

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000001

2. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000002

3. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000003

4. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000004

5. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000005

6. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000006

7. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000007

8. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000008

9. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000009

10. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000010

11. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000011

12. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000012

13. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000013

14. 僧侣：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000014

15. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000015

16. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000016

17. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000017

18. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000018

19. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000019

20. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000020

21. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000021

22. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000022

23. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000023

24. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000024

25. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000025

26. 僧侶：一段浪漫故事(the Monk A Romance) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第1/26页

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] :
The Monk :
这 僧 :

僧侶：

[ə; eɪ] [ˈrɒʊməns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ][em] . [dʒi:] . [ˈlu:ɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] .
by M . G . Lewis , Esq :
经过 M . G . 刘易斯 , 先生 :

作者：MG Lewis，法学博士

[em] . [pi:] .
M . P :
M . P .

议员

[ˈsɒmniə] , - , [mɪˈrɑ:kjələ] , [ˈsɑ:gəz] ,
Somnia , terrores magicos , miracula , sagas ,
睡眠 , - , 奇迹 , 传奇故事 ,

睡眠、恐怖魔法、奇迹、传奇，

[ˌnɒktɜːnoʊz] [ˈlemjɹiːz] , - .
Nocturnos lemures , portentaque :
夜曲 , 狐猴 , - .

Nocturnos lemures, portentaque。

- .
HORAT :
- .

霍拉特。

[dri:mz] , [ˈmædʒɪk] [ˈtɛrərz] , [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] ,
Dreams , magic terrors , spells of mighty power ,
梦想 , 魔法 恐怖 , 咒语 的 强大的 力量 ,

梦境、魔法恐怖、威力强大的咒语，

[ˈwɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] [hu:] [roʊv][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] .
Witches , and ghosts who rove at midnight hour :
女巫 , 和 鬼魂 WHO 漫游 在 午夜 小时 :

女巫，以及在午夜游荡的幽灵。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [,aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [,aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs]
IMITATION OF HORACE
模仿 的 贺拉斯

模仿贺拉斯

[iːˈpiː] .
Ep :
ep .

第 1 集

- . — [biː] . [wʌn] .
20 . — **B** . **1** :
- . — B . 1 .

20.—B. 1.

[mɪˈθɪŋks] , [oʊ] ! [veɪn] [ɪ] - [dʒʌdʒɪŋ] [bʊk] ,
Methinks , Oh ! vain ill - judging Book ,
我觉得 , 哦 ! 徒劳 患病的 - 评判 书 ,

依我看, 哦! 这本虚荣又判断失误的书,

[aɪ] [siː] [ðiː] [kæst][ə; eɪ] [ˈwɪʃfl] [lʊk] ,
I see thee cast a wishful look ,
我 看 你 投掷 一个 愿望 看 ,

我看到你投来渴望的目光,

[wer] [repjʊˈteɪʃnz] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɑːr; ər]
Where reputations won and lost are
在哪里 声誉 韩元 和 丢失的 是

声誉的得失之处

[ɪn] [ˈfeɪməs] [roʊ] [kɔːld] [ˈpætəˈnɑːstər] .
In famous row called Paternoster .
在 著名的 排 称为 帕特诺斯特 .

在著名的帕特诺斯特排布中。

[ɪnˈsenst] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈoʊli,ʊ]
Incensed to find your precious olio
愤怒 到 寻找 你的 宝贵的 油

发现你珍贵的油, 真是气愤不已

[ˈberɪd] [ɪn] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [pɔːrt] - [ˈfoʊliʊ] ,
Buried in unexplored port - folio ,
埋葬 在 未探索的 港口 - 对开本 ,

埋藏在尚未开发的投资组合中,

[juː; jʊ][skɔːrn][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
You scorn the prudent lock and key ,
你 轻蔑 这 谨慎 锁 和 钥匙 ,

你轻视谨慎的锁和钥匙,

[ænd; ənd][pænt] [wel] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɡɪlt][tuː; tə] [siː]
And pant well bound and gilt to see
和 喘气 出色地 边界 和 镀金 到 看

气喘吁吁, 衣着考究, 金光闪闪, 只为一睹风采。

[jʊr; jər] [ˈvaːljəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [set]
Your Volume in the window set
你的 体积 在 这 窗户 放

窗口音量设置

[ʌv; əv] [ˈstɑːkdeɪl] , [ˈhʊkhæm] , [ɔːr] [dəˈbret] .
Of Stockdale , Hookham , or Debrett .
的 斯托克代尔 , 胡克汉姆 , 或者 德布雷特 .

斯托克代尔、胡克汉姆或德布雷特。

[gəʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [pæs] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [buən]
Go then , and pass that dangerous bourn
去 然后 , 和 经过 那 危险的 伯恩
那就去吧, 穿过那危险的边界。

[wens] ['nevər] [bʊk] [kæn; kən] [bæk] [rɪ'tʃ:rn] :
Whence never Book can back return :
何处 绝不 书 能 后退 返回 :
永远无法返回的地方:

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] , [kən'demd] , [dɪ'spaɪzd] ,
And when you find , condemned , despised ,
和 什么时候 你 寻找 , 谴责 , 被鄙视的 ,
当你发现, 被谴责, 被鄙视,

[nɪ'glektɪd] , [bleɪmd] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ,
Neglected , blamed , and criticised ,
被忽视的 , 被指责 , 和 受到批评 ,
被忽视、被责备、被批评,

[ə'bjʊ:s] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hu:] [rɪ:d] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ,
Abuse from All who read you fall ,
虐待 从 全部 WHO 读 你 落下 ,
所有读到你坠落的人都会辱骂你,

([ɪf] ['hæpli] [ju:; jʊ][bɪ; bi] [rɪ:d] [æt; ət] [ɔ:l]
(If haply you be read at all
(如果 或许 你 是 读 在 全部
(如果你们有幸读到这些话)

['sɔ:rlɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['fɔ:li] [saɪ] [æt; ət] ,
Sorely will you your folly sigh at ,
非常 将要 你 你的 蠢事 叹 在 ,
你终将为自己的愚蠢而叹息。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd]['kwaɪət] .
And wish for me , and home , and quiet .
和 希望 为了 我 , 和 家 , 和 安静的 .
也希望我能回到家, 享受宁静。

[ə'su:mɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] - ['ɔ:fɪs] , [aɪ]
Assuming now a conjuror's office , I
假设 现在 一个 - 办公室 , 我
假设现在是一家魔术师的办公室, 我

[ðʌs] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['fɔ:rtʃən] ['prɑ:fəsaɪ] : —
Thus on your future Fortune prophesy : —
因此 在 你的 未来 财富 预言 : —
因此, 关于你未来的运势预言是: ——

[su:n] [æz; əz][jʊr; jər] ['nɑ:v(ə)ltɪ][ɪz] [ɔ:(r)] ,
Soon as your novelty is o'er ,
很快 作为 你的 新奇 是 超过 ,
新鲜感过后,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] ,
And you are young and new no more ,
和 你 是 年轻的 和 新的 不 更多的 ,
你不再年轻, 也不再是懵懂的少年了。

[ɪn][sʌm; səm][da:rk]['dɜ:rtɪ]['kɔ:rnər] [θroʊn] ,
In some dark dirty corner thrown ,
在 一些 黑暗的 肮脏的 角落 抛掷 ,
被扔在某个阴暗肮脏的角落里,

[ˈmoʊldɪ] [wɪð; wɪθ][dæmps] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɒb,webz] [stroʊn] ,
Mouldy with damp , **with cobwebs strown** ,
发霉的 和 潮湿 , 和 蜘蛛网 散落 ,
发霉潮湿, 蛛网密布。

[jɔːr; jər] [li:vz] [[æɫ; əɫ][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] - [ˈwɜːmz] [preɪ] ;
Your leaves shall be the Book - worm's prey ;
你的 树叶 将 是 这 书 - 蠕虫的 猎物 ;
你的树叶将成为书虫的猎物；

[ɔːr] [sent] [tuː; tə] [ˈtʃændlər] - [[ɑːp] [əˈweɪ] ,
Or sent to Chandler - Shop away ,
或者 发送 到 钱德勒 - 店铺 离开 ,
或者送到钱德勒商店去，

[ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] ,
And doomed to suffer public scandal ,
和 注定失败 到 遭受 民众 丑闻 ,
注定要遭受公众丑闻，

[æɫ; əɫ][laɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ɔːr] [ræp] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] !
Shall line the trunk , or wrap the candle !
将 线 这 树干 , 或者 裹 这 蜡烛 !
可以铺在树干上，或者包裹蜡烛！

[bʌt; bət] [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
But should you meet with approbation ,
但 应该 你 见面 和 赞许 ,
但如果你获得了赞许，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][faɪnd][æn; ən][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n]
And some one find an inclination
和 一些 一 寻找 一个 倾角
有人发现自己有这种倾向

[tuː; tə][æsk] , [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][trænˈzɪʃ(ə)n]
To ask , by natural transition
到 问 , 经过 自然的 过渡
问，通过自然过渡

[rɪˈspektɪŋ] [əˈm ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
Respecting me and my condition ;
尊重 我 和 我的 状况 ;
尊重我和我的身体状况；

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] , [ðə; ði][ɪnˈkwærər] [tiːtʃ] ,
That I am one , the enquirer teach ,
那 我 是 一 , 这 问询者 教 ,
我是独一的，探究者如此教导。

[nɔːr] [ˈveri] [pʊr] , [nɔːr] [ˈveri] [rɪtʃ] ;
Nor very poor , nor very rich ;
也不 非常 贫穷的 , 也不 非常 富有的 ;
既不贫穷，也不富有；

[ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [strɔːŋ] , [ʌv; əv][ˈheɪsti] [ˈneɪtʃər] ,
Of passions strong , of hasty nature ,
的 激情 强的 , 的 仓促 自然 ,
情感强烈，性情急躁

[ʌv; əv] [ˈɡreɪsləs] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈdwɔːfɪʃ] [ˈstætʃər] ;
Of graceless form and dwarfish stature ;
的 毫无风度 形式 和 矮 身材 ;
体态笨拙，身材矮小；

[baɪ] [fju:] [ə'pru:vɪ] , [ænd; ənd] [fju:] [ə'pru:vɪŋ] ;
By few approved , and few approving ;
经过 很少 得到正式认可的 , 和 很少 批准 ;
少数人批准, 少数人赞同;

[ɪk'stri:m] [ɪn] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ;
Extreme in hating and in loving ;
极端 在 憎恨 和 在 爱 ;
极度憎恨和极度爱慕;

[əb'hɔ:riŋ] [ɔ:l] [hu:m] [aɪ] [dɪs'laɪk] ,
Abhorring all whom I dislike ,
令人厌恶 全部 谁 我 不喜欢 ;
我憎恶所有我不喜欢的人,

[ə'dɔ:riŋ] [hu:] [maɪ] ['fænsɪ] [straɪk] ;
Adoring who my fancy strike ;
崇拜 WHO 我的 想要 罢工 ;
爱上了我心仪的对象;

[ɪn] ['fɔ:miŋ] ['dʒʌdʒmənts] ['nevər] [lɔ:ŋ] ,
In forming judgements never long ,
在 成型 判决 绝不 长的 ,
形成判断从来都不是长久之计,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] [dʒʌdʒɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
And for the most part judging wrong ;
和 为了 这 最多 部分 评判 错误的 ;
而且大多数情况下判断都是错误的;

[ɪn] ['frendʃɪp] [fɜ:rm] , [bʌt; bət] [sti:l] [bɪ'li:vɪŋ]
In friendship firm , but still believing
在 友谊 公司 , 但 仍然 相信
友谊坚定, 但仍抱有信念

[ʌðər] [ɑ:r; ər] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [di'si:vɪŋ] ,
Others are treacherous and deceiving ,
其他的 是 奸诈 和 欺骗 ,
有些人阴险狡诈, 诡计多端。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɪərə]
And thinking in the present aera
和 思维 在 这 展示 区域
以及在当今时代思考

[ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [kaɪ'mɪrə] :
That Friendship is a pure chimaera :
那 友谊 是 一个 纯的 嵌合体 :
友谊纯粹是一种幻想:

[mɔ:r] ['pæʃənət] [noʊ] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] ,
More passionate no creature living ,
更多的 热情的 不 生物 活的 ,
没有比这更热情的生物了,

[praʊd] , ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd] [ʌnfər'ɡɪvɪŋ] ,
Proud , obstinate , and unforgiving ,
自豪的 , 顽固 , 和 毫不留情 ,
骄傲、固执、不肯宽恕

[bʌt; bət] [jet] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['kaɪndnəs] [ʃoʊ] ,
But yet for those who kindness show ,
但 然而 为了 那些 WHO 仁慈 展示 ,
但对于那些展现善意的人来说,

[ˈredɪ] [θruː] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [smoʊk] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Ready through fire and smoke to go .
准备好 通过 火 和 抽烟 到 去 :
随时准备穿越烈火和硝烟。

[əˈɡen] , [ʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [æskt] [jʊr; jər][peɪdʒ] ,
Again , should it be asked your page ,
再次 , 应该 它 是 问 你的 页 ,
再次, 如果有人问起你的页面,

“ [preɪ] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɔθəz] [eɪdʒ] ?
” **Pray , what may be the author's age ?**
” 祈祷 , 什么 可能 是 这 作者的 年龄 ?
请问作者的年龄是多少?

[jʊr; jər] [fɔːlts] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] ,
” **Your faults , no doubt , will make it clear ,**
” 你的 故障 , 不 怀疑 , 将要 制作 它 清除 ,
“毫无疑问, 你的过错会证明这一点。”

[aɪ] [skers] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈtwentiəθ] [jɪr] ,
I scarce have seen my twentieth year ,
我 稀少 有 已见 我的 第二十 年 ,
我还没到二十岁呢。

[wɪtʃ] [pæst] , [kaɪnd] [ˈriːdər] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Which passed , kind Reader , on my word ,
哪个 通过了 , 种类 读者 , 在 我的 单词 ,
亲爱的读者, 我以我的名义保证这件事已经过去了。

[waɪl] [ˈɪŋɡləndz] [θroʊn] [held] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .
While England's Throne held George the Third .
尽管 英格兰的 王座 握住 乔治 这 第三 :
当时英国王位由乔治三世统治。

[naʊ] [ðen] [jʊr; jər] [ˈventʃərəs] [kɔːrs] [pərˈsuː] :
Now then your venturous course pursue :
现在 然后 你的 冒险的 课程 追求 :
那么, 就请继续你的冒险之旅吧:

[ɡoʊ] , [maɪ] [dɪˈlaɪt] !
Go , my delight !
去 , 我的 喜 !
去吧, 我的宝贝!

[deɪr] [bʊk] , [əˈduː] !
Dear Book , adieu !
亲爱的 书 , 再见 !
亲爱的书, 再见!

[em] . [dʒiː] . [el] .
M . G . L .
M . G . L .
MGL

[heɪɡ] ,
Hague ,
海牙 ,
海牙,

[ˈɔkt] . - , - .
Oct . 28 , 1794 .
十月 : - , - :
1794年10月28日。

[ˌædvərˈtaɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊməns] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstoːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntən]
The first idea of this Romance was suggested by the story of the Santon
这 第一的 主意的 这 浪漫 曾是 建议 经过 这 故事 的 这 桑顿

Barsisa ,

这部爱情故事的最初灵感来源于桑顿·巴尔西萨的故事。

[rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] . — [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [nʌn] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈdi](ə)n] [stɪl] [ˈkreditɪd] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts]
related in The Guardian . — The Bleeding Nun is a tradition still credited in many parts
有关的 在 这 监护人 . — 这 出血 尼姑 是 一个 传统 仍然 已认可 在 许多 部分
[ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ;
of Germany ;
的 德国 ;

《卫报》报道——“流血修女”这一传统在德国许多地区仍然流传；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] [laʊənstaɪn] ,
and I have been told that the ruins of the Castle of Lauenstein ,
和 我 有 到过 讲述 那 这 废墟 的 这 城堡 的 劳恩斯坦 ,
我听说劳恩斯坦城堡的遗址，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] , [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]
which She is supposed to haunt , may yet be seen upon the borders of
哪个 她 是 据称 到 出没 , 可能 然而 是 已见 之上 这 边界 的
[θjʊəˈrɪndʒiə] . — [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [kɪŋ] ,
Thuringia . — The Water - King ,
图林根 . — 这 水 - 国王 ,

据说她经常出没的地方，至今仍可在图林根的边界上看到。——《水王》

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ˈstænzə] ,
from the third to the twelfth stanza ,
从 这 第三 到 这 第十二 诗节 ,
从第三节到第十二节，

[ɪz][ðə; ði][ˈfrægmənt][ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbæləd] — [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dəˈrændɑːrti]
is the fragment of an original Danish Ballad — And Belerma and Durandarte
是 这 分段 的 一个 原来的 丹麦语 民谣 — 和 - 和 杜兰达特
[ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈstænzə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]
is translated from some stanzas to be found in a collection of old
是 翻译 从 一些 诗节 到 是 成立 在 一个 收藏 的 老的
[ˈspæniʃ] [ˈpəʊətri] ,
Spanish poetry ,
西班牙语 诗 ,

这是丹麦民谣的残篇——而《贝勒玛与杜兰达特》则是从一本西班牙古诗集中的一些诗节翻译而来。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
which contains also the popular song of Gayferos and Melesindra ,
哪个 包含 还 这 受欢迎的 歌曲 的 - 和 - ,
其中还收录了 Gayferos 和 Melesindra 的热门歌曲，

[ˈmen](ə)nd] [ɪn] [dɑːn] [ˈkwɪksət] . — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
mentioned in Don Quixote . — I have now made a full avowal of all the
提及 在 大学教师 堂吉诃德 . — 我 有 现在 制成 一个 满的 承认 的 全部 这
[ˈpleɪdʒərɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [maɪˈself] ;
plagiarisms of which I am aware myself ;
抄袭 的 哪个 我 是 意识到的 我 ;

《堂吉诃德》中提到的——我已经完全承认了我所知道的所有抄袭行为；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ˈmeni] [mɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtəʊtəli]
but I doubt not , many more may be found , of which I am at present totally
但 我 怀疑 不是 , 许多 更多的 可能 是 成立 , 的 哪个 我 是 在 展示 完全
[ʌnˈkɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

但我毫不怀疑，可能还有更多，只是我目前完全没有意识到而已。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

— — [lɔ:rd] [ˈændʒɪləʊ][ɪz] [prɪˈsaɪs] ;
— — **Lord Angelo is precise** ;
— — 主 安杰洛 是 精确的 ;

——安杰洛大人说话很严谨；

[stændz][æ̣t; ət][ə; eɪ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ; [skers] [kənˈfesɪz]
Stands at a guard with envy ; Scarce confesses
站立 在 一个 警卫 和 嫉妒 ; 稀少 坦白

嫉妒地站在岗哨；几乎不承认

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈfləʊz] , [ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt]
That his blood flows , or that his appetite
那 他的 血 流量 , 或者 那 他的 食欲

他的血液在流动，或者他的食欲

[ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [bred] [ðæn; ðən] [stoʊn] .
Is more to bread than stone .
是 更多的 到 面包 比 石头 .

面包比石头更有价值。

[ˈmeʒər] [fɔ:r; fər] [ˈmeʒər] .
MEASURE FOR MEASURE .
措施 为了 措施 .

以牙还牙。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [bel] [ˈtəʊld] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
Scarcely had the Abbey Bell tolled for five minutes ,
几乎 有 这 修道院 钟 收费 为了 五 分钟 ,

修道院的钟声才响了不到五分钟，

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlredi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæpjuˌfɪn; kəˈpjuˌfɪn] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ˌdɪtəz] .
and already was the Church of the Capuchins thronged with Auditors .
和 已经 曾是 这 教会 的 这 卷尾猴 熙熙攘攘 和 审计员 .

当时嘉布遣会教堂里已经挤满了审计员。

[du:][nɑ:t] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz]
Do not encourage the idea that the Crowd was assembled either from motives
做 不是 鼓励 这 主意 那 这 人群 曾是 组装 任何一个 从 动机

[ʌv; əv][ˈpaɪəti][ɔ:r] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
of piety or thirst of information .
的 虔诚 或者 口渴 的 信息 .

不要助长这样一种观念：群众的聚集是出于虔诚或求知欲。

[bʌt; bət] [ˈveri] [fju:] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðəʊz] [ˈri:z(ə)nz] ;
But very few were influenced by those reasons ;
但 非常 很少 是 影响 经过 那些 原因 ;

但很少有人受到这些原因的影响；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪv(ə)] [ˈɔːrətəz] , [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊːl]
and half a dozen rival Orators , determined to find fault with and ridicule
和 一半 一个 打 竞争对手 演说家 , 决定 到 寻找 过错 和 和 嘲笑
[ðə; ðɪ] [ˈdɪskɔːrs] .
the discourse .
这 话语 .

还有六位竞争对手演说家，决心找出演讲中的错误并加以嘲笑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] , [ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
As to the remainder of the Audience , the Sermon might have been
作为 到 这 余 的 这 观众 , 这 讲道 可能 有 到过
[əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
omitted altogether ,
省略 共 ,

至于其余的听众，或许可以完全省略这篇布道。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ˈveri] [ˈpraːbəbli] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər]
certainly without their being disappointed , and very probably without their
当然 没有 他们的 存在 失望的 , 和 非常 大概 没有 他们的
[pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈmɪʃ(ə)n] .
perceiving the omission .
感知 这 省略 .

他们肯定不会感到失望，而且很可能根本不会察觉到这种遗漏。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] ,
Whatever was the occasion ,
任何 曾是 这 场合 ,

无论是什么场合，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkæpjʊːtʃɪn] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [mɔːr]
it is at least certain that the Capuchin Church had never witnessed a more
它 是 在 至少 肯定 那 这 卷尾猴 教会 有 绝不 目击者 一个 更多的
[ˈnuːmərəs] [əˈsembli] .
numerous assembly .
很多的 集会 .

至少可以肯定的是，嘉布遣会从未见过如此盛大的集会。

[ˈevri] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [fɪld] , [ˈevri] [siːt] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] .
Every corner was filled , every seat was occupied .
每一个 角落 曾是 已填 , 每一个 座位 曾是 占领 .

每个角落都坐满了人，每个座位都坐满了人。

[ðə; ðɪ][ˈveri] [ˈstætʃuːz] [wɪtʃ] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ðɪ][lɔːŋ] [aɪlz] [wɜːr; wər] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsɜːrvɪs] .
The very Statues which ornamented the long aisles were pressed into the service .
这 非常 雕像 哪个 装饰 这 长的 过道 是 按下 进入 这 服务 .

原本装饰长廊的雕像也被挪用到了礼拜仪式中。

[bɔɪz] [səˈspendɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃerəbɪmz] ;
Boys suspended themselves upon the wings of Cherubims ;
男孩们 暂停 他们自己 之上 这 翅膀 的 基路伯 ;

男孩们悬挂在基路伯的翅膀上；

[es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][ænd; ənd][es ˈtiː] . [mɑːrk] [bɔːr] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈspekteɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
St . Francis and St . Mark bore each a spectator on his shoulders ;
英石 . 弗朗西斯 和 英石 . 标记 钻孔 每个 一个 旁观者 在 他的 肩膀 ;

圣方济各和圣马可各自肩扛着一名观众；

[ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈægəθə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] .
and St . Agatha found herself under the necessity of carrying double .
和 英石 . 阿加莎 成立 她自己 在下面 这 必要性 的 携带 双倍的 .

于是，圣阿加莎不得不背负双份行李。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][ˌɛkspə'dɪ(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r]
The consequence was , that in spite of all their hurry and expedition , our
这 结果 曾是 , 那 在 尽管如此 的 全部 他们的 匆忙 和 远征 , 我们的
[tu:] ['nu:,kʌməz] ,
two newcomers ,
二 新来者 ,

结果是, 尽管我们这两位新来者行动迅速, 但最终还是.....

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz] .
on entering the Church , looked round in vain for places .
在 进入 这 教会 , 看起来 圆形的 在 徒劳 为了 地方 .

进入教堂后, 环顾四周却找不到座位。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərdz] .
However , the old Woman continued to move forwards .
然而 , 这 老的 女士 持续 到 移动 前进 .

然而, 老妇人继续向前走去。

[ɪn] [veɪn][wɜ:ɪ; wər] [ˌɛksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [ventɪd] [ə'genst] [hɜ:ɪ; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] :
In vain were exclamations of displeasure vented against her from all sides :
在 徒劳 是 感叹词 的 不满 通风 反对 她 从 全部 侧面 :

各方对她发出的不满之声都无济于事:

[ɪn] [veɪn][wʌz; wəz][fɪ; fɪ] [ə'drest] [wɪð; wɪθ] — “ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈpleɪsɪz]
In vain was She addressed with — “ I assure you , Signora , there are no places
在 徒劳 曾是 她 已解决 和 — “ 我 保证 你 , - , 那里 是 不 地方
[hɪr] .
here .
这里 .

她徒劳地回应道: “塞格诺拉, 我向你保证, 这里没有地方。”

” — “ [aɪ][beg] , - , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kraʊd] [em 'i:][soʊ] [ɪn'tɑ:lərəbli] ! ” — “ - ,
” — “ **I beg , Signora , that you will not crowd me so intolerably !** ” — “ **Signora ,**
” — “ 我 求 , - , 那 你 将要 不是 人群 我 所以 无法容忍地 ! ” — “ - ,
[ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [pæs] [ðɪs] [wei] .
you cannot pass this way .
你 不能 经过 这 方式 .

“——“塞格诺拉, 我恳求你不要让我感到如此难以忍受的拥挤! ”——“塞格诺拉, 你不能从这里经过。”

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[haʊ] [kæn; kən] [ˈpi:p(ə)] [bi:; bi][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ! ” — [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] ,
How can people be so troublesome ! ” — The old Woman was obstinate ,
如何 能 人们 是 所以 麻烦的 ! ” — 这 老的 女士 曾是 顽固 ,

[ænd; ənd][ɑ:n][fɪ; fɪ] [went] .
and on She went .
和 在 她 去 .

人怎么这么麻烦呢! ——老妇人固执己见, 继续往前走。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [tu:] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz][fɪ; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]
By dint of perseverance and two brawny arms She made a passage through the
经过 凹痕 的 毅力 和 二 强壮的 武器 她 制成 一个 通道 通过 这
[kraʊd] ,
Crowd ,
人群 ,

凭借着毅力和两只强壮的手臂, 她穿过了人群。

[ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [veri] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrt] ,
and managed to bustle herself into the very body of the Church ,
和 管理 到 忙碌 她自己 进入 这 非常 身体 的 这 教会 ,
她设法融入了教会的核心机构,

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
at no great distance from the Pulpit .
在 不 伟大的 距离 从 这 讲坛 .
离讲坛不远。

[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [trɪmɪdəti] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , ['prəfɪtɪŋ] [baɪ]
Her companion had followed her with timidity and in silence , profiting by
她 伴侣 有 随后 她 和 胆怯 和 在 沉默 , 获利 经过
[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'dʌktrəs] .
the exertions of her conductress .
这 努力 的 她 售票员 .
她的同伴胆怯地默默地跟在她身后, 享受着女导游的殷勤。

“ [ˈhəʊli]ˈvɜːrdʒɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
“ Holy Virgin ! ” exclaimed the old Woman in a tone of disappointment ,
“ 圣 处女 ! ” 惊呼 这 老的 女士 在 一个 语气 的 失望 ,
“圣母玛利亚! ”老妇人失望地惊呼道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪŋkwəri] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ; “ [ˈhəʊli]ˈvɜːrdʒɪn] !
while She threw a glance of enquiry round her ; “ Holy Virgin ! ”
尽管 她 扔 一个 瞥一眼 的 询问 圆形的 她 ; “ 圣 处女 ! ”
她环顾四周, 带着询问的神情; “圣母玛利亚!

[wʌt] [hiːt] !
What heat !
什么 热 !
好热啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] !
What a Crowd !
什么 一个 人群 !
人真多!

[aɪ] ['wʌndəɹ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
I wonder what can be the meaning of all this .
我 想知道 什么 能 是 这 意义 的 全部 这 .
我想知道这一切究竟意味着什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][biː; bi]
I believe we must return : There is no such thing as a seat to be
我 相信 我们 必须 返回 : 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 座位 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
我认为我们必须返回: 根本没有所谓的席位可占。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
and nobody seems kind enough to accommodate us with theirs .
和 无人 似乎 种类 足够的 到 容纳 我们 和 他们的 :
似乎没有人好心愿意用他们的东西来招待我们。

“ [ðɪs] [brɔːd] [hɪnt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [tuː] [,kævə'liəs] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] ['stuːlz] [ɑːn][ðə; ði]
“ This broad hint attracted the notice of two Cavaliers , who occupied stools on the
“ 这 广阔 暗示 吸引 这 注意 的 二 骑士 , who 占领 凳子 在 这
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
“这个明显的暗示引起了坐在右侧凳子上的两位骑士的注意,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
and were leaning their backs against the seventh column from the Pulpit .
和 是 倾斜 他们的 背部 反对 这 第七 柱子 从 这 讲坛 .
他们背靠着讲坛上的第七根柱子。

[bəuθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈhæbitɪd] .
Both were young , and richly habited .
两个都 是 年轻的 , 和 丰富 居住地 .
两者都很年轻, 而且居住环境富丽堂皇。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈlaɪtnəs] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] ,
Hearing this appeal to their politeness pronounced in a female voice ,
听力 这 上诉 到 他们的 礼貌 发音 在 一个 女性 嗓音 ,
听到这番用女性声音表达的礼貌请求,

[ðeɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
they interrupted their conversation to look at the speaker .
他们 中断 他们的 对话 到 看 在 这 扬声器 .
他们中断了谈话, 看向说话的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɜːr; hər] [veɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]
She had thrown up her veil in order to take a clearer look round the
她 有 抛掷 向上 她 面纱 在 命令 到 拿 一个 更清晰 看 圆形的 这
[kəˈθiːdrəl] .
Cathedral .
大教堂 .
她掀开面纱, 以便更清楚地环顾大教堂。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwɪntɪd] .
Her hair was red , and She squinted .
她 头发 曾是 红色的 , 和 她 眯着眼 .
她有一头红发, 她眯起了眼睛。

[ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
The Cavaliers turned round , and renewed their conversation .
这 骑士 转向 圆形的 , 和 更新 他们的 对话 .
骑士队队员们转过身, 继续交谈起来。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [kəmˈpænjən] ; “ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [lɛnɛlə] ,
“ **By all means ,** ” **replied the old Woman's companion ;** “ **By all means , Leonella** ,
“ 经过 全部 方法 , “ 回复 这 老的 女性的 伴侣 ; “ 经过 全部 方法 , 莱昂内拉 ,
“当然可以,”老妇人的同伴回答说; “当然可以, 莱昂内拉,

[let][juːˈes] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] ; [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪkˈsesɪv] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈterəfaɪd] [æt; ət]
let us return home immediately ; The heat is excessive , and I am terrified at
让 我们 返回 家 立即地 ; 这 热 是 过多的 , 和 我 是 恐惧 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
such a crowd .
这样的 一个 人群 .

我们还是赶紧回家吧; 天气太热了, 而且人这么多, 我感到害怕。
“ [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈswiːtnəs] .
“ **These words were pronounced in a tone of unexampled sweetness** .
“ 这些 字 是 发音 在 一个 语气 的 史无前例 甜味 .
“这些话是用一种无比甜美的语气说出来的。”

[ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [əˈɡen] [broʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈdɪskɔːrs] ,
The Cavaliers again broke off their discourse ,
这 骑士 再次 打破 离开 他们的 话语 ,
骑士队再次中断了他们的讨论。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] : [bəuθ] ['staːrtɪd]
but for this time they were not contented with looking up : Both started
但 为了 这 时间 他们 是 不是 满足 和 寻找 向上 : 两个都 开始
[ɪnˌvɔːlən'terəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,
involuntarily from their seats ,
不由自主 从 他们的 座位 ,
但这一次, 他们并不满足于抬头仰望: 两人都不由自主地从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] .
and turned themselves towards the Speaker .
和 转向 他们自己 向 这 扬声器 .
然后他们转向议长。
[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
The voice came from a female ,
这 嗓音 来了 从 一个 女性 ,
声音来自一名女性。

[ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [huːz] ['fɪgjər] [ɪn'spaɪərd][ðə; ðɪ] [jʊθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]
the delicacy and elegance of whose figure inspired the Youths with the most
这 美味 和 优雅 的 谁 数字 灵感 这 青年 和 这 最多
['laɪvli] [kɪjəri'ɑːsəti][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɔːŋd] .
lively curiosity to view the face to which it belonged .
热闹 好奇心 到 看法 这 脸 到 哪个 它 属于 .
她曼妙的身姿激发了青年们最强烈的好奇心, 让他们想要一睹她面容的真容。

[ðɪs] [sætɪs'fæk(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'haɪd] [ðem; ðəm] .
This satisfaction was denied them .
这 满意 曾是 否认 他们 .
他们未能获得这种满足感。
[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ;
Her features were hidden by a thick veil ;
她 特征 是 隐 经过 一个 厚的 面纱 ;
她的容貌被厚厚的面纱遮住了;

[bʌt; bət] ['strʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'reɪndʒd] [aɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]
But struggling through the crowd had deranged it sufficiently to discover a
但 挣扎 通过 这 人群 有 精神错乱 它 足够 到 发现 一个
[nek] [wɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [maɪt] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siən]
neck which for symmetry and beauty might have vied with the Medicean
脖子 哪个 为了 对称 和 美丽 可能 有 竞争 和 这 美第奇人
['viːnəs] .
Venus .
金星 .
但穿过人群后, 她的神情变得有些混乱, 以至于发现了一个脖子, 其对称性和美感足以与美第奇的维纳斯媲美。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['dæzɪŋ] ['waɪtnəs] ,
It was of the most dazzling whiteness ,
它 曾是 的 这 最多 耀眼的 白人 ,
它洁白得耀眼,
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'dɪʃən(ə)] [tʃɑːrmz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
and received additional charms from being shaded by the tresses of her long
和 已收到 额外的 魅力 从 存在 阴影 经过 这 头发 的 她 长的
[fer] [her] ,
fair hair ,
公平的 头发 ,
她长长的金发垂落下来, 为她增添了几分魅力。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [weɪst] .
which descended in ringlets to her waist .
哪个 下降 在 环状物 到 她 腰部 .

卷曲的头发垂到她的腰间。

[hɜːr; həɹ] ['fɪɡjəɹ] [wʌz; wəz] ['ræðəɹ] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [saɪz] :
Her figure was rather below than above the middle size :
她 数字 曾是 相当 以下 比 多于 这 中间 尺寸 :

她的身材属于中等偏下型。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['erɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][hæmə'draɪəd] .
It was light and airy as that of an Hamadryad .
它 曾是 光 和 轻盈的 作为 那 的 一个 狒 .

它轻盈飘逸，如同树精一般。

[hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [veɪld] .
Her bosom was carefully veiled .
她 怀 曾是 小心 含蓄 .

她的胸部被仔细地遮盖着。

[hɜːr; həɹ] [dres] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ,
Her dress was white ; it was fastened by a blue sash ,
她 裙子 曾是 白色的 ; 它 曾是 系紧 经过 一个 蓝色的 窗扇 ,

她的连衣裙是白色的，系着一条蓝色腰带。

[ænd; ənd][dʒʌst] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʌndəɹ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
and just permitted to peep out from under it a little foot of the most
和 只是 允许 到 窥视 出去 从 在下面 它 一个 小的 脚 的 这 最多
[ˈdelɪkət] [prə'pɔːʃəns] .
delicate proportions .
精美的 比例 .

只允许从下面探出一小截极其纤细的脚。

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [greɪnz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
A chaplet of large grains hung upon her arm ,
一个 花冠 的 大的 谷物 悬挂 之上 她 手臂 ,

她手臂上挂着一串用大粒谷物制成的花环，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [ɡɔːz] .
and her face was covered with a veil of thick black gauze .
和 她 脸 曾是 涵盖 和 一个 面纱 的 厚的 黑色的 纱布 .

她的脸上蒙着一层厚厚的黑色纱布。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,kævə'liəs] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]
Such was the female , to whom the youngest of the Cavaliers now offered his
这样的 曾是 这 女性 , 到 谁 这 最小的 的 这 骑士 现在 提供 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

这就是那位女士，骑士团中最年轻的成员现在将自己的席位让给了她。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌðəɹ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
while the other thought it necessary to pay the same attention to her
尽管 这 其他 想法 它 必要的 到 支付 这 相同的 注意力 到 她

[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

而另一位则认为有必要给予同伴同样的关注。

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [wið; wiθ] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [bʌt; bət] [wiˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
The old Lady with many expressions of gratitude , but without much difficulty ,
这 老的 女士 和 许多 表达式 的 感激 , 但 没有 很多 困难 ,
[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] ,
accepted the offer ,
公认 这 提供 ,

老太太感激之情溢于言表，但并未费太多力气就接受了提议。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] : [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
and seated herself : The young one followed her example ,
和 坐着 她自己 : 这 年轻的 一 随后 她 例子 ,
[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈrevərəns] .
but made no other compliment than a simple and graceful reverence .
但 制成 不 其他 赞扬 比 一个 简单的 和 优美 尊敬 .
但他除了表达了简单而优雅的敬意之外，没有发出其他任何赞美之词。

[dɑ:n] [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪrɪz] [neɪm] , [hu:z] [si:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Don Lorenzo (such was the Cavalier's name , whose seat She had
大学教师 洛伦佐 (这样的 曾是 这 骑士的 姓名 , 谁 座位 她 有
[əkˈseptɪd]) [pleɪst] [hɪmˈself] [nɪr] [hɜ:r; hər] ;
accepted) placed himself near her ;
公认) 放置 他自己 靠近 她 ;
唐·洛伦佐（这就是她接受其王位的骑士的名字）站在她身边；

[bʌt; bət] [fɜ:rst][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪr] , [hu:] [ɪˈmi:diətli] [tʊk]
But first He whispered a few words in his Friend's ear , who immediately took
但 第一的 他 低声说道 一个 很少 字 在 他的 朋友们 耳朵 , WHO 立即地 采取
[ðə; ði] [hɪnt] ,
the hint ,
这 暗示 ,
但首先，他在朋友耳边低语了几句，朋友立刻明白了他的意思。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [əˈtenj(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli]
and endeavoured to draw off the old Woman's attention from her lovely
和 努力 到 画 离开 这 老的 女性的 注意力 从 她 迷人的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .
于是，她想方设法将老妇人的注意力从她照顾的可爱孩子身上转移开。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [məˈdrɪd] , " [sed] [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer]
" **You are doubtless lately arrived at Madrid , " said Lorenzo to his fair**
" 你 是 毫无疑问 最近 到达的 在 马德里 , " 说 洛伦佐 到 他的 公平的
[ˈneɪbər] ;
Neighbour ;
邻居 ;
“想必你最近才到马德里吧，”洛伦佐对他的漂亮邻居说道；

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnəbˈzɜ:rvd] ;
" **It is impossible that such charms should have long remained unobserved ;**
" 它 是 不可能的 那 这样的 魅力 应该 有 长的 剩余 未被观察到的 ;
"这样的魅力不可能长期不为人知；
[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [ðɪs] [bɪn] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] ,
and had not this been your first public appearance ,
和 有 不是 这 到过 你的 第一的 民众 外貌 ,
如果这不是你第一次公开露面的话，

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɔ:t] [ðɪs] [bɪn] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] ,
and had not this been your first public appearance ,
和 有 不是 这 到过 你的 第一的 民众 外貌 ,
如果这不是你第一次公开露面的话，

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɔ:t] [ðɪs] [bɪn] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] ,
and had not this been your first public appearance ,
和 有 不是 这 到过 你的 第一的 民众 外貌 ,
如果这不是你第一次公开露面的话，

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd]
the envy of the Women and adoration of the Men would have rendered
这 嫉妒 的 这 女性 和 崇拜 的 这 男人 会 有 渲染
[juː; jʊ] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
you already sufficiently remarkable .
你 已经 足够 卓越 .

女人们的羡慕和男人们的爱慕，已经足以让你变得足够出众。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .
" **He paused , in expectation of an answer** .
" 他 暂停 , 在 期待 的 一个 回答 .

他停顿了一下，等待着回答。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [dɪd][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [rɪ'kwəɪər][wʌn] , [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər][lɪps] :
As his speech did not absolutely require one , the Lady did not open her lips :
作为 他的 演讲 做过 不是 绝对地 要求 一 , 这 女士 做过 不是 打开 她 嘴唇 :

由于他的讲话并非绝对必要，所以这位女士没有开口：

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['diskɔ:rs] :
After a few moments He resumed his discourse :
后 一个 很少 时刻 他 恢复 他的 话语 :

片刻之后，他继续说道：

" [eɪ 'em][aɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][mə'drɪd] ?
" **Am I wrong in supposing you to be a Stranger to Madrid ?**
" 是 我 错误的 在 假如 你 到 是 一个 陌生人 到 马德里 ?

“我猜想您是马德里的陌生人，我的判断有误吗？”

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
" **The Lady hesitated ; and at last , in so low a voice as to be**
" 这 女士 犹豫了一下 ; 和 在 最后的 , 在 所以 低的 一个 嗓音 作为 到 是
['skɜ:slɪ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
scarcely intelligible ,
几乎 可理解的 ,

“夫人犹豫了一下；最后，她用几乎听不清的声音说道：

[fiː; ji] [meɪd] [ɪft] [tuː; tə] ['ænsər] , — " [noʊ] , — . "
She made shift to answer , — “ No , Segnor : ”
她 制成 转移 到 回答 , — " 不 , — . "

她勉强回答道：“不，塞格诺。”

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] ['eni] [lenkθ; lenθ] ? "
" **Do you intend making a stay of any length ? ”**
" 做 你 打算 制作 一个 停留 的 任何 长度 ? " "

你打算停留多久？

" [jes] , — . "
" **Yes , Segnor . ”**
" 是的 , — . "

“是的，塞格诺。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [maɪ'self] ['fɔ:rtʃənət] , [wɜ:r; wər][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tuː; tə]
" **I should esteem myself fortunate , were it in my power to contribute to**
" 我 应该 尊重 我 幸运 , 是 它 在 我的 力量 到 贡献 到
['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][ə'boʊd] [ə'gri:əb(ə)l] .
making your abode agreeable .
制作 你的 住所 同意 .

“如果我有能力让您的住所更加舒适，我将感到无比荣幸。”

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [noʊn] [æt; ət][mə'drɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['fæməli] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔ:rt] .
I am well known at Madrid , and my Family has some interest at Court .
我 是 出色地 已知 在 马德里 , 和 我的 家庭 有 一些 兴趣 在 法庭 .

我在马德里小有名气，我的家族在宫廷也颇有影响力。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] ,
If I can be of any service ,
如果我能是的服务 ,

如果我能帮上什么忙 ,

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ˈɑːnər] [ɔːr][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz]
you cannot honour or oblige me more than by permitting me to be of use
你 不能 荣誉 或者 必须 我 更多的 比 经过 允许 我 到 是 的 使用
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

允许我为你效力, 这是我对我最大的尊重和恩惠。

” — “ [ˈʊrli] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəːt] [ˈænsər] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsɪləbl] ;
” — “ **Surely** , ” **said He to himself** , “ **She cannot answer that by a monosyllable** ;
” — “ 一定 , ” 说 他 到 他自己 , “ 她 不能 回答 那 经过 一个 单音节 ;
“——”他心想, “她肯定不能用一个音节词来回答这个问题;

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
now She must say something to me :
现在 她 必须 说 某物 到 我 :

现在她一定跟我说些什么。

” [bɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] .
” **Lorenzo was deceived** , **for the Lady answered only by a bow** :
” 洛伦佐 曾是 受骗 , 为了 这 女士 回答 仅有的 经过 一个 弓 :
“洛伦佐被骗了, 因为那位女士只是鞠了一躬作为回应。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kənˈvʌːsəbl] ;
By this time He had discovered that his Neighbour was not very conversible ;
经过 这 时间 他 有 发现 那 他的 邻居 曾是 不是 非常 可转换的 ;
这时他发现, 他的邻居不太健谈;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [praɪd] , [dɪˈskreɪ(ə)n] , [tɪˈmɪdəti] , [ɔːr][ˈɪdiətɪzəm] ,
But whether her silence proceeded from pride , discretion , timidity , or idiotism ,
但 无论 她 沉默 继续 从 自豪 , 审慎 , 胆怯 , 或者 白痴行为 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
He was still unable to decide .
他 曾是 仍然 无法 到 决定 :

但他仍然无法判断她的沉默是出于骄傲、谨慎、胆怯还是愚蠢。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] — “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
After a pause of some minutes — “ It is certainly from your being a
后 一个 暂停 的 一些 分钟 — “ 它 是 当然 从 你的 存在 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
Stranger ,
陌生人 ,

停顿了几分钟后——“这当然是因为你是个陌生人,

” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] , [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː]
” **said He** , “ **and as yet unacquainted with our customs** , **that you continue**
” 说 他 , “ 和 作为 然而 不熟悉的 和 我们的 海关 , 那 你 继续
[tuː; tə] [wer] [jʊr; jər][veɪl] .
to wear your veil .
到 穿 你的 面纱 :

他说: “你们还不熟悉我们的习俗, 所以你们继续戴着面纱。”

[pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] .
Permit me to remove it .
允许 我 到 消除 它 :

请允许我将其移除。

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡɔːz] :
” At the same time He advanced his hand towards the Gauze :
” 在 这 相同的 时间 他 先进的 他的 手 向 这 纱布 :
与此同时，衲将手伸向纱布：

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [reɪzɪd] [hɜːrɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .
The Lady raised hers to prevent him .
这 女士 提高 她的 到 防止 他 :
那位女士举起手来阻止他。

” [aɪ] [ˈnevər] [ˌʌnˈveɪl] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , - . ”
” I never unveil in public , Segnor . ”
” 我 绝不 揭幕 在 民众 , - . ”
“我从来不公开露面，先生。”

[ænd; ʌnd] [wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ˈsʌmwʌt]
” And where is the harm , I pray you ? ” interrupted her Companion somewhat
” 和 在哪里 是 这 伤害 , 我 祈祷 你 ? ” 中断 她 伴侣 有些
[ˈʃɑːrpli] ;
sharply ;
尖锐地 ;
“请问，这有什么害处呢？”她的同伴有些生硬地打断了她的话；

” [duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][ɔːl] [leɪd][ðər; ðər] [veɪlz] [əˈsaɪd] ,
” Do not you see that the other Ladies have all laid their veils aside ,
” 做 不是 你 看 那 这 其他 女士们 有 全部 铺设 他们的 面纱 旁边 ,
“难道你没看到其他女士都已经摘下了面纱吗？ ”

[tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
to do honour no doubt to the holy place in which we are ?
到 做 荣誉 不 怀疑 到 这 圣 地方 在 哪个 我们 是 ?
毫无疑问，这是为了表达我们对这神圣之地的敬意？

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [maɪn] [ɔːlˈredi] ; [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrli] [ɪf] [aɪ][ɪkˈspoʊz][maɪ] [fɪtʃər] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
I have taken off mine already ; and surely if I expose my features to general
我 有 已采取 离开 矿 已经 ; 和 一定 如果 我 暴露 我的 特征 到 一般的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

我已经脱掉了；如果我将自己的容貌暴露在众目睽睽之下，
[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈlɑːrm] !
you have no cause to put yourself in such a wonderful alarm !
你 有 不 原因 到 放 你自己 在 这样的 一个 精彩的 警报 !
你完全没必要让自己陷入如此巨大的恐慌之中！

[ˈblesɪd; blest][məˈriːə] !
Blessed Maria !
蒙福 玛丽亚 !
圣玛利亚！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [feɪs] !
Here is a fuss and a bustle about a chit's face !
这里 是 一个 大惊小怪 和 一个 忙碌 关于 一个 - 脸 !
就为了一个小家伙的脸，竟然闹出了这么大的动静！

[kʌm] , [kʌm] , [tʃaɪld] !
Come , come , Child !
来 , 来 , 孩子 !
来吧，来吧，孩子！

[ʌn'kʌvər] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [ðæt] ['noʊbə:di] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — “
Uncover it ; I warrant you that nobody will run away with it from you —”
揭露 它 ; 我 保证 你 那 无人 将要 跑步 离开 和 它 从 你 — “
把它揭开；我保证没人能把它从你手里抢走——”

“ [dɪr] [ænt] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ʼmə:ʃiə; 'mu:rθjɑ:] . ”
“ **Dear aunt , it is not the custom in Murcia .** ”
“ 亲爱的 阿姨 , 它 是 不是 这 风俗 在 穆尔西亚 . ”
“亲爱的姑妈，这在穆尔西亚不是习俗。”

“ [ʼmə:ʃiə; 'mu:rθjɑ:] , [ɪn'di:d] !
“ **Murcia , indeed !** ”
“ 穆尔西亚 , 的确 ! ”
“穆尔西亚，真是个好地方！ ”

[ʼhoʊli][es 'ti:] . [ˈbɑ:rbrə] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ?
Holy St . Barbara , what does that signify ?
圣 英石 . 芭芭拉 , 什么 做 那 表示 ?
圣芭芭拉啊，这代表什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɫem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlənəs] [ˈpra:vɪns] .
You are always putting me in mind of that villainous Province .
你 是 总是 推杆 我 在 头脑 的 那 邪恶的 省 .
你总是让我想起那个邪恶的省份。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [mə'drɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] ,
If it is the custom in Madrid , that is all that we ought to mind ,
如果 它 是 这 风俗 在 马德里 , 那 是 全部 那 我们 应该 到 头脑 ,
如果这是马德里的习俗，那我们就只需要注意这一点就好。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [veɪl] [ɪ'mi:diətli] .
and therefore I desire you to take off your veil immediately .
和 所以 我 欲望 你 到 拿 离开 你的 面纱 立即地 .
因此，我要求你立即摘下面纱。

[ə'beɪ] [ɫem 'i:] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æn'toʊniə] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] —
Obey me this moment Antonia , for you know that I cannot bear contradiction —
服从 我 这 片刻 安东尼娅 , 为了 你 知道 那 我 不能 熊 矛盾 —
安东尼娅，你现在必须服从我，因为你知道我无法容忍反驳——

“ [hɜ:r; hər] [ni:s] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:pə'zɪf(ə)n] [tu:; tə] [dɑ:n]
“ **Her niece was silent , but made no further opposition to Don**
“ 她 侄女 曾是 沉默的 , 但 制成 不 更远 反对 到 大学教师
[lɔ'renzouz, lə'enzouz] [ˈefərts] ,
Lorenzo's efforts ,
洛伦佐的 努力 ,
她的侄女沉默不语，但没有再反对唐·洛伦佐的举动。

[hu:] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts][ˈsæŋk(ə)n] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɡɔ:z] .
who , armed with the Aunt's sanction hastened to remove the Gauze .
WHO , 武装 和 这 姑姑的 制裁 加快 到 消除 这 纱布 .
得到姑妈的许可，他们赶紧取下了纱布。

[wʌt] [ə; eɪ] - [hed] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] !
What a Seraph's head presented itself to his admiration !
什么 一个 - 头 呈现 本身 到 他的 钦佩 !
多么令人赞叹的炽天使头颅啊！

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈbju:trɪf(ə)l] ;
Yet it was rather bewitching than beautiful ;
然而 它 曾是 相当 迷人的 比 美丽的 ;
然而，它与其说是美丽，不如说是迷人；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈlʌvli] [frʌm; frəm][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] [fɪtjər] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈswiːtnəs]
It was not so lovely from regularity of features as from sweetness
它 曾是 不是 所以 迷人的 从 规律性 的 特征 作为 从 甜味
[ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkɑʊntənəns] .
and sensibility of Countenance .
和 感性 的 面容 .
她的美不在于五官的规整，而在于容貌的甜美和细腻。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kənˈsɪdərd] [ˈseprətli] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][faːr]
The several parts of her face considered separately , many of them were far
这 一些 部分 的 她 脸 经过考虑的 分别地 , 许多 的 他们 是 远的
[frʌm; frəm] [ˈhænsəm] ;
from handsome ;
从 英俊的 ;
单独来看她脸部的各个部位，很多都称不上漂亮；

[bʌt; bət] [wen] [ɪgˈzæmɪnd] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)] .
but when examined together , the whole was adorable .
但 什么时候 检查 一起 , 这 所有的 曾是 可爱的 .
但放在一起看，整体却很可爱。

[hɜːr; hər][skɪn] [ðoʊ] [fer] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ˈfreklz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]
Her skin though fair was not entirely without freckles ; Her eyes were not
她 皮肤 尽管 公平的 曾是 不是 完全 没有 雀斑 ; 她 眼睛 是 不是
[ˈveri] [laːrdʒ] ,
very large ,
非常 大的 ,
她的皮肤虽然白皙，但并非完全没有雀斑；她的眼睛不大。

[nɔːr][ðer; ðər] [ˈlæʃɪz] [pərˈtɪkjələrli] [lɔːŋ] .
nor their lashes particularly long .
也不 他们的 睫毛 特别 长的 .
她们的睫毛也不算特别长。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈroʊzi] [ˈfreʃnəs] ; [hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd]
But then her lips were of the most rosy freshness ; Her fair and
但 然后 她 嘴唇 是 的 这 最多 红润 新鲜 ; 她 公平的 和
[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [her] ,
undulating hair ,
起伏的 头发 ;
但她的嘴唇却是最红润清新的；她那金色的、波浪般的秀发，

[kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈrɪbənd] , [pɔːd] [ɪtˈself] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
confined by a simple ribbon , poured itself below her waist in a profusion of
受限 经过 一个 简单的 丝带 , 倾倒 本身 以下 她 腰部 在 一个 丰富 的
[ˈrɪŋɡlɪts] ;
ringlets ;
环状物 ;
一条简单的丝带束起她腰间的长发，如瀑布般倾泻而下，形成一团团卷曲的发丝；

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
Her throat was full and beautiful in the extreme ;
她 喉 曾是 满的 和 美丽的 在 这 极端 ;
她的喉咙饱满而美丽；

[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmətri] ;
Her hand and arm were formed with the most perfect symmetry ;
她 手 和 手臂 是 形成 和 这 最多 完美的 对称 ;
她的手和手臂形状完美对称；

[hɜːr; hər][maɪld][bluː][aɪz][siːmd][æn; ən][ˈhev(ə)n][ʌv; əv][ˈswiːtnəs] ,
Her mild blue eyes seemed an heaven of sweetness ,
她温和的蓝色的眼睛似乎一个天堂的甜味 ,
她那双温柔的蓝眼睛仿佛是甜蜜的天堂。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][muːvd][ˈspɑːkld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈbrɪljəns][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds]
and the crystal in which they moved sparkled with all the brilliance of Diamonds
和这水晶在哪个他们已搬闪闪发光和全部这辉煌的钻石
:
:
:

他们所处的晶体闪耀着钻石般的光芒：
[ʃiː; ʃɪ][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ˈskɜːsli][ˌfɪftiːn] ; [æn; ən][ɑːrtʃ][smaɪl] , [ˈpleɪŋ][raʊnd][hɜːr; hər][maʊθ] ,
She appeared to be scarcely fifteen ; An arch smile , playing round her mouth ,
她出现到是几乎十五 ; 一个拱微笑 , 玩耍圆形的她嘴 ,
她看起来不过十五岁；嘴角挂着一丝若有若无的微笑。

[dɪˈklerd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][pəˈzest][ʌv; əv][ˈlaɪvlɪnəs] , [wɪtʃ][ɪkˈses][ʌv; əv][trɪˈmɪdəti][æt; ət]
declared her to be possessed of liveliness , which excess of timidity at
声明她到是拥有活力的 , 哪个过量的胆怯在
[ˈprez(ə)nt] ;
present repress ;
展示雷普雷斯特 ;

宣称她生性活泼，而目前过度的胆怯则抑制了这种活泼性；
[ʃiː; ʃɪ][lʊkt][raʊnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæʃflɪ][glæns] ; [ænd; ənd][wenˈevər][hɜːr; hər][aɪz]
She looked round her with a bashful glance ; and whenever her eyes
她看起来圆形的她和 一个害羞的瞥一眼 ; 和 每当她眼睛
[æksɪˈdentəli][met][lɔːrenzouz, ləˈenzouz] ,
accidentally met Lorenzo's ,
偶然遇见洛伦佐的 ,

她羞涩地环顾四周；每当她的目光不经意间与洛伦佐的目光相遇时，
[ʃiː; ʃɪ][drɒpt][ðem; ðəm][ˈheɪstɪli][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈrouzəri] ; [hɜːr; hər][tʃiːk][wʌz; wəz][ɪˈmiːdiətli][səfˈjuːzd]
She dropt them hastily upon her Rosary ; Her cheek was immediately suffused
她掉落他们草草之上她念珠 ; 她脸颊曾是立即地弥漫
[wɪð; wɪθ][blʌʃɪz] ,
with blushes ,
和脸红 ,

她匆忙地将它们放在念珠上；她的脸颊立刻泛起了红晕。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][biːdz] ;
and She began to tell her beads ;
和她她开始到告诉她珠子 ;
于是她开始念珠；

[ðəʊ][hɜːr; hər][ˈmænər][ˈeɪvɪdəntli][ˈʃʊd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][nuː][nɑːt][wʌt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
though her manner evidently showed that She knew not what She was about .
尽管她方式显然显示那她知道不是什么她曾是关于 .
虽然她的举止明显表明她并不清楚自己在做什么。

[lɔːrenzou; ləˈrenzou][geɪzd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈmɪŋɡld][sərˈpraɪz][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;
Lorenzo gazed upon her with mingled surprise and admiration ;
洛伦佐凝视之上她和混合惊喜和钦佩 ;
洛伦佐凝视着她，眼中既有惊讶又有钦佩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][æntʊʊ.ni.əz] [moʊ'veɪz] ['hɑ:ntɪ] .
but the Aunt thought it necessary to apologize for Antonia's mauvaise honte .
但 这 阿姨 想法 它 必要的 到 道歉 为了 安东尼娅的 坏 honte .
“
“
”

但姑妈认为有必要为安东尼娅的“mauvaise honte”(一种卑鄙无耻的行为) 道歉。

- [tɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] , " [sed] [ji:; ji] , " [hu:] [ɪz] ['tʊʊtəli] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
' Tis a young Creature , " said She , " who is totally ignorant of the world .
- 的 一个 年轻的 生物 , " 说 她 , " WHO 是 完全 无知 的 这 世界 .
“这是一个年轻的生命,”她说, “对这个世界一无所知。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l][ɪn][ˈmə:ʃiə; 'mu:rθjɑ:] ;
She has been brought up in an old Castle in Murcia ;
她 有 到过 带来 向上 在 一个 老的 城堡 在 穆尔西亚 ;
她在穆尔西亚的一座古老城堡里长大;

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [sə'saɪətɪ][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] , [hu:] , [gɑ:d] [help] [hɜ:r; hər] !
with no other Society than her Mother's , who , God help her !
和 不 其他 社会 比 她 母亲的 , WHO , 上帝 帮助 她 !
除了母亲的社团之外, 她没有其他任何社团, 愿上帝保佑她!

[hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [sens] , [gʊd] [soʊl] , [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [su:p] [tu:; tə]
has no more sense , good Soul , than is necessary to carry her Soup to
有 不 更多的 感觉 , 好的 灵魂 , 比 是 必要的 到 携带 她 汤 到
[hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

善良的靈魂啊, 她连把汤送到嘴边所需的智力都没有。

[jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] , [bəʊθ][baɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . "
Yet She is my own Sister , both by Father and Mother . "
然而 她 是 我的 自己的 姐姐 , 两个都 经过 父亲 和 母亲 . "
然而, 她是我亲妹妹, 同父同母。

" [ænd; ənd][hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [sens] ? " [sed] [dɑ:n] [ˈkrɪstə,væl] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ə'sta:niʃmənt] ; "
“ And has so little sense ? ” said Don Christoval with feigned astonishment ; ”
“ 和 有 所以 小的 感觉 ? ” 说 大学教师 克里斯托瓦尔 和 假装 惊讶 ; ”
[haʊ] [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ! "
How very Extraordinary ! ”
如何 非常 非凡的 ! ”
“竟然如此愚钝? ”唐·克里斯托瓦尔假装惊讶地说, “真是匪夷所思! ”

" [ˈveri] [tru:] , - ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] ?
“ Very true , Segnor ; Is it not strange ? ”
“ 非常 真的 , - ; 是 它 不是 奇怪的 ? ”
“确实如此, 塞格诺; 这难道不奇怪吗? ”

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] !
However , such is the fact ; and yet only to see the luck of some people !
然而 , 这样的 是 这 事实 ; 和 然而 仅有的 到 看 这 运气 的 一些 人们 !
然而, 事实就是如此; 但这仅仅是因为有些人运气好!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ˈkwa:ləti] ,
A young Nobleman , of the very first quality ,
一个 年轻的 贵族 , 的 这 非常 第一的 质量 ,
一位出身高贵的年轻贵族

[tʊk] [aɪ'ti:] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [el'vaɪrə] [hæd; həd] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['bju:ti] — [æz; əz]
took it into his head that Elvira had some pretensions to Beauty — As
采取 它 进入 他的 头 那 埃尔维拉 有 一些 虚荣心 到 美丽 — 作为
[tu:; tə] [prɪ'tenʃənz] ,
to pretensions ,
到 虚荣心 ,

他认定埃尔维拉自诩为美人——至于自诩美人，

[ɪn] [tru:θ] , [ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] ['bju:ti] !
in truth , She had always enough of THEM ; But as to Beauty !
在 真相 , 她 有 总是 足够的 的 他们 ; 但 作为 到 美丽 !
事实上，她一直都受够了他们；但至于美貌.....!

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɒʊnli] [teɪkən] [hæf] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [tu:; tə] [set] [maɪ'self] [ɔ:f] [wɪt] [ʃi: ʃɪ] [dɪd] !
If I had only taken half the pains to set myself off which She did !
如果 我 有 仅有的 已采取 一半 这 疼痛 到 放 我 离开 哪个 她 做过 !
如果我当初能像她那样费尽心思去激怒自己就好了.....!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðər; ðər] .
But this is neither here nor there .
但 这 是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
As I was saying , Segnor , a young Nobleman fell in love with her ,
作为 我 曾是 说 , - , 一个 年轻的 贵族 跌倒 在 爱 和 她 ,
正如我刚才所说，一位名叫塞格诺的年轻贵族爱上了她。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and married her unknown to his Father .
和 已婚 她 未知 到 他的 父亲 .

他瞒着父亲娶了她。

[ðər; ðər] ['ju:niən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [nɪr] [θri:] ['jɪrz] ,
Their union remained a secret near three years ,
他们的 联盟 剩余 一个 秘密 靠近 三 年 ,

他们的恋情秘密维持了近三年。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mɑ:rkwɪs] , [hu:] ,
But at last it came to the ears of the old Marquis , who ,
但 在 最后的 它 来了 到 这 耳朵 的 这 老的 侯爵 , WHO ,

但最终，这件事还是传到了老侯爵的耳中，他

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
as you may well suppose , was not much pleased with the intelligence .
作为 你 可能 出色地 认为 , 曾是 不是 很多 高兴 和 这 智力 .

正如你可能猜到的那样，他对情报工作不太满意。

[ə'weɪ] [hi:; hi] ['pəʊstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] ['kɔ:dəvə] , [dɪ'tɜ:rmaɪnd] [tu:; tə] [si:z] [el'vaɪrə] ,
Away He posted in all haste to Cordova , determined to seize Elvira ,
离开 他 发布 在 全部 匆忙 到 科尔多瓦 , 决定 到 抢占 埃尔维拉 ,

他匆匆赶往科尔多瓦，决心夺取埃尔维拉的性命。

[ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] [ʌðər] , [wer] [ʃi: ʃɪ] [wəd] ['nevər] [bi:; bi]
and send her away to some place or other , where She would never be
和 发送 她 离开 到 一些 地方 或者 其他 , 在哪里 她 会 绝不 是

[hɜ:rɪd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
heard of more .
听到 的 更多的 .

把她送到某个地方，让她从此销声匿迹。

[ˈhəʊli][es ˈti:] . [pɔ:l] !
Holy St . Paul !
圣 英石 : 保罗 !

圣保罗万岁！

[haʊ [hi:; hi] ˈstɔ:rmɪd] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər]
How He stormed on finding that She had escaped him , had joined her
如何 他 暴风雨 在 寻找 那 她 有 逃脱 他 , 有 加入 她
[ˈhʌzbənd] ,
Husband ,
丈夫 ,

他怒气冲冲地发现她已经逃离了他，投奔了她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbɑ:kt] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndiz] .
and that they had embarked together for the Indies .
和 那 他们 有 启航 一起 为了 这 印第斯 .

他们一起启程前往印度。

[hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][ju: ˈes][ɔ:l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪˈv(ə)l][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ;
He swore at us all , as if the Evil Spirit had possessed him ;
他 发誓 在 我们 全部 , 作为 如果 这 邪恶的 精神 有 拥有 他 ;

他像被邪灵附身一样，对我们所有人破口大骂；

[hi:; hi] [θru:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪntu:] [ˈprɪzn] , [æz; əz] [ɑ:nɪst] [ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ʃu:] - [ˈmeɪkər][æz; əz] [ˈeni] [ɪn]
He threw my Father into prison , as honest a painstaking Shoe - maker as any in
他 扔 我的 父亲 进入 监狱 , 作为 诚实的 一个 费尽心力 鞋 - 制造商 作为 任何 在
[ˈkɔ:dəvə] ;
Cordova ;
科尔多瓦 ;

他把我父亲关进了监狱，我父亲是科尔多瓦最诚实、最勤劳的鞋匠之一；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ju: ˈes][maɪ]
and when He went away , He had the cruelty to take from us my
和 什么时候 他 去 离开 , 他 有 这 残酷 到 拿 从 我们 我的
[ˈsɪstəz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Sister's little Boy ,
姐妹 小的 男生 ,

当他离开时，他残忍地夺走了我姐姐的小男孩。

[ðen] [ˈskersli] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flaɪt] ,
then scarcely two years old , and whom in the abruptness of her flight ,
然后 几乎 二 年 老的 , 和 谁 在 这 突兀 的 她 航班 ,

当时她还不到两岁，在她仓皇逃亡的过程中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
She had been obliged to leave behind her .
她 有 到过 有义务 到 离开 在后面 她 :

她不得不把她留在身后。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [met][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [bæd] [ˈtri:tmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I suppose , that the poor little Wretch met with bitter bad treatment from him ,
我 认为 , 那 这 贫穷的 小的 可怜虫 遇见 和 苦的 坏的 治疗 从 他 ,

我猜想，那个可怜的小家伙一定受到了他极其残酷的对待。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər] , [wi:; wi] [rɪˈsi:vɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . " "
for in a few months after , we received intelligence of his death . "
为了 在 一个 很少 几个月 后 , 我们 已收到 智力 的 他的 死亡 : "

几个月后，我们就收到了他去世的消息。

" [waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l][oʊld] [ˈfeləʊ] , - ! "
" Why , this was a most terrible old Fellow , Signora ! "
" 为什么 , 这 曾是 一个 最多 糟糕的 老的 同伴 , - ! "

“哎呀，塞格诺拉，这老家伙真是太可怕了！”

“ [oʊ] ！ [ˈʃɑːkɪŋ] ！
“ **Oh ！ shocking ！**
” 哦 ！ 令人震惊 ！

“哦！太令人震惊了！”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈtoʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [teɪst] ！
and a Man so totally devoid of taste ！
和 一个 男人 所以 完全 缺乏 的 品尝 ！

一个如此毫无品味的人！

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , - ？
Why , would you believe it , Segnor ？
为什么 , 会 你 相信 它 , - ？

你相信吗，塞格诺？

[wen] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
When I attempted to pacify him , He cursed me for a Witch ,
什么时候 我 尝试过 到 安抚 他 , 他 被诅咒的 我 为了 一个 巫婆 ,

当我试图安抚他时，他却咒骂我是女巫。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [maɪ][ˈsɪstər] [maɪt] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz]
and wished that to punish the Count , my Sister might become as ugly as
和 希望 那 到 惩治 这 数数 , 我的 姐姐 可能 变得 作为 丑陋的 作为

[maɪˈself] ！
myself ！
我 ！

我希望为了惩罚伯爵，我的妹妹能变得和我一样丑陋！

[ˈʌɡli] [ɪnˈdiːd] ！
Ugly indeed ！
丑陋的 的确 ！

真丑！

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] . “
I like him for that .”
我 喜欢 他 为了 那 . “

我就是喜欢他这一点。

“ [rɪˈdɪkjələs] ” , [kraɪd] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] ； “ [ˈdɑʊtləs] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
“ **Ridiculous , cried Don Christoval ; Doubtless the Count would have thought**
” 荒谬的 ” , 哭 大学教师 克里斯托瓦尔 ； “ 毫无疑问 这 数数 会 有 想法

[hɪmˈself] [ˈfɔːrtʃənət] ,
himself fortunate ,
他自己 幸运 ,

“荒谬至极！”唐·克里斯托瓦尔喊道，“伯爵无疑会觉得自己很幸运。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][wʌn] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
had he been permitted to exchange the one Sister for the other .”
有 他 到过 允许 到 交换 这 一 姐姐 为了 这 其他 . “

如果允许他用其中一个姐妹交换另一个姐妹就好了。

“ [oʊ] ！ [kraɪst] ！
“ **Oh ！ Christ ！**
” 哦 ！ 基督 ！

“哦！我的天哪！

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː] [pəˈlaɪt] .
Segnor , you are really too polite .
- , 你 是 真的 也 有礼貌的 .

塞格诺，你真是太客气了。

[haʊ'evər] , [aɪ][er'ɛm] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv]
However , **I** **am** **heartily** **glad** **that** **the** **Condé** **was** **of** **a** **different** **way** **of**
然而 , 我 是 衷心地 高兴的 那 这 - 曾是 的 一个 不同的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

然而，我由衷地庆幸孔代家族的思维方式与众不同。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [el'vaɪrə][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !
A **mighty** **pretty** **piece** **of** **business** , **to** **be** **sure** , **Elvira** **has** **made** **of** **it** !
一个 强大的 漂亮的 片 的 商业 , 到 是 当然 , 埃尔维拉 有 制成 的 它 !
[ˌɪz] .
没错，这的确是艾薇拉打造的一件非常漂亮的生意！

[ˌæftər] ['brɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stjuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndɪz] [fɔ:r; fər] [θɜ:r'ti:n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
After **broiling** **and** **stewing** **in** **the** **Indies** **for** **thirteen** **long** **years** , **her** **Husband**
后 烤制 和 炖 在 这 印第斯 为了 十三 长的 年 , 她 丈夫
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,

在印度洋经历了十三年的煎熬之后，她的丈夫去世了。

[ænd; ənd][fi:; ji] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][speɪn] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [haʊs] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [hed] ,
and **She** **returns** **to** **Spain** , **without** **an** **House** **to** **hide** **her** **head** ,
和 她 返回 到 西班牙 , 没有 一个 房子 到 隐藏 她 头 ,
[wɪn] .
她回到西班牙，却无家可归，无处藏身。

[ɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɜ:r; hər][wʌn] !
or **money** **to** **procure** **her** **one** !
或者 钱 到 采购 她 一 !
[ɔ:r] .
或者给她钱去买一个！

[ðɪs] [æn'toʊniə][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] .
This **Antonia** **was** **then** **but** **an** **Infant** , **and** **her** **only** **remaining** **Child** .
这 安东尼娅 曾是 然后 但 一个 婴儿 , 和 她 仅有的 其余的 孩子 .
[wɪn] .
当时的安东尼娅还是个婴儿，是她唯一的孩子。

[fi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
She **found** **that** **her** **Father** **-** **in** **-** **Law** **had** **married** **again** , **that** **he** **was**
她 成立 那 她 父亲 - 在 - 法律 有 已婚 再次 , 那 他 曾是
[ɪrɛkənsaɪləbəəl] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
irreconcilable **to** **the** **Condé** ,
不可调和的 到 这 - ,
[wɪn] .
她发现公公再婚了，而且与孔代家族的关系已经无法挽回。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [hæd; həd] [prə'du:st] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] ,
and **that** **his** **second** **Wife** **had** **produced** **him** **a** **Son** ,
和 那 他的 第二 妻子 有 生产 他 一个 儿子 ,
[wɪn] .
他的第二任妻子为他生了一个儿子。

[hu:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .
who **is** **reported** **to** **be** **a** **very** **fine** **young** **Man** .
WHO 是 据报道 到 是 一个 非常 美好的 年轻的 男人 .
[wɪn] .
据说他是一位非常优秀的年轻人。

[ðə; ði][oʊld][ˈmɑ:rkwɪs][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['sɪstər][ɔ:r][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ;
The **old** **Marquis** **refused** **to** **see** **my** **Sister** **or** **her** **Child** ;
这 老的 侯爵 拒绝 到 看 我的 姐姐 或者 她 孩子 ;
[wɪn] .
老侯爵拒绝见我的妹妹和她的孩子；

[bʌt; bət] [sent] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [ðæt] [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['nevər] ['hɪrɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
But **sent** **her** **word** **that** **on** **condition** **of** **never** **hearing** **any** **more** **of** **her** ,
但 发送 她 单词 那 在 状况 的 绝不 听力 任何 更多的 的 她 ,
[wɪn] .
但他让她捎个信，条件是永远不再听到她的消息。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'sain] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] ,
He would assign her a small pension ,
他 会 分配 她 一个 小的 养老金 ,
他会给她一笔数额不大的养老金。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l] [wɪt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ˈmæːʃiə; 'muːrθjɑː] ;
and She might live in an old Castle which He possessed in Murcia ;
和 她 可能 居住 在 一个 老的 城堡 哪个 他 拥有 在 穆尔西亚 ;
她或许会住在他在穆尔西亚拥有的一座古老城堡里;

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
This had been the favourite habitation of his eldest Son ; But since his flight
这 有 到过 这 最喜欢的 居住地 的 他的 长子 儿子 ; 但 自从 他的 航班
[frʌm; frəm][speɪn] ,
from Spain ,
从 西班牙 ,
这里曾是他长子最喜欢的住所; 但自从他逃离西班牙后,

[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the old Marquis could not bear the place ,
这 老的 侯爵 可以 不是 熊 这 地方 ,
老侯爵无法忍受这个地方。

[bʌt; bət] [let] [aɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ɐnd][kən'fjuːʒ(ə)n] — [maɪ] ['sɪstər] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'pouz(ə)l] ; [ʃiː; ʃi]
but let it fall to ruin and confusion — My Sister accepted the proposal ; She
但 让 它 落下 到 废墟 和 困惑 — 我的 姐姐 公认 这 提议 ; 她
[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ˈmæːʃiə; 'muːrθjɑː] ,
retired to Murcia ,
退休 到 穆尔西亚 ,
但任由它走向衰败和混乱——我姐姐接受了这门婚事; 她退休去了穆尔西亚,

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] . " "
and has remained there till within the last Month . "
和 有 剩余 那里 直到 之内 这 最后的 月 . " "
并且一直待在那里, 直到上个月。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [nʌʊ] [tuː; tə][mæ'drɪd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɑːn] [lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
“ And what brings her now to Madrid ? ” enquired Don Lorenzo ,
“ 和 什么 带来 她 现在 到 马德里 ? ” 询问 大学教师 洛伦佐 ,
“她现在来马德里做什么呢?”唐·洛伦佐问道。

[huːm] [ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æn'toʊniə] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
whom admiration of the young Antonia compelled to take a lively interest in the
谁 钦佩 的 这 年轻的 安东尼亚 被迫 到 拿 一个 热闹 兴趣 在 这
[ˈtɔːkətɪv] [oʊld] ['wʊmənz] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
talkative old Woman's narration .
健谈 老的 女性的 旁白 .
他对年轻的安东尼亚的钦佩之情, 使他开始对健谈的老妇人的叙述产生了浓厚的兴趣。

" [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !
“唉!
- , [hɜːr; hər] ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [ded] ,
Segnor , her Father - in - Law being lately dead ,
- , 她 父亲 - 在 - 法律 存在 最近 死的 ,
塞格诺, 她的公公最近去世了,

[ðə; ði] ['stu:əd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜ:ʃən] [ɛ'steɪts] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] ['penʃən] ['eni] the Steward of his Murcian Estates has refused to pay her pension any
这 管家 的 他的 穆尔西亚 庄园 有 拒绝 到 支付 她 养老金 任何
[bɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

他的穆尔西亚庄园管家拒绝再向她支付养老金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['sʌplɪ'keɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [aɪ 'ti:; , [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] With the design of supplicating his Son to renew it , She is now come to
和 这 设计 的 恳求 他的 儿子 到 更新 它 , 她 是 现在 来 到
[mə'drɪd] ;
Madrid ;
马德里 ;

为了恳求祂的儿子使之重获新生，她来到了马德里；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
But I doubt , that She might have saved herself the trouble !
但 我 怀疑 , 那 她 可能 有 已保存 她自己 这 麻烦 !
但我怀疑，她或许可以省去这些麻烦！

[ju:; jʊ] [jʌŋ] ['nəublmen] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] ['mʌni] ,
You young Noblemen have always enough to do with your money ,
你 年轻的 贵族 有 总是 足够的 到 做 和 你的 钱 ,
你们这些年轻的贵族们，总是有很多事情需要花钱。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:;] [ə'wei] [ə'pa:n][oʊld] ['wɪmɪn] .
and are not very often disposed to throw it away upon old Women .
和 是 不是 非常 经常 处置 到 扔 它 离开 之上 老的 女性 .
他们并不经常愿意把垃圾扔给老妇人。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [maɪ] ['sɪstər] [tu:; tə] [send] [æn'toʊniə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [pə'tɪ(ə)n] ;
I advised my Sister to send Antonia with her petition ;
我 建议 我的 姐姐 到 发送 安东尼娅 和 她 请愿 ;
我建议姐姐让安东尼娅带着她的请愿书过来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But She would not hear of such a thing .
但 她 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 .
但她绝不会接受这种事。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɑ:bstɪnət] !
She is so obstinate !
她 是 所以 顽固 !
她真是太固执了！

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r'self][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['fɑ:ləʊɪŋ] [maɪ] ['kaʊnsəlz] :
She will find herself the worse for not following my counsels :
她 将要 寻找 她自己 这 更糟 为了 不是 下列的 我的 律师 :
她不听我的劝告，一定会自食其果：

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ænd] ['pɑ:səbli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] . " "
the Girl has a good pretty face , and possibly might have done much . "
这 女孩 有 一个 好的 漂亮的 脸 , 和 可能 可能 有 完毕 很多 . " "
这个女孩长得很漂亮，或许曾经做过很多事。

“ [ɑ:] ! - , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dɑ:n] [ˈkrɪstəvæl] , [ˈkaʊntərftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [er] ;
“ **Ah ! Segnora** , ” **interrupted Don Christoval** , **counterfeiting a passionate air** ;
“ 啊 ! - , ” 中断 大学教师 克里斯托瓦尔 , 伪造 一个 热情的 空气 ;
“啊！塞格诺拉,”唐·克里斯托瓦尔打断了他的话, 装出一副热情洋溢的样子。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [wɪl] [du:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [waɪ] [hæz; həz][nɑ:tɪ][jər; jər] [ˈsɪstər] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə]
“ **If a pretty face will do the business** , **why has not your Sister recourse to**
“ 如果 一个 漂亮的 脸 将要 做 这 商业 , 为什么 有 不是 你的 姐姐 追索权 到
[ju:; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“如果靠美貌就能解决问题, 为什么你姐姐不求助于你呢? ”

“ [oʊ] ! [ˈdʒi:zəs] !
“ **Oh ! Jesus** !
“ 哦 ! 耶稣 !
“哦！耶稣！

[maɪ] [bɔ:rd] , [aɪ] [swer] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈpaʊər][em ˈi:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈgæləntri] !
my Lord , **I swear you quite overpower me with your gallantry** !
我的 主 , 我 发誓 你 相当 压倒 我 和 你的 英勇 !
我的大人, 您的英勇让我无比敬佩!

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌt]
But I promise you that I am too well aware of the danger of such
但 我 承诺 你 那 我 是 也 出色地 意识到的 的 这 危险 的 这样的
[eksprɪˈdɪŋz] [tu:; tə] [trʌst] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈpaʊər] !
Expeditions to trust myself in a young Nobleman's power !
探险 到 相信 我 在 一个 年轻的 贵族的 力量 !

但我向你保证, 我非常清楚此类远征的危险性, 所以我绝不会把自己的希望寄托在一个年轻贵族的权力之上!

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [prɪˈzɜ:rv] [maɪ][repjuˈteɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈblemɪʃ] [ɔ:r] [rɪˈproʊtʃ] ,
No , no ; I have as yet preserved my reputation without blemish or reproach ,
不 , 不 ; 我 有 作为 然而 保存完好 我的 名声 没有 缺陷 或者 责备 ,
不, 不; 我至今为止都保持着清白无瑕的名誉。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][men][æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈdɪstəns] . “
and I always knew how to keep the Men at a proper distance . ”
和 我 总是 知道 如何 到 保持 这 男人 在 一个 恰当的 距离 . “
我一直都知道如何与男人们保持适当的距离。

“ [ʌv; əv] [ðæt] , - , [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [daʊt] .
“ **Of that , Segnora , I have not the least doubt** .
“ 的 那 , - , 我 有 不是 这 至少 怀疑 .
“对此, 塞格诺拉, 我丝毫不怀疑。”

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] [ˈeni] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə][ˈmætrɪmoʊni] ? “
But permit me to ask you ; Have you then any aversion to Matrimony ? ”
但 允许 我 到 问 你 ; 有 你 然后 任何 厌恶 到 婚姻 ? ”
但请允许我问你: 你对婚姻有任何反感吗?

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [hoʊm] [ˈkwestʃən] .
“ **That is an home question** .
“ 那 是 一个 家 问题 .
“这是个内部问题。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [kənˈfes] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] . . .
I cannot but confess , that if an amiable Cavalier was to present himself . . .
我 不能 但 承认 , 那 如果 一个 可亲 骑士 曾是 到 展示 他自己 . . .
.
:
.
我不得不承认, 如果一位和蔼可亲的骑士出现.....

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [ə'pɑːn] [dɑːn] ['krɪstəvəl] ；
“ **Here She intended to throw a tender and significant look upon Don Christoval** ；
“ 这里 她 故意的 到 扔 一个 投标 和 重要的 看 之上 大学教师 克里斯托瓦尔 ；

“在这里，她打算向唐·克里斯托瓦尔投去温柔而意味深长的一眼；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'lʌkɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [skwɪnt] [moʊst] [ə'baːmɪnəbli] , [ðə; ði] [ɡlæns] [fel]
But , as She unluckily happened to squint most abominably , the glance fell
但 , 作为 她 不幸的是 发生 到 眯 最多 极其可憎 , 这 瞥一眼 跌倒
[də'rektli; da'rektli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ː
directly upon his Companion ː
直接地 之上 他的 伴侣 ː

但是，不幸的是，她恰巧眯起了眼睛，而且眯得非常难看，结果目光正好落在了他的同伴身上ː

[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]
Lorenzo took the compliment to himself , and answered it by a
洛伦佐 采取 这 赞扬 到 他自己 , 和 回答 它 经过 一个
[prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .
profound bow .
深刻的 弓 .

洛伦佐将这份赞美之情铭记于心，并以深深的鞠躬作为回应。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪər] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ? ”
“ **May I enquire ,** “ **said He ,** “ **the name of the Marquis ?** ”
“ 可能 我 查询 , “ 说 他 , “ 这 姓名 的 这 侯爵 ? ”

“请问,”他问道,“这位侯爵叫什么名字? ”

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][læs] [sɪstəːnəz] . “
“ **The Marquis de las Cisternas** . ”
“ 这 侯爵 德 最后 水箱 . ”

“拉斯西斯特纳斯侯爵。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [wel] .
“ **I know him intimately well** .
“ 我 知道 他 亲密 出色地 .

我非常了解他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [mə'drɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] ['deɪli] .
He is not at present in Madrid , but is expected here daily .
他 是 不是 在 展示 在 马德里 , 但 是 预期的 这里 日常的 .

他目前不在马德里，但预计每天都会来这里。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] ː
He is one of the best of Men ː
他 是 一 的 这 最好的 的 男人 ː

他是最优秀的人之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvli] [æn'toʊniə] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and if the lovely Antonia will permit me to be her Advocate with him
和 如果 这 迷人的 安东尼娅 将要 允许 我 到 是 她 提倡 和 他
ː
ː
ː

如果可爱的安东尼娅允许我做她与他交涉的辩护人，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːz] .
I doubt not my being able to make a favourable report of her cause .
我 怀疑 不是 我的 存在 有能力的 到 制作 一个 有利 报告 的 她 原因 .

我毫不怀疑自己能够对她的事业做出有利的报道。

“ [æn'toʊniə] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,
“ **Antonia raised her blue eyes** ,
“ 安东尼娅 提高 她 蓝色的 眼睛 ,

安东尼娅抬起她那双蓝色的眼睛，

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːfər] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈswiːtnəs]
and silently thanked him for the offer by a smile of inexpressible sweetness
和 默默 谢谢 他 为了 这 提供 经过 一个 微笑 的 难以言喻的 甜味
.
:
.

她默默地感谢他的好意，脸上带着难以言喻的甜蜜微笑。

- [sætɪsˈfækj(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mʌːr] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] : [ɪnˈdiːd] ,
Leonella's satisfaction was much more loud and audible : Indeed ,
- 满意 曾是 很多 更多的 大声 和 可听见的 : 的确 ,

莱昂内拉的满意之情溢于言表：的确如此。

[æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsaɪlənt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
as her Niece was generally silent in her company ,
作为 她 侄女 曾是 一般来说 沉默的 在 她 公司 ,

因为她的侄女在她面前通常都很沉默寡言。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] : [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd]
She thought it incumbent upon her to talk enough for both : This She managed
她 想法 它 现任 之上 她 到 讲话 足够的 为了 两个都 : 这 她 管理
[wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
without difficulty ,
没有 困难 ,

她认为自己有义务替他们俩说足够多的话：这一点她毫不费力地做到了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈseldəm] [faʊnd] [hɜːrˈself] [dɪˈfɪj(ə)nt] [ɪn][wɜːrdz] .
for She very seldom found herself deficient in words .
为了 她 非常 很少 成立 她自己 不足 在 字 .

因为她很少会感到词穷。

“ [oʊ] ! - !
“ **Oh ! Segnor !**
“ 哦 ! - !

“哦！塞格诺！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪgnəl] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] !
“ **She cried ; “ You will lay our whole family under the most signal obligations !**
“ 她 哭 ; “ 你 将要 躺 我们的 所有的 家庭 在下面 这 最多 信号 义务 !

她哭着说：“你会让我们全家背负最沉重的负担！”

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] ,
I accept your offer with all possible gratitude ,
我 接受 你的 提供 和 全部 可能的 感激 ,

我欣然接受您的提议，并致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər][prəˈpəʊz(ə)l] .
and return you a thousand thanks for the generosity of your proposal .
和 返回 你 一个 千 谢谢 为了 这 慷慨 的 你的 提议 .

并对您慷慨的提议表示万分感谢。

[ænˈtoʊniə] , [waɪ] [duː][naːt][juː; jʊ] [spiːk] , [tʃaɪld] ?
Antonia , why do not you speak , Child ?
安东尼娅 , 为什么 做 不是 你 说话 , 孩子 ?

安东尼娅，孩子，你为什么不说话？

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [sez] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
While the Cavalier says all sorts of civil things to you , you sit like a Statue ,
尽管 这 骑士 说道 全部 排序 的 民用 事物 到 你 , 你 坐 喜欢 一个 雕像 ,

当骑士对你彬彬有礼时，你却像尊雕像一样一动不动地坐着。

[ænd; ənd] ['nevər] ['lʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [θæŋks] , ['i:ðər] [bæd] , [gʊd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] ! "

and never utter a syllable of thanks , either bad , good , or indifferent ! "

和 绝不 说出 一个 音节 的 谢谢 , 任何一个 坏的 , 好的 , 或者 冷漠 ! "

而且千万不要说一句感谢的话，无论是好感、坏感还是漠不关心的感谢！

“ [maɪ] [dɪr] [ænt] , [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ”

“ My dear Aunt , I am very sensible that ”
 “ 我的 亲爱的 阿姨 , 我 是 非常 明智的 那 ”

“我亲爱的姑妈，我非常明白……”

" [fai] , [ni:s] !

“ **Fye , Niece !**
“ 费耶 , 侄女 !

“Fye, 侄女!”

[həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv, həv][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]

How often have I told you, that you never should interrupt a Person who
如何 经常 有 我 讲述 你 , 那 你 绝不 应该 打断 一个 人 WHO

['spi:kɪŋ] ! ?

speaking ! ?
请讲 ! ?

我跟你说过多少遍了，永远不要打断别人说话！？

[wen] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [em 'iː][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

When did you ever know me do such a thing ?

什么时候 做过 你 曾经 知道 我 做 这样的 一个 事物 ?

你什么时候见过我做过这种事？

[ɑ:r; ər] [ði:z] [jʊr; jər] [mæ:ʃən] ['mænərz] ?

Are these your Murcian manners ?
是 这些 你的 穆尔西亚 礼仪 ?

这就是你们穆尔西亚人的礼仪吗？

['mɜ:rsi][ɑ:n][em 'i:] !

Mercy on me !
怜悯 在 我 ！

饶了我吧!

[aɪ][jæɪ; jəl] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [merk] [ðɪs] [gɜ:rl] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]

I shall never be able to make this Girl any thing like a Person of good
 我 将 绝不 是 有能力的 到 制作 这 女孩 任何 事物 喜欢 一个 人 的 好的

[ˈbriːdɪŋ] .

breeding .
选育 .

我永远也无法把这个女孩培养成一个举止得体的人。

[bʌt; bət] [preɪ] , - , " [fiː; fi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dɑːn] ['krɪstəvəl] , "

But pray , Segnor , " She continued , addressing herself to Don Christoval , "

但 祈祷 , - , " 她 持续 , 解决 她自己 到 大学教师 克里斯托瓦尔 , "

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

“但是，塞格诺先生，”她继续对唐·克里斯托瓦尔说道，“请您告诉我，

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [ə'sembld] [tə'deɪ] [ɪn] [ðɪs] [kə'ti:drəl] ? "

Why such a Crowd is assembled today in this Cathedral ? " 为什么 这样 一个 人群 是 组装 今天 在 这 大教堂 ? "

今天为何有这么多人聚集在这座大教堂里？

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['Ignərənt] , [ðæt] [æm'brʊsi:ʊ] , ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nəstəri]

" Can you possibly be ignorant , that Ambrosio , Abbot of this Monastery .

" 能 你 可能 是 无知 , 那 安布罗西奥 , 方丈 的 这 修道院 .

“你难道真的不知道安布罗西奥，这座修道院的院长，

[prəˈnaʊnsɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈθɜːrzdɪ] ?
pronounces a Sermon in this Church every Thursday ?
发音 一个 讲道 在 这 教会 每一个 周四 ?

他每周四都会在这个教堂布道吗？

[ɔːl] [məˈdrɪd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .
All Madrid rings with his praises .
全部 马德里 戒指 和 他的 赞扬 .

整个马德里都回荡着对他的赞扬之声。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [priːtʃt] [bʌt; bət] [θraɪs] ;
As yet He has preached but thrice ;
作为 然而 他 有 布道 但 三次 ;

他至今只讲道三次；

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
But all who have heard him are so delighted with his eloquence ,
但 全部 WHO 有 听到 他 是 所以 高兴极了 和 他的 口才 ,

但凡听过他演讲的人，都为他的雄辩而赞叹不已。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
that it is as difficult to obtain a place at Church ,
那 它 是 作为 难的 到 获得 一个 地方 在 教会 ,

在教堂里获得一席之地同样困难。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌreprɪzenˈteɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːmədi] .
as at the first representation of a new Comedy .
作为 在 这 第一的 表示 的 一个 新的 喜剧 .

如同首次呈现一部新喜剧。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [məʊst; məst] [hæv; həv] [riːtʃt] [jɔːr; jər] [ɪrɪz] — “
His fame certainly must have reached your ears — “
他的 名声 当然 必须 有 达到 你的 耳朵 — “

他的名声想必你也听说过——”

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

- , [tɪl] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [məˈdrɪd] ;
Segnor , till yesterday I never had the good fortune to see Madrid ;
- , 直到 昨天 我 绝不 有 这 好的 财富 到 看 马德里 ;

塞格诺，直到昨天我才有幸见到马德里；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈkɔːdəvə] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and at Cordova we are so little informed of what is passing in the rest of
和 在 科尔多瓦 我们 是 所以 小的 知情的 的 什么 是 通过 在 这 休息 的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

而科尔多瓦人对世界其他地方正在发生的事情知之甚少。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æmˈbroʊsiːoʊ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmen] (ə)nd [ɪn] [ɪts] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] . “
that the name of Ambrosio has never been mentioned in its precincts . “
那 这 姓名 的 安布罗西奥 有 绝不 到过 提及 在 它是 辖区 . “

“安布罗西奥的名字从未在该地区被提及。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [maʊθ] [æt; ət] [məˈdrɪd] .
“ **You will find it in every one's mouth at Madrid .**
“ 你 将要 寻找 它 在 每一个 一个人的 嘴 在 马德里 .

“在马德里，你会发现每个人嘴里都在说这个词。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz]
He seems to have fascinated the Inhabitants ; and not having attended his
他 似乎 到 有 着迷 这 居民 ； 和 不是 拥有 参加 他的
[ˈsə:mənz] [maɪˈself] ,
Sermons myself ,
布道 我 ,

他似乎深深吸引了当地居民；而我本人虽然没有听过他的布道，

[aɪ][eɪˈem] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
I am astonished at the Enthusiasm which He has excited .
我 是 惊讶 在 这 热情 哪个 他 有 兴奋的 .

祂所激起的热情令我惊叹不已。

[ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm][bəʊθ][baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [baɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪz]
The adoration paid him both by Young and Old , by Man and Woman is
这 崇拜 有薪酬的 他 两个都 经过 年轻的 和 老的 , 经过 男人 和 女士 是
[,ʌnɪɡˈzɑ:mpld] .
unexampled .
史无前例 .

无论是年轻人还是老年人，无论是男人还是女人，都对他无比崇拜，这种崇拜是史无前例的。

[ðə; ði] [grænˈdi:] [loʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] ; [ðer; ðər] [waɪvz] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər]
The Grantees load him with presents ; Their Wives refuse to have any other
这 贵族 加载 他 和 礼物 ； 他们的 妻子们 拒绝 到 有 任何 其他
[kənˈfesər] ,
Confessor ,
忏悔者 ,

贵族们给他送了很多礼物；他们的妻子拒绝接受其他任何神父。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [noʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] -
and he is known through all the city by the name of the ' Man of Holiness ' -
和 他 是 已知 通过 全部 这 城市 经过 这 姓名 的 这 - 男人 的 圣洁 -
.”
.”
.”
.”

全城都知道他是“圣洁之人”。

” [ʌnˈdaʊtɪdli] , - , [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈɔ:rɪdʒɪn] — ”
” **Undoubtedly , Segnor , He is of noble origin —** ”
” 无疑 , - , 他 是 的 高贵 起源 — ”

“毫无疑问，塞格诺，他出身高贵——”

” [ðæt] [pɔɪnt] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
” **That point still remains undecided .**
” 那 观点 仍然 遗迹 未决定 .

“这一点仍未有定论。”

[ðə; ði] [leɪt] [su:ˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuːɪn; kəˈpjuːɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [jet] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði]
The late Superior of the Capuchins found him while yet an Infant at the
这 晚的 优越的 的 这 卷尾猴 成立 他 尽管 然而 一个 婴儿 在 这
[ˈæbi] [dɔ:r] .
Abbey door .
修道院 门 .

已故的嘉布遣会会长在修道院门口发现了当时还是婴儿的他。

[ɔ:l] [əˈttempts] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veɪn] ,
All attempts to discover who had left him there were vain ,
全部 尝试 到 发现 WHO 有 左边 他 那里 是 徒劳 ,

所有试图找出是谁把他遗弃在那里的尝试都徒劳无功。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

and the Child himself could give no account of his Parents .

和 这 孩子 他自己 可以 给 不 帐户 的 他的 父母 .

而孩子自己也无法说明他的父母是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .

He was educated in the Monastery , where He has remained ever since .

他 曾是 受过教育 在 这 修道院 , 在哪里 他 有 剩余 曾经 自从 .

他在修道院接受教育, 之后一直留在那里。

[hiː; hi] ['ɜ:rlɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ænd] [rɪ'taɪərmənt] ,

He early showed a strong inclination for study and retirement ,

他 早期的 显示 一个 强的 倾角 为了 学习 和 退休 ,

他很早就表现出强烈的学习和退休意愿。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər][eɪdʒ] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [vəʊz] .

and as soon as He was of a proper age , He pronounced his vows .

和 作为 很快 作为 他 曾是 的 一个 恰当的 年龄 , 他 发音 他的 誓言 .

祂一到合适的年龄, 就发了誓。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kleɪm][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [kən'si:lz]

No one has ever appeared to claim him , or clear up the mystery which conceals

不 一 有 曾经 出现 到 宣称 他 , 或者 清除 向上 这 神秘 哪个 隐藏

[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ;

his birth ;

他的 出生 ;

至今无人认领过他, 也无人解开他身世之谜;

[ænd; ænd][ðə; ði] [mʌŋks] ,

and the Monks ,

和 这 僧侣 ,

还有僧侣们,

[huː] [faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪ'mənt] [frʌm; frəm]

who find their account in the favour which is shewn to their establishment from

WHO 寻找 他们的 帐户 在 这 偏爱 哪个 是 展示 到 他们的 建立 从

[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

respect to him ,

尊重 到 他 ,

那些因对他的尊重而对其机构表现出好感的人,

[hæv; həv][nɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

have not hesitated to publish that He is a present to them from

有 不是 犹豫了一下 到 发布 那 他 是 一个 展示 到 他们 从

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

the Virgin .

这 处女 .

他们毫不犹豫地宣称, 祂是圣母玛利亚赐予他们的礼物。

[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['sɪŋɡjələr] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɡɪvz] [sʌm; səm] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

In truth the singular austerity of his life gives some counenance to the report .

在 真相 这 单数 紧缩政策 的 他的 生活 给予 一些 面容 到 这 报告 .

事实上, 他独特的清苦生活方式也印证了这一说法。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['θɜ:rtɪ] ['ɪrɪz] [oʊld] , ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['stʌdi] ,

He is now thirty years old , every hour of which period has been passed in study ,

他 是 现在 三十 年 老的 , 每一个 小时 的 哪个 时期 有 到过 通过了 在 学习 ,

他现在三十岁了, 这三十年的每一分钟都花在了学习上。

['təʊt(ə)][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

total seclusion from the world , and mortification of the flesh .

全部的 隔离 从 这 世界 , 和 屈辱 的 这 肉 .

与世隔绝, 克制肉体欲望。

[tɪl] [ði:z] [læst] [θri:] [wi:ks] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] [su:'pɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə]
Till these last three weeks , when He was chosen superior of the Society to
直到 这些 最后的 三 周 , 什么时候 他 曾是 选定 优越的 的 这 社会 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɒŋz] ,
which He belongs ,
哪个 他 属于 ,

直到最近三周, 他被选为他所属修会的会长为止。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][əʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɔ:lz] :
He had never been on the outside of the Abbey walls :
他 有 绝不 到过 在 这 外部 的 这 修道院 墙壁 :

他从未踏出过修道院的围墙:

[i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] ['nevər] [kwɪts] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɑ:n]['θə:zdiz; -deiz] ,
Even now He never quits them except on Thursdays ,
甚至 现在 他 绝不 退出 他们 除了 在 星期四 ,

即使现在, 除了星期四, 他也从不让他们离开。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'livəz] [ə; eɪ] ['diskɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [kə'θi:drəl] [wɪtʃ] [ɔ:l] [mə'drɪd] [ə'semblz] [tu:; tə] [hɪr] .
when He delivers a discourse in this Cathedral which all Madrid assembles to hear .
什么时候 他 交付 一个 话语 在 这 大教堂 哪个 全部 马德里 组装 到 听到 :

当祂在这座大教堂发表讲话时, 整个马德里的人都聚集在一起聆听。

[hɪz; ɪz] ['nɔ:ɪdʒ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] , [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ðə; ði][moʊst]
His knowledge is said to be the most profound , his eloquence the most
他的 知识 是 说 到 是 这 最多 深刻的 , 他的 口才 这 最多

[pəɹ'sweɪsɪv] .
persuasive .
有说服力的 :

据说他的学识最为渊博, 他的口才最为出众。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [trænz'gres] [ə; eɪ]
In the whole course of his life He has never been known to transgress a
在 这 所有的 课程 的 他的 生活 他 有 绝不 到过 已知 到 越界 一个

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] ;
single rule of his order ;
单身的 规则 的 他的 命令 ;

在他的一生中, 他从未违反过他所在组织的任何一条规则;

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [steɪn] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
The smallest stain is not to be discovered upon his character ;
这 最小 弄脏 是 不是 到 是 发现 之上 他的 特点 ;

他的品格上不能发现一丝污点;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [strɪkt] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [tʃæstəti] ,
and He is reported to be so strict an observer of Chastity ,
和 他 是 据报道 到 是 所以 严格的 一个 观察员 的 贞洁 ,

据说他对贞洁的遵守非常严格。

[ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
that He knows not in what consists the difference of Man and Woman .
那 他 知道 不是 在 什么 由 这 不同之处 的 男人 和 女士 :

祂并不知道男人和女人之间的区别在哪里。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ['ðerfɔ:r] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪnt] . " "
The common People therefore esteem him to be a Saint . "
这 常见的 人们 所以 尊重 他 到 是 一个 圣 : "

因此, 普通民众都尊他为圣人。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ? " [ɪn'kwaiəd] [æn'toʊniə] ; " [bles] [em 'i:] !
" Does that make a Saint ? " enquired Antonia ; " Bless me !
" 做 那 制作 一个 圣 ? " 询问 安东尼娅 ; " 保佑 我 !

“这样就能成为圣人吗?”安东尼娅问道; “请祝福我!”

[ðen] [eɪ 'em][aɪ][wʌn] ? " **Then am I one ?** "
然后 是 我 一 ？ "

那么，我也是其中之一吗？

" [ˈhəʊli][es 'ti:] . [ˈbɑːbrə] ！ " [ɪk'skleɪmd] [lɛnɛlə] ； " [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ！
" **Holy St . Barbara ！** " **exclaimed Leonella ；** " **What a question ！** "
" 圣 英石 ； 芭芭拉 ！ " 惊呼 莱昂内拉 ； " 什么 一个 问题 ！ "
"我的天哪！"莱昂内拉惊呼道，“这真是个问题！”

[fai] , [tʃaɪld] , [fai] ！
Fye , Child , Fye ！
费耶 ， 孩子 ， 费耶 ！

呸，孩子，呸！

[ðiːz] [ɑːr; əɹ][nɑːt][fɪt][ˈsʌbdʒɛkts][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] .
These are not fit subjects for young Women to handle .
这些 是 不是 合身 主题 为了 年轻的 女性 到 处理 。

这些话题不适合年轻女性处理。

[juː; jʊ][fʊd; ʃəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
You should not seem to remember that there is such a thing as a Man in the
你 应该 不是 似乎 到 记住 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 男人 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ，

你似乎忘记了世上还有男人这种生物。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['evri] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [seks][wɪð; wɪθ]
and you ought to imagine every body to be of the same sex with
和 你 应该 到 想象 每一个 身体 到 是 的 这 相同的 性别 和
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 。

你应该想象所有的人都和你性别相同。

[aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gɪv] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
I should like to see you give people to understand ,
我 应该 喜欢 到 看 你 给 人们 到 理解 ，

我希望看到你让人们理解这一点。

[ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [brests] , [ænd; ænd][noʊ] [hips] , [ænd; ænd][noʊ] . . . " .
that you know that a Man has no breasts , and no hips , and no . . . " .
那 你 知道 那 一个 男人 有 不 乳房 ， 和 不 臀部 ， 和 不 . . . " .

你知道男人没有乳房，没有臀部，也没有.....”。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][æn'toʊ.ni.əz] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] ['lektʃər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]
Luckily for Antonia's ignorance which her Aunt's lecture would soon have
幸运的是 为了 安东尼亚的 无知 哪个 她 姑姑的 演讲 会 很快 有
[di'speld] ,
dispelled ,
驱散 ，

幸运的是，安东尼亚对姑妈的训诫很快就能消除她的这种无知。

[æn; ən][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['pri:tʃə-z] [ə'raɪv(ə)] .
an universal murmur through the Church announced the Preacher's arrival .
一个 普遍的 低语 通过 这 教会 宣布 这 传教士的 到达 。

教堂里响起一片低语声，宣告了传道者的到来。

['dɑːnə] [lɛnɛlə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Donna Leonella rose from her seat to take a better view of him ,
唐娜 莱昂内拉 玫瑰 从 她 座位 到 拿 一个 更好的 看法 的 他 ，
唐娜·莱昂内拉起身，想看得更清楚些。

[ænd; ɐnd][æntoʊniə] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪgˈzæmp(ə)] .

and Antonia followed her example .
和 安东尼娅 随后 她 例子 :

安东尼娅也效仿了她的做法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [pɔ:rt][ænd; ɐnd] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .

He was a Man of noble port and commanding presence .
他 曾是 一个 男人 的 高贵 港口 和 指挥 在场 :

他是一位举止高贵、气度威严的人。

[hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:ftɪ] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈhænsəm] .

His stature was lofty , and his features uncommonly handsome .
他的 身材 曾是 高远 , 和 他的 特征 不寻常地 英俊的 :

他身材高大，五官异常英俊。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ˈækwɪlaɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑ:rdʒ] [blæk] [ænd; ɐnd] [ˈspɑ:rkliŋ] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][dɑ:rk]

His Nose was aquiline , his eyes large black and sparkling , and his dark
他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 , 他的 眼睛 大的 黑色的 和 闪闪发光 , 和 他的 黑暗的

[braʊz] [ˈɔ:lmʊst][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] .

brows almost joined together .
眉毛 几乎 加入 一起 :

他的鼻子呈鹰钩状，眼睛又大又黑，闪闪发光，浓密的眉毛几乎连在一起。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplek(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət] [klɪr] [braʊn] ;

His complexion was of a deep but clear Brown ;
他的 肤色 曾是 的 一个 深的 但 清除 棕色的 ;

他的肤色是深棕色，但肤色清澈透亮；

[ˈstʌdi] [ænd; ɐnd] [ˈwʌtʃɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .

Study and watching had entirely deprived his cheek of colour .
学习 和 观看 有 完全 被剥夺的 他的 脸颊 的 颜色 :

学习和观察使他的脸颊完全失去了血色。

[trænˈkwɪləti] [ˈreɪnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [smu:ð] [ʌnˈrɪŋkl] [ˈfɔ:rhed] ; [ænd; ɐnd] [ˈkɑ:ntent] , [ɪkˈsprest]

Tranquillity reigned upon his smooth unwrinkled forehead ; and Content , expressed
宁静 统治 之上 他的 光滑的 无皱纹 前额 ; 和 内容 , 表达

[əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ,

upon every feature ,
之上 每一个 特征 ,

他光滑无皱的额头上洋溢着宁静；而满足，则写在他每一处容貌上。

[si:md] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][mæn] [ˈi:kwəli] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerz] [ænd; ɐnd] [kraɪmz] .

seemed to announce the Man equally unacquainted with cares and crimes .
似乎 到 宣布 这 男人 同样地 不熟悉的 和 关心 和 犯罪 :

这似乎预示着这个人同样对烦恼和罪恶一无所知。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hju:ˈmɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] :

He bowed himself with humility to the audience :
他 鞠躬 他自己 和 谦逊 到 这 观众 :

他谦卑地向观众鞠躬致意：

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪˈverəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ɐnd] [ˈmænər] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd]

Still there was a certain severity in his look and manner that inspired
仍然 那里 曾是 一个 肯定 严重性 在 他的 看 和 方式 那 灵感

[ju:niˈvɜ:rs(ə)l] [ɔ:] ,

universal awe ,
普遍的 敬畏 ,

然而，他神态举止中那种严肃的气质，却令世人肃然起敬。

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][wʌns][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ]
and few could sustain the glance of his eye at once fiery and penetrating
和 很少 可以 维持 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 在 一次 火热 和 渗透
.
:
.

很少有人能承受他那既炽热又锐利的目光。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][æm'broʊsi:ʊ], [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuːfɪn; kə'pjuːfɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rneɪmd] , “ [ðə; ði]
Such was Ambrosio , Abbot of the Capuchins , and surnamed , “ The
这样的 曾是 安布罗西奥 , 方丈 的 这 卷尾猴 , 和 姓氏 , “ 这
[mæn][ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] ” .
Man of Holiness ” .
男人 的 圣洁 ” .

这就是嘉布遣会院长安布罗西奥，他被誉为“圣洁之人”。

[æn'toʊniə] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] ,
Antonia , while She gazed upon him eagerly ,
安东尼娅 , 尽管 她 凝视 之上 他 急切地 ,
安东尼娅一边热切地凝视着他，

[felt] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'noʊn] [tuː; tə]
felt a pleasure fluttering in her bosom which till then had been unknown to
毛毡 一个 乐趣 飘动 在 她 怀 哪个 直到 然后 有 到过 未知 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她感到一股愉悦感在胸中涌动，这是她以前从未体验过的。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
and for which She in vain endeavoured to account .
和 为了 哪个 她 在 徒劳 努力 到 帐户 .
而她却徒劳地试图解释这一切。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
She waited with impatience till the Sermon should begin ; and when at length
她 等待 和 不耐烦 直到 这 讲道 应该 开始 ; 和 什么时候 在 长度
[ðə; ði][ˈfraɪər] [spʊk] ,
the Friar spoke ,
这 修士 辐 ,
她焦急地等待着布道开始；终于，修士开口说话了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [ˈveri] [soʊl] .
the sound of his voice seemed to penetrate into her very soul .
这 声音 的 他的 嗓音 似乎 到 穿透 进入 她 非常 灵魂 .
他的声音仿佛直抵她的灵魂深处。

[ðoʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] [felt] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [sen'seɪʃənz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
Though no other of the Spectators felt such violent sensations as did the young
尽管 不 其他 的 这 观众 毛毡 这样的 暴力 感觉 作为 做过 这 年轻的
[æn'toʊniə] ,
Antonia ,
安东尼娅 ,
虽然其他观众都没有像年轻的安东尼娅那样感受到如此强烈的情绪，

[jet] [ˈevri] [wʌn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
yet every one listened with interest and emotion .
然而 每一个 一 听着 和 兴趣 和 情感 .
然而，每个人都饶有兴致、动情地聆听着。

[ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒənz] ['merɪts] , [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ]
They who were insensible to Religion's merits , were still enchanted with
他们 WHO 是 麻木不仁 到 宗教的 优点 , 是 仍然 迷人的 和
[æm'broʊziʊz] ['ɔ:rətɔ:ri] .
Ambrosio's oratory .
安布罗西奥的 演说 .

那些对宗教的益处漠不关心的人，仍然被安布罗西奥的雄辩所折服。

[ɔ:l] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [waɪl] [hi:; hi] [spu:ɔk] ,
All found their attention irresistibly attracted while He spoke ,
全部 成立 他们的 注意力 无法抗拒地 吸引 尽管 他 辐 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪlz] .
and the most profound silence reigned through the crowded Aisles .
和 这 最多 深刻的 沉默 统治 通过 这 挤 过道 .
拥挤的过道里一片寂静。

[ɪ:v(ə)n][ɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] : [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [æn'toʊniə][wʌz; wəz]
Even Lorenzo could not resist the charm : He forgot that Antonia was
甚至 洛伦佐 可以 不是 抵抗 这 魅力 : 他 忘了 那 安东尼娅 曾是
['si:tɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
seated near him ,
坐着 靠近 他 ,
就连洛伦佐也无法抵挡她的魅力：他忘记了安东尼娅就坐在他旁边。

[ænd; ænd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ʌndrɪ'vaɪdɪd] [ə'ten](ə)n] .
and listened to the Preacher with undivided attention .
和 听着 到 这 牧师 和 未分割的 注意力 .
他们全神贯注地聆听牧师的讲道。
[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ['nɜ:rvəs] , [klɪr] , [ænd; ænd]['sɪmp(ə)] , [ðə; ði] [mʌŋk] [eks'peiʃieɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv]
In language nervous , clear , and simple , the Monk expatiated on the beauties of
在 语言 紧张的 , 清除 , 和 简单的 , 这 僧 加长 在 这 美女 的
[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .
僧侣用紧张、清晰、简单的语言阐述了宗教的美好之处。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [əb'stru:s] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['kæɪɪd]
He explained some abstruse parts of the sacred writings in a style that carried
他 解释 一些 奥 部分 的 这 神圣 著作 在 一个 风格 那 携带
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [kən'vɪkʃn] .
with it universal conviction .
和 它 普遍的 定罪 .
他以一种具有普世价值的风格，解释了圣经中一些晦涩难懂的部分。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ænd] [di:p] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv]
His voice at once distinct and deep was fraught with all the terrors of
他的 嗓音 在 一次 清楚的 和 深的 曾是 充满危机 和 全部 这 恐怖 的
[ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
the Tempest ,
这 暴风雨 ,
他那既清晰又低沉的声音充满了暴风雨中的所有恐怖气息。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪn'veɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
while He inveighed against the vices of humanity ,
尽管 他 令人愤慨 反对 这 恶习 的 人类 ,
当祂谴责人类的恶习时，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [steɪt] .
and described the punishments reserved for them in a future state .
和 描述 这 惩罚 预订的 为了 他们 在 一个 未来 状态 :
并描述了他们在来世将要遭受的惩罚。

[ˈevri] [ˈhɪərə] [ləkt] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][pæst] [əˈfensɪz] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] : [ðə; ði] [ˈθʌndər]
Every Hearer looked back upon his past offences , and trembled : The Thunder
每一个 听者 看起来 后退 之上 他的 过去的 罪行 , 和 颤抖 : 这 雷
[si:md] [tu:; tə][roʊl] ,
seemed to roll ,
似乎 到 卷 ,
每个听众都回想起自己过去的过错，不禁战栗不已：雷声仿佛滚滚而来。

[hu:z] [boʊlt][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,
whose bolt was destined to crush him ,
谁 螺栓 曾是 注定 到 压碎 他 ,
他的闪电注定要将他击碎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] [tu:; tə][ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and the abyss of eternal destruction to open before his feet .
和 这 深渊 的 永恒 破坏 到 打开 前 他的 脚 :
永恒毁灭的深渊在他脚下敞开。

[bʌt; bət] [wen] [æmˈbroʊsi:ʊʃ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θi:m] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][æn; ən]
But when Ambrosio , changing his theme , spoke of the excellence of an
但 什么时候 安布罗西奥 , 变化 他的 主题 , 辐 的 这 卓越 的 一个
[ʌnˈsʌlɪd] [ˈkɑ:nʃəns] ,
unsullied conscience ,
纯洁无瑕的 良心 ,
但当安布罗西奥转换话题，谈到纯洁无瑕的良心的美好品质时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpra:spekt] [wɪtʃ] [ɪˈtɜ:rnəti] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌnˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
of the glorious prospect which Eternity presented to the Soul untainted with
的 这 辉煌 前景 哪个 永恒 呈现 到 这 灵魂 未受污染的 和
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,
永恒向纯洁无瑕的灵魂展现的那份荣耀前景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekəmpens] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] ,
and of the recompense which awaited it in the regions of everlasting glory ,
和 的 这 补偿 哪个 等待中 它 在 这 地区 的 永恒 荣耀 ,
以及它在永恒荣耀之地所将获得的奖赏，

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:ɪtəz] [felt] [ðer; ðər] [ˈskæətərd] [ˈspɪrɪts] [ɪnˈsensəbli] [rɪˈtɜ:rn] .
His Auditors felt their scattered spirits insensibly return .
他的 审计员 毛毡 他们的 疏散 烈酒 无意识地 返回 :
他的审计员们感到他们分散的灵魂不知不觉地回归了。

[ðeɪ] [θru:] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒʌdʒ] ;
They threw themselves with confidence upon the mercy of their Judge ;
他们 扔 他们自己 和 信心 之上 这 怜悯 的 他们的 法官 ;
他们满怀信心地将自己交托给审判官的怜悯；

[ðeɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ;
They hung with delight upon the consoling words of the Preacher ;
他们 悬挂 和 喜 之上 这 安慰 字 的 这 牧师 ;
他们欣喜地聆听着牧师安慰的话语；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl] [vɔɪs] [sweld] [ˈɪntu:] [ˈmelədi] ,
and while his full voice swelled into melody ,
和 尽管 他的 满的 嗓音 肿胀 进入 旋律 ,
他的歌声洪亮，化作动人的旋律，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hæpi] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
They were transported to those happy regions which He painted to their
他们是 是 运输 到 那些 快乐的 地区 哪个 他 绘 到 他们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['kʌlərz] [soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .
imaginations in colours so brilliant and glowing :
想象力 在 颜色 所以 杰出的 和 发光 :
他们被带到了祂用绚丽多彩的颜料描绘给他们想象的快乐世界。

[ðə; ði] ['diskɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ] ; [jet] [wen] [aɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] ,
The discourse was of considerable length ; Yet when it concluded ,
这 话语 曾是 的 大量 长度 ; 然而 什么时候 它 结束 ,
演讲篇幅相当长; 然而, 演讲结束后,
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [griːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] ['læstɪd] [lɔːŋgər] .
the Audience grieved that it had not lasted longer .
这 观众 伤心 那 它 有 不是 持续 更长 :
观众们为演出时间太短而感到惋惜。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn'θuːzɪ'æstɪk] ['saɪləns] [stɪl] [pri'veild] [θruː]
Though the Monk had ceased to speak , enthusiastic silence still prevailed through
尽管 这 僧 有 停止 到 说话 , 热情的 沉默 仍然 最终获胜 通过
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
the Church :
这 教会 :
虽然僧侣已经停止说话, 但教堂里仍然一片热烈的寂静:

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] ['grædʒuəli] [di'zɒlvɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest]
At length the charm gradually dissolving , the general admiration was expressed
在 长度 这 魅力 逐步地 溶解 , 这 一般的 钦佩 曾是 表达
[ɪn] ['ɔːdəbl] [tɜːrmz] .
in audible terms .
在 可听见的 条款 :
最终, 魅力逐渐消退, 人们开始用言语表达赞赏之情。

[æz; əz][æm'brousiːoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
As Ambrosio descended from the Pulpit , His Auditors crowded round him ,
作为 安布罗西奥 下降 从 这 讲坛 , 他的 审计员 挤 圆形的 他 ,
['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] ,
loaded him with blessings ,
已加载 他 和 祝福 ,
当安布罗西奥从讲坛上走下来时, 他的听众们簇拥着他, 向他送上祝福。

[θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənt] .
threw themselves at his feet , and kissed the hem of his Garment .
扔 他们自己 在 他的 脚 , 和 亲吻 这 她们的 的 他的 服装 :
他们俯伏在他脚下, 亲吻他衣袍的下摆。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [dɪ'vəʊtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
He passed on slowly with his hands crossed devoutly upon his bosom ,
他 通过了 在 缓慢地 和 他的 双手 交叉 虔诚地 之上 他的 怀 ,
他双手虔诚地交叉放在胸前, 缓缓地离世了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] ['tʃæp(ə)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
to the door opening into the Abbey Chapel , at which his Monks waited to
到 这 门 开幕 进入 这 修道院 教堂 , 在 哪个 他的 僧侣 等待 到
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 :
他走到通往修道院小教堂的门口, 他的修士们在那里等候迎接他。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,
He ascended the Steps , and then turning towards his Followers ,
他 上升 这 步骤 , 和 然后 转弯 向 他的 追随者 ,
他拾级而上, 然后转身面向他的追随者们,

[ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [egzɔːr'teɪʃn] .
addressed to them a few words of gratitude , and exhortation .
已解决 到 他们 一个 很少 字 的 感激 , 和 讲道 .
向他们表达了几句感激和鼓励的话语。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] ['rɔʊzəri] , [kəm'prouzɪd] [ʌv; əv][lɑːrdz] [greɪnz] [ʌv; əv] ['æmbər] , [fel] [frʌm; frəm]
While He spoke , his Rosary , composed of large grains of amber , fell from
尽管 他 辐 , 他的 念珠 , 由 的 大的 谷物 的 琥珀色 , 跌倒 从
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他说话间, 手中的念珠——由大颗琥珀颗粒组成——从手中滑落。

[ænd; ənd] [drɔːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .
and dropped among the surrounding multitude .
和 掉落 之中 这 周围 民众 .
掉落在周围的人群中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['spek'teɪtəs] .
It was seized eagerly , and immediately divided amidst the Spectators .
它 曾是 查获 急切地 , 和 立即地 分割 在.....之中 这 观众 .
它被观众们争相抢夺, 并立即被他们瓜分。

[huː'evər] [bɪ'keɪm] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːd] , [prɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [rə'lik] ;
Whoever became possessor of a Bead , preserved it as a sacred relique ;
谁 成为 拥有者 的 一个 珠子 , 保存完好 它 作为 一个 神圣 遗物 ;
凡是得到念珠的人, 都会将其作为圣物保存下来;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] ['tjæplət] [ʌv; əv] [θraɪs] - ['blesɪd; blest][es 'tiː] . ['frænsɪs] [hɪm'self] ,
and had it been the Chaplet of thrice - blessed St . Francis himself ,
和 有 它 到过 这 花冠 的 三次 - 蒙福 英石 : 弗朗西斯 他自己 ,
如果那是三次蒙福的圣方济各的念珠,

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [vɪ'væsəti] .
it could not have been disputed with greater vivacity .
它 可以 不是 有 到过 争议 和 更大的 活泼 .
这场争论不可能以更激烈的方式展开了。

[ðə; ði] ['æbət] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['iːgərnəs] , [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [benɪ'dɪk(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd]
The Abbot , smiling at their eagerness , pronounced his benediction , and quitted
这 方丈 , 微笑 在 他们的 渴望 , 发音 他的 祝福 , 和 辞职
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,
院长微笑着看着他们热情的样子, 做了祝福, 然后退出了教会。

[waɪl] [hjuː'mɪləti] [dwelt] [ə'pɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] .
while humility dwelt upon every feature .
尽管 谦逊 居住 之上 每一个 特征 .
谦逊体现在每一个细节之中。

[dwelt] [fiː; fi][ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
Dwelt She also in his heart ?
居住 她 还 在 他的 心 ?
她也住在他的心里吗?

[ˌænˈtɒʊ.ni.əz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .

Antonia's eyes followed him with anxiety .
安东尼娅的 眼睛 随后 他 和 焦虑 ；

安东尼娅焦虑地注视着他。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

As the Door closed after him ,
作为 这 门 关闭 后 他 ；

门在他身后关上了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hæd; həd][fɪː; fɪ] [lɔːst] [sʌm; səm][wʌn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]

it seemed to her as had she lost some one essential to her
它 似乎 到 她 作为 有 她 丢失的 一些 一 基本的 到 她

[ˈhæpɪnəs] .

happiness .

幸福 ；

在她看来，仿佛失去了对她幸福至关重要的人。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stəʊl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

A tear stole in silence down her cheek .
一个 撕 偷窃 在 沉默 向下 她 脸颊 ；

一滴泪水悄无声息地滑落她的脸颊。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ！ ” [sed] [fɪː; fɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] ； “ [pərˈhæps] ,

“ He is separated from the world ! ” said She to herself ; “ Perhaps ,
“ 他 是 分开 从 这 世界 ！ ” 说 她 到 她自己 ； “ 也许 ；

“他与世隔绝了！ ”她自言自语道；“或许，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ！

I shall never see him more !

我 将 绝不 看 他 更多的 ！

我再也见不到他了！

“ [æz; əz][fɪː; fɪ] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] , [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] .

“ As she wiped away the tear , Lorenzo observed her action .
“ 作为 她 擦拭 离开 这 撕 ， 洛伦佐 观察到 她 行动 ；

“当她擦掉眼泪时，洛伦佐观察着她的举动。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrətər] ？ ” [sed] [hiː; hi] ；

“ Are you satisfied with our Orator ? ” said He ；
“ 是 你 使满意 和 我们的 演说者 ？ ” 说 他 ；

“你们对我们的演说家满意吗？ ”他问道；

“ [ɔːr][duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [məˈdrɪd] [ˌəʊvəˈreɪts] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] ？

“ Or do you think that Madrid overrates his talents ?

“ 或者 做 你 思考 那 马德里 高估 他的 天赋 ？

“或者你认为马德里高估了他的才能？ ”

“ [ˌænˈtɒʊ.ni.əz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋk] ,

“ Antonia's heart was so filled with admiration for the Monk ,
“ 安东尼娅的 心 曾是 所以 已填 和 钦佩 为了 这 僧 ；

安东尼娅心中充满了对这位僧侣的钦佩之情，

[ðæt] [fɪː; fɪ] [ɪˈɡərli] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [brˈsaɪdz] ,

that She eagerly seized the opportunity of speaking of him : Besides ,
那 她 急切地 查获 这 机会 的 请讲 的 他 ； 除了 ；

她急切地抓住机会谈论他：此外，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kənˈsɪdərd] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈstreɪndʒər] ,

as She now no longer considered Lorenzo as an absolute Stranger ,
作为 她 现在 不 更长 经过考虑的 洛伦佐 作为 一个 绝对 陌生人 ；

她现在不再把洛伦佐视为完全的陌生人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈsesɪv] [tɪˈmɪdəti] .
She was less embarrassed by her excessive timidity .
她 曾是 较少的 尴尬的 经过 她 过多的 胆怯 .

她对自己过分胆怯的性格并不感到那么尴尬。

“ [oʊ] ! [hiː; hi][fɑːr] [ɪkˈsiːdz] [ɔːl][maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ;
“ **Oh ! He far exceeds all my expectations ,** ” **answered She ;**
“ 哦 ! 他 远的 超过 全部 我的 期望 , ” 回答 她 ;
“哦！他远远超出了我的所有预期，”她回答道；

“ [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
“ **Till this moment I had no idea of the powers of eloquence .**
“ 直到 这 片刻 我 有 不 主意 的 这 权力 的 口才 .
“直到此刻，我才意识到雄辩的力量。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪnˈspaɪərd][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [sʌtʃ] [ɪˈstiːm] ,
But when He spoke , his voice inspired me with such interest , such esteem ,
但 什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 灵感 我 和 这样的 兴趣 , 这样的 尊重 ,
但当他开口说话时，他的声音让我产生了如此浓厚的兴趣和敬意。

[aɪ] [maɪ] [ˈɔːlmoʊst][seɪ] [sʌtʃ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I might almost say such affection for him ,
我 可能 几乎 说 这样的 感情 为了 他 ,
我几乎可以说我对他充满了喜爱之情。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
that I am myself astonished at the acuteness of my feelings .
那 我 是 我 惊讶 在 这 急性 的 我的 情怀 .
我甚至对自己的情感如此强烈感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第2/26页

" [ɒ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spreʃənz] .
" Lorenzo smiled at the strength of her expressions .
" 洛伦佐 微笑 在 这 力量 的 她 表达式 .

洛伦佐被她表情中的力量所打动，笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['entəriŋ] ['ɪntu:] [laɪf] , " [sed] [hi:; hi] ; " [jɔ:r; jəɹ] [hɑ:rt] ,
" You are young and just entering into life , " said He ; " Your heart ,
" 你 是 年轻的 和 只是 进入 进入 生活 , " 说 他 ; " 你的 心 ,

“你们还年轻，刚刚步入人生，”他说；“你们的心，

[nu:] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][sensə'bɪləti] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz][ɪts]
new to the world and full of warmth and sensibility , receives its
新的 到 这 世界 和 满的 的 温暖 和 感性 , 接收 它是
[fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
first impressions with eagerness .
第一的 印象 和 渴望 .

初来乍到，充满热情和敏感，热切地接受着第一印象。

[ɑ:rtləs] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [sə'spekt] [nɑ:t] [ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] ;
Artless yourself , you suspect not others of deceit ;
不矫揉造作 你自己 , 你 怀疑 不是 其他的 的 欺骗 ;

自己天真无邪，就不会怀疑别人的欺骗行为；

[ænd; ənd] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][jɔ:r; jəɹ] [oʊn] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
and viewing the world through the medium of your own truth and innocence ,
和 观看 这 世界 通过 这 中等的 的 你的 自己的 真相 和 无辜 ,

并以你自身的真理和纯真来看待世界，

[ju:; jʊ] ['fænsi] [ɔ:l] [hu:] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [jɔ:r; jəɹ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
you fancy all who surround you to deserve your confidence and esteem .
你 想要 全部 WHO 环绕 你 到 应得 你的 信心 和 尊重 .

你觉得你周围的每个人都值得你信任和尊重。

[wʌt] ['pɪti] , [ðæt] [ðɪ:z] [geɪ] ['vɪzənz] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] ['dɪsɪpətɪd] !
What pity , that these gay visions must soon be dissipated !
什么 遗憾 , 那 这些 同性恋 愿景 必须 很快 是 消散 !

可惜，这些美好的幻想很快就会消散！

[wʌt] ['pɪti] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
What pity , that you must soon discover the baseness of mankind ,
什么 遗憾 , 那 你 必须 很快 发现 这 卑鄙 的 人类 ,

可惜的是，你很快就会发现人性的卑劣。

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [ə'genst] [jɔ:r; jəɹ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ə'genst] [jɔ:r; jəɹ] [foʊz] ! "
and guard against your fellow - creatures as against your Foes ! "
和 警卫 反对 你的 同伴 - 生物 作为 反对 你的 敌人 ! "

要提防同类，如同提防敌人一样！

" [ə'læs] ! - , " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊniə] ;
" Alas ! Signor , " replied Antonia ;
" 唉 ! - , " 回复 安东尼娅 ;

“唉！先生，”安东尼娅回答道。

“ [ðə; ði] [mis'fɜ:tʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [hæv; həv] [ɔ:'lredi] [pleɪst] [brɪfɔ:r] [em 'i:][bʌt; bət] [tu:] ['meni]
“ **The misfortunes of my Parents have already placed before me but too many**
“ 这 不幸 的 我的 父母 有 已经 放置 前 我 但 也 许多
[sæd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !
sad examples of the perfidy of the world !
伤心 示例 的 这 背信弃义 的 这 世界 !

“我父母的不幸遭遇已经让我看到了世间太多的背信弃义！”

[jet] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [di'si:vd]
Yet surely in the present instance the warmth of sympathy cannot have deceived
然而 一定 在 这 展示 实例 这 温暖 的 同情 不能 有 受骗
[em 'i:] . “
me . “
我 . “

然而，就目前的情况而言，我确信，这份同情之情绝不会蒙蔽我的双眼。

“ [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɔ:t] .

“ **In the present instance , I allow that it has not .**
“ 在 这 展示 实例 , 我 允许 那 它 有 不是 .

“就目前情况而言，我认为它还没有发生。”

[æm'broʊziʊz] ['kærəktər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'proʊt] ;

Ambrosio's character is perfectly without reproach ;
安布罗西奥的 特点 是 完美 没有 责备 ;

安布罗西奥的品格无可指摘；

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a Man who has passed the whole of his life within the walls of a
和 一个 男人 WHO 有 通过了 这 所有的 的 他的 生活 之内 这 墙壁 的 一个
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] ,
Convent cannot have found the opportunity to be guilty ,
修道院 不能 有 成立 这 机会 到 是 有罪的 ,

一个一生都生活在修道院里的人，不可能有机会犯罪。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][hi:; hi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnklɪ'nei(ə)n] .

even were He possessed of the inclination .
甚至 是 他 拥有 的 这 倾角 .

即使祂有此意愿。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] , [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['entər]

But now , when , obliged by the duties of his situation , He must enter
但 现在 , 什么时候 , 有义务 经过 这 职责 的 他的 情况 , 他 必须 进入

[ə'keɪz(ə)nəli] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

occasionally into the world ,
偶尔 进入 这 世界 ,

但是现在，由于他所处的岗位职责，他必须偶尔进入这个世界，

[ænd; ænd][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] ,

and be thrown into the way of temptation ,
和 是 抛掷 进入 这 方式 的 诱惑 ,

并陷入诱惑之中，

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] .

it is now that it behoves him to show the brilliance of his virtue .
它 是 现在 那 它 理应 他 到 展示 这 辉煌 的 他的 美德 .

现在正是他展现其美德光辉的时候。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] ['deɪndʒərəs] ;

The trial is dangerous ;
这 审判 是 危险的 ;

审判很危险；

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt][ˈpriəd] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈvɪɡərəs] ,
He is just at that period of life when the passions are most vigorous ,
他是只是在那时期的生活什么时候这激情是最多蓬勃 ,
他正处于人生中最激情澎湃的阶段 ,

[ʌnˈbraɪld] , [ænd; ænd][dɪˈspɑːtɪk] ; [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪft] [ˌrepjuːtɪ(ə)n] [wɪl] [mɑːrk][hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə]
unbridled , and despotic ; His established reputation will mark him out to
不受约束的 , 和专制 ; 他的已确立的名声将要标记他出去到
[sɪˈdʌkʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈvɪktɪm] ;
Seduction as an illustrious Victim ;
诱惑作为一个杰出受害者 ;
肆无忌惮, 专横跋扈; 他已建立的声誉将使他成为诱惑的杰出受害者;

[ˈnɔːv(ə)lti] [wɪl] [gɪv] [əˈdɪʃən(ə)] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [ˈplezər] ;
Novelty will give additional charms to the allurements of pleasure ;
新奇将要给额外的魅力到这诱惑的乐趣 ;
新奇事物会为享乐的诱惑增添更多魅力;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtælənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm] [wɪl] [kənˈtrɪbjʊːt]
and even the Talents with which Nature has endowed him will contribute
和甚至这天赋和哪个自然有捐赠他将要贡献
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ,
to his ruin ,
到他的废墟 ,
甚至他与生俱来的天赋, 最终也会成为他毁灭的根源。

[baɪ] [fəˈsɪlɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
by facilitating the means of obtaining his object .
经过促进这方法的获得他的目的 .
通过提供实现其目标的途径。

[veri] [fjuː] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] [vɪkˈtɔːrɪəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːntest][soʊ] [sɪˈvɪr] . "
Very few would return victorious from a contest so severe . "
非常很少会返回胜利者从一个竞赛所以严重 . "
很少有人能在如此残酷的竞争中凯旋而归。

" [ɑː] ! [ˈfʊrli] [æmˈbroʊsiːoʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] . "
" **Ah ! surely Ambrosio will be one of those few** . "
" 啊 ! 一定安布罗西奥将要是一的那些很少 . "
“啊! 安布罗西奥肯定会是那少数人之一。”

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself][noʊ] [daʊt] :
" **Of that I have myself no doubt** :
" 的 那 我 有 我 不 怀疑 :
对此我本人毫不怀疑:

[baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
By all accounts He is an exception to mankind in general ,
经过全部账户他是 一个例外 到 人类 在 一般的 ,
无论从哪个角度来看, 他都是人类中的一个例外。

[ænd; ænd] [ˈenvi] [wʊd] [siːk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][blɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] . "
and Envy would seek in vain for a blot upon his character . "
和嫉妒会寻找在徒劳为了一个印迹之上他的特点 . "
嫉妒者无论如何也找不到他品格上的污点。

" - , [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [em ˈiː][baɪ] [ðɪs] [əˈʊrəns] !
" **Segnor , you delight me by this assurance** !
" - , 你 喜 我 经过 这 保证 !
“塞格诺, 您的保证令我非常高兴! ”

[aɪˈti:] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ɛmˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ] [ˌprɪpəˈseɪən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ；
It encourages me to indulge my prepossession in his favour ；
它 鼓励 我 到 放纵 我的 预感 在 他的 偏爱 ；
它鼓励我放纵自己对他的好感；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wʌt] [peɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈprest] [ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənt] ！
and you know not with what pain I should have repressed the sentiment ！
和 你 知道 不是 和 什么 疼痛 我 应该 有 压抑 这 情绪 ！
你根本无法想象我当时是多么痛苦地压抑着这种情绪！

[ɑ:] ！ [ˈdɪrɪst] [ænt] ， [ɪnˈtri:t] [maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [tju:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˈfesər] . "
Ah ! dearest Aunt , entreat my Mother to choose him for our Confessor . "
啊 ！ 亲爱的 阿姨 ， 恳求 我的 母亲 到 选择 他 为了 我们的 忏悔者 ； "
啊！亲爱的姑妈，请您恳求我母亲选择他做我们的告解神父吧。

" [aɪ] [ɪnˈtri:t] [hɜ:r; hər] ? " [rɪˈplaɪd] [lɛnɛlə] ； " [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][noʊ] [sʌt] [θɪŋ]
" I entreat her ? " replied Leonella ; " I promise you that I shall do no such thing
" 我 恳求 她 ？ " 回复 莱昂内拉 ； " 我 承诺 你 那 我 将 做 不 这样的 事物
.
:
.

“我求她吗？”莱昂内拉回答说，“我向你保证，我绝不会那样做。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [seɪm] [æmˈbroʊsi:ʊʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ；
I do not like this same Ambrosio in the least ；
我 做 不是 喜欢 这 相同的 安布罗西奥 在 这 至少 ；
我一点也不喜欢这个安布罗西奥；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ɛmˈi:] [ˈtreɪmb(ə)l][frʌm; frəm] [hed]
He has a look of severity about him that made me tremble from head
他 有 一个 看 的 严重性 关于 他 那 制成 我 颤抖 从 头
[tu:; tə] [fʊt] ；
to foot ；
到 脚 ；
他那副严厉的模样让我从头到脚都感到颤抖：

[wɜ:r; wər][hi:; hi][maɪ] [kənˈfesər] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [əˈvaʊ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv]
Were He my Confessor , I should never have the courage to avow one half of
是 他 我的 忏悔者 ， 我 应该 绝不 有 这 勇气 到 承认 一 一半 的
[maɪ] [ˌpekəˈdɪləʊz] ，
my peccadilloes ，
我的 小过错 ，
即使他是我的忏悔者，我也永远没有勇气坦白我一半的过错。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [rer] [kənˈdɪʃ(ə)n] ！
and then I should be in a rare condition ！
和 然后 我 应该 是 在 一个 稀有的 状况 ！
这样一来，我就应该处于一种罕见的状况了！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] [stɜ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɔ:rt(ə)l] ， [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [[æɪ; ʃəl] [si:] [sʌt]
I never saw such a stern - looking Mortal , and hope that I never shall see such
我 绝不 锯 这样的 一个 船尾 - 寻找 凡人 ， 和 希望 那 我 绝不 将 看 这样的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 ；
我从未见过如此神情严肃的凡人，也希望以后永远不要再见。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ， [gɑ:d] [bles] [ju:ˈes] ！
His description of the Devil , God bless us ！
他的 描述 的 这 魔鬼 ， 上帝 保佑 我们 ！
他对魔鬼的描述，上帝保佑我们！

[ˈɔːlmoʊst] [ˈterəfaɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ,
almost terrified me out of my wits ,
几乎 恐惧 我 出去 的 我的 智慧 ,
差点把我吓得魂飞魄散,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ˈsɪnərz] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt]
and when He spoke about Sinners He seemed as if He was ready to eat
和 什么时候 他 辐 关于 罪人 他 似乎 作为 如果 他 曾是 准备好 到 吃
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 . ”

当祂谈到罪人时，祂的语气仿佛要把他们吃掉似的。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - , ” [ˈænsər] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] ;
“ You are right , Signora , ” answered Don Christoval ;
“ 你 是 正确的 , - , ” 回答 大学教师 克里斯托瓦尔 ;
“你说得对，塞格诺拉，”唐·克里斯托瓦尔回答道；
“ [tuː] [greɪt] [sɪˈverəti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æmˈbroʊziəʊz][ˈoʊnli] [fɔːlt] .
“ Too great severity is said to be Ambrosio's only fault .
“ 也 伟大的 严重性 是 说 到 是 安布罗西奥的 仅有的 过错 .
“据说，安布罗西奥唯一的过错就是处罚过重。”

[ɪɡˈzemptɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈfeɪlɪŋz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [səˈfɪjntli] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə] [ðoʊz]
Exempted himself from human failings , He is not sufficiently indulgent to those
豁免 他自己 从 人类 缺点 , 他 是 不是 足够 放纵的 到 那些
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
of others ;
的 其他的 ;

他自己免除了人类的缺点，却对别人的缺点不够宽容；
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈstriktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] ,
and though strictly just and disinterested in his decisions ,
和 尽管 严格 只是 和 无私的 在 他的 决策 ,
虽然他的决定完全公正无私，

[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [[oʊn] [sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his government of the Monks has already shown some proofs of his
他的 政府 的 这 僧侣 有 已经 所示 一些 证明 的 他的
[ɪnˌfleksəˈbɪləti] .
inflexibility .
缺乏灵活性 .

他的僧侣统治已经展现出他的铁腕手段。
[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈdɪsɪpətɪd] : [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [juːˈes][tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] [hoʊm] ? “
But the crowd is nearly dissipated : Will you permit us to attend you home ? ”
但 这 人群 是 几乎 消散 : 将要 你 允许 我们 到 出席 你 家 ? ”
但人群几乎散去了：请问您允许我们送您回家吗？

“ [oʊ] ! [kraɪst] !
“ Oh ! Christ !
“ 哦 ! 基督 !
“哦！我的天哪！
- , ” [ɪkˈskleɪmd] [lənələ] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] ; “ [aɪ] [wɒd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Segnor , ” exclaimed Leonella affecting to blush ; “ I would not suffer such a thing
- , ” 惊呼 莱昂内拉 影响 到 脸红 ; “ 我 会 不是 遭受 这样的 一个 事物
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] !
for the Universe !
为了 这 宇宙 !
“塞格诺，”莱昂内拉装作脸红地惊呼道，“就算给我全世界，我也绝不会忍受这种事！”

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'tendɪd] [baɪ][soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] [kævə'lɪr] ,
If I came home attended by so gallant a Cavalier ,
如果 我 来了 家 参加 经过 所以 英勇 一个 骑士 ,

如果我回家时有这样一位英勇的骑士陪伴，

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz][soʊ] ['skru:pjələs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ri:d] [em 'iː][æn; ən] ['aʊə-z] ['lektʃər] ,
My Sister is so scrupulous that She would read me an hour's lecture ,
我的 姐姐 是 所以 一丝不苟的 那 她 会 读 我 一个 小时 演讲 ,

我姐姐非常严谨，她会给我读一个小时的讲义。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and I should never hear the last of it .
和 我 应该 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

我恐怕永远也摆脱不了这件事了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
Besides , I rather wish you not to make your proposals just at present . "
除了 , 我 相当 希望 你 不是 到 制作 你的 提案 只是 在 展示 . "

此外，我希望你们不要现在就提出建议。

" [maɪ] [prə'pəʊzlz] ?
"**My proposals ?**
" 我的 提案 ?

“我的提议？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - "
I assure you , Signora "
我 保证 你 , - "

我向你保证，塞格诺拉.....”

" [oʊ] ! - , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [truː] ;
"**Oh ! Segnor , I believe that your assurances of impatience are all very true ;**
" 哦 ! - , 我 相信 那 你的 保证 的 不耐烦 是 全部 非常 真的 ;

“哦！塞格诺，我相信您所说的不耐烦都是真的；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'zʌɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] .
But really I must desire a little respite .
但 真的 我 必须 欲望 一个 小的 喘息 .

但我真的需要一点喘息的机会。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] ['delɪkət] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][hænd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . "
It would not be quite so delicate in me to accept your hand at first sight . "
它 会 不是 是 相当 所以 精美的 在 我 到 接受 你的 手 在 第一的 视线 . "

我若是第一眼就接受你的求婚，未免太过草率了。

" [ək'sept] [maɪ][hænd] ?
"**Accept my hand ?**
" 接受 我的 手 ?

“接受我的手吗？”

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] "
As I hope to live and breathe "
作为 我 希望 到 居住 和 呼吸 "

我希望能够活着，能够呼吸.....”

" [oʊ] ! [dɪr] - , [pres] [em 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] !
"**Oh ! dear Segnor , press me no further , if you love me !**
" 哦 ! 亲爱的 - , 按 我 不 更远 , 如果 你 爱 我 !

“哦！亲爱的塞格诺，如果你爱我，就不要再逼我了！”

[aɪ][[æɪ; ʒəl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ə'bi:diəns] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] ; [ju:; jʊ][[æɪ; ʒəl] [hɪr]
I shall consider your obedience as a proof of your affection ; You shall hear
我 将 考虑 你的 服从 作为 一个 证明 的 你的 感情 ; 你 将 听到
[frʌm; frəm][[em 'i:] [tə'mɑ:roʊ] ,
from me tomorrow ,
从 我 明天 ,
我会将你的服从视为你爱我的证明；明天你会收到我的消息。

[ænd; ənd][soʊ] [,fer'wel] .
and so farewell .
和 所以 告别 .
就此告别。

[bʌt; bət] [preɪ] , [,kævə'liəs] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t][ɪn'kwaiər][jʊr; jər] [neɪmz] ? "
But pray , Cavaliers , may I not enquire your names ? "
但 祈祷 , 骑士 , 可能 我 不是 查询 你的 姓名 ? "
但是，骑士们，请问我可以询问你们的姓名吗？

" [maɪ] ['frɛndz] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , " [ɪz][ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [maɪn]
" **My Friend's , " replied Lorenzo , " is the Condé d'Ossorio , and mine**
" 我的 朋友们 , " 回复 洛伦佐 , " 是 这 - - , 和 矿
[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][di:] [me'di:nə] . " "
Lorenzo de Medina . " "
洛伦佐 德 麦地那 : " "
“我朋友的,”洛伦佐回答说,“是奥索里奥伯爵, 我的是洛伦佐·德·梅迪纳。”

- [tɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
' Tis sufficient .
- 的 充足的 .
这就足够了。

[wel] , [dɑ:n] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [aɪ][[æɪ; ʒəl] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˈɔ:fər] ,
Well , Don Lorenzo , I shall acquaint my Sister with your obliging offer ,
出色地 , 大学教师 洛伦佐 , 我 将 熟人 我的 姐姐 和 你的 乐于助人 提供 ,
唐·洛伦佐, 我会把您慷慨的提议转达给我妹妹。

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][[ekspə'dɪ(ə)n] .
and let you know the result with all expedition .
和 让 你 知道 这 结果 和 全部 远征 .
并会告知您所有探险的结果。

[wer] [meɪ] [aɪ][send][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Where may I send to you ? "
在哪里 可能 我 发送 到 你 ? "
我应该把东西寄到哪里？

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][me'di:nə] ['pæləs] . "
" **I am always to be found at the Medina Palace . "**
" 我 是 总是 到 是 成立 在 这 麦地那 宫殿 : " "
“我总是会在麦地那宫出现。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][[em 'i:] .
" **You may depend upon hearing from me .**
" 你 可能 依赖 之上 听力 从 我 :
“你们可以期待收到我的消息。”

[,fer'wel] , [,kævə'liəs] .
Farewell , Cavaliers .
告别 , 骑士 .
再见了，骑士队。

- - , [let][em 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mɑ:dərət] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][jɔr; jər]
Segnor Condé , let me entreat you to moderate the excessive ardour of your
- - , 让 我 恳求 你 到 缓和 这 过多的 热情 的 你的
['pæʃ(ə)n] :
passion :
热情 :

塞格诺·孔戴，请允许我恳求您克制一下您过激的热情：

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
However , to prove to you that I am not displeased with you ,
然而 , 到 证明 到 你 那 我 是 不是 不高兴 和 你 ,
但是，为了向你证明我并没有对你不满，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [jɔr; jər] [ə'bændənɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [dɪ'spə] , [rɪ'si:v] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv][maɪ]
and prevent your abandoning yourself to despair , receive this mark of my
和 防止 你的 放弃 你自己 到 绝望 , 收到 这 标记 的 我的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

为了防止你陷入绝望，请接受我这份爱意的表达。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æbsənt] [lɛnɛlə] .
and sometimes bestow a thought upon the absent Leonella .
和 有时 赐给 一个 想法 之上 这 缺席的 莱昂内拉 .
有时还会想起不在场的莱昂内拉。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ji] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ;
" **As She said this , She extended a lean and wrinkled hand ;**
" 作为 她 说 这 , 她 扩展 一个 倾斜 和 皱 手 ;
“说着这话，她伸出一只瘦削而布满皱纹的手；

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][əd'maɪərər] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɑ:ri] [greɪs] [ænd; ənd] [kən'streɪnt]
which her supposed Admirer kissed with such sorry grace and constraint
哪个 她 据称 仰慕者 亲吻 和 这样的 对不起 优雅 和 约束
[soʊ] ['eɪvɪdənt] ,
so evident ,
所以 明显 ,

她那所谓的爱慕者吻她时，姿态如此悲伤优雅，又如此拘谨，如此明显。

[ðæt] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [læf] .
that Lorenzo with difficulty repressed his inclination to laugh .
那 洛伦佐 和 困难 压抑 他的 倾角 到 笑 .
洛伦佐费了好大劲才抑制住想笑的冲动。

[lɛnɛlə] [ðen] ['heɪsnd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] ['lʌvli] [æn'toʊniə] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ɪn]
Leonella then hastened to quit the Church ; The lovely Antonia followed her in
莱昂内拉 然后 加快 到 辞职 这 教会 ; 这 迷人的 安东尼娅 随后 她 在
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

莱昂内拉随即匆匆离开教会；美丽的安东尼娅默默地跟在她身后；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [ænd; ənd][kæst] [bæk] [hɜ:r; hər]
but when She reached the Porch , She turned involuntarily , and cast back her
但 什么时候 她 达到 这 门廊 , 她 转向 不由自主 , 和 投掷 后退 她
[aɪz] [tɔ:rdz] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] .
eyes towards Lorenzo :
眼睛 向 洛伦佐 :

但当她走到门廊时，她不由自主地转过身，回头望向洛伦佐。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈferwel] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
He bowed to her , as bidding her farewell ; She returned the compliment ,
他 鞠躬 到 她 , 作为 投标 她 告别 ; 她 返回 这 赞扬 ,
[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [wɪðˈdruː] .
and hastily withdrew .
和 草草 退出 .

他向她鞠躬道别；她回以微笑，然后匆匆离去。

“ [soʊ] , [ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] ! ” [sed] [dɑːn] [ˈkrɪstəvæl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
“ So , Lorenzo ! ” said Don Christoval as soon as they were alone ,
“ 所以 , 洛伦佐 ! ” 说 大学教师 克里斯托瓦尔 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,
“所以，洛伦佐！”唐·克里斯托瓦尔一和洛伦佐单独相处就说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪnˈtriːg] !
“ You have procured me an agreeable Intrigue !
“ 你 有 采购 我 一个 同意 阴谋 !
“你为我带来了一个令人愉快的阴谋！”

[tuː; tə] [ˈfeɪvər] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][ænˈtoʊniə] ,
To favour your designs upon Antonia ,
到 偏爱 你的 设计 之上 安东尼娅 ,
为了实现你对安东尼娅的计划，

[aɪ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪv(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ænt] ,
I obligingly make a few civil speeches which mean nothing to the Aunt ,
我 乐意地 制作 一个 很少 民用 演讲 哪个 意思是 没有什么 到 这 阿姨 ,
我顺从地发表了几句客套话，但这些话对姑妈来说毫无意义。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] !
and at the end of an hour I find myself upon the brink of Matrimony !
和 在 这 结尾 的 一个 小时 我 寻找 我 之上 这 边缘 的 婚姻 !
一个小时后，我发现自己即将步入婚姻殿堂！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈwɔːrd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈgriːvəsli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ?
How will you reward me for having suffered so grievously for your sake ?
如何 将要 你 报酬 我 为了 拥有 遭受 所以 严重地 为了 你的 清酒 ?
我为了你承受了如此巨大的痛苦，你将如何报答我？

[wʌt] [kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [ˈleðərn] [pɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [oʊld]
What can repay me for having kissed the leathern paw of that confounded old
什么 能 偿还 我 为了 拥有 亲吻 这 皮革 爪子 的 那 令人困惑 老的
[wɪtʃ] ?
Witch ?
巫婆 ?

我亲吻了那个该死的老巫婆那只粗糙的爪子，我该得到什么报答？

[diˈɑːvələʊ] !
Diavolo !
魔鬼 !

迪亚沃罗！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [əˈpɑːn][maɪ][lɪps] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [smel] [ʌv; əv] [ˈgɑːrlɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs]
She has left such a scent upon my lips that I shall smell of garlick for this
她 有 左边 这样的 一个 香味 之上 我的 嘴唇 那 我 将 闻 的 大蒜 为了 这
[mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] !
month to come !
月 到 来 !
她在我嘴唇上留下了如此浓烈的香味，以至于接下来的一个月我都会散发着大蒜味！

[æz; əz][aɪ] [pæs] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][ˈpraːdoʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɑːmlət] ,
As I pass along the Prado , I shall be taken for a walking Omelet ,
作为 我 经过 沿着 这 普拉多 , 我 将 是 已采取 为了 一个 步行 煎蛋卷 ,
当我沿着普拉多大道行驶时，我将被当作行走的煎蛋卷来享用。

[ɔːr][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈʌŋjən] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə] [siːd] ！ ”
or some large Onion running to seed ！ ”
或者 一些 大的 洋葱 跑步 到 种子 ！ ”

或者像一些正在结籽的大洋葱！

“ [aɪ] [kənˈfes] , [maɪ] [pʊr] [kaʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔːˈrenzɔː; ləˈrenzɔː] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn]
“ I confess , my poor Count , ” replied Lorenzo , “ that your service has been
“ 我 承认 , 我的 贫穷的 数数 , ” 回复 洛伦佐 , “ 那 你的 服务 有 到过
[əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] ;
attended with danger ;
参加 和 危险 ;

“我承认，我可怜的伯爵，”洛伦佐回答说，“您的服役一直伴随着危险；

[jet] [eɪˈem][aɪ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][biː; bi][pæst][ɔːl] [ɪnˈdʊərəns] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈprɑːbəbli]
Yet am I so far from supposing it be past all endurance that I shall probably
然而 是 我 所以 远的 从 假如 它 是 过去的全部 耐力 那 我 将 大概
[səˈlɪsɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈmuəz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] . “
solicit you to carry on your amours still further . ”
征求 你 到 携带 在 你的 爱神 仍然 更远 . ”

但我远未认为这段关系已经到了无法忍受的地步，以至于我会恳求你们继续这段恋情。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈtɪ(ə)n] [aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ænˈtɒʊniə][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm]
“ From that petition I conclude that the little Antonia has made some
“ 从 那 请愿 我 结束 那 这 小的 安东尼娅 有 制成 一些
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . “
impression upon you . ”
印象 之上 你 . ”

“从那份请愿书中我得出结论，小安东尼娅给您留下了深刻的印象。”

“ [aɪ] [ˈkæənɑːt] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪˈem] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ I cannot express to you how much I am charmed with her .
“ 我 不能 表达 到 你 如何 很多 我 是 迷住了 和 她 .

“我无法向你表达我有多么喜欢她。”

[sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði] [duːk] [diː][meˈdiːnə] ,
Since my Father's death , My Uncle the Duke de Medina ,
自从 我的 父亲的 死亡 , 我的 叔叔 这 公爵 德 麦地那 ,

自从我父亲去世后，我的叔叔，梅迪纳公爵，

[hæz; həz] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈmæɪrɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [tɪl] [naʊ] [rɪˈluːdɪd]
has signified to me his wishes to see me married ; I have till now eluded
有 表示 到 我 他的 愿望 到 看 我 已婚 ; 我 有 直到 现在 躲避
[hɪz; ɪz] [hɪnts] ,
his hints ,
他的 提示 ,

他曾向我暗示过希望我结婚；但我至今都未曾回应他的暗示。

[ænd; ænd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
and refused to understand them ; But what I have seen this Evening .
和 拒绝 到 理解 他们 ; 但 什么 我 有 已见 这 晚上 .
... ”
... ”
... ”

我拒绝理解他们；但我今晚所看到的.....

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ？
What have you seen this Evening ？
什么 有 你 已见 这 晚上 ？

你今晚看到了什么？

[waɪ] [ˈfɔrli] , [dɑ:n] [bɔːˈrenzoʊ;ləˈrenzoʊ] ,
Why surely , Don Lorenzo ,
为什么 一定 , 大学教师 洛伦佐 ,

当然可以，唐·洛伦佐。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][mæd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] -
You cannot be mad enough to think of making a Wife out of this Grand -
你 不能 是 疯狂的 足够的 到 思考 的 制作 一个 妻子 出去 的 这 盛大 -
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ju:] - [ˈmeɪkər][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈkɔ:dəvə] - ？ ”
daughter of ' as honest a painstaking Shoe - maker as any in Cordova ' ？ ”
女儿 的 - 作为 诚实的 一个 费尽心力 鞋 - 制造商 作为 任何 在 科尔多瓦 - ？ ”

你不会疯到想娶这位“科尔多瓦最诚实、最勤恳的鞋匠”的孙女为妻吧？

“ [ju:; jʊ] [fərˈget] , [ðæt] [fi:; fi][ɪz][ˈɔ:lsou][ðə; ði][grænd] - [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑ:rkwɪs][di:] [læs]
“ **You forget , that She is also the Grand - daughter of the late Marquis de las**
” 你 忘记 , 那 她 是 还 这 盛大 - 女儿 的 这 晚的 侯爵 德 最后
[sɪstəːnəz] ；
Cisternas ；
水箱 ；

“你忘了，她还是已故拉斯西斯特纳斯侯爵的孙女；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [disˈpju:tiŋ] [əˈbaʊt] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
But without disputing about birth and titles , I must assure you ,
但 没有 争议 关于 出生 和 标题 , 我 必须 保证 你 ,

但撇开出身和头衔不谈，我必须向你保证，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [brˈheld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈɪntrəstiŋ] [æz; əz][ænˈtoʊniə] . ”
that I never beheld a Woman so interesting as Antonia . ”
那 我 绝不 观看 一个 女士 所以 有趣的 作为 安东尼娅 . ”

我从未见过像安东尼娅这样迷人的女人。

“ [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] ； [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ？ ”
“ **Very possibly ； But you cannot mean to marry her ？ ”**
” 非常 可能 ； 但 你 不能 意思是 到 结婚 她 ？ ”

“很有可能；但你不可能真的想娶她吧？ ”

“ [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] - ？
“ **Why not , my dear Condé ？**
” 为什么 不是 , 我的 亲爱的 - ？

“为什么不呢，我亲爱的孔代？ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [welθ] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
I shall have wealth enough for both of us ,
我 将 有 财富 足够的 为了 两个都 的 我们 ,

我将拥有足够我们两个人居住的财富。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ˈlɪbərəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and you know that my Uncle thinks liberally upon the subject .
和 你 知道 那 我的 叔叔 思考 慷慨地 之上 这 主题 .

你知道我叔叔在这个问题上持开放态度。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv] [ˈreɪmənd] [di:] [læs] [sɪstəːnəz] ,
From what I have seen of Raymond de las Cisternas ,
从 什么 我 有 已见 的 雷蒙德 德 最后 水箱 ,

就我所了解的雷蒙德·德·拉斯·西斯特纳斯而言，

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈredɪli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ænˈtoʊniə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] .
I am certain that he will readily acknowledge Antonia for his Niece .
我 是 肯定 那 他 将要 容易 承认 安东尼娅 为了 他的 侄女 .

我确信他会欣然承认安东尼娅是他的侄女。

[hɜːr; hər][bɜːrθ] [ˈðɜrfɔːr] [wɪl] [biː; bi][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ][hænd] .
Her birth therefore will be no objection to my offering her my hand .
她 出生 所以 将要 是 不 异议 到 我的 提供 她 我的 手 .

因此，她的出生不会成为我向她求婚的障碍。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [tɜːrmz][ðæn; ðən]
I should be a Villain could I think of her on any other terms than
我 应该 是 一个 恶棍 可以 我 思考 的 她 在 任何 其他 条款 比
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

如果我以婚姻以外的任何方式看待她，那我岂不成了个恶人？

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [fiː; fi] [siːmz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkwɑːləti] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ɪn]
and in truth She seems possessed of every quality requisite to make me happy in
和 在 真相 她 似乎 拥有 的 每一个 质量 必需品 到 制作 我 快乐的 在
[ə; eɪ] [waɪf] .
a Wife .
一个 妻子 .

事实上，她似乎具备让我成为一个幸福妻子所需的一切品质。

[jʌŋ] , [ˈlʌvli] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈsensəb(ə)] "
Young , lovely , gentle , sensible "
年轻的 , 迷人的 , 温和的 , 明智的 "

年轻、可爱、温柔、懂事.....

" [ˈsensəb(ə)] ?
"
"**Sensible** ?
" 明智的 ?

“明智吗？ ”

[waɪ] , [fiː; fi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [jes] , - [ænd; ənd] - [noʊ] - . . "
Why , She said nothing but ' Yes , ' and ' No ' . "
为什么 , 她 说 没有什么 但 - 是的 , - 和 - 不 - . "

她除了“是”和“否”之外，什么也没说。

" [fiː; fi] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌt] [mɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] — [bʌt; bət] [ðen] [fiː; fi] [ˈɔːlweɪz] [sed] - [jes] ,
"**She did not say much more , I must confess — But then She always said ' Yes ,**
" 她 做过 不是 说 很多 更多的 , 我 必须 承认 — 但 然后 她 总是 说 - 是的 ,
“我必须承认，她没再说太多——但她总是说‘是的，”

- [ɔːr] - [noʊ] , - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . . "
' or ' No , ' in the right place . "
- 或者 - 不 , - 在 这 正确的 地方 . "

在合适的地方写上“不”或“不”。

" [dɪd] [fiː; fi][soʊ] ?
"**Did She so ?**
" 做过 她 所以 ?

“她真是这样吗？ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ！
your most obedient ！
你的 最多 听话 ！

你最顺从的人！

[ðæt] [ɪz][ˈju:zɪŋ][ə; ei] [raɪt] ['lʌvəz] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
That is using a right Lover's argument ,
那 是 使用 一个 正确的 恋人的 争论 ,

这是运用了正确的恋人论证方式。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [dɪ'spju:t] [noʊ] [lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; ei][ˈkæzjʊɪst] .
and I dare dispute no longer with so profound a Casuist .
和 我 敢 争议 不 更长 和 所以 深刻的 一个 诡辩家 .

我不敢再与如此深奥的诡辩家争论了。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mədi] ？ ”
Suppose we adjourn to the Comedy ？ ”
认为 我们 休会 到 这 喜剧 ？ ”

不如我们转场去看喜剧吧？

“ [aɪ 'ti:][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
“ **It is out of my power** .
” 它 是 出去 的 我的 力量 .

“这超出了我的能力范围。”

[aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [æt; ət][mə'drɪd] ,
I only arrived last night at Madrid ,
我 仅有的 到达的 最后的 夜晚 在 马德里 ,

我昨晚才抵达马德里。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] ;
and have not yet had an opportunity of seeing my Sister ;
和 有 不是 然而 有 一个 机会 的 看到 我的 姐姐 ;

我还没有机会见到我的姐姐；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ɪz][ɪn] [ðɪs] [stri:t] ,
You know that her Convent is in this Street ,
你 知道 那 她 修道院 是 在 这 街道 ,

你知道她的修道院就在这条街上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ['ðɪðər] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪθ] [aɪ] [sɔ:] [θrɔŋŋɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ]
and I was going thither when the Crowd which I saw thronging into this Church
和 我 曾是 去 那里 什么时候 这 人群 哪个 我 锯 熙熙攘攘 进入 这 教会

[ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˈkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
excited my curiosity to know what was the matter .
兴奋的 我的 好奇心 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

我正要去那里，看到人群涌入这座教堂，这引起了我的好奇心，想知道发生了什么事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pər'su:] [maɪ][fɜ:rst] [ɪn'ten(ə)n] ,
I shall now pursue my first intention ,
我 将 现在 追求 我的 第一的 意图 ,

现在我将着手实现我的第一个目标，

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [pæs] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ɡreɪt] . ”
and probably pass the Evening with my Sister at the Parlour grate . ”
和 大概 经过 这 晚上 和 我的 姐姐 在 这 客厅 格特 . ”

大概会和姐姐在客厅的壁炉旁度过晚上吧。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪn][ə; ei][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [seɪ] [ju:; jʊ] ？
“ **Your Sister in a Convent** , **say you** ？ ”
” 你的 姐姐 在 一个 修道院 , 说 你 ？

“你说你妹妹在修道院里？ ”

[oʊ] ! [ˈveri] [tru:] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
Oh ! very true , I had forgotten .
哦 ! 非常 真的 , 我 有 被遗忘的 :

哦! 确实如此, 我都忘了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˈdɑ:nə] [ˈægnəs] ?
And how does Donna Agnes ?
和 如何 做 唐娜 艾格尼丝 ?

唐娜·艾格尼丝怎么样了?

[aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] , [dɑ:n] [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ,
I am amazed , Don Lorenzo ,
我 是 惊叹 , 大学教师 洛伦佐 ,

唐·洛伦佐, 我感到非常惊讶。

[haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɪmjʊrɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
how you could possibly think of immuring so charming a Girl within the walls
如何 你 可以 可能 思考 的 隐居 所以 迷人 一个 女孩 之内 这 墙壁
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] ! "
of a Cloister ! "
的 一个 修道院 ! "

你怎能想到将如此迷人的少女囚禁在修道院的高墙之内呢!

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [dɑ:n] [ˈkrɪstəˌvæl] ?
" I think of it , Don Christoval ?
" 我 思考 的 它 , 大学教师 克里斯托瓦尔 ?

“我想到它了, 唐·克里斯托瓦尔? ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [səˈspekt] [emˈi:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɑ:rˈbærəti] ?
How can you suspect me of such barbarity ?
如何 能 你 怀疑 我 的 这样的 野蛮 ?

你怎么会怀疑我犯下如此野蛮的罪行?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪər] ,
You are conscious that She took the veil by her own desire ,
你 是 有意识的 那 她 采取 这 面纱 经过 她 自己的 欲望 ,

你知道她是出于自己的意愿才揭开面纱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that particular circumstances made her wish for a seclusion from the
和 那 特别的 情况 制成 她 希望 为了 一个 隔离 从 这
[wɜ:rlɪd] .
World .
世界 .

正是这种特殊情况让她渴望与世隔绝。

[aɪ] [ju:st] [ˈevri] [mi:nz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
I used every means in my power to induce her to change her resolution ;
我 用过的 每一个 方法 在 我的 力量 到 诱导 她 到 改变 她 解决 ;

我竭尽所能劝说她改变主意;

[ðə; ði] [ɪnˈdevər] [wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] , [ænd; ənd][aɪ] [lə:st] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ! "
The endeavour was fruitless , and I lost a Sister ! "
这 努力 曾是 徒劳无功 , 和 我 丢失的 一个 姐姐 ! "

这次努力徒劳无功, 我失去了妹妹!

" [ðə; ði] [ˈʌki:ɜ] [ˈfelʊ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] , [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
" The luckier fellow you ; I think , Lorenzo , you were a considerable
" 这 更幸运 同伴 你 ; 我 思考 , 洛伦佐 , 你 是 一个 大量
[ˈgeɪnər][baɪ] [ðæt] [lə:s] :
gainer by that loss :
增重者 经过 那 损失 :

“你真是个幸运儿; 我认为, 洛伦佐, 你从那场损失中获益匪浅:

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , ['dɑ:nə] ['ægnəs][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] ,
If I remember right , Donna Agnes had a portion of ten thousand pistoles ,
如果 我 记住 正确的 , 唐娜 艾格尼丝 有 一个 部分 的 十 千 手枪 ,
如果我没记错的话, 唐娜·艾格尼丝拥有一万支手枪的股份。

[hæf] [ʌv; əv] [wɪt] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] .
half of which reverted to your Lordship .
一半 的 哪个 恢复 到 你的 领主 .
其中一半归还给了阁下。

[baɪ][,es 'ti:] . ['dʒɑ:ʌəu] !
By St . Jago !
经过 英石 . 贾戈 !
以圣地亚哥之名！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪftɪ] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .
I wish that I had fifty Sisters in the same predicament .
我 希望 那 我 有 五十 姐妹 在 这 相同的 困境 .
我希望有五十个姐妹和我处境相同。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [kən'sent] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [ðəm; ðəm] ['evrɪ] [soʊl] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] — "
I should consent to losing them every soul without much heart - burning — "
我 应该 同意 到 输 他们 每一个 灵魂 没有 很多 心 - 燃烧 — "
我应该欣然接受失去他们每一个人, 而不会感到太多的痛苦——"

" [haʊ] , - ? " [sed] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][ɪn][æn; ən]['æŋɡrɪ] [vɔɪs] ;
" How , Condé ? " said Lorenzo in an angry voice ;
" 如何 , - ? " 说 洛伦佐 在 一个 生气的 嗓音 ;
“怎么会这样, 孔代? ”洛伦佐愤怒地问道;

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [,em 'i:] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [maɪ] ['sɪstə-z] [rɪ'taɪərmənt] ?
" Do you suppose me base enough to have influenced my Sister's retirement ?
" 做 你 认为 我 根据 足够的 到 有 影响 我的 姐妹 退休 ?
“你认为我卑鄙到会影响到我姐姐的退休决定吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][mæstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Do you suppose that the despicable wish to make myself Master of her
做 你 认为 那 这 卑鄙 希望 到 制作 我 掌握 的 她
['fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] "
fortune could "
财富 可以 "
你认为我这种卑鄙的企图——独占她的财产——会.....吗?

" ['ædmərəb(ə)l] ! ['kɜ:rɪdʒ] , [dɑ:n] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] !
" Admirable ! Courage , Don Lorenzo !
" 令人钦佩的 ! 勇气 , 大学教师 洛伦佐 !
“令人钦佩! 勇气可嘉, 唐·洛伦佐!”

[naʊ] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
Now the Man is all in a blaze .
现在 这 男人 是 全部 在 一个 火焰 .
现在这个人彻底陷入了火海。

[ɡɑ:d][ɡrænt] [ðæt] [æn'toʊniə] [meɪ] ['sɔ:fn] [ðæt] ['faɪəri] ['tempər] ,
God grant that Antonia may soften that fiery temper ,
上帝 授予 那 安东尼娅 可能 软化 那 火热 脾气 ,
愿上帝保佑安东尼娅能软化她那暴躁的脾气。

[ɔ:r][wi:; wi][æɪ; jəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌt] [i:tʃ] ['ʌðə-z] [θroʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər] !
or we shall certainly cut each other's throat before the Month is over !
或者 我们 将 当然 切 每个 其他的 喉 前 这 月 是 超过 !
否则, 我们肯定会在本月结束前自相残杀!

[ˈhɑʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪkl] [kə'tæstrəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ][jæl; jəl] [meɪk]
However , to prevent such a tragical Catastrophe for the present , I shall make
然而 , 到 防止 这样的 一个 悲剧 灾难 为了 这 展示 , 我 将 制作
[ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,
a retreat ,
一个 撤退 ,

然而, 为了暂时避免这种悲剧性的灾难, 我将撤退。

[ænd; ənd] [li:v] [juː; jʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:l'd] .
and leave you Master of the field .
和 离开 你 掌握 的 这 场地 .

并让你成为该领域的佼佼者。

[,fer'wel] , [maɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] !
Farewell , my Knight of Mount Aetna !
告别 , 我的 骑士 的 山 安泰保险 !

再见了, 我的埃特纳火山骑士!

[ˈmɑːdərət] [ðæt] [ɪn'flæməb(ə)l] [,dɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri]
Moderate that inflammable disposition , and remember that whenever it is necessary
缓和 那 易燃 处置 , 和 记住 那 每当 它 是 必要的

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] ['jɑːndər] ['hæɪɪdən] ,
to make love to yonder Harridan ,
到 制作 爱 到 远处 泼妇 ,

克制住你那易怒的脾气, 记住, 每当需要和那个泼妇做爱的时候,

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ə'pɑːn][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
you may reckon upon my services .
你 可能 估计 之上 我的 服务 .

您可以信赖我的服务。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
" **He said , and darted out of the Cathedral .**
" 他 说 , 和 飞镖 出去 的 这 大教堂 .

他说完, 便冲出了大教堂。

" [hɑʊ] [waɪld] - [breɪnd] ! " [sed] [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] ; " [wɪð; wɪθ][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [hɑːrt] ,
" **How wild - brained ! " said Lorenzo ; " With so excellent an heart ,**
" 如何 荒野 - 脑子 ! " 说 洛伦佐 ; " 和 所以 出色的 一个 心 ,

“真是个异想天开的人!”洛伦佐说道, “他有一颗如此善良的心,

[wʌt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !
what pity that He possesses so little solidity of judgment !
什么 遗憾 那 他 拥有 所以 小的 固体 的 判断 !

真可惜, 祂的判断力如此薄弱!

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [əd'vænsɪŋ] .
" **The night was now fast advancing .**
" 这 夜晚 曾是 现在 快速地 前进 .

夜幕迅速降临。

[ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər][naːt] [jet] ['laɪtɪd] .
The Lamps were not yet lighted .
这 灯具 是 不是 然而 照明 .

灯还没有点亮。

[ðə; ði] [feɪnt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ['skersli] [kʊd; kəd] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːθɪk]
The faint beams of the rising Moon scarcely could pierce through the gothic
这 头晕的 光束 的 这 上升 月亮 几乎 可以 刺穿 通过 这 哥特

[əb'skjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
obscurity of the Church .
朦胧 的 这 教会 .

冉冉升起的月亮微弱的光芒几乎无法穿透教堂哥特式的昏暗光线。

[lɔːˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [spɑːt] .

Lorenzo found himself unable to quit the Spot .
洛伦佐 成立 他自己 无法 到 辞职 这 点 .

洛伦佐发现自己无法离开那个地方。

[ðə; ði] [vɔɪd] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] [baɪ] [ˌænˈtoʊ.ni.əz] [ˈæbsəns] ,

The void left in his bosom by Antonia's absence ,
这 空白 左边 在 他的 怀 经过 安东尼娅的 缺席 ,

安东尼娅的离去在他心中留下了巨大的空缺。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪt] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and his Sister's sacrifice which Don Christoval had just recalled to his

和 他的 姐妹 牺牲 哪个 大学教师 克里斯托瓦尔 有 只是 召回 到 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

还有他妹妹的牺牲，唐·克里斯托瓦尔刚刚在脑海中回忆起这件事。

[kriˈeɪtɪd] [ðæt] [ˈmelənkaːli] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪt] [əˈkɔːd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]

created that melancholy of mind which accorded but too well with the religious

创建 那 忧郁 的 头脑 哪个 同意 但 也 出色地 和 这 宗教

[gluːm] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

gloom surrounding him :

愁云 周围 他 .

这种忧郁的情绪与他周围的宗教阴郁氛围过于契合。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkɑːləm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .

He was still leaning against the seventh column from the Pulpit .
他 曾是 仍然 倾斜 反对 这 第七 柱子 从 这 讲坛 .

他仍然倚靠在讲坛上的第七根柱子上。

[ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [er] [briːðd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [aɪlz] :

A soft and cooling air breathed along the solitary Aisles :
一个 柔软的 和 冷却 空气 呼吸 沿着 这 孤 过道 :

沿着空旷的走廊，吹来阵阵柔和凉爽的空气：

[ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θruː] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [tɪndʒd] [ðə; ði] [ˈfretɪd]

The Moonbeams darting into the Church through painted windows tinged the fretted

这 月光 飞镖 进入 这 教会 通过 绘 视窗 带点色调 这 有格纹的

[ruːfs] [ænd; ənd] [ˈmæsi] [ˌpɪləs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈveriəs] [tɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] :
roofs and massy pillars with a thousand various tints of light and colours :

屋顶 和 大 柱子 和 一个 千 各种各样的 色调 的 光 和 颜色 :

月光透过彩绘窗户射入教堂，给镂空屋顶和厚重的柱子染上了千百种不同的光影和色彩：

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [əˈraʊnd] , [ˈoʊnli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz]

Universal silence prevailed around , only interrupted by the occasional closing of Doors

普遍的 沉默 最终获胜 大约 , 仅有的 中断 经过 这 偶然 结束 的 门

[ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈæbi] .

in the adjoining Abbey .

在 这 相邻的 修道院 .

周围一片寂静，只有隔壁修道院偶尔传来关门声。

[ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈsɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ]

The calm of the hour and solitude of the place contributed to nourish

这 冷静的 的 这 小时 和 孤独 的 这 地方 贡献 到 滋养

[lɔˈrenzəʊz, lɜˈenzəʊz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmelənkaːli] .

Lorenzo's disposition to melancholy .
洛伦佐的 处置 到 忧郁 .

此时此刻的宁静和此地的孤寂，更加深了洛伦佐的忧郁气质。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [stɒd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
He threw himself upon a seat which stood near him ;
他 扔 他自己 之上 一个 座位 哪个 站立 靠近 他 ;
他一屁股坐在旁边的一张椅子上，

[ænd; ænd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [di'luːzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] .
and abandoned himself to the delusions of his fancy .
和 弃 他自己 到 这 妄想 的 他的 想要 .
他完全沉浸在自己幻想的错觉中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːniən][wið; wiθ][æn'toʊniə] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz] [wɪtʃ]
He thought of his union with Antonia ; He thought of the obstacles which
他 想法 的 他的 联盟 和 安东尼娅 ; 他 想法 的 这 障碍 哪个
[maɪt] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
might oppose his wishes ;
可能 反对 他的 愿望 ;
他想到了他与安东尼娅的结合；他想到了可能会阻碍他愿望实现的障碍；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪzənz] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [sæd] - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət]
and a thousand changing visions floated before his fancy , sad ' tis true , but
和 一个 千 变化 愿景 漂浮 前 他的 想要 , 伤心 - 的 真的 , 但
[nɑːt] [ʌn'plɪzɪŋ] .
not unpleasing .
不是 令人不快 .
无数变幻莫测的景象在他的脑海中浮现，虽然令人伤感，但并不令人不快。

[sliːp] [ɪn'sensəbli] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Sleep insensibly stole over him ;
睡觉 无意识地 偷窃 超过 他 ;
睡意不知不觉地将他吞噬。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['træŋkwɪl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kən'tɪnjuːd]
and the tranquil solemnity of his mind when awake for a while continued
和 这 宁静 严肃 的 他的 头脑 什么时候 醒 为了 一个 尽管 持续
[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
to influence his slumbers .
到 影响 他的 睡眠 .
他清醒时内心的平静和庄严持续影响着他的睡眠。

[hiː; hi] [stiːl] ['fænsɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuːɪn; kə'pjuːɪn] ;
He still fancied himself to be in the Church of the Capuchins ;
他 仍然 幻想 他自己 到 是 在 这 教会 的 这 卷尾猴 ;
他仍然自认为属于嘉布遣会；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [dɑːrk][ænd; ænd] ['sɑːləteri] .
but it was no longer dark and solitary .
但 它 曾是 不 更长 黑暗的 和 孤 .
但这里不再黑暗和孤寂了。

['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [læmps] [ʃed] ['splendər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] ;
Multitudes of silver Lamps shed splendour from the vaulted Roof ;
众多 的 银 灯具 棚 辉煌 从 这 拱形 屋顶 ;
无数银灯从拱形屋顶倾泻而下，熠熠生辉；

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tʃɑːnt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kɔːrɪstəz] , [ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['melədi]
Accompanied by the captivating chaunt of distant choristers , the Organ's melody
伴随 经过 这 引人入胜 钱特 的 遥远 唱诗班成员 , 这 器官的 旋律
[sweld] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
swelled through the Church ;
肿胀 通过 这 教会 ;
伴随着远处唱诗班迷人的歌声，管风琴的旋律响彻教堂；

[ðə; ði][ˈɔ:ltər] [si:md] [ˈdekəreɪtɪd] [æz; əz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fi:st] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The Altar seemed decorated as for some distinguished feast ; It was
这 坛 似乎 装饰 作为 为了 一些 杰出的 盛宴 ; 它 曾是
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈkʌmpəni] ;
surrounded by a brilliant Company ;
包围 经过 一个 杰出的 公司 ;

祭坛装饰得如同为一场盛大的宴会而设；它周围环绕着一群光鲜亮丽的宾客；

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ænˈtoʊniə] [əˈreɪd] [ɪn][ˈbraɪdl] [waɪt] ,
and near it stood Antonia arrayed in bridal white ,
和 靠近 它 站立 安东尼娅 排列 在 新娘 白色的 ,

安东尼娅身着洁白的婚纱，站在她旁边。

[ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmɑ:dəsti] .
and blushing with all the charms of Virgin Modesty .
和 脸红 和 全部 这 魅力 的 处女 谦逊 .

羞涩的脸颊泛起少女般的羞涩。

[hæf] [ˈhoʊpɪŋ] , [hæf] [ˈfiərɪŋ] , [lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Half hoping , half fearing , Lorenzo gazed upon the scene before him .
一半 希望 , 一半 害怕 , 洛伦佐 凝视 之上 这 场景 前 他 .

洛伦佐怀着一丝希望，一丝恐惧，凝视着眼前的景象。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌnˈkloʊzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ,
Suddenly the door leading to the Abbey unclosed , and He saw ,
突然 这 门 领导 到 这 修道院 未关闭 , 和 他 锯 ,

突然，通往修道院的门开了，他看见了。

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [mʌŋks] ,
attended by a long train of Monks ,
参加 经过 一个 长的 火车 的 僧侣 ,

在一长串僧侣的簇拥下，

[ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ædˈvæns] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
the Preacher advance to whom He had just listened with so much admiration
这 牧师 进步 到 谁 他 有 只是 听着 和 所以 很多 钦佩

.
:
.

刚才祂还满怀敬意地聆听着传道者的演讲，现在传道者走近了祂。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ænˈtoʊniə] .
He drew near Antonia .
他 画 靠近 安东尼娅 .

他靠近了安东尼娅。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈfraɪər] .
“ And where is the Bridegroom ? ” said the imaginary Friar .
” 和 在哪里 是 这 新郎 ? ” 说 这 假想 修士 .

“新郎在哪里？”假想中的修士问道。

[ænˈtoʊniə] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
Antonia seemed to look round the Church with anxiety .
安东尼娅 似乎 到 看 圆形的 这 教会 和 焦虑 .

安东尼娅似乎焦虑地环顾着教堂。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ðə; ði] [ju:θ] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsi:lment] .
Involuntarily the Youth advanced a few steps from his concealment .
不由自主 这 青年 先进的 一个 很少 步骤 从 他的 隐蔽 .

少年不由自主地从藏身之处向前走了几步。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleɪə] [gləʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ;
She saw him ; The blush of pleasure glowed upon her cheek ;
她 锯 他 ； 这 脸红 的 乐趣 发光 之上 她 脸颊 ；
她看见了他；她脸颊上泛起了喜悦的红晕；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][ʃiː, ʃi] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ədˈvæns] .
With a graceful motion of her hand She beckoned to him to advance .
和 一个 优美 运动 的 她 手 她 招手 到 他 到 进步 .
她优雅地挥了挥手，示意他上前。

[hiː, hi] [ˌdɪsəˈbeɪd] [nɑːt][ðə; ði] [kəˈmænd] ; [hiː, hi] [fluː] [təːrdz] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət].
He disobeyed not the command ; He flew towards her , and threw himself at
他 违抗命令 不是 这 命令 ； 他 飞翔 向 她 , 和 扔 他自己 在
[hɜːr; həɹ] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
他没有违抗命令；他飞奔向她，俯伏在她脚下。

[ʃiː, ʃi] [riˈtriːtɪd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈlaɪt] ; —
She retreated for a moment ; Then gazing upon him with unutterable delight ; —
她 撤退 为了 一个 片刻 ； 然后 凝视 之上 他 和 难以言喻 喜 ； —
“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
她退后了一步；然后满怀喜悦地凝视着他；——“是的！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [maɪ] [ˈbraɪdɡruːm] !
“ **She exclaimed , “ My Bridegroom !**
“ 她 惊呼 , “ 我的 新郎 !
她惊喊道：“我的新郎！ ”

[maɪ] [ˈdestɪnd] [ˈbraɪdɡruːm] !
My destined Bridegroom !
我的 注定 新郎 !
我命中注定的新郎！

“ [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
“ **She said , and hastened to throw herself into his arms ;**
“ 她 说 , 和 加快 到 扔 她自己 进入 他的 武器 ;
她说完，便急忙扑进他的怀里；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː, hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] , [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [rʌʃt] [bɪˈtwiːn]
But before He had time to receive her , an Unknown rushed between
但 前 他 有 时间 到 收到 她 , 一个 未知 匆忙 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但祂还没来得及迎接她，一个陌生人就冲到了他们中间。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][dʒɑːrˈɡæntɪk] ; [hɪz; ɪz][kəmˈplek(ə)n][wʌz; wəz] [ˈswɔːrði] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪrs] [ænd; ənd]
His form was gigantic ; His complexion was swarthy , His eyes fierce and
他的 形式 曾是 巨大 ； 他的 肤色 曾是 黝黑的 , 他的 眼睛 凶猛的 和
[ˈterəb(ə)] ;
terrible ;
糟糕的 ;
他身形巨大；肤色黝黑；眼神凶狠可怕；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [briːðd] [aʊt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
his Mouth breathed out volumes of fire ; and on his forehead was written in
他的 嘴 呼吸 出去 卷 的 火 ; 和 在 他的 前额 曾是 书面 在
[ˈledʒəb(ə)l] [ˈkærəktərz] — “ [praɪd] !
legible characters — “ Pride !
清晰易读 人物 — “ 自豪 !
他的口中喷出大量的火焰；他的额头上用清晰的文字写着——“骄傲！ ”

[lʌst] !
Lust !
欲望 !
欲望！

[ˌɪnhjuːˈmænəti] !
Inhumanity !
不人道 !
毫无人性！

” [ænˈtoʊniə] [ˈfriːkt] .
” Antonia shrieked .
” 安东尼娅 尖叫 .
安东尼娅尖叫起来。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði]
The Monster clasped her in his arms , and springing with her upon the
这 怪物 紧握 她 在 他的 武器 , 和 弹簧 和 她 之上 这
[ˈɔːltər] ,
Altar ,
坛 ,
怪物将她紧紧抱在怀里，抱着她跳上了祭坛，

[ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈoʊdiəs] [kəˈresɪs] .
tortured her with his odious caresses .
受折磨 她 和 他的 令人厌恶的 爱抚 .
他用令人作呕的爱抚折磨她。

[fiː; ji] [ɪnˈdevər] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
She endeavoured in vain to escape from his embrace .
她 努力 在 徒劳 到 逃脱 从 他的 拥抱 .
她徒劳地试图挣脱他的怀抱。

[ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌkər] , [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ]
Lorenzo flew to her succour , but ere He had time to reach
洛伦佐 飞翔 到 她 救助 , 但 埃雷 他 有 时间 到 抵达
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
洛伦佐飞去营救她，但还没来得及赶到她身边，

[ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
a loud burst of thunder was heard .
一个 大声 爆裂 的 雷 曾是 听到 .
一声震耳欲聋的雷声响起。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [siːmd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] ; [ðə; ði] [mʌŋks] [bɪˈtɒk] [ðəmˈselvz]
Instantly the Cathedral seemed crumbling into pieces ; The Monks betook themselves
即刻 这 大教堂 似乎 摇摇欲坠 进入 件 ; 这 僧侣 贝托克 他们自己
[tuː; tə] [flaɪt] ,
to flight ,
到 航班 ,
大教堂仿佛瞬间崩塌成碎片；僧侣们纷纷逃窜。

[ʃri:k] [ˈfɪrfəli] ; [ðə; ði] [læmps] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [sæŋk] [daʊn] ,
shrieking fearfully ; The Lamps were extinguished , the Altar sank down ,
尖叫 恐惧地 ; 这 灯具 是 熄灭 , 这 坛 沉没 向下 ,
发出恐惧的尖叫; 灯火熄灭了, 祭坛沉入了地下。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [əˈpɪrd] [æn; ən] [əˈbɪs] [ˈvɑ:mɪtɪŋ] [fɔ:rθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and in its place appeared an abyss vomiting forth clouds of flame .
和 在 它是 地方 出现 一个 深渊 呕吐 前进 云 的 火焰 .
取而代之的是一个深渊, 喷涌出滚滚火焰。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [kraɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] ,
Uttering a loud and terrible cry the Monster plunged into the Gulph ,
发出声音 一个 大声 和 糟糕的 哭 这 怪物 暴跌 进入 这 海湾 ,
怪物发出一声响亮而可怕的咆哮, 纵身跃入深渊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][dræg][ænˈtoʊniə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and in his fall attempted to drag Antonia with him .
和 在 他的 落下 尝试过 到 拖 安东尼娅 和 他 .
他摔倒时试图把安东尼娅也拖下水。

[hi:; hi] [stroʊv] [ɪn][veɪn] .
He strove in vain .
他 努力 在 徒劳 .

他徒劳无功。

[ænimetɪd] [baɪ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] [ʃi:; ji] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ;
Animated by supernatural powers She disengaged herself from his embrace ;
动画 经过 超自然 权力 她 脱离 她自己 从 他的 拥抱 ;
受超自然力量的驱使, 她挣脱了他的拥抱;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [waɪt] [roʊb] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
But her white Robe was left in his possession .
但 她 白色的 长袍 曾是 左边 在 他的 拥有 .
但她的白色长袍却留在了他那里。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈsplendər] [sprɛd] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [iːðər] [ʌv; əv][ænˈtoʊ.ni.əz]
Instantly a wing of brilliant splendour spread itself from either of Antonia's
即刻 一个 翼 的 杰出的 辉煌 传播 本身 从 任何一个 的 安东尼娅的
arms .
arms .
武器 .
瞬间, 安东尼娅的双臂间伸展出一道绚丽夺目的翅膀。

[ʃi:; ji] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [əˈsendɪŋ] [kraɪd] [tu:; tə][lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] ,
She darted upwards , and while ascending cried to Lorenzo ,
她 飞镖 向上 , 和 尽管 上升 哭 到 洛伦佐 ,
她猛地向上飞去, 一边飞一边喊着洛伦佐的名字。

“ [frend] !
“ **Friend !**
“ 朋友 !

“朋友!

[wi:; wi][æɪ; jəl] [mi:t] [əˈbʌv] !
we shall meet above !
我们 将 见面 多于 !
我们将在天上相遇!

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['oʊpənd] ; [hɑ:r'moʊniəs] ['vɔɪsɪz]
“ At the same moment the Roof of the Cathedral opened ; Harmonious voices
在 这 相同的 片刻 这 屋顶 的 这 大教堂 打开 ; 和谐 声音
[pi:ld] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði] [vɔ:lts] ;
pealed along the Vaults ;
剥皮 沿着 这 金库 ;

“与此同时，大教堂的屋顶打开了； 和谐的歌声沿着穹顶回荡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [æn'toʊniə][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['reɪz] [ʌv; əv]
and the glory into which Antonia was received was composed of rays of
和 这 荣耀 进入 哪个 安东尼娅 曾是 已收到 曾是 由 的 射线 的
[sʌtʃ] ['dæzɪŋ] ['braɪtnəs] ,
such dazzling brightness ,
这样的 耀眼的 亮度 ,

安东尼娅所获得的荣耀，是由如此耀眼夺目的光芒组成的。

[ðæt] [ɒ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [geɪz] .
that Lorenzo was unable to sustain the gaze .
那 洛伦佐 曾是 无法 到 维持 这 目光 .

洛伦佐无法继续凝视。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [feɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
His sight failed , and He sank upon the ground .
他的 视线 失败的 , 和 他 沉没 之上 这 地面 .

他双目失明，瘫倒在地。

[wen] [hi:; hi] [wʊk] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
When He woke , He found himself extended upon the pavement of the Church :
什么时候 他 觉醒 , 他 成立 他自己 扩展 之上 这 路面 的 这 教会 :

祂醒来时，发现自己躺在教堂的人行道上：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ʌv; əv] [hɪmz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
It was Illuminated , and the chaunt of Hymns sounded from a distance .
它 曾是 照明 , 和 这 钱特 的 赞美诗 听起来 从 一个 距离 .

它灯火通明，远处传来悠扬的赞美诗声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɒ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
For a while Lorenzo could not persuade himself that what He had just
为了 一个 尽管 洛伦佐 可以 不是 说服 他自己 那 什么 他 有 只是
[ˈwɪtnɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
witnessed had been a dream ,
目击者 有 到过 一个 梦 ,

洛伦佐一时无法说服自己，他刚才所目睹的只是一场梦。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [æŋ; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fænsɪ] .
so strong an impression had it made upon his fancy .
所以 强的 一个 印象 有 它 制成 之上 他的 想要 .

这件事给他留下了如此深刻的印象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] ['fæləsi] : [ðə; ði] [læmps] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd]
A little recollection convinced him of its fallacy : The Lamps had been lighted
一个 小的 回忆 确信 他 的 它是 谬论 : 这 灯具 有 到过 照明
[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
during his sleep ,
期间 他的 睡觉 ,

稍加回忆便让他确信这是谬论：灯是在他睡着的时候被点亮的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] ,
and the music which he heard was occasioned by the Monks ,
和 这 音乐 哪个 他 听到 曾是 引发 经过 这 僧侣 ,

他听到的音乐是僧侣们演奏的。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['tjæp(ə)l] .

who were celebrating their Vespers in the Abbey Chapel .
WHO 是 庆祝 他们的 晚祷 在 这 修道院 教堂 .

他们在修道院小教堂举行晚祷。

[ɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [roʊz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu;; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ:z]
Lorenzo rose , and prepared to bend his steps towards his Sister's

洛伦佐 玫瑰 , 和 准备 到 弯曲 他的 步骤 向 他的 姐妹

['ka:nvent,'ka:nvənt] .
Convent .
修道院 .

洛伦佐起身，准备朝着他姐姐所在的修道院走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɒli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪŋɡju'lærəti][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [hi;; hi] [ɔ:l'redi] [dru:] [nɪr]
His mind fully occupied by the singularity of his dream , He already drew near

他的 头脑 完全 占领 经过 这 奇点 的 他的 梦 , 他 已经 画 靠近

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
the Porch ,
这 门廊 ,

他完全沉浸在梦境的独特氛围中，不知不觉已经走到了门廊附近。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [pɜ:'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['fædʊ] ['mu:vɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
when his attention was attracted by perceiving a Shadow moving upon the

什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 感知 一个 阴影 移动 之上 这

['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
opposite wall .
对面的 墙 .

这时，他注意到对面墙上有一个影子在移动，便将注意力吸引了过来。

[hi;; hi] [lʊkt] ['kjəriəsli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
He looked curiously round , and soon descried a Man wrapped up in his Cloak ,

他 看起来 奇怪的是 圆形的 , 和 很快 描述 一个 男人 包装 向上 在 他的 披风 ,

他好奇地环顾四周，很快发现一个男人裹在斗篷里。

[hu:] [si:md] ['kerfəli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] .
who seemed carefully examining whether his actions were observed .

WHO 似乎 小心 检查 无论 他的 行动 是 观察到 .

他似乎在仔细观察自己的行为是否被人注意到。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪɡ'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv][kjəri'ɑ:səti] .
Very few people are exempt from the influence of curiosity .

非常 很少 人们 是 豁免 从 这 影响 的 好奇心 .

极少有人能免受好奇心的影响。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][aɪ'ti:]
The Unknown seemed anxious to conceal his business in the Cathedral , and it

这 未知 似乎 焦虑的 到 隐藏 他的 商业 在 这 大教堂 , 和 它

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] ,
was this very circumstance ,
曾是 这 非常 环境 ,

这位身份不明的人似乎急于掩盖他在大教堂里的目的，而正是这种情况，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
which made Lorenzo wish to discover what He was about .

哪个 制成 洛伦佐 希望 到 发现 什么 他 曾是 关于 .

这让洛伦佐很想弄明白祂究竟是什么。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
Our Hero was conscious that He had no right to pry into the secrets of
我们的英雄曾是有意的那他有不正确的到撬进入这秘密的
[ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌkævəˈlɪr] .
this unknown Cavalier .
这未知骑士 .

我们的英雄很清楚，他没有权利窥探这位不知名骑士的秘密。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] .
“ **I will go** , ” **said Lorenzo** .
“ 我 将要 去 , ” 说 洛伦佐 .

“我去,”洛伦佐说。

[ænd; ænd][lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [steɪd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
And Lorenzo stayed , where He was .
和 洛伦佐 入住 , 在哪里 他 曾是 .

洛伦佐留在了原地。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
The shadow thrown by the Column , effectually concealed him from the Stranger ,
这 阴影 抛掷 经过 这 柱子 , 有效地 暗 他 从 这 陌生人 ,
[ˈstɪndʒə] , [ˈkɒləm] , [ɪˈfektʃuəli] , [kənˈsiːld] , [hɪm] , [frʌm] , [ðə] , [ˈstreɪndʒər] ,
柱子投下的阴影有效地将他遮蔽起来，使陌生人无法看见他。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔː(ə)n] .
who continued to advance with caution .
WHO 持续 到 进步 和 警告 .

他们继续谨慎地前进。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
At length He drew a letter from beneath his cloak ,
在 长度 他 画 一个 信 从 下面 他的 披风 ,
[ˈstɪndʒə] , [ˈkɒləm] , [ɪˈfektʃuəli] , [kənˈsiːld] , [hɪm] , [frʌm] , [ðə] , [ˈstreɪndʒər] ,
最后，他从斗篷下掏出一封信。

[ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] .
and hastily placed it beneath a Colossal Statue of St . Francis .
和 草草 放置 它 下面 一个 庞大 雕像 的 英石 . 弗朗西斯 .

然后匆匆将其放置在圣方济各巨型雕像下方。

[ðen] [rɪˈtaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] ,
Then retiring with precipitation ,
然后 退休 和 沉淀 ,

然后伴着降水退却，

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]
He concealed himself in a part of the Church at a considerable distance
他 暗 他自己 在 一个 部分 的 这 教会 在 一个 大量 距离
[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [stʊd] .
from that in which the Image stood .
从 那 在 哪个 这 图像 站立 .

他把自己藏在教堂里一个离圣像所在位置相当远的地方。

“ [soʊ] ! ” [sed] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈfuːliʃ] [ʌv] [əˈfer] .
“ **So !** ” **said Lorenzo to himself ;** “ **This is only some foolish love affair** .
“ 所以 ! ” 说 洛伦佐 到 他自己 ; “ 这 是 仅有的 一些 愚蠢 爱 事务 .

“所以！”洛伦佐自言自语道，“这只是一段愚蠢的恋情而已。”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɡɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [ɡʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I believe , I may as well be gone , for I can do no good in it .
我 相信 , 我 可能 作为 出色地 是 已消失 , 为了 我 能 做 不 好的 在 它 .

我认为，我最好还是离开，因为我在这里也做不了什么好事。

” [ɪn] [tru:θ] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ˈeni] [gʊd]
“ In truth till that moment it never came into his head that He could do any good ”
在 真相 直到 那 片刻 它 绝不 来了 进入 他的 头 那 他 可以 做 任何 好的
[ɪn][aɪ ˈti:] ;
in it ;
在 它 ;

“事实上，直到那一刻，他从未想过自己能从中得到任何好处；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskju:s] [tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər]
But He thought it necessary to make some little excuse to himself for
但 他 想法 它 必要的 到 制作 一些 小的 原谅 到 他自己 为了
[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz] [kjʊrɪˈɑ:səti] .
having indulged his curiosity :
拥有 沉溺其中 他的 好奇心 :
但他觉得有必要为自己满足好奇心找个小小的借口。

[hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈtaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
He now made a second attempt to retire from the Church :
他 现在 制成 一个 第二 试图 到 退休 从 这 教会 :
他第二次尝试从教会退休:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪmˈpɛdɪmənt] ;
For this time He gained the Porch without meeting with any impediment ;
为了 这 时间 他 获得 这 门廊 没有 会议 和 任何 障碍 ;
这一次，他顺利地进入了门廊，没有遇到任何阻碍；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [naɪt] .
But it was destined that He should pay it another visit that night .
但 它 曾是 注定 那 他 应该 支付 它 其他 访问 那 夜晚 .
但命中注定，祂当晚还要再次造访那里。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] [rʌft] [əˈɡenst]
As He descended the steps leading into the Street , a Cavalier rushed against
作为 他 下降 这 步骤 领导 进入 这 街道 , 一个 骑士 匆忙 反对
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ,
him with such violence ,
他 和 这样的 暴力 ,
当他走下通往街道的台阶时，一名骑士猛地向他冲来，动作极其凶狠。

[ðæt] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] .
that Both were nearly overturned by the concussion .
那 两个都 是 几乎 翻覆 经过 这 脑震荡 .
两人都几乎因脑震荡而倒地。

[lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Lorenzo put his hand to his sword .
洛伦佐 放 他的 手 到 他的 剑 .
洛伦佐把手放在剑柄上。

“ [haʊ] [naʊ] , - ? ” [sed] [hi:; hi] ; “ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [ˈru:dnəs] ? ”
“ How now , Segnor ? ” said He ; “ What mean you by this rudeness ? ”
“ 如何 现在 , - ? ” 说 他 ; “ 什么 意思是 你 经过 这 粗鲁 ? ”
“怎么了，塞格诺？”他问道，“你这番无礼之举意在何方？”

“ [hɑ:] ! [ɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] , [meˈdi:nə] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] ,
“ Ha ! Is it you , Medina ? ” replied the Newcomer ,
“ 哈 ! 是 它 你 , 麦地那 ? ” 回复 这 新人 ,
“哈！是你吗，麦地那？”新来者回答道。

[hu:m] [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [ˈkrɪstəˌvæl] ;
whom Lorenzo by his voice now recognized for Don Christoval ;
谁 洛伦佐 经过 他的 嗓音 现在 认可 为了 大学教师 克里斯托瓦尔 ;
洛伦佐从他的声音中认出他就是唐·克里斯托瓦尔；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['felʊʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv] [left][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
“ **You are the luckiest Fellow in the Universe , not to have left the Church**
“ 你 是 这 最幸运的人 同伴 在 这 宇宙 , 不是 到 有 左边 这 教会
[brɪfɔ:r] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
before my return .
前 我的 返回 .

“你是宇宙中最幸运的人，在我回来之前没有离开教会。”

[ɪn] , [ɪn] !
In , in !
在 , 在 !

进去，进去！

[maɪ] [dɪr] [læd] !
my dear Lad !
我的 亲爱的小伙子！

我亲爱的孩子！

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪ'mi:diətli] ! "
They will be here immediately ! "
他们 将要 是 这里 立即地 ! "

他们马上就到！

" [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ? "
“ **Who will be here ? "**
“ WHO 将要 是 这里 ? ”

“谁会来？ ”

" [ðə; ði][oʊld] [hen] [ænd; ænd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] !
“ **The old Hen and all her pretty little Chickens !**
“ 这 老的 母鸡 和 全部 她 漂亮的 小的 鸡 !

“老母鸡和她所有漂亮的小鸡们！ ”

[ɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
In , I say , and then you shall know the whole History .
在 , 我 说 , 和 然后 你 将 知道 这 所有的 历史 .

我说，进去之后，你就会知道全部的历史。

" [ɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] ['fɑ:lɔʊd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kənˈsi:ld] [ðəmˈselvz]
“ **Lorenzo followed him into the Cathedral , and they concealed themselves**
“ 洛伦佐 随后 他 进入 这 大教堂 , 和 他们 暗 他们自己

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][es ˈti:] . ['frænsɪs] .
behind the Statue of St . Francis .
在后面 这 雕像 的 英石 . 弗朗西斯 .

洛伦佐跟着他进了大教堂，他们躲在圣方济各雕像后面。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , " [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ,
“ **And now , " said our Hero , " may I take the liberty of asking ,**
“ 和 现在 , ” 说 我们的 英雄 , ” 可能 我 拿 这 自由 的 问 ,

“那么现在，”我们的英雄说道，“我可以冒昧地问一下吗？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [heɪst] [ænd; ænd] ['ræptʃər] ? "
what is the meaning of all this haste and rapture ? "
什么 是 这 意义 的 全部 这 匆忙 和 狂喜 ? "

这一切的匆忙和狂喜究竟意味着什么？

" [oʊ] ! [ɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [saɪt] !
“ **Oh ! Lorenzo , we shall see such a glorious sight !**
“ 哦 ! 洛伦佐 , 我们 将 看 这样的 一个 辉煌 视线 !

“哦！洛伦佐，我们将看到多么壮观的景象啊！ ”

[ðə; ði] ['praɪəres] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [nʌnz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] .
The Prioress of St . Clare and her whole train of Nuns are coming hither .
这 女修道院长 的 英石 . 克莱尔 和 她 所有的 火车 的 修女 是 未来 这里 .

圣克莱尔修道院院长和她所有的修女都来了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] ['fɑ:ðər] [æm'broʊsi:ʊ] ([ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
You are to know , that the pious Father Ambrosio (The Lord reward him for
你 是 到 知道 , 那 这 虔诚的 父亲 安布罗西奥 (这 主 报酬 他 为了
[aɪ 'ti:] !)
it !)
它 !)

你们要知道，虔诚的安布罗西奥神父（愿主因此奖赏他！）

[wɪl] [ə'pɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] :
will upon no account move out of his own precincts :
将要 之上 不 帐户 移动 出去 的 他的 自己的 辖区 :
他绝不会离开自己的地盘：

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] [fɔ:r; fər] ['evri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
It being absolutely necessary for every fashionable Convent to have him
它 存在 绝对地 必要的 为了 每一个 时髦 修道院 到 有 他
[fɔ:r; fər][ɪts] [kən'fesər] ,
for its Confessor ,
为了 它是 忏悔者 ,

对于任何时髦的修道院来说，聘请他担任告解神父都是绝对必要的。

[ðə; ði] [nʌnz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ;
the Nuns are in consequence obliged to visit him at the Abbey ;
这 修女 是 在 结果 有义务 到 访问 他 在 这 修道院 ;
因此，修女们有义务去修道院探望他；

[sɪns] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [mə'hɔmit] , [mə'hɔmit] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ]
since when the Mountain will not come to Mahomet , Mahomet must needs go
自从 什么时候 这 山 将要 不是 来 到 穆罕默德 , 穆罕默德 必须 需求 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
to the Mountain .
到 这 山 .

既然山不来找穆罕默德，穆罕默德就必须去山上。

[naʊ] [ðə; ði] ['praɪəres] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] ,
Now the Prioress of St . Clare ,
现在 这 女修道院长 的 英石 . 克莱尔 ,
现任圣克莱尔修道院院长

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪm'pjʊɹ] [aɪz] [æz; əz] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə] [jɔ:r'self]
the better to escape the gaze of such impure eyes as belong to yourself
这 更好的 到 逃脱 这 目光 的 这样的 不纯 眼睛 作为 属于 到 你自己
[ænd; ʌnd][jʊɹ; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
and your humble Servant ,
和 你的 谦逊的 仆人 ,

以便更好地躲避你和你卑微的仆人那双污秽的眼睛的注视。

[θɪŋks] ['prɑ:pər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hoʊli] [flɑ:k] [tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] :
thinks proper to bring her holy flock to confession in the Dusk :
思考 恰当的 到 带来 她 圣 群 到 忏悔 在 这 黄昏 :
她认为在黄昏时分带领她的信徒们来忏悔是合适的：

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['æbi] ['tʃæp(ə)l][baɪ][jɑ:n] ['praɪvət] [dɔ:r] .
She is to be admitted into the Abbey Chapel by yon private door .
她 是 到 是 承认 进入 这 修道院 教堂 经过 远 私人的 门 .
她将通过那扇私人门进入修道院教堂。

[ðə; ði][ˈpɔːrtəris; ˈpoʊrtəris][ʌv; əv][es ˈti:] . [kler] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [oʊld] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
The Porteress of St . Clare , who is a worthy old Soul and a particular
这 门房 的 英石 : 克莱尔 , WHO 是 一个 值得 老的 灵魂 和 一个 特别的
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Friend of mine ,
朋友 的 矿 ,
圣克莱尔教堂的女门房, 她是一位德高望重的老灵魂, 也是我的一位挚友,

[hæz; həz][dʒʌst] [əˈfɔrd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
has just assured me of their being here in a few moments .
有 只是 保证 我 的 他们的 存在 这里 在 一个 很少 时刻 :
他们刚刚向我保证, 他们马上就到。

[ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə] , [juː; jə] [roʊg] !
There is news for you , you Rogue !
那里 是 消息 为了 你 , 你 流氓 !
你这个流氓, 有消息要告诉你!

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈfeɪsɪz][ɪn] [məˈdrɪd] ! " "
We shall see some of the prettiest faces in Madrid ! "
我们 将 看 一些 的 这 最漂亮的 面孔 在 马德里 ! "
我们将会在马德里看到一些最漂亮的面孔!

" [ɪn] [truːθ] , [ˈkrɪstəvæl] , [wiː; wi][jæl; jəl][duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
" **In truth , Christoval , we shall do no such thing .**
" 在 真相 , 克里斯托瓦尔 , 我们 将 做 不 这样的 事物 .
“克里斯托瓦尔, 事实上, 我们绝不会那样做。”

[ðə; ði] [nʌnz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [veɪld] . " "
The Nuns are always veiled . "
这 修女 是 总是 含蓄 : "
修女们总是戴着面纱。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! No !**
" 不 ! 不 !
“不! 不!

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
I know better .
我 知道 更好的 :
我心里清楚得很。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
On entering a place of worship ,
在 进入 一个 地方 的 崇拜 ,
进入礼拜场所时,

[ðeɪ] [ˈevər] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [veɪlz] [frʌm; frəm] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [huːm] - [tɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd]
they ever take off their veils from respect to the Saint to whom ' tis dedicated
他们 曾经 拿 离开 他们的 面纱 从 尊重 到 这 圣 到 谁 : 的 投入的
:
:
:
他们总是摘下面纱, 以示对圣人的敬意, 因为面纱是献给圣人的。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But Hark !
但 听着 !
但是听!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ！
They are coming ！
他们 是 未来 ！

他们来了！

[ˈsaɪləns] ， [ˈsaɪləns] ！
Silence , silence ！
沉默 ， 沉默 ！

安静，安静！

[əb'zɜ:rv] ， [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɪnst] ． ”
Observe , and be convinced ． ”
观察 ， 和 是 确信 ． ”

观察，你就会信服。

“ [gʊd] ！ ” [sed] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][tu:; tə] [hɪm'self] ；
“ **Good** ！ ” **said** **Lorenzo** **to** **himself** ；
“ 好的 ！ ” 说 洛伦佐 到 他自己 ；

“好！”洛伦佐自言自语道；

“ [aɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [vaʊz] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
“ **I may possibly discover to whom the vows are addressed of this mysterious**
“ 我 可能 可能 发现 到 谁 这 誓言 是 已解决 的 这 神秘

[ˈstreɪndʒər] ．
Stranger ．
陌生人 ．

“我或许能发现这位神秘陌生人的誓言是向谁许下的。”

“ ['skersli] [hæd; həd] [dɑ:n] ['krɪstəvəl] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] ， [wen] [ðə; ði][dʊə'mi:nə][ʌv; əv][es 'ti:] ．
“ **Scarcely had Don Christoval ceased to speak , when the Domina of St** ．
“ 几乎 有 大学教师 克里斯托瓦尔 停止 到 说话 ， 什么时候 这 多米娜 的 英石 ．

[kler] [ə'pɪəd] ，
Clare appeared ，
克莱尔 出现 ，

“唐·克里斯托瓦尔话音未落，圣克莱尔的女主人就出现了。”

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nʌnz] ．
followed by a long procession of Nuns ．
随后 经过 一个 长的 游行 的 修女 ．

随后是一长串修女队伍。

[i:tʃ] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [veɪl] ．
Each upon entering the Church took off her veil ．
每个 之上 进入 这 教会 采取 离开 她 面纱 ．

她们进入教堂后都摘下了面纱。

[ðə; ði] ['praɪəres] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ，
The Prioress crossed her hands upon her bosom ，
这 女修道院长 交叉 她 双手 之上 她 怀 ；

女修道院长双手交叉放在胸前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pæst] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][es 'ti:] ． ['frænsɪs] ，
and made a profound reverence as She passed the Statue of St Francis ，
和 制成 一个 深刻的 尊敬 作为 她 通过了 这 雕像 的 英石 ． 弗朗西斯 ；

她经过圣方济各雕像时，行了深深的敬礼。

[ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'θi:drəl] ．
the Patron of this Cathedral ．
这 赞助人 的 这 大教堂 ．

这座大教堂的守护圣人。

[ðə; ði] [nʌnz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsevrəl] [mu:vɪd] [ˈɑ:nwərdz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
The Nuns followed her example , and several moved onwards without having
这 修女 随后 她 例子 , 和 一些 已搬 开始 没有 拥有
[ˈsætɪsfɑɪd][lɒˈrenzʊz, ləˈenzʊz][ˌkjʊriˈɑ:səti] .
satisfied Lorenzo's curiosity .
使满意 洛伦佐的 好奇心 .

修女们效仿她的做法，有好几位修女都没能满足洛伦佐的好奇心就离开了。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][bɪˈgæən][tu:; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [klɪrd] [ʌp] ,
He almost began to despair of seeing the mystery cleared up ,
他 几乎 开始 到 绝望 的 看到 这 神秘 已清除 向上 ,
看到谜团解开，他几乎感到绝望。

[wen] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
when in paying her respects to St . Francis , one of the
什么时候 在 付费 她 尊重 到 英石 . 弗朗西斯 , 一 的 这
[nʌnz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dra:p][hɜ:r; həɹ][ˈroʊzəri] .
Nuns happened to drop her Rosary .
修女 发生 到 降低 她 念珠 .

一位修女在向圣方济各致敬时，不小心把念珠掉在了地上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
As She stooped to pick it up , the light flashed full upon her face .
作为 她 弯腰 到 挑选 它 向上 , 这 光 闪光灯 满的 之上 她 脸 .
当她弯腰去捡的时候，一道强光直射到她的脸上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˈdekstrəsli] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
At the same moment She dexterously removed the letter from beneath the Image
在 这 相同的 片刻 她 灵巧地 已移除 这 信 从 下面 这 图像
,
.
,
,

与此同时，她灵巧地从画像下面取下了那封信。

[pleɪst] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɜ:r; həɹ][ræŋk][ɪn][ðə; ði]
placed it in her bosom , and hastened to resume her rank in the
放置 它 在 她 怀 , 和 加快 到 恢复 她 秩 在 这
[prəˈseɪʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

她将它放在胸前，然后加快脚步回到队伍中。

“ [hɑ:] ! ” [sed] [ˈkrɪstə,væl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ; “ [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtri:g] , [noʊ]
“ **Ha ! ” said Christoval in a low voice ; “ Here we have some little Intrigue , no**
“ 哈 ! ” 说 克里斯托瓦尔 在 一个 低的 嗓音 ; “ 这里 我们 有 一些 小的 阴谋 , 不
[daʊt] . “
doubt . ”
怀疑 . “

“哈！”克里斯托瓦尔低声说道，“毫无疑问，这里面肯定有些小阴谋。”

“ [ˈægnəs] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! ” [kraɪd] [lɒˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] .
“ **Agnes , by heaven ! ” cried Lorenzo .**
“ 艾格尼丝 , 经过 天堂 ! ” 哭 洛伦佐 .

“阿格尼丝，我的天哪！”洛伦佐喊道。

“ [wʌt] , [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ? [diˈɑ:vələʊ] !
“ **What , your Sister ? Diavolo !**
“ 什么 , 你的 姐姐 ? 魔鬼 !

“什么，你妹妹？迪亚波罗！

[ðen] [ˈsʌmbɑːdi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːpɪŋ] . ”
Then somebody , I suppose , will have to pay for our peeping . ”
然后 某人 , 我 认为 , 将要 有 到 支付 为了 我们的 偷窥 . ”

那么, 我想, 总得有人为我们的偷窥行为付出代价吧。

“ [ænd; ænd][jæl; jəl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsenst] [ˈbrʌðər] .
“ **And shall pay for it without delay , ” replied the incensed Brother .**
” 和 将 支付 为了 它 没有 延迟 , ” 回复 这 愤怒 兄弟 .

“而且必须立即偿还,”愤怒的兄弟回答道。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈæbi] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kloʊzd]
The pious procession had now entered the Abbey ; The Door was already closed
这 虔诚的 游行 有 现在 进入 这 修道院 ; 这 门 曾是 已经 关闭
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

虔诚的队伍已经进入了修道院; 大门已经对他们关闭了。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ænd] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
The Unknown immediately quitted his concealment and hastened to leave the
这 未知 立即地 辞职 他的 隐蔽 和 加快 到 离开 这
[tʃɜːrtʃ] :
Church :
教会 :

那名身份不明者立即放弃了隐匿, 匆匆离开了教堂:

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [meˈdiːnə] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæsiɪdʒ] .
Ere He could effect his intention , He descried Medina stationed in his passage .
埃雷 他 可以 影响 他的 意图 , 他 描述 麦地那 驻 在 他的 通道 .

在他实现其意图之前, 他已发现麦地那城就在他的通道上。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈheɪstɪli] [ɪˈtriːtɪd] , [ænd; ænd] [druː] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Stranger hastily retreated , and drew his Hat over his eyes .
这 陌生人 草草 撤退 , 和 画 他的 帽子 超过 他的 眼睛 .

陌生人匆匆退下, 用帽子遮住了眼睛。

“ [əˈtempt] [nɑːt][tuː; tə][flaɪ][em ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] ; “ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **Attempt not to fly me ! ” exclaimed Lorenzo ; “ I will know who you are ,**
” 试图 不是 到 飞 我 ! ” 惊呼 洛伦佐 ; ” 我 将要 知道 WHO 你 是 ,

“别想把我弄飞!”洛伦佐喊道, “我会知道你是谁。”

[ænd; ænd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] . ”
and what were the contents of that Letter . ”
和 什么 是 这 内容 的 那 信 . ”

那封信的内容是什么?

“ [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
“ **Of that Letter ? ” repeated the Unknown .**
” 的 那 信 ? ” 重复 这 未知 .

“那封信吗? ”陌生人重复道。

“ [ænd; ænd][baɪ] [wʌt] [ˈtaɪt(ə)l][duː][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? ”
“ **And by what title do you ask the question ? ”**
” 和 经过 什么 标题 做 你 问 这 问题 ? ”

“那么, 你用什么标题提出这个问题呢? ”

“ [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈʃeɪmd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **By a title of which I am now ashamed ; But it becomes not you to**
” 经过 一个 标题 的 哪个 我 是 现在 羞愧 ; 但 它 变成 不是 你 到
[ˈkwestʃən] [em ˈiː] .
question me .
问题 我 .

“我如今为此感到羞愧; 但你不该质疑我。”

[ˈiːðər] [rɪˈplaɪ] [ˌsɜːkəmˈstænjəˌliː] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈmændz] , [ɔːr] [ˈænsər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [sɔːrd] . ”
Either reply circumstantially to my demands , or answer me with your Sword . ”
 任何一个 回复 间接地 到 我的 需求 , 或者 回答 我 和 你的 剑 . ”

要么就具体问题具体分析地回答我的要求，要么就用你的剑来回答我。

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmeθəd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] , ” [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] ;
“ The latter method will be the shortest , ” rejoined the Other , drawing his Rapier ;
 “ 这 后者 方法 将要 是 这 最短 , ” 重新加入 这 其他 , 绘画 他的 细剑 ;
 “后一种方法最快捷,”另一个人一边说着，一边拔出他的细剑;

“ [kʌm] [ɑːn] , - [ˈbraːvoʊ] !
“ Come on , Segnor Bravo !
 “ 来 在 , - Bravo !

“加油，塞格诺·布拉沃！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] !
I am ready !
 我 是 准备好 !

我已经准备好了！

“ [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [lɔːˈrenzɔː; ləˈrenzɔː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] : [ðə; ði][ænˈtæɡənɪsts]
“ Burning with rage , Lorenzo hastened to the attack : The Antagonists
 “ 燃烧 和 愤怒 , 洛伦佐 加快 到 这 攻击 : 这 反派
 [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsevrəl] [ˈpaːsɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪstəˌvæl] ,
had already exchanged several passes before Christoval ,
 有 已经 交换 一些 通过 前 克里斯托瓦尔 ,

洛伦佐怒火中烧，加快了进攻步伐：在克里斯托瓦尔之前，双方球员已经交换了几次传球。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [θrou]
who at that moment had more sense than either of them , could throw
 WHO 在 那 片刻 有 更多的 感觉 比 任何一个 的 他们 , 可以 扔
 [hɪmˈself] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈwepənz] .
himself between their weapons .
 他自己 之间 他们的 武器 .

当时，一个比他们俩都更有理智的人挺身而出，挡在了他们的武器之间。

“ [hoʊld] ! [hoʊld] !
“ Hold ! Hold !
 “ 抓住 ! 抓住 !

“等等！等等！ ”

[meˈdiːnə] !
Medina !
 麦地那 !

麦地那！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [bləd] [ɑːn][ˈkənsəˌkreɪtɪd]
“ He exclaimed ; “ Remember the consequences of shedding blood on consecrated
 “ 他 惊呼 ; “ 记住 这 结果 的 脱落 血 在 已祝圣的
 [graʊnd] !
ground !
 地面 !

他高声说道：“记住在圣地上流血的后果！ ”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪˈmiːdiətli] [draːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
“ The Stranger immediately dropped his Sword .
 “ 这 陌生人 立即地 掉落 他的 剑 .
 陌生人立刻丢掉了手中的剑。

“ [meˈdiːnə] ?
“ Medina ?
 “ 麦地那 ?

“麦地那？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ； “ [greɪt] [gɑ:d] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ！
“ He cried ； “ Great God , is it possible ！
“ 他 哭 ； “ 伟大的 上帝 ， 是 它 可能的 ！

他喊道：“伟大的上帝啊，这可能吗！ ”

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [reɪmənd] [di:] [læs] [sɪstə:nəz] ？
Lorenzo , have you quite forgotten Raymond de las Cisternas ？
洛伦佐 , 有 你 相当 被遗忘的 雷蒙德 德 最后 水箱 ？

洛伦佐，你完全忘记了雷蒙德·德拉斯·西斯特纳斯吗？

“ [lɔ'renzɔʊz, lə'enzɔʊz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'si:dɪŋ] ['moʊmənt] .
“ Lorenzo's astonishment increased with every succeeding moment .
“ 洛伦佐的 惊讶 增加 和 每一个 成功 片刻 。

“洛伦佐的惊讶之情与日俱增。”

[reɪmənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [hi:; hi] [dru:] [bæk]
Raymond advanced towards him , but with a look of suspicion He drew back
雷蒙德 先进的 向 他 , 但 和 一个 看 的 怀疑 他 画 后退

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

雷蒙德朝他走近，但脸上带着怀疑的神色，又缩回了手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] .
which the Other was preparing to take .
哪个 这 其他 曾是 准备 到 拿 。

而对方正准备夺取它。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɑ:rkwɪz] ？
“ You here , Marquis ？
“ 你 这里 , 侯爵 ？

“侯爵，您在吗？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ？
What is the meaning of all this ？
什么 是 这 意义 的 全部 这 ？

这一切究竟意味着什么？

[ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] , [hu:z] [ə'fekʃənz] “
You engaged in a clandestine correspondence with my Sister , whose affections “
你 已订婚的 在 一个 秘密 一致 和 我的 姐姐 , 谁 情感 “

你与我妹妹秘密通信，她对你十分喜爱.....

“ [hæv; həv]['evər] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:r; ər] [maɪn] .
“ Have ever been , and still are mine .
“ 有 曾经 到过 , 和 仍然 是 矿 。

“过去是，现在仍然是我的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
But this is no fit place for an explanation .
但 这 是 不 合身 地方 为了 一个 解释 。

但这里并不适合解释。

[ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] .
Accompany me to my Hotel , and you shall know every thing .
陪伴 我 到 我的 酒店 , 和 你 将 知道 每一个 事物 。

跟我去我的酒店，你就会知道一切。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ？ “
Who is that with you ？ “
WHO 是 那 和 你 ？ “

你身边的那个人是谁？

“ [wʌn] [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [brɪ'fɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] ['krɪstə,væl] ,
“ One whom I believe you to have seen before , ” replied Don Christoval ,
“ 一 谁 我 相信 你 到 有 已见 前 , ” 回复 大学教师 克里斯托瓦尔 ,
“ 我相信你以前见过这个人 , ”唐·克里斯托瓦尔回答说。

“ [ðoʊ] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] . ”
“ though probably not at Church . ”
“ 尽管 大概 不是 在 教会 . ”
“ 虽然可能不会在教堂里。”

“ [ðə; ði] - - ? ”
“ The Condé d'Ossorio ? ”
“ 这 - - ? ”
“ 孔德·德奥索里奥？ ”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , [ˈmɑ:rkwɪs] . ”
“ Exactly so , Marquis . ”
“ 确切地 所以 , 侯爵 . ”
“ 正是如此，侯爵。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ɪn'trʌstɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['si:krət] ,
“ I have no objection to entrusting you with my secret ,
“ 我 有 不 异议 到 委托 你 和 我的 秘密 ,
“ 我不介意把我的秘密托付给你，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['saɪləns] . ”
“ for I am sure that I may depend upon your silence . ”
“ 为了 我 是 当然 那 我 可能 依赖 之上 你的 沉默 . ”
“ 因为我确信我可以指望你的沉默。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,
“ Then your opinion of me is better than my own ,
“ 然后 你的 观点 的 我 是 更好的 比 我的 自己的 ,
“ 那么你对我的看法比我自己的看法要好。”

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] .
“ and therefore I must beg leave to decline your confidence .
“ 和 所以 我 必须 求 离开 到 衰退 你的 信心 .
“ 因此，我不得不遗憾地拒绝您的信任。

[du:][ju:; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][goʊ] [maɪn] .
“ Do you go your own way , and I shall go mine .
“ 做 你 去 你的 自己的 方式 , 和 我 将 去 矿 .
“ 你走你的路，我走我的路。

[ˈmɑ:rkwɪs] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ? ”
“ Marquis , where are you to be found ? ”
“ 侯爵 , 在哪里 是 你 到 是 成立 ? ”
“ 侯爵，您在哪里？

“ [æz; əz][ˈju:zuəl] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [læs] [sɪstɜ:nəz] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
“ As usual , at the Hotel de las Cisternas ; But remember , that I am
“ 作为 通常 , 在 这 酒店 德 最后 水箱 ; 但 记住 , 那 我 是
[ɪnkɑ:g'ni:təʊ] ,
“ incognito ,
“ 隐姓埋名 ,
“ 和往常一样，在水箱酒店；但请记住，我是匿名的。”

[ðə; ði] [tu:] ['nəʊblmən] ['ɪnstəntli] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði]
The two Noblemen instantly withdrew , and hastened with all speed to the
这 二 贵族 即刻 退出 , 和 加快 和 全部 速度 到 这
['pæləs] [di:] [læs] [sɪstə:nəz] .
Palace de las Cisternas .
宫殿 德 最后 水箱 :

两位贵族立即退下，飞快地赶往水箱宫。

“ [wel] , [æn'toʊniə] ! ” [sed] [ðə; ði] [ænt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] ;
“ **Well , Antonia ! ” said the Aunt , as soon as She had quitted the Church ;**
“ 出色地 , 安东尼娅 ! ” 说 这 阿姨 , 作为 很快 作为 她 有 辞职 这 教会 ;
“ 好啊 , 安东尼娅 ! ” 姨妈一离开教会就说道 ;

“ [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gælən(t)s] ?
“ **What think you of our Gallants ?**
“ 什么 思考 你 的 我们的 豪侠 ?

你觉得我们的勇士们怎么样？

[dɑ:n] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['ri:əli] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] : [hi:; hi]
Don Lorenzo really seems a very obliging good sort of young Man : He
大学教师 洛伦佐 真的 似乎 一个 非常 乐于助人 好的 种类 的 年轻的 男人 : 他
[peɪd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'ten](ə)n] ,
paid you some attention ,
有薪酬的 你 一些 注意力 ,

唐·洛伦佐看起来真是个非常乐于助人、心地善良的年轻人：他很关注你。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and nobody knows what may come of it .
和 无人 知道 什么 可能 来 的 它 .

谁也不知道最终结果会如何。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [dɑ:n] ['krɪstə,væl] , [aɪ]['prəʊtest][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['fi:nɪks] [ʌv; əv]
But as to Don Christoval , I protest to you , He is the very Phoenix of
但 作为 到 大学教师 克里斯托瓦尔 , 我 反对 到 你 , 他 是 这 非常 凤凰 的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

但至于唐·克里斯托瓦尔，我要向你保证，他简直就是礼貌的化身。

[soʊ] ['gælənt] !
So gallant !
所以 英勇 !

真勇敢！

[soʊ] [wel] - [bred] !
so well - bred !
所以 出色地 - 繁殖 !

真是个有教养的人！

[soʊ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [pə'θetɪk] !
So sensible , and so pathetic !
所以 明智的 , 和 所以 可怜的 !

真是明智之举，又真是可悲！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɪf] ['evər][mæn][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [vəʊ] ['nevər][tu:; tə] ['mæri] ,
If ever Man can prevail upon me to break my vow never to marry ,
如果 曾经 男人 能 占上风 之上 我 到 休息 我的 发誓 绝不 到 结婚 ,
如果世上真有人能说服我打破永不结婚的誓言，

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] .
it will be that Don Christoval .
它 将要 是 那 大学教师 克里斯托瓦尔 .

就是唐·克里斯托瓦尔。

[juː; jʊ] [si:] , [niːs] , [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [tʒːrnz] [aʊt] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] :
You see , Niece , that every thing turns out exactly as I told you :
你 看 , 侄女 , 那 每一个 事物 转弯 出去 确切地 作为 我 讲述 你 :
你看, 侄女, 一切都像我告诉你的那样发展了:

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmʊmənt] [ðæt] [aɪ] [prəˈduːst] [maɪˈself][ɪn] [məˈdrɪd] ,
The very moment that I produced myself in Madrid ,
这 非常 片刻 那 我 生产 我 在 马德里 ,
我在马德里展现自我的那一刻,

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ədˈmaɪərəz] .
I knew that I should be surrounded by Admirers .
我 知道 那 我 应该 是 包围 经过 仰慕者 .
我知道我应该被仰慕者包围。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ][veil] , [dɪd] [juː; jʊ] [si:] , [ænˈtoʊniə] ,
When I took off my veil , did you see , Antonia ,
什么时候 我 采取 离开 我的 面纱 , 做过 你 看 , 安东尼娅 ,
安东尼娅, 当我摘下面纱的时候, 你看到了吗?

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd][əˈpaːn][ðə; ðɪ] - ?
what an effect the action had upon the Condé ?
什么 一个 影响 这 行动 有 之上 这 - ?
这一行动对孔代家族产生了什么影响?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] ,
And when I presented him my hand ,
和 什么时候 我 呈现 他 我的 手 ,
当我向他伸出手时,

[dɪd] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [aɪˈti:] ?
did you observe the air of passion with which He kissed it ?
做过 你 观察 这 空气 的 热情 和 哪个 他 亲吻 它 ?
你是否注意到他亲吻它时流露出的热情?

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ˈriːəl] [lʌv] , [aɪ] [ðen] [sɔː] [aɪˈti:] [ɪmˈprest] [əˈpaːn] [dɑːn] -
If ever I witnessed real love , I then saw it impressed upon Don Christoval's
如果 曾经 我 目击者 真实的 爱 , 我 然后 锯 它 印象深刻 之上 大学教师 -
[ˈkaʊntənəns] !
countenance !
面容 !
如果说我曾亲眼见过真正的爱, 那一定是唐·克里斯托瓦尔的脸上所流露出的那种爱!

" [naʊ] [ænˈtoʊniə][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [er] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] [hæd; həd] [kɪst]
" **Now Antonia had observed the air , with which Don Christoval had kissed**
" 现在 安东尼娅 有 观察到 这 空气 , 和 哪个 大学教师 克里斯托瓦尔 有 亲吻
[ðɪs] [seɪm] [hænd] ;
this same hand ;
这 相同的 手 ;
"现在, 安东尼娅注意到了唐·克里斯托瓦尔亲吻这只手时所感受到的气息;

[bʌt; bət][æz; əz][ɪiː; ʃi] [druː] [kənˈklʊzənz] [frʌm; frəm][aɪˈti:] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hær]
But as She drew conclusions from it somewhat different from her
但 作为 她 画 结论 从 它 有些 不同的 从 她
[ˈænts, ˈɒnts] ,
Aunt's ,
姑姑的 ,
但她从中得出的结论与她姑姑的结论略有不同,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
She was wise enough to hold her tongue .
她 曾是 明智的 足够的 到 抓住 她 舌头 .

她很明智，没有开口说话。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] ,
As this is the only instance known of a Woman's ever having done so ,
作为 这 是 这 仅有的 实例 已知 的 一个 女性的 曾经 拥有 完毕 所以 ,
因为这是目前已知的唯一一起女性这样做的案例，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪr] .
it was judged worthy to be recorded here .
它 曾是 评判 值得 到 是 记录 这里 .

经审查，认为值得在此记录下来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə][ænˈtoʊniə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
The old Lady continued her discourse to Antonia in the same strain ,
这 老的 女士 持续 她 话语 到 安东尼亚 在 这 相同的 拉紧 ,

老太太继续用同样的语气和安东尼亚交谈。

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
till they gained the Street in which was their Lodging .
直到 他们 获得 这 街道 在 哪个 曾是 他们的 住宿 .

直到他们找到了他们居住的那条街。

[hɪr] [ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər] [dɔːr] [pərˈmɪtɪd] [ðəm; ðəm][nəːt][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [,aɪ ˈtiː] ;
Here a Crowd collected before their door permitted them not to approach it ;
这里 一个 人群 集 前 他们的 门 允许 他们 不是 到 方法 它 ;

人群聚集在他们门前，阻止他们靠近；

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and placing themselves on the opposite side of the Street ,
和 放置 他们自己 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

他们把自己置于街道的另一侧，

[ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] .
they endeavoured to make out what had drawn all these people together .
他们 努力 到 制作 出去 什么 有 绘制 全部 这些 人们 一起 .

他们努力想弄清楚是什么把这些人聚集到了一起。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːrmd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ;
After some minutes the Crowd formed itself into a Circle ;
后 一些 分钟 这 人群 形成 本身 进入 一个 圆圈 ;

几分钟后，人群围成了一个圆圈；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænˈtoʊniə] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
And now Antonia perceived in the midst of it a Woman of extraordinary
和 现在 安东尼亚 感知 在 这 中间 的 它 一个 女士 的 非凡的

[haɪt] ,
height ,
高度 ,

这时，安东尼亚在人群中发现了一位身材异常高挑的女子。

[huː] [wɜːrɪ] [hɜːrˈself] [rɪˈpiːtɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt]
who whirled herself repeatedly round and round , using all sorts of extravagant
WHO 旋转 她自己 反复 圆形的 和 圆形的 , 使用 全部 排序 的 靡

[ˈdʒestʃərz] .
gestures .
手势 .

她不停地旋转，做出各种夸张的手势。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈredz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] - [ˈkʌlərd] [ˈsɪlks] [ænd; ənd] [ˈlinɪnz]
Her dress was composed of shreds of various - coloured silks and Linens
她 裙子 曾是 由 的 碎屑 的 各种各样的 - 有色 帛 和 亚麻布
[fænˈtæstɪkli] [əˈreɪndʒd] ,
fantastically arranged ,
太棒了 安排 ,

她的裙子是由各种颜色的丝绸和亚麻布碎片奇妙地拼接而成。

[jet] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [teɪst] .
yet not entirely without taste .
然而 不是 完全 没有 品尝 .

但并非完全没有味道。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɜːrbən] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] [liːvz]
Her head was covered with a kind of Turban , ornamented with vine leaves
她 头 曾是 涵盖 和 一个 种类 的 头巾 , 装饰 和 藤 树叶
[ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] .
and wild flowers .
和 荒野 花朵 .

她的头上戴着一种头巾，上面装饰着葡萄叶和野花。

[ʃiː; ji] [siːmd] [mʌtʃ] [sʌn] - [bɜːrnt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈɑːlɪv] :
She seemed much sun - burnt , and her complexion was of a deep olive :
她 似乎 很多 太阳 - 烧焦的 , 和 她 肤色 曾是 的 一个 深的 橄榄 :

她看起来晒伤很严重，肤色呈深橄榄色：

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈfaɪəri][ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hænd][ʃiː; ji] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk]
Her eyes looked fiery and strange ; and in her hand She bore a long black
她 眼睛 看起来 火热 和 奇怪的 ; 和 在 她 手 她 钻孔 一个 长的 黑色的
[rɔːd] ,
Rod ,
杆 ,

她的眼睛看起来既凶狠又怪异；她手里拿着一根长长的黑色权杖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][æet; ət] [ˈɪntərvlz] [treɪst] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
with which She at intervals traced a variety of singular figures upon the ground
和 哪个 她 在 间隔 追踪 一个 种类 的 单数 数据 之上 这 地面
,
:
,

她用画笔不时地在地上画出各种奇特的图案，

[raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɑːnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] .
round about which She danced in all the eccentric attitudes of folly and delirium .
圆形的 关于 哪个 她 跳舞 在 全部 这 偏心 态度 的 蠢事 和 谵妄 .

她围绕着它跳舞，摆出各种古怪的、愚蠢的、疯狂的姿势。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [brʊʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [dæns] , [wɜːrɪ] [hɜːrˈself] [raʊnd] [θraɪs] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd]
Suddenly She broke off her dance , whirled herself round thrice with rapidity , and
突然 她 打破 离开 她 舞蹈 , 旋转 她自己 圆形的 三次 和 快速 , 和
[æftər][ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [pɔːz]
after a moment's pause
后 一个 瞬间 暂停

她突然停止了舞蹈，迅速地旋转了三圈，然后停顿了一会儿。

[ʃiː; ji] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbæləd] .
She sang the following Ballad .
她 唱 这 下列的 民谣 ,

她演唱了以下这首民谣。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [sɔ:ŋ]
THE GYPSY'S SONG
这 吉普赛人的 歌曲

吉普赛人的歌

[kʌm] , [krɔ:s] [maɪ][hænd] !
Come , cross my hand !
来 , 叉 我的 手 !

来，和我交叉手！

[maɪ][ɑ:rt] [sə'pɑ:sɪz]
My art surpasses
我的 艺术 超越

我的艺术超越了

[ɔ:l] [ðæt] [dɪd] ['evər] ['mɔ:rt(ə)] [noʊ] ;
All that did ever Mortal know ;
全部 那 做过 曾经 凡人 知道 ;

凡人所知的一切；

[kʌm] , ['meɪdnz] , [kʌm] !
Come , Maidens , come !
来 , 少女们 , 来 !

来吧，少女们，来吧！

[maɪ]['mædʒɪk] ['glæsɪz]
My magic glasses
我的 魔法 眼镜

我的魔法眼镜

[jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['hʌzbændz] [fɔ:rm][kæn; kən] [ʃoʊ] :
Your future Husband's form can show :
你的 未来 丈夫的 形式 能 展示 :

你未来丈夫的表格可能显示：

[fɔ:r; fər] - [tɪz][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n]
For ' tis to me the power is given
为了 - 的 到 我 这 力量 是 给定

因为权力已赐予我。

[ʌn'kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [fɛrt] [tu:; tə] [si:] ;
Unclosed the book of Fate to see ;
未关闭 这 书 的 命运 到 看 ;

揭开命运之书的面纱；

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [fɪkst] [ri'zɔlvz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
To read the fixed resolves of heaven ,
到 读 这 固定的 解决 的 天堂 ,

要解读上天的既定旨意，

[ænd; ənd][daɪv] ['ɪntu:] [fju'tʊrəti] .
And dive into futurity .
和 潜水 进入 未来 :

投身未来。

[aɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [peɪl] ['mu:nz] ['sɪlvər] ['wægən] ;
I guide the pale Moon's silver waggon ;
我 指导 这 苍白 月亮的 银 车皮 ;

我为苍白的月亮驾驭银色的马车；

[ðə; ði]['waɪndz][ɪn]['mædʒɪk][bə:ndz][aɪ][hoʊld] ;
The winds in magic bonds I hold ;
这 风 在 魔法 债券 我 抓住 ;

我将风以魔法束缚；

[aɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdrægən] ,
I charm to sleep the crimson Dragon ,
我 魅力 到 睡觉 这 赤红 龙 ,
我施法让绯红巨龙沉睡,

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)] [ˈberɪd] [gəʊld] :
Who loves to watch o'er buried gold :
WHO 爱 到 手表 超过 埋葬 金子 :
谁喜欢观看埋藏的黄金?

[fɛnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɛlz] , [ʌnˈhɜ:rt] [aɪ] [ˈventʃər]
Fenced round with spells , unhurt I venture
围栏 圆形的 和 咒语 , 毫发无损 我 风险投资
四周环绕着魔法屏障, 我毫发无损地冒险前行。

[ðer; ðər] [ˈsæbəθ] [streɪndʒ] [wer] [ˈwɪtʃɪz] [ki:p] ;
Their sabbath strange where Witches keep ;
他们的 安息日 奇怪的 在哪里 女巫 保持 ;
她们的安息日很奇怪, 是女巫们居住的地方;

[ˈfɪrləs] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsərərz] [ˈsɜ:rk(ə)] [ˈentər] ,
Fearless the Sorcerer's circle enter ,
无畏 这 巫师的 圆圈 进入 ,
无畏的巫师之环进入,

[ænd; ənd] [ˈwu:ndləs] [tred] [ɑ:n] [sneɪks] [əˈsli:p] .
And woundless tread on snakes asleep .
和 无伤 踏 在 蛇 睡着了 .
轻盈地踏过沉睡的蛇群, 毫发无损。

[loo] !
Lo !
洛 !
瞧!

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] !
Here are charms of mighty power !
这里 是 魅力 的 强大的 力量 !
这里是拥有强大力量的护身符!

[ðɪs] [meɪks] [sɪˈkjər] [æn; ən] [ˈhʌzbəndz] [tru:θ]
This makes secure an Husband's truth
这 制作 安全的 一个 丈夫的 真相
这能确保丈夫的真心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəmˈpəʊzd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər]
And this composed at midnight hour
和 这 由 在 午夜 小时
这首歌创作于午夜时分

[wɪl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈkəʊldəst] [ju:θ] :
Will force to love the coldest Youth :
将要 力量 到 爱 这 最冷 青年 :
强迫自己去爱最冷漠的青春:

[ɪf] [ˈeni] [meɪd] [tu:] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈgræntɪd] ,
If any Maid too much has granted ,
如果 任何 女佣 也 很多 有 的确 ,
如果哪个女仆给予了太多,

[hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ðɪs] [ˈfɪltər] [wɪl] [rɪˈper] ;
Her loss this Philtre will repair ;
她 损失 这 灵药 将要 维修 ;
这款灵药能弥补她失去的痛苦;

[ðɪs] [blu:mz] [ə; eɪ] [tʃi:k] [wer] [red] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] ,
This blooms a cheek where red is wanted ,
这 花朵 一个 脸颊 在哪里 红色的 是 通缉 ,
它能让脸颊泛起红晕, 增添一抹柔和的红色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [gɜ:rl] [fer] !
And this will make a brown girl fair !
和 这 将要 制作 一个 棕色的 女孩 公平的 !
这样就能让肤色黝黑的女孩变白!

[ðen] ['saɪlənt] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvər]
Then silent hear , while I discover
然后 沉默的 听到 , 尽管 我 发现
然后, 我静静地听着, 发现

[wʌt] [aɪ][ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['mɪrər] [vju:] ;
What I in Fortune's mirror view ;
什么 我 在 命运的 镜子 看法 ;
我在《财富》的镜中看到的景象;

[ænd; ənd] [i:tʃ] , [wen] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz]['oʊvər] ,
And each , when many a year is over ,
和 每个 , 什么时候 许多 一个 年 是 超过 ,
每一年结束时,

[ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['seɪɪŋz] [tru:] .
Shall own the Gypsy's sayings true .
将 自己的 这 吉普赛人的 谚语 真的 .
应当承认吉普赛人的话是真的。

“ [dɪr] [ænt] ! ” [sed] [æn'toʊniə] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][mæd] ? ”
“ **Dear Aunt !** ” **said Antonia when the Stranger had finished** , “ **Is She not mad ?** ”
“ 亲爱的 阿姨 ! ” 说 安东尼娅 什么时候 这 陌生人 有 完成的 , “ 是 她 不是 疯狂的 ? ”
“亲爱的姑妈! ”陌生人说完后, 安东尼娅说道, “她是不是疯了? ”

“ [mæd] ? [nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['wɪkɪd] .
“ **Mad ? Not She , Child ; She is only wicked** .
“ 疯狂的 ? 不是 她 , 孩子 ; 她 是 仅有的 邪恶 .
“疯了吗? 孩子, 她没有; 她只是邪恶而已。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['vægəbə:nd] ,
She is a Gypsy , a sort of Vagabond ,
她 是 一个 吉普赛人 , 一个 种类 的 流浪汉 ,
她是个吉普赛人, 有点像个流浪汉。

[hu:z] [soʊl][ɑ:kju'peɪ](ə)n[ɪz][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['telɪŋ] [laɪ] ,
whose sole occupation is to run about the country telling lies ,
谁 唯一 职业 是 到 跑步 关于 这 国家 讲述 碱液 ,
他唯一的职业就是在全国各地到处散布谎言,

[ænd; ənd] ['pɪlfəriŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌni] ['ɑ:nɪstli] .
and pilfering from those who come by their money honestly .
和 偷窃 从 那些 WHO 来 经过 他们的 钱 诚实地 .
以及偷窃那些诚实劳动所得的人的钱财。

[aʊt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['vɜ:rmɪn] !
Out upon such Vermin !
出去 之上 这样的 害虫 !
消灭这些害虫!

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,
If I were King of Spain ,
如果 我 是 国王 的 西班牙 ,
如果我是西班牙国王,

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt] [əˈlaɪv] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [dəˈmɪnjənz] [ˈæftər]
every one of them should be burnt alive who was found in my dominions after
每一个 一 的 他们 应该 是 烧焦的 活 WHO 曾是 成立 在 我的 领地 后
[ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] .
the next three weeks .
这 下一个 三 周 :

接下来的三周内，凡在我领地内发现的，都应该被活活烧死。

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [soʊ] [ˈɔːdəbli] [ðæt] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [ɪrɪ] .
” **These words were pronounced so audibly that they reached the Gypsy's ears** .
” 这些 字 是 发音 所以 可听见的 那 他们 达到 这 吉普赛人的 耳朵 :
“这些话说得如此清楚，吉普赛人都听到了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
She immediately pierced through the Crowd and made towards the Ladies .
她 立即地 穿孔 通过 这 人群 和 制成 向 这 女士们 :
她立即穿过人群，朝女士们走去。

[ʃiː; ʃi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə]
She saluted them thrice in the Eastern fashion , and then addressed herself to
她 敬礼 他们 三次 在 这 东 时尚 , 和 然后 已解决 她自己 到
[ænˈtəʊniə] .
Antonia .
安东尼娅 :

她以东方礼仪向他们行了三次礼，然后转向安东尼娅。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ]
THE GYPSY
这 吉普赛人

吉普赛人

” [ˈleɪdi] ! [ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi] !
” **Lady ! gentle Lady !**
” 女士 ! 温和的 女士 !

“女士！ 温柔的女士！ ”

[noʊ] ,
Know ,
知道 ,

知道，

[aɪ][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [feɪt] [kæn; kən] [ʃoʊ] ;
I your future fate can show ;
我 你的 未来 命运 能 展示 ;

我能预知你的未来命运；

[ɡɪv] [jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] ;
Give your hand , and do not fear ;
给 你的 手 , 和 做 不是 害怕 ;

伸出你的手，不要害怕；

[ˈleɪdi] !
Lady !
女士 !

女士！

[ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi] !
gentle Lady !
温和的 女士 !

温柔的女士！

[hɪr] ！ ”
hear ！ ”
听到 ！ ”

听到！ ”

“ [ˈdɪrɪst] [ænt] ！ ” [sed] [ænˈtoʊniə] , “ [ɪnˈdʌldʒ] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌns] ！
“ Dearest Aunt ！ ” said Antonia , “ Indulge me this once ！ ”
“ 亲爱的 阿姨 ！ ” 说 安东尼娅 , “ 放纵 我 这 一次 ！ ”
“亲爱的姑妈！”安东尼娅说,“就满足我这一次的愿望吧！”

[let] [em ˈiː][hæv; həv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [təʊld][em ˈiː] ！ ”
Let me have my fortune told me ！ ”
让 我 有 我的 财富 讲述 我 ！ ”
让我算算命吧！

“ [ˈnɑ:nsens] , [tʃaɪld] ！
“ Nonsense , Child ！ ”
“ 废话 , 孩子 ！ ”
“胡说，孩子！”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] . “
She will tell you nothing but falsehoods . ”
她 将要 告诉 你 没有什么 但 谎言 . “
她只会告诉你谎言。

“ [noʊ] [ˈmætər] ; [let] [em ˈiː][æt; ət] [liːst] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ No matter ; Let me at least hear what She has to say . ”
“ 不 事情 ; 让 我 在 至少 听到 什么 她 有 到 说 . ”
“没关系；至少让我听听她要说什么。”

[duː] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ！
Do , my dear Aunt ！
做 , 我的 亲爱的 阿姨 ！
好的，我亲爱的姑妈！

[əˈblaɪdʒ][em ˈiː] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [juː; jʊ] ！ ”
Oblige me , I beseech you ！ ”
必须 我 , 我 恳求 你 ！ ”
请您帮个忙吧！

“ [wel] , [wel] ！
“ Well , well ！ ”
“ 出色地 , 出色地 ！ ”
“哎呀，哎呀！”

[ænˈtoʊniə] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [bent] [əˈpa:n][ðə; ði] [θɪŋ] , . . .
Antonia , since you are so bent upon the thing , . . .
安东尼娅 , 自从 你 是 所以 弯曲 之上 这 事物 , . . .
安东尼娅,既然你如此执着于此事, ...

[hɪr] , [gʊd] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [siː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
Here , good Woman , you shall see the hands of both of us .
这里 , 好的 女士 , 你 将 看 这 双手 的 两个都 的 我们 .
好女人,你看,这就是我们两个人的手。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][em ˈiː] [hɪr] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
There is money for you , and now let me hear my fortune .
那里 是 钱 为了 你 , 和 现在 让 我 听到 我的 财富 .
你有一笔钱,现在让我算算我的命吧。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [glʌv] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər][hænd] ;
“ As She said this , She drew off her glove , and presented her hand ; ”
“ 作为 她 说 这 , 她 画 离开 她 手套 , 和 呈现 她 手 ; ”
“说着这话,她脱下手套,伸出手来；

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plai] .
The Gypsy looked at it for a moment , and then made this reply .
这 吉普赛人 看起来 在 它 为了 一个 片刻 , 和 然后 制成 这 回复 :
吉普赛人看了看, 然后回答道。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi]
THE GYPSY
这 吉普赛人
吉普赛人

“ [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ?
“ **Your fortune ?**
” 你的 财富 ?
“你的运势如何? ”

[juː; jʊ][aːr; ər] [naʊ] [soʊ][oʊld] ,
You are now so old ,
你 是 现在 所以 老的 ;
你现在已经很老了,

[gʊd] [deɪm] , [ðæt] - [tɪz] [ɔːl'redi] [toʊld] :
Good Dame , that ' tis already told :
好的 贵妇人 , 那 - 的 已经 讲述 :
我的天哪, 这事儿早就说完了:

[jet] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['mʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs]
Yet for your money , in a trice
然而 为了 你的 钱 , 在 一个 瞬间
然而, 只需花点钱, 就能立刻.....

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vaɪs] .
I will repay you in advice .
我 将要 偿还 你 在 建议 :
我会以提供建议的方式来回报你。

[ə'stɔːnɪft] [æt; ət][jɔːr; jər] [tʃaɪldɪ] ['vænəti] ,
Astonished at your childish vanity ,
惊讶 在 你的 幼稚 虚荣 ,
对你幼稚的虚荣心感到震惊,

[jɔːr; jər] [frendz] [ɔːl][tæks][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪn'sænəti] ,
Your Friends all tax you with insanity ,
你的 朋友们 全部 税 你 和 疯狂 ,
你的朋友都快把你逼疯了,

[ænd; ənd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][juːz][jɔːr; jər][ɑːrt]
And grieve to see you use your art
和 悲伤 到 看 你 使用 你的 艺术
看到你用你的艺术, 我感到悲伤。

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['juːθfl] ['lʌvəz] [hɑːrt] .
To catch some youthful Lover's heart .
到 抓住 一些 青春 恋人的 心 :
去俘获某个年轻恋人的心。

[bɪ'liːv] [em 'iː] , [deɪm] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
Believe me , Dame , when all is done ,
相信 我 , 贵妇人 , 什么时候全部 是 完毕 ,
相信我, 夫人, 当一切尘埃落定之后,

[jɔːr; jər][eɪdʒ] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] ['fɪfti] [wʌn] ;
Your age will still be fifty one ;
你的 年龄 将要 仍然 是 五十 一 ;
你的年龄仍然是五十一岁;

[ænd; ənd][men] [wɪl] ['rerli] [teɪk] [æən; ən][hint]
And Men will rarely take an hint
和 男人 将要 很少 拿 一个 暗示

男人很少会领会暗示。

[ʌv; əv] [lʌv] , [frʌm; frəm] [tu:] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [skwɪnt] .
Of love , from two grey eyes that squint .
的 爱 , 从 二 灰色的 眼睛 那 眯 .

透过两只眯着的灰色眼睛，我看到了爱。

[teɪk] [ðen] [maɪ] ['kaʊnsəlz] ; [leɪ] [ə'saɪd]
Take then my counsels ; Lay aside
拿 然后 我的 律师 ; 莱 旁边

听从我的劝告；放下一切

[jɔː; jər] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pæɪtɪz] , [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Your paint and patches , lust and pride ,
你的 画 和 补丁 , 欲望 和 自豪 ,

你的颜料和补丁，欲望和骄傲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第3/26页

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ðoʊz] [sʌmz] [bɪ'stoʊ] ,
And on the Poor those sums bestow ,
和 在 这 贫穷的 那些 总和 赐给 ,
而这些款项却施舍给了穷人。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [spent] [ɑ:n] ['ju:sləs] [ʃoʊ] .
Which now are spent on useless show .
哪个 现在 是 花费 在 无用 展示 .
现在这些钱都花在了无用的表演上。

[θɪŋk] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈmeɪkər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['su:tər] ;
Think on your Maker , not a Suitor ;
思考 在 你的 制造商 , 不是 一个 求婚者 ;
要思想你的造物主，而不是追求者；

[θɪŋk] [ɑ:n][jʊr; jər][pæst] [fɔ:ltz] , [nɑ:t][ɑ:n]['fju:tʃər] ;
Think on your past faults , not on future ;
思考 在 你的 过去的 故障 , 不是 在 未来 ;
想想你过去的错误，而不是未来；

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ˈtaɪmz] [saɪð] [wɪl] ['kwɪkli] [moʊ]
And think Time's Scythe will quickly mow
和 思考 时间 镰 将要 迅速地 刈
想想时间之镰会迅速收割一切

[ðə; ði] [fju:] [red] [her] , [wɪtʃ] [dek] [jʊr; jər] [braʊ] .
The few red hairs , which deck your brow .
这 很少 红色的 头发 , 哪个 甲板 你的 眉头 .
额前那几根红毛，点缀着你的眉毛。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ə'dres] ; [ænd; ʌnd] — “ ['fɪftɪ] [wʌn] , ”
The audience rang with laughter during the Gypsy's address ; and — “ fifty one , ”
这 观众 响铃 和 笑声 期间 这 吉普赛人的 地址 ; 和 — “ 五十 — , ”
— “ ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , ”
— “ squinting eyes , ”
— “ 眯眼 眼睛 , ”
吉普赛人讲话时，观众席上笑声不断；还有——“五十一,”——“眯着眼睛”，

“ [red] [her] , ” — “ [peɪnt][ænd; ʌnd] ['pæʃɪz] , ” & [si:] . [wɜ:r; wər] ['bændɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə]
“ red hair , ” — “ paint and patches , ” & c . were bandied from mouth to
“ 红色的 头发 , ” — “ 画 和 补丁 , ” & c . 是 班迪 从 嘴 到
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
“红头发”、“颜料和补丁”等等，人们口口相传。

[lɛnələ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər] [mə'lɪʃəs] [əd'vaɪzər]
Leonella was almost choaked with passion , and loaded her malicious Adviser
莱昂内拉 曾是 几乎 窒息 和 热情 , 和 已加载 她 恶意 顾问
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtə-əst] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
with the bitterest reproaches .
和 这 最苦涩的 责备 .
莱昂内拉几乎被愤怒哽咽，对她那恶毒的顾问进行了最严厉的斥责。

[ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈprɑːfɪtəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The swarthy Prophetess for some time listened to her with a
这 黝黑的 女先知 为了 一些 时间 听着 到 她 和 一个
[kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] :
contemptuous smile :
轻蔑的 微笑 :

那位肤色黝黑的女先知带着轻蔑的微笑，听了她好一会儿：

[æɪt; æt][lenkθ; lenθ][jiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ænˈtoʊniə] .
at length She made her a short answer , and then turned to Antonia .
在 长度 她 制成 她 一个 短的 回答 , 和 然后 转向 到 安东尼娅 .
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi]
THE GYPSY
这 吉普赛人

吉普赛人

“ [piːs] , [ˈleɪdi] !
“ **Peace , Lady !**
” 和平 , 女士 !

“和平，女士！”

[wʌt] [aɪ] [sed] [wəz; wəz] [truː] ;
What I said was true ;
什么 我 说 曾是 真的 ;

我说的都是真的；

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈlʌvli] [meɪd] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;
And now , my lovely Maid , to you ;
和 现在 , 我的 迷人的 女佣 , 到 你 ;

现在，我亲爱的女仆，请你上台；

[gɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər][hænd] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [siː]
Give me your hand , and let me see
给 我 你的 手 , 和 让 我 看

把你的手给我，让我看看

[jɔːr; jər][ˈfjuːtər] [duːm] , [ænd; ənd] [ˈhevənz] [dɪˈkriː] .
Your future doom , and heaven's decree .
你的 未来 厄运 , 和 天 法令 .

你未来的厄运，以及上天的旨意。

“ [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [lɛnɛlə] , [ænˈtoʊniə] [druː] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌv] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər]
” **In imitation of Leonella , Antonia drew off her glove , and presented her**
” 在 模仿 的 莱昂内拉 , 安东尼娅 画 离开 她 手套 , 和 呈现 她
[waɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
white hand to the Gypsy ,
白色的 手 到 这 吉普赛人 ,

“安东尼娅模仿莱昂内拉，脱下手套，把白皙的手伸向吉普赛女郎。”

[huː] [ˈhævɪŋ] [geɪzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
who having gazed upon it for some time with a mingled expression of pity
WHO 拥有 凝视 之上 它 为了 一些 时间 和 一个 混合 表达 的 遗憾
[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
and astonishment ,
和 惊讶 ,

他凝视了它一会儿，脸上带着怜悯和惊讶交织的神情，

[prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ˈɔrəkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] .
pronounced her Oracle in the following words .
发音 她 甲骨文 在 这 下列的 字 .

她用以下这些话语宣读了她的神谕。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi]
THE GYPSY
这 吉普赛人

吉普赛人

“ [ˈdʒiːzəs] !
“ **Jesus** !
“ 耶稣 !

“耶稣!

[wʌt] [ə; eɪ][pa:m][ɪz][ðer; ðər] !
what a palm is there !
什么 一个 棕榈 是 那里 !

那是什么棕榈树啊!

[tʃeɪst] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
Chaste and gentle , young and fair ,
贞洁 , 和 温和的 , 年轻的 和 公平的 ,
贞洁、温柔、年轻、美丽

[ˈpɜːrfɪkt] [maɪnd][ænd; ənd][fɔːrm] [pəˈzesɪŋ] ,
Perfect mind and form possessing ,
完美的 头脑 和 形式 拥有 ,
拥有完美的心智和形体,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ˈmænz] [ˈblesɪŋ] :
You would be some good Man's blessing :
你 会 是 一些 好的 男人的 祝福 :
你将会是某个好男人的福星:

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But Alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [laɪn] [dɪsˈkʌvəz] ,
This line discovers ,
这 线 发现 ,

这条线揭示了，

[ðæt] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈhɒvəz] ;
That destruction o'er you hovers ;
那 破坏 超过 你 悬停 ;

那毁灭的阴影笼罩着你；

[ˈlʌstfl] [mæn][ænd; ənd] [ˈkræftɪ] [ˈdev(ə)l]
Lustful Man and crafty Devil
好色的 男人 和 狡猾 魔鬼

好色之人与狡猾之魔

[wɪl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə][wɜːrk][jɜː; jər][ˈiːv(ə)l] ;
Will combine to work your evil ;
将要 结合 到 工作 你的 邪恶的 ;

你们将联手作恶；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [baɪ] [ˈsɔərəuz] [ˈdrɪvŋ] ,
And from earth by sorrows driven ,
和 从 地球 经过 悲伤 驱动 ,

因悲伤而离开尘世，

[suːn] [jɜː; jər][soʊl] [mʌst; məst] [spiːd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
Soon your Soul must speed to heaven .
很快 你的 灵魂 必须 速度 到 天堂 .

不久之后，你的灵魂将飞向天堂。

[ˈjet] [jʊə; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] ,
Yet your sufferings to delay ,
然而 你的 苦难 到 延迟 ,

然而，你的苦难将会延缓，

[wel] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Well remember what I say .
出色地 记住 什么 我 说 .

记住我的话。

[wen] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [siː]
When you One more virtuous see
什么时候 你 一 更多的 有德行的 看

当你看到另一个有德之人

[ðæn; ðən] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Than belongs to Man to be ,
比 属于 到 男人 到 是 ,

比人类的本质更重要，

[wʌn] , [huːz] [self] [noʊ] [kraɪmz] [əˈseɪlɪŋ] ,
One , whose self no crimes assailing ,
一 , 谁 自己 不 犯罪 攻击 ,

一人，其自身并无任何罪行，

[ˈpɪtɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəːz] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Pities not his Neighbour's Failing ,
可惜 不是 他的 邻居 失败 ,

他并不怜悯邻居的失败，

[kɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [maɪnd] :
Call the Gypsy's words to mind :
称呼 这 吉普赛人的 字 到 头脑 :

想想吉普赛人的话：

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːm] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Though He seem so good and kind ,
尽管 他 似乎 所以 好的 和 种类 ,

虽然他看起来那么善良友好，

[fer] [eksˈtɪəriəz] [ɔːft] [wɪl] [haɪd]
Fair Exteriors oft will hide
公平的 外观 经常 将要 隐藏

外观漂亮往往会隐藏

[ˈhɑːrts] , [ðæt] [swel] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] !
Hearts , that swell with lust and pride !
红心 , 那 膨胀 和 欲望 和 自豪 !

心中充满欲望和骄傲！

[ˈlʌvli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] !
Lovely Maid , with tears I leave you !
迷人的 女佣 , 和 眼泪 我 离开 你 !

美丽的少女，我含泪离开你！

[let] [nɑːt] [maɪ] [prɪˈdɪkʃn] [ɡriːv] [juː; jʊ] ;
Let not my prediction grieve you ;
让 不是 我的 预言 悲伤 你 ;

不要让我的预言令你悲伤；

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ˈbendɪŋ]
Rather with submission bending
相当 和 提交 弯曲

更像是屈服弯曲

[ˈkɑːmli] [weɪt] [dɪˈstres] [ɪmˈpendɪŋ] ,
Calmly wait distress impending ,
平静地 等待 痛苦 即将到来的 ;

冷静等待即将到来的灾难。

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][ɪˈtʃːrən(ə)l] [blɪs]
And expect eternal bliss
和 预计 永恒 极乐

并期待永恒的幸福

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] .
In a better world than this .
在 一个 更好的 世界 比 这 ;

希望世界能更好一些。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [əˈgen] [wɜːrɪ] [hɜːrˈself] [raʊnd] [θraɪs] ,
Having said this , the Gypsy again whirled herself round thrice ,
拥有 说 这 , 这 吉普赛人 再次 旋转 她自己 圆形的 三次 ;

说完这话, 吉普赛女郎又转了三圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃər] .
and then hastened out of the Street with frantic gesture .
和 然后 加快 出去 的 这 街道 和 疯狂的 手势 ;

然后他慌慌张张地冲出了街道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] ;
The Crowd followed her ;
这 人群 随后 她 ;

人群跟随她;

[ænd; ənd][elˈvaɪrəz] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ʌnɪmˈbærəst] [lenələ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv]
and Elvira's door being now unembarrassed Leonella entered the House out of
和 艾薇拉的 门 存在 现在 毫不尴尬 莱昂内拉 进入 这 房子 出去 的

[ˈhjuːməɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
humour with the Gypsy ,
幽默 和 这 吉普赛人 ,

埃尔维拉的房门不再碍眼, 莱昂内拉出于对吉普赛人的不满, 走进了房子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [niːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ɪn] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbaːdi] ,
with her Niece , and with the People ; In short with every body ,
和 她 侄女 , 和 和 这 人们 ; 在 短的 和 每一个 身体 ,

她与侄女, 与人民; 总之, 与所有人。

[bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kævəˈlɪr] .
but herself and her charming Cavalier .
但 她自己 和 她 迷人 骑士 ;

但她自己和她迷人的骑士。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [prɪˈdɪkʃnz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪdərəbli] [əˈfektɪd] [ænˈtoʊniə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The Gypsy's predictions had also considerably affected Antonia ; But the
这 吉普赛人的 预测 有 还 相当 做作的 安东尼娅 ; 但 这

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] ,
impression soon wore off ,
印象 很快 穿着 离开 ,

吉普赛人的预言也对安东尼娅产生了相当大的影响; 但这种影响很快就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ˈtəʊtəli] [æz; əz][hæd; həd]
and in a few hours She had forgotten the adventure as totally as had
和 在 一个 很少 小时 她 有 被遗忘的 这 冒险 作为 完全 作为 有

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
it never taken place .
它 绝不 已采取 地方 ;

几个小时后, 她就完全忘记了那次冒险, 就好像它从未发生过一样。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

- - [ti ju] - [ju ɛn 'e] - ['voʊltə]
Fòrse sé tu gustassi una sòl volta
- - tu - 乌纳 - 伏特

Fòrse sé tu gustassi una sòl volta

[lɑ:] - ['pɑ:tid] - - ,
La millésima parte délle giòje ,
拉 - 部分 - - ,

La millésimapartedéllegiòje,

- ['gʌstə] [ən] - [ɑ:'ma:,toʊ] - ,
Ché gusta un còr amato riamando ,
- 古斯塔 联合国 - 阿马托 - ,

Ché gusta un còr amato riamando,

- - - ,
Diresti ripentita sospirando ,
- - - ,

Diresti ripentita sospirando,

[pɜːdu:toʊ][ɛ][ˈtu:toʊ][ɪl][ˈtempoʊ]
Perduto è tutto il tempo
失踪 è 全部 il 速度

Perduto è tutto il tempo

- [ɪn][ə'mɑ:r][nɑ:n][es 'aɪ] - .
Ché in amar non si spènde .
- 在 阿玛尔 非 是 - .

Ché in amar non si spènde.

[ˈtæ,soʊ] .
TASSO .
塔索 .

塔索。

[hædst] [ðəʊ] [bʌt; bət] [ˈteɪstɪd] [wʌns][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:rt]
Hadst Thou but tasted once the thousandth part
哈斯特 你 但 尝过 一次 这 千分之一 部分

你若尝过千分之一的滋味

[ʌ; əv][dʒɔɪz] , [wɪtʃ] [bles] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,
Of joys , which bless the loved and loving heart ,
的 喜悦 , 哪个 保佑 这 喜爱 和 爱 心 ,

那些令被爱和爱着的人感到幸福的喜悦，

[jɔː; jər][wɜ:rdz] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd][jɔː; jər] [saɪz] [wʊd] [pru:v] ,
Your words repentant and your sighs would prove ,
你的 字 悔改的 和 你的 叹息 会 证明 ,

你忏悔的话语和叹息将证明这一点。

[lɔ:st] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][pæst][ɪn] [lʌv] .
Lost is the time which is not past in love .
丢失的 是 这 时间 哪个 是 不是 过去的 在 爱 .

爱情中，逝去的时光并非真正流逝。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ðər; ðər] ['æbət] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
The monks having attended their Abbot to the door of his Cell ,
这 僧侣 拥有 参加 他们的 方丈 到 这 门 的 他的 细胞 ,

僧侣们护送着他们的方丈来到他的僧房门口，

[hi:; hi] [dis'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [su:ˌpɪrɪ'v:rəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hju:mɪlɪti:z]
He dismissed them with an air of conscious superiority in which Humility's
他 解雇 他们 和 一个 空气 的 有意识的 优势 在 哪个 谦逊的
[ˈsembləns] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [praɪd] .
semblance combated with the reality of pride .
外表 对抗 和 这 现实 的 自豪 .
他以一种自以为是的优越感驳斥了他们，谦逊的外表与骄傲的本质形成了鲜明的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ə'loʊn] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] [fri:] [lu:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]
He was no sooner alone , than He gave free loose to the indulgence of
他 曾是 不 很快 独自的 , 比 他 给予 自由的 松动的 到 这 放纵 的
[hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
his vanity .
他的 虚荣 .
他刚一独处，就放纵自己的虚荣心。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
When He remembered the Enthusiasm which his discourse had excited , his heart
什么时候 他 记得 这 热情 哪个 他的 话语 有 兴奋的 , 他的 心
[sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
swelled with rapture ,
肿胀 和 狂喜 ,
当他想起自己讲话所激起的热情时，他的心中充满了喜悦。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ə'grændɪzmənt] .
and his imagination presented him with splendid visions of aggrandizement .
和 他的 想像力 呈现 他 和 灿烂 愿景 的 扩张 .
他的想象力为他展现了宏伟壮丽的景象。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] ,
He looked round him with exultation ,
他 看起来 圆形的 他 和 大喜 ,
他欣喜若狂地环顾四周。

[ænd; ænd] [praɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:ˌpɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
and Pride told him loudly that He was superior to the rest of his fellow
和 自豪 讲述 他 高声 那 他 曾是 优越的 到 这 休息 的 他的 同伴
- ['kri:tʃəz] .
- **Creatures** .
- 生物 .
骄傲大声告诉他，他比其他生物都优越。

“ [hu:] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ; “ [hu:] [bʌt; bət][mɑ'self][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
“ **Who , ” thought He ; “ Who but myself has passed the ordeal of Youth ,**
“ WHO , ” 想法 他 ; “ WHO 但 我 有 通过了 这 考验 的 青年 ,
“谁,”他心想,“除了我之外,谁经历过青春的考验呢? ”

[jet] [si:z] [noʊ][ˈsɪŋ(ə)] [steɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ?
yet sees no single stain upon his conscience ?
然而 看到 不 单身的 弄脏 之上 他的 良心 ?
然而，他难道看不到自己良心上有任何污点吗？

[hu:] [els] [hæz; həz] [səb'du:d] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['pæfɪnz] [ænd; ænd][æn; ən] [ɪm'petʃuəs]
Who else has subdued the violence of strong passions and an impetuous
WHO 别的 有 低沉的 这 暴力 的 强的 激情 和 一个 浮躁
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,
还有谁能克制住强烈的激情和冲动的性情？

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [ˈvɑ:ləntəri] [rɪ'taɪərmənt] ?
and submitted even from the dawn of life to voluntary retirement ?
和 提交 甚至 从 这 黎明 的 生活 到 自愿 退休 ?
甚至从出生起就自愿退休？

[aɪ] [si:k] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][veɪn] .
I seek for such a Man in vain .
我 寻找 为了 这样的 一个 男人 在 徒劳 .
我苦苦寻觅这样的人，却一无所获。

[aɪ] [si:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
I see no one but myself possessed of such resolution .
我 看 不 一 但 我 拥有 的 这样的 解决 .
除了我之外，我看不出还有谁拥有这样的决心。

[rɪ'lɪdʒən] ['kæna:t] [boʊst] [æm'broʊziəʊz]['i:kwəl] !
Religion cannot boast Ambrosio's equal !
宗教 不能 夸 安布罗西奥的 平等的 !
宗教界也找不到能与安布罗西奥比肩的人物！

[haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [dɪd][maɪ] [ˈdɪskɔ:rs] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈɔ:dɪtəz] !
How powerful an effect did my discourse produce upon its Auditors !
如何 强大的 一个 影响 做过 我的 话语 生产 之上 它是 审计员 !
我的演讲对听众产生了多么强大的影响啊！

[haʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌem 'i:] !
How they crowded round me !
如何 他们 挤 圆形的 我 !
他们把我团团围住！

[haʊ] [ðeɪ] ['louɪdɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌem 'i:][ðə; ði][soʊl]
How they loaded me with benedictions , and pronounced me the sole
如何 他们 已加载 我 和 祝福 , 和 发音 我 这 唯一
[ʌnkə'rʌptɪd] ['pɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !
uncorrupted Pillar of the Church !
未腐败的 支柱 的 这 教会 !
他们给了我无数的祝福，并宣布我是教会唯一纯洁无瑕的支柱！

[wʌt] [ðen] [naʊ] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ?
What then now is left for me to do ?
什么 然后 现在 是 左边 为了 我 到 做 ?
那么，我现在还能做什么呢？

['nʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,
没有什么，

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æz; əz] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
but to watch as carefully over the conduct of my Brothers as I have
但 到 手表 作为 小心 超过 这 执行 的 我的 兄弟 作为 我 有
[hɪðər'tu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] .
hitherto watched over my own .
迄今为止 观看 超过 我的 自己的 .
但要像以往监督自己的兄弟一样，认真监督兄弟们的行为。

[jet] [hoʊld] !
Yet hold !
然而 抓住 !
等等！

[meɪ][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pæðz] [wɪt] [tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [pər'su:d] [wɪ'daʊt]
May I not be tempted from those paths which till now I have pursued without
可能 我 不是 是 受诱惑 从 那些 路径 哪个 直到 现在 我 有 追击 没有
[wʌn] ['moʊmənts] ['wa:ndərɪŋ] ?
one moment's wandering ?
— 瞬间 漫游 ?

我怎能动摇我至今从未偏离过的那些道路呢？

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [hu:z] ['neɪtʃər] [ɪz] [freɪl] , [ænd; ənd] [prəʊn] [tu:; tə] ['erər] ?
Am I not a Man , whose nature is frail , and prone to error ?
是 我 不是 一个 男人 , 谁 自然 是 脆弱 , 和 易于 到 错误 ?
我难道不是一个人吗？人性的弱点在于容易犯错。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ə'bændən][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tri:t] ;
I must now abandon the solitude of my retreat ;
我 必须 现在 放弃 这 孤独 的 我的 撤退 ;
我现在必须放弃隐居的宁静；

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [deɪmz] [ʌv; əv][mə'drɪd] [kən'tɪnjuəli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
The fairest and noblest Dames of Madrid continually present themselves at the
这 最公平 和 最高贵 女士们 的 马德里 持续 展示 他们自己 在 这
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,
马德里最美丽、最高贵的贵妇们经常光顾修道院。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:z][noʊ] ['ʌðər] [kən'fesər] .
and will use no other Confessor .
和 将要 使用 不 其他 忏悔者 .
而且不会使用其他忏悔神父。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [temp'teɪ](ə)n] ,
I must accustom my eyes to Objects of temptation ,
我 必须 习惯 我的 眼睛 到 对象 的 诱惑 ,
我必须让我的眼睛习惯于诱惑的对象，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
and expose myself to the seduction of luxury and desire .
和 暴露 我 到 这 诱惑 的 奢华 和 欲望 .
让自己沉溺于奢华和欲望的诱惑之中。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:t] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rld] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['entər][sʌm; səm] ['ʌvli] ['fi:meɪl] ,
Should I meet in that world which I am constrained to enter some lovely Female ,
应该 我 见面 在 那 世界 哪个 我 是 受限 到 进入 一些 迷人的 女性 ,
如果我在这被迫进入的世界里遇到一位美丽的女性，
['ʌvli] . . . [æz; əz][jɑ:n][mə'doʊnə] !
lovely . . . as yon Madonna !
迷人的 . . . 作为 远 麦当娜 !

真美.....就像圣母玛利亚一样.....！

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
" **As He said this , He fixed his eyes upon a picture of the Virgin ,**
" 作为 他 说 这 , 他 固定的 他的 眼睛 之上 一个 图片 的 这 处女 ,
“说着这话，祂的目光落在了圣母玛利亚的画像上，

[wɪt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
which was suspended opposite to him :
哪个 曾是 暂停 对面的 到 他 :
挂在他对面的那个东西：

[ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
This for two years had been the Object of his increasing wonder and
这 为了 二 年 有 到过 这 目的 的 他的 增加 想知道 和
[ædə'reɪ](ə)n] .
adoration .
崇拜

两年来，这件事物一直是他越来越惊叹和崇拜的对象。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
He paused , and gazed upon it with delight .
他 暂停 , 和 凝视 之上 它 和 喜 .

他停下脚步，欣喜地凝视着它。

“ [wʌt] [ˈbjʊːti] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑʊntənəns] !
“ **What Beauty in that countenance !**
“ 什么 美丽 在 那 面容

“那容貌真美啊！ ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ; “ [haʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ɪz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]
“ **He continued after a silence of some minutes ; “ How graceful is the turn of**
“ 他 持续 后 一个 沉默 的 一些 分钟 ; “ 如何 优美 是 这 转动 的
[ðæt] [hed] !
that head !
那 头 !

沉默了几分钟后，他继续说道：“那转头的动作多么优雅啊！ ”

[wʌt] [ˈswiːtnəs] , [jet] [wʌt] [ˈmædʒəsti][ɪn][hɜːr; hər][dɪˈvaɪn] [aɪz] !
What sweetness , yet what majesty in her divine eyes !
什么 甜味 , 然而 什么 威严 在 她 神圣的 眼睛 !

她那双神圣的眼睛里，既有甜美的一面，又有庄严的一面！

[haʊ] [ˈsɔːftli] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [rɪˈklaɪnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] !
How softly her cheek reclines upon her hand !
如何 轻轻 她 脸颊 向后倾斜 之上 她 手 !

她的脸颊轻轻地贴手上！

[kæən; kən][ðə; ði] [roʊz] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːk] ?
Can the Rose vie with the blush of that cheek ?
能 这 玫瑰 争夺 和 这 脸红 的 那 脸颊 ?

玫瑰能与那抹红晕媲美吗？

[kæən; kən][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈraɪv(ə)][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] ?
Can the Lily rival the whiteness of that hand ?
能 这 百合 竞争对手 这 白人 的 那 手 ?

百合花能与那只手的洁白相媲美吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] !
if such a Creature existed , and existed but for me !
如果 这样的 一个 生物 存在 , 和 存在 但 为了 我 !

如果真有这样的生物存在，而且是专门为我而存在的！

[wɜːr; wər][aɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [twɪn] [raʊnd] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ðoʊz] [ˈɡoʊldən] [ˈrɪŋɡlɪts] ,
Were I permitted to twine round my fingers those golden ringlets ,
是 我 允许 到 缠绕 圆形的 我的 手指 那些 金的 环状物 ,

如果允许我将那些金色的发圈缠绕在我的手指上，

[ænd; ɐnd] [pres] [wið; wiθ][maɪ][lɪps][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['snoʊi] ['bʊzəm] !
and press with my lips the treasures of that snowy bosom !
和 按 和 我的 嘴唇 这 宝藏 的 那 下雪的 怀 ！

用我的嘴唇亲吻那雪白胸怀的珍宝！

[ˈɡreɪjəs] [ɡɑːd] , [ʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ?
Gracious God , should I then resist the temptation ?
亲切 上帝 , 应该 我 然后 抵抗 这 诱惑 ？

仁慈的上帝，那我应该抵制这种诱惑吗？

[ʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][ˈbɑːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər]
Should I not barter for a single embrace the reward of my sufferings for
应该 我 不是 物物交换 为了 一个 单身的 拥抱 这 报酬 的 我的 苦难 为了
[ˈθɜːrti] ['ɪrɪz] ?
thirty years ?
三十 年 ？

我难道不应该用三十年的苦难换取一次拥抱的奖赏吗？

[ʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][əˈbændən]
Should I not abandon
应该 我 不是 放弃

我难道不应该放弃吗.....

[fuːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
Fool that I am !
傻子 那 我 是 ！

我真是个傻瓜！

['wɪðər] [duː][aɪ] ['sʌfər] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] [em 'iː] ?
Whither do I suffer my admiration of this picture to hurry me ?
往哪里去 做 我 遭受 我的 钦佩 的 这 图片 到 匆忙 我 ？

我该如何面对自己对这幅画的喜爱，以至于匆忙行事？

[əˈweɪ] , [ɪmˈpjər] [aɪ'diːəz] !
Away , impure ideas !
离开 , 不纯 想法 ！

摒弃一切不纯洁的思想！

[let] [em 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] [lɔːst] [tuː; tə][em 'iː] .
Let me remember that Woman is for ever lost to me .
让 我 记住 那 女士 是 为了 曾经 丢失的 到 我 。

让我记住，那个女人永远离我而去。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l] [fɔːrmd] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
Never was Mortal formed so perfect as this picture .
绝不 曾是 凡人 形成 所以 完美的 作为 这 图片 。

从未有哪位神祇能像这幅画中那样完美无瑕。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][dɪd] [sʌtʃ] [ɪɡˈzɪst] , [ðə; ði][ˈtraɪəl] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['maɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃuː] ,
But even did such exist , the trial might be too mighty for a common virtue ,
但 甚至 做过 这样的 存在 , 这 审判 可能 是 也 强大的 为了 一个 常见的 美德 ,

但即便真有这样的美德存在，这种考验对于普通的德行来说也可能过于强大。

[bʌt; bət][æmˈbroʊziʊz][ɪz] [pruːf] [əˈɡenst] [temp'teɪ(ə)n] .
but Ambrosio's is proof against temptation .
但 安布罗西奥的 是 证明 反对 诱惑 。

但安布罗西奥的这番话足以抵御诱惑。

[temp'teɪ(ə)n] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Temptation , did I say ?
诱惑 , 做过 我 说 ？

我说过诱惑吗？

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [nʌn] .
To me it would be none .
到 我 它 会 是 没有任何 .

对我来说，没有。

[wʌt] [tʃɑːrmz] [em 'iː] , [wen] [aɪ'diːəl][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] , [wɒd]
What charms me , when ideal and considered as a superior Being , would
什么 魅力 我 , 什么时候 理想的 和 经过考虑的 作为 一个 优越的 存在 , 会
[dɪs'gʌst] [em 'iː] ,
disgust me ,
厌恶 我 ,

令我着迷的事物，如果被视为理想化的存在，并被视为至高无上的存在，就会令我感到厌恶。

[bɪ'kʌm] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .
become Woman and tainted with all the failings of Mortality .
变得 女士 和 受污染的 和 全部 这 缺点 的 死亡 .

变成女人，沾染了凡人的一切缺点。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊːti] [ðæt] [fɪlz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪn'θuːziæzəm] ;
It is not the Woman's beauty that fills me with such enthusiasm ;
它 是 不是 这 女性的 美丽 那 填充 我 和 这样的 热情 ;

让我如此兴奋的并非女人的美貌；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪntɜːz, 'peɪnɜːz] [skɪl] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] !
It is the Painter's skill that I admire , it is the Divinity that I adore !
它 是 这 画家的 技能 那 我 钦佩 , 它 是 这 神 那 我 崇拜 !

我欣赏的是画家的技艺，我崇拜的是神性！

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pæʃnz] [ded] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ?
Are not the passions dead in my bosom ?
是 不是 这 激情 死的 在 我的 怀 ?

我心中的激情难道不是已经消逝了吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [friːd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
Have I not freed myself from the frailty of Mankind ?
有 我 不是 自由 我 从 这 虚弱的 的 人类 ?

难道我没有摆脱人类的脆弱吗？

[fɪr] [nɑːt] , [æm'broʊsiːoʊ] !
Fear not , Ambrosio !
害怕 不是 , 安布罗西奥 !

别害怕，安布罗西奥！

[teɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] .
Take confidence in the strength of your virtue .
拿 信心 在 这 力量 的 你的 美德 .

要对自己美德的力量充满信心。

['entər] ['boʊldli]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld][tuː; tə] [huːz] ['feɪlɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] ;
Enter boldly into a world to whose failings you are superior ;
进入 大胆地 进入 一个 世界 到 谁 缺点 你 是 优越的 ;

勇敢地踏入这个世界，尽管你的缺点远胜于它；

[rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
Reflect that you are now exempted from Humanity's defects ,
反映 那 你 是 现在 豁免 从 人类的 缺陷 ,

想想你现在已经免受人类缺陷的影响了。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
and defy all the arts of the Spirits of Darkness .
和 违抗 全部 这 艺术 的 这 烈酒 的 黑暗 .

并对抗黑暗精灵的一切诡计。

[ðeɪ] [jæɪ; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
They shall know you for what you are !
他们 将 知道 你 为了 什么 你 是 ！

他们终将认清你的真面目！

" [hɪr] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [θriː] [sɔːft] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Here his Reverie was interrupted by three soft knocks at the door of his
" 这里 他的 遐想 曾是 中断 经过 三 柔软的 敲门声 在 这 门 的 他的
[sel] .
Cell .
细胞 ．

“这时，他的沉思被牢房门上三声轻轻的敲门声打断了。”

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [dɪd][ðə; ði] ['æbət] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] .
With difficulty did the Abbot awake from his delirium .
和 困难 做过 这 方丈 醒 从 他的 谵妄 ．

方丈费了好大劲才从谵妄中醒来。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
The knocking was repeated .
这 敲门 曾是 重复 ．

敲门声再次响起。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] [æm'broʊsiːoʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" Who is there ? " said Ambrosio at length .
" WHO 是 那里 ? " 说 安布罗西奥 在 长度 ．

“那里是谁？”安布罗西奥长篇大论地问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʻoʊnli][rəu'sɑːrjəu] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" It is only Rosario , " replied a gentle voice .
" 它 是 仅有的 罗萨里奥 , " 回复 一个 温和的 嗓音 ．

“是罗萨里奥，”一个温柔的声音回答道。

" ['entər] !
" Enter !
" 进入 ！

“进入！

['entər] , [maɪ] [sʌn] !
Enter , my Son !
进入 , 我的 儿子 ！

进来吧，我的儿子！

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][rəu'sɑːrjəu] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
" The Door was immediately opened , and Rosario appeared with a small
" 这 门 曾是 立即地 打开 , 和 罗萨里奥 出现 和 一个 小的
[ˈbæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
basket in his hand .
篮子 在 他的 手 ．

“门立刻被打开了，罗萨里奥手里拿着一个小篮子走了出来。”

[rəu'sɑːrjəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɑːvɪs] [brɪ'bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsterɪ] ,
Rosario was a young Novice belonging to the Monastery ,
罗萨里奥 曾是 一个 年轻的 新手 属于 到 这 修道院 ,

罗萨里奥是修道院里的一名年轻见习修士，

[huː] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
who in three Months intended to make his profession .
WHO 在 三 几个月 故意的 到 制作 他的 职业 ．

他打算在三个月内从事他的职业。

[ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstəri] ['ɪn'veləpt] [ðɪs] [ju:θ] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
A sort of mystery enveloped this Youth which rendered him at once an object
一个 种类 的 神秘 被包裹 这 青年 哪个 渲染 他 在 一次 一个 目的
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kʃəri'ɑ:səti] .
of interest and curiosity .
的 兴趣 和 好奇心 .
这位青年身上笼罩着一层神秘的面纱，使他立刻成为人们关注和好奇的对象。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['melənkə:li] , [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
His hatred of society , his profound melancholy , his rigid observation of the
他的 仇恨 的 社会 , 他的 深刻的 忧郁 , 他的 死板的 观察 的 这
[ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ,
duties of his order ,
职责 的 他的 命令 ,
他对社会的憎恨，他深沉的忧郁，他对所属教团职责的严格遵守，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔ:ləntəri] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] ,
and his voluntary seclusion from the world at his age so unusual ,
和 他的 自愿 隔离 从 这 世界 在 他的 年龄 所以 异常 ,
他这个年纪自愿与世隔绝，这非常不寻常。

[ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frə'tɜ:rnəti] .
attracted the notice of the whole fraternity .
吸引 这 注意 的 这 所有的 兄弟会 .
引起了整个兄弟会的注意。

[hi:; hi] [si:md] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He seemed fearful of being recognised , and no one had ever seen his face .
他 似乎 可怕 的 存在 已确认 , 和 不 一 有 曾经 已见 他的 脸 .
他似乎害怕被人认出来，而且从来没有人见过他的脸。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊl] ; [jet] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz]
His head was continually muffled up in his Cowl ; Yet such of his features as
他的 头 曾是 持续 闷音 向上 在 他的 兜帽 ; 然而 这样的 的 他的 特征 作为
['æksɪdənt] [dɪ'skʌvəd] ,
accident discovered ,
事故 发现 ,
他的头总是藏在兜帽里；然而，偶然的发现却让他的面容显露出来。

[ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] .
appeared the most beautiful and noble .
出现 这 最多 美丽的 和 高贵 .
显得最为美丽高贵。

[rəʊ'sɑ:rjəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .
Rosario was the only name by which He was known in the Monastery .
罗萨里奥 曾是 这 仅有的 姓名 经过 哪个 他 曾是 已知 在 这 修道院 .
在修道院里，人们只知道他叫罗萨里奥。

[noʊ][wʌn] [nu:] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] ,
No one knew from whence He came ,
不 一 知道 从 何处 他 来了 ,
没有人知道祂从哪里来，

[ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; ei] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
and when questioned in the subject He preserved a profound silence .
和 什么时候 被质问 在 这 主题 他 保存完好 一个 深刻的 沉默 .
当被问及此事时，他保持了沉默。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [hu:z] [rɪtʃ] [ˈhæbɪt][ænd; ənd][məɡˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈekwəpɪdʒ] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
A Stranger , whose rich habit and magnificent equipage declared him to be
一个 陌生人 , 谁 富有的 习惯 和 壮丽 装备 声明 他 到 是
[ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ræŋk] ,
of distinguished rank ,
的 杰出的 秩 ,
一位陌生人, 他华丽的衣着和精美的马具表明他身份显赫。

[hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [mʌŋks] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]
had engaged the Monks to receive a Novice , and had deposited the
有 已订婚的 这 僧侣 到 收到 一个 新手 , 和 有 已存 这
[ˈnesəsəri] [sʌmz] .
necessary sums .
必要的 总和 .
已委托僧侣接收一名沙弥, 并已缴纳了必要的费用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][rəʊˈsɑ:rjəu] ,
The next day He returned with Rosario ,
这 下一个 天 他 返回 和 罗萨里奥 ,
第二天, 他带着罗萨里奥回来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and from that time no more had been heard of him .
和 从 那 时间 不 更多的 有 到过 听到 的 他 .
从那时起, 就再也没有他的消息了。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] : [hi:; hi] [ˈænsər]
The Youth had carefully avoided the company of the Monks : He answered
这 青年 有 小心 避免 这 公司 的 这 僧侣 : 他 回答
[ðer; ðər] [sɪˈvɪlɪti:z] [wɪð; wɪθ] [ˈswi:tnəs] ,
their civilities with sweetness ,
他们的 礼貌 和 甜味 ,
这位青年一直刻意避开僧侣们的交往: 他以温和的语气回应他们的礼貌问候。

[bʌt; bət] [rɪˈzɜ:rɪv] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [[ʊʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈsɑ:lətu:d] .
but reserve , and evidently showed that his inclination led him to solitude .
但 预订 , 和 显然 显示 那 他的 倾角 引领 他 到 孤独 .
但他性格内敛, 显然表明他的倾向使他走向孤独。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] [ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃn] .
To this general rule the Superior was the only exception .
到 这 一般的 规则 这 优越的 曾是 这 仅有的 例外 .
上级是唯一例外。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈdɔ:lətri] :
To him He looked up with a respect approaching idolatry :
到 他 他 看起来 向上 和 一个 尊重 接近 偶像崇拜 :
他抬头仰望他, 眼神中充满了近乎偶像崇拜的敬意:

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈtentɪv] [ˌæsɪˈdu:əti] ,
He sought his company with the most attentive assiduity ,
他 寻求 他的 公司 和 这 最多 细心 勤奋 ,
他以最殷勤的态度寻求与他相处,

[ænd; ənd] [ˈi:gərli] [si:zd] [ˈevri] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and eagerly seized every means to ingratiate himself in his favour .
和 急切地 查获 每一个 方法 到 迎合 他自己 在 他的 偏爱 .
他急于抓住一切机会讨好他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbəts] [səˈsaɪəti][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [i:z] ,
In the Abbot's society his Heart seemed to be at ease ,
在 这 方丈的 社会 他的 心 似乎 到 是 在 舒适 ,
在方丈的陪伴下, 他的内心似乎感到平静安宁。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈgeɪətɪ] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈdiskɔːrs] .
and an air of gaiety pervaded his whole manners and discourse .
和 一个 空气 的 欢乐 弥漫 他的 所有的 礼仪 和 话语 .
他的一言一行都洋溢着欢乐的气氛。

[æmˈbroʊsi:ʊʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [les] [əˈtræktɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ju:θ] ;
Ambrosio on his side did not feel less attracted towards the Youth ;
安布罗西奥 在 他的 边 做过 不是 感觉 较少的 吸引 向 这 青年 ;
安布罗西奥这边也同样对这位青年才俊青睐有加；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn][dɪd][hi:; hi] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [sɪˈverəti] .
With him alone did He lay aside his habitual severity .
和 他 独自的 做过 他 躺 旁边 他的 习惯性的 严重性 .
只有对他一个人，祂才放下了平日的严厉。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪnˈsensəbli] [əˈsu:md] [ə; eɪ][tʊʊn][ˈmaɪldər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
When He spoke to him , He insensibly assumed a tone milder than was
什么时候 他 辐 到 他 , 他 无意识地 假定 一个 语气 较温和 比 曾是
[ˈju:zuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
usual to him ;
通常 到 他 ;
当祂与他说话时，祂不知不觉地用一种比平时温和的语气说话；

[ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd][roʊˈzəriʊʊz] .
and no voice sounded so sweet to him as did Rosario's .
和 不 嗓音 听起来 所以 甜的 到 他 作为 做过 罗萨里奥的 .
在他听来，没有哪个声音比罗萨里奥的声音更甜美。

[hi:; hi] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈju:θs] [əˈtenʃnz] [baɪ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveriəs] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ;
He repayed the Youth's attentions by instructing him in various sciences ;
他 偿还 这 青年的 注意 经过 指导 他 在 各种各样的 科学 ;
他为了报答这位年轻人的关心，指导他学习各种科学知识；

[ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][dɑ:ˈsɪləti] ;
The Novice received his lessons with docility ;
这 新手 已收到 他的 课程 和 码头 ;
这位新手乖乖地接受了课程；

[æmˈbroʊsi:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [tʃɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] , [ðə; ði]
Ambrosio was every day more charmed with the vivacity of his Genius , the
安布罗西奥 曾是 每一个 天 更多的 迷住了 和 这 活泼 的 他的 天才 , 这
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
simplicity of his manners ,
简单 的 他的 礼仪 ,
安布罗西奥一天比一天更被他的天才的活力和朴实的举止所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :
and the rectitude of his heart :
和 这 正直 的 他的 心 :
以及他正直的内心：

[ɪn] [ʃɔ:rt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
In short He loved him with all the affection of a Father .
在 短的 他 喜爱 他 和 全部 这 感情 的 一个 父亲 .
总之，祂以父亲般的慈爱爱着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ˈsi:krətli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
He could not help sometimes indulging a desire secretly to see the face of
他 可以 不是 帮助 有时 沉溺于 一个 欲望 偷偷 到 看 这 脸 的
[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ;
his Pupil ;
他的 瞳孔 ;
他有时忍不住暗自渴望能看看他学生的脸；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌkjəri'ɑːsəti] ,
But his rule of self - denial extended even to curiosity ,
 但 他的 规则 的 自己 - 拒绝 扩展 甚至 到 好奇心 ,
 但他这种自我克制的原则甚至延伸到了好奇心方面。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
and prevented him from communicating his wishes to the Youth .
 和 阻止 他 从 沟通 他的 愿望 到 这 青年 .
 并阻止他向青年们表达自己的意愿。

“ [pɑːrd(ə)n][maɪ][ɪn'truːz(ə)n] , [fɑːðər] , ” [sed] [rəu'sɑːrjəu] , [waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ə'pɑːn]
“ Pardon my intrusion , Father , ” said Rosario , while He placed his basket upon
” 赦免 我的 入侵 , 父亲 , **”** 说 罗萨里奥 , 尽管 他 放置 他的 篮子 之上
 [ðə; ði] ['teɪbl] ;
the Table ;
 这 桌子 ;
 “父亲，请原谅我的打扰，”罗萨里奥说着，把篮子放在桌子上；

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌplɪənt] .
“ I come to you a Suppliant .
” 我 来 到 你 一个 请求者 .
 “我以祈求者的身份来到你面前。”

[hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [jɔːr; jər] [prerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Hearing that a dear Friend is dangerously ill , I entreat your prayers for his
 听力 那 一个 亲爱的 朋友 是 危险地 患病的 , 我 恳求 你的 祈祷 为了 他的
 [rɪ'kʌvəri] .
recovery .
 恢复 .
 得知一位挚友身患重病，恳请各位为他祈祷，祝他早日康复。

[ɪf] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [spər] [hɪm; ɪm] , [ˈfʊrli] [jɔːrz] [mʌst; məst]
If supplications can prevail upon heaven to spare him , surely yours must
 如果 祈求 能 占上风 之上 天堂 到 空闲的 他 , 一定 你的 必须
 [biː; bi] [efɪ'keɪʃəs] . **”**
be efficacious . ”
 是 有效的 . **”**
 如果祈求上天能够饶恕他，那么你的祈求也一定有效。

“ [wət'evər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][em 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] .
“ Whatever depends upon me , my Son , you know that you may command .
” 任何 取决于 之上 我 , 我的 儿子 , 你 知道 那 你 可能 命令 .
 “我儿，凡取决于我的，你知道你可以命令。”

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] ['frendz] [neɪm] ? **”**
What is your Friend's name ? ”
 什么 是 你的 朋友们 姓名 ? **”**
 你朋友叫什么名字？

“ [vɪn'sɛnʃioʊ] ['delə] ['rɒndə] . **” “**
“ Vincentio della Ronda . ” “
” 文森蒂奥 德拉 朗达 : **” “**
 “文森蒂奥·德拉·隆达。”

- [tɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
! 'Tis sufficient .
 - 的 充足的 .
 这就足够了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [prerz] ,
I will not forget him in my prayers ,
 我 将要 不是 忘记 他 在 我的 祈祷 ,
 我会为他祈祷，不会忘记他。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ʌʊər; ɑ:r] [θraɪs] - ['blesɪd; blest][es 'ti:] . ['frænsɪs] [deɪn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]
and may our thrice - blessed St . Francis deign to listen to my
和 可能 我们的 三次 - 蒙福 英石 : 弗朗西斯 设计 到 听 到 我的
[ˌɪntər'seɪ(ə)n] !
intercession !
代祷 :

愿我们三度蒙福的圣方济各垂听我的代祷！

— [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] , [rəu'sɑ:rjəu] ? "
— What have you in your basket , Rosario ? "
— 什么 有 你 在 你的 篮子 , 罗萨里奥 ? "

“罗萨里奥，你的篮子里装的是什么？”

" [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]
" A few of those flowers , reverend Father , which I have observed to be most
" 一个 很少 的 那些 花朵 , 牧师 父亲 , 哪个 我 有 观察到 到 是 最多
[ək'septəb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
acceptable to you .
可接受 到 你 .

“尊敬的神父，我注意到您非常喜欢这些花，所以送您几朵。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [maɪ] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ? "
Will you permit my arranging them in your chamber ? "
将要 你 允许 我的 安排 他们 在 你的 房间 ? "

请允许我把它们摆放在您的房间里。

" [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [tʃɑ:rm] [em 'i:] , [maɪ] [sʌn] .
" Your attentions charm me , my Son .
" 你的 注意 魅力 我 , 我的 儿子 .

“儿子，你的殷勤让我心动不已。”

" [waɪl] [rəu'sɑ:rjəu] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɪn] [smɔ:l] [veɪsɪs] [pleɪst] [fɔ:r; fər]
" While Rosario dispersed the contents of his Basket in small Vases placed for
" 尽管 罗萨里奥 分散的 这 内容 的 他的 篮子 在 小的 花瓶 放置 为了
[ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
that purpose in various parts of the room ,
那 目的 在 各种各样的 部分 的 这 房间 ,

“罗萨里奥将篮子里的东西分装到摆放在房间各处的小花瓶里时，

[ðə; ði] ['æbət] [ðʌs] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
the Abbot thus continued the conversation .
这 方丈 因此 持续 这 对话 .

于是，方丈继续说道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [rəu'sɑ:rjəu] . "
" I saw you not in the Church this evening , Rosario . "
" 我 锯 你 不是 在 这 教会 这 晚上 , 罗萨里奥 : "

“罗萨里奥，我今晚没在教堂见到你。”

" [jet] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['fɑ:ðər] .
" Yet I was present , Father .
" 然而 我 曾是 展示 , 父亲 .

“然而，父亲，我当时就在场。”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['greɪtɪf(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [lu:z] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ]
I am too grateful for your protection to lose an opportunity of witnessing
我 是 也 感激的 为了 你的 保护 到 失去 一个 机会 的 见证
[jʊr; jər] ['traɪʌmf] . "
your Triumph . "
你的 胜利 : "

我太感激您的庇护了，绝不会错过见证您胜利的机会。

“ [ə'ləs] ! [rəu'sɑ:rjəu] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [kɔːz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] : [ðə; ði] [seɪnt] [spʊʊk] [baɪ][maɪ]
“ **Alas ! Rosario , I have but little cause to triumph : The Saint spoke by my**
“ 唉 ! 罗萨里奥 , 我 有 但 小的 原因 到 胜利 : 这 圣 辐 经过 我的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

“唉！罗萨里奥，我没有什么值得庆祝的：圣人借我的口说话了；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'lɒŋz] [ɔːl][ðə; ði]['merɪt] .

To him belongs all the merit .
到 他 属于 全部 这 优点 .

一切功劳都归于他。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪskɔːrs] ? “

It seems then you were contented with my discourse ? “
它 似乎 然后 你 是 满足 和 我的 话语 ? “

看来你对我的发言很满意？

“ [kən'tentɪd] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

Contented , say you ?
“ 满足 , 说 你 ?

你觉得你很满足吗？

[oʊ] ! [juː; jʊ] [sə'pɑːst] [jɔːr'self] !

Oh ! you surpassed yourself !
哦 ! 你 超越 你自己 !

哇！你真是太棒了！

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] ['eləkwəns] . . . [seɪv] [wʌns] !

Never did I hear such eloquence . . . save once !
绝不 做过 我 听到 这样的 口才 . . . 节省 一次 !

除了有一次之外，我从未听过如此雄辩的言辞！

“ [hɪr] [ðə; ði] ['nɔːvɪs] [hiːvd] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [saɪ] .

Here the Novice heaved an involuntary sigh .
“ 这里 这 新手 喘息 一个 非自愿 叹 .

“这时，这位新手不由自主地叹了口气。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] ? “ [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['æbət] .

When was that once ? “ **demande d the Abbot .**
“ 什么时候 曾是 那 一次 ? “ 要求 这 方丈 .

“那是什么时候的事？”方丈问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [priːft] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [suː'pɪriər] . “

When you preached upon the sudden indisposition of our late Superior . “
“ 什么时候 你 布道 之上 这 突然 病痛 的 我们的 晚的 优越的 . “

“当你谈到我们已故院长突然生病时。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] : [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] .

I remember it : That is more than two years ago .
“ 我 记住 它 : 那 是 更多的 比 二 年 前 .

“我记得：那是两年多以前的事了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt] ?

And were you present ?
和 是 你 展示 ?

你当时在场吗？

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][nɔːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [rəu'sɑ:rjəu] . “ “

I knew you not at that time , Rosario . “ “
我 知道 你 不是 在 那 时间 , 罗萨里奥 . “ “

那时我还不认识你，罗萨里奥。

- [tɪz] [tru:] , [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [wəd] [tuː; tə][gɑːd] !
'Tis true , Father ; and would to God !
- 的 真的 , 父亲 ; 和 会 到 上帝 !
父亲，这是真的；愿上帝保佑！

[aɪ][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] , [er] [aɪ] [bɪˈheld] [ðæt] [deɪ] !
I had expired , ere I beheld that day !
我 有 已到期 , 埃雷 我 观看 那 天 !
我死后才见到那一天！

[wʌt] ['sʌfərɪŋz] , [wʌt] [ˈsɔːrəʊz] [(ʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ! "
What sufferings , what sorrows should I have escaped ! "
什么 苦难 , 什么 悲伤 应该 我 有 逃脱 ! "
我本该逃脱多少苦难，多少悲伤啊！

" ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ] , [rəʊˈsɑːrjəʊ] ? "
" Sufferings at your age , Rosario ? "
" 苦难 在 你的 年龄 , 罗萨里奥 ? "
“罗萨里奥，你这个年纪还受苦吗？”

" [aɪ] , [ˈfɑːðər] ; ['sʌfərɪŋz] , [wɪt] [ɪf] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wəd] [ɪˈkwəli] [reɪz] [jɔː; jər][ˈæŋɡər]
" Aye , Father ; Sufferings , which if known to you , would equally raise your anger
" 是的 , 父亲 ; 苦难 , 哪个 如果 已知 到 你 , 会 同样地 增加 你的 愤怒
[ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] !
and compassion !
和 同情 !
“是的，父亲；这些苦难，如果您知道的话，一定会让您既愤怒又怜悯！”

['sʌfərɪŋz] , [wɪt] [fɔːrm][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] !
Sufferings , which form at once the torment and pleasure of my existence !
苦难 , 哪个 形式 在 一次 这 折磨 和 乐趣 的 我的 存在 !
苦难，既是我存在的痛苦，也是我的快乐！

[jet] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtri:t] [maɪ] [ˈbʊzəm] [wəd] [fiːl] [ˈtræŋkwɪl] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃəz]
Yet in this retreat my bosom would feel tranquil , were it not for the tortures
然而 在 这 撤退 我的 怀 会 感觉 宁静 , 是 它 不是 为了 这 酷刑
[ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
of apprehension .
的 忧虑 .
然而，如果不是因为忧虑的折磨，在这种静谧之中，我的内心会感到平静。

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !
我的天哪！

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !
我的天哪！

[haʊ] [ˈkruːəl][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [fɪr] ! — [ˈfɑːðər] !
how cruel is a life of fear ! — Father !
如何 残忍的 是 一个 生活 的 害怕 ! — 父亲 !
生活在恐惧之中是多么残酷啊！——父亲！

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlaɪts] [fɔːr; fər][ˈevər] :
I have given up all ; I have abandoned the world and its delights for ever :
我 有 给定 向上全部 ; 我 有 弃 这 世界 和 它是 美味 为了 曾经 :
我已经放弃了一切；我永远抛弃了这个世界及其所有的享乐：

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] , [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [hæz; həz] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ,
Nothing now remains , Nothing now has charms for me , but your friendship ,
没有什么 现在 遗迹 , 没有什么 现在 有 魅力 为了 我 , 但 你的 友谊 ,
[bʌt; bət][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] .
but your affection .
但 你的 感情 .

如今一切都已逝去，没有什么能再吸引我，除了你的友谊，你的爱。

[ɪf] [aɪ] [lu:z] [ðæt] , [ˈfa:ðər] !
If I lose that , Father !
如果 我 失去 那 , 父亲 !

如果我失去了它，父亲！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [aɪ] [lu:z] [ðæt] , [ˈtremb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsper] ! "
if I lose that , tremble at the effects of my despair ! "
如果 我 失去 那 , 颤抖 在 这 效果 的 我的 绝望 ! "

如果我失去了它，你们就等着承受我绝望的后果吧！

" [ju:; jʊ] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] ?
" You apprehend the loss of my friendship ?
" 你 逮捕 这 损失 的 我的 友谊 ?

你意识到会失去我的友谊吗？

[haʊ] [hæz; həz][maɪ] [kənˈdʌkt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [fɪr] ?
How has my conduct justified this fear ?
如何 有 我的 执行 合理的 这 害怕 ?

我的行为如何加剧了我的恐惧？

[noʊ] [em ˈi:] [ˈbetər] , [rəʊˈsɑ:rjəʊ] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [em ˈi:] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
Know me better , Rosario , and think me worthy of your confidence .
知道 我 更好的 , 罗萨里奥 , 和 思考 我 值得 的 你的 信心 .

罗萨里奥，请你更了解我，并认为我值得你信任。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] ?
What are your sufferings ?
什么 是 你的 苦难 ?

你正在遭受哪些痛苦？

[rɪˈvi:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ænd] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] - [tɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðem; ðəm]
Reveal them to me , and believe that if ' tis in my power to relieve them
揭示 他们 到 我 , 和 相信 那 如果 - 的 在 我的 力量 到 缓解 他们
" .
" .
" .
" .

把他们告诉我，相信我，如果我有能力让他们摆脱困境.....

" [ɑ:] ! - [tɪz][ɪn][noʊ] [wʌnz] [ˈpaʊər] [bʌt; bət] [jɔ:rz] .
" Ah ! ' tis in no one's power but yours .
" 啊 ! - 的 在 不 一个人的 力量 但 你的 .

“啊！这完全取决于你自己。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Yet I must not let you know them .
然而 我 必须 不是 让 你 知道 他们 .

但我不能让你知道这些。

[juː; jʊ] [wʊd] [heit] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'vaʊəl] ！
You would hate me for my avowal ！
你 会 恨 我 为了 我的 承认 ！

你会恨我的！

[juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈɪgnəməni] ！ ”
You would drive me from your presence with scorn and ignominy ！ ”
你 会 驾驶 我 从 你的 在场 和 轻蔑 和 耻辱 ！ ”

你会用蔑视和羞辱将我赶出你的视线！

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˈkɔːndʒər][juː; jʊ] ！
“ My Son , I conjure you ！ ”
” 我的 儿子 ， 我 变戏法 你 ！ ”

“我的儿子，我召唤你！ ”

[aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ] ！ ”
I entreat you ！ ”
我 恳求 你 ！ ”

我恳求你！

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ɪn'kwæɪər][noʊ] [ˈfɜːrðər] ！
“ For pity's sake , enquire no further ！ ”
” 为了 可惜 清酒 ， 查询 不 更远 ！ ”

“看在上帝的份上，别再问了！ ”

[aɪ][məst; məst][nɑːt] . . .
I must not . . .
我 必须 不是 . . .

我不能.....

[aɪ] [dər] [nɑːt] . . .
I dare not . . .
我 敢 不是 . . .

我不敢.....

[hɑːrk] ！
Hark ！
听着 ！

听！

[ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈvespərz] ！
The Bell rings for Vespers ！
这 钟 戒指 为了 晚祷 ！

晚祷钟声响起！

[ˈfɑːðər] , [jʊr; jər] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ！
Father , your benediction , and I leave you ！
父亲 ， 你的 祝福 ， 和 我 离开 你 ！

父亲，请您祝福我，我离开了！

“ [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ]
“ As He said this , He threw himself upon his knees and received the blessing
” 作为 他 说 这 ， 他 扔 他自己 之上 他的 膝盖 和 已收到 这 祝福
[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
which He demanded .
哪个 他 要求 .

“说完这话，祂跪倒在地，接受了祂所要求的祝福。”

[ðen] [ˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæbəts] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Then pressing the Abbot's hand to his lips ,
然后 紧迫 这 方丈的 手 到 他的 嘴唇 ，

然后，他把方丈的手按在嘴唇上，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
He started from the ground and hastily quitted the apartment .
他 开始 从 这 地面 和 草草 辞职 这 公寓 .

他从地上爬起来，匆匆离开了公寓。

[suːn] ['æftər][æm'broʊsiːoʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['vespərz] ([wɪt] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl])
Soon after Ambrosio descended to Vespers (which were celebrated in a small
很快 后 安布罗西奥 下降 到 晚祷 (哪个 是 著名 在 一个 小的
[tʃəp(ə)l] [brɪ'loːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi]) ,
chapel belonging to the Abbey) ,
教堂 属于 到 这 修道院) ;

安布罗西奥下楼参加晚祷（晚祷在修道院的一个小礼拜堂举行）后不久，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋɡju'ləreɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθs] [brɪ'heɪvjər] .
filled with surprise at the singularity of the Youth's behaviour .
已填 和 惊喜 在 这 奇点 的 这 青年的 行为 .

对该青年的行为的独特性感到惊讶。

['vespərz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['selz] .
Vespers being over , the Monks retired to their respective Cells .
晚祷 存在 超过 , 这 僧侣 退休 到 他们的 各自 细胞 .

晚祷结束后，僧侣们各自回到了自己的僧房。

[ðə; ði] ['æbət] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][tʃəp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] .
The Abbot alone remained in the Chapel to receive the Nuns of St . Clare .
这 方丈 独自的 剩余 在 这 教堂 到 收到 这 修女 的 英石 . 克莱尔 .

修道院院长独自留在教堂接待圣克莱尔修女会的修女们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənəl] [tʃer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['praɪəres] [meɪd]
He had not been long seated in the confessional chair before the Prioress made
他 有 不是 到过 长的 坐着 在 这 忏悔 椅子 前 这 女修道院长 制成
[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
her appearance .
她 外貌 .

他刚在忏悔椅上坐下不久，女修道院长就出现了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
Each of the Nuns was heard in her turn ,
每个 的 这 修女 曾是 听到 在 她 转动 ,

每个修女依次发言。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][doʊ'miːnə][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vestri] .
while the Others waited with the Domina in the adjoining Vestry .
尽管 这 其他的 等待 和 这 多米娜 在 这 相邻的 教区委员会 .

其他人则在隔壁的圣器室里与女主人一起等候。

[æm'broʊsiːoʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [meɪd] ['meni] [ɛg,zɔr'teɪʃənz] ,
Ambrosio listened to the confessions with attention , made many exhortations ,
安布罗西奥 听着 到 这 忏悔 和 注意力 , 制成 许多 劝勉 ,
[en'dʒɔɪnd] ['penəns] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'fens] ,
enjoined penance proportioned to each offence ,
禁止 忏悔 比例匀称 到 每个 罪行 ,

安布罗西奥认真地听取了忏悔，并作出了许多劝诫，要求他们根据每项罪行进行相应的忏悔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['evri] [θɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] : [tɪl] [æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and for some time every thing went on as usual : till at last one of the
和 为了 一些 时间 每一个 事物 去 在 作为 通常 : 直到 在 最后的 一 的 这
[nʌnz] ,
Nuns ,
修女 ,

一段时间内，一切都照常进行：直到最后，其中一位修女

[kən'spɪkjʊəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [er] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjər] ,
conspicuous from the nobleness of her air and elegance of her figure ,
显眼的 从 这 高贵 的 她 空气 和 优雅 的 她 数字 ,
她举止高贵，身姿优雅，令人瞩目。

['kerləsli] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
carelessly permitted a letter to fall from her bosom .
粗心大意 允许 一个 信 到 落下 从 她 怀 .
她不小心让一封信从胸前掉了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɔ:s] .
She was retiring , unconscious of her loss .
她 曾是 退休 , 无意识 的 她 损失 .
她即将退休，对自己的损失浑然不知。

[æm'brɒʊsi:ʊʊ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Ambrosio supposed it to have been written by some one of her Relations ,
安布罗西奥 据称 它 到 有 到过 书面 经过 一些 一 的 她 关系 ,
安布罗西奥认为这封信是她的某个亲戚写的。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and picked it up intending to restore it to her .
和 挑选 它 向上 意图 到 恢复 它 到 她 .
他捡起它，打算把它还给她。

“ [steɪ] , ['dɔ:tər] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv][let] [fɔ:l]
“ **Stay , Daughter ,** ” **said He ;** “ **You have let fall**
“ 停留 , 女儿 , ” 说 他 ; “ 你 有 让 落下
“女儿，留下来,”他说; “你已经堕落了.....”

[æ; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] , [ðə; ði] ['peɪpər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redɪ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [ri:d] [ðə; ði]
“ **At this moment , the paper being already open , his eye involuntarily read the**
“ 在 这 片刻 , 这 纸 存在 已经 打开 , 他的 眼睛 不由自主 读 这
[fɜ:rst][wɜ:rdz] .
first words .
第一的 字 .
“此时，报纸已经摊开，他的目光不由自主地扫过了第一句话。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] !
He started back with surprise !
他 开始 后退 和 惊喜 !
他惊讶地回过神来!

[ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] ['letər] [ɪn]
The Nun had turned round on hearing his voice : She perceived her letter in
这 尼姑 有 转向 圆形的 在 听力 他的 嗓音 : 她 感知 她 信 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
听到他的声音，修女转过身来：她看到他手里拿着她的信。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['terər] , [flu:] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:] .
and uttering a shriek of terror , flew hastily to regain it .
和 发出声音 一个 尖叫 的 恐怖 , 飞翔 草草 到 恢复 它 .
它发出一声惊恐的尖叫，急忙飞去把它抢回来。

“ [hʊʊld] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈfraɪər][ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] ； “ [ˈdɔːtər] , [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ðɪs]
“ **Hold** ！ ” **said the Friar in a tone of severity** ； “ **Daughter** , **I must read this**
“ 抓住 ！ ” 说 这 修士 在 一个 语气 的 严重性 ； “ 女儿 , 我 必须 读 这
[ˈletər] . “
letter . “
信 . ”

“等等！”修士严厉地说，“女儿，我必须读这封信。”

“ [ðen] [aɪ][eɪˈlem][lɔːst] ！
“ **Then I am lost** ！
“ 然后 我 是 丢失的 ！

“那我彻底迷路了！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [klɔːspɪŋ] [hɜːr; hær][hændz] [təˈgeðər] [ˈwaɪldli] .
“ **She exclaimed clasping her hands together wildly** .
“ 她 惊呼 紧握 她 双手 一起 疯狂地 .

她惊呼一声，双手疯狂地合拢在一起。

[ɔːl] [ˈkʌlər] [ˈɪnstəntli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [feɪs] ； [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
All colour instantly faded from her face ； **she trembled with agitation** ,
全部 颜色 即刻 褪色 从 她 脸 ； 她 颤抖 和 搅动 ,
她脸色瞬间变得苍白，激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][fʊʊld][hɜːr; hær][ɑːrmz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][tuː; tə]
and was obliged to fold her arms round a Pillar of the Chapel to
和 曾是 有义务 到 折叠 她 武器 圆形的 一个 支柱 的 这 教堂 到
[seɪv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
save herself from sinking upon the floor .
节省 她自己 从 下沉 之上 这 地面 .

她不得不抱住教堂的一根柱子，以免自己跌倒在地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈæbət] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] ；
In the meanwhile the Abbot read the following lines ；
在 这 同时 这 方丈 读 这 下列的 线条 ；

与此同时，方丈念出了以下几行诗句：

“ [ɔːl][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ɪˈskeɪp] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈægnəs] .
“ **All is ready for your escape** , **my dearest Agnes** .
“ 全部 是 准备好 为了 你的 逃脱 , 我的 亲爱的 艾格尼丝 .

“我亲爱的艾格尼丝，你的逃亡一切就绪了。”

[æt; ət] [twelv] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr] ；
At twelve tomorrow night I shall expect to find you at the Garden door ；
在 十二 明天 夜晚 我 将 预计 到 寻找 你 在 这 花园 门 ；
明天晚上十二点，我希望能 在花园门口见到你：

[aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kiː] ,
I have obtained the Key ,
我 有 获得 这 钥匙 ,

我已经拿到了钥匙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkjʊər] [əˈsaɪləm] .
and a few hours will suffice to place you in a secure asylum .
和 一个 很少 小时 将要 足够了 到 地方 你 在 一个 安全的 庇护所 .

几个小时就能把你安置到安全的精神病院。

[let] [noʊ] [mɪ'steɪkən] ['skru:pəlz] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv]
Let no mistaken scruples induce you to reject the certain means of
让 不 错误 顾虑 诱导 你 到 拒绝 这 肯定 方法 的
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] [hu:m] [ju:; jʊ] ['nɜ:rɪ] [ɪn]
preserving yourself and the innocent Creature whom you nourish in
保存 你自己 和 这 清白的 生物 谁 你 滋养 在
[jʊr; jər] ['bʊzəm] .
your bosom .
你的 怀 .

不要让任何错误的顾虑诱使你拒绝保护自己和 你怀中养育的无辜生命所必需的手段。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [prɔ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] , [lɔ:ŋ] [er] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [jɔ:r'self]
Remember that you had promised to be mine , long ere you engaged yourself
记住 那 你 有 承诺 到 是 矿 , 长的 埃雷 你 已订婚的 你自己
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
to the church ;
到 这 教会 ;

记住，在你加入教会之前，你就已经答应做我的妻子了；

[ðæt] [jʊr; jər][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ;
that your situation will soon be evident to the prying eyes of your Companions ;
那 你的 情况 将要 很快 是 明显 到 这 窥探 眼睛 的 你的 同伴 ;
你的处境很快就会被你那些爱窥探的同伴们发现；

[ænd; ənd] [ðæt] [flaɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mə'levələnt]
and that flight is the only means of avoiding the effects of their malevolent
和 那 航班 是 这 仅有的 方法 的 避免 这 效果 的 他们的 恶意的
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

而逃亡是避免遭受他们恶意怨恨影响的唯一途径。

[,fer'wel] , [maɪ]['ægnəs] !
Farewell , my Agnes !
告别 , 我的 艾格尼丝 !

再见了，我的艾格尼丝！

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['destɪnd] [waɪf] !
my dear and destined Wife !
我的 亲爱的 和 注定 妻子 !

我亲爱的命中注定的妻子！

[feɪl] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] [æt; ət] [twelv] !
Fail not to be at the Garden door at twelve !
失败 不是 到 是 在 这 花园 门 在 十二 !

十二点钟千万别错过在花园门口集合！

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æm'broʊsi:ʊ] [bent] [æn; ən] [aɪ] [stɜ:rn][ænd; ənd]['æŋgri]
" **As soon as He had finished , Ambrosio bent an eye stern and angry**
" 作为 很快 作为 他 有 完成的 , 安布罗西奥 弯曲 一个 眼睛 船尾 和 生气的
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt] [nʌn] .
upon the imprudent Nun .
之上 这 轻率的 尼姑 .

“说完，安布罗西奥立刻严厉而愤怒地瞪着那位轻率的修女。”

" [ðɪs] ['letər] [mʌst; məst][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪərəs] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər] .
" **This letter must to the Prioress !** " **said He , and passed her** .
" 这 信 必须 到 这 女修道院长 ! " 说 他 , 和 通过了 她 .

“这封信必须送给女修道院长！”他说道，然后从她身边走过。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ɪrz] :
His words sounded like thunder to her ears :
他的 字 听起来 喜欢 雷 到 她 耳朵 :

他的话在她听来如同雷鸣:

[ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [tɔːpɪdɪtɪ] ['ɒsnli][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv]
She awoke from her torpidity only to be sensible of the dangers of
她 醒来 从 她 麻木 仅有的 到 是 明智的 的 这 危险 的
[hɜːr; hə][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
her situation .
她 情况 :

她从昏睡中醒来, 才意识到自己处境的危险。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .
She followed him hastily , and detained him by his garment .
她 随后 他 草草 , 和 被拘留 他 经过 他的 服装 :

她急忙跟上去, 揪住他的衣服不让他走。

“ [steɪ] !
“ **Stay !**
“ 停留 !

“停留!

[oʊ] ! [steɪ] !
Oh ! stay !
哦 ! 停留 !

哦! 留下来!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'spə] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ðɪ]['fraɪərz] [fiːt] ,
“ **She cried in the accents of despair , while She threw herself at the Friar's feet ,**
“ 她 哭 在 这 口音 的 绝望 , 尽管 她 扔 她自己 在 这 修士们 脚 ,
她绝望地哭泣着, 扑倒在修士的脚下。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [terz] .
and bathed them with her tears .
和 洗澡 他们 和 她 眼泪 :

她用眼泪洗净了他们。

“ ['fɑːðə] , [kəm'pæʃənət] [maɪ] [juːθ] !
“ **Father , compassionate my youth !**
“ 父亲 , 富有同情心 我的 青年 !

“父亲, 怜悯我的青春吧! ”

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['freɪltɪ]
Look with indulgence on a Woman's weakness , and deign to conceal my frailty
看 和 放纵 在 一个 女性的 弱点 , 和 设计 到 隐藏 我的 虚弱
!
!
!

请宽容地看待女人的弱点, 并饶恕我的脆弱!

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][jæl; jəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ekspiːeɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] ,
The remainder of my life shall be employed in expiating this single fault ,
这 余 的 我的生活 将 是 受雇 在 到期 这 单身的 过错 ,
我余生都将用于弥补这唯一的过错。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lenəti] [waɪl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][soʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! “
and your lenity will bring back a soul to heaven !”
和 你的 宽容 将要 带来 后退 一个 灵魂 到 天堂 ! ”

你的宽恕将使一个灵魂重返天堂!

“ [ə'meɪzɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ！
“ **Amazing confidence** ！
“ 惊人的 信心 ！

“真是惊人的自信！ ”

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ʃæl; ʃəl][es 'ti:] . [klɜːz] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['prɒstɪ,tu:ts] ？
Shall St . Clare's Convent become the retreat of Prostitutes ？
将 英石 ； 克莱尔的 修道院 变得 这 撤退 的 妓女 ？

圣克莱尔修道院难道要成为妓女的避难所吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌfə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] [tʃerɪʃ] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [dɪ'bo:ʃəri] [ænd; ənd]
Shall I suffer the Church of Christ to cherish in its bosom debauchery and
将 我 遭受 这 教会 的 基督 到 珍惜 在 它是 怀 放荡 和
[eɪm] ？
shame ？
耻辱 ？

难道我要容忍基督教会珍视淫乱和耻辱吗？

[ʌn'wɜ:rdʒi] [retʃ] ！
Unworthy Wretch ！
不配 可怜虫 ！

卑鄙无耻之徒！

[sʌtʃ] ['lenəti] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [jʊə; jər] [ə'kɑ:mplɪs] .
such lenity would make me your accomplice .
这样的 宽容 会 制作 我 你的 同案犯 ；

如此宽容，岂不成了你的同谋？

['mɜ:rsi] [wʊd] [hɪr] [bi:; bi] ['krɪmɪn(ə)l] .
Mercy would here be criminal .
怜悯 会 这里 是 刑事 ；

在这里，仁慈就是犯罪。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] - [lʌst] ； [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪld] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
You have abandoned yourself to a Seducer's lust ; You have defiled the sacred
你 有 弃 你自己 到 一个 - 欲望 ； 你 有 被玷污的 这 神圣

['hæbɪt][baɪ][jʊə; jər] [ɪm'pjʊərəti] ；
habit by your impurity ;
习惯 经过 你的 杂质 ；

你屈服于诱惑者的欲望；你的不洁玷污了神圣的修行；

[ænd; ənd] [stɪl] [der] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ？
and still dare you think yourself deserving my compassion ？
和 仍然 敢 你 思考 你自己 值得 我的 同情 ？

你竟还敢认为自己配得上我的怜悯？

[hens] , [nɔ:ɹ] [dɪ'teɪn] [em 'i:] [lɔ:ŋgər] ！
Hence , nor detain me longer ！
因此 ， 也不 扣留 我 更长 ！

所以，不要再耽搁我了！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['praɪəres] ？
Where is the Lady Prioress ？
在哪里 是 这 女士 女修道院长 ？

女修道院长在哪里？

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” He added , raising his voice .
他 额外 , 提高 他的 嗓音 :

他提高了音量补充道。

” [hoʊld] !
” Hold !
” 抓住 !

“抓住！

[ˈfɑːðər] , [hoʊld] !
Father , Hold !
父亲 , 抓住 !

父亲，等等！

[hɪr] [em ˈiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] !
Hear me but for one moment !
听到 我 但 为了 一 片刻 !

请听我说一秒钟！

[tæks][em ˈiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjʊrəti] , [nɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
Tax me not with impurity , nor think that I have erred from the warmth of
税 我 不是 和 杂质 , 也不 思考 那 我 有 犯错 从 这 温暖 的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 :

不要指责我心怀不轨，也不要认为我因性情急躁而犯错。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] , [ˈreɪmənd] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] :
Long before I took the veil , Raymond was Master of my heart :
长的 前 我 采取 这 面纱 , 雷蒙德 曾是 掌握 的 我的 心 :

在我蒙主恩召之前很久，雷蒙德就已经是我心中的主人了：

[hiː; hi][ɪnˈspaɪərd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ɪrɪˈprɔʊtʃəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He inspired me with the purest , the most irreproachable passion ,
他 灵感 我 和 这 最纯净的 , 这 最多 无可指摘的 热情 ,

他以最纯粹、最无可指摘的热情激励着我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪˈklɑːmɪŋ] [maɪ] [ˈlɔːfl] [ˈhʌzbənd] .
and was on the point of becoming my lawful husband .
和 曾是 在 这 观点 的 成为 我的 合法的 丈夫 :

他当时就要成为我的合法丈夫了。

[æn; ən][ˈhɔːrəb(ə)l] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes]
An horrible adventure , and the treachery of a Relation , separated us
一个 可怕 冒险 , 和 这 背信弃义 的 一个 关系 , 分开 我们
[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
from each other :
从 每个 其他 :

一场可怕的遭遇，以及亲戚的背叛，使我们彼此分离：

[aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] [lɔːst] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I believed him for ever lost to me ,
我 相信 他 为了 曾经 丢失的 到 我 ,

我相信他永远地离我而去了。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
and threw myself into a Convent from motives of despair .
和 扔 我 进入 一个 修道院 从 动机 的 绝望 :

我因绝望而投身修道院。

[ˈæksɪdənt] [əˈɡen] [juˈnaɪtɪd][ju: ˈes] ;
Accident again united us ;
事故 再次 团结的 我们 ；

意外再次将我们联系在一起；

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [maɪˈself][ðə; ði] ˈmelənka:li] [ˈpleɪə] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I could not refuse myself the melancholy pleasure of mingling my tears with his
我 可以 不是 拒绝 我 这 忧郁 乐趣 的 混杂 我的 眼泪 和 他的
:
:
:
:

我无法拒绝那种将我的眼泪与他的眼泪交织在一起的忧伤的快感：

[wi:; wi] [met] [ˈnaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [kler] ,
We met nightly in the Gardens of St . Clare ,
我们 遇见 每晚 在 这 花园 的 英石 ； 克莱尔 ；

我们每晚都在圣克莱尔花园见面，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ˈmoʊmənt][aɪ][ˈvaɪələɪtɪd][maɪ] [vəʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] .
and in an unguarded moment I violated my vows of Chastity .
和 在 一个 无人看守 片刻 我 违反 我的 誓言 的 贞洁 ；

在一次疏忽大意的时刻，我违背了贞洁的誓言。

[aɪ][æɪ; əɪ] [su:n] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] : [ˈrevərənd] [æmˈbroʊsi:ʊ] , [teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n][em ˈi:] ;
I shall soon become a Mother : Reverend Ambrosio , take compassion on me ;
我 将 很快 变得 一个 母亲 ； 牧师 安布罗西奥 ， 拿 同情 在 我 ；

我即将成为母亲：安布罗西奥神父，请怜悯我；

[teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] [hu:z] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [maɪn] .
take compassion on the innocent Being whose existence is attached to mine .
拿 同情 在 这 清白的 存在 谁 存在 是 随附的 到 矿 ；

请怜悯那无辜的生命，他的存在与我的存在息息相关。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [ɪmˈpru:dns] [tu:; tə][ðə; ði][doʊˈmi:nə] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; əɪ][lɔ:st] :
If you discover my imprudence to the Domina , both of us are lost :
如果 你 发现 我的 轻率 到 这 多米娜 ， 两个都 的 我们 是 丢失的 ；

如果你发现我对女主人不敬，我们俩就都完了：

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][es ˈti:] . [kler] [əˈsaɪn] [tu:; tə] [ʌnˈfɔ:rtənət] [laɪk] [maɪˈself][ɪz]
The punishment which the laws of St . Clare assign to Unfortunates like myself is
这 惩罚 哪个 这 法律 的 英石 ； 克莱尔 分配 到 不幸的 喜欢 我 是

[moʊst] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈkru:əl] .
most severe and cruel .
最多 严重 和 残忍的 ；

圣克莱尔的法律对像我这样的不幸者所施加的惩罚极其严厉和残酷。

[ˈwɜ:rdði] , [ˈwɜ:rdði] [ˈfɑ:ðər] !
Worthy , worthy Father !
值得 ， 值得 父亲 ！

尊贵的天父！

[let] [nɑ:t][jɔ; jər] [oʊn] [ʌnˈteɪntɪd] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈrendər][ju:; jʊ] [ʌnˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [les] [ˈeɪb(ə)l]
Let not your own untainted conscience render you unfeeling towards those less able
让 不是 你的 自己的 未受污染的 良心 使成为 你 冷漠无情 向 那些 较少的有能力的

[tu:; tə] [wɪðˈstænd] [tempˈteɪʃ(ə)n] !
to withstand temptation !
到 经受 诱惑 ！

不要让你的纯洁良心使你对那些更难抵挡诱惑的人冷酷无情！

[let] [nɑ:t] [ˈmɜ:rsɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔ; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [ʌnsəˈseptəbəl] !
Let not mercy be the only virtue of which your heart is unsusceptible !
让 不是 怜悯 是 这 仅有的 美德 的 哪个 你的 心 是 不易受影响 ！

不要让怜悯成为你心中唯一无法接受的美德！

[ˈpɪtɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈmoʊst] [ˈrevərənd] ！
Pity me , most reverend ！
遗憾 我 , 最多 牧师 ！

可怜我吧，尊敬的长官！

[ˈrɪˈstɔːr] [maɪ] [ˈletər] , [ˈnoːr] [duːm] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈlevɪtəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] ！ ”
Restore my letter , nor doom me to inevitable destruction ！ ”
恢复 我的 信 , 也不 厄运 我 到 不可避免的 破坏 ！ ”

归还我的信件，不要让我遭受不可避免的毁灭！

“ [jɔːr; jər] [ˈboʊldnəs] [kənˈfaʊndz] [ˌem ˈiː] ！
“ **Your boldness confounds me ！**
” 你的 大胆 混淆因素 我 ！

“你的胆量令我难以置信！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈsiːl] [jɔːr; jər] [kraɪm] , [aɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [baɪ][jɔːr; jər] [feɪnd] [kənˈfeɪ(ə)n] ？
Shall I conceal your crime , I whom you have deceived by your feigned confession ？
将 我 隐藏 你的 犯罪 , 我 谁 你 有 受骗 经过 你的 假装 忏悔 ？

我该为你隐瞒罪行吗？你用虚假的供述欺骗了我。

[ˈnoʊ] , [ˈdɔːtər] , [ˈnoʊ] ！
No , Daughter , no ！
不 , 女儿 , 不 ！

不，女儿，不！

[aɪ] [wɪl] [ˈrendər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ．
I will render you a more essential service ．
我 将要 使成为 你 一个 更多的 基本的 服务 ．

我将为您提供更重要的服务。

[aɪ] [wɪl] [ˈreskjuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [pɜːrˈdɪʃn] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ； [ˈpenəns] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
I will rescue you from perdition in spite of yourself ； Penance and mortification
我 将要 救援 你 从 毁灭 在 尽管如此 的 你自己 ； 忏悔 和 屈辱

[ʃæl; ʃəl] [ˈeksɪpiət] [jɔːr; jər] [əˈfens] ，
shall expiate your offence ；
将 赎罪 你的 罪行 ，

即使你不愿悔改，我也会将你从沉沦中拯救出来；忏悔和苦修将赎清你的罪过。

[ænd; ənd] [sɪˈverəti] [fɔːrs] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] ．
and Severity force you back to the paths of holiness ．
和 严重性 力量 你 后退 到 这 路径 的 圣洁 ．

严酷会迫使你回归圣洁之路。

[wʌt] ； [hoʊ] ！ [ˈmʌðər] [ˌes ˈtiː] ． [ˈægəθə] ！ ”
What ； Ho ！ Mother St . Agatha ！ ”
什么 ； 何 ！ 母亲 英石 ． 阿加莎 ！ ”

什么？嚯！圣阿加莎母亲！

“ [ˈfɑːðər] ！
“ **Father ！**
” 父亲 ！

“父亲！

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [daɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈsʌpləˌkeɪt] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] ．．．． ”
By all that is sacred , by all that is most dear to you , I supplicate , I entreat ．．．． ”
经过全部 那 是 神圣 , 经过全部 那 是 最多 亲爱的 到 你 , 我 哀告 , 我 恳求 ．．．． ”

我以一切神圣之物，以一切你最珍视之物起誓，我恳求，我哀求.....

“ [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] ！
“ **Release me ！**
” 发布 我 ！

“放了我！”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ju:, jʊ] .
I will not hear you .
我 将要 不是 听到 你 .

我不会听你的。

[wer] [ɪz][ðə; ði][dɒʊ'mi:nə] ?
Where is the Domina ?
在哪里 是 这 多米娜 ?

多米娜在哪里？

[ˈmʌðər] [es ˈti:] . [ˈægəθə] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] ?
Mother St . Agatha , where are you ?
母亲 英石 . 阿加莎 , 在哪里 是 你 ?

圣阿加莎修女，你在哪里？

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestri] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
" **The door of the Vestry opened , and the Prioress entered the Chapel** ,
" 这 门 的 这 教区委员会 打开 , 和 这 女修道院长 进入 这 教堂 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [nʌnz] .
followed by her Nuns .
随后 经过 她 修女 .

“圣器室的门开了，女修道院长走进了小教堂，修女们跟在后面。”

" [ˈkru:əl] ! [ˈkru:əl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈægnəs] , [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈhoʊld] .
" **Cruel ! Cruel !** " **exclaimed Agnes , relinquishing her hold** .
" 残忍的 ! 残忍的 ! " 惊呼 艾格尼丝 , 放弃 她 抓住 .

“太残忍了！太残忍了！”艾格尼丝惊呼一声，松开了手。

[waɪld][ænd; ænd] [ˈdespəret] , [ʃi:, ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Wild and desperate , She threw herself upon the ground ,
荒野 和 绝望的 , 她 扔 她自己 之上 这 地面 ,

她疯狂而绝望，扑倒在地。

[ˈbi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbɒzəm][ænd; ænd] [ˈrendɪŋ] [hɜ:r; hər][veɪl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
beating her bosom and rending her veil in all the delirium of despair .
殴打 她 怀 和 渲染 她 面纱 在 全部 这 谵妄 的 绝望 .

她捶打着胸口，撕扯着面纱，陷入绝望的狂乱之中。

[ðə; ði] [nʌnz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
The Nuns gazed with astonishment upon the scene before them .
这 修女 凝视 和 惊讶 之上 这 场景 前 他们 .

修女们惊奇地望着眼前的景象。

[ðə; ði] [ˈfraɪər] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈpeɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪəres] ,
The Friar now presented the fatal paper to the Prioress ,
这 修士 现在 呈现 这 致命的 纸 到 这 女修道院长 ,

修士随即把那份致命的文件呈给了女修道院长。

[ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:, hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] ,
informed her of the manner in which he had found it , and added ,
知情的 她 的 这 方式 在 哪个 他 有 成立 它 , 和 额外 ,

他告诉她自己发现它的方式，并补充道：

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , [wʌt] [ˈpenəns] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈmerɪtɪd] .
that it was her business to decide , what penance the delinquent merited .
那 它 曾是 她 商业 到 决定 , 什么 忏悔 这 不良少年 值得 .

决定罪犯应受何种惩罚，是她的职责。

[waɪl] [ʃi:, ʃi] [pəˈru:zd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ðə; ði] [dɒmi:nəz] [ˈkaʊntənəns] [gru:] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
While She perused the letter , the Domina's countenance grew inflamed with passion .
尽管 她 仔细阅读 这 信 , 这 多米娜的 面容 生长 发炎的 和 热情 .

当她仔细阅读信件时，女主人的脸上燃起了怒火。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[sʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]
Such a crime committed in her Convent , and made known to
这样的 一个 犯罪 坚定的 在 她 修道院 , 和 制成 已知 到
[æm'broʊsi:ʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdɪ][ʌv; əv] [mə'drɪd] ,
Ambrosio , to the Idol of Madrid ,
安布罗西奥 , 到 这 偶像 的 马德里 ,

在她的修道院里犯下这样的罪行，并告诉了马德里的偶像安布罗西奥，

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
to the Man whom She was most anxious to impress with the opinion of
到 这 男人 谁 她 曾是 最多 焦虑的 到 令人印象深刻 和 这 观点 的
[ðə; ði] [ˈstrɪktnəs] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haʊs] ！
the strictness and regularity of her House ！
这 严格性 和 规律性 的 她 房子 ！

她最想让那位男士感受到她家的严谨和规矩！

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; həɹ] [ˈfʊəri] .
Words were inadequate to express her fury .
字 是 不足 到 表达 她 愤怒 。

言语无法表达她的愤怒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ə'pa:n][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [nʌn] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈmenəs] [ænd; ənd]
She was silent , and darted upon the prostrate Nun looks of menace and
她 曾是 沉默的 , 和 飞镖 之上 这 前列腺 尼姑 看起来 的 威胁 和
[mə'ɪgnəti] .
malignity .
恶毒 。

她沉默不语，目光凶狠地扫过匍匐在地的修女，眼神充满威胁和恶意。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][sʌm; səm]
“ **Away with her to the Convent ！** ” **said She at length to some**
“ 离开 和 她 到 这 修道院 ！ ” 说 她 在 长度 到 一些
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'tendənts] .
of her Attendants .
的 她 服务员 。

“把她送到修道院去！”她最后对几个侍女说道。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [nʌnz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈægnəs] , [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðə; ði]
Two of the oldest Nuns now approaching Agnes , raised her forcibly from the
二 的 这 最老 修女 现在 接近 艾格尼丝 , 提高 她 强制 从 这
[graʊnd] ,
ground .
地面 ,

两位年纪最大的修女走到艾格尼丝跟前，用力把她从地上扶了起来。

[ænd; ənd] [pri'perd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
and prepared to conduct her from the Chapel .
和 准备 到 执行 她 从 这 教堂 。

并准备将她从教堂带走。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər][hoʊld][wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪd] [ˈdʒestʃərz]; “ [ɪz] [ɔːl] [hoʊp]
” **She exclaimed suddenly shaking off their hold with distracted gestures ; “ Is all hope**
” 她 惊呼 突然 摇晃 离开 他们的 抓住 和 愣 手势 ; “ 是 全部 希望
[ðen] [bɔːst] ?
then lost ?
然后 丢失的 ?

她突然惊呼一声，慌乱地甩开他们的手，说道：“难道所有的希望都破灭了么？”

[ɔːl'redɪ] [duː][juː; jʊ] [dræg][em 'iː][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
Already do you drag me to punishment ?
已经 做 你 拖 我 到 惩罚 ?

你已经要把我拖去受罚了么？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈreɪmənd] ?
Where are you , Raymond ?
在哪里 是 你 , 雷蒙德 ?

雷蒙德，你在哪里？

[oʊ] ! [seɪv] [em 'iː] !
Oh ! save me !
哦 ! 节省 我 !

哦！救救我！

[seɪv] [em 'iː] !
save me !
节省 我 !

救救我！

” [ðen] [ˈkæstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈæbət] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [lʊk] , “ [hɪr] [em 'iː] !
” **Then casting upon the Abbot a frantic look , “ Hear me !**
” 然后 铸件 之上 这 方丈 一个 疯狂的 看 , “ 听到 我 !

然后他惊恐地看着方丈，说道：“听我说！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [mæn][ʌv; əv][æn; ən][hɑːrd] [hɑːrt] !
” **She continued ; “ Man of an hard heart !**
” 她 持续 ; “ 男人 的 一个 难的 心 !

她接着说：“真是铁石心肠的人！”

[hɪr] [em 'iː] , [praʊd] , [stɜːrn] , [ænd; ænd][ˈkruːəl] !
Hear me , Proud , Stern , and Cruel !
听到 我 , 自豪的 , 斯特恩 , 和 残忍的 !

听着，骄傲的、严厉的、残酷的！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [em 'iː][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs]
You could have saved me ; you could have restored me to happiness
你 可以 有 已保存 我 ; 你 可以 有 恢复 我 到 幸福
[ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɔːt] !
and virtue , but would not !
和 美德 , 但 会 不是 !

你本可以救我，本可以让我重获幸福和美德，但你却不肯！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
You are the destroyer of my Soul ; You are my Murderer ,
你 是 这 驱逐舰 的 我的 灵魂 ; 你 是 我的 凶手 ,

你是我的灵魂毁灭者；你是我的凶手。

[ænd; ænd][ɑːn][juː; jʊ] [fɔːl] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ænd; ænd][maɪ][ʌn'bɔːrn] [ˈɪnfənts] !
and on you fall the curse of my death and my unborn Infant's !
和 在 你 落下 这 诅咒 的 我的 死亡 和 我的 未出生的 婴儿的 !

我将我死亡的诅咒和我未出生婴儿的诅咒都降临到你身上！

[ˈɪnsələnt] [ɪn][jɔː; jər] [jɛt] - [ˈʌnˈfeɪkən] [ˈvɜːrtʃuː] , [juː; jɔ] [dɪsˈdeɪnd] [ðə; ði] [prɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] ;
Insolent in your yet - unshaken virtue , you disdained the prayers of a Penitent ;
傲慢的 在 你的 然而 - 坚定不移 美德 , 你 轻蔑 这 祈祷 的 一个 忏悔者 ;
[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsɪ] ,
But God will show mercy ,
但 上帝 将要 展示 怜悯 ;
你傲慢自大，目空一切，轻蔑忏悔者的祈祷；但上帝终将怜悯你。

[ðoʊ] [juː; jɔ] [ʃoʊ] [nʌn] .
though you show none .
尽管 你 展示 没有任何 .
虽然你什么也没显示。

[ænd; ʌnd] [wɛr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈboʊstɪd] [ˈvɜːrtʃuː] ?
And where is the merit of your boasted virtue ?
和 在哪里 是 这 优点 的 你的 吹嘘 美德 ?
你自诩的美德又体现在哪里呢？

[wʌt] [tɛmpˈteɪfənz] [hæv; həv][juː; jɔ] [ˈvænkwɪʃt] ?
What temptations have you vanquished ?
什么 诱惑 有 你 战败者 ?
你战胜了哪些诱惑？

[ˈkaʊərd] !
Coward !
懦夫 !
懦夫！

[juː; jɔ][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [nɑːt] [əˈpoʊzd] [sɪˈdʌkʃn] .
you have fled from it , not opposed seduction .
你 有 逃亡 从 它 , 不是 反对 诱惑 .
你逃避了诱惑，而不是反抗诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [wɪl] [əˈraɪv] !
But the day of Trial will arrive !
但 这 天 的 审判 将要 到达 !
但审判之日终会到来！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ðen] [wen] [juː; jɔ] [jiːld] [tuː; tə] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈpæʃnz] !
then when you yield to impetuous passions !
然后 什么时候 你 屈服 到 浮躁 激情 !
当你屈服于冲动的激情时！

[wen] [juː; jɔ] [fiːl] [ðæt] [mæn][ɪz] [wiːk] , [ænd; ʌnd][bɔːrn][tuː; tə] [ɛr] ;
when you feel that Man is weak , and born to err ;
什么时候 你 感觉 那 男人 是 虚弱的 , 和 出生 到 犯错 ;
当你觉得人是软弱的，天生就会犯错时；

[wen] [ˈʃʊdəɪŋ] [juː; jɔ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][jɔː; jər] [kraɪmz] , [ænd; ʌnd] [səˈlɪsɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ðə; ði]
When shuddering you look back upon your crimes , and solicit with terror the
什么时候 颤抖 你 看 后退 之上 你的 犯罪 , 和 征求 和 恐怖 这
[ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][jɔː; jər][gɑːd] ,
mercy of your God ,
怜悯 的 你的 上帝 ,
当你战栗地回想起自己的罪行，并恐惧地祈求上帝的怜悯时，

[oʊ] ! [ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
Oh ! in that fearful moment think upon me !
哦 ！ 在 那 可怕 片刻 思考 之上 我 ！

哦！在那可怕的时刻，请想想我！

[θɪŋk] [ə'pɑ:n][jɔː; jər] ['kru:əlti] !
Think upon your Cruelty !
思考 之上 你的 残酷 ！

想想你的残忍吧！

[θɪŋk] [ə'pɑ:n]['ægnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] !
Think upon Agnes , and despair of pardon !
思考 之上 艾格尼丝 , 和 绝望 的 赦免 ！

想想艾格尼丝，然后绝望地寻求宽恕吧！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; hɜːr] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" **As She uttered these last words , her strength was exhausted ,**
" 作为 她 说出 这些 最后的 字 , 她 力量 曾是 筋疲力尽的 ,
"当她说出这些遗言时，她的力气已经耗尽了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [ɪn'ænɪmət] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [hu:] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hɜːr] .
and She sank inanimate upon the bosom of a Nun who stood near her .
和 她 沉没 无生命 之上 这 怀 的 一个 尼姑 WHO 站立 靠近 她 .

她无力地倒在了站在她旁边的修女的胸前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kən'veɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hɜːr] [kəm'pænjənz]
She was immediately conveyed from the Chapel , and her Companions
她 曾是 立即地 传递 从 这 教堂 , 和 她 同伴
[ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hɜːr] .
followed her .
随后 她 .

她立即被从教堂带走，她的同伴们也随后跟了出去。

[æm'broʊsi:ʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜ:r; hɜːr] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Ambrosio had not listened to her reproaches without emotion .
安布罗西奥 有 不是 听着 到 她 责备 没有 情感 .

安布罗西奥并非对她的责备无动于衷。

[ə; eɪ]['si:krət] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ,
A secret pang at his heart made him feel ,
一个 秘密 疼痛 在 他的 心 制成 他 感觉 ,

内心深处一阵隐隐作痛，让他感到.....

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtənət] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [sɪ'verəti] .
that He had treated this Unfortunate with too great severity .
那 他 有 治疗 这 不幸 和 也 伟大的 严重性 .

他对这位不幸的人过于严厉了。

[hiː; hi] ['ðɜ:fɔ:r] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['praɪəres] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prə'haʊns] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ɪn]
He therefore detained the Prioress and ventured to pronounce some words in
他 所以 被拘留 这 女修道院长 和 冒险 到 发音 一些 字 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
favour of the Delinquent .
偏爱 的 这 不良少年 .

因此，他扣留了女修道院长，并冒险为这名罪犯说了几句话。

" [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜːr] [dɪ'spɜː] , " [sed] [hiː; hi] , " [pru:vz] ,
" **The violence of her despair , " said He , " proves ,**
" 这 暴力 的 她 绝望 , " 说 他 , " 证明 ,

"她绝望的强烈程度,"他说道，"证明了....."

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [vaɪs] [ɪz][nɑ:t] [br'kʌm] [fə'mɪliə] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
that at least Vice is not become familiar to her .
那 在 至少 副 是 不是 变得 熟悉的 到 她 :

至少Vice对她来说还不熟悉。

[pər'hæps][baɪ] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] ['rɪgə] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,
Perhaps by treating her with somewhat less rigour than is generally practised ,
也许 经过 治疗 她 和 有些 较少的 严格 比 是 一般来说 已实践 ,
或许可以通过对她采取比通常做法略微宽松一些的方式,

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['penəns] "
and mitigating in some degree the accustomed penance "
和 缓解 在 一些 程度 这 习惯 忏悔 "

并在一定程度上减轻惯常的惩罚.....

" ['mɪtɪgeɪt] [aɪ'ti:] , [fɑ:ðə] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['praɪəres] ; " [nɑ:t][aɪ] , [brɪ'li:v] [em'i:] .
" **Mitigate it , Father ? " interrupted the Lady Prioress ; " Not I , believe me .**
" 缓解 它 , 父亲 ? " 中断 这 女士 女修道院长 ; " 不是 我 , 相信 我 :
“减轻罪责吗，神父？”女修道院长打断道；“我不会，相信我。”

[ðə; ði] [bɜ:z] [ʌv; əv][f'aʊə; ɑ:r][ɔ:rdə][ɑ:r; ə] [strɪkt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ; [ðeɪ] [hæv; həv][fɜ:lən] ['ɪntu:] [dɪs'ju:s]
The laws of our order are strict and severe ; they have fallen into disuse
这 法律 的 我们的 命令 是 严格的 和 严重 ; 他们 有 倒下 进入 废弃
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

我们秩序的律法严苛而严厉；近来已不再适用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][f'ægnəs] [f'ouz] [em'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðə][rɪ'vaɪv(ə)] .
But the crime of Agnes shows me the necessity of their revival .
但 这 犯罪 的 艾格尼丝 演出 我 这 必要性 的 他们的 复兴 :

但艾格尼丝的罪行让我意识到复兴它们的必要性。

[aɪ][goʊ][tu:; tə]f'sɪgnɪfaɪ[maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ,
I go to signify my intention to the Convent ,
我 去 到 表示 我的 意图 到 这 修道院 ,

我去向修道院表明我的意愿，

[ænd; ənd][f'ægnəs][fæ; jəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['rɪgə] [ʌv; əv] [ðouz] [bɜ:z] ,
and Agnes shall be the first to feel the rigour of those laws ,
和 艾格尼丝 将 是 这 第一的 到 感觉 这 严格 的 那些 法律 ,

而艾格尼丝将第一个感受到这些法律的严酷。

[wɪtʃ] [fæ; jəl][bi:; bi] [əu'beɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə] .
which shall be obeyed to the very letter .
哪个 将 是 服从 到 这 非常 信 :

必须一丝不苟地遵守。

[fɑ:ðə] , [fə'wel] .
Father , Farewell .
父亲 , 告别 :

父亲，再见了。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [fi:; fɪ] ['heɪsɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][t'æp(ə)] .
" **Thus saying , She hastened out of the Chapel .**
" 因此 说 , 她 加快 出去 的 这 教堂 :

说完，她便匆匆离开了教堂。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] , " [sed] [æm'brousi:ʊ][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I have done my duty , " said Ambrosio to himself .**
" 我 有 完毕 我的 责任 , " 说 安布罗西奥 到 他自己 :

“我已经尽到我的职责了，”安布罗西奥自言自语道。

[sti:l] [di:d][hi:; hi][nɑ:t] [fi:l] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Still did He not feel perfectly satisfied by this reflection .
仍然 做过 他 不是 感觉 完美 使满意 经过 这 反射 .

但他仍然觉得这样的反思并不完全令人满意。

[tu:; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪˈdi:əz] [wɪθ] [ðɪs] [si:n] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
To dissipate the unpleasant ideas which this scene had excited in him ,
到 消散 这 令人不快的 想法 哪个 这 场景 有 兴奋的 在 他 ,

为了消除这一幕在他心中激起的不愉快想法，

[əˈpɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][tʃæp(ə)l][hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈgɑ:rdn] .
upon quitting the Chapel He descended into the Abbey Garden .
之上 辞职 这 教堂 他 下降 进入 这 修道院 花园 .

他离开教堂后，下到了修道院花园。

[ɪn] [ɔ:l] [mæˈdrɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑ:t] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [ˈbetər] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] .
In all Madrid there was no spot more beautiful or better regulated .
在 全部 马德里 那里 曾是 不 点 更多的 美丽的 或者 更好的 受监管 .

整个马德里没有比这里更美、管理更完善的地方了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] .
It was laid out with the most exquisite taste .
它 曾是 铺设 出去 和 这 最多 精美的 品尝 .

它的布置极具品味。

[ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ˈflaʊərz] [əˈdɔrnd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [lʌɡˈzʊəriəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɑ:rtfəli]
The choicest flowers adorned it in the height of luxuriance , and though artfully
这 精选 花朵 装饰 它 在 这 高度 的 奢华 , 和 尽管 巧妙地
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

最上等的鲜花将其装点得无比繁茂，虽然摆放得颇具匠心，

[si:mɪd] [ˈoʊnli][plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] : [ˈfauntɪnz] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][bæsənz]
seemed only planted by the hand of Nature : Fountains , springing from basons
似乎 仅有的 已种植 经过 这 手 的 自然 : 喷泉 , 弹簧 从 盆

[ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] ,
of white Marble ,
的 白色的 大理石 ,

仿佛完全是大自然的杰作：喷泉从白色大理石水池中涌出，

[ku:lɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [ˈʃaʊə-z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈklʌvəd] [baɪ]
cooled the air with perpetual showers ; and the Walls were entirely covered by
冷却 这 空气 和 永久 淋浴 ; 和 这 墙 是 完全 涵盖 经过
[ˈdʒesəˌmɪn] , [ˈvaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsɪkl]
Jessamine , vines , and Honeysuckles .
茉莉 , 藤蔓 , 和 金银花 .

连绵不断的阵雨使空气凉爽；城墙上完全被茉莉花、藤蔓和金银花覆盖。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [naʊ] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
The hour now added to the beauty of the scene .
这 小时 现在 额外 到 这 美丽 的 这 场景 .

此时此刻，景色更添几分美丽。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [ˈreɪndʒɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ʃed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:z]
The full Moon , ranging through a blue and cloudless sky , shed upon the trees
这 满的 月亮 , 范围 通过 一个 蓝色的 和 无云 天空 , 棚 之上 这 树木

[ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈlʌstər] ,
a trembling lustre ,
一个 发抖 光泽 ,

一轮满月高悬于蔚蓝无云的夜空，为树木洒下颤动的月光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntinz] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [bi:m] :
and the waters of the fountains sparkled in the silver beam :
和 这 水 的 这 喷泉 闪闪发光 在 这 银 光束 :

喷泉的水在银色的光束中闪闪发光:

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] [bri:ðd] [ðə; ði][ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈæliz] ;
A gentle breeze breathed the fragrance of Orange - blossoms along the Alleys ;
一个 温和的 微风 呼吸 这 香味 的 橙子 - 花朵 沿着 这 小巷 ;

微风拂过小巷，带来橙花的芬芳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɪ] [məˈləʊdɪəs] [ˈmɜ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
and the Nightingale poured forth her melodious murmur from the shelter of

[æn; ən][ɑ:rtɪˈfɪj(ə)l] [ˈwɪldərnəs] .
an artificial wilderness .
一个 人造的 荒野 :

夜莺在人造荒野的庇护下，倾泻出婉转的歌声。

[ˈðiðər] [ðə; ði] [ˈæbət] [bent][hɪz; ɪz][steps] .
Thither the Abbot bent his steps .
那里 这 方丈 弯曲 他的 步骤 :

院长弯下腰，朝那边走去。

[ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊv] [stʊd] [ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [ˈɡrɑ:toʊ] , [fɔ:rmd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
In the bosom of this little Grove stood a rustic Grotto , formed in imitation of

[æn; ən] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
an Hermitage .
一个 隐士庐 :

在这片小树林深处，矗立着一座仿照隐修院而建的古朴洞穴。

[ðə; ði][wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ru:ts] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtə:stɪsɪz] [fɪld] [ʌp]
The walls were constructed of roots of trees , and the interstices filled up

[wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ˈaɪvɪ] .
with Moss and Ivy .
和 苔藓 和 常春藤 :

墙壁是用树根建造的，缝隙里长满了苔藓和常春藤。

[si:ts] [ʌv; əv][tɜ:rf][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kæˈskeɪd] [fel] [frʌm; frəm]
Seats of Turf were placed on either side , and a natural Cascade fell from

[ðə; ði] [rɑ:k] [əˈbʌv] .
the Rock above .
这 岩石 多于 :

两侧摆放着草皮座椅，上方岩石上倾泻而下形成天然瀑布。

[ˈberɪd] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [mʌŋk] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑ:t] .
Buried in himself the Monk approached the spot .
埋葬 在 他自己 这 僧 接近 这 点 :

僧侣沉浸在自己的思绪中，走向了目的地。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][kɑ:m][hæd; həd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ,
The universal calm had communicated itself to his bosom ,

那份普遍的平静传递到了他的胸膛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [træŋˈkwɪlətɪ] [spred] [ˈlæŋɡər] [θru:] [hɪz; ɪz][soʊl] .
and a voluptuous tranquillity spread languor through his soul .
和 一个 丰满的 宁静 传播 倦怠 通过 他的 灵魂 :

一种慵懒的宁静弥漫在他的灵魂深处。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [hɪmˈself] ,
He reached the Hermitage , and was entering to repose himself ,
他 达到 这 隐士庐 , 和 曾是 进入 到 休息 他自己 ,
他到达了冬宫, 正要进去休息。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] .
when He stopped on perceiving it to be already occupied .
什么时候 他 停止 在 感知 它 到 是 已经 占领 .
当他发现那里已经有人时, 便停了下来。

[ɪkˈstendɪd] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋks] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈpɑːstʃər] .
Extended upon one of the Banks lay a man in a melancholy posture .
扩展 之上 一 的 这 银行 躺 一个 男人 在 一个 忧郁 姿势 .
其中一处河岸上, 躺着一个姿态忧郁的男人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [ˌmiːdiˈeɪʃn]
His head was supported upon his arm , and He seemed lost in mediation
他的 头 曾是 有 之上 他的 手臂 , 和 他 似乎 丢失的 在 调解
.
:
.
他头枕在手臂上, 似乎沉浸在冥想之中。

[ðə; ði] [mʌŋk] [druː] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [rəʊˈsɑːrjəʊ] : [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The Monk drew nearer , and recognised Rosario : He watched him in silence ,
这 僧 画 更近 , 和 已确认 罗萨里奥 : 他 观看 他 在 沉默 ,
[ænd; ənd] [ˈentərd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
and entered not the Hermitage .
和 进入 不是 这 隐士庐 .
僧侣走近, 认出了罗萨里奥: 他默默地注视着他, 没有进入隐修院。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [juːθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ˈmɔːrnfəli]
After some minutes the Youth raised his eyes , and fixed them mournfully
后 一些 分钟 这 青年 提高 他的 眼睛 , 和 固定的 他们 悲伤地
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
upon the opposite Wall .
之上 这 对面的 墙 .
过了一会儿, 青年抬起头, 悲伤地望着对面的墙壁。

“ [jes] ! ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [saɪ] ;
“ **Yes !** ” **said He with a deep and plaintive sigh ;**
“ 是的 ! ” 说 他 和 一个 深的 和 哀怨 叹 ;
“是啊! ”他深深地叹了口气, 语气哀怨地说;
“ [aɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðəɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !
“ **I feel all the happiness of thy situation , all the misery of my own !**
“ 我 感觉 全部 这 幸福 的 你的 情况 , 全部 这 苦难 的 我的 自己的!
“我感同身受你的幸福, 也体会到我自己的痛苦! ”

[ˈhæpi] [wɜːr; wər][aɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [laɪk] [ðiː] !
Happy were I , could I think like Thee !
快乐的 是 我 , 可以 我 思考 喜欢 汝 !
如果我能像你一样思考, 那该有多好啊!
[kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] [əˈpɑːn][mænˈkaɪnd] ,
Could I look like Thee with disgust upon Mankind ,
可以 我 看 喜欢 汝 和 厌恶 之上 人类 ,
我能否像你一样, 对人类充满厌恶之情?

[kʊd; kəd] [ˈberi] [maɪˈself][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈsɑːlətuːd] ,
could bury myself for ever in some impenetrable solitude ,
可以 埋葬 我 为了 曾经 在 一些 坚不可摧 孤独 ,
我可以永远把自己埋葬在某种无法穿透的孤独之中,

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hoʊldz] ['bi:ɪŋs] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] !
and forget that the world holds Beings deserving to be loved !
和 忘记 那 这 世界 持有 生物 值得 到 是 喜爱 !
却忘记了这世上还有许多值得被爱的生命!

[oʊ] [gɑ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !
我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wʊd] [mɪ'sænθrəpi] [bi:; bi] [tu:; tə] [em 'i:] ! "
What a blessing would Misanthropy be to me ! "
什么 一个 祝福 会 厌世 是 到 我 ! "
厌世对我来说简直是天赐良机!

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [θɔ:t] , [rəu'sɑ:rjəu] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['grɑ:təʊ] .
" **That is a singular thought , Rosario , " said the Abbot , entering the Grotto .**
" 那 是 一个 单数 想法 , 罗萨里奥 , " 说 这 方丈 , 进入 这 石窟 .
"罗萨里奥, 你的想法真独特,"院长说着, 走进了岩洞。

" [ju:; jʊ] [hɪr] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔ:vɪs] .
" **You here , reverend Father ? " cried the Novice .**
" 你 这里 , 牧师 父亲 ? " 哭 这 新手 .
"神父, 您在这里吗? "见习修士喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
At the same time starting from his place in confusion ,
在 这 相同的 时间 开始 从 他的 地方 在 困惑 ,
与此同时, 他从自己的困惑状态中出发,

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [kaʊl] ['heɪstɪli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He drew his Cowl hastily over his face .
他 画 他的 兜帽 草草 超过 他的 脸 .
他匆忙地用兜帽遮住了脸。

[æm'broʊsi:əʊ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self]
Ambrosio seated himself upon the Bank , and obliged the Youth to place himself
安布罗西奥 坐着 他自己 之上 这 银行 , 和 有义务 这 青年 到 地方 他自己
[baɪ] [hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .
安布罗西奥坐在河岸上, 强迫青年坐在他旁边。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['melənkɑ:li] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **You must not indulge this disposition to melancholy , " said He ;**
" 你 必须 不是 放纵 这 处置 到 忧郁 , " 说 他 ;
"你们不可放纵这种忧郁的情绪,"他说;

" [wʌt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [vjʊ:] [ɪn] [soʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ə; eɪ] [laɪt] , [mɪ'sænθrəpi] ,
" **What can possibly have made you view in so desirable a light , Misanthropy ,**
" 什么 能 可能 有 制成 你 看法 在 所以 理想 一个 光 , 厌世 ,
"究竟是什么让你如此向往厌世? "

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['sentɪmənts] [ðə; ði] [moʊst] ['heɪtfl] ? "
of all sentiments the most hateful ? "
的 全部 情感 这 最多 可恶 ? "
在所有情感中, 最令人憎恶的是什么?

“ [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [və:sɪz] , [fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
“ The perusal of these Verses , Father , which till now had escaped my observation
“ 这 仔细阅读 的 这些 诗句 , 父亲 , 哪个 直到 现在 有 逃脱 我的 观察
.
:
.

“父亲，我之前从未注意到这些经文。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [pə'rmitɪd] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [oʊ] !
The Brightness of the Moonbeams permitted my reading them ; and Oh !
这 亮度 的 这 月光 允许 我的 阅读 他们 ; 和 哦 !
月光明亮，使我能够看清它们；哦！

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] !
how I envy the feelings of the Writer !
如何 我 嫉妒 这 情怀 的 这 作家 !
我多么羡慕作家的感受啊！

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['tæblət] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
“ As He said this , He pointed to a marble Tablet fixed against the opposite
“ 作为 他 说 这 , 他 尖 到 一个 大理石 药片 固定的 反对 这 对面的
[wɔ:l] :
Wall :
墙 :

“说着这话，祂指着对面墙上固定的一块大理石碑：

[ɑ:n][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] .
On it were engraved the following lines .
在 它 是 刻 这 下列的 线条 .
上面刻着以下几行字。

[ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪn][æŋ; ən] ['hɜ:rmitɪdʒ]
INSCRIPTION IN AN HERMITAGE
题词 在 一个 隐居处
冬宫中的铭文

[hu:'ɛə]
Whoe'er
谁
谁

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ði:z] [laɪnz] [naʊ] ['ri:dɪŋ] ,
Thou art these lines now reading ,
你 艺术 这些 线条 现在 阅读 ,
你现在正在阅读这些文字，

[θɪŋk] [nɑ:t] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [ri'si:dɪŋ]
Think not , though from the world receding
思考 不是 , 尽管 从 这 世界 消退
别这么想，尽管它正从这个世界上远去。

[aɪ][dʒɔɪ][maɪ] ['ləʊnli] [deɪz] [tu:; tə] [li:d] [ɪn]
I joy my lonely days to lead in
我 喜悦 我的 孤独 天 到 带领 在
我喜欢独自一人时感到快乐。

[ðɪs] [dɪ'zɑ:rt] [drɪr] ,
This Desart drear ,
这 德萨特 凄凉 ,
这片荒凉的沙漠，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ['bli:dn̩]
That with remorse a conscience bleeding

那 和 悔恨 一个 良心 出血

那悔恨交织，良心滴血

[hæθ] [led][em 'i:] [hɪr] .
Hath led me here .

有 引领 我 这里 ；

是他把我引到这里来的。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [maɪ] ['bʊzəm] - :
No thought of guilt my bosom sows :

不 想法 的 有罪 我的 怀 - ；

我的心肝宝贝们，我丝毫没有愧疚之感：

[fri:] - [wɪld] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] ['kɔ:rtli] ['baʊərz] ;
Free - willed I fled from courtly bowers ;

自由的 - 意志 我 逃亡 从 宫廷式 鲍尔斯 ；

我出于自由意志逃离了宫廷的幽静之处；

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz]
For well I saw in Halls and Towers

为了 出色地 我 锯 在 大厅 和 塔楼

我在大厅和塔楼中看到了井

[ðæt] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
That Lust and Pride ,

那 欲望 和 自豪 ；

欲望与骄傲，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [fi:ndz] ['dɪrɪst] ['dɑ:rkəst] ['paʊəz] ,
The Arch - Fiend's dearest darkest Powers ,

这 拱 - 恶魔的 亲爱的 最黑暗的 权力 ；

魔王最珍视的黑暗力量，

[ɪn] [steɪt] [prɪ'zaɪd] .
In state preside .

在 状态 主持 ；

担任国家主席。

[aɪ] [sɔ:] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [vaɪs] [ɪnk'rʌstɪd] ;
I saw Mankind with vice incrust ;

我 锯 人类 和 副 结壳的 ；

我看到人类身上布满了罪恶；

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['ɑ:nəz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] ;
I saw that Honour's sword was rusted ;

我 锯 那 荣誉的 剑 曾是 生锈的 ；

我看到荣誉之剑生锈了；

[ðæt] [fju:] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['fɔ:li] ['lʌstɪd] ;
That few for aught but folly lusted ;

那 很少 为了 零 但 蠢事 欲望 ；

少数人出于愚昧而贪婪；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [hu:] ['trʌstɪd]
That He was still deceiv'd , who trusted

那 他 曾是 仍然 受骗 ； WHO 可信

信靠上帝的人，仍然受骗了。

[ɪn] [lʌv] [ɔ:r] [frend] ;
In Love or Friend ;

在 爱 或者 朋友 ；

无论是爱情还是友情；

[ænd; ənd] ['hɪðər] [kɛɪv] [wɪð; wɪθ][men] [dɪs'gʌstɪd]
And hither came with Men disgusted
和 这里 来了 和 男人 厌恶

于是，厌恶的男人们也来到了这里。

[maɪ][laɪf][tuː; tə][end] .
My life to end .
我的 生活 到 结尾 。

我的生命即将结束。

[ɪn] [ðɪs] [loʊn] [keɪv] , [ɪn][ˈgɑːrmənts] ['loʊli] ,
In this lone Cave , in garments lowly ,
在 这 孤独 洞穴 ， 在 服装 卑微的 ，

在这孤寂的洞穴里，身着简陋的衣衫，

[əˈlaɪk][ə; eɪ] [foʊ] [tuː; tə] ['nɔɪzi] ['fɑːli] ,
Alike a Foe to noisy folly ,
相似 一个 敌人 到 嘈杂 蠢事 ，

如同喧闹愚行的敌人，

[ænd; ənd] [braʊ] - [bent] ['gluːmi] ['melənkaːli]
And brow - bent gloomy melancholy
和 眉头 - 弯曲 阴沉 忧郁

以及低垂眉头的忧郁

[aɪ] [wer] [əˈweɪ]
I wear away
我 穿 离开

我磨损了

[maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ['həʊli]
My life , and in my office holy
我的 生活 ， 和 在 我的 办公室 圣

我的生命，以及我神圣的办公室

[kən'suːm] [ðə; ði] [deɪ] .
Consume the day .
消耗 这 天 。

充分利用这一天。

['kɑːntent][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [bles] [em 'iː] [mɔːr] [ɪn]
Content and comfort bless me more in
内容 和 舒适 保佑 我 更多的 在

满足和舒适让我更加幸福

[ðɪs] [grɑːt] , [ðæn; ðən] [ɛə] [aɪ] [felt] [brɪ'fɔːr] [ɪn]
This Grot , than e'er I felt before in
这 格罗特 ， 比 曾经 我 毛毡 前 在

这个洞穴，比我以前感受到的任何时候都更令人感到舒适。

[ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd]
A Palace , and
一个 宫殿 ， 和

一座宫殿，以及

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [stiɪl] [sɔːrɪŋ]
with thoughts still soaring
和 想法 仍然 翱翔

思绪依然飘荡

[tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] ,
To God on high ,
到 上帝 在 高的 ，

向至高无上的神，

[i:tʃ] [naɪt] [ænd; ənd][mɔ:rn][wið; wiθ] [vɔɪs] [ɪm'plɔ:rɪŋ]
Each night and morn with voice imploring
每个 夜晚 和 早晨 和 嗓音 恳求
每晚和清晨，都带着恳求的声音

[ðɪs] [wɪʃ] [aɪ] [saɪ] .
This wish I sigh .
这 希望 我 叹 .
我叹息着许下了这个愿望。

“ [let] [em 'i:] , [oʊ] ! [lɔ:rd] !
“ **Let me , Oh ! Lord !**
” 让 我 , 哦 ! 主 !
“让我，哦！主啊！

[frʌm; frəm][laɪf][rɪ'taɪər] ,
from life retire ,
从 生活 退休 ,
从生活中退休，

[ʌn'noʊn] [i:tʃ] ['ɡɪltɪ] ['wɜ:rlɪli] ['faɪər] ,
Unknown each guilty worldly fire ,
未知 每个 有罪的 世俗 火 ,
无人知晓世间每一团罪恶之火，

[rɪ'mɔ:rsfl] [θrɔ:b] , [ɔ:r] [lu:s] [dɪ'zaɪər] ;
Remorseful throb , or loose desire ;
懊悔的 搏动 , 或者 松动的 欲望 ;
悔恨的悸动，或放荡的欲望；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] ,
And when I die ,
和 什么时候 我 死 ,
当我死去的时候，

[let] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪk'spaɪər] ,
Let me in this belief expire ,
让 我 在 这 信仰 到期 ,
让我带着这份信念死去吧。

- [tu:; tə][gɔ:d][aɪ][flaɪ] - !
' To God I fly ' !
- 到 上帝 我 飞 - !
“我向上帝飞翔！ ”

” [ˈstreɪndʒər] , [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈraɪət]
” **Stranger , if full of youth and riot**
” 陌生人 , 如果 满的 的 青年 和 暴动
“陌生人，如果充满青春活力和骚乱”

[æz; əz] [jet] [noʊ] [ɡri:f] [hæz; həz] ['mɑ:rd] [ðaɪ][ˈkwaɪət] ,
As yet no grief has marred thy quiet ,
作为 然而 不 悲伤 有 受损 你的 安静的 ,
你的宁静至今尚未被悲伤所扰乱。

[ðəʊ] ['hæpli] - [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [aɪ] [æt; ət]
Thou haply throw'st a scornful eye at
你 或许 - 一个 轻蔑的 眼睛 在
你或许会投来轻蔑的目光

[ðə; ðɪ] ['hɜ:rmɪts] [ˈprer] :
The Hermit's prayer :
这 隐士的 祷告 :
隐士的祈祷：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [saɪ] [æt; ət]

But if Thou hast a cause to sigh at
但 如果 你 哈斯特 一个 原因 到 叹 在

但如果你有什么理由叹息.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第4/26页

[ðaɪ] [fɔ:lt] , [ɔ:r] [ker] ;
Thy fault , or care ;
你的 过错 , 或者 关心 ;

你的过错，或者你的忧虑；

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [noʊn] [fɔ:ls] ['lʌvz] [vek'seɪʃn] ,
If Thou hast known false Love's vexation ,
如果 你 哈斯特 已知 错误的 爱的 烦恼 ,

如果你曾体会过虚假爱情的痛苦，

[ɔ:r][hæst] [bɪn] - [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['neiʃ(ə)n] ,
Or hast been exil'd from thy Nation ,
或者 哈斯特 到过 - 从 你的 国家 ,

或者已被逐出你的国家，

[ɔ:r] [ɡɪlt] [ə'fraɪts] [ðaɪ] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
Or guilt affrights thy contemplation ,
或者 有罪 惊吓 你的 沉思 ,

或者，罪恶感令你难以沉思。

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ði:] [paɪn] ,
And makes thee pine ,
和 制作 你 松树 ,

并使你感到思念，

[oʊ] ! [haʊ] [mʌst; məst] [ðəʊ] [lə'ment] [ðaɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Oh ! how must Thou lament thy station ,
哦 ! 如何 必须 你 哀叹 你的 车站 ,

哦！你该如何哀叹自己的处境啊！

[ænd; ʌnd] ['envi] [maɪn] !
And envy mine !
和 嫉妒 矿 !

真羡慕我的！

“ [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][pɔ:səb(ə)] ” [sed] [ðə; ði]['fraɪər] ,
“ Were it possible ” said the Friar ,
“ 是 它 可能的 ” 说 这 修士 ,

“如果可能的话，”修士说道。

“ [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['tɒtəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] ['æbsəlu:t]
“ for Man to be so totally wrapped up in himself as to live in absolute
“ 为了 男人 到 是 所以 完全 包装 向上 在 他自己 作为 到 居住 在 绝对

[sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][hju:mən] ['neɪtʃər] ,
seclusion from human nature ,
隔离 从 人类 自然 ,

“人完全沉浸于自我之中，以至于与人性完全隔绝，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [jet] [fi:l] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [træn'kwɪləti] [wɪtʃ] [ði:z] [laɪnz] [ɪk'spres] ,
and could yet feel the contented tranquillity which these lines express ,
和 可以 然而 感觉 这 满足 宁静 哪个 这些 线条 表达 ,

然而，我依然能感受到这些诗句中所表达的那种满足的宁静。

[aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)] ,
I allow that the situation would be more desirable ,
我 允许 那 这 情况 会 是 更多的 理想 ,

我承认这种情况会更理想。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [vaɪs][ænd; ənd] ['evri] ['fɑːli] .
than to live in a world so pregnant with every vice and every folly .
比 到 居住 在 一个 世界 所以 孕 和 每一个 副 和 每一个 蠢事 .
宁愿生活在一个充斥着各种恶习和愚昧的世界里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
But this never can be the case .
但 这 绝不 能 是 这 案件 .
但这绝不可能发生。

[ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [pleɪst] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
This inscription was merely placed here for the ornament of the Grotto ,
这 题词 曾是 仅仅 放置 这里 为了 这 装饰品 的 这 石窟 ,
此处刻上这块铭文仅仅是为了装饰石窟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪt][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪ'mædʒɪnerɪ] .
and the sentiments and the Hermit are equally imaginary .
和 这 情感 和 这 隐士 是 同样地 假想 .
这些情感和隐士也都是虚构的。

[mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][sə'saɪəti] .
Man was born for society .
男人 曾是 出生 为了 社会 .
人天生属于社会。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] ['nevər][kæn; kən] ['hoʊlli] [fər'get]
However little He may be attached to the World , He never can wholly forget
然而 小的 他 可能 是 随附的 到 这 世界 , 他 绝不 能 完全 忘记
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，无论祂对这个世界多么漠不关心，祂也永远无法完全忘记它。
[ɔːr] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [baɪ][aɪ 'tiː] .
or bear to be wholly forgotten by it .
或者 熊 到 是 完全 被遗忘的 经过 它 .
或者被它彻底遗忘。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔːr] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] [flaɪz][frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
Disgusted at the guilt or absurdity of Mankind , the Misanthrope flies from it
厌恶 在 这 有罪 或者 荒谬 的 人类 , 这 厌世者 苍蝇 从 它
:
:
:

厌世者厌恶人类的罪恶或荒谬，于是逃离了人类：
[hiː; hi] [rɪ'zɒlvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] ['berɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv]
He resolves to become an Hermit , and buries himself in the Cavern of
他 解决 到 变得 一个 隐士 , 和 埋葬 他自己 在 这 洞穴 的

[sʌm; səm] ['gluːmi] [rɑːk] .
some gloomy Rock .
一些 阴沉 岩石 .
他决心成为一名隐士，把自己埋在某个阴森岩石的洞穴里。

[waɪl] [heɪt] [ɪnf'leɪmz] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] , [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪtʊ'eɪ(ə)n] :
While Hate inflames his bosom , possibly He may feel contented with his situation :
尽管 恨 发炎 他的 怀 , 可能 他 可能 感觉 满足 和 他的 情况 :
虽然仇恨在他心中熊熊燃烧，但他或许也会对自己的处境感到满意：

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kuːl] ; [wen] [taɪm] [hæz; həz] ['meləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔərəʊz] ,
But when his passions begin to cool ; when Time has mellowed his sorrows ,
但 什么时候 他的 激情 开始 到 凉爽的 ; 什么时候 时间 有 温和的 他的 悲伤 ,
但当他的热情开始冷却；当时间抚平了他的悲伤，

[ænd; ənd] [hi:lɪd] [ðoʊz] [wu:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [wið; wiθ][him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] ,
and **healed** **those** **wounds** **which** **He** **bore** **with** **him** **to** **his** **solitude** ,
和 已治愈 那些 伤口 哪个 他 钻孔 和 他 到 他的 孤独 ,
并治愈了他独自一人时所承受的那些创伤。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈkɑ:ntent] [br'kʌmz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ?
think **you** **that** **Content** **becomes** **his** **Companion** ?
思考 你 那 内容 变成 他的 伴侣 ?
你认为内容会成为他的伴侣吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[noʊ] , [rəu'sɑ:rjəu] .
no , **Rosario** :
不 , 罗萨里奥 :
不, 罗萨里奥。

[noʊ][b:ŋgər] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
No **longer** **sustained** **by** **the** **violence** **of** **his** **passions** ,
不 更长 持续 经过 这 暴力 的 他的 激情 ,
他不再受激情的驱使,

[hi:; hi] [fi:lz] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
He **feels** **all** **the** **monotony** **of** **his** **way** **of** **living** ,
他 感觉 全部 这 单调 的 他的 方式 的 活的 ,
他感到自己生活方式的单调乏味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [br'kʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ɑ:n'wi:] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] .
and **his** **heart** **becomes** **the** **prey** **of** **Ennui** **and** **weariness** .
和 他的 心 变成 这 猎物 的 厌倦 和 疲劳 .
他的内心渐渐被厌倦和疲惫所吞噬。

[hi:; hi] [ləks] [raʊnd] , [ænd; ənd][faɪndz] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] :
He **looks** **round** , **and** **finds** **himself** **alone** **in** **the** **Universe** :
他 看起来 圆形的 , 和 发现 他自己 独自的 在 这 宇宙 :
他环顾四周, 发现自己孤身一人置身于宇宙之中:

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ri'vaɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
The **love** **of** **society** **revives** **in** **his** **bosom** ,
这 爱 的 社会 复苏 在 他的 怀 ,
他心中重新燃起了对社会的爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][pænts][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] .
and **He** **pants** **to** **return** **to** **that** **world** **which** **He** **has** **abandoned** .
和 他 裤子 到 返回 到 那 世界 哪个 他 有 弃 .
祂渴望回到祂已经抛弃的那个世界。

[ˈneɪtʃər] [ˈlu:zɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Nature **loses** **all** **her** **charms** **in** **his** **eyes** :
自然 失败 全部 她 魅力 在 他的 眼睛 :
在他眼中, 大自然失去了所有魅力:

[noʊ][wʌn][ɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔɪnt] [əʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti:z] ,
No **one** **is** **near** **him** **to** **point** **out** **her** **beauties** ,
不 一 是 靠近 他 到 观点 出去 她 美女 ,
周围没有人能向他指出她的美貌,

[ɔ:r] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈeksələns] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
or **share** **in** **his** **admiration** **of** **her** **excellence** **and** **variety** .
或者 分享 在 他的 钦佩 的 她 卓越 和 种类 .
或者和他一样, 欣赏她的优秀和多样性。

[prɒpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɑ:k] , [hi:; hi] [geiziz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tərfɔ:l]
Propped upon the fragment of some Rock , He gazes upon the tumbling waterfall
支撑 之上 这 分段 的 一些 岩石 , 他 凝视 之上 这 翻滚 瀑布
[wið; wiθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [aɪ] ,
with a vacant eye ,
和 一个 空缺 眼睛 ,

他倚靠在一块碎石上，目光空洞地凝视着奔腾的瀑布。

[hi:; hi] [vju:z] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
He views without emotion the glory of the setting Sun .
他 浏览 没有 情感 这 荣耀 的 这 环境 太阳 .

他面无表情地欣赏着落日的壮丽景色。

['sləʊli] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət] ['i:vniŋ] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ðər; ðər][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]
Slowly He returns to his Cell at Evening , for no one there is anxious for
缓慢地 他 返回 到 他的 细胞 在 晚上 , 为了 不 一 那里 是 焦虑的 为了
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;
his arrival ;
他的 到达 ;

傍晚时分，他缓缓回到自己的牢房，因为那里没有人盼望他的到来；

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [ʌn'seɪvəri] [mi:l] :
He has no comfort in his solitary unsavoury meal :
他 有 不 舒适 在 他的 孤 令人不快的 一顿饭 :

他独自一人吃着难以下咽的食物，却得不到任何安慰：

[hi:; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:s] [dɪ'spɑ:ndənt] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
He throws himself upon his couch of Moss despondent and dissatisfied ,
他 投掷 他自己 之上 他的 长椅 的 苔藓 沮丧的 和 不满 ,

他沮丧而不满地扑倒在苔藓沙发上。

[ænd; ənd] [weɪks] ['oʊnli][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['dʒɔɪləs] , [æz; əz] [mə'nɑ:tənəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rmər]
and wakes only to pass a day as joyless , as monotonous as the former
和 醒来 仅有的 到 经过 一个 天 作为 惰 , 作为 单调 作为 这 以前的
.
”
”
:
”
.

醒来后，却发现一天又像以前一样毫无乐趣、单调乏味。

“ [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] , ['fɑ:ðər] !
” **You amaze me , Father !**
” 你 惊奇 我 , 父亲 !

“父亲，您令我惊叹！ ”

[sə'pəʊz] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'demd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['sɑ:lətu:d] ;
Suppose that circumstances condemned you to solitude ;
认为 那 情况 谴责 你 到 孤独 ;

假设环境迫使你孤独终老；

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent]
Would not the duties of Religion and the consciousness of a life well spent
会 不是 这 职责 的 宗教 和 这 意识 的 一个 生活 出色地 花费
[kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] [ðæt] [kɑ:m] [wɪt] ”
communicate to your heart that calm which ”
交流 到 你的 心 那 冷静的 哪个 ”

宗教的职责和对充实人生的感悟，难道不会将那种平静带入你的心中吗.....

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [dɪ'si:v] [maɪ'self] , [dɪd][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
” **I should deceive myself , did I fancy that they could .**
” 我 应该 欺骗 我 , 做过 我 想要 那 他们 可以 .

“我真是自欺欺人，竟然以为他们能做到。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
I am convinced of the contrary ,
我 是 确信 的 这 相反 ,
我确信事实恰恰相反。

[ænd; ənd][ðæt][ɔ:l][maɪ] ['fɔ:rtɪtu:d] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['melənkɑ:li]
and that all my fortitude would not prevent me from yielding to melancholy
和 那 全部 我的 坚韧 会 不是 防止 我 从 屈服 到 忧郁
[ænd; ənd][dis'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

即使我意志坚定，也无法阻止我屈服于忧郁和厌恶。
[ʼæftər] [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ɪn] ['stʌdi] ,
After consuming the day in study ,
后 消费 这 天 在 学习 ,
经过一天的学习，

[ɪf][ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] ['pleʒər] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [maɪ] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !
if you knew my pleasure at meeting my Brethren in the Evening !
如果 你 知道 我的 乐趣 在 会议 我的 弟兄们 在 这 晚上 !
如果你知道我晚上与弟兄们相聚的喜悦，你就会明白了！

[ʼæftər] [pæsɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][lɔ:ŋ] [ʼaʊər] [ɪn]['sɔ:lətu:d] ,
After passing many a long hour in solitude ,
后 通过 许多 一个 长的 小时 在 孤独 ,
在独自度过许多漫长的时光之后，

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [æt; ət][wʌns] [mɔ:r] [br'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
if I could express to you the joy which I feel at once more beholding a
如果 我 可以 表达 到 你 这 喜悦 哪个 我 感觉 在 一次 更多的 凝视 一个
[feləʊ] - ['kri:tʃər] !
fellow - Creature !
同伴 - 生物 !

如果我能向你表达我再次见到同类时所感受到的喜悦！
- [tɪz][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [ðæt][aɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
'Tis in this particular that I place the principal merit of a Monastic Institution .
- 的 在 这 特别的 那 我 地方 这 主要的 优点 的 一个 修道院 机构 .
正是这一点，我认为是修道院制度的主要优点。

[aɪ'ti:] [sɪ'klu:dz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv][vaɪs] ;
It secludes Man from the temptations of Vice ;
它 隐蔽处 男人 从 这 诱惑 的 副 ;
它使人远离罪恶的诱惑；

[aɪ'ti:][prəʊ'kjʊəz] [ðæt] ['li:ʒər] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ;
It procures that leisure necessary for the proper service of the Supreme ;
它 采购 那 闲暇 必要的 为了 这 恰当的 服务 的 这 最高 ;
它为最高统治者提供了必要的闲暇时间；

[aɪ'ti:] [speəz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rldli] ,
It spares him the mortification of witnessing the crimes of the worldly ,
它 备件 他 这 屈辱 的 见证 这 犯罪 的 这 世俗 ,
这让他免于目睹世俗罪行的羞辱。

[ænd; ənd][jet] [pə'mɪts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and yet permits him to enjoy the blessings of society .
和 然而 许可证 他 到 享受 这 祝福 的 社会 .
但同时也允许他享受社会带来的种种好处。

[ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] , [rəu'sɑ:rjəu] , [du:][ju:; jʊ] ['envi] [æen; ən] ['hɜ:rmits] [laɪf] ?
And do you , Rosario , do you envy an Hermit's life ?
和 做 你 , 罗萨里奥 , 做 你 嫉妒 一个 隐士的 生活 ?

罗萨里奥, 你羡慕隐士的生活吗?

[kæen; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ðʌs] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][sitʃu'eɪ(ə)n] ?
Can you be thus blind to the happiness of your situation ?
能 你 是 因此 瞎的 到 这 幸福 的 你的 情况 ?

你能对自己的幸福处境视而不见吗?

[rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Reflect upon it for a moment .
反映 之上 它 为了 一个 片刻 .

请稍作思考。

[ðɪs] ['æbi] [ɪz] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][ə'saɪləm] : [jʊr; jər][regju'lærəti] , [jʊr; jər]['dʒent(ə)lnəs] ,
This Abbey is become your Asylum : Your regularity , your gentleness ,
这 修道院 是 变得 你的 庇护所 : 你的 规律性 , 你的 温柔 ,

这座修道院成了你的避难所: 你的规律, 你的温柔,

[jʊr; jər]['tælənts][hæv; həv] ['rendərd] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ɪ'sti:m] :
your talents have rendered you the object of universal esteem :
你的 天赋 有 渲染 你 这 目的 的 普遍的 尊重 :

你的才华使你赢得了世人的尊敬:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə] [heɪt] ;
You are secluded from the world which you profess to hate ;
你 是 僻 从 这 世界 哪个 你 宣称 到 恨 ;

你与你声称憎恨的世界隔绝开来;

[jet] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
yet you remain in possession of the benefits of society ,
然而 你 保持 在 拥有 的 这 好处 的 社会 ,

但你仍然享有社会提供的各种福利,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . " "
and that a society composed of the most estimable of Mankind . "
和 那 一个 社会 由 的 这 最多 可估量的 的 人类 : "

这是一个由人类中最值得尊敬的人组成的社会。

" ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] ! - [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [maɪ] ['tɔ:rment] !
" **Father ! Father ! ' tis that which causes my Torment !**
" 父亲 ! 父亲 ! - 的 那 哪个 原因 我的 折磨 !

“父亲! 父亲! 这就是我痛苦的根源!”

['hæpi] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i: , [hæd; həd][maɪ][laɪf] [bɪn] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪjəs]
Happy had it been for me , had my life been passed among the vicious
快乐的 有 它 到过 为了 我 , 有 我的 生活 到过 通过了 之中 这 恶毒

[ænd; ɐnd] [ə'bændənd] !
and abandoned !
和 弃 !

如果我的生命是在邪恶和被遗弃的人群中度过, 那该有多好啊!

[hæd; həd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] !
Had I never heard pronounced the name of Virtue !
有 我 绝不 听到 发音 这 姓名 的 美德 !

我怎能从未听过“美德”这个名字的发音!

- [tɪz] [maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
" **Tis my unbounded adoration of religion ;**
- 的 我的 无界 崇拜 的 宗教 ;

这是我对宗教的无限崇敬;

- [ˈtɪz][maɪ] [ˈsoʊlz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [ˈloʊdʒ]
'Tis my soul's exquisite sensibility of the beauty of fair and good , that loads
- 的 我的 灵魂的 精美的 感性 的 这 美丽 的 公平的 和 好的 , 那 负载
[em ˈi:][wɪð; wɪθ] [feɪm] !
me with shame !
我 和 耻辱 !

是我灵魂深处对美好事物的敏锐感知，让我感到羞愧！

[ðæt] [ˈhɜ:ri] [em ˈi:][tu:; tə] [pɜ:ˈrɪdʃn] !
that hurries me to perdition !
那 匆忙 我 到 毁灭 !

那会加速我的毁灭！

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðɪ:z] [ˈæbi] [wɔ:lz] ! "
Oh ! that I had never seen these Abbey walls ! "
哦 ! 那 我 有 绝不 已见 这些 修道院 墙壁 ! "

哦！我真希望从未见过这座修道院的围墙！

" [haʊ] , [rəuˈsɑ:rjəu] ?
" How , Rosario ?
" 如何 , 罗萨里奥 ?

“怎么了，罗萨里奥？”

[wen] [wi:; wi][ləst] [kənˈvə:st] , [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] .
When we last conversed , you spoke in a different tone .
什么时候 我们 最后的 交谈 , 你 辐 在 一个 不同的 语气 .

我们上次谈话时，你的语气和现在不一样。

[ɪz][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðen] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] ?
Is my friendship then become of such little consequence ?
是 我的 友谊 然后 变得 的 这样的 小的 结果 ?

那么，我的友谊就变得如此无关紧要了吗？

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:n] [ðɪ:z] [ˈæbi] [wɔ:lz] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [si:n] [em ˈi:] :
Had you never seen these Abbey walls , you never had seen me :
有 你 绝不 已见 这些 修道院 墙壁 , 你 绝不 有 已见 我 :

如果你从未见过这座修道院的围墙，你就从未见过我：

[kæn; kən] [ðæt] [ˈri:əli] [bi:; bi][jʊr; jər] [wɪʃ] ? "
Can that really be your wish ? "
能 那 真的 是 你的 希望 ? "

那真的是你的愿望吗？

" [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ju:; jʊ] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] , [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
" Had never seen you ? " repeated the Novice , starting from the Bank ,
" 有 绝不 已见 你 ? " 重复 这 新手 , 开始 从 这 银行 ,

“以前从未见过你？”新手从岸边重复道。

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪərz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [er] ; " [ju:; jʊ] ?
and grasping the Friar's hand with a frantic air ; " You ?
和 抓握 这 修士们 手 和 一个 疯狂的 空气 ; " 你 ?

她慌乱地抓住修士的手：“你？”

[ju:; jʊ] ?
You ?
你 ?

你？

[wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] , [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ˈblæstɪd] [ðem; ðəm] , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈevər] [met] [maɪ] [aɪz] !
Would to God , that lightning had blasted them , before you ever met my eyes !
会 到 上帝 , 那 闪电 有 炸毁 他们 , 前 你 曾经 遇见 我的 眼睛 !

但愿在你见到我之前，闪电就把他们劈成两半！

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] !
Would to God !
会 到 上帝 ！

但愿如此！

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər]
that I were never to see you more , and could forget that I had ever
那 我 是 绝不 到 看 你 更多的 , 和 可以 忘记 那 我 有 曾经
[siːn] [juː; jʊ] !
seen you !
已见 你 ！

希望我再也见不到你，甚至可以忘记我曾经见过你！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [fluː] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
" With these words He flew hastily from the Grotto .
" 和 这些 字 他 飞翔 草草 从 这 石窟 。

说完这些话，他便匆匆离开了石窟。

[æm'broʊsi:ʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ætɪtu:d] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l]
Ambrosio remained in his former attitude , reflecting on the Youth's unaccountable
安布罗西奥 剩余 在 他的 以前的 态度 , 反思 在 这 青年的 无法解释
[br'henvjər] .
behaviour .
行为 。

安布罗西奥依然保持着他之前的态度，反思了青年队的不负责任的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] : [jet] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
He was inclined to suspect the derangement of his senses : yet the general
他 曾是 倾斜 到 怀疑 这 精神错乱 的 他的 感官 : 然而 这 一般的
['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
tenor of his conduct ,
男高音 的 他的 执行 ,

他倾向于怀疑对方的感官出现了紊乱；然而，从他行为的总体情况来看，

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
the connexion of his ideas ,
这 连接 的 他的 想法 ,

他思想的联系，

[ænd; ʌnd] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
and calmness of his demeanour till the moment of his quitting the Grotto ,
和 平静 的 他的 风度 直到 这 片刻 的 他的 辞职 这 石窟 ,

直到他离开石窟的那一刻，他都保持着平静的神态。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] .
seemed to discountenance this conjecture .
似乎 到 折扣 这 推测 。

似乎并不认同这种推测。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rəu'sɑːrjəu] [rɪ'tʃːrnd] .
After a few minutes Rosario returned .
后 一个 很少 分钟 罗萨里奥 返回 。

几分钟后，罗萨里奥回来了。

[hiː; hi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] : [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'pɑːn][wʌn][hænd] ,
He again seated himself upon the Bank : He reclined his cheek upon one hand ,
他 再次 坐着 他自己 之上 这 银行 : 他 斜倚 他的 脸颊 之上 一 手 ,
他又坐在河岸上，一只手托着脸颊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðə] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
and with the other wiped away the tears which trickled from his eyes at
和 和 这 其他 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 涓涓细流 从 他的 眼睛 在
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

然后用另一只手擦去不时从眼中流出的泪水。

[ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu;; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz]
The Monk looked upon him with compassion , and forbore to interrupt his
这 僧 看起来 之上 他 和 同情 , 和 前钻孔 到 打断 他的
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

僧人怜悯地看着他，不忍心打断他的冥想。

[bəuθ] [əbˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
Both observed for some time a profound silence .
两个都 观察到 为了 一些 时间 一个 深刻的 沉默 .

两人沉默了许久。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][hɜ:r; hə] [ˈsteɪ(ə)n][əˈpɑ:n][æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] [tri:] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
The Nightingale had now taken her station upon an Orange Tree fronting the
这 夜莺 有 现在 已采取 她 车站 之上 一个 橙子 树 正面 这
[ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] ,
Hermitage ,
隐士庐 ,

夜莺此时已栖息在隐修院前的一棵橘树上。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈmeləŋkə:li] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] .
and poured forth a strain the most melancholy and melodious .
和 倾倒 前进 一个 拉紧 这 最多 忧郁 和 悦耳动听 .

于是，他唱出了一首最忧伤、最动听的歌。

[rəuˈsɑ:rjəu] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [əˈten(ə)n] .
Rosario raised his head , and listened to her with attention .
罗萨里奥 提高 他的 头 , 和 听着 到 她 和 注意力 .

罗萨里奥抬起头，认真地听她说话。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðʌs] , ” [sed] [hi;; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] ; “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðʌs] ,
“ It was thus , ” said He , with a deep - drawn sigh ; ” It was thus ,
“ 它 曾是 因此 , ” 说 他 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 ; ” 它 曾是 因此 ,
“事情就是这样,”他深深叹了口气说, “事情就是这样。”

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʌnˈhæpi] [laɪf] ,
that during the last month of her unhappy life ,
那 期间 这 最后的 月 的 她 不开心 生活 ,

在她不幸生命的最后一个 月里，

[maɪ] [ˈsɪstər] [ju:st] [tu;; tə][sɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
my Sister used to sit listening to the Nightingale .
我的 姐姐 用过的 到 坐 聆听 到 这 夜莺 .

我姐姐过去常常坐在那里听夜莺唱歌。

[pʊr] [məˈtɪldə] !
Poor Matilda !
贫穷的 玛蒂尔达 !

可怜的玛蒂尔达！

[ʃi;; ʃɪ] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈbrʊʊkən] [hɑ:rt] [θrɔbz] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] . “
She sleeps in the Grave , and her broken heart throbs no more with passion . ”
她 睡觉 在 这 严重 , 和 她 破碎的 心 悸动 不 更多的 和 热情 . ”

她长眠于坟墓之中，破碎的心不再因激情而跳动。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] ？ ”
“ You had a Sister ？ ”
“ 你 有 一个 姐姐 ？ ”

“你有个妹妹？ ”

“ [ju:; jʊ][seɪ] [raɪt] ， [ðæt][aɪ][hæd; həd] ； [əˈlæs] ！
“ You say right , that I HAD ； Alas ！
“ 你 说 正确的 ， 那 我 有 ； 唉 ！

“你说得对，我的确有过；唉！

[aɪ][hæv; həv][wʌn][nʊʊ][lɔ:ŋgər] .
I have one no longer .
我 有 一 不 更长 ；

我已经没有了。

[ʃi:; ʃɪ][sʌŋk] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] . “
She sunk beneath the weight of her sorrows in the very spring of life . ”
她 沉没 下面 这 重量 的 她 悲伤 在 这 非常 春天 的 生活 ； ”

她在生命的春天，就被悲伤的重压击垮了。

“ [wʌt] [wɜ:r; wəɹ] [ðʊʊz] [ˈsɔ:rəʊz] ？ ”
“ What were those sorrows ？ ”
“ 什么 是 那些 悲伤 ？ ”

“那些悲伤究竟是什么？ ”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪkˈsaɪt] [jʊɹ; jəɹ] [ˈpɪti] : [ju:; jʊ] [nʊʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ，
“ They will not excite your pity : you know not the power of those irresistible ，
“ 他们 将要 不是 激发 你的 遗憾 ： 你 知道 不是 这 力量 的 那些 无法抗拒 ，

“他们不会引起你的怜悯：你不知道那些不可抗拒的力量，

[ðʊʊz] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsentɪmənts] ， [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] .
those fatal sentiments , to which her Heart was a prey .
那些 致命的 情感 ， 到 哪个 她 心 曾是 一个 猎物 ；

那些致命的情感，让她的心沦为猎物。

[ˈfɑ:ðər] ， [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] .
Father , She loved unfortunately .
父亲 ， 她 喜爱 很遗憾 ；

她很遗憾地爱着父亲。

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [wʌn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈvɜ:rtʃu:] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][mæn] , [oʊ] ！ [ˈræðər] [let]
A passion for One endowed with every virtue , for a Man , Oh ！ rather let
一个 热情 为了 一 捐赠 和 每一个 美德 ， 为了 一个 男人 ， 哦 ！ 相当 让

[em ˈi:] [seɪ] ,
me say ,
我 说 ，

对一位集所有美德于一身的男子的热爱，哦！还是让我说吧，

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ， [pru:vɪd] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] .
for a divinity , proved the bane of her existence .
为了 一个 神 ， 已证实 这 祸根 的 她 存在 ；

对于一位神祇而言，这却成了她存在的祸根。

[hɪz; ɪz][ˈnʊʊb(ə)l][fɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [ˈspɑ:tləs] [ˈkærəktər] ， [hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈtælənts] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ˈsɑ:lɪd] ,
His noble form , his spotless character , his various talents , his wisdom solid ,
他的 高贵 形式 ， 他的 一尘不染 特点 ， 他的 各种各样的 天赋 ， 他的 智慧 坚硬的 ，

[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ，

他高贵的身姿，他无可挑剔的品格，他多才多艺，他智慧过人，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] , [maɪ] [hæv; həv] [wɔ:md] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ɪn'sensəb(ə)l] .
and glorious , might have warmed the bosom of the most insensible .
和 辉煌 , 可能 有 温暖 这 怀 的 这 最多 麻木不仁 .
辉煌灿烂, 或许能温暖最麻木之人的心。

[maɪ] ['sɪstər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [derd] [tu:; tə] [ʌv] [ðʊθ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [derd] [tu:; tə][hoʊp] . "
My Sister saw him , and dared to love though She never dared to hope . "
我的 姐姐 锯 他 , 和 敢于 到 爱 尽管 她 绝不 敢于 到 希望 . "
我的姐姐看见了他, 尽管她从未敢抱有希望, 却还是勇敢地去爱了。

" [ɪf] [hɜ:r; hər] [ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [bi'stəu] , [wʌt] [fə'bæd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊp][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]
" If her love was so well bestowed , what forbid her to hope the obtaining
" 如果 她 爱 曾是 所以 出色地 授予 , 什么 禁止 她 到 希望 这 获得
[ʌv; əv][ɪts][ɪ'ɑ:bdʒekt] ? "
of its object ? "
的 它是 目的 ? "
"如果她的爱如此美好, 又有什么能阻止她希望得到她所爱的人呢? "

" ['fɑ:ðər] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] , ['dʒu:liən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [p'laitɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]
" Father , before He knew her , Julian had already plighted his vows to a
" 父亲 , 前 他 知道 她 , 朱利安 有 已经 陷入困境 他的 誓言 到 一个
[braɪd][mʊst] [fer] ,
Bride most fair ,
新娘 最多 公平的 ,
"父亲, 在认识她之前, 朱利安就已经向一位绝世佳人许下了婚约。"

[mʊst] ['hev(ə)nli] !
most heavenly !
最多 天上 !
简直太美好了!

[jet] [stɪl] [maɪ] ['sɪstər] [ʌvd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbændz] [seɪk] [ʃi:; ʃɪ]['dəutɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪf] .
Yet still my Sister loved , and for the Husband's sake She doted upon the Wife .
然而 仍然 我的 姐姐 喜爱 , 和 为了 这 丈夫的 清酒 她 宠溺 之上 这 妻子 .
然而, 我的姐姐依然深爱着丈夫, 为了丈夫, 她宠爱着妻子。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪ'auər; ɑ:r] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] :
One morning She found means to escape from our Father's House :
一 早晨 她 成立 方法 到 逃脱 从 我们的 父亲的 房子 :
一天早晨, 她找到了逃离我们父亲家的方法:

[ə'reɪd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [wi:dz] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:fərd] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nsɔ:rt][ʌv; əv]
Arrayed in humble weeds She offered herself as a Domestic to the Consort of
排列 在 谦逊的 杂草 她 提供 她自己 作为 一个 国内的 到 这 配偶 的
[hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] ,
her Beloved ,
她 心爱 ,
她身着朴素的草服, 自愿成为她心爱之人的侍女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
and was accepted .
和 曾是 公认 :
并被录取了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] : [ʃi:; ʃɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪn'ɡreɪʃieɪt] [hɜ:r'self][ɪntu:;][hɪz; ɪz]
She was now continually in his presence : She strove to ingratiate herself into his
她 曾是 现在 持续 在 他的 在场 : 她 努力 到 迎合 她自己 进入 他的
[fəvər] : [ʃi:; ʃɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
favour : She succeeded .
偏爱 : 她 成功了 :
她现在一直待在他身边: 她努力讨好他: 她成功了。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [ə'træktɪd] [ˈdʒuːliənz] [ˈnoʊtɪs] ; [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
Her attentions attracted Julian's notice ; The virtuous are ever grateful ,
她 注意 吸引 朱利安的 注意 ; 这 有德行的 是 曾经 感激的 ,
她的殷勤引起了朱利安的注意; 有德之人总是心存感激。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [mə'tɪldə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] . "
and He distinguished Matilda above the rest of her Companions . "
和 他 杰出的 玛蒂尔达 多于 这 休息 的 她 同伴 . "
祂将玛蒂尔达看得比其他同伴都高一筹。"

" [ænd; ænd][dɪd][nɑːt][jər; jər] [ˈperənts] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" **And did not your Parents seek for her ?**
" 和 做过 不是 你的 父母 寻找 为了 她 ?
你的父母难道没有寻找过她吗?

[dɪd] [ðeɪ] [səb'mɪt] [ˈteɪmli] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɔːs] , [nɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋ]
Did they submit tamely to their loss , nor attempt to recover their wandering
做过 他们 提交 温顺地 到 他们的 损失 , 也不 试图 到 恢复 他们的 漫游
[ˈdɔːtər] ? "
Daughter ? "
女儿 ? "
他们就此默默接受失去女儿的痛苦, 而不去寻找离家出走的女儿吗?

" [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] , [jiː; ji] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr'self] .
" **Ere they could find her , She discovered herself .**
" 埃雷 他们 可以 寻找 她 , 她 发现 她自己 .
"在他们找到她之前, 她发现了自己。"

[hɜːr; hər] [lʌv] [gruː] [tuː] [ˈvaɪələnt][fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ; [jet] [jiː; ji] [wɪʃt] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈdʒuːliənz]
Her love grew too violent for concealment ; Yet She wished not for Julian's
她 爱 生长 也 暴力 为了 隐蔽 ; 然而 她 希望 不是 为了 朱利安的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
她的爱意过于强烈, 无法掩饰; 然而, 她想要的并非朱利安本人。

[jiː; ji] [æm'bɪʃənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
She ambitioned but a share of his heart .
她 雄心勃勃 但 一个 分享 的 他的 心 .
她野心勃勃, 却只得到他心中的一小部分。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt][jiː; ji] [kən'fest] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
In an unguarded moment She confessed her affection .
在 一个 无人看守 片刻 她 坦白 她 感情 .
在一次不经意间, 她向对方表白了爱意。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tʜːrn] ?
What was the return ?
什么 曾是 这 返回 ?
回报是多少?

[ˈdʊʊtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Doating upon his Wife ,
沉迷 之上 他的 妻子 ,
溺爱妻子,

[ænd; ænd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θeft]
and believing that a look of pity bestowed upon another was a theft
和 相信 那 一个 看 的 遗憾 授予 之上 其他 曾是 一个 盗窃
[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
from what He owed to her ,
从 什么 他 欠款 到 她 ,
并且认为, 给予他人怜悯的目光是对祂应得之物的偷窃,

[hi:; hi] [ˈdroʊv] [məˈtɪldə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
He drove Matilda from his presence .
他 驾驶 玛蒂尔达 从 他的 在场 :

他把玛蒂尔达赶出了他的视线。

[hi:; hi] [fəˈbæd] [hɜ:; hə] [ˈevə] [əˈgen] [əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He forbad her ever again appearing before him .
他 禁止 她 曾经 再次 出现 前 他 :

他禁止她以后再出现在他面前。

[hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] [broʊk] [hɜ:; hə] [hɑ:rt] : [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:; hə] [ˈfɑ:ðə-z] ,
His severity broke her heart : She returned to her Father's ,
他的 严重性 打破 她 心 : 她 返回 到 她 父亲的 ,

他的严厉让她心碎：她回到了父亲身边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftə] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə] [hɜ:; hə] [greɪv] . " "
and in a few Months after was carried to her Grave . " "
和 在 一个 很少 几个月 后 曾是 携带 到 她 严重 :

几个月后，她的遗体被抬入墓地。

" [ʌnˈhæpi] [gɜ:rl] !
" Unhappy Girl !
" 不开心 女孩 !

“不快乐的女孩！ ”

[ˈʊrli] [hɜ:; hə] [feɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈdʒu:liən] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈkru:əl] . " "
Surely her fate was too severe , and Julian was too cruel . " "
一定 她 命运 曾是 也 严重 , 和 朱利安 曾是 也 残忍的 :

她的命运未免太过残酷，朱利安也太过残忍。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈfɑ:ðə] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] [wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] ;
" Do you think so , Father ? " cried the Novice with vivacity ;
" 做 你 思考 所以 , 父亲 ? " 哭 这 新手 和 活泼 ;

“您这么认为吗，神父？”新修士兴高采烈地问道；

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkru:əl] ? " "
" Do you think that He was cruel ? " "
" 做 你 思考 那 他 曾是 残忍的 ? "

你认为祂残忍吗？

" [ˈdaʊtləs] [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [hɜ:; hə] [moʊst] [sɪnˈsɪrli] . " "
" Doubtless I do , and pity her most sincerely . " "
" 毫无疑问 我 做 , 和 遗憾 她 最多 真挚地 :

“毫无疑问，我的确很同情她，并且由衷地感到惋惜。”

" [ju:; jʊ] [ˈpɪti] [hɜ:; hə] ?
" You pity her ?
" 你 遗憾 她 ?

你同情她吗？

[ju:; jʊ] [ˈpɪti] [hɜ:; hə] ?
You pity her ?
你 遗憾 她 ?

你同情她吗？

[oʊ] ! [ˈfɑ:ðə] !
Oh ! Father !
哦 ! 父亲 !

哦！父亲！

[ˈfɑ:ðə] !
Father !
父亲 !

父亲！

[ðen] ['pɪtɪ] [em 'i:] !
Then pity me !
然后 遗憾 我 ！

那你可怜可怜我吧！

" [ðə; ði] ['fraɪər] ['stɑ:rtɪd] ； [wen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [rəu'sɑ:rjəu] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ]
" The Friar started ; when after a moment's pause Rosario added with a faltering
" 这 修士 开始 ； 什么时候 后 一个 瞬间 暂停 罗萨里奥 额外 和 一个 摇摇欲坠
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“修士开口道；片刻停顿后，罗萨里奥颤抖着声音补充道，

— “ [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['greɪtər] .
— **“ for my sufferings are still greater .**
— “ 为了 我的 苦难 是 仍然 更大的 .

—“因为我的痛苦更加剧烈。

[maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] , [hu:] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
My Sister had a Friend , a real Friend , who pitied the acuteness of her
我的 姐姐 有 一个 朋友 , 一个 真实的 朋友 , WHO 可怜的 这 急性 的 她
[fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

我姐姐有个朋友，一个真正的朋友，她同情她强烈的情感。

[nɔ:r] [ri'prəʊtɪt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðem; ðəm] .
nor reproached her with her inability to repress them .
也不 受责备 她 和 她 无力 到 抑 他们 .

也没有责备她无力压制这些情绪。

[aɪ] . . . !
I . . . !
我 . . . !

我 ...!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] !
I have no Friend !
我 有 不 朋友 ！

我没有朋友！

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] ['kæna:t] ['fɜ:rniʃ] [æn; ən] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]
The whole wide world cannot furnish an heart that is willing to participate in the
这 所有的 宽的 世界 不能 提供 一个 心 那 是 愿意的 到 参加 在 这
['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [maɪn] !
sorrows of mine !
悲伤 的 矿 ！

整个世界都找不到一颗愿意分担我悲伤的心！

" [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['sɒbd] ['ɔ:dəbli] .
" As He uttered these words , He sobbed audibly .
" 作为 他 说出 这些 字 , 他 啜泣 可听见的 .

“祂说完这些话时，明显地抽泣了起来。”

[ðə; ði] ['fraɪər] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .
The Friar was affected .
这 修士 曾是 做作的 .

修士受到了影响。

[hi:; hi] [tʊk] [roʊ'zɑ:riəʊz][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
He took Rosario's hand , and pressed it with tenderness .
他 采取 罗萨里奥的 手 , 和 按下 它 和 压痛 .

他握住罗萨里奥的手，温柔地按压着。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [friend] , [sei] [ju:; jʊ] ?
“ You have no Friend , say you ?
“ 你 有 不 朋友 , 说 你 ？

你说你没有朋友吗？

[wʌt] [ðen] [eɪ 'em][aɪ] ?
What then am I ?
什么 然后 是 我 ？

那我究竟是什么？

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪr] ?
Why will you not confide in me , and what can you fear ?
为什么 将要 你 不是 信任 在 我 , 和 什么 能 你 害怕 ？

你为什么不信任我？ 你究竟在害怕什么？

[maɪ] [sɪ'verəti] ?
My severity ?
我的 严重性 ？

我的病情严重程度？

[hæv; həv][aɪ]['evər] [ju:st] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Have I ever used it with you ?
有 我 曾经 用过的 它 和 你 ？

我以前和你一起用过吗？

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][maɪ]['hæbɪt] ?
The dignity of my habit ?
这 尊严 的 我的 习惯 ？

我修道服的尊严？

[rəu'sɑ:rjəu] , [aɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd][bɪd][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [em 'i:][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Rosario , I lay aside the Monk , and bid you consider me as no other than
罗萨里奥 , 我 躺 旁边 这 僧 , 和 出价 你 考虑 我 作为 不 其他 比

[jʊr; jər] [friend] ,
your Friend ,
你的 朋友 ,

罗萨里奥，我暂且放下僧侣的身份，请你把我当作你的朋友。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
your Father .
你的 父亲 .

你的父亲。

[wel] [meɪ] [aɪ] [ə'su:m] [ðæt] ['taɪt(ə)] ,
Well may I assume that title ,
出色地 可能 我 认为 那 标题 ,

我可以冒用这个头衔吗？

[fɔ:r; fər] ['nevər] [dɪd] ['perənt] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [mɔ:r] ['fɑ:ndli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['oʊvər]
for never did Parent watch over a Child more fondly than I have watched over
为了 绝不 做过 父母 手表 超过 一个 孩子 更多的 深情地 比 我 有 观看 超过

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

从来没有哪个父母像我一样，如此深爱着自己的孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][fɜ:rst] [br'held] [ju:; jʊ] ,
From the moment in which I first beheld you ,
从 这 片刻 在 哪个 我 第一的 观看 你 ,

从我第一眼见到你的那一刻起，

[aɪ] [pəɹ'si:vɔ] [sen'seɪʃənz] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [tɪl] [ðen] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][em 'iː] ;
I perceived sensations in my bosom till then unknown to me ;
我 感知 感觉 在 我的 怀 直到 然后 未知 到 我 ；

我感受到了胸腔中以前从未有过的感觉；

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][jɔː; jər][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌnz] [els] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ;
I found a delight in your society which no one's else could afford ;
我 成立 一个 喜 在 你的 社会 哪个 不 一个人的 别的 可以 买得起 ；

我在你们的社交圈里找到了别人无法享受到的乐趣；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jɔː; jər]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
and when I witnessed the extent of your genius and information ,
和 什么时候 我 目击者 这 程度 的 你的 天才 和 信息 ，

当我亲眼目睹了你的才华和学识时，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [pəɹ'fɛkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
I rejoiced as does a Father in the perfections of his Son .
我 欣喜若狂 作为 做 一个 父亲 在 这 完美 的 他的 儿子 ；

我像一位父亲一样，为儿子的完美而欢欣鼓舞。

[ðen] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː; jər] [fɪrz] ; [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['oʊpənənəs] : [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] ,
Then lay aside your fears ; Speak to me with openness : Speak to me ,
然后 躺 旁边 你的 恐惧 ； 说话 到 我 和 开放性 ： 说话 到 我 ，

那就放下你的恐惧；坦诚地跟我说话：跟我说说，

[rəʊ'sɑːrjəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][em 'iː] .
Rosario , and say that you will confide in me .
罗萨里奥 ， 和 说 那 你 将要 信任 在 我 ；

罗萨里奥，并答应我你会向我吐露心声。

[ɪf] [maɪ][eɪd][ɔːr][maɪ] ['pɪti] [kæən; kən] [ə'liːviert] [jɔː; jər] [dɪ'stres] "
If my aid or my pity can alleviate your distress : : : "
如果 我的 援助 或者 我的 遗憾 能 减轻 你的 痛苦 "

如果我的帮助或怜悯能减轻你的痛苦....."

" [jɔːrz] [kæən; kən] !
" Yours can !
" 此致 能 ！

“你的也可以！ ”

[jɔːrz] ['oʊnli][kæən; kən] !
Yours only can !
此致 仅有的 能 ！

只有你能做到！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

['fɑːðər] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [ʌn'veɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] !
Father , how willingly would I unveil to you my heart !
父亲 ， 如何 心甘情愿 会 我 揭幕 到 你 我的 心 ！

父亲，我多么愿意向您敞开我的心扉！

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz][em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] !
How willingly would I declare the secret which bows me down with its weight !
如何 心甘情愿 会 我 宣布 这 秘密 哪个 弓 我 向下 和 它是 重量 ！

我多么渴望吐露那个令我喘不过气的秘密！

[bʌt; bət] [oʊ] ! [aɪ] [fɪr] !
But Oh ! I fear !
但 哦 ！ 我 害怕 ！

但是，哦！我好害怕！

[aɪ] [fɪr] ！ ”
I **fear** ！ ”
我 害怕 ！ ”

我害怕！

“ [wʌt] , [maɪ] [sʌn] ？ ”
“ **What , my Son ？** ”
“ 什么 , 我的 儿子 ？ ”

“什么事，儿子？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'hɔːr][em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['wiːknəs] ；
“ **That you should abhor me for my weakness ；**
“ 那 你 应该 痛恨 我 为了 我的 弱点 ；

“你们因我的软弱而憎恨我；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪ'stiːm] . ”
That the reward of my confidence should be the loss of your esteem . ”
那 这 报酬 的 我的 信心 应该 是 这 损失 的 你的 尊重 . ”

我信任你，却换来你对我失去尊重。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːə'ʃʊr] [juː; jʊ] ？
“ **How shall I reassure you ？**
“ 如何 将 我 保证 你 ？

我该如何让你放心呢？

[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [kən'dʌkt] ,
Reflect upon the whole of my past conduct ,
反映 之上 这 所有的 的 我的 过去的 执行 ,

反思我过去的所有行为，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .
upon the paternal tenderness which I have ever shown you .
之上 这 父系 压痛 哪个 我 有 曾经 所示 你 .

我一直以来都像父亲一样疼爱你。

[əb'hɔːr][juː; jʊ] , [rəu'sɑːrjəu] ？
Abhor you , Rosario ？
痛恨 你 , 罗萨里奥 ？

罗萨里奥，我恨你吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
It is no longer in my power .
它 是 不 更长 在 我的 力量 .

我已经无能为力了。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔːr; jər][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər]
To give up your society would be to deprive myself of the greatest pleasure
到 给 向上 你的 社会 会 是 到 剥夺 我 的 这 最 乐趣

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

放弃与你们的交往，就等于剥夺了我生命中最美好的乐趣。

[ðen] [rɪ'viːl] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [ə'fliktɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː] [waɪl] [aɪ] ['sɔːləmli] [swer] . .
Then reveal to me what afflicts you , and believe me while I solemnly swear . .
然后 揭示 到 我 什么 困扰 你 , 和 相信 我 尽管 我 庄严地 发誓 . .

“
”
“
”

那么，请告诉我你究竟有什么痛苦，请相信我，我以最诚挚的誓言起誓.....”

“ [hoʊld] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] ； “ [swɛr] ， [ðæt] [wətˈevər] [biː; bi][maɪ] [ˈsiːkrət] ，
“ **Hold ！** ” **interrupted the Novice ；** “ **Swear ， that whatever be my secret ，**
“ 抓住 ！ ” 中断 这 新手 ； “ 发誓 ， 那 任何 是 我的 秘密 ；
“等等！”新手打断道；“发誓，无论我有什么秘密，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][tuː; tə][kwɪt] [ðə; ði] [ˈmɑ:nəstəri] [tɪl] [maɪ] [noʊˈvɪʃɪert] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspaɪər] ． “
you will not oblige me to quit the Monastery till my Noviciate shall expire ． ”
你 将要 不是 必须 我 到 辞职 这 修道院 直到 我的 见习 将 到期 ． “
在我的见习期结束之前，你不能强迫我离开修道院。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] ， [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kiːp] [maɪ] [vaʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ，
“ **I promise it faithfully ， and as I keep my vows to you ，**
“ 我 承诺 它 忠实 ； ， 和 作为 我 保持 我的 誓言 到 你 ；
“我郑重承诺，正如我信守对你的誓言一样，

[meɪ] [kraɪst] [kiːp] [hɪz; ɪz][tuː; tə][mænˈkaɪnd] ．
may Christ keep his to Mankind ．
可能 基督 保持 他的 到 人类 ．
愿基督保佑人类。

[naʊ] [ðen] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ， [ænd; ənd][rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] ． “
Now then explain this mystery ， and rely upon my indulgence ． ”
现在 然后 解释 这 神秘 ； ， 和 依靠 之上 我的 放纵 ． “
那么，请解释这个谜团，并请您谅解。

“ [aɪ] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] ．
“ **I obey you ．**
“ 我 服从 你 ．
我服从你。

[noʊ] [ðen] ． ． ． ．
Know then ． ． ． ．
知道 然后 ． ． ． ．
那时你就知道了.....

[oʊ] ！ [haʊ] [aɪ][ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][wɜːrd] ！
Oh ！ how I tremble to name the word ！
哦 ！ 如何 我 颤抖 到 姓名 这 单词 ！
哦！我颤抖着说出这个词！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ， [rɪˈviəd] [æmˈbroʊsiːoʊ] ！
Listen to me with pity ， revered Ambrosio ！
听 到 我 和 遗憾 ； 受人尊敬的 安布罗西奥 ！
尊敬的安布罗西奥，请您怜悯地听我说！

[kɔːl] [ʌp] [ˈevri] [ˈleɪt(ə)nt][spɑːrk][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [ðæt] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Call up every latent spark of human weakness that may teach you compassion for
称呼 向上 每一个 潜 火花 的 人类 弱点 那 可能 教 你 同情 为了
[maɪn] ！
mine ！
矿 ！
唤醒人性中每一丝潜在的弱点，或许能让你学会同情我！

[ˈfaːðər] ！
Father ！
父亲 ！
父亲！

父亲！

” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪərz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
” **continued He throwing himself at the Friar's feet , and pressing his hand to**
持续 他 投掷 他自己 在 这 修士们 脚 , 和 紧迫 他的 手 到
[hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ,
his lips with eagerness ,
他的 嘴唇 和 渴望 ,

他继续说道：“他扑倒在修士脚下，急切地用手捂住嘴唇。”

[waɪl] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ” ['fa:ðər] !
while agitation for a moment choked his voice ; “ Father !
尽管 搅动 为了 一个 片刻 窒息 他的 嗓音 ; ” 父亲 !
他激动得声音都哽咽了：“父亲！

” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ] ['æksənts] , ” [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] !
” **continued He in faltering accents , “ I am a Woman !**
持续 他 在 摇摇欲坠 口音 , ” 我 是 一个 女士 !
“我是个女人！”他用颤抖的口音继续说道。

” [ðə; ði] ['æbət] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'vaʊəl] .
” **The Abbot started at this unexpected avowal .**
这 方丈 开始 在 这 意外 承认 :
“方丈从这出乎意料的坦白开始说道。

[ˈprɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [feɪnd] [rəʊ'sɑ:rjəʊ] ,
Prostrate on the ground lay the feigned Rosario ,
前列腺 在 这 地面 躺 这 假装 罗萨里奥 ,
假扮罗萨里奥的那人俯卧在地，

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .
as if waiting in silence the decision of his Judge .
作为 如果 等待 在 沉默 这 决定 的 他的 法官 :
仿佛在默默等待法官的判决。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt] , [æprɪ'hensɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Astonishment on the one part , apprehension on the other ,
惊讶 在 这 一 部分 , 忧虑 在 这 其他 ,
一方面感到惊讶，另一方面感到担忧。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tʃeɪnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtju:dʒ] ,
for some minutes chained them in the same attitudes ,
为了 一些 分钟 连锁 他们 在 这 相同的 态度 ,
让他们保持同样的姿势几分钟，

[æz; əz][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv][sʌm; səm] [mæ'dʒɪʃn] .
as had they been touched by the Rod of some Magician .
作为 有 他们 到过 感动 经过 这 杆 的 一些 魔术师 :
仿佛被某个魔法师的魔杖触碰过一样。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [rɪ'klʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [mʌŋk] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['grɑ:toʊ] ,
At length recovering from his confusion , the Monk quitted the Grotto ,
在 长度 恢复中 从 他的 困惑 , 这 僧 辞职 这 石窟 ,
最终，僧侣从迷茫中恢复过来，离开了石窟。

[ænd; ənd] [sped] [wɪð; wɪθ] [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['æbi] .
and sped with precipitation towards the Abbey .
和 加速 和 沉淀 向 这 修道院 :
伴着雨势，飞速向修道院驶去。

[hɪz; ɪz]['æk(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sʌpliənt] .
His action did not escape the Suppliant .
他的 行动 做过 不是 逃脱 这 请求者 :
他的行为并没有逃过请愿者的眼睛。

[ʃiː, ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː, ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [ˌoʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] ,
She sprang from the ground ; She hastened to follow him , overtook him ,
她 弹簧 从 这 地面 ; 她 加快 到 跟随 他 , 超越 他 ,
[θruː] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
threw herself in his passage ,
扔 她自己 在 他的 通道 ,
她从地上跳了起来; 她急忙追上他, 追上他, 扑到他面前, 挡住了他的去路。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and embraced his knees .
和 拥抱 他的 膝盖 .
他抱住了自己的膝盖。

[æm'broʊsi:əʊ] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .
Ambrosio strove in vain to disengage himself from her grasp .
安布罗西奥 努力 在 徒劳 到 脱离接触 他自己 从 她 抓牢 .
安布罗西奥徒劳地挣扎着想要摆脱她的控制。

" [duː][nɑːt][flaɪ][em 'iː] !
“ **Do not fly me !**
” 做 不是 飞 我 !
“不要让我飞! ”

" [ʃiː, ʃi] [kraɪd] ; " [liːv] [em 'iː][nɑːt] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !
“ **She cried ; “ Leave me not abandoned to the impulse of despair !**
” 她 哭 ; “ 离开 我 不是 弃 到 这 冲动 的 绝望 !
她哭喊道: “不要让我陷入绝望的漩涡! ”

[lɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ][ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪm'pruːdn̩s] ; [waɪl] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['sɪstəz] ['stɔːrɪ][tuː; tə][biː, bi]
Listen , while I excuse my imprudence ; while I acknowledge my Sister's story to be
听 , 尽管 我 原谅 我的 轻率 ; 尽管 我 承认 我的 姐妹 故事 到 是
[maɪ] [oʊn] !
my own !
我的 自己的 !
请听我说, 虽然我有些轻率, 但我承认我姐姐的故事就是我自己的故事!

[aɪ][eɪ 'em] [mə'tɪldə] ; [juː, jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [brɪ'lʌvɪd] .
I am Matilda ; You are her Beloved .
我 是 玛蒂尔达 ; 你 是 她 心爱 .
我是玛蒂尔达; 你是她的挚爱。

" [ɪf] [æm'broʊziəʊz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'vaʊəl] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **If Ambrosio's surprise was great at her first avowal , upon hearing her**
” 如果 安布罗西奥的 惊喜 曾是 伟大的 在 她 第一的 承认 , 之上 听力 她
[ˈsekənd][aɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ˌɔːl] [baʊndz] .
second it exceeded all bounds .
第二 它 超出 全部 界限 .
“如果说安布罗西奥对她第一次坦白感到十分惊讶, 那么听到她的第二次坦白时, 他的惊讶简直超出了所有想象。”

[ə'meɪzd] , [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [hiː, hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ]
Amazed , embarrassed , and irresolute He found himself incapable of pronouncing
惊叹 , 尴尬的 , 和 徊 他 成立 他自己 无法 的 发音
[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l̩] ,
a syllable ,
一个 音节 ,
他感到震惊、尴尬和犹豫不决, 发现自己竟然一个音节都发不出来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [mə'tɪldə] : [ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
and remained in silence gazing upon Matilda : This gave her opportunity to
和 剩余 在 沉默 凝视 之上 玛蒂尔达 : 这 给予 她 机会 到
[kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][æz; əz] [ˈfɑ:louz] .
continue her explanation as follows .
继续 她 解释 作为 跟随 :

她默默地凝视着玛蒂尔达，这给了她继续解释的机会，如下。

" [θɪŋk] [nɑ:t] , [æm'brousi:ʊ] , [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][rɑ:b][jʊɹ; jəɹ] [braɪd] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ə'fekʃənz] .
" **Think not , Ambrosio , that I come to rob your Bride of your affections .**
" 思考 不是 , 安布罗西奥 , 那 我 来 到 抢 你的 新娘 的 你的 情感 .
"安布罗西奥，你不要以为我是来夺走你对新娘的爱慕之情的。"

[noʊ] , [brɪ'li:v] [em 'i:] : [rɪ'lɪdʒən] [ə'loʊn] [dɪ'zɜ:rvz] [ju:; jʊ] ;
No , believe me : Religion alone deserves you ;
不 , 相信 我 : 宗教 独自的 值得 你 ;
不，相信我：只有宗教才配得上你；

[ænd; ənd][fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [mə'tɪldəz] [wɪ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:]
and far is it from Matilda's wish to draw you from the paths of virtue
和 远的 是 它 从 玛蒂尔达的 希望 到 画 你 从 这 路径 的 美德
.
:
.

玛蒂尔达绝无意让你偏离美德之路。

[wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ɪz] [ʌv] , [nɑ:t] [lɑ'senʃəsnəs] ; [aɪ] [saɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zesəɹ] [ʌv; əv]
What I feel for you is love , not licentiousness ; I sigh to be possessor of
什么 我 感觉 为了 你 是 爱 , 不是 放荡 ; 我 叹 到 是 拥有者 的
[jʊɹ; jəɹ] [hɑ:ɹt] ,
your heart ,
你的 心 ,
我对你的感觉是爱，而不是放荡；我渴望拥有你的心。

[nɑ:t] [lʌst] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
not lust for the enjoyment of your person .
不是 欲望 为了 这 享受 的 你的 人 .
不是出于对自身肉体的贪婪。

[deɪn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n] :
Deign to listen to my vindication :
设计 到 听 到 我的 平反 :
请容我听我申辩：

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhoʊli] [rɪ'tri:t] [ɪz][nɑ:t] [pə'lu:tɪd] [baɪ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
A few moments will convince you that this holy retreat is not polluted by my presence ,
一个 很少 时刻 将要 说服 你 那 这 圣 撤退 是 不是 受污染的 经过 我的 在场 ,
片刻之后，你就会确信，我的到来丝毫没有玷污这片神圣的静修之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [grænt][em 'i:][jʊɹ; jəɹ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ˈtrespæsɪŋ] [ə'genst] [jʊɹ; jəɹ] [vəʊz]
and that you may grant me your compassion without trespassing against your vows
和 那 你 可能 授予 我 你的 同情 没有 擅闯私人领地 反对 你的 誓言
.
:
.

并请您在不违背誓言的前提下，给予我怜悯。

“ — [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] : [æmˈbroʊsiːoʊ] , [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ˈfaːloʊd]
“ — She seated herself : Ambrosio , scarcely conscious of what He did , followed
“ — 她 坐着 她自己 : 安布罗西奥 , 几乎 有意识的 的 什么 他 做过 , 随后
[hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
her example ,
她 例子 ,
“——她坐了下来; 安布罗西奥几乎没意识到自己做了什么, 便效仿了她的做法。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiskɔːrs] .
and She proceeded in her discourse .
和 她 继续 在 她 话语 .
她继续她的演讲。

“ [aɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfæməli] :
“ I spring from a distinguished family :
“ 我 春天 从 一个 杰出的 家庭 :
我出身名门:

[maɪ] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] - .
My Father was Chief of the noble House of Villanegas .
我的 父亲 曾是 首席 的 这 高贵 房子 的 - .
我的父亲是维拉内加斯贵族家族的族长。

[hiː; hi][daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd] [left] [em ˈiː][soʊl] [ˈerəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He died while I was still an Infant , and left me sole Heiress of his
他 死亡 尽管 我 曾是 仍然 一个 婴儿 , 和 左边 我 唯一 女继承人 的 他的
[ɪˈmens] [pəˈzeɪnz] .
immense possessions .
巨大 财产 .
他去世时我还是个婴儿, 却把我当作他庞大遗产的唯一继承人。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwelθi] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst] [jʊθs] [ʌv; əv][məˈdrɪd]
Young and wealthy , I was sought in marriage by the noblest Youths of Madrid
年轻的 和 富裕 , 我 曾是 寻求 在 婚姻 经过 这 最高贵 青年 的 马德里
;
;
;
;
年轻有为的我, 被马德里最显赫的青年们争相求娶;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [maɪ] [əˈfekʃənz] .
But no one succeeded in gaining my affections .
但 不 一 成功了 在 获得 我的 情感 .
但是没有人能赢得我的芳心。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
I had been brought up under the care of an Uncle possessed of the most
我 有 到过 带来 向上 在下面 这 关心 的 一个 叔叔 拥有 的 这 最多
[ˈsɔːlɪd][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [erjəˈdɪʃ(ə)n] .
solid judgment and extensive erudition .
坚硬的 判断 和 广泛的 博学 .
我从小在一位拥有最坚定判断力和渊博学识的叔叔的照顾下长大。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [kəˈmjuːnɪkertɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
He took pleasure in communicating to me some portion of his knowledge .
他 采取 乐趣 在 沟通 到 我 一些 部分 的 他的 知识 .
他很乐意与我分享他的一些知识。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈkwɑɪrd] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstnɪs] [ðæn; ðən]
Under his instructions my understanding acquired more strength and justness than
在下面 他的 指示 我的 理解 获得 更多的 力量 和 公正 比
[ˈdʒen(ə)rəli] [fɔːlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][maɪ][seks] :
generally falls to the lot of my sex :
一般来说 瀑布 到 这 很多 的 我的 性别 :
在他的指导下，我的理解力获得了比一般女性更强的理解力和更公正的认识：

[ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [prɪˈseptər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl][kɪjəriˈɑːsəti] ,
The ability of my Preceptor being aided by natural curiosity ,
这 能力 的 我的 导师 存在 协助 经过 自然的 好奇心 ,
我的导师的能力得益于他与生俱来的好奇心。

[aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːgres] [ɪn][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈstʌdɪd] , [bʌt; bət][ɪn]
I not only made a considerable progress in sciences universally studied , but in
我 不是 仅有的 制成 一个 大量 进步 在 科学 普遍地 研究 , 但 在
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
我不仅在普遍研究的科学领域取得了相当大的进步，而且在其他领域也取得了进步。

[rɪˈviːld] [bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ˈsenʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv]
revealed but to few , and lying under censure from the blindness of
揭晓 但 到 很少 , 和 说谎 在下面 谴责 从 这 失明 的
[suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .
只有少数人知道，而且由于迷信的盲目而受到谴责。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [ˈgɑːrdiən] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
But while my Guardian laboured to enlarge the sphere of my knowledge ,
但 尽管 我的 监护人 辛勤劳作 到 放大 这 领域 的 我的 知识 ,
但是，当我的监护人努力拓展我的知识面时，

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ˈevri] [ˈmɔːrəl] [ˈpriːsept] : [hiː; hi] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌklz]
He carefully inculcated every moral precept : He relieved me from the shackles
他 小心 灌输 每一个 道德 戒律 : 他 松了口气 我 从 这 镣铐
[ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈpredʒədɪs] ;
of vulgar prejudice ;
的 庸俗 偏见 ;
他悉心灌输给我每一条道德准则：他使我摆脱了庸俗偏见的束缚；

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
He pointed out the beauty of Religion ;
他 尖 出去 这 美丽 的 宗教 ;
他指出了宗教之美；

[hiː; hi] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ædəˈreɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ,
He taught me to look with adoration upon the pure and virtuous , and ,
他 教授 我 到 看 和 崇拜 之上 这 纯的 和 有德行的 , 和 ,
[wʊ] [ɪz][em ˈiː] !
woe is me !
悲哀 是 我 !
他教我崇拜纯洁善良的人，唉，我真是太不幸了！

[aɪ][hæv; həv] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] [wel] !
I have obeyed him but too well !
我 有 服从 他 但 也 出色地 !
我服从了他，但服从得太彻底了！

“ With such dispositions , Judge whether I could observe with any other sentiment ”
和 这样的 性情 , 法官 无论 我 可以 观察 和 任何 其他 情绪
[ðæn; ðən] [dis'gʌst] [ðə; ði] [vaɪs] ,
than disgust the vice ,
比 厌恶 这 副 ,
“怀着这样的心性, 请您评判, 除了厌恶之外, 我还能对这种恶习抱有其他任何情感吗? ”

dissipation , and ignorance , which disgrace our Spanish Youth . I rejected every
耗散 , 和 无知 , 哪个 耻辱 我们的 西班牙语 青年 . 我 拒绝 每一个
[ɔ:fər] [wið; wiθ] [dis'deɪn] .
offer with disdain .
提供 和 蔑视 .
放荡不羁和无知, 令我们的西班牙青年蒙羞。我断然拒绝了所有提议。

My heart remained without a Master till chance conducted me to the Cathedral
我的 心 剩余 没有 一个 掌握 直到 机会 实施 我 到 这 大教堂
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuːlɪn; kə'pjuːlɪn] .
of the Capuchins .
的 这 卷尾猴 .
我的心一直没有归宿, 直到机缘巧合让我来到了嘉布遣会大教堂。

Oh ! surely on that day my Guardian Angel slumbered neglectful of his charge !
哦 ! 一定 在 那 天 我的 监护人 天使 沉睡 疏忽 的 他的 收费 !
哦! 那天我的守护天使一定是睡着了, 疏忽了对他的守护!
[ðən] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [br'held] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [su:'pi:ri:ɜ:z] [pleɪs] , [æbsənt]
Then was it that I first beheld you : You supplied the Superior's place , absent
然后 曾是 它 那 我 第一的 观看 你 : 你 供应 这 上级的 地方 , 缺席的

from illness .
从 疾病 .
那时我第一次见到你: 你顶替了因病缺席的院长。
[ju:; jʊ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪt] [jʊr; jər] ['diskɔ:rs] [kri'eɪtɪd] .
You cannot but remember the lively enthusiasm which your discourse created .
你 不能 但 记住 这 热闹 热情 哪个 你的 话语 创建 .

你一定会记得你那次演讲所引起的热烈反响。
[oʊ] ! [haʊ] [aɪ][dræŋk][jʊr; jər][wɜ:rdz] !
Oh ! how I drank your words !
哦 ! 如何 我 喝 你的 字 !
哦! 我多么渴望读懂你的话语!

How your eloquence seemed to steal me from myself !
如何 你的 口才 似乎 到 偷 我 从 我 !
你的雄辩让我仿佛失去了自我!
[aɪ] ['skersli] [derd] [tu:; tə] [bri:ð] , [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [spuːk] ,
I scarcely dared to breathe , fearing to lose a syllable ; and while you spoke ,
我 几乎 敢于 到 呼吸 , 害怕 到 失去 一个 音节 ; 和 尽管 你 辐 ,
我几乎不敢呼吸, 生怕漏掉一个字; 而当你说话的时候,

Methought a radiant glory beamed round your head ,
我的想法 一个 辐射状 荣耀 光束 圆形的 你的 头 ,
我仿佛看到一道耀眼的光辉环绕着你的头顶,

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈkaʊntənəns] [ˈʃʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːd] .
and your countenance shone with the majesty of a God .
和 你的 面容 闪耀 和 这 威严 的 一个 上帝 .
你的容貌闪耀着神一般的威严。

[aɪ][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] .
I retired from the Church , glowing with admiration .
我 退休 从 这 教会 , 发光 和 钦佩 .
我从教会退休了, 心中充满了敬佩之情。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈaɪdɪl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
From that moment you became the idol of my heart , the never - changing
从 那 片刻 你 成为 这 偶像 的 我的 心 , 这 绝不 - 变化
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
object of my Meditations .
目的 的 我的 冥想 .
从那一刻起, 你成了我心中的偶像, 我冥想的对象永不改变。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [rɪˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
I enquired respecting you .
我 询问 尊重 你 .
我询问了您对我的尊重。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][jɔː; jər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
The reports which were made me of your mode of life , of your knowledge ,
这 报告 哪个 是 制成 我 的 你的 模式 的 生活 , 的 你的 知识 ,
我所了解到的关于你的生活方式和知识水平的报告,

[ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][em ˈiː][baɪ][jɔː; jər] [ˈeləkwəns] .
piety , and self - denial riveted the chains imposed on me by your eloquence .
虔诚 , 和 自己 - 拒绝 铆接 这 链条 强加 在 我 经过 你的 口才 .
虔诚和自我克制打破了你雄辩的口才强加于我的枷锁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
I was conscious that there was no longer a void in my heart ;
我 曾是 有意识的 那 那里 曾是 不 更长 一个 空白 在 我的 心 ;
我意识到我的心中不再有空虚;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [tɪl] [ðen] [ɪn][veɪn] .
That I had found the Man whom I had sought till then in vain .
那 我 有 成立 这 男人 谁 我 有 寻求 直到 然后 在 徒劳 .
我终于找到了我苦苦寻觅的那个人。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [jɔː; jər] [kəˈθiːdrəl] :
In expectation of hearing you again , every day I visited your Cathedral :
在 期待 的 听力 你 再次 , 每一个 天 我 到访 你的 大教堂 :
为了再次聆听您的声音, 我每天都去您的教堂:

[juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [sɪˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈæbi] [wɔːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪðˈdruː] , [ˈretʃɪd]
You remained secluded within the Abbey walls , and I always withdrew , wretched
你 剩余 僻 之内 这 修道院 墙壁 , 和 我 总是 退出 , 可怜
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and disappointed .
和 失望的 .
你一直隐居在修道院的围墙内, 而我总是独自一人, 感到痛苦和失望。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn][maɪ]
The Night was more propitious to me , for then you stood before me in my
这 夜晚 曾是 更多的 吉祥 到 我 , 为了 然后 你 站立 前 我 在 我的
[ˈdriːmz] ;
dreams ;
梦境 ;
夜晚对我来说更加吉利, 因为那时你出现在我的梦中;

[juː; jʊ] ['vaʊd] [tuː; tə][em 'i:][ɪtʒ:rn(ə)] ['frendʃɪp] ; [juː; jʊ][led][em 'i:] [θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
You vowed to me eternal friendship ; You led me through the paths of virtue ,
你 发誓 到 我 永恒 友谊 ; 你 引领 我 通过 这 路径 的 美德 ;
你曾向我许下永恒的友谊；你引领我走上美德之路，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
and assisted me to support the vexations of life .
和 协助 我 到 支持 这 烦恼 的 生活 .
并帮助我应对生活中的烦恼。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [di'speld] [ði:z] ['pli:zɪŋ] ['vɪzənz] ; [aɪ] [woʊk] ,
The Morning dispelled these pleasing visions ; I woke ,
这 早晨 驱散 这些 令人愉悦 愿景 ; 我 觉醒 ;
清晨驱散了这些美好的幻象；我醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['bæriərz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪnsə'rmaʊntəb(ə)] .
and found myself separated from you by Barriers which appeared insurmountable .
和 成立 我 分开 从 你 经过 障碍 哪个 出现 不可逾越 .
我发现自己与你之间隔着看似无法逾越的障碍。

[taɪm] [si:md] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] : [aɪ] [gruː] ['melənkə:li]
Time seemed only to increase the strength of my passion : I grew melancholy
时间 似乎 仅有的 到 增加 这 力量 的 我的 热情 : 我 生长 忧郁
[ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] ;
and despondent ;
和 沮丧的 ;
时间似乎只会增强我的激情：我变得忧郁沮丧；

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [dɪ'klaɪnd] ['derli] .
I fled from society , and my health declined daily .
我 逃亡 从 社会 , 和 我的 健康 拒绝 日常的 .
我逃离了社会，健康状况每况愈下。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,
At length no longer able to exist in this state of torture ,
在 长度 不 更长 有能力的 到 存在 在 这 状态 的 酷刑 ,
最终，他再也无法忍受这种折磨。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [si:] [em 'i:] .
I resolved to assume the disguise in which you see me .
我 已解决 到 认为 这 伪装 在 哪个 你 看 我 .
我决定以你现在看到的这种装扮示人。

[maɪ] ['ɑ:rtɪfɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] : [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪntuː][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [ænd; ənd]
My artifice was fortunate : I was received into the Monastery , and
我的 技巧 曾是 幸运 : 我 曾是 已收到 进入 这 修道院 , 和
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'sti:m] .
succeeded in gaining your esteem .
成功了 在 获得 你的 尊重 .
我的计谋奏效了：我被修道院接纳，并成功赢得了您的尊重。

“ [naʊ] [ðen] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][felt] [kəm'pli:tli] ['hæpi] ,
“ **Now then I should have felt compleatly happy ,**
” 现在 然后 我 应该 有 毛毡 完全 快乐的 ,
“那时候我应该感到无比幸福才对。”

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ]'kwaiət] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tek](ə)n] .
had not my quiet been disturbed by the fear of detection .
有 不是 我的 安静的 到过 不安 经过 这 害怕 的 检测 .
如果不是因为害怕被发现而扰乱了我的平静。

[ðə; ði] ['pleɪzər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][sə'saɪətɪ] ,
The pleasure which I received from your society ,
这 乐趣 哪个 我 已收到 从 你的 社会 ,
我从贵会获得的快乐,

[wʌz; wəz] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
was embittered by the idea that perhaps I should soon be deprived of it :
曾是 愤懑 经过 这 主意 那 也许 我 应该 很快 是 被剥夺的 的 它 :
想到自己或许很快就要失去它, 心中充满了痛苦:

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [θrɒbd] [soʊ] ['ræptʃərəsli] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
and my heart throbbed so rapturously at obtaining the marks of your
和 我的 心 悸动 所以 欣喜若狂 在 获得 这 标记 的 你的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
获得你的友谊印记, 我的心欣喜若狂。

[æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ɪts] [bɜ:s] .
as to convince me that I never should survive its loss .
作为 到 说服 我 那 我 绝不 应该 存活 它是 损失 :
仿佛要让我相信, 我永远无法承受失去它的痛苦。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] , [ðerfɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ][seks][tu:; tə] [tʃæns] ,
I resolved , therefore , not to leave the discovery of my sex to chance ,
我 已解决 , 所以 , 不是 到 离开 这 发现 的 我的 性别 到 机会 ,
因此, 我决心不让自己的性别之谜听天由命。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][jɔːr; jər] ['mɜ:rsɪ]
to confess the whole to you , and throw myself entirely on your mercy
到 承认 这 所有的 到 你 , 和 扔 我 完全 在 你的 怜悯
[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] .
and indulgence .
和 放纵 :
我要向你坦白一切, 完全仰赖你的怜悯和宽恕。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[æm'broʊsi:ʊ] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vɪd] ?
Ambrosio , can I have been deceived ?
安布罗西奥 , 能 我 有 到过 受骗 ?
安布罗西奥, 我是不是被骗了?

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [les] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ?
Can you be less generous than I thought you ?
能 你 是 较少的 慷慨的 比 我 想法 你 ?
你比我想象的还要吝啬吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] .
I will not suspect it .
我 将要 不是 怀疑 它 :
我不会怀疑的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [ə; eɪ] [retʃ] [tu:; tə] [dɪ'sper] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [stɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
You will not drive a Wretch to despair ; I shall still be permitted to see you ,
你 将要 不是 驾驶 一个 可怜虫 到 绝望 ; 我 将 仍然 是 允许 到 看 你 ,
你无法将一个可怜的人逼入绝望; 我仍将被允许见到你。

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [tuː; tə] [ə'dɔːr] [juː; jə] !
to converse with you , to adore you !
到 交谈 和 你 , 到 崇拜 你 !

能和你交谈，能崇拜你！

[jɔː; jər] ['vɜːrtʃə] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ][ɪg'zæmp(ə)] [θruː] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɪk'spaɪər] ,
Your virtues shall be my example through life ; and when we expire ,
你的 美德 将 是 我的 例子 通过 生活 ; 和 什么时候 我们 到期 ,
你的美德将成为我一生的榜样；当我们离世之时，

[ʼaʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [jæl; jəl][rest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .
our bodies shall rest in the same Grave .
我们的 身体 将 休息 在 这 相同的 严重 .

我们的遗体将安葬在同一座坟墓里。

" [fiː; fi] ['siːst] .
" She ceased .
" 她 停止 .

她停了下来。

[waɪl] [fiː; fi] [spuːk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pəʊzɪŋ] ['sentɪmənts] ['kɑːmbæt] [ɪn][æm'brouzɪʊz] ['bʊzəm] .
While She spoke , a thousand opposing sentiments combated in Ambrosio's bosom .
尽管 她 辐 , 一个 千 反对 情感 对抗 在 安布罗西奥的 怀 .

在她说话的时候，安布罗西奥心中有千百种相反的情绪在交战。

[sə'rpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋɡju'ləreɪtɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [kən'fjuːz(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'brʌpt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
Surprise at the singularity of this adventure , Confusion at her abrupt declaration ,
惊喜 在 这 奇点 的 这 冒险 , 困惑 在 她 突然 宣言 ,

对这次冒险的独特性感到惊讶，对她突如其来的宣言感到困惑。

[rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsterɪ] ,
Resentment at her boldness in entering the Monastery ,
怨恨 在 她 大胆 在 进入 这 修道院 ,

她胆敢进入修道院，这令她心生怨恨。

[ænd; ənd] ['kɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'sterəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [brɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
and Consciousness of the austerity with which it behoved him to reply ,
和 意识 的 这 紧缩政策 和 哪个 它 应尽的义务 他 到 回复 ,

他意识到自己应该以简朴的方式回答，

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ;
such were the sentiments of which He was aware ;
这样的 是 这 情感 的 哪个 他 曾是 意识到的 ;

祂深知这些情绪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
But there were others also which did not obtain his notice .
但 那里 是 其他的 还 哪个 做过 不是 获得 他的 注意 .

但还有一些人没有引起他的注意。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [nɑːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn]
He perceived not , that his vanity was flattered by the praises bestowed upon
他 感知 不是 , 那 他的 虚荣 曾是 受宠若惊 经过 这 赞扬 授予 之上

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ;
his eloquence and virtue ;
他的 口才 和 美德 ;

他没有意识到，人们对他雄辩的口才和美德的赞扬，其实是在满足他的虚荣心；

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˈlʌvli]
that He felt a secret pleasure in reflecting that a young and seemingly lovely
那 他 毛毡 一个 秘密 乐趣 在 反思 那 一个 年轻的 和 似乎 迷人的
[ˈwʊmən] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [əˈbændənd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Woman had for his sake abandoned the world ,
女士 有 为了 他的 清酒 弃 这 世界 ,
他暗自感到一丝快意，想到一个年轻貌美的女子为了他舍弃了尘世。

[ænd; ənd] ['sækrifaɪst] ['evri] [ˈʌðər] ['pæj(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspaiərd] :
and sacrificed every other passion to that which He had inspired :
和 牺牲 每一个 其他 热情 到 那 哪个 他 有 灵感 :
并将其他一切爱好都牺牲给了他所激发的欲望:

[stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi] [pərˈsiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] ,
Still less did He perceive that his heart throbbed with desire ,
仍然 较少的 做过 他 感知 那 他的 心 悸动 和 欲望 ,
他更没有察觉到自己的心正因欲望而怦怦直跳。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [prest] [ˈdʒentli][baɪ] [məˈtɪldəz] [ˈaɪvəri] [ˈfɪŋɡərz] .
while his hand was pressed gently by Matilda's ivory fingers .
尽管 他的 手 曾是 按下 轻轻地 经过 玛蒂尔达的 象牙 手指 :
他的手被玛蒂尔达象牙般的手指轻轻按压着。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
By degrees He recovered from his confusion .
经过 学位 他 恢复 从 他的 困惑 :
他逐渐从迷茫中恢复过来。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [brɪˈkeɪm] [les] [brɪˈwɪldərd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
His ideas became less bewildered : He was immediately sensible of the extreme
他的 想法 成为 较少的 困惑 : 他 曾是 立即地 明智的 的 这 极端
[ɪmprəˈpraɪəti] ,
impropriety ,
不当行为 ,
他的想法不再那么混乱了：他立刻意识到这种行为极其不妥。

[ʃʊd; ʃəd] [məˈtɪldə] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈvəʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
should Matilda be permitted to remain in the Abbey after this avowal of her
应该 玛蒂尔达 是 允许 到 保持 在 这 修道院 后 这 承认 的 她
[seks] .
sex .
性别 :
玛蒂尔达公开自己的性别后，是否应该被允许留在修道院？

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
He assumed an air of severity , and drew away his hand .
他 假定 一个 空气 的 严重性 , 和 画 离开 他的 手 :
他摆出一副严肃的表情，把手缩了回来。

“ [haʊ] , [ˈleɪdi] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hoʊp][fɔːr; fər][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
“ How , Lady ! ” said He ; “ Can you really hope for my permission to remain
“ 如何 , 女士 ! ” 说 他 ; “ 能 你 真的 希望 为了 我的 允许 到 保持
[əˈmʌŋst] [juːˈes] ?
amongst us ?
在 我们 ?
“夫人，您怎能指望得到我的允许，留在我们中间呢？”他说道。

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ɡrænt][jɔːr; jər] [rɪˈkwest] , [wʌt] [ɡʊd] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ?
Even were I to grant your request , what good could you derive from it ?
甚至 是 我 到 授予 你的 要求 , 什么 好的 可以 你 派生 从 它 ?
即使我满足了你的请求，你又能从中获得什么好处呢？

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [kæn; kən] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ə'fekʃ(ə)n] , [waɪt] . . . " **Think you that I ever can reply to an affection, which** . . . "
思考 你 那 我 曾经 能 回复 到 一个 感情 , 哪个 . . . "

你以为我能回应你的爱意吗? 这....."

" [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [noʊ] ! [aɪ] [ɪk'spekt] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] . **" No , Father , No ! I expect not to inspire you with a love like mine .**
" 不 , 父亲 , 不 ! 我 预计 不是 到 启发 你 和 一个 爱 喜欢 矿 .
"不, 父亲, 不! 我并不指望能像我一样, 让您感受到爱。"

[aɪ] ['oʊnli] [waɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] , **I only wish for the liberty to be near you ,**
我 仅有的 希望 为了 这 自由 到 是 靠近 你 ,

我只希望自由与你同在。

[tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [jɔːr; jər] [sə'saɪəti] ; [tu:; tə] [əb'teɪn] [jɔːr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] , **to pass some hours of the day in your society ; to obtain your compassion ,**
到 经过 一些 小时 的 这 天 在 你的 社会 ; 到 获得 你的 同情 ,
在你们的陪伴下度过一天中的几个小时; 博得你们的同情,

[jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] . **your friendship and esteem .**
你的 友谊 和 尊重 .

你的友谊和尊重。

[ˈʊrli] [maɪ] [rɪ'kwɛst] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . " **Surely my request is not unreasonable .** "
一定 我的 要求 是 不是 不合理 . "

我的请求肯定不算过分吧?

" [bʌt; bət] [rɪ'flekt] , [ˈleɪdi] ! **" But reflect , Lady !**
" 但 反映 , 女士 !

“但是请您仔细想想, 女士! ”

[rɪ'flekt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] **Reflect only for a moment on the impropriety of my harbouring a Woman in**
反映 仅有的 为了 一个 片刻 在 这 不当行为 的 我的 窝藏 一个 女士 在
[ðə; ði] [ˈæbi] ; **the Abbey ;**
这 修道院 ;

请稍作反思, 想想我在修道院里窝藏女人是多么不妥;

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [kən'fesɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em 'iː] . **and that too a Woman , who confesses that She loves me .**
和 那 也 一个 女士 , WHO 坦白 那 她 爱 我 .

而且她还是个女人, 还向我坦白说她爱我。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] . **It must not be .**
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

[ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪz] [tu:] [greɪt] , **The risque of your being discovered is too great ,**
这 有风险的 的 你的 存在 发现 是 也 伟大的 ,

你被发现的风险太大了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [tu:; tə] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] . " **and I will not expose myself to so dangerous a temptation .** "
和 我 将要 不是 暴露 我 到 所以 危险的 一个 诱惑 . "

我不会让自己陷入如此危险的诱惑之中。

“ [temp'teɪ(ə)n] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
“ **Temptation** , **say you** ?
“ 诱惑 , 说 你 ?

“你说这是诱惑？ ”

[fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] : [kən'sɪdər] [em 'iː]['oʊnli][æz; əz]
Forget that I am a Woman , and it no longer exists : Consider me only as
忘记 那 我 是 一个 女士 , 和 它 不 更长 存在 : 考虑 我 仅有的 作为
[ə; eɪ] [frend] ,
a Friend ,
一个 朋友 ,

请忘记我是女人这件事，它已不再存在：请只把我当作朋友。

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [huːz] ['hæpɪnəs] , [huːz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [prə'tekʃn] .
as an Unfortunate , whose happiness , whose life depends upon your protection .
作为 一个 不幸 , 谁 幸福 , 谁 生活 取决于 之上 你的 保护 .
作为一个不幸的人，他的幸福，他的生命都依赖于你的保护。

[fɪr] [nɑːt] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'petʃuəs] ,
Fear not lest I should ever call to your remembrance that love the most impetuous ,
害怕 不是 免得 我 应该 曾经 称呼 到 你的 纪念 那 爱 这 最多 浮躁 ,
不要害怕我会唤起你对那份最冲动的爱的记忆，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] , [hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] [em 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ][seks] ; ɔːr [ðæt] ['ɪnstɪ'geɪtɪd] [baɪ]
the most unbounded , has induced me to disguise my sex ; or that instigated by
这 最多 无界 , 有 诱导 我 到 伪装 我的 性别 ; 或者 那 煽动 经过
[dɪ'zaɪɜːz] ,
desires ,
欲望 ,

最无拘无束的，诱使我掩饰自己的性别；或者说，是受欲望驱使的，

[ə'fensɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [vəʊz] [ænd; ɐnd][maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] ,
offensive to your vows and my own honour ,
进攻 到 你的 誓言 和 我的 自己的 荣誉 ,
这既是对你的誓言的冒犯，也是对我名誉的侮辱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [lʌv; əv] ['rektɪtuːd] .
I should endeavour to seduce you from the path of rectitude .
我 应该 努力 到 勾引 你 从 这 小路 的 正直 .
我应该想方设法引诱你偏离正道。

[noʊ] , [æm'broʊsiːoʊ] , [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] ['betər] .
No , Ambrosio , learn to know me better .
不 , 安布罗西奥 , 学习 到 知道 我 更好的 .
不，安布罗西奥，你得更了解我才行。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] : [luːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ] [luːz] [maɪ]
I love you for your virtues : Lose them , and with them you lose my
我 爱 你 为了 你的 美德 : 失去 他们 , 和 和 他们 你 失去 我的
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

我爱你，是因为你的美德；如果你失去了它们，你也会失去我的爱。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ; [pruːv] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I look upon you as a Saint ; Prove to me that you are no more than
我 看 之上 你 作为 一个 圣 ; 证明 到 我 那 你 是 不 更多的 比
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

我视你为圣人；请向我证明你不过是凡人。

[ænd; ænd][aɪ][kwɪt][jʊː; jʊ][wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst] .
and I quit you with disgust .
和 我 辞职 你 和 厌恶 :

我厌恶地离开了你。

[ɪz][aɪ 'tiː][ðen][frʌm; frəm][em 'iː][ðæt][jʊː; jʊ][fɪr][temp'teɪ(ə)n] ?
Is it then from me that you fear temptation ?
是 它 然后 从 我 那 你 害怕 诱惑 ?

那么，你们惧怕诱惑是因为我吗？

[frʌm; frəm][em 'iː] , [ɪn][hu:m][ðə; ði][wɜːldz]['dæzɪŋ]['pleʒərz][kri'eɪtɪd][noʊ]['ʌðər]['sentɪmənt]
From me , in whom the world's dazzling pleasures created no other sentiment
从 我 , 在 谁 这 世界的 耀眼的 快乐 创建 不 其他 情绪
[ðæn; ðən][kən'tempt] ?
than contempt ?
比 鄙视 ?

对我而言，世间种种令人眼花缭乱的享乐，除了鄙夷之外，没有丝毫其他情感？

[frʌm; frəm][em 'iː] , [huːz][ə'tætʃmənt][ɪz]['graʊndɪd][ɑ:n][jər; jər][ɪg'zempn][frʌm; frəm]['hju:mən]['freɪlti]
From me , whose attachment is grounded on your exemption from human frailty
从 我 , 谁 依恋 是 接地 在 你的 豁免 从 人类 虚弱
?
?
?

我，你的依恋，是建立在你免于人类弱点之上的吗？

[oʊ] ! [dɪs'mɪs][sʌtʃ][ɪn'dʒʊəriəs][æprɪ'hensjənz] !
Oh ! dismiss such injurious apprehensions !
哦 ! 解雇 这样的 有害的 担忧 !

哦！不必担心这些有害的担忧！

[θɪŋk]['noʊblɜː][ʌv; əv][em 'iː] , [θɪŋk]['noʊblɜː][ʌv; əv][jɔːr'self] .
Think nobler of me , think nobler of yourself .
思考 更高贵 的 我 , 思考 更高贵 的 你自己 :

请对我抱有更高尚的期望，也请对自己抱有更高尚的期望。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'keɪpəbl][ʌv; əv][sɪ'djuːsɪŋ][jʊː; jʊ][tuː; tə]['erər] ;
I am incapable of seducing you to error ;
我 是 无法 的 诱惑 你 到 错误 ;

我无法诱使你犯错；

[ænd; ænd]['fʊrli][jər; jər]['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪ'stæblɪʃt][ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][tuː][fɜːrm][tuː; tə][biː; bi]['feɪkən][baɪ]
and surely your Virtue is established on a basis too firm to be shaken by
和 一定 你的 美德 是 已确立的 在 一个 基础 也 公司 到 是 摇晃 经过
[ʌn'wɔːrəntɪd][dɪ'zaɪɜːz] .
unwarranted desires .
毫无根据的 欲望 :

你的美德根基稳固，绝不会被无端的欲望动摇。

[æm'broʊsiːoʊ] , ['dɪrɪst][æm'broʊsiːoʊ] ! [draɪv][em 'iː][nɑːt][frʌm; frəm][jər; jər]['prez(ə)ns] ; [rɪ'membər]
Ambrosio , dearest Ambrosio ! drive me not from your presence ; Remember
安布罗西奥 , 亲爱的 安布罗西奥 ! 驾驶 我 不是 从 你的 在场 ; 记住
[jər; jər]['prɑːmɪs] , [ænd; ænd]['ɔːθəraɪz][maɪ][steɪ] ! "
your promise , and authorize my stay ! "
你的 承诺 , 和 授权 我的 停留 ! "

安布罗西奥，我最亲爱的安布罗西奥！请不要赶我离开你；请记住你的承诺，允许我留下！

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [məˈtɪldə] ; [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [kəˈmændz] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [ˈprer] , [ˈsɪns] [aɪ]
“ **Impossible** , **Matilda** ; **your interest commands me to refuse your prayer** , **since I**
“ 不可能的 , 玛蒂尔达 ; 你的 兴趣 命令 我 到 拒绝 你的 祷告 , 自从 我
[ˈtremb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
tremble for you ,
颤抖 为了 你 ,
“不可能, 玛蒂尔达; 你的利益让我不得不拒绝你的祈祷, 因为我为你感到害怕。”

[nɔːt][fɔːr; fər][maɪˈself] .
not for myself .
不是 为了 我 .

不是为了我自己。
[ˈæftər] [ˈvæŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ɛbəlɪˈʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] ; [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɪn]
After vanquishing the impetuous ebullitions of Youth ; After passing thirty years in
后 战胜 这 浮躁 沸腾 的 青年 ; 后 通过 三十 年 在
[mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈpenəns] ,
mortification and penance ,
屈辱 和 忏悔 ,
在克服了青春的冲动之后; 在经历了三十年的苦修和忏悔之后,

[aɪ] [maɪt] [ˈseɪfli] [pərˈmɪt] [jʊr; jər] [steɪ] , [nɔːr] [fɪr] [jʊr; jər][ɪnˈspaɪərɪŋ][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːrmər] [ˈsentɪmənts]
I might safely permit your stay , nor fear your inspiring me with warmer sentiments
我 可能 安全 允许 你的 停留 , 也不 害怕 你的 鼓舞人心 我 和 更温暖 情感
[ðæn; ðən] [ˈpɪti] .
than pity .
比 遗憾 .
我或许可以放心地允许你留下, 也不担心你会让我产生比怜悯更温暖的情感。

[bʌt; bət][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [kæn; kən] [prəˈduːs] [nʌn] [bʌt; bət][ˈfeɪt(ə)l]
But to yourself , remaining in the Abbey can produce none but fatal
但 到 你自己 , 其余的 在 这 修道院 能 生产 没有任何 但 致命的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
但对你而言, 继续留在修道院只会带来致命的后果。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪskənˈstruː] [maɪ] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ænd][ˈækʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsiːz] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns]
You will misconstrue my every word and action ; You will seize every circumstance
你 将要 误解 我的 每一个 单词 和 行动 ; 你 将要 抢占 每一个 环境
[wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] ,
with avidity ,
和 热情 ,
你会曲解我的每一句话、每一个举动; 你会贪婪地抓住每一个机会。

[wɪtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] ;
which encourages you to hope the return of your affection ;
哪个 鼓励 你 到 希望 这 返回 的 你的 感情 ;
这让你燃起希望, 期待对方也能回应你的爱意;
[ɪnˈsensəbli] [jʊr; jər] [ˈpæʃnz] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] ;
Insensibly your passions will gain a superiority over your reason ;
无意识地 你的 激情 将要 获得 一个 优势 超过 你的 原因 ;
不知不觉中, 你的激情将战胜你的理智;

[ænd; ænd][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈprest] [baɪ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and far from these being repressed by my presence , every moment which we
和 远的 从 这些 存在 压抑 经过 我的 在场 , 每一个 片刻 哪个 我们
[pæs] [təˈgeðər] ,
pass together ,
经过 一起 ,
而且, 我的存在非但没有压制这些情绪, 反而使我们共同度过的每一刻,

[wɪl] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] .

will only serve to irritate and excite them .
将要 仅有的 服务 到 刺激 和 激发 他们 :

只会激怒他们，让他们更加兴奋。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

Believe me , unhappy Woman !
相信 我 , 不开心 女士 !

相信我，不快乐的女人！

[ju:; jʊ] [pə'zes] [maɪ] [sɪn'sɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] .

you possess my sincere compassion .
你 具有 我的 真诚 同情 :

你赢得了我真挚的同情。

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] ['æktɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['məʊtɪvz] ;

I am convinced that you have hitherto acted upon the purest motives ;
我 是 确信 那 你 有 迄今为止 行动 之上 这 最纯净的 动机 ;

我深信你迄今为止的所作所为都是出于最纯粹的动机；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

But though you are blind to the imprudence of your conduct ,
但 尽管 你 是 瞎的 到 这 轻率 的 你的 执行 ,

尽管你对自己行为的轻率之处视而不见，

[ɪn][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kʌlpəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

in me it would be culpable not to open your eyes .
在 我 它 会 是 有罪的 不是 到 打开 你的 眼睛 :

在我看来，不让你睁开双眼是一种罪过。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] ['du:ti][ə'blaɪdʒz][maɪ] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rʃnəs] : [aɪ][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][jʊr; jər]

I feel that Duty obliges my treating you with harshness : I must reject your
我 感觉 那 责任 义务 我的 治疗 你 和 严厉 : 我 必须 拒绝 你的

[prer] ,

prayer ,
祷告 ,

我觉得出于职责，我必须严厉对待你：我必须拒绝你的祈祷。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] ['evri] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][hoʊp] [wɪtʃ] [meɪ] [eɪd][tu:; tə] ['hɜ:rɪʃ] ['sentɪmənts] [soʊ]

and remove every shadow of hope which may aid to nourish sentiments so
和 消除 每一个 阴影 的 希望 哪个 可能 援助 到 滋养 情感 所以

[pə'rɪʃəs] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'pəʊz] .

pernicious to your repose .
有害 到 你的 休息 :

并消除一切可能助长有害于你安宁的情绪的希望阴影。

[mæ'tɪldə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][frʌm; frəm] [hens] [tə'mɑ:roʊ] . "

Matilda , you must from hence tomorrow . "

玛蒂尔达 , 你 必须 从 因此 明天 : "

玛蒂尔达，从明天起你必须这样做。

" [tə'mɑ:roʊ] , [æm'brousi:ʊ] ?

" Tomorrow , Ambrosio ?
" 明天 , 安布罗西奥 ?

“明天，安布罗西奥？”

[tə'mɑ:roʊ] ?

Tomorrow ?
明天 ?

明天？

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈfɔrli] [juː; jʊ] ˈkænɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ！
surely you cannot mean it ！
一定 你 不能 意思是 它 ！

你肯定不是认真的吧！

[juː; jʊ] ˈkænɑːt] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn] ˈdraɪvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsper] ！
You cannot resolve on driving me to despair ！
你 不能 解决 在 驾驶 我 到 绝望 ！

你不能让我陷入绝望！

[juː; jʊ] ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ˈkruːəlti] “
You cannot have the cruelty “
你 不能 有 这 残酷 “

你不能容忍这种残忍行为.....

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeɪd] .
“ **You have heard my decision , and it must be obeyed** .
“ 你 有 听到 我的 决定 , 和 它 必须 是 服从 .

“你们已经听到了我的决定，必须服从。”

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ˈaʊər; ɑːr] ˈɔːrdər] [fərˈbɪd] [jʊr; jər] [steɪ] ！
The Laws of our Order forbid your stay ！
这 法律 的 我们的 命令 禁止 你的 停留 ！

本教团的规章禁止您在此逗留：

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ˈpɜːrdʒəri][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ˈwʊmən] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,
It would be perjury to conceal that a Woman is within these Walls ,
它 会 是 伪证 到 隐藏 那 一个 女士 是 之内 这些 墙 ,

如果隐瞒这栋建筑内有一名女子，那就是作伪证。

[ænd; ənd][maɪ] [vaʊz] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈkler] [jʊr; jər] ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
and my vows will oblige me to declare your story to the Community .
和 我的 誓言 将要 必须 我 到 宣布 你的 故事 到 这 社区 .

我的誓言将迫使我向社区讲述你的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][frʌm; frəm] [hens] ！ — [aɪ] ˈpɪti] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ！
You must from hence ! — I pity you , but can do no more ！
你 必须 从 因此 ！ — 我 遗憾 你 , 但 能 做 不 更多的 ！

从今以后你必须这样做！——我很同情你，但我无能为力！

“ [hiː; hi] [prəˈnəʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] ！ [ðen] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]
“ **He pronounced these words in a faint and trembling voice : Then rising from**
“ 他 发音 这些 字 在 一个 头晕的 和 发抖 嗓音 ！ 然后 上升 从

[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

他用微弱颤抖的声音说出了这些话，然后从座位上站了起来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ˈmɑːnəsteri] .
He would have hastened towards the Monastery .
他 会 有 加快 向 这 修道院 .

他本会加快脚步前往修道院。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈriːk] , [məˈtɪldə] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
Uttering a loud shriek , Matilda followed , and detained him .
发出声音 一个 大声 尖叫 , 玛蒂尔达 随后 , 和 被拘留 他 .

玛蒂尔达尖叫一声，追了上去，拦住了他。

“ [steɪ] [jet] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [æmˈbroʊsiːoʊ] !
“ **Stay yet one moment , Ambrosio !**
“ 停留 然而 一 片刻 , 安布罗西奥 !
“安布罗西奥，请再停留片刻！ ”

[hɪr] [em ˈi:] [jet] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd] ! “
Hear me yet speak one word ! ”
听到 我 然而 说话 一 单词 ! “
听我说，你再说一个字！

“ [aɪ] [der] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] !
“ **I dare not listen !**
“ 我 敢 不是 听 !
我不敢听！

[rɪˈli:s] [em ˈi:] !
Release me !
发布 我 !
放了我！

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ! “
You know my resolution ! ”
你 知道 我的 解决 ! “
你知道我的决心！

“ [bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd] !
“ **But one word !**
“ 但 一 单词 !
“但是一句话！ ”

[bʌt; bət][wʌn][læst] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ! “
But one last word , and I have done ! ”
但 一 最后的 单词 , 和 我 有 完毕 ! “
最后再说一句话，我就说完了！

“ [li:v] [em ˈi:] !
“ **Leave me !**
“ 离开 我 !
“离开我！ ”

[jʊr; jər] [enˈtri:ti:z] [ɑ:r; ər][ɪn] [veɪn] !
Your entreaties are in vain !
你的 恳求 是 在 徒劳 !
你的恳求毫无意义！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][frʌm; frəm] [hens] [təˈmɑ:roʊ] ! “
You must from hence tomorrow ! ”
你 必须 从 因此 明天 ! “
从明天起你必须这样做！

“ [goʊ] [ðen] , [bɑ:rˈberɪən] !
“ **Go then , Barbarian !**
“ 去 然后 , 野蛮人 !
“去吧，野蛮人！ ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈri:sɔ:rs] [ɪz] [sti:l] [left] [em ˈi:] .
But this resource is still left me .
但 这 资源 是 仍然 左边 我 .
但我还留有这份资源。

“ [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjərd] : [ʃi:; ji] [rent] [ˈoʊpən][hɜ:r; hər][ˈgɑ:rmənt] ,
“ **As She said this , She suddenly drew a poignard : She rent open her garment ,**
“ 作为 她 说 这 , 她 突然 画 一个 波尼亚尔 : 她 租 打开 她 服装 ,
“说完这话，她突然拔出匕首：她撕裂了自己的衣服，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈwepənz] [pɔɪnt] [əˈɡenst] [hɜ:r; hə] [ˈbʊzəm] .
and placed the weapon's point against her bosom .
和 放置 这 武器的 观点 反对 她 怀 .

然后将武器尖端抵在她的胸口。

“ [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kwɪt] [ðɪ:z] [wɔ:lz] [əˈlaɪv] ! ”
“ **Father , I will never quit these Walls alive !** ”
“ 父亲 , 我 将要 绝不 辞职 这些 墙 活 ! ”
“父亲，我绝不会活着离开这堵墙！”

“ [hoʊld] ! [hoʊld] , [məˈtɪldə] ! ”
“ **Hold ! Hold , Matilda !** ”
“ 抓住 ! 抓住 , 玛蒂尔达 ! ”
“等等！等等，玛蒂尔达！”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? ”
What would you do ? ”
什么 会 你 做 ? ”
你会怎么办？ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] : [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [em ˈi:] , ”
“ **You are determined , so am I : The Moment that you leave me ,** ”
“ 你 是 决定 , 所以 是 我 : 这 片刻 那 你 离开 我 , ”
“你意志坚定，我亦如此：你离开我的那一刻，

[aɪ] [plʌndʒ] [ðɪs] [sti:l] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] . ”
I plunge this Steel in my heart . ”
我 暴跌 这 钢 在 我的 心 . ”
我将这钢铁刺入我的心脏。

“ [ˈhoʊli][es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] ! [məˈtɪldə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][jʊə; jər] [ˈsensɪz] ? ”
“ **Holy St . Francis ! Matilda , have you your senses ?** ”
“ 圣 英石 : 弗朗西斯 ! 玛蒂尔达 , 有 你 你的 感官 ? ”
“圣方济各啊！玛蒂尔达，你清醒吗？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊə; jər][ˈæk(ə)n] ?
Do you know the consequences of your action ?
做 你 知道 这 结果 的 你的 行动 ?
你知道你行为的后果吗？

[ðæt] [ˈsu:ɪsaɪd][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] ?
That Suicide is the greatest of crimes ?
那 自杀 是 这 最 的 犯罪 ?
自杀是最大的罪行吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [jʊə; jər] [soʊl] ?
That you destroy your Soul ?
那 你 破坏 你的 灵魂 ?
你竟然会毁灭自己的灵魂？

[ðæt] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊə; jər] [kleɪm] [tu:; tə][sælˈveɪ(ə)n] ?
That you lose your claim to salvation ?
那 你 失去 你的 宣称 到 救恩 ?
你因此失去了获得救赎的资格吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtɔ:ments] ? ”
That you prepare for yourself everlasting torments ? ”
那 你 准备 为了 你自己 永恒 折磨 ? ”
你准备好迎接永恒的折磨了吗？

“ [aɪ] [ker] [na:t] ! ”
“ **I care not !** ”
“ 我 关心 不是 ! ”
我不在乎！

[aɪ] [ker] [nɑ:t] !
I care not !
我 关心 不是 !

我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈpæʃənətli] ; " [iːðər] [jər; jər][hænd] [gɑ:dz] [em 'iː][tuː; tə][ˈpærədəɪs] , [ɔːr][maɪ] [oʊn]
" She replied passionately ; " Either your hand guides me to Paradise , or my own
" 她 回复 热情地 ; " 任何一个 你的 手 指南 我 到 天堂 , 或者 我的 自己的
[du:mz] [em 'iː][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] !
dooms me to perdition !
末日 我 到 毁灭 !

她激动地回答说：“要么你的手引领我走向天堂，要么我自己的手将我推向毁灭！”

[spi:k] [tuː; tə][em 'iː] , [æm'broʊsi:ʊ] !
Speak to me , Ambrosio !
说话 到 我 , 安布罗西奥 !

跟我说话，安布罗西奥！

[tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'si:l] [maɪ] ['stɔ:ri] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [jər; jər] [frend] [ænd; ənd][jər; jər]
Tell me that you will conceal my story , that I shall remain your Friend and your
告诉 我 那 你 将要 隐藏 我的 故事 , 那 我 将 保持 你的 朋友 和 你的
[kəm'pænjən] ,
Companion ,
伴侣 ,

告诉我你会替我保守秘密，让我永远做你的朋友和伙伴。

[ɔːr] [ðɪs] [ˈpɔɪnjərd] [drɪŋks] [maɪ] [blʌd] !
or this poignard drinks my blood !
或者 这 波尼亚尔 饮料 我的 血 !

或者这把匕首会吸我的血！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑ:rm] ,
" As She uttered these last words , She lifted her arm ,
" 作为 她 说出 这些 最后的 字 , 她 抬起 她 手臂 ,
“她说完这些最后的话时，举起了手臂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stæb][hɜːr'self] .
and made a motion as if to stab herself .
和 制成 一个 运动 作为 如果 到 刺 她自己 .

她还做了个要刺自己的动作。

[ðə; ði] [ˈfraɪərz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊʊd] [wɪð; wɪθ] [dred] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdægər] .
The Friar's eyes followed with dread the course of the dagger .
这 修士们 眼睛 随后 和 恐惧 这 课程 的 这 匕首 .

修士的目光恐惧地追随着匕首的轨迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔ:rn][ˈoʊpən][hɜːr; hər][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz][hæf] [ɪk'spoʊzd] .
She had torn open her habit , and her bosom was half exposed .
她 有 撕裂 打开 她 习惯 , 和 她 怀 曾是 一半 裸露 .

她撕开了修女服，胸部半露在外。

[ðə; ði] [ˈwepənz] [pɔɪnt] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɜːr; hər] [left] [breɪst] :
The weapon's point rested upon her left breast :
这 武器的 观点 休息 之上 她 左边 胸部 :

武器的尖端抵在了她的左胸上：

[ænd; ənd] [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [breɪst] !
And Oh ! that was such a breast !
和 哦 ! 那 曾是 这样的 一个 胸部 !

哦！那真是胸部！

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [dɑ:tiŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:] [ineɪblɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ɪts] ['dæzliŋ]
The Moonbeams darting full upon it enabled the Monk to observe its dazzling
这 月光 飞镖 满的 之上 它 已启用 这 僧 到 观察 它是 耀眼的
['waɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

月光倾泻而下，使僧侣得以观察到它耀眼的白色。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ɪn'seɪjəb(ə)] [ə'vɪdəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [ɔ:rb] .
His eye dwelt with insatiable avidity upon the beauteous Orb .
他的 眼睛 居住 和 贪得无厌 热情 之上 这 美丽的 球体 .

他的目光贪婪地停留在那颗美丽的星球上。

[ə; eɪ][sen'seɪj(ə)n] [tɪl] [ðen] [ʌn'noʊn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
A sensation till then unknown filled his heart with a mixture of anxiety and
一个 感觉 直到 然后 未知 已填 他的 心 和 一个 混合物 的 焦虑 和
[dɪ'laɪt] :
delight :
喜 :

一种他从未体验过的感觉涌上心头，焦虑与喜悦交织在一起：

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [fɑ:t] [θru:] ['evri] [lɪm] ; [ðə; ði] [bləd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
A raging fire shot through every limb ; The blood boiled in his veins ,
一个 愤怒 火 射击 通过 每一个 肢 ; 这 血 煮沸 在 他的 静脉 ,
一股熊熊烈火贯穿他的四肢；血液在他的血管里沸腾翻腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] [wɪʃɪz] [br'wɪldərd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n] .
and a thousand wild wishes bewildered his imagination .
和 一个 千 荒野 愿望 困惑 他的 想像力 .

无数狂野的愿望让他眼花缭乱。

“ [hoʊld] !
“ **Hold** !
“ 抓住 !

“抓住！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][æŋ; ən] ['hɜ:rid] [vɔɪs] ; “ [aɪ][kæŋ; kən] [rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔ:ŋgər] !
“ **He cried in an hurried faltering voice ; I can resist no longer** !
“ 他 哭 在 一个 慌忙 断层 噪音 ; “ 我 能 抵抗 不 更长 !

他用急促颤抖的声音喊道：“我再也抵抗不住了！ ”

[steɪ] , [ðen] , [ɪn'tʌentrəs] ; [steɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] !
Stay , then , Enchantress ; Stay for my destruction !
停留 , 然后 , 女巫 ; 停留 为了 我的 破坏 !

那就留下来吧，魅惑女巫；留下来毁灭我吧！

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] :
“ **He said , and rushing from the place , hastened towards the Monastery** :
“ 他 说 , 和 匆忙 从 这 地方 , 加快 向 这 修道院 :

他说完，便匆匆离开那里，朝修道院的方向赶去：

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [dɪ'stræktɪd] [ɪ'rezəlu:t]
He regained his Cell and threw himself upon his Couch , distracted irresolute
他 恢复 他的 细胞 和 扔 他自己 之上 他的 长椅 , 愣 徊
[ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
and confused .
和 使困惑 .

他回到牢房，一头栽倒在沙发上，心神不宁，茫然不知所措。

[hi:; hi] [faʊnd] [,ai 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
He found it impossible for some time to arrange his ideas .
他 成立 它 不可能的 为了 一些 时间 到 安排 他的 想法 .

他一时之间无法理清自己的思路。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
The scene in which He had been engaged had excited such a variety of
这 场景 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 有 兴奋的 这样的 一个 种类 的
['sentɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
sentiments in his bosom ,
情感 在 他的 怀 ,

他当时所处的场景在他心中激起了各种各样的情感。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] .
that He was incapable of deciding which was predominant .
那 他 曾是 无法 的 决定 哪个 曾是 主要的 .

祂无法决定哪一个占主导地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rezəlu:t] [wʌt] [kən'dʌkt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv]
He was irresolute what conduct He ought to hold with the disturber of
他 曾是 徊 什么 执行 他 应该 到 抓住 和 这 扰乱者 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .
his repose .
他的 休息 .

他拿不定主意该如何对待打扰他安宁的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['pru:d(ə)ns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][prə'praɪəti] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He was conscious that prudence , religion , and propriety necessitated his
他 曾是 有意识的 那 谨慎 , 宗教 , 和 礼 必要 他的
[ə'blaɪdʒɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['æbi] :
obliging her to quit the Abbey :
乐于助人 她 到 辞职 这 修道院 :

他意识到，出于谨慎、宗教和礼节的考虑，他必须让她离开修道院：

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)] [rɪ:z(ə)nɪz] [ɔ:θəraɪzd] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But on the other hand such powerful reasons authorized her stay that He was
但 在 这 其他 手 这样的 强大的 原因 授权 她 停留 那 他 曾是
[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] .
but too much inclined to consent to her remaining .
但 也 很多 倾斜 到 同意 到 她 其余的 .

但另一方面，正是这些强有力的理由使他愿意让她留下，以至于他实在太倾向于同意她留下。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['flætərd] [baɪ] [mæ'tɪldəz] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
He could not avoid being flattered by Matilda's declaration ,
他 可以 不是 避免 存在 受宠若惊 经过 玛蒂尔达的 宣言 ,

玛蒂尔达的宣言让他不禁感到受宠若惊。

[ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['væŋkwɪft] [æn; ən] [hɑ:rt] [wɪtʃ]
and at reflecting that He had unconsciously vanquished an heart which
和 在 反思 那 他 有 不知不觉 战败者 一个 心 哪个
[hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['speɪnz] ['nəʊblɪst][ˌkævə'liəs] :
had resisted the attacks of Spain's noblest Cavaliers :
有 抵抗 这 攻击 的 西班牙的 最高贵 骑士 :

当他想到自己无意中战胜了一颗曾抵抗过西班牙最英勇骑士攻击的心时：

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz][ɔ:'lsəʊ][ðə; ði][moʊst]
The manner in which He had gained her affections was also the most
这 方式 在 哪个 他 有 获得 她 情感 曾是 还 这 最多
[ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] :
satisfactory to his vanity :
令人满意的 到 他的 虚荣 :

他赢得她芳心的方式也最能满足他的虚荣心：

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][rou'zɑ:riəʊz][sə'saɪəti] ,
He remembered the many happy hours which He had passed in Rosario's society ,
他 记得 这 许多 快乐的 小时 哪个 他 有 通过了 在 罗萨里奥的 社会 ,

他回忆起在罗萨里奥的陪伴下度过的许多快乐时光。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪt] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [ə'keɪʒn] .
and dreaded that void in his heart which parting with him would occasion .
和 令人恐惧的 那 空白 在 他的 心 哪个 离别 和 他 会 场合 .

他害怕与他分别后，心中会留下怎样的空虚感。

[br'sɑ:dz] [ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [æz; əz] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['welθɪ] ,
Besides all this , He considered , that as Matilda was wealthy ,
除了 全部 这 , 他 经过考虑的 , 那 作为 玛蒂尔达 曾是 富裕 ,

除此之外，他还考虑到，玛蒂尔达家境富裕，

[hɜ:r; hər] ['feɪvər] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'sen](ə)l] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['æbi] .
her favour might be of essential benefit to the Abbey .
她 偏爱 可能 是 的 基本的 益处 到 这 修道院 .

她的恩惠或许对修道院大有裨益。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [rɪ'skeɪ] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [baɪ] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] ?
“ **And what do I risque , ” said He to himself , “ by authorizing her stay ?**
” 和 什么 做 我 有风险的 , ” 说 他 到 他自己 , ” 经过 授权 她 停留 ?

“我允许她留下，会冒什么风险呢？”他自言自语道。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] ['seɪfli] ['kredit][hɜ:r; hər] [ə'sɜ:ʃnɜz] ?
May I not safely credit her assertions ?
可能 我 不是 安全 信用 她 断言 ?

我可以完全相信她的说法吗？

[wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər][seks] ,
Will it not be easy for me to forget her sex ,
将要 它 不是 是 简单的 为了 我 到 忘记 她 性别 ,

我是否很难忘记她的性特征？

[ænd; ənd] [sti:l] [kən'sɪdə] [hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ?
and still consider her as my Friend and my disciple ?
和 仍然 考虑 她 作为 我的 朋友 和 我的 弟子 ?

我仍然视她为我的朋友和弟子吗？

['fɔ:li] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [pjʊə] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪbz] .
Surely her love is as pure as She describes .
一定 她 爱 是 作为 纯的 作为 她 描述 .

她的爱肯定像她所描述的那样纯洁无瑕。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [laɪ'senʃəsneɪs] ,
Had it been the offspring of mere licentiousness ,
有 它 到过 这 后代 的 仅仅 放荡 ,

如果这仅仅是放荡行为的产物，

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ?
would She so long have concealed it in her own bosom ?
会 她 所以 长的 有 暗 它 在 她 自己的 怀 ?

她难道会将它藏在自己胸中这么久吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [mi:nɜz] [tu:; tə] [prə'kjʊə] [ɪts][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] ?
Would She not have employed some means to procure its gratification ?
会 她 不是 有 受雇 一些 方法 到 采购 它是 满足感 ?

她难道不会采取某种手段来满足自己的欲望吗？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [kwɑɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] : [ʃi:; ʃɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She has done quite the contrary : She strove to keep me in ignorance of her
她 有 完毕 相当 这 相反 : 她 努力 到 保持 我 在 无知 的 她

[seks] ;
sex ;
性别 ;

她恰恰相反：她竭力让我对她的性别一无所知；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɪnstənsɪz] ,
and nothing but the fear of detection , and my instances ,
和 没有什么 但 这 害怕 的 检测 , 和 我的 实例 ,
除了害怕被发现之外, 别无其他, 而我的情况是.....

[wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈsiːkrət] .
would have compelled her to reveal the secret .
会 有 被迫 她 到 揭示 这 秘密 .
这会迫使她吐露秘密。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [nɑːt] [les] [ˈstriktli] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
She has observed the duties of religion not less strictly than myself .
她 有 观察到 这 职责 的 宗教 不是 较少的 严格 比 我 .
她对宗教义务的遵守程度丝毫不亚于我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [əˈtempts] [tuː; tə] [maɪ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈpæʃnz] ,
She has made no attempts to rouse my slumbering passions ,
她 有 制成 不 尝试 到 鲁兹 我的 沉睡 激情 ,
她没有试图唤醒我沉睡的激情。

[nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈevər] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tɪl] [ðɪs] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] .
nor has She ever conversed with me till this night on the subject of Love .
也不 有 她 曾经 交谈 和 我 直到 这 夜晚 在 这 主题 的 爱 .
直到今晚, 她也从未和我谈论过爱情的话题。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][geɪn][maɪ] [əˈfekʃənz] , [nɑːt][maɪ] [ɪˈstiːm] ,
Had She been desirous to gain my affections , not my esteem ,
有 她 到过 渴望 到 获得 我的 情感 , 不是 我的 尊重 ,
如果她想要赢得的是我的爱慕, 而不是我的敬重,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][em ˈiː][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [soʊ] [ˈkerfəli] :
She would not have concealed from me her charms so carefully :
她 会 不是 有 暗 从 我 她 魅力 所以 小心 :
她不会如此小心翼翼地向我隐藏她的魅力:

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] : [jet] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [feɪs] [mʌst; məst]
At this very moment I have never seen her face : Yet certainly that face must
在 这 非常 片刻 我 有 绝不 已见 她 脸 : 然而 当然 那 脸 必须

[biː; bi] [ˈlʌvli] ,
be lovely ,
是 迷人的 ,
此刻我从未见过她的容貌, 但她的容貌想必一定很美丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] . . . [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
and her person beautiful , to judge by her . . . by what I have seen .
和 她 人 美丽的 , 到 法官 经过 她 . . . 经过 什么 我 有 已见 .
从我所看到的来看, 她本人也很漂亮。

” [æz; əz] [ðɪs] [læst][aɪˈdiːə] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [sprɛd] [ɪtˈself][ˈoʊvər]
” **As this last idea passed through his imagination , a blush spread itself over**
” 作为 这 最后的 主意 通过了 通过 他的 想像力 , 一个 脸红 传播 本身 超过
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 :
“当这个念头在他脑海中闪过时, 他的脸颊上泛起了一抹红晕。”

[əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Alarmed at the sentiments which He was indulging , He betook himself to
惊慌 在 这 情感 哪个 他 曾是 沉溺于 , 他 贝托克 他自己 到
[prɛr] ;
prayer ;
祷告 ;
他因自己所沉溺的这些情绪而感到震惊, 于是开始祈祷;

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [nelt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [mə'doʊnə] ,
He started from his Couch , knelt before the beautiful Madonna ,
他 开始 从 他的 长椅 , 跪下 前 这 美丽的 麦当娜 ,
他从沙发上起身, 跪在美丽的圣母玛利亚面前,

[ænd; ənd] [en'triːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌlpəb(ə)] [i'məʊʃənz] .
and entreated her assistance in stifling such culpable emotions .
和 恳求 她 协助 在 令人窒息 这样的 有罪的 情绪 .
并恳求她帮助自己压制这种应受谴责的情绪。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
He then returned to his Bed , and resigned himself to slumber .
他 然后 返回 到 他的 床 , 和 辞职 他自己 到 睡眠 .
然后他回到床上, 沉沉睡去。

[hiː; hi] [ə'wʊk] , ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'frɛʃt] .
He awoke , heated and unrefreshed .
他 醒来 , 加热 和 未刷新 .
他醒来时, 浑身发热, 毫无神清气爽之感。

['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nʌn]
During his sleep his inflamed imagination had presented him with none
期间 他的 睡觉 他的 发炎的 想像力 有 呈现 他 和 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [və'ləptʃuəs] [ˈɑːbdʒekts] .
but the most voluptuous objects .
但 这 最多 丰满的 对象 .
睡梦中, 他丰富的想象力让他看到的都是最淫秽的事物。

[mə'tɪldə] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [dwelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Matilda stood before him in his dreams , and his eyes again dwelt upon her
玛蒂尔达 站立 前 他 在 他的 梦境 , 和 他的 眼睛 再次 居住 之上 她
['neɪkɪd] [brɛst] .
naked breast .
裸 胸部 .
玛蒂尔达出现在他的梦中, 他的目光再次停留在她裸露的胸脯上。

[fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [prə'tɪsteɪʃənz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
She repeated her protestations of eternal love , threw her arms round his neck ,
她 重复 她 抗议 的 永恒 爱 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
她再次表达了永恒的爱意, 并搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] : [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər]
and loaded him with kisses : He returned them ; He clasped her
和 已加载 他 和 吻 : 他 返回 他们 ; 他 紧握 她
['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
passionately to his bosom ,
热情地 到 他的 怀 ,
她吻了他, 他也回吻了她; 他热情地将她拥入怀中。

[ænd; ənd] . . . [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .
and . . . the vision was dissolved .
和 . . . 这 想象 曾是 溶解 .
然后.....幻象消失了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [mə'doʊnə] ,
Sometimes his dreams presented the image of his favourite Madonna ,
有时 他的 梦境 呈现 这 图像 的 他的 最喜欢的 麦当娜 ,
有时, 他的梦境中会出现他最喜欢的圣母玛利亚的形象。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] : [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:fərd] [ʌp][hi:z; ɪz]
and He fancied that He was kneeling before her : As He offered up his
和 他 幻想 那 他 曾是 跪着 前 她 : 作为 他 提供 向上 他的
[vaʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
vows to her ,
誓言 到 她 ,

祂仿佛跪在她面前：当祂向她许下誓言时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [si:mɪd] [tu:; tə] [bi:m] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] ['swi:tnəs] .
the eyes of the Figure seemed to beam on him with inexpressible sweetness .
这 眼睛 的 这 数字 似乎 到 光束 在 他 和 难以言喻的 甜味 .

那人影的眼神似乎带着难以言喻的温柔光芒注视着他。

[hi:; hi] [prest] [hi:z; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; rz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɔ:rm] : [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [fɔ:rm]
He pressed his lips to hers , and found them warm : The animated form
他 按下 他的 嘴唇 到 她的 , 和 成立 他们 温暖的 : 这 动画 形式
[stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] ,
started from the Canvas ,
开始 从 这 帆布 ,

他吻了吻她的嘴唇，发现它们很温暖：动画形象从画布上诞生了，

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [dɪ'laɪt]
embraced him affectionately , and his senses were unable to support delight
拥抱 他 亲切地 , 和 他的 感官 是 无法 到 支持 喜
[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] .
so exquisite .
所以 精美的 .

她深情地拥抱了他，他的感官无法承受如此美妙的喜悦。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:nz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:z; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] ['sli:pɪŋ] :
Such were the scenes , on which his thoughts were employed while sleeping :
这样的 是 这 场景 , 在 哪个 他的 想法 是 受雇 尽管 睡眠 :

这就是他睡梦中浮现的画面：

[hi:z; ɪz] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [dɪ'zɑɪɜ:z] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['lʌstfl] [ænd; ənd] [prə'vʊʊkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ,
His unsatisfied Desires placed before him the most lustful and provoking Images ,
他的 不满意 欲望 放置 前 他 这 最多 好色的 和 挑衅 图片 ,

他未被满足的欲望在他面前呈现出最淫荡、最挑逗的画面，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['raɪətɪd] [ɪn][dʒɔɪz] [tɪl] [ðen] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and he rioted in joys till then unknown to him .
和 他 暴乱 在 喜悦 直到 然后 未知 到 他 .

他欣喜若狂，而他自己却对此一无所知。

[hi:; hi] [stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [kaʊtʃ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
He started from his Couch , filled with confusion at the remembrance of
他 开始 从 他的 长椅 , 已填 和 困惑 在 这 纪念 的

[hi:z; ɪz] [dri:mz] .
his dreams .
他的 梦境 .

他从沙发上起身，想起自己的梦境，心中充满困惑。

['skersli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [les] [ə'feɪmɪd] ,
Scarcely was He less ashamed ,
几乎 曾是 他 较少的 羞愧 ,

他几乎毫不羞愧。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
when He reflected on his reasons of the former night which induced him to
什么时候 他 反映 在 他的 原因 的 这 以前的 夜晚 哪个 诱导 他 到
[ˈɔ:θəraɪz] [mə'tɪldəz] [steɪ] .
authorize Matilda's stay .
授权 玛蒂尔达的 停留 .

当他回想起前一晚促使他允许玛蒂尔达留下的原因时。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][əb'skjuəd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] :
The cloud was now dissipated which had obscured his judgment :
这 云 曾是 现在 消散 哪个 有 模糊不清 他的 判断 :
笼罩在他心头的阴霾已经散去， 之前的疑虑也随之消散：

[hi:; hi] [ʃʌdəd] [wen] [hi:; hi] [br'held] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ['bleɪznd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] ['kʌlərz] ,
He shuddered when He beheld his arguments blazoned in their proper colours ,
他 颤抖 什么时候 他 观看 他的 论点 纹章 在 他们的 恰当的 颜色 ,
当他看到自己的论点被以最恰当的方式呈现出来时， 他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['flætəri] , [tu:; tə] ['ævərɪs] , [ænd; ənd][self]
and found that He had been a slave to flattery , to avarice , and self
和 成立 那 他 有 到过 一个 奴隶 到 奉承 , 到 贪婪 , 和 自己
- [ʌv] .
- **love** .
- 爱 .
他发现自己曾是奉承、贪婪和自恋的奴隶。

[ɪf] [ɪn][wʌn] [ˈaʊəz] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
If in one hour's conversation Matilda had produced a change so remarkable in his
如果 在 一 小时 对话 玛蒂尔达 有 生产 一个 改变 所以 卓越 在 他的
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
如果玛蒂尔达在短短一小时的谈话中就让他的情绪发生了如此显著的变化，

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə] [dred] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ?
what had He not to dread from her remaining in the Abbey ?
什么 有 他 不是 到 恐惧 从 她 其余的 在 这 修道院 ?
她留在修道院里，他有什么可担心的呢？

[br'kʌm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Become sensible of his danger , awakened from his dream of confidence ,
变得 明智的 的 他的 危险 , 觉醒 从 他的 梦 的 信心 ,
意识到自己的危险，从自信的美梦中醒来。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
He resolved to insist on her departing without delay .
他 已解决 到 坚持 在 她 离开 没有 延迟 .
他决心坚持让她立即离开。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [tempteɪ](ə)n] ;
He began to feel that He was not proof against temptation ;
他 开始 到 感觉 那 他 曾是 不是 证明 反对 诱惑 ;
他开始觉得自己无法抵御诱惑；

[ænd; ənd][ðæt] [haʊ'evər] [mə'tɪldə] [maɪt] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] ,
and that however Matilda might restrain herself within the bounds of modesty ,
和 那 然而 玛蒂尔达 可能 抑制 她自己 之内 这 界限 的 谦逊 ,
然而，即便玛蒂尔达能够克制自己，不越过谦逊的界限，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðooz] ['pæʃnz] , [frʌm; frəm] [wɪθ] [hi:; hi] ['fɔ:lsli]
He was unable to contend with those passions , from which He falsely
他 曾是 无法 到 抗衡 和 那些 激情 , 从 哪个 他 错误地
[θɔ:t] [hɪm'self] [ɪg'zemptɪd] .
thought himself exempted .
想法 他自己 豁免 .

他无法战胜那些他错误地认为自己可以免受其害的欲望。

“ [ægnəs] ! [ægnəs] !
” **Agnes ! Agnes !**
” 艾格尼丝 ! 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！艾格尼丝！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] , “ [aɪ] [ɔ:l'redɪ] [fi:l] [ðəɪ] [kɜ:rs] !
” **He exclaimed , while reflecting on his embarrassments , “ I already feel thy curse !**
” 他 惊呼 , 尽管 反思 在 他的 尴尬 , “ 我 已经 感觉 你的 诅咒 !
他一边回想自己的尴尬，一边惊喊道：“我已经感受到你的诅咒了！”

“ [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sel] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪnd] [rəu'sɑ:rjəu] .
” **He quitted his Cell , determined upon dismissing the feigned Rosario .**
” 他 辞职 他的 细胞 , 决定 之上 解雇 这 假装 罗萨里奥 .
“他离开了牢房，决心解雇那个冒充罗萨里奥的人。”

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['mætnz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['æbsənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd]
He appeared at Matins ; But his thoughts were absent , and He paid
他 出现 在 晨祷 ; 但 他的 想法 是 缺席的 , 和 他 有薪酬的
[ðem; ðəm][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
them but little attention .
他们 但 小的 注意力 .

他出现在晨祷中；但他心不在焉，对他的晨祷漠不关心。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜ:r; wər] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rldli] ['ɑ:bdʒekts] ,
His heart and brain were both of them filled with worldly objects ,
他的 心 和 脑 是 两个都 的 他们 已填 和 世俗 对象 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'vooʃ(ə)n] .
and He prayed without devotion .
和 他 祈祷 没有 虔诚 .

他的内心和思想都充满了世俗之事，他祈祷时毫无虔诚之心。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['oʊvər] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
The service over , He descended into the Garden .
这 服务 超过 , 他 下降 进入 这 花园 .

仪式结束后，祂下到花园里。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
He bent his steps towards the same spot where , on the preceding night ,
他 弯曲 他的 步骤 向 这 相同的 点 在哪里 , 在 这 前 夜晚 ,
他弯下腰，朝着前一天晚上他所在的地方走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'sklʌvəri] .
He had made this embarrassing discovery .
他 有 制成 这 尴尬的 发现 .

他有了这项令人尴尬的发现。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [mə'tɪldə] [wʊd] [si:k] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] : [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vɪd]
He doubted not but that Matilda would seek him there : He was not deceived
他 怀疑 不是 但 那 玛蒂尔达 会 寻找 他 那里 : 他 曾是 不是 受骗
.
:
.

他毫不怀疑玛蒂尔达会在那里找到他：他的判断没有错。

[ʃiː, ʃi] [suːn] ['entəd] [ðə, ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə, ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [er] .
She soon entered the Hermitage , and approached the Monk with a timid air .
她 很快 进入 这 隐士庐 , 和 接近 这 僧 和 一个 胆小 空气 .
她很快进入了隐修院，怯生生地走向僧侣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
After a few minutes during which both were silent ,
后 一个 很少 分钟 期间 哪个 两个都 是 沉默的 ,
几分钟后，两人沉默不语。

[ʃiː, ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə, ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə, ði] ['æbət] ,
She appeared as if on the point of speaking ; But the Abbot ,
她 出现 作为 如果 在 这 观点 的 请讲 ; 但 这 方丈 ,
她似乎正要开口说话；但院长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第5/26页

[hu:] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌməniŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , ['heɪstɪli] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
who during this time had been summoning up all his resolution , hastily interrupted
WHO 期间 这 时间 有 到过 召唤 向上全部 他的 解决 , 草草 中断

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

这时，他正鼓起勇气，突然打断了她。

[ðoo] [stɪl] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [haʊ] [ɪkˈstensɪv] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈɪnfluəns] , [hi; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs]
Though still unconscious how extensive was its influence , He dreaded the melodious
尽管 仍然 无意识 如何 广泛的 曾是 它是 影响 , 他 令人恐惧的 这 悦耳动听

[sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .

seduction of her voice .
诱惑 的 她 嗓音 .

虽然他仍未意识到她的影响有多么广泛，但他却害怕她甜美的歌声所带来的诱惑。

“ [si:t] [jɔ:r'self] [baɪ][maɪ][saɪd] , [məˈtɪldə] , ” [sed] [hi; hi] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] ,
“ Seat yourself by my side , Matilda , ” said He , assuming a look of firmness ,
“ 座位 你自己 经过 我的 边 , 玛蒂尔达 , ” 说 他 , 假设 一个 看 的 硬度 ,

“玛蒂尔达，请坐在我身边，”他说道，神情坚定。

[ðoo] ['kerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] ; “ ['lɪs(ə)n] [tu; tə][em 'i:] ['peɪfntli] ,
though carefully avoiding the least mixture of severity ; “ Listen to me patiently ,
尽管 小心 避免 这 至少 混合物 的 严重性 ; “ 听 到 我 耐心 ,

[ænd; ʌnd] [brɪˈli:v] ,

and believe ,
和 相信 ,

尽管小心翼翼地避免流露出丝毫严厉之意；“耐心听我说，并相信我，

[ðæt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] ,
that in what I shall say ,
那 在 什么 我 将 说 ,

在我接下来要说的话中，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɔ:r] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][baɪ] [jɔ:rz] : [brɪˈli:v] ,
I am not more influenced by my own interest than by yours : Believe ,
我 是 不是 更多的 影响 经过 我的 自己的 兴趣 比 经过 你的 : 相信 ,

我受自身利益的影响并不比受你利益的影响更大：相信我。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['tru:ɪst] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
that I feel for you the warmest friendship , the truest compassion ,
那 我 感觉 为了 你 这 最温暖 友谊 , 这 最真实的 同情 ,

我对你怀有最温暖的友谊和最真挚的同情。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju; jʊ] ['kænɑ:t] [fi:l] [mɔ:r] [gri:vɪd] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
and that you cannot feel more grieved than I do ,
和 那 你 不能 感觉 更多的 伤心 比 我 做 ,

而且，你不可能比我更悲痛。

[wen] [aɪ] [dɪˈkler] [tu; tə][ju; jʊ] [ðæt] [wi; wi][mʌst; məst] ['nevər] [mi:t] [əˈgen] . “
when I declare to you that we must never meet again . ”
什么时候 我 宣布 到 你 那 我们 必须 绝不 见面 再次 : “

当我向你宣布我们永不再见时。”

“ [ˌæmˈbroʊsiːoʊ] !
“ **Ambrosio** !
“ 安布罗西奥 !

“安布罗西奥!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
“ **She cried , in a voice at once expressive of surprise and sorrow .**
“ 她 哭 , 在 一个 嗓音 在 一次 富有表现力的 的 惊喜 和 悲哀 .
她哭了起来, 声音里既有惊讶又有悲伤。

“ [biː; bi] [kɑːm] , [maɪ] [frend] !
“ **Be calm , my Friend !**
“ 是 冷静的 , 我的 朋友 !

“冷静点, 我的朋友! ”

[maɪ] [rəʊˈsɑːrjəʊ] !
My Rosario !
我的 罗萨里奥 !

我的罗萨里奥!

[stɪl] [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
Still let me call you by that name so dear to me !
仍然 让 我 称呼 你 经过 那 姓名 所以 亲爱的 到 我 !

还是请允许我用这个对我来说如此珍贵的名字称呼你!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] ; [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] , [haʊ] [ˈsensəbli] [aɪ ˈtiː] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ˌem ˈiː]
Our separation is unavoidable ; I blush to own , how sensibly it affects me
我们的 分离 是 不可避免的 ; 我 脸红 到 自己的 , 如何 明智地 它 影响 我
.
.
.

我们的分离是不可避免的; 我羞于承认, 这件事对我的影响有多么深刻。

— [bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .
— **But yet it must be so .**
— 但 然而 它 必须 是 所以 .

——但事实必然如此。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
I feel myself incapable of treating you with indifference ,
我 感觉 我 无法 的 治疗 你 和 漠不关心 ,

我觉得自己无法对你冷漠无情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [kənˈvɪkʃn] [əˈblaɪdʒz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and that very conviction obliges me to insist upon your departure .
和 那 非常 定罪 义务 我 到 坚持 之上 你的 离开 .

正是这种信念迫使我坚持让你离开。

[məˈtɪldə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋɡər] . “
Matilda , you must stay here no longer .”
玛蒂尔达 , 你 必须 停留 这里 不 更长 . “

玛蒂尔达, 你不能再待在这里了。

“ [oʊ] ! [wer] [ʒæl; ʃəl] [aɪ] [naʊ] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈproʊbəti] ?
“ **Oh ! where shall I now seek for probity ?**
“ 哦 ! 在哪里 将 我 现在 寻找 为了 廉洁 ?

“唉! 我该去哪里寻找正直呢? ”

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pərˈfɪdiəs] [wɜːrld] , [ɪn] [wʌt] [ˈhæpi] [ˈriːdʒən] [dʌz] [truːθ] [kənˈsiːl] [hɜːrˈself] ?
Disgusted with a perfidious world , in what happy region does Truth conceal herself ?
厌恶 和 一个 背信弃义 世界 , 在 什么 快乐的 地区 做 真相 隐藏 她自己 ?

厌恶这背信弃义的世界, 真理究竟藏身于何方?

[ˈfɑːðər] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ji] [riˈzaɪdɪd] [hɪr] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jər; jər] [ˈbʊzəm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
Father , I hoped that She resided here ; I thought that your bosom had been her
父亲 , 我 希望 那 她 居住地 这里 ; 我 想法 那 你的 怀 有 到过 她
[ˈfeɪvərɪt] [ʃraɪn] .
favourite shrine .
最喜欢的 神社 .

父亲，我曾希望她住在这里；我以为您的怀抱是她最喜欢的圣地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [pruːv] [fɔːls] ?
And you too prove false ?
和 你 也 证明 错误的 ?

你也证明自己是骗子？

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] ? "
And you too can betray me ? "
和 你 也 能 背叛 我 ? "

你也能背叛我？

" [məˈtɪldə] ! "
"**Matilda !** "
" 玛蒂尔达 ! "

“玛蒂尔达！”

" [jes] , [ˈfɑːðər] , [jes] ! - [tɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ] [rɪˈproʊtʃ] [juː; jʊ] .
"**Yes , Father , Yes ! ' Tis with justice that I reproach you** .
" 是的 , 父亲 , 是的 ! - 的 和 正义 那 我 责备 你 .

“是的，父亲，是的！我责备你是出于公义。”

[oʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][jər; jər] [ˈprɒmɪsɪz] ?
Oh ! where are your promises ?
哦 ! 在哪里 是 你的 承诺 ?

哦！你的承诺呢？

[maɪ] [noʊˈvɪʃɪ, eɪt] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [juː; jʊ] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
My Noviciate is not expired , and yet will you compell me to quit the Monastery
我的 见习 是 不是 已到期 , 和 然而 将要 你 强迫 我 到 辞职 这 修道院
?
?
?

我的见习期还没有结束，你们难道要强迫我离开修道院吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Can you have the heart to drive me from you ?
能 你 有 这 心 到 驾驶 我 从 你 ?

你真的狠不下心把我赶走吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [nɑːt] [rɪˈsiːvd] [jər; jər] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ? "
And have I not received your solemn oath to the contrary ? "
和 有 我 不是 已收到 你的 庄严 誓言 到 这 相反 ? "

难道我没有听到你们郑重发誓表明并非如此吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] :
"**I will not compell you to quit the Monastery** :
" 我 将要 不是 强迫 你 到 辞职 这 修道院 :

“我不会强迫你离开修道院：

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [maɪ] ['sɔ:ləm] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
You have received my solemn oath to the contrary .
你 有 已收到 我的 庄严 誓言 到 这 相反 .
我已郑重发誓，事实恰恰相反。

[bʌt; bət] [jet] [wen] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][jʊr; jər][dʒenə'rɑ:səti] ,
But yet when I throw myself upon your generosity ,
但 然而 什么时候 我 扔 我 之上 你的 慷慨 ,
然而，当我全然依赖你的慷慨时，

[wen] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn'vɑ:lvz] [em 'i:] ,
when I declare to you the embarrassments in which your presence involves me ,
什么时候 我 宣布 到 你 这 尴尬 在 哪个 你的 在场 涉及 我 ,
当我向你倾诉你的存在给我带来的种种尴尬时，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [rɪ'li:s] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊθ] ?
will you not release me from that oath ?
将要 你 不是 发布 我 从 那 誓言 ?
你难道不肯解除我的誓言吗？

[rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
Reflect upon the danger of a discovery ,
反映 之上 这 危险 的 一个 发现 ,
反思发现的危险性，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prɒʊbrɪəm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd] [plʌndʒ] [em 'i:] :
upon the opprobrium in which such an event would plunge me :
之上 这 耻辱 在 哪个 这样的 一个 事件 会 暴跌 我 :
想到这件事会让我蒙受怎样的耻辱：

[rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ɛnd][repju'teɪ](ə)n[ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] ,
Reflect that my honour and reputation are at stake ,
反映 那 我的 荣誉 和 名声 是 在 赌注 ,
请意识到我的荣誉和名誉正受到威胁。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [kəm'plaɪəns] .
and that my peace of mind depends on your compliance .
和 那 我的 和平 的 头脑 取决于 在 你的 遵守 .
我的安心取决于你的配合。

[æz; əz] [jet] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fri:] ; [aɪ][jæl; jəl] ['seprət] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][nɑ:t]
As yet my heart is free ; I shall separate from you with regret , but not
作为 然而 我的 心 是 自由的 ; 我 将 分离 从 你 和 后悔 , 但 不是
[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
with despair .
和 绝望 .
我的心依然自由；我将带着遗憾与你分离，但不会绝望。

[steɪ] [hɪr] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪl] ['sækrɪfajs][maɪ] ['hæpɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][jʊr; jər]
Stay here , and a few weeks will sacrifice my happiness on the altar of your
停留 这里 , 和 一个 很少 周 将要 牺牲 我的 幸福 在 这 坛 的 你的
[tʃɑ:rmz] .
charms .
魅力 .
留在这里吧，几周的时间里，我将为了你的魅力而牺牲我的幸福。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:] ['eɪmiəb(ə)l] !
You are but too interesting , too amiable !
你 是 但 也 有趣的 , 也 可亲 !
你真是太有趣、太和蔼可亲了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dəʊt][ɑːn][juː; jʊ] !
I should love you , I should doat on you !
我 应该 爱 你 , 我 应该 杜阿特 在 你 !

我应该爱你, 我应该为你神魂颠倒!

[maɪ][ˈbʊzəm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪɜːz] [wɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n]
My bosom would become the prey of desires which Honour and my profession
我的 怀 会 变得 这 猎物 的 欲望 哪个 荣誉 和 我的 职业
[fərˈbɪd][em ˈiː][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] .
forbid me to gratify .
禁止 我 到 满足 .

我的内心将沦为欲望的猎物, 而荣誉和我的职业却禁止我满足这些欲望。

[ɪf] [aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [wʊd]
If I resisted them , the impetuosity of my wishes unsatisfied would
如果 我 抵抗 他们 , 这 冲动 的 我的 愿望 不满意 会
[draɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmædnəs] :
drive me to madness :
驾驶 我 到 疯狂 :

如果我抗拒它们, 那些得不到满足的愿望会让我发疯:

[ɪf] [aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] ,
If I yielded to the temptation ,
如果 我 产生 到 这 诱惑 ,

如果我屈服于诱惑,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] [ˈpleʒər] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I should sacrifice to one moment of guilty pleasure my reputation in this world ,
我 应该 牺牲 到 一 片刻 的 有罪的 乐趣 我的 名声 在 这 世界 ,

我是否应该为了片刻的罪恶快感而牺牲我在世上的名誉?

[maɪ][sælˈveɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] .
my salvation in the next .
我的 救恩 在 这 下一个 .

我的救赎在来世。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [aɪ][flaɪ][fɔːr; fər] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [maɪˈself] .
To you then I fly for defence against myself .
到 你 然后 我 飞 为了 防御 反对 我 .

那么, 我飞向你, 是为了保护自己免受伤害。

[prɪˈzɜːrv] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] !
Preserve me from losing the reward of thirty years of sufferings !
保存 我 从 输 这 报酬 的 三十 年 的 苦难 !

请保佑我不失去三十年苦难的回报!

[prɪˈzɜːrv] [em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] !
Preserve me from becoming the Victim of Remorse !
保存 我 从 成为 这 受害者 的 悔恨 !

请保佑我不致成为悔恨的受害者!

[jɔːr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [felt][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ˈhʊʊpləs] [lʌv] ; [oʊ] ! [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli]
your heart has already felt the anguish of hopeless love ; Oh ! then if you really
你的 心 有 已经 毛毡 这 痛苦 的 绝望 爱 ; 哦 ! 然后 如果 你 真的
[ˈvæljuː][em ˈiː] ,
value me ,
价值 我 ,

你的心早已感受过绝望爱情的痛苦; 哦! 那么, 如果你真的珍惜我,

[sper] [main] [ðæt] [ˈæŋɡwɪ] !
spare mine that anguish !
空闲的 矿 那 痛苦 !

饶恕我的痛苦吧!

[gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['prɔ:mɪs] ; [flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [wɔ:lz] .
Give me back my promise ; Fly from these walls .
给 我 后退 我的 承诺 ; 飞 从 这些 墙壁 :
还我承诺; 飞离这高墙。

[goʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ] ['wɔrməst] [prerz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [maɪ]
Go , and you bear with you my warmest prayers for your happiness , my
去 , 和 你 熊 和 你 我的 最温暖 祈祷 为了 你的 幸福 , 我的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

去吧, 请带着我最真挚的祝福, 祝你幸福, 我的友谊永存。

[maɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] : [steɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [br'kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
my esteem and admiration : Stay , and you become to me the source of
我的 尊重 和 钦佩 : 停留 , 和 你 变得 到 我 这 来源 的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

我的敬重和钦佩: 留下, 你对我来说就成了危险的源泉。

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] , [ʌv; əv] [dɪ'spər] !
of sufferings , of despair !
的 苦难 , 的 绝望 !

充满苦难, 充满绝望!

['ænsər] [em 'i:] , [mə'tɪldə] ; [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'zɔ:lv] ? " — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] — " [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t]
Answer me , Matilda ; What is your resolve ? " — She was silent — " Will you not
回答 我 , 玛蒂尔达 ; 什么 是 你的 解决 ? " — 她 曾是 沉默的 — " 将要 你 不是
[spi:k] , [mə'tɪldə] ?
speak , Matilda ?
说话 , 玛蒂尔达 ?

回答我, 玛蒂尔达; 你的决心是什么? ——她沉默不语——“你难道不愿开口说话吗, 玛蒂尔达?”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [neɪm] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ? "
Will you not name your choice ? "
将要 你 不是 姓名 你的 选择 ? "

你难道不肯说出你的选择吗?

" ['kru:əl] ! ['kru:əl] !
" **Cruel ! Cruel !**
" 残忍的 ! 残忍的 !

“残忍! 残忍!”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['ægəni] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər]
" **She exclaimed , wringing her hands in agony ; " You know too well that you offer**
" 她 惊呼 , 拧干 她 双手 在 痛苦 ; " 你 知道 也 出色地 那 你 提供
[em 'i:][noʊ] [tʃɔɪs] !
me no choice !
我 不 选择 !

她痛苦地搓着手, 喊道: “你很清楚, 你没有给我任何选择!”

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [jɔ:rz] ! "
You know too well that I can have no will but yours ! "
你 知道 也 出色地 那 我 能 有 不 将要 但 你的 ! "

你很清楚, 我除了你的意志之外, 不会有任何其他意志!

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [dɪ'si:vd] !
" **I was not then deceived !**
" 我 曾是 不是 然后 受骗 !

“那时我并没有被欺骗!”

[mə'tɪldəz] [dʒenə'ra:səti] ['i:kwəlz] [maɪ][ˌekspek'teɪ(ə)nz] . " **Matilda's generosity equals my expectations** . "

玛蒂尔达的慷慨等于我的期望 . "

玛蒂尔达的慷慨完全符合我的预期。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

"是的;

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [wɪtʃ] [kʌts] [em 'i:]
I will prove the truth of my affection by submitting to a decree which cuts me
我 将要 证明 这 真相 的 我的 感情 经过 提交 到 一个 法令 哪个 削减 我
[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] .
to the very heart .
到 这 非常 心 .

我将通过服从一项深深刺痛我心的法令来证明我对她的爱是真挚的。

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['prə:mɪs] .
Take back your promise .
拿 后退 你的 承诺 .

收回你的承诺。

[aɪ] [wɪl] [kwɪt][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I will quit the Monastery this very day .
我 将要 辞职 这 修道院 这 非常 天 .

我今天就离开修道院。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , ['æbəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒvənt] [ɪn] - : [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] [aɪ] [bend]
I have a Relation , Abbess of a Covent in Estramadura : To her will I bend
我 有 一个 关系 , 女修道院长 的 一个 科文特 在 - : 到 她 将要 我 弯曲
[maɪ] [steps] ,
my steps ,
我的 步骤 ,

我有一位亲戚，是埃斯特拉马杜拉一座修道院的院长：我愿向她俯首称臣。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] ['evər] .
and shut myself from the world for ever .
和 关闭 我 从 这 世界 为了 曾经 .

我把自己永远封闭起来，与世隔绝。

[jet] [tel] [em 'i:] , ['fa:ðər] , [jæl; jəl][aɪ] [ber] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sɔ:lətʊ:d] ?
Yet tell me , Father , shall I bear your good wishes with me to my solitude ?
然而 告诉 我 , 父亲 , 将 我 熊 你的 好的 愿望 和 我 到 我的 孤独 ?

父亲，请告诉我，我是否应该带着您的美好祝愿独自一人生活？

[wɪl] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['æbstrækt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə; eɪ]
Will you sometimes abstract your attention from heavenly objects to bestow a
将要 你 有时 抽象的 你的 注意力 从 天上 对象 到 赐给 一个
[θɔ:t] [ə'pɑ:n][em 'i:] ? "
thought upon me ? "
想法 之上 我 ? "

你是否会偶尔将注意力从天上的事物上移开，转而想到我？

" [ɑ:] ! [mə'tɪldə] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ɑ:n][ju:; jʊ][bʌt; bət] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'pəʊz] ! "
" **Ah ! Matilda , I fear that I shall think on you but too often for my repose ! "**
" 啊 ! 玛蒂尔达 , 我 害怕 那 我 将 思考 在 你 但 也 经常 为了 我的 休息 ! "
"啊！玛蒂尔达，恐怕我会太频繁地想起你，以至于无法安眠！ "

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] , [seɪv] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" **Then I have nothing more to wish for , save that we may meet in heaven** .
" 然后 我 有 没有什么 更多的 到 希望 为了 , 节省 那 我们 可能 见面 在 天堂 .

“那么我就没有什么可祈求的了，只希望我们能在天堂相遇。”

[ˌferˈwel] , [maɪ ˈfrend] ！
Farewell , my Friend ！
告别 , 我的 朋友 ！

再见了，我的朋友！

[maɪ][ˌæmˈbroʊsi:ʊ] ！ —
my Ambrosio ！ —
我的 安布罗西奥 ！ —

我的安布罗西奥！

[ænd; ənd] [jet] [mɪˈθɪŋks] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][sʌm; səm][ˈtoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˈɡɑ:rd] ！ “
And yet methinks , I would fain bear with me some token of your regard ！ ”
和 然而 我觉得 , 我 会 欣然 熊 和 我 一些 令牌 的 你的 看待 ！ ”

不过，我想，我还是希望能收到您一些表示感谢的礼物！

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ? ”
“ What shall I give you ? ”
“ 什么 将 我 给 你 ? ”

“我该给你什么呢？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] . — [ˈeni] [θɪŋ] . — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] .
“ Something . — Any thing . — One of those flowers will be sufficient .
“ 某物 . — 任何 事物 . — 一 的 那些 花朵 将要 是 充足的 .

“随便什么都行——任何东西都行——其中一朵花就足够了。”

“ ([hɪr] [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [ˈplɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑ:təʊ])
“ (Here She pointed to a bush of Roses , planted at the door of the Grotto
“ (这里 她 尖 到 一个 衬套 的 玫瑰 , 已种植 在 这 门 的 这 石窟
.)
.)
.)
.)

(她指着洞穴门口种植的一丛玫瑰。)

“ [aɪ] [wɪl] [haɪd][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] ,
“ I will hide it in my bosom , and when I am dead ,
“ 我 将要 隐藏 它 在 我的 怀 , 和 什么时候 我 是 死的 ,

“我会把它藏在我的怀里，等我死了以后，

[ðə; ði] [nʌnz] [[æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈwɪðərd] [əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
the Nuns shall find it withered upon my heart .
这 修女 将 寻找 它 干枯 之上 我的 心 .

修女们会发现它已在我心中枯萎。

“ [ðə; ði][ˈfraɪər][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][rɪˈplaɪ] : [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
“ The Friar was unable to reply : With slow steps , and a soul heavy with
“ 这 修士 曾是 无法 到 回复 : 和 慢的 步骤 , 和 一个 灵魂 重的 和
[əˈflɪk(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

修士无法回答：他步履蹒跚，心中充满痛苦，

[hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
He quitted the Hermitage .
他 辞职 这 隐士庐 .

他离开了冬宫。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [stʊ:pt] [tu:; tə] [plʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
He approached the Bush , and stooped to pluck one of the Roses .
他 接近 这 衬套 , 和 弯腰 到 采摘 一 的 这 玫瑰 .

他走到灌木丛前，弯腰摘了一朵玫瑰。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpiːsɪŋ] [kraɪ] , [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
Suddenly He uttered a piercing cry , started back hastily , and let the flower ,
突然 他 说出 一个 冲孔 哭 , 开始 后退 草草 , 和 让 这 花 ,
他突然发出一声尖锐的叫喊, 急忙后退, 任由那朵花凋零。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [held] , [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
which He already held , fall from his hand .
哪个 他 已经 握住 , 落下 从 他的 手 .
他手中原本握着的东西, 却从他手中掉了下来。

[mæˈtɪldə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈri:k] , [ænd; ənd] [flu:] [ˈæŋkʃəsli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Matilda heard the shriek , and flew anxiously towards him .
玛蒂尔达 听到 这 尖叫 , 和 飞翔 焦虑地 向 他 .
玛蒂尔达听到尖叫声, 焦急地朝他飞去。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“ 什么事?

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; “ [ˈænsər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] !
“ **She cried ; “ Answer me , for God's sake !**
“ 她 哭 ; “ 回答 我 , 为了 神的 清酒 !
她哭喊道: “看在上帝的份上, 回答我! ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? “
What has happened ? “
什么 有 发生 ? “
发生了什么事?

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [maɪ] [deθ] !
“ **I have received my death !**
“ 我 有 已收到 我的 死亡 !
“我已经接受了我的死亡! ”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ; “ [kənˈsi:ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] . . .
“ **He replied in a faint voice ; “ Concealed among the Roses . . .**
“ 他 回复 在 一个 头晕的 嗓音 ; “ 暗 之中 这 玫瑰 . . .
他轻声回答: “藏在玫瑰丛中.....”

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt]
A Serpent
一个 蛇
一条蛇.....

“ [hɪr] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
“ **Here the pain of his wound became so exquisite , that Nature was unable to**
“ 这里 这 疼痛 的 他的 伤口 成为 所以 精美的 , 那 自然 曾是 无法 到
[ber] [aɪˈti:] :
bear it :
熊 它 :
“此时, 他伤口的疼痛变得如此剧烈, 以至于自然界都无法承受:

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [ɪnˈænɪmət] [ˈɪntu:] [mæˈtɪldəz] [ɑ:rmz] .
His senses abandoned him , and He sank inanimate into Matilda's arms .
他的 感官 弃 他 , 和 他 沉没 无生命 进入 玛蒂尔达的 武器 .
他失去了知觉, 无力地倒在了玛蒂尔达的怀里。

[hɜ:r; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
Her distress was beyond the power of description .
她 痛苦 曾是 超过 这 力量 的 描述 .
她的痛苦难以言表。

[ʃiː, ʃɪ] [rent] [hɜːr; həɹ] [her] , [biːt] [hɜːr; həɹ] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [æmˈbroʊsiːoʊ] ,
She rent her hair , beat her bosom , and not daring to quit Ambrosio ,
她 租 她 头发 , 打 她 怀 , 和 不是 大胆 到 辞职 安布罗西奥 ,
她扯掉头发, 捶打胸口, 却不敢离开安布罗西奥。

[ɪnˈdevər] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] .
endeavoured by loud cries to summon the Monks to her assistance .
努力 经过 大声 哭泣 到 召唤 这 僧侣 到 她 协助 .
她大声呼喊, 试图召唤僧侣们来帮助她。

[ʃiː, ʃɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
She at length succeeded .
她 在 长度 成功了 .
她最终成功了。

[əˈlɑːrmd] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈriːks] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,
Alarmed by her shrieks , Several of the Brothers hastened to the spot ,
惊慌 经过 她 尖叫 , 一些 的 这 兄弟 加快 到 这 点 ,
听到她的尖叫声, 几个兄弟赶紧跑了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbi] .
and the Superior was conveyed back to the Abbey .
和 这 优越的 曾是 传递 后退 到 这 修道院 .
于是院长被送回了修道院。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
He was immediately put to bed ,
他 曾是 立即地 放 到 床 ,
他立即被送上床睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [əˈfɪʃɪət] [æz; əz] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [frəˈtɜːrni] [priˈperd] [tuː; tə]
and the Monk who officiated as Surgeon to the Fraternity prepared to
和 这 僧 WHO 裁判 作为 外科医生 到 这 兄弟会 准备 到
[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] .
examine the wound .
检查 这 伤口 .
担任修会外科医生的僧侣准备检查伤口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æmˈbroʊziəʊz] [hænd] [hæd; həd] [sweld] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [saɪz] ;
By this time Ambrosio's hand had swelled to an extraordinary size ;
经过 这 时间 安布罗西奥的 手 有 肿胀 到 一个 非凡的 尺寸 ;
这时, 安布罗西奥的手已经肿胀得异常巨大;

[ðə; ði] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [tɪz] [truː] , [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm]
The remedies which had been administered to him , ' tis true , restored him
这 补救措施 哪个 有 到过 管理 到 他 , - 的 真的 , 恢复 他
[tuː; tə] [laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,
确实, 他接受的治疗使他恢复了生命。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ; [hiː; hi] [reɪvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] , [foʊmd] [æt; ət]
but not to his senses ; He raved in all the horrors of delirium , foamed at
但 不是 到 他的 感官 ; 他 赞不绝口 在 全部 这 恐怖 的 谵妄 , 泡沫 在
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,
但他的神智却并未恢复; 他陷入了谵妄的恐怖状态, 口吐白沫, 胡言乱语。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]
and four of the strongest Monks were scarcely able to hold him in
和 四 的 这 最强 僧侣 是 几乎 有能力的 到 抓住 他 在
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

四个最强壮的僧侣都很难把他按在床上。

[ˈfɑːðər] [ˈpɑːbloʊz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [neɪm] , [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
Father Pablos , such was the Surgeon's name , hastened to examine the wounded
父亲 巴勃洛斯 , 这样的 曾是 这 外科医生的 姓名 , 加快 到 检查 这 受伤
[hænd] .
hand .
手 .

外科医生名叫巴勃洛斯神父，他急忙去检查受伤的手。

[ðə; ði] [mʌŋks] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][bed] , [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :
The Monks surrounded the Bed , anxiously waiting for the decision :
这 僧侣 包围 这 床 , 焦虑地 等待 为了 这 决定 :
僧侣们围在床边，焦急地等待着裁决：

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ðə; ði] [feɪnd] [rəʊˈsɑːrjəʊ] [əˈpɪrd] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪərz]
Among these the feigned Rosario appeared not the most insensible to the Friar's
之中 这些 这 假装 罗萨里奥 出现 不是 这 最多 麻木不仁 到 这 修士们
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .

这些人中，假扮罗萨里奥的那位似乎对修士的灾难并非最无动于衷。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈæŋɡwɪʃ] ;
He gazed upon the Sufferer with inexpressible anguish ;
他 凝视 之上 这 患者 和 难以言喻的 痛苦 ;
他满怀难以言喻的痛苦凝视着受难者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [səˈfɪʃntli]
and the groans which every moment escaped from his bosom sufficiently
和 这 呻吟 哪个 每一个 片刻 逃脱 从 他的 怀 足够
[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] .
betrayed the violence of his affliction .
背叛 这 暴力 的 他的 痛苦 .
他胸中每时每刻发出的呻吟声，足以说明他所遭受的痛苦有多么剧烈。

[ˈfɑːðər] [ˈpɑːbloʊz] [proʊbd] [ðə; ði] [wuːnd] .
Father Pablos probed the wound .
父亲 巴勃洛斯 探测 这 伤口 .
帕布洛斯神父探查了伤口。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlænsɪt] , [ɪts] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡriːnɪʃ] [hjuː] .
As He drew out his Lancet , its point was tinged with a greenish hue .
作为 他 画 出去 他的 《柳叶刀》 , 它是 观点 曾是 带点色调 和 一个 绿绿色 色调 .
当他拔出柳叶刀时，刀尖泛着绿色的光泽。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] . “
He shook his head mournfully , and quitted the bedside . ”
他 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 辞职 这 床头 . “
他悲伤地摇了摇头，离开了床边。

- [tɪz] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] . ”
‘ Tis as I feared ! ’ said He ; “ There is no hope . ”
- 的 作为 我 害怕 ! ” 说 他 ; “ 那里 是 不 希望 . ”
“果然不出我所料！”他说道，“没有希望了。”

“ [noʊ][hoʊp] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɔɪs] ; “ [seɪ][juː; jʊ] , [noʊ][hoʊp] ? ”
“ **No hope ?** ” **exclaimed the Monks with one voice ;** “ **Say you , no hope ?** ”
“ 不 希望 ? ” 惊呼 这 僧侣 和 一 嗓音 ; “ 说 你 , 不 希望 ? ”
“没有希望了吗? ”僧侣们异口同声地喊道, “你说没有希望了吗? ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈfekts] , [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈæbət] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]
“ **From the sudden effects , I suspected that the Abbot was stung by a**
“ 从 这 突然 效果 , 我 怀疑 那 这 方丈 曾是 被蜚了 经过 一个
- :
cientipodoro :
- :
“从这些突如其来的反应来看, 我怀疑方丈是被蜈蚣蜚伤了:”

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈvenəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈlænsɪt] [kənˈfəːmz] [maɪ][aɪˈdiːə] : [hiː; hi] [ˈkændːt]
[[1]] **The venom which you see upon my Lancet confirms my idea :** **He cannot**
[[1]] 这 毒液 哪个 你 看 之上 我的 《柳叶刀》 确认 我的 主意 : 他 不能
[ɪv; laɪv] [θriː] [deɪz] .
live three days .
居住 三 天 :
[1] 你从我的柳叶刀上看到的毒液证实了我的想法: 他活不过三天。

“ [[wʌn]] [ðə; ði] - [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
“ **[1] The cientipodoro is supposed to be a native of Cuba ,**
“ [[1]] 这 - 是 据称 到 是 一个 本国的 的 古巴 ,
“[1] 据说, 长脚獬是古巴的土著居民,

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [speɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ʌv; əv]
and to have been brought into Spain from that island in the vessel of
和 到 有 到过 带来 进入 西班牙 从 那 岛 在 这 血管 的
[kəˈlʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 :
并乘坐哥伦布的船从该岛带到了西班牙。

“ [ænd; ænd][kæn; kən][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈremədi] [biː; bi] [faʊnd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [rəuˈsɑːrjəu] .
“ **And can no possible remedy be found ?** ” **enquired Rosario .**
“ 和 能 不 可能的 补救 是 成立 ? ” 询问 罗萨里奥 :
“难道真的没有其他办法了吗? ”罗萨里奥问道。

“ [wɪˈðəʊt] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [hiː; hi] [ˈkændːt] [rɪˈkʌvər] ;
“ **Without extracting the poison , He cannot recover ;**
“ 没有 提取 这 毒 , 他 不能 恢复 ;
“如果不取出毒素, 他就无法康复;

[ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
and how to extract it is to me still a secret .
和 如何 到 提炼 它 是 到 我 仍然 一个 秘密 :
如何提取它对我来说仍然是个秘密。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [əˈplaɪ] [sʌtʃ] [hɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] [wɪl] [rɪˈliːv] [ðə; ði]
All that I can do is to apply such herbs to the wound as will relieve the
全部 那 我 能 做 是 到 申请 这样的 草药 到 这 伤口 作为 将要 缓解 这
[ˈæŋɡwɪʃ] :
anguish :
痛苦 :
我所能做的就是用一些草药敷在伤口上, 以减轻疼痛:

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
The Patient will be restored to his senses ;
这 病人 将要 是 恢复 到 他的 感官 ;
病人将恢复神智;

[ˈpɑːbloʊz] [ˈluːsɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wɪt] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [wuːnd] ,
Pablos loosened the bandage which concealed the wound ,
巴勃洛斯 松动 这 绷带 哪个 暗 这 伤口 ,
巴勃洛斯松开了遮盖伤口的绷带。

[mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][kɪjərɪˈɑːsəti][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
more from a principle of curiosity than from indulging the hope of
更多的 从 一个 原则 的 好奇心 比 从 沉溺于 这 希望 的
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeni] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɪmptəmz] .
discovering any favourable symptoms .
发现 任何 有利 症状 .

与其说是出于发现任何有利症状的希望，不如说是出于好奇心。
[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnfləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ˈtəʊtəli]
What was his astonishment at finding , that the inflammation had totally
什么 曾是 他的 惊讶 在 寻找 , 那 这 炎 有 完全
[səbˈsaɪdɪd] !
subsided !
平静下来 !

他惊讶地发现，炎症竟然完全消退了！
[hiː; hi] [praʊbd] [ðə; ði][hænd] ; [hɪz; ɪz] [ˈlænsɪt] [keɪm] [aʊt] [pjʊr] [ænd; ænd] [ʌnˈslɪd] ;
He probed the hand ; His Lancet came out pure and unsullied ;
他 探测 这 手 ; 他的 《柳叶刀》 来了 出去 纯的 和 纯洁无瑕的 ;
他探查了那只手；他的柳叶刀拔出时纯净无瑕；

[noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvenəm] [wɜːr; wər][pərˈseptəb(ə)l] ; [ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [stɪl]
No traces of the venom were perceptible ; and had not the orifice still
不 痕迹 的 这 毒液 是 可感知的 ; 和 有 不是 这 孔 仍然
[bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
been visible ,
到过 可见的 ,

毒液痕迹已完全消失；而且，如果不是伤口仍然清晰可见的话，
[ˈpɑːbloʊz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [wuːnd] .
Pablos might have doubted that there had ever been a wound .
巴勃洛斯 可能 有 怀疑 那 那里 有 曾经 到过 一个 伤口 .
巴勃洛斯或许会怀疑是否真的有过伤口。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ; [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
He communicated this intelligence to his Brethren ; their delight was only
他 沟通 这 智力 到 他的 弟兄们 ; 他们的 喜 曾是 仅有的
[ˈiːkwəld] [baɪ][ðer; ðər] [səˈpraɪz] .
equalled by their surprise .
等于 经过 他们的 惊喜 .

他把这个消息告诉了他的弟兄们；他们的喜悦和惊讶之情不相上下。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsentɪmənt] , [haʊˈevər] ,
From the latter sentiment , however ,
从 这 后者 情绪 , 然而 ,
然而，从后一种情绪来看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈliːst] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
they were soon released by explaining the circumstance according to their own
他们 是 很快 发布 经过 解释 这 环境 根据 到 他们的 自己的
[aɪˈdiːəz] :
ideas :
想法 :

他们很快就被释放了，并按照自己的想法解释了事情的经过：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [suːˈpɪəriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
They were perfectly convinced that their Superior was a Saint , and thought ,
他们是 是 完美 确信 那 他们的 优越的 曾是 一个 圣 , 和 想法 ,
他们深信他们的上级是一位圣人, 并且认为:

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][tuː; tə][hæv; həv]
that nothing could be more natural than for St . Francis to have
那 没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 为了 英石 . 弗朗西斯 到 有
[ˈɑːpɜːɪtəd][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
operated a miracle in his favour .
经营的 一个 奇迹 在 他的 偏爱 .

圣方济各为他施行奇迹, 这再自然不过了。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [əˈdɔːptɪd] [juˈnænɪməsli] : [ðeɪ] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd]
This opinion was adopted unanimously : They declared it so loudly , and
这 观点 曾是 已采用 一致 : 他们 声明 它 所以 高声 , 和
[vəʊsɪfəˈreɪtɪd] , — “ [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
vociferated , — “ A miracle !
大声喊叫 , — “ 一个 奇迹 !

这一观点得到了一致通过: 他们大声宣布, 高声喊道——“奇迹!

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ! ” — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər] , [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ɪntəˈrʌptɪd] [æmˈbroʊziʊz] [ˈslʌmbəz] .
a miracle ! ” — with such fervour , that they soon interrupted Ambrosio's slumbers .
一个 奇迹 ! ” — 和 这样的 热情 , 那 他们 很快 中断 安布罗西奥的 睡眠 .
“奇迹! ”——他们如此激动, 很快就吵醒了安布罗西奥的睡梦。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][sætɪsˈfækʃ(ə)n]
The Monks immediately crowded round his Bed , and expressed their satisfaction
这 僧侣 立即地 挤 圆形的 他的 床 , 和 表达 他们的 满意
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [rɪˈkʌvəri] .
at his wonderful recovery .
在 他的 精彩的 恢复 .

僧侣们立刻围在他的床边, 对他的奇迹般康复表示欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [kəmˈpleɪnt] [ɪkˈsept] [ˈfiːlɪŋ]
He was perfectly in his senses , and free from every complaint except feeling
他 曾是 完美 在 他的 感官 , 和 自由的 从 每一个 抱怨 除了 感觉
[wiːk] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] .
weak and languid .
虚弱的 和 慵懒的 .

他神志清醒, 除了感到虚弱和乏力之外, 没有任何其他不适。

[ˈpɑːbloʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bed]
Pablos gave him a strengthening medicine , and advised his keeping his bed
巴勃洛斯 给予 他 一个 强化 药品 , 和 建议 他的 保持 他的 床
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] :
for the two succeeding days :
为了 这 二 成功 天 :

巴勃洛斯给他服用了强身药, 并建议他卧床休息两天:

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtaɪərd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][nɔːt][tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [hɪmˈself] [baɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
He then retired , having desired his Patient not to exhaust himself by conversation ,
他 然后 退休 , 拥有 想要的 他的 病人 不是 到 排气 他自己 经过 对话 ,
于是他便退下了, 因为他不想让病人因交谈而疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈpoʊz] .
but rather to endeavour at taking some repose .
但 相当 到 努力 在 采取 一些 休息 .

而是努力让自己放松休息。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [mʌŋks] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ənd][rəʊˈsɑ:rjəʊ][wɜ:r; wər]
The other Monks followed his example , and the Abbot and Rosario were
这 其他 僧侣 随后 他的 例子 , 和 这 方丈 和 罗萨里奥 是
[left] [wɪˈðəʊt] [əbˈzɜ:vəz] .
left without Observers .
左边 没有 观察员 .

其他修士都效仿了他的做法，结果院长和罗萨里奥失去了观察员。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [æmˈbroʊsi:ʊ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]
For some minutes Ambrosio regarded his Attendant with a look of mingled
为了 一些 分钟 安布罗西奥 认为 他的 服务员 和 一个 看 的 混合
[ˈplezər] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
pleasure and apprehension .
乐趣 和 忧虑 .

安布罗西奥凝视着他的侍从，脸上带着愉悦和担忧交织的神色，持续了好一会儿。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
She was seated upon the side of the Bed , her head bending down ,
她 曾是 坐着 之上 这 边 的 这 床 , 她 头 弯曲 向下 ,
她坐在床边，低着头。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈju:ʒuəl] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt] .
and as usual enveloped in the Cowl of her Habit .
和 作为 通常 被包裹 在 这 兜帽 的 她 习惯 .
她像往常一样被修女服的兜帽包裹着。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti] [hɪr] , [məˈtɪldə] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈfraɪər][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ And you are still here , Matilda ? ” said the Friar at length .
“ 和 你 是 仍然 这里 , 玛蒂尔达 ? ” 说 这 修士 在 长度 .
“玛蒂尔达，你还在这里？”修士久久地问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈnɪrli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][maɪ] [dɪˈstrʌkʃn]
“ Are you not satisfied with having so nearly effected my destruction
“ 是 你 不是 使满意 和 拥有 所以 几乎 受影响 我的 破坏
,
.
,
.

“难道你还不满足于几乎毁灭了我吗？ ”

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ?
that nothing but a miracle could have saved me from the Grave ?
那 没有什么 但 一个 奇迹 可以 有 已保存 我 从 这 严重 ?
只有奇迹才能让我免于死亡？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈɔrli] [ˈhev(ə)n] [sent] [ðæt] [ˈsɜ:rpənt][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ]
surely Heaven sent that Serpent to punish
一定 天堂 发送 那 蛇 到 惩治
一定是上天派那条蛇来惩罚.....

“ [məˈtɪldə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ Matilda interrupted him by putting her hand before his lips with an air of
“ 玛蒂尔达 中断 他 经过 推杆 她 手 前 他的 嘴唇 和 一个 空气 的
[ˈgeɪəti] .
gaiety .
欢乐 .

玛蒂尔达兴高采烈地用手捂住他的嘴唇，打断了他的话。

“ [hʌʃ] ！ [ˈfɑːðər] ， [hʌʃ] ！
“ **Hush ！ Father ， Hush ！**
“ 嘘 ！ 父亲 ， 嘘 ！ ”

“嘘！爸爸，嘘！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ！ ”
You must not talk ！ ”
你 必须 不是 讲话 ！ ”

你不能说话！

“ [hiː; hi] [huː] [ɪmˈpəʊzd] [ðæt] [ˈɔːrdər] ，
“ **He who imposed that order ，**
“ 他 WHO 强加 那 命令 ；

“下达那项命令的人，

[nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːn] [wɪt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ． ”
knew not how interesting are the subjects on which I wish to speak ． ”
知道 不是 如何 有趣的 是 这 主题 在 哪个 我 希望 到 说话 ． ”

我当时并不知道我想谈论的话题有多么有趣。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ænd] [jet] [ˈɪjuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːzətɪv] [kəˈmænd] ．
“ **But I know it ， and yet issue the same positive command ．**
“ 但 我 知道 它 ， 和 然而 问题 这 相同的 积极的 命令 ．

“但我知道这一点，却仍然发出同样的肯定命令。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈpɔɪntɪd] [jʊr; jər] [nɜːrs] ， [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] [maɪ][ˈɔːrdərz] ． ”
I am appointed your Nurse ， and you must not disobey my orders ． ”
我 是 任命 你的 护士 ， 和 你 必须 不是 违 我的 订单 ． ”

我是你的护士，你不准违抗我的命令。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈspɪrɪts] ， [məˈtɪldə] ！ ”
“ **You are in spirits ， Matilda ！** ”
“ 你 是 在 烈酒 ， 玛蒂尔达 ！ ”

“你精神抖擞，玛蒂尔达！”

“ [wel] [meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ] ː [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [θruː] [maɪ]
“ **Well may I be so ː I have just received a pleasure unexampled through my**
“ 出色地 可能 我 是 所以 ː 我 有 只是 已收到 一个 乐趣 史无前例 通过 我的
[hoʊl] [laɪf] ． ”
whole life ． ”
所有的 生活 ． ”

“我当然可以这么说：我刚刚获得了我一生中从未有过的快乐。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈplezər] ？ ”
“ **What was that pleasure ？** ”
“ 什么 曾是 那 乐趣 ？ ”

“那是什么乐趣？”

“ [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ɔːl] ， [bʌt; bət][moʊst][frʌm; frəm][juː; jʊ] ． ”
“ **What I must conceal from all ， but most from you ．** ”
“ 什么 我 必须 隐藏 从 全部 ， 但 最多 从 你 ． ”

“我必须对所有人隐瞒，尤其是对你隐瞒。”

“ [bʌt; bət][moʊst][frʌm; frəm][em ˈiː] ？
“ **But most from me ？**
“ 但 最多 从 我 ？

“但对我来说，最重要的是什么呢？”

[neɪ] [ðen] ， [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] ， [məˈtɪldə] ． ． ． ． ”
Nay then ， I entreat you ， Matilda ． ． ． ． ”
不 然后 ， 我 恳求 你 ， 玛蒂尔达 ． ． ． ． ”

那么，我恳求你，玛蒂尔达.....”

“ [hʌʃ] , [ˈfɑːðər] !
“ **Hush** , **Father** !
“ 嘘 , 父亲 !

“嘘，父亲！ ”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] .
You must not talk .
你 必须 不是 讲话 .

你不能说话。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] ,
But as you do not seem inclined to sleep ,
但 作为 你 做 不是 似乎 倾斜 到 睡觉 ,

但你似乎没有睡觉的打算，

[ʃæl; jəl][aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][hɑːrp] ? "
shall I endeavour to amuse you with my Harp ? "
将 我 努力 到 娱乐 你 和 我的 竖琴 ? "

我该尝试用我的竖琴来逗您开心吗？

“ [haʊ] ?
“ **How** ?
“ 如何 ?

“如何？

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [ˈmjuːzɪk] . "
I knew not that you understood Music . "
我 知道 不是 那 你 理解 音乐 . "

我不知道你懂音乐。

“ [oʊ] ! [aɪ][leɪˈem][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [pərˈfɔːrmər] !
“ **Oh ! I am a sorry Performer** !
“ 哦 ! 我 是 一个 对不起 演员 !

“哦！我真是个糟糕的表演者！ ”

[jet] [æz; əz] [ˈsaɪləns] [ɪz] [prɪˈskraɪbd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] , [aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli]
Yet as silence is prescribed you for eight and forty hours , **I may possibly**
然而 作为 沉默 是 规定 你 为了 八 和 四十 小时 , 我 可能 可能

[entərˈteɪn] [juː; jʊ] ,
entertain you ,
招待 你 ,

然而，既然你被要求保持沉默四十小时，我或许可以为你消遣一下。

[wen] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .
when wearied of your own reflections .
什么时候 疲惫 的 你的 自己的 反思 .

当你厌倦了自我反思时。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][hɑːrp] .
I go to fetch my Harp .
我 去 到 拿来 我的 竖琴 .

我去取我的竖琴。

“ [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rɪˈtʊːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
“ **She soon returned with it** .
“ 她 很快 返回 和 它 .

她很快就带着它回来了。

“ [naʊ] , [ˈfɑːðər] ; [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [sɪŋ] ?
“ **Now , Father ; What shall I sing ?**
“ 现在 , 父亲 ; 什么 将 我 唱歌 ?

“父亲，我该唱什么歌呢？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbæləd] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [dəˈrændɑːrti] ,
Will you hear the Ballad which treats of the gallant Durandarte ,
将要 你 听到 这 民谣 哪个 款待 的 这 英勇 杜兰达特 ,
你愿意听听那首歌颂英勇的杜兰达特的民谣吗？

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [rʊnsɛɪvɑːləz] ? “
who died in the famous battle of Roncevalles ? ”
WHO 死亡 在 这 著名的 战斗 的 朗塞瓦莱斯 ? ”

在著名的龙塞斯瓦列斯战役中阵亡的是谁？

“ [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [məˈtɪldə] . “
“ **What you please , Matilda . ”**
“ 什么 你 请 , 玛蒂尔达 . ”

“随你便，玛蒂尔达。”

“ [oʊ] ! [kɔːl] [em ˈiː] [nɑːt] [məˈtɪldə] !
“ **Oh ! call me not Matilda !**
“ 哦 ! 称呼 我 不是 玛蒂尔达 !

“哦！别叫我玛蒂尔达！ ”

[kɔːl] [em ˈiː] [rəʊˈsɑːrjəʊ] , [kɔːl] [em ˈiː] [jər; jər] [frend] !
Call me Rosario , call me your Friend !
称呼 我 罗萨里奥 , 称呼 我 你的 朋友 !

叫我罗萨里奥，叫我你的朋友！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jər; jər] [lɪps] .
Those are the names , which I love to hear from your lips .
那些 是 这 姓名 , 哪个 我 爱 到 听到 从 你的 嘴唇 .

这些名字，我最喜欢从你口中听到。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着！

“ [ʃiː; ji] [ðen] [tjʊnd] [hɜːr; hər][hɑːrp] ,
“ **She then tuned her harp ,**
“ 她 然后 调谐 她 竖琴 ,

然后她开始调音竖琴。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈpreljʊːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] [æz; əz]
and afterwards preluded for some moments with such exquisite taste as
和 然后 序曲 为了 一些 时刻 和 这样的 精美的 品尝 作为

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
to prove her a perfect Mistress of the Instrument .
到 证明 她 一个 完美的 情妇 的 这 乐器 .

随后，她以极其精湛的技艺演奏了一段序曲，证明她是一位完美的乐器演奏家。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [pleɪd] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] :
The air which She played was soft and plaintive :
这 空气 哪个 她 玩 曾是 柔软的 和 哀怨 :

她弹奏的曲子轻柔而哀婉：

[æm'broʊsi:ʊʃ] , [waɪl] [hi:; hi] ['lisnd] , [felt] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]
Ambrosio , while He listened , felt his uneasiness subside , and a pleasing
安布罗西奥 , 尽管 他 听着 , 毛毡 他的 不安 塌陷 , 和 一个 令人愉悦
['melənkə:li] [sprɛd] [ɪt'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
melancholy spread itself into his bosom .
忧郁 传播 本身 进入 他的 怀 .

安布罗西奥一边听着，一边感到不安渐渐消退，一种令人愉悦的忧郁感涌上心头。

[sʌd(ə)nli] [mə'tɪldə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [streɪn] :
Suddenly Matilda changed the strain :
突然 玛蒂尔达 已更改 这 拉紧 :

突然，玛蒂尔达改变了节奏：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][hænd][boʊld][ænd; ənd]['ræpɪd][fɪ:; fɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [laʊd] ['mɑ:rj(ə)] ['kɔrdz] ,
With an hand bold and rapid She struck a few loud martial chords ,
和 一个 手 大胆的 和 迅速的 她 击 一个 很少 大声 武术 和弦 ,
[mɑ'loʊdiəs] .
她手法大胆而迅速，弹奏出几个响亮的军乐和弦。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɔ:nt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['bæləd][tu:; tə][æn; ən] [er] [æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)][ænd; ənd]
and then chaunted the following Ballad to an air at once simple and
和 然后 闹鬼 这 下列的 民谣 到 一个 空气 在 一次 简单的 和
[mə'loʊdiəs] .
melodious .
悦耳动听 .

然后，他轻快地唱起了下面这首民谣，曲调既简单又优美。

[də'rændɑ:rtɪ] [ænd; ənd] -
DURANDARTE AND BELERMA
杜兰达特 和 -

杜兰达特和贝勒尔马

[sæd][ænd; ənd] ['fɪr(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['sto:ri]
Sad and fearful is the story
伤心 和 可怕 是 这 故事

这是一个令人悲伤和恐惧的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊnsɛɪvɑ:lɛz] [faɪt] ;
Of the Roncevalles fight ;
的 这 朗塞瓦莱斯 斗争 ;

关于朗塞瓦列斯之战；

[ɑ:n] [ðoʊz] ['feɪt(ə)] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri]
On those fatal plains of glory
在 那些 致命的 平原 的 荣耀

在那片致命的荣耀平原上

['perɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [naɪt] .
Perished many a gallant Knight .
遇难 许多 一个 英勇 骑士 .

许多英勇的骑士陨落了。

[ðer; ðər] [fel] [də'rændɑ:rtɪ] ; ['nevər]
There fell Durandarte ; Never
那里 跌倒 杜兰达特 ; 绝不

杜兰达特倒下了；从未

[vɜ:rs] [ə; eɪ]['noʊblɜ:] ['tʃi:ftən] [neɪmd] :
Verse a nobler Chieftain named :
诗 一个 更高贵 头目 命名 :

诗中一位更尊贵的酋长名叫：

[hi:; hi] , [brʻfɔ:r] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][ˈevər]
He , before his lips for ever
他 , 前 他的 嘴唇 为了 曾经

他，在他的嘴唇前永远

[kloʊzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðʌs] [ɪkˈskeɪmd] .
Closed in silence thus exclaimed .
关闭 在 沉默 因此 惊呼 .

“戛然而止”——他如此惊呼。

“ [oʊ] ! - !
“ **Oh ! Belerma !**
“ 哦 ! - !

“哦！贝勒玛！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [dɪr] - [wʌn] !
my dear - one !
我的 亲爱的 - 一 !

我亲爱的！

[fɔ:r; fər][maɪ][peɪn][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [bɔ:rn] !
For my pain and pleasure born !
为了 我的 疼痛 和 乐趣 出生 !

为了我的痛苦和快乐而诞生！

[ˈsev(ə)n] [bɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [aɪ] [sɜ:rvd] [ðɪ:] , [fer] - [wʌn] ,
Seven long years I served thee , fair - one ,
七 长的 年 我 服务 你 , 公平的 - 一 ,

美丽的姑娘，我为你服侍了整整七年。

[ˈsev(ə)n] [bɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [maɪ] [fi:] [wʌz; wəz][skɔ:rn] :
Seven long years my fee was scorn :
七 长的 年 我的 费用 曾是 轻蔑 :

整整七年，我的报酬都成了笑柄：

“ [ænd; ənd] [wen] [naʊ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [riˈpleɪn]
“ **And when now thy heart replying**
“ 和 什么时候 现在 你的 心 回复

“而现在，你的心回答……”

[tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] , [bɜ:rn] [laɪk] [maɪn] ,
To my wishes , burns like mine ,
到 我的 愿望 , 烧伤 喜欢 矿 ,

如我所愿，灼伤如我所愿，

[ˈkru:əl] [feɪt] [maɪ] [blɪs] [dɪˈnaɪɪŋ]
Cruel Fate my bliss denying
残忍的 命运 我的 极乐 否认

残酷的命运剥夺了我的幸福

[bɪdz][,em ˈi:] [ˈevri] [hoʊp] [rɪˈzaɪn] .
Bids me every hope resign .
出价 我 每一个 希望 辞职 .

让我彻底放弃了辞职的希望。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðoʊ] [jʌŋ] [aɪ] [fɔ:l] , [brɪli:v] [em 'i:] ,
Though young I fall , believe me ,
尽管 年轻的 我 落下 , 相信 我 ,
虽然年轻, 但我也会跌倒, 相信我。

[deθ] [wʊd] ['nevə] [kleɪm] [ə; eɪ] [saɪ] ;
Death would never claim a sigh ;
死亡 会 绝不 宣称 一个 叹 ;
死亡绝不会索取一声叹息;

- [tɪz] [tu;; tə] [lu:z] [ði:] , - [tɪz] [tu;; tə] [li:v] [ði:] ,
' Tis to lose thee , ' tis to leave thee ,
- 的 到 失去 你 , - 的 到 离开 你 ,
失去你, 就是离开你,

[meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu;; tə] [daɪ] !
Makes me think it hard to die !
制作 我 思考 它 难的 到 死 !
这让我觉得死亡真难!

“ [oʊ] ! [maɪ] ['kʌz(ə)n] [mɔ:ntə'si: noʊs] ,
“ **Oh ! my Cousin Montesinos ,**
” 哦 ! 我的 表哥 蒙特西诺斯 ,
“哦! 我的表兄蒙特西诺斯,

[baɪ] [ðæt] ['frendʃɪp] [fɜ:rm][ænd; ənd] [daɪr]
By that friendship firm and dear
经过 那 友谊 公司 和 亲爱的
这份友谊坚定而深厚

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ju:θ] [hæz; həz] [lɪvd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
Which from Youth has lived between us ,
哪个 从 青年 有 居住地 之间 我们 ,
从青春起就一直存在于我们之间的,

[naʊ] [maɪ] [læst] [pə'tɪ(ə)n] [hɪr] !
Now my last petition hear !
现在 我的 最后的 请愿 听到 !
这是我的最后一个请求!

“ [wen] [maɪ] [soʊl] [ði:z] [lɪmz] [fə'seɪkɪŋ]
“ **When my Soul these limbs forsaking**
” 什么时候 我的 灵魂 这些 四肢 放弃
“当我的灵魂舍弃这些肢体时

['i:gə] [si:ks] [ə; eɪ] ['pjʊrɜ:] [er] ,
Eager seeks a purer air ,
渴望的 寻找 一个 更纯净 空气 ,
渴望呼吸更纯净的空气,

[frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] [ðə; ði][koʊld] [hɑ:rt] ['teɪkɪŋ] ,
From my breast the cold heart taking ,
从 我的 胸部 这 寒冷的 心 采取 ,
从我胸膛中, 冰冷的心被夺走,

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə] - [ker] .
Give it to Belerma's care .
给 它 到 - 关心 .
交给贝勒玛照看。

[seɪ] , [aɪ][ʌv; əv][maɪ][lændz] [pə'zesə]r
Say , I of my lands Possessor
说 , 我 的 我的 土地 拥有者
我说, 我, 我的土地的拥有者

[neɪmd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] :
Named her with my dying breath :
命名 她 和 我的 垂死 气息 :

我临终前给她取的名字：

[seɪ] , [maɪ][lɪps][aɪ] - [tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] ,
Say , my lips I op'd to bless her ,
说 , 我的 嘴唇 我 - 到 保佑 她 ,

说吧，我张开双唇，想要祝福她，

[er] [ðeɪ] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪn] [deθ] :
Ere they closed for aye in death :
埃雷 他们 关闭 为了 是的 在 死亡 :

在他们永远地死去之前：

“ [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:] [haʊ] [sɪn'sɪrli]
“ Twice a week too how sincerely
” 两次 一个 星期 也 如何 真挚地

“一周两次，真是太真诚了。”

[aɪ] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] , ['kʌz(ə)n] , [seɪ] ;
I adored her , Cousin , say ;
我 受人喜爱 她 , 表哥 , 说 ;

表妹，我非常喜欢她；

[twais] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ['dɪrli]
Twice a week for one who dearly
两次 一个 星期 为了 一 WHO 亲爱的

每周两次，献给一位挚爱之人

[lʌvd] [hɜ:r; hər] , ['kʌz(ə)n] , [bɪd][hɜ:r; hər] [preɪ] .
Loved her , Cousin , bid her pray .
喜爱 她 , 表哥 , 出价 她 祈祷 .

表哥，我爱她，让我让她祈祷。

“ [mɔ:ntə'si:nɒs] , [naʊ] [ðə; ði] ['aʊər]
“ Montesinos , now the hour
” 蒙特西诺斯 , 现在 这 小时

“蒙特西诺斯，现在是时刻。”

[mɑ:rkt] [baɪ] [feɪt] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] :
Marked by fate is near at hand :
标记 经过 命运 是 靠近 在 手 :

命运的安排即将到来：

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[maɪ][ɑ:rm][hæz; həz][lɔ:st] [ɪts] ['paʊər] !
my arm has lost its power !
我的 手臂 有 丢失的它是 力量 !

我的手臂失去力量了！

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[aɪ][drɑ:p][maɪ] ['trʌsti] [brænd] !
I drop my trusty brand !
我 降低 我的 可靠 品牌 !

我放弃了我一直信赖的品牌！

“ [aɪz] , [wɪtʃ] [fɔːrθ] [bɪ'held] [em 'iː][ˈɡoʊɪŋ] ,
“ **Eyes , which forth beheld me going ,**
“ 眼睛 , 哪个 前进 观看 我 去 ,
“那双目目睹我离去的眼睛，

[ˈhoʊmwərdz] [nəə] [jæl; ʃəl] [siː] [em 'iː][haɪ] !
Homewards ne'er shall see me hie !
回家 从未 将 看 我 嗨 !
回家再也见不到我了！

[ˈkʌz(ə)n] , [stɔːp] [ðoʊz] [terz] [ɔː(r)] - [ˈfloʊɪŋ] ,
Cousin , stop those tears o'er - flowing ,
表哥 , 停止 那些 眼泪 超过 - 流动 ,
表哥，别再哭了。

[let] [em 'iː][ɑːn] [ðɑɪ] [ˈbʊzəm] [daɪ] !
Let me on thy bosom die !
让 我 在 你的 怀 死 !
让我死在你怀里吧！

“ [ðɑɪ] [kaɪnd][hænd][maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈkloʊzɪŋ] ,
“ **Thy kind hand my eyelids closing ,**
“ 你的 种类 手 我的 眼睑 结束 ,
你温柔的手合上了我的眼皮，

[jet] [wʌn] [ˈfeɪvər] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] :
Yet one favour I implore :
然而 一 偏爱 我 恳求 :
但我恳求你们帮个忙：

[preɪ] [ðəʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊlz] [rɪˈpəʊzɪŋ] ,
Pray Thou for my Soul's reposing ,
祈祷 你 为了 我的 灵魂的 休息 ,
请为我灵魂的安息祈祷，

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [jæl; ʃəl] [θrɑːb] [noʊ] [mɔːr] ;
When my heart shall throb no more ;
什么时候 我的 心 将 搏动 不 更多的 ;
当我的心不再跳动时；

“ [soʊ][jæl; ʃəl][ˈdʒiːzəs] , [stiɪl] [əˈtendɪŋ]
“ **So shall Jesus , still attending**
“ 所以 将 耶稣 , 仍然 参加
耶稣也必如此，仍会出席

[ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [vəʊ] ,
Gracious to a Christian's vow ,
亲切 到 一个 基督徒的 发誓 ,
出于对基督徒誓言的感恩，

[pliːzd] [əkˈsept][maɪ] [ɡoʊst] [əˈsendɪŋ] ,
Pleased accept my Ghost ascending ,
高兴 接受 我的 鬼 上升 ,
请接受我的幽灵升天，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈlaʊ] .
And a seat in heaven allow .
和 一个 座位 在 天堂 允许 .
并允许我在天堂占有一席之地。

“ [ðʌs] [spʊk] [ˈɡælənt] [dəˈrændɑːrtɪ] ;
“ **Thus spoke gallant Durandarte ;**
“ 因此 辐 英勇 杜兰达特 ;
“英勇的杜兰达特如是说；

[su:n] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑ:rt] [broʊk] [ɪn] [tweɪn] .
Soon his brave heart broke in twain .
很快 他的 勇敢的 心 打破 在 马克·吐温 .

不久，他那颗勇敢的心也破碎了。

[ˈɡreɪtli] [dʒɒɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:ri] [ˈpɑ:rti] ,
Greatly joyed the Moorish party ,
非常 喜悦 这 摩尔式 派对 ,

摩尔人一方欣喜若狂。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [naɪt] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
That the gallant Knight was slain .
那 这 英勇 骑士 曾是 被杀 .

那位英勇的骑士阵亡了。

[ˈbɪtər] [ˈwi:pɪŋ] [ˌmɔ:ntəˈsi:nɒs]
Bitter weeping Montesinos
苦的 哭泣 蒙特西诺斯

苦涩的蒙特西诺斯

[tʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [gleɪv] ;
Took from him his helm and glaive ;
拿 从 他 他的 舵 和 长柄刀 ;

夺走了他的头盔和长柄刀；

[ˈbɪtər] [ˈwi:pɪŋ] [ˌmɔ:ntəˈsi:nɒs]
Bitter weeping Montesinos
苦的 哭泣 蒙特西诺斯

苦涩的蒙特西诺斯

[dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [ˈkʌzənz] [ɡreɪv] .
Dug his gallant Cousin's grave .
挖 他的 英勇 表亲 严重 .

他挖好了他英勇表弟的坟墓。

[tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [meɪd] , [hi:; hi]
To perform his promise made , He
到 履行 他的 承诺 制成 , 他

为了履行他所作的承诺，他

[kʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [breɪst] ,
Cut the heart from out the breast ,
切 这 心 从 出去 这 胸部 ,

从乳房中取出心脏，

[ðæt] - , [ˈretʃɪd] [ˈleɪdi] !
That Belerma , wretched Lady !
那 - , 可怜 女士 !

那个可怜的贝勒玛女士！

[maɪt] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [læst] [bɪˈkwest] .
Might receive the last bequest .
可能 收到 这 最后的 遗赠 .

或许会收到最后一份遗赠。

[sæd] [wʌz; wəz] [ˌmɔ:ntəˈsi:nɒs] - [hɑ:rt] , [hi:; hi]
Sad was Montesinos ' heart , He
伤心 曾是 蒙特西诺斯 - 心 , 他

蒙特西诺斯心中充满悲伤，他

[felt] [dɪˈstres] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [rend] .
Felt distress his bosom rend .
毛毡 痛苦 他的 怀 撕裂 .

他感到胸口一阵剧痛。

“ [oʊ] ! [maɪ] ['kʌz(ə)n] [də'rændɑ:rti] ,
“ **Oh ! my Cousin Durandarte** ,
“ 哦 ! 我的 表哥 杜兰达特 ,

“哦！我的表兄杜兰达特，

[wʊʊ] [ɪz][em 'i:] [tu:; tə] [vju:] [ðai] [end] !
Woe is me to view thy end !
悲哀 是 我 到 看法 你的 结尾 !

看到你的结局，我感到无比悲痛！

“ [swi:t] [ɪn] ['mænərz] , [fer] [ɪn] ['feɪvər] ,
“ **Sweet in manners , fair in favour** ,
“ 甜的 在 礼仪 , 公平的 在 偏爱 ,

举止温和，人缘极佳，

[maɪld][ɪn] ['tempər] , [fɪrs] [ɪn] [faɪt] ,
Mild in temper , fierce in fight ,
温和的 在 脾气 , 凶猛的 在 斗争 ,

性情温和，但战斗时凶猛

[ˈwɔ:riər] , ['nɒʊblə] , ['dʒentlər] , ['breɪvər] ,
Warrior , nobler , gentler , braver ,
战士 , 更高贵 , 更温和 , 更勇敢 ,

战士，更高贵，更温柔，更勇敢

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪt] !
Never shall behold the light !
绝不 将 看哪 这 光 !

永远不见光明！

“ ['kʌz(ə)n] , [loʊ] !
“ **Cousin , Lo !**
“ 表哥 , 洛 !

“表哥，洛！

[maɪ] [terz] [bɪ'du:] [ði:] !
my tears bedew thee !
我的 眼泪 露水 你 !

我的眼泪浸透了你！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðai] [lɔ:s] [sər'vaɪv] !
How shall I thy loss survive !
如何 将 我 你的 损失 存活 !

我该如何承受失去你的痛苦！

[də'rændɑ:rti] , [hi:; hi] [hu:] [slu:] [ði:] ,
Durandarte , He who slew thee ,
杜兰达特 , 他 WHO 一万 你 ,

杜兰达特，杀死你的人，

[ˈwerfɔ:r] [left] [hi:; hi][em 'i:] [ə'laɪv] !
Wherefore left He me alive !
因此 左边 他 我 活 !

为什么祂让我活了下来！

“ [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] , [æm'broʊsi:ʊʊ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] : [ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
“ **While She sung , Ambrosio listened with delight : Never had He heard a voice**
“ 尽管 她 唱 , 安布罗西奥 听着 和 喜 : 绝不 有 他 听到 一个 嗓音

[mɔ:ɹ] [hɑ:r'moʊniəs] ;
more harmonious ;
更多的 和谐 ;

“当她唱歌时，安布罗西奥欣喜地聆听着：他从未听过如此和谐的歌声；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [həʊ] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [səʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət]
and He wondered how such heavenly sounds could be produced by any but
和 他 想知道 如何 这样的 天上 声音 可以 是 生产 经过 任何 但
[ˈeɪndʒəlz] .
Angels .
天使 .

他不禁纳闷，除了天使之外，还有谁能发出如此美妙的天籁之音。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
But though He indulged the sense of hearing ,
但 尽管 他 沉溺其中 这 感觉 的 听力 ,
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] .
a single look convinced him that He must not trust to that of sight .
一个 单身的 看 确信 他 那 他 必须 不是 相信 到 那 的 视线 .
[ðə; ði] [ˈsɔːŋstrəs] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
The Songstress sat at a little distance from his Bed .
这 女歌手 卫星 在 一个 小的 距离 从 他的 床 .
[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hɑːrp] , [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ɐnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] :
The attitude in which She bent over her harp , was easy and graceful :
这 态度 在 哪个 她 弯曲 超过 她 竖琴 , 曾是 简单的 和 优美 :

只看了一眼，他就确信自己不能相信视觉。

歌女坐在离他床稍远的地方。

[hɜːr; hər] [kaʊl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] - [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] : [tuː] [ˈkɔːrəl][lɪps][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [raɪp]
Her Cowl had fallen backwarder than usual : Two coral lips were visible , ripe
她 兜帽 有 倒下 - 比 通常 : 二 珊瑚 嘴唇 是 可见的 , 成熟
,
.
,
.
[hɜːr; hər] [ˈhæbɪts] [lɔːŋ] [sliːv] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] :
Her Habit's long sleeve would have swept along the Chords of the Instrument :
她 习惯的 长的 袖子 会 有 扫荡 沿着 这 和弦 的 这 乐器 :

她的兜帽比平时向后垂落：露出两片珊瑚色的、成熟的唇瓣。

[freʃ] , [ænd; ɐnd] ['meltɪŋ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃɪn] [ɪn] [huːz] ['dɪmplz] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk][ə; eɪ]
fresh , and melting , and a Chin in whose dimples seemed to lurk a
新鲜的 , 和 融化 , 和 一个 下巴 在 谁 酒窝 似乎 到 潜伏 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkjuːpɪdz] .
thousand Cupids .
千 丘比特 .
[hɜːr; hər] [ˈhæbɪts] [lɔːŋ] [sliːv] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] :
Her Habit's long sleeve would have swept along the Chords of the Instrument :
她 习惯的 长的 袖子 会 有 扫荡 沿着 这 和弦 的 这 乐器 :

清新、柔滑，下巴上的酒窝仿佛藏着上千个丘比特。

[hɜːr; hər] [ˈhæbɪts] [lɔːŋ] [sliːv] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] :
Her Habit's long sleeve would have swept along the Chords of the Instrument :
她 习惯的 长的 袖子 会 有 扫荡 沿着 这 和弦 的 这 乐器 :
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ɪnkən'viːniəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [aɪ 'tiː] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,
To prevent this inconvenience She had drawn it above her elbow ,
到 防止 这 不便 她 有 绘制 它 多于 她 弯头 ,
[ænd; ɐnd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt]
and by this means an arm was discovered formed in the most perfect
和 经过 这 方法 一个 手臂 曾是 发现 形成 在 这 最多 完美的
[ˈsɪmətri] ,
symmetry ,
对称 ,

由此发现了一条形状极其对称的手臂。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hu:z] [skɪn] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn] ['waɪtnəs] .
the delicacy of whose skin might have contended with snow in whiteness .
这 美味 的 谁 皮肤 可能 有 有争议 和 雪 在 白人 .
谁的肌肤如此娇嫩，或许曾与皑皑白雪媲美？

[æm'broʊsi:ʊʊ] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bʌt; bət][wʌns] : [ðæt] [glæns] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kən'vɪns]
Ambrosio dared to look on her but once : That glance sufficed to convince
安布罗西奥 敢于 到 看 在 她 但 一次 : 那 瞥一眼 足够了 到 说服
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
安布罗西奥只敢看她一眼：那一眼就足以让他信服。

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [si'dju:sɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
how dangerous was the presence of this seducing Object .
如何 危险的 曾是 这 在场 的 这 诱惑 目的 .
这个诱人物体的存在究竟有多危险？

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stroʊv] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] ['bæniʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
He closed his eyes , but strove in vain to banish her from his thoughts .
他 关闭 他的 眼睛 , 但 努力 在 徒劳 到 放逐 她 从 他的 想法 .
他闭上双眼，却徒劳地试图将她从脑海中驱逐出去。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [mu:vd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hi:tid]
There She still moved before him , adorned with all those charms which his heated
那里 她 仍然 已搬 前 他 , 装饰 和 全部 那些 魅力 哪个 他的 加热
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sə'plai] :
imagination could supply :
想像力 可以 供应 :
她依然在他面前走动，浑身散发着他炽热的想象力所能赋予的一切魅力：

[ˈevri] ['bju:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ə'pɪrd] [em'belɪʃt] ,
Every beauty which He had seen , appeared embellished ,
每一个 美丽 哪个 他 有 已见 , 出现 修饰过的 ,
祂所见过的每一种美，似乎都经过了修饰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [stɪl] [kən'si:ld] ['fænsɪ] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['gləʊɪŋ] ['kʌlərz] .
and those still concealed Fancy represented to him in glowing colours .
和 那些 仍然 暗 想要 代表 到 他 在 发光 颜色 .
而那些仍然隐藏的幻想，则以绚丽的色彩呈现在他面前。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
Still , however , his vows and the necessity of keeping to them were
仍然 , 然而 , 他的 誓言 和 这 必要性 的 保持 到 他们 是
['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
present to his memory .
展示 到 他的 记忆 .
然而，他始终牢记着自己的誓言以及遵守誓言的必要性。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wen] [hi:; hi] [brɪ'held] [haʊ] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He struggled with desire , and shuddered when He beheld how deep was the
他 挣扎 和 欲望 , 和 颤抖 什么时候 他 观看 如何 深的 曾是 这
['presəpɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
precipice before him .
悬崖 前 他 .
他与欲望作斗争，当他看到眼前悬崖的深渊时，不禁颤抖起来。

[mə'tɪldə] ['si:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Matilda ceased to sing .
玛蒂尔达 停止 到 唱歌 .
玛蒂尔达停止了歌唱。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [æmˈbroʊsiːoʊ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Dreading the influence of her charms , Ambrosio remained with his eyes
恐惧 这 影响 的 她 魅力 , 安布罗西奥 剩余 和 他的 眼睛
[kloʊzɪd] ,
closed ,
关闭 ,

安布罗西奥害怕受到她魅力的影响，始终闭着眼睛。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːfərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs]
and offered up his prayers to St . Francis to assist him in this dangerous
和 提供 向上 他的 祈祷 到 英石 . 弗朗西斯 到 协助 他 在 这 危险的
[ˈtraɪəl] !
trial !
审判 !

他向圣方济各祈祷，祈求他能帮助自己度过这场危险的考验！

[məˈtɪldə] [bɪˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .
Matilda believed that He was sleeping .
玛蒂尔达 相信 那 他 曾是 睡眠 .

玛蒂尔达以为祂睡着了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [əˈpraʊtʃt] [ðə; ði][bed] [ˈsɔːftli] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
She rose from her seat , approached the Bed softly , and for some
她 玫瑰 从 她 座位 , 接近 这 床 轻轻 , 和 为了 一些
[ˈmɪnɪts] [geɪzɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈtentiʋli] .
minutes gazed upon him attentively .
分钟 凝视 之上 他 认真地 .

她从座位上起身，轻轻地走到床边，专注地凝视了他几分钟。

“ [hiː; hi] [sliːps] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] ,
“ **He sleeps !** ” **said She at length in a low voice ,**
“ 他 睡觉 ! ” 说 她 在 长度 在 一个 低的 嗓音 ,
“他睡着了！”她终于低声说道。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈæksənts][ðə; ði] [ˈæbət] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːrfɪktli] ; “ [naʊ] [ðen] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [əˈpɑːn]
but whose accents the Abbot distinguished perfectly ; “ Now then I may gaze upon
但 谁 口音 这 方丈 杰出的 完美 ; “ 现在 然后 我 可能 目光 之上
[hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [əˈfens] !
him without offence !
他 没有 罪行 !

但院长却能完美地分辨出他的口音；“现在我可以毫无冒犯地凝视他了！

[aɪ] [meɪ] [mɪks][maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ; [aɪ] [meɪ] [dəʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
I may mix my breath with his ; I may doat upon his features ,
我 可能 混合 我的 气息 和 他的 ; 我 可能 杜阿特 之上 他的 特征 ,

我可以与他呼吸交融；我可以凝视他的容颜，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv] [ɪmˈpjʊrəti] [ænd; ʌnd] [dɪˈsiːt] !
and He cannot suspect me of impurity and deceit !
和 他 不能 怀疑 我 的 杂质 和 欺骗 !

他不可能怀疑我心怀不轨、心怀欺骗！

— [hiː; hi] [fɪrɪz] [maɪ] [sɪˈdjuːsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][vaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊz] !
— **He fears my seducing him to the violation of his vows !**
— 他 恐惧 我的 诱惑 他 到 这 违反 的 他的 誓言 !

他害怕我引诱他违背誓言！

[oʊ] ! [ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] !
Oh ! the Unjust !
哦 ! 这 不公正 !

哦！这不公正的人！

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][maɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪ'zaɪər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kən'siːl] [maɪ] [fɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Were it my wish to excite desire , should I conceal my features from him
是 它 我的 希望 到 激发 欲望 , 应该 我 隐藏 我的 特征 从 他
[soʊ] ['kerfəli] ?
so carefully ?
所以 小心 ?

如果我想要激起他的欲望，我是否应该如此小心地掩饰自己的容貌？

[ðoʊz] [fɪtʃər] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [ˈdeɪli] [hɪr] [hɪm; ɪm]
Those features , of which I daily hear him
那些 特征 , 的 哪个 我 日常的 听到 他

我每天都能听到他身上那些特点.....

" [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .
" She stopped , and was lost in her reflections .
" 她 停止 , 和 曾是 丢失的 在 她 反思 .

她停了下来，陷入了沉思。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] !
" It was but yesterday !
" 它 曾是 但 昨天 !

“仿佛就在昨天！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [hæv; həv][pæst] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə]
" She continued ; " But a few short hours have past , since I was dear to
" 她 持续 ; " 但 一个 很少 短的 小时 有 过去的 , 自从 我 曾是 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

她继续说道：“但是短短几个小时过去了，我还是他心爱的人！ ”

[hiː; hi] [rɪ'stiːmd] [em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] !
He esteemed me , and my heart was satisfied !
他 尊敬的 我 , 和 我的 心 曾是 使满意 !

他赏识我，我心里很满足！

[naʊ] ! . . .
Now ! . . .
现在 ! . . .

现在！ ...

[oʊ] ! [naʊ] [haʊ] [ˈkruːəli] [ɪz][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] !
Oh ! now how cruelly is my situation changed !
哦 ! 现在 如何 残酷地 是 我的 情况 已更改 !

哦！我的处境现在变得多么残酷啊！

[hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] !
He looks on me with suspicion !
他 看起来 在 我 和 怀疑 !

他用怀疑的眼神看着我！

[hiː; hi][bɪdʒ][em 'iː] [liːv] [hɪm; ɪm] , [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] !
He bids me leave him , leave him for ever !
他 出价 我 离开 他 , 离开 他 为了 曾经 !

他让我离开他，永远离开他！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] , [maɪ] [seɪnt] ！
You , my Saint ！
你 ， 我的 圣 ！

你，我的圣人！

[maɪ] ['aɪdl] ！
my Idol ！
我的 偶像 ！

我的偶像！

[juː; jʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [gɔːd] [ɪn] [maɪ] [breɪst] ！
You , holding the next place to God in my breast ！
你 ， 保持 这 下一个 地方 到 上帝 在 我的 胸部 ！

你，在我心中占据着仅次于上帝的位置！

[jet] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'veɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] . — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]
Yet two days , and my heart will be unveiled to you . — Could you know my
然而 二 天 ， 和 我的 心 将要 是 揭幕 到 你 ； — 可以 你 知道 我的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ，

再过两天，我的心就会向你敞开。——你能了解我的感受吗？

[wen] [aɪ] [br'held] [jʊr; jər] ['æɡəni] ！
when I beheld your agony ！
什么时候 我 观看 你的 痛苦 ！

当我目睹你的痛苦时！

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [en'dɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [em 'iː] ！
Could you know , how much your sufferings have endeared you to me ！
可以 你 知道 ， 如何 很多 你的 苦难 有 可爱的 你 到 我 ！

你怎能知道，你的苦难让我多么爱你！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [pjʊr]
But the time will come , when you will be convinced that my passion is pure
但 这 时间 将要 来 ， 什么时候 你 将要 是 确信 那 我的 热情 是 纯的
[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
and disinterested .
和 无私的 。

但总有一天，你会相信我的热情是纯粹的、不求回报的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [em 'iː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['sɔːrəʊz] ！
Then you will pity me , and feel the whole weight of these sorrows ！
然后 你 将要 遗憾 我 ， 和 感觉 这 所有的 重量 的 这些 悲伤 ！

那时你就会怜悯我，感受到我所有的悲伤！

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ] ['wiːpɪŋ] .
” **As She said this , her voice was choaked by weeping .**
” 作为 她 说 这 ， 她 嗓音 曾是 窒息 经过 哭泣 。

“她说这话时，声音因哭泣而哽咽。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [æm'broʊsiːoʊ] , [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
While She bent over Ambrosio , a tear fell upon his cheek .
尽管 她 弯曲 超过 安布罗西奥 ， 一个 撕 跌倒 之上 他的 脸颊 。

当她俯身靠近安布罗西奥时，一滴眼泪落在了他的脸颊上。

“ [ɑː] ！
” **Ah ！**
” 啊 ！

“啊！

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] !
I have disturbed him !
我 有 不安 他 ！

我打搅到他了！

" [kraɪd] [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ['heɪstɪli] .
" cried Matilda , and retreated hastily .
" 哭 玛蒂尔达 , 和 撤退 草草 .

“！”玛蒂尔达叫了一声，匆匆退了回去。

[hɜ:ɹ; həɹ][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [ʌn'graʊndɪd] .
Her alarm was ungrounded .
她 警报 曾是 无根据的 .

她的担忧毫无根据。

[nʌn] [sli:p] [soʊ] [prə'faʊndli] , [æz; əz] [ðooz] [hu:] [ɑ:ɹ; əɹ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] .
None sleep so profoundly , as those who are determined not to wake .
没有任何 睡觉 所以 深刻地 , 作为 那些 WHO 是 决定 不是 到 唤醒 .

没有人比那些决心不再醒来的人睡得更沉。

[ðə; ði]['fraɪər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] : [hi:; hi] [stɪl] [si:md] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] ,
The Friar was in this predicament : He still seemed buried in a repose ,
这 修士 曾是 在 这 困境 : 他 仍然 似乎 埋葬 在 一个 休息 ,

修士陷入了这样的困境：他似乎仍然沉浸在安息之中。

[wɪtʃ] ['evri] [sək'si:dɪŋ] ['mɪnɪt] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [les] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] .
which every succeeding minute rendered him less capable of enjoying .
哪个 每一个 成功 分钟 渲染 他 较少的 有能力的 的 享受 .

而接下来的每一分钟，都让他越来越难以享受生活。

[ðə; ði] ['bɜ:ɹnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪts] [wɔ:ɹmθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] .
The burning tear had communicated its warmth to his heart .
这 燃烧 撕 有 沟通 它是 温暖 到 他的 心 .

那滴灼热的泪水将温暖传递给了他的心。

" [wʌt] [ə'fekʃ(ə)n] !
" What affection !
" 什么 感情 ！

“多么深情啊！”

[wʌt] ['pjʊərəti] ! " [sed] [hi:; hi] [ɪn'tɜ:ɹnəli] ; " [ɑ:] !
What purity ! " said He internally ; " Ah !
什么 纯度 ！ " 说 他 内部 ; " 啊 ！

“多么纯洁啊！”他内心说道；“啊！”

[sɪns] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [ðʌs] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] ['pɪti] , [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [lʌv] ?
since my bosom is thus sensible of pity , what would it be if agitated by love ?
自从 我的 怀 是 因此 明智的 的 遗憾 , 什么 会 它 是 如果 激动 经过 爱 ?

既然我的胸怀如此充满怜悯，那么，如果被爱所感动，又会是怎样一番景象呢？

" [mə'tɪldə] [ə'gen] ['kwɪtɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Matilda again quitted her seat , and retired to some distance from the
" 玛蒂尔达 再次 辞职 她 座位 , 和 退休 到 一些 距离 从 这

[bed] .

Bed .
床 .

玛蒂尔达再次离开座位，走到离床一段距离的地方。

[æm'broʊsi:ʊ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ˈʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][kæst][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Ambrosio ventured to open his eyes , and to cast them upon her
安布罗西奥 冒险 到 打开 他的 眼睛 , 和 到 投掷 他们 之上 她
[ˈfɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

安布罗西奥鼓起勇气睁开眼睛，恐惧地望着她。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Her face was turned from him .
她 脸 曾是 转向 从 他 .
她转过脸去，不让他看到他。

[ʃi:; ji] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [ˈpɑ:stʃər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hɑ:rp] ,
She rested her head in a melancholy posture upon her Harp ,
她 休息 她 头 在 一个 忧郁 姿势 之上 她 竖琴 ,
她忧郁地将头靠在竖琴上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [hʌŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .
and gazed on the picture which hung opposite to the Bed .
和 凝视 在 这 图片 哪个 悬挂 对面的 到 这 床 .
他凝视着挂在床对面的那幅画。

“ [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [ˈɪmɪdʒ] !
“ Happy , happy Image !
“ 快乐的 , 快乐的 图像 !
“快乐，快乐的图片！ ”

“ [ðʌs] [dɪd][ʃi:; ji] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [mə'doʊnə] ; “
“ Thus did She address the beautiful Madona ; “
“ 因此 做过 她 地址 这 美丽的 麦当娜 ; “
“她就是这样对美丽的麦当娜说的;”

- [tɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔfɜ:z] [hɪz; ɪz] [prerz] !
! Tis to you that He offers his prayers !
- 的 到 你 那 他 优惠 他的 祈祷 !
祂向你献上祂的祈祷！

- [tɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] !
! Tis on you that He gazes with admiration !
- 的 在 你 那 他 凝视 和 钦佩 !
祂正满怀赞赏地注视着你！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlaɪtnd] [maɪ] [ˈsɔrəʊz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə]
I thought you would have lightened my sorrows ; You have only served to
我 想法 你 会 有 轻度 我的 悲伤 ; 你 有 仅有的 服务 到
[ɪnˈkri:s] [ðer; ðər] [weɪt] :
increase their weight :
增加 他们的 重量 :
我原以为你会减轻我的悲伤；结果你却加重了我的悲伤：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [er] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [wɜ:r; wər]
You have made me feel that had I known him ere his vows were
你 有 制成 我 感觉 那 有 我 已知 他 埃雷 他的 誓言 是
[prəˈhaʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,
你让我觉得，如果我在他宣誓结婚之前就认识他，

[æm'broʊsi:ʊ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] .
Ambrosio and happiness might have been mine .
安布罗西奥 和 幸福 可能 有 到过 矿 .
安布罗西奥和幸福本该属于我。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [vjuːz] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ！
With what pleasure He views this picture ！
和 什么 乐趣 他 浏览 这 图片 ！

他欣赏这幅画时是多么高兴啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfɜːrvər] [hiː; hi] [əˈdresɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprerz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] ！
With what fervour He addresses his prayers to the insensible Image ！
和 什么 热情 他 地址 他的 祈祷 到 这 麻木不仁 图像 ！

祂以何等的热忱向那无知的圣像祈祷！

[ɑː] ！ [meɪ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [biː; bi][ɪnˈspaɪərd][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈdʒiːniəs] ，
Ah ！ may not his sentiments be inspired by some kind and secret Genius ；
啊 ！ 可能 不是 他的 情感 是 灵感 经过 一些 种类 和 秘密 天才 ；
[frend] [tuː; tə][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ？
Friend to my affection ？
朋友 到 我的 感情 ？

啊！难道他的这份情愫，不是源于我挚爱的某位神秘天才的感召吗？

[meɪ] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ˈmænz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪnˈfɔrmz] [hɪm; ɪm] . . .
May it not be Man's natural instinct which informs him ；. . .
可能 它 不是 是 男人的 自然的 本能 哪个 通知 他 . . .

或许正是人类的自然本能指引着他.....

[biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈaɪd(ə)l] [həʊps] ！
Be silent , idle hopes ！
是 沉默的 ， 闲置的 希望 ！

闭嘴吧，虚妄的希望！

[let] [emˈiː][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [æən; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][æmˈbrɒʊziəʊz]
Let me not encourage an idea which takes from the brilliance of Ambrosio's
让 我 不是 鼓励 一个 主意 哪个 需要 从 这 辉煌 的 安布罗西奥的
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue ；
美德 ；

我不想鼓励任何有损安布罗西奥美德光辉的想法。

- [tɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [nɑːt] [ˈbjʊːtɪ] [wɪtʃ] [əˈtræktz] [hɪz; ɪz][ædˌməˈreɪʃ(ə)n] ； - [tɪz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ，
'Tis Religion , not Beauty which attracts his admiration ；'Tis not to the Woman ；
- 的 宗教 ， 不是 美丽 哪个 吸引 他的 钦佩 ； - 的 不是 到 这 女士 ；

吸引他钦佩的是宗教，而非美貌；也不是女人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [hiː; hi] [niːl] .
but the Divinity that He kneels ；
但 这 神 那 他 跪着 ；

但祂跪拜的是神性。

[wʊd] [hiː; hi][bʌt; bət] [əˈdres] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [liːst] [ˈtendər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːz] [fɔːrθ]
Would He but address to me the least tender expression which He pours forth
会 他 但 地址 到 我 这 至少 投标 表达 哪个 他 倾倒 前进

[tuː; tə] [ðɪs] [məˈdoʊnə] ！
to this Madona ！
到 这 麦当娜 ！

祂怎能将祂对圣母玛利亚倾注的最温柔的情感，也给予我呢！

[wʊd] [hiː; hi][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] [ɔːlˈredi] [əˈfaɪənst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ，
Would He but say that were He not already affianced to the Church ；
会 他 但 说 那 是 他 不是 已经 已订婚 到 这 教会 ；

祂难道不会说，如果祂还没有向教会许配，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈspaɪzɪd] [məˈtɪldə] ！
He would not have despised Matilda ！
他 会 不是 有 被鄙视的 玛蒂尔达 ！

他绝不会鄙视玛蒂尔达！

[oʊ] ! [let][em 'i:] ['nɜ:ri] [ðæt][fɑ:nd][ɑr'di:ə] !
Oh ! let me nourish that fond idea !
哦 ! 让 我 滋养 那 喜爱 主意 !

哦! 让我好好享受这个美好的想法吧!

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [jet] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt][hi:; hi] [fi:lz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pɪti] ,
Perhaps He may yet acknowledge that He feels for me more than pity ,
也许 他 可能 然而 承认 那 他 感觉 为了 我 更多的 比 遗憾 ,
或许祂终有一天会承认, 祂对我的感情远不止怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fek(ə)n] [laɪk] [maɪn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ; [pər'hæps] ,
and that affection like mine might well have deserved a return ; Perhaps ,
和 那 感情 喜欢 矿 可能 出色地 有 应得的 一个 返回 ; 也许 ,
而像我这样的感情, 或许也值得回报; 也许吧。

[hi:; hi] [meɪ] [oʊn] [ðʌs] [maʊtʃ] [wen] [aɪ] [laɪ] [ɑ:n][maɪ] ['deθbed] !
He may own thus much when I lye on my deathbed !
他 可能 自己的 因此 很多 什么时候 我 碱液 在 我的 临终 !

等我躺在病床上临终时, 他可能就拥有这么多钱了!

[hi:; hi] [ðen] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [ɪn'frɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vəʊz] ,
He then need not fear to infringe his vows ,
他 然后 需要 不是 害怕 到 侵权 他的 誓言 ,

这样他就无需担心违背自己的誓言了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] [wɪl] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
and the confession of his regard will soften the pangs of dying .
和 这 忏悔 的 他的 看待 将要 软化 这 疼痛 的 垂死 .

他的告白会减轻临终的痛苦。

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Would I were sure of this !
会 我 是 当然 的 这 !

我真希望我能确定这一点!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] !
how earnestly should I sigh for the moment of dissolution !
如何 切实 应该 我 叹 为了 这 片刻 的 溶解 !

我该多么渴望那消逝的瞬间!

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [ðə; ði] ['æbət] [ɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] ;
" **Of this discourse the Abbot lost not a syllable ;**
" 的 这 话语 这 方丈 丢失的 不是 一个 音节 ;

“院长对这番话一字不差地复述了一遍;

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] [pɪrst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the tone in which She pronounced these last words pierced to his heart .
和 这 语气 在 哪个 她 发音 这些 最后的 字 穿孔 到 他的 心 .

她说出最后这些话时的语气, 深深刺痛了他的心。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
Involuntarily He raised himself from his pillow .
不由自主 他 提高 他自己 从 他的 枕头 .

他不由自主地从枕头上坐了起来。

" [mə'tɪldə] !
" **Matilda !**
" 玛蒂尔达 !

“玛蒂尔达!

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈtrʌbld] [ˈvɔɪs] ; ” [oʊ] ! [maɪ] [məˈtɪldə] !
” He said in a troubled voice ; “ Oh ! my Matilda !

” 他 说 在 一个 麻烦 嗓音 ; ” 哦 ! 我的 玛蒂尔达 !

他用忧虑的声音说道：“哦！我的玛蒂尔达！”
” [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] .
” She started at the sound , and turned towards him hastily .

” 她 开始 在 这 声音 , 和 转向 向 他 草草 .

她被声音吓了一跳，急忙转身看向他。
[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈmu:vmənt] [meɪd] [hɜ:r; hær] [kaʊl] [fɔ:l] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [hed]
The suddenness of her movement made her Cowl fall back from her head
这 突然 的 她 移动 制成 她 兜帽 落下 后退 从 她 头
;
;
;
;

她动作太过突然，兜帽从头上滑落下来；

[hɜ:r; hær] [fɪtʃər] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] .
Her features became visible to the Monk's enquiring eye .

她 特征 成为 可见的 到 这 僧侣的 查询 眼睛 .

她的容貌渐渐清晰地呈现在僧侣探寻的目光中。
[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪəd]
What was his amazement at beholding the exact resemblance of his admired
什么 曾是 他的 惊愕 在 凝视 这 精确的 相似 的 他的 钦佩
[məˈdoʊnə] ?
Madona ?
麦当娜 ?

当他看到自己崇拜的圣母玛利亚与她本人一模一样时，他有多么惊讶？

[ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskwɪzɪt] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [seɪm] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] , [ðə; ði]
The same exquisite proportion of features , the same profusion of golden hair , the
这 相同的 精美的 部分 的 特征 , 这 相同的 丰富 的 金的 头发 , 这
[seɪm] [ˈroʊzi][lɪps] ,
same rosy lips ,
相同的 红润 嘴唇 ,

同样精致的五官比例，同样浓密的金色秀发，同样红润的嘴唇，

[ˈhev(ə)nli] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [əˈdɔ:rnd] [məˈtɪldə] !
heavenly eyes , and majesty of countenance adorned Matilda !

天上 眼睛 , 和 威严 的 面容 装饰 玛蒂尔达 !

玛蒂尔达拥有天籁般的双眸和威严的容貌！
[ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , [æmˈbroʊsi:ʊʊ][sæŋk] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
Uttering an exclamation of surprise , Ambrosio sank back upon his pillow ,

发出声音 一个 感叹 的 惊喜 , 安布罗西奥 沉没 后退 之上 他的 枕头 ,

安布罗西奥惊呼一声，倒回枕头上。
[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)l][ɔ:r] [dɪˈvaɪn] .
and doubted whether the Object before him was mortal or divine .

和 怀疑 无论 这 目的 前 他 曾是 凡人 或者 神圣的 .

他怀疑眼前的物体究竟是凡人还是神灵。

[məˈtɪldə] [si:md] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Matilda seemed penetrated with confusion .

玛蒂尔达 似乎 渗透 和 困惑 .

玛蒂尔达似乎陷入了困惑之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
She remained motionless in her place , and supported herself upon her
她 剩余 静止不动 在 她 地方 , 和 有 她自己 之上 她
[ˈɪnstrəmənt] .
Instrument .
乐器 .

她一动不动地站在原地，用乐器支撑着身体。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fer] [tʃiːks] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ]
Her eyes were bent upon the earth , and her fair cheeks overspread with
她 眼睛 是 弯曲 之上 这 地球 , 和 她 公平的 脸颊 蔓延 和
[blʌʃɪz] .
blushes .
脸红 .

她目光低垂，双颊泛起红晕。

[ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] .
On recovering herself , her first action was to conceal her features .
在 恢复中 她自己 , 她 第一的 行动 曾是 到 隐藏 她 特征 .

她恢复过来后，做的第一件事就是遮掩自己的容貌。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə]
She then in an unsteady and troubled voice ventured to address these words to
她 然后 在 一个 不穩定 和 麻烦 嗓音 冒险 到 地址 这些 字 到
[ðə; ði][ˈfraɪər] .
the Friar .
这 修士 .

然后，她用颤抖而不安的声音，鼓起勇气对修士说了这些话。

“ [ˈæksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
“ **Accident has made you Master of a secret ,**
“ 事故 有 制成 你 掌握 的 一个 秘密 ,
“意外让你掌握了一个秘密，

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .
which I never would have revealed but on the Bed of death .
哪个 我 绝不 会 有 揭晓 但 在这 床 的 死亡 .

如果不是临终之际，我永远不会透露这件事。

[jes] , [æmˈbroʊsiːoʊ] ; [ɪn] [məˈtɪldə] [diː] - [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [brɪˈlʌvɪd]
Yes , Ambrosio ; In Matilda de Villanegas you see the original of your beloved
是的 , 安布罗西奥 ; 在 玛蒂尔达 德 - 你 看 这 原来的 的 你的 心爱
[məˈdoʊnə] .
Madona .
麦当娜 .

是的，安布罗西奥；在玛蒂尔达·德·维拉内加斯身上，你看到了你挚爱的圣母玛利亚的真身。

[suːn] [ˈæftər][aɪ] [kənˈsiːvd] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpæ(ə)n] , [aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv]
Soon after I conceived my unfortunate passion , I formed the project of
很快 后 我 构思 我的 不幸 热情 , 我 形成 这 项目 的
[kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈpɪktʃər] :
conveying to you my Picture :
传递 到 你 我的 图片 :

在我萌生了这种不幸的爱好之后不久，我就制定了向你们展示我的“照片”的计划：

[kraʊdz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈbjuːti] ,
Crowds of Admirers had persuaded me that I possessed some beauty ,
人群 的 仰慕者 有 被说服 我 那 我 拥有 一些 美丽 ,
众多仰慕者让我相信我拥有某种美貌，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
and I was anxious to know what effect it would produce upon you .
和 我 曾是 焦虑的 到 知道 什么 影响 它 会 生产 之上 你 .

我很想知道这会对你产生什么影响。

[aɪ] [kɔ:zd] [maɪ] ['pɔ:trət] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ]['mɑ:rtɪn] [gɑ:'ləpi] ,
I caused my Portrait to be drawn by Martin Galuppi ,
我 导致 我的 肖像 到 是 绘制 经过 马丁 加卢皮 ,
我委托马丁·加卢皮为我画了肖像。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [və'ni:ʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rezɪdənt] [ɪn] [mæ'drɪd] .
a celebrated Venetian at that time resident in Madrid .
一个 著名 威尼斯 在 那 时间 居民 在 马德里 .
当时居住在马德里的一位著名的威尼斯人。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] : [aɪ][sent][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kæpjʊ:tʃɪn] ['æbi] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]
The resemblance was striking : I sent it to the Capuchin Abbey as if for
这 相似 曾是 引人注目 : 我 发送 它 到 这 卷尾猴 修道院 作为 如果 为了
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,
相似之处令人震惊：我把它寄给了嘉布遣会修道院，就好像要出售一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒu:][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['emɪ'seri:z] .
and the Jew from whom you bought it was one of my Emissaries .
和 这 犹 从 谁 你 买 它 曾是 一 的 我的 使者 .
而你从他那里买东西的那个犹太人，是我的使者之一。

[ju:; jʊ] ['pə:tʃəst] [aɪ 'ti:] .
You purchased it .
你 购买 它 .
你购买了它。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ræptʃər] , [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Judge of my rapture , when informed that you had gazed upon it with delight
法官 的 我的 狂喜 , 什么时候 知情的 那 你 有 凝视 之上 它 和 喜
,
:
,
得知你曾欣喜地凝视着它，请你评判我的喜悦之情。

[ɔ:r] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ædə'reɪ(ə)n] ; [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sə'spendɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] [sel] ,
or rather with adoration ; that you had suspended it in your Cell ,
或者 相当 和 崇拜 ; 那 你 有 暂停 它 在 你的 细胞 ,
或者更确切地说，是带着崇拜之情；你曾将它珍藏在你的牢房里，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'drest] [jɔr; jər] [sʌpli'keɪfənz] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [sent] .
and that you addressed your supplications to no other Saint .
和 那 你 已解决 你的 祈求 到 不 其他 圣 .
而且你没有向其他圣人祈祷。

[wɪl] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪk] [em 'i:] [sti:l] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] ?
Will this discovery make me still more regarded as an object of suspicion ?
将要 这 发现 制作 我 仍然 更多的 认为 作为 一个 目的 的 怀疑 ?
这一发现是否会让我更加成为人们怀疑的对象？

['ræðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [haʊ] [pjɔr] [ɪz][maɪ] [ə'fek(ə)n] ,
Rather should it convince you how pure is my affection ,
相当 应该 它 说服 你 如何 纯的 是 我的 感情 ,
但这应该足以让你相信我对你的爱是多么纯粹吧？

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfə] [em 'iː][ɪn][jʊr; jər][sə'saɪətɪ][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
and engage you to suffer me in your society and esteem .
和 从事 你 到 遭受 我 在 你的 社会 和 尊重 .
并让在我的社交圈中容忍我，给予我尊重。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['deɪlɪ] [ɪk'stoʊl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔːtrət] : [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv]
I heard you daily extol the praises of my Portrait : I was an eyewitness of
我 听到 你 日常的 赞美 这 赞扬 的 我的 肖像 : 我 曾是 一个 目击者 的
[ðə; ði][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] ,
the transports ,
这 运输 ,
我每天都听到你赞扬我的肖像画：我是运输过程的目击者，

[wɪtʃ] [ɪts] ['bjʊːtɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][juː; jʊ] :
which its beauty excited in you :
哪个 它是 美丽 兴奋的 在 你 :
它的美丽让你心动不已：

[jet] [aɪ] [fɔːr'boʊr] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [jʊr; jər][vɜːrtʃuː] [ðoʊz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jɔːr'self] [hæd; həd]
Yet I forbore to use against your virtue those arms , with which yourself had
然而 我 前钻孔 到 使用 反对 你的 美德 那些 武器 , 和 哪个 你自己 有
[fɜːrniʃt] [em 'iː] .
furnished me .
提供 我 .
然而，我却没有用你赐予我的那些武器来对付你的美德。

[aɪ] [kən'siːld] [ðoʊz] [fɪtʃər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
I concealed those features from your sight , which you loved unconsciously .
我 暗 那些 特征 从 你的 视线 , 哪个 你 喜爱 不知不觉 .
我将你无意识中喜爱的那些特征隐藏了起来。

[aɪ] [stroʊv] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪ'zaɪər][baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ] [tʃɑːrmz] ,
I strove not to excite desire by displaying my charms ,
我 努力 不是 到 激发 欲望 经过 显示 我的 魅力 ,
我努力克制自己，不去炫耀魅力以激起他人的欲望。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] .
or to make myself Mistress of your heart through the medium of your senses .
或者 到 制作 我 情妇 的 你的 心 通过 这 中等的 的 你的 感官 .
或者通过你的感官，让自己成为你心灵的主人。

[tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] ['noʊtɪs][baɪ] ['stuːdiəsli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtɪz] ,
To attract your notice by studiously attending to religious duties ,
到 吸引 你的 注意 经过 认真地 参加 到 宗教 职责 ,
为了引起你的注意，认真履行宗教义务，

[tuː; tə] [ɪn'dɪr] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]
to endear myself to you by convincing you that my mind was virtuous and
到 心爱的 我 到 你 经过 令人信服的 你 那 我的 头脑 曾是 有德行的 和
[maɪ] [ə'tætʃmənt] [sɪn'sɪr] ,
my attachment sincere ,
我的 依恋 真诚 ,
为了博得你的喜爱，我要让你相信我的心志纯洁，我的感情真挚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][eɪm] .
such was my only aim .
这样的 曾是 我的 仅有的 目的 .
这就是我唯一的目的。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] .
I succeeded ; I became your companion and your Friend .
我 成功了 ; 我 成为 你的 伴侣 和 你的 朋友 .
我成功了；我成为了你的伙伴和朋友。

[aɪ] [kən'siːld] [maɪ][seks][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nɑːldʒ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [prest] [em 'iː]
I concealed my sex from your knowledge ; and had you not pressed me
我 暗 我的 性别 从 你的 知识 ; 和 有 你 不是 按下 我
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ][ˈsiːkrət] ,
to reveal my secret ,
到 揭示 我的 秘密 ;

我一直对你隐瞒我的性别；如果不是你逼问我，我该如何才能说出我的秘密？

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['tɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] ,
had I not been tormented by the fear of a discovery ,
有 我 不是 到过 饱受折磨 经过 这 害怕 的 一个 发现 ,
如果我并非饱受被发现的恐惧折磨，

[ˈnevər] [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [em 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [ˈlðər] [ðæn; ðən][rəu'sɑːrjəu] .
never had you known me for any other than Rosario .
绝不 有 你 已知 我 为了 任何 其他 比 罗萨里奥 .
你从未认识过我，只知道我是罗萨里奥。

[ænd; ənd] [stiːl] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [draɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
And still are you resolved to drive me from you ?
和 仍然 是 你 已解决 到 驾驶 我 从 你 ?
你仍然决心要赶我走吗？

[ðə; ði] [fjuː] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'mein] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
The few hours of life which yet remain for me ,
这 很少 小时 的 生活 哪个 然而 保持 为了 我 ,
我剩下的短短几个小时生命，

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ?
may I not pass them in your presence ?
可能 我 不是 经过 他们 在 你的 在场 ?
我可以当着你的面把它们递给你吗？

[oʊ] ! [spiːk] , [æm'broʊsiːoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ] !
Oh ! speak , Ambrosio , and tell me that I may stay !
哦 ! 说话 , 安布罗西奥 , 和 告诉 我 那 我 可能 停留 !
哦！安布罗西奥，说吧，告诉我我可以留下来！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['æbət] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] .
" **This speech gave the Abbot an opportunity of recollecting himself .**
" 这 演讲 给予 这 方丈 一个 机会 的 回忆 他自己 .
“这次演讲让院长有机会重新审视自己。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He was conscious that in the present disposition of his mind ,
他 曾是 有意识的 那 在 这 展示 处置 的 他的 头脑 ,
他意识到，以他目前的心境，

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ]
avoiding her society was his only refuge from the power of this enchanting
避免 她 社会 曾是 他的 仅有的 避难所 从 这 力量 的 这 妖娆
[ˈwʊmən] .
Woman .
女士 .

避开她的社交圈是他摆脱这位迷人女子魅力的唯一途径。

" [juː; jʊ] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You declaration has so much astonished me ,** " **said He ,**
" 你 宣言 有 所以 很多 惊讶 我 , " 说 他 ,
“你的声明令我非常惊讶，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] ˈænsər] [juː; jʊ] .

“ **that I am at present incapable of answering you** .

“ 那 我 是 在 展 示 无 法 的 回 答 你 .

“我现在无法回答你。”

[duː][nɑːt] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [mæˈtɪldə] ; [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] ; [aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə]

Do not insist upon a reply , Matilda ; Leave me to myself ; I have need to

做 不 是 坚 持 之 上 一 个 回 复 , 玛蒂尔达 ; 离 开 我 到 我 ; 我 有 需 要 到

[biː; bi][əˈloʊn] . “

be alone . “

是 独 自 的 . “

“别坚持要我回答，玛蒂尔达；让我一个人待着吧；我需要一个人静静。”

“ [aɪ] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][maɪ] ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

“ **I obey you — But before I go , promise not to insist upon my quitting the**

“ 我 服 从 你 — 但 前 我 去 , 承 诺 不 是 到 坚 持 之 上 我 的 辞 职 这

[ˈæbi] [rɪˈmiːdiətli] . “

Abbey immediately . “

修 道 院 立 即 地 . “

“我服从你——但在我离开之前，请答应我不要坚持让我立即离开修道院。”

“ [mæˈtɪldə] , [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][jʊr; jər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] .

“ **Matilda , reflect upon your situation ; Reflect upon the consequences of your stay** .

“ 玛蒂尔达 , 反 映 之 上 你 的 情 况 ; 反 映 之 上 这 结 果 的 你 的 停 留 .

“玛蒂尔达，好好想想你的处境；好好想想你留下的后果。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] . “

Our separation is indispensable , and we must part . “

我 们 的 分 离 是 必 不 可 少 , 和 我 们 必 须 分 别 . “

我们的分离势在必行，我们必须分别。

“ [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈfaːðər] !

“ **But not to - day , Father !**

“ 但 不 是 到 - 天 , 父 亲 !

“但是今天不行，父亲！ ”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ɪn] [ˈpɪti] [nɑːt] [təˈdeɪ] ! “

in pity not today ! “

在 遗 憾 不 是 今 天 ! “

可惜今天不行！

“ [juː; jʊ] [pres] [ˌem ˈiː] [tuː] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ˈkænəːt] [rɪˈzɪst] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .

“ **You press me too hard , but I cannot resist that tone of supplication** .

“ 你 按 我 也 难 的 , 但 我 不 能 抵 抗 那 语 气 的 恳 求 .

“你逼得太紧了，但我无法抗拒你那恳求的语气。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈprɛr] :

Since you insist upon it , I yield to your prayer :

自 从 你 坚 持 之 上 它 , 我 屈 服 到 你 的 祷 告 :

既然你坚持，我就遵从你的祷告：

[aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpriːpər] [ɪn][sʌm; səm] ˈmeʒər]

I consent to your remaining here a sufficient time to prepare in some measure

我 同 意 到 你 的 其 余 的 这 里 一 个 充 足 的 时 间 到 准 备 在 一 些 措 施

[ðə; ðɪ] [ˈbreðrən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

the Brethren for your departure .

这 弟 兄 们 为 了 你 的 离 开 .

我同意你在此停留足够的时间，以便让弟兄们在一定程度上做好你离开的准备。

[steɪ] [jet] [tu:] [deɪz] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] , " . . . ([hi:; hi] [said] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]) — “
Stay yet two days ; But on the third , ” . . . (He sighed involuntarily) — “
停留 然而 二 天 ; 但 在 这 第三 , ” . . . (他 叹了口气 不由自主) — “
[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

再待两天；但到了第三天, ”.....（他不由自主地叹了口气）——“记住，

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt][fɔ:r; fər]['evər] !
that on the third we must part for ever !
那 在 这 第三 我们 必须 部分 为了 曾经 ！

三日之后，我们将永别！

" [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
“ **She caught his hand eagerly , and pressed it to her lips .**
” 她 捕捉 他的 手 急切地 , 和 按下 它 到 她 嘴唇 .

她急切地抓住他的手，把它贴在自己的嘴唇上。

" [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ?
“ **On the third ?**
” 在 这 第三 ?

“第三个？

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][waɪld] [sə'lemnəti] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['fɑ:ðər] !
“ **She exclaimed with an air of wild solemnity ; “ You are right , Father !**
” 她 惊呼 和 一个 空气 的 荒野 严肃 ; “ 你 是 正确的 , 父亲 ！

她用一种狂野而庄严的语气惊呼道：“您是对的，父亲！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] !
You are right !
你 是 正确的 ！

你是对的！

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt][fɔ:r; fər]['evər] !
On the third we must part for ever !
在 这 第三 我们 必须 部分 为了 曾经 ！

三日之后，我们将永别！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
“ **There was a dreadful expression in her eye as She uttered these words ,**
” 那里 曾是 一个 可怕 表达 在 她 眼睛 作为 她 说出 这些 字 ,

“她说出这些话时，眼神中充满了可怕的神色。”

[wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['fraɪərz] [səʊl] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] : [ə'gen] [ʃi:; ji] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
which penetrated the Friar's soul with horror : Again She kissed his hand ,
哪个 渗透 这 修士们 灵魂 和 恐怖 : 再次 她 亲吻 他的 手 ,

这令修士感到无比恐惧：她又一次吻了他的手，

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and then fled with rapidity from the chamber .
和 然后 逃亡 和 快速 从 这 房间 .

然后迅速逃离了房间。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [gest] ,
Anxious to authorise the presence of his dangerous Guest ,
焦虑的 到 授权 这 在场 的 他的 危险的 客人 ,

急于允许这位危险的客人入内，

[jet] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [steɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ,
yet conscious that her stay was infringing the laws of his order ,
然而 有意识的 那 她 停留 曾是 侵权 这 法律 的 他的 命令 ,

但她也意识到自己的逗留违反了他所在教团的规定。

[æm'broʊziəʊz] ['bʊzəm] [br'keɪm] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] .
Ambrosio's bosom became the Theatre of a thousand contending passions .
安布罗西奥的 怀 成为 这 剧院 的 一个 千 争吵 激情 .

安布罗西奥的胸膛成了千百种相互竞争的激情的舞台。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnd] [rəʊ'sɑ:rjəu] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
At length his attachment to the feigned Rosario , aided by the natural
在 长度 他的 依恋 到 这 假装 罗萨里奥 , 协助 经过 这 自然的
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
warmth of his temperament ,
温暖 的 他的 气质 ,

最终，他与假扮的罗萨里奥之间的感情，加上他天生的热情，

[si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] :
seemed likely to obtain the victory :
似乎 可能 到 获得 这 胜利 :

似乎很有可能取得胜利：

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'fɔrd] ,
The success was assured ,
这 成功 曾是 保证 ,

成功已成定局。

[wen] [ðæt] [prɪ'zʌmp(ə)n] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [keɪm] [tu:; tə]
when that presumption which formed the groundwork of his character came to
什么时候 那 假定 哪个 形成 这 基础工作 的 他的 特点 来了 到
[mə'tɪldəz] [ə'sɪstəns] .
Matilda's assistance .
玛蒂尔达的 协助 .

当构成他性格基础的那种自负帮助了玛蒂尔达时。

[ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [tu:; tə] ['væŋkwɪ] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['merɪt]
The Monk reflected that to vanquish temptation was an infinitely greater merit
这 僧 反映 那 到 征服 诱惑 曾是 一个 无限地 更大的 优点
[ðæŋ; ðən][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ'ti:] :
than to avoid it :
比 到 避免 它 :

僧人反思道，战胜诱惑比避免诱惑的功德要大得多：

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
He thought that He ought rather to rejoice in the opportunity given him of
他 想法 那 他 应该 相当 到 麾 在 这 机会 给定 他 的
['pru:viŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] .
proving the firmness of his virtue .
证明 这 硬度 的 他的 美德 .

他认为自己应该为有机会证明自己品德的坚定而感到高兴。

[es'ti:] . ['æntəni] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ɔ:l] [sɪ'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [lʌst] ; [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hi:; hi] ?
St . Anthony had withstood all seductions to lust ; Then why should not He ?
英石 . 安东尼 有 经受住了考验 全部 诱惑 到 欲望 ; 然后 为什么 应该 不是 他 ?

圣安东尼曾抵挡住一切情欲的诱惑；那么祂为何不能呢？

[br'saɪdz] , [es'ti:] . ['æntəni] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Besides , St . Anthony was tempted by the Devil ,
除了 , 英石 . 安东尼 曾是 受诱惑 经过 这 魔鬼 ,

此外，圣安东尼也曾受到魔鬼的诱惑。

[hu:] [pʊt] ['evri] [ɑ:rt]['ɪntu:] ['præktɪs] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] :
who put every art into practice to excite his passions :
WHO 放 每一个 艺术 进入 实践 到 激发 他的 激情 :

他将各种艺术形式付诸实践，以激发自己的激情：

[ˌwer'æz] , [æm'broʊziʊsɪ][ˈdeɪndʒər] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)] ['wʊmən] , ['fɪrf(ə)]
Whereas , Ambrosio's danger proceeded from a mere mortal Woman , fearful
然而 , 安布罗西奥的危险继续从 一个 仅仅 凡人 女士 , 可怕
[ænd; ɐnd][ˈmɑːdɪst] ,
and modest ,
和 谦虚的 ,

然而，安布罗西奥的危险却源于一个胆怯而谦逊的凡人女子。

[huːz] [æprɪ'hɛnʃənz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈjiːldɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
whose apprehensions of his yielding were not less violent than his own .
谁 担忧 的 他的 屈服 是 不是 较少的 暴力 比 他的 自己的 .
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
他们对他的屈服的担忧丝毫不亚于他自己。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jæl; jəl] [steɪ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
” **Yes , ” said He ; “ The Unfortunate shall stay ; I have nothing to fear from**
” 是的 , ” 说 他 ; ” 这 不幸 将 停留 ; 我 有 没有什么 到 害怕 从
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

“是的,”他说; “不幸的人将留下; 我并不害怕她的存在。”

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [oʊn] [pruːv] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Even should my own prove too weak to resist the temptation ,
甚至 应该 我的 自己的 证明 也 虚弱的 到 抵抗 这 诱惑 ,
[əɪ] [eɪ 'em] [sɪ'kjɔːrd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌ; əv] [mə'tɪldə] .
即使我自己的意志力太弱, 无法抵挡诱惑,

[aɪ][eɪ 'em] [sɪ'kjɔːrd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌ; əv] [mə'tɪldə] .
I am secured from danger by the innocence of Matilda .
我 是 安全 从 危险 经过 这 无辜 的 玛蒂尔达 .
[aɪ][eɪ 'em] [sɪ'kjɔːrd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌ; əv] [mə'tɪldə] .
玛蒂尔达的纯真让我免于危险。

“ [æm'broʊsiːoʊ][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [hɑːrt] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
” **Ambrosio was yet to learn , that to an heart unacquainted with her ,**
” 安布罗西奥 曾是 然而 到 学习 , 那 到 一个 心 不熟悉的 和 她 ,
[æm'broʊsiːoʊ][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [hɑːrt] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“安布罗西奥还不知道, 对于一颗不了解她的心来说,

[vaɪs] [ɪz] ['evər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] ['lɑːkɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði][mæsk][ʌ; əv] ['vɜːrtʃuː] .
Vice is ever most dangerous when lurking behind the Mask of Virtue .
副 是 曾经 最多 危险的 什么时候 潜伏 在后面 这 面具 的 美德 .
[vaɪs] [ɪz] ['evər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] ['lɑːkɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði][mæsk][ʌ; əv] ['vɜːrtʃuː] .
邪恶最危险的时候, 往往隐藏在美德的面具之下。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvəd] , [ðæt] [wen] [ˈfaːðər] [ˈpɑːbloʊz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen]
He found himself so perfectly recovered , that when Father Pablos visited him again
他 成立 他自己 所以 完美 恢复 , 那 什么时候 父亲 巴勃洛斯 到访 他 再次
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

他发现自己已经完全康复了, 以至于当帕布洛斯神父晚上再次来看望他时,

[hiː; hi] [en'triːtɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] .
He entreated permission to quit his chamber on the day following .
他 恳求 允许 到 辞职 他的 房间 在 这 天 下列的 .
[hiː; hi] [en'triːtɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] .
他请求允许他第二天离开房间。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
His request was granted .
他的 要求 曾是 的确 .
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
他的请求获得了批准。

[mə'tɪldə] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Matilda appeared no more that evening ,
玛蒂尔达 出现 不 更多的 那 晚上 ,
[mə'tɪldə] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
当晚, 玛蒂尔达再也没有出现过。

[ɪk'sept] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][ɪn'kwaiər]['æftər]
except in company with the Monks when they came in a body to enquire after
除了 在 公司 和 这 僧侣 什么时候 他们 来了 在 一个 身体 到 查询 后
[ðə; ði] ['æbəts] [helθ] .
the Abbot's health .
这 方丈的 健康 .

唯独与僧侣们一同前来探望院长健康状况时例外。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ,
She seemed fearful of conversing with him in private ,
她 似乎 可怕 的 对话 和 他 在 私人的 ,
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
她似乎害怕私下和他交谈。

[ænd; ənd] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and stayed but a few minutes in his room .
和 入住 但 一个 很少 分钟 在 他的 房间 .
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
他在房间里只待了几分钟。

[ðə; ði]['fraɪər] [slept] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [naɪt] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] ,
The Friar slept well ; But the dreams of the former night were repeated ,
这 修士 睡着了 出色地 ; 但 这 梦境 的 这 以前的 夜晚 是 重复 ,
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
修士睡得很好 ; 但前一晚的梦境再次出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sen'seɪjənz] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsənəs] [wɜ:r; wər] [jet] [mɔ:r] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .
and his sensations of voluptuousness were yet more keen and exquisite .
和 他的 感觉 的 性感 是 然而 更多的 敏锐的 和 精美的 .
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
他的性欲感受更加强烈、更加美妙。

[ðə; ði] [seɪm] [lʌst] - [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪʒənz] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] : [mætɪldə] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv]
The same lust - exciting visions floated before his eyes : Matilda , in all the pomp of
这 相同的 欲望 - 激动人心 愿景 漂浮 前 他的 眼睛 : 玛蒂尔达 , 在 全部 这 盛大场面 的
[bju:tɪ] ,
beauty ,
美丽 ,
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
同样的淫欲幻象在他眼前浮现：玛蒂尔达，美艳绝伦，光彩照人。

[wɔ:rm] , ['tendər] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] , [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['lævɪʃt]
warm , tender , and luxurious , clasped him to her bosom , and lavished
温暖的 , 投标 , 和 豪华 , 紧握 他 到 她 怀 , 和 慷慨的
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][moust]['ɑ:rd(ə)nt] [kə'resɪs] .
upon him the most ardent caresses .
之上 他 这 最多 热心 爱抚 .
[hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
她温暖、温柔、奢华地将他拥入怀中，并给予他最热烈的爱抚。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
He returned them as eagerly , and already was on the point of satisfying
他 返回 他们 作为 急切地 , 和 已经 曾是 在 这 观点 的 令人满意
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
his desires ,
他的 欲望 ,
[hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
他同样急切地将它们归还，并且已经几乎满足了自己的欲望。

[wen] [ðə; ði] ['feɪθləs] [fɔ:rm] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
when the faithless form disappeared , and left him to all the horrors of
什么时候 这 不忠 形式 消失 , 和 左边 他 到 全部 这 恐怖 的
[feɪm] [ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] .
shame and disappointment .
耻辱 和 失望 .
[hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
当背信弃义的身影消失，留下他独自承受羞耻和失望的种种恐怖时。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .
The Morning dawned .
这 早晨 黎明 .

晨曦初露。

[fə'ti:gd] , [hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'vʊʊkɪŋ] [dri:mz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Fatigued , harassed , and exhausted by his provoking dreams , He was not
疲劳 , 骚扰 , 和 筋疲力尽的 经过 他的 挑衅 梦境 , 他 曾是 不是
[dɪ'spʊʊzd] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][bed] .
disposed to quit his Bed .
处置 到 辞职 他的 床 .

他因噩梦缠身而疲惫不堪，心烦意乱，精疲力竭，不愿离开床铺。

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['mætnz] :
He excused himself from appearing at Matins :
他 已原谅 他自己 从 出现 在 晨祷 :

他以各种理由拒绝出席晨祷：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [mɪst] [ðem; ðəm] .
It was the first morning in his life that He had ever missed them .
它 曾是 这 第一的 早晨 在 他的 生活 那 他 有 曾经 错过 他们 .

这是他有生以来第一次想念他们。

[hi:; hi][roʊz] [leɪt] .
He rose late .
他 玫瑰 晚的 .

他起得很晚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [mæ'tɪldə]
During the whole of the day He had no opportunity of speaking to Matilda
期间 这 所有的 的 这 天 他 有 不 机会 的 请讲 到 玛蒂尔达
[wɪ'ðəʊt] ['wɪtnɪsɪz] .
without witnesses .
没有 证人 .

一整天，他都没有机会在没有旁观者的情况下与玛蒂尔达交谈。

[hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][kən'sɜ:rn][æt; ət]
His Cell was thronged by the Monks , anxious to express their concern at
他的 细胞 曾是 熙熙攘攘 经过 这 僧侣 , 焦虑的 到 表达 他们的 忧虑 在

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ;
his illness ;
他的 疾病 ;

他的僧侣们挤满了他的房间，急切地想表达他们对他的病情的关心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第6/26页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmpləments] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
And He was still occupied in receiving their compliments on his recovery ,
和 他 曾是 仍然 占领 在 接收 他们的 赞美 在 他的 恢复 ,
他还在忙着接受大家对他康复的祝贺，

[wen] [ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
when the Bell summoned them to the Refectory .
什么时候 这 钟 被召唤 他们 到 这 食堂 .
当钟声召唤他们到餐厅时。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [mʌŋks] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]
After dinner the Monks separated , and dispersed themselves in various parts of
后 晚餐 这 僧侣 分开 , 和 分散的 他们自己 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the Garden ,
这 花园 ,
晚餐后，僧侣们各自散去，分散在花园的不同角落。

[wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['grɑːtoʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][moʊst]
where the shade of trees or retirement of some Grotto presented the most
在哪里 这 阴影 的 树木 或者 退休 的 一些 石窟 呈现 这 最多
[ə'griːəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si'estə] .
agreeable means of enjoying the Siesta .
同意 方法 的 享受 这 午休 .
在树荫下或幽静的洞穴中享受午睡，是最为惬意的方式。

[ðə; ði] ['æbət] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] :
The Abbot bent his steps towards the Hermitage :
这 方丈 弯曲 他的 步骤 向 这 隐士庐 :
院长弯下腰，朝隐修院走去：

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [mə'tɪldə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
A glance of his eye invited Matilda to accompany him .
一个 瞥一眼 的 他的 眼睛 受邀 玛蒂尔达 到 陪伴 他 .
他眼神一转，便示意玛蒂尔达陪他一起走。

[ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [ɪn] ['saɪləns] .
She obeyed , and followed him thither in silence .
她 服从 , 和 随后 他 那里 在 沉默 .
她遵命，默默地跟着他去了那里。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ænd; ʌnd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
They entered the Grotto , and seated themselves .
他们 进入 这 石窟 , 和 坐着 他们自己 .
他们进入石窟，并坐了下来。

[bəuθ] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n , [ænd; ʌnd][tuː; tə] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði]
Both seemed unwilling to begin the conversation , and to labour under the
两个都 似乎 不愿意 到 开始 这 对话 , 和 到 劳动 在下面 这
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][mjuːtʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] .
influence of mutual embarrassment .
影响 的 相互的 尴尬 .
两人似乎都不愿开始谈话，都因为彼此的尴尬而感到不自在。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['æbət] [spoʊk] :
At length the Abbot spoke :
在 长度 这 方丈 辐 :

最后，方丈开口说道：

[hi; hi] [kən'və:st] ['oʊnli][ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑ:pɪks] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
He conversed only on indifferent topics , and Matilda answered him in the same
他 交谈 仅有的 在 冷漠 主题 , 和 玛蒂尔达 回答 他 在 这 相同的
[toʊn] .
tone .
语气 :

他只谈论一些无关紧要的话题，玛蒂尔达也用同样的语气回答他。

[ʃi; ʃi] [si:md] ['æŋkʌs] [tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
She seemed anxious to make him forget that the Person who sat by him was
她 似乎 焦虑的 到 制作 他 忘记 那 这 人 WHO 卫星 经过 他 曾是
[eni] ['lðər] [ðæn; ðən][rəu'sɑ:rjəu] .
any other than Rosario .
任何 其他 比 罗萨里奥 :

她似乎急于让他忘记坐在他身边的那个人不是罗萨里奥。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [wɪft] [tu; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
Neither of them dared , or indeed wished to make an allusion ,
两者都不 的 他们 敢于 , 或者 的确 希望 到 制作 一个 典故 ,
[ənd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəuθ] .
他们两人都不敢，或者说根本不想提及此事。

[tu; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəuθ] .
to the subject which was most at the hearts of both .
到 这 主题 哪个 曾是 最多 在 这 心 的 两个都 :

回到两人最关心的话题。

[mə'tɪldəz] ['efərts] [tu; tə] [ə'pɪr] [geɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] [fɔ:rst] : [hɜ:r; hər] ['spɪrts] [wɜ:r; wər]
Matilda's efforts to appear gay were evidently forced : Her spirits were
玛蒂尔达的 努力 到 出现 同性恋 是 显然 强制 : 她 烈酒 是
[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
oppressed by the weight of anxiety ,
受压迫者 经过 这 重量 的 焦虑 ,

玛蒂尔达努力装出一副同性恋的样子，这显然是勉强的：她内心充满焦虑，精神萎靡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] .
and when She spoke her voice was low and feeble .
和 什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 低的 和 微弱 :

她说话时声音低沉而虚弱。

[ʃi; ʃi] [si:md] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪt] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]
She seemed desirous of finishing a conversation which embarrassed her ; and
她 似乎 渴望 的 精加工 一个 对话 哪个 尴尬的 她 ; 和
[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wel] ,
complaining that She was unwell ,
抱怨 那 她 曾是 不适 ,

她似乎急于结束这段令她尴尬的谈话；并抱怨说她身体不舒服。

[ʃi; ʃi] [ri'kwɛstɪd] [æm'broʊziəʊz] [pər'mɪ](ə)n] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði] ['æbi] .
She requested Ambrosio's permission to return to the Abbey .
她 请求 安布罗西奥的 允许 到 返回 到 这 修道院 :

她请求安布罗西奥允许她返回修道院。

[hi; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sel] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
He accompanied her to the door of her cell ; and when arrived there ,
他 伴随 她 到 这 门 的 她 细胞 ; 和 什么时候 到达的 那里 ,
[ənd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪt] [wʌz; wəz]
他陪她走到牢房门口；到达那里后，

[hi:; hi] [sta:pt] [h3:r; h3:r][tu:; t3] [dri'kler] [hi:; iz] [k3n'sent] [tu:; t3][h3:r; h3:r] [k3n'tinju:in] [d33; d3i][p3:rtn3:r][l3v; 3v]
He stopped her to declare his consent to her continuing the Partner of
他 停止 她 到 宣布 他的 同意 到 她 继续 这 伙伴 的
[hi:; iz][f's3:l3tu:d][s3u] [l3:ŋ] [33; 3z][f3d; j3d][bi:; bi] [3gri:3b(3)i] [tu:; t3][h3:r'self] .
his solitude so long as should be agreeable to herself .
他的 孤独 所以 长的 作为 应该 是 同意 到 她自己 .

他拦住她，表示同意她继续做他独处的伴侣，只要她自己愿意。

[ji:; ji] [dri'sk3v3rd] [n3u][m3:rks][l3v; 3v] [p'lez3:r] [33t; 3t] [ri'si:v3in] [d3is] [in'tel3dz3ns] ,
She discovered no marks of pleasure at receiving this intelligence ,
她 发现 不 标记 的 乐趣 在 接收 这 智力 ,
[d3u] [p'leiz3:r] [33t; 3t] [ri'si:v3in] [d3is] [in'tel3dz3ns] ,
她收到这条消息时，并没有流露出丝毫喜悦之情。

[d3u] [3:n][d33; d3i] [pri'si:d3in] [deɪ] [ji:; ji][h33d; h3d] [bi:n] [s3u] [33ŋkʃ3s] [tu:; t3][3b'teɪn][d33; d3i] [p3r'miʃ(3)n] .
though on the preceding day She had been so anxious to obtain the permission .
尽管 在 这 前 天 她 有 到过 所以 焦虑的 到 获得 这 允许 .

尽管前一天她还非常渴望获得许可。

“ [3l'33s] ! [f3: d33r] , ” [ji:; ji] [sed] , [w3iv3in] [h3:r; h3:r] [hed] [f'm3:rnf3li] ; “ [j3r; j3r] [k3aindn3s] [k3mz] [tu:]
“ **Alas ! Father , “ She said , waving her head mournfully ; “ Your kindness comes too**
“ 唉 ! 父亲 , “ 她 说 , 挥手 她 头 悲伤地 ; “ 你的 仁慈 来 也
[leɪt] !
late !
晚的 !

“唉！父亲，”她悲伤地摇着头说，“您的恩情来得太晚了！ ”

[maɪ] [du:m] [iz] [fiksɪt] .
My doom is fixed .
我的 厄运 是 固定的 .

我的命运已定。

[wi:; wi][m3st; m3st] [s3pr3t] [f3:r; f3r][f'ev3r] .
We must separate for ever .
我们 必须 分离 为了 曾经 .

我们必须永远分开。

[jet] [bri'li:v] , [d33t] [3i][3i 'em] [f'greɪt(3)i] [f3:r; f3r][j3r; j3r][dʒ3n3r3:s3ti] ,
Yet believe , that I am grateful for your generosity ,
然而 相信 , 那 我 是 感激的 为了 你的 慷慨 ,
[dʒ3n3r3:s3ti] [f3:r; f3r][j3r; j3r] [dʒ3n3r3:s3ti] ,
但请相信，我非常感激你的慷慨。

[f3:r; f3r][j3r; j3r] [k3m'p33(3)n] [l3v; 3v][33n; 3n] [3nf3:rt3n3t] [hu:] [iz][b3t; b3t] [tu:] [l'it(3)i] [di'z3:rviŋ] [l3v; 3v][3i 'ti:]
for your compassion of an Unfortunate who is but too little deserving of it
为了 你的 同情 的 一个 不幸 WHO 是 但 也 小的 值得 的 它
!
!
!

感谢您对一个不幸之人（他实在不值得您如此怜悯）的同情！

“ [ji:; ji] [p3t] [h3:r; h3:r] [h33ŋk3rtʃi] [tu:; t3][h3:r; h3:r] [3i:z] .
“ **She put her handkerchief to her eyes .**
“ 她 放 她 手帕 到 她 眼睛 .

她用手帕捂住了眼睛。

[h3:r; h3:r] [k3u] [w3z; w3z][f'3u:ni] [h33f] [dri:ŋ] [f'3u:v3r][h3:r; h3:r] [feɪs] .
Her Cowl was only half drawn over her face .
她 兜帽 曾是 仅有的 一半 绘制 超过 她 脸 .

她的兜帽只遮住了半张脸。

[33m'br3u:si:u] [3b'z3:rvi] [d33t] [ji:; ji][w3z; w3z] [p3i:l] , [33nd; 3nd][h3:r; h3:r] [3i:z] [s3ŋk] [33nd; 3nd] [f'hevi] .
Ambrosio observed that She was pale , and her eyes sunk and heavy .
安布罗西奥 观察到 那 她 曾是 苍白 , 和 她 眼睛 沉没 和 重的 .

安布罗西奥注意到她脸色苍白，双眼凹陷，显得很沉重。

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ɪl] , [məˈtɪldə] !
“ **He cried ; “ You are very ill , Matilda !**
“ 他 哭 ; “ 你 是 非常 患病的 , 玛蒂尔达 !

他喊道：“玛蒂尔达，你病得很重！”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [ˈfɑ:ðər] [ˈpɑ:bloʊz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈɪnstəntli] . “
I shall send Father Pablos to you instantly . “
我 将 发送 父亲 巴勃洛斯 到 你 即刻 . “

我将立即派帕布洛斯神父去见你们。

“ [noʊ] ; [du:][na:t] .
“ **No ; Do not .**
“ 不 ; 做 不是 .

不，不要。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] , - [tɪz] [tru:] ; [bət; bət] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [kʃər] [maɪ] [ˈmælədi] .
I am ill , 'tis true ; But He cannot cure my malady .
我 是 患病的 , - 的 真的 ; 但 他 不能 治愈 我的 弊病 .

我确实生病了；但他却治不好我的病。

[ˌferˈwel] , [ˈfɑ:ðər] !
Farewell , Father !
告别 , 父亲 !

再见了，父亲！

[rɪˈmembər] [ˌem ˈi:] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprerz] [təˈmɑ:roʊ] , [waɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
Remember me in your prayers tomorrow , while I shall remember you in heaven !
记住 我 在 你的 祈祷 明天 , 尽管 我 将 记住 你 在 天堂 !

明天请在祷告中记念我，我也会在天堂记念你！

“ [ʃi:; ji] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [sel] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **She entered her cell , and closed the door .**
“ 她 进入 她 细胞 , 和 关闭 这 门 .

她走进牢房，关上了门。

[ðə; ði] [ˈæbət] [dɪˈspætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
The Abbot dispatched to her the Physician without losing a moment , and
这 方丈 已派出 到 她 这 医生 没有 输 一个 片刻 , 和

[ˈwertɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
waited his report impatiently .
等待 他的 报告 不耐烦地 .

院长立即派医生去见她，焦急地等待着他的报告。

[bət; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈpɑ:bloʊz] [su:n] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [hæd; həd] [bɪn]
But Father Pablos soon returned , and declared that his errand had been
但 父亲 巴勃洛斯 很快 返回 , 和 声明 那 他的 差事 有 到过

[ˈfru:tləs] .
fruitless .
徒劳无功 .

但帕布洛斯神父很快回来了，并宣布他的任务毫无结果。

[rəʊˈsɑ:rjəʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [ˈɔfɜ:z]
Rosario refused to admit him , and had positively rejected his offers
罗萨里奥 拒绝 到 承认 他 , 和 有 积极地 拒绝 他的 优惠

[ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
of assistance .
的 协助 .

罗萨里奥拒绝接纳他，并断然拒绝了他的帮助提议。

[ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [geɪv] [æm'broʊsi:ʊʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪflɪŋ] :
The uneasiness which this account gave Ambrosio was not trifling :
这 不安 哪个 这 帐户 给予 安布罗西奥 曾是 不是 琐事 :

这件事给安布罗西奥带来的不安并非微不足道:

[jet] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [mæ'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] :
Yet He determined that Matilda should have her own way for that night :
然而 他 决定 那 玛蒂尔达 应该 有 她 自己的 方式 为了 那 夜晚 :

但他决定让玛蒂尔达在那晚随心所欲:

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][dɪd][nɑ:t] [mend] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But that if her situation did not mend by the morning ,
但 那 如果 她 情况 做过 不是 修补 经过 这 早晨 ,

但如果到早上她的情况还没有好转,

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['fa:ðər] ['pɑ:bloʊz] .
he would insist upon her taking the advice of Father Pablos .
他 会 坚持 之上 她 采取 这 建议 的 父亲 巴勃洛斯 :

他会坚持让她听从帕布洛斯神父的建议。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .
He did not find himself inclined to sleep .
他 做过 不是 寻找 他自己 倾斜 到 睡觉 :

他没有睡意。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['keɪsmənt] ,
He opened his casement ,
他 打开 他的 窗扇 ,

他打开窗户,

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [stri:m] [hu:z]
and gazed upon the moonbeams as they played upon the small stream whose

[,wɔ:tərz] [beɪðd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsterɪ] .
waters bathed the walls of the Monastery .
水 洗澡 这 墙壁 的 这 修道院 :

她凝视着月光洒在小溪上,溪水轻柔地拍打着修道院的墙壁。

[ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]
The coolness of the night breeze and tranquillity of the hour inspired the

[,fraɪərz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
Friar's mind with sadness .
修士们 头脑 和 悲伤 :

夜风的凉爽和此刻的宁静让修士心中涌起一丝悲伤。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [mæ'tɪldəz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] ; [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plezərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He thought upon Matilda's beauty and affection ; Upon the pleasures which He

[maɪt] [hæv; həv] [ʃəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
might have shared with her ,
可能 有 共享 和 她 ,

他想起了玛蒂尔达的美貌和温柔;想起了他本可以和她一起分享的快乐,

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][mə'næstɪk] ['fetərz] .
had He not been restrained by monastic fetters .
有 他 不是 到过 克制 经过 修道院 镣铐 :

如果他没有受到修道生活的束缚。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ʌnsəs'teɪnd] [baɪ][hoʊp] [hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪst] ;
He reflected , that unsustained by hope her love for him could not long exist ;

他 反映 , 那 不可持续 经过 希望 她 爱 为了 他 可以 不是 长的 存在 ;

他心想,如果没有希望支撑,他对他的爱不可能长久存在;

[ðæt] [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
That doubtless She would succeed in extinguishing her passion ,
那 毫无疑问 她 会 成功 在 熄灭 她 热情 ,
毫无疑问, 她会成功熄灭自己的激情。

[ænd; ənd] [si:k] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
and seek for happiness in the arms of One more fortunate .
和 寻找 为了 幸福 在 这 武器 的 一 更多的 幸运 .
并在更幸运的人的怀抱中寻求幸福。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][vɔɪd] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] [wʊd] [li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
He shuddered at the void which her absence would leave in his bosom .
他 颤抖 在 这 空白 哪个 她 缺席 会 离开 在 他的 怀 .
想到她离开后会在他心中留下的空缺, 他不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [ɑːn][ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
He looked with disgust on the monotony of a Convent ,
他 看起来 和 厌恶 在 这 单调 的 一个 修道院 ,
他厌恶地看着修道院单调乏味的生活。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [tɔːrdz] [ðæt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈlevər]
and breathed a sigh towards that world from which He was for ever
和 呼吸 一个 叹 向 那 世界 从 哪个 他 曾是 为了 曾经
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .
他对着那个他永远与之分离的世界叹了口气。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Such were the reflections which a loud knocking at his door interrupted .
这样的 是 这 反思 哪个 一个 大声 敲门 在 他的 门 中断 .
他正沉思着, 突然一阵急促的敲门声打断了他的思绪。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [strʌk] [tuː] .
The Bell of the Church had already struck Two .
这 钟 的 这 教会 有 已经 击 二 .
教堂的钟已经敲了两下。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbəns] .
The Abbot hastened to enquire the cause of this disturbance .
这 方丈 加快 到 查询 这 原因 的 这 干扰 .
方丈赶紧上前询问骚乱的原因。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [ˈentərd] ,
He opened the door of his Cell , and a Lay - Brother entered ,
他 打开 这 门 的 他的 细胞 , 和 一个 莱 - 兄弟 进入 ,
他打开了僧房的门, 一位修士走了进来。

[huːz] [lʊks] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
whose looks declared his hurry and confusion .
谁 看起来 声明 他的 匆忙 和 困惑 .
他的神情透露出他的匆忙和慌乱。

“ [ˈheɪs(ə)n] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊˈsɑːrjəu] .
” **Hasten , reverend Father ! ” said He ; “ Hasten to the young Rosario** .
” 趋 , 牧师 父亲 ! ” 说 他 ; ” 趋 到 这 年轻的 罗萨里奥 .
“快点, 尊敬的神父!”他说, “快点去见年轻的罗萨里奥。”

[hiː; hi] [ˈɜːrniːstli] [rɪˈkwests] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] . “
He earnestly requests to see you ; He lies at the point of death . ”
他 切实 请求 到 看 你 ; 他 谎言 在 这 观点 的 死亡 . ”
他恳切地请求见你; 他已奄奄一息。

“ [ˈɡreɪfəs] [ɡɑːd] !
“ Gracious God !
“ 亲切 上帝 !

“仁慈的上帝！ ”

[wer] [ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈpɑːbloʊz] ?
Where is Father Pablos ?
在哪里 是 父亲 巴勃洛斯 ？

帕布洛斯神父在哪里？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why is He not with him ?
为什么 是 他 不是 和 他 ？

为什么他没有和他在一起？

[oʊ] ! [aɪ] [fɪr] !
Oh ! I fear !
哦 ! 我 害怕 !

哦！我好害怕！

[aɪ] [fɪr] ! "
I fear ! "
我 害怕 ! "

我害怕！

“ [ˈfɑːðər] [ˈpɑːbloʊz][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrt][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Father Pablos has seen him , but his art can do nothing .
“ 父亲 巴勃洛斯 有 已见 他 , 但 他的 艺术 能 做 没有什么 .

“帕布洛斯神父见过他，但他的艺术也无济于事。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪznd] . "
He says that He suspects the Youth to be poisoned . "
他 说道 那 他 嫌疑人 这 青年 到 是 中毒 . "

他说他怀疑这名青年是被人下毒了。

“ [ˈpɔɪznd] ?
“ Poisoned ?
“ 中毒 ？

“中毒了？ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] !
The Unfortunate !
这 不幸 !

不幸的人！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] !
It is then as I suspected !
它 是 然后 作为 我 怀疑 !

果然不出我所料！

[bʌt; bət][let][em ˈiː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] !
But let me not lose a moment ; Perhaps it may yet be time to save her !
但 让 我 不是 失去 一个 片刻 ; 也许 它 可能 然而 是 时间 到 节省 她 !

但我不能耽搁片刻；或许现在正是拯救她的时机！

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] .
“ He said , and flew towards the Cell of the Novice .
“ 他 说 , 和 飞翔 向 这 细胞 的 这 新手 .

他说完，便飞向了见习修士的房间。

[ˈsevrəl] [ˈmʌŋks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
Several Monks were already in the chamber .
一些 僧侣 是 已经 在 这 房间 。

房间里已经有几位僧侣了。

[ˈfaːðər] [ˈpɑːbloʊz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Father Pablos was one of them ,
父亲 巴勃洛斯 曾是 一 的 他们 ；

帕布洛斯神父就是其中之一。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
and held a medicine in his hand which He was endeavouring to persuade
和 握住 一个 药品 在 他的 手 哪个 他 曾是 努力 到 说服

[rəu'sɑːrjəu][tuː; tə] [ˈswaːləʊ] .
Rosario to swallow .
罗萨里奥 到 吞 。

他手里拿着药，正试图劝罗萨里奥吞下去。

[ðə; ði] [ˈðər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [dɪ'vaɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
The Others were employed in admiring the Patient's divine countenance ,
这 其他的 是 受雇 在 钦佩 这 患者 神圣的 面容 ；

其他人则忙着欣赏病人神圣的容貌。

[wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
which They now saw for the first time .
哪个 他们 现在 锯 为了 这 第一的 时间 。

这是他们第一次看到的東西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌvliər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
She looked lovelier than ever .
她 看起来 更可爱 比 曾经 。

她看起来比以往任何时候都更漂亮了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgər] [peɪl] [ɔːr][ˈlæŋɡwɪd] ; [ə; eɪ] [braɪt] [ɡloʊ] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪt'self][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
She was no longer pale or languid ; A bright glow had spread itself over her
她 曾是 不 更长 苍白 或者 慵懒的 ； 一个 明亮的 辉光 有 传播 本身 超过 她
[tʃiːks] ；
cheeks ;
脸颊 ；

她不再面色苍白、神情憔悴；双颊泛起了明亮的光彩；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [dɪ'lait] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz]
her eyes sparkled with a serene delight , and her countenance was
她 眼睛 闪闪发光 和 一个 安详 喜 ； 和 她 面容 曾是

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
expressive of confidence and resignation .
富有表现力的 的 信心 和 辞职 。

她眼中闪烁着宁静的喜悦，脸上流露出自信和顺从的神情。

“ [oʊ] ! [ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] !
“ **Oh ! torment me no more !**
“ 哦 ！ 折磨 我 不 更多的 ！

“哦！别再折磨我了！ ”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːbloʊz] , [wen] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈæbət] [rʌʃt] [ˈheɪstɪli] [ɪntuː][ðə; ði] [sel]
“ **was She saying to Pablos , when the terrified Abbot rushed hastily into the Cell**
“ 曾是 她 说 到 巴勃洛斯 ； 什么时候 这 恐惧 方丈 匆忙 草草 进入 这 细胞
；
；
；
；

“她正对巴勃洛斯说着什么呢？”这时，惊恐万分的院长慌忙冲进了牢房。

“ [maɪ] [dɪ'zi:z] [ɪz][fɑ:r] [br]ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] ,
“ **My disease is far beyond the reach of your skill** ,
“ 我的 疾病 是 远的 超过 这 抵达 的 你的 技能 ,

“我的疾病远远超出了你的医术所能及的范围。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ” — [ðen] [pə'si:vɪŋ] [æm'broʊsi:ʊʃ] , — “ [ɑ:] !
and I wish not to be cured of it ” — **Then perceiving Ambrosio** , — “ **Ah !**
和 我 希望 不是 到 是 治愈 的 它 ” — 然后 感知 安布罗西奥 , — “ 啊 !
- [tɪz][hi:; hi] !
'tis He !
- 的 他 !

“我并不要治好它”——然后他看到了安布罗西奥，——“啊！是他！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] , [br]fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt][fɔ:r; fər]['evər] !
“ **She cried ; “ I see him once again , before we part for ever !**
“ 她 哭 ; “ 我 看 他 一次 再次 , 前 我们 部分 为了 曾经 !

她哭着说：“在我们永远分离之前，我还能再见他一面！”

[li:v] [em 'i:] , [maɪ] ['breðrən] ; [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['hoʊli][mæn][ɪn] ['praɪvət] .
Leave me , my Brethren ; Much have I to tell this holy Man in private .
离开 我 , 我的 弟兄们 ; 很多 有 我 到 告诉 这 圣 男人 在 私人的 .

各位弟兄，请让我独自一人待着；我有很多话想私下告诉这位圣人。

“ [ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'taɪərd] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [mətɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [æbət] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] .
“ **The Monks retired immediately , and Matilda and the Abbot remained together .**
“ 这 僧侣 退休 立即地 , 和 玛蒂尔达 和 这 方丈 剩余 一起 .

“僧侣们立即隐退，玛蒂尔达和院长则继续在一起。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [ɪm'pru:d(ə)nt] ['wʊmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
“ **What have you done , imprudent Woman ! “ exclaimed the Latter , as soon as**
“ 什么 有 你 完毕 , 轻率的 女士 ! ” 惊呼 这 后者 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][left] [ə'loʊn] ;
they were left alone ;
他们 是 左边 独自的 ;

“你这个轻率的女人做了什么！”两人独处后，后者大声喊道；

“ [tel] [em 'i:] ; [ɑ:r; ər][maɪ] [səs'piʃənz] [dʒʌst] ?
“ **Tell me ; Are my suspicions just ?**
“ 告诉 我 ; 是 我的 怀疑 只是 ?

告诉我，我的怀疑是否正确？

[eɪ 'em][aɪ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] ?
Am I indeed to lose you ?
是 我 的确 到 失去 你 ?

我真的要失去你吗？

[hæz; həz][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] ?
Has your own hand been the instrument of your destruction ?
有 你的 自己的 手 到过 这 乐器 的 你的 破坏 ?

你是否亲手毁灭了自己？

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **She smiled , and grasped his hand .**
“ 她 微笑 , 和 抓住 他的 手 .

她笑了，握住了他的手。

“ [ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪm'pru:d(ə)nt] , ['fɑ:ðər] ? [aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd]
“ **In what have I been imprudent , Father ? I have sacrificed a pebble , and**
“ 在 什么 有 我 到过 轻率的 , 父亲 ? 我 有 牺牲 一个 卵石 , 和
[seɪvd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] :
saved a diamond :
已保存 一个 钻石 :

“父亲，我究竟做错了什么？我牺牲了一颗鹅卵石，却保存了一颗钻石：”

[maɪ] [deθ] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ][laɪf][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:]
My death preserves a life valuable to the world , and more dear to me
我的 死亡 果酱 一个 生活 有价值的 到 这 世界 , 和 更多的 亲爱的 到 我
[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 .

我的死亡挽救了一条对世界而言弥足珍贵的生命，这条生命对我来说比我自己的生命更加珍贵。

[jes] , [ˈfɑ:ðər] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɔɪznd] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌns][ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][ɪn]
Yes , Father ; I am poisoned ; But know that the poison once circulated in
是的 , 父亲 ; 我 是 中毒 ; 但 知道 那 这 毒 一次 流通 在
[jɔr; jər] [veɪnz] . "
your veins . "
你的 静脉 . "

是的，父亲，我中毒了；但要知道，这毒药曾经流淌在您的血管里。

" [mə'tɪldə] ! "
" **Matilda !** "
" 玛蒂尔达 ! "

“玛蒂尔达！”

" [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ˈnevər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv]
" **What I tell you I resolved never to discover to you but on the bed of**
" 什么 我 告诉 你 我 已解决 绝不 到 发现 到 你 但 在 这 床 的
[deθ] :
death :
死亡 :

“我告诉你们的事情，我决心永远不告诉你们，除非临终之际：

[ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪz] [naʊ] [ə'raɪvd] .
That moment is now arrived .
那 片刻 是 现在 到达的 .

这一刻已经到来。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l'redɪ] ,
You cannot have forgotten the day already ,
你 不能 有 被遗忘的 这 天 已经 ,

你不可能已经忘记那天了吧？

[wen] [jɔr; jər] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
when your life was endangered by the bite of a Cientipedora .
什么时候 你的 生活 曾是 濒危 经过 这 咬 的 一个 - .

当你的生命因被蝰蛇咬伤而受到威胁时。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [geɪv] [ju:; jʊ][ˈoʊvər] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]
The Physician gave you over , declaring himself ignorant how to extract the
这 医生 给予 你 超过 , 声明 他自己 无知 如何 到 提炼 这
[ˈvenəm] :
venom :
毒液 :

医生把你交给了他，声称自己不知道如何提取毒液：

[aɪ] [nu:] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [mi:nz] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɪm'ploɪ]
I knew but of one means , and hesitated not a moment to employ
我 知道 但 的 一 方法 , 和 犹豫了一下 不是 一个 片刻 到 采用
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我只知道一种方法，并且毫不犹豫地采用了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wið; wiθ][ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [slept] ; [aɪ] ['lu:snd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][jɔr; jər]
I was left alone with you : You slept ; I loosened the bandage from your
我 曾是 左边 独自的 和 你 : 你 睡着了 ; 我 松动 这 绷带 从 你的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

我独自一人留下你：你睡着了；我解开了你手上的绷带；

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wið; wiθ][maɪ][lɪps] .
I kissed the wound , and drew out the poison with my lips .
我 亲吻 这 伤口 , 和 画 出去 这 毒 和 我的 嘴唇 .
我亲吻伤口，用嘴唇吸出了毒液。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
The effect has been more sudden than I expected .
这 影响 有 到过 更多的 突然 比 我 预期的 .
这种影响比我预想的要突然得多。

[aɪ] [fi:l] [deθ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ; [jet] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rlð] .
I feel death at my heart ; Yet an hour , and I shall be in a better world .
我 感觉 死亡 在 我的 心 ; 然而 一个 小时 , 和 我 将 是 在 一个 更好的 世界 .
”
”
”

我感到心如死灰；再过一个小时，我就能进入一个更美好的世界。

” [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [æbət] , [ænd; ənd][sæn]k['ɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
” **Almighty God ! ” exclaimed the Abbot , and sank almost lifeless upon the Bed .**
” 全能者 上帝 ! ” 惊呼 这 方丈 , 和 沉没 几乎 无生命 之上 这 床 .
“全能的上帝！”方丈惊呼一声，几乎没了气息地瘫倒在床上。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [ə'gen] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
After a few minutes He again raised himself up suddenly ,
后 一个 很少 分钟 他 再次 提高 他自己 向上 突然 ,
几分钟后，他又突然站了起来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [mə'tɪldə] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and gazed upon Matilda with all the wildness of despair .
和 凝视 之上 玛蒂尔达 和 全部 这 野性 的 绝望 .
她用绝望的眼神凝视着玛蒂尔达。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
” **And you have sacrificed yourself for me !**
” 和 你 有 牺牲 你自己 为了 我 !
“你为了我牺牲了自己！”

[ju:; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd][daɪ][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æm'brousi:ʊ] !
You die , and die to preserve Ambrosio !
你 死 , 和 死 到 保存 安布罗西奥 !
你死吧，为了保护安布罗西奥而死！

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [noʊ] ['remədi] , [mə'tɪldə] ?
And is there indeed no remedy , Matilda ?
和 是 那里 的确 不 补救 , 玛蒂尔达 ?
玛蒂尔达，真的没有办法了吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [noʊ][hoʊp] ?
And is there indeed no hope ?
和 是 那里 的确 不 希望 ?
难道真的没有希望了吗？

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [oʊ] ! [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
Speak to me , Oh ! speak to me !
说话 到 我 , 哦 ! 说话 到 我 !

跟我说话，哦！跟我说话！

[tel] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [sti] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪf] ! "
Tell me , that you have still the means of life ! "
告诉 我 , 那 你 有 仍然 这 方法 的 生活 ! "

告诉我，你还有维持生计的手段！

" [bi:; bi] ['kʌmfətɪd] , [maɪ]['oʊnli] [frend] !
" Be comforted , my only Friend !
" 是 安慰 , 我的 仅有的 朋友 !

“请你安慰我，我唯一的朋友！”

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [sti] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][maɪ] ['paʊə] :
Yes , I have still the means of life in my power :
是的 , 我 有 仍然 这 方法 的 生活 在 我的 力量 :

是的，我仍然掌握着维持生计的手段：

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [wɪt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] .
But ' tis a means which I dare not employ .
但 - 的 一个 方法 哪个 我 敢 不是 采用 .

但我不敢采用这种方法。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] !
It is dangerous !
它 是 危险的 !

这很危险！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)] !
It is dreadful !
它 是 可怕 !

太可怕了！

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [tu:] [dɪr] [ə; eɪ] [reɪt] ,
Life would be purchased at too dear a rate ,
生活 会 是 购买 在 也 亲爱的 一个 速度 ,

生命的代价太高昂了。

. . . [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jə] . "
. . . **unless it were permitted me to live for you . "**
. . . 除非 它 是 允许 我 到 居住 为了 你 : "

除非你允许我为你而活。

" [ðen] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][em 'i:] , [mə'tɪldə] , [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] ['grætitu:d] !
" Then live for me , Matilda , for me and gratitude !
" 然后 居住 为了 我 , 玛蒂尔达 , 为了 我 和 感激 !

“那么，玛蒂尔达，为我而活，心怀感恩吧！”

" — ([hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] ['ræptʃərəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .) — "
" — (He caught her hand , and pressed it rapturously to his lips .) — "
" — (他 捕捉 她 手 , 和 按下 它 欣喜若狂 到 他的 嘴唇 .) — "

[rɪ'membər] ['aʊə; ɑ:r] [leɪt] [kɒnvə'seɪʃənz] ;
Remember our late conversations ;
记住 我们的 晚的 对话 ;

——（他抓住她的手，欣喜若狂地将它按在唇上。）——“记住我们昨晚的谈话；

[aɪ] [nəʊ] [kən'sent] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] : [rɪ'membə] [ɪn] [wʌt] ['laɪvli] ['kʌlərz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
I now consent to every thing : Remember in what lively colours you described the
我 现在 同意 到 每一个 事物 : 记住 在 什么 热闹 颜色 你 描述 这
[ˈjuːniən][ʌv; əv] [soʊlz] ;
union of souls ;
联盟 的 灵魂 ;

我现在同意一切：还记得你曾用多么生动的色彩描述灵魂的结合吗？

[biː; bi][aɪ 'tiː][ˈəʊərz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] .
Be it ours to realize those ideas .
是 它 我们的 到 意识到 那些 想法 .

让我们来实现这些想法。

[let] [juː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][seks] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['predʒudisɪz] ,
Let us forget the distinctions of sex , despise the world's prejudices ,
让 我们 忘记 这 区别 的 性别 , 鄙视 这 世界的 偏见 ,

让我们忘却性别之分，鄙视世间的偏见，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kən'sɪdər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] .
and only consider each other as Brother and Friend .
和 仅有的 考虑 每个 其他 作为 兄弟 和 朋友 .

彼此只视对方为兄弟和朋友。

[lɪv; laɪv] [ðen] , [mə'tɪldə] !
Live then , Matilda !
居住 然后 , 玛蒂尔达 !

活下去吧，玛蒂尔达！

[oʊ] ! [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][em 'iː] ! " "
Oh ! live for me ! "
哦 ! 居住 为了 我 ! "

哦！为我而活吧！

" [æm'broʊsiːoʊ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
" **Ambrosio , it must not be .**
" 安布罗西奥 , 它 必须 不是 是 .

“安布罗西奥，这绝对不可能。”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðʌs] , [aɪ] [dɪ'siːvd] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .
When I thought thus , I deceived both you and myself .
什么时候 我 想法 因此 , 我 受骗 两个都 你 和 我 .

当我这样想的时候，我既欺骗了你，也欺骗了我自己。

['iːðər] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːr][ɪk'spaɪər][baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd]
Either I must die at present , or expire by the lingering torments of unsatisfied
任何一个 我 必须 死 在 展示 , 或者 到期 经过 这 挥之不去的 折磨 的 不满意
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

我要么现在就死，要么被未满足的欲望带来的持续折磨折磨致死。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[sɪns] [wiː; wi][læst] [kən'vəːst] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [veɪl][hæz; həz] [bɪn] [rent] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]
since we last conversed together , a dreadful veil has been rent from before
自从 我们 最后的 交谈 一起 , 一个 可怕 面纱 有 到过 租 从 前
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

自从我们上次交谈以来，我眼前仿佛被撕开了一层可怕的面纱。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪˈvoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] :
I love you no longer with the devotion which is paid to a Saint :

我 爱 你 不 更长 和 这 虔诚 哪个 是 有薪酬的 到 一个 圣 :

我不再像敬奉圣人那样爱你：

[aɪ] [praɪz] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [lʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ;
I prize you no more for the virtues of your soul ;

我 奖 你 不 更多的 为了 这 美德 的 你的 灵魂 ;

我不再因你灵魂的品德而珍视你；

[aɪ] [lʌst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I lust for the enjoyment of your person .

我 欲望 为了 这 享受 的 你的 人 .

我渴望享受你的存在。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [reɪn] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwaɪldɪst]
The Woman reigns in my bosom , and I am become a prey to the wildest

这 女士 统治 在 我的 怀 , 和 我 是 变得 一个 猎物 到 这 最狂野的

[lʌv; əv] [ˈpæʃnz] .
of passions .

的 激情 .

女人占据了我的心，我成了最狂野激情的猎物。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] !
Away with friendship !

离开 和 友谊 !

友谊去吧！

- [tɪz][ə; eɪ][koʊld] [ʌnˈfiːlɪŋ] [wɜːrd] .
'tis a cold unfeeling word .

- 的 一个 寒冷的 冷漠无情 单词 .

这是一个冷酷无情的词。

[maɪ] [ˈbʊzəm] [bɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlʌtərəbl] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts]
My bosom burns with love , with unutterable love , and love must be its

我的 怀 烧伤 和 爱 , 和 难以言喻 爱 , 和 爱 必须 是 它是

[rɪˈtɜːrɪn] .
return .

返回 .

我的胸膛因爱而燃烧，因无法言喻的爱而燃烧，而爱必定是这份爱的回应。

[ˈtremb(ə)] [ðen] , [æmˈbroʊsiːoʊ] , [ˈtremb(ə)][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpreɪz] .
Tremble then , Ambrosio , tremble to succeed in your prayers .

颤抖 然后 , 安布罗西奥 , 颤抖 到 成功 在 你的 祈祷 .

安布罗西奥，颤抖吧，颤抖吧，愿你的祈祷得胜。

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [jʊr; jər] [truːθ] , [jʊr; jər] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] [lʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ˈpæst][ɪn] [ˈsʌfərɪŋz] ,
If I live , your truth , your reputation , your reward of a life past in sufferings ,

如果 我 居住 , 你的 真相 , 你的 名声 , 你的 报酬 的 一个 生活 过去的 在 苦难 ,

如果我能活下来，你的真理，你的名誉，你从苦难中得来的回报，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈvæljuː] [ɪz] [ɪrɪˈtriːvəbli] [lɔːst] .
all that you value is irretrievably lost .

全部 那 你 价值 是 不可挽回地 丢失的 .

你所珍视的一切都已无可挽回地失去了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [maɪ] [ˈpæʃnz] ,
I shall no longer be able to combat my passions ,

我 将 不 更长 是 有能力的 到 战斗 我的 激情 ,

我将再也无法抑制自己的欲望。

[ʃæl; ʃəl] [si:z] ['evri] [ɑ:pərtu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪə-z] , [ænd; ənd] [l'eɪbər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [jʊr; jər]
shall seize every opportunity to excite your desires , and labour to effect your
将 抢占 每一个 机会 到 激发 你的 欲望 , 和 劳动 到 影响 你的
[dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
dishonour and my own .
羞辱 和 我的 自己的 .

我将抓住一切机会激发你的欲望，并竭力使你和我蒙羞。

[noʊ] , [noʊ] , [æm'broʊsi:ʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][lɪv; laɪv] !
No , no , Ambrosio ; I must not live !
不 , 不 , 安布罗西奥 ; 我 必须 不是 居住 !

不，不，安布罗西奥；我不能活下去！

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ; [aɪ] [fi:l]
I am convinced with every moment , that I have but one alternative ; I feel
我 是 确信 和 每一个 片刻 , 那 我 有 但 一 选择 ; 我 感觉
[wɪð; wɪθ] ['evri] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] ,
with every heart - throb ,
和 每一个 心 - 搏动 ,

我每时每刻都确信，我只有一条路可走；每一次心跳，我都感到，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ju:; jʊ] , [ɔ:r][daɪ] . "
that I must enjoy you , or die . "
那 我 必须 享受 你 , 或者 死 . "

我必须享受和你在一起的时光，否则就会死去。

" [ə'meɪzmənt] ! — [mə'tɪldə] !
" **Amazement ! — Matilda !**
" 惊愕 ! — 玛蒂尔达 !

“太神奇了！——玛蒂尔达！”

[kæn; kən][aɪ'ti:][bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [spi:k] [tu:; tə][em'i:] ?
Can it be you who speak to me ?
能 它 是 你 WHO 说话 到 我 ?

是你跟我说话吗？

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **He made a movement as if to quit his seat .**
" 他 制成 一个 移动 作为 如果 到 辞职 他的 座位 .

他做了个要离开座位的动作。

[ʃi:; ʃi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bed] ,
She uttered a loud shriek , and raising herself half out of the Bed ,
她 说出 一个 大声 尖叫 , 和 提高 她自己 一半 出去 的 这 床 ,

她发出了一声尖叫，半个身子从床上抬起来。

[θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['fraɪər][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
threw her arms round the Friar to detain him .
扔 她 武器 圆形的 这 修士 到 扣留 他 .

她一把抱住修士，想让他停下来。

" [oʊ] ! [du:][nɑ:t] [li:v] [em'i:] !
" **Oh ! do not leave me !**
" 哦 ! 做 不是 离开 我 !

“哦！不要离开我！”

[lɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['erərz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] !
Listen to my errors with compassion !
听 到 我的 错误 和 同情 !

请用同情心倾听我的错误！

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ； [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]] ，
In a few hours I shall be no more ; Yet a little ,
在 一个 很少 小时 我 将 是 不 更多的 ； 然而 一个 小的 ；
几个小时后我将不复存在；然而，还有一点，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['pæ(ə)n] . "
and I am free from this disgraceful passion . "
和 我 是 自由的 从 这 可耻 热情 . "
我已摆脱了这种可耻的欲望。

" ['retɪd] ['wʊmən] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Wretched Woman , what can I say to you !
" 可怜 女士 , 什么 能 我 说 到 你 !
“可怜的女人，我还能对你说什么呢！”

[aɪ] ['kænə:t] . . .
I cannot . . .
我 不能 . . .
我不能.....

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] . . .
I must not . . .
我 必须 不是 . . .
我不能.....

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] , [mə'tɪldə] !
But live , Matilda !
但 居住 , 玛蒂尔达 !
但是，活下去，玛蒂尔达！

[oʊ] ! [lɪv; laɪv] ! "
Oh ! live ! "
哦 ! 居住 ! "
哦！活着！

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] .
" You do not reflect on what you ask .
" 你 做 不是 反映 在 什么 你 问 .
你没有反思你所求的。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[lɪv; laɪv][tu:; tə] [plʌndʒ] [maɪ'self][ɪn] ['ɪnfəmi] ?
Live to plunge myself in infamy ?
居住 到 暴跌 我 在 骂名 ?
活着就是为了让自己的臭名昭著吗？

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [hel] ?
To become the Agent of Hell ?
到 变得 这 代理人 的 地狱 ?
成为地狱的代理人？

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self] ?
To work the destruction both of you and of Myself ?
到 工作 这 破坏 两个都 的 你 和 的 我 ?
是为了毁灭你我吗？

[fi:l] [ðɪs] [hɑ:rt] , [fɑ:ðə] !
Feel this heart , Father !
感觉 这 心 , 父亲 !
父亲，请感受我的心！

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] : [kənˈfjuːzd] , [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [aɪˈtiː]
” **She took his hand : Confused , embarrassed , and fascinated , He withdrew it**
” 她 采取 他的 手 : 使困惑 , 尴尬的 , 和 着迷 , 他 退出 它
[naːt] ,
not ,
不是 ,

她握住了他的手：他既困惑又尴尬，还被深深吸引，却没有抽回手。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːb] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] .
and felt her heart throb under it .
和 毛毡 她 心 搏动 在下面 它 .

她感到自己的心脏在胸腔下怦怦直跳。

“ [fiːl] [ðɪs] [hɑːrt] , [ˈfɑːðər] !
” **Feel this heart , Father !**
” 感觉 这 心 , 父亲 !

“父亲，请感受一下我的心！”

[aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] : [ɪf] [aɪˈtiː] [biːts] [təˈmɑːroʊ] ,
It is yet the seat of honour , truth , and chastity : If it beats tomorrow ,
它 是 然而 这 座位 的 荣誉 , 真相 , 和 贞洁 : 如果 它 节拍 明天 ,
它仍然是荣誉、真理和贞洁的象征：如果它能战胜明天，

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækɪst] [kraɪmz] .
it must fall a prey to the blackest crimes .
它 必须 落下 一个 猎物 到 这 最黑的 犯罪 .

它必定会成为最邪恶罪行的受害者。

[oʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [ðen] [daɪ] [təˈdeɪ] !
Oh ! let me then die today !
哦 ! 让 我 然后 死 今天 !

哦！那就让我今天就死去吧！

[let] [ˌem ˈiː][daɪ] , [waɪl] [aɪ] [jet] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] !
Let me die , while I yet deserve the tears of the virtuous !
让 我 死 , 尽管 我 然而 应得 这 眼泪 的 这 有德行的 !

让我死去吧，趁我还能赢得贤者的眼泪！

[ðʌs] [wɪl] [ɪkˈspaɪər] ! ” — ([ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ;
Thus will expire ! ” — (She reclined her head upon his shoulder ;
因此 将要 到期 ! ” — (她 斜倚 她 头 之上 他的 肩膀 ;

就这样消亡吧！——（她把头靠在他的肩膀上；

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [pɔːd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .) — “ [ˈfoʊldɪd] [ɪn] [jɔːr; jər][ɑːrmz] , [aɪ][ˈjæl; ʃəl]
Her golden Hair poured itself over his Chest .) — “ Folded in your arms , I shall
她 金的 头发 倾倒 本身 超过 他的 胸部 .) — ” 折叠 在 你的 武器 , 我 将
[sɪŋk] [tuː; tə] [sliːp] ;
sink to sleep ;
下沉 到 睡觉 ;

她金色的秀发倾泻在他胸膛上。）——“依偎在你怀里，我将沉沉睡去；

[jɔːr; jər][hænd][ˈjæl; ʃəl] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [lɪps] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] .
Your hand shall close my eyes for ever , and your lips receive my dying breath .
你的 手 将 关闭 我的 眼睛 为了 曾经 , 和 你的 嘴唇 收到 我的 垂死 气息 .

你的手将永远合上我的双眼，你的唇将接收我最后的呼吸。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][naːt] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
And will you not sometimes think of me ?
和 将要 你 不是 有时 思考 的 我 ?

你难道不会偶尔想起我吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [[ed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:n][maɪ] [tu:m] ?
Will you not sometimes shed a tear upon my Tomb ?
将要 你 不是 有时 棚 一个 撕 之上 我的 墓 ?

你难道不会偶尔在我的墓前流下眼泪吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðæt] [kɪs] [ɪz][maɪ] [ə'ʃʊərəns] !
That kiss is my assurance !
那 吻 是 我的 保证 !

那个吻就是我的保证！

" [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [naɪt] .
" **The hour was night .**
" 这 小时 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'raʊnd] .
All was silence around .
全部 曾是 沉默 大约 .

周围一片寂静。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [læmp] ['dɑ:rtɪd][ə'pɑ:n] [mə'tɪldəz] ['fɪgjər] ,
The faint beams of a solitary Lamp darted upon Matilda's figure ,
这 头晕的 光束 的 一个 孤 灯 飞镖 之上 玛蒂尔达的 数字 ,
一盏孤灯微弱的光束掠过玛蒂尔达的身影，

[ænd; ənd] [fed] [θru:] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ][dɪm] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] .
and shed through the chamber a dim mysterious light .
和 棚 通过 这 房间 一个 暗淡 神秘 光 .

房间里透出一丝昏暗神秘的光芒。

[noʊ] ['praɪɪŋ] [aɪ] , [ɔ:r] ['kjʊriəs] [ɪr] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] : ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət]
No prying eye , or curious ear was near the Lovers : Nothing was heard but
不 窥探 眼睛 , 或者 好奇的 耳朵 曾是 靠近 这 恋人 : 没有什么 曾是 听到 但
[mə'tɪldəz] [mə'loʊdiəs] [æksənts] .
Matilda's melodious accents .
玛蒂尔达的 悦耳动听 口音 .

没有窥探的目光，也没有好奇的耳朵靠近这对恋人：除了玛蒂尔达甜美的歌声，什么也听不到。

[æm'broʊsi:ʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
Ambrosio was in the full vigour of Manhood .
安布罗西奥 曾是 在 这 满的 活力 的 男子气概 .

安布罗西奥正值壮年。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

He	saw	before	him	a	young	and	beautiful	Woman	,	the	preserver	of	his	life
他	锯	前	他	一个	年轻的	和	美丽的	女士	,	这	保护者	的	他的	生活

,
.
,

他眼前出现了一位年轻貌美的女子，她是他的救命恩人。

[ðə; ði][ə'doʊərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
the Adorer of his person ,
 这 崇拜者 的 他的 人 ,
 崇拜他的人

[ænd; ænd] [hu:m] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and whom affection for him had reduced to the brink of the Grave .
 和 谁 感情 为了 他 有 减少 到 这 边缘 的 这 严重 .
 而她对她的爱，却让她濒临死亡。

[hiː, hi][sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r, həɹ][bed] ; [hɪz, ɪz][hænd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r, həɹ][bʊzəm] ;
He sat upon her Bed ; His hand rested upon her bosom ;
 他 卫星 之上 她 床 ; 他的 手 休息 之上 她 怀 ;
 他坐在她的床上；他的手放在她的胸前；

[hɜːr; hær] [hed] [rɪ'klaɪnd] [və'lɒptʃuəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɛst] .
Her head reclined voluptuously upon his breast .
 她 头 斜倚 性感地 之上 他的 胸部 .
 她慵懒地将头靠在他的胸膛上。

[hu:] [ðen] [kæn; kən] ['wʌndər] , [ɪf] [hi;; hi] ['ji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
Who then can wonder , if He yielded to the temptation ?
 WHO 然后 能 想知道 , 如果 他 产生 到 这 诱惑 ?
 那么, 谁又能质疑祂是否屈服于诱惑呢?

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dr'zaɪər] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ðʊvz] [wɪtʃ] [sɔ:t] [ðem; ðəm] :
Drunk **with** **desire** , **He** **pressed** **his** **lips** **to** **those** **which** **sought** **them** :
 醉 和 欲望 , 他 按下 他的 嘴唇 到 那些 哪个 寻求 他们 :
 他被欲望冲昏了头脑，吻了那些寻求他嘴唇的人：

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldəz] [ɪn] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

His kisses violently with Matilda's in warmth and passion

他的 吻 竞争 和 玛蒂尔达的 在 温暖 和 热情

他的吻与玛蒂尔达的吻一样热情似火。

[hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər] [ˈræptʃərəsli] [ɪn][hiːz; ɪz][ɑːrmz] ; [hiː; hi][fərˈgɔːt][hiːz; ɪz] [vaʊz] , [hiːz; ɪz][ˈsæŋktəti] ,
He clasped her rapturously in his arms ; He forgot his vows , his sanctity ,
他紧握她欣喜若狂在他的武器 ; 他忘了他的誓言 , 他的圣洁 ,
 他欣喜若狂地将她拥入怀中；他忘记了自己的誓言，忘记了自己的圣洁。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪm] : [hi; hi] [rɪ'membə] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezə] [ænd; ɐnd] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and his fame : He remembered nothing but the pleasure and opportunity .
 和 他的 名声 : 他 记得 没有什么 但 这 乐趣 和 机会 .
 以及他的名声：他只记得其中的乐趣和机遇。

“ [æmˈbroʊsi:ɔʊ] !
 “ **Ambrosio** !
 “ 安布罗西奥 !

“安布罗西奥!

[oʊ] !
Oh !
 哦 !

哦!

[maɪ][æmˈbroʊsi:ʊ]！” [saɪd] [məˈtɪldə] .
my Ambrosio ！” sighed Matilda .
我的 安布罗西奥 ！” 叹了口气 玛蒂尔达 。

“我的安布罗西奥！”玛蒂尔达叹了口气。

“ [ðɑɪn] , [ˈevər] [ðɑɪn] ！” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈfraɪər] , [ænd; ənd][sæŋk][əˈpɑ:n][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
“ **Thine , ever thine ！” murmured the Friar , and sank upon her bosom .**
“ 瘦 , 曾经 你的 ！” 低声说道 这 修士 , 和 沉没 之上 她 怀 。

“永远是你的！”修士低声说道，然后倒在了她的胸前。

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

— — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈvɪlənz]
— — **These are the Villains**
— — 这些 是 这 反派

——这些是反派角色

[hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrævələz] [du:] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] .
Whom all the Travellers do fear so much .
谁 全部 这 旅行者 做 害怕 所以 很多 。

令所有旅行者都极为畏惧的是谁。

— — — — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][ˈdʒent(ə)lmən]
— — — — **Some of them are Gentlemen**
— — — — 一些 的 他们 是 先生们

——其中一些是绅士

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfjʊri][ʌv; əv] [ʌnˈɡʌvərnd] [ju:θ]
Such as the fury of ungoverned Youth
这样的 作为 这 愤怒 的 无政府状态 青年

例如，不受约束的青年的愤怒

[θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)] [men] .
Thrust from the company of awful Men .
推力 从 这 公司 的 可怕 男人 。

摆脱了那些可怕的男人。

[tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][vəˈrəʊnə] .
TWO GENTLEMEN OF VERONA .
二 先生们 的 维罗纳 。

维罗纳二绅士。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The Marquis and Lorenzo proceeded to the Hotel in silence .
这 侯爵 和 洛伦佐 继续 到 这 酒店 在 沉默 。

侯爵和洛伦佐默默地走向酒店。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The Former employed himself in calling every circumstance to his mind ,
这 以前的 受雇 他自己 在 呼叫 每一个 环境 到 他的 头脑 ；

前者竭力回忆每一种可能的情况，

[wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [maɪt] [ɡɪv] [lɔːˈrenzʊz, ləˈenzʊz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [aɪˈdɪːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃən]
which related might give Lorenzo's the most favourable idea of his connexion
哪个 有关的 可能 给 洛伦佐的 这 最多 有利 主意 的 他的 连接

[wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs] .
with Agnes .
和 艾格尼丝 。

哪些因素可能使洛伦佐对他与阿格尼丝的关系有最有利的认识。

[ðə; ði] ['lætər] , ['dʒʌstli] [ə'la:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The Latter , justly alarmed for the honour of his family ,
这 后者 , 公正地 惊慌 为了 这 荣誉 的 他的 家庭 ,
后者出于对家族荣誉的顾虑, 感到十分担忧。

[felt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] :
felt embarrassed by the presence of the Marquis :
毛毡 尴尬的 经过 这 在场 的 这 侯爵 :
侯爵的出现让他感到尴尬:

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] [fə'baed][hɪz; ɪz] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The adventure which He had just witnessed forbade his treating him as a
这 冒险 哪个 他 有 只是 目击者 禁止 他的 治疗 他 作为 一个
[frend] ;
Friend ;
朋友 ;
他刚刚目睹的那场冒险让他无法再把他当作朋友看待;

[ænd; ʌnd][æn'toʊ.ni.əz] ['ɪntrəsts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:di'eɪʃn] ,
and Antonia's interests being entrusted to his mediation ,
和 安东尼亚的 兴趣 存在 受托 到 他的 调解 ,
安东尼亚的利益被委托给他进行调解,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪm'pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [foʊ] .
He saw the impolicy of treating him as a Foe .
他 锯 这 不谨慎 的 治疗 他 作为 一个 敌人 .
他认为将他视为敌人是不明智的。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [frʌm; frəm] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [ðæt] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzɪst]
He concluded from these reflections , that profound silence would be the wisest
他 结束 从 这些 反思 , 那 深刻的 沉默 会 是 这 最明智的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,
他经过深思熟虑后得出结论: 保持沉默才是最明智的选择。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] ['reɪməndz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and waited with impatience for Don Raymond's explanation .
和 等待 和 不耐烦 为了 大学教师 雷蒙德的 解释 .
他焦急地等待着唐·雷蒙德的解释。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:][læs] [sɪstɜ:nəz] .
They arrived at the Hotel de las Cisternas .
他们 到达的 在 这 酒店 德 最后 水箱 .
他们抵达了水箱酒店。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [ɪ'mi:diətli] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The Marquis immediately conducted him to his apartment ,
这 侯爵 立即地 实施 他 到 他的 公寓 ,
侯爵立即将他带回了他的公寓。

[ænd; ʌnd][br'gæən][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][,sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [mə'drɪd] .
and began to express his satisfaction at finding him at Madrid .
和 开始 到 表达 他的 满意 在 寻找 他 在 马德里 .
并开始表达他在马德里找到他的满意之情。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Lorenzo interrupted him .
洛伦佐 中断 他 .
洛伦佐打断了他。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [maɪ] [lɔ:rd] , ” [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [er] ,
“ Excuse me , my Lord , ” said He with a distant air ,
“ 原谅 我 , 我的 主 , ” 说 他 和 一个 遥远 空气 ,
“ 恕我冒昧, 大人,”他语气疏离地说。

“ [ɪf] [aɪ][rɪˈplaɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkʊldli][tu:; tə][jər; jər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][rɪˈgɑ:rd] .
“ if I reply somewhat coldly to your expressions of regard .
“ 如果 我 回复 有些 冷冷地 到 你的 表达式 的 看待 :
“如果我对你表达的敬意回应得有些冷淡。

[ə; eɪ] [ˈsɪstə-z] [ˈɑ:nər] [ɪz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] :
A Sister's honour is involved in this affair :
一个 姐妹 荣誉 是 涉及 在 这 事务 :
这件事关乎一位姐妹的荣誉:

[tɪl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈstæblɪft] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][pərˈpɔ:rt][ʌv; əv][jər; jər] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ˈægnəs]
Till that is established , and the purport of your correspondence with Agnes
直到 那 是 已确立的 , 和 这 旨趣 的 你的 一致 和 艾格尼丝
[klɪrd] [ʌp] ,
cleared up ,
已清除 向上 ,
在此事查明, 以及你与艾格尼丝的通信内容澄清之前,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈsɪdər] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] .
I cannot consider you as my Friend .
我 不能 考虑 你 作为 我的 朋友 :
我无法将你视为朋友。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [kənˈdʌkt] ,
I am anxious to hear the meaning of your conduct ,
我 是 焦虑的 到 听到 这 意义 的 你的 执行 ,
我很想知道你这种行为的含义。

[ænd; ʌnd][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] . ”
and hope that you will not delay the promised explanation . ”
和 希望 那 你 将要 不是 延迟 这 承诺 解释 : ”
希望您不要拖延承诺的解释。

“ [fɜ:rst] [gɪv] [em ˈi:][jər; jər][wɜ:rd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʌldʒəns] . ”
“ First give me your word , that you will listen with patience and indulgence . ”
“ 第一的 给 我 你的 单词 , 那 你 将要 听 和 耐心 和 放纵 : ”
“首先请你向我保证, 你会耐心、宽容地倾听。”

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ][ˈsɪstər] [tu:] [wel] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rʃli] ;
“ I love my Sister too well to judge her harshly ;
“ 我 爱 我的 姐姐 也 出色地 到 法官 她 严厉地 ;
“我太爱我的妹妹了, 所以我不会严厉地评判她;

[ænd; ʌnd] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [pəˈzest] [noʊ] [frend] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [jɔ:rˈself] .
and till this moment I possessed no Friend so dear to me as yourself .
和 直到 这 片刻 我 拥有 不 朋友 所以 亲爱的 到 我 作为 你自己 :
直到此刻, 我还没有拥有过像你这样对我来说如此珍贵的朋友。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [kənˈfes] ,
I will also confess ,
我 将要 还 承认 ,
我还要坦白,

[ðæt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊə] [tu; tə] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv]
that your having it in your power to oblige me in a business which I have
那 你的 拥有 它 在 你的 力量 到 必须 我 在 一个 商业 哪个 我 有
[mʌt] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
much at heart ,
很多 在 心 ,

如果你有能力帮助我做一件我非常热衷的事情，那就太好了。

[meɪks] [em 'i:] ['veri] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [faɪnd] [ju; jʊ] [stɪl] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [maɪ] [ɪ'sti:m] . "
makes me very anxious to find you still deserving my esteem . "
制作 我 非常 焦虑的 到 寻找 你 仍然 值得 我的 尊重 . "

这让我非常渴望发现你依然值得我尊重。

" [ɒ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [ju; jʊ] ['trænsɜ:pɔ:rt] [em 'i:] !
"
Lorenzo , you transport me !
洛伦佐 , 你 运输 我 !

“洛伦佐，你让我神魂颠倒！ ”

[nʊʊ] ['greɪtə] ['plezə] [kæn; kən] [bi; bi] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] , [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ]
No greater pleasure can be given me , than an opportunity of serving
不 更大的 乐趣 能 是 给定 我 , 比 一个 机会 的 服务

[ðə; ði] ['brʌðə] [ʌv; əv] ['ægnəs] . "
the Brother of Agnes . "
这 兄弟 的 艾格尼丝 . "

能有机会为艾格尼丝修士服务，对我来说是莫大的荣幸。

" [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ək'sept] [jʊr; jər] ['feivəz] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'ɑ:nər] ,
"
Convince me that I can accept your favours without dishonour ,
说服 我 那 我 能 接受 你的 恩惠 没有 羞辱 ,

“让我相信，我能毫无愧疚地接受你的恩惠，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʊʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu; tə] [hu:m] [aɪ] [eɪ 'em] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [bi; bi]
and there is no Man in the world to whom I am more willing to be
和 那里 是 不 男人 在 这 世界 到 谁 我 是 更多的 愿意的 到 是

[ə'blaɪdʒd] . "
obliged . "
有义务 . "

世界上没有哪个人比他更值得我感激。”

" ['prɑ:bəbli] , [ju; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:'lredi] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['sɪstə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æɪ'fɔnzəʊ]
"
Probably , you have already heard your Sister mention the name of Alphonso
大概 , 你 有 已经 听到 你的 姐姐 提到 这 姓名 的 阿方索

- ? "
d'Alvarada ? "
- ? "

“想必您已经听您姐姐提起过阿方索·达尔瓦拉达的名字了吧？ ”

" ['nevər] .
"
Never .
绝不 .

“绝不。

[ðʊʊ] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['ægnəs] [æn; ən] [ə'fek](ə)n] ['tru:lɪ] [frə'tɜ:rn(ə)l] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [pri'ventɪd]
Though I feel for Agnes an affection truly fraternal , circumstances have prevented
尽管 我 感觉 为了 艾格尼丝 一个 感情 真的 兄弟 , 情况 有 阻止

[ju: 'es] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mʌt] [tə'geðə] .
us from being much together .
我们 从 存在 很多 一起 .

虽然我对艾格尼丝怀有真正的兄妹情谊，但种种境遇使我们无法经常相处。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] ,
While yet a Child She was consigned to the care of her Aunt ,
尽管 然而 一个 孩子 她 曾是 寄售 到 这 关心 的 她 阿姨 ,
她还是个孩子的时候就被托付给了她的姨妈照顾。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['noʊblmən] .
who had married a German Nobleman .
WHO 有 已婚 一个 德语 贵族 .
她嫁给了一位德国贵族。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)] [ʃiː; ji] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , [wen] [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] ,
At his Castle She remained till two years since , when She returned to Spain ,
在 他的 城堡 她 剩余 直到 二 年 自从 , 什么时候 她 返回 到 西班牙 ,
他在他的城堡里待了两年, 直到两年后才返回西班牙。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [sɪ'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
determined upon secluding herself from the world . "
决定 之上 隐蔽 她自己 从 这 世界 : "
决心与世隔绝。

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

“我的天哪！

[lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] , [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'ten(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [stroʊv] [nɑːt] [tuː; tə] [merk]
Lorenzo , you knew of her intention , and yet strove not to make
洛伦佐 , 你 知道 的 她 意图 , 和 然而 努力 不是 到 制作
[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] ? "
her change it ? "
她 改变 它 ? "

洛伦佐, 你明明知道她的意图, 却还是竭力不让她改变主意？

" ['mɑːrkwɪs] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'iː] .
" **Marquis , you wrong me** :
" 侯爵 , 你 错误的 我 :

侯爵, 你误会我了。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['neɪpəlz] , [ʃɑːkt] [em 'iː] [ɪk'striːmli] ,
The intelligence , which I received at Naples , shocked me extremely ,
这 智力 , 哪个 我 已收到 在 那不勒斯 , 震惊 我 极其 ,
我在那那不勒斯得到的情报令我极其震惊。

[ænd; ənd] [aɪ] ['heɪsnd] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mæ'drɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ]
and I hastened my return to Madrid for the express purpose of preventing
和 我 加快 我的 返回 到 马德里 为了 这 表达 目的 的 预防
[ðə; ði] ['sækrɪfəɪs] .
the sacrifice .
这 牺牲 :

我加快返回马德里的步伐, 其明确目的就是为了让阻止这场献祭。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [es 'tiː] . [kler] ,
The moment that I arrived , I flew to the Convent of St . Clare ,
这 片刻 那 我 到达的 , 我 飞翔 到 这 修道院 的 英石 : 克莱尔 ,
我一到那里, 就直奔圣克莱尔修道院。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs] [hæd; həd] [tʃʊʊzn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] [noʊ'viːɪeɪt] .
in which Agnes had chosen to perform her Noviciate .
在 哪个 艾格尼丝 有 选定 到 履行 她 见习 .
艾格尼丝选择在那里进行她的见习修女仪式。

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['sɪstər] .

I requested to see my Sister .
我 请求 到 看 我的 姐姐 .

我请求见我姐姐。

[kən'si:v] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [,em 'i:] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] ['pɑ:zətɪvli] ,
Conceive my surprise when She sent me a refusal ; She declared positively ,
构想 我的 惊喜 什么时候 她 发送 我 一个 拒绝 ; 她 声明 积极地 ,

当她拒绝我时，我的惊讶可想而知；她断然宣布：

[ðæt] [æprɪ'hendɪŋ] [maɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
that apprehending my influence over her mind ,
那 逮捕 我的 影响 超过 她 头脑 ,

她意识到我对她思想的影响，

[ʃi:; ʃɪ] [wəd] [nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][ɪn][maɪ][sə'saɪəti] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She would not trust herself in my society till the day before that on which She was
她 会 不是 相信 她自己 在 我的 社会 直到 这 天 前 那 在 哪个 她 曾是

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [veɪl] .
to receive the Veil .
到 收到 这 面纱 .

直到她接受面纱的前一天，她才开始信任我的社会。

[aɪ] ['sʌplɪ,kertɪd] [ðə; ði] [nʌnz] ; [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] ['ægnəs] ,
I supplicated the Nuns ; I insisted upon seeing Agnes ,
我 恳求 这 修女 ; 我 坚持 之上 看到 艾格尼丝 ,

我恳求修女们，我坚持要见艾格尼丝。

[ænd; ænd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'vaʊ] [maɪ] [səs'pɪjənz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [kept] [frʌm; frəm]
and hesitated not to avow my suspicions that her being kept from
和 犹豫了一下 不是 到 承认 我的 怀疑 那 她 存在 保留 从

[,em 'i:][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪnklə'neiʃənz] .
me was against her own inclinations .
我 曾是 反对 她 自己的 倾向 .

我毫不犹豫地承认我的怀疑，认为她被阻止与我见面违背了她自己的意愿。

[tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
To free herself from the imputation of violence ,
到 自由的 她自己 从 这 估算 的 暴力 ,

为了摆脱暴力指控，

[ðə; ði] ['praɪəres] [brɔ:t] [,em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['sɪstɜ:z] [wel] - [noʊn] [hænd] ,
the Prioress brought me a few lines written in my Sister's well - known hand ,
这 女修道院长 带来 我 一个 很少 线条 书面 在 我的 姐妹 出色地 - 已知 手 ,

女修道院长拿给我几行字，字迹是我姐姐熟悉的笔迹。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔ:l'redi] [dɪ'lɪvərd] .
repeating the message already delivered .
重复 这 信息 已经 发表 .

重复已经传达过的信息。

[ɔ:l] ['fju:tʃər] [ə'tempts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [,kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɜ:ɹ; wər][æz; əz]
All future attempts to obtain a moment's conversation with her were as
全部 未来 尝试 到 获得 一个 瞬间 对话 和 她 是 作为

['fru:tləs] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
fruitless as the first .
徒劳无功 作为 这 第一的 .

之后所有试图与她交谈片刻的尝试都和第一次一样徒劳无功。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] ,
She was inflexible ,
她 曾是 不灵活的 ,

她很固执。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mitɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt][ɑ:n] [wɪt]
and I was not permitted to see her till the day preceding that on which
和 我 曾是 不是 允许 到 看 她 直到 这 天 前 那 在 哪个
[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ['nevər][tu:; tə][kwɪt][aɪ 'ti:] [mɔ:r] .
She entered the Cloister never to quit it more .
她 进入 这 修道院 绝不 到 辞职 它 更多的 .

直到她进入修道院的前一天，我才被允许见到她，而她从此再也没有离开过修道院。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] .
This interview took place in the presence of our principal Relations .
这 面试 采取 地方 在 这 在场 的 我们的 主要的 关系 .

本次面谈是在我司首席关系官的见证下进行的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hə] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt][aɪ] [sɔ:~] [hɜ:r; hə] ,
It was for the first time since her childhood that I saw her ,
它 曾是 为了 这 第一的 时间 自从 她 童年 那 我 锯 她 ,
[wɪ] [tʃaɪldhʊd] [ðæt][aɪ] [sɔ:~] [hɜ:r; hə] ,
这是我自她童年以来第一次见到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈfektɪŋ] .
and the scene was most affecting .
和 这 场景 曾是 最多 影响 .

那一刻令人动容。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][əˈpɑ:n][maɪ] ['bʊzəm] , [kɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
She threw herself upon my bosom , kissed me , and wept bitterly .
她 扔 她自己 之上 我的 怀 , 亲吻 我 , 和 哭泣 苦涩地 .

她扑进我的怀里，吻了我，然后痛哭流涕。

[baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ˈɑ:rgjumənt] , [baɪ] [terz] , [baɪ] [prerz] , [baɪ] ['ni:lɪŋ] ,
By every possible argument , by tears , by prayers , by kneeling ,
经过 每一个 可能的 争论 , 经过 眼泪 , 经过 祈祷 , 经过 跪着 ,
[baɪ] [terz] , [baɪ] [prerz] , [baɪ] ['ni:lɪŋ] ,
用尽一切可能的辩解，用眼泪，用祈祷，用跪拜，

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [əˈbændən][hɜ:r; hə] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I strove to make her abandon her intention .
我 努力 到 制作 她 放弃 她 意图 .

我努力让她放弃原先的打算。

[aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ;
I represented to her all the hardships of a religious life ;
我 代表 到 她 全部 这 艰辛 的 一个 宗教 生活 ;

我向她讲述了宗教生活的所有艰辛；

[aɪ] ['peɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['plezərz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] ,
I painted to her imagination all the pleasures which She was going to quit ,
我 绘 到 她 想像力 全部 这 快乐 哪个 她 曾是 去 到 辞职 ,

我向她描绘了她即将放弃的所有快乐，

[ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [tu:; tə][em 'i:] , [wʌt] [ɔˈkeɪzənd] [hɜ:r; hə] [dɪsˈgʌst] [tu:; tə]
and besought her to disclose to me , what occasioned her disgust to
和 恳求 她 到 透露 到 我 , 什么 引发 她 厌恶 到

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

我恳求她告诉我，是什么让她对世人感到厌恶。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [terz] [ˈflʊd] [jet] ['fæstər] .
At this last question She turned pale , and her tears flowed yet faster .
在 这 最后的 问题 她 转向 苍白 , 和 她 眼泪 流动 然而 快点 .

听到最后一个问题，她脸色苍白，泪水流得更快了。

[ʃiː ʃi] [enˈtriːtɪd] [em ˈiː][nɑːtɪ][tuː; tə] [pres] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ;
She entreated me not to press her on that subject ;
她 恳求 我 不是 到 按 她 在 那 主题 ；
她恳求我不要在这个问题上追问她；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][rezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
That it sufficed me to know that her resolution was taken ,
那 它 足够了 我 到 知道 那 她 解决 曾是 已采取 ,
我只需知道她已做出决定即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər]
and that a Convent was the only place where She could now hope for
和 那 一个 修道院 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 她 可以 现在 希望 为了
[træŋˈkwɪləti] .
tranquillity .
宁静 .

而修道院是她现在唯一能指望获得平静的地方。

[ʃiː ʃi] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈzain] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
She persevered in her design , and made her profession .
她 坚持不懈 在 她 设计 , 和 制成 她 职业 .
她坚持不懈地进行设计，并以此为职业。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ]
I visited her frequently at the Grate , and every moment that I passed with
我 到访 她 频繁地 在 这 格特 , 和 每一个 片刻 那 我 通过了 和
[hɜːr; həɹ] ,
her .
她 ,
我经常去格雷特看望她，和她在一起的每一刻，

[meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [mɔːr] [əˈflɪkʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [lɔːs] .
made me feel more affliction at her loss .
制成 我 感觉 更多的 痛苦 在 她 损失 .
这让我对她的离世更加感到悲痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [məˈdrɪd] ; [aɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
I was shortly after obliged to quit Madrid ; I returned but yesterday evening ,
我 曾是 不久 后 有义务 到 辞职 马德里 ; 我 返回 但 昨天 晚上 ,
不久之后，我不得不离开马德里；我昨天晚上才返回。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][nɑːtɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][es ˈtiː] . [klɜːz] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
and since then have not had time to call at St . Clare's Convent .
和 自从 然后 有 不是 有 时间 到 称呼 在 英石 . 克莱尔的 修道院 .
"
"
"

从那以后，我一直没有时间去圣克莱尔修道院探望她。

" [ðen] [tɪl] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æɪlˈfɒnzəu] - ? "
" **Then till I mentioned it , you never heard the name of Alphonso d'Alvarada ? "**
" 然后 直到 我 提及 它 , 你 绝不 听到 这 姓名 的 阿方索 - ? "
“那么，在我提起他之前，你从未听说过阿尔方索·达尔瓦拉达这个名字吗？”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] :
" **Pardon me :**
" 赦免 我 :
“对不起：

[maɪ] [ænt] [roʊt] [em 'i:] [wɜ:rd] [ðæt] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [soʊ] [kɔ:ld] [hæd; həd] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [get]
my Aunt wrote me word that an Adventurer so called had found means to get
我的 阿姨 写道 我 单词 那 一个 冒险家 所以 称为 有 成立 方法 到 得到
[ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lɪndənbɜ:g] ；
introduced into the Castle of Lindenberg ；
介绍 进入 这 城堡 的 林登伯格 ；

我姑妈写信告诉我，一位自称冒险家的人找到了进入林登堡城堡的方法；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'sɪnju:ətɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][maɪ] ['sɪstɜ:z] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
That He had insinuated himself into my Sister's good graces ,
那 他 有 暗示 他自己 进入 我的 姐妹 好的 恩典 ,
他成功地博得了我姐姐的好感，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that She had even consented to elope with him .
和 那 她 有 甚至 同意 到 私奔 和 他 .
她甚至同意与他私奔。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][plæn][kʊd; kəd][bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] ,
However , before the plan could be executed ,
然而 , 前 这 计划 可以 是 执行 ,
然而，在计划得以执行之前，

[ðə; ði] [kævə'lɪr] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] ['ægnəs][tu:; tə] [pə'zes] [ɪn]
the Cavalier discovered that the estates which He believed Agnes to possess in
这 骑士 发现 那 这 庄园 哪个 他 相信 艾格尼丝 到 具有 在
[,hɪspən'jəʊlə] ,
Hispaniola ,
伊斯帕尼奥拉岛 ,

骑士发现他认为艾格尼丝在伊斯帕尼奥拉岛拥有的地产，

[ɪn] [rɪ'æləti] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] .
in reality belonged to me .
在 现实 属于 到 我 .
实际上属于我。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ；
This intelligence made him change his intention ；
这 智力 制成 他 改变 他的 意图 ；
这一情报使他改变了主意；

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
He disappeared on the day that the elopement was to have taken place ,
他 消失 在 这 天 那 这 私奔 曾是 到 有 已采取 地方 ,
他在原定私奔当天失踪了。

[ænd; ʌnd]['ægnəs] , [ɪn] [dɪ'spɜr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜ:rfədi][ænd; ʌnd] ['mi:nnəs] , [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n]
and Agnes , in despair at his perfidy and meanness , had resolved upon
和 艾格尼丝 , 在 绝望 在 他的 背信弃义 和 卑鄙 , 有 已解决 之上
[sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
seclusion in a Convent .
隔离 在 一个 修道院 .

艾格尼丝因他的背信弃义和卑鄙无耻而绝望，决心隐居到修道院。

[ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [əd'ventʃərər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend]
She added , that as this adventurer had given himself out to be a Friend
她 额外 , 那 作为 这 冒险家 有 给定 他自己 出去 到 是 一个 朋友
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

她补充说，既然这位冒险家自称是我的朋友，

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː, tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She wished to know whether I had any knowledge of him .
她 希望 到 知道 无论 我 有 任何 知识 的 他 .
她想知道我是否认识他。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
I replied in the negative .
我 回复 在 这 消极的 .
我回答说没有。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] ,
I had then very little idea ,
我 有 然后 非常 小的 主意 ,
当时我几乎一无所知。

[ðæt] [æɪˈfɒnzəu] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][læs] [sɪstəːnəz] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
that Alphonso d'Alvarada and the Marquis de las Cisternas were one and the
那 阿方索 - 和 这 侯爵 德 最后 水箱 是 一 和 这
[seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] :
same person :
相同的 人 :
阿方索·德·阿尔瓦拉达和拉斯·西斯特纳斯侯爵是同一个人：

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv]
The description given me of the first by no means tallied with what I knew of
这 描述 给定 我 的 这 第一的 经过 不 方法 统计 和 什么 我 知道 的
[ðə; ði] [ˈlætər] . “
the latter .”
这 后者 . “
别人对第一种情况的描述与我对第二种情况的了解完全不符。

“ [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdɔːnə] - [pərˈfɪdiəs] [ˈkærəktər] .
“ **In this I easily recognize Donna Rodolpha's perfidious character .**
” 在 这 我 容易地 认出 唐娜 - 背信弃义 特点 .
“从这一点上，我很容易看出唐娜·罗多尔法的奸诈本性。”

[ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][mɑːrks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Every word of this account is stamped with marks of her malice , of her
每一个 单词 的 这 帐户 是 盖章 和 标记 的 她 恶意 , 的 她
[ˈfɔːlʃʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
这篇叙述中的每一个字都充满了她的恶意和谎言。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtælənts][fɔːr; fər] [mɪsˌreprɪˈzentɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː, ʃi] [wɪʃɪz] [tuː, tə][ˈɪndʒər] .
of her talents for misrepresenting those whom She wishes to injure .
的 她 天赋 为了 歪曲事实 那些 谁 她 愿望 到 损伤 .
她擅长歪曲事实，以此来伤害她想要伤害的人。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [meˈdiːnə] , [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [ˈfriːli] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪˈleɪʃn] .
Forgive me , Medina , for speaking so freely of your Relation .
原谅 我 , 麦地那 , 为了 请讲 所以 自由 的 你的 关系 .
麦地那，请原谅我如此随意地谈论你的关系。

[ðə; ði] [ˈmɪʃtɪʃf] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] [ˈɔːθəraɪz] [maɪ] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd] [wen] [juː, jʊ]
The mischief which She has done me authorises my resentment , and when you
这 恶作剧 哪个 她 有 完毕 我 授权 我的 怨恨 , 和 什么时候 你
[hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈstoːri] ,
have heard my story ,
有 听到 我的 故事 ,
她对我的伤害使我心生怨恨，当你听完我的遭遇后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspreʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː] [sɪˈvɪr] .
you will be convinced that my expressions have not been too severe .
你 将要 是 确信 那 我的 表达式 有 不是 到过 也 严重 :

你会相信我的表情并不算太严厉。

" [hiː; hi] [ðen] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmænər] : —
" He then began his narrative in the following manner : —
" 他 然后 开始 他的 叙述 在 这 下列的 方式 : —

然后，他以如下方式开始叙述：——

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈreɪmənd] ,
HISTORY OF DON RAYMOND ,
历史 的 大学教师 雷蒙德 ,

唐·雷蒙德的历史

[ˈmɑːrkwɪs] [diː] [læs] [ˈsɪstɜːnəz]
MARQUIS DE LAS CISTERNAS
侯爵 德语激光雷达 水箱

拉斯西斯特纳斯侯爵

[lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [maɪ] [dɪr] [lɔːˈrenzɒ; ləˈrenzɒ] , [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [ɪz][jʊr; jər]
Long experience , my dear Lorenzo , has convinced me how generous is your
长的 经验 , 我的 亲爱的 洛伦佐 , 有 确信 我 如何 慷慨的 是 你的

[ˈneɪtʃər] :
nature :
自然 :

亲爱的洛伦佐，长久的经验让我确信你本性慷慨大方：

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [rɪˈspektɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɪstɜːz] [ədˈventʃəz]
I waited not for your declaration of ignorance respecting your Sister's adventures
我 等待 不是 为了 你的 宣言 的 无知 尊重 你的 姐妹 冒险

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrpeɪsli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
to suppose that they had been purposely concealed from you .
到 认为 那 他们 有 到过 故意 暗 从 你 :

我并不等你声明对你姐姐的冒险经历一无所知，就认定这些经历是故意对你隐瞒的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][ˈæɡnəs]
Had they reached your knowledge , from what misfortunes should both Agnes
有 他们 达到 你的 知识 , 从 什么 不幸 应该 两个都 艾格尼丝

[ænd; ənd][maɪˈself][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] !
and myself have escaped !
和 我 有 逃脱 !

如果他们能得到你的消息，我和艾格尼丝该会遭遇多少不幸啊！

[feɪt] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] !
Fate had ordained it otherwise !
命运 有 受戒 它 否则 !

命运另有安排！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [ˈtrævlz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] ;
You were on your Travels when I first became acquainted with your Sister ;
你 是 在 你的 旅行 什么时候 我 第一的 成为 熟人 和 你的 姐姐 ;

我第一次认识你妹妹的时候，你正在旅行；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and as our Enemies took care to conceal from her your direction
和 作为 我们的 敌人 采取 关心 到 隐藏 从 她 你的 方向

,
!
,

而我们的敌人则竭力向她隐瞒你的方向，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪmˈplɔːr][baɪ][ˈletər][jʊr; jər][prəˈtekʃn][ænd; ənd]
it was impossible for her to implore by letter your protection and
它 曾是 不可能的 为了 她 到 恳求 经过 信 你的 保护 和
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

她不可能通过写信恳求您的保护和建议。

[ɑːn][ˈliːvɪŋ][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsaɪləˈmaːŋkɑː][ˌæt; ət][wɪtʃ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sɪns][hɜːrd] ,
On leaving Salamanca , at which University as I have since heard ,
在 离开 萨拉曼卡 , 在 哪个 大学 作为 我 有 自从 听到 ,
[ˌjuː; jʊ][rɪˈmeɪnd][ə; eɪ][jɪr][ˈæftər][aɪ][ˈkwɪtɪd][aɪˈtiː][aɪ][ɪˈmiːdiətli][set][aʊt][əˈpɑːn][maɪ][ˈtrævlz] .
you remained a year after I quitted it , I immediately set out upon my Travels .
你 剩余 一个 年 后 我 辞职 它 , 我 立即地 放 出去 之上 我的 旅行 .
[ˌjuː; jʊ][rɪˈmeɪnd][ə; eɪ][jɪr][ˈæftər][aɪ][ˈkwɪtɪd][aɪˈtiː][aɪ][ɪˈmiːdiətli][set][aʊt][əˈpɑːn][maɪ][ˈtrævlz] .
你留了一年, 我辞职后, 我立即开始了旅行。

[maɪ][ˈfɑːðər][səˈplaɪd][emˈiː][ˈlɪbərəli][wɪð; wɪθ][ˈmʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑːn][maɪ][kənˈsiːlɪŋ]
My Father supplied me liberally with money ; But He insisted upon my concealing
我的 父亲 供应 我 慷慨地 和 钱 ; 但 他 坚持 之上 我的 隐藏
[maɪ][ræŋk] ,
my rank ,
我的 秩 ,
[maɪ][ræŋk] ,
my rank ,
我的 秩 ,

我父亲慷慨地供养我金钱; 但他坚持让我隐瞒自己的身份。

[ænd; ənd][ˈprezəntɪŋ][maɪˈself][æz; əz][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈdʒent(ə)lmən] .
and presenting myself as no more than a private Gentleman .
和 呈现 我 作为 不 更多的 比 一个 私人的 绅士 .
[ænd; ənd][ˈprezəntɪŋ][maɪˈself][æz; əz][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈdʒent(ə)lmən] .
and presenting myself as no more than a private Gentleman .
和 呈现 我 作为 不 更多的 比 一个 私人的 绅士 .

我始终以普通绅士的身份示人。

[ðɪs][kəˈmænd][wʌz; wəz][ˈɪjuːd][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊnsəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend] , [ðə; ði][duːk][ʌv; əv][ˈvɪlə]
This command was issued by the counsels of his Friend , the Duke of Villa
这 命令 曾是 发布 经过 这 律师 的 他的 朋友 , 这 公爵 的 别墅
[hərˈmoʊsə] ,
Hermosa ,
美丽 ,
[hərˈmoʊsə] ,
Hermosa ,
美丽 ,

这条命令是由他的朋友, 维拉埃尔莫萨公爵的建议下达的。

[ə; eɪ][ˈnoʊblmən][fɔːr; fər][huːz][əˈbɪlətɪz][ænd; ənd][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv][ˈevər]
a Nobleman for whose abilities and knowledge of the world I have ever
一个 贵族 为了 谁 能力 和 知识 的 这 世界 我 有 曾经
[entərˈteɪnd][ðə; ði][moʊst][prəˈfaʊnd][ˌvenəˈreɪʃn] .
entertained the most profound veneration .
娱乐 这 最多 深刻的 崇敬 .
[entərˈteɪnd][ðə; ði][moʊst][prəˈfaʊnd][ˌvenəˈreɪʃn] .
entertained the most profound veneration .
娱乐 这 最多 深刻的 崇敬 .

一位贵族, 我一直以来都对他卓越的才能和渊博的学识充满敬意。

[ˈbɪˈliːv][emˈiː] , [ˈsed][hiː; hi] , [ˈmaɪ][dɪr][ˈreɪmənd] ,
“ Believe me , ” said He , “ my dear Raymond , ”
“ 相信 我 , ” 说 他 , “ 我的 亲爱的 雷蒙德 , ”
[ˈbɪˈliːv][emˈiː] , [ˈsed][hiː; hi] , [ˈmaɪ][dɪr][ˈreɪmənd] ,
“ Believe me , ” said He , “ my dear Raymond , ”
“ 相信 我 , ” 说 他 , “ 我的 亲爱的 雷蒙德 , ”

“相信我,”他说, “我亲爱的雷蒙德,

[ˌjuː; jʊ][wɪl][ˌhɪrˈæftər][fiːl][ðə; ði][ˈbenɪfɪts][ʌv; əv][ðɪs][ˈtempərəri][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
you will hereafter feel the benefits of this temporary degradation .
你 将要 此后 感觉 这 好处 的 这 暂时的 降解 .
[ˌjuː; jʊ][wɪl][ˌhɪrˈæftər][fiːl][ðə; ði][ˈbenɪfɪts][ʌv; əv][ðɪs][ˈtempərəri][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
you will hereafter feel the benefits of this temporary degradation .
你 将要 此后 感觉 这 好处 的 这 暂时的 降解 .

你之后将会感受到这种暂时退步带来的好处。

[ˌjuː; jʊ][wɪl][ˌhɪrˈæftər][fiːl][ðə; ði][ˈbenɪfɪts][ʌv; əv][ðɪs][ˈtempərəri][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
you will hereafter feel the benefits of this temporary degradation .
你 将要 此后 感觉 这 好处 的 这 暂时的 降解 .
[ˌjuː; jʊ][wɪl][ˌhɪrˈæftər][fiːl][ðə; ði][ˈbenɪfɪts][ʌv; əv][ðɪs][ˈtempərəri][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
you will hereafter feel the benefits of this temporary degradation .
你 将要 此后 感觉 这 好处 的 这 暂时的 降解 .

你之后将会感受到这种暂时退步带来的好处。

- [tɪz] [tru:] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] - [di:] [læs] [sɪstə:nəz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd]
 ' Tis true , that as the Condé de las Cisternas you would have been received
 - 的 真的 , 那 作为 这 - 德 最后 水箱 你 会 有 到过 已收到
 [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] ;
with open arms ;
 和 打开 武器 ;

的确，作为拉斯西斯特纳斯伯爵，您会受到热烈欢迎；

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈjuːθfl] [ˈvænəti] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ˈʃaʊə]

and your youthful vanity might have felt gratified by the attentions showered

和 你的 青春 虚荣 可能 有 毛毡 满意 经过 这 注意 淋浴

[əˈpɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

upon you from all sides .

之上 你 从 全部 侧面 .

你年轻气盛的虚荣心或许会因为来自四面八方的关注而得到满足。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [mʌtʃ] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [jɔ:ˈrself] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeksələnt] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] ,
At present , much will depend upon yourself : You have excellent recommendations ,
 在 展示 , 很多 将要 依赖 之上 你自己 : 你 有 出色的 建议 ,
 目前,很大程度上取决于你自己: 你拥有非常好的推荐信,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][juːz] [tuː; tə][juː; jə] .
but it must be your own business to make them of use to you .
 但 它 必须 是 你的 自己的 商业 到 制作 他们 的 使用 到 你 .
 但如何利用它们对你来说是你自己的事。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [jɔːr'self] [aʊt][tuː; tə] [pliːz] ; [jʊː; jʊ][mʌst; məst] ['leɪbər] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
You **must** **lay** **yourself** **out** **to** **please** ; **You** **must** **labour** **to** **gain** **the**
 你 必须 躺 你自己 出去 到 请 ; 你 必须 劳动 到 获得 这
 [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
approbation **of** **those** ,
 赞许 的 那些 ,
 你必须竭尽全力去取悦他人；你必须努力赢得那些人的认可，

[tuː, tə] [hu:m] [ju:, jʊ] [a:r, ər] [prɪzɪntɪd] :
to whom you are presented :
 到 谁 你 是 呈现 :

您将被介绍给:

[ðeɪ] [hu:] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:tid] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [di:] [læs] [sɪstɜ:nəz] [wɪl]
They who would have courted the friendship of the Condé de las Cisternas will
 他们 WHO 会 有 求爱 这 友谊 的 这 - 德 最后 水箱 将要
 [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['merɪts] ,
have no interest in finding out the merits ,
 有 不 兴趣 在 寻找 出去 这 优点 ,
 那些原本想讨好锡斯特纳斯伯爵的人，对了解其中的利弊毫无兴趣。

[ɔːr] ['berɪŋ] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][də; ði] [fɔːlts] , [ʌv; əv] [æɪ'fɒnzəu] - .
or bearing patiently with the faults , of Alphonso d'Alvarada .
 或者 轴承 耐心 和 这 故障 , 的 阿方索 - .
 或者像阿尔方索·德·阿尔瓦拉达那样，耐心地忍受他的缺点。

['kɔːnsɪkwɛntli] , [wɛn] [juː; jə][faɪnd] [jɔːr'self] ['riːəli] [laɪkt] , [juː; jə] [meɪ] ['seɪfli] [ə'skraɪb] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Consequently , when you find yourself really liked , you may safely ascribe it to
 最后 , 什么时候 你 寻找 你自己 真的 喜欢 , 你 可能 安全 归咎于 它 到
 [jɔːr; jər] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] ,
your good qualities ,
 你的 好的 品质 ,
 因此, 当你发现自己很受人喜欢时, 你可以肯定地将其归功于你的优点。

[nɑ:t][jɔː; jər][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃuː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['flætərɪŋ] .
not your rank , and the distinction shown you will be infinitely more flattering .
不是 你的 秩 , 和 这 区别 所示 你 将要 是 无限地 更多的 奉承 .

不是你的军衔，而是你所获得的荣誉，这将让你感到无比荣幸。

[brɪ'sɑːdz] , [jɔː; jər][ɪg'zɔːltɪd] [bɜːrθ] [wʊd] [nɑ:t] [pə'r'mɪt] [jɔː; jər] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
Besides , your exalted birth would not permit your mixing with the lower classes of
除了 , 你的 崇高 出生 会 不是 允许 你的 混合 和 这 降低 课程 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

此外，你高贵的出身不允许你与社会底层人士混杂。

[wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ɪn][jɔː; jər] ['paʊər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
which will now be in your power , and from which , in my opinion ,
哪个 将要 现在 是 在 你的 力量 , 和 从 哪个 , 在 我的 观点 ,
现在这将掌握在你的手中，而且，依我之见，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['benɪfɪt] .
you will derive considerable benefit .
你 将要 派生 大量 益处 .
你将从中获得相当大的好处。

[duː][nɑ:t] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['kʌntrɪz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæs]
Do not confine yourself to the illustrious of those Countries through which you pass
做 不是 局限 你自己 到 这 杰出 的 那些 国家 通过 哪个 你 经过
:
:
:

不要局限于你途经国家的那些显赫人物。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] : ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] ;
Examine the manners and customs of the multitude : Enter into the Cottages ;
检查 这 礼仪 和 海关 的 这 民众 : 进入 进入 这 小屋 ;
观察群众的风俗习惯：进入茅屋；

[ænd; ənd][baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,
and by observing how the Vassals of Foreigners are treated ,
和 经过 观察 如何 这 附庸 的 外国人 是 治疗 ,
通过观察外国封臣的待遇，

[lɜːrɪn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] .
learn to diminish the burthens and augment the comforts of your own .
学习 到 减少 这 负担 和 增强 这 舒适 的 你的 自己的 .
学会减轻自己的负担，增加自己的舒适感。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz] ,
According to my ideas ,
根据 到 我的 想法 ,
根据我的想法，

[ʌv; əv] [ðʊʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]
of those advantages which a Youth destined to the possession of power and
的 那些 优势 哪个 一个 青年 注定 到 这 拥有 的 力量 和
[welθ] [meɪ] [riːp] [frʌm; frəm]['træv(ə)l] ,
wealth may reap from travel ,
财富 可能 收割 从 旅行 ,
对于一个注定要拥有权力和财富的青年来说，旅行可以带来诸多益处，其中之一就是：

[hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ɪ'sen](ə)l] , [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He should not consider as the least essential , the opportunity of mixing with
他 应该 不是 考虑 作为 这 至少 基本的 , 这 机会 的 混合 和
[ðə; ði] ['klæsɪz] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
the classes below him ,
这 课程 以下 他 ,
他不应该把与比他低阶层的人交流的机会视为最不必要的事。

[ænd; ənd] [brɪ'klʌmɪŋ] [æŋ; ən] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and becoming an eyewitness of the sufferings of the People .
和 成为 一个 目击者 的 这 苦难 的 这 人们 .
并亲眼目睹了人民的苦难。
" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [ɪf] [aɪ] [siːm] ['tiːdiəs] [ɪn][maɪ][nə'reɪŋ,nə'reɪŋ] .
" Forgive me , Lorenzo , if I seem tedious in my narration .
" 原谅 我 , 洛伦佐 , 如果 我 似乎 乏味 在 我的 旁白 .
“洛伦佐，如果我的叙述显得冗长乏味，请原谅我。”

[ðə; ði] [kloʊz] [kə'nekʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
The close connexion which now exists between us ,
这 关闭 连接 哪个 现在 存在 之间 我们 ,
我们之间现在存在的密切联系，
[meɪks] [em 'iː] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evri] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spektɪŋ] [em 'iː] ;
makes me anxious that you should know every particular respecting me ;
制作 我 焦虑的 那 你 应该 知道 每一个 特别的 尊重 我 ;
这让我很焦虑，因为我希望你能了解关于我的每一个细节；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [əʊ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]
and in my fear of omitting the least circumstance which may induce you to
和 在 我的 害怕 的 省略 这 至少 环境 哪个 可能 诱导 你 到
[θɪŋk] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] ,
think favourably of your Sister and myself ,
思考 有利 的 你的 姐姐 和 我 ,
我生怕遗漏任何可能让您对您姐姐和我产生好感的细节，

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'leɪt] ['meni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
I may possibly relate many which you may think uninteresting .
我 可能 可能 涉及 许多 哪个 你 可能 思考 无聊 .
我可能会讲述很多你觉得无趣的故事。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['duːks] [əd'vaɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪzdəm] .
I followed the Duke's advice ; I was soon convinced of its wisdom .
我 随后 这 公爵的 建议 ; 我 曾是 很快 确信 的 它是 智慧 .
我听从了公爵的建议；我很快就确信他的建议是正确的。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [speɪn] , ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [ə'suːmd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] [æɫ'fɒnzəʊ] - ,
I quitted Spain , calling myself by the assumed title of Don Alphonso d'Alvarada ,
我 辞职 西班牙 , 呼叫 我 经过 这 假定 标题 的 大学教师 阿方索 - ,
我离开了西班牙，自称唐·阿方索·达尔瓦拉达。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [də'mestɪk] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [frɪ'deləti] .
and attended by a single Domestic of approved fidelity .
和 参加 经过 一个 单身的 国内的 的 得到正式认可的 忠诚 .
并由一名经认可的忠诚度高的国内人员陪同。

[ˈpærɪs][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['steɪ](ə)n] .
Paris was my first station .
巴黎 曾是 我的 第一的 车站 .
巴黎是我的第一站。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['evri]
For some time I was enchanted with it , as indeed must be every
为了 一些 时间 我 曾是 迷人的 和 它 , 作为 的确 必须 是 每一个
[mæn] [huː] [ɪz] [jʌŋ] ,
Man who is young ,
男人 WHO 是 年轻的 ,

有一段时间我为之着迷，事实上，每个年轻男子都会如此。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] .
rich , and fond of pleasure .
富有的 , 和 喜爱 的 乐趣 .

富有且喜爱享乐。

[jet] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ɪts] ['geɪətiːz] , [aɪ][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
Yet among all its gaieties , I felt that something was wanting to my heart .
然而 之中 全部它是 欢乐 , 我 毛毡 那 某物 曾是 想要 到 我的 心 .

然而，在这一切欢乐之中，我却感到我的内心缺少了什么。

[aɪ] [gruː] [sɪk] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] : [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] ,
I grew sick of dissipation : I discovered , that the People among whom I lived ,
我 生长 生病的 的 耗散 : 我 发现 , 那 这 人们 之中 谁 我 居住地 ,
[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'stɪəriər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [sɪ'djuːsɪŋ] , [wɜːr; wər][æt; ət] ['bɑːtəm]
and whose exterior was so polished and seducing , were at bottom
和 谁 外部的 曾是 所以 抛光 和 诱惑 , 是 在 底部
['frɪvələs] , [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] .
frivolous , unfeeling and insincere .
轻浮 , 冷漠无情 和 虚伪的 .

他们的外表光鲜亮丽、充满诱惑力，但内心却轻浮、冷漠、虚伪。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][pæris][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,
I turned from the Inhabitants of Paris with disgust ,
我 转向 从 这 居民 的 巴黎 和 厌恶 ,
[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wɪ'ðəʊt] ['hiːvɪŋ] [wʌŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
and quitted that Theatre of Luxury without heaving one sigh of regret .
和 辞职 那 剧院 的 奢华 没有 起伏 一 叹 的 后悔 .

我厌恶地转身离开巴黎的居民。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wɪ'ðəʊt] ['hiːvɪŋ] [wʌŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
and quitted that Theatre of Luxury without heaving one sigh of regret .
和 辞职 那 剧院 的 奢华 没有 起伏 一 叹 的 后悔 .

他毅然决然地离开了那家奢华剧院，没有发出一丝后悔的叹息。

[aɪ] [naʊ] [bent] [maɪ] [kɔːrs] [tɔːrdz] [dʒɜːrməni] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
I now bent my course towards Germany , intending to visit most of the principal
我 现在 弯曲 我的 课程 向 德国 , 意图 到 访问 最多 的 这 主要的
[kɔːrts] :
courts :
法院 :

我随即转向德国，打算参观大部分主要法院：

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [ekspə'dɪj(ə)n] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] [steɪ] [æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .
Prior to this expedition , I meant to make some little stay at Strasbourg .
事先的 到 这 远征 , 我 意思是 到 制作 一些 小的 停留 在 斯特拉斯堡 .
[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [maɪ] [jeɪz] [æt; ət] [lʌːn'vɪl] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]
On quitting my Chaise at Luneville to take some refreshment , I observed a
在 辞职 我的 躺椅 在 吕内维尔 到 拿 一些 清爽 , 我 观察到 一个
['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] ,
splendid Equipage ,
灿烂 装备 ,

当我离开吕内维尔的躺椅去休息片刻时，我看到了一辆漂亮的马车。

[ə'tendɪd] [baɪ] [fɔːr] [də'mestɪks] [ɪn] [rɪtʃ] ['lɪvəri] , ['weɪtɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪən] .
attended by four Domestics in rich liveries , waiting at the door of the Silver Lion .
参加 经过 四 家政 在 富有的 涂装 , 等待 在 这 门的 这 银 狮子 .

四名身着华丽制服的仆人侍立在银狮旅店门口。

[suːn] ['æftər][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
Soon after as I looked out of the window , I saw a Lady of noble presence ,
很快 后 作为 我 看起来 出去 的 这 窗户 , 我 锯 一个 女士 的 高贵 在场 ,
不久之后, 我向窗外望去, 看到一位仪态高贵的女士。

['fɑːləʊd] [baɪ] [tuː] ['fiːmeɪ] [ə'tendənts] , [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [droʊv] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .
followed by two female Attendants , step into the Carriage , which drove off immediately .
随后 经过 二 女性 服务员 , 步 进入 这 运输 , 哪个 驾驶 离开 立即地 .

随后, 两名女侍从登上马车, 马车随即驶离。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [huː] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] .
I enquired of the Host , who the Lady was , that had just departed .
我 询问 的 这 主持人 , WHO 这 女士 曾是 , 那 有 只是 已离开 .

我向店主询问刚才离开的那位女士是谁。

“ [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bærə'nes] , [mə'sjɜːr] , [ʌv; əv] [greɪt] [ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
” **A German Baroness , Monsieur , of great rank and fortune .**
” 一个 德语 男爵夫人 , 先生 , 的 伟大的 秩 和 财富 .

“先生, 一位出身高贵、家境殷实的德国女男爵。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [lɒŋ'vɪl] , [æz; əz][hɜːr; hər]
She has been upon a visit to the Duchess of Longueville , as her
她 有 到过 之上 一个 访问 到 这 公爵夫人 的 朗格维尔 , 作为 她
['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] ;
Servants informed me ;
仆人 知情的 我 ;

据她的仆人告诉我, 她去拜访了朗格维尔公爵夫人;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She is going to Strasbourg , where She will find her Husband ,
她 是 去 到 斯特拉斯堡 , 在哪里 她 将要 寻找 她 丈夫 ,

她要去斯特拉斯堡, 在那里她会找到她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæəs(ə)] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
and then both return to their Castle in Germany .
和 然后 两个都 返回 到 他们的 城堡 在 德国 .

然后两人返回他们在德国的城堡。

“ [aɪ] [rɪ'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] [ðæt] [naɪt] .
” **I resumed my journey , intending to reach Strasbourg that night .**
” 我 恢复 我的 旅行 , 意图 到 抵达 斯特拉斯堡 那 夜晚 .

我继续我的旅程, 打算当晚抵达斯特拉斯堡。

[maɪ] [hoʊps] , [haʊ'evər] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪz] .
My hopes , however were frustrated by the breaking down of my Chaise .
我的 希望 , 然而 是 沮丧的 经过 这 打破 向下 的 我的 躺椅 .

然而, 我的躺椅坏了, 我的希望落空了。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,
The accident happened in the middle of a thick Forest ,
这 事故 发生 在 这 中间 的 一个 厚的 森林 ,

事故发生在茂密的森林深处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
and I was not a little embarrassed as to the means of proceeding .
和 我 曾是 不是 一个 小的 尴尬的 作为 到 这 方法 的 进行中 .

我对自己的做法感到十分尴尬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] : [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkloʊzɪŋ] [raʊnd] [juːˈes] ;
It was the depth of winter : The night was already closing round us ;
它 曾是 这 深度 的 冬天 : 这 夜晚 曾是 已经 结束 圆形的 我们 ;
当时正值隆冬，夜幕已经笼罩着我们；

[ænd; ənd][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
and Strasbourg , which was the nearest Town , was still distant from
和 斯特拉斯堡 , 哪个 曾是 这 最近的 镇 , 曾是 仍然 遥远 从
[juːˈes] [ˈsevrəl] [liːgz] .
us several leagues .
我们 一些 联赛 .
而最近的城镇斯特拉斯堡，距离我们还有好几里格远。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [maɪ][ˈoʊnli] [ɔːltɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
It seemed to me that my only alternative to passing the night in the Forest ,
它 似乎 到 我 那 我的 仅有的 选择 到 通过 这 夜晚 在 这 森林 ,
在我看来，除了在森林里过夜之外，我唯一的选择就是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈsɜːrvənts] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][tuː; tə][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ,
was to take my Servant's Horse and ride on to Strasbourg ,
曾是 到 拿 我的 仆人的 马 和 骑 在 到 斯特拉斯堡 ,
我要骑着仆人的马前往斯特拉斯堡。

[æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [əˈɡriːəb(ə)] .
an undertaking at that season very far from agreeable .
一个 承诺 在 那 季节 非常 远的 从 同意 .
在那个季节，这是一项非常不愉快的任务。

[haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː]
However , seeing no other resource , I was obliged to make up my mind to it
然而 , 看到 不 其他 资源 , 我 曾是 有义务 到 制作 向上 我的 头脑 到 它
.
:
.
然而，由于别无他法，我不得不下定决心这样做。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊˈstɪliən] ,
Accordingly I communicated my design to the Postillion ,
因此 我 沟通 我的 设计 到 这 邮递员 ,
于是我将我的设计告知了邮递员。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt]
telling him that I would send People to assist him as soon as I reached
讲述 他 那 我 会 发送 人们 到 协助 他 作为 很快 作为 我 达到
[ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] .
Strasbourg .
斯特拉斯堡 .
我告诉他，我一到斯特拉斯堡就会派人去协助他。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] ; [bʌt; bət] [ˈstefənəʊ] [ˈbiːɪŋ] [wel] - [ɑːrmd] ,
I had not much confidence in his honesty ; But Stephano being well - armed ,
我 有 不是 很多 信心 在 他的 诚实 ; 但 斯特凡诺 存在 出色地 - 武装 ,
我不太相信他诚实；但斯蒂法诺装备精良，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
and the Driver to all appearance considerably advanced in years ,
和 这 司机 到 全部 外貌 相当 先进的 在 年 ,
司机看起来年纪相当大了。

[aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][ræn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] .
I believed I ran no danger of losing my Baggage .
我 相信 我 跑 不 危险 的 输 我的 行李 .
我当时觉得我的行李不会有丢失的危险。

[ˈlʌkɪli] , [æz; əz][aɪ] [ðən] [θɔ:t] ,
Luckily , as I then thought ,
幸运的是 , 作为 我 然后 想法 ,
幸运的是, 正如我当时所想的那样,
[æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [mɔ:ɹ] [əˈgri:əbli] [ðæn; ðən][aɪ]
an opportunity presented itself of passing the night more agreeably than I
一个 机会 呈现 本身 的 通过 这 夜晚 更多的 欣然 比 我
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

我意外地获得了一个比预期更愉快的过夜机会。
[ɑ:n] [ˈmenʃənɪŋ] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [prəˈsi:diŋ] [baɪ][maɪˈself][tu:; tə] [ˈstæsbə:g; ˈstrɑ:z-] , [ðə; ði] [poʊˈstɪliən]
On mentioning my design of proceeding by myself to Strasbourg , the Postillion
在 提及 我的 设计 的 进行中 经过 我 到 斯特拉斯堡 , 这 邮递员
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] .
shook his head in disapprobation .
摇晃 他的 头 在 非难 .

当我提到我打算独自前往斯特拉斯堡时, 邮差摇了摇头表示不赞同。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **It is a long way ,** ” **said He ;**
“ 它 是 一个 长的 方式 , ” 说 他 ;

“路途遥远,”何先生说;
“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
“ **You will find it a difficult matter to arrive there without a Guide .**
“ 你 将要 寻找 它 一个 难的 事情 到 到达 那里 没有 一个 指导 .

“如果没有向导, 你很难到达那里。”
[bɪˈsaɪdz] , [məˈsjɜ:r] [si:mz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:zənz] [sɪˈverəti] ,
Besides , Monsieur seems unaccustomed to the season's severity ,
除了 , 先生 似乎 不习惯 到 这 本季 严重性 ,
此外, 先生似乎还不适应这个季节的严寒。

[ænd; ənd] - [tɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [kould] “
and 'tis possible that unable to sustain the excessive cold”
和 - 的 可能的 那 无法 到 维持 这 过多的 寒冷的 “
而且, 他可能无法承受极度寒冷.....

“ [wʌt] [ju:z] [ɪz][ðer; ðər] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [əbˈdʒekʃənz] ? ” [sed] [aɪ] ,
“ **What use is there to present me with all these objections ?** ” **said I ,**
“ 什么 使用 是 那里 到 展示 我 和 全部 这些 反对意见 ? ” 说 我 ,
“你跟我提出这些反对意见有什么用呢?”我说道。

[ɪmˈpeɪntli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:sɔ:rs] :
impatiently interrupting him ; “ I have no other resource :
不耐烦地 打断 他 ; “ 我 有 不 其他 资源 :
他不耐烦地打断他: “我没有其他办法了:

[aɪ] [rʌn] [stiɪl] [ˈgreɪtər] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][kould][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɹɪst] .
I run still greater risque of perishing with cold by passing the night in the Forest .
我 跑步 仍然 更大的 有风险的 的 消亡 和 寒冷的 经过 通过 这 夜晚 在 这 森林 .
“
“
“

“如果在森林里过夜, 我冻死的风险会更大。”
“ [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɹɪst] ?
“ **Passing the night in the Forest ?**
“ 通过 这 夜晚 在 这 森林 ?
“在森林里过夜? ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ； " [oʊ] ! [baɪ][es 'ti:] . [ˈdenɪs] ！
" He replied ； " Oh ! by St . Denis !
" 他 回复 ； " 哦 ！ 经过 英石 ； 丹尼斯 ！

他回答说：“哦！以圣丹尼斯的名义！”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪn] [kwaɪt] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [jet] .
We are not in quite so bad a plight as that comes to yet .
我们 是 不是 在 相当 所以 坏的 一个 困境 作为 那 来 到 然而 ；

我们目前的处境还没有那么糟糕。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ] [mɪ'steɪkən] ，
If I am not mistaken ，
如果 我 是 不是 错误 ；

如果我没记错的话，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ， [bæp'tɪst]
we are scarcely five minutes walk from the Cottage of my old Friend , Baptiste
我们 是 几乎 五 分钟 走 从 这 小屋 的 我的 老的 朋友 ； 巴蒂斯特
.
:
.

我们距离我的老朋友巴蒂斯特的小屋只有不到五分钟的步行路程。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] ， [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [ˈɑ:nɪst] ['feləʊ] .
He is a Wood - cutter , and a very honest Fellow .
他 是 一个 木头 - 刀具 ； 和 一个 非常 诚实的 同伴 ；

他是一名伐木工，也是一位非常诚实的人。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:tɪ][bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['feltər] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
I doubt not but He will shelter you for the night with pleasure .
我 怀疑 不是 但 他 将要 庇护所 你 为了 这 夜晚 和 乐趣 ；

我毫不怀疑，祂会乐意为你提供过夜的庇护。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][kæən; kən] [teɪk] [ðə; ði]['sæd(ə)] - [hɔ:rs] ， [raɪd][tu:; tə]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ，
In the meantime I can take the saddle - Horse , ride to Strasbourg ，
在 这 与此同时 我 能 拿 这 鞍 - 马 ， 骑 到 斯特拉斯堡 ；

与此同时，我可以骑马去斯特拉斯堡。

[ænd; ʌnd][bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ]['pra:pər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [mend] [jʊɹ; jər] ['kæɪɪdʒ] [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . "
and be back with proper people to mend your Carriage by break of day . "
和 是 后退 和 恰当的 人们 到 修补 你的 运输 经过 休息 的 天 ； "

“天亮前，我会带合适的人回来修理你的马车。”

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ， " [sed] [aɪ] ，
" And in the name of God , " said I ，
" 和 在 这 姓名 的 上帝 ； " 说 我 ；

“奉上帝之名，”我说，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][soʊ] [b:ŋ] [ɪn] [sə'spens] ？
" How could you leave me so long in suspense ？
" 如何 可以 你 离开 我 所以 长的 在 悬念 ？

“你怎么能让我这么久都提心吊胆呢？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:tɪ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] ['su:nər] ？
Why did you not tell me of this Cottage sooner ？
为什么 做过 你 不是 告诉 我 的 这 小屋 很快 ？

为什么你不早点告诉我这个小屋的事？

[wʌt] [ɪk'sesɪv] [stu:'pɪdəti] ！ "
What excessive stupidity ！ "
什么 过多的 愚蠢 ！ "

真是愚蠢至极！

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [mə'sjɜ:r] [wəd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ək'sept] ”
“ I thought that perhaps Monsieur would not deign to accept ”
“ 我 想法 那 也许 先生 会 不是 设计 到 接受 ”
“ 我当时想，先生或许不屑接受.....”

“ [əb'sɜ:rd] !
“ Absurd !
“ 荒诞 ！
“ 荒诞！

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !
来，来！
[seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət] [kən'dʌkt] [ju: 'es] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wəd] - ['mænz] ['kɑ:tɪdʒ] .
Say no more , but conduct us without delay to the Wood - man's Cottage .
说 不 更多的 , 但 执行 我们 没有 延迟 到 这 木头 - 男人的 小屋 .
无需多言，立即带我们去樵夫的小屋。

“ [hi:; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vɪd] ['ɑ:nwərdz] :
“ He obeyed , and we moved onwards :
“ 他 服从 , 和 我们 已搬 开始 :
他服从了命令，我们继续前进：

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['ætərd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['æftər]
The Horses contrived with some difficulty to drag the shattered vehicle after
这 马匹 人为的 和 一些 困难 到 拖 这 破碎 车辆 后
[ju: 'es] .
us :
我们 :
马儿们费了好大劲才把那辆破损的汽车拖到我们身后。

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fektɪz]
My Servant was become almost speechless , and I began to feel the effects
我的 仆人 曾是 变得 几乎 无言 , 和 我 开始 到 感觉 这 效果
[ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][maɪ'self] ,
of the cold myself ,
的 这 寒冷的 我 ,
我的仆人几乎说不出话来，我自己也开始感到寒冷。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɪft] - [fɔ:r; fər] ['kɑ:tɪdʒ] .
before we reached the wished - for Cottage .
前 我们 达到 这 希望 - 为了 小屋 .
在我们到达梦寐以求的小屋之前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ni:t] ['bɪldɪŋ] : [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
It was a small but neat Building : As we drew near it ,
它 曾是 一个 小的 但 整洁的 建筑 : 作为 我们 画 靠近 它 ,
那是一栋小巧但整洁的建筑：当我们靠近它时，

[aɪ] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər]
I rejoiced at observing through the window the blaze of a comfortable fire
我 欣喜若狂 在 观察 通过 这 窗户 这 火焰 的 一个 舒服的 火
.
:
.
透过窗户看到温暖舒适的炉火熊熊燃烧，我感到无比欣喜。

[ˈəʊər; ɑːr] [kənˈdʌktər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn]
Our Conductor knocked at the door : It was some time before any one
我们的 导体 敲门 在 这 门 : 它 曾是 一些 时间 前 任何 一
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;

我们的列车员敲了敲门：过了好一会儿才有人应门；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
The People within seemed in doubt whether we should be admitted .
这 人们 之内 似乎 在 怀疑 无论 我们 应该 是 承认 .

里面的人似乎在犹豫是否应该让我们进去。

“ [kʌm] !
” **Come !**
” 来 !

“来！

[kʌm] , [frend] [bəpˈtɪst] !
Come , Friend Baptiste !
来 , 朋友 巴蒂斯特 !

来吧，巴蒂斯特朋友！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
” **cried the Driver with impatience ; “ What are you about ?**
” 哭 这 司机 和 不耐烦 ; “ 什么 是 你 关于 ?

“司机不耐烦地喊道：“你们这是干什么？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈsliːp] ?
Are you asleep ?
是 你 睡着了 ?

你睡着了吗？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Or will you refuse a night's lodging to a Gentleman ,
或者 将要 你 拒绝 一个 夜晚 住宿 到 一个 绅士 ,

还是你会拒绝一位绅士的留宿邀请？

[huːz] [ˈfeɪz] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈbrʊkən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ? “
whose Chaise has just broken down in the Forest ? ”
谁 躺椅 有 只是 破碎的 向下 在 这 森林 ? “

谁的马车在森林里抛锚了？

“ [ɑː] ! [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , [ˈɑːnɪst] [klɔːd] ? “ [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ;
” **Ah ! is it you , honest Claude ? ” replied a Man's voice from within ;**
” 啊 ! 是 它 你 , 诚实的 克劳德 ? “ 回复 一个 男人的 嗓音 从 之内 ;

“啊！是你吗，诚实的克劳德？”里面传来一个男人的声音；

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈoʊpənd] .
” **Wait a moment , and the door shall be opened .**
” 等待 一个 片刻 , 和 这 门 将 是 打开 .

“稍等片刻，门就会打开。”

“ [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈboʊlts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] .
” **Soon after the bolts were drawn back .**
” 很快 后 这 螺栓 是 绘制 后退 .

“螺栓很快就被拉开了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pri'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The door was unclosed , and a Man presented himself to us with a
这 门 曾是 未关闭 , 和 一个 男人 呈现 他自己 到 我们 和 一个
[læmp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Lamp in his hand .
灯 在 他的 手 .

门没关上，一个男人手里拿着灯走到我们面前。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gaɪd] [æn; ən] ['hɑːrti] [rɪ'sep(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː] .
He gave the Guide an hearty reception , and then addressed himself to me .
他 给予 这 指导 一个 爽朗 接待 , 和 然后 已解决 他自己 到 我 .
他热情地接待了导游，然后转向我讲话。

“ [wɔːk] [ɪn] , [mə'sjɜːr] ; [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] ['welkəm] !
“ **Walk in , Monsieur ; Walk in , and welcome !**
“ 走 在 , 先生 ; 走 在 , 和 欢迎 !
“请进，先生；请进，欢迎！ ”

[ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]
Excuse me for not admitting you at first : But there are so many
原谅 我 为了 不是 承认 你 在 第一的 : 但 那里 是 所以 许多
[rougz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,
Rogues about this place ,
流氓 关于 这 地方 ,
请原谅我一开始没让你进来：因为这里骗子太多了。

[ðæt] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
that saving your presence , I suspected you to be one .
那 保存 你的 在场 , 我 怀疑 你 到 是 一 .
鉴于你的出现，我怀疑你就是其中之一。

“ [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ʌ'jəd] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['faɪər] :
“ **Thus saying , He ushered me into the room , where I had observed the fire :**
“ 因此 说 , 他 引导 我 进入 这 房间 , 在哪里 我 有 观察到 这 火 :
“说完，他领我进了房间，我就是在那里看到了火。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .
I was immediately placed in an Easy Chair , which stood close to the Hearth .
我 曾是 立即地 放置 在 一个 简单的 椅子 , 哪个 站立 关闭 到 这 炉 .
我立刻被安排坐在一张靠近壁炉的扶手椅上。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huːm] [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,
A Female , whom I supposed to be the Wife of my Host ,
一个 女性 , 谁 我 据称 到 是 这 妻子 的 我的 主持人 ,
我以为是房东妻子的那位女士，

[rouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn][maɪ] ['entrəns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
rose from her seat upon my entrance , and received me with a slight
玫瑰 从 她 座位 之上 我的 入口 , 和 已收到 我 和 一个 轻微
[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['revərəns] .
and distant reverence .
和 遥远 尊敬 .
我进来时，她从座位上站了起来，带着淡淡的、疏远的敬意迎接我。

[fiː; ji] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɑːr 'iː] - ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ,
She made no answer to my compliment , but immediately re - seating herself ,
她 制成 不 回答 到 我的 赞扬 , 但 立即地 关于 - 座位 她自己 ,
她没有回应我的赞美，而是立即重新坐下。

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
continued the work on which She had been employed .
持续 这 工作 在 哪个 她 有 到过 受雇 .
她继续从事之前受雇的工作。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mænərz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][hɜːrɜː][wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv]
Her Husband's manners were as friendly as hers were harsh and repulsive
她 丈夫的 礼仪 是 作为 友好的 作为 她的 是 残酷的 和 丑恶
.
:
.

她丈夫待人友善，而她本人却冷漠无情、令人厌恶。

“ [aɪ] [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] [mɔːr] [kən'viːniəntli] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **I wish , I could lodge you more conveniently , Monsieur , ” said He ;**
“ 我 希望 , 我 可以 小屋 你 更多的 方便 , 先生 , ” 说 他 ;

“先生，我真希望我能为您安排更方便的住处。”他说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [spə] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['hʌvl] .
“ **But we cannot boast of much spare room in this hovel .**
“ 但 我们 不能 夸 的 很多 空闲的 房间 在 这 茅屋 .

“但是，我们这间破房子里并没有多少空余空间。”

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
However , a chamber for yourself , and another for your Servant , I think ,
然而 , 一个 房间 为了 你自己 , 和 其他 为了 你的 仆人 , 我 思考 ,
不过，我想，你应该给自己一间房，再给你的仆人一间房。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
we can make shift to supply .
我们 能 制作 转移 到 供应 .

我们可以临时调整供应方式。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['saːri] [fer] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [bɪ'liːv]
You must content yourself with sorry fare ; But to what we have , believe
你 必须 内容 你自己 和 对不起 票价 ; 但 到 什么 我们 有 , 相信
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

你只能勉强糊口；但相信我，就我们拥有的而言，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtli] ['welkəm] .
you are heartily welcome .
你 是 衷心地 欢迎 .

热烈欢迎。

“ — — [ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — “ [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][sɪt][ðər; ðər] , [mɑːrgə'riːt] ,
“ — — **Then turning to his wife — “ Why , how you sit there , Marguerite ,**
“ — — 然后 转弯 到 他的 妻子 — “ 为什么 , 如何 你 坐 那里 , 玛格丽特 ,
——然后转向他的妻子——“哎呀，你怎么能坐在那里，玛格丽特，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [træn'kwɪləti] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] !
with as much tranquillity as if you had nothing better to do !
和 作为 很多 宁静 作为 如果 你 有 没有什么 更好的 到 做 !

平静得仿佛无所事事！

[stɜːr] [ə'baʊt] , [deɪm] !
Stir about , Dame !
搅拌 关于 , 贵妇人 !

动起来，夫人！

[stɜːr] [ə'baʊt] !
Stir about !
搅拌 关于 !

搅动一下！

[get] [sʌm; səm] ['sʌpər] ; [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃi:ts] ; [hɪr] , [hɪr] ; [θroʊ] [sʌm; səm][bɜ:gz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Get some supper ; Look out some sheets ; Here , here ; throw some logs upon the
得到 一些 晚餐 ; 看 出去 一些 纸张 ; 这里 , 这里 ; 扔 一些 日志 之上 这
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ;

弄点晚饭吃；找些床单；来，来；往火里添些柴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [si:mz] ['perɪft] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
for the Gentleman seems perished with cold .
为了 这 绅士 似乎 遇难 和 寒冷的 .

那位先生似乎冻死了。

" [ðə; ði] [waɪf] [θru:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['heɪstɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **The wife threw her work hastily upon the Table** ,
" 这 妻子 扔 她 工作 草草 之上 这 桌子 ,

妻子匆匆将手中的工作扔到桌子上，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .
and proceeded to execute his commands with every mark of unwillingness .
和 继续 到 执行 他的 命令 和 每一个 标记 的 不情愿 .

他极不情愿地执行了他的命令。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [dɪs'pli:zd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Her countenance had displeased me on the first moment of my examining
她 面容 有 不高兴 我 在 这 第一的 片刻 的 我的 检查

[aɪ 'ti:] .
it ;
它 .

我第一眼看到她时，她的表情就让我感到不悦。

[jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['hænsəm] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
Yet upon the whole her features were handsome unquestionably ; But her
然而 之上 这 所有的 她 特征 是 英俊的 毫无疑问 ; 但 她

[skɪn] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] ,
skin was sallow ,
皮肤 曾是 黄褐色 ,

然而，总的来说，她的五官无疑很漂亮；只是她的皮肤蜡黄。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] [θɪn] [ænd; ənd] ['mi:gər] ; [ə; eɪ] ['laʊə] [glu:m] ['oʊvər] - [sprɛd] [hɜ:r; hər]
and her person thin and meagre ; A louring gloom over - spread her
和 她 人 薄的 和 微薄 ; 一个 百叶窗 愁云 超过 - 传播 她

['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

她身形瘦弱，面容阴郁。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɔ:r] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)][mɑ:ks] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] ,
and it bore such visible marks of rancour and ill - will ,
和 它 钻孔 这样的 可见的 标记 的 冤仇 和 患病的 - 将要 ,

它明显带有怨恨和恶意。

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪnə'tentɪv] [əb'zɜ:rvr] .
as could not escape being noticed by the most inattentive Observer .
作为 可以 不是 逃脱 存在 注意到 经过 这 最多 注意力不集中 观察员 .

即使是最粗心的观察者也无法忽视这一点。

[hɜːr; hər] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] [ˌdiskənˈtent] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Her every look and action expressed discontent and impatience , and the
她 每一个 看 和 行动 表达 不满 和 不耐烦 , 和 这
[ˈænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [geɪv] [bəpˈtɪst] ,
answers which She gave Baptiste ,
答案 哪个 她 给予 巴蒂斯特 ,
她的一举一动都流露出一满和不耐烦, 而她对巴蒂斯特的回答,

[wen] [hiː; hi] [riˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [er] ,
when He reproached her good - humouredly for her dissatisfied air ,
什么时候 他 受责备 她 好的 - 幽默地 为了 她 不满 空气 ,
[wɜːr; wər][tɑːrt] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] .
were tart , short , and cutting .
是 酸 , 短的 , 和 切割 .
当他和蔼地责备她一脸不满时, 他的话语却尖刻、简短、刺耳。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ] [kənˈsiːvd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˈiːkwəl] [dɪsˈgʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
In fine , I conceived at first sight equal disgust for her ,
在 美好的 , 我 构思 在 第一的 视线 平等的 厌恶 为了 她 ,
总之, 我对她第一眼就产生了同样的厌恶感。

[ænd; ənd] [ˌpriːpəˈseʃən] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huːz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd]
and prepossession in favour of her Husband , whose appearance was calculated
和 预感 在 偏爱 的 她 丈夫 , 谁 外貌 曾是 计算
[tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
to inspire esteem and confidence .
到 启发 尊重 和 信心 .
她对丈夫表现出偏爱, 丈夫的外表旨在赢得尊重和信任。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] ;
His countenance was open , sincere , and friendly ;
他的 面容 曾是 打开 , 真诚 , 和 友好的 ;
他面容坦诚、真诚、友善;

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpezənts] [ˈɑːnəsti] [ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] ; [hɪz; ɪz]
his manners had all the Peasant's honesty unaccompanied by his rudeness ; His
他的 礼仪 有 全部 这 农民的 诚实 无人陪伴 经过 他的 粗鲁 ; 他的
[tʃiːks] [wɜːr; wər] [brɔːd] ,
cheeks were broad ,
脸颊 是 广阔 ,
他的举止既有农民的诚实, 又没有农民的粗鲁; 他的脸颊很宽阔,

[fʊl] , [ænd; ənd] [ˈrʌdi] ;
full , and ruddy ;
满的 , 和 红润 ;
饱满而红润;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːfər] [æn; ən][ˈæmp(ə)l][əˈpɔːlədʒi]
and in the solidity of his person He seemed to offer an ample apology
和 在 这 固体 的 他的 人 他 似乎 到 提供 一个 充足 道歉
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] .
for the leanness of his Wife's .
为了 这 瘦弱 的 他的 妻子的 .
他魁梧的身躯似乎足以弥补妻子的瘦弱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ;
From the wrinkles on his brow I judged him to be turned of sixty ;
从 这 皱纹 在 他的 眉头 我 评判 他 到 是 转向 的 六十 ;
从他额头的皱纹判断他大约六十岁了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [stiːl] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :
But He bore his years well , and seemed still hearty and strong :
但 他 钻孔 他的 年 出色地 , 和 似乎 仍然 爽朗 和 强的 :
但他安然度过了余生, 看起来依然精神矍铄、身体强壮:

[ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] ,
The Wife could not be more than thirty ,
这 妻子 可以 不是 是 更多的 比 三十 ,
妻子年龄不可能超过三十岁。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
but in spirits and vivacity She was infinitely older than the Husband .
但 在 烈酒 和 活泼 她 曾是 无限地 老 比 这 丈夫 .
但在精神和活力方面, 她比丈夫年长得多。

[haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] , [ˌmɑːrgəˈri:t] [bɪˈgæn][tuː; tə] [priˈper] [ðə; ði] [ˈsʌpər]
However , in spite of her unwillingness , Marguerite began to prepare the supper
然而 , 在 尽管如此 的 她 不情愿 , 玛格丽特 开始 到 准备 这 晚餐
,
:
:
然而, 尽管玛格丽特很不情愿, 她还是开始准备晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [mæn] [kənˈvəːst] [ˈgeɪli] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] .
while the Wood - man conversed gaily on different subjects .
尽管 这 木头 - 男人 交谈 兴高采烈地 在 不同的 主题 .
而樵夫则兴高采烈地谈论着各种话题。

[ðə; ði] [poʊˈstɪliən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
The Postillion , who had been furnished with a bottle of spirits ,
这 邮递员 , WHO 有 到过 提供 和 一个 瓶子 的 烈酒 ,
那位邮差, 手里拿着一瓶烈酒,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈweðər] [aɪ]
was now ready to set out for Strasbourg , and enquired , whether I
曾是 现在 准备好 到 放 出去 为了 斯特拉斯堡 , 和 询问 , 无论 我
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kəˈmændz] .
had any further commands .
有 任何 更远 命令 .
他准备启程前往斯特拉斯堡, 并询问我是否还有其他命令。

“ [fɔːr; fər][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [bəpˈtɪst] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [ˈðɪðər] [təˈnaɪt] ? ”
“ **For Strasbourg ?** ” **interrupted Baptiste ;** “ **You are not going thither tonight ?** ”
“ 为了 斯特拉斯堡 ? ” 中断 巴蒂斯特 ; “ 你 是 不是 去 那里 今晚 ? ”
“去斯特拉斯堡?”巴蒂斯特打断道, “你今晚不去那里吗?”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] : [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [fetʃ] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə][mend][ðə; ði] [ˈfeɪz] ,
“ **I beg your pardon : If I do not fetch Workmen to mend the Chaise ,**
“ 我 求 你的 赦免 : 如果 我 做 不是 拿来 工人 到 修补 这 躺椅 ,
“请原谅: 如果我没能找到工人来修理马车,

[haʊ] [ɪz] [məˈsjɜːr] [tuː; tə][proʊˈsiːd] [təˈmɑːroʊ] ? ”
How is Monsieur to proceed tomorrow ? ”
如何 是 先生 到 继续 明天 ? ”
先生明天将如何安排行程?

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈfeɪz] .
“ **That is true , as you say ; I had forgotten the Chaise .**
“ 那 是 真的 , 作为 你 说 ; 我 有 被遗忘的 这 躺椅 .
“你说得对, 我的确忘记了那辆马车。”

[wel] , [bʌt; bət] [klɔ:d] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [i:t] [jʊr; jər] ['slʌpər] [hɪr] ?
Well , but Claude ; You may at least eat your supper here ?
出色地 , 但 克劳德 ; 你 可能 在 至少 吃 你的 晚餐 这里 ?
好吧, 克劳德, 你至少可以在这里吃晚饭吧?

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [lu:z] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
That can make you lose very little time ,
那 能 制作 你 失去 非常 小的 时间 ,
这样可以节省你很少的时间。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [lʊks] [tu:] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti]
and Monsieur looks too kind - hearted to send you out with an empty
和 先生 看起来 也 种类 - 心地 到 发送 你 出去 和 一个 空的
[ˈstʌmək] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kəʊld] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
stomach on such a bitter cold night as this is .
胃 在 这样的 一个 苦的 寒冷的 夜晚 作为 这 是 .
先生看起来心地善良, 不忍心在这样寒冷的夜晚让您饿着肚子出门。

" [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] ['redɪli] [ə'sentɪd] ,
" **To this I readily assented ,**
" 到 这 我 容易 同意 ,
对此我欣然同意。

['telɪŋ] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [ðæt] [maɪ] ['ri:tʃɪŋ] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:]
telling the Postillion that my reaching Strasbourg the next day an hour or two
讲述 这 邮递员 那 我的 到达 斯特拉斯堡 这 下一个 天 一个 小时 或者 二
['leɪtər] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ɪmə'tɪriəl] .
later would be perfectly immaterial .
之后 会 是 完美 无关紧要 .
告诉邮递员, 我第二天晚一两个小时到达斯特拉斯堡完全无关紧要。

[hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['stɛfəˌnoʊ] ,
He thanked me , and then leaving the Cottage with Stephano ,
他 谢谢 我 , 和 然后 离开 这 小屋 和 斯特凡诺 ,
他向我道谢, 然后和斯蒂法诺一起离开了小屋。

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - ['mænz] ['steɪb(ə)] .
put up his Horses in the Wood - man's Stable .
放 向上 他的 马匹 在 这 木头 - 男人的 稳定的 .
他把马匹安置在樵夫的马厩里。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第7/26页

[bəp'tɪst] [fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] . “
Baptiste followed them to the door , and looked out with anxiety .”
巴蒂斯特 随后 他们 到 这 门 , 和 看起来 出去 和 焦虑 . “

巴蒂斯特跟着他们走到门口，焦虑地向外望去。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['baɪtɪŋ] [waɪnd] !
'Tis a sharp biting wind !
- 的 一个 锋利的 咬 风 !

真是凛冽刺骨的寒风！

“ [sed] [hi:; hi] ; “ [aɪ] ['wʌndər] , [wʌt] [dɪ'teɪnz] [maɪ] [bɔɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] !
” said He ; “ I wonder , what detains my Boys so long !
” 说 他 ; “ 我 想知道 , 什么 拘留 我的 男孩们 所以 长的 !

他说：“我想知道，我的孩子们为什么耽搁这么久！ ”

[mə'sjɜ:r] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [tu:; ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fəɪnɪst] [lædz] , [ðæt] ['evər] [stept] [ɪn] [ʃu:] [ʌv; əv]
Monsieur , I shall show you two of the finest Lads , that ever stept in shoe of
先生 , 我 将 展示 你 二 的 这 最好的 小伙子们 , 那 曾经 步 在 鞋 的
[l'eðər] .
leather .
皮革 .

先生，我将向您展示两位有史以来最优秀的小伙子，他们穿过皮鞋。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] : [ðer; ðər] ['i:kwəlz] [fɔ:r; fər]
The eldest is three and twenty , the second a year younger : Their Equals for
这 长子 是 三 和 二十 , 这 第二 一个 年 年轻 : 他们的 等于 为了
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

老大二十三岁，老二比老三小一岁：他们在各方面都势均力敌。

['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]
courage , and activity , are not to be found within fifty miles of
勇气 , 和 活动 , 是 不是 到 是 成立 之内 五十 英里 的
['stæsbə:g; 'strɑ:z-] .
Strasbourg .
斯特拉斯堡 .

在斯特拉斯堡方圆五十英里内，都找不到勇气和活力。

[wʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] !
Would They were back again !
会 他们 是 后退 再次 !

他们又回来了！

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I begin to feel uneasy about them .
我 开始 到 感觉 不安 关于 他们 .

我开始对他们感到不安。

“ [mɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] .
” Marguerite was at this time employed in laying the cloth .
” 玛格丽特 曾是 在 这 时间 受雇 在 躺下 这 布 .

“当时玛格丽特正在铺布。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [i:kwəli] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʰ:rn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] ？ ” [sed] [aɪ][tu:; tə]
“ **And are you equally anxious for the return of your Sons ?** ” **said I to**
和 是 你 同样地 焦虑的 为了 这 返回 的 你的 儿子们 ？ ” 说 我 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“你也同样盼望你的儿子们归来吗？”我问她。

“ [nɑ:t][aɪ] !
“ **Not I !**
“ 不是 我 !

“不是我！ ”

“ [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈpi:vɪli] ； “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪn] . ”
“ **She replied peevishly ;** “ **They are no children of mine .** ”
“ 她 回复 恼怒地 ； “ 他们 是 不 孩子们 的 矿 . ”

她不耐烦地回答说：“他们不是我的孩子。”

“ [kʌm] ！
“ **Come !**
“ 来 ！

“来！

[kʌm] ， [ma:rgəˈri:t] ！
Come , Marguerite !
来 ， 玛格丽特 ！

来吧，玛格丽特！

“ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ； “ [du:][nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər]
“ **said the Husband ;** “ **Do not be out of humour with the Gentleman for**
“ 说 这 丈夫 ； “ 做 不是 是 出去 的 幽默 和 这 绅士 为了
[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] .
asking a simple question .
问 一个 简单的 问题 .

丈夫说：“不要因为这位先生问了一个简单的问题就对他不耐烦。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [lʊkt] [soʊ] [krɔ:s] ，
Had you not looked so cross ,
有 你 不是 看起来 所以 叉 ，

如果你当时没那么生气的话，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [θri:]
He would never have thought you old enough to have a Son of three
他 会 绝不 有 想法 你 老的 足够的 到 有 一个 儿子 的 三
[ænd; ənd] [ˈtwenti] ；
and twenty :
和 二十 ；

他绝对想不到你年纪这么大，竟然会有一个23岁的儿子：

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɜ] [ɪl] - [ˈtempər] [ædz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ！ — [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈwaɪfs]
But you see how many years ill - temper adds to you ! — Excuse my Wife's
但 你 看 如何 许多 年 患病的 - 脾气 添加 到 你 ！ — 原谅 我的 妻子的
[ˈru:dnəs] ， [məˈsjɜ:r] .
rudeness , Monsieur .
粗鲁 ， 先生 .

但你看，坏脾气会让你多活多少年！——先生，请原谅我妻子的无礼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [pʊts] [hɜ:r; həɹ][aʊt] ，
A little thing puts her out ,
一个 小的 事物 放置 她 出去 ，

一点小事就能让她生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][jər; jər][na:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndər] [ˈθɜːrti]

and She is somewhat displeased at your not thinking her to be under thirty

和 她 是 有些 不高兴 在 你的 不是 思维 她 到 是 在下面 三十

：

：

：

她对你认为她未满三十岁感到有些不满。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][na:t] , [ˌmɑːrgəˈriːt] ？

That is the truth , is it not , Marguerite ？

那 是 这 真相 , 是 它 不是 , 玛格丽特 ？

那是事实，对吧，玛格丽特？

[juː; jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪkliʃ] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

You know , Monsieur , that Age is always a ticklish subject with a Woman .

你 知道 , 先生 , 那 年龄 是 总是 一个 痒痒的 主题 和 一个 女士 .

先生，您知道，年龄对女人来说总是一个敏感的话题。

[kʌm] ！

Come ！

来 ！

来！

[kʌm] ！

come ！

来 ！

来！

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [klɪr] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Marguerite , clear up a little .

玛格丽特 , 清除 向上 一个 小的 .

玛格丽特，稍微收拾一下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][na:t] [sʌnz] [æz; əz][oʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hens] ,

If you have not Sons as old , you will some twenty years hence ,

如果 你 有 不是 儿子们 作为 老的 , 你 将要 一些 二十 年 因此 ,

如果你现在还没有年纪那么大的儿子，那么大约二十年后你就会有了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz][zɑːk,dʒeɪks]

and I hope , that we shall live to see them just such Lads as Jacques

和 我 希望 , 那 我们 将 居住 到 看 他们 只是 这样的 小伙子们 作为 雅克

[ænd; ənd][ˈrɑːbərt] .

and Robert .

和 罗伯特 .

我希望，我们能够有生之年看到像雅克和罗伯特这样的年轻人出现。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ˈpæʃənətli] .

" Marguerite clasped her hands together passionately .

" 玛格丽特 紧握 她 双手 一起 热情地 .

玛格丽特激动地双手合十。

" [gɑːd] [fərˈbɪd] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [gɑːd] [fərˈbɪd] ！

" God forbid ！ " said She ; " God forbid ！

" 上帝 禁止 ！ " 说 她 ; " 上帝 禁止 ！

“天哪！”她说；“天哪！ ”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʊd] [ˈstræŋɡl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ！

If I thought it , I would strangle them with my own hands ！

如果 我 想法 它 , 我 会 扼杀 他们 和 我的 自己的 双手 ！

如果我那样想，我就会亲手掐死他们！

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .

” **She** **quitted** **the** **room** **hastily** , **and** **went** **up** **stairs** .

” 她 辞职 这 房间 草草 , 和 去 向上 楼梯 .

她匆匆离开房间，上楼去了。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒd] - [mæn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

I **could** **not** **help** **expressing** **to** **the** **Wood** - **man** **how** **much** **I** **pitied** **him** **for**

我 可以 不是 帮助 表达 到 这 木头 - 男人 如何 很多 我 可怜的 他 为了

['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrtənər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪl] - ['hjuːmər] .

being **chained** **for** **life** **to** **a** **Partner** **of** **such** **ill** - **humour** .

存在 连锁 为了 生活 到 一个 伙伴 的 这样的 患病的 - 幽默 .

我忍不住向樵夫表达了我多么同情他，因为他要终生与一个脾气如此糟糕的伴侣捆绑在一起。

“ [ɑː] ! [bɔːrd] !

” **Ah** ! **Lord** !

” 啊 ! 主 !

“啊！主啊！

[mə'sjɜːr] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt]

Monsieur , **Every** **one** **has** **his** **share** **of** **grievances** , **and** **Marguerite**

先生 , 每一个 一 有 他的 分享 的 不满 , 和 玛格丽特

[hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [maɪn] .

has **fallen** **to** **mine** .

有 倒下 到 矿 .

先生，每个人都有自己的委屈，而玛格丽特不幸落入了我的委屈之中。

[br'saɪdz] , [æftər][ɔːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [krɔːs] , [ænd; ənd][nɑːt] [mə'liʃəs] .

Besides , **after** **all** **She** **is** **only** **cross** , **and** **not** **malicious** .

除了 , 后 全部 她 是 仅有的 叉 , 和 不是 恶意 .

此外，她毕竟只是生气，并没有恶意。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ,

The **worst** **is** ,

这 最差 是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ðə; ði]

that **her** **affection** **for** **two** **children** **by** **a** **former** **Husband** **makes** **her** **play** **the**

那 她 感情 为了 二 孩子们 经过 一个 以前的 丈夫 制作 她 玩 这

[step] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [sʌnz] .

Step - **mother** **with** **my** **two** **Sons** .

步 - 母亲 和 我的 二 儿子们 .

她对前夫所生的两个孩子的感情，使她成为了我两个儿子的继母。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

She **cannot** **bear** **the** **sight** **of** **them** ,

她 不能 熊 这 视线 的 他们 ,

她无法忍受看到他们。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [set][ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔːr] .

and **by** **her** **good** - **will** **they** **would** **never** **set** **a** **foot** **within** **my** **door** .

和 经过 她 好的 - 将要 他们 会 绝不 放 一个 脚 之内 我的 门 .

凭借她的善意，他们永远也别想踏进我的家门一步。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd][fɜːrm] ,

But **on** **this** **point** **I** **always** **stand** **firm** ,

但 在 这 观点 我 总是 站立 公司 ,

但在这一点上，我的立场始终坚定。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] ['mɜːrsɪ] ,

and **never** **will** **consent** **to** **abandon** **the** **poor** **Lads** **to** **the** **world's** **mercy** ,

和 绝不 将要 同意 到 放弃 这 贫穷的小伙子们 到 这 世界的 怜悯 ,

我们绝不会同意将这些可怜的孩子弃于世人之手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [səˈlɪsɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][duː] .

as She has often solicited me to do .

作为 她 有 经常 征求意见 我 到 做 .

正如她经常要求我做的那样。

[ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ；

In every thing else I let her have her own way ；

在 每一个 事物 别的 我 让 她 有 她 自己的 方式 ；

其他所有事情我都让她按自己的方式来；

[ænd; ənd][ˈtruːli][ʃiː; ʃi][ˈmænɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈrerli] ， [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and truly She manages a family rarely , that I must say for her .

和 真的 她 管理 一个 家庭 很少 , 那 我 必须 说 为了 她 .

说实话，她很少能把家庭经营得这么好。

[ˈwiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ， [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]

“ We were conversing in this manner , when our discourse was interrupted by

” 我们 是 对话 在 这 方式 , 什么时候 我们的 话语 曾是 中断 经过

[ə; eɪ][laʊd] [hæˈluː] ,

a loud halloo ,

一个 大声 你好 ,

“我们正这样交谈着，突然被一声响亮的喊叫打断了。”

[wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

which rang through the Forest .

哪个 响铃 通过 这 森林 .

声音响彻森林。

“ [maɪ] [sʌnz] , [aɪ] [hoʊp] !

“ My Sons , I hope !

” 我的 儿子们 , 我 希望 !

“我的儿子们，我希望如此！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [wʊd] - [mæn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

“ exclaimed the Wood - man , and ran to open the door .

” 惊呼 这 木头 - 男人 , 和 跑 到 打开 这 门 .

“！ ”樵夫惊呼一声，跑去开门。

[ðə; ði] [hæˈluː] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] : [wiː; wi] [naʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

The halloo was repeated : We now distinguished the trampling of Horses , and

这 你好 曾是 重复 : 我们 现在 杰出的 这 践踏 的 马匹 , 和

[suːn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,

soon after a Carriage ,

很快 后 一个 运输 ,

吼声再次响起：我们现在分辨出了马蹄声，不久之后又听到了马车的声音。

[əˈtendɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [,kævəˈliəs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

attended by several Cavaliers stopped at the Cottage door .

参加 经过 一些 骑士 停止 在 这 小屋 门 .

在几名骑士的陪同下，他们停在了小屋门口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɪnˈkwaiəd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [frʌm; frəm][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] .

One of the Horsemen enquired how far they were still from Strasbourg .

一 的 这 骑兵 询问 如何 远的 他们 是 仍然 从 斯特拉斯堡 .

其中一名骑兵询问他们距离斯特拉斯堡还有多远。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][em ˈiː] ,

As He addressed himself to me ,

作为 他 已解决 他自己 到 我 ,

祂对我说的话

[aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪtʃ] [klɔːd] [hæd; həd][təʊld][em 'iː] ;
I answered in the number of miles which Claude had told me ;
我 回答 在 这 数字 的 英里 哪个 克劳德 有 讲述 我 ;
我用克劳德告诉我的英里数回答了这个问题;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [ventɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪvər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɔːst]
Upon which a volley of curses was vented against the Drivers for having lost
之上 哪个 一个 截击 的 诅咒 曾是 通风 反对 这 司机 为了 拥有 丢失的
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .
于是，人们纷纷咒骂司机们迷路了。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
The Persons in the Coach were now informed of the distance of Strasbourg ,
这 人 在 这 教练 是 现在 知情的 的 这 距离 的 斯特拉斯堡 ,
车厢里的人们现在被告知了到斯特拉斯堡的距离。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fə'tiːgd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
and also that the Horses were so fatigued as to be incapable of
和 还 那 这 马匹 是 所以 疲劳 作为 到 是 无法 的
[prə'siːdɪŋ] [fɜːrðər] .
proceeding further .
进行中 更远 .
而且马匹也疲惫不堪，无法继续前进。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ə'grɪn] [æt; ət] [ðɪs]
A Lady , who appeared to be the principal , expressed much chagrin at this
一个 女士 , WHO 出现 到 是 这 主要的 , 表达 很多 懊恼 在 这
[ɪn'telɪdʒəns] ;
intelligence ;
智力 ;
一位看起来像是校长的女士听到这个消息后非常懊恼;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [æskt] [ðə; ði] [wʊd] - [mæn]
But as there was no remedy , one of the Attendants asked the Wood - man
但 作为 那里 曾是 不 补救 , 一 的 这 服务员 问 这 木头 - 男人
,
:
,
但由于没有办法补救，其中一个侍从便问樵夫:

[ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
whether He could furnish them with lodging for the night .
无论 他 可以 提供 他们 和 住宿 为了 这 夜晚 .
他能否为他们提供过夜的住处。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;
He seemed much embarrassed , and replied in the negative ;
他 似乎 很多 尴尬的 , 和 回复 在 这 消极的 ;
他似乎很尴尬，并予以了否定的回答;
[ˈædɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn]
Adding that a Spanish Gentleman and his Servant were already in possession
添加 那 一个 西班牙语 绅士 和 他的 仆人 是 已经 在 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [sper] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of the only spare apartments in his House .
的 这 仅有的 空闲的 公寓 在 他的 房子 .
他还补充说，他房子里仅有的两套空余公寓已经住进了一位西班牙绅士和他的仆人。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɡæləntri] [ʌv; əv][maɪ][ˈnei](ə)n] [wəd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðoʊz]
On hearing this , the gallantry of my nation would not permit me to retain those
在 听力 这 , 这 英勇 的 我的 国家 会 不是 允许 我 到 保持 那些
[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ,
accommodations ,
住宿 ,

听到这个消息，出于我国家的英勇精神，我不能继续保留这些住处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt] .
of which a Female was in want .
的 哪个 一个 女性 曾是 在 想 .

其中一名女性需要帮助。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wəd] - [mæn] , [ðæt] [aɪ] [træns'fə:d] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] ;
I instantly signified to the Wood - man , that I transferred my right to the Lady ;
我 即刻 表示 到 这 木头 - 男人 , 那 我 转移 我的 正确的 到 这 女士 ;

我立即向樵夫表示，我已将我的权利转让给这位女士；

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ] [əʊvə'ru:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He made some objections ; But I overruled them , and hastening to the
他 制成 一些 反对意见 ; 但 我 否决 他们 , 和 加速 到 这
[ˈkæərɪdʒ] ,
Carriage ,
运输 ,

他提出了一些反对意见；但我驳回了这些意见，并加快脚步走向马车。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tu:; tə] [dɪ'send] .
opened the door , and assisted the Lady to descend .
打开 这 门 , 和 协助 这 女士 到 下降 .

他打开门，扶着女士下了楼。

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət]
I immediately recognized her for the same person whom I had seen at
我 立即地 认可 她 为了 这 相同的 人 谁 我 有 已见 在
[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˌlu:nˈvɪl] .
the Inn at Luneville .
这 客栈 在 吕内维尔 .

我立刻认出她就是我在卢内维尔旅馆见过的那个人。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
I took an opportunity of asking one of her Attendants , what was her
我 采取 一个 机会 的 问 一 的 她 服务员 , 什么 曾是 她
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

我趁机问她的一位侍女，她叫什么名字？

“ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ˈlɪndənbɜ:g] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ The Baroness Lindenberg , ” was the answer .
” 这 男爵夫人 林登伯格 , ” 曾是 这 回答 .

“林登贝格男爵夫人,”答案是。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'mɑ:rk] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪ:z]
I could not but remark how different a reception our Host had given these
我 可以 不是 但 评论 如何 不同的 一个 接待 我们的 主持人 有 给定 这些
[ˈnu:kʌməz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
newcomers and myself .
新来者 和 我 .

我不禁感叹，我们的主人对待这些新来者和对待我的方式截然不同。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪk'sprest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
His reluctance to admit them was visibly expressed on his countenance ,
他的 不情愿 到 承认 他们 曾是 明显地 表达 在 他的 面容 ,
他脸上明显流露出一愿承认的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pri'veild] [ɑ:n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and He prevailed on himself with difficulty to tell the Lady that She was
和 他 最终获胜 在 他自己 和 困难 到 告诉 这 女士 那 她 曾是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他费了好大劲才说服自己告诉这位女士，欢迎她。

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ɑ:rmd] - [tʃer] , [wɪtʃ]
I conducted her into the House , and placed her in the armed - chair , which
我 实施 她 进入 这 房子 , 和 放置 她 在 这 武装 - 椅子 , 哪个
[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
I had just quitted .
我 有 只是 辞职 .

我领着她进了屋，让她坐在我刚刚离开的那把扶手椅上。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [em 'i:] ['veri] ['greɪʃəsli] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɔ:lədʒi:z][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ]
She thanked me very graciously ; and made a thousand apologies for putting
她 谢谢 我 非常 亲切地 ; 和 制成 一个 千 致歉 为了 推杆
[em 'i:][tu:; tə][æn; ən] [ɪnkən'vi:niəns] .
me to an inconvenience .
我 到 一个 不便 .

她非常客气地向我道谢，并为给我带来的不便表示万分歉意。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊd] - ['mænz] ['kaʊntənəns] [klɪrd] [ʌp] .
Suddenly the Wood - man's countenance cleared up .
突然 这 木头 - 男人的 面容 已清除 向上 .
突然，樵夫的脸色变得明亮起来。

“ [æt; ət][ləst] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪks'kju:zɪz] ;
“ **At last I have arranged it !** ” **said He , interrupting her excuses ;**
“ 在 最后的 我 有 安排 它 ! ” 说 他 , 打断 她 借口 ;
“我终于安排好了！”他打断了她的借口说道；

“ [aɪ][kæn; kən] [lɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊɹ; jər] [swɪ:t] , ['mædəm] ,
“ **I can lodge you and your suite , Madam ,**
“ 我 能 小屋 你 和 你的 套房 , 女士 ,
“我可以安排您和您的套房入住，夫人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌfər] [fɔ:r; fər]
and you will not be under the necessity of making this Gentleman suffer for
和 你 将要 不是 是 在下面 这 必要性 的 制作 这 绅士 遭受 为了
[hɪz; ɪz] [pə'laitnəs] .
his politeness .
他的 礼貌 .

你无需让这位先生因为他的礼貌而受苦。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [sper] ['tʃembər] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] , [ðə; ði] [ʌðər] , [mə'sjɜ:r] , [fɔ:r; fər]
We have two spare chambers , one for the Lady , the other , Monsieur , for
我们 有 二 空闲的 房间 , 一 为了 这 女士 , 这 其他 , 先生 , 为了
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

我们有两间空房，一间给夫人，另一间，先生，给您：

[maɪ] [waɪf] [[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːrɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] -
My Wife shall give up hers to the two Waiting - women ; As for the Men -
我的 妻子 将 给 向上 她的 到 这 二 等待 - 女性 ; 作为 为了 这 男人 -
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

我的妻子要把她的那份让给两个侍女；至于男仆们，
[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈkɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bəːrn] ,
they must content themselves with passing the night in a large Barn ,
他们 必须 内容 他们自己 和 通过 这 夜晚 在 一个 大的 谷仓 ,
他们只能在一家大谷仓里过夜。

[wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
which stands at a few yards distance from the House .
哪个 站立 在 一个 很少 码 距离 从 这 房子 .
它距离房子只有几码远。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
There they shall have a blazing fire ,
那里 他们 将 有 一个 炽烈 火 ,
那里将燃起熊熊烈火，

[ænd; ænd][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [[ɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
and as good a supper as we can make shift to give them .
和 作为 好的 一个 晚餐 作为 我们 能 制作 转移 到 给 他们 .
我们尽我们所能，为他们准备了一顿像样的晚餐。

" ['æftər] ['sevrəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiːz] [pɑːrt] ,
" **After several expressions of gratitude on the Lady's part ,**
" 后 一些 表达式 的 感激 在 这 女士的 部分 ,
“在女士多次表达感谢之后，

[ænd; ænd] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [ɑːn] [maɪn][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːts] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ][bed] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]
and opposition on mine to Marguerite's giving up her bed , this arrangement
和 反对 在 矿 到 玛格丽特的 给予 向上 她 床 , 这 安排
[wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] .
was agreed to .
曾是 同意 到 .
尽管有人反对玛格丽特放弃她的床位，但最终还是达成了这项协议。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [hɜːr; həɹ] [meɪl]
As the Room was small , the Baroness immediately dismissed her Male
作为 这 房间 曾是 小的 , 这 男爵夫人 立即地 解雇 她 男性
[də'mestiks] :
Domestics :
家政 :

由于房间很小，男爵夫人立即遣散了她的男仆们：
[bəp'tɪst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bəːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Baptiste was on the point of conducting them to the Barn which He
巴蒂斯特 曾是 在 这 观点 的 进行 他们 到 这 谷仓 哪个 他
[hæd; həd] ['men](ə)nd] [wen] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
had mentioned when two young Men appeared at the door of the Cottage .
有 提及 什么时候 二 年轻的 男人 出现 在 这 门 的 这 小屋 .
巴蒂斯特正要带他们去他之前提到的谷仓时，两个年轻人出现在小屋门口。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] .
Marguerite conducted them to the room designed for their Mistress .
 玛格丽特 实施 他们 到 这 房间 设计 为了 他们的 情妇 .

玛格丽特领着他们来到为他们的女主人准备的房间。

[ðə; ði] [tu:] [nu:] - ['kʌmə] [wɜ:r; wə] [tɔ:l] , [staʊt] , [wel] - [meɪd] [jʌŋ] [men] , [hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] ,
The two new - comers were tall , stout , well - made young Men , hard - featured ,
这 二 新的 - 来者 是 高的 , 肥硕 , 出色地 - 制成 年轻的 男人 , 难的 - 特色 ,
[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sʌn] - [bɜ:nt] .
and very much sun - burnt .
和 非常 很多 太阳 - 烧焦的 .

这两个新来者身材高大魁梧，五官棱角分明，皮肤晒得通红。

[ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ək'na:liɪdʒd] [klɔ:d] ,
They paid their compliments to us in few words , and acknowledged Claude ,
他们 有薪酬的 他们的 赞美 到 我们 在 很少 字 , 和 已确认 克劳德 ,
[hu:] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
who now entered the room ,
WHO 现在 进入 这 房间 ,
他们用简短的话语向我们表达了赞赏，并向这时走进房间的克劳德打了个招呼。

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
as an old acquaintance .
作为 一个 老的 熟人 .

作为一位老相识。

[ðeɪ] [ðen] [θru:] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ræpt] [ʌp] ,
They then threw aside their cloaks in which they were wrapped up ,
他们 然后 扔 旁边 他们的 斗篷 在 哪个 他们 是 包装 向上 ,
然后，他们扔掉了裹在身上的斗篷。

[tʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['leðərn] [belt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kʌtləs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,
took off a leathern belt to which a large Cutlass was suspended ,
采取 离开 一个 皮革 腰带 到 哪个 一个 大的 弯刀 曾是 暂停 ,
他解下皮带，皮带上挂着一把大型弯刀。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]
and each drawing a brace of pistols from his girdle laid them upon a
和 每个 绘画 一个 支撑 的 手枪 从 他的 腰带 铺设 他们 之上 一个
[ʃelf] .
shelf .
架子 .
他们各自从腰间拔出两把手枪，放在架子上。

" [ju:; jʊ] ['træv(ə)l] [wel] - [ɑ:rmɪd] , " [sed] [aɪ] .
" **You travel well - armed , " said I .**
" 你 旅行 出色地 - 武装 , " 说 我 .
“你出门在外，装备精良。”我说。

" [tru:] , [mə'sjɜ:r] ; " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:bərt] .
" **True , Monsieur ; " replied Robert .**
" 真的 , 先生 ; " 回复 罗伯特 .
“没错，先生，”罗伯特回答道。

" [wi:; wi] [left] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [leɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
" **We left Strasbourg late this Evening ,**
" 我们 左边 斯特拉斯堡 晚的 这 晚上 ,
“我们今天傍晚很晚才离开斯特拉斯堡，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:fənz] [æt; ət] ['pæsiŋ] [θru:] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ['æftər] [dɑ:rk] .
and ' tis necessary to take precautions at passing through this Forest after dark .
和 - 的 必要的 到 拿 防范措施 在 通过 通过 这 森林 后 黑暗的 .
夜间穿过这片森林时，务必采取预防措施。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pjʊ:t] , [aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] . "
It does not bear a good reput e , I promise you . "
它 做 不是 熊 一个 好的 声誉 , 我 承诺 你 . "
我向你保证，它的名声很差。

“ [haʊ] ？ ” [sed] [ðə; ði] [bəɾə'nes] ； “ [ɑ:r; əɾ][ðer; ðər] [ˈɾɒbəz] [hɪɾə'baʊt] ？ ”
“ **How** ？ ” **said the Baroness** ； “ **Are there Robbers hereabout** ？ ”
“ 如何 ？ ” 说 这 男爵夫人 ； “ 是 那里 强盗 附近 ？ ”
“ 怎么会这样？ ”男爵夫人问道，“这附近有强盗吗？ ”

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] ， [ˈmædəm] ； [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ，
“ **So it is said** ， **Madame** ； **For my own part** ，
“ 所以 它 是 说 ， 夫人 ； 为了 我的 自己的 部分 ，
“ 夫人，据说如此；就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] ， [ænd; ənd] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
I have travelled through the wood at all hours ， **and never met with one of**
我 有 旅行 通过 这 木头 在 全部 小时 ， 和 绝不 遇见 和 一 的
[ðem; ðəm] ．
them ；
他们 ；
我曾任何时间穿过这片树林，却从未遇到过他们中的任何一个。

“ [hɪr] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [rɪˈtʃ:rnd] ．
“ **Here Marguerite returned** ．
“ 这里 玛格丽特 返回 ；
“ 玛格丽特又回来了。”

[hɜ:r; həɾ] [ˈstepsʌn] [dru:] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ， [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
Her Stepsons drew her to the other end of the room ， **and whispered**
她 继子 画 她 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ， 和 低声说道
[hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ．
her for some minutes ；
她 为了 一些 分钟 ；
她的继子们把她拉到房间的另一头，低声和她交谈了几分钟。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [wɪt] [ðer] [kæst] [tɔ:rdz] [ju: ˈes][æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] ，
By the looks which they cast towards us at intervals ，
经过 这 看起来 哪个 他们 投掷 向 我们 在 间隔 ，
从他们不时投向我们的目光来看，

[aɪ] [kənˈdʒektʃərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ．
I conjectured them to be enquiring our business in the Cottage ．
我 推测 他们 到 是 查询 我们的 商业 在 这 小屋 ；
我猜测他们是来打探我们在小屋里的生意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [bəɾə'nes] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɾ] [æprɪˈhenʃənz] ，
In the meanwhile the Baroness expressed her apprehensions ，
在 这 同时 这 男爵夫人 表达 她 担忧 ，
与此同时，男爵夫人表达了她的担忧。

[ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌt] [æŋˈzaɪəti][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [əˈkaʊnt] ．
that her Husband would be suffering much anxiety upon her account ．
那 她 丈夫 会 是 痛苦 很多 焦虑 之上 她 帐户 ；
她的丈夫会因为她而承受很大的焦虑。

[fi:; ji][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][send] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði][ˈbærən]
She had intended to send on one of her Servants to inform the Baron
她 有 故意的 到 发送 在 一 的 她 仆人 到 通知 这 男爵
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dɪˈleɪ] ；
of her delay ；
的 她 延迟 ；
她原本打算派一名仆人去通知男爵她迟到的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ['rendəd] [ðis] [plæn]
But the account which the young Men gave of the Forest rendered this plan
但 这 帐户 哪个 这 年轻的 男人 给予 的 这 森林 渲染 这 计划
[ɪm'præktɪkəbl̩] .
impracticable .
不切实际 .

但是，年轻人对森林的描述使这个计划变得不可行。

[klɔ:d] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɪm'bærəsmənt] .
Claude relieved her from her embarrassment .
克劳德 松了口气 她 从 她 尴尬 .

克劳德帮她解开了尴尬。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-]
He informed her that He was under the necessity of reaching Strasbourg
他 知情的 她 那 他 曾是 在下面 这 必要性 的 到达 斯特拉斯堡
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

他告诉她，他当晚必须赶到斯特拉斯堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ɪts] ['bi:ɪŋ]
and that would She trust him with a letter , She might depend upon its being
和 那 会 她 相信 他 和 一个 信 , 她 可能 依赖 之上 它是 存在
['seɪfli] [dɪ'livəd] .
safely delivered .
安全 发表 .

她愿意把信托付给他，也相信信能安全送达。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ʌndər] [noʊ] [æprɪ'hensjən] [ʌv; əv]
“ **And how comes it , ” said I , “ that you are under no apprehension of**
” 和 如何 来 它 , ” 说 我 , ” 那 你 是 在下面 不 忧虑 的
['mi:tɪŋ] [ði:z] ['rɒbəz] ? ”
meeting these Robbers ? ”
会议 这些 强盗 ? ”

“那么,”我说,“你为何一点也不担心会遇到这些强盗呢? ”

“ [ə'læs] ! [mə'sjɜ:r] ,
“ **Alas ! Monsieur** ,
” 唉 ! 先生 ,

“唉! 先生,

[ə; eɪ] [pʊɹ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] ['sɜ:rt(ə)n]['prɑ:fɪt][br'kəz, br'kɔ:z] - [tɪz]
a poor Man with a large family must not lose certain profit because ' tis
一个 贫穷的 男人 和 一个 大的 家庭 必须 不是 失去 肯定 利润 因为 - 的
[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['deɪndʒər] ,
attended with a little danger ,
参加 和 一个 小的 危险 ,

一个家境贫寒、家庭成员众多的男人，绝不能因为存在一些风险就放弃一定的利润。

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði]['bærən] [meɪ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['traɪf(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] .
and perhaps my Lord the Baron may give me a trifle for my pains .
和 也许 我的 主 这 男爵 可能 给 我 一个 琐事 为了 我的 疼痛 .

或许男爵大人会赏我一点小礼物作为对我辛勤工作的奖励。

[br'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪk'sept] [maɪ][laɪf] ,
Besides , I have nothing to lose except my life ,
除了 , 我 有 没有什么 到 失去 除了 我的 生活 ,
再说，我除了命之外一无所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['rɒbəz] ['teɪkɪŋ] .
and that will not be worth the Robbers taking .
和 那 将要 不是 是 值得 这 强盗 采取 .

强盗们不值得去抢夺这些东西。

" [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ʼɑ:rgju:mənts][bæd] , [ænd; ənd][əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
" **I thought his arguments bad , and advised his waiting till the Morning ;**
" 我 想法 他的 论点 坏的 , 和 建议 他的 等待 直到 这 早晨 ;
我认为他的论点站不住脚, 建议他等到早上再说;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bærə'nes] [dɪd][nɑ:t] ['sekənd] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]
But as the Baroness did not second me , I was obliged to give up the
但 作为 这 男爵夫人 做过 不是 第二 我 , 我 曾是 有义务 到 给 向上 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

但由于男爵夫人没有附议我, 我不得不放弃这个观点。

[ðə; ði] [bærə'nes] ['lɪndənbɜ:g] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] ,
The Baroness Lindenberg , as I found afterwards ,
这 男爵夫人 林登伯格 , 作为 我 成立 然后 ,
后来我发现, 林登贝格男爵夫人

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
had long been accustomed to sacrifice the interests of others to her own ,
有 长的 到过 习惯 到 牺牲 这 兴趣 的 其他的 到 她 自己的 ,
她早已习惯为了自己的利益而牺牲他人的利益。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə][send] [klɔ:d] [tu:; tə]['stæsbə:g; 'strɑ:z-]['blaɪndɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
and her wish to send Claude to Strasbourg blinded her to the
和 她 希望 到 发送 克劳德 到 斯特拉斯堡 失明 她 到 这
['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
danger of the undertaking .
危险 的 这 承诺 .

她一心想把克劳德送到斯特拉斯堡, 却忽略了这项任务的危险性。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Accordingly , it was resolved that He should set out without delay .
因此 , 它 曾是 已解决 那 他 应该 放 出去 没有 延迟 .
因此, 决定让他立即出发。

[ðə; ði] [bærə'nes] [roʊt] [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz]
The Baroness wrote her letter to her Husband , and I sent a few lines
这 男爵夫人 写道 她 信 到 她 丈夫 , 和 我 发送 一个 很少 线条
[tu:; tə][maɪ]['bæŋkər] ,
to my Banker ,
到 我的 银行家 ,

男爵夫人给她丈夫写了封信, 我也给我的银行家回了几行字。

[ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
apprising him that I should not be at Strasbourg till the next day .
了解 他 那 我 应该 不是 是 在 斯特拉斯堡 直到 这 下一个 天 .
我告知他, 我第二天之前不会到达斯特拉斯堡。

[klɔ:d] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
Claude took our letters , and left the Cottage .
克劳德 采取 我们的 信件 , 和 左边 这 小屋 .
克劳德拿走了我们的信件, 离开了小屋。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] : [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm]
The Lady declared herself much fatigued by her journey : Besides having come from
这 女士 声明 她自己 很多 疲劳 经过 她 旅行 : 除了 拥有 来 从
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

这位女士自述旅途劳顿，疲惫不堪：除了路途遥远之外，

[ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the Drivers had contrived to lose their way in the Forest .
这 司机 有 人为的 到 失去 他们的 方式 在 这 森林 .

司机们故意在森林里迷路了。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ə'drest] [hɜ:r'self][tu;; tə] [mɑ:rgə'ri:t] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu;; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
She now addressed herself to Marguerite , desiring to be shown to her
她 现在 已解决 她自己 到 玛格丽特 , 渴望 到 是 所示 到 她
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

她转而对玛格丽特说，希望她能带她去房间。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [teɪk] [hæf][æn; ən] ['aʊəz] [rɪ'poʊz] .
and permitted to take half an hour's repose .
和 允许 到 拿 一半 一个 小时 休息 .

并被允许休息半小时。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['sʌmənd] ; [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One of the Waiting - women was immediately summoned ; She appeared with a
一 的 这 等待 - 女性 曾是 立即地 被召唤 ; 她 出现 和 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,

一名侍女立刻被叫了过来；她带着一盏灯出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bærə'nes] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ʌp] [stərz] .
and the Baroness followed her up stairs .
和 这 男爵夫人 随后 她 向上 楼梯 .

男爵夫人跟着她上了楼。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
The cloth was spreading in the chamber where I was ,
这 布 曾是 传播 在 这 房间 在哪里 我 曾是 ,

那块布在我所在的房间里蔓延开来。

[ænd; ənd] [mɑ:rgə'ri:t] [su:n] [geɪv] [em 'i:][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
and Marguerite soon gave me to understand that I was in her way .
和 玛格丽特 很快 给予 我 到 理解 那 我 曾是 在 她 方式 .

玛格丽特很快就让我明白，我挡了她的路。

[hɜ:r; hər] [hɪnts] [wɜ:r; wər] [tu:] [brɔ:d] [tu;; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [mɪ'steɪkən] ;
Her hints were too broad to be easily mistaken ;
她 提示 是 也 广阔 到 是 容易地 错误 ;

她的暗示范围太广，不容易被误解；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaird] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tu;; tə] [kən'dʌkt] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər]
I therefore desired one of the young Men to conduct me to the chamber
我 所以 想要的 一 的 这 年轻的 男人 到 执行 我 到 这 房间
[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [sli:p] ,
where I was to sleep ,
在哪里 我 曾是 到 睡觉 ,

因此，我请一位年轻人带我去我将要睡觉的房间。

[ænd; ənd] [wɜr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['slʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .
and where I could remain till supper was ready .
和 在哪里 我 可以 保持 直到 晚餐 曾是 准备好 .
我可以待在那里直到晚餐准备好。

“ [wɪtʃ] ['tʃeɪmbər] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] ？ ” [sed] ['rɑ:bərt] .
“ Which chamber is it , Mother ? ” said Robert .
” 哪个 房间 是 它 , 母亲 ？ ” 说 罗伯特 .
“母亲，是哪间房间？”罗伯特问道。

“ [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['hæŋɡɪŋz] , ” [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ The One with green hangings , ” She replied ;
” 这 一 和 绿色的 绞刑 , ” 她 回复 ;
“就是挂着绿色挂饰的那间,”她回答道;

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ['redi] ,
“ I have just been at the trouble of getting it ready ,
” 我 有 只是 到过 在 这 麻烦 的 获得 它 准备好 ,
“我一直在费劲地准备它，

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] [freʃ] [ʃi:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ;
and have put fresh sheets upon the Bed ;
和 有 放 新鲜的 纸张 之上 这 床 ;
并已为床铺换上了干净的床单;

[ɪf] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] ['lɑ:ləp][ænd; ənd] [laʊndʒ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
If the Gentleman chooses to lollop and lounge upon it ,
如果 这 绅士 选择 到 洛洛普 和 休息室 之上 它 ,
如果这位绅士选择懒洋洋地躺在上面，

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
He may make it again himself for me . ”
他 可能 制作 它 再次 他自己 为了 我 . ”
他或许会亲自再为我做一次。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ˈnɑ:v(ə)lti] .
“ You are out of humour , Mother , but that is no novelty .
” 你 是 出去 的 幽默 , 母亲 , 但 那 是 不 新奇 .
“妈妈，您是没了幽默感，但这并不稀奇。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] .
Have the goodness to follow me , Monsieur .
有 这 善良 到 跟随 我 , 先生 .
先生，请您跟我来。

“ [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] .
“ He opened the door , and advanced towards a narrow staircase .
” 他 打开 这 门 , 和 先进的 向 一个 狭窄的 楼梯 .
他打开门，走向狭窄的楼梯。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][noʊ] [laɪt] ！ ” [sed] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ;
“ You have got no light ! ” said Marguerite ;
” 你 有 得到 不 光 ！ ” 说 玛格丽特 ;
“你们没有灯！”玛格丽特说;

“ [ɪz][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [nek] [ɔ:r][ðə; ði][dʒentəl,mənɪz, 'dʒenəl,mənɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]
“ Is it your own neck or the Gentleman's that you have a mind to
” 是 它 你的 自己的 脖子 或者 这 绅士的 那 你 有 一个 头脑 到
[breɪk] ？
break ？
休息 ？
“你究竟是想扭断自己的脖子，还是想扭断那位先生的脖子？”

” [ʃiː; ʃɪ] [krɒːst] [baɪ][em 'iː] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ˈɪntuː] [ˈrɑːbɜːts] [hænd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɪtʃ]
” **She crossed by me , and put a candle into Robert's hand , having received which**
” 她 交叉 经过 我 , 和 放 一个 蜡烛 进入 罗伯特的 手 , 拥有 已收到 哪个
,
:
:

她从我身边走过，把一支蜡烛放在罗伯特的手里，接过蜡烛后，

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
He began to ascend the staircase .
他 开始 到 上升 这 楼梯 .

他开始拾级而上。

[ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
Jacques was employed in laying the cloth , and his back was turned towards
雅克 曾是 受雇 在 躺下 这 布 , 和 他的 后退 曾是 转向 向
[em 'iː] .
me .
我 .

雅克当时正在铺布，他的背对着我。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [siːzd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
Marguerite seized the moment , when we were unobserved .
玛格丽特 查获 这 片刻 , 什么时候 我们 是 未被观察到的 .

趁我们无人注意的时候，玛格丽特抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] [ˈstrɔːŋli] .
She caught my hand , and pressed it strongly .
她 捕捉 我的 手 , 和 按下 它 强烈 .

她抓住我的手，用力按了下去。

” [ʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzjuːmd]
” **Look at the Sheets ! ” said She as She passed me , and immediately resumed**
” 看 在 这 床单 ! ” 说 她 作为 她 通过了 我 , 和 立即地 恢复
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
her former occupation .
她 以前的 职业 .

“看看床单！”她经过我身边时说道，然后立即继续做她之前的工作。

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæk(ə)n] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] .
Startled by the abruptness of her action , I remained as if petrified .
惊慌 经过 这 突兀 的 她 行动 , 我 剩余 作为 如果 石化 .

她突如其来的举动让我吓了一跳，我愣在原地，仿佛被吓呆了一样。

[ˈrɑːbɜːts] [vɔɪs] , [diˈzaɪərɪŋ][em 'iː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [rɪˈkɔːld] [em 'iː][tuː; tə][maɪˈself] .
Robert's voice , desiring me to follow him , recalled me to myself .
罗伯特的 嗓音 , 渴望 我 到 跟随 他 , 召回 我 到 我 .

罗伯特的声音，仿佛在召唤我跟随他，让我回过神来。

[aɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
I ascended the staircase .
我 上升 这 楼梯 .

我走上楼梯。

[maɪ] [kənˈdʌktər] [ˈʌfəd] [em 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʊd] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz]
My conductor ushered me into a chamber , where an excellent wood - fire was
我的 导体 引导 我 进入 一个 房间 , 在哪里 一个 出色的 木头 - 火 曾是
[ˈbleɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haːrθ] .
blazing upon the hearth .
炽烈 之上 这 炉 .

我的指挥带我走进一间房间，那里壁炉里燃着熊熊的柴火。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
He placed the light upon the Table , enquired whether I had any further
他 放置 这 光 之上 这 桌子 , 询问 无论 我 有 任何 更远
[kəˈmændz] ,
commands ,
命令 ,

他把灯放在桌子上，问我是否还有其他吩咐。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [riˈplaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [hiː; hi] [left] [em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .
and on my replying in the negative , He left me to myself .
和 在 我的 回复 在 这 消极的 , 他 左边 我 到 我 .

当我回答“不”之后，他就让我独自一人待着了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn]
You may be certain that the moment when I found myself alone was that on
你 可能 是 肯定 那 这 片刻 什么时候 我 成立 我 独自的 曾是 那 在
[wɪtʃ] [aɪ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
which I complied with Marguerite's injunction .
哪个 我 遵命 和 玛格丽特的 禁令 .

你可以肯定，当我独自一人时，我便遵从了玛格丽特的嘱咐。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l̩] , [ˈheɪstɪli] [əˈprəʊtʃt̩] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌvərtʃər] .
I took the candle , hastily approached the Bed , and turned down the Coverture .
我 采取 这 蜡烛 , 草草 接近 这 床 , 和 转向 向下 这 覆盖层 .

我拿起蜡烛，匆匆走到床边，掀开了被子。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [maɪ] [ˈhɔːrər] , [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃiːts] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ]
What was my astonishment , my horror , at finding the sheets crimsoned with
什么 曾是 我的 惊讶 , 我的 恐怖 , 在 寻找 这 纸张 深红色 和
[blʌd] !
blood !
血 !

当我发现床单被鲜血染红时，我是多么震惊，多么恐惧！

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːəz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
At that moment a thousand confused ideas passed before my imagination .
在 那 片刻 一个 千 使困惑 想法 通过了 前 我的 想像力 .

那一刻，无数纷乱的念头在我脑海中闪过。

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [huː] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˌekskləˈmeɪʃn] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
The Robbers who infested the Wood , Marguerite's exclamation respecting her Children
这 强盗 WHO 受感染的 这 木头 , 玛格丽特的 感叹 尊重 她 孩子们
,
.
,

那些盘踞在树林里的强盗，玛格丽特对她的孩子们发出的感叹

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
the arms and appearance of the two young Men ,
这 武器 和 外貌 的 这 二 年轻的 男人 ,

两位年轻男子的手臂和外貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈænɪkˌdɒʊts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪˈleɪtɪd] ,
and the various Anecdotes which I had heard related ,
和 这 各种各样的 轶事 哪个 我 有 听到 有关的 ,

以及我听过的各种轶事，

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ˈbændɪti] [ænd; ənd]
respecting the secret correspondence which frequently exists between Banditti and
尊重 这 秘密 一致 哪个 频繁地 存在 之间 强盗 和

,
Postillions ,
邮递员 ,

尊重班迪蒂和波斯蒂利翁之间经常存在的秘密通信，

[ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [flæʃt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [daʊt]
all these circumstances flashed upon my mind , and inspired me with doubt
全部 这些 情况 闪光灯 之上 我的 头脑 , 和 灵感 我 和 怀疑
[ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
and apprehension .
和 忧虑 .

所有这些情况都闪现在我的脑海中，让我感到疑虑和担忧。

[aɪ][ˈruːməˌneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][məʊst][ˈprɑːbəb(ə)] [miːnz] [ʌv; əv] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]
I ruminated on the most probable means of ascertaining the truth of my
我 反刍 在 这 最多 可能 方法 的 确定 这 真相 的 我的
[kənˈdʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 .

我仔细思考了验证我的推测是否正确的最可能方法。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈloʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .
Suddenly I was aware of Someone below pacing hastily backwards and forwards .
突然 我 曾是 意识到的 的 某人 以下 踱步 草草 向后 和 前进 .

突然，我意识到下面有人在匆匆地来回踱步。

[ˈevri] [θɪŋ] [naʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Every thing now appeared to me an object of suspicion .
每一个 事物 现在 出现 到 我 一个 目的 的 怀疑 .

现在，所有事物在我看来都成了可疑之物。

[wɪð; wɪθ] [prɪˈkɑːʃn] [aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ]
With precaution I drew near the window , which , as the room had been long
和 预防 我 画 靠近 这 窗户 , 哪个 , 作为 这 房间 有 到过 长的
[ʃʌt] [ʌp] ,
shut up ,
关闭 向上 ,

我小心翼翼地靠近窗户，因为房间早已紧闭，窗户依然紧闭着。

[wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
was left open in spite of the cold .
曾是 左边 打开 在 尽管如此 的 这 寒冷的 .

尽管天气寒冷，但门还是敞开着。

[aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
I ventured to look out .
我 冒险 到 看 出去 .

我冒险向外眺望。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
The beams of the Moon permitted me to distinguish a Man ,
这 光束 的 这 月亮 允许 我 到 区分 一个 男人 ,

月光让我得以辨认出一个人，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [fɔːr; fər][maɪ][hoʊst] .
whom I had no difficulty to recognize for my Host .
谁 我 有 不 困难 到 认出 为了 我的 主持人 .

我毫不费力地认出了他就是我的主人。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
I watched his movements .
我 观看 他的 移动 .

我观察了他的动作。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['swɪftli] , [ðen] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] : [hi:; hi] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He walked swiftly , then stopped , and seemed to listen : He stamped upon the
他 步行 迅速地 , 然后 停止 , 和 似乎 到 听 : 他 盖章 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他快步走着, 然后停了下来, 似乎在倾听: 他跺了跺脚,

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and beat his stomach with his arms as if to guard himself from the
和 打 他的 胃 和 他的 武器 作为 如果 到 警卫 他自己 从 这
[ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
inclemency of the season .
宽恕 的 这 季节 .

他用双臂捶打自己的肚子, 仿佛要抵御季节的恶劣天气。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
At the least noise , if a voice was heard in the lower part of the House ,
在 这 至少 噪音 , 如果一个 噪音 曾是 听到 在 这 降低 部分 的 这 房子 ,
即使最轻微的噪音, 例如在众议院下层听到人声,

[ɪf] [ə; eɪ][bæt] [flɪtɪd] [pæst][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] ['rætlɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['li:fləs] [baʊz] ,
if a Bat flitted past him , or the wind rattled amidst the leafless boughs ,
如果 一个 蝙蝠 飞掠 过去的 他 , 或者 这 风 摇晃 在.....之中 这 无叶 树枝 ,
如果一只蝙蝠从他身边飞过, 或者风吹过光秃秃的树枝,

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
He started , and looked round with anxiety .
他 开始 , 和 看起来 圆形的 和 焦虑 .

他猛地一惊, 焦虑地环顾四周。

“ [pleɪg] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; “ [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi]
“ Plague take him ! ” said He at length with impatience ; “ What can He
“ 瘟疫 拿 他 ! ” 说 他 在 长度 和 不耐烦 ; “ 什么 能 他
[bi:; bi] [ə'baʊt] !
be about !
是 关于 !

“瘟疫带走他吧!”祂终于不耐烦地说; “他到底在搞什么鬼!”

“ [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
“ He spoke in a low voice ; but as He was just below my window ,
“ 他 辐 在 一个 低的 噪音 ; 但 作为 他 曾是 只是 以下 我的 窗户 ,
“他说话的声音很低; 但他当时就在我的窗户下面,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
I had no difficulty to distinguish his words .
我 有 不 困难 到 区分 他的 字 .

我很容易就听懂了他的话。

[aɪ] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
I now heard the steps of one approaching .
我 现在 听到 这 步骤 的 一 接近 .

我听到有人走近的脚步声。

[bəp'tɪst] [went] [tə:rdz] [ðə; ði] [saʊnd] ; [hi:; hi] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][mæn] ,
Baptiste went towards the sound ; He joined a man ,
巴蒂斯特 去 向 这 声音 ; 他 加入 一个 男人 ,

巴蒂斯特循着声音而去; 他与一个男人汇合,

[hu:m] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['stætʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rn] [sə'spendɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
whom his low stature and the Horn suspended from his neck ,
谁 他的 低的 身材 和 这 喇叭 暂停 从 他的 脖子 ,
他身材矮小, 脖子上挂着号角。

[dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [klɔ:d] ,
declared to be no other than my faithful Claude ,
声明 到 是 不 其他 比 我的 忠实 克劳德 ,
宣称自己正是我忠实的克劳德,

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] .
whom I had supposed to be already on his way to Strasbourg .
谁 我 有 据称 到 是 已经 在 他的 方式 到 斯特拉斯堡 .
我原以为他已经在前往斯特拉斯堡的路上了。

[ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Expecting their discourse to throw some light upon my situation ,
期待 他们的 话语 到 扔 一些 光 之上 我的 情况 ,
希望他们的讨论能为我的处境提供一些线索。

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] .
I hastened to put myself in a condition to hear it with safety .
我 加快 到 放 我 在 一个 状况 到 听到 它 和 安全 .
我赶紧让自己处于安全的地方去听。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]
For this purpose I extinguished the candle , which stood upon a table near the
为了 这 目的 我 熄灭 这 蜡烛 , 哪个 站立 之上 一个 桌子 靠近 这
[bed] :
Bed :
床 :

为此, 我熄灭了放在床边桌子上的蜡烛:

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ,
The flame of the fire was not strong enough to betray me ,
这 火焰 的 这 火 曾是 不是 强的 足够的 到 背叛 我 ,
火焰的威力不足以背叛我。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ri'zju:md] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and I immediately resumed my place at the window .
和 我 立即地 恢复 我的 地方 在 这 窗户 .
于是我立刻回到窗边的位置。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][maɪ][kɜ:ri'ɑ:səti][hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
The objects of my curiosity had stationed themselves directly under it .
这 对象 的 我的 好奇心 有 驻 他们自己 直接地 在下面 它 .
我所好奇的对象就位于它的正下方。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['moʊməntəri] ['æbsəns] [ðə; ði] [wʊd] - [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['bleɪmɪŋ]
I suppose that during my momentary absence the Wood - man had been blaming
我 认为 那 期间 我的 瞬间 缺席 这 木头 - 男人 有 到过 指责
[klɔ:d] [fɔ:r; fər] ['tɑ:rdinəs] ,
Claude for tardiness ,
克劳德 为了 迟到 ,
我猜想, 在我短暂离开的这段时间里, 樵夫一直在责怪克劳德迟到。

[sɪns] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'skju:s]
since when I returned to the window , the latter was endeavouring to excuse
自从 什么时候 我 返回 到 这 窗户 , 这 后者 曾是 努力 到 原谅
[hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
his fault .
他的 过错 .
当我回到窗边时, 后者正试图为自己的错误辩解。

“ [haʊ'evər] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , “ [maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][jæl; jəl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][pæst]
“ **However** , ” **added He** , “ **my diligence at present shall make up for my past**
“ 然而 , ” 额外 他 , ” 我的 勤勉 在 展示 将 制作 向上 为了 我的 过去的
[drɪ'eɪ] . ”
delay . ”
延迟 . ”

“但是,”他补充道,“我现在的努力将弥补我过去的延误。”

“ [ɑːn] [ðæt] [kən'dɪj(ə)n] , ” [ˈænsər] [bəp'tɪst] , “ [aɪ][jæl; jəl] ['redɪli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
“ **On that condition** , ” **answered Baptiste** , “ **I shall readily forgive you** .
“ 在 那 状况 , ” 回答 巴蒂斯特 , ” 我 将 容易 原谅 你 .

“如果满足这个条件,”巴蒂斯特回答说,“我便会原谅你。”

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [æz; əz][juː; jʊ] [fər] [iː'kwəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraɪzɪz] ,
But in truth as you share equally with us in our prizes ,
但 在 真相 作为 你 分享 同样地 和 我们 在 我们的 奖品 ,

但事实上,你们与我们平等地分享着我们的奖赏,

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][juːz] [ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈdɪlɪdʒəns] .
your own interest will make you use all possible diligence .
你的 自己的 兴趣 将要 制作 你 使用 全部 可能的 勤勉 .

自身的利益会促使你竭尽全力。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə] [let] [sʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbuːti] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] !
' Twould be a shame to let such a noble booty escape us !
- 特沃德 是 一个 耻辱 到 让 这样的 一个 高贵 赃物 逃脱 我们 !

“让如此珍贵的战利品从我们手中溜走,岂不是太可惜了! ”

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈspænjərd] [ɪz] [rɪtʃ] ? “
You say , that this Spaniard is rich ? ”
你 说 , 那 这 西班牙人 是 富有的 ? ”

你说,这个西班牙人很有钱?

“ [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈboʊstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
“ **His Servant boasted at the Inn** ,
“ 他的 仆人 吹嘘 在 这 客栈 ,

“他的仆人在客栈里吹嘘道,

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fektz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə'boʊv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] .
that the effects in his Chaise were worth above two thousand Pistoles .
那 这 效果 在 他的 躺椅 是 值得 多于 二 千 手枪 .

他那辆马车的效果价值超过两千皮斯托尔。

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [ɪm'pruːd(ə)nt][ˈvænəti] !
“ **Oh ! how I cursed Stephano's imprudent vanity !**
“ 哦 ! 如何 我 被诅咒的 - 轻率的 虚荣 !

“哦! 我多么诅咒斯蒂法诺轻率的虚荣心啊! ”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [poʊ'stɪliən] ,
“ **And I have been told , ” continued the Postillion** ,
“ 和 我 有 到过 讲述 , ” 持续 这 邮递员 ,

“而且我听说,”邮递员继续说道,

“ [ðæt] [ðɪs] [ˌbærə'nes] [ˈkærɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˈvæljuː]
“ **that this Baroness carries about her a casket of jewels of immense value**
“ 那 这 男爵夫人 携带 关于 她 一个 棺材 的 珠宝 的 巨大 价值
.”
.”
.”

“这位女男爵随身携带一个装满价值连城珠宝的首饰盒。”

“ [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] .

“ **May be so , but I had rather She had stayed away .**
可能 是 所以 , 但 我 有 相当 她 有 入住 离开 .

“也许是这样，但我宁愿她远离我。”

[ðə; ði] [ˈspænjərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [preɪ] .

The Spaniard was a secure prey .
这 西班牙人 曾是 一个 安全的 猎物 .

西班牙人成了唾手可得的猎物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪˈself][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

The Boys and myself could easily have mastered him and his Servant ,
这 男孩们 和 我 可以 容易地 有 精通 他 和 他的 仆人 ,

我和那几个男孩本来可以轻易制服他和他的仆人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪsˈtoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃer] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] [fɔːr] .

and then the two thousand Pistoles would have been shared between us four .
和 然后 这 二 千 手枪 会 有 到过 共享 之间 我们 四 .

这样一来，我们四个人就可以平分这两千匹手枪了。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][let] [ɪn][ðə; ði][bənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] ,

Now we must let in the Band for a share ,
现在 我们 必须 让 在 这 乐队 为了 一个 分享 ,

现在我们必须让乐队参与进来，分享股份。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌvi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [juːˈes] .

and perhaps the whole Covey may escape us .
和 也许 这 所有的 科维 可能 逃脱 我们 .

或许整个科维家族都会从我们手中逃脱。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [brɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [poʊsts] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

Should our Friends have betaken themselves to their different posts before you
应该 我们的 朋友们 有 被带走 他们自己 到 他们的 不同的 帖子 前 你

[riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkævərn] ,

reach the Cavern ,
抵达 这 洞穴 ,

如果我们的朋友们在你到达洞穴之前就已经前往各自的岗位了，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [bɔːst] .

all will be lost .
全部 将要 是 丢失的 .

一切都将付诸东流。

[ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [əˈtendənts] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnuːməərəs] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][ðem; ðəm] : [ənˈles]

The Lady's Attendants are too numerous for us to overpower them : Unless
这 女士的 服务员 是 也 很多的 为了 我们 到 压倒 他们 : 除非

[ˈaʊər; ɑːr][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] ,

our Associates arrive in time ,
我们的 合伙人 到达 在 时间 ,

侍女们人数太多，我们无法制服她们：除非我们的同伴及时赶到，

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [let] [ðɪːz] [ˈtrævələz] [set] [aʊt] [təˈmɑːroʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒ] [ɔːr][hɜːrt] . " "

we must needs let these Travellers set out tomorrow without damage or hurt . " "
我们 必须 需求 让 这些 旅行者 放 出去 明天 没有 损害 或者 伤害 . " "

我们必须确保这些旅客明天能够平安无事地出发。

- [tɪz] [ˈpleɪgi, ˈple-] [ʌnˈlʌki] [ðæt] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [droʊv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz]

' Tis plaguy unlucky that my Comrades who drove the Coach should be those
- 的 瘟疫 倒霉 那 我的 同志们 WHO 驾驶 这 教练 应该 是 那些

[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈfədərəsi] !

unacquainted with our Confederacy !
不熟悉的 和 我们的 邦联 !

真倒霉，我的同志们开着马车，竟然都是些不了解我们邦联的人！

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] , [frend] [bəp'tɪst] .
But never fear , Friend Baptiste .
但 绝不 害怕 , 朋友 巴蒂斯特 .

但别担心, 巴蒂斯特朋友。

[æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kævərən] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
An hour will bring me to the Cavern ; It is now but ten o'clock ,
一个 小时 将要 带来 我 到 这 洞穴 ; 它 是 现在 但 十 点钟 ,
一个小时后我就能到达洞穴; 现在才十点钟。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
and by twelve you may expect the arrival of the Band .
和 经过 十二 你 可能 预计 这 到达 的 这 乐队 .

到十二点左右, 乐队就会到达。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] :
By the bye , take care of your Wife :
经过 这 再见 , 拿 关心 的 你的 妻子 :

对了, 照顾好你的妻子:

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][hɜ:r; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
You know how strong is her repugnance to our mode of life ,
你 知道 如何 强的 是 她 厌恶 到 我们的 模式 的 生活 ,

你知道她对我们的生活方式有多么反感。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [meɪ] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and She may find means to give information to the Lady's Servants of our
和 她 可能 寻找 方法 到 给 信息 到 这 女士的 仆人 的 我们的
[dɪ'zain] . “
design .”
设计 . ”

她或许会想办法将信息传递给我们设计的女仆们。”

“ [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['saɪləns] ; [fɪ:; fɪ][ɪz] [tu:] [mʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
“ **Oh ! I am secure of her silence ; She is too much afraid of me ,**
” 哦 ! 我 是 安全的 的 她 沉默 ; 她 是 也 很多 害怕的 的 我 ,

“哦! 我确信她不会沉默; 她太害怕我了,

[ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['si:krət] .
and fond of her children , to dare to betray my secret .
和 喜爱 的 她 孩子们 , 到 敢 到 背叛 我的 秘密 .

她如此疼爱自己的孩子, 竟敢泄露我的秘密。

[bɪ'saɪdz] , [ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd]['rɑ:bərt] [ki:p] [ə; eɪ] [strikt] [aɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
Besides , Jacques and Robert keep a strict eye over her ,
除了 , 雅克 和 罗伯特 保持 一个 严格的 眼睛 超过 她 ,

此外, 雅克和罗伯特对她严加看管。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and She is not permitted to set a foot out of the Cottage .
和 她 是 不是 允许 到 放 一个 脚 出去 的 这 小屋 .

她不准踏出小屋一步。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['seɪfli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ;
The Servants are safely lodged in the Barn ;
这 仆人 是 安全 已提交 在 这 谷仓 ;

仆人们都安全地住在谷仓里;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['kwaiət] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
I shall endeavour to keep all quiet till the arrival of our Friends .
我 将 努力 到 保持 全部 安静的 直到 这 到达 的 我们的 朋友们 .

我将尽力保持安静, 直到我们的朋友们到来。

[wɜːr; wər][aɪ] [ə'ʃɒrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [ðɪs]
Were I assured of your finding them , the Strangers should be dispatched this
是 我 保证 的 你的 寻找 他们 , 这 陌生人 应该 是 已派出 这
[ˈɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

如果我确信你能找到他们，就应该立即派遣陌生人离开；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['bændɪtɪ] ,
But as it is possible for you to miss the Banditti ,
但 作为 它 是 可能的 为了 你 到 错过 这 强盗 ,
[ˈbændɪtɪ] [dɪ'zəɪn] ? "
但你有可能错过 Banditti，

[aɪ][eɪ 'em] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðəm; ðəm][baɪ][ðər; ðər][də'mestɪks] [ɪn][ðə; ði]
I am fearful of being summoned to produce them by their Domestics in the
我 是 可怕 的 存在 被召唤 到 生产 他们 经过 他们的 家政 在 这
[ˈmɔːrniŋ] . "
Morning . "
早晨 . "

我害怕早上被他们的佣人叫去把他们带过来。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [dɪ'zəɪn] ? "
" **And suppose either of the Travellers should discover your design ? "**
" 和 认为 任何一个 的 这 旅行者 应该 发现 你的 设计 ? "
"如果两位旅行者中的任何一位发现了你的设计呢？ "

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['pɔɪnjəd] [ðʊz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tjæns] [ə'baʊt]
" **Then we must poignard those in our power , and take our chance about**
" 然后 我们 必须 波尼亚尔 那些 在 我们的 力量 , 和 拿 我们的 机会 关于
['mæstəriŋ] [ðə; ði][rest] .
mastering the rest .
掌握 这 休息 .

“那么，我们必须先解决掉那些我们能够控制的人，然后才能有机会征服其他人。”

[haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rʌniŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'skeɪ] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] :
However , to avoid running such a risque , hasten to the Cavern :
然而 , 到 避免 跑步 这样的 一个 有风险的 , 趋 到 这 洞穴 :
然而，为了避免冒险，赶紧前往洞穴：

[ðə; ði] ['bændɪtɪ] ['nevər] [liːv] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
The Banditti never leave it before eleven , and if you use diligence ,
这 强盗 绝不 离开 它 前 十一 , 和 如果 你 使用 勤勉 ,
匪帮成员从不在十一点前离开，如果你勤奋努力，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɔːp][ðəm; ðəm] . "
you may reach it in time to stop them . "
你 可能 抵达 它 在 时间 到 停止 他们 : "
你或许能及时赶到阻止他们。”

" [tel] ['rɑːbərt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] : [maɪ] [oʊn] [hæz; həz]['brʊkən][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] ,
" **Tell Robert that I have taken his Horse : My own has broken his bridle ,**
" 告诉 罗伯特 那 我 有 已采取 他的 马 : 我的 自己的 有 破碎的 他的 轡 ,
“告诉罗伯特，我把他的马牵走了：我的马缰绳断了，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
and escaped into the Wood .
和 逃脱 进入 这 木头 :
然后逃进了树林。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] ? "
What is the watch - word ? "
什么 是 这 手表 - 单词 ? "
口号是什么？

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['kɜ:rdʒ] . ” “
“ **The reward of Courage** . ” “
“ 这 报酬 的 勇气 . ” “

“勇气的奖赏。”

- [tɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
' **Tis sufficient** .
- 的 充足的 .

这就足够了。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kævərn] . ”
I hasten to the Cavern . ”
我 趋 到 这 洞穴 . ”

我急忙赶往洞穴。

“ [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][,rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ] [gests] , [lest][maɪ] ['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [sə'spɪ(ə)n] .
“ **And I to rejoin my Guests , lest my absence should create suspicion** . ”
“ 和 我 到 重新加入 我的 客人 , 免得 我的 缺席 应该 创造 怀疑 . ”

“我得回去与我的客人们团聚，免得我的缺席引起怀疑。”

[,fer'wel] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['dɪlɪdʒənt] .
Farewell , and be diligent .
告别 , 和 是 勤奋 .

再见，务必勤奋努力。

“ [ðɪ:z] ['wɜ:rði] [ə'souʃiəts; ə'souʃiəts] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] : [ðə; ði] [wʌn] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **These worthy Associates now separated : The One bent his course towards the**
“ 这些 值得 合伙人 现在 分开 : 这 一 弯曲 他的 课程 向 这

[ˈsterb(ə)] ,
Stable ,
稳定的 ,

“这些值得尊敬的伙伴们现在分开了：那位转向马厩，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
while the Other returned to the House .
尽管 这 其他 返回 到 这 房子 .

而另一人则返回了房子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kə:nvər'seɪ(ə)n] ,
You may judge , what must have been my feelings during this conversation ,
你 可能 法官 , 什么 必须 有 到过 我的 情怀 期间 这 对话 ,

你可以自行判断，我在这段对话中究竟是怎样的感受。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɜ:st] [nɔ:t][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] .
of which I lost not a single syllable .
的 哪个 我 丢失的 不是 一个 单身的 音节 .

而我却一个音节都没漏掉。

[aɪ] [derd] [nɔ:t] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [rɪ'flekʃnz] ,
I dared not trust myself to my reflections ,
我 敢于 不是 相信 我 到 我的 反思 ,

我不敢相信自己的反思，

[nɔ:r][dɪd] ['eni] [mi:nz] ['prez(ə)nt] [ɪt'self][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [em 'i:] .
nor did any means present itself to escape the dangers which threatened me .
也不 做过 任何 方法 展示 本身 到 逃脱 这 危险 哪个 威胁 我 .

我也没有任何办法可以摆脱威胁我的危险。

[rɪ'zɪstəns] , [aɪ] [nu:] [tuː; tə][biː; bi][veɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'a:rmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] [ə'genst]
Resistance , **I** **knew** **to** **be** **vain** ; **I** **was** **unarmed** , **and** **a** **single** **Man** **against**
反抗 , 我 知道 到 是 徒劳 ; 我 曾是 徒手 , 和 一个 单身的 男人 反对
[θri:] :
Three :
三 :

我知道抵抗是徒劳的；我手无寸铁，孤身一人对抗三个敌人：

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
However , **I** **resolved** **at** **least** **to** **sell** **my** **life** **as** **dearly** **as** **I** **could** .
然而 , 我 已解决 在 至少 到 卖 我的 生活 作为 亲爱的 作为 我 可以 .
然而，我决心至少要尽我所能，把自己的生命卖个好价钱。

[ˈdredɪŋ] [lest] [bəp'tɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pər'si:v] [maɪ] ['æbsəns] ,
Dreading **lest** **Baptiste** **should** **perceive** **my** **absence** ,
恐惧 免得 巴蒂斯特 应该 感知 我的 缺席 ,
我害怕巴蒂斯特会发现我不在，

[ænd; ənd] [sə'spekt] [em 'i:] [tuː; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [klɔ:d] [wʌz; wəz]
and **suspect** **me** **to** **have** **overheard** **the** **message** **with** **which** **Claude** **was**
和 怀疑 我 到 有 无意中听到 这 信息 和 哪个 克劳德 曾是
[dɪ'spætʃt] ,
dispatched ,
已派出 ,
他们怀疑我无意中听到了克劳德被派去执行任务时所带的信息。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ri:'laɪtɪd] [maɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
I **hastily** **relighted** **my** **candle** **and** **quitted** **the** **chamber** .
我 草草 重新点燃 我的 蜡烛 和 辞职 这 房间 .
我匆忙地重新点燃蜡烛，离开了房间。

[ɑ:n] [dɪ'sendɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [sprɛd] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈpɜ:sənz] .
On **descending** , **I** **found** **the** **Table** **spread** **for** **six** **Persons** .
在 下降 , 我 成立 这 桌子 传播 为了 六 人 .
下楼后，我发现桌上摆着六人份的餐桌。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] : [mɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] ,
The **Baroness** **sat** **by** **the** **fireside** : **Marguerite** **was** **employed** **in** **dressing** **a** **sallad** ,
这 男爵夫人 卫星 经过 这 炉边 : 玛格丽特 曾是 受雇 在 敷料 一个 沙拉 ,
男爵夫人坐在炉火旁，玛格丽特正在准备沙拉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [step] - [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and **her** **Step** - **sons** **were** **whispering** **together** **at** **the** **further** **end** **of** **the**
和 她 步 - 儿子们 是 耳语 一起 在 这 更远 结尾 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .
她的继子们在房间的另一头窃窃私语。

[bəp'tɪst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tuː; tə] [meɪk] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]
Baptiste **having** **the** **round** **of** **the** **Garden** **to** **make** , **ere** **He** **could** **reach** **the**
巴蒂斯特 拥有 这 圆形的 的 这 花园 到 制作 , 埃雷 他 可以 抵达 这
['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
Cottage **door** ,
小屋 门 ,
巴蒂斯特要绕花园走一圈，才能走到小屋门口。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
was **not** **yet** **arrived** .
曾是 不是 然而 到达的 .
尚未到达。

[aɪ] ['si:tɪd] [mɑː'self][ˈkwaɪətli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
I seated myself quietly opposite to the Baroness .
我 坐着 我 悄悄 对面的 到 这 男爵夫人 .

我静静地在男爵夫人对面坐了下来。

[ə; eɪ] [glæns] [əˈpɑ:n] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [tuʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [hɜ:r; hær][hɪnt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ]
A glance upon Marguerite told her that her hint had not been thrown away
一个 瞥一眼 之上 玛格丽特 讲述 她 那 她 暗示 有 不是 到过 抛掷 离开
[əˈpɑ:n][em 'i:] .
upon me .
之上 我 .

她瞥了玛格丽特一眼，就知道她暗示我的话并没有落空。

[haʊ] ['dɪfrənt] [dɪd][ʃi:; jɪ] [naʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][em 'i:] !
How different did She now appear to me !
如何 不同的 做过 她 现在 出现 到 我 !

她现在在我眼中看起来多么不一样了！

[wʌt] [bɪˈfɔ:r] [si:md] [glu:m] [ænd; ænd] [ˈsʌlənnəs] , [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈgʌst] [æt; ət]
What before seemed gloom and sullenness , I now found to be disgust at
什么 前 似乎 愁云 和 阴郁 , 我 现在 成立 到 是 厌恶 在
[hɜ:r; hær][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] ,
her Associates ,
她 合伙人 ,

之前看似阴郁沉闷的神情，现在看来却是对她同事们的厌恶。

[ænd; ænd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈdeɪndʒər] .
and compassion for my danger .
和 同情 为了 我的 危险 .

并对我所处的危险境地表示同情。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hær][æz; əz][tu:; tə][maɪ][ˈoʊnli] ['ri:sɔ:rs] ;
I looked up to her as to my only resource ;
我 看起来 向上 到 她 作为 到 我的 仅有的 资源 ;

我把她视为我唯一的依靠；

[jet] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tft] [baɪ][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] ,
Yet knowing her to be watched by her Husband with a suspicious eye ,
然而 会心 她 到 是 观看 经过 她 丈夫 和 一个 可疑的 眼睛 ,
然而，她知道丈夫正用怀疑的目光注视着她，

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [gʊd] - [wɪl] .
I could place but little reliance on the exertions of her good - will .
我 可以 地方 但 小的 依赖 在 这 努力 的 她 好的 - 将要 .

我对她的善意所能发挥的作用几乎不抱任何希望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:] ,
In spite of all my endeavours to conceal it ,
在 尽管如此 的 全部 我的 努力 到 隐藏 它 ,

尽管我竭尽全力想要掩盖它，

[maɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [ˈvɪzəbli] [ɪkˈsprest] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈkaʊntənəns] .
my agitation was but too visibly expressed upon my countenance .
我的 搅动 曾是 但 也 明显地 表达 之上 我的 面容 .

我的激动之情完全写在了脸上。

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ænd][bəʊθ][maɪ][wɜ:rdz][ænd; ænd] [ˈækʃnz] [wɜ:r; wər] [dɪsˈɔ:rdəd] [ænd; ænd]
I was pale , and both my words and actions were disordered and
我 曾是 苍白 , 和 两个都 我的 字 和 行动 是 混乱 和
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

我脸色苍白，言语和行为都显得慌乱而尴尬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
The young Men observed this , and enquired the cause .
这 年轻的 男人 观察到 这 , 和 询问 这 原因 :
年轻人注意到了这一点, 便上前询问原因。

[aɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ,
I attributed it to excess of fatigue ,
我 归因于 它 到 过量的 的 疲劳 ,
我将其归因于过度疲劳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ɑ:n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
and the violent effect produced on me by the severity of the season .
和 这 暴力 影响 生产 在 我 经过 这 严重性 的 这 季节 :
以及严酷的季节对我造成的强烈影响。

[ˈweðər] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] :
Whether they believed me or not , I will not pretend to say :
无论 他们 相信 我 或者 不是 , 我 将要 不是 假装 到 说 :
无论他们是否相信我, 我不会假装说:

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] .
They at least ceased to embarrass me with their questions .
他们 在 至少 停止 到 尴尬 我 和 他们的 问题 :
他们至少不再用问题让我难堪了。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][maɪ] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [em 'i:] ,
I strove to divert my attention from the perils which surrounded me ,
我 努力 到 转移 我的 注意力 从 这 危险 哪个 包围 我 ,
我努力将注意力从周围的危险中转移开来。

[baɪ] [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
by conversing on different subjects with the Baroness .
经过 对话 在 不同的 主题 和 这 男爵夫人 :
通过与男爵夫人谈论各种话题。

[aɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rməni] , [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] : [gɑ:d] [noʊz]
I talked of Germany , declaring my intention of visiting it immediately : God knows
我 谈话 的 德国 , 声明 我的 意图 的 访问 它 立即地 : 上帝 知道
,
!
,
我谈到了德国, 并表示我打算立即去那里访问: 天知道,

[ðæt] [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] !
that I little thought at that moment of ever seeing it !
那 我 小的 想法 在 那 片刻 的 曾经 看到 它 !
当时我根本没想到有一天会看到它!

[ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [i:z] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] ,
She replied to me with great ease and politeness ,
她 回复 到 我 和 伟大的 舒适 和 礼貌 ,
她非常轻松礼貌地回复了我。

[prə'fest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ˈæmplɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
professed that the pleasure of making my acquaintance amply compensated for the
声称 那 这 乐趣 的 制作 我的 熟人 充足的 补偿 为了 这
[dɪ'leɪ] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈdʒɜ:rni] ,
delay in her journey ,
延迟 在 她 旅行 ,
她表示, 与我相识的喜悦足以弥补她旅途的延误。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæəs(ə)l] [ʌv; əv]
and gave me a pressing invitation to make some stay at the Castle of
和 给予 我 一个 紧迫 邀请 到 制作 一些 停留 在 这 城堡 的
['lɪndənɜːɡ] .
Lindenberg .
林登伯格 .

他们热情地邀请我到林登贝格城堡小住一段时间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] , [ðə; ði] [jʊθs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [smaɪl] ,
As She spoke thus , the Youths exchanged a malicious smile ,
作为 她 辐 因此 , 这 青年 交换 一个 恶意 微笑 ,
[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [riːtʃt] [ðæt] ['kæəs(ə)l] [hɜːr'self] .
which declared that She would be fortunate if She ever reached that Castle herself .
哪个 声明 那 她 会 是 幸运 如果 她 曾经 达到 那 城堡 她自己 .

她话音刚落，那群年轻人交换了一个恶意的笑容。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]
This action did not escape me ; But I concealed the emotion which it excited in
这 行动 做过 不是 逃脱 我 ; 但 我 暗 这 情感 哪个 它 兴奋的 在
[maɪ] [breɪst] .
my breast .
我的 胸部 .

这件事我并没有察觉；但我掩饰住了它在我心中激起的情绪。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['friːkwəntli]
I continued to converse with the Lady ; But my discourse was so frequently
我 持续 到 交谈 和 这 女士 ; 但 我的 话语 曾是 所以 频繁地
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,
incoherent ,
语无伦次 ,

我继续与那位女士交谈；但我的话语常常语无伦次，

[ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sɪns] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] ,
that as She has since informed me ,
那 作为 她 有 自从 知情的 我 ,
[ˌæfˈteɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [ˈsensɪz] .
她 后来告诉我 ,

[ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [raɪt] ['sensɪz] .
She began to doubt whether I was in my right senses .
她 开始 到 怀疑 无论 我 曾是 在 我的 正确的 感官 .
[ˌbɪɡɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [ˈsensɪz] .
她开始怀疑我是否神志清醒。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [maɪ] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʜːrnd] [ə'pɑːn] [wʌn] ['sʌbdʒekt] ,
The fact was , that while my conversation turned upon one subject ,
这 事实 曾是 , 那 尽管 我的 对话 转向 之上 一 主题 ,
[fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [maɪ] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʜːrnd] [ə'pɑːn] [wʌn] ['sʌbdʒekt] ,
事实上，虽然我的谈话围绕着一个主题展开，

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
my thoughts were entirely occupied by another .
我的 想法 是 完全 占领 经过 其他 .
[θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
我的思绪完全被另一件事占据了。

[aɪ] ['medɪ'teɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn]
I meditated upon the means of quitting the Cottage , finding my way to the Barn
我 冥想 之上 这 方法 的 辞职 这 小屋 , 寻找 我的 方式 到 这 谷仓
,
,
,

我仔细思考着如何离开小屋，找到去谷仓的路。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [də'mestiks] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊsts] [dɪ'zainz] .
and giving the Domestics information of our Host's designs .
和 给予 这 家政 信息 的 我们的 主持人 设计 .

并向家政人员提供我们主人设计的信息。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] , [haʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] .
I was soon convinced , how impracticable was the attempt .
我 曾是 很快 确信 , 如何 不切实际 曾是 这 试图 .

我很快就意识到，这种尝试是多么不切实际。

[ʒɑ:k,dzeiks][ænd; ənd] ['rɑ:bərt] [wɑ:tʃt] [maɪ] ['evri] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tentɪv] [aɪ] ,
Jacques and Robert watched my every movement with an attentive eye ,
雅克 和 罗伯特 观看 我的 每一个 移动 和 一个 细心 眼睛 ,

雅克和罗伯特用专注的目光注视着我的一举一动。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
and I was obliged to abandon the idea .
和 我 曾是 有义务 到 放弃 这 主意 .

因此，我不得不放弃这个想法。

[ɔ:l] [maɪ] [hoʊps] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [klɔ:dz] [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪti] : [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
All my hopes now rested upon Claude's not finding the Banditti : In that case ,
全部 我的 希望 现在 休息 之上 克劳德的 不是 寻找 这 强盗 : 在 那 案件 ,

我现在所有的希望都寄托在克劳德找不到强盗身上：如果是这样的话，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd] , [wɪ; wi][fʊd; fəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]
according to what I had overheard , we should be permitted to depart
根据 到 什么 我 有 无意中听到 , 我们 应该 是 允许 到 离开

[ʌn'hɜ:rt] .
unhurt .
毫发无损 .

根据我无意中听到的消息，我们应该可以毫发无损地离开。

[aɪ] ['ʌdəd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æz; əz] [bəp'tɪst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
I shuddered involuntarily as Baptiste entered the room .
我 颤抖 不由自主 作为 巴蒂斯特 进入 这 房间 .

巴蒂斯特走进房间时，我不由自主地打了个寒颤。

[hi:; hi] [meɪd] ['meni] [ə'pɑ:lədʒi:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
He made many apologies for his long absence ,
他 制成 许多 致歉 为了 他的 长的 缺席 ,

他为自己长期缺席多次道歉。

[bʌt; bət] “ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ə'ferz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] .
but “ He had been detained by affairs impossible to be delayed .
但 “ 他 有 到过 被拘留 经过 事务 不可能的 到 是 延迟 .

但是“他被一些无法耽搁的事情耽搁了。

“ [hi:; hi] [ðen] [en'tri:tɪd] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fæməli][tu:; tə][sʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
“ He then entreated permission for his family to sup at the same table with
“ 他 然后 恳求 允许 为了 他的 家庭 到 上 在 这 相同的 桌子 和

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“然后他请求允许他的家人和我们同桌用餐。”

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [rɪ'spekt] [wʊd] [nɑ:t] [ɔ:θəraɪz] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .
without which , respect would not authorize his taking such a liberty .
没有 哪个 , 尊重 会 不是 授权 他的 采取 这样的 一个 自由 .

如果没有尊重，他就不会如此擅自行动。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[haʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] ！
how in my heart I cursed the Hypocrite ！
如何 在 我的 心 我 被诅咒的 这 伪君子 ！

我内心多么痛恨这个伪君子！

[haʊ] [aɪ] [ləʊðd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'praɪvɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][æn; ən]
How I loathed his presence , who was on the point of depriving me of an
如何 我 令人厌恶 他的 在场 , WHO 曾是 在 这 观点 的 剥夺 我 的 一个
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

我多么憎恨他的存在，他几乎要剥夺我的生命。

[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪnfɪnətli] [dɪr] ！
at that time infinitely dear ！
在 那 时间 无限地 亲爱的 ！

那时真是无比珍贵！

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][laɪf] ; [aɪ][hæd; həd] [ju:θ] , [welθ] ,
I had every reason to be satisfied with life ; I had youth , wealth ,
我 有 每一个 原因 到 是 使满意 和 生活 ; 我 有 青年 , 财富 ,
我完全有理由对生活感到满意；我拥有青春、财富，

[ræŋk] , [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑ:spekts] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:]
rank , and education ; and the fairest prospects presented themselves before me
秩 , 和 教育 ; 和 这 最公平 前景 呈现 他们自己 前 我
.
:
.

地位和学历；以及摆在我面前的最美好的前景。

[aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] ['prɑ:spekts][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] ['mænər] :
I saw those prospects on the point of closing in the most horrible manner :
我 锯 那些 前景 在 这 观点 的 结束 在 这 最多 可怕 方式 :

我眼睁睁地看着那些项目以最糟糕的方式走向终结：

[jet] [wʌz; wəz][aɪ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] ,
Yet was I obliged to dissimulate ,
然而 曾是 我 有义务 到 掩饰 ,

但我不得不掩饰吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðə; ði] [fɔ:ls] [sɪ'vɪlɪti:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and to receive with a semblance of gratitude the false civilities of him
和 到 收到 和 一个 外表 的 感激 这 错误的 礼貌 的 他
[hu:] [held][ðə; ði] ['dægər] [tu:; tə][maɪ] ['bʊzəm] .
who held the dagger to my bosom .
WHO 握住 这 匕首 到 我的 怀 .

还要以虚伪的感激之情接受那个曾用匕首抵着我胸口的人的虚伪礼貌。

[ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wʌz; wəz] ['i:zəli] [əb'teɪnd] .
The permission which our Host demanded , was easily obtained .
这 允许 哪个 我们的 主持人 要求 , 曾是 容易地 获得 .

我们很容易就获得了房东要求的许可。

[wɪz; wi] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æɪt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
We seated ourselves at the Table .
我们 坐着 我们自己 在 这 桌子 .

我们在桌旁落座。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd][ˌmɑːsɪlf] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] :

The Baroness and myself occupied one side :
这 男爵夫人 和 我 占领 一 边 :

我和男爵夫人占据了一边:

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The Sons were opposite to us with their backs to the door .
这 儿子们 是 对面的 到 我们 和 他们的 背部 到 这 门 .

儿子们背对着门，站在我们对面。

[bəpˈtɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] ,
Baptiste took his seat by the Baroness at the upper end ,

巴蒂斯特 采取 他的 座位 经过 这 男爵夫人 在 这 上 结尾 ,

巴蒂斯特在男爵夫人旁边的上层座位上坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and the place next to him was left for his Wife .
和 这 地方 下一个 到 他 曾是 左边 为了 他的 妻子 :

他旁边的位置留给了他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

She soon entered the room , and placed before us a plain but comfortable

她 很快 进入 这 房间 , 和 放置 前 我们 一个 清楚的 但 舒服的

[ˈpezənts] [rɪˈpæst] .

Peasant's repast .

农民的 餐饮 :

她很快走进房间，给我们摆上了简单但舒适的农家饭菜。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʊrnəsˈpɔːrnəs][ʌv; əv][ðə; ði]

Our Host thought it necessary to apologize for the poorness of the

我们的 主持人 想法 它 必要的 到 道歉 为了 这 贫穷 的 这

[ˈsʌpər] :
supper :

晚餐 :

主人觉得有必要为晚餐的简陋道歉:

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] ;

“ He had not been apprized of our coming ;

“ 他 有 不是 到过 已获知 的 我们的 未来 ;

“他事先并不知道我们会来;

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈɔːfər] [juː ˈes] [sʌt] [fer] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli]

He could only offer us such fare as had been intended for his own family

他 可以 仅有的 提供 我们 这样的 票价 作为 有 到过 故意的 为了 他的 自己的 家庭

: “

: “

: “

他只能给我们提供原本打算供自己家人享用的食物: “

“ [bʌt; bət] , “ [ædɪd] [hiː; hi] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [dɪˈteɪn] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [gests] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən]

“ But , “ added He , “ should any accident detain my noble Guests longer than

“ 但 , “ 额外 他 , “ 应该 任何 事故 扣留 我的 高贵 客人 更长 比

[ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtend] ,

they at present intend ,

他们 在 展示 打算 ,

“但是,”他补充道, “如果发生任何意外, 导致我的贵宾们停留的时间比他们目前的计划要长,

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] .

I hope to give them a better treatment .

我 希望 到 给 他们 一个 更好的 治疗 .

我希望给他们更好的待遇。

” [ðə; ði] [ˈvɪlən] ！
” **The Villain** ！
” 这 恶棍 ！

“恶棍！ ”

[aɪ] [wel] [nu:] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈl(j)u:d] ；
I well knew the accident to which He alluded ；
我 出色地 知道 这 事故 到 哪个 他 暗示 ；

我非常清楚他所指的那起事故；

[aɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] ！
I shuddered at the treatment which He taught us to expect ！
我 颤抖 在 这 治疗 哪个 他 教授 我们 到 预计 ！

想到他教导我们要面对的那种待遇，我不禁感到不寒而栗！

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [si:md] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jə'grɪn] [æt; ət]
My Companion in danger seemed entirely to have got rid of her chagrin at
我的 伴侣 在 危险 似乎 完全 到 有 得到 摆脱 的 她 懊恼 在
[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] ．
being delayed ．
存在 延迟 ．

我的同伴当时身处险境，但她似乎完全忘记了被耽搁的懊恼。

[ʃi:; ʃi] [læft] ， [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] [ˈgeɪəti] ．
She laughed , and conversed with the family with infinite gaiety ．
她 笑了 ， 和 交谈 和 这 家庭 和 无限 欢乐 ．

她笑着，兴高采烈地与这家人交谈。

[aɪ] [stroʊv] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] ．
I strove but in vain to follow her example ．
我 努力 但 在 徒劳 到 跟随 她 例子 ．

我努力效仿她的榜样，但徒劳无功。

[maɪ] [ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [fɔ:rst] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ə'pɑ:n][maɪ'self]
My spirits were evidently forced , and the constraint which I put upon myself
我的 烈酒 是 显然 强制 ， 和 这 约束 哪个 我 放 之上 我
[ɪ'skeɪpt] [nɑ:t] [bæp'tɪ:sts] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ．
escaped not Baptiste's observation ．
逃脱 不是 巴蒂斯特的 观察 ．

我显然是被迫的，而我给自己施加的这种约束并没有逃过巴蒂斯特的眼睛。

” [kʌm] ， [kʌm] ， [mə'sjɜ:r] ， [tʃɪr] [ʌp] ！ ” [sed] [hi:; hi] ； ” [ju:; jʊ] [si:m] [nɑ:t] [kwɑ:t] [rɪ'kʌvərd]
” **Come , come , Monsieur , cheer up ! ” said He ; “ You seem not quite recovered**
” 来 ， 来 ， 先生 ， 欢呼 向上 ！ ” 说 他 ； ” 你 似乎 不是 相当 恢复
[frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [fə'ti:g] ．
from your fatigue ．
从 你的 疲劳 ．

“来吧，来吧，先生，振作起来！”他说，“您似乎还没有完全从疲劳中恢复过来。”

[tu:; tə] [reɪz] [jɔ:r; jər][ˈspɪrɪts] ，
To raise your spirits ，
到 增加 你的 烈酒 ；

为了振奋精神，

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [oʊld] [waɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [em 'i:][baɪ][maɪ]
what say you to a glass of excellent old wine which was left me by my
什么 说 你 到 一个 玻璃 的 出色的 老的 葡萄酒 哪个 曾是 左边 我 经过 我的
[ˈfa:ðər] ？
Father ？
父亲 ？

来一杯我父亲留给我的上等陈年佳酿，怎么样？

[gɑ:d][rest][hɪz; ɪz][soʊl] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rlɔd] !
God rest his soul , He is in a better world !
上帝 休息 他的 灵魂 , 他 是 在 一个 更好的 世界 !

愿上帝安息他的灵魂，他已进入更好的世界！
[aɪ] ['seldəm] [prə'du:s] [ðɪs] [waɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gests] ['evri]
I seldom produce this wine ; But as I am not honoured with such Guests every
我 很少 生产 这 葡萄酒 ; 但 作为 我 是 不是 荣幸 和 这样的 客人 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我很少酿造这种酒；但我并非每天都有幸接待这样的客人，
[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] .
this is an occasion which deserves a Bottle .
这 是 一个 场合 哪个 值得 一个 瓶子 .

这样的场合值得开瓶香槟庆祝。
" [hi:; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ki:] ,
" **He then gave his Wife a Key ,**
" 他 然后 给予 他的 妻子 一个 钥匙 ,
然后他给了妻子一把钥匙，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:; hər] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] .
and instructed her where to find the wine of which He spoke .
和 指示 她 在哪里 到 寻找 这 葡萄酒 的 哪个 他 辐 .
并告诉她他所说的酒在哪里可以找到。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ki:] [wɪð; wɪθ]
She seemed by no means pleased with the commission ; She took the Key with
她 似乎 经过 不 方法 高兴 和 这 委员会 ; 她 采取 这 钥匙 和
[æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] ,
an embarrassed air ,
一个 尴尬的 空气 ,
她似乎对这项任务很不满意；她尴尬地接过钥匙。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and hesitated to quit the Table .
和 犹豫了一下 到 辞职 这 桌子 .
他犹豫着要不要离开餐桌。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ? " [sed] [bəp'tɪst] [ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [toʊn] .
" **Did you hear me ? " said Baptiste in an angry tone .**
" 做过 你 听到 我 ? " 说 巴蒂斯特 在 一个 生气的 语气 .
“你听到我说话了吗？”巴蒂斯特愤怒地说道。

[ma:rgə'ri:t] ['dɑ:rtɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['æŋɡər][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [left]
Marguerite darted upon him a look of mingled anger and fear , and left
玛格丽特 飞镖 之上 他 一个 看 的 混合 愤怒 和 害怕 , 和 左边
[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .
the chamber .
这 房间 .

玛格丽特猛地朝他瞥了一眼，眼神中既有愤怒又有恐惧，然后离开了房间。
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:; hər] [sə'spɪfəsli] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
His eyes followed her suspiciously , till She had closed the door .
他的 眼睛 随后 她 可疑地 , 直到 她 有 关闭 这 门 .
他的目光充满怀疑地追随着她，直到她关上门为止。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [si:ld] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [wæks] .
She soon returned with a bottle sealed with yellow wax .
她 很快 返回 和 一个 瓶子 密封 和 黄色的 蜡 .
她很快带着一个用黄色蜡封的瓶子回来了。

[ʃiː, ʃi] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] .
She placed it upon the table , and gave the Key back to her Husband .
她 放置 它 之上 这 桌子 , 和 给予 这 钥匙 后退 到 她 丈夫 .
她把钥匙放在桌子上, 然后把钥匙还给了丈夫。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪkər] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zain] ,
I suspected that this liquor was not presented to us without design ,
我 怀疑 那 这 酒 曾是 不是 呈现 到 我们 没有 设计 ,
我怀疑这酒并非偶然出现在我们面前。

[ænd; ənd][aɪ] [wa:tʃt] [ˌmɑːrgə'riːts] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaiə,tjuːd] .
and I watched Marguerite's movements with inquietude .
和 我 观看 玛格丽特的 移动 和 不安 .
我不安地观察着玛格丽特的举动。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rɪnsɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [hɔːrn] ['gɑːblət] .
She was employed in rinsing some small horn Goblets .
她 曾是 受雇 在 漂洗 一些 小的 喇叭 高脚杯 .
她的工作是清洗一些小角杯。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [bəp'tɪst] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; həɪ]
As She placed them before Baptiste , She saw that my eye was fixed upon her
作为 她 放置 他们 前 巴蒂斯特 , 她 锯 那 我的 眼睛 曾是 固定的 之上 她
;
;
;
;
当她将它们放在巴蒂斯特面前时, 她看到我的目光一直注视着她;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['bændɪtɪ] ,
and at the moment when She thought herself unobserved by the Banditti ,
和 在 这 片刻 什么时候 她 想法 她自己 未被观察到的 经过 这 强盗 ,
就在她以为自己没有被强盗发现的那一刻,

[ʃiː, ʃi] ['moʊfənd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [hed] [nɑːt][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['lɪkər] , [ʃiː, ʃi] [ðen]
She motioned to me with her head not to taste the liquor , She then
她 示意 到 我 和 她 头 不是 到 品尝 这 酒 , 她 然后
[rɪ'zjuːmd] [hɜːr; həɪ] [pleɪs] .
resumed her place .
恢复 她 地方 .
她朝我点了点头, 示意我不要尝那杯酒, 然后她回到了自己的位置。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][kɔːrk] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the mean while our Host had drawn the Cork , and filling two of the
在 这 意思是 尽管 我们的 主持人 有 绘制 这 软木 , 和 填充 二 的 这
['gɑːblət] ,
Goblets ,
高脚杯 ,
与此同时, 我们的主人拔出了软木塞, 并斟满了两个酒杯。

[ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] .
offered them to the Lady and myself .
提供 他们 到 这 女士 和 我 .
将它们献给了夫人和我。

[ʃiː, ʃi][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkfənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [bəp'tɪst] [wɜːr; wər][soʊ]
She at first made some objections , but the instances of Baptiste were so
她 在 第一的 制成 一些 反对意见 , 但 这 实例 的 巴蒂斯特 是 所以
[ˈɜːrdʒənt] ,
urgent ,
紧迫的 ,
她起初提出了一些反对意见, 但巴蒂斯特的请求实在太紧急了,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
that She was obliged to comply .
那 她 曾是 有义务 到 遵守 .

她有义务服从。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪ(ə)n] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['gɑːblət] [prɪ'zentɪd]
Fearing to excite suspicion , I hesitated not to take the Goblet presented
恐惧 到 激发 怀疑 , 我 犹豫了一下 不是 到 拿 这 高脚杯 呈现
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

害怕引起怀疑，我犹豫着没有接过递给我的酒杯。

[baɪ][ɪts] [smel] [ænd; ənd] ['kʌlə] [aɪ] [gest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃæm'peɪn] ;
By its smell and colour I guessed it to be Champagne ;
经过 它是 闻 和 颜色 我 猜对了 它 到 是 香槟酒 ;

根据它的气味和颜色，我猜它是香槟；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdə] ['flaʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][taːp] [kən'vɪnst] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But some grains of powder floating upon the top convinced me that it was
但 一些 谷物 的 粉末 漂浮的 之上 这 顶部 确信 我 那 它 曾是
[nɑːt] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
not unadulterated .
不是 纯正的 .

但漂浮在表面的一些粉末颗粒让我确信它并非纯正无添加。

[haʊ'evər] , [aɪ] [derd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː]
However , I dared not to express my repugnance to drinking it ; I lifted it
然而 , 我 敢于 不是 到 表达 我的 厌恶 到 喝 它 ; 我 抬起 它
[tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
to my lips ,
到 我的 嘴唇 ,

然而，我不敢表达我对喝这种酒的厌恶；我还是把它举到嘴边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɒləʊɪŋ] [aɪ 'tiː] : ['sʌd(ə)nli] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] ,
and seemed to be swallowing it : Suddenly starting from my chair ,
和 似乎 到 是 吞咽 它 : 突然 开始 从 我的 椅子 ,

仿佛要把它吞下去似的：突然从椅子上站了起来，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
I made the best of my way towards a Vase of water at some distance ,
我 制成 这 最好的 的 我的 方式 向 一个 花瓶 的 水 在 一些 距离 ,

我尽力向远处的一瓶水走去，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪnsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːblət] .
in which Marguerite had been rinsing the Goblets .
在 哪个 玛格丽特 有 到过 漂洗 这 高脚杯 .

当时玛格丽特正在清洗高脚杯。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][spɪt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,
I pretended to spit out the wine with disgust ,
我 假装 到 吐 出去 这 葡萄酒 和 厌恶 ,

我假装厌恶地把酒吐了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌnpər'sɪvd] [ʌv; əv] ['emptɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪkər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [veɪs] .
and took an opportunity unperceived of emptying the liquor into the Vase .
和 采取 一个 机会 未被察觉的 的 清空 这 酒 进入 这 花瓶 .

然后趁人不注意，将酒倒入花瓶中。

[ðə; ðɪ] ['bəendɪti] [siːmd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][maɪ]['ækʃ(ə)n] .
The Banditti seemed alarmed at my action .
这 强盗 似乎 惊慌 在 我的 行动 .

强盗似乎对我的举动感到惊慌。

[ʒɑ:k,dʒeiks][hæf][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
Jacques half rose from his chair , put his hand into his bosom ,
雅克 一半 玫瑰 从 他的 椅子 , 放 他的 手 进入 他的 怀 ,
雅克半起身离开椅子, 把手放在胸前。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] .
and I discovered the haft of a dagger .
和 我 发现 这 半柄 的 一个 匕首 .
然后我发现了一把匕首的柄。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][maɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ] [træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd]
I returned to my seat with tranquillity , and affected not to have observed
我 返回 到 我的 座位 和 宁静 , 和 做作的 不是 到 有 观察到
[ðer; ðər][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
their confusion .
他们的 困惑 .
我平静地回到座位上, 假装没有注意到他们的困惑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈsu:tɪd] [maɪ] [teɪst] , [ˈɑ:nɪst] [frend] , ” [sed] [aɪ] , [əˈdresɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə]
“ **You have not suited my taste , honest Friend ,** ” **said I , addressing myself to**
“ 你 有 不是 适合 我的 品尝 , 诚实的 朋友 , ” 说 我 , 解决 我 到
[bəpˈtɪst] .
Baptiste .
巴蒂斯特 .
“老实说, 你不合我的口味,”我对巴蒂斯特说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈɪlnəs] .
“ **I never can drink Champagne without its producing a violent illness .**
“ 我 绝不 能 喝 香槟酒 没有 它是 生产 一个 暴力 疾病 .
“我每次喝香槟都会感到剧烈恶心。”

[aɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] [er] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts][ˈkwɑ:ləti] ,
I swallowed a few mouthfuls ere I was aware of its quality ,
我 吞咽 一个 很少 一口一口 埃雷 我 曾是 意识到的 的 它是 质量 ,
我咽下几口才意识到它的品质。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪmˈpru:dns] .
and fear that I shall suffer for my imprudence .
和 害怕 那 我 将 遭受 为了 我的 轻率 .
我担心我会为自己的轻率行为付出代价。

“ [bəpˈtɪst] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeiks] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
“ **Baptiste and Jacques exchanged looks of distrust .**
“ 巴蒂斯特 和 雅克 交换 看起来 的 怀疑 .
巴蒂斯特和雅克交换了一个充满不信任的眼神。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈrɑ:bərt] , “ [ðə; ði] [smel] [meɪ] [biː; bi] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Perhaps ,** ” **said Robert ,** “ **the smell may be disagreeable to you .**
“ 也许 , ” 说 罗伯特 , ” 这 闻 可能 是 令人不快的 到 你 .
“或许,”罗伯特说, “你不喜欢这种气味。”

“ [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈgɑ:blət] .
“ **He quitted his chair , and removed the Goblet .**
“ 他 辞职 他的 椅子 , 和 已移除 这 高脚杯 .
他从椅子上站起来, 拿走了圣杯。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] .
I observed , that He examined , whether it was nearly empty .
我 观察到 , 那 他 检查 , 无论 它 曾是 几乎 空的 .
我观察到, 他检查了, 它是否几乎是空的。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dræŋk] [sə'fi(ə)nt] , ” [sed][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
“ **He must have drunk sufficient** , ” **said He to his Brother in a low voice** , ”
他 必须 有 喝 充足的 , ” 说 他 到 他的 兄弟 在 一个 低的 嗓音 ,
“他肯定喝了不少酒,”他低声对哥哥说。

[waɪl] [hiː; hi] [riː'siːtid] [hɪm'self] .
while He reseated himself .
尽管 他 重新就座 他自己 .

他重新坐下。

[ˌmaːrgə'ri:t] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪkər] : [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm]
Marguerite looked apprehensive , **that I had tasted the liquor** : **A glance from**
玛格丽特 看起来 忧虑 , 那 我 有 尝过 这 酒 : 一个 瞥一眼 从
[maɪ] [aɪ] [ˌriːə'juəd] [hɜːr; hər] .
my eye reassured her .
我的 眼睛 放心 她 .

玛格丽特看起来很担心, 怕我尝过酒的味道: 我的眼神让她放心了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪt] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wʊd] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
I waited with anxiety for the effects which the Beverage would produce upon the
我 等待 和 焦虑 为了 这 效果 哪个 这 饮料 会 生产 之上 这
['leɪdi] .
Lady .
女士 .

我焦急地等待着这种饮料会对这位女士产生什么影响。

[aɪ] ['daʊtɪd] [naːt][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪnz] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] ,
I doubted not but the grains which I had observed were poisonous ,
我 怀疑 不是 但 这 谷物 哪个 我 有 观察到 是 有毒 ,
[ˌleɪdi] .
我毫不怀疑, 我观察到的那些谷物是有毒的。

[ænd; ænd] [lə'mentɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv]
and lamented that it had been impossible for me to warn her of
和 哀叹 那 它 有 到过 不可能的 为了 我 到 警告 她 的
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
the danger .
这 危险 .

她遗憾地表示, 我没能及时警告她危险的存在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] ['hevi] ;
But a few minutes had elapsed before I perceived her eyes grow heavy ;
但 一个 很少 分钟 有 过去 前 我 感知 她 眼睛 生长 重的 ;
[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʊʊldər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
但过了几分钟, 我才注意到她的眼皮开始打架;

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʊʊldər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
Her head sank upon her shoulder , **and She fell into a deep sleep** .
她 头 沉没 之上 她 肩膀 , 和 她 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .
[hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʃəʊldər] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
她头垂在肩上, 沉沉睡去。

[aɪ] [ə'fektɪd] [naːt][tuː; tə] [ətend] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ænd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n]
I affected not to attend to this circumstance , **and continued my conversation**
我 做作的 不是 到 出席 到 这 环境 , 和 持续 我的 对话
[wɪð; wɪθ] [bæp'tɪst] ,
with Baptiste ,
和 巴蒂斯特 ,

我假装没注意到这种情况, 继续和巴蒂斯特交谈。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtɔːwəd] ['geɪəti] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ə'suːm] .
with all the outward gaiety in my power to assume .
和 全部 这 向外 欢乐 在 我的 力量 到 认为 .
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtɔːwəd] ['geɪəti] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ə'suːm] .
我竭尽全力, 表现得无比快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðəʊt] [kən'streɪnt] .
But He no longer answered me without constraint .
但 他 不 更长 回答 我 没有 约束 .

但他不再毫无保留地回答我的问题了。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
He eyed me with distrust and astonishment ,
他 眼睛 我 和 怀疑 和 惊讶 ,

他用怀疑和惊讶的目光打量着我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪtɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and I saw that the Banditti were frequently whispering among themselves .
和 我 锯 那 这 强盗 是 频繁地 耳语 之中 他们自己 .

我看到匪帮成员经常窃窃私语。

[maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [br'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['peɪnf(ə)] ;
My situation became every moment more painful ;
我的 情况 成为 每一个 片刻 更多的 痛苦 ;

我的处境每时每刻都变得更加痛苦；

[aɪ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [greɪs] [ðæn; ðən]['evər] .
I sustained the character of confidence with a worse grace than ever .
我 持续 这 特点 的 信心 和 一个 更糟 优雅 比 曾经 .

我故作自信的样子，却比以往任何时候都更加狼狈不堪。

['iːkwəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɒmplɪzɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'spektɪŋ]
Equally afraid of the arrival of their Accomplices and of their suspecting
同样地 害怕的 的 这 到达 的 他们的 同谋 和 的 他们的 怀疑

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zəɪnz] ,
my knowledge of their designs ,
我的 知识 的 他们的 设计 ,

他们既害怕同伙的到来，也害怕他们察觉到我对他们的计划有所了解。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['dɪsɪpət] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bændɪtɪ] ['evɪdəntli] [entər'teɪnd]
I knew not how to dissipate the distrust which the Banditti evidently entertained
我 知道 不是 如何 到 消散 这 怀疑 哪个 这 强盗 显然 娱乐

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我不知道该如何消除匪徒们对我明显抱有的不信任感。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [dɪ'lemə] [ðə; ði] ['frendli] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ə'gen] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] .
In this new dilemma the friendly Marguerite again assisted me .
在 这 新的 困境 这 友好的 玛格丽特 再次 协助 我 .

面对这一新的困境，友善的玛格丽特再次帮助了我。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [br'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepsʌŋ] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːpəzɪt]
She passed behind the Chairs of her Stepsons , stopped for a moment opposite
她 通过了 在后面 这 椅子 的 她 继子 , 停止 为了 一个 片刻 对面的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

她从继子们的椅子后面走过，在我对面停了一会儿，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
closed her eyes , and reclined her head upon her shoulder .
关闭 她 眼睛 , 和 斜倚 她 头 之上 她 肩膀 .

她闭上眼睛，把头靠在肩膀上。

[ðɪs] [hɪnt] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'speld] [maɪ] [ɪn'sɜːrtətuːd] .
This hint immediately dispelled my incertitude .
这 暗示 立即地 驱散 我的 不确定性 .

这个提示立刻打消了我的疑虑。

[aɪˈti:] [təʊld] [emˈi:] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bəɾəˈnes] ,
It told me , that I ought to imitate the Baroness ,
它 讲述 我 , 那 我 应该 到 模拟 这 男爵夫人 ,
它告诉我, 我应该效仿男爵夫人。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪts] [fəl] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [emˈi:] .
and pretend that the liquor had taken its full effect upon me .
和 假装 那 这 酒 有 已采取 它是 满的 影响 之上 我 .
假装我已经完全醉了。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [si:mɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmbər] .
I did so , and in a few minutes seemed perfectly overcome with slumber .
我 做过 所以 , 和 在 一个 很少 分钟 似乎 完美 克服 和 睡眠 .
我照做了, 几分钟后就完全进入了梦乡。

[soʊ] ! " [kraɪd] [bəpˈtɪst] , [æz; əz] [aɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃer] ; " [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sli:ps] !
" So ! " cried Baptiste , as I fell back in my chair ; " At last He sleeps !
" 所以 ! " 哭 巴蒂斯特 , 作为 我 跌倒 后退 在 我的 椅子 ; " 在 最后的 他 睡觉 !
"好了! "巴蒂斯特喊道, 我向后倒在椅子上; "他终于睡着了! "

[aɪ] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈzaɪn] ,
I began to think that He had scented our design ,
我 开始 到 思考 那 他 有 香味 我们的 设计 ,
我开始觉得祂已经嗅到了我们的设计,

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] . "
and that we should have been forced to dispatch him at all events . "
和 那 我们 应该 有 到过 强制 到 派遣 他 在 全部 活动 . "
无论如何, 我们都应该被迫除掉他。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [fəˈrouʃəs] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" And why not dispatch him at all events ? " enquired the ferocious Jacques .
" 和 为什么 不是 派遣 他 在 全部 活动 ? " 询问 这 凶猛 雅克 .
"为什么不干脆把他除掉呢? "凶狠的雅克问道。

" [waɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [bɪˈtreɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [siːkrət] ?
" Why leave him the possibility of betraying our secret ?
" 为什么 离开 他 这 可能性 的 背叛 我们的 秘密 ?
"为什么要给他留下泄露我们秘密的可能性呢? "

[ma:rgəˈri:t] , [gɪv] [emˈi:] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɪstlɪz] :
Marguerite , give me one of my Pistols :
玛格丽特 , 给 我 一 的 我的 手枪 :
玛格丽特, 把我的手枪给我一把:

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "
A single touch of the trigger will finish him at once . "
一个 单身的 触碰 的 这 扳机 将要 结束 他 在 一次 . "
只需轻轻扣动扳机, 他就会立刻毙命。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , " [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
" And supposing , " rejoined the Father , " Supposing that our Friends should not
" 和 假如 , " 重新加入 这 父亲 , " 假如 那 我们的 朋友们 应该 不是
[əˈraɪv] [təˈnaɪt] ,
arrive tonight ,
到达 今晚 ,
"假设,"父亲接着说, "假设我们的朋友今晚不能到达,

[ə; ei] ['prɪtɪ] ['fɪgjər] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
a pretty figure we should make when the Servants enquire for him in the
一个 漂亮的 数字 我们 应该 制作 什么时候 这 仆人 查询 为了 他 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ！
Morning ！
早晨 ！

早上仆人们打听他的下落时，我们应该摆出一个漂亮的姿势！

[noʊ] , [noʊ] , [ʒɑːk,dzeɪks] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .

No , no , Jacques ; We must wait for our Associates .
不 , 不 , 雅克 ; 我们 必须 等待 为了 我们的 合伙人 .

不，不，雅克；我们必须等我们的同事。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒɔɪn][juː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][də'mestiks][æz; əz] [wel]
If they join us , we are strong enough to dispatch the Domestics as well
如果 他们 加入 我们 , 我们 是 强的 足够的 到 派遣 这 家政 作为 出色地
[æz; əz][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,
as their Masters ,
作为 他们的 大师 ,

如果他们加入我们，我们有足够的力量遣走他们的仆人和主人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['buːtɪ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ; [ɪf] [klɔːd] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [truːp] ,
and the booty is our own ; If Claude does not find the Troop ,
和 这 赃物 是 我们的 自己的 ; 如果 克劳德 做 不是 寻找 这 部队 ,

战利品归我们所有；如果克劳德找不到部队，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['peɪ](ə)ns] , [ænd; ænd] ['sʌfər] [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .
we must take patience , and suffer the prey to slip through our fingers .
我们 必须 拿 耐心 , 和 遭受 这 猎物 到 滑 通过 我们的 手指 .

我们必须要有耐心，眼睁睁地看着猎物从指缝间溜走。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[bɔɪz] , [bɔɪz] , [hæd; həd][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['suːnər] , [ðə; ði] ['spænjərd] [wʊd] [hæv; həv]
Boys , Boys , had you arrived but five minutes sooner , the Spaniard would have
男孩们 , 男孩们 , 有 你 到达的 但 五 分钟 很快 , 这 西班牙人 会 有
[bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
been done for ,
到过 完毕 为了 ,

孩子们，孩子们，如果你们早到五分钟，那个西班牙人就完蛋了。

[ænd; ænd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
and two thousand Pistoles our own .
和 二 千 手枪 我们的 自己的 .

还有我们自己的两千支手枪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['wɑːntɪd] .
But you are always out of the way when you are most wanted .
但 你 是 总是 出去 的 这 方式 什么时候 你 是 最多 通缉 .

但当你最需要的时候，你却总是躲在一旁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [rʊʊgz] ！ “
You are the most unlucky Rogues ！ ”
你 是 这 最多 倒霉 流氓 ！ ”

你们这些盗贼真是倒霉透了！

“ [wel] , [wel] , [ˈfɑːðər] ！ ” ['ænsər] [ʒɑːk,dzeɪks] ; “ [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
“ Well , well , Father ！ ” answered Jacques ; “ Had you been of my mind ,
“ 出色地 , 出色地 , 父亲 ！ ” 回答 雅克 ; “ 有 你 到过 的 我的 头脑 ,
“ 哎呀，父亲！”雅克回答道，“如果您早想到我，

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
all would have been over by this time .
全部 会 有 到过 超过 经过 这 时间 .

到这个时候，一切都应该结束了。

[ju:; jʊ] , [ˈrɑ:bərt] , [ˈklɔ:d] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [waɪ] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði]
You , Robert , Claude , and myself , why the Strangers were but double the
你 , 罗伯特 , 克劳德 , 和 我 , 为什么 这 陌生人 是 但 双倍的 这
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

你、罗伯特、克劳德和我，为什么陌生人的数量是我们的两倍？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæstəd] [ðəm; ðəm] .
and I warrant you we might have mastered them .
和 我 保证 你 我们 可能 有 精通 他们 .

我敢保证，我们可能已经掌握了它们。

[haʊˈevər] , [ˈklɔ:d] [ɪz] [gɔ:n] ; - [tɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
However , Claude is gone ; 'Tis too late to think of it now .
然而 , 克劳德 是 已消失 ; - 的 也 晚的 到 思考 的 它 现在 .

然而，克劳德已经走了；现在想这些也太晚了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
We must wait patiently for the arrival of the Gang ; and if the
我们 必须 等待 耐心 为了 这 到达 的 这 帮派 ; 和 如果 这
[ˈtrævələz] [ɪˈskeɪp] [ju: ˈes] [təˈnaɪt] ,
Travellers escape us tonight ,
旅行者 逃脱 我们 今晚 ,

我们必须耐心等待匪帮的到来；如果今晚旅行者们逃脱了，

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [weɪˈleɪ] [ðəm; ðəm] [təˈmɔ:roʊ] . "
we must take care to waylay them tomorrow . "
我们 必须 拿 关心 到 路障 他们 明天 . "

我们明天必须设法伏击他们。

" [tru:] !
" **True** !
" 真的 !

“真的！

[tru:] ! " [sed] [bəpˈtɪst] ; " [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [dra:ft] [tu:; tə][ðə; ði]
True ! " said Baptiste ; " Marguerite , have you given the sleeping - draught to the
真的 ! " 说 巴蒂斯特 ; " 玛格丽特 , 有 你 给定 这 睡眠 - 草稿 到 这
[ˈweɪtɪŋ] - [ˈwɪmɪn] ?
Waiting - women ?
等待 - 女性 ?

“没错！”巴蒂斯特说，“玛格丽特，你给侍女们喝了安眠药吗？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
" **She replied in the affirmative** .
" 她 回复 在 这 肯定 .

她肯定地回答道。

" [ɔ:l] [ðen] [ɪz] [seɪf] .
" **All then is safe** .
" 全部 然后 是 安全的 .

“那么一切都安全了。”

[kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] ; [wət'evər] [fɔ:lz] [aʊt] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]
Come , come , Boys ; Whatever falls out , we have no reason to complain of this
来 , 来 , 男孩们 ; 任何瀑布出去 , 我们有不原因到抱怨的这
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

来吧, 来吧, 孩子们; 不管发生什么, 我们都没有理由抱怨这次冒险。

[wi:; wi] [rʌn] [noʊ] ['deɪndʒər] , [meɪ] [geɪn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lu:z] ['nʌθɪŋ] .
We run no danger , may gain much , and can lose nothing .
我们跑步不危险 , 可能获得很多 , 和能失去没有什么 .

我们没有危险, 可能会获得很多, 而且不会失去任何东西。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
" At this moment I heard a trampling of Horses .
" 在这片刻我听到一个践踏的马匹 .

就在这时, 我听到了马蹄声。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] .
how dreadful was the sound to my ears .
如何可怕曾是这声音到我的耳朵 .

那声音听起来多么可怕啊!

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [floʊd] [daʊn] [maɪ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
A cold sweat flowed down my forehead , and I felt all the terrors of impending
一个寒冷的汗流动向下我的前额 , 和我我毛毡全部这恐怖即将到来的
[deθ] .
death .
死亡 .

冷汗顺着我的额头流了下来, 我感到死亡即将降临的恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [,ri:ə'juəd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [,mɑ:rgə'ri:t] [ɪk'skleɪm][ɪn]
I was by no means reassured by hearing the compassionate Marguerite exclaim in
我曾是经过不方法放心经过听力这富有同情心玛格丽特惊叹在
[ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [dr'sper] ,
the accents of despair ,
这口音的绝望 ,

听到富有同情心的玛格丽特用绝望的语气惊呼, 我丝毫没有感到安心。

" [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] !
" Almighty God !
" 全能者上帝 !

“全能的上帝!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɔ:st] !
They are lost !
他们是丢失的 !

他们迷路了!

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [wʊd] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
" Luckily the Wood - man and his Sons were too much occupied by the arrival
" 幸运的是这木头 - 男人和 他的 儿子们 是 也 很多 占领 经过 这 到达
[ʌv; əv][ðər; ðər][ə'soʊsiərts; ə'soʊfiərts][tu:; tə] [ət'tend] [tu:; tə][em 'i:] ,
of their Associates to attend to me ,
的 他们的 合伙人 到 出席 到 我 ,

“幸好樵夫和他的儿子们忙着迎接同伴们的到来, 没空理会我。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][maɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm][ðæt][maɪ] [sli:p]
or the violence of my agitation would have convinced them that my sleep
或者 这 暴力 的 我的 搅动 会 有 确信 他们 那 我的 睡觉
[wʌz; wəz] [feɪnd] .
was feigned .
曾是 假装 .

或者说，我激动的情绪会让他们相信我是装睡的。

“ [ˈoʊpən] ! [ˈoʊpən] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **Open ! Open !** ” **exclaimed several voices on the outside of the Cottage .**
“ 打开 ！ 打开 ！ ” 惊呼 一些 声音 在 这 外部 的 这 小屋 .
“开门！ 开门！”小屋外面传来几个人的喊声。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 ！
“是的！

[jes] ！ “ [kraɪd] [bəpˈtɪst] [ˈdʒɔɪfəli] ； “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈəʊər; ɑːr] [frendz] [jʊr] [ɪˈnʌf] ！
Yes ! “ **cried Baptiste joyfully ;** “ **They are our Friends sure enough !**
是的 ！ “ 哭 巴蒂斯特 欣喜地 ； “ 他们 是 我们的 朋友们 当然 足够的 ！
“是的！”巴蒂斯特高兴地喊道；“他们确实是我们的朋友！”

[naʊ] [ðen] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈbuːti] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
Now then our booty is certain .
现在 然后 我们的 赃物 是 肯定 .
现在我们的战利品肯定到手了。

[əˈweɪ] ！
Away !
离开 ！
离开！

[lædz] , [əˈweɪ] ！
Lads , Away !
小伙子们， 离开 ！

小伙子们，出发！

[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][baːrn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] .
Lead them to the Barn ; You know what is to be done there .
带领 他们 到 这 谷仓 ； 你 知道 什么 是 到 是 完毕 那里 .
带他们去谷仓；你知道在那里该做什么。

“ [ˈrɑːbərt] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **Robert hastened to open the door of the Cottage .**
“ 罗伯特 加快 到 打开 这 门 的 这 小屋 .
罗伯特赶紧打开了小屋的门。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , “ [sed] [zɑːk,dʒeɪks] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; “ [fɜːrst][let][em ˈiː] [dɪˈspætʃ] [ðɪːz]
“ **But first ,** “ **said Jacques , taking up his arms ;** “ **first let me dispatch these**
“ 但 第一的 , “ 说 雅克 , 采取 向上 他的 武器 ; “ 第一的 让 我 派遣 这些
[ˈsliːpɜːz] . “
Sleepers . “
睡眠者 . “
“但是首先,”雅克说着，举起了双臂；“首先让我解决掉这些沉睡者。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; “ [goʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][baːrn] , [wer] [jʊr; jər]
“ **No , no , no !** “ **replied his Father ;** “ **Go you to the Barn , where your**
“ 不 , 不 , 不 ！ “ 回复 他的 父亲 ; “ 去 你 到 这 谷仓 , 在哪里 你的
[ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈwaːntɪd] .
presence is wanted .
在场 是 通缉 .
“不，不，不！”他父亲回答说；“你到谷仓去，那里需要你。”

[li:v] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'blʌv] .
Leave me to take care of these and the Women above .
离开 我 到 拿 关心 的 这些 和 这 女性 多于 .

让我来处理这些事和上面的那些女人。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **Jacques obeyed , and followed his Brother .**
" 雅克 服从 , 和 随后 他的 兄弟 .

雅克服从了，跟随了他的哥哥。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] :
They seemed to converse with the New - Comers for a few minutes :
他们 似乎 到 交谈 和 这 新的 - 来者 为了 一个 很少 分钟 :

他们似乎和新来者交谈了几分钟：

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɒbəz] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kən'dʒektʃəd] , [bend] [ðer; ðər]
After which I heard the Robbers dismount , and as I conjectured , bend their
后 哪个 我 听到 这 强盗 下马 , 和 作为 我 推测 , 弯曲 他们的
[kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
course towards the Barn .
课程 向 这 谷仓 .

随后我听到强盗们下了马，正如我所料，他们朝着谷仓的方向走去。

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[ðæt] [ɪz] ['waɪzli] [dʌn] !
That is wisely done !
那 是 明智地 完毕 !

这样做很明智！

" ['mʌtəd] [bəp'tɪst] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
" **muttered Baptiste ; “ They have quitted their Horses , that They may fall upon the**
" 低声说道 巴蒂斯特 ; “ 他们 有 辞职 他们的 马匹 , 那 他们 可能 落下 之上 这
[st'reɪndʒəz] [baɪ] [sə'praɪz] .
Strangers by surprise .
陌生人 经过 惊喜 .

“巴蒂斯特低声说道：‘他们已经弃马而去，准备出其不意地袭击陌生人。’

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
and now to business .
和 现在 到 商业 .

现在进入正题。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt]
" **I heard him approach a small Cupboard which was fixed up in a distant part**
" 我 听到 他 方法 一个 小的 橱柜 哪个 曾是 固定的 向上 在 一个 遥远 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

我听到他走向房间角落里一个固定的小橱柜。

[ænd; ənd] [ʌn'la:k] [aɪ 'ti:] .
and unlock it .
和 开锁 它 .

然后解锁它。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['feɪkən] ['dʒentli] .
At this moment I felt myself shaken gently .
在 这 片刻 我 毛毡 我 摇晃 轻轻地 .

这时，我感到自己被轻轻摇晃了一下。

“ [naʊ] ！
“ Now ！
” 现在 ！

“现在！

[naʊ] ！ ” ['wɪspəd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
Now ！ ” whispered Marguerite .
现在 ！ ” 低声说道 玛格丽特 .

“现在！”玛格丽特低声说道。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I opened my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

[bəp'tɪst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tʊ:rdz] [em 'i:] .
Baptiste stood with his back towards me .
巴蒂斯特 站立 和 他的 后退 向 我 .

巴蒂斯特背对着我站着。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [seɪv] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['leɪdi] .
No one else was in the room save Marguerite and the sleeping Lady .
不 一 别的 曾是 在 这 房间 节省 玛格丽特 和 这 睡眠 女士 .

房间里除了玛格丽特和睡着的女士外，没有其他人。

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdægər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [si:md] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
The Villain had taken a dagger from the Cupboard and seemed examining
这 恶棍 有 已采取 一个 匕首 从 这 橱柜 和 似乎 检查

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʃɑ:rp] .
whether it was sufficiently sharp .
无论 它 曾是 足够 锋利的 .

恶棍从橱柜里拿出一把匕首，似乎在检查它是否足够锋利。

[aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ;
I had neglected to furnish myself with arms ;
我 有 被忽视的 到 提供 我 和 武器 ;

我疏忽了，没有为自己配备武器；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'si:vd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
But I perceived this to be my only chance of escaping ,
但 我 感知 这 到 是 我的 仅有的 机会 的 逃脱 ,

但我认为这是我唯一的逃脱机会。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and resolved not to lose the opportunity .
和 已解决 不是 到 失去 这 机会 .

并决心不错失良机。

[aɪ] [spræn] [frʌm; frəm][maɪ] [si:t] , [ˈdɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [bəpˈtɪst] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [maɪ][hændz]
I sprang from my seat , darted suddenly upon Baptiste , and clasping my hands
我 弹簧 从 我的 座位 , 飞镖 突然 之上 巴蒂斯特 , 和 紧握 我的 双手
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
round his throat ,
圆形的 他的 喉 ,

我从座位上跳起来, 猛地扑向巴蒂斯特, 双手掐住他的脖子。

[prest] [aɪˈtiː][soʊ][ˈfɔːrsəbli][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][kraɪ] .
pressed it so forcibly as to prevent his uttering a single cry .
按下 它 所以 强制 作为 到 防止 他的 发出声音 一个 单身的 哭 .
用力按压, 让他发不出一声哭喊。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmaːŋkɑː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
You may remember that I was remarkable at Salamanca for the
你 可能 记住 那 我 曾是 卓越 在 萨拉曼卡 为了 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] :
power of my arm :
力量 的 我的 手臂 :

你可能还记得, 我在萨拉曼卡战役中以臂力惊人而闻名:

[aɪˈtiː] [naʊ] [ˈrendəd] [emˈiː][æn; ən] [ɪˈsen](ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
It now rendered me an essential service .
它 现在 渲染 我 一个 基本的 服务 .
它现在为我提供了一项至关重要的服务。

[sərˈpraɪzd] , [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ˈiːkwəl]
Surprised , terrified , and breathless , the Villain was by no means an equal
惊讶 , 恐惧 , 和 喘不过气 , 这 恶棍 曾是 经过 不 方法 一个 平等的
[ænˈtæɡənɪst] .
Antagonist .
反派 .

反派惊愕不已, 恐惧万分, 喘不过气来, 但他绝非一个势均力敌的对手。

[aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [aɪ] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [taɪtər] ;
I threw him upon the ground ; I grasped him still tighter ;
我 扔 他 之上 这 地面 ; 我 抓住 他 仍然 更紧 ;
我把他扔到地上; 我把他抓得更紧了;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊ](ə)n][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈrestɪŋ] [ðə; ðɪ]
and while I fixed him without motion upon the floor , Marguerite , wresting the
和 尽管 我 固定的 他 没有 运动 之上 这 地面 , 玛格丽特 , 摔跤 这
[ˈdægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
dagger from his hand ,
匕首 从 他的 手 ,

我把他按倒在地, 一动不动, 玛格丽特趁机从他手中夺走了匕首。

[plʌndʒd] [aɪˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] [hiː; hi][ɪkˈspaɪərd] .
plunged it repeatedly in his heart till He expired .
暴跌 它 反复 在 他的 心 直到 他 已到期 .
他反复将那东西刺入他的心脏, 直到他断气。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [bʌt; bət] [ˈnesəsəri] [ækt] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˌmɑːrgəˈriːt] [kɔːld]
No sooner was this horrible but necessary act perpetrated than Marguerite called
不 很快 曾是 这 可怕 但 必要的 行为 实施 比 玛格丽特 称为
[ɑːn][emˈiː][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] .
on me to follow her .
在 我 到 跟随 她 .

这件可怕但又必要的事情刚一发生, 玛格丽特就叫我跟她走。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第8/26页

“ [flaɪt] [ɪz][ˈəʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [kwɪk] !
“ **Flight is our only refuge ! ” said She ; “ Quick !**
“ 航班 是 我们的 仅有的 避难所 ! ” 说 她 ; “ 快的 !

“逃亡是我们唯一的避难所!”她说; “快! ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开!

“ [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][nɑːtɪ][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] :
“ **I hesitated not to obey her :**
“ 我 犹豫了一下 不是 到 服从 她 :

我犹豫着要不要不服从她:

[bʌt; bət] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but unwilling to leave the Baroness a victim to the vengeance of the
但 不情愿 到 离开 这 男爵夫人 一个 受害者 到 这 复仇 的 这
[ˈrɒbəz] ,
Robbers ,
强盗 ,

但他不愿让男爵夫人成为强盗们复仇的牺牲品。

[aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [stiɪl] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [ˈæftər] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
I raised her in my arms still sleeping , and hastened after Marguerite .
我 提高 她 在 我的 武器 仍然 睡眠 , 和 加快 后 玛格丽特 .

我把还在熟睡的她抱在怀里, 然后赶紧追着玛格丽特而去。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪtɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] :
The Horses of the Banditti were fastened near the door :
这 马匹 的 这 强盗 是 系紧 靠近 这 门 :

强盗们的马匹被拴在门附近:

[maɪ] [kənˈdʌktrəs] [spræŋ] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
My Conductress sprang upon one of them .
我的 售票员 弹簧 之上 一 的 他们 .

我的女售票员突然扑向其中一个。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] , [pleɪst] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [ɑːn][maɪ]
I followed her example , placed the Baroness before me , and spurred on my
我 随后 她 例子 , 放置 这 男爵夫人 前 我 , 和 受到刺激 在 我的
[hɔːrs] .
Horse .
马 .

我效仿她的做法, 将男爵夫人带到我面前, 然后策马扬鞭。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ,
Our only hope was to reach Strasbourg ,
我们的 仅有的 希望 曾是 到 抵达 斯特拉斯堡 ,

我们唯一的希望就是抵达斯特拉斯堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈfɪdiəs] [klɔːd] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] .
which was much nearer than the perfidious Claude had assured me .
哪个 曾是 很多 更近 比 这 背信弃义 克劳德 有 保证 我 .

这比奸诈的克劳德向我保证的要近得多。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
Marguerite was well acquainted with the road , and galloped on before me .
玛格丽特 曾是 出色地 熟人 和 这 路 , 和 疾驰 在 前 我 .

玛格丽特对这条路很熟悉，她策马跑在我前面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] , [wer] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər] [ˈslɔːtərɪŋ]]
We were obliged to pass by the Barn , where the Robbers were slaughtering
我们 是 有义务 到 经过 经过 这 谷仓 , 在哪里 这 强盗 是 屠宰
[ˈaʊər; ɑːr][dəˈmestɪks] .
our Domestics .
我们的 家政 .

我们不得经过谷仓，强盗们正在那里屠杀我们的家仆。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] : [wiː; wi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [ˈriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd]
The door was open : We distinguished the shrieks of the dying and
这 门 曾是 打开 : 我们 杰出的 这 尖叫 的 这 垂死 和
[ɪmˈprɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdəz] !
imprecations of the Murderers !
诅咒 的 这 杀人犯 !

门是开着的：我们分辨出了垂死者的尖叫声和凶手的咒骂声！

[wʌt] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] !
What I felt at that moment language is unable to describe !
什么 我 毛毡 在 那 片刻 语言 是 无法 到 描述 !

那一刻我的感受，语言无法形容！

[ʒɑːk,dʒeɪks] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] .
Jacques heard the trampling of our Horses as we rushed by the Barn .
雅克 听到 这 践踏 的 我们的 马匹 作为 我们 匆忙 经过 这 谷仓 .

当我们匆匆经过谷仓时，雅克听到了我们马匹的蹄声。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli]
He flew to the Door with a burning Torch in his hand , and easily
他 飞翔 到 这 门 和 一个 燃烧 火炬 在 他的 手 , 和 容易地
[ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
recognised the Fugitives .
已确认 这 逃犯 .

他手持燃烧的火把飞奔到门口，轻易地认出了逃犯。

“ [bɪˈtreɪd] !
“ **Betrayed !**
” 背叛 !

“背叛！ ”

[bɪˈtreɪd] !
Betrayed !
背叛 !

背叛！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
” **He shouted to his Companions** .
” 他 喊叫 到 他的 同伴 .

他向同伴们喊道。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ˈblʌdi] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
Instantly they left their bloody work , and hastened to regain their Horses .
即刻 他们 左边 他们的 血腥 工作 , 和 加快 到 恢复 他们的 马匹 .

他们立刻放下血腥的工作，急忙赶去取回他们的马匹。

[wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
We heard no more .
我们 听到 不 更多的 .

之后我们就再也没有收到任何消息了。

[aɪ] ['berɪd] [maɪ][spɜːrɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪdɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['koʊrsər] ,
I buried my spurs in the sides of my Courser ,
我 埋葬 我的 马刺 在 这 侧面 的 我的 粗略 ,

我把马刺深深地扎进了我的骏马的两侧，

[ænd; ænd] [ˌmɑːrgəˈri:t] [gəʊdɪd] [ɑːn][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪnjərd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] ['rendərd]
and Marguerite goaded on hers with the poignard , which had already rendered
和 玛格丽特 被激怒 在 她的 和 这 波尼亚尔 , 哪个 有 已经 渲染

[juː 'es] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .
us such good service .
我们 这样的 好的 服务 .

玛格丽特用匕首挑衅她，而匕首已经为我们提供了很好的服务。

[wiː; wi] [fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ænd] [geɪnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪnz] .
We flew like lightning , and gained the open plains .
我们 飞翔 喜欢 闪电 , 和 获得 这 打开 平原 .

我们像闪电一样飞驰，到达了开阔的平原。

[ɔːl'redɪ] [wʌz; wəz] ['strɑːz.bɜːrgz] ['stiːpl] [ɪn] [saɪt] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [pəˈsʊ]
Already was Strasbourg's Steeple in sight , when we heard the Robbers pursuing
已经 曾是 斯特拉斯堡的 尖顶 在 视线 , 什么时候 我们 听到 这 强盗 追求

[juː 'es] .
us :
我们 :

当我们已经看到斯特拉斯堡尖塔时，就听到了强盗们追赶我们的声音。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ænd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːləʊəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl]
Marguerite looked back , and distinguished our followers descending a small Hill
玛格丽特 看起来 后退 , 和 杰出的 我们的 追随者 下降 一个 小的 爬坡道

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
at no great distance .
在 不 伟大的 距离 .

玛格丽特回头望去，发现我们的追随者正从不远处的小山上走下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪrər]
It was in vain that we urged on our Horses ; The noise approached nearer
它 曾是 在 徒劳 那 我们 敦促 在 我们的 马匹 ; 这 噪音 接近 更近

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] .
with every moment .
和 每一个 片刻 .

我们奋力催马，但一切都是徒劳；噪音越来越近。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːst] !
We are lost !
” 我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðə; ði] ['vɪlənz] [geɪn][ə'pɑːn][juː 'es] ! ”
She exclaimed ; “ The Villains gain upon us ! ”
” 她 惊呼 ; ” 这 反派 获得 之上 我们 ! ”

她惊呼道：“恶势力逼近我们了！ ”

“ [ɑːn] !
On !
” 在 !

“在！

- [tɪz][maɪ] ['mʌðər] ！
‘ **Tis my Mother ！**
- 的 我的 母亲 ！

那是我妈妈！

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ˌmɑːrgəˈri:t] [θruː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [klaːspt] [hɪm; ɪm]
” **At the same moment Marguerite threw herself from her Horse , clasped him**
” 在 这 相同的 片刻 玛格丽特 扔 她自己 从 她 马 , 紧握 他
[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
in her arms ,
在 她 武器 ,

“就在这时，玛格丽特从马上跳下来，紧紧地抱住了他。”

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
and covered him with Kisses .
和 涵盖 他 和 吻 .

然后吻遍了他全身。

[ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˌkævəˈliəs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
The other Cavaliers stopped at the exclamation .
这 其他 骑士 停止 在 这 感叹 .

其他骑士们听到这声感叹后都停了下来。

” [ðə; ði] [ˌbæərəˈnes] [ˈlɪndənbəːg] ？ ” [kraɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ˈiːgərli] ； ” [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ？
” **The Baroness Lindenberg ？ ” cried another of the Strangers eagerly ； “ Where is She ？**
” 这 男爵夫人 林登伯格 ？ ” 哭 其他 的 这 陌生人 急切地 ； ” 在哪里 是 她 ？
“林登贝格男爵夫人？”另一个陌生人急切地喊道，“她在哪里？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？
Is She not with you ？
是 她 不是 和 你 ？

她不在你身边吗？

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn] [brˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlaɪŋ] [ˈsensləs] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
” **He stopped on beholding her lying senseless in my arms .**
” 他 停止 在 凝视 她 说谎 无意义的 在 我的 武器 .

“他停了下来，看着她昏迷不醒地躺在我的怀里。”

[ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em ˈiː] .
Hastily He caught her from me .
草草 他 捕捉 她 从 我 .

他匆忙地从我身边把她抢了过来。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ˈtremb(ə)] [fɔːr; fər]
The profound sleep in which She was plunged made him at first tremble for
这 深刻的 睡觉 在 哪个 她 曾是 暴跌 制成 他 在 第一的 颤抖 为了
[hɜːr; hər][laɪf] ；
her life ；
她 生活 ；

她陷入了沉睡，起初他为此感到恐惧，担心她的安危；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [suːn] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
but the beating of her heart soon reassured him .
但 这 殴打 的 她 心 很快 放心 他 .

但她的心跳很快让他安心了。

” [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ！ ” [sed] [hiː; hi] ； ” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] .
” **God be thanked ！ ” said He ； “ She has escaped unhurt .**
” 上帝 是 谢谢 ！ ” 说 他 ； ” 她 有 逃脱 毫发无损 .

“感谢上帝！”他说，“她毫发无损地逃脱了。”

” [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [əʊt][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] , [hu:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] .
“ I interrupted his joy by pointing out the Brigands , who continued to approach .
” 我 中断 他的 喜悦 经过 指向 出去 这 强盗 , WHO 持续 到 方法 .

“我指着继续逼近的强盗，打断了他的喜悦。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ] [ˈmen(ə)nd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
No sooner had I mentioned them than the greatest part of the Company ,
不 很快 有 我 提及 他们 比 这 最 部分 的 这 公司 ,
我刚一提到他们，公司的大部分人就.....

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃi:flɪ] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˈheɪsnd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t]
which appeared to be chiefly composed of soldiers , hastened forward to meet
哪个 出现 到 是 主要 由 的 士兵 , 加快 向前 到 见面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

队伍似乎主要由士兵组成，他们迅速上前迎战。

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [steɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðer; ðər] [əˈtæk] :
The Villains stayed not to receive their attack :
这 反派 入住 不是 到 收到 他们的 攻击 :
反派们留了下来，没有遭到攻击：

[pəˈsi:vɪŋ] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][fled] [ˈɪntu:]
Perceiving their danger they turned the heads of their Horses , and fled into
感知 他们的 危险 他们 转向 这 头部 的 他们的 马匹 , 和 逃亡 进入
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

他们察觉到危险，便调转马头，逃进了树林。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [priˈzə:vəz] .
whither they were followed by our Preservers .
往哪里去 他们 是 随后 经过 我们的 防腐剂 .
我们的守护者们跟随他们去了那里。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hu:m] [aɪ] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈbærən] [ˈlɪndənɒz] ,
In the mean while the Stranger , whom I guessed to be the Baron Lindenberg ,
在 这 意思是 尽管 这 陌生人 , 谁 我 猜对了 到 是 这 男爵 林登伯格 ,
与此同时，那位陌生人——我猜他是林登堡男爵——

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] ,
after thanking me for my care of his Lady ,
后 谢谢 我 为了 我的 关心 的 他的 女士 ,
他感谢我照顾他的夫人之后，

[prəˈpəʊzd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
proposed our returning with all speed to the Town .
建议的 我们的 返回 和 全部 速度 到 这 镇 .
提议我们尽快返回镇上。

[ðə; ði] [ˈbærəˈnes] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpiət] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt]
The Baroness , on whom the effects of the opiate had not ceased to operate
这 男爵夫人 , 在 谁 这 效果 的 这 阿片类药物 有 不是 停止 到 操作
,
:
,
男爵夫人，鸦片的药效尚未消退，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ˌmɑːrgə'reɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ['riːmaʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ;
was placed before him ; Marguerite and her Son remounted their Horses ;
曾是 放置 前 他 ; 玛格丽特 和 她 儿子 重新安装 他们的 马匹 ;
[ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz][də'mestɪks] ['fɑːləʊd] ,
the Baron's Domestics followed ,
这 男爵的 家政 随后 ,
被摆放在他面前; 玛格丽特和她的儿子重新骑上马; 男爵的仆人们跟了上去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] .
and we soon arrived at the Inn , where He had taken his apartments .
和 我们 很快 到达的 在 这 客栈 , 在哪里 他 有 已采取 他的 公寓 .
我们很快就到了他入住的客栈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['iːg(ə)l] , [wer] [maɪ][ˈbærŋkər] ,
This was at the Austrian Eagle , where my Banker ,
这 曾是 在 这 奥地利 鹰 , 在哪里 我的 银行家 ,
那是在奥地利雄鹰酒店, 我的银行家在那里。

[huːm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kwɪtɪŋ] ['pærɪs][aɪ][hæd; həd] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]
whom before my quitting Paris I had apprised of my intention to visit
谁 前 我的 辞职 巴黎 我 有 已获知 的 我的 意图 到 访问
['stæsbə:g; 'strɑːz-] ,
Strasbourg ,
斯特拉斯堡 ,
在我离开巴黎之前, 我曾告知他我打算去斯特拉斯堡。

[hæd; həd] [prɪ'perd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][em 'iː] .
had prepared Lodgings for me .
有 准备 住宿 为了 我 .
他已经为我准备好了住处。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .
I rejoiced at this circumstance .
我 欣喜若狂 在 这 环境 .
我对此感到欣喜。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [ə'kweɪntəns] ,
It gave me an opportunity of cultivating the Baron's acquaintance ,
它 给予 我 一个 机会 的 耕作 这 男爵的 熟人 ,
这让我有机会与男爵建立更亲密的关系。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔː'sɔː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['dʒɜːrməni] .
which I foresaw would be of use to me in Germany .
哪个 我 预见 会 是 的 使用 到 我 在 德国 .
我预见到这会对我在德国的工作有所帮助。

[ɪ'mɪːdiətli] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)][ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][bed] ; [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Immediately upon our arrival the Lady was conveyed to bed ; A Physician
立即地 之上 我们的 到达 这 女士 曾是 传递 到 床 ; 一个 医生
[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
was sent for ,
曾是 发送 为了 ,
我们一到, 夫人就被扶到床上; 医生也被请了过来。

[huː] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['pʊʃ(ə)n] ,
who prescribed a medicine likely to counteract the effects of the sleepy potion ,
WHO 规定 一个 药品 可能 到 抵消 这 效果 的 这 困 药水 ,
医生开了一种可能抵消安眠药作用的药物。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θrəʊt] ,
and after it had been poured down her throat ,
和 后 它 有 到过 倾倒 向下 她 喉 ,
酒灌进她喉咙之后,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] .
She was committed to the care of the Hostess .
她 曾是 坚定的 到 这 关心 的 这 女主人 .
她尽心尽力照顾女主人。

[ðə; ði]['bærən] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]
The Baron then addressed himself to me , and entreated me to recount the
这 男爵 然后 已解决 他自己 到 我 , 和 恳求 我 到 叙事 这
[pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
particulars of this adventure .
细节 的 这 冒险 .
男爵随后转向我，恳请我讲述这次冒险的详细经过。

[aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪnstən'teɪniəsli] ; [fɔːr; fər][ɪn][peɪn] [rɪ'spektɪŋ] - [fert] ,
I complied with his request instantaneously ; for in pain respecting Stephano's fate ,
我 遵命 和 他的 要求 瞬间 ; 为了 在 疼痛 尊重 - 命运 ,
我立刻遵从了他的请求；因为想到斯蒂法诺的命运，我感到无比痛苦。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪtɪ] ,
whom I had been compelled to abandon to the cruelty of the Banditti ,
谁 我 有 到过 被迫 到 放弃 到 这 残酷 的 这 强盗 ,
我被迫将他抛弃给强盗们残暴对待，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I found it impossible for me to repose , till I had some news of him
我 成立 它 不可能的 为了 我 到 休息 , 直到 我 有 一些 消息 的 他
.
.
.
直到得到他的消息，我才能安心。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [maɪ] [trʌsti] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['perɪft] .
I received but too soon the intelligence , that my trusty Servant had perished .
我 已收到 但 也 很快 这 智力 , 那 我的 可靠 仆人 有 遇难 .
我收到消息太快了，我忠实的仆人已经牺牲了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [rɪ'tɜːrnd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
The Soldiers who had pursued the Brigands returned while I was employed in
这 士兵 WHO 有 追击 这 强盗 返回 尽管 我 曾是 受雇 在
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪːleɪtɪŋ][maɪ] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .
relating my adventure to the Baron .
相关 我的 冒险 到 这 男爵 .
在我向男爵讲述我的冒险经历时，追捕强盗的士兵们回来了。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] [bɪn] [,əʊvə'teɪkən] : [ɡɪlt] [ænd; ənd] [truː]
By their account I found that the Robbers had been overtaken : Guilt and true
经过 他们的 帐户 我 成立 那 这 强盗 有 到过 被超越 : 有罪 和 真的
['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][ɪnkəm'pætəb(ə)l] ;
courage are incompatible ;
勇气 是 不相容 ;
据他们所述，我发现强盗们已被抓获：罪恶感与真正的勇气是水火不容的；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [hæd; həd] [sə'rendərd]
They had thrown themselves at the feet of their Pursuers , had surrendered
他们 有 抛掷 他们自己 在 这 脚 的 他们的 追击者 , 有 投降
[ðəm'selvz] [wɪ'dəʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
themselves without striking a blow ,
他们自己 没有 引人注目 一个 吹 ,
他们匍匐在追兵脚下，不战而降。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] ['si:kɹət] [rɪ'tri:t] ,
had discovered their secret retreat ,
有 发现 他们的 秘密 撤退 ,
发现了他们的秘密藏身之处,

[meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['sɪgnəlz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [maɪt] [bi;; bi] [si:zd] ,
made known their signals by which the rest of the Gang might be seized ,
制成 已知 他们的 信号 经过 哪个 这 休息 的 这 帮派 可能 是 查获 ,
他们公布了各自的信号，以便抓捕团伙其他成员。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['evər][mɑ:rk][ʌ; əv] ['kəʊədɪs] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] .
and in short had betrayed ever mark of cowardice and baseness .
和 在 短的 有 背叛 曾经 标记 的 怯懦 和 卑鄙 .
总之，他完全暴露了懦弱和卑鄙的一面。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bənd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌ; əv] [nɪr] ['sɪksti] ['pɜ:sənz] ,
By this means the whole of the Band , consisting of near sixty persons ,
经过 这 方法 这 所有的 的 这 乐队 , 由 的 靠近 六十 人 ,
通过这种方式，整个乐队，即近六十人，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prɪzənəz] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tu;; tə] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] .
had been made Prisoners , bound , and conducted to Strasbourg .
有 到过 制成 囚犯 , 边界 , 和 实施 到 斯特拉斯堡 .
他们被俘虏、捆绑，并被押往斯特拉斯堡。

[sʌm; səm][ʌ; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['heɪsnd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bəndɪti] ['sɜ:rviŋ]
Some of the Soldiers hastened to the Cottage , One of the Banditti serving
一些 的 这 士兵 加快 到 这 小屋 , 一 的 这 强盗 服务
[ðem; ðəm][æz; əz] [gaɪd] .
them as Guide .
他们 作为 指导 .

一些士兵匆匆赶往小屋，其中一名强盗为他们做向导。

[ðer; ðər] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)] [bɑ:rn] ,
Their first visit was to the fatal Barn ,
他们的 第一的 访问 曾是 到 这 致命的 谷仓 ,
他们第一次去的地方是那座致命的谷仓。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['fɔ:rtənət] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [faɪnd] [tu:] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] ['sɜ:rvənt] [stiɪl]
where they were fortunate enough to find two of the Baron's Servants still
在哪里 他们 是 幸运 足够的 到 寻找 二 的 这 男爵的 仆人 仍然
[ə'laɪv] , [ðoʊ] ['despəɹətli] ['wu:ndɪd] .
alive , though desperately wounded .
活 , 尽管 绝望地 受伤 .

他们很幸运地发现男爵的两名仆人也活着，虽然身负重伤。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] [bɪ'nɪ:θ] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
The rest had expired beneath the swords of the Robbers ,
这 休息 有 已到期 下面 这 剑 的 这 强盗 ,
其余的人都死在了强盗的刀下。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ðɪ:z] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['stefə,nɒʊ] [wʌz; wəz][wʌn] .
and of these my unhappy Stephano was one .
和 的 这些 我的 不开心 斯特凡诺 曾是 一 .
而我那不幸的斯特凡诺就是其中之一。

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['rɒbəz] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [tu;; tə] [oʊvər'teɪk] [ju: 'es] ,
Alarmed at our escape , the Robbers in their haste to overtake us ,
惊慌 在 我们的 逃脱 , 这 强盗 在 他们的 匆忙 到 超过 我们 ,
强盗们见我们逃脱，惊慌失措地想要追上我们，

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
had neglected to visit the Cottage .
有 被忽视的 到 访问 这 小屋 .

竟然忘了去拜访小屋。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [ʌn'hɜ:rt] ,
In consequence , the Soldiers found the two Waiting - women unhurt ,
在 结果 , 这 士兵 成立 这 二 等待 - 女性 毫发无损 ,

因此，士兵们发现那两名侍女安然无恙。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deθ] - [laɪk] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [ðer; ðər]
and buried in the same death - like slumber which had overpowered their
和 埋葬 在 这 相同的 死亡 - 喜欢 睡眠 哪个 有 实力悬殊 他们的
['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

她们也陷入了与她们的女主人一样的死寂般的沉睡之中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbə:di] [els] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɑ:t] [ə'bʌv] [fɔ:r] ['jɪrz]
There was nobody else found in the Cottage , except a child not above four years
那里 曾是 无人 别的 成立 在 这 小屋 , 除了 一个 孩子 不是 多于 四 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

小屋里除了一个不超过四岁的孩子外，没有发现其他任何人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [brɔ:t] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
which the Soldiers brought away with them .
哪个 这 士兵 带来 离开 和 他们 .

士兵们带走了这些东西。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
We were busying ourselves with conjectures respecting the birth of this little
我们 是 忙碌 我们自己 和 猜想 尊重 这 出生 的 这 小的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

我们当时正忙着猜测这个不幸的小家伙的出生情况，

[wen] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
when Marguerite rushed into the room with the Baby in her arms .
什么时候 玛格丽特 匆忙 进入 这 房间 和 这 婴儿 在 她 武器 .

玛格丽特抱着婴儿冲进了房间。

[ʃi; ʃɪ] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ,
She fell at the feet of the Officer who was making us this report ,
她 跌倒 在 这 脚 的 这 官 WHO 曾是 制作 我们 这 报告 ,

她倒在了正在向我们做这份报告的警官脚下。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
and blessed him a thousand times for the preservation of her Child .
和 蒙福 他 一个 千 时代 为了 这 保存 的 她 孩子 .

她为保全自己的孩子向他祈求了一千次祝福。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [aɪ] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] [tuː; tə]
When the first burst of maternal tenderness was over , I besought her to
什么时候 这 第一的 爆裂 的 母体 压痛 曾是 超过 , 我 恳求 她 到
[dɪ'kler] ,
declare ,
宣布 ,

当最初的母爱泛滥消退后，我恳求她宣布：

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juˈhaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [siːmd] [soʊ]
by what means She had been united to a Man whose principles seemed so
经过 什么 方法 她 有 到过 团结的 到 一个 男人 谁 原则 似乎 所以
[ˈtoʊtəli] [dɪsˈkɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
totally discordant with her own .
完全 不和谐的 和 她 自己的 .

她究竟是通过什么方式嫁给了一个原则与她自身完全不相符的男人？

[ʃiː, ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
She bent her eyes downwards , and wiped a few tears from her cheek .
她 弯曲 她 眼睛 向下 , 和 擦拭 一个 很少 眼泪 从 她 脸颊 .
她低下头，擦了擦脸颊上的几滴眼泪。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ʃiː, ʃi][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , “ [aɪ] [wʊd] [rɪˈkwest] [ə; eɪ]
“ **Gentlemen ,** ” **said She after a silence of some minutes ,** “ **I would request a**
“ 先生们 , ” 说 她 后 一个 沉默 的 一些 分钟 , ” 我 会 要求 一个
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
favour of you :
偏爱 的 你 :

“先生们,”她沉默了几分钟后说道,“我想请你们帮个忙:

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kənˈfɜːr][æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
You have a right to know on whom you confer an obligation .
你 有 一个 正确的 到 知道 在 谁 你 授予 一个 义务 .
你有权知道你赋予了谁义务。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ˈstaɪf(ə)l][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ;
I will not therefore stifle a confession which covers me with shame ;
我 将要 不是 所以 窒息 一个 忏悔 哪个 封面 我 和 耻辱 ;

因此, 我不会压抑让我蒙羞的忏悔;

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpraɪz] [aɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
But permit me to comprise it in as few words as possible .
但 允许 我 到 包括 它 在 作为 很少 字 作为 可能的 .

但请允许我用尽可能简短的语言概括一下。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈperənts] ; [ðər; ðər] [neɪmz] [aɪ][məst; məst]
“ **I was born in Strasbourg of respectable Parents ; Their names I must**
“ 我 曾是 出生 在 斯特拉斯堡 的 可敬 父母 ; 他们的 姓名 我 必须
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈsiːl] :
at present conceal :
在 展示 隐藏 :

“我出生于斯特拉斯堡, 父母都是体面人; 他们的名字我现在必须保密:

[maɪ] [ˈfɑːðər] [stiɪl] [laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][maɪ] [ˈɪnfəmi] ;
My Father still lives , and deserves not to be involved in my infamy ;
我的 父亲 仍然 生活 , 和 值得 不是 到 是 涉及 在 我的 骂名 ;

我的父亲仍然健在, 他不应该与我的恶名牵连在一起;

[ɪf] [juː; jʊ][grænt][maɪ] [rɪˈkwest] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [neɪm] .
If you grant my request , you shall be informed of my family name .
如果 你 授予 我的 要求 , 你 将 是 知情的 的 我的 家庭 姓名 .

如果你同意我的请求, 你将被告知我的姓氏。

[ə; eɪ] [ˈvɪlən] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˈkwɪtɪd]
A Villain made himself Master of my affections , and to follow him I quitted
一个 恶棍 制成 他自己 掌握 的 我的 情感 , 和 到 跟随 他 我 辞职
[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] .
my Father's House .
我的 父亲的 房子 .

一个恶人俘获了我的心, 为了追随他, 我离开了父亲的家。

[jet] [ðoʊ] [maɪ] ['pæʃnz] [əʊvə'paʊəd] [maɪ]['vɜ:rtʃu:] , [aɪ][sæŋk][nɑ:tɪ]['ɪntu:] [ðæt] [drɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv]
Yet though my passions overpowered my virtue , I sank not into that degeneracy of
然而 尽管 我的 激情 实力悬殊 我的 美德 , 我 沉没 不是 进入 那 堕落的
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

然而，尽管我的激情战胜了我的美德，但我并没有堕入那种罪恶的深渊。

[bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:mənli] [ðə; ði][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:ls] [step] .
but too commonly the lot of Women who make the first false step .
但 也 通常 这 很多 的 女性 WHO 制作 这 第一的 错误的 步 .
但很多时候，迈出第一步的女性人数过多。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ][sɪ'du:sər] ; ['dɪrli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
I loved my Seducer ; dearly loved him !
我 喜爱 我的 诱惑者 ; 亲爱的 喜爱 他 !

我爱我的诱惑者；深深地爱着他！

[aɪ][wʌz; wəz] [tru:] [tu; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [ðɪs] ['berbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ,
I was true to his Bed ; this Baby , and the Youth who warned you ,
我 曾是 真的 到 他的 床 ; 这 婴儿 , 和 这 青年 WHO 警告 你 ,
我忠于他的床；这个婴儿，还有那个警告你的年轻人，

[maɪ][lɔ:rd] ['bærən] , [ʌv; əv][jər; jər] ['leɪdɪz] ['deɪndʒər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fek(ə)n] .
my Lord Baron , of your Lady's danger , are the pledges of our affection .
我的 主 男爵 , 的 你的 女士的 危险 , 是 这 承诺 的 我们的 感情 .
男爵大人，夫人身处险境，这是我们对您爱戴之情的保证。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
Even at this moment I lament his loss ,
甚至 在 这 片刻 我 哀叹 他的 损失 ,
即使到了现在，我仍然为他的离世感到悲痛。

[ðoʊ] - [tɪz][tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
though ' tis to him that I owe all the miseries of my existence .
尽管 - 的 到 他 那 我 欠 全部 这 苦难 的 我的 存在 .
虽然我人生中的所有苦难都归咎于他。

“ [hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] ['skwɒndəd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ]
“ **He was of noble birth , but He had squandered away his paternal**
“ 他 曾是 的 高贵 出生 , 但 他 有 挥霍 离开 他的 父系
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

“他出身高贵，却挥霍了父亲的遗产。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu; tə][ðər; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtərli]
His Relations considered him as a disgrace to their name , and utterly
他的 关系 经过考虑的 他 作为 一个 耻辱 到 他们的 姓名 , 和 完全地
[drɪ'skɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
discarded him .
丢弃 他 .

他的亲戚们认为他玷污了他们的名声，彻底抛弃了他。

[hɪz; ɪz][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] [dru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
His excesses drew upon him the indignation of the Police .
他的 过剩 画 之上 他 这 愤慨 的 这 警察 .
他的过激行为激怒了警方。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][flaɪ][frʌm; frəm]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
He was obliged to fly from Strasbourg ,
他 曾是 有义务 到 飞 从 斯特拉斯堡 ,
他不得不从斯特拉斯堡乘飞机离开。

[ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [ˈlðər] [ˈri:ɜ:rs] [frʌm; frəm] [ˈbegəri] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbændɪti]
and saw no other resource from beggary than an union with the Banditti
和 锯 不 其他 资源 从 乞讨 比 一个 联盟 和 这 强盗
[hu:] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɔ:ɪst] ,
who infested the neighbouring Forest ,
WHO 受感染的 这 邻接 森林 ,

除了乞讨之外，他看不到其他出路，只能与盘踞在邻近森林的强盗结盟。

[ænd; ənd] [hu:z] [tru:p] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and whose Troop was chiefly composed of Young Men of family in the same
和 谁 部队 曾是 主要 由 的 年轻的 男人 的 家庭 在 这 相同的
[prɪˈdɪkəmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
predicament with himself .
困境 和 他自己 .

他的队伍主要由和他处境相同的年轻男子组成。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] .
I was determined not to forsake him .
我 曾是 决定 不是 到 背叛 他 .

我决心不抛弃他。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈkævəɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] ,
I followed him to the Cavern of the Brigands ,
我 随后 他 到 这 洞穴 的 这 强盗 ,

我跟着他来到了强盗洞穴，

[ænd; ənd] [[erɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] .
and shared with him the misery inseparable from a life of pillage .
和 共享 和 他 这 苦难 形影不离 从 一个 生活 的 掠夺 .

与他一同承受了劫掠生活带来的苦难。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈplʌndər] ,
But though I was aware that our existence was supported by plunder ,
但 尽管 我 曾是 意识到的 那 我们的 存在 曾是 有 经过 掠夺 ,

但我虽然知道我们的生存是建立在掠夺之上的，

[aɪ] [nu:] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ətætɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˈlʌvɜ:z] [prəˈfeɪ(ə)n] .
I knew not all the horrible circumstances attached to my Lover's profession .
我 知道 不是 全部 这 可怕 情况 随附的 到 我的 恋人的 职业 .

我并不了解爱人职业背后所有可怕的境况。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [kənˈsi:lɪd] [frʌm; frəm][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmʊʊst] [ker] ;
These He concealed from me with the utmost care ;
这些 他 暗 从 我 和 这 极致 关心 ;

祂极其谨慎地向我隐瞒了这些事；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈfɪjntli] [dɪˈpreɪvd] [tu:; tə] [lʊk]
He was conscious that my sentiments were not sufficiently depraved to look
他 曾是 有意识的 那 我的 情感 是 不是 足够 堕落的 到 看

[wɪˈðəʊt] [ˈhɔ:rər] [əˈpɑ:n] [əˌsæsɪˈneiɪ(ə)n] :
without horror upon assassination :
没有 恐怖 之上 暗杀 :

他意识到我的思想还不够堕落，以至于能够对暗杀无动于衷：

[hi:; hi][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][wɪð; wɪθ] [di:teˈsteɪŋn]
He supposed , and with justice , that I should fly with detestation
他 据称 , 和 和 正义 , 那 我 应该 飞 和 憎恶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
from the embraces of a Murderer .
从 这 拥抱 的 一个 凶手 .

他认为，而且他的判断也无可厚非，我应该厌恶地逃离杀人犯的怀抱。

[eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈbɜ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
Eight years of possession had not abated his love for me ;
八 年 的 拥有 有 不是 减弱 他的 爱 为了 我 ；

八年的占有并没有减弱他对我的爱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [rɪˈmu:vð] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ˈevrɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
and He cautiously removed from my knowledge every circumstance ,
和 他 谨慎地 已移除 从 我的 知识 每一个 环境 ,

祂小心翼翼地从我所知的范围内抹去了一切情况。

[wɪtʃ] [maɪ] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n]
which might lead me to suspect the crimes in which He but too often

[pɑ:'tisipeɪtɪd] .

participated .
参与 .

这或许会让我对祂经常参与的罪行产生怀疑。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər][maɪ] - [deθ] ,
He succeeded perfectly : It was not till after my Seducer's death ,
他 成功了 完美 : 它 曾是 不是 直到 后 我的 - 死亡 ,

他完美地成功了：直到我的诱惑者死后，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns]
that I discovered his hands to have been stained with the blood of innocence
那 我 发现 他的 双手 到 有 到过 染色 和 这 血 的 无辜

.
:
.

我发现他的双手沾满了无辜者的鲜血。

“ [wʌn] [ˈfeɪt(ə)] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkævərn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] :
“ **One fatal night He was brought back to the Cavern covered with wounds :**
一 致命的 夜晚 他 曾是 带来 后退 到 这 洞穴 涵盖 和 伤口 :

在一个致命的夜晚，他被带回了洞穴，身上满是伤痕：

[hi:; hi] [rɪ'si:vð] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈtækɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələɹ] , [hu:m] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
He received them in attacking an English Traveller , whom his Companions
他 已收到 他们 在 攻击 一个 英语 游客 , 谁 他的 同伴

[ɪ'mi:diətli] [ˈsækrifaɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .
immediately sacrificed to their resentment .
立即地 牺牲 到 他们的 怨恨 .

他因袭击一名英国旅行者而受到惩罚，他的同伴们立即将这名旅行者献祭以泄愤。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [maɪ][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔ:rəuz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had only time to entreat my pardon for all the sorrows which He
他 有 仅有的 时间 到 恳求 我的 赦免 为了 全部 这 悲伤 哪个 他

[hæd; həd] [kɔ:zd] [em 'i:] :
had caused me :
有 导致 我 :

他只来得及恳求我原谅他给我带来的所有痛苦：

[hi:; hi] [prest] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
He pressed my hand to his lips , and expired .
他 按下 我的 手 到 他的 嘴唇 , 和 已到期 .

他把我的手按在他的嘴唇上，然后就断气了。

[maɪ] [gri:f] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbl] .
My grief was inexpressible .
我的 悲伤 曾是 难以言喻的 .

我的悲痛难以言表。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][its] ['vaiələns] [ə'beɪt] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
As soon as its violence abated , I resolved to return to Strasbourg ,
作为 很快 作为 它是 暴力 减弱 , 我 已解决 到 返回 到 斯特拉斯堡 ,
暴力事件平息后, 我决定返回斯特拉斯堡。

[tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] [tʃɪldrən] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɪz; ɪz]
to throw myself with my two Children at my Father's feet , and implore his
到 扔 我 和 我的 二 孩子们 在 我的 父亲的 脚 , 和 恳求 他的
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,
我要带着我的两个孩子跪倒在父亲脚下, 恳求他的原谅。

[ðoʊ] [aɪ][lɪt(ə)] [hoʊpt] [tu:; tə][əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
though I little hoped to obtain it .
尽管 我 小的 希望 到 获得 它 .
虽然我几乎不抱希望得到它。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] [wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:kret]
What was my consternation when informed that no one entrusted with the secret
什么 曾是 我的 惊愕 什么时候 知情的 那 不 一 受托 和 这 秘密
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ;
of their retreat was ever permitted to quit the troop of the Banditti ;
的 他们的 撤退 曾是 曾经 允许 到 辞职 这 部队 的 这 强盗 ;
令我感到震惊的是, 我得知任何被委以重任、知晓他们撤退秘密的人都不允许离开强盗团伙;

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv]['evər] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [sə'saɪəti] ,
That I must give up all hopes of ever rejoining society ,
那 我 必须 给 向上全部 希望 的 曾经 重新加入 社会 ,
我必须放弃重返社会的一切希望。

[ænd; ənd] [kən'sent] [ɪnstəntli] [tu:; tə] [ək'septɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] !
and consent instantly to accepting one of their Band for my Husband !
和 同意 即刻 到 接受 一 的 他们的 乐队 为了 我的 丈夫 !
我立即同意接受他们乐队中的一个作为我丈夫的乐队!

[maɪ] [prerɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɜ:r; wər][veɪn] .
My prayers and remonstrances were vain .
我的 祈祷 和 抗议 是 徒劳 .
我的祈祷和劝诫都无济于事。

[ðeɪ] [kæst][lɑ:ts][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [hu:z] [pə'zeɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ;
They cast lots to decide to whose possession I should fall ;
他们 投掷 很多 到 决定 到 谁 拥有 我 应该 落下 ;
他们抽签决定我将归谁所有;

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfəməs] [bəp'tɪst] .
I became the property of the infamous Baptiste .
我 成为 这 财产 的 这 臭名昭著的 巴蒂斯特 .
我成了臭名昭著的巴蒂斯特的财产。

[ə; eɪ] ['rɑ:bər] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
A Robber , who had once been a Monk ,
一个 强盗 , WHO 有 一次 到过 一个 僧 ,
一个曾经是僧侣的强盗

[prə'naʊnst] ['oʊvər][ju: 'es][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] :
pronounced over us a burlesque rather than a religious Ceremony :
发音 超过 我们 一个 滑稽剧 相当 比 一个 宗教 仪式 :
对我们而言, 这与其说是宗教仪式, 不如说是一场滑稽戏:

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈhʌzbənd] ,
I and my Children were delivered into the hands of my new Husband ,
我和我的孩子们是发表进入这双手的我的新的丈夫 ,
我和孩子们被交到了我的新婚丈夫手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈveɪd] [juː ˈes] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and He conveyed us immediately to his home .
和他传递我们立即地到他的家 .
他立即把我们送到了他的家中。

“ [hiː; hi] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt]
“ **He assured me that He had long entertained for me the most ardent**
“ 他保证我那他他有长的娱乐为了我这最多热心
[rɪˈɡɑːrd] ;
regard ;
看待 ;
“他向我保证，他一直以来都对我怀有最热烈的关爱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈsiːst] [ˈlʌvər] [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz]
But that Friendship for my deceased Lover had obliged him to stifle his
但那友谊为了我的死者情人有有义务他到窒息他的
[dɪˈzaɪɜːz] .
desires .
欲望 .
但是，出于对已故爱人的友谊，他不得不压抑自己的欲望。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [fɛrt] ,
He endeavoured to reconcile me to my fate ,
他努力到调和我到我的命运 ,
他试图让我接受自己的命运，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] :
and for some time treated me with respect and gentleness :
和为了某些时间治疗我和尊重和温柔 :
他们一度对我彬彬有礼、温柔以待：

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əˈvɜːrʒn] [ˈræðər] [ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd]
At length finding that my aversion rather increased than diminished , He obtained
在长度寻找那我的厌恶相当增加比减少 , 他获得
[ðoʊz] [ˈfeɪvəz] [baɪ] [ˈvaɪələns] ,
those favours by violence ,
那些恩惠经过暴力 ,
他最终发现我的厌恶之情不但没有减轻反而加深，于是使用暴力手段获得了这些恩惠。

[wɪtʃ] [aɪ] [pəˈsɪstɪd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .
which I persisted to refuse him .
哪个我持续到拒绝他 .
我始终拒绝了他。

[noʊ] [ˈriːsɔːrs] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [maɪ] [ˈsɔərəuz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
No resource remained for me but to bear my sorrows with patience ;
不资源剩余为了我但到熊我的悲伤和耐心 ;
我别无选择，只能默默承受悲痛；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
I was conscious that I deserved them but too well .
我曾是有意识的那我我应得的他们但也出色地 .
我意识到我配得上它们，但我做得太好了。

[flaɪt] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] :
Flight was forbidden :
航班曾是禁止 :
飞行被禁止：

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [bæpˈtɪst] ,
My Children were in the power of Baptiste ,
我的 孩子们 是 在 这 力量 的 巴蒂斯特 ,
我的孩子们都在巴蒂斯特的掌控之下,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
and He had sworn that if I attempted to escape , their lives should pay
和 他 有 宣誓 那 如果 我 尝试过 到 逃脱 , 他们的 生活 应该 支付
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

他曾发誓，如果我试图逃跑，他们的性命就要为此付出代价。
[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][baːrˈbærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]
I had had too many opportunities of witnessing the barbarity of his nature
我 有 有 也 许多 机会 的 见证 这 野蛮 的 他的 自然
[tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] .
to doubt his fulfilling his oath to the very letter .
到 怀疑 他的 满足 他的 誓言 到 这 非常 信 .

我曾多次亲眼目睹他残暴的本性，因此我毫不怀疑他会一丝不苟地履行誓言。
[sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] :
Sad experience had convinced me of the horrors of my situation :
伤心 经验 有 确信 我 的 这 恐怖 的 我的 情况 :
这段悲惨的经历让我确信自己处境的可怕之处:

[maɪ][fɜːrst] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;
My first Lover had carefully concealed them from me ;
我的 第一的 情人 有 小心 暗 他们 从 我 ;
我的初恋情人曾小心翼翼地将它们藏了起来，不让我发现;
[bæpˈtɪst] [ˈræðər] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
Baptiste rather rejoiced in opening my eyes to the cruelties of his profession ,
巴蒂斯特 相当 欣喜若狂 在 开幕 我的 眼睛 到 这 残忍 的 他的 职业 ,
巴蒂斯特反而很高兴让我看清了他所在行业的残酷一面。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈslɔːtər] .
and strove to familiarise me with blood and slaughter .
和 努力 到 熟悉 我 和 血 和 屠宰 .
并努力让我熟悉鲜血和杀戮。

“ [maɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [laɪˈsenʃəs] [ænd; ənd][wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈkruːəl] : [maɪ] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn]
“ **My nature was licentious and warm , but not cruel : My conduct had been**
“ 我的 自然 曾是 淫乱 和 温暖的 , 但 不是 残忍的 : 我的 执行 有 到过
[ɪmˈpruːd(ə)nt] ,
imprudent ,
轻率的 ,
“我生性放荡不羁、热情奔放，但并不残忍；我的行为确实轻率鲁莽，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈprɪnsəpld] .
but my heart was not unprincipled .
但 我的 心 曾是 不是 毫无原则的 .
但我并非毫无原则。

[dʒʌdʒ] [ðen] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðə; ði]
Judge then what I must have felt at being a continual witness of crimes the
法官 然后 什么 我 必须 有 毛毡 在 存在 一个 持续的 证人 的 犯罪 这
[moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvoʊltɪŋ] !
most horrible and revolting !
最多 可怕 和 令人作呕的 !
那么，请您评判一下，作为最可怕、最令人作呕的罪行的不断目睹者，我当时的感受该是多么痛苦！

[dʒʌdʒ] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gri:vɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [juˈhaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ðɪ]
Judge how I must have grieved at being united to a Man who received the
法官 如何 我 必须 有 伤心 在 存在 团结的 到 一个 男人 WHO 已收到 这
[ʌnsəˈspektɪŋ] [gest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈoʊpənənəs] [ænd; ənd][hɑ:spɪˈtæləti] ,
unsuspecting Guest with an air of openness and hospitality ,
毫无戒心的 客人 和 一个 空气 的 开放性 和 热情好客 ;
请猜猜我当时该有多么悲伤, 因为我嫁给了一个如此热情好客、对待毫无戒心的客人如此开放的人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
at the very moment that He meditated his destruction .
在 这 非常 片刻 那 他 冥想 他的 破坏 .
就在祂筹划毁灭自己的那一刻。

[ʃəˈgrɪn] [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [preɪd] [əˈpɑ:n][maɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] :
Chagrin and discontent preyed upon my constitution :
懊恼 和 不满 被捕食 之上 我的 宪法 :
懊恼和不满侵蚀着我的身心:

[ðə; ðɪ] [fju:] [tʃɑ:rmz] [biˈstəʊ] [ɑ:n][em ˈi:][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] ,
The few charms bestowed on me by nature withered away ,
这 很少 魅力 授予 在 我 经过 自然 干枯 离开 ;
大自然赋予我的那点许许也渐渐消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
and the dejection of my countenance denoted the sufferings of my heart .
和 这 沮丧 的 我的 面容 表示 这 苦难 的 我的 心 .
我沮丧的表情表明了我内心的痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] ;
I was tempted a thousand times to put an end to my existence ;
我 曾是 受诱惑 一个 千 时代 到 放 一个 结尾 到 我的 存在 ;
我曾无数次想过结束自己的生命;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [held][maɪ][hænd] .
But the remembrance of my Children held my hand .
但 这 纪念 的 我的 孩子们 握住 我的 手 .
但是对孩子们的思念让我紧紧握住了自己的手。

[aɪ] [ˈtremblɪd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [ˈtaɪrənts] [ˈpaʊər] ,
I trembled to leave my dear Boys in my Tyrant's power ,
我 颤抖 到 离开 我的 亲爱的 男孩们 在 我的 暴君的 力量 ;
离开我亲爱的孩子们, 让他们落入暴君的掌控之中, 我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [jet] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:][ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and trembled yet more for their virtue than their lives .
和 颤抖 然而 更多的 为了 他们的 美德 比 他们的 生活 .
他们为自己的美德而战栗, 胜过为自己的性命而战栗。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [stiɪ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ;
The Second was still too young to benefit by my instructions ;
这 第二 曾是 仍然 也 年轻的 到 益处 经过 我的 指示 ;
第二个人年纪太小, 还不能从我的指导中受益;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [aɪ] [ˈleɪbəd] [ʌnˈsi:sɪŋli] [tu:; tə][plænt] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
But in the heart of my Eldest I laboured unceasingly to plant those principles ,
但 在 这 心 的 我的 长子 我 辛勤劳作 不停地 到 植物 那些 原则 ,
但是, 我却不懈地努力将这些原则播撒在我长子的心中。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
which might enable him to avoid the crimes of his Parents .
哪个 可能 使能够 他 到 避免 这 犯罪 的 他的 父母 .
这或许能让他避免重蹈父母的覆辙。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][dɑ:ˈsɪləti] , [ɔ:r] [ˈræðə] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
He listened to me with docility , or rather with eagerness .
他 听着 到 我 和 码头 , 或者 相当 和 渴望 .
他听话地听着, 或者更确切地说, 是带着渴望。

[ˈi:v(ə)n][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [ˈʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Even at his early age , He showed that He was not calculated for the
甚至 在 他的 早期的 年龄 , 他 显示 那 他 曾是 不是 计算 为了 这
[səˈsaɪəti][ʌ; əv] [ˈvɪlənz] ;
society of Villains ;
社会 的 反派 ;
即使在年幼的时候, 他就表现出他不适合与恶人为伍;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒʊɪd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈsɔrəuz] ,
and the only comfort which I enjoyed among my sorrows ,
和 这 仅有的 舒适 哪个 我 享受 之中 我的 悲伤 ,
而我在悲伤之中唯一感到慰藉的,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:nɪŋ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌ; əv][maɪ] [ˈθiədɔ:] .
was to witness the dawning virtues of my Theodore .
曾是 到 证人 这 黎明 美德 的 我的 西奥多 .
能够亲眼见证我儿子西奥多的美德萌芽, 我感到无比荣幸。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rfədi][ʌ; əv] [dɑ:n] - [poʊˈstɪliən] [kənˈdʌktɪd]
“ **Such was my situation , when the perfidy of Don Alphonso's postillion conducted**
“ 这样的 曾是 我的 情况 , 什么时候 这 背信弃义 的 大学教师 - 邮递员 实施
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
him to the Cottage .
他 到 这 小屋 .
“当时我的处境就是这样, 唐·阿方索的邮差背信弃义地把他带到了小屋。”

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , [er] , [ænd; ænd] [ˈmænərz] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:][moʊst][ˈfɔ:rsəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] .
His youth , air , and manners interested me most forcibly in his behalf .
他的 青年 , 空气 , 和 礼仪 感兴趣的 我 最多 强制 在 他的 代表 .
他的年轻、气质和举止都深深地吸引了我。

[ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌ; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [sʌnz] [geɪv] [em ˈi:][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:n]
The absence of my Husband's Sons gave me an opportunity which I had long
这 缺席 的 我的 丈夫的 儿子们 给予 我 一个 机会 哪个 我 有 长的
[wɪft] [tu:; tə][faɪnd] ,
wished to find ,
希望 到 寻找 ,
丈夫的儿子们不在家, 这给了我一个我一直渴望的机会。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈskeɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
and I resolved to risque every thing to preserve the Stranger .
和 我 已解决 到 有风险的 每一个 事物 到 保存 这 陌生人 .
我决心冒一切风险去保护这位陌生人。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌ; əv] [bəpˈtɪst] [prɪˈventɪd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] [ælˈfɒnzəu] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
The vigilance of Baptiste prevented me from warning Don Alphonso of his
这 警觉 的 巴蒂斯特 阻止 我 从 警告 大学教师 阿方索 的 他的
[ˈdeɪndʒər] :
danger :
危险 :

巴蒂斯特的警惕使我未能警告唐·阿方索他所处的危险境地:
[aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsi:kret] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [ˈplʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;
I knew that my betraying the secret would be immediately punished with death ;
我 知道 那 我的 背叛 这 秘密 会 是 立即地 受到惩罚 和 死亡 ;
我知道, 如果我泄露了这个秘密, 我会立即被处死;

[ænd; ænd] [haʊ'veər] [ɪm'bitəd] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf][baɪ] [kə'læmitɪz] ,
and **however** **embittered** **was** **my** **life** **by** **calamities** ,
和 然而 愤懑 曾是 我的 生活 经过 灾难 ,
然而, 无论我的生活因灾难而多么痛苦,

[aɪ][wɑ:ntɪd] ['kʌ:rɪdʒ] [tu:; tə]['sækɹɪfaɪs][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ðæt]
I **wanted** **courage** **to** **sacrifice** **it** **for** **the** **sake** **of** **preserving** **that**
我 通缉 勇气 到 牺牲 它 为了 这 清酒 的 保存 那
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
of **another** **Person** .
的 其他 人 .
我想要有勇气为了保护另一个人的生命而牺牲自己的生命。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp] ['restɪd] [ə'pɑ:n][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['sʌkər] [frʌm; frəm]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] : [æt; ət] [ðɪs] [aɪ]
My **only** **hope** **rested** **upon** **procuring** **succour** **from** **Strasbourg** **:** **At** **this** **I**
我的 仅有的 希望 休息 之上 采购 救助 从 斯特拉斯堡 : 在 这 我
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ] ;
resolved **to** **try** ;
已解决 到 尝试 ;
我唯一的希望寄托在从斯特拉斯堡获得援助上: 于是我决定尝试一下;

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] [æɪ'fɔnzəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər]
and **should** **an** **opportunity** **offer** **of** **warning** **Don** **Alphonso** **of** **his** **danger**
和 应该 一个 机会 提供 的 警告 大学教师 阿方索 的 他的 危险
[ʌnəb'zɜ:rvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,
如果有机会提醒唐·阿方索他所处的危险却无人察觉,

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
I **was** **determined** **to** **seize** **it** **with** **avidity** .
我 曾是 决定 到 抢占 它 和 热情 .
我决心要如愿以偿。

[baɪ] [bæp'tɪ:sts] ['ɔ:rdərz][aɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [bed] :
By **Baptiste's** **orders** **I** **went** **upstairs** **to** **make** **the** **Stranger's** **Bed** :
经过 巴蒂斯特的 订单 我 去 楼上 到 制作 这 陌生人的 床 :
我奉巴蒂斯特之命上楼去铺陌生人的床:

[aɪ] [sprɛd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ʃi:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['trævələər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
I **spread** **upon** **it** **Sheets** **in** **which** **a** **Traveller** **had** **been** **murdered** **but** **a** **few**
我 传播 之上 它 床单 在 哪个 一个 游客 有 到过 被谋杀 但 一个 很少
[naɪts] [bɪ'fɔ:r] ,
nights **before** ,
夜晚 前 ,
我在上面铺了床单, 几天前, 一个旅行者就被谋杀在那张床单上。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [sti:l] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and **which** **still** **were** **stained** **with** **blood** .
和 哪个 仍然 是 染色 和 血 .
而且上面还沾有血迹。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ði:z] [ma:rkz] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gest] ,
I **hoped** **that** **these** **marks** **would** **not** **escape** **the** **vigilance** **of** **our** **Guest** ,
我 希望 那 这些 标记 会 不是 逃脱 这 警觉 的 我们的 客人 ,
我希望这些痕迹不会逃过我们客人的注意。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fidɪəs] ['hʌzbənd]
and that He would collect from them the designs of my perfidious Husband
和 那 他 会 收集 从 他们 这 设计 的 我的 背信弃义 丈夫

.
:
.

祂会从他们那里收集我那背信弃义的丈夫的阴谋诡计。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [step] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu;; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Neither was this the only step which I took to preserve the Stranger .
两者都不 曾是 这 这 仅有的 步 哪个 我 采取 到 保存 这 陌生人 .

这也不是我为保护陌生人而采取的唯一措施。

[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bed][baɪ] ['ɪlnəs] .
Theodore was confined to his bed by illness .
西奥多 曾是 受限 到 他的 床 经过 疾病 .

西奥多因病卧床不起。

[aɪ] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][maɪ][ˈtaɪrənt] , [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][maɪ]
I stole into his room unobserved by my Tyrant , communicated to him my
我 偷窃 进入 他的 房间 未被观察到的 经过 我的 暴君 , 沟通 到 他 我的
[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

我趁着暴君不注意溜进他的房间，向他汇报了我的计划。

[ænd; ænd][hi;; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
and He entered into it with eagerness .
和 他 进入 进入 它 和 渴望 .

他满怀热情地投入其中。

[hi;; hi][roʊz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] , [ænd; ænd] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
He rose in spite of his malady , and dressed himself with all speed .
他 玫瑰 在 尽管如此 的 他的 弊病 , 和 穿着 他自己 和 全部 速度 .

他不顾疾病，起身迅速穿好衣服。

[aɪ] [ˈfɑːsənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ænd] [ˈloʊɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
I fastened one of the Sheets round his arms , and lowered him from the
我 系紧 一 的 这 床单 圆形的 他的 武器 , 和 降低 他 从 这
[ˈwɪndəʊ] .
Window .
窗户 .

我用床单裹住他的胳膊，把他从窗户放下来。

[hi;; hi] [fluː] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)] , [tʊk] [klɔːdz] [hɔːrs] , [ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [tu;; tə][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] .
He flew to the Stable , took Claude's Horse , and hastened to Strasbourg .
他 飞翔 到 这 稳定的 , 采取 克劳德的 马 , 和 加快 到 斯特拉斯堡 .

他飞奔到马厩，取了克劳德的马，然后匆匆赶往斯特拉斯堡。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [əˈkɒst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəndɪti] ,
Had He been accosted by the Banditti ,
有 他 到过 被骚扰 经过 这 强盗 ,

如果他被强盗袭击了，

[hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [sent][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [bəp'tɪst] ,
He was to have declared himself sent upon a message by Baptiste ,
他 曾是 到 有 声明 他自己 发送 之上 一个 信息 经过 巴蒂斯特 ,

他本应宣称自己是奉巴蒂斯特之命前来传达信息的，

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [hi;; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [ˈɑːbstæk(ə)] .
but fortunately He reached the Town without meeting any obstacle .
但 幸运的是 他 达到 这 镇 没有 会议 任何 障碍 .

但幸运的是，他一路平安地到达了镇上。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət]['stæsbə:g; 'strɑːz-] , [hiː; hi] [en'triːtɪd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]
Immediately upon his arrival at Strasbourg , He entreated assistance from
立即地 之上 他的 到达 在 斯特拉斯堡 , 他 恳求 协助 从
[ðə; ði]['mædʒɪs,streɪfər] :
the Magistrature :
这 司法机关 :

他一抵达斯特拉斯堡，就立即请求地方当局帮助：

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
His Story passed from mouth to mouth ,
他的 故事 通过了 从 嘴 到 嘴 ,
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
他的故事口口相传，

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [ðə; ði]['bærən] .
and at length came to the knowledge of my Lord the Baron .
和 在 长度 来了 到 这 知识 的 我的 主 这 男爵 .
[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [ðə; ði]['bærən] .
最终，此事传到了男爵大人耳中。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]
Anxious for the safety of his Lady , whom He knew would be upon the road
焦虑的 为了 这 安全 的 他的 女士 , 谁 他 知道 会 是 之上 这 路
[ðæt] ['iːvniŋ] ,
that Evening ,
那 晚上 ,

他担心妻子的安全，因为他知道妻子当晚会在路上。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] .
it struck him that She might have fallen into the power of the Robbers .
它 击 他 那 她 可能 有 倒下 进入 这 力量 的 这 强盗 .
[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] .
他突然想到，她可能已经落入了强盗的手中。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] ['θiədɔː] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
He accompanied Theodore who guided the Soldiers towards the Cottage ,
他 伴随 西奥多 WHO 引导 这 士兵 向 这 小屋 ,
[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] ['θiədɔː] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
他陪同西奥多，西奥多带领士兵们前往小屋。

[ænd; ænd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
and arrived just in time to save us from falling once more into the hands
和 到达的 只是 在 时间 到 节省 我们 从 坠落 一次 更多的 进入 这 双手
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
of our Enemies .
的 我们的 敌人 .
[ænd; ænd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
他们及时赶到，使我们免于再次落入敌人之手。

" [hɪr] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [mɑːrgə'ri:t] [tuː; tə][ɪn'kwaiər] [waɪ] [ðə; ði] ['sliːpi] ['pɔʊ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
" Here I interrupted Marguerite to enquire why the sleepy potion had been
" 这里 我 中断 玛格丽特 到 查询 为什么 这 困 药水 有 到过
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
presented to me .
呈现 到 我 .
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
“这时我打断了玛格丽特的话，询问为什么会给我这种安眠药。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bæp'tɪst] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ɑːrmz] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
She said that Baptiste supposed me to have arms about me ,
她 说 那 巴蒂斯特 据称 我 到 有 武器 关于 我 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bæp'tɪst] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ɑːrmz] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
她说巴蒂斯特以为我应该用手臂环抱着自己。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪt] [em ˈiː][frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈzɪstəns] : [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ə; eɪ]
and wished to incapacitate me from making resistance : It was a
和 希望 到 使丧失能力 我 从 制作 反抗 : 它 曾是 一个
[prɪˈkɔːʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] ,
precaution which He always took ,
预防 哪个 他 总是 采取 ,
祂想让我丧失反抗能力：这是祂一贯采取的预防措施。

[sɪns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd][noʊ] [həʊps] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
since as the Travellers had no hopes of escaping ,
自从 作为 这 旅行者 有 不 希望 的 逃脱 ,
由于旅行者们没有逃脱的希望,
[dɪˈsper] [wʊd] [hæv; həv][ɪnˈsaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈdɪrli] .
Despair would have incited them to sell their lives dearly .
绝望 会 有 煽动 他们 到 卖 他们的 生活 亲爱的 .
绝望会驱使他们付出惨痛的代价去交换生命。

[ðə; ði][ˈbærən] [ðen] [dɪˈzaɪrd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
The Baron then desired Marguerite to inform him , what were her present
这 男爵 然后 想要的 玛格丽特 到 通知 他 , 什么 是 她 展示
[plænz] .
plans .
计划 .
男爵随后要求玛格丽特告诉他，她目前的计划是什么。

[aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˈkleɪɪŋ] [maɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
I joined him in declaring my readiness to show my gratitude to her for
我 加入 他 在 声明 我的 准备就绪 到 展示 我的 感激 到 她 为了
[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the preservation of my life .
这 保存 的 我的 生活 .
我与他一起表示，我愿意向她表达我对她保全我性命的感激之情。

“ [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] , ” [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Disgusted with a world , “ She replied , “ in which I have met with nothing**
“ 厌恶 和 一个 世界 , “ 她 回复 , “ 在 哪个 我 有 遇见 和 没有什么
[bʌt; bət] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
but misfortunes ,
但 不幸 ,
“我厌恶这个世界,”她回答说,“在这个世界里,我遇到的只有不幸。”

[maɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
my only wish is to retire into a Convent :
我的 仅有的 希望 是 到 退休 进入 一个 修道院 .
我唯一的愿望就是退休后住进修道院。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
But first I must provide for my Children .
但 第一的 我 必须 提供 为了 我的 孩子们 .
但我首先必须养活我的孩子。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ˈprɑːbəbli] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [ɡreɪv] [baɪ][maɪ]
I find that my Mother is no more , probably driven to an untimely grave by my
我 寻找 那 我的 母亲 是 不 更多的 , 大概 驱动 到 一个 不合时宜 严重 经过 我的
[dɪˈzɜːrʃn] !
desertion !
逃兵 !
我发现我的母亲已经去世了，很可能是因为我抛弃而英年早逝！

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][æn; ən][hɑ:rd][mæn] ; [pər'hæps] , ['dʒent(ə)lmən] ,
My Father is still living ; He is not an hard Man ; Perhaps , Gentlemen ,
我的 父亲 是 仍然 活的 ; 他 是 不是 一个 难的 男人 ; 也许 , 先生们 ,
我父亲仍然健在; 他并非心肠歹毒之人; 或许, 先生们,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪm'pru:dns] , [jʊr; jər] [ɪntə'seʃənz] [meɪ] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm]
in spite of my ingratitude and imprudence , your intercessions may induce him
在 尽管如此 的 我的 忘恩负义 和 轻率 , 你的 代祷 可能 诱导 他
[tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
to forgive me ,
到 原谅 我 ,
尽管我忘恩负义、行事鲁莽, 但您的代祷或许能让他原谅我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [grænd] - [sʌnz] .
and to take charge of his unfortunate Grand - sons .
和 到 拿 收费 的 他的 不幸 盛大 - 儿子们 .
并负责照顾他那不幸的孙子们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] [ðɪs] [bu:n] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] !
If you obtain this boon for me , you will repay my services a thousand - fold !
如果 你 获得 这 恩惠 为了 我 , 你 将要 偿还 我的 服务 一个 千 - 折叠 !
如果你能帮我得到这个好处, 你将千百倍地报答我的恩情!

" [bəʊθɪ][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'ʃʊrd] [ˌmɑ:rgə'reɪ:t] , [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [sper] [noʊ][peɪnz]
" **Both the Baron and myself assured Marguerite , that we would spare no pains**
" 两个都 这 男爵 和 我 保证 玛格丽特 , 那 我们 会 空闲的 不 疼痛
[tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; həɪ]['pɑ:rd(ə)n] :
to obtain her pardon :
到 获得 她 赦免 :
“男爵和我都向玛格丽特保证, 我们将不遗余力地争取她的赦免:

[ænd; ənd] [ðæt][ɪ:v(ə)n] [ʊd; ʊd] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [bi:; bi][ɪn'fleksəb(ə)l] ,
and that even should her Father be inflexible ,
和 那 甚至 应该 她 父亲 是 不灵活的 ,
即使她父亲态度坚决,

[fi:; fi] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] [noʊ] [æprɪ'hensjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['tʃɪldrən] .
She need be under no apprehensions respecting the fate of her Children .
她 需要 是 在下面 不 担忧 尊重 这 命运 的 她 孩子们 .
她无需担心孩子的命运。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ['θiədɔ:] ,
I engaged myself to provide for Theodore ,
我 已订婚的 我 到 提供 为了 西奥多 ,
我承诺会照顾西奥多,

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [prə'mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
and the Baron promised to take the youngest under his protection .
和 这 男爵 承诺 到 拿 这 最小的 在下面 他的 保护 .
男爵承诺会保护最小的孩子。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðər] [θæŋkt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [fi:; fi] [kɔ:ld] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,
The grateful Mother thanked us with tears for what She called generosity ,
这 感激的 母亲 谢谢 我们 和 眼泪 为了 什么 她 称为 慷慨 ,
母亲满怀感激地含泪感谢我们, 称我们的行为是慷慨的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pra:pər] [sens] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][ɑ:blə'geɪjənz]
but which in fact was no more than a proper sense of our obligations
但 哪个 在 事实 曾是 不 更多的 比 一个 恰当的 感觉 的 我们的 义务
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
to her .
到 她 .
但实际上, 这只不过是我们对她应尽义务的一种恰当的感受而已。

[ʃiː, ʃɪ] [ðen] [left] [ðə, ði] [ru:m] [tuː, tə] [pʊt] [hɜːr, hə] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tuː, tə] [bed] ,
She then left the room to put her little Boy to bed ,
她 然后 左边 这 房间 到 放 她 小的 男生 到 床 ,
然后她离开房间去哄小儿子睡觉。

[hu:m] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [sli:p] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [əʊvəˈpaʊəd] .
whom fatigue and sleep had compleatly overpowered .
谁 疲劳 和 睡觉 有 完全 实力悬殊 .
疲惫和困倦完全压倒了他们。

[ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] , [ɑ:n] [rɪˈkʌvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz][aɪ][hæd; həd]
The Baroness , on recovering and being informed from what dangers I had
这 男爵夫人 , 在 恢复中 和 存在 知情的 从 什么 危险 我 有
[ˈreskjʊ:d] [hɜːr, hə] ,
rescued her ,
获救 她 ,
男爵夫人康复后, 得知我曾将她从危险中救出,

[set][noʊ] [baʊndz] [tuː, tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hɜːr, hə] [ˈgrætɪtu:d] .
set no bounds to the expressions of her gratitude .
放 不 界限 到 这 表达式 的 她 感激 .
她毫不掩饰自己的感激之情。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][soʊ] [ˈwɔ:rmli] [baɪ][hɜːr, hə] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [em ˈiː][tuː, tə] [əˈkʌmpəni]
She was joined so warmly by her Husband in pressing me to accompany
她 曾是 加入 所以 热情地 经过 她 丈夫 在 紧迫 我 到 陪伴
[ðem; ðəm][tuː, tə][ðer; ðər][ˈkæs(ə)][ɪn] [bəˈveriə] ,
them to their Castle in Bavaria ,
他们 到 他们的 城堡 在 巴伐利亚 ,
她和她的丈夫热情地邀请我陪他们去他们在巴伐利亚的城堡。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tuː, tə] [rɪˈzɪst] [ðer; ðər] [enˈtriːtiːz] .
that I found it impossible to resist their entreaties .
那 我 成立 它 不可能的 到 抵抗 他们的 恳求 .
我发现自己根本无法拒绝他们的恳求。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪtʃ] [wiː, wi] [pæst] [æt; ət][ˈstæsbə:g; ˈstrɑːz-] , [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgəˈri:t]
During a week which we passed at Strasbourg , the interests of Marguerite
期间 一个 星期 哪个 我们 通过了 在 斯特拉斯堡 , 这 兴趣 的 玛格丽特
[wɜːr; wər][nɑ:t] [fərˈga:tŋ] :
were not forgotten :
是 不是 被遗忘的 :
我们在斯特拉斯堡度过的一周里, 并没有忘记玛格丽特的利益:

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [æplɪˈkeɪ](ə)n [tuː, tə][hɜːr, hə] [ˈfɑ:ðər] [wiː, wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz] [ˈæmplɪ] [æz; əz][wiː, wi]
In our application to her Father we succeeded as amply as we
在 我们的 应用 到 她 父亲 我们 成功了 作为 充足的 作为 我们
[kʊd; kəd] [wɪ] .
could wish .
可以 希望 .
我们向她父亲提出的申请取得了我们所能期望的最大成功。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] : [hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət] [ðɪs]
The good old Man had lost his Wife : He had no Children but this
这 好的 老的 男人 有 丢失的 他的 妻子 : 他 有 不 孩子们 但 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdɔːtər] ,
unfortunate Daughter ,
不幸 女儿 ,
这位善良的老人失去了妻子, 他没有其他孩子, 只有一个不幸的女儿。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [noʊ] [nu:z] [fɔ:r; fər][ɔ:lməʊst] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .
of whom He had received no news for almost fourteen years .
的 谁 他 有 已收到 不 消息 为了 几乎 十四 年 .
他与他失散近十四年，一直没有他的消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪnɪz] ,
He was surrounded by distant Relations ,
他 曾是 包围 经过 遥远 关系 ,
他身边都是远房亲戚。

[hu:] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who waited with impatience for his decease in order to get possession of his
WHO 等待 和 不耐烦 为了 他的 死亡 在 命令 到 得到 拥有 的 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
他们迫不及待地等待他去世，以便获得他的财产。

[wen] ['ðerfɔ:r] [mɑ:rgə'ri:t] [ə'pɪrɪd] [ə'gen] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] , [hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [hɜ:r; həɪ][æz; əz]
When therefore Marguerite appeared again so unexpectedly , He considered her as
什么时候 所以 玛格丽特 出现 再次 所以 不料 , 他 经过考虑的 她 作为
[ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :
a gift from heaven :
一个 礼物 从 天堂 :
因此，当玛格丽特再次出乎意料地出现时，祂把她视为上天的恩赐：

[hi:; hi] [rɪ'si:vð] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,
He received her and her Children with open arms ,
他 已收到 她 和 她 孩子们 和 打开 武器 ,
他热情地接待了她和她的孩子们。
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and insisted upon their establishing themselves in his House without delay .
和 坚持 之上 他们的 建立 他们自己 在 他的 房子 没有 延迟 .
并坚持要求他们立即在他的府邸安顿下来。

[ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] .
The disappointed Cousins were obliged to give place .
这 失望的 表兄弟 是 有义务 到 给 地方 .
失望的表兄弟们不得不让出位置。
[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] :
The old Man would not hear of his Daughter's retiring into a Convent :
这 老的 男人 会 不是 听到 的 他的 女儿的 退休 进入 一个 修道院 :
老人坚决不肯让女儿隐居修道院：

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
He said that She was too necessary to his happiness ,
他 说 那 她 曾是 也 必要的 到 他的 幸福 ,
他说，她对他说来太重要了，对他的幸福至关重要。
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; həɪ] [dɪ'zaɪn] .
and She was easily persuaded to relinquish her design .
和 她 曾是 容易地 被说服 到 放弃 她 设计 .
她很容易就被说服放弃了她的设计。

[bʌt; bət][noʊ] [pə'sweɪzənɪz] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['θiədɔ:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
But no persuasions could induce Theodore to give up the plan which I had
但 不 说服 可以 诱导 西奥多 到 给 向上 这 计划 哪个 我 有
[æt; ət][fɜ:rst] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
at first marked out for him .
在 第一的 标记 出去 为了 他 .
但是，无论我怎么劝说，西奥多都不愿放弃我最初为他制定的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [him'self] [tuː; tə][em 'iː][moʊst] [sɪn'sɪrli] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət]
He had attached himself to me most sincerely during my stay at
他 有 随附的 他自己 到 我 最多 真挚地 期间 我的 停留 在
['stæsbəːg; 'strɑːz-] ;
Strasbourg ;
斯特拉斯堡 ;

我在斯特拉斯堡期间，他非常真诚地依恋我；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
and when I was on the point of leaving it ,
和 什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 离开 它 ,
正当我准备离开的时候，

[hiː; hi] [brɪ'sɔːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] :
He besought me with tears to take him into my service :
他 恳求 我 和 眼泪 到 拿 他 进入 我的 服务 :
他含泪恳求我收他为奴：

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['tælənts][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['kʌlərz] ,
He set forth all his little talents in the most favourable colours ,
他 放 前进 全部 他的 小的 天赋 在 这 最多 有利 颜色 ,
他以最恰当的方式展现了他所有的天赋，

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪnfaɪnət] [juːz][tuː; tə][em 'iː]
and tried to convince me that I should find him of infinite use to me
和 尝试 到 说服 我 那 我 应该 寻找 他 的 无限 使用 到 我
[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
upon the road .
之上 这 路 .

他试图说服我，在旅途中他会对我大有帮助。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [bʌt; bət] ['skersli] [tɜːrnd] [ʌv; əv]
I was unwilling to charge myself with a Lad but scarcely turned of
我 曾是 不情愿 到 收费 我 和 一个 小伙子 但 几乎 转向 的
[,θɜːr'tiːn] ,
thirteen ,
十三 ,

我不愿承担照顾一个刚满十三岁的男孩的责任，

[huːm] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː; tə][em 'iː] : [haʊ'evər] ,
whom I knew could only be a burthen to me : However ,
谁 我 知道 可以 仅有的 是 一个 负担 到 我 : 然而 ,
我知道他只会成为我的负担：然而，

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [juːθ] ,
I could not resist the entreaties of this affectionate Youth ,
我 可以 不是 抵抗 这 恳求 的 这 亲热 青年 ,
我无法拒绝这位充满爱意的年轻人的恳求，

[huː] [ɪn][fækt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['estɪməb(ə)] ['kwɑːlətɪz] .
who in fact possessed a thousand estimable qualities .
WHO 在 事实 拥有 一个 千 可估量的 品质 .
事实上，他拥有无数值得称道的品质。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['faːləʊ] [em 'iː] ,
With some difficulty He persuaded his relations to let him follow me ,
和 一些 困难 他 被说服 他的 关系 到 让 他 跟随 我 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [pə'rmiʃ(ə)n] [wʌns] [əb'teɪnd] ,
and that permission once obtained ,
和 那 允许 一次 获得 ,
他费了好大劲才说服亲戚们让他跟随我，一旦获得许可，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌbd] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][peɪdʒ] .

He was dubbed with the title of my Page .
他 曾是 被誉为 和 这 标题 的 我的 页 .

他被授予“我的侍从”的称号。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ˈstæsbə:g; ˈstrɑːz-] ,

Having passed a week at Strasbourg ,
拥有 通过了 一个 星期 在 斯特拉斯堡 ,

在斯特拉斯堡待了一周后，

[ˈθiədɔː] [ænd; ənd][maɪˈself][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [bəˈveriə] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd]

Theodore and myself set out for Bavaria in company with the Baron and

[hiːz; ɪz] [ˈleɪdi] .

his Lady .
他的 女士 .

我和西奥多与男爵夫妇一同前往巴伐利亚。

[ðiːz] [ˈlætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself][hæd; həd] [fɔːrst] [ˌmɑːrgəˈriːt] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈsevrəl] [ˈprez(ə)nts]

These Latter as well as myself had forced Marguerite to accept several presents

[ʌv; əv][ˈvæljuː] ,

of value ,
的 价值 ,

包括我在内的这些人，都强迫玛格丽特接受了好几份贵重的礼物。

[bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] : [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

both for herself , and her youngest Son : On leaving her ,
两个都 为了 她自己 , 和 她 最小的 儿子 : 在 离开 她 ,

既是为了她自己，也是为了她最小的儿子：离开她时，

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [hiːz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [ˈθiədɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

I promised his Mother faithfully that I would restore Theodore to her within the

[jɪr] .

year .
年 .

我向他的母亲郑重承诺，一年之内一定会把西奥多送回她身边。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [lɔːˈrenzɔː; ləˈrenzɔː] ,

I have related this adventure at length , Lorenzo ,
我 有 有关的 这 冒险 在 长度 , 洛伦佐 ,

洛伦佐，我已经详细地讲述了这段经历。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [ədˈventʃərər] ,

that you might understand the means by which “ The Adventurer ,
那 你 可能 理解 这 方法 经过 哪个 “ 这 冒险家 ,

以便您能够理解“冒险家”一词的含义。

[ælˈfɒnzəʊ] - [gɑːt] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪndənbɜːg] .

Alphonso d'Alvarada got introduced into the Castle of Lindenberg .
阿方索 - 得到 介绍 进入 这 城堡 的 林登伯格 .

阿方索·达尔瓦拉达被引荐进入林登贝格城堡。

” [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [haʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈænts, ˈɒnts]

” Judge from this specimen how much faith should be given to your Aunt's

” 法官 从 这 标本 如何 很多 信仰 应该 是 给定 到 你的 姑姑的

[əˈsɜːʃnz] !

assertions !
断言 !

“从这个样本中判断一下，你姑妈的话应该有多少可信度吧！ ”

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进！

[ænd; ænd][kwɪt][maɪ] [saɪt] !
and quit my sight !
和 辞职 我的 视线 !

滚出我的视线！

[let] [ðə; ði] [ɜːrθ] [haɪd] [ði:] !
Let the Earth hide thee !
让 这 地球 隐藏 你 !

让大地将你掩埋吧！

[ðɑɪ] [boʊnz][ɑːr; ər] [ˈmæroʊlɪs] , [ðɑɪ] [blʌd] [ɪz][koʊld] !
Thy bones are marrowless, thy blood is cold !
你的 骨头 是 骨髓 , 你的 血 是 寒冷的 !

你的骨头里没有骨髓，你的血液冰冷！

[ðəʊ] [hæst][noʊ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [aɪz]
Thou hast no speculation in those eyes
你 哈斯特 不 推测 在 那些 眼睛

你眼中没有丝毫揣测。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] [ɡlɜː] [wɪð; wɪθ] !
Which Thou dost glare with !
哪个 你 朋友 强光 和 !

你用哪只眼睛怒视着我！

[hens] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈʃædoʊ] !
Hence, horrible shadow !
因此 , 可怕 阴影 !

所以，才会有可怕的阴影！

[ʌnˈriːəl] [ˈmɑːkəri] [hens] !
Unreal mockery hence !
虚幻 嘲讽 因此 !

这简直是荒谬的嘲讽！

[mækˈbeθ] .
MACBETH .
麦克白 :

麦克白。

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈreɪmənd] .
Continuation of the History of Don Raymond .
续篇 的 这 历史 的 大学教师 雷蒙德 :

唐·雷蒙德的故事（续）

[maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [əˈɡriːəb(ə)l] : [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbærən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]
My journey was uncommonly agreeable : I found the Baron a Man of some
我的 旅行 曾是 不寻常地 同意 : 我 成立 这 男爵 一个 男人 的 一些
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

我的旅程异常愉快：我发现男爵是个颇有见识的人。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
but little knowledge of the world .
但 小的 知识 的 这 世界 .

但对世界知之甚少。

[hi:; hi][hæd; həd][pæst][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
He had past a great part of his life without stirring beyond the
他 有 过去的 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 没有 搅拌 超过 这
[ˈpri:;sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪnz] ,
precincts of his own domains ,
辖区 的 他的 自己的 域名 ,

他一生中的大部分时间都待在自己的领地之内，从未离开过。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɑ:lɪft] : [bʌt; bət]
and consequently his manners were far from being the most polished : But
和 最后 他的 礼仪 是 远的 从 存在 这 最多 抛光 : 但

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rti] ,
He was hearty ,
他 曾是 爽朗 ,

因此，他的举止远称不上优雅得体；但他热情好客。

[gʊd] - [ˈhju:mər] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] .
good - humoured , and friendly .
好的 - 幽默 , 和 友好的 .

性格开朗，待人友善。

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
His attention to me was all that I could wish ,
他的 注意力 到 我 曾是 全部 那 我 可以 希望 ,

他对我的关怀备至，正是我所渴望的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] .
and I had every reason to be satisfied with his behaviour .
和 我 有 每一个 原因 到 是 使满意 和 他的 行为 .

我完全有理由对他的行为感到满意。

[hɪz; ɪz] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
His ruling passion was Hunting , which He had brought himself to consider
他的 裁决 热情 曾是 打猎 , 哪个 他 有 带来 他自己 到 考虑

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ;
as a serious occupation ;
作为 一个 严肃的 职业 ;

他最大的爱好是狩猎，他甚至把狩猎当作一项严肃的职业来对待；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪs] ,
and when talking over some remarkable chace ,
和 什么时候 说 超过 一些 卓越 追逐 ,

当谈到一些非凡的机遇时，

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgrævəti][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l]
He treated the subject with as much gravity as it had been a Battle
他 治疗 这 主题 和 作为 很多 重力 作为 它 有 到过 一个 战斗

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈkɪŋdəmz] [wʌz; wəz] [diˈpendɪŋ] .
on which the fate of two kingdoms was depending .
在 哪个 这 命运 的 二 王国 曾是 取决于 .

他对待此事极其严肃，仿佛这是一场关乎两个王国命运的战役。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈspɔ:rtsmən] :
I happened to be a tolerable Sportsman :
我 发生 到 是 一个 可容忍的 运动员 :

我碰巧是个还算合格的运动员：

[su:n] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lɪndənɒɜg] [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ][dek'sterəti] .
Soon after my arrival at Lindenberg I gave some proofs of my dexterity .
很快 后 我的 到达 在 林登伯格 我 给予 一些 证明 的 我的 灵巧 ；

我抵达林登贝格后不久，就展示了我的灵巧身手。

[ðə; ði]['bærən] [ɪ'mi:diətli] [mɑ:ɹkt] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
The Baron immediately marked me down for a Man of Genius ,
这 男爵 立即地 标记 我 向下 为了 一个 男人 的 天才 ；
男爵立刻认定我是个天才。

[ænd; ənd] ['vəʊd] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] .
and vowed to me an eternal friendship .
和 发誓 到 我 一个 永恒 友谊 ；

并向我许下永恒的友谊。

[ðæt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌm] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'dɪfrənt] .
That friendship was become to me by no means indifferent .
那 友谊 曾是 变得 到 我 经过 不 方法 冷漠 ；

那段友谊对我来说绝非无关紧要。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lɪndənɒɜg] [aɪ] [bɪ'held] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['lʌvli]
At the Castle of Lindenberg I beheld for the first time your Sister , the lovely
在 这 城堡 的 林登伯格 我 观看 为了 这 第一的 时间 你的 姐姐 ； 这 迷人的
[ægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 ；

在林登贝格城堡，我第一次见到了你的妹妹，美丽的艾格尼丝。

[fɔ:r; fər][em 'i:] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][vɔɪd] ,
For me whose heart was unoccupied , and who grieved at the void ,
为了 我 谁 心 曾是 空置 ， 和 WHO 伤心 在 这 空白 ；

对于我这个内心空虚、为内心的空虚而悲伤的人来说，

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] .
to see her and to love her were the same .
到 看 她 和 到 爱 她 是 这 相同的 ；

见到她和爱上她，是一回事。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn]['ægnəs][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [ə'fek](ə)n] .
I found in Agnes all that was requisite to secure my affection .
我 成立 在 艾格尼丝 全部 那 曾是 必需品 到 安全的 我的 感情 ；

我在艾格尼丝身上找到了赢得我芳心的一切要素。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['skersli] [sɪks'ti:n] ; [hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
She was then scarcely sixteen ; Her person light and elegant was already
她 曾是 然后 几乎 十六 ； 她 人 光 和 优雅的 曾是 已经
[fɔ:rmd] ；
formed ；
形成 ；

她当时还不到十六岁；她轻盈优雅的身姿已经形成；

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['sevrəl] ['tælənts][ɪn] [pər'fek](ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] :
She possessed several talents in perfection , particularly those of Music and drawing :
她 拥有 一些 天赋 在 完美 ， 特别 那些 的 音乐 和 绘画 ；

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [geɪ] ,
Her character was gay ,
她 特点 曾是 同性恋 ；

她拥有多项才能，尤其擅长音乐和绘画；她性格开朗。

['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['hju:mər] ；
open , and good - humoured ；
打开 ， 和 好的 - 幽默 ；

开朗、幽默；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [ænd; ənd] [ˈmænəɹz] [fɔːrmd] [æn; ən]
and the graceful simplicity of her dress and manners formed an
和 这 优美 简单 的 她 裙子 和 礼仪 形成 一个
[ædvənˈteɪdʒəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈkɒʊkɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [deɪmz] ,
advantageous contrast to the art and studied Coquetry of the Parisian Dames ,
有利 对比 到 这 艺术 和 研究 卖弄风情 的 这 巴黎人 女士们 ,
她优雅简洁的着装和举止与巴黎名媛们精心雕琢的卖弄风情形成了鲜明的对比。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] .
whom I had just quitted .
谁 我 有 只是 辞职 .
我刚刚辞掉了那份工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheld] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [felt] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ]
From the moment that I beheld her , I felt the most lively interest in her
从 这 片刻 那 我 观看 她 , 我 毛毡 这 最多 热闹 兴趣 在 她
[fert] .
fate .
命运 .
从我第一眼见到她起，我就对她的命运产生了浓厚的兴趣。

[aɪ] [meɪd] [ˈmeni] [ɪnˈkwaiəɹɪz] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæɹəˈnes] .
I made many enquiries respecting her of the Baroness .
我 制成 许多 查询 尊重 她 的 这 男爵夫人 .
我曾多次打听这位男爵夫人的情况。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [stɪl] [ˈɪgnərənt] , [dɑːn] [æɪˈfɒnzəu] ,
“ She is my Niece , ” replied that Lady ; “ You are still ignorant , Don Alphonso ,
“ 她 是 我的 侄女 , ” 回复 那 女士 ; “ 你 是 仍然 无知 , 大学教师 阿方索 ,
“她是我的侄女,”那位夫人回答说; “你还是那么无知，唐·阿方索。”

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jʊɹ; jəɹ] [ˈkʌntriwʊmən] .
that I am your Countrywoman .
那 我 是 你的 农妇 .
我是你们的同胞。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪstəɹ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə][ˈsiːliː] : [ˈægnəs][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtəɹ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsekənd]
I am Sister to the Duke of Medina Celi : Agnes is the Daughter of my second
我 是 姐姐 到 这 公爵 的 麦地那 塞利 : 艾格尼丝 是 这 女儿 的 我的 第二
[ˈbrʌðəɹ] ,
Brother ,
兄弟 ,
我是麦地那·切利公爵的妹妹：阿格尼斯是我二哥的女儿，

[dɑːn] [ˈgæstən] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnvəntˈkɑːnvənt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈkreɪd(ə)]
Don Gaston : She has been destined to the Convent from her cradle
大学教师 加斯顿 : 她 有 到过 注定 到 这 修道院 从 她 摇篮
,
,
,
唐·加斯顿：她从摇篮里起就注定要进修道院。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [prəˈfeɪ(ə)n] [æt; ət][məˈdrɪd] .
and will soon make her profession at Madrid .
和 将要 很快 制作 她 职业 在 马德里 .
她很快将在马德里开始她的职业生涯。
“ ([hɪɹ] [lɔːˈrenzʊs; ləˈrenzʊs] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][baɪ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] .
“ (Here Lorenzo interrupted the Marquis by an exclamation of surprise .
“ (这里 洛伦佐 中断 这 侯爵 经过 一个 感叹 的 惊喜 .
(洛伦佐惊讶地打断了侯爵的话。)

“ [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
“ **Intended for the Convent from her cradle ?** ” **said He ;** “ **By heaven ,** ”
故意的 为了 这 修道院 从 她 摇篮 ？ ” 说 他 ； ” 经过 天堂 ；

“她从摇篮起就注定要进修道院吗？”他问道；“以天发誓，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðæt][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ！ ”
this is the first word that I ever heard of such a design ! ”
这 是 这 第一的 单词 那 我 曾经 听到 的 这样的 一个 设计 ！ ”

这是我第一次听到这种设计！

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , ” [ˈænsər] [dɑːn] [ˈreɪmənd] ;
“ **I believe it , my dear Lorenzo ,** ” **answered Don Raymond ;**
我 相信 它 ； 我的 亲爱的 洛伦佐 ； ” 回答 大学教师 雷蒙德 ；

“我相信，我亲爱的洛伦佐，”唐·雷蒙德回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **But you must listen to me with patience .**
但 你 必须 听 到 我 和 耐心 ；

但你们必须耐心听我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [naɪt][biː; bi] [les] [sərˈpraɪzd] ,
You will not be less surprised ,
你 将要 不是 是 较少的 惊讶 ；

你一定会感到非常惊讶。

[wen] [aɪ] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] [stɪl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
when I relate some particulars of your family still unknown to you ,
什么时候 我 涉及 一些 细节 的 你的 家庭 仍然 未知 到 你 ；

当我讲述一些你还不知道的关于你家庭的细节时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][hɜːrˈself] .
and which I have learnt from the mouth of Agnes herself .
和 哪个 我 有 学会了 从 这 嘴 的 艾格尼丝 她自己 ；

而这些话，是我亲耳从艾格尼丝口中听到的。

“ [hiː; hi] [ðen] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .)
“ **He then resumed his narrative as follows .**)
” 他 然后 恢复 他的 叙述 作为 跟随 ；)

然后他继续叙述如下。)

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [bʌt; bət][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [slɛɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
You cannot but be aware that your Parents were unfortunately Slaves to the
你 不能 但 是 意识到的 那 你的 父母 是 很遗憾 奴隶 到 这

[ˈɡroʊsɪst] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] :
grossest superstition :
最恶心的 迷信 ；

你不可能不意识到，你的父母不幸地成为了最愚昧迷信的奴隶：

[wen] [ðɪs] [ˈfɔɪb(ə)] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [pleɪ] , [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] ,
When this foible was called into play , their every other sentiment ,
什么时候 这 怪癖 曾是 称为 进入 玩 ； 他们的 每一个 其他 情绪 ；

当这个弱点被激发出来时，他们的其他所有情绪，

[ðer; ðər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [streŋθ] .
their every other passion yielded to its irresistible strength .
他们的 每一个 其他 热情 产生 到 它是 无法抗拒 力量 ；

他们的其他一切爱好都屈服于它不可抗拒的力量。

[waɪl] [ʃiːʃi][wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs] , [ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs]
While She was big with Agnes , your Mother was seized by a dangerous illness
尽管 她 曾是 大的 和 艾格尼丝 , 你的 母亲 曾是 查获 经过 一个 危险的 疾病 ,
.
.
.

你母亲怀着艾格尼丝的时候，不幸患上了重病。

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][baɪ][hɜːr; hər] [fɪˈzɪnɪz] .
and given over by her Physicians .
和 给定 超过 经过 她 医生 .

由她的医生们交出。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈdɔːnə] - [ˈvəʊd] , [ðæt] [ɪf] [ʃiːʃi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmælədi] ,
In this situation , Donna Inesilla vowed , that if She recovered from her malady ,
在 这 情况 , 唐娜 - 发誓 , 那 如果 她 恢复 从 她 弊病 ,
在这种情况下，唐娜·伊内西拉发誓，如果她能从疾病中康复，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ɪf] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [kler]
the Child then living in her bosom if a Girl should be dedicated to St . Clare
这 孩子 然后 活的 在 她 怀 如果 一个 女孩 应该 是 投入的 到 英石 . 克莱尔
.
.
.

如果一个女孩要献身于圣克莱尔，那么她怀中的胎儿就是圣克莱尔。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] .
if a Boy to St . Benedict .
如果 一个 男生 到 英石 . 本尼迪克特 .

如果一个男孩献给圣本笃。

[hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [ʃiːʃi][ɡaːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnt] ; [ˈæɡnəs] [ˈentərd] [ðə; ðɪ]
Her prayers were heard ; She got rid of her complaint ; Agnes entered the
她 祈祷 是 听到 ; 她 得到 摆脱 的 她 抱怨 ; 艾格尼丝 进入 这
[wɜːrld] [əˈlaɪv] ,
world alive ,
世界 活 ,

她的祈祷得到了回应；她的病症消失了；艾格尼丝平安地来到了这个世界。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] .
and was immediately destined to the service of St . Clare .
和 曾是 立即地 注定 到 这 服务 的 英石 . 克莱尔 .

他随即被派往圣克莱尔教堂服侍。

[dɑːn] [ˈɡæstən] [ˈredɪli] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪdiːz] [wɪʃɪz] : [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts]
Don Gaston readily chimed in with his Lady's wishes : But knowing the sentiments
大学教师 加斯顿 容易 齐声说道 在 和 他的 女士的 愿望 : 但 会心 这 情感
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] ,
of the Duke ,
的 这 公爵 ,

唐·加斯顿欣然附和夫人的意愿：但他深知公爵的心意，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ][məˈnæstɪk] [laɪf] ,
his Brother , respecting a Monastic life ,
他的 兄弟 , 尊重 一个 修道院 生活 ,

他的兄弟，出于对修道生活的尊重，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld]
it was determined that your Sister's destination should be carefully concealed
它 曾是 决定 那 你的 姐妹 目的地 应该 是 小心 暗

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

经决定，必须对你姐姐的去向严加隐瞒，不能让他知道。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˈægnəs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni]
The better to guard the secret , it was resolved that Agnes should accompany
这 更好的 到 警卫 这 秘密 , 它 曾是 已解决 那 艾格尼丝 应该 陪伴

[hɜːr; hər] [ænt] ,
her Aunt ,
她 阿姨 ,

为了更好地保守秘密，大家决定让艾格尼丝陪同她的姑妈一起去。

[ˈdɑːnə] - [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrməni] , [ˈwɪðər] [ðæt] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ]
Donna Rodolpha into Germany , whither that Lady was on the point of following
唐娜 - 进入 德国 , 往哪里去 那 女士 曾是 在 这 观点 的 下列的

[hɜːr; hər] [nuː] - [ˈmærid] [ˈhʌzbænd] ,
her new - married Husband ,
她 新的 - 已婚 丈夫 ,

唐娜·罗多尔法前往德国，这位女士正准备跟随她新婚的丈夫前往那里。

[ˈbærən] [ˈlɪndənbɜːg] .
Baron Lindenberg .
男爵 林登伯格 .

林登伯格男爵。

[ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ðæt] [ɪˈstert] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈægnəs][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt]
On her arrival at that Estate , the young Agnes was put into a Convent
在 她 到达 在 那 财产 , 这 年轻的 艾格尼丝 曾是 放 进入 一个 修道院

,
.
,

年轻的艾格尼丝到达庄园后，就被送进了修道院。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] .
situated but a few miles from the Castle .
位于 但 一个 很少 英里 从 这 城堡 .

距离城堡仅几英里。

[ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪd] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ]
The Nuns to whom her education was confided performed their charge with
这 修女 到 谁 她 教育 曾是 坦白 执行 他们的 收费 和

[ɪɡˈzæktɪtuːd] :
exactitude :
精确度 :

负责她教育的修女们一丝不苟地履行了职责：

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtælənts] ,
They made her a perfect Mistress of many talents ,
他们 制成 她 一个 完美的 情妇 的 许多 天赋 ,

他们把她培养成了一位才华横溢的完美女主人，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maɪnd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd]
and strove to infuse into her mind a taste for the retirement and
和 努力 到 注入 进入 她 头脑 一个 品尝 为了 这 退休 和

[ˈtræŋkwɪl] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
tranquil pleasures of a Convent .
宁静 快乐 的 一个 修道院 .

并努力让她体会到修道院的隐居生活和宁静乐趣。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrekluːs] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][nɑːt][bɔːrn]

But a secret instinct made the young Recluse sensible that She was not born

但 一个 秘密 本能 制成 这 年轻的 隐士 明智的 那 她 曾是 不是 出生

[fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] :

for solitude :

为了 孤独 :

但一种隐秘的直觉让这位年轻的隐士明白，她并非生来就适合孤独：

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
In all the freedom of youth and gaiety ,
 在 全部 这 自由 的 青年 和 欢乐 ,
 在青春 的自由 和 欢乐 中 ,

[ʃiː, ʃɪ] ['skruː.pəld] [nɑːt] [tuː, tə] [triːt] [æz, əz] [rɪ'dɪkjələs] ['meni] ['serəməniːz] [wɪtʃ] [ðə, ði] [nʌnz] [rɪ'gɑːrdɪd]
She scrupled not to treat as ridiculous many ceremonies which the Nuns regarded
 她 谨慎的 不是 到 对待 作为 荒谬的 许多 仪式 哪个 这 修女 认为
 [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;
with awe ;
 和 敬畏 ;

她毫不犹豫地
 将修女们敬畏的许多仪式
 视为荒谬可笑；

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔːr] [ˈhæpi] [ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪnˈspaɪəd]
and She was never more happy than when her lively imagination inspired
 和 她 曾是 绝不 更多的 快乐的 比 什么时候 她 热闹 想像力 灵感

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [plɛrɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [ˈleɪdi] [ˈæbəs] ,
her with some scheme to plague the stiff Lady Abbess ,
 她 和 一些 方案 到 瘟疫 这 僵硬的 女士 女修道院长 ,

每当她天马行空的想象力激发她想出一些计谋来捉弄那位古板的修道院院长时, 她就会感到无比快乐。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ɪl] - [ˈtempərd] [oʊld][ˈpɔːrtəɪs; ˈpɔːrtəɪs] .
or the ugly ill - tempered old Porteress .
 或者 这 丑陋的 患病的 - 淬火 老的 门房 .
 或者那个丑陋、脾气暴躁的老门房。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [wɪð, wɪθ] [dɪs'gʌst] [ə'pɑːn][ðə, ðɪ]'prɑːspekt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həər] :
She looked with disgust upon the prospect before her :
 她 看起来 和 厌恶 之上 这 前景 前 她 :
 她厌恶地看着眼前的景象:

[haʊ'evər] [noʊ] [ɔ:'tɜ:rənətv] [wʌz; wəz] [ɔ:'fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ji:; ji] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

However no alternative was offered to her , and She submitted to the

然而 不 选择 曾是 提供 到 她 , 和 她 提交 到 这

[dɪ'kri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] ,

decree of her Parents ,

法令 的 她 父母 ,

然而, 她没有其他选择, 只能服从父母的命令。

[ðʊθ] [nɑ:t] [wɪðaʊt] ['si:kɹət] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] .
though not without secret repining .
 尽管 不是 没有 秘密 重新装订 .
 虽然内心深处并非没有怨恨。

[ðæt] [rɪ'pʌgnəns] [ʃiː; ʃɪ[hæd; həd][nɑːt][ɑːrt] [r'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [lɔːŋ] : [dɑːn] ['gæstən][wʌz; wəz]
That repugnance She had not art enough to conceal long : Don Gaston was
 那 厌恶 她 有 不是 艺术 足够的 到 隐藏 长的 : 大学教师 加斯顿 曾是
 [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
informed of it .
 知情的 的 它 .

她对唐·加斯顿的厌恶之情，并没有掩饰太久。唐·加斯顿得知了此事。

[ə'la:rmd] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [lest][jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʊd; ʒəd] [ə'pʊʊz] [ɪt'self][tu:; tə]
Alarmed , **Lorenzo** , **lest your affection for her should oppose itself to**
惊慌 , 洛伦佐 , 免得 你的 感情 为了 她 应该 反对 本身 到
[hɪz; ɪz][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] ,
his projects ,
他的 项目 ,

洛伦佐, 我感到担忧, 唯恐你对她的爱慕会与他的计划相冲突。

[ænd; ənd][lest][ju:; jʊ][ʊd; ʒəd] ['pa:zətɪvli] [ˈa:bdʒɛkt][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstə-z] ['mɪzəri] ,
and lest you should positively object to your Sister's misery ,
和 免得 你 应该 积极地 目的 到 你的 姐妹 苦难 ,
免得你对你妹妹的痛苦表示反对,

[hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
He resolved to keep the whole affair from your knowledge as well as the
他 已解决 到 保持 这 所有的 事务 从 你的 知识 作为 出色地 作为 这
[ˈdu:ks] ,
Duke's ,
公爵的 ,

他决心对包括公爵在内的所有人隐瞒整件事。

[tɪl] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['kɒnsəmərtɪd] .
till the sacrifice should be consummated .
直到 这 牺牲 应该 是 完成 .
直到献祭完成。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][ʊd; ʒəd]
The season of her taking the veil was fixed for the time when you should
这 季节 的 她 采取 这 面纱 曾是 固定的 为了 这 时间 什么时候 你 应该
[bi:; bi][ə'pa:n][jʊr; jər] ['trævlz] :
be upon your travels :
是 之上 你的 旅行 :

她戴上面纱的季节, 定在了你外出旅行的时候:

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [noʊ][hɪnt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ʌv; əv] ['dɑ:nə] - ['fɛt(ə)l] [vəʊ] .
In the meanwhile no hint was dropped of Donna Inesilla's fatal vow .
在 这 同时 不 暗示 曾是 掉落 的 唐娜 - 致命的 发誓 .
与此同时, 唐娜·伊内西拉的致命誓言却只字未提。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['nevər] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Your Sister was never permitted to know your direction .
你的 姐姐 曾是 绝不 允许 到 知道 你的 方向 .
你姐姐一直没被允许知道你的方向。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ri:d] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑ:rts] [ɪ'feɪst] ,
All your letters were read before She received them , and those parts effaced ,
全部 你的 信件 是 读 前 她 已收到 他们 , 和 那些 部分 抹去 ,
你所有的信在她收到之前就被人读过了, 而且那些被读过的部分都被抹去了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [hɜ:r; hər][ɪnklɪ'nei(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] :
which were likely to nourish her inclination for the world :
哪个 是 可能 到 滋养 她 倾角 为了 这 世界 :
这很可能会助长她对世俗的向往:

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [dɪk'teɪtɪd] [ɪ:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] , [ɔ:r][baɪ] [deɪm] - , [hɜ:r; hər]
Her answers were dictated either by her Aunt , or by Dame Cunegonda , her
她 答案 是 口述 任何一个 经过 她 阿姨 , 或者 经过 贵妇人 - , 她
[ˈɡʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .
她的回答要么是她姑妈说的, 要么是她的家庭教师库内贡达夫人说的。

[ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz] [aɪ] [lɜ:rnt] [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ˈægnəs] , [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [hɜ:r'self] .
These particulars I learnt partly from Agnes , partly from the Baroness herself .
这些 细节 我 学会了 部分 从 艾格尼丝 , 部分 从 这 男爵夫人 她自己 .

这些细节一部分是我从艾格尼丝那里了解到的, 一部分是我从男爵夫人那里了解到的。

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [feɪt] [soʊ] [ˈkɑ:ntreɪ] **I immediately determined upon rescuing this lovely Girl from a fate so contrary**
我 立即地 决定 之上 救援 这 迷人的 女孩 从 一个 命运 所以 相反

[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪnkləˈneɪənz] ,
to her inclinations ,
到 她 倾向 ,

我立即决定要将这位可爱的女孩从与她意愿截然相反的命运中解救出来。

[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈmerɪt] .
and ill - suited to her merit .
和 患病的 - 适合 到 她 优点 .

而且与她的才能不符。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪnˈgreɪʃɪət] [maɪ'self] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvər] : [aɪ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] **I endeavoured to ingratiate myself into her favour : I boasted of my friendship**
我 努力 到 迎合 我 进入 她 偏爱 : 我 吹嘘 的 我的 友谊

[ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
and intimacy with you .
和 亲密关系 和 你 .

我努力讨好她: 我吹嘘我和你的友谊和亲密关系。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] ;
She listened to me with avidity ;
她 听着 到 我 和 热情 ;

她全神贯注地听我说话;

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [drɪˈvəʊər] [maɪ] [wɜ:rdz] [waɪl] [aɪ] [spəʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [preɪz] ,
She seemed to devour my words while I spoke in your praise ,
她 似乎 到 吞食 我的 字 尽管 我 辐 在 你的 称赞 ,

当我赞美你的时候, 她似乎把我的话语都听进去了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [θæŋkt] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [əˈfek(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
and her eyes thanked me for my affection to her Brother .
和 她 眼睛 谢谢 我 为了 我的 感情 到 她 兄弟 .

她的眼神仿佛在感谢我对她哥哥的关爱。

[maɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈmɪtɪd] [əˈten(ə)n] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [geɪnd] [em ˈi:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
My constant and unremitted attention at length gained me her heart ,
我的 持续的 和 未缴纳 注意力 在 长度 获得 我 她 心 ,

我持续不断的殷勤最终赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [aɪ] [əˈblaɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈi:] .
and with difficulty I obliged her to confess that She loved me .
和 和 困难 我 有义务 她 到 承认 那 她 喜爱 我 .

我费尽周折才让她承认她爱我。

[wen] [həʊˈevər] , [aɪ] [prəˈpəʊzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪndənˌbɜ:g] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈdʒektɪd] **When however , I proposed her quitting the Castle of Lindenberg , She rejected**
什么时候 然而 , 我 建议的 她 辞职 这 城堡 的 林登伯格 , 她 拒绝

[ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ɪn] [ˈpɑ:zətɪv] [tɜ:rmz] .
the idea in positive terms .
这 主意 在 积极的 条款 .

然而, 当我建议她离开林登堡城堡时, 她断然拒绝了这个提议。

“ Be generous , Alphonso , ” She said ; “ You possess my heart , but use not the gift ignobly . ”
是慷慨的 , 阿方索 , 她说 ; 你具有我的心 , 但使用不是这礼物 卑鄙地 .

“阿方索, 要慷慨,”她说, “你拥有我的心, 但不要滥用这份礼物。”

Employ not your ascendancy over me in persuading me to take a step ,
采用 不是 你的 优势 超过 我 在 说服 我 到 拿 一个 步 ,
不要利用你对我的支配地位来劝说我采取任何行动。

at which I should hereafter have to blush .
在 哪个 我 应该 此后 有 到 脸红 .
以后我都会为此感到羞愧。

I am young and deserted :
我 是 年轻的 和 荒凉的 :
我年轻, 却孤苦伶仃:

My Brother , my only Friend , is separated from me ,
我的 兄弟 , 我的 仅有的 朋友 , 是 分开 从 我 ,
我的兄弟, 我唯一的朋友, 与我分离了。

and my other Relations act with me as my Enemies .
和 我的 其他 关系 行为 和 我 作为 我的 敌人 .
而我的其他亲戚则与我为敌。

Take pity on my unprotected situation .
拿 遗憾 在 我的 未受保护 情况 .
请怜悯我这没有保障的处境。

Instead of seducing me to an action which would cover me with shame ,
反而 的 诱惑 我 到 一个 行动 哪个 会 覆盖 我 和 耻辱 ,
没有引诱我去做让我羞愧难当的事,

strive rather to gain the affections of those who govern me .
努力 相当 到 获得 这 情感 的 那些 WHO 治理 我 .
而应该努力赢得统治者的喜爱。

The Baron esteems you .
这 男爵 尊重 你 .
男爵很赏识你。

My Aunt , to others ever harsh proud and contemptuous ,
我的 阿姨 , 到 其他的 曾经 残酷的 自豪的 和 轻蔑的 ,
我的姑姑, 对别人总是严厉、骄傲和轻蔑,

remembers that you rescued her from the hands of Murderers ,
记得 那 你 获救 她 从 这 双手 的 杀人犯 ,
她记得你曾从凶手手中救出她。

[ænd; ənd] [werz] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ə'loʊn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [br'hɪgnəti] .
and wears with you alone the appearance of kindness and benignity .
和 穿着 和 你 独自的 这 外貌 的 仁慈 和 仁慈 .

只有你才能看到他那和蔼可亲的模样。

[traɪ] [ðen] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] ['gɑ:diənz] .
Try then your influence over my Guardians .
尝试 然后 你的 影响 超过 我的 守护者 .

那就试试你对我的守护者们的影响力吧。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ʃu:niən][maɪ][hænd][ɪz] [jɔ:rz] : [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
If they consent to our union my hand is yours : From your account of my
如果 他们 同意 到 我们的 联盟 我的 手 是 你的 : 从 你的 帐户 的 我的
[ˈbrʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

如果他们同意我们的结合，我的手就交给你了：根据你对我兄弟的描述，

[aɪ]['kænɑ:tɪ] [daʊt] [jʊr; jər] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n] :
I cannot doubt your obtaining his approbation :
我 不能 怀疑 你的 获得 他的 赞许 :

我毫不怀疑你已经获得了他的认可：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['eksə'kju:tɪŋ][ðer; ðər] [dɪ'zɑɪn] ,
And when they find the impossibility of executing their design ,
和 什么时候 他们 寻找 这 不可能 的 执行 他们的 设计 ,

当他们发现他们的设计无法实现时，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] [dɪsə'bi:diəns] ,
I trust that my Parents will excuse my disobedience ,
我 相信 那 我的 父母 将要 原谅 我的 不服从 ,

我相信父母会原谅我的不听话。

[ænd; ənd] ['ekspɪet][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sækrɪfajs][maɪ] ['mʌðəz] ['fɛt(ə)l] [vəʊ] .
and expiate by some other sacrifice my Mother's fatal vow .
和 赎罪 经过 一些 其他 牺牲 我的 母亲的 致命的 发誓 .

并以其他牺牲来赎清我母亲的致命誓言。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [br'held] ['ægnəs] ,
" **From the first moment that I beheld Agnes** ,
" 从 这 第一的 片刻 那 我 观看 艾格尼丝 ,
“从我第一眼见到艾格尼丝起，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'sɪliet] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʒnz] .
I had endeavoured to conciliate the favour of her Relations .
我 有 努力 到 和解 这 偏爱 的 她 关系 .

我曾努力争取她亲戚们的支持。

[ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd] , [aɪ] [rɪ:'dʌbəld] [maɪ] [ɪg'zɜ:fənz] .
Authorised by the confession of her regard , I redoubled my exertions .
授权 经过 这 忏悔 的 她 看待 , 我 加倍 我的 努力 .

得到她表达爱意的认可，我更加努力了。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['bætəri] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;
My principal Battery was directed against the Baroness ;
我的 主要的 电池 曾是 指导 反对 这 男爵夫人 ;

我的主要攻击目标是男爵夫人；

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] :
It was easy to discover that her word was law in the Castle :
它 曾是 简单的 到 发现 那 她 单词 曾是 法律 在 这 城堡 :

很容易就能发现，在城堡里，她的话就是法律：

[hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [peɪd] [hɜːr; hær][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [səb'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hær]
Her Husband paid her the most absolute submission , and considered her
她 丈夫 有薪酬的 她 这 最多 绝对 提交 , 和 经过考虑的 她
[æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .
as a superior Being .
作为 一个 优越的 存在 :

她的丈夫对她绝对服从，视她为至高无上的存在。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] : [ɪn][hɜːr; hær] [juːθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjʊːti] ;
She was about forty : In her youth She had been a Beauty ;
她 曾是 关于 四十 : 在 她 青年 她 有 到过 一个 美丽 ;
她大约四十岁：年轻时她是一位美人；

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'paːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən][bʌt; bət] [ɪl] [sə'steɪn]
But her charms had been upon that large scale which can but ill sustain
但 她 魅力 有 到过 之上 那 大的 规模 哪个 能 但 患病的 维持
[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['jɪrz] :
the shock of years :
这 震惊 的 年 :

但她的魅力如此巨大，恐怕难以经受住时间的考验：

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [pə'zest] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
However She still possessed some remains of them .
然而 她 仍然 拥有 一些 遗迹 的 他们 :
然而，她仍然保留着它们的一些遗骸。

[hɜːr; hær] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wen] [nɑːt][əb'skjuəd][baɪ]['predʒədɪs] ,
Her understanding was strong and excellent when not obscured by prejudice ,
她 理解 曾是 强的 和 出色的 什么时候 不是 模糊不清 经过 偏见 ,
当不受偏见蒙蔽时，她的理解力很强，也很出色。

[wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] .
which unluckily was but seldom the case .
哪个 不幸的是 曾是 但 很少 这 案件 :
不幸的是，这种情况虽然很少发生，但却确实发生过。

[hɜːr; hær] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][ˈvaɪələnt] : [ʃiː; ʃɪ] [spɜːd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðəm; ðəm] ,
Her passions were violent : She spared no pains to gratify them ,
她 激情 是 暴力 : 她 幸存 不 疼痛 到 满足 他们 ,
她的激情十分强烈：为了满足这些激情，她不惜一切代价。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['vendʒəns] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hær]
and pursued with unremitting vengeance those who opposed themselves to her
和 追击 和 不懈 复仇 那些 WHO 反对 他们自己 到 她
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 :

她对那些违背她意愿的人进行了毫不留情的报复。

[ðə; ði] ['wɔːrməst] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] [ʌv; əv] ['enəmi] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The warmest of Friends , the most inveterate of Enemies , such was the
这 最温暖 的 朋友们 , 这 最多 根深蒂固 的 敌人 , 这样的 曾是 这
[ˌbærə'nes] ['lɪndənɜːɡ] .
Baroness Lindenberg .
男爵夫人 林登伯格 :

林登贝格男爵夫人就是这样一位人物：她既是最热情的朋友，也是最顽固的敌人。

[aɪ] ['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hær] : [ʌn'lʌkɪli] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
I laboured incessantly to please her : Unluckily I succeeded but too well .
我 辛勤劳作 不已 到 请 她 : 不幸的是 我 成功了 但 也 出色地 .
我竭尽全力取悦她：不幸的是，我成功了，但做得太好了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][maɪ] [əˈten](ə)n] ,
She seemed gratified by my attention ,
她 似乎 满意 经过 我的 注意力 ,
她似乎很满意我的关注。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈkɔːd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
and treated me with a distinction accorded by her to no one else .
和 治疗 我 和 一个 区别 同意 经过 她 到 不 一 别的 .
她给予我的待遇是她给予其他人从未给予过的。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdeɪlɪ] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] :
One of my daily occupations was reading to her for several hours :
一 的 我的 日常的 职业 曾是 阅读 到 她 为了 一些 小时 :
我每天的其中一项工作就是给她读书，一读就是几个小时：

[ðoʊz] [ˈaʊərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv][pæst][wɪð; wɪθ][ˈægnəs] ;
Those hours I should much rather have past with Agnes ;
那些 小时 我 应该 很多 相当 有 过去的 和 艾格尼丝 ;
我宁愿把那些时间留给艾格尼丝；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [kəmˈpleɪsəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [ædˈvæns]
But as I was conscious that complaisance for her Aunt would advance
但 作为 我 曾是 有意识的 那 顺从 为了 她 阿姨 会 进步
[aʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ,
our union ,
我们的 联盟 ,
但我意识到，顺从她姑妈会促进我们的结合，

[aɪ] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenəns] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
I submitted with a good grace to the penance imposed upon me .
我 提交 和 一个 好的 优雅 到 这 忏悔 强加 之上 我 .
我欣然接受了加诸于我的惩罚。

[ˈdɑːnə] - [ˈlaɪbrəri] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈspæniʃ] [rəʊˈmænsɪz] : [ðɪːz]
Donna Rodolpha's Library was principally composed of old Spanish Romances : **These**
唐娜 - 图书馆 曾是 主要 由 的 老的 西班牙语 浪漫故事 : 这些
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdɪz] ,
were her favourite studies ,
是 她 最喜欢的 研究 ,
唐娜·罗多尔法的藏书主要以古老的西班牙浪漫小说为主：这些是她最喜欢的读物。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [,ʌnˈməːsɪfʊl] [ˈvɑːljəmz] [wʌz; wəz][pʊt] [ˈregjələrli] [ˈɪntuː][maɪ]
and once a day one of these unmerciful Volumes was put regularly into my
和 一次 一个 天 一 的 这些 无情 卷 曾是 放 经常 进入 我的
[hændz] .
hands .
双手 .
每天都会有一本这样的无情巨著被送到我手中。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] “ - , ”
I read the wearisome adventures of “ Perceforest ” , “
我 读 这 令人厌倦的 冒险 的 “ - , “
我读了《珀西森林》中那些令人厌烦的冒险故事，
“ - [ðə; ði] [waɪt] , “
“ **Tirante the White** , “
“ - 这 白色的 , “
“白巨人提兰特”

“ [ˈpɑːlməriːn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **Palmerin of England** ,
“ 帕尔默林 的 英格兰 ,
“英国帕尔默林，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
” **and** “ **the Knight of the Sun** ,
” 和 ” 这 骑士 的 这 太阳 ,
” 和 “太阳骑士”,

” [tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] [θru:] [ɑ:nˈwi:] .
” **till the Book was on the point of falling from my hands through Ennui** .
” 直到 这 书 曾是 在 这 观点 的 坠落 从 我的 双手 通过 厌倦 .
直到我感到厌倦，这本书几乎要从我手中滑落。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpleʒər] [wɪt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ][səˈsaɪəti] ,
However , the increasing pleasure which the Baroness seemed to take in my society ,
然而 , 这 增加 乐趣 哪个 这 男爵夫人 似乎 到 拿 在 我的 社会 ,
然而，男爵夫人似乎越来越喜欢与我交往，

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [em ˈi:][tu:; tə] [pɜ:rsəˈvɪr] ; [ænd; ənd] [ˈlætərli] [fɪ; ʃi] [ˈʃʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ə; eɪ][ˌpɑ:rʃiˈæləti]
encouraged me to persevere ; and latterly She showed for me a partiality
鼓励 我 到 坚持不懈 ; 和 后来 她 显示 为了 我 一个 偏袒
[soʊ] [mɑ:rkt] ,
so marked ,
所以 标记 ,
她鼓励我坚持下去；后来，她对我表现出了非常明显的偏爱。

[ðæt] [ˈægnəs] [ədˈvaɪzd] [em ˈi:][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈklerɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃʊəl]
that Agnes advised me to seize the first opportunity of declaring our mutual
那 艾格尼丝 建议 我 到 抢占 这 第一的 机会 的 声明 我们的 相互的
[ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [ænt] .
passion to her Aunt .
热情 到 她 阿姨 .
艾格尼丝建议我抓住第一个机会，向她的姑妈表达我们彼此的爱慕之情。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:nə] - [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] .
One Evening , I was alone with Donna Rodolpha in her own apartment .
— 晚上 , 我 曾是 独自的 和 唐娜 - 在 她 自己的 公寓 .
一天晚上，我和唐娜·罗多尔法单独待在她自己的公寓里。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:diŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtri:tɪd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈægnəs][wʌz; wəz][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə]
As our readings generally treated of love , Agnes was never permitted to
作为 我们的 阅读 一般来说 治疗 的 爱 , 艾格尼丝 曾是 绝不 允许 到
[əˈsɪst] [æt; ət][ðem; ðəm] .
assist at them .
协助 在 他们 .
由于我们的朗读内容通常都与爱情有关，所以艾格尼丝从未被允许参与其中。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself][ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] “ [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ˈtrɪstæn][ænd; ənd]
I was just congratulating myself on having finished “ The Loves of Tristan and
我 曾是 只是 祝贺 我 在 拥有 完成的 ” 这 爱 的 特里斯坦 和
[ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪˈzu:lt] — — “
the Queen Iseult — — “
这 女王 伊索尔德 — — ”
我刚刚还在为自己读完《特里斯坦与伊索尔德女王的爱情故事》而沾沾自喜——

” [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ; “ [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] , - ?
The Unfortunates ! “ cried the Baroness ; “ How say you , Segnor ?
这 不幸的 ! ” 哭 这 男爵夫人 ; ” 如何 说 你 , - ?
“不幸的人啊！”男爵夫人喊道；“您怎么说，塞格诺？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [soʊ] [dɪs'ɪnrəstɪd]
Do you think it possible for Man to feel an attachment so disinterested
做 你 思考 它 可能的 为了 男人 到 感觉 一个 依恋 所以 无私的
[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ? "
and sincere ? "
和 真诚 ? "

你认为人有可能产生如此无私而真挚的感情吗？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ['fə:nɪʒɪz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]
" I cannot doubt it , " replied I ; " My own heart furnishes me with the certainty
" 我 不能 怀疑 它 , " 回复 我 ; " 我的 自己的 心 提供 我 和 这 肯定
.
:
.

“我对此毫不怀疑,”我回答说; “我自己的内心给了我这种确信。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈda:nə] - , [maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [hoʊp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [æprə'beɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !
Donna Rodolpha , might I but hope for your approbation of my love !
唐娜 - , 可能 我 但 希望 为了 你的 赞许 的 我的 爱 !
唐娜·罗多尔法, 我多么希望得到您的认可, 接受我的爱!

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [kən'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] !
Might I but confess the name of my Mistress without incurring your resentment !
可能 我 但 承认 这 姓名 的 我的 情妇 没有 产生 你的 怨恨 !
我能说出我女主人的名字而不引起您的反感吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] .
" She interrupted me .
" 她 中断 我 .

她打断了我。

" [sə'pəʊz] , [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ] [ðæt] [kən'feɪ](ə)n] ?
" Suppose , I were to spare you that confession ?
" 认为 , 我 是 到 空闲的 你 那 忏悔 ?

“假设我不让你知道这件事呢？ ”

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪɜ:z] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'noʊn]
Suppose I were to acknowledge that the object of your desires is not unknown
认为 我 是 到 承认 那 这 目的 的 你的 欲望 是 不是 未知
[tu:; tə][em 'i:] ?
to me ?
到 我 ?

假设我承认, 你所渴望的对象我并非一无所知呢？

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [jʊr; jər] [ə'fek](ə)n] ,
Suppose I were to say that She returns your affection ,
认为 我 是 到 说 那 她 返回 你的 感情 ,

假设我说她也喜欢你,

[ænd; ənd] [lə'ments] [nɑ:t] [les] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [vaʊz] [wɪt]] ['seprət]
and laments not less sincerely than yourself the unhappy vows which separate
和 哀叹 不是 较少的 真挚地 比 你自己 这 不开心 誓言 哪个 分离
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "
her from you ? "
她 从 你 ? "

她是否也像你一样, 对将你们分离的不幸誓言感到无比惋惜呢？

“ [ɑ:] ! [ˈdɑ:nə] - !
“ **Ah ! Donna Rodolpha !**
“ 啊 ! 唐娜 - !

“啊！唐娜·罗多尔法！”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθrʊɪŋ] [maɪˈself][əˈpɑ:n][maɪ] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ **I exclaimed , throwing myself upon my knees before her , and pressing her**
“ 我 惊呼 , 投掷 我 之上 我的 膝盖 前 她 , 和 紧迫 她
[hænd][tu:; tə][maɪ][lɪps] ,
hand to my lips ,
手 到 我的 嘴唇 ,

“我惊呼一声，跪倒在她面前，将她的手按在我的嘴唇上。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][ˈsi:kɹət] !
“ **You have discovered my secret !**
“ 你 有 发现 我的 秘密 !

“你发现了我的秘密！”

[wʌt] [ɪz][jʊɹ; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
What is your decision ?
什么 是 你的 决定 ?

你的决定是什么？

[mʌst; məst][aɪ] [dɪˈsper] , [ɔ:r] [meɪ] [aɪ] [ˈrekən] [əˈpɑ:n][jʊɹ; jər] [ˈfeɪvər] ?
Must I despair , or may I reckon upon your favour ?
必须 我 绝望 , 或者 可能 我 估计 之上 你的 偏爱 ?

我难道只能绝望吗？还是可以指望得到您的恩惠？

“ [ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:z] [nɑ:t][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [aɪ][held] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
“ **She withdrew not the hand which I held ; But She turned from me ,**
“ 她 退出 不是 这 手 哪个 我 握住 ; 但 她 转向 从 我 ,
她没有抽回我握着的手；但她转身离开了我，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
and covered her face with the other .
和 涵盖 她 脸 和 这 其他 .

然后她用另一只手捂住了脸。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ?
“ **How can I refuse it you ?**
“ 如何 能 我 拒绝 它 你 ?

我怎么能拒绝你呢？

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ɑ:] !
“ **She replied ; “ Ah !**
“ 她 回复 ; “ 啊 !

她回答说：“啊！”

[dɑ:n] [æɪˈfɒnzəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [pərˈsi:vɪd] [tu:; tə] [hu:m] [jʊɹ; jər] [əˈtenʃnz] [wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] ,
Don Alphonso , I have long perceived to whom your attentions were directed ,
大学教师 阿方索 , 我 有 长的 感知 到 谁 你的 注意 是 指导 ,
唐·阿方索，我早就明白你的注意力都放在谁身上了。

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
but till now I perceived not the impression which they made upon my heart .
但 直到 现在 我 感知 不是 这 印象 哪个 他们 制成 之上 我的 心 .

但直到现在，我才意识到它们在我心中留下了多么深刻的印象。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [haɪd][maɪ] ['wi:knəs] ['i:ðər] [frʌm; frəm][maɪ'self][ɔ:r][frʌm; frəm]
At length I can no longer hide my weakness either from myself or from
在 长度 我 能 不 更长 隐藏 我的 弱点 任何一个 从 我 或者 从
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

最终，我再也无法向自己或你掩饰我的弱点了。

[aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæj(ə)n] , [ænd; ænd] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] !
I yield to the violence of my passion , and own that I adore you !
我 屈服 到 这 暴力 的 我的 热情 , 和 自己的 那 我 崇拜 你 !
[ju:; jʊ] .
我屈服于我炽热的激情，并承认我爱你！

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [aɪ][ˈstaɪf(ə)ld][maɪ] [dɪ'zaɪəz] ; [bʌt; bət] [groʊn] [strɔ:ŋgər] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] ,
For three long months I stifled my desires ; But grown stronger by resistance ,
为了 三 长的 几个月 我 窒息 我的 欲望 ; 但 生长 更强 经过 反抗 ,
[ju:; jʊ] .
整整三个月，我压抑着自己的欲望；但正是这种抵抗让我变得更加强大。

[aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðər; ðər][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] .
I submit to their impetuosity .
我 提交 到 他们的 冲动 .
[ju:; jʊ] .
我顺从了他们的冲动。

[praɪd] , [fɪr] , [ænd; ænd] [ˈɑ:nər] , [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ænd][maɪ] [en'geɪdzmənts] [tu:; tə][ðə; ði]
Pride , fear , and honour , respect for myself , and my engagements to the
自豪 , 害怕 , 和 荣誉 , 尊重 为了 我 , 和 我的 订婚 到 这
[bærən] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈvæŋkwɪʃt] .
Baron , all are vanquished .
男爵 , 全部 是 战败者 .
[ju:; jʊ] .

骄傲、恐惧、荣誉、对自己的尊重以及我对男爵的婚约，全都已荡然无存。

[aɪ][ˈsækrɪfaɪs][ðəm; ðəm][tu:; tə][maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I sacrifice them to my love for you ,
我 牺牲 他们 到 我的 爱 为了 你 ,
[ju:; jʊ] .
我愿为他们牺牲我对你的爱。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [stɪl] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [tu:] [mi:n] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [pə'zeɪn] .
and it still seems to me that I pay too mean a price for your possession .
和 它 仍然 似乎 到 我 那 我 支付 也 意思是 一个 价格 为了 你的 拥有 .
[ju:; jʊ] .
我仍然觉得我为拥有你付出的代价太高了。

" [ɪ:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] . — [dʒʌdʒ] , [maɪ][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]
" She paused for an answer . — Judge , my Lorenzo , what must have
" 她 暂停 为了 一个 回答 : — 法官 , 我的 洛伦佐 , 什么 必须 有
[bɪn] [maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
been my confusion at this discovery .
到过 我的 困惑 在 这 发现 .
[ju:; jʊ] .

她停顿了一下，等待答案。“法官，我的洛伦佐，我当时一定很困惑吧。”

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:bstək(ə)l] ,
I at once saw all the magnitude of this obstacle ,
我 在 一次 锯 全部 这 震级 的 这 障碍 ,
[ju:; jʊ] .
我立刻意识到这个障碍有多么巨大。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
which I had raised myself to my happiness .
哪个 我 有 提高 我 到 我的 幸福 .
[ju:; jʊ] .
那是我为了获得幸福而努力奋斗的目标。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [pleɪst] [ðoʊz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
The Baroness had placed those attentions to her own account ,
这 男爵夫人 有 放置 那些 注意 到 她 自己的 帐户 ,
[ju:; jʊ] .
男爵夫人将这些关注都归于自己。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ægnəs] : [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]
which I had merely paid her for the sake of Agnes : And the strength
哪个 我 有 仅仅 有薪酬的 她 为了 这 清酒 的 艾格尼丝 : 和 这 力量
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪk'sprefənz] ,
of her expressions ,
的 她 表达式 ,

我只是为了艾格尼丝才付给她这些钱：而她言语间的力量，

[ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] ,
the looks which accompanied them ,
这 看起来 哪个 伴随 他们 ,

他们脸上的表情，

[ænd; ənd][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'vendʒfəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] [meɪd] [em 'i:]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ'self]
and my knowledge of her revengeful disposition made me tremble for myself
和 我的 知识 的 她 复仇的 处置 制成 我 颤抖 为了 我

[ænd; ənd][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] .
and my Beloved .
和 我的 心爱 :

我知道她有报复心，这让我为自己和我心爱的人感到恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
I was silent for some minutes .
我 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 :

我沉默了几分钟。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu;; tə][rɪ'plaɪ][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [deklə'reɪʃn] :
I knew not how to reply to her declaration :
我 知道 不是 如何 到 回复 到 她 宣言 :

我不知道该如何回应她的声明：

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu;; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
I could only resolve to clear up the mistake without delay ,
我 可以 仅有的 解决 到 清除 向上 这 错误 没有 延迟 ,

我只能下定决心立即纠正这个错误。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu;; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]
and for the present to conceal from her knowledge the name of my
和 为了 这 展示 到 隐藏 从 她 知识 这 姓名 的 我的

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 :

暂时不让她知道我女主人的名字。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi;; ʃi] [ə'vaʊd] [hɜ:r; həɹ] ['pæ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænsɔrts] [wɪtʃ]
No sooner had She avowed her passion than the transports which
不 很快 有 她 公开承认 她 热情 比 这 运输 哪个

[brɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdənt] [ɪn][maɪ] [fɪtʃər] [geɪv] [pleɪs] [tu;; tə][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [kən'streɪnt] .
before were evident in my features gave place to consternation and constraint .
前 是 明显 在 我的 特征 给予 地方 到 惊愕 和 约束 :

她刚一吐露自己的爱意，我脸上先前流露出的欣喜若狂的神情就变成了惊愕和拘谨。

[aɪ] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [ni:z] .
I dropped her hand , and rose from my knees .
我 掉落 她 手 , 和 玫瑰 从 我的 膝盖 :

我松开了她的手，从跪姿站了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; həɹ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
The change in my countenance did not escape her observation .
这 改变 在 我的 面容 做过 不是 逃脱 她 观察 :

我脸色的变化没有逃过她的注意。

“ [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ['saɪləns] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ;
“ **What means this silence ?** ” **said She in a trembling voice** ;
“ 什么 方法 这 沉默 ? ” 说 她 在 一个 发抖 嗓音 ;
“这沉默意味着什么?”她颤抖着声音问道;

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][led][em 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] ? ”
“ **Where is that joy which you led me to expect ?** ”
“ 在哪里 是 那 喜悦 哪个 你 引领 我 到 预计 ? ”
“你曾让我期待的那份快乐在哪里?”

“ [fər'gɪv] [em 'iː] , - , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ɪf] [wʌt] [nə'sesəti] [fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][em 'iː][ʊd; ʌd]
“ **Forgive me , Signora ,** ” **I answered ,** “ **if what necessity forces from me should**
“ 原谅 我 , - , ” 我 回答 , “ 如果 什么 必要性 力量 从 我 应该
[si:m] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] :
seem harsh and ungrateful :
似乎 残酷的 和 忘恩负义 :
“塞格诺拉,”我回答说,“如果我迫于无奈所采取的行动显得冷酷无情、忘恩负义, 请你原谅我:”

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['erər] , [wɪtʃ] , [həʊ'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
To encourage you in an error , which , however it may flatter myself ,
到 鼓励 你 在 一个 错误 , 哪个 , 然而 它 可能 奉承 我 ,
为了鼓励你犯错, 虽然这可能会让我感到荣幸,

[mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [ə'pɪr]
must prove to you the source of disappointment , would make me appear
必须 证明 到 你 这 来源 的 失望 , 会 制作 我 出现
['krɪmɪn(ə)][ɪn] ['evri] [aɪ] .
criminal in every eye :
刑事 在 每一个 眼睛 :
必须向你证明失望的根源, 这会让我在所有人眼中都像个罪犯。

['ɑːnər] [ə'blaɪdʒz][em 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtuːd]
Honour obliges me to inform you that you have mistaken for the solicitude
荣誉 义务 我 到 通知 你 那 你 有 错误 为了 这 关怀
[ʌv; əv] [lʌv] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of Love what was only the attention of Friendship .
的 爱 什么 曾是 仅有的 这 注意力 的 友谊 :

出于荣誉, 我不得不告知你, 你把友情的关怀误认为是爱情的殷勤。
[ðə; ðɪ] ['lætər] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['bɒzəm] :
The latter sentiment is that which I wished to excite in your bosom :
这 后者 情绪 是 那 哪个 我 希望 到 激发 在 你的 怀 :
后一种情感, 正是我希望在你心中激起的:

[tuː; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] , [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [fə'bɪdʒ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər]
To entertain a warmer , respect for you forbids me , and gratitude for
到 招待 一个 更温暖 , 尊重 为了 你 禁止 我 , 和 感激 为了
[ðə; ðɪ]['bærənz, 'berənz] ['dʒenərəs] ['tri:tmənt] .
the Baron's generous treatment .
这 男爵的 慷慨的 治疗 :

招待一位更热情的人, 我对你的尊重让我无法做到, 并且我对男爵的慷慨款待心存感激。

[pər'hæps] [ðɪːz] ['riːz(ə)nz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃiːld] [em 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ət'rækʃnz]
Perhaps these reasons would not be sufficient to shield me from your attractions
也许 这些 原因 会 不是 是 充足的 到 盾 我 从 你的 景点
,
:
,
或许这些理由不足以让我免受你的吸引。

[wɜːr; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] .
we re it not that my affections are already bestowed upon another .
是 它 不是 那 我的 情感 是 已经 授予 之上 其他 .

可惜我的心早已属于别人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɑ:rmz] , - , [wɪtʃ] [maɪt] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][moʊst][ɪn'sensəb(ə)l] ; [noʊ] [hɑ:rt]
You have charms , Segnora , which might captivate the most insensible ; No heart
你 有 魅力 , - , 哪个 可能 吸引 这 最多 麻木不仁 ; 不 心
[ʌn'ɑ:kjupaɪd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
unoccupied could resist them .
空置 可以 抵抗 他们 .

塞格诺拉，你魅力非凡，足以俘获最迟钝的人；任何一颗空虚的心都无法抗拒你的魅力。

['hæpi] [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][,em 'i:] [ðæt] [maɪn] [ɪz][noʊ][bɔ:ŋgər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ;
Happy is it for me that mine is no longer in my possession ;
快乐的 是 它 为了 我 那 矿 是 不 更长 在 我的 拥有 ;
令我感到庆幸的是，我的东西已经不在我手中了；

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'prʊtʃ] [maɪ'self][fɔ:r; fər]['evər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['vaɪələteɪd][ðə; ði] [bɔ:z]
or I should have to reproach myself for ever with having violated the Laws
或者 我 应该 有 到 责备 我 为了 曾经 和 拥有 违反 这 法律
[ʌv; əv][,hɑ:spɪ'tæləti] .
of Hospitality .
的 热情好客 .

否则我将永远背负着违反待客之道的罪责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第9/26页

[ˌrekəˈlekt] [jɔːrˈself] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] ; [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ɪz] [oʊd] [baɪ][juː; jə][tuː; tə] [ˈɑːnər] , [baɪ][em ˈiː]
Recollect yourself , noble Lady ; Recollect what is owed by you to honour , by me
追忆 你自己 , 高贵 女士 ; 追忆 什么 是 欠款 经过 你 到 荣誉 , 经过 我

[tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] ,
to the Baron ,
到 这 男爵 ,

女士，请您清醒过来；请您想想您对荣誉所应尽的义务，以及我对男爵所应尽的义务。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [baɪ] [rɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ðoʊz] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər][kæn; kən]
and replace by esteem and friendship those sentiments which I never can
和 代替 经过 尊重 和 友谊 那些 情感 哪个 我 绝不 能

[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

并将那些我永远无法回报的情感，以敬重和友谊来代替。

" [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [tʃːrɪnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [ˌdekləˈreɪʃn] : [ʃiː; ʃi]
" **The Baroness turned pale at this unexpected and positive declaration : She**
" 这 男爵夫人 转向 苍白 在 这 意外 和 积极的 宣言 : 她

[ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɔːr] [wʊk] .
doubted whether She slept or woke .
怀疑 无论 她 睡着了 或者 觉醒 .

听到这番出乎意料的肯定之言，男爵夫人脸色煞白：她怀疑自己究竟是睡着了还是醒着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ˌkɔːnstərˈneɪʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][reɪdʒ] ,
At length recovering from her surprise , consternation gave place to rage ,
在 长度 恢复中 从 她 惊喜 , 惊愕 给予 地方 到 愤怒 ,

她终于从震惊中回过神来，惊愕转为愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
and the blood rushed back into her cheeks with violence .
和 这 血 匆忙 后退 进入 她 脸颊 和 暴力 .

血液猛地涌回她的双颊。

" [ˈvɪlən] !
" **Villain !**
" 恶棍 !

“恶棍！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ˈmɔːnstər][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] !
" **She cried ; " Monster of deceit !**
" 她 哭 ; " 怪物 的 欺骗 !

她喊道：“欺骗的怪物！ ”

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [rɪˈsiːvd] ?
Thus is the avowal of my love received ?
因此 是 这 承认 的 我的 爱 已收到 ？

这就是我爱的告白吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ðæt]
Is it thus that
是 它 因此 那

事情真是如此吗.....

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] !
But no , no !
但 不 , 不 !

但是，不，不！

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] , [aɪ 'ti:][æɫ; jəl][nɔ:t][bi:; bi] !
It cannot , it shall not be !
它 不能 , 它 将 不是 是 !

不可能，绝不会！

[æɫ'fɒnzəʊ] , [bɪ'hoʊld][em 'i:][æɫ; əɫ][jʊr; jər] [fi:t] !
Alphonso , behold me at your feet !
阿方索 , 看哪 我 在 你的 脚 !

阿方索，看我匍匐在你的脚下！

[bi:; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] !
Be witness of my despair !
是 证人 的 我的 绝望 !

请见证我的绝望！

[lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] !
Look with pity on a Woman who loves you with sincere affection !
看 和 遗憾 在 一个 女士 WHO 爱 你 和 真诚 感情 !

请用怜悯的目光看待真心爱你的女人！

[ʃi:; ʃɪ] [hu:] [pə'zesɪz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [haʊ] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ?
She who possesses your heart , how has She merited such a treasure ?
她 WHO 拥有 你的 心 , 如何 有 她 值得 这样的 一个 宝藏 ?

她拥有你的心，她怎能配得上如此珍贵的宝藏？

[wʌt] ['sækrɪfaɪs][hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What sacrifice has She made to you ?
什么 牺牲 有 她 制成 到 你 ?

她为你做出了怎样的牺牲？

[wʌt] ['reɪzɪz] [hɜ:r; həɾ] [ə'blʌv] - ?
What raises her above Rodolpha ?
什么 提高 她 多于 - ?

她凭什么比罗多尔法更胜一筹？

" [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][lɪft] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ni:z] .
" **I endeavoured to lift her from her Knees .**
" 我 努力 到 举起 她 从 她 膝盖 .

我努力把她从跪着的姿势扶起来。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , - , [rɪ'streɪn] [ðɪ:z] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts] : [ðeɪ] [dɪs'greɪs] [jɔ:r'self]
" **For God's sake , Segnora , restrain these transports : They disgrace yourself**
" 为了 神的 清酒 , - , 抑制 这些 运输 : 他们 耻辱 你自己

[ænd; ənd][em 'i:] .
and me .
和 我 .

“看在上帝的份上，塞格诺拉，阻止这些运输吧：它们让你和我蒙羞。”

[jʊr; jər] [eksklə'meɪfənz] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['si:krət] [dɪ'vʌldʒd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tendənts] .
Your exclamations may be heard , and your secret divulged to your Attendants .
你的 感叹词 可能 是 听到 , 和 你的 秘密 泄露 到 你的 服务员 .

你的惊呼声可能会被听到，你的秘密可能会泄露给你的侍从。

[aɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] ['ɪriteɪts] [ju:; jʊ] : [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
I see that my presence only irritates you : permit me to retire .
我 看 那 我的 在场 仅有的 刺激 你 : 允许 我 到 退休 .

看来我的出现只会让你感到烦躁：请允许我离开。

“ [aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] : [ðə; ði] [bærəˈnes] [kɔːt] [em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
“ **I prepared to quit the apartment : The Baroness caught me suddenly by the arm**
“ 我 准备 到 辞职 这 公寓 : 这 男爵夫人 捕捉 我 突然 经过 这 手臂
.
:
.

“我正准备离开公寓，男爵夫人突然抓住了我的胳膊。”
“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈraɪv(ə)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; ei] [ˈmenəsɪŋ] [toʊn] ;
“ **And who is this happy Rival ?** ” **said She in a menacing tone ;**
“ 和 WHO 是 这 快乐的 竞争对手 ? ” 说 她 在 一个 威胁 语气 ;
“这位快乐的手是谁呢？”她用威胁的语气说道；

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
“ **I will know her name , and when I know it !**
“ 我 将要 知道 她 姓名 , 和 什么时候 我 知道 它 !
“我会知道她的名字，当我知道的时候.....！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ; [juː; jʊ] [enˈtriːtɪd] [maɪ] [ˈfeɪvər] , [maɪ] [prəˈtekʃn] !
She is someone in my power ; You entreated my favour , my protection !
她 是 某人 在 我的 力量 ; 你 恳求 我的 偏爱 , 我的 保护 !
她是我的人，你曾恳求我的恩惠和庇护！

[let] [em ˈiː][bʌt; bət][faɪnd][hɜːr; hər] , [let] [em ˈiː][bʌt; bət] [noʊ] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][jɔːr; jər]
Let me but find her , let me but know who dares to rob me of your
让 我 但 寻找 她 , 让 我 但 知道 WHO 敢于 到 抢 我 的 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
让我找到她，让我知道是谁胆敢夺走你的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsʌfər] [ˈevri] [ˈtɔːrment] [wɪtʃ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kæn; kən]
and She shall suffer every torment which jealousy and disappointment can
和 她 将 遭受 每一个 折磨 哪个 妒忌 和 失望 能
[ɪnˈflɪkt] !
inflict !
造成 !
她将遭受嫉妒和失望所能带来的一切痛苦！

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
Who is She ?
WHO 是 她 ?
她是谁？

[ˈænsər] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Answer me this moment .
回答 我 这 片刻 .
现在就回答我。

[hoʊp] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [ˈvendʒəns] !
Hope not to conceal her from my vengeance !
希望 不是 到 隐藏 她 从 我的 复仇 !
希望她不会逃过我的复仇！

[spaɪz] [æɪ; ʃəl][biː; bi][set][ˈoʊvər][juː; jʊ] ; [ˈevri] [step] , [ˈevri] [lʊk] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] ;
Spies shall be set over you ; every step , every look shall be watched ;
间谍 将 是 放 超过 你 ; 每一个 步 , 每一个 看 将 是 观看 ;
你们将受到监视；你们的一举一动、一颦一笑都将受到监视；
[jɔːr; jər] [aɪz] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [maɪ][ˈraɪv(ə)] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [faʊnd] ,
Your eyes will discover my Rival ; I shall know her , and when She is found ,
你的 眼睛 将要 发现 我的 竞争对手 ; 我 将 知道 她 , 和 什么时候 她 是 成立 ,
你的眼睛会发现我的对手；我会认出她，当她被找到时，

[ˈtremb(ə)l] , [æɪˈfɒnzəʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ！
tremble , Alphonso for her and for yourself ！
颤抖 , 阿方索 为了 她 和 为了 你自己 ！
阿方索, 颤抖吧, 为了她, 也为了你自己！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][hɜːr; hər][ˈfjəri] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
” As She uttered these last words her fury mounted to such a pitch as to
” 作为 她 说出 这些 最后的 字 她 愤怒 安装 到 这样的 一个 沥青 作为 到
[stɑːp][hɜːr; hər] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
stop her powers of respiration .
停止 她 权力 的 呼吸 .
“当她吐出这些最后的话时, 她的愤怒达到了顶点, 以至于停止了呼吸。”

[ʃiː; ʃi] [pæntɪd] , [groʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
She panted , groaned , and at length fainted away .
她 喘息 , 呻吟 , 和 在 长度 昏厥 离开 .
她气喘吁吁, 呻吟不止, 最终昏了过去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ]
As She was falling I caught her in my arms , and placed her upon a
作为 她 曾是 坠落 我 捕捉 她 在 我的 武器 , 和 放置 她 之上 一个
[ˈsoʊfə] .
Sopha .
索法 .
她摔倒时, 我一把接住了她, 把她放在沙发上。

[ðen] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ;
Then hastening to the door , I summoned her Women to her assistance ;
然后 加速 到 这 门 , 我 被召唤 她 女性 到 她 协助 ;
然后我赶紧跑到门口, 叫她的女伴们来帮忙;

[aɪ] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [ker] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
I committed her to their care , and seized the opportunity of escaping .
我 坚定的 她 到 他们的 关心 , 和 查获 这 机会 的 逃脱 .
我把她托付给他们照顾, 然后抓住机会逃跑了。

[ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [brɪˈɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][bent][maɪ][steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
Agitated and confused beyond expression I bent my steps towards the Garden .
激动 和 使困惑 超过 表达 我 弯曲 我的 步骤 向 这 花园 .
我激动不已, 困惑万分, 朝着花园走去。

[ðə; ði] [brɪˈnɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][emˈiː][æt; ət][fɜːrst] [reɪzd] [maɪ]
The benignity with which the Baroness had listened to me at first raised my
这 仁慈 和 哪个 这 男爵夫人 有 听着 到 我 在 第一的 提高 我的
[hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [pɪtʃ] :
hopes to the highest pitch :
希望 到 这 最高 沥青 :
男爵夫人起初以和蔼的态度倾听我的诉说, 这让我燃起了最大的希望:

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd]
I imagined her to have perceived my attachment for her Niece , and
我 想象 她 到 有 感知 我的 依恋 为了 她 侄女 , 和
[tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
to approve of it .
到 批准 的 它 .
我以为她已经察觉到我对她侄女的感情, 并且会赞同这种感情。

[ɪk'stri:m] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [pər'pɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Extreme was my disappointment at understanding the true purport of her
极端 曾是 我的 失望 在 理解 这 真的 旨趣 的 她
[ˈdɪskɔ:rs] .
discourse .
话语 .

我对未能理解她讲话的真正含义感到极其失望。

[aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] : [ðə; ði][su:pər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['ægnəs] ,
I knew not what course to take : The superstition of the Parents of Agnes ,
我 知道 不是 什么 课程 到 拿 : 这 迷信 的 这 父母 的 艾格尼丝 ,
我不知该如何是好: 艾格尼丝父母的迷信 ,

[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈænts, 'ɒnts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pæ(ə)n] ,
aided by her Aunt's unfortunate passion ,
协助 经过 她 姑姑的 不幸 热情 ,
在她姑姑不幸的热情推波助澜下 ,

[si:md] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə]'aʊər; ɑ:r][ˈju:niən][æz; əz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]
seemed to oppose such obstacles to our union as were almost
似乎 到 反对 这样的 障碍 到 我们的 联盟 作为 是 几乎
[ɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable .
不可逾越 .

似乎反对那些几乎无法克服的阻碍我们联合的障碍。

[æz; əz][aɪ][pæst][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['pɑ:rlər] , [hu:z] ['wɪndəʊz] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
As I past by a low parlour , whose windows looked into the Garden ,
作为 我 过去的 经过 一个 低的 客厅 , 谁 视窗 看起来 进入 这 花园 ,
我路过一间低矮的客厅, 客厅的窗户正对着花园 ,

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd] [hæf]['əʊpən][aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['ægnəs] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
through the door which stood half open I observed Agnes seated at a Table .
通过 这 门 哪个 站立 一半 打开 我 观察到 艾格尼丝 坐着 在 一个 桌子 .
透过半开的门, 我看到艾格尼丝坐在桌旁。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaid] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃɪz] [wɜ:r; wər] ['skætərd]
She was occupied in drawing , and several unfinished sketches were scattered
她 曾是 占领 在 绘画 , 和 一些 未完成 草图 是 疏散
[raʊnd] [hɜ:r; hər] .
round her .
圆形的 她 .

她正忙着画画, 周围散落着几幅未完成的素描作品。

[aɪ] ['entərd] , [sti:l] [ʌndɪ'tɜ:rmɪnd] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
I entered , still undetermined whether I should acquaint her with the declaration
我 进入 , 仍然 未确定 无论 我 应该 熟人 她 和 这 宣言
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
of the Baroness .
的 这 男爵夫人 .

我走了进去, 仍然犹豫是否应该将男爵夫人的声明告诉她。

“ [oʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ju:; jʊ] ? ” [sed] [fi:; ji] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]['streɪndʒər] ,
“ Oh ! is it only you ? ” said She , raising her head ; “ You are no Stranger ,
“ 哦 ! 是 它 仅有的 你 ? ” 说 她 , 提高 她 头 ; “ 你 是 不 陌生人 ,
“哦! 只有你吗? ”她抬起头说, “你不是陌生人。”

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [maɪ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni] .
and I shall continue my occupation without ceremony .
和 我 将 继续 我的 职业 没有 仪式 .
我将继续我的工作, 不加任何仪式。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [si:t] [jɔ:rsɛlf] [baɪ][em 'i:] .

Take a Chair , and seat yourself by me .
拿 一个 椅子 , 和 座位 你自己 经过 我 .

请您搬把椅子，坐在我旁边。

" [aɪ] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" I obeyed , and placed myself near the Table .
" 我 服从 , 和 放置 我 靠近 这 桌子 .

我遵命，在桌子旁坐了下来。

[ʌn'kɔ:nʃəs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒtəli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Unconscious what I was doing , and totally occupied by the scene which had

[dʒʌst] [pæst] ,
just passed ,
只是 通过了 ,

我当时完全没有意识到自己在做什么，完全沉浸在刚才看到的景象中。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][kæst][maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .

I took up some of the drawings , and cast my eye over them .
我 采取 向上 一些 的 这 图画 , 和 投掷 我的 眼睛 超过 他们 .

我拿起一些画作，仔细地看了看。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [strʌk] [em 'i:][frʌm; frəm][ɪts][sɪŋɡju'lærəti] .

One of the subjects struck me from its singularity .
一 的 这 主题 击 我 从 它是 奇点 .

其中一个主题因其独特性而给我留下了深刻的印象。

[aɪ 'ti:] [,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] ['lɪndənɒɜ:g] .

It represented the great Hall of the Castle of Lindenberg .
它 代表 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 的 林登伯格 .

它代表了林登堡城堡的大厅。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [stʊd] [hæf]['oʊpən] .

A door conducting to a narrow staircase stood half open .
一个 门 进行 到 一个 狭窄的 楼梯 站立 一半 打开 .

通往狭窄楼梯的门半开着。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['gru:p] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [grəʊ'tesk]
In the foreground appeared a Groupe of figures , placed in the most grotesque

在 这 前景 出现 一个 集团 的 数据 , 放置 在 这 最多 怪诞
[ˈætɪtʃu:dz] ;
attitudes ;
态度 ;

前景中出现了一群人物，他们的姿势极其怪诞；

['terər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ə'pɑ:n] ['evri] ['kaʊntənəns] .

Terror was expressed upon every countenance .
恐怖 曾是 表达 之上 每一个 面容 .

每个人脸上都写满了恐惧。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst][ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Here was One upon his knees with his eyes cast up to heaven ,
这里 曾是 一 之上 他的 膝盖 和 他的 眼睛 投掷 向上 到 天堂 ,

只见其中一位跪在地上，双目望向苍天。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [moʊst] [dɪ'vəʊtli] ; [ðer; ðər] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
and praying most devoutly ; There Another was creeping away upon all fours .
和 祈祷 最多 虔诚地 ; 那里 其他 曾是 爬行 离开 之上 全部 四 .

并且虔诚地祈祷；那里还有另一个四肢着地爬走了。

[sʌm; səm][hɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [ɔ:r][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ；
Some hid their faces in their cloaks or the laps of their Companions ；
一些 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 斗篷 或者 这 圈数 的 他们的 同伴 ；

有些人把脸埋在斗篷里或同伴的腿上；

[sʌm; səm][hæd; həd] [kənˈsi:lɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][ˈteɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
Some had concealed themselves beneath a Table , on which the remnants of
一些 有 暗 他们自己 下面 一个 桌子 , 在 哪个 这 残余物 的
[ə; eɪ] [fi:st] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] ；
a feast were visible ；
一个 盛宴 是 可见的 ；

有些人躲在桌子底下，桌子上还留有宴席的残羹剩饭；

[waɪl] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] - [stretʃt] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
While Others with gaping mouths and eyes wide - stretched pointed to a Figure
尽管 其他的 和 张开的 嘴 和 眼睛 宽的 - 拉伸 尖 到 一个 数字
,
:
,

而其他人则张着嘴，睁大眼睛，指向一个身影，

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] [dɪˈstɜ:rbəns] .
supposed to have created this disturbance .
据称 到 有 创建 这 干扰 .
据称是造成这场骚乱的原因。

[aɪˈti:] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [ˈstætʃər] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
It represented a Female of more than human stature , clothed in the habit of
它 代表 一个 女性 的 更多的 比 人类 身材 , 穿着衣服 在 这 习惯 的
[sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:rdər] .
some religious order .
一些 宗教 命令 .

它描绘的是一位身材高大的女性，身着某种宗教团体的服饰。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] ； [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [bi:dz] ；
Her face was veiled ； On her arm hung a chaplet of beads ；
她 脸 曾是 含蓄 ； 在 她 手臂 悬挂 一个 花冠 的 珠子 ；
她脸上蒙着面纱；手臂上挂着一串念珠；

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm]
Her dress was in several places stained with the blood which trickled from
她 裙子 曾是 在 一些 地方 染色 和 这 血 哪个 涓涓细流 从
[ə; eɪ] [wu:nd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
a wound upon her bosom .
一个 伤口 之上 她 怀 .

她的裙子有好几处被鲜血染红，鲜血是从她胸前的伤口流出来的。

[ɪn][wʌŋ][hænd][fɪ:; fɪ] [held][ə; eɪ] [læmp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] ,
In one hand She held a Lamp , in the other a large Knife ,
在 一 手 她 握住 一个 灯 , 在 这 其他 一个 大的 刀 ,
她一手拿着灯，另一手拿着一把大刀。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [si:md] [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈaɪərən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
and She seemed advancing towards the iron gates of the Hall .
和 她 似乎 前进 向 这 铁 大门 的 这 大厅 .
她似乎正朝着大厅的铁门走去。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ˈægnəs] ? ” [sed] [aɪ] ； “ [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] ? ”
“ **What does this mean , Agnes ?** ” **said I ；** “ **Is this some invention of your own ?** ”
“ 什么 做 这 意思是 , 艾格尼丝 ? ” 说 我 ； “ 是 这 一些 发明 的 你的 自己的 ? ”
“这是什么意思，艾格尼丝？”我问道，“这是你自己的发明吗？ ”

“ [ʃiː, ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .

“ **She cast her eye upon the drawing** .

“ 她 投掷 她 眼睛 之上 这 绘画 .

她将目光投向了那幅画。

“ [oʊ] ! [noʊ] , “ [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “

“ **Oh ! no** , “ **She replied** ; “

“ 哦 ! 不 , “ 她 回复 ; “

“哦！不，”她回答道；

- [tɪz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [maɪn] .

- **Tis the invention of much wiser heads than mine** .

- 的 这 发明 的 很多 更明智 头部 比 矿 .

这是比我聪明得多的人的发明。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [ˈlɪndənbəːg] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [mʌnθs]

But can you possibly have lived at Lindenberg for three whole Months

但 能 你 可能 有 居住地 在 林登伯格 为了 三 所有的 几个月

[wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [nʌn] ? “

without hearing of the Bleeding Nun ? “

没有 听力 的 这 出血 尼姑 ? “

但你真的可能在林登堡住了整整三个月，却没听说过“流血修女”的事吗？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , [huː] [ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ **You are the first , who ever mentioned the name to me** .

“ 你 是 这 第一的 , WHO 曾经 提及 这 姓名 到 我 .

“你是第一个向我提起这个名字的人。”

[preɪ] , [huː] [meɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [biː; bi] ? “

Pray , who may the Lady be ? “

祈祷 , WHO 可能 这 女士 是 ? “

请问，这位女士究竟是谁？

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ **That is more than I can pretend to tell you** .

“ 那 是 更多的 比 我 能 假装 到 告诉 你 .

“这远非我能假装告诉你的。”

[ɔːl] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli]

All my knowledge of her History comes from an old tradition in this family

全部 我的 知识 的 她 历史 来 从 一个 老的 传统 在 这 家庭

,

!

,

我对她过往经历的了解都来自我们家族的古老传统。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [ænd; ænd][ɪz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈkreditɪd]

which has been handed down from Father to Son , and is firmly credited

哪个 有 到过 递交 向下 从 父亲 到 儿子 , 和 是 牢牢 已认可

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənʒ][doʊˈmeɪnz] .

throughout the Baron's domains .

自始至终 这 男爵的 域名 .

这是由父亲传给儿子的，并在男爵的领地内广为流传。

[neɪ] , [ðə; ði][ˈbærən] [brɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ;

Nay , the Baron believes it himself ;

不 , 这 男爵 相信 它 他自己 ;

不，男爵自己也这么认为；

[ænd; ænd][æz; ɛz][fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrəvələs] ,

and as for my Aunt who has a natural turn for the marvellous ,

和 作为 为了 我的 阿姨 WHO 有 一个 自然的 转动 为了 这 奇妙 ,

至于我那位天生就对奇妙事物感兴趣的姑妈，

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsuːnər] [daʊt] [ðə; ði] [vəˈræsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [nʌn] .
She would sooner doubt the veracity of the Bible , than of the Bleeding Nun .
她 会 很快 怀疑 这 真实性 的 这 圣经 , 比 的 这 出血 尼姑 .
她宁愿怀疑《圣经》的真实性, 也不愿怀疑“流血修女”的真实性。

[ʃæl; jəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
Shall I tell you this History ?
将 我 告诉 你 这 历史 ?
要我给你讲讲这段历史吗?

“ [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [mʌtʃ] [baɪ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] : [ʃiː; ji] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] ,
“ I answered that She would oblige me much by relating it : She resumed her drawing ,
” 我 回答 那 她 会 必须 我 很多 经过 相关 它 : 她 恢复 她 绘画 ,
我回答说, 如果她能把事情告诉大家, 我将不胜感激。她继续画画。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [tuən] [ʌv; əv] [bəˈleskt] [ˈgrævəti] .
and then proceeded as follows in a tone of burlesqued gravity .
和 然后 继续 作为 跟随 在 一个 语气 的 滑稽剧 重力 .
然后, 他以一种滑稽的严肃语气继续说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [pæst] [taɪmz] ,
“ It is surprising that in all the Chronicles of past times ,
” 它 是 奇怪 那 在 全部 这 编年史 的 过去的 时代 ,
令人惊讶的是, 在所有古代编年史中,

[ðɪs] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [ˈnevər] [wʌnz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
this remarkable Personage is never once mentioned .
这 卓越 人士 是 绝不 一次 提及 .
这位杰出人物却从未被提及。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [laɪf] ;
Fain would I recount to you her life ;
欣然 会 我 叙事 到 你 她 生活 ;
费恩, 我愿向你讲述她的一生;

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [tɪl] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] .
But unluckily till after her death She was never known to have existed .
但 不幸的是 直到 后 她 死亡 她 曾是 绝不 已知 到 有 存在 .
但不幸的是, 直到她去世后, 人们才知道她的存在。

[ðen] [fɜːrst] [dɪd] [ʃiː; ji] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Then first did She think it necessary to make some noise in the world ,
然后 第一的 做过 她 思考 它 必要的 到 制作 一些 噪音 在 这 世界 ,
她首先觉得有必要在世人面前制造一些声势。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪndənɪz-ɡ]
and with that intention She made bold to seize upon the Castle of Lindenberg
和 和 那 意图 她 制成 大胆的 到 抢占 之上 这 城堡 的 林登伯格
.
:
.
怀着这样的意图, 她大胆地攻占了林登堡城堡。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [teɪst] , [ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] :
Having a good taste , She took up her abode in the best room of the House :
拥有 一个 好的 品尝 , 她 采取 向上 她 住所 在 这 最好的 房间 的 这 房子 :
她品味不凡, 便住进了宅邸里最好的房间:

[ænd; ənd][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,
and once established there ,
和 一次 已确立的 那里 ;

一旦在那里安顿下来，

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self][baɪ] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]
She began to amuse herself by knocking about the tables and chairs in the middle
她 开始 到 娱乐 她自己 经过 敲门 关于 这 表格 和 椅子 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

她开始在半夜里敲打桌椅取乐。

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['sliːpər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Perhaps She was a bad Sleeper , but this I have never been able to
也许 她 曾是 一个 坏的 轨枕 , 但 这 我 有 绝不 到过 有能力的 到
[æsər'teɪn] .
ascertain .
探明 .

也许她睡眠不好，但我始终无法确定这一点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][trə'dɪ(ə)n] , [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [kə'menst] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] .
According to the tradition , this entertainment commenced about a Century ago .
根据 到 这 传统 , 这 娱乐 开始 关于 一个 世纪 前 .
根据传统说法，这种娱乐活动大约始于一个世纪前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] , ['hʌʊlɪŋ] , ['ɡroʊnɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni]
It was accompanied with shrieking , howling , groaning , swearing , and many
它 曾是 伴随 和 尖叫 , 嚎叫 , 呻吟 , 咒骂 , 和 许多
['ʌðər] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .
other agreeable noises of the same kind .
其他 同意 噪音 的 这 相同的 种类 .

伴随着尖叫声、嚎叫声、呻吟声、咒骂声以及许多其他类似的悦耳声音。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wʌn] [pər'tɪkjələər] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['ɑːnəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ['vɪzɪts] ,
But though one particular room was more especially honoured with her visits ,
但 尽管 一 特别的 房间 曾是 更多的 尤其 荣幸 和 她 访问 ,
但是，她经常光顾的其中一个房间却格外受到她的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
She did not entirely confine herself to it .
她 做过 不是 完全 局限 她自己 到 它 .
她并没有完全局限于此。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ventʃərd] [ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] ['ɡæləɪrɪz] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs]
She occasionally ventured into the old Galleries , paced up and down the spacious
她 偶尔 冒险 进入 这 老的 画廊 , 踱步 向上 和 向下 这 宽敞
[hɔːlz] ,
Halls ,
大厅 ,

她偶尔会去旧画廊逛逛，在宽敞的大厅里来回踱步。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃembər] ,
or sometimes stopping at the doors of the Chambers ,
或者 有时 停止 在 这 门 的 这 钱伯斯 ,
或者有时会在议事厅门口停下，

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] .
She wept and wailed there to the universal terror of the Inhabitants .
她 哭泣 和 哀嚎 那里 到 这 普遍的 恐怖 的 这 居民 .
她在那里哭泣哀嚎，令所有居民都感到恐惧。

[ɪn] [ðɪːz] [naːktʰɜːrn(ə)l] [ɪksˈkæːʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
In these nocturnal excursions She was seen by different People ,
在 这些 夜 短途旅行 她 曾是 已见 经过 不同的 人们 ,
在这些夜间外出中, 她被不同的人看到过。

[huː] [ɔːl] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [æz; əz][juː; jʊ][brˈhoʊld][aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
who all describe her appearance as you behold it here ,
WHO 全部 描述 她 外貌 作为 你 看哪 它 这里 ,
他们都这样描述她的外貌:

[treɪst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrði] [hɪˈstɔːriən] .
traced by the hand of her unworthy Historian .
追踪 经过 这 手 的 她 不配 历史学家 .
由她那不称职的历史学家亲手记录。

[ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪnˈsensəbli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **The singularity of this account insensibly engaged my attention** .
" 这 奇点 的 这 帐户 无意识地 已订婚的 我的 注意力 .
“这个叙述的独特性不知不觉地吸引了我的注意力。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [met] [hɜːr; hər] ? " [sed] [aɪ] .
" **Did She never speak to those who met her ?** " **said I** .
" 做过 她 绝不 说话 到 那些 WHO 遇见 她 ? " 说 我 .
“难道她从未和见过她的人说过话吗?”我问道。

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
" **Not She** .
" 不是 她 .

“不是她。”

[ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˈnaɪtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtælənts][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
The specimens indeed , which She gave nightly of her talents for conversation ,
这 标本 的确 , 哪个 她 给予 每晚 的 她 天赋 为了 对话 ,
[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
were by no means inviting .
是 经过 不 方法 邀请 .
她每晚展示的谈话才能, 确实令人难以接受。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] : [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː; ʃi]
Sometimes the Castle rung with oaths and execrations : A Moment after She
有时 这 城堡 梯子 和 誓言 和 诅咒 : 一个 片刻 后 她
[rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈpætəˈnɑːstər] :
repeated her Paternoster :
重复 她 帕特诺斯特 :
有时城堡里回荡着咒骂声: 就在她重复完主祷文之后:

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [haʊld] [aʊt][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈblæsˌfəmiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɔːnt] [diː] [prəˈfʌndɪs]
Now She howled out the most horrible blasphemies , and then chaunted De Profundis
现在 她 嚎叫 出去 这 最多 可怕 亵渎神明 , 和 然后 闹鬼 德 深渊
,
:
,
现在她嚎叫着说出最可怕的亵渎之语, 然后吟诵起《深渊书简》。

[æz; əz] [ˈɔːrdərli] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːər] .
as orderly as if still in the Choir .
作为 秩序 作为 如果 仍然 在 这 唱诗班 .
井然有序, 仿佛仍在唱诗班中。

[ɪn] [ɔ:rt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; ei] [ˈmaɪtɪ] [kəˈprɪjəs] [ˈbi:ɪŋ] : [bʌt; bət] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ɔ:r]
In short She seemed a mighty capricious Being : But whether She prayed or
在 短的 她 似乎 一个 强大的 任性 存在 : 但 无论 她 祈祷 或者
[kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] ,
cursed ,
被诅咒的 ,

简而言之，她似乎是一个极其反复无常的存在： 但无论她祈祷还是诅咒，

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][ɔ:r] [dɪˈvəʊt] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] [hɜ:r; hər]
whether She was impious or devout , She always contrived to terrify her
无论 她 曾是 不敬 或者 虔诚的 , 她 总是 人为的 到 恐惧 她
[ɔ:ˌdɪtəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsensɪz] .
Auditors out of their senses .
审计员 出去 的 他们的 感官 .

无论她是不敬神还是虔诚，她总是设法让她的听众感到恐惧，失去理智。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈskersli] [ˈhæbɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts] [ɔ:rd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ði:z]
The Castle became scarcely habitable ; and its Lord was so frightened by these
这 城堡 成为 几乎 适宜居住 ; 和 它是 主 曾是 所以 害怕 经过 这些
[ˈmɪdnɑɪt] [ˈrevəlz] ,
midnight Revels ,
午夜 狂欢 ,

城堡变得几乎无法居住；而城堡的主人也被这些午夜狂欢吓坏了。

[ðæt] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
that one fine morning He was found dead in his bed .
那 一 美好的 早晨 他 曾是 成立 死的 在 他的 床 .
在一个阳光明媚的早晨，人们发现他死在了床上。

[ðɪs] [səkˈses] [si:md] [tu:; tə] [plɪz] [ðə; ði] [nʌn] [ˈmaɪtli] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [mɔ:r] [nɔɪz]
This success seemed to please the Nun mightily , for now She made more noise
这 成功 似乎 到 请 这 尼姑 非常 , 为了 现在 她 制成 更多的 噪音
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

这一成功似乎让修女非常高兴，因为她现在比以往任何时候都更加喧闹。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈbæərən] [pru:vd] [tu:] [ˈkʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
But the next Baron proved too cunning for her .
但 这 下一个 男爵 已证实 也 狡猾 为了 她 .
但下一任男爵的狡猾程度让她束手无策。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈeksɔ:saɪzə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He made his appearance with a celebrated Exorciser in his hand ,
他 制成 他的 外貌 和 一个 著名 驱魔人 在 他的 手 ,
他现身时手中拿着一本著名的驱魔书。

[hu:] [fɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; ei] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈtʃeɪmbər] .
who feared not to shut himself up for a night in the haunted Chamber .
WHO 害怕 不是 到 关闭 他自己 向上 为了 一个 夜晚 在 这 闹鬼的 商会 .
他无所畏惧，竟敢在闹鬼的房间里独自待上一夜。

[ðər; ðər][,aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][hɑ:rd][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡəʊst] ,
There it seems that He had an hard battle with the Ghost ,
那里 它 似乎 那 他 有 一个 难的 战斗 和 这 鬼 ,
看来他在那里与鬼魂进行了一场激烈的搏斗。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wəd] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
before She would promise to be quiet .
前 她 会 承诺 到 是 安静的 .
她之前会保证保持安静。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] , [bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] ,
She was obstinate , but He was more so ,
她 曾是 顽固 , 但 他 曾是 更多的 所以 ,
她固执, 但他更固执。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː, ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ]
and at length She consented to let the Inhabitants of the Castle take a
和 在 长度 她 同意 到 让 这 居民 的 这 城堡 拿 一个
[gʊd] [ˈnaɪts] [rest] .
good night's rest .
好的 夜晚 休息 .

最后, 她同意让城堡里的居民好好休息一晚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][noʊ] [nuːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
For some time after no news was heard of her .
为了 一些 时间 后 不 消息 曾是 听到 的 她 .
此后一段时间, 一直没有她的消息。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈeksɔː,saɪzə][daɪd] ,
But at the end of five years the Exorciser died ,
但 在 这 结尾 的 五 年 这 驱魔人 死亡 ,
但五年后, 驱魔人去世了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nʌn] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [əˈbrɔːd] [əˈgen] .
and then the Nun ventured to peep abroad again .
和 然后 这 尼姑 冒险 到 窥视 国外 再次 .
然后, 修女又冒险向外窥视了。

[haʊˈevər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [brɪˈheɪvd] .
However , She was now grown much more tractable and well - behaved .
然而 , 她 曾是 现在 生长 很多 更多的 易于处理 和 出色地 - 表现 .
然而, 她现在变得更加温顺听话了。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ˈnevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [əˈblʌv] [wʌns][ɪn] [faɪv]
She walked about in silence , and never made her appearance above once in five
她 步行 关于 在 沉默 , 和 绝不 制成 她 外貌 多于 一次 在 五
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她默默地走来走去, 五年间从未在地上露面。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈbærən] , [ʃiː, ʃi] [stiɪl] [kən'tɪnjuːz] .
This custom , if you will believe the Baron , She still continues .
这 风俗 , 如果 你 将要 相信 这 男爵 , 她 仍然 继续 .
如果你相信男爵的话, 她至今仍延续着这个习俗。

[hiː, hi][ɪz] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɪfθ] [jɪr] ,
He is fully persuaded , that on the fifth of May of every fifth year ,
他 是 完全 被说服 , 那 在 这 第五 的 可能 的 每一个 第五 年 ,
他完全确信, 每隔五年的五月五日,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [straɪks] [wʌn] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ˈəʊpənz] .
as soon as the Clock strikes One , the Door of the haunted Chamber opens .
作为 很快 作为 这 钟 罢工 一 , 这 门 的 这 闹鬼的 商会 打开 .
时钟敲响一点的那一刻, 闹鬼房间的门就打开了。

([əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .)
(**Observe , that this room has been shut up for near a Century .**)
(观察 , 那 这 房间 有 到过 关闭 向上 为了 靠近 一个 世纪 .)
(请注意, 这间房间已经封闭了近一个世纪。)

[ðən] [aʊt] [wɔ:ks] [ðə; ði] ['gəʊstli] [nʌn] [wið; wiθ][hɜ:r; hə] [læmp] [ænd; ənd] ['dægə] :
Then out walks the Ghostly Nun with her Lamp and dagger :
然后 出去 散步 这 幽灵般的 尼姑 和 她 灯 和 匕首 :

然后，幽灵修女提着灯和匕首走了出来：

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['taʊə] ; [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] !
She descends the staircase of the Eastern Tower ; and crosses the great Hall !
她 下降 这 楼梯 的 这 东 塔 ; 和 十字架 这 伟大的 大厅 !

她走下东塔的楼梯，穿过大厅！

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pɒtə] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l]['oʊpən] ,
On that night the Porter always leaves the Gates of the Castle open ,
在 那 夜晚 这 搬运工 总是 树叶 这 盖茨 的 这 城堡 打开 ,

那天晚上，守门人总是会把城堡大门敞开着。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] : [nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [θɔ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['nesəseri] ,
out of respect to the Apparition : Not that this is thought by any means necessary ,
出去 的 尊重 到 这 幻影 : 不是 那 这 是 想法 经过 任何 方法 必要的 ,

出于对显灵的尊重：当然，这并非绝对必要。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [wɪp] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət] ['mɪrli] [aʊt]
since She could easily whip through the Keyhole if She chose it ; But merely out
自从 她 可以 容易地 鞭 通过 这 锁孔 如果 她 选择 它 ; 但 仅仅 出去

[ʌv; əv] [pə'laitnəs] ,
of politeness ,
的 礼貌 ,

她完全可以轻易地从钥匙孔里钻过去；但她只是出于礼貌，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hə]['eksɪt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [dɪ'rɑ:gəʊtɔ:ri] [tu:; tə]
and to prevent her from making her exit in a way so derogatory to
和 到 防止 她 从 制作 她 出口 在 一个 方式 所以 贬 到

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [gəʊst] - [ʃɪp] . "
the dignity of her Ghost - ship . "
这 尊严 的 她 鬼 - 船 . "

并阻止她以如此有损其幽灵船尊严的方式离开。”

" [ænd; ənd] ['wɪðə] [dʌz] [ʃi:; ʃi][gəʊ][ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? "
"**And whither does She go on quitting the Castle ? "**
" 和 往哪里去 做 她 去 在 辞职 这 城堡 ? "

“她究竟要离开城堡去往何方？ ”

" [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ðə; ði] [pleɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hə]
"**To Heaven , I hope ; But if She does , the place certainly is not to her**
" 到 天堂 , 我 希望 ; 但 如果 她 做 , 这 地方 当然 是 不是 到 她
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

“我希望她能上天堂；但如果她真的去了天堂，那地方肯定不合她的口味。”

[fɔ:r; fə] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['æftə][æn; ən] ['aʊəz] ['æbsəns] .
for She always returns after an hour's absence .
为了 她 总是 返回 后 一个 小时 缺席 .

因为她总是会在离开一个小时后回来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [rɪ'taɪəz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [tʃeɪmbə] , [ænd; ənd][ɪz] ['kwaɪət][fɔ:r; fə] [ə'nʌðə] [faɪv] ['jɪrz] . "
The Lady then retires to her chamber , and is quiet for another five years . "
这 女士 然后 退休 到 她 房间 , 和 是 安静的 为了 其他 五 年 . "

随后，夫人回到自己的房间，又安静地度过了五年。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] , ['ægnəs] ? "
"**And you believe this , Agnes ? "**
" 和 你 相信 这 , 艾格尼丝 ? "

“你竟然相信这些，艾格尼丝？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ？
“ How can you ask such a question ？
“ 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ？
你怎么能问出这样的问题？

[noʊ] , [noʊ] , [æl'fɒnzəu] ！
No , no , Alphonso ！
不 , 不 , 阿方索 ！
不，不，阿方索！

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lə'ment] [ˌsu:pər'stɪʃənz] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [ˈvɪktɪm] [maɪ'self]
I have too much reason to lament superstition's influence to be its Victim myself
我 有 也 很多 原因 到 哀叹 迷信的 影响 到 是 它是 受害者 我
.
.
.
我深有理由痛恨迷信的影响，所以我绝不会成为它的受害者。

[haʊ'evər] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'vaʊ] [maɪ][ˌɪnkɹə'du:ləti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ；
However I must not avow my incredulity to the Baroness ；
然而 我 必须 不是 承认 我的 怀疑 到 这 男爵夫人 ；
但我不能向男爵夫人表露我的怀疑：

[ʃi:; ʃi] [entə'teɪnz] [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
She entertains not a doubt of the truth of this History .
她 娱乐 不是 一个 怀疑 的 这 真相 的 这 历史 .
她对这段历史的真实性毫不怀疑。

[æz; əz][tu:; tə] [deɪm] - , [maɪ] [ˌɡʌvərnəs] ,
As to Dame Cunegonda , my Governess ,
作为 到 贵妇人 - , 我的 家庭教师 ,
至于我的女家庭教师库内贡达夫人，

[ʃi:; ʃi][ˈprəuteɪsts] [ðæt] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈspektər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] .
She protests that fifteen years ago She saw the Spectre with her own eyes .
她 抗议活动 那 十五 年 前 她 锯 这 幽灵 和 她 自己的 眼睛 .
她辩称，十五年前她亲眼见过幽灵。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [də'mestɪks] [hæd; həd] [bɪn]
She related to me one evening how She and several other Domestics had been
她 有关的 到 我 一 晚上 如何 她 和 一些 其他 家政 有 到过
[ˈterəfaɪd] [waɪl] [æt; ət] [ˈsʌpər] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [nʌn] ,
terrified while at Supper by the appearance of the Bleeding Nun ,
恐惧 尽管 在 晚餐 经过 这 外貌 的 这 出血 尼姑 ,
一天晚上，她向我讲述了她和其他几位佣人在晚餐时如何被流血修女的出现吓坏了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] : - [tɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [dru:] [ðɪs]
as the Ghost is called in the Castle : 'Tis from her account that I drew this
作为 这 鬼 是 称为 在 这 城堡 : - 的 从 她 帐户 那 我 画 这
[sketʃ] ,
sketch ,
草图 ,

正如城堡里人们称呼这位女鬼那样：“我正是根据她的描述画了这幅素描。”
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and you may be certain that Cunegonda was not omitted .
和 你 可能 是 肯定 那 - 曾是 不是 省略 .
您可以肯定，库内贡达没有被遗漏。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ！
There She is ！
那里 她 是 ！
她在那里！

[aɪ][ˈjæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
I shall never forget what a passion
我 将 绝不 忘记 什么 一个 热情

我永远不会忘记那份激情

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
She was in ,
她 曾是 在 ,

她当时在场，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌgli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [skəʊldɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [soʊ]
and how ugly She looked while She scolded me for having made her picture so
和 如何 丑陋的 她 看起来 尽管 她 责骂 我 为了 拥有 制成 她 图片 所以
[laɪk] [hɜːrˈself] !
like herself !
喜欢 她自己 !

她一边责骂我把她的画像画得太像她本人，一边看起来多么难看啊！

” [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtuːd]
” **Here She pointed to a burlesque figure of an old Woman in an attitude**
” 这里 她 尖 到 一个 滑稽剧 数字 的 一个 老的 女士 在 一个 态度
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .

“她指着一个滑稽的老妇人形象，那老妇人摆出一副惊恐的姿态。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmelənkɔːli] [wɪt] [əˈprest] [ˌem ˈiː] ,
In spite of the melancholy which oppressed me ,
在 尽管如此 的 这 忧郁 哪个 受压迫者 我 ,

尽管忧郁的情绪一直压在我心头，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæɡnəs] :
I could not help smiling at the playful imagination of Agnes :
我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 顽皮的 想像力 的 艾格尼丝 :

看到艾格尼丝天马行空的想象力，我不禁露出了微笑：

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [prɪˈzɜːrv] [deɪm] - [rɪˈzembləns] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [soʊ] [mʌt]
She had perfectly preserved Dame Cunegonda's resemblance , but had so much
她 有 完美 保存完好 贵妇人 - 相似 , 但 有 所以 很多
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈevri] [fɔːlt] ,
exaggerated every fault ,
夸张的 每一个 过错 ,

她完美地保留了库内贡达夫人的容貌，但却把她的每一个缺点都夸大了。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈlæfəbl] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv]
and rendered every feature so irresistibly laughable , that I could easily conceive
和 渲染 每一个 特征 所以 无法抗拒地 可笑 , 那 我 可以 容易地 构想
[ðə; ðɪ] - [ˈæŋɡər] .
the Duenna's anger .
这 - 愤怒 .

每一个细节都显得如此滑稽可笑，以至于我很容易就能体会到女管家的愤怒。

” [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ˈædmərəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈæɡnəs] !
” **The figure is admirable , my dear Agnes !**
” 这 数字 是 令人钦佩的 , 我的 亲爱的 艾格尼丝 !

“这个数字令人钦佩，我亲爱的艾格尼丝！ ”

[aɪ] [nuː] [nɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzest] [sʌt] [ˈtælənts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] . ”
I knew not that you possessed such talents for the ridiculous . ”
我 知道 不是 那 你 拥有 这样的 天赋 为了 这 荒谬的 . ”

我不知道你竟然有这么大的荒诞天赋。

“ [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ Stay a moment , ” She replied ;
“ 停留 一个 片刻 , ” 她 回复 ;

“请稍等片刻,”她回答道;

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən] [deɪm] - .
“ I will show you a figure still more ridiculous than Dame Cunegonda's .
“ 我 将要 展示 你 一个 数字 仍然 更多的 荒谬的 比 贵妇人 - .

“我将向你们展示一个比库内贡达夫人还要荒谬的数字。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [siːmz] [best] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
If it pleases you , you may dispose of it as seems best to yourself .
如果 它 请 你 , 你 可能 处置 的 它 作为 似乎 最好的 到 你自己 .

如果你愿意, 你可以按照自己认为最好的方式处置它。

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
“ She rose , and went to a Cabinet at some little distance .
“ 她 玫瑰 , 和 去 到 一个 内阁 在 一些 小的 距离 .

她起身, 走到不远处的一个橱柜前。

[ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
Unlocking a drawer , She took out a small case , which She opened , and presented
解锁 一个 抽屉 , 她 采取 出去 一个 小的 案件 , 哪个 她 打开 , 和 呈现

[tuː; tə] [em ˈiː] .

to me .
到 我 .

她打开抽屉, 拿出一个小盒子, 打开后递给我。

“ [duːː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzembləns] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Do you know the resemblance ? ” said She smiling .
“ 做 你 知道 这 相似 ? ” 说 她 微笑 .

“你知道他们长得像吗?”她笑着说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] .
It was her own .
它 曾是 她 自己的 .

那是她自己的。

[trænsˈpɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] , [aɪ] [prest] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] :
Transported at the gift , I pressed the portrait to my lips with passion :
运输 在 这 礼物 , 我 按下 这 肖像 到 我的 嘴唇 和 热情 :

收到这份礼物, 我欣喜若狂, 激动地将画像贴在唇边:

[aɪ] [θruːː] [maɪˈself] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd]
I threw myself at her feet , and declared my gratitude in the warmest and
我 扔 我 在 她 脚 , 和 声明 我的 感激 在 这 最温暖 和

[moʊst] [əˈfekʃənət] [tɜːrmz] .
most affectionate terms .
最多 亲热 条款 .

我扑倒在她脚下, 用最热情、最深情的语言表达了我的感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪsəns] , [ænd; ənd] [əˈʃɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃerd] [maɪ]
She listened to me with complaisance , and assured me that She shared my
她 听着 到 我 和 顺从 , 和 保证 我 那 她 共享 我的

[ˈsentɪmənts] :

sentiments :
情感 :

她顺从地听我倾诉, 并向我保证她也认同我的感受:

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈfriːk] , [dɪsɪnˈɡerdʒd] [ðə; ðɪ] [hænd] [wɪt] [aɪ] [held] ,
When suddenly She uttered a loud shriek , disengaged the hand which I held ,
什么时候 突然 她 说出 一个 大声 尖叫 , 脱离 这 手 哪个 我 握住 ,

突然, 她发出一声尖叫, 挣脱了我握着的手。

[ænd; ənd] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ə; ei] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['ʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and flew from the room by a door which opened to the Garden .
和 飞翔 从 这 房间 经过 一个 门 哪个 打开 到 这 花园 .

然后他从房间里飞了出去，穿过一扇通往花园的门。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [aɪ][roʊz] ['heɪstɪli][frʌm; frəm][maɪ] [ni:z] .
Amazed at this abrupt departure , I rose hastily from my knees .
惊叹 在 这 突然 离开 , 我 玫瑰 草草 从 我的 膝盖 .

我被这突如其来的离去惊呆了，连忙从地上站了起来。

[aɪ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n][ðə; ði] [bærə'nes] ['stændɪŋ] [nɪr] [em 'i:] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,
I beheld with confusion the Baroness standing near me glowing with jealousy ,
我 观看 和 困惑 这 男爵夫人 常设 靠近 我 发光 和 妒忌 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and almost choked with rage .
和 几乎 窒息 和 愤怒 .

我困惑地看着站在我旁边的男爵夫人，她嫉妒得怒火中烧，几乎要窒息而死。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [swu:n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔ:rtʃəd] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]
On recovering from her swoon , She had tortured her imagination to
在 恢复中 从 她 昏厥 , 她 有 受折磨 她 想像力 到
[dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] [kən'si:ld] ['raɪv(ə)] .
discover her concealed Rival .
发现 她 暗 竞争对手 .

从昏厥中恢复过来后，她绞尽脑汁地想象，想要找出隐藏的情敌。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [səs'pɪənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ægnəs] .
No one appeared to deserve her suspicions more than Agnes .
不 一 出现 到 应得 她 怀疑 更多的 比 艾格尼丝 .

似乎没有人比艾格尼丝更值得她怀疑。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['heɪsnd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ni:s] , [tæks][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [maɪ]
She immediately hastened to find her Niece , tax her with encouraging my
她 立即地 加快 到 寻找 她 侄女 , 税 她 和 鼓励 我的
[ə'dresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

她立刻急忙去找她的侄女，并向她询问我的地址。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self] ['weðər] [hɜ:r; hər] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [wel] - ['graʊndɪd] .
and assure herself whether her conjectures were well - grounded .
和 保证 她自己 无论 她 猜想 是 出色地 - 接地 .

并向自己确认她的推测是否合理。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ni:d] [noʊ] [ʌðər] [kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .
Unfortunately She had already seen enough to need no other confirmation .
很遗憾 她 有 已经 已见 足够的 到 需要 不 其他 确认 .

可惜的是，她已经看到了足够多的东西，不需要其他证实了。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] ,
She arrived at the door of the room at the precise moment ,
她 到达的 在 这 门 的 这 房间 在 这 精确的 片刻 ,
她准时到达了房间门口。

[wen] ['ægnəs] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['pɔ:trət] .
when Agnes gave me her Portrait .
什么时候 艾格尼丝 给予 我 她 肖像 .

艾格尼丝把她的画像送给了我。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [em 'iː] [prə'fes] [æən; ən] [evər'læstɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [sɔː]
She heard me profess an everlasting attachment to her Rival , and saw
她 听到 我 宣称 一个 永恒 依恋 到 她 竞争对手 , 和 锯
[em 'iː] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
me kneeling at her feet .
我 跪着 在 她 脚 .
她听到我向她的情敌表达了永恒的爱慕之情，也看到我跪在她脚下。

[ʃiː, ʃɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] ['seprət] [juː 'es] ; [wiː, wi][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə]
She advanced to separate us ; We were too much occupied by each other to
她 先进的 到 分离 我们 ; 我们 是 也 很多 占领 经过 每个 其他 到
[pər'siːv] [hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ] ,
perceive her approach ,
感知 她 方法 ,
她上前试图将我们分开；我们当时都只顾着彼此，没有注意到她的靠近。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tɪl] [ˈægnəs] [br'held] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
and were not aware of it , till Agnes beheld her standing by my side .
和 是 不是 意识到的 的 它 , 直到 艾格尼丝 观看 她 常设 经过 我的 边 .
直到艾格尼丝看到她站在我身边，我们才意识到这一点。

[reɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['dɑːnə] - , [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn][maɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Rage on the part of Donna Rodolpha , embarrassment on mine , for some time
愤怒 在 这 部分 的 唐娜 - , 尴尬 在 矿 , 为了 一些 时间
[kept] [juː 'es][bəʊθ][ˈsaɪlənt] .
kept us both silent .
保留 我们 两个都 沉默的 .
唐娜·罗多尔法怒不可遏，我则感到羞愧难当，我们俩一时都沉默不语。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self][fɜːrst] .
The Lady recovered herself first .
这 女士 恢复 她自己 第一的 .
这位女士最先恢复了过来。

“ [maɪ] [səs'pɪjənz] [ðen] [wɜːr; wər][dʒʌst] , ” [sed] [ʃiː, ʃɪ] ; “ [ðə; ðɪ] ['kɒʊkɪtri] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] [hæz; həz]
“ **My suspicions then were just , ” said She ; “ The Coquetry of my Niece has**
“ 我的 怀疑 然后 是 只是 , ” 说 她 ; “ 这 卖弄风情 的 我的 侄女 有
[ˈtraɪʌmft] ,
triumphed ,
胜利 ,
“我当时的怀疑是正确的,”她说,“我侄女的卖弄风情得逞了。”

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sækrɪfaɪst] .
and ' tis to her that I am sacrificed .
和 - 的 到 她 那 我 是 牺牲 .
我甘愿为她献身。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [haʊ'evər] [aɪ][eɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] :
In one respect however I am fortunate :
在 一 尊重 然而 我 是 幸运 :
但从某一方面来说，我是幸运的：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [lə'ments] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] .
I shall not be the only one who laments a disappointed passion .
我 将 不是 是 这 仅有的 一 WHO 哀叹 一个 失望的 热情 .
我绝不会是唯一一个为逝去的爱情而感到惋惜的人。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] !
You too shall know , what it is to love without hope !
你 也 将 知道 , 什么 它 是 到 爱 没有 希望 !
你们终将体会到，没有希望的爱是什么滋味！

[aɪ] ['deɪlɪ] [ɪk'spekt][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['ægnəs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] .
I daily expect orders for restoring Agnes to her Parents .

我 日常的 预计 订单 为了 恢复 艾格尼丝 到 她 父母 .

我每天都会接到将艾格尼丝送回她父母身边的命令。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [speɪn] , [fi:; fɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] ,
Immediately upon her arrival in Spain , She will take the veil ,

立即地 之上 她 到达 在 西班牙 , 她 将要 拿 这 面纱 ,

她一抵达西班牙, 就会立即戴上面纱。

[ænd; ənd] [pleɪs] [æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['bæriər] [tu:; tə][jɔ:r; jər][ˈju:niən] .
and place an insuperable barrier to your union .

和 地方 一个 不可逾越 障碍 到 你的 联盟 .

并为你们的结合设置一道不可逾越的障碍。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sper] [jɔ:r; jər] [sʌpli'keɪʃənz] .

You may spare your supplications .

你 可能 空闲的 你的 祈求 .

你可以省去你的祈求。

" [fi:; fɪ] [kən'tɪnju:d] , [pə'si:vɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ; " [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst]
" **She continued , perceiving me on the point of speaking ; " My resolution is fixed**

" 她 持续 , 感知 我 在 这 观点 的 请讲 ; " 我的 解决 是 固定的

[ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] .

and immovable .

和 不可移动的 .

她察觉到我即将开口, 继续说道: “我的决心坚定不移。”

[jɔ:r; jər] ['mɪstrəs] [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] [tɪl] [fi:; fɪ]['ɪks'tʃeɪndʒs] [ðɪs]
Your Mistress shall remain a close Prisoner in her chamber till She exchanges this

你的 情妇 将 保持 一个 关闭 囚犯 在 她 房间 直到 她 交易所 这

['kæs(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

Castle for the Cloister .

城堡 为了 这 修道院 .

你的女主人将被严密囚禁在她的房间里, 直到她用这座城堡换取修道院。

['sɑ:lətu:d] [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:ti] :

Solitude will perhaps recall her to a sense of her duty :

孤独 将要 也许 记起 她 到 一个 感觉 的 她 责任 :

独处或许会让她重新想起自己的责任:

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [jɔ:r; jər] [ə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wɪft] [ɪ'vent] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [dɑ:n]
But to prevent your opposing that wished event , I must inform you , Don

但 到 防止 你的 反对 那 希望 事件 , 我 必须 通知 你 , 大学教师

[æɪl'fɒnzəʊ] ,

Alphonso ,

阿方索 ,

但是为了防止你反对你希望发生的事情, 我必须告诉你, 唐·阿方索。

[ðæt] [jɔ:r; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'gri:əb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən][ɔ:r][maɪ'self] .

that your presence here is no longer agreeable either to the Baron or Myself .

那 你的 在场 这里 是 不 更长 同意 任何一个 到 这 男爵 或者 我 .

你继续留在这里, 无论对男爵还是对我而言, 都已不再合适。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][maɪ] [ni:s] [ðæt] [jɔ:r; jər] [rɪ'leɪʃnz] [sent][ju:; jʊ][tu:; tə]

It was not to talk nonsense to my Niece that your Relations sent you to

它 曾是 不是 到 讲话 废话 到 我的 侄女 那 你的 关系 发送 你 到

['dʒɜ:rməni] :

Germany :

德国 :

你的亲戚派你去德国, 不是为了让你跟我侄女胡说八道:

[jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
Your business was to travel ,
你的 商业 曾是 到 旅行 ,
你的工作是旅行，

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ˈeni] [lɔːŋgər][soʊ] [ˈeksələnt] [ə; ei] [dɪˈzaɪn] .
and I should be sorry to impede any longer so excellent a design .
和 我 应该 是 对不起 到 阻碍 任何 更长 所以 出色的 一个 设计 .
我很遗憾再阻碍如此优秀的设计。

[ˌferˈwel] , - ; [rɪˈmembər] , [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
Farewell , Segnor ; Remember , that tomorrow morning we meet for the last time .
告别 , - ; 记住 , 那 明天 早晨 我们 见面 为了 这 最后的 时间 .
再见了，塞格诺；记住，明天早上我们将最后一次见面。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ɪː; jɪ] [ˈdɑːrtɪd][əˈpɑːn][em ˈiː][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] , [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ˈmælɪs] ,
" **Having said this , She darted upon me a look of pride , contempt , and malice** ,
" 拥有 说 这 , 她 飞镖 之上 我 一个 看 的 自豪 , 鄙视 , 和 恶意 ,
说完这话，她猛地朝我投来一抹骄傲、轻蔑和恶意的目光。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
and quitted the apartment .
和 辞职 这 公寓 .
然后他搬出了公寓。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [maɪn] ,
I also retired to mine ,
我 还 退休 到 矿 ,
我也退休回到了自己的家。

[ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈæɡnəs][frʌm; frəm][ðə; ði]
and consumed the night in planning the means of rescuing Agnes from the
和 消耗 这 夜晚 在 规划 这 方法 的 救援 艾格尼丝 从 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [təˈrænik(ə)] [ænt] .
power of her tyrannical Aunt .
力量 的 她 强横 阿姨 .
他们彻夜商量如何才能将艾格尼丝从她专横跋扈的姑妈手中解救出来。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] ,
After the positive declaration of its Mistress ,
后 这 积极的 宣言 的 它是 情妇 ,
在女主人做出肯定声明后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [lɔːŋgər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv]
it was impossible for me to make a longer stay at the Castle of
它 曾是 不可能的 为了 我 到 制作 一个 更长 停留 在 这 城堡 的
[ˈlɪndənɒɜːɡ] .
Lindenberg .
林登伯格 .
我不可能在林登贝格城堡多待一段时间。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈnaʊnst] [maɪ] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Accordingly I the next day announced my immediate departure .
因此 我 这 下一个 天 宣布 我的 即时 离开 .
因此，我第二天就宣布立即离职。

[ðə; ði][ˈbærən] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] [peɪn] ;
The Baron declared that it gave him sincere pain ;
这 男爵 声明 那 它 给予 他 真诚 疼痛 ;
男爵宣称这让他感到真切的痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [soʊ] ['wɔ:rmli] ,
and He expressed himself in my favour so warmly ,
和 他 表达 他自己 在 我的 偏爱 所以 热情地 ,
他热情地表达了对我的好感,

[ðæt] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəst] .
that I endeavoured to win him over to my interest .
那 我 努力 到 赢 他 超过 到 我的 兴趣 .
我曾努力争取他的支持。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv]['ægnəs] [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [em 'i:] [ʃɔ:rt] ,
Scarcely had I mentioned the name of Agnes when He stopped me short ,
几乎 有 我 提及 这 姓名 的 艾格尼丝 什么时候 他 停止 我 短的 ,
我刚提到艾格尼丝的名字, 他就立刻制止了我。

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɒtəli] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
and said , that it was totally out of his power to interfere in the business
和 说 , 那 它 曾是 完全 出去 的 他的 力量 到 干扰 在 这 商业
.
:
.
他说, 他完全无权干涉这项业务。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] ; [ðə; ði] [bæərə'nes] ['gʌvənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
I saw that it was in vain to argue ; The Baroness governed her Husband
我 锯 那 它 曾是 在 徒劳 到 争论 ; 这 男爵夫人 受统治 她 丈夫
[wɪð; wɪθ] [drɪ'spɑ:trɪk] [sweɪ] ,
with despotic sway ,
和 专制 摇摆 ,
我意识到争辩毫无意义; 女男爵以专制的方式统治着她的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] ['i:zəli] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] .
and I easily perceived that She had prejudiced him against the match .
和 我 容易地 感知 那 她 有 有偏见的 他 反对 这 匹配 .
我很容易看出她对他的婚事抱有偏见。

['ægnəs][dɪd][nɔ:t] [ə'pɪr] : [aɪ] [en'tri:tɪd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][maɪ]
Agnes did not appear : I entreated permission to take leave of her , but my
艾格尼丝 做过 不是 出现 : 我 恳求 允许 到 拿 离开 的 她 , 但 我的
[prer] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
prayer was rejected .
祷告 曾是 拒绝 .
阿格尼丝没有出现: 我请求允许我向她告别, 但我的请求被拒绝了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][drɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I was obliged to depart without seeing her .
我 曾是 有义务 到 离开 没有 看到 她 .
我不得不离开, 没能见到她。

[æt; ət] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæərən] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] ,
At quitting him the Baron shook my hand affectionately ,
在 辞职 他 这 男爵 摇晃 我的 手 亲切地 ,
离开时, 男爵亲切地和我握了握手。

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
and assured me that as soon as his Niece was gone ,
和 保证 我 那 作为 很快 作为 他的 侄女 曾是 已消失 ,
他向我保证, 只要他侄女一走,

[aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
I might consider his House as my own .
我 可能 考虑 他的 房子 作为 我的 自己的 .
我或许会把他的房子当成自己的房子。

“ [ferwel] , [dɑ:n] [æl'fɒnzəu] ! ” [sed] [ðə; ði] [bærə'nes] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd]
“ **Farewell** , **Don Alphonso** ! ” **said the Baroness** , **and stretched out her hand** .
“ 告别 , 大学教师 阿方索 ! ” 说 这 男爵夫人 , 和 拉伸 出去 她 手
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

“再见了，唐·阿方索！”男爵夫人说着，向我伸出了手。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] .
I took it , **and offered to carry it to my lips** .
我 采取 它 , 和 提供 到 携带 它 到 我的 嘴唇 .

我接过它，并主动提出把它送到嘴边。

[ʃi:; ʃi] [pri'ventid] [em 'i:] .
She prevented me .
她 阻止 我 .

她阻止了我。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
Her Husband was at the other end of the room , **and out of hearing** .
她 丈夫 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 和 出去 的 听力 .

她的丈夫在房间的另一头，听不见。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:ɪd] ; “ [maɪ] [ʌv] [ɪz] [br'kʌm] ['heɪtrɪd] ,
“ **Take care of yourself** , ” **She continued** ; “ **My love is become hatred** , ”
“ 拿 关心 的 你自己 , ” 她 持续 ; “ 我的 爱 是 变得 仇恨 , ”
“照顾好自己,”她继续说道,“我的爱已变成了恨。”

[ænd; ənd][maɪ] ['wu:ndɪd] [praɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ʌnə'təʊnd] .
and my wounded pride shall not be unatoned .
和 我的 受伤 自豪 将 不是 是 未赎罪的 .

我受伤的自尊心绝不会就此消散。

[gʊʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] !
Go where you will , **my vengeance shall follow you** !
去 在哪里 你 将要 , 我的 复仇 将 跟随 你 !

你去哪儿都行，我的复仇必将追随你！

“ [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][t'remb(ə)] .
“ **She accompanied these words with a look sufficient to make me tremble** . ”
“ 她 伴随 这些 字 和 一个 看 充足的 到 制作 我 颤抖 .

“她说完这些话时，眼神足以让我颤抖。”

[aɪ] ['ænsər] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['kæs(ə)] .
I answered not , **but hastened to quit the Castle** .
我 回答 不是 , 但 加快 到 辞职 这 城堡 .

我没有回答，而是匆匆离开了城堡。

[æz; əz][maɪ] [feɪz] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
As my Chaise drove out of the Court ,
作为 我的 躺椅 驾驶 出去 的 这 法庭 ,

当我的马车驶出法院时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sɪstə-z] ['tʃeɪmbər] .
I looked up to the windows of your Sister's chamber .
我 看起来 向上 到 这 视窗 的 你的 姐妹 房间 .

我抬头望向你姐姐房间的窗户。

[ˈnʊʊbɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] : [aɪ] [θru:] [maɪ'self] [bæk] [dɪ'spɑ:ndənt] [ɪn][maɪ] ['kæɪɪdʒ] .
Nobody was to be seen there : **I threw myself back despondent in my Carriage** .
无人 曾是 到 是 已见 那里 : 我 扔 我 后退 沮丧的 在 我的 运输 .

那里一个人也没有：我沮丧地倒在马车里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [haɪrd]
I was attended by no other servants than a Frenchman whom I had hired
我 曾是 参加 经过 不 其他 仆人 比 一个 法国人 谁 我 有 雇用
[æt; ət][ˈstæsbə:g; 'strɑ:z-][ɪn] - [ru:m] ,
at Strasbourg in Stephano's room ,
在 斯特拉斯堡 在 - 房间 ,
除了我在斯特拉斯堡雇佣的、住在斯蒂法诺房间里的一名法国仆人外，没有其他仆人服侍我。

[ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] [hu:m] [aɪ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and my little Page whom I before mentioned to you .
和 我的 小的 页 谁 我 前 提及 到 你 .

还有我之前跟你提到的我的小小佩奇。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd]
The fidelity , intelligence , and good temper of Theodore had already made
这 忠诚 , 智力 , 和 好的 脾气 的 西奥多 有 已经 制成
[hɪm; ɪm] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ;
him dear to me ;
他 亲爱的 到 我 ;
西奥多的忠诚、智慧和良好的性情，早已让我对他心生喜爱；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [leɪ] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n][em 'i:] ,
But He now prepared to lay an obligation on me ,
但 他 现在 准备 到 躺 一个 义务 在 我 ,
但他现在准备让我承担一项义务，

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdiən] [ˈdʒi:niəs] .
which made me look upon him as a Guardian Genius .
哪个 制成 我 看 之上 他 作为 一个 监护人 天才 .

这让我把他视为一位守护天才。

[ˈskersli] [hæd; həd][wi:; wi] [prə'si:did] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [roʊd] [ʌp]
Scarcely had we proceeded half a mile from the Castle , when He rode up
几乎 有 我们 继续 一半 一个 英里 从 这 城堡 , 什么时候 他 骑 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] - [dɔ:r] .
to the Chaise - door .
到 这 躺椅 - 门 .

我们刚离开城堡不到半英里，他就骑马来到马车门前。

“ [teɪk] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , - ! ” [sed] [hi:; hi][ɪn] [ˈspæniʃ] ,
“ **Take courage , Segnor !** ” **said He in Spanish ,**
“ 拿 勇气 , - ! ” 说 他 在 西班牙语 ,
“振作起来，塞格诺！”他用西班牙语说道。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [spi:k] [wið; wɪθ] [ˈflu:ənsi] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] .
which He had already learnt to speak with fluency and correctness .
哪个 他 有 已经 学会了 到 说话 和 流利度 和 正确性 .

他已经学会了流利、正确地说这些话。

“ [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wið; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [deɪm] -
“ **While you were with the Baron , I watched the moment when Dame Cunegonda**
“ 尽管 你 是 和 这 男爵 , 我 观看 这 片刻 什么时候 贵妇人 -
[wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [sterz] ,
was below stairs ,
曾是 以下 楼梯 ,
“你和男爵在一起的时候，我看到了库内贡达夫人在楼下的那一刻。”

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nə] [ˈæɡnəs] .
and mounted into the chamber over that of Donna Agnes .
和 安装 进入 这 房间 超过 那 的 唐娜 艾格尼丝 .

并将其安装在唐娜·艾格尼丝的墓室上方。

[aɪ] [sæn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒɜ:mən] [er] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
I sang as loud as I could a little German air well - known to her ,
我 唱 作为 大声 作为 我 可以 一个 小的 德语 空气出色地 - 已知 到 她 ,
我尽可能大声地唱了一首她很熟悉的德国小调，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [vɔɪs] .
hoping that She would recollect my voice .
希望 那 她 会 追忆 我的 嗓音 .
希望她能记住我的声音。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [su:n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
I was not disappointed , for I soon heard her window open .
我 曾是 不是 失望的 , 为了 我 很快 听到 她 窗户 打开 .
我没有失望，因为我很快就听到她的窗户开了。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [maɪˈself] :
I hastened to let down a string with which I had provided myself :
我 加快 到 让 向下 一个 细绳 和 哪个 我 有 假如 我 :
我赶紧放下事先准备好的绳子：

[əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [kloʊzd] [əˈgen] , [aɪ] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
Upon hearing the casement closed again , I drew up the string ,
之上 听力 这 窗扇 关闭 再次 , 我 画 向上 这 细绳 ,
听到窗户再次关上的声音后，我拉起了绳子。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
and fastened to it I found this scrap of paper .
和 系紧 到 它 我 成立 这 废料 的 纸 .
我在上面发现了这张纸片。

" [hi:; hi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊt] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] .
" **He then presented me with a small note addressed to me** .
" 他 然后 呈现 我 和 一个 小的 笔记 已解决 到 我 :
然后他递给我一张写给我的小纸条。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] : [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈpens(ə)l] :
I opened it with impatience : It contained the following words written in pencil :
我 打开 它 和 不耐烦 : 它 包含 这 下列的 字 书面 在 铅笔 :
我迫不及待地打开它： 里面用铅笔写着以下几个字：

" [kənˈsi:l] [jɔ:ˈrself] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
" **Conceal yourself for the next fortnight in some neighbouring Village** .
" 隐藏 你自己 为了 这 下一个 两星期 在 一些 邻接 村庄 :
“接下来的两周，请躲藏在邻近的村庄里。”

[maɪ] [ænt] [wɪl] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ˈlɪndənˌbɜ:g] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd]
My Aunt will believe you to have quitted Lindenberg , and I shall be restored
我的 阿姨 将要 相信 你 到 有 辞职 林登伯格 , 和 我 将 是 恢复
[tu:; tə] [ˈlɪbərti] .
to liberty .
到 自由 .
我的姑妈会相信你已经离开了林登堡，我也会重获自由。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [west] [pəˈvɪliən] [æt; ət] [twelv] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] .
I will be in the West Pavilion at twelve on the night of the thirtieth .
我 将要 是 在 这 西方 亭 在 十二 在 这 夜晚 的 这 第三十 .
30日晚12点，我将在西亭。

[feɪl] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][æl; əl][hæv; həv][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɒnsət]
Fail not to be there , and we shall have an opportunity of concerting
失败 不是 到 是 那里 , 和 我们 将 有 一个 机会 的 协奏
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər][plænz] .
our future plans .
我们的 未来 计划 .

如果你不出席，我们将有机会商讨未来的计划。

[ə'du:] .
Adieu .
再见 .

再见。

“ [ˈægnəs] .
“ **AGNES** .
“ 阿格尼斯 .

“艾格尼丝。

“ [æt; ət] [pə'ru:zɪŋ] [ðɪ:z] [laɪnz][maɪ][træn'spɔrts, 'trænsɔrts] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [baʊndz] ;
“ **At perusing these lines my transports exceeded all bounds ;**
“ 在 仔细阅读 这些 线条 我的 运输 超出 全部 界限 ;
“读着这些文字，我的心情无比激动；

[ˈni:ðər] [dɪd][aɪ][set] [ˈeni] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [aɪ] [hi:pt] [ə'pɑ:n] ['θiədɔ:]
Neither did I set any to the expressions of gratitude which I heaped upon Theodore
两者都不 做过 我 放 任何 到 这 表达式 的 感激 哪个 我 堆积如山 之上 西奥多
.
.
.

我也从未对表达我对西奥多的感激之情做出任何规定。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['merɪtɪd] [maɪ] ['wɔrməst] [preɪz] .
In fact his address and attention merited my warmest praise .
在 事实 他的 地址 和 注意力 值得 我的 最温暖 称赞 .
事实上，他的讲话和关注值得我最热烈的赞扬。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
You will readily believe that I had not entrusted him with my passion for
你 将要 容易 相信 那 我 有 不是 受托 他 和 我的 热情 为了
[ˈægnəs] ;
Agnes ;
艾格尼丝 ;

你很容易相信，我并没有将我对艾格尼丝的爱慕之情告诉过他；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ] [ju:θ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'sʒ:rnmənt] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['si:kret] ,
But the arch Youth had too much discernment not to discover my secret ,
但 这 拱 青年 有 也 很多 辨别力 不是 到 发现 我的 秘密 ,
但是这位少年老成，眼光太过敏锐，不可能没发现我的秘密。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and too much discretion not to conceal his knowledge of it .
和 也 很多 审慎 不是 到 隐藏 他的 知识 的 它 .
但他又太谨慎，不可能隐瞒自己知道这件事。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['saɪləns] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n] ,
He observed in silence what was going on ,
他 观察到 在 沉默 什么 曾是 去 在 ,
他默默地观察着眼前发生的一切。

[nɔːr] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tɪl] [maɪ] ['ɪntrəsts] [rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz]
nor strove to make himself an Agent in the business till my interests required his
也不 努力地 到 制作 他自己 一个 代理人 在 这 商业 直到 我的 兴趣 必需的 他的
[ɪntər'fɪrəns] .
interference .
干涉 .

他既没有努力让自己成为该行业的代理人，直到我的利益需要他介入为止。

[aɪ] ['iːkwəli] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɪ'deləti]
I equally admired his judgment , his penetration , his address , and his fidelity
我 同样地 钦佩 他的 判断 , 他的 渗透 , 他的 地址 , 和 他的 忠诚
.
.
.

我同样钦佩他的判断力、洞察力、谈吐和忠诚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪzn] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [juːz] ,
This was not the first occasion in which I had found him of infinite use ,
这 曾是 不是 这 第一的 场合 在 哪个 我 有 成立 他 的 无限 使用 ,
.
.
.
这并非我第一次发现他能帮上大忙。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][kə'pæsəti] .
and I was every day more convinced of his quickness and capacity .
和 我 曾是 每一个 天 更多的 确信 的 他的 速度 和 容量 .
.
我每天都更加确信他的反应速度和能力。

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət]['stæsbə:g; 'strɑːz-] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə]
During my short stay at Strasbourg , He had applied himself diligently to
期间 我的 短的 停留 在 斯特拉斯堡 , 他 有 应用 他自己 勤勉地 到
[ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['spæniʃ] :
learning the rudiments of Spanish :
学习 这 基本原理 的 西班牙语 :
.

在我短暂逗留斯特拉斯堡期间，他曾勤奋地学习西班牙语基础知识：

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [aɪ 'tiː] ,
He continued to study it ,
他 持续 到 学习 它 ,
.
.
他继续研究它，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [æz; əz]
and with so much success that He spoke it with the same facility as
和 和 所以 很多 成功 那 他 辐 它 和 这 相同的 设施 作为
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
his native language .
他的 本国的 语言 .
.

而且他非常成功，能像说母语一样流利地说这种语言。

[hiː; hi][pæst][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ;
He past the greatest part of his time in reading ;
他 过去的 这 最 部分 的 他的 时间 在 阅读 ;
.
他把大部分时间都花在了读书上；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [mʌt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
He had acquired much information for his Age ;
他 有 获得 很多 信息 为了 他的 年龄 ;
.
他年纪轻轻就掌握了许多信息；

[ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪd][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪvli][ˈkaʊntənəns][ænd; ənd][ˌpriːpəˈzeɪŋ][ˈfɪɡjər]
and united the advantages of a lively countenance and prepossessing figure
和 团结的 这 优势 的 一个 热闹 面容 和 令人着迷 数字
[tuː; tə][æn; ən][ˈeksələnt][ˌʌndərˈstændɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri][best][ʌv; əv][ˈhɑːrts].
to an excellent understanding and the very best of hearts.
到 一个 出色的 理解 和 这 非常 最好的 的 心 .
并将活泼的容貌和迷人的身材与卓越的理解力和最善良的心灵结合起来。

[hiː; hi][ɪz][naʊ][ˈfɪftiːn] ; [hiː; hi][ɪz][stɪl][ɪn][maɪ][ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wen][juː; jʊ][siː][hɪm; ɪm] ,
He is now fifteen ; He is still in my service , and when you see him ,
他 是 现在 十五 ; 他 是 仍然 在 我的 服务 , 和 什么时候 你 看 他 ,
他现在十五岁了; 他还在我手下工作, 当你见到他时,
[aɪ][eɪˈem][fɔːr][ðæt][hiː; hi][wɪl][pliːz][juː; jʊ].
I am sure that He will please you .
我 是 当然 那 他 将要 请 你 .
我相信他会让你满意的。

[bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][ðɪs][dɑːˈɡreɪn] : [aɪ][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪtʃ][aɪ][ˈkwɪtɪd] .
But excuse this digression : I return to the subject which I quitted .
但 原谅 这 题外话 : 我 返回 到 这 主题 哪个 我 辞职 .
但请原谅我跑题一下: 我还是回到我刚才中断的话题上来吧。

[aɪ][əuˈbeɪd][ðə; ði][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz][ʌv; əv][ˈæɡnəs] .
I obeyed the instructions of Agnes .
我 服从 这 指示 的 艾格尼丝 .
我遵照了艾格尼丝的指示。

[aɪ][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ˈmjuːnɪk] .
I proceeded to Munich .
我 继续 到 慕尼黑 .
我随后前往慕尼黑。

[ðer; ðər][aɪ][left][maɪ][jeɪz][ˌʌndər][ðə; ði][ker][ʌv; əv][ˈluːkəs] , [maɪ][frentʃ][ˈsɜːrvənt] ,
There I left my Chaise under the care of Lucas , my French Servant ,
那里 我 左边 我的 躺椅 在下面 这 关心 的 卢卡斯 , 我的 法语 仆人 ,
我把我的躺椅留给了我的法国仆人卢卡斯照看。

[ænd; ənd][ðen][rɪˈtʃːrɪnd][ɑːn][ˈhɔːrsbæk][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][ˈvɪlɪdʒ][əˈbaʊt][fɔːr][maɪlɪz][ˈdɪstənt]
and then returned on Horseback to a small Village about four miles distant
和 然后 返回 在 马背 到 一个 小的 村庄 关于 四 英里 遥远
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][ˈlɪndənɒɹg] .
from the Castle of Lindenberg .
从 这 城堡 的 林登伯格 .
然后骑马返回距离林登堡城堡约四英里的一个小村庄。

[əˈpɑːn][əˈraɪvɪŋ][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊst][æt; ət][huːz][ɪn][aɪ]
Upon arriving there a story was related to the Host at whose Inn I
之上 抵达 那里 一个 故事 曾是 有关的 到 这 主持人 在 谁 客栈 我
[dɪˈsendɪd] ,
descended ,
下降 ,
到达那里后, 我听到旅店老板讲了一个关于他的故事, 我当时就下到这家旅店。

[wɪtʃ][priˈventɪd][hɪz; ɪz][ˈwʌndərɪŋ][æt; ət][maɪ][ˈmeɪkɪŋ][soʊ][lɔːŋ][ə; eɪ][steɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaʊs] .
which prevented his wondering at my making so long a stay in his House .
哪个 阻止 他的 好奇 在 我的 制作 所以 长的 一个 停留 在 他的 房子 .
这也让他不再对我在他家待这么久感到疑惑。

[ðə; ði][oʊld][məən][ˈfɔːrtənətli][wʌz; wəz][ˈkredʒələs][ænd; ənd][ɪnˈkjʊəriəs] : [hiː; hi][biˈliːvd][ɔːl][aɪ][sed] ,
The old Man fortunately was credulous and incurious : He believed all I said ,
这 老的 男人 幸运的是 曾是 轻信的 和 不好奇的 : 他 相信 全部 我 说 ,
幸好老人既轻信又缺乏好奇心: 他相信了我所说的一切。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:: tə] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:: tə] [tel] [him; ɪm] .
and sought to know no more than what I thought proper to tell him .
和 寻求 到 知道 不 更多的 比 什么 我 想法 恰当的 到 告诉 他 .

我只想知道我认为应该告诉他的事情。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][bʌt; bət] [ˈθiədɔ:] ; [bəuθ][wɜ:r; wər] [dis'gaɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:: wi]
Nobody was with me but Theodore ; Both were disguised , and as we
无人 曾是 和 我 但 西奥多 ; 两个都 是 伪装 , 和 作为 我们
[kept] [ɑ:r'selvz] [kloʊz] ,
kept ourselves close ,
保留 我们自己 关闭 ,

除了西奥多之外，没有其他人陪着我；我们俩都乔装打扮，而且我们紧紧地依偎在一起。

[wi:: wi][wɜ:r; wər][na:t] [sə'spektɪd] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:: wi] [si:md] .
we were not suspected to be other than what we seemed .
我们 是 不是 怀疑 到 是 其他 比 什么 我们 似乎 .

我们并没有被怀疑是伪装的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪt] [pæst] [ə'weɪ] .
In this manner the fortnight passed away .
在 这 方式 这 两星期 通过了 离开 .

就这样，两周的时间过去了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˈægnəs][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət]
During that time I had the pleasing conviction that Agnes was once more at
期间 那 时间 我 有 这 令人愉悦 定罪 那 艾格尼丝 曾是 一次 更多的 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

那段时间，我欣慰地确信艾格尼丝再次获得了自由。

[ʃi:: ʃi][pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [deɪm] - : [ʃi:: ʃi] [si:md] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]
She past through the Village with Dame Cunegonda : She seemed in health and
她 过去的 通过 这 村庄 和 贵妇人 - : 她 似乎 在 健康 和
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

她和库内贡达夫人一起穿过村庄：她看起来身体健康，精神矍铄。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:: tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .
and talked to her Companion without any appearance of constraint .
和 谈话 到 她 伴侣 没有 任何 外貌 的 约束 .

她与同伴交谈时，丝毫没有拘束之感。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] ? " [sed] [aɪ][tu:: tə][maɪ][hoʊst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [pæst] .
" **Who are those Ladies ?** " **said I to my Host , as the Carriage past .**
" WHO 是 那些 女士们 ? " 说 我 到 我的 主持人 , 作为 这 运输 过去的 .

“那些女士是谁？”马车经过时，我问我的主人。

" [ˈbærən] - [ni:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɡʌvərnəs] , " [hi:: hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **Baron Lindenberg's Niece with her Governess ,** " **He replied ;**
" 男爵 - 侄女 和 她 家庭教师 , " 他 回复 ;

“林登伯格男爵的侄女和她的家庭教师，”他回答道；

" [ʃi:: ʃi] [goʊz] [ˈregjələrli] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ][tu:: tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈkæθərɪn] , [ɪn] [wɪt]
" **She goes regularly every Friday to the Convent of St . Catharine , in which**
" 她 去 经常 每一个 星期五 到 这 修道院 的 英石 : 凯瑟琳 , 在 哪个
[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ,
She was brought up ,
她 曾是 带来 向上 ,

“她每周五都会定期前往她从小长大的圣凯瑟琳修道院，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃu(e)ɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hens] .
and which is situated about a mile from hence .
和 哪个 是 位于 关于 一个 英里 从 因此 .

距离此处约一英里。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['fraɪdeɪ] .
" **You may be certain that I waited with impatience for the ensuing Friday** .
" 你 可能 是 肯定 那 我 等待 和 不耐烦 为了 这 随后 星期五 .
“你可以肯定，我迫不及待地盼望着下一个星期五的到来。”

[aɪ] [ə'gen] [bɪ'held] [maɪ] ['lʌvli] ['mɪstrəs] .
I again beheld my lovely Mistress .
我 再次 观看 我的 迷人的 情妇 .

我又一次见到了我美丽的女主人。

[ʃi:; ʃɪ][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɪn] - [dɔ:r] .
She cast her eyes upon me , as She passed the Inn - door .
她 投掷 她 眼睛 之上 我 , 作为 她 通过了 这 客栈 - 门 .

她经过客栈门口时，目光落在了我身上。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ʊəvər'spred] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [ɪn] [spɑ:t] [ʌ; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] [aɪ]
A blush which overspread her cheek told me that in spite of my disguise I
一个 脸红 哪个 蔓延 她 脸颊 讲述 我 那 在 尽管如此 的 我的 伪装 我
[hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] .
had been recognised .
有 到过 已确认 .

她脸颊上泛起的红晕告诉我，尽管我乔装打扮，她还是认出了我。

[aɪ] [baʊd] [prə'faʊndli] .
I bowed profoundly .
我 鞠躬 深刻地 .

我深深鞠躬。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪ'neɪj(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [tu:; tə]
She returned the compliment by a slight inclination of the head as if made to
她 返回 这 赞扬 经过 一个 轻微 倾角 的 这 头 作为 如果 制成 到
[wʌn] [ɪn'fɪəriər] ,
one inferior ,
一 下 ,

她微微颌首，仿佛在向一位地位较低的人致敬，以此回以赞美。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'nʌðər] [wei] [tɪl] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] .
and looked another way till the Carriage was out of sight .
和 看起来 其他 方式 直到 这 运输 曾是 出去 的 视线 .

然后他把目光转向别处，直到马车消失在视线中。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] , [lɔ:ŋ] - [wɪft] [fɔ:r; fər] [naɪt] [ə'raɪvd] .
The long - expected , long - wished for night arrived .
这 长的 - 预期的 , 长的 - 希望 为了 夜晚 到达的 .

期盼已久的夜晚终于来临了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɑ:m] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
It was calm , and the Moon was at the full .
它 曾是 冷静的 , 和 这 月亮 曾是 在 这 满的 .

天气平静，月亮正值满月。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n][aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
As soon as the Clock struck eleven I hastened to my appointment ,
作为 很快 作为 这 钟 击 十一 我 加快 到 我的 预约 ,

时钟一敲响十一点，我就匆匆赶往约会地点。

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɜːt] .
determined not to be too late .
决定 不是 到 是 也 晚的 .

决心不为时过晚。

[ˈθiədɔː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['lædə] ; [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ;
Theodore had provided a Ladder ; I ascended the Garden wall without difficulty ;
西奥多 有 假如 一个 梯子 ; 我 上升 这 花园 墙 没有 困难 ;

[ðə; ði][peɪdʒ] ['fɑːləʊd] [em 'iː] ,
The Page followed me ,
这 页 随后 我 ,

西奥多准备了一架梯子；我毫不费力地爬上了花园的围墙；侍童跟在我后面。

[ænd; ʌnd] [druː] [ðə; ði] ['lædə] ['æftə][juː 'es] .
and drew the Ladder after us .
和 画 这 梯子 后 我们 .

然后把梯子拉了过来。

[aɪ]['pəʊstɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [west] [pə'vɪliən] , [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
I posted myself in the West Pavilion , and waited impatiently for the approach
我 发布 我 在 这 西方 亭 , 和 等待 不耐烦地 为了 这 方法
[ʌ; ʌv]['ægnəs] .
of Agnes .
的 艾格尼丝 .

我待在西亭里，焦急地等待着艾格尼丝的到来。

[ˈevri] [briːz] [ðæt] ['wɪspəd] , [ˈevri] [liːf] [ðæt] [fel] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɒtstep] ,
Every breeze that whispered , every leaf that fell , I believed to be her footstep ,
每一个 微风 那 低声说道 , 每一个 叶子 那 跌倒 , 我 相信 到 是 她 脚步 ,
[evrɪ] [brɪːz] [ðæt] [wɪspəd] , [evrɪ] [liːf] [ðæt] [fel] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɒtstep] ,
每一阵轻柔的微风，每一片飘落的树叶，我都相信那是她的脚步声。

[ænd; ʌnd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and hastened to meet her .
和 加快 到 见面 她 .

于是赶紧去见她。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fɒl] ['aʊər] ,
Thus was I obliged to pass a full hour ,
因此 曾是 我 有义务 到 经过 一个 满的 小时 ,

因此，我不得不浪费整整一个小时。

[ˈevri] ['mɪnɪt] [ʌ; ʌv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː][æ; ʌn][eɪdʒ] .
every minute of which appeared to me an age .
每一个 分钟 的 哪个 出现 到 我 一个 年龄 .

对我来说，每一分钟都像一个世纪那么漫长。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [bel] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['tɔʊld] [twelv] ,
The Castle Bell at length tolled twelve ,
这 城堡 钟 在 长度 收费 十二 ,

城堡的钟声终于敲响了十二下。

[ænd; ʌnd] ['skɜːsli] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] .
and scarcely could I believe the night to be no further advanced .
和 几乎 可以 我 相信 这 夜晚 到 是 不 更远 先进的 .

我简直不敢相信夜幕竟然没有进一步降临。

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌ; ʌv][æ; ʌn][aʊər] [ɪ'læpst] ,
Another quarter of an hour elapsed ,
其他 四分之一 的 一个 小时 过去 ,

又过了十五分钟，

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ]
and I heard the light foot of my Mistress approaching the Pavilion with
和 我 听到 这 光 脚 的 我的 情妇 接近 这 亭 和
[prɪ'kɔ:ʃn] .
precaution .
预防 .

我听见女主人轻盈的脚步声，小心翼翼地走向凉亭。

[aɪ] [flu:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
I flew to receive her , and conducted her to a seat .
我 飞翔 到 收到 她 , 和 实施 她 到 一个 座位 .
我飞去接她，并领她到座位上。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
I threw myself at her feet , and was expressing my joy at seeing her ,
我 扔 我 在 她 脚 , 和 曾是 表达 我的 喜悦 在 看到 她 ,
我扑到她脚下，表达见到她的喜悦之情。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] .
when She thus interrupted me .
什么时候 她 因此 中断 我 .
她就这样打断了我。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [æɫ'fɒnzəʊ] : [ðə; ði][moʊmənts][ɑ:r; ər] ['preʃəs] , [fɔ:r; fər]
" **We have no time to lose , Alphonso : The moments are precious , for**
" 我们 有 不 时间 到 失去 , 阿方索 : 这 时刻 是 宝贵的 , 为了
[ðoo] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
though no more a Prisoner ,
尽管 不 更多的 一个 囚犯 ,
“我们没有时间可以浪费了，阿方索：每一刻都弥足珍贵，因为虽然我不再是囚徒，

- [wa:tʃɪz] [maɪ] ['evri] [step] .
Cunegonda watches my every step .
- 手表 我的 每一个 步 .
库内贡达注视着我的一举一动。

[æn; ən] [ɪk'spres] [ɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][mə'drɪd]
An express is arrived from my Father ; I must depart immediately for Madrid
一个 表达 是 到达的 从 我的 父亲 ; 我 必须 离开 立即地 为了 马德里
,
:
,
父亲的信已送达，我必须立即动身前往马德里。

[ænd; ʌnd] - [tɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wi:ks] [dɪ'leɪ] .
and ' tis with difficulty that I have obtained a week's delay .
和 - 的 和 困难 那 我 有 获得 一个 本周 延迟 .
我费尽周折才获得一周的延期。

[ðə; ði][,su:pər'stɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ]['kru:əl]
The superstition of my Parents , supported by the representations of my cruel
这 迷信 的 我的 父母 , 有 经过 这 表现形式 的 我的 残忍的
[ænt] ,
Aunt ,
阿姨 ,
我父母的迷信，加上我残忍的姑妈的描述，

[li:vz] [em 'i:][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] .
leaves me no hope of softening them to compassion .
树叶 我 不 希望 的 软化 他们 到 同情 .
这让我完全没有希望软化他们的心性，让他们产生同情心。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tu;; tə][jɔər; jər] ['ɑ:nər] :
In this dilemma I have resolved to commit myself to your honour :
在 这 困境 我 有 已解决 到 犯罪 我 到 你的 荣誉 :

面对这种困境，我决心以您的荣誉为重：

[gɔ:d][grænt] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] ['nevər] [gɪv] [em 'i:] [kɔ:z] [tu;; tə] [rɪ'pent] [maɪ][rezə'lu:(ə)n] !
God grant that you may never give me cause to repent my resolution !
上帝 授予 那 你 可能 绝不 给 我 原因 到 悔改 我的 解决 !

愿上帝保佑我永远不会有后悔我决心的理由！

[flaɪt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Flight is my only resource from the horrors of a Convent ,
航班 是 我的 仅有的 资源 从 这 恐怖 的 一个 修道院 ,

逃离修道院的恐怖是我唯一的出路。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪm'pru:dns] [mʌst; məst][bi;; bi][ɪk'skju:zd][baɪ][ðə; ði][ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
and my imprudence must be excused by the urgency of the danger .
和 我的 轻率 必须 是 已原谅 经过 这 紧迫性 的 这 危险 .

鉴于危险迫在眉睫，我的鲁莽行为情有可原。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪt] [aɪ][hoʊp][tu;; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
Now listen to the plan by which I hope to effect my escape .
现在 听 到 这 计划 经过 哪个 我 希望 到 影响 我的 逃脱 .

现在请听我说说我希望用来实施逃跑计划的方案。

“ [wi;; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
“ **We are now at the thirtieth of April .**
“ 我们 是 现在 在 这 第三十 的 四月 .

“现在是四月三十日。”

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['vɪʒənəri] [nʌn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ə'pɪr] .
On the fifth day from this the Visionary Nun is expected to appear .
在 这 第五 天 从 这 这 有远见的 尼姑 是 预期的 到 出现 .

从此以后的第五天，这位显灵的修女预计会现身。

[ɪn][maɪ][ləest] ['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][aɪ][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] ['prɑ:pər]
In my last visit to the Convent I provided myself with a dress proper
在 我的 最后的 访问 到 这 修道院 我 假如 我 和 一个 裙子 恰当的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] :
for the character :
为了 这 特点 :

我上次去修道院时，给自己准备了一套符合角色形象的服装：

[ə; eɪ] [frend] ,
A Friend ,
一个 朋友 ,

一位朋友，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðer; ðər][ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪd] [noʊ]['skru:p(ə)][tu;; tə] [kən'faɪd] [maɪ]
whom I have left there and to whom I made no scruple to confide my
谁 我 有 左边 那里 和 到 谁 我 制成 不 顾忌 到 信任 我的
['si:krət] ,
secret ,
秘密 ,

我把他留在了那里，并且毫不犹豫地向他吐露了我的秘密。

['redɪli] [kən'sentɪd] [tu;; tə] [sə'plɑɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] .
readily consented to supply me with a religious habit .
容易 同意 到 供应 我 和 一个 宗教 习惯 .

他欣然同意为我提供一套宗教服饰。

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
Provide a carriage ,
提供 一个 运输 ;

提供马车，

[ænd; ʌnd][biː; bi][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and be with it at a little distance from the great Gate of the
和 是 和 它 在 一个 小的 距离 从 这 伟大的 门 的 这
[ˈkæs(ə)] .
Castle .
城堡 .

并与它保持一段距离，远离城堡的大门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [straɪks] “ [wʌn] , ” [aɪ][æɪ; ʃəl][kwɪt][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
As soon as the Clock strikes “ one , ” I shall quit my chamber ,
作为 很快 作为 这 钟 罢工 “ 一 , ” 我 将 辞职 我的 房间 ,
时钟一敲响“一点”，我便离开房间。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pærəl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊst] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wer] .
dress in the same apparel as the Ghost is supposed to wear .
睡衣 在 这 相同的 服饰 作为 这 鬼 是 据称 到 穿 .
穿上与幽灵应该穿的同样的服装。

[huː'evər] [miːts] [em 'iː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
Whoever meets me will be too much terrified to oppose my escape .
谁 满足 我 将要 是 也 很多 恐惧 到 反对 我的 逃脱 .
凡是遇到我的人，都会吓得不敢阻止我逃跑。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] [θrəʊ] [maɪ'self] [ʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] .
I shall easily reach the door , and throw myself under your protection .
我 将 容易地 抵达 这 门 , 和 扔 我 在下面 你的 保护 .
我将轻松抵达门口，并投身于您的庇护之下。

[ðʌs] [fɑːr] [sək'ses] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] :
Thus far success is certain :
因此 远的 成功 是 肯定 :
到目前为止，成功已成定局：

[bʌt; bət] [oʊ] ! [æɪ'fɒnzəʊ] , [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [em 'iː] !
But Oh ! Alphonso , should you deceive me !
但 哦 ! 阿方索 , 应该 你 欺骗 我 !
但是，哦！阿方索，你可千万别欺骗我！

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [ɪm'pruːdn̩s] [ænd; ʌnd] [rɪ'wɔːrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] ,
Should you despise my imprudence and reward it with ingratitude ,
应该 你 鄙视 我的 轻率 和 报酬 它 和 忘恩负义 ,
如果你鄙视我的鲁莽，并以忘恩负义来回报，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self] !
the World will not hold a Being more wretched than myself !
这 世界 将要 不是 抓住 一个 存在 更多的 可怜 比 我 !
世上再也容不下比我更悲惨的人了！

[aɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪk'spəʊzd] .
I feel all the dangers to which I shall be exposed .
我 感觉 全部 这 危险 到 哪个 我 将 是 裸露 .
我感受到了自己将要面临的所有危险。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['levəti] :
I feel that I am giving you a right to treat me with levity :
我 感觉 那 我 是 给予 你 一个 正确的 到 对待 我 和 轻浮 :
我觉得我赋予了你轻视我的权利：

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][jʊr; jər] [lʌv] , [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ！
But I rely upon your love , upon your honour !
但 我 依靠 之上 你的 爱 , 之上 你的 荣誉 ！
但我依靠的是你的爱，你的荣誉！
[ðə; ði][step] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt] [lʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] , [wɪl] [ˈɪnsens] [maɪ] [rɪˈleɪnɪz] [əˈɡenst] [emˈi:]
The step which I am on the point of taking , will incense my Relations against me
这 步 哪个 我 是 在 这 观点 的 采取 , 将要 香 我的 关系 反对 我
:
:
:
:

我即将采取的这一步，将会激怒我的亲属，使他们与我反目成仇。
[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˈdezərt] [emˈi:] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
Should you desert me , should you betray the trust reposed in you ,
应该 你 沙漠 我 , 应该 你 背叛 这 相信 安息 在 你 ,
如果你抛弃我，如果你辜负了我对你的信任，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [frend] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [jʊr; jər][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ɔ:r] [səˈpɔ:rt] [maɪ] [kɔ:z] .
I shall have no friend to punish your insult , or support my cause .
我 将 有 不 朋友 到 惩治 你的 侮辱 , 或者 支持 我的 原因 .
我将没有朋友来惩罚你的侮辱，也没有朋友来支持我的事业。

[ɑ:n] [jɔ:rˈself] [əˈloʊn] [rests] [ɔ:l][maɪ][hoʊp] ,
On yourself alone rests all my hope ,
在 你自己 独自的 休息 全部 我的 希望 ,
我的所有希望都寄托在你身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [pli:d] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] , [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈdʌn] [fɔ:r; fər][ˈevər] ！
and if your own heart does not plead in my behalf , I am undone for ever !
和 如果 你的 自己的 心 做 不是 恳求 在 我的 代表 , 我 是 未完成 为了 曾经 ！
如果你的内心不为我求情，我将永远一蹶不振！

” [ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
” **The tone in which She pronounced these words was so touching ,**
” 这 语气 在 哪个 她 发音 这些 字 曾是 所以 接触 ,
“她说这些话时的语气非常感人，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [emˈi:] ,
that in spite of my joy at receiving her promise to follow me ,
那 在 尽管如此 的 我的 喜悦 在 接收 她 承诺 到 跟随 我 ,
尽管我因她承诺跟随我而欣喜若狂，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfektɪd] .
I could not help being affected .
我 可以 不是 帮助 存在 做作的 .
我无法避免受到影响。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈpaɪnd] [ɪn] [ˈsi:kɹət][æt; ət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
I also repined in secret at not having taken the precaution to provide a Carriage
我 还 抱怨 在 秘密 在 不是 拥有 已采取 这 预防 到 提供 一个 运输
[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
at the Village ,
在 这 村庄 ,

我暗自懊悔，当初没有提前在村子里准备一辆马车。
[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ɔ:f] [ˈæɡnəs] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
in which case I might have carried off Agnes that very night .
在 哪个 案件 我 可能 有 携带 离开 艾格尼丝 那 非常 夜晚 .
那样的话，我当晚可能就已经把艾格尼丝掳走了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'præktɪkəbl̩] : [ˈniːðər] [ˈkæərɪdʒ] [ɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Such an attempt was now impracticable : Neither Carriage or Horses were to
这样的 一个 试图 曾是 现在 不切实际 : 两者都不 运输 或者 马匹 是 到
[biː; bi][prəʊ'kjʊəd] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈmjuːnɪk] ,
be procured nearer than Munich ,
是 采购 更近 比 慕尼黑 ,
这样的尝试现在已经不切实际了： 在慕尼黑附近既找不到马车也找不到马匹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈlɪndənbəʒg] [tuː] [gʊd] [deɪz] [ˈdʒɜːrni] .
which was distant from Lindenberg two good days journey .
哪个 曾是 遥远 从 林登伯格 二 好的 天 旅行 .
那里距离林登贝格有整整两天的路程。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plæn] , [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [siːmd] [wel]
I was therefore obliged to chime in with her plan , which in truth seemed well
我 曾是 所以 有义务 到 钟声 在 和 她 计划 , 哪个 在 真相 似乎 出色地
[ə'reɪndʒd] :
arranged :
安排 :

[hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [stɑːpt] [ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l̩] ,
Her disguise would secure her from being stopped in quitting the Castle ,
她 伪装 会 安全的 她 从 存在 停止 在 辞职 这 城堡 ,
她的伪装可以确保她离开城堡时不会被阻止。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə][step][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [geɪt] [wɪ'ðəʊt]
and would enable her to step into the Carriage at the very Gate without
和 会 使能够 她 到 步 进入 这 运输 在 这 非常 门 没有
[ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] .
difficulty or losing time .
困难 或者 输 时间 .
这样她就可以毫不费力、不浪费时间地从大门直接登上马车。

[ˈæɡnəs] [rɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [ə'pɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
Agnes reclined her head mournfully upon my shoulder ,
艾格尼丝 斜倚 她 头 悲伤地 之上 我的 肩膀 ,
艾格尼丝悲伤地将头靠在我的肩膀上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [aɪ] [sɔː] [terz] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and by the light of the Moon I saw tears flowing down her cheek .
和 经过 这 光 的 这 月亮 我 锯 眼泪 流动 向下 她 脸颊 .
借着月光，我看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [ˈmeləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd]
I strove to dissipate her melancholy , and encouraged her to look forward
我 努力 到 消散 她 忧郁 , 和 鼓励 她 到 看 向前
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
to the prospect of happiness .
到 这 前景 的 幸福 .
我努力驱散她的忧郁，鼓励她展望幸福的前景。

[aɪ][prəu'testɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [tɜːrmz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [wʊd] [biː; bi]
I protested in the most solemn terms that her virtue and innocence would be
我 抗议 在 这 最多 庄严 条款 那 她 美德 和 无辜 会 是
[seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] ,
safe in my keeping ,
安全的 在 我的 保持 ,
我以最庄重的措辞保证，她的贞洁和清白在我手中绝对安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][maɪ] ['lɔ:fl] [waɪf] ,
and that till the church had made her my lawful Wife ,
和 那 直到 这 教会 有 制成 她 我的 合法的 妻子 ,
直到教会正式承认她为我的合法妻子为止。

[hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] [baɪ][em 'i:][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəz] .
her honour should be held by me as sacred as a Sister's .
她 荣誉 应该 是 握住 经过 我 作为 神圣 作为 一个 姐妹 .
她的荣誉在我心中应如同姐妹的荣誉般神圣不可侵犯。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] ,
I told her that my first care should be to find you out ,
我 讲述 她 那 我的 第一的 关心 应该 是 到 寻找 你 出去 ,
我告诉她, 我首先应该做的就是找到你。

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ʃu:nɪən] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ]
Lorenzo , and reconcile you to our union ; and I was continuing
洛伦佐 , 和 调和 你 到 我们的 联盟 ; 和 我 曾是 继续
[tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
to speak in the same strain ,
到 说话 在 这 相同的 拉紧 ,

洛伦佐, 并让你接受我们的结合; 我继续用同样的语气说道,
[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə'lɑ:rmɪd] [em 'i:] .
when a noise without alarmed me .
什么时候 一个 噪音 没有 惊慌 我 .
突然一阵莫名其妙的响声让我感到不安。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] - [stʊd]
Suddenly the door of the Pavilion was thrown open , and Cunegonda stood
突然 这 门 的 这 亭 曾是 抛掷 打开 , 和 - 站立
[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
before us :
前 我们 :

突然, 凉亭的门被猛地推开, 库内贡达站在我们面前。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ægnəs] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] , ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði]
She had heard Agnes steal out of her chamber , followed her into the
她 有 听到 艾格尼丝 偷 出去 的 她 房间 , 随后 她 进入 这
['gɑ:rdn] ,
Garden ,
花园 ,
她听见艾格尼丝悄悄溜出房间, 便跟着她进了花园。

[ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; hər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
and perceived her entering the Pavilion .
和 感知 她 进入 这 亭 .
并看到她进入了凉亭。

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ] ['θiədɔ:] [hu:] ['weɪtɪd]
Favoured by the Trees which shaded it , and unperceived by Theodore who waited
受青睐 经过 这 树木 哪个 阴影 它 , 和 未被察觉的 经过 西奥多 WHO 等待
[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
at a little distance ,
在 一个 小的 距离 ,

树木遮蔽了阳光, 使它显得格外醒目, 而稍远处等候的西奥多却浑然不觉。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][oʊvər'hɜ:rd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
She had approached in silence , and overheard our whole conversation .
她 有 接近 在 沉默 , 和 无意中听到 我们的 所有的 对话 .
她悄无声息地走近, 无意间听到了我们的全部对话。

“ [ˈædmərəb(ə)l] ！ ” [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [[rɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈæɡnəs] [ˈʌtəd]
“ **Admirable ！** ” **cried Cunegonda in a voice shrill with passion , while Agnes uttered**
“ 令人钦佩的 ！ ” 哭 - 在 一个 嗓音 尖锐 和 热情 , 尽管 艾格尼丝 说出
[ə; eɪ] [laʊd] [[ri:k] ;
a loud shriek ;
一个 大声 尖叫 ;

“太棒了！”库内贡达激动地尖叫道，而艾格尼丝则发出了一声响亮的尖叫；

“ [baɪ][es ˈti:] . [ˈbɑːrbrə] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ！
“ **By St . Barbara , young Lady , you have an excellent invention ！**
“ 经过 英石 : 芭芭拉 , 年轻的 女士 , 你 有 一个 出色的 发明 ！
“圣芭芭拉在上，小姑娘，你真是发明了个好东西！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpəːsəneɪt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [nʌŋ] , [ˈtruːli] ?
You must personate the Bleeding Nun , truly ?
你 必须 角色 这 出血 尼姑 , 真的 ?

你真的要扮演流血修女吗？

[wʌt] [ɪmˈpaɪəti] ！
What impiety ！
什么 不敬神 ！

何等亵渎！

[wʌt] [ɪŋkrəˈduːləti] ！
What incredulity ！
什么 怀疑 ！

真是难以置信！

[ˈmæri] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pərˈsuː] [jʊr; jər][plæn] :
Marry , I have a good mind to let you pursue your plan :
结婚 , 我 有 一个 好的 头脑 到 让 你 追求 你的 计划 :

玛丽，我非常乐意让你继续你的计划：

[wen] [ðə; ði][ˈriːəl] [ɡoʊst] [met][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈdɪʃ(ə)n] ！
When the real Ghost met you , I warrant , you would be in a pretty condition ！
什么时候 这 真实的 鬼 遇见 你 , 我 保证 , 你 会 是 在 一个 漂亮的 状况 ！

我敢保证，当真正的幽灵遇到你时，你肯定会狼狈不堪！

[dɑːn] [æɪˈfɒnzəu] ,
Don Alphonso ,
大学教师 阿方索 ,

唐·阿方索

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [siˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪɡnərənt] [ˈkriːtʃər]
you ought to be ashamed of yourself for seducing a young ignorant Creature
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 诱惑 一个 年轻的 无知 生物

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] :
to leave her family and Friends :
到 离开 她 家庭 和 朋友们 :

你竟然引诱一个年轻无知的女孩离开家人和朋友，你应该感到羞耻！

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [liːst] [aɪ][jæl; jəl][maːr][jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] .
However , for this time at least I shall mar your wicked designs .
然而 , 为了 这 时间 在 至少 我 将 马尔 你的 邪恶 设计 .

但是，至少这一次，我将挫败你的邪恶计划。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdi] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
The noble Lady shall be informed of the whole affair ,
这 高贵 女士 将 是 知情的 的 这 所有的 事务 ,

应将整件事告知这位贵妇人。

[ænd; ənd][ˈægnəs][mʌst; məst][dɪfɜːr] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈspektər] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

and Agnes must defer playing the Spectre till a better opportunity .
和 艾格尼丝 必须 推迟 玩耍 这 幽灵 直到 一个 更好的 机会 .

艾格尼丝必须等到更好的机会才能扮演幽灵。

[ˌferˈwel] , - — [ˈdɑːnə] [ˈægnəs] , [let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [jər; jər]

Farewell , Segnor — Donna Agnes , let me have the honour of conducting your
告别 , - — 唐娜 艾格尼丝 , 让 我 有 这 荣誉 的 进行 你的

[goʊst] - [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [əˈpɑːrtmənt] .

Ghost - ship back to your apartment .
鬼 - 船 后退 到 你的 公寓 .

再见了，塞格诺——唐娜·艾格尼丝，让我荣幸地驾驶你的幽灵船返回你的公寓。

” [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [tʊk]

” **She approached the Sopha on which her trembling Pupil was seated , took**
” 她 接近 这 索法 在 哪个 她 发抖 瞳孔 曾是 坐着 , 采取

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

her by the hand ,
她 经过 这 手 ,

她走到她颤抖的学生坐着的沙发上，拉起她的手，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .

and prepared to lead her from the Pavilion .
和 准备 到 带领 她 从 这 亭 .

并准备带领她离开凉亭。

[aɪ] [diˈteɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊv] [baɪ] [enˈtriːtiːz] , [ˈsuːðɪŋ] , [ˈprɒmisɪz] , [ænd; ənd] [ˈflætəri]

I detained her , and strove by entreaties , soothing , promises , and flattery
我 被拘留 她 , 和 努力 经过 恳求 , 舒缓 , 承诺 , 和 奉承

[tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɑːrti] :

to win her to my party :
到 赢 她 到 我的 派对 :

我扣留了她，并竭尽全力，通过恳求、安抚、承诺和奉承，试图让她加入我的阵营：

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] , [aɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [veɪn] [əˈtempt] .

But finding all that I could say of no avail , I abandoned the vain attempt .
但 寻找 全部 那 我 可以 说 的 不 可用 , 我 弃 这 徒劳 试图 .

但我发现无论我说什么都无济于事，于是放弃了徒劳的尝试。

” [jər; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] , ” [sed] [aɪ] ;

” **Your obstinacy must be its own punishment , ” said I ;**
” 你的 固执 必须 是 它是自己的 惩罚 , ” 说 我 ;

“你的固执必将受到惩罚，”我说；

” [bʌt; bət] [wʌn] [ˈriːsɔːrs] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [seɪv] [ˈægnəs][ænd; ənd][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəɪ][nɑːt]

” **But one resource remains to save Agnes and myself , and I shall not**
” 但 一 资源 遗迹 到 节省 艾格尼丝 和 我 , 和 我 将 不是

[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [aɪ ˈtiː] .

hesitate to employ it .
犹豫 到 采用 它 .

“但是，还有一种方法可以拯救我和艾格尼丝，我绝不会犹豫使用它。”

” [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmenəs] , [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ;

” **Terrified at this menace , She again endeavoured to quit the Pavilion ;**
” 恐惧 在 这 威胁 , 她 再次 努力 到 辞职 这 亭 ;

“她对这种威胁感到恐惧，再次试图离开凉亭；

[bʌt; bət][aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] [diˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsəbli] .

But I seized her by the wrist , and detained her forcibly .
但 我 查获 她 经过 这 手腕 , 和 被拘留 她 强制 .

但我抓住她的手腕，强行扣留了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] ['θiədɔ:] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [kloʊzd]
At the same moment Theodore , who had followed her into the room , closed
在 这 相同的 片刻 西奥多 , WHO 有 随后 她 进入 这 房间 , 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

就在这时，跟着她走进房间的西奥多关上了门。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .
and prevented her escape .
和 阻止 她 逃脱 .

阻止了她逃跑。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['ægnəs] : [aɪ] [θru:] [,aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] - [hed] ,
I took the veil of Agnes : I threw it round the Duenna's head ,
我 采取 这 面纱 的 艾格尼丝 : 我 扔 它 圆形的 这 - 头 ,

我取下艾格尼丝的面纱，把它披在女祭司的头上。

[hu:] ['ʌtəd] [sʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] ['ri:ks] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
who uttered such piercing shrieks that in spite of our distance from the Castle ,
WHO 说出 这样的 冲孔 尖叫 那 在 尽管如此 的 我们的 距离 从 这 城堡 ,

他们发出的尖叫声如此刺耳，以至于尽管我们离城堡很远，

[aɪ] ['dredɪd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
I dreaded their being heard .
我 令人恐惧的 他们的 存在 听到 .

我害怕他们的话被人听到。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gæɡɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]
At length I succeeded in gagging her so compleatly that She could not
在 长度 我 成功了 在 作呕 她 所以 完全 那 她 可以 不是

[prə'du:s] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [saʊnd] .
produce a single sound .
生产 一个 单身的 声音 .

最终，我成功地让她完全哑口无言，发不出任何声音。

['θiədɔ:] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [nekst] [kən'traɪvd] [tu:; tə][baɪnd][hɜ:r; hər][hændz]
Theodore and myself with some difficulty next contrived to bind her hands
西奥多 和 我 和 一些 困难 下一个 人为的 到 绑定 她 双手

[ænd; ənd] [fi:t] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ;
and feet with our handkerchiefs ;
和 脚 和 我们的 手帕 ;

接下来，西奥多和我费了好大劲才用我们的手帕把她的手脚绑了起来；

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪzd] ['ægnəs][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] .
And I advised Agnes to regain her chamber with all diligence .
和 我 建议 艾格尼丝 到 恢复 她 房间 和 全部 勤勉 .

我建议艾格尼丝务必尽一切努力夺回她的房间。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] - ,
I promised that no harm should happen to Cunegonda ,
我 承诺 那 不 伤害 应该 发生 到 - ,

我保证库内贡达不会受到任何伤害。

[bæd][hɜ:r; hər] [rɪ'membər] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
bad her remember that on the fifth of May I should be in waiting at the
坏的 她 记住 那 在 这 第五 的 可能 我 应该 是 在 等待 在 这

[greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
Great Gate of the Castle ,
伟大的 门 的 这 城堡 ,

叮嘱她记住，5月5日那天我要在城堡大门等候。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æən; ən] [ə'fekʃənət] [ˈfer'wel] .
and took of her an affectionate farewell .
和 采取 的 她 一个 亲热 告别 .

并深情地向她告别。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [skers] [ˈpəʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] [kən'sent]
Trembling and uneasy She had scarce power enough to signify her consent
发抖 和 不安 她 有 稀少 力量 足够的 到 表示 她 同意
[tu:; tə][maɪ][plænz] ,
to my plans ,
到 我的 计划 ,

她颤抖不安，几乎无力表示同意我的计划。

[ænd; ənd] [fled] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and fled back to her apartment in disorder and confusion .
和 逃亡 后退 到 她 公寓 在 紊乱 和 困惑 .

然后慌慌张张地逃回了自己的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈθiədɔ:] [ə'sɪstɪd] [em 'i:] [ɪn] [ˈkæriŋ] [ɔ:f] [maɪ] [ˈæntɪkwertɪd] [praɪz] .
In the meanwhile Theodore assisted me in carrying off my antiquated Prize .
在 这 同时 西奥多 协助 我 在 携带 离开 我的 过时的 奖 .

与此同时，西奥多帮我搬走了我那片古老的奖品。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:ɪ] , [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ]
She was hoisted over the wall , placed before me upon my Horse like a
她 曾是 吊起 超过 这 墙 , 放置 前 我 之上 我的 马 喜欢 一个
[pɔ:rt'mæntəʊ] ,
Portmanteau ,
合成词 ,

她被抬过墙，像个旅行箱一样放在我面前的马背上。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈgæləpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪndənɒɜ:g] .
and I galloped away with her from the Castle of Lindenberg .
和 我 疾驰 离开 和 她 从 这 城堡 的 林登伯格 .

于是我带着她飞奔离开了林登堡城堡。

[ðə; ði] [ʌn'ʌki] [dju:'enə] [ˈnevər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] :
The unlucky Duenna never had made a more disagreeable journey in her life :
这 倒霉 保姆 绝不 有 制成 一个 更多的 令人不快的 旅行 在 她 生活 :

倒霉的杜埃娜一生中从未经历过如此糟糕的旅程：

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][dʒəʊltɪd][ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [tɪl] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æən; ən]
She was jolted and shaken till She was become little more than an
她 曾是 猛然一震 和 摇晃 直到 她 曾是 变得 小的 更多的 比 一个
[ˈænɪmərtɪd] [ˈmʌmi] ;
animated Mummy ;
动画 木乃伊 ;

她被剧烈摇晃，几乎变成了一具会动的木乃伊；

[nɔ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [fraɪt] [wen] [wi:; wi] [weɪdɪd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvər] [θru:] [wɪtʃ]
not to mention her fright when we waded through a small River through which
不是 到 提到 她 惊吓 什么时候 我们 涉水 通过 一个 小的 河 通过 哪个
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
it was necessary to pass in order to regain the Village .
它 曾是 必要的 到 经过 在 命令 到 恢复 这 村庄 .

更不用说当我们趟过一条小河才能回到村庄时，她有多么害怕了。

[brɪfɔːr] [wiː, wi] [ri:tʃt] [ðə, ði] [ɪn] , [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lredi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə, ði]
Before we reached the Inn , I had already determined how to dispose of the
 前 我们 达到 这 客栈 , 我 有 已经 决定 如何 到 处置 的 这
 ['trʌb(ə)lsəm] - .
troublesome Cunegonda .
 麻烦的 - .

在我们到达客栈之前，我已经想好了如何处置那个麻烦的库内贡达。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪn] [stəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [peɪdʒ] [nɑːkt] ,
We entered the Street in which the Inn stood , and while the page knocked ,
 我们 进入 这 街道 在 哪个 这 客栈 站立 , 和 尽管 这 页 敲门 ,
 我们走进客栈所在的街道, 侍者敲门时,

[aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] .
I waited at a little distance .
 我 等待 在 一个 小的 距离 .

我站在稍远的地方等候。

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd].
The Landlord opened the door with a Lamp in his hand .
 这 房东 打开 这 门 和 一个 灯 在 他的 手 .

房东手里拿着一盏灯，打开了门。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] !
 “ **Give me the light !**
 “ 给 我 这 光 !

“给我光明！”

" [sed] ['θiədɔ:] ; " [maɪ]['mæstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" said Theodore ; " My Master is coming .
 " 说 西奥多 ; " 我的 掌握 是 未来 .

西奥多说：“我的主人来了。”

" [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [læmp] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəsli] [let] [aɪ ˈti:] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] :
" He snatched the Lamp hastily , and purposely let it fall upon the ground :
" 他 抢夺 这 灯 草草 , 和 故意 让 它 落下 之上 这 地面 :

他匆忙抓起灯，故意把它摔在地上：

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ɑːr 'liː] - [laɪt] [ðə; ði] [læmp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
The Landlord returned to the Kitchen to re - light the Lamp , leaving the door
 这 房东 返回 到 这 厨房 到 关于 - 光 这 灯 , 离开 这 门
 ['oʊpən] .
open .
 打开 :

房东回到厨房重新点亮油灯，门却敞开着。

[aɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][d̪ə; ði] [əbˈskjʊərəti] , [spræn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] [wið; wiθ] - [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
I profited by the obscurity , sprang from my Horse with Cunegonda in my arms ,
 我 获利 经过 这 朦胧 , 弹簧 从 我的 马 和 - 在 我的 武器 ,

我趁着这片寂静，抱着库内贡达从马上跳了下来。

[ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [sterz] , [ri:tʃt] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌnpərˈsɪvd] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
darted up stairs , **reached my chamber** **unperceived** , **and** **unlocking** **the** **door** **of** **a**
 飞镖 向上 楼梯 , 达到 我的 房间 未被察觉的 , 和 解锁 这 门的 一个
 [ˈspeɪʃəs] [ˈklɑːzɪt] ,
spacious **Closet** ,
 宽敞 壁橱 ,

我飞快地跑上楼，悄无声息地到达我的房间，打开了一个宽敞衣橱的门。

[stəʊd] [hɜ:r; hær] [wɪ'dɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .
stowed her within it , and then turned the Key .
 已存放 她 之内 它 , 和 然后 转向 这 钥匙 .

他把她藏在里面，然后转动了钥匙。

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [su:n] ['æftər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] :
The Landlord and Theodore soon after appeared with lights :

这 房东 和 西奥多 很快 后 出现 和 灯 :

房东和西奥多随后带着灯出现了:

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət]
The Former expressed himself a little surprised at my returning so late , but
这 以前的 表达 他自己 一个 小的 惊讶 在 我的 返回 所以 晚的 , 但
[æskt] [noʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənz] .
asked no impertinent questions .

问 不 无礼 问题 :

前任对我这么晚回来表示有些惊讶, 但没有问任何无礼的问题。

[hi; hi] [su:n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [tu;; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]
He soon quitted the room , and left me to exult in the success of my
他 很快 辞职 这 房间 , 和 左边 我 到 欢腾 在 这 成功 的 我的
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .

承诺 :

他很快离开了房间, 留下我独自为我的事业成功而欢欣鼓舞。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu;; tə] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .
I immediately paid a visit to my Prisoner .

我 立即地 有薪酬的 一个 访问 到 我的 囚犯 :

我立即去探望了我的囚犯。

[aɪ] [stroʊv] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [səb'mɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['tempəreri]
I strove to persuade her submitting with patience to her temporary
我 努力 到 说服 她 提交 和 耐心 到 她 暂时的
[kən'faɪnmənt] .
confinement .

监禁 :

我努力说服她耐心接受暂时的监禁。

[maɪ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
My attempt was unsuccessful .

我的 试图 曾是 不成功 :

我的尝试失败了。

[ʌn'erɪb(ə)l] [tu;; tə] [spi:k] [ɔ:r] [mu:v] , [fɪ; fi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['fjʊəri] [baɪ] [hɜ:r; hər] [lʊks] ,
Unable to speak or move , She expressed her fury by her looks ,

无法 到 说话 或者 移动 , 她 表达 她 愤怒 经过 她 看起来 ,

她无法说话也无法动弹, 只能用眼神表达她的愤怒。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:lz] [aɪ] ['nevər] [derd] [tu;; tə] [ʌn'baɪnd] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]
and except at meals I never dared to unbind her , or release her from

和 除了 在 餐 我 绝不 敢于 到 解绑 她 , 或者 发布 她 从

[ðə; ði] [gæg] .
the Gag .

这 插科打诨 :

除了吃饭的时候, 我从不解开她的束缚, 也不敢让她摆脱口塞。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [stʊd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [prəu'testɪd] ,
At such times I stood over her with a drawn sword , and protested ,

在 这样的 时代 我 站立 超过 她 和 一个 绘制 剑 , 和 抗议 ,

每当这时, 我都会拔出剑站在她面前, 抗议道:

[ðæt] [ɪf] [fɪ; fi] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] , [aɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
that if She uttered a single cry , I would plunge it in her bosom .

那 如果 她 说出 一个 单身的 哭 , 我 会 暴跌 它 在 她 怀 :

如果她发出一声哭喊, 我就会把她按进她的胸膛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi; ji][hæd; həd] [dʌn] ['i:tiŋ] , [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .
As soon as She had done eating , the Gag was replaced .
作为 很快 作为 她 有 完毕 吃 , 这 插科打诨 曾是 替换 .
她吃完饭后, 嘴里的塞子就被换了回去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðɪs] [prə'si:diŋ] [wʌz; wəz]['kru:əl] ,
I was conscious that this proceeding was cruel ,
我 曾是 有意识的 那 这 进行中 曾是 残忍的 ,
我意识到这种审判方式很残酷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : [æz; əz][tu:; tə]
and could only be justified by the urgency of circumstances : As to
和 可以 仅有的 是 合理的 经过 这 紧迫性 的 情况 : 作为 到
[ˈθiədɔ:] ,
Theodore ,
西奥多 ,
而这只能用形势的紧迫性来解释: 至于西奥多,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['skru:pəlz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
He had no scruples upon the subject .
他 有 不 顾虑 之上 这 主题 .
他在这个问题上毫无顾忌。

- [kæp'tɪvəti] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .
Cunegonda's captivity entertained him beyond measure .
- 囚禁 娱乐 他 超过 措施 .
库内贡达的囚禁生活给他带来了无比的乐趣。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
During his abode in the Castle ,
期间 他的 住所 在 这 城堡 ,
在他居住在城堡期间,

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɔ:rfer] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dju:'enə] ;
a continual warfare had been carried on between him and the Duenna ;
一个 持续的 战争 有 到过 携带 在 之间 他 和 这 保姆 ;
他和女祭司之间一直进行着战争;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [soʊ] [æbsə'lu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hi:; hi] ['traɪʌmft]
and now that He found his Enemy so absolutely in his power , He triumphed
和 现在 那 他 成立 他的 敌人 所以 绝对地 在 他的 力量 , 他 胜利
[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsɪ] .
without mercy .
没有 怜悯 .
既然祂发现自己的敌人完全被祂掌控, 祂就毫不留情地取得了胜利。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [nu:] [mi:nz] [ʌv; əv] [pleɪŋ]
He seemed to think of nothing but how to find out new means of plaguing
他 似乎 到 思考 的 没有什么 但 如何 到 寻找 出去 新的 方法 的 困扰
[hɜ:r; hær] :
her :
她 :
他似乎满脑子想的都是如何找到新的方法来折磨她:

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] ['pɪti] [hɜ:r; hær] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðen] [læft] [æt; ət] , [ə'bju:zd] ,
Sometimes He affected to pity her misfortune , then laughed at , abused ,
有时 他 做作的 到 遗憾 她 不幸 , 然后 笑了 在 , 受虐 ,
[ænd; ənd] [mimɪkt] [hɜ:r; hær] ;
and mimicked her ;
和 模仿 她 ;
有时他假装同情她的不幸遭遇, 然后嘲笑她、辱骂她、模仿她;

[hiː; hi] [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [trɪks] , [iːtʃ] [mɔːr] [prəˈvʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
He played her a thousand tricks , each more provoking than the other ,
他玩她一个千技巧 , 每个更多的挑衅比这其他 ,
他耍了她上千种花招 , 一种比一种更激怒她。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪˈlʊpmənt] [mʌst; məst][hæv; həv]
and amused himself by telling her that her elopement must have
和觉得好笑他自己经过讲述她那她私奔必须
有
[ɔˈkeɪzənd] [mʌtʃ] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] .
occasioned much surprise at the Baron's .
引发很多惊喜在这男爵的 .
他自娱自乐地告诉她 , 她的私奔一定让男爵家的人大吃一惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] .
This was in fact the case .
这曾是
在事实这案件 .
事实的确如此。

[noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈægnəs][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [deɪm] - :
No one except Agnes could imagine what was become of Dame Cunegonda :
不 一 除了艾格尼丝 可以 想象 什么 曾是 变得 的 贵妇人 - :
除了艾格尼丝之外 , 没有人能想象库内贡达夫人后来的遭遇 :

[ˈevri] [hoʊl] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði][pɑːndz][wɜːr; wər] [ˈdrægd] ,
Every hole and corner was searched for her ; The Ponds were dragged ,
每一个洞和角落曾是搜索为了她 ; 这池塘是拖拽 ,
他们搜遍了每一个角落 , 寻找她的踪迹 ; 他们拖拽着池塘 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and the Woods underwent a thorough examination .
和这伍兹经历了 一个 彻底 考试 .
伍兹一家接受了彻底的检查。

[stiɪl] [noʊ] [deɪm] - [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
Still no Dame Cunegonda made her appearance .
仍然 不 贵妇人 - 制成 她 外貌 .
库内贡达夫人仍然没有露面。

[ˈægnəs] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði][djuːˈenə] : [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ˈðerfɔːr] ,
Agnes kept the secret , and I kept the Duenna : The Baroness , therefore ,
艾格尼丝 保留 这 秘密 , 和 我 保留 这 保姆 : 这 男爵夫人 , 所以 ,
艾格尼丝保守了秘密 , 而我则保住了女管家 : 因此 , 我成了男爵夫人。

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [feɪt] , [bʌt; bət] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər]
remained in total ignorance respecting the old Woman's fate , but suspected her
剩余 在 全部的 无知 尊重 这 老的 女性的 命运 , 但 怀疑 她
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [baɪ][ˈsuːɪsaɪd] .
to have perished by suicide .
到 有 遇难 经过 自杀 .
对老妇人的命运仍然一无所知 , 但他怀疑她是自杀身亡的。

[ðʌs] [pæst] [əˈweɪ] [faɪv] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
Thus past away five days , during which I had prepared every thing necessary for
因此 过去的 离开 五 天 , 期间 哪个 我 有 准备 每一个 事物 必要的 为了
[maɪ] [ˈentərpraɪz] .
my enterprise .
我的 企业 .
就这样 , 五天过去了 , 在这五天里 , 我为我的事业做好了一切必要的准备。

[ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈægnəs] ,
On quitting Agnes ,
在 辞职 艾格尼丝 ,
离开艾格尼丝时 ,

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ][fɜːrst] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
I had made it my first business to dispatch a Peasant with a letter to
我有制成它我的第一的商业到派遣一个农民和一个信到
[ˈluːkəs][æt; ət] ['mjʊ:nɪk] ,
Lucas at Munich ,
卢卡斯在慕尼黑 ,

我做的第一件事就是派一个农民给慕尼黑的卢卡斯送信。

[ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ten]
ordering him to take care that a Coach and four should arrive about ten
订购他到拿关心那一个教练和四应该到达关于十
[ə'klɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rouzən,wɔld] .
o'clock on the fifth of May at the Village of Rosenwald .
点钟在这第五的可能在这村庄的罗森沃尔德 .

命令他确保一辆马车和四辆车于五月五日上午十点左右抵达罗森沃尔德村。

[hiː; hi] [əu'beɪd] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['pʌŋktʃuəli] : [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
He obeyed my instructions punctually : The Equipage arrived at the time appointed .
他服从我的指示准时 : 这装备到达的在这时间任命 .
他准时执行了我的指示：车队按时到达。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪz] [ɪ'loʊpmənt] [druː] ['nɪrər] , - [reɪdʒ] [ɪn'kriːst] .
As the period of her Lady's elopement drew nearer , Cunegonda's rage increased .
作为这时期的她女士的私奔画更近 , - 愤怒增加 .
随着夫人私奔的日子临近，库内贡达的怒火也越来越大。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'rli:v] [ðæt] ['spat] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,
I verily believe that spight and passion would have killed her ,
我确实相信那斯皮特和热情会有被杀她 ,
我深信，怨恨和激情会要了她的命。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['lʌkɪli] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] [ˌpɹɪpə'seʃən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] ['brændɪ] .
had I not luckily discovered her prepossession in favour of Cherry Brandy .
有我不是幸运的是发现她预感在偏爱的樱桃白兰地 .
如果不是幸运地发现了她对樱桃白兰地的偏爱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['lɪkər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] ['θiədɔː] [ˈɔːlweɪz]
With this favourite liquor She was plentifully supplied , and Theodore always
和这最喜欢的酒她曾是大量供应 , 和西奥多总是
[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] ,
remaining to guard her ,
其余的到警卫她 ,
她最爱的这种酒供应充足，而西奥多则始终守护在她身边。

[ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'muːvd] .
the Gag was occasionally removed .
这插科打诨曾是偶尔已移除 .
偶尔会取下口塞。

[ðə; ði] ['lɪkər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɪ'fekt] [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði][ˈækɹɪmoʊni][ʌv; əv]
The liquor seemed to have a wonderful effect in softening the acrimony of
这酒似乎到有有一个精彩的影响在软化这尖刻的
[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ;
her nature ;
她自然 ;
酒似乎对缓和她性格中的尖刻脾气有奇效；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] ,
and her confinement not admitting of any other amusement ,
和她她监禁不是承认的任何其他娱乐 ,
她的囚禁不允许她享受任何其他娱乐活动。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [drʌŋk] ['regjələri] [wʌnz][ə; ei][deɪ] [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [ðə; ði][taɪm] .
She got drunk regularly once a day just by way of passing the time .
她 得到 醉 经常 一次 一个 天 只是 经过 方式 的 通过 这 时间 .
她每天都会喝得酩酊大醉，以此消磨时间。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ə'raɪvd] , [ə; ei] ['pɪriəd] [baɪ][em 'iː]'[nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gaːtn] !
The fifth of May arrived , a period by me never to be forgotten !
这 第五 的 可能 到达的 , 一个 时期 经过 我 绝不 到 是 被遗忘的 !
五月五日到了，那是我永生难忘的一天！

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [twelv] , [aɪ] [bɪ'tɒk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] .
Before the Clock struck twelve , I betook myself to the scene of action .
前 这 钟 击 十二 , 我 贝托克 我 到 这 场景 的 行动 .
午夜十二点之前，我赶到了事发现场。

['θiədɔː] ['fɑːloʊd] [em 'iː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Theodore followed me on horseback .
西奥多 随后 我 在 马背 .
西奥多骑马跟着我。

[aɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɪn][ə; ei] ['speɪʃəs] ['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I concealed the Carriage in a spacious Cavern of the Hill ,
我 暗 这 运输 在 一个 宽敞 洞穴 的 这 爬坡道 ,
我把马车藏在了山丘上一个宽敞的洞穴里。

[ɑːn] [huːz] [braʊ] [ðə; ði]['kæəs(ə)][wʌz; wəz]['sɪtʃuertɪd] : [ðɪs] ['kævərn][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [depθ] ,
on whose brow the Castle was situated : This Cavern was of considerable depth ,
在 谁 眉头 这 城堡 曾是 位于 : 这 洞穴 曾是 的 大量 深度 ,
城堡就坐落在谁的山脊上：这个洞穴相当深，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪndənɜːg] [hoʊl] .
and among the peasants was known by the name of Lindenberg Hole .
和 之中 这 农民 曾是 已知 经过 这 姓名 的 林登伯格 洞 .
在农民中，它被称为林登贝格洞。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] : [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æntɪənt] ['tʌʊərz]
The night was calm and beautiful : The Moonbeams fell upon the antient Towers
这 夜晚 曾是 冷静的 和 美丽的 : 这 月光 跌倒 之上 这 古代 塔楼
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)] ,
of the Castle ,
的 这 城堡 ,
夜色宁静而美丽：月光洒落在城堡古老的塔楼上，

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] [ə; ei]['sɪlvər] [laɪt] .
and shed upon their summits a silver light .
和 棚 之上 他们的 峰会 一个 银 光 .
银光洒在它们的山顶上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [sti] [ə'raʊnd] [em 'iː] :
All was still around me :
全部 曾是 仍然 大约 我 :
周围的一切依然如故：

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['saɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
Nothing was to be heard except the night breeze sighing among the leaves ,
没有什么 曾是 到 是 听到 除了 这 夜晚 微风 叹息 之中 这 树叶 ,
除了夜风吹拂树叶的沙沙声，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [dɔːgz] ,
the distant barking of Village Dogs ,
这 遥远 叫声 的 村庄 狗 ,
远处传来乡村犬的吠叫声。

[ɒːr][ðə; ði] [aʊl] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæbliʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪːstərn] [ˈtɜːrət]
or the Owl who had established herself in a nook of the deserted Eastern Turret
或者 这 猫头鹰 who 有 已确立的 她自己 在 一个 角落 的 这 荒凉的 东 炮塔
.
:
.

或者，那只在废弃的东塔楼角落里安家的猫头鹰。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmelənkaːli] [ˈfriːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] .
I heard her melancholy shriek , and looked upwards .
我 听到 她 忧郁 尖叫 , 和 看起来 向上 .

我听到她悲伤的尖叫声，便抬头望去。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
She sat upon the ride of a window ,
她 卫星 之上 这 骑 的 一个 窗户 ,

她坐在窗台上，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ruːm] .
which I recognized to be that of the haunted Room .
哪个 我 认可 到 是 那 的 这 闹鬼的 房间 .

我认出那是闹鬼的房间。

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [nʌn] ,
This brought to my remembrance the story of the Bleeding Nun ,
这 带来 到 我的 纪念 这 故事 的 这 出血 尼姑 ,

这让我想起了流血修女的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪd] [waɪl] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwiːknəs]
and I sighed while I reflected on the influence of superstition and weakness
和 我 叹了口气 尽管 我 反映 在 这 影响 的 迷信 和 弱点

[ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈriːz(ə)n] .
of human reason .
的 人类 原因 .

我叹了口气，反思着迷信的影响和人类理性的薄弱。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkɔːrəs] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Suddenly I heard a faint chorus steal upon the silence of the night .
突然 我 听到 一个 头晕的 合唱 偷 之上 这 沉默 的 这 夜晚 .

突然，我听到一阵微弱的合唱声打破了夜的寂静。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ə'keɪzŋ] [ðæt] [nɔɪz] , [ˈθiədɔː] ? ”
“ **What can occasion that noise , Theodore ?** ”
“ 什么 能 场合 那 噪音 , 西奥多 ? ”

“西奥多，是什么发出这种声音？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第10/26页

“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
“ A Stranger of distinction , ” replied He ,
“ 一个 陌生人 的 区别 , ” 回复 他 ,

“一位身份显赫的陌生人,”他回答道。

“ [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [təˈdeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] :
“ passed through the Village today in his way to the Castle :
“ 通过了 通过 这 村庄 今天 在 他的 方式 到 这 城堡 :

“今天他途经该村前往城堡:

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [ˈæɡnəs] .
He is reported to be the Father of Donna Agnes .
他 是 据报道 到 是 这 父亲 的 唐娜 艾格尼丝 .

据报道,他是唐娜·艾格尼丝的父亲。

[ˈdaʊtləs] , [ðə; ði][ˈbærən][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
Doubtless, the Baron has given an entertainment to celebrate his arrival .
毫无疑问 , 这 男爵 有 给定 一个 娱乐 到 庆祝 他的 到达 .

毫无疑问,男爵举办了一场娱乐活动来庆祝他的到来。

“ [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bel] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑːt] :
“ The Castle Bell announced the hour of midnight :
“ 这 城堡 钟 宣布 这 小时 的 午夜 :

“城堡的钟声宣告了午夜时分:

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][bed] .
This was the usual signal for the family to retire to Bed .
这 曾是 这 通常 信号 为了 这 家庭 到 退休 到 床 .

这是家人通常该就寝的信号。

[suːn] [ˈæftər][aɪ] [pərˈsiːvd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
Soon after I perceived lights in the Castle moving backwards and forwards in different
很快 后 我 感知 灯 在 这 城堡 移动 向后 和 前进 在 不同的

[dəˈrek](ə)nɪz] .
directions .
方向 .

不久之后,我发现城堡里的灯光在不同的方向来回移动。

[aɪ] [kənˈdʒektʃəd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪŋ] .
I conjectured the company to be separating .
我 推测 这 公司 到 是 分离 .

我猜测该公司正在分拆。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
I could hear the heavy doors grate as they opened with difficulty ,
我 可以 听到 这 重的 门 格特 作为 他们 打开 和 困难 ,

我能听到沉重的门艰难地打开时发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈraɪt(ə)n] [ˈkeɪsmənt] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðər; ðər] [freɪmz] .
and as they closed again the rotten Casements rattled in their frames .
和 作为 他们 关闭 再次 这 烂 窗户 摇晃 在 他们的 框架 .

当他们再次关上窗户时,腐朽的窗户在窗框里嘎嘎作响。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
The chamber of Agnes was on the other side of the Castle .
这 房间 的 艾格尼丝 曾是 在 这 其他 边 的 这 城堡 .

阿格尼丝的房间在城堡的另一边。

[aɪ] ['tremblɪd] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] :
I trembled lest She should have failed in obtaining the Key of the haunted Room :
我 颤抖 免得 她 应该 有 失败的 在 获得 这 钥匙 的 这 闹鬼的 房间 :

我战战兢兢，生怕她没能拿到闹鬼房间的钥匙：

[θruː] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
Through this it was necessary for her to pass in order to reach the
通过 这 它 曾是 必要的 为了 她 到 经过 在 命令 到 抵达 这
[ˈnæroʊ] ['sterkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'send] [ˈɪntuː][ðə; ði]
narrow Staircase by which the Ghost was supposed to descend into the
狭窄的 楼梯 经过 哪个 这 鬼 曾是 据称 到 下降 进入 这
[greɪt] [hɔːl] .
great Hall .
伟大的 大厅 :

她必须经过这里才能到达狭窄的楼梯，鬼魂应该就是通过这条楼梯下到大厅的。

[ˈædʒɪtətɪd][baɪ] [ðɪs] [æprɪ'henʃn] , [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Agitated by this apprehension , I kept my eyes constantly fixed upon the window ,
激动 经过 这 忧虑 , 我 保留 我的 眼睛 不断地 固定的 之上 这 窗户 ,
这种不安让我心神不宁，我的目光始终盯着窗外。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['frendli] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [bɔːrn] [baɪ]['æɡnəs] .
where I hoped to perceive the friendly glare of a Lamp borne by Agnes .
在哪里 我 希望 到 感知 这 友好的 强光 的 一个 灯 出生 经过 艾格尼丝 :
我希望在那里能看到艾格尼丝手中那盏灯友善的光芒。

[aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæsi] [ɡeɪts] [ʌn'bɑːd] .
I now heard the massy Gates unbarred .
我 现在 听到 这 大 盖茨 畅通无阻 :
我听到了巨大的大门敞开的声音。

[baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [oʊld]['kɑːnræd] , [ðə; ði] ['pɒtər] .
By the candle in his hand I distinguished old Conrad , the Porter .
经过 这 蜡烛 在 他的 手 我 杰出的 老的 康拉德 , 这 搬运工 :
我从他手里的蜡烛认出了老门房康拉德。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['pɔːrtl] [dɔːz] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
He set the Portal doors wide open , and retired .
他 放 这 门户网站 门 宽的 打开 , 和 退休 :
他把传送门大开，然后退了出去。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ɡrædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [hoʊl]
The lights in the Castle gradually disappeared , and at length the whole
这 灯 在 这 城堡 逐步地 消失 , 和 在 长度 这 所有的
[ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
Building was wrapt in darkness .
建筑 曾是 包裹 在 黑暗 :
城堡里的灯光渐渐消失，最终整座建筑都被黑暗笼罩。

[waɪl] [aɪ][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
While I sat upon a broken ridge of the hill ,
尽管 我 卫星 之上 一个 破碎的 岭 的 这 爬坡道 ,
我坐在山脊断裂处，

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn'spaɪəd][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['melənkaːli] [aɪ'diːəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər]
the stillness of the scene inspired me with melancholy ideas not altogether
这 寂静 的 这 场景 灵感 我 和 忧郁 想法 不是 共
[ʌn'plɪzɪŋ] .
unpleasing .
令人不快 :

眼前这静谧的景象激发了我一些忧郁的想法，但这些想法并非全然令人不快。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] , [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
I was still gazing upon them , when I perceived a figure draw near the window
我 曾是 仍然 凝视 之上 他们 , 什么时候 我 感知 一个 数字 画 靠近 这 窗户
,
:
:

我正凝视着他们，突然看见窗边出现了一个人影。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kloʊzd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [bəːnd] [ðer; ðər] .
and the Curtain was carefully closed to conceal the Lamp which burned there .
和 这 窗帘 曾是 小心 关闭 到 隐藏 这 灯 哪个 烧伤 那里 :

于是，窗帘被小心地拉上，遮住了里面燃烧的灯。

[kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] [ðæt] ['ægnəs][hæd; həd][nɑːt] [ə'bændənd] ['aʊər; ɑːr][plæn] ,
Convinced by this observation that Agnes had not abandoned our plan ,
确信 经过 这 观察 那 艾格尼丝 有 不是 弃 我们的 计划 ,

由此我确信艾格尼丝并没有放弃我们的计划，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər]['steɪ(ə)n] .
I returned with a light heart to my former station .
我 返回 和 一个 光 心 到 我的 以前的 车站 :

我心情轻松地回到了原来的岗位。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [strʌk] !
The half - hour struck !
这 一半 - 小时 击 !

半小时到了！

[ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [strʌk] !
The three - quarters struck !
这 三 - 四分之一 击 !

四分之三的人击球了！

[maɪ]['bʊzəm] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] .
My bosom beat high with hope and expectation .
我的 怀 打 高的 和 希望 和 期待 :

我的胸口因希望和期待而怦怦直跳。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [wɪtʃ] - [fɔːr; fər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
At length the wished - for sound was heard .
在 长度 这 希望 - 为了 声音 曾是 听到 :

终于听到了人们期盼的声音。

[ðə; ði] [bel] ['tɒʊld] “ [wʌn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [laʊd] [ænd; ənd]
The Bell tolled “ One , ” and the Mansion echoed with the noise loud and
这 钟 收费 “ 一 , ” 和 这 大厦 回声 和 这 噪音 大声 和
[ˈsɑːləm] .
solemn .
庄严 :

钟声响起“一”，响亮而庄严的钟声在宅邸中回荡。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər] .
I looked up to the Casement of the haunted Chamber .
我 看起来 向上 到 这 窗扇 的 这 闹鬼的 商会 :

我抬头望向那间闹鬼房间的窗户。

['skersli] [hæd; həd][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪləpst] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [laɪt] [ə'pɪrd] .
Scarcely had five minutes elapsed , when the expected light appeared .
几乎 有 五 分钟 过去 , 什么时候 这 预期的 光 出现 :

不到五分钟，预期的光亮就出现了。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
I was now close to the Tower .
我 曾是 现在 关闭 到 这 塔 .

我离塔楼已经很近了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [pər'siːvd]
The window was not so far from the Ground but that I fancied I perceived
这 窗户 曾是 不是 所以 远的 从 这 地面 但 那 我 幻想 我 感知
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læmp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
a female figure with a Lamp in her hand moving slowly along the Apartment .
一个 女性 数字 和 一个 灯 在 她 手 移动 缓慢地 沿着 这 公寓 .

窗户离地面并不远，但我却好像看到一个女人的身影，手里拿着灯，正沿着公寓缓缓走动。

[ðə; ði] [laɪt] [suːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .
The light soon faded away , and all was again dark and gloomy .
这 光 很快 褪色 离开 , 和 全部 曾是 再次 黑暗的 和 阴沉 .

光线很快消失，一切再次陷入黑暗和阴沉之中。

[ə'keɪzən(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli]
Occasional gleams of brightness darted from the Staircase windows as the lovely
偶然 闪光 的 亮度 飞镖 从 这 楼梯 视窗 作为 这 迷人的
[gəʊst] [pæst][baɪ][ðəm; ðəm] .
Ghost past by them .
鬼 过去的 经过 他们 .

当美丽的幽灵从楼梯间的窗户经过时，偶尔会闪过几缕明亮的光芒。

[aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] : [aɪ'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
I traced the light through the Hall : It reached the Portal ,
我 追踪 这 光 通过 这 大厅 : 它 达到 这 门户网站 ,

我循着光线穿过大厅：它到达了传送门，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [bɪ'held] ['ægnəs] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [geɪts] .
and at length I beheld Agnes pass through the folding gates .
和 在 长度 我 观看 艾格尼丝 经过 通过 这 折叠式的 大门 .

最后，我看到艾格尼丝穿过了折叠门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['hæbɪtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['spektər] .
She was habited exactly as She had described the Spectre .
她 曾是 居住地 确切地 作为 她 有 描述 这 幽灵 .

她的装束与她描述的幽灵一模一样。

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [biːdz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]
A chaplet of Beads hung upon her arm ; her head was enveloped in a
一个 花冠 的 珠子 悬挂 之上 她 手臂 ; 她 头 曾是 被包裹 在 一个
[bɔːŋ] [waɪt] [veɪl] ;
long white veil ;
长的 白色的 面纱 ;

她手臂上挂着一串念珠；她的头上裹着一条长长的白色面纱；

[hɜːr; hər] ['nʌnz] [dres] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Her Nun's dress was stained with blood ,
她 修女的 裙子 曾是 染色 和 血 ,

她的修女服沾满了血迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [prə'veɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] ['dægər] .
and She had taken care to provide herself with a Lamp and dagger .
和 她 有 已采取 关心 到 提供 她自己 和 一个 灯 和 匕首 .

她还特意为自己准备了一盏灯和一把匕首。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'vænst] [təːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [stʊd] .
She advanced towards the spot where I stood .
她 先进的 向 这 点 在哪里 我 站立 .

她朝我站立的地方走去。

[aɪ] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hə] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
I flew to meet her , and clasped her in my arms .
我 飞翔 到 见面 她 , 和 紧握 她 在 我的 武器 :
我飞过去见她, 并将她紧紧拥入怀中。

“ [ægnəs] ! ” [sed] [aɪ] [waɪl] [aɪ] [prest] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [maɪ] ['bʊzəm] ,
“ **Agnes ! ” said I while I pressed her to my bosom ,**
“ 艾格尼丝 ! ” 说 我 尽管 我 按下 她 到 我的 怀 ,
“ 艾格尼丝 ! ” 我一边说着, 一边把她紧紧地搂在怀里。

[ʼægnəs] ! [ʼægnəs] !
Agnes ! Agnes !
艾格尼丝 ! 艾格尼丝 !
艾格尼丝 ! 艾格尼丝 !

[ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] !
Thou art mine !
你 艺术 矿 !
你是我的 !

[ʼægnəs] ! [ʼægnəs] !
Agnes ! Agnes !
艾格尼丝 ! 艾格尼丝 !
艾格尼丝 ! 艾格尼丝 !

[aɪ][,eɪ 'em] [ðəɪn] !
I am thine !
我 是 你的 !
我是你的 !

[ɪn][maɪ] [veɪnz] [waɪl] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [roʊl] ,
In my veins while blood shall roll ,
在 我的 静脉 尽管 血 将 卷 ,
血液将在我的血管中奔流,

[ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] !
Thou art mine !
你 艺术 矿 !
你是我的 !

[aɪ][,eɪ 'em] [ðəɪn] !
I am thine !
我 是 你的 !
我是你的 !

[ðəɪn] [maɪ] ['bɔ:di] !
Thine my body !
瘦 我的 身体 !
你的身体 !

[ðəɪn] [maɪ] [soʊl] !
Thine my soul !
瘦 我的 灵魂 !
我的灵魂啊 !

[ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs]
Terrified and breathless
恐惧 和 喘不过气
惊恐万分, 喘不过气来

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] : [ʃi:; ʃɪ] [drɒpt] [hɜ:r; hə] [læmp] [ænd; ənd] ['dægər] ,
She was unable to speak : She dropt her Lamp and dagger ,
她 曾是 无法 到 说话 : 她 掉落 她 灯 和 匕首 ,
她无法说话: 她手中的灯和匕首都掉在了地上。

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][maɪ] ['bʊzəm][ɪn] ['saɪləns] .
and sank upon my bosom in silence .
和 沉没 之上 我的 怀 在 沉默 :

然后静静地沉入我的胸膛。

[aɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
I raised her in my arms , and conveyed her to the Carriage .
我 提高 她 在 我的 武器 , 和 传递 她 到 这 运输 :

我把她抱起来，放到马车上。

['θiədɔ:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'li:s] [deɪm] - .
Theodore remained behind in order to release Dame Cunegonda .
西奥多 剩余 在后面 在 命令 到 发布 贵妇人 - :

西奥多留下来是为了释放库内贡达夫人。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbærə'hes] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
I also charged him with a letter to the Baroness explaining the whole affair ,
我 还 带电 他 和 一个 信 到 这 男爵夫人 解释 这 所有的 事务 ,

我还要求他写一封信给男爵夫人，解释整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [dɑ:n] [ˈgæstən][tu:; tə][maɪ][ˈju:niən]
and entreating her good offices in reconciling Don Gaston to my union
和 恳求 她 好的 办公室 在 和解 大学教师 加斯顿 到 我的 联盟

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
with his Daughter .
和 他的 女儿 :

并恳请她从中斡旋，促成唐·加斯顿同意我与他女儿的结合。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ]['ri:əl] [neɪm] :
I discovered to her my real name :
我 发现 到 她 我的 真实的 姓名 :

我向她透露了我的真实姓名：

[aɪ] [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [maɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə]
I proved to her that my birth and expectations justified my pretending to
我 已证实 到 她 那 我的 出生 和 期望 合理的 我的 假装 到

[hɜ:r; hər] [ni:s] ,
her Niece ,
她 侄女 ,

我向她证明，我的出身和期望使我有资格假扮她的侄女。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
and assured her , though it was out of my power to return her love ,
和 保证 她 , 尽管 它 曾是 出去 的 我的 力量 到 返回 她 爱 ,

我向她保证，虽然我无力回应她的爱，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [straɪv] [ʌn'si:sɪŋli] [tu:; tə][əb'teɪn] [hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
that I would strive unceasingly to obtain her esteem and friendship .
那 我 会 努力 不停地 到 获得 她 尊重 和 友谊 :

我将不懈努力，赢得她的尊重和友谊。

[aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [wer] ['ægnəs][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['si:tɪd] .
I stepped into the Carriage , where Agnes was already seated .
我 步 进入 这 运输 , 在哪里 艾格尼丝 曾是 已经 坐着 :

我走进马车，艾格尼丝已经坐在车里了。

['θiədɔ:] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrəʊv] [ə'weɪ] .
Theodore closed the door , and the Postillions drove away .
西奥多 关闭 这 门 , 和 这 邮递员 驾驶 离开 :

西奥多关上门，邮差们开车离开了。

[æ̯t; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] ;
At first I was delighted with the rapidity of our progress ;
在 第一的 我 曾是 高兴极了 和 这 快速 的 我们的 进步 ;
起初，我对我们取得的进展速度感到非常高兴；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
But as soon as we were in no danger of pursuit , I called to the
但 作为 很快 作为 我们 是 在 不 危险 的 追逐 , 我 称为 到 这
[ˈdraɪvər] ,
Drivers ,
司机 ,
但一旦我们脱离了被追捕的危险，我就向司机们喊道：

[ænd; ænd][bæd][ðem; ðəm] [ˈmɑːdərət] [ðer; ðər] [peɪs] .
and bad them moderate their pace .
和 坏的 他们 缓和 他们的 步伐 .
并责令他们放慢速度。

[ðeɪ] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] .
They strove in vain to obey me :
他们 努力 在 徒劳 到 服从 我 :
他们竭尽全力想要服从我，但徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
The Horses refused to answer the rein , and continued to rush on with
这 马匹 拒绝 到 回答 这 缰绳 , 和 持续 到 匆忙 在 和
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈswɪftnəs] .
astonishing swiftness .
惊人 速度 .
马儿不听缰绳的指挥，继续以惊人的速度向前冲去。

[ðə; ði] [riːˈdʌlbəld] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,
The Postillions redoubled their efforts to stop them ,
这 邮递员 加倍 他们的 努力 到 停止 他们 ,
邮差们加倍努力阻止他们。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [suːn] [rɪˈliːst] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
but by kicking and plunging the Beasts soon released themselves from this
但 经过 踢 和 骤降 这 野兽 很快 发布 他们自己 从 这
[rɪˈstreɪnt] .
restraint .
克制 .
但通过踢打和猛冲，野兽们很快就挣脱了束缚。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈriːk] , [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wɜːr; wər] [həːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Uttering a loud shriek , the Drivers were hurled upon the ground .
发出声音 一个 大声 尖叫 , 这 司机 是 投掷 之上 这 地面 .
司机们发出一声凄厉的尖叫，被抛到地上。

[ɪˈmiːdiətli] [θɪk] [klaʊdz] [əbˈskjuəd][ðə; ði][skaɪ] : [ðə; ði][ˈwaɪndz] [haʊld] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ðə; ði]
Immediately thick clouds obscured the sky : The winds howled around us , the
立即地 厚的 云 模糊不清 这 天空 : 这 风 嚎叫 大约 我们 , 这
[ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
lightning flashed ,
闪电 闪光灯 ,
瞬间，厚厚的云层遮蔽了天空：狂风在我们周围呼啸，闪电划破夜空。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔːrd] [trəˈmendəsli] .
and the Thunder roared tremendously .
和 这 雷 咆哮 非常 .
雷声震耳欲聋。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ][brˈhoʊld][soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] ！
Never did I behold so frightful a Tempest ！
绝不 做过 我 看哪 所以 可怕 一个 暴风雨 ！

我从未见过如此可怕的暴风雨！

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [siːmd] [ˈevri]
Terrified by the jar of contending elements , the Horses seemed every
恐惧 经过 这 罐 的 争吵 元素 , 这 马匹 似乎 每一个

[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [spiːd] .
moment to increase their speed .
片刻 到 增加 他们的 速度 .

受各种相互冲突的因素的惊吓，马儿们似乎每时每刻都在加速。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪntəˈrʌpt] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] ； [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [θruː] [hedʒz]
Nothing could interrupt their career ； They dragged the Carriage through Hedges
没有什么 可以 打断 他们的 职业 ； 他们 拖拽 这 运输 通过 树篱

[ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,
and Ditches ,
和 沟渠 ,

没有什么能阻挡他们的事业；他们拖着马车穿过树篱和沟渠，

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpresəpɪsɪz] ,
dashed down the most dangerous precipices ,
虚线 向下 这 最多 危险的 悬崖 ,

从最危险的悬崖上飞速滑下，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [vaɪ] [ɪn] [ˈswɪftnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
and seemed to vye in swiftness with the rapidity of the winds .
和 似乎 到 维耶 在 速度 和 这 快速 的 这 风 .

它们的速度似乎与风的迅疾速度不相上下。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [maɪ] [kəmˈpænjən] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
All this while my Companion lay motionless in my arms .
全部 这 尽管 我的 伴侣 躺 静止不动 在 我的 武器 .

而我的同伴则一动不动地躺在我的怀里。

[ˈtruːli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
Truly alarmed by the magnitude of the danger ,
真的 惊慌 经过 这 震级 的 这 危险 ,

我对危险的严重程度深感震惊。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ； [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]
I was in vain attempting to recall her to her senses ； when a loud crash
我 曾是 在 徒劳 尝试 到 记起 她 到 她 感官 ； 什么时候 一个 大声 碰撞

[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

我徒劳地试图让她恢复理智；这时，一声巨响传来，

[ðæt] [ə; eɪ][stɑːp][wʌz; wəz] [pʊt][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmænər] .
that a stop was put to our progress in the most disagreeable manner .
那 一个 停止 曾是 放 到 我们的 进步 在这 最多 令人不快的 方式 .

我们的进展以最令人不快的方式戛然而止。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈʃætəd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
The Carriage was shattered to pieces .
这 运输 曾是 破碎 到 件 .

马车被撞得粉碎。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [aɪ] [strʌk] [maɪ][ˈtemp(ə)l] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [flɪnt] .
In falling I struck my temple against a flint .
在 坠落 我 击 我的 寺庙 反对 一个 燧石 .

摔倒时，我的太阳穴撞到了燧石上。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:k] ,
The pain of the wound , the violence of the shock ,
这 疼痛 的 这 伤口 , 这 暴力 的 这 震惊 ,
伤口的疼痛, 休克的剧烈冲击,

[ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][em 'i:][soʊ]
and apprehension for the safety of Agnes combined to overpower me so
和 忧虑 为了 这 安全 的 艾格尼丝 合并 到 压倒 我 所以
[kəmˈpli:tli] ,
completely ,
完全 ,
对艾格尼丝安全的担忧和焦虑交织在一起, 彻底压倒了我。

[ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [fərˈsʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [wɪˈðəʊt] [æniˈmeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
that my senses forsook me , and I lay without animation on the ground .
那 我的 感官 放弃 我 , 和 我 躺 没有 动画片 在 这 地面 .
我失去了知觉, 一动不动地躺在地上。

[aɪ] ['prɑ:bəbli] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [sɪns] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz]
I probably remained for some time in this situation , since when I opened my eyes
我 大概 剩余 为了 一些 时间 在 这 情况 , 自从 什么时候 我 打开 我的 眼睛
,
.
,
我可能在这种状态下待了一段时间, 自从我睁开眼睛的那一刻起.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
it was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 .
当时是光天化日之下。

['sevrəl] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [si:md] [disˈpju:tɪŋ] ['weðər] [maɪ]
Several Peasants were standing round me , and seemed disputing whether my
一些 农民 是 常设 圆形的 我 , 和 似乎 争议 无论 我的
[rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz][ˈprɑ:səb(ə)] .
recovery was possible .
恢复 曾是 可能的 .
几个农民围着我, 似乎在争论我是否有可能康复。

[aɪ] [spəʊk] ['dʒɜ:rmən] ['tɑ:lərəbli] [wel] .
I spoke German tolerably well .
我 辐 德语 勉强可以接受出色地 .
我的德语说得还算可以。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [æn; ən] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [saʊnd] , [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ['æftər][ˈæɡnəs] .
As soon as I could utter an articulate sound , I enquired after Agnes .
作为 很快 作为 我 可以 说出 一个 能言善辩 声音 , 我 询问 后 艾格尼丝 .
我一能发出清晰的声音, 就询问艾格尼丝的情况。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstres] , [wen] [əˈʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ,
What was my surprise and distress , when assured by the Peasants ,
什么 曾是 我的 惊喜 和 痛苦 , 什么时候 保证 经过 这 农民 ,
农民们向我保证, 这让我既惊讶又沮丧。

[ðæt] ['noʊbə:di][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡeɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
that nobody had been seen answering the description which I gave of her !
那 无人 有 到过 已见 回答 这 描述 哪个 我 给予 的 她 !
没有人见过符合我描述的那个人!

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdeɪli][ˈleɪbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ]
They told me that in going to their daily labour they had been alarmed by
他们 讲述 我 那 在 去 到 他们的 日常的 劳动 他们 有 到过 惊慌 经过
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
observing the fragments of my Carriage ,
观察 这 片段 的 我的 运输 ,
他们告诉我, 在他们日常劳作的路上, 他们看到了我马车的碎片, 感到非常震惊。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [hɔ:rs] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪt]
and by hearing the groans of an Horse , the only one of the four which
和 经过 听力 这 呻吟 的 一个 马 , 这 仅有的 一 的 这 四 哪个
[rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] :
remained alive :
剩余 活 :
听到四匹马中唯一幸存的一匹马的呻吟声:

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [leɪ] [ded] [baɪ][maɪ][saɪd] .
The other Three lay dead by my side .
这 其他 三 躺 死的 经过 我的 边 .
另外三人躺在我身边, 已经死去。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [nɪr] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] ,
Nobody was near me when they came up , and much time had been lost ,
无人 曾是 靠近 我 什么时候 他们 来了 向上 , 和 很多 时间 有 到过 丢失的 ,
他们上来的时候我周围没有人, 已经耽误了很长时间。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [em 'i:] .
before they succeeded in recovering me .
前 他们 成功了 在 恢复中 我 .
在他们成功救回我之前。

[ʌn'i:zi] [bɪˈjɑ:nd] [ɪkˈspre(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] ,
Uneasy beyond expression respecting the fate of my Companion ,
不安 超过 表达 尊重 这 命运 的 我的 伴侣 ,
我对同伴的命运感到无比不安。

[aɪ] [bɪˈsɔ:t] [ðə; ði] [ˈpesnts] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] : [aɪ] [dɪˈskraɪbd]
I besought the Peasants to disperse themselves in search of her : I described
我 恳求 这 农民 到 分散 他们自己 在 搜索 的 她 : 我 描述
[hɜ:r; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
我恳求农民们分散开来寻找她; 我描述了她的穿着,

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ɪˈmens] [rɪˈwɔ:rdz] [tu:; tə] [huːˈevər] [brɔ:t] [em 'i:] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and promised immense rewards to whoever brought me any intelligence .
和 承诺 巨大 奖励 到 谁 带来 我 任何 智力 .
并承诺, 谁能提供任何情报, 都将获得巨额奖励。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] :
As for myself , it was impossible for me to join in the pursuit :
作为 为了 我 , 它 曾是 不可能的 为了 我 到 加入 在 这 追逐 :
至于我, 我不可能参与其中:

[aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [rɪbz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] :
I had broken two of my ribs in the fall :
我 有 破碎的 二 的 我的 肋骨 在 这 落下 :
我摔倒时摔断了两根肋骨:

[maɪ][ɑ:rm] ['bi:ɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] [hʌŋ] ['ju:sləs] [baɪ][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd][maɪ] [left] [leg][wʌz; wəz] ['fætərd]
My arm being dislocated hung useless by my side ; and my left leg was shattered
我的 手臂 存在 脱臼 悬挂 无用 经过 我的 边 ; 和 我的 左边 腿 曾是 破碎
[soʊ] ['terəbli] ,
so terribly ,
所以 可怕 ,

我的手臂脱臼了，无力地垂在身侧；我的左腿也严重骨折。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts][ju:z] .
that I never expected to recover its use .
那 我 绝不 预期的 到 恢复 它是 使用 .

我从未想过它还能重新发挥作用。

[ðə; ði] ['pesnts] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwɛst] : [ɔ:l] [left] [em 'i:] [ɪk'sept] [fɔ:r] ,
The Peasants complied with my request : All left me except Four ,
这 农民 遵命 和 我的 要求 : 全部 左边 我 除了 四 ,

农民们遵照我的要求离开了：除了四号以外，所有人都离开了。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
who made a litter of boughs and prepared to convey me to the
WHO 制成 一个 垃圾 的 树枝 和 准备 到 传达 我 到 这
['neɪbəɪŋ] [taʊn] .
neighbouring Town .
邻接 镇 .

他用树枝做了一个担架，准备把我送到邻近的城镇。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪts] [neɪm] .
I enquired its name .
我 询问 它是 姓名 .

我询问了它的名字。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][r'ætɪzbɒn,-ɪs-] ,
It proved to be Ratisbon ,
它 已证实 到 是 雷蒂斯邦 ,

事实证明那是雷根斯堡。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
and I could scarcely persuade myself that I had travelled to such a distance
和 我 可以 几乎 说服 我 那 我 有 旅行 到 这样的 一个 距离

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [naɪt] .
in a single night .
在 一个 单身的 夜晚 .

我几乎无法相信自己一夜之间就走了这么远的路。

[aɪ][tuʊld][ðə; ði] ['kʌntri:mɪn] [ðæt] [æt; ət][wʌŋ][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][pæst] [θru:]
I told the Countrymen that at one o'clock that morning I had past through
我 讲述 这 同胞们 那 在 一 点钟 那 早晨 我 有 过去的 通过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɒʊzən,wɔld] .
the Village of Rosenwald .
这 村庄 的 罗森沃尔德 .

我告诉乡亲们，那天凌晨一点，我经过了罗森沃尔德村。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedʒ] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
They shook their heads wistfully , and made signs to each other that I must
他们 摇晃 他们的 头部 怅然地 , 和 制成 标志 到 每个 其他 那 我 必须

[sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dɪ'lɪriəs] .
certainly be delirious .
当然 是 谵妄 .

他们怅然地摇了摇头，互相打着手势，表示我一定是疯了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][tuː; tə][bed] .
I was conveyed to a decent Inn and immediately put to bed .
我 曾是 传递 到 一个 体面的 客栈 和 立即地 放 到 床 ；

我被送到一家不错的旅馆，并立即被安排上床睡觉。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [huː] [set][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
A Physician was sent for , who set my arm with success .
一个 医生 曾是 发送 为了 ， WHO 放 我的 手臂 和 成功 ；

我请来了一位医生，他成功地帮我接好了胳膊。

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [ʌðər] [hɜːrts] ,
He then examined my other hurts ,
他 然后 检查 我的 其他 疼痛 ；

然后他检查了我其他的伤势，

[ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [ʌndər] [noʊ] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
and told me that I need be under no apprehension of the consequences of
和 讲述 我 那 我 需要 是 在下面 不 忧虑 的 这 结果 的

[ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
any of them ;
任何 的 他们 ；

并告诉我，我不必担心这些行为的后果；

[bʌt; bət] [ˈɔːrdərd] [em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːdiəs]
But ordered me to keep myself quiet , and be prepared for a tedious
但 订购 我 到 保持 我 安静的 ， 和 是 准备 为了 一个 乏味

[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [kʃər] .
and painful cure .
和 痛苦 治愈 ；

但他命令我保持安静，并做好接受漫长而痛苦的治疗的准备。

[aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː]['kwaɪət] ,
I answered him that if He hoped to keep me quiet ,
我 回答 他 那 如果 他 希望 到 保持 我 安静的 ，

我回答他说，如果他希望我保持沉默，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kʃər] [em 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]
He must first endeavour to procure me some news of a Lady who had
他 必须 第一的 努力 到 采购 我 一些 消息 的 一个 女士 WHO 有

['kwɪtɪd] ['roʊzən,wɔld] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'ɔːr] ,
quitted Rosenwald in my company the night before ,
辞职 罗森沃尔德 在 我的 公司 这 夜晚 前 ，

他首先必须设法向我打听一下昨晚在我公司离开罗森沃尔德的那位女士的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ði]l'moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [broʊk] [daʊn] .
and had been with me at the moment when the Coach broke down .
和 有 到过 和 我 在 这 片刻 什么时候 这 教练 打破 向下 ；

当时他正和我在一起，教练车就抛锚了。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ɪˈzi] ,
He smiled , and only replied by advising me to make myself easy ,
他 微笑 ， 和 仅有的 回复 经过 建议 我 到 制作 我 简单的 ，

他笑了笑，只是建议我放松点。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl][ˈprɑːpər] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪkən][ʌv; əv][em 'iː] .
for that all proper care should be taken of me .
为了 那 全部 恰当的 关心 应该 是 已采取 的 我 ；

为此，我应该得到妥善的照顾。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [em 'iː] , [ðə; ði] ['hoʊstəs] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
As He quitted me , the Hostess met him at the door of the room .
作为 他 辞职 我 ， 这 女主人 遇见 他 在 这 门 的 这 房间 ；

他离开我的时候，女主人在房间门口迎接了他。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][nɑ:tɪ][kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz] ；
“ The Gentleman is not quite in his right senses ；
“ 这 绅士 是 不是 相当 在 他的 正确的 感官 ；
“ 这位先生神志不太清醒；

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈvɔɪs] ；“
“ I heard him say to her in a low voice ；“
“ 我 听到 他 说 到 她 在 一个 低的 嗓音 ；“
“ 我听到他低声对她说：“

- [tɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
‘ Tis the natural consequence of his fall , but that will soon be over .
- 的 这 自然的 结果 的 他的 落下 ； 但 那 将要 很快 是 超过 ；
“ 这是他堕落的必然结果，但这很快就会过去。

“ [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈpesnts] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ，
“ One after another the Peasants returned to the Inn ；
“ 一 后 其他 这 农民 返回 到 这 客栈 ；
“ 农民们一个接一个地回到了客栈，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [noʊ][ˈtreɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈʌ; əv][maɪ] [ˈʌnˈfɔ:rtʃənət]
and informed me that no traces had been discovered of my unfortunate
和 知情的 我 那 不 痕迹 有 到过 发现 的 我的 不幸
[ˈmɪstrəs] .
Mistress .
情妇 ；

“ 并告知我，没有找到我那不幸的女主人的任何踪迹。
[ˈʌnˈi:zɪnɪs] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [dɪˈsper] .
Uneasiness now became despair .
不安 现在 成为 绝望 ；
“ 不安变成了绝望。

[aɪ] [enˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈnu:ɪ] [ðer; ðər] [sɜ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈɜ:rdʒənt][tɜ:rmz] ，
I entreated them to renew their search in the most urgent terms ；
我 恳求 他们 到 更新 他们的 搜索 在 这 最多 紧迫的 条款 ；
“ 我以最紧迫的语气恳求他们重新展开搜寻。

[ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒmɪsɪz] [wɪtɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
doubling the promises which I had already made them .
翻倍 这 承诺 哪个 我 有 已经 制成 他们 ；
“ 我加倍兑现了之前对他们做出的承诺。

[maɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈfræntɪk] [ˈmænər] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [baɪ] - [ˈstændər] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈʌ; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ]
My wild and frantic manner confirmed the bye - standers in the idea of my being
我的 荒野 和 疯狂的 方式 确认的 这 再见 - 站立者 在 这 主意 的 我的 存在
[dɪˈlɪrɪəs] .
delirious .
谵妄 ；

“ 我疯狂而慌乱的举止证实了旁观者们认为我神志不清的想法。
[noʊ][saɪnz][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] ，
No signs of the Lady having appeared ；
不 标志 的 这 女士 拥有 出现 ；
“ 没有发现那位女士现身的迹象。

[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [baɪ][maɪ][ˈoʊvər] - [ˈhi:tɪd] [breɪn] ，
they believed her to be a creature fabricated by my over - heated brain ；
他们 相信 她 到 是 一个 生物 制造 经过 我的 超过 - 加热 脑 ；
“ 他们认为她是我的大脑过热时虚构出来的人物。

[ænd; ɐnd] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][maɪ] [en'tri:ti:z] .
and paid no attention to my entreaties .
和 有薪酬的 不 注意力 到 我的 恳求 .
他们根本不理睬我的恳求。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪŋkwəri] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,
However , the Hostess assured me that a fresh enquiry should be made ,
然而 , 这 女主人 保证 我 那 一个 新鲜的 询问 应该 是 制成 ,
然而, 女主人向我保证会再次进行调查。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈkwaɪət][em 'i:] .
but I found afterwards that her promise was only given to quiet me .
但 我 成立 然后 那 她 承诺 曾是 仅有的 给定 到 安静的 我 .
但我后来发现, 她的承诺只是为了让我安静下来。

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [steps] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
No further steps were taken in the business .
不 更远 步骤 是 已采取 在 这 商业 .
公司方面没有采取进一步措施。

[ðoo] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ˈmju:nɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [frentʃ] [ˈsɜ:rvənt] ,
Though my Baggage was left at Munich under the care of my French Servant ,
尽管 我的 行李 曾是 左边 在 慕尼黑 在下面 这 关心 的 我的 法语 仆人 ,
虽然我的行李留在慕尼黑, 由我的法国仆人照看,

[ˈhævɪŋ] [prɪ'perd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [maɪ] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] :
having prepared myself for a long journey , my purse was amply furnished :
拥有 准备 我 为了 一个 长的 旅行 , 我的 钱包 曾是 充足的 提供 :
由于我已做好长途旅行的准备, 我的钱包里装满了东西:

[bɪ'saɪdʒ] [maɪ] [ˈekwəpɪdʒ] [pru:vɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Besides my equipage proved me to be of distinction ,
除了 我的 装备 已证实 我 到 是 的 区别 ,
除了我的装备证明了我的卓越才能之外,

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
and in consequence all possible attention was paid me at the Inn .
和 在 结果 全部 可能的 注意力 曾是 有薪酬的 我 在 这 客栈 .
因此, 客栈里所有人都对我格外关注。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] : [stɪl] [noʊ] [nu:z] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] .
The day passed away : Still no news arrived of Agnes .
这 天 通过了 离开 : 仍然 不 消息 到达的 的 艾格尼丝 .
一天过去了, 仍然没有艾格尼丝的消息。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [fɪr] [naʊ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] .
The anxiety of fear now gave place to despondency .
这 焦虑 的 害怕 现在 给予 地方 到 沮丧 .
恐惧的焦虑逐渐被沮丧所取代。

[aɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑ:li]
I ceased to rave about her and was plunged in the depth of melancholy
我 停止 到 锐舞 关于 她 和 曾是 暴跌 在 这 深度 的 忧郁
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .
我不再对她赞不绝口, 而是陷入了深深的忧郁之中。

[pəˈsi:vɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] , [maɪ] [əˈtendənts] [biˈli:vd] [maɪ] [dɪˈlɪriəm]
Perceiving me to be silent and tranquil , my Attendants believed my delirium
感知 我 到 是 沉默的 和 宁静 , 我的 服务员 相信 我的 谵妄

[tu:; tə][hæv; həv] [əˈbeɪt] ,
to have abated ,
到 有 减弱 ,

侍从们见我沉默平静，便认为我的谵妄症状已经消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmælədi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [tʒ:rn] .
and that my malady had taken a favourable turn .
和 那 我的 弊病 有 已采取 一个 有利 转动 .

我的病情出现了好转。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈzɪənz] [ˈɔ:rdər][aɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] ;
According to the Physician's order I swallowed a composing medicine ;
根据 到 这 医生的 命令 我 吞咽 一个 构成 药品 ;

我遵医嘱服用了复方药物；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [[ʌt] [ɪn] , [maɪ] [əˈtendənts] [wɪðˈdru:;] [ænd; ənd] [left] [,em ˈi:]
and as soon as the night shut in , my attendants withdrew and left me
和 作为 很快 作为 这 夜晚 关闭 在 , 我的 服务员 退出 和 左边 我

[tu:; tə] [rɪˈpəʊz] .
to repose .
到 休息 .

夜幕降临后，我的侍从们便退下了，让我安然休息。

[ðæt] [rɪˈpəʊz] [aɪ] [wu:d] [ɪn] [veɪn] .
That repose I wooed in vain .
那 休息 我 追求 在 徒劳 .

我苦苦追求的宁静，最终还是落空了。

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪf(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈbʊzəm] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [sli:p] .
The agitation of my bosom chased away sleep .
这 搅动 的 我的 怀 追逐 离开 睡觉 .

胸口的悸动让我无法入睡。

[ˈrestləs] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] ,
Restless in my mind , in spite of the fatigue of my body ,
不安 在 我的 头脑 , 在 尽管如此 的 这 疲劳 的 我的 身体 ,

尽管身体疲惫，我的内心却躁动不安。

[aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:s] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
I continued to toss about from side to side ,
我 持续 到 折腾 关于 从 边 到 边 ,

我继续左右翻身，

[tɪl] [ðə; ði] [klo:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈsti:pl] [strʌk] “ [wʌn] .
till the Clock in a neighbouring Steeple struck “ One .
直到 这 钟 在 一个 邻接 尖顶 击 “ 一 .

直到邻近尖塔上的钟敲响了“一点”。

[ə; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈhɑ:ləʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ As I listened to the mournful hollow sound , and heard it die away in the
“ 作为 我 听着 到 这 悲哀 空洞的 声音 , 和 听到 它 死 离开 在 这

[wind] ,
wind ,
风 ,

“我聆听着那哀伤的空洞声，听着它渐渐消失在风中，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃɪlnəs] [sprɛd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][maɪ][ˈbɑ:di] .
I felt a sudden chillness spread itself over my body .
我 毛毡 一个 突然 寒冷 传播 本身 超过 我的 身体 .

我感到一阵寒意突然席卷全身。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [veɪld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [held] [hɜːr; hər] [læmp] [ænd; ənd] [ˈdægər] .
Her face was still veiled , but She no longer held her Lamp and dagger .
她 脸 曾是 仍然 含蓄 , 但 她 不 更长 握住 她 灯 和 匕首 .
她的脸仍然蒙着面纱, 但她不再拿着灯和匕首。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [veɪl] [ˈsləʊli] .
She lifted up her veil slowly .
她 抬起 向上 她 面纱 缓慢地 .
她缓缓掀开面纱。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aɪz] !
What a sight presented itself to my startled eyes !
什么 一个 视线 呈现 本身 到 我的 惊慌 眼睛 !
我惊愕的目光中映入眼帘的景象!

[aɪ] [brɪˈheld] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [kɔːrs] .
I beheld before me an animated Corse .
我 观看 前 我 一个 动画 科西嘉岛 .
我眼前浮现出一个活灵活现的科西嘉人。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhægərd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜːr; wər]
Her countenance was long and haggard ; Her cheeks and lips were
她 面容 曾是 长的 和 枯槁 ; 她 脸颊 和 嘴唇 是
[ˈblʌdləs] ;
bloodless ;
无血 ;
她面容憔悴, 脸颊和嘴唇苍白无血色;

[ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
The paleness of death was spread over her features ,
这 苍白 的 死亡 曾是 传播 超过 她 特征 ,
她脸上泛起了死一般的苍白。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbɔːlz] [fɪkst] [ˈstedˌfæstli] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [wɜːr; wər] [ˈlʌstəlɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] .
and her eyeballs fixed stedfastly upon me were lustreless and hollow .
和 她 眼球 固定的 坚定不移 之上 我 是 无光泽 和 空洞的 .
她那双死死盯着我的眼睛, 空洞无神, 毫无生气。

[aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspektər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
I gazed upon the Spectre with horror too great to be described .
我 凝视 之上 这 幽灵 和 恐怖 也 伟大的 到 是 描述 .
我凝视着那幽灵, 心中充满了难以言喻的恐惧。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfroʊz(ə)n] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] .
My blood was frozen in my veins .
我的 血 曾是 冷冻 在 我的 静脉 .
我的血液仿佛凝固在血管里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [eɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪkˈspaɪərd] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [pæs] [maɪ] [lɪps]
I would have called for aid , but the sound expired ere it could pass my lips
我 会 有 称为 为了 援助 , 但 这 声音 已到期 埃雷 它 可以 经过 我的 嘴唇
.
:
.
我本想呼救, 但声音还没来得及从我嘴里发出就消失了。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ɪmˈpətəns] ,
My nerves were bound up in impotence ,
我的 神经 是 边界 向上 在 阳痿 ,
我的神经因阳痿而紧绷,

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtʊ:d] [ɪn'ænɪmət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
and I remained in the same attitude inanimate as a Statue .

和 我 剩余 在 这 相同的 态度 无生命 作为 一个 雕像 .

我依然保持着像雕像一样毫无生气的姿态。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [nʌn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] :
The visionary Nun looked upon me for some minutes in silence :

这 有远见的 尼姑 看起来 之上 我 为了 一些 分钟 在 沉默 :

那位富有远见的修女默默地注视了我几分钟:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['petrɪfaɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd] .
There was something petrifying in her regard .

那里 曾是 某物 石化 在 她 看待 .

她身上有一种令人恐惧的气质。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [sə'pʌlkɹəl] [vɔɪs] [ʃi:; ʃɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
At length in a low sepulchral voice She pronounced the following words :

在 长度 在 一个 低的 墓穴 嗓音 她 发音 这 下列的 字 :

最后，她用低沉阴森的声音说道:

- ['reɪmənd] ! ['reɪmənd] !
! Raymond ! Raymond !
- 雷蒙德 ! 雷蒙德 !

“雷蒙德! 雷蒙德! ”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] !
Thou art mine !
你 艺术 矿 !

你是我的!

['reɪmənd] ! ['reɪmənd] !
Raymond ! Raymond !
雷蒙德 ! 雷蒙德 !

雷蒙德! 雷蒙德!

[aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn] !
I am thine !
我 是 你的 !

我是你的!

[ɪn] [ðəɪ] [veɪnz] [waɪl] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][roʊl] ,
In thy veins while blood shall roll ,
在 你的 静脉 尽管 血 将 卷 ,

当血液在你血管中奔流时,

[aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn] !
I am thine !
我 是 你的 !

我是你的!

[ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] !
Thou art mine !
你 艺术 矿 !

你是我的!

[maɪn] [ðəɪ] ['bɑ:di] !
Mine thy body !
矿 你的 身体 !

你的身体是我的!

[maɪn] [ðəɪ] [soʊl] ! — —
Mine thy soul ! — —
矿 你的 灵魂 ! — —

我的灵魂! ——

- ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [aɪ] ['lɪsnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spreʃənz] .
- **Breathless with fear , I listened while She repeated my own expressions .**
- 喘不过气和害怕 , 我听着尽管她重复我的自己的表达式 .

我吓得喘不过气来, 听着她重复着我自己的感受。

[ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'pəzɪt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]
The Apparition seated herself opposite to me at the foot of the Bed , and
这 幻影 坐着 她自己 对面的 到 我 在 这 脚 的 这 床 , 和
[wʌz; wəz][sailənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

幻影在床脚对面坐下, 一言不发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈɜːrniːtli] [ə'pɑːn] [maɪn] : [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her eyes were fixed earnestly upon mine : They seemed endowed with the
她 眼睛 是 固定的 切实 之上 矿 : 他们 似乎 捐赠 和 这
[ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætəl,sneɪks] ,
property of the Rattlesnake's ,
财产 的 这 响尾蛇的 ,
她的目光专注地盯着我, 仿佛拥有响尾蛇般的眼神。

[fɔːr; fər][aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] .
for I strove in vain to look off her .
为了 我 努力 在 徒劳 到 看 离开 她 .
因为我竭尽全力想要移开视线, 却徒劳无功。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][naɪt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [ðem; ðəm]
My eyes were fascinated , and I had not the power of withdrawing them
我的 眼睛 是 着迷 , 和 我 有 不是 这 力量 的 撤退 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spektərz] .
from the Spectre's .
从 这 幽灵的 .
我的目光被深深吸引, 我无法将它们从幽灵的目光中移开。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːŋ] [ˈaʊər] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] ;
In this attitude She remained for a whole long hour without speaking or moving ;
在 这 态度 她 剩余 为了 一个 所有的 长的 小时 没有 请讲 或者 移动 ;
她保持这种姿势, 一动不动地待了整整一个小时;

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)][tuː; tə][duː] ['iːðər] .
nor was I able to do either .
也不 曾是 我 有能力的 到 做 任何一个 .
我也做不到这两件事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [tuː] .
At length the Clock struck two .
在 长度 这 钟 击 二 .
时钟终于敲响了两下。

[ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
The Apparition rose from her seat , and approached the side of the bed .
这 幻影 玫瑰 从 她 座位 , 和 接近 这 边 的 这 床 .
幻影从座位上站起身, 走到床边。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈaɪsɪ] [ˈfɪŋgərz][maɪ][hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈlaɪfləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərtʃər] ,
She grasped with her icy fingers my hand which hung lifeless upon the Coverture ,
她 抓住 和 她 冰冷的 手指 我的 手 哪个 悬挂 无生命 之上 这 覆盖层 ,
她用冰冷的手指抓住了我无力地垂在床罩上的手。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][kəʊld][lɪps][tuː; tə] [maɪn] , [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ,
and pressing her cold lips to mine , again repeated ,
和 紧迫 她 寒冷的 嘴唇 到 矿 , 再次 重复 ,
她再次重复着, 将冰冷的嘴唇贴在我的嘴唇上。

- ['reimənd] ！ ['reimənd] ！
' **Raymond** ！ **Raymond** ！
- 雷蒙德 ！ 雷蒙德 ！

“雷蒙德！ 雷蒙德！ ”

[ðəʊ] [ɑ:rt][main] ！
Thou art mine ！
你 艺术 矿 ！

你是我的！

['reimənd] ！ ['reimənd] ！
Raymond ！ **Raymond** ！
雷蒙德 ！ 雷蒙德 ！

雷蒙德！ 雷蒙德！

[aɪ][,ei'rem] [ðain] ！ & [si:] . 一
I am thine ！ & **c** . 一
我 是 你的 ！ & c . 一

我是你的！ 等等。

- [ʃi:;ʃi] [ðen] [dra:pt] [maɪ][hænd] , ['kwɪtɪd] [ðə;ði] [tʃeɪmbər] [wɪð;wɪθ] [sləʊ] [steps] , [ænd;ənd][ðə;ði] [dɔ:r]
' **She then dropped my hand , quitted the chamber with slow steps , and the Door**
- 她 然后 掉落 我的 手 , 辞职 这 房间 和 慢的 步骤 , 和 这 门
[kloʊzd][,æftər][hɜ:r;hər] .
closed after her .
关闭 后 她 .

然后她松开了我的手，缓缓走出房间，门在她身后关上了。

[tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][ðə;ði] ['fækltɪz] [ʌv;əv][maɪ]['bɑ:di][hæd;həd] [bɪn] [ɔ:l] [sə'spendɪd] ;
Till that moment the faculties of my body had been all suspended ;
直到 那 片刻 这 学院 的 我的 身体 有 到过 全部 暂停 ;

直到那一刻，我的身体机能都已停止运作；

[ðoʊz] [ʌv;əv][maɪ][maɪnd][hæd;həd][ə'loʊn] [bɪn] ['weɪkɪŋ] .
Those of my mind had alone been waking .
那些 的 我的 头脑 有 独自的 到过 醒来 .

只有我的意识在觉醒。

[ðə;ði] [tʃɑ:rm] [naʊ] ['si:st] [tu:;tə] ['ɑ:pəreɪt] :
The charm now ceased to operate :
这 魅力 现在 停止 到 操作 :

魔咒现在已经失效了：

[ðə;ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd;həd] [bɪn] ['frouz(ə)n][ɪn][maɪ] [veɪnz] [rʌʃt] [bæk] [tu:;tə][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð;wɪθ]
The blood which had been frozen in my veins rushed back to my heart with
这 血 哪个 有 到过 冷冻 在 我的 静脉 匆忙 后退 到 我的 心 和
[ˈvaɪələns] :
violence :
暴力 :

原本冻结在我血管里的血液猛烈地涌回我的心脏：

[aɪ] ['ʌtəd] [ə;eɪ] [di:p] [groʊn] , [ænd;ənd][sæŋk] ['laɪfləs] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pɪləʊ] .
I uttered a deep groan , and sank lifeless upon my pillow .
我 说出 一个 深的 呻吟 , 和 沉没 无生命 之上 我的 枕头 .

我发出一声深沉的呻吟，无力地倒在枕头上。

[ðə;ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz;wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm;frəm] [maɪn][baɪ][ə;eɪ] [θɪn] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] :
The adjoining room was only separated from mine by a thin partition :
这 相邻的 房间 曾是 仅有的 分开 从 矿 经过 一个 薄的 分割 :

隔壁房间与我的房间只隔着一层薄薄的隔板：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] : [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [baɪ][maɪ]
It was occupied by the Host and his Wife : The Former was rouzed by my
它 曾是 占领 经过 这 主持人 和 他的 妻子 : 这 以前的 曾是 鲁泽德 经过 我的
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

房间里住着主人和他的妻子：主人被我的呻吟声惊醒了。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [tʃeɪmbər] :
and immediately hastened to my chamber :
和 立即地 加快 到 我的 房间 :
然后立即赶回我的房间：

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [suːn] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
The Hostess soon followed him .
这 女主人 很快 随后 他 .
女主人随后也跟了上来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd]
With some difficulty they succeeded in restoring me to my senses , and
和 一些 困难 他们 成功了 在 恢复 我 到 我的 感官 , 和
[ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
immediately sent for the Physician ,
立即地 发送 为了 这 医生 ,
他们费了好大劲才让我恢复了意识，并立即派人去请医生。

[huː] [əˈraɪvd] [ɪn][ɔːl] [ˈdɪlɪdʒəns] .
who arrived in all diligence .
WHO 到达的 在 全部 勤勉 .
他们尽职尽责地赶到了。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [maɪ] [ˈfiːvər][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈkriːst] ,
He declared my fever to be very much increased ,
他 声明 我的 发烧 到 是 非常 很多 增加 ,
他说我的烧非常高，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌt] [ˈvaɪələnt][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
and that if I continued to suffer such violent agitation ,
和 那 如果 我 持续 到 遭受 这样的 暴力 搅动 ,
如果我继续遭受这种剧烈的刺激，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [maɪ] [laɪf] .
He would not take upon him to ensure my life .
他 会 不是 拿 之上 他 到 确保 我的 生活 .
他不会承担起保障我生命安全的责任。

[sʌm; səm] [ˈmedsnz] [wɪt] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˈtræŋkwəlaɪz] [maɪ] [ˈspɪrɪts] .
Some medicines which He gave me in some degree tranquilized my spirits .
一些 药物 哪个 他 给予 我 在 一些 程度 镇静剂 我的 烈酒 .
他给我的一些药物在一定程度上安抚了我的情绪。

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈslʌmbər] [tɔːrdz] [ˈdeɪbreɪk] ;
I fell into a sort of slumber towards daybreak ;
我 跌倒 进入 一个 种类 的 睡眠 向 拂晓 ;
黎明时分，我渐渐进入了一种昏昏欲睡的状态；

[bʌt; bət] [ˈfɪrf(ə)l] [driːmz] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈraɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈpoʊz] .
But fearful dreams prevented me from deriving any benefit from my repose .
但 可怕 梦境 阻止 我 从 推导 任何 益处 从 我的 休息 .
但是，噩梦缠身，使我无法从休息中获得任何益处。

[ˈæɡnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈnʌn] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][maɪ][ˈfænsi] ,
Agnes and the Bleeding Nun presented themselves by turns to my fancy ,
艾格尼丝 和 这 出血 尼姑 呈现 他们自己 经过 转弯 到 我的 想要 ,
阿格尼斯和流血修女轮番出现在我的眼前, 让我心动不已。

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [həˈræs] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment] [em ˈiː] .
and combined to harass and torment me .
和 合并 到 骚扰 和 折磨 我 .
他们合谋骚扰和折磨我。

[aɪ][əˈwʊk] [fəˈtiːɡd] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈfreʃt] .
I awoke fatigued and unrefreshed .
我 醒来 疲劳 和 未刷新 .
我醒来时感到疲惫不堪, 毫无精神。

[maɪ][ˈfiːvər] [siːmd] [ˈræðər] [ɔːɡˈmentɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] ;
My fever seemed rather augmented than diminished ;
我的 发烧 似乎 相当 增强 比 减少 ;
我的烧似乎不但没有退, 反而加重了;

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ɪmˈpiːdɪd] [maɪ] [ˈfræktʃəd] [boʊnz][frʌm; frəm] [ˈnɪtɪŋ] : [aɪ][hæd; həd]
The agitation of my mind impeded my fractured bones from knitting : **I had**
这 搅动 的 我的 头脑 受阻 我的 破碎的 骨头 从 针织 : 我 有
[ˈfriːkwənt] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] ,
frequent fainting fits ,
频繁 昏厥 适合 ,
我心绪烦乱, 骨折的骨头使我无法织毛衣: 我经常晕倒。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt] [em ˈiː]
and during the whole day the Physician judged it expedient not to quit me
和 期间 这 所有的 天 这 医生 评判 它 权宜 不是 到 辞职 我
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [təˈɡeðər] .
for two hours together .
为了 二 小时 一起 .
一整天下来, 医生都认为最好不要让我连续两个小时离开医院。

[ðə; ði][sɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃər] [meɪd] [em ˈiː] [dɪˈtɜːrmin] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈevri]
The singularity of my adventure made me determine to conceal it from every
这 奇点 的 我的 冒险 制成 我 决定 到 隐藏 它 从 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,
这段经历的特殊性让我决定对所有人隐瞒。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [soʊ] [streɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡeɪn] [ˈkredit] .
since I could not expect that a circumstance so strange should gain credit .
自从 我 可以 不是 预计 那 一个 环境 所以 奇怪的 应该 获得 信用 .
因为我无法预料如此奇怪的情况会获得认可。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˈæɡnəs] .
I was very uneasy about Agnes .
我 曾是 非常 不安 关于 艾格尼丝 .
我对艾格尼丝感到非常不安。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] ,
I knew not what She would think at not finding me at the rendezvous ,
我 知道 不是 什么 她 会 思考 在 不是 寻找 我 在 这 会合 ,
我不知道她没在约定的时间找到我会作何感想。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [hɜːr; hər] [entərˈteɪnɪŋ] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][maɪ] [fɪˈdeləti] .
and dreaded her entertaining suspicions of my fidelity .
和 令人恐惧的 她 娱乐 怀疑 的 我的 忠诚 .
我害怕她会对我忠贞的怀疑。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ['θi:ə,dɔ:rz] [dɪ'skref(ə)n] ,
However , I depended upon Theodore's discretion ,
然而 , 我 取决于 之上 西奥多的 审慎 ,
然而, 我依赖于西奥多的判断。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [maɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
and trusted that my letter to the Baroness would convince her of the
和 可信 那 我的 信 到 这 男爵夫人 会 说服 她 的 这
[ˈrektɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
rectitude of my intentions .
正直 的 我的 意图 .
我相信我写给男爵夫人的信会让她相信我的意图是正当的。

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['sʌmwʌt] ['laɪtnɪd] [maɪ][ɪn'kwaiə,tju:d][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] :
These considerations somewhat lightened my inquietude upon her account :
这些 考虑因素 有些 轻度 我的 不安 之上 她 帐户 :
这些考虑多少减轻了我对她这件事的担忧:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][baɪ][maɪ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['vɪzɪtər] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [wɪð; wɪθ]
But the impression left upon my mind by my nocturnal Visitor grew stronger with
但 这 印象 左边 之上 我的 头脑 经过 我的 夜 游客 生长 更强 和
[ˈevri] [sək'si:dɪŋ] ['moʊmənt] .
every succeeding moment .
每一个 成功 片刻 .
但是, 这位夜间访客在我心中留下的印象却随着时间的推移而愈发深刻。

[ðə; ði] [naɪt] [dru:] [nɪr] ; [aɪ] ['dredɪd] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
The night drew near ; I dreaded its arrival .
这 夜晚 画 靠近 ; 我 令人恐惧的 它是 到达 .
夜幕降临, 我害怕它的到来。

[jet] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [ə'pɪr] [noʊ] [mɔ:r] ,
Yet I strove to persuade myself that the Ghost would appear no more ,
然而 我 努力 到 说服 我 那 这 鬼 会 出现 不 更多的 ,
但我努力说服自己, 那个幽灵不会再出现了。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [dɪ'zʌɪrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [sɪt][ʌp][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
and at all events I desired that a Servant might sit up in my chamber .
和 在 全部 活动 我 想要的 那 一个 仆人 可能 坐 向上 在 我的 房间 .
总之, 我希望有一位仆人能坐在我的房间里。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [naɪt] ,
The fatigue of my body from not having slept on the former night ,
这 疲劳 的 我的 身体 从 不是 拥有 睡着了 在 这 以前的 夜晚 ,
由于前一晚没睡, 我的身体感到疲惫不堪。

[si: 'oʊ] - ['ʌpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['əʊpi:ɪts] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,
co - operating with the strong opiates administered to me in profusion ,
合作 - 操作 和 这 强的 阿片类药物 管理 到 我 在 丰富 ,
与大量给我注射的强效鸦片类药物配合,

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][prəʊ'kjʊəd][em 'i:] [ðæt] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] .
at length procured me that repose of which I was so much in need .
在 长度 采购 我 那 休息 的 哪个 我 曾是 所以 很多 在 需要 .
最终, 我如愿以偿地获得了我迫切需要的休息。

[aɪ][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [slept] [fɔ:r; fər]
I sank into a profound and tranquil slumber , and had already slept for
我 沉没 进入 一个 深刻的 和 宁静 睡眠 , 和 有 已经 睡着了 为了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
some hours ,
一些 小时 ,
我沉入了深深的梦乡, 已经睡了几个小时了。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [kla:k] [em 'i:][baɪ] ['straɪkɪŋ] “ [wʌn] ” .
when the neighbouring Clock roused me by striking “ One ” .

什么时候 这 邻接 钟 鲁泽德 我 经过 引人注目 “ 一 ” .

隔壁的钟敲响“一”点，把我惊醒了。

[ɪts] [saʊnd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['meməri] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
Its sound brought with it to my memory all the horrors of the night before .

它是 声音 带来 和 它 到 我的 记忆 全部 这 恐怖 的 这 夜晚 前 .

它的声音让我回想起前一晚的所有恐怖经历。

[ðə; ði] [seɪm] [kaʊld] ['fɪvəriŋ] [si:zd] [em 'i:] .

The same cold shivering seized me .

这 相同的 寒冷的 瑟瑟发抖 查获 我 .

我也感到一阵寒意袭来。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][æn; ən] [ɑ:rmɪd] -
I started up in my bed , and perceived the Servant fast asleep in an armed -

我 开始 向上 在 我的 床 , 和 感知 这 仆人 快速地 睡着了 在 一个 武装 -

[tʃer] [nɪr] [em 'i:] .

Chair near me .

椅子 靠近 我 .

我从床上坐了起来，发现仆人正睡在我旁边的扶手椅上。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] : [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

I called him by his name : He made no answer .

我 称为 他 经过 他的 姓名 : 他 制成 不 回答 .

我叫了他的名字，他没有回答。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rsəbli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

I shook him forcibly by the arm , and strove in vain to wake him .

我 摇晃 他 强制 经过 这 手臂 , 和 努力 在 徒劳 到 唤醒 他 .

我用力摇晃他的胳膊，试图叫醒他，但徒劳无功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['efərts] .

He was perfectly insensible to my efforts .

他 曾是 完美 麻木不仁 到 我的 努力 .

他完全没有察觉到我的努力。

[aɪ] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hevi] [steps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

I now heard the heavy steps ascending the staircase ; The Door was thrown open ,

我 现在 听到 这 重的 步骤 上升 这 楼梯 ; 这 门 曾是 抛掷 打开 ,

我听到沉重的脚步声沿着楼梯向上传来；门被猛地推开了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [nʌn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .

and again the Bleeding Nun stood before me .

和 再次 这 出血 尼姑 站立 前 我 .

流血修女再次站在我面前。

[wʌns] [mɔ:r] [maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnd] [ɪn] ['sekənd] ['ɪnfənsɪ] .

Once more my limbs were chained in second infancy .

一次 更多的 我的 四肢 是 连锁 在 第二 婴儿期 .

在我的第二个婴儿时期，我的四肢再次被锁链束缚。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l][wɜ:rdz] [rɪ'pi:tɪd] ,

Once more I heard those fatal words repeated ,

一次 更多的 我 听到 那些 致命的 字 重复 ,

我再次听到了那些致命的话语。

- ['reɪmənd] ! ['reɪmənd] !

' Raymond ! Raymond !

- 雷蒙德 ! 雷蒙德 !

“雷蒙德！雷蒙德！”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] ！
Thou art mine ！
你 艺术 矿 ！

你是我的！

[ˈreɪmənd] ！ [ˈreɪmənd] ！
Raymond ！ Raymond ！
雷蒙德 ！ 雷蒙德 ！

雷蒙德！雷蒙德！

[aɪ][eɪˈem] [ðəɪn] ！ & [si:] . — —
I am thine ！ & c . — —
我 是 你的 ！ & c . — —

我是你的！等等。

- [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [[ɑ:kt] [emˈi:][soʊ] [ˈsensəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [naɪt] , [wʌz; wəz] [əˈgen]
The scene which had shocked me so sensibly on the former night , was again
- 这 场景 哪个 有 震惊 我 所以 明智地 在 这 以前的 夜晚 , 曾是 再次
[prɪˈzentɪd] .
presented .
呈现 .

“前一晚让我感到无比震惊的场景，再次出现了。”

[ðə; ði] [ˈspektər] [əˈgen] [prest] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə] [maɪn] , [əˈgen] [tʌtʃt] [emˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
The Spectre again pressed her lips to mine , again touched me with her
这 幽灵 再次 按下 她 嘴唇 到 矿 , 再次 感动 我 和 她
[ˈrɒtɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
rotting fingers ,
腐烂 手指 ,

幽灵再次吻上我的唇，再次用她腐烂的手指触碰我。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
and as on her first appearance , quitted the chamber as soon as the
和 作为 在 她 第一的 外貌 , 辞职 这 房间 作为 很快 作为 这
[kla:k] [təʊld] “ [tu:] .
Clock told “ Two .
钟 讲述 “ 二 .

就像她第一次出现时一样，当钟声响起“二”时，她立刻离开了房间。

” [i:v(ə)n] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈpi:tɪd] .
” Even night was this repeated .
” 甚至 夜晚 曾是 这 重复 .

“即使在夜晚，这种情况也反复发生。”

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] , [ˈevri] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈvɪzɪt][ɪnˈspaɪərd][emˈi:]
Far from growing accustomed to the Ghost , every succeeding visit inspired me
远的 从 生长 习惯 到 这 鬼 , 每一个 成功 访问 灵感 我
[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈhɔ:rər] .
with greater horror .
和 更大的 恐怖 .

每次拜访，我非但没有习惯这个鬼魂，反而感到更加恐惧。

[hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:ə] [pərˈsu:d] [emˈi:] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd][aɪ] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl]
Her idea pursued me continually , and I became the prey of habitual
她 主意 追击 我 持续 , 和 我 成为 这 猎物 的 习惯性的
[ˈmelənkə:li] .
melancholy .
忧郁 .

她的想法一直萦绕在我心头，我陷入了习惯性的忧郁之中。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ['næt(ə)rəli] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv]
The constant agitation of my mind naturally retarded the re - establishment of
这 持续的 搅动 的 我的 头脑 自然 弱智 这 关于 - 建立 的
[maɪ] [helθ] .
my health .
我的 健康 :

我持续的思绪纷乱自然阻碍了我的健康恢复。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kwɪt] [maɪ] [bed] ;
Several months elapsed before I was able to quit my bed ;
一些 几个月 过去 前 我 曾是 有能力的 到 辞职 我的 床 ;
过了好几个月我才能够下床活动;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [aɪ][wʌz; wəz] [soʊ] [feɪnt] ,
and when at length I was moved to a Sopha , I was so faint ,
和 什么时候 在 长度 我 曾是 已搬 到 一个 索法 , 我 曾是 所以 头晕的 ,
最后我被转移到沙发上时, 我已昏厥过去。

[ˈspɪrɪtləs] , [ænd; ənd] [ɪ'meɪsiətɪd] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] .
spiritless , and emaciated , that I could not cross the room without assistance .
死气沉沉 , 和 瘦弱 , 那 我 可以 不是 又 这 房间 没有 协助 .
我精神萎靡, 骨瘦如柴, 没有别人的帮助甚至无法穿过房间。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'tendənts] [sə'fɪntli] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [wɪt] [ðeɪ]
The looks of my Attendants sufficiently denoted the little hope , which they
这 看起来 的 我的 服务员 足够 表示 这 小的 希望 , 哪个 他们
[entər'teɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
entertained of my recovery .
娱乐 的 我的 恢复 :

从侍从们的表情可以看出, 他们对我的康复几乎不抱希望。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˈsædnəs] , [wɪt] [ə'prest] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
The profound sadness , which oppressed me without remission made the Physician
这 深刻的 悲伤 , 哪个 受压迫者 我 没有 缓解 制成 这 医生
[kən'sɪdər] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [haɪpə'kɑ:ndriæk] .
consider me to be an Hypochondriac .
考虑 我 到 是 一个 疑病症 :

这种挥之不去的深深悲伤让医生认为我是个疑病症患者。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] [aɪ] ['kerfəli] [kən'si:ld] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['bʊzəm] ,
The cause of my distress I carefully concealed in my own bosom ,
这 原因 的 我的 痛苦 我 小心 暗 在 我的 自己的 怀 ,
我小心翼翼地将痛苦的根源藏在心底。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:] [rɪ'li:f] :
for I knew that no one could give me relief :
为了 我 知道 那 不 一 可以 给 我 宽慰 :
因为我知道没有人能解救我:

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [aɪ] [bʌt; bət] [maɪn] .
The Ghost was not even visible to any eye but mine .
这 鬼 曾是 不是 甚至 可见的 到 任何 眼睛 但 矿 :
除了我以外, 任何人的眼睛都看不到那个幽灵。

[aɪ] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [kɔ:zd] [ə'tendənts] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ru:m] :
I had frequently caused Attendants to sit up in my room :
我 有 频繁地 导致 服务员 到 坐 向上 在 我的 房间 :
我经常让房间里的侍者坐起来:

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] " [wʌn] , " [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˈslʌmbər] [si:zd] [ðem; ðəm] ,
But the moment that the Clock struck " One , " irresistible slumber seized them ,
但 这 片刻 那 这 钟 击 " 一 , " 无法抗拒 睡眠 查获 他们 ,
但时钟敲响“一点”的那一刻, 他们便无法抗拒地沉入了梦乡。

[nɔːr] [left] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .
nor left them till the departure of the Ghost .
也不 左边 他们 直到 这 离开 的 这 鬼 .

直到幽灵离开，他们才离开。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪz] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪn'kwaiərɪz] ['æftər][jɜː; jər] ['sɪstər] .
You may be surprised that during this time I made no enquiries after your Sister .
你 可能 是 惊讶 那 期间 这 时间 我 制成 不 查询 后 你的 姐姐 .

你或许会感到惊讶，在此期间我没有对你姐姐进行任何调查。

[ˈθiədɔː] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [ə'boʊd] , [hæd; həd] ['kwaɪətɪd] [maɪ]
Theodore , who with difficulty had discovered my abode , had quieted my
西奥多 , WHO 和 困难 有 发现 我的 住所 , 有 安静 我的
[æprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪftɪ] :
apprehensions for her safety :
担忧 为了 她 安全 :

西奥多费尽周折才找到我的住处，他打消了我对她安全的担忧：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [em 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
At the same time He convinced me that all attempts to release her from
在 这 相同的 时间 他 确信 我 那 全部 尝试 到 发布 她 从
[kæp'tɪvətɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fruːtləs] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [speɪn]
captivity must be fruitless till I should be in a condition to return to Spain
囚禁 必须 是 徒劳无功 直到 我 应该 是 在 一个 状况 到 返回 到 西班牙
.
:
.

与此同时，他让我相信，在我能够返回西班牙之前，所有解救她的尝试都将徒劳无功。

[ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [wɪt] [aɪ][[æ; ə] [naʊ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The particulars of her adventure which I shall now relate to you ,
这 细节 的 她 冒险 哪个 我 将 现在 涉及 到 你 ,
接下来我将把她的冒险经历的细节讲述给你们听。

[wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ] ['θiədɔː] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] ['ægnəs] [hɜːr'self] .
were partly communicated to me by Theodore , and partly by Agnes herself .
是 部分 沟通 到 我 经过 西奥多 , 和 部分 经过 艾格尼丝 她自己 .
一部分是西奥多告诉我的，一部分是艾格尼丝本人告诉我的。

[ɑːn][ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər] [ɪ'loʊpmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ,
On the fatal night when her elopement was to have taken place ,
在 这 致命的 夜晚 什么时候 她 私奔 曾是 到 有 已采取 地方 ,
在她原定私奔的那个致命夜晚，

['æksɪdənt][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
accident had not permitted her to quit her chamber at the appointed
事故 有 不是 允许 她 到 辞职 她 房间 在 这 任命
[taɪm] .
time .
时间 .

意外事故使她无法在约定的时间离开房间。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][fɪː; fɪ] ['ventʃəd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
At length She ventured into the haunted room , descended the staircase leading
在 长度 她 冒险 进入 这 闹鬼的 房间 , 下降 这 楼梯 领导
['ɪntuː;][ðə; ði] [hɔːl] ,
into the Hall ,
进入 这 大厅 ,
她最终还是冒险走进了那间闹鬼的房间，走下通往大厅的楼梯。

[faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpən][æz; əz][fiː; ji] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
found the Gates open as She expected , and left the Castle unobserved .
成立 这 盖茨 打开 作为 她 预期的 , 和 左边 这 城堡 未被观察到的 .

她发现城门如她所料地敞开着，于是悄无声息地离开了城堡。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [æt; ət][nɔːt] [ˈfaɪndɪŋ][em ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] !
What was her surprise at not finding me ready to receive her !
什么 曾是 她 惊喜 在 不是 寻找 我 准备好 到 收到 她 !

她惊讶地发现我并没有准备好迎接她！

[fiː; ji] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈkævərn] , [reɪndʒd] [θruː] [ˈevri] [ˈæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [wʊd] ,
She examined the Cavern , ranged through every Alley of the neighbouring wood ,
她 检查 这 洞穴 , 范围 通过 每一个 胡同 的 这 邻接 木头 ,

她仔细勘察了洞穴，走遍了附近树林里的每一条小巷。

[ænd; ənd] [pæst] [tuː] [fʊl] [ˈaʊərz][ɪn] [ðɪs] [ˈfruːtləs] [ɪŋkwəri] .
and passed two full hours in this fruitless enquiry .
和 通过了 二 满的 小时 在 这 徒劳无功 询问 .

于是，我在这项毫无结果的调查中浪费了整整两个小时。

[fiː; ji][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ][ˈtreɪsɪz] [ɪːðər] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
She could discover no traces either of me or of the Carriage .
她 可以 发现 不 痕迹 任何一个 的 我 或者 的 这 运输 .

她既找不到我的踪迹，也找不到马车的踪迹。

[əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [riːˈsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
Alarmed and disappointed , her only resource was to return to the Castle
惊慌 和 失望的 , 她 仅有的 资源 曾是 到 返回 到 这 城堡

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [mɪst] [hɜːr; hər] :
before the Baroness missed her :
前 这 男爵夫人 错过 她 :

她惊恐又失望，唯一的办法就是在男爵夫人发现她之前赶回城堡：

[bʌt; bət] [hɪr] [fiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ɪmˈbærəsmənt] .
But here She found herself in a fresh embarrassment .
但 这里 她 成立 她自己 在 一个 新鲜的 尴尬 .

但她却在这里陷入了新的尴尬境地。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈtoʊld] “ [tuː] : ” [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈaʊər][wʌz; wəz][pæst] ,
The Bell had already tolled “ Two : ” The Ghostly hour was past ,
这 钟 有 已经 收费 “ 二 : ” 这 幽灵般的 小时 曾是 过去的 ,

钟声已经敲响了“两”：幽灵时刻已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [geɪts] .
and the careful Porter had locked the folding gates .
和 这 小心 搬运工 有 已锁定 这 折叠式的 大门 .

细心的门房锁上了折叠门。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪˌrezəˈluːʃn] [fiː; ji] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [nɑːk] [ˈsɔːftli] .
After much irresolution She ventured to knock softly .
后 很多 分辨率不足 她 冒险 到 敲 轻轻 .

犹豫不决之后，她鼓起勇气轻轻敲了敲门。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈkɑːnræd][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈweɪk] : [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][rouz] ,
Luckily for her , Conrad was still awake : He heard the noise and rose ,
幸运的是 为了 她 , 康拉德 曾是 仍然 醒 : 他 听到 这 噪音 和 玫瑰 ,

幸好康拉德还没睡：他听到动静后站了起来。

[ˈmɜːrməɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
murmuring at being called up a second time .
淙淙 在 存在 称为 向上 一个 第二 时间 .

第二次被叫上台时，他低声嘟囔着。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ,
No sooner had He opened one of the Doors ,
不 很快 有 他 打开 一 的 这 门 ,
他刚打开其中一扇门,

[ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [æpəˈrɪ(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ðæn; ðən]
and beheld the supposed Apparition waiting there for admittance , than
和 观看 这 据称 幻影 等待 那里 为了 准入 , 比
[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [kraɪ] ,
He uttered a loud cry ,
他 说出 一个 大声 哭 ,
他看见那所谓的幻影在那里等候进入, 便大声喊叫起来。

[ænd; ənd][sæŋk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and sank upon his knees .
和 沉没 之上 他的 膝盖 .
他跪倒在地。

[ˈæɡnəs] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈterər] .
Agnes profited by his terror .
艾格尼丝 获利 经过 他的 恐怖 .
阿格尼斯利用他的恐怖统治获利。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ɔ:f]
She glided by him , flew to her own apartment , and having thrown off
她 滑翔 经过 他 , 飞翔 到 她 自己的 公寓 , 和 拥有 抛掷 离开
[hɜ:r; hər] [ˈspektərz] [ˈtræpɪŋz] ,
her Spectre's trappings ,
她 幽灵的 服饰 ,
她从他身边滑过, 飞回自己的公寓, 脱下幽灵特工的行头后,

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][bed] [ɪnˈdevər] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪsəˈpɪrɪŋ] .
retired to bed endeavouring in vain to account for my disappearing .
退休 到 床 努力 在 徒劳 到 帐户 为了 我的 消失 .
我上床睡觉, 徒劳地试图解释我消失的原因。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ˈθiədɔ:] [ˈhævɪŋ] [si:n] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [draɪv] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈæɡnəs] ,
In the mean while Theodore having seen my Carriage drive off with the false Agnes ,
在 这 意思是 尽管 西奥多 拥有 已见 我的 运输 驾驶 离开 和 这 错误的 艾格尼丝 ,
与此同时, 西奥多看到我的马车载着假扮艾格尼丝的女子扬长而去,

[rɪˈtʰ:rnd] [ˈdʒɔɪfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
returned joyfully to the Village .
返回 欣喜地 到 这 村庄 .
兴高采烈地返回了村庄。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈli:st] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd]
The next morning He released Cunegonda from her confinement , and
这 下一个 早晨 他 发布 - 从 她 监禁 , 和
[əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .
accompanied her to the Castle .
伴随 她 到 这 城堡 .
第二天早上, 他释放了库内贡达, 并陪同她前往城堡。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbærən] , [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈɡæstən] , [dɪsˈpju:tɪŋ] [təˈɡeðər]
There He found the Baron , his Lady , and Don Gaston , disputing together
那里 他 成立 这 男爵 , 他的 女士 , 和 大学教师 加斯顿 , 争议 一起
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [rɪˈleɪŋ] .
upon the Porter's relation .
之上 这 搬运工 关系 .
他发现男爵、他的夫人和唐·加斯顿正在争论门房的身份。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gri:d] [ɪn] [br'li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['spektəz] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər]
All of them agreed in believing the existence of Spectres : But the Latter
全部的 他们 同意 在 相信 这 存在 的 幽灵 : 但 这 后者
[kən'tendɪd] ,
contended ,
有争议 ,

他们都一致认为幽灵存在；但后者却辩称：

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] [tu:; tə] [nɑ:k] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [tɪl] [ðen]
that for a Ghost to knock for admittance was a proceeding till then
那 为了 一个 鬼 到 敲 为了 准入 曾是 一个 进行中 直到 然后
[ʌn'wɪtnɪst] ,
unwitnessed ,
无人目击 ,

此前从未有人目睹过鬼魂敲门进出的场景。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmə'trɪəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
and totally incompatible with the immaterial nature of a Spirit .
和 完全 不相容 和 这 无关紧要 自然 的 一个 精神 :
这与精神的非物质本质完全不相容。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] -
They were still discussing this subject when the Page appeared with Cunegonda
他们 是 仍然 讨论 这 主题 什么时候 这 页 出现 和 -
[ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .
and cleared up the mystery .
和 已清除 向上 这 神秘 :
他们还在讨论这个话题时，侍从和库内贡达出现了，解开了这个谜团。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [depə'zɪʃn] ,
On hearing his deposition ,
在 听力 他的 沉积 ,
听完他的证词后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ju'hæni'məsli] [ðæt] [ðə; ði]['æɡnəs] [hu:m] ['θiədɔ:] [hæd; həd] [si:n] [step] ['ɪntu:]
it was agreed unanimously that the Agnes whom Theodore had seen step into
它 曾是 同意 一致 那 这 艾格尼丝 谁 西奥多 有 已见 步 进入
[maɪ] ['kæərɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [nʌn] ,
my Carriage must have been the Bleeding Nun ,
我的 运输 必须 有 到过 这 出血 尼姑 ,
大家一致认为，西奥多看到走进我马车的艾格尼丝一定是那个流血修女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hu:] [hæd; həd] ['terəfaɪd] ['kɑ:nræd][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [dɑ:n]
and that the Ghost who had terrified Conrad was no other than Don
和 那 这 鬼 WHO 有 恐惧 康拉德 曾是 不 其他 比 大学教师
[gæstənz] [dɔ:tər] .
Gaston's Daughter .
加斯顿的 女儿 :

而吓坏康拉德的那个鬼魂，不是别人，正是唐·加斯顿的女儿。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɔ'keɪʒənd] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,
The first surprise which this discovery occasioned being over ,
这 第一的 惊喜 哪个 这 发现 引发 存在 超过 ,
这一发现带来的第一个惊讶已经过去了。

[ðə; ði] [bə're'nes] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:z][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə] [teɪk]
the Baroness resolved to make it of use in persuading her Niece to take
这 男爵夫人 已解决 到 制作 它 的 使用 在 说服 她 侄女 到 拿
[ðə; ði][veɪl] .
the veil .
这 面纱 :

男爵夫人决心利用这一点来劝说她的侄女皈依犹太教。

[fɪərɪŋ] [lest][soʊ] [ædvənt'eɪdʒəs] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs]
Fearing lest so advantageous an establishment for his Daughter should induce
恐惧 免得 所以 有利 一个 建立 为了 他的 女儿 应该 诱导
[dɑːn] [ˈgæstən][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz][rezə'lʊːʃ(ə)n] ,
Don Gaston to renounce his resolution ,
大学教师 加斯顿 到 放弃 他的 解决 ,
他担心如此有利于女儿的安排会使唐·加斯顿放弃他的决心，

[ʃiː; ʃɪ] [sə'prest] [maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['niːdɪ]
She suppressed my letter , and continued to represent me as a needy
她 被抑制 我的 信 , 和 持续 到 代表 我 作为 一个 贫困
[ʌn'noʊn] [əd'ventʃərər] .
unknown Adventurer .
未知 冒险家 .
她扣留了我的信，并继续把我描绘成一个默默无闻、需要帮助的冒险者。

[ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] [ˈvænətɪ][hæd; həd][led][em 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ]
A childish vanity had led me to conceal my real name even from my
一个 幼稚 虚荣 有 引领 我 到 隐藏 我的 真实的 姓名 甚至 从 我的
['mɪstrəs] ;
Mistress ;
情妇 ;
孩童般的虚荣心驱使我甚至对我的女主人隐瞒了我的真实姓名；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I wished to be loved for myself ,
我 希望 到 是 喜爱 为了 我 ,
我渴望被爱，是因为我真正的我。
[nɔːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][diː][læs] [sɪstɜːnəz] .
not for being the Son and Heir of the Marquis de las Cisternas .
不是 为了 存在 这 儿子 和 继承人 的 这 侯爵 德 最后 水箱 .
并非因为他是拉斯西斯特纳斯侯爵的儿子和继承人。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][ræŋk][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [ɪk'sept]
The consequence was that my rank was known to no one in the Castle except
这 结果 曾是 那 我的 秩 曾是 已知 到 不 一 在 这 城堡 除了
[ðə; ðɪ] [bærə'nes] ,
the Baroness ,
这 男爵夫人 ,
结果是，除了男爵夫人之外，城堡里没有人知道我的身份。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪst] .
and She took good care to confine the knowledge to her own breast .
和 她 采取 好的 关心 到 局限 这 知识 到 她 自己的 胸部 .
她小心翼翼地将这个知识牢牢地藏在心底。

[dɑːn] [ˈgæstən] [ˈhævɪŋ] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜːz] [dɪ'zaɪn] , [ˈægnəs][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr]
Don Gaston having approved his Sister's design , Agnes was summoned to appear
大学教师 加斯顿 拥有 得到正式认可的 他的 姐妹 设计 , 艾格尼丝 曾是 被召唤 到 出现
[bɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .
唐·加斯顿批准了他妹妹的设计后，艾格尼丝被传唤到他们面前。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈmedɪ'teɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'lʊəpmənt] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl]
She was taxed with having meditated an elopement , obliged to make a full
她 曾是 已征税 和 拥有 冥想 一个 私奔 , 有义务 到 制作 一个 满的
[kən'fe(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,
她因策划私奔而被追究责任，被迫做出全面忏悔。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] : [bʌt; bət]
and was amazed at the gentleness with which it was received : But
和 曾是 惊叹 在 这 温柔 和 哪个 它 曾是 已收到 : 但
[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'flɪk(ə)n] ,
what was her affliction ,
什么 曾是 她 痛苦 ,
她惊讶于人们如此温柔地接受她的请求：但她究竟遭受了什么苦难呢？

[wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd]
when informed that the failure of her project must be attributed
什么时候 知情的 那 这 失败 的 她 项目 必须 是 归因于
[tu:; tə][em 'i:] !
to me !
到 我 !
当得知她的项目失败完全是我的责任时！

- , [ˈtju:təd] [baɪ][ðə; ði] [bæɪə'nəs] , [tɔʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] ,
Cunegonda , tutored by the Baroness , told her that when I released her ,
- , 辅导 经过 这 男爵夫人 , 讲述 她 那 什么时候 我 发布 她 ,
库内贡达曾受男爵夫人的教导，她告诉男爵夫人，当我释放她时，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaird] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['leɪdɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nekʃən] [wʌz; wəz][æt; ət]
I had desired her to inform her Lady that our connexion was at
我 有 想要的 她 到 通知 她 女士 那 我们的 连接 曾是 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
我曾希望她转告她的夫人，我们的关系已经结束了。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] ,
that the whole affair was occasioned by a false report ,
那 这 所有的 事务 曾是 引发 经过 一个 错误的 报告 ,
整件事都是由一份虚假报告引起的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['su:tɪd] [maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt]
and that it by no means suited my circumstances to marry a Woman without
和 那 它 经过 不 方法 适合 我的 情况 到 结婚 一个 女士 没有
['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
fortune or expectations .
财富 或者 期望 .
而且，娶一个没有财富和前途的女人，对我来说实在是不合适。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [geɪv] [bʌt; bət] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti]
To this account my sudden disappearing gave but too great an air of probability
到 这 帐户 我的 突然 消失 给予 但 也 伟大的 一个 空气 的 可能性
.
:
.
因此，我的突然失踪显得过于合情合理了。

['θiədɔ:] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [baɪ] ['dɑ:nə] - ['ɔ:rdər][wʌz; wəz]
Theodore , who could have contradicted the story , by Donna Rodolpha's order was
西奥多 , WHO 可以 有 矛盾 这 故事 , 经过 唐娜 - 命令 曾是
[kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] :
kept out of her sight :
保留 出去 的 她 视线 :
西奥多可能会反驳唐娜·罗多尔法的说法，但唐娜命令他不要让他出现在唐娜的视线范围内：

[wʌt] [pru:vd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] ,
What proved a still greater confirmation of my being an Impostor ,
什么 已证实 一个 仍然 更大的 确认 的 我的 存在 一个 骗子 ,
什么事更加证实了我是个冒名顶替者？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jɔ:'self] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][sɔ:rt]

was the arrival of a letter from yourself declaring that you had no sort

曾是 这 到达 的 一个 信 从 你自己 声明 那 你 有 不 种类

[ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [æl'fɒnzəʊ] - .

of acquaintance with Alphonso d'Alvarada .

的 熟人 和 阿方索 - .

是你本人寄来的一封信，信中声明你与阿尔方索·达尔瓦拉达没有任何交集。

[ði:z] [ˈsi:mɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rfədi] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
These **seeming** **proofs** **of** **my** **perfidy** , **aided** **by** **the** **artful** **insinuations** **of** **her**
这些 似乎 证明 的 我的 背信弃义 , 协助 经过 这 巧 暗示 的 她
[ænt] ,
Aunt ,
阿姨 ,

这些看似证明我背信弃义的证据，再加上她姑妈的巧妙暗示，

[baɪ] - [ˈflætəri] , [ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [θrets] [ænd; ɐnd][ˈæŋɡər] , [ɪnˈtaɪərli]
by Cunegonda's flattery , and her Father's threats and anger , entirely
 经过 - 奉承 , 和 她 父亲的 威胁 和 愤怒 , 完全
 [ˈkɒŋkəd] [jɔːr; jər] [ˈsɪstɜːz] [rɪˈpʌŋnəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] .
conquered your Sister's repugnance to a Convent .
 征服 你的 姐妹 厌恶 到 一个 修道院 .
 库内贡达的奉承, 以及她父亲的威胁和愤怒, 彻底征服了你妹妹对修道院的厌恶。

[ɪn'sensɪ] [æɪ; ət][maɪ] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃɪ]
Incensed at my behaviour , and disgusted with the world in general , She
 愤怒 在 我的 行为 , 和 厌恶 和 这 世界 在 一般的 , 她
 [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [veɪl] .
consented to receive the veil .
 同意 到 收到 这 面纱 .

她对我的行为感到愤怒，也对整个世界感到厌恶，于是同意接受面纱。

[[iː, jɪ][pæst] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ɪ; əv] ['lɪndənbərg] ,
She past another Month at the Castle of Lindenberg ,
 她 过去的 其他 月 在 这 城堡 的 林登伯格 ,
 她在林登堡城堡又度过了一个月。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ][nɑːn] - [əˈpɪərəns] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
during which my non - appearance confirmed her in her resolution , and then
 期间 哪个 我的 非 - 外貌 确认的 她 在 她 解决 , 和 然后
 [əˈkʌmpənɪd] [dɑːn] [ˈgæstən][ˈɪntuː][speɪn] .
accompanied Don Gaston into Spain .
 伴随 大学教师 加斯頓 进入 西班牙 .

在此期间，我的缺席更加坚定了她的决心，然后她陪同唐·加斯頓前往西班牙。

[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
Theodore was now set at liberty .
 西奥多 曾是 现在 放 在 自由 .
 西奥多现在重获自由。

[hiː; hi] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]
He hastened to Munich , where I had promised to let him hear from
他 加快 到 慕尼黑 , 在哪里 我 有 承诺 到 让 他 听到 从
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

他匆匆赶往慕尼黑，我曾答应在那里让他听到我的消息；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [frʌm; frəm] ['lu:kəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]
But finding from Lucas that I had never arrived there , He pursued his
但 寻找 从 卢卡斯 那 我 有 绝不 到达的 那里 , 他 追击 他的
[sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl̩] [ˌpɜ:rsə'veɪəns] ,
search with indefatigable perseverance ,
搜索 和 不懈 毅力 ,
但卢卡斯告诉他我从未到达过那里，于是他以不懈的毅力继续寻找。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][rætɪzboʊn,-ɪs-] .
and at length succeeded in rejoining me at Ratisbon .
和 在 长度 成功了 在 重新加入 我 在 雷蒂斯邦 .
最终，他成功地在雷根斯堡与我团聚。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈɔ:ltərd] , [ðæt] ['skersli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌrekə'lekt] [maɪ] [fɪtʃər] :
So much was I altered , that scarcely could He recollect my features :
所以 很多 曾是 我 已修改 , 那 几乎 可以 他 追忆 我的 特征 :
我的变化如此之大，以至于祂几乎记不起我的容貌了：

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ˈvɪzəb(ə)] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'fɪjntli] ['testɪfaɪd] [haʊ] [ˈlaɪvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ]
The distress visible upon his sufficiently testified how lively was the interest which
这 痛苦 可见的 之上 他的 足够 作证 如何 热闹 曾是 这 兴趣 哪个
[hiː; hi] [felt] [fɔ:; fər][ˌem 'iː] .
He felt for me .
他 毛毡 为了 我 .

他脸上流露出的忧虑足以证明他对我有多么关心。
[ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [bɔɪ] ,
The society of this amiable Boy ,
这 社会 的 这 可亲 男生 ,
这位和蔼可亲的男孩的社交生活，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
whom I had always considered rather as a Companion than a Servant ,
谁 我 有 总是 经过考虑的 相当 作为 一个 伴侣 比 一个 仆人 ,
[wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] .
was now my only comfort .
曾是 现在 我的 仅有的 舒适 .
我一直把他视为伙伴而不是仆人，而现在他却成了我唯一的慰藉。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [geɪ] [jet] ['sensəb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [[ru:d] [ænd; ənd]
His conversation was gay yet sensible , and his observations shrewd and
他的 对话 曾是 同性恋 然而 明智的 , 和 他的 观察 精明 和
[entər'teɪnɪŋ] :
entertaining :
娱乐 :

他的谈吐轻松愉快又不失理智，他的观察敏锐而风趣：
[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔ:; r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz][ˈju:zuəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :
He had picked up much more knowledge than is usual at his Age :
他 有 挑选 向上 很多 更多的 知识 比 是 通常 在 他的 年龄 :
他掌握的知识远超同龄人：

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)]
But what rendered him most agreeable to me , was his having a delightful
但 什么 渲染 他 最多 同意 到 我 , 曾是 他的 拥有 一个 愉快
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
但我最喜欢他的，是他那悦耳动听的嗓音。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
and some skill in Music .
和 一些 技能 在 音乐 ；

并且具备一定的音乐技能。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈkwaɪd] [sʌm; səm] [teɪst] [ɪn][ˈpəʊətri] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [ˈsʌmtaɪmz]
He had also acquired some taste in poetry , and even ventured sometimes
他 有 还 获得 一些 品尝 在 诗 , 和 甚至 冒险 有时
[tuː; tə] [raɪt] [vəːsɪz] [hɪmˈself] .
to write verses himself .
到 写 诗句 他自己 ；

他也培养了一些诗歌爱好，甚至有时还会自己写诗。

[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbælədɪz] [ɪn] [ˈspæniʃ] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
He occasionally composed little Ballads in Spanish , his compositions were but
他 偶尔 由 小的 民谣 在 西班牙语 , 他的 作品 是 但
[ɪnˈdɪfrənt] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ;
indifferent , I must confess ;
冷漠 , 我 必须 承认 ；

他偶尔会用西班牙语创作一些小歌谣，但我必须承认，他的作品平庸无奇；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)lti] ,
yet they were pleasing to me from their novelty ,
然而 他们 是 令人愉悦 到 我 从 他们的 新奇 ,
[ˌnɒvəlˈti] ,
[ˌnɒvəlˈti] ,
然而，它们的新颖性让我感到愉悦。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈmjuːzmənt] ,
and hearing him sing them to his guitar was the only amusement ,
和 听力 他 唱歌 他们 到 他的 吉他 曾是 这 仅有的 娱乐 ,
[ˌæməʊzˈmənt] ,
[ˌæməʊzˈmənt] ,
听他弹着吉他唱歌是唯一的乐趣。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] .
which I was capable of receiving .
哪个 我 曾是 有能力的 的 接收 ；

我有能力接收。

[ˈθiədɔː] [pərˈsiːvd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [preɪd] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] ;
Theodore perceived well enough that something preyed upon my mind ;
西奥多 感知 出色地 足够的 那 某物 被捕食 之上 我的 头脑 ;
[ˌθiədɔː] ,
[ˌθiədɔː] ,
西奥多敏锐地察觉到，有什么东西在困扰着我；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɡriːf] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But as I concealed the cause of my grief even from him ,
但 作为 我 暗 这 原因 的 我的 悲伤 甚至 从 他 ,
[ˌkɒnˈseɪld] ,
[ˌkɒnˈseɪld] ,
但我甚至对他隐瞒了我悲伤的原因，

[rɪˈspekt] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈsiːkrɪts] .
Respect would not permit him to pry into my secrets .
尊重 会 不是 允许 他 到 撬 进入 我的 秘密 ；

出于尊重，他不会允许自己窥探我的秘密。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈsoʊfə] , [plʌndʒd] [ɪn] [rɪˈflekʃnz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm]
One Evening I was lying upon my Sofa , plunged in reflections very far from
一 晚上 我 曾是 说谎 之上 我的 索法 , 暴跌 在 反思 非常 远的 从
[ˌæməʊzˈmənt] ,
[ˌæməʊzˈmənt] ,
agreeable :
同意 ；

一天晚上，我躺在沙发上，陷入了沉思，思绪十分纷乱，令人不快：

[ˈθiədɔː] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] [bɪˈtwiːn] [tuː]
Theodore amused himself by observing from the window a Battle between two
西奥多 觉得好笑 他自己 经过 观察 从 这 窗户 一个 战斗 之间 二

Postillions ,
邮递员 ,

西奥多从窗户里观看两名邮差之间的战斗，以此消磨时间。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd] .
who were quarrelling in the Inn - yard .
WHO 是 争吵 在 这 客栈 - 院子 .

他们在客栈院子里争吵。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [ˈjɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊɡl] . ”
“ Ha ! Ha ! ” cried He suddenly ; “ Yonder is the Great Mogul . ”
“ 哈 ! 哈 ! ” 哭 他 突然 ; “ 远处 是 这 伟大的 大亨 . ”
“哈哈！”他突然喊道，“那边是伟大的莫卧儿皇帝。”

“ [huː] ? ” [sed] [aɪ] .
“ Who ? ” said I .
“ WHO ? ” 说 我 .

“谁？”我问道。

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] . ”
“ Only a Man who made me a strange speech at Munich . ”
“ 仅有的 一个 男人 WHO 制成 我 一个 奇怪的 演讲 在 慕尼黑 . ”
“只有一位男士在慕尼黑向我发表了一番奇怪的演讲。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ What was the purport of it ? ”
“ 什么 曾是 这 旨趣 的 它 ? ”

“它的目的是什么？”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , - , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmesɪdʒ]
“ Now you put me in mind of it , Segnor , it was a kind of message
“ 现在 你 放 我 在 头脑 的 它 , - , 它 曾是 一个 种类 的 信息
[tuː; tə] [juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

“现在你提醒了我，塞格诺，这算是给你的一个讯息吧；

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [wɜːrθ] [dɪˈlɪvərɪŋ] .
but truly it was not worth delivering .
但 真的 它 曾是 不是 值得 运送 .

但实际上，它并不值得交付。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] .
I believe the Fellow to be mad , for my part .
我 相信 这 同伴 到 是 疯狂的 , 为了 我的 部分 .

就我个人而言，我认为那个人疯了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
When I came to Munich in search of you ,
什么时候 我 来了 到 慕尼黑 在 搜索 的 你 ,

当我来到慕尼黑寻找你时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmənɪz] ,
I found him living at “ The King of the Romans ,
我 成立 他 活的 在 “ 这 国王 的 这 罗马书 ,

我发现他住在“罗马之王”

” [ænd; ʌnd][ðə; ði][hoʊst] [geɪv] [em 'i:][æŋ; ən] [ɑ:d] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ and the Host gave me an odd account of him .
和 这 主持人 给予 我 一个 奇怪的 帐户 的 他 .
“而主人则向我讲述了一个关于他的奇怪故事。”

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈæksent][hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənə] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt]
By his accent He is supposed to be a Foreigner , but of what
经过 他的 口音 他 是 据称 到 是 一个 外国人 , 但 的 什么
[ˈkʌntri] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [tel] .
Country nobody can tell .
国家 无人 能 告诉 .

从他的口音判断，他应该是外国人，但没人能说清是哪个国家的人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [spu:k] [ˈveri] [ˈseldəm] ,
He seemed to have no acquaintance in the Town , spoke very seldom ,
他 似乎 到 有 不 熟人 在 这 镇 , 辐 非常 很少 ,
他似乎在镇上没有熟人，也很少说话。

[ænd; ʌnd][ˈnevər][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [smɑɪl] .
and never was seen to smile .
和 绝不 曾是 已见 到 微笑 .
而且她从未露出过笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈsɜ:rvent] [ɔ:r] [ˈbægɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [si:md] [wel] - [ˈfɜ:rniʃt] ,
He had neither Servants or Baggage ; But his Purse seemed well - furnished ,
他 有 两者都不 仆人 或者 行李 ; 但 他的 钱包 似乎 出色地 - 提供 ,
他既没有仆人也沒有行李；但他的钱袋似乎很充裕。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and He did much good in the Town .
和 他 做过 很多 好的 在 这 镇 .
他在城里做了很多好事。

[sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ə'reɪbiən][ə'strɑ:lədʒər] , [ˈʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Some supposed him to be an Arabian Astrologer , Others to be a
一些 据称 他 到 是 一个 阿拉伯 占星家 , 其他的 到 是 一个
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈmaʊntɪbəŋk] ,
Travelling Mountebank ,
旅行 骗子 ,
有人认为他是阿拉伯占星家，也有人认为他是四处游走的江湖骗子。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdɑ:ktər] [ˈfaustəs] , [hu:m] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæd; həd] [sent]
and many declared that He was Doctor Faustus , whom the Devil had sent
和 许多 声明 那 他 曾是 医生 浮士德 , 谁 这 魔鬼 有 发送
[bæk] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] .
back to Germany .
后退 到 德国 .
许多人宣称他是浮士德博士，是魔鬼派回德国的。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [hʌʊ'veər] [toʊld][em 'i:] ,
The Landlord , however told me ,
这 房东 , 然而 讲述 我 ,
房东却告诉我：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmo'ɡʌl]
that He had the best reasons to believe him to be the Great Mogul
那 他 有 这 最好的 原因 到 相信 他 到 是 这 伟大的 大亨
[ɪnka:ɡ'ni:toʊ] . “
incognito . “
隐姓埋名 . “
他有充分的理由相信他就是化名的莫卧儿大帝。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [spi:tʃ] , ['θiədɔ:] . ”
“ **But the strange speech , Theodore .** ”
“ 但 这 奇怪的 演讲 , 西奥多 . ”

“但是西奥多，你这番话很奇怪。”

“ [tru:] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði] [spi:tʃ] : [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
“ **True , I had almost forgotten the speech : Indeed for that matter ,**
“ 真的 , 我 有 几乎 被遗忘的 这 演讲 : 的确 为了 那 事情 ,
“的确，我几乎忘记了那篇演讲稿：事实上，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:s] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
it would not have been a great loss if I had forgotten it altogether .
它 会 不是 有 到过 一个 伟大的 损失 如果 我 有 被遗忘的 它 共 .

如果我完全忘记了这件事，也不会造成太大的损失。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] , - , [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
You are to know , Segnor , that while I was enquiring about you of the
你 是 到 知道 , - , 那 尽管 我 曾是 查询 关于 你 的 这
['lændlɔ:rd] ,
Landlord ,
房东 ,

塞格诺，你要知道，当我向房东打听你的消息时，

[ðɪs] ['streɪndʒər] [pæst] [baɪ] .
this Stranger passed by .
这 陌生人 通过了 经过 .

这位陌生人路过。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] .
He stopped , and looked at me earnestly .
他 停止 , 和 看起来 在 我 切实 .

他停下脚步，认真地看着我。

“ [ju:θ] ! ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [vɔɪs] , “ [hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] ,
“ **Youth ! ” said He in a solemn voice , “ He whom you seek ,**
“ 青年 ! ” 说 他 在 一个 庄严 嗓音 , “ 他 谁 你 寻找 ,

“青年们！”祂用庄严的声音说，“你们所寻找的那位，

[hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [lu:z] .
has found that which He would fain lose .
有 成立 那 哪个 他 会 欣然 失去 .

他找到了他最不愿失去的东西。

[maɪ][hænd][ə'loʊn][kæn; kən][draɪ][ʌp][ðə; ði] [blʌd] :
My hand alone can dry up the blood :
我的 手 独自的 能 干燥 向上 这 血 :

我的手就能止血：

[bɪd][jʊr; jər]['mæstər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [straɪks] , “ [wʌn] . ”
Bid your Master wish for me when the Clock strikes , “ One . ”
出价 你的 掌握 希望 为了 我 什么时候 这 钟 罢工 , “ 一 . ”

当时钟敲响“一点”时，请向你的主人许愿。

“ [haʊ] ? ” [kraɪd] [aɪ] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['soʊfə] .
“ **How ? ” cried I , starting from my Sopha .**
“ 如何 ? ” 哭 我 , 开始 从 我的 索法 .

“怎么会这样？”我从沙发上跳起来，喊道。

([ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['θiədɔ:] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] ,
(**The words which Theodore had repeated ,**
(这 字 哪个 西奥多 有 重复 ,

(西奥多重复的那些话，)

[si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['si:krət]) “ [flaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ]
seemed to imply the Stranger's knowledge of my secret) “ Fly to him , my Boy
似乎 到 意味着 这 陌生人的 知识 的 我的 秘密) “ 飞 到 他 , 我的 男生
!
!
!

(似乎暗示陌生人知道我的秘密) “飞向 他，我的孩子！ ”

[ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][grænt][em 'i:][wʌn] ['moʊmənts] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] !
Entreat him to grant me one moment's conversation !
恳求 他 到 授予 我 一 瞬间 对话 ！

恳求他给我片刻的交谈时间！

” [ˈθiədɔ:] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][maɪ] ['mænər] :
” **Theodore was surprised at the vivacity of my manner :**
西奥多 曾是 惊讶 在 这 活泼 的 我的 方式 :

西奥多对我的活泼举止感到惊讶:

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] .
However , He asked no questions , but hastened to obey me .
然而 , 他 问 不 问题 , 但 加快 到 服从 我 .

然而，他没有问任何问题，而是立即遵从了我的指示。

[aɪ] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪm'peɪntli] .
I waited his return impatiently .
我 等待 他的 返回 不耐烦地 .

我焦急地等待着他回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]
But a short space of time had elapsed when He again appeared and
但 一个 短的 空间 的 时间 有 过去 什么时候 他 再次 出现 和
[ʌjəd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] [ɪntu:] [maɪ] [tʃeɪmbər] .
ushered the expected Guest into my chamber .
引导 这 预期的 客人 进入 我的 房间 .

但没过多久，祂又出现了，并将那位期待已久的客人领进了我的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] :
He was a Man of majestic presence :
他 曾是 一个 男人 的 雄伟 在场 :

他是一位气度非凡的人:

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [blæk] ,
His countenance was strongly marked , and his eyes were large , black ,
他的 面容 曾是 强烈 标记 , 和 他的 眼睛 是 大的 , 黑色的 ,
[ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] :
and sparkling :
和 闪闪发光 :

他面容轮廓分明，眼睛又大又黑，闪闪发光:

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪt] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Yet there was a something in his look which , the moment that I saw him ,
然而 那里 曾是 一个 某物 在 他的 看 哪个 , 这 片刻 那 我 锯 他 ,
然而，他眼神中有一种东西，在我第一眼看到他的时候，

[ɪn'spaɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] [ɔ:] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['hɔ:rər] .
inspired me with a secret awe , not to say horror .
灵感 我 和 一个 秘密 敬畏 , 不是 到 说 恐怖 .

这让我感到一种莫名的敬畏，甚至可以说是恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'paʊdərd] ,
He was drest plainly , his hair was unpowdered ,
他 曾是 睡衣 显然 , 他的 头发 曾是 未粉状的 ,
他衣着朴素，头发上没有扑粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and a band of black velvet which encircled his forehead spread over his
和 一个 乐队 的 黑色的 天鹅绒 哪个 包围 他的 前额 传播 超过 他的
[fɪtʃər] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [glu:m] .
features an additional gloom .
特征 一个 额外的 愁云 .
额头上环绕着一圈黑色天鹅绒，更增添了几分阴郁。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔ:ɹ] [ðə; ði][ma:ɹks] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['melənkɑ:li] ; [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
His countenance wore the marks of profound melancholy ; his step was slow ,
他的 面容 穿着 这 标记 的 深刻的 忧郁 ; 他的 步 曾是 慢的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [greɪv] ,
and his manner grave ,
和 他的 方式 严重 ,
他脸上带着深深的忧郁，步伐缓慢，举止严肃。

['stɛɪtli] , [ænd; ənd] ['sa:ləm] .
stately , and solemn .
庄严 , 和 庄严 .
庄严而肃穆。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl] ['kɑ:mpləments]
He saluted me with politeness ; and having replied to the usual compliments
他 敬礼 我 和 礼貌 ; 和 拥有 回复 到 这 通常 赞美
[ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk](ə)n] ,
of introduction ,
的 介绍 ,
他礼貌地向我致意；在回应了通常的自我介绍时的恭维话之后，

[hi:; hi] ['moʊfənd] [tu:; tə] ['θiədɔ:] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
He motioned to Theodore to quit the chamber .
他 示意 到 西奥多 到 辞职 这 房间 .
他示意西奥多离开房间。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['ɪnstəntli] [wɪð'dru:] .
The Page instantly withdrew .
这 页 即刻 退出 .
该页面立即退出。

“ [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] ['bɪznəs] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
“ I know your business , ” said He , without giving me time to speak . ”
“ 我 知道 你的 商业 , ” 说 他 , 没有 给予 我 时间 到 说话 .
“我知道你的生意，”他不等我开口就说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ju:; jəʊ][frʌm; frəm][jɔː; jər] ['naɪtli] ['vɪzɪtər] ;
“ I have the power of releasing you from your nightly Visitor ; ”
“ 我 有 这 力量 的 发布 你 从 你的 每晚 游客 ;
“我有能力让你摆脱每晚的访客；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ['sʌndeɪ] .
But this cannot be done before Sunday .
但 这 不能 是 完毕 前 星期日 .
但这件事要到周日才能完成。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] , ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [hæv; həv] [li:st]
On the hour when the Sabbath Morning breaks , Spirits of darkness have least
在 这 小时 什么时候 这 安息日 早晨 休息 , 烈酒 的 黑暗 有 至少
[ɪnfluəns] ['oʊvər] ['mɔ:təlz] .
influence over Mortals .
影响 超过 凡人 .
安息日清晨来临之际，黑暗之灵对凡人的影响最小。

[ˈæftər] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] . ”
After Saturday the Nun shall visit you no more . ”
后 周六 这 尼姑 将 访问 你 不 更多的 . ”
星期六之后，修女将不再来看望你们了。

“ [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [ɪnˈkwaɪər] , ” [sed] [aɪ] ,
“ May I not enquire , ” said I ,
” 可能 我 不是 查询 , ” 说 我 ,
“请问我能否询问一下？”我说道。

“ [baɪ] [wʌt] [miːnz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈkeɪfəli]
“ by what means you are in possession of a secret which I have carefully
” 经过 什么 方法 你 是 在 拥有 的 一个 秘密 哪个 我 有 小心
[kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] ? ”
concealed from the knowledge of everyone ? ”
暗 从 这 知识 的 每个人 ? ”
“你究竟是如何得知我一直小心翼翼地所有人隐瞒的密码的？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈstres] , [wen] [ðer; ðər] [kɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
“ How can I be ignorant of your distress , when their cause at this moment
” 如何 能 我 是 无知 的 你的 痛苦 , 什么时候 他们的 原因 在 这 片刻
[stændz] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ?
stands beside you ?
站立 旁 你 ?
“我怎能对你的痛苦视而不见呢？此时此刻，他们的事业与你同在。”

“ [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
“ I started .
” 我 开始 .
“我已开始。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] .
The Stranger continued .
这 陌生人 持续 .
陌生人继续说道。

“ [ðoo] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
“ Though to you only visible for one hour in the twenty - four ,
” 尽管 到 你 仅有的 可见的 为了 一 小时 在 这 二十 - 四 ,
“虽然对你来说，一天24小时中只有1个小时可见，

[ˈniːðər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [kwɪt] [juː; jʊ] ;
neither day or night does She ever quit you ;
两者都不 天 或者 夜晚 做 她 曾经 辞职 你 ;
她日夜都不会离开你；

[nɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [kwɪt] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] . ”
Nor will She ever quit you till you have granted her request . ”
也不 将要 她 曾经 辞职 你 直到 你 有 的确 她 要求 . ”
她绝不会放过你，直到你满足她的要求为止。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [rɪˈkwest] ? ”
“ And what is that request ? ”
” 和 什么 是 那 要求 ? ”
“那你们的要求是什么？ ”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hɜːrˈself] [ɪkˈspleɪn] : [aɪ ˈtiː] [laɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
“ That She must herself explain : It lies not in my knowledge .
” 那 她 必须 她自己 解释 : 它 谎言 不是 在 我的 知识 .
“她必须自己解释：这不在我的认知范围内。”

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] : [ɔːl][jæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [klɪrd] [ʌp] .
Wait with patience for the night of Saturday : All shall be then cleared up .
等待 和 耐心 为了 这 夜晚 的 周六 : 全部 将 是 然后 已清除 向上 .
请耐心等待周六晚上: 届时一切都会真相大白。

" [aɪ] [derd] [nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .
" **I dared not press him further .**
" 我 敢于 不是 按 他 更远 .
我不敢再追问他了。

[hiː; hi] [suːn] [ˈæftər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈmætərz] .
He soon after changed the conversation and talked of various matters .
他 很快 后 已更改 这 对话 和 谈话 的 各种各样的 事情 .
他很快转换了话题, 开始谈论各种事情。

[hiː; hi] [neɪmd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,
He named People who had ceased to exist for many Centuries ,
他 命名 人们 WHO 有 停止 到 存在 为了 许多 几个世纪 ,
他列举了一些已经消失数百年的人们的名字,

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] .
and yet with whom He appeared to have been personally acquainted .
和 然而 和 谁 他 出现 到 有 到过 亲自 熟人 .
然而, 祂似乎与这些人私交甚好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊˈevər] [ˈdɪstənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] ,
I could not mention a Country however distant which He had not visited ,
我 可以 不是 提到 一个 国家 然而 遥远 哪个 他 有 不是 到访 ,
我无法提及祂未曾到访过的任何国家, 无论多么遥远。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪər][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
nor could I sufficiently admire the extent and variety of his information .
也不 可以 我 足够 钦佩 这 程度 和 种类 的 他的 信息 .
我对他的知识面之广博和种类之丰富也赞叹不已。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] , [siːn] , [ænd; ənd] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I remarked to him that having travelled , seen , and known so much ,
我 评论 到 他 那 拥有 旅行 , 已见 , 和 已知 所以 很多 ,
我告诉他, 你游历四方, 见识广博,

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈɪnfɪnət] [ˈplezər] .
must have given him infinite pleasure .
必须 有 给定 他 无限 乐趣 .
这一定给他带来了无穷的快乐。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] .
He shook his head mournfully .
他 摇晃 他的 头 悲伤地 .
他悲伤地摇了摇头。

" [noʊ][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][maɪ][lɑːt] !
" **No one , " He replied , " is adequate to comprehending the misery of my lot !**
" 不 一 , " 他 回复 , " 是 足够的 到 理解 这 苦难 的 我的 很多 !
"没有人,"他回答说, "能够真正理解我所遭受的苦难! "

[feɪt] [əˈblaɪdʒz][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈmuːvmənt] :
Fate obliges me to be constantly in movement :
命运 义务 我 到 是 不断地 在 移动 :
命运迫使我不断迁徙:

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
I am not permitted to pass more than a fortnight in the same place .
我 是 不是 允许 到 经过 更多的 比 一个 两星期 在 这 相同的 地方 .
我不允许在同一个地方停留超过两周。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I have no Friend in the world ,
我 有 不 朋友 在 这 世界 ,
我在世上没有朋友,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][ə'kwaɪər] [wʌn] .
and from the restlessness of my destiny I never can acquire one .
和 从 这 躁动不安 的 我的 命运 我 绝不 能 获得 一 .
由于命运的变幻莫测,我永远无法获得它。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [laɪf] ,
Fain would I lay down my miserable life ,
欣然 会 我 躺 向下 我的 悲惨的 生活 ,
我多么希望能够献出我悲惨的生命,

[fɔ:r; fər][aɪ] ['envi] [ðooz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] : [bʌt; bət] [deθ] [ɪ'lu:dz] [em 'i:] ,
for I envy those who enjoy the quiet of the Grave : But Death eludes me ,
为了 我 嫉妒 那些 WHO 享受 这 安静的 的 这 严重 : 但 死亡 逃避 我 ,
因为我羡慕那些享受坟墓宁静的人: 但死亡却与我擦肩而过。

[ænd; ənd][flaɪz][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'breɪs] .
and flies from my embrace .
和 苍蝇 从 我的 拥抱 .
它从我的怀抱中飞走了。

[ɪn] [veɪn] [du:] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
In vain do I throw myself in the way of danger .
在 徒劳 做 我 扔 我 在 这 方式 的 危险 .
我徒劳地将自己置于危险之中。

[aɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ; [ðə; ði] [weɪvz] [θroʊ] [em 'i:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I plunge into the Ocean ; The Waves throw me back with abhorrence upon the
我 暴跌 进入 这 海洋 ; 这 波浪 扔 我 后退 和 厌恶 之上 这
[ɔ:r] :
shore :
支撑 :

[aɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:]['faɪər] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] :
I rush into fire ; The flames recoil at my approach :
我 匆忙 进入 火 ; 这 火焰 畏缩 在 我的 方法 :
我冲入火海; 火焰却因我的靠近而退却:

[aɪ] [ə'pəʊz] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ʌv; əv] ['bændɪtɪ] ; [ðer; ðər][swɔ:dz] [bɪ'kʌm] [blʌntɪd] , [ænd; ənd]
I oppose myself to the fury of Banditti ; Their swords become blunted , and
我 反对 我 到 这 愤怒 的 强盗 ; 他们的 剑 变得 钝化 , 和
[breɪk] [ə'genst] [maɪ] [breɪst] :
break against my breast :
休息 反对 我的 胸部 :

[ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['tɑ:gər] ['ʌdəz] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] ,
The hungry Tiger shudders at my approach ,
这 饥饿的 老虎 颤抖 在 我的 方法 ,
饥饿的老虎看到我靠近而颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æliɡeɪtər] [flaɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔ:nstər] [mɔ:r] [hɔ:rəb(ə)lɪ][ðæn; ðən][ɪt'self] .
and the Alligator flies from a Monster more horrible than itself .
和 这 鳄鱼 苍蝇 从 一个 怪物 更多的 可怕 比 本身 .
鳄鱼逃离了一个比它自身更可怕的怪物。

[gɑ:d][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][si:l] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [rɪ'spekt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][mɑ:rk] !
God has set his seal upon me , and all his Creatures respect this fatal mark !
上帝 有 放 他的 海豹 之上 我 , 和 全部 他的 生物 尊重 这 致命的 标记 !

上帝已在我身上盖上印记，他所有的造物都敬畏这致命的印记！

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['velvɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **He put his hand to the velvet , which was bound round his forehead .**
" 他 放 他的 手 到 这 天鹅绒 , 哪个 曾是 边界 圆形的 他的 前额 .

他把手放在绑在额头上的天鹅绒上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv]['fjʊəri] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [mə'levələns] ,
There was in his eyes an expression of fury , despair , and malevolence ,
那里 曾是 在 他的 眼睛 一个 表达 的 愤怒 , 绝望 , 和 恶意 ,

他眼中流露出愤怒、绝望和恶意。

[ðæt] [strʌk] ['hɔ:rər] [tu:; tə][maɪ] ['veri] [soʊl] .
that struck horror to my very soul .
那 击 恐怖 到 我的 非常 灵魂 .

这让我感到无比恐惧。

[æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kən'vʌlʃn] [meɪd] [em 'i:] ['ʌdər] .
An involuntary convulsion made me shudder .
一个 非自愿 抽搐 制成 我 不寒而栗 .

一阵不由自主的抽搐让我浑身颤抖。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pər'si:vð] [aɪ 'ti:] .
The Stranger perceived it .
这 陌生人 感知 它 .

陌生人察觉到了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪm'pəʊzd][ɑ:n][em 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **Such is the curse imposed on me , " he continued :**
" 这样的 是 这 诅咒 强加 在 我 , " 他 持续 :
“这就是加诸于我的诅咒，”他继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [du:md] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ɔ:l] [hu:] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [di:te'steɪʃn] .
" **I am doomed to inspire all who look on me with terror and detestation .**
" 我 是 注定失败 到 启发 全部 WHO 看 在 我 和 恐怖 和 憎恶 .

“我注定会让所有看到我的人感到恐惧和厌恶。”

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'sɪ:dɪŋ]
You already feel the influence of the charm , and with every succeeding
你 已经 感觉 这 影响 的 这 魅力 , 和 和 每一个 成功

['mʊmənt] [wɪl] [fi:l] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] .
moment will feel it more .
片刻 将要 感觉 它 更多的 .

你已经感受到了魅力的影响，而且随着时间的推移，你会越来越感受到它的影响。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] .
I will not add to your sufferings by my presence .
我 将要 不是 添加 到 你的 苦难 经过 我的 在场 .

我的出现不会加重你们的痛苦。

[,fer'wel] [tɪl] ['sætərdeɪ] .
Farewell till Saturday .
告别 直到 周六 .

周六见。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [straɪks] [twelv] , [ɪk'spekt][em 'i:][æt; ət][jʊr; jər] [tʃeɪmbər] [dɔ:r] .
As soon as the Clock strikes twelve , expect me at your chamber door .
作为 很快 作为 这 钟 罢工 十二 , 预计 我 在 你的 房间 门 .

时钟敲响十二点时，请等我出现在你的房门前。

” [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [drɪˈpɑːrtɪd] ,
” Having said this He departed ,
” 拥有 说 这 他 已离开 ,

说完这些话，祂就离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ænd]
leaving me in astonishment at the mysterious turn of his manner and
离开 我 在 惊讶 在 这 神秘 转动 的 他的 方式 和
[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

他举止和谈吐的神秘转变让我感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌæpəˈrɪʃənz] [ˈvɪzɪts] [prəˈduːst]
His assurances that I should soon be relieved from the Apparition's visits produced
他的 保证 那 我 应该 很快 是 松了口气 从 这 幻影的 访问 生产
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
a good effect upon my constitution .
一个 好的 影响 之上 我的 宪法 .

他向我保证我很快就能摆脱幻影的造访，这对我的身体产生了良好的效果。

[ˈθiədɔː] , [huːm] [aɪ] [ˈræðər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ,
Theodore , whom I rather treated as an adopted Child than a Domestic ,
西奥多 , 谁 我 相当 治疗 作为 一个 已采用 孩子 比 一个 国内的 ,
西奥多，我宁愿把他当作养子而不是家仆来对待，

[wʌz; wəz] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [əˈmendmənt] [ɪn][maɪ] [lʊks] .
was surprized at his return to observe the amendment in my looks .
曾是 惊讶 在 他的 返回 到 观察 这 修正案 在 我的 看起来 .

他回来后注意到我外貌上的变化，这让我感到惊讶。

[hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [helθ] ,
He congratulated me on this symptom of returning health ,
他 恭喜 我 在 这 症状 的 返回 健康 ,
他祝贺我出现了这种健康恢复的迹象。

[ænd; ænd] [drɪˈklerd] [hɪmˈself] [drɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ]
and declared himself delighted at my having received so much benefit from my
和 声明 他自己 高兴极了 在 我的 拥有 已收到 所以 很多 益处 从 我的
[ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmoʊˈɡʌl] .
conference with the Great Mogul .
会议 和 这 伟大的 大亨 .

他表示很高兴我从与莫卧儿皇帝的会面中受益匪浅。

[əˈpɑːn] [ˈɪŋkwəri] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [pæst] [eɪt] [deɪz] [ɪn][ˈrætɪzbɔn,-ɪs-] :
Upon enquiry I found that the Stranger had already past eight days in Ratisbon :
之上 询问 我 成立 那 这 陌生人 有 已经 过去的 八 天 在 雷蒂斯邦 :
经询问得知，这位陌生人已经在雷根斯堡待了八天了：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][sɪks]
According to his own account , therefore , He was only to remain there six
根据 到 他的 自己的 帐户 , 所以 , 他 曾是 仅有的 到 保持 那里 六
[deɪz] [lɔːŋɡər] .
days longer .
天 更长 .

因此，根据他自己的描述，他原本只打算在那里再待六天。

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] .
Saturday was still at the distance of Three .
周六 曾是 仍然 在 这 距离 的 三 .
星期六仍然离三点很远。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪmˈpeɪ(ə)nəs] [dɪd][aɪ][ɪkˈspekt][ɪts][əˈraɪv(ə)] ！
with what impatience did I expect its arrival ！
和 什么 不耐烦 做过 我 预计 它是 到达 ！

我当时是多么迫不及待地盼望着它的到来啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] , [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [nʌn] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər][nɑːktɜːrn(ə)] [ˈvɪzɪts] ；
In the interim , the Bleeding Nun continued her nocturnal visits ；
在 这 临时 ， 这 出血 尼姑 持续 她 夜 访问 ；

在此期间，流血修女继续进行她的夜间探访；

[bʌt; bət] [ˈhoʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
But hoping soon to be released from them altogether ,
但 希望 很快 到 是 发布 从 他们 共 ；

但希望很快就能彻底摆脱它们。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɪt] [ðeɪ] [prəˈduːst] [ɑːn][em ˈiː] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈvæɪələnt][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
the effects which they produced on me became less violent than before .
这 效果 哪个 他们 生产 在 我 成为 较少的 暴力 比 前 。

它们对我产生的影响比以前要小了。

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [naɪt] [əˈraɪvd] .
The wished - for night arrived .
这 希望 - 为了 夜晚 到达的 。

期待已久的夜晚终于到来了。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kriˈeɪtɪŋ] [səˈspi(ə)n] [aɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [bed][æt; ət][maɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] :
To avoid creating suspicion I retired to bed at my usual hour :
到 避免 创建 怀疑 我 退休 到 床 在 我的 通常 小时 ；

为了避免引起怀疑，我像往常一样在睡觉时间上床休息了：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [əˈtendənts] [hæd; həd] [left] [em ˈiː] , [aɪ] [drest] [maɪˈself] [əˈɡen] ,
But as soon as my Attendants had left me , I dressed myself again ,
但 作为 很快 作为 我的 服务员 有 左边 我 ， 我 穿着 我 再次 ，

但侍从们离开后，我立刻重新穿好衣服。

[ænd; ænd] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [rɪˈsep(ə)n] .
and prepared for the Stranger's reception .
和 准备 为了 这 陌生人的 接待 。

并做好了接待陌生人的准备。

[hiː; hi] [ˈentərd] [maɪ] [ruːm] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
He entered my room upon the turn of midnight .
他 进入 我的 房间 之上 这 转动 的 午夜 。

午夜时分，他走进了我的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第11/26页

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
A small Chest was in his hand , which He placed near the Stove .
一个 小的 胸部 曾是 在 他的 手 , 哪个 他 放置 靠近 这 火炉 .
他手里拿着一个小箱子，把它放在炉子旁边。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [em 'iː] [wɪ'dəʊt] ['spiːkɪŋ] ; [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [æn; ən] ['iːkwəl] [ˈsaɪləns] .
He saluted me without speaking ; I returned the compliment , observing an equal silence .
他 敬礼 我 没有 请讲 ; 我 返回 这 赞扬 , 观察 一个 平等的 沉默 .

他默默地向我敬礼；我也默默地回礼。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He then opened his Chest .
他 然后 打开 他的 胸部 .

然后他打开了箱子。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['kruːsəfɪks] : [hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
The first thing which He produced was a small wooden Crucifix : He sank upon his knees ,
这 第一的 事物 哪个 他 生产 曾是 一个 小的 木制的 十字架 : 他 沉没 之上 他的 膝盖 ,

他拿出的第一件东西是一个小小的木制十字架：他跪了下来，

[geɪzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
gazed upon it mournfully , and cast his eyes towards heaven .
凝视 之上 它 悲伤地 , 和 投掷 他的 眼睛 向 天堂 .

他悲伤地凝视着它，然后仰望天空。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪŋ] [dɪ'vəʊtli] .
He seemed to be praying devoutly .
他 似乎 到 是 祈祷 虔诚地 .

他似乎在虔诚地祈祷。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] , [kɪst] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [θraɪs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] ['pɑːstə] .
At length He bowed his head respectfully , kissed the Crucifix thrice , and quitted his kneeling posture .
在 长度 他 鞠躬 他的 头 尊敬 , 亲吻 这 十字架 三次 , 和 辞职 他的 跪着 姿势 .

最后，他恭敬地低下头，亲吻十字架三次，然后起身离开跪姿。

[hiː; hi][nekst] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['gɑːblət] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
He next drew from the Chest a covered Goblet : With the liquor which it contained ,
他 下一个 画 从 这 胸部 一个 涵盖 高脚杯 : 和 这 酒 哪个 它 包含 ,

接着，他从箱子里取出一个带盖的酒杯，里面盛着酒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] , [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [flɔːr] ,
and which appeared to be blood , He sprinkled the floor ,
和 哪个 出现 到 是 血 , 他 撒上 这 地面 ,
他将看起来像血的东西洒在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪpɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːsəfɪks] ,
and then dipping in it one end of the Crucifix ,
和 然后 浸渍 在 它 一 结尾 的 这 十字架 ,
然后将十字架的一端浸入水中,

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
He described a circle in the middle of the room .
他 描述 一个 圆圈 在 这 中间 的 这 房间 .
他描述了房间中央的一个圆圈。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈveriəs] [rəˈliːks] , [skʌlz] , [θaɪ - [boʊnz] & [siː] ; [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
Round about this He placed various reliques , skulls , thigh - bones & c ; I observed ,
圆形的 关于 这 他 放置 各种各样的 圣物 , 单人双桨 , 大腿 - 骨头 & c ; 我 观察到 ,
他把各种圣物、头骨、大腿骨等等放置在周围; 我观察到,

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈspəʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [krɒsɪz] .
that He disposed them all in the forms of Crosses .
那 他 处置 他们 全部 在 这 表格 的 十字架 .
祂将它们全部摆成十字架的形状。

[ˈlæstli] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ɪntuː]
Lastly He took out a large Bible , and beckoned me to follow him into
最后 他 采取 出去 一个 大的 圣经 , 和 招手 我 到 跟随 他 进入
[ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] .
the Circle .
这 圆圈 .
最后, 他拿出一本厚厚的圣经, 示意我跟他进入圆圈。

[aɪ] [əuˈbeɪd] .
I obeyed .
我 服从 .
我服从了。

“ [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] !
“ Be cautious not to utter a syllable !
“ 是 谨慎 不是 到 说出 一个 音节 !
“小心, 一个字都不要说! ”

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ; “ [step] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʌv]
“ whispered the Stranger ; “ Step not out of the circle , and as you love
“ 低声说道 这 陌生人 ; “ 步 不是 出去 的 这 圆圈 , 和 作为 你 爱
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
“陌生人低声说道: ‘不要走出这个圈子, 像你爱自己一样,’ ”

[der] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [maɪ] [feɪs] !
dare not to look upon my face !
敢 不是 到 看 之上 我的 脸 !
不敢看我的脸!

“ [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkruːsəfɪks] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Holding the Crucifix in one hand , the Bible in the other ,
“ 保持 这 十字架 在 一 手 , 这 圣经 在 这 其他 ,
“一手拿着十字架, 一手拿着圣经,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
He seemed to read with profound attention .
他 似乎 到 读 和 深刻的 注意力 .
他似乎在全神贯注地阅读。

[ðə; ði] [kla:k] [stræk] " [wʌn] " !
The Clock struck " One " !
这 钟 击 " 一 " !

时钟敲响了“一点”!

[æz; əz][ˈju:zuəl][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈspektərz] [steps][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] :
As usual I heard the Spectre's steps upon the Staircase :
作为 通常 我 听到 这 幽灵的 步骤 之上 这 楼梯 :

像往常一样，我听到了幽灵在楼梯上的脚步声:

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈʃivəriŋ] .
But I was not seized with the accustomed shivering .
但 我 曾是 不是 查获 和 这 习惯 瑟瑟发抖 .

但我并没有像往常那样浑身发抖。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
I waited her approach with confidence .
我 等待 她 方法 和 信心 .

我满怀信心地等待着她的到来。

[ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [dru:ɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [sta:pt] .
She entered the room , drew near the Circle , and stopped .
她 进入 这 房间 , 画 靠近 这 圆圈 , 和 停止 .

她走进房间，走到圆圈附近，停了下来。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz] , [tu:; tə][em ˈi:][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
The Stranger muttered some words , to me unintelligible .
这 陌生人 低声说道 一些 字 , 到 我 无法理解 .

陌生人低声说了几句话，我听不懂。

[ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði][ˈkru:səfɪks] [tə:rdz] [ðə; ði]
Then raising his head from the Book , and extending the Crucifix towards the
然后 提高 他的 头 从 这 书 , 和 扩展 这 十字架 向 这
[ɡəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

然后他抬起头，放下书本，将十字架伸向幽灵。

[hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] ,
He pronounced in a voice distinct and solemn ,
他 发音 在 一个 嗓音 清楚的 和 庄严 ,

他用清晰而庄重的声音宣布:

" [ˈbɪtrɪs] ! [ˈbɪtrɪs] ! [ˈbɪtrɪs] ! "
" Beatrice ! Beatrice ! Beatrice ! "
" 贝娅特丽丝 ! 贝娅特丽丝 ! 贝娅特丽丝 ! "

“贝娅特丽丝！贝娅特丽丝！贝娅特丽丝！”

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈfɔ:ltəriŋ] [təʊn] .
" What wouldst Thou ? " replied the Apparition in a hollow faltering tone .
" 什么 会 你 ? " 回复 这 幻影 在 一个 空洞的 摇摇欲坠 语气 .

“你想要什么？”幻影用空洞而颤抖的声音回答道。

" [wʌt] [dɪˈstə:bz] [ðəɪ] [sli:p] ?
" What disturbs thy sleep ?
" 什么 扰乱 你的 睡觉 ?

什么事扰乱了你的睡眠？

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [əˈflɪkt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [ðɪs] [ju:θ] ?
Why dost thou afflict and torture this Youth ?
为什么 朋友 你 折磨 和 酷刑 这 青年 ?

你为何要折磨这个少年？

[haʊ] [kæn; kən] [rest] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˌʌn'kwaiət] ['spɪrɪt] ？ ”

How can rest be restored to thy unquiet Spirit ? ”
如何 能 休息 是 恢复 到 你的 不安 精神 ？ ”

如何才能使你躁动不安的心灵重获安宁？

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] ！ — [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] ！ — [feɪn] [wʊd] [aɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [maɪ] [greɪv] ,
“ **I dare not tell ! — I must not tell ! — Fain would I repose in my Grave ,**
” 我 敢 不是 告诉 ！ — 我 必须 不是 告诉 ！ — 欣然 会 我 休息 在 我的 严重 ,
“我不敢说！ ——我绝不能说！ ——我宁愿长眠于坟墓之中，

[bʌt; bət] [stɜːrn] [kə'mændz] [fɔːrs] [em 'iː] [tuː; tə] [prə'ɒːŋ] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ！ ”
but stern commands force me to prolong my punishment ! ”
但 船尾 命令 力量 我 到 延长 我的 惩罚 ！ ”

但是严厉的命令迫使我延长惩罚！

“ [nəʊ] [ðəʊ] [ðɪs] [blʌd] ？
“ **Knowest Thou this blood ?**
” 最了解 你 这 血 ？

你可知晓这血？

[nəʊ] [ðəʊ] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [aɪ 'tiː] [fləʊd] ？
Knowest Thou in whose veins it flowed ?
最了解 你 在 谁 静脉 它 流动 ？

你可知晓它流淌在谁的血管里？

[ˈbitrɪs] ！ [ˈbitrɪs] ！
Beatrice ! Beatrice !
贝娅特丽丝 ！ 贝娅特丽丝 ！

贝娅特丽丝！ 贝娅特丽丝！

[ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə] ['ænsər] [em 'iː] ！ ”
In his name I charge thee to answer me ! ”
在 他的 姓名 我 收费 你 到 回答 我 ！ ”

我以他的名义命令你回答我！

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [dɪsə'beɪ] [maɪ] ['tæskərz] . ”
“ **I dare not disobey my taskers .** ”
” 我 敢 不是 违 我的 任务执行者 . ”

“我不敢违抗上级的命令。”

“ ['deərɪst] [ðəʊ] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] ？
“ **Darest Thou disobey Me ?**
” 敢于 你 违 我 ？

你竟敢违抗我的命令？

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['seɪbl] [bənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
” **He spoke in a commanding tone , and drew the sable band from his**
” 他 辐 在 一个 指挥 语气 , 和 画 这 黑貂 乐队 从 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他用命令的语气说道，并解下了额头上的黑色带子。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
In spite of his injunctions to the contrary ,
在 尽管如此 的 他的 禁令 到 这 相反 ,

尽管他曾下达过相反的禁令，

[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [em 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] : [aɪ] [reɪzd] [ðəm; ðəm] ,
Curiosity would not suffer me to keep my eyes off his face : I raised them ,
好奇心 会 不是 遭受 我 到 保持 我的 眼睛 离开 他的 脸 : 我 提高 他们 ,

好奇心驱使我不断注视着他的脸：我抬起头，

[ˈnoʊ] [ðen] , [ðæt] [maɪ] [boʊnz] [laɪ] [stiːl] [ˈʌnˈberɪd] : [ðeɪ] [rɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈlɪndənbəɜːɡ]
Know then , that my bones lie still unburied : They rot in the obscurity of Lindenberg
知道 然后 , 那 我的 骨头 说谎 仍然 未掩埋的 : 他们 腐烂 在 这 朦胧 的 林登伯格
[hoʊl] .
Hole .
洞 :

须知，我的骸骨至今仍未掩埋：它们在林登堡洞穴的黑暗中腐烂。

[ˈnʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] [juːθ] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kənˈsaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
None but this Youth has the right of consigning them to the Grave .
没有任何 但 这 青年 有 这 正确的 的 寄售 他们 到 这 严重 :

只有这位青年才有权将他们送入坟墓。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [hæv; həv] [meɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [soʊl] :
His own lips have made over to me his body and his soul :
他的 自己的 嘴唇 有 制成 超过 到 我 他的 身体 和 他的 灵魂 :

他亲口将他的身体和灵魂都给了我：

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ˈnevər] [jæl; jəl] [hiː; hi] [noʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈterər]
Never will I give back his promise , never shall He know a night devoid of terror
绝不 将要 我 给 后退 他的 承诺 , 绝不 将 他 知道 一个 夜晚 缺乏 的 恐怖
,
:
,

我绝不会让他食言，他永远不会经历没有恐惧的夜晚。

[ənˈles] [hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [ˈməʊldərɪŋ] [boʊnz] ,
unless He engages to collect my mouldering bones ,
除非 他 参与 到 收集 我的 模压 骨头 ,

除非他答应来收走我腐朽的骸骨，

[ænd; ænd] [dɪˈpɑːzɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [,ændəˈluːzjən] [ˈkæs(ə)] .
and deposit them in the family vault of his Andalusian Castle .
和 订金 他们 在 这 家庭 金库 的 他的 安达卢西亚 城堡 :

并将它们存放在他位于安达卢西亚城堡的家族金库中。

[ðen] [let] [ˈθɜːrti] [ˈmæsɪz] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈspɪrɪt] ,
Then let thirty Masses be said for the repose of my Spirit ,
然后 让 三十 群众 是 说 为了 这 休息 的 我的 精神 ,

然后，为我灵魂的安息，举行三十台弥撒。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ðɪs] [wɜːrld] [noʊ] [mɔːr] .
and I trouble this world no more .
和 我 麻烦 这 世界 不 更多的 :

我将不再为这个世界带来烦恼。

[naʊ] [let] [em ˈiː] [dɪˈpɑːrt] !
Now let me depart !
现在 让 我 离开 !

现在让我离开吧！

[ðoʊz] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈskoːrtɪŋ] !
Those flames are scorching !
那些 火焰 是 灼热 !

那些火焰真炽热！

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [hænd] [draːp] [ˈsloʊli] [wɪt] [held] [ðə; ði] [ˈkruːsəfɪks] ,
" **He let the hand drop slowly which held the Crucifix ,**
" 他 让 这 手 降低 缓慢地 哪个 握住 这 十字架 ,

他缓缓放下握着十字架的手，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [təːrdz] [hɜːr; hər] .

and which till then He had pointed towards her .
和 哪个 直到 然后 他 有 尖 向 她 .

而在此之前，他一直用手指着她。

[ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] [meltɪd] [ˈɪntuː] [er] .

The apparition bowed her head , and her form melted into air .
这 幻影 鞠躬 她 头 , 和 她 形式 融化 进入 空气 .

那幻影低下了头，身形随即消散在空气中。

[ðə; ði][ˈeksɔː,saɪzə][led][,em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .

The Exorciser led me out of the Circle .
这 驱魔人 引领 我 出去 的 这 圆圈 .

驱魔人领着我走出了魔法阵。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] & [siː] . [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][,em ˈiː]

He replaced the Bible & c . in the Chest , and then addressed himself to me .
他 替换 这 圣经 & c . 在 这 胸部 , 和 然后 已解决 他自己 到 我 .

,
:
,

他把《圣经》等物品放回箱子里，然后开始和我交谈。

[huː] [stəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈspiːtʃləs] [frʌm; frəm] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

who stood near him speechless from astonishment .
WHO 站立 靠近 他 无言 从 惊讶 .

站在他旁边的人都惊得说不出话来。

“ [daːn] [ˈreɪmənd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪˈpoʊz] [ɪz] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] .

“ Don Raymond , you have heard the conditions on which repose is promised you .
” 大学教师 雷蒙德 , 你 有 听到 这 状况 在 哪个 休息 是 承诺 你 .

“唐·雷蒙德，你已经听到了承诺给你安息的条件。

[biː; bi][,aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .

Be it your business to fulfil them to the letter .
是 它 你的 商业 到 实现 他们 到 这 信 .

务必严格遵守这些规定。

[fɔːr; fər][,em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪˈmeɪnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [stɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər]

For me nothing more remains than to clear up the darkness still spread over .
为了 我 没有什么 更多的 遗迹 比 到 清除 向上 这 黑暗 仍然 传播 超过

[ðə; ði] [ˈspektərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

the Spectre's History ,
这 幽灵的 历史 ,

对我而言，剩下的就是揭开笼罩在幽灵历史之上的重重迷雾。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbɪtrɪs] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][læs] [sɪstɜːnəz] .

and inform you that when living , Beatrice bore the name of las Cisternas .
和 通知 你 那 什么时候 活的 , 贝娅特丽丝 钻孔 这 姓名 的 最后 水箱 .

并告知您，贝娅特丽丝生前的名字是拉斯·西斯特纳斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ænt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] : [ɪn][ˈkwaːləti][ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪˈleɪʃn] ,

She was the great Aunt of your Grandfather : In quality of your relation ,
她 曾是 这 伟大的 阿姨 的 你的 祖父 : 在 质量 的 你的 关系 ,

她是你祖父的姑祖母：就你们的亲属关系而言，

[hɜːr; hər] [ˈæʃɪz] [dɪˈmænd] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðooʊ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪmz]

her ashes demand respect from you , though the enormity of her crimes .
她 灰烬 要求 尊重 从 你 , 尽管 这 巨大的 的 她 犯罪

[mʌst; məst] [ɪkˈsaɪt] [jɔːr; jər] [əbˈhɔːrəns] .

must excite your abhorrence .
必须 激发 你的 厌恶 .

她的骨灰理应得到你的尊重，尽管她所犯下的罪行之严重，理应激起你的憎恶。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪmz] [noʊ][wʌŋ][ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]
The nature of those crimes no one is more capable of explaining to you than
这 自然 的 那些 犯罪 不 一 是 更多的 有能力的 的 解释 到 你 比
[maɪ'self] :
myself :
我 :

那些罪行的性质，没有人比我更适合向你解释：

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][mæn] [huː] [prəʊ'skraɪbd][hɜːr; hər][nɑːktʃ:rn(ə)l]
I was personally acquainted with the holy Man who proscribed her nocturnal
我 曾是 亲自 熟人 和 这 圣 男人 WHO 禁止 她 夜
[ˈraɪəts][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lɪndənɒɜːg] ,
riots in the Castle of Lindenberg ,
骚乱 在 这 城堡 的 林登伯格 ,
我曾亲自认识那位在林登贝格城堡禁止她夜间暴行的圣人。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðɪs] ['nærətɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
and I hold this narrative from his own lips .
和 我 抓住 这 叙述 从 他的 自己的 嘴唇 :
这段叙述是他亲口告诉我的。

“ [ˈbɪtrɪs] [diː][læs] [sɪstɜːnəz] [tʊk] [ðə; ði][veɪl][æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
“ Beatrice de las Cisternas took the veil at an early age , not by her own
“ 贝娅特丽丝 德 最后 水箱 采取 这 面纱 在 一个 早期的 年龄 , 不是 经过 她 自己的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,
“贝娅特丽丝·德·拉斯·西斯特纳斯很小的时候就戴上了面纱，但这并非她自己的选择。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .
but at the express command of her Parents .
但 在 这 表达 命令 的 她 父母 :
但这完全是遵照她父母的命令。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n]
She was then too young to regret the pleasures of which her profession
她 曾是 然后 也 年轻的 到 后悔 这 快乐 的 哪个 她 职业
[dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] :
deprived her :
被剥夺的 她 :

那时她还太年轻，无法体会职业剥夺她的那些快乐：

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['kærəktər] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi]
But no sooner did her warm and voluptuous character begin to be
但 不 很快 做过 她 温暖的 和 丰满的 特点 开始 到 是
[dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [ə'bændənd] [hɜːr'self] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæɪnz] ,
developed than She abandoned herself freely to the impulse of her passions ,
发达 比 她 弃 她自己 自由 到 这 冲动 的 她 激情 ,
但是，她热情奔放的性格刚开始显露出来，她就彻底放纵了自己的激情。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and seized the first opportunity to procure their gratification .
和 查获 这 第一的 机会 到 采购 他们的 满足感 :
并抓住第一个机会来满足自己的欲望。

[ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [prɪ'zentɪd] , [ˈæftər] ['meni] [ˈɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ædɪd]
This opportunity was at length presented , after many obstacles which only added
这 机会 曾是 在 长度 呈现 , 后 许多 障碍 哪个 仅有的 额外
[nuː] [fɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɜːz] .
new force to her desires .
新的 力量 到 她 欲望 :
历经重重阻碍，这个机会终于摆在了她面前，而这些阻碍反而更加坚定了她追求成功的决心。

[ʃiː, ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː, tə] [ɪ'loʊp] [frʌm; frəm][ðə, ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ænd; ənd] [fled] [tuː, tə][ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ]
She contrived to elope from the Convent , and fled to Germany with
她 人为的 到 私奔 从 这 修道院 , 和 逃亡 到 德国 和
[ðə, ðɪ][ˈbærən] [ˈlɪndənɜːg] .
the Baron Lindenberg .
这 男爵 林登伯格 .

她设法从修道院逃走，与林登贝格男爵一起逃往德国。

[ʃiː, ʃɪ] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [ˈkɑːŋkjubəɪn] :
She lived at his Castle several months as his avowed Concubine :
她 居住地 在 他的 城堡 一些 几个月 作为 他的 公开承认 妾 :
[ɔːl] [bə'veəriə] [wʌz; wəz] [ˈskændl,aɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪmpjədənt] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [kən'dʌkt] .
All Bavaria was scandalized by her impudent and abandoned conduct .
全部 巴伐利亚 曾是 丑闻 经过 她 厚颜无耻 和 弃 执行 .

整个巴伐利亚都为她厚颜无耻、放荡不羁的行为感到震惊。

[hɜːr; hər] [fiːsts] [vaɪd][ɪn] [ˈlʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [kliːəˈpætrəz] , [ænd; ənd] [ˈlɪndənɜːg] [br'keɪm] [ðə, ðɪ] [ˈθiːətər]
Her feasts vied in luxury with Cleopatra's , and Lindenberg became the Theatre
她 盛宴 竞争 在 奢华 和 克利奥帕特拉的 , 和 林登伯格 成为 这 剧院
[ʌv; əv][ðə, ðɪ][moʊst] [ʌn'braɪdlɪd] [dɪˈbɔːtʃəri] .
of the most unbridled debauchery .
的 这 最多 不受约束的 放荡 .

她的宴会奢华程度堪比克利奥帕特拉的宴会，林登堡也因此成为最肆无忌惮的放荡不羁的场所。

[nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈspleɪŋ] [ðə, ðɪ] [ɪnˈkɑːntɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] , [ʃiː, ʃɪ] [prəˈfest] [hɜːrˈself]
Not satisfied with displaying the incontinence of a Prostitute , She professed herself
不是 使满意 和 显示 这 失禁 的 一个 妓女 , 她 声称 她自己
[æn; ən] [ˈeɪθiɪst] :
an Atheist :
一个 无神论者 :

她不仅展现了妓女的放荡不羁，还自称是无神论者：

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː, tə] [skɑːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [məˈnæstɪk] [vaʊz] ,
She took every opportunity to scoff at her monastic vows ,
她 采取 每一个 机会 到 嘲笑 在 她 修道院 誓言 ,
[hɜːr] [tʊk] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː, tə] [skɑːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [məˈnæstɪk] [vaʊz] .
她抓住一切机会嘲笑自己的修道誓言。

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðə, ðɪ][moʊst] [ˈseɪkrɪd] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and loaded with ridicule the most sacred ceremonies of Religion .
和 已加载 和 嘲笑 这 最多 神圣 仪式 的 宗教 .
[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðə, ðɪ][moʊst] [ˈseɪkrɪd] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
宗教中最神圣的仪式也遭到了嘲讽。

“ [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [soʊ] [dɪˈpreɪvd] , [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz]
” **Possessed of a character so depraved , She did not long confine her affections**
” 拥有 的 一个 特点 所以 堕落的 , 她 做过 不是 长的 局限 她 情感
[tuː, tə][wʌŋ][ˈɑːbdʒekt] .
to one object .
到 一 目的 .

“她生性邪恶，不会长久地将爱慕之情局限于一个对象。”

[suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə, ðɪ][ˈkæəs(ə)] ,
Soon after her arrival at the Castle ,
很快 后 她 到达 在 这 城堡 ,
[suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə, ðɪ][ˈkæəs(ə)] .
她抵达城堡后不久，

[ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][ˈnoʊtɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [mɑːrkt]
the Baron's younger Brother attracted her notice by his strong - marked
这 男爵的 年轻 兄弟 吸引 她 注意 经过 他的 强的 - 标记
[fɪtʃər] , [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [həˈkʊlɪən] [lɪmz] .
features , gigantic Stature , and Herculean limbs .
特征 , 巨大 身材 , 和 赫拉克勒斯 四肢 .

男爵的弟弟五官轮廓分明，身材魁梧，四肢强壮，引起了她的注意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [lɔːŋ] [ʌnˈnoʊn] ;
She was not of an humour to keep her inclinations long unknown ;
她 曾是 不是 的 一个 幽默 到 保持 她 倾向 长的 未知 ;
她生性不喜将自己的喜好长期隐藏起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ˈɑːtoʊ][vɑːn] [ˈlɪndənˌbɜːg] [hɜːr; hər][ˈiːkwəl][ɪn] [dɪˈprævəti] .
But She found in Otto von Lindenberg her equal in depravity .
但 她 成立 在 奥托 冯 林登伯格 她 平等的 在 堕落 .

但她发现奥托·冯·林登贝格和她一样堕落。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [dʒʌst] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [aɪˈtiː] ;
He returned her passion just sufficiently to increase it ;
他 返回 她 热情 只是 足够 到 增加 它 ;
他对她的热情做出了恰到好处的回应，反而使之更加热烈；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɪtʃ] ,
and when He had worked it up to the desired pitch ,
和 什么时候 他 有 工作 它 向上 到 这 想要的 沥青 ,
当祂将音调调到理想的高度时，

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈmɜːrdər] .
He fixed the price of his love at his Brother's murder .
他 固定的 这 价格 的 他的 爱 在 他的 兄弟 谋杀 .
他将爱情的代价定为杀害他的兄弟。

[ðə; ði] [retʃ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈɡriːmənt] .
The Wretch consented to this horrible agreement .
这 可怜虫 同意 到 这 可怕 协议 .
这个可怜虫竟然同意了这项可怕的协议。

[ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ði] [diːd] .
A night was pitched upon for perpetrating the deed .
一个 夜晚 曾是 投球 之上 为了 实施 这 契据 .
一夜之间，他们被抓去实施了这起罪行。

[ˈɑːtoʊ] , [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈstert] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
Otto , who resided on a small Estate a few miles distant from the Castle ,
奥托 , WHO 居住地 在 一个 小的 财产 一个 很少 英里 遥远 从 这 城堡 ,
奥托住在离城堡几英里外的一处小庄园里，

[ˈpraːmɪst] [ðæt][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]
promised that at One in the morning He would be waiting for her at
承诺 那 在 一 在 这 早晨 他 会 是 等待 为了 她 在
[ˈlɪndənˌbɜːg] [hoʊl] ;
Lindenberg Hole ;
林登伯格 洞 ;

他承诺凌晨一点会在林登堡洞等她；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈtʃoʊzn] [frendz] ,
that He would bring with him a party of chosen Friends ,
那 他 会 带来 和 他 一个 派对 的 选定 朋友们 ,
他会带着一群精选的朋友一同前来，

[baɪ] [hu:z] [eɪd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
by whose aid He doubted not being able to make himself Master of the Castle ;
经过 谁 援助 他 怀疑 不是 存在 有能力的 到 制作 他自己 掌握 的 这 城堡 ;
他怀疑，如果没有他的帮助，他是否能够成为城堡的主人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [step] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][,ju'naɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and that his next step should be the uniting her hand to his .
和 那 他的 下一个 步 应该 是 这 联合 她 手 到 他的 .
而他的下一步应该是牵起她的手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] ['pra:mɪs] , [wɪtʃ] [əʊvə'ru:lɪd] ['evrɪ] ['skru:p(ə)l][ʌv; əv] ['bɪtrɪs] ,
It was this last promise , which overruled every scruple of Beatrice ,
它 曾是 这 最后的 承诺 , 哪个 否决 每一个 顾忌 的 贝娅特丽丝 ,
正是这最后一个承诺，让贝阿特丽斯所有的顾虑都烟消云散了。

[sɪns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
since in spite of his affection for her ,
自从 在 尽管如此 的 他的 感情 为了 她 ,
尽管他深爱着她，

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [dɪ'klerd] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the Baron had declared positively that He never would make her his Wife .
这 男爵 有 声明 积极地 那 他 绝不 会 制作 她 他的 妻子 .
男爵曾明确表示，他绝不会娶她为妻。

“ [ðə; ði]['fɛt(ə)l] [naɪt] [ə'raɪvd] .
“ **The fatal night arrived .**
“ 这 致命的 夜晚 到达的 .
“致命的夜晚到来了。”

[ðə; ði]['bærən] [slept] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɪdiəs] ['mɪstrəs] , [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [bel]
The Baron slept in the arms of his perfidious Mistress , when the Castle - Bell
这 男爵 睡着了 在 这 武器 的 他的 背信弃义 情妇 , 什么时候 这 城堡 - 钟
[strʌk] “ [wʌn] .
struck “ One .
击 “ 一 .

男爵正睡在他奸诈的情妇的怀里，这时城堡的钟敲响了“一”。

“ [ɪ'mɪ:diətli] ['bɪtrɪs] [dru:ɪ] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]
“ **Immediately Beatrice drew a dagger from underneath the pillow , and plunged**
“ 立即地 贝娅特丽丝 画 一个 匕首 从 下 这 枕头 , 和 暴跌
[aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pərə'mɔ:ɹz] [hɑ:rt] .
it in her Paramour's heart .
它 在 她 情人的 心 .

“贝娅特丽丝立刻从枕头底下拔出一把匕首，刺进了她情人的心脏。”

[ðə; ði]['bærən] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['dredf(ə)l] [groʊn] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
The Baron uttered a single dreadful groan , and expired .
这 男爵 说出 一个 单身的 可怕 呻吟 , 和 已到期 .
男爵发出一声凄厉的呻吟，随即咽气了。

[ðə; ði] ['mɜ:rdəres] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][bed] ['heɪstɪli] , [tʊk] [ə; eɪ][læmp][ɪn][wʌn][hænd] ,
The Murderess quitted her bed hastily , took a Lamp in one hand ,
这 杀人犯 辞职 她 床 草草 , 采取 一个 灯 在 一 手 ,
女凶手匆匆离开床铺，一手拿着一盏灯。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['blʌdi] ['dægər] , [ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kævəɹn] .
in the other the bloody dagger , and bent her course towards the cavern .
在 这 其他 这 血腥 匕首 , 和 弯曲 她 课程 向 这 洞穴 .
另一边是沾满鲜血的匕首，她朝着洞穴的方向走去。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [dɜrd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][wʌn] [mɔ:r] [ˈdredɪd] [ɪn][ðə; ði]
The Porter dared not to refuse opening the Gates to one more dreaded in the
这 搬运工 敢于 不是 到 拒绝 开幕 这 盖茨 到 一 更多的 令人恐惧的 在 这
[ˈkæs(ə)l][ðæn; ðən][ɪts][ˈmæstər] .
Castle than its Master .
城堡 比 它是 掌握 .

守门人不敢拒绝为城堡里比城堡主人更令人恐惧的人打开大门。

[ˈbɪtrɪs] [rɪ:tft] [ˈlɪndənɒzɡ] [hoʊl] [ʌnəˈpouzɪd] , [wer] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ʃi:; ji] [faʊnd]
Beatrice reached Lindenberg Hole unopposed , where according to promise She found
贝娅特丽丝 达到 林登伯格 洞 无人反对 , 在哪里 根据 到 承诺 她 成立
[ˈɑ:təʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Otto waiting for her .
奥托 等待 为了 她 .

贝娅特丽丝顺利抵达林登贝格洞穴，正如她所承诺的那样，奥托在那里等着她。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ][ˈtrænsɜ:rt] :
He received and listened to her narrative with transport :
他 已收到 和 听着 到 她 叙述 和 运输 :
他带着交通工具接收并聆听了她的叙述：

[bʌt; bət] [er] [ʃi:; ji][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ʌnəˈkʌmpənɪd] ,
But ere She had time to ask why He came unaccompanied ,
但 埃雷 她 有 时间 到 问 为什么 他 来了 无人陪伴 ,
但还没等她来得及问他为何独自前来，

[hi:; hi] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] .
He convinced her that He wished for no witnesses to their interview .
他 确信 她 那 他 希望 为了 不 证人 到 他们的 面试 .
他让她相信，他不希望他们的谈话有目击者。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [jer] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Anxious to conceal his share in the murder , and to free himself from a
焦虑的 到 隐藏 他的 分享 在 这 谋杀 , 和 到 自由的 他自己 从 一个
[ˈwʊmən] ,
Woman ,
女士 ,

他急于掩盖自己在谋杀案中的罪行，并摆脱一个女人的控制，

[hu:z] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [əˈtrɒʃəs] [ˈkærəktər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
whose violent and atrocious character made him tremble with reason for his
谁 暴力 和 极其恶劣 特点 制成 他 颤抖 和 原因 为了 他的
[oʊn] [ˈseɪfti] ,
own safety ,
自己的 安全 ,

他残暴凶狠的性格让他不禁为自身安全担忧，战栗不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈeɪdʒənt] .
He had resolved on the destruction of his wretched Agent .
他 有 已解决 在 这 破坏 的 他的 可怜 代理人 .
他决心除掉他那个卑鄙的特工。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈdægər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] :
Rushing upon her suddenly , He wrested the dagger from her hand :
冲刺 之上 她 突然 , 他 夺取 这 匕首 从 她 手 :
他突然冲到她面前，夺走了她手中的匕首：

[hi:; hi] [plʌndʒd] [aɪˈti:] [stɪl] [ˈri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈboʊzəm] ,
He plunged it still reeking with his Brother's blood in her bosom ,
他 暴跌 它 仍然 臭气熏天 和 他的 兄弟 血 在 她 怀 ,
他将那根还沾染着他哥哥鲜血的血插进了她的胸膛。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [bloʊz] .
and put an end to her existence by repeated blows .
和 放 一个 结尾 到 她 存在 经过 重复 打击 .

并用反复的殴打结束了她的生命。

“ [ɑ:toʊ] [naʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] ['lɪndənbəɜ:g] .
” **Otto now succeeded to the Barony of Lindenberg** .
” 奥托 现在 成功了 到 这 男爵领 的 林登伯格 .
“奥托继承了林登贝格男爵的爵位。”

[ðə; ði] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] ['soʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [nʌn] ,
The murder was attributed solely to the fugitive Nun ,
这 谋杀 曾是 归因于 仅 到 这 逃犯 尼姑 ,
谋杀案完全归咎于那名在逃的修女。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['æk(ə)n] .
and no one suspected him to have persuaded her to the action .
和 不 一 怀疑 他 到 有 被说服 她 到 这 行动 .
谁也没有怀疑是他劝说她采取了这种行动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ] [mæn] ,
But though his crime was unpunished by Man ,
但 尽管 他的 犯罪 曾是 未受惩罚 经过 男人 ,
尽管他的罪行没有受到人类的惩罚，

['gɑ:dz] ['dʒʌstɪs] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [pi:s] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['ɑ:nəɹz] .
God's justice permitted him not to enjoy in peace his blood - stained honours .
神的 正义 允许 他 不是 到 享受 在 和平 他的 血 - 染色 荣誉 .
上帝的公正不允许他安然享受沾满鲜血的荣誉。

[hɜ:r; həɹ] [boʊnz] ['laɪɪŋ] [stɪl] ['ʌn'berɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
Her bones lying still unburied in the Cave ,
她 骨头 说谎 仍然 未掩埋的 在 这 洞穴 ,
她的骸骨仍留在洞穴中，尚未掩埋。

[ðə; ði] ['restləs] [soʊl] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['kæəs(ə)l] .
the restless soul of Beatrice continued to inhabit the Castle .
这 不安 灵魂 的 贝娅特丽丝 持续 到 居住 这 城堡 .
贝娅特丽丝不安的灵魂依然徘徊在城堡里。

[drest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vəʊz] ['broʊkən][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Drest in her religious habit in memory of her vows broken to heaven ,
睡衣 在 她 宗教 习惯 在 记忆 的 她 誓言 破碎的 到 天堂 ,
身着修女服，以纪念她违背对天国的誓言。

['fɜ:rɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pærəmɔɹ] ,
furnished with the dagger which had drank the blood of her Paramour ,
提供 和 这 匕首 哪个 有 喝 这 血 的 她 情人 ,
她随身带着那把沾满她情人鲜血的匕首。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['flaɪɪŋ] [steps] ,
and holding the Lamp which had guided her flying steps ,
和 保持 这 灯 哪个 有 引导 她 飞行 步骤 ,
她手中拿着那盏指引她飞翔步伐的灯，

['evri] [naɪt] [dɪd][fɪ; ʃi][stænd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bed][ʌv; əv] ['ɑ:toʊ] .
every night did She stand before the Bed of Otto .
每一个 夜晚 做过 她 站立 前 这 床 的 奥托 .
她每晚都站在奥托的床前。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈreɪnd] [θru:] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ; [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈtʃembər]
The most dreadful confusion reigned through the Castle ; The vaulted chambers
这 最多 可怕 困惑 统治 通过 这 城堡 ; 这 拱形 房间
[rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈri:ks] [ænd; ənd] [grəʊnz] ;
resounded with shrieks and groans ;
回荡着 和 尖叫 和 呻吟 ;

城堡里一片混乱，拱形房间里回荡着尖叫声和呻吟声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspektər] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [reɪndʒd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈgælərɪz] ,
And the Spectre , as She ranged along the antique Galleries ,
和 这 幽灵 , 作为 她 范围 沿着 这 古董 画廊 ,
[ˈlætəd] [æn; ən][ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi:z] .
uttered an incoherent mixture of prayers and blasphemies .
说出 一个 语无伦次 混合物 的 祈祷 和 亵渎神明 .
他语无伦次地念诵着祈祷词和亵渎之语。

[ˈɑ:təʊ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] :
Otto was unable to withstand the shock which He felt at this fearful Vision :
奥托 曾是 无法 到 经受 这 震惊 哪个 他 毛毡 在 这 可怕 想象 :
奥托无法承受这可怕景象带来的冲击：

[ɪts] [ˈhɔ:rər] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səkˈsi:dɪŋ] [əˈpɪərəns] :
Its horror increased with every succeeding appearance :
它是 恐怖 增加 和 每一个 成功 外貌 :
它的恐怖程度随着每次出现而加剧：

[hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˌɪnsəˈpɔ:rtəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɜ:rst] ,
His alarm at length became so insupportable that his heart burst ,
他的 警报 在 长度 成为 所以 站不住脚的 那 他的 心 爆裂 ;
他的惊恐最终变得难以忍受，以至于心脏骤停。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ˈtoʊtəli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
and one morning He was found in his bed totally deprived of warmth and
和 一 早晨 他 曾是 成立 在 他的 床 完全 被剥夺的 的 温暖 和
[æniˈmeɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .
一天早晨，人们发现他躺在床上，完全失去了温暖和活力。

[hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd][nɔ:t] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði][nɔ:kˈtɜ:rn(ə)] [ˈraɪəts] .
His death did not put an end to the nocturnal riots .
他的 死亡 做过 不是 放 一个 结尾 到 这 夜 骚乱 .
他的死并没有结束夜间骚乱。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈbɪtrɪs] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][laɪ] [ˈʌnˈberɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡoʊst] [kənˈtɪnju:d]
The bones of Beatrice continued to lie unburied , and her Ghost continued
这 骨头 的 贝娅特丽丝 持续 到 说谎 未掩埋的 , 和 她 鬼 持续
[tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
to haunt the Castle .
到 出没 这 城堡 .
贝娅特丽丝的遗骸依然无人掩埋，她的鬼魂也继续在城堡里游荡。

" [ðə; ði][doʊˈmeɪnz][ʌv; əv] [ˈlɪndənˌbɜ:g] [naʊ] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] .
" **The domains of Lindenberg now fell to a distant Relation .**
" 这 域名 的 林登伯格 现在 跌倒 到 一个 遥远 关系 .
“林登贝格的领地现在落入了远房亲戚手中。

[bʌt; bæt] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [nʌn] ([soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]
But terrified by the accounts given him of the Bleeding Nun (So was the
但 恐惧 经过 这 账户 给定 他 的 这 出血 尼姑 (所以 曾是 这
[ˈspektər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd]) ,
Spectre called by the multitude) ,
幽灵 称为 经过 这 民众) ,
但他被关于流血修女（众人如此称呼这位幽灵）的描述吓坏了。

[ðə; ði] [nuː] [ˈbærən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈeksɔː,saɪzə] .
the new Baron called to his assistance a celebrated Exorciser .
这 新的 男爵 称为 到 他的 协助 一个 著名 驱魔人 .
新男爵请来了一位著名的驱魔师协助他。

[ðɪs] [ˈhoʊli][mæn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈtempərəri] [rɪˈpoʊz] ;
This holy Man succeeded in obliging her to temporary repose ;
这 圣 男人 成功了 在 乐于助人 她 到 暂时的 休息 ;
这位圣人成功地让她暂时安息；

[bʌt; bæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hær][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd]
But though She discovered to him her history , He was not permitted
但 尽管 她 发现 到 他 她 历史 , 他 曾是 不是 允许
[tuː; tə] [rɪˈviːl] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
to reveal it to others ,
到 揭示 它 到 其他的 ,
虽然她向他揭示了自己的身世，但他却被禁止将之透露给其他人。

[ɔːr] [kɔːz] [hɜːr; hær][ˈskelɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈhæloʊd] [graʊnd] .
or cause her skeleton to be removed to hallowed ground .
或者 原因 她 骨骼 到 是 已移除 到 神圣的 地面 .
或者下令将她的遗骸移葬至圣地。

[ðæt] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ,
That Office was reserved for you , and till your coming ,
那 办公室 曾是 预订的 为了 你 , 和 直到 你的 未来 ,
那间办公室是为你预留的，直到你到来。

[hɜːr; hær] [goʊst] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ænd; ənd] [ləˈment] [ðə; ði] [kraɪm]
her Ghost was doomed to wander about the Castle and lament the crime
她 鬼 曾是 注定失败 到 漫步 关于 这 城堡 和 哀叹 这 犯罪
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðər; ðər] [kəˈmɪtɪd] .
which She had there committed .
哪个 她 有 那里 坚定的 .
她的鬼魂注定要在城堡里游荡，哀叹她在那里犯下的罪行。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈeksɔː,saɪzə][əˈblaɪdʒd][hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
However , the Exorciser obliged her to silence during his lifetime .
然而 , 这 驱魔人 有义务 她 到 沉默 期间 他的 寿命 .
然而，驱魔人强迫她在他生前保持沉默。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspektər]
So long as He existed , the haunted chamber was shut up , and the Spectre
所以 长的 作为 他 存在 , 这 闹鬼的 房间 曾是 关闭 向上 , 和 这 幽灵
[wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
was invisible .
曾是 无形的 .
只要祂存在，闹鬼的房间就会被封闭，幽灵也就隐形了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [əˈpɪrd] ,
At his death which happened in five years after , She again appeared ,
在 他的 死亡 哪个 发生 在 五 年 后 , 她 再次 出现 ,
在他去世五年后，她再次出现。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌnz][ɑ:n] [ˈevri] [ˈfɪfθ] [ˈjɪr] ,
but only once on every fifth year ,
但 仅有的 一次 在 每一个 第五 年 ,

但每五年才有一次。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [wen] [ˈʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; həʔ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]
on the same day and at the same hour when She plunged her Knife in the
在 这 相同的 天 和 在 这 相同的 小时 什么时候 她 暴跌 她 刀 在 这
[hɑːrt] [ʌ; əv][hɜːr; həʔ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈlʌvər] :
heart of her sleeping Lover :
心 的 她 睡眠 情人 :

就在同一天同一时间，她将刀刺入了熟睡爱人的心脏：

[ˈʃiː; ʃi] [ðen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈkævərən] [wɪtʃ] [held][hɜːr; həʔ] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] ,
She then visited the Cavern which held her mouldering skeleton ,
她 然后 到访 这 洞穴 哪个 握住 她 模压 骨骼 ,

随后，她去了存放她腐朽骸骨的洞穴。

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] “ [tuː] ,
returned to the Castle as soon as the Clock struck “ Two ,
返回 到 这 城堡 作为 很快 作为 这 钟 击 “ 二 ,

时钟敲响“两点”后，他们立即返回城堡。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
” and was seen no more till the next five years had elapsed .
” 和 曾是 已见 不 更多的 直到 这 下一个 五 年 有 过去 .

此后五年间再也没有人见过他。

“ [ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
” She was doomed to suffer during the space of a Century .
” 她 曾是 注定失败 到 遭受 期间 这 空间 的 一个 世纪 .

“她注定要遭受一个世纪的苦难。”

[ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪz][pæst] .
That period is past .
那 时期 是 过去的 .

那段时期已经过去了。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌ; əv] [ˈbitrɪs] .
Nothing now remains but to consign to the Grave the ashes of Beatrice .
没有什么 现在 遗迹 但 到 交付 到 这 严重 这 灰烬 的 贝娅特丽丝 .

现在只剩下将贝娅特丽丝的骨灰安葬于墓地了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈvɪʒənəri] [tɔːrˈmentər] ;
I have been the means of releasing you from your visionary Tormentor ;
我 有 到过 这 方法 的 发布 你 从 你的 有远见的 折磨者 ;

我成为了将你从那位充满幻象的折磨者手中解救出来的工具；

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔərəuz] [wɪtʃ] [əˈpres] [ˌem ˈiː] ,
and amidst all the sorrows which oppress me ,
和 在.....之中全部 这 悲伤 哪个 压迫 我 ,

在我被各种悲伤压得喘不过气来之时，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌ; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
to think that I have been of use to you , is some consolation .
到 思考 那 我 有 到过 的 使用 到 你 , 是 一些 安慰 .

想到我曾帮到过你，也算是一种安慰。

[juːθ] , [ˈferˈwel] !
Youth , farewell !
青年 , 告别 !

青春，再见！

[meɪ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][jɔː; jər] [rɪˈleɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [rest] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
May the Ghost of your Relation enjoy that rest in the Tomb ,
可能 这 鬼 的 你的 关系 享受 那 休息 在 这 墓 ,
愿您亲人的亡灵在坟墓中安息。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [ˈvendʒəns] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈevər] !
which the Almighty's vengeance has denied to me for ever !
哪个 这 全能者的 复仇 有 否认 到 我 为了 曾经 !
但这已被全能者的复仇永远剥夺了我!

” [hɪr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [prɪˈperd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
” **Here the Stranger prepared to quit the apartment** .
” 这里 这 陌生人 准备 到 辞职 这 公寓 .
“这时，陌生人准备离开这间公寓。”

” [steɪ] [jet] [wʌn][ˈmoʊmənt] ! ” [sed] [aɪ] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][maɪ][ˌkjɒrɪˈɑːsəti][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]
” **Stay yet one moment ! ” said I ; “ You have satisfied my curiosity with regard**
” 停留 然而 一 片刻 ! ” 说 我 ; “ 你 有 使满意 我的 好奇心 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspektər] ,
to the Spectre ,
到 这 幽灵 ,
“请稍等片刻!”我说,“你已经满足了我对幽灵的好奇心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][ɪn] [preɪ] [tuː; tə] [jet] [ˈgreɪtər] [rɪˈspektɪŋ] [jɔːrˈself] .
but you leave me in prey to yet greater respecting yourself .
但 你 离开 我 在 猎物 到 然而 更大的 尊重 你自己 .
但你却让我更加敬畏你。

[deɪn] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈriːəl][ɑːbləˈgeɪʃənz] .
Deign to inform me , to whom I am under such real obligations .
设计 到 通知 我 , 到 谁 我 是 在下面 这样的 真实的 义务 .
请您垂怜告知我,我肩负着如此重要的责任。

[juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [lɔːŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [lɔːŋ] [ded] : [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɜːrsənəli]
You mention circumstances long past , and persons long dead : You were personally
你 提到 情况 长的 过去的 , 和 人 长的 死的 : 你 是 亲自
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksɔːsaɪzə] ,
acquainted with the Exorciser ,
熟人 和 这 驱魔人 ,
你提到了很久以前的事,也提到了早已去世的人:你曾与驱魔人私交甚好。

[huː] [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsiːst] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
who by your own account has been deceased near a Century .
WHO 经过 你的 自己的 帐户 有 到过 死者 靠近 一个 世纪 .
据你所说,他已经去世近一个世纪了。

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
How am I to account for this ?
如何 是 我 到 帐户 为了 这 ?
我该如何解释这件事?

[wʌt] [miːnz] [ðæt] [ˈbɜːrɪŋ] [krɔːs] [əˈpɑːn][jɔː; jər] [ˈfɔːrhed] ,
What means that burning Cross upon your forehead ,
什么 方法 那 燃烧 叉 之上 你的 前额 ,
你额头上燃烧的十字架是什么意思?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [straɪk] [sʌtʃ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ?
and why did the sight of it strike such horror to my soul ?
和 为什么 做过 这 视线 的 它 罢工 这样的 恐怖 到 我的 灵魂 ?
为什么看到它会让我的灵魂感到如此恐惧?

” [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [hi:; hi] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [em 'i:] .
” **On these points He for some time refused to satisfy me** .
” 在 这些 积分 他 为了 一些 时间 拒绝 到 满足 我 .
“在这些问题上，他一度拒绝让我满意。”

[æ:t; ət] [lenkθ; lenθ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [maɪ] [en'tri:ti:z] , [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ,
At length overcome by my entreaties , He consented to clear up the whole ,
在 长度 克服 经过 我的 恳求 , 他 同意 到 清除 向上 这 所有的 ,
最终，在我的恳求下，他同意清理所有的事情。

[ɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz] [eksplə'nei(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
on condition that I would defer his explanation till the next day .
在 状况 那 我 会 推迟 他的 解释 直到 这 下一个 天 .
条件是要我把他的解释推迟到第二天。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [left] [em 'i:] .
With this request I was obliged to comply , and He left me .
和 这 要求 我 曾是 有义务 到 遵守 , 和 他 左边 我 .
面对这个要求，我不得不遵从，然后他离开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] [fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'kwærər] ['æftər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .
In the Morning my first care was to enquire after the mysterious Stranger .
在 这 早晨 我的 第一的 关心 曾是 到 查询 后 这 神秘 陌生人 .
早上，我做的第一件事就是打听那位神秘陌生人的情况。

[kən'si:v] [maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ: 'lredi] ['kwɪtɪd] ['rætɪz bɒn,-ɪs-] .
Conceive my disappointment when informed that He had already quitted Ratisbon .
构想 我的 失望 什么时候 知情的 那 他 有 已经 辞职 雷蒂斯邦 .
得知他已经离开雷根斯堡，我感到无比失望。

[aɪ] [dɪ'spætʃt] ['mesɪndʒəz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
I dispatched messengers in pursuit of him but in vain .
我 已派出 信使 在 追逐 的 他 但 在 徒劳 .
我派人追捕他，但徒劳无功。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] .
No traces of the Fugitive were discovered .
不 痕迹 的 这 逃犯 是 发现 .
没有发现逃犯的任何踪迹。

[sɪns] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Since that moment I never have heard any more of him ,
自从 那 片刻 我 绝不 有 听到 任何 更多的 的 他 ,
从那以后，我就再也没有听到过他的消息。

[ænd; ʌnd] - [tɪz] [moʊst] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
and 'tis most probable that I never shall .
和 - 的 最多 可能 那 我 绝不 将 .
而且我极有可能永远也无法实现。

” ([bɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['nærətɪv] .
” (**Lorenzo here interrupted his Friend's narrative** .
” (洛伦佐 这里 中断 他的 朋友们 叙述 .
”(洛伦佐打断了他朋友的叙述。

“ [haʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [fɔ:rmɪd]
” **How ? ” said He ; “ You have never discovered who He was , or even formed**
” 如何 ? ” 说 他 ; ” 你 有 绝不 发现 WHO 他 曾是 , 或者 甚至 形成

[ə; eɪ] [ges] ? ”
a guess ? ”
一个 猜测 ? ”
“怎么会这样？”祂说，“你从未发现祂是谁，甚至连猜测都没有过？”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈi:] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] ; ” [wen] [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
“ Pardon me , ” replied the Marquis ; “ When I related this adventure to my Uncle , ”
赦免 我 , ” 回复 这 侯爵 ; “ 什么时候 我 有关的 这 冒险 到 我的 叔叔 ,
[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] - [du:k] ,
the Cardinal - Duke ,
这 红衣主教 - 公爵 ,
“请原谅,”侯爵回答道,“当我把这段经历告诉我的叔叔,那位红衣主教公爵时,

[hi:; hi][tu:ld][ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
He told me that He had no doubt of this singular Man's being the celebrated
他 讲述 我 那 他 有 不 怀疑 的 这 单数 男人的 存在 这 著名
[ˈkærəktər] [noʊn] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] .
Character known universally by the name of “ the wandering Jew .
特点 已知 普遍地 经过 这 姓名 的 ” 这 漫游 犹 .
他告诉我,他毫不怀疑这位独特的人就是举世闻名的“流浪的犹太人”。

“ [hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:rˈti:n] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
“ His not being permitted to pass more than fourteen days on the same spot , ”
他的 不是 存在 允许 到 经过 更多的 比 十四 天 在 这 相同的 点 ,
“他不得在同一个地方停留超过十四天,

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [krɔ:s] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n]
the burning Cross impressed upon his forehead , the effect which it produced upon
这 燃烧 叉 印象深刻 之上 他的 前额 , 这 影响 哪个 它 生产 之上
[ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] ,
the Beholders ,
这 旁观者 ,
他额头上烙印着燃烧的十字架,这十字架给旁观者带来了怎样的影响?

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [gɪv] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [tru:θ] .
and many other circumstances give this supposition the colour of truth .
和 许多 其他 情况 给 这 假设 这 颜色 的 真相 .
许多其他情况也使这一假设看起来合情合理。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ɪz] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
The Cardinal is fully persuaded of it ;
这 红衣主教 是 完全 被说服 的 它 ;
红衣主教对此深信不疑;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][ðə; ði][ˈoʊnli][səˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔfəz]
and for my own part I am inclined to adopt the only solution which offers
和 为了 我的 自己的 部分 我 是 倾斜 到 采纳 这 仅有的 解决方案 哪个 优惠
[ɪtˈself] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)] .
itself to this riddle .
本身 到 这 谜语 .
就我个人而言,我倾向于采用唯一能够解决这个难题的办法。

[aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [daɪˈɡrest] . “)
I return to the narrative from which I have digressed . “)
我 返回 到 这 叙述 从 哪个 我 有 跑题了 . “)
我回到我刚才偏离的叙述主题。)

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [helθ] [soʊ][ˈræpɪdli] [æz; əz][tu:; tə] [əˈstɑ:nɪʃ] [maɪ] [ˈfɪzɪʃnz] .
From this period I recovered my health so rapidly as to astonish my Physicians .
从 这 时期 我 恢复 我的 健康 所以 快速 作为 到 震惊 我的 医生 .
从那以后,我的健康恢复得如此之快,以至于我的医生们都感到惊讶。

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [nʌn] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
The Bleeding Nun appeared no more , and I was soon able to set out for
这 出血 尼姑 出现 不 更多的 , 和 我 曾是 很快 有能力的 到 放 出去 为了
['lɪndənɜ:g] .
Lindenberg .
林登伯格 .

流血修女不再出现，我很快就能启程前往林登堡了。

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'si:vd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
The Baron received me with open arms .
这 男爵 已收到 我 和 打开 武器 .
男爵热情地接待了我。
[aɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['si:kwəl] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] ;
I confided to him the sequel of my adventure ;
我 坦白 到 他 这 续集 的 我的 冒险 ;
我向他吐露了我的冒险经历的后续；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]
and He was not a little pleased to find that his Mansion would be no
和 他 曾是 不是 一个 小的 高兴 到 寻找 那 他的 大厦 会 是 不
[lɔ:ŋgər] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæn.təmz] - ['vɪzɪts] .
longer troubled with the Phantom's quiennial visits .
更长 麻烦 和 这 幻影的 - 访问 .
他很高兴地发现，他的宅邸将不再受到魅影每两年一次的造访的困扰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['æbsəns] [hæd; həd][nɑ:t] ['wi:kənd] ['dɑ:nə] -
I was sorry to perceive that absence had not weakened Donna Rodolpha's
我 曾是 对不起 到 感知 那 缺席 有 不是 减弱 唐娜 -
[ɪm'pru:d(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] .
imprudent passion .
轻率的 热情 .
令我遗憾的是，即使两人分离，唐娜·罗多尔法的轻率热情也丝毫未减。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət]
In a private conversation which I had with her during my short stay at
在 一个 私人的 对话 哪个 我 有 和 她 期间 我的 短的 停留 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the Castle ,
这 城堡 ,
在我短暂入住城堡期间，我和她进行了一次私人谈话，

[ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] [ə'tempts] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
She renewed her attempts to persuade me to return her affection .
她 更新 她 尝试 到 说服 我 到 返回 她 感情 .
她再次试图说服我回应她的爱意。
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['praɪmerɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
Regarding her as the primary cause of all my sufferings ,
关于 她 作为 这 基本的 原因 的 全部 我的 苦难 ,
我将她视为我所有痛苦的根源，

[aɪ] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][noʊ] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [dɪs'gʌst] .
I entertained for her no other sentiment than disgust .
我 娱乐 为了 她 不 其他 情绪 比 厌恶 .
我对她没有丝毫其他感情，只有厌恶。
[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
The Skeleton of Beatrice was found in the place which She had mentioned .
这 骨骼 的 贝娅特丽丝 曾是 成立 在 这 地方 哪个 她 有 提及 .
贝娅特丽丝的遗骸在她曾提及的地方被发现。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] [æt; ət] ['lɪndənɒɜ:ɡ] , [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['bæərənɜ, 'berənɜ]
This being all that I sought at Lindenberg , I hastened to quit the Baron's
这 存在 全部 那 我 寻求 在 林登伯格 , 我 加快 到 辞职 这 男爵的
[doʊ'meɪnz] ,
domains ,
域名 ,

既然我在林登贝格所寻求的仅此而已，我便匆匆离开了男爵的领地。

[i:kwəli] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['ɑ:bsəkɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mə:dəd] [nʌn] ,
equally anxious to perform the obsequies of the murdered Nun ,
同样地 焦虑的 到 履行 这 葬礼 的 这 被谋杀 尼姑 ,
同样急于为遇害修女举行葬礼，

[ænd; ænd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪmpər'tʃʊnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [dɪ'testɪd] .
and escape the importunity of a Woman whom I detested .
和 逃脱 这 恳求 的 一个 女士 谁 我 令人厌恶的 .
并摆脱我厌恶的女人的纠缠。

[aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['dɑ:nə] - ['menəsɪz] [ðæt] [maɪ] [kən'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi]
I departed , followed by Donna Rodolpha's menaces that my contempt should not be
我 已离开 , 随后 经过 唐娜 - 威胁 那 我的 鄙视 应该 不是 是
[lɔ:ŋ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
long unpunished .
长的 未受惩罚 .

我离开了，唐娜·罗多尔法威胁我说，我的蔑视行为不会长久得不到惩罚。

[aɪ] [naʊ] [bent] [maɪ] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [dɪlɪdʒəns] .
I now bent my course towards Spain with all diligence .
我 现在 弯曲 我的 课程 向 西班牙 和 全部 勤勉 .
我随即全力以赴地驶向西班牙。

[ˈlu:kəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [em 'i:] [dɔ:ɪŋ] [maɪ] [ə'boʊd] [æt; ət] ['lɪndənɒɜ:ɡ] .
Lucas with my Baggage had joined me during my abode at Lindenberg .
卢卡斯 和 我的 行李 有 加入 我 期间 我的 住所 在 林登伯格 .
卢卡斯带着我的行李在我居住于林登贝格期间与我团聚。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪ'daʊt] ['eni] ['æksɪdənt] ,
I arrived in my native Country without any accident ,
我 到达的 在 我的 本国的 国家 没有 任何 事故 ,
我平安抵达祖国。

[ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['kæs(ə)l] [ɪn] [,ændə'lu:zjə] .
and immediately proceeded to my Father's Castle in Andalusia .
和 立即地 继续 到 我的 父亲的 城堡 在 安达卢西亚 .
然后立即前往我父亲在安达卢西亚的城堡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔ:lt] , [ɔ:l] [du:] ['serəməni:z]
The remains of Beatrice were deposited in the family vault , all due ceremonies
这 遗迹 的 贝娅特丽丝 是 已存 在 这 家庭 金库 , 全部到期的 仪式
[pər'fɔ:rmɪd] ,
performed ,
执行 ,
贝娅特丽丝的遗体被安葬在家族墓穴中，所有应有的仪式都已举行完毕。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [sed] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kwəɪəd] .
and the number of Masses said which She had required .
和 这 数字 的 群众 说 哪个 她 有 必需的 .
以及她所要求的弥撒次数。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ˈhɪndəd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ɪmˈplɔɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ]
Nothing now hindered me from employing all my endeavours to discover the
没有什么 现在 受阻 我 从 雇用 全部 我的 努力 到 发现 这
[rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ˈægnəs] .
retreat of Agnes .
撤退 的 艾格尼丝 .

现在没有什么能阻止我竭尽全力去寻找艾格尼丝的隐居之处了。

[ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [veɪl] :
The Baroness had assured me that her Niece had already taken the veil :
这 男爵夫人 有 保证 我 那 她 侄女 有 已经 已采取 这 面纱 :
男爵夫人向我保证，她的侄女已经戴上了面纱：

[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ] [səˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔrdʒd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] ,
This intelligence I suspected to have been forged by jealousy ,
这 智力 我 怀疑 到 有 到过 锻造 经过 妒忌 ,
我怀疑这种情报是出于嫉妒而捏造的。

[ænd; ænd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈmɪstrəs] [stɪl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ][hænd] .
and hoped to find my Mistress still at liberty to accept my hand .
和 希望 到 寻找 我的 情妇 仍然 在 自由 到 接受 我的 手 .
我希望我的女主人仍然愿意接受我的求婚。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [æftər][hɜːr; hər][ˈfæməli] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [məˈdrɪd]
I enquired after her family ; I found that before her Daughter could reach Madrid
我 询问 后 她 家庭 ; 我 成立 那 前 她 女儿 可以 抵达 马德里
,
.
,
我打听了她家人的情况；我发现，在她女儿抵达马德里之前，

[ˈdɑːnə] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] : [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Donna Inesilla was no more : You , my dear Lorenzo , were said to be
唐娜 - 曾是 不 更多的 : 你 , 我的 亲爱的 洛伦佐 , 是 说 到 是
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
唐娜·伊内西拉已经去世了：我亲爱的洛伦佐，据说你去了国外。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] :
but where I could not discover :
但 在哪里 我 可以 不是 发现 :
但我始终未能找到答案：

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈpraːvɪns] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [diː][meˈdiːnə] ,
Your Father was in a distant Province on a visit to the Duke de Medina ,
你的 父亲 曾是 在 一个 遥远 省 在 一个 访问 到 这 公爵 德 麦地那 ,
你父亲当时正在遥远的省份拜访梅迪纳公爵。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ˈægnəs] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm]
and as to Agnes , no one could or would inform me what was become
和 作为 到 艾格尼丝 , 不 一 可以 或者 会 通知 我 什么 曾是 变得
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
至于艾格尼丝，没有人能够或愿意告诉我她后来怎么样了。

[ˈθiədɔː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] , [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] , [wer] [hiː; hi]
Theodore , according to promise , had returned to Strasbourg , where He
西奥多 , 根据 到 承诺 , 有 返回 到 斯特拉斯堡 , 在哪里 他
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ded] ,
found his Grandfather dead ,
成立 他的 祖父 死的 ,
西奥多按照约定回到了斯特拉斯堡, 却发现他的祖父已经去世了。

[ænd; ənd] [ˌmaːrgəˈriːt] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
and Marguerite in possession of his fortune .
和 玛格丽特 在 拥有 的 他的 财富 .
而玛格丽特则继承了他的财产。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [pəˈsweɪzənz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] : [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər]
All her persuasions to remain with her were fruitless : He quitted her
全部 她 说服 到 保持 和 她 是 徒劳无功 : 他 辞职 她
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
a second time ,
一个 第二 时间 ,
她百般劝说都无济于事: 他第二次离开了她。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [məˈdrɪd] .
and followed me to Madrid .
和 随后 我 到 马德里 .
他跟着我到了马德里。

[hiː; hi] [ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst][ɪn] [ˈfɔːwəɪŋ] [maɪ] [sɜːrtʃ] :
He exerted himself to the utmost in forwarding my search :
他 施加 他自己 到 这 极致 在 转发 我的 搜索 :
他竭尽全力推进我的搜索工作:

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [ɪnˈdevər] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈtendɪd] [baɪ] [səkˈses] .
But our united endeavours were unattended by success .
但 我们的 团结的 努力 是 无人看管 经过 成功 .
但我们共同的努力却未能取得成功。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ˈægnəs] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈmɪstəri] ,
The retreat which concealed Agnes remained an impenetrable mystery ,
这 撤退 哪个 暗 艾格尼丝 剩余 一个 坚不可摧 神秘 ,
阿格尼丝藏身的隐居处始终是个谜。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən] [tuː; tə] [əˈbəendən] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] .
and I began to abandon all hopes of recovering her :
和 我 开始 到 放弃 全部 希望 的 恢复中 她 .
于是我开始放弃找回她的所有希望。

[əˈbaʊt] [eɪt] [mʌnθs] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈhjuːmər] ,
About eight months ago I was returning to my Hotel in a melancholy humour ,
关于 八 几个月 前 我 曾是 返回 到 我的 酒店 在 一个 忧郁 幽默 ,
大约八个月前, 我带着忧郁的心情回到了酒店。

[ˈhævɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] .
having past the evening at the Play - House .
拥有 过去的 这 晚上 在 这 玩 - 房子 .
在剧院度过了一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] .
The Night was dark , and I was unaccompanied .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 我 曾是 无人陪伴 .
夜色漆黑, 我独自一人。

[plʌndʒd] [ɪn] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡriːəb(ə)] ,
Plunged in reflections which were far from being agreeable ,
暴跌 在 反思 哪个 是 远的 从 存在 同意 ,
陷入了令人十分不快的思绪中,

[aɪ] [pərˈsiːvd] [nɔːt] [ðæt] [θriː] [men][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] ; [tɪl] ,
I perceived not that three Men had followed me from the Theatre ; till ,
我 感知 不是 那 三 男人 有 随后 我 从 这 剧院 ; 直到 ,
我当时并没有察觉到有三个男人从剧院一路尾随我而来；直到.....

[ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [striːt] ,
on turning into an unfrequented Street ,
在 转弯 进入 一个 冷落 街道 ,
拐进一条人迹罕至的街道后,

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈtækt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfjʊəri] .
they all attacked me at the same time with the utmost fury .
他们 全部 遭到攻击 我 在 这 相同的 时间 和 这 极致 愤怒 .
他们同时对我发起猛烈攻击。

[aɪ] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [druː] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [left] [ɑːrm]
I sprang back a few paces , drew my sword , and threw my cloak over my left arm
我 弹簧 后退 一个 很少 步幅 , 画 我的 剑 , 和 扔 我的 披风 超过 我的 左边 手臂
.
.
.

我后退几步，拔出剑，把斗篷披在左臂上。

[ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] .
The obscurity of the night was in my favour .
这 朦胧 的 这 夜晚 曾是 在 我的 偏爱 .
夜色昏暗对我有利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] , [ˈbiːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][ˈrændəm] , [feɪld]
For the most part the blows of the Assassins , being aimed at random , failed
为了 这 最多 部分 这 打击 的 这 刺客 , 存在 旨在 在 随机的 , 失败的
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
to touch me .
到 触碰 我 .

刺客们的攻击大多是随机的，所以大部分都没能伤到我。

[aɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈædvərˌserɪz] [æt; ət][maɪ] [fiːt]
I at length was fortunate enough to lay one of my Adversaries at my feet
我 在 长度 曾是 幸运 足够的 到 躺 一 的 我的 对手 在 我的 脚
;
;
;
;

我最终有幸将我的一个敌人置于我的脚下；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]
But before this I had already received so many wounds , and was so
但 前 这 我 有 已经 已收到 所以 许多 伤口 , 和 曾是 所以
[ˈwɔːrmlɪ] [prest] ,
warmly pressed ,
热情地 按下 ,

但在此之前，我已经身负重伤，饱受煎熬。

[ðæt] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
that my destruction would have been inevitable ,
那 我的 破坏 会 有 到过 不可避免的 ,
我的毁灭是不可避免的,

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [tu:; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .
had not the clashing of swords called a Cavalier to my assistance .
有 不是 这 冲突 的 剑 称为 一个 骑士 到 我的 协助 .
若非刀剑碰撞声召唤来一位骑士前来助阵。

[hi:; hi][ræn] [tɔ:rdz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɔ:n] : [ˈsevrəl] [dəˈmestiks] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]
He ran towards me with his sword drawn : Several Domestics followed him
他 跑 向 我 和 他的 剑 绘制 : 一些 家政 随后 他
[wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] .
with torches .
和 火炬 .
他拔出剑朝我跑来，几个仆役拿着火把跟在他后面。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ˈi:kwəl] :
His arrival made the combat equal :
他的 到达 制成 这 战斗 平等的 :
他的到来使战斗双方势均力敌:

[jet] [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][brɑ:ˈvʊs; ˈbrɑ:vʊs][əˈbændən][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
Yet would not the Bravoes abandon their design till the Servants were on
然而 会 不是 这 太棒了! 放弃 他们的 设计 直到 这 仆人 是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ju: ˈes] .
the point of joining us .
这 观点 的 加入 我们 .
然而，直到仆役们即将加入我们时，勇敢者们才放弃他们的计划。

[ðeɪ] [ðen] [fled] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][lɔ:st][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] .
They then fled away , and we lost them in the obscurity .
他们 然后 逃亡 离开 , 和 我们 丢失的 他们 在 这 朦胧 .
然后他们逃走了，我们在茫茫人海中失去了他们的踪迹。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [naʊ] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd]
The Stranger now addressed himself to me with politeness , and enquired
这 陌生人 现在 已解决 他自己 到 我 和 礼貌 , 和 询问
[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .
whether I was wounded .
无论 我 曾是 受伤 .
陌生人礼貌地向我问好，问我是否受伤了。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsi:znəbl]
Faint with the loss of blood , I could scarcely thank him for his seasonable
头晕的 和 这 损失 的 血 , 我 可以 几乎 感谢 他 为了 他的 及时
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,
失血过多，我几乎无法向他道谢，感谢他及时的帮助。

[ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [kənˈveɪ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]
and entreat him to let some of his Servants convey me to the Hotel
和 恳求 他 到 让 一些 的 他的 仆人 传达 我 到 这 酒店
[di:][læs] [sɪstɜ:nəz] .
de las Cisternas .
德 最后 水箱 .
并恳求他让一些仆人送我到水箱酒店。

[aɪ][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi] [prəˈfest] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
I no sooner mentioned the name than He profest himself an acquaintance of
我 不 很快 提及 这 姓名 比 他 专业节 他自己 一个 熟人 的
[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] ,
my Father's ,
我的 父亲的 ,
我刚一提到那个名字，他就自称是我父亲的熟人。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
and declared that He would not permit my being transported to such a distance .
和 声明 那 他 会 不是 允许 我的 存在 运输 到 这样的 一个 距离
[brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['wu:ndz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .
before my wounds had been examined .
前 我的 伤口 有 到过 检查 .

并宣布，在我的伤口得到检查之前，祂不会允许我被运送到那么远的地方。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][baɪ] , [ænd; ənd] ['beggd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
He added that his House was hard by , and begged me to accompany .
他 额外 那 他的 房子 曾是 难的 经过 , 和 乞求 我 到 陪伴
[hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
him thither .
他 那里 .

他还说他的房子就在附近，并恳求我陪他一起去。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rnɪst] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ]
His manner was so earnest , that I could not reject his offer , and leaning .
他的 方式 曾是 所以 认真 , 那 我 可以 不是 拒绝 他的 提供 , 和 倾斜
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
upon his arm ,
之上 他的 手臂 ,

他的态度如此真诚，我无法拒绝他的提议，于是靠在他的胳膊上。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] .
a few minutes brought me to the Porch of a magnificent Hotel .
一个 很少 分钟 带来 我 到 这 门廊 的 一个 壮丽 酒店 .
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] .
几分钟后，我来到了一家宏伟酒店的门廊前。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [də'mestɪk] [keɪm] [tu:; tə] ['welkəm] [maɪ]
On entering the House , an old grey - headed Domestic came to welcome my .
在 进入 这 房子 , 一个 老的 灰色的 - 标题 国内的 来了 到 欢迎 我的
[kən'dʌktər] :
Conductor :
导体 :

进入剧院时，一位头发花白的老仆人前来迎接我的指挥：

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wen] [ðə; ði] [du:k] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ment] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He enquired when the Duke , his Master , meant to quit the Country ,
他 询问 什么时候 这 公爵 , 他的 掌握 , 意思是 到 辞职 这 国家 ,
[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wen] [ðə; ði] [du:k] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ment] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
他询问他的主人，公爵，打算何时离开这个国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [jet] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
and was answered that He would remain there yet some months .
和 曾是 回答 那 他 会 保持 那里 然而 一些 几个月 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [jet] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
得到的答复是，他还要在那里待几个月。

[maɪ] [dɪ'lɪvərə] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['fæməli] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
My Deliverer then desired the family Surgeon to be summoned without delay .
我的 送货员 然后 想要的 这 家庭 外科医生 到 是 被召唤 没有 延迟 .
[maɪ] [dɪ'lɪvərə] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['fæməli] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
我的救世主随即要求立即召来家里的外科医生。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [əʊ'beɪd] .
His orders were obeyed .
他的 订单 是 服从 .
[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [əʊ'beɪd] .
他的命令得到了执行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['soʊfə] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ənd][maɪ] ['wu:ndz] ['bi:ɪŋ]
I was seated upon a Sopha in a noble apartment ; and my wounds being
我 曾是 坐着 之上 一个 索法 在 一个 高贵 公寓 ； 和 我的 伤口 存在
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

我当时坐在贵族公寓的沙发上；有人正在检查我的伤口，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [slart] .
they were declared to be very slight .
他们 是 声明 到 是 非常 轻微 .

据称，这些症状非常轻微。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [haʊ'veər] , [əd'vaɪzd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] ;
The Surgeon , however , advised me not to expose myself to the night air ;
这 外科医生 ， 然而 ， 建议 我 不是 到 暴露 我 到 这 夜晚 空气 ；
然而，外科医生建议我不要暴露在夜间的空气中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [prest] [em 'i:][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and the Stranger pressed me so earnestly to take a bed in his House ,
和 这 陌生人 按下 我 所以 切实 到 拿 一个 床 在 他的 房子 ；
那陌生人极力劝我到他家住下。

[ðæt] [aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
that I consented to remain where I was for the present .
那 我 同意 到 保持 在哪里 我 曾是 为了 这 展示 .

我同意暂时留在原地。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'lɪvərə] ,
Being now left alone with my Deliverer ,
存在 现在 左边 独自的 和 我的 送货员 ；

现在只剩下我和我的救赎者了，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌ; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔ:r] [ɪk'spres] [tɜ:rmz] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
I took the opportunity of thanking him in more express terms , than I had
我 采取 这 机会 的 谢谢 他 在 更多的 表达 条款 ， 比 我 有
[dʌn] [hɪðər'tu:] :
done hitherto :
完毕 迄今为止 :

我借此机会，用比以往更加明确的措辞向他表达了感谢：

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But He begged me to be silent upon the subject .
但 他 乞求 我 到 是 沉默的 之上 这 主题 .

但他恳求我对此事保持沉默。

“ [aɪ] [ɪ'sti:m] [maɪ'self] ['hæpi] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I esteem myself happy** , ” **said He** ,
“ 我 尊重 我 快乐的 ” , “ 说 他 ” ,

“我自认为很幸福，”他说。

“ [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['rendər] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rvis] ;
“ **in having had it in my power to render you this little service** ;
“ 在 拥有 有 它 在 我的 力量 到 使成为 你 这 小的 服务 ” ;

“我有能力为您提供这项小小的服务；

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪ'tɜ:rnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] [dɪ'teɪnɪŋ] [em 'i:][soʊ]
and I shall think myself eternally obliged to my Daughter for detaining me so
和 我 将 思考 我 永恒 有义务 到 我的 女儿 为了 拘留 我 所以
[leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌ; əv][es 'ti:] . [kler] .
late at the Convent of St . Clare .
晚的 在 这 修道院 的 英石 . 克莱尔 .

我将永远感激我的女儿在圣克莱尔修道院留我这么久。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [held] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [ləs] [sɪstə:nəz] ,
The high esteem in which I have ever held the Marquis de las Cisternas ,
这 高的 尊重 在 哪个 我 有 曾经 握住 这 侯爵 德 最后 水箱 ,
我一直以来都对拉斯西斯特纳斯侯爵抱有崇高的敬意,

[ðoo] [ˈæksɪdənt][hæz; həz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ɪntɪmət] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
though accident has not permitted our being so intimate as I could wish ,
尽管 事故 有 不是 允许 我们的 存在 所以 亲密的 作为 我 可以 希望 ,
虽然意外事件使我们无法像我希望的那样亲密,

[meɪks] [ˌem ˈi:] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [əˈkweɪntəns] .
makes me rejoice in the opportunity of making his Son's acquaintance .
制作 我 磨 在 这 机会 的 制作 他的 儿子的 熟人 .
这让我很高兴有机会结识他的儿子。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [hu:z] [ˈhaʊs] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] ,
I am certain that my Brother in whose House you now are ,
我 是 肯定 那 我的 兄弟 在 谁 房子 你 现在 是 ,
我确信, 你现在所在的这位兄弟,

[wɪl] [ləˈment] [hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][məˈdrɪd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ] [hɪmˈself] :
will lament his not being at Madrid to receive you himself :
将要 哀叹 他的 不是 存在 在 马德里 到 收到 你 他自己 :
他会遗憾自己没能亲自到马德里迎接你:

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈæbsəns] [aɪ][eɪ ˈem][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
But in the Duke's absence I am Master of the family ,
但 在 这 公爵的 缺席 我 是 掌握 的 这 家庭 ,
但在公爵不在的时候, 我就是这家的主人。

[ænd; ənd] [meɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and may assure you in his name ,
和 可能 保证 你 在 他的 姓名 ,
他可以以他的名义向你保证,

[ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [meˈdi:nə] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspouz(ə)] .
that every thing in the Hotel de Medina is perfectly at your disposal .
那 每一个 事物 在 这 酒店 德 麦地那 是 完美 在 你的 处理 .
麦地那酒店的一切设施都完全供您使用。

” [kənˈsi:v] [maɪ] [səˈpraɪz] , [ləˈrenzɔ; ləˈrenzʊ] , [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
” **Conceive my surprize , Lorenzo , at discovering in the person of my**
” 构想 我的 惊喜 , 洛伦佐 , 在 发现 在 这 人 的 我的
[prɪˈzɜ:rvər] [dɑ:n] [ˈgæstən][di:] [meˈdi:nə] :
Preserver Don Gaston de Medina :
保护者 大学教师 加斯顿 德 麦地那 :
“洛伦佐, 你想象一下我见到我的守护者唐·加斯顿·德·梅迪纳时的惊讶吧:”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:kwəld] [baɪ][maɪ] [ˈsi:krət] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [əʃʊrəns] [ðæt]
It was only to be equalled by my secret satisfaction at the assurance that
它 曾是 仅有的 到 是 等于 经过 我的 秘密 满意 在 这 保证 那
[ˈægnəs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][es ˈti:] . [kler] .
Agnes inhabited the Convent of St . Clare .
艾格尼丝 有人居住的 这 修道院 的 英石 . 克莱尔 .

只有得知艾格尼丝住在圣克莱尔修道院时, 我内心的暗自欣喜才能与之媲美。
[ðɪs] [ˈlætər] [senˈseɪj(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwi:kənd] ,
This latter sensation was not a little weakened ,
这 后者 感觉 曾是 不是 一个 小的 减弱 ,
后一种感觉有丝毫减弱。

[wen] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
when in answer to my seemingly indifferent questions He told me that his
什么时候 在 回答 到 我的 似乎 冷漠 问题 他 讲述 我 那 他的
[ˈdɜːtər] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][ðə; ði][veɪl] .
Daughter had really taken the veil .
女儿 有 真的 已采取 这 面纱 。

面对我看似漠不关心的问题，他告诉我，他的女儿真的已经戴上了面纱。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [nɑːt][maɪ] [ɡriːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] :
I suffered not my grief at this circumstance to take root in my mind :
我 遭受 不是 我的 悲伤 在 这 环境 到 拿 根 在 我的 头脑 ；
我没有让这种境况带来的悲伤在我的心中扎根：

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkredit][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm]
I flattered myself with the idea that my Uncle's credit at the Court of Rome
我 受宠若惊 我 和 这 主意 那 我的 叔叔的 信用 在 这 法庭 的 罗马
[wʊd] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈɑːbstək(ə)l] ,
would remove this obstacle ,
会 消除 这 障碍 ；

我自以为是地认为，我叔叔在罗马宫廷的威望能够扫清这个障碍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ə; eɪ] [dɪspenˈseɪʃn]
and that without difficulty I should obtain for my Mistress a dispensation
和 那 没有 困难 我 应该 获得 为了 我的 情妇 一个 豁免
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vəʊz] .
from her vows :
从 她 誓言 。

并且我能毫不费力地为我的女主人取得解除誓言的许可。

[ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] [aɪ] [kɑːmd] [ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnis] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbʊzəm] ;
Buoyed up with this hope I calmed the uneasiness of my bosom ;
振奋 向上 和 这 希望 我 平静下来 这 不安 的 我的 怀 ；
怀着这份希望，我平复了心中的不安；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʌbləɪd] [maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and I redoubled my endeavours to appear grateful for the attention and
和 我 加倍 我的 努力 到 出现 感激的 为了 这 注意力 和
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈɡæstən] .
pleased with the society of Don Gaston .
高兴 和 这 社会 的 大学教师 加斯顿 。

我更加努力地表现出对唐·加斯顿的关注表示感激，并对与他相处感到高兴。

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
A Domestic now entered the room ,
一个 国内的 现在 进入 这 房间 ；
一名家政人员走进了房间。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbrɑːvoʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm]
and informed me that the Bravo whom I had wounded discovered some
和 知情的 我 那 这 Bravo 谁 我 有 受伤 发现 一些
[saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
signs of life .
标志 的 生活 。

他告诉我，我击伤的那个 Bravo 士兵发现了一些生命迹象。

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊˈtel] ,
I desired that He might be carried to my Father's Hotel ,
我 想要的 那 他 可能 是 携带 到 我的 父亲的 酒店 ；
我希望他能被送到我父亲的酒店。

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and that as soon as He recovered his voice ,
和 那 作为 很快 作为 他 恢复 他的 嗓音 ,
他一恢复声音,

[aɪ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [maɪ][laɪf] .
I would examine him respecting his reasons for attempting my life .
我 会 检查 他 尊重 他的 原因 为了 尝试 我的 生活 .
我会尊重他试图谋害我的理由, 并对他进行调查。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [spi:k] , [ðoo] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] :
I was answered that He was already able to speak , though with difficulty :
我 曾是 回答 那 他 曾是 已经 有能力的 到 说话 , 尽管 和 困难 :
我得到的答复是, 他已经能够说话了, 虽然有些吃力:

[dɑ:n] ['gæstənz] [kʃʊri'ɑ:səti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pres] [em 'i:] [tu;; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Don Gaston's curiosity made him press me to interrogate the Assassin in his
大学教师 加斯顿的 好奇心 制成 他 按 我 到 审问 这 刺客 在 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
唐·加斯顿的好奇心驱使他坚持让我当着他的面审问刺客。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʃʊri'ɑ:səti][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] ['grætɪfaɪ] .
but this curiosity I was by no means inclined to gratify .
但 这 好奇心 我 曾是 经过 不 方法 倾斜 到 满足 .
但我丝毫没有想要满足这种好奇心的意愿。

[wʌn] [rɪ:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['daʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] ,
One reason was , that doubting from whence the blow came ,
一 原因 曾是 , 那 怀疑 从 何处 这 吹 来了 ,
其中一个原因是, 他怀疑这一击究竟来自何方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] [plɛs] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ['gæstənz] [aɪz] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] :
I was unwilling to place before Don Gaston's eyes the guilt of a Sister :
我 曾是 不情愿 到 地方 前 大学教师 加斯顿的 眼睛 这 有罪 的 一个 姐姐 :
我不愿让唐·加斯顿亲眼目睹修女的罪孽:

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['rekəɡnaɪzd] [fɔ:r; fər] [æɪ'fɒnzəu] - ,
Another was , that I feared to be recognized for Alphonso d'Alvarada ,
其他 曾是 , 那 我 害怕 到 是 认可 为了 阿方索 - ,
另一个原因是, 我害怕被人认出是阿尔方索·达尔瓦拉达。

[ænd; ænd] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [tu;; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['æɡnəs] .
and precautions taken in consequence to keep me from the sight of Agnes .
和 防范措施 已采取 在 结果 到 保持 我 从 这 视线 的 艾格尼丝 .
因此采取了预防措施, 让我无法见到艾格尼丝。

[tu;; tə] [ə'vaʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['entər]
To avow my passion for his Daughter , and endeavour to make him enter
到 承认 我的 热情 为了 他的 女儿 , 和 努力 到 制作 他 进入
['ɪntu:][maɪ] [ski:mz] ,
into my schemes ,
进入 我的 方案 ,
为了表达我对他女儿的爱慕之情, 并努力让他参与我的计划,

[wʌt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['gæstənz] ['kærəktər] [kən'vɪnst] [em 'i:] [wʊd] [bi;; bi][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt]
what I knew of Don Gaston's character convinced me would be an imprudent
什么 我 知道 的 大学教师 加斯顿的 特点 确信 我 会 是 一个 轻率的
[step] :
step :
步 :
我对唐·加斯顿的性格有所了解, 这使我确信这将是一个不明智的举动:

[ænd; ʌnd] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'sen](ə) [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ʌðər]
and considering it to be essential that He should know me for no other
和 考虑 它 到 是 基本的 那 他 应该 知道 我 为了 不 其他
[ðæn; ðən] [ðə; ði] - [di:] [læs] [sɪstɜ:nəz] ,
than the Condé de las Cisternas ,
比 这 - 德 最后 水箱 ,
并且认为至关重要是, 祂必须知道我的身份是拉斯西斯特纳斯伯爵,

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['brɑ:vouz] [kən'feɪ(ə)n] .
I was determined not to let him hear the Bravo's confession .
我 曾是 决定 不是 到 让 他 听到 这 Bravo电视台 忏悔 .
我决心不让他听到布拉沃的供述。

[aɪ] [ɪn'sɪnju:;ertɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði]
I insinuated to him , that as I suspected a Lady to be concerned in the
我 暗示 到 他 , 那 作为 我 怀疑 一个 女士 到 是 担心的 在 这
['bɪznəs] ,
Business ,
商业 ,
我暗示他, 因为我怀疑有位女士参与了这桩生意,

[hu:z] [neɪm] [maɪt] [æksɪ'dentəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sæsn] ,
whose name might accidentally escape from the Assassin ,
谁 姓名 可能 偶然 逃脱 从 这 刺客 ,
他的名字可能会不小心从刺客口中泄露出去,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['praɪvət] .
it was necessary for me to examine the Man in private .
它 曾是 必要的 为了 我 到 检查 这 男人 在 私人的 .
我必须私下检查这个人。

[dɑ:n] ['gæstənz] ['delɪkəsi] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['eni] [ɔ:ŋgər] ,
Don Gaston's delicacy would not permit his urging the point any longer ,
大学教师 加斯顿的 美味 会 不是 允许 他的 敦促 这 观点 任何 更长 ,
唐·加斯顿的矜持让他无法再继续强调这一点。

[ænd; ʌnd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['brɑ:vouz] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] .
and in consequence the Bravo was conveyed to my Hotel .
和 在 结果 这 Bravo 曾是 传递 到 我的 酒店 .
因此, 布拉沃号被送到了我的酒店。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊst] ,
The next Morning I took leave of my Host ,
这 下一个 早晨 我 采取 离开 的 我的 主持人 ,
第二天早上我告别了我的主人。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
who was to return to the Duke on the same day .
WHO 曾是 到 返回 到 这 公爵 在 这 相同的 天 .
他当天就要返回公爵那里。

[maɪ] ['wu:ndz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] ,
My wounds had been so trifling that ,
我的 伤口 有 到过 所以 琐事 那 ,
我的伤势微不足道,

[ɪk'sept] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
except being obliged to wear my arm in a sling for a short time ,
除了 存在 有义务 到 穿 我的 手臂 在 一个 吊索 为了 一个 短的 时间 ,
除了需要暂时用吊带固定手臂之外,

[aɪ][felt][noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] .
I felt no inconvenience from the night's adventure .
我 毛毡 不 不便 从 这 夜晚 冒险 .

昨晚的冒险经历并没有给我带来任何不便。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['brʌ:vooz] [wu:nd] [dɪ'klerd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:rt(ə)] :
The Surgeon who examined the Bravo's wound declared it to be mortal :
这 外科医生 WHO 检查 这 Bravo电视台 伤口 声明 它 到 是 凡人 :

检查布拉沃伤势的外科医生宣布，伤势致命：

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstɪ,geɪtɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rdər][em 'i:]
He had just time to confess that He had been instigated to murder me
他 有 只是 时间 到 承认 那 他 有 到过 煽动 到 谋杀 我

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['dɑ:nə] - ,
by the revengeful Donna Rodolpha ,
经过 这 复仇的 唐娜 - ,

他只来得及坦白，他是受心怀怨恨的唐娜·罗多尔法唆使才来杀我的。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] .
and expired in a few minutes after .
和 已到期 在 一个 很少 分钟 后 .

几分钟后便去世了。

[ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bent] [ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] [nʌn] .
All my thoughts were now bent upon getting to the speech of my lovely Nun .
全部 我的 想法 是 现在 弯曲 之上 获得 到 这 演讲 的 我的 迷人的 尼姑 .

我所有的心思都集中在聆听我亲爱的修女的演讲上。

['θiədɔ:] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] .
Theodore set himself to work , and for this time with better success .
西奥多 放 他自己 到 工作 , 和 为了 这 时间 和 更好的 成功 .

西奥多开始着手工作，这一次取得了更大的成功。

[hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] [soʊ] ['fɔ:rsəbli] [wɪð; wɪθ] [braɪbz] [ænd; ənd] ['prɒmisɪz]
He attacked the Gardener of St . Clare so forcibly with bribes and promises
他 遭到攻击 这 园丁 的 英石 : 克莱尔 所以 强制 和 贿赂 和 承诺

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [geɪnd] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] ;
that the Old Man was entirely gained over to my interests ;
那 这 老的 男人 曾是 完全 获得 超过 到 我的 兴趣 ;

他用贿赂和承诺对圣克莱尔的园丁进行了猛烈的攻势，以至于老人完全倒向了我的阵营；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt][ɪn]
and it was settled that I should be introduced into the Convent in
和 它 曾是 定居 那 我 应该 是 介绍 进入 这 修道院 在

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
the character of his Assistant .
这 特点 的 他的 助手 .

于是决定让我以他的助手身份进入修道院。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
The plan was put into execution without delay .
这 计划 曾是 放 进入 执行 没有 延迟 .

该计划立即付诸实施。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
Disguised in a common habit , and a black patch covering one of my eyes ,
伪装 在 一个 常见的 习惯 , 和 一个 黑色的 修补 覆盖 一 的 我的 眼睛 ,

我穿着普通的服装，一只眼睛上蒙着一块黑色眼罩，

[aɪ][wʌz; wəz] [priˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈpraɪəres] , [huː] [kəndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was presented to the Lady Prioress , who condescended to approve of the
我 曾是 呈现 到 这 女士 女修道院长 , WHO 居高临下的 到 批准 的 这
[ˈɡɑːrdənəz] [tʃɔɪs] .
Gardener's choice .
园丁的 选择 .

我被引荐给了女修道院长，她纡尊降贵地认可了园丁的选择。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈentəd] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
I immediately entered upon my employment .
我 立即地 进入 之上 我的 就业 .

我立即开始了我的工作。

[ˈbɑːtəni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Botany having been a favourite study with me ,
植物学 拥有 到过 一个 最喜欢的 学习 和 我 ,

植物学一直是我最喜欢的学科，

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][ə; ei] [lɔːs] [ɪn][maɪ] [nuː] [ˈsteɪf(ə)n] .
I was by no means at a loss in my new station .
我 曾是 经过 不 方法 在 一个 损失 在 我的 新的 车站 .

我在新岗位上丝毫没有感到迷茫。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] [ˈɡɑːrdn] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ]
For some days I continued to work in the Convent Garden without meeting
为了 一些 天 我 持续 到 工作 在 这 修道院 花园 没有 会议

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈɡaɪz] :
the Object of my disguise :
这 目的 的 我的 伪装 :

接下来的几天，我继续在科文特花园工作，却始终没有遇到我伪装的目标：

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] .
On the fourth Morning I was more successful .
在 这 第四 早晨 我 曾是 更多的 成功的 .

第四个早上我比较成功。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] ,
I heard the voice of Agnes , and was speeding towards the sound ,
我 听到 这 嗓音 的 艾格尼丝 , 和 曾是 超速 向 这 声音 ,

我听到了艾格尼丝的声音，便朝着声音传来的方向飞奔而去。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmiːnə] [stɔːpt] [em ˈiː] .
when the sight of the Domina stopped me .
什么时候 这 视线 的 这 多米娜 停止 我 .

看到女主人时，我停下了脚步。

[aɪ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [maɪˈself][bɪˈhaɪnd][ə; ei] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
I drew back with caution , and concealed myself behind a thick clump of Trees .
我 画 后退 和 警告 , 和 暗 我 在后面 一个 厚的 丛 的 树木 .

我小心翼翼地后退，躲到一丛茂密的树后。

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs][ɑːn][ə; ei] [bent] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
The Prioress advanced and seated herself with Agnes on a Bench at no great
这 女修道院长 先进的 和 坐着 她自己 和 艾格尼丝 在 一个 长椅 在 不 伟大的

[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

女修道院长走上前去，和艾格尼丝在不远处的长凳上坐了下来。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [toʊn] [bleɪm] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmelənkəːli] :
I heard her in an angry tone blame her Companion's continual melancholy :
我 听到 她 在 一个 生气的 语气 责备 她 同伴的 持续的 忧郁 :

我听到她愤怒地指责她的同伴总是愁眉苦脸：

[ʃiː; ji][tʊʊld][hɜːr; hər][ðæt][tuː; tə][wiːp][ðə; ði][bɜːs][ʌv; əv][ˈeni][ˈlʌvər][ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She told her that to weep the loss of any Lover in her situation was a
她 讲述 她 那 到 哭泣 这 损失 的 任何 情人 在 她 情况 曾是 一个
[kraɪm];
crime;
犯罪 ;

她告诉她，在她这种情况下，为失去爱人而哭泣是一种罪过；

[bʌt; bət][ðæt][tuː; tə][wiːp][ðə; ði][bɜːs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪθləs][wʌn][wʌz; wəz][ˈfaːli][ænd; ənd][əbˈsɜːrdəti][ɪn]
But that to weep the loss of a faithless one was folly and absurdity in
但 那 到 哭泣 这 损失 的 一个 不忠 一 曾是 蠢事 和 荒谬 在
[ðə; ði][ɪkˈstriːm].
the extreme.
这 极端 .

但是，为失去一个不忠的人而哭泣，是极其愚蠢和荒谬的。

[ˈægnəs][rɪˈplaɪd][ɪn][soʊ][loʊ][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈstɪŋɡwɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz],
Agnes replied in so low a voice that I could not distinguish her words,
艾格尼丝 回复 在 所以 低的 一个 嗓音 那 我 可以 不是 区分 她 字 ,
艾格尼丝回答的声音太低，我听不清她在说什么。

[bʌt; bət][aɪ][pərˈsiːvd][ðæt][ʃiː; ji][juːst][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][səbˈmɪʃ(ə)n].
but I perceived that She used terms of gentleness and submission.
但 我 感知 那 她 用过的 条款 的 温柔 和 提交 .
但我感觉她使用了温柔顺从的措辞。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪntəˈrʌptɪd][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][ˈpenʃənər][huː]
The conversation was interrupted by the arrival of a young Pensioner who
这 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 一个 年轻的 退休人员 WHO
[ɪnˈfɔːrmd][ðə; ði][doʊˈmiːnə][ðæt][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər].
informed the Domina that She was waited for in the Parlour.
知情的 这 多米娜 那 她 曾是 等待 为了 在 这 客厅 .
谈话被一位年轻退休老人的到来打断了，他告诉女主人，有人在客厅等她。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][roʊz], [kɪst][ðə; ði][tʃiːk][ʌv; əv][ˈægnəs], [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd].
The old Lady rose , kissed the cheek of Agnes , and retired.
这 老的 女士 玫瑰 , 亲吻 这 脸颊 的 艾格尼丝 , 和 退休 .
老太太起身，亲吻了艾格尼丝的脸颊，然后退下了。

[ðə; ði][ˈnuːkʌmər][rɪˈmeɪnd].
The newcomer remained.
这 新人 剩余 .
新来的人留了下来。

[ˈægnəs][spoʊk][mʌtʃ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][preɪz][ʌv; əv][ˈsʌmbəːdi][huːm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aʊt],
Agnes spoke much to her in praise of somebody whom I could not make out,
艾格尼丝 辐 很多 到 她 在 称赞 的 某人 谁 我 可以 不是 制作 出去 ,
艾格尼丝跟她说了许多赞美某人的话，但我听不清那个人是谁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈɔːdɪtər][siːmd][ˈhaɪli][dɪˈlaɪtɪd], [ænd; ənd][ɪˈntrəstɪd][baɪ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n].
but her Auditor seemed highly delighted , and interested by the conversation.
但 她 审计员 似乎 高度 高兴极了 , 和 感兴趣的 经过 这 对话 .
但她的审计员似乎非常高兴，并且对谈话很感兴趣。

[ðə; ði][nʌn][ʃoʊd][hɜːr; hər][ˈsevrəl][ˈletərz]; [ðə; ði][ˈʌðər][pəˈruːzd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈevɪdənt]
The Nun showed her several letters ; the Other perused them with evident
这 尼姑 显示 她 一些 信件 ; 这 其他 仔细阅读 他们 和 明显
[ˈpleʒər],
pleasure,
乐趣 ,
修女给她看了几封信；对方饶有兴致地仔细阅读了这些信。

[əb'teɪnd] [pə'r'mɪ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːpi][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][maɪ]
obtained permission to copy them , and withdrew for that purpose to my
获得 允许 到 复制 他们 , 和 退出 为了 那 目的 到 我的
[greɪt] [sætɪs'fæk(j)ən] .
great satisfaction .
伟大的 满意 .

已获得复制许可，并为此目的撤回，我对此非常满意。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][jɪ; jɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæn; ðən][aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] [kən'siːlmənt] .
No sooner was She out of sight , than I quitted my concealment .
不 很快 曾是 她 出去 的 视线 , 比 我 辞职 我的 隐蔽 .
她刚一消失在我的视线中，我就停止了躲藏。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][maɪ] ['lʌvli] ['mɪstrəs] , [aɪ] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər][dʒəntli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
Fearing to alarm my lovely Mistress , I drew near her gently , intending to
恐惧 到 警报 我的 迷人的 情妇 , 我 画 靠近 她 轻轻地 , 意图 到
[dɪ'sklʌvər] [maɪ'self][baɪ] [dɪ'griːz] .
discover myself by degrees .
发现 我 经过 学位 .
我怕惊扰我亲爱的女主人，便轻轻地靠近她，打算慢慢地向她显露自己的身形。

[bʌt; bət] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌv] ?
But who for a moment can deceive the eyes of love ?
但 WHO 为了 一个 片刻 能 欺骗 这 眼睛 的 爱 ?
但谁又能片刻欺骗爱情的眼睛呢？

[jɪ; jɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] ,
She raised her head at my approach ,
她 提高 她 头 在 我的 方法 ,
她看到我走近，抬起了头。

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [em 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] .
and recognised me in spite of my disguise at a single glance .
和 已确认 我 在 尽管如此 的 我的 伪装 在 一个 单身的 瞥一眼 .
尽管我乔装打扮，他还是一眼认出了我。

[fɪ; jɪ] [roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eks'klə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]
She rose hastily from her seat with an exclamation of surprise , and
她 玫瑰 草草 从 她 座位 和 一个 感叹 的 惊喜 , 和
[ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ;
attempted to retire ;
尝试过 到 退休 ;
她惊呼一声，急忙从座位上站起来，试图退到一边；

[bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [en'triːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
But I followed her , detained her , and entreated to be heard .
但 我 随后 她 , 被拘留 她 , 和 恳求 到 是 听到 .
但我跟踪她，拦住她，恳求她听我解释。

[pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlʃʊd] [jɪ; jɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
Persuaded of my falsehood She refused to listen to me ,
被说服 的 我的 谬误 她 拒绝 到 听 到 我 ,
她确信我说的是谎话，拒绝听我解释。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [em 'iː] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and ordered me positively to quit the Garden .
和 订购 我 积极地 到 辞职 这 花园 .
并断然命令我离开花园。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
It was now my turn to refuse .
它 曾是 现在 我的 转动 到 拒绝 .
现在轮到我拒绝了。

[aɪ][prəʊ'testɪd][ðæt][həʊ'veər][ˈdeɪndʒərəs][maɪ][biː;bi][ðə;ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz],
I protested that however dangerous might be the consequences ,
我 抗议 那 然而 危险的 可能 是 这 结果 ,

我抗议说，无论后果多么危险，

[aɪ][wʊd][nɔːt][liːv][hɜːr;hər][tɪl][ʃiː;ʃɪ][hæd;həd][hɜːrd][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n].
I would not leave her till She had heard my justification .
我 会 不是 离开 她 直到 她 有 听到 我的 理由 .

在我向她解释清楚之前，我不会离开她。

[aɪ][ə'ʃʊəd][hɜːr;hər][ðæt][ʃiː;ʃɪ][hæd;həd][bɪn][dɪ'siːvd][baɪ][ðə;ði][ˈɑːtəfɪsɪz][ʌv;əv][hɜːr;hər][rɪ'leɪʃnz];
I assured her that She had been deceived by the artifices of her Relations ;
我 保证 她 那 她 有 到过 受骗 经过 这 诡计 的 她 关系 ;

我向她保证，她被亲戚们的诡计欺骗了；

[ðæt][aɪ][kʊd;kəd][kən'vɪns][hɜːr;hər][bɪ'jɑːnd][ðə;ði][ˈpəʊər][ʌv;əv][daʊt][ðæt][maɪ][ˈpæʃ(ə)n][hæd;həd]
that I could convince her beyond the power of doubt that my passion had
那 我 可以 说服 她 超过 这 力量 的 怀疑 那 我的 热情 有
[bɪn][pʃər][ænd;ənd][dɪs'ɪntrestɪd];
been pure and disinterested ;
到过 纯的 和 无私的 ;

我能让她确信无疑，我的热情是纯粹的、无私的；

[ænd;ənd][aɪ][æskt][hɜːr;hər][wʌt][ʃʊd;ʃəd][ɪn'duːs][em'iː[tuː;tə][siːk][hɜːr;hər][ɪn][ðə;ði][ˈkɑːnvent,'kɑːnvent]
and I asked her what should induce me to seek her in the Convent
和 我 问 她 什么 应该 诱导 我 到 寻找 她 在 这 修道院
,
,
,

我问她，我该如何去修道院找她？

[wɜːr;wər][aɪ][ˈɪnfluənst][baɪ][ðə;ði][ˈselfɪ][ˈməʊtɪvz][wɪt][maɪ][ˈenəmi][hæd;həd][ə'skraɪbd][tuː;tə]
were I influenced by the selfish motives which my Enemies had ascribed to
是 我 影响 经过 这 自私 动机 哪个 我的 敌人 有 归因于 到
[em'iː].
me :
我 :

我是否受到了敌人强加给我的自私动机的影响？

[maɪ][prerz], [maɪ][ˈɑːrgjuːmənts], [ænd;ənd][vaʊz][nɔːt][tuː;tə][kwɪt][hɜːr;hər],
My prayers , my arguments , and vows not to quit her ,
我的 祈祷 , 我的 论点 , 和 誓言 不是 到 辞职 她 ,

我的祈祷、我的辩解，以及我永不放弃她的誓言，

[tɪl][ʃiː;ʃɪ][hæd;həd][ˈpraːmɪst][tuː;tə][ˈlɪs(ə)n][tuː;tə][em'iː],
till She had promised to listen to me ,
直到 她 有 承诺 到 听 到 我 ,

直到她答应听我的话为止，

[juˈnaɪtɪd][tuː;tə][hɜːr;hər][fɪrɪz][lest][ðə;ði][nʌnz][ʃʊd;ʃəd][siː][em'iː][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər], [tuː;tə][hɜːr;hər]
united to her fears lest the Nuns should see me with her , to her
团结的 到 她 恐惧 免得 这 修女 应该 看 我 和 她 , 到 她
[ˈnæt(ə)rəl][kjuːrɪ'ɑːsəti],
natural curiosity ,
自然的 好奇心 ,

她既害怕修女们看到我和她在一起，又天生好奇。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ji] [sti] [felt] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ]
and to the affection which She still felt for me in spite of my
和 到 这 感情 哪个 她 仍然 毛毡 为了 我 在 尽管如此 的 我的
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [dr'zɜːrʃn] ,
supposed desertion ,
据称 逃兵 ,

以及尽管我被认为抛弃了她，她仍然对我怀有的感情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [pri'veild] .
at length prevailed .
在 长度 最终获胜 .

最终还是取得了胜利。

[ʃiː; ji][tuːld][em 'iː] [ðæt] [tuː; tə][grænt][maɪ] [rɪ'kwɛst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
She told me that to grant my request at that moment was impossible ;
她 讲述 我 那 到 授予 我的 要求 在 那 片刻 曾是 不可能的 ;
她告诉我，当时不可能满足我的请求；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
But She engaged to be in the same spot at eleven that night ,
但 她 已订婚的 到 是 在 这 相同的 点 在 十一 那 夜晚 ,
但她承诺当晚十一点会在同一个地方出现。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
and to converse with me for the last time .
和 到 交谈 和 我 为了 这 最后的 时间 .
并与我进行最后一次交谈。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [aɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [fled] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Having obtained this promise I released her hand , and She fled back with
拥有 获得 这 承诺 我 发布 她 手 , 和 她 逃亡 后退 和
[rə'pɪdəti] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
rapidity towards the Convent .
快速 向 这 修道院 .

得到这个承诺后，我松开了她的手，她迅速逃回了修道院。

[aɪ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [maɪ] [sək'ses] [tuː; tə][maɪ]['ælaɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] :
I communicated my success to my Ally , the old Gardener :
我 沟通 我的 成功 到 我的 盟友 , 这 老的 园丁 :

我把我的成功告诉了我的盟友，那位老园丁：

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æn; ən]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] ['feltər] [maɪ'self] [tɪl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]
He pointed out an hiding place where I might shelter myself till night without fear
他 尖 出去 一个 隐藏 地方 在哪里 我 可能 庇护所 我 直到 夜晚 没有 害怕
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dr'skʌvəri] .
of a discovery .
的 一个 发现 .

他指出了个藏身之处，我可以躲在那里直到晚上，不用担心被发现。

['ðɪðər] [aɪ] [br'tʊk] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ]
Thither I betook myself at the hour when I ought to have retired with my
那里 我 贝托克 我 在 这 小时 什么时候 我 应该 到 有 退休 和 我的
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd]['mæstər] ,
supposed Master ,
据称 掌握 ,

我本该和我的主人一起休息，却在那个时间去了那里。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
and waited impatiently for the appointed time .
和 等待 不耐烦地 为了 这 任命 时间 .

他们焦急地等待着约定的时间。

[ðə; ði] ['tʃɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,
The chillness of the night was in my favour ,
这 寒冷 的 这 夜晚 曾是 在 我的 偏爱 ,
夜里的寒意对我有利。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] [ʌðər] [nʌnz] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ðer; ðər] ['sɛlz] .
since it kept the other Nuns confined to their Cells .
自从 它 保留 这 其他 修女 受限 到 他们的 细胞 .
因为它把其他修女都限制在了她们的房间里。

['ægnəs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Agnes alone was insensible of the inclemency of the Air ,
艾格尼丝 独自的 曾是 麻木不仁 的 这 宽恕 的 这 空气 ,
只有艾格尼丝对恶劣的天气毫无感觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] [dʒɔɪnd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ə'vər; ɑ:r] ['fɔ:rmər]
and before eleven joined me at the spot which had witnessed our former
和 前 十一 加入 我 在 这 点 哪个 有 目击者 我们的 以前的
[ɪntərvju:] .
interview .
面试 .
随后，十一点钟方向我走到了我们上次会面的地点。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
Secure from interruption ,
安全的 从 中断 ,
免受干扰，

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ]
I related to her the true cause of my disappearing on the fatal fifth of May
我 有关的 到 她 这 真的 原因 的 我的 消失 在 这 致命的 第五 的 可能
.
:
.

我向她讲述了我5月5日那个致命的日子里失踪的真正原因。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ] ['nærətɪv] : [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,
She was evidently much affected by my narrative : When it was concluded ,
她 曾是 显然 很多 做作的 经过 我的 叙述 : 什么时候 它 曾是 结束 ,
显然，我的叙述深深触动了她：叙述结束后，

[fi:; ji] [kən'fest] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səs'piənz] ,
She confessed the injustice of her suspicions ,
她 坦白 这 不公正 的 她 怀疑 ,
她坦白了自己的怀疑是不公正的。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [veɪl] [θru:] [dɪ'spər] [æt; ət][maɪ] [ɪn'grætɪtu:d] .
and blamed herself for having taken the veil through despair at my ingratitude .
和 被指责 她自己 为了 拥有 已采取 这 面纱 通过 绝望 在 我的 忘恩负义 .
她责怪自己因我的忘恩负义而绝望，最终戴上了面纱。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [rɪ'paɪn] !
“ But now it is too late to repine !
“ 但 现在 它 是 也 晚的 到 抱怨 !
“但现在后悔已经太晚了! ”

“ [fi:; ji] ['ædɪd] ; “ [ðə; ði][daɪ][ɪz] [θroʊn] : [aɪ][hæv; həv] [prə'naʊnst] [maɪ] [vaʊz] ,
“ She added ; The die is thrown : I have pronounced my vows ,
“ 她 额外 ; “ 这 死 是 抛掷 : 我 有 发音 我的 誓言 ,
她补充道：“一切已成定局：我已经宣读了我的誓言。”

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and dedicated myself to the service of heaven .
和 投入的 我 到 这 服务 的 天堂 .

并将自己奉献给天庭。

[aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [haʊ] [ɪl] [aɪ][eɪ 'em]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

I am sensible , how ill I am calculated for a Convent .
我 是 明智的 , 如何 患病的 我 是 计算 为了 一个 修道院 .

我明明很懂事，却一点也不适合去修道院。

[maɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ə; eɪ][mə'næstɪk] [laɪf] [ɪn'kri:sɪz] ['derli] : [ɑ:n'wi:] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] [ɑ:r; ər][maɪ]

My disgust at a monastic life increases daily : Ennui and discontent are my

我的 厌恶 在 一个 修道院 生活 增加 日常的 : 厌倦 和 不满 是 我的

['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənz] ;

constant Companions ;

持续的 同伴 ;

我对僧侣生活的厌恶与日俱增：厌倦和不满如影随形；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔ:rməli] [felt] [fɔ:r; fər]

and I will not conceal from you that the passion which I formerly felt for

和 我 将要 不是 隐藏 从 你 那 这 热情 哪个 我 以前 毛毡 为了

[wʌn][soʊ] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .

one so near being my Husband is not yet extinguished in my bosom .

一 所以 靠近 存在 我的 丈夫 是 不是 然而 熄灭 在 我的 怀 .

我不会向你隐瞒，我曾经对这位近乎我丈夫的人所怀有的爱慕之情，至今仍在我心中燃烧殆尽。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] !

But we must part !
但 我们 必须 部分 !

但我们必须分别！

[ɪn'su:pərəb(ə)l] ['bæriərz] [dɪ'vaɪd][ju: 'es][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] ,

Insuperable Barriers divide us from each other ,
不可逾越 障碍 划分 我们 从 每个 其他 ,

难以逾越的障碍将我们彼此隔开。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] [wi:; wi][mʌst; məst] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] !

and on this side the Grave we must never meet again !
和 在 这 边 这 严重 我们 必须 绝不 见面 再次 !

而在这边，坟墓旁，我们绝不能再见面！

" [aɪ] [naʊ] [ɪg'zə:tɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r]['ju:niən][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz]

" I now exerted myself to prove that our union was not so impossible as

" 我 现在 施加 我 到 证明 那 我们的 联盟 曾是 不是 所以 不可能的 作为

[ʃi:; jɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .

She seemed to think it .

她 似乎 到 思考 它 .

“我现在竭尽全力证明，我们的结合并不像她认为的那样不可能。”

[aɪ] ['vɔ:ntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [du:k] [ʌv; əv] [lɜ:məz] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

I vaunted to her the Cardinal - Duke of Lerma's influence at the Court of

我 吹嘘 到 她 这 红衣主教 - 公爵 的 勒尔马的 影响 在 这 法庭 的

[room] :

Rome :

罗马 :

我向她吹嘘了莱尔马红衣主教公爵在罗马宫廷的影响力：

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪspen'seɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vəʊz] ;

I assured her that I should easily obtain a dispensation from her vows ;
我 保证 她 那 我 应该 容易地 获得 一个 豁免 从 她 誓言 ;

我向她保证，我很容易就能获得解除誓言的许可；

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət] [dɑ:n] ['gæstən] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [vju:z] ,
and I doubted not but Don Gaston would coincide with my views ,
和 我 怀疑 不是 但 大学教师 加斯顿 会 重合 和 我的 浏览 ,
我毫不怀疑唐·加斯顿会同意我的观点。

[wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][maɪ][ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] .
when informed of my real name and long attachment .
什么时候 知情的 的 我的 真实的 姓名 和 长的 依恋 .
得知我的真实姓名和长期伴侣关系后。

[ˈæɡnəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [sʌtʃ] [æn; ən][hoʊp] , [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
Agnes replied that since I encouraged such an hope , I could know but little of
艾格尼丝 回复 那 自从 我 鼓励 这样的 一个 希望 , 我 可以 知道 但 小的 的
[hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] .
her Father .
她 父亲 .
艾格尼丝回答说, 既然我鼓励了她这样的希望, 那我对她的父亲就很难了解。

[ˈlɪbərəl] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪ'spekt] , [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] [fɔ:rmɪd] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [steɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Liberal and kind in every other respect , Superstition formed the only stain upon his
自由派 和 种类 在 每一个 其他 尊重 , 迷信 形成 这 仅有的 弄脏 之上 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
除迷信之外, 他为人宽容善良, 迷信是他性格上唯一的污点。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)] ; [hi:; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Upon this head He was inflexible ; He sacrificed his dearest interests to his
之上 这 头 他 曾是 不灵活的 ; 他 牺牲 他的 亲爱的 兴趣 到 他的
[ˈskru:pəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,
在这件事上, 他毫不妥协; 他为了自己的顾虑, 牺牲了自己最珍视的利益。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sɪdər] [aɪ ˈti:][æ; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and would consider it an insult to suppose him capable of
和 会 考虑 它 一个 侮辱 到 认为 他 有能力的 的
[ˈɔ:θəraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; həɾ] [vəʊz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
authorising his daughter to break her vows to heaven .
授权 他的 女儿 到 休息 她 誓言 到 天堂 .
并且认为认为他有能力授权女儿违背对天堂的誓言是一种侮辱。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , ” [sed] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ; “ [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pru:v]
” **But suppose ,” said I interrupting her ; “ Suppose that He should disapprove**
” 但 认为 , ” 说 我 打断 她 ; ” 认为 那 他 应该 不赞成
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] ;
of our union ;
的 我们的 联盟 ;
“但是假设,”我打断她说道, “假设他不赞成我们的结合;

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'si:dɪŋz] ,
Let him remain ignorant of my proceedings ,
让 他 保持 无知 的 我的 诉讼程序 ,
让他对我的行动一无所知。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈreskju:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] .
till I have rescued you from the prison in which you are now confined .
直到 我 有 获救 你 从 这 监狱 在 哪个 你 是 现在 受限 .
直到我将你从你现在被囚禁的监狱中解救出来。

[wʌns] [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] : [aɪ] [niːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ]
Once my Wife , you are free from his authority : I need from him no
一次 我的 妻子 , 你 是 自由的 从 他的 权威 : 我 需要 从 他 不
[pɪˈkjuːniəri] [əˈsɪstəns] ;
pecuniary assistance ;
金钱 协助 ;

一旦成为我的妻子, 你就不受他的控制了: 我不需要他的任何经济援助;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪˈstɔːr]
and when He sees his resentment to be unavailing , He will doubtless restore
和 什么时候 他 看到 他的 怨恨 到 是 徒劳无功 , 他 将要 毫无疑问 恢复
[juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
you to his favour .
你 到 他的 偏爱 .

当他发现自己的怨恨无济于事时, 祂无疑会重新赐予你恩宠。

[bʌt; bət][let][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˈhæpən] ; [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] [ˈgæstən][biː; bi] [ɪrəkənsaɪləbəl] ,
But let the worst happen ; Should Don Gaston be irreconcilable ,
但 让 这 最差 发生 ; 应该 大学教师 加斯顿 是 不可调和的 ;
[bʌt; bət][let][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˈhæpən] ; [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] [ˈgæstən][biː; bi] [ɪrəkənsaɪləbəl] ,
但即便最坏的情况发生; 如果唐·加斯顿无法和解,

[maɪ] [rɪˈleɪŋz] [wɪl] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][fərˈget] [hɪz; ɪz] [lɔːs] :
my Relations will vie with each other in making you forget his loss :
我的 关系 将要 争夺 和 每个 其他 在 制作 你 忘记 他的 损失 :
[maɪ] [rɪˈleɪŋz] [wɪl] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][fərˈget] [hɪz; ɪz] [lɔːs] :
我的亲戚们会争先恐后地让你忘记他的离世:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈperənt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][[æɪ; ʃəl]
and you will find in my Father a substitute for the Parent of whom I shall
和 你 将要 寻找 在 我的 父亲 一个 代替 为了 这 父母 的 谁 我 将
[dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] . "
deprive you . "
剥夺 你 : "

你们会在我的父亲身上找到一位替代者, 代替我将要剥夺你们的那位父亲。

" [dɑːn] [ˈreɪmənd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈægnəs][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [vɔɪs] , " [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈfɑːðər]
" **Don Raymond , " replied Agnes in a firm and resolute voice , " I love my Father**
" 大学教师 雷蒙德 , " 回复 艾格尼丝 在 一个 公司 和 坚决 嗓音 , " 我 爱 我的 父亲
:
:
:
:

"唐·雷蒙德,"艾格尼丝坚定而果断地回答道, "我爱我的父亲:

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [emˈiː] [ˈhɑːrʃli] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪnstəns] ;
He has treated me harshly in this one instance ;
他 有 治疗 我 严厉地 在 这 一 实例 ;
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [emˈiː] [ˈhɑːrʃli] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪnstəns] ;
在这件事上, 他确实对我过于苛刻了;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈmeni] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt]
but I have received from him in every other so many proofs of love that
但 我 有 已收到 从 他 在 每一个 其他 所以 许多 证明 的 爱 那
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
his affection is become necessary to my existence .
他的 感情 是 变得 必要的 到 我的 存在 .

但是, 我从他身上得到了如此多的爱的证明, 以至于他的爱已经成为我生命中不可或缺的一部分。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [fərˈɡɪv] [emˈiː] ;
Were I to quit the Convent , He never would forgive me ;
是 我 到 辞职 这 修道院 , 他 绝不 会 原谅 我 ;
[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [fərˈɡɪv] [emˈiː] ;
如果我离开修道院, 他永远不会原谅我;

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [kɜːrs] ,
nor can I think that on his deathbed He would leave me his curse ,
也不 能 我 思考 那 在 他的 临终 他 会 离开 我 他的 诅咒 ;
我也无法想象他会在临终前把诅咒留给我。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] .
without shuddering at the very idea .
没有 颤抖 在 这 非常 主意 .

光是想到这一点，我都不觉得不寒而栗。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑːnʃəs] [maɪˈself] , [ðæt][maɪ] [vaʊz] [ɑːr; ər] [ˈbaɪndɪŋ] :
Besides , I am conscious myself , that my vows are binding :
除了 , 我 是 有意识的 我 , 那 我的 誓言 是 结合 :

此外，我自己也清楚，我的誓言具有约束力：

[ˈwɪlfəli] [dɪd][aɪ][ˈkɔːntrækt][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Wilfully did I contract my engagement with heaven ; I cannot break it without a
故意 做过 我 合同 我的 订婚 和 天堂 ; 我 不能 休息 它 没有 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

我自愿与上天订立婚约；若不犯罪，我怎能违背它？

[ðen] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər][juˈhaɪtɪd] .
Then banish from your mind the idea of our being ever united .
然后 放逐 从 你的 头脑 这 主意 的 我们的 存在 曾经 团结的 .

然后，请从你的脑海中彻底摒弃我们永远在一起的想法。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ænd] [haʊˈevər] [aɪ] [meɪ] [ɡriːv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
I am devoted to religion ; and however I may grieve at our separation ,
我 是 奉献 到 宗教 ; 和 然而 我 可能 悲伤 在 我们的 分离 ,

我虔诚信仰宗教；尽管我为我们的分离感到悲伤，

[aɪ] [wʊd] [əˈpəʊz] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][maɪˈself] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [wʊd] [ˈrendər][em ˈiː] [ˈɡɪlti] .
I would oppose obstacles myself , to what I feel would render me guilty .
我 会 反对 障碍 我 , 到 什么 我 感觉 会 使成为 我 有罪的 .

我会主动阻挠，因为我觉得这样做会让我感到内疚。

" [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][ˌoʊvərˈruːl] [ðiːz] [ɪl] - [ˈɡraʊndɪd] [ˈskruːpəlz] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [əˈpɑːn]
" **I strove to overrule these ill - grounded scruples : We were still disputing upon**
" 我 努力 到 否决 这些 患病的 - 接地 顾虑 : 我们 是 仍然 争议 之上

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“我努力克服这些毫无根据的顾虑：我们仍在就这个问题进行争论，

[wen] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [bel] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [ˈmætnz] .
when the Convent Bell summoned the Nuns to Matins .
什么时候 这 修道院 钟 被召唤 这 修女 到 晨祷 .

修道院的钟声召唤修女们参加晨祷。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ətend] [ðem; ðəm] ;
Agnes was obliged to attend them ;
艾格尼丝 曾是 有义务 到 出席 他们 ;

艾格尼丝不得不去参加他们的聚会；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [left] [em ˈiː][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][ɑːn][ðə; ði]
But She left me not till I had compelled her to promise that on the
但 她 左边 我 不是 直到 我 有 被迫 她 到 承诺 那 在 这

[ˈfaːləʊɪŋ] [naɪt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
following night She would be at the same place at the same hour .
下列的 夜晚 她 会 是 在 这 相同的 地方 在 这 相同的 小时 .

但我逼她答应第二天晚上同一时间出现在同一个地方，她才离开我。

[ði:z] ['mi:tiŋz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [naʊ] ,
These meetings continued for several Weeks uninterrupted ; and ' tis now ,
这些 会议 持续 为了 一些 周 不间断 ; 和 的 现在 ;
[bɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] .
Lorenzo , that I must implore your indulgence .
洛伦佐 , 那 我 必须 恳求 你的 放纵 .

这些会议持续了数周之久，从未间断；而现在，洛伦佐，我不得不恳请你的宽容。

[rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:n] [ə'tæt[mənt] : [weɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
Reflect upon our situation , our youth , our long attachment : Weigh all the
反映 之上 我们的 情况 , 我们的 青年 , 我们的 长的 依恋 : 称重 全部 这
[ʼsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [æsig'neɪʃənz] ,
circumstances which attended our assignments ,
情况 哪个 参加 我们的 任务 ,

回想我们的处境，我们的青春，我们长久的感情：权衡所有伴随我们约会的种种因素，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;
and you will confess the temptation to have been irresistible ;
和 你 将要 承认 这 诱惑 到 有 到过 无法抗拒 ;
你会承认，你无法抗拒这种诱惑；

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʼi:v(ə)n][ʼpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [wen] [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] , [ðæt] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moumənt] ,
you will even pardon me when I acknowledge , that in an unguarded moment ,
你 将要 甚至 赦免 我 什么时候 我 承认 , 那 在 一个 无人看守 片刻 ,
即使我承认，在不经意间，你也会原谅我。

[ðə; ði] [ʼɑ:nər] [ʌv; əv][ʼægnəs][wʌz; wəz] [ʼsækɹɪfaɪst] [tu:; tə][maɪ] [ʼpæʃ(ə)n] .
the honour of Agnes was sacrificed to my passion .
这 荣誉 的 艾格尼丝 曾是 牺牲 到 我的 热情 .
为了我的激情，我牺牲了艾格尼丝的荣誉。

” ([bɔ'renzəʊz, lə'enzəʊz] [aɪz] [ʼspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ʼfjʊəri] : [ə; eɪ] [di:p] [ʼkrɪmz(ə)n] [spred] [ɪt'self][ʼoʊvər][hɪz; ɪz]
” (**Lorenzo's eyes sparkled with fury : A deep crimson spread itself over his**
洛伦佐的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 : 一个 深的 赤红 传播 本身 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

”(洛伦佐的眼中闪烁着怒火：深红色的火焰蔓延到他的脸上。

[hi:; hi] [ʼstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
He started from his seat , and attempted to draw his sword .
他 开始 从 他的 座位 , 和 尝试过 到 画 他的 剑 .
他从座位上站起来，试图拔剑。

[ðə; ði][ʼmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼmu:vmənt] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] : [hi:; hi]
The Marquis was aware of his movement , and caught his hand : He
这 侯爵 曾是 意识到的 的 他的 移动 , 和 捕捉 他的 手 : 他
[prest] [aɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] .
pressed it affectionately .
按下 它 亲切地 .
侯爵察觉到他的动作，便抓住他的手，亲切地握住。

” [maɪ] [frend] !
” **My Friend !**
” 我的 朋友 !

“我的朋友！

[maɪ] [ʼbrʌðər] !
My Brother !
我的 兄弟 !

我的兄弟！

[hɪr] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] !
Hear me to the conclusion !
听到 我 到 这 结论 !

请听我把话说完！

[tɪl] [ðen] [rɪ'streɪn] [jɔː; jər] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [kən'vɪnst] ,
Till then restrain your passion , and be at least convinced ,
直到 然后 抑制 你的 热情 , 和 是 在 至少 确信 ,
在此之前, 请克制你的激情, 至少要确信这一点。

[ðæt] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
that if what I have related is criminal , the blame must fall upon me ,
那 如果 什么 我 有 有关的 是 刑事 , 这 责备 必须 落下 之上 我 ,
如果我所讲述的事情构成犯罪, 那么罪责必定在我身上。

[ænd; ənd] [na:t] [ə'pɑ:n] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] .
and not upon your Sister .
和 不是 之上 你的 姐姐 .

而不是你姐姐。

" [bɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpri'veild] [ə'pɑ:n] [baɪ] [dɑ:n] [ˈreɪməndz] [en'tri:ti:z]
"**Lorenzo suffered himself to be prevailed upon by Don Raymond's entreaties**
" 洛伦佐 遭受 他自己 到 是 最终获胜 之上 经过 大学教师 雷蒙德的 恳求
.
:
.

“洛伦佐最终还是屈服于唐·雷蒙德的恳求。”

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He resumed his place ,
他 恢复 他的 地方 ,

他回到了自己的位置。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt]
and listened to the rest of the narrative with a gloomy and impatient
和 听着 到 这 休息 的 这 叙述 和 一个 阴沉 和 不耐烦
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

然后, 他面色阴沉, 一脸不耐烦地听完了剩下的叙述。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [ðʌs] [kən'tɪnju:d] .)
The Marquis thus continued .)
这 侯爵 因此 持续 .)

侯爵继续说道。)

" [ˈskersli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [pæst] [wen] [ˈæɡnəs] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜ:r'self] ,
"**Scarcely was the first burst of passion past when Agnes , recovering herself ,**
" 几乎 曾是 这 第一的 爆裂 的 热情 过去的什么时候艾格尼丝 , 恢复中 她自己 ,
“第一波激情刚过, 艾格尼丝就恢复了过来,

[ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
started from my arms with horror .
开始 从 我的 武器 和 恐怖 .

恐惧从我的双臂开始蔓延。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [em 'i:] [ˈɪnfəməs] [sɪ'du:sər] , [ˈlʊʊdɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪtɜ-əst] [rɪ'preʊtʃɪz] ,
She called me infamous Seducer , loaded me with the bitterest reproaches ,
她 称为 我 臭名昭著的 诱惑者 , 已加载 我 和 这 最苦涩的 责备 ,
她骂我是臭名昭著的诱惑者, 对我进行了最严厉的指责。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hə] [ˈbʊzəm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .

and beat her bosom in all the wildness of delirium .
和 打 她 怀 在 全部 这 野性 的 谵妄 .

她在狂乱的谵妄中捶打着自己的胸膛。

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈpru:dns] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [fəʊnd] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɪkˈskju:s][maɪˈself] .

Ashamed of my imprudence , I with difficulty found words to excuse myself .
羞愧 的 我的 轻率 , 我 和 困难 成立 字 到 原谅 我 .

我为自己的轻率感到羞愧，费了好大劲才找到合适的词语为自己辩解。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][kənˈsoʊl] [hɜ:r; hə] ; [aɪ] [θru:] [maɪˈself][æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] , [ænd; ənd] [enˈtri:tɪd]
I endeavoured to console her ; I threw myself at her feet , and entreated
我 努力 到 安慰 她 ; 我 扔 我 在 她 脚 , 和 恳求

[hɜ:r; hə] [fərˈɡɪvnəs] .

her forgiveness .
她 饶恕 .

我竭力安慰她；我跪倒在她脚下，恳求她的原谅。

[fɪ:; ji] [fɔ:rst] [hɜ:r; hə][hænd][frʌm; frəm][em ˈi:] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv]
She forced her hand from me , which I had taken , and would have
她 强制 她 手 从 我 , 哪个 我 有 已采取 , 和 会 有

[prest] [tu:; tə][maɪ][lɪps] .

prest to my lips .
牧师 到 我的 嘴唇 .

她挣脱了我的手，我握着她的手，本想把它贴到嘴唇上。

“ [tʌtʃ] [em ˈi:][nɑ:t] !

“ Touch me not !
” 触碰 我 不是 !

“别碰我！ ”

“ [fɪ:; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [ˈterəfaɪd] [em ˈi:] ; “ [ˈmɔ:nstər][ʌv; əv][ˈpɜ:rfədi][ænd; ənd]
“ She cried with a violence which terrified me ; “ Monster of perfidy and
” 她 哭 和 一个 暴力 哪个 恐惧 我 ; “ 怪物 的 背信弃义 和

[ɪnˈɡrætɪtu:d] ,

ingratitude ,
忘恩负义 ,

她哭得撕心裂肺，那哭声让我感到恐惧；“背信弃义、忘恩负义的怪物！ ”

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [dɪˈsi:vd] [ɪn][ju:; jʊ] !

how have I been deceived in you !
如何 有 我 到过 受骗 在 你 !

我怎么会被你欺骗了！

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] , [maɪ] [prəˈtektər] : [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər][hændz]
I looked upon you as my Friend , my Protector : I trusted myself in your hands
我 看起来 之上 你 作为 我的 朋友 , 我的 保护者 : 我 可信 我 在 你的 双手

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:nfɪdəns] ,

with confidence ,
和 信心 ,

我视你为朋友，我的保护者：我满怀信心地将自己托付于你。

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪn] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [θɔ:t] [ðæt] [maɪn][ræn][noʊ] [rɪˈskeɪ] .

and relying upon your honour , thought that mine ran no risque .
和 依靠 之上 你的 荣誉 , 想法 那 矿 跑 不 有风险的 .

我相信你的正直，认为我的行为并无不妥。

[ænd; ənd] - [tɪz][baɪ][ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ] [əˈdɔ:rd] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] !

And ' tis by you , whom I adored , that I am covered with infamy !
和 - 的 经过 你 , 谁 我 受人喜爱 , 那 我 是 涵盖 和 骂名 !

而我，我曾经深爱的人，却让我身负恶名！

- [tɪz] [baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'djuːst] [ˈɪntuː] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [vəʊz] [tuː; tə][gɑːd] ,
- **Tis by you that I have been seduced into breaking my vows to God** ,
- 的 经过 你 那 我 有 到过 被诱惑 进入 打破 我的 誓言 到 上帝 ,
都是因为你的诱惑, 我才违背了对上帝的誓言。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv][maɪ][seks] !
that I am reduced to a level with the basest of my sex !
那 我 是 减少 到 一个 等级 和 这 最底层 的 我的 性别 !
我竟然沦落到和同性中最卑劣的人一样的水平!

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ˈvɪlən] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [em 'iː] [mɔːr] !
Shame upon you , Villain , you shall never see me more !
耻辱 之上 你 , 恶棍 , 你 将 绝不 看 我 更多的 !
你这恶棍, 真是可耻! 你再也见不到我了!

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
" **She started from the Bank on which She was seated** .
" 她 开始 从 这 银行 在 哪个 她 曾是 坐着 .
她从她所坐的河岸边起身。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][em 'iː][wɪð; wɪθ]
I endeavoured to detain her ; But She disengaged herself from me with
我 努力 到 扣留 她 ; 但 她 脱离 她自己 从 我 和
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
我试图留住她; 但她却用暴力挣脱了我的控制。

[ænd; ænd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .
and took refuge in the Convent .
和 采取 避难所 在 这 修道院 .
于是他们躲进了修道院。

[aɪ][rɪ'taɪərd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ænd][ɪn'kwaiətʃuːd] .
I retired , filled with confusion and inquietude .
我 退休 , 已填 和 困惑 和 不安 .
我退休了, 心中充满困惑和不安。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [feɪld] [nɑːt][æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ;
The next morning I failed not as usual to appear in the Garden ;
这 下一个 早晨 我 失败的 不是 作为 通常 到 出现 在 这 花园 ;
第二天早上, 我没有像往常一样出现在花园里;

[bʌt; bət][ˈægnəs][wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but Agnes was no where to be seen .
但 艾格尼丝 曾是 不 在哪里 到 是 已见 .
但艾格尼丝却不见踪影。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [met] ;
At night I waited for her at the place where we generally met ;
在 夜晚 我 等待 为了 她 在 这 地方 在哪里 我们 一般来说 遇见 ;
晚上, 我在我们通常见面的地方等她;

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈbetər] [sək'ses] .
I found no better success .
我 成立 不 更好的 成功 .
我没有找到更好的成功方法。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] [pæst] [ə'wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænər] .
Several days and nights passed away in the same manner .
一些 天 和 夜晚 通过了 离开 在 这 相同的 方式 .
就这样, 好几天好几天的夜晚过去了。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ] [sɔː] [maɪ] [əˈfɛndɪd] [ˈmɪstrəs] [krɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn] [huːz] [ˈbɔːrdərz][aɪ][wʌz; wəz]
At length I saw my offended Mistress cross the walk on whose borders I was
在 长度 我 锯 我的 被冒犯了 情妇 叉 这 走 在 谁 边界 我 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] :
working :
在职的 :

最后，我看到我那恼怒的女主人穿过我工作的那条人行道：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈpenʃənər] ,
She was accompanied by the same young Pensioner ,
她 曾是 伴随 经过 这 相同的 年轻的 退休人员 ,
她由同一位年轻的退休老人陪同。

[ɑːn] [huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] .
on whose arm She seemed from weakness obliged to support herself .
在 谁 手臂 她 似乎 从 弱点 有义务 到 支持 她自己 .
她似乎因为虚弱而不得不倚靠在谁的臂弯里。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] .
She looked upon me for a moment , but instantly turned her head away .
她 看起来 之上 我 为了 一个 片刻 , 但 即刻 转向 她 头 离开 .
她看了我一眼，随即转过头去。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ]
I waited her return ; But She passed on to the Convent without paying
我 等待 她 返回 ; 但 她 通过了 在 到 这 修道院 没有 付费
[ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ,
any attention to me ,
任何 注意力 到 我 ,
我一直等着她回来；但她径直去了修道院，没有理会我。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] .
or the penitent looks with which I implored her forgiveness .
或者 这 忏悔者 看起来 和 哪个 我 恳求 她 饶恕 .
或者是我恳求她原谅时那忏悔的眼神。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərd] , [ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] [dʒɔɪnd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As soon as the Nuns were retired , the old Gardener joined me with a
作为 很快 作为 这 修女 是 退休 , 这 老的 园丁 加入 我 和 一个
[ˈsaːrəʊfl] [er] .
sorrowful air .
悲伤 空气 .
修女们退休后，老园丁带着悲伤的神情走到我身边。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Segnor , ” said He , “ it grieves me to say ,
” - , ” 说 他 , ” 它 悲伤 我 到 说 ,
“塞格诺,”他说,“我很遗憾地说,

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [bɜːŋɡər] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
that I can be no longer of use to you .
那 我 能 是 不 更长 的 使用 到 你 .
我已经对你没有用处了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [juː; jʊ]
The Lady whom you used to meet has just assured me that if I admitted you
这 女士 谁 你 用过的 到 见面 有 只是 保证 我 那 如果 我 承认 你
[əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
again into the Garden ,
再次 进入 这 花园 ,
你以前遇到的那位女士刚刚向我保证，如果我再次允许你进入花园，

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第12/26页

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈblaɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər]
a violent illness which had seized my Father obliged me to set out for
一个 暴力 疾病 哪个 有 查获 我的 父亲 有义务 我 到 放 出去 为了

[ˌændəˈluːzjə] .

Andalusia .
安达卢西亚 .

父亲突发重病，迫使我前往安达卢西亚。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [ˈðɪðər] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
I hastened thither , and as I imagined , found the Marquis at the point of
我 加快 那里 , 和 作为 我 想象 , 成立 这 侯爵 在 这 观点 的

[deθ] .
death .
死亡 .

我赶紧赶到那里，不出所料，发现侯爵已经奄奄一息。

[ðoʊ] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ˈmɔːrt(ə)l] , [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [aʊt]
Though on its first appearance his complaint was declared mortal , He lingered out
尽管 在 它是第一的 外貌 他的 抱怨 曾是 声明 凡人 , 他 徘徊不去 出去

[ˈsevrəl] [mʌnθs] ;
several Months ;
一些 几个月 ;

虽然他的病症最初被认为是致命的，但他却顽强地活了几个月；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] ,
during which my attendance upon him during his malady ,
期间 哪个 我的 出席 之上 他 期间 他的 弊病 ,

在此期间，我陪伴他度过了他的病痛时光。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] , [pərˈmɪtɪd] [nɔːt][maɪ]
and the occupation of settling his affairs after his decease , permitted not my
和 这 职业 的 安顿 他的 事务 后 他的 死亡 , 允许 不是 我的

[ˈkwɪtɪŋ] [ˌændəˈluːzjə] .
quitting Andalusia .
辞职 安达卢西亚 .

在他去世后，处理他的后事成了我的负担，因此我不能离开安达卢西亚。

[wɪðɪn] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][məˈdrɪd] , [ænd; ænd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][maɪ][hoʊˈtel] ,
Within these four days I returned to Madrid , and on arriving at my Hotel ,
之内 这些 四 天 我 返回 到 马德里 , 和 在 抵达 在 我的 酒店 ,

这四天之内我返回了马德里，抵达酒店后，

[aɪ][ðər; ðər] [faʊnd] [ðɪs] [ˈletər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I there found this letter waiting for me .
我 那里 成立 这 信 等待 为了 我 .

我在那里发现了这封等着我的信。

([hɪr] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] : [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd]
(Here the Marquis unlocked the drawer of a Cabinet : He took out a folded
(这里 这 侯爵 已解锁 这 抽屉 的 一个 内阁 : 他 采取 出去 一个 折叠

[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

(侯爵打开橱柜的抽屉，取出一张折叠的纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] .
which He presented to his Auditor .
哪个 他 呈现 到 他的 审计员 .

他将这些资料提交给了审计员。

[lɔːˈrenzɔː; ləˈrenzɔː] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [hænd] .
Lorenzo opened it , and recognised his Sister's hand .
洛伦佐 打开 它 , 和 已确认 他的 姐妹 手 .

洛伦佐打开信封，认出那是他妹妹的手。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The contents were as follows :
这 内容 是 作为 跟随 :

内容如下:

“ [ˈɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [hæv; həv][juː; jʊ] [plʌndʒd] [em ˈiː] !
“ Into what an abyss of misery have you plunged me !
” 进入 什么 一个 深渊 的 苦难 有 你 暴跌 我 !

“你把我推入了多么悲惨的深渊啊! ”

[ˈreɪmənd] , [juː; jʊ] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈklʌm] [æz; əz][ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz] [jɔːrˈself] .
Raymond , you force me to become as criminal as yourself .
雷蒙德 , 你 力量 我 到 变得 作为 刑事 作为 你自己 .

雷蒙德，你逼得我变得和你一样犯罪。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ; [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ] ;
I had resolved never to see you more ; if possible , to forget you ;
我 有 已解决 绝不 到 看 你 更多的 ; 如果 可能的 , 到 忘记 你 ;

我已下定决心不再见你；如果可能的话，还要忘记你；

[ɪf] [nɑːt] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [heit] .
If not , only to remember you with hate .
如果 不是 , 仅有的 到 记住 你 和 恨 .

否则，只会带着仇恨记住你。

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ɔːˈredi] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈtendərnəs] , [səˈlɪsɪts] [em ˈiː][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n]
A Being for whom I already feel a Mother's tenderness , solicits me to pardon
一个 存在 为了 谁 我 已经 感觉 一个 母亲的 压痛 , 请求 我 到 赦免

[maɪ] [sɪˈduːsər] ,
my Seducer ,
我的 诱惑者 ,

一个我已感受到母爱般温柔的存在，请求我原谅我的诱惑者。

[ænd; ənd] [əˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] .
and apply to his love for the means of preservation .
和 申请 到 他的 爱 为了 这 方法 的 保存 .

并将其应用于他对保存手段的热爱。

[ˈreɪmənd] , [jɔːr; jər] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] [ˈbɒzəm] .
Raymond , your child lives in my bosom .
雷蒙德 , 你的 孩子 生活 在 我的 怀 .

雷蒙德，你的孩子住在我的怀里。

[aɪ][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpraɪəres] ; [aɪ][ˈtremb(ə)l] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
I tremble at the vengeance of the Prioress ; I tremble much for myself ,
我 颤抖 在 这 复仇 的 这 女修道院长 ; 我 颤抖 很多 为了 我 ,

我畏惧女修道院长的复仇；我也为自己感到恐惧。

[jet] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [maɪn] .
yet more for the innocent Creature whose existence depends upon mine .
然而 更多的 为了 这 清白的 生物 谁 存在 取决于 之上 矿 .

更何况，还有那个无辜的生命，它的存在依赖于我。

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][bɔ:st] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] .
Both of us are lost , should my situation be discovered .
两个都 的 我们 是 丢失的 , 应该 我的 情况 是 发现 .

如果我的情况被发现，我们俩都会完蛋。

[əd'vaɪz][,em 'i:] [ðen] [wʌt] [steps][tu:; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [si:k] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] .
Advise me then what steps to take , but seek not to see me .
建议 我 然后 什么 步骤 到 拿 , 但 寻找 不是 到 看 我 .

请告诉我应该采取哪些步骤，但不要来见我。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdnər] , [hu:] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] , [ɪz] [dɪs'mɪst] ,
The Gardener , who undertakes to deliver this , is dismissed ,
这 园丁 , WHO 承担 到 递送 这 , 是 解雇 ,

负责运送这件物品的园丁被解雇了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] :
and we have nothing to hope from that quarter :
和 我们 有 没有什么 到 希望 从 那 四分之一 :

我们对这方面没有任何希望：

[ðə; ðɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ɪnkə'rʌptəb(ə)lɪ] [fɪ'deləti] .
The Man engaged in his place is of incorruptible fidelity .
这 男人 已订婚的 在 他的 地方 是 的 廉洁奉公 忠诚 .

担任他职务的人忠诚无比，不容腐败。

[ðə; ðɪ][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][jɔ:; jər] ['ænsər] ,
The best means of conveying to me your answer ,
这 最好的 方法 的 传递 到 我 你的 回答 ,

向我传达你的答案的最佳方式是：

[ɪz][baɪ] [kən'si:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['stætʃu:][ʌv; əv][,es 'ti:] . ['frænsɪs] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ]
is by concealing it under the great Statue of St . Francis , which stands in the
是 经过 隐藏 它 在下面 这 伟大的 雕像 的 英石 . 弗朗西斯 , 哪个 站立 在 这
['kæpju:tʃɪn] [kə'θi:drəl] .
Capuchin Cathedral .
卷尾猴 大教堂 .

方法是将其隐藏在矗立于嘉布遣会大教堂内的圣方济各大雕像之下。

[ðɪðər] [aɪ][goʊ] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd][[æɪ; əl] ['i:zəli] [hæv; həv][æn; ən]
Thither I go every Thursday to confession , and shall easily have an
那里 我 去 每一个 周四 到 忏悔 , 和 将 容易地 有 一个

[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [jɔ:; jər] ['letər] .
opportunity of securing your letter .
机会 的 确保 你的 信 .

我每周四都会去那里忏悔，很容易就能拿到你的信。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [mə'drɪd] ;
I hear that you are now absent from Madrid ;
我 听到 那 你 是 现在 缺席的 从 马德里 ;

我听说你现在不在马德里；

[ni:d] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][jɔ:; jər] [rɪ'tɜ:rn] ?
Need I entreat you to write the very moment of your return ?
需要 我 恳求 你 到 写 这 非常 片刻 的 你的 返回 ?

需要我恳求您一回来就写信吗？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] .
I will not think it .
我 将要 不是 思考 它 .

我不会这么想。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈreɪmənd] ！
Raymond ！
雷蒙德 ！

雷蒙德！

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ！
Mine is a cruel situation ！
矿 是 一个 残忍的 情况 ！

我的情况太残酷了！

[dɪˈsiːvd] [baɪ] [maɪ] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] ，
Deceived by my nearest Relations ！
受骗 经过 我的 最近的 关系 ，

被至亲欺骗，

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [prəˈfeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪl] - [ˈkælkjuleɪtɪd]
compelled to embrace a profession the duties of which I am ill - calculated
被迫 到 拥抱 一个 职业 这 职责 的 哪个 我 是 患病的 - 计算

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ，
to perform ！
到 履行 ，

被迫从事一份我并不擅长的职业，

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈduːtiz] ，
conscious of the sanctity of those duties ！
有意识的 的 这 圣洁 的 那些 职责 ，

意识到这些职责的神圣性，

[ænd; ənd] [siˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈvɪəleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [baɪ] [wʌn] [huːm] [aɪ] [liːst] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfədi] ，
and seduced into violating them by One whom I least suspected of perfidy ！
和 被诱惑 进入 违反 他们 经过 一 谁 我 至少 怀疑 的 背信弃义 ，

并被一个我最不怀疑会背信弃义的人引诱而违背了这些誓言。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [deθ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrdʒəri] ．
I am now obliged by circumstances to chuse between death and perjury ．
我 是 现在 有义务 经过 情况 到 选择 之间 死亡 和 伪证 ．

迫于形势，我现在必须在死亡和作伪证之间做出选择。

[ˈwʊmənz] [tɪˈmɪdəti] ， [ænd; ənd] [mæˈtɜːr(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ， [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ɪn] [ðə; ði]
Woman's timidity ！ and maternal affection ！ permit me not to balance in the
女性的 胆怯 ， 和 母体 感情 ， 允许 我 不是 到 平衡 在 这
[tʃɔɪs] ．
choice ．
选择 ．

女人的羞怯和母性的慈爱，让我无法在选择上做出权衡。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [plʌndʒ] [maɪˈself] ，
I feel all the guilt into which I plunge myself ！
我 感觉 全部 这 有罪 进入 哪个 我 暴跌 我 ，

我感受到了自己深陷其中的所有罪恶感，

[wen] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ．
when I yield to the plan which you before proposed to me ．
什么时候 我 屈服 到 这 计划 哪个 你 前 建议的 到 我 ．

当我接受你之前向我提出的方案时。

[maɪ] [pʊə] [ˈfɑːðəz] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi] [met] , [hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [wʌn]
My poor Father's death which has taken place since we met , has removed one
我的 贫穷的 父亲的 死亡 哪个 有 已采取 地方 自从 我们 遇见 , 有 已移除 一
[ˈɑːbstək(ə)] .
obstacle .
障碍 .

我可怜的父亲在我们相识之后去世了，这扫清了一个障碍。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [dred] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .
He sleeps in his grave , and I no longer dread his anger .
他 睡觉 在 他的 严重 , 和 我 不 更长 恐惧 他的 愤怒 .

他已长眠于坟墓之中，我不再惧怕他的愤怒。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][gɔːd] , [oʊ] ! [ˈreɪmənd] !
But from the anger of God , Oh ! Raymond !
但 从 这 愤怒 的 上帝 , 哦 ! 雷蒙德 !

但出于上帝的愤怒，哦！ 雷蒙德！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [em 'iː] ?
who shall shield me ?
WHO 将 盾 我 ?

谁来保护我？

[huː] [kæn; kən] [prəˈtekt] [em 'iː] [əˈgenst] [maɪ] [ˈkɔːnjəns] , [əˈgenst] [maɪˈself] ?
Who can protect me against my conscience , against myself ?
WHO 能 保护 我 反对 我的 良心 , 反对 我 ?

谁能保护我免受良心的谴责，免受自我的伤害？

[aɪ] [der] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn] [ðiːz] [θɔːts] ; [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [em 'iː][mæd] .
I dare not dwell upon these thoughts ; They will drive me mad .
我 敢 不是 住 之上 这些 想法 ; 他们 将要 驾驶 我 疯狂的 .

我不敢深究这些想法，它们会让我发疯。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] : [prəˈkjʊə] [ə; eɪ] [dɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [vaʊz] ;
I have taken my resolution : Procure a dispensation from my vows ;
我 有 已采取 我的 解决 : 采购 一个 豁免 从 我的 誓言 ;

我已下定决心：请求豁免我的誓言；

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am ready to fly with you .
我 是 准备好 到 飞 和 你 .

我已准备好与你一同飞行。

[raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
Write to me , my Husband !
写 到 我 , 我的 丈夫 !

给我写信吧，我的丈夫！

[tel] [em 'iː] , [ðæt] [ˈæbsəns] [hæz; həz][nɑːt] [əˈbeɪt] [jʊə; jər] [lʌv] ,
Tell me , that absence has not abated your love ,
告诉 我 , 那 缺席 有 不是 减弱 你的 爱 ,

告诉我，分离并没有减弱你的爱。

[tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈreskjʊː] [frʌm; frəm] [deθ] [jʊə; jər][ʌnˈbɔːrn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪts] [ʌnˈhæpi]
tell me that you will rescue from death your unborn Child , and its unhappy
告诉 我 那 你 将要 救援 从 死亡 你的 未出生的 孩子 , 和 它是 不开心

[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

请告诉我，你会从死亡中拯救你未出生的孩子和他不幸的母亲。

[aɪ][ˈlɪv; laɪv][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈterər] :
I live in all the agonies of terror :
我 居住 在 全部 这 痛苦 的 恐怖 :

我生活在恐惧的煎熬之中:

[ˈevri] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz][fɪkst] [əˈpɑːn][em ˈiː] [siːmz] [tuː; tə] [riːd] [maɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd][maɪ] [[eɪm] .
Every eye which is fixed upon me seems to read my secret and my shame .
每一个 眼睛 哪个 是 固定的 之上 我 似乎 到 读 我的 秘密 和 我的 耻辱 :

每一双注视着我的眼睛，似乎都能看穿我的秘密和羞耻。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈægəni] !
And you are the cause of those agonies !
和 你 是 这 原因 的 那些 痛苦 !

而你正是这些痛苦的根源!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [fɜːrst] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
When my heart first loved you ,
什么时候 我的 心 第一的 喜爱 你 ,

当我的心第一次爱上你的时候，

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][dɪd][,aɪ ˈtiː] [səˈspekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [fiːl] [sʌtʃ] [pæŋz] !
how little did it suspect you of making it feel such pangs !
如何 小的 做过 它 怀疑 你 的 制作 它 感觉 这样的 疼痛 !

它怎么会想到你会让它感到如此痛苦呢!

“ [ˈægnəs] .
“ **AGNES** .
“ 阿格尼斯 :

“艾格尼丝。

“ [ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˌbɔːrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [rɪˈstɔːrd] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **Having perused the letter , Lorenzo restored it in silence** .
“ 拥有 仔细阅读 这 信 , 洛伦佐 恢复 它 在 沉默 :

洛伦佐仔细阅读了这封信，然后默默地把它放了回去。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [rɪˈpleɪst] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] .)
The Marquis replaced it in the Cabinet , and then proceeded .)
这 侯爵 替换 它 在 这 内阁 , 和 然后 继续 .)

侯爵将它放回内阁，然后继续进行下一步。)

“ [ɪkˈsesɪv] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ɪntelɪdʒəns] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] - [dɪˈzaɪrd] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Excessive was my joy at reading this intelligence so earnestly - desired , so little**
“ 过多的 曾是 我的 喜悦 在 阅读 这 智力 所以 切实 - 想要的 , 所以 小的
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 :

“读到这份我如此渴望却又如此意想不到的智慧，我感到无比欣喜。”

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] [suːn] [əˈreɪndʒd] .
My plan was soon arranged .
我的 计划 曾是 很快 安排 :

我的计划很快就安排好了。

[wen] [dɑːn] [ˈgæstən] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəz] [rɪˈtriːt] ,
When Don Gaston discovered to me his Daughter's retreat ,
什么时候大学教师 加斯顿 发现 到 我 他的 女儿的 撤退 ,

当唐·加斯顿向我透露他女儿的隐居之处时，

[aɪ] [entərteɪnd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['redɪnəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] : [aɪ][hæd; həd] ,
I entertained no doubt of her readiness to quit the Convent : I had ,
我 娱乐 不 怀疑 的 她 准备就绪 到 辞职 这 修道院 : 我 有 ,

我毫不怀疑她愿意离开修道院：我当时就这么认为。

[ðɜːfɔːr] , [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] - [duːk] [ʌv; əv] ['lɜːmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
therefore , entrusted the Cardinal - Duke of Lerma with the whole affair ,
所以 , 受托 这 红衣主教 - 公爵 的 勒尔马 和 这 所有的 事务 ,

因此，他将整件事委托给了莱尔马红衣主教公爵。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [bʊl] .
who immediately busied himself in obtaining the necessary Bull .
WHO 立即地 忙碌 他自己 在 获得 这 必要的 公牛 .

他立即着手获取所需的公牛。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] ['æftərwərdz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
Fortunately I had afterwards neglected to stop his proceedings .
幸运的是 我 有 然后 被忽视的 到 停止 他的 诉讼程序 .

幸好我后来疏忽了，没有阻止他的行为。

[nɔːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Not long since I received a letter from him ,
不是 长的 自从 我 已收到 一个 信 从 他 ,

不久前我收到了他的一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['deɪli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] .
stating that He expected daily to receive the order from the Court of Rome .
声明 那 他 预期的 日常的 到 收到 这 命令 从 这 法庭 的 罗马 .

他表示，他每天都期待收到罗马宫廷的命令。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] :
Upon this I would willingly have relied :
之上 这 我 会 心甘情愿 有 依靠 :

我本愿意信赖这一点：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [roʊt] [em 'iː][wɜːrd] ,
But the Cardinal wrote me word ,
但 这 红衣主教 写道 我 单词 ,

但红衣主教给我写了信，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['æɡnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
that I must find some means of conveying Agnes out of the Convent ,
那 我 必须 寻找 一些 方法 的 传递 艾格尼丝 出去 的 这 修道院 ,
[ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪəres] .
unknown to the Prioress .
未知 到 这 女修道院长 .

我必须想办法把艾格尼丝带出修道院，不能让女修道院长知道。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɔːt][bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ɪn'senst] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
He doubted not but this Latter would be much incensed by losing a Person of
他 怀疑 不是 但 这 后者 会 是 很多 愤怒 经过 输 一个 人 的
[sʌt] [haɪ] [ræŋk][frʌm; frəm][hɜːr; həər][sə'saɪəti] ,
such high rank from her society ,
这样的 高的 秩 从 她 社会 ,

他毫不怀疑，后者会因失去这样一位地位显赫的人物而大为恼怒。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]['æɡnəs][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; həər] [haʊs] .
and consider the renunciation of Agnes as an insult to her House .
和 考虑 这 放弃 的 艾格尼丝 作为 一个 侮辱 到 她 房子 .

并将艾格尼丝的弃绝视为对她家族的侮辱。

[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [hɜ:ɹ; hær][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['kærəktər] ,
He represented her as a Woman of a violent and revengeful character ,
他 代表 她 作为 一个 女士 的 一个 暴力 和 复仇的 特点 ,
他把她描绘成一个性格暴戾、充满复仇心的女人。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪks'tremɪtɪs] .
capable of proceeding to the greatest extremities .
有能力的 的 进行中 到 这 最 四肢 .
能够到达极端位置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [lest][baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ʔəɡnəs][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
It was therefore to be feared , lest by confining Agnes in the Convent
它 曾是 所以 到 是 害怕 , 免得 经过 限制 艾格尼丝 在 这 修道院
因此，人们担心，将艾格尼丝囚禁在修道院里可能会带来危险。

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʔəd] ['frʌstreɪt] [maɪ][hoʊps] , [ænd; ənd] ['rendər][ðə; ði] ['pəʊps] ['mændəɪt] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
She should frustrate my hopes , and render the Pope's mandate unavailing .
她 应该 阻挠 我的 希望 , 和 使成为 这 教皇的 授权 徒劳无功 .
她应该让我的希望落空，让教皇的命令失效。

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæɹɪ] [ɔ:f][maɪ] ['mɪstrəs] ,
Influenced by this consideration , I resolved to carry off my Mistress ,
影响 经过 这 考虑 , 我 已解决 到 携带 离开 我的 情妇 ,
受此影响，我决定掳走我的女主人。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [hɜ:ɹ; hær] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'pektɪd] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - ['du:ks]
and conceal her till the arrival of the expected Bull in the Cardinal - Duke's
和 隐藏 她 直到 这 到达 的 这 预期的 公牛 在 这 红衣主教 - 公爵的
Estate .
财产 .
将她藏匿起来，直到红衣主教公爵的庄园里传来期待已久的诏书。

[hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zain] , [ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['feltər] [tu:; tə]
He approved of my design , and profest himself ready to give a shelter to
他 得到正式认可的 的 我的 设计 , 和 专业节 他自己 准备好 到 给 一个 庇护所 到
[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .
the Fugitive .
这 逃犯 .
他赞同我的计划，并表示愿意为逃犯提供庇护。

[aɪ][nekst] [kɔ:zd] [ðə; ði] [nu:] ['ɡɑ:rdnər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] ['praɪvətli] ,
I next caused the new Gardener of St . Clare to be seized privately ,
我 下一个 导致 这 新的 园丁 的 英石 . 克莱尔 到 是 查获 私下 ,
接下来，我私下里逮捕了圣克莱尔的新园丁。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][maɪ][hoʊ'tel] .
and confined in my Hotel .
和 受限 在 我的 酒店 .
我被困在酒店里。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ] [br'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [dɔ:r] ,
By this means I became Master of the Key to the Garden door ,
经过 这 方法 我 成为 掌握 的 这 钥匙 到 这 花园 门 ,
通过这种方式，我成为了花园大门的钥匙持有者。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [prɪ'per] ['æɡnəs][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and I had now nothing more to do than prepare Agnes for the
和 我 有 现在 没有什么 更多的 到 做 比 准备 艾格尼丝 为了 这
[ɪ'loʊpmənt] .
elopement .
私奔 .
现在我唯一要做的就是帮艾格尼丝做好私奔的准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['i:vniŋ] :
This was done by the letter , which you saw me deliver this Evening .
这 曾是 完毕 经过 这 信 , 哪个 你 锯 我 递送 这 晚上 :

这是通过我今晚递交的那封信完成的。

[aɪ][tuːld][hɜ:r; hər][ɪn][aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][æt; ət] [twelv]
I told her in it , that I should be ready to receive her at twelve
我 讲述 她 在 它 , 那 我 应该 是 准备好 到 收到 她 在 十二
[tə'mɔ:rʊ] [naɪt] ,
tomorrow night ,
明天 夜晚 ,

我在信里告诉她, 我应该准备好明天晚上十二点接她。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
that I had secured the Key of the Garden ,
那 我 有 安全 这 钥匙 的 这 花园 ,

我已经拿到了花园的钥匙,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪ] [dɪ'pend] [ə'pɔ:n][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'li:s] :
and that She might depend upon a speedy release .
和 那 她 可能 依赖 之上 一个 迅速 发布 :

她或许指望着尽快获释。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] ['nærətɪv] :
You have now , Lorenzo , heard the whole of my long narrative .
你 有 现在 , 洛伦佐 , 听到 这 所有的 的 我的 长的 叙述 :

洛伦佐, 你现在已经听完了我冗长的叙述。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ][ɪk'skju:s] ,
I have nothing to say in my excuse ,
我 有 没有什么 到 说 在 我的 原谅 ,

我没什么可解释的。

[seɪv] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [jʊr; jər]['sɪstər][hæv; həv] [bɪn] ['evər][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] :
save that my intentions towards your Sister have been ever the most honourable :
节省 那 我的 意图 向 你的 姐姐 有 到过 曾经 这 最多 光荣的 :

但我对你妹妹的意图始终是最纯粹的:

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɪz][maɪ] [dɪ'zeɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] [waɪf] :
That it has always been , and still is my design to make her my Wife :
那 它 有 总是 到过 , 和 仍然是 我的 设计 到 制作 她 我的 妻子 :

我一直以来, 而且现在仍然, 都希望她能成为我的妻子:

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [trʌst] , [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [ænd; ənd]
And that I trust , when you consider these circumstances , our youth , and
和 那 我 相信 , 什么时候 你 考虑 这些 情况 , 我们的 青年 , 和
['aʊər; ɑ:r] [ə'tætʃmənt] ,
our attachment ,
我们的 依恋 ,

我相信, 考虑到这些情况, 考虑到我们年轻, 以及我们之间的感情,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['moʊməntəri] [læps] [frʌm; frəm]['vɜ:rtʃu:] ,
you will not only forgive our momentary lapse from virtue ,
你 将要 不是 仅有的 原谅 我们的 瞬间 失效 从 美德 ,

您不仅会原谅我们一时的道德过失,

[bʌt; bət] [wɪl] [eɪd][em 'i:][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [maɪ] [fɔ:ltz] [tu:; tə]['ægnəs] ,
but will aid me in repairing my faults to Agnes ,
但 将要 援助 我 在 维修 我的 故障 到 艾格尼丝 ,

但会帮助我弥补对艾格尼丝的过错,

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:fl] ['taɪt(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
and securing a lawful title to her person and her heart .
和 确保 一个 合法的 标题 到 她 人 和 她 心 .
并确保她对自己的身体和心灵拥有合法所有权。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[oʊ][ju:; jʊ] !
O You !
哦 你 !

哦，你！

[hu:m] ['vænitiz] [laɪt] [bɑ:rk] [kən'veiz]
whom Vanity's light bark conveys
谁 虚荣心 光 吠 传递

虚荣之光轻盈的树皮所传递的信息

[ɑ:n] [feɪmz] [mæd] ['vɔɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [preɪz] ,
On Fame's mad voyage by the wind of praise ,
在 名声 疯狂的 航程 经过 这 风 的 称赞 ,

在名声乘着赞誉之风疯狂的旅程中，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [geɪl] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [plaɪ] ,
With what a shifting gale your course you ply ,
和 什么 一个 转变 大风 你的 课程 你 胶合板 ,

你航行的方向如同变幻莫测的狂风，

[fɔ:r; fər][ˈevər] [sʌŋk] [tu:] [loʊ] , [ɔ:r] [bɔ:rn] [tu:] [haɪ] !
For ever sunk too low , or borne too high !
为了 曾经 沉没 也 低的 , 或者 出生 也 高的 !

要么永远沉沦太深，要么永远高高在上！

[hu:] [pænts][fɔ:r; fər][ˈglɔ:ri] [faɪndz][bʌt; bət] [ɔ:rt] [rɪˈpoʊz] ,
Who pants for glory finds but short repose ,
WHO 裤子 为了 荣耀 发现 但 短的 休息 ,

渴望荣耀的人，最终只能获得短暂的安宁。

[ə; eɪ] [breθ] [riˈvaɪvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɔ:(r)] - [θroʊz] .
A breath revives him , and a breath o'er - throws .
一个 气息 复苏 他 , 和 一个 气息 超过 - 投掷 .

一口气让他苏醒，一口气又让他倒下。

[poʊp] .
POPE .
教皇 .

教皇。

[hɪr] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
Here the Marquis concluded his adventures .
这里 这 侯爵 结束 他的 冒险 .

侯爵的冒险故事到此结束。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzəʊ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [pæst][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn]
Lorenzo , before He could determine on his reply , past some moments in
洛伦佐 , 前 他 可以 决定 在 他的 回复 , 过去的 一些 时刻 在
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

洛伦佐在决定如何回答之前，沉思了一会儿。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [brʊk] ['saɪləns] .
At length He broke silence .
在 长度 他 打破 沉默 :

他终于打破了沉默。

“ [ˈreɪmənd] , ” [sed] [hi:; hi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Raymond , said He taking his hand ,
“ 雷蒙德 , ” 说 他 采取 他的 手 ,

“雷蒙德,”他握住他的手说道。

“ [strikt] [ˈɑ:nər] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][,em ˈi:][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] [ðə; ði] [steɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n][maɪ]
strict honour would oblige me to wash off in your blood the stain thrown upon my
“ 严格的 荣誉 会 必须 我 到 洗 离开 在 你的 血 这 弄脏 抛掷 之上 我的
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

“严格的荣誉感会迫使我用你的鲜血洗净我家族所蒙受的污点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] [fəˈbɪd][,em ˈi:][tu:; tə] [kənˈsaɪdər] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən]
But the circumstances of your case forbid me to consider you as an
但 这 情况 的 你的 案件 禁止 我 到 考虑 你 作为 一个
[ˈenəmi] .
Enemy .
敌人 :

但就你目前的情况而言，我不能将你视为敌人。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
The temptation was too great to be resisted .
这 诱惑 曾是 也 伟大的 到 是 抵抗 :

诱惑实在太大，难以抗拒。

- [tɪz][ðə; ði][,su:pərˈstɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔˈkeɪzənd] [ði:z] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ,
'Tis the superstition of my Relations which has occasioned these misfortunes ,
- 的 这 迷信 的 我的 关系 哪个 有 引发 这些 不幸 ,
都是亲戚们的迷信导致了这些不幸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [əˈfendəz] [ðæn; ðən] [jɔ:ɹself] [ænd; ənd][ˈæɡnəs] .
and they are more the Offenders than yourself and Agnes .
和 他们 是 更多的 这 罪犯 比 你自己 和 艾格尼丝 :

他们比你 and 艾格尼丝更像罪犯。

[wʌt] [hæz; həz][pæst] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [rɪˈkɔ:ld] ,
What has past between you cannot be recalled ,
什么 有 过去的 之间 你 不能 是 召回 ,

你们之间过去的事无法重现。

[bʌt; bət] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [rɪˈper] [baɪ][,juˈnæɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] .
but may yet be repaired by uniting you to my Sister .
但 可能 然而 是 已修复 经过 联合 你 到 我的 姐姐 :

但或许可以通过让你与我的妹妹结合来修复这段关系。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] , [ju:; jʊ] [sti:l] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [maɪ]
You have ever been , you still continue to be , my dearest and indeed my
你 有 曾经 到过 , 你 仍然 继续 到 是 , 我的 亲爱的 和 的确 我的
[ˈoʊnli] [frend] .
only Friend .
仅有的 朋友 :

你一直都是，现在仍然是我最亲爱的，也是我唯一的朋友。

[aɪ] [fi:l] [fɔ:ɹ; fər][ˈæɡnəs][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [əˈfek(ə)n] ,
I feel for Agnes the truest affection ,
我 感觉 为了 艾格尼丝 这 最真实的 感情 ,

我对艾格尼丝怀有最真挚的感情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][ɑ:n]
and there is no one on whom I would bestow her more willingly than on
和 那里 是 不 一 在 谁 我 会 赐给 她 更多的 心甘情愿 比 在
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

我最乐意把她托付给你的人就是你。

[pər'su:] [ðen] [jɔr; jər] [dɪ'zain] .
Pursue then your design .
追求 然后 你的 设计 .

然后按照你的设计去做。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [tə'mɔ:roʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜ:r; həɹ][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
I will accompany you tomorrow night , and conduct her myself to the House
我 将要 陪伴 你 明天 夜晚 , 和 执行 她 我 到 这 房子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪ] .
of the Cardinal .
的 这 红衣主教 .

明天晚上我将陪同您，并亲自护送她前往红衣主教府。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['sæŋk(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] ,
My presence will be a sanction for her conduct ,
我的 在场 将要 是 一个 制裁 为了 她 执行 ,

我的出现是对她行为的一种惩罚。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [bleɪm] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
and prevent her incurring blame by her flight from the Convent .
和 防止 她 产生 责备 经过 她 航班 从 这 修道院 .

并防止她因逃离修道院而受到责备。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rmz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [drɪfɪ(ə)nt] [ɪn] ['grætɪtu:d] .
" The Marquis thanked him in terms by no means deficient in gratitude .
" 这 侯爵 谢谢 他 在 条款 经过 不 方法 不足 在 感激 .

侯爵对他表达了由衷的感谢。

[lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] [ðen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [æprɪ'hend]
Lorenzo then informed him that He had nothing more to apprehend
洛伦佐 然后 知情的 他 那 他 有 没有什么 更多的 到 逮捕
[frʌm; frəm] ['dɑ:nə] - ['enməti] .
from Donna Rodolpha's enmity .
从 唐娜 - 敌意 .

洛伦佐随后告诉他，他不必再担心唐娜·罗多尔法的敌意了。

[faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'læpst] [sɪns] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] ,
Five Months had already elapsed since , in an excess of passion ,
五 几个月 有 已经 过去 自从 , 在 一个 过量的 的 热情 ,

五个月过去了，那时，在激情过头之下，

[ʃi:; ʃi] [brʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
She broke a blood - vessel and expired in the course of a few hours .
她 打破 一个 血 - 血管 和 已到期 在 这 课程 的 一个 很少 小时 .

她血管破裂，几个小时后便去世了。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][æn'toʊniə] .
He then proceeded to mention the interests of Antonia .
他 然后 继续 到 提到 这 兴趣 的 安东尼娅 .

然后他开始提及安东尼娅的兴趣。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [rɪ'leɪŋ] :
The Marquis was much surprized at hearing of this new Relation :
这 侯爵 曾是 很多 惊讶 在 听力 的 这 新的 关系 :

侯爵听到这段新关系后非常惊讶：

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][elˈvaɪrə][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
His Father had carried his hatred of Elvira to the Grave ,
他的 父亲 有 携带 他的 仇恨 的 埃尔维拉 到 这 严重 ,
他父亲将对艾薇拉的仇恨带进了坟墓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪˈklɑm] [ʌv; əv]
and had never given the least hint that He knew what was become of
和 有 绝不 给定 这 至少 暗示 那 他 知道 什么 曾是 变得 的
[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈsʌnz] [ˈwɪdʊʊ] .
his eldest Son's Widow .
他的 长子 儿子的 寡妇 :
他从未流露出丝毫迹象表明他知道他长子遗孀的下落。

[daːn] [ˈreɪmənd] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]
Don Raymond assured his friend that He was not mistaken in supposing him
大学教师 雷蒙德 保证 他的 朋友 那 他 曾是 不是 错误 在 假如 他
[ˈredi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈdɔːtər] .
ready to acknowledge his Sister - in - law and her amiable Daughter .
准备好 到 承认 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 她 可亲 女儿 :
唐·雷蒙德向他的朋友保证，他之前认为他准备承认他的嫂子和她可爱的女儿的想法并没有错。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlʊpmənt] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst]
The preparations for the elopement would not permit his visiting them the next
这 准备工作 为了 这 私奔 会 不是 允许 他的 访问 他们 这 下一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;
由于私奔的准备工作，他第二天无法去看望他们；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But in the meanwhile He desired Lorenzo to assure them of his
但 在 这 同时 他 想要的 洛伦佐 到 保证 他们 的 他的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
但与此同时，他希望洛伦佐向他们保证他的友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [elˈvaɪrə][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt] .
and to supply Elvira upon his account with any sums which She might want .
和 到 供应 埃尔维拉 之上 他的 帐户 和 任何 总和 哪个 她 可能 想 :
并按他的名义向埃尔维拉提供她可能需要的任何款项。

[ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][əˈbʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʊʊn]
This the Youth promised to do , as soon as her abode should be known
这 这 青年 承诺 到 做 , 作为 很快 作为 她 住所 应该 是 已知
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :
那青年答应，一旦知道她的住处，就立刻去见她。
[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [diː]
He then took leave of his future Brother , and returned to the Palace de
他 然后 采取 离开 的 他的 未来 兄弟 , 和 返回 到 这 宫殿 德
[meˈdiːnə] .
Medina .
麦地那 :
然后他向未来的兄弟告别，返回了麦地那宫。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][rɪ'taɪərd][tuː; tə]
The day was already on the point of breaking when the Marquis retired to
这天曾是已经在这一点上的打破什么时候这侯爵退休到
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
his chamber .
他的房间 :

当侯爵回到自己的房间时，天色已近黄昏。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʊd] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['aʊərz] ,
Conscious that his narrative would take up some hours ,
有意识的 那 他的 叙述 会 拿 向上 一些 小时 ,
他意识到自己的叙述会持续几个小时，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and wishing to secure himself from interruption on returning to the Hotel ,
和 祝 到 安全的 他自己 从 中断 在 返回 到 这 酒店 ,
他希望确保返回酒店后不受打扰，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [nɑːt][tuː; tə][saɪt] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He ordered his Attendants not to sit up for him .
他 订购 他的 服务员 不是 到 坐 向上 为了 他 :
他命令侍从不让他坐起来。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sə'rpraɪzd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə][faɪnd]
Consequently, He was somewhat surprised on entering his Antiroom, to find
最后 , 他 曾是 有些 惊讶 在 进入 他的 前厅 , 到 寻找
['θiədɔː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .
Theodore established there .
西奥多 已确立的 那里 :
因此，当他走进自己的休息室时，发现西奥多已经在那里安营扎寨，感到有些惊讶。

[ðə; ði][peɪdʒ][sæt] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The Page sat near a Table with a pen in his hand ,
这 页 卫星 靠近 一个 桌子 和 一个 笔 在 他的 手 ,
侍童坐在桌旁，手里拿着一支笔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['təʊtəli] ['ɑːkjupard] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [nɑːt][hɪz; ɪz]
and was so totally occupied by his employment that He perceived not his
和 曾是 所以 完全 占领 经过 他的 就业 那 他 感知 不是 他的
[lɔː(r)dʒ] [ə'prəʊtʃ] .
Lord's approach .
主场 方法 :
他全神贯注于自己的工作，以至于没有察觉到他的主的到来。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [stɔːpt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .
The Marquis stopped to observe him .
这 侯爵 停止 到 观察 他 :
侯爵停下来观察他。

['θiədɔː] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ðen] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Theodore wrote a few lines, then paused, and scratched out a part of the
西奥多 写道 一个 很少 线条 , 然后 暂停 , 和 刮痕 出去 一个 部分 的 这
['raɪtɪŋ] :
writing :
写作 :

西奥多写了几行字，然后停顿了一下，又划掉了一部分：

[ðen] [rʊt] [ə'gen] , [smaɪd] , [ænd; ənd] [si:md] ['haɪlɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Then wrote again , smiled , and seemed highly pleased with what He had been
然后 写道 再次 , 微笑 , 和 似乎 高度 高兴 和 什么 他 有 到过
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

然后他又写了一封信，面带微笑，似乎对自己所做的一切非常满意。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz]
At last He threw down his pen , sprang from his chair , and clapped his
在 最后的 他 扔 向下 他的 笔 , 弹簧 从 他的 椅子 , 和 鼓掌 他的
[hændz] [tə'geðər] ['dʒɔɪfəli] .
hands together joyfully .
双手 一起 欣喜地 .

最后，他扔下笔，从椅子上跳起来，高兴地拍起手来。

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **There it is !**
” 那里 它 是 !

“找到了！ ”

“ [kraɪd] [hi:; hi] [ə'laʊd] : “ [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmɪŋ] !
“ **cried He aloud : “ Now they are charming !**
” 哭 他 大声 : “ 现在 他们 是 迷人 !

他大声喊道：“现在他们真迷人！ ”

“ [hɪz; ɪz][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs] , [hu:]
“ **His transports were interrupted by a laugh from the Marquis , who**
” 他的 运输 是 中断 经过 一个 笑 从 这 侯爵 , WHO
[sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
suspected the nature of his employment .
怀疑 这 自然 的 他的 就业 .

“侯爵的笑声打断了他的运送，侯爵怀疑他的工作性质。”

“ [wʌt] [ɪz][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] , ['θiədɔ:] ?
“ **What is so charming , Theodore ?**
” 什么 是 所以 迷人 , 西奥多 ?

“西奥多，你觉得什么这么迷人？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ju:θ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
“ **The Youth started , and looked round** .
” 这 青年 开始 , 和 看起来 圆形的 .

“年轻人起身环顾四周。”

[hi:; hi] [blʌʃt] , [ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [si:zd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He blushed , ran to the Table , seized the paper on which He had been
他 脸红了 , 跑 到 这 桌子 , 查获 这 纸 在 哪个 他 有 到过
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

他脸红了，跑到桌边，抓起他正在写的那张纸，

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and concealed it in confusion .
和 暗 它 在 困惑 .

并在混乱中将其隐藏起来。

“ [oʊ] ! [maɪ] [bɔ:rd] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [em 'i:] .
“ **Oh ! my Lord , I knew not that you were so near me** .
” 哦 ! 我的 主 , 我 知道 不是 那 你 是 所以 靠近 我 .

“哦！我的主啊，我不知道您离我这么近。”

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Can I be of use to you ?
能 我 是 的 使用 到 你 ？

我能帮上什么忙吗？

[ˈluːkəs][ɪz] [ɔːl'redi] [gɒ:n] [tuː; tə][bed] . "
Lucas is already gone to bed ."
卢卡斯 是 已经 已消失 到 床 ； "

卢卡斯已经睡了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vəːsɪz] . "
" I shall follow his example when I have given my opinion of your verses . "
" 我 将 跟随 他的 例子 什么时候 我 有 给定 我的 观点 的 你的 诗句 ； "

"等我表达完对你的诗歌的看法后，我会效仿他的做法。"

" [maɪ] [vəːsɪz] , [maɪ] [ɔːrd] ? "
" My verses , my Lord ? "
" 我的 诗句 ， 我的 主 ？ "

"我的诗句，我的主？ "

" [nei] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ,
" Nay , I am sure that you have been writing some ,
" 不 ， 我 是 当然 那 你 有 到过 写作 一些 ，

"不，我相信你肯定写了一些，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
for nothing else could have kept you awake till this time of the morning .
为了 没有什么 别的 可以 有 保留 你 醒 直到 这 时间 的 这 早晨 ；

除此之外，没有任何其他事情能让你熬到凌晨这个时间。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['θiədɔː] ?
Where are they , Theodore ?
在哪里 是 他们 ， 西奥多 ？

他们在哪儿，西奥多？

[aɪ][æɪ; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
I shall like to see your composition .
我 将 喜欢 到 看 你的 作品 ；

我很想看看你的作品。

" ['θiːə,dɔːrɪz] [tʃiːks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [diːpər] ['krɪmz(ə)n] : [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
" Theodore's cheeks glowed with still deeper crimson : He longed to show his
" 西奥多的 脸颊 发光 和 仍然 更深 赤红 ； 他 渴望 到 展示 他的
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ，

"西奥多的双颊泛起了更深的绯红：他渴望展示他的诗歌，

[bʌt; bət][fɜːrst] [tʃʊʊz] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but first chose to be pressed for it .
但 第一的 选择 到 是 按下 为了 它 ；

但首先选择在被逼迫的情况下才这样做。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [ɔːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] ['wɜːrði] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" Indeed , my Lord , they are not worthy your attention . "
" 的确 ， 我的 主 ， 他们 是 不是 值得 你的 注意力 ； "

"我的主啊，他们的确不值得您关注。"

" [naːt] [ðɪːz] [vəːsɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tʃɑːrmɪŋ] ?
" Not these verses , which you just now declared to be so charming ?
" 不是 这些 诗句 ， 哪个 你 只是 现在 声明 到 是 所以 迷人 ？

"难道不是你刚才称赞的那些诗句吗？ "

[kʌm] , [kʌm] , [let][em 'i:] [si:] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [seɪm] .
Come , come , let me see whether our opinions are the same .
来 , 来 , 让 我 看 无论 我们的 意见 是 这 相同 的 .
来吧 , 来吧 , 让我看看我们意见是否一致。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd][ɪn][em 'i:][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['krɪtɪk] .
I promise that you shall find in me an indulgent Critic .
我 承诺 那 你 将 寻找 在 我 一个 放纵的 评论家 .
我保证你会发现我是一位宽容的评论家。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [rɪ'lʌktəns] ;
" The Boy produced his paper with seeming reluctance ;
" 这 男生 生产 他的 纸 和 似乎 不情愿 ;
男孩似乎很不情愿地递出了他的试卷;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['vænəti]
but the satisfaction which sparkled in his dark expressive eyes betrayed the vanity
但 这 满意 哪个 闪闪发光 在 他的 黑暗的 富有表现力的 眼睛 背叛 这 虚荣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] .
of his little bosom .
的 他的 小的 怀 .
但他那双深邃而富有表现力的眼睛里闪烁的满足感, 却暴露了他胸膛里那颗虚荣的心。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [smaɪld] [waɪl] [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɪ'məʊənz] [ʌv; əv][æn; ən] [hɑ:rt] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət]
The Marquis smiled while He observed the emotions of an heart as yet but
这 侯爵 微笑 尽管 他 观察到 这 情绪 的 一个 心 作为 然而 但
['lɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn] ['veɪlɪŋ] [ɪts] ['sentɪmənts] .
little skilled in veiling its sentiments .
小的 熟练 在 面纱 它是 情感 .
侯爵微笑着观察着一颗还不太擅长掩饰自己情感的心。

[hi; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['soʊfə] : ['θiədɔ:] , [waɪl] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [kən'tendɪd] [ɑ:n]
He seated himself upon a Sopha : Theodore , while Hope and fear contended on
他 坐着 他自己 之上 一个 索法 : 西奥多 , 尽管 希望 和 害怕 有争议 在
[hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] ['kaʊntənəns] ,
his anxious countenance ,
他的 焦虑的 面容 ,
他坐在沙发上: 西奥多脸上既有希望又有恐惧, 神情焦虑不安。

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪə'tju:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [dɪ'sɪz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [rɪ:d] [ðə; ði]
waited with inquietude for his Master's decision , while the Marquis read the
等待 和 不安 为了 他的 硕士学位 决定 , 尽管 这 侯爵 读 这
['fɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] .
following lines .
下列的 线条 .
他焦急地等待着主人的决定, 而侯爵则读着下面这些话。

[ʌv] [ænd; ənd][eɪdʒ]
LOVE AND AGE
爱 和 年龄
爱与岁月

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ; [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [kʊʊld] ;
The night was dark ; The wind blew cold ;
这 夜晚 曾是 黑暗的 ; 这 风 吹 寒冷的 ;
夜色漆黑; 寒风凛冽;

[ə'nækriən] , [groʊn] [mə'rouz] [ænd; ənd][oʊld] ,
Anacreon , grown morose and old ,
阿那克里翁 , 生长 忧郁 和 老的 ,
阿那克里翁, 变得忧郁而年老,

[sæt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] :
Sat by his fire , and fed the cheerful flame :
星期六 经过 他的 火 , 和 美联储 这 快乐的 火焰 :

他坐在火堆旁, 往那欢快的火焰里添柴:

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] - [dɔːr] [ɪksˈpændz] ,
Suddenly the Cottage - door expands ,
突然 这 小屋 - 门 展开 ,

突然, 小屋的门打开了,

[ænd; ənd][loʊ] ! [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈkjuːpɪd][stændz] ,
And lo ! before him Cupid stands ,
和 洛 ! 前 他 丘比特 站立 ,

瞧! 丘比特就站在他面前,

[ˈkæsts] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [glæns] , [ænd; ənd] [ɡriːts] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Casts round a friendly glance , and greets him by his name .
演员阵容 圆形的 一个 友好的 瞥一眼 , 和 问候 他 经过 他的 姓名 :

她友好地环顾四周, 并叫出了他的名字。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðəʊ] ?
“ **What is it Thou ?**
” 什么 是 它 你 ?

“你究竟是什么? ”

“ [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈsaɪər]
“ **the startled Sire**
” 这 惊慌 父系

受惊的陛下

[ɪn] [ˈsʌlən] [toʊn] [ɪkˈskleɪmd] , [waɪl] [ˈaɪər]
In sullen tone exclaimed , while ire
在 忧郁 语气 惊呼 , 尽管 愤怒

他语气阴沉地喊道, 同时怒气冲冲

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] :
With crimson flushed his pale and wrinkled cheek :
和 赤红 酡 他的 苍白 和 皱 脸颊 :

他苍白而布满皱纹的脸颊泛起了一抹绯红:

“ [wʊdst] [ðəʊ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] [reɪdʒ]
“ **Wouldst Thou again with amorous rage**
” 会 你 再次 和 多情 愤怒

你还会再次怀着爱欲的怒火吗?

[ɪnˈfleɪm] [maɪ] [ˈbʊzəm] ?
Inflame my bosom ?
发炎 我的 怀 ?

激起我的胸膛?

[ˈstiːld] [baɪ][eɪdʒ] ,
Steeled by age ,
钢铁般的意志 经过 年龄 ,

岁月磨砺,

[veɪn] [bɔɪ] , [tuː; tə] [pɪrs] [maɪ] [breɪst] [ðəɪn] [ˈærəʊs][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] .
Vain Boy , to pierce my breast thine arrows are too weak .
徒劳 男生 , 到 刺穿 我的 胸部 你的 箭头 是 也 虚弱的 :

虚荣的男孩, 你的箭太弱, 无法刺穿我的胸膛。

“ [wʌt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪˈzɑːrt] [driːr] ?
“ **What seek You in this desert drear ?**
” 什么 寻找 你 在 这 德萨特 凄凉 ?

“在这荒凉的沙漠中, 你寻求的是什么? ”

[nʊʊ] [smaɪlɪz] [ɔːr] [spɔːrts] [ɪn'hæbɪt] [hɪr] ；
No smiles or sports inhabit here ；
不 微笑 或者 运动的 居住 这里 ；
这里没有笑容，也没有运动；

[nɛə] [dɪd] [ðiːz] [ˈvæliːz] [ˈwɪtnəs] [ˈdæliəns] [swiːt] ；
Ne'er did these vallies witness dalliance sweet ；
从未 做过 这些 山谷 证人 调戏 甜的 ；
这些山谷从未见证过甜蜜的邂逅：

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˈwɪntər] [baɪndz] [ðə; ði] [pleɪnz] ；
Eternal winter binds the plains ；
永恒 冬天 结合 这 平原 ；
永恒的寒冬笼罩着大平原；

[eɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [dɪ'spɑːtɪk] [reɪn] ，
Age in my house despotic reigns ，
年龄 在 我的 房子 专制 统治 ；
在我家，年龄是专制的。

[maɪ] [ˈgɑːrdn] [boʊsts] [nʊʊ] [ˈflaʊər] ， [maɪ] [ˈbʊzəm] [boʊsts] [nʊʊ] [hiːt] ．
My Garden boasts no flower, my bosom boasts no heat ．
我的 花园 吹嘘 不 花 ， 我的 怀 吹嘘 不 热 ．
我的花园里没有花，我的胸膛里没有热。

“ [bɪ'gɔːn] ， [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈbəʊər] ，
“ **Begone, and seek the blooming bower** ，
” 走开 ， 和 寻找 这 盛开 凉亭 ；
“走吧，去寻找那盛开的凉亭吧。”

[wer] [sʌm; səm] [raɪp] [ˈvɜːrdʒɪn] [kɔːrts] [ðəɪ] [ˈpaʊər] ，
Where some ripe Virgin courts thy power ，
在哪里 一些 成熟 处女 法院 你的 力量 ；
当某个成熟的处女渴望你的力量时，

[ɔːr] [bɪd] [prəˈvʊʊkɪŋ] [driːmz] [flɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bed] ；
Or bid provoking dreams flit round her bed ；
或者 出价 挑衅 梦境 掠过 圆形的 她 床 ；
或者让令人不安的梦境在她床边徘徊；

[ɑːn] [ˈdeɪmənɪz] [ˈæməərəs] [brɛst] [rɪˈpoʊz] ；
On Damon's amorous breast repose ；
在 达蒙的 多情 胸部 休息 ；
在达蒙充满爱意的胸膛上；

[ˈwaːntən] — [ɑːn] [ˈkloʊiːz] [lɪp] [ʌv; əv] [roʊz] ，
Wanton — on Chloe's lip of rose ，
放肆 — 在 克洛伊的 唇 的 玫瑰 ；
放荡——在克洛伊的玫瑰唇上，

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃiːk] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [hed] ．
Or make her blushing cheek a pillow for thy head ．
或者 制作 她 脸红 脸颊 一个 枕头 为了 你的 头 ．
或者让她羞红的脸颊成为你枕着的枕头。

“ [biː; bi] [sʌtʃ] [ðəɪ] [hɔːnts] ； [ðiːz] [ˈriːdʒənz] [koʊld]
“ **Be such thy haunts; These regions cold**
” 是 这样的 你的 闹鬼的地方 ； 这些 地区 寒冷的
“愿你常来此地；这些寒冷的地区

[əˈvɔɪd] ！
Avoid ！
避免 ！
避免！

[nɔːr] [θɪŋk] [groʊn] [waɪz][ænd; ənd][oʊld]
Nor think grown wise and old
也不 思考 生长 明智的 和 老的

也不要以为变得睿智而老练。

[ðɪs] ['hɔːri] [hed] [ə'gen] [ðəɪ] [joʊk] [ʃæl; ʃəl] [ber] :
This hoary head again thy yoke shall bear :
这 苍老 头 再次 你的 轭 将 熊 :

这颗白发苍苍的老头，必再次负你的轭：

[rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ferɪst] ['jɪrz]
Remembering that my fairest years
记住 那 我的 最公平 年

回想起我最美好的岁月

[baɪ] [ði:] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ,
By Thee were marked with sighs and tears ,
经过 汝 是 标记 和 叹息 和 眼泪 ,

因你，我们满怀叹息和泪水。

[aɪ] [θɪŋk] [ðəɪ] ['frendʃɪp] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] ['gaɪfl] [sner] .
I think thy friendship false , and shun the guileful snare .
我 思考 你的 友谊 错误的 , 和 回避 这 狡猾的 圈套 .

我认为你的友谊是虚假的，请远离这诡计多端的陷阱。

“ [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [fər'gɔːt][ðə; ðɪ][peɪnz]
“ **I have not yet forgot the pains**
” 我 有 不是 然而 忘了 这 疼痛

我至今仍未忘记那些痛苦。

[aɪ] [felt] , [waɪl] [baʊnd] [ɪn]['dʒuːljəz] [tʃeɪnz] ;
I felt , while bound in Julia's chains ;
我 毛毡 , 尽管 边界 在 茱莉亚的 链条 ;

我感到，被朱莉娅的锁链束缚着；

[ðə; ðɪ]['ɑːrd(ə)nt] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɒzəm] [bəːnd] ;
The ardent flames with which my bosom burned ;
这 热心 火焰 和 哪个 我的 怀 烧伤 ;

我胸中燃烧着炽热的火焰；

[ðə; ðɪ] [naɪts] [aɪ] [pæst] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [rest] ;
The nights I passed deprived of rest ;
这 夜晚 我 通过了 被剥夺的 的 休息 ;

那些我彻夜未眠的夜晚；

[ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [pæŋz] [wɪtʃ] ['rækt] [maɪ] [breɪst] ;
The jealous pangs which racked my breast ;
这 嫉妒的 疼痛 哪个 架子 我的 胸部 ;

嫉妒的刺痛感撕扯着我的胸膛；

[maɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌnrɪ'tɜːrnd] .
My disappointed hopes , and passion unreturned .
我的 失望的 希望 , 和 热情 未归还 .

我失望的希望，以及未得到回应的热情。

“ [ðen] [flaɪ] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [maɪn] [aɪz] [noʊ] [mɔːr] !
“ **Then fly , and curse mine eyes no more !**
” 然后 飞 , 和 诅咒 矿 眼睛 不 更多的 !

“那就飞吧，别再诅咒我的眼睛了！ ”

[flaɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['piːsf(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] !
Fly from my peaceful Cottage - door !
飞 从 我的 和平 小屋 - 门 !

从我宁静的小屋门口飞走吧！

[noʊ] [deɪ] , [noʊ] ['aʊər] , [noʊ] ['moʊmənt] [[ælt] [ðəʊ] [steɪ] .
No day , no hour , no moment shalt Thou stay .
不 天 , 不 小时 , 不 片刻 应 你 停留 ；

祢不得停留任何一天、任何时刻、任何瞬间。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] ['fɔ:lsʰəd] , [skɔ:rn] [ðəɪ] [a:ts] ,
I know thy falsehood , scorn thy arts ,
我 知道 你的 谬误 , 轻蔑 你的 艺术 ,

我知道你的谎言，鄙视你的伎俩。

[dɪs'trʌst] [ðəɪ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðəɪ] [dɑ:rts] ;
Distrust thy smiles , and fear thy darts ;
怀疑 你的 微笑 , 和 害怕 你的 飞镖 ；

不要相信你的笑容，要畏惧你的利箭；

['treɪtər] , [bɪ'gɔ:n] , [ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ！ "
Traitor , begone , and seek some other to betray ! "
叛徒 , 走开 , 和 寻找 一些 其他 到 背叛 ！ "

叛徒，滚开，去找别的人背叛吧！

" [dʌz] [eɪdʒ] , [oʊld] [mæn] , [jɔ:; jər] [wɪts] [kən'faʊnd] ?
"**Does Age , old Man , your wits confound ?**
" 做 年龄 , 老的 男人 , 你的 智慧 混杂 ？

“老头，岁月是否让你的智慧衰退了？ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [fraʊnd] ;
"**Replied the offended God , and frowned ;**
" 回复 这 被冒犯了 上帝 , 和 皱眉 ；

“被冒犯的神回答道，皱起了眉头；

([hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʌz; wəz] [swi:t] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['vɜ:dʒənz] [smaɪl] ！)
(**His frown was sweet as is the Virgin's smile !**)
(他的 皱眉 曾是 甜的 作为 是 这 处女的 微笑 ！)

(他的皱眉如同圣母的微笑般甜美！)

" [du:;][ju:; jɔ][tu:; tə][em 'i:] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'dres] ?
"**Do You to Me these words address ?**
" 做 你 到 我 这些 字 地址 ？

你对我说过这些话吗？

[tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [du:;][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jɔ] [les] ,
To Me , who do not love you less ,
到 我 , WHO 做 不是 爱 你 较少的 ,

对我而言，我爱你丝毫不减。

[ðoʊ] [ju:; jɔ][maɪ] ['frendʃɪp] [skɔ:rn] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] [pæst] [rɪ'vaɪl] ！
Though You my friendship scorn , and pleasures past revile !
尽管 你 我的 友谊 轻蔑 , 和 快乐 过去的 唾骂 ！

即使你轻视我的友谊，厌恶过去的快乐！

" [ɪf] [wʌn] [praʊd] [fer] [ju:; jɔ] ['tʃænst] [tu:; tə] [faɪnd] ,
"**If one proud Fair you chanced to find ,**
" 如果 一 自豪的 公平的 你 偶然 到 寻找 ,

“如果你碰巧遇到一位骄傲的集市，

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['nɪmfs] [wɜ:r; wər][kaɪnd] ,
An hundred other Nymphs were kind ,
一个 百 其他 若虫 是 种类 ,

其他一百位仙女也很善良，

[hu:z] [smaɪlz] [maɪt] [wel] [fɔ:r; fər]['dʒu:ljəz] [fraʊnz] [ə'toʊn] :
Whose smiles might well for Julia's frowns atone :
谁 微笑 可能 出色地 为了 茱莉亚的 皱眉 赎罪 ；

谁的笑容或许能抚慰朱莉娅的愁容：

[bʌt; bət] [sʌt] [ɪz][mæn] !
But such is Man !
但 这样的 是 男人 ！

但人就是这样！

[hɪz; ɪz][ˈpɑːr(ə)l][hænd]
His partial hand
他的 部分的 手

他那只残缺的手

[ʌnˈnʌmbərd] [ˈfeivəz] [raɪts] [ɑːn][sænd] ,
Unnumbered favours writes on sand ,
未编号 恩惠 写 在 沙 ；

无数恩惠写在沙滩上，

[bʌt; bət][stæmps] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [fɔːlt] [ɑːn][ˈsɑːlɪd] [ˈlæstɪŋ] [stoʊn] .
But stamps one little fault on solid lasting stone .
但 邮票 一 小的 过错 在 坚硬的 持久 石头 ；

但这却在坚固耐用的石头上留下了一个小小的瑕疵。

“ [ɪŋgreɪt] ！
“ **Ingrate !**
“ 忘恩负义的！

“忘恩负义！

[huː] [led] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪv] ,
Who led Thee to the wave ,
WHO 引领 汝 到 这 海浪 ；

是谁引领你走向浪潮？

[æt; ət] [nuːn] [wer] [ˈlezbiə] [lʌvd] [tuː; tə] [leɪv] ?
At noon where Lesbia loved to lave ?
在 中午 在哪里 莱斯比亚 喜爱 到 澡 ？

莱斯比亚喜欢在中午洗礼吗？

[huː] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊər] [əˈloʊn] [wer] [ˈdæfni] [leɪ] ?
Who named the bower alone where Daphne lay ?
WHO 命名 这 凉亭 独自的 在哪里 芜 躺 ？

谁给达芙妮躺卧的那间幽静的凉亭起了名字？

[ænd; ænd] [huː] , [wen] - [ˈriːkt] [fɔːr; fər][eɪd] ,
And who , when Caelia shrieked for aid ,
和 WHO ，什么时候 - 尖叫 为了 援助 ；

当凯莉娅尖叫着求救时，是谁？

[bæd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [hʌʃ] [ðə; ðɪ][meɪd] ?
Bad you with kisses hush the Maid ?
坏的 你 和 吻 嘘 这 女佣 ？

你用吻来哄女仆安静下来，这感觉真不好？

[wʌt] [ˈʌðər] [wɑːzənt][ðæn; ðən] [lʌv] , [oʊ] ! [fɔːls] [əˈnækriən] , [seɪ] !
What other was't than Love , Oh ! false Anacreon , say !
什么 其他 不是 比 爱 ， 哦 ！错误的 阿那克里翁 ， 说 ！

除了爱还能是什么呢？哦！虚假的阿那克里翁，你说！

“ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːl][ˌem ˈiː] — - [ˈdʒent(ə)l] [bɔɪ] ！
“ **Then You could call me — ' Gentle Boy !**
“ 然后 你 可以 称呼 我 — - 温和的 男生 ！

“那么你可以叫我——‘温柔的男孩！’

- [maɪ][ˈoʊnli] [blɪs] ！
‘ **My only bliss !**
- 我的 仅有的 极乐 ！

“我唯一的幸福！ ”

[maɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ! - —
my source of joy ! ' —
我的 来源 的 喜悦 ! - —

我的快乐源泉！——

[ðen] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][praɪz] [em 'i:] ['dɪrɜ-] [ðæn; ðən][jər; jər][soʊl] !
Then You could prize me dearer than your soul !
然后 你 可以 奖 我 更贵 比 你的 灵魂 !

那么，你或许会比珍视你的灵魂更珍视我！

[kɒd; kəd] [kɪs] , [ænd; ənd] [dæns] [em 'i:][ɑ:n][jər; jər] [ni:z] ;
Could kiss , and dance me on your knees ;
可以 吻 , 和 舞蹈 我 在 你的 膝盖 ;

你可以亲吻我，让我跪在你膝上跳舞；

[ænd; ənd] [swer] , [nɑ:t] [waɪn] [ɪt'self] [wʊd] [pli:z] ,
And swear , not wine itself would please ,
和 发誓 , 不是 葡萄酒 本身 会 请 ,

而且发誓，酒本身并不能取悦我。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [ʌv] [fɜ:rst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] !
Had not the lip of Love first touched the flowing bowl !
有 不是 这 唇 的 爱 第一的 感动 这 流动 碗 !

难道不是爱的唇瓣先触碰到了流动的碗吗！

“ [mʌst; məst] [ðoʊz] [swi:t] [deɪz] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] ?
“ **Must those sweet days return no more ?**
“ 必须 那些 甜的 天 返回 不 更多的 ?

“难道那些美好的日子再也回不来了？ ”

[mʌst; məst][aɪ][fɜ:r; fər] [aɪ] [jər; jər] [lɔ:s] [dɪ'plɔ:r] ,
Must I for aye your loss deplore ,
必须 我 为了 是的 你的 损失 遗憾 ,

我是否应该永远为你的损失感到惋惜？

['bænɪʃt] [jər; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][jər; jər] ['feɪvər] ['drɪvŋ] ?
Banished your heart , and from your favour driven ?
被放逐 你的 心 , 和 从 你的 偏爱 驱逐 ?

你的心已被你抛弃，你的恩宠也已被你驱逐？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[noʊ] ; [maɪ] [fɪrɜ-] [ðæt] [smaɪl] [dɪ'naɪz] ;
no ; My fears that smile denies ;
不 ; 我的 恐惧 那 微笑 否认 ;

不；我微笑否认的恐惧；

[ðæt] ['hi:vɪŋ] [brest] , [ðoʊz] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz]
That heaving breast , those sparkling eyes
那 起伏 胸部 , 那些 闪闪发光 眼睛

那起伏的胸膛，那闪亮的眼睛

[dɪ'kler] [em 'i:]['evər] [dɪr] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lts] [fə'gɪvn] .
Declare me ever dear and all my faults forgiven .
宣布 我 曾经 亲爱的 和 全部 我的 故障 已原谅 .

请永远视我为挚爱，并原谅我所有的过错。

“ [ə'gen] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪ'sti:md] , [kərst] ,
“ **Again beloved , esteemed , carest ,**
“ 再次 心爱 , 尊敬的 , 卡斯特 ,

“再次亲爱的，受人尊敬的，最关心的，

[ˈkjuːpɪd][jæl; ʃəl][ɪn] [ðəɪn] [ɑːrmz][biː; bi][prest] ,
Cupid shall in thine arms be prest ,
丘比特 将 在 你的 武器 是 牧师 ;
丘比特将依偎在你怀里,

[spɔːrt][ɑːn][ðai] [niːz] , [ɔːr][ɑːn][ðai] ['bʊzəm] [sliːp] :
Sport on thy knees , or on thy bosom sleep :
运动 在 你的 膝盖 , 或者 在 你的 怀 睡觉 :
跪着运动, 或枕着胸膛睡觉:

[maɪ] [tʊːrtʃ] [ðəɪn] [eɪdʒ] - [strʌk] [hɑːrt] [jæl; ʃəl][wɔːrm] ;
My Torch thine age - struck heart shall warm ;
我的 火炬 你的 年龄 - 击 心 将 温暖的 ;
我的火炬将温暖你饱经风霜的心;

[maɪ][hænd] [peɪl] ['wɪntɜːz] [reɪdʒ][dɪs'ɑːrm] ,
My Hand pale Winter's rage disarm ,
我的 手 苍白 冬天的 愤怒 解除武装 ;
我的手苍白如冬日的怒火, 解除了武装。

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [jæl; ʃəl] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['revəlz] [kiːp] . " —
And Youth and Spring shall here once more their revels keep . " —
和 青年 和 春天 将 这里 一次 更多的 他们的 揭秘 保持 . " —
青春与春天将再次在此欢庆。

[ə; eɪ] ['feðər] [naʊ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][hjuː]
A feather now of golden hue
一个 羽毛 现在 的 金的 色调
一根羽毛, 如今泛着金色的光泽

[hiː; hi] ['smɑɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnjən] [druː] ;
He smiling from his pinion drew ;
他 微笑 从 他的 小齿轮 画 ;
他从翅膀上露出了笑容;

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊʊəts][hænd][ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mɪts] ;
This to the Poet's hand the Boy commits ;
这 到 这 诗人的 手 这 男生 提交 ;
少年将此事托付给诗人;

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] - [aɪz]
And straight before Anacreon's eyes
和 直的 前 - 眼睛
就在阿那克里翁眼前

[ðə; ði] ['feɪrɪst] [driːmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] [raɪz] ,
The fairest dreams of fancy rise ,
这 最公平 梦境 的 想要 上升 ;
最美好的幻想升起,

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [hed] [waɪld][ɪnspə'reɪ(ə)n] [flɪts] .
And round his favoured head wild inspiration flits .
和 圆形的 他的 受青睐 头 荒野 灵感 飞掠 .
在他钟爱的头顶周围, 灵感如潮水般涌动。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [gləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] ['faɪər]
His bosom glows with amorous fire
他的 怀 发光 和 多情 火
他胸膛里燃起炽热的爱火

[ɪːgər] [hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈlaɪər] ;
Eager He grasps the magic lyre ;
渴望的 他 抓住 这 魔法 竖琴 ;
他急切地抓住了那把神奇的竖琴;

[ˈswɪft] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtuːnfl] [ˈkɔrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [muːv] :
Swift o'er the tuneful chords his fingers move :
迅速 超过 这 悦耳动听 和弦 他的 手指 移动 :
他的手指飞快地拨动着悦耳的琴弦:

[ðə; ði] [ˈfeðər] [plʌkt] [frʌm; frəm][ˈkjuːpɪdz] [wɪŋ]
The Feather plucked from Cupid's wing
这 羽毛 拨弦 从 丘比特的 翼
从丘比特翅膀上拔下的羽毛

[swiːps] [ðə; ði] [tuː] - [lɔːŋ] - [nɪˈglektɪd] [strɪŋ] ,
Sweeps the too - long - neglected string ,
扫荡 这 也 - 长的 - 被忽视的 细绳 ,
拨动那根被忽视已久的琴弦,

[waɪl] [sɔːft] [əˈnækrɪən] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv] [ʌv] .
While soft Anacreon sings the power and praise of Love .
尽管 柔软的 阿那克里翁 唱歌 这 力量 和 称赞 的 爱 :
柔声吟唱着爱的力量与赞美。

[suːn] [æz; əz] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [wɒdz]
Soon as that name was heard , the Woods
很快 作为 那 姓名 曾是 听到 , 这 伍兹
这个名字一被听到, 伍兹

[ʃʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [snəʊz] ; [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [flʌdz]
Shook off their snows ; The melting floods
震惊 离开 他们的 雪 ; 这 融化 洪水
抖落积雪; 融化的洪水

[broʊk] [ðer; ðər][kəʊld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [fled] [əˈweɪ] .
Broke their cold chains , and Winter fled away .
打破 他们的 寒冷的 链条 , 和 冬天 逃亡 离开 :
打破了寒冷的锁链, 寒冬逃走了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ;
Once more the earth was deckt with flowers ;
一次 更多的 这 地球 曾是 - 和 花朵 ;
大地再次被鲜花装点;

[maɪld] [ˈzefər] [brɪːðd] [θruː] [ˈbluːmɪŋ] [ˈbʌʊərz] ;
Mild Zephyrs breathed through blooming bowers ;
温和的 微风 呼吸 通过 盛开 鲍尔斯 ;
和煦的微风吹拂过盛开的树荫;

[haɪ] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [sʌn] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [deɪ] .
High towered the glorious Sun , and poured the blaze of day .
高的 高耸 这 辉煌 太阳 , 和 倾倒 这 火焰 的 天 :
高耸入云的太阳光芒万丈, 倾泻出耀眼的白昼。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrˈmɒniəs] [saʊnd] ,
Attracted by the harmonious sound ,
吸引 经过 这 和谐 声音 ,
被和谐乐声所吸引,

[ˈsɪlv(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːnz] [ðə; ði] [kɔːt] [səˈraʊnd] ,
Sylvans and Fauns the Cot surround ,
森林 和 半人半羊神 这 婴儿床 环绕 ,
森林精灵和半人半羊的婴儿床周围,

[ænd; ənd] [ˈkʃʊrɪəs] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] :
And curious crowd the Minstrel to behold :
和 好奇的 人群 这 吟游诗人 到 看哪 :
好奇的人群蜂拥而至, 观看吟游诗人表演:

[ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfɪs] [heɪst] [ðə; ði] [spel] [tu; tə] [pru:v] ;
The Wood - nymphs haste the spell to prove ;
这 木头 - 若虫 匆忙 这 拼写 到 证明 ;

林中仙女们急于施展魔法以证明其有效性；

['i:gər] [ðei] [rʌn] ; [ðei] [lɪst] , [ðei] [lʌv] ,
Eager They run ; They list , they love ,
渴望的 他们 跑步 ; 他们 列表 , 他们 爱 ,

他们渴望奔跑；他们列出清单，他们热爱，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðei] [hɪr] [ðə; ði] [streɪn] , [fər'get] [ðə; ði][mæn][ɪz][oʊld] .
And while They hear the strain , forget the Man is old .
和 尽管 他们 听到 这 拉紧 , 忘记 这 男人 是 老的 .

当他们听到这声嘶吼时，却忘记了这个人已经老了。

['kju:pɪd] , [tu; tə] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:nstənt] [lɔ:ŋ] ,
Cupid , to nothing constant long ,
丘比特 , 到 没有什么 持续的 长的 ,

丘比特，对任何长久不变的事情都不感兴趣，

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] [ə'tendz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
Perched on the Harp attends the song ,
栖息 在 这 竖琴 参加 这 歌曲 ,

栖息在竖琴上聆听歌声，

[ɔ:r] ['staɪflz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kɪs] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [noʊts] :
Or stifles with a kiss the dulcet notes :
或者 扼杀 和 一个 吻 这 甜美 笔记 :

或者用一个吻扼杀了那甜美的音符：

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊəts] [breɪst] [rɪ'pəʊzɪz] ,
Now on the Poet's breast reposes ,
现在 在 这 诗人的 胸部 休息 ,

如今，它安息在诗人的胸膛上。

[naʊ] [twəɪnz] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] ['lɑ:ks] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] ,
Now twines his hoary locks with roses ,
现在 线绳 他的 苍老 锁 和 玫瑰 ,

现在他将灰白的头发与玫瑰缠绕在一起，

[ɔ:r] [bɔ:rn] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn]['wa:ntən]['sɜ:rk(ə)] [floʊts] .
Or borne on wings of gold in wanton circle floats .
或者 出生 在 翅膀 的 金子 在 放肆 圆圈 浮标 .

或者乘着金色的翅膀，在肆意旋转的花车上飘荡。

[ðen] [ðʌs] [ə'nækrɪən] — “ [aɪ][noʊ] [mɔ:r]
Then thus Anacreon — “ I no more
然后 因此 阿那克里翁 — “ 我 不 更多的

于是阿那克里翁说道：“我不再……”

[æt; ət] ['ʌðər] [ʃraɪn] [maɪ] [vaʊz] [wɪl] [pɔ:r] ,
At other shrine my vows will pour ,
在 其他 神社 我的 誓言 将要 倒 ,

在其他神龛，我将倾诉我的誓言。

[sɪns] ['kju:pɪd] [deɪnz] [maɪ] ['nʌmbərz] [tu; tə][ɪn'spaɪər] :
Since Cupid deigns my numbers to inspire :
自从 丘比特 设计 我的 数字 到 启发 :

既然丘比特赐予我的数字以激发灵感：

[frʌm; frəm] [ɔ:r][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [meɪd]
From Phœbus or the blue - eyed Maid
从 菲布斯 或者 这 蓝色的 - 眼睛 女佣

来自菲比斯或蓝眼睛的少女

[naʊ] [jæl; jəl][maɪ] [vɜ:rs] [rɪ'kwɛst] [noʊ][eɪd] ,
Now shall my verse request no aid ,
现在 将 我的 诗 要求 不 援助 ,
如今我的诗歌不再需要任何帮助,

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'loʊn][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][maɪ]['laɪər] .
For Love alone shall be the Patron of my Lyre .
为了 爱 独自的 将 是 这 赞助人 的 我的 竖琴 .
唯有爱才能庇佑我的竖琴。

“ [ɪn] ['lɔ:ftɪ] [streɪn] , [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [deɪz] ,
“ **In lofty strain , of earlier days ,**
” 在 高远 拉紧 , 的 早些时候 天 ,
“在昔日高昂的旋律中,

[aɪ] [sprɛd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɔ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [preɪz] ,
I spread the King's or Hero's praise ,
我 传播 这 国王学院或者 英雄们 称赞 ,
我传颂国王或英雄的功绩,

[ænd; ʌnd] [strʌk] [ðə; ði]['mɑ:rj(ə)l] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ]['epɪk]['faɪər] :
And struck the martial Chords with epic fire :
和 击 这 武术 和弦 和 史诗 火 :
并以史诗般的激情奏响了铿锵有力的战歌:

[bʌt; bət] [fer'wel] , ['hɪroʊ] ! [fer'wel] , [kɪŋ] !
But farewell , Hero ! farewell , King !
但 告别 , 英雄 ! 告别 , 国王 !
但是, 英雄, 永别了! 国王, 永别了!

[jɔr; jər] [di:dz] [maɪ][lɪps][noʊ] [mɔ:r] [jæl; jəl] [sɪŋ] ,
Your deeds my lips no more shall sing ,
你的 契约 我的 嘴唇 不 更多的 将 唱歌 ,
我的唇不再歌颂你的功绩,

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'loʊn][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['laɪər] .
For Love alone shall be the subject of my Lyre .
为了 爱 独自的 将 是 这 主题 的 我的 竖琴 .
唯有爱, 方能成为我竖琴的旋律。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
The Marquis returned the paper with a smile of encouragement .
这 侯爵 返回 这 纸 和 一个 微笑 的 鼓励 .
侯爵带着鼓励的微笑把文件还给了我。

“ [jɔr; jər]['lɪt(ə)l]['pouəmə] [pli:zɪz] [em'ɪ:] [mʌt] , “ [sed] [hi:; hi] ; “ [haʊ'evər] ,
“ **Your little poem pleases me much ,** “ **said He ;** “ **However ,**
” 你的 小的 诗 请 我 很多 , ” 说 他 ; ” 然而 ,
“你的小诗我很喜欢,”他说; “但是,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kaʊnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
you must not count my opinion for anything .
你 必须 不是 数数 我的 观点 为了 任何事物 .
我的意见完全无关紧要。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [və:sɪz] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
I am no judge of verses , and for my own part ,
我 是 不 法官 的 诗句 , 和 为了 我的 自己的 部分 ,
我并非诗歌鉴赏家, 就我个人而言,

[ˈnevər] [kəm'pouzɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [laɪnz] [ɪn][maɪ][laɪf] :
never composed more than six lines in my life :
绝不 由 更多的 比 六 线条 在 我的 生活 :
我一生中从未写过超过六行诗句:

[ðoʊz] [sɪks] [prəˈduːst] [soʊ] [ʌnˈlʌki] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɒli] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə]
Those six produced so unlucky an effect that I am fully resolved never to
那些 六 生产 所以 倒霉 一个 影响 那 我 是 完全 已解决 绝不 到
[kəmˈpoʊz] [əˈnʌðər] .
compose another .
撰写 其他 .

那六首曲子产生了如此糟糕的效果，以至于我下定决心再也不创作这类曲子了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsʌbdʒekt] .

But I wander from my subject .
但 我 漫步 从 我的 主题 .

但我跑题了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [jɔr; jər] [taɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
I was going to say that you cannot employ your time worse than in making
我 曾是 去 到 说 那 你 不能 采用 你的 时间 更糟 比 在 制作
[vəːsɪz] .
verses .
诗句 .

我本来想说，浪费时间最愚蠢的事莫过于写诗。

[æn; ən] [ˈɔːθər] , [ˈweðər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [ɔːr] [brɪˈtwiːn] [bəʊθ] ,

An Author , whether good or bad , or between both ,
一个 作者 , 无论 好的 或者 坏的 , 或者 之间 两个都 ,

作者, 无论好坏, 或者介于两者之间,

[ɪz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [huːm] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [ˈprɪvələdʒd] [tuː; tə] [əˈtæk] ;

is an Animal whom everybody is privileged to attack ;
是 一个 动物 谁 大家 是 特权 到 攻击 ;

是一种任何人都有权攻击的动物；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] , [ɔːl] [kənˈsiːv] [ðəmˈselvz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

For though All are not able to write books , all conceive themselves able to
为了 尽管 全部 是 不是 有能力的 到 写 图书 , 全部 构想 他们自己 有能力的 到

[dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

judge them .
法官 他们 .

虽然不是每个人都能写书，但每个人都认为自己有能力评判决书。

[ə; eɪ] [bæd] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ˈkæɹɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] .

A bad composition carries with it its own punishment , contempt and ridicule .
一个 坏的 作品 携带 和 它 它是自己的 惩罚 , 鄙视 和 嘲笑 .

糟糕的作曲家会受到惩罚、鄙视和嘲笑。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪkˈsaɪts] [ˈenvi] , [ænd; ənd] [ɪnˈteɪlz] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈɔːθər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] .

A good one excites envy , and entails upon its Author a thousand mortifications .
一个 好的 一 兴奋 嫉妒 , 和 包含 之上 它是 作者 一个 千 苦行 .

一部好作品会引起人们的嫉妒，并给作者带来千百种痛苦。

[hiː; hi] [faɪndz] [hɪmˈself] [əˈseɪld] [baɪ] [ˈpɑːr(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈhjuːməɹ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] : [wʌn] [mæn] [faɪndz]

He finds himself assailed by partial and ill - humoured Criticism : One Man finds
他 发现 他自己 遭受攻击 经过 部分的 和 患病的 - 幽默 批评 : 一 男人 发现

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] ,

fault with the plan ,
过错 和 这 计划 ,

他发现自己受到了片面且恶意的批评：有人挑剔这个计划，

[ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑɪl] , [ə; eɪ] [θɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:sept] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [straɪvz] [tu:; tə] **Another with the style , a Third with the precept , which it strives to** 其他 和 这 风格 , 一个 第三 和 这 戒律 , 哪个 它 努力 到 [ɪn'kʌlkət] ; **inculcate** ; 灌输 ;

另一种注重风格，第三种注重原则，力求灌输这种原则；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] ['kænɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] **and they who cannot succeed in finding fault with the Book , employ themselves in** 和 他们 WHO 不能 成功 在 寻找 过错 和 这 书 , 采用 他们自己 在 [ˈstɪgmətaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈɔ:θər] . **stigmatizing its Author** . 污名化 它是 作者 .

那些无法找出书中错误的人，就转而诋毁该书的作者。

[ðeɪ] [mə'lɪʃəsli] [reɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [əb'skjʊərəti] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] **They maliciously rake out from obscurity every little circumstance which may throw** 他们 恶意地 耙 出去 从 朦胧 每一个 小的 环境 哪个 可能 扔 [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærəktər] [ɔ:r] [kən'dʌkt] , **ridicule upon his private character or conduct** , 嘲笑 之上 他的 私人的 特点 或者 执行 , 他们恶意地从不起眼的小事中挖掘出任何可能嘲笑他个人品行或行为的小细节。

[ænd; ənd][eɪm][æt; ət] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [sɪns] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [hɜ:rt][ðə; ði] ['raɪtər] . **and aim at wounding the Man , since They cannot hurt the Writer** . 和 目的 在 受伤 这 男人 , 自从 他们 不能 伤害 这 作家 . 他们的目标是伤害男人，因为他们无法伤害作家。

[ɪn] [ɔ:rt] , **In short** , 在 短的 , 简而言之，

[tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['wɪlfəli] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] **to enter the lists of literature is wilfully to expose yourself to the** 到 进入 这 列表 的 文学 是 故意 到 暴露 你自己 到 这 [ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [nɪ'gлект] , **arrows of neglect** , 箭头 的 忽视 , 进入文学作品排行榜就等于自愿让自己暴露在被忽视的箭矢之下。

[ˈrɪdɪkjʊ:l] , [ˈenvi] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] . **ridicule , envy , and disappointment** . 嘲笑 , 嫉妒 , 和 失望 . 嘲笑、嫉妒和失望。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [raɪt] [wel] [ɔ:r] [ɪl] , [bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bleɪm] ; **Whether you write well or ill , be assured that you will not escape from blame** ; 无论 你 写 出色地或者患病的 , 是 保证 那 你 将要 不是 逃脱 从 责备 ; 无论你写得好还是写得差，你都逃不过责备；

[ɪn'di:d] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔθəz] [tʃi:f] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] : **Indeed this circumstance contains a young Author's chief consolation** : 的确 这 环境 包含 一个 年轻的 作者的 首席 安慰 : 事实上，这种情况包含了年轻作家最大的慰藉：

[hi:; hi] [ri'membəz] [ðæt] [lɒʊp] [di:]['vegər][ænd; ənd] - [hæd; həd][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['enviəs]
He remembers that Lope de Vega and Calderona had unjust and envious
他 记得 那 洛佩 德 维加 和 - 有 不公正 和 羡慕
[ˈkritiks] ,
Critics ,
评论家 ,

他记得洛佩·德·维加和卡尔德罗纳都曾遭受过不公正且充满嫉妒的批评。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:distli] [kən'si:v] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ɪn][ðer; ðər] [pri'dɪkəmənt] .
and He modestly conceives himself to be exactly in their predicament .
和 他 谦虚地 构思 他自己 到 是 确切地 在 他们的 困境 .
他谦虚地认为自己也正处在他们的困境之中。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [seɪdʒ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
But I am conscious that all these sage observations are thrown away upon you .
但 我 是 有意识的 那 全部 这些 圣人 观察 是 抛掷 离开 之上 你 .
但我知道，你对我所有的这些睿智见解都置之不理。

['ɔ:θərɪp] [ɪz][ə; eɪ]['meɪniə][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [wɪt] [noʊ] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] ;
Authorship is a mania to conquer which no reasons are sufficiently strong ;
作者身份 是 一个 狂热 到 征服 哪个 不 原因 是 足够 强的 ;
作者身份是一种需要征服的狂热，没有任何理由能够充分征服它；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] ['i:zəli] [pər'sweɪd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][nɑ:t]
and you might as easily persuade me not to love , as I persuade you not
和 你 可能 作为 容易地 说服 我 不是 到 爱 , 作为 我 说服 你 不是
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .
你或许很容易就能说服我不要去爱，就像我很容易就能说服你不要去写作一样。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['pærəksɪzəm] ,
However , if you cannot help being occasionally seized with a poetical paroxysm ,
然而 , 如果 你 不能 帮助 存在 偶尔 查获 和 一个 诗意的 发作 ,
然而，如果你情不自禁地偶尔会迸发出诗意的灵感，

[teɪk] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [və:sɪz] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz]
take at least the precaution of communicating your verses to none but those
拿 在 至少 这 预防 的 沟通 你的 诗句 到 没有任何 但 那些
[hu:z] [pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si'kjuəz] [ðer; ðər] [æprə'beɪ(ə)n] . "
whose partiality for you secures their approbation . "
谁 偏袒 为了 你 确保 他们的 赞许 . "
至少要谨慎行事，不要把你的诗句传授给那些只对你抱有好感、会赞同你的人。

" [ðen] , [maɪ] [ɔ:rd] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ði:z] [laɪnz] ['tɑ:lərəb(ə)] ?
" **Then , my Lord , you do not think these lines tolerable ?**
" 然后 , 我的 主 , 你 做 不是 思考 这些 线条 可容忍的 ?
“那么，大人，您认为这些句子是不能容忍的吗？ ”

" [sed] ['θiədɔ:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [er] .
" **said Theodore with an humble and dejected air .**
" 说 西奥多 和 一个 谦逊的 和 垂头丧气 空气 .
“西奥多谦卑而沮丧地说。”

" [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
" **You mistake my meaning .**
" 你 错误 我的 意义 .
你误解我的意思了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪfɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pliːzd] [em 'iː] [mʌt] ; [bʌt; bət][maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jə] **As I said before , they have pleased me much ; But my regard for you**
作为 我 说 前 , 他们 有 高兴 我 很多 ; 但 我的 看待 为了 你
[meɪks] [em 'iː][ˈpɑːrʃ(ə)] , **makes me partial ,**
制作 我 部分的 ,

正如我之前所说, 他们让我非常满意; 但我对你的敬重使我有所偏袒。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [les] [ˈfeɪvərəbli] . **and Others might judge them less favourably .**
和 其他的 可能 法官 他们 较少的 有利 .

其他人可能会对它们做出不太正面的评价。

[aɪ][mʌst; məst] [stiːl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [iːv(ə)n][maɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [dʌz] [nɑːt][blaɪnd][em 'iː][soʊ] **I must still remark that even my prejudice in your favour does not blind me so**
我 必须 仍然 评论 那 甚至 我的 偏见 在 你的 偏爱 做 不是 瞎的 我 所以
[mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ˈsevrəl] [fɔːlts] . **much as to prevent my observing several faults .**
很多 作为 到 防止 我的 观察 一些 故障 .

我仍然要指出, 即使我对你抱有偏见, 也无法完全蒙蔽我的双眼, 使我无法注意到你的一些缺点。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmetəfɔːrʒ] ; **For instance , you make a terrible confusion of metaphors ;**
为了 实例 , 你 制作 一个 糟糕的 困惑 的 隐喻 ;

例如, 你把比喻用得一塌糊涂;

[juː; jə][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪnz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] **You are too apt to make the strength of your lines consist more in the**
你 是 也 易于 到 制作 这 力量 的 你的 线条 由 更多的 在 这
[wɜːrdz][ðæn; ðən] [sens] ; **words than sense ;**
字 比 感觉 ;

你太容易让诗句的力量更多地体现在文字本身, 而不是其意义上;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [ˈoʊnli] [siːm] [ɪntrə'duːst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ; **Some of the verses only seem introduced in order to rhyme with others ;**
一些 的 这 诗句 仅有的 似乎 介绍 在 命令 到 韵 和 其他的 ;

有些诗句似乎只是为了与其他诗句押韵而添加的;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ˈbɔːround] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] , **and most of the best ideas are borrowed from other Poets ,**
和 最多 的 这 最好的 想法 是 借来的 从 其他 诗人 ,

而且大多数最好的创意都借鉴自其他诗人。

[ðooʊ] [ˈpaːsəbli] [juː; jə][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [jɔːr'self] . **though possibly you are unconscious of the theft yourself .**
尽管 可能 你 是 无意识 的 这 盗窃 你自己 .

虽然你可能自己并没有意识到被盗。

[ðiːz] [fɔːlts] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][lenkθ; lenθ] ; **These faults may occasionally be excused in a work of length ;**
这些 故障 可能 偶尔 是 已原谅 在 一个 工作 的 长度 ;

在篇幅较长的作品中, 这些缺点有时或许可以被原谅;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpoʊəm][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] . **" But a short Poem must be correct and perfect . "**
但 一个 短的 诗 必须 是 正确的 和 完美的 . "

但是, 一首短诗必须正确无误, 完美无瑕。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , - ; [bʌt; bət][juː; jə][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] . **" All this is true , Segnor ; But you should consider that I only write for pleasure . "**
" 全部 这 是 真的 , - ; 但 你 应该 考虑 那 我 仅有的 写 为了 乐趣 . "

“塞格诺先生, 这一切都是真的; 但您应该明白, 我写作只是为了消遣。”

“ [jɔːr; jər][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [les] [ɪkˈskjuːzəb(ə)] 。

“ **Your defects are the less excusable** 。

“ 你的 缺陷 是 这 较少的 情有可原 。

你的缺点更不可原谅。

[ðer; ðər] [ɪnkəˈrektnəs] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ，

Their incorrectness may be forgiven in those who work for money 。

他们的 错误 可能 是 已原谅 在 那些 WHO 工作 为了 钱 。

对于那些为金钱而工作的人来说，他们的错误或许可以被原谅。

[huː] [ɑːr; əɹ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][tæsk][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ，

who are obliged to compleat a given task in a given time 。

WHO 是 有义务 到 完成 一个 给定 任务 在 一个 给定 时间 。

必须在规定时间内完成特定任务的人，

[ænd; ʌnd][ɑːr; əɹ] [peɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] ， [nɑːt][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈdʌlkjənz] 。

and are paid according to the bulk, not value of their productions 。

和 是 有薪酬的 根据 到 这 大部分， 不是 价值 的 他们的 作品 。

并且按产量而不是产量价值支付报酬。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [huːm] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːrsɪz][tuː; tə][tɜːrn] [ˈɔːθər] ， [huː] [ˈmɪrli] [raɪt] [fɔːr; fər] [feɪm]

But in those whom no necessity forces to turn Author, who merely write for fame

但 在 那些 谁 不 必要性 力量 到 转动 作者 ， WHO 仅仅 写 为了 名声

，

，

，

但对于那些并非迫于无奈而成为作家，仅仅为了名利而写作的人来说，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [fʊl] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ˈpɑːli] [ðer; ðər] [ˌkɒmpəˈzɪjənz] ， [fɔːlts] [ɑːr; əɹ] [ɪmˈpɑːrdənəbəl] ，

and have full leisure to polish their compositions, faults are impardonable 。

和 有 满的 闲暇 到 抛光 他们的 作品 ， 故障 是 不可饶恕的 。

他们有充足的时间来润色作品，任何瑕疵都是不可饶恕的。

[ænd; ʌnd][ˈmerɪt][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [ˈæɹəʊs][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] 。

and merit the sharpest arrows of criticism 。

和 优点 这 最锋利 箭头 的 批评 。

理应受到最严厉的批评。

“ [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsoʊfə] ； [ðə; ði][peɪdʒ] [lʊkt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ʌnd]

“ The Marquis rose from the Sofa ; the Page looked discouraged and

“ 这 侯爵 玫瑰 从 这 索法 ； 这 页 看起来 灰心 和

[ˈmelənkɑːli] ，

melancholy 。

忧郁 。

侯爵从沙发上起身；侍童面露沮丧和忧郁之色。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] 。

and this did not escape his Master's observation 。

和 这 做过 不是 逃脱 他的 硕士学位 观察 。

而这一切并没有逃过他主人的眼睛。

“ [haʊˈevər] “ [ˈædɪd] [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋ] ， “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪːz] [laɪnz][duː;][juː; jʊ][noʊ] [dɪsˈkredɪt] 。

“ However “ added He smiling , “ I think that these lines do you no discredit 。

“ 然而 “ 额外 他 微笑 ， “ 我 思考 那 这些 线条 做 你 不 诋毁 。

“不过,”他笑着补充道，“我认为这些话对你的声誉并无损害。”

[jɔːr; jər] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [ˈtɑːləɹəbli] [ˈiːzi] ， [ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [ɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] 。

Your versification is tolerably easy , and your ear seems to be just 。

你的 韵律 是 勉强可以接受 简单的 ， 和 你的 耳朵 似乎 到 是 只是 。

你的诗歌韵律还算容易掌握，而且你的听力似乎也不错。

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)][p'ɒʊəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [geɪv] [em 'i:] [mʌt] ['plezər] ;
The perusal of your little poem upon the whole gave me much pleasure ;
这 仔细阅读 的 你的 小的 诗 之上 这 所有的 给予 我 很多 乐趣 ;
总的来说, 通读你的小诗让我感到非常愉快;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['æskɪŋ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
and if it is not asking too great a favour ,
和 如果 它 是 不是 问 也 伟大的 一个 偏爱 ,
如果这不是过分的的要求的话,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['haɪli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:pi] .
I shall be highly obliged to you for a Copy .
我 将 是 高度 有义务 到 你 为了 一个 复制 .
我将非常感谢您提供一份副本。

" [ðə; ði] ['ju:θs] ['kɑʊntənəns] [ɪ'mi:diətli] [klɪrd] [ʌp] .
" The Youth's countenance immediately cleared up .
" 这 青年的 面容 立即地 已清除 向上 :
“青年的脸色立刻变得明朗起来。”

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [smaɪl] , [hæf] [ə'pru:vɪŋ] , [hæf][ai'rɒnik,-kəl] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]
He perceived not the smile , half approving , half ironical , which accompanied the
他 感知 不是 这 微笑 , 一半 批准 , 一半 讽刺 , 哪个 伴随 这
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,
他没有注意到请求中伴随而来的微笑, 那微笑半是赞许, 半是讽刺。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['kɑ:pi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redɪnəs] .
and He promised the Copy with great readiness .
和 他 承诺 这 复制 和 伟大的 准备就绪 .
祂欣然应许赐下副本。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wɪð'dru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
The Marquis withdrew to his chamber ,
这 侯爵 退出 到 他的 房间 ,
侯爵回到了自己的房间。

[mʌt] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ə'pɑ:n] ['θi:ə,dɔ:rz] ['vænəti][baɪ][ðə; ði]
much amused by the instantaneous effect produced upon Theodore's vanity by the
很多 觉得好笑 经过 这 瞬间 影响 生产 之上 西奥多的 虚荣 经过 这
[kən'klu:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] .
conclusion of his Criticism .
结论 的 他的 批评 .
西奥多在批评文章结尾处, 其虚荣心受到了极大的打击, 这让他觉得很有趣。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt] ; [sli:p] [su:n] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He threw himself upon his Couch ; Sleep soon stole over him ,
他 扔 他自己 之上 他的 长椅 ; 睡觉 很快 偷窃 超过 他 ,
他扑倒在沙发上; 很快, 睡意袭来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
and his dreams presented him with the most flattering pictures of happiness
和 他的 梦境 呈现 他 和 这 最多 奉承 图片 的 幸福
[wɪð; wɪθ] ['ægnəs] .
with Agnes .
和 艾格尼丝 .
他的梦境中充满了与艾格尼丝幸福美满的画面, 令人赏心悦目。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][di:][me'di:nə] , [lɔ'renzəʊz, lə'enzəʊz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər]
On reaching the Hotel de Medina , Lorenzo's first care was to enquire for
在 到达 这 酒店 德 麦地那 , 洛伦佐的 第一的 关心 曾是 到 查询 为了
[ˈletəz] .
Letters .
信件 .

到达麦地那酒店后，洛伦佐做的第一件事就是询问信件。

[hi:; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['waitɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]
He found several waiting for him ; but that which He sought was not
他 成立 一些 等待 为了 他 ; 但 那 哪个 他 寻求 曾是 不是
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

他发现有几个人在等他；但他要找的东西并不在其中。

[lɛnələ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] .
Leonella had found it impossible to write that evening .
莱昂内拉 有 成立 它 不可能的 到 写 那 晚上 .

那天晚上，莱昂内拉发现自己根本无法写作。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ](ə)ns [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [dɑ:n] - [hɑ:rt] ,
However , her impatience to secure Don Christoval's heart ,
然而 , 她 不耐烦 到 安全的 大学教师 - 心 ,
然而，她急于赢得唐·克里斯托瓦尔的心，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['flætərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['hæviŋ] [meɪd] [noʊ] [slɑɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
on which She flattered herself with having made no slight impression ,
在 哪个 她 受宠若惊 她自己 和 拥有 制成 不 轻微 印象 ,
她自以为是地认为自己给人留下了深刻的印象。

[pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [him; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
permitted her not to pass another day without informing him where She was
允许 她 不是 到 经过 其他 天 没有 通知 他 在哪里 她 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

他不允许她再拖延一天而不告诉他她在哪里。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpjʊ:tʃɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
On her return from the Capuchin Church ,
在 她 返回 从 这 卷尾猴 教会 ,
她从嘉布遣会教堂回来后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] [haʊ] [ə'tentɪv] [æn; ən] ['hænsəm]
She had related to her Sister with exultation how attentive an handsome
她 有 有关的 到 她 姐姐 和 大喜 如何 细心 一个 英俊的
[kævə'liər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Cavalier had been to her ;
骑士 有 到过 到 她 ;

她兴高采烈地向姐姐讲述了一位英俊的骑士是如何体贴入微地对待她的；

[æz; əz][ɔ:lsəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [pli:d] [æn'təʊ.ni.əz] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ]
as also how his Companion had undertaken to plead Antonia's cause with
作为 还 如何 他的 伴侣 有 已 到 恳求 安东尼亚的 原因 和
[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][læs] [sɪstɜ:nəz] .
the Marquis de las Cisternas .
这 侯爵 德 最后 水箱 .

以及他的同伴如何答应向拉斯西斯特纳斯侯爵求情，为安东尼娅求情。

[el'vaɪrə] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪjənz] [veri] [dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðooz] [wɪð; wɪθ]
Elvira received this intelligence with sensations very different from those with
埃尔维拉 已收到 这 智力 和 感觉 非常 不同的 从 那些 和
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeɪtɪd] .
which it was communicated .
哪个 它 曾是 沟通 .

埃尔维拉接收到这条信息时的感觉与信息传递的方式截然不同。

[ʃiː; ʃɪ] [bleɪmɪd] [hɜːr; hær] ['sɪstəz] [ɪm'pruːdnɪs] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [hɜːr; hær] [hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [æn; ən] ['æbsəluːt]
She blamed her Sister's imprudence in confiding her history to an absolute
她 被指责 她 姐妹 轻率 在 倾诉 她 历史 到 一个 绝对
[ˈstreɪndʒər] ,
Stranger ,
陌生人 ,

她责怪姐姐轻率地把自己的过往经历告诉了一个完全陌生的人。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hær] [fɪrɪz] [lest] [ðɪs] [ɪnkən'sɪdərət] [step] [ʃʊd; ʃəd] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs]
and expressed her fears lest this inconsiderate step should prejudice the Marquis
和 表达 她 恐惧 免得 这 不体贴 步 应该 偏见 这 侯爵
[ə'genst] [hɜːr; hær] .
against her .
反对 她 .

她表达了对这一轻率举动可能使侯爵对她产生偏见的担忧。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [æprɪ'hensjənz] [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːld] [ɪn] [hɜːr; hær] [oʊn] [breɪst] .
The greatest of her apprehensions She concealed in her own breast .
这 最 的 她 担忧 她 暗 在 她 自己的 胸部 .

她最大的忧虑，都藏在了自己心里。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwaiətjuːd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː'renzoo; lə'renzoo] ,
She had observed with inquietude that at the mention of Lorenzo ,
她 有 观察到 和 不安 那 在 这 提到 的 洛伦佐 ,

她不安地注意到，每当提到洛伦佐的名字，

[ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [sprɛd] [ɪt'self] ['oʊvər] [hɜːr; hær] ['dɒtəz] [tʃiːk] .
a deep blush spread itself over her Daughter's cheek .
一个 深的 脸红 传播 本身 超过 她 女儿的 脸颊 .

她女儿的脸颊泛起了一片绯红。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [æn'toʊniə] [dɛrd] [nɑːt] [tuː; tə] [prə'haʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] ['werfɔːr] ,
The timid Antonia dared not to pronounce his name : Without knowing wherefore ,
这 胆小 安东尼娅 敢于 不是 到 发音 他的 姓名 : 没有 会心 因此 ,

胆怯的安东尼娅不敢喊出他的名字：不知为何，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪm'bærəst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,
She felt embarrassed when He was made the subject of discourse ,
她 毛毡 尴尬的 什么时候 他 曾是 制成 这 主题 的 话语 ,

当祂成为人们谈论的对象时，她感到很尴尬。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [æm'broʊsiːoʊ] .
and endeavoured to change the conversation to Ambrosio .
和 努力 到 改变 这 对话 到 安布罗西奥 .

并试图将话题转移到安布罗西奥身上。

[el'vaɪrə] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪ'məʊjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['bɒzəm] : [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
Elvira perceived the emotions of this young bosom : In consequence ,
埃尔维拉 感知 这 情绪 的 这 年轻的 怀 : 在 结果 ,

艾薇拉察觉到了这年轻胸膛的情感：因此，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] - ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hær] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [,kævə'liəs] .
She insisted upon Leonella's breaking her promise to the Cavaliers .
她 坚持 之上 - 打破 她 承诺 到 这 骑士 .

她坚持认为莱昂内拉违背了对骑士队的承诺。

[ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [ɪˈskeɪpt] [frəm; frəm][ænˈtoʊniə] , [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈweri]
A sigh , which on hearing this order escaped from Antonia , confirmed the wary
一个 叹 , 哪个 在 听力 这 命令 逃脱 从 安东尼娅 , 确认的 这 警惕
[ˈmʌðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Mother in her resolution .
母亲 在 她 解决 .

听到这番命令，安东尼娅叹了口气，这更加坚定了谨慎的母亲的决心。

[θru:ɪ] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [lɛnələ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪk] : [ʃi:; ji] [kənˈsi:vd] [aɪˈti:][tu:; tə]
Through this resolution Leonella was determined to break : She conceived it to
通过 这 解决 莱昂内拉 曾是 决定 到 休息 : 她 构思 它 到
[bi:; bi][ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ˈenvi] ,
be inspired by envy ,
是 灵感 经过 嫉妒 ,

莱昂内拉决心通过这项决议打破僵局：她认为这项决议的灵感源于嫉妒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ˈdredɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈelɪvɪtɪd] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] .
and that her Sister dreaded her being elevated above her .
和 那 她 姐姐 令人恐惧的 她 存在 升高 多于 她 .
她的姐姐很害怕她地位高于自己。

[wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] , [ʃi:; ji] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
Without imparting her design to anyone , She took an opportunity of
没有 传授 她 设计 到 任何人 , 她 采取 一个 机会 的
[dɪˈspætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [noʊt] [tu:; tə][lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ;
dispatching the following note to Lorenzo ;
调度 这 下列的 笔记 到 洛伦佐 ;
她没有将自己的计划告诉任何人，而是趁机给洛伦佐寄去了以下字条；

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wʊk] :
It was delivered to him as soon as he woke :
它 曾是 发表 到 他 作为 很快 作为 他 觉醒 :
他一醒来就收到了：

“ [ˈdaʊtləs] , - [dɑ:n] [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [əˈkju:zd] [emˈi:][ʌv; əv]
“ **Doubtless , Segnor Don Lorenzo , you have frequently accused me of**
“ 毫无疑问 , - 大学教师 洛伦佐 , 你 有 频繁地 被告 我 的
[ɪnˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [fərˈgetflnəs] :
ingratitude and forgetfulness :
忘恩负义 和 健忘 :
“毫无疑问，洛伦佐先生，您曾多次指责我忘恩负义、健忘：

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
But on the word of a Virgin ,
但 在 这 单词 的 一个 处女 ,
但凭着一位圣母的话，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ˈjestərdeɪ] .
it was out of my power to perform my promise yesterday .
它 曾是 出去 的 我的 力量 到 履行 我的 承诺 昨天 .
昨天我无力履行我的承诺。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [maɪ] [ˈsɪstər] [geɪv]
I know not in what words to inform you how strange a reception my Sister gave
我 知道 不是 在 什么 字 到 通知 你 如何 奇怪的 一个 接待 我的 姐姐 给予
[jɔ:; jər][kaɪnd] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ] .
your kind wish to visit her .
你的 种类 希望 到 访问 她 .
我不知道该用什么词来告诉你，我姐姐对你想去看望她的好意给予了多么奇怪的回应。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ˈwʊmən] , [wið; wiθ] [ˈmeni] [gʊd] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
She is an odd Woman , with many good points about her ;
她 是 一个 奇怪的 女士 , 和 许多 好的 积分 关于 她 ;

她是个古怪的女人，身上有很多优点；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈfriːkwəntli] [meɪks] [hɜːr; hər] [kənˈsiːv] [ˈnəʊʃnz] [kwɔɪt]
But her jealousy of me frequently makes her conceive notions quite
但 她 妒忌 的 我 频繁地 制作 她 构想 概念 相当
[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
unaccountable .
无法解释 .

但她对我的嫉妒常常让她产生一些完全无法解释的想法。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][jʊr; jər] [frend] [hæd; həd] [peɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi]
On hearing that your Friend had paid some little attention to me , She
在 听力 那 你的 朋友 有 有薪酬的 一些 小的 注意力 到 我 , 她
[ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][əˈlɑːrm] :
immediately took the alarm :
立即地 采取 这 警报 :

一听说你的朋友对我稍有关注，她立刻警觉起来：

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [maɪ] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [æbsəˈluːtli] [fərˈbɪdn] [em ˈiː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ]
She blamed my conduct , and has absolutely forbidden me to let you know
她 被指责 我的 执行 , 和 有 绝对地 禁止 我 到 让 你 知道
[ˈaʊər; ɑːr][əˈboʊd] .
our abode .
我们的 住所 .

她责怪我的行为，并且绝对禁止我让你知道我们的住址。

[maɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] . . .
My strong sense of gratitude for your kind offers of service , and . . .
我的 强的 感觉 的 感激 为了 你的 种类 优惠 的 服务 , 和 . . .

我衷心感谢您提供的帮助，并且.....

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ?
Shall I confess it ?
将 我 承认 它 ?

我该坦白吗？

[maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][brˈhoʊld][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] ,
my desire to behold once more the too amiable Don Christoval ,
我的 欲望 到 看哪 一次 更多的 这 也 可亲 大学教师 克里斯托瓦尔 ,

我多么渴望再次见到那位和蔼可亲的唐·克里斯托瓦尔先生。

[wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [maɪ] [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] .
will not permit my obeying her injunctions .
将要 不是 允许 我的 服从 她 禁令 .

她不会允许我遵守她的命令。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈstəʊləŋ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] ,
I have therefore stolen a moment to inform you ,
我 有 所以 被盗 一个 片刻 到 通知 你 ,

因此，我特地抽出一点时间来通知您：

[ðæt] [wiː; wi] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɑːdə][diː ˈaɪ][sæn][ɪ ˈɑːgəʊ] , [fɔːr] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs]
that we lodge in the Strada di San Iago , four doors from the Palace
那 我们 小屋 在 这 斯特拉达 迪 圣 伊阿古 , 四 门 从 这 宫殿
- ,
d'Albornos ,
- ,

我们下榻在圣伊亚戈街，距离阿尔博诺斯宫只有四户之遥。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbə-z] [mi'gel] [koʊ'eloʊ] .

and nearly opposite to the Barber's Miguel Coello .
和 几乎 对面的 到 这 理发师 米格尔 科埃略 .

几乎与理发师米格尔·科埃略的理发店隔街相望。

[ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər] ['dɑ:nə] [el'vaɪrə] - , [sɪns] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz]
Enquire for Donna Elvira Dalfa , since in compliance with her Father - in - law's
查询 为了 唐娜 埃尔维拉 - , 自从 在 遵守 和 她 父亲 - 在 - 法律的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

请询问唐娜·埃尔维拉·达尔法，因为她遵照公公的指示，

[maɪ] ['sɪstər] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] .
my Sister continues to be called by her maiden name .
我的 姐姐 继续 到 是 称为 经过 她 少女 姓名 .

我的妹妹仍然被称作她的娘家姓。

[æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ju: 'es] :
At eight this evening you will be sure of finding us :
在 八 这 晚上 你 将要 是 当然 的 寻找 我们 :

今晚八点，您一定能找到我们：

[bʌt; bət] [let][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dra:p] [wɪtʃ] [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs]
But let not a word drop which may raise a suspicion of my having written this
但 让 不是 一个 单词 降低 哪个 可能 增加 一个 怀疑 的 我的 拥有 书面 这
['letər] .
letter .
信 .

但千万不要透露任何可能引起他人怀疑这封信是我写的字。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] - - , [tel] [hɪm; ɪm] . . .
Should you see the Condé d'Ossorio , tell him . . .
应该 你 看 这 - - , 告诉 他 . . .

如果你见到奥索里奥伯爵，就告诉他.....

[aɪ] [blʌʃ] [waɪl] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] . . .
I blush while I declare it . . .
我 脸红 尽管 我 宣布 它 . . .

我脸红着说道.....

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk]
Tell him that his presence will be but too acceptable to the sympathetic
告诉 他 那 他的 在场 将要 是 但 也 可接受 到 这 交感神经
告诉他，他的出现对那些同情他的人来说是难以接受的。

[lɛnɛlə] .
LEONELLA .
莱昂内拉 .

莱昂内拉。

[ðə; ði] ['lætər] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The latter sentences were written in red ink , to express the blushes of her
这 后者 句子 是 书面 在 红色的 墨水 , 到 表达 这 脸红 的 她
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

后几句话是用红墨水写的，为了表现她脸颊上的红晕。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn] ['mɑ:dəsti] .
while She committed an outrage upon her virgin modesty .
尽管 她 坚定的 一个 暴行 之上 她 处女 谦逊 .

她玷污了自己的贞洁。

[lɔ:ˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [pəˈru:zd] [ðɪs] [noʊt][ðæn; ðən][hi:; hi][set] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Lorenzo had no sooner perused this note than He set out in search of
洛伦佐 有 不 很快 仔细阅读 这 笔记 比 他 放 出去 在 搜索 的
[dɑ:n] ['krɪstə,væl] .
Don Christoval .
大学教师 克里斯托瓦尔 .

洛伦佐刚看完这张纸条，就出发去寻找唐·克里斯托瓦尔。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Not being able to find him in the course of the day ,
不是 存在 有能力的 到 寻找 他 在 这 课程 的 这 天 ,
一整天都找不到他,

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] ['dɑ:nə] [elˈvaɪrəz] [əˈloʊn] , [tu:; tə] - ['ɪnfɪnət] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
He proceeded to Donna Elvira's alone , to Leonella's infinite disappointment .
他 继续 到 唐娜 艾薇拉的 独自的 , 到 - 无限 失望 .
他独自一人去了唐娜·埃尔维拉家，这让莱昂内拉无比失望。

[ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The Domestic by whom He sent up his name ,
这 国内的 经过 谁 他 发送 向上 他的 姓名 ,
他通过家仆将自己的名字传扬出去。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:ɪr; fər]
having already declared his Lady to be at home , She had no excuse for
拥有 已经 声明 他的 女士 到 是 在 家 , 她 有 不 原谅 为了
[rɪˈfju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] :
refusing his visit :
拒绝 他的 访问 :

既然他已经宣布夫人在家，她就没有理由拒绝他的来访了：

[ʃet] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] .
Yet She consented to receive it with much reluctance .
然而 她 同意 到 收到 它 和 很多 不情愿 .
然而，她极不情愿地同意接受。

[ðæt] [rɪˈlʌktəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [prəˈdu:st] [ɪn]
That reluctance was increased by the changes which his approach produced in
那 不情愿 曾是 增加 经过 这 变化 哪个 他的 方法 生产 在
[ænˈtoʊ.ni.əz] ['kaʊntənəns] ;
Antonia's countenance ;
安东尼娅的 面容 ;

他的接近使安东尼娅的脸色发生了变化，这更加深了他的不情愿；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][baɪ] ['eni] [mi:nz] [əˈbeɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [ju:θ] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] .
nor was it by any means abated when the Youth himself appeared .
也不 曾是 它 经过 任何 方法 减弱 什么时候 这 青年 他自己 出现 .
即使少年本人出现，这种情绪也丝毫没有减弱。

[ðə; ðɪ] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ænrɪˈmeɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ænd]['næt(ə)rəl]
The symmetry of his person , animation of his features , and natural
这 对称 的 他的 人 , 动画片 的 他的 特征 , 和 自然的
[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ænd] [əˈdres] ,
elegance of his manners and address ,
优雅 的 他的 礼仪 和 地址 ,
他身材匀称，面部表情生动，举止谈吐自然优雅。

[kənˈvɪnst] [elˈvaɪrə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [mʌst; məst][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:ɪr; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
convinced Elvira that such a Guest must be dangerous for her Daughter .
确信 埃尔维拉 那 这样的 一个 客人 必须 是 危险的 为了 她 女儿 .
艾薇拉确信，这样的客人对她的女儿来说一定很危险。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː, tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [pəˈlaɪtnəs] ,
She resolved to treat him with distant politeness ,
她 已解决 到 对待 他 和 遥远 礼貌 ,
她决定以疏远的礼貌对待他。

[tuː, tə] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
to decline his services with gratitude for the tender of them , **and**
到 衰退 他的 服务 和 感激 为了 这 投标 的 他们 , 和

[tuː, tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ,
to make him feel ,
到 制作 他 感觉 ,
要婉拒他的好意，感谢他提供的帮助，并让他感到.....

[wɪˈðəʊt] [əˈfens] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈvɪzɪts] [wʊd] [biː, bi][fɑːr][frʌm; frəm][əkˈseptəb(ə)] .
without offence, that his future visits would be far from acceptable .
没有 罪行 , 那 他的 未来 访问 会 是 远的 从 可接受 .
恕我直言，他以后的来访是绝对不能接受的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [hiː, hi] [faʊnd] [elˈvaɪrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsoʊfə] :
On his entrance He found Elvira, who was indisposed, reclining upon a Sopha :
在 他的 入口 他 成立 埃尔维拉 , WHO 曾是 不适 , 斜倚 之上 一个 索法 :
他进门时发现埃尔维拉身体不适，正斜倚在沙发上：

[ænˈtoʊniə][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] , [ænd; ənd] [lənələ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæstərəl] [dres] , [held] “
Antonia sat by her embroidery frame, and Leonella, in a pastoral dress, held “
安东尼娅 卫星 经过 她 刺绣 框架 , 和 莱昂内拉 , 在 一个 牧灵 裙子 , 握住 “
[mɑːnteɪmeɪɔɜz] [daɪˈænə] .
Montemayor's Diana :
蒙特马约尔 戴安娜 :
安东尼娅坐在她的刺绣架旁，莱昂内拉穿着田园风格的连衣裙，手里拿着“蒙特马约尔的戴安娜”。

“ [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ænˈtoʊniə] ,
“ In spite of her being the Mother of Antonia ,
” 在 尽管如此 的 她 存在 这 母亲 的 安东尼娅 ,
尽管她是安东尼娅的母亲，

[lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː, tə][faɪnd][ɪn][elˈvaɪrə] - [truː] [ˈsɪstər] ,
Lorenzo could not help expecting to find in Elvira Leonella's true Sister ,
洛伦佐 可以 不是 帮助 期待 到 寻找 在 埃尔维拉 - 真的 姐姐 ,
洛伦佐忍不住期待在埃尔维拉·莱昂内拉身上找到她真正的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] “ [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ʃuː] - [ˈmeɪkər] , [æz; əz] [ˈeni] [ɪn]
and the Daughter of “ as honest a painstaking Shoe - maker, as any in
和 这 女儿 的 ” 作为 诚实的 一个 费尽心力 鞋 - 制造商 , 作为 任何 在
[ˈkɔːdəvə] .
Cordova .
科尔多瓦 :
还有一位“科尔多瓦最诚实、最勤奋的鞋匠”的女儿。

“ [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [glæns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː, tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] .
“ A single glance was sufficient to undeceive him .
” 一个 单身的 瞥一眼 曾是 充足的 到 不欺骗 他 :
“他只消一眼就识破了谎言。”

[hiː, hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [fɪtʃər] , [ðʊʊ] [ɪmˈpɜrd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] ,
He beheld a Woman whose features, though impaired by time and sorrow ,
他 观看 一个 女士 谁 特征 , 尽管 受损 经过 时间 和 悲哀 ,
他看到一位女子，虽然岁月和悲伤使她的容貌有所损毁，

[stɪl] [bɔːr] [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['bjʊ:ti] : [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪɡnəti] ['reɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
still bore the marks of distinguished beauty : A serious dignity reigned upon her
仍然 钻孔 这 标记 的 杰出的 美丽 : 一个 严肃的 尊严 统治 之上 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她依然保留着出众的美貌：脸上洋溢着庄重的气质。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] [wɪt] ['rendərd] [hɜ:r; həɹ][ˈtru:li]
but was tempered by a grace and sweetness which rendered her truly
但 曾是 淬火 经过 一个 优雅 和 甜味 哪个 渲染 她 真的
[ɪn'tʃæntɪŋ] .
enchanting .
妖娆 .

但她身上散发出的优雅和甜美，使她真正具有了迷人的魅力。

[lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zeɪmblɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Lorenzo fancied that She must have resembled her Daughter in her
洛伦佐 幻想 那 她 必须 有 类似 她 女儿 在 她
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

洛伦佐觉得她年轻时一定很像他女儿。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ɪk'skju:zd][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [diː][læs] [sɪstə:nəz] .
and readily excused the imprudence of the late Condé de las Cisternas .
和 容易 已原谅 这 轻率 的 这 晚的 - 德 最后 水箱 .

并欣然原谅了已故的拉斯西斯特纳斯伯爵的轻率行为。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ə'pɑ:n]
She desired him to be seated , and immediately resumed her place upon
她 想要的 他 到 是 坐着 , 和 立即地 恢复 她 地方 之上
[ðə; ði] ['soʊfə] .
the Sofa .
这 索法 .

她请他坐下，然后立即回到沙发上坐下。

[æn'toʊniə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['revərəns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] :
Antonia received him with a simple reverence , and continued her work :
安东尼娅 已收到 他 和 一个 简单的 尊敬 , 和 持续 她 工作 :
[hɜ:r; həɹ] [tʃiːks] [wɜ:r; wər] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ,
Her cheeks were suffused with crimson ,
她 脸颊 是 弥漫 和 赤红 ,

安东尼娅以朴素的敬意接待了他，然后继续工作：她的双颊泛起了绯红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜ:r; həɹ][ɪ'mʊʃ(ə)n][baɪ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm]
and She strove to conceal her emotion by leaning over her embroidery frame
和 她 努力 到 隐藏 她 情感 经过 倾斜 超过 她 刺绣 框架
.
:
.

她努力掩饰自己的情绪，俯身在绣架上。

[hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈɔːlsəʊ] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][hɜ:r; həɹ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['mɔːdəsti] ; [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [blʌʃ]
Her Aunt also chose to play off her airs of modesty ; She affected to blush
她 阿姨 还 选择 到 玩 离开 她 播出 的 谦逊 ; 她 做作的 到 脸红
[ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] ,
and tremble ,
和 颤抖 ,

她的姑妈也选择掩饰自己的羞涩；她假装脸红、颤抖，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]
and waited with her eyes cast down to receive , as She expected , the
和 等待 和 她 眼睛 投掷 向下 到 收到 , 作为 她 预期的 , 这
[ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv] [dɑːn] ['krɪstə,væl] .
compliments of Don Christoval .
赞美 的 大学教师 克里斯托瓦尔 .

她低着头，等待着，不出所料地得到了唐·克里斯托瓦尔的赞美。

[ˈfaɪndɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,
Finding after some time that no sign of his approach was given ,
寻找 后 一些 时间 那 不 符号 的 他的 方法 曾是 给定 ,
[oʊvə] [ˈtʌɪm] [ˈdʌt] [ˈnoʊ] [ˈsaɪn] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈəprəʊtʃ] [ˈwʌz] [ˈwəz] [ˈgɪv(ə)n] ,
过了段时间，他发现对方没有靠近的迹象。

[ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [me'diːnə]
She ventured to look round the room , and perceived with vexation that Medina
她 冒险 到 看 圆形的 这 房间 , 和 感知 和 烦恼 那 麦地那
[wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənɪd] .
was unaccompanied .
曾是 无人陪伴 .

她冒险环顾四周，恼怒地发现麦地那独自一人。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'heɪʃ(ə)n] : [ɪntə'rʌptɪŋ]
Impatience would not permit her waiting for an explanation : Interrupting
不耐烦 会 不是 允许 她 等待 为了 一个 解释 : 打断
[ɒˈrenzoʊ; lə'renzəʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'livərɪŋ] ['reɪməndz] ['mesɪdʒ] ,
Lorenzo , who was delivering Raymond's message ,
洛伦佐 , WHO 曾是 运送 雷蒙德的 信息 ,

她急不可耐，等不及解释，便打断了正在传达雷蒙德信息的洛伦佐。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
She desired to know what was become of his Friend .
她 想要的 到 知道 什么 曾是 变得 的 他的 朋友 .

她很想知道他的朋友后来怎么样了。

[hiː; hi] , [huː] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] ['greɪsɪz] ,
He , who thought it necessary to maintain himself in her good graces ,
他 , WHO 想法 它 必要的 到 维持 他自己 在 她 好的 恩典 ,
[hɪː; hiː] [huː] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] ['greɪsɪz] ,
他 , WHO 想法 它 必要的 到 维持 他自己 在 她 好的 恩典 ,
[hɪː; hiː] [huː] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] ['greɪsɪz] ,
他 , WHO 想法 它 必要的 到 维持 他自己 在 她 好的 恩典 ,

他，认为有必要讨好她，

[stroʊv] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['vaɪələns]
strove to console her under her disappointment by committing a little violence
努力 到 安慰 她 在下面 她 失望 经过 提交 一个 小的 暴力
[ə'pɑːn] [truːθ] .
upon truth .
之上 真相 .

为了安慰失望的她，我采取了一种略带暴力的方式来对待真相。

“ [ɑː] ! - ,
“ **Ah ! Signora ,**
“ 啊 ! - ,

“啊！塞格诺拉，

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkaːli] [vɔɪs] “ [haʊ] [ɡriːvd] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðɪs]
“ **He replied in a melancholy voice “ How grieved will He be at losing this**
“ 他 回复 在 一个 忧郁 嗓音 “ 如何 伤心 将要 他 是 在 输 这
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] !
opportunity of paying you his respects !
机会 的 付费 你 他的 尊重 !

他用忧伤的声音回答说：“失去这次向您致敬的机会，他会多么悲伤啊！”

[ə; eɪ] [-] ['ɪlnəs] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] [mə'drɪd][ɪn] [heɪst] : [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz]
A Relation's illness has obliged him to quit Madrid in haste : But on his
一个 关系 疾病 有 有义务 他 到 辞职 马德里 在 匆忙 : 但 在 他的
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,
亲戚生病迫使他匆匆离开马德里： 但当他回来时，

[hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈtrænsɜːrt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət]
He will doubtless seize the first moment with transport to throw himself at
他 将要 毫无疑问 抢占 这 第一的 片刻 和 运输 到 扔 他自己 在
[jɔː; jər] [fiːt] !
your feet !
你的 脚 !
他一定会抓住一切机会，一有交通工具就扑到你脚下！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][el'vaɪrə] :
" As He said this , his eyes met those of Elvira :
" 作为 他 说 这 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 埃尔维拉 :
“说着这话，他的目光与埃尔维拉的目光相遇了：

[fiː; ji] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [sə'fɪntli] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]
She punished his falsehood sufficiently by darting at him a look expressive of
她 受到惩罚 他的 谬误 足够 经过 飞镖 在 他 一个 看 富有表现力的 的
[dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
displeasure and reproach .
不满 和 责备 .
她狠狠地瞪了他一眼，带着不满和责备的神色，以此惩罚他的谎言。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'siːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Neither did the deceit answer his intention .
两者都不 做过 这 欺骗 回答 他的 意图 .
这种欺骗手段也未能达到他的预期目的。

[vekst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [lɛnɛlə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] ['dʌdʒən]
Vexed and disappointed Leonella rose from her seat , and retired in dudgeon
烦恼 和 失望的 莱昂内拉 玫瑰 从 她 座位 , 和 退休 在 怒气
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
to her own apartment .
到 她 自己的 公寓 .
恼怒又失望的莱昂内拉从座位上站起来，气冲冲地回到了自己的公寓。

[ləː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɪn][el'vaɪrəz]
Lorenzo hastened to repair the fault , which had injured him in Elvira's
洛伦佐 加快 到 维修 这 过错 , 哪个 有 受伤 他 在 艾薇拉的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .
洛伦佐赶紧去弥补这个错误，埃尔维拉认为这个错误让他受了伤。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] :
He related his conversation with the Marquis respecting her :
他 有关的 他的 对话 和 这 侯爵 尊重 她 :
他讲述了他与侯爵谈及她时的情景：

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He assured her that Raymond was prepared to acknowledge her for his
他 保证 她 那 雷蒙德 曾是 准备 到 承认 她 为了 他的
['brʌðəz] ['wɪdʊz] ;
Brother's Widow ;
兄弟 寡妇 ;
他向她保证，雷蒙德准备承认她是他哥哥的遗孀；

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn]
and that till it was in his power to pay his compliments to her in
和 那 直到 它 曾是 在 他的 力量 到 支付 他的 赞美 到 她 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ;

直到他有机会亲自向她表达敬意为止。

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Lorenzo was commissioned to supply his place .
洛伦佐 曾是 委托 到 供应 他的 地方 .

洛伦佐受命为他提供住处所需的物品。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'li:vɪd] [el'vaɪrə] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] :
This intelligence relieved Elvira from an heavy weight of uneasiness :
这 智力 松了口气 埃尔维拉 从 一个 重的 重量 的 不安 :

这条消息让艾薇拉如释重负，不再感到不安：

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'tektər] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['fa:ðərləs] [æn'tʊʊniə] ,
She had now found a Protector for the fatherless Antonia ,
她 有 现在 成立 一个 保护者 为了 这 无父 安东尼娅 ;

她现在为失去父亲的安东尼娅找到了一个保护者。

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['fju:tʃər] ['fɔ:tʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [æprɪ'hensjənz] .
for whose future fortunes She had suffered the greatest apprehensions .
为了 谁 未来 财富 她 有 遭受 这 最 担忧 .

她最牵挂的是谁的未来命运。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['spəriŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [ɪntə'fiəd] [soʊ]
She was not sparing of her thanks to him who had interfered so
她 曾是 不是 节省 的 她 谢谢 到 他 WHO 有 干扰 所以
[ˈdʒenərəsli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [br'hæf] ;
generously in her behalf ;
慷慨地 在 她 代表 ;

她毫不吝啬地表达了对那位慷慨帮助她的人的感激之情；

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
But still She gave him no invitation to repeat his visit .
但 仍然 她 给予 他 不 邀请 到 重复 他的 访问 .

但她仍然没有邀请他再次来访。

[haʊ'evər] , [wen] [ə'pɑ:n] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] ['æftər]
However , when upon rising to depart He requested permission to enquire after
然而 , 什么时候 之上 上升 到 离开 他 请求 允许 到 查询 后

[hɜ:r; hər] [helθ] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
her health occasionally ,
她 健康 偶尔 ,

然而，当他起身准备离开时，他请求允许他偶尔询问她的健康状况。

[ðə; ðɪ] [pə'laɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] , ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
the polite earnestness of his manner , gratitude for his services , and respect
这 有礼貌的 认真 的 他的 方式 , 感激 为了 他的 服务 , 和 尊重

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkwɪs] ,
for his Friend the Marquis ,
为了 他的 朋友 这 侯爵 ,

他举止彬彬有礼、真诚恳切，对所做之事充满感激，并对他的朋友侯爵表示尊重。

[wʊd] [nɑ:t] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] .
would not admit of a refusal .
会 不是 承认 的 一个 拒绝 .

不接受拒绝。

[ʃiː, ʃi] [kən'sentɪd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː, tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] : [hiː, hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː, tə][ə'bjʊːs][hɜːr; hər]
She consented reluctantly to receive him : He promised not to abuse her
她 同意 勉强 到 收到 他 : 他 承诺 不是 到 虐待 她
[ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
goodness , and quitted the House .
善良 , 和 辞职 这 房子 :

她勉强同意接待他：他承诺不会辜负她的好意，然后离开了家。

[æn'toʊniə][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] : [ə; eɪ] ['tempəreri] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] .
Antonia was now left alone with her Mother : A temporary silence ensued .
安东尼娅 曾是 现在 左边 独自的 和 她 母亲 : 一个 暂时的 沉默 随后 .
现在只剩下安东尼娅和她的母亲了：一阵短暂的沉默之后。

[bəʊθ] [wɪft] [tuː, tə] [spiːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['slʌbdʒekt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [nuː] [haʊ] [tuː, tə] [ɪntrə'duːs]
Both wished to speak upon the same subject , but Neither knew how to introduce
两个都 希望 到 说话 之上 这 相同的 主题 , 但 两者都不 知道 如何 到 介绍
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

两人都想谈论同一个话题，但都不知道该如何开口。

[ðə; ði][wʌn] [felt] [ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lənəs] [wɪft] [siːld] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪft] [ʃiː, ʃi]
The one felt a bashfulness which sealed up her lips , and for which She
这 一 毛毡 一个 臊 哪个 密封 向上 她 嘴唇 , 和 为了 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] :
could not account :
可以 不是 帐户 :

她感到一阵羞涩，说不出话来，而她自己也无法解释这种羞涩的缘由：

[ðə; ði] [ʌðər] [fɪrd] [tuː, tə][faɪnd][hɜːr; hər] [æprɪ'hensjənz] [truː] ,
The other feared to find her apprehensions true ,
这 其他 害怕 到 寻找 她 担忧 真的 ,
另一个人则害怕自己的担忧成真。

[ɔːr][tuː, tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['nəʊʃnz] [tuː, tə] [wɪft] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]
or to inspire her Daughter with notions to which She might be still a
或者 到 启发 她 女儿 和 概念 到 哪个 她 可能 是 仍然 一个
['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 :

或者启发她的女儿一些她可能仍然陌生的想法。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][el'vaɪrə][brɪ'gæn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
At length Elvira began the conversation .
在 长度 埃尔维拉 开始 这 对话 :

最后，埃尔维拉开始开口说话了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʰɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [æn'toʊniə] ; [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **That is a charming young Man , Antonia ; I am much pleased with him .**
“ 那 是 一个 迷人 年轻的 男人 , 安东尼娅 ; 我 是 很多 高兴 和 他 .
“安东尼娅，那是一位很有魅力的年轻人；我很喜欢他。”

[wʌz; wəz][hiː, hi] [lɔːŋ] [nɪr] [juː, jʊ] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ? “
Was He long near you yesterday in the Cathedral ? ”
曾是 他 长的 靠近 你 昨天 在 这 大教堂 ? ”
昨天祂在教堂里与你在一起的时间长吗？

“ [hiː, hi] ['kwɪtɪd] [em 'iː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
“ **He quitted me not for a moment while I staid in the Church :**
“ 他 辞职 我 不是 为了 一个 片刻 尽管 我 稳重 在 这 教会 :
“在我留在教会的这段时间里，他片刻也没有离开过我：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [əˈtentɪv] . ”
He gave me his seat , and was very obliging and attentive . ”
他 给予 我 他的 座位 , 和 曾是 非常 乐于助人 和 细心 . ”
他把座位让给了我, 而且非常热情周到。

“ [ɪnˈdiːd] ?
” **Indeed ?**
” 的确 ?
“的确?

[waɪ] [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Why then have you never mentioned his name to me ?
为什么 然后 有 你 绝不 提及 他的 姓名 到 我 ?
那你为什么从来没跟我提起过他的名字?

[jʊər; jər] [ænt] [ˌlæntʃt] [aʊt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈvɔːntɪd] [æmˈbroʊziəʊz]
Your Aunt lunched out in praise of his Friend , and you vaunted Ambrosio's
你的 阿姨 发射 出去 在 称赞 的 他的 朋友 , 和 你 吹嘘 安布罗西奥的
eloquence :
口才 :

你姑妈热情洋溢地赞扬了他的朋友, 而你则极力称赞安布罗西奥的雄辩:

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [dɑːn] [lɔˈrenzəʊz, ləˈenzəʊz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz]
But Neither said a word of Don Lorenzo's person and accomplishments
但 两者都不 说 一个 单词 的 大学教师 洛伦佐的 人 和 成就
.
:
.

但两人对唐·洛伦佐其人及其成就只字未提。
[hæd; həd][nɑːt] [lɛnɛlə] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
Had not Leonella spoken of his readiness to undertake our cause ,
有 不是 莱昂内拉 说 的 他的 准备就绪 到 承担 我们的 原因 ,
如果莱昂内拉没有说过他愿意承担我们的事业,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
I should not have known him to be in existence .
我 应该 不是 有 已知 他 到 是 在 存在 .
我本不该知道他的存在。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
” **She paused .**
” 她 暂停 .
她停顿了一下。

[ænˈtoʊniə] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Antonia coloured , but was silent .
安东尼娅 有色 , 但 曾是 沉默的 .
安东尼娅脸色涨红, 但一言不发。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [les] [ˈfeɪvərəbli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
” **Perhaps you judge him less favourably than I do .**
” 也许 你 法官 他 较少的 有利 比 我 做 .
“或许你对他的评价不如我高。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] , [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈmænərz]
In my opinion his figure is pleasing , his conversation sensible , and manners
在 我的 观点 他的 数字 是 令人愉悦 , 他的 对话 明智的 , 和 礼仪
[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .
engaging .
引人入胜 .
依我之见, 他身材匀称, 谈吐得体, 举止优雅。

[sti:l] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ju:; jʊ] ['dɪfrəntli] : [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ,
Still He may have struck you differently : You may think him disagreeable ,
仍然 他 可能 有 击 你 不同 : 你 可能 思考 他 令人不快的 ,
[ænd; ʌnd] . . . " .
and : : : " :
和 . . . " .

但他或许给你的印象不同：你或许觉得他令人讨厌，而且.....”。

“ [dɪsə'gri:əb(ə)l] ?
“ **Disagreeable** ?
” 令人不快的 ?

“令人不快？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第13/26页

[oʊ] ! [dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['pɑ:səbli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
Oh ! dear Mother , how should I possibly think him so ?
哦 ! 亲爱的 母亲 , 如何 应该 我 可能 思考 他 所以 ?

哦! 亲爱的母亲, 我怎么会那样想他呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] [wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t]['sensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ['jestərdeɪ] ,
I should be very ungrateful were I not sensible of his kindness yesterday ,
我 应该 是 非常 忘恩负义 是 我 不是 明智的 的 他的 仁慈 昨天 ,

若非昨日我感受到他的善意, 我定会非常忘恩负义。

[ænd; ənd] ['veri] [blaɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
and very blind if his merits had escaped me .
和 非常 瞎的 如果 他的 优点 有 逃脱 我 .

如果我没能领会他的优点, 那我真是太盲目了。

[hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [ɪz][soʊ] ['ɡreɪs(ə)] , [soʊ]['nəʊb(ə)] !
His figure is so graceful , so noble !
他的 数字 是 所以 优美 , 所以 高贵 !

他的身姿如此优雅, 如此高贵!

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [soʊ]['dʒent(ə)] , [jet] [soʊ] ['mænli] !
His manners so gentle , yet so manly !
他的 礼仪 所以 温和的 , 然而 所以 男子气概 !

他举止温和, 却又不失男子气概!

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [ə'kʌmplɪfməntz] [ju'nɑɪtɪd][ɪn][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,
I never yet saw so many accomplishments united in one person ,
我 绝不 然而 锯 所以 许多 成就 团结的 在 一 人 ,

我从未见过一个人能同时拥有如此多的成就。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [mə'drɪd] [kæn; kən] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] . " "
and I doubt whether Madrid can produce his equal . "
和 我 怀疑 无论 马德里 能 生产 他的 平等的 . "

我怀疑马德里能否培养出与他匹敌的球员。

" [waɪ] [ðen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ]['saɪlənt][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:nɪks] [ʌv; əv] [mə'drɪd] ?
" Why then were you so silent in praise of this Phoenix of Madrid ?
" 为什么 然后 是 你 所以 沉默的 在 称赞 的 这 凤凰 的 马德里 ?

“那么, 为什么你们对这位马德里的凤凰却保持沉默呢?”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][hæd; həd] [ə'fʊ:d] [ju:; jʊ] ['plezər]
Why was it concealed from me that his society had afforded you pleasure
为什么 曾是 它 暗 从 我 那 他的 社会 有 提供 你 乐趣

? "

? "

? "

为什么我一直被蒙在鼓里, 不知道你曾从他的陪伴中获得了快乐?

" [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] : [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zɔ:lɪv] [maɪ'self] .
" In truth , I know not : You ask me a question which I cannot resolve myself .
" 在 真相 , 我 知道 不是 : 你 问 我 一个 问题 哪个 我 不能 解决 我 .

“说实话, 我不知道: 你问我一个我自己也无法解答的问题。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] :
I was on the point of mentioning him a thousand times :
我 曾是 在 这 观点 的 提及 他 一个 千 时代 :

我差点就把他的名字提了一千遍了:

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [prə'haʊnst]
His name was constantly upon my lips , but when I would have pronounced
他的 姓名 曾是 不断地 之上 我的 嘴唇 , 但 什么时候 我 会 有 发音
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

他的名字总是萦绕在我的唇边，但每当我想要说出他的名字时，

[aɪ][wɑːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['eksɪkjʊːt] [maɪ] [dɪ'zain] .
I wanted courage to execute my design .
我 通缉 勇气 到 执行 我的 设计 .

我需要勇气去实现我的设计。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
However , if I did not speak of him ,
然而 , 如果 我 做过 不是 说话 的 他 ,

然而，如果我不谈论他，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] . "
it was not that I thought of him the less . "
它 曾是 不是 那 我 想法 的 他 这 较少的 . "

并非我对他的思念减少了。

" [ðæt] [aɪ] [brɪ'liːv] ; [bʌt; bət][jæ; jəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːntɪd] ['kʌrɪdʒ] ?
" **That I believe ; But shall I tell you why you wanted courage ?**
" 那 我 相信 ; 但 将 我 告诉 你 为什么 你 通缉 勇气 ?

“我相信这一点；但我该如何告诉你你为什么需要勇气呢？”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][em 'iː][jʊr; jər][moʊst] ['siːkrət] [θɔːts] ,
It was because , accustomed to confide to me your most secret thoughts ,
它 曾是 因为 , 习惯 到 信任 到 我 你的 最多 秘密 想法 ,

那是因为你习惯于向我倾诉你最秘密的想法，

[juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [jet] [fɪrd] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] ,
you knew not how to conceal , yet feared to acknowledge ,
你 知道 不是 如何 到 隐藏 , 然而 害怕 到 承认 ,

你不知道如何掩饰，却又害怕承认。

[ðæt] [jʊr; jər] [haːrt] [nʌrɪʃt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'pruːv]
that your heart nourished a sentiment which you were conscious I should disapprove
那 你的 心 营养 一个 情绪 哪个 你 是 有意识的 我 应该 不赞成

.
:
.

你心中怀有一种想法，而你明知我不会赞同。

[kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Come hither to me , my Child .
来 这里 到 我 , 我的 孩子 .

孩子，到我这里来。

" [æn'toʊniə] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] , [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði]
" **Antonia quitted her embroidery frame , threw herself upon her knees by the**
" 安东尼娅 辞职 她 刺绣 框架 , 扔 她自己 之上 她 膝盖 经过 这
[ˈsoʊfə] ,
Sopha ,
索法 ,

安东尼娅放下绣架，跪倒在沙发上。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [læp] .
and hid her face in her Mother's lap .
和 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 膝 .

她把脸埋在母亲的腿上。

“ [fɪr] [nɑ:t] , [maɪ] [swi:t] [gɜ:rl] !
“ **Fear not , my sweet Girl !**
“ 害怕 不是 , 我的 甜的 女孩 !

“别害怕，我的甜心！ ”

[kən'sɪdər] [em 'i:] ['i:kwəli] [æz; əz][jɜ; jər] [frend] [ænd; ənd] ['perənt] , [ænd; ənd] [æprɪ'hend] [noʊ] [rɪ'pru:f]
Consider me equally as your Friend and Parent , and apprehend no reproof
考虑 我 同样地 作为 你的 朋友 和 父母 , 和 逮捕 不 责备
[frʌm; frəm][em 'i:] .
from me .
从 我 .

请将我视为你的朋友和父母，不要担心我会责备你。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['i:məʊʃənz] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['bʊzəm] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] [ɪl] - [skɪld] [ɪn] [kən'si:lɪŋ]
I have read the emotions of your bosom ; you are yet ill - skilled in concealing
我 有 读 这 情绪 的 你的 怀 ; 你 是 然而 患病的 - 熟练 在 隐藏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我已读懂你内心的情感；你却不善于掩饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ə'tentɪv] [aɪ] .
and they could not escape my attentive eye .
和 他们 可以 不是 逃脱 我的 细心 眼睛 .

他们逃不过我的密切关注。

[ðɪs] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][jɜ; jər] [rɪ'pəʊz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [æn; ən]
This Lorenzo is dangerous to your repose ; He has already made an
这 洛伦佐 是 危险的 到 你的 休息 ; 他 有 已经 制成 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][jɜ; jər] [hɑ:rt] .
impression upon your heart .
印象 之上 你的 心 .

这个洛伦佐会扰乱你的平静生活；他已经深深地印在了你的心里。

- [tɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [pər'si:v] ['i:zəli] [ðæt] [jɜ; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] ;
' **Tis true that I perceive easily that your affection is returned ;**
- 的 真的 那 我 感知 容易地 那 你的 感情 是 返回 ;

的确，我很容易就能感受到你对我的爱意；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] ?
But what can be the consequences of this attachment ?
但 什么 能 是 这 结果 的 这 依恋 ?

但这种依恋会带来什么后果呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pɜ;] [ænd; ənd] ['frendləs] , [maɪ][æn'toʊniə] ; [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][ɪz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
You are poor and friendless , my Antonia ; Lorenzo is the Heir of the
你 是 贫穷的 和 没有朋友 , 我的 安东尼亚 ; 洛伦佐 是 这 继承人 的 这
[du:k] [ʌv; əv][me'di:nə]['si:li:] .
Duke of Medina Celi .
公爵 的 麦地那 塞利 .

安东尼亚，你贫穷又孤苦伶仃；洛伦佐是麦地那·切利公爵的继承人。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [mi:n] ['ɑ:nərəbli] , [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l] ['nevər] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][jɜ; jər]['ju:niən] ;
Even should Himself mean honourably , his Uncle never will consent to your union ;
甚至 应该 他本人 意思是 光荣地 , 他的 叔叔 绝不 将要 同意 到 你的 联盟 ;

即使他本人出于好意，他的叔叔也绝不会同意你们的结合；

[nɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈʌŋkəlz] [kənˈsent] , [wɪl] [aɪ] . [baɪ][sæd] [ɪkˈspɪriəns] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈsɔrəʊz] [ʃiː; ʃɪ] **Nor without that Uncle's consent , will I . By sad experience I know what sorrows She**
也不 没有 那 叔叔的 同意 , 将要 我 : 经过 伤心 经验 我 知道 什么 悲伤 她
[mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] ,
must endure ,
必须 忍受 ,
没有叔叔的同意, 我也不会这么做。我从自己的悲惨经历中知道她必须承受怎样的痛苦。

[huː] [ˈmæriz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hær] .
who marries into a family unwilling to receive her .
WHO 结婚 进入 一个 家庭 不愿意 到 收到 她 :
她嫁入了一个不愿接纳她的家庭。

[ðen] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] : [wətˈevər] [peɪnz][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] , [straɪv] [tuː; tə]
Then struggle with your affection : Whatever pains it may cost you , strive to
然后 斗争 和 你的 感情 : 任何 疼痛 它 可能 成本 你 , 努力 到
[ˈkɔːŋkər] [,aɪ ˈtiː] .
conquer it .
征服 它 :
然后, 与你的感情作斗争: 无论会给你带来怎样的痛苦, 都要努力战胜它。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] : [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
Your heart is tender and susceptible : It has already received a strong
你的 心 是 投标 和 易受影响的 : 它 有 已经 已收到 一个 强的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;
你的心很温柔, 容易受影响: 它已经受到了强烈的冲击;

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] , [aɪ] [trʌst] ,
But when once convinced that you should not encourage such sentiments , I trust ,
但 什么时候 一次 确信 那 你 应该 不是 鼓励 这样的 情感 , 我 相信 ,
但是, 一旦你确信你不应该鼓励这种情绪, 我相信,
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] .
that you have sufficient fortitude to drive them from your bosom .
那 你 有 充足的 坚韧 到 驾驶 他们 从 你的 怀 :
你有足够的勇气将它们从你的怀抱中驱逐出去。

" [ænˈtoʊniə] [kɪst] [hɜːr; hær][hænd] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] .
" **Antonia kissed her hand , and promised implicit obedience .**
" 安东尼娅 亲吻 她 手 , 和 承诺 隐式 服从 :
安东尼娅吻了吻她的手, 并承诺绝对服从。

[elˈvaɪrə] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] .
Elvira then continued .
埃尔维拉 然后 持续 :
埃尔维拉接着说道。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] , [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdfl] [tuː; tə]
" **To prevent your passion from growing stronger , it will be needful to**
" 到 防止 你的 热情 从 生长 更强 , 它 将要 是 需要 到
[prəˈhɪbɪt] [lɔːrenzoʊz, lɜːˈenzəʊz][ˈvɪzɪts] .
prohibit Lorenzo's visits .
禁止 洛伦佐的 访问 :
“为了防止你的激情愈演愈烈, 有必要禁止洛伦佐来访。”

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] ['rendəd] [em 'i:] [pə'mɪts] [nɑ:t][maɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
The service which He has rendered me permits not my forbidding them
这 服务 哪个 他 有 渲染 我 许可证 不是 我的 禁止 他们
['pɑ:zətɪvli] ;
positively ;
积极地 ;

祂赐予我的恩惠并不允许我明确地禁止他们；

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ] [dʒʌdʒ] [tu:] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hi; hi] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðem; ðəm]
But unless I judge too favourably of his character , He will discontinue them
但 除非 我 法官 也 有利 的 他的 特点 , 他 将要 中止 他们
[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,
without taking offence ,
没有 采取 罪行 ,

但除非我对他的人品判断过于偏袒，否则他会在不生气的情況下停止这些行为。

[ɪf] [aɪ] [kən'fes] [tu;; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['ri:z(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti] .
if I confess to him my reasons , and throw myself entirely on his generosity .
如果 我 承认 到 他 我的 原因 , 和 扔 我 完全 在 他的 慷慨 .

如果我向他坦白我的理由，并完全依赖他的慷慨。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
The next time that I see him ,
这 下一个 时间 那 我 看 他 ,

下次我见到他时，

[aɪ] [wɪl] [ˈɑ:nɪstli] [ə'vaʊ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'keɪzənz] .
I will honestly avow to him the embarrassment which his presence occasions .
我 将要 诚实地 承认 到 他 这 尴尬 哪个 他的 在场 场合 .

我会坦诚地向他表达他的出现给我带来的尴尬。

[haʊ] [seɪ] [ju;; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
How say you , my Child ?
如何 说 你 , 我的 孩子 ?

孩子，你怎么说？

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['meʒər] ['nesəsəri] ?
Is not this measure necessary ?
是 不是 这 措施 必要的 ?

这项措施难道不是必要的吗？

" [æn'toʊniə] [səb'skraɪbd] [tu;; tə] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gret] .
" **Antonia subscribed to every thing without hesitation , though not without regret .**
" 安东尼娅 已订阅 到 每一个 事物 没有 犹豫 , 尽管 不是 没有 后悔 .

“安东尼娅毫不犹豫地接受了所有事情，尽管并非毫无遗憾。”

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu;; tə][bed] .
Her Mother kissed her affectionately , and retired to bed .
她 母亲 亲吻 她 亲切地 , 和 退休 到 床 .

母亲深情地吻了她一下，然后上床睡觉了。

[æn'toʊniə] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [soʊ] ['fri:kwəntli] ['nevər] [mɔ:r] [tu;; tə] [θɪŋk]
Antonia followed her example , and vowed so frequently never more to think
安东尼娅 随后 她 例子 , 和 发誓 所以 频繁地 绝不 更多的 到 思考
[ʌv; əv][ˌbɜ:'renzʊ; lə'renzʊ] ,
of Lorenzo ,
的 洛伦佐 ,

安东尼娅效仿她的做法，并多次发誓再也不想起洛伦佐了。

[ðæt] [tɪl] [sli:p] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
that till Sleep closed her eyes
那 直到 睡觉 关闭 她 眼睛

直到睡梦闭上双眼

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
She thought of nothing else .
她 想法 的 没有什么 别的 .

她脑子里一片空白。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [æt; ət][elˈvaɪrəz] , [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ðɪ]
While this was passing at Elvira's , Lorenzo hastened to rejoin the
尽管 这 曾是 通过 在 艾薇拉的 , 洛伦佐 加快 到 重新加入 这
[ˈmɑːrkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

就在埃尔维拉家发生这一切的时候，洛伦佐急忙赶回与侯爵会合。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɪˈlʊpmənt] [ʌv; əv][ˈægnəs] ;
Every thing was ready for the second elopement of Agnes ;
每一个 事物 曾是 准备好 为了 这 第二 私奔 的 艾格尼丝 ;
一切都准备就绪，只等艾格尼丝第二次私奔了；

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]
and at twelve the two Friends with a Coach and four were at the
和 在 十二 这 二 朋友们 和 一个 教练 和 四 是 在 这
[ˈgɑːrdn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
Garden wall of the Convent .
花园 墙 的 这 修道院 .
十二点，两位朋友乘着马车来到修道院的花园墙边。

[dɑːn] [ˈreɪmənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [kiː] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Don Raymond drew out his Key , and unlocked the door .
大学教师 雷蒙德 画 出去 他的 钥匙 , 和 已解锁 这 门 .
唐·雷蒙德掏出钥匙，打开了门。

[ðeɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ]
They entered , and waited for some time in expectation of being joined by
他们 进入 , 和 等待 为了 一些 时间 在 期待 的 存在 加入 经过
[ˈægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

他们进去后等了一会儿，希望艾格尼丝能过来。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] [gruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] :
At length the Marquis grew impatient :
在 长度 这 侯爵 生长 不耐烦 :
侯爵最终失去了耐心：

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [əˈtempt] [wʊd] [səkˈsiːd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst]
Beginning to fear that his second attempt would succeed no better than the first
开始 到 害怕 那 他的 第二 试图 会 成功 不 更好的 比 这 第一的
,
.
,

他开始担心第二次尝试也不会比第一次成功得多。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][rekəˈnɔɪtər; rɪːkəˈnɔɪtər][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
He proposed to reconnoitre the Convent .
他 建议的 到 侦察 这 修道院 .
他提议去侦察一下修道院。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] .
The Friends advanced towards it .
这 朋友们 先进的 向 它 .
朋友们向它走去。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sti] [ænd; ənd][dɑ:rk] .
Every thing was still and dark .
每一个事物曾是仍然和黑暗的；

周围一片寂静黑暗。

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,
The Prioress was anxious to keep the story a secret ,
这女修道院长曾是焦虑的到保持这故事一个秘密；

女修道院长急于保守这个秘密。

[fiəriŋ] [lest] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [[ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]
fearing lest the crime of one of its members should bring disgrace upon the whole
害怕免得这犯罪的之一的它是成员应该带来耻辱之上这所有的
[kəˈmju:nəti] ,
community ,
社区；

担心其成员中的一人犯罪会给整个社区带来耻辱，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntəpəˈziʃən] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)] [rɪˈleɪnz] [[ʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [hɜ:r; hær] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ɪts]
or that the interposition of powerful Relations should deprive her vengeance of its
或者那这插入的强大的关系应该剥夺她复仇的它是
[ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
intended victim .
故意的受害者；

或者说，强大的关系网的介入会剥夺她对目标人物的复仇。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ker] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈægnəs][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt]
She took care therefore to give the Lover of Agnes no cause to suppose that
她采取关心所以到给这情人的艾格尼丝不原因到认为那
[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
his design was discovered ,
他的设计曾是发现；

因此，她小心翼翼地不让艾格尼丝的情人有任何理由认为他的阴谋败露了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [fɔ:lt] .
and his Mistress on the point of suffering the punishment of her fault .
和他的情妇在这观点的痛苦这惩罚的她过错；

而他的情妇即将因其过错而受到惩罚。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hær][rɪˈdʒekt][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [sɪˈdu:sər] [ɪn]
The same reason made her reject the idea of arresting the unknown Seducer in
这相同的原因制成她拒绝这主意的逮捕这未知诱惑者在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
the Garden ;
这花园；

正是出于同样的原因，她拒绝了在伊甸园逮捕那个身份不明的诱惑者的想法；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbəns] ,
Such a proceeding would have created much disturbance ,
这样的 一个 进行中 会 有 创建 很多 干扰；

这样的诉讼程序会造成很大的混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɔɪzɪd] [əˈbaʊt] [məˈdrɪd]
and the disgrace of her Convent would have been noised about Madrid
和这耻辱的她修道院 会 有 到过 嘈杂的 关于 马德里
.
:
.

她修道院的丑闻会传遍马德里。

[ʃiː, ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [kən'faɪnɪŋ] ['ægnəs] ['kloʊsli] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] ;
She contented herself with confining Agnes closely ; As to the Lover ,
她 满足 她自己 和 限制 艾格尼丝 密切 ; 作为 到 这 情人 ;
她满足于严密地禁锢艾格尼丝; 至于情人,

[ʃiː, ʃi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] .
She left him at liberty to pursue his designs .
她 左边 他 在 自由 到 追求 他的 设计 .
她让他自由地去实现他的计划。

[wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
What She had expected was the result .
什么 她 有 预期的 曾是 这 结果 .
结果正如她所预料的那样。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][lə'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] : [ðeɪ] [ðen]
The Marquis and Lorenzo waited in vain till the break of day ; They then
这 侯爵 和 洛伦佐 等待 在 徒劳 直到 这 休息 的 天 : 他们 然后
[rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,
retired without noise ,
退休 没有 噪音 ,
侯爵和洛伦佐徒劳地等到天亮, 然后悄无声息地退下了。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪl]
alarmed at the failure of their plan , and ignorant of the cause of its ill
惊慌 在 这 失败 的 他们的 计划 , 和 无知 的 这 原因 的 它是患病的
- [sək'ses] .
- **success .**
- 成功 .
他们对计划的失败感到震惊, 却不知道失败的原因。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [lə'renzəʊ; lə'renzəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvent] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd]
The next morning Lorenzo went to the Convent , and requested
这 下一个 早晨 洛伦佐 去 到 这 修道院 , 和 请求
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
to see his Sister .
到 看 他的 姐姐 .
第二天早上, 洛伦佐去了修道院, 请求见他的姐姐。

[ðə; ði] ['praɪəres] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['kɑʊntənəns] :
The Prioress appeared at the Grate with a melancholy countenance :
这 女修道院长 出现 在 这 格特 和 一个 忧郁 面容 :
女修道院长面带忧郁的神情出现在圣坛前:

[ʃiː, ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['ægnəs][hæd; həd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
She informed him that for several days Agnes had appeared much agitated ;
她 知情的 他 那 为了 一些 天 艾格尼丝 有 出现 很多 激动 ;
她告诉他, 艾格尼丝这几天一直显得非常焦躁不安;

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prest] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [kɔːz] ,
That She had been prest by the Nuns in vain to reveal the cause ,
那 她 有 到过 牧师 经过 这 修女 在 徒劳 到 揭示 这 原因 ,
她曾多次被修女们恳求透露原因, 但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ;
and apply to their tenderness for advice and consolation ;
和 申请 到 他们的 压痛 为了 建议 和 安慰 ;
并利用他们渴望得到建议和安慰的温柔心境;

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['ɑːbstɪnətli] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪs] ;
That She had obstinately persisted in concealing the cause of her distress ;
那 她 有 顽固地 持续 在 隐藏 这 原因 的 她 痛苦 ;
她一直顽固地隐瞒自己痛苦的原因;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] ['iːvniŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] [soʊ][ˈvaɪələnt][æən; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
But that on Thursday Evening it had produced so violent an effect upon
但 那 在 周四 晚上 它 有 生产 所以 暴力 一个 影响 之上
[hɜːr; hər] [kəːnstɪ'tuːʃn] ,
her constitution ,
她 宪法 ,

但周四晚上，这件事对她的身体产生了如此剧烈的影响，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .
that She had fallen ill , and was actually confined to her bed .
那 她 有 倒下 患病的 , 和 曾是 实际上 受限 到 她 床 .
她病倒了，卧床不起。

[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][dɪd][nɑːt] ['kredit] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] : [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ]
Lorenzo did not credit a syllable of this account : He insisted upon seeing
洛伦佐 做过 不是 信用 一个 音节 的 这 帐户 : 他 坚持 之上 看到
[hɪz; ɪz] ['sɪstə] ;
his Sister ;
他的 姐姐 ;

洛伦佐对这种说法一个字都不信：他坚持要见他的妹妹；

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [dɪ'zaird] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
If She was unable to come to the Grate , He desired to be admitted to
如果 她 曾是 无法 到 来 到 这 格特 , 他 想要的 到 是 承认 到
[hɜːr; hər] [sel] .
her Cell .
她 细胞 .

如果她无法来到圣坛前，他希望能够进入她的牢房。

[ðə; ði] ['praɪəres] [krɔːst] [hɜːr'self] !
The Prioress crossed herself !
这 女修道院长 交叉 她自己 !
女修道院长划了个十字！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [prə'feɪn] [aɪ] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
She was shocked at the very idea of a Man's profane eye pervading the
她 曾是 震惊 在 这 非常 主意 的 一个 男人的 亵渎 眼睛 普遍存在 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊli] ['mænj(ə)n] ,
interior of her holy Mansion ,
内部的 的 她 圣 大厦 ,
她一想到一个男人的亵渎之眼竟能窥视她神圣的府邸内部，就感到无比震惊。

[ænd; ənd] [prə'fest] [hɜːr'self] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and professed herself astonished that Lorenzo could think of such a thing
和 声称 她自己 惊讶 那 洛伦佐 可以 思考 的 这样的 一个 事物
.
:
.

她表示很惊讶洛伦佐竟然会想到这种事。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] ;
She told him that his request could not be granted ;
她 讲述 他 那 他的 要求 可以 不是 是 的确 ;
她告诉他，他的请求无法获准；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But that if He returned the next day ,
但 那 如果 他 返回 这 下一个 天 ,
但如果祂第二天回来，

[ʃiː, jɪ] [hʊəpt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [brɪlʌvɪd] [ˈdɔːtər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][dʒɔɪn]
She hoped that her beloved Daughter would then be sufficiently recovered to join
她 希望 那 她 心爱 女儿 会 然后 是 足够 恢复 到 加入
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] [ɡreɪt] .
him at the Parlour grate .
他 在 这 客厅 格特 .
她希望她心爱的女儿那时能够康复，与他一起坐在客厅的壁炉旁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈænsər] [ləˈrenzou; ləˈrenzou][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd]
With this answer Lorenzo was obliged to retire , unsatisfied and
和 这 回答 洛伦佐 曾是 有义务 到 退休 , 不满意 和
[ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈseɪftɪ] .
trembling for his Sister's safety .
发抖 为了 他的 姐妹 安全 .
听到这个答复，洛伦佐只好作罢，他既不满意，又担心妹妹的安全。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
He returned the next morning at an early hour .
他 返回 这 下一个 早晨 在 一个 早期的 小时 .
第二天一大早他就回来了。

“ [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [wɜːrs] ; [ðə; ðɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪmɪnənt]
“ **Agnes was worse ; The Physician had pronounced her to be in imminent**
“ 艾格尼丝 曾是 更糟 ; 这 医生 有 发音 她 到 是 在 迫在眉睫
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;
“艾格尼丝的病情更严重了；医生宣布她有生命危险；

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ,
She was ordered to remain quiet ,
她 曾是 订购 到 保持 安静的 ,
她被命令保持安静。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈvɪzɪt] .
and it was utterly impossible for her to receive her Brother's visit .
和 它 曾是 完全地 不可能的 为了 她 到 收到 她 兄弟 访问 .
她根本不可能接待哥哥的来访。

“ [ləˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈstɔːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːsɔːrs] .
“ **Lorenzo stormed at this answer , but there was no resource .**
“ 洛伦佐 暴风雨 在 这 回答 , 但 那里 曾是 不 资源 .
洛伦佐对这个回答勃然大怒，但却无计可施。

[hiː; hi] [reɪvd] , [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] , [hiː; hi] [ˈθreɪnd] : [noʊ] [miːnz] [wɜːr; wər][left] [ʌnˈtraɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
He raved , He entreated , He threatened : No means were left untried to obtain
他 赞不绝口 , 他 恳求 , 他 威胁 : 不 方法 是 左边 未经尝试 到 获得
[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] .
a sight of Agnes .
一个 视线 的 艾格尼丝 .
他咆哮，他恳求，他威胁：为了见到艾格尼丝，他想尽了一切办法。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfruːtləs] [æz; əz] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] ,
His endeavours were as fruitless as those of the day before ,
他的 努力 是 作为 徒劳无功 作为 那些 的 这 天 前 ,
他的努力和前一天一样徒劳无功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ɪn] [dɪˈsper] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] .
and He returned in despair to the Marquis .
和 他 返回 在 绝望 到 这 侯爵 .
于是他绝望地回到了侯爵那里。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
On his side ,
在 他的 边 ,

在他这边，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [spɜ:d] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [hɪz; ɪz][plɑ:t]
the latter had spared no pains to discover what had occasioned his plot
这 后者 有 幸存 不 疼痛 到 发现 什么 有 引发 他的 阴谋

[tu:; tə][feɪl] :
to fail :
到 失败 :

后者不遗余力地调查导致其阴谋失败的原因：

[da:n] ['krɪstəvəl] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'trʌstɪd] ,
Don Christoval , to whom the affair was now entrusted ,
大学教师 克里斯托瓦尔 , 到 谁 这 事务 曾是 现在 受托 ,

唐·克里斯托瓦尔，现在这件事已委托给他处理。

[ɪn'devər] [tu:; tə][wɜ:rm] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][pɔ:rtərɪs; 'poʊrtərɪs][ʌv; əv][es 'ti:] .
endeavoured to worm out the secret from the Old Porteress of St .
努力 到 蠕虫 出去 这 秘密 从 这 老的 门房 的 英石 .

[kler] ,
Clare ,
克莱尔 ,

他试图从圣克莱尔的老门房那里套出这个秘密，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ə'pɑ:n]
with whom He had formed an acquaintance ; But She was too much upon
和 谁 他 有 形成 一个 熟人 ; 但 她 曾是 也 很多 之上

[hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ,
her guard ,
她 警卫 ,

他曾与她相识；但她戒备心太强。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .
and He gained from her no intelligence .
和 他 获得 从 她 不 智力 .

他并没有从她身上获得任何智慧。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] [felt] ['skɜ:slɪ] [les]
The Marquis was almost distracted , and Lorenzo felt scarcely less
这 侯爵 曾是 几乎 愣 , 和 洛伦佐 毛毡 几乎 较少的

[ɪn'kwaiətʃu:d] .
inquietude .
不安 .

侯爵几乎心不在焉，而洛伦佐也同样感到不安。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['pɜ:rpəst] [ɪ'ləʊpmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] :
Both were convinced that the purposed elopement must have been discovered :
两个都 是 确信 那 这 目的 私奔 必须 有 到过 发现 :

两人都确信，他们的私奔计划一定被发现了：

[ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][æɡnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tens] ,
They doubted not but the malady of Agnes was a pretence ,
他们 怀疑 不是 但 这 弊病 的 艾格尼丝 曾是 一个 虚伪 ,

他们毫不怀疑，艾格尼丝的病是装的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
But they knew not by what means to rescue her from the hands of the
但 他们 知道 不是 经过 什么 方法 到 救援 她 从 这 双手 的 这
[ˈpraɪəres] .
Prioress .
女修道院长 .

但他们不知道该如何才能将她从女修道院长手中救出来。

[ˈregjələrli] [ˈevri] [deɪ] [dɪd][lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] :
Regularly every day did Lorenzo visit the Convent :
经常 每一个 天 做过 洛伦佐 访问 这 修道院 :
洛伦佐每天都会定期去修道院:

[æz; əz] [ˈregjələrli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈræðər] [gru:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈbetər] .
As regularly was He informed that his Sister rather grew worse than better .
作为 经常 曾是 他 知情的 那 他的 姐姐 相当 生长 更糟 比 更好的 .
他经常被告知，他的妹妹病情不但没有好转，反而越来越糟。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [feɪnd] , [ðɪ:z] [əˈkaʊnts] [dɪd][nɑ:t][əˈlɑ:rm][hɪm; ɪm] :
Certain that her indisposition was feigned , these accounts did not alarm him :
肯定 那 她 病痛 曾是 假装 , 这些 账户 做过 不是 警报 他 :
他确信她的身体不适是装出来的，所以这些说法并没有让他感到担忧:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪt] ,
But his ignorance of her fate ,
但 他的 无知 的 她 命运 ,
但他对她的命运却一无所知。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪt] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and of the motives which induced the Prioress to keep her from him ,
和 的 这 动机 哪个 诱导 这 女修道院长 到 保持 她 从 他 ,
以及促使女修道院长阻止他见到她的动机，

[ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ʌnˈi:zɪnis] .
excited the most serious uneasiness .
兴奋的 这 最多 严肃的 不安 .
引发了最严重的焦虑不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [steps] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ,
He was still uncertain what steps He ought to take ,
他 曾是 仍然 不确定 什么 步骤 他 应该 到 拿 ,
他仍然不确定自己应该采取哪些步骤，

[wen] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] - [du:k] [ʌv; əv] [ˈlɜ:mə] .
when the Marquis received a letter from the Cardinal - Duke of Lerma .
什么时候 这 侯爵 已收到 一个 信 从 这 红衣主教 - 公爵 的 勒尔马 .
当侯爵收到来自莱尔马红衣主教公爵的一封信时。

[aɪˈti:] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈpoups] [ɪkˈspektɪd] [bʊl] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðæt] [ˈægnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm]
It inclosed the Pope's expected Bull , ordering that Agnes should be released from
它 封闭 这 教皇的 预期的 公牛 , 订购 那 艾格尼丝 应该 是 发布 从
[hɜ:r; həɹ] [vaʊz] ,
her vows ,
她 誓言 ,
信封里附有教皇预期的诏书，命令解除阿格尼丝的誓言。

[ænd; ænd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪʃnz] .
and restored to her Relations .
和 恢复 到 她 关系 .
并恢复了她的亲属关系。

[ðɪs] [ɪ'sen](ə)l [ˈpeɪpər][dɪ'saɪdɪd][æ; ət][wʌns][ðə; ði] [prə'si:ɪŋz] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [frendz] :
This essential paper decided at once the proceedings of her Friends :
这 基本的 纸 决定 在 一次 这 诉讼程序 的 她 朋友们 :

这份至关重要的文件立即决定了她朋友们的行动方案：

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [lə:'renzʊ; lə'renzʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dʊə'mi:nə] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
They resolved that Lorenzo should carry it to the Domina without delay ,
他们 已解决 那 洛伦佐 应该 携带 它 到 这 多米娜 没有 延迟 ,

他们决定让洛伦佐立即将它带给女主人。

[ænd; ənd][dɪ'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and demand that his Sister should be instantly given up to him .
和 要求 那 他的 姐姐 应该 是 即刻 给定 向上 到 他 .

并要求立即将他的妹妹交给他。

[ə'genst] [ðɪs] ['mændeɪt] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] :
Against this mandate illness could not be pleaded :
反对 这 授权 疾病 可以 不是 是 恳求 :

不得以疾病为由对抗这项命令：

[aɪ'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hə] ['brʌðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hə] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [di:]
It gave her Brother the power of removing her instantly to the Palace de
它 给予 她 兄弟 这 力量 的 移除 她 即刻 到 这 宫殿 德

[me'di:nə] ,
Medina ,
麦地那 ,

这赋予了她哥哥立即将她转移到麦地那宫的权力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] .
and He determined to use that power on the following day .
和 他 决定 到 使用 那 力量 在 这 下列的 天 .

他决定第二天就运用这种力量。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ɪn'kwaiə,tju:d] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
His mind relieved from inquietude respecting his Sister ,
他的 头脑 松了口气 从 不安 尊重 他的 姐姐 ,

他不再为妹妹的事情感到不安，心中也平静了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌ; əv] [su:n] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə] ['fri:dəm] ,
and his Spirits raised by the hope of soon restoring her to freedom ,
和 他的 烈酒 提高 经过 这 希望 的 很快 恢复 她 到 自由 ,

想到很快就能让她重获自由，他的精神也随之振奋起来。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][æn'toʊniə] .
He now had time to give a few moments to love and to Antonia .
他 现在 有 时间 到 给 一个 很少 时刻 到 爱 和 到 安东尼娅 .

他现在有时间花几分钟时间去爱，去陪伴安东尼娅。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][æ; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['vɪzɪt][hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə] ['dɑ:nə] [el'vaɪrəz] :
At the same hour as on his former visit He repaired to Donna Elvira's :
在 这 相同的 小时 作为 在 他的 以前的 访问 他 已修复 到 唐娜 艾薇拉的 :

与上次来访的同一时间，他再次来到了唐娜·埃尔维拉家：

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'mɪ(ə)n] .
She had given orders for his admission .
她 有 给定 订单 为了 他的 入学 .

她已下令让他入院。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [lɛnɛlə] ,
As soon as He was announced , her Daughter retired with Leonella ,
作为 很快 作为 他 曾是 宣布 , 她 女儿 退休 和 莱昂内拉 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
and when He entered the chamber ,
和 什么时候 他 进入 这 房间 ,
他一被宣布到来, 她的女儿就带着莱昂内拉退到一边去了。当他进入房间时,

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] .
He found the Lady of the House alone .
他 成立 这 女士 的 这 房子 独自的 .
他发现女主人独自一人待在那里。

[ʃi;; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [brʻfɔ:r] ,
She received him with less distance than before ,
她 已收到 他 和 较少的 距离 比 前 ,
她与他之间的距离比以前更近了。

[ænd; ənd] [drʻzaɪrd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [nɪr] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] .
and desired him to place himself near her upon the Sopha .
和 想要的 他 到 地方 他自己 靠近 她 之上 这 索法 .
她希望他能坐在她身旁的沙发上。

[ʃi;; ʃi] [ðen] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [taɪm] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [brɪ'twi:n]
She then without losing time opened her business , as had been agreed between
她 然后 没有 输 时间 打开 她 商业 , 作为 有 到过 同意 之间
[hɜ:r'self][ænd; ənd][æn'toʊniə] .
herself and Antonia .
她自己 和 安东尼娅 .
她随即立即开张了自己的店铺, 这是她和安东尼娅之前商定的。

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'greɪtfl] , [dɑ:n] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
“ **You must not think me ungrateful , Don Lorenzo ,**
“ 你 必须 不是 思考 我 忘恩负义 , 大学教师 洛伦佐 ,
“你千万不要认为我忘恩负义, 唐·洛伦佐。”

[ɔ:r] [fər'getfl] [haʊ] [ɪ'sen(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
or forgetful how essential are the services which you have rendered me with
或者 健忘 如何 基本的 是 这 服务 哪个 你 有 渲染 我 和
[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
the Marquis .
这 侯爵 .
或者忘记了您为我向侯爵提供的服务有多么重要。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:blə'geɪjənz] ;
I feel the weight of my obligations ;
我 感觉 这 重量 的 我的 义务 ;
我感到肩负重任;

[nʌθɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [step] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ]
Nothing under the Sun should induce my taking the step to which I am now
没有什么 在下面 这 太阳 应该 诱导 我的 采取 这 步 到 哪个 我 是 现在
[kəm'peld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,
compelled but the interest of my Child ,
被迫 但 这 兴趣 的 我的 孩子 ,
除了我孩子的利益之外, 任何事都不能促使我采取我现在被迫采取的行动。

[ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [æn'toʊniə] .
of my beloved Antonia .
的 我的 心爱 安东尼娅 .
我挚爱的安东尼娅。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] ; [gɔːd][ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [suːn] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz]
My health is declining ; God only knows how soon I may be summoned before his
我的 健康 是 下降 ; 上帝 仅有的 知道 如何 很快 我 可能 是 被召唤 前 他的
[θroʊn] .
Throne .
王座 .

我的健康状况每况愈下；只有上帝才知道我何时会被召到他的宝座前。

[maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [left] [wɪˈðəʊt] ['perənts] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi] [luːz] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
My Daughter will be left without Parents , and should She lose the protection of
我的 女儿 将要 是 左边 没有 父母 , 和 应该 她 失去 这 保护 的
[ðə; ði] [sɪstəːnəz] ['fæməli] ,
the Cisternas family ,
这 水箱 家庭 ,

我的女儿将失去双亲，如果她失去西斯特纳斯家族的庇护，

[wɪˈðəʊt] [frendz] .
without Friends .
没有 朋友们 .

没有朋友。

[fiː; fi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] , [ʌnɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['pɜːrfədi] ,
She is young and artless , uninstructed in the world's perfidy ,
她 是 年轻的 和 不矫揉造作 , 未经指导 在 这 世界的 背信弃义 ,
她年轻天真，对世间的阴险狡诈一无所知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; həɹ][æən; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] .
and with charms sufficient to render her an object of seduction .
和 和 魅力 充足的 到 使成为 她 一个 目的 的 诱惑 .

她拥有足以让她成为诱惑对象的魅力。

[dʒʌdʒ] [ðen] , [haʊ] [aɪ][mʌst; məst]['treɪmb(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːspekt] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həɹ] !
Judge then , how I must tremble at the prospect before her !
法官 然后 , 如何 我 必须 颤抖 在 这 前景 前 她 !

那么，请你评判一下，我面对她时的情景该是多么恐惧！

[dʒʌdʒ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðer; ðər][səˈsaɪəti] [huː] [meɪ]
Judge how anxious I must be to keep her from their society who may
法官 如何 焦虑的 我 必须 是 到 保持 她 从 他们的 社会 WHO 可能
[ɪk'saɪt] [ðə; ði] [jet] ['dɔːrmənt] ['pæɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] .
excite the yet dormant passions of her bosom .
激发 这 然而 休眠 激情 的 她 怀 .

请您评判我是多么急切地想让她远离那些可能会激发她心中尚未觉醒的激情的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)] , [dɑːn] [ləˈrenzou; lə'renzou] : [ænˈtoʊniə][hæz; həz][ə; eɪ] [səˈseptəb(ə)] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
You are amiable , Don Lorenzo : Antonia has a susceptible , a loving
你 是 可亲 , 大学教师 洛伦佐 : 安东尼娅 有 一个 易受影响的 , 一个 爱
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

唐·洛伦佐，你真是和蔼可亲：安东尼娅有一颗柔软而充满爱的心。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvəz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][juː 'es][baɪ][jʊr; jər] [ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ]
and is grateful for the favours conferred upon us by your interference with
和 是 感激的 为了 这 恩惠 授予 之上 我们 经过 你的 干涉 和
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
the Marquis .
这 侯爵 .

我们非常感谢您出面干预侯爵之事，给我们带来的恩惠。

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)] :
Your presence makes me tremble :
你的 在场 制作 我 颤抖 :

你的出现让我颤抖:

[aɪ] [fɪr] [lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; jəd] [ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪmˈbɪtər] [ðə; ðɪ]
I fear lest it should inspire her with sentiments which may embitter the
我 害怕 免得 它 应该 启发 她 和 情感 哪个 可能 苦涩 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
remainder of her life ,
余 的 她 生活 ,

我担心这会让她心生怨恨，从而影响她余生的生活。

[ɔːr] [ɪnˈkʊrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [həʊps] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ænd; ænd][ˈfjuːt(ə)] .
or encourage her to cherish hopes in her situation unjustifiable and futile .
或者 鼓励 她 到 珍惜 希望 在 她 情况 无理 和 徒劳 .

或者鼓励她在自己的处境中抱有不合理且徒劳的希望。

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [əˈvaʊ] [maɪ] [ˈtɛərɜz] , [ænd; ænd][let][maɪ] [ˈfræŋknəs] [pliːd] [ɪn][maɪ][ɪkˈskjuːs] .
Pardon me when I avow my terrors , and let my frankness plead in my excuse .
赦免 我 什么时候 我 承认 我的 恐怖 , 和 让 我的 坦率 恳求 在 我的 原谅 .

请原谅我坦白我的恐惧，也请允许我以坦率作为我的辩解。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][maɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] [rɪsˈtreɪnz] [ˌem ˈiː] ;
I cannot forbid you my House , for gratitude restrains me ;
我 不能 禁止 你 我的 房子 , 为了 感激 约束 我 ;

我不能禁止你们进入我的家，因为感恩之心使我无法做到；

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θroʊ] [maɪˈself][əˈpɑːn][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
I can only throw myself upon your generosity ,
我 能 仅有的 扔 我 之上 你的 慷慨 ,

我只能仰仗您的慷慨解囊。

[ænd; ænd] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒʊtɪŋ] [ˈmʌðər]
and entreat you to spare the feelings of an anxious , of a doting Mother
和 恳求 你 到 空闲的 这 情怀 的 一个 焦虑的 , 的 一个 溺爱 母亲
.
:
.

恳请您体谅一位焦虑、慈爱的母亲的感受。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ləˈment] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈdʒektɪŋ] [jʊr; jər]
Believe me when I assure you that I lament the necessity of rejecting your
相信 我 什么时候 我 保证 你 那 我 哀叹 这 必要性 的 拒绝 你的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

请相信我，我非常遗憾不得不拒绝与你交往；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] , [ænd; ænd][ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈɪntrəst] [əˈblaɪdʒz][ˌem ˈiː][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə]
But there is no remedy , and Antonia's interest obliges me to beg you to
但 那里 是 不 补救 , 和 安东尼亚的 兴趣 义务 我 到 求 你 到
[fɔːrˈber] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪts] .
forbear your visits .
忍耐 你的 访问 .

但是没有办法补救，为了安东尼亚的利益，我不得不恳求你们不要再来拜访。

[baɪ] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈkwest] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːlˈredi] [fiːl]
By complying with my request , you will increase the esteem which I already feel
经过 遵守 和 我的 要求 , 你 将要 增加 这 尊重 哪个 我 已经 感觉
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

如果你答应我的请求，我会更加敬重你。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtruːli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] . "
and of which everything convinces me that you are truly deserving . "
和 的 哪个 一切 令人信服 我 那 你 是 真的 值得 . "
而这一切让我确信，你完全配得上这一切。

" [jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] [tʃɑːrmz] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] ;
" Your frankness charms me , " replied Lorenzo ;
" 你的 坦率 魅力 我 , " 回复 洛伦佐 ;
"你的坦率令我着迷，"洛伦佐回答道；

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈsiːvd] .
" You shall find that in your favourable opinion of me you were not deceived .
" 你 将 寻找 那 在 你的 有利 观点 的 我 你 是 不是 受骗 .
"你会发现，你对我的好感并没有被欺骗。"

[jet] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] , [naʊ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈledʒ] ,
Yet I hope that the reasons , now in my power to allege ,
然而 我 希望 那 这 原因 , 现在 在 我的 力量 到 指控 ,
但我希望，我现在能够提出的理由是：

[wɪl] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈbeɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈfɪnət]
will persuade you to withdraw a request which I cannot obey without infinite
将要 说服 你 到 提取 一个 要求 哪个 我 不能 服从 没有 无限
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

我会劝你撤回一个我无法无奈服从的请求。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [lʌv] [hɜːr; hər][moʊst] [sɪnˈsɪrli] :
I love your Daughter , love her most sincerely :
我 爱 你的 女儿 , 爱 她 最多 真挚地 :
我爱你的女儿，我真心实意地爱她：

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
I wish for no greater happiness than to inspire her with the same
我 希望 为了 不 更大的 幸福 比 到 启发 她 和 这 相同的
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

我最大的愿望就是让她也感受到同样的感情。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and receive her hand at the Altar as her Husband .
和 收到 她 手 在 这 坛 作为 她 丈夫 .
在圣坛前接受她的手，成为她的丈夫。

- [tɪz] [truː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [rɪtʃ] [mɑːˈself] ;
' Tis true , I am not rich myself ;
- 的 真的 , 我 是 不是 富有的 我 ;
没错，我本人并不富有；

[maɪ] [ˈfɑːðəːz] [deθ] [hæz; həz] [left] [em ˈiː][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pəˈzeʃn] ;
My Father's death has left me but little in my own possession ;
我的 父亲的 死亡 有 左边 我 但 小的 在 我的 自己的 拥有 ;
父亲去世后，我几乎没留下什么财产；

[bʌt; bət][maɪ][ˌɛkspekˈteɪ(ə)nɪz][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [diː][læs] [sɪstəːnəz] -
But my expectations justify my pretending to the Condé de las Cisternas .
但 我的 期望 证明合法 我的 假装 到 这 - 德 最后 水箱 -
[ˈdɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

但我的期望足以让我假装成锡斯特纳斯伯爵的女儿。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] , [bʌt; bət][elˈvaɪrə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

” He was proceeding , but Elvira interrupted him .
” 他 曾是 进行中 , 但 埃尔维拉 中断 他 .

“他正要继续说下去，但埃尔维拉打断了他。”

“ [ɑː] ！ [dɑːn] [ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] , [juː; jʊ] [fərˈget] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːmpəs] [ˈtaɪt(ə)][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][maɪ]
” Ah ! Don Lorenzo , you forget in that pompous title the meanness of my
” 啊 ！大学教师 洛伦佐 , 你 忘记 在 那 傲慢 标题 这 卑鄙 的 我的
[ˈɔːrɪdʒɪn] .

origin .
起源 .

“啊！唐·洛伦佐，你用那浮夸的头衔忘记了我卑微的出身。”

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [speɪn] , [ˌdɪsəˈvaʊd] [baɪ][maɪ] [ˈhʌzbəndz]
You forget that I have now past fourteen years in Spain , disavowed by my Husband's
你 忘记 那 我 有 现在 过去的 十四 年 在 西班牙 , 否认 经过 我的 丈夫的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

你忘了我已经在西班牙生活了十四年，被我丈夫的家人断绝了关系。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈstaɪpend] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
and existing upon a stipend barely sufficient for the support and education
和 现存的 之上 一个 助学金 仅仅 充足的 为了 这 支持 和 教育
[ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] .
of my Daughter .
的 我的 女儿 .

我靠着微薄的津贴勉强维持生计，勉强够养活和供养我的女儿。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz] ,
Nay , I have even been neglected by most of my own Relations ,
不 , 我 有 甚至 到过 被忽视的 经过 最多 的 我的 自己的 关系 ,
不，我甚至被大多数亲戚冷落了。

[huː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈenvi] [əˈfekt] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .

who out of envy affect to doubt the reality of my marriage .
WHO 出去 的 嫉妒 影响 到 怀疑 这 现实 的 我的 婚姻 .

有些人出于嫉妒，假装怀疑我婚姻的真实性。

[maɪ] [əˈlaʊəns] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [deθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst]
My allowance being discontinued at my Father - in - law's death , I was reduced
我的 津贴 存在 已停产 在 我的 父亲 - 在 - 法律的 死亡 , 我 曾是 减少
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][wɑːnt] .
to the very brink of want .
到 这 非常 边缘 的 想 .

岳父去世后，我的零用钱断了，我的生活变得极其拮据。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [ˈsɪstər] , [huː] [əˈmʌŋst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔɪbəlɪz] [pəˈzesɪz]
In this situation I was found by my Sister , who amongst all her foibles possesses
在 这 情况 我 曾是 成立 经过 我的 姐姐 , WHO 在 全部 她 缺点 拥有
[ə; eɪ][wɔːrm] ,
a warm ,
一个 温暖的 ,

在这种情况下，我被我的姐姐找到了，她虽然有很多缺点，但却拥有一颗温暖的心。

[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [hɑ:rt] .
generous , and affectionate heart .
慷慨的 , 和 亲热 心 .

慷慨善良的心。

[ʃi:; ji] [ˈeɪdɪd] [ɛm ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪt] [maɪ] [ˈfa:ðər] [left] [hɜ:r; hər] , [pəˈsweɪdɪd] [ɛm ˈi:]
She aided me with the little fortune which my Father left her , persuaded me
她 协助 我 和 这 小的 财富 哪个 我的 父亲 左边 她 , 被说服 我
[tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [məˈdrɪd] ,
to visit Madrid ,
到 访问 马德里 ,

她用我父亲留给她的那点钱资助了我，并说服我去马德里。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪˈself] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwɪtɪŋ]
and has supported my Child and myself since our quitting
和 有 有 我的 孩子 和 我 自从 我们的 辞职
[ˈmæ:ʃiə; ˈmu:rθjɑ:] .
Murcia .
穆尔西亚 .

自从我们离开穆尔西亚以来，他一直支持着我和我的孩子。

[ðen] [kənˈsɪdər] [nɑ:t] [ænˈtoʊniə] [æz; əz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [di:] [lɑ:] [sɪstɜ:nəz] :
Then consider not Antonia as descended from the Condé de la Cisternas :
然后 考虑 不是 安东尼娅 作为 下降 从 这 - 德 拉 水箱 :

那么就不要再考虑安东尼娅是西斯特纳斯伯爵的后裔了：

[kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnprəˈtektɪd] [ˈɔ:rf(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] - [tʃaɪld] [ʌv; əv]
Consider her as a poor and unprotected Orphan , as the Grand - child of
考虑 她 作为 一个 贫穷的 和 未受保护 孤儿 , 作为 这 盛大 - 孩子 的
[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] - ,
the Tradesman Torribio Dalfa ,
这 零售商 - ,

把她看作一个贫穷无依的孤儿，一个商人托里比奥·达尔法的孙女。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈni:di] [ˈpenʃənər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtreɪdzmənz] [ˈdɔ:tər] .
as the needy Pensioner of that Tradesman's Daughter .
作为 这 贫困 退休人员 的 那 工匠的 女儿 .

作为那位商人女儿的贫困退休金领取者。

[rɪˈflekt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [sʌt] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Reflect upon the difference between such a situation ,
反映 之上 这 不同之处 之间 这样的 一个 情况 ,

思考一下这种情况与之前情况的区别，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnefju:] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒt(ə)nt] [du:k] [ʌv; əv] [meˈdi:nə] .
and that of the Nephew and Heir of the potent Duke of Medina .
和 那 的 这 侄子 和 继承人 的 这 强效 公爵 的 麦地那 .

以及强大的麦地那公爵的侄子兼继承人。

[aɪ] [bɪˈli:v] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ;
I believe your intentions to be honourable ;
我 相信 你的 意图 到 是 光荣的 ;

我相信你的动机是好的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [hoopt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:niən] ,
But as there are no hopes that your Uncle will approve of the union ,
但 作为 那里 是 不 希望 那 你的 叔叔 将要 批准 的 这 联盟 ,

但是，你叔叔肯定不会同意这桩婚事，

[aɪ] [fɔːrˈsi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtætʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ]
I foresee that the consequences of your attachment must be fatal to my
我 预见 那 这 结果 的 你的 依恋 必须 是 致命的 到 我的
[ˈtʃaɪldz] [rɪˈpəʊz] . “
Child's repose .”
孩子的 休息 . “

我预见到，你的这种依恋必将危及我孩子的安宁。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈi:] , - ;
“ Pardon me , Signora ;
“ 赦免 我 , - ;

“对不起，塞格诺拉；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði]
You are misinformed if you suppose the Duke of Medina to resemble the
你 是 被误导 如果 你 认为 这 公爵 的 麦地那 到 类似 这
[dʒenəˈræləti][ʌv; əv][men] .
generality of Men .
概论 的 男人 .

如果你认为麦地那公爵与大多数男人相似，那就大错特错了。

[hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər][ˈlɪbərəl][ænd; ænd] [dɪsˈɪntərəstɪd] : [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈi:] [wel] ;
His sentiments are liberal and disinterested : He loves me well ;
他的 情感 是 自由主义 和 无私的 : 他 爱 我 出色地 ;
他心胸开阔，不求回报：他很爱我；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wen] [hiː; hi]
and I have no reason to dread his forbidding the marriage when He
和 我 有 不 原因 到 恐惧 他的 禁止 这 婚姻 什么时候 他
[pəˈsiːvz] [ðæt] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ænˈtoʊniə] .
perceives that my happiness depends upon Antonia .
感知 那 我的 幸福 取决于 之上 安东尼娅 .

既然他看出我的幸福取决于安东尼娅，我就没有理由害怕他禁止这桩婚事。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [stɪl] [tuː; tə] [fɪr] ?
But supposing him to refuse his sanction , what have I still to fear ?
但 假如 他 到 拒绝 他的 制裁 , 什么 有 我 仍然 到 害怕 ?
但假设他拒绝批准，我还有什么好怕的呢？

[maɪ] [ˈperənts] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ; [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [pəˈzeʃn] :
My Parents are no more ; My little fortune is in my own possession :
我的 父母 是 不 更多的 ; 我的 小的 财富 是 在 我的 自己的 拥有 :
我的父母已经去世；我仅有的一点财产都掌握在自己手中：

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænˈtoʊniə] ,
It will be sufficient to support Antonia ,
它 将要 是 充足的 到 支持 安东尼娅 ,

足以供养安东尼娅。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; jəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] [məˈdiːnəz] [ˈduːkdəm] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [saɪ] [ʌv; əv]
and I shall exchange for her hand Medina's Dukedom without one sigh of
和 我 将 交换 为了 她 手 麦地那的 公国 没有 一 叹 的
[rɪˈɡret] . “
regret .”
后悔 . “

我将毫不后悔地以麦地那公国的爵位换取她的芳心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈiːɡər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [entərˈteɪn] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] .
“ You are young and eager ; It is natural for you to entertain such ideas .
“ 你 是 年轻的 和 渴望的 ; 它 是 自然的 为了 你 到 招待 这样的 想法 .
“你年轻气盛，有这样的想法是很正常的。”

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ][kɔ:st] [ðæt] [kɜ:rs] [əˈkʌmpəni] [æən; ən] [ʌnˈi:kwəl]
But Experience has taught me to my cost that curses accompany an unequal
但 经验 有 教授 我 到 我的 成本 那 诅咒 陪伴 一个 不等
[əˈlaɪəns] .
alliance .
联盟 :

但经验让我付出了惨痛的代价，它告诉我，不平等的联盟伴随着诅咒。

[aɪ] [ˈmærid] [ðə; ði] - [di:] [læs] [sɪstɜ:nəz] [ɪn] [ɑ:pəˈzi](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ;
I married the Condé de las Cisternas in opposition to the will of his Relations ;
我 已婚 这 - 德 最后 水箱 在 反对 到 这 将要 的 他的 关系 ;

我违背了伯爵家族的意愿，嫁给了拉斯西斯特纳斯伯爵；

[ˈmeni] [æən; ən] [hɑ:rt] - [pæŋ] [hæz; həz] [ˈpʌnɪʃt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmˈpru:d(ə)nt] [step] .
Many an heart - pang has punished me for the imprudent step .
许多 一个 心 - 疼痛 有 受到惩罚 我 为了 这 轻率的 步 .

我因轻率的举动而饱受心痛的折磨。

[wəˈɛvər] [wi:; wi] [bent] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌeksiˈkreɪʃən] [pərˈsu:d] [gɑ:nzɑ:lvoʊ] .
Whereever we bent our course , a Father's execration pursued Gonzalvo .
无论 我们 弯曲 我们的 课程 , 一个 父亲的 念咒 追击 冈萨尔沃 .

无论我们走到哪里，冈萨尔沃都始终受到父亲的诅咒。

[pɑ:vərti] [oʊvərˈtɒk] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][noʊ] [frend] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈwɒnts] .
Poverty overtook us , and no Friend was near to relieve our wants .
贫困 超越 我们 , 和 不 朋友 曾是 靠近 到 缓解 我们的 想要 .

贫困笼罩了我们，身边又没有朋友来帮助我们摆脱困境。

[stiɪ] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [əˈfek](ə)n [ɪgˈzɪstɪd] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
Still our mutual affection existed , but alas !
仍然 我们的 相互的 感情 存在 , 但 唉 !

我们之间的爱慕之情依然存在，但是，唉！

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
not without interruption .
不是 没有 中断 .

并非一帆风顺。

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [i:z] , [ɪl] [kʊd; kəd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði][trænˈzi](ə)n
Accustomed to wealth and ease , ill could my Husband support the transition
习惯 到 财富 和 舒适 , 患病的 可以 我的 丈夫 支持 这 过渡

[tu:; tə] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] .
to distress and indigence .
到 痛苦 和 贫困 .

我的丈夫习惯了富裕安逸的生活，很难适应贫困潦倒的生活。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] .
He looked back with repining to the comforts which He once enjoyed .
他 看起来 后退 和 重新装订 到 这 舒适 哪个 他 一次 享受 .

他怀着深深的惋惜之情，回望自己曾经享受过的舒适生活。

[hi:; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] ;
He regretted the situation which for my sake He had quitted ;
他 后悔 这 情况 哪个 为了 我的 清酒 他 有 辞职 ;

他后悔为了我而放弃的处境；

[ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts] [wen] [dɪˈsper] [pəˈzest] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and in moments when Despair possessed his mind ,
和 在 时刻 什么时候 绝望 拥有 他的 头脑 ,

当绝望占据他的心智时，

[hæz; həz] [ri'prəʊtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][waːnt][ænd; ənd]
has reproached me with having made him the Companion of want and
有 受责备 我 和 拥有 制成 他 这 伴侣 的 想 和
[ˈretʃɪdnəs] ！
wretchedness ！
悲惨 ！

他责备我让他成了贫困和悲惨的伴侣！

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [beɪn] ！
He has called me his bane ！
他 有 称为 我 他的 祸根 ！

他竟然说我是他的克星！

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔərəʊz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ！
The source of his sorrows , the cause of his destruction ！
这 来源 的 他的 悲伤 , 这 原因 的 他的 破坏 ！

他痛苦的根源，他毁灭的原因！

[ɑː] [gɑːd] ！
Ah God ！
啊 上帝 ！

啊，上帝！

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [nuː] [haʊ] [maʊtʃ] [ˈkiːnər] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ri'prəʊtʃɪz] ！
He little knew how much keener were my own heart's reproaches ！
他 小的 知道 如何 很多 更敏锐 是 我的 自己的 心脏的 责备 ！

他丝毫不知我内心的责备有多么强烈！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈtrebli] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
He was ignorant that I suffered trebly , for myself , for my Children , and
他 曾是 无知 那 我 遭受 三重奏 , 为了 我 , 为了 我的 孩子们 , 和

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！
for him ！
为了 他 ！

他完全不知道我承受了三重痛苦：为了我自己，为了我的孩子，还有为了他！

- [tɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ['seldəm] ['læstɪd] [lɔːŋ] ；
'Tis true that his anger seldom lasted long ；
- 的 真的 那 他的 愤怒 很少 持续 长的 ；

他的怒气确实很少持续很久：

[hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [suːn] [ri'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ；
His sincere affection for me soon revived in his heart ；
他的 真诚 感情 为了 我 很快 复活 在 他的 心 ；

他心中对我的真挚感情很快又重新燃起；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ri'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃed]
and then his repentance for the tears which He had made me shed
和 然后 他的 悔改 为了 这 眼泪 哪个 他 有 制成 我 棚

[ˈtɔːrtʃərd] [ˌem 'iː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ri'prəʊtʃɪz] ．
tortured me even more than his reproaches ．
受折磨 我 甚至 更多的 比 他的 责备 ．

然后，他为我流下的眼泪而忏悔，这种忏悔比他的责备更让我痛苦。

[hiː; hi] [wɒd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪm'plɔːr] [maɪ] [fər'ɡɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk]
He would throw himself on the ground , implore my forgiveness in the most frantic
他 会 扔 他自己 在 这 地面 , 恳求 我的 饶恕 在 这 最多 疯狂的

[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

他会扑倒在地，用最疯狂的语气恳求我的原谅，

[ænd; ənd][ləʊd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pəʊz] .

and load himself with curses for being the Murderer of my repose .
和 加载 他自己 和 诅咒 为了 存在 这 凶手 的 我的 休息 .

他诅咒自己，因为他是夺走我安宁的凶手。

[tɔ:t] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [æn; ən][ˈju:niən] [kən'træktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnklə'neɪənz] [ʌv; əv] ['fæməliz]
Taught by experience that an union contracted against the inclinations of families
教授 经过 经验 那 一个 联盟 合同 反对 这 倾向 的 家庭

[ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʌnət] ,
on either side must be unfortunate ,
在 任何一个 边 必须 是 不幸 ,

经验告诉我们，违背双方家庭意愿缔结的婚姻必然是不幸的。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɪzərɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
I will save my Daughter from those miseries which I have suffered .
我 将要 节省 我的 女儿 从 那些 苦难 哪个 我 有 遭受 .

我一定会让我的女儿免受我曾遭受的那些苦难。

[wɪ'ðəʊt] [jɜ; jər] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .
Without your Uncle's consent , while I live , She never shall be yours .
没有 你的 叔叔的 同意 , 尽管 我 居住 , 她 绝不 将 是 你的 .

没有你叔叔的同意，只要我还活着，她就永远不会属于你。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [wɪl] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] ; [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [ɪ'mens] ,
Undoubtedly He will disapprove of the union ; His power is immense ,
无疑 他 将要 不赞成 的 这 联盟 ; 他的 力量 是 巨大 ,

毫无疑问，祂会反对这桩婚事；祂的权力无比强大。

[ænd; ənd][æn'toʊniə][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋgər][ænd; ənd] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] . " "
and Antonia shall not be exposed to his anger and persecution . "
和 安东尼娅 将 不是 是 裸露 到 他的 愤怒 和 迫害 . "

安东尼娅将不会遭受他的愤怒和迫害。

" [hɪz; ɪz] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ?

" His persecution ?
" 他的 迫害 ?

“他遭受的迫害？

[haʊ] [i:zəli] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] !
How easily may that be avoided !
如何 容易地 可能 那 是 避免 !

这种情况其实很容易避免！

[let] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['hæpən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['kwɪtɪŋ] [speɪn] .
Let the worst happen , it is but quitting Spain .
让 这 最差 发生 , 它 是 但 辞职 西班牙 .

就算最糟糕的情况发生，也只是退出西班牙。

[maɪ] [welθ] [meɪ] [i:zəli] [bi:; bi] ['riələɪzd] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] ['aɪləndz] [wɪl] [ˈɔ:fər] [ju: 'es][ə; eɪ] [sɪ'kjər] [rɪ'tri:t]
My wealth may easily be realised ; The Indian Islands will offer us a secure retreat
我的 财富 可能 容易地 是 意识到 ; 这 印度 岛屿 将要 提供 我们 一个 安全的 撤退
;
;
;

我的财富很容易变现；印度群岛将为我们提供安全的避难所；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] ['vælju:] , [ɪn] [,hɪspən'jəʊlə] :
I have an estate , though not of value , in Hispaniola :
我 有 一个 财产 , 尽管 不是 的 价值 , 在 伊斯帕尼奥拉岛 :

我在伊斯帕尼奥拉岛拥有一处房产，虽然价值不高：

[ˈðɪðər] [wɪl] [wiː; wi][flaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
Thither will we fly , and I shall consider it to be my native Country ,
那里 将要 我们 飞 , 和 我 将 考虑 它 到 是 我的 本国的 国家 ,
我们将飞往那里, 我将视那里为我的祖国。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [emˈiː][ænˈtoʊ.ni.əz] [ʌndɪˈstɜːrbd] [pəˈzeʃn] . "
if it gives me Antonia's undisturbed possession ."
如果 它 给予 我 安东尼娅的 未受干扰 拥有 : "
如果它能让我不受干扰地拥有安东尼娅的财产的话。"

" [ɑː] ! [juːθ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faːnd][rouˈmæntɪk][ˈvɪʒ(ə)n] .
" **Ah ! Youth , this is a fond romantic vision .**
" 啊 ! 青年 , 这 是 一个 喜爱 浪漫的 想象 :
"啊! 青春啊, 这是一种美好的浪漫幻想。"

[ɡɑːnzɑːlvʊʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
Gonzalvo thought the same .
冈萨尔沃 想法 这 相同的 :
冈萨尔沃也这么想。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [speɪn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
He fancied that He could leave Spain without regret ; But the moment of
他 幻想 那 他 可以 离开 西班牙 没有 后悔 ; 但 这 片刻 的
[ˈpaːrtɪŋ] [ʌndɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
parting undeceived him .
离别 倘 他 :
他以为自己可以毫无遗憾地离开西班牙; 但离别的那一刻却让他清醒过来。

[juː; jʊ] [noʊ] [naːt] [jet] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lənd] ; [tuː; tə][kwɪt][aɪˈtiː] ,
You know not yet what it is to quit your native land ; to quit it ,
你 知道 不是 然而 什么 它 是 到 辞职 你的 本国的 土地 ; 到 辞职 它 ,
你还不知道离开故土是什么滋味; 离开它,

[ˈnevər] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][aɪˈtiː] [mɔːr] !
never to behold it more !
绝不 到 看哪 它 更多的 !
再也见不到它了!

[juː; jʊ] [noʊ] [naːt] , [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːnz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [jʊr; jər]
You know not , what it is to exchange the scenes where you have passed your
你 知道 不是 , 什么 它 是 到 交换 这 场景 在哪里 你 有 通过了 你的
[ˈɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,
你不知道, 交换你度过童年时光的场景是什么感觉。

[fɔːr; fər] [ʌnˈnoʊn] [ˈreɪlmz] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [kˈlaɪməts] !
for unknown realms and barbarous climates !
为了 未知 领域 和 野蛮 气候 !
为了未知的领域和蛮荒的气候!

[tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] , [ˈʌtərli] [ɪˈtɜːrnəli] [fərˈɡɑːtn] , [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] !
To be forgotten , utterly eternally forgotten , by the Companions of your Youth !
到 是 被遗忘的 , 完全地 永恒 被遗忘的 , 经过 这 同伴 的 你的 青年 !
将被你青春时代的伙伴们彻底遗忘!

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [frendz] , [ðə; ði][ˈfaːndəst][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfek](ə)n] ,
To see your dearest Friends , the fondest objects of your affection ,
到 看 你的 亲爱的 朋友们 , 这 最爱 对象 的 你的 感情 ,
见到你最亲爱的朋友, 你最喜爱的人,

[ˈperɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːzɪz] [ˌɪnsɪˈdent(ə)] [tuː; tə] [ˈɪndiən] [ˈætməsfɪəz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔːrˈself]
perishing with diseases incidental to Indian atmospheres , and find yourself
消亡 和 疾病 偶然的 到 印度 氛围 , 和 寻找 你自己
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˈnesəsəri] [əˈsɪstəns] !
unable to procure for them necessary assistance !
无法 到 采购 为了 他们 必要的 协助 !

他们因印度气候引发的疾病而丧命，而你却无力为他们寻求必要的帮助！

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ɔːl] [ðɪs] !
I have felt all this !
我 有 毛毡 全部 这 !

这一切都我感同身受！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [swiːt] [ˈbeɪbz] [faʊnd] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [ɪn] [ˈkjuːbə] :
My Husband and two sweet Babes found their Graves in Cuba :
我的 丈夫 和 二 甜的 宝贝们 成立 他们的 格雷夫斯 在 古巴 :

我的丈夫和两个可爱的女儿长眠于古巴：

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [jʌŋ] [ænˈtoʊniə] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə] [speɪn] .
Nothing would have saved my young Antonia but my sudden return to Spain .
没有什么 会 有 已保存 我的 年轻的 安东尼娅 但 我的 突然 返回 到 西班牙 .

如果不是我突然返回西班牙，没有什么能救得了我的小安东尼娅。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[dɑːn] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kənˈsiːv] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] !
Don Lorenzo , could you conceive what I suffered during my absence !
大学教师 洛伦佐 , 可以 你 构想 什么 我 遭受 期间 我的 缺席 !

唐·洛伦佐，您能想象我不在的这段时间我经历了什么吗！

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɔːrli] [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [left] [brˈhaɪnd] ,
Could you know how sorely I regretted all that I left behind ,
可以 你 知道 如何 非常 我 后悔 全部 那 我 左边 在后面 ,

你能想象我有多么后悔我留下的一切吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [speɪn] !
and how dear to me was the very name of Spain !
和 如何 亲爱的 到 我 曾是 这 非常 姓名 的 西班牙 !

西班牙这个名字对我来说是多么珍贵啊！

[aɪ] [ˈenvɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndz] [wɪt] [bluː] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] :
I envied the winds which blew towards it :
我 令人羡慕 这 风 哪个 吹 向 它 :

我羡慕吹向它的风：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈspæni] [ˈseɪlər] [tʃɔːnt] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [maɪ]
And when the Spanish Sailor chaunted some well - known air as He past my
和 什么时候 这 西班牙语 水手 闹鬼 一些 出色地 - 已知 空气 作为 他 过去的 我的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当西班牙水手哼着一首耳熟能详的曲子经过我的窗前时，

[terz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
tears filled my eyes while I thought upon my native land .
眼泪 已填 我的 眼睛 尽管 我 想法 之上 我的 本国的 土地 .

想到故土，我的眼眶里噙满了泪水。

[ɡɑ:nzɑ:lvoʊ] [tu:] . . .
Gonzalvo too . . .
冈萨尔沃 也 . . .

冈萨尔沃也是.....

[maɪ] [ˈhʌzbənd] . . . " .
My Husband . . . " .
我的 丈夫 . . . " .

我的丈夫....."

[elˈvaɪrə] [pɔ:zd] .
Elvira paused .
埃尔维拉 暂停 .

埃尔维拉停顿了一下。

[hɜ:r; hær] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [kənˈsi:ld] [hɜ:r; hær] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
Her voice faltered , and She concealed her face with her handkerchief .
她 嗓音 犹豫不决 , 和 她 暗 她 脸 和 她 手帕 .

她的声音颤抖起来，并用手帕遮住了脸。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] [ʃi: ʃɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] .
After a short silence She rose from the Sopha , and proceeded .
后 一个 短的 沉默 她 玫瑰 从 这 索法 , 和 继续 .

短暂的沉默后，她从沙发上起身，继续前行。

" [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈkwɪtɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] :
" Excuse my quitting you for a few moments :
" 原谅 我的 辞职 你 为了 一个 很少 时刻 :

"请允许我暂时离开一会儿:"

[ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ]
The remembrance of what I have suffered has much agitated me , and I
这 纪念 的 什么 我 有 遭受 有 很多 激动 我 , 和 我

[ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] .
need to be alone .
需要 到 是 独自的 .

回想起我所遭受的苦难，我感到非常痛苦，我需要独处。

[tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [pəˈru:z] [ðɪ:z] [laɪnz] .
Till I return peruse these lines .
直到 我 返回 仔细阅读 这些 线条 .

在我回来之前，请仔细阅读这些文字。

[ˈæftər][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] ;
After my Husband's death I found them among his papers ;
后 我的 丈夫的 死亡 我 成立 他们 之中 他的 文件 ;

丈夫去世后，我在他的遗物中发现了它们；

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˈsu:nər] [ðæt] [hi:; hi] [entərˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] , [ɡri:f] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
Had I known sooner that He entertained such sentiments , Grief would have killed
有 我 已知 很快 那 他 娱乐 这样的 情感 , 悲伤 会 有 被杀

[em ˈi:] .
me .
我 .

如果我早知道祂有这样的情感，我会悲痛欲绝。

[hi:; hi] [roʊt] [ðɪ:z] [və:sɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ˈkju:bə] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ]
He wrote these verses on his voyage to Cuba , when his mind was clouded by
他 写道 这些 诗句 在 他的 航程 到 古巴 , 什么时候 他的 头脑 曾是 阴天 经过

[ˈsɑ:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

这些诗句是他前往古巴的旅途中写下的，当时他沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and He forgot that He had a Wife and Children .
和 他 忘了 那 他 有 一个 妻子 和 孩子们 .

他忘记了自己有妻子和孩子。

[wʌt] [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈluːzɪŋ] , [ˈevər] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] : [gɑ:nzɑ:lvoʊ][wʌz; wəz]
What we are losing , ever seems to us the most precious : Gonzalvo was
什么 我们 是 输 , 曾经 似乎 到 我们 这 最多 宝贵的 : 冈萨尔沃 曾是
[ˈkwɪtɪŋ] [speɪn][fɔːr; fər][ˈevər] ,
quitting Spain for ever ,
辞职 西班牙 为了 曾经 ,

我们正在失去的, 在我们看来总是最珍贵的: 贡萨尔沃永远地离开了西班牙。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz][speɪn] [ˈdɪrə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld]
and therefore was Spain dearer to his eyes than all else which the World
和 所以 曾是 西班牙 更贵 到 他的 眼睛 比 全部 别的 哪个 这 世界
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

因此, 在他眼中, 西班牙比世界上所有的一切都更珍贵。

[ri:d] [ðem; ðəm] , [dɑ:n] [lə'renzəʊ; lə'renzəʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz]
Read them , Don Lorenzo ; They will give you some idea of the feelings
读 他们 , 大学教师 洛伦佐 ; 他们 将要 给 你 一些 主意 的 这 情怀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbænɪʃt] [mæn] !
of a banished Man !
的 一个 被放逐 男人 !

唐·洛伦佐, 读读这些故事吧; 它们会让你体会到一个被放逐之人的感受!

" [el'vaɪrə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][lə'renzəʊz, lə'renzəʊz][hænd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
" **Elvira put a paper into Lorenzo's hand , and retired from the chamber .**
" 埃尔维拉 放 一个 纸 进入 洛伦佐的 手 , 和 退休 从 这 房间 .

埃尔维拉将一张纸塞到洛伦佐手里, 然后离开了房间。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] .
The Youth examined the contents , and found them to be as follows .
这 青年 检查 这 内容 , 和 成立 他们 到 是 作为 跟随 .

青年查看了其中的内容, 发现内容如下。

[ðə; ði][ˈeksaɪl]
THE EXILE
这 流亡

流放

[ˌfer'wel] , [oʊ] ! [ˈneɪtv] [speɪn] !
Farewell , Oh ! native Spain !
告别 , 哦 ! 本国的 西班牙 !

再见了, 哦! 我的故乡西班牙!

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ˈevər] !
Farewell for ever !
告别 为了 曾经 !

永别了!

[ðɪːz] [ˈbænɪʃt] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [vjuː] [ðəɪ] [koʊsts] [noʊ] [mɔːr] ;
These banished eyes shall view thy coasts no more ;
这些 被放逐 眼睛 将 看法 你的 海岸 不 更多的 ;
[ðəz bænɪʃt aɪz ʃæl vju ðə kəʊsts nɔː mɔːr] .
这些被放逐的眼睛将再也无法看到你的海岸;

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈpresɪdʒ] [telz] [maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ˈnevər]
A mournful presage tells my heart , that never
一个 悲哀 预示 讲述 我的 心 , 那 绝不

一个悲伤的预兆告诉我的心, 永远不会

- [steps] [ə'gen] [jæl; jəl] [pres] [ðəɪ] [jɔ:r] .
Gonzalvo's steps again shall press thy shore .
- 步骤 再次 将 按 你的 支撑 .

冈萨尔沃的脚步将再次踏上你的海岸。

[hʌft] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['waɪndz] ; [waɪl] [sɔ:ft][ðə; ði]['ves(ə)] ['seɪlɪŋ]
Hushed are the winds ; While soft the Vessel sailing
静静地 是 这 风 ; 尽管 柔软的 这 血管 帆船
风静了，船儿轻柔地航行着。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)]['mouʃ(ə)n] [plauz] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [meɪn] ,
With gentle motion plows the unruffled Main ,
和 温和的 运动 犁 这 镇定自若 主要的 ,
轻柔的犁铧犁过平静的大海，

[aɪ] [fi:l] [maɪ] ['bʊzəmz] ['boʊstɪd] ['kɜ:rɪdʒ] ['feɪlɪŋ] ,
I feel my bosom's boasted courage failing ,
我 感觉 我的 胸部的 吹嘘 勇气 失败 ,
我感到我胸中引以为傲的勇气正在消退，

[ænd; ænd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ber] [em 'i:][fɑ:r][frʌm; frəm] [speɪn] .
And curse the waves which bear me far from Spain .
和 诅咒 这 波浪 哪个 熊 我 远的 从 西班牙 .
诅咒那些将我带离西班牙的波涛。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [jet] !
I see it yet !
我 看 它 然而 !

我还没看到呢！

[bɪ'ni:θ] [jɑ:n] [blu:] [klɪr] ['hev(ə)n]
Beneath yon blue clear Heaven
下面 远 蓝色的 清除 天堂

在那片湛蓝清澈的天堂之下

[stɪl] [du:][ðə; ði][spaɪəz] , [soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'pɪr] ;
Still do the Spires , so well beloved , appear ;
仍然 做 这 尖塔 , 所以 出色地 心爱 , 出现 ;
备受喜爱的尖塔依然屹立不倒；

[frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['krægi] [pɔɪnt] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]
From yonder craggy point the gale of Even
从 远处 崎岖不平 观点 这 大风 的 甚至
从那边崎岖的山峰上，伊文的狂风呼啸而来。

[stɪl] [wɑ:fts][maɪ] ['neɪtɪv] ['æksənts][tu:; tə] [maɪn] [ɪr] :
Still wafts my native accents to mine ear :
仍然 飘动 我的 本国的 口音 到 矿 耳朵 :
耳边依然萦绕着我家乡的口音：

[prɒpt] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:s] - [kraʊnd] [rɑ:k] , [ænd; ænd] ['geɪlɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
Propped on some moss - crowned Rock , and gaily singing ,
支撑 在 一些 苔藓 - 加冕 岩石 , 和 兴高采烈地 歌唱 ,
它倚靠在一块长满青苔的岩石上，欢快地歌唱着，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [nets] [ðə; ði] ['fɪʃər] [draɪz] ;
There in the Sun his nets the Fisher dries ;
那里 在 这 太阳 他的 网 这 费舍尔 干燥 ;
渔夫在阳光下晾晒渔网；

[ɔ:ft][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['bæləd] , ['brɪŋɪŋ]
Oft have I heard the plaintive Ballad , bringing
经常 有 我 听到 这 哀怨 民谣 , 带来
我常听见那哀婉的民谣，它带来

[si:nz] [ʌv; əv][pæst][dʒɔɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['sɒrəʊ] [aɪz] .
Scenes of past joys before my sorrowing eyes .
场景 的 过去的 喜悦 前 我的 悲伤 眼睛 .
往日的快乐景象浮现在我悲伤的眼前。

[ɑ:] ! ['hæpi] [sweɪn] !
Ah ! Happy Swain !
啊 ! 快乐的 斯温 !
啊! 快乐的斯温!

[hi:; hi] [weɪts] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] ,
He waits the accustomed hour ,
他 等待 这 习惯 小时 ,
他等到了惯常的时间，

[wen] ['twailaɪt] - [glu:m] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [skaɪ] ;
When twilight - gloom obscures the closing sky ;
什么时候 暮 - 愁云 模糊不清 这 结束 天空 ;
当暮色笼罩大地，天空渐渐暗了下来；

[ðen] ['glædli] [si:ks] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [pə'tɜ:rnɪ] ['baʊər] ,
Then gladly seeks his loved paternal bower ,
然后 乐意 寻找 他的 喜爱 父系 凉亭 ,
然后欣然前往他挚爱的父爱之巢穴，

[ænd; ənd] ['fɜ:z] [ðə; ði] [fi:st] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fi:ldz] [sə'plai] :
And shares the feast his native fields supply :
和 分享 这 盛宴 他的 本国的 字段 供应 :
他与大家分享家乡田地出产的丰收：

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [gests] , [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]
Friendship and Love , his Cottage Guests , receive him
友谊 和 爱 , 他的 小屋 客人 , 收到 他
友谊与爱，他的小屋客人，欢迎他

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['welkəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smail] [sɪn'sɪr] ;
With honest welcome and with smile sincere ;
和 诚实的 欢迎 和 和 微笑 真诚 ;
以真诚的欢迎和真挚的微笑；

[noʊ] ['θretnɪŋ] [wəʊz] [ʌv; əv][p'rez(ə)nt][dʒɔɪz] [bɪ'ri:v] [hɪm; ɪm] ,
No threatening woes of present joys bereave him ,
不 威胁 烦恼 的 展示 喜悦 丧亲 他 ,
当下的快乐不会让他遭受任何威胁性的痛苦。

[noʊ] [saɪ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [oʊnz] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] .
No sigh his bosom owns , his cheek no tear .
不 叹 他的 怀 拥有 , 他的 脸颊 不 撕 .
他胸膛里没有一丝叹息，脸颊上没有一滴眼泪。

[ɑ:] ! ['hæpi] [sweɪn] !
Ah ! Happy Swain !
啊 ! 快乐的 斯温 !
啊! 快乐的斯温!

[sʌtʃ] [blɪs] [tu:; tə][,em 'i:] [dɪ'naɪɪŋ] ,
Such bliss to me denying ,
这样的 极乐 到 我 否认 ,
对我来说，否认这种幸福是莫大的荣幸。

['fɔ:rtʃən] [ðai] [lɑ:t][wɪð; wɪθ] ['envi] [bɪdz][,em 'i:] [vju:] ;
Fortune thy lot with envy bids me view ;
财富 你的 很多 和 嫉妒 出价 我 看法 ;
命运啊，你让我嫉妒你的命运；

[em 'i:] , [hu:] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [speɪn] [æən; ən][ˈeksai] [ˈflaɪŋ] ,
Me , who from home and Spain an Exile flying ,
我 , WHO 从 家 和 西班牙 一个 流亡 飞行 ,
我, 一个从家乡和西班牙流亡而来的旅人,

[bɪd] [ɔ:l] [aɪ] [ˈvælju:] , [ɔ:l] [aɪ] [lʌv] , [əˈdu:] .
Bid all I value , all I love , adieu .
出价 全部 我 价值 , 全部 我 爱 , 再见 .
向我珍视的一切, 我所爱的一切, 告别吧。

[noʊ] [mɔ:r] [maɪn] [ɪr] [[æ; ʃəl] [lɪst] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dɪti]
No more mine ear shall list the well - known ditty
不 更多的 矿 耳朵 将 列表 这 出色地 - 已知 小调
我的耳朵再也不会听到那首著名的歌谣了

[sʌŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] - [gɜ:rl] , [hu:] [tendz] [hɜ:r; həɪ] [goʊts] ,
Sung by some Mountain - Girl , who tends her Goats ,
宋 经过 一些 山 - 女孩 , WHO 倾向于 她 山羊 ,
一位放羊的山里姑娘唱的歌

[sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] - [sweɪn] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ˈæməɾəs] [ˈpɪti] ,
Some Village - Swain imploring amorous pity ,
一些 村庄 - 斯温 恳求 多情 遗憾 ,
某个乡村情人恳求着爱慕的怜悯,

[ɔ:r] ['ʃepərd] [tʃɔ:nt] [waɪld][hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [noʊts] :
Or Shepherd chaunting wild his rustic notes :
或者 牧羊人 萦绕不去 荒野 他的 乡村 笔记 :
或者牧羊人漫无目的地吟唱着 he 质朴的音符:

[noʊ] [mɔ:r] [maɪ] [ɑ:rmz][ə; eɪ] [ˈpɛərənts] [fɑ:nd] [imˈbreɪsɪz] ,
No more my arms a Parent's fond embraces ,
不 更多的 我的 武器 一个 父母 喜爱 拥抱 ,
我的双臂再也感受不到父母温暖的拥抱了,

[noʊ] [mɔ:r] [maɪ] [hɑ:rt] [dəˈmestɪk] [kɑ:m] , [mʌst; məst] [noʊ] ;
No more my heart domestic calm , must know ;
不 更多的 我的 心 国内的 冷静的 , 必须 知道 ;
我的内心不再平静, 我必须知道;

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [dʒɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] [wɪtʃ] [ˈmeməri] [ˈtreɪsɪz] ,
Far from these joys , with sighs which Memory traces ,
远的 从 这些 喜悦 , 和 叹息 哪个 记忆 痕迹 ,
远离这些欢乐, 只有记忆中回荡的叹息,

[tu:; tə] [ˈsʌltri] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [klaɪmz] [aɪ] [goʊ] .
To sultry skies , and distant climes I go .
到 闷热 天空 , 和 遥远 气候 我 去 :
我要前往闷热的天空和遥远的异域。

[wer] [ˈɪndiən] [sʌnz] [ɪnˈdʒendər] [nu:] [dɪˈzi:zɪz] ,
Where Indian Suns engender new diseases ,
在哪里 印度 太阳队 产生 新的 疾病 ,
印度阳光滋生新疾病的地方,

[wer] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈtaɪgəz] [bri:d] , [aɪ] [bend] [maɪ] [wei]
Where snakes and tigers breed , I bend my way
在哪里 蛇 和 老虎 品种 , 我 弯曲 我的 方式
在蛇虎出没的地方, 我弯下腰

[tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈfi:vəri] [θɜ:rst] [noʊ] [ɑ:rt] [əˈpi:zɪz] ,
To brave the feverish thirst no art appeases ,
到 勇敢的 这 发烧 口渴 不 艺术 安抚 ,
面对这灼热的渴望, 任何艺术都无法平息。

[ðə; ði] ['jelʊs] [pleɪg] , [ænd; ənd] ['mædɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [deɪ] :
The yellow plague , and madding blaze of day :
这 黄色的 瘟疫 , 和 疯狂 火焰 的 天 :
黄瘟, 以及白昼的疯狂烈焰:

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [sləʊ] [pæŋz] [kən'su:m] [maɪ]['lɪvər] ,
But not to feel slow pangs consume my liver ,
但 不是 到 感觉 慢的 疼痛 消耗 我的 肝 ,
但不想让缓慢的剧痛侵蚀我的肝脏,

[tu:; tə][daɪ][baɪ] [pi:s] - [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
To die by piece - meal in the bloom of age ,
到 死 经过 片 - 一顿饭 在 这 盛开 的 年龄 ,
在风华正茂之时, 一点一点地死去。

[maɪ] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] [dræŋk][baɪ] [ɪn'seɪʃɪt] ['fi:vər] ,
My boiling blood drank by insatiate fever ,
我的 沸腾 血 喝 经过 饕 发烧 ,
我的血液沸腾着, 被永无止境的高烧吞噬。

[ænd; ənd][breɪn] [dɪ'liəriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] - ['stɑ:rz][reɪdʒ] ,
And brain delirious with the day - star's rage ,
和 脑 谵妄 和 这 天 - 明星的 愤怒 ,
大脑因白昼之星的愤怒而变得迷离,

[kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] [noʊ] [sʌtʃ] [gri:f] , [æz; əz] [ðʌs] [tu:; tə]['sevər]
Can make me know such grief , as thus to sever
能 制作 我 知道 这样的 悲伤 , 作为 因此 到 断绝
能让我体会到如此悲痛, 以至于要断绝关系

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] , [dɪr] [lænd] , [frʌm; frəm] [ði:] ;
With many a bitter sigh , Dear Land , from Thee ;
和 许多 一个 苦的 叹 , 亲爱的 土地 , 从 汝 ;
亲爱的祖国, 带着无数苦涩的叹息, 向你告别;

[tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [hɑ:rt] [mʌst; məst][dəʊt][ɑ:n] [ði:] [fɔ:r; fər]['evər] ,
To feel this heart must doat on thee for ever ,
到 感觉 这 心 必须 杜阿特 在 你 为了 曾经 ,
感受到这颗心将永远爱你,

[ænd; ənd] [fi:l] , [ðæt] [ɔ:l] [ðəɪ] [dʒɔɪz][ɑ:r; ər][tɔ:rn][frʌm; frəm][em 'i:] !
And feel , that all thy joys are torn from me !
和 感觉 , 那 全部 你的 喜悦 是 撕裂 从 我 !
请体会, 你所有的快乐都已从我身边夺走!

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !
啊, 我!

[haʊ] [ɔ:ft] [wɪl] ['fænsɪz] ['spelz] [ɪn] ['slʌmbər]
How oft will Fancy's spells in slumber
如何 经常 将要 精致的 咒语 在 睡眠
幻想的魔法会在睡梦中施展多少次?

[rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] !
Recall my native Country to my mind !
记起 我的 本国的 国家 到 我的 头脑 !
让我想起我的祖国!

[haʊ] [ɔ:ft] [rɪ'gret] [wɪl] [bɪd][em 'i:] ['sædli] ['nʌmbər]
How oft regret will bid me sadly number
如何 经常 后悔 将要 出价 我 令人遗憾的是 数字
多少次的后悔会让我感到悲伤?

[i:tʃ] [b:st] [dr'laɪt] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] [left] [br'haɪnd] !
Each lost delight and dear Friend left behind !
每个 丢失的 喜 和 亲爱的 朋友 左边 在后面 !

失去的每一份快乐，留下的每一位挚友！

[waɪld] - [veɪlz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [roʊ'mæntɪk] ['baʊərz] ,
Wild Murcia's Vales , and loved romantic bowers ,
荒野 - 山谷 , 和 喜爱 浪漫的 鲍尔斯 ,

穆尔西亚的荒野山谷，以及令人心生喜爱的浪漫凉亭，

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɑ:n] [hu:z] [bæŋks][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [pleɪd] ,
The River on whose banks a Child I played ,
这 河 在 谁 银行 一个 孩子 我 玩 ,

我曾童年玩耍的那条河，

[maɪ] ['kæəsəlz] ['æntiənt] [hɔ:lz] , [ɪts] ['fraʊnɪŋ] ['taʊərz] ,
My Castle's antient Halls , its frowning Towers ,
我的 城堡的 古代 大厅 , 它是 皱眉 塔楼 ,

我城堡的古老大厅，它那阴沉的塔楼，

[i:tʃ] [mʌtʃ] - [rɪg'retɪd] [wʊd] , [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [gleɪd] ,
Each much - regretted wood , and well - known Glade ,
每个 很多 - 后悔 木头 , 和 出色地 - 已知 林间空地 ,

每一片令人惋惜的树林，以及著名的林间空地，

[dri:mz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][lənd] [wer] [ɔ:l][maɪ] [wɪʃɪz] ['sentər] ,
Dreams of the land where all my wishes centre ,
梦想 的 这 土地 在哪里 全部 我的 愿望 中心 ,

梦想中的土地，那里是我所有愿望的中心。

[ðɑɪ] [si:nz] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [du:md] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [noʊ] ,
Thy scenes , which I am doomed no more to know ,
你的 场景 , 哪个 我 是 注定失败 不 更多的 到 知道 ,

我注定再也无法知晓你的那些景象，

[fʊl] [ɔ:ft][æɪ; ʃəl] ['meməri] [treɪs] , [maɪ] [soʊlz] [tɔ:r'mentər] ,
Full oft shall Memory trace , my soul's Tormentor ,
满的 经常 将 记忆 痕迹 , 我的 灵魂的 折磨者 ,

记忆的痕迹将常常浮现，它是我灵魂的折磨者。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [i:tʃ] ['pleʒər] [pæst][tu:; tə][prez(ə)nt] [wʊ] .
And turn each pleasure past to present woe .
和 转动 每个 乐趣 过去的 到 展示 悲哀 .

将过去的快乐都化作现在的痛苦。

[bʌt; bət][loʊ] !
But Lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [rɪ'taɪəz] ;
The Sun beneath the waves retires ;
这 太阳 下面 这 波浪 退休 ;

太阳在波涛下退却了；

[naɪt] [spi:dz] [ə'peɪs] [hɜ:r; həɪ]['empaɪər][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] :
Night speeds apace her empire to restore :
夜晚 速度 迅速 她 帝国 到 恢复 :

夜幕降临，她的帝国迅速复兴：

[klaʊdz] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [əb'skjʊr] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] - [spaɪəz] ,
Clouds from my sight obscure the village - spires ,
云 从 我的 视线 朦胧 这 村庄 - 尖塔 ,

云层遮蔽了视线，看不到村庄的尖顶。

[naʊ] [si:n] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
Now seen but faintly , and now seen no more .
现在 已见 但 淡淡的 , 和 现在 已见 不 更多的 .
时隐时现, 时隐时现。

[oʊ] ! [bri:ð] [nɑ:t] , [ˈwaɪndz] !
Oh ! breathe not , Winds !
哦 ! 呼吸 不是 , 风 !
哦! 风啊, 不要呼吸!

[sti:l] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ˈmoʊʃ(ə)n] !
Still be the Water's motion !
仍然 是 这 水的 运动 !
保持水的律动!

[sli:p] , [sli:p] , [maɪ][bɑ:rk] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] !
Sleep , sleep , my Bark , in silence on the Main !
睡觉 , 睡觉 , 我的 吠 , 在 沉默 在 这 主要的 !
睡吧, 睡吧, 我的小家伙, 在主干道上静静地睡吧!

[soʊ] [wen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][ɡɪld][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
So when to - morrow's light shall gild the Ocean ,
所以 什么时候 到 - 明天 光 将 镀金 这 海洋 ,
当明日的阳光洒满海洋之时,

[wʌns] [mɔ:r] [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] .
Once more mine eyes shall see the coast of Spain .
一次 更多的 矿 眼睛 将 看 这 海岸 的 西班牙 .
我的双眼将再次看到西班牙的海岸线。

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] !
Vain is the wish !
徒劳 是 这 希望 !
愿望落空了!

[maɪ][læst] [pəˈtɪʃ(ə)n] [skɔ:nɪŋ] ,
My last petition scorning ,
我的 最后的 请愿 蔑视 ,
我最后一次请愿遭到蔑视,

[freʃ] [bloʊz] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ɐnd] [haɪ] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [swel] :
Fresh blows the Gale , and high the Billows swell :
新鲜的 打击 这 大风 , 和 高的 这 波澜 膨胀 :
狂风骤起, 巨浪滔天:

[fɑ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
Far shall we be before the break of Morning ;
远的 将 我们 是 前 这 休息 的 早晨 ;
天亮之前, 我们将走得很远;

[oʊ] ! [ðen] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ˈneɪtɪv] [speɪn] , [ˈferˈwel] !
Oh ! then for ever , native Spain , farewell !
哦 ! 然后 为了 曾经 , 本国的 西班牙 , 告别 !
哦! 那么, 永远的故乡西班牙, 再见了!

[lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] , [wen] [elˈvaɪrə] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
Lorenzo had scarcely time to read these lines , when Elvira returned to
洛伦佐 有 几乎 时间 到 读 这些 线条 , 什么时候埃尔维拉 返回 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :
洛伦佐还没来得及读完这些话, 埃尔维拉就回到了他身边:

[ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [kɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [terz] [hæd; həd] [rɪ'li:vð] [hɜ:r; həɹ] ,
The giving a free course to her tears had relieved her ,
这 给予 一个 自由的 课程 到 她 眼泪 有 松了口气 她 ,
让她尽情流泪这件事让她感到轻松了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðer; ðəɹ][ju:ʒuəl] [kəm'pəʊzəɹ] .
and her spirits had regained their usual composure .
和 她 烈酒 有 恢复 他们的 通常 镇定 .
她的情绪也恢复了往日的平静。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [ɔ:rd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ]
“ I have nothing more to say , my Lord , ” said She ; “ You have heard my
” 我 有 没有什么 更多的 到 说 , 我的 主 , ” 说 她 ; ” 你 有 听到 我的
[æprɪ'hɛnʃənz] ,
apprehensions ,
担忧 ,
“我没什么要说的了, 大人,”她说, “您已经听到了我的担忧,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈbɛɡɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [jɔɹ; jəɹ] [ˈvɪzɪts] .
and my reasons for begging you not to repeat your visits .
和 我的 原因 为了 乞讨 你 不是 到 重复 你的 访问 .
以及我恳求你不要再来的原因。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self][ɪn] [fʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ə'pɑ:n][jɔɹ; jəɹ] [ˈɑ:nər] :
I have thrown myself in full confidence upon your honour :
我 有 抛掷 我 在 满的 信心 之上 你的 荣誉 :
我完全信赖您的荣誉:

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pru:v] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:]
I am certain that you will not prove my opinion of you to have been too
我 是 肯定 那 你 将要 不是 证明 我的 观点 的 你 到 有 到过 也
[ˈfeɪvərəbl] . ”
favourable . ”
有利 : ”
我确信你不会证明我对你的评价过于高估了。

“ [bʌt; bət][wʌn] [ˈkwestʃən] [mɔ:r] , - , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
“ But one question more , Segnora , and I leave you :
” 但 一 问题 更多的 , - , 和 我 离开 你 :
“但是塞格诺拉, 我还有一个问题, 问完这个问题我就离开。”

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][me'di:nə] [ə'pru:v] [maɪ] [lʌv] ,
Should the Duke of Medina approve my love ,
应该 这 公爵 的 麦地那 批准 我的 爱 ,
如果麦地那公爵同意我的求婚,

[wʊd] [maɪ] [ə'dresɪz] [bi:; bi] [ʌnək'septəbl] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [æn'toʊniə] ? “
would my addresses be unacceptable to yourself and the fair Antonia ? ”
会 我的 地址 是 不可接受 到 你自己 和 这 公平的 安东尼娅 ? ”
我的地址对您和美丽的安东尼娅来说是否不可接受?

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɑ:n] [ɔ:ˈrenzəʊ; lə'renzəʊ] :
“ I will be open with you , Don Lorenzo :
” 我 将要 是 打开 和 你 , 大学教师 洛伦佐 :
“我会对你坦诚相待, 唐·洛伦佐:”

[ðer; ðəɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈju:niən] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
There being little probability of such an union taking place ,
那里 存在 小的 可能性 的 这样的 一个 联盟 采取 地方 ,
鉴于这种结合发生的可能性很小,

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaird] [bʌt; bət] [tu:] ['ɑ:rdntli] [baɪ][maɪ] ['dɔ:tər] .
I fear that it is desired but too ardently by my Daughter .
我 害怕 那 它 是 想要的 但 也 热切地 经过 我的 女儿 :

我担心女儿对它的渴望过于强烈。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði]
You have made an impression upon her young heart , which gives me the
你 有 制成 一个 印象 之上 她 年轻的 心 , 哪个 给予 我 这
[moʊst] ['sɪriəs] [ə'lɑ:rm] :
most serious alarm :
最多 严肃的 警报 :

你给她的幼小心灵留下了深刻的印象，这让我感到非常担忧：

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ɪm'pre(ə)n] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'klaɪn]
To prevent that impression from growing stronger , I am obliged to decline
到 防止 那 印象 从 生长 更强 , 我 是 有义务 到 衰退
[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
your acquaintance .
你的 熟人 :

为了避免这种印象加深，我不得不拒绝与你结识。

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [fɔr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ] [tʃaɪld] [soʊ]
For me , you may be sure that I should rejoice at establishing my Child so
为了 我 , 你 可能 是 当然 那 我 应该 摩 在 建立 我的 孩子 所以
[ædvən'teɪdʒəsli] .
advantageously .
有利地 :

对我而言，我当然应该为我的孩子能有如此有利的发展前景而感到高兴。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [maɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɪm'perd] [baɪ] [gri:f] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ,
Conscious that my constitution , impaired by grief and illness ,
有意识的 那 我的 宪法 , 受损 经过 悲伤 和 疾病 ,
I realize that my physical condition is deteriorating .
我意识到，由于悲伤和疾病，我的身体状况恶化了，

[fə'bidz] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
forbids me to expect a long continuance in this world ,
禁止 我 到 预计 一个 长的 继续 在 这 世界 ,
I forbid my child to expect a long life .
它禁止我期望在这个世界上长久生存下去。

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
I tremble at the thought of leaving her under the protection of a perfect
我 颤抖 在 这 想法 的 离开 她 在下面 这 保护 的 一个 完美的
[streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 :

一想到要把她交给一个完全陌生的人保护，我就不寒而栗。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][læs] [sɪstɜ:nəz] [ɪz] ['təʊtəli] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] :
The Marquis de las Cisternas is totally unknown to me :
这 侯爵 德 最后 水箱 是 完全 未知 到 我 :
I know nothing of the Marquis de las Cisternas .
我对拉斯西斯特纳斯侯爵一无所知：

[hi:; hi] [wɪl] ['mæri] ; [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][æn'toʊniə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] ,
He will marry ; His Lady may look upon Antonia with an eye of displeasure ,
他 将要 结婚 ; 他的 女士 可能 看 之上 安东尼娅 和 一个 眼睛 的 不满 ,
I expect he will marry her .
他将要结婚；他的妻子可能会对安东尼娅露出不满的目光。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli] [frend] .
and deprive her of her only Friend .
和 剥夺 她 的 她 仅有的 朋友 :
I expect she will be deprived of her only friend .
并剥夺她唯一的朋友。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][du:k] , [jɜ; jər][ˈʌŋk(ə)] , [gɪv][hɪz; ɪz][kən'sent] , [ju;; jʊ][ni:d][nɑ:t][daʊt][əb'teɪnɪŋ][maɪn] ,
Should the Duke , your Uncle , give his consent , you need not doubt obtaining mine ,
应该 这 公爵 , 你的 叔叔 , 给 他的 同意 , 你 需要 不是 怀疑 获得 矿 ,
如果公爵, 也就是你的叔叔, 同意了, 你也无需担心会得到我的同意。

[ænd; ənd][maɪ][dɒtɜ:z] : [bʌt; bət][wɪ'daʊt][hɪz; ɪz] , [hoʊp][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] .
and my Daughter's : But without his , hope not for ours .
和 我的 女儿的 : 但 没有 他的 , 希望 不是 为了 我们的 :
还有我女儿的: 但如果没有他的, 我们的就别想有希望。

[æt; ət][ɔ:l][ɪ'vents] , [wʌt][ˈevər][steps][ju;; jʊ][meɪ][teɪk] , [wʌt][ˈevər][meɪ][bi;; bi][ðə; ði][ˈdu:ks][dɪ'sɪz(ə)n]
At all events , what ever steps you may take , what ever may be the Duke's decision
在 全部 活动 , 什么 曾经 步骤 你 可能 拿 , 什么 曾经 可能 是 这 公爵的 决定
,
,
,

总之, 无论你采取什么步骤, 无论公爵做出什么决定,
[tɪl][ju;; jʊ][noʊ][aɪ'ti:][let][em'i:][beg][jɜ; jər][fɔ:r'berɪŋ][tu;; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][baɪ][jɜ; jər][ˈprez(ə)ns]
till you know it let me beg your forbearing to strengthen by your presence
直到 你 知道 它 让 我 求 你的 忍耐 到 加强 经过 你的 在场
[æn'toʊ.ni.əz][ˌprɪpə'seʃən] .
Antonia's prepossession .
安东尼娅的 预感 .

在你明白之前, 请允许我恳求你的宽容, 你的存在将增强安东尼娅的魅力。
[ɪf][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][jɜ; jər][rɪ'leɪnɪz][ˈɔ:θəraɪz][jɜ; jər][ə'dresɪŋ][hɜ:r; hər][æz; əz][jɜ; jər][waɪf] ,
If the sanction of your Relations authorises your addressing her as your Wife ,
如果 这 制裁 的 你的 关系 授权 你的 解决 她 作为 你的 妻子 ,
如果你的亲属允许你称呼她为妻子,

[maɪ][dɔ:z][flaɪ][ˈoʊpən][tu;; tə][ju;; jʊ]: [ɪf][ðæt][ˈsæŋk(ə)n][ɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
my Doors fly open to you : If that sanction is refused ,
我的 门 飞 打开 到 你 : 如果 那 制裁 是 拒绝 ,
我的大门为你敞开: 如果这项制裁被拒绝,

[bi;; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tu;; tə][pə'zes][maɪ][ɪ'sti:m][ænd; ənd][ˈgrætɪtu:d] , [bʌt; bət][rɪ'membər] , [ðæt][wi;; wi]
be satisfied to possess my esteem and gratitude , but remember , that we
是 使满意 到 具有 我的 尊重 和 感激 , 但 记住 , 那 我们
[mʌst; məst][mi:t][noʊ][mɔ:r] .
must meet no more .
必须 见面 不 更多的 :
请满足于拥有我的尊重和感激, 但请记住, 我们不能再见面了。

"[ɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][ˈpra:mɪst][rɪ'lʌktəntli][tu;; tə][kən'fɔ:rm][tu;; tə][ðɪs][dɪ'kri:] :
"**Lorenzo promised reluctantly to conform to this decree :**
" 洛伦佐 承诺 勉强 到 符合 到 这 法令 :
洛伦佐不情愿地答应遵守这项法令:

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈædɪd][ðæt][hi;; hi][hoʊpt][su:n][tu;; tə][əb'teɪn][ðæt][kən'sent][wɪtʃ][wʊd][gɪv][hɪm; ɪm]
But He added that He hoped soon to obtain that consent which would give him
但 他 额外 那 他 希望 很快 到 获得 那 同意 哪个 会 给 他
[ə; eɪ][kleɪm][tu;; tə][ðə; ði][rɪ'nu:əl][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'kweɪntəns] .
a claim to the renewal of their acquaintance .
一个 宣称 到 这 续期 的 他们的 熟人 :
但他补充说, 他希望很快能获得对方的同意, 这样他就可以要求恢复与对方的友谊。

[hi;; hi][ðen][ɪk'spleɪnd][tu;; tə][hɜ:r; hər][waɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd][nɑ:t][kɔ:ld][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
He then explained to her why the Marquis had not called in person ,
他 然后 解释 到 她 为什么 这 侯爵 有 不是 称为 在 人 ,
然后他向她解释了侯爵为何没有亲自前来。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and made no scruple of confiding to her his Sister's History .

和 制成 不 顾忌 的 倾诉 到 她 他的 姐妹 历史 .

他毫不犹豫地向她吐露了他姐姐的过往。

[hi:; hi] [kənˈklu:did] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [set] [ˈæɡnəs] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðə; ði] [ˌnekst] [deɪ] ;

He concluded by saying that He hoped to set Agnes at liberty the next day ;

他 结束 经过 说 那 他 希望 到 放 艾格尼丝 在 自由 这 下一个 天 ;

他最后表示，希望第二天就能释放艾格尼丝；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɑ:n] [ˈreɪməndz] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər] [ˈkwaɪətɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,

and that as soon as Don Raymond's fears were quieted upon this subject ,

和 那 作为 很快 作为 大学教师 雷蒙德的 恐惧 是 安静 之上 这 主题 ,

一旦唐·雷蒙德对此事的担忧消除，

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈdɑ:nə] [elˈvaɪrə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .

He would lose no time in assuring Donna Elvira of his friendship and protection .

他 会 失去 不 时间 在 保证 唐娜 埃尔维拉 的 他的 友谊 和 保护 .

他立即向唐娜·埃尔维拉保证，他会保护她，并向她表达友谊。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .

The Lady shook her head .

这 女士 摇晃 她 头 .

那位女士摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈtremb(ə)] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ;

“ I tremble for your Sister , “ said She ;

“ 我 颤抖 为了 你的 姐姐 , “ 说 她 ;

“我为你的妹妹感到害怕，”她说；

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈmeni] [treɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊˈmi:nə] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [klɜrz] [ˈkærəktər] ,

“ I have heard many traits of the Domina of St . Clare's character ,

“ 我 有 听到 许多 特征 的 这 多米娜 的 英石 : 克莱尔的 特点 ,

“我听说过圣克莱尔女主人性格中的许多特点，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈedʒuketɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] .

from a Friend who was educated in the same Convent with her .

从 一个 朋友 WHO 曾是 受过教育 在 这 相同的 修道院 和 她 .

来自一位与她在同一所修道院接受教育的朋友。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhɔ:ti] , [ɪnˈfleksəb(ə)] , [ˌsu:pərˈstɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] .

She reported her to be haughty , inflexible , superstitious , and revengeful .

她 据报道 她 到 是 傲慢 , 不灵活的 , 迷信的 , 和 复仇的 .

据她描述，她傲慢、固执、迷信且睚眦必报。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪnˈfætʃuətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [hɜ:r; hə]

I have since heard that She is infatuated with the idea of rendering her

我 有 自从 听到 那 她 是 迷恋 和 这 主意 的 渲染 她

[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈregjələr] [ɪn] [məˈdrɪd] ,

Convent the most regular in Madrid ,

修道院 这 最多 常规的 在 马德里 ,

我后来听说，她一心想把她的修道院建成马德里最正规的修道院。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [ðoʊz] [hu:z] [ɪmˈpru:dns] [θru:] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [steɪn] .

and never forgave those whose imprudence threw upon it the slightest stain .

和 绝不 原谅了 那些 谁 轻率 扔 之上 它 这 丝毫 弄脏 .

并且永远不会原谅那些因轻率行为给它带来哪怕最轻微污点的人。

[ðoʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌvaɪələnt] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] , [wen] [hɜ:r; hə] [ˈɪntrəsts] [rɪˈkwaɪər] [aɪ ˈti:]

Though naturally violent and severe , when her interests require it

尽管 自然 暴力 和 严重 , 什么时候 她 兴趣 要求 它

虽然她天性暴力而严厉，但当她的利益需要时，她也会这样做。

, [ʃiː; ʃɪ] [wel] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [brɪ'hɪgnəti] .
She well knows how to assume an appearance of benignity .
她出色地知道如何到一个外貌的仁慈 .

她很懂得如何装出一副和善的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [li:vz] [noʊ] [mi:nz] [ʌn'traɪd] [tuː; tə] [pə'r'sweɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
She leaves no means untried to persuade young Women of rank to become
她树叶不方法未经尝试到说服年轻的女性的秩到变得
['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'mju:nəti] :
Members of her Community :
成员的她社区 :

她想尽一切办法说服出身显赫的年轻女性加入她的社群：

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪm'plækəbl] [wen] [wʌns] [ɪn'senst] ,
She is implacable when once incensed ,
她是冷酷无情什么时候一次愤怒 ,

她一旦被激怒，就毫不妥协。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪntrə'pɪdəti] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['rɪgərəs] ['meɪzərz]
and has too much intrepidity to shrink at taking the most rigorous measures
和有也很多勇敢到收缩在采取这最多严格的措施
[fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] .
for punishing the Offender .
为了惩罚这罪犯 .

而且胆识过人，毫不畏惧采取最严厉的措施来惩罚罪犯。

['daʊtləs] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔ:r; jər] ['sɪstə-z] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs]
Doubtless, She will consider your Sister's quitting the Convent as a disgrace
毫无疑问，她将要考虑你的姐妹辞职这修道院作为一个人耻辱
[θroʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] :
thrown upon it :
抛掷之上它 :

毫无疑问，她会认为你妹妹离开修道院是对修道院的耻辱：

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ju:z] ['evri] [ɑ:rtɪfɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [əu'beɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mændeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] ,
She will use every artifice to avoid obeying the mandate of his Holiness ,
她将要使用每一个技巧到避免服从这授权的他的圣洁 ,

她会用尽一切诡计来逃避服从教皇的命令。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑ:nə] ['ægnəs][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
and I shudder to think that Donna Agnes is in the hands of this dangerous
和我 不寒而栗 到 思考 那 唐娜 艾格尼丝 是 在 这 双手 的 这 危险的
['wʊmən] .
Woman .
女士 .

一想到唐娜·艾格尼丝落入了这个危险女人手中，我就不寒而栗。

" [ɒ:'renzoʊ; lə'renzəʊ] [naʊ] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [li:v] .
“ Lorenzo now rose to take leave .
洛伦佐 现在 玫瑰 到 拿 离开 .

“洛伦佐起身告辞了。”

[el'vaɪrə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [rɪ'spektfəli] ;
Elvira gave him her hand at parting, which He kissed respectfully ;
埃尔维拉 给予 他 她 手 在 离别 , 哪个 他 亲吻 尊敬 ;

离别时，艾薇拉向他伸出了手，他恭敬地吻了一下。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðæt] [ʌv; əv]
and telling her that He soon hoped for the permission to salute that of
和 讲述 她 那 他 很快 希望 为了 这 允许 到 礼炮 那 的
[æn'toʊniə] ,
Antonia ,
安东尼娅 ;

并告诉她，他希望很快就能获准向安东尼娅敬礼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
He returned to his Hotel .
他 返回 到 他的 酒店 :

他返回了酒店。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][pæst] [bɪ'twiːn]
The Lady was perfectly satisfied with the conversation which had past between
这 女士 曾是 完美 使满意 和 这 对话 哪个 有 过去的 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

这位女士对他们之间的谈话非常满意。

[ʃiː; ji] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][sætɪsfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'klɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn]
She looked forward with satisfaction to the prospect of his becoming her Son
她 看起来 向前 和 满意 到 这 前景 的 他的 成为 她 儿子
- [ɪn] - [bɔː] ;
- **in - law** ;
- 在 - 法律 ;

她满心欢喜地期待着他成为她的女婿；

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns][bæd][hɜːr; hər] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]
But Prudence bad her conceal from her Daughter's knowledge the flattering
但 谨慎 坏的 她 隐藏 从 她 女儿的 知识 这 奉承
[hoʊps] [wɪtʃ] [hɜːr'self] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [entər'teɪn] .
hopes which Herself now ventured to entertain .
希望 哪个 她自己 现在 冒险 到 招待 :

但出于谨慎，她不得不向女儿隐瞒自己此刻怀有的那些不切实际的希望。

['skersli] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔː'lredi] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Scarcely was it day , and already Lorenzo was at the
几乎 曾是 它 天 , 和 已经 洛伦佐 曾是 在 这
['kɑːnvənt,'kɑːnvənt][ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] ,
Convent of St . Clare ,
修道院 的 英石 : 克莱尔 ,

天刚亮不久，洛伦佐就已经到了圣克莱尔修道院。

['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mændeɪt] .
furnished with the necessary mandate .
提供 和 这 必要的 授权 :

已获得必要的授权。

[ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['mætnz] .
The Nuns were at Matins .
这 修女 是 在 晨祷 :

修女们正在做晨祷。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
He waited impatiently for the conclusion of the service ,
他 等待 不耐烦地 为了 这 结论 的 这 服务 ,

他焦急地等待着仪式结束。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['praɪəres] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [greɪt] .
and at length the Prioress appeared at the Parlour Grate .
和 在 长度 这 女修道院长 出现 在 这 客厅 格特 :
最后, 女修道院长出现在客厅的壁炉前。

[ˈægnəs][wʌz; wəz] [di'mɑ:ndɪd] .
Agnes was demanded .
艾格尼丝 曾是 要求 :
艾格尼丝被要求出场。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [er] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪldz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [gru:]
The old Lady replied , with a melancholy air , that the dear Child's situation grew
这 老的 女士 回复 , 和 一个 忧郁 空气 , 那 这 亲爱的 孩子的 情况 生长
[ˈaʊərli] [mɔ:r] [deɪndʒərəs] ;
hourly more dangerous ;
每小时 更多的 危险的 ;
老太太神情忧郁地回答说, 孩子的处境每时每刻都在变得更加危险;

[ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [dɪs'peəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ;
That the Physicians despaired of her life ;
那 这 医生 绝望的 的 她 生活 ;
医生们对她的生命感到绝望;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] [tu:; tə]
But that they had declared the only chance for her recovery to
但 那 他们 有 声明 这 仅有的 机会 为了 她 恢复 到
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][kwaɪət] ,
consist in keeping her quiet ,
由 在 保持 她 安静的 ,
但他们却宣称, 她康复的唯一希望就是让她保持沉默。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðoʊz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]
and not to permit those to approach her whose presence was likely to
和 不是 到 允许 那些 到 方法 她 谁 在场 曾是 可能 到
[ˈædʒɪteɪt][hɜ:r; hər] .
agitate her :
激荡 她 :
并且不允许那些可能会让她情绪激动的人接近她。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [baɪ][lɔ:'renzoʊ; lə'renzəʊ] ,
Not a word of all this was believed by Lorenzo ,
不是 一个 单词 的 全部 这 曾是 相信 经过 洛伦佐 ,
洛伦佐对这一切一个字都不信。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] [ɪks'preʃənz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ʌnd] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈægnəs] ,
any more than He credited the expressions of grief and affection for Agnes ,
任何 更多的 比 他 已认可 这 表达式 的 悲伤 和 感情 为了 艾格尼丝 ,
他丝毫不会轻视人们对艾格尼丝的悲伤和爱意。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪntər'lɑ:rdɪd] .
with which this account was interlarded .
和 哪个 这 帐户 曾是 交错 :
该账户与此账户交织在一起。

[tu:; tə][end][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['pəʊps] [bʊl] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mi:nə] ,
To end the business , He put the Pope's Bull into the hands of the Domina ,
到 结尾 这 商业 , 他 放 这 教皇的 公牛 进入 这 双手 的 这 多米娜 ,
为了结束这件事, 他将教皇诏书交给了女主人。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , [ɪ] [ɔ:r][ɪn] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and insisted that , ill or in health , his Sister should be delivered to him
和 坚持 那 , 患病的或者 在 健康 , 他的 姐姐 应该 是 发表 到 他
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

他坚持无论妹妹是生病还是健康，都应该立即把她交给他。

[ðə; ði] ['praɪəres] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['peɪpə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] :
The Prioress received the paper with an air of humility :
这 女修道院长 已收到 这 纸 和 一个 空气 的 谦逊 :

女修道院长谦逊地接过文件:

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nə] [hæd; həd][hɜ:r; hə] [aɪ] [glɑ:nst] ['oʊvə][ðə; ði] ['kɑ:ntents] ,
But no sooner had her eye glanced over the contents ,
但 不 很快 有 她 眼睛 瞥了一眼 超过 这 内容 ,

但她的目光刚扫过里面的内容，

[ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [rɪ'zentmənt] ['bæfəld] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] .
than her resentment baffled all the efforts of Hypocrisy .
比 她 怨恨 困惑 全部 这 努力 的 虚伪 .

她的怨恨让虚伪的一切努力都徒劳无功。

[ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] [spred] [ɪt'self] ['oʊvə][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
A deep crimson spread itself over her face ,
一个 深的 赤红 传播 本身 超过 她 脸 ,

她脸上泛起了一片深红，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [lʊks] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['menəs] .
and She darted upon Lorenzo looks of rage and menace .
和 她 飞镖 之上 洛伦佐 看起来 的 愤怒 和 威胁 .

她怒目而视，带着愤怒和威胁的神情猛地扑向洛伦佐。

“ [ðɪs] [ɔ:rdər][ɪz] ['pɑ:zətɪv] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['æŋgə] ,
“ This order is positive , ” said She in a voice of anger ,
“ 这 命令 是 积极的 , ” 说 她 在 一个 嗓音 的 愤怒 ,

“这个命令是肯定的,”她愤怒地说。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪn][veɪn] [stroʊv] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ; “ [wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] ;
which She in vain strove to disguise ; “ Willingly would I obey it ;
哪个 她 在 徒劳 努力 到 伪装 ; “ 心甘情愿 会 我 服从 它 ;

她徒劳地试图掩饰; “我甘愿服从;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊə] .
But unfortunately it is out of my power .
但 很遗憾 它 是 出去 的 我的 力量 .

但很遗憾，这超出了我的能力范围。

“ [ɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hə][baɪ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .
“ Lorenzo interrupted her by an exclamation of surprise .
“ 洛伦佐 中断 她 经过 一个 感叹 的 惊喜 .

洛伦佐惊讶地叫了一声，打断了她的话。

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , - ; [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [ɔ:rdər][ɪz] ['tʊʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊə] .
“ I repeat it , Segnor ; to obey this order is totally out of my power .
“ 我 重复 它 , - ; 到 服从 这 命令 是 完全 出去 的 我的 力量 .

“我再说一遍，塞格诺; 服从这个命令完全超出了我的能力范围。”

[frʌm; frəm] [ˈtendərnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈfi:lɪŋz] , [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ði][sæd]
From tenderness to a Brother's feelings , I would have communicated the sad
从 压痛 到 一个 兄弟 情怀 , 我 会 有 沟通 这 伤心
[ˈrʌnt] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
event to you by degrees ,
事件 到 你 经过 学位 ,
我会以兄长的温柔，一步一步地将这件悲伤的事告诉你。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪˈperd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
and have prepared you to hear it with fortitude .
和 有 准备 你 到 听到 它 和 坚韧 .
并已做好充分准备，让你以坚韧的心态聆听。

[maɪ] [ˈmeʒərz] [ɑ:r; ər][ˈbroʊkən] [θru:] :
My measures are broken through :
我的 措施 是 破碎的 通过 :
我的措施被突破了:

[ðɪs] [ˈɔ:rdər] [kəˈmændz] [em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈæɡnəs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ;
This order commands me to deliver up to you the Sister Agnes without delay ;
这 命令 命令 我 到 递送 向上 到 你 这 姐姐 艾格尼丝 没有 延迟 ;
此命令要求我立即将艾格尼丝修女交给你;

[aɪ][eɪ ˈem] [ðerfɔ:r] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [sɜ:rkəmləˈkju:](ə)n] , [ðæt] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [læst] ,
I am therefore obliged to inform you without circumlocution , that on Friday last ,
我 是 所以 有义务 到 通知 你 没有 迂回表达 , 那 在 星期五 最后的 ,
[ʃi:; ʃɪ][ɪkˈspaɪərd] .
She expired .
她 已到期 .
因此，我不得不直截了当地告诉您，上周五，她去世了。

" [ɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Lorenzo started back with horror , and turned pale .**
" 洛伦佐 开始 后退 和 恐怖 , 和 转向 苍白 .
洛伦佐惊恐地后退一步，脸色变得苍白。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌrekəˈlek](ə)n] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [əˈsɜ:r](ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] , [ænd; ənd]
A moment's recollection convinced him that this assertion must be false , and
一个 瞬间 回忆 确信 他 那 这 断言 必须 是 错误的 , 和
[aɪ ˈti:] [rɪˈstɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪmˈself] .
it restored him to himself .
它 恢复 他 到 他自己 .
片刻的回忆让他确信这种说法一定是错误的，这让他恢复了理智。

" [ju:; jʊ] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] ! " [sed] [hi:; hi] [ˈpæʃənətli] ;
" **You deceive me ! " said He passionately ;**
" 你 欺骗 我 ! " 说 他 热情地 ;
“你们欺骗我！”他激动地说;

" [bʌt; bət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [sɪns] [ju:; jʊ] [əˈʃɔrd] [em ˈi:] [ðæt] [ðoʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] .
" **But five minutes past since you assured me that though ill She was still alive .**
" 但 五 分钟 过去的 自从 你 保证 我 那 尽管 患病的 她 曾是 仍然 活 .
“但是五分钟过去了，你还向我保证，虽然她生病了，但她仍然活着。”

[prəˈdu:s] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
Produce her this instant !
生产 她 这 立即的 !
立刻把她交出来!

[si:] [h3:r; h3r][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd]['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [h3:r; h3r][frʌm; frəm]
See her I must and will , and every attempt to keep her from
看 她 我 必须 和 将要 , 和 每一个 试图 到 保持 她 从
[em 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnə'veɪlɪŋ] . "
me will be unavailing . "
我 将要 是 徒劳无功 . "

我必须也一定会见到她，任何阻止我见到她的企图都将徒劳无功。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] , - ; [ju:; jʊ] [oʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
" You forget yourself , Segnor ; You owe respect to my age as well as my
" 你 忘记 你自己 , - ; 你 欠 尊重 到 我的 年龄 作为 出色地 作为 我的
[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .

“塞格诺，你忘了自己；你不仅应该尊重我的职业，还应该尊重我的年龄。”

[jɔ:r; jər] ['sɪstər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
Your Sister is no more .
你的 姐姐 是 不 更多的 .

你的姐姐已经去世了。

[ɪf] [aɪ][æt; ət][f3:rst] [kən'si:ld] [h3:r; h3r] [deθ] ,
If I at first concealed her death ,
如果 我 在 第一的 暗 她 死亡 ,

如果我一开始隐瞒了她的死讯，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dredɪŋ] [lest][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ɑ:n][ju:; jʊ] [tu:]
it was from dreading lest an event so unexpected should produce on you too
它 曾是 从 恐惧 免得 一个 事件 所以 意外 应该 生产 在 你 也
[ˈvaɪələnt][æn; ən] [ɪ'fekt] .
violent an effect .
暴力 一个 影响 .

这是出于害怕如此意想不到的事件会对你造成过于剧烈的影响。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'ten(ə)n] .
In truth , I am but ill repaid for my attention .
在 真相 , 我 是 但 患病的 已偿还 为了 我的 注意力 .

事实上，我的付出并没有得到应有的回报。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'trəst] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ɪn] [dɪ'teɪnɪŋ] [h3:r; h3r] ?
And what interest , I pray you , should I have in detaining her ?
和 什么 兴趣 , 我 祈祷 你 , 应该 我 有 在 拘留 她 ?

请问，我为什么要扣留她呢？

[tu:; tə] [noʊ] [h3:r; h3r] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:]
To know her wish of quitting our society is a sufficient reason for me
到 知道 她 希望 的 辞职 我们的 社会 是 一个 充足的 原因 为了 我
[tu:; tə] [wɪʃ] [h3:r; h3r] ['æbsəns] ,
to wish her absence ,
到 希望 她 缺席 ,

得知她想退出我们这个社会，就足以让我希望她消失。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [h3:r; h3r][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstərhuːd] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] :
and think her a disgrace to the Sisterhood of St . Clare :
和 思考 她 一个 耻辱 到 这 姐妹情谊 的 英石 . 克莱尔 :

并认为她给圣克莱尔修女会蒙羞：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['fɔ:fitɪd] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [jet] [mɔ:r] ['kʌlpəb(ə)] .
But She has forfeited my affection in a manner yet more culpable .
但 她 有 丧失 我的 感情 在 一个 方式 然而 更多的 有罪的 .

但她却以一种更加令人发指的方式失去了我的爱。

[hɜːr; hər] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [greɪt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
Her crimes were great , and when you know the cause of her death ,
她 犯罪 是 伟大的 , 和 什么时候 你 知道 这 原因 的 她 死亡 ,
她的罪行滔天, 当你了解她的死因后,

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'dʒɔɪs] , [dɑːn] [bɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [ɪz][noʊ][bɔːŋgər][ɪn]
you will doubtless rejoice , Don Lorenzo , that such a Wretch is no longer in
你 将要 毫无疑问 麾 , 大学教师 洛伦佐 , 那 这样的 一个 可怜虫 是 不 更长 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

唐·洛伦佐, 你一定会很高兴, 因为这样一个恶人已经不在人世了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [læst][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'fe(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpjʊ:tʃɪn]
She was taken ill on Thursday last on returning from confession in the Capuchin
她 曾是 已采取 患病的 在 周四 最后的 在 返回 从 忏悔 在 这 卷尾猴
[tʃæp(ə)l] .
Chapel .
教堂 .

上周四, 她从嘉布遣会教堂忏悔回来后就病倒了。

[hɜːr; hər] ['mælədi] [siːmd] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn]
Her malady seemed attended with strange circumstances ; But She persisted in
她 弊病 似乎 参加 和 奇怪的 情况 ; 但 她 持续 在
[kən'siːlɪŋ] [ɪts] [kɔːz] :
concealing its cause :
隐藏 它是 原因 :

她的疾病似乎伴随着奇怪的征兆; 但她却始终隐瞒病因:

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ 'tiː] !
Thanks to the Virgin , we were too ignorant to suspect it !
谢谢 到 这 处女 , 我们 是 也 无知 到 怀疑 它 !
多亏了维珍航空, 我们才如此无知, 以至于没有怀疑过这件事!

[dʒʌdʒ] [ðen] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][kɑːnstər'nei(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] ,
Judge then what must have been our consternation , our horror ,
法官 然后 什么 必须 有 到过 我们的 惊愕 , 我们的 恐怖 ,
那么, 请您体会我们当时的惊恐和恐惧吧。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪlbɔːrn] [tʃaɪld] ,
when She was delivered the next day of a stillborn Child ,
什么时候 她 曾是 发表 这 下一个 天 的 一个 死胎 孩子 ,
第二天她生下了一个死胎。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mɪːdiətli] ['fɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .
whom She immediately followed to the Grave .
谁 她 立即地 随后 到 这 严重 .
她随即跟随他入土。

[haʊ] , - ?
How , Segnor ?
如何 , - ?
怎么了, 塞格诺?

[ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ɪks'presɪz] [noʊ] [sə'praɪz] , [noʊ][ɪndɪg'nei(ə)n] ?
Is it possible that your countenance expresses no surprize , no indignation ?
是 它 可能的 那 你的 面容 表达 不 惊喜 , 不 愤慨 ?
你的脸上难道没有一丝惊讶或愤慨吗?

[ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstəːz] ['ɪnfəmi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Is it possible that your Sister's infamy was known to you ,
是 它 可能的 那 你的 姐妹 骂名 曾是 已知 到 你 ,
你是否可能知道你姐姐的恶名?

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] ?
and that still She possessed your affection ?
和 那 仍然 她 拥有 你的 感情 ？

她依然拥有你的爱？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
In that case , you have no need of my compassion .
在 那 案件 , 你 有 不 需要 的 我的 同情 .

既然如此，你就不需要我的怜悯了。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪkˈsept] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv]
I can say nothing more , except repeat my inability of obeying the orders of
我 能 说 没有什么 更多的 , 除了 重复 我的 无力 的 服从 这 订单 的
[hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] .
his Holiness .
他的 圣洁 .

我无话可说，只能重申我无法服从教皇的命令。

[ˈæɡnəs][ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
Agnes is no more , and to convince you that what I say is true ,
艾格尼丝 是 不 更多的 , 和 到 说服 你 那 什么 我 说 是 真的 ,
艾格尼丝已经不在人世了，为了让你相信我所说的是真的，

[aɪ] [swer] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] , [ðæt] [θriː] [deɪz] [hæv; həv][pæst] [saɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I swear by our blessed Saviour , that three days have past since She was
我 发誓 经过 我们的 蒙福 救主 , 那 三 天 有 过去的 自从 她 曾是
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .

我以我们蒙福的救世主的名义发誓，她下葬至今已过去三天。

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkruːsəfɪks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] .
” **Here She kissed a small crucifix which hung at her girdle .**
” 这里 她 亲吻 一个 小的 十字架 哪个 悬挂 在 她 腰带 .
“她亲吻了挂在腰间的一个小十字架。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
She then rose from her chair , and quitted the Parlour .
她 然后 玫瑰 从 她 椅子 , 和 辞职 这 客厅 .
然后她从椅子上站起来，离开了客厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] , [ʃiː; ʃi][kæst][əˈpɑːn][ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)] [smaɪl] .
As She withdrew , She cast upon Lorenzo a scornful smile .
作为 她 退出 , 她 投掷 之上 洛伦佐 一个 轻蔑的 微笑 .
她离开时，对着洛伦佐露出了一个轻蔑的微笑。

” [ˈferˈwel] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; ” [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] :
” **Farewell , Signor , ” said She ; ” I know no remedy for this accident :**
” 告别 , - , ” 说 她 ; ” 我 知道 不 补救 为了 这 事故 :
“再见了，塞格诺，”她说；“对于这场意外，我无能为力:”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊp] [wɪl] [nɑːt] [prəˈkjʊr] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz]
I fear that even a second Bull from the Pope will not procure your Sister's
我 害怕 那 甚至 一个 第二 公牛 从 这 教皇 将要 不是 采购 你的 姐妹
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

我担心，即使教皇颁布第二道诏书，也无法使你的妹妹复活。

” [ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][ˈɔːlsəʊ][rɪˈtaɪərd] , [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈflɪkʃ(ə)n] :
” **Lorenzo also retired , penetrated with affliction :**
” 洛伦佐 还 退休 , 渗透 和 痛苦 :
洛伦佐也因病退役了:

[bʌt; bət] [dɑ:n] ['reiməndz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mædnəs] .
But Don Raymond's at the news of this event amounted to Madness .
但 大学教师 雷蒙德的 在 这 消息 的 这 事件 金额 到 疯狂 .
但唐·雷蒙德听到这个消息后简直疯了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ded] ,
He would not be convinced that Agnes was really dead ,
他 会 不是 是 确信 那 艾格尼丝 曾是 真的 死的 ,
他始终不相信艾格尼丝真的死了。

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] [stɪl] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hær] .
and continued to insist that the Walls of St . Clare still confined her .
和 持续 到 坚持 那 这 墙 的 英石 . 克莱尔 仍然 受限 她 .
她仍然坚持认为圣克莱尔的城墙仍然困住了她。

[nʊʊ]['ɑ:rgju:mənts][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə'bændən][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [hɜ:r; hær] :
No arguments could make him abandon his hopes of regaining her :
不 论点 可以 制作 他 放弃 他的 希望 的 恢复 她 :
任何理由都无法让他放弃重新赢得她的希望：

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [ski:m] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
Every day some fresh scheme was invented for procuring intelligence of her ,
每一个 天 一些 新鲜的 方案 曾是 发明 为了 采购 智力 的 她 ,
每天都有人想出新的办法来获取她的情报。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .
and all of them were attended with the same success .
和 全部 的 他们 是 参加 和 这 相同的 成功 .
所有这些活动都取得了同样的成功。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [me'di:nə] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [mɔ:r] :
On his part , Medina gave up the idea of ever seeing his Sister more :
在 他的 部分 , 麦地那 给予 向上 这 主意 的 曾经 看到 他的 姐姐 更多的 :
至于梅迪纳，他彻底放弃了与妹妹再次见面的想法：

[jet] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] [baɪ] [ʌn'fer] [mi:nz] .
Yet He believed that She had been taken off by unfair means .
然而 他 相信 那 她 有 到过 已采取 离开 经过 不公平 方法 .
但他相信她是被以不公正的手段带走的。

[ʌndər] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [dɑ:n] ['reiməndz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
Under this persuasion , He encouraged Don Raymond's researches , determined ,
在下面 这 劝说 , 他 鼓励 大学教师 雷蒙德的 研究 , 决定 ,
在这种劝说下，他鼓励唐·雷蒙德进行研究，并下定决心，

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] ,
should He discover the least warrant for his suspicions ,
应该 他 发现 这 至少 保证 为了 他的 怀疑 ,
即使他发现哪怕最轻微的怀疑依据，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] ['praɪəres] .
to take a severe vengeance upon the unfeeling Prioress .
到 拿 一个 严重 复仇 之上 这 冷漠无情 女修道院长 .
对冷酷无情的女修道院长进行严厉的报复。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] ;
The loss of his Sister affected him sincerely ;
这 损失 的 他的 姐姐 做作的 他 真挚地 ;
妹妹的去世对他打击很大；

[hɒ:r][wʌz; wəz][aɪ'ti:][ðə; ði] [li:st] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðæt] [prə'praɪəti] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Nor was it the least cause of his distress that propriety obliged him for
也不 曾是 它 这 至少 原因 的 他的 痛苦 那 礼 有义务 他 为了
[sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][dɪ'fɜ:r] ['menʃənɪŋ] [æn'toʊniə][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] .
some time to defer mentioning Antonia to the Duke .
一些 时间 到 推迟 提及 安东尼亚 到 这 公爵 .

让他感到痛苦的一点，也是因为出于礼节，他不得不暂时不去向公爵提及安东尼亚。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] ['emɪseri:z] ['kɑ:nstəntli] [sə'raʊndɪd] [el'vaɪrəz] [dɔ:r] .
In the meanwhile his emissaries constantly surrounded Elvira's Door .
在 这 同时 他的 使者 不断地 包围 艾薇拉的 门 .

与此同时，他的使者不断包围着艾薇拉之门。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] :
He had intelligence of all the movements of his Mistress :
他 有 智力 的 全部 这 移动 的 他的 情妇 :

他对女主人的一举一动都了如指掌：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] ['evrɪ] ['θɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði]['kæpjʊ:tʃɪn] [kə'θi:drəl]
As She never failed every Thursday to attend the Sermon in the Capuchin Cathedral
作为 她 绝不 失败的 每一个 周四 到 出席 这 讲道 在 这 卷尾猴 大教堂
,
.
,

她每周四都从不缺席，准时前往嘉布遣会大教堂参加布道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [ðʊʊ] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was secure of seeing her once a week , though in compliance with his
他 曾是 安全的 的 看到 她 一次 一个 星期 , 尽管 在 遵守 和 他的
['prɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

他确信自己每周都能见到她一次，尽管这是他信守承诺的结果。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ʌnd] [hɜ:r; hər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
He carefully shunned her observation .
他 小心 被排斥 她 观察 .

他刻意回避了她的观察。

[ðʌs] [tu:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] .
Thus two long Months passed away .
因此 二 长的 几个月 通过了 离开 .

就这样，漫长的两个月过去了。

[sti:l] [noʊ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv]['ægnəs] : [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['kreditɪd] [hɜ:r; hər]
Still no information was procured of Agnes : All but the Marquis credited her
仍然 不 信息 曾是 采购 的 艾格尼丝：全部 但 这 侯爵 已认可 她
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

仍然没有得到关于艾格尼丝的任何消息：除了侯爵之外，所有人都认为她已经去世了；

[ænd; ənd] [naʊ] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
and now Lorenzo determined to disclose his sentiments to his Uncle .
和 现在 洛伦佐 决定 到 透露 他的 情感 到 他的 叔叔 .

现在，洛伦佐决定向他的叔叔倾诉自己的心声。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [drɒpt] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] ;
He had already dropt some hints of his intention to marry ;
他 有 已经 掉落 一些 提示 的 他的 意图 到 结婚 ;

他之前已经暗示过自己想要结婚的意愿；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbli] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] ,
They had been as favourably received as He could expect ,
他们 有 到过 作为 有利 已收到 作为 他 可以 预计 ,
他们受到了他所能预料到的最热烈的欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɑːrbər] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and He harboured no doubt of the success of his application .
和 他 窝藏 不 怀疑 的 这 成功 的 他的 应用 .
他对自己申请的成功毫不怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第14/26页

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[waɪl] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] [ɪnˈtrænst] [ðeɪ] [leɪ] ,
While in each other's arms entranced They lay ,
尽管 在 每个 其他的 武器 着迷 他们 躺 ,
他们相拥而眠，陶醉不已。

[ðeɪ] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][kəːst][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .
They blessed the night , and curst the coming day .
他们 蒙福 这 夜晚 , 和 诅咒 这 未来 天 .
他们祝福黑夜，诅咒白昼的到来。

[liː] .
LEE .
李 .

李。

[ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt][wʌz; wəz][pæst] : [æmˈbroʊziʊz] [lʌst] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ; [ˈpleʒər] [fled] ,
The burst of transport was past : Ambrosio's lust was satisfied ; Pleasure fled ,
这 爆裂 的 运输 曾是 过去的 : 安布罗西奥的 欲望 曾是 使满意 ; 乐趣 逃亡 ,
激情消退了：安布罗西奥的欲望得到了满足；快乐也随之消逝。

[ænd; ənd] [feɪm] [juːˈsɜːpt] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and Shame usurped her seat in his bosom .
和 耻辱 篡夺 她 座位 在 他的 怀 .
羞耻感取代了她在他怀中的位置。

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [məˈtɪldəz] [ɑːrmz]
Confused and terrified at his weakness , He drew himself from Matilda's arms
使困惑 和 恐惧 在 他的 弱点 , 他 画 他自己 从 玛蒂尔达的 武器
.
.
.

他因自己的软弱而感到困惑和恐惧，挣脱了玛蒂尔达的怀抱。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrdʒəri] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
His perjury presented itself before him : He reflected on the scene which had
他的 伪证 呈现 本身 前 他 : 他 反映 在 这 场景 哪个 有
[dʒʌst] [bɪn] [ˈæktɪd] ,
just been acted ,
只是 到过 行动 ,
他的伪证摆在了他面前：他回想起刚才发生的一切，

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
and trembled at the consequences of a discovery .
和 颤抖 在 这 结果 的 一个 发现 .
并因一项发现的后果而战栗不已。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪˈspɑːndənt] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði]
He looked forward with horror ; His heart was despondent , and became the
他 看起来 向前 和 恐怖 ; 他的 心 曾是 沮丧的 , 和 成为 这
[əˈboʊd] [ʌv; əv] [səˈtaɪəti] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
abode of satiety and disgust .
住所 的 饱腹感 和 厌恶 .

他惊恐地向前望去；他的内心无比沮丧，充满了厌倦和厌恶。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtənər] [ɪn] [ˈfreɪlti] ; [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] ,
He avoided the eyes of his Partner in frailty ; A melancholy silence prevailed ,
他 避免 这 眼睛 的 他的 伙伴 在 虚弱 ; 一个 忧郁 沉默 最终获胜 ,
[əˈvɔɪdɪd] [priˈveɪld] [ˈsaɪləns]
他避开了伴侣虚弱的目光；一片忧郁的沉默笼罩着他们。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [bəʊθ] [siːmd] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] .
during which Both seemed busied with disagreeable reflections .
期间 哪个 两个都 似乎 忙碌 和 令人不快的 反思 .

在此期间，两人似乎都在忙于处理一些令人不快的往事。

[məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
Matilda was the first to break it .
玛蒂尔达 曾是 这 第一的 到 休息 它 .

玛蒂尔达是第一个打破这个纪录的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [lɪps] .
She took his hand gently , and pressed it to her burning lips .
她 采取 他的 手 轻轻地 , 和 按下 它 到 她 燃烧 嘴唇 .

她轻轻地握住他的手，按在自己滚烫的嘴唇上。

“ [æmˈbroʊsiːoʊ] !
“ **Ambrosio !**
” 安布罗西奥 !

“安布罗西奥！

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] .
” **She murmured in a soft and trembling voice .**
” 她 低声说道 在 一个 柔软的 和 发抖 嗓音 .

她用颤抖的低语声轻声说道。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
The Abbot started at the sound .
这 方丈 开始 在 这 声音 .

听到声音，方丈吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [məˈtɪldəz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks]
He turned his eyes upon Matilda's : They were filled with tears ; Her cheeks
他 转向 他的 眼睛 之上 玛蒂尔达的 : 他们 是 已填 和 眼泪 ; 她 脸颊
[wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] ,
were covered with blushes ,
是 涵盖 和 脸红 ,

他的目光转向玛蒂尔达：她的眼中噙满了泪水；她的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊks] [siːmd] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
and her supplicating looks seemed to solicit his compassion .
和 她 恳求 看起来 似乎 到 征求 他的 同情 .

她那恳求的眼神似乎在寻求他的怜悯。

“ [deɪndʒərəs] [ˈwʊmən] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [hæv; həv] [juː; jʊ]
” **Dangerous Woman !** ” **said He ;** ” **Into what an abyss of misery have you**
” 危险的 女士 ! ” 说 他 ; ” 进入 什么 一个 深渊 的 苦难 有 你
[plʌndʒd] [em ˈiː] !
plunged me !
暴跌 我 !

“危险的女人！”他说，“你把我推入了多么悲惨的深渊啊！” ”

[ʊd; ʒəd][jɔːr; jəːr][seks][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [maɪ] ['ɑːnər] , [neɪ] [maɪ][laɪf] ,
Should your sex be discovered , my honour , nay my life ,
应该 你的 性别 是 发现 , 我的 荣誉 , 不 我的 生活 ,
若你的性别被揭穿, 我的荣誉, 不, 我的生命, 都将受到威胁。

[mʌst; məst][peɪ] [fɔːr; fəːr][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
must pay for the pleasure of a few moments .
必须 支付 为了 这 乐趣 的 一个 很少 时刻 :
短暂的欢愉需要付出代价。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][jɔːr; jəːr] [sɪ'dʌk(ə)n] !
Fool that I was , to trust myself to your seductions !
傻子 那 我 曾是 , 到 相信 我 到 你的 诱惑 !
我真是个傻瓜, 竟然相信了你的诱惑!

[wʌt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] ?
What can now be done ?
什么 能 现在 是 完毕 ?
现在能做些什么?

[haʊ] [kæn; kən][maɪ] [ə'fens] [biː; bi]['ekspiː,etɪd] ?
How can my offence be expiated ?
如何 能 我的 罪行 是 已过期 ?
我的罪行如何才能得到赦免?

[wʌt] [ə'toʊnmənt] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] ?
What atonement can purchase the pardon of my crime ?
什么 赎罪 能 购买 这 赦免 的 我的 犯罪 ?
什么样的赎罪方式才能换取我罪行的赦免?

['retʃɪd] [mə'tɪldə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['kwaiət][fɔːr; fəːr]['evər] ! "
Wretched Matilda , you have destroyed my quiet for ever ! "
可怜 玛蒂尔达 , 你 有 损毁 我的 安静的 为了 曾经 ! "
可恶的玛蒂尔达, 你彻底毁了我的宁静!

" [tuː; tə][em 'iː] [ðɪːz] [ri'prəʊtʃɪz] , [æm'brousiːoʊ] ? [tuː; tə][em 'iː] , [huː] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [fɔːr; fəːr][juː; jʊ]
" **To me these reproaches , Ambrosio ? To me , who have sacrificed for you**
" 到 我 这些 责备 , 安布罗西奥 ? 到 我 , who 有 牺牲 为了 你
[ðə; ði] ['wɜːldz] ['pleʒərz] ,
the world's pleasures ,
这 世界的 快乐 ,
“安布罗西奥, 这些责备是针对我的吗? 我可是为你牺牲了世间一切享乐的人啊! ”

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][seks] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] [fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][maɪ]
the luxury of wealth , the delicacy of sex , my Friends , my fortune , and my
这 奢华 的 财富 , 这 美味 的 性别 , 我的 朋友们 , 我的 财富 , 和 我的
[fem] ?
fame ?
名声 ?
财富的奢华、性的微妙、我的朋友们、我的财富和我的名声?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] ?
What have you lost , which I preserved ?
什么 有 你 丢失的 , 哪个 我 保存完好 ?
你失去了什么, 而我却保留了下来?

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] [ʃerɪd] [ɪn][jɔːr; jəːr] [ɡɪlt] ?
Have I not shared in your guilt ?
有 我 不是 共享 在 你的 有罪 ?
难道我没有分担你的罪责吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [fɛrd] [ɪn][maɪ] ['pleʒər] ？
Have you not shared in my pleasure ?
有 你 不是 共享 在 我的 乐趣 ？

难道你没有分享我的快乐吗？

[ɡɪlt] , [dɪd][aɪ][seɪ] ？
Guilt , did I say ?
有罪 ， 做过 我 说 ？

我说过内疚吗？

[ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts] [ʼaʊərz] , [ən'les] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] [wɜ:rlɪd] ？
In what consists ours , unless in the opinion of an ill - judging World ?
在 什么 由 我们的 ， 除非 在 这 观点 的 一个 患病的 - 评判 世界 ？

除非在判断失误的世界看来，否则我们所拥有的又是什么呢？

[let] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][dʒʊɪz] [bɪ'kʌm] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]
Let that World be ignorant of them , and our joys become divine and
让 那 世界 是 无知 的 他们 ， 和 我们的 喜悦 变得 神圣的 和
[ˈbleɪmləs] ！
blameless !
无责 ！

让世人对他们一无所知，我们的快乐将变得神圣而无瑕疵！

[ʌn'nætʃrəl] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [vəʊz] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] ; [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
Unnatural were your vows of Celibacy ; Man was not created for such a state
不自然 是 你的 誓言 的 独身 ； 男人 曾是 不是 创建 为了 这样的 一个 状态
；
；
；
；

你们的独身誓言是不自然的；人并非为这种状态而生；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌv] [ə; eɪ] [kraɪm] , [gɑ:d] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [swi:t] , [soʊ]
And were Love a crime , God never would have made it so sweet , so
和 是 爱 一个 犯罪 ， 上帝 绝不 会 有 制成 它 所以 甜的 ， 所以
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ！
irresistible !
无法抗拒 ！

如果爱是一种罪过，上帝就不会把它造得如此甜蜜，如此令人无法抗拒！

[ðen] ['bæniʃ] [ðoʊz] [klaʊdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [braʊ] , [maɪ][æm'brousi:ʊ] ！
Then banish those clouds from your brow , my Ambrosio !
然后 放逐 那些 云 从 你的 眉头 ， 我的 安布罗西奥 ！

那么，我的安布罗西奥，请驱散你额头上的阴霾吧！

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['pleʒərz] ['fri:li] , [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [ɡɪft] ；
Indulge in those pleasures freely , without which life is a worthless gift :
放纵 在 那些 快乐 自由 ， 没有 哪个 生活 是 一个 毫无价值 礼物 ；

尽情享受那些快乐吧，没有它们，生命就毫无价值：

[si:s] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tʊ:t] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [blɪs] ,
Cease to reproach me with having taught you what is bliss ,
停止 到 责备 我 和 拥有 教授 你 什么 是 极乐 ，
不要再责怪我教会了你什么是幸福，

[ænd; ənd] [fi:l] ['i:kwəl][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] ！
and feel equal transports with the Woman who adores you !
和 感觉 平等的 运输 和 这 女士 WHO 喜爱 你 ！

与爱你的女人一起感受同样的喜悦！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋɡər] .
" **As She spoke , her eyes were filled with a delicious languor .**
" 作为 她 辐 ， 她 眼睛 是 已填 和 一个 可口的 倦怠 。

“她说话时，眼中充满了令人陶醉的慵懒。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [pæntɪd] : [ʃiː; ʃɪ] [twaɪnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [vəˈlʌptʃuəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [druː] [hɪm; ɪm]
Her bosom panted : She twined her arms voluptuously round him , drew him
她 怀 喘息 : 她 缠绕 她 武器 性感地 圆形的 他 , 画 他
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

她胸口微微颤抖：她妩媚地用双臂缠绕住他，将他拉向自己，

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
and glewed her lips to his .
和 - 她 嘴唇 到 他的 .

她吻上了他的嘴唇。

[.æmˈbrɒʊsiː.ʊ] [əˈgen] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪər] : [ðə; ði] [daɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] : [hɪz; ɪz] [vəʊz] [wɜːr; wər]
Ambrosio again raged with desire : The die was thrown : His vows were
安布罗西奥 再次 愤怒 和 欲望 : 这 死 曾是 抛掷 : 他的 誓言 是
[ɔːlˈredi] [ˈbrʊkən] ;
already broken ;
已经 破碎的 ;

安布罗西奥再次被欲望冲昏了头脑：骰子已经掷出：他的誓言已经违背了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm]
He had already committed the crime , and why should He refrain from
他 有 已经 坚定的 这 犯罪 , 和 为什么 应该 他 避免 从
[endˈʒɔɪɪŋ] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] ?
enjoying its reward ?
享受 它是 报酬 ?

他已经犯下了罪行，为何要放弃享受罪行的报应呢？

[hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌlbəld] [ˈɑːrdər] .
He clasped her to his breast with redoubled ardour .
他 紧握 她 到 他的 胸部 和 加倍 热情 .

他更加热烈地将她紧紧搂在怀里。

[noʊ] [bːŋgər] [rɪˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [gerv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
No longer repressed by the sense of shame , He gave a loose to his
不 更长 压抑 经过 这 感觉 的 耻辱 , 他 给予 一个 松动的 到 他的
[ɪnˈtempərət] [ˈæpɪtaɪts] .
intemperate appetites .
不节制的 食欲 .

他不再受羞耻感的束缚，放纵了自己的过度欲望。

[waɪ] [ðə; ði] [fer] [ˈwaːntən] [pʊt] [ˈevri] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌst] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
While the fair Wanton put every invention of lust in practice ,
尽管 这 公平的 放肆 放 每一个 发明 的 欲望 在 实践 ,

当风骚的荡妇将各种淫欲的发明付诸实践时，

[ˈevri] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
every refinement in the art of pleasure which might heighten the bliss of her
每一个 精炼 在 这 艺术 的 乐趣 哪个 可能 增高 这 极乐的 的 她
[pəˈzeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

任何能提升她拥有时的愉悦感的取悦艺术的精妙之处，

[ænd; ənd] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] , [.æmˈbrɒʊsiː.ʊ] [ˈraɪətɪd] [ɪn]
and render her Lover's transports still more exquisite , Ambrosio rioted in
和 使成为 她 恋人的 运输 仍然 更多的 精美的 , 安布罗西奥 暴乱 在
[dɪˈlaɪts] [tɪl] [ðen] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
delights till then unknown to him :
美味 直到 然后 未知 到 他 :

而她情人的陶醉之情也因此更加美妙，安布罗西奥沉浸在他此前从未体验过的欢愉之中：

[ˈswɪft] [ˈfled] [ðə; ði] [naɪt] ,
Swift fled the night ,
迅速 逃亡 这 夜晚 ,

斯威夫特逃离了黑夜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [blʌʃt] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [hɪm; ɪm] [stiːl] [klaːspt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv]
and the Morning blushed to behold him still clasped in the embraces of
和 这 早晨 脸红了 到 看哪 他 仍然 紧握 在 这 拥抱 的
[məˈtɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

清晨看到他仍然被玛蒂尔达紧紧拥抱着，不禁脸红了。

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [lʌɡˈzʊəriəs] [kaʊtʃ] .
Intoxicated with pleasure , the Monk rose from the Syren's luxurious Couch .
酩 和 乐趣 , 这 僧 玫瑰 从 这 - 豪华 长椅 .
僧侣陶醉于欢愉之中，从塞壬的豪华卧榻上起身。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːntɪnəns] , [ɔːr] [ˈdredɪd] [ðə; ði]
He no longer reflected with shame upon his incontinence , or dreaded the
他 不 更长 反映 和 耻辱 之上 他的 失禁 , 或者 令人恐惧的 这
[ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈhev(ə)n] .
vengeance of offended heaven .
复仇 的 被冒犯了 天堂 .

他不再为自己的失禁感到羞耻，也不再害怕触怒上天的惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
His only fear was lest Death should rob him of enjoyments ,
他的 仅有的 害怕 曾是 免得 死亡 应该 抢 他 的 享受 ,
他唯一的恐惧就是死亡会夺走他享受的一切。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fæst] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkiːnər] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
for which his long Fast had only given a keener edge to his appetite .
为了 哪个 他的 长的 快速地 有 仅有的 给定 一个 更敏锐 边缘 到 他的 食欲 .
因此，他长期的斋戒反而使他的食欲更加旺盛。

[məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,
Matilda was still under the influence of poison ,
玛蒂尔达 曾是 仍然 在下面 这 影响 的 毒 ,
玛蒂尔达仍然受到毒药的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [mʌŋk] [ˈtreɪmblɪd] [les] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [-] [laɪf] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and the voluptuous Monk trembled less for his Preserver's life than his
和 这 丰满的 僧 颤抖 较少的 为了 他的 保存者 生活 比 他的
-
Concubine's .
- .

而那位好色的僧侣，与其说是为他的守护者担忧，不如说是为他的妾室担忧。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Deprived of her ,
被剥夺的 的 她 ,
失去了她，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːzəli] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz]
He would not easily find another Mistress with whom He could indulge his
他 会 不是 容易地 寻找 其他 情妇 和 谁 他 可以 放纵 他的
[ˈpæʃnz] [soʊ] [ˈfʊli] ,
passions so fully ,
激情 所以 完全 ,
他很难再找到另一个能让他如此彻底地放纵自己欲望的情妇了。

[ænd; ænd][soʊ] ['seɪfli] .
and so safely .
和 所以 安全 .

因此，安全无虞。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:ɹ] [prest] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][wɪð; wɪθ] ['ɜ:ɹnɪstnəs] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌprezə'veɪ(ə)n]
He therefore pressed her with earnestness to use the means of preservation
他 所以 按下 她 和 认真 到 使用 这 方法 的 保存
[wɪtʃ] ['i:; ji][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] [pə'zeɪn] .
which She had declared to be in her possession .
哪个 她 有 声明 到 是 在 她 拥有 .

因此，他恳切地劝说她使用她所宣称拥有的保全手段。

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [mə'tɪldə] ; " [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] ,
" Yes ! " replied Matilda ; " Since you have made me feel that Life is valuable ,
" 是的 ! " 回复 玛蒂尔达 ; " 自从 你 有 制成 我 感觉 那 生活 是 有价值的 ,
" 是的 ! " 玛蒂尔达回答说，"既然你让我感受到生命的可贵，

[aɪ] [wɪl] ['reskju:] [maɪn][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I will rescue mine at any rate .
我 将要 救援 矿 在 任何 速度 .

无论如何，我都会把我的救出来。

[noʊ][ˈdeɪndʒəz][æɪ; ʃəl] [ə'pɔ:ɪ] [em 'i:] : [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈækʃ(ə)n][ˈboʊldli]
No dangers shall appall me : I will look upon the consequences of my action boldly
不 危险 将 惊恐 我 : 我 将要 看 之上 这 结果 的 我的 行动 大胆地
,
!
,

任何危险都吓不倒我：我将勇敢地面对行动的后果。

[nɔ:ɹ] ['ʌdəɹ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .
nor shudder at the horrors which they present .
也不 不寒而栗 在 这 恐怖 哪个 他们 展示 .

也不会对他们所呈现的恐怖景象感到恐惧。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ][ˈsækrɪfaɪs] ['skɜ:slɪ] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [jɔ:; jər] [pə'zeɪn] ,
I will think my sacrifice scarcely worthy to purchase your possession ,
我 将要 思考 我的 牺牲 几乎 值得 到 购买 你的 拥有 ,

我会觉得我的牺牲不足以换取你的财产，

[ænd; ænd] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][pæst][ɪn][jɔ:; jər][ɑ:ɹmz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɔ:(r)] - [peɪz] [æn; ən][eɪdʒ]
and remember that a moment past in your arms in this world o'er - pays an age
和 记住 那 一个 片刻 过去的 在 你的 武器 在 这 世界 超过 - 支付 一个 年龄
[ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
of punishment in the next .
的 惩罚 在 这 下一个 .

记住，今生在你怀中度过的片刻，足以偿还来世漫长的惩罚。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [step] , [æm'brousi:ʊ] ,
But before I take this step , Ambrosio ,
但 前 我 拿 这 步 , 安布罗西奥 ,

但在我采取这一步之前，安布罗西奥，

[gɪv] [em 'i:][jɔ:; jər] ['sɔ:ləm] [oʊθ] ['hevəɹ][tu:; tə][ɪn'kwaɪəɹ][baɪ] [wɒt] [mi:nz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ'self] .
give me your solemn oath never to enquire by what means I shall preserve myself .
给 我 你的 庄严 誓言 绝不 到 查询 经过 什么 方法 我 将 保存 我 .
请你向我郑重发誓，永远不要过问我将如何保全性命。

" [hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænəɹ] [ðə; ði][moʊst] ['baɪndɪŋ] .
" He did so in a manner the most binding .
" 他 做过 所以 在 一个 方式 这 最多 结合 .

他以最具约束力的方式做到了这一点。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] .
“ **I thank you , my Beloved** .
“ 我 感谢 你 , 我的 心爱 .

“我感谢你，我亲爱的。”

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] ['nesəsəri] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][nɑːt] ,
This precaution is necessary , for though you know it not ,
这 预防 是 必要的 , 为了 尽管 你 知道 它 不是 ,
采取这种预防措施是必要的，因为即使你不知道，

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] ['predʒudisɪz] :
you are under the command of vulgar prejudices :
你 是 在下面 这 命令 的 庸俗 偏见 :

你受制于庸俗的偏见：

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [naɪt] , [maɪt] ['stɑːrt(ə)][juː; jʊ][frʌm; frəm]
The Business on which I must be employed this night , might startle you from
这 商业 在 哪个 我 必须 是 受雇 这 夜晚 , 可能 惊吓 你 从
[ɪts][ˌsɪŋɡju'ləreɪti] ,
its singularity ,
它是 奇点 ,

我今晚必须处理的事情，其奇特之处或许会让你大吃一惊。

[ænd; ænd] ['loʊər] [em 'iː][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
and lower me in your opinion .
和 降低 我 在 你的 观点 .

请降低您对我的评价。

[tel] [em 'iː] ;
Tell me ;
告诉 我 ;

告诉我;

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Are you possessed of the Key of the low door on the western side of the
是 你 拥有 的 这 钥匙 的 这 低的 门 在 这 西 边 的 这
['gɑːrdn] ? “
Garden ? “
花园 ? ”

你是否拥有花园西侧矮门的钥匙？

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] ['əʊpənz][ɪntuː][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ['kɑːmən] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ænd][ðə; ði]
“ **The Door which opens into the burying - ground common to us and the**
“ 这 门 哪个 打开 进入 这 埋葬 - 地面 常见的 到 我们 和 这
['sɪstərʊd] [ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] ?
Sisterhood of St . Clare ?
姐妹情谊 的 英石 . 克莱尔 ?

“通往我们和圣克莱尔修女会共同拥有的墓地的那扇门？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['iːzəli] [prə'kjʊr] [aɪ 'tiː] . “
I have not the Key , but can easily procure it . “
我 有 不是 这 钥匙 , 但 能 容易地 采购 它 . “

我没有钥匙，但我可以很容易地弄到手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][duː] .
“ **You have only this to do** .
“ 你 有 仅有的 这 到 做 .

你只需要做这件事。

[æd'mɪt][em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ] [drɪ'send] [ɪntu:][ðə; ði]
Admit me into the burying - ground at midnight ; Watch while I descend into the
承认 我 进入 这 埋葬 - 地面 在 午夜 ; 手表 尽管 我 下降 进入 这
[vɔ:lts] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] ,
vaults of St . Clare ,
金库 的 英石 . 克莱尔 ,
午夜时分, 请让我进入墓地; 看着我缓缓步入圣克莱尔教堂的墓穴。

[lest][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [maɪ] ['ækʃnz] ; [li:v] [em 'i:][ðer; ðər][ə'loʊn][fɔ:r; fər][æŋ; ən]
lest some prying eye should observe my actions ; Leave me there alone for an
免得 一些 窥探 眼睛 应该 观察 我的 行动 ; 离开 我 那里 独自的 为了 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
以免有人窥视我的行动; 让我独自在那里待一个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [seɪf] [wɪtʃ] [aɪ] ['dedɪkert] [tu:; tə][jɔr; jər] ['plezərz] .
and that life is safe which I dedicate to your pleasures .
和 那 生活 是 安全的 哪个 我 奉献 到 你的 快乐 .
我将这份安全的生活献给你, 让你尽享快乐。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [kri'eɪtɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] , [du:][nɑ:t]['vɪzɪt][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
To prevent creating suspicion , do not visit me during the day .
到 防止 创建 怀疑 , 做 不是 访问 我 期间 这 天 .
为避免引起怀疑, 请不要在白天来拜访我。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [twelv] .
Remember the Key , and that I expect you before twelve .
记住 这 钥匙 , 和 那 我 预计 你 前 十二 .
记住钥匙, 我希望你在十二点之前到。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[aɪ] [hɪr] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] !
I hear steps approaching !
我 听到 步骤 接近 !
我听到脚步声靠近了!

[li:v] [em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] .
Leave me ; I will pretend to sleep .
离开 我 ; 我 将要 假装 到 睡觉 .
别管我, 我会假装睡着。

" [ðə; ði][fraɪər] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [sel] .
" The Friar obeyed , and left the Cell .
" 这 修士 服从 , 和 左边 这 细胞 .
修士遵命离开了小室。

[æz; əz][hi:; hi][ɔʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:ðər] ['pɑ:bloʊz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
As He opened the door , Father Pablos made his appearance .
作为 他 打开 这 门 , 父亲 巴勃洛斯 制成 他的 外貌 .
当他打开门时, 帕布洛斯神父出现了。

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [tu:; tə][ɪn'kwaiər][æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['peɪ(ə)nt] . "
" I come , " said the Latter , " to enquire after the health of my young Patient . "
" 我 来 , " 说 这 后者 , " 到 查询 后 这 健康 的 我的 年轻的 病人 . "
“我来,”后者说, “是为了探望我的年轻病人。”

“ [hʌʃ] ！ ” [rɪˈplaɪd] [æmˈbroʊsi:ʊ] ， [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪp] ； “ [spi:k] [ˈsɔ:ftli] ；
“ **Hush** ！ ” **replied Ambrosio** , **laying his finger upon his lip** ； “ **Speak softly** ；
“ 嘘 ！ ” 回复 安布罗西奥 ， 躺下 他的 手指 之上 他的 唇 ； “ 说话 轻轻 ；
“ 嘘！ ”安布罗西奥回答道，同时用手指按住嘴唇；“轻声说话；

[aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I am just come from him .
我 是 只是 来 从 他 ；

我刚从他那里过来。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] ， [wɪθ] [ˈdaʊtləs] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə]
He has fallen into a profound slumber , **which doubtless will be of service to**
他 有 倒下 进入 一个 深刻的 睡眠 ， 哪个 毫无疑问 将要 是 的 服务 到
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；

他已进入沉睡，这无疑对他有益。

[du:][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪˈpoʊz] .
Do not disturb him at present , **for He wishes to repose** .
做 不是 打扰 他 在 展示 ， 为了 他 愿望 到 休息 ；

现在不要打扰他，他想休息。

“ [ˈfɑ:ðər] [ˈpɑ:bloʊz] [əuˈbeɪd] ， [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ， [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈæbət] [tu:; tə]
“ **Father Pablos obeyed** , **and hearing the Bell ring** , **accompanied the Abbot to**
“ 父亲 巴勃洛斯 服从 ， 和 听力 这 钟 戒指 ， 伴随 这 方丈 到
[ˈmætnz] .
Matins ；
晨祷 ；

“巴勃罗神父遵命而行，听到钟声响起，便陪同院长去参加晨祷。

[æmˈbroʊsi:ʊ] [felt] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
Ambrosio felt embarrassed as He entered the Chapel .
安布罗西奥 毛毡 尴尬的 作为 他 进入 这 教堂 ；

安布罗西奥走进教堂时感到很尴尬。

[ɡɪlt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Guilt was new to him ,
有罪 曾是 新的 到 他 ；

内疚感对他来说是全新的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈevri] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑ:n]
and He fancied that every eye could read the transactions of the night upon
和 他 幻想 那 每一个 眼睛 可以 读 这 交易 的 这 夜晚 之上
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 ；

他觉得每个人的眼睛都能从他的脸上读出昨晚发生的一切。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [preɪ] ； [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ；
He strove to pray ； **His bosom no longer glowed with devotion** ；
他 努力 到 祈祷 ； 他的 怀 不 更长 发光 和 虔诚 ；

他努力祈祷；他的心中不再充满虔诚；

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪnˈsensəbli] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [məˈtɪldəz] [ˈsi:krət] [tʃɑ:rmz] .
His thoughts insensibly wandered to Matilda's secret charms .
他的 想法 无意识地 漫步 到 玛蒂尔达的 秘密 魅力 ；

他的思绪不由自主地飘向了玛蒂尔达的秘密魅力。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwa:ntrɪd] [ɪn][ˈpjərəti][ʌv; əv] [hɑ:rt] ， [hi:; hi] [səˈplaɪd] [baɪ] [ɪkˈstriər] [ˈsæŋktəti] .
But what He wanted in purity of heart , **He supplied by exterior sanctity** .
但 什么 他 通缉 在 纯度 的 心 ， 他 供应 经过 外部的 圣洁 ；

但祂想要的纯洁心灵，祂却通过外在的圣洁来满足。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [kloʊk] [hɪz; ɪz][trænz'greɪn, træns'greɪn] , [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]
The better to cloak his transgression , He redoubled his pretensions to
这 更好的 到 披风 他的 越轨行为 , 他 加倍 他的 虚荣心 到
[ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] ,
the semblance of virtue ,
这 外表 的 美德 ,
为了更好地掩盖自己的罪行，他加倍装出一副美德的模样。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ə'pɪəd] [mɔ:ɹ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən]
and never appeared more devoted to Heaven as since He had broken
和 绝不 出现 更多的 奉献 到 天堂 作为 自从 他 有 破碎的
[θru:] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .
through his engagements .
通过 他的 订婚 .
自从他解除婚约以来，他从未像现在这样虔诚地敬拜天国。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [eɪ di: 'di:] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [tu:; tə][pɜ:rdʒəri][ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ntɪnəns] ;
Thus did He unconsciously add Hypocrisy to perjury and incontinence ;
因此 做过 他 不知不觉 添加 虚伪 到 伪证 和 失禁 ;
因此，他无意中又在伪证和放荡之外，加上了虚伪；

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lætər] ['erərz] [frəm; frəm] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'dʌkʃn] [ˈɔ:lmoʊst]
He had fallen into the latter errors from yielding to seduction almost
他 有 倒下 进入 这 后者 错误 从 屈服 到 诱惑 几乎
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;
irresistible ;
无法抗拒 ;
他犯了后一种错误，因为他屈服于几乎无法抗拒的诱惑；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [fɔ:lt] [baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l]
But he was now guilty of a voluntary fault by endeavouring to conceal
但 他 曾是 现在 有罪的 的 一个 自愿 过错 经过 努力 到 隐藏
[ðoʊz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
those into which Another had betrayed him .
那些 进入 哪个 其他 有 背叛 他 .
但他现在犯了自愿的过错，试图隐瞒那些被另一个人出卖给他的人。

[ðə; ði] ['mætnz] [kən'klu:did] , [æm'broʊsi:ʊs][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
The Matins concluded , Ambrosio retired to his Cell .
这 晨祷 结束 , 安布罗西奥 退休 到 他的 细胞 .
晨祷结束后，安布罗西奥回到了自己的牢房。
[ðə; ði] ['pleɪərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['teɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪm'prest]
The pleasures which He had just tasted for the first time were still impressed
这 快乐 哪个 他 有 只是 尝过 为了 这 第一的 时间 是 仍然 印象深刻

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .
他刚刚第一次尝到的快乐，仍然深深地印在他的脑海里。
[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
His brain was bewildered , and presented a confused Chaos of remorse ,
他的 脑 曾是 困惑 , 和 呈现 一个 使困惑 混乱 的 悔恨 ,
[və'lʌptʃuəsənəs] , [ɪn'kwaiə,tju:d] , [ænd; ənd] [fɪr] .
voluptuousness , inquietude , and fear .
性感 , 不安 , 和 害怕 .
他的大脑一片混乱，呈现出一种悔恨、放纵、不安和恐惧交织的混乱状态。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [soʊl] , [ðæt] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] ,
He looked back with regret to that peace of soul , that security of virtue ,
他 看起来 后退 和 后悔 到 那 和平 的 灵魂 , 那 安全 的 美德 ,
他满怀遗憾地回望那份内心的平静，那份美德带来的安全感。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] .
which till then had been his portion .
哪个 直到 然后 有 到过 他的 部分 .

那原本是他的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] [huːz] [ˈveri] [aɪˈdiːə][bʌt; bət] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊəz]
He had indulged in excesses whose very idea but four and twenty hours
他 有 沉溺其中 在 过剩 谁 非常 主意 但 四 和 二十 小时
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔɪld] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
before He had recoiled at with horror .
前 他 有 反冲 在 和 恐怖 .

他沉溺于种种放纵之中，而就在二十四个小时前，他对此想法还感到无比恐惧。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌɪndɪˈskreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɔːr][ɑːn] [məˈtɪldəz]
He shuddered at reflecting that a trifling indiscretion on his part , or on Matilda's
他 颤抖 在 反思 那 一个 琐事 轻率 在 他的 部分 , 或者 在 玛蒂尔达的
,
!
,

他一想到自己或玛蒂尔达的一点小轻率之举，就不禁打了个寒颤。

[wʊd] [ˌoʊvərˈtɜːrɪn] [ðæt] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː]
would overturn that fabric of reputation which it had cost him thirty years
会 颠覆 那 织物 的 名声 哪个 它 有 成本 他 三十 年
[tuː; tə] [rˈrekt] ,
to erect ,
到 直立 ,

这将彻底摧毁他花了三十年时间建立起来的声誉体系。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]
and render him the abhorrence of that People of whom He was then the
和 使成为 他 这 厌恶 的 那 人们 的 谁 他 曾是 然后 这
[ˈaɪdl] .
Idol .
偶像 .

并使他成为当时视他为偶像的人们所憎恶的对象。

[ˈkɑːnʃəns] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈglerɪŋ] [ˈkʌlərz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrdʒəri][ænd; ənd] [ˈwiːknəs] ;
Conscience painted to him in glaring colours his perjury and weakness ;
良心 绘 到 他 在 刺眼 颜色 他的 伪证 和 弱点 ;

良心让他清楚地看到了自己的伪证和软弱；

[æprɪˈhenʃn] [ˈmæɡnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Apprehension magnified to him the horrors of punishment ,
忧虑 放大 到 他 这 恐怖 的 惩罚 ,

恐惧加剧了他对惩罚恐怖的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːˈredi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
and He already fancied himself in the prisons of the Inquisition .
和 他 已经 幻想 他自己 在 这 监狱 的 这 宗教裁判所 .

他已经想象自己身处宗教裁判所的监狱之中。

[tuː; tə] [ðɪːz] [tɔːrˈmentɪŋ] [aɪˈdiːəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [məˈtɪldəz] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ðooz] [dɪˈlɪʃəs]
To these tormenting ideas succeeded Matilda's beauty , and those delicious
到 这些 折磨 想法 成功了 玛蒂尔达的 美丽 , 和 那些 可口的
[ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] , [wʌns] [lɜːrnt] ,
lessons which , once learnt ,
课程 哪个 , 一次 学会了 ,

玛蒂尔达的美貌取代了这些令人痛苦的想法，以及那些一旦学会的美好教训，

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
can never be forgotten .
能 绝不 是 被遗忘的 .

永远不会被遗忘。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
A single glance thrown upon these reconciled him with himself .
一个 单身的 瞥一眼 抛掷 之上 这些 和解 他 和 他自己 .

他只消瞥了一眼这些，便释然了。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [naɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət]
He considered the pleasures of the former night to have been purchased at
他 经过考虑的 这 快乐 的 这 以前的 夜晚 到 有 到过 购买 在
[æn; ən] [ˈiːzi] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
an easy price by the sacrifice of innocence and honour .
一个 简单的 价格 经过 这 牺牲 的 无辜 和 荣誉 .

他认为，前一晚的欢愉是用纯真和荣誉的代价轻易换来的。

[ðer; ðər] [ˈveri] [rɪˈmembrəns] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] ; [hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfuːli]
Their very remembrance filled his soul with ecstasy ; He cursed his foolish
他们的 非常 纪念 已填 他的 灵魂 和 狂喜 ; 他 被诅咒的 他的 愚蠢
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

仅仅是回忆就让他欣喜若狂；他咒骂自己愚蠢的虚荣心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
which had induced him to waste in obscurity the bloom of life ,
哪个 有 诱导 他 到 浪费 在 朦胧 这 盛开的 的 生活 ;
这使他虚度了青春年华，默默无闻。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
ignorant of the blessings of Love and Woman .
无知 的 这 祝福 的 爱 和 女士 .

对爱情和女人的恩赐一无所知。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːməːrs] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪldə] ,
He determined at all events to continue his commerce with Matilda ,
他 决定 在 全部 活动 到 继续 他的 商业 和 玛蒂尔达 ,

他决心无论如何都要继续与玛蒂尔达进行商业往来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [kənˈfɜːrm] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
and called every argument to his aid which might confirm his resolution .
和 称为 每一个 争论 到 他的 援助 哪个 可能 确认 他的 解决 .

他列举了一切可能支持他决定的论据。

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [prəˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˌregjəˈlærəti] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] , [ɪn] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt]
He asked himself , provided his irregularity was unknown , in what would his fault
他 问 他自己 , 假如 他的 不规则 曾是 未知 , 在 什么 会 他的 过错
[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ,
consist ,
由 ,

他自问，如果他的违规行为不为人知，那么他的过错究竟是什么呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] ?
and what consequences He had to apprehend ?
和 什么 结果 他 有 到 逮捕 ?

他又将承担怎样的后果？

[baɪ] [ədˈhɪrɪŋ] [ˈstriktli] [tuː; tə] [ˈevri] [ruːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] [seɪv] [ˈtʃæstəti] ,
By adhering strictly to every rule of his order save Chastity ,
经过 粘附 严格 到 每一个 规则 的 他的 命令 节省 贞洁 ,

除了贞洁之外，他严格遵守教团的每一条规则。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
He doubted not to retain the esteem of Men , and even the protection of
他 怀疑 不是 到 保持 这 尊重 的 男人 , 和 甚至 这 保护 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他毫不怀疑自己能够继续赢得世人的尊敬，甚至得到上天的庇佑。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ɪːzəli] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪv n] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm]
He trusted easily to be forgiven so slight and natural a deviation from
他 可信 容易地 到 是 已原谅 所以 轻微 和 自然的 一个 偏差 从
[hɪz; ɪz] [vaʊz] :
his vows :
他的 誓言 :

他轻易地相信自己轻微而自然的违背誓言的行为会被原谅：

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðoʊz] [vaʊz] , [ɪn'kɑ:ntɪnəns] , [ɪn] ['leɪmən] [ðə; ði]
But He forgot that having pronounced those vows , Incontinence , in Laymen the
但 他 忘了 那 拥有 发音 那些 誓言 , 失禁 , 在 外行 这
[moʊst] ['vi:niəl] [ʌv; əv] ['erərz] ,
most venial of errors ,
最多 可怜的 的 错误 ,

但他忘记了，既然已经许下了那些誓言，那么对于平信徒来说，失禁就是最轻微的错误。

[bɪ'keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [ʌv; əv] [kraɪmz] .
became in his person the most heinous of crimes .
成为 在 他的 人 这 最多 令人发指的 的 犯罪 .

他本人犯下了最令人发指的罪行。

[wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [kən'dʌkt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ɪːzi] .
Once decided upon his future conduct , his mind became more easy .
一次 决定 之上 他的 未来 执行 , 他的 头脑 成为 更多的 简单的 .

一旦决定了自己未来的行为，他的心情就轻松多了。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
He threw himself upon his bed ,
他 扔 他自己 之上 他的 床 ,

他扑倒在床上，

[ænd; ənd] [stroʊv] [baɪ] ['sli:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]
and strove by sleeping to recruit his strength exhausted by his nocturnal
和 努力 经过 睡眠 到 招募 他的 力量 筋疲力尽的 经过 他的 夜
[ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
excesses .
过剩 .

他努力通过睡眠来恢复因夜间过度活动而耗尽的精力。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [rɪ'freɪt] , [ænd; ənd] [ɪːgər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plezərz] .
He awoke refreshed , and eager for a repetition of his pleasures .
他 醒来 焕然一新 , 和 渴望的 为了 一个 重复 的 他的 快乐 .

他醒来后神清气爽，渴望再次享受快乐时光。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [mə'tɪldəz] [ɔ:rdər] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [sel] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Obedient to Matilda's order , He visited not her Cell during the day .
听话 到 玛蒂尔达的 命令 , 他 到访 不是 她 细胞 期间 这 天 .

他遵照玛蒂尔达的命令，白天没有去探望她的牢房。

[ˈfɑːðər] [ˈpɑːbloʊz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfektəri] [ðæt] [rəʊˈsɑːrjəu][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪn]
Father Pablos mentioned in the Refectory that Rosario had at length been
父亲 巴勃洛斯 提及 在 这 食堂 那 罗萨里奥 有 在 长度 到过
[prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [prɪˈskrɪp](ə)n] ；
prevailed upon to follow his prescription ；
最终获胜 之上 到 跟随 他的 处方 ；

巴勃洛斯神父在食堂里提到，罗萨里奥最终被说服听从了他的建议；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] ，
But that the medicine had not produced the slightest effect ，
但 那 这 药品 有 不是 生产 这 丝毫 影响 ，
但是这种药却丝毫没有产生任何效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] 。
and that He believed no mortal skill could rescue him from the Grave 。
和 那 他 相信 不 凡人 技能 可以 救援 他 从 这 严重 ；
他相信没有任何凡人的技能能将他从坟墓中救出来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈæbət] [əˈgriːd] ， [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt]
With this opinion the Abbot agreed ， and affected to lament the untimely fate
和 这 观点 这 方丈 同意 ， 和 做作的 到 哀叹 这 不合时宜 命运
[ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ，
of a Youth ；
的 一个 青年 ，

院长同意这种观点，并装出一副哀悼这位青年英年早逝的样子。

[huːz] [ˈtælənts][hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] 。
whose talents had appeared so promising 。
谁 天赋 有 出现 所以 有前途 ；
他的才华原本看起来非常有前途。

[ðə; ði] [naɪt] [əˈraɪvd] 。
The night arrived 。
这 夜晚 到达的 ；
夜幕降临。

[æmˈbroʊsiːoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]
Ambrosio had taken care to procure from the Porter the Key of the low
安布罗西奥 有 已采取 关心 到 采购 从 这 搬运工 这 钥匙 的 这 低的
[dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsemətəri] 。
door opening into the Cemetery 。
门 开幕 进入 这 公墓 ；
安布罗西奥特意从守门人那里弄到了通往墓地的那扇矮门的钥匙。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ， [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ， [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sel] ，
Furnished with this ， when all was silent in the Monastery ， He quitted his Cell ，
提供 和 这 ， 什么时候全部 曾是 沉默的 在 这 修道院 ， 他 辞职 他的 细胞 ，
带上这些东西，趁着修道院里一片寂静，他离开了自己的小室。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [məˈtɪldəz] 。
and hastened to Matilda's 。
和 加快 到 玛蒂尔达的 ；
然后匆匆赶往玛蒂尔达家。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][bed] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] 。
She had left her bed ， and was drest before his arrival 。
她 有 左边 她 床 ， 和 曾是 睡衣 前 他的 到达 ；
她已经离开床铺，在他到来之前就穿戴整齐了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [maɪ][laɪf] [drɪ'pendz] [ə'pɑ:n]
“ **I have been expecting you with impatience** , ” **said She** ; “ **My life depends upon**
“ 我 有 到过 期待 你 和 不耐烦 , ” 说 她 ; “ 我的 生活 取决于 之上
[ði:z] ['moʊmənts] .
these moments .
这些 时刻 .

“我一直焦急地等待着你,”她说; “我的生命就取决于这时刻。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] ? ”
Have you the Key ? ”
有 你 这 钥匙 ? ”

你有钥匙吗?

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **I have** . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [ə'weɪ] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **Away then to the garden** .
“ 离开 然后 到 这 花园 .

“那就去花园吧。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
We have no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌvəd] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **She took a small covered Basket from the Table** .
“ 她 采取 一个 小的 涵盖 篮子 从 这 桌子 .

她从桌上拿起一个带盖的小篮子。

[ˈberɪŋ] [ðɪs] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [læmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
Bearing this in one hand , and the Lamp , which was flaming upon the Hearth ,
轴承 这 在 一 手 , 和 这 灯 , 哪个 曾是 炽盛 之上 这 炉 ,
一手拿着这个, 一手拿着炉火上燃烧的灯,

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] .
in the other , She hastened from the Cell .
在 这 其他 , 她 加快 从 这 细胞 .

在另一个场景中, 她匆匆离开了牢房。

[æm'broʊsi:əʊ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] .
Ambrosio followed her .
安布罗西奥 随后 她 .

安布罗西奥跟在她后面。

[bəʊθ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
Both maintained a profound silence .
两个都 维持 一个 深刻的 沉默 .

两人都沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəs] [steps] , [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kloɪstəz] ,
She moved on with quick but cautious steps , passed through the Cloisters ,
她 已搬 在 和 快的 但 谨慎 步骤 , 通过了 通过 这 修道院 ,
她迈着快速而谨慎的步伐继续前行, 穿过了回廊。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and reached the Western side of the Garden .
和 达到 这 西 边 的 这 花园 .
到达了花园的西侧。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət]
Her eyes flashed with a fire and wildness which impressed the Monk at
她 眼睛 闪光灯 和 一个 火 和 野性 哪个 印象深刻 这 僧 在
[wʌnz][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
once with awe and horror .
一次 和 敬畏 和 恐怖 .
她眼神中闪烁着火焰般的野性，这让僧侣既敬畏又恐惧。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['despəɾət] ['kɜ:rɪdʒ] ['reɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .
A determined desperate courage reigned upon her brow .
一个 决定 绝望的 勇气 统治 之上 她 眉头 .
她眉宇间流露出坚定而绝望的勇气。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [læmp][tu:; tə][æm'brousi:ʊ] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] , [ʃi:; ʃi]
She gave the Lamp to Ambrosio ; Then taking from him the Key , She
她 给予 这 灯 到 安布罗西奥 ; 然后 采取 从 他 这 钥匙 , 她
[ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] ,
unlocked the low Door ,
已解锁 这 低的 门 ,
她把灯给了安布罗西奥；然后从他手中接过钥匙，打开了低矮的门。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['seməteri] .
and entered the Cemetery .
和 进入 这 公墓 .
然后进入了墓地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [skwer] [plɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ] [ju:] [tri:z] :
It was a vast and spacious Square planted with yew trees :
它 曾是 一个 广阔的 和 宽敞 正方形 已种植 和 紫杉 树木 :
那是一个宽阔的广场，广场上种满了紫杉树：

[hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ;
Half of it belonged to the Abbey ;
一半 的 它 属于 到 这 修道院 ;
其中一半属于修道院；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər'hʊd] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] ,
The other half was the property of the Sisterhood of St . Clare ,
这 其他 一半 曾是 这 财产 的 这 姐妹情谊 的 英石 . 克莱尔 ,
另一半是圣克莱尔修女会的财产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [stoʊn] .
and was protected by a roof of Stone .
和 曾是 受保护 经过 一个 屋顶 的 石头 .
它由石头屋顶保护。

[ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][æn; ən]['aɪərən] ['reɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The Division was marked by an iron railing , the wicket of which was
这 分配 曾是 标记 经过 一个 铁 栏杆 , 这 便门 的 哪个 曾是
['dʒen(ə)rəli] [left] [ʌn'lɑ:kt] .
generally left unlocked .
一般来说 左边 已解锁 .
该师的标志是一道铁栏杆，栏杆的小门通常都不上锁。

['ðɪðər] [mə'tɪldə] [bent] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
Thither Matilda bent her course .
那里 玛蒂尔达 弯曲 她 课程 .
玛蒂尔达朝着那个方向驶去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
She opened the wicket and sought for the door leading to the
她 打开 这 便门 和 寻求 为了 这 门 领导 到 这
[,sʌbtə'reɪniəʊs] [vɔːlts] ,
subterraneous Vaults ,
地下的 金库 ,

她打开小门，寻找通往地下金库的门。

[wer] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɒtəriːz] [ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] .
where reposed the mouldering Bodies of the Votaries of St . Clare .
在哪里 安息 这 模压 身体 的 这 选民 的 英石 . 克莱尔 .
圣克莱尔修女们的遗体安葬于此。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] ; ['niːðər] [muːn] [ɔːr][stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)] .
The night was perfectly dark ; Neither Moon or Stars were visible .
这 夜晚 曾是 完美 黑暗的 ; 两者都不 月亮 或者 星星 是 可见的 .
夜色漆黑一片，既看不到月亮也看不到星星。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪər] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [læmp] [ɪn]
Luckily there was not a breath of Wind , and the Friar bore his Lamp in
幸运的是 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 和 这 修士 钻孔 他的 灯 在
[fʊl] [sɪ'kjʊrəti] :
full security :
满的 安全 :

幸好没有一丝风，修士安然地提着灯。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [biːmz] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd]
By the assistance of its beams , the door of the Sepulchre was soon discovered
经过 这 协助 的 它是 光束 , 这 门 的 这 坟墓 曾是 很快 发现
.
:
.

借助横梁，墓穴的大门很快被发现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,
It was sunk within the hollow of a wall ,
它 曾是 沉没 之内 这 空洞的 的 一个 墙 ,
它被嵌入墙体的空腔中，

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ] [θɪk] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and almost concealed by thick festoons of ivy hanging over it .
和 几乎 暗 经过 厚的 花环 的 常春藤 绞刑 超过 它 .
几乎完全被垂挂其上的浓密常春藤遮蔽了。

[θriː] [steps] [ʌv; əv] [rʌf] - [hjuːn] [stoʊn] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Three steps of rough - hewn Stone conducted to it ,
三 步骤 的 粗糙的 - 凿 石头 实施 到 它 ,
三级粗糙的石阶通往那里，

[ænd; ənd] [mæ'tɪldə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd]
and Matilda was on the point of descending them when She suddenly started
和 玛蒂尔达 曾是 在 这 观点 的 下降 他们 什么时候 她 突然 开始
[bæk] .
back .
后退 .

玛蒂尔达正要下山时，突然又往回走了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] !
“ **There are People in the Vaults !**
“ 那里 是 人们 在 这 金库 !

“金库里有人！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] ； ” [kənˈsiːl] [jɔːrself] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst] .
” **She whispered to the Monk ; “ Conceal yourself till they are past .**
” 她 低声说道 到 这 僧 ； ” 隐藏 你自己 直到 他们 是 过去的 .
她低声对僧侣说：“躲起来，等他们过去。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tuːm] , [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She took refuge behind a lofty and magnificent Tomb , erected in honour of the
她 采取 避难所 在后面 一个 高远 和 壮丽 墓 , 竖立 在 荣誉 的 这
[ˈkɑːnvents] [ˈfəʊndres] .
Convent's Foundress .
修道院的 创始人 .

她躲在一座高大宏伟的陵墓后面，这座陵墓是为了纪念修道院的创始人而建造的。

[æmˈbroʊsiːoʊ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈkerfəli] [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][læmp] [lest] [ɪts] [biːmz] [ʊd; ʃəd]
Ambrosio followed her example , carefully hiding his Lamp lest its beams should
安布罗西奥 随后 她 例子 , 小心 隐藏 他的 灯 免得 它是 光束 应该
[brɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
betray them .
背叛 他们 .

安布罗西奥效仿她的做法，小心翼翼地藏起他的灯，以免灯光暴露他们的身份。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
But a few moments had elapsed when the Door was pushed open leading
但 一个 很少 时刻 有 过去 什么时候 这 门 曾是 推动 打开 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [,sʌbtəˈreinɪəs] [ˈkævərnz] .
to the subterraneous Caverns .
到 这 地下的 洞穴 .

但仅仅过了片刻，通往地下洞穴的大门就被推开了。

[ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] :
Rays of light proceeded up the Staircase :
射线 的 光 继续 向上 这 楼梯 :

光线沿着楼梯向上照射：

[ðeɪ] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [spekˈteɪtəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [drest] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhæbɪts] ,
They enabled the concealed Spectators to observe two Females drest in religious habits ,
他们 已启用 这 暗 观众 到 观察 二 女性 睡衣 在 宗教 习惯 ,
他们让隐藏的旁观者得以观察到两位身着宗教服饰的女子。

[huː] [siːmd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
who seemed engaged in earnest conversation .
WHO 似乎 已订婚的 在 认真 对话 .

他们似乎正在进行认真的交谈。

[ðə; ði] [ˈæbət] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] [ɪn][ðə; ði]
The Abbot had no difficulty to recognize the Prioress of St . Clare in the
这 方丈 有 不 困难 到 认出 这 女修道院长 的 英石 : 克莱尔 在 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

修道院院长一眼就认出了圣克莱尔修道院的女院长。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [nʌnz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
and one of the elder Nuns in her Companion .
和 一 的 这 长老 修女 在 她 伴侣 .

还有她同伴中的一位年长的修女。

“ [ˈɛvri] [θɪŋ] [ɪz] [prɪˈpeɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] ; “ [hɜːr; həɹ] [feɪt] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [drɪˈsaɪdɪd] [təˈmɑːroʊ] ” **Every thing is prepared , “ said the Prioress ; “ Her fate shall be decided tomorrow** .

每一个 事物 是 准备 , “ 说 这 女修道院长 ; “ 她 命运 将 是 决定 明天 .

：

：

：

“一切都已准备就绪,”女修道院长说,“她的命运将于明日决定。”

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .

All her tears and sighs will be unavailing .

全部 她 眼泪 和 叹息 将要 是 徒劳无功 .

她的眼泪和叹息都将无济于事。

[noʊ] !

No !

不 !

不!

[ɪn] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,

In five and twenty years that I have been Superior of this Convent ,

在 五 和 二十 年 那 我 有 到过 优越的 的 这 修道院 ,

在我担任这所修道院院长的二十五年时间里,

[ˈnevər] [dɪd] [aɪ] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [trænˈzækʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈɪnfəməs] ! ”

never did I witness a transaction more infamous ! ”

绝不 做过 我 证人 一个 交易 更多的 臭名昭著的 ! ”

我从未见过如此臭名昭著的交易!

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊə; jər] [wɪl] ; ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

“ You must expect much opposition to your will ; “ the Other replied in a

“ 你 必须 预计 很多 反对 到 你的 将要 ; “ 这 其他 回复 在 一个

[ˈmaɪldər] [vɔɪs] ;

milder voice ;

较温和 嗓音 ;

“你的意志必将遭到很多反对,”另一个人用较为温和的语气回答道;

“ [ˈæɡnəs] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,

“ Agnes has many Friends in the Convent ,

“ 艾格尼丝 有 许多 朋友们 在 这 修道院 ,

“艾格尼丝在修道院里有很多朋友,

[ænd; ənd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [es ˈtiː] . [ˈəːsjulə] [wɪl] [ɪˈspəʊz] [hɜːr; həɹ] [kɔːz] [moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] .

and in particular the Mother St . Ursula will espouse her cause most warmly .

和 在 特别的 这 母亲 英石 . 乌苏拉 将要 支持 她 原因 最多 热情地 .

尤其是圣乌尔苏拉修女会最热情地支持她的事业。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː ʃi] [ˈmerɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfrendz] ;

In truth , She merits to have Friends ;

在 真相 , 她 优点 到 有 朋友们 ;

事实上,她值得拥有朋友;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːr; həɹ] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ]

and I wish I could prevail upon you to consider her youth , and her

和 我 希望 我 可以 占上风 之上 你 到 考虑 她 青年 , 和 她

[pɪˈkjuːliər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

peculiar situation .

奇特 情况 .

我希望我能说服您考虑到她的年轻和她特殊的处境。

[ʃiː, jɪ] [siːmz] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] ; [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [griːf] [pruːvz] [hɜːr; həɹ]
She seems sensible of her fault ; The excess of her grief proves her
她 似乎 明智的 的 她 过错 ; 这 过量的 的 她 悲伤 证明 她
[ˈpenɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,
她似乎意识到了自己的过错；她极度的悲痛证明了她的忏悔。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][hɜːr; həɹ] [terz] [floʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [kən'tɹɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [fɪr]
and I am convinced that her tears flow more from contrition than fear
和 我 是 确信 那 她 眼泪 流动 更多的 从 忏悔 比 害怕
[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
of punishment .
的 惩罚 .
我确信，她的眼泪更多是出于悔恨，而不是害怕惩罚。

[ˈrevərənd] ['mʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Reverend Mother , would you be persuaded to mitigate the severity of your
牧师 母亲 , 会 你 是 被说服 到 缓解 这 严重性 的 你的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,
尊敬的修女院长，您是否愿意减轻您的刑罚？

[wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət] [deɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [fɜːrst][trænz'greʃn, træns'greʃn] ,
would you but deign to overlook this first transgression ,
会 你 但 设计 到 俯瞰 这 第一的 越轨行为 ,
请您饶恕这第一次过错，
[aɪ] [ˈɔːfər] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] . "
I offer myself as the pledge of her future conduct . "
我 提供 我 作为 这 保证 的 她 未来 执行 . "

我愿以自身作为她未来行为的担保。
" [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
" **Overlook it , say you ?**
" 俯瞰 它 , 说 你 ?
"你说你会忽略它？ "

['mʌðər] [kə'mɪlə] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [em 'iː] !
Mother Camilla , you amaze me !
母亲 卡米拉 , 你 惊奇 我 !
卡米拉母亲，您让我惊叹！

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[ˈæftər] [dɪs'ɡresɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'drɪdʒ] [ˈaɪdl] ,
After disgracing me in the presence of Madrid's Idol ,
后 可耻的 我 在 这 在场 的 马德里的 偶像 ,
在马德里偶像面前让我蒙羞之后，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mæən][ɑːn] [huːm] [aɪ][moʊst] [wɪft] [tuː; tə] [ɪm'pres] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
of the very Man on whom I most wished to impress an idea of the
的 这 非常 男人 在 谁 我 最多 希望 到 令人印象深刻 一个 主意 的 这
[ˈstrɪktnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪsəplɪn] ?
strictness of my discipline ?
严格性 的 我的 纪律 ?
我最想让他明白我纪律严明的那个人，竟然也这样对待他？

[haʊ] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩][mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæbət] !
How despicable must I have appeared to the reverend Abbot !
如何 卑鄙 必须 我 有 出现 到 这 牧师 方丈 ！

我在尊敬的院长面前该是多么卑鄙无耻啊！

[noʊ] , [ˈmʌðər] , [noʊ] ! [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
No , Mother , No ! I never can forgive the insult .
不 , 母亲 , 不 ！ 我 绝不 能 原谅 这 侮辱 .

不，母亲，不！我永远无法原谅这种侮辱。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [ˈbetər] [kənˈvɪns] [ˌæmˈbroʊsiːoʊ] [ðæt] [aɪ][əbˈhɔːr] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,
I cannot better convince Ambrosio that I abhor such crimes ,
我 不能 更好的 说服 安布罗西奥 那 我 痛恨 这样的 犯罪 ,

我无法更清楚地向安布罗西奥证明我对这类罪行深恶痛绝。

[ðæən; ðən][baɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈvɪr]
than by punishing that of Agnes with all the rigour of which our severe
比 经过 惩罚 那 的 艾格尼丝 和 全部 这 严格 的 哪个 我们的 严重
[ɔːz] [ædˈmɪt] .
laws admit .
法律 承认 .

与其用我们严苛的法律所允许的一切严厉手段惩罚艾格尼丝，不如.....

[siːs] [ðen] [jɔːr; jər] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
Cease then your supplications ; They will all be unavailing .
停止 然后 你的 祈求 ; 他们 将要 全部 是 徒劳无功 .

那就停止你们的祈求吧；它们都将毫无作用。

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz][ˈteɪkən] : [təˈmɔːroʊ] [ˈæɡnəs][jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
My resolution is taken : Tomorrow Agnes shall be made a terrible example of my
我的 解决 是 已采取 : 明天 艾格尼丝 将 是 制成 一个 糟糕的 例子 的 我的
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd] [rɪˈzentmənt] .
justice and resentment .
正义 和 怨恨 .

我已下定决心：明天，我要让艾格尼丝成为我伸张正义和发泄怨恨的可怕例子。

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kəˈmɪlə] [siːmd] [naɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” **The Mother Camilla seemed not to give up the point ,**
” 这 母亲 卡米拉 似乎 不是 到 给 向上 这 观点 ,
“卡米拉夫人似乎不肯放弃这个立场,”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
but by this time the Nuns were out of hearing .
但 经过 这 时间 这 修女 是 出去 的 听力 .

但这时修女们已经听不见了。

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][es ˈtiː] . [klɛrz] [ˈtʃæp(ə)l] ,
The Prioress unlocked the door which communicated with St . Clare's Chapel ,
这 女修道院长 已解锁 这 门 哪个 沟通 和 英石 . 克莱尔的 教堂 ,
[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
and having entered with her Companion ,
和 拥有 进入 和 她 伴侣 ,

女修道院长打开了通往圣克莱尔小教堂的门，和她的同伴一起走了进去。

[kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
closed it again after them .
关闭 它 再次 后 他们 .

他们之后又把它关上了。

[mə'tɪldə] [naʊ] [æskt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ægnəs][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['praɪəres] [wʌz; wəz] [ðʌs]
Matilda now asked , who was this Agnes with whom the Prioress was thus
玛蒂尔达 现在 问 , WHO 曾是 这 艾格尼丝 和 谁 这 女修道院长 曾是 因此
[ɪn'senst] ,
incensed ,
愤怒 ,

玛蒂尔达问道，这个让女修道院长如此生气的阿格尼斯是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [kə'nekʃən] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][æm'broʊsi:ʊʃ] .
and what connexion She could have with Ambrosio .
和 什么 连接 她 可以 有 和 安布罗西奥 .

她和安布罗西奥之间可能有什么联系？

[hi; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] ; [ænd; ənd][hi; hi] ['ædɪd] ,
He related her adventure ; and He added ,
他 有关的 她 冒险 ; 和 他 额外 ,

他讲述了她的冒险经历；他还补充道：

[ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ['hævɪŋ] [ʌndə'gɑ:n] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
that since that time his ideas having undergone a thorough revolution ,
那 自从 那 时间 他的 想法 拥有 经历 一个 彻底 革命 ,

自那时起，他的思想发生了彻底的变革，

[hi; hi] [naʊ] [felt] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [nʌn] .
He now felt much compassion for the unfortunate Nun .
他 现在 毛毡 很多 同情 为了 这 不幸 尼姑 .

他现在对这位不幸的修女深感同情。

“ [aɪ] [dɪ'zaɪn] , ” [sed] [hi; hi] , “ [tu; tə] [rɪ'kwɛst] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mi:nə] [tə'mɑ:roʊʃ] ,
“ **I design ,** ” **said He ,** “ **to request an audience of the Domina tomorrow ,**
“ 我 设计 , ” 说 他 , ” 到 要求 一个 观众 的 这 多米娜 明天 ,
“我计划,”他说,“明天请求觐见女王陛下。”

[ænd; ənd][ju:z] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentəns] . “
and use every means of obtaining a mitigation of her sentence .”
和 使用 每一个 方法 的 获得 一个 减轻 的 她 句子 . “

并会采取一切手段争取减轻她的刑罚。”

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ju; jʊ][du:] !
“ **Beware of what you do !**
“ 提防 的 什么 你 做 !

“小心你的所作所为！ ”

“ [ɪntə'rʌptɪd] [mə'tɪldə] ; “ [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [meɪ] ['næt(ə)rəli] [kri'eɪt] [sə'praɪz]
“ **interrupted Matilda ;** “ **Your sudden change of sentiment may naturally create surprise**
“ 中断 玛蒂尔达 ; “ 你的 突然 改变 的 情绪 可能 自然 创造 惊喜
,
.
,

“你突然转变态度，自然会让人感到惊讶，”玛蒂尔达打断道， “

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [bɜ:rθ][tu; tə] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][moʊst]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [tu; tə] [ə'vɔɪd] .
and may give birth to suspicions which it is most our interest to avoid .
和 可能 给 出生 到 怀疑 哪个 它 是 最多 我们的 兴趣 到 避免 .

并可能引发猜疑，而我们最应该避免这种情况。

[ˈræðər] , [ri:'dʌbl] [jʊr; jər] [ˈaʊtwərd] [ɔ:'sterəti] , [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [aʊt] [ˈmenəsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
Rather , redouble your outward austerity , and thunder out menaces against the
相当 , 加倍 你的 向外 紧缩政策 , 和 雷 出去 威胁 反对 这
[ˈerərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
errors of others ,
错误 的 其他的 ,

相反，你应该加倍表现得朴素节俭，并对别人的错误发出震耳欲聋的警告。

[ðə; ði] ['betər] [tu;; tə] [kən'si:l] [jʊr; jər] [oʊn] .

the better to conceal your own .
这 更好的 到 隐藏 你的 自己的 .

以便更好地隐藏自己的身份。

[ə'bəndən] [ðə; ði] [nʌn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .

Abandon the Nun to her fate .
放弃 这 尼姑 到 她 命运 .

任由修女自生自灭。

[jʊr; jər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪm'pru:dns] ['merɪts] [tu;; tə][bi;; bi]

Your interfering might be dangerous , and her imprudence merits to be
你的 干扰 可能 是 危险的 , 和 她 轻率 优点 到 是
['pʌnɪʃt] :
punished :
受到惩罚 :

你的干涉可能会很危险，而她的轻率行为理应受到惩罚：

[ʃi; ʃi][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʌvz] ['plezərz] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][wɪt] ['rʌnf] [tu;; tə] [kən'si:l]

She is unworthy to enjoy Love's pleasures , who has not wit enough to conceal
她 是 不配 到 享受 爱的 快乐 , WHO 有 不是 有 足够的 到 隐藏
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她不配享受爱情的乐趣，因为她没有足够的智慧来掩饰自己的欲望。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sʌbdʒekt][aɪ] [weɪst] ['moʊmənts] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] .

But in discussing this trifling subject I waste moments which are precious .
但 在 讨论 这 琐事 主题 我 浪费 时刻 哪个 是 宝贵的 .

但是，讨论这个琐事却浪费了我宝贵的时间。

[ðə; ði] [naɪt] [flaɪz] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [mʌt] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

The night flies apace , and much must be done before morning .
这 夜晚 苍蝇 迅速 , 和 很多 必须 是 完毕 前 早晨 .

夜色渐深，天亮之前还有很多事情要做。

[ðə; ði] [nʌnz] [ɑ:r; ər][rɪ'taɪəd] ; [ɔ:l] [ɪz] [seɪf] .

The Nuns are retired ; All is safe .
这 修女 是 退休 ; 全部 是 安全的 .

修女们已经退休了；一切都很安全。

[ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [læmp] , [æm'broʊsi:ʊ] .

Give me the Lamp , Ambrosio .
给 我 这 灯 , 安布罗西奥 .

把灯给我，安布罗西奥。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'send] [ə'loʊn][ɪntu:] [ði:z] ['kævərnz] : [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] ,

I must descend alone into these Caverns : Wait here , and if any one approaches ,
我 必须 下降 独自的 进入 这些 洞穴 : 等待 这里 , 和 如果 任何 一 方法 ,
我必须独自一人进入这些洞穴：你们在此等候，若有人靠近，

[wɔ:rn][em 'i:][baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju;; jʊ][vælju:] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [prɪ'zu:m] [nɑ:t][tu;; tə]

warn me by your voice ; But as you value your existence , presume not to
警告 我 经过 你的 嗓音 ; 但 作为 你 价值 你的 存在 , 怙 不是 到
['fɑ:ləʊ] [em 'i:] .
follow me :
跟随 我 .

请用你的声音警告我；但既然你珍惜自己的生命，就不要跟随我。

[jʊr; jər] [laɪf] [wʊd] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu;; tə][jʊr; jər] [ɪm'pru:d(ə)nt][kjəri'ɑ:səti] .

Your life would fall a victim to your imprudent curiosity .
你的 生活 会 落下 一个 受害者 到 你的 轻率的 好奇心 .

你那鲁莽的好奇心会毁了你的生命。

” [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈseplkər] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [læmp] [ɪn] [wʌn] [hænd]
” **Thus saying She advanced towards the Sepulchre , still holding her Lamp in one hand**
” 因此 说 她 先进的 向 这 坟墓 , 仍然 保持 她 灯 在 一 手
,
:
:

“说完，她便走向墓穴，一只手仍然拿着灯。”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and her little Basket in the other .
和 她 小的 篮子 在 这 其他 .

另一边放着她的小篮子。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] : [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈɡreɪɪŋ] [ˈhɪndʒɪz] ,
She touched the door : It turned slowly upon its grating hinges ,
她 感动 这 门 : 它 转向 缓慢地 之上 它是 格栅 铰链 ,
她摸了摸门：门在吱吱作响的铰链上缓缓转动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz]
and a narrow winding staircase of black marble presented itself to her eyes
和 一个 狭窄的 绕线 楼梯 的 黑色的 大理石 呈现 本身 到 她 眼睛
.
:
:

一条狭窄的黑色大理石螺旋楼梯出现在她眼前。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [aɪ ˈtiː] .
She descended it .
她 下降 它 .

她走了下去。

[æmˈbroʊsiːoʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl]
Ambrosio remained above , watching the faint beams of the Lamp as they still
安布罗西奥 剩余 多于 , 观看 这 头晕的 光束 的 这 灯 作为 他们 仍然
[prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
proceeded up the stairs .
继续 向上 这 楼梯 .

安布罗西奥留在楼上，望着神灯微弱的光束，看着他们继续向上走去。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
They disappeared , and He found himself in total darkness .
他们 消失 , 和 他 成立 他自己 在 全部的 黑暗 .

他们消失了，他发现自己身处一片漆黑之中。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [rɪˈflekt] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Left to himself He could not reflect without surprise on the sudden change in
左边 到 他自己 他 可以 不是 反映 没有 惊喜 在 这 突然 改变 在
[məˈtɪldəz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] .
Matilda's character and sentiments .
玛蒂尔达的 特点 和 情感 .

独自一人时，他不禁对玛蒂尔达性格和情感的突然转变感到惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ænd; ənd] [ˈsɔftəst] [ʌv; əv]
But a few days had past since She appeared the mildest and softest of
但 一个 很少 天 有 过去的 自从 她 出现 这 最温和 和 最柔软 的
[hɜːr; həɹ][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

但几天过去了，她依然保持着她女性中最温柔、最柔弱的形象。

[dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪəriə] ['biːɪŋ] .
devoted to his will , and looking up to him as to a superior Being .
奉献 到 他的 将要 , 和 寻找 向上 到 他 作为 到 一个 优越的 存在 .
忠于他的意志, 视他如至高无上的存在。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɪn][hɜːr; hə] ['mænərz] [ænd; ənd]
Now She assumed a sort of courage and manliness in her manners and
现在 她 假定 一个 种类 的 勇气 和 男子气概 在 她 礼仪 和
[ˈdɪskɔːrs] [bʌt; bət] [ɪl] - ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
discourse but ill - calculated to please him .
话语 但 患病的 - 计算 到 请 他 .
现在, 她在举止和言谈中表现得勇敢而富有男子气概, 但这却是为了取悦他而弄巧成拙。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [noʊ][lɔːŋgə] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] , [bʌt; bət] [kə'mænd] :
She spoke no longer to insinuate , but command :
她 辐 不 更长 到 暗示 , 但 命令 :
她不再用暗示的语气说话, 而是用命令的语气说话:

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt] ,
He found himself unable to cope with her in argument ,
他 成立 他自己 无法 到 应付 和 她 在 争论 ,
他发现自己无法在争论中应对她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [suː'pɪrɪ'bɜːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and was unwillingly obliged to confess the superiority of her judgment .
和 曾是 不情愿地 有义务 到 承认 这 优势 的 她 判断 .
并被迫不情愿地承认她的判断力更胜一筹。

['evri] ['moʊmənt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [maɪnd] :
Every moment convinced him of the astonishing powers of her mind :
每一个 片刻 确信 他 的 这 惊人 权力 的 她 头脑 :
每一刻都让他确信她拥有惊人的智慧:

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
But what She gained in the opinion of the Man ,
但 什么 她 获得 在 这 观点 的 这 男人 ,
但她从那个男人那里获得了什么呢?

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvə] .
She lost with interest in the affection of the Lover .
她 丢失的 和 兴趣 在 这 感情 的 这 情人 .
她失去了对情人的喜爱。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [rəu'sɑːrjəu] , [ðə; ði][faːnd] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] :
He regretted Rosario , the fond , the gentle , and submissive :
他 后悔 罗萨里奥 , 这 喜爱 , 这 温和的 , 和 顺从者 :
他怀念罗萨里奥, 那个温柔、善良、顺从的人:

[hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [mə'tɪldə] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hə]
He grieved that Matilda preferred the virtues of his sex to those of her
他 伤心 那 玛蒂尔达 首选 这 美德 的 他的 性别 到 那些 的 她
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

他感到悲哀的是, 玛蒂尔达更喜欢他这个性别的优点, 而不是她自己的优点;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ɪkspreʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] [nʌn] ,
and when He thought of her expressions respecting the devoted Nun ,
和 什么时候 他 想法 的 她 表达式 尊重 这 奉献 尼姑 ,
当祂想到她对那位虔诚修女的敬意时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈbleɪmɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˌʌnfeməˈnɪn] .
He could not help blaming them as cruel and unfeminine .
他 可以 不是 帮助 指责 他们 作为 残忍的 和 不女性化的 .

他忍不住指责她们残忍、缺乏女性气质。

[ˈpɪti][ɪz][ə; eɪ][ˈsentɪmənt][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][soʊ][əˈprəʊpriət][tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːmeɪl][ˈkærəktər] ,
Pity is a sentiment so natural , so appropriate to the female character ,
遗憾 是 一个 情绪 所以 自然的 , 所以 合适的 到 这 女性 特点 ,

怜悯是一种如此自然、如此契合女性特质的情感。

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈskersli][ə; eɪ][ˈmerɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][pəˈzes][aɪˈtiː] ,
that it is scarcely a merit for a Woman to possess it ,
那 它 是 几乎 一个 优点 为了 一个 女士 到 具有 它 ,

对女人来说, 拥有它几乎算不上什么优点。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][wɪˈðəʊt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈgriːvəs][kraɪm] .
but to be without it is a grievous crime .
但 到 是 没有 它 是 一个 严重的 犯罪 .

但缺少它却是一种严重的罪过。

[æmˈbroʊsiːoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːzəli][fərˈɡɪv][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][dɪˈfɪ(ə)nt][ɪn][ðɪs][ˈeɪmiəb(ə)l]
Ambrosio could not easily forgive his Mistress for being deficient in this amiable

安布罗西奥 .

quality .
质量 .

安布罗西奥很难原谅他的情妇缺乏这种和蔼可亲的品质。

[haʊˈevər][ðʊʊ][hiː; hi][ˈbleɪmd][hɜːr; hər][ɪnˌsensəˈbɪləti][hiː; hi][felt][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
However , though he blamed her insensibility , He felt the truth of her

然而 , 尽管 他 被指责 她 麻木 , 他 毛毡 这 真相 的 她

[ɑːbzəˈveɪʃənz] ;
observations ;
观察 ;

然而, 尽管他责怪她的麻木不仁, 但他却感受到了她观察的正确性;

[ænd; ənd][ðʊʊ][hiː; hi][ˈpɪtɪd][sɪnˈsɪrli][ðə; ði][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈæɡnəs] ,
and though He pitied sincerely the unfortunate Agnes ,
和 尽管 他 可怜的 真挚地 这 不幸 艾格尼丝 ,

虽然祂真心怜悯不幸的艾格尼丝,

[hiː; hi][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][draːp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪntərˈpoʊzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][bɪˈhæf] .
He resolved to drop the idea of interposing in her behalf .
他 已解决 到 降低 这 主意 的 插入 在 她 代表 .

他决定放弃为她出头的想法。

[nɪr][æn; ən][aʊər][hæd; həd][ɪˈlæpst][sɪns][məˈtɪldə][dɪˈsendɪd][ɪntuː][ðə; ði][ˈkævərnz][stɪl][ʃiː; ʃɪ]
Near an hour had elapsed , since Matilda descended into the Caverns ; Still She

靠近 一个 小时 有 过去 , 自从 玛蒂尔达 下降 进入 这 洞穴 ; 仍然 她

[rɪˈtɜːrnd][nɑːt] .
returned not .
返回 不是 .

玛蒂尔达下到洞穴里已经过去了将近一个小时, 但她仍然没有回来。

[æmˈbroʊziʊz][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] .
Ambrosio's curiosity was excited .
安布罗西奥的 好奇心 曾是 兴奋的 .

安布罗西奥的好奇心被激发了。

[hiː; hi][druː][nɪr][ðə; ði][ˈsterkeɪs] .
He drew near the Staircase .
他 画 靠近 这 楼梯 .

他走近了楼梯。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [məˈtɪldəz] [ˈvɔɪs] ,
All was silent , except that at intervals He caught the sound of Matilda's voice ,
全部 曾是 沉默的 , 除了 那 在 间隔 他 捕捉 这 声音 的 玛蒂尔达的 嗓音 ,
四周一片寂静, 只有他偶尔能听到玛蒂尔达的声音。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wu:nd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [,sʌbtəˈreinɪəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:r ˈi:] -
as it wound along the subterraneous passages , and was re -
作为 它 伤口 沿着 这 地下的 段落 , 和 曾是 关于 -
[ˈekəʊd] [baɪ] [ðə; ði] - [ˈvɔ:ltɪd] [ru:fs] .
echoed by the Sepulchre's vaulted roofs .
回声 经过 这 - 拱形 屋顶 .

它沿着地下通道蜿蜒而行, 并在圣墓教堂的拱形屋顶上回荡。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
She was at too great a distance for him to distinguish her words ,
她 曾是 在 也 伟大的 一个 距离 为了 他 到 区分 她 字 ,
她离他太远了, 他听不清她说了什么。

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdedənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [loo] [ˈmɜ:rmər] .
and ere they reached him they were deadened into a low murmur .
和 埃雷 他们 达到 他 他们 是 麻木 进入 一个 低的 低语 .
还没等他们走到他跟前, 他们的声音就变得低沉而麻木, 只能发出低低的呢喃声。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:][ðɪs] [ˈmɪstəri] .
He longed to penetrate into this mystery .
他 渴望 到 穿透 进入 这 神秘 .
他渴望揭开这个谜团。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜ:r; hər] [ɪndˈʒʌŋkɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:loo] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkævərn] .
He resolved to disobey her injunctions and follow her into the Cavern .
他 已解决 到 违 她 禁令 和 跟随 她 进入 这 洞穴 .
他决心违抗她的命令, 跟随她进入洞穴。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsendɪd] [sʌm; səm] [steps] [wen]
He advanced to the Staircase ; He had already descended some steps when
他 先进的 到 这 楼梯 ; 他 有 已经 下降 一些 步骤 什么时候
[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
his courage failed him .
他的 勇气 失败的 他 .
他走到楼梯前; 他已经下了好几级台阶, 这时他的勇气消失了。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [məˈtɪldəz] [ˈmenəsɪz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈfrɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:rdərz] ,
He remembered Matilda's menaces if He infringed her orders ,
他 记得 玛蒂尔达的 威胁 如果 他 侵权 她 订单 ,
他记得, 如果他违抗玛蒂尔达的命令, 她会如何威胁他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɔ:] .
and his bosom was filled with a secret unaccountable awe .
和 他的 怀 曾是 已填 和 一个 秘密 无法解释 敬畏 .
他心中充满了难以言喻的敬畏之情。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈsteɪ](ə)n] ,
He returned up the stairs , resumed his former station ,
他 返回 向上 这 楼梯 , 恢复 他的 以前的 车站 ,
他走上楼梯, 回到原来的岗位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪtɪd] ['sləʊli] [baɪ][hɪm; ɪm] .
as She flitted slowly by him .
作为 她 飞掠 缓慢地 经过 他 :

她缓缓地从他身边掠过。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪnstənt] [æm'broʊziʊs] [ə'meɪzmənt] [ɪn'kriːst] .
With every instant Ambrosio's amazement increased .
和 每一个 立即的 安布罗西奥的 惊愕 增加 :

随着时间推移，安布罗西奥的惊讶之情与日俱增。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪ'læpst] , [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst]
Another hour elapsed , after which the same light again appeared and was lost
其他 小时 过去 , 后 哪个 这 相同的 光 再次 出现 和 曾是 丢失的
[ə'gen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .
again as suddenly .
再次 作为 突然 :

又过了一个小时，同样的光芒再次出现，然后又突然消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [swiːt] [bʌt; bət] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] ,
It was accompanied by a strain of sweet but solemn Music ,
它 曾是 伴随 经过 一个 拉紧 的 甜的 但 庄严 音乐 ,
[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts] [br'loʊ] , [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld]
which as it stole through the Vaults below , inspired the Monk with mingled
哪个 作为 它 偷窃 通过 这 金库 以下 , 灵感 这 僧 和 混合
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['terər] .
delight and terror .
喜 和 恐怖 :

当它潜入下方的地窖时，给僧侣带来了既兴奋又恐惧的复杂感受。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪn] [hʌft] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [mæ'tɪldəz] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkəɪs] .
It had not long been hushed , when He heard Matilda's steps upon the Staircase .
它 有 不是 长的 到过 静静地 , 什么时候 他 听到 玛蒂尔达的 步骤 之上 这 楼梯 .
[dʒɔːɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
寂静还未持续多久，他就听到了玛蒂尔达在楼梯上的脚步声。
[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævəɪn] ; [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [dʒɔɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [hɜːr; həɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
She ascended from the Cavern ; The most lively joy animated her beautiful
她 上升 从 这 洞穴 ; 这 最多 热闹 喜悦 动画 她 美丽的
[fɪtʃər] .
features .
特征 :

她从洞穴中升起；她美丽的脸上洋溢着无比的喜悦。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] ?
" Did you see any thing ?
" 做过 你 看 任何 事物 ?

你看到什么了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" She asked .
" 她 问 :

她问道。

" [twɑɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkəɪs] . "
" Twice I saw a column of light flash up the Staircase . "
" 两次 我 锯 一个 柱子 的 光 闪光 向上 这 楼梯 . "
"我两次看到一道光柱沿着楼梯向上闪过。"

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" Nothing else ? "
" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] .
“ **The Morning is on the point of breaking** .
“ 这 早晨 是 在 这 观点 的 打破 .

“清晨即将迎来爆发。”

[let] [juːˈes][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæbi] , [lest] [ˈdeɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [juːˈes] .
Let us retire to the Abbey , lest daylight should betray us .
让 我们 退休 到 这 修道院 , 免得 日光 应该 背叛 我们 .

让我们回修道院避暑，免得被天亮惊醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈberiŋ] - [graʊnd] .
“ **With a light step She hastened from the burying - ground** .
“ 和 一个 光 步 她 加快 从 这 埋葬 - 地面 .

她迈着轻快的步伐，匆匆离开了墓地。

[ʃiː; ʃɪ] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈæbət] [stɪl] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .
She regained her Cell , and the curious Abbot still accompanied her .
她 恢复 她 细胞 , 和 这 好奇的 方丈 仍然 伴随 她 .

她回到了自己的小室，好奇的方丈仍然陪伴着她。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-][hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læmp] [ænd; ənd] [ˈbæskɪt] .
She closed the door , and disembarressed herself of her Lamp and Basket .
她 关闭 这 门 , 和 尴尬 她自己 的 她 灯 和 篮子 .

她关上门，尴尬地取下灯和篮子。

“ [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] !
“ **I have succeeded** !
“ 我 有 成功了 !

我成功了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] : “ [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][ˈfɑːndəst]
“ **She cried , throwing herself upon his bosom** : “ **Succeeded beyond my fondest**
“ 她 哭 , 投掷 她自己 之上 他的 怀 : “ 成功了 超过 我的 最爱
[hoʊps] !
hopes !
希望 !

她扑到他怀里哭着说：“成功了，远超我的预期！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] , [æmˈbroʊsiːʊs] , [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I shall live , Ambrosio , shall live for you !
我 将 居住 , 安布罗西奥 , 将 居住 为了 你 !

我将活下去，安布罗西奥，我将为你活下去！

[ðə; ðɪ] [step] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [pruːvz] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪz]
The step which I shuddered at taking proves to me a source of joys
这 步 哪个 我 颤抖 在 采取 证明 到 我 一个 来源 的 喜悦
[ˌɪnɪkˈspresəbl̩] !
inexpressible !
难以言喻的 !

我曾因畏惧而不敢迈出的这一步，如今却给我带来了难以言喻的快乐！

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [dɛrd] [kəˈmjuːnɪkɛt] [ðoʊz] [dʒɔɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !
Oh ! that I dared communicate those joys to you !
哦 ! 那 我 敢于 交流 那些 喜悦 到 你 !

哦！我多么希望我能把这些快乐传递给你！

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [fɜr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ] ['paʊər] ,
Oh ! that I were permitted to share with you my power ,
哦 ！ 那 我 是 允许 到 分享 和 你 我的 力量 ,
哦！我多么希望能够与你分享我的力量！

[ænd; ənd] [reɪz] [ju:; jʊ][æz; əz] [haɪ] [ə'blaʋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,
and raise you as high above the level of your sex ,
和 增加 你 作为 高的 多于 这 等级 的 你的 性别 ,
并将你提升到远高于你性别的地位，

[æz; əz][wʌn][boʊld] [di:d] [hæz; həz][ɪg'zɔ:ltɪd][,em 'i:] [ə'blaʋ] [maɪn] ! " "
as one bold deed has exalted me above mine ! "
作为 一 大胆的 契据 有 崇高 我 多于 矿 ！ " "
一次英勇的壮举使我超越了平凡！

" [ænd; ənd] [wʌt] [pri'vents, pri'vents][ju:; jʊ] , [mə'tɪldə] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['fraɪər] ;
" **And what prevents you , Matilda ? "** **interrupted the Friar ;**
" 和 什么 阻止 你 , 玛蒂尔达 ? " 中断 这 修士 ;
"是什么阻止了你，玛蒂尔达？"修士打断道；

" [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [meɪd] [ə; eɪ]['si:krət] ?
" **Why is your business in the Cavern made a secret ?**
" 为什么 是 你的 商业 在 这 洞穴 制成 一个 秘密 ?
"为什么你在洞穴里的生意要保密？"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em 'i:] [ʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] ?
Do you think me undeserving of your confidence ?
做 你 思考 我 不配 的 你的 信心 ?
你认为我不值得你信任吗？

[mə'tɪldə] , [aɪ][mʌst; məst] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Matilda , I must doubt the truth of your affection ,
玛蒂尔达 , 我 必须 怀疑 这 真相 的 你的 感情 ,
玛蒂尔达，我不得不怀疑你对我的爱是否真挚。

[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [fɜr] . " "
while you have joys in which I am forbidden to share . "
尽管 你 有 喜悦 在 哪个 我 是 禁止 到 分享 . " "
而你却拥有我无法分享的快乐。

" [ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **You reproach me with injustice .**
" 你 责备 我 和 不公正 .
你指责我不公。

[aɪ] [gri:v] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][maɪ] ['hæpɪnəs] .
I grieve sincerely that I am obliged to conceal from you my happiness .
我 悲伤 真挚地 那 我 是 有义务 到 隐藏 从 你 我的 幸福 .
我由衷地感到难过，因为我不得不向你隐瞒我的幸福。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][tu:; tə] [bleɪm] : [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz][nɔ:t][ɪn][,em 'i:] , [bʌt; bət][ɪn] [jɔ:r'self] , [maɪ]
But I am not to blame : The fault lies not in me , but in yourself , my
但 我 是 不是 到 责备 : 这 过错 谎言 不是 在 我 , 但 在 你自己 , 我的
[æm'broʊsi:ʊʃ] !
Ambrosio !
安布罗西奥 ！
但这并非我的错：错不在我，而在你，我的安布罗西奥！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] .
You are still too much the Monk .
你 是 仍然 也 很多 这 僧 .
你还是太像个和尚了。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
Your mind is enslaved by the prejudices of Education ;
你的 头脑 是 奴隶 经过 这 偏见 的 教育 ;

你的思想被教育中的偏见所奴役；

[ænd; ənd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns]
And Superstition might make you shudder at the idea of that which experience
和 迷信 可能 制作 你 不寒而栗 在 这 主意 的 那 哪个 经验

[hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [praɪz] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
has taught me to prize and value .
有 教授 我 到 奖 和 价值 .

而迷信可能会让你对那些我因经验而珍视的事物感到不寒而栗。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] :
At present you are unfit to be trusted with a secret of such importance :
在 展示 你 是 不合格 到 是 可信 和 一个 秘密 的 这样的 重要性 :

目前你还不适合被信任去保守如此重要的秘密：

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] ;
But the strength of your judgment ;
但 这 力量 的 你的 判断 ;

但你的判断力却很强；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
and the curiosity which I rejoice to see sparkling in your eyes ,
和 这 好奇心 哪个 我 磨 到 看 闪闪发光 在 你的 眼睛 ,

看到你眼中闪烁的好奇光芒，我感到无比欣慰。

[meɪks] [ˌem ˈiː][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [dɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
makes me hope that you will one day deserve my confidence .
制作 我 希望 那 你 将要 一 天 应得 我的 信心 .

这让我希望有一天你能赢得我的信任。

[tɪl] [ðæt] [ˈpɪriəd] [əˈraɪvz] , [rɪˈstreɪn] [jʊr; jər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
Till that period arrives , restrain your impatience .
直到 那 时期 到达 , 抑制 你的 不耐烦 .

在此之前，请克制你的急躁。

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [ˈnevər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðɪs]
Remember that you have given me your solemn oath never to enquire into this
记住 那 你 有 给定 我 你的 庄严 誓言 绝不 到 查询 进入 这
[ˈnaɪts] [ədˈventʃəz] .
night's adventures .
夜晚 冒险 .

记住，你曾向我郑重发誓，绝不追问今晚发生的事。

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [oʊθ] : [fɔːr; fər] [ðʊv]
I insist upon your keeping this oath : For though
我 坚持 之上 你的 保持 这 誓言 : 为了 尽管

我坚持要求你遵守这个誓言：因为尽管

“ [fiː; fi] [ˈædɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [waɪl] [fiː; fi] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɑːntən] [kɪs] ;
” **She added smiling , while She sealed his lips with a wanton kiss ;**
” 她 额外 微笑 , 尽管 她 密封 他的 嘴唇 和 一个 放肆 吻 ;

她笑着补充道，同时用一个放荡的吻封住了他的嘴唇；

“ [ðʊv] [aɪ] [fərˈgɪv] [jʊr; jər] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [vaʊz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
” **Though I forgive your breaking your vows to heaven ,**
” 尽管 我 原谅 你的 打破 你的 誓言 到 天堂 ,

“虽然我原谅你违背了对天堂的誓言，

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [jɔr; jər] [vaʊz] [tuː; tə][emˈi:] .

I expect you to keep your vows to me .
我 预计 你 到 保持 你的 誓言 到 我 .

我希望你信守对我的承诺。

" [ðə; ði][ˈfraɪər] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [wɪt] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n][ˈfaɪər] .

" The Friar returned the embrace which had set his blood on fire .
" 这 修士 返回 这 拥抱 哪个 有 放 他的 血 在 火 .

“修士回抱了那个让他热血沸腾的拥抱。”

[ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [naɪt] [wɜ:r; wər] [rɪˈnu:d] ,

The luxurious and unbounded excesses of the former night were renewed ,
这 豪华 和 无界 过剩 的 这 以前的 夜晚 是 更新 ,

前一晚的奢靡放纵再次上演，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmætnz] .

and they separated not till the Bell rang for Matins .
和 他们 分开 不是 直到 这 钟 响铃 为了 晨祷 .

直到晨祷的钟声响起，他们才分开。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpleʒərz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈpi:tɪd] .

The same pleasures were frequently repeated .
这 相同的 快乐 是 频繁地 重复 .

同样的快乐经常重复出现。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪnd] [roʊˈzɑ:riəʊz] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈklʌvəri] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

The Monks rejoiced in the feigned Rosario's unexpected recovery , and none of
这 僧侣 欣喜若狂 在 这 假装 罗萨里奥的 意外 恢复 , 和 没有任何 的

[ðəm; ðəm] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈri:əl][seks] .

them suspected his real sex .
他们 怀疑 他的 真实的 性别 .

僧侣们为假扮的罗萨里奥意外康复而欢欣鼓舞，他们中没有人怀疑他的真实性别。

[ðə; ði] [ˈæbət] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd] [pəˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪlti]

The Abbot possessed his Mistress in tranquillity , and perceiving his frailty
这 方丈 拥有 他的 情妇 在 宁静 , 和 感知 他的 虚弱

[ʌnsəˈspektɪd] ,

unsuspected ,
意想不到的 ,

院长安详地拥有了他的女主人，而她的女主人却丝毫没有察觉到他的虚弱。

[əˈbəndənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæɪnz] [ɪn] [fʊl] [sɪˈkjʊrəti] .

abandoned himself to his passions in full security .
弃 他自己 到 他的 激情 在 满的 安全 .

他完全沉溺于自己的欲望之中，毫无顾忌。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] [noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] .

Shame and remorse no longer tormented him .
耻辱 和 悔恨 不 更长 饱受折磨 他 .

羞耻和悔恨不再折磨他。

[ˈfri:kwənt] [repiˈtɪʃnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɔzəm] [bɪˈkeɪm] [pru:f]

Frequent repetitions made him familiar with sin , and his bosom became proof
频繁 重复 制成 他 熟悉的 和 罪 , 和 他的 怀 成为 证明

[əˈɡenst] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .

against the stings of Conscience .
反对 这 刺痛 的 良心 .

反复犯罪使他熟悉了罪恶，他的内心也因此免受良心的谴责。

[ɪn] [ði:z] [ˈsentɪmənts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ] [məˈtɪldə] ;

In these sentiments He was encouraged by Matilda ;
在 这些 情感 他 曾是 鼓励 经过 玛蒂尔达 ;

玛蒂尔达鼓励了他这些想法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['seɪfɪətɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'baʊndɪd]
But She soon was aware that She had satiated her Lover by the unbounded
但 她 很快 曾是 意识到的 那 她 有 饱足 她 情人 经过 这 无界
['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'reɪsɪs] .
freedom of her caresses .
自由 的 她 爱抚 :

但她很快意识到，她无拘无束的爱抚已经让她的爱人感到满足。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Her charms becoming accustomed to him ,
她 魅力 成为 习惯 到 他 ,
[tə'ʃʌp] [hɪm; ɪm] ,
她渐渐习惯了他的魅力，

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'zaɪɜːz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] .
they ceased to excite the same desires which at first they had inspired .
他们 停止 到 激发 这 相同的 欲望 哪个 在 第一的 他们 有 灵感 .
[dɪ'zʌɪəz] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] .
它们不再像最初那样激起人们的渴望了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pæst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['evrɪ] ['traɪflɪŋ]
The delirium of passion being past , He had leisure to observe every trifling
这 谵妄 的 热情 存在 过去的 , 他 有 闲暇 到 观察 每一个 琐事
[dɪ'fekt] :
defect :
缺点 :

激情消退后，他有闲暇观察每一个细微的缺点：

[wer] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [sə'taɪəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fænsɪ][ðəm; ðəm] .
Where none were to be found , Satiety made him fancy them .
在哪里 没有任何 是 到 是 成立 , 饱腹感 制成 他 想要 他们 .
[sə'taɪəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fænsɪ][ðəm; ðəm] .
如果找不到，饱足感就会让他对它们产生幻想。

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['ɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['pleɪʒər] :
The Monk was glutted with the fullness of pleasure :
这 僧 曾是 饱食 和 这 饱腹感 的 乐趣 :
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['pleɪʒər] :
僧侣沉浸在无尽的快乐之中：

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəməʊr] :
A Week had scarcely elapsed before He was wearied of his Paramour :
一个 星期 有 几乎 过去 前 他 曾是 疲惫 的 他的 情人 :
[wɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəməʊr] :
不到一周，他就厌倦了他的情人：

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [kə'nstɪ'tuːʃn] [stiɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ðɪ][ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His warm constitution still made him seek in her arms the gratification of his
他的 温暖的 宪法 仍然 制成 他 寻找 在 她 武器 这 满足感 的 他的
[lʌst] :
lust :
欲望 :

他那温热的体质仍然让他渴望在她怀中得到欲望的满足：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['moumənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst]
But when the moment of passion was over , He quitted her with disgust
但 什么时候 这 片刻 的 热情 曾是 超过 , 他 辞职 她 和 厌恶
,
,
,
,

但激情过后，他厌恶地离开了她。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] , ['næt(ə)rəli] [ɪn'kɑːnstənt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [ɪm'peɪʃntli] [fɜːr; fər][və'raɪəti] .
and his humour , naturally inconstant , made him sigh impatiently for variety .
和 他的 幽默 , 自然 不稳定 , 制成 他 叹 不耐烦地 为了 种类 .
[və'raɪəti] .
而他那变化无常的幽默感，让他不耐烦地叹息着渴望一些新鲜事物。

[pəˈzeɪŋ] , [wɪtʃ] [klɒɪz] [mæn] , [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
Possession , which cloys Man , only increases the affection of Woman .
拥有 , 哪个 克洛伊斯 男人 , 仅有的 增加 这 感情 的 女士 .
占有欲会让男人感到厌倦, 却只会增加女人对他的爱慕之情。

[mæˈtɪldə] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [gruː] [mɔːr] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfraɪər] .
Matilda with every succeeding day grew more attached to the Friar .
玛蒂尔达 和 每一个 成功 天 生长 更多的 随附的 到 这 修士 .
随着时间推移, 玛蒂尔达对修士的依恋与日俱增。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvəz] , [hiː; hi][wəz; wəz] [bɪˈklʌm] [ˈdɪrə] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Since He had obtained her favours , He was become dearer to her
自从 他 有 获得 她 恩惠 , 他 曾是 变得 更贵 到 她
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

自从祂赢得了她的喜爱, 祂就比以往任何时候都更受她喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːkwəli]
and She felt grateful to him for the pleasures in which they had equally
和 她 毛毡 感激的 到 他 为了 这 快乐 在 哪个 他们 有 同样地
[bɪn] [ˈʃeərərz] .
been Sharers .
到过 分享者 .

她对他心存感激, 因为他们曾共同分享过许多快乐。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [gruː] [ˈɑːrd(ə)nt] , [æmˈbrɒʊziʊz] [gruː] [kəʊld] ;
Unfortunately as her passion grew ardent , Ambrosio's grew cold ;
很遗憾 作为 她 热情 生长 热心 , 安布罗西奥的 生长 寒冷的 ;
不幸的是, 随着她的热情日益高涨, 安布罗西奥的热情却逐渐冷却了。

[ðə; ði] [ˈveri] [maːrks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːndnəs] [ɪkˈsaɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] ,
The very marks of her fondness excited his disgust ,
这 非常 标记 的 她 喜爱 兴奋的 他的 厌恶 ,
她流露出的喜爱之情反而激起了他的厌恶。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈses] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [bəːnd] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] [ɪn]
and its excess served to extinguish the flame which already burned but feebly in
和 它是 过量的 服务 到 熄灭 这 火焰 哪个 已经 烧伤 但 虚弱地 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

而它的过剩反而熄灭了他心中那微弱的火焰。

[mæˈtɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] [les]
Matilda could not but remark that her society seemed to him daily less
玛蒂尔达 可以 不是 但 评论 那 她 社会 似乎 到 他 日常的 较少的
[əˈɡriːəb(ə)] :
agreeable :
同意 :

玛蒂尔达不禁感叹, 他似乎越来越不喜欢和她在一起:

[hiː; hi][wəz; wəz] [ɪnəˈtentɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈtælənts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ɪn]
He was inattentive while She spoke : her musical talents , which She possessed in
他 曾是 注意力不集中 尽管 她 辐 : 她 音乐 天赋 , 哪个 她 拥有 在
[pəˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

她说话时他心不在焉: 她拥有完美的音乐天赋,

[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][əˈmjuːzɪŋ][hɪm; ɪm]; [ɔːr][ɪf][hiː; hi][deɪnd][tuː; tə][preɪz][ðəm; ðəm],
had lost the power of amusing him ; Or if He deigned to praise them ,
有 丢失的 这 力量 的 有趣 他 ; 或者如果 他 设计 到 称赞 他们 ,
已经失去了逗他开心的能力; 或者, 即使他纡尊降贵地称赞他们,

[hɪz; ɪz][ˈkɑːmpləments][wɜːr; wər][ˈeɪdəntli][fɔːrst][ænd; ənd][kəʊld].
his compliments were evidently forced and cold .
他的 赞美 是 显然 强制 和 寒冷的 .
他的恭维显然是勉强而冷淡的。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər][geɪzd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əˈfekʃ(ə)n], [ɔːr][əˈplɔːd][hɜːr; hər][ˈsentɪmənts]
He no longer gazed upon her with affection , or applauded her sentiments
他 不 更长 凝视 之上 她 和 感情 , 或者 鼓掌 她 情感
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʌvəz][ˌpɑːrʃiˈæləti].
with a Lover's partiality .
和 一个 恋人的 偏袒 .
他不再用充满爱意的目光注视她, 也不再像恋人那样偏爱她的感情。

[ðɪs][məˈtɪldə][wel][pərˈsiːvd], [ænd; ənd][riːˈdʌbəld][hɜːr; hər][ˈefərts][tuː; tə][rɪˈvaɪv][ðoʊz][ˈsentɪmənts]
This Matilda well perceived , and redoubled her efforts to revive those sentiments
这 玛蒂尔达 出色地 感知 , 和 加倍 她 努力 到 复活 那些 情感
[wɪtʃ][hiː; hi][wʌns][hæd; həd][felt].
which He once had felt .
哪个 他 一次 有 毛毡 .
玛蒂尔达敏锐地察觉到了这一点, 并加倍努力地重燃他曾经拥有的那些情感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][feɪl],
She could not but fail ,
她 可以 不是 但 失败 ,
她注定会失败。

[sɪns][hiː; hi][kənˈsɪdərd][æz; əz][ɪmpɔːˈtjuːnətiz][ðə; ði][peɪnz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][tʊk][tuː; tə][pliːz][hɪm; ɪm],
since He considered as importunities the pains which She took to please him ,
自从 他 经过考虑的 作为 纠缠 这 疼痛 哪个 她 采取 到 请 他 ,
因为他把她为取悦他所付出的努力视为纠缠不休。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪsˈɡʌstɪd][baɪ][ðə; ði][ˈveri][miːnz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][juːst][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ðə; ði][ˈwɑːndərər].
and was disgusted by the very means which She used to recall the Wanderer .
和 曾是 厌恶 经过 这 非常 方法 哪个 她 用过的 到 记起 这 流浪者 .
他对她用来召回流浪者的方式感到厌恶。

[stiːl], [haʊˈevər], [ðer; ðər][ɪˈlɪsɪt][ˈkɑːmɜːrs][kənˈtɪnjuːd]: [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][klɪr][ðæt][hiː; hi]
Still , however , their illicit Commerce continued : But it was clear that He
仍然 , 然而 , 他们的 非法 商业 持续 : 但 它 曾是 清除 那 他
[wʌz; wəz][led][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz],
was led to her arms ,
曾是 引领 到 她 武器 ,
然而, 他们的非法交易仍在继续: 但很明显, 他被引诱到她的怀抱中。

[nɑːt][baɪ][lʌv], [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkreɪvɪŋz][ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l][ˈæpɪtaɪt].
not by love , but the cravings of brutal appetite .
不是 经过 爱 , 但 这 渴望 的 野蛮 食欲 .
不是出于爱, 而是出于残酷的欲望。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːnstɪˈtuːʃn][meɪd][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈnesəsəri][tuː; tə][hɪm; ɪm],
His constitution made a Woman necessary to him ,
他的 宪法 制成 一个 女士 必要的 到 他 ,
他的体质使他需要一个女人。

[ænd; ɐnd] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz]
and Matilda was the only one with whom He could indulge his passions
和 玛蒂尔达 曾是 这 仅有的 一 和 谁 他 可以 放纵 他的 激情
[ˈseɪfli] :
safely :
安全 :

而玛蒂尔达是唯一一个他可以安心放纵自己欲望的人：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [hi;; hi] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪˈzaɪər] ;
In spite of her beauty , He gazed upon every other Female with more desire ;
在 尽管如此 的 她 美丽 , 他 凝视 之上 每一个 其他 女性 和 更多的 欲望 ;
尽管她容貌美丽，但他对其他所有女性的目光却更加渴望；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪˈpɑ:krəsi] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [hi;; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz]
But fearing that his Hypocrisy should be made public , He confined his
但 害怕 那 他的 虚伪 应该 是 制成 民众 , 他 受限 他的
[ɪnkləˈneɪʃənz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] .
inclinations to his own breast .
倾向 到 他的 自己的 胸部 :

但他害怕自己的虚伪被人发现，便将自己的想法深藏在心底。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tu;; tə][bi;; bi][ˈtɪmɪd] :
It was by no means his nature to be timid :
它 曾是 经过 不 方法 他的 自然 到 是 胆小 :
他生性绝不是胆怯的人：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] ,
But his education had impressed his mind with fear so strongly ,
但 他的 教育 有 印象深刻 他的 头脑 和 害怕 所以 强烈 ,
但是他所受的教育在他心中深深地烙下了恐惧的印记，

[ðæt] [æprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
that apprehension was now become part of his character .
那 忧虑 曾是 现在 变得 部分 的 他的 特点 :
这种忧虑如今已成为他性格的一部分。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ju:θ] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Had his Youth been passed in the world ,
有 他的 青年 到过 通过了 在 这 世界 ,
如果他已在世间度过了青春，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [ænd; ɐnd] [ˈmæni] [ˈkwɑ:lətɪz] .
He would have shown himself possessed of many brilliant and manly qualities .
他 会 有 所示 他自己 拥有 的 许多 杰出的 和 男子气概 品质 :
他会展现出自己拥有许多杰出的、男子气概的品质。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] - , [fɜ:rm] , [ænd; ɐnd] [ˈfɪrləs] : [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz]
He was naturally enterprizing , firm , and fearless : He had a Warrior's
他 曾是 自然 - , 公司 , 和 无畏 : 他 有 一个 战士们
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他天生具有进取心、坚定不移、无所畏惧：他有一颗战士的心。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:ɹmi] .
and He might have shone with splendour at the head of an Army .
和 他 可能 有 闪耀 和 辉煌 在 这 头 的 一个 军队 :
他本可以统领一支军队，光芒四射。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][dʒenəˈrɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] :
There was no want of generosity in his nature :
那里 曾是 不 想 的 慷慨 在 他的 自然 :
他生性慷慨大方：

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈɔːdɪtər] : [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz]
The Wretched never failed to find in him a compassionate Auditor : His abilities
这 可怜 绝不 失败的 到 寻找 在 他 一个 富有同情心 审计员 : 他的 能力
[wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
were quick and shining ,
是 快的 和 灼灼 ,

那些不幸的人总能在他身上找到一位富有同情心的审计员：他的能力既迅速又出色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [væst] , [ˈsɔːlɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] .
and his judgment , vast , solid , and decisive .
和 他的 判断 , 广阔的 , 坚硬的 , 和 决定性 .

他的判断力广阔、稳健、果断。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] :
With such qualifications He would have been an ornament to his Country :
和 这样的 资格 他 会 有 到过 一个 装饰品 到 他的 国家 :
[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðem; ðəm] ,
That He possessed them ,
那 他 拥有 他们 ,

凭借这些才能，他本可以成为国家的骄傲：他确实拥有这些才能。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pruːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈɪnfənsɪ] ,
He had given proofs in his earliest infancy ,
他 有 给定 证明 在 他的 最早 婴儿期 ,

他还在襁褓之中就展现出了证明能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaːndəst] [dɪˈlaɪt]
and his Parents had beheld his dawning virtues with the fondest delight
和 他的 父母 有 观看 他的 黎明 美德 和 这 最爱 喜
[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

他的父母曾满怀喜悦和钦佩地看着他逐渐展现出的美德。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈperənts] .
Unfortunately , while yet a Child He was deprived of those Parents .
很遗憾 , 尽管 然而 一个 孩子 他 曾是 被剥夺的 的 那些 父母 .

不幸的是，他还是个孩子的时候就失去了父母。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [huːz] [ˈoʊnli] [wɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈnevər]
He fell into the power of a Relation whose only wish about him was never
他 跌倒 进入 这 力量 的 一个 关系 谁 仅有的 希望 关于 他 曾是 绝不
[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] ;
to hear of him more ;
到 听到 的 他 更多的 ;

他落入了一位亲戚的掌控之中，这位亲戚唯一的愿望就是永远不要再听到他的消息；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [suːˈpɪriər]
For that purpose He gave him in charge to his Friend , the former Superior
为了 那 目的 他 给予 他 在 收费 到 他的 朋友 , 这 以前的 优越的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuːʃɪn; kəˈpjuːʃɪn] .
of the Capuchins .
的 这 卷尾猴 .

为此，他将他托付给了他的朋友，也就是前任嘉布遣会会长。

[ðə; ði] [ˈæbət] , [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌŋk] ,
The Abbot , a very Monk ,
这 方丈 , 一个 非常 僧 ,

方丈，一位非常虔诚的僧侣，

[ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['hæpɪnəs] [ɪg'zɪstɪd] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
used all his endeavours to persuade the Boy that happiness existed not without the
用过的 全部 他的 努力 到 说服 这 男生 那 幸福 存在 不是 没有 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
walls of a Convent :
墙壁 的 一个 修道院 :
他竭尽全力说服男孩，幸福只存在于修道院之外。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['fʊli] .
He succeeded fully .
他 成功了 完全 :

他完全成功了。

[tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][es 'ti:] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz][æm'brouziəʊz][haɪɪst; 'haɪəst]
To deserve admittance into the order of St . Francis was Ambrosio's highest
到 应得 准入 进入 这 命令 的 英石 . 弗朗西斯 曾是 安布罗西奥的 最高
[æm'brɪj(ə)n] .
ambition :
志向 :

加入圣方济各会是安布罗西奥最大的愿望。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ['kerfəli] [rɪ'prest] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [hu:z] ['grændʒər][ænd; ənd] [dis'ɪntrəstɪdnɪs]
His Instructors carefully repressed those virtues whose grandeur and disinterestedness
他的 教师 小心 压抑 那些 美德 谁 宏伟 和 无私
[wɜ:r; wər] [ɪl] - ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] .
were ill - suited to the Cloister .
是 患病的 - 适合 到 这 修道院 :

他的导师们刻意压制了那些高尚而无私的品德，因为这些品德与修道院格格不入。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bə'nevələns] , [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['selfɪ] [pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Instead of universal benevolence , He adopted a selfish partiality for his own
反而 的 普遍的 仁 , 他 已采用 一个 自私 偏袒 为了 他的 自己的
[pər'tɪkjələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
particular establishment :
特别的 建立 :

他没有秉持普世仁爱，而是对自己的特定机构表现出自私的偏袒：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [kəm'pæj(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]
He was taught to consider compassion for the errors of Others as a
他 曾是 教授 到 考虑 同情 为了 这 错误 的 其他的 作为 一个
[kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] :
crime of the blackest dye :
犯罪 的 这 最黑的 染料 :

他从小就被教导要将对他人过错的同情视为最邪恶的罪行：

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rv(ə)l][hju:'mɪləti] ;
The noble frankness of his temper was exchanged for servile humility ;
这 高贵 坦率 的 他的 脾气 曾是 交换 为了 奴性的 谦逊 ;
他原本高贵的坦率被卑躬屈膝所取代；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['nætj(ə)rəl]['spɪrɪt] ,
and in order to break his natural spirit ,
和 在 命令 到 休息 他的 自然的 精神 ,

为了摧毁他与生俱来的意志，

[ðə; ði] [mʌŋks] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ]
the Monks terrified his young mind by placing before him all the horrors with
这 僧侣 恐惧 他的 年轻的 头脑 经过 放置 前 他 全部 这 恐怖 和
[wɪtʃ] [su:pər'stɪj(ə)n] [kʊd; kəd] ['fɜ:rniʃ] [ðəm; ðəm] :
which Superstition could furnish them :
哪个 迷信 可以 提供 他们 :

僧侣们将迷信所能带来的种种恐怖景象展现在他幼小的心灵面前，令他胆战心惊：

[ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [ˈkʌlərz] [ðə; ði][moʊst][dɑːrk] ,
They painted to him the torments of the Damned in colours the most dark ,
他们 绘 到 他 这 折磨 的 这 该死的 在 颜色 这 最多 黑暗的 ,
他们用最黑暗的色彩向他描绘了受诅咒者的痛苦,

[ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] , [ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
terrible , and fantastic , and threatened him at the slightest fault with
糟糕的 , 和 极好的 , 和 威胁 他 在 这 丝毫 过错 和
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [pɜːrˈdɪʃn] .
eternal perdition .
永恒 毁灭 .

可怕又奇妙，只要他犯一点小错，就会受到永世诅咒。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [[ʊd; ʃəd]
No wonder that his imagination constantly dwelling upon these fearful objects should
不 想知道 那 他的 想像力 不断地 住宅 之上 这些 可怕 对象 应该
[hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪv] .
have rendered his character timid and apprehensive .
有 渲染 他的 特点 胆小 和 忧虑 .

难怪他脑海中不断浮现这些可怕的事物，使他性格胆怯而忧虑。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
Add to this , that his long absence from the great world ,
添加 到 这 , 那 他的 长的 缺席 从 这 伟大的 世界 ,
此外，还有他长期远离尘世的事实。

[ænd; ənd][ˈtɒt(ə)l] [ˈʌnəˈkweintəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][laɪf] ,
and total unacquaintance with the common dangers of life ,
和 全部的 不熟悉 和 这 常见的 危险 的 生活 ,
完全不了解生活中常见的危险，

[meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːrm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][aɪˈdiːə][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪzməl][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈæləti] .
made him form of them an idea far more dismal than the reality .
制成 他 形式 的 他们 一个 主意 远的 更多的 惨淡 比 这 现实 .
这使他脑海中形成了一种比现实更加悲观的想法。

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈruːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
While the Monks were busied in rooting out his virtues and narrowing his
尽管 这 僧侣 是 忙碌 在 根 出去 他的 美德 和 收窄 他的
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

当僧侣们忙于根除他的美德、收敛他的情感时，

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ˈevri] [vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [fʊl]
they allowed every vice which had fallen to his share to arrive at full
他们 允许 每一个 副 哪个 有 倒下 到 他的 分享 到 到达 在 满的
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他们任由他身上所沾染的一切恶习达到极致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [veɪn] , [æmˈbɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] : [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was suffered to be proud , vain , ambitious , and disdainful : He was
他 曾是 遭受 到 是 自豪的 , 徒劳 , 雄心勃勃 , 和 轻蔑的 : 他 曾是
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] ,
jealous of his Equals ,
嫉妒的 的 他的 等于 ,

他被允许骄傲自大、虚荣自负、野心勃勃、傲慢自大：他嫉妒与他地位相当的人，

[sɪns] [aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [disˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][bæd] [ˈkwɑ:lətɪz] .
since it gave him no room for discovering his bad qualities .

自从 它 给予 他 不 房间 为了 发现 他的 坏的 品质 .

因为这让他没有机会发现自己的缺点。

[ðə; ði] [su:pəriˈɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tu;; tə]
The superiority of his talents raised him too far above his Companions to

这 优势 的 他的 天赋 提高 他 也 远的 多于 他的 同伴 到

[pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
permit his being jealous of them :

允许 他的 存在 嫉妒的 的 他们 :

他卓越的才能使他远远凌驾于同伴之上，以至于他根本无法嫉妒他们：

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzempləri] [ˈpaɪəti] , [pərˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [ˈmænərz] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd]
His exemplary piety , persuasive eloquence , and pleasing manners had secured

他的 典范 虔诚 , 有说服力的 口才 , 和 令人愉悦 礼仪 有 安全

[hɪm; ɪm][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ɪˈsti:m] ,

him universal Esteem ,

他 普遍的 尊重 ,

他堪称楷模的虔诚、雄辩的口才和令人愉悦的举止为他赢得了普遍的尊敬。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ][ˈɪndʒərɪz][tu;; tə] [rɪˈvendʒ] :
and consequently He had no injuries to revenge :

和 最后 他 有 不 受伤 到 复仇 :

因此，他没有受到任何伤害需要报复：

[hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈmerɪt] ,
His Ambition was justified by his acknowledged merit ,

他的 志向 曾是 合理的 经过 他的 已确认 优点 ,

他所取得的成就证明了他的雄心壮志是正当的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpra:pər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
and his pride considered as no more than proper confidence .

和 他的 自豪 经过考虑的 作为 不 更多的 比 恰当的 信心 .

而他的骄傲，不过是理所当然的自信罢了。

[hi;; hi][ˈnevər] [sɔ:] , [mʌtʃ] [les] [kənˈvɜ:st] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] :
He never saw , much less conversed with , the other sex :

他 绝不 锯 , 很多 较少的 交谈 和 , 这 其他 性别 :

他从未见过异性，更不用说与异性交谈了：

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [bɪˈstoʊ] ,
He was ignorant of the pleasures in Woman's power to bestow ,

他 曾是 无知 的 这 快乐 在 女性的 力量 到 赐给 ,

他并不了解女人所能给予的快乐，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz]
and if He read in the course of his studies

和 如果 他 读 在 这 课程 的 他的 研究

如果他在学习过程中读过书的话。

“ [ðæt] [men][wɜ:r; wər][fa:nd] , [hi;; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [haʊ] !
“ **That men were fond , he smiled , and wondered how** !

“ 那 男人 是 喜爱 , 他 微笑 , 和 想知道 如何 !

“男人都喜欢这样,”他笑着说,“我很好奇这是为什么! ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [sper] [ˈdaɪət] , [ˈfri:kwənt] [ˈwʌtʃɪŋ] ,
“ **For a time , spare diet , frequent watching** ,

“ 为了 一个 时间 , 空闲的 饮食 , 频繁 观看 ,

“一段时间内, 节食, 经常观看,

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˈpenəns] [kuːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ʼhæt(ə)rəl] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and severe penance cooled and represt the natural warmth of his
和 严重 忏悔 冷却 和 雷普雷斯特 这 自然的 温暖 的 他的
[kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] :
constitution :
宪法 :

严厉的苦修冷却并抑制了他天性中固有的热情：

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ˈprez(ə)nt][ɪt'self] ,
But no sooner did opportunity present itself ,
但 不 很快 做过 机会 展示 本身 ,
但机会刚一出现，

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][hi:; hi] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][dʒɔɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
no sooner did He catch a glimpse of joys to which He was still a Stranger
不 很快 做过 他 抓住 一个 一瞥 的 喜悦 到 哪个 他 曾是 仍然 一个 陌生人
,
:
,

祂刚瞥见那祂仍是陌生人的快乐，

[ðæn; ðən] [rɪˈlɪdʒənz] [ˈbæriərz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfi:b(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv]
than Religion's barriers were too feeble to resist the overwhelming torrent of
比 宗教的 障碍 是 也 微弱 到 抵抗 这 压倒 激流 的
[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɜ:z] .
his desires .
他的 欲望 :

宗教的屏障太过脆弱，无法抵挡他汹涌澎湃的欲望。

[ɔ:l] [ɪmˈpɛdɪmənts] [ˈjɪ:ldɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] , [wɔ:rm] , [ˈsæŋɡwɪn] ,
All impediments yielded before the force of his temperament , warm , sanguine ,
全部 障碍 产生 前 这 力量 的 他的 气质 , 温暖的 , 乐观 ,
[ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] .
and voluptuous in the excess .
和 丰满的 在 这 过量的 :

所有阻碍都屈服于他热情、乐观、放荡不羁的性情。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpæʃnz] [leɪ] [ˈdɔ:rmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns]
As yet his other passions lay dormant ; But they only needed to be once
作为 然而 他的 其他 激情 躺 休眠 ; 但 他们 仅有的 需要 到 是 一次
[əˈweɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

他的其他激情尚处于沉睡状态；但它们一旦被唤醒，便会爆发。

[tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [æz; əz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
to display themselves with violence as great and irresistible .
到 展示 他们自己 和 暴力 作为 伟大的 和 无法抗拒 :

他们以暴力手段展现自己的强大和不可抗拒。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [məˈdrɪd] .
He continued to be the admiration of Madrid .
他 持续 到 是 这 钦佩 的 马德里 :

他继续受到马德里人民的敬仰。

[ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [si:md] [ˈræðər] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃ] .
The Enthusiasm created by his eloquence seemed rather to increase than diminish .
这 热情 创建 经过 他的 口才 似乎 相当 到 增加 比 减少 :

他的雄辩所激起的热情似乎不但没有减弱，反而更加高涨。

[ðə; ði] ['æbi] [dɒ:r] [wʌz; wəz] [θɒŋd] [wið; wiθ] ['kæriɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['mɔ:niŋ] [tu:; tə] [naɪt] ;
The Abbey door was thronged with Carriages from morning to night ;
 这 修道院 门 曾是 熙熙攘攘 和 马车 从 早晨 到 夜晚 ;
 从早到晚, 修道院门口都挤满了马车;

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['fɛrɪst] [deɪmz] [ʌv; əv][mə'drɪd] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbət] [ðer; ðər]
and the noblest and fairest Dames of Madrid confessed to the Abbot their
 和 这 最高贵 和 最公平 女士们 的 马德里 坦白 到 这 方丈 他们的
 [ˈsi:kɹət] [ˌpekədɪləʊz] .
secret peccadilloes .
 秘密 小过错 .

马德里最高贵、最美丽的贵妇们向修道院长坦白了她们的秘密过错。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['fraɪər] [dɪ'vauəd] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] : [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['penɪtənt]
The eyes of the luxurious Friar devoured their charms : Had his Penitents
这 眼睛 的 这 豪华 修士 吞噬 他们的 魅力 : 有 他的 忏悔者
[kən'sʌltɪd] [ðoʊz] [ɪn'tɜ:prətɜ:z] ,
consulted those Interpreters ,
咨询 那些 口译员 ,

那位奢侈的修士的目光贪婪地欣赏着他们的魅力： 如果他的忏悔者们咨询过那些译师，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [noʊ] [ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ:z] .
He would have needed no other means of expressing his desires .
他 会 有 需要 不 其他 方法 的 表达 他的 欲望 .

他原本无需其他方式来表达自己的愿望。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] ['strɔ:ŋli] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ntɪnəns] ,
For his misfortune , they were so strongly persuaded of his continence ,
为了 他的 不幸 , 他们 是 所以 强烈 被说服 的 他的 尿失禁 ,

由于他的不幸遭遇，他们更加坚信他有节制。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rbərɪŋ] [ɪn'di:snt] [θɔ:ts] ['nevər] [wʌns] ['entəd] [ðer; ðər]
that the possibility of his harbouring indecent thoughts never once entered their
那 这 可能性 的 他的 窝藏 不雅 想法 绝不 一次 进入 他们的

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .

他们从未想过他会怀有不雅的想法。

[ðə; ði] ['klaɪməts] [hi:t] , - [tɪz] [wel] [noʊn] ,
The climate's heat , ' tis well known ,
这 气候的 热 , - 的 出色地 已知 ,

气候炎热，这是众所周知的。

[ɔ'pəreɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['leɪdɪz] :
operates with no small influence upon the constitutions of the Spanish Ladies :
运作 和 不 小的 影响 之上 这 宪法 的 这 西班牙语 女士们 :

对西班牙女士们的宪法有着相当大的影响：

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪziə] [tæsk][tu:; tə][ɪn'spaɪər]
But the most abandoned would have thought it an easier task to inspire
但 这 最多 弃 会 有 想法 它 一个 更轻松 任务 到 启发

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)]['stætju:][ʌv; əv][es 'ti:] . ['frænsɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['rɪdʒɪd]
with passion the marble Statue of St . Francis than the cold and rigid
和 热情 这 大理石 雕像 的 英石 : 弗朗西斯 比 这 寒冷的 和 死板的

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [æm'broʊsi:ʊ] .
heart of the immaculate Ambrosio .
心 的 这 完美无瑕 安布罗西奥 .

但即使是最冷漠的人也会认为， 激发圣方济各大理石雕像的热情， 比激发纯洁无瑕的安布罗西奥冰冷僵硬的心灵要容易得多。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ðə; ði]['fraɪər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
On his part , the Friar was little acquainted with the depravity of the world ;
在 他的 部分 , 这 修士 曾是 小的 熟人 和 这 堕落 的 这 世界 ;

而这位修士对世间的堕落却知之甚少；

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [nɑ:t] [ðæt] [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz]
He suspected not that but few of his Penitents would have rejected his
他 怀疑 不是 那 但 很少 的 他的 忏悔者 会 有 拒绝 他的

[ə'dresɪz] .
addresses .
地址 .

他并不怀疑，但他的忏悔者中很少有人会拒绝他的劝诫。

[ˈjet] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈbetər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
Yet had He been better instructed on this head ,
然而 有 他 到过 更好的 指示 在 这 头 ,

然而，如果他在这方面得到更好的指导，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [əˈtendɪŋ] [sʌt] [æn; ən] [əˈtempt] [wʊd] [hæv; həv] [siːld] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ˈsaɪləns] .
the danger attending such an attempt would have sealed up his lips in silence .
这 危险 参加 这样的 一个 试图 会 有 密封 向上 他的 嘴唇 在 沉默 .

这种尝试所带来的危险足以让他保持沉默。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [soʊ]
He knew that it would be difficult for a Woman to keep a secret so
他 知道 那 它 会 是 难的 为了 一个 女士 到 保持 一个 秘密 所以
[streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfreɪlti] ;
strange and so important as his frailty ;
奇怪的 和 所以 重要的 作为 他的 虚弱 ;

他知道，对于一个女人来说，保守像他身体虚弱这样奇怪而重要的秘密是件难事；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈtremblɪd] [lest] [məˈtɪldə] [ʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
and He even trembled lest Matilda should betray him .
和 他 甚至 颤抖 免得 玛蒂尔达 应该 背叛 他 .

他甚至害怕玛蒂尔达会背叛他，为此他感到战栗。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Anxious to preserve a reputation which was infinitely dear to him ,
焦虑的 到 保存 一个 名声 哪个 曾是 无限地 亲爱的 到 他 ,
他急于维护自己无比珍视的名誉，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [veɪn] [ˈɡɪdi]
He saw all the risque of committing it to the power of some vain giddy
他 锯 全部 这 有风险的 的 提交 它 到 这 力量 的 一些 徒劳 头晕
[ˈfiːmeɪl] ;
Female ;
女性 ;

他看到了将它托付给某个虚荣轻浮的女人所带来的所有风险；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][məˈdrɪd] [əˈfektɪd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and as the Beauties of Madrid affected only his senses without touching his
和 作为 这 美女 的 马德里 做作的 仅有的 他的 感官 没有 接触 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

马德里的美女们只触动了他的感官，却未能触动他的心灵。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][ðəm; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
He forgot them as soon as they were out of his sight .
他 忘了 他们 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 他的 视线 .

他们一离开他的视线，他就把他们忘得一干二净。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpʊlst] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌrepjuːteɪ(ə)n] ,
The danger of discovery , the fear of being repulsed , the loss of reputation ,
这 危险 的 发现 , 这 害怕 的 存在 反感 , 这 损失 的 名声 ,
被发现的危险、被排斥的恐惧、名誉受损的担忧

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈkəʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəːz] :
all these considerations counselled him to stifle his desires :
全部 这些 考虑因素 建议 他 到 窒息 他的 欲望 :
所有这些因素都促使他克制自己的欲望：

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
And though He now felt for it the most perfect indifference ,
和 尽管 他 现在 毛毡 为了 它 这 最多 完美的 漠不关心 ,
虽然祂现在对此感到完全的漠不关心，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ni'sesiteitɪd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [mə'tɪldəz] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

He was necessitated to confine himself to Matilda's person .

他 曾是 必要 到 局限 他自己 到 玛蒂尔达的 人 .

他不得不将自己限制在玛蒂尔达身边。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [ˈpenɪtənt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .

One morning , the confluence of Penitents was greater than usual .

一 早晨 , 这 合流 的 忏悔者 曾是 更大的 比 通常 .

一天早晨, 忏悔者们的汇合点比平常要多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [tʃer] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .

He was detained in the Confessional Chair till a late hour .

他 曾是 被拘留 在 这 忏悔 椅子 直到 一个 晚的 小时 .

他被拘留在忏悔椅上直到深夜。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]

At length the crowd was dispatched , and He prepared to quit the

在 长度 这 人群 曾是 已派出 , 和 他 准备 到 辞职 这

[ˈtʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

最后人群散去, 祂准备离开教堂。

[wen] [tu:] [ˈfi:meɪl] [ˈentərd] [ænd; ænd] [dru:ɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] .

when two Females entered and drew near him with humility .

什么时候 二 女性 进入 和 画 靠近 他 和 谦逊 .

这时, 两个女人走了进来, 谦卑地走近他。

[ðeɪ] [θru:ɪ] [ʌp][ðer; ðər][veɪlz] ,

They threw up their veils ,

他们 扔 向上 他们的 面纱 ,

她们掀开了面纱,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌŋʻɪst] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmoʊmənts] .

and the youngest entreated him to listen to her for a few moments .

和 这 最小的 恳求 他 到 听 到 她 为了 一个 很少 时刻 .

最小的女儿恳求他听她讲一会儿。

[ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [tu:; tə] [wɪt] [noʊ][mæn][ˈlevər] [ˈlɪsnd] [wɪ'ðəʊt]

The melody of her voice , of that voice to which no Man ever listened without

这 旋律 的 她 嗓音 , 的 那 嗓音 到 哪个 不 男人 曾经 听着 没有

[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

她那美妙的嗓音, 任何男人都无法不为之着迷的嗓音,

[ɪ'mɪ:diətli] [kɔ:t] [æm'broʊziəʊz] [ə'ten](ə)n] .

immediately caught Ambrosio's attention .

立即地 捕捉 安布罗西奥的 注意力 .

立刻引起了安布罗西奥的注意。

[hi:; hi] [stɔ:pt] .

He stopped .

他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [si:md] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'flɪk](ə)n] :

The Petitioner seemed bowed down with affliction :

这 请愿人 似乎 鞠躬 向下 和 痛苦 :

申请人似乎因痛苦而垂头丧气:

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [peɪl] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Her cheeks were pale , her eyes dimmed with tears ,
她 脸颊 是 苍白 , 她 眼睛 调暗 和 眼泪 ,
她双颊苍白，双眼因泪水而黯淡无光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第15/26页

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [hər] [fel] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ˈbʊzəm] .
and her hair fell in disorder over her face and bosom .
和 她 头发 跌倒 在 紊乱 超过 她 脸 和 怀 。

她的头发凌乱地垂落在脸庞和胸前。

[stiːl] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [ˈhev(ə)nli] ,
Still her countenance was so sweet , so innocent , so heavenly ,
仍然 她 面容 曾是 所以 甜的 , 所以 清白的 , 所以 天上 ,

但她的容貌依然那么甜美, 那么纯真, 那么宛若天仙。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [æn; ən] [hɑːrt] [les] [səˈseptəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pæntɪd] [ɪn]
as might have charmed an heart less susceptible , than that which panted in
作为 可能 有 迷住了 一个 心 较少的 易受影响的 , 比 那 哪个 喘息 在

[ðə; ði] [ˈæbətʃ] [breɪst] .
the Abbot's breast .
这 方丈的 胸部 。

这或许能打动一颗不那么容易被感动的心, 而不是打动修道院院长胸中那颗悸动的心。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [proʊˈsiːd] ,
With more than usual softness of manner He desired her to proceed ,
和 更多的 比 通常 柔软 的 方式 他 想要的 她 到 继续 ,

他语气比平时温和得多, 示意她继续前进。

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [spiːk] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ˈevri]
and heard her speak as follows with an emotion which increased every
和 听到 她 说话 作为 跟随 和 一个 情感 哪个 增加 每一个

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 。

我听到她这样说道, 语气中充满了越来越强烈的感情。

“ [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
“ **Reverend Father , you see an Unfortunate , threatened with the loss of her**
“ 牧师 父亲 , 你 看 一个 不幸 , 威胁 和 这 损失 的 她
[ˈdɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

“尊敬的神父, 您看到一位不幸的女子, 她面临失去至亲的威胁,

[ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [frend] !
of almost her only Friend !
的 几乎 她 仅有的 朋友 !

她几乎唯一的朋友!

[maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈmʌðər] [laɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .
My Mother , my excellent Mother lies upon the bed of sickness .
我的 母亲 , 我的 出色的 母亲 谎言 之上 这 床 的 疾病 。

我的母亲, 我优秀的母亲, 卧病在床。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈdredf(ə)l] [ˈmælədi] [siːzd] [hɜːr; həɹ][ləst] [naɪt] ; [ænd; ʌnd][soʊ][ˈræpɪd][hæz; həz]
A sudden and dreadful malady seized her last night ; and so rapid has
一个 突然 和 可怕 弊病 查获 她 最后的 夜晚 ; 和 所以 迅速的 有

[bɪn] [ɪts] [ˈpraːgres] ,
been its progress ,
到过 它是 进步 ,

昨晚她突然患上了一种可怕的疾病; 而且病情发展得非常迅速。

[ðæt][ðə; ði] [fɪ'ziʃnz] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
that the Physicians despair of her life .
那 这 医生 绝望 的 她 生活 :
医生们对她的生命感到绝望。

[ˈhjuːmən][eɪd] [feɪlz] [ˌem 'iː] ; [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv]
Human aid fails me ; Nothing remains for me but to implore the mercy of
人类 援助 失败 我 ; 没有什么 遗迹 为了 我 但 到 恳求 这 怜悯 的
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 :

人间的一切帮助都已失效; 我别无选择, 只能祈求上天的怜悯。
[ˈfɑːðər] , [ɔːl] [mə'drɪd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
Father , all Madrid rings with the report of your piety and virtue .
父亲 , 全部 马德里 戒指 和 这 报告 的 你的 虔诚 和 美德 :
父亲, 整个马德里都在传颂您的虔诚和美德。

[deɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [prɛrʒ] :
Deign to remember my Mother in your prayers :
设计 到 记住 我的 母亲 在 你的 祈祷 :
请在祈祷中记念我的母亲:

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [spɜː] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][jʊd; jəd] [ðæt] [biː; bi]
Perhaps they may prevail on the Almighty to spare her ; and should that be
也许 他们 可能 占上风 在 这 全能者 到 空闲的 她 ; 和 应该 那 是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

或许他们能恳求全能的上帝饶恕她; 如果真是那样,
[aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] ['evri] ['θɜːrzdɛɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɪ'lʊːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈraɪn]
I engage myself every Thursday in the next three Months to illuminate the Shrine
我 从事 我 每一个 周四 在 这 下一个 三 几个月 到 照亮 这 神社
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˈfrænsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . "
of St . Francis in his honour . "
的 英石 : 弗朗西斯 在 他的 荣誉 : "

接下来的三个月里, 我每周四都会抽出时间来点亮圣方济各圣殿, 以纪念他。
" [soʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [vɪn'sɛnʃioʊ] ['delə] ['rɒndə] .
" So ! " thought the Monk ; " Here we have a second Vincentio della Ronda .
" 所以 ! " 想法 这 僧 ; " 这里 我们 有 一个 第二 文森蒂奥 德拉 朗达 :
"原来如此! "僧侣心想; "这里我们又多了一位文森蒂奥·德拉·隆达。"

[roʊ'zarioʊz] [əd'ventʃər] [bɪ'gæn] [ðʌs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] ['siːkrətli] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv]
Rosario's adventure began thus , " and He wished secretly that this might have
罗萨里奥的 冒险 开始 因此 , " 和 他 希望 偷偷 那 这 可能 有
[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .
the same conclusion .
这 相同的 结论 :

罗萨里奥的冒险之旅就这样开始了, 他暗自希望这件事也能有同样的结局。
[hiː; hi] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
He acceded to the request .
他 同意 到 这 要求 :
他同意了这一请求。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðen]
The Petitioner returned him thanks with every mark of gratitude , and then
这 请愿人 返回 他 谢谢 和 每一个 标记 的 感激 , 和 然后
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

请愿人以各种方式表达了谢意，然后继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk] .
" **I have yet another favour to ask** .
" 我 有 然而 其他 偏爱 到 问 .

我还有一个忙想请你们帮。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn][mə'drɪd] ; [maɪ] ['mʌðər] [niːdz] [ə; eɪ] [kən'fesər] ,
We are Strangers in Madrid ; My Mother needs a Confessor ,
我们 是 陌生人 在 马德里 ; 我的 母亲 需求 一个 忏悔者 ,
我们是马德里的陌生人；我的母亲需要一位忏悔神父，

[ænd; ənd] [nʊʊz] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [fiː; ji] [ʊd; ʃəd] [ə'plai] .
and knows not to whom She should apply .
和 知道 不是 到 谁 她 应该 申请 .
她不知道自己应该向谁求助。

[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kwɪt][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][ə'læs] !
We understand that you never quit the Abbey , and Alas !
我们 理解 那 你 绝不 辞职 这 修道院 , 和 唉 !
我们知道你永远不会离开修道院，唉！

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] !
my poor Mother is unable to come hither !
我的 贫穷的 母亲 是 无法 到 来 这里 !
我可怜的母亲无法来到这里！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['revərənd] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
If you would have the goodness , reverend Father , to name a proper person ,
如果 你 会 有 这 善良 , 牧师 父亲 , 到 姓名 一个 恰当的 人 ,
尊敬的神父，如果您能好心推荐一位合适的人选，

[huːz] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [meɪ] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpərənts] ['deθbed]
whose wise and pious consolations may soften the agonies of my Parent's deathbed
谁 明智的 和 虔诚的 安慰 可能 软化 这 痛苦 的 我的 父母 临终
,
.
,

愿祂们睿智虔诚的安慰能减轻我父母临终时的痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][æn; ən] [evər'læstɪŋ] ['feɪvər] [ə'pɑːn] ['hɑːrts] [nɑːt] [ʌn'greɪtfl] .
you will confer an everlasting favour upon hearts not ungrateful .
你 将要 授予 一个 永恒 偏爱 之上 心 不是 忘恩负义 .
你将赐予那些心怀感恩的人永恒的恩惠。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] ['ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [mʌŋk] [kəm'plaɪd] .
" **With this petition also the Monk complied** .
" 和 这 请愿 还 这 僧 遵命 .

“僧侣也遵照了这份请愿书。”

[ɪn'diːd] , [wʌt] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɪf] ['ɜːdʒd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ]
Indeed , what petition would He have refused , if urged in such enchanting
的确 , 什么 请愿 会 他 有 拒绝 , 如果 敦促 在 这样的 妖娆
[ˈæksənts] ?
accents ?
口音 ?

如果有人用如此动听的语气恳求祂，祂会拒绝什么呢？

[ðə; ði] ['sʌpliənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ！
The suppliant was so interesting ！
这 请求者 曾是 所以 有趣的 ！

这位请愿者真有趣！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] , [soʊ] [hɑːr'moʊniəs] ！
Her voice was so sweet , so harmonious ！
她 嗓音 曾是 所以 甜的 , 所以 和谐 ！

她的声音好甜美，好和谐！

[hɜːr; hər] ['veri] [terz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'flɪk(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː] [nuː]
Her very tears became her , and her affliction seemed to add new
她 非常 眼泪 成为 她 , 和 她 痛苦 似乎 到 添加 新的
[ˈlʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
lustre to her charms .
光泽 到 她 魅力 .

她的眼泪与她本人十分相配，她的苦难似乎为她的魅力增添了新的光彩。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'fesər] [ðæt] [seɪm] ['iːvniŋ] ,
He promised to send to her a Confessor that same Evening ,
他 承诺 到 发送 到 她 一个 忏悔者 那 相同的 晚上 ,
他承诺当晚就派一位忏悔神父去见她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'dres] .
and begged her to leave her address .
和 乞求 她 到 离开 她 地址 .

并恳求她离开她的住址。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [pri'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
The Companion presented him with a Card on which it was written ,
这 伴侣 呈现 他 和 一个 卡片 在 哪个 它 曾是 书面 ,
同伴递给他一张卡片，上面写着：

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [pə'tɪʃənər] ,
and then withdrew with the fair Petitioner ,
和 然后 退出 和 这 公平的 请愿人 ,

然后与公正的申请人一起撤回了申请。

[huː] [prə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [,benɪ'dɪkʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['æbəts]
who pronounced before her departure a thousand benedictions on the Abbot's
WHO 发音 前 她 离开 一个 千 祝福 在 这 方丈的
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .

她在离开前对院长的仁慈表达了千言万语的赞美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] .
His eyes followed her out of the Chapel .
他的 眼睛 随后 她 出去 的 这 教堂 .

他的目光追随着她走出了教堂。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][kɑːrd] ,
It was not till She was out of sight that He examined the Card ,
它 曾是 不是 直到 她 曾是 出去 的 视线 那 他 检查 这 卡片 ,
直到她离开他的视线后，他才仔细查看了那张卡片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] .
on which He read the following words .
在 哪个 他 读 这 下列的 字 .

他朗读了以下文字。

“ [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə] - , [ˈstrɑːdə][diː ˈaɪ][sæn][ɪˈɑːgəu] , [ˈfɔːr] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] - .
“ Donna Elvira Dalfa , Strada di San Iago , four doors from the Palace d'Albornos .
“ 唐娜 埃尔维拉 - , 斯特拉达 迪 圣 伊阿古 , 四 门 从 这 宫殿 - .
“ 唐娜·埃尔维拉·达尔法 (Donna Elvira Dalfa) , 位于圣伊阿古大街 (Strada di San Iago) , 距阿尔博诺斯宫 (Palace d'Albornos) 四扇门。

“ [ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɒðər] [ðæn; ðən][ænˈtoʊniə] , [ænd; ənd] [lɛnɛlə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
“ The Suppliant was no other than Antonia , and Leonella was her
“ 这 请求者 曾是 不 其他 比 安东尼娅 , 和 莱昂内拉 曾是 她
[kəmˈpænjən] .
Companion .
伴侣 .

“请愿者正是安东尼娅，而莱昂内拉则是她的伴侣。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈsentɪd] [wɪðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə]
The Latter had not consented without difficulty to accompany her Niece to
这 后者 有 不是 同意 没有 困难 到 陪伴 她 侄女 到
[ðə; ði] [ˈæbi] :
the Abbey :
这 修道院 :

后者费了好大劲才同意陪同侄女去修道院：

[æmˈbroʊsiːoʊ][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɔː] [ðæt] [fiː; ji] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
Ambrosio had inspired her with such awe that She trembled at the very
安布罗西奥 有 灵感 她 和 这样的 敬畏 那 她 颤抖 在 这 非常
[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sight of him .
视线 的 他 :

安布罗西奥让她心生敬畏，以至于她一见到他就浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [fɪrz] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ɪːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ləˈkwæsəti] ,
Her fears had conquered even her natural loquacity ,
她 恐惧 有 征服 甚至 她 自然的 健谈 ,
恐惧甚至战胜了她天生的健谈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [fiː; ji] [ˈʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] .
and while in his presence She uttered not a single syllable .
和 尽管 在 他的 在场 她 说出 不是 一个 单身的 音节 .
在他面前，她一言不发。

[ðə; ði] [mʌŋk] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [baɪ][ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈɪmɪdʒ] .
The Monk retired to his Cell , whither He was pursued by Antonia's image .
这 僧 退休 到 他的 细胞 , 往哪里去 他 曾是 追击 经过 安东尼娅的 图像 .
僧侣回到自己的小室，安东尼娅的幻影一直萦绕着他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nuː] [ɪˈməʊʃənz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
He felt a thousand new emotions springing in his bosom ,
他 毛毡 一个 千 新的 情绪 弹簧 在 他的 怀 ,
他感到心中涌起千百种新的情绪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [wɪt] [geɪv] [ðəm; ðəm][bɜːrθ] .
and He trembled to examine into the cause which gave them birth .
和 他 颤抖 到 检查 进入 这 原因 哪个 给予 他们 出生 .
他战战兢兢地探究他们出生的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [məˈtɪldə] ,
They were totally different from those inspired by Matilda ,
他们 是 完全 不同的 从 那些 灵感 经过 玛蒂尔达 ,
它们与那些受《玛蒂尔达》启发而创作的作品截然不同。

[wen] [ʃiːʃi][fɜːrst] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
when She first declared her sex and her affection .
什么时候 她 第一的 声明 她 性别 和 她 感情 :

她第一次公开自己的性别和感情时。

[hiː; hi][felt][nɑːt][ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːst] ; [noʊ] [vəˈlʌptʃuəs] [dɪˈzaɪz-z] [ˈraɪətɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ;
He felt not the provocation of lust ; No voluptuous desires rioted in his bosom ;
他 毛毡 不是 这 挑衅 的 欲望 ; 不 丰满的 欲望 暴乱 在 他的 怀 ;
他没有感受到情欲的挑逗；他的心中没有丝毫淫邪的欲望在翻腾；

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ˈmɑːdəsti] [hæd; həd]
Nor did a burning imagination picture to him the charms which Modesty had
也不 做过 一个 燃烧 想像力 图片 到 他 这 魅力 哪个 谦逊 有
[veɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
veiled from his eyes .
含蓄 从 他的 眼睛 :

即使他拥有充沛的想象力，也无法描绘出谦逊为他遮蔽的种种美好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [felt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
On the contrary , what He now felt was a mingled sentiment of tenderness ,
在 这 相反 , 什么 他 现在 毛毡 曾是 一个 混合 情绪 的 压痛 ,
[ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
admiration , and respect .
钦佩 , 和 尊重 :

相反，他现在感受到的是一种温柔、钦佩和尊重交织在一起的情感。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmelənkɑːli] [ɪnˈfjoʊəʊzd][ɪtˈself][ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] ,
A soft and delicious melancholy infused itself into his soul ,
一个 柔软的 和 可口的 忧郁 注入 本身 进入 他的 灵魂 ,
一种柔和而令人陶醉的忧郁渗入了他的灵魂深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts]
and He would not have exchanged it for the most lively transports
和 他 会 不是 有 交换 它 为了 这 最多 热闹 运输
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 :

祂绝不会用它去换取最热烈的快乐。

[səˈsaɪəti] [naʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] , [wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]
Society now disgusted him : He delighted in solitude , which permitted his indulging
社会 现在 厌恶 他 : 他 高兴极了 在 孤独 , 哪个 允许 他的 沉溺于
[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] :
the visions of Fancy :
这 愿景 的 想要 :

他现在厌恶社会，喜欢独处，这使他能够沉浸在幻想之中。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈdʒent(ə)l] , [sæd] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] ,
His thoughts were all gentle , sad , and soothing ,
他的 想法 是 全部 温和的 , 伤心 , 和 舒缓 ,
他的思绪温柔、忧伤而又令人感到慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ðæn; ðən][ænˈtoʊniə]
and the whole wide world presented him with no other object than Antonia
和 这 所有的 宽的 世界 呈现 他 和 不 其他 目的 比 安东尼娅
:
:
:

整个世界都只为他展现安东尼娅这般美好的事物。

“ [ˈhæpi] [mæn] !
“ **Happy Man** !
“ 快乐的 男人 !

“快乐的人！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk][ɪnˈθuːziæzəm] ； “ [ˈhæpi] [mæn] ,
“ **He exclaimed in his romantic enthusiasm** ； “ **Happy Man** ,
“ 他 惊呼 在 他的 浪漫的 热情 ； “ 快乐的 男人 ,

他满怀浪漫热情地惊呼道：“幸福的人，

[huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [gɜːrl] !
who is destined to possess the heart of that lovely Girl !
WHO 是 注定 到 具有 这 心 的 那 迷人的 女孩 !

谁将赢得那位可爱女孩的芳心！

[wʌt] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][hɜːr; hær] [fɪtʃər] !
What delicacy in her features !
什么 美味 在 她 特征 !

她五官多么精致！

[wʌt] [ˈelɪɡəns] [ɪn][hɜːr; hær][fɔːrm] !
What elegance in her form !
什么 优雅 在 她 形式 !

她身姿多么优雅！

[haʊ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [aɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfrənt]
How enchanting was the timid innocence of her eyes , and how different
如何 妖娆 曾是 这 胆小 无辜 的 她 眼睛 , 和 如何 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɑːntən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
from the wanton expression ,
从 这 放肆 表达 ,

她那双羞涩纯真的眼睛多么迷人，与她放荡不羁的神情截然不同。

[ðə; ði][waɪld] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈspɑːklz] [ɪn] [mæˈtɪldəz] !
the wild luxurious fire which sparkles in Matilda's !
这 荒野 豪华 火 哪个 闪光 在 玛蒂尔达的 !

玛蒂尔达餐厅里那狂野奢华的火焰闪耀着光芒！

[oʊ] ! [swiːtər] [mʌst; məst][wʌn] [kɪs] [biː; bi] [snæptʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊzi] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
Oh ! sweeter must one kiss be snatched from the rosy lips of the First ,
哦 ! 更甜 必须 一 吻 是 抢夺 从 这 红润 嘴唇 的 这 第一的 ,

哦！从第一圣女玫瑰色的嘴唇上偷走一个更甜蜜的吻，该是多么美好啊！

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈlʌstfl] [ˈfeivəz] [biˈstəʊ] [soʊ] [ˈfriːli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] .
than all the full and lustful favours bestowed so freely by the Second .
比 全部 这 满的 和 好色的 恩惠 授予 所以 自由 经过 这 第二 .

比第二任总统慷慨赐予的所有丰盛而充满欲望的恩惠还要多。

[mæˈtɪldə] [glʌts] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈloʊðɪŋ] , [ˈfɔːrsɪz] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hær][ɑːrmz] ,
Matilda gluts me with enjoyment even to loathing , forces me to her arms ,
玛蒂尔达 臀大肌 我 和 享受 甚至 到 厌恶 , 力量 我 到 她 武器 ,

玛蒂尔达让我沉溺于快乐之中，甚至到了厌恶的地步，她强迫我投入她的怀抱。

[eɪps] [ðə; ði][ˈhɑːrlət] , [ænd; ənd] [ˈglɔːrɪz] [ɪn][hɜːr; hær][ˌprɑːstiˈtuːʃ(ə)n] .
apes the Harlot , and glories in her prostitution .
猿猴 这 妓女 , 和 荣耀 在 她 卖淫 .

模仿妓女，并以卖淫为荣。

[dɪsˈgʌstɪŋ] !
Disgusting !
令人作呕 !

真恶心！

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] , [həʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [aɪˈtiː] [enˈθrɔːlz] [ðə; ðɪ]
Did She know the inexpressible charm of Modesty , how irresistibly it enthralls the
做过 她 知道 这 难以言喻的 魅力 的 谦逊 , 如何 无法抗拒地 它 令人着迷 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
heart of Man ,
心 的 男人 ,
她是否了解谦逊那难以言喻的魅力, 以及它如何令人无法抗拒地俘获男人的心?

[haʊ] [ˈfɜːrmlɪ][aɪˈtiː] [tʃeɪnz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv]
how firmly it chains him to the Throne of Beauty , She never would have
如何 牢牢 它 链条 他 到 这 王座 的 美丽 , 她 绝不 会 有
[θroʊn] [aɪˈtiː][ɔːf] .
thrown it off .
抛掷 它 离开 .
它把他牢牢地束缚在美貌的宝座上, 她绝不会挣脱它。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪr] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈgɜːlz] [əˈfekʃənz] ?
What would be too dear a price for this lovely Girl's affections ?
什么 会 是 也 亲爱的 一个 价格 为了 这 迷人的 女孩们 情感 ?
为了赢得这位美丽姑娘的芳心, 付出多么昂贵的代价才算太高?

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][maɪ] [vəʊz] ,
What would I refuse to sacrifice , could I be released from my vows ,
什么 会 我 拒绝 到 牺牲 , 可以 我 是 发布 从 我的 誓言 ,
我究竟会拒绝牺牲什么? 我能否解除我的誓言?

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [maɪ] [ʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ?
and permitted to declare my love in the sight of earth and heaven ?
和 允许 到 宣布 我的 爱 在 这 视线 的 地球 和 天堂 ?
我是否可以在天地面前表达我的爱?

[waɪl] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] ,
While I strove to inspire her with tenderness , with friendship and esteem ,
尽管 我 努力 到 启发 她 和 压痛 , 和 友谊 和 尊重 ,
我努力用温柔、友谊和尊重去激励她,

[haʊ] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [roʊl] [əˈweɪ] !
how tranquil and undisturbed would the hours roll away !
如何 宁静 和 未受干扰 会 这 小时 卷 离开 !
时光将在多么宁静祥和中悄然流逝啊!

[ˈɡreɪʃəs] [ɡɑːd] !
Gracious God !
亲切 上帝 !
仁慈的上帝!

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bluː] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [biːm] [əˈpɑːn] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmɪd] [ˈfɑːndnəs] !
To see her blue downcast eyes beam upon mine with timid fondness !
到 看 她 蓝色的 沮丧 眼睛 光束 之上 矿 和 胆小 喜爱 !
看到她那双低垂的蓝眼睛, 带着羞涩的喜爱, 望着我的眼睛!

[tuː; tə] [saɪt] [fɔːr; fər] [deɪz] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] !
To sit for days , for years listening to that gentle voice !
到 坐 为了 天 , 为了 年 聆听 到 那 温和的 嗓音 !
一坐就是几天, 几年, 聆听那温柔的声音!

[tuː; tə] [əˈkwaɪər][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtləs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
To acquire the right of obliging her , and hear the artless expressions of
到 获得 这 正确的 的 乐于助人 她 , 和 听到 这 不矫揉造作 表达式 的
[hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] !
her gratitude !
她 感激 !
获得取悦她的权利, 并聆听她发自内心的感激之情!

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][i'məʊjənz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['spɑ:tləs] [hɑ:rt] ！
To watch the emotions of her spotless heart ！
到 手表 这 情绪 的 她 一尘不染 心 ！
去感受她纯洁无瑕的心灵的情感吧！

[tuː; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [i:tʃ] ['dɔːnɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] ！
To encourage each dawning virtue ！
到 鼓励 每个 黎明 美德 ！
鼓励每一种萌发的美德！

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ] [wen] ['hæpi] ， [tuː; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] [terz] [wen] [dɪ'strest] ，
To share in her joy when happy , to kiss away her tears when distress ,
到 分享 在 她 喜悦 什么时候 快乐的 ， 到 吻 离开 她 眼泪 什么时候 骚乱 ，
她开心时，我与她分享喜悦；她难过时，我吻去她的泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][flaɪ][tuː; tə][maɪ][ɑ:rmz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ！
and to see her fly to my arms for comfort and support ！
和 到 看 她 飞 到 我的 武器 为了 舒适 和 支持 ！
看到她飞奔到我的怀里寻求安慰和支持！

[jes] ； [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [blɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ， - [tɪz][hɪz; ɪz][lɑ:t][ə'loʊn] ， [hu:] [bɪ'kʌmz] [ðæt] ['eɪndʒəlz]
Yes ； If there is perfect bliss on earth , ' tis his lot alone , who becomes that Angel's
是的 ；如果 那里 是 完美的 极乐 在 地球 ， - 的 他的 很多 独自的 ， WHO 变成 那 天使的
[ˈhʌzbənd] ．
Husband ．
丈夫 ．
是的；如果人间真有至乐，那只有成为天使丈夫的人才能享有。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [kɔɪnd] [ði:z] [aɪ'di:əz] ， [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] [er] ．
" **While his fancy coined these ideas , He paced his Cell with a disordered air ．**
" 尽管 他的 想要 创造 这些 想法 ， 他 踱步 他的 细胞 和 一个 混乱 空气 ．
“当他天马行空地构思这些想法时，他在牢房里踱来踱去，神情恍惚。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['veɪkənsɪ] ； [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ；
His eyes were fixed upon vacancy ； His head reclined upon his shoulder ；
他的 眼睛 是 固定的 之上 空缺 ； 他的 头 斜倚 之上 他的 肩膀 ；
他的目光呆滞地望着前方；他的头靠在肩膀上；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ，
A tear rolled down his cheek ,
一个 撕 滚动 向下 他的 脸颊 ，
一滴眼泪顺着他的脸颊滑落，

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]
while He reflected that the vision of happiness for him could never be
尽管 他 反映 那 这 想象 的 幸福 为了 他 可以 绝不 是
[rɪːələɪzd] ．
realized ．
已实现 ．

而他却反思，他所憧憬的幸福永远无法实现。

" [fiː; ʃɪ][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][em 'i:] ！
" **She is lost to me ！**
" 她 是 丢失的 到 我 ！
她对我来说已经失去了！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ； " [baɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɔ:t] [biː; bi] [maɪn] ； [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'du:s] [sʌtʃ]
" **He continued ； " By marriage She cannot be mine ； And to seduce such**
" 他 持续 ； " 经过 婚姻 她 不能 是 矿 ； 和 到 勾引 这样的
[ˈɪnəsns] ，
innocence ；
无辜 ；

他继续说道：“通过婚姻，她不可能属于我：而要引诱这样一位纯洁无辜的女子，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][em 'iː][tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər]['ruːɪn]
to use the confidence reposed in me to work her ruin
到 使用 这 信心 安息 在 我 到 工作 她 废墟

利用她对我的信任来毁掉她.....

[oʊ] ! [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [kraɪm] , [blækər] [ðæn; ðən] [jet] [ðə; ði][wɜːrld] ['evər] ['wɪtnɪst] !
Oh ! it would be a crime , blacker than yet the world ever witnessed !
哦 ! 它 会 是 一个 犯罪 , 更黑 比 然而 这 世界 曾经 目击者 !
哦! 那将是一场比世上任何罪行都更加黑暗的罪行!

[fɪr] [nɑːt] , ['lʌvli] [gɜːrl] !
Fear not , lovely Girl !
害怕 不是 , 迷人的 女孩 !

别害怕, 美丽的女孩!

[jɜː; jər]['vɜːrtʃuː] [rʌnz] [noʊ] [rɪ'skeɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
Your virtue runs no risque from me .
你的 美德 跑步 不 有风险的 从 我 .

你的品德在我看来毫无瑕疵。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['ɪndɪz] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [noʊ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
Not for Indies would I make that gentle bosom know the tortures of remorse .
不是 为了 印第斯 会 我 制作 那 温和的 怀 知道 这 酷刑 的 悔恨 .

我绝不会为了让印度人感受到悔恨的折磨而让那温柔的胸膛饱受煎熬。

" [ə'gen] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['heɪstɪli] .
" **Again He paced his chamber hastily** .
" 再次 他 踱步 他的 房间 草草 .

他又在房间里急促地踱步。

[ðen] ['stɑːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] - [əd'maɪəd][mæ'doʊnə] .
Then stopping , his eye fell upon the picture of his once - admired Madonna .
然后 停止 , 他的 眼睛 跌倒 之上 这 图片 的 他的 一次 - 钦佩 麦当娜 .

然后他停了下来, 目光落在了他曾经崇拜的圣母玛利亚的照片上。

[hiː; hi] [tɔːr] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'nei(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] : [hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He tore it with indignation from the wall : He threw it on the ground ,
他 撕裂 它 和 愤慨 从 这 墙 : 他 扔 它 在 这 地面 ,

他愤慨地把它从墙上扯下来, 扔到地上。

[ænd; ənd] [spɜːnd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and spurned it from him with his foot .
和 被拒绝 它 从 他 和 他的 脚 .

他用脚把它踢开了。

" [ðə; ði] ['praːstɪtuːt] !
" **The Prostitute !**
" 这 妓女 !

“妓女! ”

" [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæ'tɪldə] !
" **Unfortunate Matilda !**
" 不幸 玛蒂尔达 !

“可怜的玛蒂尔达! ”

[hɜːr; hər] ['pærəməʊr] [fər'gɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ə'loʊn]
Her Paramour forgot that for his sake alone
她 情人 忘了 那 为了 他的 清酒 独自的

她的情人为了他自己忘记了这一点。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['fɔːfɪtɪd] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ;
She had forfeited her claim to virtue ;
她 有 丧失 她 宣称 到 美德 ;

她已经丧失了拥有贞洁的资格;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][dɪsˈpaɪzɪŋ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lʌvd][hɪm; ɪm]
and his only reason for despising her was that She had loved him
和 他的 仅有的 原因 为了 鄙视 她 曾是 那 她 有 喜爱 他
[mʌtʃ][tuː][wel] .
much too well .
很多 也 出色地 .

他憎恨她的唯一原因就是她太爱他了。

[hiː; hi][θruː][hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃer][wɪtʃ][stʊd][nɪr][ðə; ði][ˈteɪbl] .
He threw himself into a Chair which stood near the Table .
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 哪个 站立 靠近 这 桌子 .

他猛地扑进桌子旁的一把椅子上。

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][elˈvaɪrəz][əˈdres] .
He saw the card with Elvira's address .
他 锯 这 卡片 和 艾薇拉的 地址 .

他看到了那张写着艾薇拉地址的卡片。

[hiː; hi][tʊk][aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][brɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrekəˈlekʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpraːmɪs][rɪˈspektɪŋ]
He took it up , and it brought to his recollection his promise respecting
他 采取 它 向上 , 和 它 带来 到 他的 回忆 他的 承诺 尊重
[ə; eɪ][kənˈfesər] .
a Confessor .
一个 忏悔者 .

他拿起它，这让他想起了自己对一位忏悔神父的承诺。

[hiː; hi][pæst][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ɪn][daʊt] :
He passed a few minutes in doubt :
他 通过了 一个 很少 分钟 在 怀疑 :

他犹豫了几分钟：

[bʌt; bət][ænˈtoʊ.ni.əz][ˈempaɪər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːlˈredi][tuː][mʌtʃ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pərˈmɪt][hɪz; ɪz]
But Antonia's Empire over him was already too much decided to permit his
但 安东尼亚的 帝国 超过 他 曾是 已经 也 很多 决定 到 允许 他的
[ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋ][rɪˈzɪstəns][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][wɪtʃ][strʌk][hɪm; ɪm] .
making a long resistance to the idea which struck him .
制作 一个 长的 反抗 到 这 主意 哪个 击 他 .

但安东尼亚对他的控制已经根深蒂固，不允许他对这个突然冒出来的想法进行长时间的抵抗。

[hiː; hi][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kənˈfesər][hɪmˈself] .
He resolved to be the Confessor himself .
他 已解决 到 是 这 忏悔者 他自己 .

他决心亲自担任忏悔者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][liːv][ðə; ði][ˈæbi][ʌnəbˈzɜːrvd][wɪˈðəʊt][ˈdɪfɪkəlti] :
He could leave the Abbey unobserved without difficulty :
他 可以 离开 这 修道院 未被观察到的 没有 困难 :

他可以毫不费力地离开修道院而不被人察觉：

[baɪ][ˈræpɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hed][ɪn][hɪz; ɪz][kaʊl][hiː; hi][hoʊpt][tuː; tə][pæs][θruː][ðə; ði][striːts]
By wrapping up his head in his Cowl He hoped to pass through the Streets
经过 包装 向上 他的 头 在 他的 兜帽 他 希望 到 经过 通过 这 街道
[wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][ˈrɛkəɡˌnaɪzd] :
without being recognised :
没有 存在 已确认 :

他用兜帽遮住头，希望能够不被人认出地穿过街道：

[baɪ][ˈteɪkɪŋ][ðiːz][priˈkɔːʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ˌrekəˈmend][ˈsiːkrəsi][tuː; tə][elˈvaɪrəz][ˈfæməli] ,
By taking these precautions , and by recommending secrecy to Elvira's family ,
经过 采取 这些 防范措施 , 和 经过 推荐 保密 到 艾薇拉的 家庭 ,
[ˌpɹɛˈvɛntɪv] ,
通过采取这些预防措施，并建议埃尔维拉的家人保密，

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [mə'drɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['brʊkən][hɪz; ɪz] [vəʊ]
He doubted not to keep Madrid in ignorance that He had broken his vow
他 怀疑 不是 到 保持 马德里 在 无知 那 他 有 破碎的 他的 发誓
['hevər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɔ:lz] .
never to see the outside of the Abbey walls .
绝不 到 看 这 外部 的 这 修道院 墙壁 .

他毫不怀疑要让马德里蒙在鼓里，不知道他已经违背了永不踏出修道院围墙的誓言。

[mæ'tɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊsnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['vɪdʒɪləns] [hi:; hi] ['dredɪd] :
Matilda was the only person whose vigilance He dreaded :
玛蒂尔达 曾是 这 仅有的 人 谁 警觉 他 令人恐惧的 :

玛蒂尔达是唯一一个令他感到畏惧的人：

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
But by informing her at the Refectory that during the whole of that day ,
但 经过 通知 她 在 这 食堂 那 期间 这 所有的 的 那 天 ,
[bʌt; bət] [baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
但是，通过在餐厅告知她当天所有的事情，

['bɪznəs] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm]
Business would confine him to his Cell , He thought himself secure from
商业 会 局限 他 到 他的 细胞 , 他 想法 他自己 安全的 从
[hɜ:r; həɾ] ['weɪkfl] ['dʒeləsi] .
her wakeful jealousy .
她 清醒 妒忌 .

公事会让他待在牢房里，他以为自己可以免受她清醒时的嫉妒。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si'estə] ,
Accordingly , at the hours when the Spaniards are generally taking their Siesta ,
因此 , 在 这 小时 什么时候 这 西班牙人 是 一般来说 采取 他们的 午休 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si'estə] ,
因此，在西班牙人通常午睡的时间，

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['æbi] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔ:r] ,
He ventured to quit the Abbey by a private door ,
他 冒险 到 辞职 这 修道院 经过 一个 私人的 门 ,
[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['æbi] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔ:r] ,
他冒险从一扇私人门离开了修道院。

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
the Key of which was in his possession .
这 钥匙 的 哪个 曾是 在 他的 拥有 .
[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
钥匙在他手中。

[ðə; ði] [kaʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] :
The Cowl of his habit was thrown over his face :
这 兜帽 的 他的 习惯 曾是 抛掷 超过 他的 脸 :
[ðə; ði] [kaʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] :
他的僧袍兜帽遮住了他的脸：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['təʊtəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] :
From the heat of the weather the Streets were almost totally deserted :
从 这 热 的 这 天气 这 街道 是 几乎 完全 荒凉的 :
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['təʊtəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] :
由于天气炎热，街上几乎空无一人：

[ðə; ði] [mʌŋk] [met] [wɪð; wɪθ] [fju:] ['pi:p(ə)] , [faʊnd] [ðə; ði]['strɑ:də][di: 'aɪ][sæn][ɪ 'ɑ:gəʊ] ,
The Monk met with few people , found the Strada di San Iago ,
这 僧 遇见 和 很少 人们 , 成立 这 斯特拉达 迪 圣 伊阿古 ,
[ðə; ði] [mʌŋk] [met] [wɪð; wɪθ] [fju:] ['pi:p(ə)] , [faʊnd] [ðə; ði]['strɑ:də][di: 'aɪ][sæn][ɪ 'ɑ:gəʊ] ,
僧侣遇到的人寥寥无几，却发现了圣伊亚戈路。

[ænd; ænd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] ['æksɪdənt][æt; ət] ['dɔ:nə] [el'vaɪrəz] [dɔ:r] .
and arrived without accident at Donna Elvira's door .
和 到达的 没有 事故 在 唐娜 艾薇拉的 门 .
[ænd; ænd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] ['æksɪdənt][æt; ət] ['dɔ:nə] [el'vaɪrəz] [dɔ:r] .
顺利抵达了唐娜·埃尔维拉的家门口。

[hi:; hi] [ræŋ] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [r'ɪmɪ:diətli] ['ʌjəd] ['ɪntu:][æŋ; əŋ] ['ʌpər] [ə'pɑ:rtmənt] .
He rang , was admitted , and immediately ushered into an upper apartment .
他 响铃 , 曾是 承认 , 和 立即地 引导 进入 一个 上 公寓 .
他按了门铃, 被允许进入房间, 并立即被领进了楼上的一间公寓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] .
It was here that He ran the greatest risque of a discovery .
它 曾是 这里 那 他 跑 这 最 有风险的 的 一个 发现 .
正是在这里, 他冒着最大的风险做出了一项发现。

[hæd; həd] [lɛnələ] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] :
Had Leonella been at home , She would have recognized him directly :
有 莱昂内拉 到过 在 家 , 她 会 有 认可 他 直接地 :
如果莱昂内拉在家, 她会立刻认出他:

[hɜ:r; hər] [kə'mju:nɪkətɪv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rest] [tɪl] [ɔ:l]
Her communicative disposition would never have permitted her to rest till all
她 沟通 处置 会 绝不 有 允许 她 到 休息 直到全部
[mə'drɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [æm'brousi:ʊʊ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,
Madrid was informed that Ambrosio had ventured out of the Abbey ,
马德里 曾是 知情的 那 安布罗西奥 有 冒险 出去 的 这 修道院 ,
她生性爱与人交流, 非得让整个马德里都知道安布罗西奥已经走出修道院才肯罢休。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
and visited her Sister .
和 到访 她 姐姐 .
并去看望了她的姐姐。

['fɔ:rtʃən] [hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['mʌŋks] [frend] .
Fortune here stood the Monk's Friend .
财富 这里 站立 这 僧侣的 朋友 .
命运之神眷顾了僧侣之友。

[ɑ:n] - [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz]
On Leonella's return home , She found a letter instructing her that a Cousin was
在 - 返回 家 , 她 成立 一个 信 指导 她 那 一个 表哥 曾是
[dʒʌst] [ded] ,
just dead ,
只是 死的 ,
莱昂内拉回到家后, 发现一封信, 信中告诉她一位表亲刚刚去世了。

[hu:] [hæd; həd] [left] [wʌt] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] [pə'zest] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [el'vaɪrə] .
who had left what little He possessed between Herself and Elvira .
WHO 有 左边 什么 小的 他 拥有 之间 她自己 和 埃尔维拉 .
他把仅有的一点财产留给了自己和埃尔维拉。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [bɪ'kwɛst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kɔ:dəvə] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ]
To secure this bequest She was obliged to set out for Cordova without losing
到 安全的 这 遗赠 她 曾是 有义务 到 放 出去 为了 科尔多瓦 没有 输
[ə; eɪ] ['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
为了确保获得这笔遗产, 她不得不一刻也不敢耽搁, 立即动身前往科尔多瓦。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɔɪbəlz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['tru:li] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
Amidst all her foibles her heart was truly warm and affectionate ,
在.....之中全部 她 缺点 她 心 曾是 真的 温暖的 和 亲热 ,
尽管她有很多缺点, 但她的心却是真挚温暖、充满爱意的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn] [soʊ] [deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [steɪt] .
and She was unwilling to quit her Sister in so dangerous a state .
和 她 曾是 不情愿 到 辞职 她 姐姐 在 所以 危险的 一个 状态 .
她不愿抛下身处如此危险境地的妹妹。

[bʌt; bət][el'vaɪrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
But Elvira insisted upon her taking the journey ,
但 埃尔维拉 坚持 之上 她 采取 这 旅行 ,
但埃尔维拉坚持要她去旅行。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [fə'lɔ:rn][sɪtʃu'eɪ(ə)n][noʊ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [haʊ'evər]
conscious that in her Daughter's forlorn situation no increase of fortune , however
有意识的 那 在 她 女儿的 绝望 情况 不 增加 的 财富 , 然而
[ˈtraɪflɪŋ] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
trifling , ought to be neglected .
琐事 , 应该 到 是 被忽视的 .
她深知, 在女儿如此悲惨的处境下, 任何财富的增长, 哪怕再微不足道, 都不应该被忽视。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [lɛnələ] [left] [mə'drɪd] , [sɪn'sɪrli] [gri:vɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['ɪlnəs] ,
Accordingly , Leonella left Madrid , sincerely grieved at her Sister's illness ,
因此 , 莱昂内拉 左边 马德里 , 真挚地 伤心 在 她 姐妹 疾病 ,
因此, 莱昂内拉离开了马德里, 她对妹妹的病情深感悲痛。

[ænd; ænd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [fju:] [saɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'kɑ:nstənt]
and giving some few sighs to the memory of the amiable but inconstant
和 给予 一些 很少 叹息 到 这 记忆 的 这 可亲 但 不稳定
[da:n] ['krɪstəvæl] .
Don Christoval .
大学教师 克里斯托瓦尔 .

并向和蔼可亲但反复无常的唐·克里斯托瓦尔致以几声叹息。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bri:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
She was fully persuaded that at first She had made a terrible breach in his
她 曾是 完全 被说服 那 在 第一的 她 有 制成 一个 糟糕的 违反 在 他的
[hɑ:rt] :
heart :
心 :

她深信, 起初她已在他心中造成了巨大的伤害:

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd]
But hearing nothing more of him , She supposed that He had quitted
但 听力 没有什么 更多的 的 他 , 她 据称 那 他 有 辞职
[ðə; ði] [pər'su:t] ,
the pursuit ,
这 追逐 ,

但之后再也没有他的消息, 她便猜想他已经放弃了追寻。

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:ɹɪdʒɪn] ,
disgusted by the lowness of her origin ,
厌恶 经过 这 低级 的 她 起源 ,
她对自己的卑微出身感到厌恶,

[ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [ə'pɑ:n] [ʌðər] [tɜ:rmz][ðæən; ðən] ['mæɪɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp]
and knowing upon other terms than marriage He had nothing to hope
和 会心 之上 其他 条款 比 婚姻 他 有 没有什么 到 希望
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drægən][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [prə'fest] [hɜ:r'self] ;
from such a Dragon of Virtue as She professed herself ;
从 这样的 一个 龙 的 美德 作为 她 声称 她自己 ;

他知道, 除了婚姻之外, 他不可能对她——这位自称品德高尚的女子——抱有任何期望;

[ɔ:r] [els] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'prɪfəs] [ænd; ænd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,
Or else , that being naturally capricious and changeable ,
或者 别的 , 那 存在 自然 任性 和 多变 ,
或者, 鉴于其天性反复无常、变化无常,

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:n'deɪz] [hɑ:rt]
the remembrance of her charms had been effaced from the Condé's heart
这 纪念 的 她 魅力 有 到过 抹去 从 这 康泰纳仕 心
[baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [njuər] ['bju:ti] .
by those of some newer Beauty .
经过 那些 的 一些 较新的 美丽 .

孔代心中对她美貌的记忆，已被某个更新的美人的美貌所抹去。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [lə'mentɪd] [aɪ 'ti:] ['sɔ:rlɪ] .
Whatever was the cause of her losing him , She lamented it sorely .
任何 曾是 这 原因 的 她 输 他 , 她 哀叹 它 非常 .

无论她失去他的原因是什么，她都为此感到无比悲痛。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'fɔɹd] ['evri] ['bɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
She strove in vain , as She assured every body who was kind enough to listen
她 努力 在 徒劳 , 作为 她 保证 每一个 身体 WHO 曾是 种类 足够的 到 听
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她徒劳地努力着，正如她向每一个愿意倾听她的人保证的那样：

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tu:] [sə'septəb(ə)l] [hɑ:rt] .
to tear his image from her too susceptible heart .
到 撕 他的 图像 从 她 也 易受影响的 心 .

将他的身影从她那颗过于脆弱的心中彻底抹去。

[ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvsɪk] ['vɜ:rdʒɪn] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
She affected the airs of a lovesick Virgin , and carried them all to the
她 做作的 这 播出 的 一个 相思病 处女 , 和 携带 他们 全部 到 这
[moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'ses] .
most ridiculous excess .
最多 荒谬的 过量的 .

她装出一副失恋少女的模样，把这一切都演绎到了极致，简直荒唐可笑。

[ʃi:; ʃi] [hi:vɪd] [lə'mentəb(ə)l] [saɪz] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , ['ʌtəd] [lɔ:n] [sə'ɪləkwi:z] ,
She heaved lamentable sighs , walked with her arms folded , uttered long soliloquies ,
她 喘息 令人惋惜的 叹息 , 步行 和 她 武器 折叠 , 说出 长的 独白 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪskɔ:rs] [dʒen(ə)rəli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [fər'seɪkən] [meɪd] [hu:] [ɪk'spaɪərd][ʌv; əv]
and her discourse generally turned upon some forsaken Maid who expired of
和 她 话语 一般来说 转向 之上 一些 被遗弃的 女佣 WHO 已到期 的
[ə; eɪ]['brʊkən] [hɑ:rt] !
a broken heart !
一个 破碎的 心 !

她的谈话内容通常都围绕着某个因心碎而死的被遗弃的少女展开！

[hɜ:r; həɹ]['faɪəri] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:lweɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] ;
Her fiery locks were always ornamented with a garland of willow ;
她 火热 锁 是 总是 装饰 和 一个 花环 的 柳 ;
['evri] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt][baɪ] ['mu:nlaɪt] ;
Every evening She was seen straying upon the Banks of a rivulet by Moonlight ;
每一个 晚上 她 曾是 已见 迷途 之上 这 银行 的 一个 溪流 经过 月光 ;

每天晚上，人们都会看到她漫步在月光下的溪岸边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dr'klerd] [hɜːr'self][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][əd'maɪərəɪ][ʌv; əv] ['mɜːrməɪɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd]
and She declared herself a violent Admirer of murmuring Streams and
和 她 声明 她自己 一个 暴力 仰慕者 的 淙淙 流 和
['naɪtɪŋgeɪl] ;
Nightingales ;
夜莺 ;

她宣称自己是潺潺溪流和夜莺的狂热崇拜者；

“ [ʌv; əv] ['loʊnli] [hɔːnts] , [ænd; ənd] ['twailaɪt] [groʊvz] ,
“ Of lonely haunts , and twilight Groves ,
“ 的 孤独 闹鬼的地方 , 和 暮 格罗夫斯 ,
“关于寂寞的幽静之处, 以及暮色中的树林,
“ ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [peɪl] ['pæʃ(ə)n] [ʌvz] !
“ Places which pale Passion loves !
“ 地点 哪个 苍白 热情 爱 !
“苍白的激情所钟爱的地方! ”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [maɪnd] , [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [mə'drɪd] .
“ Such was the state of Leonella's mind , when obliged to quit Madrid .
“ 这样的 曾是 这 状态 的 - 头脑 , 什么时候 有义务 到 辞职 马德里 .
“这就是莱昂内拉被迫离开马德里时的心理状态。”

[el'vaɪrə][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] ['fɑːlɪz] ,
Elvira was out of patience at all these follies ,
埃尔维拉 曾是 出去 的 耐心 在 全部 这些 愚行 ,
埃尔维拉对所有这些愚蠢的行为都失去了耐心。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [æt; ət] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .
and endeavoured at persuading her to act like a reasonable Woman .
和 努力 在 说服 她 到 行为 喜欢 一个 合理的 女士 .
并努力劝说她像一个通情达理的女人那样行事。

[hɜːr; həɪ][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] :
Her advice was thrown away :
她 建议 曾是 抛掷 离开 :
她的建议被置之不理:

[lɛnələ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; həɪ][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; həɪ][fər'get] [ðə; ðɪ]
Leonella assured her at parting that nothing could make her forget the
莱昂内拉 保证 她 在 离别 那 没有什么 可以 制作 她 忘记 这
[pər'fɪdiəs] [dɑːn] ['krɪstəvæl] .
perfidious Don Christoval .
背信弃义 大学教师 克里斯托瓦尔 .
临别时, 莱昂内拉向她保证, 没有什么能让她忘记奸诈的唐·克里斯托瓦尔。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [mɪ'steɪkən] .
In this point She was fortunately mistaken .
在 这 观点 她 曾是 幸运的是 错误 .
幸运的是, 在这一点上, 她的判断是错误的。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [juːθ] [ʌv; əv]['kɔːdəvə] , ['dʒɜːrnɪmən] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːθəkerɪ] ,
An honest Youth of Cordova , Journeyman to an Apothecary ,
一个 诚实的 青年 的 科尔多瓦 , 熟练工 到 一个 药剂师 ,
科尔多瓦一位诚实的青年, 药剂师学徒

[faʊnd] [ðæt] [hɜːr; həɪ] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ʃɑːp]
found that her fortune would be sufficient to set him up in a genteel Shop
成立 那 她 财富 会 是 充足的 到 放 他 向上 在 一个 文雅的 店铺
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :
of his own :
的 他的 自己的 :
她发现她的财产足以让他拥有一家属于自己的高档商店:

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [hɜ:r; həɹ][əd'maɪərər] .
In consequence of this reflection He avowed himself her Admirer .
在 结果 的 这 反射 他 公开承认 他自己 她 仰慕者 .

经过一番思考，他自称是她的爱慕者。

[lɛnələ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'fleksəb(ə)] .
Leonella was not inflexible .
莱昂内拉 曾是 不是 不灵活的 .

莱昂内拉并非固执己见。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] [meltɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
The ardour of his sighs melted her heart ,
这 热情 的 他的 叹息 融化 她 心 ,

他深情的叹息融化了她的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and She soon consented to make him the happiest of Mankind .
和 她 很快 同意 到 制作 他 这 最快乐 的 人类 .

她很快同意让他成为人类中最幸福的人。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ]
She wrote to inform her Sister of her marriage ; But , for reasons which
她 写道 到 通知 她 姐姐 的 她 婚姻 ; 但 , 为了 原因 哪个

[wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˌhɪr'æftər] ,
will be explained hereafter ,
将要 是 解释 此后 ,

她写信告知姐姐她已婚的消息；但是，由于一些原因（稍后会解释），

[el'vaɪrə] ['nevər] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['letər] .
Elvira never answered her letter .
埃尔维拉 绝不 回答 她 信 .

埃尔维拉始终没有回复她的信。

[æm'broʊsi:ʊ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['æntɪ,tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ðæt] [wer] [el'vaɪrə] [wʌz; wəz]
Ambrosio was conducted into the Antichamber to that where Elvira was
安布罗西奥 曾是 实施 进入 这 前厅 到 那 在哪里 埃尔维拉 曾是

[rɪ'pəʊzɪŋ] .
reposing .
休息 .

安布罗西奥被带到前厅，埃尔维拉就在那里休息。

[ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [də'mestɪk] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ə'naʊnst]
The Female Domestic who had admitted him left him alone while She announced
这 女性 国内的 WHO 有 承认 他 左边 他 独自的 尽管 她 宣布

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] .
his arrival to her Mistress .
他的 到达 到 她 情妇 .

接待他的女佣离开时，把他一个人留在了那里，然后向她的女主人报备了他的到来。

[æn'toʊniə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['bedsaɪd] , [ɪ'mɪ:diətli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Antonia , who had been by her Mother's Bedside , immediately came to him .
安东尼娅 , WHO 有 到过 经过 她 母亲的 床头 , 立即地 来了 到 他 .

一直守在母亲床边的安东尼娅立刻来到他身边。

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i: , [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [wen] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Pardon me , Father , “ said She , advancing towards him ; when recognizing his**
“ 赦免 我 , 父亲 , “ 说 她 , 前进 向 他 ; 什么时候 识别 他的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

“对不起，父亲，”她说，朝他走去；当她认出他的容貌时，

[ʃiː ʃi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈlætəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

She stopped suddenly , and uttered a cry of joy .
她 停止 突然 , 和 说出 一个 哭 的 喜悦 :

她突然停了下来, 发出了一声喜悦的叫喊。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] !

“ Is it possible !
” 是 它 可能的 !

“是否可以!

” [ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ;

“ She continued ;
” 她 持续 ;

她继续说道:

“ [duː][nɑːt][maɪ] [aɪz] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ?

“ Do not my eyes deceive me ?
” 做 不是 我的 眼睛 欺骗 我 ?

难道我的眼睛没有欺骗我吗?

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˌæmˈbroʊsiːoʊ][ˈbroʊkən] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

Has the worthy Ambrosio broken through his resolution ,
有 这 值得 安布罗西奥 破碎的 通过 他的 解决 ,

英俊的安布罗西奥是否已经放弃了他的决心?

[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?

that He may soften the agonies of the best of Women ?
那 他 可能 软化 这 痛苦 的 这 最好的 的 女性 ?

祂能否减轻最优秀女性的痛苦?

[wʌt] [ˈpleʒər] [wɪl] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] !

What pleasure will this visit give my Mother !
什么 乐趣 将要 这 访问 给 我的 母亲 !

这次探望会给我母亲带来多大的快乐啊!

[let] [em ˈiː][nɑːt] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [wɪt] [jɔːr; jər][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [wɪl]

Let me not delay for a moment the comfort which your piety and wisdom will
让 我 不是 延迟 为了 一个 片刻 这 舒适 哪个 你的 虔诚 和 智慧 将要

[əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] .

afford her .
买得起 她 .

请允许我片刻不耽搁, 让您的虔诚和智慧带给她安慰。

” [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː ʃi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] , [ˈprɪːzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hɜːr; hər]

“ Thus saying , She opened the chamber door , presented to her Mother her
” 因此 说 , 她 打开 这 房间 门 , 呈现 到 她 母亲 她

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtər] ,

distinguished Visitor ,
杰出的 游客 ,

说完, 她打开房门, 将这位尊贵的来访者介绍给她的母亲。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːrmd] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː]

and having placed an armed - chair by the side of the Bed , withdrew into
和 拥有 放置 一个 武装 - 椅子 经过 这 边 的 这 床 , 退出 进入

[əˈnʌðər] [dɪˈpɑːrtmənt] .

another department .
其他 部门 .

他在床边放了一把扶手椅, 然后退到了另一个房间。

[el'vaɪrə][wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] : [hɜ:r; həɹ][ˌekspekteɪ](ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [haɪ]
Elvira was highly gratified by this visit : Her expectations had been raised high
埃尔维拉 曾是 高度 满意 经过 这 访问 : 她 期望 有 到过 提高 高的
[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:rt] ,
by general report ,
经过 一般的 报告 ,
埃尔维拉对这次来访非常满意：此前外界的传闻让她对这次来访抱有很高的期望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] .
but She found them far exceeded .
但 她 成立 他们 远的 超出 .
但她发现他们远远超出了她的预期。

[ˌæm'broʊsi:ʊ] , [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ,
Ambrosio , endowed by nature with powers of pleasing ,
安布罗西奥 , 捐赠 经过 自然 和 权力 的 令人愉悦 ,
安布罗西奥天生具有取悦他人的能力，

[ɪg'zə:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [waɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn'toʊ.ni.əz] ['mʌðər] .
exerted them to the utmost while conversing with Antonia's Mother .
施加 他们 到 这 极致 尽管 对话 和 安东尼娅的 母亲 .
在与安东尼娅的母亲交谈时，他们竭尽全力。

[wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] [ˌeləkwəns] [hi:; hi] [kɑ:md] [ˈevri] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈevri] [ˈskru:p(ə)] :
With persuasive eloquence He calmed every fear , and dissipated every scruple :
和 有说服力的 口才 他 平静下来 每一个 害怕 , 和 消散 每一个 顾虑 :
他以雄辩的口才平息了所有的恐惧，消除了所有的顾虑：

[hi:; hi][bæd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪnət] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dʒʌdʒ] ,
He bad her reflect on the infinite mercy of her Judge ,
他 坏的 她 反映 在 这 无限 怜悯 的 她 法官 ,
他让她反思审判官无限的仁慈，

[dɪ'spɔɪld] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rts][ænd; ənd] [ˈterərz] ,
despoiled Death of his darts and terrors ,
掠夺 死亡 的 他的 飞镖 和 恐怖 ,
剥夺了死神飞镖和恐怖的权力，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [vju:] [wɪ'dəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bi:s] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ɑ:n] [hu:z]
and taught her to view without shrinking the abyss of eternity , on whose
和 教授 她 到 看法 没有 收缩 这 深渊 的 永恒 , 在 谁

[brɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [stəd] .
brink She then stood .
边缘 她 然后 站立 .
并教会她直视永恒的深渊而不畏惧，她当时就站在永恒的边缘。

[el'vaɪrə][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lart] : [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Elvira was absorbed in attention and delight : While She listened to his
埃尔维拉 曾是 吸收 在 注意力 和 喜 : 尽管 她 听着 到 他的
[ˌɛgzɔr'teɪʃənz] ,
exhortations ,
劝勉 ,
艾薇拉沉浸在专注和喜悦之中：当她聆听他的劝诫时，

[ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [stəʊl] [ɪn'sensəbli] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
confidence and comfort stole insensibly into her mind .
信心 和 舒适 偷窃 无意识地 进入 她 头脑 .
自信和舒适感不知不觉地涌入她的脑海。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʌn'buzəmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensjənz] .
She unbosomed to him without hesitation her cares and apprehensions .
她 不丰满的 到 他 没有 犹豫 她 关心 和 担忧 .
她毫不犹豫地向他倾诉了自己的忧虑和担忧。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kwaiətɪd] : [ænd; ənd] [hi; hi] [naʊ]
The latter respecting a future life He had already quieted : And He now
这 后者 尊重 一个 未来 生活 他 有 已经 安静 : 和 他 现在
[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
removed the former ,
已移除 这 以前的 ,

后者关乎祂已安息的来世；而祂现在移除了前者，

[wɪtʃ] [ʃi; ji] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
which She felt for the concerns of this .
哪个 她 毛毡 为了 这 担忧 的 这 .

她对此深感担忧。

[ʃi; ji] ['treɪmblɪd] [fɔ:r; fər] [æn'toʊniə] .
She trembled for Antonia .
她 颤抖 为了 安东尼娅 .

她为安东尼娅感到害怕，浑身颤抖。

[ʃi; ji] [hæd; həd] [nʌn] [tu; tə] [hu:z] [ker] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [rekə'mend] [hɜ:r; hər] ,
She had none to whose care She could recommend her ,
她 有 没有任何 到 谁 关心 她 可以 推荐 她 ,
她没有可以推荐照顾她的人。

[seɪv] [tu; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] [læs] [sɪstə:nəz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [lɛnələ] .
save to the Marquis de las Cisternas and her Sister Leonella .
节省 到 这 侯爵 德 最后 水箱 和 她 姐姐 莱昂内拉 .

除了拉斯西斯特纳斯侯爵和她的修女莱昂内拉。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tu; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The protection of the One was very uncertain ; and as to the Other ,
这 保护 的 这 一 曾是 非常 不确定 ; 和 作为 到 这 其他 ,
“一”的保护非常不确定；至于“另一”的保护，

[ðoʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,
though fond of her Niece ,
尽管 喜爱 的 她 侄女 ,

虽然她很喜欢她的侄女，

[lɛnələ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [veɪn] [æz; əz] [tu; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ɪm'prɔ:pər]
Leonella was so thoughtless and vain as to make her an improper
莱昂内拉 曾是 所以 轻率 和 徒劳 作为 到 制作 她 一个 不当
[ˈpɜ:rs(ə)n] [tu; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [soʊl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]
person to have the sole direction of a Girl so young and ignorant
人 到 有 这 唯一 方向 的 一个 女孩 所以 年轻的 和 无知

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the World .
的 这 世界 .

莱昂内拉如此轻率虚荣，以至于她根本不适合独自指导一个如此年轻、对世事一无所知的女孩。

[ðə; ði] ['fraɪər] [noʊ] ['su:nər] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'lɑ:mz] [ðæŋ; ðən] [hi; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]
The Friar no sooner learnt the cause of her alarms than He begged her
这 修士 不 很快 学会了 这 原因 的 她 警报 比 他 乞求 她
[tu; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['i:zi] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hed] .
to make herself easy upon that head .
到 制作 她自己 简单的 之上 那 头 .

修士一得知她惊恐的原因，就恳求她不要再压着她的头了。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər] [ænˈtoʊniə] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈrefjʊːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
He doubted not being able to secure for Antonia a safe refuge in the House
他 怀疑 不是 存在 有能力的 到 安全的 为了 安东尼娅 一个 安全的 避难所 在 这 房子
[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] ,
of one of his Penitents ,
的 一 的 他的 忏悔者 ,
他怀疑自己能否为安东尼娅在一位忏悔者的家中找到一个安全的避难所。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] - [ˈfraːŋkɑː] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [əˈkʰnɑːlɪdʒd] [ˈvɜːrtʃuː] ,
the Marchioness of Villa - Franca : This was a Lady of acknowledged virtue ,
这 侯爵夫人 的 别墅 - 弗兰卡 : 这 曾是 一个 女士 的 已确认 美德 ,
维拉-弗兰卡侯爵夫人：这位女士品德高尚，是公认的贤淑之人。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [strikt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈtʃærəti] .
remarkable for strict principles and extensive charity .
卓越 为了 严格的 原则 和 广泛的 慈善机构 .
以严格的原则和广泛的慈善事业而闻名。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈæksɪdənt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːsɔːrs] ,
Should accident deprive her of this resource ,
应该 事故 剥夺 她 的 这 资源 ,
如果意外事故剥夺了她这项资源，

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ænˈtoʊniə] [ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] :
He engaged to procure Antonia a reception in some respectable Convent :
他 已订婚的 到 采购 安东尼娅 一个 接待 在 一些 可敬 修道院 :
[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
他答应安排安东尼娅在某个体面的修道院举行招待会：也就是说，

[ɪn] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdər] ; [fɔːr; fər] [elˈvaɪrə] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [noʊ] [frend] [tuː; tə] [ə; eɪ]
in quality of boarder ; for Elvira had declared herself no Friend to a
在 质量 的 边境 ; 为了 埃尔维拉 有 声明 她自己 不 朋友 到 一个
[məˈnæstɪk] [laɪf] ,
monastic life ,
修道院 生活 ,
就寄宿者的素质而言；因为埃尔维拉已经公开表示自己不认同修道生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈkændɪd] [ɔːr] [kəmˈpleɪzənt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
and the Monk was either candid or complaisant enough to allow that her
和 这 僧 曾是 任何一个 坦率 或者 顺从的 足够的 到 允许 那 她
[dɪs,æprəˈbeɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈfaʊndɪd] .
disapprobation was not unfounded .
非难 曾是 不是 毫无根据 .
而这位僧侣要么坦诚，要么顺从，承认她的不满并非毫无根据。

[ðɪːz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [elˈvaɪrəz] [hɑːrt]
These proofs of the interest which He felt for her completely won Elvira's heart
这些 证明 的 这 兴趣 哪个 他 毛毡 为了 她 完全地 韩元 艾薇拉的 心
.
:
.
这些他表达对她好意的举动彻底赢得了艾薇拉的芳心。

[ɪn] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪː; fɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈevri] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪtʃ] [ˈgrætɪtuːd] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ]
In thanking him She exhausted every expression which Gratitude could furnish ,
在 谢谢 他 她 筋疲力尽的 每一个 表达 哪个 感激 可以 提供 ,
她用尽了所有能表达感激之情的词语来感谢他。

[ænd; ʌnd][prəu'testɪd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and protested that now She should resign herself with tranquillity to the Grave .

和 抗议 那 现在 她 应该 辞职 她自己 和 宁静 到 这 严重 .

并抗议说，她现在应该平静地接受死亡的命运。

[æm'broʊsi:ʊʃ][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [li:v] : [hiː; hi] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [rɪ'tʜ:rn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Ambrosio rose to take leave : He promised to return the next day at the .
安布罗西奥 玫瑰 到 拿 离开 : 他 承诺 到 返回 这 下一个 天 在 这
[seɪm] ['aʊər] ,
same hour ,
相同的 小时 ,

安布罗西奥起身告辞，并承诺次日同一时间返回。

[bʌt; bət] [ri'kwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['si:kɾət] .
but requested that his visits might be kept secret .

但 请求 那 他的 访问 可能 是 保留 秘密 .

但他要求对他的来访保密。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I am unwilling ” said He ,
“ 我 是 不情愿 ” 说 他 ,
“ I don't want to ” [sed] [hiː; hi] ,
“ 我不愿意 , ”何先生说。

“ [ðæt] [maɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
“ that my breaking through a rule imposed by necessity should be generally known .
“ 那 我的 打破 通过 一个 规则 强加 经过 必要性 应该 是 一般来说 已知 .

“我因必要性而打破规则的行为应该广为人知。”

[hæd; həd][aɪ][na:t] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər] [tuː; tə][kwɪt][maɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Had I not resolved never to quit my Convent ,
有 我 不是 已解决 绝不 到 辞职 我的 修道院 ,

如果我没有下定决心永不离开修道院，

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ˈɜ:rdʒənt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [em 'iː][tuː; tə]
except upon circumstances as urgent as that which has conducted me to .
除了 之上 情况 作为 紧迫的 作为 那 哪个 有 实施 我 到

[jɔː; jər] [dɔːr] ,
your door ,
你的 门 ,

除非遇到像我今天这样紧急的情况，否则

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːkwəntli] ['sʌmənd] [ə'pɑ:n] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'keɪʒənz] : [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]
I should be frequently summoned upon insignificant occasions : That time would be .
我 应该 是 频繁地 被召唤 之上 微不足道 场合 : 那 时间 会 是
[ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
engrossed by the Curious ,
全神贯注 经过 这 好奇的 ,

我应该经常在一些无关紧要的场合被召见：那段时间将被好奇心占据，

[ðə; ði] [ʌn'a:kjupaɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Unoccupied , and the fanciful , which I now pass at the Bedside of the .
这 空置 , 和 这 奇幻的 , 哪个 我 现在 经过 在 这 床头 的 这
[sɪk] ,
Sick ,
生病的 ,

那些无所事事、异想天开的事物，我现在正从病榻边走过来。

[ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [frʌm; frəm]
in comforting the expiring Penitent , and clearing the passage to Eternity from
在 令人感到安慰 这 到期 忏悔者 , 和 清理 这 通道 到 永恒 从
[θɜːrnz] .
Thorns .
荆棘 :

安慰垂死的忏悔者，并清除通往永恒之路上的荆棘。

" [el'vaɪrə] [kə'mendɪd] ['iːkwəli] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [kəm'pæj(ə)n] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]
" **Elvira commended equally his prudence and compassion , promising to conceal**
" 埃尔维拉 赞扬 同样地 他的 谨慎 和 同情 , 有前途 到 隐藏
['kerfəli] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
carefully the honour of his visits .
小心 这 荣誉 的 他的 访问 :

埃尔维拉同样赞扬了他的谨慎和同情心，并承诺会小心翼翼地保守他来访的荣誉。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ðen] [geɪv] [hɜːr; həɪ][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
The Monk then gave her his benediction , and retired from the chamber .
这 僧 然后 给予 她 他的 祝福 , 和 退休 从 这 房间 .
[tʃeɪmbə] .
僧侣随后为她祈福，然后离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] [hiː; hi] [faʊnd] [æn'toʊniə] :
In the Antiroom He found Antonia :
在 这 前厅 他 成立 安东尼娅 :

在前厅里，他遇到了安东尼娅：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][hɜːr; həɪ]
He could not refuse himself the pleasure of passing a few moments in her
他 可以 不是 拒绝 他自己 这 乐趣 的 通过 一个 很少 时刻 在 她
[sə'saɪəti] .
society .
社会 :

他无法拒绝与她共度片刻时光的乐趣。

[hiː; hi][bæd][hɜːr; həɪ] [teɪk] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; həɪ] ['mʌðər] [siːmd] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]
He bad her take comfort , for that her Mother seemed composed and
他 坏的 她 拿 舒适 , 为了 那 她 母亲 似乎 由 和
['træŋkwɪl] ,
tranquil ,
宁静 ,

他让她放心，因为她母亲看起来很镇定平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [jet] [duː] [wel] .
and He hoped that She might yet do well .
和 他 希望 那 她 可能 然而 做 出色地 .

他希望她将来能够有所成就。

[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [huː] [ə'tendɪd] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [send][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He enquired who attended her , and engaged to send the Physician of his
他 询问 WHO 参加 她 , 和 已订婚的 到 发送 这 医生 的 他的
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ] ,
Convent to see her ,
修道院 到 看 她 ,

他询问是谁在照顾她，并答应派他所在修道院的医生去为她诊治。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪflɪ] [ɪn] [mə'drɪd] .
one of the most skilful in Madrid .
一 的 这 最多 熟练 在 马德里 :

马德里最优秀的球员之一。

[hi:; hi] [ðen] [ɔ:ntʃt] [aʊt] [ɪn] [el'vaɪrəz] [kɑ:men'deɪʃn] , [preɪzd] [hɜ:r; hər] ['pʃərəti] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d]
He then launched out in Elvira's commendation , praised her purity and fortitude
他 然后 发射 出去 在 艾薇拉的 表彰 , 赞扬 她 纯度 和 坚韧
[ʌv; əv] [maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

然后, 他开始赞扬埃尔维拉, 称赞她的纯洁和坚强的意志。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]
and declared that She had inspired him with the highest esteem and
和 声明 那 她 有 灵感 他 和 这 最高 尊重 和
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

并宣称她让他对她充满了最高的敬意和崇敬。

[ˌæn'toʊ.ni.əz] [ɪ'nəs(ə)nt] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] :
Antonia's innocent heart swelled with gratitude :
安东尼娅的 清白的 心 肿胀 和 感激 :

安东尼娅纯真的心中充满了感激:

[dʒɔɪ] [dɑ:nst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wer] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [stɪl] ['spɑ:kld] .
Joy danced in her eyes , where a tear still sparkled .
喜悦 跳舞 在 她 眼睛 , 在哪里 一个 撕 仍然 闪闪发光 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒, 还有一滴泪珠在眼眶里打转。

[ðə; ðɪ] [həʊps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [rɪ'kʌvəri] ,
The hopes which He gave her of her Mother's recovery ,
这 希望 哪个 他 给予 她 的 她 母亲的 恢复 ,

他曾给予她母亲康复的希望,

[ðə; ðɪ] ['laɪvli] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
the lively interest which He seemed to feel for her ,
这 热闹 兴趣 哪个 他 似乎 到 感觉 为了 她 ,

他似乎对她抱有浓厚的兴趣,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flætərɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
and the flattering way in which She was mentioned by him ,
和 这 奉承 方式 在 哪个 她 曾是 提及 经过 他 ,

以及他提及她时那种奉承的语气,

['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] ,
added to the report of his judgment and virtue ,
额外 到 这 报告 的 他的 判断 和 美德 ,

此外, 还附上了他的判断力和美德的报告。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
and to the impression made upon her by his eloquence ,
和 到 这 印象 制成 之上 她 经过 他的 口才 ,

以及他雄辩的口才给她留下的深刻印象,

[kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd]
confirmed the favourable opinion with which his first appearance had inspired
确认的 这 有利 观点 和 哪个 他的 第一的 外貌 有 灵感

[æn'toʊniə] .
Antonia .
安东尼娅 .

这证实了安东尼娅对他的首次亮相所给予的好感。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [rɪ'streɪnt] :
She replied with diffidence , but without restraint :
她 回复 和 羞怯 , 但 没有 克制 :

她回答时略带羞怯, 但毫不掩饰:

[ʃiː; ʃi] [fɪrɪd] [nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɔərəʊz] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [fɪrɪz]
She feared not to relate to him all her little sorrows , all her little fears
她 害怕 不是 到 涉及 到 他 全部 她 小的 悲伤 , 全部 她 小的 恐惧
[ænd; ənd][æŋ'zaɪətɪz] ;
and anxieties ;
和 焦虑 ;

她不怕向他倾诉她所有的小悲伤、小恐惧和焦虑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ]
and She thanked him for his goodness with all the genuine warmth which
和 她 谢谢 他 为了 他的 善良 和 全部 这 真的 温暖 哪个
[ˈfeɪvəz] [ˈkɪnd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] .
favours kindle in a young and innocent heart .
恩惠 点燃 在 一个 年轻的 和 清白的 心 .

她由衷地感谢他的好意，那种真挚的温暖会在一颗年轻纯真的心中燃起。

[sʌtʃ] [əˈloʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈbenɪfɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [ˈvæljuː] .
Such alone know how to estimate benefits at their full value .
这样的 独自的 知道 如何 到 估计 好处 在 他们的 满的 价值 .

只有这样的人才知道如何全面评估收益的价值。

[ðeɪ] [huː] [ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈmæŋ'kaɪndz][ˈpɜ:rfədi][ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] , [ˈevər] [rɪ'si:v] [æŋ; ən]
They who are conscious of Mankind's perfidy and selfishness , ever receive an
他们 WHO 是 有意识的 的 人类的 背信弃义 和 自私 , 曾经 收到 一个
[ɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] :
obligation with apprehension and distrust :
义务 和 忧虑 和 怀疑 :

那些意识到人类背信弃义和自私自利的人，总是怀着忧虑和不信任接受责任：

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [ˈmoʊtɪv] [mʌst; məst][lɜ:rk][brɪ'haɪnd][,aɪ ˈtiː] :
They suspect that some secret motive must lurk behind it :
他们 怀疑 那 一些 秘密 动机 必须 潜伏 在后面 它 :

他们怀疑这背后一定隐藏着某种不可告人的动机：

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
They express their thanks with restraint and caution ,
他们 表达 他们的 谢谢 和 克制 和 警告 ,
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
他们以克制和谨慎的态度表达了谢意。

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,
and fear to praise a kind action to its full extent ,
和 害怕 到 称赞 一个 种类 行动 到 它是 满的 程度 ,
[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,
并且害怕充分赞扬善行。

[əˈwer] [ðæt] [sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwəɪərd] .
aware that some future day a return may be required .
意识到的 那 一些 未来 天 一个 返回 可能 是 必需的 .

我知道将来某个时候可能需要退货。

[nɑ:t][soʊ][æn'toʊniə] ; [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Not so Antonia ; She thought the world was composed only of those who
不是 所以 安东尼娅 ; 她 想法 这 世界 曾是 由 仅有的 的 那些 WHO
[rɪ'zembld] [hɜ:r; həɹ] ,
resembled her ,
类似 她 ,

安东尼娅却不这么认为；她觉得这世上只有和她长得一样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs] [ɪɡ'zɪstɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [stɪl] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] .
and that vice existed , was to her still a secret .
和 那 副 存在 , 曾是 到 她 仍然 一个 秘密 .

而她有这种恶习，对她来说仍然是个秘密。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; hər]
The Monk had been of service to her ; He said that He wished her
这 僧 有 到过 的 服务 到 她 ; 他 说 那 他 希望 她
[wel] ;
well ;
出色地 ;

这位僧人曾帮助过她；他说他祝她一切顺利；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
She was grateful for his kindness ,
她 曾是 感激的 为了 他的 仁慈 ,
她感激他的好意。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv]
and thought that no terms were strong enough to be the vehicle of
和 想法 那 不 条款 是 强的 足够的 到 是 这 车辆 的
[hɜ:r; hər] [θæŋks] .
her thanks .
她 谢谢 .

她觉得没有任何词语足以表达她的谢意。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlaɪt] [dɪd][æmˈbroʊsi:ʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rtləs]
With what delight did Ambrosio listen to the declaration of her artless
和 什么 喜 做过 安布罗西奥 听 到 这 宣言 的 她 不矫揉造作
[ˈɡrætɪtu:d] !
gratitude !
感激 !

安布罗西奥听到她毫不掩饰的感激之情，心中充满了喜悦！

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] , [ðə; ði] [ʌnˈi:kwəld] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] ,
The natural grace of her manners , the unequalled sweetness of her voice ,
这 自然的 优雅 的 她 礼仪 , 这 无与伦比 甜味 的 她 嗓音 ,
[hɜ:r; hər] [ˈmɔ:dist] [vɪˈvæsəti] ,
her modest vivacity ,
她 谦虚的 活泼 ,

她举止优雅，嗓音甜美动人，谦逊而充满活力。

[hɜ:r; hər] [ʌnˈstʌdɪd] [ˈelɪɡəns] , [hɜ:r; hər] [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz]
her unstudied elegance , her expressive countenance , and intelligent eyes
她 未经研究的 优雅 , 她 富有表现力的 面容 , 和 聪明的 眼睛
[juˈnaɪtɪd][tu:; tə][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ,
united to inspire him with pleasure and admiration ,
团结的 到 启发 他 和 乐趣 和 钦佩 ,

她浑然天成的优雅、富有表现力的面容和聪慧的眼神，共同让他感到愉悦和钦佩。

[waɪl] [ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈriːmɑ:ks] [ˈrɪːsi:vɪd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈbju:ti]
While the solidity and correctness of her remarks received additional beauty
尽管 这 固体 和 正确性 的 她 评论 已收到 额外的 美丽
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnəˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈveɪd] .
from the unaffected simplicity of the language in which they were conveyed .
从 这 不受影响 简单 的 这 语言 在 哪个 他们 是 传递 .

她言论的严谨性和正确性，因其语言表达方式朴实无华而更添美感。

[æmˈbroʊsi:ʊ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
Ambrosio was at length obliged to tear himself from this conversation
安布罗西奥 曾是 在 长度 有义务 到 撕 他自己 从 这 对话
[wɪtʃ] [pəˈzest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tu:;] [ˈmeni] [tʃɑ:rmz] .
which possessed for him but too many charms .
哪个 拥有 为了 他 但 也 许多 魅力 .

安布罗西奥最终不得不从这场对他来说太过迷人的谈话中抽身出来。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][æn'toʊniə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] ,
He repeated to Antonia his wishes that his visits should not be made known ,
他 重复 到 安东尼娅 他的 愿望 那 他的 访问 应该 不是 是 制成 已知 ,
他再次向安东尼娅重申, 希望不要让他 的 来访 被人 知晓。

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪər][ʃi:; ji] [prə'mɪst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
which desire She promised to observe .
哪个 欲望 她 承诺 到 观察 .
她承诺会满足她的这个愿望。

[hi:; hi] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tjæntɹəs] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
He then quitted the House , while his Enchantress hastened to her Mother ,
他 然后 辞职 这 房子 , 尽管 他的 女巫 加快 到 她 母亲 ,
随后他离开了房子, 而他的女巫则匆匆赶回了母亲身边。

[ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] [kɔ:zd] .
ignorant of the mischief which her Beauty had caused .
无知 的 这 恶作剧 哪个 她 美丽 有 导致 .
她对自己的美貌所造成的祸害浑然不知。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [el'vaɪrəz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [preɪzd] [ɪn]
She was eager to know Elvira's opinion of the Man whom She had praised in
她 曾是 渴望的 到 知道 艾薇拉的 观点 的 这 男人 谁 她 有 赞扬 在
[sʌtʃ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [tɜ:rmz] ,
such enthusiastic terms ,
这样的 热情的 条款 ,
她很想知道艾薇拉对那个她曾热情赞扬过的男人的看法。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:kwəli] ['feɪvərəbl] , [ɪf] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] ,
and was delighted to find it equally favourable , if not even more so ,
和 曾是 高兴极了 到 寻找 它 同样地 有利 , 如果 不是 甚至 更多的 所以 ,
[ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
than her own .
比 她 自己的 .
她欣喜地发现, 这个结果即便不是比她自己的结果更好, 也至少和她自己的结果一样好。

“ ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] , ” [sed] [el'vaɪrə] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] :
“ **Even before He spoke , said Elvira , I was prejudiced in his favour** :
” 甚至 前 他 辐 , ” 说 埃尔维拉 , ” 我 曾是 有偏见的 在 他的 偏爱 :
“甚至在他开口说话之前,”埃尔维拉说, “我就对他抱有好感:”

[ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eg,zɔ'r'teɪʃənz] , [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ænd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]
The fervour of his exhortations , dignity of his manner , and closeness of
这 热情 的 他的 劝勉 , 尊严 的 他的 方式 , 和 亲近 的
[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ,
his reasoning ,
他的 推理 ,
他劝诫的热忱、他举止的庄重和他论证的严谨,

[wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'djʊs] [em 'i:][tu:; tə][ˈɔ:ltər][maɪ] [ə'pɪnjən] .
were very far from inducing me to alter my opinion .
是 非常 远的 从 诱导 我 到 改变 我的 观点 .
远不足以让我改变看法。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ænd] [fʊl] - [toʊnd] [vɔɪs] [strʌk] [em 'i:] [pər'tɪkjələɹli] ; [bʌt; bət] ['fʊrli] , [æn'toʊniə] , [aɪ]
His fine and full - toned voice struck me particularly ; But surely , Antonia , I
他的 美好的 和 满的 - 色调 嗓音 击 我 特别 ; 但 一定 , 安东尼娅 , 我
[hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
have heard it before .
有 听到 它 前 .
他那优美浑厚的嗓音尤其令我印象深刻; 但是, 安东尼娅, 我肯定以前听过他的声音。

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈpɜ:rfɪktli] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] .
It seemed perfectly familiar to my ear .
它 似乎 完美 熟悉的 到 我的 耳朵 .

这声音听起来非常熟悉。

[ˈi:ðər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈæbət] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] ,
Either I must have known the Abbot in former times ,
任何一个 我 必须 有 已知 这 方丈 在 以前的 时代 ,

我以前肯定认识这位方丈。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [berz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzeɪmbləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
or his voice bears a wonderful resemblance to that of some other ,
或者 他的 嗓音 熊 一个 精彩的 相似 到 那 的 一些 其他 ,

或者他的声音与其他人的声音非常相似，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈlɪsnd] .
to whom I have often listened .
到 谁 我 有 经常 听着 .

我经常听他讲话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [tuʊnz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈveri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈi:] [fi:l]
There were certain tones which touched my very heart , and made me feel
那里 是 肯定 音调 哪个 感动 我的 非常 心 , 和 制成 我 感觉
[senˈseɪjənz] [soʊ][ˈsɪŋɡjələr] ,
sensations so singular ,
感觉 所以 单数 ,

有些音调深深触动了我的心，让我产生了一种独特的感觉。

[ðæt] [aɪ] [straɪv] [ɪn][veɪn] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
that I strive in vain to account for them . "
那 我 努力 在 徒劳 到 帐户 为了 他们 . "

我竭尽全力也无法解释这一切。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] , [aɪˈti:] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] :
" **My dearest Mother , it produced the same effect upon me :**
" 我的 亲爱的 母亲 , 它 生产 这 相同的 影响 之上 我 :

“我亲爱的母亲，它对我产生了同样的效果：

[jet] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:ˈes][ˈevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [məˈdrɪd] .
Yet certainly neither of us ever heard his voice till we came to Madrid .
然而 当然 两者都不 的 我们 曾经 听到 他的 嗓音 直到 我们 来了 到 马德里 .

然而，直到我们来到马德里，我们俩都从未听过他的声音。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈri:əli] [ˈprəʊsi:dz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I suspect that what we attribute to his voice , really proceeds from his
我 怀疑 那 什么 我们 属性 到 他的 嗓音 , 真的 收益 从 他的
[ˈplez(ə)nt] [ˈmænərz] ,
pleasant manners ,
令人愉快的 礼仪 ,

我怀疑我们所认为的他那独特的嗓音，实际上源于他令人愉悦的举止。

[wɪtʃ] [fərˈbɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
which forbid our considering him as a Stranger .
哪个 禁止 我们的 考虑 他 作为 一个 陌生人 .

这使得我们不能把他视为陌生人。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,
I know not why ,
我 知道 不是 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [mɔ:ɹ] [æt; ət][maɪ] [i:z] [waɪ] [kən'və:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][ʃu:zuəli; 'ju:zəli]
but I feel more at my ease while conversing with him than I usually
但 我 感觉 更多的 在 我的 舒适 尽管 对话 和 他 比 我 通常
[du:][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
do with people who are unknown to me .
做 和 人们 WHO 是 未知 到 我 .
但与和陌生人交谈时，我感觉更自在。

[aɪ] [fɪəd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ] [tʃaɪldɪ] [θɔ:ts] ;
I feared not to repeat to him all my childish thoughts ;
我 害怕 不是 到 重复 到 他 全部 我的 幼稚 想法 ;
我不敢向他复述我所有幼稚的想法;
[ænd; ənd] [sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [maɪ] ['fɑ:li] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] .
and somehow I felt confident that He would hear my folly with indulgence .
和 不知何故 我 毛毡 自信的 那 他 会 听到 我的 蠢事 和 放纵 .
不知为何，我确信祂会宽容地听见我的愚昧。

[oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] !
Oh ! I was not deceived in him !
哦 ! 我 曾是 不是 受骗 在 他 !
哦！我没有被他欺骗！

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] !
He listened to me with such an air of kindness and attention !
他 听着 到 我 和 这样的 一个 空气 的 仁慈 和 注意力 !
他听我说话时，语气里充满了友善和专注！

[hi:; hi] ['ænsər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] , [sʌtʃ] ['kɑ:ndɪ'senʃn] !
He answered me with such gentleness , such condescension !
他 回答 我 和 这样的 温柔 , 这样的 居高临下 !
他回答我时如此温柔，如此居高临下！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][em 'i:][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
He did not call me an Infant , and treat me with contempt ,
他 做过 不是 称呼 我 一个 婴儿 , 和 对待 我 和 鄙视 ,
他没有称我为婴儿，也没有轻蔑地对待我。

[æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r] [krɔ:s] [oʊld] [kən'fesər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
as our cross old Confessor at the Castle used to do .
作为 我们的 叉 老的 忏悔者 在 这 城堡 用过的 到 做 .
就像我们城堡里那位脾气古怪的老忏悔神父过去常做的那样。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['mə:ʃiə; 'mu:rθjɑ:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
I verily believe that if I had lived in Murcia a thousand years ,
我 确实 相信 那 如果 我 有 居住地 在 穆尔西亚 一个 千 年 ,
我深信，如果我在穆尔西亚生活了一千年，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [fæt][oʊld] ['fɑ:ðər] ['dɑ:mənɪk] ! " "
I never should have liked that fat old Father Dominic ! " "
我 绝不 应该 有 喜欢 那 胖的 老的 父亲 多米尼克 ! " "
我真不该喜欢那个肥胖的老多米尼克神父！

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['dɑ:mənɪk][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
" I confess that Father Dominic had not the most pleasing manners in the world ;
" 我 承认 那 父亲 多米尼克 有 不是 这 最多 令人愉悦 礼仪 在 这 世界 ;
“我承认，多米尼克神父的举止并不讨人喜欢；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , ['frendli] , [ænd; ənd] [wel] - ['mi:nɪŋ] . " "
But He was honest , friendly , and well - meaning . " "
但 他 曾是 诚实的 , 友好的 , 和 出色地 - 意义 . " "
但他为人诚实、友善、心地善良。

“ [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ðooʊ] ['kwa:lətɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:mən] ! ”
“ **Ah ! my dear Mother , those qualities are so common !** ”
“ 啊 ! 我的 亲爱的 母亲 , 那些 品质 是 所以 常见的 ! ”
“ 啊! 我亲爱的母亲, 这些品质是多么常见啊! ”

“ [gɑ:d][grænt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [na:t] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rer]
“ **God grant , my Child , that Experience may not teach you to think them rare**
“ 上帝 授予 , 我的 孩子 , 那 经验 可能 不是 教 你 到 思考 他们 稀有的
[ænd; ənd] ['preʃəs] :
and precious :
和 宝贵的 :
“愿上帝保佑, 我的孩子, 不要让经历教会你把它们看作稀有和珍贵的东西:

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] !
I have found them but too much so !
我 有 成立 他们 但 也 很多 所以 !
“ 我发现了, 但是太多了!

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [æn'toʊniə] ; [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]
But tell me , Antonia ; Why is it impossible for me to have seen the
但 告诉 我 , 安东尼娅 ; 为什么 是 它 不可能的 为了 我 到 有 已见 这
[æbət] [brɪfɔ:r] ? ”
Abbot before ? ”
方丈 前 ? ”
“ 安东尼娅, 请告诉我, 为什么我以前不可能见过院长呢?

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [sɪns] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['æbi] ,
“ **Because since the moment when He entered the Abbey ,**
“ 因为 自从 这 片刻 什么时候 他 进入 这 修道院 ,
“ 因为自从祂进入修道院的那一刻起,
[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] .
He has never been on the outside of its walls .
他 有 绝不 到过 在 这 外部 的 它是 墙壁 .
“ 他从未踏出过它的围墙。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
He told me just now , that from his ignorance of the Streets ,
他 讲述 我 只是 现在 , 那 从 他的 无知 的 这 街道 ,
“ 他刚才告诉我, 由于他对街头生活一无所知,

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['strɑ:də][di: 'aɪ][sæn][ɪ 'ɑ:gəu] , [ðooʊ] [soʊ] [nɪr]
He had some difficulty to find the Strada di San Iago , though so near
他 有 一些 困难 到 寻找 这 斯特拉达 迪 圣 伊阿古 , 尽管 所以 靠近
[ðə; ði] ['æbi] . ”
the Abbey . ”
这 修道院 . ”
“ 尽管离修道院很近, 但他还是费了一番功夫才找到圣伊亚戈路。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
“ **All this is possible , and still I may have seen him BEFORE He entered the**
“ 全部 这 是 可能的 , 和 仍然 我 可能 有 已见 他 前 他 进入 这
[æbi] :
Abbey :
修道院 :
“这一切都有可能, 而且我甚至可能在他进入修道院之前就见过他:

[ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][goʊ][ɪn] . ”
In order to come out , it was rather necessary that He should first go in . ”
在 命令 到 来 出去 , 它 曾是 相当 必要的 那 他 应该 第一的 去 在 . ”
“ 为了出来, 祂必须先进去。

“ [ˈhɒli][ˈvɜːrdʒɪn] !
“ Holy Virgin !
“ 圣 处女 !

“圣母玛利亚!

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ðæt][ɪz][ˈveri] [truː] . — [ʊ] !
As you say , that is very true . — Oh !
作为 你 说 , 那 是 非常 真的 . — 哦 !

正如你所说, 确实如此。——哦!

[bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] ?
But might He not have been born in the Abbey ?
但 可能 他 不是 有 到过 出生 在 这 修道院 ?

但祂会不会就出生在威斯敏斯特教堂呢?

“ [elˈvaɪrə] [smaɪld] .
“ Elvira smiled .
“ 埃尔维拉 微笑 .

埃尔维拉笑了。

“ [waɪ] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzəli] . “
“ Why , not very easily . “
“ 为什么 , 不是 非常 容易地 . “

“为什么? 没那么容易。”

“ [steɪ] , [steɪ] !
“ Stay , Stay !
“ 停留 , 停留 !

“留下来, 留下来! ”

[naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Now I recollect how it was .
现在 我 追忆 如何 它 曾是 .

现在我才想起来当时的情景。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæbi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
He was put into the Abbey quite a Child ;
他 曾是 放 进入 这 修道院 相当 一个 孩子 ;

他还是孩子的时候就被送进了修道院;

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
The common People say that He fell from heaven ,
这 常见的 人们 说 那 他 跌倒 从 天堂 ,

普通百姓说他是从天上掉下来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpjʊʃɪn; kəˈpjʊʃɪn][baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] . “
and was sent as a present to the Capuchins by the Virgin . “
和 曾是 发送 作为 一个 展示 到 这 卷尾猴 经过 这 处女 . “

这是圣母送给嘉布遣会修士的礼物。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ That was very kind of her .
“ 那 曾是 非常 种类 的 她 .

“她真是太好了。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænˈtɔʊniə] ?
And so He fell from heaven , Antonia ?
和 所以 他 跌倒 从 天堂 , 安东尼娅 ?

所以祂就从天上坠落了, 安东尼娅?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtʌmb(ə)] . “
He must have had a terrible tumble . “
他 必须 有 有 一个 糟糕的 翻滚 . “

他一定是摔得很重。”

“ [ˈmeni] [du:] [nɑ:t] [ˈkredit] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsi] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
“ **Many do not credit this , and I fancy , my dear Mother ,**
“ 许多 做 不是 信用 这 , 和 我 想要 , 我的 亲爱的 母亲 ,
“ 许多人不相信这一点, 而且我认为, 我亲爱的母亲,

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈnʌmbər] [ju:; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌnbɪli:vəz] .
that I must number you among the Unbelievers .
那 我 必须 数字 你 之中 这 不信者 .
我必须将你们列入不信者之列。

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændlɛdi] [təʊld] [maɪ] [ænt] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdi:ə] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
Indeed , as our Landlady told my Aunt , the general idea is that his Parents ,
的确 , 作为 我们的 房东 讲述 我的 阿姨 , 这 一般的 主意 是 那 他的 父母 ,
正如我们的房东太太告诉我姑妈的那样, 总的来说, 他父母的意思是.....

[ˈbi:ɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [left] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi]
being poor and unable to maintain him , left him just born at the Abbey
存在 贫穷的 和 无法 到 维持 他 , 左边 他 只是 出生 在 这 修道院
[dɔ:r] .
door .
门 .
由于贫穷, 无力抚养他, 便将刚出生的他遗弃在修道院门口。

[ðə; ði] [leɪt] [su:ˈpiəriər] [frʌm; frəm] [pjʊr] [tˈʃærəti] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvent] [ˈkɑ:nvənt] ,
The late Superior from pure charity had him educated in the Convent ,
这 晚的 优越的 从 纯的 慈善机构 有 他 受过教育 在 这 修道院 ,
已故院长出于纯粹的慈善之心, 将他送入修道院接受教育。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɔ:d(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
and He proved to be a model of virtue , and piety , and learning ,
和 他 已证实 到 是 一个 模型 的 美德 , 和 虔诚 , 和 学习 ,
他堪称美德、虔诚和学识的典范。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [els] [bɪˈsaɪdʒ] : [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
and I know not what else besides : In consequence ,
和 我 知道 不是 什么 别的 除了 : 在 结果 ,
除此之外, 我不知道还有什么: 因此,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ]
He was first received as a Brother of the order , and not long ago
他 曾是 第一的 已收到 作为 一个 兄弟 的 这 命令 , 和 不是 长的 前
[wʌz; wəz] [ˈtʃʊzɪn] [ˈæbət] .
was chosen Abbot .
曾是 选定 方丈 .
他最初被接纳为该修会的修士, 不久前被选为院长。

[haʊˈevər] , [ˈweðər] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,
However , whether this account or the other is the true one ,
然而 , 无论 这 帐户 或者 这 其他 是 这 真的 一 ,
然而, 无论这个说法还是另一个说法才是真实的,

[æt; ət] [li:st] [ɔ:l] [əˈɡri:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ker] ,
at least all agree that when the Monks took him under their care ,
在 至少 全部 同意 那 什么时候 这 僧侣 采取 他 在下面 他们的 关心 ,
至少所有人都同意, 当僧侣们收养他时,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] : [ˈðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
He could not speak : Therefore , you could not have heard his voice before He
他 可以 不是 说话 : 所以 , 你 可以 不是 有 听到 他的 嗓音 前 他
[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] ,
entered the Monastery ,
进入 这 修道院 ,
他无法说话: 因此, 在他进入修道院之前, 你不可能听到他的声音。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] . ”
because at that time He had no voice at all . ”
 因为 在 那 时间 他 有 不 嗓音 在 全部 . ”

因为那时祂根本没有发言权。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [æn'toʊniə] , [juː; jʊ][ˈɑːrgjuː] [ˈveri] ['kloʊsli] ！
” Upon my word , Antonia , you argue very closely ！
 ” 之上 我的 单词 , 安东尼娅 , 你 争论 非常 密切 ！

“安东尼娅，我敢说，你们的论点非常接近！”

[jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [ɪn'fæləbl] ！
Your conclusions are infallible ！
 你的 结论 是 绝对正确 ！

你的结论绝对正确！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][ˈeɪb(ə)l][ə; eɪ] [lə'dʒɪfɪn] . ”
I did not suspect you of being so able a Logician . ”
 我 做过 不是 怀疑 你 的 存在 所以 有能力 的一个 逻辑学家 . ”

我没想到你竟然是一位如此出色的逻辑学家。

“ [ɑː] ！
” Ah ！
 ” 啊 ！

“啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maːkɪŋ] [em 'iː] ！
You are mocking me ！
 你 是 嘲讽 我 ！

你是在嘲笑我！

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
But so much the better .
 但 所以 很多 这 更好的 .

但这样就更好了。

[aɪ 'tiː] [di'laɪts] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['spɪrɪts] : [br'saɪdʒ] [juː; jʊ] [siːm] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['iːzi] ,
It delights me to see you in spirits : Besides you seem tranquil and easy ,
 它 美味 我 到 看 你 在 烈酒 : 除了 你 似乎 宁静 和 简单的 ,

看到你精神焕发，我真高兴；而且你看上去平静轻松。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kən'vʌlʃən] .
and I hope that you will have no more convulsions .
 和 我 希望 那 你 将要 有 不 更多的 抽搐 .

我希望你以后不再抽搐。

[oʊ] ！ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['æbəts] ['vɪzɪt] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ！ ”
Oh ！ I was sure the Abbot's visit would do you good ！ ”
 哦 ！ 我 曾是 当然 这 方丈的 访问 会 做 你 好的 ！ ”

哦！我确信方丈的来访对您有好处！

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [dʌn] [em 'iː] [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] .
” It has indeed done me good , my Child .
 ” 它 有 的确 完毕 我 好的 , 我的 孩子 .

“这确实对我有好处，我的孩子。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['kwaiətɪd] [maɪ][maɪnd][ə'pɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][em 'iː] ,
He has quieted my mind upon some points which agitated me ,
 他 有 安静 我的 头脑 之上 一些 积分 哪个 激动 我 ,

他让我平静下来，解决了一些困扰我的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I already feel the effects of his attention .
 和 我 已经 感觉 这 效果 的 他的 注意力 .

我已经感受到了他关注的影响。

[maɪ] [aɪz] [ˈɡrəʊ] [ˈhevi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sli:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

My eyes grow heavy , and I think I can sleep a little .
我的 眼睛 生长 重的 , 和 我 思考 我 能 睡觉 一个 小的 .

我眼皮越来越沉, 我想我可以睡一会儿了。

[drɔ:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] , [maɪ][ænˈtoʊniə] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [weɪk] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Draw the curtains , my Antonia : But if I should not wake before midnight ,
画 这 窗帘 , 我的 安东尼娅 : 但 如果 我 应该 不是 唤醒 前 午夜 ,

拉上窗帘, 我的安东尼娅: 但如果我午夜之前醒不过来,

[du:] [nɑ:t] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] .

do not sit up with me , I charge you .
做 不是 坐 向上 和 我 , 我 收费 你 .

不要跟我一起熬夜, 我会收你的钱。

" [ænˈtoʊniə] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈblesɪŋ] [dru:] [ðə; ði]
" **Antonia promised to obey her , and having received her blessing drew the**
" 安东尼娅 承诺 到 服从 她 , 和 拥有 已收到 她 祝福 画 这

[ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

curtains of the Bed .
窗帘 的 这 床 .

安东尼娅答应服从她, 并得到了她的祝福, 然后拉开了床帘。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] ,
She then seated herself in silence at her embroidery frame ,
她 然后 坐着 她自己 在 沉默 在 她 刺绣 框架 ,

然后她默默地坐在绣架前。

[ænd; ənd] [bɪˈgaɪld] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and beguiled the hours with building Castles in the air .
和 被迷惑 这 小时 和 建筑 城堡 在 这 空气 .

于是, 他沉迷于构建空中楼阁, 消磨时光。

[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][elˈvaɪrə] ,
Her spirits were enlivened by the evident change for the better in Elvira ,
她 烈酒 是 活跃 经过 这 明显 改变 为了 这 更好的 在 埃尔维拉 ,

埃尔维拉明显好转, 这让她精神振奋。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfænsi] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] .
and her fancy presented her with visions bright and pleasing .
和 她 想要 呈现 她 和 愿景 明亮的 和 令人愉悦 .

她的想象力为她呈现出美好而令人愉悦的景象。

[ɪn] [ðɪ:z] [dri:mz] [æmˈbroʊsi:ʊ] [meɪd] [noʊ][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] [ˈfɪgʃər] .
In these dreams Ambrosio made no despicable figure .
在 这些 梦境 安布罗西奥 制成 不 卑鄙 数字 .

在这些梦境中, 安布罗西奥没有扮演任何卑鄙的角色。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊ:d] ;
She thought of him with joy and gratitude ;
她 想法 的 他 和 喜悦 和 感激 ;

她想起他时, 心中充满了喜悦和感激;

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraɪərz] [ʃer] ,
But for every idea which fell to the Friar's share ,
但 为了 每一个 主意 哪个 跌倒 到 这 修士们 分享 ,

但是, 凡是归属于修士一方的想法,

[æt; ət] [li:st] [tu:] [wɜ:r; wər] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [bɪˈstəu] [əˈpɑ:n][ləˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] .
at least two were unconsciously bestowed upon Lorenzo .
在 至少 二 是 不知不觉 授予 之上 洛伦佐 .

至少有两个是无意识地赋予洛伦佐的。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] ,
Thus passed the time ,
因此 通过了 这 时间 ,
时间就这样过去了。

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjʊ:tʃɪn] [kə'θi:drəl] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
till the Bell in the neighbouring Steeple of the Capuchin Cathedral announced the
直到 这 钟 在 这 邻接 尖顶 的 这 卷尾猴 大教堂 宣布 这
[ʰaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] :
hour of midnight :
小时 的 午夜 :

直到邻近的嘉布遣会大教堂尖顶上的钟声宣告午夜时分:

[æn'toʊniə] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [ænd; ʌnd] [əu'beɪd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
Antonia remembered her Mother's injunctions , and obeyed them , though with
安东尼娅 记得 她 母亲的 禁令 , 和 服从 他们 , 尽管 和
[rɪ'lʌktəns] .
reluctance .
不情愿 :

安东尼娅记住了母亲的嘱咐, 虽然很不情愿, 但还是遵照做了。

[ʃi; ji] [ʌn'dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:(ə)n] .
She undrew the curtains with caution .
她 撤回 这 窗帘 和 警告 .
她小心翼翼地拉开了窗帘。

[el'vaɪrə][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ʌnd]['kwaiət] ['slʌmbər] ; [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ]
Elvira was enjoying a profound and quiet slumber ; Her cheek glowed with
埃尔维拉 曾是 享受 一个 深刻的 和 安静的 睡眠 ; 她 脸颊 发光 和
[ˈhelθs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kʌlərz] :
health's returning colours :
健康的 返回 颜色 :

艾薇拉睡得很香甜, 脸颊泛起红晕, 那是健康恢复的迹象。

[ə; eɪ] [smaɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [wɜ:r; wəɹ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ʌnd][æz; əz][æn'toʊniə] [bent] ['oʊvər]
A smile declared that her dreams were pleasant , and as Antonia bent over
一个 微笑 声明 那 她 梦境 是 令人愉快的 , 和 作为 安东尼娅 弯曲 超过
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她露出微笑, 表明她的梦境很美好。安东尼娅俯身靠近她时,

[ʃi; ji] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [prə'naʊnst] .
She fancied that She heard her name pronounced .
她 幻想 那 她 听到 她 姓名 发音 .
她幻想着听到有人念她的名字。

[ʃi; ji] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['fɔ:rhed] ['sɔ:ftli] , [ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] .
She kissed her Mother's forehead softly , and retired to her chamber .
她 亲吻 她 母亲的 前额 轻轻 , 和 退休 到 她 房间 .
她轻轻吻了吻母亲的额头, 然后回到了自己的房间。

[ðer; ðər][ʃi; ji] [nelt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][es 'ti:] . - , [hɜ:r; həɹ] [peɪtrə'nes] ;
There She knelt before a Statue of St . Rosolia , her Patroness ;
那里 她 跪下 前 一个 雕像 的 英石 : - , 她 女赞助人 ;
她跪在她的守护圣人圣罗索利亚的雕像前;

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
She recommended herself to the protection of heaven , and as had been
她 受到推崇的 她自己 到 这 保护 的 天堂 , 和 作为 有 到过
[hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] ,
her custom from infancy ,
她 风俗 从 婴儿期 ,

她祈求上天庇佑，并像她自幼以来那样，

[kənˈkluːdɪd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈvoʊʃənz] [baɪ] [tʃɔːnt] [ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [ˈstænzə] .
concluded her devotions by chaunting the following Stanzas .
结束 她 虔诚 经过 萦绕不去 这 下列的 诗节 .

她吟诵以下诗节结束了她的祈祷。

[ˈmɪdnait] [hɪm]
MIDNIGHT HYMN
午夜 圣歌

午夜赞歌

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [tʃaɪm]
Now all is hushed ; The solemn chime
现在 全部 是 静静地 ; 这 庄严 钟声

现在一切都静了下来；庄严的钟声

[noʊ] [bɔːŋgər] [swelz] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [geɪl] :
No longer swells the nightly gale :
不 更长 涌浪 这 每晚 大风 :

不再加剧夜间狂风：

[ðɑɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] , [ˈaʊər] [səˈblaɪm] ,
Thy awful presence , Hour sublime ,
你的 可怕 在场 , 小时 升华 ,

你那令人敬畏的存在，崇高的时刻，

[wɪð; wɪθ] [ˈspɑːtləs] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][heɪl] .
With spotless heart once more I hail .
和 一尘不染 心 一次 更多的 我 冰雹 .

我再次怀着纯洁无瑕的心向你致敬。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [stiɪl] [ænd; ənd] [dred] ,
'Tis now the moment still and dread ,
- 的 现在 这 片刻 仍然 和 恐惧 ,

现在正是寂静与恐惧交织的时刻，

[wen] [ˈsɔːsərəz] [juːz][ðər; ðər][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈpaʊər] ;
When Sorcerers use their baleful power ;
什么时候 巫师 使用 他们的 有害的 力量 ;

当巫师使用他们的邪恶力量时；

[wen] [greɪvz; grɑːvz] [ɡɪv] [ˈʌp][ðər; ðər] [ˈberɪd] [ded]
When Graves give up their buried dead
什么时候 格雷夫斯 给 向上 他们的 埋葬 死的

当格雷夫斯放弃他们埋葬的死者时

[tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈsæŋkʃənd] [ˈaʊər] :
To profit by the sanctioned hour :
到 利润 经过 这 已制裁 小时 :

利用规定的时间段获利：

[frʌm; frəm] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [θɔːts] [sɪˈkjʊr] ,
From guilt and guilty thoughts secure ,
从 有罪 和 有罪的 想法 安全的 ,

摆脱内疚和内疚的想法，

[tu:; tə][ˈdu:ti][ænd; ənd][drɪˈvʊʊ(ə)n] [tru:] ,
To duty and devotion true ,
到 责任 和 虔诚 真的 ,

忠于职守，忠诚奉献，

[wɪð; wɪθ][ˈbʊzəm] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [pjʊr] ,
With bosom light and conscience pure ,
和 怀 光 和 良心 纯的 ,

胸怀光明，良心纯洁，

[rɪˈpəʊz] , [ðɑɪ][ˈdʒent(ə)l][eɪd][aɪ] [wu:] .
Repose , thy gentle aid I woo .
休息 , 你的 温和的 援助 我 哇 .

安息，我恳求你温柔的帮助。

[gʊd] ['eɪndʒəlz] , [teɪk] [maɪ] [θæŋks] , [ðæt] [sti:l]
Good Angels , take my thanks , that still
好的 天使 , 拿 我的 谢谢 , 那 仍然

善良的天使们，请接受我的感谢，那份宁静

[ðə; ðɪ] [sneəz] [ʌv; əv][vaɪs][aɪ] [vju:] [wɪð; wɪθ][sko:rn] ;
The snares of vice I view with scorn ;
这 陷阱 的 副 我 看法 和 轻蔑 ;

我鄙视罪恶的陷阱；

[θæŋks] , [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪl]
Thanks , that to - night as free from ill
谢谢 , 那 到 - 夜晚 作为 自由的 从 患病的

谢谢，今晚没有生病。

[aɪ] [sli:p] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [wʊk] [æt; ət][mɔ:rn] .
I sleep , as when I woke at morn .
我 睡觉 , 作为 什么时候 我 觉醒 在 早晨 .

我睡着了，就像早上醒来时一样。

[jet] [meɪ] [nɑ:t][maɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [breɪst]
Yet may not my unconscious breast
然而 可能 不是 我的 无意识 胸部

然而，也许不是我无意识的乳房

[ˈhɑ:rbər] [sʌm; səm] [gɪlt] [tu:; tə][em ˈi:] [ʌnˈnʊʊn] ?
Harbour some guilt to me unknown ?
港口 一些 有罪 到 我 未知 ?

你心中藏着一些我毫不知情的罪恶感吗？

[sʌm; səm] [wɪʃ] [ɪmˈpjʊr] , [wɪtʃ]
Some wish impure , which unrepresent
一些 希望 不纯 , 哪个 未代表

有些人希望不纯洁，这不代表

[ju:; jʊ] [blʌʃ] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [oʊn] ?
You blush to see , and I to own ?
你 脸红 到 看 , 和 我 到 自己的 ?

你看到会脸红，而我拥有会脸红？

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][bi:; bi] , [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [dri:m]
If such there be , in gentle dream
如果 这样的 那里 是 , 在 温和的 梦

如果真有如此，在温柔的梦中

[ɪnˈstrʌkt] [maɪ] [fi:t] [tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [sner] ;
Instruct my feet to shun the snare ;
指示 我的 脚 到 回避 这 圈套 ;

指示我的双脚避开陷阱；

[bɪd] [tru:θ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['erərz] [bi:m] ,
Bid truth upon my errors beam ,
出价 真相 之上 我的 错误 光束 ;
愿真理之光照亮我的错误,

[ænd; ənd] [deɪn] [tu:; tə] [meɪk] [lem 'i:] [sti:l] [jɔr; jər] [ker] .
And design to make me still your care .
和 设计 到 制作 我 仍然 你的 关心 ;
请您垂怜, 让我继续得到您的关爱。

[tʃeɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['pi:sf(ə)l] [bed] [ə'wei]
Chase from my peaceful bed away
追赶 从 我的 和平 床 离开
离开我宁静的床

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [spel] , [ə; eɪ][foʊ][tu:; tə][rest] ,
The witching Spell , a foe to rest ,
这 女巫 拼写 ; 一个 敌人 到 休息 ;
女巫咒语, 安息之敌

[ðə; ði] ['naɪtli] ['gɑ:blɪn] , ['wɑ:ntən] [feɪ] ,
The nightly Goblin , wanton Fay ,
这 每晚 哥布林 , 放肆 仙女 ,
夜幕下的妖精, 放荡的仙女,

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [fi:nd] [ʌn'blɪst] :
The Ghost in pain , and Fiend unblest :
这 鬼 在 疼痛 ; 和 恶魔 不幸的 ;
痛苦的幽灵, 以及不幸的恶魔:

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['temptər] [ɪn][maɪn] [ɪr]
Let not the Tempter in mine ear
让 不是 这 诱惑者 在 矿 耳朵
不要让诱惑者在我耳边低语

[pɔ:r] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ʌn'hæloʊd] [dʒɔɪ] ;
Pour lessons of unhallowed joy ;
倒 课程 的 不神圣的 喜悦 ;
倾泻不洁的快乐之课;

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [naɪt] - [mer] , ['wɑ:ndərɪŋ] [nɪr]
Let not the Night - mare , wandering near
让 不是 这 夜晚 - 母马 , 漫游 靠近
不要让徘徊在附近的噩梦

[maɪ] [kaʊtʃ] , [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [sli:p] [dɪ'strɔɪ] ;
My Couch , the calm of sleep destroy ;
我的 长椅 , 这 冷静的 的 睡觉 破坏 ;
我的沙发, 睡眠的平静被摧毁了;

[let] [nɑ:t][sʌm; səm] ['hɔ:rɪd] [dri:m] [ə'fraɪt]
Let not some horrid dream affright
让 不是 一些 可怕的 梦 恐惧
不要让可怕的梦魇吓到你

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fæn'tæstɪk][fɔ:rmz] [maɪn] [aɪz] ;
With strange fantastic forms mine eyes ;
和 奇怪的 极好的 表格 矿 眼睛 ;
我的眼睛里充满了奇异美妙的景象;

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪd][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] [braɪt]
But rather bid some vision bright
但 相当 出价 一些 想象 明亮的
但愿能拥有光明的愿景

[dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [skaɪz] .

Display the bliss of yonder skies .
展示 这 极乐 的 远处 天空 ；

展现远方天空的壮丽景色。

[ˈʃʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [dʊʊmz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

Show me the crystal Domes of Heaven ,
展示 我 这 水晶 穹顶 的 天堂 ；

带我去看天堂的水晶穹顶，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ˈeɪndʒəlz][laɪ] ；

The worlds of light where Angels lie ;
这 世界 的 光 在哪里 天使 说谎 ；

天使安息的光明世界；

[ˈʃʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][la:t][tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [ˈɡɪv(ə)n] ,

Shew me the lot to Mortals given ,
秀 我 这 很多 到 凡人 给定 ；

告诉我凡人所能得到的一切，

[huː] [ˈɡɪltləs] [lɪv; laɪv] , [huː] [ˈɡɪltləs] [daɪ] .

Who guiltless live , who guiltless die .
WHO 无罪 居住 ， WHO 无罪 死 ；

无罪者生，无罪者死。

[ðen] [ˈʃʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ə; eɪ] [si:t] [tuː; tə][ɡeɪn]

Then show me how a seat to gain
然后 展示 我 如何 一个 座位 到 获得

然后告诉我如何才能获得一个席位。

[əˈmɪdst] [ðʊʊz] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv]

Amidst those blissful realms of
在.....之中 那些 幸福的 领域 的

在那些幸福的领域中

[er] ； [ti:tʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃʌn] [i:tʃ] [ˈɡɪltɪ] [steɪn] ,

Air ; Teach me to shun each guilty stain ,
空气 ； 教 我 到 回避 每个 有罪的 弄脏 ；

空气；教我远离每一处罪恶的污点，

[ænd; ənd] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [fer] .

And guide me to the good and fair .
和 指导 我 到 这 好的 和 公平的 ；

请指引我走向善良和公平。

[sʊ] [ˈevri] [mɔːrn][ænd; ənd] [naɪt] , [maɪ] [vɔɪs]

So every morn and night , my Voice
所以 每一个 早晨 和 夜晚 ； 我的 嗓音

所以每天早晨和晚上，我的声音

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði][ˈɡreɪtɪf(ə)l] [streɪn] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] ；

To heaven the grateful strain shall raise ;
到 天堂 这 感激的 拉紧 将 增加 ；

感恩的歌声将响彻云霄；

[ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈpaʊəz] [rɪˈdʒɔɪs] ,

In You as Guardian Powers rejoice ,
在 你 作为 监护人 权力 麾 ；

因你作为守护神的力量而欢欣鼓舞，

[ɡʊd] [ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːlt][jʊə; jər] [preɪz] ；

Good Angels , and exalt your praise ;
好的 天使 ； 和 崇高 你的 称赞 ；

善良的天使们，请赞美你们！

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [straɪv] [wɪð; wɪθ] ['zeləs] ['faɪər]
So will I strive with zealous fire
所以 将要 我 努力 和 热心 火

因此，我将以炽热的热情去奋斗。

[i:tʃ] [vaɪs] [tu:; tə] [ʌn] , [i:tʃ] [fɔ:lt] [kə'rekt] ;
Each vice to shun , each fault correct ;
每个 副 到 回避 , 每个 过错 正确的 ;

摒弃一切恶习，纠正一切过错；

[wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ju:; jʊ] [ɪn'spaɪər] ,
Will love the lessons you inspire ,
将要 爱 这 课程 你 启发 ,

我非常喜欢你带来的启发，

[ænd; ənd] [praɪz] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ju:; jʊ] [prə'tekt] .
And Prize the virtues you protect .
和 奖 这 美德 你 保护 .

珍惜你所守护的美德。

[ðen] [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [baɪ] [haɪ] [kə'mænd]
Then when at length by high command
然后 什么时候 在 长度 经过 高的 命令

然后，最终由高层指挥部决定

[maɪ] ['bɑ:di] [si:ks] [ðə; ði] [greɪvz] [rɪ'pəʊz] ,
My body seeks the Grave's repose ,
我的 身体 寻找 这 坟墓的 休息 ,

我的躯体寻求坟墓的安息，

[wen] [deθ] [drɔ:z] [naɪ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [hænd]
When Death draws nigh with friendly hand
什么时候 死亡 平局 夜 和 友好的 手

当死神带着友善的手悄然临近

[maɪ] ['feɪlɪŋ] ['pɪlgrɪm] [aɪz] [tu:; tə] [kloʊz] ;
My failing Pilgrim eyes to close ;
我的 失败 朝圣 眼睛 到 关闭 ;

我日渐衰弱的双眼缓缓闭上；

[pli:zd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] - [skeɪp] [ðə; ði] [rek] ,
Pleased that my soul has 'scaped the wreck ,
高兴 那 我的 灵魂 有 - 刮擦 这 破坏 ,

庆幸我的灵魂从沉船中逃脱出来，

['saɪləs] [wɪl] [aɪ] [maɪ] [laɪf] [rɪ'zaɪn] ,
Sighless will I my life resign ,
无叹息 将要 我 我的 生活 辞职 ,

我将无叹息地交出我的生命，

[ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə] [gɔ:d] [maɪ] ['spɪrɪt] [bæk] ,
And yield to God my Spirit back ,
和 屈服 到 上帝 我的 精神 后退 ,

我将我的灵魂交托给神。

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [maɪn] .
As pure as when it first was mine .
作为 纯的 作为 什么时候 它 第一的 曾是 矿 .

它像当初属于我时一样纯净。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hær] ['ju:zuəl] [dɪ'vəʊʃənz] , [æn'toʊniə] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [bed] .
Having finished her usual devotions , Antonia retired to bed .
拥有 完成的 她 通常 虔诚 , 安东尼娅 退休 到 床 .

做完日常祷告后，安东尼娅上床睡觉了。

[sli:p] [su:n] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; hə] ['sensɪz] ；
Sleep soon stole over her senses ；
睡觉 很快 偷窃 超过 她 感官 ；
睡意很快袭来，她失去了知觉；
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʃiː ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [kɑ:m] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] ['ɪnəsns] [ə'loʊn] [kæn; kən]
and for several hours She enjoyed that calm repose which innocence alone can
和 为了 一些 小时 她 享受 那 冷静的 休息 哪个 无辜 独自的 能
[noʊ] ，
know ，
知道 ；

她享受了几个小时候那种只有纯真无邪的人才能拥有的平静安宁。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
and for which many a Monarch with pleasure would exchange his Crown .
和 为了 哪个 许多 一个 君主 和 乐趣 会 交换 他的 王冠 .
许多君主都乐意用自己的王冠来换取它。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— — [ɑː] ! [haʊ] [dɑ:rk]
Ah ! how dark
— — 啊 ！ 如何 黑暗的

——啊！ 多么黑暗

[ðɪːz] [lɔːŋ] - [ɪk'stendɪd] ['rɛlmz] [ænd; ənd]['ru:f(ə)l] [weɪstɪz] ；
These long - extended realms and rueful wastes ；
这些 长的 - 扩展 领域 和 懊悔的 废物 ；

这些绵延漫长的疆域和令人惋惜的荒芜之地；

[wer] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['saɪləns] [reɪn] ，[ænd; ənd] [naɪt] ，[dɑ:rk] [naɪt] ，
Where nought but silence reigns , and night , dark night ，
在哪里 零 但 沉默 统治 ， 和 夜晚 ，黑暗的 夜晚 ，
那里只有寂静，只有黑夜，漆黑的黑夜。

[dɑ:rk][æz; əz][wʌz; wəz] ['keɪɑ:s] [er] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn]
Dark as was Chaos ere the Infant Sun
黑暗的 作为 曾是 混乱 埃雷 这 婴儿 太阳

黑暗如同混沌在幼阳降临之前一般深邃

[wʌz; wəz] [rould] [tə'geðər] ，[ɔːr][hæd; həd] [traɪd] [ɪts] [bi:mz]
Was rolled together , or had tried its beams
曾是 滚动 一起 ，或者 有 尝试 它是 光束

被卷在一起，或者尝试过它的梁

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [glu:m] [prə'faʊnd] ！
Athwart the gloom profound ！
横穿 这 愁云 深刻的 ！

穿过深邃的阴霾！

[ðə; ði] ['sɪkli] ['teɪpər]
The sickly Taper
这 病弱的 锥形

病怏怏的

[baɪ] ['glɪməɪŋ] [θruː] [ðai] [loʊ] - [b'raʊd] ['mɪsti] [vɔːlts] ，
By glimmering through thy low - browed misty vaults ，
经过 微光 通过 你的 低的 - 眉毛 蒙蒙 金库 ，

透过你低矮朦胧的穹顶，闪烁着光芒

[fɜːrɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊldɪ] [dæmps] , [ænd; ənd][ˈroʊpi] [slɑɪm] ,
Furred round with mouldy damp , **and ropy slime** ,
毛茸茸的 圆形的 和 发霉的 潮湿 , 和 绳状的 粘液 ,
浑身长满霉斑和黏糊糊的绒毛 ,

[lets] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnuːməri] [ˈhɔːrər] ,
Lets fall a supernumerary horror ,
让我们 落下 一个 额外 恐怖 ,
让我们坠入一场额外的恐怖之中 ,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [meɪk]
And only serves to make
和 仅有的 服务 到 制作
而这只会使

[ðai] [naɪt] [mɔːr] [ˈɜːrksəm] !
Thy night more irksome !
你的 夜晚 更多的 烦人的 !
你的夜晚更加烦躁 !

[blər] .
BLAIR .
布莱尔 .
布莱尔。

[rɪˈtɜːrnd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] , [æmˈbroʊziʊz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
Returned undiscovered to the Abbey , Ambrosio's mind was filled with the most
返回 未被发现的 到 这 修道院 , 安布罗西奥的 头脑 曾是 已填 和 这 最多
[ˈpliːzɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] .
pleasing images .
令人愉悦 图片 .

安布罗西奥不被发现地回到修道院后，他的脑海中充满了美好的画面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlfəli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ænˈtoʊ.ni.əz] [tʃɑːrmz]
He was wilfully blind to the danger of exposing himself to Antonia's charms
他 曾是 故意 瞎的 到 这 危险 的 暴露 他自己 到 安东尼娅的 魅力
:
:
:
:
他故意对暴露在安东尼娅的魅力之下所带来的危险视而不见:

[hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti][hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,
He only remembered the pleasure which her society had afforded him ,
他 仅有的 记得 这 乐趣 哪个 她 社会 有 提供 他 ,
他只记得与她相处时所感受到的快乐。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpleʒər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] .
and rejoiced in the prospect of that pleasure being repeated .
和 欣喜若狂 在 这 前景 的 那 乐趣 存在 重复 .
并欣喜地期待着再次体验到那种快乐。

[hiː; hi] [feɪld] [nɔːt][tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][elˈvaɪrəz] [ˌɪndɪspəˈzɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He failed not to profit by Elvira's indisposition to obtain a sight of her
他 失败的 不是 到 利润 经过 艾薇拉的 病痛 到 获得 一个 视线 的 她
[ˈdɔːtər] [ˈevri] [deɪ] .
Daughter every day .
女儿 每一个 天 .

他没能利用埃尔维拉不愿每天见到女儿这一点来牟利。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ænˈtoʊniə][wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] :
At first He bounded his wishes to inspire Antonia with friendship :
在 第一的 他 有界 他的 愿望 到 启发 安东尼娅 和 友谊 :
起初，他将自己的愿望限定为以友谊来激励安东尼娅:

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
But no sooner was He convinced that She felt that sentiment in its fullest extent ,
但 不 很快 曾是 他 确信 那 她 毛毡 那 情绪 在 它是 最 程度 ,
但他刚确信她完全感受到了那种情感,

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪm] [br'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ə'su:md] [ə; eɪ]['wɔ:rmər]
than his aim became more decided , and his attentions assumed a warmer
比 他的 目的 成为 更多的 决定 , 和 他的 注意 假定 一个 更温暖
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

他的目标变得更加明确，他的注意力也变得更加温暖。
[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə-z] :
The innocent familiarity with which She treated him , encouraged his desires :
这 清白的 熟悉 和 哪个 她 治疗 他 , 鼓励 他的 欲望 :

[groʊn] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mɑ:dəsti] ,
Grown used to her modesty ,
生长 用过的 到 她 谦逊 ,
她对待他那种天真亲切的态度，助长了他的欲望：他已经习惯了她的谦逊，

[aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔ:] :
it no longer commanded the same respect and awe :
它 不 更长 命令 这 相同的 尊重 和 敬畏 :
它不再像以前那样令人敬畏和尊重了:

[hi:; hi] [sti:l] [əd'maɪəd][aɪ 'ti:] ,
He still admired it ,
他 仍然 钦佩 它 ,
他仍然很欣赏它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hə][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ]
but it only made him more anxious to deprive her of that quality which
但 它 仅有的 制成 他 更多的 焦虑的 到 剥夺 她 的 那 质量 哪个
[fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hə][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɑ:rm] .
formed her principal charm .
形成 她 主要的 魅力 .

但这只会让他更加渴望剥夺她身上那种构成她主要魅力的特质。
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəl][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər]
Warmth of passion , and natural penetration , of which latter
温暖 的 热情 , 和 自然的 渗透 , 的 哪个 后者

激情的热烈，以及自然的渗透，后者
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bəuθ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][æn'toʊniə][hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ʃer] ,
unfortunately both for himself and Antonia He possessed an ample share ,
很遗憾 两个都 为了 他自己 和 安东尼娅 他 拥有 一个 充足 分享 ,

不幸的是，无论对他自己还是对安东尼娅来说，他都拥有了相当可观的份额。
[sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][a:ts][ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .
supplied a knowledge of the arts of seduction .
供应 一个 知识 的 这 艺术 的 诱惑 .

提供了诱惑艺术方面的知识。
[hi:; hi] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
He easily distinguished the emotions which were favourable to his designs ,
他 容易地 杰出的 这 情绪 哪个 是 有利 到 他的 设计 ,

他很容易就能分辨出哪些情绪有利于他的计划。
[ænd; ənd] [si:zd] ['evri] [mi:nz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv][ɪn'fjoʊəzɪŋ] [kə'rʌp(ə)n] ['ɪntu:][æn'toʊ.ni.əz] ['bʊzəm] .
and seized every means with avidity of infusing corruption into Antonia's bosom .
和 查获 每一个 方法 和 热情的 的 输液 腐败 进入 安东尼娅的 怀 .

并贪婪地利用一切手段，将腐败注入安东尼娅的内心。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
This **He** **found** **no** **easy** **matter** .
这 他 成立 不 简单的 事情 ；

他认为这件事并不容易。

[ɪkˈstri:m] [sɪmˈplɪsəti] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][eɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌŋks]
Extreme **simplicity** **prevented** **her** **from** **perceiving** **the** **aim** **to** **which** **the** **Monk's**
极端 简单 阻止 她 从 感知 这 目的 到 哪个 这 僧侣的
[ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [tendɪd] ；
insinuations **tended** ；
暗示 倾向于 ；

极度的单纯使她没有察觉到僧侣话里的真正意图；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmɔrəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][elˈvaɪrəz] [ker] , [ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd]
But **the** **excellent** **morals** **which** **She** **owed** **to** **Elvira's** **care** , **the** **solidity** **and**
但 这 出色的 德 哪个 她 欠款 到 艾薇拉的 关心 , 这 固体 和
[kəˈrektʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
correctness **of** **her** **understanding** ,
正确性 的 她 理解 ,

但她因埃尔维拉的悉心教导而拥有的优秀品德，以及她扎实而正确的理解力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
and **a** **strong** **sense** **of** **what** **was** **right** **implanted** **in** **her** **heart** **by** **Nature** ,
和 一个 强的 感觉 的 什么 曾是 正确的 植入式 在 她 心 经过 自然 ,
[ˈneɪtʃərəli] ,
她天生就有一种强烈的正义感，这是大自然赋予她的。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːsepts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɔːlti] .
made **her** **feel** **that** **his** **precepts** **must** **be** **faulty** .
制成 她 感觉 那 他的 戒律 必须 是 故障 .

这让她觉得他的教诲一定有误。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈfɪstɪk(ə)l]
By **a** **few** **simple** **words** **She** **frequently** **overthrew** **the** **whole** **bulk** **of** **his** **sophistical**
经过 一个 很少 简单的 字 她 频繁地 推翻 这 所有的 大部分 的 他的 诡辩的
[ˈɑːrgjʊːmənts] ,
arguments ,
论点 ,

她常常仅凭寥寥数语就驳倒了他大部分的诡辩论点。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnʃəs] [haʊ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd]
and **made** **him** **conscious** **how** **weak** **they** **were** **when** **opposed** **to** **Virtue** **and**
和 制成 他 有意识的 如何 虚弱的 他们 是 什么时候 反对 到 美德 和
[truːθ] .
Truth .
真相 .

这让他意识到，当美德和真理与之对抗时，他们是多么软弱无力。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ；
On **such** **occasion** **He** **took** **refuge** **in** **his** **eloquence** ；
在 这样的 场合 他 采取 避难所 在 他的 口才 ；

在这种情况下，他便诉诸于他的雄辩；

[hiː; hi] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈpærədɒksɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
He **overpowered** **her** **with** **a** **torrent** **of** **Philosophical** **paradoxes** , **to** **which** ,
他 实力悬殊 她 和 一个 激流 的 哲学 悖论 , 到 哪个 ,
[nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] ,
not **understanding** **them** ,
不是 理解 他们 ,

他用一连串哲学悖论压制了她，而她由于不理解这些悖论，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] ;
it was impossible for her to reply ;
它 曾是 不可能的 为了 她 到 回复 ;

她根本无法回答；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðooʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈvɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ,
And thus though He did not convince her that his reasoning was just ,
和 因此 尽管 他 做过 不是 说服 她 那 他的 推理 曾是 只是 ,

因此，尽管他没能说服她相信他的理由是正当的，

[hi:; hi] [æt; ət] [li:st] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:ls] .
He at least prevented her from discovering it to be false .
他 在 至少 阻止 她 从 发现 它 到 是 错误的 .

他至少阻止了她发现那是假的。

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɔ:gˈmentɪd] [ˈdeɪli] ,
He perceived that her respect for his judgment augmented daily ,
他 感知 那 她 尊重 为了 他的 判断 增强 日常的 ,

他感觉到她对他的判断的尊重与日俱增。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪˈzaɪrɪd] .
and doubted not with time to bring her to the point desired .
和 怀疑 不是 和 时间 到 带来 她 到 这 观点 想要的 .

并且毫不怀疑，有足够的时间将她培养成理想的状态。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] :
He was not unconscious that his attempts were highly criminal :
他 曾是 不是 无意识 那 他的 尝试 是 高度 刑事 :

他并非没有意识到自己的行为是严重的犯罪行为：

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [sɪˈdʒu:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] :
He saw clearly the baseness of seducing the innocent Girl :
他 锯 清楚地 这 卑鄙 的 诱惑 这 清白的 女孩 :

他清楚地认识到引诱纯洁少女的卑劣行径：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈvaɪələnt] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
But his passion was too violent to permit his abandoning his design .
但 他的 热情 曾是 也 暴力 到 允许 他的 放弃 他的 设计 .

但他的热情太过强烈，以至于他无法放弃自己的设计。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [aɪˈti:] , [let] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [bi:; bi] [wʌt] [ðei] [maɪt] .
He resolved to pursue it , let the consequences be what they might .
他 已解决 到 追求 它 , 让 这 结果 是 什么 他们 可能 .

他决心追查到底，无论后果如何。

[hi:; hi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ænˈtoʊniə] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌnˈgɑ:rdɪd] [ˈmoʊmənt] ;
He depended upon finding Antonia in some unguarded moment ;
他 取决于 之上 寻找 安东尼娅 在 一些 无人看守 片刻 ;

他指望能在安东尼娅不设防的瞬间找到她；

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ʌðər] [mæn] [ədˈmɪtɪd] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [səˈsaɪəti] ,
And seeing no other Man admitted into her society ,
和 看到 不 其他 男人 承认 进入 她 社会 ,

见没有其他男人被接纳进入她的圈子，

[nɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [ˈmen](ə)nd] [ɪːðər] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [baɪ] [elˈvaɪrə] ,
nor hearing any mentioned either by her or by Elvira ,
也不 听力 任何 提及 任何一个 经过 她 或者 经过 埃尔维拉 ,

既没有听到她本人，也没有听到艾薇拉提及此事。

[hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] .
He imagined that her young heart was still unoccupied .
他 想象 那 她 年轻的 心 曾是 仍然 空置 .

他想象着她年轻的心灵依然空虚。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [lʌst] ,
While He waited for the opportunity of satisfying his unwarrantable lust ,
尽管 他 等待 为了 这 机会 的 令人满意 他的 不合理的 欲望 ,
当他等待机会满足他那毫无正当理由的欲望时,

[ˈevri] [deɪ] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] [fɔːr; fər] [məˈtɪldə] .
every day increased his coldness for Matilda .
每一个 天 增加 他的 寒冷 为了 玛蒂尔达 .
他对玛蒂尔达的冷漠与日俱增。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Not a little was this occasioned by the consciousness of his faults to her .
不是 一个 小的 曾是 这 引发 经过 这 意识 的 他的 故障 到 她 .
这很大程度上是由于他意识到自己对她犯了错。

[tuː; tə][haɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] : [jet]
To hide them from her He was not sufficiently master of himself : Yet
到 隐藏 他们 从 她 他 曾是 不是 足够 掌握 的 他自己 : 然而
[hiː; hi] [ˈdredɪd] [lest] ,
He dreaded lest ,
他 令人恐惧的 免得 ,
为了不让她发现, 他无法完全控制自己; 然而他害怕,

[ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] ,
in a transport of jealous rage ,
在 一个 运输 的 嫉妒的 愤怒 ,
在嫉妒的怒火驱使下,

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] .
She should betray the secret on which his character and even his life depended .
她 应该 背叛 这 秘密 在 哪个 他的 特点 和 甚至 他的 生活 取决于 .
她应该泄露那个关乎他品格乃至生命安全的秘密。

[məˈtɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmɑːrk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Matilda could not but remark his indifference : He was conscious that She
玛蒂尔达 可以 不是 但 评论 他的 漠不关心 : 他 曾是 有意识的 那 她
[rɪˈmɑːkt] [aɪˈtiː] ,
remarked it ,
评论 它 ,
玛蒂尔达忍不住注意到他的冷漠: 他意识到她注意到了这一点。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈstʊːdiəsli] .
and fearing her reproaches , shunned her studiously .
和 害怕 她 责备 , 被排斥 她 认真地 .
他害怕她的责备, 所以刻意避开她。

[jet] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] ,
Yet when He could not avoid her ,
然而 什么时候 他 可以 不是 避免 她 ,
然而, 当他无法避开她时,

[hɜːr; hər] [ˈmaɪldnəs] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred]
her mildness might have convinced him that He had nothing to dread
她 温和 可能 有 确信 他 那 他 有 没有什么 到 恐惧
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] .
from her resentment .
从 她 怨恨 .
她的温和或许让他相信, 他不必害怕她的怨恨。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈɪntrəstɪŋ] [rəʊˈsɑːrjəʊ] : [ʃiː, ʃi] [ˈtæksɪ]
She had resumed the character of the gentle interesting Rosario : She taxed
她 有 恢复 这 特点的 的 这 温和的 有趣的 罗萨里奥 : 她 已征税
[hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈgrætɪtuːd] ;
him not with ingratitude ;
他 不是 和 忘恩负义 ;
她又恢复了温柔迷人的罗萨里奥的形象：她没有对他忘恩负义；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɔːləntəri] [terz] ,
But her eyes filled with involuntary tears ,
但 她 眼睛 已填 和 非自愿 眼泪 ,
但她的眼中却不由自主地充满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ˈʌtəd] [kəmˈpleɪnts]
and the soft melancholy of her countenance and voice uttered complaints
和 这 柔软的 忧郁 的 她 面容 和 嗓音 说出 投诉
[fɑːr] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈveɪd] .
far more touching than words could have conveyed .
远的 更多的 接触 比 字 可以 有 传递 .
她柔和的面容和声音中流露出的淡淡忧伤，比任何言语都能表达的更加令人动容。

[æmˈbroʊsiːoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] ; [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪts] [kɔːz]
Ambrosio was not unmoved by her sorrow ; But unable to remove its cause
安布罗西奥 曾是 不是 不动 经过 她 悲哀 ; 但 无法 到 消除 它是 原因
,
:
,
安布罗西奥并非对她的悲伤无动于衷；但他却无力消除悲伤的根源。

[hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] .
He forbore to show that it affected him .
他 前钻孔 到 展示 那 它 做作的 他 .
他克制住不让自己表现出这件事对他的影响。

[æz; əz][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] [ˈvendʒəns] , [hiː; hi]
As her conduct convinced him that He needed not fear her vengeance , He
作为 她 执行 确信 他 那 他 需要 不是 害怕 她 复仇 , 他
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɜːr; hər] ,
continued to neglect her ,
持续 到 忽视 她 ,
她的行为让他确信自己不必担心她的报复，于是他继续冷落她。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第16/26页

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ker] .

and avoided her company with care .
和 避免 她 公司 和 关心 .

他小心翼翼地避开她。

[mə'tɪldə] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] :

Matilda saw that She in vain attempted to regain his affections :

玛蒂尔达 锯 那 她 在 徒劳 尝试过 到 恢复 他的 情感 :

玛蒂尔达看到，她徒劳地试图重新赢得他的爱：

[jet] [ʃi:; ʃɪ]['stɑɪf(ə)ld][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

Yet She stifled the impulse of resentment ,
然而 她 窒息 这 冲动 的 怨恨 ,

然而，她压抑住了怨恨的冲动。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'kɑ:nstənt] ['lʌvəɹ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['fɔ:rməɹ] ['fɑ:ndnəs]

and continued to treat her inconstant Lover with her former fondness
和 持续 到 对待 她 不稳定 情人 和 她 以前的 喜爱

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and attention .
和 注意力 .

她依然像以前那样宠爱和关心她那反复无常的情人。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [el'vaɪrəz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] .

By degrees Elvira's constitution recovered itself .
经过 学位 艾薇拉的 宪法 恢复 本身 .

埃尔维拉的身体逐渐恢复了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgəɹ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃən] , [ænd; ənd][æn'toʊniə] ['si:st] [tu:; tə]['tremb(ə)]

She was no longer troubled with convulsions , and Antonia ceased to tremble
她 曾是 不 更长 麻烦 和 抽搐 , 和 安东尼娅 停止 到 颤抖

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] .

for her Mother .
为了 她 母亲 .

她不再受抽搐的困扰，安东尼娅也不再为母亲颤抖了。

[æm'broʊsi:ʊʊ] [brɪ'held] [ðɪs] [ri:'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'plezəɹ] .

Ambrosio beheld this reestablishment with displeasure .
安布罗西奥 观看 这 重建 和 不满 .

安布罗西奥对这一重建感到不满。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [el'vaɪrəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] [du:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He saw that Elvira's knowledge of the world would not be the Dupe of his
他 锯 那 艾薇拉的 知识 的 这 世界 会 不是 是 这 欺骗 的 他的

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [dɪ'mi:nəɹ] ,

sanctified demeanour ,
圣化 风度 ,

他看出艾薇拉对世事的了解不会被他那副圣洁的外表所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['i:zəli] [pəɹ'si:v] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:təɹ] .

and that She would easily perceive his views upon her Daughter .
和 那 她 会 容易地 感知 他的 浏览 之上 她 女儿 .

她很容易就能看出他对她女儿的看法。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðerfɔ:r] , [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,
He resolved therefore , before She quitted her chamber ,
他 已解决 所以 , 前 她 辞职 她 房间 ,
因此, 在她离开房间之前, 他下定了决心。

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æn'toʊniə] .
to try the extent of his influence over the innocent Antonia .
到 尝试 这 程度 的 他的 影响 超过 这 清白的 安东尼娅 .
试探他对无辜的安东尼娅的影响程度。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [el'vaɪrə]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] ,
One evening , when He had found Elvira almost perfectly restored to health ,
一 晚上 , 什么时候 他 有 成立 埃尔维拉 几乎 完美 恢复 到 健康 ,
一天晚上, 当他发现埃尔维拉几乎完全恢复健康时,

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] .
He quitted her earlier than was his usual custom .
他 辞职 她 早些时候 比 曾是 他的 通常 风俗 .
他比往常更早地和她分手了。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [æn'toʊniə][ɪn][ðə; ði] ['æntɪ,tʃeɪmbər] , [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Not finding Antonia in the Antichamber , He ventured to follow her to her
不是 寻找 安东尼娅 在 这 前厅 , 他 冒险 到 跟随 她 到 她
[oʊn] .
own .
自己的 .
他在前厅找不到安东尼娅, 便冒险跟随她去了她自己的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [baɪ][ə; eɪ] ['kla:zɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['flɔ:rə] , [ðə; ði]
It was only separated from her Mother's by a Closet , in which Flora , the
它 曾是 仅有的 分开 从 她 母亲的 经过 一个 壁橱 , 在 哪个 弗洛拉 , 这
[ˈweɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ˈdʒen(ə)rəli] [slept] .
Waiting - Woman , generally slept .
等待 - 女士 , 一般来说 睡着了 .
它与她母亲的房间只隔着一个壁橱, 侍女弗洛拉通常就睡在那个壁橱里。

[æn'toʊniə][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ri:d]
Antonia sat upon a Sofa with her back towards the door , and read
安东尼娅 卫星 之上 一个 索法 和 她 后退 向 这 门 , 和 读
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .
安东尼娅背对着门坐在沙发上, 认真地阅读。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər] .
She heard not his approach , till He had seated himself by her .
她 听到 不是 他的 方法 , 直到 他 有 坐着 他自己 经过 她 .
直到他走到她身边坐下, 她才听到他的脚步声。

[ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['plezər] : [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
She started , and welcomed him with a look of pleasure : Then rising ,
她 开始 , 和 欢迎 他 和 一个 看 的 乐趣 : 然后 上升 ,
她起身, 脸上带着欣喜的笑容迎接他; 然后站起身来,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ; [bʌt; bət][æm'brousi:əʊ] ['teɪkɪŋ]
She would have conducted him to the sitting - room ; But Ambrosio taking
她 会 有 实施 他 到 这 坐着 - 房间 ; 但 安布罗西奥 采取
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她本想领他去客厅; 但安布罗西奥却拉住了她的手,

[ə'blaɪdʒd][hɜːr; hær][baɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hær] [pleɪs] .
obliged her by gentle violence to resume her place .

有义务 她 经过 温和的 暴力 到 恢复 她 地方 .

他用温和的暴力迫使她回到自己的位置。

[ʃiː; ʃɪ] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] :
She complied without difficulty :

她 遵命 没有 困难 :

她毫不费力地照做了:

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prə'praɪəti] [ɪn] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]
She knew not that there was more impropriety in conversing with him in one

她 知道 不是 那 那里 曾是 更多的 不当行为 在 对话 和 他 在 一

[ruːm] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
room than another .

房间 比 其他 .

她并不知道，在不同的房间里与他交谈，有的不妥之处，有的则不然。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr'self] [ɪˈkwəli] [sɪ'kjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][hɜːr; hær] [oʊn] ,
She thought herself equally secure of his principles and her own ,

她 想法 她自己 同样地 安全的 的 他的 原则 和 她 自己的 ,

她认为自己对他的原则和自己的原则同样有信心。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] ,
and having replaced herself upon the Sopha ,

和 拥有 替换 她自己 之上 这 索法 ,

她回到沙发上后,

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə][ˈpræt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈjuːzuəl] [iːz] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] .
She began to prattle to him with her usual ease and vivacity .

她 开始 到 喋喋不休 到 他 和 她 通常 舒适 和 活泼 .

她开始用她惯有的轻松活泼的语气跟他喋喋不休。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [pleɪst]
He examined the Book which She had been reading , and had now placed

他 检查 这 书 哪个 她 有 到过 阅读 , 和 有 现在 放置

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
upon the Table .

之上 这 桌子 .

他仔细看了看她正在阅读并放在桌子上的那本书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] .
It was the Bible .

它 曾是 这 圣经 .

那是《圣经》。

“ [haʊ] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈfraɪər][tuː; tə] [hɪm'self] ； “ [æn'toʊniə] [riːdz] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [stiɪl] [soʊ]
“ How ! ” said the Friar to himself ; “ Antonia reads the Bible , and is still so

” 如何 ！ ” 说 这 修士 到 他自己 ； ” 安东尼娅 阅读 这 圣经 , 和 是 仍然 所以

[ɪgnərənt] ?
ignorant ?

无知 ?

“怎么会这样！ ”修士自言自语道，“安东尼娅读过圣经，却仍然如此无知？ ”

“ [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [el'vaɪrə][hæd; həd] [meɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]
“ But , upon a further inspection , He found that Elvira had made exactly the

” 但 , 之上 一个 更远 检查 , 他 成立 那 埃尔维拉 有 制成 确切地 这

[seɪm] [rɪ'mɑːrk] .
same remark .

相同的 评论 .

“但是，经过进一步的检查，他发现埃尔维拉也说过同样的话。”

[ðæt] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈmʌðər] , [waɪ] [ʃiːʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] , [wʌz; wəz]
That prudent Mother , while She admired the beauties of the sacred writings , was
那 谨慎 母亲 , 尽管 她 钦佩 这 美女 的 这 神圣 著作 , 曾是
[kənˈvɪnst] [ðæt] ,
convinced that ,
确信 那 ,

那位睿智的母亲，虽然欣赏圣经的优美之处，但她确信：

[ʌnrɪˈstrɪktɪd] , [noʊ] [ˈriːdɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈprɔːpər] [kʊd; kəd] [biː bi] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
unrestricted , no reading more improper could be permitted a young Woman .
不受限制的 , 不 阅读 更多的 不当 可以 是 允许 一个 年轻的 女士 .

不受限制，任何不恰当的阅读内容都不允许一个年轻女子阅读。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [aɪˈdiːəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər]
Many of the narratives can only tend to excite ideas the worst calculated for
许多 的 这 叙事 能 仅有的 趋向 到 激发 想法 这 最差 计算 为了

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [breɪst] :

a female breast :
一个 女性 胸部 :

许多描述只会激发出对女性乳房最糟糕的想法：

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈraʊndli] [baɪ] [ɪts] [neɪm] ;

Every thing is called plainly and roundly by its name ;
每一个 事物 是 称为 显然 和 圆圆地 经过 它是 姓名 ;

一切事物都以其名称直白而完整地称呼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] [wʊd] [ˈskersli] [ˈfɜːrni] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
and the annals of a Brothel would scarcely furnish a greater choice of
和 这 志 的 一个 妓院 会 几乎 提供 一个 更大的 选择 的

[ɪnˈdiːsnt] [ɪkˈspreʃənz] .

indecent expressions .
不雅 表达式 .

妓院的编年史中恐怕也找不到比这更粗俗的表达方式了。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ;

Yet this is the Book which young Women are recommended to study ;
然而 这 是 这 书 哪个 年轻的 女性 是 受到推崇的 到 学习 ;

然而，这正是建议年轻女性学习的书；

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

which is put into the hands of Children ,
哪个 是 放 进入 这 双手 的 孩子们 ,

交到孩子们手中，

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
able to comprehend little more than those passages of which they had
有能力的 到 理解 小的 更多的 比 那些 段落 的 哪个 他们 有

[ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] ;

better remain ignorant ;
更好的 保持 无知 ;

他们只能理解那些他们最好还是不要了解的段落；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈkʌlˌkeɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

and which but too frequently inculcates the first rudiments of vice ,
和 哪个 但 也 频繁地 灌输 这 第一的 基本原理 的 副 ,

但它却常常会灌输恶习的最初萌芽，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈlɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpæʃnz] .

and gives the first alarm to the still sleeping passions .
和 给予 这 第一的 警报 到 这 仍然 睡眠 激情 .

并向沉睡的激情发出第一声警钟。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][el'vaɪrə][soʊ] ['fɒli] [kən'vɪnst] ,
Of this was Elvira so fully convinced ,
的 这 曾是 埃尔维拉 所以 完全 确信 ,
埃尔维拉对此深信不疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [hændz] “ [l'æmədɪs][diː] [gɔːl] ,
that She would have preferred putting into her Daughter's hands “ Amadis de Gaul ,
那 她 会 有 首选 推杆 进入 她 女儿的 双手 “ 阿马迪斯 德 高卢 ,
她宁愿把“高卢的阿马迪斯”交到她女儿手中。

“ [ɔːr] “ [ðə; ði] ['væliənt] ['tʃæmpiən] , - [ðə; ði] [waɪt] ;
“ or “ The Valiant Champion , Tirante the White ;
” 或者 “ 这 英勇 冠军 , - 这 白色的 ;
”或“英勇的冠军，白衣提兰特；

[ænd; ənd] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [ɔːθəraɪzd] [hɜːr; hər] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] [luːd] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] “ [dɑːn]
“ and would sooner have authorised her studying the lewd exploits of “ Don
” 和 会 很快 有 授权 她 学习 这 猥亵 漏洞 的 “ 大学教师
Galaor ,
”并且宁愿允许她研究“唐·加劳尔”的淫秽事迹，

“ [ɔːr][ðə; ði] [lə'sɪviəs] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dæmzl] - [diː 'aɪ][miː]['viːdə] .
“ or the lascivious jokes of the “ Damsel Plazer di mi vida .
” 或者 这 好色的 笑话 的 这 “ 闺女 - 迪 米 维达 .
”或“Damsel Plazer di mi vida”的淫秽笑话。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [meɪd] [tuː] [rɛzə'luːʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
“ She had in consequence made two resolutions respecting the Bible .
” 她 有 在 结果 制成 二 决议 尊重 这 圣经 .
因此，她就《圣经》作出了两项决定。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [æn'toʊniə][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [riːd] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]
The first was that Antonia should not read it till She was of an age to
这 第一的 曾是 那 安东尼娅 应该 不是 读 它 直到 她 曾是 的 一个 年龄 到
[fiːl] [ɪts] ['bjuːtiːz] ,
feel its beauties ,
感觉 它是 美女 ,

第一条是安东尼娅应该等到能够欣赏其美的年龄才能阅读这本书。
[ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ɪts] [mərə'æləti] : [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
and profit by its morality : The second , that it should be copied out with
和 利润 经过 它是 道德 : 这 第二 , 那 它 应该 是 复制 出去 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,
her own hand ,
她 自己的 手 ,

并从中获益于其道德准则；其次，它应该由她亲手抄写出来。
[ænd; ənd][ɔːl][ɪm'prɑːpər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['iːðər] ['ɔːltərd] [ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and all improper passages either altered or omitted :
和 全部 不当 段落 任何一个 已修改 或者 省略 .
所有不当段落均已修改或删除。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪtɜːrmi'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪt]
She had adhered to this determination , and such was the Bible which
她 有 粘着 到 这 决心 , 和 这样的 曾是 这 圣经 哪个
[æn'toʊniə][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] :
Antonia was reading :
安东尼娅 曾是 阅读 :
她一直坚持这个决定，而安东尼娅正在读的圣经正是这样一本：

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'livərd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [pə'ru:zd] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
It had been lately delivered to her , and She perused it with an
它 有 到过 最近 发表 到 她 , 和 她 仔细阅读 它 和 一个
[ə'vɪdəti] ,
avidity ,
热情 ,

她最近收到了这封信，便迫不及待地阅读起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbl] .
with a delight that was inexpressible .
和 一个 喜 那 曾是 难以言喻的 .

欣喜之情难以言表。

[,æm'broʊsi:əʊ] [pəɹ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
Ambrosio perceived his mistake , and replaced the Book upon the Table .
安布罗西奥 感知 他的 错误 , 和 替换 这 书 之上 这 桌子 .

安布罗西奥意识到自己的错误，便将书放回桌子上。

[æn'toʊniə] [spʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Antonia spoke of her Mother's health with all the enthusiastic joy of a
安东尼娅 辐 的 她 母亲的 健康 和 全部 这 热情的 喜悦 的 一个
[ˈju:θfl] [hɑ:rt] .
youthful heart .
青春 心 .

安东尼娅谈起母亲的健康状况时，充满了年轻人特有的热情和喜悦。

“ [aɪ] [əd'maɪər] [jɔ:; jər] ['fɪliəl] [ə'fek](ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['æbət] ;
“ I admire your filial affection , ” said the Abbot ;
“ 我 钦佩 你的 孝 感情 , ” 说 这 方丈 ;

“我钦佩你孝顺的品格，”方丈说道；

“ [aɪ 'ti:] [pru:vz] [ðə; ðɪ] ['eksələns] [ænd; ənd] [sensə'bɪləti] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['kærəktər] ;
“ It proves the excellence and sensibility of your character ;
“ 它 证明 这 卓越 和 感性 的 你的 特点 ;

“这证明了你品格高尚、富有同情心；

[aɪ 'ti:] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pə'zes] [jɔ:; jər]
It promises a treasure to him whom Heaven has destined to possess your
它 承诺 一个 宝藏 到 他 谁 天堂 有 注定 到 具有 你的
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

它承诺将一份宝藏赐予上天注定要赢得你爱慕的人。

[ðə; ðɪ] [breɪst] , [soʊ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['perənt] , [wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The Breast , so capable of fondness for a Parent , what will it feel for a
这 胸部 , 所以 有能力的 的 喜爱 为了 一个 父母 , 什么 将要 它 感觉 为了 一个
[ˈlʌvər] ?
Lover ?
情人 ?

乳房对父母如此深情，对爱人又会作何感想呢？

[neɪ] , [pəɹ'hæps] , [wʌt] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['i:v(ə)n] [naʊ] ?
Nay , perhaps , what feels it for one even now ?
不 , 也许 , 什么 感觉 它 为了 一 甚至 现在 ?

不，或许，即使现在，对某些人来说，这种感觉又是什么呢？

[tel] [em 'i:] , [maɪ] [ˈlʌvli] ['dɔ:tər] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] ?
Tell me , my lovely Daughter ; Have you known what it is to love ?
告诉 我 , 我的 迷人的 女儿 ; 有 你 已知 什么 它 是 到 爱 ?

告诉我，我亲爱的女儿，你是否懂得爱的滋味？

[ˈænsər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] : [fərˈget] [maɪ][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdə] [em ˈiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
Answer me with sincerity : Forget my habit , and consider me only as a
回答 我 和 诚意 : 忘记 我的 习惯 , 和 考虑 我 仅有的 作为 一个
[frend] . “
Friend . “
朋友 : “

请真诚地回答我：忘记我的习惯，只把我当朋友。

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ; “ [oʊ] ! [jes] ,
“ **What it is to love ?** ” **said She , repeating his question ;** “ **Oh ! yes** ,
“ 什么 它 是 到 爱 ? ” 说 她 , 重复 他的 问题 ; “ 哦 ! 是的 ,
“爱是什么?”她重复着他的问题;“哦! 是的,

[ʌnˈdaʊtɪdli] ; [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] . “
undoubtedly ; I have loved many , many People . “
无疑 ; 我 有 喜爱 许多 , 许多 人们 . “

毫无疑问，我爱过很多人。

“ [ðæt] [ɪz][naːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ **That is not what I mean** .
“ 那 是 不是 什么 我 意思是 :
“我不是那个意思。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spiːk] [kæn; kən][biː; bi] [felt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] .
The love of which I speak can be felt only for one .
这 爱 的 哪个 我 说话 能 是 毛毡 仅有的 为了 一 .
我所说的爱，只能对一个人产生。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈhʌzbænd] ? “
Have you never seen the Man whom you wished to be your Husband ? ”
有 你 绝不 已见 这 男人 谁 你 希望 到 是 你的 丈夫 ? “
你难道从未见过你梦寐以求的丈夫吗?

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh ! No , indeed !**
“ 哦 ! 不 , 的确 !
“哦! 不，真的吗! ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈtruːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːlʃhʊd] :
“ **This was an untruth , but She was unconscious of its falsehood** :
“ 这 曾是 一个 谎言 , 但 她 曾是 无意识 的 它是 谬误 :
“这是谎言，但她却浑然不觉:

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naːt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [fɔːr; fər][lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] ;
She knew not the nature of her sentiments for Lorenzo ;
她 知道 不是 这 自然 的 她 情感 为了 洛伦佐 ;
她并不清楚自己对洛伦佐的感情究竟是什么;

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][elˈvaɪrə] ,
and never having seen him since his first visit to Elvira ,
和 绝不 拥有 已见 他 自从 他的 第一的 访问 到 埃尔维拉 ;
自从他第一次拜访埃尔维拉之后，就再也没见过他。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [gruː] [les] [ˈfiːbli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
with every day his Image grew less feebly impressed upon her bosom .
和 每一个 天 他的 图像 生长 较少的 虚弱地 印象深刻 之上 她 怀 .
随着时间推移，他的身影在她胸前留下的印记也越来越模糊。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhʌzbænd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ][ˈvɜːdʒənz] [ˈterər] ,
Besides , She thought of an Husband with all a Virgin's terror ,
除了 , 她 想法 的 一个 丈夫 和 全部 一个 处女的 恐怖 ,
此外，她想到丈夫时，心中充满了处女般的恐惧。

[ænd; ənd] ['negətɪvd] [ðə; ði] ['fraɪərz] [dɪ'mænd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪteɪ(ə)n] .
and negated the Friar's demand without a moment's hesitation .

和 负面 这 修士们 要求 没有 一个 瞬间 犹豫 .

他毫不犹豫地拒绝了修士的要求。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [mæn] , [æn'toʊniə] ?
“ And do you not long to see that Man , Antonia ?

“ 和 做 你 不是 长的 到 看 那 男人 , 安东尼娅 ?

“安东尼娅，你难道不想见到那个人吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [noʊ] [vɔɪd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪt] [ju:; jʊ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] ?
Do you feel no void in your heart which you fain would have filled up ?

做 你 感觉 不 空白 在 你的 心 哪个 你 欣然 会 有 已填 向上 ?

你心中是否感到一丝空虚，而你渴望这种空虚感能够被填补？

[du:][ju:; jʊ] [hi:v] [noʊ] [saɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Do you heave no sighs for the absence of some one dear to you ,

做 你 举 不 叹息 为了 这 缺席 的 一些 一 亲爱的 到 你 ,

你是否对失去挚爱之人没有一丝叹息？

[bʌt; bət] [hu:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] ?
but who that some one is , you know not ?

但 WHO 那 一些 一 是 , 你 知道 不是 ?

但你不知道那个人是谁？

[pər'si:v] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [wʌt] [fɔ:rmərli] [kʊd; kəd] [plɪ:z] , [hæz; həz] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər]
Perceive you not that what formerly could please , has charms for you no longer

感知 你 不是 那 什么 以前 可以 请 , 有 魅力 为了 你 不 更长

？
？
？

难道你没有意识到，曾经让你感到快乐的东西，现在已经对你失去了吸引力吗？

[ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nu:] [wɪʃɪz] , [nu:] [aɪ'di:əz] , [nu:] [sen'seɪfənz] , [hæv; həv] [spræŋ] [ɪn][jʊr; jər]
That a thousand new wishes , new ideas , new sensations , have sprang in your

那 一个 千 新的 愿望 , 新的 想法 , 新的 感觉 , 有 弹簧 在 你的

[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

无数新的愿望、新的想法、新的感受，在你心中涌现。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [felt] , [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ?
only to be felt , never to be described ?

仅有的 到 是 毛毡 , 绝不 到 是 描述 ?

只能感受，永远无法描述？

[ɔ:r] [waɪl] [ju:; jʊ] [fɪl] ['evri] ['ʌðər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
Or while you fill every other heart with passion ,

或者 尽管 你 充满 每一个 其他 心 和 热情 ,

或者，当你用激情填满其他人的心时，

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'meɪnz] [ɪn'sensəb(ə)] [ænd; ənd][kəʊld] ?
is it possible that your own remains insensible and cold ?

是 它 可能的 那 你的 自己的 遗迹 麻木不仁 和 寒冷的 ?

你的身体是否可能仍然处于无知且冰冷的状态？

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 ！

不可能！

[ðæt] ['meltɪŋ] [aɪ] , [ðæt] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] , [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [və'lʌptʃuəs] ['melənkɑ:lɪ] [wɪtʃ] [æt; ət]
That melting eye , that blushing cheek , that enchanting voluptuous melancholy which at
那 融化 眼睛 , 那 脸红 脸颊 , 那 妖娆 丰满的 忧郁 哪个 在
[taɪmz] ['əʊvə'spredz] [jʊr; jər] [fɪtʃər] ,
times overspreads your features ,
时代 过度传播 你的 特征 ,

那双迷人的眼睛, 那泛红的脸颊, 那偶尔掠过你面庞的迷人而略带忧郁的神情,

[ɔ:l] [ði:z] [ma:rkz] [jʊr; jər][wɜ:rdz] .
all these marks belye your words .
全部 这些 标记 贝利 你的 字 .

这些迹象都与你的话相悖。

[ju:; jʊ] [lʌv] , [æn'toʊniə] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [wʊd] [haɪd][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][em 'i:] . "
You love , Antonia , and in vain would hide it from me . "
你 爱 , 安东尼娅 , 和 在 徒劳 会 隐藏 它 从 我 . "

安东尼娅, 你深爱着我, 却徒劳地想瞒过我。

" ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] !
" Father , you amaze me !
" 父亲 , 你 惊奇 我 !

“父亲, 您令我惊叹! ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ?
What is this love of which you speak ?
什么 是 这 爱 的 哪个 你 说话 ?

你说的这种爱究竟是什么?

[aɪ] ['ni:ðər] [noʊ] [ɪts] ['neɪtʃər] , [nɔ:r] [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] , [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:l] [ðə; ði] ['sentɪmənt] . "
I neither know its nature , nor if I felt it , why I should conceal the sentiment . "
我 两者都不 知道 它是 自然 , 也不 如果 我 毛毡 它 , 为什么 我 应该 隐藏 这 情绪 . "

我既不知道它的本质, 也不知道如果我曾有过这种感觉, 为什么要隐藏这种感觉。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [noʊ][mæn] , [æn'toʊniə] , [hu:m] [ðʊʊ] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [si:md]
" Have you seen no Man , Antonia , whom though never seen before , you seemed
" 有 你 已见 不 男人 , 安东尼娅 , 谁 尽管 绝不 已见 前 , 你 似乎
[lɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] ?
long to have sought ?
长的 到 有 寻求 ?

“安东尼娅, 你难道没有见过那个你从未见过, 却似乎一直在寻找的人吗? ”

[hu:z] [fɔ:rm] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə-z] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] ?
Whose form , though a Stranger's , was familiar to your eyes ?
谁 形式 , 尽管 一个 陌生人的 , 曾是 熟悉的 到 你的 眼睛 ?

虽然是陌生人, 但你的眼中却有种似曾相识的感觉?

[ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv] [hu:z] [vɔɪs] [su:ðd] [ju:; jʊ] , [pli:zd] [ju:; jʊ] , ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['veri]
The sound of whose voice soothed you , pleased you , penetrated to your very
这 声音 的 谁 嗓音 舒缓 你 , 高兴 你 , 渗透 到 你的 非常
[sʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

是谁的声音抚慰了你, 让你感到愉悦, 直抵你的灵魂深处?

[ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒɔɪst] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['æbsəns] [ju:; jʊ] [lə'mentɪd] ?
In whose presence you rejoiced , for whose absence you lamented ?
在 谁 在场 你 欣喜若狂 , 为了 谁 缺席 你 哀叹 ?

你为谁的到来而欢欣鼓舞, 为谁的离去而悲伤不已?

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spænd] ,
With whom your heart seemed to expand ,
和 谁 你的 心 似乎 到 扩张 ,

与谁在一起, 你的心似乎都随之敞开了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [hu:z] ['bʊzəm] [wið; wiθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌn'baʊndɪd] [ju:; jʊ] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
and in whose bosom with confidence unbounded you reposed the cares of your
和 在 谁 怀 和 信心 无界 你 安息 这 关心 的 你的
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

你曾满怀信心地将自己的烦恼托付给谁？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [felt] [ɔ:l] [ðɪs] , [æn'toʊniə] ? "
Have you not felt all this , Antonia ? "
有 你 不是 毛毡 全部 这 , 安东尼娅 ? "
安东尼娅，你难道没有感受到这一切吗？
" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] : [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] .
" Certainly I have : The first time that I saw you , I felt it .
" 当然 我 有 : 这 第一的 时间 那 我 锯 你 , 我 毛毡 它 :
“当然有：我第一次见到你的时候，就感觉到了。”

" [æm'broʊsi:ʊ] ['stɑ:rtɪd] .
" Ambrosio started .
" 安布罗西奥 开始 :
安布罗西奥开始了。

[ˈskersli] [dɜ:d] [hi:; hi] ['kredit] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
Scarcely dared He credit his hearing .
几乎 敢于 他 信用 他的 听力 .
他几乎不敢相信自己的听力。

" [em 'i:] , [æn'toʊniə] ?
" Me , Antonia ?
" 我 , 安东尼娅 ?
“我，安东尼娅？”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [waɪl] [hi:; hi] [si:zd]
" He cried , his eyes sparkling with delight and impatience , while He seized
" 他 哭 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 和 不耐烦 , 尽管 他 查获
[hɜ:r; həɪ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
他喊道，眼中闪烁着喜悦和急切的光芒，同时抓住了她的手。

[ænd; ʌnd] [prest] [aɪ 'ti:] ['ræptʃərəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and pressed it rapturously to his lips .
和 按下 它 欣喜若狂 到 他的 嘴唇 :
他欣喜若狂地将它贴在唇边。

" [em 'i:] , [æn'toʊniə] ?
" Me , Antonia ?
" 我 , 安东尼娅 ?
“我，安东尼娅？”

[ju:; jʊ] [felt] [ði:z] ['sentɪmənts] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
You felt these sentiments for me ? "
你 毛毡 这些 情感 为了 我 ? "
你对我也有过这样的感觉吗？

" ['i:v(ə)n][wið; wiθ] [mɔ:r] [streŋθ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
" Even with more strength than you have described .
" 甚至 和 更多的 力量 比 你 有 描述 :
“即使拥有比你所描述的更强大的力量。”

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [ju:; jʊ] , [aɪ] [felt] [soʊ] [pli:zd] , [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ！
The very moment that I beheld you , I felt so pleased , so interested !
这 非常 片刻 那 我 观看 你 , 我 毛毡 所以 高兴 , 所以 感兴趣的 ！
我第一眼看到你，就感到非常高兴，非常感兴趣！

[aɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] ['i:gərli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
I waited so eagerly to catch the sound of your voice , and when I heard it
我 等待 所以 急切地 到 抓住 这 声音 的 你的 嗓音 , 和 什么时候 我 听到 它
,
,
,
我迫不及待地想听到你的声音，当我听到它时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [swi:t] ！
it seemed so sweet !
它 似乎 所以 甜的 ！
看起来好甜蜜啊！

[aɪ 'ti:] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tɪl] [ðen] [soʊ] [ʌn'hoʊn] ！
It spoke to me a language till then so unknown !
它 辐 到 我 一个 语言 直到 然后 所以 未知 ！
它用一种我以前从未听过的语言跟我说话！

[mɪ'θɔ:t] , [aɪ 'ti:][tu:ld][em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] ！
Methought , it told me a thousand things which I wished to hear !
我的想法 , 它 讲述 我 一个 千 事物 哪个 我 希望 到 听到 ！
我想，它告诉我一千件我一直想听到的事情！

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ju:; jʊ] ;
It seemed as if I had long known you ;
它 似乎 作为 如果 我 有 长的 已知 你 ;
我好像认识你很久了；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
as if I had a right to your friendship , your advice , and your
作为 如果 我 有 一个 正确的 到 你的 友谊 , 你的 建议 , 和 你的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .
仿佛我有权获得你的友谊、你的建议和你的保护。

[aɪ] [wept] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ]
I wept when you departed , and longed for the time which should restore you
我 哭泣 什么时候 你 已离开 , 和 渴望 为了 这 时间 哪个 应该 恢复 你
[tu:; tə][maɪ] [saɪt] . "
to my sight . "
到 我的 视线 . "
你离开时我哭了，我盼望着能再次见到你。

" [æn'toʊniə] ！
" Antonia !
" 安东尼娅 ！
"安东尼娅！

[maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æn'toʊniə] ！
my charming Antonia !
我的 迷人 安东尼娅 ！
我迷人的安东尼娅！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ; “ [kæn; kən][aɪ] [brɪˈli:v] [maɪ]
“ **exclaimed the Monk , and caught her to his bosom ; “ Can I believe my**
“ 惊呼 这 僧 , 和 捕捉 她 到 他的 怀 ; “ 能 我 相信 我的
[ˈsensɪz] ?
senses ?
感官 ?

“我还能相信自己的感觉吗？”僧侣惊呼道，并将她搂入怀中；“

[rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [maɪ] [swi:t] [gɜ:rl] !
Repeat it to me , my sweet Girl !
重复 它 到 我 , 我的 甜的 女孩 !

再说一遍，我的宝贝女儿！

[tel] [em ˈi:] [əˈgen] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] [ˈtru:li][ænd; ənd] [ˈtendərli] ! “
Tell me again that you love me , that you love me truly and tenderly ! “
告诉 我 再次 那 你 爱 我 , 那 你 爱 我 真的 和 温柔地 ! “

再告诉我一遍你爱我，你真心实意、温柔地爱我！

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:] : [let] [maɪ] [ˈmʌðər] [bi:; bi] [ɪkˈseptɪd] ,
“ **Indeed , I do : Let my Mother be excepted ,**
“ 的确 , 我 做 : 让 我的 母亲 是 例外 ,

“的确如此：请将我的母亲排除在外。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hoʊldz][noʊ][wʌn] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:] !
and the world holds no one more dear to me !
和 这 世界 持有 不 一 更多的 亲爱的 到 我 !

世界上再也没有比他更让我心爱的人了！

“ [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [əˈvaʊəl] [æmˈbroʊsi:ʊʊ][noʊ][b:ŋgər] [pəˈzest] [hɪmˈself] ; [waɪld][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] ,
“ **At this frank avowal Ambrosio no longer possessed himself ; Wild with desire ,**
“ 在 这 坦率 承认 安布罗西奥 不 更长 拥有 他自己 ; 荒野 和 欲望 ,

“听到这番坦率的告白，安布罗西奥已然失去了理智；他被欲望冲昏了头脑，

[hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈtremblər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He clasped the blushing Trembler in his arms .
他 紧握 这 脸红 颤抖者 在 他的 武器 :

他一把将脸红的颤抖者抱在怀里。

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈgri:dɪli] [əˈpɑ:n][hɜ:rz] , [sʌkt] [ɪn][hɜ:r; hær] [pjər] [dɪˈlɪʃəs] [breθ] ,
He fastened his lips greedily upon hers , sucked in her pure delicious breath ,
他 系紧 他的 嘴唇 贪婪地 之上 她的 , 真烂 在 她 纯的 可口的 气息 ,

他贪婪地吻上她的唇，贪婪地吮吸着她纯净而香甜的气息。

[ˈvaɪələɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld][hænd][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈbʊzəm] ,
violated with his bold hand the treasures of her bosom ,
违反 和 他的 大胆的 手 这 宝藏 的 她 怀 ,

他用大胆的手玷污了她胸前的珍宝，

[ænd; ənd] [wu:nd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hær][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [lɪmz] .
and wound around him her soft and yielding limbs .
和 伤口 大约 他 她 柔软的 和 屈服 四肢 :

她用柔软顺从的四肢缠绕着他。

[ˈstɑ:rtld] , [əˈlɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] , [səˈpraɪz] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪˈpraɪvd]
Startled , alarmed , and confused at his action , surprise at first deprived
惊慌 , 惊慌 , 和 使困惑 在 他的 行动 , 惊喜 在 第一的 被剥夺的

[hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
her of the power of resistance .
她 的 这 力量 的 反抗 :

她被他的举动吓了一跳，惊恐万分，不知所措，一时之间失去了反抗的能力。

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [fɪː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
At length recovering herself , She strove to escape from his embrace .
在 长度 恢复中 她自己 , 她 努力 到 逃脱 从 他的 拥抱 .
她终于回过神来, 努力挣脱他的怀抱。

“ [ˈfɑːðər] !
Father !
“ 父亲 !
“父亲!

[,æmˈbroʊsiːoʊ] !
Ambrosio !
安布罗西奥 !
安布罗西奥!

“ [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] ; “ [rɪˈliːs] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdʒ] [seɪk] !
She cried ; “ Release me , for God's sake !
“ 她 哭 ; “ 发布 我 , 为了 神的 清酒 !
她哭喊道: “看在上帝的份上, 放了我吧! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːsenˈʃəs] [mʌŋk] [hiːdɪd] [nɑːt̚][hɜːr; hər] [prɛrz] : [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,
But the licentious Monk heeded not her prayers : He persisted in his design ,
“ 但 这 淫乱 僧 听从了 不是 她 祈祷 : 他 持续 在 他的 设计 ,
“但是, 那个放荡不羁的僧侣对她的祈祷置若罔闻: 他坚持己见, 一意孤行。”

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈlɪbətɪz] .
and proceeded to take still greater liberties .
和 继续 到 拿 仍然 更大的 自由 .
然后, 他开始更加肆无忌惮地行事。

[ænˈtoʊniə] [preɪd] , [wept] , [ænd; ænd] [ˈstrʌɡld] : [ˈterəˈfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , [ðoʊ] [æt; ət]
Antonia prayed , wept , and struggled : Terrified to the extreme , though at
安东尼娅 祈祷 , 哭泣 , 和 挣扎 : 恐惧 到 这 极端 , 尽管 在
[wʌt] [fɪː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt̚] ,
what She knew not ,
什么 她 知道 不是 ,
安东尼娅祈祷、哭泣、挣扎: 她极度恐惧, 尽管她并不知道恐惧的根源是什么。

[fɪː; ʃɪ] [ɪɡˈzɜːtɪd] [ɔːl̚][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] [ðə; ði][ˈfraɪər] ,
She exerted all her strength to repulse the Friar ,
她 施加 全部 她 力量 到 击退 这 修士 ,
她使出浑身解数击退了修士。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈriːk] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr]
and was on the point of shrieking for assistance when the chamber door
和 曾是 在 这 观点 的 尖叫 为了 协助 什么时候 这 房间 门
[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
was suddenly thrown open .
曾是 突然 抛掷 打开 .
正当他要大声呼救时, 房门突然被猛地推开。

[,æmˈbroʊsiːoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ambrosio had just sufficient presence of mind to be sensible of his
安布罗西奥 有 只是 充足的 在场 的 头脑 到 是 明智的 的 他的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
安布罗西奥头脑清醒, 足以意识到自己身处险境。

[rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊt̚] .
Reluctantly He quitted his prey , and started hastily from the Couch .
勉强 他 辞职 他的 猎物 , 和 开始 草草 从 这 长椅 .
他恋恋不舍地放弃了猎物, 匆匆从沙发上起身。

[æn'toʊniə] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Antonia uttered an exclamation of joy , flew towards the door ,
安东尼娅 说出 一个 感叹 的 喜悦 , 飞翔 向 这 门 ,
安东尼娅欢呼一声, 飞奔向门口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and found herself clasped in the arms of her Mother .
和 成立 她自己 紧握 在 这 武器 的 她 母亲 .
她发现自己被母亲紧紧地抱在怀里。

[ə'ɫɑ:rmɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] ['spi:tʃɪz] , [wɪtʃ] [æn'toʊniə][hæd; həd] ['ɪnəsntli]
Alarmed at some of the Abbot's speeches , which Antonia had innocently
惊慌 在 一些 的 这 方丈的 演讲 , 哪个 安东尼娅 有 天真地
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
安东尼娅无意中重复了修道院院长的一些讲话, 这令修道院院长感到震惊。

[el'vaɪrə] [rɪ'zɔ:lvɪd] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səs'pɪfənz] .
Elvira resolved to ascertain the truth of her suspicions .
埃尔维拉 已解决 到 探明 这 真相 的 她 怀疑 .
艾薇拉决心查明自己怀疑的真相。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋks]
She had known enough of Mankind not to be imposed upon by the Monk's
她 有 已知 足够的 的 人类 不是 到 是 强加 之上 经过 这 僧侣的
[rɪ'pju:tɪd] ['vɜ:rtʃu:] .
reputed virtue .
知名 美德 .
她对人性早已足够了解, 不会被僧侣的所谓美德所蒙蔽。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] ['sevrəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ðəʊ] ['traɪflɪŋ] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tə'geðər]
She reflected on several circumstances , which though trifling , on being put together
她 反映 在 一些 情况 , 哪个 尽管 琐事 , 在 存在 放 一起
[si:md] [tu:; tə] [ɔ:θəraɪz] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] .
seemed to authorize her fears .
似乎 到 授权 她 恐惧 .
她回想起几件事, 虽然这些事微不足道, 但放在一起似乎印证了她的担忧。

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] , [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
His frequent visits , which as far as She could see , were confined to her
他的 频繁 访问 , 哪个 作为 远的 作为 她 可以 看 , 是 受限 到 她
[fæməli] ;
family ;
家庭 ;
据她所见, 他频繁的来访仅限于探望她的家人;

[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɪ'moʊ(ə)n] , [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][æn'toʊniə] ;
His evident emotion , whenever She spoke of Antonia ;
他的 明显 情感 , 每当 她 辐 的 安东尼娅 ;
每当她提起安东尼娅, 他都会流露出明显的情感;

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪm] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
His being in the full prime and heat of Manhood ; and above all ,
他的 存在 在 这 满的 主要的 和 热 的 男子气概 ; 和 多于 全部 ,
他正值壮年, 精力充沛; 而且最重要的是,

[hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] [fə'ɫɑ:səfi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][æn'toʊniə] ,
his pernicious philosophy communicated to her by Antonia ,
他的 有害 哲学 沟通 到 她 经过 安东尼娅 ,
他那套有害的哲学思想是通过安东尼娅传达给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kɔːd] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
and which accorded but ill with his conversation in her presence ,
和 哪个 同意 但 患病的 和 他的 对话 在 她 在场 ,
这与他在她面前的言谈举止格格不入。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [daʊts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv]
all these circumstances inspired her with doubts respecting the purity of
全部 这些 情况 灵感 她 和 疑虑 尊重 这 纯度 的
[æm'brɔʊziəʊz] ['frendʃɪp] .
Ambrosio's friendship .
安布罗西奥的 友谊 .

所有这些情况都让她对安布罗西奥友谊的纯洁性产生了怀疑。
[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nekst][biː; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][æn'toʊniə] , [tuː; tə]
In consequence , She resolved , when He should next be alone with Antonia , to
在 结果 , 她 已解决 , 什么时候 他 应该 下一个 是 独自的 和 安东尼娅 , 到
[ɪn'devər] [æt; ət] [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
endeavour at surprizing him .
努力 在 令人惊讶 他 .
因此, 她决定, 下次当他与安东尼娅单独相处时, 一定要给他一个惊喜。

[hɜːr; hər][plæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Her plan had succeeded .
她 计划 有 成功了 .
她的计划成功了。

- [tɪz] [truː] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
'Tis true , that when She entered the room , He had already abandoned his prey ;
- 的 真的 , 那 什么时候 她 进入 这 房间 , 他 有 已经 弃 他的 猎物 ;
的确, 当她走进房间时, 他已经放弃了他的猎物;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n]
But the disorder of her Daughter's dress , and the shame and confusion
但 这 紊乱 的 她 女儿的 裙子 , 和 这 耻辱 和 困惑
[stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fraɪərz] ['kaʊntənəns] ,
stamped upon the Friar's countenance ,
盖章 之上 这 修士们 面容 ,
但她女儿凌乱的衣着, 以及修士脸上流露出的羞愧和慌乱,

[sə'faɪst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [wel] - ['faʊndɪd] .
sufficed to prove that her suspicions were but too well - founded .
足够了 到 证明 那 她 怀疑 是 但 也 出色地 - 创立 .
这足以证明她的怀疑并非空穴来风。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [merk] [ðoʊz] [səs'piʃənz] [noʊn] .
However , She was too prudent to make those suspicions known .
然而 , 她 曾是 也 谨慎 到 制作 那些 怀疑 已知 .
然而, 她为人谨慎, 并没有将这些怀疑说出口。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [tuː; tə][ʌn'mæsk][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,
She judged that to unmask the Imposter would be no easy matter ,
她 评判 那 到 揭开面具 这 冒名顶替者 会 是 不 简单的 事情 ,
她判断, 要揭穿冒名顶替者绝非易事。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] ,
the public being so much prejudiced in his favour : and having but few Friends ,
这 民众 存在 所以 很多 有偏见的 在 他的 偏爱 : 和 拥有 但 很少 朋友们 ,
公众对他抱有极大的偏见; 而且他的朋友很少,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [merk] [hɜːr'self][soʊ] ['paʊərf(ə)] [æn; ən] ['enəmi] .
She thought it dangerous to make herself so powerful an Enemy .
她 想法 它 危险的 到 制作 她自己 所以 强大的 一个 敌人 .
她认为让自己成为如此强大的敌人是很危险的。

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [ðə'fɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n] , [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [ˈtræŋkwɪli] [ə'pɑːn]
She affected therefore not to remark his agitation , seated herself tranquilly upon
她 做作的 所以 不是 到 评论 他的 搅动 , 坐着 她自己 平静地 之上
[ðə; ði] ['soʊfə] ,
the Sopha ,
这 索法 ,

因此，她假装没注意到他的激动，平静地坐在沙发上。

[ə'saɪnd] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
assigned some trifling reason for having quitted her room unexpectedly ,
分配 一些 琐事 原因 为了 拥有 辞职 她 房间 不料 ,
她随意编造了一个无关紧要的理由，解释自己为何突然离开房间。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [iːz] .
and conversed on various subjects with seeming confidence and ease .
和 交谈 在 各种各样的 主题 和 似乎 信心 和 舒适 .

他们就各种话题进行了轻松自信的交谈。

[,riːə'ʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'hɛɪvjər] , [ðə; ði] [mʌŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
Reassured by her behaviour , the Monk began to recover himself .
放心 经过 她 行为 , 这 僧 开始 到 恢复 他自己 .

看到她的行为，僧侣安心了不少，渐渐恢复了过来。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈænsər] [el'vaɪrə] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [ɪm'bærəst] :
He strove to answer Elvira without appearing embarrassed :
他 努力 到 回答 埃尔维拉 没有 出现 尴尬的 :

他努力不让自己显得尴尬地回答埃尔维拉的问题：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [ɪn] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] ,
But He was still too great a novice in dissimulation ,
但 他 曾是 仍然 也 伟大的 一个 新手 在 伪装 ,
但他伪装的技巧还太拙劣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] .
and He felt that He must look confused and awkward .
和 他 毛毡 那 他 必须 看 使困惑 和 尴尬的 .

他觉得自己的表情一定很困惑很尴尬。

[hiː; hi] [suːn] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [roʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
He soon broke off the conversation , and rose to depart .
他 很快 打破 离开 这 对话 , 和 玫瑰 到 离开 .

他很快结束了谈话，起身离开。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , [wen] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] , [el'vaɪrə][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'laɪt] [tɜːrmz] ,
What was his vexation , when on taking leave , Elvira told him in polite terms ,
什么 曾是 他的 烦恼 , 什么时候 在 采取 离开 , 埃尔维拉 讲述 他 在 有礼貌的 条款 ,

他究竟在烦恼什么？ 临别之际，埃尔维拉礼貌地告诉他：

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːɪ'stæblɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪ'praɪv]
that being now perfectly reestablished , She thought it an injustice to deprive
那 存在 现在 完美 重建 , 她 想法 它 一个 不公正 到 剥夺
[ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Others of his company ,
其他的 的 他的 公司 ,

既然这一切已经完全恢复，她认为剥夺其他人与他相处的机会是不公平的。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
who might be more in need of it !
WHO 可能 是 更多的 在 需要 的 它 !

谁可能更需要它呢！

[ʃiː, ʃi] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrən(ə)] ['grætɪtʊːd] ,
She assured him of her eternal gratitude ,
她 保证 他 的 她 永恒 感激 ,
她向他表达了她永远的感激之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'saɪəti]
for the benefit which during her illness She had derived from his society
为了 这 益处 哪个 期间 她 疾病 她 有 衍生的 从 他的 社会
[ænd; ənd] [ɛg,zɔr'teɪʃənz] :
and exhortations :
和 劝勉 :

在她生病期间，她从他的陪伴和劝诫中受益匪浅：
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,
And She lamented that her domestic affairs ,
和 她 哀叹 那 她 国内的 事务 ,
她哀叹自己的家务事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtʊːd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti]
as well as the multitude of business which his situation must of necessity
作为 出色地 作为 这 民众 的 商业 哪个 他的 情况 必须 的 必要性
[ɪm'pəʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
impose upon him ,
强加 之上 他 ,
以及他的处境必然会给他带来的众多事务，

[wʊd] [ɪn]['fjuːtʃər] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
would in future deprive her of the pleasure of his visits .
会 在 未来 剥夺 她 的 这 乐趣 的 他的 访问 .
将来会剥夺她享受他探望的乐趣。

[ðʊʊ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [hɪnt][wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
Though delivered in the mildest language this hint was too plain to be mistaken .
尽管 发表 在 这 最温和 语言 这 暗示 曾是 也 清楚的 到 是 错误 .
虽然措辞非常温和，但这个暗示太过明显，不可能被误解。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [wen] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [frʌm; frəm]
He was preparing to put in a remonstrance when an expressive look from
他 曾是 准备 到 放 在 一个 抗议 什么时候 一个 富有表现力的 看 从
[el'vaɪrə] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Elvira stopped him short .
埃尔维拉 停止 他 短的 .

他正准备提出抗议，艾薇拉一个意味深长的眼神让他止住了话头。
[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænər] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]
He dared not press her to receive him , **for her manner convinced him**
他 敢于 不是 按 她 到 收到 他 , 为了 她 方式 确信 他
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] :
that He was discovered :
那 他 曾是 发现 :

他不敢强求她接见他，因为她的举止让他确信自己已被识破：
[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'plaɪ] , [tʊk] [æn; ən]['heɪsti] [liːv] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
He submitted without reply , took an hasty leave , and retired to the Abbey ,
他 提交 没有 回复 , 采取 一个 仓促 离开 , 和 退休 到 这 修道院 ,
他未作答复便默默接受，匆匆告辞，返回了修道院。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɛrm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
his heart filled with rage and shame , with bitterness and disappointment .
他的 心 已填 和 愤怒 和 耻辱 , 和 苦味 和 失望 .
他心中充满了愤怒、羞愧、痛苦和失望。

[æn'toʊ.ni.əz][maɪnd] [felt] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
Antonia's mind felt relieved by his departure ;
安东尼娅的 头脑 毛毡 松了口气 经过 他的 离开 ;
他的离开让安东尼娅感到如释重负；

[jet] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
Yet She could not help lamenting that She was never to see him more .
然而 她 可以 不是 帮助 哀叹 那 她 曾是 绝不 到 看 他 更多的 .
然而，她还是忍不住感到惋惜，因为她再也见不到他了。

[el'vaɪrə][ɔ:lsʊʊ] [felt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ['sɑ:roʊ] ; [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] ['plezər] [frʌm; frəm]
Elvira also felt a secret sorrow ; She had received too much pleasure from
埃尔维拉 还 毛毡 一个 秘密 悲哀 ; 她 有 已收到 也 很多 乐趣 从
[θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
thinking him her Friend ,
思维 他 她 朋友 ,
艾薇拉心中也涌起一丝隐隐的悲伤；她曾因把他当作朋友而获得了太多快乐。

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] :
not to regret the necessity of changing her opinion :
不是 到 后悔 这 必要性 的 变化 她 观点 :
她并不后悔改变自己观点的必要性：

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli]
But her mind was too much accustomed to the fallacy of worldly
但 她 头脑 曾是 也 很多 习惯 到 这 谬论 的 世俗
[f'rendʃɪps] [tu:; tə] [pə'rmit] [hɜ:r; həɹ][p'rez(ə)nt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [weɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [lɔ:n] .
friendships to permit her present disappointment to weigh upon it long .
友谊 到 允许 她 展示 失望 到 称重 之上 它 长的 .
但是，她早已习惯了世俗友谊的虚妄，所以无法让眼前的失望长时间压在心头。

[fɪ:; fɪ] [naʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ]
She now endeavoured to make her Daughter aware of the risque which She
她 现在 努力 到 制作 她 女儿 意识到的 的 这 有风险的 哪个 她
[hæd; həd][ræn] :
had ran :
有 跑 :
她现在努力让女儿意识到她所做的冒险行为：

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [lest] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
But She was obliged to treat the subject with caution , lest in removing the
但 她 曾是 有义务 到 对待 这 主题 和 警告 , 免得 在 移除 这
['bændɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
bandage of ignorance ,
绷带 的 无知 ,
但她必须谨慎对待这个问题，以免在揭开无知的面纱时，

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ʊd; əd] [bi:; bi] [rent] [ə'wer] .
the veil of innocence should be rent away .
这 面纱 的 无辜 应该 是 租 离开 .
应该撕开那层天真无邪的面纱。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrniŋ] [ænˈtoʊniə] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
She therefore contented herself with warning Antonia to be upon her guard ,
她 所以 满足 她自己 和 警告 安东尼亚 到 是 之上 她 警卫 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and ordering her ,
和 订购 她 ,

因此，她只好警告安东尼亚要提高警惕，并命令她：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈæbət] [pərˈsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] , [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
should the Abbot persist in his visits , never to receive them but in company .
应该 这 方丈 坚持 在 他的 访问 , 绝不 到 收到 他们 但 在 公司 .
如果方丈坚持要来访，那就永远不要单独接待他们，而要结伴而行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænˈtoʊniə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] .
With this injunction Antonia promised to comply .
和 这 禁令 安东尼亚 承诺 到 遵守 .
安东尼亚承诺会遵守这项禁令。

[æmˈbroʊsiːoʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] .
Ambrosio hastened to his Cell .
安布罗西奥 加快 到 他的 细胞 .
安布罗西奥匆匆回到牢房。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [dɪˈsper] .
He closed the door after him , and threw himself upon the bed in despair .
他 关闭 这 门 后 他 , 和 扔 他自己 之上 这 床 在 绝望 .
他关上门，绝望地扑倒在床上。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðə; ði] [ˈʃeɪm] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
The impulse of desire , the stings of disappointment , the shame of detection ,
这 冲动 的 欲望 , 这 刺痛 的 失望 , 这 耻辱 的 检测 ,
欲望的冲动，失望的刺痛，被发现的羞耻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [ʌnˈmæskt] , [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
and the fear of being publicly unmasked , rendered his bosom a scene of
和 这 害怕 的 存在 公开 揭开面纱 , 渲染 他的 怀 一个 场景 的
[ðə; ði] [moʊst] [ˈhɔːrəb(ə)l] [kənˈfjuːz(ə)n] .
the most horrible confusion .
这 最多 可怕 困惑 .
害怕被公开揭穿，让他的胸膛一片混乱，仿佛置身于最可怕的混乱之中。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] .
He knew not what course to pursue .
他 知道 不是 什么 课程 到 追求 .
他不知道该走哪条路。

[dɪˈbɑːd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ænˈtoʊniə] ,
Debarred the presence of Antonia ,
被禁止 这 在场 的 安东尼亚 ,
禁止安东尼亚入内

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðæt] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt]
He had no hopes of satisfying that passion which was now become a part
他 有 不 希望 的 令人满意 那 热情 哪个 曾是 现在 变得 一个 部分
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
of his existence .
的 他的 存在 .
他并不指望能够满足那种已经成为他生命一部分的激情。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] :
He reflected that his secret was in a Woman's power :
他 反映 那 他的 秘密 曾是 在 一个 女性的 力量 :
他反思说，他的秘密就在于女人的力量：

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [wen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [bɪˈfɔ: r] [hɪm; ɪm] ,
He trembled with apprehension when He beheld the precipice before him ,
他 颤抖 和 忧虑 什么时候 他 观看 这 悬崖 前 他 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
and with rage ,
和 和 愤怒 ;

当他看到眼前的悬崖时，他既恐惧又愤怒。

[wen] [hi:; hi] [θɔ: t] [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ: t] [bɪn] [fɔ: r; fər][elˈvaɪrə] ,
when He thought that had it not been for Elvira ,
什么时候 他 想法 那 有 它 不是 到过 为了 埃尔维拉 ,
他心想，如果不是因为埃尔维拉，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈɑ: bɔdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ: z] .
He should now have possessed the object of his desires .
他 应该 现在 有 拥有 这 目的 的 他的 欲望 .
他现在应该已经得到他想要的东西了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekt] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [hi:; hi] [ˈvaʊd] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [hɜ: r; hər] ; [hi:; hi] [swɔ: r] [ðæt] ,
With the direct imprecations He vowed vengeance against her ; He swore that ,
和 这 直接的 诅咒 他 发誓 复仇 反对 她 ; 他 发誓 那 ,
[kɔ: st] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] ,
cost what it would ,
成本 什么 它 会 ,
他直接诅咒她，发誓要报复她；他发誓，无论付出多大的代价，

[hi:; hi] [sti:l] [wʊd] [pəˈzes] [ænˈtoʊniə] .
He still would possess Antonia .
他 仍然 会 具有 安东尼娅 .
他仍然会拥有安东尼娅。

[ˈsta: tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ: rdərd] [steps] , [haʊld]
Starting from the Bed , He paced the chamber with disordered steps , howled
开始 从 这 床 , 他 踱步 这 房间 和 混乱 步骤 , 嚎叫
[wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri] ,
with impotent fury ,
和 阳痿 愤怒 ,
他从床上起身，在房间里踱来踱去，脚步踱得慌乱，发出无力而愤怒的嚎叫。

[dæft] [hɪmˈself] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ: lz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɔ: l][ðə; ði][trænˈspɔ:rts, ˈtrænsɔ:rts]
dashed himself violently against the walls , and indulged all the transports
虚线 他自己 暴力 反对 这 墙壁 , 和 沉溺其中 全部 这 运输
[ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmædnəs] .
of rage and madness .
的 愤怒 和 疯狂 .
他猛烈地撞向墙壁，尽情地释放着愤怒和疯狂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔ: rm][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [wen] [hi:; hi] [hɜ: rd] [ə; eɪ]
He was still under the influence of this storm of passions when He heard a
他 曾是 仍然 在下面 这 影响 的 这 风暴 的 激情 什么时候 他 听到 一个
[ˈdʒent(ə)l] [nɑ: k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
gentle knock at the door of his Cell .
温和的 敲 在 这 门 的 他的 细胞 .

他还沉浸在这股强烈的情感风暴中，这时他听到牢房门上传来轻轻的敲门声。

[ˈkɑ: nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ: rd] , [hi:; hi] [derd] [nɑ: t] [rɪˈfju: z] [ædˈmɪt(ə)ns]
Conscious that his voice must have been heard , He dared not refuse admittance
有意识的 那 他的 嗓音 必须 有 到过 听到 , 他 敢于 不是 拒绝 准入
[tu:; tə][ðə; ði][ɪmpɔ: rtu: nə: r] :
to the Importuner :
到 这 进口商 :
他意识到自己的声音肯定已经被听到了，所以不敢拒绝那纠缠不休的人进门。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [kəm'pooz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

He strove to compose himself , and to hide his agitation .
他 努力 到 撰写 他自己 , 和 到 隐藏 他的 搅动 .

他努力让自己镇定下来, 掩饰内心的激动。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] : [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
Having in some degree succeeded , He drew back the bolt : The door opened ,
拥有 在 一些 程度 成功了 , 他 画 后退 这 螺栓 : 这 门 打开 ,

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ə'pɪrd] .
and Matilda appeared .
和 玛蒂尔达 出现 .

他似乎在某种程度上成功了, 于是拉开了门闩: 门开了, 玛蒂尔达出现了。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][kʊd; kəd]
At this precise moment there was no one with whose presence He could
在 这 精确的 片刻 那里 曾是 不 一 和 谁 在场 他 可以

[ˈbetər] [hæv; həv] [dɪ'spensɪ] .
better have dispensed .
更好的 有 分发 .

在这一刻, 没有比祂更合适的人选来代替祂了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] .
He had not sufficient command over himself to conceal his vexation .
他 有 不是 充足的 命令 超过 他自己 到 隐藏 他的 烦恼 .

他无法控制自己的情绪, 掩饰不住心中的恼怒。

[hi:; hi] [stɑ:rtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
He started back , and frowned .
他 开始 后退 , 和 皱眉 .

他转身往后退, 皱起了眉头。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈbɪzi] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈheɪsti] [toʊn] ; “ [li:v] [em 'i:] !
“ **I am busy , ” said He in a stern and hasty tone ; “ Leave me !**
“ 我 是 忙碌的 , ” 说 他 在 一个 船尾 和 仓促 语气 ; ” 离开 我 !

“我很忙,”他语气严厉而急促地说, “你们都给我走开! ”

“ [mə'tɪldə] [hi:did] [hɪm; ɪm][nɑ:t] : [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Matilda heeded him not : She again fastened the door ,**
“ 玛蒂尔达 听从了 他 不是 : 她 再次 系紧 这 门 ,

玛蒂尔达没有理会他, 又把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] .
and then advanced towards him with an air gentle and supplicating .
和 然后 先进的 向 他 和 一个 空气 温和的 和 恳求 .

然后她带着温柔恳求的神情向他走去。

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [æm'broʊsi:ʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'beɪ]
“ **Forgive me , Ambrosio , ” said She ; “ For your own sake I must not obey**
“ 原谅 我 , 安布罗西奥 , ” 说 她 ; ” 为了 你的 自己的 清酒 我 必须 不是 服从

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“请原谅我, 安布罗西奥,”她说, “为了你, 我不能服从你。”

[fɪr] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [aɪ] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'proʊt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɜr; jər]
Fear no complaints from me ; I come not to reproach you with your
害怕 不 投诉 从 我 ; 我 来 不是 到 责备 你 和 你的

[ɪn'grætɪtu:d] .
ingratitude .
忘恩负义 .

不必担心我会责备你; 我来不是要责备你的忘恩负义。

[aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ][ˈfrʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [lʌv] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][main]
I pardon you from my heart , and since your love can no longer be mine
我 赦免 你 从 我的 心 , 和 自从 你的 爱 能 不 更长 是 矿
,
:
,

我从心底里原谅你，既然你的爱已不再属于我，
[aɪ] [rɪˈkwest] [ðə; ði][nekst][best] [ɡɪft] , [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
I request the next best gift , your confidence and friendship .
我 要求 这 下一个 最好的 礼物 , 你的 信心 和 友谊 .

我希望得到次好的礼物——你们的信任和友谊。
[wiː; wi] [ˈkændɪt] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnkləˈneɪʃənz] ;
We cannot force our inclinations ;
我们 不能 力量 我们的 倾向 ;

我们无法强迫自己顺从自己的喜好；
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [sɔː] [ɪn][em ˈiː][hæz; həz] [ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈnɔːv(ə)lti] ,
The little beauty which you once saw in me has perished with its novelty ,
这 小的 美丽 哪个 你 一次 锯 在 我 有 遇难 和 它是 新奇 ,
你曾经在我身上看到的那一点点美丽，早已随着新鲜感消逝了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪksaɪt] [dɪˈzaɪər] , [main][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] , [naːt] [jɔːrz] .
and if it can no longer excite desire , mine is the fault , not yours .
和 如果 它 能 不 更长 激发 欲望 , 矿 是 这 过错 , 不是 你的 .
如果它不再能激起欲望，那是我的错，不是你的错。

[bʌt; bət] [waɪ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˌʌnɪŋ] [em ˈiː] ?
But why persist in shunning me ?
但 为什么 坚持 在 回避 我 ?
但为什么一直疏远我呢？

[waɪ] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][flaɪ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ?
Why such anxiety to fly my presence ?
为什么 这样的 焦虑 到 飞 我的 在场 ?
为什么如此焦虑地想要逃离我的视线？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɔːrəʊz] , [bʌt; bət] [wɪl] [naːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ʃer] [ðəm; ðəm] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
You have sorrows , but will not permit me to share them ; You have
你 有 悲伤 , 但 将要 不是 允许 我 到 分享 他们 ; 你 有
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
disappointments ,
失望 ,

你有悲伤，却不让我分担；你有失望，
[bʌt; bət] [wɪl] [naːt] [əkˈsept] [maɪ] [ˈkʌmfərt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [fərˈbɪd] [maɪ] [ˈeɪdɪŋ] [jʊr; jər]
but will not accept my comfort ; You have wishes , but forbid my aiding your
但 将要 不是 接受 我的 舒适 ; 你 有 愿望 , 但 禁止 我的 协助 你的

[pəˈsjuːts] .
pursuits .
追求 .
但你却不接受我的安慰；你有愿望，却禁止我助你实现。

- [tɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [kəmˈpleɪn] , [naːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
'Tis of this which I complain , not of your indifference to my person .
- 的 的 这 哪个 我 抱怨 , 不是 的 你的 漠不关心 到 我的 人 .
我抱怨的是这件事，而不是你对我本人的冷漠。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
I have given up the claims of the Mistress ,
我 有 给定 向上 这 索赔 的 这 情妇 ,
我已经放弃了对女主人的要求。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈjæl; jəl] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] .
but nothing shall prevail on me to give up those of the Friend .
但 没有什么 将 占上风 在 我 到 给 向上 那些 的 这 朋友 .
但我绝不会放弃朋友的那些事。

” [hɜ:r; hær] [ˈmaɪldnəs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][æm'brouzɪʊz] [ˈfi:lɪŋz] .
” Her mildness had an instantaneous effect upon Ambrosio's feelings .
” 她 温和 有 一个 瞬间 影响 之上 安布罗西奥的 情怀 .
“她的温柔立刻打动了安布罗西奥的心。”

“ [ˈdʒenərəs] [mə'tɪldə] !
” Generous Matilda !
” 慷慨的 玛蒂尔达 !
“慷慨的玛蒂尔达! ”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd] , “ [haʊ] [fɑ:r][du:][ju:; jʊ][raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz]
” He replied , taking her hand , “ How far do you rise superior to the foibles
” 他 回复 , 采取 她 手 , ” 如何 远的 做 你 上升 优越的 到 这 缺点
[ʌv; əv][jʊr; jər][seks] !
of your sex !
的 你的 性别 !
他握住她的手回答说：“你超越了你女性的种种弱点，达到了何种程度! ”

[jes] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] .
Yes , I accept your offer .
是的 , 我 接受 你的 提供 .
是的，我接受你的提议。

[aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdənt] : [ɪn][ju:; jʊ][aɪ][faɪnd] [ˈevri] [ˈni:dfl]
I have need of an adviser , and a Confident : In you I find every needful
我 有 需要 的 一个 顾问 , 和 一个 自信的 : 在 你 我 寻找 每一个 需要
['kwɔ:ləti][ju'haɪtɪd] .
quality united .
质量 团结的 .
我需要一位顾问和一位知己：在你身上，我找到了所有必需的品质。

[bʌt; bət][tu:; tə][eɪd][maɪ] [pə'sju:ts]
But to aid my pursuits : : : :
但 到 援助 我的 追求
但为了帮助我实现目标.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[mə'tɪldə] , [aɪ 'ti:] [laɪz] [nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ! ”
Matilda , it lies not in your power ! ”
玛蒂尔达 , 它 谎言 不是 在 你的 力量 ! ”
玛蒂尔达，这不由你掌控!

“ [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn][noʊ] [wʌnz] [ˈpaʊər] [bʌt; bət] [maɪn] .
” It lies in no one's power but mine .
” 它 谎言 在 不 一个人的 力量 但 矿 .
“这完全取决于我，其他人无能为力。”

[æm'brousi:ʊʊ] , [jʊr; jər] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [nʌn] [tu:; tə][em 'i:] ; [jʊr; jər] [ˈevri] [step] ,
Ambrosio , your secret is none to me ; Your every step ,
安布罗西奥 , 你的 秘密 是 没有任何 到 我 ; 你的 每一个 步 ,
安布罗西奥，你的秘密对我来说毫无意义；你的一举一动，

[jʊr; jər] ['evri] ['æk(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][maɪ] [ə'tentɪv] [aɪ] .
your every action has been observed by my attentive eye .
你的 每一个 行动 有 到过 观察到 经过 我的 细心 眼睛 :
你的一举一动都被我敏锐的目光所观察。

[ju:; jʊ] [lʌv] . " "
You love : " "
你 爱 : "

你爱。

" [mə'tɪldə] ! "
Matilda ! "
" 玛蒂尔达 ! "

" [waɪ] [kən'si:l] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,em 'i:] ?
Why conceal it from me ?
" 为什么 隐藏 它 从 我 ?

为什么要瞒着我？

[fɪr] [nɑ:t][ðə; ði][lɪt(ə)] ['dʒeləsi] [wɪt] [teɪnts] [ðə; ði][,dʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] :
Fear not the little jealousy which taints the generality of Women :
害怕 不是 这 小的 妒忌 哪个 污点 这 概论 的 女性 :
不要害怕女性普遍存在的那一点点嫉妒：

[maɪ][soʊl] [dis'deɪnz] [soʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
My soul disdains so despicable a passion .
我的 灵魂 轻蔑 所以 卑鄙 一个 热情 :
我的灵魂鄙夷这种卑劣的激情。

[ju:; jʊ] [lʌv] , [,æm'brousi:ʊ] ; [æn'toʊniə] - [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fleɪm] .
You love , Ambrosio ; Antonia Dalfa is the object of your flame .
你 爱 , 安布罗西奥 ; 安东尼娅 - 是 这 目的 的 你的 火焰 :
安布罗西奥，你爱上了安东尼娅·达尔法；她是你心中的挚爱。

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] : ['evri] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
I know every circumstance respecting your passion : Every conversation has been
我 知道 每一个 环境 尊重 你的 热情 : 每一个 对话 有 到过
[rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][,em 'i:] .
repeated to me :
重复 到 我 :
我了解你所有关于热情的感受：每一次谈话我都听过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][,æn'toʊ.ni.əz]['pɜ:rs(ə)n] , [jʊr; jər]
I have been informed of your attempt to enjoy Antonia's person , your
我 有 到过 知情的 的 你的 试图 到 享受 安东尼娅的 人 , 你的
[,dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
我已得知你试图与安东尼娅亲近，但最终失望了。

[ænd; ənd] [dis'mɪʃən] [frʌm; frəm][ɛl'vaɪrəz] [haʊs] .
and dismission from Elvira's House .
和 解雇 从 艾薇拉的 房子 :
并被艾薇拉之家解雇。

[ju:; jʊ] [naʊ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [jʊr; jər] [hoʊps] ,
You now despair of possessing your Mistress ; But I come to revive your hopes ,
你 现在 绝望 的 拥有 你的 情妇 ; 但 我 来 到 复活 你的 希望 ,
你现在对拥有你的女主人感到绝望；但我来是为了重燃你的希望，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [sək'ses] . “
and point out the road to success . ”
和 观点 出去 这 路 到 成功 : “

并指出通往成功的道路。”

“ [tu:; tə] [sək'ses] ?
“ To success ?
” 到 成功 ?
“通往成功之路? ”

[oʊ] ! [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! “
Oh ! impossible ! ”
哦 ! 不可能的 ! ”
哦! 不可能!

“ [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [der] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
“ To them who dare nothing is impossible .
” 到 他们 WHO 敢 没有什么 是 不可能的 :
对于敢于冒险的人来说，没有什么是不可能的。

[rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] ['hæpi] .
Rely upon me , and you may yet be happy .
依靠 之上 我 , 和 你 可能 然而 是 快乐的 :
相信我，你或许还能获得幸福。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [æm'broʊsi:ʊ] ,
The time is come , Ambrosio ,
这 时间 是 来 , 安布罗西奥 ,
时机已到，安布罗西奥。

[wen] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [pɑ:rt]
when regard for your comfort and tranquility compels me to reveal a part
什么时候 看待 为了 你的 舒适 和 宁静 强制 我 到 揭示 一个 部分
[ʌv; əv] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of my History ,
的 我的 历史 ,
当顾及您的舒适与安宁，我不得不透露我的一部分过往时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ʌnə'kweɪntɪd] .
with which you are still unacquainted .
和 哪个 你 是 仍然 不熟悉的 :
你还不熟悉的。

[lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] : [ʊd; ʊd] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] [dɪs'gʌst] [ju:; jʊ] ,
Listen , and do not interrupt me : Should my confession disgust you ,
听 , 和 做 不是 打断 我 : 应该 我的 忏悔 厌恶 你 ,
听着，不要打断我：如果我的坦白令你感到厌恶，

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][maɪ] [soʊl] [eɪm] [ɪz] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
remember that in making it my sole aim is to satisfy your wishes ,
记住 那 在 制作 它 我的 唯一 目的 是 到 满足 你的 愿望 ,
请记住，我制作它的唯一目的就是满足您的愿望。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðæt] [pi:s] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hæz; həz] [ə'bændənd] [aɪ 'ti:] .
and restore that peace to your heart which at present has abandoned it .
和 恢复 那 和平 到 你的 心 哪个 在 展示 有 弃 它 :
让那份如今已离你而去的平静重回你的心中。

[aɪ] [fɔ:r'mərli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [maɪ] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] :
I formerly mentioned that my Guardian was a Man of uncommon knowledge :
我 以前 提及 那 我的 监护人 曾是 一个 男人 的 罕见 知识 :
我之前提到过，我的监护人是一位知识渊博的人：

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈɪnfənt] [maɪnd] .

He took pains to instil that knowledge into my infant mind .
他 采取 疼痛 到 灌输 那 知识 进入 我的 婴儿 头脑 .

他煞费苦心地将这些知识灌输到我幼小的心灵中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪt] [ˌkjʊəriˈɑːsəti][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ,
Among the various sciences which curiosity had induced him to explore ,
之中 这 各种各样的 科学 哪个 好奇心 有 诱导 他 到 探索 ,

好奇心驱使他探索了各种科学领域，

[hiː; hi] [nɪˈgлектɪd] [nɑːt] [ðæt] [wɪt] [baɪ] [moʊst] [ɪz] [ɪˈstiːmd] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] He neglected not that which by most is esteemed impious , and by many
他 被忽视的 不是 那 哪个 经过 最多 是 尊敬的 不敬 , 和 经过 许多
[kəˈmerɪkəl] .
chimerical .
奇美拉 .

他并没有忽略那些被大多数人视为不敬神明、被许多人视为虚幻之物的东西。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aːts] [wɪt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
I speak of those arts which relate to the world of Spirits .
我 说话 的 那些 艺术 哪个 涉及 到 这 世界 的 烈酒 .

我指的是与灵界有关的那些艺术。

[hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈɪntuː] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfektz] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪrɪd] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] His deep researches into causes and effects , his unwearied application to the
他的 深的 研究 进入 原因 和 效果 , 他的 不知疲倦 应用 到 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
study of natural philosophy ,
学习 的 自然的 哲学 ,

他对因果关系的深入研究，以及他对自然哲学研究的孜孜不倦，

[hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] his profound and unlimited knowledge of the properties and virtues of
他的 深刻的 和 无限 知识 的 这 特性 和 美德 的
[ˈevri] [dʒem] [wɪt] [ɪnˈrɪtʃɪz] [ðə; ði] [diːp] ,
every gem which enriches the deep ,
每一个 宝石 哪个 丰富 这 深的 ,

他对每一种宝石的特性和功效都拥有渊博而无限的知识，这丰富了人们的智慧。

[ʌv; əv] [ˈevri] [ɜːrb] [wɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ,
of every herb which the earth produces ,
的 每一个 草本植物 哪个 这 地球 产 ,

凡是地上所产的草药，

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [prəʊˈkjʊəd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] at length procured him the distinction which He had sought so long , so
在 长度 采购 他 这 区别 哪个 他 有 寻求 所以 长的 , 所以
[ˈɜːrniʃtli] .
earnestly .
切实 .

最终，他获得了他长期以来一直渴望的殊荣。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [sleɪkt] , [hɪz; ɪz] [æmˈbɪ(ə)n] [ˈæmplɪ] [ˈgrætɪfaɪd] .
His curiosity was fully slaked , his ambition amply gratified .
他的 好奇心 曾是 完全 熟化 , 他的 志向 充足的 满意 .

他的好奇心得到了充分满足，他的抱负也得到了极大的满足。

[hiː; hi] [geɪv] [lɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
He gave laws to the elements ; He could reverse the order of nature ;
他 给予 法律 到 这 元素 ; 他 可以 撤销 这 命令 的 自然 ;

他为自然元素制定了法则；他能够逆转自然秩序；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['mæŋdɪts] [ʌv; əv] [fju'tʊərəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər]
His eye read the mandates of futurity , and the infernal Spirits were
他的 眼睛 读 这 指令 的 未来 , 和 这 地狱 烈酒 是
[səb'mɪsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
submissive to his commands .
顺从者 到 他的 命令 .

他的目光洞悉了未来的旨意，地狱的恶灵们都服从了他的命令。

[waɪ] [[rɪŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ?
Why shrink you from me ?
为什么 收缩 你 从 我 ?

你为何要疏远我？

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn'kwærɪŋ] [lʊk] .
I understand that enquiring look .
我 理解 那 查询 看 .

我能理解那种探寻的眼神。

[jʊr; jər] [səs'pɪfənz] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [ðʊʊ] [jʊr; jər] ['terərz] [ɑ:r; ər] [ʌn'faʊndɪd] .
Your suspicions are right , though your terrors are unfounded .
你的 怀疑 是 正确的 , 尽管 你的 恐怖 是 毫无根据 .

你的怀疑是对的，但你的恐惧是没有根据的。

[maɪ] ['gɑ:rdɪən] [kən'si:ld] [nɑ:t][frʌm; frəm][em 'i:][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .
My Guardian concealed not from me his most precious acquisition .
我的 监护人 暗 不是 从 我 他的 最多 宝贵的 获得 .

我的守护者并没有向我隐瞒他最珍贵的收藏。

[jet] , [hæd; həd][aɪ] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ɪg'zə:tɪd] [maɪ] ['paʊər] .
Yet , had I never seen you , I should never have exerted my power .
然而 , 有 我 绝不 已见 你 , 我 应该 绝不 有 施加 我的 力量 .

然而，如果我从未见过你，我就不会动用我的力量。

[laɪk] [ju:; jʊ][aɪ] [[ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] :
Like you I shuddered at the thoughts of Magic :
喜欢 你 我 颤抖 在 这 想法 的 魔法 :

和你一样，我一想到魔法就不寒而栗：

[laɪk] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
Like you I had formed a terrible idea of the consequences of raising a
喜欢 你 我 有 形成 一个 糟糕的 主意 的 这 结果 的 提高 一个
[di:mən] .
daemon :
守护进程 .

和你一样，我也曾对召唤恶魔的后果有过可怕的设想。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lʌv] [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][praɪz] ,
To preserve that life which your love had taught me to prize ,
到 保存 那 生活 哪个 你的 爱 有 教授 我 到 奖 ,

为了守护你用爱教会我珍惜的生命，

[aɪ][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [mi:nz] [wɪtʃ] [aɪ] ['tremblɪd] [æt; ət] [ɪm'plɔɪŋ] .
I had recourse to means which I trembled at employing .
我 有 追索权 到 方法 哪个 我 颤抖 在 雇用 .

我不得不采取一些令我战栗不已的手段。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [aɪ][pæst][ɪn][es 'ti:] . [klɛrz] ['seplkər] ?
You remember that night which I past in St . Clare's Sepulchre ?
你 记住 那 夜晚 哪个 我 过去的 在 英石 . 克莱尔的 坟墓 ?

你还记得我在圣克莱尔墓度过的那个夜晚吗？

[ðen] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ðæt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['məʊldəɪŋ] ['bɑ:dɪz] ,
Then was it that , surrounded by mouldering bodies ,
然后 曾是 它 那 , 包围 经过 模压 身体 ,
那时, 周围全是腐朽的尸体,

[aɪ] [derd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðoʊz] ['mɪstɪk] [raɪts] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [tu:; tə][maɪ][eɪd][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['eɪndʒ] .
I dared to perform those mystic rites which summoned to my aid a fallen Angel .
我 敢于 到 履行 那些 神秘 仪式 哪个 被召唤 到 我的 援助 一个 倒下 天使 .
我竟敢举行那些神秘仪式, 召唤出一位堕落天使来帮助我。

[dʒʌdʒ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['terərz] [wɜ:r; wər]
Judge what must have been my joy at discovering that my terrors were
法官 什么 必须 有 到过 我的 喜悦 在 发现 那 我的 恐怖 是
[ɪ'mædʒɪnerɪ] :
imaginary :
假想 :

试想一下, 当我发现自己的恐惧只是想象时, 我该有多么高兴:

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['di:mən] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][maɪ]['ɔ:rdərz] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fraʊn] ,
I saw the Dæmon obedient to my orders , I saw him trembling at my frown ,
我 锯 这 守护灵 听话 到 我的 订单 , 我 锯 他 发抖 在 我的 皱眉 ,
我看到恶魔服从我的命令, 我看到他因我的皱眉而颤抖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['selɪŋ] [maɪ][soʊl][tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər] ,
and found that , instead of selling my soul to a Master ,
和 成立 那 , 反而 的 销售 我的 灵魂 到 一个 掌握 ,
我发现, 与其把灵魂出卖给大师,

[maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] . "
my courage had purchased for myself a slave . "
我的 勇气 有 购买 为了 我 一个 奴隶 . "
我的勇气让我为自己买到了一个奴隶。

" [ræʃ] [mæ'tɪldə] !
“ **Rash Matilda !**
” 皮疹 玛蒂尔达 !
“鲁莽的玛蒂尔达! ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?
你做了什么?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [du:md] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['endləs] [pɜ:r'dɪʃn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɑ:rtɜ:d] [fɔ:r; fər]
You have doomed yourself to endless perdition ; You have bartered for
你 有 注定失败 你自己 到 无尽的 毁灭 ; 你 有 以物易物 为了
[ˈmoʊməntəri] ['paʊər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpɪnəs] !
momentary power eternal happiness !
瞬间 力量 永恒 幸福 !
你已将自己置于无尽的毁灭之中; 你用短暂的权力换取了永恒的幸福!

[ɪf] [ɑ:n] ['wɪtʃkræft] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [fruɪ'ʃ(ə)n] [ʌ; əv][maɪ] [dɪ'zaɪə-z] , [aɪ] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər][eɪd][moʊst]
If on witchcraft depends the fruition of my desires , I renounce your aid most
如果 在 巫术 取决于 这 果实 的 我的 欲望 , 我 放弃 你的 援助 最多
[æbsə'lu:tli] .
absolutely .
绝对地 .
如果实现我的愿望取决于巫术, 我绝对不会再寻求你的帮助。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] : [aɪ] [dəʊt] [ə'pɑ:n][æn'toʊniə] ,
The consequences are too horrible : I doat upon Antonia ,
这 结果 是 也 可怕 : 我 杜阿特 之上 安东尼娅 ,
后果太可怕了: 我爱上了安东尼娅,

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][ˈsoʊ][ˈblaɪndɪd][baɪ] [lʌst] [æz; əz][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [maɪ]
but am not so blinded by lust as to sacrifice for her enjoyment my
但 是 不是 所以 失明 经过 欲望 作为 到 牺牲 为了 她 享受 我的
[ɪɡˈzɪstəns] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . "
existence both in this world and the next . "
存在 两个都 在 这 世界 和 这 下一个 . "

但我不会因为欲望而盲目到为了取悦她而牺牲我今生来世的生命。

" [rɪˈdɪkjələs] [ˈpredʒudɪsɪz] !
" Ridiculous prejudices !
" 荒谬的 偏见 ！

“荒谬的偏见！ ”

[oʊ] ! [blʌʃ] , [ˌæmˈbroʊsi:ʊʃ] , [blʌʃ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [dəˈmɪnjən] .
Oh ! blush , Ambrosio , blush at being subjected to their dominion .
哦 ！ 脸红 , 安布罗西奥 , 脸红 在 存在 受 到 他们的 统治权 .

哦！安布罗西奥，脸红吧，脸红吧，因为你被他们统治了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [maɪ] [ˈɔfəz] ?
Where is the risque of accepting my offers ?
在哪里 是 这 有风险的 的 接受 我的 优惠 ？

接受我的提议有什么风险？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdu:s] [maɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [step] ,
What should induce my persuading you to this step ,
什么 应该 诱导 我的 说服 你 到 这 步 ,

是什么促使我劝说你采取这一步？

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [wiʃ] [ʌv; əv] [rɪˈstɔrɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
except the wish of restoring you to happiness and quiet .
除了 这 希望 的 恢复 你 到 幸福 和 安静的 .

除了希望您能重获幸福与宁静之外。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][em ˈi:] :
If there is danger , it must fall upon me :
如果 那里 是 危险 , 它 必须 落下 之上 我 :

如果真有危险，那也一定是落在我身上：

[aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] ; [maɪn] [ˈðerfɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kraɪm] ,
It is I who invoke the ministry of the Spirits ; Mine therefore will be the crime ,
它 是 我 WHO 调用 这 部 的 这 烈酒 ; 矿 所以 将要 是 这 犯罪 ,

是我召唤了神灵的旨意；因此，罪孽也将归于我。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ðə; ði][ˈprɔ:fɪt] .
and yours the profit .
和 你的 这 利润 .

利润归你所有。

[bʌt; bət][ˈdeɪndʒər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] : [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][maɪ] [sleɪv] , [nɑ:t][maɪ] [ˈsɑ:vɪn]
But danger there is none : The Enemy of Mankind is my Slave , not my Sovereign
但 危险 那里 是 没有任何 : 这 敌人 的 人类 是 我的 奴隶 , 不是 我的 主权
.
:
.

但危险并不存在：人类的敌人是我的奴隶，而不是我的主人。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [lɔ:z] , [brɪˈtwi:n] [ˈsɜ:vɪŋ] [ænd; ənd]
Is there no difference between giving and receiving laws , between serving and
是 那里 不 不同之处 之间 给予 和 接收 法律 , 之间 服务 和
[kəˈmændɪŋ] ?
commanding ?
指挥 ？

颁布法律和接受法律之间，服务和命令之间难道没有区别吗？

[ə'weɪk] [frʌm; frəm][juː; jə] [ðɪd(ə)] [dri:mz] , [æm'broʊsi:ʊ] !
Awake from your idle dreams , Ambrosio !
醒 从 你的 闲置的 梦境 , 安布罗西奥 !

安布罗西奥, 从你的白日梦中醒来吧!

[θrʊʊ] [frʌm; frəm][juː; jə] [ði:z] ['terərz] [soʊ] [ɪl] - ['su:tɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] [jɔ:rz] ; [li:v]
Throw from you these terrors so ill - suited to a soul like yours ; Leave
扔 从 你 这些 恐怖 所以 患病的 - 适合 到 一个 灵魂 喜欢 你的 ; 离开
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [men] ,
them for common Men ,
他们 为了 常见的 男人 ,

抛弃这些与你灵魂如此格格不入的恐惧吧; 把它们留给凡人吧。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] !
and dare to be happy !
和 敢 到 是 快乐的 !

敢于快乐!

[ə'kʌmpəni] [em 'i:] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][es 'ti:] . [klɛrz] ['seplkər] , ['wɪtnəs] [maɪ] [ɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd]
Accompany me this night to St . Clare's Sepulchre , witness my incantations , and
陪伴 我 这 夜晚 到 英石 . 克莱尔的 坟墓 , 证人 我的 咒语 , 和
[æn'toʊniə][ɪz][jɔːr; jər] [oʊn] . "
Antonia is your own . "
安东尼娅 是 你的 自己的 . "

今晚请随我前往圣克莱尔墓, 见证我的咒语, 安东尼娅就归你了。

" [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər][baɪ] [sʌt] [mi:nz] [aɪ] ['niːðər] [kæn; kən] , [ɔ:r] [wɪl] .
" **To obtain her by such means I neither can , or will .**
" 到 获得 她 经过 这样的 方法 我 两者都不 能 , 或者 将要 .

“我既不能, 也不愿意用这种方式得到她。”

[si:s] [ðen] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [der] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] ['helz] ['eɪdʒənsɪ] .
Cease then to persuade me , for I dare not employ Hell's agency .
停止 然后 到 说服 我 , 为了 我 敢 不是 采用 地狱的 机构 .

那就别再劝我了, 因为我不敢动用地狱的力量。

" [juː; jə] [der] [nɑ:t] ?
" **You DARE not ?**
" 你 敢 不是 ?

你不敢吗?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jə] [di'si:vɪd] [em 'i:] !
How have you deceived me !
如何 有 你 受骗 我 !

你是如何欺骗我的!

[ðæt] [maɪnd] [wɪt] [aɪ] [ɪ'sti:mɪd] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['væliənt] , [pru:vz] [tuː; tə][biː; bi] ['fi:b(ə)l] ,
That mind which I esteemed so great and valiant , proves to be feeble ,
那 头脑 哪个 我 尊敬的 所以 伟大的 和 英勇 , 证明 到 是 微弱 ,

我曾无比敬重和英勇的那颗心, 如今却显得如此软弱。

['pjʊrəl] , [ænd; ənd] ['grɑːvliŋ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['vʌlgər] ['erərz] , [ænd; ənd] ['wɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
puerile , and grovelling , a slave to vulgar errors , and weaker than a
幼稚的 , 和 卑躬屈膝 , 一个 奴隶 到 庸俗 错误 , 和 较弱 比 一个
['wʊmənɪz] . "
Woman's . "
女性的 . "

幼稚、卑躬屈膝, 沦为庸俗错误的奴隶, 甚至比女人还软弱。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?”

[ðoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ˈwɪlfəli] [jæl; jəl][aɪ][ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] -
Though conscious of the danger , wilfully shall I expose myself to the Seducer's
尽管 有意识的 的 这 危险 , 故意 将 我 暴露 我 到 这 -
[ɑːts] ?
arts ?
艺术 ?

明知危险，我是否该甘愿让自己落入诱惑者的圈套？

[jæl; jəl][aɪ] [rɪˈnaʊns] [fɔːr; fər][ˈevər][maɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][sælˈveɪ](ə)n] ?
Shall I renounce for ever my title to salvation ?
将 我 放弃 为了 曾经 我的 标题 到 救恩 ?

我是否应该永远放弃获得救赎的权利？

[jæl; jəl][maɪ] [aɪz] [siːk] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [blæst][ðəm; ðəm] ?
Shall my eyes seek a sight which I know will blast them ?
将 我的 眼睛 寻找 一个 视线 哪个 我 知道 将要 爆炸 他们 ?

我是否该去看那明知会令我痛苦不堪的景象？

[noʊ] , [noʊ] , [məˈtɪldə] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈælaɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈgɑːdʒ] [ˈenəmi] . "
No , no , Matilda ; I will not ally myself with God's Enemy . "
不 , 不 , 玛蒂尔达 ; 我 将要 不是 盟友 我 和 神的 敌人 . "

不，不，玛蒂尔达；我绝不会与上帝的敌人结盟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [ˈgɑːdʒ] [frend] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
" Are you then God's Friend at present ?
" 是 你 然后 神的 朋友 在 展示 ?

那么，你现在是上帝的朋友吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
Have you not broken your engagements with him , renounced his service ,
有 你 不是 破碎的 你的 订婚 和 他 , 放弃 他的 服务 ,

你们不是已经违背了与他的约定，放弃了对他的效忠吗？

[ænd; ænd] [əˈbændənd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpæʃnz] ?
and abandoned yourself to the impulse of your passions ?
和 弃 你自己 到 这 冲动 的 你的 激情 ?

你放纵自己，屈服于激情吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
Are you not planning the destruction of innocence ,
是 你 不是 规划 这 破坏 的 无辜 ,

你们难道不是在策划摧毁纯真吗？

[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huːm] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ?
the ruin of a Creature whom He formed in the mould of Angels ?
这 废墟 的 一个 生物 谁 他 形成 在 这 模具 的 天使 ?

祂按照天使的模样创造的生灵，竟沦为如此？

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈdiːmənʒ] , [huːz] [eɪd] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪnˈvoʊk] [tuː; tə][ˈfɔːrwərd] [ðɪs] [ˈlɔːdəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] ?
If not of Dæmons , whose aid would you invoke to forward this laudable design ?
如果 不是 的 恶魔 , 谁 援助 会 你 调用 到 向前 这 值得称赞 设计 ?

如果不是借助恶魔的力量，你会祈求谁的帮助来推进这项值得称赞的计划？

[wɪl] [ðə; ði] [ˈserəˌfɪmz] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː] , [kənˈdʌkt] [ænˈtoʊniə][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] ,
Will the Seraphims protect it , conduct Antonia to your arms ,
将要 这 炽天使 保护 它 , 执行 安东尼娅 到 你的 武器 ,

炽天使们会保护她吗？ 请将安东尼娅带你身边。

[ænd; ænd][ˈsæŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmɪnɪstri] [jʊr; jər] [ɪˈlɪsɪt] [ˈpleʒərz] ?
and sanction with their ministry your illicit pleasures ?
和 制裁 和 他们的 部 你的 非法 快乐 ?

并允许他们的部门认可你那些不正当的享乐行为吗？

[əb'sɜ:rd] ！
Absurd ！
荒诞 ！

荒诞！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [di'si:vɪ] , [æm'broʊsi:ʊ] ！
But I am not deceived , Ambrosio ！
但 我 是 不是 受骗 , 安布罗西奥 ！

但我并没有被欺骗，安布罗西奥！

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] [ɔ:fər] : [ju:; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
It is not virtue which makes you reject my offer : You WOULD accept it ,
它 是 不是 美德 哪个 制作 你 拒绝 我的 提供 : 你 会 接受 它 ,

你拒绝我的提议并非出于美德：你本来会接受的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] .
but you dare not .
但 你 敢 不是 :

但你不敢。

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hoʊldz][jʊr; jər][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ;
'Tis not the crime which holds your hand , but the punishment ;
- 的 不是 这 犯罪 哪个 持有 你的 手 , 但 这 惩罚 ;

束缚你的不是罪行本身，而是惩罚；

- [tɪz][nɑ:t] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns]
'Tis not respect for God which restrains you , but the terror of his vengeance
- 的 不是 尊重 为了 上帝 哪个 约束 你 , 但 这 恐怖 的 他的 复仇

！
！
！

约束你的不是对上帝的敬畏，而是对他的复仇的恐惧！

[feɪn] [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'fend] [hɪm; ɪm][ɪn] ['si:kret] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈtremb(ə)l][tu:; tə] [prə'fes] [jɔ:r'self] [hɪz; ɪz]
Fain would you offend him in secret , but you tremble to profess yourself his
欣然 会 你 得罪 他 在 秘密 , 但 你 颤抖 到 宣称 你自己 他的

[foʊ] .
Foe .
敌人 :

你暗中想得罪他，却不敢公开承认自己是他的敌人。

[naʊ] [jeɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊəd] [soʊl] ,
Now shame on the coward soul ,
现在 耻辱 在 这 懦夫 灵魂 ,

现在，懦夫该感到羞耻！

[wɪtʃ] ['wɒnts] [ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] ['i:ðər] [tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ][fɜ:rm] [frend] [ɔ:r]['oʊpən] ['enəmi] ！ “
which wants the courage either to be a firm Friend or open Enemy ! ”
哪个 想要 这 勇气 任何一个 到 是 一个 公司 朋友 或者 打开 敌人 ！ ”

它需要勇气去成为坚定的朋友，或是公开的敌人！

“ [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ɡɪlt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [mə'tɪldə] , [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['merɪt] :
“ **To look upon guilt with horror , Matilda , is in itself a merit** :
” 到 看 之上 有罪 和 恐怖 , 玛蒂尔达 , 是 在 本身 一个 优点 :

“玛蒂尔达，对罪恶感到恐惧本身就是一种美德：

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ] ['ɡlɔ:ri] [tu:; tə] [kən'fes] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
In this respect I glory to confess myself a Coward .
在 这 尊重 我 荣耀 到 承认 我 一个 懦夫 .

在这方面，我荣幸地承认自己是个懦夫。

[ðoo] [maɪ] [ˈpæjnz] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ˈdi:viət] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [bɔ:z] ,
Though my passions have made me deviate from her laws ,
尽管 我的 激情 有 制成 我 偏离 从 她 法律 ,
虽然我的激情使我偏离了她的法则，

[aɪ] [sti:l] [fi:l] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
I still feel in my heart an innate love of virtue .
我 仍然 感觉 在 我的 心 一个 先天 爱 的 美德 .
我内心深处依然对美德怀有与生俱来的热爱。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪl] [brɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə][tæks][em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɜ:rdʒəri] : [ju:; jʊ] ,
But it ill becomes you to tax me with my perjury : You ,
但 它 患病的 变成 你 到 税 我 和 我的 伪证 : 你 ,
但你凭我的伪证罪来责备我，实在有失身份：你，

[hu:] [fɜ:rst] [si'dju:st] [em 'i:][tu:; tə][ˈvaɪələɪt][maɪ] [vəʊz] ; [ju:; jʊ] , [hu:] [fɜ:rst] [maɪ] [ˈsli:pɪŋ]
who first seduced me to violate my vows ; You , who first roused my sleeping
WHO 第一的 被诱惑 我 到 违反 我的 誓言 ; 你 , WHO 第一的 鲁泽德 我的 睡眠
[ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ,
是你先引诱我违背誓言；是你先唤醒了我沉睡的恶习，

[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][bæd][em 'i:][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]
made me feel the weight of Religion's chains , and bad me be convinced that
制成 我 感觉 这 重量 的 宗教的 链条 , 和 坏的 我 是 确信 那
[ɡɪlt] [hæd; həd] [ˈplezərz] .
guilt had pleasures .
有罪 有 快乐 .
它让我感受到了宗教枷锁的沉重，并让我相信罪恶感也能带来快乐。

[jet] [ðoo] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] ,
Yet though my principles have yielded to the force of temperament ,
然而 尽管 我的 原则 有 产生 到 这 力量 的 气质 ,
然而，尽管我的原则屈服于性情，

[aɪ] [sti:l] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [greɪs] [tu:; tə] [ˈʌdə] [æt; ət] [ˈsɔ:rsəri] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ]
I still have sufficient grace to shudder at Sorcery , and avoid a crime so
我 仍然 有 充足的 优雅 到 不寒而栗 在 巫术 , 和 避免 一个 犯罪 所以
[ˈmɑ:nstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,
我仍然有足够的风度去敬畏巫术，并避免犯下如此骇人听闻的罪行。

[soʊ] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ! "
so unpardonable ! "
所以 不可饶恕的 ! "
太不可饶恕了！

" [ʌn'pɑ:rdnəbl] , [seɪ] [ju:; jʊ] ?
"**Unpardonable , say you ?**
"
不可饶恕的 , 说你 ?
“你觉得不可饶恕吗？ ”

[wer] [ðen] [ɪz][jɜ:; jər][ˈkɑ:nstənt] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'maɪtɪz] [ɪn'fɪnət] [ˈmɜ:rsɪ] ?
Where then is your constant boast of the Almighty's infinite mercy ?
在哪里 然后 是 你的 持续的 夸 的 这 全能者的 无限 怜悯 ?
那么，你之前一直引以为豪的全能者无限的慈悲又在哪里呢？

[hæz; həz][hiː; hi][ʌv; əv] [leɪt] [set] [bəʊndz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hiː; hi][noʊ][ɒːŋgər][ə; eɪ] ['sɪnər]
Has He of late set bounds to it ? Receives He no longer a Sinner
有 他 的 晚的 放 界限 到 它 ？ 接收 他 不 更长 一个 罪人
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
with joy ?
和 喜悦 ？

祂近来是否对罪人设限？祂是否不再欢喜接纳罪人？

[jʊː; jʊ][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] , [æm'brɒʊsiːoʊ] ; [jʊː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][hiː; hi]
You injure him , Ambrosio ; You will always have time to repent , and He
你 损伤 他 , 安布罗西奥 ; 你 将要 总是 有 时间 到 悔改 , 和 他
[hæv; həv] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
have goodness to forgive .
有 善良 到 原谅 .

安布罗西奥，你伤害了他；你总有机会忏悔，他也会宽恕你。

[ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðæt] ['gʊdnəs] : [ðə; ði] ['greɪtər] [jɔː; jər] [kraɪm]
Afford him a glorious opportunity to exert that goodness : The greater your crime
买得起 他 一个 辉煌 机会 到 发挥 那 善良 : 这 更大的 你的 犯罪
,
:
,

给他一个展现善行的绝佳机会：你的罪行越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ] .
the greater his merit in pardoning .
这 更大的 他的 优点 在 赦免 .

他赦免他人的功德越大。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['tʃaɪldɪʃ] ['skruːpəlz] : [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][jɔː; jər] [ɡʊd] , [ænd; ənd]
Away then with these childish scruples : Be persuaded to your good , and
离开 然后 和 这些 幼稚 顾虑 : 是 被说服 到 你的 好的 , 和
[fɑːləʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] . "
follow me to the Sepulchre . "
跟随 我 到 这 坟墓 . "

抛开这些幼稚的顾虑吧：听从你的劝告，跟随我前往墓穴。

" [oʊ] ! [siːs] , [mə'tɪldə] !
" Oh ! cease , Matilda !
" 哦 ! 停止 , 玛蒂尔达 !

“哦！住手，玛蒂尔达！”

[ðæt] [skɒfɪŋ] [toʊn] , [ðæt] [boʊld][ænd; ənd][ɪm'paɪəs'ɪmpɪəs] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)][ɪn] ['evri] [maʊθ] ,
That scoffing tone , that bold and impious language , is horrible in every mouth ,
那 嘲笑 语气 , 那 大胆的 和 不敬 语言 , 是 可怕 在 每一个 嘴 ,
那种嘲讽的语气，那种大胆无礼的言辞，无论用谁的口都令人厌恶。

[bʌt; bət][moʊst][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
but most so in a Woman's .
但 最多 所以 在 一个 女性的 .

但尤其对女性而言更是如此。

[let] [jʊː 'es][draːp][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'saɪts] [noʊ] ['ʌðər] ['sentɪmənts] [ðæn; ðən] ['hɔːrər] [ænd; ənd]
Let us drop a conversation which excites no other sentiments than horror and
让 我们 降低 一个 对话 哪个 兴奋 不 其他 情感 比 恐怖 和
[dɪs'ɡast] .
disgust .
厌恶 .

让我们停止这种除了恐惧和厌恶之外不会激起任何其他情绪的谈话吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseplkər] , [ɔ:r] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪnˈfɜ:rn(ə)l]
I will not follow you to the Sepulchre , or accept the services of your infernal
我 将要 不是 跟随 你 到 这 坟墓 , 或者 接受 这 服务 的 你的 地狱
[ˈeɪdʒənts] .
Agents .
代理人 :

我不会跟随你前往圣墓，也不会接受你那些邪恶代理人的服务。

[ænˈtɒʊniə][[æɪ; əl][bi:; bi] [maɪn] , [bʌt; bət] [maɪn] [baɪ][ˈhju:mən] [mi:nz] . "
Antonia shall be mine , but mine by human means . "
安东尼娅 将 是 矿 , 但 矿 经过 人类 方法 . "

安东尼娅将属于我，但要通过人为手段属于我。

" [ðen] [jɔ:rz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] !
" Then yours She will never be !
" 然后 你的 她 将要 绝不 是 !

“那么她永远不会是你的！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbæniʃt] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ; [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]
You are banished her presence ; Her Mother has opened her eyes to
你 是 被放逐 她 在场 ; 她 母亲 有 打开 她 眼睛 到
[jʊr; jər] [dɪˈzaɪnz] ,
your designs ,
你的 设计 ,

你已被驱逐出她的视线；她的母亲已经看穿了你的阴谋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] .
and She is now upon her guard against them .
和 她 是 现在 之上 她 警卫 反对 他们 .

她现在严防死守。

[neɪ] [mɔ:ɹ] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [əˈhʌðər] .
Nay more , She loves another .
不 更多的 , 她 爱 其他 .

不，她还爱着别人。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmerɪt] [pəˈzesɪz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ju:; jʊ] [ɪntərˈfɪr] ,
A Youth of distinguished merit possesses her heart , and unless you interfere ,
一个 青年 的 杰出的 优点 拥有 她 心 , 和 除非 你 干扰 ,
[ə; eɪ] [ju:θ] [lʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmerɪt] [pəˈzesɪz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ju:; jʊ] [ɪntərˈfɪr] ,
一位才华横溢的青年占据了她的心，除非你干涉，

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] .
a few days will make her his Bride .
一个 很少 天 将要 制作 她 他的 新娘 .

再过几天，她就会成为他的新娘。

[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [em ˈi:][baɪ][maɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
This intelligence was brought me by my invisible Servants ,
这 智力 曾是 带来 我 经过 我的 无形的 仆人 ,

这份情报是由我的隐形仆人带给我的。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [ɑ:n][fɜ:rst] [pɜːˈsi:vɪŋ] [jʊr; jər] [ɪnˈdɪfrəns] .
to whom I had recourse on first perceiving your indifference .
到 谁 我 有 追索权 在 第一的 感知 你的 漠不关心 .

我察觉到你的冷漠后，便向他求助。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [jʊr; jər] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] , [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ɔ:l] [ðæt] [pæst][æt; ət][elˈvaɪrəz] ,
They watched your every action , related to me all that past at Elvira's ,
他们 观看 你的 每一个 行动 , 有关的 到 我 全部 那 过去的 在 艾薇拉的 ,

他们监视着你的一举一动，把在埃尔维拉家发生的一切都告诉我了。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['feɪvəriŋ] [jʊr; jər] [dɪ'zainz] .
and inspired me with the idea of favouring your designs .

和 灵感 我 和 这 主意 的 偏爱 你的 设计 .

这启发了我，让我萌生了喜爱你设计的想法。

[ðer; ðər][rɪ'pɔ:rts] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] .
Their reports have been my only comfort .

他们的 报告 有 到过 我的 仅有的 舒适 .

他们的报告是我唯一的慰藉。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [ʌnd] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ɔ:l][jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] : [nei] ,
Though you shunned my presence , all your proceedings were known to me : Nay ,

尽管 你 被排斥 我的 在场 , 全部 你的 诉讼程序 是 已知 到 我 : 不 ,

虽然你刻意回避我的存在，但你的一举一动我都了如指掌：不，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] ['preʃəs] [ɡɪft] !
I was constantly with you in some degree , thanks to this precious gift !

我 曾是 不断地 和 你 在 一些 程度 , 谢谢 到 这 宝贵的 礼物 !

多亏了这份珍贵的礼物，我才能在某种程度上一直陪伴着你！

[" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃt]
" With these words She drew from beneath her habit a mirror of polished

" 和 这些 字 她 画 从 下面 她 习惯 一个 镜子 的 抛光

[sti:l] ,
steel ,
钢 ,

说完这些话，她从长袍下掏出一面抛光的钢镜。

[ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn]
the borders of which were marked with various strange and unknown

这 边界 的 哪个 是 标记 和 各种各样的 奇怪的 和 未知

[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

其边界上标有各种奇怪且未知的字符。

[" [ə'mɪdst] [ɔ:l][maɪ] ['sɔ:rəuz] , [ə'mɪdst] [ɔ:l][maɪ] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['koʊldnəs] ,
" Amidst all my sorrows , amidst all my regrets for your coldness ,

" 在.....之中全部 我的 悲伤 , 在.....之中全部 我的 遗憾 为了 你的 寒冷 ,

“在我所有的悲伤之中，在我所有对你冷漠的悔恨之中，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæləsmən] .
I was sustained from despair by the virtues of this Talisman .

我 曾是 持续 从 绝望 经过 这 美德 的 这 护符 .

这件护身符的神奇力量使我从绝望中走了出来。

[ɑ:n] [prə'naʊnsɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'pɪrɪz] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz]
On pronouncing certain words , the Person appears in it on whom the Observer's

在 发音 肯定 字 , 这 人 出现 在 它 在 谁 这 观察员

[θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [bent] :
thoughts are bent :
想法 是 弯曲 :

当念出某些词语时，观察者心中所想的那个人就会出现在画面中：

[ðʌs] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][eg'zaild][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] , [ju:; jʊ] , [æm'broʊsi:ʊ] , [wɜ:r; wər] ['evər]
thus though I was exiled from your sight , you , Ambrosio , were ever

因此 尽管 我 曾是 放逐 从 你的 视线 , 你 , 安布罗西奥 , 是 曾经

[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][maɪn] .
present to mine .
展示 到 矿 .

因此，虽然我被放逐出你的视线，但你，安布罗西奥，却一直出现在我的眼前。

“ [ðə; ði] ['fraɪərz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ['strɔ:ŋli] .

“ **The Friar's curiosity was excited strongly** .

“ 这 修士们 好奇心 曾是 兴奋的 强烈 .

修士的好奇心被强烈激发了。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'leɪt] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)] !

“ **What you relate is incredible** !

“ 什么 你 涉及 是 极好的 !

“你描述的情况太不可思议了! ”

[mə'tɪldə] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:'rself] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [krɪ'du:ləti] ? ”

Matilda , are you not amusing yourself with my credulity ? ”

玛蒂尔达 , 是 你 不是 有趣 你自己 和 我的 轻信 ? ”

玛蒂尔达, 你不是在嘲笑我的轻信吗?

“ [bi:; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“ **Be your own eyes the Judge** .

“ 是 你的 自己的 眼睛 这 法官 .

“要亲眼审视自己。”

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hænd] .

“ **She put the Mirror into his hand** .

“ 她 放 这 镜子 进入 他的 手 .

她把镜子放在他手里。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [lʌv] , [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [æn'toʊniə] [maɪt]

Curiosity induced him to take it , and Love , to wish that Antonia might

好奇心 诱导 他 到 拿 它 , 和 爱 , 到 希望 那 安东尼娅 可能

[ə'pɪr] .

appear .

出现 .

好奇心驱使他拿走了它, 而爱情则让他希望安东尼娅能够出现。

[mə'tɪldə] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜ:rdz] .

Matilda pronounced the magic words .

玛蒂尔达 发音 这 魔法 字 .

玛蒂尔达念出了咒语。

[ɪ'mɪ:diətli] , [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktərz] [treɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] ,

Immediately , a thick smoke rose from the characters traced upon the borders ,

立即地 , 一个 厚的 抽烟 玫瑰 从 这 人物 追踪 之上 这 边界 ,

瞬间, 从边框上描绘的文字处升起一股浓烟。

[ænd; ænd] [sprɛd] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

and spread itself over the surface .

和 传播 本身 超过 这 表面 .

并蔓延至整个表面。

[aɪ 'ti:] [dɪ'spɜ:rɪst] [ə'gen] ['grædʒuəli] ; [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ænd] ['ɪmɪdʒɪz]

It dispersed again gradually ; A confused mixture of colours and images

它 分散的 再次 逐步地 ; 一个 使困惑 混合物 的 颜色 和 图片

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fraɪərz] [aɪz] ,

presented themselves to the Friar's eyes ,

呈现 他们自己 到 这 修士们 眼睛 ,

它又渐渐消散了; 修士眼前呈现出一片混乱的色彩和图像。

[wɪtʃ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðər; ðər] ['pra:pər] ['pleɪsɪz] , [hi:; hi] [brɪ'held] [ɪn]

which at length arranging themselves in their proper places , He beheld in

哪个 在 长度 安排 他们自己 在 他们的 恰当的 地方 , 他 观看 在

['mɪnətʃər] [æn'toʊ.ni.əz] ['lʌvli] [fɔ:rm] .

miniature Antonia's lovely form .

微型 安东尼娅的 迷人的 形式 .

最终, 当它们各自就位后, 他看到了缩小版的安东尼娅美丽的身影。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['klɑ:zɪt] [bɪ'ɒ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'pɑ:rtmənt] .
The scene was a small closet belonging to her apartment .
这 场景 曾是 一个 小的 壁橱 属于 到 她 公寓 .

场景是她公寓里的一个小壁橱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r'self] .
She was undressing to bathe herself .
她 曾是 脱衣服 到 洗澡 她自己 .

她正在脱衣服准备洗澡。

[ðə; ði] [ɒ:n] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [her] [wɜ:r; wəɾ] [ɔ:l'redi] [bəʊnd] [ʌp] .
The long tresses of her hair were already bound up .
这 长的 头发 的 她 头发 是 已经 边界 向上 .

她长长的秀发已经被束了起来。

[ðə; ði] [æməɾəs] [mʌŋk] [hæd; həd] [fʊl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [və'ɒptʃuəs] ['kɒn,tʊəz]
The amorous Monk had full opportunity to observe the voluptuous contours
这 多情 僧 有 满的 机会 到 观察 这 丰满的 轮廓
[ænd; ənd][ædməɾəb(ə)l] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][pɜ:rs(ə)n] .
and admirable symmetry of her person .
和 令人钦佩的 对称 的 她 人 .

这位好色的僧侣有充分的机会欣赏她丰满的身材曲线和令人赞叹的匀称身姿。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; həɾ][ləst] [gɑ:rmənt] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɾ]
She threw off her last garment , and advancing to the Bath prepared for
她 扔 离开 她 最后的 服装 , 和 前进 到 这 洗澡 准备 为了
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

她脱下最后一件衣服，走向为她准备的浴池。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɾ] [fʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:təɾ] .
She put her foot into the water .
她 放 她 脚 进入 这 水 .

她把脚伸进水里。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [kəʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
It struck cold , and She drew it back again .
它 击 寒冷的 , 和 她 画 它 后退 再次 .

那感觉冷得刺骨，她又把它缩了回去。

[ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [bɪ:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] , [æn; ən][ɪn'bred] [sens] [ʌv; əv] ['ma:dəsti] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; həɾ]
Though unconscious of being observed , an inbred sense of modesty induced her
尽管 无意识 的 存在 观察到 , 一个 近亲繁殖 感觉 的 谦逊 诱导 她
[tu:; tə][veɪl] [hɜ:r; həɾ] [tʃɑ:rmz] ;
to veil her charms ;
到 面纱 她 魅力 ;

尽管她没有意识到自己被人注视，但与生俱来的羞涩感促使她掩藏了自己的魅力；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hezə,teɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] [di:] ['mɛdɪtʃɪ]
and She stood hesitating upon the brink , in the attitude of the Venus de Medicis
和 她 站立 犹豫不决 之上 这 边缘 , 在 这 态度 的 这 金星 德 美第奇家族
.
:
.

她犹豫地站在悬崖边，摆出了维纳斯·德·美第奇的姿态。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [teɪm] ['lɪnɪt] [flu:] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ˈnesəld] [ɪts] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ]
At this moment a tame Linnet flew towards her , nestled its head between her
在 这 片刻 一个 驯服 麻雀 飞翔 向 她 , 依偎 它是 头 之间 她
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

这时，一只温顺的麻雀飞向她，把头埋在她胸前。

[ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɑ:ntən] [pleɪ] .
and nibbled them in wanton play .
和 轻咬 他们 在 放肆 玩 .

然后肆意地啃咬它们。

[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænˈtoʊniə] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [eɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɜ:rd] ,
The smiling Antonia strove in vain to shake off the Bird ,
这 微笑 安东尼娅 努力 在 徒劳 到 摇 离开 这 鸟 ,
面带微笑的安东尼娅徒劳地试图甩掉那只鸟。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə] [draɪv] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈhɑ:rbər] .
and at length raised her hands to drive it from its delightful harbour .
和 在 长度 提高 她 双手 到 驾驶 它 从 它是 愉快 港口 .
最后，她举起双手，将它赶出了那迷人的港口。

[æmˈbroʊsi:ʊʃ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:ɾ] : [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪz-z] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [ʌp] [tu:; tə] .
Ambrosio could bear no more : His desires were worked up to phrenzy .
安布罗西奥 可以 熊 不 更多的 : 他的 欲望 是 工作 向上 到 狂热 .

安布罗西奥再也无法忍受了：他的欲望已经达到了疯狂的地步。

“ [aɪ] [ji:ld] !
“ **I yield !**
” 我 屈服 !

我认输！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] : “ [məˈtɪldə] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ] !
” **He cried , dashing the mirror upon the ground : “ Matilda , I follow you !**
” 他 哭 , 帅气 这 镜子 之上 这 地面 : “ 玛蒂尔达 , 我 跟随 你 !

他喊道，同时将镜子摔在地上：“玛蒂尔达，我跟随你！ ”

[du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] !
Do with me what you will !
做 和 我 什么 你 将要 !

随你处置吧！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [rɪˈpi:tɪd] .
” **She waited not to hear his consent repeated .**
” 她 等待 不是 到 听到 他的 同意 重复 .

她等着听他再次同意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈmɪdnɑɪt] .
It was already midnight .
它 曾是 已经 午夜 .

已经是午夜了。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sel] ,
She flew to her Cell ,
她 飞翔 到 她 细胞 ,

她飞回了牢房，

[ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
and soon returned with her little basket and the Key of the Cemetery ,
和 很快 返回 和 她 小的 篮子 和 这 钥匙 的 这 公墓 ,

她很快带着小篮子和墓地钥匙回来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeɪn] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] .
which had remained in her possession since her first visit to the Vaults .
哪个 有 剩余 在 她 拥有 自从 她 第一的 访问 到 这 金库 .
自她第一次造访金库以来，这件物品就一直由她保管着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [mʌŋk] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
She gave the Monk no time for reflection .
她 给予 这 僧 不 时间 为了 反射 .
她不给僧侣任何反思的时间。

“ [kʌm] ！
“ **Come** ！
” 来 ！
“来！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [ˈfɑːloʊ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
” **She said , and took his hand ; “ Follow me , and witness the effects of**
” 她 说 , 和 采取 他的 手 ; “ 跟随 我 , 和 证人 这 效果 的
[jɔːr; jər] [rɪ'zɔːlv] ！
your resolve ！
你的 解决 ！
她说，拉起他的手；“跟我来，见证你决心带来的成果！”

” [ðɪs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [ə'bɔːŋ] .
” **This said , She drew him hastily along** .
” 这 说 , 她 画 他 草草 沿着 .
说完，她便拉着他匆匆前行。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] [ʌnəb'zɜːrvd] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər]
They passed into the Burying - ground unobserved , opened the door of the Sepulchre
他们 通过了 进入 这 埋葬 - 地面 未被观察到的 , 打开 这 门 的 这 坟墓
,
.
,
他们悄悄进入墓地，打开了墓穴的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniəs] ['sterkeɪs] .
and found themselves at the head of the subterraneous Staircase .
和 成立 他们自己 在 这 头 的 这 地下的 楼梯 .
他们发现自己站在了地下楼梯的尽头。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [steps] ,
As yet the beams of the full Moon had guided their steps ,
作为 然而 这 光束 的 这 满的 月亮 有 引导 他们的 步骤 ,
皎洁的月光依然指引着他们的脚步。

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːsɔːrs] [naʊ] [feɪld] [ðem; ðəm] .
but that resource now failed them .
但 那 资源 现在 失败的 他们 .
但现在，这种资源却让他们失望了。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læmp] .
Matilda had neglected to provide herself with a Lamp .
玛蒂尔达 有 被忽视的 到 提供 她自己 和 一个 灯 .
玛蒂尔达忘记给自己准备油灯了。

[stiːl] ['hoʊldɪŋ] [æm'brouziəʊz][hænd]
Still holding Ambrosio's hand
仍然 保持 安布罗西奥的 手
仍然握着安布罗西奥的手

[ʃiː, jɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [steps] ;
She descended the marble steps ;
她 下降 这 大理石 步骤 ;

她走下大理石台阶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'faʊnd] [əb'skjʊərəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'spred] [ə'blaɪdʒd][ðəm; ðəm][tuː; tə]
But the profound obscurity with which they were overspread obliged them to
但 这 深刻的 朦胧 和 哪个 他们 是 蔓延 有义务 他们 到
[wɔːk] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
walk slow and cautiously .
走 慢的 和 谨慎地 .

但它们所处的极其昏暗的环境迫使它们行走缓慢而谨慎。

“ [juː; jʊ][ˈtremb(ə)] ! ” [sed] [mə'tɪldə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; “ [fɪr] [nɑːt] ; [ðə; ði] ['destɪnd] [spɑːt][ɪz]
“ **You tremble !** ” **said Matilda to her Companion ;** “ **Fear not ; The destined spot is**
“ 你 颤抖 ！ ” 说 玛蒂尔达 到 她 伴侣 ; “ 害怕 不是 ; 这 注定 点 是
[nɪr] .
near .
靠近 .

“你颤抖吧！”玛蒂尔达对她的同伴说；“别害怕；目的地就在附近。”

“ [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] , ['fiːlɪŋ]
“ **They reached the foot of the Staircase , and continued to proceed , feeling**
“ 他们 达到 这 脚的 这 楼梯 , 和 持续 到 继续 , 感觉
[ðer; ðər] [wei] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
their way along the Walls .
他们的 方式 沿着 这 墙 .

他们到达了楼梯底部，然后继续向前走，沿着墙壁摸索前进。

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [feɪnt] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd]
On turning a corner suddenly , they descried faint gleams of light which seemed
在 转弯 一个 角落 突然 , 他们 描述 头晕的 闪光 的 光 哪个 似乎
['bɜːrniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
burning at a distance .
燃烧 在 一个 距离 .

转过一个弯，他们突然看到远处有微弱的光芒，似乎在燃烧。

[ˈðɪðər] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər] [steps] :
Thither they bent their steps :
那里 他们 弯曲 他们的 步骤 :

他们朝着那个方向弯下腰：

[ðə; ði] ['reɪz] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'pʌlkrəl] [læmp] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ʌn'siːsɪŋli] [brɪ'fɔːr]
The rays proceeded from a small sepulchral Lamp which flamed unceasingly before
这 射线 继续 从 一个 小的 墓穴 灯 哪个 火焰 不停地 前
[ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] .
the Statue of St . Clare .
这 雕像 的 英石 . 克莱尔 .

光束从圣克莱尔雕像前一盏永不停息燃烧的小墓灯中发出。

[aɪ 'tiː] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][dɪm][ænd; ənd] ['tɪrləs] [biːmz] [ðə; ði] ['mæsi] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
It tinged with dim and cheerless beams the massy Columns which supported
它 带点色调 和 暗淡 和 冷冷清清 光束 这 大 列 哪个 有
[ðə; ði] [ruːf] ,
the Roof ,
这 屋顶 ,

支撑屋顶的粗壮立柱透出昏暗阴沉的光线，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu;; tə] ['disɪpɪt] [ðə; ði] [θɪk] [ɡlu:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'ʌv]

but was too feeble to dissipate the thick gloom in which the Vaults above
但 曾是 也 微弱 到 消散 这 厚的 愁云 在 哪个 这 金库 多于

[wɜ:r; wər] ['berɪd] .

were buried .
是 埋葬 .

但却太过微弱，无法驱散笼罩在上方穹顶之下的浓重黑暗。

[mə'tɪldə] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] .

Matilda took the Lamp .
玛蒂尔达 采取 这 灯 .

玛蒂尔达拿走了神灯。

“ [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] !

Wait for me !
“ 等待 为了 我 !

“等我!

” [sed] [ʃi; ʃi][tu;; tə][ðə; ði]['frʌɪər] ; “ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts][aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [ə'ɡen] .

said She to the Friar ; “ In a few moments I am here again .
” 说 她 到 这 修士 ; “ 在 一个 很少 时刻 我 是 这里 再次 .

她对修士说：“我一会儿就再来。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi; ʃi] ['heɪsnd] ['ɪntu:][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪt] [bræntft] [ɪn]

With these words She hastened into one of the passages which branched in
” 和 这些 字 她 加快 进入 一 的 这 段落 哪个 分支 在

[ˈverɪəs] [də'rek(ə)nz][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɔ:t] ,

various directions from this spot ,
各种各样的 方向 从 这 点 ,

说完这些话，她便匆匆走进从这里岔向四面八方的一条小路。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][,ʌv; əv] ['læbərɪnθ] .

and formed a sort of Labyrinth .
和 形成 一个 种类 的 迷宫 .

形成了一种迷宫。

[æm'brɔʊsi:ʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] :

Ambrosio was now left alone :
安布罗西奥 曾是 现在 左边 独自的 :

现在只剩下安布罗西奥一个人了:

['dɑ:rkənəs] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðə; ði] [daʊts] [wɪt]

Darkness the most profound surrounded him , and encouraged the doubts which
黑暗 这 最多 深刻的 包围 他 , 和 鼓励 这 疑虑 哪个

[brɪ'ɡæən][tu;; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

began to revive in his bosom .
开始 到 复活 在 他的 怀 .

最深邃的黑暗笼罩着他，加剧了他心中重新燃起的疑虑。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:ɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɒmənt] : [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

He had been hurried away by the delirium of the moment : The shame of
他 有 到过 慌忙 离开 经过 这 谵妄 的 这 片刻 : 这 耻辱 的

[bɪ'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terərz] ,

betraying his terrors ,
背叛 他的 恐怖 ,

他被当时的迷乱情绪冲昏了头脑：他羞愧于自己泄露了内心的恐惧。

[waɪl] [ɪn] [mə'tɪldəz] ['prez(ə)ns] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'pres] [ðem; ðəm] ;

while in Matilda's presence , had induced him to repress them ;
尽管 在 玛蒂尔达的 在场 , 有 诱导 他 到 抑 他们 ;

在玛蒂尔达面前，她诱使他压制了他们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bəndənd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðei] [ri'zju:md] [ðer; ðər][fɔ:rmər]
But now that he was abandoned to himself , they resumed their former
但 现在 那 他 曾是 弃 到 他自己 , 他们 恢复 他们的 以前的
[ə'sendənsi] .
ascendancy .
优势 .

但现在他孤身一人，他们又恢复了以前的统治地位。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
He trembled at the scene which He was soon to witness .
他 颤抖 在 这 场景 哪个 他 曾是 很快 到 证人 .

他想到即将目睹的景象，不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [nuː] [nɔ:t] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [maɪt] ['ɑ:pəreɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He knew not how far the delusions of Magic might operate upon his mind ,
他 知道 不是 如何 远的 这 妄想 的 魔法 可能 操作 之上 他的 头脑 ,
他并不知道魔法的幻觉会在他的思想中产生多大的影响。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [maɪt] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [di:d] [huːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
and possibly might force him to some deed whose commission would make the
和 可能 可能 力量 他 到 一些 契据 谁 委员会 会 制作 这
[bri:tʃ] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪ'repərəb(ə)l] .
breach between himself and Heaven irreparable .
违反 之间 他自己 和 天堂 无法弥补的 .

而且可能会迫使他做出某些事情，而这些事情会使他与上天之间的裂痕无法弥合。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'lemə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] ['gɑ:dz] [ə'sɪstəns] ,
In this fearful dilemma , He would have implored God's assistance ,
在 这 可怕 困境 , 他 会 有 恳求 神的 协助 ,

在这种可怕的困境中，祂会祈求上帝的帮助。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] [ɔ:l] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] .
but was conscious that He had forfeited all claim to such protection .
但 曾是 有意识的 那 他 有 丧失 全部 宣称 到 这样的 保护 .
但他意识到自己已经丧失了获得这种保护的一切权利。

[ˈglædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ;
Gladly would He have returned to the Abbey ;
乐意 会 他 有 返回 到 这 修道院 ;
他很乐意回到修道院；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][pæst] [θruː] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kævərnz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]
But as He had past through innumerable Caverns and winding
但 作为 他 有 过去的 通过 无数 洞穴 和 绕线
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

但祂已经穿过了无数的洞穴和蜿蜒的通道，

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
the attempt of regaining the Stairs was hopeless .
这 试图 的 恢复 这 楼梯 曾是 绝望 .

试图重新夺回楼梯的尝试是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] : [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] : [hiː; hi] ['ðɜ:fɔ:r]
His fate was determined : No possibility of escape presented itself : He therefore
他的 命运 曾是 决定 : 不 可能性 的 逃脱 呈现 本身 : 他 所以
[ˈkɑ:mbæt] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] ,
combated his apprehensions ,
对抗 他的 担忧 ,

他的命运已定：没有逃脱的可能：因此，他克服了内心的恐惧。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['evri] ['ɑːrgjʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌkər] ,
and called every argument to his succour ,
和 称为 每一个 争论 到 他的 救助 ,
并且把所有论点都用来为自己辩护,

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtʊd] .
which might enable him to support the trying scene with fortitude .
哪个 可能 使能够 他 到 支持 这 尝试 场景 和 坚韧 .
这或许能让他以坚韧不拔的精神应对这艰难的局面。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æn'toʊniə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] :
He reflected that Antonia would be the reward of his daring :
他 反映 那 安东尼娅 会 是 这 报酬 的 他的 大胆 :
他心想，安东尼娅将是他大胆行动的回报:

[hiː; hi] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][baɪ] [ɪ'nuːmə'reɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
He inflamed his imagination by enumerating her charms .
他 发炎的 他的 想像力 经过 枚举 她 魅力 .
他列举她的种种魅力，以此激发自己的想象力。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] ([æz; əz] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd]) , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd]
He persuaded himself that (as Matilda had observed) , He always should
他 被说服 他自己 那 (作为 玛蒂尔达 有 观察到) , 他 总是 应该
[hæv; həv] [taɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] ,
have time sufficient for repentance ,
有 时间 充足的 为了 悔改 ,
他说服自己（正如玛蒂尔达所观察到的），他总会有足够的时间忏悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ,
and that as He employed her assistance , not that of the Dæmons ,
和 那 作为 他 受雇 她 协助 , 不是 那 的 这 恶魔 ,
而且，祂之所以雇用她的助手，而不是恶魔的助手，

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][leɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
the crime of Sorcery could not be laid to his charge .
这 犯罪 的 巫术 可以 不是 是 铺设 到 他的 收费 .
他不能被指控犯有巫术罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪŋ] ['wɪtʃkræft] :
He had read much respecting witchcraft :
他 有 读 很多 尊重 巫术 :
他读过很多关于巫术的书:

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ækt][wʌz; wəz] [saɪnd] [rɪ'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]
He understood that unless a formal Act was signed renouncing his claim to
他 理解 那 除非 一个 正式的 行为 曾是 签名 放弃 他的 宣称 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,
他明白，除非签署正式的放弃救赎权利的法令，否则

['seɪtn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Satan would have no power over him .
撒但 会 有 不 力量 超过 他 .
撒旦对他没有任何权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]['eksɪkjʊːt] [eni] [sʌtʃ] [ækt] , [wət'evər] [θrets] [maɪt] [biː; bi]
He was fully determined not to execute any such act , whatever threats might be
他 曾是 完全 决定 不是 到 执行 任何 这样的 行为 , 任何 威胁 可能 是
[juːst] ,
used ,
用过的 ,
他决心无论受到何种威胁，都不会采取任何此类行动。

[ɔːr][æd'væntɪdʒɪz][held][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or advantages held out to him .
或者 优势 握住 出去 到 他 :

或给予他的优势。

[sʌtʃ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃənz][waɪl][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][mə'tɪldə] .
Such were his meditations while waiting for Matilda .
这样的 是 他的 冥想 尽管 等待 为了 玛蒂尔达 :

在等待玛蒂尔达的时候，他一直在想这些事。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˌɪntə'rʌptɪd][baɪ][ə; eɪ][loʊ][ˈmɜːrmər][wɪtʃ][siːmd][æt; ət][noʊ][greɪt][ˈdɪstəns]
They were interrupted by a low murmur which seemed at no great distance
他们 是 中断 经过 一个 低的 低语 哪个 似乎 在 不 伟大的 距离
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 :

他们被一阵低低的低语声打断了，那声音似乎离他并不远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstɑːrtld] .
He was startled .
他 曾是 惊慌 :

他吓了一跳。

[hiː; hi][ˈlɪsnd] .
He listened .
他 听着 :

他听了。

[sʌm; səm][ˈmɪnɪts][pæst][ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈæftər][wɪtʃ][ðə; ðɪ][ˈmɜːrmər][wʌz; wəz][rɪ'piːtɪd] .
Some minutes past in silence , after which the murmur was repeated .
一些 分钟 过去的 在 沉默 , 后 哪个 这 低语 曾是 重复 :

几分钟的沉默过后，低语声再次响起。

[aɪ'tiː][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈɡroʊnɪŋ][ʌv; əv][wʌn][ɪn][peɪn] .
It appeared to be the groaning of one in pain .
它 出现 到 是 这 呻吟 的 一 在 疼痛 :

那声音听起来像是痛苦的呻吟。

[ɪn][ˈeni][ˈʌðər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðɪs][ˈsɜːrkəmstæns][wʊd][ˈoʊnli][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n]
In any other situation , this circumstance would only have excited his attention
在 任何 其他 情况 , 这 环境 会 仅有的 有 兴奋的 他的 注意力

[ænd; ənd][ˌkjʊrɪ'aːsəti] :
and curiosity :
和 好奇心 :

在其他任何情况下，这种情况只会引起他的注意和好奇心：

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [hɪz; ɪz][prɪ'dɑːmɪnənt][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ˈterər] .
In the present , his predominant sensation was that of terror .
在 这 展示 , 他的 主要的 感觉 曾是 那 的 恐怖 :

此时此刻，他最主要的感受是恐惧。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˈtoʊtəli][ɪn'ɡroʊst][baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˈsɔːrsəri][ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
His imagination totally engrossed by the ideas of sorcery and Spirits ,
他的 想像力 完全 全神贯注 经过 这 想法 的 巫术 和 烈酒 ,

他的想象力完全沉浸在巫术和精灵的理念中，

[hiː; hi][ˈfænsɪd][ðæt][sʌm; səm][ʌn'kwaiət][ɡoʊst][wʌz; wəz][ˈwɑːndərɪŋ][nɪr][hɪm; ɪm] ;
He fancied that some unquiet Ghost was wandering near him ;
他 幻想 那 一些 不安 鬼 曾是 漫游 靠近 他 ;

他觉得有个不安的幽灵在他附近徘徊；

[ɔːr] [els] [ðæt] [məˈtɪldə] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
or else that Matilda had fallen a Victim to her presumption ,
或者 别的 那 玛蒂尔达 有 倒下 一个 受害者 到 她 假定 ;
或者说, 玛蒂尔达成了自己自负的牺牲品。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːmənz] .
and was perishing under the cruel fangs of the Dæmons .
和 曾是 消亡 在下面 这 残忍的 獠牙 的 这 恶魔 .
他正在恶魔的残酷利齿下走向死亡。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] .
The noise seemed not to approach , but continued to be heard at intervals .
这 噪音 似乎 不是 到 方法 , 但 持续 到 是 听到 在 间隔 .
噪音似乎没有靠近, 而是断断续续地响起。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɔːdəbl] ,
Sometimes it became more audible ,
有时 它 成为 更多的 可听见的 ;
有时声音会变得更大,

[ˈdaʊtləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ] [grəʊnz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
doubtless as the sufferings of the person who uttered the groans became more
毫无疑问 作为 这 苦难 的 这 人 WHO 说出 这 呻吟 成为 更多的
[əˈkjuːt][ænd; ʌnd] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] .
acute and insupportable .
急性 和 站不住脚的 .
毫无疑问, 发出呻吟的人的痛苦变得越来越剧烈, 越来越难以忍受。

[æmˈbrɒʊsiːʊ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈæksənts] ;
Ambrosio now and then thought that He could distinguish accents ;
安布罗西奥 现在 和 然后 想法 那 他 可以 区分 口音 ;
安布罗西奥偶尔会想, 他能分辨出不同的口音;

[ænd; ʌnd][wʌns][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs]
and once in particular He was almost convinced that He heard a faint voice
和 一次 在 特别的 他 曾是 几乎 确信 那 他 听到 一个 头晕的 嗓音
[ɪkˈskeɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,
有一次, 他几乎确信自己听到一个微弱的声音喊道:

“ [gɑːd] !
“ **God** !
“ 上帝 !
“上帝!

[oʊ] ! [gɑːd] !
Oh ! God !
哦 ! 上帝 !
我的天哪!

[noʊ] [hoʊp] !
No hope !
不 希望 !
没希望了!

[noʊ] [ˈsʌkər] !
No succour !
不 救助 !
没有救援!

“ [jet] [di:pər] [grəʊnz] [ˈfɑ:lʊd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
“ **Yet deeper groans followed these words** .
“ 然而 更深 呻吟 随后 这些 字 :

然而, 紧接着是更深沉的呻吟声。

[ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [priˈveɪld] .
They died away gradually , and universal silence again prevailed .
他们 死亡 离开 逐步地 , 和 普遍的 沉默 再次 最终获胜 :

它们渐渐消逝, 世界再次陷入沉寂。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? ” [θɔ:t] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [mʌŋk] .
“ **What can this mean ?** ” **thought the bewildered Monk .**
“ 什么 能 这 意思是 ? ” 想法 这 困惑 僧 :

“这究竟是什么意思?”困惑的僧侣心想。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən][aɪˈdi:ə] [wɪt] [flæft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [hɪm; ɪm]
At that moment an idea which flashed into his mind , almost petrified him
在 那 片刻 一个 主意 哪个 闪光灯 进入 他的 头脑 , 几乎 石化 他

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
with horror .
和 恐怖 :

那一刻, 一个念头闪现在他脑海中, 几乎让他吓得魂飞魄散。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌdəd] [æt; ət] [hɪmˈself] .
He started , and shuddered at himself .
他 开始 , 和 颤抖 在 他自己 :

他猛地一惊, 然后对自己感到一阵寒意。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)l] !
“ **Should it be possible !**
“ 应该 它 是 可能的 !

“如果可能的话!”

“ [hi:; hi] [groʊn] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] ; ” [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)l] , [oʊ] !
“ **He groaned involuntarily ;** “ **Should it but be possible , Oh !**
“ 他 呻吟 不由自主 ; “ 应该 它 但 是 可能的 , 哦 !

他不由自主地呻吟道:“如果可能的话, 哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nstər][eɪ ˈem][aɪ] !
what a Monster am I !
什么 一个 怪物 是 我 !

我真是怪物!

“ [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈzɔ:lʌ] [hɪz; ɪz] [daʊts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈper] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
“ **He wished to resolve his doubts , and to repair his fault ,**
“ 他 希望 到 解决 他的 疑虑 , 和 到 维修 他的 过错 ,

他希望消除心中的疑虑, 并弥补自己的过错。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɔ:t] [tu:] [leɪt] [ɔ:ˈredi] :
if it were not too late already :
如果 它 是 不是 也 晚的 已经 :

如果现在还不算太晚:

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈsentɪmənts] [wɜ:r; wər] [su:n] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ]
But these generous and compassionate sentiments were soon put to flight by
但 这些 慷慨的 和 富有同情心 情感 是 很快 放 到 航班 经过

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] .
the return of Matilda .
这 返回 的 玛蒂尔达 :

但玛蒂尔达的归来很快就让这些慷慨和同情的情绪烟消云散。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈsʌfərə] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
He forgot the groaning sufferer , and remembered nothing but the danger
他 忘了 这 呻吟 患者 , 和 记得 没有什么 但 这 危险
[ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and embarrassment of his own situation .
和 尴尬 的 他的 自己的 情况 .
他忘记了呻吟的受难者，只记得自己处境的危险和尴尬。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [læmp] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The light of the returning Lamp gilded the walls ,
这 光 的 这 返回 灯 镀金 这 墙壁 ,
返还的灯火照亮了墙壁，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] [məˈtɪldə] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and in a few moments after Matilda stood beside him .
和 在 一个 很少 时刻 后 玛蒂尔达 站立 旁 他 .
片刻之后，玛蒂尔达就站在他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhæbɪt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈseɪbl̩]
She had quitted her religious habit : She was now cloathed in a long sable
她 有 辞职 她 宗教 习惯 : 她 曾是 现在 穿着衣服 在 一个 长的 黑貂
[roʊb] ,
Robe ,
长袍 ,
她已脱去宗教服饰，身着一件长长的黑色长袍。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪst] [ɪn][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈkærəktərz] :
on which was traced in gold embroidery a variety of unknown characters :
在 哪个 曾是 追踪 在 金子 刺绣 一个 种类 的 未知 人物 :
上面用金线绣着各种不知名的文字：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɜːrdl̩] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ]
It was fastened by a girdle of precious stones , in which was fixed a
它 曾是 系紧 经过 一个 腰带 的 宝贵的 石头 , 在 哪个 曾是 固定的 一个
[ˈpɔɪnjərd] .
poignard .
波尼亚尔 .
它由一条镶嵌着宝石的腰带固定，腰带上镶嵌着一把匕首。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第17/26页

[hɜːr; hær] [nek] [ænd; ɐnd][ɑːrmz][wɜːr; wær] [ʌn'klʌvəd] .
Her neck and arms were uncovered .
她脖子 和 武器 是 裸露 .

她的脖子和手臂裸露在外。

[ɪn][hɜːr; hær][hænd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][wɑːnd] .
In her hand She bore a golden wand .
在 她 手 她 钻孔 一个 金的 魔杖 .

她手中拿着一根金杖。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ɐnd] [floʊd] [ˈwaɪldli][ə'pɑːn][hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] ; [hɜːr; hær] [aɪz]
Her hair was loose and flowed wildly upon her shoulders ; Her eyes
她 头发 曾是 松动的 和 流动 疯狂地 之上 她 肩膀 ; 她 眼睛
[ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
sparkled with terrific expression ;
闪闪发光 和 了不起 表达 ;

她的头发披散着，在肩上肆意飘扬；她的眼睛闪烁着惊艳的光芒；

[ænd; ɐnd][hɜːr; hær] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ] [ɔː]
and her whole Dememeanour was calculated to inspire the beholder with awe
和 她 所有的 风度 曾是 计算 到 启发 这 旁观者 和 敬畏
[ænd; ɐnd][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

她的一举一动都旨在让观者心生敬畏和钦佩。

" [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ɐnd] [ˈsɑːləm] [vɔɪs] ; " [ɔːl] [ɪz] [ˈredi] !
" She said to the Monk in a low and solemn voice ; " All is ready !
" 她 说 到 这 僧 在 一个 低的 和 庄严 嗓音 ; " 全部 是 准备好 !

她用低沉而庄严的声音对僧侣说：“一切都准备好了！”

" [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtremblɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [əu'beɪd] [hɜːr; hær] .
" His limbs trembled , while He obeyed her .
" 他的 四肢 颤抖 , 尽管 他 服从 她 .

“他四肢颤抖，却仍然服从了她。”

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈvəriəs] [ˈnæroʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ; [ænd; ɐnd][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ]
She led him through various narrow passages ; and on every side as they
她 引领 他 通过 各种各样的 狭窄的 段落 ; 和 在 每一个 边 作为 他们
[pæst] [ə'loːŋ] ,
past along ,
过去的 沿着 ,

她领着他穿过一条条狭窄的通道；他们一路经过时，两侧都是.....

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [dɪ'spleɪd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ; [skʌlz] ,
the beams of the Lamp displayed none but the most revolting objects ; Skulls ,
这 光束 的 这 灯 显示 没有任何 但 这 最多 令人作呕的 对象 ; 头骨 ,

灯的光束中只显示出最令人作呕的物体：骷髅头，

[boʊnz] , [greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [hu:z] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [glɜ] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Bones , Graves , and Images whose eyes seemed to glare on them with
骨头 , 格雷夫斯 , 和 图片 谁 眼睛 似乎 到 强光 在 他们 和
['hɔ:rər] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
horror and surprize .
恐怖 和 惊喜 .
骸骨、坟墓和画像，它们的眼睛似乎带着恐惧和惊讶的目光注视着他们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kævərn] , [hu:z] ['b:ftɪ] [ru:f] [ðə; ði] [aɪ] [sɔ:t] [ɪn][veɪn]
At length they reached a spacious Cavern , whose lofty roof the eye sought in vain
在 长度 他们 达到 一个 宽敞 洞穴 , 谁 高远 屋顶 这 眼睛 寻求 在 徒劳
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
to discover .
到 发现 .
他们最终到达了一个宽敞的洞穴，但目光却始终无法发现其高耸的洞顶。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əb'skjʊrəti] ['hɔvəd] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] .
A profound obscurity hovered through the void .
一个 深刻的 朦胧 悬停 通过 这 空白 .
虚空中笼罩着一层深邃的黑暗。

[dæmp] ['veɪpəz] [strʌk] [kəʊld][tu:; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [hɑ:rt] ;
Damp vapours struck cold to the Friar's heart ;
潮湿 蒸汽 击 寒冷的 到 这 修士们 心 ;
潮湿的蒸汽刺痛了修士的心；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] ['sædli] [tu:; tə][ðə; ði][blæst] [waɪl] [aɪ 'ti:] [haʊld] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [vɔ:ltz] .
and He listened sadly to the blast while it howled along the lonely Vaults .
和 他 听着 令人遗憾的是 到 这 爆炸 尽管 它 嚎叫 沿着 这 孤独 金库 .
他悲伤地听着爆炸声在孤寂的穹顶上呼啸而过。

[hɪr] [mæ'tɪldə] [stɑ:pt] .
Here Matilda stopped .
这里 玛蒂尔达 停止 .
玛蒂尔达在这里停了下来。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æm'brousi:ʊ] .
She turned to Ambrosio .
她 转向 到 安布罗西奥 .
她转向安布罗西奥。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .
His cheeks and lips were pale with apprehension .
他的 脸颊 和 嘴唇 是 苍白 和 忧虑 .
他脸颊和嘴唇因担忧而变得苍白。

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [skɔ:rn][ænd; ənd]['æŋɡər][fi:; ji] [rɪ'pru:vd] [hɪz; ɪz] [pjuːslə'nɪməti] , [bʌt; bət]
By a glance of mingled scorn and anger She reproved his pusillanimity , but
经过 一个 瞥一眼 的 混合 轻蔑 和 愤怒 她 责备 他的 懦弱 , 但
[fi:; ji] [spəʊk] [nɑ:t] .
She spoke not .
她 辐 不是 .
她用充满轻蔑和愤怒的眼神斥责了他的懦弱，但她没有说话。

[fi:; ji] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
She placed the Lamp upon the ground , near the Basket .
她 放置 这 灯 之上 这 地面 , 靠近 这 篮子 .
她把灯放在地上，靠近篮子。

[fi:; ji] ['mouʃənd] [ðæt] [æm'brousi:ʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [raɪts] .
She motioned that Ambrosio should be silent , and began the mysterious rites .
她 示意 那 安布罗西奥 应该 是 沉默的 , 和 开始 这 神秘 仪式 .
她示意安布罗西奥保持安静，然后开始了神秘的仪式。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [əˈnʌðər] [raʊnd] [hɜːrˈself] ,
She drew a circle round him , another round herself ,
她画一个圆圈圆形的他 , 其他圆形的她自己 ,
她在他周围画了一个圈 , 又在自己周围画了一个圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
and then taking a small Phial from the Basket ,
和然后采取一个小的 小瓶从这篮子 ,
然后从篮子里取出一个小药瓶 ,

[pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][əˈpaːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
poured a few drops upon the ground before her .
倾倒一个很少滴之上这地面前她 .
她将几滴水洒在了面前的地上。

[ʃiː, ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈmʌtəd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈsentənsɪz] ,
She bent over the place , muttered some indistinct sentences ,
她弯曲超过这地方 , 低声说道一些模糊句子 ,
她弯下腰 , 含糊不清地嘟囔了几句 ,

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈsʌlfərəs] [fleɪm] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and immediately a pale sulphurous flame arose from the ground .
和立即地一个苍白硫磺火焰出现从这地面 .
随即 , 地面升起一道淡黄色的硫磺火焰。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sprɛd] [ɪts] [weɪvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
It increased by degrees , and at length spread its waves over the whole
它增加经过学位 , 和在长度传播它是波浪超过这所有的
surface ,
表面 ,
它逐渐增强 , 最终波浪蔓延至整个水面。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [məˈtɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] .
the circles alone excepted in which stood Matilda and the Monk .
这界独自的例外在哪个站立玛蒂尔达和这僧 .
只有玛蒂尔达和僧侣所在的圆圈除外。

[aɪ ˈtiː] [ðen] [əˈsendɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈʌnˈhjuːn] [stoʊn] , [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
It then ascended the huge Columns of unhewn stone , glided along the roof ,
它然后上升这巨大的列的未开凿的石头 , 滑翔沿着这屋顶 ,
然后它沿着巨大的未经雕琢的石柱向上攀升 , 沿着屋顶滑行 ,

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈkævərən][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [tʃeɪmbər] [ˈtoʊtəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bluː]
and formed the Cavern into an immense chamber totally covered with blue
和形成这洞穴进入一个巨大房间完全涵盖和蓝色的
trembling fire .
发抖火 .
并将洞穴变成了一个巨大的房间 , 完全被颤抖的蓝色火焰覆盖。

[aɪ ˈtiː][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][noʊ] [hiːt] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
It emitted no heat : On the contrary ,
它发射不热 : 在这相反 ,
它不散发热量 : 相反 ,

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [tʃɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːɡˈment] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
the extreme chillness of the place seemed to augment with every moment .
这极端寒冷的这地方似乎到增强和每一个片刻 .
这个地方的寒冷似乎每时每刻都在加剧。

[mæ'tɪldə] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hær] [ɪnkæn'teɪʃənz] : [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]
Matilda continued her incantations : At intervals She took various articles from
玛蒂尔达 持续 她 咒语 : 在 间隔 她 采取 各种各样的 文章 从
[ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ,
the Basket ,
这 篮子 ,

玛蒂尔达继续念咒：她不时从篮子里取出各种物品，

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fraɪər] :
the nature and name of most of which were unknown to the Friar :
这 自然 和 姓名 的 最多 的 哪个 是 未知 到 这 修士 :

其中大多数的性质和名称，修士都不知道：

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fju:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜ:rvd] [θri:] ['hju:mən]
But among the few which He distinguished , He particularly observed three human
但 之中 这 很少 哪个 他 杰出的 , 他 特别 观察到 三 人类
['fɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

但在祂所辨认的少数事物中，祂特别观察了三根人类手指。

[ænd; ənd][æn; ən]['æɡnəs]['deɪ,i] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] .
and an Agnus Dei which She broke in pieces .
和 一个 羔羊 德伊 哪个 她 打破 在 件 .

还有一尊羔羊经，她将其摔碎。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [bə:nd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She threw them all into the flames which burned before her , and they were
她 扔 他们 全部 进入 这 火焰 哪个 烧伤 前 她 , 和 他们 是
['ɪnstəntli] [kən'sʊmd] .
instantly consumed .
即刻 消耗 .

她将它们全部扔进面前燃烧的火焰中，它们瞬间被烧毁了。

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [brɪ'held] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [kɜəri'ɑ:səti] .
The Monk beheld her with anxious curiosity .
这 僧 观看 她 和 焦虑的 好奇心 .

僧侣带着焦虑的好奇心打量着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] .
Suddenly She uttered a loud and piercing shriek .
突然 她 说出 一个 大声 和 冲孔 尖叫 .

她突然发出了一声响亮而刺耳的尖叫。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ; [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:r] [hɜ:r; hær] [her] ,
She appeared to be seized with an access of delirium ; She tore her hair ,
她 出现 到 是 查获 和 一个 使用权 的 谵妄 ; 她 撕裂 她 头发 ,

她似乎突然陷入了谵妄状态；她撕扯着自己的头发，

[bi:t] [hɜ:r; hær] ['bɒzəm] , [ju:st] [ðə; ðɪ][moʊst]['fræntɪk] ['dʒestʃərz] ,
beat her bosom , used the most frantic gestures ,
打 她 怀 , 用过的 这 最多 疯狂的 手势 ,

她捶打着自己的胸部，动作极其疯狂。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔɪnjərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['ɡɜ:rdl] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hær] [left] [ɑ:rm] .
and drawing the poignard from her girdle plunged it into her left arm .
和 绘画 这 波尼亚尔 从 她 腰带 暴跌 它 进入 她 左边 手臂 .

她从腰间拔出匕首，刺入自己的左臂。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] ['plentɪfəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)]
The blood gushed out plentifully , and as She stood on the brink of the circle
这 血 滔滔不绝 出去 大量 , 和 作为 她 站立 在 这 边缘 的 这 圆圈
,
:
,

鲜血喷涌而出，当她站在圆圈边缘时，

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
She took care that it should fall on the outside .
她 采取 关心 那 它 应该 落下 在 这 外部 .

她特意让它落在外面。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɔ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] .
The flames retired from the spot on which the blood was pouring .
这 火焰 退休 从 这 点 在 哪个 这 血 曾是 浇注 .

火焰从鲜血汨汨流淌的地方退却了。

[ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv][dɑ:rk] [klaʊdz] [roʊz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [en'sæŋɡwɪnd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]
A volume of dark clouds rose slowly from the ensanguined earth , and
一个 体积 的 黑暗的 云 玫瑰 缓慢地 从 这 流血的 地球 , 和
[ə'sendɪd] ['grædʒuəli] ,
ascended gradually ,
上升 逐步地 ,

一大片乌云从血染的大地缓缓升起，逐渐向上涌动。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
till it reached the vault of the Cavern .
直到 它 达到 这 金库 的 这 洞穴 .

直到它到达洞穴的穹顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndə] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] :
At the same time a clap of thunder was heard :
在 这 相同的 时间 一个 拍 的 雷 曾是 听到 :

与此同时，一声雷鸣响起：

[ðə; ði]['ekəʊ] [pi:ld] ['fɪrfəli] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [,sʌbtə'reɪniəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
The echo pealed fearfully along the subterraneous passages ,
这 回声 剥皮 恐惧地 沿着 这 地下的 段落 ,

回声在地下通道中凄厉地回荡，令人胆寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʌntɹəs] .
and the ground shook beneath the feet of the Enchantress .
和 这 地面 摇晃 下面 这 脚 的 这 女巫 .

女巫脚下的地面都震动了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [,æm'broʊsi:ʊz] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .
It was now that Ambrosio repented of his rashness .
它 曾是 现在 那 安布罗西奥 悔改 的 他的 鲁莽 .

这时，安布罗西奥才对自己的鲁莽行为感到后悔。

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [,sɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
The solemn singularity of the charm had prepared him for something strange
这 庄严 奇点 的 这 魅力 有 准备 他 为了 某物 奇怪的

[ænd; ənd][hɔ:rəb(ə)] .
and horrible .
和 可怕 .

那神秘而庄严的氛围让他预感到即将发生一些奇怪而可怕的事情。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə'pɪərəns] , [hu:z] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst]

He waited with fear for the Spirit's appearance , whose coming was announced

他 等待 和 害怕 为了 这 精神的 外貌 , 谁 未来 曾是 宣布

[baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['ə:θkweɪks] .

by thunder and earthquakes .

经过 雷 和 地震 .

他战战兢兢地等待着圣灵的显现，圣灵的到来伴随着雷鸣和地震。

[hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [æpə'ɾɪ(ə)n] [wʊd] [mi:t]

He looked wildly round him , expecting that some dreadful Apparition would meet

他 看起来 疯狂地 圆形的 他 , 期待 那 一些 可怕 幻影 会 见面

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,

他的 眼睛 ,

他惊恐地环顾四周，生怕会看到什么可怕的幻影。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .

the sight of which would drive him mad .

这 视线 的 哪个 会 驾驶 他 疯狂的 .

看到那景象他会发疯。

[ə; eɪ][kould] ['fɪvəriŋ] [si:zd] [hɪz; ɪz]['ba:di] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

A cold shivering seized his body , and He sank upon one knee , unable to

一个 寒冷的 瑟瑟发抖 查获 他的 身体 , 和 他 沉没 之上 一 膝盖 , 无法 到

[sə'pɔ:rt] [hɪm'self] .

support himself .

支持 他自己 .

一阵寒意袭遍全身，他单膝跪地，无法支撑自己的身体。

“ [hi:; hi] [kʌmz] !

“ He comes !

” 他 来 !

他来了!

” [ɪk'skleɪmd] [mə'tɪldə] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['æksent] .

” exclaimed Matilda in a joyful accent .

” 惊呼 玛蒂尔达 在 一个 快乐 口音 .

“玛蒂尔达用欢快的语气惊呼道。”

[æm'broʊsi:ʊʊ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['di:mən] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Ambrosio started , and expected the Dæmon with terror .

安布罗西奥 开始 , 和 预期的 这 守护灵 和 恐怖 .

安布罗西奥开始了，他恐惧地期待着恶魔的到来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][roʊl] ,

What was his surprise , when the Thunder ceasing to roll ,

什么 曾是 他的 惊喜 , 什么时候 这 雷 停止 到 卷 ,

当雷声停止滚动时，他感到惊讶的是什么？

[ə; eɪ] [fʊl] [streɪn] [ʌv; əv] [mə'looʊdiəs] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

a full strain of melodious Music sounded in the air .

一个 满的 拉紧 的 悦耳动听 音乐 听起来 在 这 空气 .

一阵悠扬的乐声在空气中响起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [klaʊd] [dɪ'spɜ:rst] ,

At the same time the cloud dispersed ,

在 这 相同的时间 这 云 分散的 ,

与此同时，云层消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [mɔ:r] ['bju:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['fænsɪz] ['pens(ə)l]['evər] [dru:] .

and He beheld a Figure more beautiful than Fancy's pencil ever drew .

和 他 观看 一个 数字 更多的 美丽的 比 精致的 铅笔 曾经 画 .

他看到了一个比任何想象中的人物都更美丽的身影。

[ɪnˈtʃæntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ](ə)nz] ,
Enchanted at a vision so contrary to his expectations ,
迷人的 在 一个 想象 所以 相反 到 他的 期望 ,
他被眼前与预期截然相反的景象深深吸引

[æmˈbroʊsiːoʊ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] : [jet] [haʊˈevər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Ambrosio gazed upon the Spirit with delight and wonder : Yet however beautiful
安布罗西奥 凝视 之上 这 精神 和 喜 和 想知道 : 然而 然而 美丽的
[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
the Figure ,
这 数字 ,
安布罗西奥满怀喜悦和惊奇地凝视着神像：然而，无论神像多么美丽，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmɑːrk][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] ,
He could not but remark a wildness in the Dæmon's eyes ,
他 可以 不是 但 评论 一个 野性 在 这 - 眼睛 ,
他不禁注意到恶魔眼中流露出的狂野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmelənkaːli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [bɪˈtreɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːlən]
and a mysterious melancholy impressed upon his features , betraying the Fallen
和 一个 神秘 忧郁 印象深刻 之上 他的 特征 , 背叛 这 倒下
[ˈeɪndʒl] ,
Angel ,
天使 ,
他脸上带着一种神秘的忧郁，这暴露了他堕落天使的身份。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ɔː] .
and inspiring the Spectators with secret awe .
和 鼓舞人心 这 观众 和 秘密 敬畏 :
并让观众心生敬畏。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] .
The Music ceased .
这 音乐 停止 :
音乐停止了。

[məˈtɪldə] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] : [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
Matilda addressed herself to the Spirit : She spoke in a language unintelligible to
玛蒂尔达 已解决 她自己 到 这 精神 : 她 辐 在 一个 语言 无法理解 到
[ðə; ði] [mʌŋk] ,
the Monk ,
这 僧 ,
玛蒂尔达向神灵倾诉：她使用的语言，僧侣们听不懂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
and was answered in the same .
和 曾是 回答 在 这 相同的 :
并得到了同样的答复。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] .
She seemed to insist upon something which the Dæmon was unwilling to grant .
她 似乎 到 坚持 之上 某物 哪个 这 守护灵 曾是 不情愿 到 授予 :
她似乎坚持要得到恶魔不愿答应东西。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˈdɑːrtɪd][əˈpɑːn][æmˈbroʊsiːoʊ][ˈæŋɡri] [ɡlɑːnsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]
He frequently darted upon Ambrosio angry glances , and at such times the
他 频繁地 飞镖 之上 安布罗西奥 生气的 眼神 , 和 在 这样的 时代 这
[ˈfraɪərz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
Friar's heart sank within him .
修士们 心 沉没 之内 他 :
他经常用愤怒的目光瞥向安布罗西奥，每当这时，修士的心都会沉入谷底。

[mə'tɪldə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn'senst] .
Matilda appeared to grow incensed .
玛蒂尔达 出现 到 生长 愤怒 .

玛蒂尔达似乎越来越生气。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [toʊn] ,
She spoke in a loud and commanding tone ,
她 辐 在 一个 大声 和 指挥 语气 ,

她说话的语气响亮而威严。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['dʒestʃərz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə]
and her gestures declared that She was threatening him with her
和 她 手势 声明 那 她 曾是 威胁 他 和 她
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

她的举动表明她正在用复仇来威胁他。

[hɜ:r; hə] ['menəsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] : [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
Her menaces had the desired effect : The Spirit sank upon his knee ,
她 威胁 有 这 想要的 影响 : 这 精神 沉没 之上 他的 膝盖 ,

她的威胁达到了预期效果：那幽灵跪倒在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [er] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] .
and with a submissive air presented to her the branch of Myrtle .
和 和 一个 顺从者 空气 呈现 到 她 这 分支 的 桃金娘 .

他带着顺从的神情，将一根桃金娘树枝呈给了她。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜ:rd] ;
No sooner had She received it , than the Music was again heard ;
不 很快 有 她 已收到 它 , 比 这 音乐 曾是 再次 听到 ;

她刚收到它，音乐就再次响起；

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] ; [ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] ['dɪsə'pɪrd] ,
A thick cloud spread itself over the Apparition ; The blue flames disappeared ,
一个 厚的 云 传播 本身 超过 这 幻影 ; 这 蓝色的 火焰 消失 ,

浓雾笼罩了幻影，蓝色的火焰消失了。

[ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [əb'skjʊəti] ['reɪnd] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] .
and total obscurity reigned through the Cave .
和 全部的 朦胧 统治 通过 这 洞穴 .

整个洞穴一片漆黑。

[ðə; ði] ['æbət] [mu:v] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] : [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [baʊnd] [ʌp][ɪn] ['plezər]
The Abbot moved not from his place : His faculties were all bound up in pleasure
这 方丈 已搬 不是 从 他的 地方 : 他的 学院 是 全部 边界 向上 在 乐趣
,
:
,

院长一动不动地待在原地：他所有的心思都沉浸在享乐之中。

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
anxiety , and surprise .
焦虑 , 和 惊喜 .

焦虑和惊讶。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [dɪ'spə:sɪŋ] , [hi; hi] [pər'si:v] [mə'tɪldə] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn]
At length the darkness dispersing , He perceived Matilda standing near him in
在 长度 这 黑暗 分散 , 他 感知 玛蒂尔达 常设 靠近 他 在

[hɜ:r; hə] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] ,
her religious habit ,
她 宗教 习惯 ,

黑暗终于消散，他看见玛蒂尔达身着修女服站在他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rtl] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with the Myrtle in her hand .
和 这 桃金娘 在 她 手 ；

她手里拿着桃金娘。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkæn'teɪn] ,
No traces of the incantation ,
不 痕迹 的 这 咒语 ；

没有发现任何咒语痕迹。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔ:ltz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [ləmp]
and the Vaults were only illuminated by the faint rays of the sepulchral Lamp
和 这 金库 是 仅有的 照明 经过 这 头晕的 射线 的 这 墓穴 灯
.
.
.

墓室里只有墓灯微弱的光线照亮。

“ [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ” [sed] [mə'tɪldə] , “ [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][aɪ]
“ **I have succeeded** , ” **said Matilda** , “ **though with more difficulty than I**
” 我 有 成功了 , ” 说 玛蒂尔达 , ” 尽管 和 更多的 困难 比 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 ；

“我成功了,”玛蒂尔达说,“虽然比我预想的要困难得多。”

[ˈlu:sɪfər] , [hu:m] [aɪ] ['sʌmənd] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ]
Lucifer , whom I summoned to my assistance , was at first unwilling to obey
路西法 , 谁 我 被召唤 到 我的 协助 , 曾是 在 第一的 不情愿 到 服从
[maɪ] [kə'mændz] :
my commands :
我的 命令 ；

我召唤路西法来协助我, 但他起初并不愿意服从我的命令:

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][maɪ]
To enforce his compliance I was constrained to have recourse to my
到 执行 他的 遵守 我 曾是 受限 到 有 追索权 到 我的
[ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [tʃɑ:rmz] .
strongest charms .
最强 魅力 ；

为了迫使他服从, 我不得不使出我最厉害的魅力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:d] [ɪ'fekt] ,
They have produced the desired effect ,
他们 有 生产 这 想要的 影响 ,

它们已经达到了预期的效果。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'voʊk] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsɪ][ɪn][jɔ:r; jər] ['feɪvər] .
but I have engaged never more to invoke his agency in your favour .
但 我 有 已订婚的 绝不 更多的 到 调用 他的 机构 在 你的 偏爱 ；

但我已承诺不再利用他的影响力来帮助你。

[br'wɛr] [ðen] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪt] [ˈnevər] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
Beware then , how you employ an opportunity which never will return .
提防 然后 , 如何 你 采用 一个 机会 哪个 绝不 将要 返回 ；

所以, 务必谨慎对待这千载难逢的机会。

[maɪ][ˈmædʒɪk][a:ts] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] :
My magic arts will now be of no use to you :
我的 魔法 艺术 将要 现在 是 的 不 使用 到 你 ；

我的魔法对你来说已经毫无用处了:

[ɪn] [ˈfjuːtʃər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [eɪd] [baɪ] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [jɔːrˈself]
In future you can only hope for supernatural aid by invoking the Dæmons yourself
在 未来 你 能 仅有的 希望 为了 超自然 援助 经过 调用 这 恶魔 你自己
,
.
.

未来你只能通过亲自召唤恶魔来寻求超自然力量的帮助。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .
and accepting the conditions of their service .
和 接受 这 状况 的 他们的 服务 .
并接受他们的服务条件。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] : [juː; jʊ] [waːnt] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
This you will never do : You want strength of mind to force them to
这 你 将要 绝不 做 : 你 想 力量 的 头脑 到 力量 他们 到
[əˈbiːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

你永远也做不到这一点：你想用强大的意志力强迫他们服从。

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃt] [praɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [jər; jər] [ˈvɑːlənteri]
and unless you pay their established price , they will not be your voluntary
和 除非 你 支付 他们的 已确立的 价格 , 他们 将要 不是 是 你的 自愿
[ˈsɜːrvənt] .
Servants .
仆人 .

除非你支付他们规定的价格，否则他们不会自愿为你效力。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪnˈstæns] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] :
In this one instance they consent to obey you :
在 这 一 实例 他们 同意 到 服从 你 :
在这一次，他们同意服从你：

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [jər; jər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz]
I offer you the means of enjoying your Mistress , and be careful not to lose
我 提供 你 这 方法 的 享受 你的 情妇 , 和 是 小心 不是 到 失去
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
the opportunity .
这 机会 .

我将为你提供享受女主人的途径，务必小心不要错失良机。

[rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈkɒnstəleɪtɪd] [ˈmɜːrtl] : [waɪl] [juː; jʊ] [ber] [ðɪs] [ɪn] [jər; jər] [hænd] ,
Receive this constellated Myrtle : While you bear this in your hand ,
收到 这 星座 桃金娘 : 尽管 你 熊 这 在 你的 手 ,
接受这株星宿桃金娘：当你将它握在手中时，

[ˈevri] [dɔːr] [wɪl] [flaɪ] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
every door will fly open to you .
每一个 门 将要 飞 打开 到 你 .
所有大门都会为你敞开。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [prəˈkjʊr] [juː; jʊ] [ˈækses] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] [tuː; tə] [ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈtʃeɪmbər] : [ðen] [briːð] [əˈpaːn]
It will procure you access tomorrow night to Antonia's chamber : Then breathe upon
它 将要 采购 你 使用权 明天 夜晚 到 安东尼娅的 房间 : 然后 呼吸 之上
[aɪ ˈtiː] [θraɪs] ,
it thrice ,
它 三次 ,
它能让你明天晚上进入安东尼娅的房间：然后对着它吹三次气，

[prəˈnaʊns] [hɜːr; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] .
pronounce her name , and place it upon her pillow .
发音 她 姓名 , 和 地方 它 之上 她 枕头 .

念出她的名字, 然后把它放在她的枕头上。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈslʌmbər] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [siːz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
A death - like slumber will immediately seize upon her ,
一个 死亡 - 喜欢 睡眠 将要 立即地 抢占 之上 她 ,

她将立刻陷入如同死人般的沉睡。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [jʊɹ; jər] [əˈtɛmptɪs] .
and deprive her of the power of resisting your attempts .
和 剥夺 她 的 这 力量 的 抵抗 你的 尝试 .

剥夺她反抗你企图的能力。

[sliːp] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; həɹ] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Sleep will hold her till break of Morning .
睡觉 将要 抓住 她 直到 休息 的 早晨 .

她将沉睡到天亮。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsætɪsfʌɪ][jʊɹ; jər] [dɪˈzaɪz-z] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ;
In this state you may satisfy your desires without danger of being discovered ;
在 这 状态 你 可能 满足 你的 欲望 没有 危险 的 存在 发现 ;

在这种状态下, 你可以满足自己的欲望而不用担心被发现;

[sɪns] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [ʃæl; ʃəl][dɪˈspel][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] , [ænˈtəʊniə] [wɪl] [pərˈsiːv]
since when daylight shall dispel the effects of the enchantment , Antonia will perceive
自从 什么时候 日光 将 打消 这 效果 的 这 魅力 , 安东尼娅 将要 感知

[hɜːr; həɹ] [dɪsˈɑːnər] ,
her dishonour ,
她 羞辱 ,

当白昼驱散魔法的影响时, 安东尼娅将会感受到她的耻辱。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævɪʃər] .
but be ignorant of the Ravisher .
但 是 无知 的 这 强奸者 .

但要对蹂躏者一无所知。

[biː; bi] [ˈhæpi] [ðen] , [maɪ][æmˈbroʊsiːoʊ] ,
Be happy then , my Ambrosio ,
是 快乐的 然后 , 我的 安布罗西奥 ,

那么, 我的安布罗西奥, 你就高兴吧。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pjʊɹ] .
and let this service convince you that my friendship is disinterested and pure .
和 让 这 服务 说服 你 那 我的 友谊 是 无私的 和 纯的 .

希望这份服务能让你相信, 我的友谊是无私而纯粹的。

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ɪksˈpaɪərɪŋ] : [let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ,
The night must be near expiring : Let us return to the Abbey ,
这 夜晚 必须 是 靠近 到期 : 让 我们 返回 到 这 修道院 ,

夜色已近尾声, 我们回修道院吧。

[lest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [kriˈeɪt] [səˈpraɪz] .
lest our absence should create surprise .
免得 我们的 缺席 应该 创造 惊喜 .

以免我们的缺席造成意外。

" [ðə; ði] [ˈæbət] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈtæləsmən][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈgrætɪtuːd] .
" **The Abbot received the talisman with silent gratitude .**
" 这 方丈 已收到 这 护符 和 沉默的 感激 .

方丈默默地感激地接过护身符。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][tu:] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt][tu:; tə][pə'rmit]
His ideas were too much bewildered by the adventures of the night to permit
他的 想法 是 也 很多 困惑 经过 这 冒险 的 这 夜晚 到 允许
[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɔ:dəbli] ,
his expressing his thanks audibly ,
他的 表达 他的 谢谢 可听见的 ,

昨晚的经历让他心神恍惚，以至于无法大声表达谢意。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [æz; əz] [jet][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvælju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] .
or indeed as yet to feel the whole value of her present .
或者 的确 作为 然而 到 感觉 这 所有的 价值 的 她 展示 .

或者说，她尚未完全感受到自己现在所拥有的一切的价值。

[mə'tɪldə] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][læmp][ænd; ənd] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm]
Matilda took up her Lamp and Basket , and guided her Companion from
玛蒂尔达 采取 向上 她 灯 和 篮子 , 和 引导 她 伴侣 从
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈkævərn] .
the mysterious Cavern .
这 神秘 洞穴 .

玛蒂尔达拿起她的灯和篮子，领着她的同伴走出了神秘的洞穴。

[fi:; ji] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][læmp][tu:; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ru:t] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs]
She restored the Lamp to its former place , and continued her route in darkness
她 恢复 这 灯 到 它是 以前的 地方 , 和 持续 她 路线 在 黑暗
,
.
,

她将灯放回原处，继续在黑暗中前行。

[tɪl] [fi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkɪs] .
till She reached the foot of the Staircase .
直到 她 达到 这 脚 的 这 楼梯 .

直到她走到楼梯脚下。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [dɑ:tɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈti:] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sent] .
The first beams of the rising Sun darting down it facilitated the ascent .
这 第一的 光束 的 这 上升 太阳 飞镖 向下 它 促进 这 上升 .

第一缕旭日的阳光照射下来，助力它向上攀升。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbət] [ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseplkər] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər]
Matilda and the Abbot hastened out of the Sepulchre , closed the door after
玛蒂尔达 和 这 方丈 加快 出去 的 这 坟墓 , 关闭 这 门 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

玛蒂尔达和院长匆匆走出墓室，随手关上了门。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ˈæbi:z] [ˈwestərn] [ˈklɔɪstər] .
and soon regained the Abbey's western Cloister .
和 很快 恢复 这 修道院的 西 修道院 .

不久后，他们便重新夺回了修道院的西回廊。

[noʊ][wʌn] [met][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ʌnəb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈsɛlz] .
No one met them , and they retired unobserved to their respective Cells .
不 一 遇见 他们 , 和 他们 退休 未被观察到的 到 他们的 各自 细胞 .

没有人遇见他们，他们悄悄地回到了各自的牢房。

[ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][æm'brouziəʊz][maɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pi:z] .
The confusion of Ambrosio's mind now began to appease .
这 困惑 的 安布罗西奥的 头脑 现在 开始 到 安抚 .

安布罗西奥心中的混乱开始逐渐平息下来。

[hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He rejoiced in the fortunate issue of his adventure , and reflecting upon the
他 欣喜若狂 在 这 幸运 问题 的 他的 冒险 , 和 反思 之上 这
[ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] ,
virtues of the Myrtle ,
美德 的 这 桃金娘 ,
他为这次冒险的成功感到欣喜, 并思考着桃金娘的种种优点。

[lʊkt] [ə'pɑ:n][æn'toʊniə][æz; əz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
looked upon Antonia as already in his power .
看起来 之上 安东尼娅 作为 已经 在 他的 力量 .
他认为安东尼娅已经在他的掌控之中。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ri:'treɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈsi:krət] [tʃɑ:rmz] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Imagination retraced to him those secret charms betrayed to him by the
想像力 重走 到 他 那些 秘密 魅力 背叛 到 他 经过 这
[ɪn'tʃæntɪd] [ˈmɪrər] ,
Enchanted Mirror ,
迷人的 镜子 ,
想象力让他重新记起了魔镜透露给他的那些秘密咒语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] .
and He waited with impatience for the approach of midnight .
和 他 等待 和 不耐烦 为了 这 方法 的 午夜 .
他焦急地等待着午夜的到来。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ər'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [ˈkriki:ts] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmænz] [ɔ:(r)] - [ˈleɪbəd] [sens]
The crickets sing , and Man's o'er - laboured sense
这 蟋蟀 唱歌 , 和 男人的 超过 - 辛勤劳作 感觉
蟋蟀鸣叫, 人类过度劳累的感觉

[rɪ'per] [ɪt'self][baɪ][rest] : [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtɑ:kwin] [ðʌs]
Repairs itself by rest : Our Tarquin thus
维修 本身 经过 休息 : 我们的 塔昆 因此
休息使其自我修复: 我们的塔奎因如此

[dɪd] [ˈsɔ:ftli] [pres] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [er] [hi:; hi] [ˈweɪkənd]
Did softly press the rushes , ere He wakened
做过 轻轻 按 这 冲刺 , 埃雷 他 醒来
他轻轻按压着芦苇, 然后醒来。

[ðə; ði] [ˈtʃæstəti] [hi:; hi] [ˈwu:ndɪd] — [ˌsɪθə'riə] ,
The chastity He wounded — Cytherea ,
这 贞洁 他 受伤 — 西瑟蕾亚 ,
祂所伤的贞洁——西西里亚,

[haʊ] [ˈbreɪvli] [ðəʊ] - [ðɑɪ] [bed] !
How bravely thou becom'st thy bed !
如何 勇敢地 你 - 你的 床 !
你勇敢地化作了你的床!

[freʃ] [ˈlɪli] !
Fresh Lily !
新鲜的 百合 !
新鲜的百合花!

[ænd; ənd][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə;][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃi:ts] ！
And whiter than the sheets !
和 更白 比 这 纸张 ！

比床单还白！

[ˈsɪmbili:n] .
CYMBELINE .
辛白林 .

辛白林。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][læs] [sɪstə:nəz] [pru:vð] [veɪn] :
All the researches of the Marquis de las Cisternas proved vain :
全部 这 研究 的 这 侯爵 德 最后 水箱 已证实 徒劳 :

拉斯西斯特纳斯侯爵的所有研究都被证明是徒劳的：

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈevər] .
Agnes was lost to him for ever .
艾格尼丝 曾是 丢失的 到 他 为了 曾经 .

他永远失去了艾格尼丝。

[dɪˈsper] [prəˈdu:st] [soʊ][ˈvaɪələnt][æən; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
Despair produced so violent an effect upon his constitution ,
绝望 生产 所以 暴力 一个 影响 之上 他的 宪法 ,

绝望对他的身体造成了如此剧烈的影响，

[ðæt][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] .
that the consequence was a long and severe illness .
那 这 结果 曾是 一个 长的 和 严重 疾病 .

结果导致他患上了长期而严重的疾病。

[ðɪs] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [elˈvaɪrə][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ;
This prevented him from visiting Elvira as He had intended ;
这 阻止 他 从 访问 埃尔维拉 作为 他 有 故意的 ;

这使他无法按原计划去拜访埃尔维拉；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] , [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ]
and She being ignorant of the cause of his neglect , it gave her no
和 她 存在 无知 的 这 原因 的 他的 忽视 , 它 给予 她 不

[ˈtraɪflɪŋ] [ʌnˈi:zɪnis] .
trifling uneasiness .
琐事 不安 .

她并不知道他冷落她的原因，所以并没有感到丝毫不安。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [deθ] [hæd; həd] [priˈventɪd] [lɔ:ˈrenzou; ləˈrenzou][frʌm; frəm] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His Sister's death had prevented Lorenzo from communicating to his
他的 姐妹 死亡 有 阻止 洛伦佐 从 沟通 到 他的

[ˈʌŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [rɪˈspektɪŋ] [ænˈtoʊniə] :
Uncle his designs respecting Antonia :
叔叔 他的 设计 尊重 安东尼娅 :

妹妹的去世使洛伦佐无法将他关于安东尼娅的计划告诉他的叔叔：

[ðə; ði] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [fəˈbæd] [hɪz; ɪz] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt]
The injunctions of her Mother forbid his presenting himself to her without
这 禁令 的 她 母亲 禁止 他的 呈现 他自己 到 她 没有

[ðə; ði] [ˈdu:ks] [kənˈsent] ;
the Duke's consent ;
这 公爵的 同意 ;

她母亲的禁令禁止他在未经公爵同意的情况下觐见她；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪz] ,
and as She heard no more of him or his proposals ,
和 作为 她 听到 不 更多的 的 他 或者 他的 提案 ,

此后她再也没有听到他的消息，也没有听到他的提议。

[el'vairə] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] ,
Elvira conjectured that He had either met with a better match ,
埃尔维拉 推测 那 他 有 任何一个 遇见 和 一个 更好的 匹配 ;
埃尔维拉猜测, 他要么是遇到了更合适的伴侣,

[ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
or had been commanded to give up all thoughts of her Daughter .
或者 有 到过 命令 到 给 向上全部 想法 的 她 女儿 .
或者被命令放弃对女儿的一切思念。

['evrɪ] [deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'liːzɪ] [rɪ'spektɪŋ] [æn'toʊ.ni.əz] [feɪt] : [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ]
Every day made her more uneasy respecting Antonia's fate : While She retained the
每一个 天 制成 她 更多的 不安 尊重 安东尼亚的 命运 : 尽管 她 保留 这
['æbətʃ] [prə'tekʃn] ,
Abbot's protection ,
方丈的 保护 ,
安东尼亚的命运让她每天都更加不安: 虽然她仍然受到修道院长的庇护,

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [həʊps] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
She bore with fortitude the disappointment of her hopes with regard to
她 钻孔 和 坚韧 这 失望 的 她 希望 和 看待 到
[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪz] .
Lorenzo and the Marquis .
洛伦佐 和 这 侯爵 .
她坚强地承受了对洛伦佐和侯爵的希望落空的打击。

[ðæt] ['riːsɔːrs] [naʊ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
That resource now failed her .
那 资源 现在 失败的 她 .
如今, 那项资源也让她失望了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [æm'broʊsiːəʊ][hæd; həd] ['medɪ'tetɪd] [hɜːr; hər] ['dɒtəːz] ['ruːɪn] :
She was convinced that Ambrosio had meditated her Daughter's ruin :
她 曾是 确信 那 安布罗西奥 有 冥想 她 女儿的 废墟 :
她确信安布罗西奥蓄意毁了她的女儿:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [wəd] [liːv] [æn'toʊniə] ['frendləs] [ænd; ənd]
And when She reflected that her death would leave Antonia friendless and
和 什么时候 她 反映 那 她 死亡 会 离开 安东尼亚 没有朋友 和
[ʌnprə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][səʊ] [beɪs] ,
unprotected in a world so base ,
未受保护 在 一个 世界 所以 根据 ,
当她想到自己的死会让安东尼亚在这个卑劣的世界里孤立无援时,

[səʊ] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
so perfidious and depraved , her heart swelled with the bitterness of
所以 背信弃义 和 堕落的 , 她 心 肿胀 和 这 苦味 的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .
如此奸诈堕落, 她的心中充满了苦涩的忧虑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [gɜːrɪ] ;
At such times She would sit for hours gazing upon the lovely Girl ;
在 这样的 时代 她 会 坐 为了 小时 凝视 之上 这 迷人的 女孩 ;
每当这时, 她就会一坐就是几个小时, 凝视着那位美丽的女孩;

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)] ,
and seeming to listen to her innocent prattle ,
和 似乎 到 听 到 她 清白的 喋喋不休 ,
他似乎在倾听她天真无邪的絮叨,

[waɪl] [ɪn] [rɪ'æləti] [hɜːr; hər] [θɔːts] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔərəuz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd]
while in reality her thoughts dwelt upon the sorrows into which a moment would
尽管 在 现实 她 想法 居住 之上 这 悲伤 进入 哪个 一个 片刻 会
[sə'faɪs] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɜːr; hər] .
suffice to plunge her .
足够了 到 暴跌 她 。

而实际上，她的思绪却沉浸在悲伤之中，片刻之后，她便会陷入其中。

[ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sʌd(ə)nli] , [liːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Then She would clasp her in her arms suddenly , lean her head upon her
然后 她 会 搭扣 她 在 她 武器 突然 , 倾斜 她 头 之上 她
[ˈdɒtɜːz] [ˈbʊzəm] ,
Daughter's bosom ,
女儿的 怀 ,
[ˈdɒtɜːz] [ˈbʊzəm] ,
然后她会突然将她抱在怀里，把头靠在女儿的胸膛上，

[ænd; ənd] [brɪ'duː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
and bedew it with her tears .
和 露水 它 和 她 眼泪 .
[ænd; ənd] [brɪ'duː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
泪水浸湿了它。

[æn; ən] [rɪ'vent] [wʌz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ji] [noʊn] [aɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd]
An event was in preparation which , had She known it , would have relieved
一个 事件 曾是 在 准备 哪个 , 有 她 已知 它 , 会 有 松了口气
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪə,tjuːd] .
her from her inquietude .
她 从 她 不安 .
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪə,tjuːd] .
有一件事正在筹备中，如果她知道的话，就能消除她的不安。

[lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] [naʊ] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [duːk]
Lorenzo now waited only for a favourable opportunity to inform the Duke
洛伦佐 现在 等待 仅有的 为了 一个 有利 机会 到 通知 这 公爵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mæɪɪdʒ] :
of his intended marriage :
的 他的 故意的 婚姻 :
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mæɪɪdʒ] :
洛伦佐现在只等一个合适的时机，将他的婚事告诉公爵：

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
However , a circumstance which occurred at this period ,
然而 , 一个 环境 哪个 发生 在 这 时期 ,
[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
然而，在此期间发生了一种情况，
[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .
obliged him to delay his explanation for a few days longer .
有义务 他 到 延迟 他的 解释 为了 一个 很少 天 更长 .
[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .
这迫使他不得不将解释的时间再推迟几天。

[dɑːn] ['reɪməndz] ['mælədi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [graʊnd] .
Don Raymond's malady seemed to gain ground .
大学教师 雷蒙德的 弊病 似乎 到 获得 地面 .
[dɑːn] ['reɪməndz] ['mælədi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [graʊnd] .
唐·雷蒙德的病情似乎加重了。

[lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lorenzo was constantly at his bedside , and treated him with a
洛伦佐 曾是 不断地 在 他的 床头 , 和 治疗 他 和 一个
[ˈtendərnəs] [ˈtruːli][frə'tɜːrən(ə)l] .
tenderness truly fraternal .
压痛 真的 兄弟 .
[ˈtendərnəs] [ˈtruːli][frə'tɜːrən(ə)l] .
洛伦佐一直守在他的床边，像亲兄弟一样温柔地照顾他。

[bəuθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][wɜ:r; wər] ['haɪlɪ] [ə'flɪktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Both the cause and effects of the disorder were highly afflicting to the
两个都 这 原因 和 效果 的 这 紊乱 是 高度 折磨 到 这
[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈægnəs] :
Brother of Agnes :
兄弟 的 艾格尼丝 :

这种疾病的起因和后果都给艾格尼丝的兄弟带来了极大的痛苦：

[jet] ['θi:ə,dɔ:rz] [gri:f] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [sɪn'sɪr] .
yet Theodore's grief was scarcely less sincere .
然而 西奥多的 悲伤 曾是 几乎 较少的 真诚 .

然而，西奥多的悲痛也同样真挚。

[ðæt] ['eɪmiəb(ə)] [bɔɪ] ['kwɪtɪd] [na:t][hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
That amiable Boy quitted not his Master for a moment ,
那 可亲 男生 辞职 不是 他的 掌握 为了 一个 片刻 ,
那个和蔼可亲的男孩片刻也没有离开他的主人。

[ænd; ənd][pʊt] ['evri] [mi:nz] [ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə][kən'soʊl] [ænd; ənd] [ə'li:vɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
and put every means in practice to console and alleviate his sufferings .
和 放 每一个 方法 在 实践 到 安慰 和 减轻 他的 苦难 .

并采取一切实际行动来安慰和减轻他的痛苦。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [soʊ] [ru:'tɪd] [æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['mɪstrəs] ,
The Marquis had conceived so rooted an affection for his deceased Mistress ,
这 侯爵 有 构思 所以 根 一个 感情 为了 他的 死者 情妇 ,
侯爵对已故情妇怀有如此根深蒂固的爱慕之情。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] :
that it was evident to all that He never could survive her loss :
那 它 曾是 明显 到 全部 那 他 绝不 可以 存活 她 损失 :
所有人都看得出来，他永远无法承受失去她的痛苦：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gri:f] [bʌt; bət][ðə; ði]
Nothing could have prevented him from sinking under his grief but the
没有什么 可以 有 阻止 他 从 下沉 在下面 他的 悲伤 但 这
[pə'sweɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ə'laɪv] ,
persuasion of her being still alive ,
劝说 的 她 存在 仍然 活 ,
除了她仍然活着的信念之外，没有什么能阻止他被悲痛吞噬。

[ænd; ənd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and in need of his assistance .
和 在 需要 的 他的 协助 .
并且需要他的帮助。

[ðoʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:lʃhʊd] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [brɪ'li:f]
Though convinced of its falsehood , his Attendants encouraged him in a belief
尽管 确信 的 它是 谬误 , 他的 服务员 鼓励 他 在 一个 信仰
[wɪtʃ] [fɔ:ɹmd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] .
which formed his only comfort .
哪个 形成 他的 仅有的 舒适 .
尽管他的侍从们确信这是错误的，但他们还是鼓励他坚持这种信念，而这种信念也成了他唯一的慰藉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] ['deɪli] [ðæt] [freʃ] [pɜ:kwəzɪ'ænz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
He was assured daily that fresh perquisitions were making respecting the fate of
他 曾是 保证 日常的 那 新鲜的 征用令 是 制作 尊重 这 命运 的
[ˈægnəs] :
Agnes :
艾格尼丝 :

他每天都得到保证，有关艾格尼丝命运的新调查正在进行中：

[ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈtempts] [meɪd] [tuː; tə][get] [ædˈmɪt(ə)nɪs] [ˈɪntuː]
Stories were invented recounting the various attempts made to get admittance into
故事 是 发明 重新计算 这 各种各样的 尝试 制成 到 得到 准入 进入
[ðə; ði][ˈkaːnventˈkaːnvənt] ;
the Convent ;
这 修道院 ;

人们编造了各种故事，讲述人们为了进入修道院而做出的各种尝试；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [wɪtʃ] , [ðʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈpraːmɪs] [hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt]
and circumstances were related which , though they did not promise her absolute
和 情况 是 有关的 哪个 , 尽管 他们 做过 不是 承诺 她 绝对
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ;
恢复 ,

种种情况虽然不能保证她完全康复，但都与此有关。

[æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊps] [əˈlaɪv] .
at least were sufficient to keep his hopes alive .
在 至少 是 充足的 到 保持 他的 希望 活 .

至少这些足以让他继续抱有希望。

[ðə; ði][ˈmaːrkwɪs] [ˈkaːnstəntli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [ɪnˈfɔːrmd]
The Marquis constantly fell into the most terrible excess of passion when informed
这 侯爵 不断地 跌倒 进入 这 最多 糟糕的 过量的 的 热情 什么时候 知情的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðiːz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [əˈtempts] .
of the failure of these supposed attempts .
的 这 失败 的 这些 据称 尝试 .

每当得知这些所谓的尝试失败时，侯爵都会陷入极其可怕的暴怒之中。

[stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈkredit] [ðæt][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
Still He would not credit that the succeeding ones would have the same fate ,
仍然 他 会 不是 信用 那 这 成功 一个 会 有 这 相同的 命运 ,
[bʌt; bət] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði][nekst] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
but flattered himself that the next would prove more fortunate .
但 受宠若惊 他自己 那 这 下一个 会 证明 更多的 幸运 .

但他仍然不愿相信后继者会遭遇同样的命运。

[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] -
Theodore was the only one who exerted himself to realize his Master's Chimoeras .
西奥多 曾是 这 仅有的 一 WHO 施加 他自己 到 意识到 他的 硕士学位 -
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkaːnventˈkaːnvənt] ,
He was eternally busied in planning schemes for entering the Convent ,
他 曾是 永恒 忙碌 在 规划 方案 为了 进入 这 修道院 ,

只有西奥多竭尽全力去实现他主人的奇美拉。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌnz] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈægnəs] .
or at least of obtaining from the Nuns some intelligence of Agnes .
或者 在 至少 的 获得 从 这 修女 一些 智力 的 艾格尼丝 .
[tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [ðiːz] [skiːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈduːsmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm]
To execute these schemes was the only inducement which could prevail on him
到 执行 这些 方案 曾是 这 仅有的 诱导 哪个 可以 占上风 在 他

[tuː; tə][kwɪt] [dɑːn] [ˈreɪmənd] .
to quit Don Raymond .
到 辞职 大学教师 雷蒙德 .

或者至少从修女那里得到一些关于艾格尼丝的消息。

[tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [ðiːz] [skiːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈduːsmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm]
To execute these schemes was the only inducement which could prevail on him
到 执行 这些 方案 曾是 这 仅有的 诱导 哪个 可以 占上风 在 他
[tuː; tə][kwɪt] [dɑːn] [ˈreɪmənd] .
to quit Don Raymond .
到 辞职 大学教师 雷蒙德 .

执行这些计划是唯一能让他离开唐·雷蒙德的诱因。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒtɪəs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ['evri] [deɪ] ;
He became a very Proteus , changing his shape every day ;
他 成为 一个 非常 普罗透斯 , 变化 他的 形状 每一个 天 ;
他变得像变色龙一样，每天都在改变自己的形态；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔ:rfəʊzɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] :
but all his metamorphoses were to very little purpose :
但 全部 他的 变态 是 到 非常 小的 目的 :
但他所有的改变都收效甚微：

[hi:; hi] ['regjələrlɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [di:] [ləs] [sɪstə:nəz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]
He regularly returned to the Palace de las Cisternas without any intelligence to
他 经常 返回 到 这 宫殿 德 最后 水箱 没有 任何 智力 到
[kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [hoʊps] .
confirm his Master's hopes .
确认 他的 硕士学位 希望 .
他经常毫无情报地回到水井宫，以证实主人的期望。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .
One day He took it into his head to disguise himself as a Beggar .
一 天 他 采取 它 进入 他的 头 到 伪装 他自己 作为 一个 乞丐 .
有一天，他突发奇想，决定乔装成乞丐。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [grɪ'tɑ:r] [ɪn][hænd] ,
He put a patch over his left eye , took his Guitar in hand ,
他 放 一个 修补 超过 他的 左边 眼睛 , 采取 他的 吉他 在 手 ,
他用眼罩遮住左眼，拿起吉他。

[ænd; ənd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
and posted himself at the Gate of the Convent .
和 发布 他自己 在 这 门 的 这 修道院 .
他把自己安置在修道院门口。

“ [ɪf] ['ægnəs][ɪz] ['ri:əli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] ['hi:rz] [maɪ]
“ **If Agnes is really confined in the Convent , “ thought He , “ and hears my**
“ 如果 艾格尼丝 是 真的 受限 在 这 修道院 , “ 想法 他 , “ 和 听到 我的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“如果艾格尼丝真的被囚禁在修道院里,”他想,“并且听到了我的声音,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [meɪ] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]
She will recollect it , and possibly may find means to let me know that She is
她 将要 追忆 它 , 和 可能 可能 寻找 方法 到 让 我 知道 那 她 是
[hɪr] .
here .
这里 .

她会记起这件事，或许会想办法让我知道她在这里。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hi:; hi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['begərz] [hu:] [ə'sembld] ['deɪli] [æt; ət]
“ **With this idea He mingled with a crowd of Beggars who assembled daily at**
“ 和 这 主意 他 混合 和 一个 人群 的 乞丐 WHO 组装 日常的 在
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [su:p] ,
the Gate of St . Clare to receive Soup ,
这 门 的 英石 : 克莱尔 到 收到 汤 ,
“带着这个想法，他融入了每天聚集在圣克莱尔门前领取汤食的乞丐群体中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
which the Nuns were accustomed to distribute at twelve o'clock .
哪个 这 修女 是 习惯 到 分发 在 十二 点钟 .
修女们习惯在中午十二点分发这些食物。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌgz] [ɔ:r] [boʊlz] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ；
All were provided with jugs or bowls to carry it away ；
全部 是 假如 和 水罐 或者 碗 到 携带 它 离开 ；
每个人都拿到了水壶或碗，以便把食物带走；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['θiədɔ:] [hæd; həd] [noʊ] [ju:'tens(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ，
But as Theodore had no utensil of this kind ，
但 作为 西奥多 有 不 用具 的 这 种类 ；
但由于西奥多没有这种器具，

[hi:; hi] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['pɔ:r(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] [dɔ:r] ．
He begged leave to eat his portion at the Convent door ．
他 乞求 离开 到 吃 他的 部分 在 这 修道院 门 ；
他恳求允许在修道院门口吃他那份食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] : [hɪz; ɪz] [swi:t] [vɔɪs] ， [ænd; ænd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
This was granted without difficulty ； **His sweet voice** ， **and in spite of his**
这 曾是 的确 没有 困难 ； 他的 甜的 嗓音 ， 和 在 尽管如此 的 他的
[pætʃt] [aɪ] ，
patched eye ，
已修补 眼睛 ；
这毫不费力地就实现了：他嗓音甜美，尽管他有一只眼睛戴着眼罩，

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kɑʊntənəns] ， [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['pɔ:rtərɪs; 'poʊrtərɪs] ， [hu:] ，
his engaging countenance ， **won the heart of the good old Porteress** ， **who** ，
他的 引人入胜 面容 ， 韩元 这 心 的 这 好的 老的 门房 ， WHO ，
[eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪ] - ['sɪstər] ，
aided by a Lay - Sister ，
协助 经过 一个 莱 - 姐姐 ；
他那迷人的面容赢得了善良的老门房的芳心，在一位修女的帮助下，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [ɪn] ['sɜ:rviŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [mes] ．
was busied in serving to each his Mess ．
曾是 忙碌 在 服务 到 每个 他的 混乱 ；
他忙着为他的每个伙计们服务。

['θiədɔ:] [wʌz; wəz] [bæd] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] ，
Theodore was bad to stay till the Others should depart ，
西奥多 曾是 坏的 到 停留 直到 这 其他的 应该 离开 ；
西奥多不应该待到其他人离开才离开。

[ænd; ænd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] ['græntɪd] ．
and promised that his request should then be granted ．
和 承诺 那 他的 要求 应该 然后 是 的确 ；
并承诺届时会批准他的请求。

[ðə; ði] [ju:θ] [dɪ'zɑɪrd] [noʊ] ['betər] ，
The Youth desired no better ，
这 青年 想要的 不 更好的 ；
这位年轻人别无所求。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [i:t] [su:p] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt]
since it was not to eat Soup that He presented himself at the Convent
自从 它 曾是 不是 到 吃 汤 那 他 呈现 他自己 在 这 修道院
．
：
．
因为祂来到修道院并不是为了喝汤。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['pɔ:rtərɪs; 'poʊrtərɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ， [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] ，
He thanked the Porteress for her permission ， **retired from the Door** ，
他 谢谢 这 门房 为了 她 允许 ， 退休 从 这 门 ；
他感谢了门房的允许，然后离开了门口。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][la:rdʒ] [stoʊn] ,
and seating himself upon a large stone ,
和 座位 他自己 之上 一个 大的 石头 ,
他坐在一块大石头上，

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɪn] ['tʃʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [waɪl] [ðə; ði] ['begərz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .
amused himself in tuning his Guitar while the Beggars were served .
觉得好笑 他自己 在 调谐 他的 吉他 尽管 这 乞丐 是 服务 .
乞丐们吃饭的时候，他自顾自地调吉他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['θiədɔ:] [wʌz; wəz] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
As soon as the Crowd was gone , Theodore was beckoned to the Gate ,
作为 很快 作为 这 人群 曾是 已消失 , 西奥多 曾是 招手 到 这 门 ,
人群散去后，西奥多立刻被招呼到大门前。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and desired to come in .
和 想要的 到 来 在 .
并且想要进来。

[hi:; hi] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['redɪnəs] , [bʌt; bət] [ə'fektɪd] [greɪt] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]
He obeyed with infinite readiness , but affected great respect at passing the
他 服从 和 无限 准备就绪 , 但 做作的 伟大的 尊重 在 通过 这
['hæloʊd] ['θreɪhoʊld] ,
hallowed Threshold ,
神圣的 临界点 ,
他服从得无比迅速，但在跨过神圣的门槛时却表现得无比尊敬。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['leɪdɪz] .
and to be much daunted by the presence of the Reverend Ladies .
和 到 是 很多 畏惧 经过 这 在场 的 这 牧师 女士们 .
并且因为牧师女士们的出现而感到非常畏惧。

[hɪz; ɪz] [feɪnd] [tɪ'mɪdəti] ['flætərd] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə]
His feigned timidity flattered the vanity of the Nuns , who endeavoured to
他的 假装 胆怯 受宠若惊 这 虚荣 的 这 修女 , WHO 努力 到
[ri:əʃər] [hɪm; ɪm] .
reassure him :
保证 他 .
他装出的胆怯迎合了修女们的虚荣心，她们竭尽全力安抚他。

[ðə; ði][pɔ:rtəris; 'poʊrtəris] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɔ:n] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rlər] : [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
The Porteress took him into her awn little Parlour : In the meanwhile ,
这 门房 采取 他 进入 她 芒 小的 客厅 : 在 这 同时 ,
女门房把他带进了她那间狭小的客厅：与此同时，

[ðə; ði] [leɪ] - ['sɪstər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
the Lay - Sister went to the Kitchen , and soon returned with a double
这 莱 - 姐姐 去 到 这 厨房 , 和 很快 返回 和 一个 双倍的
[ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [su:p] ,
portion of Soup ,
部分 的 汤 ,
那位俗家修女去了厨房，很快端着双份汤回来了。

[ʌv; əv] ['betər] ['kwɑ:ləti][ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['begərz] .
of better quality than what was given to the Beggars .
的 更好的 质量 比 什么 曾是 给定 到 这 乞丐 .
比给乞丐的东西质量好得多。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [fru:ts] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] [stɔ:r] ,
His Hostess added some fruits and confections from her own private store ,
他的 女主人 额外 一些 水果 和 糖果 从 她 自己的 私人的 店铺 ,
女主人还从自己的私人储藏室里拿出一些水果和糖果端了过来。

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'kɜ:riɔɪz] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][daɪn] ['hɑ:rtɪli] .
and Both encouraged the Youth to dine heartily .
和 两个都 鼓励 这 青年 到 用餐 衷心地 .

两人都鼓励青年们尽情享受晚餐。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ə'tenʃnz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['si:mɪŋ] ['grætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns]
To all these attentions He replied with much seeming gratitude , and abundance
到 全部 这些 注意 他 回复 和 很多 似乎 感激 , 和 丰富
[ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['benɪfæktɪs] .
of blessings upon his benefactresses .
的 祝福 之上 他的 慈善家 .

对于所有这些关照，他似乎都表达了极大的感激之情，并给予他的恩人许多祝福。

[waɪl] [hi:; hi] [eɪt] , [ðə; ði] [nʌnz] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]
While He ate , the Nuns admired the delicacy of his features , the beauty of
尽管 他 吃 , 这 修女 钦佩 这 美味的 他的 特征 , 这 美丽的 的
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

耶稣用餐时，修女们赞叹他五官精致，头发美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and the sweetness and grace which accompanied all his actions .
和 这 甜味 和 优雅 哪个 伴随 全部 他的 行动 .

以及他一言一行中所展现出的温柔和优雅。

[ðeɪ] [lə'mentɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] ['hwɪspəz] ,
They lamented to each other in whispers ,
他们 哀叹 到 每个 其他 在 低语 ,
他们低声互相哀叹，

[ðæt] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
that so charming a Youth should be exposed to the seductions of the World ,
那 所以 迷人 一个 青年 应该 是 裸露 到 这 诱惑 的 这 世界 ,
如此迷人的青年竟要接触世俗的诱惑，实在可惜。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
and agreed , that He would be a worthy Pillar of the Catholic Church .
和 同意 , 那 他 会 是 一个 值得 支柱 的 这 天主教 教会 .
他们一致认为，他将成为天主教会的合格支柱。

[ðeɪ] [kən'klu:ɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] [baɪ] [rɪ'zɑ:lviŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['rendərd] [ə; eɪ] ['ri:əl]
They concluded their conference by resolving that Heaven would be rendered a real
他们 结束 他们的 会议 经过 解决 那 天堂 会 是 渲染 一个 真实的
['sɜ:rvis] [ɪf] [ðeɪ] [en'tri:tɪd] [ðə; ði] ['praɪəres] [tu:; tə] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][æm'brousi:ʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
service if they entreated the Prioress to intercede with Ambrosio for the
服务 如果 他们 恳求 这 女修道院长 到 说情 和 安布罗西奥 为了 这
['bɛgərz] [əd'mɪ(ə)n] [ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['kæpju:ɪn; kə'pju:ɪn] .
Beggar's admission into the order of Capuchins .
乞丐的 入学 进入 这 命令 的 卷尾猴 .

会议结束时，他们决定，如果他们恳求女修道院长向安布罗西奥求情，让乞丐加入嘉布遣会，那将是上天的一项真正功劳。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə; ði]['pɔ:rtərɪs; 'poʊrtərɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt]
This being determined , the Porteress , who was a person of great
这 存在 决定 , 这 门房 , WHO 曾是 一个 人 的 伟大的
[ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
influence in the Convent ,
影响 在 这 修道院 ,
此事确定之后，那位在修道院里很有影响力的女门房，

[ˈpʊʊstɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [domi:nəz] [sel] .
posted away in all haste to the Domina's Cell .

发布 离开 在 全部 匆忙 到 这 多米娜的 细胞 .
匆匆送往女主人牢房。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [soʊ] [ˈfleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈθi:ə,dɔ:rz] [ˈmerɪts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [gru:]
Here She made so flaming a narrative of Theodore's merits that the old Lady grew
这里 她 制成 所以 炽盛 一个 叙述 的 西奥多的 优点 那 这 老的 女士 生长
[ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
curious to see him .

好奇的 到 看 他 .
她对西奥多的功绩大加赞赏，以至于老太太都好奇地想见见他。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][ˈpɔ:rtəris; ˈpʊʊrtəris][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Accordingly , the Porteress was commissioned to convey him to the
因此 , 这 门房 曾是 委托 到 传达 他 到 这
[ˈpɑ:rlər] [ɡreɪt] .
Parlour grate .

客厅 格特 .
因此，女门房奉命将他送到客厅的壁炉旁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] , [ðə; ði][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ˈbegər] [wʌz; wəz] [ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ]
In the interim , the supposed Beggar was sifting the Lay - Sister with
在 这 临时 , 这 据称 乞丐 曾是 筛分 这 莱 - 姐姐 和
[rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] :
respect to the fate of Agnes :

尊重 到 这 命运 的 艾格尼丝 :
在此期间，那个自称乞丐的人正在打听修女们关于艾格尼丝的下落：

[hɜ:; hər] [ˈeɪvɪdəns] [ˈoʊnli] [kəˈrɒbə,reitɪd] [ðə; ði] [domi:nəz] [əˈsɜ:ʃnz] .
Her evidence only corroborated the Domina's assertions .

她 证据 仅有的 证实 这 多米娜的 断言 .
她提供的证据只是证实了女主人的说法。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
She said that Agnes had been taken ill on returning from confession ,
她 说 那 艾格尼丝 有 到过 已采取 患病的 在 返回 从 忏悔 ,
她说艾格尼丝忏悔回来后就病倒了。

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:; hər][bed][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
had never quitted her bed from that moment ,
有 绝不 辞职 她 床 从 那 片刻 ,
从那一刻起，她就再也没有离开过床。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rˈself] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
and that She had herself been present at the Funeral .

和 那 她 有 她自己 到过 展示 在 这 葬礼 .
她本人也出席了葬礼。

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [əˈtestɪd] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:; hər] [ded] [ˈbɑ:di] ,
She even attested having seen her dead body ,
她 甚至 已证实 拥有 已见 她 死的 身体 ,
她甚至证实亲眼见过她的尸体。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [oʊn] [hændz][ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [aɪˈti:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɪr] .
and assisted with her own hands in adjusting it upon the Bier .

和 协助 和 她 自己的 双手 在 调整 它 之上 这 柩 .
她还亲自动手帮忙把它调整到灵柩上。

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [ˈθiədɔ:] : [jet] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [soʊ][fa:r] ,
This account discouraged Theodore : Yet as He had pushed the adventure so far ,
这 帐户 灰心 西奥多 : 然而 作为 他 有 推动 这 冒险 所以 远的 ,
这段描述令西奥多感到沮丧：然而，既然他已经把冒险推到了如此地步，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] .

He resolved to witness its conclusion .
他 已解决 到 证人 它是 结论 :

他决心亲眼见证它的结局。

[ðə; ði][ˈpɔːrtəris; ˈpoʊrtəris] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .

The Porteress now returned , and ordered him to follow her .
这 门房 现在 返回 , 和 订购 他 到 跟随 她 :

女门房回来了, 命令他跟着她走。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,

He obeyed , and was conducted into the Parlour ,
他 服从 , 和 曾是 实施 进入 这 客厅 ,

他遵命行事, 被带进了客厅。

[wer] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈpraɪəres] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] .

where the Lady Prioress was already posted at the Grate .
在哪里 这 女士 女修道院长 曾是 已经 发布 在 这 格特 :

当时, 女修道院长已经驻守在修道院大院。

[ðə; ði] [nʌnz] [səˈrʌʊndɪd] [hɜːr; hər] , [huː] [ɔːl] [flʌːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ]
The Nuns surrounded her , who all flocked with eagerness to a scene which

promised some diversion .
承诺 一些 导流 :

修女们围着她, 她们都兴致勃勃地涌向这出戏, 希望从中获得一些乐趣。

[ˈθiədɔː] [səˈluːtɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] ,
Theodore saluted them with profound respect ,
西奥多 敬礼 他们 和 深刻的 尊重 ,

西奥多向他们致以了崇高的敬意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [tuː; tə] [smuːð] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
and his presence had the power to smooth for a moment even the

stern brow of the Superior .
船尾 眉头 的 这 优越的 :

他的出现甚至能让上级严厉的眉头也舒展开来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
She asked several questions respecting his Parents , his religion ,
她 问 一些 问题 尊重 他的 父母 , 他的 宗教 ,

她问了一些关于他父母、宗教信仰等方面的问题,

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈbegəri] .
and what had reduced him to a state of Beggary .
和 什么 有 减少 他 到 一个 状态 的 乞讨 :

是什么让他沦落到乞丐的地步?

[tuː; tə] [ðɪːz] [dɪˈmændz] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːls] .
To these demands his answers were perfectly satisfactory and perfectly false .
到 这些 需求 他的 答案 是 完美 令人满意的 和 完美 错误的 :

对于这些要求, 他的回答既令人满意又完全错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈnæstɪk] [laɪf] :
He was then asked his opinion of a monastic life :
他 曾是 然后 问 他的 观点 的 一个 修道院 生活 :

然后有人问他对修道生活的看法:

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [haɪ] [estɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

He replied in terms of high estimation and respect for it .
他 回复 在 条款 的 高的 估算 和 尊重 为了 它 .

他以高度评价和尊重来回应。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ,

Upon this ,
之上 这 ,

基于此，

[ðə; ði] [praɪəres] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdər]

the Prioress told him that his obtaining an entrance into a religious order

这 女修道院长 讲述 他 那 他的 获得 一个 入口 进入 一个 宗教 命令

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
was not impossible ;
曾是 不是 不可能的 ;

女修道院长告诉他，他进入修会并非不可能；

[ðæt] [hɜ:r; hər] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərtɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)] ,

that her recommendation would not permit his poverty to be an obstacle ,
那 她 推荐 会 不是 允许 他的 贫困 到 是 一个 障碍 ,

她的建议不会让他的贫困成为障碍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'pend] [ɪn] ['fju:tʃər][ə'pɑ:n]

and that if She found him deserving it , He might depend in future upon

和 那 如果 她 成立 他 值得 它 , 他 可能 依赖 在 未来 之上

[hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] .
her protection .
她 保护 .

如果她认为他值得，那么他将来或许可以依靠她的保护。

['θiədɔ:] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [tu:; tə] ['merɪt] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst]

Theodore assured her that to merit her favour would be his highest

西奥多 保证 她 那 到 优点 她 偏爱 会 是 他的 最高

[æm'bɪʃ(ə)n] ;
ambition ;
志向 ;

西奥多向她保证，赢得她的喜爱将是他最大的愿望；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [nekst] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and having ordered him to return next day , when She would talk with him

和 拥有 订购 他 到 返回 下一个 天 , 什么时候 她 会 讲话 和 他

[fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

她命令他第二天再来，届时她要和他进一步谈话。

[ðə; ði][dɒʊ'mi:nə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

the Domina quitted the Parlour .
这 多米娜 辞职 这 客厅 .

女主人离开了会客厅。

[ðə; ði] [nʌnz] , [hu:m] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'pɪriər] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [kept] ['saɪlənt] ,

The Nuns , whom respect for the Superior had till then kept silent ,
这 修女 , 谁 尊重 为了 这 优越的 有 直到 然后 保留 沉默的 ,

修女们，此前一直因尊敬院长而保持沉默，

[naʊ] ['kraʊdɪd] [ɔ:l] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
now crowded all together to the Grate , and assailed the Youth with a
现在 挤 全部 一起 到 这 格特 , 和 遭受攻击 这 青年 和 一个
[ˈmʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] .
multitude of questions .
民众 的 问题 .

现在他们都挤到炉栅旁，向年轻人抛出了许多问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] : [ə'læs] !
He had already examined each with attention : Alas !
他 有 已经 检查 每个 和 注意力 : 唉 !
[hɪ; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] : [ə'læs] !
他已经仔细检查过每一个人：唉！

[ˈægnəs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Agnes was not amongst them .
艾格尼丝 曾是 不是 在 他们 .

艾格尼丝不在其中。

[ðə; ði] [nʌnz] [hi:pt] ['kwɛstʃən] [ə'pɑ:n] ['kwɛstʃən] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['skɛrsli] ['pɑ:səb(ə)]
The Nuns heaped question upon question so thickly that it was scarcely possible
这 修女 堆积如山 问题 之上 问题 所以 浓密 那 它 曾是 几乎 可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
for him to reply .
为了 他 到 回复 .

修女们连珠炮似地问了他一大堆问题，他几乎无法回答。

[wʌn] [æskt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [sɪnz] [hɪz; ɪz] ['æksənt] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
One asked where He was born , since his accent declared him to be a
一 问 在哪里 他 曾是 出生 , 自从 他的 口音 声明 他 到 是 一个
[fɔ:rənər] :
Foreigner :
外国人 :

有人问他出生在哪里，因为他的口音表明他是外国人：

[ə'nʌðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , [waɪ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] :
Another wanted to know , why He wore a patch upon his left eye :
其他 通缉 到 知道 , 为什么 他 穿着 一个 修补 之上 他的 左边 眼睛 :
[ə'nʌðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , [waɪ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] :
另一个人想知道，为什么他左眼戴着眼罩：

['sɪstər] [he'linər] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪstər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Sister Helena enquired whether He had not a Sister like him ,
姐姐 海伦娜 询问 无论 他 有 不是 一个 姐姐 喜欢 他 ,

海伦娜修女问祂是否也有像祂一样的妹妹。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fi] [ʊd; əd] [laɪk] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;
because She should like such a Companion ;
因为 她 应该 喜欢 这样的 一个 伴侣 ;

因为她应该会喜欢这样的伴侣；

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['plezəntə]
and Sister Rachael was fully persuaded that the Brother would be the pleasanter
和 姐姐 瑞秋 曾是 完全 被说服 那 这 兄弟 会 是 这 更令人愉悦
[kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Companion of the Two .
伴侣 的 这 二 .

瑞秋修女完全相信，与哥哥相比，哥哥会是更令人愉快的伴侣。

[ˈθiədɔː] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈriːteɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredʒələs] [nʌnz] [fɔːr; fər] [trʊθs] [ɔːl][ðə; ði]
Theodore amused himself with retailing to the credulous Nuns for truths all the
西奥多 觉得好笑 他自己 和 零售业 到 这 轻信的 修女 为了 真相 全部 这
[streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] .
strange stories which his imagination could invent .
奇怪的 故事 哪个 他的 想像力 可以 发明 .

西奥多喜欢向那些轻信的修女们讲述他能想象到的所有奇奇怪怪的故事，以此取乐。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
He related to them his supposed adventures , and penetrated every
他 有关的 到 他们 他的 据称 冒险 , 和 渗透 每一个
[ˈɔːdɪtər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] ,
Auditor with astonishment ,
审计员 和 惊讶 ,
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
他向他们讲述了他所谓的冒险经历，令每一位审计员都感到惊讶。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] , [ˈsævɪdʒɪz] , [ʃɪp] - [reks] , [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [ɪnˈhæbɪtɪd]
while He talked of Giants , Savages , Ship - wrecks , and Islands inhabited
尽管 他 谈话 的 巨人队 , 野蛮人 , 船 - 残骸 , 和 岛屿 有人居住的
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
他谈到了巨人、野蛮人、沉船和有人居住的岛屿

“ [baɪ][ænθrəˈpɑːfəgaɪ; ,ænθrəˈpɑːfə,dʒaɪ] , [ænd; ənd][men] [huːz] [ˈhedz]
” **By anthropophagi , and men whose heads**
” 经过 食人族 , 和 男人 谁 头部
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
“被食人族和那些头颅被砍伐的人所吞噬

[duː] [groʊ] [bɪˈhiːθ] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,
Do grow beneath their shoulders ,
做 生长 下面 他们的 肩膀 ,
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
在它们肩下生长，

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
” **with many other circumstances to the full as remarkable .**
” 和 许多 其他 情况 到 这 满的 作为 卓越 .
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
“还有许多其他情况也同样令人瞩目。”

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈterə] [ɪnˈkɔ^nitə] , [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][æn; ən]
He said , that He was born in Terra Incognita , was educated at an
他 说 , 那 他 曾是 出生 在 泰拉 未知 , 曾是 受过教育 在 一个
[ˈhɒtəntɒt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
Hottentot University ,
霍屯督人 大学 ,
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
他说，他出生在未知之地，曾在霍屯督大学接受教育。

[ænd; ənd][hæd; həd][pæst] [tuː] [ˈɪrɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ʌv; əv][saɪˈliːjə; -ʒiə; si-] .
and had past two years among the Americans of Silesia .
和 有 过去的 二 年 之中 这 美国人 的 西里西亚 .
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
过去两年他一直生活在西里西亚的美国人中间。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ” [sed] [hiː; hi] ,
” **For what regards the loss of my eye ” said He ,**
” 为了 什么 问候 这 损失 的 我的 眼睛 ” 说 他 ,
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
“至于我失去一只眼睛这件事，”他说道，

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [dɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
” **it was a just punishment upon me for disrespect to the Virgin ,**
” 它 曾是 一个 只是 惩罚 之上 我 为了 不尊重 到 这 处女 ,
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
“这是我对圣母不敬的应得惩罚。”

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈsekənd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈretʊ] .
when I made my second pilgrimage to Loretto .
什么时候 我 制成 我的 第二 朝圣 到 洛雷托 .
[ˈɪnʃuːəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
当我第二次前往洛雷托朝圣时。

[aɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈtʃæp(ə)] :
I stood near the Altar in the miraculous Chapel :
我 站立 靠近 这 坛 在 这 神奇 教堂 :

我站在奇迹教堂的祭坛附近:

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪ] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪn][hɜːr; hər][best] [əˈpærəl] .
The Monks were proceeding to array the Statue in her best apparel .
这 僧侣 是 进行中 到 大批 这 雕像 在 她 最好的 服饰 .

僧侣们正准备为雕像穿上她最好的衣服。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] : [bʌt; bət] [ðəʊ]
The Pilgrims were ordered to close their eyes during this ceremony : But though
这 朝圣者 是 订购 到 关闭 他们的 眼睛 期间 这 仪式 : 但 尽管

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈlɪdʒəs] ,
by nature extremely religious ,
经过 自然 极其 宗教 ,

朝圣者们被要求在仪式期间闭上眼睛: 尽管他们天性极其虔诚,

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)] .
curiosity was too powerful .
好奇心 曾是 也 强大的 .

好奇心太强大了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
At the moment
在 这 片刻

眼下

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpenətreɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ˈrevərənd] [ˈleɪdɪz] , [wen] [aɪ] [rɪˈviːl] [maɪ][kraɪm] !
I shall penetrate you with horror , reverend Ladies , when I reveal my crime !
我 将 穿透 你 和 恐怖 , 牧师 女士们 , 什么时候 我 揭示 我的 犯罪 !

尊敬的女士们, 当我揭露我的罪行时, 我将令你们感到无比恐惧!

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɪft] , [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈoʊpən]
At the moment that the Monks were changing her shift , I ventured to open
在 这 片刻 那 这 僧侣 是 变化 她 转移 , 我 冒险 到 打开

[maɪ] [left] [aɪ] ,
my left eye ,
我的 左边 眼睛 ,

就在僧侣们换班的那一刻, 我冒险睁开了左眼。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːp] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði][ˈstætʃuː] .
and gave a little peep towards the Statue .
和 给予 一个 小的 窥视 向 这 雕像 .

然后朝雕像方向偷偷瞥了一眼。

[ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz][maɪ][læst] !
That look was my last !
那 看 曾是 我的 最后的 !

那一幕是我最后的凝视!

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] .
The Glory which surrounded the Virgin was too great to be supported .
这 荣耀 哪个 包围 这 处女 曾是 也 伟大的 到 是 有 .

环绕圣母的荣光太过强大, 难以承受。

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [ʃʌt] [maɪ] [sækrəˈlɪdʒəs] [aɪ] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌnˈkloʊz] [aɪ ˈtiː]
I hastily shut my sacrilegious eye , and never have been able to uncloze it
我 草草 关闭 我的 亵渎神明 眼睛 , 和 绝不 有 到过 有能力的 到 解开 它

[sɪnz] !
since !
自从 !

我匆忙闭上了那只亵渎神灵的眼睛, 从此再也无法睁开它了!

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪrə̣k(ə)l][ðə; ði] [nʌnz] [ɔːl] [krɔːst] [ðəmˈselvz] ,
” At the relation of this miracle the Nuns all crossed themselves ,
” 在 这 关系 的 这 奇迹 这 修女 全部 交叉 他们自己 ,
“听到这个奇迹，修女们都划了十字。”

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv]
and promised to intercede with the blessed Virgin for the recovery of
和 承诺 到 说情 和 这 蒙福 处女 为了 这 恢复 的
[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his sight .
他的 视线 .

并承诺向圣母玛利亚祈求，使他能够恢复视力。
[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði]ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
They expressed their wonder at the extent of his travels ,
他们 表达 他们的 想知道 在 这 程度 的 他的 旅行 ,
他们对他游历的范围之广表示惊叹。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli] [æ̣n; ən]
and at the strange adventures which He had met with at so early an
和 在 这 奇怪的 冒险 哪个 他 有 遇见 和 在 所以 早期的 一个
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

以及他在如此年幼时所经历的奇特冒险。
[ðeɪ] [naʊ] [rɪˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] , [ænd; ænd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æ̣n; ən] [əˈdept] [ɪn]
They now remarked his Guitar , and enquired whether he was an adept in
他们 现在 评论 他的 吉他 , 和 询问 无论 他 曾是 一个 熟练 在
[ˈmjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

他们注意到他的吉他，便问他是否精通音乐。
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
He replied with modesty that it was not for him to decide upon his
他 回复 和 谦逊 那 它 曾是 不是 为了 他 到 决定 之上 他的
[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,
他谦虚地回答说，他的才能并非由他来评判。

[bʌt; bət] [rɪˈkwestɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] .
but requested permission to appeal to them as judges .
但 请求 允许 到 上诉 到 他们 作为 法官 .
但请求允许向他们（法官）提出上诉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
This was granted without difficulty .
这 曾是 的确 没有 困难 .
这项请求顺利获得批准。

” [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈpɔːrtəris; ˈpoʊrtəris] , ” [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ]
” But at least , ” said the old Porteress , ” take care not to sing any thing
” 但 在 至少 , ” 说 这 老的 门房 , ” 拿 关心 不是 到 唱歌 任何 事物
[prəˈfeɪn] . ”
profane . ”
亵渎 . ”
“但是至少,”老门房说,“不要唱任何亵渎神明的歌。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] :
“ **You may depend upon my discretion** , ” **replied Theodore** :
“ 你 可能 依赖 之上 我的 审慎 , ” 回复 西奥多 :

“你可以信赖我的判断,”西奥多回答道:

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ə'bəndən] [ðəm'selvz]
“ **You shall hear how dangerous it is for young Women to abandon themselves**
“ 你 将 听到 如何 危险的 它 是 为了 年轻的 女性 到 放弃 他们自己
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] ,
to their passions ,
到 他们的 激情 ,

“你们将会听到年轻女子放纵情欲是多么危险,

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [hu:] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
illustrated by the adventure of a Damsel who fell suddenly in love with an
插图 经过 这 冒险 的 一个 闺女 WHO 跌倒 突然 在 爱 和 一个
[ʌn'noʊn] [naɪt] . “
unknown Knight . ”
未知 骑士 : “

故事讲述了一位少女突然爱上一位素不相识的骑士的冒险经历。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [tru:] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][ˈpɔ:rtərəs; 'poʊrtərəs] .
“ **But is the adventure true ?** ” **enquired the Porteress** :
“ 但 是 这 冒险 真的 ? ” 询问 这 门房 :

“但是, 这个冒险故事是真的吗?”女门房问道。

“ ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **Every word of it** :
“ 每一个 单词 的 它 :

“每一个字。”

[aɪ ˈti:] ['hæpənd] [ɪn][ˈdenmɑ:rk] ,
It happened in Denmark ,
它 发生 在 丹麦 ,

这件事发生在丹麦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər]
and the Heroine was thought so beautiful that She was known by no other
和 这 女英雄 曾是 想法 所以 美丽的 那 她 曾是 已知 经过 不 其他
[neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] - . “
name but that of ' the lovely Maid ' . “
姓名 但 那 的 - 这 迷人的 女佣 - : . “

女主人公被认为非常美丽, 因此人们只称她为“美丽的少女”。

“ [ɪn] [ˈdenmɑ:rk] , [seɪ] [ju:; jʊ] ? ” ['mʌmbld] [æən; ən][oʊld] [nʌn] ; “ [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] [blæks] [ɪn]
“ **In Denmark , say you ?** ” **mumbled an old Nun ;** “ **Are not the People all Blacks in**
“ 在 丹麦 , 说 你 ? ” 喃喃自语 一个 老的 尼姑 ; “ 是 不是 这 人们 全部 黑人 在
[ˈdenmɑ:rk] ? ”
Denmark ? ”
丹麦 ? ”

“你说的是丹麦人吗?”一位老修女喃喃自语道, “丹麦人不都是黑人吗?”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['revərənd] ['leɪdi] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pi:] - [gri:n] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] -
“ **By no means , reverend Lady ; They are of a delicate pea - green with flame** -
“ 经过 不 方法 , 牧师 女士 ; 他们 是 的 一个 精美的 豌豆 - 绿色的 和 火焰 -
['kʌlərd] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] . “
coloured hair and whiskers . ”
有色 头发 和 胡须 : “

“绝非如此, 尊敬的夫人; 它们有着淡淡的豌豆绿色毛发, 以及火焰般的头发和胡须。”

“ [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
“ **Mother of God !**
“ 母亲 的 上帝 !

“圣母玛利亚！ ”

[pi:] - [gri:n] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪstər] [heˈlɪnər] ; “ [oʊ] ! - [tɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ! “
Pea - green ? “ exclaimed Sister Helena ; “ Oh ! ' tis impossible ! “
豌豆 - 绿色的 ? “ 惊呼 姐姐 海伦娜 ; “ 哦 ! - 的 不可能的 ! “
“豌豆绿？”海伦娜修女惊呼道，“哦！这不可能！”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈpɔ:rtərɪs; ˈpoʊrtərɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd]
“ **Impossible ? “ said the Porteress with a look of contempt and**
“ 不可能的 ? “ 说 这 门房 和 一个 看 的 鄙视 和
[egzʌlˈteɪʃn] : “ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] :
exultation : “ Not at all :
大喜 : “ 不是 在 全部 :

“不可能？”女门房带着轻蔑和得意的神情说道：“一点也不：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][maɪˈself] .
When I was a young Woman , I remember seeing several of them myself .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女士 , 我 记住 看到 一些 的 他们 我 :
我年轻的时候，记得自己亲眼见过好几个。

“ [ˈθiədɔ:] [naʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnstrəmənt] [ɪn][ˈprɑ:pər][ˈɔ:rdər] .
“ **Theodore now put his instrument in proper order .**
“ 西奥多 现在 放 他的 乐器 在 恰当的 命令 .

“西奥多现在把他的乐器整理好了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hu:z] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd]
He had read the story of a King of England whose prison was discovered
他 有 读 这 故事 的 一个 国王 的 英格兰 谁 监狱 曾是 发现
[baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnstrel] ;
by a Minstrel ;
经过 一个 吟游诗人 ;

他读过一个关于英国国王的故事，国王的监狱被一位吟游诗人发现了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ski:m] [wʊd] [ˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈæɡnəs] ,
and He hoped that the same scheme would enable him to discover Agnes ,
和 他 希望 那 这 相同的 方案 会 使能够 他 到 发现 艾格尼丝 ,
他希望同样的计谋也能让他找到艾格尼丝。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
should She be in the Convent .
应该 她 是 在 这 修道院 .

她应该待在修道院吗？

[hi:; hi] [tʃʊz] [ə; eɪ][ˈbæləd] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
He chose a Ballad which She had taught him herself in the Castle of
他 选择 一个 民谣 哪个 她 有 教授 他 她自己 在 这 城堡 的
[ˈlɪndənɜ:g] :
Lindenberg :
林登伯格 :

他选择了一首她在林登堡城堡亲自教给他的歌谣：

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
She might possibly catch the sound ,
她 可能 可能 抓住 这 声音 ,

她或许能听到声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [riˈplaɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstænzə] .
and He hoped to hear her replying to some of the Stanzas .
和 他 希望 到 听到 她 回复 到 一些 的 这 诗节 .

他希望听到她对其中几节诗的回应。

[hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [straɪk] [aɪ 'ti:] .

His Guitar was now in tune , and He prepared to strike it .

他的 吉他 曾是 现在 在 调 , 和 他 准备 到 罢工 它 .

他的吉他已经调好了音, 他准备弹奏。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'gɪn] , ” [sed] [hi:; hi] “ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] ,

“ But before I begin , ” said He “ it is necessary to inform you ,

“ 但 前 我 开始 , ” 说 他 “ 它 是 必要的 到 通知 你 ,

“但在我开始之前,”他说, “有必要告诉你们,

[ˈleɪdɪz] , [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈdenmɑ:rk] [ɪz] [ˈterəbli] [ɪn'festɪd] [baɪ] [ˈsɔ:sərəz] , [ˈwɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)]

Ladies , that this same Denmark is terribly infested by Sorcerers , Witches , and Evil

女士们 , 那 这 相同的 丹麦 是 可怕 受感染的 经过 巫师 , 女巫 , 和 邪恶的

[ˈspɪrɪts] .

Spirits :

烈酒 :

女士们, 这个丹麦国度却被巫师、女巫和邪灵严重侵扰。

[ˈevri] [ˈelɪmənt] [pəˈzesɪz] [ɪts] [ə'prɒʊpriət] [ˈdi:mənz] .

Every element possesses its appropriate Dæmons .

每一个 元素 拥有 它是 合适的 恶魔 .

每个元素都有其对应的守护精灵。

[ðə; ði] [wʊdɪz] [ɑ:r; ər] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ɪɡnənt] [ˈpaʊər] , [kɔ:ld] - [ðə; ði][ˈɜ:l] - [ɔ:r] [oʊk] - [kɪŋ] :

The Woods are haunted by a malignant power , called ' the Erl - or Oak - King :

这 伍兹 是 闹鬼的 经过 一个 恶性 力量 , 称为 - 这 埃尔 - 或者 橡木 - 国王 :

森林里萦绕着一股邪恶的力量, 被称为“魔王”或“橡树王”:

- [hi:; hi][aɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [blaɪts] [ðə; ði] [tri:z] , [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði] [ɪmps]

' He it is who blights the Trees , spoils the Harvest , and commands the Imps

- 他 它 是 WHO 枯萎病 这 树木 , 战利品 这 收成 , 和 命令 这 小恶魔

[ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] :

and Goblins :

和 哥布林 :

是他使树木枯萎, 破坏庄稼, 并统领小妖精和哥布林:

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [ˈfɪɡjər] ,

He appears in the form of an old Man of majestic figure ,

他 出现 在 这 形式 的 一个 老的 男人 的 雄伟 数字 ,

他以一位身姿威严的老者的形象出现,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] :

with a golden Crown and long white beard :

和 一个 金的 王冠 和 长的 白色的 胡须 :

头戴金冠, 留着长长的白胡子:

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts] ,

His principal amusement is to entice young Children from their Parents ,

他的 主要的 娱乐 是 到 诱惑 年轻的 孩子们 从 他们的 父母 ,

他最大的乐趣就是引诱幼童离开父母。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

and as soon as He gets them into his Cave ,

和 作为 很快 作为 他 获得 他们 进入 他的 洞穴 ,

他一把他们带进他的洞穴,

[hi:; hi] [terz] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] — [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ə'hʌðər]

He tears them into a thousand pieces — The Rivers are governed by another

他 眼泪 他们 进入 一个 千 件 — 这 河流 是 受统治 经过 其他

[fi:nd] ,

Fiend ,

恶魔 ,

他将它们撕成碎片——河流由另一个恶魔统治,

[kɔ:ld] - [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [kɪŋ] : - [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] [ɪz][tu:; tə] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [di:p] , [ə'keɪʒn] [ʃɪp] - **called ' the Water - King : ' His province is to agitate the deep , occasion ship -** 称为 - 这 水 - 国王 : - 他的 省 是 到 激荡 这 深的 , 场合 船 - [reks] , **wrecks ,** 残骸 ,

被称为“水王”：他的职责是搅动深海，造成船只沉没。

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['seɪləz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] : [hi:; hi] [werz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] **and drag the drowning Sailors beneath the waves : He wears the appearance of** 和 拖 这 溺水 水手们 下面 这 波浪 : 他 穿着 这 外貌 的 [ə; eɪ] ['wɔ:riər] , **a Warrior ,** 一个 战士 ,

并将溺水的船员拖入海底：他装扮成一名战士，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['lʊrɪŋ] [jʌŋ] ['və:dʒɪnz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [sner] : [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] **and employs himself in luring young Virgins into his snare : What He does with** 和 雇佣 他自己 在 诱饵 年轻的 处女 进入 他的 圈套 : 什么 他 做 和 [ðəm; ðəm] , **them ,** 他们 ,

他以引诱年轻处女落入陷阱为乐：他对她们做了什么，

[wen] [hi:; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['revərənd] ['leɪdɪz] , **when He catches them in the water , Reverend Ladies ,** 什么时候 他 捕获物 他们 在 这 水 , 牧师 女士们 , 当祂在水中抓住她们时，尊敬的女士们，

[aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] — - [ðə; ði] ['faɪər] - [kɪŋ] - [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɔ:l] **I leave for you to imagine — ' The Fire - King ' seems to be a Man all** 我 离开 为了 你 到 想象 — - 这 火 - 国王 - 似乎 到 是 一个 男人 全部 [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [fleɪmz] : **formed of flames :** 形成 的 火焰 :

我留给你们自己想象——“火王”似乎是一个由火焰构成的人：

[hi:; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['mi:ti:əz] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪts] [wɪt] [bɪ'gɑɪl] ['trævələz] [ɪntu:][pɑ:ndz] **He raises the Meteors and wandering lights which beguile Travellers into ponds** 他 提高 这 流星 和 漫游 灯 哪个 欺骗 旅行者 进入 池塘 [ænd; ənd] [mɑ:ʃɪz] , **and marshes ,** 和 沼泽 ,

他升起流星和游移的光芒，引诱旅人进入池塘和沼泽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'rekts] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wer] [aɪ 'ti:] [meɪ] [du:][moʊst] ['mɪstʃɪf] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] **and He directs the lightning where it may do most mischief — The last of** 和 他 导演 这 闪电 在哪里 它 可能 做 最多 恶作剧 — 这 最后的 的 [ðɪ:z] [elɪ'mentri] ['di:mənz] [ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [klaʊd] - [kɪŋ] ; **these elementary Dæmons is called ' the Cloud - King ;** 这些 初级 恶魔 是 称为 - 这 云 - 国王 ;

祂引导闪电去往最能造成破坏的地方——这些基本精灵中的最后一个被称为“云王”；

- [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ju:θ] , **' His figure is that of a beautiful Youth ,** - 他的 数字 是 那 的 一个 美丽的 青年 , 他身材俊美，是一位年轻的俊美青年。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [di'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['seɪbl] [wɪŋz] : **and He is distinguished by two large sable Wings :** 和 他 是 杰出的 经过 二 大的 黑貂 翅膀 : 祂的显著特征是两只巨大的黑色翅膀：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪz] [soʊ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetər] [dɪˈspəʊzd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Though his outside is so enchanting , He is not a bit better disposed than the
尽管 他的 外部 是 所以 妖娆 , 他 是 不是 一个 少量 更好的 处置 比 这
[ˈðə] :
Others :
其他的 :

虽然他外表迷人，但他的本性并不比其他人好多少：

[hiː; hi] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈstɔːrmz] , [ˈteɪɪŋ] [ʌp] [ˈfɔːrɪsts] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
He is continually employed in raising Storms , tearing up Forests by the roots ,
他 是 持续 受雇 在 提高 暴风雨 , 撕裂 向上 森林 经过 这 根 ,
他不断从事掀起风暴、连根拔起森林的工作。

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈkɒnvənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and blowing Castles and Convents about the ears of their Inhabitants .
和 吹 城堡 和 修道院 关于 这 耳朵 的 他们的 居民 .
并向居民们吹嘘城堡和修道院。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [ˈfæərɪz] ;
The First has a Daughter , who is Queen of the Elves and Fairies ;
这 第一的 有 一个 女儿 , WHO 是 女王 的 这 精灵 和 仙女 ;
第一任女王有一个女儿，她是精灵和仙女的女王；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪnˈtʃæntɾəs] :
The Second has a Mother , who is a powerful Enchantress :
这 第二 有 一个 母亲 , WHO 是 一个 强大的 女巫 :
第二位公主有一位母亲，她是一位强大的女巫：

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] :
Neither of these Ladies are worth more than the Gentlemen :
两者都不 的 这些 女士们 是 值得 更多的 比 这 先生们 :
这两位女士的价值都不比这两位男士高：

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeni] [ˈfæməli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdiːmənɪz]
I do not remember to have heard any family assigned to the two other Dæmons
我 做 不是 记住 到 有 听到 任何 家庭 分配 到 这 二 其他 恶魔
,
:
,
我不记得曾听说过另外两个恶魔被分配了任何家族。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fiːnd]
but at present I have no business with any of them except the Fiend
但 在 展示 我 有 不 商业 和 任何 的 他们 除了 这 恶魔
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
of the Waters .
的 这 沃特斯 .
但目前除了水魔之外，我与他们任何人都没有任何瓜葛。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbæləd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɪˈgæn] ,
He is the Hero of my Ballad ; but I thought it necessary before I began ,
他 是 这 英雄 的 我的 民谣 ; 但 我 想法 它 必要的 前 我 开始 ,
他是我歌谣中的英雄；但在我开始之前，我觉得有必要先说明这一点。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] —
to give you some account of his proceedings —
到 给 你 一些 帐户 的 他的 诉讼程序 —
向你们简要介绍一下他的行动——

” [ˈθiədɔː] [ðen] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsɪmfəni] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
” **Theodore then played a short symphony ; After which ,**
” 西奥多 然后 玩 一个 短的 交响乐 ; 后 哪个 ,
“随后，西奥多演奏了一首简短的交响曲；之后，

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][ɪk'stent][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪts] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
stretching his voice to its utmost extent to facilitate its reaching the ear of
伸展 他的 嗓音 到 它是 极致 程度 到 促进 它是 到达 这 耳朵 的
[ˈægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

他竭尽全力地拉长嗓子，好让艾格尼丝能听到他的声音。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ['stænzə] .
He sang the following Stanzas .
他 唱 这 下列的 诗节 :

他演唱了以下几段歌词。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [kɪŋ]
THE WATER - KING
这 水 - 国王

水之王

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['bæləd]
A DANISH BALLAD
一个 丹麦语 民谣

一首丹麦民谣

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈmɜ:rmər] [ˈfloʊd] [ðə; ði][ˈtaɪd] ,
With gentle murmur flowed the tide ,
和 温和的 低语 流动 这 潮 ,

潮水轻柔地流淌着，发出潺潺的低语。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊəri] [saɪd]
While by the fragrant flowery side
尽管 经过 这 香 如花 边

在芬芳的花丛边

[ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd][wɪð; wɪθ][ˈkærəlz] [geɪ]
The lovely Maid with carols gay
这 迷人的 女佣 和 圣诞颂歌 同性恋

可爱的女仆唱着欢快的圣诞颂歌

[tuː; tə] [ˈmɛriːz] [tʃɜ:rtʃ] [pər'suːd] [hɜ:r; həɹ] [weɪ] .
To Mary's church pursued her way .
到 玛丽的 教会 追击 她 方式 .

她一路追寻着玛丽的教堂。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [fiːndz] [məˈlɪgnənt] [aɪ]
The Water - Fiend's malignant eye
这 水 - 恶魔的 恶性 眼睛

水魔的恶眼

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈbæŋks] [bɪ'held] [hɜ:r; həɹ][ˈhaɪ] ;
Along the Banks beheld her hie ;
沿着 这 银行 观看 她 嗨 ;

在河岸边，我看到了她的奔跑；

[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈsped] ,
Straight to his Mother - witch he sped ,
直的 到 他的 母亲 - 巫婆 他 加速 ,

他径直飞向他的女巫母亲，

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɪn] [ˈsʌpliənt] [ˈæksənts] [sed] :
And thus in suppliant accents said :
和 因此 在 请求者 口音 说 :

于是，他们用恳求的语气说道：

“ [oʊ] ！ ['mʌðər] ！
“ **Oh ！ Mother ！**
“ 哦 ！ 母亲 ！

“哦！ 母亲！

['mʌðər] ！
Mother ！
母亲 ！

母亲！

[naʊ] [əd'vaɪz] ,
now advise ,
现在 建议 ,

现在建议，

[haʊ] [aɪ] [meɪ] ['jɑ:ndər] [meɪd] [sə'praɪz] :
How I may yonder Maid surprize :
如何 我 可能 远处 女佣 惊喜 :

我如何才能给那边的女仆一个惊喜：

[oʊ] ！ ['mʌðər] ！
Oh ！ Mother ！
哦 ！ 母亲 ！

哦！ 母亲！

['mʌðər] ！
Mother ！
母亲 ！

母亲！

[naʊ] [ɪk'spleɪn] ,
Now explain ,
现在 解释 ,

现在解释一下，

[haʊ] [aɪ] [meɪ] ['jɑ:ndər] [meɪd] [əb'teɪn] .
How I may yonder Maid obtain .
如何 我 可能 远处 女佣 获得 .

我该如何才能得到那边的女仆？

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑ:rmər] [waɪt] ；
“ **The Witch She gave him armour white ；**
“ 这 巫婆 她 给予 他 盔甲 白色的 ；

“女巫给了他一身白色的盔甲；

[ʃi:; ji] [fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] ；
She formed him like a gallant Knight ；
她 形成 他 喜欢 一个 英勇 骑士 ；

她把他塑造成一位英勇的骑士；

[ʌv; əv] ['wɔ:tər] [klɪr] [nekst] [meɪd] [hɜ:r; hər][hænd]
Of water clear next made her hand
的 水 清除 下一个 制成 她 手

接下来，她用手抚摸着清澈的水。

[ə; eɪ] [sti:d] , [hu:z] ['haʊzɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sænd] .
A Steed , whose housings were of sand .
一个 骏马 , 谁 住房 是 的 沙 .

一匹骏马，它的马厩是用沙子做的。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [kɪŋ] [ðen] [swɪft] [hi:; hi] [went] ；
The Water - King then swift He went ；
这 水 - 国王 然后 迅速 他 去 ；

水王随即迅速离去；

[tu:; tə] ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [steps] [hi:; hi] [bent] :
To Mary's Church his steps He bent :
到 玛丽的 教会 他的 步骤 他 弯曲 :

他弯下腰，走向圣母玛利亚的教堂：

[hi:; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɔʊrsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He bound his Courser to the Door ,
他 边界 他的 粗略 到 这 门 ,

他把骏马拴在了门上，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [θri:] [taɪmz] [fɔ:r] .
And paced the Church - yard three times four .
和 踱步 这 教会 - 院子 三 时代 四 .

然后在教堂墓地里踱步三四次。

[hɪz; ɪz] ['kɔʊrsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baʊnd] [hi:; hi] ,
His Courser to the door bound He ,
他的 粗略 到 这 门 边界 他 ,

他的骏马将他束缚在门口，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [fɔ:r] [taɪm] [θri:] :
And paced the Church - yard four time three :
和 踱步 这 教会 - 院子 四 时间 三 :

然后在教堂墓地里踱步四次，每次三次：

[ðen] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [wer] [ɔ:l]
Then hastened up the Aisle , where all
然后 加快 向上 这 走道 , 在哪里 全部

然后加快脚步沿着过道走去，那里所有人都.....

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
The People flocked , both great and small .
这 人们 成群结队的 , 两个都 伟大的 和 小的 .

人们蜂拥而至，无论老幼。

[ðə; ði] [pri:st] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dru:] [nɪr] ,
The Priest said , as the Knight drew near ,
这 牧师 说 , 作为 这 骑士 画 靠近 ,

当骑士走近时，牧师说道：

“ [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [kʌmz] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [hɪr] ?
“ And wherefore comes the white Chief here ?
” 和 因此 来 这 白色的 首席 这里 ?

“那么，这位白人酋长为何会来到这里呢？ ”

“ [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'saɪd] ;
“ The lovely Maid She smiled aside ;
” 这 迷人的 女佣 她 微笑 旁边 ;

“可爱的女仆”她微笑着侧身；

“ [oʊ] ! [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪt] ['tʃi:fs] [braɪd] !
“ Oh ! would I were the white Chief's Bride !
” 哦 ! 会 我 是 这 白色的 酋长的 新娘 !

“哦！我多么希望自己是白人酋长的新娘！ ”

“ [hi:; hi] [stept] [ɔ:(r)] [bentʃɪz] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] ;
“ He stept o'er Benches one and two ;
” 他 步 超过 长凳 一 和 二 ;

他跨过一号和二号长凳；

“ [oʊ] ! ['lʌvli] [meɪd] , [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ Oh ! lovely Maid , I die for You !
” 哦 ! 迷人的 女佣 , 我 死 为了 你 !

“哦！美丽的少女，我愿为你而死！ ”

” [hi:; hi] [stept] [ɔ:(r)] [bentʃɪz] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ；
” He stept o'er Benches two and three ；

他 步 超过 长凳 二 和 三 ；

他跨过第二和第三排长凳；

” [oʊ] ！ [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] , [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ！
” Oh ！ lovely Maiden , go with me ！

哦 ！ 迷人的 少女 , 去 和 我 ！

“哦！美丽的少女，跟我走吧！”

” [ðen] [swi:t] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [meɪd] ,
” Then sweet She smiled , the lovely Maid ,

然后 甜的 她 微笑 , 这 迷人的 女佣 ,

“然后，她甜美地笑了，这位可爱的女仆，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [gerv] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
And while She gave her hand , She said ,

和 尽管 她 给予 她 手 , 她 说 ,

她伸出手时说道：

” [brˈtaɪd] [em ˈi:][dʒɔɪ] , [brˈtaɪd] [em ˈi:][woʊ] ,
” Betide me joy , betide me woe ,

贝特迪 我 喜悦 , 贝特迪 我 悲哀 ,

“给我带来欢乐，给我带来痛苦，

[ɔ:(r)] [hɪl] , [ɔ:(r)] [deɪl] , [wɪð; wɪθ] [ði:] [aɪ][goʊ] .
O'er Hill , o'er dale , with thee I go .

超过 爬坡道 , 超过 戴尔 , 和 你 我 去 .

翻山越岭，我与你同行。

” [ðə; ði] [pri:st] [ðer; ðər][hændz] [təˈgeðər] [dʒɔɪnz] :
” The Priest their hands together joins :

这 牧师 他们的 双手 一起 加入 :

神父将他们的手合在一起：

[ðeɪ] [dæns] , [waɪl] [klɪr] [ðə; ði] [mu:n] - [bi:m] [ʃaɪnz] ；
They dance , while clear the moon - beam shines ；

他们 舞蹈 , 尽管 清除 这 月亮 - 光束 闪耀 ；

在皎洁的月光下，他们翩翩起舞；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [braɪt] ,
And little thinks the Maiden bright ,

和 小的 思考 这 少女 明亮的 ,

而很少有人认为这位少女聪明伶俐，

[hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtnər][ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [sprɪt] .
Her Partner is the Water - spright .

她 伙伴 是 这 水 - 精灵 .

她的搭档是水精灵。

[oʊ] ！ [hæd; həd][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] [deɪnd] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Oh ！ had some spirit deigned to sing ,

哦 ！ 有 一些 精神 设计 到 唱歌 ,

哦！竟然有灵魂愿意歌唱，

” [jɔr; jər][ˈpɑ:rtnər][ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kɪŋ] ！
” Your Partner is the Water - King ！

你的 伙伴 是 这 水 - 国王 ！

“你的搭档是水之王！”

” [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [kənˈfest] ,
” The Maid had fear and hate confest ,

这 女佣 有 害怕 和 恨 集市 ,

女仆心中充满了恐惧和仇恨。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] .
And cursed the hand which then She prest .
和 被诅咒的 这 手 哪个 然后 她 牧师 .
她诅咒了那只她当时放在手上的手。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ɡɪvɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
But nothing giving cause to think ,
但 没有什么 给予 原因 到 思考 ,
但没有什么值得怀疑的地方。

[haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [tuː; tə]['deɪndʒərz] [brɪŋk] ,
How near She strayed to danger's brink ,
如何 靠近 她 迷路了 到 危险的 边缘 ,
她离危险的边缘有多近啊！

[sti] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd]
Still on She went , and hand in hand
仍然 在 她 去 , 和 手 在 手
她继续前行，手牵着手。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] .
The Lovers reached the yellow sand .
这 恋人 达到 这 黄色的 沙 .
恋人们来到了黄沙边。

“ [ə'send] [ðɪs] [stiːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] ;
“ Ascend this Steed with me , my Dear ;
” 上升 这 骏马 和 我 , 我的 亲爱的 ;
“亲爱的，与我一同骑上这匹骏马吧；

[wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] ['striːmlɪt] [hɪr] ;
We needs must cross the streamlet here ;
我们 需求 必须 叉 这 流子 这里 ;
我们必须在这里穿过这条小溪；

[raɪd] ['bɒʊldli][ɪn] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [diːp] ;
Ride boldly in ; It is not deep ;
骑 大胆地 在 ; 它 是 不是 深的 ;
大胆驶入；它并不深；

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['bɪləʊz] [sliːp] .
The winds are hushed , the billows sleep .
这 风 是 静静地 , 这 波澜 睡觉 .
风止息，波涛沉睡。

” [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɪŋ] .
” Thus spoke the Water - King .
” 因此 辐 这 水 - 国王 .
水王如是说道。

[ðə; ði][meɪd]
The Maid
这 女佣
女仆

[hɜːr; hər] ['treɪtər] - [braɪd] - [gruːmz] [wɪʃ] [əʊ'beɪd] :
Her Traitor - Bride - groom's wish obeyed :
她 叛徒 - 新娘 - 新郎的 希望 服从 :
她那叛徒新娘新郎的愿望得到了满足：

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔʊrsər] [leɪv]
And soon She saw the Courser lave
和 很快 她 锯 这 粗略 澡
很快，她就看到了那只骏马。

[dr'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈperənt] [weɪv] .
Delighted in his parent wave .
高兴极了 在 他的 父母 海浪 ！

看到父母挥手，他很高兴。

“ [stɑ:p] !
“ Stop !
” 停止 ！

“停止！

[stɑ:p] !
Stop !
停止 ！

停止！

[maɪ] [lʌv] !
my Love !
我的 爱 ！

亲爱的！

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [blu:]
The waters blue
这 水 蓝色的

碧蓝的海水

[ɪ:n] [naʊ] [maɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [fʊt] [brɪˈdu:] ! “
E'en now my shrinking foot bedew ! ”
e'en 现在 我的 收缩 脚 露水 ！ ”

甚至现在我的脚都缩水了！

“ [oʊ] ! [leɪ] [ə'saɪd][jər; jər] [fɪrz] , [swi:t] [hɑ:rt] !
“ Oh ! lay aside your fears , sweet Heart !
” 哦 ！ 躺 旁边 你的 恐惧 , 甜的 心 ！

“哦！亲爱的，放下你的恐惧吧！ ”

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [pɑ:rt] . “
We now have reached the deepest part . ”
我们 现在 有 达到 这 最深处 部分 . ”

我们现在已经到达最深处了。

“ [stɑ:p] !
“ Stop !
” 停止 ！

“停止！

[stɑ:p] !
Stop !
停止 ！

停止！

[maɪ] [lʌv] !
my Love !
我的 爱 ！

亲爱的！

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [si:]
For now I see
为了 现在 我 看

就目前来看

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [raɪz] [əˈbʌv] [maɪ] [ni:] . “
The waters rise above my knee . ”
这 水 上升 多于 我的 膝盖 . ”

水位已经淹过我的膝盖了。

“ [oʊ] ! [leɪ] [ə'saɪd][jər; jər] [fɪrɪz] , [swi:t] [hɑ:rt] !
“ **Oh ! lay aside your fears , sweet Heart !** !
“ 哦 ! 躺 旁边 你的 恐惧 , 甜的 心 !
“ 哦! 亲爱的, 放下你的恐惧吧! ”

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt] . “
We now have reached the deepest part . ”
我们 现在 有 达到 这 最深处 部分 . “
我们现在已经到达最深处了。

“ [stɑ:p] ! [stɑ:p] ! [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [stɑ:p] !
“ **Stop ! Stop ! for God's sake , stop !** !
“ 停止 ! 停止 ! 为了 神的 清酒 , 停止 !
“停! 停! 看在上帝的份上, 停下! ”

[fɔ:r; fər] [oʊ] !
For Oh !
为了 哦 !
哦!

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ɔ:(r)][maɪ] [ˈbʊzəm] [floʊ] ! “ —
The waters o'er my bosom flow ! ” —
这 水 超过 我的 怀 流动 ! “ —
水流淌过我的胸膛!

[skers] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [prəˈnaʊnst] , [wen] [naɪt]
Scarce was the word pronounced , when Knight
稀少 曾是 这 单词 发音 , 什么时候 骑士
“稀缺”这个词被念了出来, 当时奈特

[ænd; ənd] [ˈkoʊrsər] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] .
And Courser vanished from her sight .
和 粗略 消失了 从 她 视线 .
库瑟从她的视线中消失了。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:ks] , [bʌt; bət] [ˈri:ks] [ɪn] [veɪn] ; [fɔ:r; fər] [haɪ]
She shrieks , but shrieks in vain ; for high
她 尖叫 , 但 尖叫 在 徒劳 ; 为了 高的
她尖叫, 但尖叫徒劳无功; 因为高

[ðə; ði][waɪld][ˈwaɪndz] [ˈraɪzɪŋ] [dʌl] [ðə; ði][kraɪ] ;
The wild winds rising dull the cry ;
这 荒野 风 上升 乏味的 这 哭 ;
狂风骤起, 淹没了哭喊声;

[ðə; ði] [fi:nd] [ɪgˈzʌlts] ; [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [dæʃ] ,
The Fiend exults ; The Billows dash ,
这 恶魔 欢欣雀跃 ; 这 波澜 短跑 ,
恶魔欢呼雀跃; 巨浪奔涌,

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðər; ðər] [ˈhæpləs] [ˈvɪktɪm] [wɑ:ʃ] .
And o'er their hapless Victim wash .
和 超过 他们的 不幸的 受害者 洗 .
然后, 在他们不幸的受害者身上冲洗。

[θri:] [taɪmz] [waɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ,
Three times while struggling with the stream ,
三 时代 尽管 挣扎 和 这 溪流 ,
在与溪流搏斗的过程中, 三次

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [meɪd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [skri:m] ;
The lovely Maid was heard to scream ;
这 迷人的 女佣 曾是 听到 到 尖叫 ;
人们听到那位美丽的侍女发出尖叫声;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [reɪdʒ][wʌz; wəz][ɔ:(r)] ,
But when the Tempest's rage was o'er ,
但 什么时候 这 暴风雨的 愤怒 曾是 超过 ,
但当暴风雨的肆虐过后,

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [meɪd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
The lovely Maid was seen no more .
这 迷人的 女佣 曾是 已见 不 更多的 :
那位美丽的侍女从此再也没有出现过。

[wɔ:rnd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] , [ji:; ji][ˈdæmzəlz] [fer] ,
Warned by this Tale , ye Damsels fair ,
警告 经过 这 故事 , 是的 少女们 公平的 ,
美丽的少女们, 请谨记这故事的警示。

[tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔr; jər] [lʌv] [brɪwer] !
To whom you give your love beware !
到 谁 你 给 你的 爱 提防 !
你要小心, 不要輕易付出爱!

[brɪˈli:v] [nɑ:t] [ˈevri] [ˈhænsəm] [naɪt] ,
Believe not every handsome Knight ,
相信 不是 每一个 英俊的 骑士 ,
别相信每一个英俊的骑士。

[ænd; ənd] [dæns] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [sprɑɪt] !
And dance not with the Water - Spright !
和 舞蹈 不是 和 这 水 - 精灵 !
不要与水妖共舞!

[ðə; ði] [ju:θ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .
The Youth ceased to sing .
这 青年 停止 到 唱歌 :
青年们停止了歌唱。

[ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmæstərli]
The Nuns were delighted with the sweetness of his voice and masterly
这 修女 是 高兴极了 和 这 甜味 的 他的 嗓音 和 精湛
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] :
manner of touching the Instrument :
方式 的 接触 这 乐器 :
修女们对他的甜美嗓音和精湛的演奏技巧赞不绝口:

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [əkˈseptəb(ə)] [ðɪs] [əˈplɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
But however acceptable this applause would have been at any other time ,
但 然而 可接受 这 掌声 会 有 到过 在 任何 其他 时间 ,
然而, 无论在任何其他时候, 这样的掌声都无可厚非。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈsɪpɪd][tu:; tə] [ˈθiədɔ:] .
at present it was insipid to Theodore .
在 展示 它 曾是 平淡 到 西奥多 :
目前, 西奥多觉得这很乏味。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtɪfɪs] [hæd; həd][nɑ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
His artifice had not succeeded .
他的 技巧 有 不是 成功了 :
他的诡计并没有得逞。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][veɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈstænzə] : [noʊ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
He paused in vain between the Stanzas : No voice replied to his ,
他 暂停 在 徒劳 之间 这 诗节 : 不 嗓音 回复 到 他的 ,
他在诗节间徒劳地停顿: 没有人回应他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'bəndənd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [i:k'wɒlɪŋ] ['blɒndel] .
and He abandoned the hope of equalling Blondel .
和 他 弃 这 希望 的 等于 布隆德尔 .

他放弃了与布隆德尔比肩的希望。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bel] [naʊ] [wɔːrɪnd] [ðə; ði] [nʌnz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn]
The Convent Bell now warned the Nuns that it was time to assemble in
这 修道院 钟 现在 警告 这 修女 那 它 曾是 时间 到 集合 在
[ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
the Refectory .
这 食堂 .

修道院的钟声响起，提醒修女们该到餐厅集合了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [greɪt] ;
They were obliged to quit the Grate ;
他们 是 有义务 到 辞职 这 格特 ;

他们被迫离开格莱特；

[ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd] [ə'fɔːd]
They thanked the Youth for the entertainment which his Music had afforded
他们 谢谢 这 青年 为了 这 娱乐 哪个 他的 音乐 有 提供
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们感谢这位青年用他的音乐带给他们的娱乐。

[ænd; ænd] [tʃɑːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and charged him to return the next day .
和 带电 他 到 返回 这 下一个 天 .

并责令他第二天返回。

[ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] : [ðə; ði] [nʌnz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
This He promised : The Nuns , to give him the greater inclination to keep his
这 他 承诺 : 这 修女 , 到 给 他 这 更大的 倾角 到 保持 他的
[wɜːrɪd] ,
word ,
单词 ,

他曾许诺：修女们会让他更倾向于信守诺言。

[tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] ,
told him that He might always depend upon the Convent for his meals ,
讲述 他 那 他 可能 总是 依赖 之上 这 修道院 为了 他的 餐 ,
告诉他，他可以一直依靠修道院提供膳食。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .
and each of them made him some little present .
和 每个 的 他们 制成 他 一些 小的 展示 .

他们每个人都送了他一份小礼物。

[wʌŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːt'miːts] ; [ə'hʌðər] , [æŋ; ən]['ægnəs]['deɪ,i] ; [sʌm; səm] [brɔːt]
One gave him a box of sweetmeats ; Another , an Agnus Dei ; Some brought
一 给予 他 一个 盒子 的 甜食 ; 其他 , 一个 羔羊 德伊 ; 一些 带来
[rə'liːks] [ʌv; əv][seɪnts] ,
reliques of Saints ,
圣物 的 圣徒队 ,

有人送给他一盒糖果；有人送给他一尊羔羊像；还有人带来了圣人的遗物。

[ˈwæksn] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ænd]['kənsə,kreɪtɪd] [krɒsɪz] ;
waxen Images , and consecrated Crosses ;
蜡质 图片 , 和 已祝圣的 十字架 ;

蜡像和圣十字架；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
and Others presented him with pieces of those works in which the Religious
和 其他的 呈现 他 和 件 的 那些 作品 在 哪个 这 宗教
[ɪk'sel] ,
excel ,
Excel ,

其他人则向他赠送了宗教人士擅长的作品片段。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'brɔɪdəri] , [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['flaʊərz] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .
such as embroidery , artificial flowers , lace , and needlework .
这样的 作为 刺绣 , 人造的 花朵 , 蕾丝 , 和 针线活 .

例如刺绣、人造花、蕾丝和针线活。

[ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [sel] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪntu:] ['betər] [keɪs] ;
All these He was advised to sell , in order to put himself into better case ;
全部 这些 他 曾是 建议 到 卖 , 在 命令 到 放 他自己 进入 更好的 案件 ;
他被建议卖掉所有这些东西, 以便让自己处境更好;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and He was assured that it would be easy to dispose of them ,
和 他 曾是 保证 那 它 会 是 简单的 到 处置 的 他们 ,
他被告知, 处理掉它们很容易。

[sɪns] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hoʊld][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
since the Spaniards hold the performances of the Nuns in high estimation .
自从 这 西班牙人 抓住 这 表演 的 这 修女 在 高的 估算 .

因为西班牙人对修女们的表演评价很高。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ði:z] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ,
Having received these gifts with seeming respect and gratitude , He remarked that ,
拥有 已收到 这些 礼物 和 似乎 尊重 和 感激 , 他 评论 那 ,
['hævɪŋ] [noʊ] ['bæskɪt] ,
having no Basket ,
拥有 不 篮子 ,
他似乎带着敬意和感激之情接受了这些礼物, 然后说道, 因为他没有篮子,

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
He knew not how to convey them away .
他 知道 不是 如何 到 传达 他们 离开 .

他不知道该如何把他们带走。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn] ,
Several of the Nuns were hastening in search of one ,
一些 的 这 修女 是 加速 在 搜索 的 一 ,

几个修女正加快脚步寻找一个。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ,
when they were stopped by the return of an elderly Woman ,
什么时候 他们 是 停止 经过 这 返回 的 一个 老年 女士 ,
这时, 一位老妇人回来了, 他们才停了下来。

[hu:m] ['θiədɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [əb'zɜ:rɪd] : [hɜ:r; hər][maɪld] ['kaʊntənəns] ,
whom Theodore had not till then observed : Her mild countenance ,
谁 西奥多 有 不是 直到 然后 观察到 : 她 温和的 面容 ,

西奥多此前从未注意到她: 她温和的容貌,

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [er] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .
and respectable air prejudiced him immediately in her favour .
和 可敬 空气 有偏见的 他 立即地 在 她 偏爱 .

而她那体面的气质立刻让他对她产生了好感。

“ [hɑ:] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈpɔ:rtəris; ˈpoʊrtəris] ； “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [es ˈti:] . [ˈə:sjulə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Hah !** ” **said the Porteress** ; “ **Here comes the Mother St . Ursula with a**
“ 哈哈 ！ ” 说 这 门房 ； “ 这里 来 这 母亲 英石 ； 乌苏拉 和 一个
[ˈbæskɪt] .
Basket .
篮子 ；

“哈！”女门房说道，“圣乌尔苏拉修女提着篮子来了。”

“ [ðə; ði] [nʌn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tu:; tə] [ˈθiədɔ:] : [aɪ ˈti:]
“ **The Nun approached the Grate , and presented the Basket to Theodore : It**
“ 这 尼姑 接近 这 格特 ， 和 呈现 这 篮子 到 西奥多 ； 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] ,
was of willow ,
曾是 的 柳 ；

修女走到炉栅前，把篮子递给西奥多：篮子是用柳条做的。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈsætn] ,
lined with blue satin ,
衬里 和 蓝色的 缎 ；
[ˈdʒenəvi:]
内衬蓝色缎子，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][es ˈti:] .
and upon the four sides were painted scenes from the legend of St .
和 之上 这 四 侧面 是 绘 场景 从 这 传奇 的 英石 ；
[ˈdʒenəvi:] .
Genevieve .
吉纳维芙 ；

四面都绘有圣热内维耶芙传说的场景。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][ɡɪft] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd] ;
“ **Here is my gift ,** ” **said She , as She gave it into his hand ;**
“ 这里 是 我的 礼物 ， ” 说 她 ， 作为 她 给予 它 进入 他的 手 ；
[ˈdʒenəvi:]
“这是我的礼物，”她说，把它递到他手里；

“ [ɡʊd] [ju:θ] , [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ; [ðooʊ] [ɪts][ˈvælju:] [si:mz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈmeni]
“ **Good Youth , despise it not ; Though its value seems insignificant , it has many**
“ 好的 青年 ， 鄙视 它 不是 ； 尽管 它是 价值 似乎 微不足道 ， 它 有 许多
[ˈhɪd(ə)n] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
hidden virtues .
隐 美德 ；

“优秀的青年啊，不要轻视它；虽然它的价值看似微不足道，但它却蕴藏着许多不为人知的美德。”

“ [ʃi:; ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [lʊk] .
“ **She accompanied these words with an expressive look .**
“ 她 伴随 这些 字 和 一个 富有表现力的 看 ；
[ˈdʒenəvi:]
她一边说着这些话，一边露出了意味深长的表情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:st] [əˈpɑ:n] [ˈθiədɔ:] ; [ɪn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
It was not lost upon Theodore ; In receiving the present ,
它 曾是 不是 丢失的 之上 西奥多 ； 在 接收 这 展示 ；
[ˈdʒenəvi:]
西奥多并没有忽略这一点；在收到礼物时，

[hi:; hi] [dru:] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
He drew as near the Grate as possible .
他 画 作为 靠近 这 格特 作为 可能的 ；
[ˈdʒenəvi:]
他尽可能地靠近了炉栅。

“ [ægnəs] !
“ **Agnes !**
“ 艾格尼丝 ！
[ˈdʒenəvi:]
“艾格尼丝！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskɜːslɪ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
" **She whispered in a voice scarcely intelligible** .
" 她 低声说道 在 一个 嗓音 几乎 可理解的 .
她低声说道，声音几乎难以辨认。

[ˈθiədɔː] , [haʊˈevər] , [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] : [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz]
Theodore , however , caught the sound : He concluded that some mystery was
西奥多 , 然而 , 捕捉 这 声音 : 他 结束 那 一些 神秘 曾是
[kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
concealed in the Basket ,
暗 在 这 篮子 ,
然而，西奥多听到了声音：他断定篮子里藏着某种秘密。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ænd][dʒɔɪ] .
and his heart beat with impatience and joy .
和 他的 心 打 和 不耐烦 和 喜悦 .
他的心中充满了焦急和喜悦。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][douˈmiːnə] [rɪˈtɜːrnd] .
At this moment the Domina returned .
在 这 片刻 这 多米娜 返回 .
这时，女主人回来了。

[hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [ˈgluːmi] [ænd; ænd] [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [stɜːrn]
Her air was gloomy and frowning , and She looked if possible more stern
她 空气 曾是 阴沉 和 皱眉 , 和 她 看起来 如果 可能的 更多的 船尾
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
她神情阴郁，眉头紧锁，看起来比以往任何时候都更加严厉。

" [ˈmʌðər] [es ˈtiː] . [ˈəːsjulə] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] .
" **Mother St . Ursula , I would speak with you in private** .
" 母亲 英石 . 乌苏拉 , 我 会 说话 和 你 在 私人的 .
“圣乌尔苏拉修女，我想和您私下谈谈。”

" [ðə; ði] [nʌn] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
" **The Nun changed colour , and was evidently disconcerted** .
" 这 尼姑 已更改 颜色 , 和 曾是 显然 不安 .
“修女脸色变了，显然很不安。”

" [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **With me ?**
" 和 我 ?
“与我一起？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" **She replied in a faltering voice** .
" 她 回复 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .
她声音颤抖地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第18/26页

[ðə; ði][dou'mi:nə] ['moʊənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst] ['fɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ri'taɪərd] .
The Domina motioned that She must follow her , and retired .
这 多米娜 示意 那 她 必须 跟随 她 , 和 退休 .

女主人示意她必须跟随她，然后退下了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] [əu'beɪd] [hɜːr; həɹ] ; [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [ri'fektəri] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
The Mother St . Ursula obeyed her ; Soon after , the Refectory Bell ringing a
这 母亲 英石 . 乌苏拉 服从 她 ; 很快 后 , 这 食堂 钟 铃声 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

圣乌尔苏拉修女遵照她的吩咐；不久之后，食堂的钟声再次响起。

[ðə; ði] [nʌnz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ['θiədɔː] [wɜːz; wəz] [left] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] ['kæəri] [ɔːf]
the Nuns quitted the Grate , and Theodore was left at liberty to carry off
这 修女 辞职 这 格特 , 和 西奥多 曾是 左边 在 自由 到 携带 离开
[hɪz; ɪz] [praɪz] .
his prize .
他的 奖 .

修女们离开了格莱特，西奥多得以自由地带走他的战利品。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Delighted that at length He had obtained some intelligence for the
高兴极了 那 在 长度 他 有 获得 一些 智力 为了 这
[ˈmɑːrkwɪz] , [hiː; hi] [fluː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn] ,
Marquis , He flew rather than ran ,
侯爵 , 他 飞翔 相当 比 跑 ,

他终于为侯爵弄到了一些情报，欣喜若狂，于是他没有跑，而是飞走了。

[tɪl] [hiː; hi] [riːft] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː][læs] [sɪstɜːnəz] .
till He reached the Hotel de las Cisternas .
直到 他 达到 这 酒店 德 最后 水箱 .

直到他到达拉斯西斯特纳斯旅馆。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
In a few minutes He stood by his Master's Bed with the Basket in his hand .
在 一个 很少 分钟 他 站立 经过 他的 硕士学位 床 和 这 篮子 在 他的 手 .

几分钟后，他手里拿着篮子站在主人的床边。

[ɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][wɜːz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Lorenzo was in the chamber ,
洛伦佐 曾是 在 这 房间 ,

洛伦佐当时在房间里，

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
endeavouring to reconcile his Friend to a misfortune which He felt himself
努力 到 调和 他的 朋友 到 一个 不幸 哪个 他 毛毡 他自己
[bʌt; bət] [tuː] [sɪ'vɪrli] .
but too severely .
但 也 严重 .

他努力劝说他的朋友接受他自己也感到过于严重的不幸。

[ˈθiədɔː] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Theodore related his adventure , and the hopes which had been created by the
西奥多 有关的 他的 冒险 , 和 这 希望 哪个 有 到过 创建 经过 这
[ˈmʌðər] [es ˈtiː] . [ˈɜːrsjələz] [ɡɪft] .
Mother St . Ursula's gift .
母亲 英石 : 乌苏拉的 礼物 :

西奥多讲述了他的冒险经历，以及圣乌尔苏拉修女的礼物给他带来的希望。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] : [ðæt] [ˈfaɪər] [wɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈæɡnəs]
The Marquis started from his pillow : That fire which since the death of Agnes
这 侯爵 开始 从 他的 枕头 : 那 火 哪个 自从 这 死亡 的 艾格尼丝
[hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
had been extinguished ,
有 到过 熄灭 ,
侯爵从枕头上猛地坐起身来：自从艾格尼丝死后就熄灭的那团火，

[naʊ] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv]
now revived in his bosom , and his eyes sparkled with the eagerness of
现在 复活 在 他的 怀 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 这 渴望 的
[ekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 :

现在它已在他怀中复苏，他的眼中闪烁着渴望的光芒。

[ðə; ði] [ɪˈməʊənz] [wɪt] [lɔˈrenzoʊz, ləˈenzoʊz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] , [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈwɪkər] ,
The emotions which Lorenzo's countenance betrayed , were scarcely weaker ,
这 情绪 哪个 洛伦佐的 面容 背叛 , 是 几乎 较弱 ,
洛伦佐脸上流露出的情绪也毫不逊色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪksˈpresəbl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri]
and He waited with inexpressible impatience for the solution of this mystery
和 他 等待 和 难以言喻的 不耐烦 为了 这 解决方案 的 这 神秘
:
:
:
他无比焦急地等待着这个谜团的解开。

[ˈreɪmənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪdʒ] :
Raymond caught the basket from the hands of his Page :
雷蒙德 捕捉 这 篮子 从 这 双手 的 他的 页 :
雷蒙德从他的队友手中接过了篮筐：

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈkaːntents][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt]
He emptied the contents upon the bed , and examined them with minute
他 清空 这 内容 之上 这 床 , 和 检查 他们 和 分钟
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 :

他把里面的东西倒在床上，仔细地检查了一遍。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
He hoped that a letter would be found at the bottom ; Nothing of the kind
他 希望 那 一个 信 会 是 成立 在 这 底部 ; 没有什么 的 这 种类
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 :

他希望能在底部找到一封信；但什么也没有。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [stiɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [səkˈses] .
The search was resumed , and still with no better success .
这 搜索 曾是 恢复 , 和 仍然 和 不 更好的 成功 :
搜寻工作重新开始，但仍然没有取得任何进展。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [dɑ:n] [ˈreɪmənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈsætn] [ˈlaɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
At length Don Raymond observed that one corner of the blue satin lining was
在 长度 大学教师 雷蒙德 观察到 那 一 角落 的 这 蓝色的 缎 衬垫 曾是
[ʌnˈrɪpt] ；
unripped ；
未撕裂 ；

最后，唐·雷蒙德发现蓝色缎面衬里的一角没有撕裂；

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪˈti:] [ˈoʊpən] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈni:ðər] [ˈfoʊldɪd]
He tore it open hastily , and drew forth a small scrap of paper neither folded
他 撕裂 它 打开 草草 ， 和 画 前进 一个 小的 废料 的 纸 两者都不 折叠
[ɔ:r] [si:ld] .
or sealed .
或者 密封 ；

他匆忙地撕开它，掏出一张既没有折叠也没有封口的纸片。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][læs] [sɪstə:nəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [wɜ:r; wər]
It was addressed to the Marquis de las Cisternas , and the contents were
它 曾是 已解决 到 这 侯爵 德 最后 水箱 ， 和 这 内容 是
[æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
as follows :
作为 跟随 ；

信件寄给了拉斯西斯特纳斯侯爵，内容如下：

“ [ˈhævɪŋ] [ˈrekəg,naɪzd] [jʊr; jər][peɪdʒ] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][send] [ðɪ:z] [fju:] [laɪnz] .
“ **Having recognised your Page , I venture to send these few lines** .
” 拥有 已确认 你的 页 ， 我 风险投资 到 发送 这些 很少 线条 ；

“我认出了您的页面，冒昧地向您发送这几行字。

[prəˈkjʊr] [æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] - [du:k] [fɔ:r; fər] [ˈsi:zɪŋ] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
Procure an order from the Cardinal - Duke for seizing my Person , and that
采购 一个 命令 从 这 红衣主教 - 公爵 为了 抓住 我的 人 ， 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmi:nə] ;
of the Domina ;
的 这 多米娜 ；

向红衣主教公爵申请逮捕我和女主人的命令；

[bʌt; bət] [let] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi][ˈeksɪkju:tɪd] [tɪl] [ˈfraɪdeɪ][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
But let it not be executed till Friday at midnight .
但 让 它 不是 是 执行 直到 星期五 在 午夜 ；

但必须在周五午夜之后才能执行。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][esˈti:] . [kler] : [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nʌnz] [baɪ]
It is the Festival of St . Clare : There will be a procession of Nuns by
它 是 这 节日 的 英石 ： 克莱尔 ： 那里 将要 是 一个 游行 的 修女 经过
[tɔ:rt] - [laɪt] ,
torch - light ,
火炬 - 光 ；

今天是圣克莱尔节：届时将有修女们举着火炬游行。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and I shall be among them .
和 我 将 是 之中 他们 ；

我也将身处其中。

[brɪˈwer] [nɑ:t][tu:; tə][let][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [bi:; bi] [noʊn] :
Beware not to let your intention be known :
提防 不是 到 让 你的 意图 是 已知 ；

切记不要让别人知道你的意图：

[ʊd; ʒəd][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l][biː; bi][drɒpt][tuː; tə][ɪkˈsaɪt][ðə; ði][domiːnəz][səsˈpiʃənz] , [juː; jʊ][wɪl][ˈnevər][hɪr]
Should a syllable be dropt to excite the Domina's suspicions , you will never hear
应该 一个 音节 是 掉落 到 激发 这 多米娜的 怀疑 , 你 将要 绝不 听到

[ʌv; əv][em ˈiː][mɔːr] .
of me more .
的 我 更多的 .

如果漏掉一个字，引起女主人的怀疑，你将永远听不到我的消息。

[biː; bi][ˈkɔːʃəs] , [ɪf][juː; jʊ][praɪz][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ˈægnəs] , [ænd; ənd][wɪl][tuː; tə][ˈplʌnɪ][hɜːr; hər]
Be cautious , if you prize the memory of Agnes , and wish to punish her
是 谨慎 , 如果 你 奖 这 记忆 的 艾格尼丝 , 和 希望 到 惩治 她

[əˈsæsɪnz] .
Assassins .
刺客 .

如果你珍视艾格尼丝的记忆，并希望惩罚她的刺客，那么请谨慎行事。

[aɪ][hæv; həv][ðæt][tuː; tə][tel] , [wɪl][ˈfriːz][jʊr; jər][blʌd][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrər] .
I have that to tell , will freeze your blood with horror .
我 有 那 到 告诉 , 将要 冻结 你的 血 和 恐怖 .

我有个故事要讲，绝对会让你毛骨悚然。

“ [es ˈtiː] . [ˈəːsjulə] .
“ **ST . URSULA .**
“ 英石 . 乌苏拉 .

“圣厄休拉。

“ [noʊ][ˈsuːnər][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][riːd][ðə; ði][noʊt][ðæn; ðən][hiː; hi][fel][bæk][əˈpaːn][hɪz; ɪz][ˈpɪloʊ]
“ **No sooner had the Marquis read the note than He fell back upon his pillow**
“ 不 很快 有 这 侯爵 读 这 笔记 比 他 跌倒 后退 之上 他的 枕头

[dɪˈpraɪvd][ʌv; əv][sens][ɔːr][ˈmoʊʃ(ə)n] .
deprived of sense or motion .
被剥夺的 的 感觉 或者 运动 .

“侯爵刚读完纸条，就昏倒在枕头上，动弹不得。”

[ðə; ði][hoʊp][feɪld][hɪm; ɪm][wɪtʃ][tɪl][naʊ][hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz][ɪgˈzɪstəns] ;
The hope failed him which till now had supported his existence ;
这 希望 失败的 他 哪个 直到 现在 有 有 他的 存在 ;

支撑他活下去的希望破灭了；

[ænd; ənd][ðɪːz][laɪnz][kənˈvɪnst][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː][ˈpɑːzətɪvli][ðæt][ˈægnəs][wəz; wəz][ɪnˈdiːd][noʊ]
and these lines convinced him but too positively that Agnes was indeed no
和 这些 线条 确信 他 但 也 积极地 那 艾格尼丝 曾是 的确 不

[mɔːr] .
more .
更多的 .

这些话让他确信，但又过于肯定，艾格尼丝确实已经不在人世了。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][felt][ðɪs][ˈsɜːrkəmstæns][les][ˈfɔːrsəbli] ,
Lorenzo felt this circumstance less forcibly ,
洛伦佐 毛毡 这 环境 较少的 强制 ,

洛伦佐对此感受较轻。

[sɪns][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ðæt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][ˈperɪft][baɪ][ʌnˈfer]
since it had always been his idea that his Sister had perished by unfair
自从 它 有 总是 到过 他的 主意 那 他的 姐姐 有 遇难 经过 不公平

[miːnz] .
means .
方法 .

因为他一直认为他的妹妹死于不公正的手段。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [es ˈti:] . [ˈɜ:rsjələz] [ˈletər] [haʊ] [tru:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] ,
When He found by the Mother St . Ursula's letter how true were his suspicions ,
什么时候 他 成立 经过 这 母亲 英石 : 乌苏拉的 信 如何 真的 是 他的 怀疑 ,

当他从圣乌尔苏拉修女的信中发现自己的怀疑是正确的时，

[ðə; ði][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
the confirmation excited no other sentiment in his bosom than a wish to
这 确认 兴奋的 不 其他 情绪 在 他的 怀 比 一个 希望 到
[ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rvd] .
punish the Murderers as they deserved .
惩治 这 杀人犯 作为 他们 应得的 .

确认这一消息后，他心中没有产生任何其他情绪，只有惩罚凶手的愿望，这是他们应得的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][tu:; tə] [hɪmˈself] .
It was no easy task to recall the Marquis to himself .
它 曾是 不 简单的 任务 到 记起 这 侯爵 到 他自己 .

要把侯爵拉回自己身边，可不是件容易的事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
As soon as He recovered his speech ,
作为 很快 作为 他 恢复 他的 演讲 ,

他一恢复说话能力，

[hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,
He broke out into execrations against the Assassins of his Beloved ,
他 打破 出去 进入 诅咒 反对 这 刺客 的 他的 心爱 ,

他痛斥杀害他挚爱的凶手，

[ænd; ənd] [ˈvʌʊd] [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [ˈvendʒəns] .
and vowed to take upon them a signal vengeance .
和 发誓 到 拿 之上 他们 一个 信号 复仇 .

并誓言要对他们进行彻底的报复。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪmpətənt] [ˈpæʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz]
He continued to rave and torment himself with impotent passion till his
他 持续 到 锐舞 和 折磨 他自己 和 阳痿 热情 直到 他的
[kɑ:nstrɪˈtu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

他继续狂怒，用无能的激情折磨自己，直到他的身体垮了。

[ɪnˈfi:bld] [baɪ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] , [kʊd; kəd] [səˈpɔ:rt] [ɪtˈself] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
enfeebled by grief and illness , could support itself no longer , and He
虚弱的 经过 悲伤 和 疾病 , 可以 支持 本身 不 更长 , 和 他
[ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
relapsed into insensibility .
复发 进入 麻木 .

因悲伤和疾病而虚弱不堪，他再也无法支撑自己，再次陷入昏迷。

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkə:li] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [sɪnˈsɪrli] [əˈfektɪd] [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [hu:] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv]
His melancholy situation sincerely affected Lorenzo , who would willingly have
他的 忧郁 情况 真挚地 做作的 洛伦佐 , WHO 会 心甘情愿 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
remained in the apartment of his Friend ;
剩余 在 这 公寓 的 他的 朋友 ;

他的忧郁处境深深触动了洛伦佐，洛伦佐本愿意留在朋友的公寓里；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈkerz] [naʊ] [dɪˈma:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
But other cares now demanded his presence .
但 其他 关心 现在 要求 他的 在场 .

但现在还有其他事情需要他处理。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['praɪərəs] [ʌv; əv] [es 'ti:] .
It was necessary to procure the order for seizing the Prioress of St .
它 曾是 必要的 到 采购 这 命令 为了 抓住 这 女修道院长 的 英石 .
[kler] .
Clare .
克莱尔 .

必须取得逮捕圣克莱尔修道院院长的命令。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈhævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ˈreɪmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪŋz]
For this purpose , having committed Raymond to the care of the best Physicians
为了 这 目的 , 拥有 坚定的 雷蒙德 到 这 关心 的 这 最好的 医生
[ɪn] [mə'drɪd] ,
in Madrid ,
在 马德里 ,

为此, 雷蒙德被托付给马德里最好的医生照料。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [læs] [sɪstə:nəz] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs]
He quitted the Hotel de las Cisternas , and bent his course towards the Palace
他 辞职 这 酒店 德 最后 水箱 , 和 弯曲 他的 课程 向 这 宫殿
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [du:k] .
of the Cardinal - Duke .
的 这 红衣主教 - 公爵 .

他离开了水箱酒店, 前往红衣主教公爵的宫殿。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,
His disappointment was excessive ,
他的 失望 曾是 过多的 ,

他非常失望。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
when He found that affairs of State had obliged the Cardinal to set out for
什么时候 他 成立 那 事务 的 状态 有 有义务 这 红衣主教 到 放 出去 为了
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˈprɑ:vɪns] .
a distant Province .
一个 遥远 省 .

当他发现国事迫使红衣主教前往遥远的省份时。

[aɪ 'ti:] ['wɔ:ntɪd] [bʌt; bət] [faɪv] [tu:; tə] ['fraɪdeɪ] : [jet] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
It wanted but five to Friday : Yet by travelling day and night ,
它 通缉 但 五 到 星期五 : 然而 经过 旅行 天 和 夜晚 ,
它只需要五点就能到星期五: 然而, 通过日夜兼程,

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [kler] .
He hoped to return in time for the Pilgrimage of St . Clare .
他 希望 到 返回 在 时间 为了 这 朝圣 的 英石 : 克莱尔 .

他希望能够及时赶回来参加圣克莱尔朝圣活动。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
In this He succeeded .
在 这 他 成功了 .

在这方面, 他成功了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [du:k] ; [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
He found the Cardinal - Duke ; and represented to him the supposed
他 成立 这 红衣主教 - 公爵 ; 和 代表 到 他 这 据称
[ˌkʌlpə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪərəs] ,
culpability of the Prioress ,
有罪 的 这 女修道院长 ,
他找到了红衣主教公爵, 并向他陈述了修道院院长的所谓罪责。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪfɛkts] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [prəˈduːst] [əˈpɑːn] [dɑːn] [ˈreɪmənd] .
as also the violent effects which it had produced upon Don Raymond .
作为 还 这 暴力 效果 哪个 它 有 生产 之上 大学教师 雷蒙德 .
以及它对唐·雷蒙德造成的剧烈影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [noʊ][ˈɑːrgjʊmənt][soʊ] [ˈfɔːrsəbl] [æz; əz] [ðɪs] [læst] .
He could have used no argument so forcible as this last .
他 可以 有 用过的 不 争论 所以 强制的 作为 这 最后的 .
他不可能提出比这最后一个论点更有力的论据。

[ʌv; əv][ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈnefjuːz] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪn] -
Of all his Nephews , the Marquis was the only one to whom the Cardinal -
的 全部 他的 侄子们 , 这 侯爵 曾是 这 仅有的 一 到 谁 这 红衣主教 -
[duːk] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] :
Duke was sincerely attached :
公爵 曾是 真挚地 随附的 :
在他所有的侄子中，只有侯爵是红衣主教公爵真心喜爱的人：

[hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdoʊtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
He perfectly doated upon him ,
他 完美 受过治疗 之上 他 ,
他完全臣服于他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪəres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈgreɪtər] [kraɪm] [ɪn][hiːz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən]
and the Prioress could have committed no greater crime in his eyes than
和 这 女修道院长 可以 有 坚定的 不 更大的 犯罪 在 他的 眼睛 比
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
to have endangered the life of the Marquis .
到 有 濒危 这 生活 的 这 侯爵 .
在他看来，女修道院长所犯下的罪行莫过于危及侯爵的生命。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [əˈrest] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] :
Consequently , He granted the order of arrest without difficulty :
最后 , 他 的确 这 命令 的 逮捕 没有 困难 :
因此，他毫不费力地批准了逮捕令：

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn]
He also gave Lorenzo a letter to a principal Officer of the Inquisition
他 还 给予 洛伦佐 一个 信 到 一个 主要的 官 的 这 宗教裁判所
,
:
,
他还给了洛伦佐一封写给宗教裁判所一位高级官员的信。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hiːz; ɪz] [ˈmændert] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
desiring him to see his mandate executed .
渴望 他 到 看 他的 授权 执行 .
希望他能看到自己的使命得到执行。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpepərz] , [meˈdiːnə] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][məˈdrɪd] ,
Furnished with these papers , Medina hastened back to Madrid ,
提供 和 这些 文件 , 麦地那 加快 后退 到 马德里 ,
带着这些文件，梅迪纳匆匆赶回马德里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
which He reached on the Friday a few hours before dark .
哪个 他 达到 在 这 星期五 一个 很少 小时 前 黑暗的 .
他在星期五天黑前几个小时到达了那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːziə] ,
He found the Marquis somewhat easier ,
他 成立 这 侯爵 有些 更轻松 ,
他觉得侯爵比较好相处。

[bʌt; bət][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [spi:k]
but so weak and exhausted that without great exertion He could neither speak
但 所以 虚弱的 和 筋疲力尽的 那 没有 伟大的 用力 他 可以 两者都不 说话
[ɔ:r] [mɔ:r] .
or more .
或者 更多的 :

但他非常虚弱，精疲力竭，不费吹灰之力，连说话都做不到。

['hævɪŋ] [pæst][æn; ən] ['aʊər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [lə:'renzəʊ; lə'renzəʊ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
Having past an hour by his Bedside , Lorenzo left him to communicate
拥有 过去的 一个 小时 经过 他的 床头 , 洛伦佐 左边 他 到 交流
[hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
his design to his Uncle ,
他的 设计 到 他的 叔叔 ,
在床边守候了一个小时后，洛伦佐离开去向他的叔叔传达他的设计方案。

[æz; əz][ɔ:'lsəʊ][tu:; tə] [gɪv] [dɑ:n] [rə'mɪrɛz] [di:]['mɛləʊ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['letər] .
as also to give Don Ramirez de Mello the Cardinal's letter .
作为 还 到 给 大学教师 拉米雷斯 德 梅洛 这 红衣主教的 信 :

同时还要把红衣主教的信交给唐·拉米雷斯·德·梅洛。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [wen] [hi:; hi] [lɜ:rint] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪ]
The First was petrified with horror when He learnt the fate of his unhappy
这 第一的 曾是 石化 和 恐怖 什么时候 他 学会了 这 命运 的 他的 不开心
[ni:s] :
Niece :
侄女 :

当老祖宗得知他不幸的侄女的遭遇时，他惊恐万分：

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [lə:'renzəʊ; lə'renzəʊ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] [ə'sæsɪnz] ,
He encouraged Lorenzo to punish her Assassins ,
他 鼓励 洛伦佐 到 惩治 她 刺客 ,
他鼓励洛伦佐惩罚她的刺客，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][es 'ti:] . [klɜrz] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
and engaged to accompany him at night to St . Clare's Convent .
和 已订婚的 到 陪伴 他 在 夜晚 到 英石 : 克莱尔的 修道院 :
并受邀在夜间陪同他前往圣克莱尔修道院。

[dɑ:n] [rə'mɪrɛz] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz]['fɜ:məst] [sə'pɔ:rt] ,
Don Ramirez promised his firmest support ,
大学教师 拉米雷斯 承诺 他的 最坚固 支持 ,
唐·拉米雷斯承诺给予最坚定的支持。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bəend][ʌv; əv] ['trʌstɪ] ['ɑ:rtʃərz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
and selected a band of trusty Archers to prevent opposition on the part
和 已选 一个 乐队 的 可靠 弓箭手 到 防止 反对 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
of the Populace .
的 这 民众 :

并挑选了一批值得信赖的弓箭手来防止民众的反抗。

[bʌt; bət] [waɪl] [lə:'renzəʊ; lə'renzəʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ʌn'mæsk] [wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪpəkɹɪt] ,
But while Lorenzo was anxious to unmask one religious Hypocrite ,
但 尽管 洛伦佐 曾是 焦虑的 到 揭开面具 一 宗教 伪君子 ,
但当洛伦佐急于揭露一位宗教伪君子时，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ka:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] .
He was unconscious of the sorrows prepared for him by Another .
他 曾是 无意识 的 这 悲伤 准备 为了 他 经过 其他 :
他丝毫没有意识到另一个存在为他预备的苦难。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [məˈtɪldəz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈeɪdʒənts] , [ˌæmˈbroʊsiːoʊ] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
Aided by Matilda's infernal Agents , Ambrosio had resolved upon the innocent
协助 经过 玛蒂尔达的 地狱 代理人 , 安布罗西奥 有 已解决 之上 这 清白的
[ænˈtoʊ.ni.əz][ˈruːɪn] .
Antonia's ruin .
安东尼娅的 废墟 .

在玛蒂尔达的邪恶爪牙的帮助下，安布罗西奥决心要毁掉无辜的安东尼娅。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈraɪvd] .
The moment destined to be so fatal to her arrived .
这 片刻 注定 到 是 所以 致命的 到 她 到达的 .

注定要夺走她性命的时刻终于到来了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
She had taken leave of her Mother for the night .
她 有 已采取 离开 的 她 母亲 为了 这 夜晚 .

她已经向母亲告别，准备过夜了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [drɪˈspɑːndənsɪ] [ɪnˈfjuːz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
As She kissed her , She felt an unusual despondency infuse itself into her
作为 她 亲吻 她 , 她 毛毡 一个 异常 沮丧 注入 本身 进入 她
[ˈboʊzəm] .
bosom .
怀 .

当她吻她时，她感到一股莫名的沮丧涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] , [θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
She left her , and returned to her instantly , threw herself into her
她 左边 她 , 和 返回 到 她 即刻 , 扔 她自己 进入 她

[məˈtɜːrn(ə)l][ɑːrmz] ,
maternal arms ,
母体 武器 ,

她离开了她，但随即又回到了她身边，扑进了她慈母般的怀抱。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [terz] : [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and bathed her cheek with tears : She felt uneasy at quitting her ,
和 洗澡 她 脸颊 和 眼泪 : 她 毛毡 不安 在 辞职 她 ,

她泪流满面，不禁为自己要离开她而感到不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [prɪˈzentɪmənt] [əɫfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈnevər] [məʊst; məʊst] [ðeɪ] [miːt] [əˈgen] .
and a secret presentiment assured her that never must they meet again .
和 一个 秘密 预感 保证 她 那 绝不 必须 他们 见面 再次 .

她心中隐隐约约地感到，他们绝不会再见面。

[elˈvaɪrə] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpredʒədɪs] :
Elvira observed , and tried to laugh her out of this childish prejudice :
埃尔维拉 观察到 , 和 尝试 到 笑 她 出去 的 这 幼稚 偏见 :

埃尔维拉观察着，并试图用笑声消除她这种幼稚的偏见：

[ʃiː; ʃɪ] [tʃɪd] [hɜːr; hər] [ˈmaɪldli][fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ʌnˈgraʊndɪd] [ˈsædnəs] ,
She chid her mildly for encouraging such ungrounded sadness ,
她 孩子 她 轻微地 为了 鼓励 这样的 无根据的 悲伤 ,

她温和地责备她，不该助长这种毫无根据的悲伤。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] .
and warned her how dangerous it was to encourage such ideas .
和 警告 她 如何 危险的 它 曾是 到 鼓励 这样的 想法 .

并警告她鼓励这种想法有多么危险。

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən] ,
To all her remonstrances She received no other answer than ,
到 全部 她 抗议 她 已收到 不 其他 回答 比 ,

她所有的抗议都换了一种回应，那就是：

“ [ˈmʌðər] ！
“ **Mother** ！
“ 母亲 ！

“母亲！

[dɪr] [ˈmʌðər] ！
Dear Mother ！
亲爱的 母亲 ！

亲爱的母亲！

[oʊ] ！ [wʊd] [tuː; tə][gɔːd] , [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
Oh ! would to God , it were Morning ！
哦 ！ 会 到 上帝 ， 它 是 早晨 ！

哦！但愿现在是早晨！

[elˈvaɪrə] , [huːz] [ɪnˈkwaɪətʃuːd] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːbstæk(ə)] [tuː; tə]
“ **Elvira , whose inquietude respecting her Daughter was a great obstacle to**
“ 埃尔维拉 ， 谁 不安 尊重 她 女儿 曾是 一个 伟大的 障碍 到
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌriːˈstæblɪʃmənt] ,
her perfect reestablishment ,
她 完美的 重建 ,
“埃尔维拉对女儿的忧虑是她彻底重建生活的巨大障碍，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [sɪˈvɪr] [ɪlnəs] .
was still labouring under the effects of her late severe illness .
曾是 仍然 劳动 在下面 这 效果 的 她 晚的 严重 疾病 .

她仍然饱受之前重病的影响。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ðɪs] [iːvɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌɪndɪˈspəʊzd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed]
She was this Evening more than usually indisposed , and retired to bed
她 曾是 这 晚上 更多的 比 通常 不适 , 和 退休 到 床
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈaʊər] .
before her accustomed hour .
前 她 习惯 小时 .
她今晚比平时更不舒服，比平时早睡早起。

[ænˈtəʊniə] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr]
Antonia withdrew from her Mother's chamber with regret , and till the Door
安东尼娅 退出 从 她 母亲的 房间 和 后悔 , 和 直到 这 门
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
安东尼娅依依不舍地离开了母亲的房间，直到门上为止。

[kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
kept her eyes fixed upon her with melancholy expression .
保留 她 眼睛 固定的 之上 她 和 忧郁 表达 .

她目光忧郁地注视着她。

[ʃiː; ji][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] :
She retired to her own apartment ; Her heart was filled with bitterness :
她 退休 到 她 自己的 公寓 ; 她 心 曾是 已填 和 苦味 :
她回到自己的公寓，心中充满了苦涩。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈprɑːspekts][wɜːr; wər] [ˈblæstɪd] ,
It seemed to her that all her prospects were blasted ,
它 似乎 到 她 那 全部 她 前景 是 炸毁 ,
她觉得她所有的前途都破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] .
and the world contained nothing for which it was worth existing .
和 这 世界 包含 没有什么 为了 哪个 它 曾是 值得 现存的 .
世界里没有一件值得存在的东西。

[ʃiː, ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [rɪˈklaɪnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
She sank into a Chair , reclined her head upon her arm ,
她 沉没 进入 一个 椅子 , 斜倚 她 头 之上 她 手臂 ,
她瘫坐在椅子上, 把头靠在手臂上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ster] ,
and gazed upon the floor with a vacant stare ,
和 凝视 之上 这 地面 和 一个 空缺 盯 ,
他目光空洞地盯着地板。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈgluːmi] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈfænsi] .
while the most gloomy images floated before her fancy .
尽管 这 最多 阴沉 图片 漂浮 前 她 想要 .
而最阴暗的画面却在她脑海中浮现。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn,sensəˈbɪləti] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ]
She was still in this state of insensibility when She was disturbed by hearing a
她 曾是 仍然 在 这 状态 的 麻木 什么时候 她 曾是 不安 经过 听力 一个
[streɪn] [ʌv; əv][sɔːft][ˈmjuːzɪk] [briːðd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ][ˈwɪndəʊ] .
strain of soft Music breathed beneath her window .
拉紧 的 柔软的 音乐 呼吸 下面 她 窗户 .
她仍处于昏迷状态, 这时, 她听到窗下传来一阵轻柔的音乐声, 惊醒了她。

[ʃiː, ʃi][roʊz] , [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪr] [,aɪ ˈtiː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] .
She rose , drew near the Casement , and opened it to hear it more distinctly .
她 玫瑰 , 画 靠近 这 窗扇 , 和 打开 它 到 听到 它 更多的 明显地 .
她起身走到窗边, 打开窗户, 以便更清楚地听到里面的声音。

[ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɜːr; həɹ][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ʃiː, ʃi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
Having thrown her veil over her face , She ventured to look out .
拥有 抛掷 她 面纱 超过 她 脸 , 她 冒险 到 看 出去 .
她将面纱披在脸上, 冒险向外张望。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃiː, ʃi] [pərˈsiːvd] [ˈsevrəl] [men] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [grɪˈɑːrɪz] [ænd; ənd]
By the light of the Moon She perceived several Men below with Guitars and
经过 这 光 的 这 月亮 她 感知 一些 男人 以下 和 吉他 和
[ˈluːts] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ;
Lutes in their hands ;
鲁特琴 在 他们的 双手 ;
借着月光, 她看到下面有几个男人手里拿着吉他和鲁特琴;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [stʊd] [əˈnʌðər] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
and at a little distance from them stood Another wrapped in his cloak ,
和 在 一个 小的 距离 从 他们 站立 其他 包装 在 他的 披风 ,
离他们不远处, 站着另一个裹着斗篷的人。

[huːz] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][lɔˈrenzəʊz, ləˈenzəʊz] .
whose stature and appearance bore a strong resemblance to Lorenzo's .
谁 身材 和 外貌 钻孔 一个 强的 相似 到 洛伦佐的 .
他的身材和外貌与洛伦佐非常相似。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naːt] [dɪˈsiːvd] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] .
She was not deceived in this conjecture .
她 曾是 不是 受骗 在 这 推测 .
她的这个推测并没有落空。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [hɪmˈself] ,
It was indeed Lorenzo himself ,
它 曾是 的确 洛伦佐 他自己 ,
的确是洛伦佐本人。

[hu:] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][æn'toʊniə] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
who bound by his word not to present himself to Antonia without his Uncle's
WHO 边界 经过 他的 单词 不是 到 展示 他自己 到 安东尼娅 没有 他的 叔叔的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

他曾发誓，未经叔叔同意，绝不向安东尼娅示好。

[ɪn'devəɹ] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)] [ˌserə'neɪdʒ] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]
endeavoured by occasional Serenades , to convince his Mistress that his attachment
努力 经过 偶然 小夜曲 , 到 说服 他的 情妇 那 他的 依恋
[stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .
still existed .
仍然 存在 .

他偶尔会唱小夜曲，试图以此来打动他的情妇，让她相信他对她的爱意依然存在。

[hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
His stratagem had not the desired effect .
他的 策略 有 不是 这 想要的 影响 .

他的策略并未达到预期效果。

[æn'toʊniə][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈnaɪtli] [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Antonia was far from supposing that this nightly music was intended as a
安东尼娅 曾是 远的 从 假如 那 这 每晚 音乐 曾是 故意的 作为一个
[kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] :
compliment to her :
赞扬 到 她 :

安东尼娅丝毫没有想到，这每晚播放的音乐是对她的赞美：

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈmɑ:dɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r'self] [ˈwɜ:rði] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] ;
She was too modest to think herself worthy such attentions ;
她 曾是 也 谦虚的 到 思考 她自己 值得 这样的 注意 ;

她为人谦虚，不认为自己配得上这样的关注；

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈleɪdi] ,
and concluding them to be addressed to some neighbouring Lady ,
和 总结 他们 到 是 已解决 到 一些 邻接 女士 ,
[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈleɪdi] ,
最后总结说，这些信件应寄给某位邻近的女士。

[ʃi:; ʃɪ] [gri:vd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [baɪ][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] .
She grieved to find that they were offered by Lorenzo .
她 伤心 到 寻找 那 他们 是 提供 经过 洛伦佐 .

她悲痛地发现这些东西是洛伦佐提供的。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] .
The air which was played , was plaintive and melodious .
这 空气 哪个 曾是 玩 , 曾是 哀怨 和 悦耳动听 .

演奏的曲子哀婉动听。

[aɪ'ti:] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn'toʊ.ni.əz][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ]
It accorded with the state of Antonia's mind , and She listened with
它 同意 和 这 状态 的 安东尼娅的 头脑 , 和 她 听着 和
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

这正合安东尼娅的心意，她听得津津有味。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
After a symphony of some length , it was succeeded by the sound
后 一个 交响乐 的 一些 长度 , 它 曾是 成功了 经过 这 声音
[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
of voices ,
的 声音 ,

一段较长的交响乐演奏结束后，取而代之的是人声。

[ænd; ənd][ænˈtɒʊniə] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] .
and Antonia distinguished the following words .
和 安东尼娅 杰出的 这 下列的 字 .

安东尼娅区分了以下几个词。

[ˌserəˈneɪd]
SERENADE
小夜曲

小夜曲

[ˈkɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[oʊ] ! [briːð] [ɪn][ˈdʒent(ə)] [streɪn] , [maɪ][ˈlaɪər] !
Oh ! Breathe in gentle strain , my Lyre !
哦 ! 呼吸 在 温和的 拉紧 , 我的 竖琴 !

哦！我的竖琴啊，轻轻地呼吸吧！

- [tɪz] [hɪr] [ðæt] [ˈbjuːti] [ʌvz] [tuː; tə][rest] :
' Tis here that Beauty loves to rest :
- 的 这里 那 美丽 爱 到 休息 :

这里是美人最爱休憩的地方：

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][fɑːnd][dɪˈzaɪər] ,
Describe the pangs of fond desire ,
描述 这 疼痛 的 喜爱 欲望 ,

描述那种渴望的煎熬，

[wɪt] [rend] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈʌvɜːz] [breɪst] .
Which rend a faithful Lover's breast .
哪个 撕裂 一个 忠实 恋人的 胸部 .

这会撕裂忠贞爱人的胸膛。

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sleɪv] ,
In every heart to find a Slave ,
在 每一个 心 到 寻找 一个 奴隶 ,

每个人心中都渴望找到一个奴隶，

[ɪn] [ˈevri] [səʊl] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
In every Soul to fix his reign ,
在 每一个 灵魂 到 使固定 他的 在位 ,

每个灵魂都应巩固自己的统治，

[ɪn][bɑːndz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ,
In bonds to lead the wise and brave ,
在 债券 到 带领 这 明智的 和 勇敢的 ,

为了引领智者和勇士，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [kɪs] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
And make the Captives kiss his chain ,
和 制作 这 俘虏 吻 他的 链 ,
让俘虏亲吻他的锁链，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][oʊ] !
Such is the power of Love , and Oh !
这样的 是 这 力量 的 爱 , 和 哦 !
这就是爱的力量，哦！

[aɪ] [gri:v] [soʊ] [wel] ['lʌvz] ['paʊə] [tu;; tə] [noʊ] .
I grieve so well Love's power to know .
我 悲伤 所以 出色地 爱的 力量 到 知道 .
我如此深切地体会到爱的力量。

[ɪn] [saɪz] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
In sighs to pass the live - long day ,
在 叹息 到 经过 这 居住 - 长的 天 ,
叹息着度过漫长的一天，

[tu;; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['brʊkən] [sli:p] ,
To taste a short and broken sleep ,
到 品尝 一个 短的 和 破碎的 睡觉 ,
体验短暂而破碎的睡眠

[fɔ:r; fər][wʌn] [dɪr] ['ɑ:bdʒekt][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
For one dear Object far away ,
为了 一 亲爱的 目的 远的 离开 ,
为了远方一个亲爱的人，

[ɔ:l] ['lðər] [skɔ:nd] , [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wi:p] ,
All others scorned , to watch and weep ,
全部 其他的 被鄙视 , 到 手表 和 哭泣 ,
其他人都鄙夷不屑，只能眼睁睁地看着，哭泣着。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][oʊ] !
Such are the pains of Love , and Oh !
这样的 是 这 疼痛 的 爱 , 和 哦 !
这就是爱情的痛苦，哦！

[aɪ] [gri:v] [soʊ] [wel] ['lʌvz] [peɪnz][tu;; tə] [noʊ] !
I grieve so well Love's pains to know !
我 悲伤 所以 出色地 爱的 疼痛 到 知道 !
我如此深切地体会着爱情的痛苦！

[tu;; tə] [ri:d] [kən'sent] [ɪn]['vɜ:rdʒɪn] [aɪz] ,
To read consent in virgin eyes ,
到 读 同意 在 处女 眼睛 ,
从纯洁的眼神中解读同意，

[tu;; tə] [pres] [ðə; ði][lɪp] [nɛə] [prest] [tɪl] [ðen]
To press the lip ne'er prest till then
到 按 这 唇 从未 牧师 直到 然后
在那之前，永远不要压紧嘴唇

[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv]['trænsɜ:rt] [raɪz] ,
To hear the sigh of transport rise ,
到 听到 这 叹 的 运输 上升 ,
聆听交通工具发出的叹息声，

[ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] ,
And kiss , and kiss , and kiss again ,
和 吻 , 和 吻 , 和 吻 再次 ,
然后亲吻，亲吻，再亲吻。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðɑɪ] ['pleɪərz] , [lʌv] , [bʌt; bət][oʊ] !
Such are thy pleasures , Love , But Oh !
这样的 是 你的 快乐 , 爱 , 但 哦 !

这就是你的快乐，爱，但是哦！

[wen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [hɑ:rt] [ðɑɪ] ['pleɪərz] [noʊ] ?
When shall my heart thy pleasures know ?
什么时候 将 我的 心 你的 快乐 知道 ?

我的心何时才能体会到你的喜悦？

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[naʊ] [hʌʃ] , [maɪ]['laɪər] !
Now hush , my Lyre !
现在 嘘 , 我的 竖琴 !

嘘，我的竖琴！

[maɪ] [vɔɪs] [bi; bi] [stɪl] !
My voice be still !
我的 嗓音 是 仍然 !

我的声音安静下来！

[sli:p] , ['dʒent(ə)] [meɪd] !
Sleep , gentle Maid !
睡觉 , 温和的 女佣 !

睡吧，温柔的女仆！

[meɪ] [fɑ:nd][dɪ'zaɪər]
May fond desire
可能 喜爱 欲望

愿美好的愿望

[wɪð; wɪθ] ['æməərəs] [θɔ:ts] [ðɑɪ] ['vɪʒənz] [fɪl] ,
With amorous thoughts thy visions fill ,
和 多情 想法 你的 愿景 充满 ,

你的思绪充满了爱欲，

[ðoʊ] [stɪl] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [hʌʃt] [maɪ]['laɪər] .
Though still my voice , and hushed my Lyre .
尽管 仍然 我的 嗓音 , 和 静静地 我的 竖琴 .

虽然我的声音依旧，我的竖琴也静了下来。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] : [ðə; ði] [pə'fɔ:rmərz] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ænd] ['saɪləns] [pri'veild] [θru:] [ðə; ði]
The Music ceased : The Performers dispersed , and silence prevailed through the
这 音乐 停止 : 这 表演者 分散的 , 和 沉默 最终获胜 通过 这

[stri:t] .
Street .
街道 .

音乐停止了，表演者们散去，街道上一片寂静。

[æn'toʊniə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] : [ʃi; ʃi][æz; əz]['ju:zuəl] [rekə'mendɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə]
Antonia quitted the window with regret : She as usual recommended herself to
安东尼娅 辞职 这 窗户 和 后悔 : 她 作为 通常 受到推崇的 她自己 到

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][es'ti:] . - ,
the protection of St . Rosolia ,
这 保护 的 英石 : - ,

安东尼娅遗憾地离开了窗边：她像往常一样祈求圣罗索利亚的庇护。

[sed] [h3:r; hƏr] [ə'kʌstəmd] [prerz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] .
said her accustomed prayers , and retired to bed .
说 她 习惯 祈祷 , 和 退休 到 床 .

她照常做了祷告，然后上床睡觉了。

[sli:p] [wʌz; wƏz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [æbsənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [rɪ'li:vɪd] [h3:r; hƏr][frʌm; frəm][h3:r; hƏr]
Sleep was not long absent , and his presence relieved her from her
睡觉 曾是 不是 长的 缺席的 , 和 他的 在场 松了口气 她 从 她
[ˈtɛrərz] [ænd; ənd][ɪn'kwaiə,tju:d] .
terrors and inquietude .
恐怖 和 不安 .

她很快就睡着了，他的出现让她从恐惧和不安中解脱出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wƏz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈlʌstfl] [mʌŋk] [ˈventʃərd] [tu:; tə][bend] [hɪz; ɪz] [steps]
It was almost two o'clock before the lustful Monk ventured to bend his steps
它 曾是 几乎 二 点钟 前 这 好色的 僧 冒险 到 弯曲 他的 步骤
[tɔ:rdz] [æn'toʊ.ni.əz] [ˈdwelɪŋ] .
towards Antonia's dwelling .
向 安东尼娅的 住宅 .

直到将近两点钟，好色的僧侣才鼓起勇气，朝着安东尼娅的住所走去。

[aɪ 'ti:] [hæz; hƏz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbi] [wʌz; wƏz][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns]
It has been already mentioned that the Abbey was at no great distance
它 有 到过 已经 提及 那 这 修道院 曾是 在 不 伟大的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstrɑ:də][,di: 'aɪ][sæn][ɪ'a:ɡəu] .
from the Strada di San Iago .
从 这 斯特拉达 迪 圣 伊阿古 .

前面已经提到过，这座修道院距离圣伊亚戈街并不远。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
He reached the House unobserved .
他 达到 这 房子 未被观察到的 .

他悄无声息地到达了房子。

[hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fƏr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Here He stopped , and hesitated for a moment .
这里 他 停止 , 和 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他停下脚步，犹豫了片刻。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] ,
He reflected on the enormity of the crime , the consequences of a discovery ,
他 反映 在 这 巨大 的 这 犯罪 , 这 结果 的 一个 发现 ,
[ənd; ənd][ðə; ði][,prɑ:bə'bɪləti] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ʌv; əv][el'vaɪrəz] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and the probability , after what had passed , of Elvira's suspecting him to
和 这 可能性 , 后 什么 有 通过了 , 的 艾薇拉的 怀疑 他 到
[bi:; bi][h3:r; hƏr] [ˈdɒtɜ:z] [ˈrævɪʃər] :
be her Daughter's Ravisher :
是 她 女儿的 强奸者 :

他反思了这起罪行的严重性，以及发现真相后的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][,prɑ:bə'bɪləti] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ʌv; əv][el'vaɪrəz] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and the probability , after what had passed , of Elvira's suspecting him to
和 这 可能性 , 后 什么 有 通过了 , 的 艾薇拉的 怀疑 他 到
[bi:; bi][h3:r; hƏr] [ˈdɒtɜ:z] [ˈrævɪʃər] :
be her Daughter's Ravisher :
是 她 女儿的 强奸者 :

经历了这一切之后，埃尔维拉怀疑他就是强奸她女儿的凶手的可能性有多大？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wƏz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spekt] ;
On the other hand it was suggested that She could do no more than suspect ;
在 这 其他 手 它 曾是 建议 那 她 可以 做 不 更多的 比 怀疑 ;

另一方面，有人认为她最多只能怀疑；

[ðæt] [noʊ] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st] ;
that no proofs of his guilt could be produced ;
那 不 证明 的 他的 有罪 可以 是 生产 ;

无法拿出任何证据证明他有罪；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪp] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt]
that it would seem impossible for the rape to have been committed without
那 它 会 似乎 不可能的 为了 这 强奸 到 有 到过 坚定的 没有
[æn'tou.ni.əz] ['nʊʊɪŋ] [wen] ,
Antonia's knowing when ,
安东尼娅的 会心 什么时候 ,
如果安东尼娅对此毫不知情，那么强奸案的发生似乎是不可能的。

[wer] , [ɔ:r] [baɪ] [hu:m] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
where , or by whom ; and finally ,
在哪里 , 或者 经过 谁 ; 和 最后 ,
地点，或由谁；以及最后，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfɜ:rmlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðə; ði]
He believed that his fame was too firmly established to be shaken by the
他 相信 那 他的 名声 曾是 也 牢牢 已确立的 到 是 摇晃 经过 这
[ʌnsə'pɔ:rtɪd] [ækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌn'nʊʊn] [ˈwɪmɪn] .
unsupported accusations of two unknown Women .
不支持 指控 的 二 未知 女性 .
他认为自己声名显赫，不会被两个不知名女人毫无根据的指控所动摇。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [fɔ:ls] : [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
This latter argument was perfectly false : He knew not how uncertain is the air of
这 后者 争论 曾是 完美 错误的 : 他 知道 不是 如何 不确定 是 这 空气 的
[ˈpɑ:pjələr] [ə'plɔ:z] ,
popular applause ,
受欢迎的 掌声 ,
后一种说法完全错误：他根本不知道民众掌声的气氛有多么不稳定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʊʊmənt] [sə'faɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that a moment suffices to make him today the detestation of the
和 那 一个 片刻 足够了 到 制作 他 今天 这 憎恶 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
仅仅一瞬间，就足以让他成为今天世人憎恶的对象。

[hu:] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈaɪdɪ] .
who yesterday was its Idol .
WHO 昨天 曾是 它是 偶像 :
昨天的偶像是谁？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [prəʊ'si:d] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The result of the Monk's deliberations was that He should proceed in his
这 结果 的 这 僧侣的 审议 曾是 那 他 应该 继续 在 他的
[ˈentərpraɪz] .
enterprize .
企业 .
僧人经过深思熟虑，决定继续进行他的事业。

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
He ascended the steps leading to the House .
他 上升 这 步骤 领导 到 这 房子 .
他拾级而上，来到房子前。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [dɪd] [hi:; hi] [tʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmɜ:rtl] , [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [flu:] [ˈʊʊpən] ,
No sooner did He touch the door with the silver Myrtle , than it flew open ,
不 很快 做过 他 触碰 这 门 和 这 银 桃金娘 , 比 它 飞翔 打开 ,
他刚用银叶桃金娘触碰门，门就立刻开了。

[ænd; ənd] [prɪˈzɛntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] .
and presented him with a free passage .
和 呈现 他 和 一个 自由的 通道 .

并给了他一张免费通行证。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ: r] [kloʊzɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈko:rd] .
He entered , and the door closed after him of its own accord .
他 进入 , 和 这 门 关闭 后 他的 它是自己的 符合 .

他走了进去，门在他身后自动关上了。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] , [hi:; hi] [prəˈsi:did] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkɪs] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] [steps] .
Guided by the moonbeams , He proceeded up the Staircase with slow and cautious steps .
引导 经过 这 月光 , 他 继续 向上 这 楼梯 和 慢的 和 谨慎 步骤 .

借着月光的指引，他迈着缓慢而谨慎的步伐走上楼梯。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
He looked round him every moment with apprehension and anxiety .
他 看起来 圆形的 他 每一个 片刻 和 忧虑 和 焦虑 .

他每时每刻都忧心忡忡地环顾四周。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn] [ˈevri] [ˈʃædɒʊ] ,
He saw a Spy in every shadow ,
他 锯 一个 间谍 在 每一个 阴影 ,

他觉得每个阴影里都有间谍。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] .
and heard a voice in every murmur of the night breeze .
和 听到 一个 噪音 在 每一个 低语 的 这 夜晚 微风 .

在夜风的每一次轻柔低语中，我都听到了一个声音。

[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈbɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɔ:ld] [hɪz; ɪz]
Consciousness of the guilty business on which He was employed appalled his
意识 的 这 有罪的 商业 在 哪个 他 曾是 受雇 震惊 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他意识到自己所从事的罪恶勾当，心中感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [aɪˈti:] [mɔ: r] [ˈtɪmɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] .
and rendered it more timid than a Woman's .
和 渲染 它 更多的 胆小 比 一个 女性的 .

并使之比女人的更加胆怯。

[jet] [stɪl] [hi:; hi] [prəˈsi:did] .
Yet still He proceeded .
然而 仍然 他 继续 .

然而，他仍然继续前进。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv][æŋˈtoʊ.ni.əz] [ˈtʃeɪmbər] .
He reached the door of Antonia's chamber .
他 达到 这 门 的 安东尼娅的 房间 .

他走到了安东尼娅的房门前。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He stopped , and listened .
他 停止 , 和 听着 .

他停下脚步，侧耳倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [wɪðɪn] .
All was hushed within .
全部 曾是 静静地 之内 .

里面一片寂静。

[ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest] ,
The total silence persuaded him that his intended Victim was retired to rest ,
这 全部的 沉默 被说服 他 那 他的 故意的 受害者 曾是 退休 到 休息 ,
一片寂静让他确信, 他预定的目标已经休息了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] .
and He ventured to lift up the Latch .
和 他 冒险 到 举起 向上 这 门锁 .

他冒险去掀开门闩。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] : [bʌt; bət] [noʊ] [ˈsuːnər]
The door was fastened , and resisted his efforts : But no sooner
这 门 曾是 系紧 , 和 抵抗 他的 努力 : 但 不 很快
[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtæləsmən] ,
was it touched by the Talisman ,
曾是 它 感动 经过 这 护符 ,
门被锁上了, 他费了好大劲才打开; 但护身符刚一触碰到它,

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [boʊlt] [fluː] [bæk] .
than the Bolt flew back .
比 这 螺栓 飞翔 后退 .

然后闪电战机飞了回来。

[ðə; ði] [ˈræviʃər] [stept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [slept] [ðə; ði]
The Ravisher stepped on , and found himself in the chamber , where slept the
这 强奸者 步 在 , 和 成立 他自己 在 这 房间 , 在哪里 睡着了 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ,
innocent Girl ,
清白的 女孩 ,
强暴者继续前行, 发现自己身处房间, 无辜的少女正沉睡其中。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
unconscious how dangerous a Visitor was drawing near her Couch .
无意识 如何 危险的 一个 游客 曾是 绘画 靠近 她 长椅 .

她浑然不觉一个访客正危险地靠近她的沙发。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlt] [ʃɑːt] [əˈgen] [ɪntuː] [ɪts] [ˈfæsnɪŋ] .
The door closed after him , and the Bolt shot again into its fastening .
这 门 关闭 后 他 , 和 这 螺栓 射击 再次 进入 它是 紧固 .
他身后的门关上了, 门栓再次扣入门闩。

[æmˈbroʊsiːoʊ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [priˈkəːʃn] .
Ambrosio advanced with precaution .
安布罗西奥 先进的 和 预防 .

安布罗西奥谨慎行事。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kriːk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He took care that not a board should creak under his foot ,
他 采取 关心 那 不是 一个 木板 应该 吱嘎声 在下面 他的 脚 ,
他小心翼翼地确保脚下的木板不会发出任何吱嘎声。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
and held in his breath as He approached the Bed .
和 握住 在 他的 气息 作为 他 接近 这 床 .

他屏住呼吸, 走向床边。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['mædʒɪk]['serəmoʊni] , [æz; əz] [mə'tɪldə] [hæd; həd]
His first attention was to perform the magic ceremony , as Matilda had
他的 第一的 注意力 曾是 到 履行 这 魔法 仪式 , 作为 玛蒂尔达 有
[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] :
charged him :
带电 他 :

他首先要做的就是按照玛蒂尔达的吩咐，举行魔法仪式：

[hiː; hi] [briːðd] [θraɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɜːrtl] , [prə'naʊnst] ['oʊvər][,aɪ 'tiː][æn'toʊ.ni.əz] [neɪm] ,
He breathed thrice upon the silver Myrtle , pronounced over it Antonia's name ,
他 呼吸 三次 之上 这 银 桃金娘 , 发音 超过 它 安东尼亚的 姓名 ,
他对着银色的桃金娘吹了三口气，念出了安东尼亚的名字。

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪləʊ] .
and laid it upon her pillow .
和 铺设 它 之上 她 枕头 .

然后把它放在枕头上。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔː'lredi] [prə'duːst] [pər'mɪtɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [ɪts] [sək'ses]
The effects which it had already produced permitted not his doubting its success
这 效果 哪个 它 有 已经 生产 允许 不是 他的 怀疑 它是 成功
[ɪn] [prə'lɒŋɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪstrəs] .
in prolonging the slumbers of his devoted Mistress .
在 延长 这 睡眠 的 他的 奉献 情妇 .

它已经产生的效果让他毫不怀疑它能延长他忠诚的女主人的睡眠时间。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [pər'fɔːrmd] [ðæn; ðæn][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
No sooner was the enchantment performed than He considered her to be
不 很快 曾是 这 魅力 执行 比 他 经过考虑的 她 到 是
[æbsə'luːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
absolutely in his power ,
绝对地 在 他的 力量 ,

咒语刚一施展，他就认为她完全受他掌控。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
and his eyes flamed with lust and impatience .
和 他的 眼睛 火焰 和 欲望 和 不耐烦 .

他的眼中燃烧着欲望和急躁的火焰。

[hiː; hi] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
He now ventured to cast a glance upon the sleeping Beauty .
他 现在 冒险 到 投掷 一个 瞥一眼 之上 这 睡眠 美丽 .

他现在鼓起勇气，向睡美人投去了一个目光。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] , ['bɜːrɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][es 'tiː] . - , [jed] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt]
A single Lamp , burning before the Statue of St . Rosolia , shed a faint light
一个 单身的 灯 , 燃烧 前 这 雕像 的 英石 . - , 棚 一个 头晕的 光
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
through the room ,
通过 这 房间 ,

圣罗索利亚雕像前燃烧着一盏灯，微弱的光芒照亮了整个房间。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɑːbdʒekt] [brɪ'fɔːr]
and permitted him to examine all the charms of the lovely Object before
和 允许 他 到 检查 全部 这 魅力 的 这 迷人的 目的 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

并允许他仔细欣赏眼前这件美丽事物的所有魅力。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [weðər] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θrou] [ɔ:f][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] -
The heat of the weather had obliged her to throw off part of the Bed -
这 热 的 这 天气 有 有义务 她 到 扔 离开 部分 的 这 床 -
:
cloathes :
衣服 :

天气炎热，她不得不脱掉部分被褥：

[ðouz] [wɪtʃ] [sti:l] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] , [æm'brouʒiəuz] ['ɪnsələnt] [hænd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ri'mu:v] .
Those which still covered her , Ambrosio's insolent hand hastened to remove .
那些 哪个 仍然 涵盖 她 , 安布罗西奥的 傲慢的 手 加快 到 消除 .
安布罗西奥傲慢的手迅速地将仍然盖在她身上的那些衣物扯了下来。

[ʃi:; ʃi] [lei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ri'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][aɪvəri][ɑ:rm] ;
She lay with her cheek reclining upon one ivory arm ;
她 躺 和 她 脸颊 斜倚 之上 一 象牙 手臂 ;
她躺着，脸颊斜倚在一只象牙色的扶手上；

[ðə; ði] [ʌðər] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]['ɡreɪsf(ə)] ['ɪndələns] .
The Other rested on the side of the Bed with graceful indolence .
这 其他 休息 在 这 边 的 这 床 和 优美 懒惰 .
另一个人优雅地懒洋洋地躺在床边。

[ə; eɪ] [fju:] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mʌzli:n] [wɪtʃ]
A few tresses of her hair had escaped from beneath the Muslin which
一个 很少 头发 的 她 头发 有 逃脱 从 下面 这 细棉布 哪个
[kən'faɪnd] [ðə; ði][rest] ,
confined the rest ,
受限 这 休息 ,
几缕头发从包裹着她其余头发的薄纱下透了出来。

[ænd; ənd] [fel] ['kerləsli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['regjələr]
and fell carelessly over her bosom , as it heaved with slow and regular
和 跌倒 粗心大意 超过 她 怀 , 作为 它 喘息 和 慢的 和 常规的
[sʌspə'reɪʃən] .
suspiration :
吸气 :

然后漫不经心地落在了她的胸前，她的胸膛随着缓慢而规律的呼吸起伏着。

[ðə; ði][wɔ:rm] [er] [hæd; həd] [sprɛd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl] .
The warm air had spread her cheek with higher colour than usual .
这 温暖的 空气 有 传播 她 脸颊 和 更高 颜色 比 通常 .
温暖的空气使她的脸颊比平时更加红润。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪnɪk'spresəbli] [swi:t] [pleɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][raɪp][ænd; ənd] ['kɔ:rəl][lɪps] ,
A smile inexpressibly sweet played round her ripe and coral lips ,
一个 微笑 难以言喻地 甜的 玩 圆形的 她 成熟 和 珊瑚 嘴唇 ,
她丰润的珊瑚色嘴唇周围浮现出一抹难以言喻的甜美笑容。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [saɪ] [ɔ:r][æn; ən][hæf] -
from which every now and then escaped a gentle sigh or an half -
从 哪个 每一个 现在 和 然后 逃脱 一个 温和的 叹 或者 一个 一半 -
[prə'naʊnst] ['sentəns] .
pronounced sentence .
发音 句子 .
偶尔会从中逸出一声轻叹或一句未说完的话。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] [pə'veɪdɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [fɔ:rm] ;
An air of enchanting innocence and candour pervaded her whole form ;
一个 空气 的 妖娆 无辜 和 坦率 弥漫 她 所有的 形式 ;
她浑身上下散发着一种迷人的纯真和坦率的气息；

ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɑ:dəsti][ɪn][hɜ:r; hər][ˈveri] [ˈneɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [freɪ]
and there was a sort of modesty in her very nakedness which added fresh
和 那里 曾是 一个 种类 的 谦逊 在 她 非常 裸体 哪个 额外 新鲜的
[stɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪz-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌstfl] [mʌŋk] .
stings to the desires of the lustful Monk .
刺痛 到 这 欲望 的 这 好色的 僧 .
她赤裸的身体中带着一丝羞涩，这更加激起了好色僧侣的欲望。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]
He remained for some moments devouring those charms with his eyes which
他 剩余 为了 一些 时刻 吞噬 那些 魅力 和 他的 眼睛 哪个
[su:n] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][səbˈdʒektɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈpæʃnz] .
soon were to be subjected to his ill - regulated passions .
很快 是 到 是 受 到 他的 患病的 - 受监管 激情 .
他驻足片刻，用目光贪婪地欣赏着那些美景，而他的目光很快就将屈服于他那不受控制的欲望。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæf] - [ˈoʊpənd] [si:md] [tu:; tə][səˈlɪsɪt][ə; eɪ] [kɪs] : [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ;
Her mouth half - opened seemed to solicit a kiss : He bent over her ;
她 嘴 一半 - 打开 似乎 到 征求 一个 吻 : 他 弯曲 超过 她 ;
她半张着嘴，似乎在求吻：他俯身靠近她；

[hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ]
he joined his lips to hers , and drew in the fragrance of her breath
他 加入 他的 嘴唇 到 她的 , 和 画 在 这 香味 的 她 气息
[wɪð; wɪθ] [ˈræptər] .
with rapture .
和 狂喜 .
他吻上她的唇，欣喜若狂地贪婪地吸入她呼吸中的芬芳。

[ðɪs] [ˈmoʊməntəri] [ˈplezər] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [sti:l] [ˈgreɪtər] .
This momentary pleasure increased his longing for still greater .
这 瞬间 乐趣 增加 他的 渴望 为了 仍然 更大的 .
这短暂的快乐反而加深了他对更大快乐的渴望。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪz-z][wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][ðæt] [ˈfræntɪk] [haɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [bru:ts] [ɑ:r; ər][ˈædʒɪteɪtɪd] .
His desires were raised to that frantic height by which Brutes are agitated .
他的 欲望 是 提高 到 那 疯狂的 高度 经过 哪个 野蛮人 是 激动 .
他的欲望被推向了野兽般疯狂的高度。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He resolved not to delay for one instant longer the accomplishment of his
他 已解决 不是 到 延迟 为了 一 立即的 更长 这 成就 的 他的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,
他决心不再耽搁一刻，尽快实现自己的愿望。

ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [ðoʊz] [ˈgɑ:rmənts] [wɪtʃ] [ɪmˈpi:did] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n]
and hastily proceeded to tear off those garments which impeded the gratification
和 草草 继续 到 撕 离开 那些 服装 哪个 受阻 这 满足感
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] .
of his lust .
的 他的 欲望 .
然后他急忙撕掉那些妨碍他满足欲望的衣物。

" [ˈɡreɪʃəs] [ɡɑ:d] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; " [eɪˈem][aɪ][nɑ:t] [dɪˈsi:vɪd] ?
" **Gracious God !** " **exclaimed a voice behind him ;** " **Am I not deceived ?**
" 亲切 上帝 ! " 惊呼 一个 嗓音 在后面 他 ; " 是 我 不是 受骗 ?
"仁慈的上帝啊！"他身后传来一个声音惊呼：“难道我没有被欺骗吗？”

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ?
Is not this an illusion ?
是 不是 这 一个 错觉 ？

这难道不是一种错觉吗？

" [ˈterər] , [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk]
" Terror , confusion , and disappointment accompanied these words , as they struck
" 恐怖 , 困惑 , 和 失望 伴随 这些 字 , 作为 他们 击
[æm'broʊziʊz] [ˈhɪrɪŋ] .
Ambrosio's hearing .
安布罗西奥的 听力 .

“这些话传入安布罗西奥的耳中，伴随着恐惧、困惑和失望。”

[hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
He started , and turned towards it .
他 开始 , 和 转向 向 它 .

他起身，转向它。

[el'vaɪrə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
Elvira stood at the door of the chamber ,
埃尔维拉 站立 在 这 门 的 这 房间 ,

艾薇拉站在房间门口，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] .
and regarded the Monk with looks of surprise and detestation .
和 认为 这 僧 和 看起来 的 惊喜 和 憎恶 .

他们用惊讶和厌恶的目光看着这位僧人。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [dri:m] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][æn'toʊniə][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A frightful dream had represented to her Antonia on the verge of a
一个 可怕 梦 有 代表 到 她 安东尼娅 在 这 边缘 的 一个
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

一个可怕的梦境让她看到安东尼娅站在悬崖边上。

[ʃi; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] : [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [si:md] [tu; tə] [ˈθret(ə)n] [hɜ:r; həɹ][fɔ:l]
She saw her trembling on the brink : Every moment seemed to threaten her fall
她 锯 她 发抖 在 这 边缘 : 每一个 片刻 似乎 到 威胁 她 落下
,
:
,

她看到她颤抖着濒临崩溃的边缘：每一刻似乎都威胁着她的坠落。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ɪkskleɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfri:ks] , " [seɪv] [ˌem 'i:], [ˈmʌðər] !
and She heard her exclaim with shrieks , " Save me , Mother !
和 她 听到 她 惊叹 和 尖叫 , " 节省 我 , 母亲 !

她听到她尖叫着喊道：“救救我，妈妈！”

[seɪv] [ˌem 'i:] ! — [jet] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [tu:] [leɪt] !
Save me ! — Yet a moment , and it will be too late !
节省 我 ! — 然而 一个 片刻 , 和 它 将要 是 也 晚的 !

救救我！——再过一会儿，就来不及了！

" [el'vaɪrə] [wʊk] [ɪn] [ˈterər] .
" Elvira woke in terror .
" 埃尔维拉 觉醒 在 恐怖 .

艾薇拉惊恐地醒来。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
The vision had made too strong an impression upon her mind ,
这 想象 有 制成 也 强的 一个 印象 之上 她 头脑 ,

那景象在她心中留下了太深的印象。

[tuː; tə] [pə'rmit] [hɜ:r; hə] ['restɪŋ] [tɪl] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dɒtə-z] ['seɪftɪ] .
to permit her resting till assured of her Daughter's safety .
到 允许 她 休息 直到 保证 的 她 女儿的 安全 .

让她休息，直到确信女儿安全为止。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [bed] , [θruː] [ɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [naɪt] - [gaʊn] ,
She hastily started from her Bed , threw on a loose night - gown ,
她 草草 开始 从 她 床 , 扔 在 一个 松动的 夜晚 - 袍 ,
她匆匆从床上起身，套上一件宽松的睡衣。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kla:zɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,
and passing through the Closet in which slept the Waiting - woman ,
和 通过 通过 这 壁橱 在 哪个 睡着了 这 等待 - 女士 ,
穿过侍女睡觉的壁橱，

[ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [æn'toʊ.ni.əz] [tʃeɪmbər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
She reached Antonia's chamber just in time to rescue her from the grasp of
她 达到 安东尼亚的 房间 只是 在 时间 到 救援 她 从 这 抓牢 的
[ðə; ði] ['rævɪʃər] .
the Ravisher .
这 强奸者 .

她及时赶到安东尼亚的房间，将她从强盗手中救了出来。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ə'meɪzmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['petrɪfaɪd] ['ɪntuː]['stætʃuːz] [bəʊθ]
His shame and her amazement seemed to have petrified into Statues both
他的 耻辱 和 她 惊愕 似乎 到 有 石化 进入 雕像 两个都
[el'vaɪrə][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] :
Elvira and the Monk :
埃尔维拉 和 这 僧 :

他的羞愧和她的惊讶似乎都凝固成了雕像，艾薇拉和僧侣都是如此：

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
They remained gazing upon each other in silence .
他们 剩余 凝视 之上 每个 其他 在 沉默 .

他们默默地对视着。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [rɪ'klʌvər] [hɜ:r'self] .
The Lady was the first to recover herself .
这 女士 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 .

这位女士最先恢复了过来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dri:m] !
" **It is no dream !**
" 它 是 不 梦 !

“这不是梦！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; " [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æm'broʊsi:ʊʊ] , [huː] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [em 'iː] !
" **She cried ; " It is really Ambrosio , who stands before me !**
" 她 哭 ; " 它 是 真的 安布罗西奥 , WHO 站立 前 我 !
她喊道：“站在我面前的真的是安布罗西奥！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [mə'drɪd] [ɪs'ti:mz] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
It is the Man whom Madrid esteems a Saint ,
它 是 这 男人 谁 马德里 尊重 一个 圣 ,

他就是马德里人尊为圣人的人。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] !
that I find at this late hour near the Couch of my unhappy Child !
那 我 寻找 在 这 晚的 小时 靠近 这 长椅 的 我的 不开心 孩子 !
深夜，我竟在不开心的孩子沙发旁发现了它！

[ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] ！
Monster of Hypocrisy ！
怪物 的 虚伪 ！

虚伪的怪物！

[aɪ] [ɔːlˈredi] [səˈspektɪd] [jɔːr; jər] [dɪˈzaɪnz] , [bʌt; bət] [fɔːrˈbɔːr] [jɔːr; jər][ækjuˈzeɪ(ə)n][ɪn] [ˈpɪti] [tuː; tə][ˈhjuːmən]
I already suspected your designs , but forbore your accusation in pity to human
我 已经 怀疑 你的 设计 , 但 前钻孔 你的 指控 在 遗憾 到 人类
[ˈfreɪlti] .
frailty .
虚弱 .

我早就怀疑你的阴谋，但出于对人性的怜悯，我没有责怪你。

[ˈsaɪləns] [wɒd] [naʊ] [biː; bi][ˈkrɪmɪn(ə)] : [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
Silence would now be criminal : The whole City shall be informed of your
沉默 会 现在 是 刑事 : 这 所有的 城市 将 是 知情的 的 你的
[ɪnˈkɑːntɪnəns] .
incontinence .
失禁 .

保持沉默将构成犯罪：全城都将知晓你的失禁行为。

[aɪ] [wɪl] [ʌnˈmæsk][juː; jʊ] , [ˈvɪlən] , [ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈvaɪpər]
I will unmask you , Villain , and convince the Church what a Viper
我 将要 揭开面具 你 , 恶棍 , 和 说服 这 教会 什么 一个 毒蛇
[ʃiː; jɪ] [ˈtʃerɪfɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
She cherishes in her bosom .
她 珍惜 在 她 怀 .

她将它珍藏在心底。

” [peɪl] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈkʌlprɪt] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
” **Pale and confused the baffled Culprit stood trembling before her** .
” 苍白 和 使困惑 这 困惑 罪魁祸首 站立 发抖 前 她 .
“脸色苍白、神情茫然的罪犯颤抖着站在她面前。”

[hiː; hi] [wɒd] [feɪn][hæv; həv][ɪkˈstenjuːeɪtɪd][hɪz; ɪz] [əˈfens] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər]
He would fain have extenuated his offence , but could find no apology for
他 会 欣然 有 减轻 他的 罪行 , 但 可以 寻找 不 道歉 为了
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] :
his conduct :
他的 执行 :

他本想为自己的罪行开脱，但却找不到任何理由为自己的行为道歉：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd][ɪksˈkjuːzɪz] [wɪtʃ] [kɒntrəˈdɪktɪd]
He could produce nothing but broken sentences , and excuses which contradicted
他 可以 生产 没有什么 但 破碎的 句子 , 和 借口 哪个 矛盾
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他只能说出一一些支离破碎的句子，以及自相矛盾的借口。

[elˈvaɪrə][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈsensɪ] [tuː; tə][grænt][ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] .
Elvira was too justly incensed to grant the pardon which He requested .
埃尔维拉 曾是 也 公正地 愤怒 到 授予 这 赦免 哪个 他 请求 .
埃尔维拉义愤填膺，断然拒绝了他的赦免请求。

[ʃiː ʃi][prəuˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]
She protested that She would raise the neighbourhood , and make him an
她 抗议 那 她 会 增加 这 邻里 , 和 制作 他 一个
[ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ˈhɪpəkɪtɪ] .
example to all future Hypocrites .
例子 到 全部 未来 伪君子 .
她抗议说, 她要整顿整个社区, 让他成为所有未来伪君子的一个反面教材。

[ðen] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ʃiː ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ænˈtoʊniə][tuː; tə] [weɪk] ;
Then hastening to the Bed , She called to Antonia to wake ;
然后 加速 到 这 床 , 她 称为 到 安东尼娅 到 唤醒 ;
然后她快步走到床边, 叫安东尼娅起床;
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] , [ʃiː ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
and finding that her voice had no effect , She took her arm ,
和 寻找 那 她 嗓音 有 不 影响 , 她 采取 她 手臂 ,
发现自己的声音没有作用后, 她便抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][ˈfɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and raised her forcibly from the pillow .
和 提高 她 强制 从 这 枕头 .
然后强行把她从枕头上拉了起来。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˈɑːpəˌeɪtəd] [tuː] [ˈpaʊərfəli] .
The charm operated too powerfully .
这 魅力 经营的 也 强大的 .
魅力太强大了。

[ænˈtoʊniə] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [sæŋk] [bæk]
Antonia remained insensible , and on being released by her Mother , sank back
安东尼娅 剩余 麻木不仁 , 和 在 存在 发布 经过 她 母亲 , 沉没 后退
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
upon the pillow .
之上 这 枕头 .
安东尼娅仍然昏迷不醒, 被母亲放开后, 又瘫倒在枕头上。

“ [ðɪs] [ˈslʌmbər] [ˈkænaːt] [biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] !
“ **This slumber cannot be natural !**
“ 这 睡眠 不能 是 自然的 !
“这种睡眠不可能是自然的! ”
“ [kraɪd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [elˈvaɪrə] , [huːz] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
“ **cried the amazed Elvira , whose indignation increased with every moment .**
“ 哭 这 惊叹 埃尔维拉 , 谁 愤慨 增加 和 每一个 片刻 .
“! ”惊愕不已的艾薇拉喊道, 她的愤怒与日俱增。

“ [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [ɪz] [kənˈsiːld] [ɪn][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][ˈtreɪmb(ə)l] , [ˈhɪpəkɪtɪ] ; [ɔːl][jʊr; jər] [ˈvɪləni] [[æɪ; ʃəl]
“ **Some mystery is concealed in it ; But tremble , Hypocrite ; all your villainy shall**
“ 一些 神秘 是 暗 在 它 ; 但 颤抖 , 伪君子 ; 全部 你的 邪恶 将
[suːn] [biː; bi] [ʌnˈrævəld] !
soon be unravelled !
很快 是 解开 !
“其中隐藏着一些秘密; 但是, 伪君子, 颤抖吧; 你所有的罪恶很快就会被揭露! ”

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] ； “ [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] ！
” She exclaimed aloud ； “ Within there ！
” 她 惊呼 大声 ； “ 之内 那里 ！
她大声惊呼：“就在那里！”

[ˈflɔːrə] ！
Flora ！
弗洛拉 ！
芙萝拉！

[ˈflɔːrə] ！ “
Flora ！ “
弗洛拉 ！ “
芙萝拉！
” [hɪr] [em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈleɪdi] ！ “ [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
” Hear me for one moment , Lady ！ “ cried the Monk ,
” 听到 我 为了 一 片刻 , 女士 ！ “ 哭 这 僧 ,
“请您听我说一会儿，夫人！”僧侣喊道。

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ； “ [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd]
restored to himself by the urgency of the danger ； “ By all that is sacred and
恢复 到 他自己 经过 这 紧迫性 的 这 危险 ； “ 经过 全部 那 是 神圣 和
[ˈhəʊli] ,
holy ,
圣 ,
危险的紧迫性使他恢复了理智；“以一切神圣的事物起誓，

[aɪ] [swer] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈɑːnər] [ɪz] [stiːl] [ʌnˈvaɪələɪtɪd] .
I swear that your Daughter's honour is still unviolated .
我 发誓 那 你的 女儿的 荣誉 是 仍然 未受侵犯 .
我发誓，你女儿的名誉至今未受侵犯。

[fərˈɡɪv] [maɪ][trænzˈɡrefn, trænsˈɡrefn] ！
Forgive my transgression ！
原谅 我的 越轨行为 ！
请原谅我的过错！

[spər] [em ˈiː][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈæbi]
Spare me the shame of a discovery , and permit me to regain the Abbey
空闲的 我 这 耻辱 的 一个 发现 , 和 允许 我 到 恢复 这 修道院
[ʌndɪˈstɜːrbd] .
undisturbed .
未受干扰 .
请饶恕我的耻辱，让我能够不受干扰地重新获得修道院。

[ɡrænt][em ˈiː] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] ！
Grant me this request in mercy ！
授予 我 这 要求 在 怜悯 ！
请您怜悯我，答应我的请求！

[aɪ] [ˈprəːmɪs] [naːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ænˈtoʊniə][jæl; jəl][biː; bi] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
I promise not only that Antonia shall be secure from me in future ,
我 承诺 不是 仅有的 那 安东尼娅 将 是 安全的 从 我 在 未来 ,
我不仅保证安东尼娅今后不会再受到我的伤害，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][jæl; jəl] [pruːv]
but that the rest of my life shall prove
但 那 这 休息 的 我的 生活 将 证明
但我余生将会证明这一点.....

“ [el'vaɪrə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .
“ **Elvira interrupted him abruptly** .
“ 埃尔维拉 中断 他 突然 .

埃尔维拉突然打断了他。

“ [æn'toʊniə] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
“ **Antonia secure from you ?**
“ 安东尼娅 安全的 从 你 ?

“安东尼娅，你觉得她安全吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] !
I will secure her !
我 将要 安全的 她 ！

我会保护她！

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [bɪ'treɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['perənts] !
You shall betray no longer the confidence of Parents !
你 将 背叛 不 更长 这 信心 的 父母 ！

你绝不能再辜负父母的信任！

[jʊr; jər] [ɪ'nɪkwəti] [jæl; jəl][biː; bi] [ʌn'veɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] : [ɔːl] [mə'drɪd] [jæl; jəl] ['ʃʌdə] [æt; ət]
Your iniquity shall be unveiled to the public eye : All Madrid shall shudder at
你的 罪恶 将 是 揭幕 到 这 民众 眼睛 : 全部 马德里 将 不寒而栗 在

[jʊr; jər][pɜːrfədi] ,
your perfidy ,
你的 背信弃义 ,

你的罪恶终将昭然若揭：整个马德里都将因你的背信弃义而颤抖。

[jʊr; jər] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ænd] [ɪn'kɑːntɪnəns] .
your hypocrisy and incontinence .
你的 虚伪 和 失禁 .

你的虚伪和失禁。

[wʌt] [hoʊ] ! [ðer; ðər] !
What Ho ! there !
什么 何 ！ 那里 ！

嚯！ 那里！

[ˈflɔːrə] !
Flora !
弗洛拉 ！

芙萝拉！

[ˈflɔːrə] , [aɪ] [seɪ] !
Flora , I say !
弗洛拉 , 我 说 ！

我说，芙罗拉！

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðʌs] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **While She spoke thus , the remembrance of Agnes struck upon his mind** .
“ 尽管 她 辐 因此 , 这 纪念 的 艾格尼丝 击 之上 他的 头脑 .

“她这样说着的时候，艾格尼丝的身影突然浮现在他的脑海中。”

[ðʌs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['suːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːr; fər] ['mɜːrsɪ] , [ænd; ænd] [ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Thus had She sued to him for mercy , and thus had He refused
因此 有 她 被起诉 到 他 为了 怜悯 , 和 因此 有 他 拒绝

[hɜːr; hər] [prer] !
her prayer !
她 祷告 ！

她就这样向他乞求怜悯，而他却拒绝了她的祈求！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrni][tuː; tə] [ˈsʌfər] ,
It was now his turn to suffer ,
它 曾是 现在 他的 转动 到 遭受 ,
现在轮到他受苦了。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
and He could not but acknowledge that his punishment was just .
和 他 可以 不是 但 承认 那 他的 惩罚 曾是 只是 .
他不得不承认，他所受的惩罚是公正的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [elˈvaɪrə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈflɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ;
In the meanwhile Elvira continued to call Flora to her assistance ;
在 这 同时 埃尔维拉 持续 到 称呼 弗洛拉 到 她 协助 ;
与此同时，艾薇拉继续呼唤弗洛拉来帮忙；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz]
but her voice was so choked with passion that the Servant , who was
但 她 嗓音 曾是 所以 窒息 和 热情 那 这 仆人 , WHO 曾是
[ˈberɪd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] ,
buried in profound slumber ,
埋葬 在 深刻的 睡眠 ,
但她的声音因激动而哽咽，以至于沉睡不醒的仆人，

[wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [kraɪz] : [elˈvaɪrə] [dɛrd] [nɑːtɪ][ɡoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
was insensible to all her cries : Elvira dared not go towards the Closet in which
曾是 麻木不仁 到 全部 她 哭泣 : 埃尔维拉 敢于 不是 去 向 这 壁橱 在 哪个
[ˈflɔːrə] [slept] ,
Flora slept ,
弗洛拉 睡着了 ,
对她所有的哭喊声都充耳不闻：埃尔维拉不敢走向弗洛拉睡觉的壁橱。

[lest] [ðə; ði] [mʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] .
lest the Monk should take that opportunity to escape .
免得 这 僧 应该 拿 那 机会 到 逃脱 .
以免僧侣趁机逃跑。

[sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] :
Such indeed was his intention :
这样的 的确 曾是 他的 意图 :
这的确是他的意图：

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][elˈvaɪrə] ,
He trusted that could He reach the Abbey unobserved by any other than Elvira ,
他 可信 那 可以 他 抵达 这 修道院 未被观察到的 经过 任何 其他 比 埃尔维拉 ,
他相信自己能够瞒过除埃尔维拉以外的任何人到达修道院。

[hɜːr; hər][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [nɑːtɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ˈruːɪn][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][soʊ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt]
her single testimony would not suffice to ruin a reputation so well established
她 单身的 见证 会 不是 足够了 到 废墟 一个 名声 所以 出色地 已确立的
[æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn] [məˈdrɪd] .
as his was in Madrid .
作为 他的 曾是 在 马德里 .
她的一份证词不足以毁掉他在马德里建立的如此良好的声誉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈɡɑːrmənts][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [θroʊn] [ɔːf] ,
With this idea He gathered up such garments as He had already thrown off ,
和 这 主意 他 聚集 向上 这样的 服装 作为 他 有 已经 抛掷 离开 ,
有了这个想法，衲就把衲已经脱下的衣物都收了起来。

[ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and hastened towards the Door .
和 加快 向 这 门 .
然后加快脚步走向门口。

[el'vairə][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ； [ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Elvira was aware of his design ; She followed him , and ere He could
埃尔维拉 曾是 意识到的 的 他的 设计 ； 她 随后 他 ； 和 埃雷 他 可以
[drɔː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] ,
draw back the bolt ,
画 后退 这 螺栓 ；

艾薇拉察觉到了他的意图；她跟踪他，在他拉开门闩之前，

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
seized him by the arm , and detained him .
查获 他 经过 这 手臂 ； 和 被拘留 他 ；

抓住他的胳膊，把他拘留起来。

“ [ə'tempt] [nɑːt][tuː; tə][flaɪ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ； “ [juː; jʊ][kwɪt][nɑːt] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'dəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]
” **Attempt not to fly ! ” said She ; “ You quit not this room without Witnesses of**
” 试图 不是 到 飞 ！ ” 说 她 ； “ 你 辞职 不是 这 房间 没有 证人 的
[ʃɔː; jər] [ɡɪlt] .
your guilt .
你的 有罪 ；

“不要试图飞走！”她说；“没有证人证明你的罪行，你休想离开这个房间。”

” [æm'broʊsiːoʊ] ['strʌɡld] [ɪn][veɪn][tuː; tə][dɪsɪn'ɡeɪdʒ] [hɪm'self] .
” **Ambrosio struggled in vain to disengage himself .**
” 安布罗西奥 挣扎 在 徒劳 到 脱离接触 他自己 ；

安布罗西奥徒劳地挣扎着想要摆脱困境。

[el'vairə] ['kwɪtɪd] [nɑːt][hɜːr; həɹ][hoʊld] , [bʌt; bət] [riː'dʌbəld] [hɜːr; həɹ][kraɪz] [fɔːr; fər] ['sʌkər] .
Elvira quitted not her hold , but redoubled her cries for succour .
埃尔维拉 辞职 不是 她 抓住 ； 但 加倍 她 哭泣 为了 救助 ；

艾薇拉没有松手，反而更加大声地呼救。

[ðə; ði]['fraɪəɹz][ˈdeɪndʒər] [ɡruː] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] .
The Friar's danger grew more urgent .
这 修士们 危险 生长 更多的 紧迫的 ；

修士的处境变得越来越危险。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [ə'sembliŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ；
He expected every moment to hear people assembling at her voice ;
他 预期的 每一个 片刻 到 听到 人们 组装 在 她 嗓音 ；

他时刻都期待着听到人们因她的声音而聚集过来；

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,
And worked up to madness by the approach of ruin ,
和 工作 向上 到 疯狂 经过 这 方法 的 废墟 ；

最终因毁灭的临近而陷入疯狂。

[hiː; hi] [ə'dɔːptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['despəɹət] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
He adopted a resolution equally desperate and savage .
他 已采用 一个 解决 同样地 绝望的 和 野蛮的 ；

他采取了一项同样绝望和残酷的措施。

['tɜːrniŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,
Turning round suddenly ,
转弯 圆形的 突然 ；

突然转身，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [el'vairəz] [θroʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; həɹ] [kən'tɪnjuːɪŋ]
with one hand He grasped Elvira's throat so as to prevent her continuing
和 一 手 他 抓住 艾薇拉的 喉 所以 作为 到 防止 她 继续
[hɜːr; həɹ] ['klæməɹ] ,
her clamour ,
她 叫嚣 ；

他一手掐住艾薇拉的喉咙，阻止她继续叫喊。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈdæʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈvaɪələntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [ˈdrægd]
and with the other , dashing her violently upon the ground , He dragged
和 和 这 其他 , 帅气 她 暴力 之上 这 地面 , 他 拖拽
[hɜ:r; həɹ] [tʊ:rdz] [ðə; ði][bed] .
her towards the Bed .
她 向 这 床 .

然后，他用另一只手猛地将她摔在地上，拖着她走向床边。

[kənˈfju:zd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] , [ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [straɪv] [æt; ət] [ˈfɔ:rsɪŋ]
Confused by this unexpected attack , She scarcely had power to strive at forcing
使困惑 经过 这 意外 攻击 , 她 几乎 有 力量 到 努力 在 强制
[hɜ:rˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] :
herself from his grasp :
她自己 从 他的 抓牢 :

面对这突如其来的袭击，她惊慌失措，几乎没有力气挣脱他的控制：

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtəz] [hed] ,
While the Monk , snatching the pillow from beneath her Daughter's head ,
尽管 这 僧 , 抢夺 这 枕头 从 下面 她 女儿的 头 ,
[ˈkʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][elˈvaɪrəz] [feɪs] ,
covering with it Elvira's face ,
覆盖 和 它 艾薇拉的 脸 ,

僧侣一把夺过女儿头下的枕头，蒙住了艾薇拉的脸，

[ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and pressing his knee upon her stomach with all his strength ,
和 紧迫 他的 膝盖 之上 她 胃 和 全部 他的 力量 ,
[ɪnˈdevər] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] .
endeavoured to put an end to her existence .
努力 到 放 一个 结尾 到 她 存在 .

试图终结她的生命。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][bʌt; bət] [tu:] [wel] .
He succeeded but too well .
他 成功了 但 也 出色地 .
[hɜ:r; həɹ] [nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [lɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈsʌfərər]
Her natural strength increased by the excess of anguish , long did the Sufferer
她 自然的 力量 增加 经过 这 过量的 的 痛苦 , 长的 做过 这 患者
[ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:rˈself] ,
struggle to disengage herself ,
斗争 到 脱离接触 她自己 ,

极度的痛苦反而增强了她原本的力量，受苦者挣扎了很久才摆脱这种状态。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
[hɜ:r; həɹ] [nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [lɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈsʌfərər]
Her natural strength increased by the excess of anguish , long did the Sufferer
她 自然的 力量 增加 经过 这 过量的 的 痛苦 , 长的 做过 这 患者
[ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:rˈself] ,
struggle to disengage herself ,
斗争 到 脱离接触 她自己 ,

极度的痛苦反而增强了她原本的力量，受苦者挣扎了很久才摆脱这种状态。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
[hɜ:r; həɹ] [nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [lɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈsʌfərər]
Her natural strength increased by the excess of anguish , long did the Sufferer
她 自然的 力量 增加 经过 这 过量的 的 痛苦 , 长的 做过 这 患者
[ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:rˈself] ,
struggle to disengage herself ,
斗争 到 脱离接触 她自己 ,

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [mʌŋk] [kənˈtɪnju:zd] [tu:; tə] [ni:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
The Monk continued to kneel upon her breast ,
这 僧 持续 到 下跪 之上 她 胸部 ,
[ˈwɪtnɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜ:rsɪ] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
witnessed without mercy the convulsive trembling of her limbs beneath him ,
目击者 没有 怜悯 这 痉挛 发抖 的 她 四肢 下面 他 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][elˈvaɪrəz] [feɪs] ,
covering with it Elvira's face ,
覆盖 和 它 艾薇拉的 脸 ,

他毫不留情地目睹了她四肢在他身下痉挛颤抖的样子。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'hju:mən] [fɜ:rmnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ægəni] ,
and sustained with inhuman firmness the spectacle of her agonies ,
和 持续 和 不人道 硬度 这 奇观 的 她 痛苦 ,
他以非人的坚定，强忍着不让别人看到她痛苦的模样。

[wen] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] .
when soul and body were on the point of separating .
什么时候 灵魂 和 身体 是 在 这 观点 的 分离 .
当灵魂与肉体即将分离的时候。

[ðoʊz] ['ægəni] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər]['oʊvər] .
Those agonies at length were over .
那些 痛苦 在 长度 是 超过 .
那些痛苦终于结束了。

[ʃi; ji] ['si:st] [tu; ; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] .
She ceased to struggle for life .
她 停止 到 斗争 为了 生活 .
她停止了与死神的搏斗。

[ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['pɪlooʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
The Monk took off the pillow , and gazed upon her .
这 僧 采取 离开 这 枕头 , 和 凝视 之上 她 .
僧人取下枕头，凝视着她。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['blæknəs] :
Her face was covered with a frightful blackness :
她 脸 曾是 涵盖 和 一个 可怕 黑 :
她的脸被可怕的黑色所覆盖：

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [mu:vd] [noʊ] [mɔ:r] ; [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ;
Her limbs moved no more ; The blood was chilled in her veins ;
她 四肢 已搬 不 更多的 ; 这 血 曾是 冷藏 在 她 静脉 ;
她的四肢不再动弹；血液在她血管里冰冷刺骨；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu; ; tə] [bi:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd]
Her heart had forgotten to beat , and her hands were stiff and
她 心 有 被遗忘的 到 打 , 和 她 双手 是 僵硬的 和
['froʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .
她的心脏停止了跳动，双手僵硬冰冷。

[æm'broʊsi:ʊ] [br'held] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌns]['noʊb(ə)][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][fɔ:rm] , [naʊ] [brɪ'klʌm]
Ambrosio beheld before him that once noble and majestic form , now become
安布罗西奥 观看 前 他 那 一次 高贵 和 雄伟 形式 , 现在 变得
[ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
a Corse ,
一个 科西嘉岛 ,
安布罗西奥眼前所见，那曾经高贵雄伟的身影，如今已变成了一个科西嘉人。

[koʊld] , ['sensləs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
cold , senseless and disgusting .
寒冷的 , 无意义的 和 令人作呕 .
冷酷无情，毫无意义，令人作呕。

[ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][ækt][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fraɪər] [br'held] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti]
This horrible act was no sooner perpetrated , than the Friar beheld the enormity
这 可怕 行为 曾是 不 很快 实施 , 比 这 修士 观看 这 巨大
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
of his crime .
的 他的 犯罪 .
这起可怕的罪行刚一发生，修士就意识到自己罪行的严重性。

[ə; eɪ][koʊld] [du:] [floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ; [hiː; hi] ['stæɡərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
A cold dew flowed over his limbs ; his eyes closed ; He staggered to a chair ,
一个 寒冷的 露 流动 超过 他的 四肢 ; 他的 眼睛 关闭 ; 他 交错 到 一个 椅子 ;
冰冷的露水顺着他的四肢流淌; 他闭上双眼; 踉跄着走到一把椅子旁。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [huː] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət]
and sank into it almost as lifeless as the Unfortunate who lay extended at
和 沉没 进入 它 几乎 作为 无生命 作为 这 不幸 WHO 躺 扩展 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他几乎像躺在他脚边的不幸者一样，毫无生气地沉入其中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
From this state He was roused by the necessity of flight ,
从 这 状态 他 曾是 鲁泽德 经过 这 必要性 的 航班 ;
他从这种状态下被逃离的必要性所惊醒，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ænˈtoʊ.ni.əz] [əˈpɑːrtmənt] .
and the danger of being found in Antonia's apartment .
和 这 危险 的 存在 成立 在 安东尼亚的 公寓 ;
以及在安东尼亚的公寓里被发现的危险。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði][eksiˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
He had no desire to profit by the execution of his crime .
他 有 不 欲望 到 利润 经过 这 执行 的 他的 犯罪 .
他无意从犯罪行为中获利。

[ænˈtoʊniə] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
Antonia now appeared to him an object of disgust .
安东尼亚 现在 出现 到 他 一个 目的 的 厌恶 .
安东尼亚现在在他眼中成了令人厌恶的对象。

[ə; eɪ] ['dedli] [koʊld][hæd; həd] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrmθ] [wɪt] [ɡləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
A deadly cold had usurped the place of that warmth which glowed in his
一个 致命 寒冷的 有 篡夺 这 地方 的 那 温暖 哪个 发光 在 他的
[ˈbʊzəm] :
bosom :
怀 :

致命的寒冷取代了他胸中曾经的温暖：

[noʊ][aɪˈdiːəz] [ˈɔːfərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɡɪlt] ,
No ideas offered themselves to his mind but those of death and guilt ,
不 想法 提供 他们自己 到 他的 头脑 但 那些 的 死亡 和 有罪 ;
他脑海中除了死亡和罪恶感之外，没有任何其他念头。

[ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
of present shame and future punishment .
的 展示 耻辱 和 未来 惩罚 ;
眼前的耻辱和未来的惩罚。

[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [fɪr] [hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [flaɪt] :
Agitated by remorse and fear He prepared for flight :
激动 经过 悔恨 和 害怕 他 准备 为了 航班 ;
他因悔恨和恐惧而焦躁不安，准备逃走：

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈterərz] [dɪd][nɔːt][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈmæstər][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
Yet his terrors did not so compleatly master his recollection ,
然而 他的 恐怖 做过 不是 所以 完全 掌握 他的 回忆 ;
然而，他的恐惧并没有完全控制他的记忆。

[æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʒənz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] .
as to prevent his taking the precautions necessary for his safety .

作为 到 防止 他的 采取 这 防范措施 必要的 为了 他的 安全 .
阻止他采取必要的安全预防措施。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [pɪ'ləʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,
He replaced the pillow upon the bed , gathered up his garments ,
他 替换 这 枕头 之上 这 床 , 聚集 向上 他的 服装 ,
他把枕头放回床上, 收拾好衣服,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['tæləsmən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bent][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [steps] [tə:rdz] [ðə; ði]
and with the fatal Talisman in his hand , bent his unsteady steps towards the
和 和 这 致命的 护符 在 他的 手 , 弯曲 他的 不稳定 步骤 向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

他手里拿着那件致命的护身符, 迈着不稳的步伐走向门口。

[brɪ'wɪldərd] [baɪ] [fɪr] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['li:dʒənz] [ʌv; əv]
Bewildered by fear , He fancied that his flight was opposed by Legions of
困惑 经过 害怕 , 他 幻想 那 他的 航班 曾是 反对 经过 军团 的
['fæntəmz] ;
Phantoms ;
幻影 ;

恐惧让他不知所措, 他幻想自己逃窜时遭到无数幽灵的阻挠;

[wɛr'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] [dɪs'fɪgəd] [kɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pæsɪdʒ] ,
Whereever He turned , the disfigured Corse seemed to lie in his passage ,
无论 他 转向 , 这 毁容 科西嘉岛 似乎 到 说谎 在 他的 通道 ,
无论他转向何方, 那面目全非的科斯人似乎都横卧在他的通道中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and it was long before He succeeded in reaching the door .
和 它 曾是 长的 前 他 成功了 在 到达 这 门 .
他花了很长时间才到达门口。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['mɜ:rtl] [prə'du:st] [ɪts]['fɔ:rmər] [ɪ'fekt] .
The enchanted Myrtle produced its former effect .
这 迷人的 桃金娘 生产 它是 以前的 影响 .
被施了魔法的桃金娘恢复了往日的魔力。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
The door opened , and He hastened down the staircase .
这 门 打开 , 和 他 加快 向下 这 楼梯 .
门开了, 他急忙走下楼梯。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['æbi] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] ,
He entered the Abbey unobserved , and having shut himself into his Cell ,
他 进入 这 修道院 未被观察到的 , 和 拥有 关闭 他自己 进入 他的 细胞 ,
他悄悄进入了修道院, 把自己关进了小室里。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][səʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] ['terərz]
He abandoned his soul to the tortures of unavailing remorse , and terrors
他 弃 他的 灵魂 到 这 酷刑 的 徒劳无功 悔恨 , 和 恐怖
[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'tek(ə)n] .
of impending detection .
的 即将到来的 检测 .
他将自己的灵魂交付于徒劳的悔恨折磨和即将被发现的恐惧之中。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[tɛl] [ju: 'es] , [ji: ji] [ded] , [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jɔ][ɪn] ['pɪti]
Tell us , ye Dead , will none of you in pity
告诉 我们 , 是的 死的 , 将要 没有任何 的 你 在 遗憾

告诉我们吧, 死者啊, 你们当中没有一个人会怜悯我们吗?

[tu:; tə] [ðoʊz] [ju:; jɔ] [left] [br'haɪnd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['si:krət] ?
To those you left behind disclose the secret ?
到 那些 你 左边 在后面 透露 这 秘密 ?

你该把这个秘密告诉那些你留下的人吗?

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðæt] [sʌm; səm] ['kɜ:rtiəs] [goʊst] [wʊd] [blæb][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
That some courteous Ghost would blab it out ,
那 一些 有礼貌 鬼 会 废话 它 出去 ,

某个有礼貌的鬼魂会把事情说漏嘴。

[wʌt] - [tɪz][ju:; jɔ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] .
What 'tis you are , and we must shortly be .
什么 - 的 你 是 , 和 我们 必须 不久 是 .

你是什么, 我们很快也必须是什么。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [soʊlz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]
I've heard that Souls departed have sometimes
我已经 听到 那 灵魂 已离开 有 有时

我听说逝去的灵魂有时会

[fɔ:r] - [wɔ:rnd] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛθs] :
Fore - warned Men of their deaths :
前 - 警告 男人 的 他们的 死亡人数 :

预先被告知死亡的人:

- [twʌz] ['kaɪndli] [dʌn]
'Twas kindly done
- 那是 亲切地 完毕

真是好心办坏事

[tu:; tə] [nɔ:k] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] .
To knock , and give the alarum .
到 敲 , 和 给 这 警报器 .

敲门, 发出警报。

[bler] .
BLAIR .
布莱尔 .

布莱尔。

[æm'broʊsi:ʊ] ['ʌdəd] [æt; ət] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [əd'vænsɪz] [ɪn]
Ambrosio shuddered at himself , when He reflected on his rapid advances in
安布罗西奥 颤抖 在 他自己 , 什么时候 他 反映 在 他的 迅速的 进展 在

[ɪ'nikwəti] .
iniquity .
罪恶 .

安布罗西奥回想起自己迅速沉沦于罪恶之中, 不禁感到一阵战栗。

[ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [kraɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['hɔ:rər] .
The enormous crime which He had just committed filled him with real horror .
这 巨大的 犯罪 哪个 他 有 只是 坚定的 已填 他 和 真实的 恐怖 .

他刚刚犯下的滔天罪行让他感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['mə:dəd] [el'vaɪrə][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The murdered Elvira was continually before his eyes ,
这 被谋杀 埃尔维拉 曾是 持续 前 他的 眼睛 ;
被谋杀的艾薇拉的身影不断浮现在他的眼前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['plʌnɪft] [baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
and his guilt was already punished by the agonies of his conscience .
和 他的 有罪 曾是 已经 受到惩罚 经过 这 痛苦 的 他的 良心 .
他的罪恶感已经因良心的折磨而受到惩罚。

[taɪm] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərəbli] ['wi:kənd] [ði:z] [im'preʃəns] :
Time , however , considerably weakened these impressions :
时间 , 然而 , 相当 减弱 这些 印象 :
然而, 时间大大削弱了这些印象:

[wʌn] [deɪ] [pæst] [ə'wei] , [ə'nʌðər] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sti:l] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
One day passed away , another followed it , and still not the least suspicion was
一 天 通过了 离开 , 其他 随后 它 , 和 仍然 不是 这 至少 怀疑 曾是
[θroʊn] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
thrown upon him :
抛掷 之上 他 .
一天过去了, 又一天过去了, 却仍然没有人对他产生丝毫怀疑。

[ɪm'pjʊ:nəti]['rekənsaɪld][him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] : [hi; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ;
Impunity reconciled him to his guilt : He began to resume his spirits ;
免责 和解 他 到 他的 有罪 : 他 开始 到 恢复 他的 烈酒 ;
免于惩罚让他释怀了自己的罪行: 他开始恢复了精神;

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [daɪd] [ə'wei] , [hi; hi] [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
and as his fears of detection died away , He paid less attention to the
和 作为 他的 恐惧 的 检测 死亡 离开 , 他 有薪酬的较少的 注意力 到 这
[rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
reproaches of remorse .
责备 的 悔恨 .
随着他对被发现的恐惧逐渐消退, 他对悔恨的责备也越来越不予理会。

[mə'tɪldə] [ig'zə:tɪd][hɜ:r'self][tu:; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [ə'lɑ:mz] .
Matilda exerted herself to quiet his alarms .
玛蒂尔达 施加 她自己 到 安静的 他的 警报 .
玛蒂尔达竭尽全力安抚他的惊恐情绪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][el'vaɪrəz] [deθ] , [ʃi; ʃi] [si:md] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ,
At the first intelligence of Elvira's death , She seemed greatly affected ,
在 这 第一的 智力 的 艾薇拉的 死亡 , 她 似乎 非常 做作的 ,
得知艾薇拉去世的消息时, 她似乎深受打击。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [dɪ'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] :
and joined the Monk in deploring the unhappy catastrophe of his adventure :
和 加入 这 僧 在 痛惜 这 不开心 灾难 的 他的 冒险 :
他和僧侣一起哀叹他这次不幸的冒险遭遇:

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi; bi] ['sʌmwʌt] [kɑ:md] ,
But when She found his agitation to be somewhat calmed ,
但 什么时候 她 成立 他的 搅动 到 是 有些 平静下来 ,
但当她发现他的激动情绪稍稍平息下来时,

[ænd; ənd] [him'self] ['betər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:rgju:mənts] ,
and himself better disposed to listen to her arguments ,
和 他自己 更好的 处置 到 听 到 她 论点 ,
他更愿意听取她的意见。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈfens] [ɪn][ˈmaɪldər][tɜːrmz] ,
She proceeded to mention his offence in milder terms ,
她 继续 到 提到 他的 罪行 在 较温和 条款 ,
她随后用较轻的措辞提及了他的罪行。

[ænd; ənd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈhaɪli] [ˈkʌlpəb(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd]
and convince him that He was not so highly culpable as He appeared
和 说服 他 那 他 曾是 不是 所以 高度 有罪的 作为 他 出现
[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] .
to consider himself .
到 考虑 他自己 .

并让他相信，他并没有他自己认为的那么有罪。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər]
She represented that He had only availed himself of the rights which Nature
她 代表 那 他 有 仅有的 已利用 他自己 的 这 权利 哪个 自然
[əˈlaʊz] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
allows to every one ,
允许 到 每一个 一 ,

她表示，他只是行使了自然赋予每个人的权利。

[ðoʊz] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] : [ðæt] [ˈiːðər] [elˈvaɪrə][ɔːr] [hɪmˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,
those of self - preservation : That either Elvira or himself must have perished ,
那些 的 自己 - 保存 : 那 任何一个 埃尔维拉或者 他自己 必须 有 遇难 ,
出于自保的本能：他和埃尔维拉之间必有一人会丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪnˌfleksəˈbɪləti][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪˈzɜːrɪdli]
and that her inflexibility and resolution to ruin him had deservedly
和 那 她 缺乏灵活性 和 解决 到 废墟 他 有 理所当然
[mɑːrkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
marked her out for the Victim .
标记 她 出去 为了 这 受害者 .

而她固执己见、决心毁掉他的态度，也让她理所当然地成为了受害者。

[ʃiː; ʃɪ][nekst] [ˈstɛrtɪd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈrendərd] [hɪmˈself] [səˈspektɪd] [tuː; tə][elˈvaɪrə] ,
She next stated , that as He had before rendered himself suspected to Elvira ,
她 下一个 声明 , 那 作为 他 有 前 渲染 他自己 怀疑 到 埃尔维拉 ,
她接着说，因为他之前已经让埃尔维拉怀疑过他，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ] [deθ] ;
it was a fortunate event for him that her lips were closed by death ;
它 曾是 一个 幸运 事件 为了 他 那 她 嘴唇 是 关闭 经过 死亡 ;
对他来说，死神让她的嘴唇闭合，是一件幸运的事；

[sɪns] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [læst] [ədˈventʃər] , [hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] [ɪf] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [maɪt] [hæv; həv]
since without this last adventure , her suspicions if made public might have
自从 没有 这 最后的 冒险 , 她 怀疑 如果 制成 民众 可能 有
[prəˈduːst] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] .
produced very disagreeable consequences .
生产 非常 令人不快的 结果 .

如果没有这次冒险，她的怀疑一旦公开，可能会产生非常不愉快的后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈfriːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] ,
He had therefore freed himself from an Enemy ,
他 有 所以 自由 他自己 从 一个 敌人 ,
因此，他摆脱了敌人的控制。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɜ:r; wər] [səˈfɪntli] [noʊn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
to whom the errors of his conduct were sufficiently known to make her
到 谁 这 错误 的 他的 执行 是 足够 已知 到 制作 她
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

他对他的行为错误有足够的了解，以至于她会变得危险。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːbstək(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑ:n][ænˈtoʊniə] .
and who was the greatest obstacle to his designs upon Antonia .
和 WHO 曾是 这 最 障碍 到 他的 设计 之上 安东尼娅 .

谁是他实现对安东尼娅的野心的最大障碍？

[ðoʊz] [dɪˈzaɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][əˈbændən] .
Those designs She encouraged him not to abandon .
那些 设计 她 鼓励 他 不是 到 放弃 .

她鼓励他不要放弃那些设计。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [prəˈtektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] ,
She assured him that , no longer protected by her Mother's watchful eye ,
她 保证 他 那 , 不 更长 受保护 经过 她 母亲的 警惕 眼睛 ,

她向他保证，她不再受到母亲的严密保护，

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʊd] [ˈfɔːl] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːŋkwest] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnu:məˌreɪtɪŋ]
the Daughter would fall an easy conquest ; and by praising and enumerating
这 女儿 会 落下 一个 简单的 征服 ; 和 经过 赞扬 和 枚举

[ænˈtoʊ.ni.əz] [tʃɑːrmz] ,
Antonia's charms ,
安东尼娅的 魅力 ,

女儿会轻易沦为他的猎物；通过赞美和列举安东尼娅的魅力，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə][ˌriːˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .
She strove to rekindle the desires of the Monk .
她 努力 到 重燃 这 欲望 的 这 僧 .

她努力重新点燃僧侣的欲望。

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdevər] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
In this endeavour She succeeded but too well .
在 这 努力 她 成功了 但 也 出色地 .

在这件事上，她成功了，但做得太好了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪmz] [ˈɪntuː] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpæf(ə)n] [hæd; həd] [siˈdjuːst] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈoʊnli]
As if the crimes into which his passion had seduced him had only
作为 如果 这 犯罪 进入 哪个 他的 热情 有 被诱惑 他 有 仅有的

[ɪnˈkriːst] [ɪts] [ˈvaɪələns] ,
increased its violence ,
增加 它是 暴力 ,

仿佛他因激情而犯下的罪行，反而加剧了他的暴力倾向。

[hiː; hi] [ˈlɒŋd] [mɔːr] [ˈiːɡərli] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ænˈtoʊniə] .
He longed more eagerly than ever to enjoy Antonia .
他 渴望 更多的 急切地 比 曾经 到 享受 安东尼娅 .

他比以往任何时候都更加渴望得到安东尼娅的宠爱。

[ðə; ði] [seɪm] [səkˈses] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɡɪlt] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [wʊd] [əˈtend] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
The same success in concealing his present guilt , He trusted would attend his future
这 相同的 成功 在 隐藏 他的 展示 有罪 , 他 可信 会 出席 他的 未来

.
:
.

他相信，自己能够成功地掩盖当前的罪行，将来也一定能够做到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz]
He was deaf to the murmurs of conscience , and resolved to satisfy his
他 曾是 聋 到 这 低语 的 良心 , 和 已解决 到 满足 他的
[dɪ'zɑɪɜ:z] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
desires at any price .
欲望 在 任何 价格 .

他充耳不闻良心的谴责，决心不惜一切代价满足自己的欲望。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['entər,praɪz] ;
He waited only for an opportunity of repeating his former enterprize ;
他 等待 仅有的 为了 一个 机会 的 重复 他的 以前的 企业 ;
[bʌt; bət][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'præktɪkəbl] .
But to procure that opportunity by the same means was now impracticable .
但 到 采购 那 机会 经过 这 相同的 方法 曾是 现在 不切实际 .

但他只等机会重演他以前的冒险经历；

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv] [dɪ'spər] [hi:; hi][hæd; həd] [dæft] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['mɜ:rtl]
In the first transports of despair He had dashed the enchanted Myrtle
在 这 第一的 运输 的 绝望 他 有 虚线 这 迷人的 桃金娘
[ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] :
into a thousand pieces :
进入 一个 千 件 :

在最初的绝望中，他将那株被施了魔法的桃金娘摔成了碎片：

[mə'tɪldə] [təʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Matilda told him plainly that He must expect no further assistance from the
玛蒂尔达 讲述 他 显然 那 他 必须 预计 不 更远 协助 从 这
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['paʊɜ:z] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪ'stæblɪft]
infernal Powers unless He was willing to subscribe to their established
地狱 权力 除非 他 曾是 愿意的 到 订阅 到 他们的 已确立的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions :
状况 .

玛蒂尔达直截了当地告诉他，除非他愿意接受地狱势力制定的条件，否则就不要指望得到他们的进一步帮助。

[ðɪs] [æm'broʊsi:ʊ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][du:] : [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [haʊ'evər]
This Ambrosio was determined not to do : He persuaded himself that however
这 安布罗西奥 曾是 决定 不是 到 做 : 他 被说服 他自己 那 然而
[greɪt] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] ,
great might be his iniquity ,
伟大的 可能 是 他的 罪恶 ,

安布罗西奥决心不这样做：他说服自己，无论他的罪恶有多大，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'spər] [ʌv; əv]
so long as he preserved his claim to salvation , He need not despair of
所以 长的 作为 他 保存完好 他的 宣称 到 救恩 , 他 需要 不是 绝望 的
[pɑ:rd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

只要他保有得救的资格，他就不必绝望于获得赦免。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['entər] [ɪntu:]['eni] [bə:nd][ɔ:r] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He therefore resolutely refused to enter into any bond or compact with the
他 所以 坚决地 拒绝 到 进入 进入 任何 纽带 或者 袖珍的 和 这
[fi:ndz] ;
Fiends ;
恶魔 ;

因此，他坚决拒绝与魔鬼们订立任何契约或协议；

[ænd; ɐnd] [mə'tɪldə] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑ:bstɪnət] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔ:r'bo:ɹ] [tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər]
and Matilda finding him obstinate upon this point , forbore to press him further
和 玛蒂尔达 寻找 他 顽固 之上 这 观点 , 前钻孔 到 按 他 更远
.
:
.

玛蒂尔达见他在这件事上固执己见，便不再追问。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zɜ:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'ven](ə)n] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn'toʊniə][ɪntu:][ðə; ðɪ]
She exerted her invention to discover some means of putting Antonia into the
她 施加 她 发明 到 发现 一些 方法 的 推杆 安东尼娅 进入 这
[ˈæbəts] ['pauər] :
Abbot's power :
方丈的 力量 :

她发挥自己的创造力，想方设法将安东尼娅置于修道院长的掌控之下：

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][,aɪ'ti:] [b:ɹŋ] [brɪ'fo:ɹ] [ðæt] [mi:nz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
Nor was it long before that means presented itself .
也不 曾是 它 长的 前 那 方法 呈现 本身 .

不久之后，这个机会就出现了。

[waɪl] [hɜ:r; hər][ru:ɪn][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mediteɪtɪŋ] ,
While her ruin was thus meditating ,
尽管 她 废墟 曾是 因此 冥想 ,

当她的毁灭就这样在冥想中发生时，

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl][hɜ:r'self] ['sʌfəd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
the unhappy Girl herself suffered severely from the loss of her Mother .
这 不开心 女孩 她自己 遭受 严重 从 这 损失 的 她 母亲 .

这个不幸的女孩本人也因失去母亲而遭受了巨大的痛苦。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][el'vaɪrəz]
Every morning on waking , it was her first care to hasten to Elvira's
每一个 早晨 在 醒来 , 它 曾是 她 第一的 关心 到 趋 到 艾薇拉的
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 :

每天早上醒来，她做的第一件事就是赶紧赶到艾薇拉的房间。

[ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] ['fa:lʊd] [æm'broʊziʊz]['feɪt(ə)l]['vɪzɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊk] ['leɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
On that which followed Ambrosio's fatal visit , She woke later than was her
在 那 哪个 随后 安布罗西奥的 致命的 访问 , 她 觉醒 之后 比 曾是 她

[ɹju:ʒuəl] ['kʌstəm] :
usual custom :
通常 风俗 :

在安布罗西奥致命来访之后，她醒来的时间比平时晚了很多：

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æbi] [tʃaɪmz] .
Of this She was convinced by the Abbey Chimes .
的 这 她 曾是 确信 经过 这 修道院 编钟 .

她被修道院的钟声所说服。

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed] , [θru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [lu:s] ['gɑ:rmənts] ['heɪstɪli] ,
She started from her bed , threw on a few loose garments hastily ,
她 开始 从 她 床 , 扔 在 一个 很少 松动的 服装 草草 ,

她从床上起身，匆匆套上几件宽松的衣服。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['spi:dn] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
and was speeding to enquire how her Mother had passed the night ,
和 曾是 超速 到 查询 如何 她 母亲 有 通过了 这 夜晚 ,

她飞奔过去，想问问母亲昨晚过得怎么样。

[wen] [h3:r; h3r] [f3t] [str3k] [3'genst] [s3m0iŋ] [witʃ] [lei] [iŋ][h3:r; h3r] [p3esiɔʒ] .
when her foot struck against something which lay in her passage .
什么时候 她 脚 击 反对 某物 哪个 躺 在 她 通道 .
她的脚撞到了通道里的什么东西。

[ʃi:; ʃi] [l3kt] [daʊn] .
She looked down .
她 看起来 向下 .

她低下了头。

[w3t] [w3z; w3z][h3:r; h3r] [h3:r3r] [3et; 3t] ['rek3gni3iŋ] [el'v3i3r3z] [l3ivɪd] [k3:rs] !
What was her horror at recognizing Elvira's livid Corse !
什么 曾是 她 恐怖 在 识别 艾薇拉的 铁青 科西嘉岛 !

当她认出艾薇拉怒气冲冲的科尔斯时，她该有多么恐惧啊！

[ʃi:; ʃi] [l3t3d] [3; ei] [l33d] [ʃri:k] , [3end; 3nd] [0ru:] [h3:r'self][3p33:n][03; 0i] [fl3:r] .
She uttered a loud shriek , and threw herself upon the floor .
她 说出 一个 大声 尖叫 , 和 扔 她自己 之上 这 地面 .

她发出一声尖叫，然后扑倒在地。

[ʃi:; ʃi] [kl3:spt] [03; 0i] [iŋ'3eni3m3t] [f3:rm][tu:; t3][h3:r; h3r] [b333m] , [felt] [033t] [3i 'ti:] [w3z; w3z] [ded] - [k33ld] ,
She clasped the inanimate form to her bosom , felt that it was dead - cold ,
她 紧握 这 无生命 形式 到 她 怀 , 毛毡 那 它 曾是 死的 - 寒冷的 ,

她将那冰冷的物体紧紧抱在胸前，感觉它冰冷刺骨。

[3end; 3nd][w30; w30][3; ei] [m3:vm3nt] [3v; 3v] [dis'g3st] , [3v; 3v] [witʃ] [ʃi:; ʃi][w3z; w3z][n3:t][03; 0i] [m3str3s] ,
and with a movement of disgust , of which She was not the Mistress ,
和 和 一个 移动 的 厌恶 , 的 哪个 她 曾是 不是 这 情妇 ,

她带着厌恶的神情，而她并非这种厌恶的主人。

[let][3i 'ti:] [f3:l] [3'gen] [fr3m; fr3m][h3:r; h3r][3:rmz] .
let it fall again from her arms .
让 它 落下 再次 从 她 武器 .

让它再次从她怀里滑落。

[03; 0i][krai][h3ed; h3d] [3'l3:rmɔ] [fl3:r3] , [hu:] ['he3sɪnd] [tu:; t3][h3:r; h3r] [3's3st3ns] .
The cry had alarmed Flora , who hastened to her assistance .
这 哭 有 惊慌 弗洛拉 , WHO 加快 到 她 协助 .

这声呼喊惊动了弗洛拉，她赶紧上前帮忙。

[03; 0i] [saɪt] [witʃ] [ʃi:; ʃi] [br'held] [p3en3treɪtɪd] [h3:r; h3r][w30; w30] [h3:r3r] ; [b3t; b3t][h3:r; h3r][3'l3:rm][w3z; w3z]
The sight which She beheld penetrated her with horror ; but her alarm was
这 视线 哪个 她 观看 渗透 她 和 恐怖 ; 但 她 警报 曾是

[m3:r] [b3:d3bl] [033n; 03n][33n't33.ni.3z] .
more audible than Antonia's .
更多的 可听见的 比 安东尼娅的 .

她所看到的景象令她感到恐惧；但她的惊恐比安东尼娅的惊恐更加明显。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [03; 0i] [h33s] [rɪŋ] [w30; w30][h3:r; h3r] [l33men'teɪf3nz] , [waɪl] [h3:r; h3r] ['m3str3s] , [b3:l3m33st]
She made the House ring with her lamentations , while her Mistress , almost
她 制成 这 房子 戒指 和 她 哀歌 , 尽管 她 情妇 , 几乎

[s33f3k3ɪtɪd] [w30; w30] [gri:f] ,
suffocated with grief ,
窒息 和 悲伤 ,

她的哀嚎声响彻整栋房子，而她的女主人，几乎被悲伤窒息。

[k33d; k3d][l333nli][m3:rk][h3:r; h3r] [dɪ'stres] [baɪ][s33bz][3end; 3nd] [gr33nz] .
could only mark her distress by sobs and groans .
可以 仅有的 标记 她 痛苦 经过 啜泣 和 呻吟 .

她只能用抽泣和呻吟来表达她的痛苦。

[ˈflɔːrəz] [ˈfriːks] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
Flora's shrieks soon reached the ears of the Hostess ,
植物群 尖叫 很快 达到 这 耳朵 的 这 女主人 ,

弗洛拉的尖叫声很快传到了女主人的耳中。

[huːz] [ˈterər] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪv] [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
whose terror and surprise were excessive on learning the cause of this
谁 恐怖 和 惊喜 是 过多的 在 学习 这 原因 的 这
[dɪˈstɜːrbəns] .
disturbance .
干扰 .

得知骚乱原因后，他们表现出极大的恐惧和惊讶。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] : [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
A Physician was immediately sent for : But on the first moment of
一个 医生 曾是 立即地 发送 为了 : 但 在 这 第一的 片刻 的
[bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
beholding the Corse ,
凝视 这 科西嘉岛 ,

立即请来了一位医生：但当他们第一眼看到科西嘉人时，

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [elˈvaɪrəz] [rɪˈklʌvəri] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɑːrt] .
He declared that Elvira's recovery was beyond the power of art .
他 声明 那 艾薇拉的 恢复 曾是 超过 这 力量 的 艺术 .

他宣称，埃尔维拉的康复已经超出了艺术的能力范围。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ænˈtoʊniə] ,
He proceeded therefore to give his assistance to Antonia ,
他 继续 所以 到 给 他的 协助 到 安东尼娅 ,

因此，他开始帮助安东尼娅。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
who by this time was truly in need of it .
WHO 经过 这 时间 曾是 真的 在 需要 的 它 .

而此时他确实非常需要它。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][bed] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlændlɜːdi] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər]
She was conveyed to bed , while the Landlady busied herself in giving orders for
她 曾是 传递 到 床 , 尽管 这 房东 忙碌 她自己 在 给予 订单 为了
[elˈvaɪrəz] [ˈberɪəl] .
Elvira's Burial .
艾薇拉的 葬礼 .

她被送回床上休息，而房东太太则忙着安排埃尔维拉的葬礼事宜。

[deɪm] [dʒəˈsɪnθə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɡʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ˈtʃærətəbl] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd]
Dame Jacintha was a plain good kind of Woman , charitable , generous , and
贵妇人 杰辛塔 曾是 一个 清楚的 好的 种类 的 女士 , 慈善 , 慷慨的 , 和
[dɪˈvaʊt] :
devout :
虔诚的 :

杰辛塔夫人是一位心地善良、乐善好施、慷慨大方、虔诚奉献的普通女性：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] [wɜːr; wər] [wiːk] , [ænd; ənd][fiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə] [fɪr]
But her intellects were weak , and She was a Miserable Slave to fear
但 她 知识分子 是 虚弱的 , 和 她 曾是 一个 悲惨的 奴隶 到 害怕
[ænd; ənd][suːpərˈstɪ(ə)n] .
and superstition .
和 迷信 .

但她智力低下，成了恐惧和迷信的可怜奴隶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [æɪt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She shuddered at the idea of passing the night in the same House with a
她 颤抖 在 这 主意 的 通过 这 夜晚 在 这 相同的 房子 和 一个
[ded] [ˈbɑːdi] :
dead Body :
死的 身体 :

一想到要和一具尸体在同一栋房子里过夜，她就不寒而栗：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [elˈvaɪrəz] [ɡoʊst] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was persuaded that Elvira's Ghost would appear to her ,
她 曾是 被说服 那 艾薇拉的 鬼 会 出现 到 她 ,
她深信艾薇拉的鬼魂会向她显现。

[ænd; ʌnd][noʊ] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and no less certain that such a visit would kill her with fright .
和 不 较少的 肯定 那 这样的 一个 访问 会 杀 她 和 惊吓 .
她也同样确信，这样的拜访会让她吓死。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈsweɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbɜːz] ,
From this persuasion , She resolved to pass the night at a Neighbour's ,
从 这 劝说 , 她 已解决 到 经过 这 夜晚 在 一个 邻居 ,
受此劝说，她决定在邻居家过夜。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and insisted that the Funeral should take place the next day .
和 坚持 那 这 葬礼 应该 拿 地方 这 下一个 天 .
并坚持葬礼应该在第二天举行。

[es ˈtiː] . [klɜːrɪz] [ˈsemətəri] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [elˈvaɪrə] [ʃʊd; ʃəd]
St . Clare's Cemetery being the nearest , it was determined that Elvira should
英石 . 克莱尔的 公墓 存在 这 最近的 , 它 曾是 决定 那 埃尔维拉 应该
[biː; bi] [ˈberɪd] [ðer; ðər] .
be buried there .
是 埋葬 那里 .

由于圣克莱尔公墓是最近的墓地，因此决定将埃尔维拉葬在那里。

[deɪm] [dʒəˈsɪnθə] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ˈevrɪ] [ɪkˈspens] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪəl] .
Dame Jacintha engaged to defray every expence attending the burial .
贵妇人 杰辛塔 已订婚的 到 支付 每一个 费用 参加 这 葬礼 .
杰辛塔夫人承诺承担葬礼的一切费用。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænˈtoʊniə][wʌz; wəz] [left] ,
She knew not in what circumstances Antonia was left ,
她 知道 不是 在 什么 情况 安东尼娅 曾是 左边 ,
她不知道安东尼娅身处何种境地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsperɪŋ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [hæd; həd] [lɪvd] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd]
but from the sparing manner in which the Family had lived , She concluded
但 从 这 节省 方式 在 哪个 这 家庭 有 居住地 , 她 结束
[ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] .
them to be indifferent .
他们 到 是 冷漠 .

但从这个家庭节俭的生活方式来看，她断定他们是冷漠的。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃɪ] [entərˈteɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈhoʊp][ʌv; əv][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəmˌpenst] ;
Consequently , She entertained very little hope of ever being recompensed ;
最后 , 她 娱乐 非常 小的 希望 的 曾经 存在 补偿 ;
因此，她几乎没有抱任何获得补偿的希望；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n [pri'ventɪd] [hɜ:r; hær][nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt]
But this consideration prevented her not from taking care that the Interment
但 这 考虑 阻止 她 不是 从 采取 关心 那 这 安葬
[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdi:s(ə)nsɪ] ,
was performed with decency ,
曾是 执行 和 体面 ,
但正是出于这种考虑, 她才没有尽心尽力确保葬礼体面举行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æn'toʊniə][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪ'spekt] .
and from showing the unfortunate Antonia all possible respect .
和 从 显示 这 不幸 安东尼娅 全部 可能的 尊重 .
并向不幸的安东尼娅表达了一切可能的尊重。
[ˈnoʊbəːdi][daɪz][ʌv; əv] [mɪr] [ɡri:f] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'toʊniə][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstəns] .
Nobody dies of mere grief ; Of this Antonia was an instance .
无人 死亡 的 仅仅 悲伤 ; 的 这 安东尼娅 曾是 一个 实例 .
没有人会仅仅因为悲伤而死; 安东尼娅就是一个例子。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hær] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Aided by her youth and healthy constitution ,
协助 经过 她 青年 和 健康 宪法 ,
得益于她的年轻和健康的体魄,
[ʃi:; jɪ] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðə-z] [deθ] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] ;
She shook off the malady which her Mother's death had occasioned ;
她 摇晃 离开 这 弊病 哪个 她 母亲的 死亡 有 引发 ;
她摆脱了母亲去世给她带来的疾病;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][maɪnd] .
But it was not so easy to remove the disease of her mind .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 到 消除 这 疾病 的 她 头脑 .
但要治愈她的精神疾病却并非易事。
[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] : [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)l] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hær] ,
Her eyes were constantly filled with tears : Every trifle affected her ,
她 眼睛 是 不断地 已填 和 眼泪 : 每一个 琐事 做作的 她 ,
她总是泪眼婆娑, 任何小事都会让她难过。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [ˈeɪdɪntli] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˈru:tɪd] [ˈmelənka:li] .
and She evidently nourished in her bosom a profound and rooted melancholy .
和 她 显然 营养 在 她 怀 一个 深刻的 和 根 忧郁 .
显然, 她的心中怀着一种深刻而根深蒂固的忧郁。
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][el'vaɪrə] , [ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈsɜ:rkəmstəns] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [brɪ'lʌvɪd]
The slightest mention of Elvira , the most trivial circumstance recalling that beloved
这 丝毫 提到 的 埃尔维拉 , 这 最多 琐碎的 环境 回忆 那 心爱
[ˈperənt][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈmeməri] ,
Parent to her memory ,
父母 到 她 记忆 ,
哪怕只是稍稍提及艾薇拉, 哪怕是最微不足道的情境, 都会让她想起那位挚爱的父母。

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
was sufficient to throw her into serious agitation .
曾是 充足的 到 扔 她 进入 严肃的 搅动 .
足以让她极度激动。
[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hɜ:r; hær] [ɡri:f] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kri:st] ,
How much would her grief have been increased ,
如何 很多 会 她 悲伤 有 到过 增加 ,
她的悲痛会加剧多少?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [ˈægəni] [wɪtʃ] [ˈtɜːmineɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɪgˈzɪstəns] !
had **She known the agonies which terminated her Mother's existence !**
有 她 已知 这 痛苦 哪个 终止 她 母亲的 存在 !
要是她知道母亲遭受的痛苦就好了!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪ(ə)n] .
But of this no one entertained the least suspicion .
但 的 这 不 一 娱乐 这 至少 怀疑 .
但对此, 却没有人产生丝毫怀疑。

[elˈvaɪrə][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [strɔːŋ] [kənˈvʌlʃən] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] , [əˈwer]
Elvira was subject to strong convulsions : It was supposed that , aware
埃尔维拉 曾是 主题 到 强的 抽搐 : 它 曾是 据称 那 , 意识到的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] ,
of their approach ,
的 他们的 方法 ,
埃尔维拉开始剧烈抽搐: 人们猜测, 她意识到他们的靠近,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ;
She had dragged herself to her Daughter's chamber in hopes of assistance ;
她 有 拖拽 她自己 到 她 女儿的 房间 在 希望 的 协助 ;
她拖着疲惫的身体来到女儿的房间, 希望能得到帮助;

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪts][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
that a sudden access of her fits had seized her ,
那 一个 突然 使用权 的 她 适合 有 查获 她 ,
她突然癫痫发作,

[tuː] [ˈvaɪələnt][tuː; tə][biː; bi][riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ɔːˈlredi] [ɪnˈfiːblɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ;
too violent to be resisted by her already enfeebled state of health ;
也 暴力 到 是 抵抗 经过 她 已经 虚弱的 状态 的 健康 ;
她本就虚弱的身体使她无力抵抗这种过于暴力的行为;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] [er]
and that She had expired ere
和 那 她 有 已到期 埃雷
她在此之前已经去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] ,
She had time to reach the medicine which generally relieved her ,
她 有 时间 到 抵达 这 药品 哪个 一般来说 松了口气 她 ,
她有时间去拿药, 这种药通常能缓解她的症状。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ænˈtoʊ.ni.əz] [ruːm] .
and which stood upon a shelf in Antonia's room .
和 哪个 站立 之上 一个 架子 在 安东尼娅的 房间 .
它就摆放在安东尼娅房间的架子上。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈkredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt]
This idea was firmly credited by the few people , who interested themselves about
这 主意 曾是 牢牢 已认可 经过 这 很少 人们 , WHO 感兴趣的 他们自己 关于
[elˈvaɪrə] :
Elvira :
埃尔维拉 :

少数对艾薇拉感兴趣的人对此深信不疑:
[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈvent] , [ænd; ənd] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [baɪ]
Her Death was esteemed a natural event , and soon forgotten by all save by
她 死亡 曾是 尊敬的 一个 自然的 事件 , 和 很快 被遗忘的 经过 全部 节省 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的死被认为是自然现象, 除了她自己之外, 很快就被所有人遗忘了。

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [dɪ'plɔ:r] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] .
who had but too much reason to deplore her loss .

WHO 有 但 也 很多 原因 到 遗憾 她 损失 .
她有太多理由为自己的损失感到惋惜。

[ɪn] [tru:θ] [æn'toʊ.ni.əz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
In truth Antonia's situation was sufficiently embarrassing and unpleasant .

在 真相 安东尼亚的 情况 曾是 足够 尴尬的 和 令人不快的 .
事实上，安东尼亚的处境确实十分尴尬和不愉快。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['sɪti] ;
She was alone in the midst of a dissipated and expensive City ;

她 曾是 独自的 在 这 中间 的 一个 消散 和 昂贵的 城市 ;
她独自一人身处这座颓废奢靡的城市之中；

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [frendz] .
She was ill provided with money , and worse with Friends .

她 曾是 患病的 假如 和 钱 , 和 更糟 和 朋友们 .
她经济拮据，朋友关系更差。

[hɜ:r; hər] [ænt] [lɛnɛlə] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t][hɜ:r; hər]
Her aunt Leonella was still at Cordova , and She knew not her

她 阿姨 莱昂内拉 曾是 仍然 在 科尔多瓦 , 和 她 知道 不是 她
[də'rekʃn; da'rekʃn] .

direction .
方向 .

她的姑妈莱昂内拉还在科尔多瓦，她不知道该往哪个方向走。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs][di:] [læs] [sɪstɜ:nəz] [ʃi;; ʃɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [nu:z] : [æz; əz][tu;; tə][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,
Of the Marquis de las Cisternas She heard no news : As to Lorenzo ,

的 这 侯爵 德 最后 水箱 她 听到 不 消息 : 作为 到 洛伦佐 ,
她没有听到任何关于拉斯西斯特纳斯侯爵的消息；至于洛伦佐，

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:n] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
She had long given up the idea of possessing any interest in his bosom .

她 有 长的 给定 向上 这 主意 的 拥有 任何 兴趣 在 他的 怀 .
她早就放弃了对他的胸部产生任何兴趣的想法。

[ʃi;; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t][tu;; tə] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'dres] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][prez(ə)nt] [dɪ'lemə] .
She knew not to whom She could address herself in her present dilemma .

她 知道 不是 到 谁 她 可以 地址 她自己 在 她 展示 困境 .
她不知道在目前的困境中，自己该向谁求助。

[ʃi;; ʃɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [æm'broʊsi:ʊ] ;
She wished to consult Ambrosio ;

她 希望 到 咨询 安布罗西奥 ;
她想咨询安布罗西奥；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tu;; tə] [ʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
But She remembered her Mother's injunctions to shun him as much as

但 她 记得 她 母亲的 禁令 到 回避 他 作为 很多 作为
[pɑ:səb(ə)l] ,

possible ,
可能的 ,

但她记得母亲叮嘱她要尽可能远离他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [el'vaɪrə][hæd; həd][held][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'paːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and the last conversation which Elvira had held with her upon the subject
和 这 最后的 对话 哪个 埃尔维拉 有 握住 和 她 之上 这 主题
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ə'paːn]
had given her sufficient lights respecting his designs to put her upon
有 给定 她 充足的 灯 尊重 他的 设计 到 放 她 之上
[hɜːr; hər] [ɡɑːrd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər] .
her guard against him in future .
她 警卫 反对 他 在 未来 ：

埃尔维拉最后一次与她谈论此事时，已经让她充分了解了他的意图，使她以后能够对他保持警惕。

[stɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] ['wɔːnɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ə'pɪnjən]
Still all her Mother's warnings could not make her change her good opinion
仍然 全部 她 母亲的 警告 可以 不是 制作 她 改变 她 好的 观点
[ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər] .
of the Friar .
的 这 修士 ：

尽管母亲百般劝诫，她仍然对修士抱有好感。

[fɪː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ʌnd][sə'saɪəti][wɜːr; wər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She continued to feel that his friendship and society were requisite to her
她 持续 到 感觉 那 他的 友谊 和 社会 是 必需品 到 她
[ˈhæpɪnəs] :
happiness :
幸福 ：

她始终认为，他的友谊和陪伴对她的幸福至关重要：

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [ə'paːn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [aɪ] ,
She looked upon his failings with a partial eye ,
她 看起来 之上 他的 缺点 和 一个 部分的 眼睛 ,
她对他的缺点视而不见，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər]['ruːɪn] .
and could not persuade herself that He really had intended her ruin .
和 可以 不是 说服 她自己 那 他 真的 有 故意的 她 废墟 。

她始终无法说服自己，他真的想要毁灭她。

[haʊ'evər] , [el'vaɪrə][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][draːp][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
However , Elvira had positively commanded her to drop his acquaintance ,
然而 ， 埃尔维拉 有 积极地 命令 她 到 降低 他的 熟人 ,
然而，埃尔维拉已经明确命令她断绝与他的联系。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [tuːː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːrɔːrɜːz][tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] .
and She had too much respect for her orders to disobey them .
和 她 有 也 很多 尊重 为了 她 订单 到 违 他们 。

她非常尊重自己的命令，所以不会违抗命令。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr'self][fɔːr; fər][əd'vaɪs] [ænd; ʌnd] [prə'tekʃn] [tuː; tə]
At length She resolved to address herself for advice and protection to
在 长度 她 已解决 到 地址 她自己 为了 建议 和 保护 到
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][læs] [sɪstəːnəz] ,
the Marquis de las Cisternas ,
这 侯爵 德 最后 水箱 ,

最终，她决定向拉斯西斯特纳斯侯爵寻求建议和保护。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] .
as being her nearest Relation .
作为 存在 她 最近的 关系 。

作为她最近的亲属。

[ʃiː; ʃi] [ru:t] [tuː; tə][him; ɪm] , ['briːfli] ['stɛtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['desələt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [brɪ'sɔ:t] [him; ɪm]
She wrote to him , briefly stating her desolate situation ; She besought him
她 写道 到 他 , 简要地 声明 她 荒凉 情况 ; 她 恳求 他
[tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [tʃaɪld] ,
to compassionate his Brother's Child ,
到 富有同情心 他的 兄弟 孩子 ,
她写信给他, 简要地陈述了她悲惨的处境; 她恳求他怜悯他兄弟的孩子。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][el'vaɪrəz] ['penʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔ:θəraɪz] [hɜːr; həɹ][rɪ'taɪəɪŋ][tuː; tə]
to continue to her Elvira's pension , and to authorise her retiring to
到 继续 到 她 艾薇拉的 养老金 , 和 到 授权 她 退休 到
[hɪz; ɪz][oʊld][ˈkæs(ə)] [ɪn][ˈmə:ʃiə; 'mu:rθjɑ:] ,
his old Castle in Murcia ,
他的 老的 城堡 在 穆尔西亚 ,
继续支付她埃尔维拉的养老金, 并授权她退休到他在穆尔西亚的旧城堡居住。

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [rɪ'tri:t] .
which till now had been her retreat .
哪个 直到 现在 有 到过 她 撤退 .
这里此前一直是她的避难所。

['hævɪŋ] [si:lɪd] [hɜːr; həɹ] ['letəɹ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌsti] ['flɔ:rə] ,
Having sealed her letter , She gave it to the trusty Flora ,
拥有 密封 她 信 , 她 给予 它 到 这 可靠 弗洛拉 ,
她封好信后, 把它交给了忠诚的弗洛拉。

[huː] [rɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['eksɪkju:t] [hɜːr; həɹ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
who immediately set out to execute her commission .
WHO 立即地 放 出去 到 执行 她 委员会 .
她立即着手执行任务。

[bʌt; bət][æn'toʊniə][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['ʌndəɹ] [æŋ; ən] [ʌn'ʌlki] [stɑ:r] .
But Antonia was born under an unlucky Star .
但 安东尼娅 曾是 出生 在下面 一个 倒霉 星星 .
但安东尼娅生来就不走运。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['su:nəɹ] ,
Had She made her application to the Marquis but one day sooner ,
有 她 制成 她 应用 到 这 侯爵 但 一 天 很快 ,
如果她早一天向侯爵提出申请,

[rɪ'siːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
received as his Niece and placed at the head of his Family ,
已收到 作为 他的 侄女 和 放置 在 这 头 的 他的 家庭 ,
被他认作侄女, 并被安排在他家族的首领位置上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θreɪnd] .
She would have escaped all the misfortunes with which She was now threatened .
她 会 有 逃脱 全部 这 不幸 和 哪个 她 曾是 现在 威胁 .
她本可以避免现在面临的所有不幸。

[ˈreɪmənd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['eksɪkju:t] [ðɪs] [plæn] : [bʌt; bət][fɜːrst] ,
Raymond had always intended to execute this plan : But first ,
雷蒙德 有 总是 故意的 到 执行 这 计划 : 但 第一的 ,
雷蒙德一直打算执行这个计划: 但首先,

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][tuː; tə][el'vaɪrə] [θruː] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] ['ægnəs] ,
his hopes of making the proposal to Elvira through the lips of Agnes ,
他的 希望 的 制作 这 提议 到 埃尔维拉 通过 这 嘴唇 的 艾格尼丝 ,
他希望通过艾格尼丝的口向埃尔维拉求婚。

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] , [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [braɪd] , and afterwards , his disappointment at losing his intended Bride , 和 然后 , 他的 失望 在 输 他的 故意的 新娘 , 之后, 他因失去未婚妻而感到失望。												
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] as well as the severe illness which for some time had confined him to 作为 出色地 作为 这 严重 疾病 哪个 为了 一些 时间 有 受限 他 到 [hɪz; ɪz][bed] , his Bed , 他的 床 , 除了那场让他卧床不起的重病之外,												
[meɪd] [hɪm; ɪm][dɪˈfɜːr][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] made him defer from day to day the giving an Asylum in his House to 制成 他 推迟 从 天 到 天 这 给予 一个 庇护所 在 他的 房子 到 [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwɪdʊz] . his Brother's Widow . 他的 兄弟 寡妇 : 这让他一再推迟收留他哥哥的遗孀, 让她住在自己家里。												
[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪʃnd] [bɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] : He had commissioned Lorenzo to supply her liberally with money : 他 有 委托 洛伦佐 到 供应 她 慷慨地 和 钱 : [bʌt; bət][elˈvaɪrə] , But Elvira , 但 埃尔维拉 , 他曾委托洛伦佐慷慨地给她提供金钱: 但是埃尔维拉,												
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɑːbləˈgeɪənz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈnoʊblmən] , [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] unwilling to receive obligations from that Nobleman , had assured him that 不情愿 到 收到 义务 从 那 贵族 , 有 保证 他 那 [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [prɪˈkjuːnɪəri] [əˈsɪstəns] . She needed no immediate pecuniary assistance . 她 需要 不 即时 金钱 协助 : 她不愿接受那位贵族的义务, 并向他保证自己不需要任何紧急的经济援助。												
[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪˈleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][kʊd; kəd] Consequently , the Marquis did not imagine that a trifling delay on his part could 最后 , 这 侯爵 做过 不是 想象 那 一个 琐事 延迟 在 他的 部分 可以 [kriˈeɪt] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] ; create any embarrassment ; 创造 任何 尴尬 ; 因此, 侯爵并没有想到, 他这边的一点小耽搁会造成任何尴尬;												
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ɐnd][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [wel] [ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] and the distress and agitation of his mind might well excuse his 和 这 痛苦 和 搅动 的 他的 头脑 可能 出色地 原谅 他的 [ˈneglɪdʒəns] . negligence . 疏忽 :												
他精神上的痛苦和焦虑或许可以成为他疏忽大意的理由。												

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第19/26页

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ɛl'vaɪrəz] [deθ] [hæd; həd][left] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['frendləs]
Had He been informed that Elvira's death had left her Daughter Friendless
有 他 到过 知情的 那 艾薇拉的 死亡 有 左边 她 女儿 没有朋友

[ænd; ənd] [ʌnprə'tektɪd] ,
and unprotected ,
和 未受保护 ,

如果他得知艾薇拉的死让她的女儿失去了朋友和保护，

[hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌt] ['meɪəzr] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃuəd] [hɜ:r; hər]
He would doubtless have taken such measures , as would have ensured her
他 会 毫无疑问 有 已采取 这样的 措施 , 作为 会 有 确保 她

[frʌm; frəm] ['evri] ['deɪndʒər] :
from every danger :
从 每一个 危险 :

他无疑会采取一切措施，确保她免受一切危险：

[bʌt; bət][æn'toʊniə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] .
But Antonia was not destined to be so fortunate .
但 安东尼娅 曾是 不是 注定 到 是 所以 幸运 .

但安东尼娅的命运却没那么幸运。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [di:] [læs] [sɪstə:nəz] [wʌz; wəz] [ðæt]
The day on which She sent her letter to the Palace de las Cisternas was that
这 天 在 哪个 她 发送 她 信 到 这 宫殿 德 最后 水箱 曾是 那
['fa:lʊɪŋ] [lɔ'renzʊz, lɜ'enzʊz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] .
following Lorenzo's departure from Madrid .
下列的 洛伦佐的 离开 从 马德里 .

她给水井宫寄信的那天，正是洛伦佐离开马德里之后的第二天。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pærək'sɪzəmz][ʌv; əv] [dɪ'spər] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['æɡnəs]
The Marquis was in the first paroxysms of despair at the conviction that Agnes
这 侯爵 曾是 在 这 第一的 阵发性 的 绝望 在 这 定罪 那 艾格尼丝
[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ] [mɔ:r] :
was indeed no more :
曾是 的确 不 更多的 :

侯爵确信艾格尼丝确实已经不在人世，顿时陷入了极度的绝望之中：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə]
He was delirious , and his life being in danger , no one was suffered to
他 曾是 谵妄 , 和 他的 生活 存在 在 危险 , 不 一 曾是 遭受 到
[ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
approach him .
方法 他 .

他当时神志不清，生命垂危，任何人都不允许靠近他。

['flɔ:rə][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['letərz] ,
Flora was informed that He was incapable of attending to Letters ,
弗洛拉 曾是 知情的 那 他 曾是 无法 的 参加 到 信件 ,

弗洛拉被告知他无法处理信件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and that probably a few hours would decide his fate .
和 那 大概 一个 很少 小时 会 决定 他的 命运 .

而他的命运可能就将在几个小时内决定。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
With this unsatisfactory answer She was obliged to return to her Mistress ,
和 这 不令人满意 回答 她 曾是 有义务 到 返回 到 她 情妇 ,
由于这个答复并不令人满意, 她只好返回女主人那里。

[huː] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæn; ðən]['evər] .
who now found herself plunged into greater difficulties than ever .
WHO 现在 成立 她自己 暴跌 进入 更大的 困难 比 曾经 .
她现在发现自己陷入了比以往任何时候都更大的困境。

['flɔːrə][ænd; ənd] [deɪm] [dʒə'sɪnθə][ɪg'zəːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
Flora and Dame Jacintha exerted themselves to console her .
弗洛拉 和 贵妇人 杰辛塔 施加 他们自己 到 安慰 她 .
弗洛拉和雅辛塔夫人竭尽全力安慰她。

[ðə; ði] ['lætər] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['iːzɪ] ,
The Latter begged her to make herself easy ,
这 后者 乞求 她 到 制作 她自己 简单的 ,
后者恳求她放轻松些,

[fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for that as long as She chose to stay with her ,
为了 那 作为 长的 作为 她 选择 到 停留 和 她 ,
只要她选择留在她身边,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tri:t] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
She would treat her like her own Child .
她 会 对待 她 喜欢 她 自己的 孩子 .
她会像对待自己的孩子一样对待她。

[æn'toʊniə] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Antonia , finding that the good Woman had taken a real affection for her ,
安东尼娅 , 寻找 那 这 好的 女士 有 已采取 一个 真实的 感情 为了 她 ,
安东尼娅发现这位善良的妇人对她产生了真挚的感情,

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði]
was somewhat comforted by thinking that She had at least one Friend in the
曾是 有些 安慰 经过 思维 那 她 有 在 至少 一 朋友 在 这
[wɜːrld] .
World .
世界 .

想到自己在这个世界上至少还有一个朋友, 她感到些许安慰。
[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [də'rektɪd] [tuː; tə][el'vaɪrə] .
A Letter was now brought to her , directed to Elvira .
一个 信 曾是 现在 带来 到 她 , 指导 到 埃尔维拉 .
她收到了一封写给埃尔维拉的信。

[ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
She recognized Leonella's writing , and opening it with joy ,
她 认可 - 写作 , 和 开幕 它 和 喜悦 ,
她认出了莱昂内拉的字迹, 欣喜地打开了它。

[faʊnd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['kɔːdəvə] .
found a detailed account of her Aunt's adventures at Cordova .
成立 一个 详细的 帐户 的 她 姑姑的 冒险 在 科尔多瓦 .
找到了一份关于她姑姑在科尔多瓦冒险经历的详细记录。

[ʃiː ʃɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈlegəsi] , [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]
She informed her Sister that She had recovered her Legacy , had lost her
她 知情的 她 姐姐 那 她 有 恢复 她 遗产 , 有 丢失的 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她告诉妹妹，她找回了自己的遗产，却失去了自己的心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ,
and had received in exchange that of the most amiable of Apothecaries ,
和 有 已收到 在 交换 那 的 这 最多 可亲 的 药剂师 ,
[pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] .
past , present , and to come .
过去的 , 展示 , 和 到 来 .

并以过去、现在和将来最和蔼可亲的药剂师的名义交换。

[ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [mæ'drɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] ,
She added that She should be at Madrid on the Tuesday night ,
她 额外 那 她 应该 是 在 马德里 在 这 周二 夜晚 ,
她补充说，她应该会在周二晚上抵达马德里。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːroʊ] [ˈspɒʊsoʊ] [ɪn] [fɔːrm] .
and meant to have the pleasure of presenting her Caro Sposo in form .
和 意思是 到 有 这 乐趣 的 呈现 她 卡罗 斯波索 在 形式 .
并打算以这种形式荣幸地向大家介绍她的爱妻。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈnʌp] [lɪz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈpliːzɪŋ] [æn'toʊniə] , - [ˈspiːdi] [rɪ'tɜːrn]
Though her nuptials were far from pleasing Antonia , Leonella's speedy return
尽管 她 婚礼 是 远的 从 令人愉悦 安东尼娅 , - 迅速 返回
[geɪv] [hɜːr; hər] [niːs] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
gave her Niece much delight .
给予 她 侄女 很多 喜 .

尽管莱昂内拉的婚礼远未令安东尼娅满意，但她侄女的迅速归来却让她非常高兴。

[ʃiː ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [-] [ker] .
She rejoiced in thinking that She should once more be under a Relation's care .
她 欣喜若狂 在 思维 那 她 应该 一次 更多的 是 在下面 一个 关系 关心 .
想到自己又能得到亲戚的照顾，她感到无比欣慰。

[ʃiː ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ɪm'prɔːpər] ,
She could not but judge it to be highly improper ,
她 可以 不是 但 法官 它 到 是 高度 不当 ,
她不禁认为这种行为极其不妥。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˈæbsəluːt] [st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]
for a young Woman to be living among absolute Strangers , with no one to
为了 一个 年轻的 女士 到 是 活的 之中 绝对 陌生人 , 和 不 一 到
[ˈregjuleɪt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
regulate her conduct ,
调节 她 执行 ,

一个年轻女子生活在完全陌生的环境中，没有人约束她的行为，

[ɔːr] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'fensləs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ʃiː ʃɪ]
or protect her from the insults to which , in her defenceless situation , She
或者 保护 她 从 这 侮辱 到 哪个 , 在 她 毫无防备 情况 , 她
[wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] .
was exposed .
曾是 裸露 .

或者保护她免受在她毫无防备的情况下所遭受的侮辱。

[ʃiː ʃi] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] .
She therefore looked forward with impatience to the Tuesday night .
她 所以 看起来 向前 和 不耐烦 到 这 周二 夜晚 .
因此，她迫不及待地盼望着星期二晚上的到来。

[aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] .
It arrived .
它 到达的 .
它到了。

[ænˈtʊʊniə] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʊʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
Antonia listened anxiously to the Carriages , as they rolled along the Street .
安东尼娅 听着 焦虑地 到 这 马车 , 作为 他们 滚动 沿着 这 街道 .
安东尼娅焦急地听着马车沿着街道隆隆驶过的声音。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔːpt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] [wɪˈðəʊt] - [əˈpiəriŋ] .
None of them stopped , and it grew late without Leonella's appearing .
没有任何 的 他们 停止 , 和 它 生长 晚的 没有 - 出现 .
他们都不停歇，夜色渐深，莱昂内拉仍然没有出现。

[stiːl] , [ænˈtʊʊniə] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [hɜːr; həɪ][ˈænts, ˈɒnts][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔːl]
Still , Antonia resolved to sit up till her Aunt's arrival , and in spite of all
仍然 , 安东尼娅 已解决 到 坐 向上直到 她 姑姑的 到达 , 和 在 尽管如此 的 全部
[hɜːr; həɪ] [rɪˈmaːnstrənsɪz] ,
her remonstrances ,
她 抗议 ,
尽管如此，安东尼娅还是决定熬夜等到姑妈到来，尽管姑妈百般劝阻，

[deɪm] [dʒəˈsɪnθə][ænd; ənd][ˈflɔːrə] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Dame Jacintha and Flora insisted upon doing the same .
贵妇人 杰辛塔 和 弗洛拉 坚持 之上 正在做 这 相同的 .
杰辛塔夫人和弗洛拉也坚持这样做。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ɑːn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəsli] .
The hours passed on slow and tediously .
这 小时 通过了 在 慢的 和 乏味地 .
时间过得缓慢而漫长。

[lɔːrɛnzəʊz, ləˈɛnzəʊz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][mæˈdrɪd] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtli]
Lorenzo's departure from Madrid had put a stop to the nightly
洛伦佐的 离开 从 马德里 有 放 一个 停止 到 这 每晚
[serəˈneɪdz] :
Serenades :
小夜曲 :
洛伦佐离开马德里后，每晚的小夜曲就此停止：

[ʃiː ʃi] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [grɪˈtɑːrz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɪ] [ˈwɪndəʊ] .
She hoped in vain to hear the usual sound of Guitars beneath her window .
她 希望 在 徒劳 到 听到 这 通常 声音 的 吉他 下面 她 窗户 .
她徒劳地希望听到窗下往常传来的吉他声。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːdz] :
She took up her own , and struck a few chords :
她 采取 向上 她 自己的 , 和 击 一个 很少 和弦 :
她拿起自己的乐器，弹奏了几段和弦：

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ,
But Music that evening had lost its charms for her ,
但 音乐 那 晚上 有 丢失的它是 魅力 为了 她 ,
但那天晚上，音乐对她来说已经失去了魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [su:n] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
and She soon replaced the Instrument in its case .
和 她 很快 替换 这 乐器 在 它是 案件 .
她很快将乐器放回了琴盒里。

[ʃiː; ʃi] ['siːtrɪd] [hɜːr'self][æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] : [ðə; ði] [sɪlks]
She seated herself at her embroidery frame , but nothing went right : The silks
她 坐着 她自己 在 她 刺绣 框架 , 但 没有什么 去 正确的 : 这 帛
[wɜːr; wəɪ] ['mɪsɪŋ] ,
were missing ,
是 丢失的 ,
她坐在绣架前, 但一切都不顺利: 丝线不见了,

[ðə; ði] [θred] [snæpt] ['evri] ['moʊmənt] ,
the thread snapped every moment ,
这 线 啪啪 每一个 片刻 ,
线每时每刻都在断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [wɜːr; wəɪ][soʊ]['ekspɜːrt][æɪ; əɪ] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æɪnɪmeɪtɪd]
and the needles were so expert at falling that they seemed to be animated
和 这 针 是 所以 专家 在 坠落 那 他们 似乎 到 是 动画
.
:
.

这些针掉落得如此神采奕奕, 仿佛有了生命一般。

[æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌ; əv][wæks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪpər] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; həɪ][ə'pɑːn]
At length a flake of wax fell from the Taper which stood near her upon
在 长度 一个 薄片 的 蜡 跌倒 从 这 锥形 哪个 站立 靠近 她 之上
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [riːθ] [ʌ; əv] ['vaɪələts] :
a favourite wreath of Violets :
一个 最喜欢的 花圈 的 紫罗兰 :
最后, 她身旁的蜡烛上掉落了一片蜡屑, 落在了她最喜欢的紫罗兰花环上:

[ðɪs] [kəm'pliːtli] [dɪskəm'pəʊzɪd] [hɜːr; həɪ] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; həɪ]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
This completly discomposd her ; She threw down her needle , and quitted the
这 完全 心神不宁 她 ; 她 扔 向下 她 针 , 和 辞职 这
[freɪm] .
frame .
框架 .
这让她心烦意乱; 她扔下针线, 离开了绣架。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv]
It was decreed that for that night nothing should have the power of
它 曾是 颁布 那 为了 那 夜晚 没有什么 应该 有 这 力量 的
[ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; həɪ] .
amusing her .
有趣 她 .
那天晚上, 任何事都不能让她感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌ; əv][ɑːn'wiː] ,
She was the prey of Ennui ,
她 曾是 这 猎物 的 厌倦 ,
她成了厌倦的猎物。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fruːtləs] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌ; əv][hɜːr; həɪ] [ænt] .
and employed herself in making fruitless wishes for the arrival of her Aunt .
和 受雇 她自己 在 制作 徒劳无功 愿望 为了 这 到达 的 她 阿姨 .
她开始默默祈祷姑妈快点到来, 但这些愿望都落空了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [er] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
As She walked with a listless air up and down the chamber ,
作为 她 步行 和 一个 蔫 空气向上 和 向下 这 房间 ,
她神情无精打采地在房间里来回踱步,

[ðə; ði] [dɔːr] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] .
the Door caught her eye conducting to that which had been her Mother's .
这 门 捕捉 她 眼睛 进行 到 那 哪个 有 到过 她 母亲的 .
那扇门吸引了她的目光, 通往她母亲曾经居住的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [elˈvaɪrəz][ˈlɪt(ə)li] [ˈlaɪbrəri] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðer; ðər] ,
She remembered that Elvira's little Library was arranged there ,
她 记得 那 艾薇拉的 小的 图书馆 曾是 安排 那里 ,
她记得埃尔维拉的小图书馆就设在那里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər] [tɪl] [lɛnələ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .
and thought that She might possibly find in it some Book to amuse her till Leonella should arrive .
和 想法 那 她 可能 可能 寻找 在 它 一些 书 到 娱乐 她 直到 莱昂内拉 应该 到达 .
她心想, 或许她能在里面找到一本书, 让自己消磨时间, 直到莱昂内拉到来。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈteɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)li] [ˈklaːzɪt] ,
Accordingly She took her Taper from the table , passed through the little Closet ,
因此 她 采取 她 锥形 从 这 桌子 , 通过了 通过 这 小的 壁橱 ,
于是她从桌上拿起蜡烛, 穿过小壁橱,

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] .
and entered the adjoining apartment .
和 进入 这 相邻的 公寓 .
然后进入了隔壁的公寓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
As She looked around her ,
作为 她 看起来 大约 她 ,
她环顾四周,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪnf(ə)li][aɪˈdiːəz] .
the sight of this room brought to her recollection a thousand painful ideas .
这 视线 的 这 房间 带来 到 她 回忆 一个 千 痛苦 想法 .
看到这间房间, 她脑海中浮现出无数痛苦的回忆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] .
It was the first time of her entering it since her Mother's death .
它 曾是 这 第一的 时间 的 她 进入 它 自从 她 母亲的 死亡 .
这是她母亲去世后她第一次进入这里。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)li] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði][bed] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɜːrntʃər] ,
The total silence prevailing through the chamber , the Bed despoiled of its furniture ,
这 全部的 沉默 盛行 通过 这 房间 , 这 床 掠夺 的 它是 家具 ,
房间里一片寂静, 床边空无一物。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [hɑːrθ] [wer] [stʊd] [æn; ən] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdaɪɪŋ] [plænts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] ,
the cheerless hearth where stood an extinguished Lamp , and a few dying Plants in the window which ,
这 冷冷清清 炉 在哪里 站立 一个 熄灭 灯 , 和 一个 很少 垂死 植物 在 这 窗户 哪个 ,
凄凉的壁炉旁摆着一盏熄灭的灯, 窗台上几盆奄奄一息的植物.....

[sɪns] [el'vaɪrəz] [ɔ:s] , [hæd, həd] [bɪn] [nɪ'gлектɪd] , [ɪn'spaɪərd][æn'toʊniə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:lɪ] [ɔ:] .
since Elvira's loss , had been neglected , inspired Antonia with a melancholy awe .
自从 艾薇拉的 损失 , 有 到过 被忽视的 , 灵感 安东尼娅 和 一个 忧郁 敬畏 .
自从埃尔维拉去世后, 她就一直被忽视, 这让安东尼娅感到既忧郁又敬畏。

[ðə; ðɪ] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] [geɪv] [streŋθ] [tu:; tə] [ðɪs] [sen'seɪ(ə)n] .
The gloom of night gave strength to this sensation .
这 愁云 的 夜晚 给予 力量 到 这 感觉 .
夜幕降临, 这种感觉愈发强烈。

[ʃɪ; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] ,
She placed her light upon the Table , and sank into a large chair ,
她 放置 她 光 之上 这 桌子 , 和 沉没 进入 一个 大的 椅子 ,
她把灯放在桌子上, 然后坐进一张大椅子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
in which She had seen her Mother seated a thousand and a thousand times
在 哪个 她 有 已见 她 母亲 坐着 一个 千 和 一个 千 时代
.
:
.
她曾无数次看到母亲坐在那里。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['si:tɪd] [ðer; ðər] [ə'gen] !
She was never to see her seated there again !
她 曾是 绝不 到 看 她 坐着 那里 再次 !
她再也没见过她坐在那里！

[terz] [ʌn'bɪd(ə)n] ['stri:md] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
Tears unbidden streamed down her cheek ,
眼泪 未邀请的 流媒体 向下 她 脸颊 ,
泪水不由自主地顺着她的脸颊流了下来，

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [gru:] [di:pər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt]
and She abandoned herself to the sadness which grew deeper with every moment
和 她 弃 她自己 到 这 悲伤 哪个 生长 更深 和 每一个 片刻
.
:
.
她任由悲伤笼罩自己, 而悲伤却随着时间的流逝愈发加深。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] , [ʃɪ; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] :
Ashamed of her weakness , She at length rose from her seat :
羞愧 的 她 弱点 , 她 在 长度 玫瑰 从 她 座位 :
她为自己的软弱感到羞愧, 最终起身离开座位：

[ʃɪ; ʃɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ðɪs] ['melənkɑ:lɪ] [si:n] .
She proceeded to seek for what had brought her to this melancholy scene .
她 继续 到 寻找 为了 什么 有 带来 她 到 这 忧郁 场景 .
她开始寻找是什么让她来到这般悲伤的境地。

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ʃelvz] [ɪn][ɔ:rdər] .
The small collection of Books was arranged upon several shelves in order .
这 小的 收藏 的 图书 曾是 安排 之上 一些 货架 在 命令 .
这批藏书不多, 却整齐地摆放在几个书架上。

[æn'toʊniə] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [faɪndɪŋ] [eni] [θɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; həɹ] ,
Antonia examined them without finding any thing likely to interest her ,
安东尼娅 检查 他们 没有 寻找 任何 事物 可能 到 兴趣 她 ,
安东尼娅仔细查看了它们, 但没有发现任何可能引起她兴趣的东西。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][oʊld] ['spæniʃ] ['bælədʒ] .
till She put her hand upon a volume of old Spanish Ballads .
直到 她 放 她 手 之上 一个 体积 的 老的 西班牙语 民谣 ；

直到她把手放在一本古老的西班牙民谣集上。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɪk'saɪtrd] [hɜːr; hər][kjuːrɪ'ɑːsəti] .
She read a few Stanzas of one of them : They excited her curiosity .
她 读 一个 很少 诗节 的 一 的 他们 : 他们 兴奋的 她 好奇心 ；

她读了其中一首诗的几节，这引起了她的好奇心。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['siːtrd] [hɜːr'self][tuː; tə] [pə'ruːz] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] .
She took down the Book , and seated herself to peruse it with more ease .
她 采取 向下 这 书 , 和 坐着 她自己 到 仔细阅读 它 和 更多的 舒适 ；

她取下书，坐下来以便更轻松地阅读。

[ʃiː; ʃɪ] [trɪmd] [ðə; ði][ˈteɪpər] , [wɪtʃ] [naʊ] [druː] [tɔːrdʒ] [ɪts][end] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði]
She trimmed the Taper , which now drew towards its end , and then read the following Ballad .
她 修剪过的 这 锥形 , 哪个 现在 画 向 它是 结尾 , 和 然后 读 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] ['bæləd] .
following Ballad .
下列的 民谣 ；

她修剪了蜡烛，蜡烛现在已经快要燃尽了，然后朗读了下面的歌谣。

[ə'lɑːnzɔʊ] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] [fer]
ALONZO THE BRAVE , AND FAIR IMOGENE
阿隆佐 这 勇敢的 , 和 公平的 伊莫金

勇敢的阿隆佐，还有美丽的伊莫金

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [soʊ][boʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][soʊ] [braɪt]
A Warrior so bold , and a Virgin so bright
一个 战士 所以 大胆的 , 和 一个 处女 所以 明亮的

一位英勇无畏的勇士，一位光彩照人的处女

[kən'vəːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] :
Conversed , as They sat on the green :
交谈 , 作为 他们 卫星 在 这 绿色的 ；

他们坐在草坪上交谈起来：

[ðeɪ] [ɡeɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈðər] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [dɪ'laɪt] ;
They gazed on each other with tender delight ;
他们 凝视 在 每个 其他 和 投标 喜 ；

他们满怀爱意地凝视着彼此；

[ə'lɑːnzɔʊ][ðə; ði] [breɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Alonzo the Brave was the name of the Knight ,
阿隆佐 这 勇敢的 曾是 这 姓名 的 这 骑士 ,

这位骑士名叫勇敢的阿隆佐。

[ðə; ði] ['meɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] .
The Maid's was the Fair Imogene .
这 女佣 曾是 这 公平的 伊莫金 ；

女仆是美丽的伊莫吉娜。

" [ænd; ənd] [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [sɪns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ɡoʊ]
" And Oh ! " said the Youth , " since to - morrow I go
" 和 哦 ! " 说 这 青年 , " 自从 到 - 明天 我 去

“哦！”年轻人说，“因为明天我就要走了。”

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][faːr] ['dɪstənt] [lənd] ,
To fight in a far distant land ,
到 斗争 在 一个 远的 遥远 土地 ,

去遥远的异国他乡作战，

[jʊr; jər] [terz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈæbsəns] [su:n] [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] [floʊ] ,
Your tears for my absence soon leaving to flow ,
你的 眼泪 为了 我的 缺席 很快 离开 到 流动 ;
你因我的离去而流下的眼泪很快就会停止流淌。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɪl] [kɔ:rt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [br'stoʊ]
Some Other will court you , and you will bestow
一些 其他 将要 法庭 你 , 和 你 将要 赐给
其他人会追求你, 而你会给予

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwelθi:ɜ:] [ˈsu:tər] [jʊr; jər][hænd] . "
On a wealthier Suitor your hand . "
在 一个 更富有 求婚者 你的 手 . "
你嫁给了更富有的求婚者。

" [oʊ] ! [hʌʃ] [ði:z] [səs'piʃənz] , " [fer] [sed] ,
" **Oh ! hush these suspicions , " Fair Imogine said** ,
" 哦 ! 嘘 这些 怀疑 , " 公平的 伊莫金 说 ,
"哦! 别胡思乱想了,"费尔·伊莫金说道。

" [ə'fensɪv] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] !
" **Offensive to Love and to me !**
" 进攻 到 爱 和 到 我 !
"这冒犯了爱情, 也冒犯了我! "

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔ:r] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [ded] ,
For if ye be living , or if ye be dead ,
为了 如果 是的 是 活的 , 或者如果 是的 是 死的 ,
你们无论活着还是死了,

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [ðæt] [nʌn] [ɪn][jʊr; jər] [sted]
I swear by the Virgin , that none in your stead
我 发誓 经过 这 处女 , 那 没有任何 在 你的 坚定
我以圣母玛利亚的名义发誓, 绝不会有人代替你

[ʃæl; jəl] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [bi:; bi] .
Shall Husband of Imogine be .
将 丈夫 的 伊莫金 是 .
伊莫金的丈夫会是吗?

" [ɪf] [ɛə] [aɪ][baɪ] [lʌst] [ɔ:r][baɪ] [welθ] [led] [ə'saɪd]
" **If e'er I by lust or by wealth led aside**
" 如果 曾经 我 经过 欲望 或者 经过 财富 引领 旁边
"如果我曾因欲望或财富而偏离正道

[fər'get] [maɪ][əˈlɑ:nzoʊ][ðə; ði] [breɪv] ,
Forget my Alonzo the Brave ,
忘记 我的 阿隆佐 这 勇敢的 ,
忘了我的勇敢的阿隆佐吧,

[gɔ:d][grænt] , [ðæt] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪ] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd][praɪd]
God grant , that to punish my falsehood and pride
上帝 授予 , 那 到 惩治 我的 谬误 和 自豪
愿上帝惩罚我的虚伪和骄傲

[jʊr; jər] [ɡoʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [meɪ] [saɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,
Your Ghost at the Marriage may sit by my side ,
你的 鬼 在 这 婚姻 可能 坐 经过 我的 边 ,
你的亡灵或许会陪伴我参加婚礼,

[meɪ] [tæks][em 'i:][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rdʒəri] , [kleɪm] [em 'i:][æz; əz] [braɪd] ,
May tax me with perjury , claim me as Bride ,
可能 税 我 和 伪证 , 宣称 我 作为 新娘 ,
可以以伪证罪责我, 可以声称我是新娘,

[ænd; ənd] [ber] [em 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] !
And bear me away to the Grave !
和 熊 我 离开 到 这 严重 ！

把我抬到坟墓里去吧！

" [tu:; tə] ['pæləstain] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [soʊ] [boʊld] ;
" To Palestine hastened the Hero so bold ;
" 到 巴勒斯坦 加快 这 英雄 所以 大胆的 ；

“这位英勇的英雄急速赶往巴勒斯坦；

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [lə'mentɪd] [hɪm; ɪm] [soʊr] :
His Love , She lamented him sore :
他的 爱 ， 她 哀叹 他 疮 ；

她为他的爱而悲痛不已：

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ɪ'læpst] , [wen] [br'hoʊld] ,
But scarce had a twelve - month elapsed , when behold ,
但 稀少 有 一个 十二 - 月 过去 ， 什么时候 看哪 ，

但不到十二个月，瞧！

[ə; eɪ] ['bærən] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][goʊld]
A Baron all covered with jewels and gold
一个 男爵 全部 涵盖 和 珠宝 和 金子

一位浑身佩戴珠宝和黄金的男爵

[ə'raɪvd] [æt; ət] [fer] - [dɔ:r] .
Arrived at Fair Imogine's door .
到达的 在 公平的 - 门 。

到达了费尔·伊莫金的家门口。

[hɪz; ɪz] ['treʒər] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] , [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [doʊ'meɪn]
His treasure , his presents , his spacious domain
他的 宝藏 ， 他的 礼物 ， 他的 宽敞 领域

他的宝藏，他的礼物，他广阔的领域

[su:n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'tru:ɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [vaʊz] :
Soon made her untrue to her vows :
很快 制成 她 不属实 到 她 誓言 ；

不久便使她背弃了誓言：

[hi:; hi] ['dæzld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [hi:; hi] [br'wɪldərd] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] ;
He dazzled her eyes ; He bewildered her brain ;
他 眼花缭乱 她 眼睛 ； 他 困惑 她 脑 ；

他令她目眩神迷；他令她神魂颠倒；

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] [veɪn] ,
He caught her affections so light and so vain ,
他 捕捉 她 情感 所以 光 和 所以 徒劳 ；

他轻易地、虚荣地俘获了她的芳心。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spaʊs] .
And carried her home as his Spouse .
和 携带 她 家 作为 他的 配偶 。

他把她带回家，娶她为妻。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [bɪn] [blest] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ;
And now had the Marriage been blest by the Priest ;
和 现在 有 这 婚姻 到过 祝福 经过 这 牧师 ；

现在，这场婚姻已经得到了牧师的祝福；

[ðə; ði] ['revlri] [naʊ] [wʌz; wəz] [br'ɡʌn] :
The revelry now was begun :
这 狂欢 现在 曾是 开始 ；

狂欢开始了：

[ðə; ði] [teɪblz] , [ðeɪ] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ;
The Tables , they groaned with the weight of the Feast ;
这 表格 , 他们 呻吟 和 这 重量 的 这 盛宴 ;
桌子因盛宴的重量而发出呻吟声;

[nɔ:r] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [ˈsi:st] ,
Nor yet had the laughter and merriment ceased ,
也不 然而 有 这 笑声 和 欢乐 停止 ,
欢声笑语仍未停止。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ˈtoʊld] , — “ [wʌn] !
When the Bell of the Castle told , — “ One !
什么时候 这 钟 的 这 城堡 讲述 , — “ — !
当城堡的钟声响起时——“一!

” [ðen] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [fer] [faʊnd]
” Then first with amazement Fair Imogine found
” 然后 第一的 和 惊愕 公平的 伊莫金 成立
“然后, 首先是惊奇地发现费尔·伊莫金

[ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɜ:r; həɪ][saɪd] : [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ;
That a Stranger was placed by her side : His air was terrific ;
那 一个 陌生人 曾是 放置 经过 她 边 : 他的 空气 曾是 了不起 ;
一个陌生人被安排在她身边: 他的气息令人胆寒;

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ; [hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [nɑ:t] ,
He uttered no sound ; He spoke not , He moved not ,
他 说出 不 声音 ; 他 辐 不是 , 他 已搬 不是 ,
他一言不发, 一动不动。

[hi:; hi] [lʊkt] [nɑ:t] [əˈraʊnd] ,
He looked not around ,
他 看起来 不是 大约 ,
他没有环顾四周。

[bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪstli] [geɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪd] .
But earnestly gazed on the Bride .
但 切实 凝视 在 这 新娘 .
但他却深情地凝视着新娘。

[hɪz; ɪz][ˈvaɪzər][wʌz; wəz] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk][hɪz; ɪz] [haɪt] ;
His vizor was closed , and gigantic his height ;
他的 面颊 曾是 关闭 , 和 巨大 他的 高度 ;
他的面罩是闭着的, 而且他身材高大;

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [wʌz; wəz] [ˈseɪbl] [tu:; tə] [vju:] :
His armour was sable to view :
他的 盔甲 曾是 黑貂 到 看法 :
他的盔甲漆黑一片, 难以辨认。

[ɔ:l] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wɜ:r; wər] [hʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
All pleasure and laughter were hushed at his sight ;
全部 乐趣 和 笑声 是 静静地 在 他的 视线 ;
他的出现让所有的欢笑和快乐都戛然而止;

[ðə; ði][dɔ:gz][æz; əz] [ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [dru:] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] ,
The Dogs as They eyed him drew back in affright ,
这 狗 作为 他们 眼睛 他 画 后退 在 恐惧 ,
狗儿们盯着他, 吓得后退了几步。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [bə:nd] [blu:] !
The Lights in the chamber burned blue !
这 灯 在 这 房间 烧伤 蓝色的 !
房间里的灯光是蓝色的!

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔ:l] ['buzəməz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] ；
His presence all bosoms appeared to dismay ；
他的 在场 全部 胸部 出现 到 沮丧 ；
他的出现令所有人感到沮丧；

[ðə; ði] [gests] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [fɪr] ．
The Guests sat in silence and fear ．
这 客人 卫星 在 沉默 和 害怕 ．
客人们沉默不语，恐惧不已。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [spʊʊk] [ðə; ði] [braɪd] ， [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] ；
At length spoke the Bride , while She trembled ；
在 长度 辐 这 新娘 ， 尽管 她 颤抖 ；
新娘终于开口说话了，她浑身颤抖；

“ [aɪ] [preɪ] ， [sɜ:r] [naɪt] ， [ðæt] [jɔr; jər] ['helmit] [ə'saɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [leɪ] ，
“ I pray , Sir Knight , that your Helmet aside you would lay ，
” 我 祈祷 ， 先生 骑士 ， 那 你的 头盔 旁边 你 会 躺 ，
“我祈求，骑士大人，请您将头盔放在一旁，

[ænd; ənd] [deɪn] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [t'ʃɪər] ．
And deign to partake of our cheer ．
和 设计 到 参加 的 我们的 欢呼 ．
并屈尊与我们一同欢呼。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz][ʼsaɪlənt] : [ðə; ði][ʼstreɪndʒər] [kəm'plaɪz] ．
“ The Lady is silent : The Stranger complies ．
” 这 女士 是 沉默的 ： 这 陌生人 符合 ．
“女士沉默不语；陌生人顺从地照做了。”

[hɪz; ɪz][ʼvaɪzər][laɪ] ['sləʊli] [ʌn'kloʊzd] ；
His vizor lie slowly unclosed ；
他的 面颊 说谎 缓慢地 未关闭 ；
他的面罩缓缓打开：

[oʊ] ！ [gɑ:d] ！
Oh ！ God ！
哦 ！ 上帝 ！
我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [fer] - [aɪz] ！
what a sight met Fair Imogine's eyes ！
什么 一个 视线 遇见 公平的 - 眼睛 ！
伊莫金眼前出现了怎样的景象！

[wʌt] [wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ，
What words can express her dismay and surprise ，
什么 字 能 表达 她 沮丧 和 惊喜 ，
什么样的词语才能表达她此刻的沮丧和惊讶？

[wen] [ə; eɪ] ['skelɪtənz] [hed] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ．
When a Skeleton's head was exposed ．
什么时候 一个 骨骼的 头 曾是 裸露 ．
当骷髅的头部暴露出来时。

[ɔ:l] ['prez(ə)nt] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ʃaʊt] ；
All present then uttered a terrified shout ；
全部 展示 然后 说出 一个 恐惧 喊 ；
在场的所有人都发出了一声惊恐的尖叫；

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ．
All turned with disgust from the scene ．
全部 转向 和 厌恶 从 这 场景 ．
所有人都厌恶地转身离开了现场。

[ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] , [ðei] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] , [ðei] [krept] [aʊt] ,
The worms , They crept in , and the worms , They crept out ,
这 蠕虫 , 他们 悄悄地爬 在 , 和 这 蠕虫 , 他们 悄悄地爬 出去 ,
虫子, 它们爬了进来; 虫子, 它们爬了出去。

[ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempəlz] [ə'baʊt] ,
And sported his eyes and his temples about ,
和 运动 他的 眼睛 和 他的 寺庙 关于 ,
他扭动着眼睛, 太阳穴也晃动着。

[waɪ] [ðə; ði] ['spektər] [ə'drest] .
While the Spectre addressed Imogine .
尽管 这 幽灵 已解决 伊莫金 .
幽灵特工处理伊莫金事件时。

" [br'hoʊld][,em 'i:] , [ðəʊ] [fɔ:ls] [wʌn] !
" Behold me , Thou false one !
" 看哪 我 , 你 错误的 一 !
“瞧瞧我, 你这虚伪的人! ”

[br'hoʊld][,em 'i:] !
Behold me !
看哪 我 !
看我!

" [hi:; hi] [kraɪd] ;
" He cried ;
" 他 哭 ;
他哭了;

" [rɪ'membər] [ə'lɑ:nzəʊ][ðə; ði] [breɪv] !
" Remember Alonzo the Brave !
" 记住 阿隆佐 这 勇敢的 !
“记住勇敢的阿隆佐! ”

[gɑ:d] [grænt] , [ðæt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəɪ] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [praɪd]
God grants , that to punish thy falsehood and pride
上帝 拨款 , 那 到 惩治 你的 谬误 和 自豪
上帝允许, 惩罚你的虚伪和骄傲。

[maɪ] [gəʊst] [æt; ət][ðəɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt][baɪ][ðəɪ] [saɪd] ,
My Ghost at thy marriage should sit by thy side ,
我的 鬼 在 你的 婚姻 应该 坐 经过 你的 边 ,
我的灵魂将在你的婚礼上陪伴在你身边。

[ʃʊd; ʃəd] [tæks] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rdʒəri] , [kleɪm] [ðɪ:] [æz; əz] [braɪd]
Should tax thee with perjury , claim thee as Bride
应该 税 你 和 伪证 , 宣称 你 作为 新娘
若你因作伪证而被追究责任, 就称你为新娘。

[ænd; ənd] [ber] [ðɪ:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] !
And bear thee away to the Grave !
和 熊 你 离开 到 这 严重 !
把你带到坟墓里去!

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [hi:; hi] [wu:nd] ,
" Thus saying , his arms round the Lady He wound ,
" 因此 说 , 他的 武器 圆形的 这 女士 他 伤口 ,
“说着, 他双臂环抱着那位女士, 他缠绕着她。”

[waɪ] ['laʊdli] [ʃi:; ʃɪ] [ʃri:kt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;
While loudly She shrieked in dismay ;
尽管 高声 她 尖叫 在 沮丧 ;
她惊恐地大声尖叫;

[ðen] [sæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] [θru:] [ðə; ði][waɪd] - [jɔ:nɪŋ] [graʊnd] :
Then sank with his prey through the wide - yawning ground :
然后 沉没 和 他的 猎物 通过 这 宽的 - 打哈欠 地面 :

然后带着猎物沉入了宽阔的地面：

[nɔ:r] ['evər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [fer] [faʊnd] ,
Nor ever again was Fair Imogine found ,
也不 曾经 再次 曾是 公平的 伊莫金 成立 ,

费尔·伊莫金再也没有被找到过。

[ɔ:r][ðə; ði] ['spektər] [hu:] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
Or the Spectre who bore her away .
或者 这 幽灵 WHO 钻孔 她 离开 .

或者带走她的幽灵。

[nɑ:t] [lɔ:nŋ] [lɪvd] [ðə; ði]['bærən] ; [ænd; ənd] [nʌn] [sɪns] [ðæt] [taɪm]
Not long lived the Baron ; and none since that time
不是 长的 居住地 这 男爵 ; 和 没有任何 自从 那 时间

男爵寿命不长，此后再无男爵。

[tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l] [prɪ'zu:m] :
To inhabit the Castle presume :
到 居住 这 城堡 怙 :

居住在城堡中需假定：

[fɔ:r; fər] ['krɒniklɪz] [tel] , [ðæt] [baɪ][ɔ:rdər] [sə'blaɪm]
For Chronicles tell , that by order sublime
为了 编年史 告诉 , 那 经过 命令 升华

编年史记载，这是出于崇高的秩序。

[ðer; ðər] ['sʌfəz] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kraɪm] ,
There Imogine suffers the pain of her crime ,
那里 伊莫金 遭受 这 疼痛 的 她 犯罪 ,

在那里，伊莫金承受着她罪行的痛苦。

[ænd; ənd] [mɔ:nɪz] [hɜ:r; hər] [dɪ'plɔ:rəbl] [du:m] .
And mourns her deplorable doom .
和 哀悼 她 可悲的 厄运 .

并为她悲惨的命运感到惋惜。

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [i:tɪ] [jɪr] [dʌz] [hɜ:r; hər] [sprɑɪt]
At midnight four times in each year does her Spright
在 午夜 四 时代 在 每个 年 做 她 精灵

每年四次，午夜时分，她的精灵都会出现。

[wen] ['mɔ:təlz] [ɪn] ['slʌmbər] [ɑ:r; ər] [baʊnd] ,
When Mortals in slumber are bound ,
什么时候 凡人 在 睡眠 是 边界 ,

当沉睡中的凡人被束缚时，

[ə'reɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['braɪdl] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Arrayed in her bridal apparel of white ,
排列 在 她 新娘 服饰 的 白色的 ,

她身着一袭洁白的婚纱，

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] - [naɪt] ,
Appear in the Hall with the Skeleton - Knight ,
出现 在 这 大厅 和 这 骨骼 - 骑士 ,

与骷髅骑士一同出现在大厅中，

[ænd; ənd] [ʃri:k] , [æz; əz][hi:; hi] [hwə:lz] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .
And shriek , as He whirls her around .
和 尖叫 , 作为 他 旋转 她 大约 .

她尖叫着，因为他把她旋转起来。

[waɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [skʌlz] ['nu:li] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
While They drink out of skulls newly torn from the grave ,
尽管 他们 喝 出去 的 头骨 新 撕裂 从 这 严重 ,
他们用刚从坟墓里挖出来的头骨喝酒,

[ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['spektəz] [ɑ:r; ər] [si:n] :
Dancing round them the Spectres are seen :
跳舞 圆形的 他们 这 幽灵 是 已见 :
人们看到幽灵在他们周围跳舞:

[ðer; ðər] ['lɪkər] [ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [steɪv]
Their liquor is blood , and this horrible Stave
他们的 酒 是 血 , 和 这 可怕 木板
他们的酒是血, 还有这可怕的木棍

[ðeɪ] [haʊl] . — “ [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə'la:nzəʊ][ðə; ði] [breɪv] ,
They howl . — “ To the health of Alonzo the Brave ,
他们 嗥 : — “ 到 这 健康 的 阿隆佐 这 勇敢的 ,
他们嚎叫着。——“为了勇敢的阿隆佐的健康,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsɔ:rt] , [ðə; ði] [fɔ:ls] !
And his Consort , the False Imogine !
和 他的 配偶 , 这 错误的 伊莫金 !
还有他的配偶, 虚假的伊莫金!

” [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dɪ'spel][æn'toʊ.ni.əz] ['melənkɑ:li] .
” The perusal of this story was ill - calculated to dispel Antonia's melancholy .
” 这 仔细阅读 的 这 故事 曾是 患病的 - 计算 到 打消 安东尼娅的 忧郁 .
“阅读这个故事并不能驱散安东尼娅的忧郁情绪, 这完全是错误的。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ,
She had naturally a strong inclination to the marvellous ; and her Nurse ,
她 有 自然 一个 强的 倾角 到 这 奇妙 ; 和 她 护士 ,
[hu:] [bɪ'li:vɪd] ['fɜ:rmli][ɪn] [æpə'riʃənz] ,
who believed firmly in Apparitions ,
WHO 相信 牢牢 在 幻影 ,
她天生对奇异的事物充满浓厚的兴趣; 而她的护士则坚信有鬼魂显灵,

[hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [æn; ən] [ɪnfənt] [soʊ] ['meni] ['hɔ:rəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs]
had related to her when an Infant so many horrible adventures of this
有 有关的 到 她 什么时候 一个 婴儿 所以 许多 可怕 冒险 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
我曾给她讲过许多这类可怕的冒险经历, 当时她还是个婴儿。

[ðæt] [ɔ:l] [el'vaɪrəz] [ə'tempts] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkert] [ðer; ðər] [im'prefəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
that all Elvira's attempts had failed to eradicate their impressions from her
那 全部 艾薇拉的 尝试 有 失败的 到 根除 他们的 印象 从 她
[ˈdɒtə-z] [maɪnd] .
Daughter's mind .
女儿的 头脑 :

艾薇拉的所有尝试都未能消除女儿心中的这些印象。

[æn'toʊniə] [stɪl] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['predʒədɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n]
Antonia still nourished a superstitious prejudice in her bosom : She was often
安东尼娅 仍然 营养 一个 迷信的 偏见 在 她 怀 : 她 曾是 经常
[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['tərərz] [wɪtʃ] ,
susceptible of terrors which ,
易受影响的 的 恐怖 哪个 ,
安东尼娅心中仍然怀着迷信的偏见: 她常常害怕那些.....

[wen] [ʃiː ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər][hæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kɔːz] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [blʌʃ] [æt; ət]
when She discovered their natural and insignificant cause , made her blush at
什么时候 她 发现 他们的 自然的 和 微不足道 原因 , 制成 她 脸红 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] ['wiːknəs] .
her own weakness .
她 自己的 弱点 :

当她发现这些原因自然而微不足道时，她为自己的软弱而感到羞愧。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] ,
With such a turn of mind ,
和 这样的 一个 转动 的 头脑 ,

有了这样的想法，

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sə'faɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ]
the adventure which She had just been reading sufficed to give her
这 冒险 哪个 她 有 只是 到过 阅读 足够了 到 给 她
[æprɪ'hɛnʃənz] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] .
apprehensions the alarm .
担忧 这 警报 :

她刚刚读完的那则冒险故事足以让她心中的担忧警醒。

[ðə; ðɪ][ʼaʊər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːθəraɪz] [ðem; ðəm] .
The hour and the scene combined to authorize them .
这 小时 和 这 场景 合并 到 授权 他们 :

时间和场景的结合使他们的行为变得合情合理。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] : [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
It was the dead of night : She was alone ,
它 曾是 这 死的 的 夜晚 : 她 曾是 独自的 ,

夜深人静，她独自一人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dɪ'siːst] ['mʌðər] .
and in the chamber once occupied by her deceased Mother .
和 在 这 房间 一次 占领 经过 她 死者 母亲 :

而且是在她已故母亲曾经居住的房间里。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtləs] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] : [ðə; ðɪ][wɪnd] [haʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
The weather was comfortless and stormy : The wind howled around the House ,
这 天气 曾是 无安慰 和 暴风雨 : 这 风 嚎叫 大约 这 房子 ,

天气恶劣，狂风呼啸着吹过房子，令人难受。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] ['rætlɪd] [ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [reɪn] ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
the doors rattled in their frames , and the heavy rain pattered against the
这 门 摇晃 在 他们的 框架 , 和 这 重的 雨 图案 反对 这
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 :

门在门框里嘎嘎作响，瓢泼大雨噼里啪啦地拍打着窗户。

[nʌʊ] [ʼʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
No other sound was heard .
不 其他 声音 曾是 听到 :

没有听到其他声音。

[ðə; ðɪ]['teɪpər] , [nʌʊ] [bɜːrɪnt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːkɪt] ,
The Taper , now burnt down to the socket ,
这 锥形 , 现在 烧焦的 向下 到 这 插座 ,

锥形接头，现在只剩下接头部分了。

['sʌmtaɪmz] ['flerɪŋ] [ʼʌpwərdz] [ʃaːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
sometimes flaring upwards shot a gleam of light through the room ,
有时 燃烧 向上 射击 一个 闪耀 的 光 通过 这 房间 ,

有时，火焰向上窜起，一道光束会射入房间。

[ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈgen] [siːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][iksˈpaɪərɪŋ] .
then sinking again seemed upon the point of expiring .

然后 下沉 再次 似乎 之上 这 观点 的 到期 :

然后, 他又开始下沉, 似乎濒临死亡。

[ænˈtoʊ.ni.əz] [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] : [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈfɪrfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Antonia's heart throbbed with agitation : Her eyes wandered fearfully over the

安东尼娅的 心 悸动 和 搅动 : 她 眼睛 漫步 恐惧地 超过 这
objects around her ,

对象 大约 她 ,
安东尼娅的心怦怦直跳, 焦躁不安; 她的目光惊恐地扫视着周围的一切。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [fleɪm] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
as the trembling flame illuminated them at intervals .

作为 这 发抖 火焰 照明 他们 在 间隔 :

颤抖的火焰不时照亮他们。

[ʃiː; ji] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [siːt] ;
She attempted to rise from her seat ;

她 尝试过 到 上升 从 她 座位 ;
她试图从座位上站起来;

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [lɪmz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
But her limbs trembled so violently that She was unable to proceed .

但 她 四肢 颤抖 所以 暴力 那 她 曾是 无法 到 继续 :

但她的四肢剧烈颤抖, 以至于她无法继续前进。

[ʃiː; ji] [ðen] [kɔːld] [ˈfloʊrə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] :
She then called Flora , who was in a room at no great distance :

她 然后 称为 弗洛拉 , who 曾是 在 一个 房间 在 不 伟大的 距离 :

然后她给弗洛拉打了电话, 弗洛拉当时就在不远处的一个房间里:

[bʌt; bət][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɜːr; hær] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [kraɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈhɑːloʊ] [ˈməːməz]
But agitation choked her voice , and her cries died away in hollow murmurs

但 搅动 窒息 她 噪音 , 和 她 哭泣 死亡 离开 在 空洞的 低语

.
:
.

但激动让她说不出话来, 她的哭喊声渐渐变成了空洞的低语。

[ʃiː; ji] [pæst] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [ˈterərz] [brɪˈgæn][tuː; tə]
She passed some minutes in this situation , after which her terrors began to

她 通过了 一些 分钟 在 这 情况 , 后 哪个 她 恐怖 开始 到
[dɪˈmɪnɪʃ] .
diminish .

减少 :
她在这种情况下待了几分钟, 之后恐惧感开始消退。

[ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][əˈkwaɪər] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] :
She strove to recover herself , and acquire strength enough to quit the room :

她 努力 到 恢复 她自己 , 和 获得 力量 足够的 到 辞职 这 房间 :

她努力恢复过来, 积攒足够的力气离开房间:

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] , [ðæt][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [dɹɔːn] [nɪr] [hɜːr; hær] .
Suddenly She fancied , that She heard a low sigh drawn near her .

突然 她 幻想 , 那 她 听到 一个 低的 叹 绘制 靠近 她 :

她突然觉得, 她听到附近传来一声低沉的叹息。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hær][ˈfɔːrmər] [ˈwiːknəs] .
This idea brought back her former weakness .

这 主意 带来 后退 她 以前的 弱点 :

这个想法唤起了她以前的弱点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
She had already raised herself from her seat ,
她 有 已经 提高 她自己 从 她 座位 ,
她已经起身离开了座位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and was on the point of taking the Lamp from the Table .
和 曾是 在 这 观点 的 采取 这 灯 从 这 桌子 .
正要从桌子上拿起台灯。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [nɔɪz] [stɔːpt] [hɜːr; hər] : [ʃiː, ʃi] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd] ,
The imaginary noise stopped her : She drew back her hand ,
这 假想 噪音 停止 她 : 她 画 后退 她 手 ,
那想象中的声音让她停住了脚步：她缩回了手。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
and supported herself upon the back of a Chair .
和 有 她自己 之上 这 后退 的 一个 椅子 .
她扶着椅子的靠背站了起来。

[ʃiː, ʃi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
She listened anxiously , but nothing more was heard .
她 听着 焦虑地 , 但 没有什么 更多的 曾是 听到 .
她焦急地听着，但什么也没听到。

“ [ˈɡreɪʃəs] [ɡɑːd] !
“ **Gracious God !**
” 亲切 上帝 !
“仁慈的上帝！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; “ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [saʊnd] ?
” **She said to herself ; “ What could be that sound ?**
” 她 说 到 她自己 ; “ 什么 可以 是 那 声音 ?
她自言自语道：“那是什么声音呢？ ”

[wʌz; wəz][aɪ] [di'siːvd] , [ɔːr][dɪd][aɪ] ['riːəli] [hɪr] [aɪ 'tiː] ?
Was I deceived , or did I really hear it ?
曾是 我 受骗 , 或者 做过 我 真的 听到 它 ?
我是不是听错了？还是我真的听到了？

“ [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['skersli] [ˈɔːdəbl] :
” **Her reflections were interrupted by a noise at the door scarcely audible** :
” 她 反思 是 中断 经过 一个 噪音 在 这 门 几乎 可听见的 :
她的思绪被门口几乎听不见的响声打断了：

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbəːdi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .
It seemed as if somebody was whispering .
它 似乎 作为 如果 某人 曾是 耳语 :
好像有人在低声说话。

[æn'toʊ.ni.əz][ə'lɑːrm] [ɪn'kriːst] : [jet] [ðə; ði][boʊlt][ʃiː, ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] ,
Antonia's alarm increased : Yet the Bolt She knew to be fastened ,
安东尼娅的 警报 增加 : 然而 这 螺栓 她 知道 到 是 系紧 ,
安东尼娅的惊恐加剧：然而她明明知道门闩已经扣紧了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
and this idea in some degree reassured her .
和 这 主意 在 一些 程度 放心 她 .
这个想法在某种程度上让她感到安心。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n]
Presently the Latch was lifted up softly , and the Door moved with caution
目前 这 门锁 曾是 抬起 向上 轻轻 , 和 这 门 已搬 和 警告
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .
backwards and forwards .
向后 和 前进 :

随即, 门门被轻轻抬起, 门小心翼翼地前后移动。

[ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈterər] [naʊ] [səˈplaɪd] [ænˈtɒʊniə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streŋθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [tɪl]
Excess of terror now supplied Antonia with that strength , of which She had till
过量的 的 恐怖 现在 供应 安东尼娅 和 那 力量 , 的 哪个 她 有 直到
[ðen] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] .
then been deprived .
然后 到过 被剥夺的 :

极度的恐惧现在给了安东尼娅力量, 而她此前一直缺乏这种力量。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [dɔːr] ,
She started from her place and made towards the Closet door ,
她 开始 从 她 地方 和 制成 向 这 壁橱 门 ,
[ˈtʃeɪmbər] [wɜː] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈflɔːrə]
她从座位上起身, 朝衣橱门走去。

[wens] [ʃiː; ji] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈflɔːrə]
whence She might soon have reached the chamber where She expected to find Flora
何处 她 可能 很快 有 达到 这 房间 在哪里 她 预期的 到 寻找 弗洛拉
[ænd; ənd] [deɪm] [dʒəˈsɪnθə] .
and Dame Jacintha .
和 贵妇人 杰辛塔 :

她或许很快就能到达她期望见到弗洛拉和雅辛塔夫人的房间。

[ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ji] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd]
Scarcely had She reached the middle of the room when the Latch was lifted
几乎 有 她 达到 这 中间 的 这 房间 什么时候 这 门锁 曾是 抬起
[ʌp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
up a second time .
向上 一个 第二 时间 :

她刚走到房间中央, 门门就第二次被打开了。

[æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmuːvmənt] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
An involuntary movement obliged her to turn her head .
一个 非自愿 移动 有义务 她 到 转动 她 头 :

她不由自主地转过头去。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
Slowly and gradually the Door turned upon its hinges ,
缓慢地 和 逐步地 这 门 转向 之上 它是 铰链 ,
[ˈtʃeɪmbər] [wɜː] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈflɔːrə]
门缓缓地、渐渐地转动起来,

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʃiː; ji] [brˈheld] [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [ˈfɪgjər] ,
and standing upon the Threshold She beheld a tall thin Figure ,
和 常设 之上 这 临界点 她 观看 一个 高的 薄的 数字 ,
[ˈtʃeɪmbər] [wɜː] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈflɔːrə]
她站在门槛上, 看见一个高瘦的身影,

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfraʊd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
wrapped in a white shroud which covered it from head to foot .
包装 在 一个 白色的 裹尸布 哪个 涵盖 它 从 头 到 脚 :

全身裹着白色裹尸布, 从头到脚都遮盖住了。

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [əˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [fi:t] : [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
This vision arrested her feet : She remained as if petrified in the middle of the
这 想象 被捕 她 脚 : 她 剩余 作为 如果 石化 在 这 中间 的 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 :

这一幕让她动弹不得：她仿佛被石化了一般，呆立在公寓中央。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [steps] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The Stranger with measured and solemn steps drew near the Table .
这 陌生人 和 测量 和 庄严 步骤 画 靠近 这 桌子 :

陌生人迈着沉稳庄重的步伐走向桌子。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈteɪpər] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ədˈvænst]
The dying Taper darted a blue and melancholy flame as the Figure advanced
这 垂死 锥形 飞镖 一个 蓝色的 和 忧郁 火焰 作为 这 数字 先进的
[tɔːrdz] [aɪˈtiː] .
towards it .
向 它 :

当身影向烛身走来时，烛身燃起一团忧郁的蓝色火焰，那是即将熄灭的蜡烛。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaːk] ;
Over the Table was fixed a small Clock ;
超过 这 桌子 曾是 固定的 一个 小的 钟 ;

桌子上方固定着一个小钟；

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [θriː] .
The hand of it was upon the stroke of three .
这 手 的 它 曾是 之上 这 中风 的 三 :

它的手落在了三点钟的位置。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [stɔːpt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [klaːk] : [aɪˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
The Figure stopped opposite to the Clock : It raised its right arm , and pointed
这 数字 停止 对面的 到 这 钟 : 它 提高 它是 正确的 手臂 , 和 尖

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
to the hour ,
到 这 小时 ,

那人影停在钟的对面，举起右臂，指向小时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [əˈpɑːn][ænˈtoʊniə] , [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n]
at the same time looking earnestly upon Antonia , who waited for the conclusion
在 这 相同的 时间 寻找 切实 之上 安东尼娅 , WHO 等待 为了 这 结论

[ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
of this scene ,
的 这 场景 ,

与此同时，他认真地看着安东尼娅，安东尼娅正等待着这一幕的结束。

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
motionless and silent .
静止不动 和 沉默的 :

一动不动，寂静无声。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːstʃər] [fɔːr; fər][səm; səm][ˈmoʊmənts] .
The figure remained in this posture for some moments .
这 数字 剩余 在 这 姿势 为了 一些 时刻 :

这个人保持这个姿势有一段时间了。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] .
The clock struck .
这 钟 击 :

钟声响了。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['si:st] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [əd'vænst] [jet] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['nɪrər]
When the sound had ceased , the Stranger advanced yet a few steps nearer
什么时候 这 声音 有 停止 , 这 陌生人 先进的 然而 一个 很少 步骤 更近
[æn'toʊniə] .
Antonia .
安东尼娅 .

声音停止后，陌生人又向前走了几步，靠近了安东尼娅。

“ [jet] [θri:] [deɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [feɪnt] , ['hɑ:lʊ] , [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] ; “ [jet] [θri:] [deɪz] ,
“ Yet three days , ” said a voice faint , hollow , and sepulchral ; “ Yet three days ,
” 然而 三 天 , ” 说 一个 嗓音 头晕的 , 空洞的 , 和 墓穴 ; ” 然而 三 天 ,
“还有三天,”一个微弱、空洞、阴森的声音说道;“还有三天,
[ænd; ənd][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] !
and we meet again !
和 我们 见面 再次 !

我们又见面了!

” [æn'toʊniə] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
” Antonia shuddered at the words .
” 安东尼娅 颤抖 在 这 字 .
安东尼娅听到这些话不禁打了个寒颤。

“ [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ?
“ We meet again ?
” 我们 见面 再次 ?

我们还会再见面吗?

” [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] : “ [wer] [ʌl; ʃəl][wi:; wi] [mi:t] ?
” She pronounced at length with difficulty : “ Where shall we meet ?
” 她 发音 在 长度 和 困难 : ” 在哪里 将 我们 见面 ?
她费力地说道:“我们在哪里见面呢? ”

[hu:m] [ʌl; ʃəl][aɪ] [mi:t] ?
Whom shall I meet ?
谁 将 我 见面 ?

我将遇见谁?

” [ðə; ði] ['fɪgjər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
” The figure pointed to the ground with one hand ,
” 这 数字 尖 到 这 地面 和 一 手 ,
那人用一只手指着地面,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɪts] [feɪs] .
and with the other raised the Linen which covered its face .
和 和 这 其他 提高 这 亚麻布 哪个 涵盖 它是 脸 .
另一只手则举起盖在它脸上的亚麻布。

” [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] !
“ Almighty God !
” 全能者 上帝 !

“全能的上帝!

[maɪ] ['mʌðər] !
My Mother !
我的 母亲 !

我的母亲!

” [æn'toʊniə] [ʃri:kt] , [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
” Antonia shrieked , and fell lifeless upon the floor .
” 安东尼娅 尖叫 , 和 跌倒 无生命 之上 这 地面 .
安东尼娅尖叫一声，倒在地上，没了气息。

[deɪm] [dʒə'sɪnθə] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [wʌz; wəz] [ə'la:rmd] [baɪ]
Dame Jacintha who was at work in a neighbouring chamber , was alarmed by
贵妇人 杰辛塔 WHO 曾是 在 工作 在 一个 邻接 房间 , 曾是 惊慌 经过
[ðə; ði][kraɪ] :
the cry :
这 哭 :

当时正在隔壁房间工作的杰辛塔夫人被这声喊叫吓了一跳：

['flɔ:rə][wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔ:n] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [fetʃ] [freɪ] [ɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læmp] ,
Flora was just gone down stairs to fetch fresh oil for the Lamp ,
弗洛拉 曾是 只是 已消失 向下 楼梯 到 拿来 新鲜的 油 为了 这 灯 ,
芙罗拉刚才下楼去取新的油来点灯。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
by which they had been sitting .
经过 哪个 他们 有 到过 坐着 .
他们就坐在那里。

[dʒə'sɪnθə] ['ðɜ:fɔ:r] ['heɪsnd] [ə'loʊn][tu:; tə][æn'toʊ.ni.əz] [ə'sɪstəns] ,
Jacintha therefore hastened alone to Antonia's assistance ,
杰辛塔 所以 加快 独自的 到 安东尼亚的 协助 ,
因此，雅辛塔独自一人赶去帮助安东尼亚。

[ænd; ænd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and great was her amazement to find her extended upon the floor .
和 伟大的 曾是 她 惊愕 到 寻找 她 扩展 之上 这 地面 .
她惊讶地发现她瘫倒在地板上。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [kən'veɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
She raised her in her arms , conveyed her to her apartment ,
她 提高 她 在 她 武器 , 传递 她 到 她 公寓 ,
把她抱起来，带回了她的公寓。

[ænd; ænd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] [stɪl] ['sensləs] .
and placed her upon the Bed still senseless .
和 放置 她 之上 这 床 仍然 无意义的 .
然后把她放在床上，她仍然昏迷不醒。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [prə'sɪ:did] [tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r; hər] ['tempəlz] , [tʃeɪf] [hɜ:r; hər][hændz] ,
She then proceeded to bathe her temples , chafe her hands ,
她 然后 继续 到 洗澡 她 寺庙 , 摩擦 她 双手 ,
然后她开始清洗太阳穴，搓揉双手，

[ænd; ænd][ju:z][ɔ:l][pɑ:səb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
and use all possible means of bringing her to herself .
和 使用 全部 可能的 方法 的 带来 她 到 她自己 .
并采取一切可能的手段让她恢复理智。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ʃi:; ʃɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
With some difficulty She succeeded .
和 一些 困难 她 成功了 .
她费了些周折才成功。

[æn'toʊniə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['waɪldli] .
Antonia opened her eyes , and looked round her wildly .
安东尼亚 打开 她 眼睛 , 和 看起来 圆形的 她 疯狂地 .
安东尼亚睁开眼睛，惊恐地环顾四周。

“ [wer] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
“ **Where is She ?**
” 在哪里 是 她 ?
“她在哪里？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ; ” [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] ?
“ **She cried in a trembling voice ; “ Is She gone ?**
“ 她 哭 在 一个 发抖 嗓音 ; ” 是 她 已消失 ?

她颤抖着声音哭喊道：“她走了吗？ ”

[eɪ ˈem] [aɪ] [seɪf] ?
Am I safe ?
是 我 安全的 ?

我安全吗？

[spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] !
Speak to me !
说话 到 我 ！

跟我说话！

[ˈkʌmfərt] [em ˈiː] !
Comfort me !
舒适 我 ！

安慰我！

[oʊ] ! [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] ! ”
Oh ! speak to me for God's sake ! ”
哦 ！ 说话 到 我 为了 神的 清酒 ！ ”

“哦！ 看在上帝的份上，跟我说话吧！ ”

“ [seɪf] [frʌm; frəm] [huːm] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃt] [dʒəˈsɪnθə] ; “ [wʌt] [əˈlɑːmz] [juː; jʊ] ”
“ **Safe from whom , my Child ? “ replied the astonished Jacintha ; “ What alarms you**
“ 安全的 从 谁 , 我的 孩子 ? ” 回复 这 惊讶 杰辛塔 ; ” 什么 警报 你
?
?
?

“我的孩子，你还能躲避谁呢？”惊讶的雅辛塔回答说，“是什么让你感到害怕呢？”

[ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
Of whom are you afraid ? ”
的 谁 是 你 害怕的 ? ”

你害怕谁？

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] !
“ **In three days !**
“ 在 三 天 ！

三天后！

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [θriː] [deɪz] !
She told me that we should meet in three days !
她 讲述 我 那 我们 应该 见面 在 三 天 ！

她告诉我我们应该三天后见面！

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] !
I heard her say it !
我 听到 她 说 它 ！

我听到她说了！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [dʒəˈsɪnθə] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
I saw her , Jacintha , I saw her but this moment !
我 锯 她 , 杰辛塔 , 我 锯 她 但 这 片刻 ！

我看见她了，杰辛塔，我看见她了，就在这一刻！

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] - [ˈbʊzəm] .
“ **She threw herself upon Jacintha's bosom .**
“ 她 扔 她自己 之上 - 怀 .

她扑进了雅辛塔的怀里。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ?
“ You saw her ?
“ 你 锯 她 ? ”

你看到她了吗？

[sɔ:] [hu:m] ? “
Saw whom ? ”
锯 谁 ? ”

看见谁了？

“ [maɪ] ['mʌðəz] [ɡʊst] ! ”
“ My Mother's Ghost ! ”
“ 我的 母亲的 鬼 ! ”

“我母亲的鬼魂！ ”

“ [kraɪst] ['dʒi:zəs] ! ” [kraɪd] [dʒə'sɪnθə] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [let] [fɔ:l] [æn'toʊniə][ə'pɑ:n]
“ Christ Jesus ! ” cried Jacintha , and starting from the Bed , let fall Antonia upon
“ 基督 耶稣 ! ” 哭 杰辛塔 , 和 开始 从 这 床 , 让 落下 安东尼娅 之上
[ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,

“耶稣基督！ ”雅辛塔喊道，然后从床上跳起来，把安东尼娅扔到枕头上。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and fled in consternation out of the room .
和 逃亡 在 惊愕 出去 的 这 房间 .

然后惊慌失措地逃出了房间。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] , [ʃi:; ʃi] [met] ['flɔ:rə] [ə'sendɪŋ] [ðem; ðəm] .
As She hastened down stairs , She met Flora ascending them .
作为 她 加快 向下 楼梯 , 她 遇见 弗洛拉 上升 他们 .

她匆匆下楼时，遇到了正在上楼的芙萝拉。

“ [ɡʊʊ][tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] ['mɪstrəs] , ['flɔ:rə] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [hɪr] [ɑ:r; əɹ] [rer] ['du:ɪŋz] !
“ Go to your Mistress , Flora , ” said She ; “ Here are rare doings !
“ 去 到 你的 情妇 , 弗洛拉 , ” 说 她 ; “ 这里 是 稀有的 行为 !

“弗洛拉，去见你的女主人吧，”她说；“这可是难得一见的景象！ ”

[oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [ə'laɪv] !
Oh ! I am the most unfortunate Woman alive !
哦 ! 我 是 这 最多 不幸 女士 活 !

哦！我是世界上最不幸的女人！

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɡʊʊsts] [ænd; ənd] [ded] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] [wʌt]
My House is filled with Ghosts and dead Bodies , and the Lord knows what
我的 房子 是 已填 和 鬼魂 和 死的 身体 , 和 这 主 知道 什么
[bɪ'saɪdz] ;
besides ;
除了 ;

我的房子里到处都是鬼魂和尸体，天知道还有什么别的东西；

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] , ['noʊbə:di] [laɪks] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [les] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
Yet I am sure , nobody likes such company less than I do .
然而 我 是 当然 , 无人 点赞 这样的 公司 较少的 比 我 做 .

但我确信，没有人比我更讨厌这样的人。

[bʌt; bət][ɡʊʊ][jʊɹ; jəɹ] [wei] [tu:; tə] ['dɑ:nə] [æn'toʊniə] , ['flɔ:rə] , [ænd; ənd][let][em 'i:][ɡʊʊ] [maɪn] .
But go your way to Donna Antonia , Flora , and let me go mine .
但 去 你的 方式 到 唐娜 安东尼娅 , 弗洛拉 , 和 让 我 去 矿 .

弗洛拉，你去找唐娜·安东尼娅吧，让我去我该去的地方。

” [ðʌs] [ˈseɪŋ] , [ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ˈoʊpənd] ,
” **Thus saying , She continued her course to the Street door , which She opened ,**
” 因此 说 , 她 持续 她 课程 到 这 街道 门 , 哪个 她 打开 ,
说完, 她继续走向街门, 并打开了门。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːrˈself] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [veɪl] ,
and without allowing herself time to throw on her veil ,
和 没有 允许 她自己 时间 到 扔 在 她 面纱 ,
她甚至来不及戴上头纱,

[ʃiː ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpjuːtʃɪn] [ˈæbi] .
She made the best of her way to the Capuchin Abbey .
她 制成 这 最好的 的 她 方式 到 这 卷尾猴 修道院 .
她尽力前往嘉布遣会修道院。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈflɔːrə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈiːkwəli] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
In the meanwhile , Flora hastened to her Lady's chamber , equally surprised and
在 这 同时 , 弗洛拉 加快 到 她 女士的 房间 , 同样地 惊讶 和
[əˈlɑːrmd] [æt; ət] - [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
alarmed at Jacintha's consternation .
惊慌 在 - 惊愕 .
与此同时, 芙罗拉急忙赶到夫人的房间, 看到雅辛塔的惊慌失措, 她既惊讶又担忧。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ænˈtoʊniə] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bed] [ɪnˈsensəb(ə)] .
She found Antonia lying upon the bed insensible .
她 成立 安东尼娅 说谎 之上 这 床 麻木不仁 .
她发现安东尼娅昏迷不醒地躺在床上。

[ʃiː ʃi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [ðæt] [dʒəˈsɪnθə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪmˈplɔɪd] ;
She used the same means for her recovery that Jacintha had already employed ;
她 用过的 这 相同的 方法 为了 她 恢复 那 杰辛塔 有 已经 受雇 ;
她采用了与 Jacintha 之前相同的康复方法;

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈoʊnli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][wʌn] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
But finding that her Mistress only recovered from one fit to fall into another ,
但 寻找 那 她 情妇 仅有的 恢复 从 一 合身 到 落下 进入 其他 ,
但她发现, 女主人刚从一次发病中恢复过来, 又会陷入另一次发病。

[ʃiː ʃi] [sent] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
She sent in all haste for a Physician .
她 发送 在 全部 匆忙 为了 一个 医生 .
她急忙派人去请医生。

[waɪl] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ʃiː ʃi] [ʌnˈdrest] [ænˈtoʊniə] , [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bed] .
While expecting his arrival , She undrest Antonia , and conveyed her to Bed .
尽管 期待 他的 到达 , 她 动荡 安东尼娅 , 和 传递 她 到 床 .
在等待他到来的时候, 她安抚了安东尼娅, 并将她送上床。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ˈterəfaɪd] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , [dʒəˈsɪnθə][ræn] [θruː]
Heedless of the storm , terrified almost out of her senses , Jacintha ran through
鲁莽 的 这 风暴 , 恐惧 几乎 出去 的 她 感官 , 杰辛塔 跑 通过
[ðə; ði] [striːts] ,
the Streets ,
这 街道 ,
杰辛塔全然不顾暴风雨, 吓得几乎失去理智, 在街上奔跑。

[ænd; ənd] [staːpt] [naːt] [tɪl] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
and stopped not till She reached the Gate of the Abbey .
和 停止 不是 直到 她 达到 这 门 的 这 修道院 .
她一直走到修道院大门前才停下。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒtər] [ə'pɪrd] ,
She rang loudly at the bell , and as soon as the Porter appeared ,
她 响铃 高声 在 这 钟 , 和 作为 很快 作为 这 搬运工 出现 ,
她用力按响了门铃, 门房一出现,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] .
She desired permission to speak to the Superior .
她 想要的 允许 到 说话 到 这 优越的 .
她请求允许与上级谈话。

[æm'brɒʊsiːʊ][wʌz; wəz] [ðen] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mætɪldə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ] ['ækses]
Ambrosio was then conferring with Matilda upon the means of procuring access
安布罗西奥 曾是 然后 授予 和 玛蒂尔达 之上 这 方法 的 采购 使用权
[tuː; tə][æn'tɒʊniə] .
to Antonia .
到 安东尼娅 .
当时, 安布罗西奥正在和玛蒂尔达商量如何才能接近安东尼娅。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][el'vaɪrəz] [deθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'hoʊn] ,
The cause of Elvira's death remaining unknown ,
这 原因 的 艾薇拉的 死亡 其余的 未知 ,
埃尔维拉的死因仍然不明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [kraɪmz] [wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] ['swɪftli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
He was convinced that crimes were not so swiftly followed by punishment ,
他 曾是 确信 那 犯罪 是 不是 所以 迅速地 随后 经过 惩罚 ,
他深信犯罪行为并不会立即受到惩罚。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [tɪl] [ðen] [hiː; hi]
as his Instructors the Monks had taught him , and as till then He
作为 他的 教师 这 僧侣 有 教授 他 , 和 作为 直到 然后 他
[hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'liːvd] .
had himself believed .
有 他自己 相信 .
就像他的导师僧侣们教导他的那样, 也就像他自己之前一直相信的那样。

[ðɪs] [pər'sweɪz(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɔːlv] [ə'pɑːn][æn'tɒʊ.ni.əz]['ruːɪn] ,
This persuasion made him resolve upon Antonia's ruin ,
这 劝说 制成 他 解决 之上 安东尼娅的 废墟 ,
这种劝说使他下定决心要毁掉安东尼娅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [huːz] ['pɜːrs(ə)n]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə]
for the enjoyment of whose person dangers and difficulties only seemed to
为了 这 享受 的 谁 人 危险 和 困难 仅有的 似乎 到
[hæv; həv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
have increased his passion .
有 增加 他的 热情 .
对他而言, 危险和困难似乎只会增加他的热情, 因为他更享受这种感觉。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;
The Monk had already made one attempt to gain admission to her presence ;
这 僧 有 已经 制成 一 试图 到 获得 入学 到 她 在场 ;
这位僧侣此前已经尝试过一次觐见她;

[bʌt; bət]['flɔːrə][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]
But Flora had refused him in such a manner as to convince him
但 弗洛拉 有 拒绝 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 说服 他
[ðæt] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [ɪn'devər] [mʌst; məst][biː; bi][veɪn] .
that all future endeavours must be vain .
那 全部 未来 努力 必须 是 徒劳 .
但弗洛拉拒绝了他, 让他确信以后的一切努力都将徒劳无功。

[el'vaɪrə][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [hɜːr; hər] [səs'pɪjənz] [tuː; tə] [ðæt] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] :
Elvira had confided her suspicions to that trusty Servant :
埃尔维拉 有 坦白 她 怀疑 到 那 可靠 仆人 :

艾薇拉把自己的怀疑告诉了那位忠实的仆人：

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrɪd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [æm'broʊsiːoʊ][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
She had desired her never to leave Ambrosio alone with her Daughter ,
她 有 想要的 她 绝不 到 离开 安布罗西奥 独自的 和 她 女儿 ,
她希望她永远不要让安布罗西奥单独和她的女儿待在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɔːltə'geðər] .
and if possible to prevent their meeting altogether .
和 如果 可能的 到 防止 他们的 会议 共 .

如果可能的话，最好完全阻止他们见面。

[ˈflɔːrə] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri]
Flora promised to obey her , and had executed her orders to the very
弗洛拉 承诺 到 服从 她 , 和 有 执行 她 订单 到 这 非常
[ˈletər] .
letter .
信 .

弗洛拉答应服从她，并一丝不苟地执行了她的命令。

[æm'broʊziəʊz]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ðoʊ] [æn'toʊniə][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt]
Ambrosio's visit had been rejected that morning , though Antonia was ignorant
安布罗西奥的 访问 有 到过 拒绝 那 早晨 , 尽管 安东尼娅 曾是 无知
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it :
的 它 .

安布罗西奥的来访在当天上午就被拒绝了，但安东尼娅对此毫不知情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [baɪ]['oʊpən] [miːnz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
He saw that to obtain a sight of his Mistress by open means was out of
他 锯 那 到 获得 一个 视线 的 他的 情妇 经过 打开 方法 曾是 出去 的
[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ;
the question ;
这 问题 ;

他意识到，通过公开手段见到他的女主人是不可能的；

[ænd; ənd][bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]
and both Himself and Matilda had consumed the night , in endeavouring to
和 两个都 他本人 和 玛蒂尔达 有 消耗 这 夜晚 , 在 努力 到
[ɪn'vent] [sʌm; səm][plæn] ,
invent some plan ,
发明 一些 计划 ,

他和玛蒂尔达彻夜未眠，努力想出一个计划。

[huːz] [ɪ'vent] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
whose event might be more successful .
谁 事件 可能 是 更多的 成功的 .

谁的活动可能会更成功？

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] , [wen] [ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðər] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['æbəts] [sel] ,
Such was their employment , when a Lay - Brother entered the Abbot's Cell ,
这样的 曾是 他们的 就业 , 什么时候 一个 莱 - 兄弟 进入 这 方丈的 细胞 ,
这就是他们的工作内容，这时一位修士进入了方丈的房间。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r'self][dʒə'sɪnθə][zu:'ni:gə] [rɪ'kwɛstɪd] [ˈɔ:diəns]
and informed him that a Woman calling herself Jacintha Zuniga requested audience
和 知情的 他 那 一个 女士 呼叫 她自己 杰辛塔 祖尼加 请求 观众
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
for a few minutes .
为了 一个 很少 分钟 .

并告知他，一位自称 Jacintha Zuniga 的女子请求会见几分钟。

[æm'brɔʊsi:ʊʃ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spəʊzɪd] [tu; tə][grænt][ðə; ðɪ] [pə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
Ambrosio was by no means disposed to grant the petition of his Visitor .
安布罗西奥 曾是 经过 不 方法 处置 到 授予 这 请愿 的 他的 游客 .
安布罗西奥根本不愿批准巡视员的请求。

[hi; hi][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][aɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] , [ænd; ənd][bæd][ðə; ðɪ] [leɪ] - ['brʌðər] [tel] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][tu; tə]
He refused it positively , and bad the Lay - Brother tell the Stranger to
他 拒绝 它 积极地 , 和 坏的 这 莱 - 兄弟 告诉 这 陌生人 到
[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
return the next day .
返回 这 下一个 天 .

他断然拒绝了，并让那位居士告诉陌生人第二天再来。

[mə'tɪldə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Matilda interrupted him .
玛蒂尔达 中断 他 .

玛蒂尔达打断了他。

" [si:] [ðɪs] ['wʊmən] , " [sed] [fɪ; jɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] .
" **See this Woman ,** " **said She in a low voice ;** " **I have my reasons** .
" 看 这 女士 , " 说 她 在 一个 低的 嗓音 ; " 我 有 我的 原因 .
“看看这个女人,”她低声说道; “我有我的理由。”

" [ðə; ðɪ] ['æbət] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [goʊ][tu; tə][ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər]
" **The Abbot obeyed her , and signified that He would go to the Parlour**
" 这 方丈 服从 她 , 和 表示 那 他 会 去 到 这 客厅
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

“院长听从了她的吩咐，表示他马上要去客厅。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [leɪ] - ['brʌðər] [wɪð'dru:] .
With this answer the Lay - Brother withdrew .
和 这 回答 这 莱 - 兄弟 退出 .

说完这番话，那位居士便退下了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][æm'brɔʊsi:ʊʃ] [ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [mə'tɪldə] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu; tə]
As soon as they were alone Ambrosio enquired why Matilda wished him to
作为 很快 作为 他们 是 独自的 安布罗西奥 询问 为什么 玛蒂尔达 希望 他 到
[si:] [ðɪs] [dʒə'sɪnθə] .
see this Jacintha .
看 这 杰辛塔 .

他们独处后，安布罗西奥立即询问玛蒂尔达为什么想让他见见这位雅辛塔。

" [fɪ; jɪ][ɪz][æn'tou.ni.əz] ['hoʊstəs] , " [rɪ'plaɪd] [mə'tɪldə] ; " [fɪ; jɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi; bi][ʌv; əv][ju:z][tu; tə][ju; jʊ]
" **She is Antonia's Hostess ,** " **replied Matilda ;** " **She may possibly be of use to you**
" 她 是 安东尼亚的 女主人 , " 回复 玛蒂尔达 ; " 她 可能 可能 是 的 使用 到 你
:
:
:

“她是安东尼亚的女主人,”玛蒂尔达回答说, “她或许能帮到你:”

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] ['hɪðər] .
but let us examine her , and learn what brings her hither .
但 让 我们 检查 她 , 和 学习 什么 带来 她 这里 .

但让我们来仔细观察她，看看是什么把她带到了这里。

“ [ðeɪ] [prə'si:did] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wer] [dʒə'sɪnθə][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
They proceeded together to the Parlour , where Jacintha was already waiting for
” 他们 继续 一起 到 这 客厅 , 在哪里 杰辛塔 曾是 已经 等待 为了
[ðə; ði] ['æbət] .
the Abbot .
这 方丈 .

他们一起来到客厅，雅辛塔已经在那里等着院长了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'si:vð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ;
She had conceived a great opinion of his piety and virtue ;
她 有 构思 一个 伟大的 观点 的 他的 虔诚 和 美德 ;
她对他虔诚的品德和高尚的品德印象深刻；

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and supposing him to have much influence over the Devil ,
和 假如 他 到 有 很多 影响 超过 这 魔鬼 ,
假设他对魔鬼有很大的影响力，

[θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [el'vaɪrəz] [ɡoʊst] [ɪn]
thought that it must be an easy matter for him to lay Elvira's Ghost in
想法 那 它 必须 是 一个 简单的 事情 为了 他 到 躺 艾薇拉的 鬼 在
[ðə; ði] [red] [si:] .
the Red Sea .
这 红色的 海 .

他心想，对他来说把艾薇拉的幽灵丢进红海肯定是一件轻而易举的事。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'sweɪz(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
Filled with this persuasion She had hastened to the Abbey .
已填 和 这 劝说 她 有 加快 到 这 修道院 .
受到这种劝说后，她匆匆赶往修道院。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mʌŋk] ['entər][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
As soon as She saw the Monk enter the Parlour , She dropped upon her knees ,
作为 很快 作为 她 锯 这 僧 进入 这 客厅 , 她 掉落 之上 她 膝盖 ,
她一看到僧人走进客厅，就跪倒在地。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['fɑ:louz] .
and began her story as follows .
和 开始 她 故事 作为 跟随 .
她的故事是这样开始的。

“ [oʊ] ! ['revərənd] ['fɑ:ðər] !
Oh ! Reverend Father !
” 哦 ! 牧师 父亲 !
“哦！尊敬的神父！

[sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] !
Such an accident !
这样的 一个 事故 !
真是个意外！

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
Such an adventure !
这样的 一个 冒险 !
真是一次冒险！

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jə][kæn; kən] [help] [em 'i:] ,
I know not what course to take , and unless you can help me ,
我 知道 不是 什么 课程 到 拿 , 和 除非 你 能 帮助 我 ,
我不知道该怎么办, 除非你能帮帮我,

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ] [dɪ'stræktɪd] .
I shall certainly go distracted .
我 将 当然 去 愣 .

我肯定会分心的。

[wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , ['nevər] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [æz; əz][maɪ'self] !
Well , to be sure , never was Woman so unfortunate , as myself !
出色地 , 到 是 当然 , 绝不 曾是 女士 所以 不幸 , 作为 我 !
嗯, 可以肯定的是, 从来没有女人像我这样不幸!

[ɔ:l] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ki:p] [kliːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə,bɑ:mɪ'nei(ə)n][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,
All in my power to keep clear of such abomination have I done ,
全部 在 我的 力量 到 保持 清除 的 这样的 厌恶 有 我 完毕 ,
我已尽我所能远离这种可憎之事。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] .
and yet that all is too little .
和 然而 那 全部 是 也 小的 .

然而, 这一切还远远不够。

[wʌt] ['signifaɪz] [maɪ] ['telɪŋ] [maɪ] [bi:dz] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
What signifies my telling my beads four times a day ,
什么 表示 我的 讲述 我的 珠子 四 时代 一个 天 ,
我每天念珠四次有什么意义?

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['evri] [fæst] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['kælɪndər] ?
and observing every fast prescribed by the Calendar ?
和 观察 每一个 快速地 规定 经过 这 日历 ?
并遵守历法规定的每一项斋戒?

[wʌt] ['signifaɪz] [maɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [θri:] ['pɪlgrəməɪdʒz] [tu:; tə][es 'ti:] . [dʒeɪmz][ʌv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,
What signifies my having made three Pilgrimages to St . James of Compostella ,
什么 表示 我的 拥有 制成 三 朝圣 到 英石 . 詹姆斯 的 康波斯特拉 ,
我三次前往圣地亚哥-德孔波斯特拉朝圣的意义是什么?

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [æz; əz] ['meni] ['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][æz; əz] [wʊd] [baɪ] [ɔ:f] ['keɪnz]
and purchased as many pardons from the Pope as would buy off Cain's
和 购买 作为 许多 赦免 从 这 教皇 作为 会 买 离开 该隐的
[ˈpʌnɪʃmənt] ?
punishment ?
惩罚 ?

他们从教皇那里购买了足够多的赦免令, 足以赎清该隐的罪孽?

['nʌθɪŋ] ['prɒspəz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Nothing prospers with me !
没有什么 繁荣 和 我 !

我做什么都不顺利!

[ɔ:l] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][gɔ:d]['oʊnli] [noʊz] , ['weðər] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] ['evər][goʊ] [raɪt] [ə'gen] !
All goes wrong , and God only knows , whether any thing will ever go right again !
全部 去 错误的 , 和 上帝 仅有的 知道 , 无论 任何 事物 将要 曾经 去 正确的 再次 !
一切都出了差错, 只有上帝才知道, 事情是否还能再次好转!

[waɪ] [naʊ] , [bi:; bi][jʊr; jər] ['hoʊlɪnəs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Why now , be your Holiness the Judge .
为什么 现在 , 是 你的 圣洁 这 法官 .

现在, 请您以圣者的名义来审判吧。

[maɪ] ['lɑːdʒər] [daɪz][ɪn] [kən'vʌlʃən] ；[aʊt] [ʌv; əv] [pɜːr] ['kaɪndnəs] [aɪ] ['beri] [hɜːr; həɹ][æt; ət][maɪ] [oʊn]
My Lodger dies in convulsions ; Out of pure kindness I bury her at my own
我的 房客 死亡 在 抽搐 ； 出去 的 纯的 仁慈 我 埋葬 她 在 我的 自己的
[ɪk'spens] ；
expen
费用 ；

我的房客抽搐而死；出于纯粹的善意，我自费埋葬了她；

([nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
(Not that she is any relation of mine ,
(不是 那 她 是 任何 关系 的 矿 ,
(并非说她与我有任何亲戚关系，)

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɪs'toʊl] [baɪ][hɜːr; həɹ] [deθ] : [aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [baɪ]
or that I shall be benefited a single pistole by her death : I got nothing by
或者 那 我 将 是 受益 一个 单身的 手枪 经过 她 死亡 : 我 得到 没有什么 经过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或者说，她的死会让我得到哪怕一分钱的好处：我什么也没得到。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] , ['revərənd] ['fɑːðər] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
and therefore you know , reverend Father , that her living or dying was just
和 所以 你 知道 , 牧师 父亲 , 那 她 活的 或者 垂死 曾是 只是
[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
the same to me .
这 相同的 到 我 .

所以，尊敬的神父，您也知道，她的生与死对我来说都一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ；[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
But that is nothing to the purpose ; To return to what I was saying ,
但 那 是 没有什么 到 这 目的 ； 到 返回 到 什么 我 曾是 说 ,
但这无关紧要；回到我刚才说的，

) [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['fjuːnərəl] , [hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [pər'fɔːrmd] ['diːsntli] [ænd; ənd]
) I took care of her funeral , had every thing performed decently and
) 我 采取 关心 的 她 葬礼 , 有 每一个 事物 执行 体面地 和
[prɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

我操办了她的葬礼，一切都安排得体面妥当。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][tuː; tə] [ɪk'spens] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] !
and put myself to expence enough , God knows !
和 放 我 到 费用 足够的 , 上帝 知道 !
我自己也为此付出了不少代价，天知道！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdi] [riː'peɪz] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] ?
And how do you think the Lady repays me for my kindness ?
和 如何 做 你 思考 这 女士 偿还 我 为了 我的 仁慈 ?
你觉得这位女士会如何报答我的恩情呢？

[waɪ] ['truːli][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaiətli][ɪn][hɜːr; həɹ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [diːl] ['kɔːfɪn] ,
Why truly by refusing to sleep quietly in her comfortable deal Coffin ,
为什么 真的 经过 拒绝 到 睡觉 悄悄 在 她 舒服的 交易 棺材 ,
为什么她拒绝在舒适的棺材里安然入睡？

[æz; əz][ə; eɪ] ['pi:səbl] [wel] - [dɪ'spouzɪd] ['spɪrɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:;] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪŋ]
as a peaceable well - disposed Spirit ought to do , and coming to plague
作为 一个 和平的 出色地 - 处置 精神 应该 到 做 , 和 未来 到 瘟疫
[em 'i:],
me ,
我 ,

如同一个爱好和平、心地善良的神灵应该做的那样，祂前来折磨我，

[hu:] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
who never wish to set eyes on her again .
WHO 绝不 希望 到 放 眼睛 在 她 再次 .

谁都不想再见到她。

[fər'su:θ] , [aɪ 'ti:] [wel] [bɪ'kʌmz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gou] ['rækɪt] [ə'baʊt][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
Forsooth , it well becomes her to go racketing about my House at midnight ,
真的 , 它 出色地 变成 她 到 去 敲诈勒索 关于 我的 房子 在 午夜 ,
说真的，她半夜在我家附近吵吵闹闹，真是再合适不过了。

['pɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tɜ:z] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [pɔɹ]
popping into her Daughter's room through the Keyhole , and frightening the poor
爆米花 进入 她 女儿的 房间 通过 这 锁孔 , 和 令人恐惧 这 贫穷的
[tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪts] !
Child out of her wits !
孩子 出去 的 她 智慧 !

她从钥匙孔溜进女儿的房间，把可怜的孩子吓得魂飞魄散！

[ðou] [fi:; fi][bi:; bi][ə; eɪ] [goust] , [fi:; fi] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪv(ə)][ðæn; ðən][tu:; tə][boʊlt]['ɪntu:][ə; eɪ]
Though She be a Ghost , She might be more civil than to bolt into a
尽管 她 是 一个 鬼 , 她 可能 是 更多的 民用 比 到 螺栓 进入 一个
['pɜ:sənz] [haʊs] ,
Person's House ,
人的 房子 ,

即使她是个鬼魂，她也应该比闯入人家更有礼貌。

[hu:] [laɪks] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [soʊ]['lɪt(ə)] .
who likes her company so little .
WHO 点赞 她 公司 所以 小的 .

谁那么不喜欢和她待在一起呢？

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fəɹ][em 'i:] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [pleɪn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] :
But as for me , reverend Father , the plain state of the case is this :
但 作为 为了 我 , 牧师 父亲 , 这 清楚的 状态 的 这 案件 是 这 :
但就我而言，尊敬的神父，事情的真相是这样的：

[ɪf] [fi:; fi] [wɔ:ks] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] , [aɪ][mʌst; məst] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If She walks into my House , I must walk out of it ,
如果 她 散步 进入 我的 房子 , 我 必须 走 出去 的 它 ,
如果她走进我的房子，我必须走出去。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] ['kænɑ:t] [ə'baɪd] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] , [nɑ:t][aɪ] !
for I cannot abide such Visitors , not I !
为了 我 不能 遵守 这样的 访客 , 不是 我 !

因为我无法容忍这样的访客，我绝对不能！

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] , [jɔɹ; jəɹ] ['sæŋktəti] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [jɔɹ; jəɹ] [ə'sɪstəns] [aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd]
Thus you see , your Sanctity , that without your assistance I am ruined and
因此 你 看 , 你的 圣洁 , 那 没有 你的 协助 我 是 毁坏 和
[ʌn'dʌn] [fɔ:r; fəɹ] ['evər] .
undone for ever .
未完成 为了 曾经 .

因此，圣洁的陛下，您看，没有您的帮助，我将永远毁灭，永远完蛋。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][maɪ] [haʊs] ; ['nəʊbəːdi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
I shall be obliged to quit my House ; Nobody will take it ,
我 将 是 有义务 到 辞职 我的 房子 ; 无人 将要 拿 它 ;
我 将被迫搬离我的房子; 没有人会愿意接收它。

[wen] - [tɪz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɔːnts] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
when 'tis known that She haunts it , and then I shall find myself in a fine
什么时候 的 已知 那 她 闹鬼的地方 它 , 和 然后 我 将 寻找 我 在 一个 美好的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] !
situation !
情况 !

当人们知道她经常出没于此时，我就会发现自己处境不错！

['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
Miserable Woman that I am !
悲惨的 女士 那 我 是 !

我真是个悲惨的女人！

[wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] !
What shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] !
What will become of me !
什么 将要 变得 的 我 !

我将会变成什么样！

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wept] ['bɪtərli] , [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['æbəts]
" **Here She wept bitterly , wrung her hands , and begged to know the Abbot's**
" 这里 她 哭泣 苦涩地 , 拧干 她 双手 , 和 乞求 到 知道 这 方丈的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [keɪs] .
opinion of her case .
观点 的 她 案件 .

“她在这里痛哭流涕，搓着手，恳求院长知道她的情况看法。”

" [ɪn] [truːθ] , [gʊd] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" **In truth , good Woman ,** " **replied He ,**
" 在 真相 , 好的 女士 , " 回复 他 ,

“的确如此，好女人，”他回答道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]
" **It will be difficult for me to relieve you without knowing what is the matter**
" 它 将要 是 难的 为了 我 到 缓解 你 没有 会心 什么 是 这 事情
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“我不知道你出了什么事，所以很难让你解除职务。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]
You have forgotten to tell me what has happened , and what it is you
你 有 被遗忘的 到 告诉 我 什么 有 发生 , 和 什么 它 是 你
[wɑːnt] . " **want .** " **"**
想 : "

你忘了告诉我发生了什么事，以及你想要什么。

" [let] [em 'iː][daɪ] " [kraɪd] [dʒə'sɪnθə] , " [bʌt; bət][jɔː; jər] ['sæŋktəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] !
" **Let me die** " **cried Jacintha ,** " **but your Sanctity is in the right !**
" 让 我 死 " 哭 杰辛塔 , " 但 你的 圣洁 是 在 这 正确的 !
"让我死吧，"雅辛塔喊道，“但是圣洁是对的！ "

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ˈsteɪtɪd] [ˈbriːfli] .
This then is the fact stated briefly .
这 然后 是 这 事实 声明 简要地 :

以上便是简要陈述的事实。

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒər][ʌv; əv][maɪn] [ɪz] [ˈleɪtli] [ded] ,
A lodger of mine is lately dead ,
一个 房客 的 矿 是 最近 死的 ,

我的一位房客最近去世了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
a very good sort of Woman that I must needs say for her as far as
一个 非常 好的 种类 的 女士 那 我 必须 需求 说 为了 她 作为 远的 作为
[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [went] ,
my knowledge of her went ,
我的 知识 的 她 去 ,

就我所了解的她而言, 我必须说, 她是一位非常优秀的女性。

[ðʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wei] :
though that was not a great way :
尽管 那 曾是 不是 一个 伟大的 方式 :

但这并非一个好办法:

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [em ˈiː] [tuː] [mʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
She kept me too much at a distance ;
她 保留 我 也 很多 在 一个 距离 ;

她和我保持着太远的距离;

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊps] ,
for indeed She was given to be upon the high ropes ,
为了 的确 她 曾是 给定 到 是 之上 这 高的 绳索 ,

因为她确实天生就适合站在高空绳索上,

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and whenever I ventured to speak to her ,
和 每当 我 冒险 到 说话 到 她 ,

每当我鼓起勇气和她说话时,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪrɪʃ] ,
She had a look with her which always made me feel a little queerish ,
她 有 一个 看 和 她 哪个 总是 制成 我 感觉 一个 小的 酷儿 ,

她那种眼神总是让我感觉有点怪异。

[gɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
God forgive me for saying so .
上帝 原谅 我 为了 说 所以 :

上帝请原谅我这么说。

[haʊˈevər] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsteɪtli] [ðæn; ðən] [ˈniːdfl] ,
However , though She was more stately than needful ,
然而 , 尽管 她 曾是 更多的 庄严 比 需要 ,

然而, 尽管她仪态万方, 却显得有些庸俗。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː] ([ðʊʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] ,
and affected to look down upon me (Though if I am well informed ,
和 做作的 到 看 向下 之上 我 (尽管 如果 我 是 出色地 知情的 ,

并装出一副瞧不起我的样子 (尽管如果我消息灵通的话,

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ˈperənts] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
I come of as good Parents as She could do for her ears ,
我 来 的 作为 好的 父母 作为 她 可以 做 为了 她 耳朵 ,

我来自一个对她来说最好的父母, 这对她的耳朵来说是最好的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuː] - [ˈmeɪkər][æt; ət][ˈkɔːdəvə] , [ænd; ənd][ˈmaɪn][wʌz; wəz][æən; ən]
for her Father was a Shoe - maker at Cordova , and Mine was an
为了 她 父亲 曾是 一个 鞋 - 制造商 在 科尔多瓦 , 和 矿 曾是 一个
[ˈhætər] [æt; ət][mæˈdrɪd] ,
Hatter at Madrid ,
帽子匠 在 马德里 ,

因为她父亲是科尔多瓦的鞋匠，而我父亲是马德里的帽匠。

[aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl̩] [ˈhætər] [tuː] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jə] ,)
aye , and a very creditable Hatter too , let me tell you ,)
是的 , 和 一个 非常 可信赖的 帽子匠 也 , 让 我 告诉 你 ,)
是的, 而且他还是个非常称职的制帽匠, 我跟你说道。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] , [ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wel] - [brˈheɪvd] [ˈbɑːdi] ,
Yet for all her pride , She was a quiet well - behaved Body ,
然而 为了 全部 她 自豪 , 她 曾是 一个 安静的 出色地 - 表现 身体 ,
然而, 尽管她骄傲自负, 她却是一个安静守规矩的女子。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɑːdʒər] .
and I never wish to have a better Lodger .
和 我 绝不 希望 到 有 一个 更好的 房客 .
我再也不想有比他更好的房客了。

[ðɪs] [meɪks] [em ˈiː] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][nɔːt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] :
This makes me wonder the more at her not sleeping quietly in her Grave :
这 制作 我 想知道 这 更多的 在 她 不是 睡眠 悄悄 在 她 严重 :
这让我更加疑惑, 她为何不能安息在坟墓里:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
But there is no trusting to people in this world !
但 那里 是 不 信任 到 人们 在 这 世界 !
但这世上根本没有信任可言!

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][duː] [əˈmɪs] , [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər]
For my part , I never saw her do amiss , except on the Friday before her
为了 我的 部分 , 我 绝不 锯 她 做 错误 , 除了 在 这 星期五 前 她
[deθ] .
death .
死亡 .
就我而言, 除了她去世前那个星期五之外, 我从未见过她做错事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [mʌt] [ˈskændl̩aɪzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [iːt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
To be sure , I was then much scandalized by seeing her eat the wing of
到 是 当然 , 我 曾是 然后 很多 丑闻 经过 看到 她 吃 这 翼 的
[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] !
a Chicken !
一个 鸡 !
说真的, 当时我看到她吃鸡翅, 感到非常震惊!

- [haʊ] , [məˈdoʊnə][ˈflɔːrə] !
' How , Madona Flora !
- 如何 , 麦当娜 弗洛拉 !
“哇, 玛多娜·弗洛拉! ”

- [kwʊθ][aɪ] ; ([ˈflɔːrə] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwertɪŋ]
' quoth I ; (Flora , may it please your Reverence , is the name of the waiting
- 引用 我 ; (弗洛拉 , 可能 它 请 你的 尊敬 , 是 这 姓名 的 这 等待
[meɪd]) — - [haʊ] ,
Maid) — ' How ,
女佣) — - 如何 ,
“我说道; (侍女名叫弗洛拉, 请您谅解) ——”

[mə'doʊnə][ˈflɔːrə] !
Madona Flora !
麦当娜 弗洛拉 !

圣母花神！

- [kwʊθ][aɪ] ; - [dʌz] [jɔː; jər] [ˈmɪstrəs] [iːt] [fleʃ] [əˈpɑːn][ˈfraɪdɪz] ?
' quoth I ; ' Does your Mistress eat flesh upon Fridays ?
- 引用 我 ; - 做 你的 情妇 吃 肉 之上 星期五 ?

我问道：“你的女主人在星期五吃肉吗？”

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[siː] [ðə; ði] [rɪ'vent] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪm] [dʒə'sɪnθə] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
See the event , and then remember that Dame Jacintha warned you of it !
看 这 事件 , 和 然后 记住 那 贵妇人 杰辛塔 警告 你 的 它 !

看看这场活动，然后记住杰辛塔·阿姆斯特朗爵士曾警告过你！

- [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈveri] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ə'læs] !
' These were my very words , but Alas !
- 这些 是 我的 非常 字 , 但 唉 !

“这些正是我所说的话，但是唉！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][held][maɪ] [tʌŋ] !
I might as well have held my tongue !
我 可能 作为 出色地 有 握住 我的 舌头 !

我当初还不如保持沉默！

[ˈnoʊbəːdi][ˈmaɪndɪd][em 'iː] ; [ænd; ənd][ˈflɔːrə] , [huː] [ɪz] ['sʌmwʌt] [pɜːrt][ænd; ənd] ['snæpɪʃ] , ([mɔːr] [ɪz]
Nobody minded me ; and Flora , who is somewhat pert and snappish , (More is
无人 有思想 我 ; 和 弗洛拉 , WHO 是 有些 活泼 和 暴躁 , (更多的 是

[ðə; ði] [ˈpɪti] ,
the pity ,
这 遗憾 ,

没人介意我；还有弗洛拉，她有点傲慢又爱发脾气，（更可惜的是，

[seɪ] [aɪ]) [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
say I) told me that there was no more harm in eating a Chicken than the
说 我) 讲述 我 那 那里 曾是 不 更多的 伤害 在 吃 一个 鸡 比 这

[eg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [keɪm] .
egg from which it came .
蛋 从 哪个 它 来了 .

（比如我）告诉我，吃鸡和吃鸡蛋一样，对身体没有坏处。

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈslaɪs][ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
Nay , She even declared that if her Lady added a slice of bacon ,
不 , 她 甚至 声明 那 如果 她 女士 额外 一个 片 的 熏肉 ,

不，她甚至宣称，如果她的夫人再加一片培根，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈnɪrər] [dæmˈneɪʃn] , [gɔːd] [prəˈtekt] [juː 'es] !
She would not be an inch nearer Damnation , God protect us !
她 会 不是 是 一个 英寸 更近 诅咒 , 上帝 保护 我们 !

她绝不会离地狱更近一步，上帝保佑我们！

[ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['sɪnfl] [soʊl] ！
A poor ignorant sinful soul ！
一个 贫穷的 无知 罪恶的 灵魂 ！

一个可怜的、无知的、有罪的灵魂！

[aɪ][ˈproʊtest][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhoʊlɪnəs] ， [aɪ] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈlætər] [sʌtʃ] [ˈblæsfəmiːz] ，
I protest to your Holiness , I trembled to hear her utter such blasphemies ,
我 反对 到 你的 圣洁 ， 我 颤抖 到 听到 她 说出 这样的 亵渎神明 ，
我向圣者陛下抗议，听到她说出如此亵渎神明的话语，我感到浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] ['evri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] ，
and expected every moment to see the ground open and swallow her up ,
和 预期的 每一个 片刻 到 看 这 地面 打开 和 吞 她 向上 ，
[ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ɔːl] ！
Chicken and all ！
鸡 和 全部 ！

她时刻都担心地面会裂开，把她连同她的鸡一起吞噬！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ， ['wɜːrʃɪpfl] ['fɑːðər] ， [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ji] [tɔːkt] [ðʌs] ，
For you must know , worshipful Father , that while She talked thus ,
为了 你 必须 知道 ， 崇拜的 父亲 ， 那 尽管 她 谈话 因此 ，
尊敬的父啊，您必须知道，当她这样说话的时候，

[ʃiː; ji] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ， [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [roʊst] [faʊl] ．
She held the plate in her hand , on which lay the identical roast Fowl .
她 握住 这 盘子 在 她 手 ， 在 哪个 躺 这 完全相同的 烤 鸡 ．
她手里拿着盘子，盘子里放着一只一模一样的烤鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ， [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ！
And a fine Bird it was , that I must say for it ！
和 一个 美好的 鸟 它 曾是 ， 那 我 必须 说 为了 它 ！
不得不说，这真是一只漂亮的鸟！

[dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ， [fɔːr; fər][aɪ] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] ː
Done to a turn , for I superintended the cooking of it myself ː
完毕 到 一个 转动 ， 为了 我 督导 这 烹饪 的 它 我 ː
一切都进行得非常顺利，因为这道菜是我亲自监督烹制的：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈreɪzɪŋ] ， [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔːr; jər] [ˈhoʊlɪnəs] ，
It was a little Gallician of my own raising , may it please your Holiness ,
它 曾是 一个 小的 - 的 我的 自己的 提高 ， 可能 它 请 你的 圣洁 ，
那是我亲手养育的一个小高卢人，愿教宗陛下满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [ʃel] ， [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə]
and the flesh was as white as an egg - shell , as indeed Donna Elvira
[təʊld][em ˈiː][hɜːrˈself] ．
told me herself .
讲述 我 她自己 ː
果肉像蛋壳一样白，唐娜·埃尔维拉本人也这样告诉我。

- [deɪm] [dʒəˈsɪnθə] ， - [sed] [ʃiː; ji] ， [ˈveri] [gʊd] - ， [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ，
' Dame Jacintha , ' said She , very good - humouredly , though to say the truth ,
- 贵妇人 杰辛塔 ， - 说 她 ， 非常 好的 - 幽默地 ， 尽管 到 说 这 真相 ，
“杰辛塔夫人，”她笑着说，虽然说实话，但语气非常和蔼。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ． ． ． ． ．
She was always very polite to me ː ． ． ． ． ．
她 曾是 总是 非常 有礼貌的 到 我 ． ． ． ． ．
她一直对我非常有礼貌.....

" [hɪr] [æm'brɒʊziəʊz] ['peɪ(ə)ns] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

" Here Ambrosio's patience failed him .
" 这里 安布罗西奥的 耐心 失败的 他 .

“安布罗西奥的耐心到此为止了。”

[ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] - [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪt] [æn'toʊniə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ,
Eager to know Jacintha's business in which Antonia seemed to be concerned ,
渴望的 到 知道 - 商业 在 哪个 安东尼娅 似乎 到 是 担心的 ,

安东尼娅似乎很关心雅辛塔的生意，她很想知道雅辛塔的生意究竟如何。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəʊz] [oʊld]
He was almost distracted while listening to the rambling of this prosing old
他 曾是 几乎 愣 尽管 聆听 到 这 漫无边际 的 这 散文 老的

[ˈwʊmən] .
Woman .
女士 .

他几乎被这位爱唠叨的老妇人的絮絮叨叨吸引住了。

[hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,
He interrupted her ,
他 中断 她 ,

他打断了她的话。

[ænd; ænd][prəʊ'testɪd] [ðæt] [ɪf] [ɪː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪ'mɪːdiətli] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn]
and protested that if She did not immediately tell her story and have done
和 抗议 那 如果 她 做过 不是 立即地 告诉 她 故事 和 有 完毕

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

并抗议说，如果她不立即讲述她的故事并结束这件事，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ænd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz]
He should quit the Parlour , and leave her to get out of her difficulties
他 应该 辞职 这 客厅 , 和 离开 她 到 得到 出去 的 她 困难

[baɪ][hɜːr'self] .
by herself .
经过 她自己 .

他应该离开客厅，让她自己摆脱困境。

[ðɪs] [θret] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
This threat had the desired effect .
这 威胁 有 这 想要的 影响 .

这一威胁达到了预期效果。

[dʒə'sɪnθə] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ɪː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ;
Jacintha related her business in as few words as She could manage ;
杰辛塔 有关的 她 商业 在 作为 很少 字 作为 她 可以 管理 ;

杰辛塔尽可能用最少的语言讲述了她的生意；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][ˈprɒʊlɪks] [ðæt] [æm'brɒʊsiːoʊ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But her account was still so prolix that Ambrosio had need of his
但 她 帐户 曾是 仍然 所以 冗长 那 安布罗西奥 有 需要 的 他的

['peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
patience to bear him to the conclusion .
耐心 到 熊 他 到 这 结论 .

但是她的叙述仍然非常冗长，安布罗西奥需要极大的耐心才能听完。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , ” [sed] [ʃiː ʃɪ] , [ˈæftər][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][elˈvaɪrəz] [deθ] [ænd; ənd]
“ **And so , your Reverence , ” said She , after relating Elvira's death and**
“ 和 所以 , 你的 尊敬 , ” 说 她 , 后 相关 艾薇拉的 死亡 和
[ˈberɪəl] ,
burial ,
“ 葬礼 ,

“那么，阁下，”她讲述完埃尔维拉的死讯和葬礼后说道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; “ [ænd; ənd][soʊ] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]
with all their circumstances ; “ And so , your Reverence , upon hearing the
和 全部 他们的 情况 ; “ 和 所以 , 你的 尊敬 , 之上 听力 这
[ʃriːk] , [aɪ][pʊt] [əˈweɪ] [maɪ][wɜːrk] ,
shriek , I put away my work ,
尖叫 , 我 放 离开 我的 工作 ,

考虑到他们当时的处境；“因此，尊敬的法官大人，我一听到尖叫声，就放下了手中的工作，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈpoʊstɪd][aɪ][tuː; tə] [ˈdɑːnə] [ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈtʃeɪmbər] .
and away posted I to Donna Antonia's chamber .
和 离开 发布 我 到 唐娜 安东尼娅的 房间 .

于是我被派往唐娜·安东尼娅的房间。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][ðər; ðər] , [aɪ][pæst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,
Finding nobody there , I past on to the next ; But I must own ,
寻找 无人 那里 , 我 过去的 在 到 这 下一个 ; 但 我 必须 自己的 ,
见那里没人，我便继续往下走；但我必须承认，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmərəs] [æt; ət][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] ,
I was a little timorous at going in ,
我 曾是 一个 小的 胆怯的 在 去 在 ,

我进去的时候有点胆怯。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ruːm] [wer] [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] .
for this was the very room where Donna Elvira used to sleep .
为了 这 曾是 这 非常 房间 在哪里 唐娜 埃尔维拉 用过的 到 睡觉 .

因为这正是唐娜·埃尔维拉曾经睡过的房间。

[haʊˈevər] , [ɪn][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
However , in I went , and sure enough ,
然而 , 在 我 去 , 和 当然 足够的 ,

然而，我还是进去了，果然不出所料，

[ðər; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]
there lay the young Lady at full length upon the floor , as cold as a
那里 躺 这 年轻的 女士 在 满的 长度 之上 这 地面 , 作为 寒冷的 作为 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

那位年轻的女士四肢摊开地躺在地板上，身体冰冷如石。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
and as white as a sheet .
和 作为 白色的 作为 一个 床单 .

洁白如纸。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈhoʊlɪnəs] [meɪ] [wel] [səˈpoʊz] ; [bʌt; bət][oʊ][ˌem ˈiː] !
I was surprised at this , as your Holiness may well suppose ; But Oh me !
我 曾是 惊讶 在 这 , 作为 你的 圣洁 可能 出色地 认为 ; 但 哦 我 !
对此我感到很惊讶，正如至尊陛下可能猜到的那样；但是，哦，我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [huːz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði]
how I shook when I saw a great tall figure at my elbow whose head touched the
如何 我 摇晃 什么时候 我 锯 一个 伟大的 高的 数字 在 我的 弯头 谁 头 感动 这
[ˈsiːlɪŋ] !
ceiling !
天花板 !

当我看到我肘边站着一个高大的身影，他的头都快碰到天花板了，我吓得浑身颤抖！

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnə] [elˈvaɪrəz] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [keɪm]
The face was Donna Elvira's , I must confess ; But out of its mouth came
这 脸 曾是 唐娜 艾薇拉的 , 我 必须 承认 ; 但 出去 的 它是 嘴 来了
[klaʊdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
clouds of fire ,
云 的 火 ,

我必须承认，那张脸是唐娜·埃尔维拉的；但从它嘴里却喷出熊熊烈火。

[ɪts][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈrætlɪd] [ˈpɪtiəsli] ,
its arms were loaded with heavy chains which it rattled piteously ,
它是 武器 是 已加载 和 重的 链条 哪个 它 摇晃 可怜地 ,
[ˈtʃeɪnz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈrætlɪd] [ˈpɪtiəsli] ,
它的手臂上挂满了沉重的铁链，发出凄惨的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ˈevri] [her] [ɑːn][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][maɪ][ɑːrm] !
and every hair on its head was a Serpent as big as my arm !
和 每一个 头发 在 它是 头 曾是 一个 蛇 作为 大的 作为 我的 手臂 !
[ænd; ənd] [ˈevri] [her] [ɑːn][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][maɪ][ɑːrm] !
它头上的每一根头发都变成了一条和我手臂一样长的蛇！

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [maɪ][ˈɑːveɪ] - [məˈriːə] :
At this I was frightened enough , and began to say my Ave - Maria :
在 这 我 曾是 害怕 足够的 , 和 开始 到 说 我的 大道 - 玛利亚 :
[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [maɪ][ˈɑːveɪ] - [məˈriːə] :
我当时吓坏了，开始念《圣母颂》：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [emˈiː] [ˈlʌtəd] [θriː] [laʊd] [ɡrəʊnz] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
But the Ghost interrupting me uttered three loud groans , and roared out in a
但 这 鬼 打断 我 说出 三 大声 呻吟 , 和 咆哮 出去 在 一个
[ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] ,
terrible voice ,
糟糕的 嗓音 ,

但打断我的鬼魂发出了三声响亮的呻吟，并用可怕的声音咆哮起来：

- [oʊ] ! [ðæt] [ˈtʃɪkənz] [wɪŋ] !
! Oh ! That Chicken's wing !
- 哦 ! 那 鸡肉的 翼 !
[oʊ] ! [ðæt] [ˈtʃɪkənz] [wɪŋ] !
“哦！那是鸡翅！”

[maɪ] [pɔr] [soʊl] [ˈsʌfəz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
My poor soul suffers for it !
我的 贫穷的 灵魂 遭受 为了 它 !
[maɪ] [pɔr] [soʊl] [ˈsʌfəz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
我可怜的靈魂为此受苦！

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ˈspektər] [sæŋk] [daʊn] ,
! As soon as She had said this , the Ground opened , the Spectre sank down ,
- 作为 很快 作为 她 有 说 这 , 这 地面 打开 , 这 幽灵 沉没 向下 ,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ˈspektər] [sæŋk] [daʊn] ,
“她话音刚落，大地便裂开，幽灵沉入地下。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]
I heard a clap of thunder , and the room was filled with a smell of
我 听到 一个 拍 的 雷 , 和 这 房间 曾是 已填 和 一个 闻 的
[ˈbrɪmstoʊn] .
brimstone .
硫磺 .

我听到一声雷鸣，房间里充满了硫磺的气味。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][maɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] ['dɑ:nə] [æn'toʊniə][tu:; tə]
When I recovered from my fright , and had brought Donna Antonia to
什么时候 我 恢复 从 我的 惊吓 , 和 有 带来 唐娜 安东尼娅 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

当我从惊吓中恢复过来，并将唐娜·安东尼娅安顿好之后，

[hu:] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [gəʊst] ,
who told me that She had cried out upon seeing her Mother's Ghost ,
WHO 讲述 我 那 她 有 哭 出去 之上 看到 她 母亲的 鬼 ,
谁告诉我，她看到母亲的鬼魂时哭了出来。

([ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ʃi:; ʃɪ][kraɪ] , [pʊr] [səʊl] !
(**And well might She cry , poor Soul !**
(和 出色地 可能 她 哭 , 贫穷的 灵魂 !
(可怜的灵魂，她哭也是情有可原！)

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kraɪd] [ten] [taɪmz] ['laʊdər])
Had I been in her place , I should have cried ten times louder)
有 我 到过 在 她 地方 , 我 应该 有 哭 十 时代 更大声)
如果换作是我，我肯定会哭得更厉害。)

[aɪ 'ti:] [də'rektli; daɪ'rektli] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][kwaɪət] [ðɪs]
it directly came into my head , that if any one had power to quiet this
它 直接地 来了 进入 我的 头 , 那 如果 任何 一 有 力量 到 安静的 这
[spektər] ,
Spectre ,
幽灵 ,

我脑海中立刻浮现出这样一个想法：如果有人有能力让这个幽灵安静下来，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] ['revərəns] .
it must be your Reverence .
它 必须 是 你的 尊敬 .
这一定是您的尊贵之举，阁下。

[soʊ] ['hɪðər] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] ,
So hither I came in all diligence ,
所以 这里 我 来了 在 全部 勤勉 ,
于是我殷勤地来到这里，

[tu:; tə] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['wɔ:tər] ,
to beg that you will sprinkle my House with holy water ,
到 求 那 你 将要 撒 我的 房子 和 圣 水 ,
恳求你用圣水洒我的房子，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [æpə'ɹɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] [si:] .
and lay the Apparition in the Red Sea .
和 躺 这 幻影 在 这 红色的 海 .
并将显灵像放置在红海中。

" [æm'broʊsi:ʊʊ] [steərd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kredit] .
" **Ambrosio stared at this strange story , which He could not credit .**
" 安布罗西奥 凝视 在 这 奇怪的 故事 , 哪个 他 可以 不是 信用 .
安布罗西奥盯着这个奇怪的故事，他简直不敢相信。

" [dɪd] ['dɑ:nə] [æn'toʊniə][ɔ:lsoʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [gəʊst] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Did Donna Antonia also see the Ghost ?** " **said He .**
" 做过 唐娜 安东尼娅 还 看 这 鬼 ? " 说 他 .
“唐娜·安东尼娅也看到鬼魂了吗？”他问道。

“ [æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] ！
“ As plain as I see you , Reverend Father !
“ 作为 清楚的 作为 我 看 你 , 牧师 父亲 ！
“ 我看得清清楚楚，尊敬的神父！

“ [æmˈbroʊsi:ʊʃ] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Ambrosio paused for a moment .
“ 安布罗西奥 暂停 为了 一个 片刻 .
安布罗西奥停顿了一下。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈækses] [tu:; tə][ænˈtoʊniə] , [bʌt; bət]
Here was an opportunity offered him of gaining access to Antonia , but
这里 曾是 一个 机会 提供 他 的 获得 使用权 到 安东尼娅 , 但
[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈti:] .
He hesitated to employ it .
他 犹豫了一下 到 采用 它 .
他有机会接近安东尼娅，但他却犹豫不决，没有抓住这个机会。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][mæˈdrɪd][wʌz; wəz] [stiɪl] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The reputation which He enjoyed in Madrid was still dear to him ;
这 名声 哪个 他 享受 在 马德里 曾是 仍然 亲爱的 到 他 ;
他在马德里享有的声誉对他来说仍然弥足珍贵；

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
and since He had lost the reality of virtue ,
和 自从 他 有 丢失的 这 现实 的 美德 ,
既然祂已经失去了美德的本质，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈseɪmbləns] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [mɔ:ɹ] [ˈvæljuəb(ə)l] .
it appeared as if its semblance was become more valuable .
它 出现 作为 如果它是 外表 曾是 变得 更多的 有价值的 .
它的外表似乎变得更更有价值了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈpʌblɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ru:l] [ˈnevər] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]
He was conscious that publicly to break through the rule never to quit the
他 曾是 有意识的 那 公开 到 休息 通过 这 规则 绝不 到 辞职 这
[ˈæbi] [ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks] ,
Abbey precincts ,
修道院 辖区 ,
他很清楚，公开打破永远不得离开威斯敏斯特教堂区域的规定是不对的。

[wʊd] [ˈderəgeɪt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ɔ:ˈsterəti] .
would derogate much from his supposed austerity .
会 贬损 很多 从 他的 据称 紧缩政策 .
这会大大削弱他所谓的节俭作风。

[ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [elˈvaɪrə] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kənˈsi:ld]
In visiting Elvira , He had always taken care to keep his features concealed
在 访问 埃尔维拉 , 他 有 总是 已采取 关心 到 保持 他的 特征 暗
[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈmestiks] .
from the Domestics .
从 这 家政 .
在探望埃尔维拉时，他总是小心翼翼地不让佣人们看到他的容貌。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi] , [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈflɔ:rə] ,
Except by the Lady , her Daughter , and the faithful Flora ,
除了 经过 这 女士 , 她 女儿 , 和 这 忠实 弗洛拉 ,
除了夫人、她的女儿和忠贞的弗洛拉之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [dʒəˈroum] .
He was known in the Family by no other name than that of Father Jerome .
他 曾是 已知 在 这 家庭 经过 不 其他 姓名 比 那 的 父亲 杰罗姆 .
在家族中，他只有“杰罗姆神父”这个名字。

[ʃʊd; ʒəd] [hi:; hi][kəm'plai][wɪð; wɪθ] - [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Should He comply with Jacintha's request , and accompany her to her
应该 他 遵守 和 - 要求 , 和 陪伴 她 到 她
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

祂若应允雅辛塔的请求，陪她去她的府邸，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][,vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] .
He knew that the violation of his rule could not be kept a secret .
他 知道 那 这 违反 的 他的 规则 可以 不是 是 保留 一个 秘密 .

他知道，违反他规定的行为不可能保密。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [si:] [æn'toʊniə] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] : [hi:; hi][i:v(ə)n] [hoʊpt] ,
However , his eagerness to see Antonia obtained the victory : He even hoped ,
然而 , 他的 渴望 到 看 安东尼娅 获得 这 胜利 : 他 甚至 希望 ,
然而，他急于见到安东尼娅的愿望最终让他取得了胜利：他甚至希望，

[ðæt] [ðə; ði][,sɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mə'drɪd] :
that the singularity of this adventure would justify him in the eyes of Madrid :
那 这 奇点 的 这 冒险 会 证明合法 他 在 这 眼睛 的 马德里 :
这次冒险的独特性将使他在马德里人眼中得到认可：

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
But whatever might be the consequences ,
但 任何 可能 是 这 结果 ,
但无论后果如何，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He resolved to profit by the opportunity which chance had presented to him
他 已解决 到 利润 经过 这 机会 哪个 机会 有 呈现 到 他
.
:
.

他决心抓住机遇，从中获利。

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [frʌm; frəm] [mə'tɪldə] [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rezə'lʊ:ʃ(ə)n] .
An expressive look from Matilda confirmed him in this resolution .
一个 富有表现力的 看 从 玛蒂尔达 确认的 他 在 这 解决 .
玛蒂尔达富有表现力的眼神证实了他的这个决定。

" [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][dʒə'sɪnθə] ,
" **Good Woman ,** " **said He to Jacintha ,**
" 好的 女士 , " 说 他 到 杰辛塔 ,
“好女人,”他对雅辛塔说。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:][ɪz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['kredit][jʊɹ; jər] [ə'sɜ:ʃnɪz] .
" **what you tell me is so extraordinary that I can scarcely credit your assertions .**
" 什么 你 告诉 我 是 所以 非凡的 那 我 能 几乎 信用 你的 断言 .
“你告诉我的事情太不可思议了，我简直不敢相信你的话。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [kəm'plai][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [rɪ'kwest] .
However , I will comply with your request .
然而 , 我 将要 遵守 和 你的 要求 .
但我会满足你的要求。

[tə'mɑ:roʊ] ['æftər] ['mætnɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][,em 'i:][æt; ət][jʊɹ; jər] [haʊs] :
Tomorrow after Matins you may expect me at your House :
明天 后 晨祷 你 可能 预计 我 在 你的 房子 :
明天晨祷结束后，我可能会到你家来：

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I will then examine into what I can do for you ,
我 将要 然后 检查 进入 什么 我 能 做 为了 你 ,

接下来我会仔细考虑我能为您做些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , [wɪl] [friː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
and if it is in my power , will free you from this unwelcome Visitor .
和 如果 它 是 在 我的 力量 , 将要 自由的 你 从 这 不受欢迎 游客 .

如果我能做到，我一定会把你们从这个不速之客手中解救出来。

[naʊ] [ðen] [gəʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
Now then go home , and peace be with you ! "
现在 然后 去 家 , 和 和平 是 和 你 ! "

那么，回家吧，愿你平安！

" [hoʊm] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒə'sɪnθə] ; " [aɪ] [gəʊ] [hoʊm] ?
" Home ? " exclaimed Jacintha ; " I go home ?
" 家 ? " 惊呼 杰辛塔 ; " 我 去 家 ?

"家？"杰辛塔惊呼道，“我回家吗？”

[nɔːt] [aɪ] [baɪ] [maɪ] [trɔːθ] !
Not I by my troth !
不是 我 经过 我的 誓言 !

我发誓，绝不！

[ɪk'sept] ['ʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [aɪ] [set] [noʊ] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
except under your protection , I set no foot of mine within the threshold .
除了 在下面 你的 保护 , 我 放 不 脚 的 矿 之内 这 临界点 .

除了在你的庇护下，我绝不会踏入你的门槛。

[gɔːd] [help] [em 'iː] , [ðə; ði] [gəʊst] [meɪ] [miːt] [em 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
God help me , the Ghost may meet me upon the Stairs ,
上帝 帮助 我 , 这 鬼 可能 见面 我 之上 这 楼梯 ,

上帝保佑，鬼魂可能会在楼梯上遇见我。

[ænd; ənd] [wɪsk] [em 'iː] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
and whisk me away with her to the devil !
和 拂 我 离开 和 她 到 这 魔鬼 !

然后她会带着我一起走向魔鬼！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [jʌŋ] ['melkiɔːr] - ['ɔːfər] !
That I had accepted young Melchior Basco's offer !
那 我 有 公认 年轻的 梅尔基奥尔 - 提供 !

我接受了年轻的梅尔基奥·巴斯科的提议！

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [prə'tekt] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [loʊn]
Then I should have had somebody to protect me ; But now I am a lone
然后 我 应该 有 有 某人 到 保护 我 ; 但 现在 我 是 一个 孤独
[ˈwʊmən] ,
Woman ,
女士 ,

那时我本该有人保护我；但现在我却孤身一人。

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] !
and meet with nothing but crosses and misfortunes !
和 见面 和 没有什么 但 十字架 和 不幸 !

遇到的只有苦难和不幸！

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'pent] !
Thank Heaven , it is not yet too late to repent !
感谢 天堂 , 它 是 不是 然而 也 晚的 到 悔改 !

感谢老天, 现在忏悔还不算太晚!

[ðer; ðər] [ɪz] ['saɪmən] [gɑ:n'zɑ:ləz] [wɪl] [hæv; həv] [em 'i:] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
There is Simon Gonzalez will have me any day of the week ,
那里 是 西蒙 冈萨雷斯 将要 有 我 任何 天 的 这 星期 ,
西蒙·冈萨雷斯随时都愿意和我在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['deɪbreɪk] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] :
and if I live till daybreak , I will marry him out of hand :
和 如果 我 居住 直到 拂晓 , 我 将要 结婚 他 出去 的 手 :
如果我能活到天亮, 我一定会立刻嫁给他。

[æn; ən] ['hʌzbənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðɪs] [goʊst] [ɪz] [wʌns] [ɪn] [maɪ]
An Husband I will have , that is determined , for now this Ghost is once in my
一个 丈夫 我 将要 有 , 那 是 决定 , 为了 现在 这 鬼 是 一次 在 我的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
我一定要找到一个丈夫, 这是毋庸置疑的, 因为现在这个幽灵已经离开我的房子了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] [tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] .
I shall be frightened out of my wits to sleep alone .
我 将 是 害怕 出去 的 我的 智慧 到 睡觉 独自的 .
我一个人睡觉会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [naʊ] .
But for God's sake , reverend Father , come with me now .
但 为了 神的 清酒 , 牧师 父亲 , 来 和 我 现在 :
但看在上帝的份上, 尊敬的神父, 请跟我走吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pɜərə'faɪd] , [ɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] ['i:ðər] .
I shall have no rest till the House is purified , or the poor young Lady either .
我 将 有 不 休息 直到 这 房子 是 纯化 , 或者 这 贫穷的 年轻的 女士 任何一个 :
除非房子被净化, 那位可怜的年轻小姐也得到净化, 否则我将不得安宁。

[ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] !
The dear Girl !
这 亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

[ʃi:; ji] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['teɪkɪŋ] : [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ɪn] [strɔ:ŋ] [kən'vʌlʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] ,
She is in a piteous taking : I left her in strong convulsions , and I doubt ,
她 是 在 一个 可怜的 采取 : 我 左边 她 在 强的 抽搐 , 和 我 怀疑 ,
她的情况非常糟糕: 我离开时她正剧烈抽搐, 我怀疑,

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [fraɪt] .
She will not easily recover her fright .
她 将要 不是 容易地 恢复 她 惊吓 :
她不会轻易从惊吓中恢复过来。

" [ðə; ði] ['fraɪər] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] .
" **The Friar started , and interrupted her hastily .**
" 这 修士 开始 , 和 中断 她 草草 .
修士猛地一惊, 急忙打断了她的话。

" [ɪn] [kən'vʌlʃən] , [seɪ] [ju:; jʊ] ?
" **In convulsions , say you ?**
" 在 抽搐 , 说 你 ?
“你说你抽搐了? ”

[æn'toʊniə][ɪn] [kən'vʌlʃən] ?
Antonia in convulsions ?
安东尼娅 在 抽搐 ？

安东尼娅抽搐了吗？

[li:d] [ɑ:n] , [gʊd] ['wʊmən] !
Lead on , good Woman !
带领 在 , 好的 女士 ！

勇往直前，好女人！

[aɪ] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] !
I follow you this moment !
我 跟随 你 这 片刻 ！

我现在正跟着你呢！

" [dʒə'sɪnθə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊli]
" **Jacintha insisted upon his stopping to furnish himself with the vessel of holy**
" 杰辛塔 坚持 之上 他的 停止 到 提供 他自己 和 这 血管 的 圣
[wɔ:tər] :
water :
水 :

“雅辛塔坚持让他停下来，去取那瓶圣水：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [hi:; hi] [kəm'plaɪd] .
With this request He complied .
和 这 要求 他 遵命 .

他遵照了这个请求。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] [seɪf] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [ə'tæk] [hɜ:r; həɹ] ,
Thinking herself safe under his protection should a Legion of Ghosts attack her ,
思维 她自己 安全的 在下面 他的 保护 应该 一个 军团 的 鬼魂 攻击 她 ,
她认为，即使幽灵军团攻击她，在他的保护下也是安全的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
the old Woman returned the Monk a profusion of thanks ,
这 老的 女士 返回 这 僧 一个 丰富 的 谢谢 ,

老妇人向僧侣表达了万分感谢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstrɑ:də][di: 'aɪ][sæn][ɪ 'ɑ:gəʊ] .
and they departed together for the Strada di San Iago .
和 他们 已离开 一起 为了 这 斯特拉达 迪 圣 伊阿古 .

他们一起出发前往圣伊亚戈街。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['spektər] [meɪd] [ə'pɑ:n][æn'toʊniə] ,
So strong an impression had the Spectre made upon Antonia ,
所以 强的 一个 印象 有 这 幽灵 制成 之上 安东尼娅 ,

幽灵给安东尼娅留下了如此深刻的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第20/26页

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər][lɑːf][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
that for the first two or three hours the Physician declared her life to be in
那 为了 这 第一的 二 或者 三 小时 这 医生 声明 她 生活 到 是 在
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

在最初的两三个小时里，医生宣布她的生命处于危险之中。

[ðə; ði][fɪts] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [les] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːltər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
The fits at length becoming less frequent induced him to alter his opinion .
这 适合 在 长度 成为 较少的 频繁 诱导 他 到 改变 他的 观点 .

随着发作次数逐渐减少，他的想法也随之改变了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ;
He said that to keep her quiet was all that was necessary ;
他 说 那 到 保持 她 安静的 曾是 全部 那 曾是 必要的 ;

他说，让她保持沉默就足够了；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈtræŋkwəlaɪz] [hɜːr; hər]
and He ordered a medicine to be prepared which would tranquillize her
和 他 订购 一个 药品 到 是 准备 哪个 会 镇静 她
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

他命人配制一种能镇静她神经的药物。

[ænd; ænd] [prəˈkjər] [hɜːr; hər] [ðæt] [rɪˈpoʊz] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɪː; fɪ] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] .
and procure her that repose which at present She much wanted .
和 采购 她 那 休息 哪个 在 展示 她 很多 通缉 .

让她得到她现在非常渴望的休息。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æmˈbroʊsiːoʊ] , [huː] [naʊ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][dʒəˈsɪnθə][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] ,
The sight of Ambrosio , who now appeared with Jacintha at her Bedside ,
这 视线 的 安布罗西奥 , WHO 现在 出现 和 杰辛塔 在 她 床头 ,
安布罗西奥的身影出现在雅辛塔的床边，他正陪在雅辛塔身边。

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪˈsenʃəli] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːr; hər] [ˈrʌfld] [ˈspɪrɪts] .
contributed essentially to compose her ruffled spirits .
贡献 本质上 到 撰写 她 褶皱的 烈酒 .

这对她平静下来，使她不再烦躁不安起到了至关重要的作用。

[elˈvaɪrə][hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
Elvira had not sufficiently explained herself upon the nature of his designs ,
埃尔维拉 有 不是 足够 解释 她自己 之上 这 自然 的 他的 设计 ,
埃尔维拉并没有充分解释清楚他的意图。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrli][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [əˈwer] [haʊ]
to make a Girl so ignorant of the world as her Daughter aware how
到 制作 一个 女孩 所以 无知 的 这 世界 作为 她 女儿 意识到的 如何
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
dangerous was his acquaintance .
危险的 曾是 他的 熟人 .

让一个对世界如此无知的女孩，以至于她的女儿都不知道他的熟人有多危险。

[æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æ̃t; ət][ð̃ə; ð̃i] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
At this moment , when penetrated with horror at the scene which had just
在 这 片刻 , 什么时候 渗透 和 恐怖 在 这 场景 哪个 有 只是
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

此刻, 他被刚才发生的一幕深深震撼, 感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ð̃ə; ð̃i] [goʊsts] [prɪˈdɪkʃn] ,
and dreading to contemplate the Ghost's prediction ,
和 恐惧 到 沉思 这 鬼魂 预言 ,
他害怕去思考幽灵的预言,

[hɜːr; hə̃r][maɪnd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌkər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
her mind had need of all the succours of friendship and religion ,
她 头脑 有 需要 的 全部 这 救助 的 友谊 和 宗教 ,
她的心灵需要友谊和宗教的慰藉。

[ænˈtoʊniə] [rɪˈgɑːrdɪd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈæbət] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ˈdʌbli] [ˈpɑːrʃ(ə)l] .
Antonia regarded the Abbot with an eye doubly partial .
安东尼娅 认为 这 方丈 和 一个 眼睛 双倍 部分的 :
安东尼娅用一种带有双重偏爱的目光打量着修道院长。

[ð̃æt] [strɔːŋ] [ˌprɪpəˈseʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
That strong prepossession in his favour still existed which She had felt for him
那 强的 预感 在 他的 偏爱 仍然 存在 哪个 她 有 毛毡 为了 他
[æ̃t; ət][fɜːrst] [saɪt] :
at first sight :
在 第一的 视线 :

他对他的那种第一眼印象依然强烈, 并一直延续至今:

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] , [jet] [nuː] [nɑːt] [ˈwerfɔːr] , [ð̃æt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪfgɑːrd] [tuː; tə]
She fancied , yet knew not wherefore , that his presence was a safeguard to
她 幻想 , 然而 知道 不是 因此 , 那 他的 在场 曾是 一个 保障 到
[hɜːr; hə̃r][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər] ,
her from every danger ,
她 从 每一个 危险 ,
她隐约觉得, 尽管自己也说不清为什么, 他的存在能保护她免受一切危险。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
insult , or misfortune .
侮辱 , 或者 不幸 :
侮辱, 或不幸。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ð̃ə; ð̃i]
She thanked him gratefully for his visit , and related to him the
她 谢谢 他 感激不尽 为了 他的 访问 , 和 有关的 到 他 这
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
她感激地感谢他的来访, 并向他讲述了这段奇遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hə̃r][soʊ] [ˈsɪriəsli] .
which had alarmed her so seriously .
哪个 有 惊慌 她 所以 严重地 :
这件事让她非常担忧。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈæbət] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hə̃r] ,
The Abbot strove to reassure her ,
这 方丈 努力 到 保证 她 ,
方丈竭力安抚她,

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dr'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and convince her that the whole had been a deception of her
和 说服 她 那 这 所有的 有 到过 一个 欺骗 的 她
[oʊvər'hi:tɪd] ['fænsi] .
overheated fancy .
过热 想要 .

并让她相信这一切都是她一厢情愿的幻想所造成的错觉。

[ðə; ði][ˈsɔ:lətʊ:d][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The solitude in which She had passed the Evening , the gloom of night ,
这 孤独 在 哪个 她 有 通过了 这 晚上 , 这 愁云 的 夜晚 ,
她独自一人度过了傍晚, 夜色昏暗。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
the Book which She had been reading , and the Room in which She sat ,
这 书 哪个 她 有 到过 阅读 , 和 这 房间 在 哪个 她 卫星 ,
她正在读的那本书, 以及她坐的房间,

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pleɪs] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
were all calculated to place before her such a vision .
是 全部 计算 到 地方 前 她 这样的 一个 想象 .

这一切都是精心策划, 为了让她看到这样的景象。

[hiː; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
He treated the idea of Ghosts with ridicule ,
他 治疗 这 主意 的 鬼魂 和 嘲笑 ,

他嘲笑《鬼魂》这个概念,

[ænd; ənd] [prə'duːst] [strɔːŋ] ['ɑːrgju:mənts][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
and produced strong arguments to prove the fallacy of such a system .
和 生产 强的 论点 到 证明 这 谬论 的 这样的 一个 系统 .

并提出了强有力的论据来证明这种制度的谬误。

[hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['træŋkwəlaɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kən'vɪns] [hɜ:r; həɹ] .
His conversation tranquillized and comforted her , but did not convince her .
他的 对话 镇静剂 和 安慰 她 , 但 做过 不是 说服 她 .

他的谈话让她平静下来, 感到安慰, 但并没有说服她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['spektər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She could not believe that the Spectre had been a mere creature of her
她 可以 不是 相信 那 这 幽灵 有 到过 一个 仅仅 生物 的 她

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

她无法相信那个幽灵仅仅是她想象出来的;

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [tuː] ['fɔːrsəbli] ,
Every circumstance was impressed upon her mind too forcibly ,
每一个 环境 曾是 印象深刻 之上 她 头脑 也 强制 ,

每件事都深深地印在了她的脑海里, 而且影响太深了。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; həɹ] ['flætərɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] .
to permit her flattering herself with such an idea .
到 允许 她 奉承 她自己 和 这样的 一个 主意 .

允许她沉浸在这种想法中。

[ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [siːn] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ɡoʊst] ,
She persisted in asserting that She had really seen her Mother's Ghost ,
她 持续 在 断言 那 她 有 真的 已见 她 母亲的 鬼 ,

她坚持说她真的看到了母亲的鬼魂。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˌdisəˈlu:ʃn] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
had heard the period of her dissolution announced and declared that She
有 听到 这 时期 的 她 溶解 宣布 和 声明 那 她
[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [hɜ:r; hər][bed] [əˈlaɪv] .
never should quit her bed alive .
绝不 应该 辞职 她 床 活 :

听闻她的消亡时期已宣布，并宣称她永远不应该活着离开床榻。

[æmˈbroʊsi:ʊ] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər] [əˈgenst] [ɪnˈkɜ:riɪdʒɪŋ] [ði:z] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪtɪd]
Ambrosio advised her against encouraging these sentiments , and then quitted
安布罗西奥 建议 她 反对 鼓励 这些 情感 , 和 然后 辞职
[hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她 房间 ,

安布罗西奥劝她不要助长这种情绪，然后离开了她的房间。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
having promised to repeat his visit on the morrow .
拥有 承诺 到 重复 他的 访问 在 这 明天 :
他承诺第二天会再次来访。

[ænˈtoʊniə] [rɪˈsi:vd] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑ:rk][ʌ; əv][dʒɔɪ] :
Antonia received this assurance with every mark of joy :
安东尼娅 已收到 这 保证 和 每一个 标记 的 喜悦 :
安东尼娅欣喜若狂地接受了这份保证:

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈi:zəli] [pərˈsi:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:kwəli] [əkˈseptəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər]
But the Monk easily perceived that He was not equally acceptable to her
但 这 僧 容易地 感知 那 他 曾是 不是 同样地 可接受 到 她
[əˈtendənt] .
Attendant .
服务员 :

但僧侣很容易看出，他的侍女并不同样喜欢他。

[ˈflɔ:rə] [əuˈbeɪd] [elˈvaɪrəz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈskru:pjələs] [əbˈzɜ:rvəns] .
Flora obeyed Elvira's injunctions with the most scrupulous observance .
弗洛拉 服从 艾薇拉的 禁令 和 这 最多 一丝不苟的 观察 :
弗洛拉一丝不苟地遵守了埃尔维拉的命令。

[ʃi:; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə]
She examined every circumstance with an anxious eye likely in the least to
她 检查 每一个 环境 和 一个 焦虑的 眼睛 可能 在 这 至少 到
[ˈpredʒədɪs][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
prejudice her young Mistress ,
偏见 她 年轻的 情妇 ,
她用焦虑的目光审视着每一种情况，生怕有丝毫不利于她的年轻女主人。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
to whom She had been attached for many years .
到 谁 她 有 到过 随附的 为了 许多 年 :
她与他相恋多年。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌ; əv][ˈkju:bə] , [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [elˈvaɪrə][tu:; tə] [speɪn] ,
She was a Native of Cuba , had followed Elvira to Spain ,
她 曾是 一个 本国的 的 古巴 , 有 随后 埃尔维拉 到 西班牙 ,
她原是古巴人，跟随埃尔维拉来到了西班牙。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænˈtoʊniə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [əˈfekʃ(ə)n] .
and loved the young Antonia with a Mother's affection .
和 喜爱 这 年轻的 安东尼娅 和 一个 母亲的 感情 :
她像母亲一样疼爱着年轻的安东尼娅。

[ˈflɔːrə] [ˈkwɪtɪd] [nɑːtɪ][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈæbət] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] :
Flora **quitted** **not** **the** **room** **for** **a** **moment** **while** **the** **Abbot** **remained** **there** .
弗洛拉 辞职 不是 这 房间 为了 一个 片刻 尽管 这 方丈 剩余 那里 .
在方丈待在房间里的这段时间里，弗洛拉一刻也没有离开过房间。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈevri] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] .
She **watched** **his** **every** **word** , **his** **every** **look** , **his** **every** **action** .
她 观看 他的 每一个 单词 , 他的 每一个 看 , 他的 每一个 行动 .
她密切关注着他的一言一行、一颦一笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [səˈspiʃəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
He **saw** **that** **her** **suspicious** **eye** **was** **always** **fixed** **upon** **him** ,
他 锯 那 她 可疑的 眼睛 曾是 总是 固定的 之上 他 ,
他发现她那充满怀疑的目光总是盯着他。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [soʊ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [felt]
and **conscious** **that** **his** **designs** **would** **not** **bear** **inspection** **so** **minute** , **He** **felt**
和 有意识的 那 他的 设计 会 不是 熊 检查 所以 分钟 , 他 毛毡
[ˈfriːkwəntli] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
frequently **confused** **and** **disconcerted** .
频繁地 使困惑 和 不安 .
他意识到自己的设计经不起如此细致的检查，因此经常感到困惑和不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ;
He **was** **aware** **that** **She** **doubted** **the** **purity** **of** **his** **intentions** ;
他 曾是 意识到的 那 她 怀疑 这 纯度 的 他的 意图 ;
他知道她怀疑他的动机是否纯洁;

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniə] ,
that **She** **would** **never** **leave** **him** **alone** **with** **Antonia** ,
那 她 会 绝不 离开 他 独自的 和 安东尼娅 ,
她绝不会让他单独和安东尼娅待在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪdʒɪlənt] [əbˈzɜːrvər] ,
and **his** **Mistress** **defended** **by** **the** **presence** **of** **this** **vigilant** **Observer** ,
和 他的 情妇 辩护 经过 这 在场 的 这 警惕的 观察员 ,
而他的女主人则在这位警惕的观察者的保护下得以安息。

[hiː; hi] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
He **despaired** **of** **finding** **the** **means** **to** **gratify** **his** **passion** .
他 绝望的 的 寻找 这 方法 到 满足 他的 热情 .
他绝望地认为自己找不到满足欲望的方法。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒəˈsɪnθə] [met] [hɪm; ɪm] ,
As **He** **quitted** **the** **House** , **Jacintha** **met** **him** ,
作为 他 辞职 这 房子 , 杰辛塔 遇见 他 ,
他离开议会时，雅辛塔遇见了他。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmæsɪz] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpouz] [ʌv; əv][elˈvaɪrəz] [soʊl] ,
and **begged** **that** **some** **Masses** **might** **be** **sung** **for** **the** **repose** **of** **Elvira's** **soul** ,
和 乞求 那 一些 群众 可能 是 唱 为了 这 休息 的 艾薇拉的 灵魂 ,
并恳求为艾薇拉的灵魂安息而唱几首弥撒曲。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [nɑːtɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] .
which **She** **doubted** **not** **was** **suffering** **in** **Purgatory** .
哪个 她 怀疑 不是 曾是 痛苦 在 炼狱 .
她毫不怀疑，炼狱中的她正在遭受痛苦。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [nɑːtɪ][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ;
He **promised** **not** **to** **forget** **her** **request** ;
他 承诺 不是 到 忘记 她 要求 ;
他答应不会忘记她的请求;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [geɪnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [baɪ] [ɪnˈɡerɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
But He perfectly gained the old Woman's heart by engaging to watch during the
但 他 完美 获得 这 老的 女性的 心 经过 引人入胜 到 手表 期间 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbər] .
whole of the approaching night in the haunted chamber .
所有的 的 这 接近 夜晚 在 这 闹鬼的 房间 .

但他答应在即将到来的夜晚全程守候在闹鬼的房间里，从而完美地赢得了老妇人的芳心。

[dʒəˈsɪnθə][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][tɜːrmz] [səˈfɪjntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtʊːd] ,
Jacintha could find no terms sufficiently strong to express her gratitude ,
杰辛塔 可以 寻找 不 条款 足够 强的 到 表达 她 感激 ,
杰辛塔找不到足够强烈的词语来表达她的感激之情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mʌŋk] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] .
and the Monk departed loaded with her benedictions .
和 这 僧 已离开 已加载 和 她 祝福 .
僧侣带着她的祝福离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] .
It was broad day when He returned to the Abbey .
它 曾是 广阔 天 什么时候 他 返回 到 这 修道院 .
他返回修道院时正值大白天。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wʌt] [hæd; həd][pæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdənt] .
His first care was to communicate what had past to his Confident .
他的 第一的 关心 曾是 到 交流 什么 有 过去的 到 他的 自信的 .
他首先要做的就是将发生的事情告诉他的知己。

[hiː; hi] [felt] [tuː] [sɪnˈsɪr] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ænˈtoʊniə][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌnˈmuːvd] [ðə; ði]
He felt too sincere a passion for Antonia to have heard unmoved the
他 毛毡 也 真诚 一个 热情 为了 安东尼娅 到 有 听到 不动 这
[prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspiːdi] [deθ] ,
prediction of her speedy death ,
预言 的 她 迅速 死亡 ,
他对安东尼娅的爱太过真挚，以至于听到她即将离世的预言时，他无法无动于衷。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][soʊ] [daɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and He shuddered at the idea of losing an object so dear to him .
和 他 颤抖 在 这 主意 的 输 一个 目的 所以 亲爱的 到 他 .
一想到可能会失去如此珍贵的物品，他就不寒而栗。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hed] [məˈtɪldə] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
Upon this head Matilda reassured him .
之上 这 头 玛蒂尔达 放心 他 .
玛蒂尔达以此安慰他。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [juːst] :
She confirmed the arguments which Himself had already used :
她 确认的 这 论点 哪个 他本人 有 已经 用过的 :
她证实了祂自己已经使用过的论点：

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ænˈtoʊniə][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] ,
She declared Antonia to have been deceived by the wandering of her brain ,
她 声明 安东尼娅 到 有 到过 受骗 经过 这 漫游 的 她 脑 ,
她宣称安东尼娅是被自己胡思乱想蒙蔽了双眼。

[baɪ][ðə; ði] [splɪːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
by the Spleen which oppress her at the moment ,
经过 这 脾 哪个 压迫者 她 在 这 片刻 ,
此刻，她被心中的怨恨所折磨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][tɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; həər][maɪnd][tuː; tə][ˌsuːpərˈstɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and by the natural turn of her mind to superstition , and the
和 经过 这 自然的 转动 的 她 头脑 到 迷信 ; 和 这
[ˈmɑːrveləs] .
marvellous .
奇妙 :

以及她天生对迷信和奇幻事物的向往。

[æz; əz][tuː; tə] - [əˈkaʊnt] , [ðə; ði][əbˈsɜːrdəti] [riˈfjuːtid] [ɪtˈself] ;
As to Jacintha's account , the absurdity refuted itself ;
作为 到 - 帐户 , 这 荒谬 驳斥 本身 ;

至于雅辛塔的说法，其荒谬之处自相矛盾；

[ðə; ði] [ˈæbət] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][nɑːtɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri]
The Abbot hesitated not to believe that She had fabricated the whole story
这 方丈 犹豫了一下 不是 到 相信 那 她 有 制造 这 所有的 故事
,
:
:

方丈犹豫着，仍然不相信她捏造了整个故事。

[ɪˈðər] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ˈterər] , [ɔːr] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kəmˈplaɪ] [mɔːr] [ˈredɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]
either confused by terror , or hoping to make him comply more readily with her
任何一个 使困惑 经过 恐怖 , 或者 希望 到 制作 他 遵守 更多的 容易 和 她
[rɪˈkwest] .
request .
要求 :

她可能是被恐惧弄得不知所措，也可能是希望让他更容易答应她的要求。

[ˈhævɪŋ] [əʊvəˈruːld] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [æprɪˈhɛŋjənz] , [məˈtɪldə] [kənˈtɪnjuːd] [ðʌs] .
Having overruled the Monk's apprehensions , Matilda continued thus .
拥有 否决 这 僧侣的 担忧 , 玛蒂尔达 持续 因此 .

玛蒂尔达打消了僧侣的顾虑，继续这样做。

“ [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɑːr; ər] [ɪˈkwəli] [fɔːls] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]
“ The prediction and the Ghost are equally false ; But it must be your
“ 这 预言 和 这 鬼 是 同样地 错误的 ; 但 它 必须 是 你的
[ker] ,
care ,
关心 ,

“预言和鬼魂都是假的；但这必须由你来负责。”

[æmˈbroʊsiːoʊ] , [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði][fɜːrst] .
Ambrosio , to verify the first .
安布罗西奥 , 到 核实 这 第一的 .

安布罗西奥，为了验证第一点。

[ænˈtoʊniə] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
Antonia within three days must indeed be dead to the world ; But She
安东尼娅 之内 三 天 必须 的确 是 死的 到 这 世界 ; 但 她
[mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
must live for you .
必须 居住 为了 你 :

安东尼娅三天之内必定会与世隔绝；但她必须为了你而活。

[hɜːr; həər][ˈprez(ə)nt] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfænsɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜːr; həər] [hed] ,
Her present illness , and this fancy which She has taken into her head ,
她 展示 疾病 , 和 这 想要 哪个 她 有 已采取 进入 她 头 ,
她目前的病情，以及她脑海中浮现的这个念头，

[wɪl] ['kʌlər] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['mediˌteɪtɪd] ,
will colour a plan which I have long meditated ,
将要 颜色 一个 计划 哪个 我 有 长的 冥想 ,

这将为 我 酝酿已久的计划增添色彩，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][prəʊˈkjʊəriŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ænˈtoʊniə] .
but which was impracticable without your procuring access to Antonia .
但 哪个 曾是 不切实际 没有 你的 采购 使用权 到 安东尼娅 .

但如果没有你设法接触到安东尼娅，这是不切实际的。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [naɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈevər] .
She shall be yours , not for a single night , but for ever .
她 将 是 你的 , 不是 为了 一个 单身的 夜晚 , 但 为了 曾经 .

她将永远属于你，不是一夜，而是永远。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][djuːˈlenə][æɪ; ʃəl][nɑːt][əˈveɪl][hɜːr; hər] :
All the vigilance of her Duenna shall not avail her :
全部 这 警觉 的 她 保姆 将 不是 可用 她 :

即使她的女祭司百般警惕也无济于事：

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈraɪət] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .
You shall riot unrestrained in the charms of your Mistress .
你 将 暴动 不受约束的 在 这 魅力 的 你的 情妇 .

你将沉醉于女主人的魅力之中，肆意妄为。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [skiːm] [biː; bi][pʊt] [ɪn][ˌeksɪˈkjuː(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm]
This very day must the scheme be put in execution , for you have no time
这 非常 天 必须 这 方案 是 放 在 执行 , 为了 你 有 不 时间

[tuː; tə] [luːz] .
to lose .
到 失去 :

计划必须今天就付诸实施，你们没有时间可以浪费了。

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə][ˈsiːliː] [priˈpeəz] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ænˈtoʊniə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The Nephew of the Duke of Medina Celi prepares to demand Antonia for his
这 侄子 的 这 公爵 的 麦地那 塞利 准备 到 要求 安东尼娅 为了 他的

[braɪd] :
Bride :
新娘 :

麦地那·切利公爵的侄子准备向安东尼娅提出娶她为妻：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪŋ] ,
In a few days She will be removed to the Palace of her Relation ,
在 一个 很少 天 她 将要 是 已移除 到 这 宫殿 的 她 关系 ,

几天后，她将被送往她亲戚的宫殿。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][læs] [sɪstɜːnəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
the Marquis de las Cisternas , and there She will be secure from your
这 侯爵 德 最后 水箱 , 和 那里 她 将要 是 安全的 从 你的

[əˈtempt] .
attempts .
尝试 :

她将前往拉斯西斯特纳斯侯爵府，在那里她将免受你的伤害。

[ðʌs] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][maɪ] [spaɪz] ,
Thus during your absence have I been informed by my Spies ,
因此 期间 你的 缺席 有 我 到过 知情的 经过 我的 间谍 ,

因此，在你不在的这段时间里，我的间谍已经向我透露了这些信息。

[huː] [ɑːr; ər][ˈevər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌemˈiː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
who are ever employed in bringing me intelligence for your service .
WHO 是 曾经 受雇 在 带来 我 智力 为了 你的 服务 .

那些一直受雇于我，为我提供情报以服务的人。

[naʊ] [ðen] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
Now then listen to me .
现在 然后 听 到 我 :

现在听我说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒu:s] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [hɜ:rb] , [noʊn] [bʌt; bət][tu:; tə] [fju:] ,
There is a juice extracted from certain herbs , known but to few ,
那里 是 一个 汁 提取 从 肯定 草药 , 已知 但 到 很少 ,
有一种从某些草药中提取的汁液, 鲜为人知。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [drɪŋks] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
which brings on the Person who drinks it the exact image of Death .
哪个 带来 在 这 人 WHO 饮料 它 这 精确的 图像 的 死亡 :
它会使饮用者产生死亡的景象。

[let] [ðɪs] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][æn'toʊniə] :
Let this be administered to Antonia :
让 这 是 管理 到 安东尼娅 :

请将此物交给安东尼娅:

[ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['medɪs(ə)n] .
You may easily find means to pour a few drops into her medicine .
你 可能 容易地 寻找 方法 到 倒 一个 很少 滴 进入 她 药品 :

你很容易就能找到办法往她的药里滴几滴。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [strɔ:ŋ] [kən'vʌlʃən] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] :
The effect will be throwing her into strong convulsions for an hour :
这 影响 将要 是 投掷 她 进入 强的 抽搐 为了 一个 小时 :

其后果是她会剧烈抽搐一个小时:

['æftər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [blʌd] [wɪl] ['grædʒuəli] [si:s] [tu:; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] ;
After which her blood will gradually cease to flow , and heart to beat ;
后 哪个 她 血 将要 逐步地 停止 到 流动 , 和 心 到 打 ;

之后, 她的血液将逐渐停止流动, 心脏也将停止跳动;

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] ['peɪlnəs] [wɪl] [sprɛd] [ɪt'self]['oʊvər][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
A mortal paleness will spread itself over her features ,
一个 凡人 苍白 将要 传播 本身 超过 她 特征 ,

她脸上会泛起死人的苍白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['evri] [aɪ] .
and She will appear a Corse to every eye .
和 她 将要 出现 一个 科西嘉岛 到 每一个 眼睛 :

在所有人眼中, 她都将是是一个丑陋的女子。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][noʊ] [frendz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] : [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃɑ:rdʒ] [jɔ:r'self] [ʌnsə'spektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She has no Friends about her : You may charge yourself unsuspected with the
她 有 不 朋友们 关于 她 : 你 可能 收费 你自己 意想不到的 和 这
[su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:nərəl] ,
superintendence of her funeral ,
督察 的 她 葬礼 ,

她身边没有朋友: 你可以悄悄地承担起负责她葬礼的重任。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:ltz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] .
and cause her to be buried in the Vaults of St . Clare .
和 原因 她 到 是 埋葬 在 这 金库 的 英石 . 克莱尔 .

并下令将她葬于圣克莱尔墓穴。

[ðer; ðər]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['i:zi] ['ækses] ['rendər] [ðɪ:z] ['kævərnz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][jɔr; jər] [dɪ'zainz] .
Their solitude and easy access render these Caverns favourable to your designs .
他们的 孤独 和 简单的 使用权 使成为 这些 洞穴 有利 到 你的 设计 .

这些洞穴的僻静和便利的交通使其成为您设计的理想场所。

[gɪv] [æn'toʊniə][ðə; ði][sɑ:pə'rɪfɪk] [dra:ft] [ðɪs] ['i:vniŋ] : [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['aʊərz] ['æftər][ʃi:; ʃi]
Give Antonia the soporific draught this Evening : Eight and forty hours after She
给 安东尼娅 这 催眠剂 草稿 这 晚上 : 八 和 四十 小时 后 她
[hæz; həz][dræŋk][aɪ'ti:] ,
has drank it ,
有 喝 它 ,

今晚给安东尼娅喝下那瓶安眠药：在她喝下后四十八小时，

[laɪf] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
Life will revive to her bosom .
生活 将要 复活 到 她 怀 .

生命将在她怀抱中复苏。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] ['paʊər] : [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
She will then be absolutely in your power : She will find all resistance unavailing ,
她 将要 然后 是 绝对地 在 你的 力量 : 她 将要 寻找 全部 反抗 徒劳无功 ,
届时她将完全受你掌控：她的一切抵抗都将徒劳无功。

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [wɪl] [kəm'pel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] . "
and necessity will compel her to receive you in her arms . "
和 必要性 将要 迫使 她 到 收到 你 在 她 武器 . "
迫于无奈，她终将把你拥入怀中。

" [æn'toʊniə] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] !
" Antonia will be in my power !
" 安东尼娅 将要 是 在 我的 力量 !

“安东尼娅将臣服于我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [mə'tɪldə] , [ju:; jʊ][ˈtrænsɜ:rt][em'i:] !
" exclaimed the Monk ; " Matilda , you transport me !
" 惊呼 这 僧 ; " 玛蒂尔达 , 你 运输 我 !

“玛蒂尔达，你让我神魂颠倒！”僧侣惊叹道。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðen] , [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [bi:; bi] [mə'tɪldəz]
At length then , happiness will be mine , and that happiness will be Matilda's
在 长度 然后 , 幸福 将要 是 矿 , 和 那 幸福 将要 是 玛蒂尔达的
[gift] ,
gift ,
礼物 ,

最终，幸福将属于我，而那份幸福将来自玛蒂尔达的馈赠。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][gift][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
will be the gift of friendship !
将要 是 这 礼物 的 友谊 !

这将是友谊的礼物！

[aɪ][jæl; jəl][klæsp][æn'toʊniə][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['evri] ['praɪŋ] [aɪ] , [frʌm; frəm] ['evri]
I shall clasp Antonia in my arms , far from every prying eye , from every
我 将 搭扣 安东尼娅 在 我的 武器 , 远的 从 每一个 窥探 眼睛 , 从 每一个
[tɔ:r'mentɪŋ] [ɪn'tru:dər] !
tormenting Intruder !
折磨 入侵者 !

我要将安东尼娅紧紧拥在怀里，远离一切窥探的目光，远离一切折磨她的入侵者！

[aɪ][jæl; jəl] [saɪ] [aʊt][maɪ] [soʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ;
I shall sigh out my soul upon her bosom ;
我 将 叹 出去 我的 灵魂 之上 她 怀 ;

我将把灵魂的叹息倾泻在她胸膛上；

[jæl; jəl] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['plezər] ,
Shall teach her young heart the first rudiments of pleasure ,
将 教 她 年轻的 心 这 第一的 基本原理 的 乐趣 ,

教她幼小的心灵体验最初的快乐，

[ænd; ɐnd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] !
and revel uncontrouled in the endless variety of her charms !
和 陶醉 不受控制的 在 这 无尽的 种类 的 她 魅力 !
尽情享受她无穷无尽的魅力吧!

[ænd; ɐnd][jæl; jəl] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [ɪn'di:d] [baɪ][maɪn] ?
And shall this delight indeed by mine ?
和 将 这 喜 的确 经过 矿 ?
而这份快乐，真的会属于我吗?

[jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][reɪnz] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'zaɪɜ:z] , [ænd; ɐnd]['grætɪfaɪ] ['evri] [waɪld] [tu:'mʌltʃuəs] [wɪʃ] ?
Shall I give the reins to my desires , and gratify every wild tumultuous wish ?
将 我 给 这 缰绳 到 我的 欲望 , 和 满足 每一个 荒野 动荡的 希望 ?
我是否应该放纵自己的欲望，满足每一个狂野奔放的愿望?

[oʊ] ! [mə'tɪldə] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['grætɪtu:d] ? "
Oh ! Matilda , how can I express to you my gratitude ? "
哦 ! 玛蒂尔达 , 如何 能 我 表达 到 你 我的 感激 ? "
哦! 玛蒂尔达，我该如何表达我对你的感激之情呢?

" [baɪ] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] ['kaʊnsəlz] .
" By profiting by my counsels .
" 经过 获利 经过 我的 律师 :
“通过采纳我的建议而获益。”

[æm'broʊsi:ʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] :
Ambrosio , I live but to serve you :
安布罗西奥 , 我 居住 但 到 服务 你 :
安布罗西奥，我活着就是为了服侍你:

[jɔ:; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ɐnd] ['hæpɪnəs] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [maɪn] .
Your interest and happiness are equally mine .
你的 兴趣 和 幸福 是 同样地 矿 :
你的利益和幸福就是我的利益和幸福。

[bi:; bi][jɔ:; jər]['pɜ:rs(ə)n][æn'toʊ.ni.əz] , [bʌt; bət][tu:; tə][jɔ:; jər] ['frendʃɪp] [ænd; ɐnd][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [aɪ] [stɪl]
Be your person Antonia's , but to your friendship and your heart I still
是 你的 人 安安东尼娅的 , 但 到 你的 友谊 和 你的 心 我 仍然
[ə'sɜ:rt] [maɪ] [kleɪm] .
assert my claim .
断言 我的 宣称 :
做你自己，安东尼娅，但我依然坚持我对你的友谊和你的心。

[kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:rz] [fɔ:rmz] [naʊ] [maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] .
Contributing to yours forms now my only pleasure .
贡献 到 你的 表格 现在 我的 仅有的 乐趣 :
现在，为你们的作品贡献力量是我唯一的乐趣。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [prə'kjɔ:ɹ] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔ:; jər] [wɪʃɪz] ,
Should my exertions procure the gratification of your wishes ,
应该 我的 努力 采购 这 满足感 的 你的 愿望 ,
如果我的努力能够满足您的愿望，

[aɪ][jæl; jəl] [kən'sɪdər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['æmplɪ] [rɪ'peɪd] .
I shall consider my trouble to be amply repaid .
我 将 考虑 我的 麻烦 到 是 充足的 已偿还 :
我认为我的付出得到了充分的回报。

[bʌt; bət][let] [ju: 'es] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .
But let us lose no time .
但 让 我们 失去 不 时间 :
但我们不要浪费时间。

[ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spʊʊk] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [ɪn][,es 'ti:] . [klɜ:z] ['læbrətɔ:ri] .
The liquor of which I spoke is only to be found in St . Clare's Laboratory .
这 酒 的 哪个 我 辐 是 仅有的 到 是 成立 在 英石 : 克莱尔的 实验室 :
我所说的这种酒，只有在圣克莱尔实验室才能找到。

[ˈheɪs(ə)n] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪəres] ; [ˈrɪkwɛst] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
Hasten then to the Prioress ; Request of her admission to the Laboratory ,
趋 然后 到 这 女修道院长 ; 要求 的 她 入学 到 这 实验室 ,
然后赶紧去见女修道院长，请求她允许你进入实验室。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
and it will not be denied .
和 它 将要 不是 是 否认 :
这一点不会被否认。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkla:zɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] ,
There is a Closet at the lower end of the great Room ,
那里 是 一个 壁橱 在 这 降低 结尾 的 这 伟大的 房间 ,
客厅的下端有一个壁橱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪdz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] .
filled with liquids of different colours and qualities .
已填 和 液体 的 不同的 颜色 和 品质 :
里面装满了不同颜色和质地的液体。

[ðə; ði][ˈba:t(ə)l][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [stændz][baɪ] [ɪtˈself] [əˈpa:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌelf] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
The Bottle in question stands by itself upon the third shelf on the left .
这 瓶子 在 问题 站立 经过 本身 之上 这 第三 架子 在 这 左边 :
这个瓶子单独摆放在左侧第三层架子上。

[,aɪ 'ti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈgri:nɪʃ] ['lɪkər] : [fɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪəl] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
It contains a greenish liquor : Fill a small phial with it when you are
它 包含 一个 绿绿色 酒 : 充满 一个 小的 小瓶 和 它 什么时候 你 是
[ʌnəbˈzɜ:rvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,
它里面装着一种绿色的液体：趁人不注意，用小瓶子装一些。

[ænd; ənd][ænˈtoʊniə][ɪz][jɔ:; jər] [oʊn] .
and Antonia is your own .
和 安东尼娅 是 你的 自己的 :
安东尼娅是你的。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑ:t][tu:; tə][əˈdɑ:pt] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [plæn] .
" **The Monk hesitated not to adopt this infamous plan .**
" 这 僧 犹豫了一下 不是 到 采纳 这 臭名昭著的 计划 :
“僧侣犹豫着是否要采纳这个臭名昭著的计划。”

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ:z] , [bʌt; bət] [tu:] [ˈvaɪələnt] [brɪfɔ:r] , [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [freʃ] [ˈvɪgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
His desires , but too violent before , had acquired fresh vigour from the sight
他的 欲望 , 但 也 暴力 前 , 有 获得 新鲜的 活力 从 这 视线
[ʌv; əv][ænˈtoʊniə] .
of Antonia .
的 安东尼娅 :
他原本过于强烈的欲望，在见到安东尼娅之后，又重新燃起了活力。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbedsaɪd] ,
As He sat by her bedside ,
作为 他 卫星 经过 她 床头 ,
他坐在她床边，

[ˈæksɪdənt][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]
accident had discovered to him some of those charms which till then had
事故 有 发现 到 他 一些 的 那些 魅力 哪个 直到 然后 有
[bɪn] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
been concealed from him :
到过 暗 从 他 :

一次意外让他发现了之前一直不为人知的某些魅力：

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd]
He found them even more perfect , than his ardent imagination had
他 成立 他们 甚至 更多的 完美的 , 比 他的 热心 想像力 有
[ˈpɪktəd] [ðem; ðəm] .
pictured them :
如图所示 他们 :

他发现它们比他热烈的想象力所描绘的还要完美。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ʌˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] :
Sometimes her white and polished arm was displayed in arranging the pillow :
有时 她 白色的 和 抛光 手臂 曾是 显示 在 安排 这 枕头 :
有时，她会露出白皙光滑的手臂来整理枕头：

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [dɪˈskʌvəd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈswelɪŋ] [ˈbʊzəm] : [bʌt; bət]
Sometimes a sudden movement discovered part of her swelling bosom : But
有时 一个 突然 移动 发现 部分 的 她 肿胀 怀 : 但
[wɛrˈevər] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [tʃɑːrm] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
wherever the new - found charm presented itself ,
无论 这 新的 - 成立 魅力 呈现 本身 ,
有时，突然的动作会让她丰满的胸部若隐若现：但无论这新生的魅力在何处展现，

[ðer; ðər] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪərz] - [aɪz] .
there rested the Friar's gloting eyes .
那里 休息 这 修士们 - 眼睛 :
修士那双炯炯有神的眼睛停在那里。

[ˈskersli] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈmæstər] [hɪmˈself] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɜːz][frʌm; frəm][ænˈtoʊniə]
Scarcely could He master himself sufficiently to conceal his desires from Antonia
几乎 可以 他 掌握 他自己 足够 到 隐藏 他的 欲望 从 安东尼娅
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪlənt][dʒuːˈenə] .
and her vigilant Duenna .
和 她 警惕的 保姆 :
他几乎无法克制自己，向安东尼娅和她警惕的女侍官掩饰自己的欲望。

[ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbjuːtiːz] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [məˈtɪldəz] [skiːm]
Inflamed by the remembrance of these beauties , He entered into Matilda's scheme
发炎的 经过 这 纪念 的 这些 美女 , 他 进入 进入 玛蒂尔达的 方案
[wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] .
without hesitation .
没有 犹豫 :
想起这些美人，他怒火中烧，毫不犹豫地加入了玛蒂尔达的计划。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ˈmætnz] [ˈoʊvər][ðæn; ðən][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
No sooner were Matins over than He bent his course towards the
不 很快 是 晨祷 超过 比 他 弯曲 他的 课程 向 这
[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][esˈtiː] . [kler] :
Convent of St . Clare :
修道院 的 英石 : 克莱尔 :
晨祷刚一结束，他就朝着圣克莱尔修道院走去：

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstərˌhʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈmeɪzmənt] .
His arrival threw the whole Sisterhood into the utmost amazement .
他的 到达 扔 这 所有的 姐妹情谊 进入 这 极致 惊愕 :
他的到来让整个姐妹会都感到无比惊讶。

[ðə; ði] ['praɪəres] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][baɪ][hɪz; ɪz]
The Prioress was sensible of the honour done her Convent by his
这 女修道院长 曾是 明智的 的 这 荣誉 完毕 她 修道院 经过 他的
['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ,
paying it his first visit ,
付费 它 他的 第一的 访问 ,

女修道院长深知他首次来访是对修道院的莫大荣幸。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrætɪtu:d] [baɪ] ˈevri [ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
and strove to express her gratitude by every possible attention .
和 努力 到 表达 她 感激 经过 每一个 可能的 注意力 .

她竭尽所能地表达自己的感激之情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ʃoʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [rəˈli:ks] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]
He was paraded through the Garden , shown all the reliques of Saints and
他 曾是 游行 通过 这 花园 , 所示 全部 这 圣物 的 圣徒队 和
[ˈmɑ:təz] ,
Martyrs ,
殉道者 ,

他被押解着穿过花园，瞻仰了所有圣人和殉道者的遗物。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn]
and treated with as much respect and distinction as had He been
和 治疗 和 作为 很多 尊重 和 区别 作为 有 他 到过

[ðə; ði][poʊp] [hɪmˈself] .
the Pope himself .
这 教皇 他自己 .

他受到了如同教皇本人一般的尊重和礼遇。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt] , [æmˈbroʊsi:ʊʃ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [domɪˈnəz] [sɪˈvɪlɪti:z] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] ,
On his part , Ambrosio received the Domina's civilities very graciously ,
在 他的 部分 , 安布罗西奥 已收到 这 多米娜的 礼貌 非常 亲切地 ,

安布罗西奥本人则非常客气地接受了女主人的礼遇。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; həɹ] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [θru:] [hɪz; ɪz]
and strove to remove her surprise at his having broken through his
和 努力 到 消除 她 惊喜 在 他的 拥有 破碎的 通过 他的

[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

他努力消除自己对他突破决心的惊讶之情。

[hi:; hi][ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] , [ɪlnəs] [priˈventɪd] [ˈmeni] [frʌm; frəm] [ˈkwɪtɪŋ] [ðer; ðər]
He stated , that among his penitents , illness prevented many from quitting their
他 声明 , 那 之中 他的 忏悔者 , 疾病 阻止 许多 从 辞职 他们的
[ˈhaʊzɪz] .
Houses .
房屋 .

他表示，在他的忏悔者中，许多人因疾病而无法离开他们的修行所。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [moʊst] [ˈni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfəts]
These were exactly the People who most needed his advice and the comforts
这些 是 确切地 这 人们 WHO 最多 需要 他的 建议 和 这 舒适

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] :
of Religion :
的 宗教 :

这些人恰恰是最需要他的建议和宗教慰藉的人：

[ˈmeni] [reprɪzenˈteɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
Many representations had been made to him upon this account ,
许多 表现形式 有 到过 制成 到 他 之上 这 帐户 ,

曾有人就此事向他提出过许多请求，

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
and though highly repugnant to his own wishes ,
和 尽管 高度 令人厌恶的 到 他的 自己的 愿望 ,
尽管这与他自己的意愿极其相悖,

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
He had found it absolutely necessary for the service of heaven to change
他 有 成立 它 绝对地 必要的 为了 这 服务 的 天堂 到 改变
[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] ,
his determination ,
他的 决心 ,

他认为，为了侍奉上天，他必须改变自己的决心。

[ænd; ʌnd][kwɪt][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [rɪˈtaɪərmənt] .
and quit his beloved retirement .
和 辞职 他的 心爱 退休 .

他放弃了自己心爱的退休生活。

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [tɔːrdz]
The Prioress applauded his zeal in his profession and his charity towards
这 女修道院长 鼓掌 他的 热情 在 他的 职业 和 他的 慈善机构 向
[mænˈkaɪnd] :
Mankind :
人类 :

女修道院长赞扬了他对职业的热忱和对人类的慈善之心：

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [mæˈdrɪd] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ʌnd]
She declared that Madrid was happy in possessing a Man so perfect and
她 声明 那 马德里 曾是 快乐的 在 拥有 一个 男人 所以 完美的 和
[ˌɪrɪˈprɔʊtʃəb(ə)] .
irreproachable .
无可指摘的 .

她宣称马德里很幸运能拥有这样一个完美无瑕的男人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪskɔːrs] , [ðə; ði][ˈfraɪər][æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
In such discourse , the Friar at length reached the Laboratory .
在 这样的 话语 , 这 修士 在 长度 达到 这 实验室 .

经过一番交谈，修士终于谈到了实验室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt] : [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [mæˈtɪldə] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,
He found the Closet : The Bottle stood in the place which Matilda had described ,
他 成立 这 壁橱 : 这 瓶子 站立 在 这 地方 哪个 玛蒂尔达 有 描述 ,
他找到了壁橱：瓶子就放在玛蒂尔达描述过的地方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mʌŋk] [siːzd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəl] [ʌnəbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the Monk seized an opportunity to fill his phial unobserved with the
和 这 僧 查获 一个 机会 到 充满 他的 小瓶 未被观察到的 和 这
[sɑːpəˈrɪfɪk] [ˈlɪkər] .
soporific liquor .
催眠剂 酒 .

于是，僧侣趁人不注意，将催眠酒倒入他的小瓶中。

[ðən] [ˈhævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfektəri] ,
Then having partaken of a Collation in the Refectory ,
然后 拥有 参与 的 一个 整理 在 这 食堂 ,

然后，在餐厅享用完餐前小食后，

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
He retired from the Convent pleased with the success of his visit ,
他 退休 从 这 修道院 高兴 和 这 成功 的 他的 访问 ,
他从修道院退休，对此次访问的成功感到非常满意。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [nʌnz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and leaving the Nuns delighted by the honour conferred upon them .
和 离开 这 修女 高兴极了 经过 这 荣誉 授予 之上 他们 。

修女们对所获得的荣誉感到无比高兴。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈiːvɪŋɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈdwelɪŋ] .
He waited till Evening before He took the road to Antonia's dwelling .
他 等待 直到 晚上 前 他 采取 这 路 到 安东尼娅的 住宅 。

他等到傍晚才踏上前往安东尼娅住所的路。

[dʒəˈsɪnθə] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtrænsˌpɔːrt] ,
Jacintha welcomed him with transport ,
杰辛塔 欢迎 他 和 运输 。

雅辛塔安排车辆迎接他，

[ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
and besought him not to forget his promise to pass the night in the
和 恳求 他 不是 到 忘记 他的 承诺 到 经过 这 夜晚 在 这
[ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbər] :
haunted Chamber :
闹鬼的 商会 。

并恳求他不要忘记要在闹鬼的房间里过夜的承诺：

[ðæt] [ˈpraːmɪs] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈpiːtɪd] .
That promise He now repeated .
那 承诺 他 现在 重复 。

祂再次重申了那个承诺。

[hiː; hi] [faʊnd] [ænˈtoʊniə] [ˈtɑːlərəbli] [wel] , [bʌt; bət] [stiɪl] [haːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [prɪˈdɪkʃn] .
He found Antonia tolerably well , but still harping upon the Ghost's prediction .
他 成立 安东尼娅 勉强可以接受出色地 , 但 仍然 喋喋不休 之上 这 鬼魂 预言 。

他发现安东尼娅身体状况尚可，但仍然对幽灵的预言念念不忘。

[ˈflɔːrə] [muːvd] [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz] [bed] ,
Flora moved not from her Lady's Bed ,
弗洛拉 已搬 不是 从 她 女士的 床 。

芙罗拉一动不动地躺在她的贵妇床上。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsɪmptəmz] [jet] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [naɪt] [ˈtestɪfaɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk]
and by symptoms yet stronger than on the former night testified her dislike
和 经过 症状 然而 更强 比 在 这 以前的 夜晚 作证 她 不喜欢

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈprez(ə)ns] .
to the Abbot's presence .
到 这 方丈的 在场 。

而她当晚表现出的症状比前一晚更加强烈，这表明她非常不喜欢方丈在场。

[stiɪl] [æmˈbroʊsiːoʊ] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðəm; ðəm] .
Still Ambrosio affected not to observe them .
仍然 安布罗西奥 做作的 不是 到 观察 他们 。

安布罗西奥假装没看见他们。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [əˈraɪvd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniə] .
The Physician arrived , while He was conversing with Antonia .
这 医生 到达的 , 尽管 他 曾是 对话 和 安东尼娅 。

医生到了，当时他正在和安东尼娅说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɔːˈredi] ; [laɪts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
It was dark already ; Lights were called for , and Flora was compelled
它 曾是 黑暗的 已经 ; 灯 是 称为 为了 , 和 弗洛拉 曾是 被迫

[tuː; tə] [dɪˈsend] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][hɜːrˈself] .
to descend for them herself .
到 下降 为了 他们 她自己 。

天色已黑，需要灯光，弗洛拉只好亲自下去取灯。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
However , **as** **She left a third Person in the room** ,
然而 , 作为 她 左边 一个 第三 人 在 这 房间 ,
然而, 当她把第三个人留在房间里时,

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
and expected to be absent but a few minutes ,
和 预期的 到 是 缺席的 但 一个 很少 分钟 ,
预计只会离开几分钟。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪskt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər][pəʊst] .
She believed that She risqued nothing in quitting her post .
她 相信 那 她 冒险 没有什么 在 辞职 她 邮政 .
她认为辞职对她来说没有任何风险。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðæn; ðən][æm'brousiːoʊ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
No sooner had She left the room , than Ambrosio moved towards the Table ,
不 很快 有 她 左边 这 房间 , 比 安布罗西奥 已搬 向 这 桌子 ,
她刚离开房间, 安布罗西奥就走向了桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn'toʊ.ni.əz][ˈmedɪs(ə)n] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
on which stood Antonia's medicine : It was placed in a recess of the window .
在 哪个 站立 安安东尼娅的 药品 : 它 曾是 放置 在 一个 凹陷处 的 这 窗户 .
安安东尼娅的药就放在上面: 它被放置在窗户的凹槽里。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Physician seated in an armed - chair , and employed in questioning his
这 医生 坐着 在 一个 武装 - 椅子 , 和 受雇 在 提问 他的
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Patient ,
病人 ,
医生坐在扶手椅上, 正在询问病人。

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .
paid no attention to the proceedings of the Monk .
有薪酬的 不 注意力 到 这 诉讼程序 的 这 僧 .
完全没有理会僧侣的举动。

[æm'brousiːoʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] : [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['faɪəl] ,
Ambrosio seized the opportunity : He drew out the fatal Phial ,
安布罗西奥 查获 这 机会 : 他 画 出去 这 致命的 小瓶 ,
安布罗西奥抓住了机会: 他掏出了致命的药瓶,

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] .
and let a few drops fall into the medicine .
和 让 一个 很少 滴 落下 进入 这 药品 .
让几滴药水滴入药液中。

[hiː; hi] [ðen] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He then hastily left the Table , and returned to the seat which He had
他 然后 草草 左边 这 桌子 , 和 返回 到 这 座位 哪个 他 有
['kwɪtɪd] .
quitted .
辞职 .
然后他匆匆离开餐桌, 回到他刚才离开的座位上。

[wen] ['flɔːrə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
When Flora made her appearance with lights ,
什么时候 弗洛拉 制成 她 外貌 和 灯 ,
当芙罗拉带着灯光出现时,

[ˈevri] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][fi:; fɪ][hæd; həd] [left] [aɪˈti:] .
every thing seemed to be exactly as She had left it .
每一个 事物 似乎 到 是 确切地 作为 她 有 左边 它 :
一切似乎都和她离开时一模一样。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [ænˈtoʊniə] [maɪt] [kwɪt] [hɜ:; hə] [tʃeɪmbər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
The Physician declared that Antonia might quit her chamber the next day with
这 医生 声明 那 安东尼娅 可能 辞职 她 房间 这 下一个 天 和
[pɜ:rfɪkt] [ˈseɪfti] .
perfect safety .
完美的 安全 :

医生宣称，安东尼娅第二天就可以安全地离开她的房间。

[hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜ:; hə] [ˈfɑ:lʊʃŋ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈskrɪp](ə)n [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
He recommended her following the same prescription which , on the night before ,
他 受到推崇的 她 下列的 这 相同的 处方 哪个 , 在 这 夜晚 前 ,
他建议她按照前一天晚上开的处方服用。

[hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɜ:; hə][ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [sli:p] : [ˈflɔ:rə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dra:ft] [stʊd] [ˈredi]
had procured her a refreshing sleep : Flora replied that the draught stood ready
有 采购 她 一个 令人耳目一新 睡觉 : 弗洛拉 回复 那 这 草稿 站立 准备好
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
upon the Table :
之上 这 桌子 :

让她睡了个好觉：弗洛拉回答说，酒已经摆在桌上了：

[hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt[tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] .
He advised the Patient to take it without delay , and then retired .
他 建议 这 病人 到 拿 它 没有 延迟 , 和 然后 退休 :
他建议病人立即服用，然后就离开了。

[ˈflɔ:rə] [pɔ:d] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:; hə] [ˈmɪstrəs] .
Flora poured the medicine into a Cup and presented it to her Mistress .
弗洛拉 倾倒 这 药品 进入 一个 杯子 和 呈现 它 到 她 情妇 :
弗洛拉将药水倒入杯中，呈给了她的女主人。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æmˈbroʊziʊz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
At that moment Ambrosio's courage failed him .
在 那 片刻 安布罗西奥的 勇气 失败的 他 :
那一刻，安布罗西奥的勇气消失了。

[maɪt] [nɑ:t] [məˈtɪldə] [hæv; həv] [dɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] ?
Might not Matilda have deceived him ?
可能 不是 玛蒂尔达 有 受骗 他 ?
玛蒂尔达会不会欺骗了他？

[maɪt] [nɑ:t] [ˈdʒeləsi] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:; hə][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:; hə][ˈraɪv(ə)] ,
Might not Jealousy have persuaded her to destroy her Rival ,
可能 不是 妒忌 有 被说服 她 到 破坏 她 竞争对手 ,
或许嫉妒驱使她去摧毁她的情敌。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpiət] ?
and substitute poison in the room of an opiate ?
和 代替 毒 在 这 房间 的 一个 阿片类药物 ?
用鸦片类药物代替房间里的毒药？

[ðɪs] [aɪˈdi:ə] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prɪˈventɪŋ] [hɜ:; hə]
This idea appeared so reasonable that He was on the point of preventing her
这 主意 出现 所以 合理的 那 他 曾是 在 这 观点 的 预防 她
[frʌm; frəm] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] .
from swallowing the medicine .
从 吞咽 这 药品 :

这个想法听起来如此合情合理，以至于他几乎就要阻止她吞下药片了。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd][tuː] [leɪt] : [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz][ɔːlˈredi][ˈemptɪd] ,
His resolution was adopted too late : The Cup was already emptied ,
他的 解决 曾是 已采用 也 晚的 : 这 杯子 曾是 已经 清空 ,
他的决议通过得太晚了：奖杯已经空了。

[ænd; ənd][ænˈtoʊniə][rɪˈstɔːrd][aɪˈtiː][ɪntuː][ˈflɔːrəz][hændz] .
and Antonia restored it into Flora's hands .
和 安东尼亚 恢复 它 进入 植物群 双手 :
安东尼亚将它交还给了弗洛拉。

[noʊ][ˈremədi][wʌz; wəz][naʊ][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] : [ˌæmˈbroʊsiːoʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
No remedy was now to be found : Ambrosio could only expect the moment
不 补救 曾是 现在 到 是 成立 : 安布罗西奥 可以 仅有的 预计 这 片刻
[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,
现在已无补救办法：安布罗西奥只能焦急地等待那一刻的到来。

[ˈdestɪnd][tuː; tə][dɪˈsaɪd][əˈpɑːn][ænˈtoʊ.ni.əz][laɪf][ɔːr][deθ] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈhæpɪnəs][ɔːr][dɪˈsper] .
destined to decide upon Antonia's life or death , upon his own happiness or despair .
注定 到 决定 之上 安东尼亚的 生活 或者 死亡 , 之上 他的 自己的 幸福 或者 绝望 :
注定要决定安东尼亚的生死，决定他自己的幸福或绝望。

[ˈdredɪŋ][tuː; tə][kriˈeɪt][səˈspiʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][steɪ] , [ɔːr][bɪˈtreɪ][hɪmˈself][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
Dreading to create suspicion by his stay , or betray himself by his mind's agitation
恐惧 到 创造 怀疑 经过 他的 停留 , 或者 背叛 他自己 经过 他的 心灵的 搅动
,
/
,
他害怕自己的逗留会引起怀疑，也害怕因内心的躁动而暴露自己。

[hiː; hi][tʊk][liːv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd][wɪðˈdruː][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm] .
He took leave of his Victim , and withdrew from the room .
他 采取 离开 的 他的 受害者 , 和 退出 从 这 房间 :
他向受害者告别，离开了房间。

[ænˈtoʊniə][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][les][kɔːrdʒɪˈæləti][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][naɪt] .
Antonia parted from him with less cordiality than on the former night .
安东尼亚 分手了 从 他 和 较少的 亲切 比 在 这 以前的 夜晚 :
安东尼亚与他告别时，气氛远不如前一晚那么融洽。

[ˈflɔːrə][hæd; həd][ˌreprɪˈzentɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmɪstrəs][ðæt][tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wʌz; wəz][tuː; tə]
Flora had represented to her Mistress that to admit his visits was to
弗洛拉 有 代表 到 她 情妇 那 到 承认 他的 访问 曾是 到
[dɪsəˈbeɪ][hɜːr; hər][ˈmʌðəːz][ˈɔːrdərz] :
disobey her Mother's orders :
违 她 母亲的 订单 :
弗洛拉曾向她的女主人表示，允许他来访就等于违抗她母亲的命令：

[ʃiː; ʃi][dɪˈskraɪbd][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ˈentərɪŋ][ðə; ði][ruːm] ,
She described to her his emotion on entering the room ,
她 描述 到 她 他的 情感 在 进入 这 房间 ,
她向她描述了他进屋时的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪtʃ][ˈspɑːkld][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][waɪl][hiː; hi][geɪzd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and the fire which sparkled in his eyes while He gazed upon her .
和 这 火 哪个 闪闪发光 在 他的 眼睛 尽管 他 凝视 之上 她 :
当他凝视着她时，眼中闪烁着火焰般的光芒。

[ðɪs][hæd; həd][ɪˈskeɪpt][ænˈtoʊ.ni.əz][ɑːbzəˈveɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər][əˈtendənts] ;
This had escaped Antonia's observation , but not her Attendant's ;
这 有 逃脱 安东尼亚的 观察 , 但 不是 她 服务员 ;
安东尼亚没有注意到这一点，但她的侍从却注意到了。

[hu:] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋks] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ðər; ðər]['prɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][tɜ:rmz] [mʌt]
Who explaining the Monk's designs and their probable consequences in terms much
WHO 解释 这 僧侣的 设计 和 他们的 可能 结果 在 条款 很多
['klɪrər] [ðæn; ðən][el'vaɪrəz] ,
clearer than Elvira's ,
更清晰 比 艾薇拉的 ,

谁能比艾薇拉更清晰地解释僧侣的计划及其可能造成的后果？

[ðooʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['delɪkət] , [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'la:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
though not quite so delicate , had succeeded in alarming her young Lady ,
尽管 不是 相当 所以 精美的 , 有 成功了 在 令人担忧 她 年轻的 女士 ,
[hæd; həd] [dʌŋ]
虽然手法没那么委婉，但也成功地惊吓到了那位年轻的女士。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['dɪstəntli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ]
and persuading her to treat him more distantly than She had done
和 说服 她 到 对待 他 更多的 遥远地 比 她 有 完毕
[hɪðər'tu:] .
hitherto .
迄今为止 .

并说服她比以往更加疏远地对待他。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æn'toʊniə] .
The idea of obeying her Mother's will at once determined Antonia .
这 主意 的 服从 她 母亲的 将要 在 一次 决定 安东尼娅 .
[æn'toʊniə]
遵从母亲的意愿这一念头立刻坚定了安东尼娅的决心。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [gri:vɪd] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
Though She grieved at losing his society ,
尽管 她 伤心 在 输 他的 社会 ,
[sə'saɪəti]
虽然她为失去他的陪伴而悲伤，

[ʃi:; ʃi] ['kɒŋkəd] [hɜ:r'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
She conquered herself sufficiently to receive the Monk with some degree of
她 征服 她自己 足够 到 收到 这 僧 和 一些 程度 的
[rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] .
reserve and coldness .
预订 和 寒冷 .

她克服了内心的不安，以一定的矜持和冷淡的态度接待了这位僧人。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['vɪzɪts] ,
She thanked him with respect and gratitude for his former visits ,
她 谢谢 他 和 尊重 和 感激 为了 他的 以前的 访问 ,
[fɔ:rmər]
她怀着敬意和感激之情感谢他之前的探望。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['fju:tʃər] .
but did not invite his repeating them in future .
但 做过 不是 邀请 他的 重复 他们 在 未来 .
[ɪn]
但并未邀请他以后再次这样做。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['fraɪərz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [sə'lisɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
It now was not the Friar's interest to solicit admission to her presence ,
它 现在 曾是 不是 这 修士们 兴趣 到 征求 入学 到 她 在场 ,
[prez(ə)ns]
修士现在无意请求见她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
and He took leave of her as if not designing to return .
和 他 采取 离开 的 她 作为 如果 不是 设计 到 返回 .
[rɪ'tɜ:rn]
他向她告别，仿佛没有回来的打算。

['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Fully persuaded that the acquaintance which She dreaded was now at an end ,
完全 被说服 那 这 熟人 哪个 她 令人恐惧的 曾是 现在 在 一个 结尾 ,
[end]
她完全确信，她一直害怕的那段相处时光已经结束了。

“ [waɪ] [ʃɔrli] [juː; jʊ][aːr; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ji] ;
 “ Why surely you are not going away , reverend Father ? ” cried She ;
 “ 为什么 一定 你 是 不是 去 离开 , 牧师 父亲 ? ” 哭 她 ;
 “您怎么能不走呢，尊敬的神父？”她喊道；

“ [waɪ] [ʃɔrli] [juː; jʊ][aːr; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ji] ;
 “ Why surely you are not going away , reverend Father ? ” cried She ;
 “ 为什么 一定 你 是 不是 去 离开 , 牧师 父亲 ? ” 哭 她 ;
 “您怎么能不走呢，尊敬的神父？”她喊道；

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈtʃeɪmbər] ？
“ **Did you not promise to pass the night in the haunted Chamber ？**
“ 做过 你 不是 承诺 到 经过 这 夜晚 在 这 闹鬼的 商会 ？
“你不是答应过要在闹鬼的房间里过夜吗？ ”

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ！
Christ Jesus ！
基督 耶稣 ！
基督耶稣！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] ，
I shall be left alone with the Ghost ，
我 将 是 左边 独自的 和 这 鬼 ；
我将独自一人和幽灵待在一起，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪkl] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪn][baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
and a fine pickle I shall be in by morning ！
和 一个 美好的 泡菜 我 将 是 在 经过 早晨 ！
明天早上我就能吃上一顿美味的腌菜了！

[duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ， [seɪ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ， [ðæt] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld] [bruːt] ， [ˈsaɪmən][ɡɑːnˈzɑːləz] ，
Do all I could ， say all I could ， that obstinate old Brute ， Simon Gonzalez ，
做 全部 我 可以 ， 说 全部 我 可以 ， 那 顽固 老的 蛮力 ， 西蒙 冈萨雷斯 ，
我尽了全力，说了所有我能说的话，那个固执的老家伙，西蒙·冈萨雷斯

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] [təˈdeɪ] ； [ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [təˈmɑːroʊ] [kʌmz] ， [aɪ] [səˈpoʊz] ， [aɪ]
refused to marry me today ； And before tomorrow comes ， I suppose ， I
拒绝 到 结婚 我 今天 ； 和 前 明天 来 ， 我 认为 ， 我
[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ，
shall be torn to pieces ，
将 是 撕裂 到 件 ，
他今天拒绝娶我；我想，在明天到来之前，我就会伤心欲绝。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] ， [ænd; ænd] [ˈɡɒblɪnz] ， [ænd; ænd] [ˈdɛvəlz] ， [ænd; ænd] [wʌt] [nɑ:t] ！
by the Ghosts ， and Goblins ， and Devils ， and what not ！
经过 这 鬼魂 ， 和 哥布林 ， 和 魔鬼 ， 和 什么 不是 ！
鬼魂、妖精、魔鬼等等！

[fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] ， [jɔːr; jər] [ˈhoʊlɪnəs] ， [duː][nɑ:t] [liːv] [em ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ！
For God's sake ， your Holiness ， do not leave me in such a woeful condition ！
为了 神的 清酒 ， 你的 圣洁 ， 做 不是 离开 我 在 这样的 一个 悲惨的 状况 ！
看在上帝的份上，陛下，请不要让我继续待在如此悲惨的境地！

[ɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈprɑ:mɪs] ；
On my bended knees I beseech you to keep your promise ；
在 我的 弯曲 膝盖 我 恳求 你 到 保持 你的 承诺 ；
我跪地恳求你信守诺言：

[wɑːtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈtʃeɪmbər] ； [leɪ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ，
Watch this night in the haunted chamber ； Lay the Apparition in the Red Sea ，
手表 这 夜晚 在 这 闹鬼的 房间 ； 莱 这 幻影 在 这 红色的 海 ；
今夜守候在闹鬼的房间里；将幽灵安放在红海中。

[ænd; ænd][dʒəˈsɪnθə] [rɪˈmembəz] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Jacintha remembers you in her prayers to the last day of her
和 杰辛塔 记得 你 在 她 祈祷 到 这 最后的 天 的 她
[ɪɡˈzɪstəns] ！
existence ！
存在 ！
直到生命的最后一刻，Jacintha 都会在祈祷中想起你！

” [ðɪs] [rɪ'kwest] [,æm'broʊsi:ʊ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaird] ； [jet] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [reɪz]
“ This request Ambrosio expected and desired ; Yet He affected to raise
” 这 要求 安布罗西奥 预期的 和 想要的 ； 然而 他 做作的 到 增加
[əb'dʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ；

“安布罗西奥预料到并渴望得到这个请求；然而他却假装提出反对意见，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:m] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
and to seem unwilling to keep his word .
和 到 似乎 不情愿 到 保持 他的 单词 ；

而且似乎不愿信守诺言。

[hi:; hi][tu:ld][dʒə'sɪnθə] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪg'zɪstɪd] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [breɪn] ,
He told Jacintha that the Ghost existed nowhere but in her own brain ,
他 讲述 杰辛塔 那 这 鬼 存在 无处 但 在 她 自己的 脑 ；
他告诉杰辛塔，那个鬼魂只存在于她自己的脑海中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs]
and that her insisting upon his staying all night in the House was ridiculous
和 那 她 坚持 之上 他的 入住 全部 夜晚 在 这 房子 曾是 荒谬的

[ænd; ənd] ['ju:sləs] .
and useless .
和 无用 ；

她坚持让他在房子里过夜，这既荒谬又无用。

[dʒə'sɪnθə][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] ； [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] ,
Jacintha was obstinate ; She was not to be convinced ,
杰辛塔 曾是 顽固 ； 她 曾是 不是 到 是 确信 ；

雅辛塔很固执：她根本不愿被说服。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɜ:rdʒəntli][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and pressed him so urgently not to leave her a prey to the Devil ,
和 按下 他 所以 紧急 不是 到 离开 她 一个 猎物 到 这 魔鬼 ；

她恳求他不要让她落入魔鬼之手。

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['græntɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .
that at length He granted her request .
那 在 长度 他 的确 她 要求 ；

最终，他同意了她的请求。

[ɔ:l] [ðɪs] [joʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪm'poʊzd] [nɑ:t][ə'pɑ:n]['flɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]
All this show of resistance imposed not upon Flora , who was naturally of a
全部 这 展示 的 反抗 强加 不是 之上 弗洛拉 ， who 曾是 自然 的 一个
[sə'spɪʃəs] ['tempər] .
suspicious temper .
可疑的 脾气 ；

所有这些反抗行为都没有强加给弗洛拉，她天生就多疑。

[ji:; ji] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ['veri] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
She suspected the Monk to be acting a part very contrary to his own
她 怀疑 这 僧 到 是 表演 一个 部分 非常 相反 到 他的 自己的
[ɪnklə'neɪʃənz] ,
inclinations ,
倾向 ；

她怀疑这位僧侣在演戏，而这与他真实的意愿截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and that He wished for no better than to remain where He was .
和 那 他 希望 为了 不 更好的 比 到 保持 在哪里 他 曾是 ；

祂别无所求，只想留在原地。

[ʃiː ʃi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒəˈsɪnθə][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ；
She even went so far as to believe that Jacintha was in his interest ；
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 相信 那 杰辛塔 曾是 在 他的 兴趣 ；
她甚至认为雅辛塔是为他好；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɔːr] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [set] [daʊn] , [æz; əz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and the poor old Woman was immediately set down , as no better than a
和 这 贫穷的 老的 女士 曾是 立即地 放 向下 , 作为 不 更好的 比 一个
[prəˈkjʊrɪs] .
Procuress .
鸨 .

可怜的老妇人立刻被贬低为老鸨。

[waɪl] [ʃiː ʃi] [əˈplɔːd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [plɑːt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz]
While She applauded herself for having penetrated into this plot against her Lady's
尽管 她 鼓掌 她自己 为了 拥有 渗透 进入 这 阴谋 反对 她 女士的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

她为自己成功识破这起损害她夫人名誉的阴谋而感到自豪。

[ʃiː ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ɪn][ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ˈfruːtləs] .
She resolved in secret to render it fruitless .
她 已解决 在 秘密 到 使成为 它 徒劳无功 .

她暗自决定要让这件事毫无结果。

“ [soʊ] [ðen] , ” [sed] [ʃiː ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [hæf] - [səˈtɪrɪkl] [ænd; ænd][hæf]
“ So then , ” said She to the Abbot with a look half - satirical and half
“ 所以 然后 , ” 说 她 到 这 方丈 和 一个 看 一半 - 讽刺 和 一半
[ɪnˈdɪɡnənt] ;
indignant ;
愤怒 ;

“那么,”她对方丈说道, 脸上带着半讽刺半愤慨的神色;

“ [soʊ] [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [təˈhaɪt] ?
“ So then you mean to stay here tonight ?
“ 所以 然后 你 意思是 到 停留 这里 今晚 ?

“所以你今晚打算留在这里? ”

[duː][soʊ] , [ɪn][ˈɡɑːdz] [nɜːm] !
Do so , in God's name !
做 所以 , 在 神的 姓名 !

奉上帝之名, 照办吧!

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [prɪˈvent] [juː; jʊ] .
Nobody will prevent you .
无人 将要 防止 你 .

没有人能阻止你。

[sɪt] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊsts] [əˈraɪv(ə)l] : [aɪ][jæl; jəl][sɪt] [ʌp] [tuː] ,
Sit up to watch for the Ghost's arrival : I shall sit up too ,
坐 向上 到 手表 为了 这 鬼魂 到达 : 我 将 坐 向上 也 ,
坐起来, 等待幽灵的到来: 我也会坐起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɡrænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡoʊst] !
and the Lord grant that I may see nothing worse than a Ghost !
和 这 主 授予 那 我 可能 看 没有什么 更糟 比 一个 鬼 !

愿主保佑我不要见到比鬼魂更可怕的东西!

[aɪ][kwɪt] [nɑːt] [ˈdɑːnə] [ˌænˈtoʊ.ni.əz] [ˈbedsaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [naɪt] :
I quit not Donna Antonia's Bedside during this blessed night :
我 辞职 不是 唐娜 安东尼娅的 床头 期间 这 蒙福 夜晚 :

在这个美好的夜晚, 我没有离开唐娜·安东尼娅的床边:

[let] [em 'i:] [si:] ['eni] [wʌn] [der] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [hi:; hi] ['mɔ:rt(ə)] [ɔ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ,
Let me see any one dare to enter the room , and be He mortal or immortal ,
让 我 看 任何 一 敢 到 进入 这 房间 , 和 是 他 凡人 或者 不朽 ,

让我看看谁敢踏进这间屋子，不管他是凡人还是神。

[bi:; bi] [hi:; hi] [goʊst] , ['dev(ə)] , [ɔ:r] [mæn] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] ['evər] [hi:; hi] [krɔ:s] [ðə; ði]
be He Ghost , Devil , or Man , I warrant his repenting that ever He crossed the
是 他 鬼 , 魔鬼 , 或者 男人 , 我 保证 他的 忏悔 那 曾经 他 交叉 这
[θre]hoʊld] !
threshold !
临界点 !

无论是鬼魂、魔鬼还是人，我保证他一旦踏入这道门槛，必将忏悔！

" [ðɪs] [hɪnt] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [æm'broʊsi:ʊ] [ʌndər'stʊd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
This hint was sufficiently strong , and Ambrosio understood its meaning .
" 这 暗示 曾是 足够 强的 , 和 安布罗西奥 理解 它是 意义 .
"这个暗示非常强烈，安布罗西奥明白了它的意思。"

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fʊʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] [səs'pijənz] ;
But instead of showing that He perceived her suspicions ;
但 反而 的 显示 那 他 感知 她 怀疑 ;
但他并没有表现出察觉到她的怀疑；

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pru:vd] [ðə; ði] - [pri'kɔ:ʒənz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər]
He replied mildly that He approved the Duenna's precautions , and advised her
他 回复 轻微地 那 他 得到正式认可的 这 - 防范措施 , 和 建议 她
[tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪn'ten(ə)n] .
to persevere in her intention .
到 坚持不懈 在 她 意图 .
他温和地回答说，他赞同女管家的预防措施，并建议她坚持自己的意愿。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['feɪθəli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] .
This , She assured him faithfully that He might depend upon her doing .
这 , 她 保证 他 忠实 那 他 可能 依赖 之上 她 正在做 .
她向他郑重保证，他可以信赖她所做的一切。

[dʒə'sɪnθə] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tu:;][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
Jacintha then conducted him into the chamber where the Ghost had appeared ,
杰辛塔 然后 实施 他 进入 这 房间 在哪里 这 鬼 有 出现 ,
然后，雅辛塔领着他走进了鬼魂出现的房间。

[ænd; ənd] ['flɔ:rə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['leɪdi:z] .
and Flora returned to her Lady's .
和 弗洛拉 返回 到 她 女士的 .
于是，芙罗拉回到了她的夫人身边。

[dʒə'sɪnθə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] : [ʃi:; ʃi]
Jacintha opened the door of the haunted room with a trembling hand : She
杰辛塔 打开 这 门 的 这 闹鬼的 房间 和 一个 发抖 手 : 她
[ventʃərd] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn] ;
ventured to peep in ;
冒险 到 窥视 在 ;
雅辛塔颤抖着手打开了闹鬼房间的门：她冒险往里窥视；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θre]hoʊld]
But the wealth of India would not have tempted her to cross the threshold
但 这 财富 的 印度 会 不是 有 受诱惑 她 到 叉 这 临界点
.
:
.
但印度的财富并不会诱使她跨过这道门槛。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈteɪpər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʌŋk] , [wɪft] [hɪm; ɪm] [wel] [θruː] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] ,
She gave the Taper to the Monk , wished him well through the adventure ,
她 给予 这 锥形 到 这 僧 , 希望 他 出色地 通过 这 冒险 ,
她把蜡烛交给僧侣, 祝他旅途平安。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
and hastened to be gone .
和 加快 到 是 已消失 .
然后匆匆离开。

[,æm'brɒʊsi:ʊʊ] ['entərd] .
Ambrosio entered .
安布罗西奥 进入 .
安布罗西奥进来了。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [pleɪst] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
He bolted the door , placed the light upon the Table ,
他 螺栓连接 这 门 , 放置 这 光 之上 这 桌子 ,
他门上门, 把灯放在桌子上。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [wɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [naɪt] [hæd; həd] [sə'steɪnd]
and seated himself in the Chair which on the former night had sustained
和 坐着 他自己 在 这 椅子 哪个 在 这 以前的 夜晚 有 持续
[æn'toʊniə] .
Antonia .
安东尼娅 .
他坐在了昨晚支撑安东尼娅的那把椅子上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [ə]ʊərənsɪz [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsɪ] ,
In spite of Matilda's assurances that the Spectre was a mere creation of fancy ,
在 尽管如此 的 玛蒂尔达的 保证 那 这 幽灵 曾是 一个 仅仅 创建 的 想要 ,
尽管玛蒂尔达一再保证幽灵只是她想象出来的,

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɔːrər] .
his mind was impressed with a certain mysterious horror .
他的 头脑 曾是 印象深刻 和 一个 肯定 神秘 恐怖 .
他心中涌起一股神秘的恐惧感。

[hiː; hi][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
He in vain endeavoured to shake it off .
他 在 徒劳 努力 到 摇 它 离开 .
他徒劳地试图摆脱它。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æpə'ɾɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [weɪn'skaːtɪd]
The silence of the night , the story of the Apparition , the chamber wainscotted
这 沉默 的 这 夜晚 , 这 故事 的 这 幻影 , 这 房间 护墙板
[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [oʊk] ,
with dark oak pannells ,
和 黑暗的 橡木 潘内尔斯 ,
夜的寂静, 显灵的故事, 镶着深色橡木护墙板的房间,

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [wɪt] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['məːdəd] [el'vaɪrə] ,
the recollection which it brought with it of the murdered Elvira ,
这 回忆 哪个 它 带来 和 它 的 这 被谋杀 埃尔维拉 ,
它唤起了人们对被谋杀的埃尔维拉的回忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrtətuːd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][drɔːps][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and his incertitude respecting the nature of the drops given by him to
和 他的 不确定性 尊重 这 自然 的 这 滴 给定 经过 他 到
[æn'toʊniə] ,
Antonia ,
安东尼娅 ,
他对给安东尼娅的那些滴剂的性质感到不确定。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
made him feel uneasy at his present situation .
制成 他 感觉 不安 在 他的 展示 情况 :

这让他对目前的处境感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [mʌt] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
But He thought much less of the Spectre , than of the poison .
但 他 想法 很多 较少的 的 这 幽灵 , 比 的 这 毒 :

但他更在意的是毒药，而不是幽灵。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt] [wɪt] [ˈrendəd] [laɪf] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Should He have destroyed the only object which rendered life dear to him ;
应该 他 有 损毁 这 仅有的 目的 哪个 渲染 生活 亲爱的 到 他 ;

祂难道应该摧毁唯一令祂珍惜生命的事物吗？

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈɡu:sts] [prɪ'dɪkʃn] [pru:v] [tru:] ; [ʃʊd; ʃəd][æn'toʊniə][ɪn] [θri:] [deɪz] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ,
Should the Ghost's prediction prove true ; Should Antonia in three days be no more ,
应该 这 鬼魂 预言 证明 真的 ; 应该 安东尼亚 在 三 天 是 不 更多的 ,

如果幽灵的预言成真；如果安东尼亚三天后就不复存在，

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ]
and He the wretched cause of her death
和 他 这 可怜 原因 的 她 死亡

而他，正是造成她死亡的罪魁祸首.....

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] .
The supposition was too horrible to dwell upon .
这 假设 曾是 也 可怕 到 住 之上 :

这种假设太过可怕，令人不忍细想。

[hi:; hi] [ˈdroʊv] [ə'weɪ] [ði:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
He drove away these dreadful images , and as often they presented themselves
他 驾驶 离开 这些 可怕 图片 , 和 作为 经常 他们 呈现 他们自己

[ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
again before him .
再次 前 他 :

他努力驱散这些可怕的景象，但它们却常常再次出现在他面前。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpiət] [wʊd] [bi:; bi] [ˈspi:di] .
Matilda had assured him that the effects of the Opiate would be speedy .
玛蒂尔达 有 保证 他 那 这 效果 的 这 阿片类药物 会 是 迅速 :

玛蒂尔达向他保证，鸦片类药物会很快起效。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbəns]
He listened with fear , yet with eagerness , expecting to hear some disturbance
他 听着 和 害怕 , 然而 和 渴望 , 期待 到 听到 一些 干扰

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] .
in the adjoining chamber .
在 这 相邻的 房间 :

他既害怕又渴望地侧耳倾听，期待听到隔壁房间里传来一些动静。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] .
All was still silent .
全部 曾是 仍然 沉默的 :

四周一片寂静。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][dra:ps][hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] .
He concluded that the drops had not begun to operate .
他 结束 那 这 滴 有 不是 开始 到 操作 :

他得出结论，这些滴水装置尚未开始工作。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [pleɪd] :
Great was the stake , for which He now played :
伟大的 曾是 这 赌注 , 为了 哪个 他 现在 玩 :

他现在所面临的赌注非常巨大:

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ɔːr] [ˈhæpɪnəs] .
A moment would suffice to decide upon his misery or happiness .
一个 片刻 会 足够了 到 决定 之上 他的 苦难 或者 幸福 .

只需片刻, 便可判断他是痛苦还是幸福。

[məˈtɪldə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɔːt][ɪkˈstɪŋkt]
Matilda had taught him the means of ascertaining that life was not extinct

[fɔːr; fər][ˈevər] :
for ever :
为了 曾经 :

玛蒂尔达教会了他如何确定生命并没有永远消亡:

[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈseɪ] [dɪˈpendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
Upon this assay depended all his hopes .
之上 这 检测 取决于 全部 他的 希望 .

他的所有希望都寄托在这次检测上。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [rɪˈdʌbləd] ; [hɪz; ɪz] [ˈterərz] [gruː] [mɔːr] [ˈlaɪvli] , [hɪz; ɪz]
With every instant his impatience redoubled ; His terrors grew more lively , his
和 每一个 立即的 他的 不耐烦 加倍 ; 他的 恐怖 生长 更多的 热闹 , 他的

[æŋˈzaɪəti] [mɔːr] [əˈweɪk] .
anxiety more awake .
焦虑 更多的 醒 .

每一刻, 他的不耐烦都加倍; 他的恐惧越来越强烈, 他的焦虑也越来越强烈。

[ʌnˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrtətuːd] ,
Unable to bear this state of incertitude ,
无法 到 熊 这 状态 的 不确定性 ,

无法忍受这种不确定状态,

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][aɪˈtiː][baɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He endeavoured to divert it by substituting the thoughts of Others to his
他 努力 到 转移 它 经过 替换 这 想法 的 其他的 到 他的

[oʊn] .
own .
自己的 .

他试图通过用他人的想法代替自己的想法来转移注意力。

[ðə; ði] [bʊks] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɜːr; wər][reɪndʒd][əˈpɑːn] [ˈjelvz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
The Books , as was before mentioned , were ranged upon shelves near the Table
这 图书 , 作为 曾是 前 提及 , 是 范围 之上 货架 靠近 这 桌子

:
:
:

如前所述, 书籍整齐地摆放在桌子附近的书架上:

[ðɪs] [stʊd] [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ˈælkəʊv] [nɪr] [ðə; ði]
This stood exactly opposite to the Bed , which was placed in an Alcove near the
这 站立 确切地 对面的 到 这 床 , 哪个 曾是 放置 在 一个 壁龛 靠近 这

[ˈklaːzɪt] [dɔːr] .
Closet door .
壁橱 门 .

它正好位于床的对面, 床则放置在靠近衣柜门的壁龛里。

[ˌæmˈbroʊsiːoʊ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
Ambrosio took down a Volume , and seated himself by the Table :
安布罗西奥 采取 向下 一个 体积 , 和 坐着 他自己 经过 这 桌子 :
安布罗西奥取下一卷书, 在桌旁坐了下来:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
But his attention wandered from the Pages before him .
但 他的 注意力 漫步 从 这 页 前 他 :
但他的注意力却从眼前的书页上转移开了。

[ˌænˈtoʊ.ni.əz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [elˈvaɪrə] [pəˈsɪstɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðəmˈselvz]
Antonia's image and that of the murdered Elvira persisted to force themselves
安东尼娅的 图像 和 那 的 这 被谋杀 埃尔维拉 持续 到 力量 他们自己
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
before his imagination .
前 他的 想像力 :
安东尼娅的形象和被谋杀的埃尔维拉的形象不断在他脑海中浮现。

[stiːl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] ,
Still He continued to read ,
仍然 他 持续 到 读 ,
他仍然继续阅读。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
though his eyes ran over the characters without his mind being conscious of
尽管 他的 眼睛 跑 超过 这 人物 没有 他的 头脑 存在 有意识的 的
[ðer; ðər][ˈɪmpɔːrt] .
their import .
他们的 进口 :
虽然他的目光掠过那些文字, 但他的大脑并没有意识到它们的意义。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] .
Such was his occupation , when He fancied that He heard a footstep .
这样的 曾是 他的 职业 , 什么时候 他 幻想 那 他 听到 一个 脚步 :
他正忙于工作, 突然觉得听到了脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
He turned his head , but nobody was to be seen .
他 转向 他的 头 , 但 无人 曾是 到 是 已见 :
他转过头, 却发现一个人影也没有。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [wʌz; wəz]
He resumed his Book ; But in a few minutes after the same sound was
他 恢复 他的 书 ; 但 在 一个 很少 分钟 后 这 相同的 声音 曾是
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,
他继续看书; 但几分钟后, 同样的声音再次响起,

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and followed by a rustling noise close behind him .
和 随后 经过 一个 沙沙声 噪音 关闭 在后面 他 :
随后, 他身后传来一阵窸窣声。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt]
He now started from his seat , and looking round him , perceived the Closet
他 现在 开始 从 他的 座位 , 和 寻找 圆形的 他 , 感知 这 壁橱
[dɔːr] [ˈstændɪŋ] [hæf] - [ʌnˈkloʊzd] .
door standing half - unclosed .
门 常设 一半 - 未关闭 :
他猛地从座位上站起来, 环顾四周, 发现壁橱的门半开着。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:] ,
On his first entering the room He had tried to open it ,
在 他的 第一的 进入 这 房间 他 有 尝试 到 打开 它 ,
他第一次进房间时就试图打开门,

[bʌt; bət] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]['boʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd] .
but found it bolted on the inside .
但 成立 它 螺栓连接 在 这 里面 .
但发现它是用螺栓固定在里面的。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] ; “ [haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [dɔ:r] [ʌn'fæsənd] ?
“ **How is this ?** ” **said He to himself ;** “ **How comes this door unfastened ?** ”
“ 如何 是 这 ? ” 说 他 到 他自己 ; “ 如何 来 这 门 解开 ? ”
“这是怎么回事? ”他自言自语道, “这扇门怎么开了? ”

[hi;; hi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [,aɪ 'ti:] : [hi;; hi] [pʊft] [,aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] :
“ **He advanced towards it : He pushed it open , and looked into the closet :** ”
“ 他 先进的 向 它 : 他 推动 它 打开 , 和 看起来 进入 这 壁橱 : ”
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there :
不 一 曾是 那里 :
他走近它, 推开它, 往壁橱里看了看, 里面空无一人。

[waɪ] [hi;; hi] [stəd] [ɪ'rezəlu:t] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
While He stood irresolute , He thought that He distinguished a groaning in the
尽管 他 站立 徊 , 他 想法 那 他 杰出的 一个 呻吟 在 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tʃeɪmbər] :
adjacent chamber :
邻近的 房间 :

祂犹豫不决之际, 似乎听见隔壁房间传来呻吟声:

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,æn'toʊ.ni.əz] , [ænd; ənd][hi;; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][dra:ps][br'gæn][tu;; tə] [teɪk]
It was Antonia's , and He supposed that the drops began to take
它 曾是 安东尼娅的 , 和 他 据称 那 这 滴 开始 到 拿
[ɪ'fekt] :
effect :
影响 :

那是安东尼娅的, 他猜想药水开始起效了:

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['lɪsnɪŋ] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:zd] [baɪ]
But upon listening more attentively , He found the noise to be caused by
但 之上 聆听 更多的 认真地 , 他 成立 这 噪音 到 是 导致 经过
[dʒə'sɪnθə] ,
Jacintha ,
杰辛塔 ,

但仔细聆听后, 他发现噪音是雅辛塔造成的。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [moʊst] ['lʌstɪli] .
who had fallen asleep by the Lady's Bedside , and was snoring most lustily .
WHO 有 倒下 睡着了 经过 这 女士的 床头 , 和 曾是 打鼾 最多 热情地 .
他睡在夫人的床边, 鼾声震天。

[æm'broʊsi:ʊ] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ,
Ambrosio drew back , and returned to the other room ,
安布罗西奥 画 后退 , 和 返回 到 这 其他 房间 ,
安布罗西奥后退一步, 回到了另一个房间。

[ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslɪd(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn]
mus**ing** **up****on** **the** **sudden** **open****ing** **of** **the** **Closet** **door** **,** **for** **which** **He** **strove** **in** **vain**
沉思 之上 这 突然 开幕 的 这 壁橱 门 , 为了 哪个 他 努力 在 徒劳
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
to **account** .
到 帐户 .

他沉思着壁橱门的突然打开，并徒劳地试图解释这究竟是怎么回事。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He **paced** **the** **chamber** **up** **and** **down** **in** **silence** .
他 踱步 这 房间 向上 和 向下 在 沉默 .

他默默地在房间里来回踱步。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
At **length** **He** **stopped** **,** **and** **the** **Bed** **attracted** **his** **attention** .
在 长度 他 停止 , 和 这 床 吸引 他的 注意力 .

他终于停了下来，床吸引了他的注意力。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːses] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] - [drɔːn] .
The **curtain** **of** **the** **Recess** **was** **but** **half** **-** **drawn** .
这 窗帘 的 这 休息 曾是 但 一半 - 绘制 .

壁龛的帘子只拉开了一半。

[hiː; hi] [saɪd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
He **sighed** **involuntarily** .
他 叹了口气 不由自主 .

他不由自主地叹了口气。

“ [ðæt] [bed] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðæt] [bed][wʌz; wəz][elˈvaɪrəz] !
“ **That** **Bed** , ” **said** **He** **in** **a** **low** **voice** , “ **That** **Bed** **was** **Elvira's** !
” 那 床 , ” 说 他 在 一个 低的 嗓音 , ” 那 床 曾是 艾薇拉的 !

“那张床,”他低声说,“那张床是埃尔维拉的!”

[ðer; ðər][hæz; həz][ʃiː; ʃi][pæst] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .
There **has** **She** **past** **many** **a** **quiet** **night** **,** **for** **She** **was** **good** **and** **innocent** .
那里 有 她 过去的 许多 一个 安静的 夜晚 , 为了 她 曾是 好的 和 清白的 .

她度过了许多宁静的夜晚，因为她善良纯洁。

[haʊ] [saʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] !
How **sound** **must** **have** **been** **her** **sleep** !
如何 声音 必须 有 到过 她 睡觉 !

她睡得一定很香吧!

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ˈsaʊndər] !
And **yet** **now** **She** **sleeps** **sounder** !
和 然而 现在 她 睡觉 探鱼器 !

但现在她睡得更香了!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdiːd] [sliːp] ?
Does **She** **indeed** **sleep** ?
做 她 的确 睡觉 ?

她真的会睡觉吗?

[oʊ] ! [ɡɑːd][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] !
Oh ! **God** **grant** **that** **She** **may** !
哦 ! 上帝 授予 那 她 可能 !

哦! 愿上帝保佑她!

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɡreɪv] [æt; ət] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈaʊər] ?
What **if** **She** **rose** **from** **her** **Grave** **at** **this** **sad** **and** **silent** **hour** ?
什么 如果 她 玫瑰 从 她 严重 在 这 伤心 和 沉默的 小时 ?

如果她在这个悲伤寂静的时刻从坟墓中复活了呢?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd][ˈæŋɡrəli] [brɪʔɔ:r] [maɪ][ˈblæstɪd]
What if She broke the bonds of the Tomb , and glided angrily before my blasted
什么 如果 她 打破 这 债券 的 这 墓 , 和 滑翔 愤怒地 前 我的 炸毁
[aɪz] ?
eyes ?
眼睛 ?

如果她挣脱了陵墓的束缚，愤怒地滑过我那双被诅咒的眼睛呢？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [saɪt] !
I never could support the sight !
我 绝不 可以 支持 这 视线 !

我始终无法支持这种观点！

[əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɾ][fɔ:rm] [dɪˈstɔ:rtɪd] [baɪ][ˈdaɪn] [ˈægəni] , [hɜ:r; həɾ] [bləd] - [ˈswʊlən] [veɪnz] ,
Again to see her form distorted by dying agonies , her blood - swollen veins ,
再次 到 看 她 形式 扭曲 经过 垂死 痛苦 , 她 血 - 肿 静脉 ,
[hɜ:r; həɾ][ˈlɪvɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
her livid countenance ,
她 铁青 面容 ,

再次看到她因临终痛苦而扭曲的身形，她血红肿胀的血管，她青紫的脸色，

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsa:kəts] [wɪð; wɪθ][peɪn] !
her eyes bursting from their sockets with pain !
她 眼睛 爆发 从 他们的 插座 和 疼痛 !

她疼得双眼都快要从眼眶里蹦出来了！

[tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɾ] [spi:k] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈmenəs] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈheɪvənz] [ˈvendʒəns]
To hear her speak of future punishment , menace me with Heaven's vengeance
到 听到 她 说话 的 未来 惩罚 , 威胁 我 和 天 复仇
,
!
,

听她谈论未来的惩罚，用上天的惩罚来威胁我，

[tæks][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðooz] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡooɪŋ][tuː; tə]
tax me with the crimes I have committed , with those I am going to
税 我 和 这 犯罪 我 有 坚定的 , 和 那些 我 是 去 到
[kəˈmɪt]
commit
犯罪

让我为我犯下的罪行，以及我将要犯下的罪行付出代价.....

[ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ,
” **As He uttered these words , his eyes which were fixed upon the Bed ,**
” 作为 他 说出 这些 字 , 他的 眼睛 哪个 是 固定的 之上 这 床 ,
“祂说这些话的时候，目光始终盯着床铺，

[sɔ:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪkən] [ˈdʒentli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərdz] .
saw the curtain shaken gently backwards and forwards .
锯 这 窗帘 摇晃 轻轻地 向后 和 前进 .
看到窗帘轻轻地前后晃动。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈkɔ:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The Apparition was recalled to his mind ,
这 幻影 曾是 召回 到 他的 头脑 ,
他想起了那幻影,

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈɔ:lmoust] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi;; hi] [bɪˈheld] [elˈvaɪrəz] [ˈvɪʒənəri] [fɔ:rm] [riˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and He almost fancied that He beheld Elvira's visionary form reclining upon the
和 他 几乎 幻想 那 他 观看 艾薇拉的 有远见的 形式 斜倚 之上 这
[bed] .
Bed .
床 .

他几乎幻想自己看到了埃尔维拉那充满幻象的身影斜倚在床上。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [səˈfaɪst] [tu;; tə] [ri:əʃʊr] [hɪm; ɪm] .
A few moments consideration sufficed to reassure him .
一个 很少 时刻 考虑 足够了 到 保证 他 .
片刻的思考便让他安心了。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [hi;; hi] , [riˈklɪvəriŋ] [hɪmˈself] .
“ It was only the wind , ” said He , recovering himself .
” 它 曾是 仅有的 这 风 , ” 说 他 , 恢复中 他自己 .
“那只是风而已。”他恢复过来后说道。

[əˈgen] [hi;; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ;
Again He paced the chamber ;
再次 他 踱步 这 房间 ;
他又在房间里踱步;

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][ɪnˈkwaiətju:d] [ˈkɑ:nstəntli] [led][hɪz; ɪz] [aɪ]
But an involuntary movement of awe and inquietude constantly led his eye
但 一个 非自愿 移动 的 敬畏 和 不安 不断地 引领 他的 眼睛
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈælkəʊv] .
towards the Alcove .
向 这 壁龛 .
但一种不由自主的敬畏和不安之情, 不断地将他的目光引向壁龛。

[hi;; hi] [dru:] [nɪr] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪˌrezəˈlu:ʃn] .
He drew near it with irresolution .
他 画 靠近 它 和 分辨率不足 .
他犹豫不决地走近了它。

[hi;; hi] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [fju:] [steps] [wɪtʃ] [led][tu;; tə][aɪ ˈti:] .
He paused before He ascended the few steps which led to it .
他 暂停 前 他 上升 这 很少 步骤 哪个 引领 到 它 .
他停顿了一下, 然后走上通往那里的几级台阶。

[hi;; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [θraɪs] [tu;; tə] [riˈmu:v] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [dru:] [aɪ ˈti:]
He put out his hand thrice to remove the curtain , and as often drew it
他 放 出去 他的 手 三次 到 消除 这 窗帘 , 和 作为 经常 画 它
[bæk] .
back .
后退 .
他三次伸手去拉开窗帘, 又三次把窗帘拉开。

“ [əbˈsɜ:rd] [ˈterərz] !
“ Absurd terrors !
” 荒诞 恐怖 !
“荒谬的恐怖! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [æ̣t; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] — —
“ He cried at length , ashamed of his own weakness — —
“ 他 哭 在 长度 , 羞愧 的 他的 自己的 弱点 — —

他久久地哭了起来，为自己的软弱感到羞愧——

['heɪstɪli] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ; [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Hastily he mounted the steps ; When a Figure drest in white started from the
草草 他 安装 这 步骤 ; 什么时候 一个 数字 睡衣 在 白色的 开始 从 这
['ælkəʊv] ,
Alcove ,
壁龛 ,

他匆匆登上台阶；这时，一个身着白衣的身影从壁龛中走了出来，

[ænd; ænd] ['glɑɪdɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪ'teɪ(ə)n] [tə:rdz] [ðə; ði] ['kla:zɪt] .
and gliding by him , made with precipitation towards the Closet .
和 滑翔 经过 他 , 制成 和 沉淀 向 这 壁橱 .

然后，他滑过，带着急速向壁橱飞去。

['mædnəs] [ænd; ænd] [dɪ'spɛr] [naʊ] [sə'plɑɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
Madness and despair now supplied the Monk with that courage ,

如今，是疯狂和绝望赋予了这位僧侣勇气。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [bɪn] ['destrɪtu:t] .
of which He had till then been destitute .
的 哪个 他 有 直到 然后 到过 贫困 .

而在此之前，他一直一无所有。

[hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [pə'r'su:d] [ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [græsp] [aɪ 'ti:] .
He flew down the steps , pursued the Apparition , and attempted to grasp it .

他飞奔下台阶，追赶着幻影，试图抓住它。

“ [goʊst] , [ɔ:r] ['dev(ə)l] , [aɪ] [hoʊld] [ju:; jʊ] !
“ Ghost , or Devil , I hold you !
“ 鬼 , 或者 魔鬼 , 我 抓住 你 !

“鬼魂，或者魔鬼，我抓住你！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ænd] [sɪ:zd] [ðə; ði] ['spektər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
“ He exclaimed , and seized the Spectre by the arm .
“ 他 惊呼 , 和 查获 这 幽灵 经过 这 手臂 .

他惊呼一声，一把抓住幽灵的胳膊。

“ [oʊ] ! [kraɪst] ['dʒɪ:zəs] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['rɪl] [vɔɪs] ; “ ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [ju:; jʊ] [graɪp] [em 'i:] !
“ Oh ! Christ Jesus ! ” cried a shrill voice ; “ Holy Father , how you gripe me !
“ 哦 ! 基督 耶稣 ! ” 哭 一个 尖锐 嗓音 ; “ 圣 父亲 , 如何 你 抱怨 我 !

“哦！基督耶稣！”一个尖锐的声音喊道；“圣父啊，你多么让我痛苦啊！”

[aɪ] ['prəʊtest] [ðæt] [aɪ] [ment] [noʊ] [hɑ:rm] !
I protest that I meant no harm !
我 反对 那 我 意思是 不 伤害 !

我郑重声明，我绝无恶意！

“ [ðɪs] [ə'dres] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] ,
“ This address , as well as the arm which He held ,
“ 这 地址 , 作为 出色地 作为 这 手臂 哪个 他 握住 ,

“这个称呼，以及他所握着的手臂，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['æbət] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [gəʊst] [wʌz; wəz] [səb'stænj(ə)l] [fleɪ] [ænd; ənd]
convinced the Abbot that the supposed Ghost was substantial flesh and
确信 这 方丈 那 这 据称 鬼 曾是 重大的 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 :

使方丈相信所谓的鬼魂是有血有肉的实体。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][ɪn'tru:də] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] ,
He drew the Intruder towards the Table , and holding up the light ,
他 画 这 入侵者 向 这 桌子 , 和 保持 向上 这 光 ,
[dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'doʊnə][f'lɔ:rə] !
discovered the features of Madona Flora !
发现 这 特征 的 麦当娜 弗洛拉 !

发现了.....圣母玛利亚的特征！

[ɪn'senst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɪ'treɪd] [baɪ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [kɔ:z] ['ɪntu:] [fɪrɪz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
Incensed at having been betrayed by this trifling cause into fears so ridiculous ,
愤怒 在 拥有 到过 背叛 经过 这 琐事 原因 进入 恐惧 所以 荒谬的 ,
[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hə] ['stɜ:rnli] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [ðæt] [tʃeɪmbər] .
He asked her sternly , what business had brought her to that chamber .
他 问 她 严厉地 , 什么 商业 有 带来 她 到 那 房间 .

他严厉地问她，是什么事把她带到这个房间里来。

[f'lɔ:rə] , [ə'feɪmd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]
Flora , ashamed at being found out , and terrified at the severity of
弗洛拉 , 羞愧 在 存在 成立 出去 , 和 恐惧 在 这 严重性 的
[æm'brouziəʊz] [lʊks] ,
Ambrosio's looks ,
安布罗西奥的 看起来 ,
[f'lɔ:rə] [æm'brouziəʊz] [lʊks] ,
弗洛拉因身份暴露而感到羞愧，同时也被安布罗西奥严厉的表情吓坏了。

[fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [ni:z] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] .
fell upon her knees , and promised to make a full confession .
跌倒 之上 她 膝盖 , 和 承诺 到 制作 一个 满的 忏悔 .
[fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [ni:z] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] .
她跪倒在地，发誓要彻底忏悔。

“ [aɪ][ˈproʊtest] , [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈɡri:vɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ]
“ **I protest , reverend Father , ” said She , “ that I am quite grieved at having**
“ 我 反对 , 牧师 父亲 , ” 说 她 , “ 那 我 是 相当 伤心 在 拥有
[dɪˈstɜ:rbɪd] [ju:; jʊ] :
disturbed you :
不安 你 :

“尊敬的神父,”她说,“我非常抱歉打扰了您:”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Nothing was further from my intention .
没有什么 曾是 更远 从 我的 意图 .
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
这与我的本意截然相反。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][gɔ:t][ɪn] ;
I meant to get out of the room as quietly as I got in ;
我 意思是 到 得到 出去 的 这 房间 作为 悄悄 作为 我 得到 在 ;
[aɪ] [ment] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][gɔ:t][ɪn] ;
我本想像进来时一样悄无声息地离开房间;

[ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [aɪ] [wa:tʃt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and had you been ignorant that I watched you , you know ,
和 有 你 到过 无知 那 我 观看 你 , 你 知道 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [aɪ] [wa:tʃt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
如果你不知道我一直在看着你，你知道的。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
it would have been the same thing as if I had not watched you at all .
它 会 有 到过 这 相同的 事物 作为 如果 我 有 不是 观看 你 在 全部 .

那就好像我根本没看过你一样。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [aɪ][dɪd] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
To be sure , I did very wrong in being a Spy upon you ,
到 是 当然 , 我 做过 非常 错误的 在 存在 一个 间谍 之上 你 ,

没错，我当初做你的间谍确实做错了。

[ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ] ; [bʌt; bət] [bɔ:rd] !
that I cannot deny ; But Lord !
那 我 不能 否定 ; 但 主 !

我无法否认；但是主啊！

[jɔr; jər] [ˈrevərəns] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] [ˈwʊmən] [rɪˈzɪst] [kɪjəriˈɑ:səti] ?
your Reverence , how can a poor weak Woman resist curiosity ?
你的 尊敬 , 如何 能 一个 贫穷的 虚弱的 女士 抵抗 好奇心 ?

尊敬的阁下，一个弱小可怜的女人怎能抵挡住好奇心呢？

[maɪn][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
My Mine was so strong to know what you were doing ,
矿 曾是 所以 强的 到 知道 什么 你 是 正在做 ,

我的直觉非常强烈，让我知道你在做什么。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:p] ,
that I could not but try to get a little peep ,
那 我 可以 不是 但 尝试 到 得到 一个 小的 窥视 ,

我忍不住想偷看一眼，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
without any body knowing any thing about it .
没有 任何 身体 会心 任何 事物 关于 它 .

没有人对此一无所知。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [left] [oʊld] [deɪm] [dʒəˈsɪnθə] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈleɪdi:z] [bed] ,
So with that I left old Dame Jacintha sitting by my Lady's Bed ,
所以 和 那 我 左边 老的 贵妇人 杰辛塔 坐着 经过 我的 女士的 床 ,

于是，我留下老太太杰辛塔坐在我夫人的床边。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [sti:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklo:zɪt] .
and I ventured to steal into the Closet .
和 我 冒险 到 偷 进入 这 壁橱 .

于是我冒险偷偷溜进了壁橱。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [aɪ]
Being unwilling to interrupt you , I contented myself at first with putting my eye
存在 不情愿 到 打断 你 , 我 满足 我 在 第一的 和 推杆 我的 眼睛

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ;
to the Keyhole ;
到 这 锁孔 ;

由于不愿打扰你，我一开始只是把目光投向钥匙孔；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [aɪ] [ʌnˈdru:ɪ] [ðə; ði][boʊlt] ,
But as I could see nothing by this means , I undrew the bolt ,
但 作为 我 可以 看 没有什么 经过 这 方法 , 我 撤回 这 螺栓 ,

但由于我用这种方法什么也看不到，我便拧开了螺栓。

[ænd; ənd] [waɪl] [jɜː; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælkəʊv] , [aɪ] [hwipt] [em 'iː][ɪn] ['sɔːftli] [ænd; ənd]
and while your back was turned to the Alcove , I whipt me in softly and
和 尽管 你的 后退 曾是 转向 到 这 壁龛 , 我 鞭子 我 在 轻轻 和
[ˈsaɪləntli] .
silently .
默默 .

趁你背对壁龛的时候，我轻轻地、悄无声息地鞭打你。

[hɪr] [aɪ] [leɪ] [snʌg] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [tɪl] [jɜː; jər] ['revərəns] [faʊnd] [em 'iː][aʊt] ,
Here I lay snug behind the curtain , till your Reverence found me out ,
这里 我 躺 舒适 在后面 这 窗帘 , 直到 你的 尊敬 成立 我 出去 ,
我一直躲在窗帘后面，直到阁下发现我为止。

[ænd; ənd] [siːzd] [em 'iː] [er] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['klɔːzɪt] [dɔːr] .
and seized me ere I had time to regain the Closet door .
和 查获 我 埃雷 我 有 时间 到 恢复 这 壁橱 门 .

还没等我反应过来，他就抓住了我，而我还没来得及重新打开壁橱门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] ,
This is the whole truth , I assure you , Holy Father ,
这 是 这 所有的 真相 , 我 保证 你 , 圣 父亲 ,
我向您保证，圣父，这就是全部真相。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] .
and I beg your pardon a thousand times for my impertinence .
和 我 求 你的 赦免 一个 千 时代 为了 我的 无礼 .

我为我的无礼行为向你致以万分歉意。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈæbət] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] :
" **During this speech the Abbot had time to recollect himself :**
" 期间 这 演讲 这 方丈 有 时间 到 追忆 他自己 :
“在这次演讲期间，院长有时间整理一下思绪：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt] [spaɪ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv]
He was satisfied with reading the penitent Spy a lecture upon the dangers of
他 曾是 使满意 和 阅读 这 忏悔者 间谍 一个 演讲 之上 这 危险 的
[kjʊrɪ'aːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他满足于给那位忏悔的间谍上一堂关于好奇心之危险的课。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æk(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .
and the meanness of the action in which She had been just discovered .
和 这 卑鄙 的 这 行动 在 哪个 她 有 到过 只是 发现 .

以及她被发现时所处的卑鄙行径。

['flɔːrə] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ;
Flora declared herself fully persuaded that She had done wrong ;
弗洛拉 声明 她自己 完全 被说服 那 她 有 完毕 错误的 ;
弗洛拉宣称自己完全确信自己做错了事；

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ə'gen] ,
She promised never to be guilty of the same fault again ,
她 承诺 绝不 到 是 有罪的 的 这 相同的 过错 再次 ,
她承诺绝不再犯同样的错误。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] ['veri] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [kən'treɪt] [tuː; tə][æn'toʊ.ni.əz] [ˈtʃeɪmbər] ,
and was retiring very humble and contrite to Antonia's chamber ,
和 曾是 退休 非常 谦逊的 和 懊悔 到 安东尼亚的 房间 ,
他非常谦卑和懊悔地退到了安东尼亚的房间里。

[wen] [ðə; ði] ['kla:zɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌft] [dʒə'sɪnθə] [peɪl]
when the Closet door was suddenly thrown open , and in rushed Jacintha pale
什么时候 这 壁橱 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和 在 匆忙 杰辛塔 苍白
[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
and out of breath .
和 出去 的 气息 :

这时，壁橱门突然被猛地推开，面色苍白、气喘吁吁的杰辛塔冲了进来。

“ [oʊ] ! ['fɑ:ðər] !
“ **Oh ! Father !**
“ 哦 ! 父亲 !

“哦！父亲！

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

“ [fi:; ji] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; “ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] !
“ **She cried in a voice almost choaked with terror ; “ What shall I do !**
“ 她 哭 在 一个 嗓音 几乎 窒息 和 恐怖 ; “ 什么 将 我 做 !

她用几乎哽咽的声音哭喊道：“我该怎么办！ ”

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] !
What shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] !
Here is a fine piece of work !
这里 是 一个 美好的 片 的 工作 !

这是一件很棒的作品！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mis'fɔ:tʃənz] !
Nothing but misfortunes !
没有什么 但 不幸 !

全是不幸！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['daɪŋ] ['pi:p(ə)] !
Nothing but dead people , and dying people !
没有什么 但 死的 人们 , 和 垂死 人们 !

除了死人，就是垂死之人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][jæl; jəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] !
I shall go distracted !
我 将 去 愣 !

我要心不在焉了！

[aɪ][jæl; jəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] ! “
I shall go distracted ! “
我 将 去 愣 ! “

我要心不在焉了！

“ [spi:k] !
“ **Speak !**
“ 说话 !

“说话！

[spi:k] ！
Speak ！
说话 ！

说话！

” [kraɪd] [ˈflɔ:rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ； ” [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？
” **cried Flora and the Monk at the same time** ； ” **What has happened** ？
” 哭 弗洛拉 和 这 僧 在 这 相同的 时间 ； ” 什么 有 发生 ？
“弗洛拉和僧侣同时喊道：‘发生了什么事？’ ”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ？ ”
What is the matter ？ ”
什么 是 这 事情 ？ ”

什么事？ ”

” [oʊ] ！ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [kɔ:rs] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ！
” **Oh ! I shall have another Corse in my House** ！
” 哦 ！ 我 将 有 其他 科西嘉岛 在 我的 房子 ！
“哦！我家又要多一个科尔斯了！ ”

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæst] [ə; eɪ] [spel] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [əˈpɑ:n] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [ɔ:l]
Some Witch has certainly cast a spell upon it , upon me , and upon all
一些 巫婆 有 当然 投掷 一个 拼写 之上 它 , 之上 我 , 和 之上 全部
[əˈbaʊt] [em ˈi:] ！
about me ！
关于 我 ！

肯定有哪个女巫对它、对我、对我周围的一切都施了魔法！

[pʊr] [ˈdɑ:nə] [ænˈtoʊniə] ！
Poor Donna Antonia ！
贫穷的 唐娜 安东尼娅 ！

可怜的唐娜·安东尼娅！

[ðer; ðər] [ʃi; ʃi] [laɪz] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kənˈvʌlʃən] , [æz; əz] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ！
There She lies in just such convulsions , as killed her Mother ！
那里 她 谎言 在 只是 这样的 抽搐 , 作为 被杀 她 母亲 ！
她躺在那里，抽搐不止，就像当年夺走她母亲性命的那种抽搐一样！

[ðə; ði] [ɡoʊst] [təʊld] [hɜ:r; hər] [tru:] ！
The Ghost told her true ！
这 鬼 讲述 她 真的 ！

鬼魂告诉她的是真的！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæz; həz] [təʊld] [hɜ:r; hər] [tru:] ！
I am sure , the Ghost has told her true ！
我 是 当然 , 这 鬼 有 讲述 她 真的 ！

我确信，鬼魂告诉她的是真的！

” [ˈflɔ:rə] [ræn] , [ɔ:r] [ˈræðər] [flu:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdi:z] [ˈtʃeɪmbər] : [æmˈbroʊsi:ʊ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] ,
” **Flora ran , or rather flew to her Lady's chamber : Ambrosio followed her** ,
” 弗洛拉 跑 , 或者 相当 飞翔 到 她 女士的 房间 : 安布罗西奥 随后 她 ,
“芙罗拉跑，或者更确切地说是飞奔到她夫人的房间；安布罗西奥跟在她身后，

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
his bosom trembling with hope and apprehension .
他的 怀 发抖 和 希望 和 忧虑 .

他胸口因希望和担忧而颤抖。

[ðeɪ] [faʊnd] [ænˈtoʊniə] [æz; əz] [dʒəˈsɪnθə] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,
They found Antonia as Jacintha had described ,
他们 成立 安东尼娅 作为 杰辛塔 有 描述 ,

他们发现安东尼娅的情况正如雅辛塔所描述的那样。

[tɔːrn][baɪ] ['rækɪŋ] [kən'vʌlʃən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɜːr; hər] .
torn by racking convulsions from which they in vain endeavoured to relieve her .
撕裂 经过 货架 抽搐 从 哪个 他们 在 徒劳 努力 到 缓解 她 .

她剧烈抽搐，他们竭尽全力想让她摆脱痛苦，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [mʌŋk] [dɪ'spætʃt] [dʒə'sɪnθə][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] ,
The Monk dispatched Jacintha to the Abbey in all haste ,
这 僧 已派出 杰辛塔 到 这 修道院 在 全部 匆忙 ,
僧侣匆匆派雅辛塔前往修道院。

[ænd; ənd] [kə'mɪfnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɑ:ðər] ['pɑ:bloʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪ'dəʊt]
and commissioned her to bring Father Pablos back with her , without
和 委托 她 到 带来 父亲 巴勃洛斯 后退 和 她 , 没有
[ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
losing a moment .
输 一个 片刻 .

并委托她立即把巴勃洛斯神父带回来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'sɪnθə] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] ;
" **I will go for him** , " **replied Jacintha** , " **and tell him to come hither** ;
" 我 将要 去 为了 他 , " 回复 杰辛塔 , " 和 告诉 他 到 来 这里 ;
"我去叫他,"雅辛塔回答说, "让他过来;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [aɪ][æɪ; əɪ][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
But as to bringing him myself , I shall do no such thing .
但 作为 到 带来 他 我 , 我 将 做 不 这样的 事物 .
但至于亲自把他带来, 我绝不会这么做。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [brɪ'wɪtʃt] ,
I am sure that the House is bewitched ,
我 是 当然 那 这 房子 是 着迷 ,
我确信众议院中了邪。

[ænd; ənd][bɜːrn][em 'iː] [ɪf] ['evər][aɪ][set] [fʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and burn me if ever I set foot in it again .
和 烧伤 我 如果 曾经 我 放 脚 在 它 再次 .
如果我再踏进那个地方, 就让我被烧死吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rezə'luː(ə)n][ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnəsterɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['fɑ:ðər]
" **With this resolution She set out for the Monastery , and delivered to Father**
" 和 这 解决 她 放 出去 为了 这 修道院 , 和 发表 到 父亲
['pɑ:bloʊz][ðə; ði] ['æbəts] [ˈɔːrdərz] .
Pablos the Abbot's orders .
巴勃洛斯 这 方丈的 订单 .

“带着这个决心，她动身前往修道院，并将院长巴勃罗神父的命令传达给了他。”

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [brɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][oʊld]['saɪmən][gɑːn'zɑ:ləz] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɑ:lvd]
She then betook herself to the House of old Simon Gonzalez , whom She resolved
她 然后 贝托克 她自己 到 这 房子 的 老的 西蒙 冈萨雷斯 , 谁 她 已解决
[ˈnevər][tuː; tə][kwɪt] ,
never to quit ,
绝不 到 辞职 ,

然后她去了老西蒙·冈萨雷斯的家，她决心永远不离开他。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
till She had made him her Husband , and his dwelling her own .
直到 她 有 制成 他 她 丈夫 , 和 他的 住宅 她 自己的 .
直到她让他成为她的丈夫，让他的住所成为她的家。

[ˈfɑːðər] [ˈpɑːbloʊz][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [bɪˈheld] [ænˈtoʊniə] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər]
Father Pablos had no sooner beheld Antonia , than He pronounced her
父亲 巴勃洛斯 有 不 很快 观看 安东尼亚 , 比 他 发音 她
[ɪnˈkjʊrəbl] .
incurable .
不治之症 .

帕布洛斯神父刚一见到安东尼亚，就断言她已无药可救。

[ðə; ði] [kənˈvʌlʃən] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] :
The convulsions continued for an hour :
这 抽搐 持续 为了 一个 小时 :
抽搐持续了一个小时:

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][hɜːr; hər] [ˈægəni] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈmaɪldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɡrəʊnz]
During that time her agonies were much milder than those which her groans
期间 那 时间 她 痛苦 是 很多 较温和 比 那些 哪个 她 呻吟
[kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbəts] [hɑːrt] .
created in the Abbot's heart .
创建 在 这 方丈的 心 .

那段时间，她的痛苦远比她的呻吟在修道院院长心中引起的痛苦要轻微得多。

[hɜːr; hər] [ˈevri] [pæŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
Her every pang seemed a dagger in his bosom ,
她 每一个 疼痛 似乎 一个 匕首 在 他的 怀 ,
她的每一次疼痛都像一把匕首插进他的胸口。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [soʊ] [ˈbɑːrbərəs]
and He cursed himself a thousand times for having adopted so barbarous
和 他 被诅咒的 他自己 一个 千 时代 为了 拥有 已采用 所以 野蛮
[ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
a project :
一个 项目 .

他恨自己一千次，不该采纳如此野蛮的计划。

[ðə; ði][ˈaʊər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspaɪərd] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [fɪts] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd][ænˈtoʊniə]
The hour being expired , by degrees the Fits became less frequent , and Antonia
这 小时 存在 已到期 , 经过 学位 这 适合 成为 较少的 频繁 , 和 安东尼亚
[les] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
less agitated .
较少的 激动 .

随着时间一分一秒地过去，抽搐的频率逐渐降低，安东尼亚的情绪也渐渐平静下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪsəˈluːʃn] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv]
She felt that her dissolution was approaching , and that nothing could save
她 毛毡 那 她 溶解 曾是 接近 , 和 那 没有什么 可以 节省
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她感到自己即将消亡，而且没有任何东西可以拯救她。

“ [ˈwɜːrði] [æmˈbroʊsiːoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ˈvɔɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
“ **Worthy Ambrosio ,** ” **She said in a feeble voice , while She pressed his hand to**
“ 值得 安布罗西奥 , ” 她 说 在 一个 微弱 嗓音 , 尽管 她 按下 他的 手 到
[hɜːr; hər][lɪps] ;
her lips ;
她 嘴唇 ;

“值得尊敬的安布罗西奥,”她虚弱地说着，同时将他的手按在自己的嘴唇上；

“ [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n]

“ **I am now at liberty to express , how grateful is my heart for your attention**

“ 我 是 现在 在 自由 到 表达 , 如何 感激的 是 我的 心 为了 你的 注意力

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .

and kindness .

和 仁慈 .

“我现在可以自由地表达我对你们的关心和善意的感激之情了。”

[aɪ][eɪ 'em][əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] ; [jet] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

I am upon the bed of death ; Yet an hour , and I shall be no more .

我 是 之上 这 床 的 死亡 ; 然而 一个 小时 , 和 我 将 是 不 更多的 .

我已躺在死亡的床上; 再过一个小时, 我便不复存在了。

[aɪ] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [əkˈnaːlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] , [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [jɔːr; jər][səˈsaɪəti][wʌz; wəz]

I may therefore acknowledge without restraint , that to relinquish your society was

我 可能 所以 承认 没有 克制 , 那 到 放弃 你的 社会 曾是

[ˈveri] [ˈpeɪnʃ(ə)l][tuː; tə][em 'iː] :

very painful to me :

非常 痛苦 到 我 :

因此我可以毫不掩饰地承认, 离开你们的陪伴对我来说非常痛苦:

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɜːd] [nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] .

But such was the will of a Parent , and I dared not disobey .

但 这样的 曾是 这 将要 的 一个 父母 , 和 我 敢于 不是 违 .

但这是父母的意愿, 我不敢违抗。

[aɪ][daɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpʌŋnəns] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [huː] [wɪl] [ləˈment] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] ;

I die without repugnance : There are few , who will lament my leaving them ;

我 死 没有 厌恶 : 那里 是 很少 , WHO 将要 哀叹 我的 离开 他们 ;

我死得毫无怨恨: 很少有人会为我的离去而感到惋惜;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [huːm] [aɪ] [ləˈment] [tuː; tə] [liːv] .

There are few , whom I lament to leave .

那里 是 很少 , 谁 我 哀叹 到 离开 .

让我依依不舍离开的人寥寥无几。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] , [aɪ] [ləˈment] [fɔːr; fər] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Among those few , I lament for none more than for yourself ; But we shall

之中 那些 很少 , 我 哀叹 为了 没有任何 更多的 比 为了 你自己 ; 但 我们 将

[miːt] [əˈgen] , [æmˈbroʊsiːoʊ] !

meet again , Ambrosio !

见面 再次 , 安布罗西奥 !

在这些人当中, 我最同情的莫过于你; 但我们还会再见的, 安布罗西奥!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [miːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [biː; bi] [rɪˈnuːd] ,

We shall one day meet in heaven : There shall our friendship be renewed ,

我们 将 一 天 见面 在 天堂 : 那里 将 我们的 友谊 是 更新 ,

我们终有一天会在天堂相遇: 在那里, 我们的友谊将得以重续。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ʃæl; ʃəl] [vjuː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] !

and my Mother shall view it with pleasure !

和 我的 母亲 将 看法 它 和 乐趣 !

我母亲一定会很高兴看到它!

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] .

“ **She paused .**

“ 她 暂停 .

她停顿了一下。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:rz] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][nɑ:t] :
My Mother may have had hers , though I knew them not :
我的 母亲 可能 有 有 她的 , 尽管 我 知道 他们 不是 :

虽然我并不认识我母亲,但她可能也有自己的孩子:

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [wɪʃ] [ə; eɪ] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'poʊz] ,
I therefore wish a Mass to be celebrated for her repose ,
我 所以 希望 一个 大量的 到 是 著名 为了 她 休息 ,

因此,我希望为她的安息举行弥撒。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'freɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]
and the expence may be defrayed by the little wealth of which I am
和 这 费用 可能 是 已支付 经过 这 小的 财富 的 哪个 我 是
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

而我仅有的一点财富或许可以支付这笔费用。

[wət'evər] [meɪ] [ðen] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [lenələ] .
Whatever may then remain , I bequeath to my Aunt Leonella .
任何 可能 然后 保持 , 我 遗赠 到 我的 阿姨 莱昂内拉 .

届时剩余的一切,我都遗赠给我的姨妈莱昂内拉。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
When I am dead ,
什么时候 我 是 死的 ,

当我死后,

[let][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs][di:] [læs] [sɪstɜ:nəz] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] [ʌn'hæpi] ['fæməli][kæn; kən][noʊ]
let the Marquis de las Cisternas know that his Brother's unhappy family can no
让 这 侯爵 德 最后 水箱 知道 那 他的 兄弟 不开心 家庭 能 不
[lɔ:ŋgər] [ɪmpɔ:r'tu:n] [hɪm; ɪm] .
longer importune him .
更长 进口 他 .

让拉斯西斯特纳斯侯爵知道,他哥哥那不幸的家人再也不能纠缠他了。

[bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] [meɪks] [em 'i:][ʌn'dʒʌst] : [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] ,
But disappointment makes me unjust : They tell me that He is ill ,
但 失望 制作 我 不公正 : 他们 告诉 我 那 他 是 患病的 ,

但失望使我不公正:他们告诉我祂生病了,

[ænd; ʌnd][pər'hæps][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'tektɪd]
and perhaps had it been in his power , He wished to have protected
和 也许 有 它 到过 在 他的 力量 , 他 希望 到 有 受保护
[em 'i:] .
me .
我 .

或许,如果他有能力,他一定会保护我。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
Tell him then , Father , only that I am dead ,
告诉 他 然后 , 父亲 , 仅有的 那 我 是 死的 ,

父亲,那你就告诉他我已经死了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [fɔ:ltz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .
and that if He had any faults to me , I forgave him from my heart .
和 那 如果 他 有 任何 故障 到 我 , 我 原谅了 他 从 我的 心 .

如果他曾对我有过任何过错,我都由衷地原谅了他。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [ðæn; ðən][jər; jər] [prerz] : [ˈpraːmɪs] [tuː; tə]
This done , I have nothing more to ask for , than your prayers : Promise to
这 完毕 , 我 有 没有什么 更多的 到 问 为了 , 比 你的 祈祷 : 承诺 到
[rɪˈmembər] [maɪ] [rɪˈkwests] ,
remember my requests ,
记住 我的 请求 ,
事情办妥了, 我别无所求, 只求你们为我祈祷: 请答应我记住我的请求。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæn] [ɔːr] [ˈsaːroʊ] .
and I shall resign my life without a pang or sorrow .
和 我 将 辞职 我的 生活 没有 一个 疼痛 或者 悲哀 .
我将平静地离开人世, 没有一丝痛苦或悲伤。

" [æmˈbroʊsiːoʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪɜːz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv]
" **Ambrosio engaged to comply with her desires , and proceeded to give**
" 安布罗西奥 已订婚的 到 遵守 和 她 欲望 , 和 继续 到 给
[hɜːr; hər][æbsəˈluːʃ(ə)n] .
her absolution .
她 赦免 .
“安布罗西奥答应满足她的愿望, 并赦免了她的罪过。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [əˈpraʊt] [ʌv; əv][ænˈtoʊ.ni.əz] [feɪt] : [hɜːr; hər] [saɪt] [feɪld] ; [hɜːr; hər]
Every moment announced the approach of Antonia's fate : Her sight failed ; Her
每一个 片刻 宣布 这 方法 的 安东尼亚的 命运 : 她 视线 失败的 ; 她
[hɑːrt] [biːt] [ˈslɑːɡɪʃli] ;
heart beat sluggishly ;
心 打 迟缓地 ;
每一刻都预示着安东尼亚的命运即将到来: 她的视力逐渐衰退; 她的心跳变得迟缓;

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈstɪfnd] , [ænd; ənd] [ɡruː] [koʊld] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ]
Her fingers stiffened , and grew cold , and at two in the morning She
她 手指 僵硬 , 和 生长 寒冷的 , 和 在 二 在 这 早晨 她
[ɪkˈspaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
expired without a groan .
已到期 没有 一个 呻吟 .
她的手指僵硬冰冷, 凌晨两点, 她没有发出一声呻吟就去世了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [breθ] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] , [ˈfɑːðər] [ˈpɑːbloʊz][rɪˈtaɪərd] ,
As soon as the breath had forsaken her body , Father Pablos retired ,
作为 很快 作为 这 气息 有 被遗弃的 她 身体 , 父亲 巴勃洛斯 退休 ,
她咽气之后, 帕布洛斯神父就退下了。
[sɪnˈsɪrli] [əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmelənkaːli] [siːn] .
sincerely affected at the melancholy scene .
真挚地 做作的 在 这 忧郁 场景 .
被这悲伤的场景深深打动了。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ˈflɔːrə] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈsaːroʊ] .
On her part , Flora gave way to the most unbridled sorrow .
在 她 部分 , 弗洛拉 给予 方式 到 这 最多 不受约束的 悲哀 .
而弗洛拉则陷入了无尽的悲伤之中。

[faːr] [ˈdɪfrənt] [kənˈsɜːrnz] [ɪmˈplɔɪd] [æmˈbroʊsiːoʊ] : [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʌls] [huːz]
Far different concerns employed Ambrosio : He sought for the pulse whose
远的 不同的 担忧 受雇 安布罗西奥 : 他 寻求 为了 这 脉冲 谁
[θrɑːbɪŋ] , [soʊ] [məˈtɪldə] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
throbbing , so Matilda had assured him ,
悸动 , 所以 玛蒂尔达 有 保证 他 ,
安布罗西奥则另有所图: 他想找到那颗跳动的脉搏, 玛蒂尔达曾向他保证过, 那脉搏还在跳动。

[wʊd] [pru:v] [æn'toʊ.ni.əz] [deθ] [bʌt; bət] ['tempərəl] .
would prove Antonia's death but temporal .
会 证明 安东尼娅的 死亡 但 颞 。

这将证明安东尼娅的死讯，但只是暂时的。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] ['pælpɪ,teɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He found it ; He pressed it ; It palpitated beneath his hand ,
他 成立 它 ； 他 按下 它 ； 它 心悸 下面 他的 手 ；
他找到了它；他按压它；它在他手下跳动着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
and his heart was filled with ecstasy .
和 他的 心 曾是 已填 和 狂喜 。

他心中充满了喜悦。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['kerfəli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk](ə)n[æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
However , He carefully concealed his satisfaction at the success of his plan .
然而 ， 他 小心 暗 他的 满意 在 这 成功 的 他的 计划 。

然而，他却小心翼翼地掩饰着自己对计划成功的喜悦。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ə; ei] ['melənkə:li] [er] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['flɔ:rə] ,
He assumed a melancholy air , and addressing himself to Flora ,
他 假定 一个 忧郁 空气 ， 和 解决 他自己 到 弗洛拉 ；

他摆出一副忧郁的神情，对弗洛拉说道：

[wɔ:rnd] [hɜ:r; hær] [ə'genst] [ə'bændənɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['fru:tləs] ['sɑ:roʊ] .
warned her against abandoning herself to fruitless sorrow .
警告 她 反对 放弃 她自己 到 徒劳无功 悲哀 。

告诫她不要让自己陷入无谓的悲伤之中。

[hɜ:r; hær] [terz] [wɜ:r; wær] [tu:] [sɪn'sɪr] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hær] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] ,
Her tears were too sincere to permit her listening to his counsels ,
她 眼泪 是 也 真诚 到 允许 她 聆听 到 他的 律师 ；

她的眼泪太过真挚，让她无法听从他的劝告。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wi:p] [ʌn'si:sɪŋli] .
and She continued to weep unceasingly .
和 她 持续 到 哭泣 不停地 。

她继续不停地哭泣。

[ðə; ði]['fraɪər] [wɪð'dru:] , [fɜ:rst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:rdərz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:nərəl] , [wɪt] ,
The Friar withdrew , first promising to give orders himself about the Funeral , which ,
这 修士 退出 ， 第一的 有前途 到 给 订单 他自己 关于 这 葬礼 ， 哪个 ；

修士退了出去，先是承诺会亲自安排葬礼事宜，然后，

[aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [fɔ:r; fær][dʒə'sɪnθə][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] **out of consideration for Jacintha as He pretended , should take place with all**
出去 的 考虑 为了 杰辛塔 作为 他 假装 ， 应该 拿 地方 和 全部

[ekspə'dɪ](ə)n] .
expedition .
远征 。

出于对雅辛塔的顾虑（正如他所假装的那样），应该全力以赴地进行。

[plʌndʒd] [ɪn] [ɡri:f] [fɔ:r; fær][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] , ['flɔ:rə] ['skersli] [ə'tendɪd] **Plunged in grief for the loss of her beloved Mistress , Flora scarcely attended**
暴跌 在 悲伤 为了 这 损失 的 她 心爱 情妇 ， 弗洛拉 几乎 参加

[tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
to what He said .
到 什么 他 说 。

弗洛拉沉浸在失去心爱女主人的悲痛之中，几乎没有听他说话。

[,æm'broʊsi:ʊ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['berɪəl] .
Ambrosio hastened to command the Burial .
安布罗西奥 加快 到 命令 这 葬礼 :

安布罗西奥急忙下令举行葬礼。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [pə'rmi(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪəres] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʊd; jəd] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]
He obtained permission from the Prioress, that the Corse should be deposited in
他 获得 允许 从 这 女修道院长 , 那 这 科西嘉岛 应该 是 已存 在
[es 'ti:] . [klerz] ['seplkər] :
St . Clare's Sepulchre :
英石 : 克莱尔的 坟墓 :

他获得了女修道院长的许可，将遗体安葬在圣克莱尔墓穴中：

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evri] ['prɑ:pər] [ænd; ənd] ['ni:dfl] ['serəmoʊni] ['bi:ɪŋ] [pə'fɔ:rmɪd] ,
and on the Friday Morning , every proper and needful ceremony being performed ,
和 在 这 星期五 早晨 , 每一个 恰当的 和 需要 仪式 存在 执行 ,
[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:m] .
Antonia's body was committed to the Tomb .
安东尼娅的 身体 曾是 坚定的 到 这 墓 :

安东尼娅的遗体被安葬在陵墓中。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [lɛnələ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'drɪd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ]
On the same day Leonella arrived at Madrid , intending to present her young
在 这 相同的 天 莱昂内拉 到达的 在 马德里 , 意图 到 展示 她 年轻的
[hʌzbənd] [tu:; tə] [el'vaɪrə] .
Husband to Elvira .
丈夫 到 埃尔维拉 .

同一天，莱昂内拉抵达马德里，打算将她的年轻丈夫介绍给埃尔维拉。

['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['tu:zdeɪ]
Various circumstances had obliged her to defer her journey from Tuesday
各种各样的 情况 有 有义务 她 到 推迟 她 旅行 从 周二
[tu:; tə] ['fraɪdeɪ] ,
to Friday ,
到 星期五 ,

由于种种原因，她不得不将行程从周二推迟到周五。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [plænz] [noʊn]
and She had no opportunity of making this alteration in her plans known
和 她 有 不 机会 的 制作 这 改造 在 她 计划 已知
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] .
to her Sister .
到 她 姐姐 :

她没有机会将计划的这一改变告知她的姐姐。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ə'fekʃənət] ,
As her heart was truly affectionate ,
作为 她 心 曾是 真的 亲热 ,
[bɪ'kɒz] [hɜ:r; həɹ] [el'vaɪrə] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ]
because her Elvira and her

因为她内心充满爱意，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [el'vaɪrə] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ]
and as She had ever entertained a sincere regard for Elvira and her
和 作为 她 有 曾经 娱乐 一个 真诚 看待 为了 埃尔维拉 和 她
[dɔ:tər] ,
Daughter ,
女儿 ,

而且，由于她一直对埃尔维拉和她的女儿怀有真诚的敬意，

[hɜːr; hər] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [fert] [wʌz; wəz] ['fʊli]
her surprize at hearing of their sudden and melancholy fate was fully
她 惊喜 在 听力 的 他们的 突然 和 忧郁 命运 曾是 完全
[iːkwəld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsaːrʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
equalled by her sorrow and disappointment .
等于 经过 她 悲哀 和 失望 .

听到他们突如其来的悲惨命运，她既惊讶又难过，同时感到悲伤和失望。

[æm'broʊsi:ʊ] [sent] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][æn'toʊ.ni.əz] [bɪ'kwest] : [æt; ət][hɜːr; hər] - ,
Ambrosio sent to inform her of Antonia's bequest : At her solicitation ,
安布罗西奥 发送 到 通知 她 的 安东尼娅的 遗赠 : 在 她 - ,
[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,
He promised ,
他 承诺 ,

安布罗西奥派人去告知她安东尼娅的遗赠：经她请求，他答应了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][el'vaɪrəz] ['traɪflɪŋ] ['dets] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃa:dʒd] , [tuː; tə][trænz'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
as soon as Elvira's trifling debts were discharged , to transmit to her the
作为 很快 作为 艾薇拉的 琐事 债务 是 出院 , 到 发送 到 她 这
[rɪ'meɪndər] .
remainder .
余 .

一旦艾薇拉的微薄债务偿清，就将剩余的钱转给她。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] , [noʊ] [ˈʌðər] ['bɪznəs] [dɪ'teɪnd] [lənɛlə] [ɪn][mə'drɪd] ,
This being settled , no other business detained Leonella in Madrid ,
这 存在 定居 , 不 其他 商业 被拘留 莱昂内拉 在 马德里 ,
[rɪ'meɪndər] ,
此事解决后，莱昂内拉在马德里没有再被其他事情耽搁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kɔːdəvə] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] .
and She returned to Cordova with all diligence .
和 她 返回 到 科尔多瓦 和 全部 勤勉 .
[rɪ'meɪndər] ,
她尽心尽力地返回了科尔多瓦。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [skaɪz]
Oh ! could I worship ought beneath the skies
哦 ! 可以 我 崇拜 零 下面 这 天空
[rɪ'meɪndər] ,
哦！我怎能崇拜苍穹之下的任何事物呢？

[ðæt] [ɜːrθ] [hæθ] [siːn] [ɔːr] ['fænsɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
That earth hath seen or fancy could devise ,
那 地球 有 已见 或者 想要 可以 设计 ,
[rɪ'meɪndər] ,
凡是世间所见或想象所能构想的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第21/26页

[ðəɪn] [ˈɔːltər] , [ˈseɪkrɪd] [ˈlɪbərti] , [ʃəd; ʃəd] [stænd] ,
Thine altar , sacred Liberty , should stand ,
瘦 坛 , 神圣 自由 , 应该 站立 ,

神圣的自由，你的祭坛应当屹立不倒。

[bɪlt] [baɪ][noʊ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈvʌlgər] [hænd] ,
Built by no mercenary vulgar hand ,
建造 经过 不 雇佣兵 庸俗 手 ,

并非出自唯利是图之徒之手，

[wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrənt] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [fer] ,
With fragrant turf , and flowers as wild and fair ,
和 香 草皮 , 和 花朵 作为 荒野 和 公平的 ,

芬芳的草坪，以及野生而美丽的鲜花，

[æz; əz][ˈevər] [drest] [ə; eɪ][bəŋk] , [ɔːr] [ˈsentɪd] [ˈsʌməər] [er] .
As ever dressed a bank , or scented summer air .
作为 曾经 穿着 一个 银行 , 或者 香味 夏天 空气 .

一如既往地装点着银行，或是散发着夏日芬芳的空气。

[ˈkuːpə] .
COWPER .
考珀 .

考珀。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten](ə)n] [bent] [əˈpɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
His whole attention bent upon bringing to justice the Assassins of his Sister ,
他的 所有的 注意力 弯曲 之上 带来 到 正义 这 刺客 的 他的 姐姐 ,

他全神贯注于将杀害他妹妹的凶手绳之以法。

[ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [sɪˈvɪrli] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər]
Lorenzo little thought how severely his interest was suffering in another
洛伦佐 小的 想法 如何 严重 他的 兴趣 曾是 痛苦 在 其他

[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

洛伦佐丝毫没有意识到，他在另一个领域的利益受到了多么严重的损害。

[æz; əz][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈmen](ə)nd] ,
As was before mentioned ,
作为 曾是 前 提及 ,

如前所述，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][məˈdrɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ænˈtoʊniə][wʌz; wəz]
He returned not to Madrid till the evening of that day on which Antonia was
他 返回 不是 到 马德里 直到 这 晚上 的 那 天 在 哪个 安东尼娅 曾是

[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .

直到安东尼娅下葬的那天晚上，他才返回马德里。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ˌɹ; əv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] - [duːk] ([ə; eɪ] [ˈserəməʊni]

Signifying to the Grand Inquisitor the order of the Cardinal - Duke (a ceremony
 表示 到 这 盛大 审判官 这 命令 的 这 红衣主教 - 公爵 (一个 仪式

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈgʌlɛktɪd] ,

not to be neglected ,
 不是 到 是 被忽视的 ,

向大审判官传达红衣主教公爵的命令 (这是一项不容忽视的仪式),

[wen] [ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] ['pʌblɪkli]) [kə'mju:nɪkətɪŋ]
when a Member of the Church was to be arrested publicly) communicating
 什么时候 一个 成员 的 这 教会 曾是 到 是 被捕 公开) 沟通

[hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [dɑ:n] [rə'mɪrɛz] ,
his design to his Uncle and Don Ramirez ,
 他的 设计 到 他的 叔叔 和 大学教师 拉米雷斯 ,

当一名教会成员即将被公开逮捕时，他将自己的计划告知了他的叔叔和唐·拉米雷斯。

[ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
and assembling a troop of Attendants sufficiently to prevent opposition ,
 和 组装 一个 部队 的 服务员 足够 到 防止 反对 ,
 并集结足够数量的侍从以防止抵抗,

[ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌɑːkjʊˈpeɪʃ(ə)n] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmɪdnɑːt] .
furnished him with full occupation during the few hours preceding midnight .
 提供 他 和 满的 职业 期间 这 很少 小时 前 午夜 .
 在午夜前的几个小时里，他有事可做。

['kɑ:nsɪkwɛntli] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
Consequently , **He** **had** **no opportunity** **to** **enquire about** **his** **Mistress** ,
 最后 , 他 有 不 机会 到 查询 关于 他的 情妇 ,
 因此, 他没有机会打听他的女主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðəz] .
and was perfectly ignorant both of her death and her Mother's .
 和 曾是 完美 无知 两个都 的 她 死亡 和 她 母亲的 .
 她对自己的死和母亲的死都毫不知情。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wɒz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] : [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪəriəm] [wɒz; wəz] [ɡɒ:n] ,
The Marquis was by no means out of danger : His delirium was gone ,
 这 侯爵 曾是 经过 不 方法 出去 的 危险 : 他的 谵妄 曾是 已消失 ,
 侯爵还未脱离危险: 他的谵妄症状已经消失

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frɪ'zɪnz] [dɪ'klaɪnd] [prə'naʊnsɪŋ]
but had left him so much exhausted that the Physicians declined pronouncing
 但 有 左边 他 所以 很多 筋疲力尽的 那 这 医生 拒绝 发音
 [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'suː] .
upon the consequences likely to ensue .
 之上 这 结果 可能 到 随之而来 .

但这让他精疲力竭，以至于医生们拒绝就可能产生的后果做出判断。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['reimənd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrniːstli] [ðæn; ðən][tuː; tə]
As for Raymond himself , He wished for nothing more earnestly than to
 作为 为了 雷蒙德 他自己 , 他 希望 为了 没有什么 更多的 切实 比 到
 [dʒɔɪn][ˈæɡnəs][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
join Agnes in the grave .
 加入 艾格尼丝 在 这 严重 .

至于雷蒙德本人 他最大的愿望就是与艾格尼丝长眠地下

[ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Existence was hateful to him : He saw nothing in the world deserving his
存在 曾是 可恶 到 他 : 他 锯 没有什么 在 这 世界 值得 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

他厌恶存在：他认为世间没有任何东西值得他关注；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [rɪˈvendʒd] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]
and He hoped to hear that Agnes was revenged , and himself given over
和 他 希望 到 听到 那 艾格尼丝 曾是 复仇 , 和 他自己 给定 超过
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
in the same moment .
在 这 相同的 片刻 .

他希望听到艾格尼丝复仇的消息，同时自己也心甘情愿地被释放。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈreɪməndz] [ˈɑːrd(ə)nt] [prerz] [fɔːr; fər] [səkˈses] ,
Followed by Raymond's ardent prayers for success ,
随后 经过 雷蒙德的 热心 祈祷 为了 成功 ,
[ˈfɒləʊdɪŋ] [baɪ] [ˈreɪməndz] [ˈɑːrd(ə)nt] [prerz] [fɒr] [səkˈses]
随后是雷蒙德对成功的热切祈祷，

[ləˈrenzou; ləˈrenzou][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm]
Lorenzo was at the Gates of St . Clare a full hour before the time
洛伦佐 曾是 在 这 盖茨 的 英石 : 克莱尔 一个 满的 小时 前 这 时间
[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [es ˈtiː] . [ˈəsˌjʊlə] .
appointed by the Mother St . Ursula .
任命 经过 这 母亲 英石 : 乌苏拉 .

洛伦佐比圣乌尔苏拉修女指定的时间提前整整一个小时到达了圣克莱尔大门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [baɪ] [dɑːn] [rəˈmɪrez] [diː][ˈmelou] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ]
He was accompanied by his Uncle , by Don Ramirez de Mello , and a party
他 曾是 伴随 经过 他的 叔叔 , 经过 大学教师 拉米雷斯 德 梅洛 , 和 一个 派对
[ʌv; əv] [ˈtʃoʊzn] [ˈɑːrtʃərz] .
of chosen Archers .
的 选定 弓箭手 .

他由叔叔唐·拉米雷斯·德·梅洛和一群精选的弓箭手陪同。

[ðoʊ] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbərz] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [səˈpraɪz] :
Though in considerable numbers their appearance created no surprise :
尽管 在 大量 数字 他们的 外貌 创建 不 惊喜 :
[ðoʊ] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbərz] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [səˈpraɪz]
尽管数量众多，但它们的出现并没有引起任何意外：

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈsembld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [dɔːz] , [ɪn][ˈɔːrdər]
A great Crowd was already assembled before the Convent doors , in order
一个 伟大的 人群 曾是 已经 组装 前 这 修道院 门 , 在 命令
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
to witness the Procession .
到 证人 这 游行 .

一大群人已经聚集在修道院门口，准备观看游行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ləˈrenzou; ləˈrenzou][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts]
It was naturally supposed that Lorenzo and his Attendants
它 曾是 自然 据称 那 洛伦佐 和 他的 服务员
[wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] .
were conducted thither by the same design .
是 实施 那里 经过 这 相同的 设计 .

人们自然认为，洛伦佐和他的随从也是按照同样的计划被带到那里的。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [druː] [bæk] ,
The Duke of Medina being recognised , the People drew back ,
这 公爵 的 麦地那 存在 已确认 , 这 人们 画 后退 ,
[ˈmeɪdiːnə] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] [druː] [bæk]
麦地那公爵的身份得到承认后，民众退缩了。

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ædˈvæns] .
and made way for his party to advance .
和 制成 方式 为了 他的 派对 到 进步 .

并为他所在政党的前进让路。

[lɔːrenzoo; ləˈrenzoo] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz]
Lorenzo placed himself opposite to the great Gate , through which the Pilgrims
洛伦佐 放置 他自己 对面的 到 这 伟大的 门 , 通过 哪个 这 朝圣者
[wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] .
were to pass .
是 到 经过 .

洛伦佐站在朝圣者们即将通过的大门对面。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər]
Convinced that the Prioress could not escape him , He waited patiently for
确信 那 这 女修道院长 可以 不是 逃脱 他 , 他 等待 耐心 为了
[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
her appearance ,
她 外貌 ,

他确信女修道院长无法逃脱他的掌控，于是耐心地等待她的出现。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪɡˈzæktli][æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] .
which She was expected to make exactly at Midnight .
哪个 她 曾是 预期的 到 制作 确切地 在 午夜 .

她需要在午夜时分准时完成这项工作。

[ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] ,
The Nuns were employed in religious duties established in honour of St . Clare ,
这 修女 是 受雇 在 宗教 职责 已确立的 在 荣誉 的 英石 . 克莱尔 ,
修女们从事为纪念圣克莱尔而设立的宗教工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ədˈmɪtɪd] .
and to which no Prophane was ever admitted .
和 到 哪个 不 丙烷 曾是 曾经 承认 .

从来没有先知被允许进入那里。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
The Chapel windows were illuminated .
这 教堂 视窗 是 照明 .

教堂的窗户被照亮了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][əʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [fʊl] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
As they stood on the outside , the Auditors heard the full swell of the organ ,
作为 他们 站立 在 这 外部 , 这 审计员 听到 这 满的 膨胀 的 这 器官 ,
审计员们站在外面，听到了管风琴完整的音色。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪsɪz] , [raɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
accompanied by a chorus of female voices , rise upon the stillness of the night .
伴随 经过 一个 合唱 的 女性 声音 , 上升 之上 这 寂静 的 这 夜晚 .
伴随着女声合唱，在寂静的夜里升起。

[ðɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] :
This died away , and was succeeded by a single strain of harmony :
这 死亡 离开 , 和 曾是 成功了 经过 一个 单身的 拉紧 的 和谐 :
这声叹息渐渐消失，取而代之的是一段单一的和谐旋律：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n]
It was the voice of her who was destined to sustain in the procession
它 曾是 这 嗓音 的 她 WHO 曾是 注定 到 维持 在 这 游行
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] .
the character of St . Clare .
这 特点 的 英石 . 克莱尔 .
正是她的声音，注定要在游行队伍中延续圣克莱尔的形象。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][məˈdrɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
For this office the most beautiful Virgin of Madrid was always selected ,
为了 这 办公室 这 最多 美丽的 处女 的 马德里 曾是 总是 已选 ,
这个办公室总是选用马德里最美丽的圣母像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɪˈstiːmd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv]
and She upon whom the choice fell esteemed it as the highest of
和 她 之上 谁 这 选择 跌倒 尊敬的 它 作为 这 最高 的
[ˈɑːnərz] .
honours .
荣誉 .
而获此殊荣的她，视之为至高荣誉。

[waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [huːz] [ˈmelədi] [ˈdɪstəns] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrendər] [swiːtər]
While listening to the Music , whose melody distance only seemed to render sweeter
尽管 聆听 到 这 音乐 , 谁 旋律 距离 仅有的 似乎 到 使成为 更甜
,
:
,
聆听着音乐，那旋律的距离似乎反而更添甜美，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
the Audience was wrapped up in profound attention .
这 观众 曾是 包装 向上 在 深刻的 注意力 .
观众们全神贯注。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Universal silence prevailed through the Crowd , and every heart was filled with
普遍的 沉默 最终获胜 通过 这 人群 , 和 每一个 心 曾是 已填 和
[ˈreɪvərəns] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] .
reverence for religion .
尊敬 为了 宗教 .
人群中一片寂静，每个人心中都充满了对宗教的敬畏。

[ˈevri] [hɑːrt] [bʌt; bət][lɔˈrenzʊʊz, ləˈɛnzʊʊz] .
Every heart but Lorenzo's .
每一个 心 但 洛伦佐的 .
除了洛伦佐之外，每个人的心。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [tʃɔːnt] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][gɑːd][soʊ] [ˈswiːtli] ,
Conscious that among those who chaunted the praises of their God so sweetly ,
有意识的 那 之中 那些 WHO 闹鬼 这 赞扬 的 他们的 上帝 所以 甜蜜地 ,
意识到在那些如此甜美地歌颂上帝的人当中，

[ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [kləʊkt] [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [sɪnz] ,
there were some who cloaked with devotion the foulest sins ,
那里 是 一些 WHO 隐蔽的 和 虔诚 这 最卑鄙的 罪孽 ,
有些人用虔诚掩盖了最卑劣的罪行。

[ðər; ðər] [hɪmz] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈteɪsteɪʃn] [æt; ət][ðər; ðər] [hɪˈpɑːkrəsi] .
their hymns inspired him with detestation at their Hypocrisy .
他们的 赞美诗 灵感 他 和 憎恶 在 他们的 虚伪 .
他们的赞美诗让他对他们的虚伪感到无比厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ðə; ði][suːpərˈstɪʃ(ə)n]
He had long observed with disapprobation and contempt the superstition
他 有 长的 观察到 和 非难 和 鄙视 这 迷信
[wɪtʃ] [ˈgʌvənd] [məˈdrɪdz] [ɪnˈhæbɪtənts] .
which governed Madrid's Inhabitants .
哪个 受统治 马德里的 居民 .
他长期以来一直对马德里居民所信奉的迷信表示不满和鄙夷。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
His good sense had pointed out to him the artifices of the Monks ,
他的 好的 感觉 有 尖 出去 到 他 这 诡计 的 这 僧侣 ,
他的敏锐直觉让他识破了僧侣们的诡计。

[ænd; ənd][ðə; ði][grʊs] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪrəklz] , [ˈwʌndəz] , [ænd; ənd] [səˌpɑːzəˈtɪjəs]
and the gross absurdity of their miracles , wonders , and supposititious
和 这 总的 荒谬 的 他们的 奇迹 , 奇迹 , 和 假想的
[rəˈliːks] .
reliques .
圣物 .

以及他们所谓的奇迹、神迹和圣物的荒谬可笑之处。
[hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ðə; ði] [ˈduːps] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ,
He blushed to see his Countrymen the Dupes of deceptions so ridiculous ,
他 脸红了 到 看 他的 同胞们 这 重复 的 欺骗 所以 荒谬的 ,
看到自己的同胞们如此愚蠢地被欺骗，他不禁脸红了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌŋkɪ]
and only wished for an opportunity to free them from their monkish
和 仅有的 希望 为了 一个 机会 到 自由的 他们 从 他们的 僧侣般的
[ˈfetərz] .
fetters .
镣铐 .

只希望有机会让他们摆脱僧侣的束缚。
[ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] , [soʊ] [bɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [ɪn] [veɪn] , [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That opportunity , so long desired in vain , was at length presented to him .
那 机会 , 所以 长的 想要的 在 徒劳 , 曾是 在 长度 呈现 到 他 .
他渴望已久却始终未能实现的那个机会，终于摆在了他面前。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][aɪˈtiː][slɪp] ,
He resolved not to let it slip ,
他 已解决 不是 到 让 它 滑 ,
他决心不让这件事失手。

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈglerɪŋ] [ˈkʌlərz] [haʊ] [ˈɪnɔːrməs] [wɜːr; wər][ðə; ði]
but to set before the People in glaring colours how enormous were the
但 到 放 前 这 人们 在 刺眼 颜色 如何 巨大的 是 这
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈmɒnəstrɪz] ,
abuses but too frequently practised in Monasteries ,
滥用 但 也 频繁地 已实践 在 修道院 ,
但要以最鲜明的色彩向世人揭示修道院中屡见不鲜的种种弊端有多么严重。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈdʒʌstli] [ˈpʌblɪk] [ɪˈstiːm] [wʌz; wəz] [biˈstəu] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [əˈpɑːn][ɔːl] [huː] [wɔːr]
and how unjustly public esteem was bestowed indiscriminately upon all who wore
和 如何 不公正的 民众 尊重 曾是 授予 不加区分地 之上 全部 WHO 穿着
[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhæbɪt] .
a religious habit .
一个 宗教 习惯 .

以及公众对所有身穿宗教服饰的人不加区分地给予不公正的尊重。
[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ʌnˈmæsk][ðə; ði] [ˈhɪpəkɪtɪ] ,
He longed for the moment destined to unmask the Hypocrites ,
他 渴望 为了 这 片刻 注定 到 揭开面具 这 伪君子 ,
他渴望着揭露伪君子真面目的一刻到来。

[ænd; ʌnd] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [ɪk'strɪər] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
and convince his Countrymen that a sanctified exterior does not always
和 说服 他的 同胞们 那 一个 圣化 外部的 做 不是 总是
[haɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [hɑ:rt] .
hide a virtuous heart .
隐藏 一个 有德行的 心 .

并让他的同胞们相信，圣洁的外表并不总是隐藏着一颗美德之心。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] ['læstɪd] , [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nvent'kɑ:nvənt] [bel] .
The service lasted , till Midnight was announced by the Convent Bell .
这 服务 持续 , 直到 午夜 曾是 宣布 经过 这 修道院 钟 .
[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ˈkɑ:nvent'kɑ:nvənt] [bel] .
仪式一直持续到午夜修道院钟声响起才结束。

[ðæt] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] , [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] ['si:st] : [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [ə'wei] ['sɔ:ftli] ,
That sound being heard , the Music ceased : The voices died away softly ,
那 声音 存在 听到 , 这 音乐 停止 : 这 声音 死亡 离开 轻轻 ,
[ðæt] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] , [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] ['si:st] : [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [ə'wei] ['sɔ:ftli] ,
那声音一响，音乐便停止了；人声也渐渐消失。

[ænd; ʌnd] [su:n] ['æftər][ðə; ðɪ] [laɪts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] ['wɪndəʊz] .
and soon after the lights disappeared from the Chapel windows .
和 很快 后 这 灯 消失 从 这 教堂 视窗 .
[ænd; ʌnd] [su:n] ['æftər][ðə; ðɪ] [laɪts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] ['wɪndəʊz] .
不久之后，教堂窗户上的灯光就消失了。

[lə'renzəʊz, lə'enzəʊz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] , [wen] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə]
Lorenzo's heart beat high , when He found the execution of his plan to
洛伦佐的 心 打 高的 , 什么时候 他 成立 这 执行 的 他的 计划 到
[bi; bi][æt; ət][hænd] .
be at hand .
是 在 手 .

当洛伦佐发现自己的计划即将实施时，他的心跳加速。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌsu:pər'stɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hi; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
From the natural superstition of the People He had prepared himself for
从 这 自然的 迷信 的 这 人们 他 有 准备 他自己 为了
[sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .
some resistance .
一些 反抗 .

他从人们天生的迷信中预料到会有一些抵抗。

[bʌt; bət][hi; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [es 'ti:] . ['ə:sjulə] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] ['ri:z(ə)nɪz] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
But He trusted that the Mother St . Ursula would bring good reasons to justify
但 他 可信 那 这 母亲 英石 . 乌苏拉 会 带来 好的 原因 到 证明合法
[hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋ] .
his proceeding .
他的 进行中 .

但他相信圣乌尔苏拉修女会提出充分的理由来证明他的做法是合理的。

[hi; hi][hæd; həd] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:pjələs] ,
He had force with him to repel the first impulse of the Populace ,
他 有 力量 和 他 到 击退 这 第一的 冲动 的 这 民众 ,
[hi; hi][hæd; həd] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:pjələs] ,
他手下有力量镇压民众的第一波攻势。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [hɜ:rd] : [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ðɪ][doʊ'mi:nə] ,
till his arguments should be heard : His only fear was lest the Domina ,
直到 他的 论点 应该 是 听到 : 他的 仅有的 害怕 曾是 免得 这 多米娜 ,
[tɪl] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [hɜ:rd] : [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ðɪ][doʊ'mi:nə] ,
直到他的论点被听取：他唯一的担忧是，万一女主人，

[sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nʌn] [ɑ:n] [hu:z] [ˌdepə'zɪŋ] ['evri]
suspecting his design , should have spirited away the Nun on whose deposition every
怀疑 他的 设计 , 应该 有 精神抖擞 离开 这 尼姑 在 谁 沉积 每一个
[θɪŋ] [dɪ'pendɪd] .
thing depended .
事物 取决于 .

怀疑他的阴谋后，应该把那位事关重大的修女秘密带走。

[ən'les] [ðə; ði] ['mʌðər] [es 'ti:] . ['ə:sjʊlə] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['prez(ə)nt] , [hi; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ə'kju:z] [ðə; ði]
Unless the Mother St . Ursula should be present , He could only accuse the
除非 这 母亲 英石 . 乌苏拉 应该 是 展示 , 他 可以 仅有的 控 这
['praɪəres] [ə'pɑ:n] [sə'spiʃ(ə)n] ;
Prioress upon suspicion ;
女修道院长 之上 怀疑 ;

除非圣乌尔苏拉修女在场，否则他只能凭怀疑指控女修道院长；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
and this reflection gave him some little apprehension for the success of
和 这 反射 给予 他 一些 小的 忧虑 为了 这 成功 的
[hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
his enterprize .
他的 企业 .

这种想法让他对自己的事业能否成功产生了一丝担忧。

[ðə; ði] [træn'kwɪləti] [wɪtʃ] [si:md] [tu; tə] [reɪn] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]
The tranquillity which seemed to reign through the Convent in some degree
这 宁静 哪个 似乎 到 在位 通过 这 修道院 在 一些 程度
[ɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] :
re - assured him :
关于 - 保证 他 :

修道院里弥漫的宁静在某种程度上让他感到安心：

[stiɪl] [hi; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] ['i:gərli] ,
Still He expected the moment eagerly ,
仍然 他 预期的 这 片刻 急切地 ,

但他仍然热切地期盼着那一刻的到来。

[wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .
when the presence of his Ally should deprive him of the power of doubting .
什么时候 这 在场 的 他的 盟友 应该 剥夺 他 的 这 力量 的 怀疑 .

当盟友在场时，他便会丧失怀疑的能力。

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['kæpju,ɪn; kə'pju,ɪn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][baɪ]
The Abbey of Capuchins was only separated from the Convent by
这 修道院 的 卷尾猴 曾是 仅有的 分开 从 这 修道院 经过
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['semətəri] .
the Garden and Cemetery .
这 花园 和 公墓 .

嘉布遣会修道院与女修道院之间仅隔着花园和墓地。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
The Monks had been invited to assist at the Pilgrimage .
这 僧侣 有 到过 受邀 到 协助 在 这 朝圣 .

僧侣们受邀协助朝圣活动。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ma:tʃɪŋ] [tu:] [baɪ] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃɪz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
They now arrived , marching two by two with lighted Torches in their hands ,
他们 现在 到达的 , 行军 二 经过 二 和 照明 火炬 在 他们的 双手 ,
他们到了，两人一组，手里拿着点燃的火把，列队行进。

[ænd; ʌnd] [tʃɔ:nt] [hɪmz] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [kler] .
and chaunting Hymns in honour of St . Clare .
和 萦绕不去 赞美诗 在 荣誉 的 英石 ； 克莱尔 ；
并吟唱赞美圣克莱尔的圣歌。

[ˈfɑ:ðər] [ˈpɑ:bloʊz][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ðə; ði] [ˈæbət] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
Father Pablos was at their head , the Abbot having excused himself from
父亲 巴勃洛斯 曾是 在 他们的 头 , 这 方丈 拥有 已原谅 他自己 从
[əˈtendɪŋ] .
attending .
参加 ；

帕布洛斯神父领头，院长则以为自己不能出席。
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [treɪn] ,
The people made way for the holy Train ,
这 人们 制成 方式 为了 这 圣 火车 ,
人们为圣车让路。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfraɪərz] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ræŋks][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] .
and the Friars placed themselves in ranks on either side of the great Gates .
和 这 修士们 放置 他们自己 在 排名 在 任何一个 边 的 这 伟大的 盖茨 .
修士们在大门两侧列队站好。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
A few minutes sufficed to arrange the order of the Procession .
一个 很少 分钟 足够了 到 安排 这 命令 的 这 游行 .
几分钟之内就安排好了游行队伍的顺序。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] , [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
This being settled , the Convent doors were thrown open ,
这 存在 定居 , 这 修道院 门 是 抛掷 打开 ,
事情解决之后，修道院的大门敞开了。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈkɔ:rəs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [fʊl] [ˈmelədi] .
and again the female Chorus sounded in full melody .
和 再次 这 女性 合唱 听起来 在 满的 旋律 .
女声合唱团再次奏响了悠扬的旋律。

[fɜ:rst] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈkɒrɪstəz] : [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
First appeared a Band of Choristers : As soon as they had passed ,
第一的 出现 一个 乐队 的 唱诗班成员 : 作为 很快 作为 他们 有 通过了 ,
首先出现的是一群唱诗班成员：他们刚一走过，

[ðə; ði] [ˈmʌŋks] [fel] [ɪn] [tu:] [baɪ] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [steps] [sləʊ] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪərd] .
the Monks fell in two by two , and followed with steps slow and measured .
这 僧侣 跌倒 在 二 经过 二 , 和 随后 和 步骤 慢的 和 测量 .
僧侣们成双成对地倒下，迈着缓慢而沉稳的步伐跟了下去。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈnɒvɪsɪz] ; [ðeɪ] [bɔ:r] [noʊ][ˈteɪpərz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [prəˈfest] ,
Next came the Novices ; They bore no Tapers , as did the Professed ,
下一个 来了 这 新手 ; 他们 钻孔 不 锥形 , 作为 做过 这 声称 ,
接下来是见习修士；他们不像正式修士那样佩戴锥形发饰。

[bʌt; bət] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ]
but moved on with eyes bent downwards , and seemed to be occupied by
但 已搬 在 和 眼睛 弯曲 向下 , 和 似乎 到 是 占领 经过
[ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [bi:dz] .
telling their Beads .
讲述 他们的 珠子 .

但他们低着头继续往前走，似乎在念诵他们的念珠。

[tuː; tə][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrli] , [huː] [reprɪzɛntɪd] [es 'tiː] . ['luːsjə]
To them succeeded a young and lovely Girl , who represented St . Lucia
到 他们 成功了 一个 年轻的 和 迷人的 女孩 , WHO 代表 英石 . 露西亚
:
:
:
:

接替他们的是一位年轻貌美的姑娘，她代表圣卢西亚：

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ['beɪsn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [aɪz] :
She held a golden bason in which were two eyes :
她 握住 一个 金的 盆地 在 哪个 是 二 眼睛 :

她手里拿着一个金盆，盆里有两只眼睛：

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['bændɪdʒ] ,
Her own were covered by a velvet bandage ,
她 自己的 是 涵盖 经过 一个 天鹅绒 绷带 ,

她自己的伤口用天鹅绒绷带包扎着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [nʌn] ['hæbɪtɪd][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .
and She was conducted by another Nun habited as an Angel .
和 她 曾是 实施 经过 其他 尼姑 居住地 作为 一个 天使 .

她由另一位装扮成天使的修女陪同。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][es 'tiː] . ['kæθrɪn] , [ə; eɪ][pɑːm] - [bræntʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]
She was followed by St . Catherine , a palm - branch in one hand , a flaming
她 曾是 随后 经过 英石 . 凯瑟琳 , 一个 棕榈 - 分支 在 一 手 , 一个 炽盛

[sɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] :
Sword in the other :
剑 在 这 其他 :

她身后跟着圣凯瑟琳，一手拿着棕榈枝，一手拿着燃烧的宝剑：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [roubd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]
She was robed in white , and her brow was ornamented with a sparkling
她 曾是 身着长袍 在 白色的 , 和 她 眉头 曾是 装饰 和 一个 闪闪发光

['daɪədəm] .
Diadem .
冠冕 .

她身穿白袍，额头上戴着闪闪发光的冠冕。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [es 'tiː] . ['dʒenəviːv] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmps] , [huː]
After her appeared St . Genevieve , surrounded by a number of Imps , who
后 她 出现 英石 . 吉纳维芙 , 包围 经过 一个 数字 的 小恶魔 , WHO

[ˈpʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [groʊ'tesk] ['ætɪtjuːdz] ,
putting themselves into grotesque attitudes ,
推杆 他们自己 进入 怪诞 态度 ,

在她之后，圣热内维耶芙出现了，她周围簇拥着一群小恶魔，这些小恶魔摆出了各种怪诞的姿势。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][roub] , [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['æntɪk] ['dʒestʃərz] ,
drawing her by the robe , and sporting round her with antic gestures ,
绘画 她 经过 这 长袍 , 和 体育 圆形的 她 和 滑稽 手势 ,

他拽着她的长袍，在她周围做出滑稽的动作，

[ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz]
endeavoured to distract her attention from the Book , on which her eyes
努力 到 转移 她 注意力 从 这 书 , 在 哪个 她 眼睛

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] .
were constantly fixed .
是 不断地 固定的 .

试图转移她对那本书的注意力，因为她的目光一直盯着那本书。

[ði:z] [ˈmeri] [ˈdevəlz] [ˈgreetli] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [hu:] [ˈtestɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈplezər] [baɪ]
These merry Devils greatly entertained the Spectators , who testified their pleasure by
这些 欢乐 魔鬼 非常 娱乐 这 观众 , WHO 作证 他们的 乐趣 经过
[rɪˈpi:tɪd] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
repeated bursts of Laughter .
重复 爆发 的 笑声 .

这些滑稽的魔鬼们给观众们带来了极大的乐趣，观众们不时发出阵阵笑声，以示愉悦。

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [nʌn] [hu:z] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli]
The Prioress had been careful to select a Nun whose disposition was naturally
这 女修道院长 有 到过 小心 到 选择 一个 尼姑 谁 处置 曾是 自然
[ˈsɑ:ləm] [ænd; ænd] [ˈsætərnaɪn] .
solemn and saturnine .
庄严 和 土星 .

女修道院长精心挑选了一位天性严肃沉稳的修女。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] :
She had every reason to be satisfied with her choice :
她 有 每一个 原因 到 是 使满意 和 她 选择 :
She completely had no objection to her choice .
她完全有理由对自己的选择感到满意:

[ðə; ði] [ˈdrəʊləɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
The drolleries of the Imps were entirely thrown away ,
这 滑稽剧 的 这 小恶魔 是 完全 抛掷 离开 ,
The drolleries of the Imps were completely thrown away .
小妖精们的滑稽表演完全被抛弃了。

[ænd; ænd] [es ˈti:] . [ˈdʒenəˌvi:v] [mu:vɪd] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪskəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
and St . Genevieve moved on without discomposing a muscle .
和 英石 . 吉纳维芙 已搬 在 没有 令人不安 一个 肌肉 .
St Genevieve moved on without discomposing a muscle .
圣吉纳维芙毫发无损地继续前行。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪnts] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪstəz] ,
Each of these Saints was separated from the Other by a band of Choristers ,
每个 的 这些 圣徒队 曾是 分开 从 这 其他 经过 一个 乐队 的 唱诗班成员 ,
Every Saint was separated from the other by a band of Choristers .
每一位圣徒之间都由一群唱诗班成员隔开。

[ɪgˈzɔ:ltɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [hɪmz] , [bʌt; bət] [dɪˈkleɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ]
exalting her praise in their Hymns , but declaring her to be very much
令人振奋 她 称赞 在 他们的 赞美诗 , 但 声明 她 到 是 非常 很多
[ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [es ˈti:] . [kler] ,
inferior to St . Clare ,
下 到 英石 . 克莱尔 ,
St Clare was far inferior to her .
他们在赞美诗中极力赞扬她，但却宣称她远逊于圣克莱尔。

[ðə; ði] [ˈkɔ:nvents] [əˈvaʊd] [ˌpeɪtrəˈnes] .
the Convent's avowed Patroness .
这 修道院的 公开承认 女赞助人 .
The Convent's avowed Patroness was the Abbess .
修道院的公开赞助人。

[ði:z] [ˈhævɪŋ] [pæst] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [nʌnz] [əˈpɪəd] , [ˈberɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz] [i:tʃ]
These having passed , a long train of Nuns appeared , bearing like the Choristers each
这些 拥有 通过了 , 一个 长的 火车 的 修女 出现 , 轴承 喜欢 这 唱诗班成员 每个
[ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈteɪpər] .
a burning Taper .
一个 燃烧 锥形 .
The Nuns appeared , bearing like the Choristers each a burning Taper .
这些修女们经过之后，出现了一大群修女，她们像唱诗班成员一样，每人手里都拿着一根燃烧的蜡烛。

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ði] [rəˈliːks] [ˈʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkler] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˌveɪsɪz] [ˈiːkwəli] [ˈpreʃəs] [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər]
Next came the reliques of St . Clare , inclosed in vases equally precious for their
下一个 来了 这 圣物 的 英石 : 克莱尔 , 封闭 在 花瓶 同样地 宝贵的 为了 他们的
[məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] :
materials and workmanship :
材料 和 做工 :
接下来是圣克莱尔的圣物, 它们被装在同样材质和工艺都非常珍贵的花瓶中:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈtræktɪd] [ˈnɑːt][ˌbʻrenzouʒ, lɜˈenzouʒ] [əˈtenʃ(ə)n] .
But they attracted not Lorenzo's attention .
但 他们 吸引 不是 洛伦佐的 注意力 .
但他们并没有引起洛伦佐的注意。

[ðə; ði] [nʌn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
The Nun who bore the heart occupied him entirely .
这 尼姑 WHO 钻孔 这 心 占领 他 完全 .
那个怀着心脏的修女占据了他全部的心神。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈθiːə,dɔːrz] [dɪˈskrɪpʃn] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈnɑːt][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌes ˈtiː] .
According to Theodore's description , He doubted not her being the Mother St .
根据 到 西奥多的 描述 , 他 怀疑 不是 她 存在 这 母亲 英石 :
[ˈəːsjulə] .
Ursula .
乌苏拉 :
根据西奥多的描述, 他毫不怀疑她就是圣乌尔苏拉修女。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
She seemed to look round with anxiety .
她 似乎 到 看 圆形的 和 焦虑 .
她似乎焦虑地环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [pæst] , [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt]
As He stood foremost in the rank by which the procession past , her eye caught
作为 他 站立 首先 在 这 秩 经过 哪个 这 游行 过去的 , 她 眼睛 捕捉
[ˌbʻrenzouʒ, lɜˈenzouʒ] .
Lorenzo's :
洛伦佐的 :

当他站在队伍的最前面时, 她的目光与洛伦佐的目光相遇了。
[ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈʌv; əv][dʒɔɪ] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðen] [ˈpælid] [tʃiːk] .
A flush of joy overspread her till then pallid cheek .
一个 冲洗 的 喜悦 蔓延 她 直到 然后 苍白 脸颊 :
喜悦的红晕爬上了她原本苍白的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈiːgərli] .
She turned to her Companion eagerly .
她 转向 到 她 伴侣 急切地 .
她急切地转向她的同伴。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] !
“ **We are safe !**
“ 我们 是 安全的 !
“我们安全了! ”

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] ; “
“ **He heard her whisper ;** “
“ 他 听到 她 耳语 ; “
他听到她低声说: “

- [tɪz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] !
' tis her Brother !
- 的 她 兄弟 !
是她哥哥!

” [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [i:z] , [bɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [træŋˈkwɪləti] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ His heart being now at ease , Lorenzo gazed with tranquillity upon the
” 他的 心 存在 现在 在 舒适 , 洛伦佐 凝视 和 宁静 之上 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
remainder of the show .
余 的 这 展示 :
“洛伦佐的心平静下来, 安详地注视着接下来的演出。

[naʊ] [əˈpɪrd] [ɪts][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈɔ:rnəmənt] .
Now appeared its most brilliant ornament .
现在 出现 它是 最多 杰出的 装饰品 :
“现在, 它最耀眼的装饰出现了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məʃi:n] [ˈfæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd]
It was a Machine fashioned like a throne , rich with jewels and
它 曾是 一个 机器 造型 喜欢 一个 王座 , 富有的 和 珠宝 和
[ˈdæzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
dazzling with light .
耀眼的 和 光 :
“那是一台造型如同王座的机器, 镶满了珠宝, 光芒四射。

[aɪˈti:] [roʊld] [ˈɑ:nwərdz][əˈpɑ:n] [kənˈsi:ld] [wi:lz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈlʌvli]
It rolled onwards upon concealed wheels , and was guided by several lovely
它 滚动 开始 之上 暗 车轮 , 和 曾是 引导 经过 一些 迷人的
[ˈtʃɪldrən] , [drest] [æz; əz] [ˈserəfs] .
Children , dressed as Seraphs .
孩子们 , 穿着 作为 炽天使 :
“它靠着隐藏的轮子向前滚动, 由几个打扮成炽天使的可爱孩子引导。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [klaʊdz] ,
The summit was covered with silver clouds ,
这 首脑 曾是 涵盖 和 银 云 ,
“山顶被银色的云雾笼罩着。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [rɪˈklaɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:ɪf(ə)l] [fɔ:rm] [ðæt] [aɪz] [ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
upon which reclined the most beautiful form that eyes ever witnessed .
之上 哪个 斜倚 这 最多 美丽的 形式 那 眼睛 曾经 目击者 :
“其上斜倚着我见过的最美丽的身影。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [esˈti:] . [kler] :
It was a Damsel representing St . Clare :
它 曾是 一个 闺女 代表 英石 : 克莱尔 :
“那是一位代表圣克莱尔的少女:

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l] [praɪs] ,
Her dress was of inestimable price ,
她 裙子 曾是 的 不可估量 价格 ,
“她的裙子价值连城。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [fɔ:rmɪd] [æŋ; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈɡlɔ:ri] :
and round her head a wreath of Diamonds formed an artificial glory :
和 圆形的 她 头 一个 花圈 的 钻石 形成 一个 人造的 荣耀 :
“她头上戴着一顶钻石花环, 形成了一种人造的荣耀:

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɔrnəmənts] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] .
But all these ornaments yielded to the lustre of her charms .
但 全部 这些 装饰品 产生 到 这 光泽 的 她 魅力 :
“但所有这些装饰都无法与她迷人的魅力相媲美。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
As She advanced , a murmur of delight ran through the Crowd .
作为 她 先进的 , 一个 低语 的 喜 跑 通过 这 人群 :
“她向前走去时, 人群中响起一阵低低的欢呼声。

[ˈiːv(ə)n][lɔːˈrenzʊː,ləˈrenzʊː][kənˈfest][ˈsiːkrətli] , [ðæt][hiː;hi][ˈnevər][bɪˈheld][mɔːr][ˈpɜːrfɪkt][ˈbjuːti] ,
Even Lorenzo confessed secretly , that He never beheld more perfect beauty ,
甚至 洛伦佐 坦白 偷偷 , 那 他 绝不 观看 更多的 完美的 美丽 ,
就连洛伦佐也私下承认, 他从未见过如此完美的容貌。

[ænd;ənd][hæd;həd][nɑːt][hɪz;ɪz][hɑːrt][bɪn][ænˈtoʊ.ni.əz] , [aɪˈtiː][mʌst;məst][hæv;həv][ˈfɔːlən][ə;eɪ][ˈsækrɪfaɪs]
and had not his heart been Antonia's , it must have fallen a sacrifice
和 有 不是 他的 心 到过 安东尼亚的 , 它 必须 有 倒下 一个 牺牲
[tuː;tə][ðɪs][ɪnˈtʃæntɪŋ][gɜːrl] .
to this enchanting Girl .
到 这 妖娆 女孩 .
如果他的心不是属于安东尼亚, 那它就一定会成为献给这位迷人少女的祭品。

[æz;əz][aɪˈtiː][wʌz;wəz] , [hiː;hi][kənˈsɪdəd][hɜːr;hər][ˈoʊnli][æz;əz][ə;eɪ][faɪn][ˈstætʃuː] :
As it was , He considered her only as a fine Statue :
作为 它 曾是 , 他 经过考虑的 她 仅有的 作为 一个 美好的 雕像 :
然而, 在他眼里, 她只不过是一尊精美的雕像而已。

[ʃiː;ʃi][əbˈteɪnd][frʌm;frəm][hɪm;ɪm][noʊ][ˈtrɪbjʊːt][seɪv][koʊld][ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd;ənd][wen][ʃiː;ʃi][hæd;həd]
She obtained from him no tribute save cold admiration , and when She had
她 获得 从 他 不 贡 节省 寒冷的 钦佩 , 和 什么时候 她 有
[pæst][hɪm;ɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ,
除了冷漠的钦佩, 她没有从他那里得到任何回报, 当她经过他身边时,

[hiː;hi][θɔːt][ʌv;əv][hɜːr;hər][noʊ][mɔːr] .
He thought of her no more .
他 想法 的 她 不 更多的 .
他再也没有想起过她。

“ [huː][ɪz][ʃiː;ʃi] ? ” [æskt][ə;eɪ][baɪ]-[ˈstændər][ɪn][lɔːˈrenzʊːz,ləˈenzʊːz][ˈhɪrɪŋ] .
“ **Who is She ?** ” **asked a By - stander in Lorenzo's hearing** .
“ WHO 是 她 ? ” 问 一个 经过 - 站立者 在 洛伦佐的 听力 .
“她是谁?”洛伦佐听证会上的一位旁观者问道。
“ [wʌn][huːz][ˈbjuːti][juː;jʊ][mʌst;məst][ˈɔːf(ə)n][hæv;həv][hɜːrd][ˈselɪbreɪtɪd] .
“ **One whose beauty you must often have heard celebrated** .
“ 一 谁 美丽 你 必须 经常 有 听到 著名 .
“你一定经常听说过人们赞美她的美貌。”

[hɜːr;hər][neɪm][ɪz][vərˈdʒɪniə][diː][ˈvɪlə]-[ˈfraːŋkaː]:[ʃiː;ʃi][ɪz][ə;eɪ][ˈpenʃənər][ʌv;əv][esˈtiː] . [klɛrz]
Her name is Virginia de Villa - Franca : She is a Pensioner of St . Clare's
她 姓名 是 弗吉尼亚州 德 别墅 - 弗兰卡 : 她 是 一个 退休人员 的 英石 . 克莱尔的
[ˈkaːnvəntˈkaːnvənt] ,
Convent ,
修道院 ,
她的名字是弗吉尼亚·德·维拉-弗兰卡: 她是圣克莱尔修道院的退休人员。

[ə;eɪ][rɪˈleɪʃn][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpraɪəres] , [ænd;ənd][hæz;həz][bɪn][səˈlektɪd;sɪˈlektɪd][wɪð;wɪθ][ˈdʒʌstɪs][æz;əz]
a Relation of the Prioress , and has been selected with justice as
一个 关系 的 这 女修道院长 , 和 有 到过 已选 和 正义 作为
[ðə;ði][ˈɔːrnəmənt][ʌv;əv][ðə;ði][prəˈseɪ(ə)n] .
the ornament of the Procession .
这 装饰品 的 这 游行 .
女修道院院长的一份声明, 并被公正地选为游行队伍的装饰。

“ [ðə;ði][θroʊn][muːvd][ˈɑːnwərdz] .
“ **The Throne moved onwards** .
“ 这 王座 已搬 开始 .
王座继续向前移动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪəres] [hɜːrˈself] :
It was followed by the Prioress herself :

它 曾是 随后 经过 这 女修道院长 她自己 :

随后, 女修道院长本人也发表了讲话:

[ʃiː; ji] [ˈmɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [nʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ænd; ænd]
She marched at the head of the remaining Nuns with a devout and

她 行军 在 这 头 的 这 其余的 修女 和 一个 虔诚的 和
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [er] ,
sanctified air ,

圣化 空气 ,
她神情虔诚圣洁, 走在其余修女的最前面。

[ænd; ænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
and closed the procession .

和 关闭 这 游行 :

然后结束了游行队伍。

[ʃiː; ji] [muːvd] [ɑːn] [ˈsloʊli] : [hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] :
She moved on slowly : Her eyes were raised to heaven :

她 已搬 在 缓慢地 : 她 眼睛 是 提高 到 天堂 :

她缓缓走开, 目光仰望着天空。

[hɜːr; hær] [ˈkaʊntənəns] [kɑːm][ænd; ænd][ˈtræŋkwɪl] [siːmd] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsʌbljʊnəri] [θɪŋz] ,
Her countenance calm and tranquil seemed abstracted from all sublunary things ,

她 面容 冷静的 和 宁静 似乎 摘要 从 全部 月下 事物 ,

她面容平静安详, 仿佛超脱了尘世的一切。

[ænd; ænd][noʊ] [ˈfiːtʃər] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hær] [ˈsiːkrət] [praɪd] [æt; ət] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ænd]
and no feature betrayed her secret pride at displaying the pomp and

和 不 特征 背叛 她 秘密 自豪 在 显示 这 盛大场面 和
[ˈɑːpjələns] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .

opulence of her Convent :

丰裕 的 她 修道院 :

她丝毫没有流露出对展示修道院的奢华和气派的秘密自豪感。

[ʃiː; ji] [pæst] [əˈbɔːn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ænd; ænd] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] :
She passed along , accompanied by the prayers and benedictions of the Populace :

她 通过了 沿着 , 伴随 经过 这 祈祷 和 祝福 的 这 民众 :

她安详地离世, 伴随着民众的祈祷和祝福:

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ænd] [səˈpraɪz] , [wen] [dɑːn] [rəˈmɪrez]
But how great was the general confusion and surprize , when Don Ramirez

但 如何 伟大的 曾是 这 一般的 困惑 和 惊喜 , 什么时候大学教师 拉米雷斯

[ˈstaːtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
starting forward ,

开始 向前 ,

但当唐·拉米雷斯首发担任前锋时, 现场一片混乱和惊讶之情溢于言表。

[tʃælɪndʒd] [hɜːr; hær][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
challenged her as his Prisoner .

挑战 她 作为 他的 囚犯 :

他以囚犯的身份向她发起挑战。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈmeɪzmənt] [held] [ðə; ði][doʊˈmiːnə][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ɪˈmuːvəbəl] : [bʌt; bət][noʊ]
For a moment amazement held the Domina silent and immoveable : But no

为了 一个 片刻 惊愕 握住 这 多米娜 沉默的 和 不可移动的 : 但 不

[ˈsuːnər] [dɪd][ʃiː; ji] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] ,
sooner did She recover herself ,

很快 做过 她 恢复 她自己 ,

一时间, 女主人惊愕不已, 一动不动; 但她很快回过神来,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] ['sækrələɪdʒ][ænd; ənd][ɪm'paɪəti] ,
than She exclaimed against sacrilege and impiety ,
比 她 惊呼 反对 亵渎神灵 和 不敬神 ,
她还大声谴责亵渎神明和不敬神明的行为,

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l][tuː; tə][ˈreskjʊː][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and called the People to rescue a Daughter of the Church .
和 称为 这 人们 到 救援 一个 女儿 的 这 教会 .
并号召人们去营救一位教会的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər] ; [wen] [dɑːn] [rə'mɪrɛz] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
They were eagerly preparing to obey her ; when Don Ramirez , protected by the
他们 是 急切地 准备 到 服从 她 ; 什么时候大学教师 拉米雷斯 , 受保护 经过 这
[ˈɑːrtʃərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][reɪdʒ] ,
Archers from their rage ,
弓箭手 从 他们的 愤怒 ,
他们正急切地准备服从她; 这时, 唐·拉米雷斯在弓箭手的保护下, 免受他们的怒火侵袭。

[kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːr'ber] , [ænd; ənd] [ˈθretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst]
commanded them to forbear , and threatened them with the severest
命令 他们 到 忍耐 , 和 威胁 他们 和 这 最严重
[ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
vengeance of the Inquisition .
复仇 的 这 宗教裁判所 .
命令他们停止这种行为, 并威胁要对他们施以宗教裁判所最严厉的惩罚。

[æt; ət] [ðæt] [ˈdredɪd] [wɜːrd] [ˈevrɪ] [ɑːrm] [fel] , [ˈevrɪ] [sɔːrd] [ˈʃrʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈskæbərd] .
At that dreaded word every arm fell , every sword shrunk back into its scabbard .
在 那 令人恐惧的 单词 每一个 手臂 跌倒 , 每一个 剑 缩小 后退 进入 它是 刀鞘 .
听到这可怕的一句话, 所有人的手臂都垂了下来, 所有的剑都缩回了剑鞘里。

[ðə; ðɪ][ˈpraɪəres] [hɜːr'self] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
The Prioress herself turned pale , and trembled .
这 女修道院长 她自己 转向 苍白 , 和 颤抖 .
女修道院长脸色苍白, 浑身颤抖。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [bʌt; bət][frʌm; frəm]
The general silence convinced her that She had nothing to hope but from
这 一般的 沉默 确信 她 那 她 有 没有什么 到 希望 但 从
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
周围的沉默让她确信, 除了天真无邪之外, 她别无希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɪ'sɔːt] [dɑːn] [rə'mɪrɛz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and She besought Don Ramirez in a faltering voice ,
和 她 恳求 大学教师 拉米雷斯 在 一个 断层 嗓音 ,
她用颤抖的声音恳求唐·拉米雷斯,

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] .
to inform her of what crime She was accused .
到 通知 她 的 什么 犯罪 她 曾是 被告 .
告知她她被指控犯了什么罪。

“ [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
“ **That you shall know in time ,** ” **replied He ;**
“ 那 你 将 知道 在 时间 , ” 回复 他 ;
“到时候你就会知道了,”祂回答说;

“ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [es'tiː] . [ˈəːsjulə] . ”
“ **But first I must secure the Mother St . Ursula .** ”
“ 但 第一的 我 必须 安全的 这 母亲 英石 . 乌苏拉 . ”
“但首先我必须找到圣乌尔苏拉修女。”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌes ˈti:] . [ˈəːsjulə] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][dooˈmi:nə] [ˈferntli] .

“ The Mother St . Ursula ? ” repeated the Domina faintly .
“ 这 母亲 英石 : 乌苏拉 ? ” 重复 这 多米娜 淡淡的 :

“是圣乌尔苏拉修女吗? ”女主人轻声重复道。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈkæstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [raʊnd] , [ʃiː; ji] [sɔː] [nɪr] [hɜːr; həɹ][ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ]

At this moment casting her eyes round , She saw near her Lorenzo
在 这 片刻 铸件 她 眼睛 圆形的 , 她 锯 靠近 她 洛伦佐

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ,

and the Duke ,
和 这 公爵 ,

这时, 她环顾四周, 看到洛伦佐和公爵就在她附近。

[huː] [hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [dɑːn] [rəˈmɪrɛz] .

who had followed Don Ramirez .
WHO 有 随后 大学教师 拉米雷斯 :

曾追随唐·拉米雷斯的人。

“ [ɑː] ! [ɡreɪt] [ɡɑːd] !

“ Ah ! great God !
“ 啊 ! 伟大的 上帝 !

“啊! 伟大的上帝!

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [er] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈtreɪd] ! ”

“ She cried , clasping her hands together with a frantic air ; “ I am betrayed ! ”
“ 她 哭 , 紧握 她 双手 一起 和 一个 疯狂的 空气 ; “ 我 是 背叛 ! ”

她惊慌失措地双手紧握, 哭喊道: “我被背叛了! ”

“ [bɪˈtreɪd] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˌes ˈti:] . [ˈəːsjulə] , [huː] [naʊ] [əˈraɪvd] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“ Betrayed ? ” replied St . Ursula , who now arrived conducted by some of the
“ 背叛 ? ” 回复 英石 : 乌苏拉 , WHO 现在 到达的 实施 经过 一些 的 这

[ˈɑːrtʃərz] ,

Archers ,
弓箭手 ,

“被背叛了? ”圣乌尔苏拉回答道, 此时她正由几名弓箭手护送而来。

[ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nʌn] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] : “ [nɑːt] [bɪˈtreɪd] ,

and followed by the Nun her Companion in the procession : “ Not betrayed ,
和 随后 经过 这 尼姑 她 伴侣 在这 游行 : “ 不是 背叛 ,

[bʌt; bət] [dɪˈskʌvəd] .

but discovered .
但 发现 :

随后, 修女和她的同伴在游行队伍中说道: “不是被出卖, 而是被发现了。”

[ɪn][em ˈi:] [ˈrekəɡnaɪz] [jɔː; jər] [əˈkjuːzər] : [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [wel] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][jɔː; jər] [ɡɪlt]

In me recognise your Accuser : You know not how well I am instructed in your guilt
在 我 认出 你的 原告 : 你 知道 不是 如何 出色地 我 是 指示 在 你的 有罪
!
!
!

认出我就是你的控告者: 你不知道我对你的罪行了解得多么透彻!

— - !
— Segnor !
— - !

—塞格诺!

“ [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [rəˈmɪrɛz] ; “ [aɪ] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkʌstədi] .

“ She continued , turning to Don Ramirez ; “ I commit myself to your custody .
“ 她 持续 , 转弯 到 大学教师 拉米雷斯 ; “ 我 犯罪 我 到 你的 保管 :

她转向唐·拉米雷斯, 继续说道: “我愿将自己交由你监护。”

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ʌv; əv][es ˈti:] . [kler] [wɪð; wɪθ][ˈmɜ:rdər] ,
I charge the Prioress of St . Clare with murder ,
我 收费 这 女修道院长 的 英石 . 克莱尔 和 谋杀 ,
我指控圣克莱尔修道院院长犯有谋杀罪。

[ænd; ənd] [steɪk] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
and stake my life for the justice of my accusation .
和 赌注 我的 生活 为了 这 正义 的 我的 指控 .
我愿以生命担保我所受指控的公正性。

” [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd][æn; ən]
” **A general cry of surprize was uttered by the whole Audience , and an**
” 一个 一般的 哭 的 惊喜 曾是 说出 经过 这 所有的 观众 , 和 一个
[ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈləʊdli] .
explanation was demanded loudly .
解释 曾是 要求 高声 .
“全场观众发出了一声惊讶的惊呼，并大声要求解释。”

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [nʌnz] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [hæd; həd]
The trembling Nuns , terrified at the noise and universal confusion , had
这 发抖 修女 , 恐惧 在 这 噪音 和 普遍的 困惑 , 有
[dɪˈspɜ:rst] , [ænd; ənd][fled] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
dispersed , and fled different ways .
分散的 , 和 逃亡 不同的 方式 .
惊恐万分的修女们被喧闹声和一片混乱吓坏了，四散奔逃。

[sʌm; səm] [riˈgeɪnd] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ; [ʌðər] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Some regained the Convent ; Others sought refuge in the dwellings of their
一些 恢复 这 修道院 ; 其他的 寻求 避难所 在 这 住宅 的 他们的
[rɪˈleɪŋz] ;
Relations ;
关系 ;
一些人重返修道院；另一些人则投奔亲戚家寻求庇护；

[ænd; ənd] [ˈmeni] , [ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
and Many , only sensible of their present danger , and anxious to escape
和 许多 , 仅有的 明智的 的 他们的 展示 危险 , 和 焦虑的 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] ,
from the tumult ,
从 这 骚乱 ,
许多人只意识到眼前的危险，急于逃离骚乱，

[ræn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [ˈwɪðər] .
ran through the Streets , and wandered , they knew not whither .
跑 通过 这 街道 , 和 漫步 , 他们 知道 不是 往哪里去 .
他们奔跑在街上，漫无目的地游荡，不知该往哪里去。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][flaɪ] :
The lovely Virginia was one of the first to fly :
这 迷人的 弗吉尼亚州 曾是 一 的 这 第一的 到 飞 :
美丽的弗吉尼亚是最早一批飞行的飞机之一：

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈbetər] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
And in order that She might be better seen and heard ,
和 在 命令 那 她 可能 是 更好的 已见 和 听到 ,
为了让更多人看到她、听到她，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [dɪˈzɑɪd] [ðæt] [es ˈti:] . [ˈə:sjʊlə] [ʃʊd; ʃəd] [həˈræŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveɪkənt]
the People desired that St . Ursula should harangue them from the vacant
这 人们 想要的 那 英石 . 乌苏拉 应该 长篇大论 他们 从 这 空缺
[θroʊn] .
Throne .
王座 .

人民希望圣乌尔苏拉能够坐在空荡荡的王位上向他们发表演说。

[ðə; ði] [nʌn] [kəmˈplaɪd] ; [ʃiː ʃi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [məˈʃi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði]
The Nun complied ; She ascended the glittering Machine , and then addressed the
这 尼姑 遵命 ; 她 上升 这 闪闪发光 机器 , 和 然后 已解决 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
surrounding multitude as follows .
周围 民众 作为 跟随 .

修女照做了；她登上了闪闪发光的机器，然后对周围的人群发表了如下讲话。

“ [haʊˈevər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli] [meɪ] [əˈpɪr] [maɪ] [kənˈdʌkt] ,
“ **However strange and unseemly may appear my conduct** ,
” 然而 奇怪的 和 不体面的 可能 出现 我的 执行 ,
“无论我的行为看起来多么奇怪和不得体，

[wen] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn] , [nəˈsesəti] [wɪl]
when considered to be adopted by a Female and a Nun , necessity will
什么时候 经过考虑的 到 是 已采用 经过 一个 女性 和 一个 尼姑 , 必要性 将要
[ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈfʊli] .
justify it most fully .
证明合法 它 最多 完全 .

如果被一位女性和一位修女收养，那么必要性将最充分地证明其合理性。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [æn; ən][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈsiːkrət] [weɪz] [ˈhevi] [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] :
A secret , an horrible secret weighs heavy upon my soul :
一个 秘密 , 一个 可怕 秘密 重量 重的 之上 我的 灵魂 :
一个秘密，一个可怕的秘密，沉重地压在我的心头：

[noʊ] [rest] [kæn; kən][biː; bi] [maɪn] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈviːld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
No rest can be mine till I have revealed it to the world ,
不 休息 能 是 矿 直到 我 有 揭晓 它 到 这 世界 ,
在我将它公之于众之前，我无法安宁。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
and satisfied that innocent blood which calls from the Grave for vengeance .
和 使满意 那 清白的 血 哪个 呼叫 从 这 严重 为了 复仇 .
并满足了那从坟墓中呼唤复仇的无辜鲜血。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [derd] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
Much have I dared to gain this opportunity of lightening my conscience .
很多 有 我 敢于 到 获得 这 机会 的 闪电 我的 良心 .
为了获得减轻良心负担的机会，我冒了多大的风险。

[hæd; həd][aɪ] [feɪld] [ɪn][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [kraɪm] ,
Had I failed in my attempt to reveal the crime ,
有 我 失败的 在 我的 试图 到 揭示 这 犯罪 ,
如果我揭露罪行的尝试失败了，

[hæd; həd][ðə; ði][doʊˈmiːnə][bʌt; bət] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ]
had the Domina but suspected that the mystery was none to me , my
有 这 多米娜 但 怀疑 那 这 神秘 曾是 没有任何 到 我 , 我的
[ˈruːɪn][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
ruin was inevitable .
废墟 曾是 不可避免的 .

虽然我拥有了女主人，但我怀疑这个谜团对我来说毫无意义，我的毁灭是不可避免的。

[ˈeɪndʒəlz] [hu:] [wɑ:tʃ] [ˈʌnˈsiːsɪŋli] [ˈoʊvər] [ðooʊz] [hu:] [dɪˈzɜ:rvi] [ðer; ðər] [ˈfeɪvər] , [hæv; həv] [ɪneɪbld]
Angels who watch unceasingly over those who deserve their favour , have enabled
天使 WHO 手表 不停地 超过 那些 WHO 应得 他们的 偏爱 , 有 已启用
[em ˈiː][tu:; tə] [rˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] :
me to escape detection :
我 到 逃脱 检测 :
那些时刻守护着值得他们眷顾之人的天使们，使我得以逃脱追捕：

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [teɪl] ,
I am now at liberty to relate a Tale ,
我 是 现在 在 自由 到 涉及 一个 故事 ,
现在我可以自由地讲述一个故事了。
[hu:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [fri:z] [ˈevri] [ˈɑ:nɪst] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
whose circumstances will freeze every honest soul with horror .
谁 情况 将要 冻结 每一个 诚实的 灵魂 和 恐怖 :
他的遭遇会让每一个正直的人都感到恐惧不已。

[maɪn][ɪz][ðə; ði][tæsk][tu:; tə] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [hɪˈpɑ:krəsi] ,
Mine is the task to rend the veil from Hypocrisy ,
矿 是 这 任务 到 撕裂 这 面纱 从 虚伪 ,
我的任务是揭开虚伪的面纱。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ˈperənts] [tu:; tə] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ɪkˈspəʊzd] ,
and show misguided Parents to what dangers the Woman is exposed ,
和 展示 错误的 父母 到 什么 危险 这 女士 是 裸露 ,
并向被误导的父母展示该妇女面临的危险，

[hu:] [fɔ:lz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnæstɪk] [ˈtaɪrənt] .
who falls under the sway of a monastic Tyrant .
WHO 瀑布 在下面 这 摇摆 的 一个 修道院 暴君 :
他落入了修道院暴君的统治之下。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvəʊtəri:z] [ʌv; əv][es ˈti:] . [kler] , [nʌŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈlʌvli] , [nʌŋ] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)l] ,
“ **Among the Votaries of St . Clare , none was more lovely , none more gentle ,**
” 之中 这 选民 的 英石 : 克莱尔 , 没有任何 曾是 更多的 迷人的 , 没有任何 更多的 温和的 ,
[ðæn; ðən][ˈægnəs][diː][meˈdi:nə] .
than Agnes de Medina .
比 艾格尼丝 德 麦地那 :
“在圣克莱尔的信徒中，没有谁比艾格尼丝·德·梅迪纳更可爱，更温柔。”

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][em ˈiː] [ˈevri] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
I knew her well ; She entrusted to me every secret of her heart ;
我 知道 她 出色地 ; 她 受托 到 我 每一个 秘密 的 她 心 ;
我非常了解她；她把她心中所有的秘密都告诉了我；

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr]
I was her Friend and Confident , and I loved her with sincere
我 曾是 她 朋友 和 自信的 , 和 我 喜爱 她 和 真诚
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 :
我是她的朋友和知己，我真心实意地爱着她。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪn][maɪ] [əˈtætʃmənt] .
Nor was I singular in my attachment .
也不 曾是 我 单数 在 我的 依恋 :
我的这份依恋并非个例。

[hɜːr; hər][ˈpaɪəti] [ʌnˈfeɪnd] , [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ænˈdʒelɪk]
Her piety unfeigned , her willingness to oblige , and her angelic
她 虔诚 愜 , 她 意愿 到 必须 , 和 她 天使般的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

她虔诚无伪，乐于助人，性情善良。

[ˈrendəd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈestɪməb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] .
rendered her the Darling of all that was estimable in the Convent .
渲染 她 这 亲爱的 的 全部 那 曾是 可估量的 在 这 修道院 .

这使她成为修道院里所有值得尊敬的人中最受宠爱的。

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [hɜːrˈself] , [praʊd] , [ˈskruːpjələs] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] ,
The Prioress herself , proud , scrupulous and forbidding ,
这 女修道院长 她自己 , 自豪的 , 一丝不苟的 和 禁止 ,

女修道院长本人，骄傲、严谨、令人望而生畏，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˈægnəs] [ðæt] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][noʊ][wʌn]
could not refuse Agnes that tribute of approbation which She bestowed upon no one
可以 不是 拒绝 艾格尼丝 那 贡 的 赞许 哪个 她 授予 之上 不 一
[els] .
else .
别的 .

无法拒绝艾格尼丝给予她的这份赞赏，因为她从未给予过其他人这样的赞赏。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] [fɔːlt] : [əˈlæs] !
Every one has some fault : Alas !
每一个 一 有 一些 过错 : 唉 !

每个人都有缺点：唉！

[ˈægnəs][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] !
Agnes had her weakness !
艾格尼丝 有 她 弱点 !

艾格尼丝也有她的弱点！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈɑːsər; ɑːr][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She violated the laws of our order , and incurred the inveterate hate of the
她 违反 这 法律 的 我们的 命令 , 和 已发生 这 根深蒂固 恨 的 这
[ʌnfərˈgɪvɪŋ] [doʊˈmiːnə] .
unforgiving Domina .
毫不留情 多米娜 .

她违反了我们教团的规章制度，招致了无情女主人的刻骨仇恨。

[esˈtiː] . [klɛrz] [ruːlz] [ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] : [bʌt; bət] [groʊn] [ˈæntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] ,
St . Clare's rules are severe : But grown antiquated and neglected ,
英石 . 克莱尔的 规则 是 严重 : 但 生长 过时的 和 被忽视的 ,

圣克莱尔的规矩很严格：但由于年代久远且无人问津，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [iːˈðər] [bɪn] [fərˈgɑːtn] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [baɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kənˈsent]
many of late years have either been forgotten , or changed by universal consent
许多 的 晚的 年 有 任何一个 到过 被遗忘的 , 或者 已更改 经过 普遍的 同意
[ˈɪntuː][ˈmaɪldər] [ˈpʌnɪʃmənts] .
into milder punishments .
进入 较温和 惩罚 .

近年的许多惩罚要么已被遗忘，要么经普遍同意改为较轻的惩罚。

[ðə; ði] ['penəns] , [ə'dʒʌdʒd] [tu;; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['ægnəs] , [wʌz; wəz][moʊst]['kru:əl] , [moʊst][ɪn'hju:mən]
The penance , adjudged to the crime of Agnes , was most cruel , most inhuman
这 忏悔 , 判决 到 这 犯罪 的 艾格尼丝 , 曾是 最多 残忍的 , 最多 不人道
!
!
!

对艾格尼丝所犯的罪行判处的惩罚是最残酷、最不人道的！

[ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪk'spləʊdɪd] : [ə'læs] !
The law had been long exploded : Alas !
这 法律 有 到过 长的 爆炸了 : 唉 !

法律早已失效：唉！

[,aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['praɪəres] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [rɪ'vaɪv] [,aɪ 'ti:] .
It still existed , and the revengeful Prioress now determined to revive it .
它 仍然 存在 , 和 这 复仇的 女修道院长 现在 决定 到 复活 它 .

它仍然存在，而心怀复仇之心的女修道院长决心要让它重获新生。

[ðɪs] [lɔ:] [dɪ'kri:d] [ðæt][ðə; ði] [ə'fendər] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʌndʒən] ,
This law decreed that the Offender should be plunged into a private dungeon ,
这 法律 颁布 那 这 罪犯 应该 是 暴跌 进入 一个 私人的 地牢 ,

这条法律规定，罪犯应该被投入私人地牢。

[ɪk'spresli] ['kɒnstɪtju:tɪd] [tu;; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] ['evər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['kru:əlti]
expressly constituted to hide from the world for ever the Victim of Cruelty
明确地 构成 到 隐藏 从 这 世界 为了 曾经 这 受害者 的 残酷

[ænd; ənd] [taɪ'rænɪk] [su:pər'stɪʃ(ə)n] .
and tyrannic superstition .
和 暴君 迷信 .

其设立的明确目的是为了永远向世人隐藏残暴和暴政迷信的受害者。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)] [ə'boʊd] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [li:d] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sɑ:lətu:d] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l]
In this dreadful abode She was to lead a perpetual solitude , deprived of all
在 这 可怕 住所 她 曾是 到 带领 一个 永久 孤独 , 被剥夺的 的 全部

[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

在这个可怕的住所里，她将永远孤独地生活，与世隔绝。

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ded] [baɪ] [ðooz] [hu:m] [ə'fek](ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [tu;; tə]
and believed to be dead by those whom affection might have prompted to
和 相信 到 是 死的 经过 那些 谁 感情 可能 有 提示 到

[ə'tempt] [hɜ:r; hər] ['reskju:] .
attempt her rescue .
试图 她 救援 .

那些可能出于对她的爱而试图营救她的人，都以为她已经死了。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ʃi;; ʃɪ][tu;; tə] ['læŋgwɪ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] ,
Thus was She to languish out the remainder of her days ,
因此 曾是 她 到 憔悴 出去 这 余 的 她 天 ,

就这样，她度过了余生。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [fu:d] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
with no other food than bread and water ,
和 不 其他 食物 比 面包 和 水 ,

除了面包和水之外，没有其他食物。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fri:] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] .
and no other comfort than the free indulgence of her tears .
和 不 其他 舒适 比 这 自由的 放纵 的 她 眼泪 .

除了尽情流泪之外，她再无其他慰藉。

” [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] ,
” The indignation created by this account was so violent ,
” 这 愤慨 创建 经过 这 帐户 曾是 所以 暴力 ,
“这一事件引发的愤怒如此强烈，

[æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [es ˈtiː] . [ˈɜːrsjələz] [ˈnærətɪv] .
as for some moments to interrupt St . Ursula's narrative .
作为 为了 一些 时刻 到 打断 英石 : 乌苏拉的 叙述 .
偶尔会打断圣厄休拉的叙述。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [priˈveɪld] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] ,
When the disturbance ceased , and silence again prevailed through the Assembly ,
什么时候 这 干扰 停止 , 和 沉默 再次 最终获胜 通过 这 集会 ,
[ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈdɪskɔːrs] ,
She continued her discourse ,
她 持续 她 话语 ,
骚动平息后，议会再次恢复了平静，她继续她的演讲。

[waɪl] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd][ðə; ði] [domiːnəz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈterərz] .
while at every word the Domina's countenance betrayed her increasing terrors .
尽管 在 每一个 单词 这 多米娜的 面容 背叛 她 增加 恐怖 .
然而，女主人每说一句话，脸上的恐惧就显露出来。

” [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈeldə] [nʌnz] [wʌz; wəz] [kɔːld] : [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbə] .
” A council of the twelve elder nuns was called : I was of the number .
” 一个 理事会 的 这 十二 长老 修女 曾是 称为 : 我 曾是 的 这 数字 .
“召集了十二位年长的修女开会：我也是其中之一。”

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈkʌlərz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] ,
The Prioress in exaggerated colours described the offence of Agnes ,
这 女修道院长 在 夸张的 颜色 描述 这 罪行 的 艾格尼丝 ,
女修道院长用夸张的色彩描述了艾格尼丝的罪行，

[ænd; ənd] [ˈskruːpəld] [nɔːt][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlməʊst] [fərˈɡɑːtn] [lɔː] .
and scrupled not to propose the revival of this almost forgotten law .
和 谨慎的 不是 到 提出 这 复兴 的 这 几乎 被遗忘的 法律 .
而且他毫不犹豫地提议恢复这项几乎被遗忘的法律。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks][biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈspəʊkən] ,
To the shame of our sex be it spoken ,
到 这 耻辱 的 我们的 性别 是 它 说 ,
这是我们性别的耻辱，

[ðæt] [ˈiːðər] [soʊ] [ˈæbsəluːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [domiːnəz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ɔːr][soʊ] [mʌt]
that either so absolute was the Domina's will in the Convent , or so much
那 任何一个 所以 绝对 曾是 这 多米娜的 将要 在 这 修道院 , 或者 所以 很多
[hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈsɔːlətuːd] ,
had disappointment , solitude ,
有 失望 , 孤独 ,
要么是修道院院长的意志如此绝对，要么是失望和孤独如此之多。

[ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] [ˈhɑːrdnd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈsauəd] [ðer; ðər] [ˈtempərz] [ðæt] [ðɪs]
and self - denial hardened their hearts and soured their tempers that this
和 自己 - 拒绝 硬化 他们的 心 和 变质 他们的 脾气 那 这
[ˈbɑːrbərəs] [prəˈpəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [əˈsentɪd] [tuː; tə][baɪ][naɪn] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] .
barbarous proposal was assented to by nine voices out of the twelve .
野蛮 提议 曾是 同意 到 经过 九 声音 出去 的 这 十二 .
自我克制使他们的心变得冷酷无情，脾气变得暴躁，以至于十二个人中有九个人同意了这个野蛮的提议。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] .
I was not one of the nine .
我 曾是 不是 一 的 这 九 .
我不是那九个人之一。

[ˈfri:kwənt] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈægnəs] ,
Frequent opportunities had convinced me of the virtues of Agnes ,
频繁 机会 有 确信 我 的 这 美德 的 艾格尼丝 ,
多次机会让我确信艾格尼丝的优秀品质。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] [sɪnˈsɪrli] .
and I loved and pitied her most sincerely .
和 我 喜爱 和 可怜的 她 最多 真挚地 .
我真心实意地爱她、怜悯她。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈbɜ:rθə] [ænd; ənd] [kɔ:rˈni:ljə] [dʒɔɪnd] [maɪ] [ˈpɑ:rti] : [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst]
The Mothers Bertha and Cornelia joined my party : We made the strongest
这 母亲们 伯莎 和 科妮莉亚 加入 我的 派对 : 我们 制成 这 最强
[ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
opposition possible ,
反对 可能的 ,
伯莎母亲和科妮莉亚母亲加入了我的阵营：我们组成了最强大的反对派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and the Superior found herself compelled to change her intention .
和 这 优越的 成立 她自己 被迫 到 改变 她 意图 .
于是，上级发现自己不得不改变主意。

[ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] , [ʃi:; ji] [fɪrd] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ˈoʊpənli]
In spite of the majority in her favour , She feared to break with us openly
在 尽管如此 的 这 多数 在 她 偏爱 , 她 害怕 到 休息 和 我们 公然
.
.
.

尽管大多数人都支持她，但她不敢公开与我们决裂。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][meˈdi:nə] [ˈfæməli] ,
She knew that supported by the Medina family ,
她 知道 那 有 经过 这 麦地那 家庭 ,
她知道，在梅迪纳家族的支持下，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ] :
our forces would be too strong for her to cope with :
我们的 力量 会 是 也 强的 为了 她 到 应付 和 :
我们的兵力太强大，她根本无法应对：

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈɔ:lsəʊ] [nu:] [ðæt] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [wʌns] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ded] ,
And She also knew that after being once imprisoned and supposed dead ,
和 她 还 知道 那 后 存在 一次 被监禁 和 据称 死的 ,
[ʃʊd; ʃəd] [ˈægnəs][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
should Agnes be discovered ,
应该 艾格尼丝 是 发现 ,
她也知道，在被囚禁并被认为死亡之后，如果艾格尼丝被发现，

[hɜ:r; hər] [ˈru:ɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
her ruin would be inevitable .
她 废墟 会 是 不可避免的 .
她的毁灭是不可避免的。

[ʃi:; ji] [ˈðerfɔ:r] [geɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪn] , [ðəʊ] [wɪt] [mʌt] [rɪˈlʌktəns] .
She therefore gave up her design , though which much reluctance .
她 所以 给予 向上 她 设计 , 尽管 哪个 很多 不情愿 .
因此，尽管她非常不情愿，但她还是放弃了她的设计。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [maɪt]
She demanded some days to reflect upon a mode of punishment which might
她 要求 一些 天 到 反映 之上 一个 模式 的 惩罚 哪个 可能
[biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ；
be agreeable to the whole Community ；
是 同意 到 这 所有的 社区 ；
她要求几天时间思考一种全社会都能接受的惩罚方式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ， [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] ，
and She promised , that as soon as her resolution was fixed ,
和 她 承诺 ， 那 作为 很快 作为 她 解决 曾是 固定的 ，
她承诺，一旦她的决心确定下来，
[ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gen] ['sʌmənd] ．
the same Council should be again summoned ．
这 相同的 理事会 应该 是 再次 被召唤 ．
应该再次召集同一委员会。

[tuː] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] ；
Two days passed away ；
二 天 通过了 离开 ；
两天过去了：

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ægnəs]
On the Evening of the Third it was announced that on the next day Agnes
在 这 晚上 的 这 第三 它 曾是 宣布 那 在 这 下一个 天 艾格尼丝
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ；
should be examined ；
应该 是 检查 ；
三日晚间宣布，次日将对艾格尼丝进行检查；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪ'heɪvjər] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪzn] ， [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd]
and that according to her behaviour on that occasion , her punishment should
和 那 根据 到 她 行为 在 那 场合 ， 她 惩罚 应该
[biː; bi] ['iːðər] ['streŋθənd] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪd] ．
be either strengthened or mitigated ．
是 任何一个 加强 或者 缓解 ．
根据她当时的表现，应该加重或减轻对她的惩罚。

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ，
“ **On the night preceding this examination ．**
” 在 这 夜晚 前 这 考试 ，
“在这次考试的前一天晚上，

[aɪ] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]['ægnəs][æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] ['ʌðər]
I stole to the Cell of Agnes at an hour when I supposed the other
我 偷窃 到 这 细胞 的 艾格尼丝 在 一个 小时 什么时候 我 据称 这 其他
[nʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn] [sliːp] ．
Nuns to be buried in sleep ．
修女 到 是 埋葬 在 睡觉 ．
我趁着其他修女都已熟睡的时候，偷偷溜进了艾格尼丝的房间。

[aɪ] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ： [aɪ][bæd][hɜːr; hər] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ，
I comforted her to the best of my power ； I bad her take courage ．
我 安慰 她 到 这 最好的 的 我的 力量 ； 我 坏的 她 拿 勇气 ，
我尽我所能安慰她：我让她鼓起勇气，

[təʊld][hɜ:r; hɜr][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hɜr]
told her to rely upon the support of her friends , and taught her
讲述 她 到 依靠 之上 这 支持 的 她 朋友们 , 和 教授 她
[ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪnz] ,
certain signs ,
肯定 标志 ,

告诉她要依靠朋友的支持，并教了她一些手势。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [domi:nəz] ['kwestʃənz] [baɪ][æn; ən] [ə'sent]
by which I might instruct her to answer the Domina's questions by an assent
经过 哪个 我 可能 指示 她 到 回答 这 多米娜的 问题 经过 一个 同意
[ɔ:r] ['negətɪv] .
or negative .
或者 消极的 .

我可以通过指示她以同意或否定来回答女主人的问题。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] ['enəmi] [wʊd] [straɪv] [tu:; tə] [kən'fju:z] , [ɪm'bærəs] , [ænd; ənd] [dɑ:nt] [hɜ:r; hɜr]
Conscious that her Enemy would strive to confuse , embarrass , and daunt her
有意识的 那 她 敌人 会 努力 到 迷惑 , 尴尬 , 和 吓住 她
,
.
,

她意识到敌人会竭尽全力迷惑她、羞辱她、恐吓她，

[aɪ] [fɪəd] [hɜ:r; hɜr] ['bi:ɪŋ] [en'sneəd] [ɪntu:][sʌm; səm] [kən'fe(ə)n] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ɪntrəsts] .
I feared her being ensnared into some confession prejudicial to her interests .
我 害怕 她 存在 陷入 进入 一些 忏悔 有偏见的 到 她 兴趣 .

我担心她会被迫做出不利于她自身利益的供述。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][ˈvɪzɪt] ['si:kɹət] , [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['ægnəs][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
Being anxious to keep my visit secret , I stayed with Agnes but a short time .
存在 焦虑的 到 保持 我的 访问 秘密 , 我 入住 和 艾格尼丝 但 一个 短的 时间 .

由于急于保密我的来访，我在艾格尼丝家只待了很短的时间。

[aɪ][bæd][hɜ:r; hɜr][nɔ:t][let][hɜ:r; hɜr]['spɪrɪts][bi:; bi][kæst] [daʊn] ;
I bad her not let her spirits be cast down ;
我 坏的 她 不是 让 她 烈酒 是 投掷 向下 ;

我劝她不要垂头丧气；

[aɪ] ['mɪŋɡld] [maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['stri:md] [daʊn] [hɜ:r; hɜr] [tʃi:k] , [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hɜr]
I mingled my tears with those which streamed down her cheek , embraced her
我 混合 我的 眼泪 和 那些 哪个 流媒体 向下 她 脸颊 , 拥抱 她
[ˈfɑ:ndli] ,
fondly ,
深情地 ,

我将自己的眼泪与她脸颊上的泪水混在一起，深情地拥抱了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps]
and was on the point of retiring , when I heard the sound of steps
和 曾是 在 这 观点 的 退休 , 什么时候 我 听到 这 声音 的 步骤
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sel] .
approaching the Cell .
接近 这 细胞 .

正当我准备休息时，我听到了脚步声向牢房走来。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .
I started back .
我 开始 后退 .

我重新开始了。

[ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [veɪld] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈkru:səfɪks] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][ə; eɪ] [rɪˈtri:t] ,
A Curtain which veiled a large Crucifix offered me a retreat ,
一个 窗帘 哪个 含蓄 一个 大的 十字架 提供 我 一个 撤退 ,
一块遮蔽着巨大十字架的帷幔为我提供了一个避难所。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪˈself][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
and I hastened to place myself behind it .
和 我 加快 到 地方 我 在后面 它 .
于是我赶紧躲到它后面。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
门开了。

[ðə; ðɪ] [ˈpraɪəres] [ˈentərd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [fɔ:r] [ˈʌðər] [nʌnz] .
The Prioress entered , followed by four other Nuns .
这 女修道院长 进入 , 随后 经过 四 其他 修女 .
女修道院长走了进来, 后面跟着四位修女。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ˈægnəs] .
They advanced towards the bed of Agnes .
他们 先进的 向 这 床 的 艾格尼丝 .
他们向艾格尼丝的床边走去。

[ðə; ðɪ] [su:ˈpɪriər] [riˈprəʊtʃt] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈerərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪtəəst] [tɜ:rmz] :
The Superior reproached her with her errors in the bitterest terms :
这 优越的 受责备 她 和 她 错误 在 这 最苦涩的 条款 :
上级用最严厉的措辞斥责了她的错误:

[ʃi:; ʃɪ][tu:ld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
She told her that She was a disgrace to the Convent ,
她 讲述 她 那 她 曾是 一个 耻辱 到 这 修道院 ,
她告诉她, 她给修道院蒙羞了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][ænd; ənd][hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that She was resolved to deliver the world and herself from such a
那 她 曾是 已解决 到 递送 这 世界 和 她自己 从 这样的 一个
[ˈmɑ:nstər] ,
Monster ,
怪物 ,
她决心将世界和自己从这样的怪物手中拯救出来。

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:blət] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə]
and commanded her to drink the contents of a Goblet now presented to
和 命令 她 到 喝 这 内容 的 一个 高脚杯 现在 呈现 到
[hɜ:r; həɾ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nʌnz] .
her by one of the Nuns .
她 经过 一 的 这 修女 .
并命令她喝下修女递给她的酒杯中的酒。

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪkər] ,
Aware of the fatal properties of the liquor ,
意识到的 的 这 致命的 特性 的 这 酒 ,
意识到这种酒的致命特性,

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
and trembling to find herself upon the brink of Eternity ,
和 发抖 到 寻找 她自己 之上 这 边缘 的 永恒 ,
她颤抖着发现自己正站在永恒的边缘,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rɪ] [stroʊv] [tu; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [domi:nəz] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] [prɛrz] .
the unhappy Girl strove to excite the Domina's pity by the most affecting prayers .
这 不开心 女孩 努力 到 激发 这 多米娜的 遗憾 经过 这 最多 影响 祈祷 .

这位不幸的女孩努力用最感人的祈祷来博取女主人的怜悯。

[ʃi; ʃi] ['su:d] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][meltɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] :
She sued for life in terms which might have melted the heart of a Fiend :
她 被起诉 为了 生活 在 条款 哪个 可能 有 融化 这 心 的 一个 恶魔 :

她提起诉讼，要求终身监禁，其言辞之激烈，或许连恶魔的心都会为之动容：

[ʃi; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu; tə] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tu; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] , [tu; tə] [ʃeɪm] , [ɪm'prɪznmənt] ,
She promised to submit patiently to any punishment , to shame , imprisonment ,
她 承诺 到 提交 耐心 到 任何 惩罚 , 到 耻辱 , 监禁 ,
[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] ,
and torture ,
和 酷刑 ,

她承诺会耐心接受任何惩罚，包括羞辱、监禁和酷刑。

[maɪt] [ʃi; ʃi][bʌt; bət][bi; bi] [pər'mɪtɪd] [tu; tə][lɪv; laɪv] !
might She but be permitted to live !
可能 她 但 是 允许 到 居住 !

但愿她能活下去！

[oʊ] ! [maɪt] [ʃi; ʃi][bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [ɔ:r] [wi:k] , [ɔ:r] [deɪ] !
Oh ! might She but live another month , or week , or day !
哦 ! 可能 她 但 居住 其他 月 , 或者 星期 , 或者 天 !

哦！但愿她能再活一个月、一周或一天！

[hɜ:r; hər] ['mɜ:rsɪləs] ['enəmi] ['lɪsnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnts] [ʌn'mu:vɪd] :
Her merciless Enemy listened to her complaints unmoved :
她 无情 敌人 听着 到 她 投诉 不动 :

她那冷酷无情的敌人对她的抱怨无动于衷：

[ʃi; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi; ʃi] [ment] [tu; tə][hæv; həv] [sperd] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
She told her that at first She meant to have spared her life ,
她 讲述 她 那 在 第一的 她 意思是 到 有 幸存 她 生活 ,

她告诉她，起初她本打算饶她一命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][tu; tə] [θæŋk] [ðə; ði]
and that if She had altered her intention , She had to thank the
和 那 如果 她 有 已修改 她 意图 , 她 有 到 感谢 这

[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .
opposition of her Friends .
反对 的 她 朋友们 .

如果她改变了主意，那她应该感谢朋友们的反对。

[ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu; tə][ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['swɒləuɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] :
She continued to insist upon her swallowing the poison :
她 持续 到 坚持 之上 她 吞咽 这 毒 :

她仍然坚持要她吞下毒药：

[ʃi; ʃi][bæd][hɜ:r; hər] [ˌrekə'mend] [hɜ:r'self][tu; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] ['mɜ:rsɪ] , [nɑ:t][tu; tə][hɜ:rz] ,
She bad her recommend herself to the Almighty's mercy , not to hers ,
她 坏的 她 推荐 她自己 到 这 全能者的 怜悯 , 不是 到 她的 ,

她让自己祈求全能者的怜悯，而不是她自己的怜悯。

[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊər][ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
and assured her that in an hour She would be numbered with the Dead .
和 保证 她 那 在 一个 小时 她 会 是 编号 和 这 死的 .

并向她保证，一个小时后她就会被列入死者名单。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðɪs] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
Perceiving that it was vain to implore this unfeeling Woman , She attempted to
感知 那 它 曾是 徒劳 到 恳求 这 冷漠无情 女士 , 她 尝试过 到
[sprɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [bed] ,
spring from her bed ,
春天 从 她 床 ,
她意识到恳求这个冷酷无情的女人是徒劳的，于是试图从床上跳起来。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] : [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [feɪt] [əˈnaʊnst]
and call for assistance : She hoped , if She could not escape the fate announced
和 称呼 为了 协助 : 她 希望 , 如果 她 可以 不是 逃脱 这 命运 宣布
[tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ,
to her ,
到 她 ,
她呼救：她希望，如果她无法逃脱已注定的命运，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [kəˈmɪtɪd] .
at least to have witnesses of the violence committed .
在 至少 到 有 证人 的 这 暴力 坚定的 .
至少要有暴力行为的目击证人。

[ðə; ðɪ] [ˈpraɪəres] [gest] [hɜːr; həɪ] [dɪˈzaɪn] .
The Prioress guessed her design .
这 女修道院长 猜对了 她 设计 .
女修道院长猜到了她的设计。

[ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [hɜːr; həɪ] [ˈfɔːrsəbli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; həɪ] [bæk] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɪ] [ˈpɪləʊ] .
She seized her forcibly by the arm , and pushed her back upon her pillow .
她 查获 她 强制 经过 这 手臂 , 和 推动 她 后退 之上 她 枕头 .
她用力抓住她的胳膊，把她推回枕头上。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægəɹ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈti:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv]
At the same time drawing a dagger , and placing it at the breast of
在 这 相同的 时间 绘画 一个 匕首 , 和 放置 它 在 这 胸部 的
[ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæɡnəs] ,
the unfortunate Agnes ,
这 不幸 艾格尼丝 ,
与此同时，他拔出匕首，抵在了不幸的艾格尼丝的胸口。

[ʃiː; ʃɪ] [praʊˈtestɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [kraɪ] ,
She protested that if She uttered a single cry ,
她 抗议 那 如果 她 说出 一个 单身的 哭 ,
她抗议说，如果她发出哪怕一声哭喊，

[ɔːr] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pɪrs] [hɜːr; həɪ]
or hesitated a single moment to drink the poison , She would pierce her
或者 犹豫了一下 一个 单身的 片刻 到 喝 这 毒 , 她 会 刺穿 她
[hɑːrt] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
heart that instant .
心 那 立即的 .
如果她犹豫片刻不喝下毒药，她就会在那一刻刺穿她的心脏。

[ɔːˈredi] [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] .
Already half - dead with fear , She could make no further resistance .
已经 一半 - 死的 和 害怕 , 她 可以 制作 不 更远 反抗 .
她吓得奄奄一息，再也无力抵抗。

[ðə; ðɪ] [nʌn] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪt(ə)] [ˈɡɑːblət] .
The Nun approached with the fatal Goblet .
这 尼姑 接近 和 这 致命的 高脚杯 .
修女拿着致命的圣杯走了过来。

[ðə; ði][dɒʊ'mi:nə][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][teɪk][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] .

The Domina obliged her to take it , and swallow the contents .
这 多米娜 有义务 她 到 拿 它 , 和 吞 这 内容 .

女主人强迫她拿走并吞下里面的东西。

[ʃi:; ʃi][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rɪd] [di:d] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

She drank , and the horrid deed was accomplished .
她 喝 , 和 这 可怕的 契据 曾是 完成 .

她喝了酒，然后这件可怕的事情就发生了。

[ðə; ði][nʌnz] [ðen] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði][bed] .

The Nuns then seated themselves round the Bed .
这 修女 然后 坐着 他们自己 圆形的 这 床 .

修女们随后围坐在床边。

[ðeɪ] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][grəʊnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃɪz] ;

They answered her groans with reproaches ;
他们 回答 她 呻吟 和 责备 ;

他们用责备回应她的呻吟；

[ðeɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rkæzəm][ðə; ði] [prerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtɪŋ]

They interrupted with sarcasms the prayers in which She recommended her parting
他们 中断 和 讽刺 这 祈祷 在 哪个 她 受到推崇的 她 离别

[soʊl][tu:; tə][ˈmɜ:rsi] :

soul to mercy :
灵魂 到 怜悯 :

她祈祷时恳求上帝怜悯她即将离世的灵魂，他们用讽刺的语气打断了她的祷告：

[ðeɪ] [ˈθretnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhevənz] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pɜ:r'dɪʃn] : [ðeɪ] [bæd]

They threatened her with heaven's vengeance and eternal perdition : They bad
他们 威胁 她 和 天 复仇 和 永恒 毁灭 : 他们 坏的

[hɜ:r; hər] [dɪ'spər] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n] ,

her despair of pardon ,
她 绝望 的 赦免 ,

他们威胁她将遭受天谴和永世的诅咒；他们让她绝望，不指望得到赦免。

[ænd; ənd] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [jet] [ˈʃɑ:rpər] [θɔ:rnz] [ˈdeθs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪləʊ] .

and strowed with yet sharper thorns Death's painful pillow .
和 散落的 和 然而 更锐利 荆棘 死亡人数 痛苦 枕头 .

死神的痛苦枕头上，铺满了更锋利的荆棘。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

Such were the sufferings of this young Unfortunate ,
这样的 是 这 苦难 的 这 年轻的 不幸 ,

这就是这位不幸的年轻人所遭受的苦难。

[tɪl] [rɪ'li:st] [baɪ] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmælis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:'mentəz] .

till released by fate from the malice of her Tormentors .
直到 发布 经过 命运 从 这 恶意的 的 她 折磨者 .

直到命运将她从折磨她的人的恶意中解救出来。

[ʃi:; ʃi][ɪk'spaɪəd][ɪn] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɪn] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;

She expired in horror of the past , in fears for the future ;
她 已到期 在 恐怖 的 这 过去的 , 在 恐惧 为了 这 未来 ;

她死于对过去的恐惧和对未来的担忧之中；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈægəni] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈæmplɪ] [ˈgrætɪfard][ðə; ði] [heit]

and her agonies were such as must have amply gratified the hate
和 她 痛苦 是 这样的 作为 必须 有 充足的 满意 这 恨

[ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] .

and vengeance of her Enemies .
和 复仇 的 她 敌人 .

她的痛苦如此之大，一定足以激起敌人的仇恨和复仇之心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['vɪktɪm] ['si:st] [tu:; tə] [bri:ð] , [ðə; ði][doo'mi:nə][ri'taɪərd] , [ænd; ənd]
As soon as her Victim ceased to breathe , the Domina retired , and
作为 很快 作为 她 受害者 停止 到 呼吸 , 这 多米娜 退休 , 和
[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'kɒmplisɪz] .
was followed by her Accomplices .
曾是 随后 经过 她 同谋 .
当受害者停止呼吸后, 女主人便退下, 她的同伙也随之离开。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][maɪ] [kən'si:lmənt] .
" **It was now that I ventured from my concealment .**
" 它 曾是 现在 那 我 冒险 从 我的 隐蔽 .
"就在这时, 我冒险从藏身之处走了出来。"

[aɪ] [derd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] , [ə'wer] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [prə'z:vɪŋ, pri'z:vɪŋ, pri:'z:vɪŋ]
I dared not to assist my unhappy Friend , aware that without preserving
我 敢于 不是 到 协助 我的 不开心 朋友 , 意识到的 那 没有 保存
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
我不敢帮助我那不幸的朋友, 因为我知道, 如果不救她,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n][maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃn] .
I should only have brought on myself the same destruction .
我 应该 仅有的 有 带来 在 我 这 相同的 破坏 .
我本该自食其果。

[ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spre(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [si:n] ,
Shocked and terrified beyond expression at this horrid scene ,
震惊 和 恐惧 超过 表达 在 这 可怕的 场景 ,
看到这可怕的一幕, 我震惊又恐惧, 无法用言语表达。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [ri'geɪn] [maɪ] [sel] .
scarcely had I sufficient strength to regain my Cell .
几乎 有 我 充足的 力量 到 恢复 我的 细胞 .
我几乎没有力气回到我的牢房。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['ægnəs] , [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bed]
As I reached the door of that of Agnes , I ventured to look towards the bed
作为 我 达到 这 门 的 那 的 艾格尼丝 , 我 冒险 到 看 向 这 床
,
:
,
当我走到艾格尼丝的房门前时, 我冒险朝床的方向望去。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ][hɜ:r; həɹ] ['laɪfləs] ['bɑ:di] , [wʌns][soʊ] ['ʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] !
on which lay her lifeless body , once so lovely and so sweet !
在 哪个 躺 她 无生命 身体 , 一次 所以 迷人的 和 所以 甜的 !
她冰冷的尸体躺在上面, 曾经那么美丽、那么甜美!

[aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪt] ,
I breathed a prayer for her departed Spirit ,
我 呼吸 一个 祷告 为了 她 已离开 精神 ,
我默默地为她逝去的灵魂祈祷。

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; həɹ] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [jeɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
and vowed to revenge her death by the shame and punishment of
和 发誓 到 复仇 她 死亡 经过 这 耻辱 和 惩罚 的
[hɜ:r; həɹ] [ə'sæsɪnz] .
her Assassins .
她 刺客 .
并发誓要让她的刺客蒙羞受罚, 以此报复她的死。

[wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hæv; həv][aɪ] [kept] [maɪ] [oʊθ] .
With danger and difficulty have I kept my oath .
和 危险 和 困难 有 我 保留 我的 誓言 :

我冒着危险和困难，信守了我的誓言。

[aɪ][ʌn'weərɪli] [drɑ:pt] [sʌm; səm][wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ˈægnəs] ,
I unwarily dropped some words at the funeral of Agnes ,
我 不小心 掉落 一些 字 在 这 葬礼 的 艾格尼丝 ,

在艾格尼丝的葬礼上，我不小心说漏了嘴。

[waɪ] [θroʊn] [ɔ:f] [maɪ] [gɑ:rd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [gri:f] , [wɪt] [ə'la:rmɪd] [ðə; ði] ['gɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv]
while thrown off my guard by excessive grief , which alarmed the guilty conscience of
尽管 抛掷 离开 我的 警卫 经过 过多的 悲伤 , 哪个 惊慌 这 有罪的 良心 的
[ðə; ði] ['praɪəres] .
the Prioress .
这 女修道院长 :

而我却因极度的悲痛而放松了警惕，这引起了女修道院长的内疚之心。

[maɪ] ['evri] [ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ; [maɪ] ['evri] [step][wʌz; wəz] [treɪst] .
My every action was observed ; My every step was traced .
我的 每一个 行动 曾是 观察到 ; 我的 每一个 步 曾是 追踪 :

我的一举一动都被监视；我的每一步都被追踪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [su:'pi:ri:ʒ-z] [spaɪz] .
I was constantly surrounded by the Superior's spies .
我 曾是 不断地 包围 经过 这 上级的 间谍 :

我时刻都被上级的眼线包围着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
It was long before I could find the means of conveying to the unhappy
它 曾是 长的 前 我 可以 寻找 这 方法 的 传递 到 这 不开心
[ˈgɜ:lz] [rɪ'leɪʃnz] [æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['si:krət] .
Girl's Relations an intimation of my secret .
女孩们 关系 一个 暗示 的 我的 秘密 :

我过了很久才找到办法，向那位不幸的女儿的亲戚们透露我的秘密。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] ['ægnəs][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ['sʌd(ə)nli] :
It was given out that Agnes had expired suddenly :
它 曾是 给定 出去 那 艾格尼丝 有 已到期 突然 :

有消息称，艾格尼丝突然去世了：

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] [mə'drɪd] ,
This account was credited not only by her Friends in Madrid ,
这 帐户 曾是 已认可 不是 仅有的 经过 她 朋友们 在 马德里 ,

不仅她在马德里的朋友们认可了这一说法，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
but even by those within the Convent .
但 甚至 经过 那些 之内 这 修道院 :

甚至连修道院里的人也这样认为。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ma:rks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:di] :
The poison had left no marks upon her body :
这 毒 有 左边 不 标记 之上 她 身体 :

她身上没有留下任何毒痕：

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊn]
No one suspected the true cause of her death , and it remained unknown
不 一 怀疑 这 真的 原因 的 她 死亡 , 和 它 剩余 未知
[tu:; tə][ɔ:l] ,
to all ,
到 全部 ,

没有人怀疑她的真正死因，真相也始终是个谜。

[seɪv] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
save the Assassins and Myself .
节省 这 刺客 和 我 .

救救刺客们和我自己。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] : [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
“ **I have no more to say : for what I have already said** ,
” 我 有 不 更多的 到 说 : 为了 什么 我 有 已经 说 ,
“我没什么要补充的了：对于我已经说过的话，

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wiθ][maɪ][laɪf] .
I will answer with my life .
我 将要 回答 和 我的 生活 .

我将以生命作答。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪəres] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld]
I repeat that the Prioress is a Murderess ; that she has driven from the world
我 重复 那 这 女修道院长 是 一个 杀人犯 ; 那 她 有 驱动 从 这 世界
,
.
,
我重申，女修道院长是个杀人犯；她已经将世人驱逐。

[pər'hæps][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huːz] [ə'fens] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['viːniəl] ;
perhaps from heaven , an Unfortunate whose offence was light and venial ;
也许 从 天堂 , 一个 不幸 谁 罪行 曾是 光 和 可怜的 ;
或许来自天堂，一位不幸的人，他的罪行轻微可饶；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'bjʊːzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
that She has abused the power intrusted to her hands , and has been
那 她 有 虐待 这 力量 受托人 到 她 双手 , 和 有 到过
[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
a Tyrant ,
一个 暴君 ,
她滥用了被赋予的权力，成为了暴君。

[ə; eɪ][bɑːr'berɪən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['hɪpəkɹɪt] .
a Barbarian , and an Hypocrite .
一个 野蛮人 , 和 一个 伪君子 .
一个野蛮人，一个伪君子。

[aɪ][ɔːlsʊʊ] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [fɔːr] [nʌnz] , [viːʊʊ'lɑːntɪ] , [kə'milə] , [æ'lɪks] , [ænd; ənd][mæri'æənə] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
I also accuse the four Nuns , Violante , Camilla , Alix , and Mariana , as being
我 还 控 这 四 修女 , 维奥兰特 , 卡米拉 , 艾莉克斯 , 和 马丽亚纳 , 作为 存在
[hɜːr; hər] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
her Accomplices ,
她 同谋 ,
我还指控维奥兰特、卡米拉、艾莉克斯和玛丽安娜这四位修女是她的同谋。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['krɪmɪn(ə)] .
and equally criminal .
和 同样地 刑事 .
同样是犯罪行为。

“ [hɪr] [es 'tiː] . [əːsjulə] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] .
“ **Here St . Ursula ended her narrative** .
” 这里 英石 . 乌苏拉 结束 她 叙述 .
圣厄休拉的叙述到此结束。

[aɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [θruː'aʊt] :
It created horror and surprize throughout :
它 创建 恐怖 和 惊喜 自始至终 :
它从头到尾营造了恐怖和惊悚的气氛：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈhjuːmən][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈægnəs] ,
But when She related the inhuman murder of Agnes ,
但 什么时候 她 有关的 这 不人道 谋杀 的 艾格尼丝 ,
但她讲述艾格尼丝惨遭杀害的经过时 ,

[ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][məːb][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːdəbli] [ˈtestɪfaɪd] ,
the indignation of the Mob was so audibly testified ,
这 愤慨 的 这 暴民 曾是 所以 可听见的 作证 ,
民众的愤怒之情溢于言表, 清晰可闻。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] .
that it was scarcely possible to hear the conclusion .
那 它 曾是 几乎 可能的 到 听到 这 结论 .
几乎听不清结论。

[ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] :
This confusion increased with every moment :
这 困惑 增加 和 每一个 片刻 :
这种困惑与日俱增:

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪkˈskeɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp]
At length a multitude of voices exclaimed that the Prioress should be given up
在 长度 一个 民众 的 声音 惊呼 那 这 女修道院长 应该 是 给定 向上
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈfjʊəri] .
to their fury .
到 他们的 愤怒 .
最后, 许多人高声喊道, 应该把女修道院长交给他们去处置。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɑːn] [rəˈmɪrɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsent] [ˈpɑːzətɪvli] .
To this Don Ramirez refused to consent positively .
到 这 大学教师 拉米雷斯 拒绝 到 同意 积极地 .
对此, 唐·拉米雷斯拒绝明确表示同意。

[ˈiːv(ə)n][ˈɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][bæd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [noʊ][ˈtraɪəl] ,
Even Lorenzo bad the People remember that She had undergone no trial ,
甚至 洛伦佐 坏的 这 人们 记住 那 她 有 经历 不 审判 ,
就连洛伦佐也记得, 人们都认为她没有经过审判。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkwiˈzɪʃn] .
and advised them to leave her punishment to the Inquisition .
和 建议 他们 到 离开 她 惩罚 到 这 宗教裁判所 .
并建议他们将对她的惩罚交给宗教裁判所。

[ɔːl] [reprɪzenˈteɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] : [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ɡruː] [stɪl] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
All representations were fruitless : The disturbance grew still more violent , and the
全部 表现形式 是 徒劳无功 : 这 干扰 生长 仍然 更多的 暴力 , 和 这
[ˈpɑːpjələs] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
Populace more exasperated .
民众 更多的 恼怒 .
一切努力都徒劳无功: 骚乱愈演愈烈, 民众也愈发愤怒。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [rəˈmɪrɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
In vain did Ramirez attempt to convey his Prisoner out of the Throng .
在 徒劳 做过 拉米雷斯 试图 到 传达 他的 囚犯 出去 的 这 人群 .
拉米雷斯试图将他的囚犯从人群中带出来, 但徒劳无功。

[werˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈraɪətər] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ,
Wherever He turned , a band of Rioters barred his passage ,
无论 他 转向 , 一个 乐队 的 暴徒 禁止 他的 通道 ,
无论他走到哪里, 都有一群暴徒阻挡他的去路。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hə] ['bi:ɪŋ] [di'livərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and demanded her being delivered over to them more loudly than before .
和 要求 她 存在 发表 超过 到 他们 更多的 高声 比 前 .

他们要求把她交给他们，声音比以前更大了。

[rə'mɪrɛz] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tu:; tə][kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] : [ə'prest]
Ramirez ordered his Attendants to cut their way through the multitude : Oppressed
拉米雷斯 订购 他的 服务员 到 切 他们的 方式 通过 这 民众 : 受压迫者

[baɪ] ['nʌmbərz] ,
by numbers ,
经过 数字 ,

拉米雷斯命令他的侍从们杀出一条血路，穿过人群：人数众多，受压迫，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [swɔ:dz] .
it was impossible for them to draw their swords .
它 曾是 不可能的 为了 他们 到 画 他们的 剑 .

他们根本无法拔剑。

[hi; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [mɑ:b] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] :
He threatened the Mob with the vengeance of the Inquisition :
他 威胁 这 暴民 和 这 复仇 的 这 宗教裁判所 :

他威胁暴民，要让他们尝尝宗教裁判所的复仇滋味：

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌ; əv] ['pɑ:pjələr] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [neɪm] [hæd; həd] [ɔ:st] [ɪts]
But in this moment of popular phrenzy even this dreadful name had lost its
但 在 这 片刻 的 受欢迎的 狂热 甚至 这 可怕 姓名 有 丢失的它是
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

但在民众狂热的当下，就连这个可怕的名字也失去了它的影响。

[ðoʊ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['praɪəres] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns] ,
Though regret for his Sister made him look upon the Prioress with abhorrence ,
尽管 后悔 为了 他的 姐姐 制成 他 看 之上 这 女修道院长 和 厌恶 ,

虽然对妹妹的愧疚让他对女修道院长充满了厌恶，

[ɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['pɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [soʊ] ['terəb(ə)l] :
Lorenzo could not help pitying a Woman in a situation so terrible :
洛伦佐 可以 不是 帮助 怜悯 一个 女士 在 一个 情况 所以 糟糕的 :

洛伦佐不禁对身处如此可怕境地的女子感到同情：

[bʌt; bət] [ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [du:k] , [ʌ; əv] [dɑ:n]
But in spite of all his exertions , and those of the Duke , of Don
但 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 , 和 那些 的 这 公爵 , 的 大学教师
[rə'mɪrɛz] ,
Ramirez ,
拉米雷斯 ,

但是尽管他和公爵，以及唐·拉米雷斯，都竭尽全力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] ['ɑ:nwərdz] .
and the Archers , the People continued to press onwards .
和 这 弓箭手 , 这 人们 持续 到 按 开始 .

弓箭手们继续前进，人民继续向前。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] ['destɪnd] ['vɪktɪm] ,
They forced a passage through the Guards who protected their destined Victim ,
他们 强制 一个 通道 通过 这 卫兵 WHO 受保护 他们的 注定 受害者 ,
[ˈdrægd] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ['feltər] ,
dragged her from her shelter ,
拖拽 她 从 她 庇护所 ,

他们强行突破了保护目标的守卫，将她从藏身之处拖了出来。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] ['sʌməri] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ['vendʒəns] .
and **proceeded** **to** **take** **upon** **her** **a** **most** **summary** **and** **cruel** **vengeance** .
和 继续 到 拿 之上 她 一个 最多 概括 和 残忍的 复仇 :

然后对她进行了最迅速、最残酷的报复。

[waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən]
Wild **with** **terror** , **and** **scarcely** **knowing** **what** **She** **said** , **the** **wretched** **Woman**
荒野 和 恐怖 , 和 几乎 会心 什么 她 说 , 这 可怜 女士
[ʃriːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['mɜːrsi] :
shrieked **for** **a** **moment's** **mercy** :
尖叫 为了 一个 瞬间 怜悯 :

惊恐万分，几乎不知自己说了些什么，可怜的女人尖叫着乞求片刻的怜悯：

[ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈægnəs] ,
She **protested** **that** **She** **was** **innocent** **of** **the** **death** **of** **Agnes** ,
她 抗议 那 她 曾是 清白的 的 这 死亡 的 艾格尼丝 ,
她辩称自己与艾格尼丝的死无关。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [klɪr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [daʊt] .
and **could** **clear** **herself** **from** **the** **suspicion** **beyond** **the** **power** **of** **doubt** .
和 可以 清除 她自己 从 这 怀疑 超过 这 力量 的 怀疑 :
她可以彻底洗清自己的嫌疑，令人信服。

[ðə; ði] ['raɪətər] [hiːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['vendʒəns] .
The **Rioters** **heeded** **nothing** **but** **the** **gratification** **of** **their** **barbarous** **vengeance** .
这 暴徒 听从了 没有什么 但 这 满足感 的 他们的 野蛮 复仇 .
暴徒们除了满足自己野蛮复仇的欲望之外，什么都不在乎。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
They **refused** **to** **listen** **to** **her** : **They** **showed** **her** **every** **sort** **of** **insult**
他们 拒绝 到 听 到 她 : 他们 显示 她 每一个 种类 的 侮辱
,
,
,
他们拒绝听她解释，对她百般侮辱。

['loʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'prɒʊbrɪəs]
loaded **her** **with** **mud** **and** **filth** , **and** **called** **her** **by** **the** **most** **opprobrious**
已加载 她 和 泥 和 污秽 , 和 称为 她 经过 这 最多 可耻
[æpə'leɪʃnz] .
appellations .
名称 :

把她涂满泥浆和污秽，并用最侮辱性的词语称呼她。

[ðeɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [nuː] [tɔːr'mentər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sævɪdʒ]
They **tore** **her** **one** **from** **another** , **and** **each** **new** **Tormentor** **was** **more** **savage**
他们 撕裂 她 一 从 其他 , 和 每个 新的 折磨者 曾是 更多的 野蛮的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .
than **the** **former** .
比 这 以前的 :

他们将她一个个撕成碎片，每个新的折磨者都比前一个更加残暴。

[ðeɪ] ['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [kraɪz][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [ænd; ənd]
They **stifled** **with** **howls** **and** **execrations** **her** **shrill** **cries** **for** **mercy** ; **and**
他们 窒息 和 嚎叫 和 诅咒 她 尖锐 哭泣 为了 怜悯 ; 和
['drægd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
dragged **her** **through** **the** **Streets** ,
拖拽 她 通过 这 街道 ,
他们用嚎叫和咒骂淹没了她凄厉的求饶声，并将她拖过街道。

[spɜːnɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ˈtræmplɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
spurning her , trampling her ,

拒绝 她 , 践踏 她 ,

抛弃她, 践踏她,

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [heit] [ɔːr] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfjəri]
and treating her with every species of cruelty which hate or vindictive fury

和 治疗 她 和 每一个 物种 的 残酷 哪个 恨 或者 报复心强的 愤怒

[kʊd; kəd] [ɪnˈvent] .

could invent .

可以 发明 .

并用仇恨或报复的愤怒所能想象到的所有残忍手段对待她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [flɪnt] , [eɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [wel] - [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hænd] , [strʌk] [hɜːr; həɹ] [fʊl]
At length a Flint , aimed by some well - directing hand , struck her full

在 长度 一个 燧石 , 旨在 经过 一些 出色地 - 导演 手 , 击 她 满的

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .

upon the temple .

之上 这 寺庙 .

最后, 一块燧石, 在某只手的巧妙操控下, 正中她的太阳穴。

[ʃɪ; ʃɪ][sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈtɜːmɪneɪtɪd]
She sank upon the ground bathed in blood , and in a few minutes terminated

她 沉没 之上 这 地面 洗澡 在 血 , 和 在 一个 很少 分钟 终止

[hɜːr; həɹ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪgˈzɪstəns] .

her miserable existence .

她 悲惨的 存在 .

她浑身浴血地倒在地上, 几分钟后便结束了她悲惨的生命。

[jet] [ðəʊ] [ʃɪ; ʃɪ][noʊ][ɔːŋgər] [felt] [ðer; ðər] [ɪnˈsʌlts] ,
Yet though She no longer felt their insults ,

然而 尽管 她 不 更长 毛毡 他们的 侮辱 ,

然而, 尽管她不再感受到他们的侮辱,

[ðə; ði] [ˈraɪətər] [stɪl] [ˈeksəd] [ðer; ðər] [ɪmpətənt] [reɪdʒ][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] .
the Rioters still exercised their impotent rage upon her lifeless body .

这 暴徒 仍然 锻炼 他们的 阳痿 愤怒 之上 她 无生命 身体 .

暴徒们仍然将他们无力的愤怒发泄在她冰冷的尸体上。

[ðeɪ] [biːt] [aɪˈtiː] , [traːd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [aɪˈtiː] ,
They beat it , trod upon it , and ill - used it ,

他们 打 它 , 践踏 之上 它 , 和 患病的 - 用过的 它 ,

他们殴打它、践踏它、虐待它,

[tɪl] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ʌnˈsɑːtli] , [ˈfeɪpləs] , [ænd; ənd]
till it became no more than a mass of flesh , unsightly , shapeless , and

直到 它 成为 不 更多的 比 一个 大量的 的 肉 , 难看的 , 无形 , 和

[dɪsˈgʌstɪŋ] .

disgusting .

令人作呕 .

直到它变成一团难看、不成形、令人作呕的肉块。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˈʃɑːkɪŋ] [ɪˈvent] , [ɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd]
Unable to prevent this shocking event , Lorenzo and his Friends had

无法 到 防止 这 令人震惊 事件 , 洛伦佐 和 他的 朋友们 有

[bɪˈheld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈhɔːrər] :

beheld it with the utmost horror :

观看 它 和 这 极致 恐怖 :

洛伦佐和他的朋友们无力阻止这起骇人听闻的事件, 只能眼睁睁地看着它发生, 感到无比恐惧:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'peld] [ɪnæktɪvətɪ] ,
But they were rouzed from their compelled inactivity ,
但 他们 是 鲁泽德 从 他们的 被迫 不活动 ,
但他们因被迫无所事事而感到震惊。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnvent'kɑːnvənt][ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] .
on hearing that the Mob was attacking the Convent of St . Clare .
在 听力 那 这 暴民 曾是 攻击 这 修道院 的 英石 . 克莱尔 .
听说暴徒正在袭击圣克莱尔修道院。

[ðə; ði] [ɪn'sensɪ] ['pɑːpjələs] , [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪltɪ] ,
The incensed Populace , confounding the innocent with the guilty ,
这 愤怒 民众 , 混淆 这 清白的 和 这 有罪的 ,
愤怒的民众将无辜者与罪犯混淆不清。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['sækrɪfajs][ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər][reɪdʒ] ,
had resolved to sacrifice all the Nuns of that order to their rage ,
有 已解决 到 牺牲 全部 这 修女 的 那 命令 到 他们的 愤怒 ,
他们决心将那个修会的所有修女都献祭给他们以泄怒火。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] .
and not to leave one stone of the building upon another .
和 不是 到 离开 一 石头 的 这 建筑 之上 其他 .
并且不要让建筑物的一块石头留在另一块石头上。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent'kɑːnvənt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
Alarmed at this intelligence , they hastened to the Convent , resolved to
惊慌 在 这 智力 , 他们 加快 到 这 修道院 , 已解决 到
[dɪ'fend] [aɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
defend it if possible ,
保卫 它 如果 可能的 ,
听到这个消息, 他们感到震惊, 立即赶往修道院, 决心尽可能地保卫它。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['reskjʊː][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] .
or at least to rescue the Inhabitants from the fury of the Rioters .
或者 在 至少 到 救援 这 居民 从 这 愤怒 的 这 暴徒 .
或者至少能将居民从暴徒的暴行中解救出来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [fled] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [hæbɪ'teɪʃn] .
Most of the Nuns had fled , but a few still remained in their habitation .
最多 的 这 修女 有 逃亡 , 但 一个 很少 仍然 剩余 在 他们的 居住地 .
大部分修女都已逃离, 但仍有少数修女留在了她们的住所。

[ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['truːli] ['deɪndʒərəs] .
Their situation was truly dangerous .
他们的 情况 曾是 真的 危险的 .
他们的处境确实很危险。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪts] ,
However , as they had taken the precaution of fastening the inner Gates ,
然而 , 作为 他们 有 已采取 这 预防 的 紧固 这 内 盖茨 ,
然而, 由于他们事先采取了预防措施, 锁上了内门,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][mɑːb] ,
with this assistance Lorenzo hoped to repel the Mob ,
和 这 协助 洛伦佐 希望 到 击退 这 暴民 ,
洛伦佐希望借助这些人的帮助击退暴民。

[tɪl] [dɑːn] [rə'mɪrɛz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːrs] .
till Don Ramirez should return to him with a more sufficient force .
直到大学教师 拉米雷斯 应该 返回 到 他 和 一个 更多的 充足的 力量 .
直到唐·拉米雷斯带着更强大的力量回到他身边。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dɪˈstɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [striːts]
Having been conducted by the former disturbance to the distance of some Streets
拥有 到过 实施 经过 这 以前的 干扰 到 这 距离 的 一些 街道
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˑˈkɑːnvənt] ,
from the Convent ,
从 这 修道院 ,

由于之前的骚乱，骚乱蔓延到了距离修道院几条街远的地方，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [riːt] [aɪˈtiː] : [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
He did not immediately reach it : When He arrived ,
他 做过 不是 立即地 抵达 它 : 什么时候 他 到达的 ,
他并没有立刻到达那里：当他到达时，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsesɪv] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
the throng surrounding it was so excessive as to prevent his approaching
这 人群 周围 它 曾是 所以 过多的 作为 到 防止 他的 接近
[ðə; ði] [geɪts] .
the Gates .
这 盖茨 :

周围的人群太多了，以至于他无法靠近城门。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] , [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [biˈsɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [reɪdʒ] : [ðeɪ]
In the interim , the Populace besieged the Building with persevering rage : They
在 这 临时 , 这 民众 被围困 这 建筑 和 坚持不懈 愤怒 : 他们
[ˈbætərd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
battered the walls ,
伤痕累累 这 墙壁 ,

在此期间，民众怀着持续不断的愤怒围攻这座建筑：他们猛击墙壁，

[θruː] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
threw lighted torches in at the windows ,
扔 照明 火炬 在 在 这 视窗 ,
向窗户扔进点燃的火把，

[ænd; ænd] [swɔːr] [ðæt] [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][esˈtiː] . [klɜːz] [ˈɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and swore that by break of day not a Nun of St . Clare's order should be
和 发誓 那 经过 休息 的 天 不是 一个 尼姑 的 英石 : 克莱尔的 命令 应该 是
[left] [əˈlaɪv] .
left alive .
左边 活 :

并发誓，到天亮时，圣克莱尔修会的修女一个也不能活下来。

[lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][hæd; həd][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Lorenzo had just succeeded in piercing his way through the Crowd ,
洛伦佐 有 只是 成功了 在 冲孔 他的 方式 通过 这 人群 ,
洛伦佐刚刚成功地挤进了人群。

[wen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈoʊpən] .
when one of the Gates was forced open .
什么时候 一 的 这 盖茨 曾是 强制 打开 :
其中一扇大门被强行打开。

[ðə; ði] [ˈraɪətər] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
The Rioters poured into the interior part of the Building ,
这 暴徒 倾倒 进入 这 内部的 部分 的 这 建筑 ,
暴徒们涌入了大楼内部，

[wer] [ðeɪ] [ˈeksəd] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪn][ðer; ðər]
where they exercised their vengeance upon every thing which found itself in their
在哪里 他们 锻炼 他们的 复仇 之上 每一个 事物 哪个 成立 本身 在 他们的
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

在那里，他们对沿途遇到的所有事物都施以报复。

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] , [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [rəˈliːks] ,
They broke the furniture into pieces , tore down the pictures , destroyed the reliques ,
他们 打破 这 家具 进入 件 , 撕裂 向下 这 图片 , 损毁 这 圣物 ,
[ˈrɪlɪk] ,
他们砸碎了家具，撕下了画作，毁坏了文物。

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [fərˈgɑːt][ɔːl] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] .
and in their hatred of her Servant forgot all respect to the Saint .
和 在 他们的 仇恨 的 她 仆人 忘了 全部 尊重 到 这 圣 .
[ˈseɪnt] .
他们憎恨她的仆人，却忘记了对圣人的所有敬意。

[sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nʌnz] , [ˈʌðər] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [pɑːrts]
Some employed themselves in searching out the Nuns , Others in pulling down parts
一些 受雇 他们自己 在 搜索 出去 这 修女 , 其他的 在 拉 向下 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
of the Convent ,
的 这 修道院 ,
[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
有些人忙于搜寻修女，有些人则忙于拆毁修道院的部分建筑。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [əˈgen] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ænd][ˈvæljuəb(ə)] [ˈfɜːrntɪʃər] [wɪtʃ]
and Others again in setting fire to the pictures and valuable furniture which
和 其他的 再次 在 环境 火 到 这 图片 和 有价值的 家具 哪个
[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
it contained .
它 包含 .

其他人又放火烧毁了里面的照片和贵重家具。

[ðiːz] [ˈlætər] [prəˈduːst] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [desəˈleɪʃn] :
These Latter produced the most decisive desolation :
这些 后者 生产 这 最多 决定性 荒凉 :
[ˈdesəˈleɪʃn] .
后者造成了最为严重的破坏：

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæk(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz]
Indeed the consequences of their action were more sudden than themselves
的确 这 结果 的 他们的 行动 是 更多的 突然 比 他们自己
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [wɪʃt] .
had expected or wished .
有 预期的 或者 希望 .

事实上，他们行为的后果比他们自己预想或希望的要来得更快。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [paɪlz] [kɔːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ]
The Flames rising from the burning piles caught part of the Building , which being
这 火焰 上升 从 这 燃烧 堆 捕捉 部分 的 这 建筑 , 哪个 存在
[ˈbiːɪŋ] .
[oʊld][ænd; ænd][draɪ] ,
old and dry ,
老的 和 干燥 ,

燃烧的柴堆冒出的火焰引燃了部分建筑物，由于建筑物老旧干燥，

[ðə; ði][ˈkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
the conflagration spread with rapidity from room to room .
这 大火 传播 和 快速 从 房间 到 房间 .
[ˈruːm] .
火势迅速从一个房间蔓延到另一个房间。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] : [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ɡeɪv] [wei] :
The Walls were soon shaken by the devouring element : The Columns gave way :
这 墙 是 很快 摇晃 经过 这 吞噬 元素 : 这 列 给予 方式 :

城墙很快便被这股吞噬一切的力量所撼动：柱子轰然倒塌：

[ðə; ði] [ru:fs] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪətər] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The Roofs came tumbling down upon the Rioters , and crushed many of them
这 屋顶 来了 翻滚 向下 之上 这 暴徒 , 和 碎 许多 的 他们
[bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [wert] .
beneath their weight .
下面 他们的 重量 :

屋顶轰然倒塌，压在暴乱者身上，许多人被压在地上。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˈri:ks] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] ; [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt]
Nothing was to be heard but shrieks and groans ; The Convent
没有什么 曾是 到 是 听到 但 尖叫 和 呻吟 ; 这 修道院
[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
was wrapped in flames ,
曾是 包装 在 火焰 ,

除了尖叫和呻吟声，什么也听不见；修道院被火焰吞噬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [devəˈsteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
and the whole presented a scene of devastation and horror .
和 这 所有的 呈现 一个 场景 的 毁灭 和 恐怖 :

整个场景呈现出一片狼藉和恐怖的景象。

[ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [haʊˈevər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv]
Lorenzo was shocked at having been the cause , however innocent , of
洛伦佐 曾是 震惊 在 拥有 到过 这 原因 , 然而 清白的 , 的
[ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dɪˈstɜ:rbəns] :
this frightful disturbance :
这 可怕 干扰 :

洛伦佐对自己竟是这场可怕骚乱的罪魁祸首感到震惊，尽管他并非有意为之：

[hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈper] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [baɪ] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He endeavoured to repair his fault by protecting the helpless inhabitants of the
他 努力 到 维修 他的 过错 经过 保护 这 无助 居民 的 这
[ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
Convent :
修道院 :

他努力弥补自己的过错，保护修道院里无助的居民。

[hi:; hi] [ˈentərd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:b] , [ænd; ənd][ɪɡˈzæ:tɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ]
He entered it with the Mob , and exerted himself to repress the prevailing
他 进入 它 和 这 暴民 , 和 施加 他自己 到 抑 这 盛行
[ˈfjʊəri] ,
Fury ,
愤怒 ,

他与暴民一同进入骚乱现场，竭力镇压当时的暴乱情绪。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈvaɪd]
till the sudden and alarming progress of the flames compelled him to provide
直到 这 突然 和 令人担忧 进步 的 这 火焰 被迫 他 到 提供
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪftɪ] .
for his own safety .
为了 他的 自己的 安全 :

直到火势突然而迅速蔓延，迫使他不得不采取措施保护自己。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [naʊ] [ˈhɜ:rid] [aʊt] , [æz; əz] [ˈi:ɡərli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [θrɒŋd] [ɪn] ;
The People now hurried out , as eagerly as they had before thronged in ;
这 人们 现在 慌忙 出去 , 作为 急切地 作为 他们 有 前 熙熙攘攘 在 ;

人们像之前蜂拥而入一样，急切地涌了出去；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['klɑ:ɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
But their numbers clogging up the doorway , and the fire gaining upon them
但 他们的 数字 堵塞 向上 这 门口 , 和 这 火 获得 之上 他们
['ræpɪdlɪ] ,
rapidly ,
快速 ,

但是他们人数众多，堵住了门口，而且火势迅速逼近。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃt] [er] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
many of them perished ere they had time to effect their escape .
许多 的 他们 遇难 埃雷 他们 有 时间 到 影响 他们的 逃脱 .

许多人在来得及逃脱之前就丧命了。

[lɔ'renzouz, lə'enzouz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [aɪl] [ʌ; əv]
Lorenzo's good fortune directed him to a small door in a farther Aisle of
洛伦佐的 好的 财富 指导 他 到 一个 小的 门 在 一个 更远 走道 的
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
the Chapel .
这 教堂 .

洛伦佐的好运让他来到了教堂更远处走廊的一扇小门前。

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['ʌn'drɔ:n] : [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The bolt was already undrawn : He opened the door ,
这 螺栓 曾是 已经 未绘制 : 他 打开 这 门 ,

门闩已经打开：他打开了门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][es 'ti:] . [klɛrz] ['seplkər] .
and found himself at the foot of St . Clare's Sepulchre .
和 成立 他自己 在 这 脚 的 英石 . 克莱尔的 坟墓 .

他发现自己站在圣克莱尔墓脚下。

[hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [bri:ð] .
Here he stopped to breathe .
这里 他 停止 到 呼吸 .

他停下来喘口气。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
The Duke and some of his Attendants had followed him ,
这 公爵 和 一些 的 他的 服务员 有 随后 他 ,

公爵和一些侍从跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and thus were in security for the present .
和 因此 是 在 安全 为了 这 展示 .

因此，他们暂时处于安全状态。

[ðeɪ] [naʊ] [kən'sʌltɪd] , [wʌt] [steps] [ðeɪ] [ʊd; jəd] [teɪk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [si:n] [ʌ; əv]
They now consulted , what steps they should take to escape from this scene of
他们 现在 咨询 , 什么 步骤 他们 应该 拿 到 逃脱 从 这 场景 的
[dɪ'stɜ:rbəns] :
disturbance :
干扰 :

他们开始商量，该采取哪些措施才能逃离这片骚乱现场：

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] ['vɑ:ljəmz]
But their deliberations were considerably interrupted by the sight of volumes
但 他们的 审议 是 相当 中断 经过 这 视线 的 卷

[ʌ; əv]['faɪər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɑ:nvents] ['mæsi] [wɔ:lz] ,
of fire rising from amidst the Convent's massy walls ,
的 火 上升 从 在.....之中 这 修道院的 大 墙壁 ,

但是，他们正热烈讨论时，眼前突然燃起熊熊大火，从修道院厚重的墙壁间冲刷而出。

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [ɑ:rtɪ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ru:ɪnz] ,
by the noise of some heavy Arch tumbling down in ruins ,
经过 这 噪音 的 一些 重的 拱 翻滚 向下 在 废墟 ,
伴随着沉重的拱门轰然倒塌的巨响,

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [[ri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] ['raɪətər] , ['i:ðər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
or by the mingled shrieks of the Nuns and Rioters , either suffocating in the
或者 经过 这 混合 尖叫 的 这 修女 和 暴徒 , 任何一个 令人窒息的 在 这
[pres] ,
press ,
按 ,
或者, 被修女和暴徒们混杂在一起的尖叫声淹没, 仿佛被媒体报道窒息一般。

['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɔ:r] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['mæn(ə)n] .
perishing in the flames , or crushed beneath the weight of the falling Mansion .
消亡 在 这 火焰 , 或者 碎 下面 这 重量 的 这 坠落 大厦 .
葬身火海, 或被倒塌的宅邸压死。

[ɔ:'renzou; lə'renzou] [ɪn'kwaiəd] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [led] ?
Lorenzo enquired , whither the Wicket led ?
洛伦佐 询问 , 往哪里去 这 便门 引领 ?
洛伦佐问道：“球门朝哪边走？”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpju:ɪn; kə'pju:ɪn] ,
He was answered , to the Garden of the Capuchins ,
他 曾是 回答 , 到 这 花园 的 这 卷尾猴 ,
他得到的答复是, 去嘉布遣会修士的花园。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [æn; ən] ['aʊtlet] [ə'pɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
and it was resolved to explore an outlet upon that side .
和 它 曾是 已解决 到 探索 一个 出路 之上 那 边 .
于是决定从那边寻找出口。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [du:k] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['semətəri] .
Accordingly the Duke raised the Latch , and passed into the adjoining Cemetery .
因此 这 公爵 提高 这 门锁 , 和 通过了 进入 这 相邻的 公墓 .
于是, 公爵打开门闩, 走进了旁边的墓地。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['fɑ:louð] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .
The Attendants followed without ceremony .
这 服务员 随后 没有 仪式 .
侍从们随后跟上, 没有举行任何仪式。

[ɔ:'renzou; lə'renzou] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] , [wʌz; wəz] [ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]
Lorenzo , being the last , was also on the point of quitting the
洛伦佐 , 存在 这 最后的 , 曾是 还 在 这 观点 的 辞职 这
[kɑ:lə'neɪd] ,
Colonnade ,
柱廊 ,
洛伦佐是最后一个, 他也正准备退出柱廊剧团。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] ['oʊpənd] ['sɔ:ftli] .
when He saw the door of the Sepulchre opened softly .
什么时候 他 锯 这 门 的 这 坟墓 打开 轻轻 .
当他看到墓门轻轻打开时。

['sʌmwʌn] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [st'reɪndʒəz] [ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [[ri:k] , ['stɑ:rtɪd] [bæk]
Someone looked out , but on perceiving Strangers uttered a loud shriek , started back
某人 看起来 出去 , 但 在 感知 陌生人 说出 一个 大声 尖叫 , 开始 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
有人向外张望, 但发现是陌生人后, 发出了一声尖叫, 又缩了回去。

[ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ðə; ði][ˈma:rb(ə)l] [sterz] .
and flew down the marble Stairs .
和 飞翔 向下 这 大理石 楼梯 .

然后飞快地冲下大理石台阶。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? ” [kraɪd] [lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] ; “ [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [kənˈsi:ld] .
“ **What can this mean ?** ” **cried Lorenzo** ; “ **Here is some mystery concealed** .
” 什么 能 这 意思是 ? ” 哭 洛伦佐 ; ” 这里 是 一些 神秘 暗 .
“这究竟是什么意思？”洛伦佐喊道，“这里隐藏着一些秘密。”

[ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] !
Follow me without delay !
跟随 我 没有 延迟 !

立即关注我！

“ [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseplkər] , [ænd; ənd] [pərˈsu:d] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
“ **Thus saying , He hastened into the Sepulchre , and pursued the person who**
” 因此 说 , 他 加快 进入 这 坟墓 , 和 追击 这 人 WHO
[kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][flaɪ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
continued to fly before him :
持续 到 飞 前 他 .
“说完，他急忙进了坟墓，追赶那在他前面逃跑的人。”

[ðə; ði] [du:k] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪŋ] ,
The Duke knew not the cause of his exclamation ,
这 公爵 知道 不是 这 原因 的 他的 感叹 ,
公爵不知道自己为何发出惊呼。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]
but supposing that He had good reasons for it , he followed him without
但 假如 那 他 有 好的 原因 为了 它 , 他 随后 他 没有
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .
但假设祂这样做有充分的理由，他就毫不犹豫地跟随了祂。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [su:n] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The Others did the same , and the whole Party soon arrived at the foot of
这 其他的 做过 这 相同的 , 和 这 所有的 派对 很快 到达的 在 这 脚 的
[ðə; ði] [sterz] .
the Stairs .
这 楼梯 .
其他人也照做了，很快，整个队伍就到达了楼梯脚下。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [dɔ:r] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [ˈoʊpən] ,
The upper door having been left open ,
这 上 门 拥有 到过 左边 打开 ,
楼上的门敞开着，

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [fleɪmz] [ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [laɪt] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
the neighbouring flames darted from above a sufficient light to enable
这 邻接 火焰 飞镖 从 多于 一个 充足的 光 到 使能够
[lɔˈrenzəʊz, ləˈɛnzəʊz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n]
Lorenzo's catching a glance of the Fugitive running through the long
洛伦佐的 捕捉 一个 瞥一眼 的 这 逃犯 跑步 通过 这 长的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [vɔ:ltz] :
passages and distant Vaults :
段落 和 遥远 金库 :
邻近的火焰从上方窜出，照亮了洛伦佐的视线，使他得以瞥见逃犯正穿过长长的通道和远处的拱顶：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɪstəns] , ['toʊt(ə)] ['dɑːrknəs]
But when a sudden turn deprived him of this assistance , total darkness
但 什么时候 一个 突然 转动 被剥夺的 他 的 这 协助 , 全部的 黑暗
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
但突如其来的变故使他失去了这种帮助, 随之而来的是彻底的黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [treɪs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋkwəri] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['ekʊs][ʌv; əv]
and He could only trace the object of his enquiry by the faint echo of
和 他 可以 仅有的 痕迹 这 目的 的 他的 询问 经过 这 头晕的 回声 的
[rɪ'taɪərɪŋ] [fiːt] .
retiring feet .
退休 脚 .
他只能通过远处脚步声的微弱回响来追踪他所寻找的对象。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] : [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]
The Pursuers were now compelled to proceed with caution : As well as they
这 追击者 是 现在 被迫 到 继续 和 警告 : 作为 出色地 作为 他们
[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
could judge ,
可以 法官 ,
追诉方现在不得不谨慎行事: 尽其所能地判断,

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['ɔːlsʊʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] [peɪs] ,
the Fugitive also seemed to slacken pace ,
这 逃犯 还 似乎 到 放松 步伐 ,
逃犯似乎也放慢了脚步。
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] ['fɑːləʊ] [iːtʃ] [ʌðər] [æt; ət][lɔːŋgər] ['ɪntərvɪz] .
for they heard the steps follow each other at longer intervals .
为了 他们 听到 这 步骤 跟随 每个 其他 在 更长 间隔 .

因为他们听见脚步声以越来越长的间隔接踵而至。
[ðeɪ] [æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][wɜːr; wər] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
They at length were bewildered by the Labyrinth of passages , and
他们 在 长度 是 困惑 经过 这 迷宫 的 段落 , 和
[dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['veriəs] [də'rek(ə)nz] .
dispersed in various directions .
分散的 在 各种各样的 方向 .

他们最终被迷宫般的通道弄得晕头转向, 四散奔逃。
['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [klaɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] ,
Carried away by his eagerness to clear up this mystery ,
携带 离开 经过 他的 渴望 到 清除 向上 这 神秘 ,
他急于解开这个谜团, 以至于失去了理智。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['siːkrət][ænd; ənd]
and to penetrate into which He was impelled by a movement secret and
和 到 穿透 进入 哪个 他 曾是 被迫 经过 一个 移动 秘密 和
[ʌnə'kaʊntəb(ə)] ,
unaccountable ,
无法解释 ,
而他之所以深入其中, 是受到一种秘密且无法解释的运动的驱使。

[lɔː'renzʊ; lə'renzʊʊ] [hiːdɪd] [nɑːt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['toʊt(ə)]['sɑːlətuːd] .
Lorenzo heeded not this circumstance till He found himself in total solitude .
洛伦佐 听从了 不是 这 环境 直到 他 成立 他自己 在 全部的 孤独 .
洛伦佐直到发现自己完全孤身一人时, 才注意到这种情况。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fʊtstɛps] [hæd; həd] ['si:st] .

The noise of footsteps had ceased .
这 噪音 的 脚步声 有 停止 :

脚步声停止了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][noʊ] [klu:] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
All was silent around , and no clue offered itself to guide him to the
全部 曾是 沉默的 大约 , 和 不 线索 提供 本身 到 指导 他 到 这

['flaɪɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
flying Person .
飞行 人 :

周围一片寂静，没有任何线索可以指引他找到那个飞行的人。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [pər'su:t] .
He stopped to reflect on the means most likely to aid his pursuit .
他 停止 到 反映 在 这 方法 最多 可能 到 援助 他的 追逐 :

他停下来思考最有可能帮助他实现目标的各种方法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['ka:mən] [kɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði]['fju:dzətɪv][tu:; tə]
He was persuaded that no common cause would have induced the Fugitive to
他 曾是 被说服 那 不 常见的 原因 会 有 诱导 这 逃犯 到
[si:k] [ðæt] ['drɪri] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [soʊ][ʌn'ju:zuəl] :
seek that dreary place at an hour so unusual :
寻找 那 凄凉 地方 在 一个 小时 所以 异常 :

他确信，没有任何共同的理由能够促使逃犯在如此不寻常的时间前往那个阴森恐怖的地方：

[ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [si:md] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] ,
The cry which He had heard , seemed uttered in a voice of terror ,
这 哭 哪个 他 有 听到 , 似乎 说出 在 一个 嗓音 的 恐怖 ,

他听到的那声呼喊，似乎是出于恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] .
and He was convinced that some mystery was attached to this event .
和 他 曾是 确信 那 一些 神秘 曾是 随附的 到 这 事件 :

他确信这件事背后隐藏着某种神秘原因。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst][ɪn][heɪz'ɪteɪ(ə)n][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ,
After some minutes past in hesitation He continued to proceed ,
后 一些 分钟 过去的 在 犹豫 他 持续 到 继续 ,

犹豫了几分钟后，他继续向前走去。

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
feeling his way along the walls of the passage .
感觉 他的 方式 沿着 这 墙壁 的 这 通道 :

他摸索着沿着通道的墙壁前进。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [sləʊ] ['prɔ:gres] ,
He had already past some time in this slow progress ,
他 有 已经 过去的 一些 时间 在 这 慢的 进步 ,

他已经在这种缓慢的进程中度过了一段时间。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [laɪt] ['ɡlɪməɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
when He descried a spark of light glimmering at a distance .
什么时候 他 描述 一个 火花 的 光 微光 在 一个 距离 :

当他描述远处闪烁的一点光芒时。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps]
Guided by this observation , and having drawn his sword , He bent his steps
引导 经过 这 观察 , 和 拥有 绘制 他的 剑 , 他 弯曲 他的 步骤
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
towards the place ,
向 这 地方 ,

他循着这个发现，拔出剑，朝着那个方向走去。

[wens] [ðə; ði] [bi:m] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][r'mitəd, r'mitɪd] .

whence the beam seemed to be emitted .
何处 这 光束 似乎 到 是 发射 .

光束似乎是从那里发射出来的。

[aɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [wɪt] [fleɪmd] [bɪ'fɔ:r] [es 'ti:] . [klerz] ['stætʃu:] .

It proceeded from the Lamp which flamed before St . Clare's Statue .
它 继续 从 这 灯 哪个 火焰 前 英石 . 克莱尔的 雕像 .

它源自圣克莱尔雕像前燃烧的灯。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [stʊd] ['sevrəl] ['fi:meɪl] , [ðer; ðər] [waɪt] ['gɑ:rmənts] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,
Before it stood several Females , their white Garments streaming in the blast ,

在它前面站着几名女子，她们的白色长袍在爆炸中飘扬，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hauld] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['dʌndʒənz] .

as it howled along the vaulted dungeons .
作为 它 嚎叫 沿着 这 拱形 地下城 .

它沿着拱形地牢发出嚎叫。

['kjəriəs] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['melənkɑ:li] [spɑ:t] ,
Curious to know what had brought them together in this melancholy spot ,

好奇的 到 知道 什么 有 带来 他们 一起 在 这 忧郁 点 ,

[ɔ:'renzʊʊ; lə'renzʊʊ] [dru:] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔ:ʃn] .
Lorenzo drew near with precaution .
洛伦佐 画 靠近 和 预防 .

洛伦佐好奇是什么让他们聚集在这个忧郁的地方，于是小心翼翼地走近了他们。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [si:md] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

The Strangers seemed earnestly engaged in conversation .
这 陌生人 似乎 切实 已订婚的 在 对话 .

陌生人似乎在认真地交谈。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [nɑ:tɪ][ɔ'renzʊʊz, lə'enzʊʊz] [steps] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [tɪl] [hi;; hi]
They heard not Lorenzo's steps , and He approached unobserved , till He

他们 听到 不是 洛伦佐的 步骤 , 和 他 接近 未被观察到的 , 直到 他

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [dɪ'stɪŋktli] .

could hear their voices distinctly .
可以 听到 他们的 声音 明显地 .

他们没有听到洛伦佐的脚步声，他悄悄地走近，直到能清楚地听到他们的声音。

" [aɪ]['prəʊtest] , " [kən'tɪnʃu:d] [ʃi;; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wen] [hi;; hi] [ə'raɪvd] ,

" I protest , " continued She who was speaking when He arrived ,

" 我 反对 , " 持续 她 WHO 曾是 请讲 什么时候 他 到达的 ,

“我抗议,”她继续说道，他到达时她正在说话。

[ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ; " [aɪ]['prəʊtest] ,

and to whom the rest were listening with great attention ; " I protest ,

和 到 谁 这 休息 是 聆听 和 伟大的 注意力 ; " 我 反对 ,

其他人都在全神贯注地听着；“我抗议，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

that I saw them with my own eyes .
那 我 锯 他们 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[aɪ] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [ðeɪ] [pər'su:d] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz]
I flew down the steps ; They pursued me , and I escaped falling into their hands

我 飞翔 向下 这 步骤 ; 他们 追击 我 , 和 我 逃脱 坠落 进入 他们的 双手

[wɪð; wɪθ] [dɪfɪkəltɪ] .

with difficulty .
和 困难 .

我飞奔下台阶；他们追赶我，我费了好大劲才逃脱，没有落入他们的手中。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læmp] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] . "
 Had it not been for the Lamp , I should never have found you . "
 有 它 不是 到过 为了 这 灯 , 我 应该 绝不 有 成立 你 . "

若非那盏灯，我永远也找不到你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] ? " [sed] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ;
 " And what could bring them hither ? " said another in a trembling voice ;
 " 和 什么 可以 带来 他们 这里 ? " 说 其他 在 一个 发抖 嗓音 ;
 "是什么把他们引到这里来呢？"另一个人颤抖着声音问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? "
 " Do you think that they were looking for us ? "
 " 做 你 思考 那 他们 是 寻找 为了 我们 ? "
 你觉得他们是在找我们吗？

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [maɪ] [fɪrʒ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:ls] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] ;
 " God grant that my fears may be false , " rejoined the First ;
 " 上帝 授予 那 我的 恐惧 可能 是 错误的 , " 重新加入 这 第一的 ;
 "愿上帝保佑我的恐惧是错误的,"第一位回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɜ:dəəz] !
 " But I doubt they are Murderers !
 " 但 我 怀疑 他们 是 杀人犯 !
 但我怀疑他们是杀人犯！

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɜ:st] !
 If they discover us , we are lost !
 如果 他们 发现 我们 , 我们 是 丢失的 !
 如果他们发现我们，我们就完了！

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ] [feɪt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] :
 As for me , my fate is certain :
 作为 为了 我 , 我的 命运 是 肯定 :
 至于我，我的命运已定：

[maɪ] [ə'fɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪəres] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [kraɪm] [tu:; tə] [kən'dem] [em 'i:] ;
 My affinity to the Prioress will be a sufficient crime to condemn me ;
 我的 亲和力 到 这 女修道院长 将要 是 一个 充足的 犯罪 到 谴责 我 ;
 我与女修道院长的亲密关系足以构成判我死刑的罪名；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [tɪl] [naʊ] [ði:z] [vɔ:lts] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'tri:t]
 and though till now these Vaults have afforded me a retreat
 和 尽管 直到 现在 这些 金库 有 提供 我 一个 撤退
 虽然直到现在，这些密室都为我提供了一个避难所.....

" [hɪr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][bɜ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [hu:] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
 " Here looking up , her eye fell upon Lorenzo , who had continued to
 " 这里 寻找 向上 , 她 眼睛 跌倒 之上 洛伦佐 , WHO 有 持续 到
 [ə'prʊʊt] ['sɔ:ftli] .
 approach softly .
 方法 轻轻 .
 "她抬起头，目光落在了继续轻手轻脚走近的洛伦佐身上。"

" [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] !
 " The Murderers !
 " 这 杀人犯 !
 "凶手们！ "

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] —
 " She cried —
 " 她 哭 —

她哭了——

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stætʃuːz] ['pedɪst(ə)] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ,
She started away from the Statue's Pedestal on which She had been seated ,
她 开始 离开 从 这 雕像的 座 在 哪个 她 有 到过 坐着 ,
她起身离开了她刚才坐着的雕像底座。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] .
and attempted to escape by flight .
和 尝试过 到 逃脱 经过 航班 .
并试图逃跑。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] ,
Her Companions at the same moment uttered a terrified scream ,
她 同伴 在 这 相同的 片刻 说出 一个 恐惧 尖叫 ,
她的同伴们同时发出了一声惊恐的尖叫。

[waɪl] [ləː'renzəʊ; lə'renzəʊ] [ə'restɪd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
while Lorenzo arrested the Fugitive by the arm .
尽管 洛伦佐 被捕 这 逃犯 经过 这 手臂 .
洛伦佐抓住逃犯的手臂将其制服。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['despəreɪt] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Frightened and desperate She sank upon her knees before him .
害怕 和 绝望的 她 沉没 之上 她 膝盖 前 他 .
她惊恐万分，绝望之下跪倒在他面前。

“ [sper] [em 'iː] !
“ **Spare me !**
“ 空闲的 我 !
“ 饶了我吧! ”
“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [sper] [em 'iː] !
“ **She exclaimed ; “ For Christ's sake , spare me !**
“ 她 惊呼 ; “ 为了 基督的 清酒 , 空闲的 我 !
她惊喊道：“看在基督的份上，饶了我吧! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪ'nəs(ə)nt] , [ɪn'diːd] , [aɪ][eɪ 'em] !
I am innocent , indeed , I am !
我 是 清白的 , 的确 , 我 是 !
我是无辜的，真的!

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ **While She spoke , her voice was almost choaked with fear .**
“ 尽管 她 辐 , 她 嗓音 曾是 几乎 窒息 和 害怕 .
“她说话时，声音几乎因恐惧而哽咽。”

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [dɑːtɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'veɪld] ,
The beams of the Lamp darting full upon her face which was unveiled ,
这 光束 的 这 灯 飞镖 满的 之上 她 脸 哪个 曾是 揭幕 ,
灯盏的光束直射在她未蒙面的脸上，

[ləː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [vər'dʒɪniə][diː] [ˈvɪlə] - ['fraːŋkaː] .
Lorenzo recognized the beautiful Virginia de Villa - Franca .
洛伦佐 认出 这 美丽的 弗吉尼亚州 德 别墅 - 弗兰卡 .
洛伦佐认出了美丽的弗吉尼亚·德·维拉-弗兰卡。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He hastened to raise her from the ground , and besought her to
他 加快 到 增加 她 从 这 地面 , 和 恳求 她 到
[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .
take courage .
拿 勇气 .
他赶紧把她从地上扶起来，并劝她鼓起勇气。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪətər] , [əˈfɔrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
He promised to protect her from the Rioters , assured her that her
他 承诺 到 保护 她 从 这 暴徒 , 保证 她 那 她
[rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
retreat was still a secret ,
撤退 曾是 仍然 一个 秘密 ,
他承诺会保护她免受暴徒伤害，并向她保证她的撤退仍然是秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][læst]
and that She might depend upon his readiness to defend her to the last
和 那 她 可能 依赖 之上 他的 准备就绪 到 保卫 她 到 这 最后的
[draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
drop of his blood .
降低 的 他的 血 .
她可以信赖他，他会誓死捍卫她，直到他流尽最后一滴血。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [ˈætɪtjuːdz] :
During this conversation , the Nuns had thrown themselves into various attitudes :
期间 这 对话 , 这 修女 有 抛掷 他们自己 进入 各种各样的 态度 :
[wʌn] [nelt] ,
One knelt ,
一 跪下 ,
在谈话过程中，修女们摆出了各种不同的姿势：一位跪了下来，

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ; [əˈnʌðər] [hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and addressed herself to heaven ; Another hid her face in the lap of her
和 已解决 她自己 到 天堂 ; 其他 隐藏 她 脸 在 这 膝 的 她
[ˈneɪbər] ;
Neighbour ;
邻居 ;
她向苍天祈祷；另一个女人把脸埋在邻舍的腿上；

[sʌm; səm] [ˈlɪsnd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
Some listened motionless with fear to the discourse of the supposed
一些 听着 静止不动 和 害怕 到 这 话语 的 这 据称
[əˈsæsn] ;
Assassin ;
刺客 ;
有些人吓得一动不动地听着这位假想刺客的讲话；

[waɪl] [ˈʌðər] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; həɹ] [prəˈtekʃn]
while Others embraced the Statue of St . Clare , and implored her protection
尽管 其他的 拥抱 这 雕像 的 英石 : 克莱尔 , 和 恳求 她 保护
[wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [kraɪz] .
with frantic cries .
和 疯狂的 哭泣 :
而其他人则拥抱圣克莱尔雕像，并发出疯狂的呼喊，恳求她的保护。

[ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] , [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [loːˈrenzou; ləˈrenzou][ænd; ənd] [hiːpt]
On perceiving their mistake , they crowded round Lorenzo and heaped
在 感知 他们的 错误 , 他们 挤 圆形的 洛伦佐 和 堆积如山
[ˌbenɪˈdɪkʃənz] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈdʌzənz] .
benedictions on him by dozens .
祝福 在 他 经过 几十个 :
他们意识到自己的错误后，围拢在洛伦佐身边，数十人纷纷向他送上祝福。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][məːb] ,
He found that , on hearing the threats of the Mob ,
他 成立 那 , 在 听力 这 威胁 的 这 暴民 ,
他发现，在听到暴徒的威胁后，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第22/26页

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['taʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and terrified by the cruelties which from the Convent Towers they had

和 恐惧 经过 这 残忍 哪个 从 这 修道院 塔楼 他们 有
[siːn] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [suː'pɪriər] ,
seen inflicted on the Superior ,

已见 造成的 在 这 优越的 ,
他们从修道院塔楼上亲眼目睹了院长遭受的种种残酷暴行，感到无比恐惧。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃənəz] [ænd; ənd] [nʌnz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['seplkər] .
many of the Pensioners and Nuns had taken refuge in the Sepulchre .

许多 的 这 退休人员 和 修女 有 已采取 避难所 在 这 坟墓 .
许多退休老人和修女都躲进了圣墓教堂。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [vər'dʒɪniə] .
Among the former was to be reckoned the lovely Virginia .

之中 这 以前的 曾是 到 是 估计 这 迷人的 弗吉尼亚州 .
其中就包括美丽的弗吉尼亚。

[ˈnɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪəres] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [dred]
Nearly related to the Prioress , She had more reason than the rest to dread

几乎 有关的 到 这 女修道院长 , 她 有 更多的 原因 比 这 休息 到 恐惧
[ðə; ði] ['raɪətər] ,
the Rioters ,

这 暴徒 ,
她与女修道院长关系密切，因此比其他人更有理由惧怕暴徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'sɔːt] [bɔː'renzɔː; lə'renzɔː] ['ɜːrnɪstli] [nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]
and now besought Lorenzo earnestly not to abandon her to their

和 现在 恳求 洛伦佐 切实 不是 到 放弃 她 到 他们的
[reɪdʒ] .
rage .

愤怒 .
现在她恳切地请求洛伦佐不要抛弃她，任由他们暴怒。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)]['fæməli] , [meɪd] [ðə; ði]
Her Companions , most of whom were Women of noble family , made the

她 同伴 , 最多 的 谁 是 女性 的 高贵 家庭 , 制成 这
[seɪm] [rɪ'kwest] ,
same request ,

相同的 要求 ,
她的同伴们，其中大多数是出身高贵的女性，也提出了同样的请求。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] ['græntɪd] .
which He readily granted .

哪个 他 容易 的确 .
祂欣然应允。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm] ,
He promised not to quit them ,

他 承诺 不是 到 辞职 他们 ,
他承诺不会离开他们。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] :
till He had seen each of them safe in the arms of her Relations :

直到 他 有 已见 每个 的 他们 安全的 在 这 武器 的 她 关系 :
直到他看到他们每个人都安然无恙地躺在她亲属的怀抱中：

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'vaɪzd][ðər; ðər][di'fəriŋ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈseplkər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][lɔːŋgər] ,
But He advised their deferring to quit the Sepulchre for some time longer ,
但 他 建议 他们的 推迟 到 辞职 这 坟墓 为了 一些 时间 更长 ,
但他建议他们暂缓离开圣墓一段时间。

[wen][ðə; ði][ˈpɑːpjələər][ˈfʊəri][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsʌmwʌt][kɑːmd] ,
when the popular fury should be somewhat calmed ,
什么时候 这 受欢迎的 愤怒 应该 是 有些 平静下来 ,
当民众的愤怒情绪应该有所平息的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪləteri][fɔːrs][hæv; həv][dɪ'spɜːrst][ðə; ði][ˈmʌltɪtuːd] .
and the arrival of military force have dispersed the multitude .
和 这 到达 的 军队 力量 有 分散的 这 民众 .
军队的到来驱散了人群。

“ [wʊd][tuː; tə][gʊːd] ! ” [kraɪd][vər'dʒɪniə] , “ [ðæt][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl'redi][seɪf][ɪn][maɪ][ˈmʌðəz]
“ **Would to God !** ” **cried Virginia** , “ **That I were already safe in my Mother's**
“ 会 到 上帝 ! ” 哭 弗吉尼亚州 , “ 那 我 是 已经 安全的 在 我的 母亲的
[ɪm'breɪsɪz] !
embraces !
拥抱 !
“但愿 ! ”弗吉尼亚喊道 , “我已经安全地待在母亲的怀抱里了 ! ”

[haʊ][seɪ][juː; jʊ] , - ; [wɪl][aɪ'tiː][biː; bi][lɔːŋ] , [er][wiː; wi][meɪ][liːv][ðɪs][pleɪs] ?
How say you , Segnor ; Will it be long , ere we may leave this place ?
如何 说 你 , - ; 将要 它 是 长的 , 埃雷 我们 可能 离开 这 地方 ?
塞格诺 , 您说呢 ? 我们还要多久才能离开这里 ?

[ˈevri][ˈmoʊmənt][ðæt][aɪ][pæs][hɪr] , [aɪ][pæs][ɪn][ˈtɔːrtʃər] ! ”
Every moment that I pass here , I pass in torture ! ”
每一个 片刻 那 我 经过 这里 , 我 经过 在 酷刑 ! ”
我在这的每一刻 , 都是在受刑 !

“ [aɪ][hoʊp] , [nɑːt][lɔːŋ] , ” [sed][hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][prəʊ'siːd][wɪð; wɪθ][sɪ'kjʊrəti] ,
“ **I hope , not long ,** ” **said He ;** “ **But till you can proceed with security** ,
“ 我 希望 , 不是 长的 , ” 说 他 ; “ 但 直到 你 能 继续 和 安全 ,
“我希望不会太久 , ”他说 ; “但在你们能够安全行事之前 ,

[ðɪs][ˈseplkər][wɪl][pruːv][æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l][ə'saɪləm] .
this Sepulchre will prove an impenetrable asylum .
这 坟墓 将要 证明 一个 坚不可摧 庇护所 .
这座陵墓将成为一座固若金汤的庇护所。

[hɪr][juː; jʊ][rʌŋ][noʊ][rɪ'skeɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'skʌvəri] ,
Here you run no risque of a discovery ,
这里 你 跑步 不 有风险的 的 一个 发现 ,
在这里你不会有任何被发现的风险。

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][əd'vaɪz][jʊr; jər][rɪ'meɪnɪŋ][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tuː; ɔːr][θriː][ˈaʊərz] . “
and I would advise your remaining quiet for the next two or three hours . ”
和 我 会 建议 你的 其余的 安静的 为了 这 下一个 二 或者 三 小时 . “
我建议你接下来的两三个小时保持安静。

“ [tuː; ɔːr][θriː][ˈaʊərz] ? ” [ɪk'skleɪmd][ˈsɪstər][he'linər] ; “ [ɪf][aɪ][steɪ][ə'nʌðər][ˈaʊər][ɪn][ðiːz][vɔːlts]
“ **Two or three hours ?** ” **exclaimed Sister Helena ;** “ **If I stay another hour in these vaults**
“ 二 或者 三 小时 ? ” 惊呼 姐姐 海伦娜 ; “ 如果 我 停留 其他 小时 在 这些 金库
,
!
,
“两三个小时 ? ”海伦娜修女惊呼道 , “如果我再在这些地窖里待一个小时 ,

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪz] [ðæt] [waɪ] ['menəst] [baɪ]['ri:əl] [wəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ]
“ if I am surprised that while menaced by real woes you are capable of yielding
“ 如果 我 是 惊讶 那 尽管 受威胁 经过 真实的 烦恼 你 是 有能力的 的 屈服
[tu:; tə][ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈdeɪndʒəz] .
to imaginary dangers .
到 假想 危险 .

“如果我感到惊讶，那就是，尽管你面临着真正的苦难，你却能够屈服于想象中的危险。

[ðɪ:z] ['tɛrərz] [ɑ:r; ər] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] ['graʊndləs] : ['kɑ:mbæt][ðəm; ðəm] , [ˈhəʊli] ['sɪstər] ;
These terrors are puerile and groundless : Combat them , holy Sister ;
这些 恐怖 是 幼稚的 和 无根据的 : 战斗 他们 , 圣 姐姐 ;
这些恐惧幼稚且毫无根据：圣洁的修女，要与之斗争；

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪətər] ,
I have promised to guard you from the Rioters ,
我 有 承诺 到 警卫 你 从 这 暴徒 ,
我已承诺保护你免受暴徒伤害。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ʌv; əv][,su:pər'stɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'pɑ:n]
but against the attacks of superstition you must depend for protection upon
但 反对 这 攻击 的 迷信 你 必须 依赖 为了 保护 之上
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

但要抵御迷信的侵袭，你必须依靠自己来保护自己。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gʊʊsts] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ;
The idea of Ghosts is ridiculous in the extreme ;
这 主意 的 鬼魂 是 荒谬的 在 这 极端 ;
《鬼魂》这个概念简直荒谬至极；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [swei] [baɪ][aɪ'di:əl] ['tɛrərz] . . . “
And if you continue to be swayed by ideal terrors . . . “
和 如果 你 继续 到 是 摇摆 经过 理想的 恐怖 . . . “
如果你继续被理想化的恐惧所左右.....”

“ [aɪ'di:əl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ; “ [waɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] ,
“ **Ideal ?** ” **exclaimed the Nuns with one voice ;** “ **Why we heard it ourselves** ,
“ 理想的 ? ” 惊呼 这 修女 和 一 嗓音 ; “ 为什么 我们 听到 它 我们自己 ,
- !
Segnor !
- !

“理想？”修女们异口同声地惊呼道；“我们亲耳听到了，塞格诺尔！ ”

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] !
Every one of us heard it !
每一个 一 的 我们 听到 它 !
我们每个人都听到了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ˈevri] [taɪm] [mɔ:r] ['melənkɔ:li]
It was frequently repeated , and it sounded every time more melancholy
它 曾是 频繁地 重复 , 和 它 听起来 每一个 时间 更多的 忧郁
[ænd; ənd] [di:p] .
and deep .
和 深的 .

这句话被反复提及，而且每次听起来都更加忧郁、更加深沉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [pər'sweɪd] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] .
You will never persuade me that we could all have been deceived .
你 将要 绝不 说服 我 那 我们 可以 全部 有 到过 受骗 .
你永远也无法说服我，我们都可能被欺骗了。

[hɑ:tɪ][wi:; wi] , [ɪn'di:d] ; [noʊ] , [noʊ] ; [hæd; həd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪn] ['mɪrli] [kri'eɪtɪd] [baɪ][fænsi] ”
Not we , indeed ; No , no ; Had the noise been merely created by fancy ”
不是 我们 , 的确 ; 不 , 不 ; 有 这 噪音 到过 仅仅 创建 经过 想要 ”
当然不是我们; 不, 不; 如果那噪音仅仅是人们的想象.....

“ [hɑ:rk] ! [hɑ:rk] !
” **Hark ! Hark !**
“ 听着 ! 听着 !
“听! 听!

” [ɪntə'rʌptɪd] [vər'dʒɪniə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] ; “ [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
” **interrupted Virginia in a voice of terror ; “ God preserve us !**
” 中断 弗吉尼亚州 在 一个 嗓音 的 恐怖 ; “ 上帝 保存 我们 !
“弗吉尼亚惊恐地打断了她的话; “上帝保佑我们! ”

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !
它又出现了!

” [ðə; ði] [nʌnz] [klɑ:spt] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .
” **The Nuns clasped their hands together , and sank upon their knees .**
” 这 修女 紧握 他们的 双手 一起 , 和 沉没 之上 他们的 膝盖 .
修女们双手合十, 跪倒在地。

[lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] ,
Lorenzo looked round him eagerly ,
洛伦佐 看起来 圆形的 他 急切地 ,
洛伦佐急切地环顾四周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]
and was on the point of yielding to the fears which already had
和 曾是 在 这 观点 的 屈服 到 这 恐惧 哪个 已经 有
[pə'zest] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
possessed the Women .
拥有 这 女性 .
眼看就要屈服于妇女们早已存在的恐惧。

[ju:ni'vɜ:rs(ə)l] ['saɪləns] [pri'veild] .
Universal silence prevailed .
普遍的 沉默 最终获胜 .
一片寂静。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [vɔ:lt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
He examined the Vault , but nothing was to be seen .
他 检查 这 金库 , 但 没有什么 曾是 到 是 已见 .
他检查了金库, 但什么也没发现。

[hi:; hi] [naʊ] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkjʊ:l][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [æprɪ'hensjənz]
He now prepared to address the Nuns , and ridicule their childish apprehensions
他 现在 准备 到 地址 这 修女 , 和 嘲笑 他们的 幼稚 担忧
,
,
,
他现在准备向修女们讲话, 嘲笑她们幼稚的担忧。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:n] - [drɔ:n] [groʊn] .
when his attention was arrested by a deep and long - drawn groan .
什么时候 他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 深的 和 长的 - 绘制 呻吟 .
这时, 一声深沉而悠长的呻吟吸引了他的注意力。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ？

那是什么？

“ [hi; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] .
“ **He cried , and started .**
“ 他 哭 , 和 开始 .

他哭了，然后开始.....

“ [ðer; ðər] , - ! “ [sed] [heˈlɪnər] ; “ [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈvɪnst] !
“ **There , Segnor ! “ said Helena ; “ Now you must be convinced !**
“ 那里 , - ! “ 说 海伦娜 ; “ 现在 你 必须 是 确信 !

“好了，塞格诺！”海伦娜说；“现在你一定相信了！”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [jɔ:rsɛlf] !
You have heard the noise yourself !
你 有 听到 这 噪音 你自己 !

你亲耳听到了那声音！

[naʊ] [dʒʌdʒ] , [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈterərz] [ɑ:r; ər] [ɪˈmædʒɪnerɪ] .
Now judge , whether our terrors are imaginary .
现在 法官 , 无论 我们的 恐怖 是 假想 .

现在请判断，我们的恐惧是否只是想象出来的。

[sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ðæt] [ˈgroʊnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [faɪv]
Since we have been here , that groaning has been repeated almost every five
自从 我们 有 到过 这里 , 那 呻吟 有 到过 重复 几乎 每一个 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

自从我们来到这里，几乎每隔五分钟就会听到一次这样的呻吟声。

[ˈdaʊtləs] , [aɪˈti:] [ˈproʊsi:dʒ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [soʊl] [ɪn] [peɪn] , [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [preɪd] [aʊt]
Doubtless , it proceeds from some Soul in pain , who wishes to be prayed out
毫无疑问 , 它 收益 从 一些 灵魂 在 疼痛 , WHO 愿望 到 是 祈祷 出去
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] :
of purgatory :
的 炼狱 :

毫无疑问，这源于某个痛苦的灵魂，他渴望被祈祷从炼狱中解脱出来：

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [hɪr] [dɛəz] [æsk] [aɪˈti:] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But none of us here dares ask it the question .
但 没有任何 的 我们 这里 敢于 问 它 这 问题 .

但我们这里没有人敢问这个问题。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [emˈi:] , [wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] , [ðə; ði] [fraɪt] , [aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n]
As for me , were I to see an Apparition , the fright , I am very certain
作为 为了 我 , 是 我 到 看 一个 幻影 , 这 惊吓 , 我 是 非常 肯定
,
:
,

至于我，如果我看到鬼魂，我非常肯定，我会感到恐惧。

[wʊd] [kɪl] [emˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
would kill me out of hand .
会 杀 我 出去 的 手 .

会直接杀了我。

“ [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [jet] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋktli] .
“ **As She said this , a second groan was heard yet more distinctly .**
“ 作为 她 说 这 , 一个 第二 呻吟 曾是 听到 然而 更多的 明显地 .

“就在她说这话的时候，又传来一声更加清晰的呻吟。”

[ðə; ði] [nʌnz] [krɔːst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] [prerz] [ə'genst] [iːv(ə)]
The Nuns crossed themselves , and hastened to repeat their prayers against evil
这 修女 交叉 他们自己 , 和 加快 到 重复 他们的 祈祷 反对 邪恶的
[ˈspɪrɪts] .
Spirits .
烈酒 .

修女们划着十字，赶紧再次祈祷，抵御邪灵。

[lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
Lorenzo listened attentively .
洛伦佐 听着 认真地 .

洛伦佐认真地听着。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [saʊndz] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
He even thought that He could distinguish sounds , as of one speaking in
他 甚至 想法 那 他 可以 区分 声音 , 作为 的 一 请讲 在
[kəm'pleɪnt] ;
complaint ;
抱怨 ;

他甚至认为自己能分辨声音，比如抱怨的声音；

[bʌt; bət] ['dɪstəns] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ɪnɑːr'tɪkjələt] .
But distance rendered them inarticulate .
但 距离 渲染 他们 不善言辞 .

但距离让他们无法表达自己的想法。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The noise seemed to come from the midst of the small Vault in which He
这 噪音 似乎 到 来 从 这 中间 的 这 小的 金库 在 哪个 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ðen] [wɜːr; wər] ,
and the Nuns then were ,
和 这 修女 然后 是 ,

噪音似乎是从他和修女们当时所在的那个小穹顶的中央传来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊːd] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and which a multitude of passages branching out in various directions ,
和 哪个 一个 民众 的 段落 分枝 出去 在 各种各样的 方向 ,
[fɔːrmd] ['ɪntuː;][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːr] .
formed into a sort of Star .
形成 进入 一个 种类 的 星星 .

无数条通道向各个方向延伸，形成了一种星形。

[lɔː'renzʊz, ləˈenzʊz][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [ə'weɪk] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðɪs]
Lorenzo's curiosity which was ever awake , made him anxious to solve this
洛伦佐的 好奇心 哪个 曾是 曾经 醒 , 制成 他 焦虑的 到 解决 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

洛伦佐的好奇心从未消退，这让他迫切地想要解开这个谜团。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ðæt] ['saɪləns] [maɪt] [biː; bi] [kept] .
He desired that silence might be kept .
他 想要的 那 沉默 可能 是 保留 .

他希望大家保持沉默。

[ðə; ði] [nʌnz] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
The Nuns obeyed him .
这 修女 服从 他 .

修女们服从了他。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌft] , [tɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] ,
All was hushed , till the general stillness was again disturbed by the groaning ,
全部 曾是 静静地 , 直到 这 一般的 寂静 曾是 再次 不安 经过 这 呻吟 ,
一切都静了下来, 直到呻吟声再次打破了这片宁静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [səkˈsesɪvli] .
which was repeated several times successively .
哪个 曾是 重复 一些 时代 依次 .
这种情况连续重复了数次。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈɔːdəbl] ,
He perceived it to be most audible ,
他 感知 它 到 是 最多 可听见的 ,
他觉得这声音最清晰可闻。

[wen] [əˈpɑːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][esˈtiː] .
when upon following the sound He was conducted close to the shrine of St .
什么时候 之上 下列的 这 声音 他 曾是 实施 关闭 到 这 神社 的 英石 .
[kler] :
Clare :
克莱尔 :

他循着声音来到圣克莱尔圣殿附近：
“ [ðə; ði] [nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hens] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [huːz] [ɪz] [ðɪs] [ˈstætʃuː] ?
“ The noise comes from hence , ” said He ; “ Whose is this Statue ?
“ 这 噪音 来 从 因此 , ” 说 他 ; “ 谁 是 这 雕像 ?
“噪音是从这里传来的,”他说; “这尊雕像是谁的? ”

“ [heˈlɪnər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Helena , to whom He addressed the question , paused for a moment .
“ 海伦娜 , 到 谁 他 已解决 这 问题 , 暂停 为了 一个 片刻 .
“祂向海伦娜提出了这个问题, 海伦娜停顿了一会儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] .
Suddenly She clapped her hands together .
突然 她 鼓掌 她 双手 一起 .
她突然拍了拍手。

“ [aɪ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ji] , “ [ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
“ Aye ! ” cried she , “ it must be so .
“ 是的 ! ” 哭 她 , “ 它 必须 是 所以 .
“是啊! ”她喊道, “一定是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [grəʊnz] .
I have discovered the meaning of these groans .
我 有 发现 这 意义 的 这些 呻吟 .
我终于明白了这些呻吟声的含义。

“ [ðə; ði] [nʌnz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɜːrˈself] .
“ The nuns crowded round her , and besought her eagerly to explain herself .
“ 这 修女 挤 圆形的 她 , 和 恳求 她 急切地 到 解释 她自己 .
修女们围在她身边, 急切地恳求她解释清楚。

[ʃiː; ji] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] [ðə; ði][ˈstætʃuː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər]
She gravely replied that for time immemorial the Statue had been famous for
她 严重地 回复 那 为了 时间 远古的 这 雕像 有 到过 著名的 为了
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈmɪrəklz] :
performing miracles :
表演 奇迹 :
她严肃地回答说, 自古以来, 这座雕像就以行神迹而闻名：

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
From this She inferred that the Saint was concerned at the conflagration of
从 这 她 推断 那 这 圣 曾是 担心的 在 这 大火 的
[ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [prəˈtektɪd] ,
a Convent which She protected ,
一个 修道院 哪个 她 受保护 ,
由此她推断, 圣女是关心她所保护的修道院发生的火灾。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [baɪ] [ˈɔːdəbl] [læmenˈteɪjənz] .
and expressed her grief by audible lamentations .
和 表达 她 悲伤 经过 可听见的 哀歌 .
她发出阵阵哀嚎, 表达了自己的悲痛。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈiːkwəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [seɪnt] ,
Not having equal faith in the miraculous Saint ,
不是 拥有 平等的 信仰 在 这 神奇 圣 ,
对这位具有神迹的圣人没有同样的信心,

[ɔːˈrenzou; ləˈrenzou][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [kwɑɪt] [soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [æz; əz]
Lorenzo did not think this solution of the mystery quite so satisfactory , as
洛伦佐 做过 不是 思考 这 解决方案 的 这 神秘 相当 所以 令人满意的 , 作为
[ðə; ði] [nʌnz] ,
the Nuns ,
这 修女 ,
洛伦佐并不认为修女们的解释完全令人满意。

[huː] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
who subscribed to it without hesitation .
WHO 已订阅 到 它 没有 犹豫 .
毫不犹豫地订阅了它。

[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] , - [tɪz] [truː] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [heˈlɪnər] .
In one point , ' tis true , that He agreed with Helena .
在 一 观点 , - 的 真的 , 那 他 同意 和 海伦娜 .
有一点确实如此, 祂同意海伦娜的观点。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrəʊnz] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstætʃuː] : [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈlɪsnd]
He suspected that the groans proceeded from the Statue : The more He listened
他 怀疑 那 这 呻吟 继续 从 这 雕像 : 这 更多的 他 听着
,
:
,
他怀疑呻吟声是从雕像那里传来的: 他越听越觉得,

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kənˈfɜːrɪnd] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
the more was He confirmed in this idea .
这 更多的 曾是 他 确认的 在 这 主意 .
他越发确信这个想法。

[hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] : [bʌt; bət]
He drew nearer to the Image , designing to inspect it more closely : But
他 画 更近 到 这 图像 , 设计 到 检查 它 更多的 密切 : 但
[pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
perceiving his intention ,
感知 他的 意图 ,
他走近圣像, 打算仔细观察; 但圣像察觉到他的意图后,

[ðə; ði] [nʌnz] [brɪsɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] [tu:; tə] [dɪˈzɪst] , [sɪnz] [ɪf] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
the Nuns besought him for God's sake to desist , since if He touched the
这 修女 恳求 他 为了 神的 清酒 到 停止 , 自从 如果 他 感动 这
[ˈstætʃu:] ,
Statue ,
雕像 ,

修女们看在上帝的份上恳求他住手，因为如果他碰了那尊雕像，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
his death was inevitable .
他的 死亡 曾是 不可避免的 .

他的死是不可避免的。

“ [ænd; ʌnd][ɪn] [wʌt] [kənˈsɪsts] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **And in what consists the danger ?** ” **said He** .
“ 和 在 什么 由 这 危险 ? ” 说 他 .

“那么，危险究竟在哪里呢？”他问道。

“ [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
“ **Mother of God !**
“ 母亲 的 上帝 !

“圣母玛利亚！”

[ɪn] [wʌt] ? ” [rɪˈplaɪd] [heˈlɪnər] , [ˈevər] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ədˈventʃər] ;
In what ? ” **replied Helena , ever eager to relate a miraculous adventure ;**
在 什么 ? ” 回复 海伦娜 , 曾经 渴望的 到 涉及 一个 神奇 冒险 ;

“在什么事里？”海伦娜回答道，她总是急于讲述一段奇妙的冒险经历；

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑ:rveləs] [ˈstɔ:rɪz]
“ **If you had only heard the hundredth part of those marvellous Stories**
“ 如果 你 有 仅有的 听到 这 百分之一 部分 的 那些 奇妙 故事
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstætʃu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][doʊˈmi:nə] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] !
about this Statue which the Domina used to recount !
关于 这 雕像 哪个 这 多米娜 用过的 到 叙事 !

“如果你听过女主人讲述的关于这座雕像的那些奇妙故事的百分之一就好了！”

[ʃɪ; ʃi] [əˈʃʊrd] [ju:ˈes][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli] [dɛrd] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][əˈpɑ:n]
She assured us often and often , that if we only dared to lay a finger upon
她 保证 我们 经常 和 经常 , 那 如果 我们 仅有的 敢于 到 躺 一个 手指 之上
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

她一再向我们保证，只要我们胆敢碰它一根手指头，

[wi:; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ðə; ði][moʊst][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] .
we might expect the most fatal consequences .
我们 可能 预计 这 最多 致命的 结果 .

我们或许会面临最严重的后果。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃɪ; ʃi][toʊld][ju:ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðɪ:z] [vɔ:ltz] [baɪ] [naɪt] ,
Among other things She told us that a Robber having entered these Vaults by night ,
之中 其他 事物 她 讲述 我们 那 一个 强盗 拥有 进入 这些 金库 经过 夜晚 ,
她还告诉我们，一名强盗曾在夜间闯入这些金库。

[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈjɑ:ndər] [ˈru:bi] , [hu:z] [ˈvælju:] [ɪz][ɪnˈestɪməb(ə)l] .
He observed yonder Ruby , whose value is inestimable .
他 观察到 远处 红宝石 , 谁 价值 是 不可估量 .

他看到了远处的红宝石，它的价值无法估量。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] , - ?
Do you see it , Segnor ?
做 你 看 它 , - ?

塞格诺，你看到了吗？

[aɪˈti:] [ˈspɑːklz] [əˈpɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈfɪŋgə] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]
It sparkles upon the third finger of the hand , in which She holds a crown of
它 闪光 之上 这 第三 手指 的 这 手 , 在 哪个 她 持有 一个 王冠 的
[θɜːrnz] .
Thorns .
荆棘 .

它在她手的无名指上闪闪发光，她手中拿着荆棘冠冕。

[ðɪs] [ˈdʒuːəl][ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [kjuːˈpɪdəti] .
This Jewel naturally excited the Villain's cupidity .
这 宝石 自然 兴奋的 这 反派的 贪婪 .

这颗宝石自然激起了反派的贪婪。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈmæstə] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
He resolved to make himself Master of it .
他 已解决 到 制作 他自己 掌握 的 它 .

他决心要掌握它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] : [hiː; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈgræspɪŋ]
For this purpose He ascended the Pedestal : He supported himself by grasping
为了 这 目的 他 上升 这 座 : 他 有 他自己 经过 抓握
[ðə; ði] [ˈseɪnts] [raɪt] [ɑːrm] ,
the Saint's right arm ,
这 圣徒 正确的 手臂 ,

为此，他登上了基座：他抓住圣人的右臂支撑着自己，

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
and extended his own towards the Ring .
和 扩展 他的 自己的 向 这 戒指 .

并将自己的手臂伸向了擂台。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstætʃuːz] [hænd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv]
What was his surprise , when He saw the Statue's hand raised in a posture of
什么 曾是 他的 惊喜 , 什么时候 他 锯 这 雕像的 手 提高 在 一个 姿势 的
[ˈmenəs] ,
menace ,
威胁 ,

当他看到雕像的手高高举起，摆出威胁的姿态时，他感到多么惊讶？

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][lɪps] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [pɜːˈrɪdʃn] !
and heard her lips pronounce his eternal perdition !
和 听到 她 嘴唇 发音 他的 永恒 毁灭 !

我听到她亲口说出了他永世沉沦的判决！

[ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][kɑːnstərˈnei(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtempt] ,
Penetrated with awe and consternation , He desisted from his attempt ,
渗透 和 敬畏 和 惊愕 , 他 停止 从 他的 试图 ,
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈsepʌkər] .
and prepared to quit the Sepulchre .
和 准备 到 辞职 这 坟墓 .

他感到敬畏和惊愕，放弃了尝试，准备离开墓穴。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [feɪld] .
In this He also failed .
在 这 他 还 失败的 .

在这件事上，他也失败了。

[flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
Flight was denied him .
航班 曾是 否认 他 .

他被拒绝登机。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm]
He found it impossible to disengage the hand , which rested upon the right arm
他 成立 它 不可能的 到 脱离接触 这 手 , 哪个 休息 之上 这 正确的 手臂
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .
of the Statue .
的 这 雕像 .

他发现自己根本无法将那只放在雕像右臂上的手移开。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)] : [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
In vain did He struggle : He remained fixed to the Image ,
在 徒劳 做过 他 斗争 : 他 剩余 固定的 到 这 图像 ,
[hɪz; ɪz] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
祂徒劳挣扎, 却始终不肯放弃: 祂依然执着于那圣像。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl̩] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [ˈdɑːrtɪd] [ɪtˈself] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
till the insupportable and fiery anguish which darted itself through his veins ,
直到 这 站不住脚的 和 火热 痛苦 哪个 飞镖 本身 通过 他的 静脉 ,
[kəmˈpeld] [hɪz; ɪz] [ˈrɪːk] [ˈfɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
compelled his shrieking for assistance .
被迫 他的 尖叫 为了 协助 .

直到那无法忍受的、灼烧般的痛苦冲刷着他的血管, 迫使他大声呼救。

[ðə; ði] [ˈseplkər] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈspekˈteɪtəs] .
The Sepulchre was now filled with Spectators .
这 坟墓 曾是 现在 已填 和 观众 .
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
圣室里挤满了观众。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈsækrələɪdʒ] ,
The Villain confessed his sacrilege ,
这 恶棍 坦白 他的 亵渎神灵 ,
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
恶人坦白了自己的亵渎神明之举。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and was only released by the separation of his hand from his body .
和 曾是 仅有的 发布 经过 这 分离 的 他的 手 从 他的 身体 .
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
只有当他的手与身体分离时, 他才得以解脱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər] [sɪns] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
It has remained ever since fastened to the Image .
它 有 剩余 曾经 自从 系紧 到 这 图像 .
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
从那时起, 它就一直固定在圣像上。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [tʊːrnd] [ˈhɜːrɪt] , [ænd; ənd][led] [ˈevər][ˈæftər][æən; ən] [ɪɡˈzempləri] [laɪf] :
The Robber turned Hermit , and led ever after an exemplary life :
这 强盗 转向 隐士 , 和 引领 曾经 后 一个 典范 生活 :
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
强盗改邪归正, 隐居起来, 从此过上了堪称楷模的生活:

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [hiː; hi]
But yet the Saint's decree was performed , and Tradition says that He
但 然而 这 圣徒 法令 曾是 执行 , 和 传统 说道 那 他
[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðɪs] [ˈseplkər] ,
continues to haunt this Sepulchre ,
继续 到 出没 这 坟墓 ,
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
然而, 圣人的旨意已经执行, 传统说法是, 他的灵魂至今仍在这座墓穴中徘徊。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [es ˈtiː] . [klerz] [ˈpɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈlæməntˈteɪʃənz] .
and implore St . Clare's pardon with groans and lamentations .
和 恳求 英石 . 克莱尔的 赦免 和 呻吟 和 哀歌 .
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
他们呻吟哀号, 恳求圣克莱尔的宽恕。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ,
Now I think of it , those which we have just heard ,
现在 我 思考 的 它 , 那些 哪个 我们 有 只是 听到 ,
[ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] [ˈseɪnt] [ˈstætʃuː] .
现在想想, 就是我们刚才听到的那些话,

[meɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlætəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪnər] :
may very possibly have been uttered by the Ghost of this Sinner :
可能 非常 可能 有 到过 说出 经过 这 鬼 的 这 罪人 :
很可能这是这个罪人的鬼魂所说的话:

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [ˈpɑ:zətɪv] .
But of this I will not be positive .
但 的 这 我 将要 不是 是 积极的 .
但我对此不敢肯定。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All that I can say is ,
全部 那 我 能 说 是 ,
我只能说,

[ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [derd] [tu; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈstætʃu:] :
that since that time no one has ever dared to touch the Statue :
那 自从 那 时间 不 一 有 曾经 敢于 到 触碰 这 雕像 :
自那时起, 再也没有人敢碰这座雕像了:

[ðen] [du:][nɑ:t][bi; bi] [ˈfu:lhɑ:rdi] , [ɡʊd] - !
Then do not be foolhardy , good Segnor !
然后 做 不是 是 蛮干 , 好的 - !
那么, 好先生, 千万别鲁莽行事!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [dɪˈzaɪn] , [nɔ:r][ɪkˈspoʊz] [jɔ:rˈself] [ʌnˌnesəˈserəli]
For the love of heaven , give up your design , nor expose yourself unnecessarily
为了 这 爱 的 天堂 , 给 向上 你的 设计 , 也不 暴露 你自己 不必要的
[tu; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .
to certain destruction .
到 肯定 破坏 .
看在老天的份上, 放弃你的计划吧, 不要让自己无谓地暴露在必死的境地。

” [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [bi; bi][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz] [heˈlɪnər] [si:md]
” **Not being convinced that his destruction would be so certain as Helena seemed**
” 不是 存在 确信 那 他的 破坏 会 是 所以 肯定 作为 海伦娜 似乎
[tu; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ,
to think it ,
到 思考 它 ,
“我并不相信他的毁灭会像海伦娜认为的那样确凿无疑,

[lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Lorenzo persisted in his resolution .
洛伦佐 持续 在 他的 解决 .
洛伦佐坚持己见。

[ðə; ði] [nʌnz] [brɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm][tu; tə] [dɪˈzɪst] [ɪn] [ˈpɪtiəs] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]
The Nuns besought him to desist in piteous terms , and even pointed out the
这 修女 恳求 他 到 停止 在 可怜的 条款 , 和 甚至 尖 出去 这
[ˈrɑ:bərz] [hænd] ,
Robber's hand ,
强盗的 手 ,
修女们用哀求的语气恳求他住手, 甚至还指出了强盗的手。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:] .
which in effect was still visible upon the arm of the Statue .
哪个 在 影响 曾是 仍然 可见的 之上 这 手臂 的 这 雕像 .
实际上, 雕像的手臂上仍然可以看到这些痕迹。

[ðɪs] [pru:f] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [mʌst; məst] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
This proof , as they imagined , must convince him .
这 证明 , 作为 他们 想象 , 必须 说服 他 .
他们想象中, 这个证据一定能说服他。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈduːɪn] [soʊ] ;

It was very far from doing so ;

它 曾是 非常 远的 从 正在做 所以 ;

事实远非如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈskændl,aɪzd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [draɪd]

and they were greatly scandalized when he declared his suspicion that the dried

和 他们 是 非常 丑闻 什么时候 他 声明 他的 怀疑 那 这 干燥

[ænd; ənd] [ˈfɪrɪvd] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪəres] .

and shrivelled fingers had been placed there by order of the Prioress .

和 干瘪 手指 有 到过 放置 那里 经过 命令 的 这 女修道院长 .

当他宣称怀疑那些干瘪萎缩的手指是女修道院长下令放在那里的时，他们都感到非常震惊。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [θrets] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈstætʃuː] .

In spite of their prayers and threats He approached the Statue .

在 尽管如此 的 他们的 祈祷 和 威胁 他 接近 这 雕像 .

尽管他们祈祷并威胁，他还是走向了雕像。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪərn] [reɪlz] [wɪtʃ] [dɪˈfendɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ]

He sprang over the iron Rails which defended it , and the Saint underwent a

他 弹簧 超过 这 铁 铁轨 哪个 辩护 它 , 和 这 圣 经历了 一个

[ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .

thorough examination .

彻底 考试 .

他跃过守卫它的铁栏杆，圣人接受了彻底的检查。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [stoʊn] ,

The Image at first appeared to be of Stone ,

这 图像 在 第一的 出现 到 是 的 石头 ,

图像乍看之下像是石头，

[bʌt; bət] [pruːvd] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd] [məˈtɪriəlz]

but proved on further inspection to be formed of no more solid materials

但 已证实 在 更远 检查 到 是 形成 的 不 更多的 坚硬的 材料

[ðæn; ðən] [ˈkʌlərd] [wʊd] .

than coloured Wood .

比 有色 木头 .

但经进一步检验证明，它是由彩色木材等其他固体材料制成的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [muːv] [aɪˈtiː] ;

He shook it , and attempted to move it ;

他 摇晃 它 , 和 尝试过 到 移动 它 ;

他摇晃了一下，试图移动它；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bers] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stʊd] [əˈpɑːn] .

But it appeared to be of a piece with the Base which it stood upon .

但 它 出现 到 是 的 一个 片 和 这 根据 哪个 它 站立 之上 .

但它似乎与它所立的底座浑然一体。

[hiː; hi] [ɪgˌzæmɪnd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : [stiɪl] [noʊ] [kluː] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]

He examined it over and over : Still no clue guided him to the solution

他 检查 它 超过 和 超过 : 仍然 不 线索 引导 他 到 这 解决方案

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ,

of this mystery ,

的 这 神秘 ,

他反复检查，却仍然找不到任何线索来解开这个谜团。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [brˈkʌm] [ˈiːkwəli] [səˈlɪsɪtəs] ,

for which the Nuns were become equally solicitous ,

为了 哪个 这 修女 是 变得 同样地 殷勤 ,

修女们也同样关心她们。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stætʃu:] [wið; wiθ] [ɪm'pju:nəti] .
when they saw that He touched the Statue with impunity .
什么时候 他们 锯 那 他 感动 这 雕像 和 免责 .

当他们看到他肆无忌惮地触摸雕像时。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['lisnd] : [ðə; ði] [grəunz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] ['ɪntəvlz] ,
He paused , and listened : The groans were repeated at intervals ,
他 暂停 , 和 听着 : 这 呻吟 是 重复 在 间隔 ,
他停顿了一下，侧耳倾听：呻吟声不时重复出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] ['hɪrəst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and He was convinced of being in the spot nearest to them .
和 他 曾是 确信 的 存在 在 这 点 最近的 到 他们 .

祂确信自己就在离他们最近的地方。

[hi:; hi] [mju:zd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['stætʃu:] [wið; wiθ] [ɪn'kwærɪŋ] [aɪz]
He mused upon this singular event , and ran over the Statue with enquiring eyes
他 沉思 之上 这 单数 事件 , 和 跑 超过 这 雕像 和 查询 眼睛
.
:
.

他沉思着这件奇特的事情，带着探究的目光跑过雕像。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃrɪvld] [hænd] .
Suddenly they rested upon the shrivelled hand .
突然 他们 休息 之上 这 干瘪 手 .

突然，它们落在了那只干瘪的手上。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [soʊ] [pər'tɪkjələ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] ,
It struck him , that so particular an injunction was not given without cause ,
它 击 他 , 那 所以 特别的 一个 禁令 曾是 不是 给定 没有 原因 ,
他突然意识到，如此具体的禁令绝非无缘无故颁布的。

[nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
not to touch the arm of the Image .
不是 到 触碰 这 手臂 的 这 图像 .

请勿触摸圣像的手臂。

[hi:; hi] [ə'gen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)] ; [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He again ascended the Pedestal ; He examined the object of his attention ,
他 再次 上升 这 座 ; 他 检查 这 目的 的 他的 注意力 ,

他再次登上基座；他仔细端详着他所关注的对象，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:b] [ʌv; əv] ['aɪərən] [kən'si:ld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['seɪnts] ['ʃoʊldər]
and discovered a small knob of iron concealed between the Saint's shoulder
和 发现 一个 小的 旋钮 的 铁 暗 之间 这 圣徒 肩膀

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] .
and what was supposed to have been the hand of the Robber .
和 什么 曾是 据称 到 有 到过 这 手 的 这 强盗 .

结果发现，在圣徒的肩膀和本应是强盗的手之间，藏着一个小小铁疙瘩。

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
This observation delighted him .
这 观察 高兴极了 他 .

这一评价让他欣喜不已。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:b] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['fɔ:rsəbli] .
He applied his fingers to the knob , and pressed it down forcibly .
他 应用 他的 手指 到 这 旋钮 , 和 按下 它 向下 强制 .

他将手指放在旋钮上，用力向下按。

[ɪ'mi:diətli] [ə; ei] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][ˈstætʃu:] ,
Immediately a rumbling noise was heard within the Statue ,
立即地 一个 隆隆声 噪音 曾是 听到 之内 这 雕像 ,
随即, 雕像内部传来隆隆声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; ei] [tʃeɪn] [ˈtaɪtli] [stretʃt] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] .
as if a chain tightly stretched was flying back .
作为 如果 一个 链 紧紧 拉伸 曾是 飞行 后退 .
就像一条绷紧的锁链飞了回来一样。

[ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [nʌnz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə'wei] ,
Startled at the sound the timid Nuns started away ,
惊慌 在 这 声音 这 胆小 修女 开始 离开 ,
听到这声音, 胆小的修女们吓了一跳, 赶紧逃走了。
[prɪ'perd] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
prepared to hasten from the Vault at the first appearance of danger .
准备 到 趋 从 这 金库 在 这 第一的 外貌 的 危险 .
一旦危险出现, 就随时准备从金库迅速撤离。

[ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sti:l] , [ðeɪ] [ə'gen] [ˈgæðərd] [raʊnd] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [ænd; ənd]
All remaining quiet and still , they again gathered round Lorenzo , and
全部 其余的 安静的 和 仍然 , 他们 再次 聚集 圆形的 洛伦佐 , 和
[bɪ'held] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [kɪjəri'ɑ:səti] .
beheld his proceedings with anxious curiosity .
观看 他的 诉讼程序 和 焦虑的 好奇心 .
众人依旧保持安静, 围在洛伦佐身边, 带着焦急的好奇心注视着他的一举一动。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] .
Finding that nothing followed this discovery , He descended .
寻找 那 没有什么 随后 这 发现 , 他 下降 .
发现这一发现之后并无后续, 他便下山了。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] , [ɪ; ɪ] [ˈtreɪnbld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
As He took his hand from the Saint , She trembled beneath his touch .
作为 他 采取 他的 手 从 这 圣 , 她 颤抖 下面 他的 触碰 .
当他从圣女手中抽回手时, 她在他触碰下颤抖起来。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [nu:] [ˈtɛrərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] , [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði][ˈstætʃu:][tu:; tə][bi:; bi][ˈæɪnɪmeɪtɪd]
This created new terrors in the Spectators , who believed the Statue to be animated
这 创建 新的 恐怖 在 这 观众 , WHO 相信 这 雕像 到 是 动画
.
.
.

这让观众们感到新的恐惧, 他们认为雕像是

[lɔ'renzəʊz, lə'enzəʊz][aɪ'di:əz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] .
Lorenzo's ideas upon the subject were widely different .
洛伦佐的 想法 之上 这 主题 是 广泛 不同的 .
洛伦佐对这个问题的看法截然不同。

[hi:; hi] [ˈi:zəli] [kɒmpri'hendɪd] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
He easily comprehended that the noise which He had heard ,
他 容易地 理解 那 这 噪音 哪个 他 有 听到 ,
他很容易就明白了他所听到的声音是：

[wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈlu:snd] [ə; ei] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə][ɪts]
was occasioned by his having loosened a chain which attached the Image to its
曾是 引发 经过 他的 拥有 松动 一个 链 哪个 随附的 这 图像 到 它是
[ˈpedɪst(ə)] .
Pedestal .
座 .

这是因为他松开了将圣像固定在底座上的锁链。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'dʌʊt] [mʌtʃ]
He once more attempted to move it , and succeeded without much
他 一次 更多的 尝试过 到 移动 它 , 和 成功了 没有 很多
[ɪg'zɜːrʃn] .
exertion .
用力 .

他再次尝试移动它，并且毫不费力就成功了。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'siːvd] [ðə; ði][pədɪst(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
He placed it upon the ground , and then perceived the Pedestal to be
他 放置 它 之上 这 地面 , 和 然后 感知 这 座 到 是
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

他把它放在地上，然后才发现底座是空心的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hevi] ['aɪərən] [ɡreɪt] .
and covered at the opening with an heavy iron grate .
和 涵盖 在 这 开幕 和 一个 重的 铁 格特 .
[ˈoʊpənɪŋ] .
开口处用厚重的铁栅盖住。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][kɪjəri'ɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [fər'ɡɑːt][bəʊθ][ðer; ðər] ['riːəl][ænd; ənd]
This excited such general curiosity that the Sisters forgot both their real and
这 兴奋的 这样的 一般的 好奇心 那 这 姐妹 忘了 两个都 他们的 真实的 和
[ɪ'mædʒɪneri][ˈdeɪndʒəz] .
imaginary dangers .
假想 危险 .

这激起了人们普遍的好奇心，以至于姐妹俩忘记了她们面临的真实危险和想象中的危险。

[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Lorenzo proceeded to raise the Grate ,
洛伦佐 继续 到 增加 这 格特 ,
[ˈlɒrənˈzəʊ] .
洛伦佐接着抬起了炉栅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .
in which the Nuns assisted him to the utmost of their strength .
在 哪个 这 修女 协助 他 到 这 极致 的 他们的 力量 .
[ˈstreŋθ] .
修女们竭尽全力帮助他。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] .
The attempt was accomplished with little difficulty .
这 试图 曾是 完成 和 小的 困难 .
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
这次尝试几乎没有遇到任何困难就成功了。

[ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
A deep abyss now presented itself before them ,
一个 深的 深渊 现在 呈现 本身 前 他们 ,
[ˈbɪfɔːr] .
眼前展现出一道深渊，

[huːz] [θɪk] [əb'skjʊərəti] [ðə; ði] [aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [pɪrs] .
whose thick obscurity the eye strove in vain to pierce .
谁 厚的 朦胧 这 眼睛 努力 在 徒劳 到 刺穿 .
[ˈpɪrs] .
那层浓重的黑暗，目光徒劳地试图穿透。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [wɜːr; wər] [tuː] [fɪːb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .
The rays of the Lamp were too feeble to be of much assistance .
这 射线 的 这 灯 是 也 微弱 到 是 的 很多 协助 .
[ˈfɪːb(ə)] .
灯的光芒太微弱，起不到多大作用。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrənəb(ə)] ,
Nothing was discernible ,
没有什么 曾是 可辨别的 ,
[ˈdɪ'sɜːrənəb(ə)] .
什么也看不出来。

[seɪv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [raʊf] [ʌn'feɪpən] [steps] [wɪtʃ] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ɡʌlf] [ænd; ənd]
save a flight of rough unshapen steps which sank into the yawning Gulph and
节省 一个 航班 的 粗糙的 未成形 步骤 哪个 沉没 进入 这 打哈欠 海湾 和
[wɜːr; wər] [suːn] [bɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] .
were soon lost in darkness .
是 很快 丢失的 在 黑暗 .
除了一段粗糙不平的台阶，它陷进了深不见底的海湾，很快就消失在黑暗中。

[ðə; ði] [grəʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [biːliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sendɪd]
The groans were heard no more ; But All believed them to have ascended
这 呻吟 是 听到 不 更多的 ; 但 全部 相信 他们 到 有 上升
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kævərn] .
from this Cavern .
从 这 洞穴 .
呻吟声再也没有出现；但所有人都相信他们已经从这个洞穴中升了上来。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] , [bɔː'renzɔː; lə'renzɔː] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['sʌmθɪŋ]
As He bent over it , Lorenzo fancied that He distinguished something
作为 他 弯曲 超过 它 , 洛伦佐 幻想 那 他 杰出的 某物
[braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
bright twinkling through the gloom .
明亮的 闪烁 通过 这 愁云 .
当祂俯身靠近时，洛伦佐觉得祂似乎在昏暗中看到了什么明亮的东西在闪烁。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'tentɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,
He gazed attentively upon the spot where it showed itself ,
他 凝视 认真地 之上 这 点 在哪里 它 显示 本身 ,
他目不转睛地盯着它出现的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] , [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [naʊ]
and was convinced that He saw a small spark of light , now visible , now
和 曾是 确信 那 他 锯 一个 小的 火花 的 光 , 现在 可见的 , 现在
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing .
消失 .
他确信自己看到了一小束光，时而可见，时而消失。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] : [ðeɪ] [ˈbɜːlsoʊ] [pər'siːvd] [ðə; ði][spɑːrk] ;
He communicated this circumstance to the Nuns : They also perceived the spark ;
他 沟通 这 环境 到 这 修女 : 他们 还 感知 这 火花 ;
他把这件事告诉了修女们：她们也察觉到了火花；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'send] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə]
But when He declared his intention to descend into the Cave , they united to
但 什么时候 他 声明 他的 意图 到 下降 进入 这 洞穴 , 他们 团结的 到
[ə'pəʊz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] .
oppose his resolution .
反对 他的 解决 .
但当他宣布要下到山洞里时，他们联合起来反对他的决定。

[ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːltər][,aɪ 'tiː] .
All their remonstrances could not prevail on him to alter it .
全部 他们的 抗议 可以 不是 占上风 在 他 到 改变 它 .
他们百般劝阻，都未能让他改变主意。
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;
None of them had courage enough to accompany him ;
没有任何 的 他们 有 勇气 足够的 到 陪伴 他 ;
他们中没有一个人有勇气陪他一起去；

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] .
neither could He think of depriving them of the Lamp .
两者都不 可以 他 思考 的 剥夺 他们 的 这 灯 .

祂也无法想象剥夺他们拥有神灯的权利。

[əˈloʊn] [ðərfoːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,
Alone therefore , and in darkness , He prepared to pursue his design ,
独自的 所以 , 和 在 黑暗 , 他 准备 到 追求 他的 设计 ,
因此, 他独自一人在黑暗中, 准备实施他的计划。

[waɪl] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʌp] [prerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ænd; ənd]
while the Nuns were contented to offer up prayers for his success and
尽管 这 修女 是 满足 到 提供 向上 祈祷 为了 他的 成功 和
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

而修女们则心甘情愿地为他的成功和安全祈祷。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] ,
The steps were so narrow and uneven ,
这 步骤 是 所以 狭窄的 和 不均匀 ,
台阶又窄又不平,

[ðæt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
that to descend them was like walking down the side of a precipice .
那 到 下降 他们 曾是 喜欢 步行 向下 这 边 的 一个 悬崖 .
走下去就像走下悬崖一样。

[ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɪnsɪˈkjʊr] .
The obscurity by which He was surrounded rendered his footing insecure .
这 朦胧 经过 哪个 他 曾是 包围 渲染 他的 立足点 不安全 .
他身处一片昏暗之中, 站立不稳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔː(jə)n] ,
He was obliged to proceed with great caution ,
他 曾是 有义务 到 继续 和 伟大的 警告 ,
他不得不非常谨慎地行事。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
lest He should miss the steps and fall into the Gulph below him .
免得 他 应该 错过 这 步骤 和 落下 进入 这 海湾 以下 他 .
免得他踩空台阶, 掉进下面的深渊。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
This He was several times on the point of doing .
这 他 曾是 一些 时代 在 这 观点 的 正在做 .
他有好几次都差点这么做。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈsuːnər] [əˈpɑːn][ˈsɑːlɪd] [ɡraʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] :
However , He arrived sooner upon solid ground than He had expected :
然而 , 他 到达的 很快 之上 坚硬的 地面 比 他 有 预期的 :
然而, 祂比预期更早地踏上了坚实的地面:

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [mɪsts] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [θruː]
He now found that the thick darkness and impenetrable mists which reigned through
他 现在 成立 那 这 厚的 黑暗 和 坚不可摧 薄雾 哪个 统治 通过
[ðə; ði] [ˈkævərən] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [prəˈfaʊnd]
the Cavern had deceived him into the belief of its being much more profound
这 洞穴 有 受骗 他 进入 这 信仰 的 它是 存在 很多 更多的 深刻的
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [əˈpɑːn] [ɪnˈspek](ə)n] .
than it proved upon inspection .
比 它 已证实 之上 检查 .
他现在发现, 笼罩着洞穴的浓重黑暗和难以穿透的迷雾让他误以为洞穴比实际看到的要深邃得多。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʌn'hɜ:rt] :
He reached the foot of the Stairs unhurt :
他 达到 这 脚 的 这 楼梯 毫发无损 :

他毫发无损地到达了楼梯底部:

[hi:; hi] [naʊ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'fɔ:r] [kɔ:t]
He now stopped , and looked round for the spark which had before caught
他 现在 停止 , 和 看起来 圆形的 为了 这 火花 哪个 有 前 捕捉

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 :

他停下脚步，四处寻找之前吸引他注意的火花。

[hi:; hi] [sɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][veɪn] : [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] .
He sought it in vain : All was dark and gloomy .
他 寻求 它 在 徒劳 : 全部 曾是 黑暗的 和 阴沉 :

他徒劳地寻找着：到处都是黑暗和阴郁。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grəʊnz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [noʊ] [saʊnd] ,
He listened for the groans ; But his ear caught no sound ,
他 听着 为了 这 呻吟 ; 但 他的 耳朵 捕捉 不 声音 ,

他侧耳倾听呻吟声；但他的耳朵却什么也没听到。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ə'bʌv] , [æz; əz][ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd]
except the distant murmur of the Nuns above , as in low voices they repeated
除了 这 遥远 低语 的 这 修女 多于 , 作为 在 低的 声音 他们 重复

[ðer; ðər]['ɑ:veɪ] - [mə'ri:əz] .
their Ave - Marias .
他们的 大道 - 玛丽亚 :

除了远处修女们低声吟唱《圣母颂》的声音。

[hi:; hi] [stʊd] [r'rezəlu:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [steps] .
He stood irresolute to which side He should address his steps .
他 站立 徊 到 哪个 边 他 应该 地址 他的 步骤 :

他犹豫不决，不知该向哪一边迈步。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][prəʊ'si:d] : [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [fɪərɪŋ] [lest]
At all events He determined to proceed : He did so , but slowly , fearing lest
在 全部 活动 他 决定 到 继续 : 他 做过 所以 , 但 缓慢地 , 害怕 免得

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
instead of approaching ,
反而 的 接近 ,

无论如何，他决定继续前进：他确实这样做了，但速度很慢，因为他担心，如果前进的不是接近，而是.....

[hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
He should be retiring from the object of his search .
他 应该 是 退休 从 这 目的 的 他的 搜索 :

他应该停止寻找他一直研究的对象。

[ðə; ði] [grəʊnz] [si:md] [tu:; tə] [ə'naʊns] [wʌn][ɪn][peɪn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ,
The groans seemed to announce one in pain , or at least in sorrow ,
这 呻吟 似乎 到 宣布 一 在 疼痛 , 或者 在 至少 在 悲哀 ,

呻吟声似乎表明有人正承受着痛苦，或者至少是悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [kəl'æmitɪz] .
and He hoped to have the power of relieving the Mourner's calamities .
和 他 希望 到 有 这 力量 的 缓解 这 哀悼者的 灾难 :

他希望自己有能能力减轻哀悼者的灾难。

[ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈtoʊn] , [ˈsaʊndɪŋ] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ˈri:tʃt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ]
A plaintive tone , sounding at no great distance , at length reached his hearing
一个 哀怨 语气 , 听起来 在 不 伟大的 距离 , 在 长度 达到 他的 听力 ;
:
:
;

一声哀怨的声音从不远处传来，最终传入他的耳中；

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ˈdʒɔɪfəli] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
He bent his course joyfully towards it .
他 弯曲 他的 课程 欣喜地 向 它 .

他欣喜地朝着它驶去。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈbɔ:dəbl] [æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [bɪˈheld] [əˈgen] [ðə; ðɪ]
It became more audible as He advanced ; and He soon beheld again the
它 成为 更多的 可听见的 作为 他 先进的 ; 和 他 很快 观看 再次 这
[spɑ:rk][ˌv; əv] [laɪt] ,
spark of light ,
火花 的 光 ,

随着祂的前进，声音变得越来越清晰；祂很快又看到了那道闪光。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [wɔ:l] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which a low projecting Wall had hitherto concealed from him .
哪个 一个 低的 投影 墙 有 迄今为止 暗 从 他 .

此前，一堵低矮的凸墙一直将这一切遮挡住了。

[aɪ ˈti:] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][æn; ən] [hi:p] [ˌv; əv] [stoʊnz]
It proceeded from a small lamp which was placed upon an heap of stones
它 继续 从 一个 小的 灯 哪个 曾是 放置 之上 一个 堆 的 石头
,
:
;

它的源头是一盏放在石头堆上的小灯。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] [ˈreɪz] [sɜ:rvd] [ˈræðər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
and whose faint and melancholy rays served rather to point out ,
和 谁 头晕的 和 忧郁 射线 服务 相当 到 观点 出去 ,

而它那微弱而忧郁的光线，反而起到了指明作用：

[ðæn; ðən] [dɪˈspeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɡlu:mi] [ˈdʌndʒən] [fɔ:rmɪd] [ɪn][wʌn] [saɪd][ˌv; əv][ðə; ðɪ]
than dispell the horrors of a narrow gloomy dungeon formed in one side of the
比 驱散 这 恐怖 的 一个 狭窄的 阴沉 地牢 形成 在 一 边 的 这
[ˈkævərn] ;
Cavern ;
洞穴 ;

与其驱散洞穴一侧形成的狭窄阴森地牢的恐怖，不如.....

[aɪ ˈti:][ˈb:lsɒʊ] [ˈʊʊd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [rɪˈsesɪz] [ˌv; əv][ˈsɪmələr] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hu:z] [depθ]
It also showed several other recesses of similar construction , but whose depth
它 还 显示 一些 其他 凹陷处 的 相似的 建造 , 但 谁 深度
[wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] .
was buried in obscurity .
曾是 埋葬 在 朦胧 .

它还显示了几个结构类似的其他凹槽，但它们的深度被掩埋在黑暗之中。

[ˈkoʊldli] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][dæmp] [wɔ:lz] , [hu:z] [du:] - [steɪnd] [ˈsɜ:rfɪs] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ]
Coldly played the light upon the damp walls , whose dew - stained surface gave back a
冷冷地 玩 这 光 之上 这 潮湿 墙壁 , 谁 露 - 染色 表面 给予 后退 一个
[ˈfi:b(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
feeble reflection .
微弱 反射 .

冷冷的灯光照射在潮湿的墙壁上，沾满露水的墙壁反射出微弱的光芒。

[ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)] [fɑːg] [ˈklaʊdɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈdʌndʒən] .
A thick and pestilential fog clouded the height of the vaulted dungeon .
一个 厚的 和 瘟疫 多雾路段 阴天 这 高度 的 这 拱形 地牢 .
浓重的瘟疫迷雾笼罩着拱形地牢的顶部。

[æz; əz][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ədˈvænst] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈtʃɪlnəs] [sprɛd] [ɪtˈself] [θruː] [hɪz; ɪz]
As Lorenzo advanced , He felt a piercing chillness spread itself through his
作为 洛伦佐 先进的 , 他 毛毡 一个 冲孔 寒冷 传播 本身 通过 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

随着洛伦佐的前进，他感到一股刺骨的寒意蔓延至全身。
[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [grəʊnz] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərdz] .
The frequent groans still engaged him to move forwards .
这 频繁 呻吟 仍然 已订婚的 他 到 移动 前进 .
频繁的呻吟声仍然激励着他继续前进。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
He turned towards them ,
他 转向 向 他们 ,
他转过身面向他们，
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [læmps] [ˈglɪmərɪŋ] [biːmz] [bɪˈheld] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊðsəm] [əˈboʊd]
and by the Lamp's glimmering beams beheld in a corner of this loathsome abode
和 经过 这 灯的 微光 光束 观看 在 一个 角落 的 这 令人厌恶的 住所
,
.
,
.

透过这间令人厌恶的住所角落里那盏灯闪烁的光束，
[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [stretʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] , [soʊ] [ˈretʃɪd] , [soʊ] [ɪˈmeɪsiətɪd] , [soʊ] [peɪl] ,
a Creature stretched upon a bed of straw , so wretched , so emaciated , so pale ,
一个 生物 拉伸 之上 一个 床 的 稻草 , 所以 可怜 , 所以 瘦弱 , 所以 苍白 ,
一个生物瘫倒在稻草床上，如此凄惨，如此消瘦，如此苍白。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈwʊmən] .
that He doubted to think her Woman .
那 他 怀疑 到 思考 她 女士 .
他怀疑她是否配得上“女人”这个称呼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hæf] - [ˈneɪkɪd] : [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [dɪˈfeɪvld] [her] [fel] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She was half - naked : Her long dishevelled hair fell in disorder over her face ,
她 曾是 一半 - 裸 : 她 长的 蓬头垢面 头发 跌倒 在 紊乱 超过 她 脸 ,
她半裸着，长长的头发凌乱地披散在脸上。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
and almost entirely concealed it .
和 几乎 完全 暗 它 .
并且几乎完全掩盖了此事。

[wʌn] [ˈweɪstɪd] [ɑːrm] [hʌŋ] [ˈlɪstləsli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtætərd] [rʌg] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [kənˈvʌlst]
One wasted Arm hung listlessly upon a tattered rug which covered her convulsed
一 浪费 手臂 悬挂 百无聊赖地 之上 一个 破烂 小地毯 哪个 涵盖 她 抽搐
[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [lɪmz] :
and shivering limbs :
和 瑟瑟发抖 四肢 :
一条瘦弱的手臂无力地垂在一块破旧的地毯上，地毯盖住了她抽搐颤抖的四肢：

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] [tu:; tə]
The Other was wrapped round a small bundle , and held it closely to
这 其他 曾是 包装 圆形的 一个 小的 捆 , 和 握住 它 密切 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 :

另一个人裹着一个小包裹，紧紧地抱在胸前。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈroʊzəri] [leɪ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] : [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkru:səfɪks] ,
A large Rosary lay near her : Opposite to her was a Crucifix ,
一个 大的 念珠 躺 靠近 她 : 对面的 到 她 曾是 一个 十字架 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
她身旁放着一串大念珠；在她对面是一尊十字架。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; həɹ] [sʌŋk] [aɪz] [ˈfɪksɪdli] ,
on which She bent her sunk eyes fixedly ,
在 哪个 她 弯曲 她 沉没 眼睛 固定地 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
她将深陷的双眼紧紧地盯着它，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɜ:rθn] [ˈpɪtʃər] .
and by her side stood a Basket and a small Earthen Pitcher .
和 经过 她 边 站立 一个 篮子 和 一个 小的 土 投手 :
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
她身边放着一个篮子和一个小陶罐。

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [stɔ:pt] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
Lorenzo stopped : He was petrified with horror .
洛伦佐 停止 : 他 曾是 石化 和 恐怖 :
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
洛伦佐停住了脚步：他吓得魂飞魄散。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'pa:n] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
He gazed upon the miserable Object with disgust and pity .
他 凝视 之上 这 悲惨的 目的 和 厌恶 和 遗憾 :
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
他厌恶又怜悯地凝视着这个可怜的物体。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] ; [hi:; hi] [gru:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] :
He trembled at the spectacle ; He grew sick at heart :
他 颤抖 在 这 奇观 ; 他 生长 生病的 在 心 :
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
他被眼前的景象吓得浑身颤抖；他感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [weɪt]
His strength failed him , and his limbs were unable to support his weight
他的 力量 失败的 他 , 和 他的 四肢 是 无法 到 支持 他的 重量
:
:
:
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
他力气耗尽，四肢无法支撑自己的体重。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
He was obliged to lean against the low Wall which was near him ,
他 曾是 有义务 到 倾斜 反对 这 低的 墙 哪个 曾是 靠近 他 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
他不得不倚靠在附近的矮墙上。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [ˈfɔ:rwərd] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
unable to go forward , or to address the Sufferer .
无法 到 去 向前 , 或者 到 地址 这 患者 :
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
无法继续前进，也无法与患者沟通。

[ʃi:; ʃi] [kæst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] :
She cast her eyes towards the Staircase :
她 投掷 她 眼睛 向 这 楼梯 :
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
她将目光投向楼梯：

[ðə; ði] [wɔ:l] [kən'si:ld] [lɔ:'renzɔ; lə'renzɔ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
The Wall concealed Lorenzo , and She observed him not .
 这 墙 暗 洛伦佐 , 和 她 观察到 他 不是 .
 墙壁遮蔽了洛伦佐, 她没有看到他。

“ [noʊ][wʌn] [kʌmz] !
“ No one comes !
 ” 不 一 来 !
 “没有人来! ”

“ [ʃi:; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['mɜ:mɜ:d] .
“ She at length murmured .
 ” 她 在 长度 低声说道 .
 她终于低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:lʊ] , [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [θroʊt] : [ʃi:; ʃi]
As She spoke , her voice was hollow , and rattled in her throat : She
 作为 她 辐 , 她 嗓音 曾是 空洞的 , 和 摇晃 在 她 喉 : 她
 [said] ['bɪtərli] .
sighed bitterly .
 叹了口气 苦涩地 .
 她说话时声音空洞, 喉咙里发出咯咯的声响: 她苦涩地叹了口气。

“ [noʊ][wʌn] [kʌmz] !
“ No one comes !
 ” 不 一 来 !
 “没有人来! ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [noʊ] !
“ She repeated ; “ No !
 ” 她 重复 ; ” 不 !
 她重复道: “不! ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] !
They have forgotten me !
 他们 有 被遗忘的 我 !
 他们把我忘了!

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] !
They will come no more !
 他们 将要 来 不 更多的 !
 他们不会再来了!

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] : [ðen] [kən'tɪnju:d] ['mɔ:rnfəli] .
“ She paused for a moment : Then continued mournfully .
 ” 她 暂停 为了 一个 片刻 : 然后 持续 悲伤地 .
 她停顿了一下, 然后悲伤地继续说道。

“ [tu:] [deɪz] !
“ Two days !
 ” 二 天 !
 “两天! ”

[tu:] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [fu:d] !
Two long , long days , and yet no food !
 二 长的 , 长的 天 , 和 然而 不 食物 !
 整整两天了, 竟然还没吃到东西!

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][hoʊp] , [noʊ] ['kʌmfərt] !
And yet no hope , no comfort !
 和 然而 不 希望 , 不 舒适 !
 然而, 没有希望, 没有安慰!

[ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] ！
Foolish Woman ！
愚蠢 女士 ！

愚蠢的女人！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈlenθən] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ˈretʃɪd] ！
How can I wish to lengthen a life so wretched ！
如何 能 我 希望 到 加长 一个 生活 所以 可怜 ！

我怎能奢望延长如此悲惨的生命！

[jət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ！
Yet such a death ！
然而 这样的 一个 死亡 ！

如此死法！

[oʊ] ！
O ！
哦 ！

哦！

[gɑːd] ！
God ！
上帝 ！

上帝！

[tuː; tə] [ˈperɪʃ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ！
To perish by such a death ！
到 沦 经过 这样的 一个 死亡 ！

竟会死于如此死法！

[tuː; tə][ˈlɪŋgər] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒɪz][ɪn] [ˈtɔːrtʃər] ！
To linger out such ages in torture ！
到 萦绕 出去 这样的 年龄 在 酷刑 ！

要在酷刑中度过如此漫长的岁月！

[tɪl] [naʊ] , [aɪ] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhʌŋgər] ！
Till now , I knew not what it was to hunger ！
直到 现在 , 我 知道 不是 什么 它 曾是 到 饥饿 ！

在此之前，我从未体会过饥饿的滋味！

[hɑːrk] ！
Hark ！
听着 ！

听！

[noʊ] .
No .
不 。

不。

[noʊ][wʌn] [kʌmz] ！
No one comes ！
不 一 来 ！

没人来！

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ！
They will come no more ！
他们 将要 来 不 更多的 ！

他们不会再来了！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **She was silent .**
" 她 曾是 沉默的 。

她沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [rʌg] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈheɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] .
She shivered , and drew the rug over her naked shoulders .
她 瑟瑟发抖 , 和 画 这 小地毯 超过 她 裸 肩膀 .
她打了个寒颤, 把毯子拉过裸露的肩膀盖住。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [koʊld] !
“ I am very cold !
” 我 是 非常 寒冷的 !

我好冷!

[aɪ][eɪ 'em] [stiːl] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][dæmps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] !
I am still unused to the damp of this dungeon !
我 是 仍然 未使用的 到 这 潮湿 的 这 地牢 !
我还是不习惯这个地牢的潮湿环境!

- [tɪz] [streɪndʒ] : [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
‘ Tis strange : But no matter .
- 的 奇怪的 : 但 不 事情 .

这很奇怪, 但没关系。

[ˈkoʊldəz][ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][koʊld] ,
Colder shall I soon be , and yet not feel it — I shall be cold ,
更冷 将 我 很快 是 , 和 然而 不是 感觉 它 — 我 将 是 寒冷的 ,
我很快就会感到寒冷, 却感觉不到——我会感到寒冷。

[koʊld][æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] !
cold as Thou art !
寒冷的 作为 你 艺术 !

像你一样冷酷!

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
“ She looked at the bundle which lay upon her breast .
” 她 看起来 在 这 捆 哪个 躺 之上 她 胸部 .

她看着躺在胸前的包裹。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] : [ðen] [druː] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd]
She bent over it , and kissed it : Then drew back hastily , and shuddered
她 弯曲 超过 它 , 和 亲吻 它 : 然后 画 后退 草草 , 和 颤抖
[wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
with disgust .
和 厌恶 .

她俯身亲吻它, 然后迅速后退, 厌恶地颤抖起来。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [swiːt] !
“ It was once so sweet !
” 它 曾是 一次 所以 甜的 !

“它曾经是多么美好啊! ”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌvli] , [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
It would have been so lovely , so like him !
它 会 有 到过 所以 迷人的 , 所以 喜欢 他 !

那该有多美好啊, 太像他了!

[aɪ][hæv; həv] [bɜːst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈevər] !
I have lost it for ever !
我 有 丢失的 它 为了 曾经 !

我永远把它弄丢了!

[haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː] !
How a few days have changed it !
如何 一个 很少 天 有 已更改 它 !

短短几天, 变化竟如此之大!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [maɪ'self] !
I should not know it again myself !
我 应该 不是 知道 它 再次 我 ！

我不应该再知道这件事了！

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [daɪr] [tu:; tə][em 'i:] !
Yet it is dear to me !
然而 它 是 亲爱的 到 我 ！

但它对我来说却很珍贵！

[gɑ:d] !
God !
上帝 ！

上帝！

[haʊ] [daɪr] !
how dear !
如何 亲爱的 ！

好贵啊！

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] : [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
I will forget what it is : I will only remember what it was ,
我 将要 忘记 什么 它 是 : 我 将要 仅有的 记住 什么 它 曾是 ,

我会忘记它是什么，我只会记得它曾经是什么。

[ænd; ənd] [lʌv] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] , [æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] !
and love it as well , as when it was so sweet !
和 爱 它 作为 出色地 , 作为 什么时候 它 曾是 所以 甜的 ！

而且我也很喜欢它，因为它以前那么甜！

[soʊ] ['lʌvli] !
so lovely !
所以 迷人的 ！

太可爱了！

[soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
so like him !
所以 喜欢 他 ！

我跟他太像了！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wept] [ə'wei] [ɔ:l] [maɪ] [terz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] [sti:l] ['lɪŋgərɪŋ] .
I thought that I had wept away all my tears , but here is one still lingering .
我 想法 那 我 有 哭泣 离开 全部 我的 眼泪 , 但 这里 是 一 仍然 挥之不去的 .

我以为我已经把眼泪都哭干了，但眼前却还残留着一丝泪痕。

" [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .
" **She wiped her eyes with a tress of her hair .**
" 她 擦拭 她 眼睛 和 一个 树 的 她 头发 .

她用一缕头发擦了擦眼睛。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
She put out her hand for the Pitcher , and reached it with difficulty .
她 放 出去 她 手 为了 这 投手 , 和 达到 它 和 困难 .

她伸出手去拿水罐，费了好大劲才够到。

[ʃi:; ʃi] [kæst]['ɪntu:][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['ɪŋkwəri] .
She cast into it a look of hopeless enquiry .
她 投掷 进入 它 一个 看 的 绝望 询问 .

她投去一丝绝望的探寻目光。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
She sighed , and replaced it upon the ground .
她 叹了口气 , 和 替换 它 之上 这 地面 .

她叹了口气，把它放回地上。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [vɔɪd] ！
“ **Quite a void** ！
“ 相当 一个 空白 ！

“真是个巨大的空白！”

[nɑ:t] [ə; eɪ] [dra:p] ！
Not a drop ！
不是 一个 降低 ！

一滴也没有！

[nɑ:t] [wʌn] [dra:p] [left] [tu:; tə] [ku:l] [maɪ] [skɔ:rtʃt] - [ʌp] ['bɜ:rnɪŋ] ['pælət] ！
Not one drop left to cool my scorched - up burning palate ！
不是 一 降低 左边 到 凉爽的 我的 烧焦的 - 向上 燃烧 味蕾 ！

一滴水都没剩下，我的味蕾被灼烧得火辣辣的！

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] ['treʒərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ！
Now would I give treasures for a draught of water ！
现在 会 我 给 宝藏 为了 一个 草稿 的 水 ！

现在我愿用所有珍宝换一杯水！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvənt] ， [hu:] [meɪk] [em 'i:] ['sʌfər] [ðʌs] ！
And they are God's Servants , who make me suffer thus ！
和 他们 是 神的 仆人 ， WHO 制作 我 遭受 因此 ！

而他们却是上帝的仆人，却让我遭受这样的苦难！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['hoʊli] ， [waɪl] [ðeɪ] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:] [laɪk] [fi:ndz] ！
They think themselves holy , while they torture me like Fiends ！
他们 思考 他们自己 圣 ， 尽管 他们 酷刑 我 喜欢 恶魔 ！

他们自以为是圣人，却像恶魔一样折磨我！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ； [ænd; ənd] - [tɪz] [ðeɪ] [hu:] [bɪd] [em 'i:] [rɪ'pent] ； [ænd; ənd] - [tɪz]
They are cruel and unfeeling ; And ' tis they who bid me repent ; And ' tis
他们 是 残忍的 和 冷漠无情 ； 和 - 的 他们 WHO 出价 我 悔改 ； 和 - 的

[ðeɪ] ，
they ，
他们 ，

他们残忍无情；正是他们让我忏悔；正是他们，

[hu:] ['θret(ə)n] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pɜ:r'dɪʃn] ！
who threaten me with eternal perdition ！
WHO 威胁 我 和 永恒 毁灭 ！

他们威胁我，要让我永世沉沦！

['seɪvjər] ， ['seɪvjər] ！
Saviour , Saviour ！
救主 ， 救主 ！

救世主，救世主！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] [soʊ] ！
You think not so ！
你 思考 不是 所以 ！

你不这么认为！

” [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kru:səfɪks] ， [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['rouzəri] ， [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
” **She again fixed her eyes upon the Crucifix , took her Rosary , and while She**
” 她 再次 固定的 她 眼睛 之上 这 十字架 ， 采取 她 念珠 ， 和 尽管 她

[toʊld] [hɜ:r; həɹ] [bi:dz] ，
told her beads ，
讲述 她 珠子 ，

她再次将目光投向十字架，拿起念珠，一边念诵着，

[ðə; ði] [kwɪk] ['moʊ(ə)n][ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fə:vənsi] .
the quick motion of her lips declared her to be praying with fervency .
这 快的 运动 的 她 嘴唇 声明 她 到 是 祈祷 和 热忱 .

她嘴唇快速翕动，表明她正在虔诚地祈祷。

[waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['melənkɑ:li] ['æksənts] , [lɒ'renzəʊz, lɜ'enzəʊz][,sensə'bɪləti] [br'keɪm]
While He listened to her melancholy accents , Lorenzo's sensibility became
尽管 他 听着 到 她 忧郁 口音 , 洛伦佐的 感性 成为
[jet] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [ə'fektɪd] .
yet more violently affected .
然而 更多的 暴力 做作的 .

当他聆听她忧郁的嗓音时，洛伦佐的情感受到了更加强烈的冲击。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [hæd; həd][,gɪv(ə)n][ə; eɪ][,sensəb(ə)l] [ʌ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] :
The first sight of such misery had given a sensible shock to his feelings :
这 第一的 视线 的 这样的 苦难 有 给定 一个 明智的 震惊 到 他的 情怀 :

第一次目睹这样的悲惨景象，他的内心受到了极大的震撼：

[bʌt; bət] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [pæst] , [hi:; hi] [naʊ] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
But that being past , He now advanced towards the Captive .
但 那 存在 过去的 , 他 现在 先进的 向 这 俘虏 .

但那件事已经过去，他现在正走向被俘虏的人。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] [ʌtəriŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv][dʒɔɪ] , [dra:pt] [ðə; ði] ['roʊzəri] .
She heard his steps , and uttering a cry of joy , dropped the Rosary .
她 听到 他的 步骤 , 和 发出声音 一个 哭 的 喜悦 , 掉落 这 念珠 .

她听到他的脚步声，喜极而泣，手中的念珠掉在了地上。

“ [ha:rk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !
听！

[ha:rk] !
Hark !
听着 !
听！

[ha:rk] !
Hark !
听着 !
听！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : “ [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] !
“ **She cried : “ Some one comes !**
“ 她 哭 : “ 一些 一 来 !

她喊道：“有人来了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt]
“ **She strove to raise herself , but her strength was unequal to the attempt**
“ 她 努力 到 增加 她自己 , 但 她 力量 曾是 不等 到 这 试图
:
:
:

她努力想要站起来，但她的力量不足以支撑她这样做：

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌ; əv] [strɔ:] ,
She fell back , and as She sank again upon the bed of straw ,
她 跌倒 后退 , 和 作为 她 沉没 再次 之上 这 床 的 稻草 ,

她向后倒去，再次沉入稻草床上。

[lɒːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [tʃeɪnz] .
Lorenzo heard the rattling of heavy chains .

洛伦佐 听到 这 嘎嘎作响 的 重的 链条 .

洛伦佐听到了沉重铁链的碰撞声。

[hiː; hi] [stiɪl] [əˈprəʊtʃt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ðʌs] [kənˈtɪnjuːd] .
He still approached , while the Prisoner thus continued .

他 仍然 接近 , 尽管 这 囚犯 因此 持续 .

他继续走近, 而囚犯则继续这样走着。

“ [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , [kəˈmɪlə] ?
“ Is it you , Camilla ?

“ 是 它 你 , 卡米拉 ?

“是你吗, 卡米拉? ”

[juː; jʊ][aːr; ər] [kʌm] [ðen] [æt; ət][læst] ?
You are come then at last ?

你 是 来 然后 在 最后的 ?

你终于来了?

[oʊ] ! [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] !
Oh ! it was time !

哦 ! 它 曾是 时间 !

哦! 时候到了!

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [emˈiː] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ʌv; əv]
I thought that you had forsaken me ; that I was doomed to perish of

我 想法 那 你 有 被遗弃的 我 ; 那 我 曾是 注定失败 到 沦 的

[ˈhʌŋɡər] .
hunger .

饥饿 .

我以为你已经抛弃了我; 我以为我注定要饿死。

[gɪv] [emˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] , [kəˈmɪlə] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] !
Give me to drink , Camilla , for pity's sake !

给 我 到 喝 , 卡米拉 , 为了 可惜 清酒 !

卡米拉, 看在上帝的份上, 给我水喝吧!

[aɪ][eɪˈem] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈfæstɪŋ] ,
I am faint with long fasting ,

我 是 头晕的 和 长的 禁食 ,

我因长时间禁食而感到虚弱。

[ænd; ænd] [ɡrəʊn] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [reɪz] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and grown so weak that I cannot raise myself from the ground .

和 生长 所以 虚弱的 那 我 不能 增加 我 从 这 地面 .

身体虚弱到无法从地上站起来。

[ɡʊd] [kəˈmɪlə] , [gɪv] [emˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] , [lest] [aɪ][ɪkˈspaɪər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
Good Camilla , give me to drink , lest I expire before you !

好的 卡米拉 , 给 我 到 喝 , 免得 我 到期 前 你 !

好卡米拉, 给我水喝, 免得我先在你面前死去!

“ [fiərɪŋ] [ðæt] [səˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈfiːblɪd] [stert] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] ,
“ Fearing that surprise in her enfeebled state might be fatal ,

“ 恐惧 那 惊喜 在 她 虚弱的 状态 可能 是 致命的 ,

“她担心自己虚弱的状态下受到惊吓可能会致命,

[lɒːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] .
Lorenzo was at a loss how to address her .

洛伦佐 曾是 在 一个 损失 如何 到 地址 她 .

洛伦佐不知道该如何跟她说话。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kə'milə] , ” [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]
“ It is not Camilla , ” said He at length , speaking in a slow and gentle
“ 它 是 不是 卡米拉 , ” 说 他 在 长度 , 请讲 在 一个 慢的 和 温和的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“她不是卡米拉,”他终于缓缓说道, 声音温柔而平静。

“ [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðen] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] : “ ['æliks] , [pər'hæps] , [ɔ:r] [vi:ʊs'la:nti] .
“ Who is it then ? ” replied the Sufferer : “ Alix , perhaps , or Violante .
“ WHO 是 它 然后 ? ” 回复 这 患者 : “ 艾莉克斯 , 也许 , 或者 维奥兰特 .
“那会是谁呢? ”受苦者回答说: “也许是艾莉克斯, 或者维奥兰特。”

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [groʊn] [soʊ] [dɪm] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [jʊr; jər] [fit] [ər] .
My eyes are grown so dim and feeble that I cannot distinguish your features .
我的 眼睛 是 生长 所以 暗淡 和 微弱 那 我 不能 区分 你的 特征 .

我的眼睛越来越暗淡无光, 以至于我看不清你的容貌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [breɪst] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
But whichever it is , if your breast is sensible of the least compassion ,
但 任何 它 是 , 如果 你的 胸部 是 明智的 的 这 至少 同情 ,
但无论如何, 如果你心中尚存一丝怜悯之心,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɔ:r] ['kru:əl] [ðæn; ðən] [wʊlvs] [ænd; ənd] ['taɪɡə-z] , [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
if you are not more cruel than Wolves and Tigers , take pity on my sufferings .
如果 你 是 不是 更多的 残忍的 比 狼 和 老虎队 , 拿 遗憾 在 我的 苦难 .
如果你不比狼虎更残忍, 就请怜悯我的苦难吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] .
You know that I am dying for want of sustenance .
你 知道 那 我 是 垂死 为了 想 的 维持 .
你知道我快要饿死了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [sɪns] [ðɪ:z] [lɪps] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['nɜ:rɪʃmənt] .
This is the third day , since these lips have received nourishment .
这 是 这 第三 天 , 自从 这些 嘴唇 有 已收到 营养 .
这是嘴唇得到滋养的第三天。

[du:; ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [fu:d] ?
Do you bring me food ?
做 你 带来 我 食物 ?
你给我带吃的吗?

[ɔ:r] [kʌm] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ] [deθ] ,
Or come you only to announce my death ,
或者 来 你 仅有的 到 宣布 我的 死亡 ,
或者你来只是为了宣布我的死讯,

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['æɡəni] ? “
and learn how long I have yet to exist in agony ? ”
和 学习 如何 长的 我 有 然而 到 存在 在 痛苦 ? “
我还想知道我还要忍受多久的痛苦?

“ [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ; “ [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] ['emɪserɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ You mistake my business , ” replied Lorenzo ; “ I am no Emissary of the
“ 你 错误 我的 商业 , ” 回复 洛伦佐 ; “ 我 是 不 使者 的 这
['kru:əl] ['praɪəres] .
cruel Prioress .
残忍的 女修道院长 .
“你误会了我的来意,”洛伦佐回答说, “我不是那位残暴女修道院长的使者。”

[aɪ] ['pɪtɪ] [jʊər; jər] ['sɔ:rəuz] , [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm; ðəm] . “ I pity your sorrows , and come hither to relieve them . ” 我 遗憾 你的 悲伤 , 和 来 这里 到 缓解 他们 . ”
我同情你的悲伤，特来这里为你分忧。
“ [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm; ðəm] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ; “ [sed] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm; ðəm] ? ” To relieve them ? ” repeated the Captive ; “ Said you , to relieve them ? ” 到 缓解 他们 ? ” 重复 这 俘虏 ; ” 说 你 , 到 缓解 他们 ?
“去解救他们？”俘虏重复道，“你说，去解救他们？”
“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ” At the same time starting from the ground , and supporting herself upon ” 在 这 相同的 时间 开始 从 这 地面 , 和 支持 她自己 之上
[hɜ:r; hər][hændz] , her hands , 她 双手 ,
“同时，她从地上站起，双手支撑着自己，
[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒər] ['z:rnɪstli] . She gazed upon the Stranger earnestly . 她 凝视 之上 这 陌生人 切实 .
她专注地凝视着陌生人。
“ [greɪt] [gɑ:d] ! ” Great God ! ” 伟大的 上帝 !
“伟大的上帝！
[,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ! It is no illusion ! 它 是 不 错觉 !
这并非幻觉！
[ə; eɪ][mæn] ! A Man ! 一个 男人 !
一个男人！
[spi:k] ! Speak ! 说话 !
说话！
[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? Who are you ? WHO 是 你 ?
你是谁？
[wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['hɪðər] ? What brings you hither ? 什么 带来 你 这里 ?
你来做这里什么？
[kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [,em 'i:] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [,em 'i:][tu:; tə] ['lɪbərti] , [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ? Come you to save me , to restore me to liberty , to life and light ? 来 你 到 节省 我 , 到 恢复 我 到 自由 , 到 生活 和 光 ?
你来拯救我，让我重获自由、生命和光明吗？

[oʊ] ！ [spi:k] ， [spi:k] ['kwikli] ， [lest][aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [æn; ən][hoʊp] [hu:z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]
Oh ！ speak ， speak quickly ， lest I encourage an hope whose disappointment will destroy
“ 哦 ！ 说话 ， 说话 迅速地 ， 免得 我 鼓励 一个 希望 谁 失望 将要 破坏 ”
[em 'i:] ． “
me ． ”
我 ． ”

哦！快说，快说，免得我抱有不切实际的希望，而失望会将我彻底摧毁。

“ [bi:; bi][kɑ:m] ！ ” [rɪ'plaɪd] [lə:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ；
“ **Be calm ！** ” **replied** **Lorenzo** **in a voice soothing** **and** **compassionate** ；

“ 是 冷静的 ！ ” 回复 洛伦佐 在 一个 嗓音 舒缓 和 富有同情心 ；

“冷静点！”洛伦佐用温柔而富有同情心的声音回答道；

“ [ðə; ði][dɒʊ'mi:nə][ʌv; əv] [hu:z] ['kru:əlti] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] ， [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rfeɪt] [ʌv; əv]
“ **The Domina of whose cruelty you complain ， has already paid the forfeit of**
“ 这 多米娜 的 谁 残酷 你 抱怨 ， 有 已经 有薪酬的 这 丧失 的
[hɜ:r; hər] [ə'fensɪz] ；
her offences ；
她 罪行 ；

“你所抱怨的那位女主人，已经为她的罪行付出了代价：

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ．
You have nothing more to fear from her ．
你 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 她 ．

你再也不用害怕她了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['lɪbərti] ，
A few minutes will restore you to liberty ，
一个 很少 分钟 将要 恢复 你 到 自由 ，

几分钟后你就能重获自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [frendz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'klu:dɪd] ．
and the embraces of your Friends from whom you have been secluded ．
和 这 拥抱 的 你的 朋友们 从 谁 你 有 到过 僻 ．

以及你一直疏远的那些朋友的拥抱。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][maɪ] [prə'tekʃn] ．
You may rely upon my protection ．
你 可能 依靠 之上 我的 保护 ．

你可以信赖我的保护。

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] ， [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] ['fɪrf(ə)] ．
Give me your hand ， and be not fearful ．
给 我 你的 手 ， 和 是 不是 可怕 ．

把手给我，不要害怕。

[let] [em 'i:] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðoʊz] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [jɔr; jər] ['fi:b(ə)] [steɪt]
Let me conduct you where you may receive those attentions which your feeble state
让 我 执行 你 在哪里 你 可能 收到 那些 注意 哪个 你的 微弱 状态
[rɪ'kwairz] ． “
requires ． ”
需要 ． ”

让我带您去您身体虚弱时所需要的照料处吧。

“ [oʊ] ！ [jes] ！
“ **Oh ！ Yes ！**
“ 哦 ！ 是的 ！

“哦是的！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[jes] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ˈri:k] ； “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ðen] ，
Yes ！ ” cried the Prisoner with an exulting shriek ； “ There is a God then ，
是的 ！ ” 哭 这 囚犯 和 一个 欣喜若狂 尖叫 ； “ 那里 是 一个 上帝 然后 ；
“是的！ ”囚犯兴奋地尖叫道，“那么，上帝真的存在！ ”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] ！
and a just one ！
和 一个 只是 一 ！
只有一个！

[dʒɔɪ] ！
Joy ！
喜悦 ！
喜悦！

[dʒɔɪ] ！
Joy ！
喜悦 ！
喜悦！

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [wʌns] [mɔːr] [breθ] [ðə; ði] [freɪ] [er] ， [ænd; ənd] [vjʊː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs]
I shall once more breath the fresh air ， and view the light of the glorious
我 将 一次 更多的 气息 这 新鲜的 空气 ， 和 看法 这 光 的 这 辉煌
[ˈsʌnbɪːmz] ！
sunbeams ！
阳光 ！
我将再次呼吸新鲜空气，欣赏灿烂的阳光！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ！
I will go with you ！
我 将要 去 和 你 ！
我跟你一起去！

[ˈstreɪndʒər] ， [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ！
Stranger ， I will go with you ！
陌生人 ， 我 将要 去 和 你 ！
陌生人，我跟你一起去！

[oʊ] ！ [ˈhev(ə)n] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ！
Oh ！ Heaven will bless you for pitying an Unfortunate ！
哦 ！ 天堂 将要 保佑 你 为了 怜悯 一个 不幸 ！
哦！上天会保佑你怜悯不幸的人！

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ，
But this too must go with me ；
但 这 也 必须 去 和 我 ；
但这东西我也必须带走。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [klaːspt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ；
“ She added pointing to the small bundle which She still clasped to her bosom ；
” 她 额外 指向 到 这 小的 捆 哪个 她 仍然 紧握 到 她 怀 ；
她指着自已仍然紧紧抱在胸前的小包裹补充道；

” [aɪ] [ˈkænɔːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ．
“ I cannot part with this ．
” 我 不能 部分 和 这 ．
“我无法割舍它。”

[aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ；
I will bear it away ；
我 将要 熊 它 离开 ；
我会把它带走：

[aɪˈtiː][[æɪ; ʃəl] [kənˈvɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [ˈdredf(ə)] [ɑːr; əɪ][ðə; ði][əˈbəʊdʒ][soʊ] [ˈfɔːlsli] [tɜːm] [rɪˈlɪdʒəs]
It shall convince the world how dreadful are the abodes so falsely termed religious
它 将 说服 这 世界 如何 可怕 是 这 住所 所以 错误地 称为 宗教
.
:
.

它将让世人明白，那些被错误地称为宗教场所的地方是多么可怕。

[gʊd] [ˈstreɪndʒər] , [lend] [em ˈiː][jər; jər][hænd][tuː; tə][raɪz] : [aɪ][eɪ ˈem] [feɪnt][wɪð; wɪθ][waːnt] ,
Good Stranger , lend me your hand to rise : I am faint with want ,
好的 陌生人 , 借 我 你的 手 到 上升 : 我 是 头晕的 和 想 ,
好心的陌生人，请伸出援手让我站起来：我快要饿晕了。

[ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrsɪz] [hæv; həv] [kwɪt] [fərˈseɪkən] [em ˈiː] !
and sorrow , and sickness , and my forces have quite forsaken me !
和 悲哀 , 和 疾病 , 和 我的 力量 有 相当 被遗弃的 我 !
悲伤、疾病，还有我的军队，都离我而去！

[soʊ] , [ðæt] [ɪz] [wel] !
So , that is well !
所以 , 那 是出色地 !
那也好！

“ [æz; əz][lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɪ] , [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [strʌk] [fʊl]
” **As Lorenzo stooped to raise her , the beams of the Lamp struck full**
” 作为 洛伦佐 弯腰 到 增加 她 , 这 光束 的 这 灯 击 满的
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .
“洛伦佐弯腰去扶她时，灯的光束正好照在他的脸上。”

“ [ɔːlˈmɑːti] [gɑːd] !
” **Almighty God !**
” 全能者 上帝 !
“全能的上帝！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ; “ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] !
” **She exclaimed ; “ Is it possible !**
” 她 惊呼 ; “ 是 它 可能的 !
她惊呼道：“这可能吗！ ”

[ðæt] [lʊk] !
That look !
那 看 !
那眼神！

[ðoʊz] [fɪtʃər] !
Those features !
那些 特征 !
这些功能！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
Yes , it is , it is
是的 , 它 是 , 它 是
是的，的确如此.....

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [rəʊnd] [hɪm; ɪm] ;
” She extended her arms to throw them round him ;
” 她 扩展 她 武器 到 扔 他们 圆形的 他 ;
她伸出双臂，将他环抱在怀里；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ɪn'fiːblɪd] [freɪm] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][i'məʊfənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]
But her enfeebled frame was unable to sustain the emotions which agitated
但 她 虚弱的 框架 曾是 无法 到 维持 这 情绪 哪个 激动
[hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

但她虚弱的身体无法承受心中翻腾的情绪。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ænd] [ə'gen] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [strɔː] .
She fainted , and again sank upon the bed of straw .
她 昏厥 , 和 再次 沉没 之上 这 床 的 稻草 .

她昏了过去，再次瘫倒在稻草床上。

[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][wʌz; wəz] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ][læst] [eksklə'meɪʃn] .
Lorenzo was surprised at her last exclamation .
洛伦佐 曾是 惊讶 在 她 最后的 感叹 .

洛伦佐对她最后那句惊呼感到惊讶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['æksənts][æz; əz][hɜːr; həɹ] ['hɑːləʊ] [vɔɪs]
He thought that He had before heard such accents as her hollow voice
他 想法 那 他 有 前 听到 这样的 口音 作为 她 空洞的 嗓音
[hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrmd] ,
had just formed ,
有 只是 形成 ,

他觉得他以前好像听过和她刚才那种空洞的声音类似的口音。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .
but where He could not remember .
但 在哪里 他 可以 不是 记住 .

但他却想不起来在哪里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪ'miːdiət] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪd][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli]
He saw that in her dangerous situation immediate physical aid was absolutely
他 锯 那 在 她 危险的 情况 即时 身体的 援助 曾是 绝对地
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

他意识到在她危急的情况下，立即提供身体援助是绝对必要的。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and He hastened to convey her from the dungeon .
和 他 加快 到 传达 她 从 这 地牢 .

他急忙将她从地牢里带出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ə; ei] [strɔːŋ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [raʊnd]
He was at first prevented from doing so by a strong chain fastened round
他 曾是 在 第一的 阻止 从 正在做 所以 经过 一个 强的 链 系紧 圆形的
[ðə; ði]['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz]['bɑːdi] ,
the prisoner's body ,
这 囚犯的 身体 ,

起初，囚犯身上拴着一条结实的铁链，阻止了他这样做。

[ænd; ænd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [wɔːl] .
and fixing her to the neighbouring Wall .
和 定影 她 到 这 邻接 墙 .

并将她固定在邻近的墙上。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [streŋθ] [ˈbi:ɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
However , **his natural strength being aided by anxiety to relieve the Unfortunate** ,
然而 , 他的 自然的 力量 存在 协助 经过 焦虑 到 缓解 这 不幸 ,
然而, 他天生的力量, 加上焦虑驱使他去帮助那些不幸的人,

[hi;; hi] [su:n] [fɔ:rst] [aʊt][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][tu;; tə] [wɪt] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
He soon forced out the Staple to which one end of the Chain was attached .
他 很快 强制 出去 这 主食 到 哪个 一 结尾 的 这 链 曾是 随附的 .
他很快便将链条一端所连接的订书钉拔了出来。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Then taking the Captive in his arms , He bent his course towards the Staircase .
然后 采取 这 俘虏 在 他的 武器 , 他 弯曲 他的 课程 向 这 楼梯 .
然后他抱着俘虏, 朝着楼梯走去。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [ə'blʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] ,
The rays of the Lamp above , as well as the murmur of female voices ,
这 射线 的 这 灯 多于 , 作为 出色地 作为 这 低语 的 女性 声音 ,
[ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
guided his steps .
引导 他的 步骤 :
头顶灯盏的光芒, 以及女声的低语, 指引着他的脚步。

[hi;; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈæftər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][aɪərn] - [greɪt] .
He gained the Stairs , and in a few minutes after arrived at the iron - grate .
他 获得 这 楼梯 , 和 在 一个 很少 分钟 后 到达的 在 这 铁 - 格特 .
他上了楼梯, 几分钟后就到了铁栅栏前。

[ðə; ði] [nʌnz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][kɜ:ri'ɑ:səti][ænd; ənd]
The nuns during his absence had been terribly tormented by curiosity and
这 修女 期间 他的 缺席 有 到过 可怕 饱受折磨 经过 好奇心 和
[æprɪ'henʃn] :
apprehension :
忧虑 :
在他不在的这段时间里, 修女们一直饱受好奇和担忧的折磨:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒ]
They were equally surprised and delighted on seeing him suddenly emerge
他们 是 同样地 惊讶 和 高兴极了 在 看到 他 突然 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
from the Cave .
从 这 洞穴 :
看到他突然从山洞里出来, 他们既惊讶又高兴。

['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:m] [hi;; hi]
Every heart was filled with compassion for the miserable Creature whom He
每一个 心 曾是 已填 和 同情 为了 这 悲惨的 生物 谁 他
[bɔ:ɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
bore in his arms .
钻孔 在 他的 武器 :
每个人心中都充满了对祂怀中那可怜生命的怜悯。

[waɪl] [ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu;; tə]
While the Nuns , and Virginia in particular , employed themselves in striving to
尽管 这 修女 , 和 弗吉尼亚州 在 特别的 , 受雇 他们自己 在 努力 到
[rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] ,
recall her to her senses ,
记起 她 到 她 感官 ,
修女们, 尤其是弗吉尼亚修女, 竭尽全力想让她恢复神智。

[lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [fju:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Lorenzo related in few words the manner of his finding her .
洛伦佐 有关的 在 很少 字 这 方式 的 他的 寻找 她 .

洛伦佐寥寥数语便讲述了他找到她的经过。

[hi:; hi] [ðen] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
He then observed to them that by this time the tumult must have been
他 然后 观察到 到 他们 那 经过 这 时间 这 骚乱 必须 有 到过
[kweld] ,
quelled ,
平息 ,

然后他告诉他们，此时骚乱应该已经平息了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] .
and that He could now conduct them to their Friends without danger .
和 那 他 可以 现在 执行 他们 到 他们的 朋友们 没有 危险 .

他现在可以安全地带领他们去见他们的朋友了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈseplkər] : [stɪl] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ɔ:l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪl] -
All were eager to quit the Sepulchre : Still to prevent all possibility of ill -
全部 是 渴望的 到 辞职 这 坟墓 : 仍然 到 防止 全部 可能性 的 患病的 -
[ˈju:sɪdʒ] ,
usage ,
用法 ,

所有人都急于离开墓穴：但为了防止一切滥用的可能性，

[ðeɪ] [bɪˈsɔ:t] [lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][tu:; tə] [ˈventʃər] [əʊt] [fɜ:rst][əˈloʊn] , [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈweðər]
they besought Lorenzo to venture out first alone , and examine whether
他们 恳求 洛伦佐 到 风险投资 出去 第一的 独自的 , 和 检查 无论
[ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
the Coast was clear .
这 海岸 曾是 清除 .

他们恳请洛伦佐先独自外出，探查海岸是否安全。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈkwest] [hi:; hi] [kəmˈplaɪd] .
With this request He complied .
和 这 要求 他 遵命 .

他遵照了这个请求。

[heˈlɪnər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
Helena offered to conduct him to the Staircase , and they were on the
海伦娜 提供 到 执行 他 到 这 楼梯 , 和 他们 是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [diˈpɑ:tɪŋ] ,
point of departing ,
观点 的 离开 ,

海伦娜主动提出送他到楼梯口，他们正准备离开。

[wen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [wɔ:lz] .
when a strong light flashed from several passages upon the adjacent walls .
什么时候 一个 强的 光 闪光灯 从 一些 段落 之上 这 邻近的 墙壁 .

这时，一道强光从相邻墙壁上的几条通道闪过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈheɪstɪli] ,
At the same time Steps were heard of people approaching hastily ,
在 这 相同的 时间 步骤 是 听到 的 人们 接近 草草 ,

与此同时，人们听到脚步声，那是人们匆匆赶来的脚步声。

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ˈnʌmbər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
and whose number seemed to be considerable .
和 谁 数字 似乎 到 是 大量 .

而且人数似乎相当可观。

[ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'la:rmɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] : [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðer; ðər]
The Nuns were greatly alarmed at this circumstance : They supposed their
这 修女 是 非常 惊慌 在 这 环境 : 他们 据称 他们的
[rɪ'tri:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
retreat to be discovered ,
撤退 到 是 发现 ,
修女们对此情况感到非常惊慌：她们认为她们的隐居之处被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətər] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the Rioters to be advancing in pursuit of them .
和 这 暴徒 到 是 前进 在 追逐 的 他们 .
暴徒们正追击他们前进。

['heɪstɪli] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd]
Hastily quitting the Prisoner who remained insensible , they crowded round
草草 辞职 这 囚犯 WHO 剩余 麻木不仁 , 他们 挤 圆形的
[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
Lorenzo ,
洛伦佐 ,
他们匆匆离开仍然昏迷不醒的囚犯，围拢在洛伦佐身边。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
and claimed his promise to protect them .
和 声称 他的 承诺 到 保护 他们 .
并声称他承诺会保护他们。

[vər'dʒɪniə] [ə'loʊn] [fər'ga:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['deɪndʒər][baɪ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv]
Virginia alone forgot her own danger by striving to relieve the sorrows of
弗吉尼亚州 独自的 忘了 她 自己的 危险 经过 努力 到 缓解 这 悲伤 的
[ə'nʌðər] .
Another .
其他 .
只有弗吉尼亚一心想减轻他人的痛苦，而忘记了自己的危险。

[ʃi:; ʃɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tæmpəlz]
She supported the Sufferer's head upon her knees , bathing her temples
她 有 这 患者的 头 之上 她 膝盖 , 洗澡 她 寺庙
[wɪð; wɪθ][rouz] - ['wɔ:tər] ,
with rose - water ,
和 玫瑰 - 水 ,
她用膝盖托着受难者的头，用玫瑰水轻柔地擦拭她的太阳穴。

['tʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; hər][kuʊld][hændz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
chafing her cold hands , and sprinkling her face with tears which were
摩擦 她 寒冷的 双手 , 和 洒 她 脸 和 眼泪 哪个 是
[drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
drawn from her by compassion .
绘制 从 她 经过 同情 .
她搓着冰冷的手，流下怜悯的泪水，泪水洒在脸上。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'prəʊtɪŋ] ['nɪrər] , [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [fɪrɪz]
The Strangers approaching nearer , Lorenzo was enabled to dispel the fears
这 陌生人 接近 更近 , 洛伦佐 曾是 已启用 到 打消 这 恐惧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪənts] .
of the Suppliants .
的 这 申诉人 .
随着陌生人越来越接近，洛伦佐得以消除请愿者的恐惧。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [prəˈhaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ðɪ]
His name , pronounced by a number of voices among which He distinguished the
他的 姓名 , 发音 经过 一个 数字 的 声音 之中 哪个 他 杰出的 这
[ˈduːks] ,
Duke's ,
公爵的 ,

他的名字由许多不同的声音念出，其中他特别区分了公爵的声音。

[piːld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [vɔːlts] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
pealed along the Vaults , and convinced him that He was the object of
剥皮 沿着 这 金库 , 和 确信 他 那 他 曾是 这 目的 的
[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
their search .
他们的 搜索 .

他们沿着拱顶一路小跑，让他相信他就是他们要找的人。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nʌnz] , [huː] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
He communicated this intelligence to the Nuns , who received it with rapture .
他 沟通 这 智力 到 这 修女 , WHO 已收到 它 和 狂喜 .

他把这个消息告诉了修女们，修女们欣喜若狂。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
A few moments after confirmed his idea .
一个 很少 时刻 后 确认的 他的 主意 .

片刻之后，他证实了自己的想法。

[dɑːn] [rəˈmɪrɛz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [duːk] , [əˈpɪrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈtendənts] [wɪð; wɪθ]
Don Ramirez , as well as the Duke , appeared , followed by Attendants with
大学教师 拉米雷斯 , 作为 出色地 作为 这 公爵 , 出现 , 随后 经过 服务员 和
[tɔːtʃɪz] .
Torches .
火炬 .

唐·拉米雷斯和公爵出现，随后是手持火炬的侍从。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [vɔːlts] ,
They had been seeking him through the Vaults ,
他们 有 到过 寻求 他 通过 这 金库 ,

他们一直在宝库中寻找他。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][məːb][wʌz; wəz] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈraɪət] [ɪnˈtaɪərli]
in order to let him know that the Mob was dispersed , and the riot entirely
在 命令 到 让 他 知道 那 这 暴民 曾是 分散的 , 和 这 暴动 完全
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

为了让他知道暴徒已被驱散，骚乱已经完全结束。

[lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [rɪˈkaʊntɪd] [ˈbriːfli] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkævərən] ,
Lorenzo recounted briefly his adventure in the Cavern ,
洛伦佐 叙述 简要地 他的 冒险 在 这 洞穴 ,

洛伦佐简要地讲述了他在洞穴中的奇遇，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] .
and explained how much the Unknown was in want of medical assistance .
和 解释 如何 很多 这 未知 曾是 在 想 的 医疗的 协助 .

并解释了这名身份不明的人多么需要医疗救助。

[hiː; hi] [brɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [du:k] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz]
He besought the Duke to take charge of her , as well as of the Nuns
他 恳求 这 公爵 到 拿 收费 的 她 , 作为 出色地 作为 的 这 修女
[ænd; ənd] [ˈpenʃənəz] .
and Pensioners .
和 退休人员 .

他恳求公爵接管她以及修女和养老院住户的事务。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌðər] [ˈkerz] [dɪ'mænd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” **As for me , ” said He , “ Other cares demand my attention** .
” 作为 为了 我 , ” 说 他 , ” 其他 关心 要求 我的 注意力 .

“至于我,”他说,“我还有其他事情要处理。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtəɹz] [kən'veɪ] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
While you with one half of the Archers convey these Ladies to their respective
尽管 你 和 一 一半 的 这 弓箭手 传达 这些 女士们 到 他们的 各自
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

你和一半的弓箭手护送这些女士们回家,

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I wish the other half to be left with me .
我 希望 这 其他 一半 到 是 左边 和 我 .

我希望另一半能留给我。

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈkævəɹn] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [pər'veɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsi:krət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I will examine the Cavern below , and pervade the most secret recesses of the
我 将要 检查 这 洞穴 以下 , 和 弥漫 这 最多 秘密 凹陷处 的 这
[ˈseplkər] .
Sepulchre .
坟墓 .

我将探查下方的洞穴, 深入墓穴最隐秘的角落。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rest] [tɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈjɑ:ndər] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [kən'faɪnd] [baɪ]
I cannot rest till convinced that yonder wretched Victim was the only one confined by
我 不能 休息 直到 确信 那 远处 可怜 受害者 曾是 这 仅有的 一 受限 经过
[su:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [vɔ:ltz] .
Superstition in these vaults .
迷信 在 这些 金库 .

除非我确信, 那可怜的受害者是唯一一个因迷信而被囚禁在这些地窖里的人, 否则我无法安心。

“ [ðə; ði] [du:k] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
” **The Duke applauded his intention** .
” 这 公爵 鼓掌 他的 意图 .

公爵赞赏了他的意图。

[dɑ:n] [rə'mɪɹɛz] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnkwəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz]
Don Ramirez offered to assist him in his enquiry , and his proposal was
大学教师 拉米雷斯 提供 到 协助 他 在 他的 询问 , 和 他的 提议 曾是
[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] .
accepted with gratitude .
公认 和 感激 .

唐·拉米雷斯主动提出协助他进行调查, 他的提议被欣然接受, 并表示感谢。

[ðə; ði] [nʌnz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [æk'nɒɪdʒmənts] [tuː; tə][lə:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [kə'mɪtɪd]
The Nuns having made their acknowledgments to Lorenzo , committed
这 修女 拥有 制成 他们的 致谢 到 洛伦佐 , 坚定的
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
themselves to the care of his Uncle ,
他们自己 到 这 关心 的 他的 叔叔 ,

修女们向洛伦佐表示感谢后, 便将照顾他的叔叔托付给了他。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] .
and were conducted from the Sepulchre .
和 是 实施 从 这 坟墓 .
并由圣墓教堂主持。

[vər'dʒɪniə] [ri'kwɛstɪd] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
Virginia requested that the Unknown might be given to her in charge ,
弗吉尼亚州 请求 那 这 未知 可能 是 给定 到 她 在 收费 ,
弗吉尼亚请求将这位身份不明的人交给她负责。

[ænd; ænd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let][lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] [noʊ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]
and promised to let Lorenzo know whenever She was sufficiently
和 承诺 到 让 洛伦佐 知道 每当 她 曾是 足够
[rɪ'kʌvərd] [tu:; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
recovered to accept his visits .
恢复 到 接受 他的 访问 .
她承诺，一旦身体恢复到可以接受洛伦佐探望的程度，就会通知他。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['i:ðər]
She made this promise more from consideration for herself than for either
她 制成 这 承诺 更多的 从 考虑 为了 她自己 比 为了 任何一个
[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][ɔ:ɹ][ðə; ði] ['kæptɪv] .
Lorenzo or the Captive .
洛伦佐 或者 这 俘虏 .
她做出这个承诺更多是出于对自己的考虑，而不是为了洛伦佐或俘虏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] , [ˈdʒɛnt(ə)lnəs] , [ænd; ænd] [ɪntrə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ]['sensəb(ə)l]
She had witnessed his politeness , gentleness , and intrepidity with sensible
她 有 目击者 他的 礼貌 , 温柔 , 和 勇敢 和 明智的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
她亲眼目睹了他的礼貌、温柔和勇敢，并深受感动。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
She wished earnestly to preserve his acquaintance ;
她 希望 切实 到 保存 他的 熟人 ;
她真心希望与他保持联系；

[ænd; ænd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪk'saɪtɪd] ,
and in addition to the sentiments of pity which the Prisoner excited ,
和 在 添加 到 这 情感 的 遗憾 哪个 这 囚犯 兴奋的 ,
除了囚犯激起的怜悯之情之外，

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɪn]
She hoped that her attention to this Unfortunate would raise her a degree in
她 希望 那 她 注意力 到 这 不幸 会 增加 她 一个 程度 在
[ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .
the esteem of Lorenzo .
这 尊重 的 洛伦佐 .
她希望自己对这位不幸者的关注能够提升她在洛伦佐心中的地位。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] [ðɪs] [hed] .
She had no occasion to trouble herself upon this head .
她 有 不 场合 到 麻烦 她自己 之上 这 头 .
她没有必要为此事操心。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɔ:'lredi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [kən'sɜ:rn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
The kindness already displayed by her and the tender concern which She had
这 仁慈 已经 显示 经过 她 和 这 投标 忧虑 哪个 她 有
[ʃoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; hər][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz]
shown for the Sufferer had gained her an exalted place in his good graces
所示 为了 这 患者 有 获得 她 一个 崇高 地方 在 他的 好的 恩典
.
:
.

她之前表现出的善良和对受苦者的温柔关怀，为她赢得了受苦者的高度喜爱。

[waɪl] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ə'li:vi:etɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['sɔ:rəuz] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪmənt]
While occupied in alleviating the Captive's sorrows , the nature of her employment
尽管 占领 在 缓解 这 俘虏的 悲伤 , 这 自然 的 她 就业
[ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [nu:] [tʃɑ:rmz] ,
adorned her with new charms ,
装饰 她 和 新的 魅力 ,
在竭力减轻俘虏的痛苦的同时，她的工作性质也为她增添了新的魅力。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] .
and rendered her beauty a thousand times more interesting .
和 渲染 她 美丽 一个 千 时代 更多的 有趣的 :

并使她的美貌更具吸引力。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [vju:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] :
Lorenzo viewed her with admiration and delight :
洛伦佐 已查看 她 和 钦佩 和 喜 :

洛伦佐满怀钦佩和喜悦地看着她：

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'flɪktɪd]
He considered her as a ministering Angel descended to the aid of afflicted
他 经过考虑的 她 作为 一个 服侍 天使 下降 到 这 援助 的 受苦的
[ɪ'næsns] ;
innocence ;
无辜 ;

他认为她是一位降临人间救助受苦无辜者的天使；

[nɔ:ɹ][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][hɜ:r; hər] [ət'rækʃnz] ,
nor could his heart have resisted her attractions ,
也不 可以 他的 心 有 抵抗 她 景点 ,
他的心也无法抗拒她的魅力。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] ['sti:ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn'toʊniə] .
had it not been steeled by the remembrance of Antonia .
有 它 不是 到过 钢铁般的意志 经过 这 纪念 的 安东尼娅 :

如果不是因为对安东尼娅的思念而变得坚强的话。

[ðə; ði] [du:k] [naʊ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
The duke now conveyed the nuns in safety to the dwellings of their respective
这 公爵 现在 传递 这 修女 在 安全 到 这 住宅 的 他们的 各自
[frendz] .
friends .
朋友们 :

公爵随后将修女们安全地送到了她们各自朋友的住所。

[ðə; ði] ['reskjʊ:d] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪk'sept] [baɪ]
The rescued Prisoner was still insensible and gave no signs of life , except by
这 获救 囚犯 曾是 仍然 麻木不仁 和 给予 不 标志 的 生活 , 除了 经过
[ə'keɪzən(ə)] [grəʊnz] .
occasional groans .
偶然 呻吟 :

获救的囚犯仍然昏迷不醒，除了偶尔发出呻吟声外，没有任何生命迹象。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈpɑːn][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪtər] ; [vərˈdʒɪniə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
She was borne upon a sort of litter ; Virginia , who was constantly by the side
她 曾是 出生 之上 一个 种类 的 垃圾 ; 弗吉尼亚州 , WHO 曾是 不断地 经过 这 边
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

她被放在一种担架上抬着 ; 弗吉尼亚一直守在担架旁边。

[wʌz; wəz] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˌɔːŋ] [ˈæbstɪnəns] ,
was apprehensive that exhausted by long abstinence ,
曾是 忧虑 那 筋疲力尽的 经过 长的 节制 ,
担心长期禁欲会让人精疲力竭,

[ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][bəˈndz][ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [ˈlɪbərti]
and shaken by the sudden change from bonds and darkness to liberty
和 摇晃 经过 这 突然 改变 从 债券 和 黑暗 到 自由
[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,

他们被从束缚和黑暗到自由和光明的突然转变所震撼 ,

[hɜːr; hər] [freɪm] [wʊd] [ˈnevər][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .
her frame would never get the better of the shock .
她 框架 会 绝不 得到 这 更好的 的 这 震惊 .
她的身躯绝不会屈服于这种冲击。

[ˌɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [rəˈmɪrez] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsepʌkər] .
Lorenzo and Don Ramirez still remained in the Sepulchre .
洛伦佐 和 大学教师 拉米雷斯 仍然 剩余 在 这 坟墓 .
洛伦佐和唐·拉米雷斯仍然留在墓穴里。

[ˈæftər] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈluːzɪŋ]
After deliberating upon their proceedings , it was resolved that to prevent losing
后 深思熟虑 之上 他们的 诉讼程序 , 它 曾是 已解决 那 到 防止 输
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

经过商议 , 为了避免浪费时间 , 决定

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈbɑːdɪz] : [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɑːn] [rəˈmɪrez] [ʃʊd; ʃəd]
the Archers should be divided into two Bodies : That with one Don Ramirez should
这 弓箭手 应该 是 分割 进入 二 身体 : 那 和 一 大学教师 拉米雷斯 应该
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈkævərn] ,
examine the cavern ,
检查 这 洞穴 ,

弓箭手们应该分成两组 : 一组由唐·拉米雷斯带领 , 负责勘察洞穴 ;

[waɪl] [ˌɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˌvɔːlts] .
while Lorenzo with the other might penetrate into the further Vaults .
尽管 洛伦佐 和 这 其他 可能 穿透 进入 这 更远 金库 .
而洛伦佐和其他人则可能深入到更深的宝库中。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] , [dɑːn] [rəˈmɪrez]
This being arranged , and his Followers being provided with Torches , Don Ramirez
这 存在 安排 , 和 他的 追随者 存在 假如 和 火炬 , 大学教师 拉米雷斯
[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn] .
advanced to the Cavern .
先进的 到 这 洞穴 .
一切安排妥当 , 唐·拉米雷斯也给他的追随者们分发了火把 , 然后向洞穴进发。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [di'sendɪd] [sʌm; səm] [steps] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈpi:p(ə)] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈheɪstɪli]
He had already descended some steps when He heard People approaching hastily
他 有 已经 下降 一些 步骤 什么时候 他 听到 人们 接近 草草
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseplkər] .
from the interior part of the Sepulchre .
从 这 内部的 部分 的 这 坟墓 .

他已经走下几级台阶，这时他听到有人从墓穴内部匆匆赶来。

[ðɪs] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] [prɪˈsɪpɪtətli] .
This surprised him , and He quitted the Cave precipitately .
这 惊讶 他 , 和 他 辞职 这 洞穴 突然地 .
这让他感到惊讶，于是他匆匆离开了山洞。

“ [du:; ju:; jʊ] [hɪr] [ˈfʊtsteps] ? ” [sed] [lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] ; “ [let] [ju: ˈes][bend] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tɔ:rdz]
“ **Do you hear footsteps ?** ” **said Lorenzo ;** “ **Let us bend our course towards**
“ 做 你 听到 脚步声 ? ” 说 洛伦佐 ; “ 让 我们 弯曲 我们的 课程 向
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“你听到脚步声了吗？”洛伦佐说，“我们朝着脚步声的方向走去吧。”

- [tɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] .
' Tis from this side that they seem to proceed .
- 的 从 这 边 那 他们 似乎 到 继续 .
他们似乎就是从这一边前进的。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈri:k] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz]
“ **At that moment a loud and piercing shriek induced him to quicken his**
“ 在 那 片刻 一个 大声 和 冲孔 尖叫 诱导 他 到 加速 他的
[steps] .
steps .
步骤 .

“就在这时，一声响亮而刺耳的尖叫促使他加快了脚步。”

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !
“帮助！

[help] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] !
Help , for God's sake !
帮助 , 为了 神的 清酒 !
救命啊，看在上帝的份上！

[kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [hu:z] [məˈloʊdiəs] [toʊn] [ˈpenətreɪtɪd] [lɔˈrenzoʊz, ləˈenzoʊz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
cried a voice , whose melodious tone penetrated Lorenzo's heart with terror .
哭 一个 嗓音 , 谁 悦耳动听 语气 渗透 洛伦佐的 心 和 恐怖 .
一个声音喊道，那悦耳的音调让洛伦佐感到恐惧。

[hi:; hi] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
He flew towards the cry with the rapidity of lightning ,
他 飞翔 向 这 哭 和 这 快速 的 闪电 ,
他以闪电般的速度朝着呼喊声飞去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [dɑ:n] [rəˈmɪrez] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈswɪftnəs] .
and was followed by Don Ramirez with equal swiftness .
和 曾是 随后 经过 大学教师 拉米雷斯 和 平等的 速度 .
随后，唐·拉米雷斯也以同样的速度跟了上去。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂！

[haʊ] [freɪl] [ðaɪ] ['kri:tʃər] [mæn][ɪz] [meɪd] !
How frail thy creature Man is made !
如何 脆弱 你的 生物 男人 是 制成 !

人类是多么脆弱啊！

[haʊ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn'sensəbli] [bɪ'treɪd] !
How by himself insensibly betrayed !
如何 经过 他自己 无意识地 背叛 !

他竟如此麻木地背叛了自己！

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [streŋθ] [ʌn'hæpɪli] [sɪ'kjʊr] ,
In our own strength unhappily secure ,
在 我们的 自己的 力量 不幸地 安全的 ,

我们凭借自身的力量却并不快乐地感到安全，

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['paʊər] ,
Too little cautious of the adverse power ,
也 小的 谨慎 的 这 不利 力量 ,

对不利势力缺乏足够的警惕性

[ɑ:n] ['pleɪzər] ['flaʊəri] [brɪŋk] [wi:; wi]['aɪdli] [streɪ] ,
On pleasure's flowery brink we idly stray ,
在 快乐的 如花 边缘 我们 闲散地 流浪 ,

在享乐的芬芳边缘，我们漫不经心地徘徊，

['mæstərz][æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wei] :
Masters as yet of our returning way :
大师 作为 然而 的 我们的 返回 方式 :

我们回归之路上的大师们：

[tɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gʌsts] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [raɪz] ,
Till the strong gusts of raging passion rise ,
直到 这 强的 阵风 的 愤怒 热情 上升 ,

直到汹涌澎湃的激情之风吹起，

[tɪl] [ðə; ði]['daɪər] ['tempɪst] ['mɪŋɡlɪz] [ɜ:rθ] [ænd; ænd] [skaɪz] ,
Till the dire Tempest mingles earth and skies ,
直到 这 可怕的 暴风雨 混合 地球 和 天空 ,

直到可怕的风暴席卷天地，

[ænd; ænd] [swɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] [bɔ:rn] ,
And swift into the boundless Ocean borne ,
和 迅速 进入 这 无边无际 海洋 出生 ,

迅速跃入无垠的海洋，

[ˈaʊər; ɑ:r] ['fu:lɪʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:] [leɪt] [wi:; wi] [mɔ:rn] :
Our foolish confidence too late we mourn :
我们的 愚蠢 信心 也 晚的 我们 哀悼 :

我们为当初的愚蠢自信而懊悔不已：

[raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'vəʊtɪd] ['hedz] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [bi:t] ,
Round our devoted heads the billows beat ,
圆形的 我们的 奉献 头部 这 波澜 打 ,

波涛在我们虔诚的头顶拍打，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['trʌblɪd] [vju:] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [lændz] [rɪ'tri:t] .
And from our troubled view the lessening lands retreat .
和 从 我们的 麻烦 看法 这 减少 土地 撤退 .

在我们忧心忡忡的目光中，土地正在不断减少。

[ˈpraɪər] .
PRIOR .
事先的 .

事先的。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [æmˈbroʊsiːoʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [siːnz] [wɪt] [wɜːr; wər]
All this while , Ambrosio was unconscious of the dreadful scenes which were
全部 这 尽管 , 安布罗西奥 曾是 无意识 的 这 可怕 场景 哪个 是
[ˈpæsiŋ] [soʊ] [nɪr] .
passing so near .
通过 所以 靠近 .

在此期间，安布罗西奥对近在眼前的可怕景象浑然不觉。

[ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][ænˈtoʊniə] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [θɔːt] .
The execution of his designs upon Antonia employed his every thought .
这 执行 的 他的 设计 之上 安东尼亚 受雇 他的 每一个 想法 .

他所有的心思都放在了如何对安东尼亚实施他的计划上。

[hɪðərˈtuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
Hitherto , He was satisfied with the success of his plans .
迄今为止 , 他 曾是 使满意 和 这 成功 的 他的 计划 .

此前，他对自己的计划取得的成功感到满意。

[ænˈtoʊniə][hæd; həd][dræŋk][ðə; ði] [ˈoʊpiət] , [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] ,
Antonia had drank the opiate , was buried in the vaults of St . Clare ,
安东尼亚 有 喝 这 阿片类药物 , 曾是 埋葬 在 这 金库 的 英石 . 克莱尔 ,

安东尼亚喝了鸦片后被埋葬在圣克莱尔教堂的墓穴里。

[ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)] .
and absolutely in his disposal .
和 绝对地 在 他的 处理 .

完全由他支配。

[məˈtɪldə] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Matilda , who was well acquainted with the nature and effects of the
玛蒂尔达 , WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 自然 和 效果 的 这

[sɑːpəˈrɪfɪk][ˈmedɪs(ə)n] ,
soporific medicine ,
催眠剂 药品 ,

玛蒂尔达非常了解安眠药的性质和作用，

[hæd; həd] [kəmˈpjʊːtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had computed that it would not cease to operate till one in the Morning .
有 计算 那 它 会 不是 停止 到 操作 直到 一 在 这 早晨 .

据估计，它将一直运转到凌晨一点。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
For that hour He waited with impatience .
为了 那 小时 他 等待 和 不耐烦 .

那一个小时，他焦急地等待着。

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti]
The Festival of St . Clare presented him with a favourable opportunity
这 节日 的 英石 . 克莱尔 呈现 他 和 一个 有利 机会

[ʌv; əv] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
of consummating his crime .
的 圆满 他的 犯罪 .

圣克莱尔节为他提供了一个完成罪行的绝佳机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈfraɪərz][ænd; ənd] [nʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
He was certain that the Friars and Nuns would be engaged in the Procession ,
他 曾是 肯定 那 这 修士们 和 修女 会 是 已订婚的 在 这 游行 ,

他确信修士和修女们会参加游行。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] :
and that He had no cause to dread an interruption :
和 那 他 有 不 原因 到 恐惧 一个 中断 :

祂无需担心会被打断：

[frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
From appearing himself at the head of his Monks , He had desired to
从 出现 他自己 在 这 头 的 他的 僧侣 , 他 有 想要的 到
[biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
be excused .
是 已原谅 .

他希望免于亲自率领僧侣们出场。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [ðæt] ['biːɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌ; əv][help] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
He doubted not , that being beyond the reach of help , cut off from all the
他 怀疑 不是 , 那 存在 超过 这 抵达 的 帮助 , 切 离开 从 全部 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他毫不怀疑，既然已经脱离了救援范围，与世隔绝，

[ænd; ɐnd] ['təʊtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænˈtoʊniə] [wʊd] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪz-z] .
and totally in his power , Antonia would comply with his desires .
和 完全 在 他的 力量 , 安东尼娅 会 遵守 和 他的 欲望 .

安东尼娅完全受他控制，会顺从他的意愿。

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈwɔːrəntɪd] [ðɪs] [pərˈsweɪz(ə)n] :
The affection which She had ever exprest for him , warranted this persuasion :
这 感情 哪个 她 有 曾经 表达 为了 他 , 有保证 这 劝说 :
她一直以来对他表达的爱慕之情，足以让她做出这样的劝说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第23/26页

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [pruːv] [ˈɑːbstɪnət] , [noʊ] [kən,sɪdə'reɪj(ə)n] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd]
But He resolved that should She prove obstinate , no consideration whatever should
但 他 已解决 那 应该 她 证明 顽固 , 不 考虑 任何 应该

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

prevent him from enjoying her .
防止 他 从 享受 她 .

但他决心，如果她执意不肯，任何理由都不能阻止他享受她。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] [ˈʌdəd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [fɔːrs] :
Secure from a discovery , He shuddered not at the idea of employing force :
安全的 从 一个 发现 , 他 颤抖 不是 在 这 主意 的 雇用 力量 :

他确信自己不会被发现，因此对动用武力的想法毫不畏惧：

[ɪf] [hiː; hi] [felt] ['eni] [rɪ'pʌgnəns] , [aɪ 'tiː][ə'roʊz][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr]
If He felt any repugnance , it arose not from a principle of shame or
如果 他 毛毡 任何 厌恶 , 它 出现 不是 从 一个 原则 的 耻辱 或者

[kəm'pæj(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

如果祂感到任何厌恶，那也不是出于羞耻或怜悯。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][æn'toʊniə][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ænd][ˈɑːrd(ə)nt] [ə'fekj(ə)n] ,
but from his feeling for Antonia the most sincere and ardent affection ,
但 从 他的 感觉 为了 安东尼娅 这 最多 真诚 和 热心 感情 ,

但他对安东尼娅怀有最真挚、最热烈的爱意，

[ænd; ænd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [oʊ] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .
and wishing to owe her favours to no one but herself .
和 祝 到 欠 她 恩惠 到 不 一 但 她自己 .

她希望自己只对自己负责，不欠任何人情。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
The Monks quitted the Abbey at midnight .
这 僧侣 辞职 这 修道院 在 午夜 .

僧侣们在午夜离开了修道院。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪstəz] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] [tʃɑːnt] .
Matilda was among the Choristers , and led the chaunt .
玛蒂尔达 曾是 之中 这 唱诗班成员 , 和 引领 这 钱特 .

玛蒂尔达是唱诗班成员之一，并领唱。

[æm'brousiːoʊ][wʌz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ænd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Ambrosio was left by himself , and at liberty to pursue his own
安布罗西奥 曾是 左边 经过 他自己 , 和 在 自由 到 追求 他的 自己的

[ɪnklə'neɪʃənz] .

inclinations .
倾向 .

安布罗西奥独自一人留了下来，可以自由地追求自己的爱好。

[kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] , [ɔːr][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]
Convinced that no one remained behind to watch his motions , or disturb his
确信 那 不 一 剩余 在后面 到 手表 他的 运动 , 或者 打扰 他的

['pleɪərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

他确信没有人会留下来监视他的一举一动，或者打扰他的享乐。

[hiː; hi] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] .
He now hastened to the Western Aisles .
他 现在 加快 到 这 西 过道 .

他随即匆匆赶往西侧走廊。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][naːt] [ˌʌn'mɪŋʌld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [krɒːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
His heart beating with hope not unmingled with anxiety , **He crossed the Garden** ,
他的 心 殴打 和 希望 不是 未混合的 和 焦虑 , 他 交叉 这 花园 ,
他心中充满希望, 但也夹杂着焦虑, 他穿过了花园。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪθ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['seməteri] ,
unlocked the door which admitted him into the Cemetery ,
已解锁 这 门 哪个 承认 他 进入 这 公墓 ,

他打开了那扇让他进入墓园的门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stəd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɔːlts] .
and in a few minutes He stood before the Vaults .
和 在 一个 很少 分钟 他 站立 前 这 金库 .

几分钟后, 他站在了金库前。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Here He paused .
这里 他 暂停 .

他在这里停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt]
He looked round him with suspicion , **conscious that his business was unfit**
他 看起来 圆形的 他 和 怀疑 , 有意识的 那 他的 商业 曾是 不合格

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌʌðər] [aɪ] .
for any other eye .
为了 任何 其他 眼睛 .

他警惕地环顾四周, 意识到自己的所作所为不适合让其他人看到。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɪn][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [[riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl]
As He stood in hesitation , **He heard the melancholy shriek of the screech - Owl**
作为 他 站立 在 犹豫 , 他 听到 这 忧郁 尖叫 的 这 尖叫 - 猫头鹰
:
:
:
:

祂犹豫不决地站在那里, 这时, 祂听到了猫头鹰忧郁的尖叫声:

[ðə; ði] [wɪnd] ['rætlɪd] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'ʒeɪs(ə)nt]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
The wind rattled loudly against the windows of the adjacent Convent ,
这 风 摇晃 高声 反对 这 视窗 的 这 邻近的 修道院 ,

风呼啸着拍打着隔壁修道院的窗户, 发出噼里啪啦的响声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and as the current swept by him ,
和 作为 这 当前的 扫荡 经过 他 ,

当水流从他身边流过时,

[bɔːr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv] ['kɔristəz] .
bore with it the faint notes of the chaunt of Choristers .
钻孔 和 它 这 头晕的 笔记 的 这 钱特 的 唱诗班成员 .

它隐隐约约地传来唱诗班的歌声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] : [hiː; hi] ['entərd] ;
He opened the door cautiously , **as if fearing to be overheard** : **He entered** ;
他 打开 这 门 谨慎地 , 作为 如果 害怕 到 是 无意中听到 : 他 进入 ;

他小心翼翼地打开门, 好像怕被人偷听似的: 他走了进去;

[ænd; ænd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and closed it again after him .
和 关闭 它 再次 后 他 .

他走后，又把门关上了。

[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læmp] , [hiː; hi] ˈθredɪd] [ðə; ði] [bːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɪn] [huːz] ˈwaɪndɪŋ]
Guided by his Lamp , He threaded the long passages , in whose windings

[məˈtɪldə] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] ,
Matilda had instructed him ,

玛蒂尔达 有 指示 他 ,
他借着灯的指引，穿过长长的通道，玛蒂尔达曾教过他如何行走其中的曲折蜿蜒。

[ænd; ænd] ˈriːtɪt] [ðə; ði] ˈpraɪvət] [vɔːlt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] ˈsliːpɪŋ] ˈmɪstrəs] .
and reached the private Vault which contained his sleeping Mistress .

和 达到 这 私人的 金库 哪个 包含 他的 睡眠 情妇 .
他到达了存放着他熟睡的女主人的私人密室。

[ɪts] ˈentrəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbstək(ə)l]
Its entrance was by no means easy to discover : But this was no obstacle

它是 入口 曾是 经过 不 方法 简单的 到 发现 : 但 这 曾是 不 障碍
[tuː; tə][æmˈbroʊsiːoʊ] ,
to Ambrosio ,

到 安布罗西奥 ,
它的入口并不容易找到：但这并没有阻挡安布罗西奥的脚步。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ænˈtoʊ.ni.əz][ˈfjuːnərəl][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ˈkerfəli] [tuː; tə][biː; bi]
who at the time of Antonia's Funeral had observed it too carefully to be

WHO 在 这 时间 的 安东尼娅的 葬礼 有 观察到 它 也 小心 到 是
[diˈsiːvd] .
deceived .

受骗 .
在安东尼娅的葬礼上，他观察得非常仔细，所以不会被欺骗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənd] , [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [dɪˈsendɪd]
He found the door , which was unfastened , pushed it open , and descended

他 成立 这 门 , 哪个 曾是 解开 , 推动 它 打开 , 和 下降
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .
into the dungeon .

进入 这 地牢 .
他发现门没锁，便推开门，下了地牢。

[hiː; hi] ˈəˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ænˈtoʊniə] [rɪˈpəʊzd] .
He approached the humble Tomb in which Antonia reposed .

他 接近 这 谦逊的 墓 在 哪个 安东尼娅 安息 .
他走近了安东尼娅安息的简陋陵墓。

[hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [kroʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
He had provided himself with an iron crow and a pick - axe ; But this

他 有 假如 他自己 和 一个 铁 乌鸦 和 一个 挑选 - 斧头 ; 但 这
[prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] .
precaution was unnecessary .

预防 曾是 不必要 .
他给自己准备了铁钩和镐；但这种预防措施是没有必要的。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] ˈslɑːtli] ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] :
The Grate was slightly fastened on the outside :

这 格特 曾是 轻微地 系紧 在 这 外部 :
格栅外侧略微固定了一下：

[hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ə'pɑːn] [ɪts] [rɪdʒ] , [bent] ['saɪləntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuːm]
He raised it , and placing the Lamp upon its ridge , bent silently over the Tomb
他 提高 它 , 和 放置 这 灯 之上 它是 岭 , 弯曲 默默 超过 这 墓 .
:
:

他举起它，将灯放在它的脊上，然后默默地俯身靠近坟墓。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [θriː] ['pjuːtrɪd] [hæf] - [kə'rʌptɪd] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
By the side of three putrid half - corrupted Bodies lay the sleeping Beauty .
经过 这 边 的 三 腐烂的 一半 - 腐败的 身体 躺 这 睡眠 美丽 .

在三具腐烂不堪、半腐烂的尸体旁，躺着沉睡的美人。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [red] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [rɪ'tʊːrniŋ] [æni'meɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ɔː'lredi] [sprɛd] [ɪt'self]
A lively red , the forerunner of returning animation , had already spread itself
一个 热闹 红色的 , 这 先行者 的 返回 动画片 , 有 已经 传播 本身
['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;
over her cheek ;
超过 她 脸颊 ;

她脸颊上已经泛起了一抹鲜红，那是她恢复活力的先兆；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fraʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] [bɪr] ,
and as wrapped in her shroud She reclined upon her funeral Bier ,
和 作为 包装 在 她 裹尸布 她 斜倚 之上 她 葬礼 柩 ,
她被裹在寿衣里，斜倚在灵柩上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
She seemed to smile at the Images of Death around her .
她 似乎 到 微笑 在 这 图片 的 死亡 大约 她 .

她似乎对着周围的死亡景象露出了微笑。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['rɒtɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fɪgjərz] ,
While He gazed upon their rotting bones and disgusting figures ,
尽管 他 凝视 之上 他们的 腐烂 骨头 和 令人作呕 数据 ,
当他凝视着他们腐烂的骨头和令人作呕的身影时，

[huː] [pər'hæps] [wɜːr; wər] [wʌnz] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [æm'broʊsiːoʊ] [θɔːt] [ə'pɑːn] [el'vaɪrə] ,
who perhaps were once as sweet and lovely , Ambrosio thought upon Elvira ,
WHO 也许 是 一次 作为 甜的 和 迷人的 , 安布罗西奥 想法 之上 埃尔维拉 ,
安布罗西奥想起埃尔维拉，她或许也曾像埃尔维拉一样甜美可爱。

[baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
by him reduced to the same state .
经过 他 减少 到 这 相同的 状态 .
被他降级到同样的境地。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ækt] [glɑːnst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
As the memory of that horrid act glanced upon his mind ,
作为 这 记忆 的 那 可怕的 行为 瞥了一眼 之上 他的 头脑 ,
当那可怕的罪行的记忆掠过他的脑海时，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['hɔːrər] .
it was clouded with a gloomy horror .
它 曾是 阴天 和 一个 阴沉 恐怖 .
笼罩在一片阴郁恐怖的气氛中。

[jet] [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [reʒə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn'toʊ.ni.əz] ['ɑːnər] .
Yet it served but to strengthen his resolution to destroy Antonia's honour .
然而 它 服务 但 到 加强 他的 解决 到 破坏 安东尼娅的 荣誉 .

然而，这反而更加坚定了他摧毁安东尼娅名誉的决心。

“ [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] , [ˈfeɪt(ə)l] [ˈbjʊːti] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈmʌŋk] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd]

“ For your sake , Fatal Beauty ！ ” murmured the Monk , while gazing on his devoted

“ 为了 你的 清酒 , 致命的 美丽 ！ ” 低声说道 这 僧 , 尽管 凝视 在 他的 奉献

[preɪ] ;

prey ;

猎物 ;

“看在你面子上的, 致命的美人!”僧侣一边凝视着他忠诚的猎物, 一边低声说道;

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɜːrdər] , [ænd; ænd][soʊld][maɪ'self][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)]
For your sake , have I committed this murder , and sold myself to eternal
 为了 你的 清酒 , 有 我 坚定的 这 谋杀 , 和 卖 我 到 永恒
 [tɔːtʃəz] .
tortures .
 酷刑 .

“为了你，我犯下了这起谋杀，并将自己出卖给了永恒的折磨。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] : [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][maɪn] .
Now you are in my power : The produce of my guilt will at least be mine .
 现在 你 是 在 我的 力量 : 这 生产 的 我的 有罪 将要 在 至少 是 矿 .
 现在你已落入我的掌控：至少我罪恶的产物将归我所有。

[hoʊp] [nɑ:t] [ðæt] [jɜr; jər] [prɛrɪz] [bri:ðd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəld] ['melədi] , [jɜr; jər] [braɪt] [aɪz]
Hope not that your prayers breathed in tones of unequaled melody , your bright eyes

希望 不是 那 你的 祈祷 呼吸 在 音调 的 无与伦比 旋律 , 你的 明亮的 眼睛

[fɪld] [wɪð; wiθ] [terz] ,
filled with tears ,

已填 和 眼泪 ,

但愿你的祈祷没有奏出无与伦比的旋律, 你明亮的双眼没有噙满泪水。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər][hændz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [wen] ['si:kɪŋ] [ɪn] ['penɪtəns] [ðə; ði]['vɜːdʒənz]
and your hands lifted in supplication , as when seeking in penitence the Virgin's
 和 你的 双手 抬起 在 恳求 , 作为 什么时候 寻求 在 忏悔 这 处女的
 ['pɑːrd(ə)n] ;
pardon ;
 赦免 ;

你们举起双手祈求，如同向圣母忏悔并寻求宽恕一样；

[hoʊp] [nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər] ['mu:viŋ] ['ɪnəsns] , [jʊr; jər] ['bju:tiəs] [gri:f] ,
Hope not that your moving innocence , your beautiful grief ,
 希望 不是 那 你的 移动 无辜 , 你的 美丽的 悲伤 ,
 不要希望你那动人的纯真, 你那美丽的悲伤,

[ɔ:r] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['sʌpliənt] [ɑ:t] [[æɪ; əl] ['rænsəm] [ju:; jʊ] [frəm; frəm] [maɪ] [ɪm'breɪsɪz] .
or all your suppliant arts shall ransom you from my embraces .
 或者全部 你的 请求者 艺术 将 赎金 你 从 我的 拥抱 .

否则，你所有的乞求技巧都无法将你从我的怀抱中赎出来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [maɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [maɪn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !

Before the break of day , mine you must , and mine you shall be !

前 这 休息 的 天 , 矿 你 必须 , 和 矿 你 将 是 !

天亮之前，你必须成为我的，你也必将是我的！

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hær] [sti:l] ['mʊʃnɪləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] : [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
" He lifted her still motionless from the Tomb : He seated himself upon a
 " 他 抬起 她 仍然 静止不动 从 这 墓 : 他 坐着 他自己 之上 一个
 [bæŋk][ʌv; əv] [stoʊn] ,
bank of Stone ,
 银行 的 石头 ,

他将一动不动的她从墓穴中抱了起来；他自己则坐在一块石堤上，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɑ:tʃt] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
and supporting her in his arms , watched impatiently for the symptoms of
和 支持 她 在 他的 武器 , 观看 不耐烦地 为了 这 症状 的
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æni'meɪʃ(ə)n] .
returning animation .
返回 动画片 :

他把她抱在怀里，焦急地观察着她恢复生命的迹象。

[ˈskɜ:slɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ˈpæɪnz] [sə'fɪjntli] , [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
Scarcely could He command his passions sufficiently , to restrain himself from
几乎 可以 他 命令 他的 激情 足够 , 到 抑制 他自己 从
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [jet] [ɪn'sensəb(ə)] .
enjoying her while yet insensible .
享受 她 尽管 然而 麻木不仁 :

他几乎无法完全克制自己的欲望，以至于在她还未清醒的时候，他无法克制自己不去享受她。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌst] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈɑ:rdər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pəʊzd]
His natural lust was increased in ardour by the difficulties which had opposed
他的 自然的 欲望 曾是 增加 在 热情 经过 这 困难 哪个 有 反对
[hɪz; ɪz] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [aɪ 'ti:] :
his satisfying it :
他的 令人满意 它 :

满足欲望的种种困难反而加剧了他与生俱来的欲望：

[æz; əz][ˈɔ:lsʊʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:ŋ] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ˈwʊmən] ,
As also by his long abstinence from Woman ,
作为 还 经过 他的 长的 节制 从 女士 ,
[ˈɪn] [ˈæbsteɪnəns] [frʌm; frəm] [ˈwʊmən] ,
此外，他还长期禁欲，不与女人发生性关系。

[sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
since from the moment of resigning her claim to his love ,
自从 从 这 片刻 的 辞职 她 宣称 到 他的 爱 ,
[sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
自从她放弃了对他的爱的诉求之后，

[mə'tɪldə] [hæd; həd][eg'zaild][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ˈevər] .
Matilda had exiled him from her arms for ever .
玛蒂尔达 有 放逐 他 从 她 武器 为了 曾经 :
[mə'tɪldə] [hæd; həd][eg'zaild][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ˈevər] .
玛蒂尔达永远地将他从自己的怀抱中驱逐出去。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈpra:stɪtu:t] , [æm'broʊsi:ʊ] ; ” [hæd; həd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **I am no Prostitute , Ambrosio ;** ” **Had She told him ,**
“ 我 是 不 妓女 , 安布罗西奥 ; ” 有 她 讲述 他 ,
[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈpra:stɪtu:t] , [æm'broʊsi:ʊ] ; ” [hæd; həd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ,
“我不是妓女，安布罗西奥；”她若告诉他，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvəz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
when in the fullness of his lust He demanded her favours with more than
什么时候 在 这 饱腹感 的 他的 欲望 他 要求 她 恩惠 和 更多的 比
[ˈju:ʒuəl] [ˈɜ:rnɪstnəs] ;
usual earnestness ;
通常 认真 ;
[ˈju:ʒuəl] [ˈɜ:rnɪstnəs] ;
通常 认真 ;

当他欲火焚身之时，他比平时更加急切地向她索取恩惠；

“ [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .
“ **I am now no more than your Friend , and will not be your Mistress .**
“ 我 是 现在 不 更多的 比 你的 朋友 , 和 将要 不是 是 你的 情妇 :
[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .
“我现在只是你的朋友，不会再是你的情妇了。”

[si:s] [ðen] [tu:; tə][sə'lisɪt][maɪ] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜ:z] , [wɪtʃ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:] .
Cease then to solicit my complying with desires , which insult me .
停止 然后 到 征求 我的 遵守 和 欲望 , 哪个 侮辱 我 :
[si:s] [ðen] [tu:; tə][sə'lisɪt][maɪ] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜ:z] , [wɪtʃ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:] .
请停止要求我满足那些侮辱我的愿望。

[waɪl] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [aɪ] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][jʊr; jər] [ɪmˈbreɪsɪz] : [ðʊʊz] [ˈhæpi] [taɪmz] [ɑ:r; ər]
While your heart was mine , I gloried in your embraces : Those happy times are
尽管 你的 心 曾是 矿 , 我 光荣的 在 你的 拥抱 : 那些 快乐的 时代 是
[pæst] :
past :
过去的 :

当你的心属于我时，我曾沉浸在你的怀抱中： 那些快乐的时光已经过去了：

[maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nəˈsesəti] , [nɑ:t] [lʌv] ,
My person is become indifferent to you , and ' tis necessity , not love ,
我的 人 是 变得 冷漠 到 你 , 和 - 的 必要性 , 不是 爱 ,
我对你变得漠不关心，这是迫不得已，并非出于爱。

[wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [si:k] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
which makes you seek my enjoyment .
哪个 制作 你 寻找 我的 享受 .
这让你渴望得到我的取悦。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [soʊ] [hju:ˈmɪliətɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [praɪd] .
I cannot yield to a request so humiliating to my pride .
我 不能 屈服 到 一个 要求 所以 羞辱 到 我的 自豪 .
我无法接受如此有损我自尊心的要求。

” [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈplezərz] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən]
” **Suddenly deprived of pleasures , the use of which had made them an**
” 突然 被剥夺的 的 快乐 , 这 使用 的 哪个 有 制成 他们 一个
[ˈæbsəlu:t] [wa:nt] ,
absolute want ,
绝对 想 ,
“突然间失去了那些曾经令他们感到无比奢侈的快乐，

[ðə; ði] [mʌŋk] [felt] [ðɪs] [rɪˈstreɪnt] [sɪˈvɪrli] .
the Monk felt this restraint severely .
这 僧 毛毡 这 克制 严重 .
僧侣深切感受到了这种束缚。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv]
Naturally addicted to the gratification of the senses , in the full vigour of
自然 上瘾 到 这 满足感 的 这 感官 , 在 这 满的 活力 的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,
正值壮年，天生沉迷于感官享受，

[ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and heat of blood ,
和 热 的 血 ,
以及血液的热量，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [tu:; tə][əˈkwaɪər] [sʌtʃ] [əˈsendənsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌst]
He had suffered his temperament to acquire such ascendancy that his lust
他 有 遭受 他的 气质 到 获得 这样的 优势 那 他的 欲望
[wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ˈmædnəs] .
was become madness .
曾是 变得 疯狂 .
他的性情变得如此桀骜不驯，以至于他的欲望演变成了疯狂。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ænˈtoʊniə] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡroʊsər][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] [rɪˈmeɪnd] :
Of his fondness for Antonia , none but the grosser particles remained :
的 他的 喜爱 为了 安东尼娅 , 没有任何 但 这 更粗俗 颗粒 剩余 :
他对安东尼娅的爱慕之情，只剩下些许模糊不清的痕迹：

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv]
He longed for the possession of her person ; and even the gloom of
他 渴望 为了 这 拥有 的 她 人 ; 和 甚至 这 愁云 的
[ðə; ði] [vɔ:lt] ,
the vault ,
这 金库 ,

他渴望占有她；甚至连墓穴的黑暗，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
the surrounding silence , and the resistance which He expected from her ,
这 周围 沉默 , 和 这 反抗 哪个 他 预期的 从 她 ,
周围的寂静，以及他预料之中的她的反抗，

[si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [edʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌn'braɪld] [dɪ'zaɪɜ:z] .
seemed to give a fresh edge to his fierce and unbridled desires .
似乎 到 给 一个 新鲜的 边缘 到 他的 凶猛的 和 不受约束的 欲望 .

这似乎为他那狂野不羁的欲望注入了新的活力。

['grædʒuəli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɔ:rmθ] .
Gradually He felt the bosom which rested against his , glow with returning warmth .
逐步地 他 毛毡 这 怀 哪个 休息 反对 他的 , 辉光 和 返回 温暖 .
他渐渐感觉到，贴着他的胸膛重新燃起了温暖。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɒbd] [ə'gen] ; [hɜ:r; hər] [blʌd] [flʊd] ['swɪftər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vɪd] .
Her heart throbbd again ; Her blood flowed swifter , and her lips moved .
她 心 悸动 再次 ; 她 血 流动 更迅捷 , 和 她 嘴唇 已搬 .
她的 心脏再次怦怦直跳；血液奔涌而出，嘴唇也动了动。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] ['ɒpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
At length She opened her eyes ,
在 长度 她 打开 她 眼睛 ,
她终于睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɒpiət] , [ʃi:; ʃi]
but still opprest and bewildered by the effects of the strong opiate , She
但 仍然 压迫者 和 困惑 经过 这 效果 的 这 强的 阿片类药物 , 她
[kloʊzd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .
closed them again immediately .
关闭 他们 再次 立即地 .
但由于强效鸦片的作用，她仍然感到压抑和困惑，于是立即又把眼睛关上了。

[æm'broʊsi:ʊ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] , [nɔ:r] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
Ambrosio watched her narrowly , nor permitted a movement to escape him .
安布罗西奥 观看 她 勉强 , 也不 允许 一个 移动 到 逃脱 他 .
安布罗西奥紧紧盯着她，不让她露出任何一丝动作。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] ['fɒli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ræptʃər]
Perceiving that She was fully restored to existence , He caught her in rapture
感知 那 她 曾是 完全 恢复 到 存在 , 他 捕捉 她 在 狂喜
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
to his bosom ,
到 他的 怀 ,
他意识到她已经完全恢复了人形，欣喜若狂地将她拥入怀中。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] .
and closely pressed his lips to hers .
和 密切 按下 他的 嘴唇 到 她的 .
他紧紧地吻住了她的嘴唇。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpɪt] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɪtʃ] [əbˈskjuəd]
The suddenness of his action sufficed to dissipate the fumes which obscured
这 突然 的 他的 行动 足够了 到 消散 这 烟雾 哪个 模糊不清
[ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈriːz(ə)n] .
Antonia's reason .
安东尼娅的 原因 :

他突如其来的举动足以驱散笼罩在安东尼娅心智上的迷雾。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [reɪzɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
She hastily raised herself , and cast a wild look round her .
她 草草 提高 她自己 , 和 投掷 一个 荒野 看 圆形的 她 :

她猛地站起身，惊恐地环顾四周。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [kənˈfjuːz]
The strange Images which presented themselves on every side contributed to confuse
这 奇怪的 图片 哪个 呈现 他们自己 在 每一个 边 贡献 到 迷惑
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

周围出现的种种怪异景象让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɜːr; hər] [dɪsˈɔːrdəd]
She put her hand to her head , as if to settle her disordered
她 放 她 手 到 她 头 , 作为 如果 到 定居 她 混乱

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

她用手扶住头，仿佛要平复自己纷乱的思绪。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ə; eɪ]
At length She took it away , and threw her eyes through the dungeon a
在 长度 她 采取 它 离开 , 和 扔 她 眼睛 通过 这 地牢 一个
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time :
第二 时间 :

最后她把它拿走了，再次将目光投向地牢深处。

[ðeɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæbəts] [feɪs] .
They fixed upon the Abbot's face .
他们 固定的 之上 这 方丈的 脸 :

他们目不转睛地盯着方丈的脸。

“ [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ?
” **Where am I ?**
” 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] .
” **She said abruptly .**
” 她 说 突然 .

她突然说道。

“ [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?
” **How came I here ?**
” 如何 来了 我 这里 ?

我怎么会在这里？

 [wer] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] ?
Where is my Mother ?
在哪里 是 我的 母亲 ?

我妈妈在哪里？

[mɪˈθɔ:t] , [aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hɜr] !
Methought , I saw her !
我的想法 , 我 锯 她 !

我以为我看到她了！

[oʊ] ! [ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dredf(ə)l] [dri:m] [toʊld][em 'i:]
Oh ! a dream , a dreadful dreadful dream told me
哦 ! 一个 梦 , 一个 可怕 可怕 梦 讲述 我

哦！一个梦，一个可怕的梦告诉我.....

[bʌt; bət] [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
But where am I ?
但 在哪里 是 我 ?

但我身在何处？

[let] [em 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [hɪr] !
I cannot stay here !
我 不能 停留 这里 !

我不能留在这里！

“ [ʃi:; ji] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hɜr] .
” **She attempted to rise , but the Monk prevented her .**
” 她 尝试过 到 上升 , 但 这 僧 阻止 她 .

她试图起身，但僧人阻止了她。

“ [bi:; bi] [kɑ:m] , ['lʌvli] [æn'toʊniə] !
” **Be calm , lovely Antonia !**
” 是 冷静的 , 迷人的 安东尼娅 !

“冷静点，可爱的安东尼娅！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [noʊ][deɪndʒər][ɪz] [nɪr] [ju:; jʊ] : [kən'faɪd] [ɪn][maɪ] [prə'tekʃn] .
” **He replied ; “ No danger is near you : Confide in my protection .**
” 他 回复 ; “ 不 危险 是 靠近 你 : 信任 在 我的 保护 .

他回答说：“你附近没有危险，请相信我会保护你。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [geɪz] [ɑ:n][em 'i:][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ?
Why do you gaze on me so earnestly ?
为什么 做 你 目光 在 我 所以 切实 ?

你为何如此专注地凝视着我？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ?
Do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

[nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər] [frend] ?
Not know your Friend ?
不是 知道 你的 朋友 ?

不认识你的朋友？

[,æm'broʊsi:ʊ] ? “
Ambrosio ? “
安布罗西奥 ? ”

安布罗西奥？

“ [,æm'broʊsi:ʊ] ?
” **Ambrosio ?**
” 安布罗西奥 ?

“安布罗西奥？ ”

[maɪ] [frend] ? My Friend ? 我的 朋友 ?	
	我的朋友？
[oʊ] ! Oh ! 哦 !	
	哦！
[jes] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] yes , yes ; I remember 是的 , 是的 ; 我 记住	
	是的，是的；我记得.....
[bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ? But why am I here ? 但 为什么 是 我 这里 ?	
	但我为什么会在这里？
[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] ? Who has brought me ? WHO 有 带来 我 ?	
	谁把我带来的？
[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? Why are you with me ? 为什么 是 你 和 我 ?	
	你为什么和我在一起？
[oʊ] ! Oh ! 哦 !	
	哦！
['flɔ:rə][bæd][em 'i:] [brɪwer] ! Flora bad me beware ! 弗洛拉 坏的 我 提防 !	
	芙萝拉很坏，小心点.....！
[hɪr] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd] [tu:mz] , [ænd; ənd] ['skelɪtnz] ! Here are nothing but Graves , and Tombs , and Skeletons ! 这里 是 没有什么 但 格雷夫斯 , 和 陵墓 , 和 骷髅 !	
	这里除了坟墓、陵墓和骷髅什么也没有！
[ðɪs] [pleɪs] ['freɪtənz] [em 'i:] ! This place frightens me ! 这 地方 吓唬 我 !	
	这个地方让我害怕！
[gʊd] [æm'broʊsi:ʊ] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:lz] [maɪ] ['fɪrf(ə)l] [dri:m] ! Good Ambrosio take me away from it , for it recalls my fearful dream ! 好的 安布罗西奥 拿 我 离开 从 它 , 为了 它 召回 我的 可怕 梦 !	
	好心的安布罗西奥，带我离开这里吧，因为它让我想起了我可怕的梦！
[mɪ'θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][maɪ] [greɪv] ! Methought I was dead , and laid in my grave ! 我的想法 我 曾是 死的 , 和 铺设 在 我的 严重 !	
	我以为自己已经死了，躺在坟墓里！
[gʊd] [æm'broʊsi:ʊ] , [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm] [hens] . Good Ambrosio , take me from hence . 好的 安布罗西奥 , 拿 我 从 因此 .	
	好安布罗西奥，带我离开这里吧。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ?
Will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗？

[oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ?
Oh ! will you not ?
哦 ! 将要 你 不是 ?

哦！难道你不想吗？

[duː][nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][,em 'i:] [ðʌs] !
Do not look on me thus !
做 不是 看 在 我 因此 !

别这样看着我！

[jɔː; jər] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['terɪfaɪ] [,em 'i:] !
Your flaming eyes terrify me !
你的 炽盛 眼睛 恐惧 我 !

你那燃烧的双眼令我恐惧！

[spɜː] [,em 'i:] , ['fɑːðər] !
Spare me , Father !
空闲的 我 , 父亲 !

饶了我吧，父亲！

[oʊ] ! [spɜː] [,em 'i:][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! " "
Oh ! spare me for God's sake ! "
哦 ! 空闲的 我 为了 神的 清酒 ! "

“哦！看在上帝的份上，饶了我吧！”

" [waɪ] [ðɪːz] ['tɛrərz] , [æn'toʊniə] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['æbət] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **Why these terrors , Antonia ?** " **rejoined the Abbot , folding her in his arms ,**
" 为什么 这些 恐怖 , 安东尼娅 ? " 重新加入 这 方丈 , 折叠式的 她 在 他的 武器 ,
"安东尼娅，你为何如此恐惧？"院长问道，并将她搂入怀中。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʊzəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ɪn][veɪn] ['strʌɡld] [tuː; tə][ə'vɔɪd] :
and covering her bosom with kisses which She in vain struggled to avoid :
和 覆盖 她 怀 和 吻 哪个 她 在 徒劳 挣扎 到 避免 :
他吻遍她的胸口，她徒劳地挣扎着想要躲开：

" [wʌt] [fɪr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][,em 'i:] , [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] ?
" **What fear you from me , from one who adores you ?**
" 什么 害怕 你 从 我 , 从 一 WHO 喜爱 你 ?
“你为何惧怕我？我可是爱你的人啊！”

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
What matters it where you are ?
什么 事情 它 在哪里 你 是 ?

你身在何处并不重要？

[ðɪs] ['seplkər] [siːmz] [tuː; tə][,em 'i:] [lʌvz] ['baʊər] ;
This Sepulchre seems to me Love's bower ;
这 坟墓 似乎 到 我 爱的 凉亭 ;

在我看来，这座陵墓是爱的花园；

[ðɪs] [gluːm] [ɪz][ðə; ði] ['frendli] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprɛdz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪts] !
This gloom is the friendly night of mystery which He spreads over our delights !
这 愁云 是 这 友好的 夜晚 的 神秘 哪个 他 传播 超过 我们的 美味 !
这幽暗是祂赐予我们欢乐的神秘而友好的夜晚！

[sʌtʃ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌst; məst][maɪ][æn'toʊniə] .
Such do I think it , and such must my Antonia .
这样的 做 我 思考 它 , 和 这样的 必须 我的 安东尼娅 .

我如此认为，我的安东尼娅也必如此认为。

[jes] , [maɪ] [swi:t] [gɜ:rl] !
Yes , my sweet Girl !
是的 , 我的 甜的 女孩 !

是的, 我的宝贝女儿!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jʊr; jər] [veɪnz] [[æɪ; ʃəl] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] ['sɜ:rkɪl] [ɪn] [maɪn] ,
Your veins shall glow with fire which circles in mine ,
你的 静脉 将 辉光 和 火 哪个 界 在 矿 ;

你的血管将燃起火焰, 那火焰也在我的血管中循环。

[ænd; ənd][maɪ][trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['dʌblɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈʃerɪŋ] [ðəm; ðəm] !
and my transports shall be doubled by your sharing them !
和 我的 运输 将 是 双倍 经过 你的 分享 他们 !

如果你分担我的运输任务, 我的运输量将翻倍!

" [waɪl] [hi:; hi] [spʊʊk] [ðʌs] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪsɪz] , [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði]
" **While He spoke thus , He repeated his embraces , and permitted himself the**
" 尽管 他 辐 因此 , 他 重复 他的 拥抱 , 和 允许 他自己 这
[moʊst] [ɪnˈdi:snt] ['lɪbətɪz] .
most indecent liberties .
最多 不雅 自由 .

“祂一边说着这些话, 一边再次拥抱她, 并放纵自己做出最不雅的举动。”

[ˈi:v(ə)n][,ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .
Even Antonia's ignorance was not proof against the freedom of his behaviour .
甚至 安东尼娅的 无知 曾是 不是 证明 反对 这 自由 的 他的 行为 .

即使安东尼娅的无知也不能成为他行为自由的借口。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdeɪndʒər] , [fɔ:rst] [hɜ:rˈself][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
She was sensible of her danger , forced herself from his arms ,
她 曾是 明智的 的 她 危险 , 强制 她自己 从 他的 武器 ,

她意识到自己身处险境, 强迫自己挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfraʊd] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ˈɡɑ:rmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [ræpt] [aɪˈti:] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ]
and her shroud being her only garment , She wrapped it closely round her
和 她 裹尸布 存在 她 仅有的 服装 , 她 包装 它 密切 圆形的 她
.
:
.

她唯一的衣物就是裹尸布, 她把它紧紧地裹在身上。

" [ʌnˈhænd][,emˈi:] , [ˈfɑ:ðər] !
" **Unhand me , Father !**
" 未手 我 , 父亲 !

“放开我, 父亲! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nɪst] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈtempərd] [baɪ][əˈlɑ:rm][æɪ; əɪ][hɜ:r; həɹ] [ʌnprəˈtektɪd]
" **She cried , her honest indignation tempered by alarm at her unprotected**
" 她 哭 , 她 诚实的 愤慨 淬火 经过 警报 在 她 未受保护
[pəˈzɪ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

她哭了起来, 她真诚的愤慨中夹杂着对自身处境缺乏保护的惊恐;

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [,emˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Why have you brought me to this place ?**
" 为什么 有 你 带来 我 到 这 地方 ?

“你为什么把我带到这里来? ”

[ɪts] [əˈpɪərəns] [ˈfriːzɪz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ！
Its appearance freezes me with horror ！
它是 外貌 冰冻 我 和 恐怖 ！

它的出现让我感到无比恐惧！

[kənˈveɪ] [em 'iː][frʌm; frəm] [hens] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti]
Convey me from hence , if you have the least sense of pity and humanity
传达 我 从 因此 , 如果 你 有 这 至少 感觉 的 遗憾 和 人类
！
！
！

如果你还有一丝怜悯和人性，就把我从这里带走吧！

[let] [em 'iː] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] ;
Let me return to the House which I have quitted I know not how ;
让 我 返回 到 这 房子 哪个 我 有 辞职 我 知道 不是 如何 ;

让我回到我已离开的家，我不知道该如何回去；

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [wʌn][ˈmoʊmənt][ɪːŋɡər] , [aɪ] [ˈniːðər] [wɪl] , [ɔːr] [ɔːt] .
But stay here one moment longer , I neither will , or ought .
但 停留 这里 一 片刻 更长 , 我 两者都不 将要 , 或者 应该 .

但请再留我一会儿，我既不会，也不应该。

” [ðooʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [spiːtʃ]
” **Though the Monk was somewhat startled by the resolute tone in which this speech**
” 尽管 这 僧 曾是 有些 惊慌 经过 这 坚决 语气 在 哪个 这 演讲
[wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] ,
was delivered ,
曾是 发表 ,

“尽管僧侣对这番讲话坚定的语气感到有些惊讶，

[aɪ 'tiː] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈlðər] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [səˈpraɪz] .
it produced upon him no other effect than surprise .
它 生产 之上 他 不 其他 影响 比 惊喜 .

它除了让他感到惊讶之外，没有给他带来任何其他效果。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [fɔːrst] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
He caught her hand , forced her upon his knee , and gazing upon her
他 捕捉 她 手 , 强制 她 之上 他的 膝盖 , 和 凝视 之上 她
[wɪð; wɪθ] - [aɪz] ,
with gloting eyes ,
和 - 眼睛 ,

他抓住她的手，把她拉到自己膝上，用充满爱意的眼神凝视着她。

[hiː; hi] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He thus replied to her .
他 因此 回复 到 她 .

他就这样回答了她。

” [kəmˈpouz] [jɔːrˈself] , [ænˈtoʊniə] .
” **Compose yourself , Antonia .**
” 撰写 你自己 , 安东尼娅 .

安东尼娅，冷静下来。

[rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [dɪsəˈvaʊ] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] [ɪːŋɡər] .
Resistance is unavailing , and I need disavow my passion for you no longer .
反抗 是 徒劳无功 , 和 我 需要 否认 我的 热情 为了 你 不 更长 .

抵抗是徒劳的，我再也不需要否认我对你的爱恋了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪˈmædʒɪnd] [ded] : [səˈsaɪəti][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] [ɪːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You are imagined dead : Society is for ever lost to you .
你 是 想象 死的 : 社会 是 为了 曾经 丢失的 到 你 .

人们认为你已死亡：社会与你永远失去了联系。

[aɪ] [pə'zes] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æbsə'luːtli] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
I possess you here alone ; You are absolutely in my power ,
我 具有 你 这里 独自的 ; 你 是 绝对地 在 我的 力量 ;
你仅此一人属于我；你完全在我的掌控之中。

[ænd; ænd][aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜːz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈgrætɪfaɪ][ɔːr][daɪ] :
and I burn with desires which I must either gratify or die :
和 我 烧伤 和 欲望 哪个 我 必须 任何一个 满足 或者 死 :
我心中燃烧着欲望，我必须满足它们，否则就会死去：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [oʊ] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
But I would owe my happiness to yourself .
但 我 会 欠 我的 幸福 到 你自己 .
但我的幸福要归功于你。

[maɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] !
My lovely Girl !
我的 迷人的 女孩 !
我亲爱的女孩！

[maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l][æn'toʊniə] !
My adorable Antonia !
我的 可爱的 安东尼娅 !
我可爱的安东尼娅！

[let] [em 'i:] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Let me instruct you in joys to which you are still a Stranger ,
让 我 指示 你 在 喜悦 到 哪个 你 是 仍然 一个 陌生人 ,
让我来教导你那些你还不太熟悉的快乐。

[ænd; ænd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðoʊz] [ˈpleʒərz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn]
and teach you to feel those pleasures in my arms which I must soon enjoy in
和 教 你 到 感觉 那些 快乐 在 我的 武器 哪个 我 必须 很快 享受 在
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
并让你感受在我怀中那些我很快就要在你怀中享受到的快乐。

[neɪ] , [ðɪs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪz] [tʻaɪldɪʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪpeɪ] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,
Nay , this struggling is childish , " He continued , seeing her repel his caresses ,
不 , 这 挣扎 是 幼稚 , " 他 持续 , 看到 她 排斥 他的 爱抚 ,
“不，这种挣扎太幼稚了，”他看着她拒绝他的爱抚，继续说道。

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ; " [noʊ][eɪd][ɪz] [nɪr] :
and endeavour to escape from his grasp ; " No aid is near :
和 努力 到 逃脱 从 他的 抓牢 ; " 不 援助 是 靠近 :
并试图逃脱他的控制；“附近没有援军：

[ˈniːðər] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'breisɪz] .
Neither heaven or earth shall save you from my embraces .
两者都不 天堂 或者 地球 将 节省 你 从 我的 拥抱 .
天地也无法将你从我的怀抱中解救出来。

[jet] [waɪ] [rɪ'dʒekt] [ˈpleʒərz] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [ˈræptʃərəs] ?
Yet why reject pleasures so sweet , so rapturous ?
然而 为什么 拒绝 快乐 所以 甜的 , 所以 欣喜若狂 ?
为什么要拒绝如此甜蜜、如此令人陶醉的快乐呢？

[noʊ][wʌn] [əb'zə:vz] [juː 'es] : [ˈaʊər; ɑːr] [lʌvz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] :
No one observes us : Our loves will be a secret to all the world :
不 一 观察 我们 : 我们的 爱 将要 是 一个 秘密 到 全部 这 世界 :
无人察觉：我们的爱情将成为全世界的秘密：

[lʌv] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn'vaɪt] [jɜr; jər] ['gɪvɪŋ] [lu:s] [tu:; tə][jɜr; jər] ['pæʃnz] .
Love and opportunity invite your giving loose to your passions .

爱 和 机会 邀请 你的 给予 松动的 到 你的 激情 .

爱与机遇促使你放开手脚，尽情释放你的热情。
[ji:ld] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [maɪ][æn'toʊniə] ! [ji:ld] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [maɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] !
Yield to them , my Antonia ! Yield to them , my lovely Girl !

屈服 到 他们 , 我的 安东尼娅 ! 屈服 到 他们 , 我的 迷人的 女孩 !

向他们屈服吧，我的安东尼娅！向他们屈服吧，我可爱的姑娘！
[θrʊʊ] [jɜr; jər][ɑ:rmz] [ðʌs] ['fɑ:ndli] [raʊnd] [em 'i:] ; [dʒɔɪn][jɜr; jər][lɪps] [ðʌs] ['kloʊsli] [tu:; tə][maɪn] !
Throw your arms thus fondly round me ; Join your lips thus closely to mine !

扔 你的 武器 因此 深情地 圆形的 我 ; 加入 你的 嘴唇 因此 密切 到 矿 !

请你如此深情地拥抱我；请你如此紧密地吻我的唇！
[ə'mɪdst] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gɪfts] , [hæz; həz] ['neɪtjər] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] ['preʃəs] , [ðə; ði][,sensə'bɪləti] [ʌv; əv]
Amidst all her gifts , has Nature denied her most precious , the sensibility of

在.....之中全部 她 礼物 , 有 自然 否认 她 最多 宝贵的 , 这 感性的 的
['pleʒər] ?
Pleasure ?
乐趣 ?

在大自然赋予她的种种恩赐中，难道她最珍贵的恩赐——感受快乐的感官——就被剥夺了吗？

[oʊ] ! [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
Oh ! impossible !
哦 ! 不可能的 !

哦！不可能！

['evri] ['fi:tjər] , [lʊk] , [ænd; ənd]['moʊ(ə)n] [dɪ'kleəz] [ju:; jʊ] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [bles] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
Every feature , look , and motion declares you formed to bless , and to be
每一个 特征 , 看 , 和 运动 声明 你 形成 到 保佑 , 和 到 是
['blesɪd; blest] [jɔ:r'self] !
blessed yourself !
蒙福 你自己 !

你的每一个特征、眼神和动作都在宣告你生来就是为了祝福他人，同时也是为了让自己得到祝福！

[tɜ:rn][na:t][ɑ:n][em 'i:] [ðoʊz] ['sʌplɪkətɪŋ] [aɪz] : [kən'sʌlt] [jɜr; jər] [oʊn] [tʃɑ:rmz] ;
Turn not on me those supplicating eyes : Consult your own charms ;
转动 不是 在 我 那些 恳求 眼睛 : 咨询 你的 自己的 魅力 ;

不要用你那乞求的眼神看着我：去求求你自己的魅力吧；

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [pru:f] [ə'genst] [ɪn'tri:ti] .
They will tell you that I am proof against entreaty .
他们 将要 告诉 你 那 我 是 证明 反对 恳求 .

他们会告诉你，无论怎么恳求我都不会答应。

[kæn; kən][aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðɪ:z] [lɪmz] [soʊ] [waɪt] , [soʊ][sɔ:ft] , [soʊ] ['delɪkət] ; [ðɪ:z] ['swelɪŋ] [brests] ,
Can I relinquish these limbs so white , so soft , so delicate ; These swelling breasts ,
能 我 放弃 这些 四肢 所以 白色的 , 所以 柔软的 , 所以 精美的 ; 这些 肿胀 乳房 ,

我能否舍弃这双如此白皙、如此柔软、如此娇嫩的肢体；这丰满的乳房，

[raʊnd] , [fʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'læstɪk] !
round , full , and elastic !
圆形的 , 满的 , 和 松紧带 !

圆润饱满，富有弹性！

[ðɪ:z] [lɪps] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['swi:tnəs] ?
These lips fraught with such inexhaustible sweetness ?
这些 嘴唇 充满危机 和 这样的 取之不尽的 甜味 ?

这双唇饱含着无穷无尽的甜蜜？

[kæn; kən][aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ði:z] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'ʌðə:z] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
Can I relinquish these treasures , and leave them to another's enjoyment ?
能 我 放弃 这些 宝藏 , 和 离开 他们 到 另一个的 享受 ?
我可以放弃这些珍宝, 让别人来享用吗?

[noʊ] , [æn'toʊniə] ; ['nevər] , ['nevər] !
No , Antonia ; never , never !
不 , 安东尼娅 ; 绝不 , 绝不 !

不, 安东尼娅; 绝不, 绝不!

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] !
I swear it by this kiss , and this !
我 发誓 它 经过 这 吻 , 和 这 !

我以这个吻和这个发誓!

[ænd; ənd] [ðɪs] !
and this !
和 这 !

还有这个!

" [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fraɪərz] ['pæf(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['ɑ:rd(ə)nt] , [ænd; ənd][æn'toʊ.ni.əz]
" **With every moment the Friar's passion became more ardent , and Antonia's**
" 和 每一个 片刻 这 修士们 热情 成为 更多的 热心 , 和 安东尼娅的
['terər] [mɔ:ɹ] [ɪn'tens] .
terror more intense .
恐怖 更多的 激烈的 .

“随着时间的推移, 修士的激情愈发炽烈, 安东尼娅的恐惧也愈发强烈。”

[ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] : [hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər]
She struggled to disengage herself from his arms : Her exertions were
她 挣扎 到 脱离接触 她自己 从 他的 武器 : 她 努力 是
[ʌnsək'sesfl] ;
unsuccessful ;
不成功 ;

她挣扎着想从他的怀抱中挣脱出来, 但她的努力没有成功。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [æm'broʊziʊz] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] [sti:l] ['fri:ə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [fɔ:ɹ; fər] [ə'sɪstəns]
and finding that Ambrosio's conduct became still freer , She shrieked for assistance
和 寻找 那 安布罗西奥的 执行 成为 仍然 更自由 , 她 尖叫 为了 协助
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
with all her strength .
和 全部 她 力量 .

她发现安布罗西奥的行为越来越肆无忌惮, 便用尽全力大声呼救。

[ðə; ði] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ðə; ði] [peɪl] ['glɪməɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləmp] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
The aspect of the Vault , the pale glimmering of the Lamp , the surrounding
这 方面 的 这 金库 , 这 苍白 微光 的 这 灯 , 这 周围
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

穹顶的景象, 灯盏微弱的光芒, 周围的昏暗,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][mɔ:ɹ'tæləti] [wɪtʃ] [met][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
the sight of the Tomb , and the objects of mortality which met her eyes
这 视线 的 这 墓 , 和 这 对象 的 死亡 哪个 遇见 她 眼睛
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

她看到了陵墓, 以及两侧映入眼帘的凡尘俗物。

[wɜːr; wər] [ɪl] - [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðooz] [ɪˈməʊjənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfraɪər]
were ill - calculated to inspire her with those emotions by which the Friar
是 患病的 - 计算 到 启发 她 和 那些 情绪 经过 哪个 这 修士
[wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
was agitated .
曾是 激动 .

这样做是别有用心的，目的是让她产生修士所受到的那种激动情绪。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [krɪˈeɪtɪd] [noʊ] [ˈʌðər]
Even his caresses terrified her from their fury , and created no other
甚至 他的 爱抚 恐惧 她 从 他们的 愤怒 , 和 创建 不 其他
[ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən] [fɪr] .
sentiment than fear .
情绪 比 害怕 .

即使是他的爱抚，也让她因愤怒而感到恐惧，除了害怕之外，没有丝毫其他感觉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɜːr; hər][əˈlɑːrm] , [hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ɑːpəˈzi(ə)n] ,
On the contrary , her alarm , her evident disgust , and incessant opposition ,
在 这 相反 , 她 警报 , 她 明显 厌恶 , 和 不停歇 反对 ,
相反，她表现出的却是惊恐、明显的厌恶和持续不断的反对。

[siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [dɪˈzaɪz-z] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz][bruːˈtæləti][wɪð; wɪθ]
seemed only to inflame the Monk's desires , and supply his brutality with
似乎 仅有的 到 发炎 这 僧侣的 欲望 , 和 供应 他的 残酷 和
[əˈdɪʃən(ə)l] [streŋθ] .
additional strength .
额外的 力量 .

这似乎只会激起僧侣的欲望，并赋予他的残暴以更大的力量。

[ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈfriːks] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrd] : [jet] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [əˈbændənd] [hɜːr; hər]
Antonia's shrieks were unheard : Yet She continued them , nor abandoned her
安东尼娅的 尖叫 是 闻所未闻 : 然而 她 持续 他们 , 也不 弃 她
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
endeavours to escape ,
努力 到 逃脱 ,

安东尼娅的尖叫声无人听见；然而她继续尖叫，并未放弃逃跑的努力。

[tɪl] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi][sæŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
till exhausted and out of breath She sank from his arms upon her knees ,
直到 筋疲力尽的 和 出去 的 气息 她 沉没 从 他的 武器 之上 她 膝盖 ,
直到精疲力竭、气喘吁吁，她才从他怀里滑落到膝盖上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] [sʌpliˈkeɪʃənz] .
and once more had recourse to prayers and supplications .
和 一次 更多的 有 追索权 到 祈祷 和 祈求 .

于是他们再次求助于祈祷和恳求。

[ðɪs] [əˈtempt] [hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [səkˈses] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
This attempt had no better success than the former .
这 试图 有 不 更好的 成功 比 这 以前的 .
这次尝试并没有比上次取得更好的结果。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrævɪʃər] [θruː] [hɪmˈself]
On the contrary , taking advantage of her situation , the Ravisher threw himself
在 这 相反 , 采取 优势 的 她 情况 , 这 强奸者 扔 他自己
[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] :
by her side :
经过 她 边 :

相反，强暴者却趁她身处困境，扑到了她身边：

[hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈɔːlmoʊst][ˈlaɪfləs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]
He clasped her to his bosom almost lifeless with terror , and faint with
他 紧握 她 到 他的 怀 几乎 无生命 和 恐怖 , 和 头晕的 和
[ˈstrɑɡlɪŋ] .
struggling .
挣扎

他将她紧紧抱在怀里，她吓得几乎失去了生命迹象，挣扎得奄奄一息。

[hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; hər][kraɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
He stifled her cries with kisses , treated her with the rudeness of an
他 窒息 她 哭泣 和 吻 , 治疗 她 和 这 粗鲁 的 一个
[ʌnˈprɪnsəpld] [bɑːrˈberɪən] ,
unprincipled Barbarian ,
毫无原则的 野蛮人 ,

他用吻堵住她的哭声，像个没有原则的野蛮人一样粗鲁地对待她。

[prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌstfl]
proceeded from freedom to freedom , and in the violence of his lustful
继续 从 自由 到 自由 , 和 在 这 暴力 的 他的 好色的
[dɪˈlɪrɪəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

他从自由走向自由，并在淫欲狂乱的狂怒中，

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər][ˈtendər] [lɪmz] .
wounded and bruised her tender limbs .
受伤 和 瘀伤 她 投标 四肢 .

她娇嫩的四肢受伤淤青。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [kraɪz][ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] , [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər]
Heedless of her tears , cries and entreaties , He gradually made himself Master
鲁莽 的 她 眼泪 , 哭泣 和 恳求 , 他 逐步地 制成 他自己 掌握
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
of her person ,
的 她 人 ,

他全然不顾她的眼泪、哭喊和恳求，逐渐控制了她。

[ænd; ənd] [dɪˈsɪstɪd] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [kraɪm]
and desisted not from his prey , till He had accomplished his crime
和 停止 不是 从 他的 猎物 , 直到 他 有 完成 他的 犯罪
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][ænˈtʊʊniə] .
and the dishonour of Antonia .
和 这 羞辱 的 安东尼娅 .

他没有停止猎杀，直到他完成了他的罪行，玷污了安东尼娅的名誉。

[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [hɪmˈself]
Scarcely had He succeeded in his design than He shuddered at himself
几乎 有 他 成功了 在 他的 设计 比 他 颤抖 在 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
and the means by which it was effected .
和 这 方法 经过 哪个 它 曾是 受影响 .

祂的计划刚一实现，祂就对自己以及实现计划的手段感到不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [pəˈzes] [ænˈtʊʊniə] [naʊ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
The very excess of his former eagerness to possess Antonia now contributed to
这 非常 过量的 的 他的 以前的 渴望 到 具有 安东尼娅 现在 贡献 到
[ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] ;
inspire him with disgust ;
启发 他 和 厌恶 ;

他以前对安东尼娅的过度渴望，现在反而让他感到厌恶；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [haʊ] [beɪs][ænd; ʌnd] [ʌnˈmænlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm]
and a secret impulse made him feel how base and unmanly was the crime
和 一个 秘密 冲动 制成 他 感觉 如何 根据 和 不男子气概 曾是 这 犯罪
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəˈmɪtɪd] .
which He had just committed .
哪个 他 有 只是 坚定的 .

一个隐秘的冲动让他感到自己刚刚犯下的罪行是多么卑鄙无耻、多么没有男子气概。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
He started hastily from her arms .
他 开始 草草 从 她 武器 .

他匆匆从她怀里挣脱出来。

[ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [soʊ] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][.ædəˈreɪʃ(ə)n] ,
She , who so lately had been the object of his adoration ,
她 , WHO 所以 最近 有 到过 这 目的 的 他的 崇拜 ,

她, 那个不久前还让他无比崇拜的人,

[naʊ] [reɪzd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [əˈvɜ:rʒn] [ænd; ʌnd][reɪdʒ] .
now raised no other sentiment in his heart than aversion and rage .
现在 提高 不 其他 情绪 在 他的 心 比 厌恶 和 愤怒 .

现在, 他心中除了厌恶和愤怒之外, 没有任何其他情绪。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ; ɔ:r] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgər]
He turned away from her ; or if his eyes rested upon her figure
他 转向 离开 从 她 ; 或者如果 他的 眼睛 休息 之上 她 数字
[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

他转过身去不看她; 或者, 如果他的目光不由自主地落在她的身上,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][dɑ:rt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lʊks] [ʌv; əv] [heɪt] .
it was only to dart upon her looks of hate .
它 曾是 仅有的 到 镖 之上 她 看起来 的 恨 .

他只是想瞥一眼她充满仇恨的眼神。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [er] [ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈɡreɪs] :
The Unfortunate had fainted ere the completion of her disgrace :
这 不幸 有 昏厥 埃雷 这 完成 的 她 耻辱 :

这位不幸的女子在耻辱尚未结束之前就昏倒了:

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪˈkʌvərd] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
She only recovered life to be sensible of her misfortune .
她 仅有的 恢复 生活 到 是 明智的 的 她 不幸 .

她重获新生, 才意识到自己的不幸。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈsper] :
She remained stretched upon the earth in silent despair :
她 剩余 拉伸 之上 这 地球 在 沉默的 绝望 :

她无声地瘫倒在地, 陷入绝望之中:

[ðə; ði] [terz] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ˈbɒzəm] [hi:vd]
The tears chased each other slowly down her cheeks , and her bosom heaved
这 眼泪 追逐 每个 其他 缓慢地 向下 她 脸颊 , 和 她 怀 喘息
[wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [ˈsɒbz] .
with frequent sobs .
和 频繁 啜泣 .

泪水缓缓顺着她的脸颊滑落, 胸口也因频繁的抽泣而剧烈起伏。

[əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [tɔ:pɪdɪti] .
Oppressed with grief , She continued for some time in this state of torpidity .
受压迫者 和 悲伤 , 她 持续 为了 一些 时间 在 这 状态 的 麻木 .

她悲痛欲绝, 长时间处于这种麻木状态。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fi; ji][roʊz][wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ænd] ['dræɡɪŋ] [hɜ:r; hær] ['fi:b(ə)l] [steps] [tɔ:rdz]
At length She rose with difficulty , and dragging her feeble steps towards
在 长度 她 玫瑰 和 困难 , 和 拖拽 她 微弱 步骤 向
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

她终于艰难地站了起来，拖着虚弱的步伐走向门口。

[prɪ'pɜd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
prepared to quit the dungeon .
准备 到 辞职 这 地牢 .

准备离开地牢。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fʊtsteps] [ðə; ði] [mʌŋk] [frʌm; frəm][hɜz; ɪz] ['sʌlən] ['æpəθi] .
The sound of her footsteps roused the Monk from his sullen apathy .
这 声音 的 她 脚步声 鲁泽德 这 僧 从 他的 忧郁 冷漠 .

她的脚步声惊醒了原本闷闷不乐的僧侣。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'klaɪnd] ,
Starting from the Tomb against which He reclined ,
开始 从 这 墓 反对 哪个 他 斜倚 ,

从祂倚靠的坟墓开始，

[waɪl] [hɜz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
while his eyes wandered over the images of corruption contained in it ,
尽管 他的 眼睛 漫步 超过 这 图片 的 腐败 包含 在 它 ,

他的目光在画中那些腐败的画面上游移不定

[hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜz; ɪz][bru:'tæləti] , [ænd; ænd] [su:n] [oʊvər'tʊk] [hɜ:r; hær] .
He pursued the Victim of his brutality , and soon overtook her .
他 追击 这 受害者 的 他的 残酷 , 和 很快 超越 她 .

他追赶着他残暴行为的受害者，很快就追上了她。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ænd] ['vaɪələntli] [fɔ:rst] [hɜ:r; hær] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌndʒən]
He seized her by the arm , and violently forced her back into the dungeon
他 查获 她 经过 这 手臂 , 和 暴力 强制 她 后退 进入 这 地牢

.
:
.

他抓住她的胳膊，粗暴地把她拖回地牢。

“ [ˈwɪðər] [ɡoʊ][ju:; jʊ] ?
” **Whither go you ?**
” 往哪里去 去 你 ?

你要去哪里？

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈvoɪs] ; “ [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
” **He cried in a stern voice ; “ Return this instant !**
” 他 哭 在 一个 船尾 嗓音 ; “ 返回 这 立即的 !

他厉声喊道：“立刻回来！ ”

“ [æn'toʊniə] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][hɜz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
” **Antonia trembled at the fury of his countenance .**
” 安东尼娅 颤抖 在 这 愤怒 的 他的 面容 .

安东尼娅被他愤怒的表情吓得浑身颤抖。

“ [wʌt] , [wʊd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ?
” **What , would you more ?**
” 什么 , 会 你 更多的 ?

“什么，你还想要更多吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] ： “ [ɪz][nɑ:t][maɪ]['ruːɪn] [kəm'pli:tɪd] ？
” **She said with timidity** ： “ **Is not my ruin compleated** ？

” 她 说 和 胆怯 ： “ 是 不是 我的 废墟 已完成 ？
她怯生生地说：“我的毁灭不是已经完成了吗？ ”

[eɪ'em][aɪ][nɑ:t] [ʌn'dʌn] ， [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər]['evər] ？
Am I not undone ， **undone for ever** ？
是 我 不是 未完成 ， 未完成 为了 曾经 ？

难道我不是彻底完了，永远完了吗？

[ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['kruːəlti] [kən'tentɪd] ， [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [jet] [mɔːr] [tuː; tə] ['sʌfər] ？
Is not your cruelty contented ， **or have I yet more to suffer** ？
是 不是 你的 残酷 满足 ， 或者 有 我 然而 更多的 到 遭受 ？

你的残忍还不够吗？ 还是我还要遭受更多痛苦？

[let] [em 'iː][dɪ'pɑːrt] .
Let me depart .
让 我 离开 。

让我离开。

[let] [em 'iː] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ， [ænd; ənd] [wi:p] [ʌnrɪ'streɪnd] [maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][maɪ]
Let me return to my home ， **and weep unrestrained my shame and my**
让 我 返回 到 我的 家 ， 和 哭泣 不受约束的 我的 耻辱 和 我的
[ə'flɪk(ə)n] ！ “
affliction ！ “
痛苦 ！ “

让我回到家中，痛哭流涕，倾诉我的耻辱和痛苦吧！

“ [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ， [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]
” **Return to your home** ？ ” **repeated the Monk** ， **with bitter and contemptuous**
” 返回 到 你的 家 ？ ” 重复 这 僧 ， 和 苦的 和 轻蔑的
[ˈmɑːkəri] ；
mockery ；
嘲讽 ；

“回你家去？”僧人带着苦涩和轻蔑的嘲讽重复道；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ， “ [wʌt] ？
Then suddenly his eyes flaming with passion ， “ **What** ？
然后 突然 他的 眼睛 炽盛 和 热情 ， “ 什么 ？

然后，他突然双眼燃起激情，“什么？”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'naʊns] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ？
That you may denounce me to the world ？
那 你 可能 声讨 我 到 这 世界 ？

你们竟敢向世人告发我？

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'kleɪm] [em 'iː][æn; ən] ['hɪpəkɹɪt] ， [ə; eɪ] ['rævɪʃər] ， [ə; eɪ] [bɪ'treɪər] ， [ə; eɪ]['mɑːnstər]
That you may proclaim me an Hypocrite ， **a Ravisher** ， **a Betrayer** ， **a Monster**
那 你 可能 宣布 我 一个 伪君子 ， 一个 强奸者 ， 一个 背叛者 ， 一个 怪物
[ʌv; əv] ['kruːəlti] ，
of cruelty ，
的 残酷 ，

你们或许会宣称我是伪君子、强暴者、背叛者、残暴的怪物，

[lʌst] ， [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] ？
lust ， **and ingratitude** ？
欲望 ， 和 忘恩负义 ？

贪婪和忘恩负义？

[noʊ] ， [noʊ] ， [noʊ] ！
No ， **no** ， **no** ！
不 ， 不 ， 不 ！

不，不，不！

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [hoʊl] [weit] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fensɪz] ；
I know well the whole weight of my offences ；
我 知道 出色地 这 所有的 重量 的 我的 罪行 ；

我深知自己所犯下的所有罪行；

[wel] [ðæt] [jɔː; jər] [kəm'pleɪnts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dʒʌst] , [ænd; ənd][maɪ] [kraɪmz] [tuː] [noʊ'tɔːriəs] ！
Well that your complaints would be too just , and my crimes too notorious ！
出色地 那 你的 投诉 会 是 也 只是 , 和 我的 犯罪 也 臭名昭著 ！

那岂不是说你的抱怨太过合理，而我的罪行太过臭名昭著了！

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] [tel] [mæ'drɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlən] ；
You shall not from hence to tell Madrid that I am a Villain ；
你 将 不是 从 因此 到 告诉 马德里 那 我 是 一个 恶棍 ；

从此以后，你不得告诉马德里我是个恶棍；

[ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɪnz] [wɪt] [meɪk] [em 'iː] [dɪ'spaɪ] [ʌv; əv] ['heɪvənz] ['pɑːrd(ə)n] .
that my conscience is loaded with sins which make me despair of Heaven's pardon .
那 我的 良心 是 已加载 和 罪孽 哪个 制作 我 绝望 的 天 赦免 。

我的良心充满了罪孽，让我对上天的宽恕感到绝望。

['retʃɪd] [gɜːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ！
Wretched Girl , you must stay here with me ！
可怜 女孩 , 你 必须 停留 这里 和 我 ！

你这可怜的女孩，你必须留在这里陪着我！

[hɪr] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['loʊnli] [tuːmz] , [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] , [ðiːz] ['rɒtɪŋ] ['loʊðsəm]
Here amidst these lonely Tombs , these images of Death , these rotting loathsome
这里 在.....之中 这些 孤独 陵墓 , 这些 图片 的 死亡 , 这些 腐烂 令人厌恶的
[kə'rʌptɪd] ['bɔːdɪz] ！
corrupted bodies ！
腐败的 身体 ！

在这片孤寂的坟墓之间，在这死亡的景象中，在这腐烂可憎的尸体中！

[hɪr] [jæl; jəl][juː; jʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ；
Here shall you stay , and witness my sufferings ；
这里 将 你 停留 , 和 证人 我的 苦难 ；

你就留在这里，亲眼目睹我的苦难吧；

['wɪtnəs] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsɪ] ,
witness what it is to die in the horrors of despondency ,
证人 什么 它 是 到 死 在 这 恐怖 的 沮丧 ,

亲眼目睹在绝望的恐怖中死去是怎样的滋味，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði][ləst] [groʊn][ɪn] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [kɜːrs] ！
and breathe the last groan in blasphemy and curses ！
和 呼吸 这 最后的 呻吟 在 亵渎神明 和 诅咒 ！

最后发出一声充满亵渎和诅咒的呻吟！

[ænd; ənd] [huː] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ？
And who am I to thank for this ？
和 WHO 是 我 到 感谢 为了 这 ？

我该感谢谁呢？

[wʌt] [sɪ'dʒuːst] [em 'iː]['ɪntuː] [kraɪmz] , [huːz] [ber] [rɪ'membrəns] [meɪks] [em 'iː] ['ʌdə] ？
What seduced me into crimes , whose bare remembrance makes me shudder ？
什么 被诱惑 我 进入 犯罪 , 谁 裸 纪念 制作 我 不寒而栗 ？

是什么诱使我犯下罪行，以至于仅仅是回忆起这些罪行就让我我不寒而栗？

['fɛɪt(ə)l] [wɪt] ！ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ðəɪ] ['bjuːti] ？
Fatal Witch ！ was it not thy beauty ？
致命的 巫婆 ！ 曾是 它 不是 你的 美丽 ？

致命女巫！难道不是因为你的美貌吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [plʌndʒd] [maɪ][soʊl][ˈɪntu:] [ˈɪnfəmi] ?
Have you not plunged my soul into infamy ?
有 你 不是 暴跌 我的 灵魂 进入 骂名 ？

难道你没有让我的灵魂蒙受耻辱吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈpɜ:rdʒərd] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ə; eɪ] [ˈrævɪjər] , [æ; ən] [əˈsæsn] !
Have you not made me a perjured Hypocrite , a Ravisher , an Assassin !
有 你 不是 制成 我 一个 伪证 伪君子 , 一个 强奸者 , 一个 刺客 ！

你们难道没有把我变成一个作伪证的伪君子、一个强奸犯、一个刺客吗！

[neɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [ˈeɪndʒ] [lʊk] [bɪd][em ˈi:] [dɪˈsper] [ʌ; əv][ˈgɑ:dʒ] [fərˈɡɪvnəs]
Nay , at this moment , does not that angel look bid me despair of God's forgiveness
不 , 在 这 片刻 , 做 不是 那 天使 看 出价 我 绝望 的 神的 饶恕
?
?
?

不，此刻，那天使的眼神难道不是在告诉我，我对上帝的宽恕已经绝望了吗？

[oʊ] ! [wen] [aɪ][stænd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] - [θroʊn] , [ðæt] [lʊk] [wɪl] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [dæm] [em ˈi:] !
Oh ! when I stand before his judgment - throne , that look will suffice to damn me !
哦 ！ 什么时候 我 站立 前 他的 判断 - 王座 , 那 看 将要 足够了 到 该死 我 ！

哦！当我站在他的审判台前，他那一个眼神就足以让我下地狱！

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [maɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] , [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ;
You will tell my Judge that you were happy , till I saw you ;
你 将要 告诉 我的 法官 那 你 是 快乐的 , 直到 我 锯 你 ；

你要告诉我的法官，在我见到你之前，你一直很幸福；

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [tɪl] [aɪ] [pəˈlu:tɪd] [ju:; jʊ] !
that you were innocent , till I polluted you !
那 你 是 清白的 , 直到 我 受污染的 你 ！

你原本是纯洁的，直到我玷污了你！

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtɪrfl] [aɪz] , [ðoʊz] [tʃi:ks] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈgæstli] , [ðoʊz] [hændz]
You will come with those tearful eyes , those cheeks pale and ghastly , those hands
你 将要 来 和 那些 内牛满面 眼睛 , 那些 脸颊 苍白 和 阴森 , 那些 双手
[ˈlɪftɪd] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
lifted in supplication ,
抬起 在 恳求 ,

你会带着泪眼婆娑、面色苍白惨白、双手高举祈求的神情而来。

[æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ðæt] [ˈmɜ:rsɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [nɑ:t] !
as when you sought from me that mercy which I gave not !
作为 什么时候 你 寻求 从 我 那 怜悯 哪个 我 给予 不是 ！

就像你向我寻求我未曾给予的怜悯一样！

[ðen] [wɪl] [maɪ] [pɜ:rˈdɪʃn] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] !
Then will my perdition be certain !
然后 将要 我的 毁灭 是 肯定 ！

那样的话，我的毁灭就确定无疑了！

[ðen] [wɪl] [kʌm] [jʊr; jər] [ˈmʌðɜ:z] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][hɜ:rl][em ˈi:] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [dˈwelɪŋz] [ʌ; əv]
Then will come your Mother's Ghost , and hurl me down into the dwellings of
然后 将要 来 你的 母亲的 鬼 , 和 投 我 向下 进入 这 住宅 的
[fi:ndz] ,
Fiends ,
恶魔 ,

然后你母亲的鬼魂就会出现，把我扔进恶魔的居所。

[ænd; ənd] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ˈfjʊrɪz] , [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtɔ:ments] !
and flames , and Furies , and everlasting torments !
和 火焰 , 和 复仇女神 , 和 永恒 折磨 ！

还有烈焰、复仇女神和永恒的折磨！

[ænd; ənd] - [tɪz][juː; jʊ] , [hu:] [wɪl] [ə'kju:z] [em 'i:] !
And 'tis you , who will accuse me !
和 的 你 , WHO 将要 控 我 !

而你，竟然要控告我！

- [tɪz][juː; jʊ] , [hu:] [wɪl] [kɔ:z] [maɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] !
'Tis you , who will cause my eternal anguish !
- 的 你 , WHO 将要 原因 我的 永恒 痛苦 !

是你，将给我带来永恒的痛苦！

[juː; jʊ] , ['retʃɪd] [gɜ:rl] !
You , wretched Girl !
你 , 可怜 女孩 !

你，可怜的女孩！

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

" [æz; əz][hiː; hi] ['θʌndəd] [aʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hiː; hi] ['vaɪələntli] [grɑ:spt] [æn'toʊ.ni.əz][ɑ:rm] ,
" **As He thundered out these words , He violently grasped Antonia's arm ,**
" 作为 他 雷鸣 出去 这些 字 , 他 暴力 抓住 安东尼娅的 手臂 ,
“祂怒吼着说出这些话的同时，猛地抓住了安东尼娅的手臂，

[ænd; ənd] [spɜ:nd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lrɪəs] ['fʊəri] .
and spurned the earth with delirious fury .
和 被拒绝 这 地球 和 谵妄 愤怒 .

他狂怒地践踏大地。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][biː; bi] [tɜ:rnd] , [æn'toʊniə][sæŋk][ɪn] ['terər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] :
Supposing his brain to be turned , Antonia sank in terror upon her knees :
假如 他的 脑 到 是 转向 , 安东尼娅 沉没 在 恐怖 之上 她 膝盖 :
想到他的脑袋可能被拧开了，安东尼娅惊恐地跪倒在地：

[ʃɪː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['bɔːlmoʊst] [daɪd] [ə'weɪ] ,
She lifted up her hands , and her voice almost died away ,
她 抬起 向上 她 双手 , 和 她 嗓音 几乎 死亡 离开 ,
她举起双手，声音几乎消失殆尽。

[er] [ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [əɪ 'tiː] ['ʌtərəns] .
ere She could give it utterance .
埃雷 她 可以 给 它 发声 .

她能够表达出来。

" [sper] [em 'i:] !
" **Spare me !**
" 空闲的 我 !

“饶了我吧！ ”

[sper] [em 'i:] !
Spare me !
空闲的 我 !

饶了我吧！

" [ʃɪː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [dɪfɪkəlti] .
" **She murmured with difficulty .**
" 她 低声说道 和 困难 .

她艰难地低声说道。

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪər] [ˈmædli] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɜːr; həɹ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — —
“ **Silence ！** ” **cried the Friar madly , and dashed her upon the ground** — —
“ 沉默 ！ ” 哭 这 修士 疯狂地 , 和 虚线 她 之上 这 地面 — —
“闭嘴！”修士疯狂地喊道，然后把她摔在地上——

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] [er]
He quitted her , and paced the dungeon with a wild and disordered air
他 辞职 她 , 和 踱步 这 地牢 和 一个 荒野 和 混乱 空气
.
:
.

他抛弃了她，在地下室里焦躁不安地踱来踱去。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ˈfɪrfəli] : [ænˈtoʊniə] [ˈtremblɪd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [met] [ðer; ðər] [geɪz] .
His eyes rolled fearfully : Antonia trembled whenever She met their gaze .
他的 眼睛 滚动 恐惧地 : 安东尼娅 颤抖 每当 她 遇见 他们的 目光 .

他眼中闪过一丝恐惧：每当安东尼娅与他们对视，她都会颤抖。
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
He seemed to meditate on something horrible ,
他 似乎 到 幽思 在 某物 可怕 ,
他似乎在沉思着什么可怕的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈseplkər] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
and She gave up all hopes of escaping from the Sepulchre with life .
和 她 给予 向上全部 希望 的 逃脱 从 这 坟墓 和 生活 .
她彻底放弃了活着逃出墓穴的希望。

[jet] [ɪn] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
Yet in harbouring this idea , She did him injustice .
然而 在 窝藏 这 主意 , 她 做过 他 不公正 .
然而，她怀有这种想法，却对他不公平。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Amidst the horror and disgust to which his soul was a prey ,
在.....之中 这 恐怖 和 厌恶 到 哪个 他的 灵魂 曾是 一个 猎物 ,
在他的灵魂饱受恐惧和厌恶的折磨之中，

[ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
pity for his Victim still held a place in it .
遗憾 为了 他的 受害者 仍然 握住 一个 地方 在 它 .
他对受害者的怜悯之情仍然在他心中占据了一席之地。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌns] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrld] [hæd; həd] [hiː; hi]
The storm of passion once over , He would have given worlds had He
这 风暴 的 热情 一次 超过 , 他 会 有 给定 世界 有 他
[ðem; ðəm] ,
possest them ,
占有 他们 ,
激情风暴过后，如果祂拥有全世界，祂会将它们全部赐予祂。

[tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbraɪld] [lʌst] [hæd; həd]
to have restored to her that innocence of which his unbridled lust had
到 有 恢复 到 她 那 无辜 的 哪个 他的 不受约束的 欲望 有
[dɪˈpraɪvd] [hɜːr; həɹ] .
deprived her .
被剥夺的 她 .
让她重拾被他肆无忌惮的欲望所剥夺的纯真。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪɜːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] , [noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]
Of the desires which had urged him to the crime , no trace was left in
的 这 欲望 哪个 有 敦促 他 到 这 犯罪 , 不 痕迹 曾是 左边 在
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] :
his bosom :
他的 怀 :

驱使他犯罪的那些欲望，在他的心中却找不到一丝痕迹：

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
The wealth of India would not have tempted him to a second enjoyment of
这 财富 的 印度 会 不是 有 受诱惑 他 到 一个 第二 享受 的
[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
her person :
她 人 .

印度的财富并不会诱使他再次占有她。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'vɔʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ,
His nature seemed to revolt at the very idea ,
他的 自然 似乎 到 反叛 在 这 非常 主意 ,
[hɜːr; hər] [ˈtɛɪn] [ˈdʒʌst] [pæst] .
他似乎天生就抗拒这种想法。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [waɪpt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and fain would He have wiped from his memory the scene which had
和 欣然 会 他 有 擦拭 从 他的 记忆 这 场景 哪个 有
[dʒʌst][pæst] .
just past :
只是 过去的 .

他真希望能够抹去刚刚发生的那一幕的记忆。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [reɪdʒ] [ə'beɪt] , [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [dɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔːg'ment] [fɔːr; fər]
As his gloomy rage abated , in proportion did his compassion augment for
作为 他的 阴沉 愤怒 减弱 , 在 部分 做过 他的 同情 增强 为了
[æn'tɔʊniə] .
Antonia :
安东尼娅 .

随着他阴郁的怒火逐渐消退，他对安东尼娅的同情心也相应增强。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
He stopped , and would have spoken to her words of comfort ;
他 停止 , 和 会 有 说 到 她 字 的 舒适 ;
[hɜːr; hər] [wɪd; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['waɪldnəs] .
他停了下来，本想对她说些安慰的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][frəm; frəm] [wens] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn]
But He knew not from whence to draw them , and remained gazing upon
但 他 知道 不是 从 何处 到 画 他们 , 和 剩余 凝视 之上
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['waɪldnəs] .
her with mournful wildness .
她 和 悲哀 野性 .

但他不知道该从哪里汲取灵感，只能带着悲伤的狂野目光凝视着她。

[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [siːmd] [soʊ] ['hoʊpləs] , [soʊ] ['wʊɒbɪɡɔːn] , [æz; əz][tuː; tə][ˈbæf(ə)l][ˈmɔːrt(ə)l] ['paʊər]
Her situation seemed so hopeless , so woebegone , as to baffle mortal power
她 情况 似乎 所以 绝望 , 所以 悲惨的 , 作为 到 挡板 凡人 力量
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
to relieve her .
到 缓解 她 .

她的处境似乎如此绝望，如此悲惨，以至于凡人的力量都无法解救她。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
What could He do for her ?
什么 可以 他 做 为了 她 ?
[hɜːr; hər] [ˈtɛɪn] [ˈdʒʌst] [pæst] .
他能为她做些什么？

[hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][lɔːst] , [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [ɪˈrepərəbli] [ˈruːnd] .
Her peace of mind was lost , her honour irreparably ruined .
她 和平 的 头脑 曾是 丢失的 , 她 荣誉 不可挽回地 毁坏 .
她失去了内心的平静, 她的名誉也彻底受损。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , [nɔːr] [dɜːd] [hiː; hi] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
She was cut off for ever from society , nor dared He give her back to
她 曾是 切 离开 为了 曾经 从 社会 , 也不 敢于 他 给 她 后退 到
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
她永远地与世隔绝了, 他也不敢让她重返社会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡen] , [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʊd]
He was conscious that were She to appear in the world again , his guilt would
他 曾是 有意识的 那 是 她 到 出现 在 这 世界 再次 , 他的 有罪 会
[biː; bi] [rɪˈviːld] ,
be revealed ,
是 揭晓 ,
他很清楚, 如果她再次出现在世上, 他的罪行就会暴露。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
and his punishment inevitable .
和 他的 惩罚 不可避免的 .
他的惩罚势在必行。

[tuː; tə][wʌn][soʊ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [kraɪmz] , [deθ] [keɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [ˈterərz] .
To one so laden with crimes , Death came armed with double terrors .
到 一 所以 满载 和 犯罪 , 死亡 来了 武装 和 双倍的 恐怖 .
对于一个罪孽深重的人来说, 死神带着双倍的恐怖降临。

[jet] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪˈstɔːr] [ænˈtɒniə][tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Yet should He restore Antonia to light , and stand the chance of her
然而 应该 他 恢复 安东尼娅 到 光 , 和 站立 这 机会 的 她
[bɪˈtreɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
betraying him ,
背叛 他 ,
然而, 如果他让安东尼娅重见天日, 并冒着她背叛他的风险,

[haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
how miserable a prospect would present itself before her .
如何 悲惨的 一个 前景 会 展示 本身 前 她 .
摆在她面前的前景该是多么悲惨啊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ˈkreditəbli] [ɪˈstæblɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]
She could never hope to be creditably established ; She would be marked with
她 可以 绝不 希望 到 是 值得称赞地 已确立的 ; 她 会 是 标记 和
[ˈɪnfəmi] ,
infamy ,
骂名 ,
她永远不可能获得体面的地位; 她注定会臭名昭著。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and condemned to sorrow and solitude for the remainder of her
和 谴责 到 悲哀 和 孤独 为了 这 余 的 她
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
她注定要在悲伤和孤独中度过余生。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ?
What was the alternative ?
什么 曾是 这 选择 ?

还有其他选择吗？

[ə; eɪ][rezə'lu:(ə)n][fɑ:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [fɔ:r; fər][æn'toʊniə] , [bʌt; bət] [wɪt] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [ɪn'fɔr] [ðə; ði]
A resolution far more terrible for Antonia , but which at least would insure the
一个 解决 远的 更多的 糟糕的 为了 安东尼亚 , 但 哪个 在 至少 会 保证 这
[æbətɪz] ['seɪftɪ] .
Abbot's safety .
方丈的 安全 .

对于安东尼亚来说，这是一个更加可怕的决定，但至少可以确保修道院长的安全。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,
He determined to leave the world persuaded of her death ,
他 决定 到 离开 这 世界 被说服 的 她 死亡 ;
他决心让世人相信她已经去世。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðɪs] ['glu:mi] ['prɪzn] :
and to retain her a captive in this gloomy prison :
和 到 保持 她 一个 俘虏 在 这 阴沉 监狱 :
并将她囚禁在这座阴森的监狱里：

[ðer; ðər][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] ['evri] [naɪt] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [fu:d] , [tu:; tə] [prə'fes]
There He proposed to visit her every night , to bring her food , to profess
那里 他 建议的 到 访问 她 每一个 夜晚 , 到 带来 她 食物 , 到 宣称
[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] ,
his penitence ,
他的 忏悔 ,

他提议每晚都去看望她，给她带食物，并向她忏悔。

[ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)l][hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜ:rɪz] .
and mingle his tears with hers .
和 交融 他的 眼泪 和 她的 .
让他的眼泪与她的眼泪交织在一起。

[ðə; ði] [mʌŋk] [felt] [ðæt] [ðɪs] [rezə'lu:(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kru:əl] ;
The Monk felt that this resolution was unjust and cruel ;
这 僧 毛毡 那 这 解决 曾是 不公正 和 残忍的 ;
僧侣认为这项决议既不公平又残酷；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn'toʊniə][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt]
but it was his only means to prevent Antonia from publishing his guilt
但 它 曾是 他的 仅有的 方法 到 防止 安东尼亚 从 出版 他的 有罪
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnfəmi] .
and her own infamy .
和 她 自己的 骂名 .

但这是他阻止安东尼亚公布他的罪行和她自己的恶名的唯一办法。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['saɪləns] :
Should He release her , He could not depend upon her silence :
应该 他 发布 她 , 他 可以 不是 依赖 之上 她 沉默 :
即使祂释放了她，祂也不能指望她保持沉默：

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz] [tu:] ['fleɪɡrənt] [tu:; tə] [pə'r'mɪt] [hɪz; ɪz] ['həʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fər'ɡɪvnəs] .
His offence was too flagrant to permit his hoping for her forgiveness .
他的 罪行 曾是 也 明目张胆 到 允许 他的 希望 为了 她 饶恕 .
他的罪行太过恶劣，根本不可能得到她的原谅。

[bɪ'saɪdɪz] , [hɜ:r; hər] [rɪ:ə'piəriŋ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l][kjəri'ɑ:səti] ,
Besides , her reappearing would excite universal curiosity ,
除了 , 她 重新出现 会 激发 普遍的 好奇心 ,
此外，她的再次出现会激起全世界的好奇心。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'flɪk(ə)n] [wəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [kən'si:lɪŋ] [ɪts]
and the violence of her affliction would prevent her from concealing its
和 这 暴力 的 她 痛苦 会 防止 她 从 隐藏 它是
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

而她所遭受的痛苦之剧烈，使她无法掩盖病因。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ðɜ:fɔ:r] , [ðæt] [æn'toʊniə] [[ʊd; ʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][prɪz(ə)nəɹ][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
He determined therefore , that Antonia should remain a Prisoner in the dungeon .
他 决定 所以 , 那 安东尼娅 应该 保持 一个 囚犯 在 这 地牢 .
因此，他决定将安东尼娅继续关押在地牢里。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
He approached her with confusion painted on his countenance .
他 接近 她 和 困惑 绘 在 他的 面容 .
他一脸困惑地走向她。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
He raised her from the ground .
他 提高 她 从 这 地面 .
他把她从地上扶了起来。

[hɜ:r; həɹ][hænd] ['treɪmblɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
Her hand trembled , as He took it ,
她 手 颤抖 , 作为 他 采取 它 ,
他握住她的手时，她的手颤抖了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] .
and He dropped it again as if He had touched a Serpent .
和 他 掉落 它 再次 作为 如果 他 有 感动 一个 蛇 .
他又把它扔了下去，好像碰到了蛇一样。

['neɪtʃər] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɪ'kəʊɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .
Nature seemed to recoil at the touch .
自然 似乎 到 畏缩 在 这 触碰 .
大自然似乎对这种触碰感到畏缩。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] [rɪ'pʌlst] [frʌm; frəm][ænd; ænd] [ə'træktɪd] [tʊ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [jet]
He felt himself at once repulsed from and attracted towards her , yet
他 毛毡 他自己 在 一次 反感 从 和 吸引 向 她 , 然而
[kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['sentɪmənt] .
could account for neither sentiment .
可以 帐户 为了 两者都不 情绪 .
他既对她感到厌恶，又被她吸引，但他却无法解释这两种感觉的缘由。

[ðɜ; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ;
There was something in her look which penetrated him with horror ;
那里 曾是 某物 在 她 看 哪个 渗透 他 和 恐怖 ;
她的眼神中有一种东西让他感到恐惧；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and though his understanding was still ignorant of it ,
和 尽管 他的 理解 曾是 仍然 无知 的 它 ,
尽管他对此仍然一无所知，

['kɑ:nʃəns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
Conscience pointed out to him the whole extent of his crime .
良心 尖 出去 到 他 这 所有的 程度 的 他的 犯罪 .
良心让他认清了自己罪行的全部程度。

[ɪn] ['hɜ:rid] ['æksənts] [jet] [ðə; ði][ˈdʒɛntələst][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈvə:tid] ,
In hurried accents yet the gentlest He could find , while his eye was averted ,
在 慌忙 口音 然而 这 最温柔的 他 可以 寻找 , 尽管 他的 眼睛 曾是 避免了 ,
他语气匆匆, 却又无比温柔, 同时眼神躲闪着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['skɜ:slɪ] [ˈɔ:dəbl] ,
and his voice scarcely audible ,
和 他的 嗓音 几乎 可听见的 ,
他的声音几乎听不见,

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd]
He strove to console her under a misfortune which now could not be avoided
他 努力 到 安慰 她 在下面 一个 不幸 哪个 现在 可以 不是 是 避免
:
:
:

他竭力安慰她, 因为她遭遇了无法避免的不幸。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [hɪm'self] [sɪn'sɪrli] [ˈpenɪtənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [fed] [ə; eɪ][dra:p]
He declared himself sincerely penitent , and that He would gladly shed a drop
他 声明 他自己 真挚地 忏悔者 , 和 那 他 会 乐意 棚 一个 降低
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
of his blood ,
的 他的 血 ,
他宣称自己真心悔改, 并表示愿意流下一滴血。

[fɔ:r; fəɹ] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɑ:ˈrbærəti][hæd; həd] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
for every tear which his barbarity had forced from her .
为了 每一个 撕 哪个 他的 野蛮 有 强制 从 她 .
为他残暴行径迫使她流下的每一滴眼泪。

['retʃɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [ænˈtoʊniə] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪlənt] [gri:f] :
Wretched and hopeless , Antonia listened to him in silent grief :
可怜 和 绝望 , 安东尼娅 听着 到 他 在 沉默的 悲伤 :
安东尼娅悲痛欲绝, 绝望无助, 默默地听着他的话:

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [hɜ:r; həɹ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['seplkər] ,
But when He announced her confinement in the Sepulchre ,
但 什么时候 他 宣布 她 监禁 在 这 坟墓 ,
但当他宣布将她囚禁在圣墓中时,

[ðæt] ['dredf(ə)] [du:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [deθ] [si:md] ['prefrəb(ə)] [raʊzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
that dreadful doom to which even death seemed preferable roused her from
那 可怕 厄运 到 哪个 甚至 死亡 似乎 优选 唤醒 她 从
[hɜ:r; həɹ] [ɪn,sensəˈbɪləti] [æt; ət] [wʌns] .
her insensibility at once .
她 麻木 在 一次 .
那种可怕的厄运, 甚至比死亡更可取, 立刻将她从麻木中唤醒。

[tu:; tə]['lɪŋgər] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ] ['hærou] ['loʊðsəm] [sel] ,
To linger out a life of misery in a narrow loathsome Cell ,
到 萦绕 出去 一个 生活 的 苦难 在 一个 狭窄的 令人厌恶的 细胞 ,
在狭窄肮脏的牢房里苟延残喘, 度过痛苦的一生,

[noʊn] [tu:; tə][ɪgˈzɪst][baɪ][noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ['rævɪʃər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['məʊldərɪŋ]
known to exist by no human Being save her Ravisher , surrounded by mouldering
已知 到 存在 经过 不 人类 存在 节省 她 强奸者 , 包围 经过 模压
['kɔ:sɪz] ,
Corses ,
库尔塞斯 ,
除了她的掠夺者之外, 没有任何人类知道她的存在, 她被腐朽的尸体包围着。

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˌpestɪˈlenj(ə)l] [er] [ʌv; əv] [kəˈrʌpj(ə)n] , [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][brɪˈhoʊɪd][ðə; ði] [laɪt] ,
breathing the pestilential air of corruption , never more to behold the light ,
呼吸 这 瘟疫 空气 的 腐败 , 绝不 更多的 到 看哪 这 光 ,
呼吸着腐败的毒气，再也见不到光明。

[ɔːr] [drɪŋk] [ðə; ði] [pjʊr] [geɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
or drink the pure gale of heaven , the idea was more terrible than She could
或者 喝 这 纯的 大风 的 天堂 , 这 主意 曾是 更多的 糟糕的 比 她 可以
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

或者喝下纯净的天堂之风，这个想法比她所能承受的还要可怕。

[aɪ ˈtiː] [ˈkɒŋkəd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪər] .
It conquered even her abhorrence of the Friar .
它 征服 甚至 她 厌恶 的 这 修士 .

它甚至克服了她对修士的厌恶。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] : [ʃiː; ʃi] [brɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæj(ə)n] [ɪn][tɜːrmz][ðə; ði][moʊst]
Again She sank upon her knees : She besought his compassion in terms the most
再次 她 沉没 之上 她 膝盖 : 她 恳求 他的 同情 在 条款 这 最多
[pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈɜːrdʒənt] .
pathetic and urgent .
可怜的 和 紧迫的 .

她再次跪倒在地，用最悲惨、最迫切的语气恳求他的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] , [wʊd] [hiː; hi][bʌt; bət] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈlɪbərti] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ˈɪndʒərɪz]
She promised , would He but restore her to liberty , to conceal her injuries
她 承诺 , 会 他 但 恢复 她 到 自由 , 到 隐藏 她 受伤
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ;
from the world ;
从 这 世界 ;

她发誓，只要祂能让她重获自由，她就会向世人隐瞒自己的伤痛；

[tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌriːəˈpɪərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ˈprɑːpər] ;
to assign any reason for her reappearance which He might judge proper ;
到 分配 任何 原因 为了 她 再次出现 哪个 他 可能 法官 恰当的 ;
为她的再次出现设定一个祂认为合适的理由；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪj(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and in order to prevent the least suspicion from falling upon him ,
和 在 命令 到 防止 这 至少 怀疑 从 坠落 之上 他 ,
为了不让他受到哪怕一丝怀疑，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][kwɪt] [məˈdrɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
She offered to quit Madrid immediately .
她 提供 到 辞职 马德里 立即地 .

她提出立即离开马德里。

[hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈɜːrdʒənt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈprej(ə)n] [əˈpɑːn]
Her entreaties were so urgent as to make a considerable impression upon
她 恳求 是 所以 紧迫的 作为 到 制作 一个 大量 印象 之上
[ðə; ði] [mʌŋk] .
the Monk .
这 僧 .

她的恳求非常迫切，给僧侣留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][noʊ] [bːŋgər] [ɪkˈsartɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] ,
He reflected that as her person no longer excited his desires ,
他 反映 那 作为 她 人 不 更长 兴奋的 他的 欲望 ,
他意识到，既然她不再能激起他的欲望，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kən'si:ld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
He had no interest in keeping her concealed as He had at first
他 有 不 兴趣 在 保持 她 暗 作为 他 有 在 第一的
[ɪn'tendɪd] ;
intended ;
故意的 ;

他原本打算将她藏起来，但后来却失去了这个念头；

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ['ɪndʒəri][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] ;
that He was adding a fresh injury to those which She had already suffered ;
那 他 曾是 添加 一个 新鲜的 受伤 到 那些 哪个 她 有 已经 遭受 ;

他这是在她已经遭受的伤害之上，又给她增添了新的伤害；

[ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prɒmisɪz] , ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɔ:r][æt; ət]
and that if She adhered to her promises , whether She was confined or at
和 那 如果 她 粘着 到 她 承诺 , 无论 她 曾是 受限 或者 在
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

如果她信守承诺，无论她身处囚禁还是自由，

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][,repju'teɪ(ə)n][wɜ:r; wəɹ] ['i:kwəli] [sɪ'kjʊr] .
his life and reputation were equally secure .
他的 生活 和 名声 是 同样地 安全的 .

他的生命和名誉都得到了保障。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] ['treɪnbld] [lest][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'flɪk(ə)n] [æn'toʊniə][ʃʊd; ʃəd] [ʌnɪn'tenʃənəli]
On the other hand , He trembled lest in her affliction Antonia should unintentionally
在 这 其他 手 , 他 颤抖 免得 在 她 痛苦 安东尼娅 应该 无意中
[breɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
break her engagement ;
休息 她 订婚 ;

另一方面，他又害怕安东尼娅在痛苦中无意间解除婚约；

[ɔ:r][ðæt][hɜ:r; həɹ] [ɪk'sesɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [sʌm; səm]
or that her excessive simplicity and ignorance of deceit should permit some
或者 那 她 过多的 简单 和 无知 的 欺骗 应该 允许 一些
[wʌn] [mɔ:r] ['ɑ:rtf(ə)l][tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:r; həɹ] ['si:krət] .
one more artful to surprize her secret .
一 更多的 巧 到 惊喜 她 秘密 .

或者说，她过于单纯，对欺骗一无所知，以至于让更狡猾的人发现了她的秘密。

[haʊ'evər] [wel] - ['faʊndɪd] [wɜ:r; wəɹ] [ði:z] [,æprɪ'hensjənz] , [kəm'pæʃ(ə)n] ,
However well - founded were these apprehensions , compassion ,
然而 出色地 - 创立 是 这些 担忧 , 同情 ,

然而，无论这些担忧多么有道理，同情心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and a sincere wish to repair his fault as much as possible solicited his
和 一个 真诚 希望 到 维修 他的 过错 作为 很多 作为 可能的 征求意见 他的
[kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌplɪənt] .
complying with the prayers of his Suppliant .
遵守 和 这 祈祷 的 他的 请求者 .

他真诚地希望尽可能弥补自己的过错，因此答应了祈求者的请求。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] ['kʌləɪŋ] [æn'toʊ.ni.əz] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][laɪf] , ['æftər][hɜ:r; həɹ]
The difficulty of colouring Antonia's unexpected return to life , after her
这 困难 的 染色 安东尼娅的 意外 返回 到 生活 , 后 她
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [deθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɪn'tɜ:rmənt] ,
supposed death and public interment ,
据称 死亡 和 民众 安葬 ,

安东尼娅在被认为死亡并公开下葬后，意外复活，如何为这一事件赋予色彩，这是一个难题。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [wɪt] [kept] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɒlu:t] .
was the only point which kept him irresolute .
曾是 这 仅有的 观点 哪个 保留 他 徊 .

这是唯一让他犹豫不决的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðɪs] [ˈɑ:bstək(ə)] ,
He was still pondering on the means of removing this obstacle ,
他 曾是 仍然 沉思 在 这 方法 的 移除 这 障碍 ,

他仍在思考如何才能清除这个障碍。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪteɪʃ(ə)n] .
when He heard the sound of feet approaching with precipitation .
什么时候 他 听到 这 声音 的 脚 接近 和 沉淀 .

当他听到急促的脚步声靠近时。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [rʌʃt] [ɪn] , [ˈeɪdəntli]
The door of the Vault was thrown open , and Matilda rushed in , evidently
这 门 的 这 金库 曾是 抛掷 打开 , 和 玛蒂尔达 匆忙 在 , 显然
[mʌtɪ] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] .
much confused and terrified .
很多 使困惑 和 恐惧 .

金库的大门被猛地推开，玛蒂尔达冲了进去，显然她非常困惑和害怕。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈentər] , [ænˈtoʊniə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] :
On seeing a Stranger enter , Antonia uttered a cry of joy :
在 看到 一个 陌生人 进入 , 安东尼娅 说出 一个 哭 的 喜悦 :

看到陌生人进来，安东尼娅高兴地叫了一声：

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [həʊps] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
But her hopes of receiving succour from him were soon dissipated .
但 她 希望 的 接收 救助 从 他 是 很快 消散 .

但她从他那里得到帮助的希望很快就破灭了。

[ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈnɑ:vis] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]
The supposed Novice , without expressing the least surprise at finding a
这 据称 新手 , 没有 表达 这 至少 惊喜 在 寻找 一个
[ˈwʊmən] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋk] ,
Woman alone with the Monk ,
女士 独自的 和 这 僧 ,

这位所谓的沙弥，看到一个女人单独和僧人在一起，竟然没有丝毫惊讶。

[ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
in so strange a place , and at so late an hour ,
在 所以 奇怪的 一个 地方 , 和 在 所以 晚的 一个 小时 ,

在如此陌生的地方，在如此深夜，

[əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
addressed him thus without losing a moment .
已解决 他 因此 没有 输 一个 片刻 .

毫不犹豫地，就这样对他说。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [æmˈbroʊsi:ʊ] ?
“ **What is to be done , Ambrosio ?**
“ 什么 是 到 是 完毕 , 安布罗西奥 ?

“安布罗西奥，我们该怎么办？ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ˈspi:di] [mi:nz] [ɪz] [faʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈspelɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪətər] .
We are lost , unless some speedy means is found of dispelling the Rioters .
我们 是 丢失的 , 除非 一些 迅速 方法 是 成立的 驱散 这 暴徒 .

除非能迅速找到驱散暴徒的办法，否则我们就完了。

[æm'broʊsi:ʊʃ] , [ðə; ði][ˈka:nventˌka:nvənt][ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ;

Ambrosio , the Convent of St . Clare is on fire ;
安布罗西奥 , 这 修道院 的 英石 : 克莱尔 是 在 火 ;

安布罗西奥, 圣克莱尔修道院着火了;

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] .

The Prioress has fallen a victim to the fury of the Mob .
这 女修道院长 有 倒下 一个 受害者 到 这 愤怒 的 这 暴民 .

女修道院长不幸成为暴民怒火的牺牲品。

[ɔ:l'redi] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] ['menəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] .

Already is the Abbey menaced with a similar fate .
已经 是 这 修道院 受威胁 和 一个 相似的 命运 .

威斯敏斯特教堂也面临着类似的命运。

[ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [mʌŋks] [si:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwɛr] .

Alarmed at the threats of the People , the Monks seek for you everywhere .
惊慌 在 这 威胁 的 这 人们 , 这 僧侣 寻找 为了 你 到处 .

僧侣们对民众的威胁感到震惊, 他们到处寻找你。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [ə'lʊən] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][kɑ:m] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] .

They imagine that your authority alone will suffice to calm this disturbance .
他们 想象 那 你的 权威 独自的 将要 足够了 到 冷静的 这 干扰 .

他们认为仅凭你的权威就足以平息这场骚乱。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][jʊr; jər] ['æbsəns] [kri'eɪts] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]

No one knows what is become of you , and your absence creates universal
不 一 知道 什么 是 变得 的 你 , 和 你的 缺席 创建 普遍的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ænd] [dɪ'speɪ] .

astonishment and despair .
惊讶 和 绝望 .

没有人知道你去了哪里, 你的离去引起了全世界的震惊和绝望。

[aɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ænd] [fled] [ˈhɪðər] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] . "

I profited by the confusion , and fled hither to warn you of the danger . "
我 获利 经过 这 困惑 , 和 逃亡 这里 到 警告 你 的 这 危险 . "

我趁着混乱逃到这里, 是为了警告你们危险。

" [ðɪs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['remɪdɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æbət] ; " [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][maɪ]

" This will soon be remedied , " answered the Abbot ; " I will hasten back to my
" 这 将要 很快 是 已补救 , " 回答 这 方丈 ; " 我 将要 趋 后退 到 我的

[sel] :

Cell :
细胞 :

"这个问题很快就会得到解决,"方丈回答说, "我将尽快返回我的小屋。"

[ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈri:z(ə)n] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mɪst] . "

a trivial reason will account for my having been missed . "
一个 琐碎的 原因 将要 帐户 为了 我的 拥有 到过 错过 . "

一个微不足道的原因就能解释为什么我没被漏掉。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'tɪldə] : " [ðə; ði] [ˈseplkər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rtʃərz] .

" Impossible ! " rejoined Matilda : " The Sepulchre is filled with Archers .
" 不可能的 ! " 重新加入 玛蒂尔达 : " 这 坟墓 是 已填 和 弓箭手 .

"不可能!"玛蒂尔达回答道: "墓穴里全是弓箭手。"

[lə:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][di:][me'di:nə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwi'zɪʃn] , [ˈsɜ:tʃɪz]

Lorenzo de Medina , with several Officers of the Inquisition , searches
洛伦佐 德 麦地那 , 和 一些 警官 的 这 宗教裁判所 , 搜索

[θru:] [ðə; ði] [vɔ:ltz] , [ænd; ænd] [pə'veɪdʒ] ['evri] [ˈpæsɪdʒ] .

through the Vaults , and pervades every passage .
通过 这 金库 , 和 普遍存在 每一个 通道 .

洛伦佐·德·梅迪纳带着几名宗教裁判所官员, 搜遍了所有地窖, 走遍了每一条通道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntə'septɪd] [ɪn][jʊr; jər] [flaɪt] ；
You will be intercepted in your flight ；
你 将要 是 截获 在 你的 航班 ；
你的航班上会被拦截；

[jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] ['seplkər] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ；
Your reasons for being at this late hour in the Sepulchre will be examined ；
你的 原因 为了 存在 在 这 晚的 小时 在 这 坟墓 将要 是 检查 ；
将会调查你为何在如此深夜出现在墓穴；

[æn'toʊniə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ， [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'dʌŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] ！ ”
Antonia will be found , and then you are undone for ever ！ ”
安东尼娅 将要 是 成立 ， 和 然后 你 是 未完成 为了 曾经 ！ ”
安东尼娅终将被找到，到那时你就彻底完了！

“ [lɔː'renzʊ; lə'renzʊ][diː][me'diːnə] ？
” **Lorenzo de Medina ？**
洛伦佐 德 麦地那 ？
“洛伦佐·德·梅迪纳？ ”

[ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ？
Officers of the Inquisition ？
警官 的 这 宗教裁判所 ？
宗教裁判所的官员？

[wʌt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hɪr] ？
What brings them here ？
什么 带来 他们 这里 ？
他们来这里做什么？

[siːk] [ðeɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ？
Seek they for me ？
寻找 他们 为了 我 ？
他们为我寻找吗？

[eɪ 'em][aɪ] [ðen] [sə'spektɪd] ？
Am I then suspected ？
是 我 然后 怀疑 ？
那么，我会被怀疑吗？

[oʊ] ！ [spiːk] ， [mə'tɪldə] ！
Oh ！ speak , Matilda ！
哦 ！ 说话 ， 玛蒂尔达 ！
哦！说话吧，玛蒂尔达！

[ˈænsər] [em 'iː] ， [ɪn] [ˈpɪti] ！ ”
Answer me , in pity ！ ”
回答 我 ， 在 遗憾 ！ ”
请怜悯我，回答我吧！

“ [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ， [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [er] [lɔːŋ] ．
” **As yet they do not think of you , but I fear that they will ere long ．**
” 作为 然而 他们 做 不是 思考 的 你 ， 但 我 害怕 那 他们 将要 埃雷 长的 ．
“他们现在还没有想到你，但我担心他们很快就会想到你。”

[jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊtɪs] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs]
Your only chance of escaping their notice rests upon the difficulty of exploring this
你的 仅有的 机会 的 逃脱 他们的 注意 休息 之上 这 困难 的 探索 这
[vɔːlt] ．
Vault ．
金库 ．
你唯一能逃脱他们注意的机会就取决于探索这个宝库的难度。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈɑːrtfəli] [ˈhɪd(ə)n] :
The door is artfully hidden :
这 门 是 巧妙地 隐 :

门隐藏得很巧妙:

[ˈhæpli] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] [tɪl] [ðə; ði] [sɜːrt] [ɪz]
Haply it may not be observed , and we may remain concealed till the search is
或许 它 可能 不是 是 观察到 , 和 我们 可能 保持 暗 直到 这 搜索 是
[ˈoʊvər] . "
over . "
超过 :

或许不会有人发现, 我们可以一直躲藏到搜查结束。

" [bʌt; bət][ænˈtoʊniə] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [drɔː] [nɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kraɪz] [biː; bi]
" **But Antonia Should the Inquisitors draw near , and her cries be**
" 但 安东尼亚 应该 这 审判官 画 靠近 , 和 她 哭泣 是
[hɜːrd] "
heard "
听到 "

“但是安东尼亚.....如果宗教裁判官们靠近, 听到她的哭喊声.....”

" [ðʌs] [aɪ] [rɪˈmuːv] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] !
" **Thus I remove that danger !**
" 因此 我 消除 那 危险 !

“这样我就消除了那个危险! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [məˈtɪldə] .
" **interrupted Matilda** .
" 中断 玛蒂尔达 :

“玛蒂尔达打断道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjərd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [drɪˈvootɪd] [preɪ] .
At the same time drawing a poignard , She rushed upon her devoted prey .
在 这 相同的 时间 绘画 一个 波尼亚尔 , 她 匆忙 之上 她 奉献 猎物 .

她拔出匕首, 同时向她忠实的猎物冲去。

" [hoʊld] ! [hoʊld] ! " [kraɪd] [æmˈbroʊsiːoʊ] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [restɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:]
" **Hold ! Hold ! " cried Ambrosio , seizing her hand , and wresting from it**
" 抓住 ! 抓住 ! " 哭 安布罗西奥 , 抓住 她 手 , 和 摔跤 从 它
[ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈlɪftɪd] [ˈwepən] .
the already lifted weapon .
这 已经 抬起 武器 :

“住手! 住手! ”安布罗西奥喊道, 抓住她的手, 夺下了她已经举起的武器。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ˈkruːəl] [ˈwʊmən] ?
" **What would you do , cruel Woman ?**
" 什么 会 你 做 , 残忍的 女士 ?

“你会怎么做, 残忍的女人? ”

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [bʌt; bət] [tuː] [mʌt] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [pərˈnɪʃəs]
The Unfortunate has already suffered but too much , thanks to your pernicious
这 不幸 有 已经 遭受 但 也 很多 , 谢谢 到 你的 有害
- !
consels !
- !

不幸的人们已经遭受了太多苦难, 这都要归咎于你们这些邪恶的顾问!

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] !
Would to God that I had never followed them !
会 到 上帝 那 我 有 绝不 随后 他们 !

上帝保佑, 我当初没有跟随他们!

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [jɔː; jər] [feɪs] ！
Would to God that I had never seen your face ！
会 到 上帝 那 我 有 绝不 已见 你的 脸 ！

但愿我从未见过你的脸！

" [mə'tɪldə] ['dɑːrtɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] ．
" Matilda darted upon him a look of scorn ．
" 玛蒂尔达 飞镖 之上 他 一个 看 的 轻蔑 ．

玛蒂尔达狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了轻蔑。

" [əb'sɜːrd] ！
" Absurd ！
" 荒诞 ！

“荒诞！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [mʌŋk]
" She exclaimed with an air of passion and majesty which impressed the Monk
" 她 惊呼 和 一个 空气 的 热情 和 威严 哪个 印象深刻 这 僧

[wɪð; wɪθ] [ɔː] ．
with awe ．
和 敬畏 ．

她用充满激情和威严的语气惊呼道，这让僧侣敬畏不已。

" [ˈæftər] [ˈrɒbɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [aɪˈtiː] [dɪr] ，
" After robbing her of all that made it dear ，
" 后 抢劫 她 的 全部 那 制成 它 亲爱的 ，

“在夺走她所有珍视之物之后，

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] ？
can you fear to deprive her of a life so miserable ？
能 你 害怕 到 剥夺 她 的 一个 生活 所以 悲惨的 ？

你难道不怕让她摆脱如此悲惨的生活吗？

[bʌt; bət] - [tɪz] [wel] ！
But 'tis well ！
但 的 出色地 ！

但没关系！

[let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfɔːli] ．
Let her live to convince you of your folly ．
让 她 居住 到 说服 你 的 你的 蠢事 ．

让她活着让你认识到自己的愚蠢。

[aɪ][ə'bændən][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər][ˈiːv(ə)] ['destəni] ！
I abandon you to your evil destiny ！
我 放弃 你 到 你的 邪恶的 命运 ！

我将你弃之不顾，任由你走向邪恶的命运！

[aɪ] [dɪs'kleɪm] [jɔː; jər] [ə'laɪəns] ！
I disclaim your alliance ！
我 放弃 你的 联盟 ！

我宣布退出联盟！

[huː] ['tremblz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][kraɪm] ， [dɪ'zɜːrvz] [nɔːt][maɪ] [prə'tekʃn] ．
Who trembles to commit so insignificant a crime , deserves not my protection ．
WHO 颤抖 到 犯罪 所以 微不足道 一个 犯罪 ， 值得 不是 我的 保护 ．

胆敢犯下如此轻微罪行的人，不配得到我的保护。

[hɑːrk] ！
Hark ！
听着 ！

听！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[æm'broʊsi:ʊ] ; [hɪr] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] ?
Ambrosio ; Hear you not the Archers ?
安布罗西奥 ; 听到 你 不是 这 弓箭手 ?

安布罗西奥：你没听到弓箭手的呼喊吗？

[ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ɛnd][jɔr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] !
They come , and your destruction is inevitable !
他们 来 , 和 你的 破坏 是 不可避免的 !

他们来了，你的毁灭是不可避免的！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['æbət] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] .
" **At this moment the Abbot heard the sound of distant voices .**
" 在 这 片刻 这 方丈 听到 这 声音 的 遥远 声音 .

这时，方丈听见了远处传来人声。

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [hu:z] [kən'si:lmənt] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [dɪ'pendɪd] ,
He flew to close the door on whose concealment his safety depended ,
他 飞翔 到 关闭 这 门 在 谁 隐蔽 他的 安全 取决于 ,

他飞奔过去关上那扇门，他的安全就取决于这扇门是否隐蔽。

[ænd; ɛnd] [wɪtʃ] [mæ'tɪldə] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['fæsn] .
and which Matilda had neglected to fasten .
和 哪个 玛蒂尔达 有 被忽视的 到 系 .

而玛蒂尔达却忘记系上它。

[er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [æn'toʊniə][glaɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][hɪm; ɪm] , [rʌʃ] [θru:]
Ere He could reach it , He saw Antonia glide suddenly by him , rush through
埃雷 他 可以 抵达 它 , 他 锯 安东尼娅 滑行 突然 经过 他 , 匆忙 通过

[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

他还没来得及伸手，就看见安东尼娅突然从他身边滑过，冲进了门里。

[ænd; ɛnd][flaɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] .
and fly towards the noise with the swiftness of an arrow .
和 飞 向 这 噪音 和 这 速度 的 一个 箭 .

然后像箭一样迅速地朝着噪音的方向飞去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [mæ'tɪldə] : [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [lɔ'renzʊʊz, lɜ'enzʊʊz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd]
She had listened attentively to Matilda : She heard Lorenzo's name mentioned
她 有 听着 认真地 到 玛蒂尔达 : 她 听到 洛伦佐的 姓名 提及
,
:
,

她认真地听着玛蒂尔达说话：她听到了洛伦佐的名字，

[ænd; ɛnd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'skeɪ] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
and resolved to risque every thing to throw herself under his protection .
和 已解决 到 有风险的 每一个 事物 到 扔 她自己 在下面 他的 保护 .

她决心冒一切风险，投身于他的保护之下。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[ðə; ði] [saʊndz] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz] [kʊd; kəd][bi;; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
The sounds convinced her that the Archers could be at no great distance .
这 声音 确信 她 那 这 弓箭手 可以 是 在 不 伟大的 距离 .

这些声音让她确信，弓箭手们应该离得不远。

[ʃi;; ji] ['mʌstəd] [ʌp][hɜ:r; hə][lɪt(ə)lɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] [er]
She mustered up her little remaining strength , rushed by the Monk ere
她 集结 向上 她 小的 其余的 力量 , 匆忙 经过 这 僧 埃雷

她鼓起仅存的一点力气，被僧侣冲了过去。

[hi;; hi] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; hə] [dɪ'zain] , [ænd; ənd][bent] [hɜ:r; hə] [kɔ:rs] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
He perceived her design , and bent her course rapidly towards the voices .
他 感知 她 设计 , 和 弯曲 她 课程 快速 向 这 声音 .

他识破了她的意图，迅速改变航向，朝着声音传来的方向前进。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['æbət] [feɪld] [nɑ:t][tu;; tə]
As soon as He recovered from his first surprise , the Abbot failed not to
作为 很快 作为 他 恢复 从 他的 第一的 惊喜 , 这 方丈 失败的 不是 到

[pər'su:] [hɜ:r; hə] .

pursue her .
追求 她 .

修道院长从最初的震惊中回过神来后，立刻就忍不住追求她。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][æn'toʊniə] [rɪ'dʌbl] [hɜ:r; hə] [spi:d] , [ænd; ənd] [stretʃ] ['evri] [nɜ:rv] [tu;; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst]
In vain did Antonia redouble her speed , and stretch every nerve to the utmost
在 徒劳 做过 安东尼娅 加倍 她 速度 , 和 拉紧 每一个 神经 到 这 极致

.
:
.

安东尼娅徒劳地加倍奔跑，竭尽全力。

[hɜ:r; hə] ['enəmi] [geɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['evri] ['moʊmənt] : [ʃi;; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [steps] [kloʊz] ['æftər]
Her Enemy gained upon her every moment : She heard his steps close after
她 敌人 获得 之上 她 每一个 片刻 : 她 听到 他的 步骤 关闭 后

[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

她的敌人步步逼近，她听到他的脚步声越来越近。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ɡloʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [nek] .
and felt the heat of his breath glow upon her neck .
和 毛毡 这 热 的 他的 气息 辉光 之上 她 脖子 .

她感觉到他呼吸的热气拂过她的脖颈。

[hi;; hi] [oʊvər'tʊk] [hɜ:r; hə] ; [hi;; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['stri:mɪŋ] [her]
He overtook her ; He twisted his hand in the ringlets of her streaming hair
他 超越 她 ; 他 扭曲 他的 手 在 这 环状物 的 她 流媒体 头发

,
:
.

他追上了她；他的手缠绕在她飘逸的卷发间，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu;; tə][dræŋ][hɜ:r; hə] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and attempted to drag her back with him to the dungeon .
和 尝试过 到 拖 她 后退 和 他 到 这 地牢 .

他试图把她拖回地牢。

[æn'toʊniə][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] : [ʃi:; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd]
Antonia resisted with all her strength : She folded her arms round
安东尼娅 抵抗 和 全部 她 力量 : 她 折叠 她 武器 圆形的
[ə; eɪ] [ˈpɪlər] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ðɪ] [ru:f] ,
a Pillar which supported the roof ,
一个 支柱 哪个 有 这 屋顶 ,
安东尼娅拼尽全力抵抗：她双臂环抱住支撑屋顶的一根柱子，

[ænd; ənd] [ʃri:kt] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] .
and shrieked loudly for assistance .
和 尖叫 高声 为了 协助 .
然后大声呼救。
[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ðɪ] [mʌŋk] [straɪv] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
In vain did the Monk strive to threaten her to silence .
在 徒劳 做过 这 僧 努力 到 威胁 她 到 沉默 .
僧侣徒劳地试图威胁她让她闭嘴。

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !
“帮助!
“ [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪkskleɪm] ; “ [help] !
“ **She continued to exclaim ; “ Help !**
“ 她 持续 到 惊叹 ; “ 帮助 !
她继续喊道：“救命！ ”

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!
[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] !
for God's sake !
为了 神的 清酒 !
看在上帝的份上！

“ [ˈkwɪkənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kraɪz] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
“ **Quickened by her cries , the sound of footsteps was heard approaching .**
“ 加速 经过 她 哭泣 , 这 声音 的 脚步声 曾是 听到 接近 .
她的哭声加快了脚步声，脚步声越来越近。
[ðə; ðɪ] [ˈæbət] [ɪksˈpektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] [əˈraɪv] .
The Abbot expected every moment to see the Inquisitors arrive .
这 方丈 预期的 每一个 片刻 到 看 这 审判官 到达 .
修道院长时刻准备着迎接宗教裁判官的到来。

[æn'toʊniə] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ɪnˈfɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] [baɪ] [mi:nz]
Antonia still resisted , and He now enforced her silence by means
安东尼娅 仍然 抵抗 , 和 他 现在 强制执行 她 沉默 经过 方法
[ðə; ðɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈhju:mən] .
the most horrible and inhuman .
这 最多 可怕 和 不人道 .
安东尼娅仍然反抗，于是他用最可怕、最不人道的手段强迫她保持沉默。

[hi:; hi] [stɪl] [gra:spt] [məˈtɪldəz] [ˈdægər] : [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] , [hi:; hi]
He still grasped Matilda's dagger : Without allowing himself a moment's reflection , He
他 仍然 抓住 玛蒂尔达的 匕首 : 没有 允许 他自己 一个 瞬间 反射 , 他
[reɪzd] [aɪˈti:] ,
raised it ,
提高 它 ,
他仍然紧握着玛蒂尔达的匕首：他没有丝毫犹豫，举起了匕首。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ænˈtoʊniə] !
and plunged it twice in the bosom of Antonia !
和 暴跌 它 两次 在 这 怀 的 安东尼娅 ！

然后两次将它插入安东尼娅的胸膛！

[ʃiː; ʃi] [ˈriːkt] , [ænd; ənd][sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
She shrieked , and sank upon the ground .
她 尖叫 , 和 沉没 之上 这 地面 .
她尖叫一声，瘫倒在地。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [ɪmˈbreɪst]
The Monk endeavoured to bear her away with him , but She still embraced
这 僧 努力 到 熊 她 离开 和 他 , 但 她 仍然 拥抱

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ˈfɜːrmlɪ] .
the Pillar firmly .
这 支柱 牢牢 .
僧人试图将她带走，但她仍然紧紧地抱着柱子。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tʊːtʃɪz] [flæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
At that instant the light of approaching Torches flashed upon the Walls .
在 那 立即的 这 光 的 接近 火炬 闪光灯 之上 这 墙 .
就在这时，远处火把的光芒照亮了城墙。

[ˈdredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [æmˈbroʊsiːoʊ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd]
Dreading a discovery , Ambrosio was compelled to abandon his Victim , and
恐惧 一个 发现 , 安布罗西奥 曾是 被迫 到 放弃 他的 受害者 , 和

[ˈheɪstɪli] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ,
hastily fled back to the Vault ,
草草 逃亡 后退 到 这 金库 ,
害怕被发现，安布罗西奥被迫抛弃了受害者，匆匆逃回了金库。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [məˈtɪldə] .
where He had left Matilda .
在哪里 他 有 左边 玛蒂尔达 .

他把玛蒂尔达留在了那里。

[hiː; hi] [fled] [nɔːt] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
He fled not unobserved .
他 逃亡 不是 未被观察到的 .

他的逃跑并非无人察觉。

[dɑːn] [rəˈmɪrɛz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðə; ði][fɜːrst] , [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈbliːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Don Ramirez happening to arrive the first , perceived a Female bleeding upon the
大学教师 拉米雷斯 发生 到 到达 这 第一的 , 感知 一个 女性 出血 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

唐·拉米雷斯碰巧第一个到达，他看到地上躺着一个流血的女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [huːz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and a Man flying from the spot , whose confusion betrayed him for the
和 一个 男人 飞行 从 这 点 , 谁 困惑 背叛 他 为了 这
[ˈmɜːrdərər] .
Murderer .
凶手 .

一个男人从现场飞奔而去，他的慌乱暴露了他就是凶手。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] ,
He instantly pursued the Fugitive with some part of the Archers ,
他 即刻 追击 这 逃犯 和 一些 部分 的 这 弓箭手 ,
他立即率领部分弓箭手追击逃犯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][lɔːˈrenzou; ləˈrenzou][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈstreɪndʒər] .
while the Others remained with Lorenzo to protect the wounded Stranger .
尽管 这 其他的 剩余 和 洛伦佐 到 保护 这 受伤 陌生人 .

其他人则留在洛伦佐身边保护受伤的陌生人。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
They raised her , and supported her in their arms .
他们 提高 她 , 和 有 她 在 他们的 武器 .

他们把她抱了起来，用双臂托着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv][peɪn] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [laɪf] .
She had fainted from excess of pain , but soon gave signs of returning life .
她 有 昏厥 从 过量的 的 疼痛 , 但 很快 给予 标志 的 返回 生活 .

她因疼痛难忍而昏厥过去，但很快便出现了恢复生命的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,
She opened her eyes , and on lifting up her head ,

她 打开 她 眼睛 , 和 在 举重 向上 她 头 ,

她睁开眼睛，抬起头来，

[ðə; ði] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fer] [her] [fel] [bæk] [wɪt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][əbˈskjuəd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
the quantity of fair hair fell back which till then had obscured her features .
这 数量 的 公平的 头发 跌倒 后退 哪个 直到 然后 有 模糊不清 她 特征 .

原本遮住她五官的金色长发纷纷向后滑落。

“ [gɑːd] [ɔːlˈmɑrti] !
“ **God Almighty !**
“ 上帝 全能者 !

“全能的上帝！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ænˈtoʊniə] !
It is Antonia !
它 是 安东尼娅 !

是安东尼娅！

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][lɔːˈrenzouz, ləˈenzouz] [ekskləˈmeɪʃn] , [waɪl] [hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Such was Lorenzo's exclamation , while He snatched her from the**
“ 这样的 曾是 洛伦佐的 感叹 , 尽管 他 抢夺 她 从 这
[əˈtendənts] [ɑːrmz] ,
Attendant's arms ,
服务员 武器 ,

洛伦佐惊呼一声，一把从侍从怀里抢过她。

[ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and clasped her in his own .
和 紧握 她 在 他的 自己的 .

他紧紧地抱住了她。

[ðoo] [eɪmd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n][hænd] ,
Though aimed by an uncertain hand ,
尽管 旨在 经过 一个 不确定 手 ,

尽管目标并非出于真心，

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjərd] [hæd; həd] [ˈænsər] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈploɪər] .
the poignard had answered but too well the purpose of its Employer .
这 波尼亚尔 有 回答 但 也 出色地 这 目的 的 它是 雇主 .

匕首已经回答了，但它对雇主的目的回答得太好。

[ðə; ði] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər]['mɔ:rt(ə)] , [ænd; ənd][æn'toʊniə][wʌz; wəz] ['kɑ:nfəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hevər] [kʊd; kəd]
The wounds were mortal , and Antonia was conscious that She never could
这 伤口 是 凡人 , 和 安东尼娅 曾是 有意识的 那 她 绝不 可以
[rɪ'kʌvər] .
recover .
恢复 .

伤势是致命的，安东尼娅很清楚自己永远无法康复。

[jet] [ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Yet the few moments which remained for her were moments of happiness .
然而 这 很少 时刻 哪个 剩余 为了 她 是 时刻 的 幸福 .

然而，留给她的短暂时光却是幸福的。

[ðə; ði][kən'sɜ:rn] [ə'pɑ:n][lɔ'renzouz, lɜ'enzouz] ['kəʊntənəns] , [ðə; ði]['fræntɪk] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The concern exprest upon Lorenzo's countenance , the frantic fondness of his
这 忧虑 表达 之上 洛伦佐的 面容 , 这 疯狂的 喜爱 的 他的
[kəm'pleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,

洛伦佐脸上流露出的担忧，以及他近乎疯狂的抱怨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'kwærɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wu:ndz] ,
and his earnest enquiries respecting her wounds ,
和 他的 认真 查询 尊重 她 伤口 ,

他殷切地询问她的伤情，

[kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] .
convinced her beyond a doubt that his affections were her own .
确信 她 超过 一个 怀疑 那 他的 情感 是 她 自己的 .

他让她确信无疑，他的爱也同样属于她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lts] , [fɪərɪŋ] [lest] ['moʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hɜ:s(ə)n]
She would not be removed from the Vaults , fearing lest motion should only hasten
她 会 不是 是 已移除 从 这 金库 , 害怕 免得 运动 应该 仅有的 趋
[hɜ:r; hər] [deθ] ;
her death ;
她 死亡 ;

她不愿离开地窖，担心任何移动只会加速她的死亡；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðʊz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][pæst][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [pru:fs]
and She was unwilling to lose those moments which She past in receiving proofs
和 她 曾是 不情愿 到 失去 那些 时刻 哪个 她 过去的 在 接收 证明
[ʌv; əv][lɔ'renzouz, lɜ'enzouz] [ʌv] ,
of Lorenzo's love ,
的 洛伦佐的 爱 ,

她不愿失去那些在接受洛伦佐爱意的过程中所度过的时光。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and assuring him of her own .
和 保证 他 的 她 自己的 .

并向他保证她自己也会如此。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sti:l] [bɪn] [ʌndɪ'faɪld] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɔ:s]
She told him that had She still been undefiled She might have lamented the loss
她 讲述 他 那 有 她 仍然 到过 未受污染的 她 可能 有 哀叹 这 损失
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

她告诉他，如果她还没有受到玷污，她可能会为生命的逝去而哀悼；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
But that deprived of honour and branded with shame , Death was to
但 那 被剥夺的 的 荣誉 和 品牌 和 耻辱 , 死亡 曾是 到
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

但她而言，死亡却是一种解脱，因为她失去了荣誉，蒙受了耻辱。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊp] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] ,
She could not have been his Wife , and that hope being denied her ,
她 可以 不是 有 到过 他的 妻子 , 和 那 希望 存在 否认 她 ,
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

她不可能成为他的妻子，而这个希望也随之破灭。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
She resigned herself to the Grave without one sigh of regret .
她 辞职 她自己 到 这 严重 没有 一 叹 的 后悔 .
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

她平静地接受了死亡，没有一丝遗憾。

[ʃi:; ʃɪ] [bæd][hɪm; ɪm] [teɪk] ['kɜ:ɪdʒ] , ['kɒndʒəd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ə'bændən] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fru:tləs]
She bad him take courage , conjured him not to abandon himself to fruitless
她 坏的 他 拿 勇气 , 召唤 他 不是 到 放弃 他自己 到 徒劳无功
[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

她劝他鼓起勇气，不要让自己陷入无谓的悲伤之中。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mɔ:nd] [tu:; tə] [li:v] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:ɹld][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
and declared that She mourned to leave nothing in the whole world but him .
和 声明 那 她 哀悼 到 离开 没有什么 在 这 所有的 世界 但 他 .
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

她宣称，她悲痛欲绝，因为除了他，她在这个世界上什么也没有留下。

[waɪl] ['evri] [swi:t] ['æksent] [ɪn'kri:st] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['laɪtnd] [lɔ'renzouz, lɜ'enzouz] [ɡri:f] ,
While every sweet accent increased rather than lightened Lorenzo's grief ,
尽管 每一个 甜的 口音 增加 相当 比 轻度 洛伦佐的 悲伤 ,
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

每一个甜言蜜语都非但没有减轻洛伦佐的悲伤，反而加重了他的痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
She continued to converse with him till the moment of dissolution .
她 持续 到 交谈 和 他 直到 这 片刻 的 溶解 .
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

她一直和他交谈，直到他咽气的那一刻。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɡru:] [feɪnt] [ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] [ˈɔ:dəbl] ; [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [spred] [ɪt'self] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
Her voice grew faint and scarcely audible ; A thick cloud spread itself over her
她 嗓音 生长 头晕的 和 几乎 可听见的 ; 一个 厚的 云 传播 本身 超过 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她的声音越来越微弱，几乎听不见；她的眼前仿佛蒙上了一层厚厚的雾气；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'reɡjələr] ,
Her heart beat slow and irregular ,
她 心 打 慢的 和 不规则的 ,
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

她的心跳缓慢且不规律，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪnstənt] [si:md] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
and every instant seemed to announce that her fate was near at hand .
和 每一个 立即的 似乎 到 宣布 那 她 命运 曾是 靠近 在 手 .
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

每一刻似乎都在预示着她的命运即将到来。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] , [hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][lɔ'renzouz, lɜ'enzouz] ['bʊzəm] ,
She lay , her head reclining upon Lorenzo's bosom ,
她 躺 , 她 头 斜倚 之上 洛伦佐的 怀 ,
[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] :
her a blessing :
她 一个 祝福 :

她躺着，头枕在洛伦佐的胸膛上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [stɪl] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
and her lips still murmuring to him words of comfort .
和 她 嘴唇 仍然 淙淙 到 他 字 的 舒适 .

她嘴唇间依然喃喃地安慰着他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [bel] , [æz; əz] [təʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ 'ti:]
She was interrupted by the Convent Bell , as tolling at a distance , it
她 曾是 中断 经过 这 修道院 钟 , 作为 收费 在 一个 距离 , 它
[strʌk] [ðə; ði]['aʊər] .
struck the hour .
击 这 小时 .

她的话被远处修道院的钟声打断了，钟声响起，正好到了整点。

['sʌd(ə)nli] [æn'toʊ.ni.əz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)] ['braɪtnəs] : [hɜ:r; hər] [freɪm] [si:md] [tu:; tə]
Suddenly Antonia's eyes sparkled with celestial brightness : Her frame seemed to
突然 安东尼亚的 眼睛 闪闪发光 和 天体 亮度 : 她 框架 似乎 到
[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd][æni'meɪʃ(ə)n] .
have received new strength and animation .
有 已收到 新的 力量 和 动画片 .

突然，安东尼亚的眼睛闪烁着如天上的光芒：她的身体似乎获得了新的力量和活力。

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [ɑ:rmz] .
She started from her Lover's arms .
她 开始 从 她 恋人的 武器 .

她挣脱了爱人的怀抱。

“ [θri:] [ə'klɒk, əu-] !
” **Three o'clock !**
” 三 点钟 ！

“三点钟！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; “ ['mʌðər] , [aɪ] [kʌm] ！
” **She cried ; “ Mother , I come !**
” 她 哭 ; “ 母亲 , 我 来 ！

她哭着说：“妈妈，我来了！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][sæŋk] ['laɪfləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
” **She clasped her hands , and sank lifeless upon the ground** .
” 她 紧握 她 双手 , 和 沉没 无生命 之上 这 地面 .

她双手紧握，无力地倒在地上。

[lə'renzəʊ; lə'renzəʊ][ɪn] ['ægəni] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] : [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] , [bi:t] [hɪz; ɪz]
Lorenzo in agony threw himself beside her : He tore his hair , beat his
洛伦佐 在 痛苦 扔 他自己 旁 她 : 他 撕裂 他的 头发 , 打 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

洛伦佐痛苦万分地扑到她身边：他撕扯着头发，捶打着胸膛，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] .
and refused to be separated from the Corse .
和 拒绝 到 是 分开 从 这 科西嘉岛 .

并拒绝与科西嘉岛分离。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][frʌm; frəm]
At length his force being exhausted , He suffered himself to be led from
在 长度 他的 力量 存在 筋疲力尽的 , 他 遭受 他自己 到 是 引领 从
[ðə; ði] [vɔ:lt] ,
the Vault ,
这 金库 ,

最终，他的力量耗尽，任由人们将他从宝库中带走。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [diː][me'di:nə] ['skersli] [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən][ðə; ði]
and was conveyed to the Palace de Medina scarcely more alive than the
和 曾是 传递 到 这 宫殿 德 麦地那 几乎 更多的 活 比 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [æn'toʊniə] .
unfortunate Antonia .
不幸 安东尼娅 .

被送往麦地那宫时，她几乎和不幸的安东尼娅一样奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðoo] ['kloʊsli] [pə'r'suːd] , [æm'brousiːoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði]
In the meanwhile , though closely pursued , Ambrosio succeeded in regaining the
在 这 同时 , 尽管 密切 追击 , 安布罗西奥 成功了 在 恢复 这
[vɔːlt] .
Vault .
金库 .

与此同时，尽管遭到严密追捕，安布罗西奥还是成功夺回了金库。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɑːsənd] [wen] [dɑːn] [rə'mɪrez] [ə'raɪvd] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [taɪm]
The Door was already fastened when Don Ramirez arrived , and much time
这 门 曾是 已经 系紧 什么时候大学教师 拉米雷斯 到达的 , 和 很多 时间
[ɪ'læpst] ,
elapsed ,
过去 ,

唐·拉米雷斯到达时，门已经关上了，而且过了很久。

[er] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
ere the Fugitive's retreat was discovered .
埃雷 这 逃犯的 撤退 曾是 发现 .

在逃犯的藏身之处被发现之前。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [pɜːrsə'vɪrəns] .
But nothing can resist perseverance .
但 没有什么 能 抵抗 毅力 .

但没有什么能阻挡坚持不懈。

[ðoo] [soʊ] [ɑːrtfəli] [kən'siːld] , [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though so artfully concealed , the Door could not escape the vigilance of the
尽管 所以 巧妙地 暗 , 这 门 可以 不是 逃脱 这 警觉 的 这
[ɑːrtʃərz] .
Archers .
弓箭手 .

虽然隐藏得如此巧妙，但这扇门还是逃不过弓箭手的监视。

[ðeɪ] [fɔːrst] [aɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ʌnd] ['entərd] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv]
They forced it open , and entered the Vault to the infinite dismay of
他们 强制 它 打开 , 和 进入 这 金库 到 这 无限 沮丧 的
[æm'brousiːoʊ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Ambrosio and his Companion .
安布罗西奥 和 他的 伴侣 .

他们强行打开了宝库，进入其中，这让安布罗西奥和他的同伴感到无比沮丧。

[ðə; ði] ['mʌŋks] [kən'fjuːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] ,
The Monk's confusion , his attempt to hide himself , his rapid flight ,
这 僧侣的 困惑 , 他的 试图 到 隐藏 他自己 , 他的 迅速的 航班 ,
[hɪz; ɪz] [kən'fjuːz(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] ,
僧侣的困惑、他试图隐藏自己的举动、他仓皇逃窜，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌd] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [left][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
and the blood sprinkled upon his cloaths , left no room to doubt his being
和 这 血 撒上 之上 他的 衣服 , 左边 不 房间 到 怀疑 他的 存在
[æn'toʊ.ni.əz] ['mɜːrdərər] .
Antonia's Murderer .
安东尼娅的 凶手 .

他衣服上沾着的血迹，让人毫不怀疑他就是安东尼娅的凶手。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [æm'broʊsi:ʊs] , “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] **But when He was recognized for the immaculate Ambrosio** , “ **The Man of Holiness** ,

但 什么时候 他 曾是 认可 为了 这 完美无瑕 安布罗西奥 , “ 这 男人 的 圣洁 ,

但当他被人们公认为完美无瑕的安布罗西奥，“圣洁之人”时，

” [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][mə'drɪd] , [ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] **” the Idol of Madrid , the faculties of the Spectators were chained up in surprise** ”

这 偶像 的 马德里 , 这 学院 的 这 观众 是 连锁 向上 在 惊喜 ,

“

马德里的偶像”让观众们惊愕不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd] ['skersli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] . **and scarcely could they persuade themselves that what they saw was no vision** .

和 几乎 可以 他们 说服 他们自己 那 什么 他们 锯 曾是 不 想象 .

他们几乎无法说服自己，他们所看到的不是异象。

[ðə; ði] ['æbət] [stroʊv] [na:t][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sʌləŋ] ['saɪləns] . **The Abbot strove not to vindicate himself , but preserved a sullen silence** .

这 方丈 努力 不是 到 表白 他自己 , 但 保存完好 一个 忧郁 沉默 .

院长不愿为自己辩解，而是保持着沉默寡言的沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [ænd; ənd] [baʊnd] . **He was secured and bound** .

他 曾是 安全 和 边界 .

他被控制并捆绑住了。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] : [hɜːr; hər] [kaʊl] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , **The same precaution was taken with Matilda : Her Cowl being removed** ,

这 相同的 预防 曾是 已采取 和 玛蒂尔达 : 她 兜帽 存在 已移除 ,

对玛蒂尔达也采取了同样的预防措施：取下了她的兜帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第24/26页

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['ɡoʊldən] [hər] [bɪ'treɪd]
the delicacy of her features and profusion of her golden hair betrayed
这 美味 的 她 特征 和 丰富 的 她 金的 头发 背叛

[hɜːr; həɹ][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

她精致的五官和浓密的金色秀发暴露了她的性别。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kri'eɪtɪd] [freʃ] [ə'meɪzmənt] .
and this incident created fresh amazement .
和 这 事件 创建 新鲜的 惊愕 .

这一事件再次令人感到惊奇。

[ðə; ði] ['dægər] [wʌz; wəz]['ɔːlsou] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] , [wer] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'tiː] ;
The dagger was also found in the Tomb , where the Monk had thrown it ;
这 匕首 曾是 还 成立 在 这 墓 , 在哪里 这 僧 有 抛掷 它 ;

匕首也在墓中被发现，那是僧侣扔掉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['hævɪŋ] [ʌndər'ɡaːn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] ,
and the dungeon having undergone a thorough search ,
和 这 地牢 拥有 经历 一个 彻底 搜索 ,

地牢经过了彻底搜查，

[ðə; ði] [tuː] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
the two Culprits were conveyed to the prisons of the Inquisition .
这 二 罪魁祸首 是 传递 到 这 监狱 的 这 宗教裁判所 .

两名罪犯被押送至宗教裁判所监狱。

[daːn] [rə'mɪrɛz] [tʊk] [ker] [ðæt][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz]
Don Ramirez took care that the populace should remain ignorant both of the crimes
大学教师 拉米雷斯 采取 关心 那 这 民众 应该 保持 无知 两个都 的 这 犯罪

[ænd; ənd] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
and profession of the Captives .
和 职业 的 这 俘虏 .

唐·拉米雷斯竭力让民众对俘虏的罪行和职业一无所知。

[hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪəts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [æprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]
He feared a repetition of the riots which had followed the apprehending the
他 害怕 一个 重复 的 这 骚乱 哪个 有 随后 这 逮捕 这

[praɪəres] [ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] .
Prioress of St . Clare .
女修道院长 的 英石 . 克莱尔 .

他担心圣克莱尔修道院院长被捕后发生的骚乱会重演。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['stetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He contented himself with stating to the Capuchins the guilt of their
他 满足 他自己 和 声明 到 这 卷尾猴 这 有罪 的 他们的

[suː'pɪriər] .
Superior .
优越的 .

他只向嘉布遣会修士们陈述了他们上级的罪行。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ækju'zeɪ(ə)n] ,
To avoid the shame of a public accusation ,
到 避免 这 耻辱 的 一个 民众 指控 ,

为了避免公开指控带来的耻辱，

[ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] [ˈfjʊəri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [seɪvd] [ðer; ðər]
and dreading the popular fury from which they had already saved their
和 恐惧 这 受欢迎的 愤怒 从 哪个 他们 有 已经 已保存 他们的
[ˈæbi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Abbey with much difficulty ,
修道院 和 很多 困难 ,
他们害怕再次遭到民众的愤怒，毕竟他们之前已经费尽周折才保住了自己的修道院。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ˈredɪli] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər][ˈmæn(ə)n] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] .
the Monks readily permitted the Inquisitors to search their Mansion without noise .
这 僧侣 容易 允许 这 审判官 到 搜索 他们的 大厦 没有 噪音 .
僧侣们欣然允许宗教裁判官们悄无声息地搜查他们的宅邸。

[noʊ] [freʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
No fresh discoveries were made .
不 新鲜的 发现 是 制成 .

没有新的发现。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbəts] [ænd; ənd] [məˈtɪldəz] [ˈseɪz] [wɜːr; wər] [siːzd] ,
The effects found in the Abbot's and Matilda's Cells were seized ,
这 效果 成立 在 这 方丈的 和 玛蒂尔达的 细胞 是 查获 ,
在修道院院长和玛蒂尔达的房间里发现的物质被查获了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
and carried to the Inquisition to be produced in evidence .
和 携带 到 这 宗教裁判所 到 是 生产 在 证据 .

并被带到宗教裁判所作为证据出示。

[ˈevri] [θɪŋ] [els] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɪts][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [trænˈkwɪləti] [wʌns]
Every thing else remained in its former position , and order and tranquillity once
每一个 事物 别的 剩余 在 它是 以前的 位置 , 和 命令 和 宁静 一次
[mɔːr] [priˈveɪld] [θruː] [məˈdrɪd] .
more prevailed through Madrid .
更多的 最终获胜 通过 马德里 .

其他一切都保持原样，马德里再次恢复了秩序与安宁。

[esˈtiː] . [klɛrz] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
St . Clare's Convent was completely ruined by the united ravages of the
英石 . 克莱尔的 修道院 曾是 完全地 毁坏 经过 这 团结的 蹂躏 的 这
[mɑːb][ænd; ənd][ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n] .
Mob and conflagration .
暴民 和 大火 .

圣克莱尔修道院在暴徒和大火的双重蹂躏下彻底损毁。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wɔːɪz] ,
Nothing remained of it but the principal Walls ,
没有什么 剩余 的 它 但 这 主要的 墙 ,
除了主要城墙外，其他部分都已不复存在。

[huːz] [ˈθɪknəs] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
whose thickness and solidity had preserved them from the flames .
谁 厚度 和 固体 有 保存完好 他们 从 这 火焰 .
正是它们的厚度和坚固性使它们免受火焰的侵袭。

[ðə; ði] [nʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs]
The Nuns who had belonged to it were obliged in consequence to disperse
这 修女 WHO 有 属于 到 它 是 有义务 在 结果 到 分散
[ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [səˈsaɪətɪz] :
themselves into other Societies :
他们自己 进入 其他 社会 :
因此，原先属于该修会的修女们被迫分散到其他修会：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sju'piəriəz] [wɜ:r; wər] ['veri] **But the prejudice against them ran high , and the Superiors were very**
但 这 偏见 反对 他们 跑 高的 , 和 这 上级 是 非常
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] .
unwilling to admit them :
不情愿 到 承认 他们 :
但人们对他们的偏见很深, 上级非常不愿意接纳他们。

[haʊ'evər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['fæməliz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər] **However , most of them being related to Families the most distinguished for**
然而 , 最多 的 他们 存在 有关的 到 家庭 这 最多 杰出的 为了
[ðer; ðər] [rɪtʃɪz] ,
their riches ,
他们的 财富 ,
然而, 他们中的大多数都与以财富著称的显赫家族有关,

[bɜ:rθ][ænd; ənd] ['paʊər] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒnvənts] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , **birth and power , the several Convents were compelled to receive them** ,
出生 和 力量 , 这 一些 修道院 是 被迫 到 收到 他们 ,
由于出身和权力, 几所修道院都被迫接纳了他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] .
though they did it with a very ill grace .
尽管 他们 做过 它 和 一个 非常 患病的 优雅 :
虽然他们的做法非常不体面。

[ðɪs] ['predʒədɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɔ:ls] [ænd; ənd][,ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] : ['æftər][ə; eɪ] [klaʊz] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] , **This prejudice was extremely false and unjustifiable : After a close investigation ,**
这 偏见 曾是 极其 错误的 和 无理 : 后 一个 关闭 调查 ,
这种偏见极其错误且毫无道理: 经过仔细调查,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] **it was proved that All in the Convent were persuaded of the death of**
它 曾是 已证实 那 全部 在 这 修道院 是 被说服 的 这 死亡 的
[,æɡnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

事实证明, 修道院里的所有人都确信艾格尼丝已经去世。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r] [nʌnz] [hu:m] [es 'ti:] . ['ə:sjʊlə] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
except the four Nuns whom St . Ursula had pointed out .
除了 这 四 修女 谁 英石 . 乌苏拉 有 尖 出去 :
除了圣乌尔苏拉指认的那四位修女。

[ði:z] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələ] ['fjʊri] ;
These had fallen Victims to the popular fury ;
这些 有 倒下 受害者 到 这 受欢迎的 愤怒 ;
这些人成了民众愤怒的牺牲品;

[æz; əz][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] **as had also several who were perfectly innocent and unconscious of the**
作为 有 还 一些 WHO 是 完美 清白的 和 无意识 的 这
[hoʊl] [ə'fer] .
whole affair .
所有的 事务 :
还有一些完全无辜、对整件事毫不知情的人也卷入其中。

[ˈblaɪndɪd][baɪ] [rɪˈzentmənt] , [ðə; ði][mə:b][hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] [ˈevri] [nʌn] [hu:] [fel] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz]
Blinded by resentment , the Mob had sacrificed every Nun who fell into their hands
失明 经过 怨恨 , 这 暴民 有 牺牲 每一个 尼姑 WHO 跌倒 进入 他们的 双手
:
:
:

暴民们被怨恨蒙蔽了双眼，将所有落入他们手中的修女都残忍杀害了：

[ðeɪ] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [di:] [məˈdi:nəz] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd]
They who escaped were entirely indebted to the Duke de Medina's prudence and
他们 WHO 逃脱 是 完全 负债累累 到 这 公爵 德 麦地那的 谨慎 和
[ˌma:dəˈreɪ](ə)n] .
moderation .
适度 .

那些逃脱的人完全要感谢德·梅迪纳公爵的谨慎和克制。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈnoʊblmən] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [sens] [ʌv; əv]
Of this they were conscious , and felt for that Nobleman a proper sense of
的 这 他们 是 有意识的 , 和 毛毡 为了 那 贵族 一个 恰当的 感觉 的
[ˈgrætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .

他们对此心知肚明，并对那位贵族怀有应有的感激之情。

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θæŋks] :
Virginia was not the most sparing of her thanks :
弗吉尼亚州 曾是 不是 这 最多 节省 的 她 谢谢 :

弗吉尼亚毫不吝啬地表达了她的感谢：

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˈi:kwəli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [rɪˈtʜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ,
She wished equally to make a proper return for his attentions ,
她 希望 同样地 到 制作 一个 恰当的 返回 为了 他的 注意 ,

她同样希望给予他应有的回报。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][lɔˈrenzoʊz, ləˈenzəʊz][ˈʌŋk(ə)] .
and to obtain the good graces of Lorenzo's Uncle .
和 到 获得 这 好的 恩典 的 洛伦佐的 叔叔 .

并博得洛伦佐叔叔的好感。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈi:zəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
In this She easily succeeded :
在 这 她 容易地 成功了 .

在这方面，她轻而易举地成功了。

[ðə; ði] [du:k] [bɪˈheld] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n] ;
The Duke beheld her beauty with wonder and admiration ;
这 公爵 观看 她 美丽 和 想知道 和 钦佩 ;

公爵惊叹于她的美貌；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:rm] ,
and while his eyes were enchanted with her Form ,
和 尽管 他的 眼睛 是 迷人的 和 她 形式 ,

他的目光被她的身姿深深吸引，

[ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtendər] [kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
the sweetness of her manners and her tender concern for the suffering
这 甜味 的 她 礼仪 和 她 投标 忧虑 为了 这 痛苦

[nʌn] [ˌpri:pəˈzest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] .
Nun prepossessed his heart in her favour .
尼姑 预先拥有 他的 心 在 她 偏爱 .

她举止温柔，对受苦的修女关怀备至，这让他对她心生好感。

[ðɪs] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'si:v] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ri:'dʌbəlɪd] [hɜ:r; hər]
This Virginia had discernment enough to perceive , and She redoubled her
这 弗吉尼亚州 有 辨别力 足够的 到 感知 , 和 她 加倍 她
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
attention to the Invalid .
注意力 到 这 无效的 :

这位弗吉尼亚女士很有洞察力，她更加关注这位病人。

[wen] [hi:; hi][ˈpa:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpæləs] ,
When He parted from her at the door of her Father's Palace ,
什么时候 他 分手了 从 她 在 这 门 的 她 父亲的 宫殿 ,
[ðə; ði] [du:k] [en'tri:tɪd] [pər'mɪ](ə)n] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ə'keɪz](ə)nəli] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [helθ] .
the Duke entreated permission to enquire occasionally after her health .
这 公爵 恳求 允许 到 查询 偶尔 后 她 健康 :

公爵请求允许他偶尔询问她的健康状况。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] :
His request was readily granted :
他的 要求 曾是 容易 的确 :
[vər'dʒɪniə] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [ˈvɪlə] - [ˈfra:ŋka:] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][æn; ən]
弗吉尼亚州 保证 他 那 这 侯爵 德 别墅 - 弗兰卡 会 是 自豪的 的 一个

[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
opportunity to thank him in person for the protection afforded to her .
机会 到 感谢 他 在 人 为了 这 保护 提供 到 她 :

弗吉尼亚向他保证，维拉-弗兰卡侯爵会很荣幸有机会亲自感谢他对她的保护。

[ðeɪ] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] , [hi:; hi] [ɪn'tʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
They now separated , He enchanted with her beauty and gentleness ,
他们 现在 分开 , 他 迷人的 和 她 美丽 和 温柔 ,
[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
and She much pleased with him and more with his Nephew .
和 她 很多 高兴 和 他 和 更多的 和 他的 侄子 :

她对他非常满意，对他的侄子更是如此。

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [vɜ'dʒɪnjəz] [fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈfæməli] [fɪ'zɪ](ə)n] ,
On entering the Palace , Virginia's first care was to summon the family Physician ,
在 进入 这 宫殿 , 弗吉尼亚州的 第一的 关心 曾是 到 召唤 这 家庭 医生 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] [tʃɑ:rdʒ] .
and take care of her unknown charge .
和 拿 关心 的 她 未知 收费 :

并照顾她未知的监护对象。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑ:fɪs] .
Her Mother hastened to share with her the charitable office .
她 母亲 加快 到 分享 和 她 这 慈善 办公室 :
[ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪəts] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈseɪftɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]
Alarmed by the riots , and trembling for his Daughter's safety , who was
惊慌 经过 这 骚乱 , 和 发抖 为了 他的 女儿的 安全 , WHO 曾是
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
his only child ,
他的 仅有的 孩子 ,

他被骚乱吓坏了，也为他唯一的孩子——女儿的安全感到担忧。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [ˈfloʊn] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈklɛrɪz] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl]
the Marquis had flown to St . Clare's Convent , and was still
这 侯爵 有 飞行 到 英石 . 克莱尔的 修道院 , 和 曾是 仍然
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] .
employed in seeking her .
受雇 在 寻求 她 .
侯爵飞到了圣克莱尔修道院，仍在寻找她。

[ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈspætʃt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]
Messengers were now dispatched on all sides to inform him that He would find
信使 是 现在 已派出 在 全部 侧面 到 通知 他 那 他 会 寻找
[hɜːr; hər] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
her safe at his Hotel ,
她 安全的 在 他的 酒店 ,
现在各方都派出了信使，通知他可以在他下榻的酒店里找到她，她很安全。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈðɪðər] [ɪˈmiːdiətli] .
and desire him to hasten thither immediately .
和 欲望 他 到 趋 那里 立即地 .
并希望他立即赶往那里。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [geɪv] [vərˈdʒɪniə] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
His absence gave Virginia liberty to bestow her whole attention upon her
他的 缺席 给予 弗吉尼亚州 自由 到 赐给 她 所有的 注意力 之上 她
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ;
Patient ;
病人 ;
他的缺席让弗吉尼亚得以将全部精力投入到照顾她的病人身上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈɔːrdəd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and though much disordered herself by the adventures of the night ,
和 尽管 很多 混乱 她自己 经过 这 冒险 的 这 夜晚 ,
虽然她被当晚的经历弄得神志不清，

[noʊ][pərˈsweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
no persuasion could induce her to quit the bedside of the Sufferer .
不 劝说 可以 诱导 她 到 辞职 这 床头 的 这 患者 .
任何劝说都无法让她离开病患的床边。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪnˈfiːblɪd] [baɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
Her constitution being much enfeebled by want and sorrow ,
她 宪法 存在 很多 虚弱的 经过 想 和 悲哀 ,
由于贫困和悲伤，她的身体非常虚弱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [rɪˈstoːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
it was some time before the Stranger was restored to her senses .
它 曾是 一些 时间 前 这 陌生人 曾是 恢复 到 她 感官 .
过了好一会儿，陌生人才恢复了神智。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlty] [ɪn] [ˈswɒləuɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [prɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [ðɪs]
She found great difficulty in swallowing the medicines prescribed to her : But this
她 成立 伟大的 困难 在 吞咽 这 药物 规定 到 她 : 但 这
[ˈɑːbstək(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] ,
obstacle being removed ,
障碍 存在 已移除 ,
她发现吞咽医生给她开的药非常困难；但一旦这个障碍消除，

[ʃiː; ʃi] [ˈiːzəli] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwiːknəs] .
She easily conquered her disease which proceeded from nothing but weakness .
她 容易地 征服 她 疾病 哪个 继续 从 没有什么 但 弱点 .
她轻易战胜了这场最初只是由身体虚弱引起的疾病。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The attention which was paid her , the wholesome food to which She had
这 注意力 哪个 曾是 有薪酬的 她 , 这 健康 食物 到 哪个 她 有
[bɪn] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒəɹ] ,
been long a Stranger ,
到过 长的 一个 陌生人 ,
她得到的关注, 以及她长期以来一直渴望的健康食物,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['lɪbərti] , [tu:; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and her joy at being restored to liberty , to society , and , as She
和 她 喜悦 在 存在 恢复 到 自由 , 到 社会 , 和 , 作为 她
[dəɹd] [tu:; tə][hoʊp] ,
dared to hope ,
敢于 到 希望 ,
她重获自由, 重返社会, 心中充满喜悦, 而且, 正如她敢于抱有的希望一样,

[tu:; tə] [lʌv] , [ɔ:l] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['spi:di] [ɑ:r 'i: - ['stæblɪ'mənt] .
to Love , all this combined to her speedy re - establishment .
到 爱 , 全部 这 合并 到 她 迅速 关于 - 建立 .
对洛芙来说, 这一切共同促成了她的迅速复出.

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] ['melənkɑ:li] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
From the first moment of knowing her , her melancholy situation ,
从 这 第一的 片刻 的 会心 她 , 她 忧郁 情况 ,
从认识她的第一刻起, 我就感受到她忧郁的处境.

[hɜ:r; həɹ] ['sʌfəɪŋz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'pærəleɪd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
her sufferings almost unparalleled had engaged the affections of her
她 苦难 几乎 无与伦比 有 已订婚的 这 情感 的 她
[eɪmiəb(ə)l] ['hoʊstəs] :
amiable Hostess :
可亲 女主人 :
她所遭受的苦难几乎无人能及, 这深深打动了她和蔼可亲的女主人:

[vər'dʒɪniə] [felt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [dɪ'lɑɪtɪd] ,
Virginia felt for her the most lively interest ; But how was She delighted ,
弗吉尼亚州 毛毡 为了 她 这 最多 热闹 兴趣 ; 但 如何 曾是 她 高兴极了 ,
弗吉尼亚对她产生了最浓厚的兴趣; 但她又是多么高兴啊!

[wen] [hɜ:r; həɹ] [gest] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɜ:r; həɹ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
when her Guest being sufficiently recovered to relate her History ,
什么时候 她 客人 存在 足够 恢复 到 涉及 她 历史 ,
当她的客人恢复到足以讲述她的经历时,

[ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪv] [nʌn] [ðə; ði] ['sɪstəɹ] [ʌv; əv][lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] !
She recognized in the captive Nun the Sister of Lorenzo !
她 认可 在 这 俘虏 尼姑 这 姐姐 的 洛伦佐 !
她从被俘的修女身上认出了洛伦佐的妹妹!

[ðɪs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][mə'næstɪk] ['kru:əlti] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ] ['ʌðəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æɡnəs] .
This victim of monastic cruelty was indeed no other than the unfortunate Agnes .
这 受害者 的 修道院 残酷 曾是 的确 不 其他 比 这 不幸 艾格尼丝 .
这位遭受修道院虐待的受害者, 正是不幸的艾格尼丝.

['dɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] :
During her abode in the Convent , She had been well known to Virginia :
期间 她 住所 在 这 修道院 , 她 有 到过 出色地 已知 到 弗吉尼亚州 :
在她居住在修道院期间, 她与弗吉尼亚非常熟识:

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪ'meɪsɪətɪd] [fɔ:rm] , [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɔ:ltərd] [baɪ] [ə'flɪk(ə)n] , [hɜ:r; hər] [deθ]
But her emaciated form , her features altered by affliction , her death
但 她 瘦弱 形式 , 她 特征 已修改 经过 痛苦 , 她 死亡
[ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['kreditɪd] ,
universally credited ,
普遍地 已认可 ,

但她骨瘦如柴的身躯，饱经病痛折磨而面容憔悴，她的死因也被普遍认为是她所为。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊvər'grəʊn] [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] [wɪt] [hʌŋ] [oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
and her overgrown and matted hair which hung over her face and
和 她 长得太茂盛了 和 哑光 头发 哪个 悬挂 超过 她 脸 和
[ˈbʊzəm] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [æt; ət] [fɜ:rst] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ˌrekə'lektɪd] .
bosom in disorder at first had prevented her being recollected .
怀 在 紊乱 在 第一的 有 阻止 她 存在 回忆 .

她那蓬乱不堪、凌乱不堪的头发，起初遮住了她的脸庞和胸前，使人难以辨认她。

[ðə; ði] ['praɪəres] [hæd; həd] [pʊt] ['evri] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [vər'dʒɪniə][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl]
The Prioress had put every artifice in practice to induce Virginia to take the veil
这 女修道院长 有 放 每一个 技巧 在 实践 到 诱导 弗吉尼亚州 到 拿 这 面纱
;
;
;
;

女修道院长使尽各种计谋，诱使弗吉尼亚戴上面纱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['vɪlə] - ['fra:ŋka:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] .
for the Heiress of Villa - Franca would have been no despicable acquisition .
为了 这 女继承人 的 别墅 - 弗兰卡 会 有 到过 不 卑鄙 获得 .

对于维拉-弗兰卡的继承人来说，这绝非一件卑鄙的买卖。

[hɜ:r; hər] ['si:mɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ][fɑ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
Her seeming kindness and unremitted attention so far succeeded that her
她 似乎 仁慈 和 未缴纳 注意力 所以 远的 成功了 那 她
[jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ə'pɑ:n] [kəm'plaiəns] .
young Relation began to think seriously upon compliance .
年轻的 关系 开始 到 思考 严重地 之上 遵守 .

她表面上的善良和不懈的关注，到目前为止已经成功地让她的年轻亲戚开始认真考虑服从。

['betər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ɑ:n'wi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [mən'hæstɪk] [laɪf] ,
Better instructed in the disgust and ennui of a monastic life ,
更好的 指示 在 这 厌恶 和 厌倦 的 一个 修道院 生活 ,
更深刻地体会到修道生活的厌恶和厌倦，

['ægnəs][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mi:nə] : [ʃi:; ji] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Agnes had penetrated the designs of the Domina : She trembled for the
艾格尼丝 有 渗透 这 设计 的 这 多米娜 : 她 颤抖 为了 这
[ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] ,
innocent Girl ,
清白的 女孩 ,

阿格尼斯识破了女主人的阴谋：她为那个无辜的女孩感到害怕。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['erər] .
and endeavoured to make her sensible of her error .
和 努力 到 制作 她 明智的 的 她 错误 .

并努力让她意识到自己的错误。

[ʃi:; ji] ['peɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ˌɪnkən'vi:niənsɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]
She painted in their true colours the numerous inconveniencies attached to a
她 绘 在 他们的 真的 颜色 这 很多的 不便之处 随附的 到 一个
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Convent ,
修道院 ,

她如实地描绘了修道院里种种不便之处。

[hɜːr; hər] [pə'sweɪʒənz] [ɪn'dʒɒst] [və'rɟɪniə][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] : [bʌt; bət]
Her persuasions induced Virginia to lay aside all thoughts of the Veil : But
她 说服 诱导 弗吉尼亚州 到 躺 旁边 全部 想法 的 这 面纱 : 但
[ə'nʌðər] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
another argument ,
其他 争论 ,

她的劝说使弗吉尼亚彻底放弃了对面纱的念头： 但另一个论点，

[nɔːt] [juːst] [baɪ]'ægnəs] , [hæd; həd] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt]
not used by Agnes , had more weight with her than all the others put
不是 用过的 经过 艾格尼丝 , 有 更多的 重量 和 她 比 全部 这 其他的 放
[tə'geðər] .
together :
一起 :

虽然艾格尼丝没有用过，但它对她的分量比其他所有东西加起来都重。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [lə'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]'sɪstər[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] .
She had seen Lorenzo , when He visited his Sister at the Grate .
她 有 已见 洛伦佐 , 什么时候 他 到访 他的 姐姐 在 这 格特 .

她曾见过洛伦佐，当时他去格莱特探望他的妹妹。

[hɪz; ɪz]'pɜːrs(ə)n] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
His Person pleased her ,
他的 人 高兴 她 ,

他的人格魅力令她心生愉悦。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ]'ægnəs['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm]
and her conversations with Agnes generally used to terminate in some
和 她 对话 和 艾格尼丝 一般来说 用过的 到 终止 在 一些
[ˈkwɛstʃən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
question about her Brother .
问题 关于 她 兄弟 .

她与艾格尼丝的谈话通常以询问她哥哥的事情结束。

[ʃiː; ʃɪ] , [huː] ['dəʊtɪd][ə'pɑːn][lə'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [wɪft] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]
She , who doted upon Lorenzo , wished for no better than an
她 , WHO 宠溺 之上 洛伦佐 , 希望 为了 不 更好的 比 一个
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [aʊt][hɪz; ɪz] [preɪz] .
opportunity to trumpet out his praise .
机会 到 喇叭 出去 他的 称赞 .

她非常崇拜洛伦佐，一心只想有机会大肆赞美他。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ræptʃər] ;
She spoke of him in terms of rapture ;
她 辐 的 他 在 条款 的 狂喜 ;

她用欣喜若狂的语气谈论他；

[ænd; ænd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ɔːdɪtər] [haʊ] [dʒʌst][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [haʊ] ['kʌltɪvɪtɪd]
and to convince her Auditor how just were his sentiments , how cultivated
和 到 说服 她 审计员 如何 只是 是 他的 情感 , 如何 栽培
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

并向审计员证明他的情感是多么公正，他的思想是多么高尚，

[ænd; ænd] ['elɪɡənt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['letərz]
and elegant his expressions , She showed her at different times the letters
和 优雅的 他的 表达式 , 她 显示 她 在 不同的 时代 这 信件
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which She received from him :
哪个 她 已收到 从 他 :

她曾多次向他展示她收到的信件，他的表情优雅而迷人。

[ʃiː, ʃɪ] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
She soon perceived that from these communications the heart of her young
她 很快 感知 那 从 这些 通讯 这 心 的 她 年轻的
[frend] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ɪmˈpreʃəns] ,
Friend had imbibed impressions ,
朋友 有 吸收 印象 ,
她很快意识到, 从这些交流中, 她年轻的朋友的内心已经吸收了一些印象。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈhæpi] [tuː; tə]
which She was far from intending to give , but was truly happy to
哪个 她 曾是 远的 从 意图 到 给 , 但 曾是 真的 快乐的 到
[dɪˈskʌvər] .
discover .
发现 .
她原本并没有打算送出这份礼物, 但发现后却非常高兴。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪft] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈjuːniən] : [ˈerəs] [ʌv; əv]
She could not have wished her Brother a more desirable union : Heiress of
她 可以 不是 有 希望 她 兄弟 一个 更多的 理想 联盟 : 女继承人 的
[ˈvɪlə] - [ˈfrɑːŋkaː] ,
Villa - Franca ,
别墅 - 弗兰卡 ,
她再也找不到比这更理想的姻缘了: 维拉弗兰卡的继承人,

[ˈvɜːrtʃuəs] , [əˈfekʃənət] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] , [vərˈdʒɪniə] [siːmd] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
virtuous , affectionate , beautiful , and accomplished , Virginia seemed calculated to
有德行的 , 亲热 , 美丽的 , 和 完成 , 弗吉尼亚州 似乎 计算 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
make him happy .
制作 他 快乐的 .
品德高尚、温柔体贴、美丽动人、才华横溢的弗吉尼亚, 似乎注定要让他幸福。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsaʊndɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [neɪmz] [ɔːr]
She sounded her Brother upon the subject , though without mentioning names or
她 听起来 她 兄弟 之上 这 主题 , 尽管 没有 提及 姓名 或者
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
她就此事询问了哥哥, 但没有提及姓名或具体情况。

[hiː, hi] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][wɜːr; wər] [ˈtəʊtəli]
He assured her in his answers that his heart and hand were totally
他 保证 她 在 他的 答案 那 他的 心 和 手 是 完全
[dɪsɪnˈɡerdʒd] ,
disengaged ,
脱离 ,
他在回答中向她保证, 他的心和手都完全没有牵扯到这件事。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ɡraʊndz] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [prəʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [deɪndʒər] .
and She thought that upon these grounds She might proceed without danger .
和 她 想法 那 之上 这些 理由 她 可能 继续 没有 危险 .
她认为基于这些理由, 她可以安全地继续前进。

[ʃiː, ʃɪ][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend]
She in consequence endeavoured to strengthen the dawning passion of her Friend
她 在 结果 努力 到 加强 这 黎明 热情 的 她 朋友
.
:
.
因此, 她努力增强朋友萌生的热情。

[lɒ:'renzɒʊ; lə'renzɒʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪskɔ:rs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Lorenzo was made the constant topic of her discourse ; and the
洛伦佐 曾是 制成 这 持续的 话题 的 她 话语 ; 和 这
[ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈb:ɪtər] [ˈlɪsnd] ,
avidity with which her Auditor listened ,
热情 和 哪个 她 审计员 听着 ;
她总是谈论洛伦佐；而她的听众则全神贯注地倾听着。

[ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ˈfri:kwəntli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] ,
the sighs which frequently escaped from her bosom ,
这 叹息 哪个 频繁地 逃脱 从 她 怀 ,
她胸口经常逸出的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:'gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n] [ˈeni] [daɪ'ɡreʃn] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]
and the eagerness with which upon any digression She brought back the
和 这 渴望 和 哪个 之上 任何 题外话 她 带来 后退 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wens] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈwɒndəd] ,
conversation to the subject whence it had wandered ,
对话 到 这 主题 何处 它 有 漫步 ,
每当话题偏离主题时，她总是能迅速地将话题拉回到原来的主题上。

[sə'faɪst] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˈægnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə-z] [ə'dresɪz] [wɒd] [bi:; bi][fa:r][frʌm; frəm]
sufficed to convince Agnes that her Brother's addresses would be far from
足够了 到 说服 艾格尼丝 那 她 兄弟 地址 会 是 远的 从
[dɪsə'ɡri:əb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .
这足以让艾格尼丝相信，她哥哥的演讲绝不会令人反感。

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] :
She at length ventured to mention her wishes to the Duke :
她 在 长度 冒险 到 提到 她 愿望 到 这 公爵 :
她最终鼓起勇气向公爵表达了自己的愿望：

[ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [hɜ:r'self] ,
Though a Stranger to the Lady herself ,
尽管 一个 陌生人 到 这 女士 她自己 ,
虽然与这位女士素不相识，

[hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ](ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rði] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:z] [hænd] .
He knew enough of her situation to think her worthy his Nephew's hand .
他 知道 足够的 的 她 情况 到 思考 她 值得 他的 侄子的 手 .
他了解她的处境，认为她配得上嫁给他的侄子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡri:d] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪnjuert] [ðə; ði]
It was agreed between him and his Niece , that She should insinuate the
它 曾是 同意 之间 他 和 他的 侄女 , 那 她 应该 暗示 这
[aɪ'di:ə][tu:; tə][lɒ:'renzɒʊ; lə'renzɒʊ] ,
idea to Lorenzo ,
主意 到 洛伦佐 ,
他和侄女达成一致，由她向洛伦佐暗示这个想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [mæ'drɪd] [tu:; tə] [prə'pʊʊz] [hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and She only waited his return to Madrid to propose her Friend to him
和 她 仅有的 等待 他的 返回 到 马德里 到 提出 她 朋友 到 他
[æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
as his Bride .
作为 他的 新娘 .
她只等他回到马德里，就向他提议让她的朋友做他的新娘。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
The unfortunate events which took place in the interim , prevented her from
这 不幸 活动 哪个 采取 地方 在 这 临时 , 阻止 她 从
[ˈɛksəˌkju:tɪŋ][hɜ:r; hər] [dɪ'zain] .
executing her design .
执行 她 设计 .

在此期间发生的不幸事件，使她无法实现她的设计。

[vər'dʒɪniə] [wept] [hɜ:r; hər] [bɜ:s] [sɪn'sɪrli] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Virginia wept her loss sincerely , both as a Companion ,
弗吉尼亚州 哭泣 她 损失 真挚地 , 两个都 作为 一个 伴侣 ,
弗吉尼亚真心实意地为失去她而哭泣，既是作为一名伴侣，也是作为一名伴侣。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] .
and as the only Person to whom She could speak of Lorenzo .
和 作为 这 仅有的 人 到 谁 她 可以 说话 的 洛伦佐 .
而她也只能向他谈论洛伦佐。

[hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] ['si:krət] ,
Her passion continued to prey upon her heart in secret ,
她 热情 持续 到 猎物 之上 她 心 在 秘密 ,
她的激情在她心中暗暗煎熬，

[ænd; ænd][ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and She had almost determined to confess her sentiments to her
和 她 有 几乎 决定 到 承认 她 情感 到 她
[ˈmʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,
她几乎已经下定决心要向母亲坦白自己的感受。

[wen] ['æksɪdənt] [wʌns] [mɔ:r] [θru:] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
when accident once more threw their object in her way .
什么时候 事故 一次 更多的 扔 他们的 目的 在 她 方式 .
意外再次将他们的东西挡在了她的路上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
The sight of him so near her , his politeness , his compassion , his
这 视线 的 他 所以 靠近 她 , 他的 礼貌 , 他的 同情 , 他的
[ɪntrə'pɪdəti] ,
intrepidity ,
勇敢 ,
他离她如此之近，他的礼貌，他的同情心，他的勇敢，

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [nu:] ['ɑ:rdər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
had combined to give new ardour to her affection .
有 合并 到 给 新的 热情 到 她 感情 .
两者结合起来，使她对她的爱意更加炽热。

[wen] [ʃi; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ænd] ['ædvəkeɪt] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When She now found her Friend and Advocate restored to her ,
什么时候 她 现在 成立 她 朋友 和 提倡 恢复 到 她 ,
当她发现自己的朋友和辩护人已经回到她身边时，

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
She looked upon her as a Gift from Heaven ;
她 看起来 之上 她 作为 一个 礼物 从 天堂 ;
她视她为上天赐予的礼物；

[ʃi; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [tʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju'nartɪd][tu:; tə][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,
She ventured to cherish the hope of being united to Lorenzo ,
她 冒险 到 珍惜 这 希望 的 存在 团结的 到 洛伦佐 ,
她冒险怀揣着与洛伦佐团聚的希望，

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ju:z][wið; wiθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ɪnfluəns] .
and resolved to use with him his Sister's influence .
和 已解决 到 使用 和 他 他的 姐妹 影响 .

并决定利用他姐姐的影响力来帮助他。

[sə'pouzɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] ['ægnəs] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][prə'pouz(ə)l] ,
Supposing that before her death Agnes might possibly have made the proposal ,
假如 那 前 她 死亡 艾格尼丝 可能 可能 有 制成 这 提议 ,
假设艾格尼丝在去世前有可能提出过这个提议,

[ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [hɪnts][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][vɜ'dʒɪnjəz] [ə'kaʊnt] :
the Duke had placed all his Nephew's hints of marriage to Virginia's account :
这 公爵 有 放置 全部 他的 侄子的 提示 的 婚姻 到 弗吉尼亚州的 帐户 :
公爵把侄子所有关于结婚的暗示都归咎于弗吉尼亚:

['kɑ:nsɪkwentli] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [rɪ'sep](ə)n] .
Consequently , He gave them the most favourable reception .
最后 , 他 给予 他们 这 最多 有利 接待 .

因此，他给予了他们最热烈的接待。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn'toʊ.ni.əz] [deθ] ,
On returning to his Hotel , the relation given him of Antonia's death ,
在 返回 到 他的 酒店 , 这 关系 给定 他 的 安东尼娅的 死亡 ,
回到酒店后，他得知了安东尼娅的死讯。

[ænd; ʌnd][lɔ'renzouz, lɜ'enzouz] [bɪ'heɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [meɪd] ['eɪvɪdənt] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .
and Lorenzo's behaviour on the occasion , made evident his mistake .
和 洛伦佐的 行为 在 这 场合 , 制成 明显 他的 错误 .
洛伦佐当时的表现，也清楚地表明了他的错误。

[hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [aʊt][ʌv; əv]
He lamented the circumstances ; But the unhappy Girl being effectually out of
他 哀叹 这 情况 ; 但 这 不开心 女孩 存在 有效地 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
他为眼前的境况感到惋惜；但那不幸的女孩已经有效地离开了，

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] [wʊd] [jet] [bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] .
He trusted that his designs would yet be executed .
他 可信 那 他的 设计 会 然而 是 执行 .

他相信自己的设计终有一天会被实现。

- [tɪz] [tru:] [ðæt] [lɔ'renzouz, lɜ'enzouz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][dʒʌst] [ðen] [ɪl] - ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
'Tis true that Lorenzo's situation just then ill - suited him for a
- 的 真的 那 洛伦佐的 情况 只是 然后 患病的 - 适合 他 为了 一个
['braɪdgru:m] .
Bridegroom .
新郎 .
洛伦佐当时的处境确实不适合做新郎。

[hɪz; ɪz][hoʊps] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['rɪ:ələɪz] [ðem; ðəm] ,
His hopes disappointed at the moment when He expected to realize them ,
他的 希望 失望的 在 这 片刻 什么时候 他 预期的 到 意识到 他们 ,
他的希望在他期望实现的那一刻落空了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]
and the dreadful and sudden death of his Mistress had affected him
和 这 可怕 和 突然 死亡 的 他的 情妇 有 做作的 他
[veri] [sɪ'vɪrli] .
very severely .
非常 严重 .
女主人的突然离世对他打击很大。

[ðə; ði] [du:k] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] .
The Duke found him upon the Bed of sickness .
这 公爵 成立 他 之上 这 床 的 疾病 .

公爵发现他卧病在床。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪk'sprest] ['sɪriəs] [æprɪ'hensjənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)]
His Attendants expressed serious apprehensions for his life ; But the Uncle
他的 服务员 表达 严肃的 担忧 为了 他的 生活 ; 但 这 叔叔
[entər'teɪnd] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [fɪrɪz] .
entertained not the same fears .
娱乐 不是 这 相同的 恐惧 .

他的侍从们对他的生命安全深感担忧；但他的叔叔却没有同样的担忧。

[hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'waɪzli] , [ðæt] “ [men][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd]
He was of opinion , and not unwisely , that “ Men have died , and
他 曾是 的 观点 , 和 不是 不明智地 , 那 “ 男人 有 死亡 , 和
[wə:mz, vɔ:rms][hæv; həv] [i:t] [ðem; ðəm] ;
worms have eat them ;
蠕虫 有 吃 他们 ;

他认为（而且并非不明智），“人死了，虫子把他们吃掉了；

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ʌv] !
but not for Love !
但 不是 为了 爱 !

但并非因为爱情！

” [hi; hi] ['ðerfɔ:r] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [haʊ'evər] [di:p] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd]
” **He therefore flattered himself that however deep might be the impression made**
” 他 所以 受宠若惊 他自己 那 然而 深的 可能 是 这 印象 制成
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [hɑ:rt] ,
upon his Nephew's heart ,
之上 他的 侄子的 心 ,

因此他自以为是地认为，无论这件事在他侄子心中留下多么深刻的印象，

[taɪm] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [aɪ'ti:] .
Time and Virginia would be able to efface it .
时间 和 弗吉尼亚州 会 是 有能力的 到 抹去 它 .

时间和弗吉尼亚州终会将它抹去。

[hi; hi] [naʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][kən'soʊl] [hɪm; ɪm] :
He now hastened to the afflicted Youth , and endeavoured to console him :
他 现在 加快 到 这 受苦的 青年 , 和 努力 到 安慰 他 :
[hi; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
He sympathised in his distress ,
他 同情 在 他的 痛苦 ,

他连忙走到那位受伤的青年身边，尽力安慰他：他同情他的痛苦，

[bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪ'spɜr] .
but encouraged him to resist the encroachments of despair .
但 鼓励 他 到 抵抗 这 侵占 的 绝望 .

但鼓励他抵制绝望的侵蚀。

[hi; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ʃɑ:kt] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ]['terəb(ə)] ,
He allowed that He could not but feel shocked at an event so terrible ,
他 允许 那 他 可以 不是 但 感觉 震惊 在 一个 事件 所以 糟糕的 ,
他承认，面对如此可怕的事件，他不禁感到震惊。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [bleɪm] [hɪz; ɪz][ˌsensəˈbɪləti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːrment]
nor could He blame his sensibility ; But He besought him not to torment
也不 可以 他 责备 他的 感性 ; 但 他 恳求 他 不是 到 折磨
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [rɪ'ɡrets] ,
himself with vain regrets ,
他自己 和 徒劳 遗憾 ;
祂也不能责怪他的敏感；但祂恳求他不要因无谓的悔恨而折磨自己。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈflɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]
and rather to struggle with affliction , and preserve his life , if not for
和 相当 到 斗争 和 痛苦 , 和 保存 他的 生活 , 如果 不是 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
his own sake ,
他的 自己的 清酒 ;
即使不是为了他自己的利益，他也会努力与病痛抗争，保全性命。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːndli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
at least for the sake of those who were fondly attached to him .
在 至少 为了 这 清酒 的 那些 WHO 是 深情地 随附的 到 他 .
至少为了那些深爱他的人。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [fərˈɡet] [ænˈtoʊ.ni.əz] [lɔːs] ,
While He laboured thus to make Lorenzo forget Antonia's loss ,
尽管 他 辛勤劳作 因此 到 制作 洛伦佐 忘记 安东尼娅的 损失 ;
他如此努力地让洛伦佐忘记失去安东尼娅的痛苦，

[ðə; ði] [duːk] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] ,
the Duke paid his court assiduously to Virginia ,
这 公爵 有薪酬的 他的 法庭 勤勉地 到 弗吉尼亚州 ;
公爵尽心尽力地向弗吉尼亚缴纳宫廷税款，

[ænd; ənd] [siːzd] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [ˈnɛfjuːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and seized every opportunity to advance his Nephew's interest in her heart .
和 查获 每一个 机会 到 进步 他的 侄子的 兴趣 在 她 心 .
他抓住一切机会，努力博得侄子在她心中的好感。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈæɡnəs][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwærɪŋ][ˈæftər] [dɑːn]
It may easily be expected that Agnes was not long without enquiring after Don
它 可能 容易地 是 预期的 那 艾格尼丝 曾是 不是 长的 没有 查询 后 大学教师
[ˈreɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .
不难预料，艾格尼丝很快就会打听唐·雷蒙德的消息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɡriːf] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst]
She was shocked to hear the wretched situation to which grief had reduced
她 曾是 震惊 到 听到 这 可怜 情况 到 哪个 悲伤 有 减少
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
听到他因悲痛而落得如此凄惨的境地，她感到十分震惊；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈsiːkrətli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] ,
Yet She could not help exulting secretly , when She reflected ,
然而 她 可以 不是 帮助 欣喜若狂 偷偷 , 什么时候 她 反映 ,
然而，当她回想起来时，却忍不住暗自窃喜。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [pruːvd] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
that his illness proved the sincerity of his love .
那 他的 疾病 已证实 这 诚意 的 他的 爱 .
他的疾病证明了他爱的真挚。

[ðə; ði] [du:k] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'væɪd][ðə; ði]
The Duke undertook the office himself , of announcing to the Invalid the
 这 公爵 承担 这 办公室 他自己 , 的 宣布 到 这 无效的 这
 [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
happiness which awaited him .
 幸福 哪个 等待中 他 .

公爵亲自承担了向病人宣布他即将获得的幸福的重任。

[ðʊ] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd][noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'pɜː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
Though **He** **omitted** **no** **precaution** **to** **prepare** **him** **for** **such** **an** **event** ,
 尽管 他 省略 不 预防 到 准备 他 为了 这样的 一个 事件 ,
 虽然他为应对这种情况做了充分的准备,

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'speɪ] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] ['reɪməndz] [træn'spɔːts, 'trænsɔːts]
at this sudden change from despair to happiness Raymond's transports
 在 这 突然 改变 从 绝望 到 幸福 雷蒙德的 运输

[wɜːr; wər][soʊ][ˈvaɪələnt] ,
were so violent ,
 是 所以 暴力 ,

雷蒙德的情绪从绝望到幸福的突然转变如此剧烈，

[æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as nearly to have proved fatal to him .
 作为 几乎 到 有 已证实 致命的 到 他 .
 几乎要了他的命。

[ði:z] [wʌns] [pæst] , [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɪz; iz][maɪnd] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,
These once passed , the tranquillity of his mind , the assurance of felicity ,
 这些 一次 通过了 , 这 宁静 的 他的 头脑 , 这 保证 的 费利西蒂 ,
 这些都已过去, 他内心的平静, 幸福的笃定, 也都消失了。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['prez(ə)nəs] [ʌv; əv]['ægnəs] ,
and above all the presence of Agnes ,
 和 多于 全部 这 在场 的 艾格尼丝 ,
 最重要的是艾格尼丝的出现 ,

([hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ri:'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði]
(Who was no sooner reestablished by the care of Virginia and the
 (WHO 曾是 不 很快 重建 经过 这 关心 的 弗吉尼亚州 和 这
 [ˌmɑ:rfə'nes] ,
Marchioness ,
 侯爵夫人 ,
 (他刚在弗吉尼亚和侯爵夫人的照料下恢复过来,

[ðæn; ðən][ʃiː ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]) [suːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði]
than **She** **hastened** **to** **attend** **her** **Lover**) **soon** **enabled** **him** **to** **overcome** **the**
 比 她 加快 到 出席 她 情人) 很快 已启用 他 到 克服 这
[ɪˈfektz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈdredf(ə)] [ˈmælədi] .
effects **of** **his** **late** **dreadful** **malady** .
 效果 的 他的 晚的 可怕 弊病 .

她急忙赶去陪伴她的爱人，很快就使他克服了最近可怕的疾病的影响。

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
The calm of his soul communicated itself to his body ,
 这 冷静的 的 他的 灵魂 沟通 本身 到 他的 身体 ,
 他内心的平静传递到了他的身体。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [wið; wiθ] [sʌt] [rə'pɪdəti] [æz; əz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sə'praɪz] .
and He recovered with such rapidity as to create universal surprise .
 和 他 恢复 和 这样的 快速 作为 到 创造 普遍的 惊喜 .
 他的康复速度之快，令世人皆感到惊讶。

[ˈnoʊ][soʊ][lɔːrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] .

No so Lorenzo :
不 所以 洛伦佐 :

洛伦佐可不这么认为。

[ˌæɪnˈtoʊ.ni.əz] [deθ] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Antonia's death accompanied with such terrible circumstances weighed upon his mind
安东尼娅的 死亡 伴随 和 这样的 糟糕的 情况 称重 之上 他的 头脑
[ˈheɪvɪli] .
heavily .
重度 :

安东尼娅的死以及随之而来的种种可怕境况，令他倍感沉重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] .
He was worn down to a shadow .
他 曾是 磨损 向下 到 一个 阴影 :

他精疲力竭，只剩下一丝影子。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] .
Nothing could give him pleasure .
没有什么 可以 给 他 乐趣 :

没有什么能让他感到快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlˈti] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊʃ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
He was persuaded with difficulty to swallow nourishment sufficient for the
他 曾是 被说服 和 困难 到 吞 营养 充足的 为了 这
[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][laɪf] ,
support of life ,
支持 的 生活 ;

他费了好大劲才被说服吞下足以维持生命的食物。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈsʌmp(ə)n] [wʌz; wəz] [æprɪˈhend] .
and a consumption was apprehended .
和 一个 消耗 曾是 被捕 :

警方查获了一起吸毒事件。

[ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈæɡnəs] [fɔːrɪnd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] .
The society of Agnes formed his only comfort .
这 社会 的 艾格尼丝 形成 他的 仅有的 舒适 :

与艾格尼丝的相处是他唯一的慰藉。

[ðəʊ] [ˈæksɪdənt][hæd; həd][ˈnevər] [pəˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [təˈɡeðər] ,
Though accident had never permitted their being much together ,
尽管 事故 有 绝不 允许 他们的 存在 很多 一起 ;

虽然意外让他们从未有机会长时间相处，

[hiː; hi] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ænd] [əˈtætʃmənt] .
He entertained for her a sincere friendship and attachment .
他 娱乐 为了 她 一个 真诚 友谊 和 依恋 :

他对她怀有真挚的友谊和感情。

[pəˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ˈnesəserɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
Perceiving how necessary She was to him , She seldom quitted his chamber .
感知 如何 必要的 她 曾是 到 他 , 她 很少 辞职 他的 房间 :

她意识到自己对他有多么重要，所以很少离开他的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [suːðd] [hɪm; ɪm][baɪ]
She listened to his complaints with unwearied attention , and soothed him by
她 听着 到 他的 投诉 和 不知疲倦 注意力 , 和 舒缓 他 经过
[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæənərz] ,
the gentleness of her manners ,
这 温柔 的 她 礼仪 ;

她全神贯注地倾听他的抱怨，并用温柔的举止安抚他。

[ænd; ɐnd][baɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] .
and by sympathising with his distress .
和 经过 同情的 和 他的 痛苦 .

并对他所遭受的痛苦表示同情。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [diː] [ˈvɪlə] - [ˈfraːŋkaː] , [ðə; ðɪ] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər]
She still inhabited the Palace de Villa - Franca , the Possessors of which treated her
她 仍然 有人居住的 这 宫殿 德 别墅 - 弗兰卡 , 这 拥有者 的 哪个 治疗 她
[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [əˈfek(ə)n] .
with marked affection .
和 标记 感情 .

她仍然住在维拉弗兰卡宫，宫殿的主人对她非常喜爱。

[ðə; ðɪ] [duːk] [hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [rɪˈspektɪŋ] [vərˈdʒɪniə] .
The Duke had intimated to the Marquis his wishes respecting Virginia .
这 公爵 有 暗示 到 这 侯爵 他的 愿望 尊重 弗吉尼亚州 .

公爵曾向侯爵暗示过他对弗吉尼亚的意愿。

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] : [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊθ][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
The match was unexceptionable : Lorenzo was Heir to his Uncle's
这 匹配 曾是 无可挑剔 : 洛伦佐 曾是 继承人 到 他的 叔叔的
[ɪˈmens] [ˈpraːpərti] ,
immense property ,
巨大 财产 ,

这桩婚事无可挑剔：洛伦佐是叔叔庞大遗产的继承人，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [mæˈdrɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪkˈstensɪv]
and was distinguished in Madrid for his agreeable person , extensive
和 曾是 杰出的 在 马德里 为了 他的 同意 人 , 广泛的
[ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] :
knowledge , and propriety of conduct :
知识 , 和 礼 的 执行 :

他在马德里以其和蔼可亲的性格、渊博的知识和得体的举止而闻名：

[er diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːrfəˈnes] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Add to this , that the Marchioness had discovered how strong was her
添加 到 这 , 那 这 侯爵夫人 有 发现 如何 强的 曾是 她
[ˈdɒtɜːz] [ˌprɪpəˈseʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
Daughter's prepossession in his favour .
女儿的 预感 在 他的 偏爱 .

此外，侯爵夫人还发现她的女儿对他的偏爱有多么强烈。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ðɪ] [ˈduːks] [prəˈpʊʊz(ə)l][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪˈðʌʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] :
In consequence the Duke's proposal was accepted without hesitation :
在 结果 这 公爵的 提议 曾是 公认 没有 犹豫 :

因此，公爵的提议毫不犹豫地接受了：

[ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [lɔːˈrenzʊ; lɜːˈenzʊθ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz]
Every precaution was taken to induce Lorenzo's seeing the Lady with those
每一个 预防 曾是 已采取 到 诱导 洛伦佐的 看到 这 女士 和 那些
[ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [wel] [ˈmerɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] .
sentiments which She so well merited to excite .
情感 哪个 她 所以 出色地 值得 到 激发 .

为了让洛伦佐对这位女士产生她理应激起的那种感情，他们采取了各种预防措施。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
In her visits to her Brother Agnes was frequently accompanied by the
在 她 访问 到 她 兄弟 艾格尼丝 曾是 频繁地 伴随 经过 这
[ˌmɑːrfəˈnes] ;
Marchioness ;
侯爵夫人 ;

阿格尼丝探望哥哥时，侯爵夫人经常陪伴在她身边；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [mu:v] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
and as soon as He was able to move into his Antichamber ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 移动 进入 他的 前厅 ,
他一搬进他的前厅,

[vərˈdʒɪniə] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [pərˈmɪtɪd] [tu; tə] [ɪkˈspres]
Virginia under her mother's protection was sometimes permitted to express
弗吉尼亚州 在下面 她 母亲的 保护 曾是 有时 允许 到 表达
[hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
her wishes for his recovery .
她 愿望 为了 他的 恢复 .
在母亲的保护下, 弗吉尼亚有时被允许表达她对父亲康复的愿望。

[ðɪs] [ʃi; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] ,
This She did with such delicacy ,
这 她 做过 和 这样的 美味 ,
她做得如此轻柔,

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænˈtəʊniə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] ,
the manner in which She mentioned Antonia was so tender and soothing ,
这 方式 在 哪个 她 提及 安东尼娅 曾是 所以 投标 和 舒缓 ,
她提起安东尼娅的方式是如此温柔体贴, 令人感到慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [ləˈmentɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈraɪvəlz] [ˈmelənka:li] [feɪt] , [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] [[oʊn] [soʊ]
and when She lamented her Rival's melancholy fate , her bright eyes shone so
和 什么时候 她 哀叹 她 竞争对手的 忧郁 命运 , 她 明亮的 眼睛 闪耀 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] ,
beautiful through her tears ,
美丽的 通过 她 眼泪 ,
当她为对手悲惨的命运感到惋惜时, 她明亮的双眸透过泪水闪烁着美丽的光芒。

[ðæt] [lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][brɪˈhoʊld] , [ɔ:r][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
that Lorenzo could not behold , or listen to her without emotion .
那 洛伦佐 可以 不是 看哪 , 或者 听 到 她 没有 情感 .
洛伦佐无法无动于衷地看着她, 或者听她说话。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
His Relations , as well as the Lady ,
他的 关系 , 作为 出色地 作为 这 女士 ,
他的亲属, 以及那位女士,

[pərˈsi:vɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] [hɜ:r; həɹ][səˈsaɪəti] [si:md] [tu; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] [ˈpleʒər] ,
perceived that with every day her society seemed to give him fresh pleasure ,
感知 那 和 每一个 天 她 社会 似乎 到 给 他 新鲜的 乐趣 ,
他察觉到, 她的陪伴似乎每天都能给他带来新的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋɡər] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and that He spoke of her in terms of stronger admiration .
和 那 他 辐 的 她 在 条款 的 更强 钦佩 .
祂谈到她时, 语气中充满了更深的钦佩。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈpru:dntli] [kept] [ðər; ðər] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [tu; tə] [ðəmˈselvz] .
However , they prudently kept their observations to themselves .
然而 , 他们 谨慎地 保留 他们的 观察 到 他们自己 .
然而, 他们谨慎地将这些观察结果藏在心里。

[noʊ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][tu; tə] [səˈspekt] [ðər; ðər] [dɪˈzaɪnz] .
No word was dropped which might lead him to suspect their designs .
不 单词 曾是 掉落 哪个 可能 带领 他 到 怀疑 他们的 设计 .
没有透露任何可能让他怀疑他们意图的信息。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] ,
They continued their former conduct and attention ,
他们 持续 他们的 以前的 执行 和 注意力 ,
他们延续了以往的行为和关注点,

[ænd; ənd] [left] [taɪm] [tuː; tə][ˈraɪpən][ɪntuː][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈsentɪmənt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and left Time to ripen into a warmer sentiment the friendship which He
和 左边 时间 到 熟 进入 一个 更温暖 情绪 这 友谊 哪个 他
[ɔːl'reɪdɪ] [felt] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] .
already felt for Virginia .
已经 毛毡 为了 弗吉尼亚州 .

让时间将他对弗吉尼亚已有的友谊升华为更加温暖的情感。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hɜːr; hər][ˈvɪzɪts] [br'keɪm] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] ; [ænd; ənd] [ˈlætərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In the mean while , her visits became more frequent ; and latterly there was
在 这 意思是 尽管 , 她 访问 成为 更多的 频繁 ; 和 后来 那里 曾是
[skɜːs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
scarce a day ,
稀少 一个 天 ,

与此同时，她的来访越来越频繁；后来几乎每天都来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [sʌm; səm][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][lɔːrenzʊz, lɜː'enzʊz] [kaʊtʃ] .
of which She did not pass some part by the side of Lorenzo's Couch .
的 哪个 她 做过 不是 经过 一些 部分 经过 这 边 的 洛伦佐的 长椅 .

其中有一部分她没有经过洛伦佐的卧榻旁。

[hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]
He gradually regained his strength , but the progress of his recovery was
他 逐步地 恢复 他的 力量 , 但 这 进步 的 他的 恢复 曾是
[sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtful(ə)] .
slow and doubtful .
慢的 和 疑 .

他逐渐恢复了体力，但康复进展缓慢且前景不明。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] : [ˈægnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər]
One evening He seemed to be in better spirits than usual : Agnes and her
— 晚上 他 似乎 到 是 在 更好的 烈酒 比 通常 : 艾格尼丝 和 她
[ˈlʌvər] ,
Lover ,
情人 ,

一天晚上，他似乎比平时心情好一些：艾格尼丝和她的情人，

[ðə; ði] [duːk] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the Duke , Virginia , and her Parents were sitting round him .
这 公爵 , 弗吉尼亚州 , 和 她 父母 是 坐着 圆形的 他 .

公爵、弗吉尼亚和她的父母都围坐在他身边。

[hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [en'triːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He now for the first time entreated his Sister to inform him how She had
他 现在 为了 这 第一的 时间 恳求 他的 姐姐 到 通知 他 如何 她 有
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [ˌes'tiː] . [ˈəːsjʊlə] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈswɑːləʊ] .
escaped the effects of the poison which St . Ursula had seen her swallow .
逃脱 这 效果 的 这 毒 哪个 英石 . 乌苏拉 有 已见 她 吞 .

他第一次恳求妹妹告诉他，她是如何逃脱圣乌尔苏拉亲眼目睹她吞下的毒药的影响的。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðəʊz] [siːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [æn'təʊniə][hæd; həd] [ˈperɪʃt] ,
Fearful of recalling those scenes to his mind in which Antonia had perished ,
可怕 的 回忆 那些 场景 到 他的 头脑 在 哪个 安东尼娅 有 遇难 ,
他害怕再次想起安东尼娅遇难的那些场景，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˌhiðərˈtuː][kənˈsiːld][frʌm; frəm][him; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌfəriŋz]
She had hitherto concealed from him the history of her sufferings .
她 有 迄今为止 暗 从 他 这 历史 的 她 苦难 .
她此前一直向他隐瞒自己所遭受的苦难。

[æz; əz][hiː; hi][naʊ][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][himˈself]
As He now started the subject himself ,
作为 他 现在 开始 这 主题 他自己 ,
既然他现在亲自开始谈论这个话题，

[ænd; ənd][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][pərˈhæps][ðə; ði][ˈnærətɪv][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɔːrəʊz][maɪt][drɔː][him; ɪm]
and thinking that perhaps the narrative of her sorrows might draw him
和 思维 那 也许 这 叙述 的 她 悲伤 可能 画 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːntəmˈpleɪʃn][ʌv; əv][ðoʊz][ɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][dwelt][tuː][ˈkɑːnstəntli]
from the contemplation of those on which He dwelt too constantly ,
从 这 沉思 的 那些 在 哪个 他 居住 也 不断地 ,
他心想，或许她讲述的悲惨遭遇能让他从对那些他过于频繁关注之事的沉思中解脱出来。

[ʃiː, ʃi][ˈɪmiːdiətli][kəmˈplaɪd][wɪð; wɪθ][hiː; ɪz][rɪˈkwest]
She immediately complied with his request .
她 立即地 遵命 和 他的 要求 .
她立即遵从了他的要求。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni][hæd; həd][ɔːˈredi][hɜːrd][hɜːr; hər][ˈstɔːri]
The rest of the company had already heard her story ;
这 休息 的 这 公司 有 已经 听到 她 故事 ;
公司里的其他人都已经听过她的故事了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪntrəst][wɪtʃ][ɔːl][ˈprez(ə)nt][felt][fɔːr; fər][ɪts][ˈheroʊɪn][meɪd][ðəm; ðəm][ˈæŋkʃəs][tuː; tə]
But the interest which all present felt for its Heroine made them anxious to
但 这 兴趣 哪个 全部 展示 毛毡 为了 它是 女英雄 制成 他们 焦虑的 到
[hɪr][aɪˈtiː][rɪˈpiːtɪd]
hear it repeated .
听到 它 重复 .
但所有在场的人都对这位女主人公产生了浓厚的兴趣，因此都渴望听到故事重演。

[ðə; ði][hoʊl][səˈsaɪəti][ˈsekəndɪŋ][bɹˈenzəʊz, lɜˈenzəʊz][enˈtriːtiːz], [ˈægnəs][əʊˈbeɪd]
The whole society seconding Lorenzo's entreaties, Agnes obeyed .
这 所有的 社会 附议 洛伦佐的 恳求 , 艾格尼丝 服从 .
整个社会都响应了洛伦佐的请求，阿格尼丝也服从了。

[ʃiː, ʃi][fɜːrst][rɪˈkaʊntɪd][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][wɪtʃ][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈæbi][ˈtʃæp(ə)l]
She first recounted the discovery which had taken place in the Abbey Chapel ,
她 第一的 叙述 这 发现 哪个 有 已采取 地方 在 这 修道院 教堂 ,
她首先讲述了在修道院教堂发生的发现，

[ðə; ði][domiːnəz][rɪˈzentmənt], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪdnɑːt][siːn][ʌv; əv][wɪtʃ][esˈtiː].[ˈəːsjulə][hæd; həd]
the Domina's resentment, and the midnight scene of which St . Ursula had
这 多米娜的 怨恨 , 和 这 午夜 场景 的 哪个 英石 . 乌苏拉 有
[bɪn][ə; eɪ][kənˈsiːld][ˈwɪtnəs]
been a concealed witness .
到过 一个 暗 证人 .
多米娜的怨恨，以及圣乌尔苏拉曾秘密目睹的午夜场景。

[ðoʊ][ðə; ði][nʌn][hæd; həd][ɔːˈredi][dɪˈskraɪbd][ðɪs][ˈlætər][ɪˈvent]
Though the Nun had already described this latter event ,
尽管 这 尼姑 有 已经 描述 这 后者 事件 ,
虽然修女之前已经描述过后一件事，

[ˈægnəs][naʊ][rɪˈleɪtɪd][aɪˈtiː][mɔːr][sɜːkəmˈstænjəliː][ænd; ənd][æt; ət][lɑːrdʒ]
Agnes now related it more circumstantially and at large :
艾格尼丝 现在 有关的 它 更多的 间接地 和 在 大的 :
艾格尼丝现在更加详细、更间接地讲述了这件事：

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
After which She proceeded in her narrative as follows .

后 哪个 她 继续 在 她 叙述 作为 跟随 .

之后，她继续叙述如下。

[kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈægnəs][diː][meˈdiːnə]
Conclusion of the History of Agnes de Medina

结论 的 这 历史 的 艾格尼丝 德 麦地那

阿格尼斯·德·梅迪纳的历史结论

[maɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈæɡəni] .
My supposed death was attended with the greatest agonies .

我的 据称 死亡 曾是 参加 和 这 最 痛苦 .

我假死时承受了极大的痛苦。

[ðəʊz] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [biˈliːvd] [maɪ][ləst] ,
Those moments which I believed my last ,

那些 时刻 哪个 我 相信 我的 最后的 ,

我以为那是我最后时光

[wɜːr; wər] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [domiːnəz] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [pɜːrˈdɪʃn] ;
were embittered by the Domina's assurances that I could not escape perdition ;

是 愤懑 经过 这 多米娜的 保证 那 我 可以 不是 逃脱 毁灭 ;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] ,
and as my eyes closed ,

和 作为 我的 眼睛 关闭 ,

女主人向我保证我无法逃脱地狱之苦，这让我更加痛苦；当我闭上双眼时，

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][reɪdʒ][eksˈheɪl] [ɪtˈself] [ɪn] [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] [əˈfens] .
I heard her rage exhale itself in curses on my offence .

我 听到 她 愤怒 呼气 本身 在 诅咒 在 我的 罪行 .

我听到她怒火中烧，咒骂着我的冒犯。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hoʊp][wʌz; wəz]
The horror of this situation , of a death - bed from which hope was

这 恐怖 的 这 情况 , 的 一个 死亡 - 床 从 哪个 希望 曾是

[ˈbænɪʃt] ,
banished ,

被放逐 ,

这种境况的恐怖之处在于，临终之际，希望已被彻底剥夺。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]
of a sleep from which I was only to wake to find myself the prey of

[fleɪmz] [ænd; ənd] [ˈfjʊrɪz] ,
flames and Furies ,

火焰 和 复仇女神 ,

我从沉睡中醒来，却发现自己成了火焰和复仇女神的猎物。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] .
was more dreadful than I can describe .

曾是 更多的 可怕 比 我 能 描述 .

比我能描述的还要可怕。

[wen] [æniˈmeɪ(ə)n][riˈvaɪvd] [ɪn][em ˈiː] , [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l]
When animation revived in me , my soul was still impressed with these terrible

什么时候 动画片 复活 在 我 , 我的 灵魂 曾是 仍然 印象深刻 和 这些 糟糕的

[aɪˈdiːəz] :
ideas :
想法 :

当我重拾对动画的热情时，我的灵魂仍然被这些可怕的想法所震撼：

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] .
I looked round with fear , expecting to behold the Ministers of divine vengeance .
我 看起来 圆形的 和 害怕 , 期待 到 看哪 这 部长们 的 神圣的 复仇 .

我惊恐地环顾四周，以为会看到执行神圣复仇的使者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʼaʊər] , [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [soʊ] ['dɪzi] ,
For the first hour , my senses were so bewildered , and my brain so dizzy ,
为了 这 第一的 小时 , 我的 感官 是 所以 困惑 , 和 我的 脑 所以 晕眩的 ,
第一个小时，我的感官一片混乱，大脑一片眩晕。

[ðæt] [aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪt] ['floʊtɪd] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n]
that I strove in vain to arrange the strange images which floated in wild confusion
那 我 努力 在 徒劳 到 安排 这 奇怪的 图片 哪个 漂浮 在 荒野 困惑
[bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
before me .
前 我 .

我徒劳地试图整理眼前混乱漂浮的奇怪图像。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hed]
If I endeavoured to raise myself from the ground , the wandering of my head
如果 我 努力 到 增加 我 从 这 地面 , 这 漫游 的 我的 头
[dɪ'siːvd] [em 'iː] .
deceived me .
受骗 我 .

如果我试图从地上站起来，我飘忽不定的思绪就会欺骗我。

['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [rɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][sæŋk][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Every thing around me seemed to rock , and I sank once more upon the earth .
每一个 事物 大约 我 似乎 到 岩石 , 和 我 沉没 一次 更多的 之上 这 地球 .
周围的一切似乎都在摇晃，我又一次沉入了大地。

[maɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['dæzld] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
My weak and dazzled eyes were unable to bear a nearer approach to a
我的 虚弱的 和 眼花缭乱 眼睛 是 无法 到 熊 一个 更近 方法 到 一个
[ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [aɪ] [sɔː] ['tremblɪŋ] [ə'bʌv] [em 'iː] .
gleam of light which I saw trembling above me .
闪耀 的 光 哪个 我 锯 发抖 多于 我 .

我虚弱而眩目的双眼无法再靠近那道在我头顶颤动的闪光。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kloʊz] [ðəm; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I was compelled to close them again , and remain motionless in the same
我 曾是 被迫 到 关闭 他们 再次 , 和 保持 静止不动 在 这 相同的
[ˈpɑːstʃər] .
posture .
姿势 .

我不得不再次闭上眼睛，保持同样的姿势一动不动。

[ə; eɪ] [fʊl] [ʼaʊər] [rɪ'læpst] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
A full hour elapsed , before I was sufficiently myself to examine the surrounding
一个 满的 小时 过去 , 前 我 曾是 足够 我 到 检查 这 周围
[ˈɑːbdʒekts] .
Objects .
对象 .

整整一个小时过去了，我才恢复过来，足以仔细观察周围的物品。

[wen] [aɪ][dɪd] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] ,
When I did examine them ,
什么时候 我 做过 检查 他们 ,
当我仔细检查它们时，

[wʌt] [ˈterər] [fɪld] [maɪ] [ˈbʊzəm] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪkˈstendɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪkər] [kaʊt] :
what terror filled my bosom I found myself extended upon a sort of wicker Couch :
什么 恐怖 已填 我的 怀 我 成立 我 扩展 之上 一个 种类 的 柳条 长椅 :
恐惧充斥着我的胸膛，我发现自己躺在一张藤编长椅上：

[aɪˈtiː][hæd; həd][sɪks] [ˈhændlz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
It had six handles to it ,
它 有 六 把手 到 它 ,
它有六个把手，

[wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌemˈiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
which doubtless had served the Nuns to convey me to my grave .
哪个 毫无疑问 有 服务 这 修女 到 传达 我 到 我的 严重 :
毫无疑问，修女们正是借此将我送往坟墓。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [klɔːθ] :
I was covered with a linen cloth :
我 曾是 涵盖 和 一个 亚麻布 布 :
我身上盖着一块亚麻布：

[ˈsevrəl] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [stroʊn] [ˈoʊvər][ˌemˈiː] : [ɑːn][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n]
Several faded flowers were strown over me : On one side lay a small wooden
一些 褪色 花朵 是 散落 超过 我 : 在 一 边 躺 一个 小的 木制的
[ˈkruːsəfɪks] ;
Crucifix ;
十字架 ;
几朵枯萎的花朵散落在我的身上；旁边放着一个小木制十字架；

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ə; eɪ] [ˈroʊzəri][ʌv; əv][laːrdʒ] [biːdz] .
On the other , a Rosary of large Beads .
在 这 其他 , 一个 念珠 的 大的 珠子 :
另一边是一串大珠子的念珠。

[fɔːr] [loʊ] [ˈnæroʊ] [wɔːlz] [kənˈfaɪnd] [ˌemˈiː] .
Four low narrow walls confined me .
四 低的 狭窄的 墙壁 受限 我 :
四面低矮狭窄的墙壁将我困住。

[ðə; ðɪ][taːp][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgreɪtɪd] [dɔːr] :
The top was also covered , and in it was practised a small grated Door :
这 顶部 曾是 还 涵盖 , 和 在 它 曾是 已实践 一个 小的 磨碎的 门 :
顶部也被覆盖起来，上面装有一个带栅栏的小门：

[θruː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] [wɪtʃ] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Through this was admitted the little air which circulated in this miserable
通过 这 曾是 承认 这 小的 空气 哪个 流通 在 这 悲惨的
[ˈpleɪs] .
place .
地方 :
通过这个入口，原本在这个阴暗潮湿的地方流通的微弱空气得以进入。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ðɪ][baːz] , [pərˈmɪtɪd] [ˌemˈiː][tuː; tə]
A faint glimmering of light which streamed through the Bars , permitted me to
一个 头晕的 微光 的 光 哪个 流媒体 通过 这 酒吧 , 允许 我 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhɒrəz] .
distinguish the surrounding horrors .
区分 这 周围 恐怖 :
透过铁栏杆透进来的微弱光线，让我得以分辨周围的恐怖景象。

[aɪ][wʌz; wəz] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smel] ; [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈɡreɪtɪd]
I was opprest by a noisome suffocating smell ; and perceiving that the grated
我 曾是 压迫者 经过 一个 令人厌恶的 令人窒息的 闻 ; 和 感知 那 这 磨碎的
[dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'fæəsənd] ,
door was unfastened ,
门 曾是 解开 ,
我被一股令人作呕的窒息气味所笼罩；并且发现铁栅门没有锁好，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ] [maɪ] ['pɑ:səbli] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
I thought that I might possibly effect my escape .
我 想法 那 我 可能 可能 影响 我的 逃脱 .
我当时觉得或许可以成功逃脱。

[æz; əz][aɪ] [reɪzɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zain] , [maɪ][hænd] ['restɪd] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] :
As I raised myself with this design , my hand rested upon something soft :
作为 我 提高 我 和 这 设计 , 我的 手 休息 之上 某物 柔软的 :
当我抬起头来时，我的手碰到了柔软的东西：

[aɪ] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] .
I grasped it , and advanced it towards the light .
我 抓住 它 , 和 先进的 它 向 这 光 .
我抓住它，把它举向光明。

[ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] !
Almighty God !
全能者 上帝 !
全能的上帝！

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪs'gʌst] , [maɪ][kɑ:nstər'nei(ə)n] !
What was my disgust , my consternation !
什么 曾是 我的 厌恶 , 我的 惊愕 !
我当时是多么的厌恶，多么的惊恐！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][pju:'trɪdɪtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [wɪt] [preɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
In spite of its putridity , and the worms which preyed upon it ,
在 尽管如此 的 它是 腐烂 , 和 这 蠕虫 哪个 被捕食 之上 它 ,
尽管它腐烂不堪，而且还有虫子啃食它，

[aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] ['hju:mən] [hed] ,
I perceived a corrupted human head ,
我 感知 一个 腐败的 人类 头 ,
我看到了一颗腐烂的人头，

[ænd; ənd] ['rekəɡ,naɪzɪd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌŋ] [hu:] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] !
and recognised the features of a Nun who had died some months before !
和 已确认 这 特征 的 一个 尼姑 WHO 有 死亡 一些 几个月 前 !
他认出了那位几个月前去世的修女的容貌！

[aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] [ə'pɑ:n][maɪ] [bɪr] .
I threw it from me , and sank almost lifeless upon my Bier .
我 扔 它 从 我 , 和 沉没 几乎 无生命 之上 我的 柩 .
我把它扔了出去，几乎没了气息地倒在了我的灵柩上。

[wen] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
When my strength returned , this circumstance ,
什么时候 我的 力量 返回 , 这 环境 ,
当我恢复体力时，这种情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['louðsəm] [ænd; ənd] ['məʊldəɪŋ]
and the consciousness of being surrounded by the loathsome and mouldering
和 这 意识 的 存在 包围 经过 这 令人厌恶的 和 模压
[ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
Bodies of my Companions ,
身体 的 我的 同伴 ,
以及被同伴们令人作呕、腐烂的尸体包围的意识,

[ɪn'kri:st] [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪr(ə)l] ['prɪzn] .
increased my desire to escape from my fearful prison .
增加 我的 欲望 到 逃脱 从 我的 可怕 监狱 .
这让我更加渴望逃离那可怕的牢笼。

[aɪ] [ə'gen] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] .
I again moved towards the light .
我 再次 已搬 向 这 光 .
我再次朝着光亮处走去。

[ðə; ði][ˈɡreɪtɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tɪ] : [aɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ;
The grated door was within my reach : I lifted it without difficulty ;
这 磨碎的 门 曾是 之内 我的 抵达 : 我 抬起 它 没有 困难 ;
那扇铁栅门就在我够得着的地方: 我毫不费力地就把它抬起来了;

[prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'kloʊzd] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .
Probably it had been left unclosed to facilitate my quitting the dungeon .
大概 它 有 到过 左边 未关闭 到 促进 我的 辞职 这 地牢 .
或许是为了方便我离开地牢才故意没有关上门。

['eɪdɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [ɪ'regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] [stoʊnz] [prə'dʒektɪd]
Aiding myself by the irregularity of the Walls some of whose stones projected
协助 我 经过 这 不规则 的 这 墙 一些 的 谁 石头 预计
[bi'jɑ:nd] [ðə; ði][rest] ,
beyond the rest ,
超过 这 休息 ,
我借助城墙不规则的结构——有些石头突出于其他石头之外——来攀爬。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'send] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][dræg][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] .
I contrived to ascend them , and drag myself out of my prison .
我 人为的 到 上升 他们 , 和 拖 我 出去 的 我的 监狱 .
我设法爬上了它们, 并把自己从牢笼中拖了出来。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] ['tɑ:lərəbli] ['speɪʃəs] .
I now found Myself in a Vault tolerably spacious .
我 现在 成立 我 在 一个 金库 勉强可以接受 宽敞 .
我发现自己身处一个还算宽敞的保险库中。

['sevrəl] [tu:mz] , ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [ðæt] [wens] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,
Several Tombs , similar in appearance to that whence I had just escaped ,
一些 陵墓 , 相似的 在 外貌 到 那 何处 我 有 只是 逃脱 ,
几座陵墓, 外观与我刚刚逃出来的那座相似,

[wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [sʌŋk]
were ranged along the sides in order , and seemed to be considerably sunk
是 范围 沿着 这 侧面 在 命令 , 和 似乎 到 是 相当 沉没
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
within the earth .
之内 这 地球 .
它们按顺序排列在两侧, 似乎深深地埋入地下。

[ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [læmp] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] ,
A sepulchral Lamp was suspended from the roof by an iron chain ,
一个 墓穴 灯 曾是 暂停 从 这 屋顶 经过 一个 铁 链 ,
一盏墓灯用铁链悬挂在屋顶上。

[ænd; ənd] [fed] [ə; ei] ['glu:mi] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and shed a gloomy light through the dungeon .
和 棚 一个 阴沉 光 通过 这 地牢 .

昏暗的光线洒进地牢。

[ˈembləmz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] : [skʌlz] , ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] , [θaɪ] - [boʊnz] ,
Emblems of Death were seen on every side : Skulls , shoulder - blades , thigh - bones ,
徽章 的 死亡 是 已见 在 每一个 边 : 头骨 , 肩膀 - 刀片 , 大腿 - 骨头 ,
四周到处都是死亡的象征：骷髅头、肩胛骨、大腿骨，

[ænd; ənd] [ʌðər] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][mɔ:rtæləti][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['du:i] [graʊnd] .
and other leavings of Mortality were scattered upon the dewy ground .
和 其他 剩菜 的 死亡 是 疏散 之上 这 露水 地面 .

而其他凡人的遗骸则散落在沾满露水的地面上。

[i:tʃ] [tu:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][lɑ:rdʒ]['kru:səfɪks] ,
Each Tomb was ornamented with a large Crucifix ,
每个 墓 曾是 装饰 和 一个 大的 十字架 ,

每座陵墓上都装饰着一个大型十字架。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [stʊd] [ə; ei] ['wʊd(ə)n] ['stætʃu:] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] .
and in one corner stood a wooden Statue of St . Clare .
和 在 一 角落 站立 一个 木制的 雕像 的 英石 . 克莱尔 .

角落里矗立着一尊圣克莱尔的木制雕像。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['ɑ:bdʒekts][aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] : [ə; ei] [dɔ:r] , [ðə; ði][oʊnli] ['aʊtlet] [frʌm; frəm]
To these objects I at first paid no attention : A Door , the only outlet from
到 这些 对象 我 在 第一的有薪酬的 不 注意力 : 一个 门 , 这 仅有的 出路 从

[ðə; ði] [vɔ:lt] ,
the Vault ,
这 金库 ,

起初我对这些东西并未在意：一扇门，那是金库唯一的出口，

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] [aɪz] .
had attracted my eyes .
有 吸引 我的 眼睛 .

它吸引了我的目光。

[aɪ] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [ræpt] [maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] ['kloʊsli] [raʊnd] [em 'i:] .
I hastened towards it , having wrapped my winding - sheet closely round me .
我 加快 向 它 , 拥有 包装 我的 绕线 - 床单 密切 圆形的 我 .

我裹紧裹尸布，加快脚步走向它。

[aɪ] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I pushed against the door ,
我 推动 反对 这 门 ,

我推了推门，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ɪnɪk'spresəbl] ['terər] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
and to my inexpressible terror found that it was fastened on the outside .
和 到 我的 难以言喻的 恐怖 成立 那 它 曾是 系紧 在 这 外部 .

令我无比恐惧的是，我发现它是从外面扣上的。

[aɪ] [gest] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪəres] ,
I guessed immediately that the Prioress ,
我 猜对了 立即地 那 这 女修道院长 ,

我立刻猜到是女修道院长，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] ,
mistaking the nature of the liquor which She had compelled me to drink ,
误会 这 自然 的 这 酒 哪个 她 有 被迫 我 到 喝 ,

我误解了她强迫我喝的酒的性质，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd] [ədˈminɪstəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊpiət] .
instead of poison had administered a strong Opiate .
反而 的 毒 有 管理 一个 强的 阿片类药物 .

他没有使用毒药，而是使用了强效鸦片类药物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ded] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
From this I concluded that being to all appearance dead I had received the
从 这 我 结束 那 存在 到 全部 外貌 死的 我 有 已收到 这
[raɪts] [ʌv; əv] [ˈberiəl] ;
rites of burial ;
仪式 的 葬礼 ;

由此我得出结论，既然我看起来已经死了，我就接受了葬礼仪式；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [noʊn] ,
and that deprived of the power of making my existence known ,
和 那 被剥夺的 的 这 力量 的 制作 我的 存在 已知 ;
而我却被剥夺了宣扬自身存在的能力，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [fɛrt] [tuː; tə] [ɪkˈspaɪər][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
it would be my fate to expire of hunger .
它 会 是 我的 命运 到 到期 的 饥饿 .
我注定要饿死。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈpenətreɪtɪd] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [nɔːt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
This idea penetrated me with horror , not merely for my own sake ,
这 主意 渗透 我 和 恐怖 , 不是 仅仅 为了 我的 自己的 清酒 ,
这个想法让我感到无比恐惧，不仅仅是因为我个人的恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] , [huː] [stiːl] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] .
but that of the innocent Creature , who still lived within my bosom .
但 那 的 这 清白的 生物 , WHO 仍然 居住地 之内 我的 怀 .
但我怀里仍然住着的那个无辜的小生命却不是。

[aɪ] [əˈɡen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ɔːl][maɪ]
I again endeavoured to open the door , but it resisted all my
我 再次 努力 到 打开 这 门 , 但 它 抵抗 全部 我的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

我再次尝试打开那扇门，但它纹丝不动。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd] [ˈfriːkt] [fɔːr; fər] [eɪd] :
I stretched my voice to the extent of its compass , and shrieked for aid :
我 拉伸 我的 嗓音 到 这 程度 的 它是 罗盘 , 和 尖叫 为了 援助 :
我竭尽全力，用尽全力呼救：

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] :
I was remote from the hearing of every one :
我 曾是 偏僻的 从 这 听力的 的 每一个 — :
我与所有人的听力范围都隔绝开来：

[noʊ] [ˈfrendli] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [maɪn] .
No friendly voice replied to mine .
不 友好的 嗓音 回复 到 矿 .
没有友善的声音回应我。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪsˈpeəd]
A profound and melancholy silence prevailed through the Vault , and I despaired
一个 深刻的 和 忧郁 沉默 最终获胜 通过 这 金库 , 和 我 绝望的
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
of liberty .
的 自由 .

穹顶内一片深沉而忧郁的寂静，我对自由感到绝望。

[maɪ] [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [fuːd] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['tɔːrment] [em 'iː] .

My long abstinence from food now began to torment me .
我的 长的 节制 从 食物 现在 开始 到 折磨 我 .

长期禁食开始让我感到痛苦。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] ['hʌŋgər] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][em 'iː] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd]

The tortures which hunger inflicted on me , were the most painful and
这 酷刑 哪个 饥饿 造成的 在 我 , 是 这 最多 痛苦 和

[ɪn'sə'pɔːrtəbl] :

insupportable :

站不住脚的 :

饥饿带给我的折磨是最痛苦、最难以忍受的:

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [wɪtʃ] [pæst][ˈoʊvər][maɪ] [hed] .

Yet they seemed to increase with every hour which past over my head .
然而 他们 似乎 到 增加 和 每一个 小时 哪个 过去的 超过 我的 头 .

然而, 随着时间的流逝, 它们似乎在我头顶上不断增加。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][waɪld][ænd; ənd]

Sometimes I threw myself upon the ground , and rolled upon it wild and
有时 我 扔 我 之上 这 地面 , 和 滚动 之上 它 荒野 和

['despəreɪt] :

desperate :

绝望的 :

有时我会把自己扔到地上, 疯狂而绝望地翻滚:

['sʌmtaɪmz] ['staːtɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'gen] [stroʊv] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] ,

Sometimes starting up , I returned to the door , again strove to force it open ,
有时 开始 向上 , 我 返回 到 这 门 , 再次 努力 到 力量 它 打开 ,

有时启动后, 我回到门前, 再次努力用力打开它。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['fruːtləs] [kraɪz][fɔːr; fər] ['sʌkər] .

and repeated my fruitless cries for succour .
和 重复 我的 徒劳无功 哭泣 为了 救助 .

我再次徒劳地呼救。

['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][aɪ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [maɪ][ˈtemp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

Often was I on the point of striking my temple against the sharp corner of
经常 曾是 我 在 这 观点 的 引人注目 我的 寺庙 反对 这 锋利的 角落 的

[sʌm; səm][ˈmɑːnjumənt] ,

some Monument ,
一些 纪念碑 ,

我常常差点一头撞到纪念碑的尖角上,

['dæʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['tɜːrmə.net] [maɪ] [wəʊz] [æt; ət] [wʌns] ;

dashing out my brains , and thus terminating my woes at once ;
帅气 出去 我的 大脑 , 和 因此 终止 我的 烦恼 在 一次 ;

痛哭流涕, 彻底结束我的痛苦;

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈbeɪbi] ['væŋkwɪft] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

But still the remembrance of my Baby vanquished my resolution :
但 仍然 这 纪念 的 我的 婴儿 战败者 我的 解决 :

但是, 对孩子的思念最终还是瓦解了我的决心:

[aɪ] ['tremblɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] ['iːkwəli] [ɪn'deɪndʒərd] [maɪ] ['tʃaɪldz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

I trembled at a deed which equally endangered my Child's existence and my own
我 颤抖 在 一个 契据 哪个 同样地 濒危 我的 孩子的 存在 和 我的 自己的

.

:

.

我为自己做出的这一举动感到不寒而栗, 因为这既危及我孩子的生命, 也危及我自己的生命。

[ðen] [wʊd] [aɪ] [vent] [maɪ] [ˈæŋɡwɪ] [ɪn] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [kəmˈpleɪnts] ;
Then would I vent my anguish in loud exclamations and passionate complaints ;
然后 会 我 发泄 我的 痛苦 在 大声 感叹词 和 热情的 投诉 ;
然后我会大声惊呼，激烈抱怨，以此发泄我的痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [maɪ] [streŋθ] [ˈfeɪlɪŋ] [em ˈiː] ,
and then again my strength failing me ,
和 然后 再次 我的 力量 失败 我 ,
然后，我的体力再次耗尽了。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [aɪ] [wʊd] [sɪt][em ˈiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈklerz] [ˈstætʃuː] ,
silent and hopeless I would sit me down upon the base of St . Clare's Statue ,
沉默的 和 绝望 我 会 坐 我 向下 之上 这 根据 的 英石 . 克莱尔的 雕像 ,
我沉默而绝望地坐在圣克莱尔雕像的底座上。

[ˈfoʊld][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][əˈbændən][maɪˈself][tuː; tə] [ˈsʌlən] [dɪˈsper] .
fold my arms , and abandon myself to sullen despair .
折叠 我的 武器 , 和 放弃 我 到 忧郁 绝望 .
我抱起双臂，任由自己陷入阴郁的绝望之中。

[ðʌs] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈretʃɪd] [ˈaʊərz] .
Thus passed several wretched hours .
因此 通过了 一些 可怜 小时 .
就这样，几个痛苦的小时过去了。

[deθ] [ədˈvænst] [təːrdz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] ,
Death advanced towards me with rapid strides ,
死亡 先进的 向 我 和 迅速的 步幅 ,
死神迈着大步向我逼近，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
and I expected that every succeeding moment would be that of my dissolution .
和 我 预期的 那 每一个 成功 片刻 会 是 那 的 我的 溶解 .
我预感到接下来的每一刻都将是我消亡的时刻。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [tuːm] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] : [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [stʊd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Suddenly a neighbouring Tomb caught my eye : A Basket stood upon it ,
突然 一个 邻接 墓 捕捉 我的 眼睛 : 一个 篮子 站立 之上 它 ,
突然，邻近的一座坟墓吸引了我的目光：上面放着一个篮子。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [əbˈzɜːrvd] .
which till then I had not observed .
哪个 直到 然后 我 有 不是 观察到 .
此前我并未注意到这一点。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] : [aɪ] [meɪd] [təːrdz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][maɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [freɪm]
I started from my seat : I made towards it as swiftly as my exhausted frame
我 开始 从 我的 座位 : 我 制成 向 它 作为 迅速地 作为 我的 筋疲力尽的 框架
[wʊd] [pəˈmɪt] .
would permit .
会 允许 .
我从座位上起身，以我疲惫的身体所能达到的最快速度向它走去。

[haʊ] [ˈiːɡərli] [dɪd][aɪ] [siːz] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
How eagerly did I seize the Basket ,
如何 急切地 做过 我 抢占 这 篮子 ,
我多么渴望地抓住那个篮子啊！

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ləʊf] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv]
on finding it to contain a loaf of coarse bread and a small bottle of
在 寻找 它 到 包含 一个 面包 的 粗 面包 和 一个 小的 瓶子 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

发现里面装着一块粗面包和一小瓶水。

[aɪ] [θru:] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈhʌmb(ə)] [ˈælimənts] .
I threw myself with avidity upon these humble aliments .
我 扔 我 和 热情 之上 这些 谦逊的 食物 .

我如饥似渴地享用了这些简陋的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪərəns] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ;
They had to all appearance been placed in the Vault for several days ;
他们 有 到 全部 外貌 到过 放置 在 这 金库 为了 一些 天 ;

他们显然已被关押在保险库中数日；

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈteɪntɪd] ;
The bread was hard , and the water tainted ;
这 面包 曾是 难的 , 和 这 水 受污染的 ;

面包很硬，水也有异味；

[jet] [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [teɪst] [fu:d] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] .
Yet never did I taste food to me so delicious .
然而 绝不 做过 我 品尝 食物 到 我 所以 可口的 .

但我从未尝过如此美味的食物。

[wen] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ] [ˈbɪzɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [kənˈdʒektʃəz]
When the cravings of appetite were satisfied , I busied myself with conjectures
什么时候 这 渴望 的 食欲 是 使满意 , 我 忙碌 我 和 猜想

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [nu:] [ˈsɜ:rkəmstæns] :
upon this new circumstance :
之上 这 新的 环境 :

当食欲得到满足后，我开始思考这种新情况的意义：

[aɪ] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][maɪ]
I debated whether the Basket had been placed there with a view to my
我 辩论 无论 这 篮子 有 到过 放置 那里 和 一个 看法 到 我的

[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .

我思忖着这个篮子是不是特意放在那儿以满足我的需求。

[hoʊp] [ˈænsər] [maɪ] [daʊts] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
Hope answered my doubts in the affirmative .
希望 回答 我的 疑虑 在 这 肯定 .

希望最终肯定了我的疑虑。

[jet] [hu:] [kʊd; kəd] [ges] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌt] [əˈsɪstəns] ?
Yet who could guess me to be in need of such assistance ?
然而 WHO 可以 猜测 我 到 是 在 需要 的 这样的 协助 ?

谁又能想到我会需要这样的帮助呢？

[ɪf] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [noʊn] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [dɪˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡlu:mi] [vɔ:lt] ?
If my existence was known , why was I detained in this gloomy Vault ?
如果 我的 存在 曾是 已知 , 为什么 曾是 我 被拘留 在 这 阴沉 金库 ?

如果我的存在已被世人所知，为何我会被囚禁在这个阴森的密室里？

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [wʌt] [ment] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [kəˈmitɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
If I was kept a Prisoner , what meant the ceremony of committing me to
如果 我 曾是 保留 一个 囚犯 , 什么 意思是 这 仪式 的 提交 我 到
[ðə; ði] [tuːm] ?
the Tomb ?
这 墓 ?

如果我被囚禁，那么将我安葬于陵墓的仪式又有什么意义呢？

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈperi] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
Or if I was doomed to perish with hunger ,
或者如果 我 曾是 注定失败 到 沦 和 饥饿 ,
或者，如果我注定要饿死，
[tuː; tə] [huːz] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ?
to whose pity was I indebted for provisions placed within my reach ?
到 谁 遗憾 曾是 我 负债累累 为了 条款 放置 之内 我的 抵达 ?

我应该感谢谁的怜悯，才让我能够获得触手可及的物资？

[ə; eɪ] [frend] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;
A Friend would not have kept my dreadful punishment a secret ;
一个 朋友 会 不是 有 保留 我的 可怕 惩罚 一个 秘密 ;
真正的朋友不会对我所受的可怕惩罚保密；

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
Neither did it seem probable that an Enemy would have taken pains to supply
两者都不 做过 它 似乎 可能 那 一个 敌人 会 有 已采取 疼痛 到 供应
[ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
me with the means of existence .
我 和 这 方法 的 存在 .
敌人似乎不太可能费尽心思为我提供生存所需。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [domiːnəz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf]
Upon the whole I was inclined to think that the Domina's designs upon my life
之上 这 所有的 我 曾是 倾斜 到 思考 那 这 多米娜的 设计 之上 我的 生活
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːtɪzən] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
had been discovered by some one of my Partizans in the Convent ,
有 到过 发现 经过 一些 一 的 我的 游击队员 在 这 修道院 ,
总的来说，我倾向于认为女主人对我生命的计划已经被修道院里的某个游击队员发现了。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [æn; ən] [ˈoʊpiət] [fɔːr; fər] [ˈpɔɪzn] :
who had found means to substitute an opiate for poison :
WHO 有 成立 方法 到 代替 一个 阿片类药物 为了 毒 :
他找到了用鸦片代替毒药的方法：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [maɪ]
That She had furnished me with food to support me , till She could effect my
那 她 有 提供 我 和 食物 到 支持 我 , 直到 她 可以 影响 我的
[dɪˈlɪvəri] :
delivery :
送货 :

她为我提供了食物，让我得以维持生命，直到她能让我顺利分娩：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ]
And that She was then employed in giving intelligence to my Relations of my
和 那 她 曾是 然后 受雇 在 给予 智力 到 我的 关系 的 我的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
而她当时的任务是向我的亲属透露我所处的危险境地。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [em 'iː][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] .
and pointing out a way to release me from captivity .
和 指向 出去 一个 方式 到 发布 我 从 囚禁 .

并指出了一条让我摆脱囚禁的方法。

[jet] [waɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɔːləti][ʌv; əv][maɪ] [prə'vɪʒnz] [soʊ] [kɔːrs] ?
Yet why then was the quality of my provisions so coarse ?
然而 为什么 然后 曾是 这 质量 的 我的 条款 所以 粗 ?

那么，为什么我所获得的粮食质量如此粗糙呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [frend] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [domiːnəz] ['nɑːlɪdʒ] ?
How could my Friend have entered the Vault without the Domina's knowledge ?
如何 可以 我的 朋友 有 进入 这 金库 没有 这 多米娜的 知识 ?

我的朋友怎么可能在女主人不知情的情况下进入金库？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːsənd] [soʊ] ['kerfəli] ?
And if She had entered , why was the Door fastened so carefully ?
和 如果 她 有 进入 , 为什么 曾是 这 门 系紧 所以 小心 ?

如果她真的进来了，为什么门关得那么严实？

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ['stæɡərd] [em 'iː] : [jet] [stiːl] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][maɪ]
These reflections staggered me : Yet still this idea was the most favourable to my
这些 反思 交错 我 : 然而 仍然 这 主意 曾是 这 最多 有利 到 我的

[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

这些想法令我震惊：然而，这个想法仍然最符合我的期望。

[ænd; ənd][aɪ] [dwelt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪn] ['prefrəns] .
and I dwelt upon it in preference .
和 我 居住 之上 它 在 偏爱 .

我更倾向于仔细考虑它。

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['fʊtsteps] .
My meditations were interrupted by the sound of distant footsteps .
我的 冥想 是 中断 经过 这 声音 的 遥远 脚步声 .

远处传来脚步声，打断了我的冥想。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [bʌt; bət] ['sləʊli] .
They approached , but slowly .
他们 接近 , 但 缓慢地 .

他们走近了，但速度很慢。

['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Rays of light now darted through the crevices of the Door .
射线 的 光 现在 飞镖 通过 这 缝隙 的 这 门 .

几束光线从门缝中射入。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [əd'vænst] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [em 'iː] ,
Uncertain whether the Persons who advanced came to relieve me ,
不确定 无论 这 人 WHO 先进的 来了 到 缓解 我 ,

不确定那些先行者是否是来接替我的，

[ɔːr][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌðər] ['moʊtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ,
or were conducted by some other motive to the Vault ,
或者 是 实施 经过 一些 其他 动机 到 这 金库 ,

或者出于其他动机被带到金库，

[aɪ] [feɪld] [nɔːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs][baɪ] [laʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .
I failed not to attract their notice by loud cries for help .
我 失败的 不是 到 吸引 他们的 注意 经过 大声 哭泣 为了 帮助 .

我大声呼救，没能引起他们的注意。

[sti:l] [ðə; ði] [saʊndz] [dru:] [nɪr] : [ðə; ði] [laɪt] [gru:] [strɔ:ŋgər] :
Still the sounds drew near : The light grew stronger :
仍然 这 声音 画 靠近 : 这 光 生长 更强 :
声音越来越近，光线越来越强。

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [ɪnɪksˈpresəbl] [pleʒər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
At length with inexpressible pleasure I heard the Key turning in the Lock .
在 长度 和 难以言喻的 乐趣 我 听到 这 钥匙 转弯 在 这 锁 .
最后，我无比欣喜地听到钥匙在锁里转动的声音。

[pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz][æ:t; ət][hænd] , [aɪ] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Persuaded that my deliverance was at hand , I flew towards the Door with a
被说服 那 我的 解救 曾是 在 手 , 我 飞翔 向 这 门 和 一个
[ˈri:k] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
shriek of joy .
尖叫 的 喜悦 .
确信我的救赎即将到来，我欢呼雀跃地冲向大门。

[aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] : [bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] [daɪd] [əˈweɪ] ,
It opened : But all my hopes of escape died away ,
它 打开 : 但 全部 我的 希望 的 逃脱 死亡 离开 ,
开头是这样的：但我所有逃脱的希望都破灭了。

[wen] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [əˈpɪrd] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r] [nʌnz] ,
when the Prioress appeared followed by the same four Nuns ,
什么时候 这 女修道院长 出现 随后 经过 这 相同的 四 修女 ,
女修道院长出现时，后面跟着同样的四位修女。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [deθ] .
who had been witnesses of my supposed death .
WHO 有 到过 证人 的 我的 据称 死亡 :
那些曾目睹我所谓死亡的人。

[ðeɪ] [bɔ:r] [tɔ:tʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
They bore torches in their hands , and gazed upon me in fearful silence .
他们 钻孔 火炬 在 他们的 双手 , 和 凝视 之上 我 在 可怕 沉默 :
他们手里拿着火把，面带恐惧和沉默地注视着我。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈterər] .
I started back in terror .
我 开始 后退 在 恐怖 :
我惊恐地重新出发了。

[ðə; ði][dɒʊˈmi:nə] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] , [æz; əz][dɪd][ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] .
The Domina descended into the Vault , as did also her Companions .
这 多米娜 下降 进入 这 金库 , 作为 做过 还 她 同伴 :
女主人和她的同伴们一起进入了宝库。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ə; eɪ][stɜ:rn] [rɪˈzentf(ə)l] [aɪ] , [bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [noʊ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
She bent upon me a stern resentful eye , but expressed no surprise at finding
她 弯曲 之上 我 一个 船尾 不满 眼睛 , 但 表达 不 惊喜 在 寻找
[em ˈi:] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] .
me still living .
我 仍然 活的 :
她用严厉而愤恨的目光打量着我，但对于我还活着这件事，她并没有表现出任何惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] : [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kloʊzɪd] ,
She took the seat which I had just quitted : The door was again closed ,
她 采取 这 座位 哪个 我 有 只是 辞职 : 这 门 曾是 再次 关闭 ,
她坐到了我刚刚离开的座位上：门又关上了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nʌnz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [br'haɪnd][ðer; ðər] [su:'pɪriər] , [waɪl] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the Nuns ranged themselves behind their Superior , while the glare of their
和 这 修女 范围 他们自己 在后面 他们的 优越的 , 尽管 这 强光 的 他们的
[tɔ:tʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

修女们列队在她们的院长身后，火把的光芒照耀着她们。

[dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ʌnd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ˈɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bi:mz]
dimmed by the vapours and dampness of the Vault , gilded with cold beams
调暗 经过 这 蒸汽 和 潮湿 的 这 金库 , 镀金 和 寒冷的 光束
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mɒnjumənts] .
the surrounding Monuments .
这 周围 纪念碑 .

在穹顶的蒸汽和湿气的映衬下，周围的纪念碑显得黯淡无光，冰冷的横梁为其镀上了一层金光。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɔ:l] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ʌnd] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] .
For some moments all preserved a dead and solemn silence .
为了 一些 时刻 全部 保存完好 一个 死的 和 庄严 沉默 .

那一刻，所有人都保持着死寂般的肃穆沉默。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪəres] .
I stood at some distance from the Prioress .
我 站立 在 一些 距离 从 这 女修道院长 .

我站在离女修道院长一段距离的地方。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] ['bekənd] [em 'i:][tu:; tə] [æd'væns] .
At length She beckoned me to advance .
在 长度 她 招手 我 到 进步 .

最后她示意我上前。

['treɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [srɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæspekt][maɪ] [streŋθ] [skers] [sə'faɪst] [em 'i:][tu:; tə]
Trembling at the severity of her aspect my strength scarce sufficed me to
发抖 在 这 严重性 的 她 方面 我的 力量 稀少 足够了 我 到
[ə'beɪ] [hɜ:r; hər] .
obey her .
服从 她 .

她严厉的神情令我浑身颤抖，我几乎无力服从她。

[aɪ] [dru:] [nɪr] , [bʌt; bət][maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['bɜ:rðən] .
I drew near , but my limbs were unable to support their burthen .
我 画 靠近 , 但 我的 四肢 是 无法 到 支持 他们的 负担 .

我走近了，但我的四肢却无法支撑它们的重量。

[aɪ][sæŋk][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] ; [aɪ] [klɔ:spt] [maɪ][hændz] , [ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
I sank upon my knees ; I clasped my hands , and lifted them up to her
我 沉没 之上 我的 膝盖 ; 我 紧握 我的 双手 , 和 抬起 他们 向上 到 她
[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,

我跪倒在地，双手合十，举向她乞求怜悯。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
but had no power to articulate a syllable .
但 有 不 力量 到 能言善辩 一个 音节 .

但他却发不出一个音节。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ]['æŋɡri] [aɪz] .
She gazed upon me with angry eyes .
她 凝视 之上 我 和 生气的 眼睛 .

她怒目而视。

“ [du:][aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['penɪtənt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] ?
“ Do I see a Penitent , or a Criminal ?
“ 做 我 看 一个 忏悔者 , 或者 一个 刑事 ?
“我看到的是一个忏悔者, 还是一个罪犯? ”

“ [fi:; ji] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; “ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hændz] [reɪzd] [ɪn] [kən'tri](ə)n [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kraɪmz] ,
“ She said at length ; “ Are those hands raised in contrition for your crimes ,
“ 她 说 在 长度 ; “ 是 那些 双手 提高 在 忏悔 为了 你的 犯罪 ,
她长篇大论地说: “你们举起的双手是在为自己的罪行忏悔吗? ”

[ɔ:r][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ?
or in fear of meeting their punishment ?
或者 在 害怕 的 会议 他们的 惩罚 ?
还是害怕受到惩罚?

[du:] [ðoʊz] [terz] [æk'na:ɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][jɔr; jər] [du:m] , [ɔ:r]['oʊnli] [sə'lisɪt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]
Do those tears acknowledge the justice of your doom , or only solicit mitigation of
做 那些 眼泪 承认 这 正义 的 你的 厄运 , 或者 仅有的 征求 减轻 的
[jɔr; jər] ['sʌfərɪŋz] ?
your sufferings ?
你的 苦难 ?
这些眼泪是承认你厄运的公正, 还是仅仅请求减轻你的痛苦?

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:] , - [tɪz][ðə; ði] ['lætər] !
I fear me , ' tis the latter !
我 害怕 我 , - 的 这 后者 !
我恐怕是后者!

“ [fi:; ji] [pɔ:zd] , [bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪ] [stɪl] [fɪkst][ə'pɑ:n] [maɪn] .
“ She paused , but kept her eye still fixt upon mine .
“ 她 暂停 , 但 保留 她 眼睛 仍然 固定 之上 矿 .
她停顿了一下, 但目光仍然紧紧地盯着我。

“ [teɪk] ['kɜ:ɪdʒ] ; “ [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] : “ [aɪ] [wɪ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [deθ] , [bʌt; bət][jɔr; jər]
“ Take courage ; “ She continued : “ I wish not for your death , but your
“ 拿 勇气 ; “ 她 持续 : “ 我 希望 不是 为了 你的 死亡 , 但 你的
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .
“鼓起勇气,”她继续说道: “我不希望你死, 而是希望你悔改。”

[ðə; ði] [dra:ft] [wɪtʃ] [aɪ] [əd'mɪnɪstəd] , [wʌz; wəz][noʊ] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət][æn; ən] ['oʊpiət] .
The draught which I administered , was no poison , but an opiate .
这 草稿 哪个 我 管理 , 曾是 不 毒 , 但 一个 阿片类药物 .
我给病人服用的药剂并非毒药, 而是鸦片。

[maɪ] [ɪn'ten](ə)n [ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ]
My intention in deceiving you was to make you feel the agonies of a guilty
我的 意图 在 欺骗 你 曾是 到 制作 你 感觉 这 痛苦 的 一个 有罪的
[ˈka:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
我欺骗你的目的是让你感受到内疚的痛苦。

[hæd; həd] [deθ] [,əʊvə'teɪkən][ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [jɔr; jər] [kraɪmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌnri'pentɪd] .
had Death overtaken you suddenly while your crimes were still unrepented .
有 死亡 被超越 你 突然 尽管 你的 犯罪 是 仍然 未悔改的 .
难道死神在你尚未忏悔罪行时突然降临?

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðoʊz] [ˈægəni] : [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [fəˈmiliə] [wɪð; wɪθ]
You have suffered those agonies : I have brought you to be familiar with
你 有 遭受 那些 痛苦 : 我 有 带来 你 到 是 熟悉的 和
[ðə; ði] [ˈʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
the sharpness of death ,
这 锐利度 的 死亡 ,
你们已经遭受过那些痛苦: 我让你们熟悉了死亡的残酷,

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmoʊməntəri] [ˈæŋɡwɪ] [wɪl] [pru:v] [tuː; tə][jʊː; jʊ][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈbenɪfɪt] .
and I trust that your momentary anguish will prove to you an eternal benefit .
和 我 相信 那 你的 瞬间 痛苦 将要 证明 到 你 一个 永恒 益处 .
我相信你此刻的痛苦终将给你带来永恒的益处。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][maɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [soʊl] ; [ɔ:r][bɪd][jʊː; jʊ] [si:k] [ðə; ði] [greɪv] ,
It is not my design to destroy your immortal soul ; or bid you seek the grave ,
它 是 不是 我的 设计 到 破坏 你的 不朽 灵魂 ; 或者 出价 你 寻找 这 严重 ,
我的目的并非毁灭你的不朽灵魂, 也并非让你走向坟墓。

[ˈbɜ:rðən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sɪnz] [ˌʌnˈekspleɪtɪd] .
burthened with the weight of sins unexpiated .
沉重的 和 这 重量 的 罪孽 未过期 .
背负着未赎清的罪孽重担。

[noʊ] , [ˈdɔ:tər] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈtiː] : [aɪ] [wɪl] [ˈpjʊrɪfaɪ][jʊː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [tʃæˈstaɪzmənt] ,
No , Daughter , far from it : I will purify you with wholesome chastisement ,
不 , 女儿 , 远的 从 它 : 我 将要 净化 你 和 健康 惩罚 ,
不, 女儿, 绝非如此: 我会用健全的管教来洁净你。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [jʊː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈliːʒər] [fɔ:r; fər] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] .
and furnish you with full leisure for contrition and remorse .
和 提供 你 和 满的 闲暇 为了 忏悔 和 悔恨 .
并给你充分的空闲时间来忏悔和悔恨。

[hɪr] [ðen] [maɪ] [ˈsentəns] ; [ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [zi:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [dɪˈleɪd] [ɪts][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
Hear then my sentence ; The ill - judged zeal of your Friends delayed its execution ,
听到 然后 我的 句子 ; 这 患病的 - 评判 热情 的 你的 朋友们 延迟 它是 执行 ,
那么, 请听我的判决: 你们那些朋友的鲁莽热情延误了判决的执行。

[bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [naʊ] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
but cannot now prevent it .
但 不能 现在 防止 它 .
但现在已无力阻止。

[ɔ:l] [məˈdrɪd] [bɪˈli:vz] [jʊː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔ:r] ; [jʊr; jər] [rɪˈleɪnɪz] [ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rəli] [pəˈsweɪdɪd]
All Madrid believes you to be no more ; Your Relations are thoroughly persuaded
全部 马德里 相信 你 到 是 不 更多的 ; 你的 关系 是 彻底 被说服
[ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] ,
of your death ,
的 你的 死亡 ,
整个马德里都认为你已经不在人世了; 你的亲属也完全确信你已经去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [jʊr; jər] [ˈpɑ:tɪzən] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][jʊr; jər][ˈfju:nərəl] .
and the Nuns your Partizans have assisted at your funeral .
和 这 修女 你的 游击队员 有 协助 在 你的 葬礼 .
还有你们游击队员在你们葬礼上协助过的修女们。

[jʊr; jər] [ɪɡˈzɪstəns] [kæn; kən] [ˈnevər][biː; bi] [səˈspektɪd] ; [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌt] [prɪˈkɔːʃənz] ,
Your existence can never be suspected ; I have taken such precautions ,
你的 存在 能 绝不 是 怀疑 ; 我 有 已采取 这样的 防范措施 ,
你的存在绝不会被怀疑; 我已经采取了这样的预防措施。

[æz; əz][mʌst; məst][ˈrendər][aɪˈtiː][æən; ən][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l][ˈmɪstəri] .

as must render it an impenetrable mystery .
作为 必须 使成为 它 一个 坚不可摧 神秘 :

这使得它成为一个难以解开的谜团。

[ðen][əˈbændən][ɔːl][θɔːts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][frʌm; frəm][wɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪˈtɜːrnəli][ˈsepəreɪtɪd] ,
Then abandon all thoughts of a World from which you are eternally separated ,

然后 放弃 全部 想法 的 一个 世界 从 哪个 你 是 永恒 分开 ,

然后，放下所有关于那个你永远与之分离的世界的念头。

[ænd; ænd][ɪmˈplɔɪ][ðə; ði][fjuː][ˈaʊərz][wɪt][ɑːr; ər][əˈlaʊd][juː; jʊ] , [ɪn][prɪˈpeəriŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
and employ the few hours which are allowed you , in preparing for the next .

和 采用 这 很少 小时 哪个 是 允许 你 , 在 准备 为了 这 下一个 .

利用仅有的几个小时，为下一次做好准备。

" [ðɪs][egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm][led][emˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˈsʌmθɪŋ][ˈterəb(ə)l] .
" This exordium led me to expect something terrible .

" 这 序言 引领 我 到 预计 某物 糟糕的 .

“这段开场白让我预感到会有可怕的事情发生。”

[aɪ][ˈtremblɪd] , [ænd; ænd][wʊd][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][ˈdeprekeɪt][hɜːr; hər][ræθ] :
I trembled , and would have spoken to deprecate her wrath :

我 颤抖 , 和 会 有 说 到 已弃用 她 愤怒 :

我浑身颤抖，本想开口求情，以减轻她的怒火：

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmiːnə][kəˈmɑːndɪd][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
but a motion of the Domina commanded me to be silent .

但 一个 运动 的 这 多米娜 命令 我 到 是 沉默的 .

但女主人的一声令下，我便保持沉默。

[ʃiː; ʃɪ][prəˈsiːdɪd] .
She proceeded .

她 继续 .

她继续前进。

" [ðoo][ʌv; əv][leɪt][ˈɪrɪz][ʌnˈdʒʌstli][nɪˈglektɪd] , [ænd; ænd][naʊ][əˈpouzɪd][baɪ][ˈmeni][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr]
" Though of late years unjustly neglected , and now opposed by many of our

" 尽管 的 晚的 年 不公正的 被忽视的 , 和 现在 反对 经过 许多 的 我们的
[mɪsˈgaɪdɪd][ˈsɪstər] ,
misguided Sisters ,

错误的 姐妹 ,

“尽管近年来遭到不公正的忽视，现在又遭到许多误入歧途的姐妹们的反对，

([huːm][ˈhev(ə)n][kənˈvɜːrt]！)
(whom Heaven convert！)
(谁 天堂 转变 ！)

（愿上天感化他们！）

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][rɪˈvaɪv][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈɔːrdər][ɪn][ðer; ðər][fʊl][fɔːrs] .
it is my intention to revive the laws of our order in their full force .

它 是 我的 意图 到 复活 这 法律 的 我们的 命令 在 他们的 满的 力量 .

我的目的是全面恢复我们秩序的法律效力。

[ðæt][əˈgenst][ɪnˈkɑːntɪnəns][ɪz][sɪˈvɪr] , [bʌt; bət][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][soʊ][ˈmɑːnstrəs][æən; ən][əˈfens]
That against incontinence is severe , but no more than so monstrous an offence

那 反对 失禁 是 严重 , 但 不 更多的 比 所以 滔天 一个 罪行
[dɪˈmændz] :
demands :

需求 :

对尿失禁的惩罚固然严厉，但还不至于严厉到如此骇人听闻的地步：

[səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ˈdɔːtər] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] ;
Submit to it , Daughter , without resistance ;
提交 到 它 , 女儿 , 没有 反抗 ;
女儿, 要顺从, 不要反抗;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs]
You will find the benefit of patience and resignation in a better life than this
你 将要 寻找 这 益处 的 耐心 和 辞职 在 一个 更好的 生活 比 这
.
:
.

你会发现, 耐心和顺从能让你拥有比现在更好的生活。
[ˈlɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][es 'tiː] . [kler] .
Listen then to the sentence of St . Clare .
听 然后 到 这 句子 的 英石 . 克莱尔 .
那么, 请听听圣克莱尔的判决。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [vɔːlts] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['prɪzənz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['krɪmənəlz][æz; əz]
Beneath these Vaults there exist Prisons , intended to receive such criminals as
下面 这些 金库 那里 存在 监狱 , 故意的 到 收到 这样的 罪犯 作为
[jɔːr'self] :
yourself :
你自己 :

这些金库下方设有监狱, 专门用来关押像你这样的罪犯:
[ˈɑːrtfəli] [ɪz][ðer; ðər] ['entrəns] [kən'siːld] , [ænd; ənd][ɪz; ɪ] [huː] ['entərz] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ɔːl]
Artfully is their entrance concealed , and She who enters them , must resign all
巧妙地 是 他们的 入口 暗 , 和 她 WHO 进入 他们 , 必须 辞职 全部
[hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
hopes of liberty .
希望 的 自由 .

它们的入口巧妙地隐藏起来, 进入其中的人必须放弃所有自由的希望。
[ˈðɪðər] [mʌst; məst][juː; jʊ] [naʊ] [biː; bi] [kən'veɪd] .
Thither must you now be conveyed .
那里 必须 你 现在 是 传递 .
你现在必须被送往那里。

[fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][naːt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] :
Food shall be supplied you , but not sufficient for the indulgence of appetite :
食物 将 是 供应 你 , 但 不是 充足的 为了 这 放纵 的 食欲 :
我们会提供食物, 但不足以满足你们的食欲:
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
You shall have just enough to keep together body and soul ,
你 将 有 只是 足够的 到 保持 一起 身体 和 灵魂 ,

你们将只拥有维持身心所需的東西。
[ænd; ənd][ɪts][ˈkwaːləti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] .
and its quality shall be the simplest and coarsest .
和 它是 质量 将 是 这 最简单的 和 最粗糙 .
其品质将是最简单的、最粗糙的。

[wiːp] , [ˈdɔːtər] , [wiːp] , [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [jʊr; jər] [bred] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] :
Weep , Daughter , weep , and moisten your bread with your tears :
哭泣 , 女儿 , 哭泣 , 和 濡 你的 面包 和 你的 眼泪 :
女儿, 哭吧, 哭吧, 用你的眼泪浸湿面包:

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːrou] !
God knows that you have ample cause for sorrow !
上帝 知道 那 你 有 充足 原因 为了 悲哀 !
上帝知道你有很多理由感到悲伤!

[tʃeɪnd] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['siːkrət] ['dʌndʒənz] , [[ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
Chained down in one of these secret dungeons , shut out from the world and
连锁 向下 在 一 的 这些 秘密 地下城 , 关闭 出去 从 这 世界 和
[laɪt] [fɔːr; fər]['evər] ,
light for ever ,
光 为了 曾经 ,

被锁在这些秘密地牢之一中, 永远与世隔绝, 不见天日。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət] [rɪ'ɪdʒən] , [noʊ][sə'saɪəti][bʌt; bət] [rɪ'pentəns] ,
with no comfort but religion , no society but repentance ,
和 不 舒适 但 宗教 , 不 社会 但 悔改 ,
除了宗教别无慰藉, 除了忏悔别无社会。

[ðʌs] [mʌst; məst][juː; jʊ][groʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] .
thus must you groan away the remainder of your days .
因此 必须 你 呻吟 离开 这 余 的 你的 天 .
如此, 你便只能在呻吟中度过余生。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][es 'tiː] . [klɛrʒ] ['ɔːrdərz] ; [səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] .
Such are St . Clare's orders ; Submit to them without repining .
这样的 是 英石 : 克莱尔的 订单 ; 提交 到 他们 没有 重新装订 .
这就是圣克莱尔的命令; 要服从, 不要抱怨。

[ˈfɑːloʊ] [em 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !
跟我来!

" ['θʌndərstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [dɪ'kriː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ə'bændənd] [em 'iː] .
" **Thunderstruck at this barbarous decree , my little remaining strength abandoned me .**
" 雷击 在 这 野蛮 法令 , 我的 小的 其余的 力量 弃 我 .
“我被这残酷的法令震惊得无以复加, 仅存的一点力气也随之消失了。”

[aɪ] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] .
I answered only by falling at her feet , and bathing them with tears .
我 回答 仅有的 经过 坠落 在 她 脚 , 和 洗澡 他们 和 眼泪 .
我唯一的回应就是跪倒在她脚下, 泪流满面。

[ðə; ði][doʊ'miːnə] , [ʌn'muːvd] [baɪ][maɪ] [ə'flɪk](ə)n , [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stetli] [ər]
The Domina , unmoved by my affliction , rose from her seat with a stately air
这 多米娜 , 不动 经过 我的 痛苦 , 玫瑰 从 她 座位 和 一个 庄严 空气
.
.
.

女主人对我的痛苦无动于衷, 仪态端庄地从座位上站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [kə'mændz] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [toʊn] :
She repeated her commands in an absolute tone :
她 重复 她 命令 在 一个 绝对 语气 :
她用不容置疑的语气重复了她的命令:

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'sesɪv] ['feɪntnəs] [meɪd] [em 'iː][ʌn'etb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .
But my excessive faintness made me unable to obey her .
但 我的 过多的 模糊 制成 我 无法 到 服从 她 .
但我极度虚弱, 无法服从她。

[ˌmæri'ænə][ænd; ənd] ['æliks] [reɪzɪd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [em 'iː] ['fɔːrwərdz] [ɪn]
Mariana and Alix raised me from the ground , and carried me forwards in
马丽亚纳 和 艾莉克斯 提高 我 从 这 地面 , 和 携带 我 前进 在
[ðer; ðər][ɑːrmz] .
their arms .
他们的 武器 .
玛丽安娜和艾莉克斯把我从地上抱起来, 抱着我向前走。

[ðə; ði] ['praɪəres] [mu:vɪd] [ɑ:n] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][vi:os'la:nti] , [ænd; ənd] [kə'milə] [,pri'si:did] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
The Prioress moved on , leaning upon Violante , and Camilla preceded her with
这 女修道院长 已搬 在 , 倾斜 之上 维奥兰特 , 和 卡米拉 之前 她 和
[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .
a Torch .
一个 火炬 .

女修道院长靠着维奥兰特继续前进，卡米拉则拿着火炬走在她前面。

[ðʌs] [pæst] ['aʊə; ɑ:r][sæd] [prə'seɪ(ə)n] [ə'bo:n] [ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪn] ['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ]
Thus passed our sad procession along the passages , in silence only broken by
因此 通过了 我们的 伤心 游行 沿着 这 段落 , 在 沉默 仅有的 破碎的 经过
[maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
my sighs and groans .
我的 叹息 和 呻吟 .

就这样，我们悲伤的队伍沿着走廊行进，一路寂静，只有我的叹息和呻吟打破了寂静。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [,raɪn] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] .
We stopped before the principal shrine of St . Clare .
我们 停止 前 这 主要的 神社 的 英石 . 克莱尔 .

我们在圣克莱尔主圣殿前停了下来。

[ðə; ði]['stætʃu:][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['pedɪst(ə)l] , [ðoʊ] [haʊ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] .
The Statue was removed from its Pedestal , though how I knew not .
这 雕像 曾是 已移除 从 它是 座 , 尽管 如何 我 知道 不是 .

雕像被从底座上移走了，但我不知道是怎么移走的。

[ðə; ði] [nʌnz] ['æftərwəɪdz] [reɪzɪd] [æn; ən]['aɪərn] [greɪt] [tɪl] [ðen] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
The Nuns afterwards raised an iron grate till then concealed by the Image ,
这 修女 然后 提高 一个 铁 格特 直到 然后 暗 经过 这 图像 ,

修女们随后升起了一块此前被圣像遮挡的铁栅栏。

[ænd; ənd][let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
and let it fall on the other side with a loud crash .
和 让 它 落下 在 这 其他 边 和 一个 大声 碰撞 .

然后让它重重地摔到另一边，发出砰的一声巨响。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [saʊnd] , [rɪ'pi:tiɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔ:lts] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['kævərnz] [bɪ'loʊ] [em 'i:] ,
The awful sound , repeated by the vaults above , and Caverns below me ,
这 可怕 声音 , 重复 经过 这 金库 多于 , 和 洞穴 以下 我 ,

那可怕的声音，从我上方的穹顶和下方的洞穴中反复传来，

[em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [di'spɑ:ndənt] ['æpəθi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] .
rouzed me from the despondent apathy in which I had been plunged .
鲁泽德 我 从 这 沮丧的 冷漠 在 哪个 我 有 到过 暴跌 .

它使我从陷入的沮丧和冷漠中清醒过来。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] : [æn; ən] [ə'bɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][maɪ] [ə'fraɪt] [aɪz] ,
I looked before me : An abyss presented itself to my affrighted eyes ,
我 看起来 前 我 : 一个 深渊 呈现 本身 到 我的 惊恐 眼睛 ,

我向前望去：眼前展现的是一片深渊，我惊恐万分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['sterkeɪs] , ['wɪðəɹ] [maɪ] [kən'dʌktəz] [wɜ:r; wəɹ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and a steep and narrow Staircase , whither my Conductors were leading
和 一个 陡 和 狭窄的 楼梯 , 往哪里去 我的 导体 是 领导

[em 'i:] .

me .
我 .

还有一条陡峭狭窄的楼梯，我的指挥家们正领着我朝那里走去。

[aɪ] ['fri:kt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .
I shrieked , and started back .
我 尖叫 , 和 开始 后退 .

我尖叫一声，开始往后退。

[aɪ] [ɪmˈplɔːd] [kəmˈpæ(ə)n] , [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kraɪz] ,
I implored compassion , rent the air with my cries ,
我 恳求 同情 , 租 这 空气 和 我的 哭泣 ,
我祈求怜悯, 哭喊声响彻云霄。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [bəuθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .
and summoned both heaven and earth to my assistance .
和 被召唤 两个都 天堂 和 地球 到 我的 协助 .
我调动了天地来帮助我。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !
徒然!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkers] ,
I was hurried down the Staircase ,
我 曾是 慌忙 向下 这 楼梯 ,
我被匆匆带下了楼梯,

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [ˈkævərnz] [saɪdz] .
and forced into one of the Cells which lined the Cavern's sides .
和 强制 进入 一 的 这 细胞 哪个 衬里 这 洞穴的 侧面 .
然后被强行塞进了洞穴两侧的其中一个牢房里。

[maɪ] [blʌd] [ræn][kould] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmelənkaːli] [əˈboʊd] .
My blood ran cold , as I gazed upon this melancholy abode .
我的 血 跑 寒冷的 , 作为 我 凝视 之上 这 忧郁 住所 .
凝视着这座阴森的住所, 我感到一阵寒意。

[ðə; ði][kould] [ˈveɪpəz] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][dæmp] ,
The cold vapours hovering in the air , the walls green with damp ,
这 寒冷的 蒸汽 悬停 在 这 空气 , 这 墙壁 绿色的 和 潮湿 ,
空气中弥漫着冷气, 墙壁因潮湿而泛绿。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv] [strɔː] [soʊ][fərˈlɔːrn][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] ,
the bed of Straw so forlorn and comfortless ,
这 床 的 稻草 所以 绝望 和 无安慰 ,
那张稻草床如此凄凉, 如此缺乏舒适感。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][baɪnd][,em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][maɪ] [ˈprɪzn] ,
the Chain destined to bind me for ever to my prison ,
这 链 注定 到 绑定 我 为了 曾经 到 我的 监狱 ,
注定要将我永远束缚在牢笼中的锁链,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreptʌɪlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ədˈvænst] [təːrdz]
and the Reptiles of every description which as the torches advanced towards
和 这 爬行动物 的 每一个 描述 哪个 作为 这 火炬 先进的 向

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
各种各样的爬行动物, 随着火把向它们逼近,

[aɪ] [dɪˈskraɪd] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈtriːts] ,
I descried hurrying to their retreats ,
我 描述 匆忙 到 他们的 静修 ,
我描述了他们匆匆赶往退路的情景,

[strʌk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈterərz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ber] .
struck my heart with terrors almost too exquisite for nature to bear .
击 我的 心 和 恐怖 几乎 也 精美的 为了 自然 到 熊 .
那种恐怖之美, 几乎超出了自然界所能承受的范围, 深深震撼了我的心。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ] [dɪˈsper] [tuː; tə] [ˈmædnəs] , [aɪ] [bɜːrst] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌnz] [huː] [held][em ˈiː] :
Driven by despair to madness , I burst suddenly from the Nuns who held me :
驱动 经过 绝望 到 疯狂 , 我 爆裂 突然 从 这 修女 WHO 握住 我 :
绝望驱使我陷入疯狂, 我突然挣脱了抓住我的修女们的束缚:

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][maɪ] [niːz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] ,
I threw myself upon my knees before the Prioress ,
我 扔 我 之上 我的 膝盖 前 这 女修道院长 ,
我跪倒在女修道院长面前,

[ænd; ʌnd] [brɪˈɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrsi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpæjənət] [ænd; ʌnd][ˈfræntɪk] [tɜːrmz] .
and besought her mercy in the most passionate and frantic terms .
和 恳求 她 怜悯 在 这 最多 热情的 和 疯狂的 条款 :
他以最热情、最疯狂的语气恳求她的怜悯。

“ [ɪf] [nɑːt][ɑːn][em ˈiː] , ” [sed] [aɪ] , “ [lʊk] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ɑːn] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] ,
“ **If not on me , “ said I , “ look at least with pity on that innocent Being ,**
“ 如果 不是 在 我 , “ 说 我 , “ 看 在 至少 和 遗憾 在 那 清白的 存在 ,
“如果不是指望我,”我说, “至少也请你怜悯一下那个无辜的人吧。”

[huːz] [laɪf][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪn] !
whose life is attached to mine !
谁 生活 是 随附的 到 矿 !
谁的生命与我的生命相连!

[greɪt] [ɪz][maɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət] [let][nɑːt][maɪ] [tʃaɪld] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
Great is my crime , but let not my Child suffer for it !
伟大的 是 我的 犯罪 , 但 让 不是 我的 孩子 遭受 为了 它 !
我的罪行虽大, 但请不要让我的孩子为此受苦!

[maɪ][ˈbeɪbi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [fɔːlt] : [oʊ] ! [sper] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ʌnˈbɔːrn]
My Baby has committed no fault : Oh ! spare me for the sake of my unborn
我的 婴儿 有 坚定的 不 过错 : 哦 ! 空闲的 我 为了 这 清酒 的 我的 未出生的
[ɔːfsprɪŋ] ,
Offspring ,
后代 ,
我的孩子没有犯错: 哦! 看在我未出生的孩子的份上, 饶了我吧!

[huːm] [er] [aɪ ˈtiː] [teɪsts] [laɪf][jɔːr; jər] [sɪˈverəti] [duːmz] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] !
whom ere it tastes life your severity dooms to destruction !
谁 埃雷 它 口味 生活 你的 严重性 末日 到 破坏 !
谁在尝到生命的滋味之前, 你的严厉注定会走向毁灭!

“ [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [druː] [bæk] [ˈhɔːtɪli] : [ʃiː; ji] [fɔːrst] [hɜːr; hər][ˈhæbɪt][frʌm; frəm][maɪ][græsp] ,
“ **The Prioress drew back haughtily : She forced her habit from my grasp ,**
“ 这 女修道院长 画 后退 傲慢地 : 她 强制 她 习惯 从 我的 抓牢 ,
女修道院长傲慢地后退一步, 从我手中夺过她的修女服。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈteɪdʒəs] .
as if my touch had been contagious .
作为 如果 我的 触碰 有 到过 传染性 :
仿佛我的触碰具有传染性。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么?

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [er] ; “ [wʌt] ?
“ **She exclaimed with an exasperated air ; “ What ?**
“ 她 惊呼 和 一个 恼怒 空气 ; “ 什么 ?
她带着恼怒的语气惊呼道: “什么? ”

[ˈder] [ˈjuː; jʊ] [ˈpliːd] [ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði] [ˈprəˈduːs] [ˈʌv; əv][ˈjʊr; jər] [ˈferm] ？

Dare you plead for the produce of your shame ？
敢 你 恳求 为了 这 生产 的 你的 耻辱 ？

你敢为自己耻辱的产物乞求饶恕吗？

[ˈʌl; ʃəl][ˈə; ei] [ˈkriːtʃər] [ˈbiː; bi] [ˈpərˈmɪtɪd] [ˈtuː; tə][ˈliːv; laɪv] , [ˈkənˈsiːvd] [ɪn] [ˈɡɪlt] [ˈsoʊ] [ˈməːnstrəs] ？

Shall a Creature be permitted to live , conceived in guilt so monstrous ？
将 一个 生物 是 允许 到 居住 , 构思 在 有罪 所以 滔天 ？

一个生来罪孽深重的生物，是否应该被允许存活？

[əˈbændənd] [ˈwʊmən] , [ˈspiːk] [ˈfɔːr; fər][ˈhɪm; ɪm][ˈnoʊ] [ˈmɔːr] ！

Abandoned Woman , speak for him no more ！
弃 女士 , 说话 为了 他 不 更多的 ！

被遗弃的女人，不要再替他说话了！

[ˈbetər] [ˈðæt] [ˈðə; ði] [ˈretʃ] [ˈʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] [ˈðæn; ðən][ˈliːv; laɪv] : [ˈbrɪˈɡɑːtn] [ɪn][ˈpɜːrdʒəri] , [ɪnˈkɑːntɪnəns] ,

Better that the Wretch should perish than live : Begotten in perjury , incontinence ,
更好的 那 这 可怜虫 应该 沦 比 居住 : 所生的 在 伪证 , 失禁 ,

[ænd; ənd] [pəˈluːʃ(ə)n] ,

and pollution ,
和 污染 ,

与其让这恶人苟活，不如让他灭亡：他生于伪证、放荡和污秽之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkændɑːt] [ˈfeɪl] [ˈtuː; tə] [ˈpruːv] [ə; ei][ˈprɑːdədʒi][ˈʌv; əv] [ˈvaɪs] .

It cannot fail to prove a Prodigy of vice .
它 不能 失败 到 证明 一个 神童 的 副 .

它无疑是罪恶的奇才。

[ˈhɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈðəʊ] [ˈɡɪlti] ！

Hear me , thou Guilty ！
听到 我 , 你 有罪的 ！

罪人啊，听我说！

[ɪkˈspekt][ˈnoʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ˈfrɑːm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈiːðər] [ˈfɔːr; fər] [ˈjɔːrˈself] , [ˈɔːr][ˈbræt] .

Expect no mercy from me either for yourself , or Brat .
预计 不 怜悯 从 我 任何一个 为了 你自己 , 或者 小子 .

别指望我会对你或者布拉特手下留情。

[ˈræðər] [ˈpreɪ] [ˈðæt] [ˈdeθ] [ˈmeɪ] [ˈsiːz] [ˈjuː; jʊ] [ˈbɪˈfɔːr] [ˈjuː; jʊ] [ˈprəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Rather pray that Death may seize you before you produce it ;
相当 祈祷 那 死亡 可能 抢占 你 前 你 生产 它 ;

不如祈祷死神在你制造出它之前就将你带走；

[ˈɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmʌst; məst] [ˈsiː] [ˈðə; ði] [ˈlaɪt] , [ˈðæt] [ɪts] [ˈaɪz] [ˈmeɪ] [ˈɪmiːdiətli] [ˈbiː; bi] [ˈkloʊzd] [əˈɡen] [ˈfɔːr; fər]

Or if it must see the light , that its eyes may immediately be closed again for
或者如果 它 必须 看 这 光 , 那 它是 眼睛 可能 立即地 是 关闭 再次 为了

[ˈevər] ！

ever ！
曾经 ！

或者，如果它必须见到光明，那么它的眼睛或许会立刻永远地再次闭上！

[ˈnoʊ] [ˈeɪd][ˈʌl; ʃəl][ˈbiː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈjuː; jʊ][ɪn][ˈjʊr; jər] [ˈleɪbər] ; [ˈbrɪŋ] [ˈjʊr; jər] [ˈɔːfsprɪŋ] [ˈɪntuː;][ˈðə; ði] [ˈwɜːrld]

No aid shall be given you in your labour ; Bring your Offspring into the world
不 援助 将 是 给定 你 在 你的 劳动 ; 带来 你的 后代 进入 这 世界

[ˈjɔːrˈself] ,

yourself ,
你自己 ,

你劳作时不得得到任何帮助；你的后代要自己生下来。

[fi:d] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [nɜ:rs] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , ['beri] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] : [gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]
Feed it yourself , Nurse it yourself , Bury it yourself : God grant that the latter
喂养 它 你自己 , 护士 它 你自己 , 埋葬 它 你自己 : 上帝 授予 那 这 后者
[meɪ] ['hæpən] [su:n] ,
may happen soon ,
可能 发生 很快 ,

自己喂养它, 自己照料它, 自己埋葬它: 愿上帝保佑最后一事早日发生。

[lest] [ju:; jə] [rɪ'si:v] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][jɜr; jər] [rɪ'nikwəti] !
lest you receive comfort from the fruit of your iniquity !
免得 你 收到 舒适 从 这 水果 的 你的 罪恶 !
免得你们从罪恶的果实中得到安慰!

" [ðɪs] [ɪn'hju:mən] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [θrets] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz]
" **This inhuman speech , the threats which it contained , the dreadful sufferings**
" 这 不人道 演讲 , 这 威胁 哪个 它 包含 , 这 可怕 苦难
[fɔ:r'təʊld] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði][doʊ'mi:nə] ,
foretold to me by the Domina ,
预言 到 我 经过 这 多米娜 ,
"这番毫无人性的言辞, 其中包含的威胁, 以及女主人预言给我的可怕苦难,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prerz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪnfənts] [deθ] , [ɑ:n] [hu:m] [ðoʊ] [ʌn'bɔ:rn][aɪ] [ɔ:l'redi]
and her prayers for my Infant's death , on whom though unborn I already
和 她 祈祷 为了 我的 婴儿的 死亡 , 在 谁 尽管 未出生的 我 已经
[doo'tɪd] ,
doated ,
受过治疗 ,
她为我夭折的婴儿祈祷, 虽然他尚未出生, 但我已深深地爱上了他。

[wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] .
were more than my exhausted frame could support .
是 更多的 比 我的 筋疲力尽的 框架 可以 支持 .
远远超过了我疲惫的身体所能承受的重量。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] , [aɪ] [fel] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] .
Uttering a deep groan , I fell senseless at the feet of my unrelenting Enemy .
发出声音 一个 深的 呻吟 , 我 跌倒 无意义的 在 这 脚 的 我的 毫不留情 敌人 .
我发出一声深沉的呻吟, 昏倒在了我那无情的敌人的脚下。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
I know not how long I remained in this situation ;
我 知道 不是 如何 长的 我 剩余 在 这 情况 ;
我不知道自己在这种处境下待了多久;

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,
But I imagine that some time must have elapsed before my recovery ,
但 我 想象 那 一些 时间 必须 有 过去 前 我的 恢复 ,
但我估计在我康复之前肯定过了一段时间。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [sə'faɪst] [ðə; ði] ['praɪəres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nʌnz] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['kævərn] .
since it sufficed the Prioress and her Nuns to quit the Cavern .
自从 它 足够了 这 女修道院长 和 她 修女 到 辞职 这 洞穴 .
因为这样就足以让女修道院长和她的修女们离开洞穴了。

[wen] [maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d] .
When my senses returned , I found myself in silence and solitude .
什么时候 我的 感官 返回 , 我 成立 我 在 沉默 和 孤独 .
当我恢复意识时, 我发现自己身处寂静和孤独之中。

[aɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜ:sə'kju:tɜ:z] .
I heard not even the retiring footsteps of my Persecutors .
我 听到 不是 甚至 这 退休 脚步声 的 我的 迫害者 .
我甚至没有听到迫害者们离去的脚步声。

[ɔ:ɪ][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][wʌz; wəz] ['dredf(ə)ɪ] !
All was hushed , and all was dreadful !
全部 曾是 静静地 , 和 全部 曾是 可怕 !

四周一片寂静，气氛十分可怕！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [strɔ:ɪ] :
I had been thrown upon the bed of Straw :
我 有 到过 抛掷 之上 这 床 的 稻草 :

我被扔到了稻草床上：

[ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [maɪ]
The heavy Chain which I had already eyed with terror , was wound around my
这 重的 链 哪个 我 有 已经 眼睛 和 恐怖 , 曾是 伤口 大约 我的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

那条我之前就带着恐惧目光注视着的沉重铁链，现在已经缠绕在我的腰间了。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ɪ] .
and fastened me to the Wall .
和 系紧 我 到 这 墙 .

然后把我绑在了墙上。

[ə; eɪ][ləmp] ['glɪməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , ['melənkə:li] ['reɪz] [θru:] [maɪ] ['dʌndʒən] , [pər'mɪtɪd] [maɪ]
A Lamp glimmering with dull , melancholy rays through my dungeon , permitted my
一个 灯 微光 和 乏味的 , 忧郁 射线 通过 我的 地牢 , 允许 我的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɔ:ɪ][ɪts] ['hɒrəz] :
distinguishing all its horrors :
区别 全部它是 恐怖 :

一盏灯透过地牢，闪烁着昏暗忧郁的光芒，让我得以分辨出地牢里所有的恐怖景象：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kævərn][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪ'reɡjələr] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] :
It was separated from the Cavern by a low and irregular Wall of Stone :
它 曾是 分开 从 这 洞穴 经过 一个 低的 和 不规则的 墙 的 石头 :

它与洞穴之间隔着一道低矮不规则的石墙：

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kæzəm] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] ['entrəns] , [fɔ:r; fər] [dɔ:r] [ðer; ðər]
A large Chasm was left open in it which formed the entrance , for door there
一个 大的 深渊 曾是 左边 打开 在 它 哪个 形成 这 入口 , 为了 门 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 .

其中留下了一个巨大的裂缝，这就是入口，因为没有门。

[ə; eɪ] ['ledn] ['kru:səfɪks][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [strɔ:ɪ] [kaʊtʃ] .
A leaden Crucifix was in front of my straw Couch .
一个 铅灰色 十字架 曾是 在 正面 的 我的 稻草 长椅 .

我的稻草沙发前摆着一个铅制的十字架。

[ə; eɪ] ['tætərd] [rʌɡ] [leɪ] [nɪr] [em 'i:] , [æz; əz][dɪd][ɔ:lsou][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [bi:dz] ;
A tattered rug lay near me , as did also a Chaplet of Beads ;
一个 破烂 小地毯 躺 靠近 我 , 作为 做过 还 一个 花冠 的 珠子 ;

我旁边放着一张破旧的地毯，还有一串念珠；

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][em 'i:] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and not far from me stood a pitcher of water ,
和 不是 远的 从 我 站立 一个 投手 的 水 ,

离我不远的地方放着一罐水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ɔɪl] [tuː; tə]
and a wicker Basket containing a small loaf , and a bottle of oil to
和 一个 柳条 篮子 包含 一个 小的 面包 , 和 一个 瓶子 的 油 到
[sə'plaɪ] [maɪ] [læmp] .
supply my Lamp .
供应 我的 灯 .

还有一个柳条篮子，里面装着一个面包和一瓶油，用来给我的灯供油。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [aɪ] [dɪd][aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] :
With a despondent eye did I examine this scene of suffering :
和 一个 沮丧的 眼睛 做过 我 检查 这 场景 的 痛苦 :
我怀着沮丧的目光审视着这苦难的景象:

[wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,
When I reflected that I was doomed to pass in it the remainder of my days ,
什么时候 我 反映 那 我 曾是 注定失败 到 经过 在 它 这 余 的 我的 天 ,
当我意识到我注定要在这种状态下度过余生时，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['æŋɡwɪ] .
my heart was rent with bitter anguish .
我的 心 曾是 租 和 苦的 痛苦 .
我心如刀绞，痛苦万分。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:t][soʊ] ['dɪfrənt] !
I had once been taught to look forward to a lot so different !
我 有 一次 到过 教授 到 看 向前 到 一个 很多 所以 不同的 !
我曾经被教导要对很多截然不同的事情抱有期待!

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪ]['prɔːspekts] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['flætərɪŋ] !
At one time my prospects had appeared so bright , so flattering !
在 一 时间 我的 前景 有 出现 所以 明亮的 , 所以 奉承 !
我曾经前途一片光明，令人艳羡!

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][em 'iː] .
Now all was lost to me .
现在 全部 曾是 丢失的 到 我 .
现在我的一切都失去了。

[frendz] , [kʌmfərt] , [sə'saɪəti] , [hæpɪnəs] , [ɪn][wʌn] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] !
Friends , comfort , society , happiness , in one moment I was deprived of all !
朋友们 , 舒适 , 社会 , 幸福 , 在 一 片刻 我 曾是 被剥夺的 的 全部 !
朋友、舒适、社交、幸福，一瞬间，我失去了一切!

[ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ded] [tuː; tə] ['plezər] , [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]
Dead to the world , Dead to pleasure , I lived to nothing but the sense of
死的 到 这 世界 , 死的 到 乐趣 , 我 居住地 到 没有什么 但 这 感觉 的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

我对世界麻木，对快乐麻木，活着除了痛苦之外一无所有。

[haʊ] [fer] [dɪd] [ðæt] [wɜːrld] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['evər]
How fair did that world seem to me , from which I was for ever
如何 公平的 做过 那 世界 似乎 到 我 , 从 哪个 我 曾是 为了 曾经
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] !
excluded !
排除 !

在我看来，那个我永远被排除在外的世界是多么公平啊!

[haʊ] ['meni] [lʌvd] ['ɑːbdʒekts][dɪd][aɪ 'tiː] [kən'teɪn] , [huːm] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'hoʊld] [ə'ven] !
How many loved objects did it contain , whom I never should behold again !
如何 许多 喜爱 对象 做过 它 包含 , 谁 我 绝不 应该 看哪 再次 !
它里面装着多少我心爱的物品，而我再也见不到它们了!

[æz; əz][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [raʊnd] [maɪ] [ˈprɪzn] ,
As I threw a look of terror round my prison ,
作为 我 扔 一个 看 的 恐怖 圆形的 我的 监狱 ,
当我惊恐地环顾四周的牢房时,

[æz; əz][aɪ] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ˈhaʊld] [θruː] [maɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniəs]
as I shrunk from the cutting wind which howled through my subterraneous
作为 我 缩小 从 这 切割 风 哪个 嚎叫 通过 我的 地下的
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
凛冽的寒风呼啸着穿过我的地下住所，我瑟缩着身子。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] , [soʊ] [əˈbrʌpt] , [ðæt] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪts] [rɪˈæləti]
the change seemed so striking , so abrupt , that I doubted its reality .
这 改变 似乎 所以 引人注目 , 所以 突然 , 那 我 怀疑 它是 现实 .
这种变化如此显著，如此突然，以至于我怀疑它的真实性。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [diː] [məˈdiːnəz] [niːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][ləs]
That the Duke de Medina's Niece , that the destined Bride of the Marquis de las
那 这 公爵 德 麦地那的 侄女 , 那 这 注定 新娘 的 这 侯爵 德 最后
[sɪstəːnəz] ,
Cisternas ,
水箱 ,
她是梅迪纳公爵的侄女，也是拉斯西斯特纳侯爵命中注定的新娘。

[wʌŋ] [bred] [ʌp] [ɪn] [ˈæfluəns] , [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [speɪn] ,
One bred up in affluence , related to the noblest families in Spain ,
一 繁殖 向上 在 富裕 , 有关的 到 这 最高贵 家庭 在 西班牙 ,
出身富裕家庭，与西班牙最显赫的家族有血缘关系，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈfrendz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][wʌŋ][ˈmoʊmənt]
and rich in a multitude of affectionate Friends , that She should in one moment
和 富有的 在 一个 民众 的 亲热 朋友们 , 那 她 应该 在 一 片刻
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ,
become a Captive ,
变得 一个 俘虏 ,
她拥有众多挚友，却在一瞬间沦为俘虏。

僧侣：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第25/26页

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈevər] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
separated from the world for ever , weighed down with chains ,
分开 从 这 世界 为了 曾经 , 称重 向下 和 链条 ,
与世隔绝, 永远被锁链束缚,

[ænd; ʌnd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [ˈælimənts] , [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ]
and reduced to support life with the coarsest aliments , appeared a change so
和 减少 到 支持 生活 和 这 最粗糙 食物 , 出现 一个 改变 所以
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd][ɪnˈkredəb(ə)l] ,
sudden and incredible ,
突然 和 极好的 ,
沦落到只能靠最粗糙的食物维持生命, 这种变化如此突然, 如此不可思议。

[ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [maɪˈself][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] .
that I believed myself the sport of some frightful vision .
那 我 相信 我 这 运动 的 一些 可怕 想象 .
我当时以为自己成了某种可怕幻象的受害者。

[ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [mʌt] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
Its continuance convinced me of my mistake with but too much certainty .
它是 继续 确信 我 的 我的 错误 和 但 也 很多 肯定 .
它的持续发生让我确信自己犯了错误, 但这种确信又过于确凿。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪ][hoʊps][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Every morning my hopes were disappointed .
每一个 早晨 我的 希望 是 失望的 .
每天早上我的希望都落空了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [əˈbændənd] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] : [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [feɪt] ,
At length I abandoned all idea of escaping : I resigned myself to my fate ,
在 长度 我 弃 全部 主意 的 逃脱 : 我 辞职 我 到 我的 命运 ,
最终我放弃了逃跑的念头, 认命了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪbərti] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [deθ] .
and only expected Liberty when She came the Companion of Death .
和 仅有的 预期的 自由 什么时候 她 来了 这 伴侣 的 死亡 .
唯有死神降临, 她才能带来自由。

[maɪ][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːnz] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktɹəs] ,
My mental anguish , and the dreadful scenes in which I had been an Actress ,
我的 精神的 痛苦 , 和 这 可怕 场景 在 哪个 我 有 到过 一个 演员 ,
我的精神痛苦, 以及我曾作为演员出演的那些可怕的场景,

[ədˈvænst] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪbər] .
advanced the period of my labour .
先进的 这 时期 的 我的 劳动 .
提前了我的产程。

[ɪn][ˈsɔːlətuːd][ænd; ʌnd] [ˈmɪzəri] , [əˈbændənd] [baɪ][ɔːl] , [ʌnəˈsɪstɪd] [baɪ][ɑːrt] , [ʌnˈkʌmfərtɪd] [baɪ]
In solitude and misery , abandoned by all , unassisted by Art , uncomforted by
在 孤独 和 苦难 , 弃 经过全部 , 独自一人 经过 艺术 , 不安 经过
[ˈfrendʃɪp] ,
Friendship ,
友谊 ,
在孤独和痛苦中, 被所有人抛弃, 没有艺术的帮助, 没有友谊的安慰,

[bʌt; bət][maɪ] [ɡri:f] [wʌz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
But my grief was unavailing .
但 我的 悲伤 曾是 徒劳无功 .

但我的悲伤毫无作用。

[maɪ] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ;
My Infant was no more ;
我的 婴儿 曾是 不 更多的 ;

我的孩子已经不在了；

[nɔ:ɹ][kʊd; kəd][ɔ:l][maɪ] [saɪz] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ɪts][lɪt(ə)] ['tendər] [freɪm] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
nor could all my sighs impart to its little tender frame the breath of a moment .
也不 可以 全部 我的 叹息 传授 到 它是 小的 投标 框架 这 气息 的 一个 片刻 .

我所有的叹息也无法给它娇嫩的小身躯带来片刻的呼吸。

[aɪ] [rent] [maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][aɪ 'ti:][maɪ] ['ʌvli] [tʃaɪld] .
I rent my winding - sheet , and wrapped in it my lovely Child .
我 租 我的 绕线 - 床单 , 和 包装 在 它 我的 迷人的 孩子 .

我租了一张裹尸布，把我的宝贝孩子裹在里面。

[aɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['bɒzəm] , [ɪts][sɔ:ft][ɑ:rm]['foʊldɪd] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
I placed it on my bosom , its soft arm folded round my neck ,
我 放置 它 在 我的 怀 , 它是柔软的手臂 折叠 圆形的 我的 脖子 ,

我把它放在胸前，它柔软的臂膀环绕着我的脖子。

[ænd; ənd][ɪts] [peɪl] [kəʊld] [tʃi:k] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪn] .
and its pale cold cheek resting upon mine .
和 它是 苍白 寒冷的 脸颊 休息 之上 矿 .

它苍白冰冷的脸颊贴着我的脸颊。

[ðʌs] [dɪd][ɪts] ['laɪfləs] [lɪmz] [rɪ'pəʊz] , [waɪl] [aɪ] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [tɔ:kt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Thus did its lifeless limbs repose , while I covered it with kisses , talked to it ,
因此 做过 它是 无生命 四肢 休息 , 尽管 我 涵盖 它 和 吻 , 谈话 到 它 ,

就这样，它冰冷的肢体静静地躺在那里，我用亲吻覆盖着它，和它说话。

[wept] , [ænd; ənd] [moʊn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] [rɪ'mɪ](ə)n , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .
wept , and moaned over it without remission , day or night .
哭泣 , 和 呻吟 超过 它 没有 缓解 , 天 或者 夜晚 .

他为此哭泣、呻吟，日夜不停。

[kə'mɪlə] ['entəd] [maɪ] ['prɪzn] ['regjələrli] [wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] , [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [fu:d] .
Camilla entered my prison regularly once every twenty - four hours , to bring me food .
卡米拉 进入 我的 监狱 经常 一次 每一个 二十 - 四 小时 , 到 带来 我 食物 .

卡米拉每隔24小时都会定期进入我的监狱，给我送食物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flɪntɪ] ['nertʃər] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][brɪ'hoʊld] [ðɪs] ['spektək(ə)] [ʌn'mu:vɪd] .
In spite of her flinty nature , She could not behold this spectacle unmoved .
在 尽管如此 的 她 燧石 自然 , 她 可以 不是 看哪 这 奇观 不动 .

尽管她性格坚毅，但看到眼前的景象，她也无法无动于衷。

[ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɡri:f] [soʊ] [ɪk'sesɪv] [wʊd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tɜ:rn][maɪ] [breɪn] ,
She feared that grief so excessive would at length turn my brain ,
她 害怕 那 悲伤 所以 过多的 会 在 长度 转动 我的 脑 ,

她担心过度的悲痛最终会让我失去理智。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ]['prɑ:pər] ['sensɪz] .
and in truth I was not always in my proper senses .
和 在 真相 我 曾是 不是 总是 在 我的 恰当的 感官 .

事实上，我当时的神智并不总是清醒的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʒːdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]
From a principle of compassion She urged me to permit the Corse to be
从 一个 原则 的 同情 她 敦促 我 到 允许 这 科西嘉岛 到 是
[ˈberɪd] :
buried :
埋葬 :

出于怜悯之心，她恳求我允许埋葬科西嘉人：

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [kənˈsent] .
But to this I never would consent .
但 到 这 我 绝不 会 同意 .

但我绝不会同意这种做法。

[aɪ] [ˈvaʊd] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][laɪf] : [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli]
I vowed not to part with it while I had life : Its presence was my only
我 发誓 不是 到 部分 和 它 尽管 我 有 生活 : 它是 在场 曾是 我的 仅有的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

我发誓只要活着就绝不与它分离：它的存在是我唯一的慰藉。

[ænd; ənd][noʊ][pərˈsweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and no persuasion could induce me to give it up .
和 不 劝说 可以 诱导 我 到 给 它 向上 .

任何劝说都无法让我放弃它。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][pjuːˈtrɪdɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm]
It soon became a mass of putridity , and to every eye was a loathsome
它 很快 成为 一个 大量的 的 腐烂 , 和 到 每一个 眼睛 曾是 一个 令人厌恶的
[ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ;
and disgusting Object ;
和 令人作呕 目的 ;

它很快变成了一团腐烂的物质，在每个人眼中都是一个令人厌恶和作呕的东西；

[tuː; tə] [ˈevri] [aɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] .
To every eye but a Mother's .
到 每一个 眼睛 但 一个 母亲的 .

除了母亲以外，人人都看得见。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz] [bɪd][em ˈiː] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈembləm] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti][wɪð; wɪθ]
In vain did human feelings bid me recoil from this emblem of mortality with
在 徒劳 做过 人类 情怀 出价 我 畏缩 从 这 徽 的 死亡 和
[rɪˈpʌɡnəns] :
repugnance :
厌恶 :

人类的情感徒劳地驱使我厌恶地退缩，远离这象征死亡的事物：

[aɪ] [wɪðˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðæt] [rɪˈpʌɡnəns] .
I withstood , and vanquished that repugnance .
我 经受住了考验 , 和 战败者 那 厌恶 .

我顶住了这种厌恶感，并最终战胜了它。

[aɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈɪnfənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] , [ɪn] [ləˈmentɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈlʌvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [əˈdɔːrɪŋ]
I persisted in holding my Infant to my bosom , in lamenting it , loving it , adoring
我 持续 在 保持 我的 婴儿 到 我的 怀 , 在 哀叹 它 , 爱 它 , 崇拜
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

我坚持把我的婴儿抱在怀里，哀悼他，爱他，宠爱他！

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [hæv; həv][aɪ] [pæst] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈsɑ:ri] [kaʊt] , [ˈkɒntempleɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns]
Hour after hour have I passed upon my sorry Couch , contemplating what had once
小时 后 小时 有 我 通过了 之上 我的 对不起 长椅 , 沉思 什么 有 一次
[bɪn] [maɪ] [tʃaɪld] :
been my Child :
到过 我的 孩子 :

我一小时又一小时地躺在那张破旧的沙发上，思念着我曾经的孩子：

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ɪts] [fɪtʃər] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪvɪd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I endeavoured to retrace its features through the livid corruption , with which they
我 努力 到 回溯 它是 特征 通过 这 铁青 腐败 , 和 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [oʊvərˈspred] :
were overspread :
是 蔓延 :

我试图透过那片被彻底腐蚀的废墟，重现它原本的模样：

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [ðɪs] [sæd][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [dɪˈlaɪt] ;
During my confinement this sad occupation was my only delight ;
期间 我的 监禁 这 伤心 职业 曾是 我的 仅有的 喜 ;

被囚禁期间，这项悲惨的工作成了我唯一的乐趣；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [braɪbd] [em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
and at that time Worlds should not have bribed me to give it up .
和 在 那 时间 世界 应该 不是 有 受贿 我 到 给 它 向上 .

当时世界赛组委会不应该贿赂我放弃。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈprɪzn] , [aɪ] [brɔ:t] [əˈweɪ] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
Even when released from my prison , I brought away my Child in my arms .
甚至 什么时候 发布 从 我的 监狱 , 我 带来 离开 我的 孩子 在 我的 武器 .

即使我从监狱获释，我也把我的孩子抱在怀里。

[ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [kaɪnd] [frendz] , - — ([hɪr]
The representations of my two kind Friends , ' — (Here
这 表现形式 的 我的 二 种类 朋友们 , - — (这里

我两位好朋友的画像，'——（此处

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rfəˈnes] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ,
She took the hands of the Marchioness and Virginia ,
她 采取 这 双手 的 这 侯爵夫人 和 弗吉尼亚州 ,

她握住了侯爵夫人和弗吉尼亚的手，

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ˈɔ:ltərnətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps]) — - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈi:]
and pressed them alternately to her lips) — ' at length persuaded me
和 按下 他们 交替 到 她 嘴唇) — - 在 长度 被说服 我

[tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈɪnfənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
to resign my unhappy Infant to the Grave .
到 辞职 我的 不开心 婴儿 到 这 严重 .

她交替地将它们按在嘴唇上）——“最终说服我把不幸的婴儿送入坟墓。

[jet] [aɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] : [haʊˈevər] , [ˈri:z(ə)n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [priˈveɪld] ;
Yet I parted from it with reluctance : However , reason at length prevailed ;
然而 我 分手了 从 它 和 不情愿 : 然而 , 原因 在 长度 最终获胜 ;

然而，我依依不舍地离开了它；但是，最终理智战胜了冲动；

[aɪ] [ˈsʌfərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [naʊ] [rɪˈpəʊzɪz] [ɪn][ˈkənsəˌkreɪtɪd]
I suffered it to be taken from me , and it now reposes in consecrated
我 遭受 它 到 是 已采取 从 我 , 和 它 现在 休息 在 已祝圣的
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 :

我任由它被夺走，如今它安息在圣地。

[aɪ] [brɪˈɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['regjələrlɪ] [wʌns][ə; eɪ][deɪ] [kə'milə] [brɔːt] [em 'iː] [fuːd] .
I before mentioned that regularly once a day Camilla brought me food .
我 前 提及 那 经常 一次 一个 天 卡米拉 带来 我 食物 :

我之前提到过，卡米拉每天都会定期给我带食物。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'bitə] [maɪ] ['sɔərəʊz] [wið; wiθ] [rɪ'prɒʊtʃ] : [ʃiː; ʃɪ][bæd][em 'iː] , - [tɪz] [truː] ,
She sought not to embitter my sorrows with reproach : She bad me , ' tis true ,
她 寻求 不是 到 苦涩 我的 悲伤 和 责备 : 她 坏的 我 , - 的 真的 ,
她没有用责备加重我的悲伤：她确实责备了我。

[rɪ'zaɪn] [ɔːl] [hoʊps][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['hæpɪnəs] ;
resign all hopes of liberty and worldly happiness ;
辞职 全部 希望 的 自由 和 世俗 幸福 ;

放弃对自由和世俗幸福的一切希望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [em 'iː][tuː; tə] [ber] [wið; wiθ] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪ] ['tempərəri] [dɪ'stres] ,
But She encouraged me to bear with patience my temporary distress ,
但 她 鼓励 我 到 熊 和 耐心 我的 暂时的 痛苦 ,

但她鼓励我耐心忍受暂时的痛苦，

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪd] [em 'iː][tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .
and advised me to draw comfort from religion .
和 建议 我 到 画 舒适 从 宗教 :

他建议我从宗教中寻求慰藉。

[maɪ][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] ['eɪvɪdəntli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] :
My situation evidently affected her more than She ventured to express :
我的 情况 显然 做作的 她 更多的 比 她 冒险 到 表达 :

我的处境显然对她的影响比她愿意表达的要大得多：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][maɪ] [fɔːlt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [les] ['æŋkʃəs]
But She believed that to extenuate my fault would make me less anxious
但 她 相信 那 到 减轻 我的 过错 会 制作 我 较少的 焦虑的

[tuː; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'tiː] .
to repent it .
到 悔改 它 :

但她认为，减轻我的过错会让我不那么渴望忏悔。

[ɔːf(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [lɪps] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] [ɪn] ['ɡlɛrɪŋ] ['kʌlərz] ,
Often while her lips painted the enormity of my guilt in glaring colours ,
经常 尽管 她 嘴唇 绘 这 巨大 的 我的 有罪 在 刺眼 颜色 ,

她常常用鲜艳的色彩，用嘴唇描绘出我罪恶感的深重，

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'treɪd] , [haʊ] ['sensəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
her eyes betrayed , how sensible She was to my sufferings .
她 眼睛 背叛 , 如何 明智的 她 曾是 到 我的 苦难 :

她的眼神泄露了一切，她多么能体会我的痛苦啊。

[ɪn][fækt][aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [tɔː'mentəz] ,
In fact I am certain that none of my Tormentors ,
在 事实 我 是 肯定 那 没有任何 的 我的 折磨者 ,

事实上，我确信我的那些折磨我的人中，没有一个是真正关心我的人。

([fɜːr; fər][ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] [nʌnz] [ˈentərd] [maɪ] [ˈprɪzn] [əˈkeɪz(ə)nəli]) [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæktʃu,ertɪd]
(**for the three other Nuns entered my prison occasionally**) **were so much actuated**
(为了 这 三 其他 修女 进入 我的 监狱 偶尔) 是 所以 很多 驱动
[baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əˈpresɪv] [ˈkruːəlti] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [maɪ][ˈbɑːdi]
by the spirit of oppressive cruelty as by the idea that to afflict my body
经过 这 精神 的 压迫性的 残酷 作为 经过 这 主意 那 到 折磨 我的 身体
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [maɪ][soʊl] .
was the only way to preserve my soul .
曾是 这 仅有的 方式 到 保存 我的 灵魂 .

(因为其他三位修女偶尔会进入我的牢房) 她们的动机与其说是出于压迫性的残忍精神, 不如说是出于这样一种想法:
折磨我的身体是拯救我的灵魂的唯一方法。

[nei] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [pərˈsweɪz(ə)n] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Nay , even this persuasion might not have had such weight with them ,
不 , 甚至 这 劝说 可能 不是 有 有 这样的 重量 和 他们 ,
不, 即便如此, 这种劝说对他们来说可能也未必有那么大作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː] [sɪˈvɪr] ,
and they might have thought my punishment too severe ,
和 他们 可能 有 想法 我的 惩罚 也 严重 ,
他们或许认为我的惩罚太重了。

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ɡʊd] [dɪspəˈzɪʃnz] [bɪn] [baɪ][blaɪnd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [suːˈpɪriər]
had not their good dispositions been repress by blind obedience to their Superior
有 不是 他们的 好的 性情 到过 雷普雷斯特 经过 瞎的 服从 到 他们的 优越的
.
:
.

难道他们的善良本性没有因为盲目服从上级而受到惩罚吗?

[hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
Her resentment existed in full force .
她 怨恨 存在 在 满的 力量 .
她的怨恨之情溢于言表。

[maɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈloʊpmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ði]
My project of elopement having been discovered by the Abbot of the
我的 项目 的 私奔 拥有 到过 发现 经过 这 方丈 的 这
[ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjʊɪn] ,
Capuchins ,
卷尾猴 ,
我的私奔计划被嘉布遣会院长发现了,

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːrˈself] [ˈloʊɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [baɪ][maɪ] [dɪsˈgreɪs] , [ænd; ənd][ɪn]
She supposed herself lowered in his opinion by my disgrace , and in
她 据称 她自己 降低 在 他的 观点 经过 我的 耻辱 , 和 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [hɜːr; hər] [heɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvetərət] .
consequence her hate was inveterate .
结果 她 恨 曾是 根深蒂固 .
她认为我的失宠降低了她在他心目中的地位, 因此她对我的恨意根深蒂固。

[ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [huːz] [ˈkʌstədi] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
She told the Nuns to whose custody I was committed that my fault was of
她 讲述 这 修女 到 谁 保管 我 曾是 坚定的 那 我的 过错 曾是 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈheɪnəs] [ˈneɪtʃər] ,
the most heinous nature ,
这 最多 令人发指的 自然 ,
她告诉照顾我的修女们, 我的罪行性质极其恶劣。

[ðæt] [noʊ] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd] ['i:kwəl][ðə; ði] [ə'fens] ,
that no sufferings could equal the offence ,
那 不 苦难 可以 平等的 这 罪行 ,
任何苦难都无法与罪行相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][ɪ'tʃ:rn(ə)] [pɜ:r'dɪʃn] [bʌt; bət] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ] [ɡɪlt]
and that nothing could save me from eternal perdition but punishing my guilt
和 那 没有什么 可以 节省 我 从 永恒 毁灭 但 惩罚 我的 有罪
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼltmoʊst] [sɪ'verəti] .
with the utmost severity .
和 这 极致 严重性 .
只有以最严厉的惩罚来惩治我的罪行，才能使我免于永世沉沦。

[ðə; ði] [su:'pi:ri:ɜ:z] [wɜ:rd][ɪz][æn; ən] ['ɔrəkl] [tu:; tə][bʌt; bət] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nvents] [ɪn'hæbɪtənts] .
The Superior's word is an oracle to but too many of a Convent's Inhabitants .
这 上级的 单词 是 一个 神谕 到 但 也 许多 的 一个 修道院的 居民 .
对于修道院的许多修女来说，院长的话就像神谕一样神圣。

[ðə; ði] [nʌnz] [bi'li:vd] [wət'evər] [ðə; ði] ['praɪəres] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] : [ðoʊ] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ]
The Nuns believed whatever the Prioress chose to assert : Though contradicted by
这 修女 相信 任何 这 女修道院长 选择 到 断言 : 尽管 矛盾 经过
[ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [tʃærəti] ,
reason and charity ,
原因 和 慈善机构 ,
修女们全盘相信女院长所说的一切：即使这与理性和仁慈相悖。

[ðeɪ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][t'ɑ:rgju:mənts] .
they hesitated not to admit the truth of her arguments .
他们 犹豫了一下 不是 到 承认 这 真相 的 她 论点 .
他们犹豫不决，不愿承认她论点的正确性。

[ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnd'ʒʌŋk[n]z] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] ,
They followed her injunctions to the very letter ,
他们 随后 她 禁令 到 这 非常 信 ,
他们一丝不苟地遵照了她的指示。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['lenəti] ,
and were fully persuaded that to treat me with lenity ,
和 是 完全 被说服 那 到 对待 我 和 宽容 ,
他们完全相信应该宽大处理我，

[ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [li:st] ['pɪti] [fɔ:r; fər][maɪ] [wəʊz] ,
or to show the least pity for my woes ,
或者 到 展示 这 至少 遗憾 为了 我的 烦恼 ,
或者哪怕对我的不幸表现出一丝怜悯，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][də'rekt] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
would be a direct means to destroy my chance for salvation .
会 是 一个 直接的 方法 到 破坏 我的 机会 为了 救恩 .
这将是直接摧毁我获得救赎机会的手段。

[kə'milə] , ['bi:ɪŋ] [moʊst] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [em 'i:] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪəres]
Camilla , being most employed about me , was particularly charged by the Prioress
卡米拉 , 存在 最多 受雇 关于 我 , 曾是 特别 带电 经过 这 女修道院长
[tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rʃnəs] .
to treat me with harshness .
到 对待 我 和 严厉 .
卡米拉对我最为关心，修道院院长特别嘱咐她要严厉对待我。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɔ:rdərz] , [ʃi:; ʃɪ] ['fri:kwəntli] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] , [həʊ] [dʒʌst] **In compliance with these orders , She frequently strove to convince me , how just**
在 遵守 和 这些 订单 , 她 频繁地 努力 到 说服 我 , 如何 只是
[wʌz; wəz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
was my punishment ,
曾是 我的 惩罚 ,

为了遵守这些命令, 她经常努力说服我, 我的惩罚是多么公正。

[ænd; ənd] [həʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] :
and how enormous was my crime :
和 如何 巨大的 曾是 我的 犯罪 :

我的罪行究竟有多么滔天!

[ʃi:; ʃɪ][bəəd][em 'i:] [θɪŋk] [maɪ'self] [tu:] ['hæpi] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [soʊl] [baɪ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [maɪ]['bɑ:di] ,
She bad me think myself too happy in saving my soul by mortifying my body ,
她 坏的 我 思考 我 也 快乐的 在 保存 我的 灵魂 经过 令人羞愧 我的 身体 ,
她让我误以为通过折磨肉体来拯救灵魂是件非常快乐的事情,

[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n] ['θreɪnd] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pɜ:r'dɪʃn] .
and even threatened me sometimes with eternal perdition .
和 甚至 威胁 我 有时 和 永恒 毁灭 .

甚至有时还威胁我说要让我永世下地狱。

[jet] [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'klu:did] [baɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd]
Yet as I before observed , She always concluded by words of encouragement and
然而 作为 我 前 观察到 , 她 总是 结束 经过 字 的 鼓励 和
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

但正如我之前所观察到的, 她总是以鼓励和安慰的话语作结;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌtəd] [baɪ] [kə'mɪləz] [lɪps] , [aɪ] ['i:zəli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [domi:nəz] [ɪk'spreʃənz] .
and though uttered by Camilla's lips , I easily recognised the Domina's expressions .
和 尽管 说出 经过 卡米拉的 嘴唇 , 我 容易地 已确认 这 多米娜的 表达式 .

虽然这些话是从卡米拉嘴里说出来的, 但我很容易就认出了女主人的表情。

[wʌnz] , [ænd; ənd] [wʌnz][ɪ'əʊnli] , [ðə; ði] ['praɪəres] ['vɪzɪtɪd] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] .
Once , and once only , the Prioress visited me in my dungeon .
一次 , 和 一次 仅有的 , 这 女修道院长 到访 我 在 我的 地牢 .

女修道院长只来过我的地牢一次。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] ['tri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['kru:əlti] : [ʃi:; ʃɪ] ['loʊdɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
She then treated me with the most unrelenting cruelty : She loaded me with
她 然后 治疗 我 和 这 最多 毫不留情 残酷 : 她 已加载 我 和
[ri'prəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,

然后她对我百般刁难: 她对我百般责备,

['tɔ:ntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['freɪltɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rsɪ] ,
taunted me with my frailty , and when I implored her mercy ,
嘲讽 我 和 我的 虚弱 , 和 什么时候 我 恳求 她 怜悯 ,

她嘲笑我的脆弱, 当我恳求她的怜悯时,

[toʊld][em 'i:][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sɪns] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [nʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
told me to ask it of heaven , since I deserved none on earth .
讲述 我 到 问 它 的 天堂 , 自从 我 应得的 没有任何 在 地球 .

他告诉我应该向上帝祈求, 因为我在人间不配得到任何东西。

[ʃi:; ʃɪ][ɪ'i:v(ə)n] [geɪzd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['laɪfləs] ['ɪnfənt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [em 'i:] ,
She even gazed upon my lifeless Infant without emotion ; and when She left me ,
她 甚至 凝视 之上 我的 无生命 婴儿 没有 情感 ; 和 什么时候 她 左边 我 ,

她甚至面无表情地凝视着我毫无生气的婴儿; 当她离开我时,

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [kə'milə] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][maɪ] [kæp'tɪvəti] .
I heard her charge Camilla to increase the hardships of my Captivity .
我 听到 她 收费 卡米拉 到 增加 这 艰辛 的 我的 囚禁 .
我听到她命令卡米拉加重我被囚禁期间的苦难。

[ʌn'fi:lɪŋ] ['wʊmən] !
Unfeeling Woman !
冷漠无情 女士 !
冷酷无情的女人！

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tʃek] [maɪ] [rɪ'zentmənt] : [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['ekspi,eɪtɪd][hɜ:r; hər] ['erərz] [baɪ][hɜ:r; hər][sæd]
But let me check my resentment : She has expiated her errors by her sad
但 让 我 查看 我的 怨恨 : 她 有 已过期 她 错误 经过 她 伤心
[ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [deθ] .
and unexpected death .
和 意外 死亡 .
但让我克制一下我的怨恨：她悲惨而意外的死亡已经赎清了她的过错。

[pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hɜ:r; hər] [kraɪmz] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Peace be with her ; and may her crimes be forgiven in heaven ,
和平 是 和 她 ; 和 可能 她 犯罪 是 已原谅 在 天堂 ,
愿她安息；愿她在天堂的罪过得到宽恕。

[æz; əz][aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
as I forgive her my sufferings on earth !
作为 我 原谅 她 我的 苦难 在 地球 !
我原谅她在我人间的苦难！

[ðʌs] [dɪd][aɪ][dræg][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
Thus did I drag on a miserable existence .
因此 做过 我 拖 在 一个 悲惨的 存在 .
于是，我就这样苟延残喘，过着悲惨的生活。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['grʊʊŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪzn] , [aɪ] [bɪ'held] [aɪ 'ti:] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [nu:]
Far from growing familiar with my prison , I beheld it every moment with new
远的 从 生长 熟悉的 和 我的 监狱 , 我 观看 它 每一个 片刻 和 新的
['hɔ:rər] .
horror .
恐怖 .
我非但没有熟悉我的监狱，反而每时每刻都对它感到新的恐惧。

[ðə; ði][kʊld] [si:md] [mɔ:r] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] , [ðə; ði] [er] [mɔ:r] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .
The cold seemed more piercing and bitter , the air more thick and pestilential .
这 寒冷的 似乎 更多的 冲孔 和 苦的 , 这 空气 更多的 厚的 和 瘟疫 .
寒冷似乎更加刺骨、更加苦涩，空气也更加污浊、更加令人窒息。

[maɪ] [freɪm] [bɪ'keɪm] [wi:k] , ['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'mersɪeɪtɪd] .
My frame became weak , feverish , and emaciated .
我的 框架 成为 虚弱的 , 发烧 , 和 瘦弱 .
我的身体变得虚弱、发烧、消瘦。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [strɔ:] ,
I was unable to rise from the bed of Straw ,
我 曾是 无法 到 上升 从 这 床 的 稻草 ,
我无法从稻草床上起身。

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][maɪ] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪmɪts] ,
and exercise my limbs in the narrow limits ,
和 锻炼 我的 四肢 在 这 狭窄的 限制 ,
在狭窄的空间里活动我的四肢，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪn] [pə'rmitɪd] [em 'iː][tuː; tə] [muːv] .
to which the length of my chain permitted me to move .
到 哪个 这 长度 的 我的 链 允许 我 到 移动 :

我的锁链长度允许我移动到的位置。

[ðoʊ] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [feɪnt] , [ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [aɪ] ['tremblɪd] [tuː; tə][prə'fɪt][baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
Though exhausted , faint , and weary , I trembled to profit by the approach of
尽管 筋疲力尽的 , 头晕的 , 和 厌倦 , 我 颤抖 到 利润 经过 这 方法 的
[sliːp] :
Sleep :
睡觉 :

虽然筋疲力竭、虚弱无力，但我还是颤抖着渴望抓住睡眠的到来：

[maɪ] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][slʌm; səm] [əb'noːkjəs] ['ɪnsekt] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]
My slumbers were constantly interrupted by some obnoxious Insect crawling over
我的 睡眠 是 不断地 中断 经过 一些 令人讨厌的 昆虫 爬行 超过
[em 'iː] .
me .
我 :

我的睡眠经常被一些讨厌的昆虫从我身上爬过而打断。

[ˈslʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] [toʊd] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]
Sometimes I felt the bloated Toad , hideous and pampered with the poisonous
有时 我 毛毡 这 腹胀 蟾蜍 , 可怕 和 娇惯 和 这 有毒
['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
vapours of the dungeon ,
蒸汽 的 这 地牢 ,

有时我会感觉到那只臃肿的蟾蜍，它丑陋不堪，被地牢里的毒气熏得滋润不堪。

['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] [lenkθ; lenθ] [ə'boːŋ] [maɪ] ['bʊzəm] :
dragging his loathsome length along my bosom :
拖拽 他的 令人厌恶的 长度 沿着 我的 怀 :
[ˈslʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kwɪk] [kəʊld] ['lɪzəd] [em 'iː] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['slaɪmi] [træk] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,
Sometimes the quick cold Lizard roused me leaving his slimy track upon my face ,
有时 这 快的 寒冷的 蜥蜴 鲁泽德 我 离开 他的 黏糊糊的 追踪 之上 我的 脸 ,

有时，那只行动敏捷、冷酷无情的蜥蜴会扑向我，在我脸上留下黏糊糊的痕迹。

[ænd; ənd] [en'tæŋɡəlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][maɪ][waɪld][ænd; ənd] ['mætɪd] [her] :
and entangling itself in the tresses of my wild and matted hair :
和 纠缠 本身 在 这 头发 的 我的 荒野 和 哑光 头发 :
[ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv][aɪ][æt; ət] ['weɪkɪŋ] [faʊnd] [maɪ] ['fɪŋɡərz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ]
Often have I at waking found my fingers ringed with the long worms which
经常 有 我 在 醒来 成立 我的 手指 环状 和 这 长的 蠕虫 哪个
[bred] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənt] .
bred in the corrupted flesh of my Infant .
繁殖 在 这 腐败的 肉 的 我的 婴儿 :

我常常在醒来时发现我的手指上缠满了长虫，这些长虫是从我婴儿腐烂的血肉中滋生的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] ['riːkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði]
At such times I shrieked with terror and disgust , and while I shook off the
在 这样的 时代 我 尖叫 和 恐怖 和 厌恶 , 和 尽管 我 摇晃 离开 这
[ˈreptail] ,
reptile ,
爬虫 ,

每当这时，我都会因恐惧和厌恶而尖叫，一边甩掉身上的爬行动物。

[ˈtremblɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈwi:knəs] .
trembled with all a Woman's weakness .
颤抖 和 全部 一个 女性的 弱点 .

她颤抖着，展现出女人所有的软弱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wen] [kə'mɪlə] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] .
Such was my situation , when Camilla was suddenly taken ill .
这样的 曾是 我的 情况 , 什么时候 卡米拉 曾是 突然 已采取 患病的 .

当时的情况就是这样，卡米拉突然生病了。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfi:vər] , [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfekʃəs] , [kənˈfaɪnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
A dangerous fever , supposed to be infectious , confined her to her
一个 危险的 发烧 , 据称 到 是 传染性 , 受限 她 到 她
[bed] .
bed .
床 .

一场高烧，据说具有传染性，使她卧床不起。

[ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈsɪstər] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; həɹ] , [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
Every one except the Lay - Sister appointed to nurse her , avoided her with
每一个 一 除了 这 莱 - 姐姐 任命 到 护士 她 , 避免 她 和
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

除了被指派照顾她的修女之外，所有人都小心翼翼地避开她。

[ænd; ənd] [fɪɹd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] .
and feared to catch the disease .
和 害怕 到 抓住 这 疾病 .

他们害怕感染这种疾病。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɛktli] [dɪˈlɪriəs] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
She was perfectly delirious , and by no means capable of attending to me .
她 曾是 完美 谵妄 , 和 经过 不 方法 有能力的 的 参加 到 我 .

她当时神志完全混乱，根本无法照顾我。

[ðə; ði][doʊˈmi:nə][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
The Domina and the Nuns admitted to the mystery ,
这 多米娜 和 这 修女 承认 到 这 神秘 ,

女主人和修女们承认了这个谜团。

[hæd; həd] [ˈlætərli] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ˈoʊvər] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [kə'mɪləz] [ker] : [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
had latterly given me over entirely to Camilla's care : In consequence ,
有 后来 给定 我 超过 完全 到 卡米拉的 关心 : 在 结果 ,

后来她完全把我托付给了卡米拉照顾：因此，

[ðeɪ] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt][em 'i:] ; [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
they busied themselves no more about me ; and occupied by preparing for the
他们 忙碌 他们自己 不 更多的 关于 我 ; 和 占领 经过 准备 为了 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
approaching Festival ,
接近 节日 ,

他们不再过问我的事，而是忙于准备即将到来的节日。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈpra:ˌbæb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [wʌnz] [ˈentəɹd] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [θɔ:ts] .
it is more than probable that I never once entered into their thoughts .
它 是 更多的 比 可能 那 我 绝不 一次 进入 进入 他们的 想法 .

我极有可能从未进入过他们的视线。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪləz] [ˈneglɪdʒəns] ,
Of the reason of Camilla's negligence ,
的 这 原因 的 卡米拉的 疏忽 ,

卡米拉疏忽大意的原因，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [sɪns] [maɪ] [rɪ'li:s] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [es 'ti:] . ['ə:sjulə] ;
I have been informed since my release by the Mother St . Ursula ;
我 有 到过 知情的 自从 我的 发布 经过 这 母亲 英石 . 乌苏拉 . ;
我获释后，圣乌尔苏拉修女告诉我这些；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ɪts] [kɔ:z] .
At that time I was very far from suspecting its cause .
在 那 时间 我 曾是 非常 远的 从 怀疑 它是 原因 .
当时我根本没想过这件事的起因。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] - [ə'pɪrəns] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
On the contrary , I waited for my Gaoler's appearance at first with impatience ,
在 这 相反 , 我 等待 为了 我的 - 外貌 在 第一的 和 不耐烦 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
and afterwards with despair .
和 然后 和 绝望 .
相反，起初我焦急地等待狱卒出现，后来则绝望了。

[wʌn] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] ; [ə'hʌðər] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [ə'raɪvd] .
One day passed away ; Another followed it ; The Third arrived .
一 天 通过了 离开 ; 其他 随后 它 ; 这 第三 到达的 .
一天过去了；又一天过去了；第三天到来了。

[stɪl] [noʊ] [kə'mɪlə] !
Still no Camilla !
仍然 不 卡米拉 !
卡米拉还是没来！

[stɪl] [noʊ] [fu:d] !
Still no food !
仍然 不 食物 !
还是没有食物！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [læmp] ,
I knew the lapse of time by the wasting of my Lamp ,
我 知道 这 失效 的 时间 经过 这 浪费 的 我的 灯 ,
我通过灯盏的熄灭来感知时间的流逝。

[tu:; tə] [sə'plai] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['wi:ks] [sə'plai] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [em 'i:] .
to supply which fortunately a week's supply of Oil had been left me .
到 供应 哪个 幸运的是 一个 本周 供应 的 油 有 到过 左边 我 .
幸运的是，有人给我留下了一周的油量。

[aɪ][sə'pouʒd; sə'pouʒɪd] , ['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] ,
I supposed , either that the Nuns had forgotten me ,
我 据称 , 任何一个 那 这 修女 有 被遗忘的 我 ,
我猜想，要么是修女们把我忘了，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][doʊ'mi:nə][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][let] [em 'i:] ['perɪʃ] .
or that the Domina had ordered them to let me perish .
或者 那 这 多米娜 有 订购 他们 到 让 我 沦 .
或者说，女主人命令他们让我死去。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ'di:ə] [si:md] [ðə; ði][moʊst]['pra:bəb(ə)] ; [jet] [soʊ]['næt(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] ,
The latter idea seemed the most probable ; Yet so natural is the love of life ,
这 后者 主意 似乎 这 最多 可能 ; 然而 所以 自然的 是 这 爱 的 生活 ,
后一种想法似乎更有可能；然而，热爱生命是如此自然而然的事情。

[ðæt] [aɪ] ['tremblɪd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [tru:] .
that I trembled to find it true .
那 我 颤抖 到 寻找 它 真的 .
我战栗不已，因为这是真的。

[ðoo] [ɪm'bitəd] [baɪ] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:]
Though embittered by every species of misery , my existence was still dear to me
尽管 愤懑 经过 每一个 物种 的 苦难 , 我的 存在 曾是 仍然 亲爱的 到 我 ,
,
:
,

尽管饱受各种苦难的折磨，但我依然珍惜自己的存在。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
and I dreaded to lose it .
和 我 令人恐惧的 到 失去 它 :

我害怕失去它。

['evri] [sək'si:dɪŋ] ['mɪnɪt] [pru:vɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ə'bændən] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Every succeeding minute proved to me that I must abandon all hopes of relief .
每一个 成功 分钟 已证实 到 我 那 我 必须 放弃 全部 希望 的 宽慰 :

每一分钟都让我更加确信，我必须放弃一切获救的希望。

[aɪ][wʌz; wəz] [br'kʌm] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['skelɪt(ə)n] : [maɪ] [aɪz] [ɔ:l'redi] [feɪld] [em 'i:] ,
I was become an absolute skeleton : My eyes already failed me ,
我 曾是 变得 一个 绝对 骨骼 : 我的 眼睛 已经 失败的 我 ,

我瘦得只剩皮包骨了：我的眼睛已经看不见了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['stɪf(ə)n] .
and my limbs were beginning to stiffen .
和 我的 四肢 是 开始 到 变硬 :

我的四肢开始僵硬。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [maɪ] ['æŋɡwɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌŋɡər] [wɪtʃ] [nɑ:d]]
I could only express my anguish , and the pangs of that hunger which gnawed
我 可以 仅有的 表达 我的 痛苦 , 和 这 疼痛 的 那 饥饿 哪个 被啃咬

[maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] ,
my heart - strings ,
我的 心 - 字符串 ,

我只能表达我的痛苦，以及那种啃噬我心弦的饥饿感。

[baɪ] ['fri:kwənt] [grəʊnz] , [hu:z] ['melənkə:li] [saʊnd] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɑ:r 'i:] -
by frequent groans , whose melancholy sound the vaulted roof of the dungeon re -
经过 频繁 呻吟 , 谁 忧郁 声音 这 拱形 屋顶 的 这 地牢 关于 -
['ekəʊd] .
echoed .
回声 :

频繁的呻吟声，忧郁的声音在地牢的拱形屋顶上回荡。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [fert] : [aɪ] [ɔ:l'redi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] ,
I resigned myself to my fate : I already expected the moment of dissolution ,
我 辞职 我 到 我的 命运 : 我 已经 预期的 这 片刻 的 溶解 ,

我认命了：我早已预料到消亡的那一刻。

[wen] [maɪ] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl] , [wen] [maɪ] [br'ʌvɪd] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] .
when my Guardian Angel , when my beloved Brother arrived in time to save me .
什么时候 我的 监护人 天使 , 什么时候 我的 心爱 兄弟 到达的 在 时间 到 节省 我 :

当我的守护天使，当我的挚爱哥哥及时赶到救了我。

[maɪ] [saɪt] [ɡroʊn] [dɪm][ænd; ənd]['fi:b(ə)][æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
My sight grown dim and feeble at first refused to recognize him ;
我的 视线 生长 暗淡 和 微弱 在 第一的 拒绝 到 认出 他 ;

我的视力变得模糊虚弱，起初无法认出他；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
and when I did distinguish his features ,
和 什么时候 我 做过 区分 他的 特征 ,

当我终于能辨认出他的五官时，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['ræptʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ber] .
the sudden burst of rapture was too much for me to bear .
这 突然 爆裂 的 狂喜 曾是 也 很多 为了 我 到 熊 .
那突如其来的狂喜让我难以承受。

[aɪ][wʌz; wəz] [əʊnə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,
I was overpowered by the swell of joy at once more beholding a Friend ,
我 曾是 实力悬殊 经过 这 膨胀 的 喜悦 在 一次 更多的 凝视 一个 朋友 ,
再次见到朋友,我心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
and that a Friend so dear to me .
和 那 一个 朋友 所以 亲爱的 到 我 .
那可是我非常珍视的一位朋友。

['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [maɪ][i'məʊʃənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['refjuːdʒ][ɪn] [ɪn'sensə'bɪləti] .
Nature could not support my emotions , and took her refuge in insensibility .
自然 可以 不是 支持 我的 情绪 , 和 采取 她 避难所 在 麻木 .
大自然无法承受我的情感,于是遁入麻木之中。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv] ['vɪlə] - ['fraːŋkaː] :
You already know , what are my obligations to the Family of Villa - Franca :
你 已经 知道 , 什么 是 我的 义务 到 这 家庭 的 别墅 - 弗兰卡 :
您已经知道我对维拉弗兰卡家族的义务:

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] ,
But what you cannot know is the extent of my gratitude ,
但 什么 你 不能 知道 是 这 程度 的 我的 感激 ,
但你无法体会我心中的感激之情。

['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktəz] .
boundless as the excellence of my Benefactors .
无边无际 作为 这 卓越 的 我的 恩人 .
如同我的恩人那样卓越无边。

[lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] !
Lorenzo !
洛伦佐 !
洛伦佐!

['reɪmənd] !
Raymond !
雷蒙德 !
雷蒙德!

[neɪmz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] !
Names so dear to me !
姓名 所以 亲爱的 到 我 !
对我来说,这些名字是如此珍贵!

[tiːtʃ] [em 'iː][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [fɔːrtɪtuːd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [tuː; tə] [blɪs] .
Teach me to bear with fortitude this sudden transition from misery to bliss .
教 我 到 熊 和 坚韧 这 突然 过渡 从 苦难 到 极乐 .
请教我如何以坚韧不拔的毅力承受这从苦难到幸福的骤然转变。

[soʊ] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , ['sʌfərɪŋ] ['evri] [ɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][kʊld][ænd; ənd][waːnt] ,
So lately a Captive , opprest with chains , perishing with hunger , suffering every inconvenience of cold and want ,
所以 最近 一个 俘虏 , 压迫者 和 链条 , 消亡 和 饥饿 , 痛苦 每一个 不便 的 寒冷的 和 想 ,
近来,一个俘虏,被锁链束缚,忍受饥饿,饱受寒冷和匮乏的折磨。

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [frʌm; frəm] [səˈsaɪəti] , [ˈhoʊpləs] , [nɪˈɡlektɪd] ,
hidden from the light , **excluded from society** , **hopeless** , **neglected** ,
 隐 从 这 光 , 排除 从 社会 , 绝望 , 被忽视的 ,
 [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [fɪəd] ,
and as I feared ,
 和 作为 我 害怕 ,
 隐匿于阳光之外, 被社会排斥, 绝望, 被忽视, 正如我所担心的那样,

[fər'gɑ:tɪn] ; [naʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
forgotten ; Now restored to life and liberty , enjoying all the comforts of
 被遗忘的 ; 现在 恢复 到 生活 和 自由 , 享受 全部 这 舒适 的
 ['æfluəns] [ænd; ənd] [i:z] ,
affluence and ease ,
 富裕 和 舒适 ,
 被遗忘；如今重获生命和自由，享受着富裕舒适的生活。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][məʊst] [lʌvd] [baɪ][em 'i:] ,
surrounded by those who are most loved by me ,
 包围 经过 那些 WHO 是 最多 喜爱 经过 我 ,
 被我最爱的人们围绕着,

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wedɪd] [tu:; tə][maɪ]
and on the point of becoming his Bride who has long been wedded to my
 和 在 这 观点 的 成为 他的 新娘 WHO 有 长的 到过 已婚 到 我的
 [hɑ:rt] ,
heart ,
 心 ,

即将成为他的新娘，而我的心早已与他结为连理。

[maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [ðæt] ['skɜːsli] [kæn; kən][maɪ][breɪn] [sə'steɪn] [ðə; ði]
my happiness is so exquisite , so perfect , that scarcely can my brain sustain the
 我的 幸福 是 所以 精美的 , 所以 完美的 , 那 几乎 能 我的 脑 维持 这
 [weɪt] .
weight .
 重量 .

我的幸福如此美好，如此完美，以至于我的大脑几乎无法承受这份重量。

[wʌn] ['oʊnli] [wi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'grætɪfaɪd] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [hɪz] [ɪz] ['fɔːrmər] [helθ] ,
One only wish remains ungratified : It is to see my Brother in his former health ,
 一 仅有的 希望 遗迹 缺 : 它 是 到 看 我的 兄弟 在 他的 以前的 健康 ,
 还有一个愿望尚未实现：那就是希望看到我的哥哥恢复到以前的健康状态。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æn'toʊ.ni.əz] ['meməri] [ɪz] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪv] .
and to know that Antonia's memory is buried in her grave .
 和 到 知道 那 安东尼娅的 记忆 是 埋葬 在 她 严重 .
 得知安东尼娅的记忆已长眠于她的坟墓中，我感到无比惋惜。

[ˈgræntɪd] [ðɪs] [ˈprɛr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] .
Granted this prayer , I have nothing more to desire .
 的确 这 祷告 , 我 有 没有什么 更多的 到 欲望 .
 如果这个愿望能够实现, 我将别无所求。

[aɪ] [trʌst] , [ðæt] [maɪ][pæst] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] ['pɜ:təst] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði][pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
I trust , that my past sufferings have purchased from heaven the pardon of my
 我 相信 , 那 我的 过去的 苦难 有 购买 从 天堂 这 赦免 的 我的
 ['moʊməntəri] ['wi:knəs] .
momentary weakness .
 瞬间 弱点 .

我相信，我过去的苦难已经从天那里换来了对我此刻软弱的宽恕。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] , [ə'fendɪd] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['gri:vəsli] , [aɪ][eɪ'lem] ['fɒli] ['kɑ:nʃəs] ;
That I have offended , offended greatly and grievously , I am fully conscious ;
那 我 有 被冒犯了 , 被冒犯了 非常 和 严重地 , 我 是 完全 有意识的 ;
[bʌt; bət][let][nɑ:t][maɪ] ['hʌzbənd] ,
But let not my Husband ,
但 让 不是 我的 丈夫 ,

我承认我犯了错, 犯了严重的错, 我完全明白; 但请不要让我的丈夫,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌns] ['kɒŋkəd] [maɪ]['vɜ:rtʃu:] , [daʊt] [ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] [kən'dʌkt] .
because He once conquered my virtue , doubt the propriety of my future conduct .
因为 他 一次 征服 我的 美德 , 怀疑 这 礼 的 我的 未来 执行 .
因为祂曾征服我的美德, 所以我怀疑我未来行为的得体性。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [freɪl][ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] ['erər] :
I have been frail and full of error :
我 有 到过 脆弱 和 满的 的 错误 :

我曾体弱多病, 错误百出:

[bʌt; bət][aɪ] ['ji:ldɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; ['reɪmənd] , [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [em'i:] .
But I yielded not to the warmth of constitution ; Raymond , affection for you betrayed me .
但 我 产生 不是 到 这 温暖 的 宪法 ; 雷蒙德 , 感情 为了 你 背叛 我 .

但我并未屈服于本能的热情; 雷蒙德, 我对你的爱背叛了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['kɔ:nfɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] ;
I was too confident of my strength ;
我 曾是 也 自信的 的 我的 力量 ;

我对自己的力量过于自信了;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'pendɪd] [noʊ] [les] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
But I depended no less on your honour than my own .
但 我 取决于 不 较少的 在 你的 荣誉 比 我的 自己的 .

但我对你的荣誉的依赖丝毫不亚于对我自己荣誉的依赖。

[aɪ][hæd; həd] ['vaʊd] ['nevər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] :
I had vowed never to see you more :
我 有 发誓 绝不 到 看 你 更多的 :

我曾发誓再也不见你:

[hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] ['moʊmənt] , [maɪ]
Had it not been for the consequences of that unguarded moment , my
有 它 不是 到过 为了 这 结果 的 那 无人看守 片刻 , 我的
[rezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kept] .
resolution had been kept .
解决 有 到过 保留 .

如果不是因为那一时疏忽造成的后果, 我的决心本可以坚持下去。

[feɪt] [wɪld] [aɪ'ti:] [ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ɪts] [dɪ'kri:] .
Fate willed it otherwise , and I cannot but rejoice at its decree .
命运 意志 它 否则 , 和 我 不能 但 魔 在 它是 法令 .

命运另有安排, 我对此感到由衷的高兴。

[stɪl] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] ['bleɪməbl] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
Still my conduct has been highly blameable , and while I attempt to justify
仍然 我的 执行 有 到过 高度 应受谴责的 , 和 尽管 我 试图 到 证明合法
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

然而, 我的行为仍然极其应受谴责, 尽管我试图为自己辩解,

[aɪ] [blʌʃ] [æ̃t; ət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [maɪ] [ɪmˈpruːdn̩s] .
I blush at recollecting my imprudence .

我 脸红 在 回忆 我的 轻率 .

回想起自己的轻率之举，我不禁脸红。

[let] [em ˈiː] [ðen] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl̩] [ˈsʌbdʒekt] ; [fɜːrst] [ə] [ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈreɪmənd] ,
Let me then dismiss the ungrateful subject ; First assuring you , Raymond ,

让 我 然后 解雇 这 忘恩负义 主题 ; 第一的 保证 你 , 雷蒙德 ,

那么，我就暂且搁置这个忘恩负义的问题吧；首先，雷蒙德，我要向你保证，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæ̃v; hə̃v] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːniən] ,
that you shall have no cause to repent our union ,

那 你 将 有 不 原因 到 悔改 我们的 联盟 ,

你绝不会后悔我们的结合，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌlpəb(ə)] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ,
and that the more culpable have been the errors of your Mistress ,

和 那 这 更多的 有罪的 有 到过 这 错误 的 你的 情妇 ,

而你女主人的错误则更应受到谴责。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪgˈzempləri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
the more exemplary shall be the conduct of your Wife .

这 更多的 典范 将 是 这 执行 的 你的 妻子 .

你妻子的行为举止应当更加堪称典范。

[hɪr] [ˈægnəs] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hə̃r] [əˈdres] [ɪn] [tɜːrmz] [ˈiːkwəli]
Here Agnes ceased , and the Marquis replied to her address in terms equally

这里 艾格尼丝 停止 , 和 这 侯爵 回复 到 她 地址 在 条款 同样地

[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
sincere and affectionate .

真诚 和 亲热 .

阿格尼丝说到这里便停了下来，侯爵也以同样真诚和深情的言辞回应了她的致辞。

[lɔːˈrenzou; ləˈrenzou] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sætɪsˈfæk(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli]
Lorenzo expressed his satisfaction at the prospect of being so closely

洛伦佐 表达 他的 满意 在 这 前景 的 存在 所以 密切

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæ̃d; hə̃d] [ˈevər] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst]
connected with a Man for whom He had ever entertained the highest

连接 和 一个 男人 为了 谁 他 有 曾经 娱乐 这 最高

[ɪˈstiːm] .
esteem .

尊重 .

洛伦佐表示，能与一位他一直非常敬重的人建立如此紧密的联系，他感到非常满意。

[ðə; ði] [ˈpoups] [bʊl] [hæ̃d; hə̃d] [ˈfəli] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [rɪˈliːst] [ˈægnəs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə̃r] [rɪˈlɪdʒəs]
The Pope's Bull had fully and effectually released Agnes from her religious

这 教皇的 公牛 有 完全 和 有效地 发布 艾格尼丝 从 她 宗教

[enˈɡerdʒmənts] :
engagements :

订婚 :

教皇的诏书彻底有效地解除了阿格尼丝的宗教职务：

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðərˈfɔːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈniːdfl̩] [ˌprepəˈreɪnɪz]
The marriage was therefore celebrated as soon as the needful preparations

这 婚姻 曾是 所以 著名 作为 很快 作为 这 需要 准备工作

[hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [meɪd] ,
had been made ,

有 到过 制成 ,

因此，一切必要的准备工作完成后，婚礼便立即举行了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)]
for the Marquis wished to have the ceremony performed with all possible
为了 这 侯爵 希望 到 有 这 仪式 执行 和 全部 可能的
[ˈsplendər] [ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] .
splendour and publicity .
辉煌 和 宣传 .

侯爵希望以最盛大、最隆重的方式举行这场仪式。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv][məˈdrɪd] ,
This being over , and the Bride having received the compliments of Madrid ,
这 存在 超过 , 和 这 新娘 拥有 已收到 这 赞美 的 马德里 ,
事情就这样结束了, 新娘也收到了马德里人民的赞美,

[ʃiː; ji] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈreɪmənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [ɪn][,ændəˈluːzjə] :
She departed with Don Raymond for his Castle in Andalusia :
她 已离开 和 大学教师 雷蒙德 为了 他的 城堡 在 安达卢西亚 :

她和唐·雷蒙德一起前往他在安达卢西亚的城堡:

[ɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [diː] [ˈvɪlə] - [ˈfraːŋkaː]
Lorenzo accompanied them , as did also the Marchioness de Villa - Franca
洛伦佐 伴随 他们 , 作为 做过 还 这 侯爵夫人 德 别墅 - 弗兰卡
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] .
and her lovely Daughter .
和 她 迷人的 女儿 .

洛伦佐陪同他们, 还有维拉-弗兰卡侯爵夫人和她可爱的女儿。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈθiədɔː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
It is needless to say that Theodore was of the party ,
它 是 不必要 到 说 那 西奥多 曾是 的 这 派对 ,

毋庸置疑, 西奥多是党内成员。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈmæɪdʒ] .
and would be impossible to describe his joy at his Master's marriage .
和 会 是 不可能的 到 描述 他的 喜悦 在 他的 硕士学位 婚姻 .

他的喜悦之情难以言表, 难以形容他为主人的婚礼感到多么高兴。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [tuː; tə][əˈtoʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Previous to his departure , the Marquis , to atone in some measure for his
以前的 到 他的 离开 , 这 侯爵 , 到 赎罪 在 一些 措施 为了 他的
[pæst] [nɪˈglekt] ,
past neglect ,
过去的 忽视 ,

在离开之前, 侯爵为了弥补他过去疏忽大意,

[meɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈkwəɪərɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][elˈvaɪrə] .
made some enquiries relative to Elvira .
制成 一些 查询 相对的 到 埃尔维拉 .

就埃尔维拉的情况进行了一些调查。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈsɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm]
Finding that She as well as her Daughter had received many services from
寻找 那 她 作为 出色地 作为 她 女儿 有 已收到 许多 服务 从
[lenələ] [ænd; ənd][dʒəˈsɪnθə] ,
Leonella and Jacintha ,
莱昂内拉 和 杰辛塔 ,

发现她和她的女儿都曾接受过莱昂内拉和雅辛塔的许多服务,

[hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
He showed his respect to the memory of his Sister - in - law by making the
他 显示 他的 尊重 到 这 记忆 的 他的 姐姐 - 在 - 法律 经过 制作 这
[tuː] ['wɪmɪn] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] .
two Women handsome presents .
二 女性 英俊的 礼物 .

他向已故的弟媳表达了敬意，并赠送给两位女士精美的礼物。

[lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] — [lɛnələ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði]
Lorenzo followed his example — Leonella was highly flattered by the
洛伦佐 随后 他的 例子 — 莱昂内拉 曾是 高度 受宠若惊 经过 这
[ə'tenʃnz] [ʌv; əv]['nəʊblmən][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
attentions of Noblemen so distinguished ,
注意 的 贵族 所以 杰出的 ,

洛伦佐效仿了他的做法——莱昂内拉对如此杰出的贵族们的殷勤感到非常荣幸。

[ænd; ənd][dʒə'sɪnθə]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['aʊər][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [brɪ'wɪtʃt] .
and Jacintha blessed the hour on which her House was bewitched .
和 杰辛塔 蒙福 这 小时 在 哪个 她 房子 曾是 着迷 .

雅辛塔祝福了她家被施了魔法的那一刻。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , ['ægnəs] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [frendz] .
On her side , Agnes failed not to reward her Convent Friends .
在 她 边 , 艾格尼丝 失败的 不是 到 报酬 她 修道院 朋友们 .

而艾格尼丝却未能给予她的修道院朋友们应有的回报。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['mʌðər] [es 'tiː] . ['əːsjulə] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [oʊd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,
The worthy Mother St . Ursula , to whom She owed her liberty ,
这 值得 母亲 英石 . 乌苏拉 , 到 谁 她 欠款 她 自由 ,

圣乌尔苏拉修女，她所获得的自由，都归功于这位可敬的圣人。

[wʌz; wəz] [neɪmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwɛst] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [tʃærəti] :
was named at her request Superintendent of “ The Ladies of Charity :
曾是 命名 在 她 要求 校长 的 “ 这 女士们 的 慈善 :

应她的要求，被任命为“慈善妇女会”的负责人：

” [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['ɑːpjələnt] [sə'saiətɪz] [θruː'aʊt] [speɪn] .
” This was one of the best and most opulent Societies throughout Spain .
” 这 曾是 一 的 这 最好的 和 最多 奢华 社会 自始至终 西班牙 .

这是西班牙最优秀、最奢华的社团之一。

['bɜːrθə] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðər; ðər] [frend] ,
Bertha and Cornelia not choosing to quit their Friend ,
伯莎 和 科妮莉亚 不是 选择 到 辞职 他们的 朋友 ,

伯莎和科妮莉亚并没有选择放弃她们的朋友，

[wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
were appointed to principal charges in the same establishment .
是 任命 到 主要的 收费 在 这 相同的 建立 .

被任命为同一机构的主要负责人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði][doʊ'miːnə][ɪn] ['pəːsɪkjuːtɪŋ] ['ægnəs] ,
As to the Nuns who had aided the Domina in persecuting Agnes ,
作为 到 这 修女 WHO 有 协助 这 多米娜 在 迫害 艾格尼丝 ,

至于那些协助多米娜迫害阿格尼丝的修女们，

[kə'milə] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [baɪ] ['ɪlnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,
Camilla being confined by illness to her bed ,
卡米拉 存在 受限 经过 疾病 到 她 床 ,

卡米拉因病卧床不起

[hæd; həd] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪt] [kənˈsʊmd] [es ˈti:] . [klerz] [ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] .
had perished in the flames which consumed St . Clare's Convent .
有 遇难 在 这 火焰 哪个 消耗 英石 : 克莱尔的 修道院 :
他们在吞噬圣克莱尔修道院的大火中丧生。

[ˌmæriˈænə] , [ˈæliks] , [ænd; ənd][vi:ʊsˈlɑ:nti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] [mɔ:r] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈvɪktəms]
Mariana , Alix , and Violante , as well as two more , had fallen victims
马丽亚纳 , 艾莉克斯 , 和 维奥兰特 , 作为 出色地 作为 二 更多的 , 有 倒下 受害者
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr][reɪdʒ] .
to the popular rage .
到 这 受欢迎的 愤怒 :
玛丽安娜、艾莉克斯、维奥兰特以及另外两人都成了民众愤怒的受害者。

[ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] [hu:] [ɪn][ˈkɑʊns(ə)][hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [domi:nəz] [ˈsentəns] , [wɜ:r; wər]
The three Others who in Council had supported the Domina's sentence , were
这 三 其他的 WHO 在 理事会 有 有 这 多米娜的 句子 , 是
[sɪˈvɪrli] [ˈreprəˌmændɪd] ,
severely reprimanded ,
严重 训斥 ,
议会中其他三名支持女主人判决的人受到了严厉训斥。

[ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɑʊzɪz] [ɪn] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈprɑ:vənsəz] : [hɪr] [ðeɪ]
and banished to religious Houses in obscure and distant Provinces : Here they
和 被放逐 到 宗教 房屋 在 朦胧 和 遥远 省份 : 这里 他们
[ˈlæŋɡwɪʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ,
languished away a few years ,
萎靡不振 离开 一个 很少 年 ,
他们被流放到偏远省份的修道院，在那里度过了几年时光。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd] [ʌnd] [baɪ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ]
ashamed of their former weakness , and shunned by their Companions with
羞愧 的 他们的 以前的 弱点 , 和 被排斥 经过 他们的 同伴 和
[əˈvɜ:rʒn] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
aversion and contempt .
厌恶 和 鄙视 .
他们为自己过去的软弱感到羞愧，并被同伴们厌恶和鄙视地避而远之。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ˈflɔ:rə] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] [ʌnrɪˈwɔ:rdɪd] .
Nor was the fidelity of Flora permitted to go unrewarded .
也不 曾是 这 忠诚 的 弗洛拉 允许 到 去 无回报 :
弗洛拉的忠诚也没有白白得到回报。

[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsʌltɪd] , [ʃi; ʃɪ] [dɪˈklerd] [hɜ:rˈself] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][riˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv]
Her wishes being consulted , She declared herself impatient to revisit her native
她 愿望 存在 咨询 , 她 声明 她自己 不耐烦 到 重访 她 本国的
[lænd] .
land .
土地 .
征得她的同意后，她表示迫不及待地想要回到故乡。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈkju:bə] , [wer] [ʃi; ʃɪ]
In consequence , a passage was procured for her to Cuba , where She
在 结果 , 一个 通道 曾是 采购 为了 她 到 古巴 , 在哪里 她
[əˈraɪvd] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
arrived in safety ,
到达的 在 安全 ,
因此，有人为她安排了前往古巴的船票，她安全抵达。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd][lɔ:ˈrenzəʊ; læˈrenzəʊ] .
loaded with the presents of Raymond and Lorenzo .
已加载 和 这 礼物 的 雷蒙德 和 洛伦佐 :
里面装满了雷蒙德和洛伦佐送的礼物。

[ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [dis'tʃa:dʒd] , [ˈægnəs][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər]
The debts of gratitude discharged , Agnes was at liberty to pursue her
这 债务 的 感激 出院 , 艾格尼丝 曾是 在 自由 到 追求 她
[ˈfeɪvərɪt] [plæn] .
favourite plan .
最喜欢的 计划 .

偿还了恩情之后，艾格尼丝可以自由地去做她最喜欢的事情了。

[lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wɜ:r; wər] [ɪ'tɜ:rnəli] [tə'geðər] .
Lodged in the same House , Lorenzo and Virginia were eternally together .
已提交 在 这 相同的 房子 , 洛伦佐 和 弗吉尼亚州 是 永恒 一起 .

洛伦佐和弗吉尼亚住在同一栋房子里，永远在一起。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [sɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌz; wəz][hi;; hi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmerɪt] .
The more He saw of her , the more was He convinced of her merit .
这 更多的 他 锯 的 她 , 这 更多的 曾是 他 确信 的 她 优点 .

祂越了解她，就越确信她的优点。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃi;; ʃi][leɪd] [hɜ:r'self] [aʊt] [tu;; tə] [pli:z] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [sək'si:d] [wʌz; wəz]
On her part , She laid herself out to please , and not to succeed was
在 她 部分 , 她 铺设 她自己 出去 到 请 , 和 不是 到 成功 曾是
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
for her impossible .
为了 她 不可能的 .

她一心想取悦他人，对她来说，失败是绝对不可能的。

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['wɪtnɪst] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pɜ:rs(ə)n] , [ˈelɪɡənt] [ˈmænərz] ,
Lorenzo witnessed with admiration her beautiful person , elegant manners ,
洛伦佐 目击者 和 钦佩 她 美丽的 人 , 优雅的 礼仪 ,
[ɪ'nu:mərəb(ə)] [ˈtælənts] , [ænd; ənd] [swi:t] [dɪspə'zɪ(ə)n] :
innumerable talents , and sweet disposition :
无数 天赋 , 和 甜的 处置 :

洛伦佐钦佩地见证了她美丽的容貌、优雅的举止、数不胜数的才华和温柔的性情：

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [mʌtʃ] [ˈflætərd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈpredʒədɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
He was also much flattered by her prejudice in his favour ,
他 曾是 还 很多 受宠若惊 经过 她 偏见 在 他的 偏爱 ,
[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑ:rt][tu;; tə] [kən'si:l] .
which She had not sufficient art to conceal .
哪个 她 有 不是 充足的 艺术 到 隐藏 .

她对他抱有偏见，这让他受宠若惊。

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑ:rt][tu;; tə] [kən'si:l] .
which She had not sufficient art to conceal .
哪个 她 有 不是 充足的 艺术 到 隐藏 .
[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [pɑ:r'tʊk] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkt]
However , his sentiments partook not of that ardent character which had marked
然而 , 他的 情感 参与 不是 的 那 热心 特点 哪个 有 标记

[hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][æn'toʊniə] .
his affection for Antonia .
他的 感情 为了 安东尼娅 .
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The image of that lovely and unfortunate Girl still lived in his heart ,
这 图像 的 那 迷人的 和 不幸 女孩 仍然 居住地 在 他的 心 ,
[ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ɔ:l] [vɜ'dʒɪnjəz] [ˈefərts] [tu;; tə] [dɪs'pleɪs] [aɪ'ti:] .
and baffled all Virginia's efforts to displace it .
和 困惑 全部弗吉尼亚州的 努力 到 位移 它 .

然而，他的感情却不像他对安东尼娅那样炽热。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The image of that lovely and unfortunate Girl still lived in his heart ,
这 图像 的 那 迷人的 和 不幸 女孩 仍然 居住地 在 他的 心 ,
[ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ɔ:l] [vɜ'dʒɪnjəz] [ˈefərts] [tu;; tə] [dɪs'pleɪs] [aɪ'ti:] .
and baffled all Virginia's efforts to displace it .
和 困惑 全部弗吉尼亚州的 努力 到 位移 它 .

弗吉尼亚州为将其驱逐所做的所有努力都以失败告终。

[stɪl] [wen] [ðə; ði] [du:k] [prə'pouzɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mæt] , [wɪt] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] ['ɜ:rnɪstli]
Still when the Duke proposed to him the match , which He wished to earnestly
仍然 什么时候 这 公爵 建议的 到 他 这 匹配 , 哪个 他 希望 到 切实

[tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
to take place ,
到 拿 地方 ,

然而，当公爵向他求婚时，他却非常希望这门婚事能够成行。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
his Nephew did not reject the offer .
他的 侄子 做过 不是 拒绝 这 提供 .

他的侄子没有拒绝这个提议。

[ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The urgent supplications of his Friends ,
这 紧迫的 祈求 的 他的 朋友们 ,

他的朋友们的紧急恳求，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['merɪt] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tu;; tə] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [nu:]
and the Lady's merit conquered his repugnance to entering into new
和 这 女士的 优点 征服 他的 厌恶 到 进入 进入 新的

[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

这位女士的美德最终战胜了他对订婚的厌恶。

[hi;; hi] [prə'pouzɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] ['vɪlə] - ['fra:ŋka:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd]
He proposed himself to the Marquis de Villa - Franca , and was accepted
他 建议的 他自己 到 这 侯爵 德 别墅 - 弗兰卡 , 和 曾是 公认

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .
with joy and gratitude .
和 喜悦 和 感激 .

他向维拉-弗兰卡侯爵求婚，侯爵欣然接受，并充满感激。

[vər'dʒɪniə] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ]'evər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɔ:z] [tu;; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Virginia became his Wife , nor did She ever give him cause to repent his choice .
弗吉尼亚州 成为 他的 妻子 , 也不 做过 她 曾经 给 他 原因 到 悔改 他的 选择 .

弗吉尼亚成了他的妻子，她也从未让他后悔自己的选择。

[hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ɪn'kri:st] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪli] .
His esteem increased for her daily .
他的 尊重 增加 为了 她 日常的 .

他对她的敬佩之情与日俱增。

[hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ɪn'devər] [tu;; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [sək'si:d] .
Her unremitted endeavours to please him could not but succeed .
她 未缴纳 努力 到 请 他 可以 不是 但 成功 .

她不懈地取悦他，最终必然会成功。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'su:md] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd][ˈwɔ:rmər] ['kʌlərz] .
His affection assumed stronger and warmer colours .
他的 感情 假定 更强 和 更温暖 颜色 .

他的感情变得更加强烈、更加温暖。

[æn'toʊ.ni.əz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [br'keɪm]
Antonia's image was gradually effaced from his bosom ; and Virginia became
安东尼娅的 图像 曾是 逐步地 抹去 从 他的 怀 ; 和 弗吉尼亚州 成为

[soʊl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:rt] ,
sole Mistress of that heart ,
唯一 情妇 的 那 心 ,

安东尼娅的身影逐渐从他心中消失；弗吉尼亚成了他心中唯一的爱人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [pəˈzes] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] .
which She well deserved to possess without a Partner .
哪个 她 出色地 应得的 到 具有 没有 一个 伙伴 :

她完全值得独自拥有这一切。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [ˈægnəs] , [ʌv; əv] [ləˈrenzoo; ləˈrenzoo] [ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə]
The remaining years of Raymond and Agnes , of Lorenzo and Virginia
这 其余的 年 的 雷蒙德 和 艾格尼丝 , 的 洛伦佐 和 弗吉尼亚州
,
.
,

雷蒙德和艾格尼丝，洛伦佐和弗吉尼亚的余生

[wɜːr; wər] [ˈhæpi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ðooz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] , [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [preɪ]
were happy as can be those allotted to Mortals , born to be the prey
是 快乐的 作为 能 是 那些 分配 到 凡人 , 出生 到 是 这 猎物
[ʌv; əv] [griːf] ,
of grief ,
的 悲伤 ,

他们像凡人所能拥有的那样快乐，因为他们生来就是悲伤的受害者。

[ænd; ənd] [spɔːrt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
and sport of disappointment .
和 运动 的 失望 :

以及令人失望的运动。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɔːrəʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈflɪktɪd] , [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk]
The exquisite sorrows with which they had been afflicted , made them think
这 精美的 悲伤 和 哪个 他们 有 到过 受苦的 , 制成 他们 思考
[ˈlaɪtlɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [səkˈsɪːdɪŋ] [wʊð] .
lightly of every succeeding woe .
轻轻 的 每一个 成功 悲哀 :

他们所遭受的极度悲痛，使他们对随后发生的一切苦难都显得微不足道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrpəst] [dɑːrts] [ɪn] [ˌmɪsˈfɜːrtʃənz] [ˈkwɪvər] ; [ðooz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd]
They had felt the sharpest darts in misfortune's quiver ; Those which remained
他们 有 毛毡 这 最锋利 飞镖 在 不幸的 颤动 ; 那些 哪个 剩余
[əˈpɪrd] [blʌnt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
appeared blunt in comparison .
出现 钝 在 比较 :

他们曾感受过不幸箭矢中最锋利的箭矢；相比之下，剩下的那些箭矢显得钝拙。

[ˈhævɪŋ] [ˈweðərd] [feɪts] [ˈhevɪst] [ˈstɔːrmz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈterərz] :
Having weathered Fate's heaviest Storms , they looked calmly upon its terrors :
拥有 风化的 命运的 最重 暴风雨 , 他们 看起来 平静地 之上 它是 恐怖 :
[ˌɪksˈtremɪtɪz] [ˈkæʒuəl] [ˈgæz] .
他们经历了命运最猛烈的风暴，平静地面对它的恐怖:

[ɔːr] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [felt] [əˈflɪkʃənz] [ˈkæʒuəl] [geɪlz] ,
or if ever they felt Affliction's casual gales ,
或者如果 曾经 他们 毛毡 苦难的 随意的 狂风 ,
[ˌɪksˈtremɪtɪz] [ˈkæʒuəl] [ˈgæz] .
或者，如果他们感受到了苦难带来的阵阵狂风，
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ˈzefər] [wɪtʃ] [briːð] [ˈoovər] [ˈsʌmə] - [ˈsiːz] .
they seemed to them gentle as Zephyrs which breathe over summer - seas .
他们 似乎 到 他们 温和的 作为 微风 哪个 呼吸 超过 夏天 - 海域 :

在他们看来，他们就像夏日海面上吹拂的微风一样温柔。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :

— — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [fel] :
— — He was a fell despicable Fiend :
— — 他 曾是 一个 跌倒 可鄙的 恶魔 :

——他是一个极其卑鄙无耻的恶魔：

[hel] [hoʊldz] [nʌn] [wɜ:rs] [ɪn] ['beɪlf(ə)l] ['baʊər] [br'loʊ] :
Hell holds none worse in baleful bower below :
地狱 持有 没有任何 更糟 在 有害的 凉亭 以下 :

地狱之中，没有比这更可怕的了，就在下方阴森恐怖的巢穴里：

[baɪ] [praɪd] , [ænd; ʌnd] [wɪt] , [ænd; ʌnd] [reɪdʒ] , [ænd; ʌnd] ['ræŋkər] [ki:nd] ;
By pride , and wit , and rage , and rancor keened ;
经过 自豪 , 和 有 , 和 愤怒 , 和 冤仇 敏锐 ;

骄傲、机智、愤怒和怨恨交织在一起；

[ʌv; əv] [mæn] [ə'laɪk] , [ɪf] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] [ðə; ði] [foʊ] .
Of Man alike , if good or bad the Foe :
的 男人 同样 , 如果 好的 或者 坏的 这 敌人 :

无论是好人还是坏人，敌人都是人类。

['tɒmsn] .
THOMSON :
汤姆逊 :

汤姆逊。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊɪŋ] [æn'toʊ.ni.əz] [deθ] , [ɔ:l] [mæ'drɪd] [wʌz; wəz][ə; ei] [si:n] [ʌv; əv] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]
On the day following Antonia's death , all Madrid was a scene of consternation
在 这 天 下列的 安东尼娅的 死亡 , 全部 马德里 曾是 一个 场景 的 惊愕

[ænd; ʌnd] [ə'meɪzmənt] .
and amazement :
和 惊愕 :

安东尼娅去世后的第二天，整个马德里都陷入了惊愕和震惊之中。

[æn; ən] [ˈɑ:rtʃər] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sepɪkər] [hæd; həd] [ɪndrɪ'skri:tli]
An Archer who had witnessed the adventure in the Sepulchre had indiscreetly
一个 射手 WHO 有 目击者 这 冒险 在 这 坟墓 有 轻率地

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] :
related the circumstances of the murder :
有关的 这 情况 的 这 谋杀 :

一位目睹了墓穴事件的弓箭手不慎将谋杀案的经过告诉了他人：

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [neɪmd] [ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] .
He had also named the Perpetrator :
他 有 还 命名 这 犯罪者 :

他还指认了肇事者。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The confusion was without example which this intelligence raised among the
这 困惑 曾是 没有 例子 哪个 这 智力 提高 之中 这

[devə'ti:z] .
Devotees :
信徒 :

这种智慧在信徒中引起的混乱是前所未有的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪsbɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [went] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə]
Most of them disbelieved it , and went themselves to the Abbey to
最多 的 他们 不相信 它 , 和 去 他们自己 到 这 修道院 到

[æsər'teɪn] [ðə; ði] [fækt] .
ascertain the fact :
探明 这 事实 :

他们中的大多数人都 不相信，于是亲自前往修道院核实情况。

[ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [suːˈpiːriːɜːz] [ɪl] - [kənˈdʌkt] [ɪkˈspoʊzd][ðə; ði]
Anxious to avoid the shame to which their Superior's ill - conduct exposed the
焦虑的 到 避免 这 耻辱 到 哪个 他们的 上级的 患病的 - 执行 裸露 这
[hoʊl] [ˈbrʌðərhuːd] ,
whole Brotherhood ,
所有的 兄弟情 ,

为了避免因上级的不当行为而给整个兄弟会带来的耻辱，

[ðə; ði] [ˈmʌŋks] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [æmˈbroʊsiːoʊ][wʌz; wəz] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [rɪˈsiːvɪŋ]
the Monks assured the Visitors that Ambrosio was prevented from receiving
这 僧侣 保证 这 访客 那 安布罗西奥 曾是 阻止 从 接收
[ðem; ðəm][æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪlnəs] .
them as usual by nothing but illness .
他们 作为 通常 经过 没有什么 但 疾病 .

僧侣们向来访者保证，安布罗西奥之所以无法像往常一样接见他们，完全是因为生病。

[ðɪs] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] : [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskjuːs] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
This attempt was unsuccessful : The same excuse being repeated day after day ,
这 试图 曾是 不成功 : 这 相同的 原谅 存在 重复 天 后 天 ,
这次尝试失败了：同样的借口日复一日地重复着。

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃɜːz] [ˈstoːri] [ˈgrædʒuəli] [əbˈteɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
the Archer's story gradually obtained confidence .
这 弓箭手的 故事 逐步地 获得 信心 .

弓箭手的故事逐渐赢得了人们的信任。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪzən] [əbˈændənd] [hɪm; ɪm] : [noʊ][wʌn] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
His Partizans abandoned him : No one entertained a doubt of his guilt ;
他的 游击队员 弃 他 : 不 一 娱乐 一个 怀疑 的 他的 有罪 ;

他的游击队员们都抛弃了他：没有人怀疑他的罪行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]
and they who before had been the warmest in his praise were now the
和 他们 WHO 前 有 到过 这 最温暖 在 他的 称赞 是 现在 这
[moʊst] [voʊˈsɪfərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
most vociferous in his condemnation .
最多 喧闹的 在 他的 谴责 .

而那些以前最热情赞扬他的人，现在却最激烈地谴责他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɔːr] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [ɪn] [mæˈdɾɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈækɾɪmoʊni] ,
While his innocence or guilt was debated in Madrid with the utmost acrimony ,
尽管 他的 无辜 或者 有罪 曾是 辩论 在 马德里 和 这 极致 尖刻 ,

当马德里就他的清白或罪行展开了极其激烈的辩论时，

[æmˈbroʊsiːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈvɪləni] ,
Ambrosio was a prey to the pangs of conscious villainy ,
安布罗西奥 曾是 一个 猎物 到 这 疼痛 的 有意识的 邪恶 ,

安布罗西奥深受有意识的邪恶念头的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and the terrors of punishment impending over him .
和 这 恐怖 的 惩罚 即将到来的 超过 他 .

以及即将到来的惩罚的恐惧。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [stʊd] ,
When He looked back to the eminence on which He had lately stood ,
什么时候 他 看起来 后退 到 这 卓越 在 哪个 他 有 最近 站立 ,
当祂回头望向祂刚才所站的高地时，

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈɑːnəd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
universally honoured and respected , at peace with the world and with
普遍地 荣幸 和 受人尊敬 , 在 和平 和 这 世界 和 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

受人普遍尊敬和爱戴，与世界和自身都保持着和平相处的状态。

[ˈskersli] [kəd; kəd][hiː; hi] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] [huːz] [kraɪmz] [ænd; ənd]
scarcely could He believe that He was indeed the culprit whose crimes and
几乎 可以 他 相信 那 他 曾是 的确 这 罪魁祸首 谁 犯罪 和
[huːz] [feit] [hiː; hi] [ˈtreɪblɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvɪzɪdʒ] .
whose fate He trembled to envisage .
谁 命运 他 颤抖 到 设想 .

祂几乎无法相信自己就是那个罪魁祸首，祂不敢想象自己的罪行和命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
But a few weeks had elapsed , since He was pure and virtuous ,
但 一个 很少 周 有 过去 , 自从 他 曾是 纯的 和 有德行的 ,
但几周过去了，因为他纯洁无瑕，品德高尚。

[kɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ɪn] [məˈdrɪd] ,
courted by the wisest and noblest in Madrid ,
求爱 经过 这 最明智的 和 最高贵 在 马德里 ,
受到马德里最睿智、最高贵人士的追捧，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [ðæt] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈdɑːlətri] :
and regarded by the People with a reverence that approached idolatry :
和 认为 经过 这 人们 和 一个 尊敬 那 接近 偶像崇拜 :
人们以近乎偶像崇拜的崇敬之情看待他：

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [hɪmˈself] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ləʊðd] [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [sɪnz] , [ðə; ði]
He now saw himself stained with the most loathed and monstrous sins , the
他 现在 锯 他自己 染色 和 这 最多 令人厌恶 和 滔天 罪孽 , 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌeksɪˈkreɪʃən] ,
object of universal execration ,
目的 的 普遍的 念咒 ,
他现在觉得自己犯下了最令人憎恶、最骇人听闻的罪行，成了世人唾弃的对象。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [duːmd] [tuː; tə] [ˈperɪ] [ɪn] [ˈtɔːtʃəz] [ðə; ði]
a Prisoner of the Holy Office , and probably doomed to perish in tortures the
一个 囚犯 的 这 圣 办公室 , 和 大概 注定失败 到 沦 在 酷刑 这
[moʊst] [sɪˈvɪr] .
most severe .
最多 严重 .

他是圣职的囚犯，很可能注定要遭受最残酷的酷刑而死。

[hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] : [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wɜːr; wər] [tuː]
He could not hope to deceive his Judges : The proofs of his guilt were too
他 可以 不是 希望 到 欺骗 他的 法官 : 这 证明 的 他的 有罪 是 也
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

他不可能欺骗法官：他有罪的证据太确凿了。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsepʌkər] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
His being in the Sepulchre at so late an hour , his confusion at the
他的 存在 在 这 坟墓 在 所以 晚的 一个 小时 , 他的 困惑 在 这
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

他深夜出现在墓穴中，发现真相后感到困惑不解。

[ðə; ði] ['dægər] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'ldɑːrm][hiː; hi] [oʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
the dagger which in his first alarm He owned had been concealed by him ,
这 匕首 哪个 在 他的 第一的 警报 他 拥有 有 到过 暗 经过 他 ,
他第一次惊慌失措时所拥有的那把匕首, 被他藏了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɜːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]'hæbɪt][frəm; frəm][æn'toʊ.ni.əz] [wuːnd] ,
and the blood which had spirted upon his habit from Antonia's wound ,
和 这 血 哪个 有 有活力的 之上 他的 习惯 从 安东尼娅的 伤口 ,
还有从安东尼娅的伤口溅到他长袍上的血迹,

[sə'fɪjntli] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sæsən] .
sufficiently marked him out for the Assassin .
足够 标记 他 出去 为了 这 刺客 .
这足以让他成为刺客的目标。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] :
He waited with agony for the day of examination :
他 等待 和 痛苦 为了 这 天 的 考试 :
他痛苦地等待着考试的日子:

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
He had no resource to comfort him in his distress .
他 有 不 资源 到 舒适 他 在 他的 痛苦 .
他没有任何办法安慰他, 让他摆脱痛苦。

[rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] :
Religion could not inspire him with fortitude :
宗教 可以 不是 启发 他 和 坚韧 :
宗教无法赋予他坚韧不拔的意志:

[ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][mərə'æləti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
If He read the Books of morality which were put into his hands ,
如果 他 读 这 图书 的 道德 哪个 是 放 进入 他的 双手 ,
如果他读过那些交到他手中的道德书籍,

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðəm; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'noʊrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd]
He saw in them nothing but the enormity of his offences ; If he attempted
他 锯 在 他们 没有什么 但 这 巨大 的 他的 罪行 ; 如果 他 尝试过
[tuː; tə] [preɪ] ,
to pray ,
到 祈祷 ,
他眼中只有自己罪行的滔天罪行; 如果他试图祈祷,

[hiː; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [nɑːt] ['heɪvənz] [prə'tekʃn] ,
He recollected that He deserved not heaven's protection ,
他 回忆 那 他 应得的 不是 天 保护 ,
他想起自己不配得到上天的庇护,

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [æz; əz][tuː; tə]['bæf(ə)][ɪːv(ə)n]['gɑːdz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs]
and believed his crimes so monstrous as to baffle even God's infinite goodness
和 相信 他的 犯罪 所以 滔天 作为 到 挡板 甚至 神的 无限 善良
.
:
.

并认为他的罪行极其骇人听闻, 甚至连上帝无限的善良也无法理解。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['sɪnər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][hoʊp] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
For every other Sinner He thought there might be hope , but for him
为了 每一个 其他 罪人 他 想法 那里 可能 是 希望 , 但 为了 他
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] .
there could be none .
那里 可以 是 没有任何 .

他认为其他罪人或许还有希望, 但他自己却没有。

[ˈʃʊdəɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][pæst] , [ˈæŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
Shuddering at the past , anguished by the present , and dreading the future ,
颤抖 在 这 过去的 , 痛苦的 经过 这 展示 , 和 恐惧 这 未来 ,
回首往事, 不寒而栗; 面对现状, 痛苦不堪; 对未来, 恐惧万分。

[ðʌs] [pæst] [hi:; hi][ðə; ði][fju:] [deɪz] [priˈsi:diŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
thus passed He the few days preceding that which was marked for his Trial .
因此 通过了 他 这 很少 天 前 那 哪个 曾是 标记 为了 他的 审判 .
就这样, 他度过了审判日之前的几天。

[ðæt] [deɪ] [əˈraɪvd] .
That day arrived .
那 天 到达的 .

那一天终于到来了。

[æʔ; əʔ][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɑ:kt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər]
At nine in the morning his prison door was unlocked , and his Gaoler
在 九 在 这 早晨 他的 监狱 门 曾是 已解锁 , 和 他的 看守
[ˈentəɪŋ] ,
entering ,
进入 ,
早上九点, 他的牢房大门被打开了, 狱卒走了进来。

[kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊə] [hɪm; ɪm] .
commanded him to follow him .
命令 他 到 跟随 他 .

命令他跟随自己。

[hi:; hi] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] .
He obeyed with trembling .
他 服从 和 发抖 .

他战战兢兢地服从了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔ:l] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [kɒ:θ] .
He was conducted into a spacious Hall , hung with black cloth .
他 曾是 实施 进入 一个 宽敞 大厅 , 悬挂 和 黑色的 布 .

他被带进一个宽敞的大厅, 大厅里挂着黑布。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt] [θri:] [greɪv] , [stɜ:rn] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [ˈɔ:lsoʊ][ˈhæbɪtɪd][ɪn] [blæk] : [wʌn] [wʌz; wəz]
At the Table sat three grave , stern - looking Men , also habited in black : One was
在 这 桌子 卫星 三 严重 , 船尾 - 寻找 男人 , 还 居住地 在 黑色的 : 一 曾是

[ðə; ði][grænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
the Grand Inquisitor ,
这 盛大 审判官 ,

桌旁坐着三位神情严肃、面容冷峻的男子, 他们也都身着黑衣: 其中一位是宗教裁判长。

[hu:m] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:z] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntu:][aɪˈti:] [hɪmˈself] .
whom the importance of this cause had induced to examine into it himself .
谁 这 重要性 的 这 原因 有 诱导 到 检查 进入 它 他自己 .

这件事的重要性促使他亲自去调查。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈteɪbl] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [sæt][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
At a smaller table at a little distance sat the Secretary ,
在 一个 较小的 桌子 在 一个 小的 距离 卫星 这 秘书 ,

秘书坐在稍远处的一张小桌子旁。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈnesəsəri] [ˈɪmplɪnts; ˈɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] .
provided with all necessary implements for writing .
假如 和 全部 必要的 实施 为了 写作 .

配备了所有必要的书写工具。

[æm'broʊsi:ʊz][wʌz; wəz] ['bekənd] [tu:; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər]
Ambrosio was beckoned to advance , and take his station at the lower
安布罗西奥 曾是 招手 到 进步 , 和 拿 他的 车站 在 这 降低
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
end of the Table .
结尾 的 这 桌子 .

安布罗西奥被示意上前，坐在桌子的下端。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:nst] ['daʊnwərdz] , [hi:; hi] [pə'si:vɪ] ['veriəs] ['aɪərn] ['ɪnstɹəmənts] ['laɪɪŋ]
As his eye glanced downwards , He perceived various iron instruments lying
作为 他的 眼睛 瞥了一眼 向下 , 他 感知 各种各样的 铁 仪器 说谎
['skætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
scattered upon the floor .
疏散 之上 这 地面 .

他的目光向下瞥去，发现地板上散落着各种铁制器具。

[ðər; ðər][fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][him; ɪm] , [bʌt; bət] [æprɪ'hensjən] [ɪ'mi:diətli] [gest]
Their forms were unknown to him , but apprehension immediately guessed
他们的 表格 是 未知 到 他 , 但 忧虑 立即地 猜对了
[ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
them to be engines of torture .
他们 到 是 发动机 的 酷刑 .

他并不了解它们的外形，但恐惧立刻让他猜到它们是刑具。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He turned pale , and with difficulty prevented himself from sinking upon the
他 转向 苍白 , 和 和 困难 阻止 他自己 从 下沉 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他脸色苍白，费了好大劲才勉强站稳，没有瘫倒在地。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [pri'veɪld] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'mʌŋ]
Profound silence prevailed , except when the Inquisitors whispered a few words among
深刻的 沉默 最终获胜 , 除了 什么时候 这 审判官 低声说道 一个 很少 字 之中
[ðəm'selvz] [mɪ'stɹiəsli] .
themselves mysteriously .
他们自己 神秘地 .

四周一片寂静，只有审判官们偶尔神秘地低声说着什么。

[nɪr] [æn; ən] [ˈʌʊər][pæst] [ə'wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æm'broʊziʊz] [fɪrʒ] [gru:]
Near an hour past away , and with every second of it Ambrosio's fears grew
靠近 一个 小时 过去的 离开 , 和 和 每一个 第二 的 它 安布罗西奥的 恐惧 生长
[mɔ:r] ['pɔɪnjənt] .
more poignant .
更多的 令人心酸的 .

将近一个小时过去了，每一秒都让安布罗西奥的恐惧更加强烈。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
At length a small Door , opposite to that by which He had entered the
在 长度 一个 小的 门 , 对面的 到 那 经过 哪个 他 有 进入 这
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

最后，在祂进入大厅的那扇门对面，出现了一扇小门。

[ˈgreɪtrɪd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
grated heavily upon its hinges .
磨碎的 重度 之上 它是 铰链 .

铰链处发出沉重的摩擦声。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [mə'tɪldə] .
An Officer appeared , and was immediately followed by the beautiful Matilda .
一个 官 出现 , 和 曾是 立即地 随后 经过 这 美丽的 玛蒂尔达 .
一名警官出现, 紧接着是美丽的玛蒂尔达。

[hɜ:r; hər] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['waɪldli] ; [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Her hair hung about her face wildly ; Her cheeks were pale , and her
她 头发 悬挂 关于 她 脸 疯狂地 ; 她 脸颊 是 苍白 , 和 她
[aɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊ] .
eyes sunk and hollow .
眼睛 沉没 和 空洞的 .
她的头发凌乱地披散在脸上; 她的双颊苍白, 眼睛凹陷。

[ʃi:; ji] [θru:] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [lʊk] [ə'pɑ:n][æm'broʊsi:ʊ] : [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn]
She threw a melancholy look upon Ambrosio : He replied by one of aversion
她 扔 一个 忧郁 看 之上 安布罗西奥 : 他 回复 经过 一 的 厌恶
[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
and reproach .
和 责备 .
她忧郁地看了安布罗西奥一眼; 他则回以厌恶和责备的目光。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was placed opposite to him .
她 曾是 放置 对面的 到 他 .
她被安排在他对面。

[ə; eɪ] [bel] [ðen] ['saʊndɪd] [θraɪs] .
A Bell then sounded thrice .
一个 钟 然后 听起来 三次 .
随后钟声响了三声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ['entəd] [ə'pɑ:n]
It was the signal for opening the Court , and the Inquisitors entered upon
它 曾是 这 信号 为了 开幕 这 法庭 , 和 这 审判官 进入 之上
[ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
their office .
他们的 办公室 .
这是开庭的信号, 审判官们进入了他们的办公室。

[ɪn] [ðɪ:z] ['traɪəlz] ['ni:ðər] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ɔ:r][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zər] .
In these trials neither the accusation is mentioned , or the name of the Accuser .
在 这些 试验 两者都不 这 指控 是 提及 , 或者 这 姓名 的 这 原告 .
在这些审判中, 既没有提及指控内容, 也没有提及原告的姓名。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [æskt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] :
The Prisoners are only asked , whether they will confess :
这 囚犯 是 仅有的 问 , 无论 他们 将要 承认 :
囚犯们只会被问及是否愿意认罪:

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ] [kraɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] ,
If they reply that having no crime they can make no confession ,
如果 他们 回复 那 拥有 不 犯罪 他们 能 制作 不 忏悔 ,
如果他们回答说, 既然没有犯罪, 就不能认罪,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] .
they are put to the torture without delay .
他们 是 放 到 这 酷刑 没有 延迟 .
他们立即遭受酷刑。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ɪ:ðər] [tɪl] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [ə'vaʊ] [ðəm'selvz] ['kʌlpəb(ə)l] ,
This is repeated at intervals , either till the suspected avow themselves culpable ,
这 是 重复 在 间隔 , 任何一个 直到 这 怀疑 承认 他们自己 有罪的 ,
这个过程会定期重复, 直到嫌疑人承认自己有罪为止。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnənt] [ɪz][wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] :
or the perseverance of the examinants is worn out and exhausted :
或者 这 毅力 的 这 考官 是 磨损 出去 和 筋疲力尽的 :

或者考生们的毅力已经耗尽:

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ɡɪlt] ,
But without a direct acknowledgment of their guilt ,
但 没有 一个 直接的 致谢 的 他们的 有罪 ,

但如果没有直接承认自己的罪行,

[ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ˈnevər] [prəˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [duːm] [ˈʌv; əv][ɪts] [ˈprɪzənəz] .
the Inquisition never pronounces the final doom of its Prisoners .
这 宗教裁判所 绝不 发音 这 最终的 厄运 的 它是 囚犯 .

宗教裁判所从不宣判囚犯的最终命运。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] :
In general much time is suffered to elapse without their being questioned :
在 一般的 很多 时间 是 遭受 到 流逝 没有 他们的 存在 被质问 :

通常情况下, 人们会允许很长时间过去而没有对他们进行质询:

[bʌt; bət][æmˈbroʊziʊs][ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪsnd] ,
But Ambrosio's trial had been hastened ,
但 安布罗西奥的 审判 有 到过 加快 ,

但安布罗西奥的审判已被加快进行。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈɔːtʊs][diː ˈeɪ][ef ˈiː] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
on account of a solemn Auto da Fe which would take place in a few days ,
在 帐户 的 一个 庄严 汽车 达 铁 哪个 会 拿 地方 在 一个 很少 天 ,

由于几天后将举行一场庄严的宗教裁判所审判,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ment] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈkʌlprɪt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] ,
and in which the Inquisitors meant this distinguished Culprit to perform a part ,
和 在 哪个 这 审判官 意思是 这 杰出的 罪魁祸首 到 履行 一个 部分 ,

而审判官们希望这位杰出的罪犯在其中扮演一个角色。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] .
and give a striking testimony of their vigilance .
和 给 一个 引人注目 见证 的 他们的 警觉 .

并有力地证明了他们的警惕性。

[ðə; ði] [ˈæbət] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈkjuːzd] [ˈʌv; əv] [reɪp] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] :
The Abbot was not merely accused of rape and murder :
这 方丈 曾是 不是 仅仅 被告 的 强奸 和 谋杀 :

修道院长不仅被指控犯有强奸和谋杀罪:

[ðə; ði] [kraɪm] [ˈʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [məˈtɪldəz] .
The crime of Sorcery was laid to his charge , as well as to Matilda's .
这 犯罪 的 巫术 曾是 铺设 到 他的 收费 , 作为 出色地 作为 到 玛蒂尔达的 .

他和玛蒂尔达都被指控犯有巫术罪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ˌænˈtoʊ.ni.əz] [əˌsæsiˈneiʃ(ə)n] .
She had been seized as an Accomplice in Antonia's assassination .
她 有 到过 查获 作为 一个 同案犯 在 安东尼娅的 暗杀 .

她因涉嫌参与安东尼娅的谋杀而被捕。

[ɑːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sel] ,
On searching her Cell ,
在 搜索 她 细胞 ,

在搜查她的牢房时,

[ˈveriəs] [səˈspɪʃəs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n]
various suspicious books and instruments were found which justified the accusation
各种各样的 可疑的 图书 和 仪器 是 成立 哪个 合理的 这 指控
[brɔːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
brought against her :
带来 反对 她 :

警方发现了各种可疑的书籍和仪器，证实了对她的指控。

[tuː; tə] [ˈkrɪməˌneɪt] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ðə; ði] [ˈkɒnstəleɪtɪd] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] , [wɪtʃ] [məˈtɪldə]
To criminate the Monk , the constellated Mirror was produced , which Matilda
到 犯罪 这 僧 , 这 星座 镜子 曾是 生产 , 哪个 玛蒂尔达
[hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
had accidentally left in his chamber :
有 偶然 左边 在 他的 房间 :

为了陷害僧侣，人们拿出了星镜，那是玛蒂尔达不小心落在僧侣房间里的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjərz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] [rəˈmɪrez] , [waɪl]
The strange figures engraved upon it caught the attention of Don Ramirez , while
这 奇怪的 数据 刻 之上 它 捕捉 这 注意力 的 大学教师 拉米雷斯 , 尽管
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbəts] [sel] :
searching the Abbot's Cell :
搜索 这 方丈的 细胞 :

在搜寻方丈房间时，唐·拉米雷斯注意到上面刻着的奇怪图案：

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In consequence , He carried it away with him :
在 结果 , 他 携带 它 离开 和 他 :

因此，他把它带走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] , [huː] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]
It was shown to the Grand Inquisitor , who having considered it for some
它 曾是 所示 到 这 盛大 审判官 , WHO 拥有 经过考虑的 它 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

它被呈递给大审判官，大审判官仔细考虑了一段时间后，

[tʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡoʊldən] [krɔːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði]
took off a small golden Cross which hung at his girdle , and laid it upon the
采取 离开 一个 小的 金的 叉 哪个 悬挂 在 他的 腰带 , 和 铺设 它 之上 这
[ˈmɪrər] .
Mirror :
镜子 :

他取下挂在腰间的金色小十字架，放在镜子上。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
Instantly a loud noise was heard , resembling a clap of thunder ,
即刻 一个 大声 噪音 曾是 听到 , 类似 一个 拍 的 雷 ,
[ˈmɪrər] .
突然传来一声巨响，如同雷鸣一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ˈfɪvəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
and the steel shivered into a thousand pieces :
和 这 钢 瑟瑟发抖 进入 一个 千 件 :

钢铁瞬间碎成了无数碎片。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈhævɪŋ] [delt] [ɪn][ˈmædʒɪk] :
This circumstance confirmed the suspicion of the Monk's having dealt in Magic :
这 环境 确认的 这 怀疑 的 这 僧侣的 拥有 已处理 在 魔法 :

这种情况证实了人们对这位僧侣从事魔法活动的怀疑：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈɪnfluəns][ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was even supposed that his former influence over the minds of the
它 曾是 甚至 据称 那 他的 以前的 影响 超过 这 思想 的 这
[ˈpiːp(ə)l][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][biː; bi][əˈskraɪbd][tuː; tə][ˈwɪtʃkræft]
People was entirely to be ascribed to witchcraft.
人们 曾是 完全 到 是 归因于 到 巫术
甚至有人认为，他过去对人民思想的影响完全是巫术造成的。

[dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][kənˈfes][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][kraɪmz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][kəˈmɪtɪd]
Determined to make him confess not only the crimes which He had committed
决定 到 制作 他 承认 不是 仅有的 这 犯罪 哪个 他 有 坚定的
,
.
,
决心让他不仅承认自己犯下的罪行，

[bʌt; bət][ðəʊz][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnəs(ə)nt][ðə; ði][ɪnˈkwɪzɪtər][brɪˈɡæən][ðər; ðər]
but those also of which He was innocent, the Inquisitors began their
但 那些 还 的 哪个 他 曾是 清白的, 这 审判官 开始 他们的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n].
examination :
考试
但对于那些祂无罪的罪行，宗教裁判官们也开始了调查。

[ðəʊ][ˈdredɪŋ][ðə; ði][ˈtɔːtʃəz][æz; əz][hiː; hi][ˈdredɪd][deθ][stɪl][mɔːr][wɪtʃ][wəd][kənˈsaɪn]
Though dreading the tortures, as He dreaded death still more which would consign
尽管 恐惧 这 酷刑, 作为 他 令人恐惧的 死亡 仍然 更多的 哪个 会 交付
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈtɔːments],
him to eternal torments,
他 到 永恒 折磨,
虽然祂惧怕酷刑，但祂更惧怕死亡，因为死亡会将祂置于永恒的折磨之中；

[ðə; ði][ˈæbət][əˈsɜːrtɪd][hɪz; ɪz][ˈpʃərəti][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][bəʊld][ænd; ənd][ˈrezəluːt].
the Abbot asserted his purity in a voice bold and resolute.
这 方丈 断言 他的 纯度 在 一个 嗓音 大胆的 和 坚决
院长用坚定有力的声音宣称自己清白无辜。
[məˈtɪldə][ˈfɑːləʊd][hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmp(ə)l][bʌt; bət][spəʊk][wɪð; wɪθ][fɪr][ænd; ənd][ˈtremblɪŋ].
Matilda followed his example, but spoke with fear and trembling.
玛蒂尔达 随后 他的 例子, 但 辐 和 害怕 和 发抖
玛蒂尔达效仿他的做法，但说话时却恐惧颤抖。

[ˈhævɪŋ][ɪn][veɪn][ɪɡˌzɔːtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈfes],
Having in vain exhorted him to confess,
拥有 在 徒劳 劝勉 他 到 承认,
徒劳地劝他认罪之后，
[ðə; ði][ɪnˈkwɪzɪtər][ˈɔːrdəd][ðə; ði][mʌŋk][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwestʃən].
the Inquisitors ordered the Monk to be put to the question.
这 审判官 订购 这 僧 到 是 放 到 这 问题
宗教裁判官下令对僧侣进行讯问。

[ðə; ði][dɪˈkriː][wʌz; wəz][ɪˈmiːdiətli][ˈeksɪkjʊːtɪd].
The Decree was immediately executed.
这 法令 曾是 立即地 执行
法令立即执行。

[æm'broʊsi:ʊ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [pæŋz] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['hju:mən]
Ambrosio suffered the most excruciating pangs that ever were invented by human
安布罗西奥 遭受 这 最多 痛苦不堪 疼痛 那 曾经 是 发明 经过 人类
[ˈkru:əlti] :
cruelty :
残酷 :

安布罗西奥遭受了人类所能想象到的最剧烈的痛苦：

[jet] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪz] [deθ] [wen] [ɡɪlt] [ə'kʌmpənɪz] [aɪ'ti:] ,
Yet so dreadful is Death when guilt accompanies it ,
然而 所以 可怕 是 死亡 什么时候 有罪 伴随 它 ,
然而，当死亡伴随着罪恶感时，它就变得如此可怕。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'vaʊəl] .
that He had sufficient fortitude to persist in his disavowal .
那 他 有 充足的 坚韧 到 坚持 在 他的 否认 .
他有足够的勇气坚持否认。

[hɪz; ɪz] ['æɡəni] [wɜ:r; wər] [ri:'dʌbəld] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] : [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [tɪl] [ˈfeɪntɪŋ]
His agonies were redoubled in consequence : Nor was He released till fainting
他的 痛苦 是 加倍 在 结果 : 也不 曾是 他 发布 直到 昏厥
[frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv][peɪn] ,
from excess of pain ,
从 过量的 的 疼痛 ,
结果，他的痛苦加倍加剧：直到他因剧痛昏厥过去，才得以解脱。

[ɪŋsensə'bɪləti] [ˈreskju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] .
insensibility rescued him from the hands of his Tormentors .
麻木 获救 他 从 这 双手 的 他的 折磨者 .
麻木不仁使他从折磨他的人手中逃脱。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][nekst] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] : [bʌt; bət] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Matilda was next ordered to the torture : But terrified by the sight of the
玛蒂尔达 曾是 下一个 订购 到 这 酷刑 : 但 恐惧 经过 这 视线 的 这
[ˈfraɪərz] [ˈsʌfəriŋz] ,
Friar's sufferings ,
修士们 苦难 ,
接下来，玛蒂尔达奉命接受酷刑：但她被修士遭受的痛苦景象吓坏了，

[hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ˈtoʊtəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
her courage totally deserted her .
她 勇气 完全 荒凉的 她 .
她的勇气彻底消失了。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ək'na:ɪdʒd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['spɪrɪts] ,
She sank upon her knees , acknowledged her corresponding with infernal Spirits ,
她 沉没 之上 她 膝盖 , 已确认 她 相应的 和 地狱 烈酒 ,
她跪倒在地，承认自己与地狱恶灵有联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ə,sæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv][æn'toʊniə] : [bʌt; bət][æz; əz]
and that She had witnessed the Monk's assassination of Antonia : But as
和 那 她 有 目击者 这 僧侣的 暗杀 的 安东尼娅 : 但 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rsəri] ,
to the crime of Sorcery ,
到 这 犯罪 的 巫术 ,
她亲眼目睹了僧侣刺杀安东尼娅的过程；但至于巫术罪，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self][ðə; ði][soʊl][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][æm'broʊsi:ʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] .
She declared herself the sole criminal , and Ambrosio perfectly innocent .
她 声明 她自己 这 唯一 刑事 , 和 安布罗西奥 完美 清白的 .
她宣称自己是唯一的罪犯，而安布罗西奥完全无辜。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'sɜ:r](ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kredit] .
The latter assertion met with no credit .
这 后者 断言 遇见 和 不 信用 :

后一种说法并未得到认可。

[ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kən'fe](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Abbot had recovered his senses in time to hear the confession of his
这 方丈 有 恢复 他的 感官 在 时间 到 听到 这 忏悔 的 他的
[ə'kɑ:mplɪs] :
Accomplice :
同案犯 :

院长回过神来时，正好听到了同伙的供述：

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'fi:bld] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʌndər'gɑ:n] [tu:; tə]
But He was too much enfeebled by what He had already undergone to
但 他 曾是 也 很多 虚弱的 经过 什么 他 有 已经 经历 到
[bi:; bi]['keɪpəb(ə)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [nu:] ['tɔ:ments] .
be capable at that time of sustaining new torments .
是 有能力的 在 那 时间 的 维持 新的 折磨 :

但他当时已经遭受了太多苦难，身体虚弱，无法承受新的折磨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,
He was commanded back to his Cell ,
他 曾是 命令 后退 到 他的 细胞 ,
他被命令返回牢房。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [streŋθ] [sə'fɪ](ə)nt] ,
but first informed that as soon as He had gained strength sufficient ,
但 第一的 知情的 那 作为 很快 作为 他 有 获得 力量 充足的 ,
但首先被告知，一旦他恢复了足够的力量，

[hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'pər] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
He must prepare himself for a second examination .
他 必须 准备 他自己 为了 一个 第二 考试 :
他必须为第二次考试做好准备。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [les] ['hɑ:dnɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] .
The Inquisitors hoped that He would then be less hardened and obstinate .
这 审判官 希望 那 他 会 然后 是 较少的 硬化 和 顽固 :
审判官们希望祂能因此变得不那么冷酷无情、固执己见。

[tu:; tə] [mə'tɪldə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ekspiət] [hɜ:r; hər] [kraɪm] [ɪn] ['faɪər][ɑ:n]
To Matilda it was announced that She must expiate her crime in fire on
到 玛蒂尔达 它 曾是 宣布 那 她 必须 赎罪 她 犯罪 在 火 在
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔ:tu:] [di: 'eɪ] [ef 'i:] .
the approaching Auto da Fe .
这 接近 汽车 达 铁 :

玛蒂尔达被告知，她必须在即将到来的火刑中用火来赎罪。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [noʊ] [mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [du:m] ,
All her tears and entreaties could procure no mitigation of her doom ,
全部 她 眼泪 和 恳求 可以 采购 不 减轻 的 她 厄运 ,
她所有的眼泪和恳求都无法减轻她的厄运。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]['traɪəl] .
and She was dragged by force from the Hall of Trial .
和 她 曾是 拖拽 经过 力量 从 这 大厅 的 审判 :
她被强行从审判大厅拖了出来。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
Returned to his dungeon ,
返回 到 他的 地牢 ,
他被送回了地牢。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æm'broʊziʊs][ˈbɑ:di][wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [sə'pɔ:rtəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
the sufferings of Ambrosio's body were far more supportable than those of
这 苦难 的 安布罗西奥的 身体 是 远的 更多的 可支持的 比 那些 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

安布罗西奥身体上的痛苦远比精神上的痛苦更容易忍受。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [lɪmz] , [ðə; ði] [neɪlz] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
His dislocated limbs , the nails torn from his hands and feet ,
他的 脱臼 四肢 , 这 指甲 撕裂 从 他的 双手 和 脚 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [mæft] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [skru:z] ,
and his fingers mashed and broken by the pressure of screws ,
和 他的 手指 捣碎 和 破碎的 经过 这 压力 的 螺丝 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtɛrərz] .
of his terrors .
他的 他的 恐怖 :

他四肢脱臼，手脚上的指甲都被扯掉了。
他的手手指被螺丝钉压碎了。

[wɜ:r; wər][fɑ:r] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['æŋɡwɪ] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] ['vi:əməns]
were far surpassed in anguish by the agitation of his soul and vehemence
是 远的 超越 在 痛苦 经过 这 搅动 的 他的 灵魂 和 激烈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛrərz] .
of his terrors .
的 他的 恐怖 :

然而，他内心的煎熬和恐惧的强烈程度远远超过了其他一切痛苦。
He saw that , guilty or innocent , his judges were bent upon condemning him :

他意识到，无论他有罪还是无罪，法官们都铁了心要判他有罪：

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][hæd; həd] [ɔ:'redi] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
The remembrance of what his denial had already cost him terrified him at
这 纪念 的 什么 他的 拒绝 有 已经 成本 他 恐惧 他 在
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
the idea of being again applied to the question ,
这 主意 的 存在 再次 应用 到 这 问题 ,
[ænd; ənd][ɔ:'lmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
and almost engaged him to confess his crimes .
和 几乎 已订婚的 他 到 承认 他的 犯罪 .
[ðən] [ə'gen] [ðə; ði] ['ka:nsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [flæft] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Then again the consequences of his confession flashed before him , and
然后 再次 这 结果 的 他的 忏悔 闪光灯 前 他 , 和
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ɪ'rezəlu:t] .
rendered him once more irresolute .
渲染 他 一次 更多的 徊 :

他想起自己否认所付出的代价，便害怕再次面对这个问题。
几乎成功地让他承认了自己的罪行。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)], [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] :
His death would be inevitable , and that a death the most dreadful :
他的 死亡 会 是 不可避免的 , 和 那 一个 死亡 这 最多 可怕 :
[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)], [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] :
His death would be inevitable , and that a death the most dreadful :
他的 死亡 会 是 不可避免的 , 和 那 一个 死亡 这 最多 可怕 :

然而，他再次看到了自己坦白的后果，这让他再次犹豫不决。
他的死亡是不可避免的，而且是最可怕的死亡：

[hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [mə'tildəz] [du:m] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][wʌz; wəz]
He had listened to Matilda's doom , and doubted not that a similar was
他 有 听着 到 玛蒂尔达的 厄运 , 和 怀疑 不是 那 一个 相似的 曾是
[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
reserved for him .
预订的 为了 他 .

他听闻了玛蒂尔达的悲惨遭遇，毫不怀疑自己也将面临同样的命运。

[hi:; hi] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['ɔ:təʊ][di: 'eɪ][ef 'i:] , [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn]
He shuddered at the approaching Auto da Fe , at the idea of perishing in
他 颤抖 在 这 接近 汽车 达 铁 , 在 这 主意 的 消亡 在
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

想到即将到来的宗教审判，想到自己可能会葬身火海，他就不寒而栗。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'dʊrəbəl] ['tɔ:ments] [tu:; tə] [pæs] [ɪntu:] [ˈʌðər] [mɔ:r] ['sʌbtɪl]
and only escaping from indurable torments to pass into others more subtle
和 仅有的 逃脱 从 不耐用的 折磨 到 经过 进入 其他的 更多的 微妙
[ænd; ənd][ˈevər] - ['læstɪŋ] !
and ever - lasting !
和 曾经 - 持久 !

只有从难以忍受的折磨中逃脱出来，才能进入更微妙、更永恒的折磨！

[wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] [dɪd][hi:; hi][bend][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [spers] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ;
With affright did He bend his mind's eye on the space beyond the grave ;
和 恐惧 做过 他 弯曲 他的 心灵的 眼睛 在 这 空间 超过 这 严重 ;
他惊恐万分，将目光投向了坟墓之外的虚空；

[nɔ:r][kʊd; kəd] [haɪd][frʌm; frəm] [hɪm'self] [haʊ] ['dʒʌstli][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dred] ['hevənz] ['vendʒəns] .
nor could hide from himself how justly he ought to dread Heaven's vengeance .
也不 可以 隐藏 从 他自己 如何 公正地 他 应该 到 恐惧 天 复仇 .
他也无法掩饰自己对上天惩罚的恐惧。

[ɪn] [ðɪs] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] ['terərz] , [feɪn] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [glu:m]
In this Labyrinth of terrors , fain would He have taken his refuge in the gloom
在 这 迷宫 的 恐怖 , 欣然 会 他 有 已采取 他的 避难所 在 这 愁云
[ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] :
of Atheism :
的 无神论 :
在这恐怖的迷宫中，祂宁愿躲进无神论的阴暗角落：

[feɪn] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪmɔ:r'tæləti] ; [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt]
Fain would He have denied the soul's immortality ; have persuaded himself that
欣然 会 他 有 否认 这 灵魂的 不朽 ; 有 被说服 他自己 那
[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [kloʊzd] ,
when his eyes once closed ,
什么时候 他的 眼睛 一次 关闭 ,
他本想否认灵魂不朽；他本想说服自己，当他双眼闭上时，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [mɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl]
they would never more open , and that the same moment would annihilate his soul
他们 会 绝不 更多的 打开 , 和 那 这 相同的 片刻 会 歼灭 他的 灵魂
[ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
and body .
和 身体 .
他们再也不会敞开心扉，而就在同一时刻，他的灵魂和肉体也将毁灭。

[ɪ:v(ə)n] [ðɪs] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Even this resource was refused to him .
甚至 这 资源 曾是 拒绝 到 他 .
就连这项资源他也得不到。

[tuː; tə] [pə'rmit] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [br'li:f] , [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]
To permit his being blind to the fallacy of this belief , his knowledge was
到 允许 他的 存在 瞎的 到 这 谬论 的 这 信仰 , 他的 知识 曾是
[tuː] [ɪk'stensɪv] ,
too extensive ,
也 广泛的 ,

他的知识太过渊博，以至于无法看清这种信念的谬误。

[hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [tuː] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd][dʒʌst] .
his understanding too solid and just .
他的 理解 也 坚硬的 和 只是 .

他的理解力太强，也太公正了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] .
He could not help feeling the existence of a God .
他 可以 不是 帮助 感觉 这 存在 的 一个 上帝 .

他情不自禁地感受到上帝的存在。

[ðoʊz] [trʊθs] , [wʌns][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst]
Those truths , once his comfort , now presented themselves before him in the clearest
那些 真相 , 一次 他的 舒适 , 现在 呈现 他们自己 前 他 在 这 最清晰
[laɪt] ;
light ;
光 ;

这些真理，曾经是他的慰藉，如今却以最清晰的方式呈现在他面前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'stræk(ə)n] .
But they only served to drive him to distraction .
但 他们 仅有的 服务 到 驾驶 他 到 分心 .

但这只会让他心烦意乱。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['graʊndɪd] [hoʊps][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ;
They destroyed his ill - grounded hopes of escaping punishment ;
他们 损毁 他的 患病的 - 接地 希望 的 逃脱 惩罚 ;

他们粉碎了他逃脱惩罚的毫无根据的希望；

[ænd; ənd] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [kən'vɪŋkʃən] ,
and dispelled by the irresistible brightness of Truth and conviction ,
和 驱散 经过 这 无法抗拒 亮度 的 真相 和 信念 ,

并被真理和信念那不可抗拒的光辉驱散了。

[fɪ'lɒsəfɪz] [dɪ'sɪ:tf(ə)l] ['veɪpəz] ['feɪdɪd] [ə'wei] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .
Philosophy's deceitful vapours faded away like a dream .
哲学的 欺骗性的 蒸汽 褪色 离开 喜欢 一个 梦 .

哲学的虚幻迷雾如同梦境般消散了。

[ɪn] ['æŋɡwɪʃ] ['ɔ:lmoʊst] [tuː] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][f'mɔ:rt(ə)l] [freɪm] [tuː; tə] [ber] ,
In anguish almost too great for mortal frame to bear ,
在 痛苦 几乎 也 伟大的 为了 凡人 框架 到 熊 ,

痛苦之深，几乎超出了凡人的承受范围。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
He expected the time when He was again to be examined .
他 预期的 这 时间 什么时候 他 曾是 再次 到 是 检查 .

他预料到自己再次接受检查的时间会到来。

[hiː; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['plænɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bəʊθ][p'rez(ə)nt][ænd; ənd]
He busied himself in planning ineffectual schemes for escaping both present and
他 忙碌 他自己 在 规划 无效 方案 为了 逃脱 两个都 展示 和
['fju:tʃər] ['pʌnɪʃmənt] .
future punishment .
未来 惩罚 .

他忙于策划各种无效的计画，企图逃脱当前和未来的惩罚。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'sper] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Of the first there was no possibility ; Of the second Despair made him
 的 这 第一的 那里 曾是 不 可能性 ; 的 这 第二 绝望 制成 他
 [nɪ'glekt] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] .
neglect the only means .
 忽视 这 仅有的 方法 .

第一种方法根本不可能；第二种方法则是因为绝望而放弃了唯一的办法。

[waɪl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈɡɑːdz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
While Reason forced him to acknowledge a God's existence ,
 尽管 原因 强制 他 到 承认 一个 神的 存在 ,

虽然理性迫使他承认上帝的存在,

[ˈkɑːnʃəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] .
Conscience made him doubt the infinity of his goodness .
 良心 制成 他 怀疑 这 无穷大 的 他的 善良 .

良心让他怀疑自己善良的程度是否无穷无尽。

[hiː hi] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈmɜːrsi] .
He disbelieved that a Sinner like him could find mercy .
 他 不相信 那 一个 罪人 喜欢 他 可以 寻找 怜悯 .
 他不相信像他这样的罪人能够得到怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [diˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ˈerər] : [ˈɪgnərəns] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]
He had not been deceived into error : Ignorance could furnish him with no
 他 有 不是 到过 受骗 进入 错误 : 无知 可以 提供 他 和 不
 [ɪkˈskjuːs] .
excuse .
 原谅 .

他并非被蒙蔽而犯错：无知不能成为他的借口。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [vaɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tru:] ['kʌlərz] ; [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
He had seen vice in her true colours ; Before He committed his crimes ,
 他 有 已见 副 在 她 真的 颜色 ; 前 他 坚定的 他的 犯罪 ,
 他早已看穿了她邪恶的真面目；在他犯下罪行之前，

[hiː; hi][hæd; həd][kəmˈpjʊːtɪd] ['evri] ['skruːp(ə)] [ʌv; əv][ðɜː; ðər] [weɪt] ; [ænd; ənd][jet] [hiː; hi][hæd; həd]
He **had** **computed** **every** **scruple** **of** **their** **weight** ; **and** **yet** **he** **had**
 他 有 计算 每一个 顾忌 的 他们的 重量 ; 和 然而 他 有
 [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
committed **them** .
 坚定的 他们 .

他已经仔细权衡过这些罪行的严重性；然而，他还是犯下了这些罪行。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] ?
 “ **Pardon** ?
 “ 赦免 ?

“赦免？

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ɪn][æn; ən] ['æksəs] [ʌv; əv] " [oʊ] ! [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [fɔːr; fər]
" He would cry in an access of phrenzy " " Oh ! there can be none for "
" 他 会 哭 在 一个 使用权 的 狂热 " " 哦 ! 那里 能 是 没有任何 为了 "
 [em 'iː] !
me !
我 !

他会疯狂地喊道：“哦！我什么都没有！”

” [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['penɪtəns] , [ʌv; əv] [dɪ'plɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **Persuaded of this , instead of humbling himself in penitence , of deploring his**
被说服 的 这 , 反而 的 令人谦卑 他自己 在 忏悔 , 的 痛惜 他的
[ɡɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,

“他深信这一点，却非但没有谦卑忏悔，也没有痛悔自己的罪行，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['deprəkeɪtɪŋ] ['hevənz] [ræθ] ,
and employing his few remaining hours in deprecating Heaven's wrath ,
和 雇用 他的 很少 其余的 小时 在 弃用 天 愤怒 ,
他用所剩不多的时间谴责了上天的愤怒。

[hi:; hi] [ə'bəʊndənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][træ'n'spɔ:ts, 'træns'pɔ:ts][ʌv; əv] ['despəret] [reɪdʒ] ; [hi:; hi] ['sɔ:roʊd]
He abandoned himself to the transports of desperate rage ; He sorrowed
他 弃 他自己 到 这 运输 的 绝望的 愤怒 ; 他 悲伤的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
for the punishment of his crimes ,
为了 这 惩罚 的 他的 犯罪 ,

他沉浸在绝望的愤怒之中；他为自己的罪行所受的惩罚而感到悲痛。

[nɑ:tɪ][ðer; ðər] [kə'mɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][eks'heɪld][hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn]['aɪd(ə)l] [saɪz] , [ɪn][veɪn]
not their commission ; and exhaled his bosom's anguish in idle sighs , in vain
不是 他们的 委员会 ; 和 呼气 他的 胸部的 痛苦 在 闲置的 叹息 , 在 徒劳
[læmen'teɪʃənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,

并非出于他们的意愿；而是将心中的痛苦化作无谓的叹息和徒劳的哀叹。

[ɪn] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
in blasphemy and despair .
在 亵渎神明 和 绝望 .

在亵渎神明和绝望之中。

[æz; əz][ðə; ði] [fju:] [bi:mz] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪtʃ] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['wɪndəʊ]
As the few beams of day which pierced through the bars of his prison window
作为 这 很少 光束 的 天 哪个 穿孔 通过 这 酒吧 的 他的 监狱 窗户
['ɡrædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ,
gradually disappeared ,
逐步地 消失 ,

随着透过监狱窗户铁栏杆照射进来的几缕日光渐渐消失，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɡlɪmərɪŋ] [læmp] , [hi:; hi] [felt]
and their place was supplied by the pale and glimmering Lamp , He felt
和 他们的 地方 曾是 供应 经过 这 苍白 和 微光 灯 , 他 毛毡
[hɪz; ɪz] ['terərz] [ri:'dʌbl] ,
his terrors redouble ,
他的 恐怖 加倍 ,

而他们的位置则由那盏苍白闪烁的灯填补，他感到恐惧加倍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [brɪ'kʌm] [mɔ: r] ['ɡlu:mi] , [mɔ: r] ['sɑ:ləm] , [mɔ: r] [dɪ'spɑ:ndənt] .
and his ideas become more gloomy , more solemn , more despondent .
和 他的 想法 变得 更多的 阴沉 , 更多的 庄严 , 更多的 沮丧的 .

他的想法变得越来越阴郁、越来越严肃、越来越沮丧。

[hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sli:p] : [noʊ] ['su:nər] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ]
He dreaded the approach of sleep : No sooner did his eyes close , wearied with
他 令人恐惧的 这 方法 的 睡觉 : 不 很快 做过 他的 眼睛 关闭 , 疲惫 和
[terz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
tears and watching ,
眼泪 和 观看 ,

他害怕睡意袭来：他刚闭上眼睛，泪水盈眶，疲惫不堪，仍然睁着眼睛，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['vɪʒənz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi]['riəlaɪzd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
than the dreadful visions seemed to be realised on which his mind had
比 这 可怕 愿景 似乎 到 是 意识到 在 哪个 他的 头脑 有
[dwelt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .
dwelt during the day .
居住 期间 这 天 .

比起白天他脑海中萦绕的那些可怕的景象，似乎都变成了现实。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌlfərəs] ['reɪlmz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['kævərnz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fi:ndz]
He found himself in sulphurous realms and burning Caverns , surrounded by Fiends
他 成立 他自己 在 硫磺 领域 和 燃烧 洞穴 , 包围 经过 恶魔
[ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] ,
appointed his Tormentors ,
任命 他的 折磨者 ,

他发现自己身处硫磺弥漫的领域和燃烧的洞穴中，周围环绕着被任命为他的折磨者的恶魔。

[ænd; ənd] [hu:] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] ,
and who drove him through a variety of tortures ,
和 WHO 驾驶 他 通过 一个 种类 的 酷刑 ,
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
是谁对他施以各种酷刑？

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
each of which was more dreadful than the former .
每个 的 哪个 曾是 更多的 可怕 比 这 以前的 .
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
每一个都比前一个更可怕。

[ə'mɪdst] [ðɪ:z] ['dɪzməl] [si:nz] ['wɒndəd] [ðə; ði] ['gəʊsts] [ʌv; əv][el'vaɪrə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
Amidst these dismal scenes wandered the Ghosts of Elvira and her Daughter .
在.....之中 这些 惨淡 场景 漫步 这 鬼魂 的 埃尔维拉 和 她 女儿 .

在这片凄凉的景象中，游荡着艾薇拉和她女儿的鬼魂。

[ðeɪ] [ri'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deθs] , [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [tu;; tə][ðə; ði] ['di:mənz] ,
They reproached him with their deaths , recounted his crimes to the Dæmons ,
他们 受责备 他 和 他们的 死亡人数 , 叙述 他的 犯罪 到 这 恶魔 ,
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
他们以自己的死亡来谴责他，并将他的罪行告诉了恶魔们。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ɪn'flɪkt] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [jet] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] .
and urged them to inflict torments of cruelty yet more refined .
和 敦促 他们 到 造成 折磨 的 残酷 然而 更多的 精制 .
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
并敦促他们施加更加精细的残酷折磨。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sli:p] :
Such were the pictures which floated before his eyes in sleep :
这样的 是 这 图片 哪个 漂浮 前 他的 眼睛 在 睡觉 :
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
这就是他在睡梦中浮现的画面：

[ðeɪ] [vænɪʃt] [nɔ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['æɡəni] .
They vanished not till his repose was disturbed by excess of agony .
他们 消失了 不是 直到 他的 休息 曾是 不安 经过 过量的 的 痛苦 .
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
直到他因极度痛苦而无法安宁，他们才消失。

[ðen] [wʊd] [hi;; hi][sta:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] ,
Then would He start from the ground on which He had stretched himself ,
然后 会 他 开始 从 这 地面 在 哪个 他 有 拉伸 他自己 ,
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
然后，祂将从祂伸展身体的那片土地上重新开始。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [swet] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] ;
his brows running down with cold sweat , his eyes wild and phrenzied ;
他的 眉毛 跑步 向下 和 寒冷的 汗 , 他的 眼睛 荒野 和 疯狂的 ;
[wɜ:ld] [wəz] [mɔ:r] [dʻredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
他眉间冷汗涔涔，眼神狂乱而疯狂；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [iksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [fɔ:r; fər] - [ˈskersli] [mɔ:r]
and He only exchanged the terrible certainly for surmizes scarcely more
和 他 仅有的 交换 这 糟糕的 肯定 为了 - 几乎 更多的
[səˈpɔ:rtəbl] .
supportable .
可支持的 .

而他只不过是 用一些几乎站不住脚的推测，取代了可怕的确定性。

[hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
He paced his dungeon with disordered steps ; He gazed with terror upon the
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
surrounding darkness ,
周围 黑暗 ,
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

他在地牢里踱来踱去，脚步踱步紊乱；他惊恐地凝视着周围的黑暗。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][hi:; hi][kraɪ] ,
and often did He cry ,
和 经常 做过 他 哭 ;
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
surrounding darkness ,
周围 黑暗 ,
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

祂常常哭泣，

“ [oʊ] ! [ˈfɪr(ə)l] [ɪz] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlti] !
“ Oh ! fearful is night to the Guilty !
“ 哦 ! 可怕 是 夜晚 到 这 有罪的 !
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

“哦！夜晚对罪人来说 是可怕的！”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
“ The day of his second examination was at hand .
“ 这 天 的 他的 第二 考试 曾是 在 手 .
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

“第二次考试的日子快到了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈkɔ:dʒəlz] , [hu:z] [ˈvɜ:rtʃu] [wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
He had been compelled to swallow cordials , whose virtues were calculated to
他 有 到过 被迫 到 吞 甜酒 , 谁 美德 是 计算 到
[rɪˈstɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:dɪli] [streŋθ] ,
restore his bodily strength ,
恢复 他的 身体上的 力量 ,
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

他被迫服用了一些药酒，这些药酒的功效旨在恢复他的体力。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [lɔ:ŋgər] .
and enable him to support the question longer .
和 使能够 他 到 支持 这 问题 更长 .
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

并使他能够更长时间地支持这个问题。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðɪs] [ˈdredɪd] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm]
On the night preceding this dreaded day , his fears for the morrow permitted him
在 这 夜晚 前 这 令人恐惧的 天 , 他的 恐惧 为了 这 明天 允许 他
[naɪt][tu:; tə] [sli:p] .
not to sleep .
不是 到 睡觉 .
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

在这可怕的一天到来前的那个夜晚，他对明天的恐惧让他彻夜难眠。

[hɪz; ɪz] [ˈterərz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈvaɪələnt] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [tu:; tə] [əˈnaɪələɪt] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] .
His terrors were so violent , as nearly to annihilate his mental powers .
他的 恐怖 是 所以 暴力 , 作为 几乎 到 歼灭 他的 精神的 权力 .
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

他的恐惧如此强烈，几乎摧毁了他的精神力量。

[hi:; hi][sæt] [laɪk] [wʌn][ˈstju:pɪfaɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈdɪmli] .
He sat like one stupefied near the Table on which his Lamp was burning dimly .
他 卫星 喜欢 一 目瞪口呆 靠近 这 桌子 在 哪个 他的 灯 曾是 燃烧 依稀 .
[ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔ:rdərd] [steps] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑ:n]
他 踱步 他的 地牢 和 混乱 步骤 ; 他 凝视 和 恐怖 之上 这

他呆呆地坐在桌旁，桌上的灯火昏暗。

[dɪ'spɜː] [tʃeɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ɪn][ˈɪdɪətɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz]
Despair chained up his faculties in Idiotism , and He remained for some hours
绝望 连锁 向上 他的 学院 在 白痴行为 , 和 他 剩余 为了 一些 小时
,
:
,

绝望使他丧失了理智，陷入了愚昧，他就这样持续了几个小时。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
unable to speak or move , or indeed to think .
无法 到 说话 或者 移动 , 或者 的确 到 思考 .

无法说话、无法动弹，甚至无法思考。

“ [lʊk] [ʌp] , [æm'broʊsi:ʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ˈæksənts] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
“ Look up , Ambrosio ! ” said a Voice in accents well - known to him —
“ 看 向上 , 安布罗西奥 ! ” 说 一个 嗓音 在 口音 出色地 - 已知 到 他 —

“抬起头来，安布罗西奥！”一个他非常熟悉的口音的声音说道——

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [aɪz] .
The Monk started , and raised his melancholy eyes .
这 僧 开始 , 和 提高 他的 忧郁 眼睛 .

僧人猛然一惊，抬起忧郁的双眼。

[mə'tɪldə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Matilda stood before him .
玛蒂尔达 站立 前 他 .

玛蒂尔达站在他面前。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] .
She had quitted her religious habit .
她 有 辞职 她 宗教 习惯 .

她已经放弃了宗教信仰。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dres] , [æt; ət][wʌns] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] :
She now wore a female dress , at once elegant and splendid :
她 现在 穿着 一个 女性 裙子 , 在 一次 优雅的 和 灿烂 :

她现在穿着一件女式连衣裙，既优雅又华丽：

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [bleɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rəʊbz] ,
A profusion of diamonds blazed upon her robes ,
一个 丰富 的 钻石 燃烧的 之上 她 长袍 ,

她长袍上缀满了闪耀的钻石，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrə'net][ʌv; əv] ['rəʊzɪz] .
and her hair was confined by a coronet of Roses .
和 她 头发 曾是 受限 经过 一个 冠 的 玫瑰 .

她的头发被一顶玫瑰花冠束起。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] :
In her right hand She held a small Book :
在 她 正确的 手 她 握住 一个 小的 书 :

她右手拿着一本小册子：

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plezər] [biːmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;
A lively expression of pleasure beamed upon her countenance ;
一个 热闹 表达 的 乐趣 光束 之上 她 面容 ;

她脸上洋溢着愉悦的神情；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪm'pɪriəs] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði]
But still it was mingled with a wild imperious majesty which inspired the
但 仍然 它 曾是 混合 和 一个 荒野 专横 威严 哪个 灵感 这
[mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
Monk with awe ,
僧 和 敬畏 ,

但它仍然混合着一种狂野而威严的气势，令僧侣心生敬畏。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meɪzər] [hɪz; ɪz] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and repress in some measure his transports at seeing her .
和 雷普雷斯特 在 一些 措施 他的 运输 在 看到 她 .
看到她，他的激动之情在某种程度上得到了缓解。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] , [mə'tɪldə] ?
” **You here , Matilda ?**
” 你 这里 , 玛蒂尔达 ?
“玛蒂尔达，你在吗？”

” [hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɪk'skleɪmd] ; “ [haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [geɪnd] ['entrəns] ?
” **He at length exclaimed ; “ How have you gained entrance ?**
” 他 在 长度 惊呼 ; “ 如何 有 你 获得 入口 ?
他终于惊呼道：“你们是怎么进来的？”

[wer] [ɑ:r; əɹ] [jɔr; jəɹ] [tʃeɪnz] ?
Where are your Chains ?
在哪里 是 你的 链条 ?
你的链条在哪里？

[wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['spɔ:klz] [ɪn] [jɔr; jəɹ] [aɪz] ?
What means this magnificence , and the joy which sparkles in your eyes ?
什么 方法 这 壮丽 , 和 这 喜悦 哪个 闪光 在 你的 眼睛 ?
你眼中闪耀的光芒和喜悦，究竟意味着什么？

[hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒʌdʒɪz] [rɪ'lentɪd] ?
Have our Judges relented ?
有 我们的 法官 让步 ?
我们的法官们让步了吗？

[ɪz] [ðər; ðəɹ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?
Is there a chance of my escaping ?
是 那里 一个 机会 的 我的 逃脱 ?
我还有逃脱的可能吗？

['ænsər] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fəɹ] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hoʊp] , [ɔ:r] [fɪr] . “
Answer me for pity , and tell me , what I have to hope , or fear . “
回答 我 为了 遗憾 , 和 告诉 我 , 什么 我 有 到 希望 , 或者 害怕 . “
请怜悯我，告诉我，我该抱有希望还是恐惧？

“ [æm'broʊsi:ʊʊ] !
” **Ambrosio !**
” 安布罗西奥 !
“安布罗西奥！

” [ɪ:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['dɪɡnəti] ; “ [aɪ] [hæv; həv] ['bæfəld] [ðə; ði]
” **She replied with an air of commanding dignity ; “ I have baffled the**
” 她 回复 和 一个 空气 的 指挥 尊严 ; “ 我 有 困惑 这
[ɪnkwɪ'zɪʃnz] ['fʊəri] .
Inquisition's fury .
宗教裁判所的 愤怒 .
她带着威严的尊严回答道：“我已经挫败了宗教裁判所的愤怒。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈfri:] : [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wɪl] [ˈpleɪs] [ˈkɪŋdəmz] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [ˈdʌndʒənz] [ænd; ənd][,em 'i:]
I am free : A few moments will place kingdoms between these dungeons and me
我 是 自由的 : 一个 很少 时刻 将要 地方 王国 之间 这些 地下城 和 我
.
:
.

我自由了：片刻之后，王国就会横亘在我与这些地牢之间。

[jet] [aɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [maɪ] [ˈlɪbərti] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [praɪs] !
Yet I purchase my liberty at a dear , at a dreadful price !
然而 我 购买 我的 自由 在 一个 亲爱的 , 在 一个 可怕 价格 !
然而，我却付出了惨痛的代价才换来自由！

[der] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [,æmˈbroʊsi:ʊ] ?
Dare you pay the same , Ambrosio ?
敢 你 支付 这 相同的 , 安布罗西奥 ?
安布罗西奥，你敢付同样的价钱吗？

[der] [ju:; jʊ] [sprɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ˈʊvər][ðə; ði] [baʊndz] [wɪt] [ˈseprət] [men][frʌm; frəm][ˈeɪndʒəlz] ?
Dare you spring without fear over the bounds which separate Men from Angels ?
敢 你 春天 没有 害怕 超过 这 界限 哪个 分离 男人 从 天使 ?
你敢无所畏惧地跨越人与天使之间的界限吗？

— [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsaɪlənt] . — [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɑ:n][,em 'i:][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] —
— **You are silent . You look upon me with eyes of suspicion and alarm** —
— 你 是 沉默的 . 你 看 之上 我 和 眼睛 的 怀疑 和 警报 —
[aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðer; ðər][ˈdʒʌstɪs] .
I read your thoughts and confess their justice .
我 读 你的 想法 和 承认 他们的 正义 .
—你沉默不语。—你用怀疑和惊恐的眼神看着我。—我读懂了你的心思，并承认它们是正确的。

[jes] , [,æmˈbroʊsi:ʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔ:l][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
Yes , Ambrosio ; I have sacrificed all for life and liberty .
是的 , 安布罗西奥 ; 我 有 牺牲 全部 为了 生活 和 自由 .
是的，安布罗西奥；我为生命和自由牺牲了一切。

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] !
I am no longer a candidate for heaven !
我 是 不 更长 一个 候选人 为了 天堂 !
我不再是上天堂的候选人了！

[aɪ][hæv; həv] [riˈnaʊnst] [ˈgɑ:dz] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][,eɪ 'em] [ɪnˈlɪstɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have renounced God's service , and am enlisted beneath the banners of his
我 有 放弃 神的 服务 , 和 是 入伍 下面 这 横幅 的 他的
[foʊz] .
Foes .
敌人 .
我已放弃侍奉上帝，投身于敌人的旗帜之下。

[ðə; ði] [di:d] [ɪz][pæst] [rɪˈkɔ:l] :
The deed is past recall :
这 契据 是 过去的 记起 :
此事已无法追究：

[jet] [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][goʊ] [bæk] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] .
Yet were it in my power to go back , I would not .
然而 是 它 在 我的 力量 到 去 后退 , 我 会 不是 .
然而，如果我有能力回去，我也不会回去。

[oʊ] ! [maɪ] [frend] , [tu:; tə][ɪkˈspaɪər][ɪn] [sʌt] [ˈtɔ:ments] !
Oh ! my Friend , to expire in such torments !
哦 ! 我的 朋友 , 到 到期 在 这样的 折磨 !
哦！我的朋友，竟要死于如此折磨之中！

[tuː; tə][daɪ] [ə'mɪdst] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌɛksrɪ'kreɪʃənz] ！
To die amidst curses and execrations ！
到 死 在.....之中 诅咒 和 诅咒 ！
死于诅咒和辱骂之中！

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd][mə:b] ！
To bear the insults of an exasperated Mob ！
到 熊 这 侮辱 的 一个 恼怒 暴民 ！
忍受愤怒暴民的侮辱！

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ɪnfə'mi] ！
To be exposed to all the mortifications of shame and infamy ！
到 是 裸露 到 全部 这 苦行 的 耻辱 和 骂名 ！
遭受一切羞辱和耻辱！

[huː] [kæn; kən] [rɪ'flekt] [wɪ'ðəʊt] ['hɔːrər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] ？
Who can reflect without horror on such a doom ？
WHO 能 反映 没有 恐怖 在 这样的 一个 厄运 ？
谁能不感到恐惧地思考这样的厄运？

[let] [em 'iː] [ðen] [ɪg'zʌlt][ɪn][maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ．
Let me then exult in my exchange ．
让 我 然后 欢腾 在 我的 交换 ．
那么，就让我为我的交换而欢欣鼓舞吧。

[aɪ][hæv; həv][soʊld] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ；
I have sold distant and uncertain happiness for present and secure ；
我 有 卖 遥远 和 不确定 幸福 为了 展示 和 安全的 ；
我放弃了遥远而不确定的幸福，换取了当下的安稳：

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɪn] ['tɔːrtʃər] ；
I have preserved a life which otherwise I had lost in torture ；
我 有 保存完好 一个 生活 哪个 否则 我 有 丢失的 在 酷刑 ；
我保住了性命，否则我可能在酷刑中丧生；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ] ['evri] [blɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt]
and I have obtained the power of procuring every bliss which can make that
和 我 有 获得 这 力量 的 采购 每一个 极乐 哪个 能 制作 那
[laɪf] [dɪ'liʃəs] ！
life delicious ！
生活 可口的 ！
我已经获得了获得一切幸福的力量，这些幸福能让生活变得美好！

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)] ['spɪrɪts] [ə'beɪ] [em 'iː][æz; əz][ðer; ðər] ['sɔːvrɪn] ；
The Infernal Spirits obey me as their Sovereign ；
这 地狱 烈酒 服从 我 作为 他们的 主权 ；
地狱恶灵都服从我，尊我为君主：

[baɪ][ðer; ðər][eɪd][jæl; ʃəl][maɪ] [deɪz] [biː; bi][pæst][ɪn] ['evri] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
By their aid shall my days be past in every refinement of luxury and
经过 他们的 援助 将 我的 天 是 过去的 在 每一个 精炼 的 奢华 和
[və'ʌptʃuəsənəs] ．
voluptuousness ．
性感 ．
有了他们的帮助，我的日子将在极致的奢华和享乐中度过。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ʌnrɪ'streɪnd] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ； ['evri] ['pæʃ(ə)n] [jæl; ʃəl][biː; bi]
I will enjoy unrestrained the gratification of my senses ； Every passion shall be
我 将要 享受 不受约束的 这 满足感 的 我的 感官 ； 每一个 热情 将 是
[ɪn'dʌldʒd] ，
indulged ；
沉溺其中 ；
我将毫无保留地享受感官的愉悦：每一种欲望都将被放纵。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][səˈtaɪəti] ； [ðen] [wɪl] [aɪ][bɪd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈvent] [nuː] [ˈpleɪərz] ，
even to satiety ； Then will I bid my Servants invent new pleasures ，
甚至 到 饱腹感 ； 然后 将要 我 出价 我的 仆人 发明 新的 快乐 ；
即使达到饱足的程度；然后我将命令我的仆人创造新的乐趣，

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [maɪ] [ˈɡlʌtɪd] [ˈæpɪtaɪts] ！
to revive and stimulate my gluttoned appetites ！
到 复活 和 刺激 我的 饱食 食欲 ！
唤醒并刺激我被压抑的食欲！

[aɪ][ɡoʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][maɪ] [ˈnuːli] - [geɪnd] [dəˈmɪnjən] 。
I go impatient to exercise my newly - gained dominion 。
我 去 不耐烦 到 锻炼 我的 新 - 获得 统治权 ；
我迫不及待地想要行使我新获得的统治权。

[aɪ][pænt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] 。
I pant to be at liberty 。
我 喘气 到 是 在 自由 ；
我渴望获得自由。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][em ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər][ɪn] [ðɪs] [əbˈhɔː] [əˈboʊd] ，
Nothing should hold me one moment longer in this abhorred abode ，
没有什么 应该 抓住 我 一 片刻 更长 在 这 令人厌恶 住所 ；
我一刻也不想再在这个令人厌恶的住所里多待。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][ɪɡˈzæmp(ə)] 。
but the hope of persuading you to follow my example 。
但 这 希望 的 说服 你 到 跟随 我的 例子 ；
但我希望能够说服你效仿我的做法。

[æmˈbroʊsiːoʊ] , [aɪ] [stiɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ；
Ambrosio , I still love you ；
安布罗西奥 ， 我 仍然 爱 你 ；
安布罗西奥，我依然爱你：

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ɡɪlt] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][hæv; həv] [ˈrendəd] [juː; jʊ] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ˈevər]
Our mutual guilt and danger have rendered you dearer to me than ever
我们的 相互的 有罪 和 危险 有 渲染 你 更贵 到 我 比 曾经
，
，
，
我们共同的罪责和危险使你比以往任何时候都更让我珍惜你。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] 。
and I would fain save you from impending destruction 。
和 我 会 欣然 节省 你 从 即将到来的 破坏 ；
我多么希望能够拯救你于即将到来的毁灭之中。

[ˈsʌmən] [ðen] [jʊr; jər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] ；
Summon then your resolution to your aid ；
召唤 然后 你的 解决 到 你的 援助 ；
然后，召唤你的决心来帮助你；

[ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n]
and renounce for immediate and certain benefits the hopes of a salvation
和 放弃 为了 即时 和 肯定 好处 这 希望 的 一个 救恩
， [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] ，
， difficult to obtain ，
， 难的 到 获得 ；
为了眼前的利益而放弃难以获得的救赎的希望，

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ɔ:ltə'geðər] [I'roʊniəs] .
and perhaps altogether erroneous .
和 也许 共 错误 :

而且可能完全错误。

[ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [soʊlz] ; [ə'bændən][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ju:; jʊ]
Shake off the prejudice of vulgar souls ; Abandon a God who has abandoned you
摇 离开 这 偏见 的 庸俗 灵魂 ; 放弃 一个 上帝 WHO 有 弃 你
,
,
,

摒弃庸俗灵魂的偏见；抛弃抛弃你的神。

[ænd; ʌnd] [reɪz] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˈbi:ɪŋs] !
and raise yourself to the level of superior Beings !
和 增加 你自己 到 这 等级 的 优越的 生物 !

提升自己，达到更高层次的存在！

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [rɪ'plai] : [hi:; hi] [ˈʌdəd] , [waɪ] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ'ti:] .
" She paused for the Monk's reply : He shuddered , while He gave it .
" 她 暂停 为了 这 僧侣的 回复 : 他 颤抖 , 尽管 他 给予 它 :

她停顿了一下，等待僧侣的回答：僧侣一边颤抖着，一边回答道。

" [mə'tɪldə] !
" Matilda !
" 玛蒂尔达 !

“玛蒂尔达！

" [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ʌnd] [ʌn'stedi] [vɔɪs] ;
" He said after a long silence in a low and unsteady voice ;
" 他 说 后 一个 长的 沉默 在 一个 低的 和 不稳定 嗓音 ;

“他沉默良久，用低沉而颤抖的声音说道；

" [wʌt] [praɪs] [geɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] ?
" What price gave you for liberty ?
" 什么 价格 给予 你 为了 自由 ?

“你为自由付出了什么代价？ ”

" [ʃi:; ji] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][fɜ:rm][ænd; ʌnd] [ˈdɑ:ntləs] .
" She answered him firm and dauntless .
" 她 回答 他 公司 和 无畏 .

她坚定而无畏地回答了他。

" [æm'broʊsi:ʊ], [aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [soʊl] ! "
" Ambrosio , it was my Soul ! "
" 安布罗西奥 , 它 曾是 我的 灵魂 ! "

“安布罗西奥，那是我的灵魂！ ”

" [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" Wretched Woman , what have you done ?
" 可怜 女士 , 什么 有 你 完毕 ?

“可怜的女人，你都做了些什么？ ”

[pæs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] ! "
Pass but a few years , and how dreadful will be your sufferings ! "
经过 但 一个 很少 年 , 和 如何 可怕 将要 是 你的 苦难 ! "

再过几年，你们的苦难将会多么可怕啊！

" [wi:k] [mæn] , [pæs] [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] !
" Weak Man , pass but this night , and how dreadful will be your own !
" 虚弱的 男人 , 经过 但 这 夜晚 , 和 如何 可怕 将要 是 你的 自己的 !

“弱者啊，若能熬过今晚，你的未来将会多么可怕！ ”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侶：一段浪漫故事(The Monk A Romance)

第26/26页

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'dɔrd] ?
Do you remember what you have already endured ?
做 你 记住 什么 你 有 已经 忍受 ？

你还记得你之前经历的一切吗？

[tə'mɑ:rou] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] ['tɔ:ments] ['dʌbli] [ɪk'skwɪzɪt] .
Tomorrow you must bear torments doubly exquisite .
明天 你 必须 熊 折磨 双倍 精美的 。

明天你将承受双倍的痛苦。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri] ['pʌnɪʃmənt] ?
Do you remember the horrors of a fiery punishment ?
做 你 记住 这 恐怖 的 一个 火热 惩罚 ？

你还记得火刑的恐怖吗？

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][led][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] !
In two days you must be led a Victim to the Stake !
在 二 天 你 必须 是 引领 一个 受害者 到 这 赌注 ！

两天之内，你必须将一名受害者押往火刑柱！

[wʌt] [ðen] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
What then will become of you ?
什么 然后 将要 变得 的 你 ？

那么，你将何去何从？

[sti:l] [der] [ju:; jʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] ?
Still dare you hope for pardon ?
仍然 敢 你 希望 为了 赦免 ？

你还敢奢望得到赦免吗？

[sti:l] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɪ'gaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Still are you beguiled with visions of salvation ?
仍然 是 你 被迷惑 和 愿景 的 救恩 ？

你是否仍然被救赎的幻象所迷惑？

[θɪŋk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [kraɪmz] !
Think upon your crimes !
思考 之上 你的 犯罪 ！

好好想想你犯下的罪行！

[θɪŋk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [lʌst] , [jʊr; jər][ˈpɜ:rdʒəri] , [ɪnhju:'mænəti] , [ænd; ænd] [hɪ'pɑ:krəsi] !
Think upon your lust , your perjury , inhumanity , and hypocrisy !
思考 之上 你的 欲望 , 你的 伪证 , 不人道 , 和 虚伪 ！

想想你的淫欲、你的伪证、你的残忍和你的虚伪吧！

[θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [wɪtʃ] [kraɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] ,
Think upon the innocent blood which cries to the Throne of God for vengeance ,
思考 之上 这 清白的 血 哪个 哭泣 到 这 王座 的 上帝 为了 复仇 ,

想想那些无辜者的鲜血，它们正向上帝的宝座哭诉，寻求复仇。

[ænd; ænd] [ðen] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] !
and then hope for mercy !
和 然后 希望 为了 怜悯 ！

然后只能祈求怜悯了！

[ðen] [dri:m] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['rɛlmz] [ʌv; əv]
Then dream of heaven , and sigh for worlds of light , and realms of
然后 梦 的 天堂 , 和 叹 为了 世界 的 光 , 和 领域 的
[pi:s] [ænd; ənd] ['pleʒər] !
peace and pleasure !
和平 和 乐趣 !

然后梦想天堂，叹息光明世界，以及和平快乐的国度！

[əb'sɜ:rd] !
Absurd !
荒诞 !
[əb'sɜ:rd] !
荒诞 !

['oʊpən][jɔ:r; jər] [aɪz] , [æm'brousi:ʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi]['pru:d(ə)nt] .

Open your eyes , Ambrosio , and be prudent .
打开 你的 眼睛 , 安布罗西奥 , 和 是 谨慎 .

睁开你的眼睛，安布罗西奥，谨慎点。

[hel] [ɪz][jɔ:r; jər][lɑ:t] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə]['tɜ:rn(ə)] [pɜ:r'dɪʃn] ;

Hell is your lot ; You are doomed to eternal perdition ;
地狱 是 你的 很多 ; 你 是 注定失败 到 永恒 毁灭 ;

你将下地狱；你注定要遭受永恒的毁灭；

[nɔ:t] [laɪz] [brɪ'ɑ:nd] [jɔ:r; jər] [greɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [drɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .

Nought lies beyond your grave but a gulph of devouring flames .
零 谎言 超过 你的 严重 但 一个 海湾 的 吞噬 火焰 .

你的坟墓之外，只有吞噬一切的烈焰。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðæt] [hel] ?

And will you then speed towards that Hell ?
和 将要 你 然后 速度 向 那 地狱 ?

然后，你会加速驶向那地狱吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][klæsp] [ðæt] [pɜ:r'dɪʃn] [ɪn][jɔ:r; jər][ɑ:rmz] , [er] - [tɪz] ['ni:dfl] ?

Will you clasp that perdition in your arms , ere ' tis needful ?
将要 你 搭扣 那 毁灭 在 你的 武器 , 埃雷 - 的 需要 ?

你是否会趁着还来得及，就将那毁灭紧紧拥入怀中？

[wɪl] [ju:; jʊ] [plʌndʒ] ['ɪntu:ɪ] [ðoʊz] [fleɪmz] [waɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [[ʌn] [ðem; ðəm]

Will you plunge into those flames while you still have the power to shun them
将要 你 暴跌 进入 那些 火焰 尽管 你 仍然 有 这 力量 到 回避 他们

?
?
?

你愿意在还有能力避开烈焰的时候，毅然投身其中吗？

- [tɪz] [ə; eɪ]['mæd,mænz]['æk(ə)n] .

' Tis a Madman's action .
- 的 一个 疯子的 行动 .

这是疯子的行为。

[noʊ] , [noʊ] , [æm'brousi:ʊ] : [let] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [flaɪ][frʌm; frəm][drɪ'vaɪn] ['vendʒəns] .

No , no , Ambrosio : Let us for awhile fly from divine vengeance .
不 , 不 , 安布罗西奥 : 让 我们 为了 一会儿 飞 从 神圣的 复仇 .

不，不，安布罗西奥：让我们暂时逃离神的复仇吧。

[bi:; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][em 'i:ɪ] ; [pɜ:rtʃəs] [baɪ][wʌn] ['moʊmənts] ['kɜ:ɪɪdʒ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

Be advised by me ; Purchase by one moment's courage the bliss of years ;
是 建议 经过 我 ; 购买 经过 一 瞬间 勇气 这 极乐 的 年 ;

听从我的建议；只需片刻勇气，即可换取多年的幸福；

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər][lægz][bɪ'haɪnd] . “
Enjoy the present , and forget that a future lags behind .”
享受 这 展示 , 和 忘记 那 一个 未来 滞后 在后面 . “
享受当下，别去想未来还远着呢。

“ [mə'tɪldə] , [jər; jər] ['kaʊnsəlz] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] : [aɪ] [der] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] .
“ **Matilda , your counsels are dangerous : I dare not , I will not follow them .**
” 玛蒂尔达 , 你的 律师 是 危险的 : 我 敢 不是 , 我 将要 不是 跟随 他们 .
“玛蒂尔达，你的建议很危险：我不敢，我不会听从它们。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [kleɪm] [tu:; tə][sæl'veɪ](ə)n] .
I must not give up my claim to salvation .
我 必须 不是 给 向上 我的 宣称 到 救恩 .
我绝不能放弃获得救赎的希望。

[ˈmɔ:nstrəs] [ɑ:r; ər][maɪ] [kraɪmz] ; [bʌt; bət][ɡɑ:d][ɪz][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
Monstrous are my crimes ; But God is merciful , and I will not despair of
滔天 是 我的 犯罪 ; 但 上帝 是 仁慈 , 和 我 将要 不是 绝望 的
[ˈpɑ:rd(ə)n] . “
pardon .”
赦免 . “
我的罪行极其严重；但上帝仁慈，我不会绝望地期待得到宽恕。

“ [ɪz] [sʌtʃ] [jər; jər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ?
“ **Is such your resolution ?**
” 是 这样的 你的 解决 ?
这就是你的决心吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .
我没什么要补充的了。

[aɪ] [spi:d] [tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ə'bændən][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
I speed to joy and liberty , and abandon you to death and eternal
我 速度 到 喜悦 和 自由 , 和 放弃 你 到 死亡 和 永恒
[ˈtɔ:ments] . “
torments .”
折磨 . “
我奔向欢乐与自由，而将你们弃于死亡与永恒的折磨之中。

“ [jet] [steɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [mə'tɪldə] !
“ **Yet stay one moment , Matilda !**
” 然而 停留 一 片刻 , 玛蒂尔达 !
“玛蒂尔达，请你稍等片刻！”

[ju:; jʊ] [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['di:mənz] :
You command the infernal Dæmons :
你 命令 这 地狱 恶魔 :
你统领着地狱恶魔：

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:rs] ['oʊpən] [ði:z] ['prɪzn] [dɔ:z] ;
You can force open these prison doors ;
你 能 力量 打开 这些 监狱 门 ;
你可以强行打开这些监狱大门；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'li:s] [em 'i:][frʌm; frəm] [ði:z] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [weɪ] [em 'i:] [daʊn] .
You can release me from these chains which weigh me down .
你 能 发布 我 从 这些 链条 哪个 称重 我 向下 .
你可以解开压在我身上的枷锁。

[seɪv] [em 'i:] , [aɪ][ˈkɑ:ndʒər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ber] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈfɪrf(ə)l] [ə'bəʊdʒ] ! " **Save me , I conjure you , and bear me from these fearful abodes !** "

节省 我 , 我 变戏法 你 , 和 熊 我 从 这些 可怕 住所 ! "

救救我，我恳求你们，带我离开这可怕的地方！

" [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði][ˈoʊnli] [bu:n] [br'ɑ:nd] [maɪ] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [br'stoʊ] . **You ask the only boon beyond my power to bestow** . "

你 问 这 仅有的 恩惠 超过 我的 力量 到 赐给 .

“你所求之事，是我无力给予的唯一恩惠。”

[aɪ][eɪ 'em] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:tɪzən][ʌv; əv][gɔ:d] : [rɪ'naʊns] **I am forbidden to assist a Churchman and a Partizan of God : Renounce**

我 是 禁止 到 协助 一个 牧师 和 一个 游击队员 的 上帝 : 放弃

[ðoʊz] [ˈtaɪtlz] , **those titles** ,

那些 标题 ,

我被禁止协助教会人士和上帝的游击队员：放弃这些头衔吧！

[ænd; ənd] [kə'mænd] [em 'i:] . " **and command me** . " "

和 命令 我 . "

并命令我。"

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [sel] [maɪ][soʊl][tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] . " **I will not sell my soul to perdition** . " "

我 将要 不是 卖 我的 灵魂 到 毁灭 . "

“我绝不会出卖灵魂，走向毁灭。”

" [pər'sɪst] [ɪn][jʊər; jər] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] : [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] **Persist in your obstinacy , till you find yourself at the Stake : Then will you repent**

坚持 在 你的 固执 , 直到 你 寻找 你自己 在 这 赌注 : 然后 将要 你 悔改

[jʊər; jər] [ˈerər] , **your error** ,

你的 错误 ,

“你执迷不悟，直到你发现自己身处火刑柱上；那时你才会后悔你的错误。”

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz] [gɔ:n] [baɪ] . **and sigh for escape when the moment is gone by** .

和 叹 为了 逃脱 什么时候 这 片刻 是 已消失 经过 .

当机会稍纵即逝时，便会叹息着渴望逃离。

[aɪ][kwɪt][ju:; jʊ] . **I quit you** .

我 辞职 你 .

我跟你分手了。

[jet] [er] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [deθ] [ə'raɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪzdəm] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju:; jʊ] , **Yet ere the hour of death arrives should wisdom enlighten you** ,

然而 埃雷 这 小时 的 死亡 到达 应该 智慧 开导 你 ,

然而，在死亡来临之前，智慧应当启迪你。

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [jʊər; jər][ˈprez(ə)nt] [fɔ:lt] . **listen to the means of repairing your present fault** .

听 到 这 方法 的 维修 你的 展示 过错 .

听取修复当前故障的方法。

[aɪ] [li:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [bʊk] . **I leave with you this Book** .

我 离开 和 你 这 书 .

我把这本书留给你们。

[ri:d] [ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [peɪdʒ] ['bækwərdz] :
Read the four first lines of the seventh page backwards :

读 这 四 第一的 线条 的 这 第七 页 向后 :

倒着读第七页的前四行:

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hu:m] [ju:; jə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [wʌns] [br'held] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jə] .
The Spirit whom you have already once beheld will immediately appear to you .

这 精神 谁 你 有 已经 一次 观看 将要 立即地 出现 到 你 :

你们先前见过的那位圣灵, 将立刻向你们显现。

[ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [waɪz] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] : [ɪf] [nɑ:t] , [fer'wel] [fɔ:r; fər][evər] !
If you are wise , we shall meet again : If not , farewell for ever !

如果 你 是 明智的 , 我们 将 见面 再次 : 如果 不是 , 告别 为了 曾经 !

如果你明智, 我们还会再见; 否则, 永别了!

" [ʃi:; ʃi] [let][ðə; ði] [bʊk] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" She let the Book fall upon the ground .

" 她 让 这 书 落下 之上 这 地面 :

她让书掉在了地上。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blu:] ['faɪər] [ræpt] [ɪt'self] [raʊnd] [hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]
A cloud of blue fire wrapped itself round her : She waved her hand to

一个 云 的 蓝色的 火 包装 本身 圆形的 她 : 她 挥手 她 手 到

[æm'broʊsi:ʊʃ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪd] .

Ambrosio , and disappeared .

安布罗西奥 , 和 消失 :

一团蓝色的火焰将她包裹起来: 她向安布罗西奥挥了挥手, 然后消失了。

[ðə; ði] ['moʊməntəri] [glər] [wɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ɑ:n] ['dɪsɪpeɪtɪŋ]
The momentary glare which the flames poured through the dungeon , on dissipating

这 瞬间 强光 哪个 这 火焰 倾倒 通过 这 地牢 , 在 消散

[sʌd(ə)nli] ,

suddenly ,

突然 ,

火焰瞬间照亮地牢, 然后骤然消散, 那耀眼的光芒

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [glu:m] .
seemed to have increased its natural gloom .

似乎 到 有 增加 它是 自然的 愁云 :

似乎增添了它原本的阴郁气氛。

[ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [læmp] ['skersli] [geɪv] [laɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
The solitary Lamp scarcely gave light sufficient to guide the Monk to a Chair .

这 孤 灯 几乎 给予 光 充足的 到 指导 这 僧 到 一个 椅子 :

那盏孤零零的灯发出的光线微弱得几乎不足以指引僧人找到椅子。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n]
He threw himself into his seat , folded his arms , and leaning his head upon

他 扔 他自己 进入 他的 座位 , 折叠 他的 武器 , 和 倾斜 他的 头 之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the table ,

这 桌子 ,

他猛地坐回座位, 双臂抱胸, 头倚在桌子上。

[sæŋk]['ɪntu:] [rɪ'flekʃnz] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnkə'nektɪd] .
sank into reflections perplexing and unconnected .

沉没 进入 反思 令人费解 和 未连接 :

陷入了令人困惑且毫无关联的思考中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔ:r] [hɪm; ɪm]
He was still in this attitude when the opening of the prison door roused him
他 曾是 仍然 在 这 态度 什么时候 这 开幕 的 这 监狱 门 鲁泽德 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstu:pər] .
from his stupor .
从 他的 昏迷 .

他仍然保持着这种状态，直到监狱大门打开的声音才让他从恍惚中清醒过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][grænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
He was summoned to appear before the Grand Inquisitor .
他 曾是 被召唤 到 出现 前 这 盛大 审判官 .

他被传唤到大审判官面前接受讯问。

[hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈfa:loʊd] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [steps] .
He rose , and followed his Gaoler with painful steps .
他 玫瑰 , 和 随后 他的 看守 和 痛苦 步骤 .

他站起身，艰难地跟在狱卒身后。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [hɔ:l] , [pleɪst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzæmɪnəz] ,
He was led into the same Hall , placed before the same Examiners ,
他 曾是 引领 进入 这 相同的 大厅 , 放置 前 这 相同的 考官 ,

他被带进同一个大厅，站在同样的考官面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈterəˌɡetɪd] [ˈweðər] [hi:; hi] [wəd] [kənˈfes] .
and was again interrogated whether He would confess .
和 曾是 再次 审问 无论 他 会 承认 .

他再次被审问是否会认罪。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [brɪfɔ:r] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [kraɪmz] , [hi:; hi][kəd; kəd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [nʌn] :
He replied as before , that having no crimes , He could acknowledge none :
他 回复 作为 前 , 那 拥有 不 犯罪 , 他 可以 承认 没有任何 :

他像以前一样回答说，因为他没有犯罪，所以不能承认自己有罪：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [eksɪˈkju:ʃənəz] [prɪˈperd] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
But when the Executioners prepared to put him to the question ,
但 什么时候 这 刽子手 准备 到 放 他 到 这 问题 ,

但当刽子手们准备向他提问时，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
when He saw the engines of torture , and remembered the pangs which they
什么时候 他 锯 这 发动机 的 酷刑 , 和 记得 这 疼痛 哪个 他们

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈflɪktɪd] ,
had already inflicted ,
有 已经 造成的 ,

当祂看到酷刑的刑具，想起它们已经施加在受刑者身上的痛苦时，

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
his resolution failed him entirely .
他的 解决 失败的 他 完全 .

他的决心彻底失败了。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Forgetting the consequences , and only anxious to escape the terrors of the
遗忘 这 结果 , 和 仅有的 焦虑的 到 逃脱 这 恐怖 的 这

[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
present moment ,
展示 片刻 ,

他们忘记了后果，只想逃离眼前的恐惧。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] .
He made an ample confession .
他 制成 一个 充足 忏悔 .

他做了详尽的供述。

[hi:; hi] [dɪskləʊzd] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
He disclosed every circumstance of his guilt ,
他 披露 每一个 环境 的 他的 有罪 ,
他坦白了自己犯罪的每一个细节。

[ænd; ənd] [oʊnd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] ,
and owned not merely the crimes with which He was charged ,
和 拥有 不是 仅仅 这 犯罪 和 哪个 他 曾是 带电 ,
他不仅承担了被指控的罪行,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'spektɪd] .
but those of which He had never been suspected .
但 那些 的 哪个 他 有 绝不 到过 怀疑 .
但那些他从未被怀疑过的罪行。

['bi:ɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [mætɪldəz] [flaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
Being interrogated as to Matilda's flight which had created much confusion ,
存在 审问 作为 到 玛蒂尔达的 航班 哪个 有 创建 很多 困惑 ,
因玛蒂尔达的逃跑事件（此事曾引起诸多混乱），他受到盘问。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊld][hɜ:rsɛlf][tu:; tə] ['seɪtn] ,
He confessed that She had sold herself to Satan ,
他 坦白 那 她 有 卖 她自己 到 撒但 ,
他坦白说她已经把自己卖给了撒旦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['sɔ:rsəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .
and that She was indebted to Sorcery for her escape .
和 那 她 曾是 负债累累 到 巫术 为了 她 逃脱 .
而她的逃脱要归功于巫术。

[hi:; hi] [stiɪl] [ə'fɔrd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:]
He still assured his Judges that for his own part He had never entered into
他 仍然 保证 他的 法官 那 为了 他的 自己的 部分 他 有 绝不 进入 进入
['eni] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['spɪrɪts] ;
any compact with the infernal Spirits ;
任何 袖珍的 和 这 地狱 烈酒 ;
他仍然向法官们保证，就他本人而言，他从未与地狱之灵订立任何契约；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:rtʃərd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɔ:rsərər]
But the threat of being tortured made him declare himself to be a Sorcerer
但 这 威胁 的 存在 受折磨 制成 他 宣布 他自己 到 是 一个 巫师
,
,
,
但遭受酷刑的威胁迫使他自称是巫师。

[ænd; ənd] ['herətɪk] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [tʃoʊz] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n]
and Heretic , and whatever other title the Inquisitors chose to fix upon
和 异教徒 , 和 任何 其他 标题 这 审判官 选择 到 使固定 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

异端，以及审判官们决定加在他身上的任何其他称号。
[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'vaʊəl] , [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [prə'naʊnst] .
In consequence of this avowal , his sentence was immediately pronounced .
在 结果 的 这 承认 , 他的 句子 曾是 立即地 发音 .
由于他作出了认罪供述，他的判决立即宣判。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [tu:; tə] ['peri] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:toʊ][di: 'eɪ][ef 'i:],
He was ordered to prepare himself to perish in the Auto da Fe ,
他 曾是 订购 到 准备 他自己 到 沦 在 这 汽车 达 铁 ,
他奉命做好在宗教裁判所被处死的准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒləmnaɪzd] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] .
which was to be solemnized at twelve o'clock that night .
哪个 曾是 到 是 庄严的 在 十二 点钟 那 夜晚 .

婚礼将于当晚十二点举行。

[ðɪs] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [tʰoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈbiːɪŋ]
This hour was chosen from the idea that the horror of the flames being
这 小时 曾是 选定 从 这 主意 那 这 恐怖 的 这 火焰 存在
[ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,
heightened by the gloom of midnight ,
增强 经过 这 愁云 的 午夜 ,

之所以选择这个时间，是因为午夜的黑暗会加剧火焰的恐怖感。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
the execution would have a greater effect upon the mind of the People .
这 执行 会 有 一个 更大的 影响 之上 这 头脑 的 这 人们 .
处决会对民众的思想产生更大的影响。

[æmˈbroʊsiːoʊ] [ˈræðər] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] .
Ambrosio rather dead than alive was left alone in his dungeon .
安布罗西奥 相当 死的 比 活 曾是 左边 独自的 在 他的 地牢 .
安布罗西奥与其说是活着，不如说是死了，他被独自留在地牢里。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [pruːvd] [ðæt]
The moment in which this terrible decree was pronounced had nearly proved that
这 片刻 在 哪个 这 糟糕的 法令 曾是 发音 有 几乎 已证实 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
of his dissolution .
的 他的 溶解 .

这项可怕法令颁布的那一刻，几乎就宣告了他的灭亡。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈterərz] [ɪnˈkriːst]
He looked forward to the morrow with despair , and his terrors increased
他 看起来 向前 到 这 明天 和 绝望 , 和 他的 恐怖 增加
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
with the approach of midnight .
和 这 方法 的 午夜 .

他绝望地期盼着明天的到来，随着午夜的临近，他的恐惧也与日俱增。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] : [æt; ət] [ˈʌðər] [hiː; hi] [reɪvd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪriəs]
Sometimes He was buried in gloomy silence : At others He raved with delirious
有时 他 曾是 埋葬 在 阴沉 沉默 : 在 其他的 他 赞不绝口 和 谵妄
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

有时祂陷入沉寂，有时祂又狂热地咆哮。

[rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪˈheld] [ðə; ði] [laɪt] .
wrung his hands , and cursed the hour when He first beheld the light .
拧干 他的 双手 , 和 被诅咒的 这 小时 什么时候 他 第一的 观看 这 光 .
他搓着手，咒骂着他第一次见到光明的那一刻。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [məˈtɪldəz] [mɪˈstɪriəs] [ɡɪft] .
In one of these moments his eye rested upon Matilda's mysterious gift .
在 一 的 这些 时刻 他的 眼睛 休息 之上 玛蒂尔达的 神秘 礼物 .
就在这时，他的目光落在了玛蒂尔达那份神秘的礼物上。

[hɪz; ɪz][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv][reɪdʒ][wɜːr; wər] [ɪnˈstəntli] [səˈspendɪd] .
His transports of rage were instantly suspended .
他的 运输 的 愤怒 是 即刻 暂停 .
他的怒火瞬间平息下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [bʊk] ; [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
He looked earnestly at the Book ; He took it up ,
他 看起来 切实 在 这 书 ; 他 采取 它 向上 ;
他认真地看了看那本书; 他拿起它,

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [θru:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
but immediately threw it from him with horror .
但 立即地 扔 它 从 他 和 恐怖 .
但他立刻惊恐地把它从他手里扔了出去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] : [ðen] [stɔ:pt] ,
He walked rapidly up and down his dungeon : Then stopped ,
他 步行 快速 向上 和 向下 他的 地牢 : 然后 停止 ;
他在地牢里快速地来回踱步, 然后停了下来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
and again fixed his eyes on the spot where the Book had fallen .
和 再次 固定的 他的 眼睛 在 这 点 在哪里 这 书 有 倒下 .
他又一次将目光投向了书掉落的地方。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:sɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He reflected that here at least was a resource from the fate which He
他 反映 那 这里 在 至少 曾是 一个 资源 从 这 命运 哪个 他
[ˈdredɪd] .
dreaded .
令人恐惧的 .
他心想, 至少在这里, 他可以避免遭受他所恐惧的命运。

[hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
He stooped , and took it up a second time .
他 弯腰 , 和 采取 它 向上 一个 第二 时间 .
他弯下腰, 再次拿起它。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈrezəlʊ:t] : [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]
He remained for some time trembling and irresolute : He longed to try the
他 剩余 为了 一些 时间 发抖 和 徊 : 他 渴望 到 尝试 这
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ,
他颤抖着, 犹豫不决, 一时不知所措: 他很想试试这招,

[jet] [fɪrd] [ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
yet feared its consequences .
然而 害怕 它是 结果 .
但又害怕其后果。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
The recollection of his sentence at length fixed his indecision .
这 回忆 的 他的 句子 在 长度 固定的 他的 优柔寡断 .
回想起自己被判的刑罚, 最终让他不再犹豫。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] ;
He opened the Volume ;
他 打开 这 体积 ;
他打开了卷宗;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but his agitation was so great that He at first sought in vain for the
但 他的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 他 在 第一的 寻求 在 徒劳 为了 这
[peɪdʒ] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [mæˈtɪldə] .
page mentioned by Matilda .
页 提及 经过 玛蒂尔达 .
但他当时非常激动, 以至于一开始他徒劳地寻找玛蒂尔达提到的那一页纸。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
Ashamed of himself , He called all his courage to his aid .
羞愧 的 他自己 , 他 称为 全部 他的 勇气 到 他的 援助 .
他为自己感到羞愧, 鼓起全部勇气来帮助自己。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [li:f] .
He turned to the seventh leaf .
他 转向 到 这 第七 叶子 .
他翻到第七片叶子。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:][ə'laʊd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fri:kwəntli] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He began to read it aloud ; But his eyes frequently wandered from the
他 开始 到 读 它 大声 ; 但 他的 眼睛 频繁地 漫步 从 这
[bʊk] ,
Book ,
书 ,
他开始大声朗读; 但他的目光却经常从书上移开。

[waɪl] [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [kæst][ðəm; ðəm] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
while He anxiously cast them round in search of the Spirit , whom He wished ,
尽管 他 焦虑地 投掷 他们 圆形的 在 搜索 的 这 精神 , 谁 他 希望 ,
祂焦急地四处张望, 寻找祂所要找的圣灵。

[jet] ['dredɪd] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] .
yet dreaded to behold .
然而 令人恐惧的 到 看哪 .
然而, 却令人不寒而栗。

[sti:l] [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [,ʌnə'juəd] [ænd; ənd] ['fri:kwənt]
Still He persisted in his design ; and with a voice unassured and frequent
仍然 他 持续 在 他的 设计 ; 和 和 一个 嗓音 不确定 和 频繁
[ɪntə'rʌpʃnz] ,
interruptions ,
中断 ,
但他仍然坚持自己的计划; 他的声音听起来不太确定, 而且经常打断别人,

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
He contrived to finish the four first lines of the page .
他 人为的 到 结束 这 四 第一的 线条 的 这 页 .
他设法写完了这一页的前四行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [hu:z] [ɪm'pɔ:rt][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They were in a language , whose import was totally unknown to him .
他们 是 在 一个 语言 , 谁 进口 曾是 完全 未知 到 他 .
他们使用的语言, 他完全不了解其含义。

[skers] [hæd; həd][hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɜ:r; wər]
Scarce had He pronounced the last word when the effects of the charm were
稀少 有 他 发音 这 最后的 单词 什么时候 这 效果 的 这 魅力 是
[eɪvɪdənt] .
evident .
明显 .
他刚说完最后一个字, 咒语的效果就显现出来了。

[ə; eɪ] [laʊd] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃʊk] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] ;
A loud burst of Thunder was heard ; The prison shook to its very foundations ;
一个 大声 爆裂 的 雷 曾是 听到 ; 这 监狱 摇晃 到 它是 非常 基础 ;
一声震耳欲聋的雷声传来; 监狱的地基都为之震动;

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [sel] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
A blaze of lightning flashed through the Cell ; and in the next moment ,
一个 火焰 的 闪电 闪光灯 通过 这 细胞 ; 和 在 这 下一个 片刻 ,
一道闪电划破牢房; 紧接着,

[bɔːrn] [əˈpɑːn] [ˈsʌlfərəs] [wɜːrl] - [ˈwaɪndz] , [ˈluːsɪfər] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
borne upon sulphurous whirl - winds , Lucifer stood before him a second time .
出生 之上 硫磺 旋转 - 风 , 路西法 站立 前 他 一个 第二 时间 .

路西法乘着硫磺旋风第二次出现在他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][æz; əz] [wen] [æt; ət] [məˈtɪldəz] [ˈsʌmənz] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] -
But He came not as when at Matilda's summons He borrowed the Seraph's
但 他 来了 不是 作为 什么时候 在 玛蒂尔达的 传票 他 借来的 这 -

[fɔːrm][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [æmˈbroʊsiːoʊ] .
form to deceive Ambrosio .
形式 到 欺骗 安布罗西奥 .

但祂这次的到来，与祂应玛蒂尔达的召唤借用炽天使的形象来欺骗安布罗西奥时截然不同。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈʌɡlɪnəs] [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɔːl] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
He appeared in all that ugliness which since his fall from heaven had been his
他 出现 在 全部 那 丑陋 哪个 自从 他的 落下 从 天堂 有 到过 他的

[ˈpɔːrj(ə)n] :
portion :
部分 :

他以自堕落天堂以来一直伴随他的丑陋面目出现：

[hɪz; ɪz] [ˈblæstɪd] [lɪmz] [stɪl] [bɔːr] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [ˈθʌndər] :
His blasted limbs still bore marks of the Almighty's thunder :
他的 炸毁 四肢 仍然 钻孔 标记 的 这 全能者的 雷 :

他被炸伤的肢体上仍然留有全能者雷霆的痕迹：

[ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [ˈdɑːrkənəs] [sprɛd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][fɔːrm] :
A swarthy darkness spread itself over his gigantic form :
一个 黝黑的 黑暗 传播 本身 超过 他的 巨大 形式 :

一股浓重的黑暗笼罩了他庞大的身躯：

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈtælən] :
His hands and feet were armed with long Talons :
他的 双手 和 脚 是 武装 和 长的 利爪 :

他的双手双脚都长有利爪：

[ˈfjʊəri] [ɡleəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] :
Fury glared in his eyes , which might have struck the bravest heart with terror :
愤怒 怒目而视 在 他的 眼睛 , 哪个 可能 有 击 这 最勇敢的 心 和 恐怖 :

他眼中怒火熊熊，那怒火足以震慑最勇敢的心：

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈʃəʊldəz] [weɪvd] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ˈseɪbl] [wɪŋz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
Over his huge shoulders waved two enormous sable wings ; and his hair was
超过 他的 巨大的 肩膀 挥手 二 巨大的 黑貂 翅膀 ; 和 他的 头发 曾是

[səˈplaɪd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sneɪks] ,
supplied by living snakes ,
供应 经过 活的 蛇 ,

他宽阔的肩膀上展开着两只巨大的黑色翅膀；他的头发是由活蛇组成的。

[wɪtʃ] [twaɪnd] [ðəmˈselvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [hɪsɪŋ] .
which twined themselves round his brows with frightful hissings .
哪个 缠绕 他们自己 圆形的 他的 眉毛 和 可怕 嘶嘶声 .

它们缠绕在他的眉间，发出可怕的嘶嘶声。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən][ˈaɪərn][pen] .
In one hand He held a roll of parchment , and in the other an iron pen .
在 一 手 他 握住 一个 卷 的 羊皮纸 , 和 在 这 其他 一个 铁 笔 .

他一手拿着一卷羊皮纸，另一手拿着一支铁笔。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪd] [bəːsts] ,
Still the lightning flashed around him , and the Thunder with repeated bursts ,
仍然 这 闪电 闪光灯 大约 他 , 和 这 雷 和 重复 爆发 ,

闪电依然在他周围闪烁，雷声也一次又一次地响起。

[ˈsiːmd] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
seemed to announce the dissolution of Nature .
似乎 到 宣布 这 溶解 的 自然 .
似乎预示着自然界的瓦解。

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Terrified at an Apparition so different from what He had expected ,
恐惧 在 一个 幻影 所以 不同的 从 什么 他 有 预期的 ,
[ˌæmˈbroʊsiːoʊ] [rɪˈmeɪnd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːnd] ,
Ambrosio remained gazing upon the Fiend ,
安布罗西奥 剩余 凝视 之上 这 恶魔 ,
眼前的景象与他预想的截然不同，令安布罗西奥惊恐万分，他呆呆地望着那恶魔。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] .
deprived of the power of utterance .
被剥夺的 这 力量 的 发声 .
丧失了表达能力。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][roʊl] :
The Thunder had ceased to roll :
这 雷 有 停止 到 卷 :
雷声已然停止：

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .
Universal silence reigned through the dungeon .
普遍的 沉默 统治 通过 这 地牢 .
地牢里一片寂静。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈsʌmənd] [ˈhɪðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdiːmən] ,
“ **For what am I summoned hither ?** ” **said the daemon** ,
” 为了 什么 是 我 被召唤 这里 ? ” 说 这 守护灵 ,
“我为何被召唤至此？”精灵问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsʌlfərəs] [fɒgz] [hæd; həd] [dæmpt] [tuː; tə] [ˈhɔːrsnəs] .
in a voice which sulphurous fogs had damped to hoarseness .
在 一个 嗓音 哪个 硫磺 雾 有 阻尼 到 嘶哑 .
声音因硫磺浓雾而变得沙哑。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈneɪtʃər] [ˈsiːmd] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] : [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈrɒkt] [ðə; ði] [graʊnd]
At the sound Nature seemed to tremble : A violent earthquake rocked the ground
在 这 声音 自然 似乎 到 颤抖 : 一个 暴力 地震 摇滚 这 地面
,
.
,
听到这声音，大自然似乎都在颤抖：一场剧烈的地震撼动了大地。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
accompanied by a fresh burst of Thunder , louder and more appalling than the
伴随 经过 一个 新鲜的 爆裂 的 雷 , 更大声 和 更多的 令人震惊 比 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .
紧接着又是一声雷鸣，比第一声更加响亮、更加骇人。

[ˌæmˈbroʊsiːoʊ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] - [dɪˈmænd] .
Ambrosio was long unable to answer the Daemon's demand .
安布罗西奥 曾是 长的 无法 到 回答 这 - 要求 .
安布罗西奥始终无法满足恶魔的要求。

“ [aɪ][eɪ'lem] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ; ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['rʌnɪŋ]
“ **I am condemned to die ;** ” **He said with a faint voice , his blood running**
“ 我 是 谴责 到 死 ; ” 他 说 和 一个 头晕的 嗓音 , 他的 血 跑步
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

“我被判处死刑。”他声音微弱地说，血液仿佛都凝固了。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['vɪzɪtər] .
while He gazed upon his dreadful Visitor .
尽管 他 凝视 之上 他的 可怕 游客 .

祂凝视着那可怕的来访者。

“ [seɪv] [em 'iː] !
“ **Save me !**
“ 节省 我 !

“救救我！ ”

[ber] [em 'iː][frʌm; frəm] [hens] ! ”
Bear me from hence ! ”
熊 我 从 因此 ! ”

“请带我离开这里！ ”

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [biː; bi] [peɪd] [em 'iː] ?
“ **Shall the reward of my services be paid me ?**
“ 将 这 报酬 的 我的 服务 是 有薪酬的 我 ?

“我提供的服务是否应得到报酬？ ”

[der] [juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [maɪ] [kɔːz] ?
Dare you embrace my cause ?
敢 你 拥抱 我的 原因 ?

你敢接受我的事业吗？

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] , ['bɑːdi][ænd; ænd] [soʊl] ?
Will you be mine , body and soul ?
将要 你 是 矿 , 身体 和 灵魂 ?

你愿意身心都属于我吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pri'perd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd]
Are you prepared to renounce him who made you , and him who died
是 你 准备 到 放弃 他 WHO 制成 你 , 和 他 WHO 死亡

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

你准备好背弃创造你的那位，以及为你而死的那位吗？

[ˈænsər] [bʌt; bət] - [jes] - [ænd; ænd] ['luːsɪfər] [ɪz][jʊr; jər] [sleɪv] . ”
Answer but ' Yes ' and Lucifer is your Slave . ”
回答 但 - 是的 - 和 路西法 是 你的 奴隶 . ”

回答“是”，路西法就是你的奴隶。

“ [wɪl] [noʊ] [les] [praɪs] ['kɑːntent][juː; jʊ] ?
“ **Will no less price content you ?**
“ 将要 不 较少的 价格 内容 你 ?

“价格再低您也能满意吗？ ”

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['sætɪsfai][juː; jʊ][bʌt; bət][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)]['ruːɪn] ?
Can nothing satisfy you but my eternal ruin ?
能 没有什么 满足 你 但 我的 永恒 废墟 ?

只有我永恒的毁灭才能让你满意吗？

[ˈspɪrɪt] , [juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌt] .
Spirit , you ask too much .
精神 , 你 问 也 很多 .

神灵，你要求太多了。

[jet] [kənˈveɪ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] : [biː; bi][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] ,
Yet convey me from this dungeon : Be my Servant for one hour ,
然而 传达 我 从 这 地牢 : 是 我的 仆人 为了 一 小时 ,
但请带我离开这地牢：做我一个小时的仆人，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] .
and I will be yours for a thousand years .
和 我 将要 是 你的 为了 一个 千 年 .

我将永远属于你。

[wɪl] [nɑːt] [ðɪs] [ˈɔːfər] [səˈfaɪs] ? "
Will not this offer suffice ? "
将要 不是 这 提供 足够了 ? "

这样的提议还不够吗？

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] .
" **It will not .**
" 它 将要 不是 .

不会。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔːr; jər] [soʊl] ; [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [maɪn] [fɔːr; fər] [ˈevər] . "
I must have your soul ; must have it mine , and mine for ever . "
我 必须 有 你的 灵魂 ; 必须 有 它 矿 , 和 矿 为了 曾经 . "

我必须得到你的灵魂；我必须把它占为己有，永远属于我。

" [ɪnˈseɪɪt] [ˈdiːmən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duːm] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈendləs] [ˈtɔːments] .
" **Insatiate Dæmon , I will not doom myself to endless torments .**
" 饕 守护灵 , 我 将要 不是 厄运 我 到 无尽的 折磨 .

“贪婪的恶魔，我不会让自己遭受无尽的折磨。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] . "
I will not give up my hopes of being one day pardoned . "
我 将要 不是 给 向上 我的 希望 的 存在 一 天 赦免 . "

我不会放弃有朝一日获得赦免的希望。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?
" **You will not ?**
" 你 将要 不是 ?

你不会吗？

[ɑːn] [wʌt] [kɑɪˈmɪrə] [rest] [ðen] [jɔːr; jər] [hoʊps] ?
On what Chimaera rest then your hopes ?
在 什么 奇美拉 休息 然后 你的 希望 ?

那么，你的希望又寄托在哪只奇美拉身上呢？

[ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈmɔːrt(ə)l] !
Short - sighted Mortal !
短的 - 目击者 凡人 !

目光短浅的凡人！

[ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] !
Miserable Wretch !
悲惨的 可怜虫 !

可怜的家伙！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] ?
Are you not guilty ?
是 你 不是 有罪的 ?

你难道没有罪吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈɪnfəməs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
Are you not infamous in the eyes of Men and Angels .
是 你 不是 臭名昭著的 在 这 眼睛 的 男人 和 天使 .

在世人和天使眼中，你难道不是臭名昭著吗？

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ɪˈnɔ:rməs] [sɪnz][bi:; bi] [fə'gɪvn] ？
Can such enormous sins be forgiven ？
能 这样的 巨大的 罪孽 是 已原谅 ？

如此滔天罪行可以被原谅吗？

[hoʊp] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ˈpaʊər] ？
Hope you to escape my power ？
希望 你 到 逃脱 我的 力量 ？

希望你能逃脱我的掌控？

[jɔ:; jər] [feɪt] [ɪz] [ɔ:ˈredi] [prəˈnaʊnst] .
Your fate is already pronounced .
你的 命运 是 已经 发音 .

你的命运早已注定。

[ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)][hæz; həz] [əˈbændənd] [ju:; jʊ] ； [maɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
The Eternal has abandoned you ； Mine you are marked in the book of destiny ,
这 永恒 有 弃 你 ； 矿 你 是 标记 在 这 书 的 命运 ,

永恒者已抛弃你；而你，属于我，已被铭刻在命运之书中。

[ænd; ənd] [maɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][[æ; ʃəl][bi:; bi] ！ ”
and mine you must and shall be ！ ”
和 矿 你 必须 和 将 是 ！ ”

你必须也必将成为我的人！

“ [fi:nd] , - [tɪz] [fɔ:ls] ！
“ **Fiend , ' tis false ！**
” 恶魔 , - 的 错误的 ！

“恶魔，这是假的！ ”

[ˈɪnfɪnət] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:ˈmaɪtɪz] [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɪz; ɪz] [fərˈgɪvnəs] .
Infinite is the Almighty's mercy , and the Penitent shall meet his forgiveness .
无限 是 这 全能者的 怜悯 , 和 这 忏悔者 将 见面 他的 饶恕 .

全能者的慈悲无穷无尽，忏悔者必将得到他的宽恕。

[maɪ] [kraɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:nstrəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈspər] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n] : [ˈhæpli] ,
My crimes are monstrous , but I will not despair of pardon : Haply ,
我的 犯罪 是 滔天 , 但 我 将要 不是 绝望 的 赦免 : 或许 ,

我的罪行滔天，但我不会绝望地期待得到赦免：或许，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [du:] [tʃæˈstaɪzmənt] ”
when they have received due chastisement ”
什么时候 他们 有 已收到 到期的 惩罚 ”

当他们受到应有的惩罚之后.....

“ [tʃæˈstaɪzmənt] ？
“ **Chastisement ？**
” 惩罚 ？

“惩罚？ ”

[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ment] [fɔ:r; fər] [ɡɪlt] [laɪk] [jɔ:rz] ？
Was Purgatory meant for guilt like yours ？
曾是 炼狱 意思是 为了 有罪 喜欢 你的 ？

炼狱是为像你这样的罪人准备的吗？

[hoʊp] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'fɛnsɪz] [jæl; jəl][biː; bi] [bɔːt] [ɔːf][baɪ] [prɛrɪz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['dɒtətərdz]
Hope you that your offences shall be bought off by prayers of superstitious dotards
希望 你 那 你的 罪行 将 是 买 离开 经过 祈祷 的 迷信的 老糊涂
[ænd; ənd] [dronɪŋ] [mʌŋks] ?
and droning Monks ?
和 无人机 僧侣 ?
你希望你的罪过能被迷信的老糊涂和喋喋不休的僧侣的祈祷所赎去吗？

[ˌæm'broʊsi:ʊ] , [biː; bi] [waɪz] !
Ambrosio , be wise !
安布罗西奥 , 是 明智的 !
安布罗西奥，要明智！

[maɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [fleɪmz] , [bʌt; bət] [meɪ] [ʃʌn] [ðem; ðəm]
Mine you must be : You are doomed to flames , but may shun them
矿 你 必须 是 : 你 是 注定失败 到 火焰 , 但 可能 回避 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .
你必定是我的：你注定要遭受烈焰，但目前或许可以避开它。

[saɪn] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] : [aɪ] [wɪl] [ber] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hens] ,
Sign this parchment : I will bear you from hence ,
符号 这 羊皮纸 : 我 将要 熊 你 从 因此 ,
在这羊皮纸上签名：我将带你离开这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrɪz] [ɪn] [blɪs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
and you may pass your remaining years in bliss and liberty .
和 你 可能 经过 你的 其余的 年 在 极乐 和 自由 .
你将安享余生，自由自在。

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] : [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['evri] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɪt] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ] :
Enjoy your existence : Indulge in every pleasure to which appetite may lead you :
享受 你的 存在 : 放纵 在 每一个 乐趣 到 哪个 食欲 可能 带领 你 :
享受生活：尽情享受欲望所能带给你的一切快乐：

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː][kwɪts][jʊr; jər]['bɔːdi] , [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl]
But from the moment that it quits your body , remember that your soul
但 从 这 片刻 那 它 退出 你的 身体 , 记住 那 你的 灵魂
[bi'ləŋɪz] [tuː; tə][em 'liː] ,
belongs to me ,
属于 到 我 ,
但从你离开肉体的那一刻起，记住，你的灵魂属于我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] .
and that I will not be defrauded of my right .
和 那 我 将要 不是 是 受骗 的 我的 正确的 .
我的权利不会被剥夺。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːrdz][wɜːr; wər]
" **The Monk was silent ; But his looks declared that the Tempter's words were**
" 这 僧 曾是 沉默的 ; 但 他的 看起来 声明 那 这 - 字 是
[nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] .
not thrown away .
不是 抛掷 离开 .
“僧侣沉默不语；但他的神情表明，诱惑者的话并没有被他置之不理。”

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [prə'pəʊzɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] : [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
He reflected on the conditions proposed with horror : On the other hand ,
他 反映 在 这 状况 建议的 和 恐怖 : 在 这 其他 手 ,
他惊恐地思考着这些提议：另一方面，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [him'self] [du:md] [tu:; tə] [pɜ:r'diʃn] [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ri'fju:ziŋ] [ðə; ði] -
He believed himself doomed to perdition and that , by refusing the Dæmon's
他 相信 他自己 注定失败 到 毁灭 和 那 , 经过 拒绝 这 -
['sʌkər] ,
succour ,
救助 ,

他认为自己注定要下地狱，并且因为拒绝了恶魔的帮助，

[hi:; hi]['oʊnli] ['heɪsnd] ['tɔ:tʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
He only hastened tortures which He never could escape .
他 仅有的 加快 酷刑 哪个 他 绝不 可以 逃脱 .

他只是加速了自己永远无法逃脱的酷刑。

[ðə; ði] [fi:nd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] : [hi:; hi] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ɪnstənsɪz] ,
The Fiend saw that his resolution was shaken : He renewed his instances ,
这 恶魔 锯 那 他的 解决 曾是 摇晃 : 他 更新 他的 实例 ,

恶魔见自己的决心动摇了，便再次提出威胁。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ɪndrɪ'sɪʒn] .
and endeavoured to fix the Abbot's indecision .
和 努力 到 使固定 这 方丈的 优柔寡断 .

并努力纠正方丈的优柔寡断。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌ; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ˈkʌlərz] ;
He described the agonies of death in the most terrific colours ;
他 描述 这 痛苦 的 死亡 在 这 最多 了不起 颜色 ;

他用极其生动的语言描绘了死亡的痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [ə'pɑ:n][æm'broʊziəʊz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi]
and He worked so powerfully upon Ambrosio's despair and fears that He
和 他 工作 所以 强大的 之上 安布罗西奥的 绝望 和 恐惧 那 他
[prɪ'veild] [ə'pɑ:n][him; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [pɑ:rtʃmənt] .
prevailed upon him to receive the Parchment .
最终获胜 之上 他 到 收到 这 羊皮纸 .

祂深深触动了安布罗西奥的绝望和恐惧，最终使他接受了羊皮纸。

[hi:; hi] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪərn][pen] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] ['ɪntu:;][ə; eɪ][veɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mʌŋks] [left] [hænd]
He then struck the iron Pen which He held into a vein of the Monk's left hand
他 然后 击 这 铁 笔 哪个 他 握住 进入 一个 静脉 的 这 僧侣的 左边 手
.
:
.

然后，他用手中的铁笔刺入僧侣左手的一条静脉。

[aɪ 'ti:] [pɪrst] [di:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [jet] [æm'broʊsi:əʊ] [felt] [noʊ]
It pierced deep , and was instantly filled with blood ; Yet Ambrosio felt no
它 穿孔 深的 , 和 曾是 即刻 已填 和 血 ; 然而 安布罗西奥 毛毡 不
[peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .
pain from the wound .
疼痛 从 这 伤口 .

伤口很深，瞬间充满了鲜血；然而安布罗西奥却感觉不到伤口的疼痛。

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz][hænd] : [aɪ 'ti:] ['tremblɪd] .
The Pen was put into his hand : It trembled .
这 笔 曾是 放 进入 他的 手 : 它 颤抖 .

笔被放在他手里：笔颤抖了。

[ðə; ði] [ret] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə]
The Wretch placed the Parchment on the Table before him , and prepared to
这 可怜虫 放置 这 羊皮纸 在 这 桌子 前 他 , 和 准备 到
[saɪn][aɪˈti:] .
sign it .
符号 它 .

那恶人将羊皮纸放在面前的桌子上，准备签字。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] : [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈwei] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][pen][əˈpɑ:n]
Suddenly He held his hand : He started away hastily , and threw the Pen upon
突然 他 握住 他的 手 : 他 开始 离开 草草 , 和 扔 这 笔 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他突然抓住他的手，匆匆起身，把笔扔在桌子上。

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **What am I doing ?**
” 什么 是 我 正在做 ?

“我到底在做什么？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] — [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [er] , “ [li:v] [emˈi:] !
” **He cried — Then turning to the Fiend with a desperate air , “ Leave me !**
” 他 哭 — 然后 转弯 到 这 恶魔 和 一个 绝望的 空气 , “ 离开 我 !
他喊道——然后绝望地转向恶魔，“离开我！ ”

[brɪˈɡɔ:n] !
Begone !
走开 !

滚开！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [saɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] . “
I will not sign the Parchment .”
我 将要 不是 符号 这 羊皮纸 : “

我不会在羊皮纸上签字。

“ [fu:l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈdi:mən] , [dɑ:tɪŋ] [lʊks] [soʊ] [ˈfjʊriəs] [æz; əz] [ˈpenətreɪtɪd]
“ **Fool ! “ exclaimed the disappointed Dæmon , darting looks so furious as penetrated**
” 傻子 ! ” 惊呼 这 失望的 守护灵 , 飞镖 看起来 所以 狂怒 作为 渗透
[ðə; ði] [ˈfraɪərz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ɾər] ;
the Friar's soul with horror ;
这 修士们 灵魂 和 恐怖 ;

“蠢货！”失望的恶魔喊道，他愤怒的目光直直地盯着修士，恐惧仿佛穿透了他的灵魂；

“ [ðʌs] [eɪˈem][aɪ] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ?
“ **Thus am I trifled with ?**
” 因此 是 我 琐碎 和 ?

“他们竟如此戏弄我？ ”

[ɡoʊ] [ðen] !
Go then !
去 然后 !

那就走吧！

[reɪv] [ɪn] [ˈæɡəni] , [ɪkˈspaɪər][ɪn] [ˈtɔ:tʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rnəlz]
Rave in agony , expire in tortures , and then learn the extent of the Eternal's
狂欢 在 痛苦 , 到期 在 酷刑 , 和 然后 学习 这 程度 的 这 永恒的
[ˈmɜ:rsi] !
mercy !
怜悯 !

在痛苦中哀嚎，在酷刑中死去，然后领悟永恒者的仁慈！

[bʌt; bət] [brʷer] [həʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə'gen] [jʊr; jər] [mɑ:k] ！
But beware how you make me again your mock !
但 提防 如何 你 制作 我 再次 你的 嘲笑 ！

但你要小心，别再让我成为你的笑柄了！

[kɔ:l] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [ʊfə-z] ！
Call me no more till resolved to accept my offers !
称呼 我 不 更多的 直到 已解决 到 接受 我的 优惠 ！

在你决定接受我的提议之前，请不要再给我打电话！

[ˈsʌmən] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [em 'i:] [ðʌs] [ˈaɪdli] ,
Summon me a second time to dismiss me thus idly ,
召唤 我 一个 第二 时间 到 解雇 我 因此 闲散地 ,

再次召唤我，却又如此轻率地将我打发走。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈtælən] [ʃæl; ʃəl] [rend] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] ！
and these Talons shall rend you into a thousand pieces !
和 这些 利爪 将 撕裂 你 进入 一个 千 件 ！

这些利爪会将你撕成碎片！

[spi:k] [jet] [ə'gen] ； [wɪl] [ju:; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] ？ ”
Speak yet again ; Will you sign the Parchment ? ”
说话 然而 再次 ； 将要 你 符号 这 羊皮纸 ？ ”

请再说一遍；你愿意在羊皮纸上签字吗？

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ！ [li:v] [em 'i:] ！
“ **I will not ! Leave me !**
” 我 将要 不是 ！ 离开 我 ！

“我不肯！ 离开我！ ”

[ə'weɪ] ！
Away !
离开 ！

离开！

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [roʊl] [ˈhɔ:rəbli] ： [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈtremblɪd]
” **Instantly the Thunder was heard to roll horribly : Once more the earth trembled**
” 即刻 这 雷 曾是 听到 到 卷 糟糕透了 ： 一次 更多的 这 地球 颤抖

[wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ；
with violence :
和 暴力 ；

“瞬间，雷声隆隆，震耳欲聋；大地再次剧烈颤抖：”

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [rɪ'zʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃri:ks] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [fled] [wɪð; wɪθ] [ˈblæsfəmi]
The Dungeon resounded with loud shrieks , and the Dæmon fled with blasphemy
这 地牢 回荡着 和 大声 尖叫 ， 和 这 守护灵 逃亡 和 亵渎神明

[ænd; ənd] [kɜ:rs] ．
and curses .
和 诅咒 ．

地牢里回荡着凄厉的尖叫声，恶魔一边咒骂一边逃走了。

[æt; ət] [fɜ:rst] ， [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ðə; ði] - [a:ts] ,
At first , the Monk rejoiced at having resisted the Seducer's arts ,
在 第一的 ， 这 僧 欣喜若狂 在 拥有 抵抗 这 - 艺术 ，

起初，僧侣为自己抵挡住了诱惑者的伎俩而感到高兴。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ˈmæn'kaɪndz] [ˈenəmi] ： [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
and obtained a triumph over Mankind's Enemy : But as the hour of
和 获得 一个 胜利 超过 人类的 敌人 ； 但 作为 这 小时 的

[ˈpʌnɪʃmənt] [dru:] [nɪr] ，
punishment drew near ,
惩罚 画 靠近 ，

并战胜了人类的敌人：但随着惩罚的时刻临近，

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtɛrərz] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his former terrors revived in his heart .
他的 以前的 恐怖 复活 在 他的 心 .

他心中重新燃起了往日的恐惧。

[ðər; ðər] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈpoʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [freɪ] [ˈvɪɡər] .
Their momentary repose seemed to have given them fresh vigour .
他们的 瞬间 休息 似乎 到 有 给定 他们 新鲜的 活力 .

短暂的休息似乎让他们恢复了活力。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [əˈprəʊtɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [dred] [əˈpiəriŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The nearer that the time approached , the more did He dread appearing before the
这 更近 那 这 时间 接近 , 这 更多的 做过 他 恐惧 出现 前 这
[θrəʊn] [ʌv; əv][gɔːd] .
Throne of God .
王座 的 上帝 .

时间越临近，祂就越害怕出现在上帝的宝座前。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] ;
He shuddered to think how soon He must be plunged into eternity ;
他 颤抖 到 思考 如何 很快 他 必须 是 暴跌 进入 永恒 ;

他一想到自己很快就要坠入永恒，就不寒而栗；

[haʊ] [suːn] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɡriːvəsli] [əˈfendɪd] .
How soon meet the eyes of his Creator , whom He had so grievously offended .
如何 很快 见面 这 眼睛 的 他的 创作者 , 谁 他 有 所以 严重地 被冒犯了 .

他竟如此轻易地与造物主对视，而他之前却深深地冒犯了造物主。

[ðə; ði] [bel] [əˈnaʊnst] [ˈmɪdnɑɪt] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] !
The Bell announced midnight : It was the signal for being led to the Stake !
这 钟 宣布 午夜 : 它 曾是 这 信号 为了 存在 引领 到 这 赌注 !

午夜钟声响起：这是被押往火刑柱的信号！

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt] [ɪn][ðə; ði]
As He listened to the first stroke , the blood ceased to circulate in the
作为 他 听着 到 这 第一的 中风 , 这 血 停止 到 流通 在 这
[ˈæbəts] [veɪnz] :
Abbot's veins :
方丈的 静脉 :

当祂听到第一声鞭打声时，方丈血管中的血液便停止了循环：

[hiː; hi] [hɜːrd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn] [iːtɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [saʊnd] .
He heard death and torture murmured in each succeeding sound .
他 听到 死亡 和 酷刑 低声说道 在 每个 成功 声音 .

他从每一个接连不断的声音中都听出了死亡和酷刑的低语。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bel] [fɔːrˈbɔːr]
He expected to see the Archers entering his prison ; and as the Bell forbore
他 预期的 到 看 这 弓箭手 进入 他的 监狱 ; 和 作为 这 钟 前钻孔
[tuː; tə][tɒl] ,
to toll ,
到 收费 ,

他以为会看到弓箭手进入他的监狱；然而，钟声却迟迟没有响起。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈvɑːljəm] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
he seized the magic volume in a fit of despair .
他 查获 这 魔法 体积 在 一个 合身 的 绝望 .

他绝望之下抓起了那本魔法书。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [peɪdʒ] ,
He opened it , turned hastily to the seventh page ,
他 打开 它 , 转向 草草 到 这 第七 页 ,

他打开书，匆匆翻到第七页，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [fiəriŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][fɛɪt(ə)l]
and as if fearing to allow himself a moment's thought ran over the fatal
和 作为 如果 害怕 到 允许 他自己 一个 瞬间 想法 跑 超过 这 致命的
[laɪnz] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] .
lines with rapidity .
线条 和 快速 .

仿佛害怕自己有片刻的思考，他飞快地扫过了那些致命的线条。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tərərz] , [ˈluːsɪfər] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tremblər] .
Accompanied by his former terrors , Lucifer again stood before the Trembler .
伴随 经过 他的 以前的 恐怖 , 路西法 再次 站立 前 这 颤抖者 .

路西法带着他昔日的恐惧，再次站在了颤抖者面前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [fiːnd] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
“ You have summoned me , ” said the Fiend ; “ Are you determined to be
“ 你 有 被召唤 我 , **“** 说 这 恶魔 ; **“** 是 你 决定 到 是
[waɪz] ?
wise ?
明智的 ?

“你们召唤了我,”恶魔说,“你们决心要变得聪明吗? ”

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Will you accept my conditions ?
将要 你 接受 我的 状况 ?

你接受我的条件吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
You know them already .
你 知道 他们 已经 .

你已经认识他们了。

[rɪ'naʊns] [jʊr; jər][kleɪm] [tuː; tə][sæl'veɪ(ə)n] , [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][jʊr; jər] [soʊl] ,
Renounce your claim to salvation , make over to me your soul ,
放弃 你的 宣称 到 救恩 , 制作 超过 到 我 你的 灵魂 ,
[fɔːrgɪt] [tʊ] [dʌndʒən] [ɪn'stəntli] .
忘记 你 地牢 即刻 .
放弃你对救赎的渴望，将你的灵魂交给我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ber] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌndʒən] ['ɪnstəntli] .
and I bear you from this dungeon instantly .
和 我 熊 你 从 这 地牢 即刻 .

我将立即带你离开这个地牢。

[jet] [ɪz][aɪ 'tiː] [taɪm] .
Yet is it time .
然而 是 它 时间 .

时机已到。

[rɪ'zɔːlv] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] .
Resolve , or it will be too late .
解决 , 或者 它 将要 是 也 晚的 .

下定决心，否则就太晚了。

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ? “
Will you sign the Parchment ? “
将要 你 符号 这 羊皮纸 ? “

你愿意在羊皮纸上签字吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] ! — [fɛɪt] [əːdʒz] [em 'iː] !
“ I must ! — Fate urges me !
“ 我 必须 ! — 命运 敦促 我 !

“我必须这样做！——命运如此召唤我！ ”

[aɪ][ək'sept][jʊr; jər][kən'di(ə)nz] . “
I accept your conditions . ”
我 接受 你的 状况 :

我接受你的条件。

“ [saɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtfʌmənt] ！ ” [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈdi:mən][ɪn][æn; ən][ɪg'zʌltɪŋ][tuːən] .
“ **Sign the Parchment !** ” **replied the Dæmon in an exulting tone** .
” 符号 这 羊皮纸 ！ ” 回复 这 守护灵 在 一个 欣喜若狂 语气 :
“在羊皮纸上签字！”恶魔欣喜若狂地回答道。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈblʌdi][pen][stɪl][leɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] .
The Contract and the bloody Pen still lay upon the Table .
这 合同 和 这 血腥 笔 仍然 躺 之上 这 桌子 :
合同和沾满血迹的笔仍然留在桌上。

[æm'broʊsi:ʊʃ][dru:] [nɪr] [aɪˈti:] .
Ambrosio drew near it .
安布罗西奥 画 靠近 它 :
安布罗西奥走近了它。

[hi:; hi][priˈperd][tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz][neɪm] .
He prepared to sign his name .
他 准备 到 符号 他的 姓名 :
他准备签名。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][rɪˈflek(ə)n][meɪd][hɪm; ɪm][ˈhezɪteɪt] .
A moment's reflection made him hesitate .
一个 瞬间 反射 制成 他 犹豫 :
片刻的思考让他犹豫了。

“ [hɑ:rk] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈtemptər] ； “ [ðeɪ][kʌm] ！
“ **Hark !** ” **cried the Tempter ;** “ **They come !**
” 听着 ！ ” 哭 这 诱惑者 ； “ 他们 来 ！ ”
“听！”诱惑者喊道；“他们来了！”

[bi:; bi][kwɪk] ！
Be quick !
是 快的 ！
快点！

[saɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtfʌmənt] , [ænd; ənd][aɪ][ber][ju:; jʊʃ][frʌm; frəm][hens][ðɪs][ˈmoʊmənt] .
Sign the Parchment , and I bear you from hence this moment .
符号 这 羊皮纸 , 和 我 熊 你 从 因此 这 片刻 :
签下羊皮纸，我便从此刻带你离开。

“ [ɪn][ɪˈfekt] , [ðə; ði][ˈɑ:rtfərz][wɜ:r; wər][hɜ:rd][əˈprəʊtʃɪŋ] , [əˈpɔɪntɪd][tu:; tə][li:d][æm'broʊsi:ʊʃ][tu:; tə]
“ **In effect , the Archers were heard approaching , appointed to lead Ambrosio to**
” 在 影响 , 这 弓箭手 是 听到 接近 , 任命 到 带领 安布罗西奥 到
[ðə; ði][steɪk] .
the Stake .
这 赌注 :
“实际上，人们听到弓箭手们走近，他们被指派押送安布罗西奥到火刑柱上。

[ðə; ði][saʊnd][ɪnˈkɜ:ɪdʒd][ðə; ði][mʌŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
The sound encouraged the Monk in his resolution .
这 声音 鼓励 这 僧 在 他的 解决 :
这声音更加坚定了僧侣的决心。

“ [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðɪs][ˈraɪtɪŋ] ？ ” [sed][hi:; hi] .
“ **What is the import of this writing ?** ” **said He** .
” 什么 是 这 进口 的 这 写作 ？ ” 说 他 :
“这篇文章的意义何在？”何先生问道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [jʊr; jər] [soul] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [rɪ'zɜ:v] . ”
“ It makes your soul over to me for ever , and without reserve . ”
“ 它 制作 你的 灵魂 超过 到 我 为了 曾经 , 和 没有 预订 . ”
“ 它将你的灵魂永远毫无保留地交给我。”

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ”
“ What am I to receive in exchange ? ”
“ 什么 是 我 到 收到 在 交换 ? ”
“ 我能得到什么交换条件? ”

“ [maɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌndʒən] . ”
“ My protection , and release from this dungeon . ”
“ 我的 保护 , 和 发布 从 这 地牢 . ”
“ 我的保护, 以及从这个地牢中释放我。”

[saɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstənt] [aɪ] [ber] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
Sign it , and this instant I bear you away .
符号 它 , 和 这 立即的 我 熊 你 离开 .
签了, 我立刻带你走。

“ [æm'broʊsi:ʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] ; [hi:; hi][set][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] . ”
“ Ambrosio took up the Pen ; He set it to the Parchment . ”
“ 安布罗西奥 采取 向上 这 笔 ; 他 放 它 到 这 羊皮纸 . ”
安布罗西奥拿起笔, 放在羊皮纸上。

[ə'ven] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɹɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi][felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Again his courage failed him : He felt a pang of terror at his heart ,
再次 他的 勇气 失败的 他 : 他 毛毡 一个 疼痛 的 恐怖 在 他的 心 ,
他的勇气再次崩溃了: 他感到一阵恐惧袭上心头。

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:ɹ] [θru:] [ðə; ði][pen][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and once more threw the Pen upon the Table .
和 一次 更多的 扔 这 笔 之上 这 桌子 .
然后再次把笔扔到桌子上。

“ [wi:k] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtrd] [fi:nd] : “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑ:li] ! ”
“ Weak and Puerile ! ” cried the exasperated Fiend : “ Away with this folly ! ”
“ 虚弱的 和 幼稚的 ! ” 哭 这 恼怒 恶魔 : “ 离开 和 这 蠢事 ! ”
“软弱幼稚! ”恼怒的恶魔喊道: “滚开, 别再胡闹了! ”

[saɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔ:r][aɪ]['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][reɪdʒ] !
Sign the writing this instant , or I sacrifice you to my rage !
符号 这 写作 这 立即的 , 或者 我 牺牲 你 到 我的 愤怒 !
立刻签字, 否则我就把你献祭给我的怒火!

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] . ”
“ At this moment the bolt of the outward Door was drawn back . ”
“ 在 这 片刻 这 螺栓 的 这 向外 门 曾是 绘制 后退 . ”
“就在这时, 外门的门闩被拉开了。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ; [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:r] [fel] ;
The Prisoner heard the rattling of Chains ; The heavy Bar fell ;
这 囚犯 听到 这 嘎嘎作响 的 链条 ; 这 重的 酒吧 跌倒 ;
囚犯听见锁链的碰撞声; 沉重的铁栏杆落下;

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .
The Archers were on the point of entering .
这 弓箭手 是 在 这 观点 的 进入 .
弓箭手们即将进入战场。

[wɜ:rkɪ] [ʌp][tu:; tə] [baɪ][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt][ˈdeɪndʒər] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
Worked up to phrenzy by the urgent danger , shrinking from the approach of
工作 向上 到 狂热 经过 这 紧迫的 危险 , 收缩 从 这 方法 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

迫在眉睫的危险让他近乎疯狂，而死亡的临近又让他畏缩不前。

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [θrets] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
terrified by the Dæmon's threats , and seeing no other means to escape
恐惧 经过 这 - 威胁 , 和 看到 不 其他 方法 到 逃脱
[dɪˈstrʌkʃn] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mʌŋk] [kəmˈplaɪd] .
destruction , the wretched Monk complied .
破坏 , 这 可怜 僧 遵命 .

可怜的僧侣被恶魔的威胁吓坏了，又看不到其他逃脱毁灭的办法，只好屈服了。

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈkɑ:ntrækt] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] [hændz] ,
He signed the fatal contract , and gave it hastily into the evil Spirit's hands ,
他 签名 这 致命的 合同 , 和 给予 它 草草 进入 这 邪恶的 精神的 双手 ,
[hændz] ,
他签下了那份致命的契约，匆匆将其交给了邪灵。

[hu:z] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ɡɪft] , [ɡleəd] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ˈræptʃər] .
whose eyes , as He received the gift , glared with malicious rapture .
谁 眼睛 , 作为 他 已收到 这 礼物 , 怒目而视 和 恶意 狂喜 .

当祂接受这份礼物时，祂的眼睛里闪过一丝恶意的狂喜。

“ [teɪk] [aɪ ˈti:] !
“ **Take it !**
“ 拿 它 !

“拿去吧！ ”

“ [sed] [ðə; ði][ɡɑ:d] - [əˈbændənd] ; “ [naʊ] [ðen] [seɪv] [em ˈi:] !
“ **said the God - abandoned ; “ Now then save me !**
“ 说 这 上帝 - 弃 ; “ 现在 然后 节省 我 !

“被上帝遗弃的人说：‘现在救救我吧！ ’”

[snætʃ] [em ˈi:][frʌm; frəm] [hens] ! “
Snatch me from hence ! “
抢夺 我 从 因此 ! “

把我从这里带走！

“ [hoʊld] !
“ **Hold !**
“ 抓住 !

“抓住！

[du:][ju:; jʊ] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈnaʊns] [jɔ:; jər] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ? “
Do you freely and absolutely renounce your Creator and his Son ? “
做 你 自由 和 绝对地 放弃 你的 创作者 和 他的 儿子 ? “

你是否心甘情愿、彻底地否认你的造物主和他的圣子？

“ [aɪ][du:] !
“ **I do !**
“ 我 做 !

“我愿意！

[aɪ][du:] ! “
I do ! “
我 做 ! “

我愿意！ ”

“ [du:][ju:; jɔ] [meɪk] [ˈoʊvər][jɔ; jər] [soʊl] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈevər] ? ”
“ **Do you make over your soul to me for ever ?** ”
“ 做 你 制作 超过 你的 灵魂 到 我 为了 曾经 ? ”
你愿意永远将你的灵魂献给我吗？

“ [fɔ:r; fər] [ˈevər] ! ”
“ **For ever !** ”
“ 为了 曾经 ! ”
“永远! ”

“ [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] [ɔ:r] [ˈsʌbtərˌfju:dʒ] ? ”
“ **Without reserve or subterfuge ?** ”
“ 没有 预订 或者 托词 ? ”
“毫无保留或诡计? ”

[wɪˈðəʊt] [ˈfju:tʃər] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmɜ:rsi] ?
Without future appeal to the divine mercy ?
没有 未来 上诉 到 这 神圣的 怜悯 ?
以后不再祈求神的怜悯了吗？

“ [ðə; ði] [læst] [tʃeɪn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] : ”
“ **The last Chain fell from the door of the prison :** ”
“ 这 最后的 链 跌倒 从 这 门 的 这 监狱 : ”
“最后一条锁链从监狱大门上掉了下来：

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] :
The key was heard turning in the Lock :
这 钥匙 曾是 听到 转弯 在 这 锁 :
听到钥匙在锁里转动的声音：

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [dɔ:r] [ˈɡreɪtɪd] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] .
Already the iron door grated heavily upon its rusty hinges .
已经 这 铁 门 磨碎的 重度 之上 它是 生锈的 铰链 :
铁门锈迹斑斑的铰链已经发出沉重的摩擦声。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [ˈevər][ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] ! ”
“ **I am yours for ever and irrevocably !** ”
“ 我 是 你的 为了 曾经 和 不可逆转地 ! ”
“我永远、无可挽回地属于你! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] : ” [aɪ][əˈbændən] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][sælˈveɪ](ə)n] ! ”
“ **cried the Monk wild with terror : “ I abandon all claim to salvation !** ”
“ 哭 这 僧 荒野 和 恐怖 : “ 我 放弃 全部 宣称 到 救恩 ! ”
“我放弃一切得救的希望! ”僧侣惊恐万分地喊道。

[aɪ] [oʊn] [noʊ] [ˈpaʊər] [bʌt; bət] [jɔ:rz] !
I own no power but yours !
我 自己的 不 力量 但 你的 !
除了你之外，我没有任何其他权力！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听！

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !
他们来了！

[oʊ] ！ [seɪv] [em 'i:] ！ Oh ！ save me ！ 哦 ！ 节省 我 ！		哦！救救我！	
[ber] [em 'i:] [ə'wei] ！ " Bear me away ！ " 熊 我 离开 ！ "		带我走吧！	
“ [aɪ][hæv; həv] ['traɪʌmft] ！ “ I have triumphed ！ ” 我 有 胜利 ！		我胜利了！	
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [pæst] [rɪ'pri:v] , [ænd; ənd][aɪ] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] . You are mine past reprieve , and I fulfil my promise . 你 是 矿 过去的 缓刑 , 和 我 实现 我的 承诺 .		你已无可救药地属于我，我信守承诺。	
“ [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'kloʊzd] . “ While He spoke , the Door unclosed . ” 尽管 他 辐 , 这 门 未关闭 .		“祂说话的时候，门开了。”	
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] ['di:mən] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][æm'brɒʒiəʊz][ɑːrmz] , [spred] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['pɪnjənz] , Instantly the Dæmon grasped one of Ambrosio's arms , spread his broad pinions ,		即刻 这 守护灵 抓住 一 的 安布罗西奥的 武器 , 传播 他的 广阔 小齿轮 ,	
		恶魔立刻抓住安布罗西奥的一只胳膊，张开它宽阔的翅膀，	
[ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] . and sprang with him into the air . 和 弹簧 和 他 进入 这 空气 .		然后和他一起跳到了空中。	
[ðə; ði] [ruːf] ['oʊpənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][kloʊzd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] The roof opened as they soared upwards , and closed again when they had		这 屋顶 打开 作为 他们 飙升 向上 , 和 关闭 再次 什么时候 他们 有	
['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] . quitted the Dungeon . 辞职 这 地牢 .		当他们向上飞翔时，屋顶打开了；当他们离开地牢时，屋顶又关上了。	
[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sə'praɪz] [baɪ][ðə; ði] In the meanwhile , the Gaoler was thrown into the utmost surprise by the		在 这 同时 , 这 看守 曾是 抛掷 进入 这 极致 惊喜 经过 这	
[dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] . disappearance of his Prisoner . 消失 的 他的 囚犯 .		与此同时，狱卒对囚犯的失踪感到无比震惊。	
[ðəʊ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mʌŋks] [ɪ'skeɪp] , Though neither He nor the Archers were in time to witness the Monk's escape ,		尽管 两者都不 他 也不 这 弓箭手 是 在 时间 到 证人 这 僧侣的 逃脱 ,	
		虽然他和弓箭手们都没能及时目睹僧侣的逃跑，	
[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [smel] [prɪ'veɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɪzn] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][baɪ] [huːz] a sulphurous smell prevailing through the prison sufficiently informed them by whose		一个 硫磺 闻 盛行 通过 这 监狱 足够 知情的 他们 经过 谁	
[eɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] . aid He had been liberated . 援助 他 有 到过 解放 .		监狱里弥漫着一股硫磺味，足以让他们知道是谁帮助他获释的。	

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] .
They hastened to make their report to the Grand Inquisitor .

他们 加快 到 制作 他们的 报告 到 这 盛大 审判官 .

他们急忙向大审判官汇报情况。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˌhaʊ] [ə; eɪ] [ˈsɔːrsərər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [wʌz; wəz] [suːn]
The story , how a Sorcerer had been carried away by the Devil , was soon
这 故事 , 如何 一个 巫师 有 到过 携带 离开 经过 这 魔鬼 , 曾是 很快
[nɔɪzd] [ə'baʊt] [mə'drɪd] ;
noised about Madrid ;
嘈杂的 关于 马德里 ;

一个巫师被魔鬼掳走的故事很快在马德里传开；

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and for some days the whole City was employed in discussing the subject .

和 为了 一些 天 这 所有的 城市 曾是 受雇 在 讨论 这 主题 .

接下来的几天里，全城都在讨论这个问题。

[ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] : ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [ə'roʊz]
Gradually it ceased to be the topic of conversation : Other adventures arose
逐步地 它 停止 到 是 这 话题 的 对话 : 其他 冒险 出现
[huːz] ['nɑːv(ə)lti] [ɪn'geɪdʒd] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
whose novelty engaged universal attention ;
谁 新奇 已订婚的 普遍的 注意力 ;

渐渐地，这件事不再是人们谈论的话题了： 其他的冒险故事出现了，这些故事的新颖性引起了普遍的关注；

[ænd; ænd][æm'broʊsiːoʊ][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ˈtoʊtəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]
and Ambrosio was soon forgotten as totally , as if He never had
和 安布罗西奥 曾是 很快 被遗忘的 作为 完全 , 作为 如果 他 绝不 有
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

安布罗西奥很快就被彻底遗忘了，仿佛他从未存在过一样。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði] [mʌŋk] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɡaɪd] ,
While this was passing , the Monk supported by his infernal guide ,

尽管 这 曾是 通过 , 这 僧 有 经过 他的 地狱 指导 ,

在此期间，僧侣在他的地狱向导的协助下，

['trævəst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ,
traversed the air with the rapidity of an arrow ,

穿越 这 空气 和 这 快速 的 一个 箭 ,

以箭矢般的速度划破空气，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'paːn][ə; eɪ] - [brɪŋk] , [ðə; ði] [stiːpəst] [ɪn] [si'erə]
and a few moments placed him upon a Precipice's brink , the steepest in Sierra
和 一个 很少 时刻 放置 他 之上 一个 - 边缘 , 这 最陡峭 在 塞拉
[moː'reɪnə] .
Morena .
莫雷纳 .

片刻之后，他便站在了悬崖边上，那是塞拉莫雷纳山脉最陡峭的悬崖。

[ðoʊ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] , [æm'broʊsiːoʊ][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv]
Though rescued from the Inquisition , Ambrosio as yet was insensible of
尽管 获救 从 这 宗教裁判所 , 安布罗西奥 作为 然而 曾是 麻木不仁 的
[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
the blessings of liberty .
这 祝福 的 自由 .

虽然从宗教裁判所获救，但安布罗西奥仍然没有感受到自由的福祉。

[ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['kɑ:ntɹækt] [weɪd] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
The damning contract weighed heavy upon his mind ;
这 令人震惊的 合同 称重 重的 之上 他的 头脑 ;
那份对他不利的合同让他心头沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)]['æktər][hæd; həd] [left] [br'haɪnd]
and the scenes in which He had been a principal actor had left behind
和 这 场景 在 哪个 他 有 到过 一个 主要的 演员 有 左边 在后面
[ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] [æz; əz] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd]
them such impressions as rendered his heart the seat of anarchy and
他们 这样的 印象 作为 渲染 他的 心 这 座位 的 无政府状态 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion ;
困惑 ;
他曾担任主角的那些场景，给他留下了深刻的印象，以至于他的内心充满了混乱和困惑。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [naʊ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The Objects now before his eyes ,
这 对象 现在 前 他的 眼睛 ;
他眼前的这些物体，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['seɪlɪŋ] [θru:] [klaʊdz] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
and which the full Moon sailing through clouds permitted him to examine ,
和 哪个 这 满的 月亮 帆船 通过 云 允许 他 到 检查 ,
皎洁的月光穿过云层，让他得以仔细观察。

[wɜ:r; wər] [ɪl] - ['kælkjuleɪtɪd][tu; tə][ɪn'spaɪər] [ðæt] [kɑ:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [stəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] .
were ill - calculated to inspire that calm , of which He stood so much in need .
是 患病的 - 计算 到 启发 那 冷静的 , 的 哪个 他 站立 所以 很多 在 需要 .
这些举动未能激起祂当时最需要的平静。

[ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The disorder of his imagination was increased by the wildness of the
这 紊乱 的 他的 想像力 曾是 增加 经过 这 野性 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] ;
surrounding scenery ;
周围 风景 ;
周围荒凉的景色加剧了他想象力的混乱；

[baɪ][ðə; ði] ['glu:mi] ['kævərnz][ænd; ənd] [sti:p] ['rɑ:ks] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ]
By the gloomy Caverns and steep rocks , rising above each other , and dividing
经过 这 阴沉 洞穴 和 陡 岩石 , 上升 多于 每个 其他 , 和 分割
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ;
the passing clouds ;
这 通过 云 ;
在幽暗的洞穴和陡峭的岩石旁，它们彼此高耸，将飘过的云朵分隔开来；

['sɑ:ləteri] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [tri:z] ['skætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
solitary clusters of Trees scattered here and there ,
孤 集群 的 树木 疏散 这里 和 那里 ,
零星散落着几丛树木，

[ə'mʌŋ] [hu:z] [θɪk] - [twaɪnd] ['bræntɪz] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [naɪt] [saɪd] ['hɔ:rsli] [ænd; ənd]
among whose thick - twined branches the wind of night sighed hoarsely and
之中 谁 厚的 - 缠绕 分支 这 风 的 夜晚 叹了口气 沙哑地 和
['mɔ:rnfəli] ;
mournfully ;
悲伤地 ;
夜风在它交错的粗壮枝干间发出沙哑而哀伤的叹息；

[ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈiːgəlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈneɪts] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈləʊnli]
the shrill cry of mountain Eagles , who had built their nests among these lonely
这 尖锐 哭 的 山 老鹰队 , WHO 有 建造 他们的 巢穴 之中 这些 孤独
[ˈdesɑːrts] ;
Desarts ;
德萨茨 ;

在这些荒凉的沙漠中筑巢的山雕发出尖锐的叫声；

[ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [ˈrɔːr] [ʌv; əv] [ˈtɒrənts] , [æz; əz] [ˈsweld] [baɪ] [leɪt] [ˈreɪnz] [ðeɪ] [rʌft] [ˈvaɪələntli] [daʊn]
the stunning roar of torrents , as swelled by late rains they rushed violently down
这 令人惊叹的 吼 的 种子 , 作为 肿胀 经过 晚的 雨 他们 匆忙 暴力 向下
[trəˈmendəs] [ˈpresəpɪsɪz] ;
tremendous precipices ;
巨大的 悬崖 ;

连日暴雨使河水暴涨，从巍峨的悬崖上奔腾而下，发出震耳欲聋的轰鸣声；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈslʌɡɪ] [striːm] [wɪt] [ˈfeɪntli] [rɪˈflekɪd] [ðə; ði]
and the dark waters of a silent sluggish stream which faintly reflected the
和 这 黑暗的 水 的 一个 沉默的 迟缓 溪流 哪个 淡淡的 反映 这
[ˈmuːnbiːmz] ,
moonbeams ,
月光 ,

还有那静谧而缓慢流淌的深色溪水，它微微倒映着月光。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [beɪs] [ɑːn] [wɪt] [ˌæmˈbrɒʊsiːoʊ] [stʊd] .
and bathed the Rock's base on which Ambrosio stood .
和 洗澡 这 摇滚的 根据 在 哪个 安布罗西奥 站立 .

并沐浴了安布罗西奥站立的岩石基座。

[ðə; ði] [ˈæbət] [kæst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] .
The Abbot cast round him a look of terror .
这 方丈 投掷 圆形的 他 一个 看 的 恐怖 .

院长惊恐地环顾四周。

[hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
His infernal Conductor was still by his side , and eyed him with a look
他的 地狱 导体 曾是 仍然 经过 他的 边 , 和 眼睛 他 和 一个 看
[ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈmæɪɪs] ,
of mingled malice ,
的 混合 恶意 ,

他那邪恶的指挥者仍然在他身边，用一种夹杂着恶意的目光打量着他。

[ˈegzʌlˈteɪn] , [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
exultation , and contempt .
大喜 , 和 鄙视 .

欣喜若狂，又鄙夷不已。

“ [ˈwɪðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][æn; ən] [ˈhɑːləʊ]
“ **Whither have you brought me ?** ” **said the Monk at length in an hollow**
“ 往哪里去 有 你 带来 我 ? ” 说 这 僧 在 长度 在 一个 空洞的
[ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] :
trembling voice :
发抖 嗓音 :

“你们把我带到哪里去了？”僧侣终于用空洞颤抖的声音问道：

“ [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmelənkɑːli] [siːn] ?
“ **Why am I placed in this melancholy scene ?**
“ 为什么 是 我 放置 在 这 忧郁 场景 ?

“为什么我会身处这般忧郁的场景之中？”

[ber] [em 'i:] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] ！
Bear me from it quickly !
熊 我 从 它 迅速地 ！

快让我离开这里！

['kæri] [em 'i:] [tu:; tə] [mə'tɪldə] ！
Carry me to Matilda !
携带 我 到 玛蒂尔达 ！

带我去见玛蒂尔达！

“ [ðə; ði] [fi:nd] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
” **The Fiend replied not , but continued to gaze upon him in silence .**
” 这 恶魔 回复 不是 , 但 持续 到 目光 之上 他 在 沉默 ；

“恶魔没有回答，只是默默地继续注视着他。”

[æm'broʊsi:ʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [glæns] ; [hi:; hi] [tʜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [ðʌs]
Ambrosio could not sustain his glance ; He turned away his eyes , while thus
安布罗西奥 可以 不是 维持 他的 瞥一眼 ； 他 转向 离开 他的 眼睛 ； 尽管 因此
[spʊk] [ðə; ði] ['di:mən] :
spoke the Dæmon :
辐 这 守护灵 ；

安布罗西奥无法直视他的眼睛；他移开了视线，这时，恶魔这样说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn] [maɪ] ['paʊə] ！
” **I have him then in my power !**
” 我 有 他 然后 在 我的 力量 ！

“那么我就把他控制住了！ ”

[ðɪs] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] ['paɪəti] ！
This model of piety !
这 模型 的 虔诚 ！

这是虔诚的典范！

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ！
This being without reproach !
这 存在 没有 责备 ！

这无可指摘！

[ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['pju:ni] ['vɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .
This Mortal who placed his puny virtues on a level with those of Angels .
这 凡人 WHO 放置 他的 弱小 美德 在 一个 等级 和 那些 的 天使 ；

这个凡人竟将自己微不足道的德行与天使相提并论。

[hi:; hi] [ɪz] [maɪn] ！
He is mine !
他 是 矿 ！

他是我的！

[ɪ'revəkəbli] , [ɪ'tɜ:rnəli] [maɪn] ！
Irrevocably , eternally mine !
不可逆转地 , 永恒 矿 ！

无可挽回，永远属于我！

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ！
Companions of my sufferings !
同伴 的 我的 苦难 ！

与我一同承受苦难的伙伴们！

['denɪzənz] [ʌv; əv] [hel] ！
Denizens of hell !
居民 的 地狱 ！

地狱居民！

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈprez(ə)nt] !
How grateful will be my present !
如何 感激的 将要 是 我的 展示 ！

我将收到多么令人感激的礼物啊！

“ [hiː; hi] [pɔːzɪd] ； [ðen] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] — —
” **He paused ; then addressed himself to the Monk** — —
” 他 暂停 ； 然后 已解决 他自己 到 这 僧 — —

他顿了顿，然后转向僧侣——

“ [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [məˈtɪldə] ?
” **Carry you to Matilda ?**
” 携带 你 到 玛蒂尔达 ？

“带你去见玛蒂尔达？ ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ， [rɪˈpiːtɪŋ] [æmˈbroʊziʊs] [wɜːrdz] :
” **He continued , repeating Ambrosio's words :**
” 他 持续 ， 重复 安布罗西奥的 字 ：

他继续说道，重复了安布罗西奥的话：

“ [retʃ] ！
” **Wretch !**
” 可怜虫 ！

“恶棍！ ”

[juː; jʊ][fæl; fəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
you shall soon be with her !
你 将 很快 是 和 她 ！

你很快就能和她在一起了！

[juː; jʊ] [wel] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hel] [boʊsts] [noʊ] [ˈmɪskrɪənt] [mɔːr] [ˈɡɪltɪ]
You well deserve a place near her , for hell boasts no miscreant more guilty
你 出色地 应得 一个 地方 靠近 她 ， 为了 地狱 吹嘘 不 恶棍 更多的 有罪的
[ðæn; ðən] [jɔːrˈself] .
than yourself .
比 你自己 。

你罪有应得，应该下地狱，因为地狱里没有比你罪孽更深重的恶人。

[hɑːrk] , [æmˈbroʊsiːʊs] , [waɪl] [aɪ] [ʌnˈveɪl] [jʊr; jər] [kraɪmz] !
Hark , Ambrosio , while I unveil your crimes !
听着 ， 安布罗西奥 ， 尽管 我 揭幕 你的 犯罪 ！

听着，安布罗西奥，我要揭露你的罪行！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɪnəsnts] ； [ænˈtoʊniə][ænd; ənd][elˈvaɪrə] [ˈperɪʃt] [baɪ]
You have shed the blood of two innocents ; Antonia and Elvira perished by
你 有 棚 这 血 的 二 无辜者 ； 安东尼娅 和 埃尔维拉 遇难 经过
[jʊr; jər][hænd] .
your hand .
你的 手 。

你夺去了两个无辜者的性命；安东尼娅和埃尔维拉死于你之手。

[ðæt] [ænˈtoʊniə] [huːm] [juː; jʊ][ˈvaɪəleɪtɪd] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] !
That Antonia whom you violated , was your Sister !
那 安东尼娅 谁 你 违反 ， 曾是 你的 姐姐 ！

你玷污的那个安东尼娅，是你的妹妹！

[ðæt] [elˈvaɪrə] [huːm] [juː; jʊ] [ˈmæːdəd] ， [geɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ] !
That Elvira whom you murdered , gave you birth !
那 埃尔维拉 谁 你 被谋杀 ， 给予 你 出生 ！

你杀害的那个艾薇拉，却是你的生母！

[ˈtremb(ə)l] , [əˈbændənd] [ˈhɪpəkɹɪt] ！
Tremble , abandoned Hypocrite ！

颤抖 , 弃 伪君子 ！

颤抖吧，被抛弃的伪君子！

[ɪnˈhju:mən] [ˈpærɪsaɪd] ！
Inhuman Parricide ！

不人道 弑亲 ！

惨无人道的弑亲！

[ɪnˈsestʃuəs] [ˈrævɪʃər] ！
Incestuous Ravisher ！

乱伦 强奸者 ！

乱伦强奸犯！

[ˈtremb(ə)l][æ̃t; æ̃t][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][jər; jər] [əˈfensɪz] ！
Tremble at the extent of your offences ！

颤抖 在 这 程度 的 你的 罪行 ！

为你们所犯下的罪行感到战栗吧！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [θɔ:t] [jɔ:rˈself] [pru:f] [əˈgenst] [tempˈteɪ(ə)n] , [əbˈzɒlv]
And you it was who thought yourself proof against temptation , absolved

和 你 它 曾是 WHO 想法 你自己 证明 反对 诱惑 , 赦免

[frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ˈfɹeɪlti:z] ,
from human frailties ,

从 人类 弱点 ,

而你却自以为能够抵御诱惑，摆脱人性的弱点。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈerər] [ænd; ənd][vaɪs] ！
and free from error and vice ！

和 自由的 从 错误 和 副 ！

并且没有任何错误和恶习！

[ɪz] [praɪd] [ðen] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] ?
Is pride then a virtue ?

是 自豪 然后 一个 美德 ？

那么，骄傲是一种美德吗？

[ɪz][ˌɪnhju:ˈmænəti][noʊ] [fɔ:lt] ?
Is inhumanity no fault ?

是 不人道 不 过错 ？

残暴行为难道没有错吗？

[noʊ] , [veɪn][mæn] ！
Know , vain Man ！

知道 , 徒劳 男人 ！

虚荣的人啊，你要明白！

[ðæt] [aɪ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [mɑ:rkɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [preɪ] : [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][jər; jər]
That I long have marked you for my prey : I watched the movements of your

那 我 长的 有 标记 你 为了 我的 猎物 : 我 观看 这 移动 的 你的

[hɑ:rt] ;
heart ;

心 ;

我早已将你视为我的猎物：我观察着你的心跳；

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈvɜ:rtʃuəs] [frʌm; frəm][ˈvænəti] , [nɑ:t][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
I saw that you were virtuous from vanity , not principle ,

我 锯 那 你 是 有德行的 从 虚荣 , 不是 原则 ,

我发现你的美德是出于虚荣，而非出于原则。

[ænd; ənd][aɪ] [si:zd] [ðə; ði][fɪt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] .
and I seized the fit moment of seduction .

和 我 查获 这 合身 片刻 的 诱惑 .

我抓住了诱惑的最佳时机。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [jʊr; jər][blaɪnd][aɪˈdɑ:lətri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɪktʃər] .
I observed your blind idolatry of the Madonna's picture .

我 观察到 你的 瞎的 偶像崇拜 的 这 - 图片 .

我看到了你对圣母像的盲目崇拜。

[aɪ][bæd][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [bʌt; bət] [ˈkræftɪ] [ˈspɪrɪt] [əˈsu:m] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][fɔ:rm] ,
I bad a subordinate but crafty spirit assume a similar form ,

我 坏的 一个 下属 但 狡猾 精神 认为 一个 相似的 形式 ,

我是一个卑鄙的下属，但狡猾的精灵会伪装成类似的形态。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈi:gərli] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] .
and you eagerly yielded to the blandishments of Matilda .

和 你 急切地 产生 到 这 奉承 的 玛蒂尔达 .

你欣然接受了玛蒂尔达的甜言蜜语。

[jʊr; jər] [praɪd] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈflætəri] ; [jʊr; jər] [lʌst] [ˈoʊnli] [ˈni:ɪdɪd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti]
Your pride was gratified by her flattery ; Your lust only needed an opportunity

你的 自豪 曾是 满意 经过 她 奉承 ; 你的 欲望 仅有的 需要 一个 机会

[tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] ;
to break forth ;

到 休息 前进 ;

她的奉承满足了你的自尊心；你的欲望只差一个机会就能爆发；

[ju:; jʊ][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [sner] [ˈblaɪndli] ,
You ran into the snare blindly ,

你 跑 进入 这 圈套 盲目地 ,

你盲目地闯入了陷阱，

[ænd; ənd][ˈskru:pəld][nɑ:t][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bleɪmd] [ɪn] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ]
and scrupled not to commit a crime which you blamed in another with

和 谨慎的 不是 到 犯罪 一个 犯罪 哪个 你 被指责 在 其他 和

[ʌnˈfi:lɪŋ] [sɪˈverəti] .
unfeeling severity .

冷漠无情 严重性 .

并且不愿犯下你以冷酷无情的严厉手段归咎于他人的罪行。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [θru:] [məˈtɪldə] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ;
It was I who threw Matilda in your way ;

它 曾是 我 WHO 扔 玛蒂尔达 在 你的 方式 ;

是我把玛蒂尔达扔到你面前的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈentrəns] [tu:; tə][ænˈtoʊ.ni.əz] [ˈtʃeɪmbər] ;
It was I who gave you entrance to Antonia's chamber ;

它 曾是 我 WHO 给予 你 入口 到 安东尼娅的 房间 ;

是我让你进入安东尼娅的房间的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈdægər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [pɪrst] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz]
It was I who caused the dagger to be given you which pierced your Sister's

它 曾是 我 WHO 导致 这 匕首 到 是 给定 你 哪个 穿孔 你的 姐妹

[ˈbʊzəm] ;
bosom ;

怀 ;

是我让人把那把刺穿你姐姐胸膛的匕首交给你的；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wɔ:rnd] [el'vaɪrə][ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪ'zainz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
and it was I who warned Elvira in dreams of your designs upon her
和 它 曾是 我 WHO 警告 埃尔维拉 在 梦境 的 你的 设计 之上 她
[ˈdɔ:tər] ,
Daughter ,
女儿 ,

是我在梦中警告艾薇拉，你对她女儿怀有不可告人的阴谋。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] , [baɪ] [pri'ventɪŋ] [jɔr; jər] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
and thus , by preventing your profiting by her sleep ,
和 因此 , 经过 预防 你的 获利 经过 她 睡觉 ,
[ˈdɔ:tər] ,
因此, 通过阻止你利用她的睡眠获利,

[kəm'peld] [ju:; jʊ][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [reɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'sest] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætəloʊ:g] [ʌv; əv][jɔr; jər]
compelled you to add rape as well as incest to the catalogue of your
被迫 你 到 添加 强奸 作为 出色地 作为 乱伦 到 这 目录 的 你的
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

迫使你将强奸和乱伦也列入你的罪行清单中。

[hɪr] , [hɪr] , [æm'brousi:ʊ] !
Hear , hear , Ambrosio !
听到 , 听到 , 安布罗西奥 !

说得好，安布罗西奥！

[hæd; həd][ju:; jʊ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][em 'i:][wʌn] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [jɔr; jər]['bɑ:di]
Had you resisted me one minute longer , you had saved your body
有 你 抵抗 我 一 分钟 更长 , 你 有 已保存 你的 身体
[ænd; ɐnd] [soʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

如果你再抵抗我一分钟，你就能保住你的身体和灵魂。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:m] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [æt; ət][jɔr; jər] ['prɪzn] [dɔ:r] [keɪm] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
The guards whom you heard at your prison door came to signify your pardon .
这 守卫 谁 你 听到 在 你的 监狱 门 来了 到 表示 你的 赦免 .
[ˈpɑ:rd(ə)n] .
你听到的监狱门口的卫兵是来宣告你获得赦免的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['traɪʌmft] :
But I had already triumphed :
但 我 有 已经 胜利 :
[ˈpɑ:rd(ə)n] .
但我已经取得了胜利：

[maɪ][plɑ:ts][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
My plots had already succeeded .
我的 图表 有 已经 成功了 .
[ˈpɑ:rd(ə)n] .
我的阴谋已经成功了。

['skersli] [kʊd; kəd][aɪ] [prə'pəʊz] [kraɪmz] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] .
Scarcely could I propose crimes so quick as you performed them .
几乎 可以 我 提出 犯罪 所以 快的 作为 你 执行 他们 .
[ˈpɑ:rd(ə)n] .
我几乎不可能像你那样迅速地提出犯罪方案。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [ænd; ɐnd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ['kæna:t] ['reskju:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['paʊər] .
You are mine , and Heaven itself cannot rescue you from my power .
你 是 矿 , 和 天堂 本身 不能 救援 你 从 我的 力量 .
[ˈpɑ:rd(ə)n] .
你是我的，即使是天堂也无法将你从我的掌控中解救出来。

[hoʊp] [na:t] [ðæt] [jɔr; jər] ['penɪtəns] [wɪl] [meɪk] [vɔɪd] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt] .
Hope not that your penitence will make void our contract .
希望 不是 那 你的 忏悔 将要 制作 空白 我们的 合同 .
[ˈpɑ:rd(ə)n] .
希望你的忏悔不会使我们的合同无效。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][bə:nd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər] [kleɪm][tu:; tə]
Here is your bond signed with your blood ; You have given up your claim to
这里 是 你的 纽带 签名 和 你的 血 ; 你 有 给定 向上 你的 宣称 到
[ˈmɜ:rsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

这是你用鲜血签下的契约；你已放弃获得怜悯的权利。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfu:lɪʃli] [rɪˈzaɪnd]
and nothing can restore to you the rights which you have foolishly resigned
和 没有什么 能 恢复 到 你 这 权利 哪个 你 有 愚蠢地 辞职
.
.
.

你愚蠢地放弃的权利，再也无法恢复。

[brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ðæt][jʊr; jər][ˈsi:krət] [θɔ:ts] [rɪˈskeɪpt] [em ˈi:] ?
Believe you that your secret thoughts escaped me ?
相信 你 那 你的 秘密 想法 逃脱 我 ?

你以为我没听见你的秘密想法吗？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
No , no , I read them all !
不 , 不 , 我 读 他们 全部 !

不，不，我全都读过了！

[ju:; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈpentəns] .
You trusted that you should still have time for repentance .
你 可信 那 你 应该 仍然 有 时间 为了 悔改 .

你相信自己还有时间忏悔。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [ˈɑ:rtɪfɪs] , [nu:] [ɪts][ˈfɔ:lsəti] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [dɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsi:vər] !
I saw your artifice , knew its falsity , and rejoiced in deceiving the deceiver !
我 锯 你的 技巧 , 知道 它是 虚假 , 和 欣喜若狂 在 欺骗 这 骗子 !

我看穿了你的诡计，知道它的虚假，并且为欺骗了欺骗者而感到高兴！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] [bɪˈjɑ:nd] [rɪˈpri:v] : [aɪ][bɜ:rn][tu:; tə] [pəˈzes] [maɪ] [raɪt] ,
You are mine beyond reprieve : I burn to possess my right ,
你 是 矿 超过 缓刑 : 我 烧伤 到 具有 我的 正确的 ,

你已无可救药地属于我：我渴望拥有我的权利，

[ænd; ənd][əˈlaɪv][ju:; jʊ][kwɪt][nɑ:t] [ði:z] [ˈmaʊntnɪz] .
and alive you quit not these mountains .
和 活 你 辞职 不是 这些 山脉 .

活着，就不要放弃这些山。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [spi:tʃ] , [æmˈbroʊsi:ʊʊ][hæd; həd] [brɪn] [ˈstju:pɪfaɪd][baɪ] [ˈterər] [ænd; ənd]
" **During the Dæmon's speech , Ambrosio had been stupefied by terror and**
" 期间 这 - 演讲 , 安布罗西奥 有 到过 目瞪口呆 经过 恐怖 和
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“在恶魔演讲期间，安布罗西奥惊恐万分，目瞪口呆。

[ðɪs] [læst] [ˌdekləˈreɪʃn] [hɪm; ɪm] .
This last declaration roused him .
这 最后的 宣言 鲁泽德 他 .

这最后一句话激怒了他。

" [nɑ:t][kwɪt] [ði:z] [ˈmaʊntnɪz] [əˈlaɪv] ?
" **Not quit these mountains alive ?**
" 不是 辞职 这些 山脉 活 ?

“没能活着离开这些山脉？ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [pəɾˈfɪdiəs] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?
” **He exclaimed : “ Perfidious , what mean you ?**
” 他 惊呼 : “ 背信弃义 , 什么 意思是 你 ?

他惊呼道：“奸诈之徒，你是什么意思？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəɾˈɡɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] ?
Have you forgotten our contract ?
有 你 被遗忘的 我们的 合同 ?

你忘记我们的合同了吗？

” [ðə; ði] [fiːnd] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [læf] :
” **The Fiend answered by a malicious laugh :**
” 这 恶魔 回答 经过 一个 恶意 笑 :

“恶魔”发出了一声恶毒的笑声作为回应：

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] ?
” **Our contract ?**
” 我们的 合同 ?

“我们的合同？”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pəɾˈfɔːrmd] [maɪ][pɑːrt] ?
Have I not performed my part ?
有 我 不是 执行 我的 部分 ?

我难道没有尽到我的责任吗？

[wʌt] [mɔːr] [dɪd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈprɪzn] ?
What more did I promise than to save you from your prison ?
什么 更多的 做过 我 承诺 比 到 节省 你 从 你的 监狱 ?

我承诺过的还有什么比把你从监狱里救出来更重要的事呢？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ?
Have I not done so ?
有 我 不是 完毕 所以 ?

难道我没有这样做吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] — [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
Are you not safe from the Inquisition — safe from all but from me ?
是 你 不是 安全的 从 这 宗教裁判所 — 安全的 从 全部 但 从 我 ?

你难道不能躲过宗教裁判所的追捕吗？——除了我以外，你对所有人都安全吗？

[fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdev(ə)] !
Fool that you were to confide yourself to a Devil !
傻子 那 你 是 到 信任 你自己 到 一个 魔鬼 !

你真是个傻瓜，竟然会向魔鬼吐露心声！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈplezər] ?
Why did you not stipulate for life , and power , and pleasure ?
为什么 做过 你 不是 规定 为了 生活 , 和 力量 , 和 乐趣 ?

为什么你没有规定生命、权力和享乐？

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd] : [naʊ] , [jɔːr; jər] [rɪˈflekʃnz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
Then all would have been granted : Now , your reflections come too late .
然后 全部 会 有 到过 的确 : 现在 , 你的 反思 来 也 晚的 .

那样的话，一切都会如愿以偿：现在，你的反思来得太晚了。

[ˈmɪskrɪənt] , [prɪˈper] [fɔːr; fər] [deθ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Miscreant , prepare for death ; You have not many hours to live !
恶棍 , 准备 为了 死亡 ; 你 有 不是 许多 小时 到 居住 !

恶棍，准备受死吧；你活不了多久了！

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈsentəns] , [ˈdredf(ə)] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvootɪd] [retʃ] !
” **On hearing this sentence , dreadful were the feelings of the devoted Wretch !**
” 在 听力 这 句子 , 可怕 是 这 情怀 的 这 奉献 可怜虫 !

“听到这句话，虔诚的信徒心中充满了恐惧！”

[hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
He sank upon his knees , and raised his hands towards heaven .
他 沉没 之上 他的 膝盖 , 和 提高 他的 双手 向 天堂 .
他跪倒在地, 举起双手向天祈祷。

[ðə; ði] [fiːnd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː] —
The Fiend read his intention and prevented it —
这 恶魔 读 他的 意图 和 阻止 它 —
恶魔看穿了他的意图, 阻止了他——

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?
“ 什么? ”

[hiː; hi][kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fjʊəri] : “ [der] [juː; jʊ] [stiːl] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]
” **He cried , darting at him a look of fury : “ Dare you still implore the**
” 他 哭 , 飞镖 在 他 一个 看 的 愤怒 : “ 敢 你 仍然 恳求 这
[ɪ'tɜːrnəlz] ['mɜːrsɪ] ?
Eternal's mercy ?
永恒的 怜悯 ?
他怒吼道, 同时怒视着他: “你竟敢再祈求永恒者的怜悯? ”

[wʊd] [juː; jʊ] [feɪn] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ækt][æn; ən] ['hɪpəkrɪts] [pɑːrt] ?
Would you feign penitence , and again act an Hypocrite's part ?
会 你 假装 忏悔 , 和 再次 行为 一个 伪君子的 部分 ?
你会假装忏悔, 然后再次扮演伪君子的角色吗?

['vɪlən] , [rɪ'zain] [jʊr; jər] [hoʊps] [ʌv; əv][pɑːrd(ə)n] .
Villain , resign your hopes of pardon .
恶棍 , 辞职 你的 希望 的 赦免 .
恶人, 放弃你获得赦免的希望吧。

[ðʌs] [aɪ] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [preɪ] !
Thus I secure my prey !
因此 我 安全的 我的 猎物 !
这样我就捕获了我的猎物!

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælən] [ɪntuː][ðə; ði] ['mʌŋks] ['feɪvn] [kraʊn] ,
” **As he said this , darting his talons into the monk's shaven crown ,**
” 作为 他 说 这 , 飞镖 他的 利爪 进入 这 僧侣的 剃光 王冠 ,
“说着, 他猛地将利爪刺入僧侣剃光的头顶,

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .
he sprang with him from the rock .
他 弹簧 和 他 从 这 岩石 .
他和他一起从岩石上跳了下来。

[ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][æm'broʊziʊz] [ʃriːks] .
The caves and mountains rang with Ambrosio's shrieks .
这 洞穴 和 山脉 响铃 和 安布罗西奥的 尖叫 .
安布罗西奥的尖叫声响彻山洞和群山。

[ðə; ði] ['di:mən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'lbːft] , [tɪl] [riːtɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [haɪt] , [hiː; hi] [rɪ'liːst]
The daemon continued to soar aloft , till reaching a dreadful height , He released
这 守护灵 持续 到 翱翔 高空 , 直到 到达 一个 可怕 高度 , 他 发布
[ðə; ði] ['sʌfərə] .
the sufferer .
这 患者 .
恶魔继续向上翱翔, 直到到达可怕的高度, 然后才释放了受苦者。

[ˈhedlɒːŋ] [fel] [ðə; ði] [mʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [ˈeri] [weist] ; [ðə; ði] [ˈɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; ei] [rɑːk] [rɪˈsiːvd]
Headlong fell the Monk through the airy waste ; The sharp point of a rock received
一头扎 跌倒 这 僧 通过 这 轻盈的 浪费 ; 这 锋利的 观点 的 一个 岩石 已收到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

僧侣一头栽倒在荒凉的天空；一块尖锐的岩石接住了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm] [ˈpresəpɪs] [tuː; tə] [ˈpresəpɪs] , [tɪl] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [hiː; hi]
and He rolled from precipice to precipice , till bruised and mangled He
和 他 滚动 从 悬崖 到 悬崖 , 直到 瘀伤 和 残缺不全 他
[ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [bæŋks] .
rested on the river's banks .
休息 在 这 河流的 银行 .

他从一个悬崖滚到另一个悬崖，直到遍体鳞伤、伤痕累累，才倒在河岸上。

[laɪf] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [freɪm] : [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] ;
Life still existed in his miserable frame : He attempted in vain to raise himself ;
生活 仍然 存在 在 他的 悲惨的 框架 : 他 尝试过 在 徒劳 到 增加 他自己 ;

他那可怜的身躯里仍然活着：他徒劳地试图站起来；

[hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [lɪmz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðər; ðər] [ˈɑːfɪs] ,
His broken and dislocated limbs refused to perform their office ,
他的 破碎的 和 脱臼 四肢 拒绝 到 履行 他们的 办公室 ,
[ˈbɒn] [tʊ] [ˈwɜːrks] [tʊ] [ˈwɜːrks]
他骨折脱臼的四肢无法正常工作。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈfɔːlən] .
nor was He able to quit the spot where He had first fallen .
也不 曾是 他 有能力的 到 辞职 这 点 在哪里 他 有 第一的 倒下 .

祂也无法离开祂最初跌倒的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
The Sun now rose above the horizon ;
这 太阳 现在 玫瑰 多于 这 地平线 ;

太阳升起了；

[ɪts] [ˈskoːrtʃɪŋ] [biːmz] [ˈdɑːrtɪd] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈsɪnər] .
Its scorching beams darted full upon the head of the expiring Sinner .
它是 灼热 光束 飞镖 满的 之上 这 头 的 这 到期 罪人 .

它灼热的光束直射到垂死的罪人的头上。

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] ;
Myriads of insects were called forth by the warmth ;
无数 的 昆虫 是 称为 前进 经过 这 温暖 ;

温暖的天气吸引了无数昆虫前来觅食；

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][æmˈbroʊziəʊz] [ˈwuːndz] ;
They drank the blood which trickled from Ambrosio's wounds ;
他们 喝 这 血 哪个 涓涓细流 从 安布罗西奥的 伤口 ;

他们喝了从安布罗西奥伤口流出的血；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaːsənd] [əˈpɑːn]
He had no power to drive them from him , and they fastened upon
他 有 不 力量 到 驾驶 他们 从 他 , 和 他们 系紧 之上

[hɪz; ɪz] [ˈsoːz] ,
his sores ,
他的 疮 ,

他无力驱赶它们，它们便缠上了他的疮口。

[ˈdɑːrtɪd][ðər; ðər] [stɪŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
darted their stings into his body , covered him with their multitudes ,
飞镖 他们的 刺痛 进入 他的 身体 , 涵盖 他 和 他们的 众多 ,

它们将毒刺刺入他的身体，用无数毒刺覆盖了他。

[ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈtɔːtʃəz] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] .
and inflicted on him tortures the most exquisite and insupportable .
和 造成的 在 他 酷刑 这 最多 精美的 和 站不住脚的 .

并对他施加了最精致、最难以忍受的酷刑。

[ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [ˈpiːsmiːl] ,
The Eagles of the rock tore his flesh piecemeal ,
这 老鹰队 的 这 岩石 撕裂 他的 肉 零散地 ,
岩石上的雄鹰将他的血肉一块块撕碎,

[ænd; ənd] [dʌɡ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkrʊkɪd] [biːks] .
and dug out his eyeballs with their crooked beaks .
和 挖 出去 他的 眼球 和 他们的 歪 喙 .
它们用歪嘴挖出了他的眼球。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [θɜːrst] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvɜːz] [ˈmɜːrmər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [roʊld]
A burning thirst tormented him ; He heard the river's murmur as it rolled
一个 燃烧 口渴 饱受折磨 他 ; 他 听到 这 河流的 低语 作为 它 滚动
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,
一阵灼热的干渴折磨着他；他听见河水在他身旁潺潺流淌。

[bʌt; bət] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tuː; tə][dræg] [hɪmˈself] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] .
but strove in vain to drag himself towards the sound .
但 努力 在 徒劳 到 拖 他自己 向 这 声音 .
但他竭尽全力，却徒劳地挣扎着向声音传来的方向挪动身体。

[blaɪnd] , [meɪmd] , [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] , [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd]
Blind , maimed , helpless , and despairing , venting his rage in blasphemy and
瞎的 , 残废 , 无助 , 和 绝望 , 通风 他的 愤怒 在 亵渎神明 和
[kɜːrs] , [ˈeksɪk্রেɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
curse , execrating his existence ,
诅咒 , 诅咒 他的 存在 ,
他双目失明，身负残疾，无助绝望，只能用亵渎和诅咒发泄愤怒，诅咒自己的存在。

[jet] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [deθ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ˈtɔːments] ,
yet dreading the arrival of death destined to yield him up to greater torments ,
然而 恐惧 这 到达 的 死亡 注定 到 屈服 他 向上 到 更大的 折磨 ,
然而，他又惧怕死亡的到来，因为死亡注定会让他遭受更大的折磨。

[sɪks] [ˈmɪzrəb(ə)] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈlæŋɡwɪ] .
six miserable days did the Villain languish .
六 悲惨的 天 做过 这 恶棍 憔悴 .
恶棍悲惨地度过了六天。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɔːrm] [əˈroʊz] : [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪn] [ˈfjʊəri] [rent] [ʌp] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts]
On the Seventh a violent storm arose : The winds in fury rent up rocks and forests
在 这 第七 一个 暴力 风暴 出现 : 这 风 在 愤怒 租 向上 岩石 和 森林
:
:
:
:
七日，狂风骤起，怒火撕裂岩石，摧毁森林。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [naʊ] [ˈʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] : [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn]
The sky was now black with clouds , now sheeted with fire : The rain fell in
这 天空 曾是 现在 黑色的 和 云 , 现在 床单 和 火 : 这 雨 跌倒 在
[ˈtɒrənts] ;
torrents ;
种子 ;
天空乌云密布，火光冲天；大雨倾盆而下；

[aɪˈti:] [sweld] [ðə; ði] [stri:m] ; [ðə; ði] [weɪvz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðer; ðər][bæŋks] ; [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t]
It swelled the stream ; The waves overflowed their banks ; They reached the spot
它 肿胀 这 溪流 ; 这 波浪 溢出 他们的 银行 ; 他们 达到 这 点
[wer] [ˌæmˈbroʊsi:ʊ] [leɪ] ,
where Ambrosio lay ,
在哪里 安布罗西奥 躺 ,
河水暴涨; 波浪漫过河岸; 它们冲到了安布罗西奥躺着的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈbeɪt] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪntu:] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when they abated carried with them into the river the corse of the
和 什么时候 他们 减弱 携带 和 他们 进入 这 河 这 课程 的 这
[dɪˈspɛrɪŋ] [ˈmʌŋk] .
despairing monk .
绝望 僧 .
当他们的热情消退后, 便将绝望的僧侣的尸体带入了河中。

[ˈhɑ:ti] [ˈleɪdi] , [waɪ] [ˈrʌŋk] [ju:; jʊ] [bæk] [wen] [jɑ:n] [pʊr] [freɪl] - [wʌn] [dru:] [nɪr] ?
Haughty Lady , why shrunk you back when yon poor frail - one drew near ?
傲慢 女士 , 为什么 缩小 你 后退 什么时候 远 贫穷的 脆弱 - 一 画 靠近 ?
傲慢的女士, 为何当那可恨的弱女子靠近时, 你却畏缩不前?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈerərz] ?
Was the air infected by her errors ?
曾是 这 空气 已感染 经过 她 错误 ?
她的错误是否污染了空气?

[wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈpjʊrəti] [sɔɪld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈpæsɪŋ] [breθ] ?
Was your purity soiled by her passing breath ?
曾是 你的 纯度 脏的 经过 她 通过 气息 ?
她的一呼一吸是否玷污了你的纯洁?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈleɪdi] , [smu:ð] [ðæt] [ɪnˈsʌltɪŋ] [braʊ] : [ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [rɪˈproʊt] [dʒʌst] [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
Lady , smooth that insulting brow : stifle the reproach just bursting from your
女士 , 光滑的 那 侮辱 眉头 : 窒息 这 责备 只是 爆发 从 你的
[ˈsko:nf(ə)] [lɪp] :
scornful lip :
轻蔑的 唇 :
女士, 请抚平你那充满侮辱的眉头: 请压下即将从你轻蔑的嘴唇里迸发出来的责备之语:

[wu:nd] [na:t][ə; eɪ] [sʊl] , [ðæt] [bli:dʒ] [ɔ:lˈredɪ] !
wound not a soul , that bleeds already !
伤口 不是 一个 灵魂 , 那 出血 已经 !
没有伤害任何一个已经流血的人!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] , [ˈsʌfəz] [sti:l] .
She has suffered , suffers still .
她 有 遭受 , 遭受 仍然 .
她曾遭受苦难, 现在仍在遭受苦难。

[hɜ:r; həɹ] [er] [ɪz] [geɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz][ˈbroʊkən] ; [hɜ:r; həɹ] [dres] [ˈspɑ:klz] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]
Her air is gay , but her heart is broken ; her dress sparkles , but her
她 空气 是 同性恋 , 但 她 心 是 破碎的 ; 她 裙子 闪光 , 但 她
[ˈbʊzəm] [grəʊnz] .
bosom groans .
怀 呻吟 .
她神态欢快, 但内心却破碎; 她的裙子闪闪发光, 但胸口却隐隐作痛。

[ˈleɪdi] , [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Lady , to look with mercy on the conduct of others ,
女士 , 到 看 和 怜悯 在 这 执行 的 其他的 ,
夫人, 请以仁慈之心看待他人的行为。

[ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] [ɑːn][jər; jər] [oʊn] .
is a virtue no less than to look with severity on your own .
是 一个 美德 不 较少的 比 到 看 和 严重性 在 你的 自己的 .
认真审视自身也是一种美德。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

